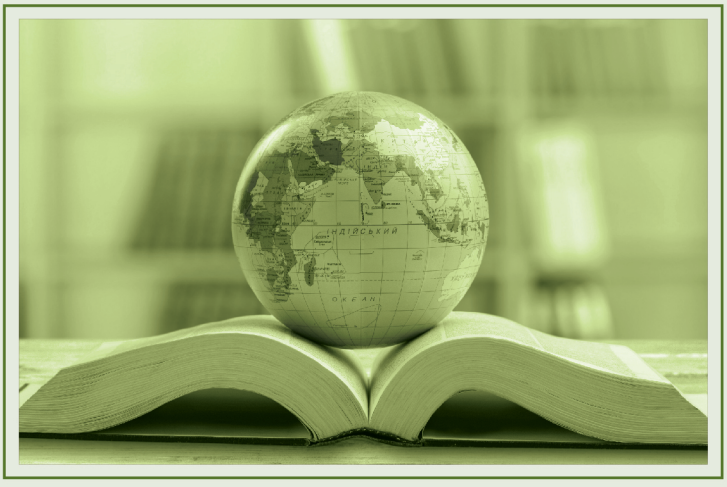
مجمع الملك سلمان العالمي للغة العربية
King Salman Global Academy for Arabic Language

المعجم الموسوعي
لمصطلحات اللسانيات التطبيقية



إعـداد
عبدالعزيز بن إبراهيم العصيلي

مراجعة
محمود إسماعيل صالح

٦
المعـــــاجم

مجمع الملك سلمان العالمي للغة العربية
King Salman Global Academy for Arabic Language

المعجم الموسوعي لمصطلحات اللسانيات التطبيقية

الجزء الأول

(A, B, C, D, E, F)

إعداد
عبدالعزيز بن إبراهيم العصيلي

مراجعة
محمود إسماعيل صالح

٦
المعـــــاجم



المعجم الموسوعي لمصطلحات اللسانيات التطبيقية

الطبعة الأولى
١٤٤٥هـ - ٢٠٢٣م

البريد الإلكتروني: nashr@ksaa.gov.sa

ح / مجمع الملك سلمان العالمي للغة العربية، ١٤٤٥هـ
فهرسة مكتبة الملك فهد الوطنية أثناء النشر
العصيلي، عبد العزيز بن إبراهيم
المعجم الموسوعي لمصطلحات اللسانيات التطبيقية. / عبد العزيز بن إبراهيم العصيلي - الرياض، ١٤٤٥هـ.
٣مج.

٥٩٨ ص؛ ١٧ × ٢٤ سم
ردمك: ٠ - ٠٥ - ٨٤١٣ - ٦٠٣ - ٩٧٨ (مجموعة)
ردمك: ٧ - ٠٦ - ٨٤١٣ - ٦٠٣ - ٩٧٨ (ج١)

١ - علم اللغة - معاجم. أ. العنوان
ديوي ٤٠١,٠٣ ١٤٤٥/٢٥٥٩

رقم الإيداع: ١٤٤٥/٢٥٥٩
ردمك: ٠ - ٠٥ - ٨٤١٣ - ٦٠٣ - ٩٧٨ (مجموعة)
ردمك: ٧ - ٠٦ - ٨٤١٣ - ٦٠٣ - ٩٧٨ (ج١)

لا يسمح بإعادة إصدار هذا الكتاب، أو نقله في أي شكل أو وسيلة، سواء أكانت إلكترونية أم يدوية، بما في ذلك جميع أنواع تصوير المستندات بالنسخ، أو التسجيل أو التخزين، أو أنظمة الاسترجاع، دون إذن خطي من المجمع بذلك.

هذه الطبعة **إهداء من المجمع** ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً


بسم الله الرحمن الرحيم

المحتويات

الموضوع	الصفحة
المحتويات	٥
مقدمة المجمع	٧
تقديم	٩
مقدمـة المؤلف	١١
مجالات المعجم	١٣
هدف المعجم	١٤
طبيعة المعجم	١٥
لمن هذا المعجم؟	١٥
منهج المعجم	١٦
مصادر المعجم	١٩
A	٢١
B	١٤٥
C	١٩٣

الموضوع	الصفحة
D	٣٦٥
E	٤٤٩
F	٥٢٧

مقدمة المجمع

ينشط مجمع الملك سلمان العالمي للغة العربية في مسارات عمل متنوعة، ويتولى مهام متعددة تتصل بنشر اللغة العربية ودعمها وتعزيز مكانتها، والمحافظة على سلامتها نطقاً وكتابة، والنظر في فصاحتها وأصولها وأساليبها وأقيستها ومفرداتها وقواعدها، وتيسير تعلّمها داخل المملكة وخارجها لتواكب المتغيرات في جميع المجالات، ويتمثل طموح المجمع أن يصبح مجمعاً متميزاً لخدمة اللغة العربية ينطلق من قلب العالم الإسلامي والعربي، ومن مهد العروبة الأول، وأن يصبح رائداً ومرجعية عالمية في مجال اللغة العربية وتطبيقاتها المتنوعة.

وضمن توجيهات سمو وزير الثقافة رئيس مجلس الأمناء الأمير بدر بن عبدالله بن فرحان آل سعود - حفظه الله - على دعم أعمال المجمع وبرامجه العلمية والثقافية والبحثية، فقد أطلق المجمع مشروعَ المسار البحثي العالمي المتخصص؛ لتلبية الحاجات العلمية، ومواجهة المشكلات اللغوية، وسدّ الفجوات المتعلقة بالبحث والنشر العلمي، وفتح الآفاق العلمية والمعرفية المتنوعة، واستكمال مسارات النشر اللغوية المتخصصة.

ويهدف المشروع إلى تعزيز دور المجمع وإيصال رسالته؛ بتغطية مساحات متنوعة من التخصصات والفنون المتعلقة باللغة العربية، وإثراء المحتوى العلمي ذي العلاقة بمجالات اهتمام المجمع، ودعم الإنتاج العلمي المتميّز وتشجيعه، وفتح المجال أمام الباحثين والمختصين وتوثيق صلتهم بالمجمع؛ وذلك بإشراكهم في أعمال هذا المشروع.

هذه الطبعة إهداء من المجمع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

ويضم المشروع مجالات بحثية متنوعة، ويغطي الموضوعات التي تعزّز موقع العربية ضمن اللغات الحضارية العالمية، ومن أبرزها: دراسات التراث اللغوي العربي وتحقيقه، والدراسات حول المعجم، وقضايا المصطلح، وقضايا الهوية اللغوية، ومكانة العربية وتعزيزها، واللسانيات التطبيقية، والتخطيط اللغوي والسياسة اللغوية، وحوسبة اللغة العربية واللسانيات الحاسوبية، والترجمة والتعريب، وتعليم اللغة العربية للناطقين بها وبغيرها، والدراسات البينية.

وقد بدأ المشروع باستقبال الدراسات النوعية الجادة، وتواصل مع المختصين والباحثين والمؤسسات العلمية داخل المملكة وخارجها، ودعاهم إلى المشاركة في المشروع، وستطبع هذه الأعمال بعد تحكيمها، والنظر في مدى إضافتها للمكتبة العربية، والتأكد من استنادها إلى المعايير العلمية المتعارف عليها في البحث والمنهج والتوثيق.

ويهدف هذا الكتاب (المعجم الموسوعي لمصطلحات اللسانيات التطبيقية) إلى إثراء المكتبة العربية بمعجم موسوعي في اللسانيات التطبيقية، وهي أحد العلوم الحديثة التي تركّز على استعمالات اللغة ودراستها من زوايا اجتماعية ونفسية وثقافية وفكرية مختلفة، وهذا العلم قد كثرت نظرياتُهُ وتشعبت مدارسُهُ، ويحتاج القارئ العربي فيه إلى معجم يساعده على فهمه واستيعاب قضاياه ومسائله ومجالاته، ومعرفة المصطلحات التي جدّت في ميدانه.

وندعو الله لمؤلف هذا المعجم الأستاذ الدكتور عبدالعزيز بن إبراهيم العُصيلي بالمغفرة والرحمة، وأن يجعل هذا العمل في ميزان حسناته.

ويجتهد المجمع في انتقاء الكتب التي يكون في نشرها إضافة معرفية نوعية، ويأمل أن يكون هذا الكتاب بأجزائه الثلاثة مفيدًا للباحثين ومفتاحًا لمشروعات علمية وعملية ويحقق إثراء معرفيًا لافتًا، ويدعو الباحثين إلى التواصل مع مشروع المسار البحثي للمشاركة فيه والمساهمة في إثرائه.

الأمين العام للمجمع

أ.د. عبد الله بن صالح الوشمي

تقديم

شهد القرنان العشرون والحادي والعشرون تطورًا كبيرًا في مجال الدراسات اللسانية بشقيها النظري والتطبيقي مما أسهم في حل الكثير من المشكلات اللغوية وتعليم اللغات الحية، ولكننا نجد أن اللسانيات النظرية والتطبيقية بصورتها الحديثة لازالت غير مألوفة لدى كثير من اللغويين العرب. من ثم يجدون صعوبة في الاستفادة من المراجع الحديثة في مجالات اللسانيات، التطبيقية منها خاصة، نظرًا إلى تعاملها مع علوم كثيرة متداخلة (لغوية ونفسية واجتماعية وتربوية وغيرها). وهناك شحٌّ واضح في المعاجم العربية المعنية بهذه الموضوعات المختلفة. ولسد هذا النقص في المكتبة العربية، بل في العديد من اللغات المعروفة، أعد الأستاذ الدكتور عبدالعزيز بن إبراهيم العصيلي - رحمه الله - هذا المعجم الموسوعي لمصطلحات اللسانيات التطبيقية، ليشمل مصطلحات شتى علوم اللغة النظرية والتطبيقية (وتغطي أكثر من عشرة فروع مختلفة) مشروحة بلغة سلسلة واضحة.

لقد كان لخبرات المؤلف المتعددة والمتنوعة أثرها في إنتاج هذا العمل الجبار. فقد كان، لمدة تزيد عن ثلاثة عقود، عضوًا في هيئة التدريس بقسم اللغويات التطبيقية (وكان ممن أسهموا في إنشائه) في معهد تعليم اللغة العربية بجامعة الإمام محمد بن سعود الإسلامية، كما كان رئيسًا للقسم المذكور، ثم عميدًا للمعهد، إضافة إلى رئاسة تحرير مجلة اللسانيات العربية، وتأليف عدد من الكتب الرائدة في طرائق تعليم العربية للناطقين بغيرها، وعلم اللغة النفسي، وغيرها.

لذلك سعدت كثيرًا عندما أخبرني الأستاذ الدكتور عبدالعزيز - رحمه الله - منذ بضع سنوات عن تأليفه معجما موسوعيا لمصطلحات اللسانيات التطبيقية، الذي تفتقر إلى

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

مثله المكتبة العربية، وكثيرًا ما كنت ألحّ عليه بسرعة نشر المعجم المذكور. ولكن يبدو أن طموح المرحوم في تنمية المعجم والاستمرار في تحديثه حال دون نشره. وقد كادت وفاته تحرم الباحث العربي من هذا الجهد المبارك، لولا أن قرر مجمع الملك سلمان العالمي للغة العربية إصدار المعجم الجليل.

وقد أحال المجمع العمل إلى باحثين متخصصين لفحصه وتحكيمه استعدادًا لنشره. فكانت إجابة الفاحصين مليئة بالإعجاب بهذا الإنجاز العلمي الكبير، مع إبداء ملحوظات شكلية وموضوعية يسيرة. ونخص بالذكر منهم الدكتور عقيل بن حامد الزماي الشمري من معهد اللغويات العربية في جامعة الملك سعود، الذي بذل جهدا كبيرا في مراجعة المعجم وتقديم العديد من التنبيهات والمقترحات المهمة التي كان لها دور كبير في تجويد العمل.

في غياب المؤلف الذي توفاه الله منذ عام تقريبًا، رأيت أن أقوم بمراجعة المعجم، وفاءً لتلميذ سابق وصديق كريم، وتخليدًا لذكراه العاطرة. وقد كان ذلك مصدرًا لسعادتي، حيث وجدت العمل ثريًّا بمحتواه ومتابعًا للتطورات المتسارعة في ميدان اللسانيات التطبيقية. وفي سبيل المحافظة على روح هذا العمل الجليل وأسلوب مؤلفه، رأيت في أثناء المراجعة ألّا أتدخّل إلا بالقدر الأدنى، مقتصرًا على ما رأيت وفاحصيه من تعديلات ضرورية، وإضافة القليل من المداخل أو الشروح اللازمة.

أسأل الله العلي القدير أن ينفع بهذا العمل القراء والباحثين العرب وأن يجعله في ميزان حسنات الأستاذ الدكتور عبدالعزيز بن إبراهيم العصيلي – رحمه الله – ويتقبله منه صدقة جارية له.

د. محمود إسماعيل صالح

أستاذ اللسانيات التطبيقية

سان فرانسسكو ١٠ صفر ١٤٤٣هـ (٢٠٢١/٩/١٧)

بسم الله الرحمن الرحيم

مقدمة المؤلف

اللسانيات التطبيقية، أو اللغويات التطبيقية، أو علم اللغة التطبيقي، فرع من فروع اللسانيات الحديثة، يُعنى بالجوانب التطبيقية من اللغة، التعليمية منها وغير التعليمية، ويَستَمدّ موادَّه من علوم شتى؛ منها اللسانيات العامة بجميع فروعها، وعلم النفس، وعلم الاجتماع، والتربية، وعلوم الحاسب، وغيرها من العلوم التي ارتبطت جوانب منها بعلم اللغة؛ فتحولت هذه الجوانب إلى فروع من علم اللغة التطبيقي، حمل بعضُها عنواناً مركباً من علم اللغة والعلم الآخَر؛ كعلم اللغة النفسي، وعلم اللغة العصبي، وعلم اللغة الاجتماعي، وعلم اللغة التعليمي، وعلم اللغة الحاسوبي، وعلم اللغة الجنائي، ولسانيات المدونات. وحمل بعضُها عنواناً مستقلاً؛ كاكتساب اللغة، وطرائق تعليم اللغات، وتقنيات تعليم اللغات، وتعليم اللغة بالحاسوب، واختبارات اللغة، وعلم الترجمة، وصناعة المعجم. وكان ارتباطُه بهذه العلوم، وتحولها إلى فروع منه، سببًا في كثرة مصطلحاته، وتجدّد مفاهيمها، وتطور دلالاتها، وتنوع تطبيقاتها.

عُرِفت اللسانياتُ التطبيقية هذه علماً مستقلًّا في منتصف القرن العشرين، ثم انتقل هذا العلمُ - في مدة وجيزة - إلى اللغة العربية؛ فاستفاد منه معظمُ الحقول ذات العلاقة بهذه اللغة دراسةً وتحليلًا وتقنيةً وتعلمًا وتعليمًا. بيدَ أن ما أُلِّف في هذا العلم من معاجم بالعربية لا يكاد يُذكر في خضَمد مصطلحاته الجديدة ومفاهيمها المتغيرة، وكثيرٌ من مصطلحاته منثورٌ في معاجم علوم أخرى؛ كاللسانيات العامة، وعلم النفس،

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

وعلـم الأعصـاب، وعلـم الاجتمـاع، والتربيـة، وعلـوم الحاسـب، وغيرهـا. وغالبًـا مـا تُقـدَّم المصطلحـاتُ اللسـانية التطبيقيـة في هـذه المعاجـم مـن وجهـة نظـر الحقـل الـذي ينتـمي إليـه المعجـم، وقـد تُشـرَح بأسـلوب موجَـز إيجـازًا يـكاد يُخفـي المعـنى اللغـوي التطبيقـي الـذي يحتاجـه القـارئ العـربي في هـذه المرحلـة.

إن معظـم المعاجـم اللسـانية العربيـة، ولاسـيما تلـك الـتي صـدرت في القـرن العشـرين، قـد أُلِّفـت وفقـاً للاتجـاه الوصفـي البنيـوي السـلوكي، وخلَـت من كثيـرمـن المصطلحات اللسـانية المعرفيـة الفطريـة، واللسـانيات الوظيفيـة، واللسـانيات التداوليـة، أو تناوَلتهـا مـن وجهـة نظـر بنيويـة وحَسـب، فضـلًا عـن إهمالهـا كثـيرًا مـن مصطلحـات الفـروع الحديثـة لعلـم اللغـة التطبيقـي، ولاسـيما اللسـانيات الحاسـوبية، ولسـانيات المدونـات. وإن اللسـانيات الحديثـة، أو علـم اللغـة، لـم يعـد ذلـك العلـم النظـري العـام الـذي يُعـنى بوَصـف البـنى الشـكلية الظاهـرة مـن اللغـة، مـن أصـوات وصـرف ونحـو ودلالـة وحسـب، ولكنـه علـم لغـوي معـرفي يُعـنى بالجوانـب اللغويـة المعرفيـة أيضـاً؛ بهـدف الوصـول إلى نظريـة في وصـف اللغـة وصفـاً معرفيـاً إدراكيـاً، ووصـف اكتسـابها مـن وجهـات نظـر مختلفـة، إضافـة إلى وصفهـا وصفًـا بنيويًـا.

وإن المتخصـص في هـذا العلـم، الممـارس لـه، ليـدرك حاجـةَ القـارئ العـربي، المتخصـصِ في اللسـانيات عامـة وتعليـمِ اللغـات خاصـة، إلى معرفـة المصطلحـات الـتي جـدَّت في الميـدان بعـد ذلـك، والـدلالات الجديـدة لبعـض المصطلحـات القديمـة، وحاجتَـه أيضـاً إلى مزيـد مـن الشـرح والأمثلـة الـتي لا يجدهـا في كثـيرمـن تلـك المعاجـم الـتي حـازت قصـبَ السـبق في تعريـب كثـيرمـن المصطلحـات اللغويـة النظريـة العامـة، وبعـضِ المصطلحـاتِ اللغويـةِ التطبيقيـة، واسـتفدتُ منهـا في وضـع هـذا المعجـم، وأثبتُّهـا في قائمـة المراجـع.

وعلـى كل، فمعاجـم اللسـانيات التطبيقيـة في العربيـة نـادرة جـدًّا، ومعظمهـا يركـز علـى مصطلحـات محـدودة مـن هـذا العلـم؛ كمصطلحـات تعليـم اللغـة، وطرائـق التدريـس، ويهمـل مصطلحـات ومفاهيـم في ميادين لسـانية تطبيقيـة؛ كالمصطلحـات والمفاهيـم في

اللسـانيات النفسـية، واللسـانيات العصبيـة، واللسـانيات الاجتماعيـة، واللسـانيات الحاسـوبية، ولسـانيات المدونـات اللغويـة، ومصطلحـات الترجمـة، ومصطلحـات الإحصـاء، والبحـث العلـمي المرتبـط بدراسـة اللغـة وتعلمهـا وتعليمهـا.

مجالات المعجم:

غطى هذا المعجم جميع فروع علم اللغة التطبيقي، والحقول المرتبطة به، ومنها:

١. طرائق تدريس اللغات الأجنبية
٢. مناهج البحث في اكتساب اللغة وتعلمها وتعليمها
٣. صناعة المعجم
٤. التداولية
٥. علم اللغة النفسي
٦. علم اللغة الاجتماعي
٧. علم اللغة الحاسوبي
٨. تعليم اللغة بالحاسوب
٩. تقنيات تعليم اللغات
١٠. علم الترجمة
١١. تحليل الخطاب
١٢. لسانيات المدونات

هذه الطبعة إهداء من المجمع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

١٣. علم اللغة العصبي

١٤. التخطيط اللغوي

١٥. السياسة اللغوية

١٦. علم اللغة العصبي

١٧. علم اللغة الجنائي

١٨. الثقافة

١٩. علم الاجتماع

هدف المعجم:

ليس الهدفُ الرئيس لهذا المعجم وضعَ مصطلحات لغوية عربية جديدة، أو توحيد المصطلحات الموجودة، وإن كان هذان الهدفان من أهم أهدافه[١]. وإنما هدفه الرئيس هو تيسير فهم اللسانيات التطبيقية للقارئ العربي؛ باختيار المصطلحِ الأكثرِ استعمالًا في هذا العلم، الأقرَبِ إلى فهم القارئ العربي، والممثل الحقيقي للمصطلح المقابل له في الإنجليزية، ثم شَرح المصطلح شرحًا موسوعيًّا موجزًا، مع الإشارة أحيانًا إلى تاريخ نشأته، ومن ابتدعه أو اقترحه أو طوَّره أو أضاف إليه، والحقل الذي ينتمي إليه، والنظرية التي ارتبط بها، وذكر الأمثلة حين تدعو الحاجة إليها، واقتراح الرجوع إلى مصطلح آخر في المعجم نفسه؛ لمزيد من الشرح والتوضيح.

(١) سوف يصدُر للمؤلف – إن شاء الله – معجمٌ بعنوان: (دليل المترجم في اللسانيات)، يقتصر على سرد المصطلحات اللسانية في الإنجليزية ومقابلاتها المتنوعة في العربية بحسب معانيها في الفرع اللساني الذي يدل عليه المدخل الإنجليزي؛ بهدف مساعدة مترجمي الأعمال اللسانية من الإنجليزية إلى العربية.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

وممّـا دعـاني إلى تأليـف هـذا المعجـم أن كثـيرًا ممـا هـو في المعاجـم الأخـرى العربيـة مـن مصطلحـات لـم يَعُـد مسـتعملًا، وأن كثـيرًا مـن المصطلحـات الجديـدة لـم تـرد في تلـك المعاجـم، أو أنهـا وردت وشُـرحَت وفقًـا للمفاهيـم الأولى لنشـأة المصطلـح، وهـذا أمـر طبيعـي في العلـوم الناميـة المتجـددة. يضـاف إلى ذلـك أن جميـع المعاجـم اللغويـة بالعربيـة جـاءت إمّـا سـردًا للمصطلحـات الأجنبيـة ومقابلاتهـا بالعربيـة، أو شـرحًا موجـزًا للمداخـل وحسـب، أو شـرحًا مفصَّـلًا لعـدد محـدود مـن المصطلحـات والمفاهيـم اللغويـة.

طبيعة المعجم:

هـذا المعجـم، كمـا يـدل عليه عنوانـه، معجـم موسـوعي؛ مداخلُـه بالإنجليزيـة، وشـروحُها بالعربية، يجمع بين كـثرة المداخـل، وعمق الشـرح بدرجـة لا تصـل إلى درجـة الموسـوعات؛ فليـس معجمًـا لسَـرد المصطلحـات اللغويـة في الإنجليزيـة وذِكـر مقابلاتهـا بالعربيـة وحسـب، ولا موسـوعةً لغويـة بالمعـنى المتعـارف عليـه في الموسـوعات مـن حيـث الترتيـب واسـتقصاء المعلومـات المرتبطـة بالمدخـل.

لمن هذا المعجم؟

هـذا المعجـم موجَّـهٌ للمتخصصـين في اللسـانيات عامـة واللسـانيات التطبيقيـة خاصـة مـن الأسـاتذة والطـلاب والباحثـين، ومعلـمي اللغـات، والمترجمـين مـن الإنجليزيـة إلى العربيـة، ومفيـدٌ للقـراء والكتـاب والباحثـين في حقـول أخـرى، ولاسـيما الحقـول المرتبطـة بهـذا العلـم، كعلـم النفـس وعلـم الاجتمـاع والتربيـة، وعلـوم الحاسـب، الذيـن يعانـون – في الغالـب – مـن صعوبـات في فهـم بعـض المصطلحـات اللسـانية. وهـو مفيـدٌ أيضـاً لـكل مـن يجـد متعـةً في الاطـلاع علـى المفاهيـم ذات العلاقـة بهـذه الظاهـرة العجيبـة الـتي هـي اللغـة.

ورغبـةً في أن يسـتفيد مـن هـذا المعجـم أكـبرُعـدد مـن القـراء العـرب غـير المتخصصـين في اللسـانيات الحديثـة، حرصـت علـى أن أقدّمـه بأسـلوب سـهل المنـال، وأشـرح مصطلحـاتٍ ومفاهيـمَ ربمـا لا يحتـاج بعـضُ اللسـانيين المتخصصـين إلى شـرحها، وربمـا وضعـتُ لغـير المتخصصـين بعـضَ الكلمـات أو العبـارات الشـارِحَة بـين قوسَـين لمزيـد مـن التوضيـح.

منهج المعجم:

نظـراً إلى تعـدُّد فـروع هـذا العلـم، واعتمـاده علـى علـوم أخـرى لغويـة وغـير لغويـة؛ فقـد سـلكتُ في اختيـار مصطلحـات هـذا المعجـم وشـرحها منهجًـا يختلـف قليـلًا عمّـا هو متعـارف عليـه في المعاجـم العربيـة المتخصصـة، أوجِـز هـذا المنهـجَ في النقـاط الآتيـة:

١. اسـتقصاءُ المصطلحـات اللسـانية التطبيقيـة قـدر الإمـكان، سـواء أكانـت في المعاجـم أم في الموسـوعات أم في المصـادر العلميـة مـن كتـب ودراسـات وبحوث؛ إذ بلغـت مداخلُـه خمسـةَ آلاف وخمـس مئـة وثلاثـة وخمسـين مدخـلًا.

٢. إدراجُ بعـض المصطلحـات اللسـانية النظريـة العامـة، والمصطلحـات النفسـية والاجتماعيـة والحاسـوبية والتربويـة، وغيرهـا مـن المصطلحـات الـتي تشـترك فيهـا اللسـانياتُ التطبيقيـة مـع تلـك العلـوم، وتـتردَّد كثـيرًا في مصـادر هـذا العلـم، ويجـد القـارئ صعوبـةً في فهمهـا.

٣. اختيـارُ المصطلـحِ العـربي المقابـلِ للمصطلـح الإنجلـيزي، الأقـرَبِ إلى المعـنى اللغـوي التطبيقـي المضمَّـن في شـرح المدخـل، مـع ذكـر المعـاني الأخـرى للمصطلح وشـرحِها كلَّمـا دعَـت الحاجـةُ إلى ذلـك؛ كأن يكـون للمصطلـح معـان لغويـة نظريـة عامـة، أو معـان لغويـة تطبيقيـة مختلفـة. وقـد أذكـر أكـثرَ من مصطلـحٍ عـربيٍّ مقابـلٍ للمصطلـح الإنجلـيزي الواحـد، وذلـك حـين تتعـدَّد المصطلحـاتُ العربيـةُ المقابلـةُ ويكـون ذكرُهـا ضـرورةً للفَهـم أو لإزالَـة اللَّبـس.

٤. ذكـرُ الحقـل العلـمي أو الفـرع اللغـوي الـذي ينتـمي إليـه المصطلـح؛ كاللسـانيات العامـة أو علـم اللغـة العـام، وعلـم اللغـة النفـسي، وعلـم اللغـة العصـبي، وعلـم اللغـة الاجتماعـي، وعلـم الترجمـة، وعلـم اللغـة الحاسـوبي، ولسـانيات المدونـات، وعلـم اللغـة الأسـلوبي، وتحليـل الخطـاب، وعلـم اللغـة الريـاضي، وعلـم النفـس، والتربيـة، والإحصـاء، وذلـك في بدايـة كل مدخـل، كلمـا دعَـت

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

الحاجة إلى ذلك؛ كأن لا يدلّ العنوانُ على الحقل الذي ينتمي إليه المصطلحُ، أو تتعدَّد معاني المصطلح بتعدُّد الحقول. والهدف من ذلك تيسير فهم المصطلح على القارئ بأقرب وسيلة ممكنة، حتى لا يشغل ذهنه بتحديد المعنى في المعاجم العامة أو المعاجم المتخصصة في مجالات أخرى.

٥. ذكرُ النظريةِ التي انبثق منها المصطلحُ، واللغويِّ أو الباحث الذي اقترح هذا المصطلحَ أو عُرِف به أو نُسِب إليه أو أسهم في تطويره، وتاريخِ نشأة المصطلح ومكان انتشاره، مع مثال يوضِّحه، وكل ذلك بحسَب الحاجة، وبقدر ما تصل الفكرة إلى القارئ واضحةً صحيحةً.

٦. التمثيلُ للمصطلح باللغة المناسبة التي هي أقرب لتوضيح الفكرة إلى القارئ. بيدَ أن الأمثلةَ غالباً ما تكون بالعربية أو بالإنجليزية أو بهما معاً، وقد ترد بعض الأمثلة بغيرهما من اللغات، حين لا يتضح المصطلحُ إلا بمثال من هذه اللغة، أو لا ينطبق إلا عليها.

٧. إحالةُ القارئ في نهاية الشرح إلى مدخل أو مداخل أخرى في المعجم؛ وذلك حين يرتبط المدخلُ بمدخل أو مداخل أخرى، أو يكون رمزاً لمصطلح آخر، أو يتطلب مزيدًا من الشرح والتوضيح، وقد يحيل كلُّ مدخل إلى آخر مرتبطٍ به؛ حتى تتكامل المعلومات في ذهن القارئ.

٨. لم يقتصر المعجمُ على المصطلحات الحديثة، وإنما ضمَّ عددًا من المصطلحات اللغوية التطبيقية التقليدية، ولاسيما الوسائل التعليمية وتقنيات التعليم وبعض المصطلحات اللغوية الحاسوبية، التي تغيرت أسماؤها أو تطورت استعمالاتها، لكنها ما زالت ترد في المصادر اللغوية التطبيقية من معاجم وكتب وبحوث.

٩. عدمُ الإشارة – في نهاية كل مدخل – إلى المصدر أو المصادر التي يمكن أن يستفيد منها القارئ، كما هو متَّبع في بعض الموسوعات؛ رغبةً في الاختصار، واكتفاءً بقائمة المصادر والمراجع المثبتة في نهاية المعجم.

١٠. ذكـر المختصـرات اللسـانية الشـائعة دون شـرحها، والاكتفـاء بالإحالـة علـى أصـل المصطلـح؛ أمـا المختصرات غـير اللسـانية، كأسـماء الهيئـات والمنظمات المعنيـة بالدراسـات اللسـانية، فوضَعتهـا في مسـرَد.

١١. جميـع المداخـل جـاءت بالإنجليزيـة، ويسـتثنى مـن ذلـك مداخـل محـدودة العـدد جاءت بلغـات أخـرى، خاصـة بالفرنسـية، لكنهـا اشـتهرت في الإنجليزية بصيغهـا الأجنبيـة، مثـل: parole وlangage، و langue، ومثـل retour، و T–V pronouns، وغيرهـا.

١٢. جميـع الكلمـات والعبـارات الإنجليزيـة (غـير الجُمَـل التامَّـة) اسـتُهلّت بحروف صغـيرة، سـواء أكانـت مداخـل أم أمثلـة في الشـروح؛ جريًـا علـى العُـرف المتبـع في المعاجـم، باسـتثناء أسـماء الأعـلام مـن أشـخاص وأماكـن، والمصطلحـات والعبـارات الـتي تختتـم باختصـارات، وكذلـك أسـماء المـدارس اللغويـة والنظريـات والمذاهـب والفرضيـات المشـهورة، يسـتثنى مـن ذلـك النظريـات والمذاهـب والفرضيـات والآراء العامـة الـتي يقصـد بهـا النظـرة العامـة لا النظريـة أو الفرضيـة المرتبطـة بمدرسـة أو شـخص.

١٣. لـم ألجـأْ إلى المختصـرات الإرشـادية الـتي تشـيع في بعـض المعاجـم والموسـوعات؛ لاقتناعـي بأنهـا تشـغل القـارئ، وتجـبره علـى حفـظ دلالاتهـا ووظائفهـا، أو العـودة إلى جـداول شـرحها باسـتمرار.

١٤. لـم أشـأ الالـتزام باسـتعمال مصطلـح واحـد لهـذا العلـم، وإنمـا اسـتعملت أكـثر مـن مصطلـح بحسـب السـياق ونمـط الجملـة؛ فمـرة أَسـتعملُ مصطلـح لسـانيات ولسـانيات تطبيقيـة، ومـرة أخـرى لغويـات ولغويـات تطبيقيـة، وثالثـة علـم اللغـة وعلـم اللغـة التطبيقـي.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

مصادر المعجم:

تعـدَّدت مصـادرُ هـذا المعجـم بتعَـدُّد فـروع اللسـانيات التطبيقيـة، والعلـوم المرتبطـة الـتي يستمد منها هذا العلمُ مادَّتَه، باللغتين الإنجليزية والعربية، لاسيما المصادر اللسانية، وأهمها:

١. معاجم اللسانيات الحديثة وموسوعاتها، النظرية منها والتطبيقية بجميع فروعها، وكذلك معاجم علم النفس وعلم الاجتماع وعلوم الحاسب والفلسفة والتربية والبحث العلمي والإحصاء.

٢. المصادر والمراجع والبحوث في اللسانيات العامة بجميع فروعها، كعلوم الأصوات والصرف والنحو والمعجم والدلالة؛ وفي فروع اللسانيات التطبيقية، كعلم اللغة النفسي، وعلم اللغة العصبي، وعلم اللغة الاجتماعي، وعلم الترجمة، وعلم اللغة الأسلوبي، وتحليل الخطاب، وعلم اللغة الحاسوبي، ولسانيات المدونات، وتقنيات تعليم اللغات، وطرائق تدريس اللغات، واختبارات اللغة.

٣. أهم المصادر والمراجع والبحوث ذات العلاقة باللسانيات التطبيقية، مثل علم النفس، وعلم الاجتماع، وعلوم الحاسب، والتربية، والبحث العلمي، والإحصاء.

٤. المواقع الإلكترونية والمدونات التي تحوي مسارد glossaries لبعض العلوم الحديثة المرتبطة بهذا العلم. وقد حرصت على المسارد التي في المواقع والمدونات؛ لتحديث المصطلحات ودلالاتها المتجددة، التي ربما لا تتوفر في المصادر والمعاجم التقليدية.

وفي الختام، أسأل الله أن ينفع بهذا المعجمِ القارئَ العربيَّ، وأن يكون عونًا له في فهم اللسانيات عامة واللسانيات العربية خاصة، وأن يُسهم في تيسير تعلُّم لغة القرآن الكريم وتعليمها ونَشرها. وآمل أن يتفضَّل القارئُ الكريمُ مشكورًا بإرسال أيِّ اقتراح أو رأي أو نقد أو تصويب لخطأ في هذا المعجم إلى عنواني البريدي؛ لأضمّنه الطبعة التالية إن شاء الله. والله الموفق، والهادي إلى سواء السبيل.

المؤلف

أ. د. عبدالعزيز بن إبراهيم العصيلي

الرياض، في ١٣/٤/١٤٣٣هـ، الموافق: ٦/٣/٢٠١٢ م

A

إِنْجْلِيزِيَّةُ الأَمْرِيكِيِّينَ الأَفَارِقَةِ AAE

راجع African American English.

الإِنْجْلِيزِيَّةُ العَامِّيَّةُ للأَمْرِيكِيِّين الأَفَارِقَةِ AAVE

راجع : African American Vernacular English.

عِبَارَةٌ مُخْتَصَرَةٌ abbreviated clause

عبارةٌ حُذِف فاعلُها وفعلُها الأصليُّ أو فعلُها المساعِدُ، كعبارَة: while driving ، في الجُملة الإنجليزيةِ: We talked while driving. فهذه العبارَةُ مختَصرَةٌ من العبارَة الأصليةِ: while we were driving. وتُسمّى العبارةُ المختصَرةُ أيضاً: reduced clause.

جُمْلَةٌ مُختَصَرَةٌ abbreviated sentence

جُملةٌ حُذِف جزءٌ أو أجزاءٌ منها للاختِصار دونَ إخلالٍ بالمعنى. راجع: abbreviation, contraction.

اخْتِصَارٌ abbreviation

حَذفُ جُزءٍ من كلمةٍ، أو حَذفُ كلمةٍ من جُملةٍ، أو مجموعَةٍ من كلماتِ الجُملةِ لَفظًا أو كتابةً. وغالبًا ما يُستَعمَل المصطلَحُ في الاختِصارات الكِتابيَّة؛ كاستِعمالِ الرَّمزِ: V في الإنجليزية بدَلًا من: verb، والرَّمزِ: NP بدَلًا من: noun phrase، واستعمالِ: ad. بدَلًا من: advertisement، وقد يَصحَب ذلك اختِصارٌ في اللَّفْظ؛ كاختِصارِ عبارَةِ: did not إلى: didn't، وعبارَةِ: I will، إلى: I'll. ومن أنماط الاختِصارِ هذا استِعمالُ الرَّمزِ الاختِصارِيِّ acronym بالنَّحْت أو الاختِزال. راجع contraction, acronym.

تَدْرِيبُ الاخْتِصَارِ abbreviation exercise

تَدريـبٌ لغـويٌّ تعليـميٌّ، يتطلَّـب إعـادةَ كتابَـةِ الجُملـةِ أو العبـارَةِ مختَصـرَةً وفـقَ قواعـدِ الاختِصـارِ في اللغـة الهَـدَف، لاسـيَّما في اللغـات الـتي يَشـيع فيهـا اسـتعمالُ المصطلحـاتِ المختَصـرَةِ كالإنجليزيـة مثـلًا. مثـالُ ذلـك اسـتعمالُ: I'll بـدَلاً مـن: I shall، واسـتعمالُ: He's بدلاً مـن He is. ويُطلَـق علـى هـذا التَّدريـبِ أيضـاً: contraction exercise. راجـع abbreviation.

الطَّرِيقَةُ الهِجَائِيَّةُ ABC method

طَريقـةٌ في تعليـم القـراءةِ، تُسـمّى أيضـاً الطريقـةَ الألِفبائيَّـةَ alphabet method، وهـي قَريبـةٌ مـن الطريقـة الصَّوتيـةِ phonics. تَبـدأ بتعليـم الحُـروفِ أولًا، ثـم تَكويـنِ مجموعـاتٍ مـن الأحـرُف لتركيـب كلمـة، مثـل: (أب) و(بـاب) و(عَلَـم). وهـي طريقـةٌ حَرفيـةٌ جُزئيـةٌ تراكُميةٌ، تُقابِلهـا الطريقـةُ الكُلِّيَّـةُ أو طريقـةُ الكلمـاتِ word method. ولـكلٍّ مـن الطريقَتَـين عُيـوبٌ ومزايـا، ومؤيِّـدون ومعارِضـون في تعليـم اللغـاتِ الأمِّ، والثانيـةِ والأجنبيـة. راجـع phonics.

العَضَلاتُ البَطْنِيَّةِ abdominal muscles

عَضـلاتُ البَطـنِ والصَّـدرِ الـتي تُسـهِم في عَمَليـة النُّطـقِ بطريقـةٍ غـيرِ مباشِـرَة، وذلـك بتحَكُّمِهـا – مـع الحِجـاب الحاجِـزِ – بعَمَليَّـتَيْ الشَّـهيقِ والزَّفـير. تَتَقَلَّـص هـذه الأعضـاءُ حـين يَستَنشِـق الإنسـانُ الهـواءَ استِعدادًا للكلام، فتَضغَـط علـى الحِجـاب الحاجِـز الـذي يَضغَـط علـى الرِّئتَـين لِتَدْفَعـا الهـواءَ عَـبرَ القَصَبـةِ الهوائيـةِ إلى الحنجـرَة الـتي تحتـوي علـى الوَتَرَيـن الصوتيَّـين، فيُصـدِران الصَّـوتَ الخـامَ الـذي يتَشـكَّل فيمـا بعـدُ، ليتَحَـوَّل إلى أصـواتٍ كلاميَّـةٍ، حـين يَمُـرُّ بمناطِـق الـكلام ومخارِجـه في الحَلـق والفَـمِ والأنـف.

قُدْرَةٌ ability

مصطلـحٌ لغـويٌّ تطبيقـيٌّ عـامٌّ، يُقصَـد بـه القُـدرَةُ علـى أداء شَيءٍ مـا، ويـنـدَرِج تحتهـا أنـواعٌ مـن القُـدرات العَقليـةِ المعرفيـةِ والمهـاراتِ اللغويـةِ الأصليّـةِ والفَرعيـة؛ كالقُـدرَةِ القِرائيـة، والقُـدرَةِ الكِتابيـة، والقُـدرَةِ التّواصُليـةِ أو القُـدرَةِ الكَلامِيـة، والقُـدرَةِ علـى فَهـم المسـموع،

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

والقُـدرَةِ علـى تعلُّـم لغـةٍ أو لغـاتٍ أجنَبيـةٍ. وهـي قـدرات تشـكّل مـا يعـرف بالاسـتِعدادِ اللغـوي language aptitude. فالقُـدرَة، بهـذا المعـنى، أعـمُّ مـن المفاهيـم الأخـرَى المرتَبِطَـةِ بهـا؛ كالتَّحصيـل اللغـوِي، والكِفايَـةِ اللغويـة، وتحقيـقِ الأهـداف، واكتِسـاب المعرِفَـة، ونحـوِ ذلـك. لهـذا يَـرَى بعـضُ الباحِثـين صعوبَـةَ تعريـفِ القُـدرَة، ومـن ثـمَّ صعوبَـة ملاحَظَتِهـا وقِياسِـها. راجـع ability test.

التَّصْنِيفُ بحَسَبِ القُدْرَةِ ability group/grouping

مصطلـحٌ لغـويٌّ تَعليـمي، يَعـني تَصنيـفَ الطـلابِ في الصُّفـوف الدراسـية، أو في الصَّـف الواحـد أو المسـتوى الواحـد، بحَسـب كِفايَاتِهـم اللغويـة. وهـو نَـوعٌ مـن أنـواع التَّصنيـفِ الـذي يَهـدِف إلى تحقيـق الاسـتِفادَةِ القُصـوَى مـن عمَليـة التَّدريـس. ويعتَمِـد هـذا التَّصنيـفُ علـى نتـائج اختِبـار التَّصنيـفِ placement test الـذي يُجـرَى للطـلاب قُبَيـلَ دُخولِهـم برنامَـجَ تعلُّـمِ اللغـة. راجـع grouping.

اخْتِبَارُ القُدْرَةِ ability test

نَـوعٌ مـن أنـواع الاختِبـار، يَقيـس الـذَّكاءَ في مجـالٍ معـيَّن، أو يَقِيـس القُـدرَةَ علـى إنجـاز شيءٍ مـا في حَقـلٍ مـن الحُقـول العلميـةِ، أو مِهنَـةٍ مـن المهـن، في المسـتَقبَل، بمـا في ذلـك القُـدراتُ اللغويـةُ. بَيـدَ أن القُـدراتِ اللغويـةَ غالبـاً مـا تُقـاس باختِبـارات الاسـتِعدادِ اللغـويِّ. راجـع aptitude, language aptitude, aptitude test.

إبْدَالُ الصَّوَائتِ (الأَبْلاوْت) ablaut

التَّغيِيـرُ الدَّاخِلـيُّ للصوائـت، أي تَغيـيرُ الصوائـتِ في جِـذع الكلمـةِ في سِـياقاتٍ معيَّنـةٍ؛ لإحـداثِ تَغيـيرٍ في معناهـا أو في وَظيفتهـا، مثـل: (كاتِب) و(قِيـلَ) و(بِيعَ)، ومثل: (حَسَـبَ) و(حَسِـبَ) في العربيـة، ومثـل: ring, rang, rung في الإنجليزية، ويُسـمى أيضـاً: vowel gradation.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

انْتِقَالٌ غَيرُ طَبِيعِيٍّ abnormal transmission

مصطلحٌ لغويٌّ اجتماعيّ، يُشير إلى حالَةٍ شاذَّةٍ عن الانتِقال الطبَعيِّ normal transmission الذي تُكتَسَب به اللغةُ عادةً، حيث تَفرِض جَماعَةٌ مَرجِعِيَّةٌ لُغَتَها بالقُوَّة على مجموعَاتٍ من الناس، حتى إنه يَصعُب على المجموعات المحافَظَةُ على لغاتهم ولغات والدِيهم أو أسلافِهم، ولا يُمَكَّنون - في الوَقت نفسِه - من اكتساب اللغةِ المفروضَةِ عليهم اكتسابًا طبَعيًّا. يَنتُج من هذه الحالَةِ أن تَستَعمِل المجموعَاتُ مُفرَداتِ اللغةِ الجديدَةِ في تراكيبَ شَبيهَةٍ بتراكيب لغاتِ والدِيهم؛ فتتَكوَّن حينَئذٍ لغةٌ مُوَلَّدَةٌ creole. بيدَ أن بعضَ اللغويِّين يُنكِر أن اللغةَ المولَّدَةَ يمكن أن تَنشأ بهذه الصورَة. راجع normal transmission.

لَهْجَةُ السُّكَّانِ الأَصْلِيِّينَ aboriginal dialect

مصطلحٌ لغويٌّ اجتماعيّ، يُطلَق على اللَّهْجَة أو اللَّهَجاتِ التي يتحدَّث بها القُدَماءُ من السُّكان الأصليِّين في بلَدٍ ما؛ محافَظةً على لهَجاتهم وثقافاتِهم وعاداتِهم اللغويةِ القديمةِ من الانقِراض؛ كالهُنود الحُمْرِ سُكَّانِ البلادِ الأصليِّين في أمريكا، وسُكّانِ أستراليا الأصليِّين. بل إن هذا المصطلَحَ يَشيع استِعمالُه في أستراليا أكثَرَ من غيرها؛ فيقال: Australian Aboriginal Dialects/Languages.

مُعْجَمٌ مُخْتَصَرٌ abridged dictionary

مصطلحٌ في صناعَة المعاجِمِ أو في تَصنِيف المعاجِمِ lexicography، يُطلَق وَصفًا للمعجَم الموجَز، في مُقابِل المعجَمِ الموسَّعِ unabridged dictionary. ويميِّز المعجميُّ كينيث كيستَر Kenneth Kister بين ثلاثةِ أصنافٍ من المعاجِم، هي: المعجَمُ الموسَّعُ unabridged dictionary الذي تَزيد مَداخِلُه على مئتَين وخمسين ألفَ كلمة، والمعجَمُ شِبهُ الموسَّعِ semi-unabridged dictionary وهو الذي تَقَع مداخِلُه بين مئةٍ وثلاثين ألفَ كلمةٍ ومئَتَين وخمسين ألفَ كلمة، والمعجَمُ المختَصَرُ abridged dictionary وهو الذي تَقِلُّ مداخِلُه عن مئةٍ وثلاثين ألفَ كلمة. ويرى بعضُ المعجَمِيِّين صُعوبةَ تَصنيفِ المعاجِمِ على هذا

الأسـاسِ؛ لأن الاختِصـارَ نِسـبيٌّ لا يرتَبِـط بعَـدَد المداخِـلِ فقـط، وإنمـا يرتَبـط أيضـاً بالمصـادِر الـتي أُخِـذ منهـا المعجَـمُ، أو بالتَّخَصُّـص الـذي ينتَـمي إليـه المعجَـم، أو بالحِقْبَـة الـتي أُلِّـف فيهـا المعجَـمُ، إضافـةً إلى اختِـلاف اللغـاتِ في عَـدَد مفرَداتِهـا.

تَوْلِيدٌ مُفَاجِئٌ abrupt creolization

مصطلـحٌ لغـويٌّ اجتماعـي، يُشـيرإلى نُمُـوٍّ سـريعٍ للُغـةٍ مُولَّـدَةٍ نُمـوًّا يكتَمِـل في جيـلٍ أو جيلَـيْن فقـط، دون أن يَمُـرَّ عـبرَاسـتِقرارِاللغـةِ الهَجـين pidgin، الـذي يحـدُث للُّغـات المولَّـدَةِ عـادَةً. وهـذه الحالَـةُ نـادِرَةٌ في نشـأة اللغـاتِ المولَّـدَة؛ لهـذا تُسـمى أحيانًـا: radical creoles.

تَنَافُرٌ/انْقِطَاعٌ abruption

مصطلـحٌ يُطلَـق وَصفًـا علـى عَـدَم التَّرابُـطِ بـين الجُمَـلِ أو الكلمـاتِ في السِّـياق الواحِـد، والتَّنافُـرِ بـين الأصـوات أو الحُـروف في الكلمـة الواحـدة. مـن ذلـك صُعوبَـةُ نُطقِ العَـينِ بعـد الهـاءِ مباشـرةً في كلمـةٍ عربيـةٍ واحـدة، وتَنافُـرُ صَـوْتَيْ: /g/ و /t/ في كلمـةٍ إنجليزيـةٍ واحـدة.

مُطْلَقٌ absolute

نَعـتٌ مطلَـقٌ absolute adjective، أو ظَـرفٌ مطلَـقٌ absolute adverb؛ أي قائـمٌ بذاتـه، لا يَـرِد في تركيـبٍ مُقارَن، مثـل: perfectly و unique ونحوِهمـا ممـا يَـدُل علـى المقارَنة أو الكَمـال في الإنجليزية، ولا تَقـتَرِن بهمـا ألفـاظٌ للدَّلالـة علـى ذلـك، فـلا يُقـال: most perfectly*، ولا: more unique*.

نَظِيرٌ مُطلَقٌ/مُرَادِفٌ تَامٌّ absolute equivalent

كلمـةٌ في لغـةٍ مـا تُماثِـل كلمـةً أخـرى في اللغـة نفسِـها أو في لغـةٍ أخـرى تَماثُـلًا تامًّـا مـن حيـث المعـنى. فمـن التَّماثُـل في لغـةٍ واحـدة: أَسَـدٌ ولَيـثٌ، وفي لغَتَـين: كتـابٌ و book. ويُنكِـر بعـضُ اللغويـين العـرَب وُجـودَ نَظـيرٍمُطلَـقٍ أو مُـرادِفٍ تـامٍّ داخـلَ اللغـةِ العربيـة، بحجَّـة أن الـشيءَ لا يكـون لـه أكـثَرُمـن اسـم، وإنمـا تكـون لـه عـدَّةُ صِفـاتٍ تُسـمى أسـماء مجـازًا أو تجـاوُزًا.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

تَرَادُفٌ تَامٌّ absolute synonymy

التَّرادُفُ الحقيقيُّ، وهو مُماثَلةُ معنى كلمةٍ لمعنى كلمةٍ أخرى في اللغة ذاتِها، وهو نَمَطٌ من النَّظير المطلَق. راجع absolute equivalent.

كُلِّيَّاتٌ لُغَوِيَّةٌ مُطلَقَةٌ absolute universals

القواعدُ والمبادئُ الكُلِيَّةُ التي تَقَع في جميع اللغاتِ بلا استِثناء، وهي إحدى مَراتِبِ الكُلِّيَّاتِ النَّوعِيَّةِ typological universals؛ إذ تُصَنَّف الكُلِّيّاتُ النَّوعِيَّةُ إلى: كُلِّيَّاتٍ مُطلَقَةٍ absolute universals وهي التي تَقَع في جميع اللغاتِ بلا استِثناء؛ وكُلِّيَّاتٍ نِسبِيَّةٍ relative universals وهي التي تَقَع في غالِبِيَّة اللغاتِ لا في جميعها، وتُسمّى أيضا universal tendencies؛ وكُلِّيَّاتٍ تَضَمُّنِيَّةٍ implicational universals وهي التي يُستَدَلُّ على وُجُودها في لغةٍ ما بوُجُود سِماتٍ أو دلالاتٍ أخرى تَدُلُّ عليها أو تُشيرإليها. راجع typological universals.

لُغَةٌ مُتَمَيِّزَةٌ abstand language

مصطلحٌ لغويٌّ نظريٌّ عامٌّ، يُطلَق وَصفًا على لغةٍ أولهجة تختَلِف عن لغةٍ أو لغاتٍ أو لهجات أخرى بسَبب الاختِلافِ بينها في النُّظُم الداخليةِ فقط؛ كاختلاف العربيةِ عن الإنجليزيةِ والفرنسيةِ والألمانية، واختِلافِ العربيةِ عن الفارسيةِ والتركية، في مُقابِل اللغةِ التي تختَلِف عن لغةٍ أو لغاتٍ أخرى لأسبابٍ اجتماعيةٍ أو سياسيةٍ أو تاريخيةٍ أو دينية. راجع ausbau language.

مَفْهُومٌ مُجَرَّدٌ abstract concept

مَفهومٌ تجريديٌّ لا يتعلَّق بشيء حِسِّيٍّ مُدرَك، وليس له صورةٌ حِسِّيَّةٌ في الواقِع، وإنما يُكتَسَب معناه من مجموعة واسِعةٍ من العلاقات التي تَربطه بشَكلٍ غيرِمباشِر بالمفهوم الحِسِّيِّ الذي يرتَبِط به، ويَتَمَثَّل في كلمةٍ أو عبارَة، كالعَدل والوَفاء وسَلامَةِ القَلب. تُقَسَّم المفاهيمُ المجرَّدَةُ من حيثُ الصُّعوبةُ بحسب درَجاتِ تجريدِها؛ فأصعَبُها المفاهيمُ الموغِلَةُ في التَّجريد، تَليها المفاهيمُ المجرَّدَةُ، فالمفاهيمُ الأقَلُّ تجريدًا. وهي من المفاهيم التي

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

يَصعُـب علـى الطفـل اكتِسـابُها في طُفولَتـه المبكِّـرَة، وكذلـك متعلِّـمُ اللغـةِ الناطِـقُ بغيرهـا في المرحَلـة المبتَدِئـة. راجـع abstract noun , abstract words.

تَجْرِيدٌ abstraction

١ – مصطلـحٌ لغـويٌّ عـامٌّ، يُقصَـد بـه دَلالَـةُ اللَّفـظِ أو التَّصَـوُّرِ علـى مجمـوع صِفـاتِ اسـمِ المعـنى، وتَقَـع تحتَـه مجموعـةٌ مـن النَّمـاذِج المحسوسَـةِ القابِلَـةِ للـدَّرس؛ كالمورفيـم morpheme الـذي هـو تَجريـدٌ لمجموعَـةٍ مـن البَدائـل الصَّرفِيَّـةِ المحسوسَـة.

٢– شَيءٌ غيرُ مقيَّدٍ بزمان أو مكانٍ مقارَنةً بالشيء المادِّيِّ والحال. راجع abstract concept.

عَلامَةٌ نَظَرِيَّةٌ تَجْرِيدِيَّةٌ abstract marker

عَلامَـةٌ يُصطَلَـح عليهـا في النِّظـام اللغـويِّ للدَّلالَـة علـى معـنى نحـويٍّ، كعلامـة السـؤالِ: Q marker الـتي تَـدُلّ في القاعـدة التحويليـةِ علـى تَحويـل الجُملـةِ الخَبَرِيـةِ إلى جُملـةٍ اسـتفهاميةٍ أو إلى سـؤال؛ وذلـك مقارَنـة بالعلامـات الـتي تَظهَـر في الكتابـة، كعلامَـة الاسـتِفهام (؟) بعـد السـؤالِ مثـلًا.

اسْمٌ مُجَرَّدٌ abstract noun

اسـمٌ يَـدُل علـى فِكـرَةٍ ذِهنِيَّـةٍ غيرِمحسوسَـة، مثلُ كلمـاتِ: (العَـدْل) و(الوَفاء) و(الإنسـانِيَّة) ونحـوِ ذلـك ممـا لا يُـرَى ولا يَـدُل علـى أشـياء محسوسَـة. ويُقابِلـه اسـمُ العَـينِ concrete noun الـدّالُّ علـى الأشـياء المحسوسَـةِ، مثـل: (رَجُـل) و(كتـاب) و(شَـجَرَة). والاسـمُ المجـرَّدُ مـن المفـرَدات المعجَميَّـةِ الـتي لا يَكتَسِـبها الطفـلُ في السـنوات الثلاثِ الأولى مـن عُمُـره مـا لـم تكـن مرتَبِطَـةً بحياتـه الخاصَّـةِ وحاجاتِـه اليَوميَّـةِ، مثـل كلمـات: الفَـرَح والحُـزْن والحُـبِّ ونحوِهـا ممـا تُـرَدِّدُه أمُّـه أمامَـه، ومـا يَرتَبِـط بأكل أو شُـربٍ أو ابتِسـامَةٍ أو تَنظيـفٍ. راجـع abstract words.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

صَوْتٌ تَجْرِيدِيٌّ abstract sound

وَصفٌ للفُونيم phoneme، أو تَعريفٌ من تعريفاته، وذلك حين يكون مُجَرَّدًا تَسقُط جميعُ الفُروقِ بين بدائلِه الصوتية، وتَسقُط الفُروقُ اللَّهَجيَّةُ في نُطقه بصُوَرِه المختَلِفة، فيُصبِح مَفهومًا مُشتَرَكًا بينها جميعًا. ومن التعريفات الأخرى للفونيم، أو النَّظَراتِ الأخرى له: النَّظرَةُ العَقلِيَّةُ mentalistic أو النَّظرَةُ النَّفسِيَّةُ psychological، والنَّظرَةُ المادِّيَّةُ أو الفِيزيائيَّةُ physical، والنَّظرَةُ الوَظيفِيَّةُ functional.

كَلِمَاتٌ مُجَرَّدَةٌ abstract words

الكَلِماتُ ذاتُ المفاهيمِ الذِّهنِيَّةِ التَّجريدِية، سواء أكانت أسماء، مثل: (الصِّدق) و(الوَفاء) و(الحُبِّ) و(الجَمال) و(النِّفاق) و(الإيمان) و(الكُفْر)، أم أفعالًا مثلُ: (يَعتَقِد) و(يَظُنُّ) و(يُدرِك). ويُقابِل هذا النوعَ من الكلمات ما يُعرَف بالكلمات المحسوسَةِ concrete words، وهي التي تَدُل على أشياء عَيْنِيَّةٍ محسوسَة، مثل: (الرَّجُل) و(الحِصان) و(العُصفور) و(الشَّجرَة) و(الطائرَة)، ومثل: (يأكُل) و(يَشرَب) و(يَمشي).

قُدْرَةٌ أكَادِيمِيَّةٌ academic ability

قُدرَةُ المرءِ على النجاح في مجالٍ أو مجالاتٍ أكادِيميَّةٍ، بما في ذلك تعلُّمُ اللغاتِ الأجنَبية. والقُدرَةُ الأكاديميةُ للأجنَبيِّ مرتَبِطةٌ بتعلُّم اللغةِ language learning تَعلُّمًا مَنهَجِيًّا مُنَظَّمًا أكثَرَ من ارتباطها باكتِسابها language acquisition. فالمتعلِّمُ الذي يَملِك قُدرَةً أكاديميَّةً قد يَتَفَوَّق في الجوانب الأكاديميةِ من اللُّغة، كأن يُلِمَّ بقواعدها ويَحفَظَ مُفرداتِها، وربما لا يَكتَسبها طَبَعِيًّا ولا يَستَعملها استِعمالاً تَواصُليًّا عامًّا، لكن هذه القُدرَةَ مُهِمَّةٌ لمتعلِّم اللغةِ حين تكون هذه اللغةُ هي لغةَ التعليمِ في تخصُّصه. راجع CALP, BICS.

مُرْشِدٌ أكَادِيمِيٌّ academic advisor

مُرشِدٌ يُعيَّن في المدرسة أو المعهدِ أو الكُلِّيَّةِ؛ لتَوجيه الطلابِ وحَلِّ مشكلاتِهم في المجالات الأكاديمية، ولاسيَّما متعلِّمي اللغةِ الثانيةِ الذين يحتاجون إلى عِنايَةٍ أكاديميةٍ خاصَّة،

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

سـواء أكانـوا في مرحَلـة تَعلُّـمِ اللغـةِ أم في المرحَلـة الجامِعيـةِ أم في الدراسـات العُليـا؛ فقـد يحتاجـون إلى بعـض المقـرَّراتِ والمهـاراتِ وأنمـاطٍ مـن القـراءاتِ الـتي ربمـا لا يحتـاج إليهـا الناطِقـون باللغـة الهَـدَف.

إرْشَادٌ أكَادِيمِيٌّ academic counseling

الإرشـادُ الأكاديـميُّ التَّعليـميُّ الـذي يَتلقّاه الطـلابُ في المعهـد أو الكُلّيَّـةِ أو الجامعـة، وتُخَصِّـص معظـمُ الجامعـاتِ مكاتِـبَ إرشـاديةً فيهـا للطـلاب الأجانـبِ الناطقـين بغـيرلغـةِ التعليـم، ولاسـيّما الوافِديـن منهـم مـن بـلادٍ تختَلِـف أنظمَتُهـا التعليميـةُ عـن أنظِمَـة البلَـدِ المضِيـف.

خِطابٌ أكَادِيمِيٌّ academic discourse

اسـتعمالُ اللغـةِ في المسـتوى المتقـدِّم في التعليـم لمناقشَـة المفاهيـمِ المعرفيـةِ الإدراكِيّـة؛ لأغـراض التَّحليـلِ والحِجـاج. هـذا النَّمَـطُ مـن الحديـث يُنـبِئ عـن كِفايَـة المتعلِّـمِ في اللغـة الهـدَف؛ لتَمـيُّزلغَتِـه بالعُمْـق، والتَّعقيـد، والدِّقَّـةِ في دَلالات المفاهيـمِ الـتي يَسـتَعمِلها.

قِرَاءةٌ أكَادِيمِيَّةٌ academic reading

وَصـفٌ يُطلَـق علـى القـراءة المنهَجِيَّـةِ (باللغـة الهَـدَفِ)، المقـرَّرَةِ علـى الطالـب في المراحِـل الأكاديميـةِ (الجامِعيـة)، في مُقابِـل القـراءةِ المكثَّفَـةِ المقـرَّرَةِ عليـه في مرحلَـة تعلُّمِـه اللغـةَ الهَـدَف، أو في مقابِـل القـراءةِ الحُـرَّةِ free reading أو القـراءةِ الموسَّـعَةِ extensive reading. وتُصَنَّـف القـراءةُ الأكاديميـةُ، أي القُـدرَة عليهـا، في المرحَلـة الخامسـةِ مـن مراحِـل اكتِسـابِ اللغـةِ الثانيـة، وهـي مرحَلـةُ النُّمُـوِّ المتَّصِـلِ أو المسـتَمِرِّ continued language development، وذلـك حـين يجتـاز الطالـبُ المسـتوى المتقـدِّمَ في تعلُّـم اللغـةِ الهَـدَف.

مَهارَاتٌ أكَادِيمِيَّةٌ academic skills

المهاراتُ الأكاديميـةُ التعليميـةُ الـتي يحتـاج إليهـا متعلِّـمُ اللغـةِ إضافـةً إلى حاجَتـه إلى المهارات اللغويـةِ (الاسـتِماع والمحادثـة والقـراءة والكتابـة). ومـن المهـارات الأكاديميـةِ الـتي يحتاجها

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

متعلِّـمُ اللغـة: الاسـتِعدادُ للـدُّروس، وتَدويـنُ الملحوظـاتِ في أثنـاء المحاضَـرَة، واسـتِخلاصُ الأفـكارِ العامَّـةِ مـن النُّصـوص، والتَّلخيـصُ، والقـراءةُ السَّـريعَة، وإتقـانُ الكتابـةِ العِلميَّـة، ونحـوُ ذلـك.

نَصٌّ أكَادِيمِيٌّ academic text

نَـصٌّ يحـوِي معلومـاتٍ أكاديميـةً في حَقـلٍ مـن حُقـول العِلـمِ والمعرِفـة، سـواء أكانـت إنسـانيةً أم عِلميـةً تطبيقيـة، خِلافًـا للنَّـص غـيرِ الأكاديـمي، كالنُّصـوص المعَـدَّةِ للقـراءة الحُـرَّةِ مـن قصَـصٍ وروايـاتٍ ومَقـالاتٍ صَحَفيـةٍ ونحـوِ ذلـك. وتختَلِـف دَرَجـةُ الفائـدةِ لمتعلِّـم اللغـةِ في كلٍّ مـن النوعَـين بحسَـب مسـتواه في اللغـة الهَـدَف، وهَدَفِـه مـن تعلُّمهـا، وتَخَصُّصِـه الأكاديـميِّ إن وُجِـد.

كِتَابَةٌ أَكَادِيمِيَّةٌ academic writing

نمـطٌ مـن أنمـاط الكِتابَـةِ ومَهـارَةٌ مـن مهاراتهـا، تُقَـدَّم للمتعلِّـم في المراحِـل المتقدِّمَـةِ مـن تعلُّمـه اللغـةَ الهـدَف؛ تمهيـدًا لالتِحاقـه بالبرامِـج الأكاديميـةِ في المرحَلَـة الجامِعيـةِ والدِّراسـاتِ العُليـا، وتتَمَـيَّز عـن مهـارَة الكِتابَـةِ في المراحـل المبتَدِئـةِ والمتوسِّـطةِ والمتقدِّمَـة، كالكتابـة الآليَّـةِ والكتابـةِ المَوَجَّهَـةِ والكتابـةِ المقيَّـدَة، بتَركيزهـا علـى طبيعَـة الحَقـلِ العِلـميِّ ومُتَطلَّباتِـه، واتِّبـاعِ المنهَـجِ العِلـميِّ، إضافَـةً إلى تمـيُّز مراحِلِهـا بالتَّنظيـم والمراجَعَـةِ والتَّحريـرِ وصِحَّـةِ المعلومـاتِ ودِقَّـةِ التَّوثيـقِ، مـع العِنايَـةِ بالمحتَـوَى، بـدَلًا مـن التركيـز على الجوانـب اللغويـةِ التركيبيـةِ والأُسـلوبية.

١- نَبْرٌ accent

الضَّغـطُ علـى مقطَـع صَـوتيٍّ syllable في الكلمـة حـتى يُسـمَع (المقطَـعُ المنبـورُ) أوضـحَ مـن غـيره، ويُسـمى هـذا نَـبْرَ الكلمـةِ، ويتَّضـح في اللغـات النَّبريـةِ، الـتي يكـون فيهـا النَّـبرُ وَظيفيًّـا، كالإنجليزيـة الـتي يُغـيِّر النَّـبرُ فيها معـنى الكلمـةِ، مثـلُ: content, content، أو نوعَها مثـلُ: import, import. وقـد يكـون النَّـبرُ علـى مسـتَوى الجُملـة، أي علـى كلمـةٍ في الجُملـة، فيُسـمى حينئـذٍ نَـبرَ الجُملـة، كمـا في العربيـة. راجـع prominence, stress, word stress.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

٢- عَلامَةُ نَبْرٍ

العلامَـةُ الـتي تُوضَـع على المقطَـع المنبـورِ مـن الكلمـة للدَّلالَـة علـى نَـبرِه ونَوعيَّـةِ النَّـبرِ ودَرَجتِه، أو لتَوضيـح طريقَـةِ النُّطقِ، كالعلامَة التي توضَع فـوقَ الحَرفِ في الفرنسـية، مثـل: (Ĝ) لتعـني نُطقًـا مُعيَّنًـا.

٣- لُكْنَةٌ/لَهْجَةٌ

أ- طريقـةٌ في الـكلام تُمـيِّزالمتكلِّـمَ مـن غـيره مـن أبنـاء اللغـةِ الواحِـدة، أو تُـبرِز خَلفيَّتَـه الجغرافيـةَ أو الاجتِماعيـةَ أو الثقافيـة؛ كاللُّكنَـة الأمريكيـةِ American accent في مقابِـل اللُّكنَـةِ البريطانيـةِ British accent أو اللُّكنَـةِ الأسـترالية. ومـن ذلـك لكنـةُ المصـريِّ، ولكنـةُ العـراقيِّ، ولكنـةُ الجزائـريِّ، الـتي تَظهَـر في الـكلام ولـو كان بالعربيـة الفُصـحى.

ب- لُكنَـةُ الأجنَـبيِّ في اللغـة الهَـدَفِ الـتي تُمـيِّزه مـن الناطقـين بهـا، وغالبًـا مـا تكـون مُخالِفـةً للطريقـةِ الأنموذَجيـة، ومـن الصَّعـب إزالتُهـا أو إخفاؤهـا، خاصـةً في الحديـث العَفـويِّ غـيرِ المعَدِّ.

نُطْقٌ لَهَجِيٌّ accented pronunciation

مصطلـحٌ لغـويٌّ اجتماعـيٌّ، يَعـني نُطـقَ المـرءِ بطريقَـةٍ تُنـبِئ عـن لهجَـةٍ جغرافيـةٍ أو طبَقـةٍ اجتماعيـةٍ يَنتَـمي إليهـا، أو يُتقِـن نُطـقَ المنتَمـين إليهـا، في مُقابِـل النُّطـقِ غـيرِاللَّهَـجِي. راجـع accentless pronunciation.

نُطْقٌ غَيرُلَهَجِيٍّ accentless pronunciation

مصطلـحٌ لغـويٌّ اجتماعـيٌّ، يُقصـد بـه نُطـقُ المـرءِ بطريقـةٍ محايِـدَةٍ لا تـدُلّ علـى انتِمائـه إلى منطقـةٍ جغرافيـةٍ أو طَبَقـةٍ اجتماعيـةٍ، خلافًـا للنُّطـق اللَّهَـجيِّ، ويُلاحَـظ هـذا النُّطـقُ حـين يَلـتَزِم الإعـلاميُّ العـربيُّ باسـتِعمال العربيـةِ الفُصـحى، خاصـةً في قـراءة نَشَـراتِ الأخبـار. راجـع accented pronunciation.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

مَقْبُولِيَّةٌ acceptability

المدى الذي يَحكُم به الناطقُ باللغة على عنصُرٍ لغويٍّ في لغته (نُطق أو كلمة أو عبارة أو جُملة) من حيث جَوَازُه أو عَدَمُ جَوَازِه، وصِحَّتُه أو عَدَمُ صِحَّتِه، ودرَجةُ قَبولِه من عدَمه. راجع acceptable.

حُكْمُ تَقَبُّلٍ acceptability judgment

١- مصطلحٌ استَعمله تشومسكي وأتباعُه في النحو التوليدي، ويَقصِدون به قُدرَةَ الناطِقِ بلغةٍ معيَّنةٍ على إصدار أحكام قَبولٍ (أو رَفضٍ) لما يَسمَع من جُمَلٍ بلغَته، حتى وإن لم يَسمَعها من قبلُ، وذلك بناء على ما اكتَسَبه من قواعد لغَتِه وقوانينِها اكتِسابًا طبَعيًّا. توصَف هذه القدرةُ بأنها غيرُ محدودَةٍ، على الرُّغم من أنها تأسَّسَت من خِبرَةٍ محدودَة، أي من مُدخَلات محدودَة، ولا تقتَصِر على القياس بمفهومه البِنيَويِّ السُّلوكي، وإنما تتعَدَّى ذلك إلى الإبداع التَّركِيبيِّ دونَ بناءٍ على نَمَطٍ سابِق. وفي الدراسات اللغوية، يرى تشومسكي أن مهمَّةَ اللغويِّ هي أن يُنشِئ عددا محدودا من القواعد ذاتِ الصِّفَةِ العامَّةِ كالتي استخدمها الناطِقُ باللغة، ثم يَستَعين بها على إنتاج أعدادٍ غيرِ محدودَةٍ من جُمَل اللغةِ المدروسة، كما فعل الناطِقُ باللغة. راجع Universal Grammar.

٢- مصطلحٌ في البحث في اكتِساب اللغة، يُشيرإلى نَوعٍ من الاختِبارات اللغويةِ التي تُعطَى للناطِق بلغةٍ معيَّنةٍ، وتتَضَمَّن أنماطا محدَّدَةً؛ للتأكُّد من درَجة قَبولِها في مجتَمَعه، وقد تُعطَى لمتعلِّم اللغةِ الناطِقِ بغيرها أداةً للبحث في اكتِساب اللغةِ الثانية. راجع grammatical, grammatical acceptability, grammatical(ity) judgment.

مَقْبُولِيَّةُ التَّرْجَمَةِ acceptability of translation

مصطلَحٌ في علم الترجَمة، يُقصَد به كَونُ الترجمةِ مَقبولَةً في اللغة الهدَف، ومَفهومَةً للناطقين بها، ومتَّفِقَةً مع قواعدها اللغوية، وقوانينِ استِعمالاتِها الاجتماعيةِ والتَّداوُلِيَّة.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

مَقْبُولٌ acceptable

صفةٌ للعنصُرِ اللغـويِّ، كالصـوت والكلمـةِ والعبـارةِ والجُملـة، مـن حيـث قَبولُـه لـدى أهـلِ اللغـةِ أو لـدى مجموعـةٍ جغرافيـةٍ أو طبقـةٍ اجتماعيـةٍ منهـم؛ نُطقـا، أو كتابـة، أو نُطقـا وكتابـةً؛ قَبـولا مُطلقـاً، أو مَحـدودا بسِـياق، أو مُقيَّـدا بمقـام. ومـن المهـمِّ أن يُـدرِك متعلِّـمُ اللغـةِ الأجنبيُّ مـا إذا كان العنصُـرُ اللغـويُّ مَقبـولا لـدى الناطقـين باللغـة أم لا، وأن يَعـرِف درَجَـةَ قَبولِـه في السِّـياق المحَـدَّد والمقـامِ المقيَّـد؛ فـلا يَكفـي أن يَعـرِف اللَّفـظَ أو المعـنى فقـط، أو أن يُجيـدَ بنـاءَ التركيـبِ بنـاءً شَـكليا.

طَرِيقَةُ البَدِيلِ المَقْبُولِ acceptable alternative method

مصطلـحٌ في اختبـارات اللغـة، يُشـير إلى إحـدى طريقَـتَيْ اختبـارِ التَّتِمَّـةِ cloze test، وهـو الاختبـارُ الـذي يَقيـس قُـدرَةَ الطالـبِ على مَلء الفراغـاتِ في نَـصٍّ قـرائيٍّ حُذِفَـت منـه بعـضُ الكلمـاتِ بطريقَـةٍ منتَظِمَـة. وهـذه الطريقـةُ تَعـني صحَّـةَ الكلمـةِ البَديلَـةِ لتَحـلَّ محـلَّ الكلمـةِ المحذوفـةِ، إذا كانـت مَقبولـةً مـن حيـث المعـنى، وإن لـم تكـن هـي ذاتَهـا. راجـع cloze test, cloze procedure.

طَرِيقَةُ الكَلِمَةِ المَقْبُولَةِ acceptable word method

مصطلـحٌ آخَـرُ لطريقـة البَديـلِ المقبـولِ في اختبـار التَّتِمَّـةِ في نُصـوص القـراءة. راجـع cloze procedure, cloze test, acceptable alternative method, appropriate word method.

سُهُولَةُ الوُصولِ access/accessibility

١- مصطلـحٌ لغـويٌّ نفـسيٌّ، يُقصَـد بـه سُـهولَةُ حُصـولِ المتكلِّـمِ علـى الكلمـة الصَّحيحـةِ واستِدعائها مـن الذاكـرَة حين يحتـاج إليهـا. وتَتَميَّزبعـضُ كلمـاتِ اللغـةِ بسُـهولَة الاسـتِذكارِ والاسـتِدعاءِ، مـا يُيَسِّـر اسـتعمالَها في الـكلام والكتابـة، في حـين يَصعُـب ذلـك في بعـض الكلمـاتِ حـتى إنهـا لا تَصلـح إلا في الفَهـم.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

٢- مصطلحٌ في تقنيّات تعليم اللغات، يُقصَد به إمكانيَّةُ الدُّخولِ إلى المعلومَة اللغويةِ المطلوبَةِ والحُصُولِ عليها من شَريطٍ أو نظامٍ حاسوبيٍّ أو قواعد معلومات. وهذه الإمكانيَّةُ قد تكون تَسَلسُلِيَّةً sequence access، كما في البحث عن المعلومة المسجَّلَةِ على شَريط كاسِيت، الذي يتطلَّب استِعراضَ الشَّريطِ من أوَّلِه. وقد تكون الإمكانيةُ مباشِرةً direct access أو عَشوائيةً random access؛ كالمعلومة المخزَّنَةِ في الحاسوب، أو في قُرصٍ مُدمَج، خاصةً في برامج تعلُّمِ اللغةِ بمساعَدَة الحاسوب CALL. راجع direct access.

٣- مصطلحٌ لغويٌّ تعليميٌّ، يُقصَد به توفيرُ المدرسةِ أو المعهدِ جميعَ مصادِرِ التعلُّم التي يمكن أن يستَخدِمها الطالبُ ليُثريَ حَصيلتَه اللغويةَ بما يتَّفِق مع قُدراته اللغوية، وسُرعتِه في التعلُّم، والوَقتِ الذي يُناسِبه.

هَرَمُ الوُصولِ accessibility hierarchy

مصطلحٌ في الكُلِّيّات النَّوعِيةِ typological universals، استُعمِل أساساً يُعتَمَد عليه في تفسير اكتسابِ اللغة. ويُشيرالمصطلحُ إلى حالَة المَوسُومِيَّةِ markedness لمختَلِف وَظائفِ ضميرِ الصِّلَة، كالفاعل والمفعولِ به المباشِر؛ إذ تُنَظَّم هذه الوَظائفُ في ترتيبٍ معيَّنٍ بحيث يُستَدَلُّ بوُجود وَظيفةٍ ما على وُجودِ الوَظائفِ الأعلى منها رُتبَةً.

عِلْمُ الصَّرْفِ/نِظَامُ التَّصْرِيفِ accessibility hierarchy

مصطلحٌ في النحو التَّقليديِّ، يُطلَق على مجموعَة التَّغيُّراتِ الصَّرفيةِ الطارِئَةِ على الكلِمة في لغةٍ ما، من سَوابق ودَوَاخِلَ ولوَاحِقَ؛ للتَّمييزبين المعاني النحويةِ المختَلِفَة، كالحالَة الإعرابية، والصِّيغَة الزَّمنية، والعَدَد، والجِنس. راجع morphology.

عَيِّنَةٌ عَرَضِيَّةٌ accidental sample

نوعٌ من أنواع العيِّناتِ في البحث العلميِّ، يُقصَد به العيِّنةُ التي تُتَاح للباحث مصادَفَةً، فيختارها لدراسته دونَ إجراءِ مُعايَنَةٍ دقيقة. وعلى الرّغم من سُهولة الحُصولِ على هذه العيِّنةِ فإنها لا تُمثِّل مجتَمَعَ الدراسةِ تمثيلاً حقيقياً، لكنها قد تُفيد في الدراسات اللغويةِ

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

النظريـةِ العامَّـة؛ لأن الناطـقَ بلغـةٍ معيَّنـةٍ غالبـا مـا يُمثِّـل مجتَمَعَـه مـن الناحيـة اللغويـةِ، مـا لـم تكـن الدراسـةُ مُوجَّهـةً نحـو طَبَقـةٍ اجتماعيـةٍ أو ثقافيـةٍ معيَّنـةٍ.

أَقْلَمَةٌ/تَأَقْلُمٌ acclimatization

العمَليـةُ الـتي تهـدِف إلى تَكييـف المهاجِريـن مـع البيئـة الجديـدَة، بمـا في ذلـك التَّكيِيـفُ الثّقـافيُّ، أو التَّطَبُّعُ الثّقـافيُّ acculturation والفِكـريُّ، ونحـوُ ذلـك ممـا يُيَسِّـر اكتِسـابَ المهاجِريـن لغَـةَ البَلَـدِ المضِيـف. راجـع Acculturation Theory, marginal acculturation.

١- مُلاءَمَةٌ/مُوَاءَمَةٌ accommodation

أ- تَكيِيـفُ المتكلِّـمِ كلامَـه ليُناسِـب السـامِعَ، باختِيـار نـوعٍ مـن الكلمـات، أو تَسـهيلِ التَّركيـب، أو تَوضيـحِ النُّطـق، أو إعـادَةِ الصياغـةِ، ولاسـيَّما حـين يكـون الحديـثُ مـع الأطفـال الصغـارِ أو مـع طـلاب المسـتوياتِ المبتدئـةِ مـن متعلِّمي اللغـة الثانيـة أو الأجنبيـة. يُسـمى هـذا أيضـاً التقريـبَ convergence، ويُقابِلـه التَّنفيـرُ أو الإبعـادُ divergence، وهـو مُبالَغـةُ المتكلِّـمِ في إظهـار لُكنَتِـه للسّـامعين بطريقَـةٍ مُنَفِّـرة؛ لأسـبابٍ دينيـةٍ أو اجتماعيـةٍ أو سياسـيةٍ، أو لأغـراض شَـخصيّة آنيّـة.

ب- مصطلـحٌ نفسـيٌّ يُشـير إلى إحـدى عمَليـاتِ الفَهـمِ والتعلُّـمِ لـدى عالـمِ النَّفـسِ جـان بياجيـه Jean Piaget، ويَعـني تَعديـلَ المـرءِ للمعلومـات المخزونـةِ في ذاكرَتـه لتَسـهيل إدراكِهـا.

٢- مُمَاثَلَةٌ جُزْئِيَّةٌ (للأَصْوَاتِ)

مصطلـحٌ صوتيٌّ يَعـني تأثُّـرَ صَوتٍ بآخَـرَ مجـاوِرٍ لـه تأثُّـرا جُزئيًّـا، فيُماثِلـه بشَـكلٍ جُـزئيّ. مثـالُ ذلـك تقديـمُ موضِـعِ نُطـق: /k/ في الكلمـة الإنجليزيـةِ: kill؛ لوُجـود صائـتٍ أمـاميٍّ هـو: /i/، وتأخيـرُ موضِـعِ نُطـقِ: /k/ في الكلمـة الإنجليزيـةِ: coat؛ لوُجـود صائـتٍ خَلْفـيٍّ هـو: /o/.

نَظَرِيَّةُ المُلاءَمَةِ / نَظَرِيَّةُ المُواءَمَةِ Accommodation Theory

إحدى النظريـاتِ اللغويـةِ الاجتماعيـةِ الـتي تُفسِّـر اكتسـابَ اللغـةِ الثانيـة، ظَهَـرَت نَتيجَـةَ دراسـاتٍ اجتماعيـةٍ نَفسـيةٍ أجراهـا جايلـز Giles وزمـلاؤه علـى جماعـاتٍ عِرقيَّـةٍ متعـدِّدَةِ اللغـاتِ تَعيـش في بريطانيـا. تتَّفِـق هـذه النظريـةُ مـع نظريـة التَّثاقُـفِ أو التَّطبُّـعِ الثقـافيِّ acculturation theory في رَبـط بعـضِ الجوانـبِ اللغويـةِ الاجتماعيـةِ باكتسـاب اللغـةِ الثانيـة، لكنهـا تتمَـيَّز عنهـا بالاهتِمـام بالدَّافـع motivation بوَصفـه العامِـلَ الرَّئيـسَ المؤثِّـرَ في اكتسـاب اللغـةِ الثانيـة؛ إذ تَـرَى أن درَجـاتِ دوَافِـعِ متعلِّـمي اللغـةِ تَعكِـس نظرتَهـم إلى أنفسـهم داخِـلَ جماعَتِهـم، وأن هـذه الدوافـعَ تتحَكَّـم فيهـا عـدَّةُ أمـورٍ اجتماعيـةٍ مرتَبِطَـةٍ بنظـرَةِ الجَماعَـةِ إلى نفسـها وإلى عَلاقَتهـا بمجتَمَـعِ اللغـةِ الهَـدَف. راجـع Acculturation Theory.

إنْجَازٌ accomplishment

مصطلـحٌ في علـم الدَّلالـة واللغويـاتِ الحاسُـوبية، يُشـيرإلى نـوعٍ مـن العمَليـةِ process المتَـدَّةِ زَمَنِيـا نحـو هَـدَفٍ معـيَّنٍ أو ذِروَةٍ معيَّنـة، تكـون حـالا لحْظِيَّـةً تُسـمّى الحادِثـةَ event، وتَنتَهـي بإنجـاز العَمَليـة. مثـالُ ذلـك الجملـةُ الإنجليزيـةُ: John is writing a novel، الـتي تُشـيرإلى أن الكاتِـبَ مـا زال في عَمَليـة الإنجـاز، خلافـا للحُصـول، كمـا في جُملَـة: John arrived yesterday.

مُتَرْجِمٌ مُجَازٌ accredited translator

مُترجِـمٌ مُعتَمَـدٌ، وهـو لقَـبٌ يُطلَـق علـى أيِّ مُترجِـمٍ حاصِـلٍ علـى اعـترافٍ مـن إحـدى جمعيّـات الترجَمـةِ العالميـة، كجَمعيـة المترجِمـين الأمريكيِّـين American Translators Association (ATA)، أو مـن جمعيـةٍ إقليميَّـةٍ معـتَرَفٍ بهـا دَوليًّـا، كاتحـاد المترجمـين العـرب.

تَثَاقُفٌ / مُثَاقَفَةٌ / تَطبُّعٌ ثَقَافِيٌّ acculturation

تَقبُّـلُ المتعلِّـمِ ثقافـةَ اللغـةِ الهَـدَفِ ومفاهيمَهـا وقِيَمَهـا، والاندمـاجُ مـع الناطقـين بهـا، وتفاعُلُـه معهـم، خاصـةً حـين يكـون المتعلِّمـون أقَليَّـةً في بيئـة اللغـةِ الهَـدَف. وهـذا ممـا يُسـهِّل اكتسـابَ اللغـةِ في نظـر أصحـابِ نظريـةِ التَّثاقُـف، وعلـى رأسـهم جـون شـومان John

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

Schumann الـذي يـرى أن اكتسـابَ اللغـةِ الثانيـةِ جانـبٌ واحـدٌ مـن جوانـب التَّطبُّـعِ الثقـافي الـذي تتحكَّـم فيـه الفُـروقُ الاجتماعيـةُ والثقافيـةُ بـين متعلِّـم اللغـةِ الهـدَفِ وثقافَتِهـا، تلـك الفُـروقُ الـتي قـد تنشـأ بسَـبَب عوامـلَ نفسـيةٍ. راجـع Acculturation Theory.

أُنْمُوذَجٌ تَثَاقُفِيٌّ acculturation model

مصطلـحٌ لغـويٌّ اجتِماعـيٌّ، يُسـتَخدَم في الحديـث عـن الاحتِكاك والتَّبـادُلِ الثَّقافيِّ بـين الأمَـمِ والشُّـعوب، والدِّراسـاتِ المعنِيَّـةِ بهـذا التَّبـادُلِ والاحتِـكاكِ، وتأثـيرِ الثقافـاتِ المتطـوِّرَةِ في الثَّقافـات الأقَـلِّ تَطـوُّراً، ونحـوِ ذلـك.

نَظَرِيَّةُ التَّثَاقُفِ/نَظَرِيَّةُ المُثَاقَفَةِ Acculturation Theory

إحـدى النظريـاتِ اللغويـةِ الاجتِماعيـةِ الـتي تفسِّـر اكتسـابَ اللغـةِ الثانيـة، وتُسـمّى أيضـاً نظريـةَ التَّطبُّـعِ الثقـافيِّ. ويـرى جـون شـومان John Schumann، صاحـبُ النظريـة، أن ثمـةَ عوامـلَ اجتماعيـةً نفسـيةً تُسـاعِد المتعلِّـمَ في التَّثاقُـف بثقافـة اللغـةِ الهَـدَفِ والتَّطبُّـعِ بطِباعِهـا، ومـن ثـم تُيَسِّـر لـه اكتسـابَها، وأن ثمـةَ عوامـلَ اجتماعيـةً نفسـيةً تُعَرقِـل عمَليـةَ تَثاقُـفِ المتعلِّـمِ وتَعُـوق اكتسـابَه اللغـةَ الهَـدَف. راجـع acculturation.

١- صِحَّةٌ لُغَوِيَّةٌ accuracy

مصطلـحٌ في تعليـم اللغـات، يَعـني الدِّقـةَ في الصِّحَّـةِ اللغويـةِ، والدِّقَّـةُ - بهـذا المفهـوم - سُـلوكٌ لغـويٌّ يُقصَـد بهـا اهتِمـامُ المعلِّـمِ أو المتعلِّـمِ بصحَّـة اسـتِعمالِ التركيـبِ أو الجُملـةِ مـن الناحيـة النحويـة. ويُفـرَّق بـين هـذا المصطلَـحِ ومصطلَـحٍ آخَـرَ هـو: الطَّلاقَـةُ fluency الـذي يَعـني اهتِمـامَ المعلِّـمِ أو المتعلِّـمِ باسـتعمال اللغـةِ بعَفويـة وطَلاقَـةٍ أكـثَرَ مـن الاهتِمـام بدقَّـةِ هـذا الاسـتِعمالِ وصِحَّتِـه. وكلا المصطلَحَـين يمثِّـل وِجهَـةَ نَظَـرٍ مختَلِفـةً في أسـاليب تعلُّـمِ اللغـاتِ الأجنبيـة وتَعليمِهـا.

٢- دِقَّةُ (الشُّيُوعِ)

مصطلـحٌ في لسـانيات المدوَّنـات، يُقصَـد بـه النسـبةُ المؤيَّـةُ للكلمـات الأنموذَجيـةِ الفعليَّـةِ tokens في المدوَّنـة اللغويـةِ، الموسـومَةِ توسـيماً دقيقـاً وصحيحـاً.

٣- دِّقَّةُ (التَّرْجَمَةِ)

مصطلـحٌ في علـم الترجَمـة، يُقصَـد بـه محافَظَـةُ المترجِـمِ علـى المعـنى الأصلـيِّ للنَّـصِّ في جميـع المسـتويات اللغويـة، مـن كلمـاتٍ وعبـاراتٍ وجُمَـل، وفِقَـرات، ونُصـوص. راجـع faithfulness.

اخْتِبَارُ الدِّقَّةِ accuracy test

نـوعٌ مـن اختبـارات اللغـة، يَهـدِف إلى قيـاس الدِّقـةِ أو الصِّحـةِ النحويـةِ لـدى متعلِّـمِ اللغـة. وهـذه الدِّقـةُ ربمـا لا تَعكِـس كِفايَتَـه اللغويـةَ الحقيقيـةَ؛ فالمتعلِّـمُ قـد يحفَـظ القواعـدَ أو يَعرِفها معرفـةً نظريـةً، لكنـه لا يسـتَعمِلها اسـتعمالاً سـليما يَنـمُّ عـن كِفايَـةٍ لغويـةٍ حَقيقيـةٍ.

حَالَةُ المَفعُولِيَّةِ/حَالَةُ النَّصْبِ accusative case

حالـةٌ إعرابيـةٌ للأسـماء تـدُل في بعـض اللغـاتِ التَّصريفيـةِ علـى أن الكلمـةَ مفعـولٌ بـه مباشِـرٌ للفعـل العامِـل، وتُمَـيَّزُبالرُّتبـة (التقديـم والتأخـير)، أو بعلامَـةٍ خاصـةٍ كالفَتحَـة أو الألِـفِ أو اليـاءِ في العربيـة، و: (را) في الفارسـية، و: (en) في الألمانيـة. وتُسـمّى اللغـةُ الـتي توجَـد فيهـا هـذه الحالـةُ بـ: accusative language.

١- تَحْصِيلٌ achievement

مصطلـحٌ لغـويٌّ تطبيقـيٌّ تعليـميٌّ، يَعـني مـا تعلَّمـه الطالـبُ مـن مـوادَّ تعليميـةٍ لُغويـةٍ مقـرَّرَةٍ عليـه في برنامَـج تعليـميٍّ معـيَّن، في مُقابِـل الكِفايَـةِ proficiency الـتي لا ترتَبِـط بمنهَـج أو مقـرَّرٍ دراسيٍّ أو مـوادَّ تعليميـةٍ محـدَّدَة، وغالبـا مـا تُقـاس باختبـارات التَّحصيـل. راجـع achievement test, proficiency test.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

٢- حُصُولٌ

مصطلحٌ في علم الدَّلالةِ واللغوياتِ الحاسوبية، يَعني الحُصولَ على شَيء ما، أو إنجازَ شَيءٍ ما انتَهى وَقتُه، وتُستَعمَل لذلك أفعالٌ تُسمى أفعالَ الحَدَث، مثلُ: (سَقَط) و(مات)، خلافاً لعَمَلية الإنجازِ التي ما تزال مستَمِرَّةً. راجع accomplishment.

إسْتَرَاتِيجِيَّاتُ التَّحْصِيلِ achievement strategies

لُجوءُ متعلِّمِ اللغةِ الثانيةِ أو الأجنَبيةِ إلى مصادِرَ معلوماتٍ إضافةً إلى معلوماته في اللغة الهَدَف، وذلك حين يُواجِه صُعوبةً في التواصُل بها مع شخصٍ آخَر؛ كأن يستَعين بلُغته الأمِّ، أو يُعيدَ صياغَةَ كلامِه باللغة الهَدَف، أو يَبتَدِع كلمةً جديدةً، أو يَطلُبَ المساعَدَةَ من مُحَدِّثه، أو يستَعمِلَ الإشاراتِ والإيماءات.

اخْتِبَارُ التَّحْصِيلِ achievement test

نوعٌ من أنواعِ اختباراتِ اللغةِ، يَقيس مدَى تحصيلِ الطالبِ في الموادِّ اللغويةِ التي درَسها في مقرَّرٍ أو مجموعةٍ من المقرَّرات في منهَجٍ مُحَدَّد. يُقابِل هذا النوعَ اختبارُ الكِفايَةِ الذي يَقيس الكِفايَةَ اللغويةَ الشامِلَةَ للمهارات الأربَع دونَ تقَيُّدٍ بمنهَجٍ أو مقرَّرٍ أو موادَّ تعليميةٍ محدَّدَة، ويختَلِف عن اختبار التحصيل في المرجِعيَّة وطَريقةِ الإعدادِ ونَوعِ الأهدافِ ودَلالةِ النتائج. وغالِبا يُقاس النجاحُ الحقيقيُّ للطالب في تعلُّم اللغةِ الثانيةِ بمدى تقدُّمِه في اختِبار الكِفايَةِ لا في اختِبار التَّحصيل. راجع proficiency test.

مُعَيِّنَةٌ سَمْعِيَّةٌ acoustic cue

خاصِّيَّةٌ صوتيةٌ للإشارة السَّمعيةِ في الكلام، يُستَعان بها للتَّمييزبين السِّماتِ الصوتية. فابتداءُ الجَهرِ voiced onset time، وهو الوقتُ الذي يَبدأ فيه اهتِزازُ الوَتَرَين الصوتيَّين بعد إنهاءِ الإغلاق، يُعَدُّ مُعَيِّنَةً سَمعِيةً للتَّمييزبين صَوتَيْ: /t/ و: /d/ في الإنجليزية مثلاً.

سِمَاتٌ صَوتِيَّةٌ فِيزِيَائِيَّةٌ acoustic features

صِفـاتُ أصـواتِ الـكلامِ حـين تُحَلَّـل فيزيائيـاً مـن حيـث النَّغـمُ، والـتَّردُّدُ الأسـاسُ، وسَـعَةُ الذَّبذَبـةِ، والمَوجَـةُ الصوتيـة. ويُسـتَعان بالمعيِّنـات السَّـمعيةِ acoustic cues لتَحديـد السِّـماتِ الصوتيـةِ الفِيزيائيـة. راجـع acoustic cue.

تَصْفِيَةٌ سَمْعِيَّةٌ acoustic filtering

حالَـةٌ تحصُـل لمتعلِّـم اللغـةِ الثانيـةِ، تتمَثَّـل في سَـماعه الصـوتَ المنطـوقَ باللغـة الهَـدَفِ وتَعرُّفـه عليـه جُزئيـاً (غـيرَمكتَمِـل)؛ بسـبَب غَرابَـةِ الصـوتِ واختِلافِـه عـن أصـوات لغتِـه الأم؛ فتَعمَـل اللغـةُ الأمُّ حينئـذٍ عَمَـلَ المصفِّـي للصـوت المسـموعِ المخالِـفِ لأنظِمَتهـا.

عِلْمُ الأَصْوَاتِ الفِيزْيَائِيِّ acoustic phonetics/acoustics

فـرعٌ مـن علـم الأصـوات، يُسـمّى أيضـاً علـمَ الأصـواتِ الفيزيـائيَّ السَّـمعيَّ (الأكوسـتيكيَّ أو الأكوسْـتيَّ)، ويُعـنَى بدراسـة الصفـاتِ الفيزيائيـةِ لأصوات الـكلامِ في مرحَلـةِ انتِقالِها عـبْرالهواء مـن فَـم المتكلِّـمِ إلى أُذُن السّـامعِ حيـث تَسـيرعلى هيئـة مَوجـاتٍ صَوتيـة. راجـع phonetics.

عِلْمُ الأَصْوَاتِ الفِيزْيَائِيِّ acoustics

راجع acoustic phonetics/acoustics.

مُثِيرٌ سَمْعِيٌّ acoustic stimulus

١- مصطلـحٌ لغـويٌّ نفسـيٌّ عَصَبـيٌّ، يُشـيرإلى المَوجـات الصوتيـةِ حـين تَصطَـدِم بطَبلَـة الأُذُن، فيَنتَقِـل الصـوتُ إلى الأذُن الوُسـطى علـى شَـكل اهـتِزازاتٍ تَحمِلهـا العُظَيْمـاتُ السَّـمعيةُ إلى الأُذُن الداخليـةِ، فتتَحَـوَّل إلى تَمَوُّجـاتٍ ثـم إلى نَبَضـاتٍ عصَبيـةٍ حـتى يَصِـل الصـوت إلى مراكِـز اللغـةِ في الدِّمـاغ.

٢- مصطلـحٌ لغـويٌّ تعليـميٌّ، يُشـيرإلى إجـراءٍ مـن إجـراءات الطريقـةِ السَّـمعيةِ الشَّـفَهية Audio-lingual Method. وهـو كلمـةٌ مفتـاحٌ يُصدِرهـا المعلِّـمُ في أثنـاء التدريبـاتِ الشَّـفَهية، تُعـين الطالـبَ علـى الإجابـة عـن السـؤال التـالي، وقـد تكـون صَوتـا أقـلَّ مـن الكلمـة.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

حُبْسَةٌ مُكْتَسَبةٌ acquired aphasia

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ عَصَبيٌّ، يُطلَق على أيِّ حُبسَةٍ تُصيب المرءَ في الكلام أو في القراءة أو في الكتابة، لم تكن فيه منذُ وِلادَتِه، وإنما حَدَثَت نتيجةَ إصابةٍ في دِماغه، أو لأسبابٍ نفسيَّةٍ أو اجتِماعية، وهي نوعٌ من الاضطِرابات اللغويةِ المكتَسَبَة. راجع acquired disorders.

اضْطِرَابَاتٌ (لُغَوِيَّةٌ) مُكْتَسَبَةٌ acquired disorders

الاضطِراباتُ والمشكلاتُ اللغويةُ المكتَسبةُ التي تحدُث للمَرء نَتيجةَ إصابَتِه بأمراضٍ نفسيَّةٍ أو عُضويةٍ، أو بسَبب إصاباتٍ في مناطق اللغةِ في الدِّماغ؛ كالحُبسَة الحَرَكية، والحُبسَةِ الحِسِّيَّة، وحُبسَةِ النِّسيان، والحُبسَةِ الصوتية، والحُبسَةِ الدَّلالية، والحُبسَة النحوية، والحُبسَةِ الكُلِّيَّة، والتَّأتَأة، ونحوِ ذلك.

اكْتِسَابٌ / كَسْبٌ acquisition

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ تطبيقيٌّ، يُطلَق على اكتساب الطفلِ لغتَه الأمَّ والعمَلياتِ والمراحِلِ التي يَمُرُّ بها في أثناء ذلك. ويُطلَق أيضاً على اكتساب اللغةِ الثانيةِ لدى الصغارِ والكبارِ. ويُستَعمَل أحيانا للتَّمييزبين اكتِساب اللغةِ الثانية second language acquisition في بيئةٍ طبيعيةٍ وتعلُّمِ اللغةِ الأجنبيةِ foreign language learning في فُصولٍ دراسيَّةٍ منهَجيَّة. راجع language acquisition, first language acquisition, second language acquisition, acquisition–learning hypothesis language learning.

فَرْضِيَّةُ الاكْتِسَابِ والتَّعَلُّمِ Acquisition–learning Hypothesis

إحدى الفَرضياتِ الخَمسِ في نظرية المُراقِبِ The Monitor Theory لستيفن كراشِن Steven Krashen، تلك النظريةُ التي تفسِّر اكتسابَ اللغةِ الثانية. يؤكِّد كراشِنُ في هذه الفَرضيةِ الفَصلَ بين عَمَليَّتَيْ اكتسابِ اللغةِ الثانيةِ وتعلُّمِها؛ إذ يَرَى أن اكتسابَ اللغةِ الثانيةِ يَتمُّ بأسلوب عَفويٍّ غيرِمباشِر، يحصُل نتيجةَ فَهمِ المتعلِّم للمُدخلات اللغويةِ في أثناء التواصُل الحقيقيِّ الطَّبَعيِّ باللغة الهَدَف، مثلما يَكتَسِب الطفلُ لغتَه الأمّ. أما التعلُّمُ

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

فهـو عمَليـةٌ شُـعوريةٌ مَوَجَّهـةٌ تَوجيهـا منهَجِيًّـا منَظَّمـا، ومقَدَّمـا للمتعلِّـم في مـوادَّ تعليميـةٍ تحـوِي قواعـدَ اللغـةِ الهَـدَفِ وتراكيبَهـا وصِيغَهـا ومفرَداتِهـا. ويـرى كراشِـن أن عمليـةَ التعلُّـمِ هـذه لا تَقـود إلى اكتسـاب اللغـة، وأن الاكتسـابَ لا يحـدُث نتيجَـةَ التعلُّـم.

اكْتِسَابُ لُغَةِ الإِشَارَةِ acquisition of sign language

مصطلـحٌ لغـويٌّ نفسـيٌّ، يُقصَـد بـه المراحِـلُ التـي يَمُـرُّ بهـا الأصَـمُّ في اكتسـابه لغـةَ الإشـارَةِ لغـةً أمًّـا أو لغـةً أولى، وسِـماتُ هـذه اللغـة؛ إذ يَمُـرُّ الأصَـمُّ بمراحِـل نمـوٍّ لغـويٍّ تُشـبه مراحـلَ النمُـوِّ اللغـويِّ لـدى غـيرِ الأصـمِّ، بالنظـر إلى أن لغـةَ الإشـارَةِ لغـةٌ طبيعيـةٌ لـدى الطفـلِ الأصَـمِّ لا لغـة اصطِناعيـة كمـا يُعتَقَـد. وتُقسَّـم مراحـلُ لغـةِ الإشـارَةِ تقسـيمَين؛ أحدُهمـا لغـويٌّ اجتماعـيٌّ، يُقسِّـمها إلى: لغـةِ الأُمومَـة، ولغـة الإشـارَةِ البَيتيَّـة، ولغـةِ الإشـارَةِ الأوَّلِيَّـة، ولغـةِ الإشـارَةِ المتقدِّمـة، ولغـةِ الإشـارَةِ الناضِجَـة؛ والآخَـرُ لغـويٌّ نفسـيٌّ، يقسِّـمها إلى مراحـلَ: صوتيـةٍ وصرفيـةٍ ونحويـةٍ ومعجَميـةٍ دلاليـة. راجـع sign language, advanced sign language.

تَدَرُّجُ الاكْتِسَابِ (اللُّغَوِيِّ) acquisition order

مذهـبٌ مـن مذاهـبِ اكتسـابِ اللغـةِ الأمِّ واكتسـابِ اللغـةِ الثانيـةِ، مسـتَمَدٌّ مـن مبـادئ النظريـةِ المعرفيـةِ الفِطريـةِ في اكتسـاب اللغـة، يَـرَى أصحابُـه أن صِيَـغَ اللغـةِ وأنماطَهـا وتراكيبَهـا تُكتَسَـب اكتسـابا طبَعيـا متدَرِّجـا، يسـير في مراحِـلَ زمنيـةٍ متتابِعَـةٍ ومحـدَّدَةٍ، لا يَسـبِق بعضُهـا بعضـاً، وأن التعليـمَ لا يُغَـيِّر مسـارَ هـذا التـدرُّجِ الـذي هـو فِطـرَةٌ مَركـوزَةٌ في دِمـاغ الإنسـانِ منـذُ الـولادة. وهـذا المذهـبُ مخالِـفٌ لمذهـب السُّـلوكيين البِنيَويـين الذيـن يَـرَون أن اكتسـابَ اللغـةِ سُـلوكٌ خـارِجيٌّ تتحَكَّـم فيـه العوامِـلُ المحيطـةُ بالمتعلِّـم، بمـا في ذلـك الوالِـدان والمرَبّـون والأقـرانُ والمعلِّمـون والمـوادُّ التعليميـة، ويختَلِـف أيضـاً عـن التفسـير المعـرِفيِّ للنُّمـوِّ اللغـويِّ لـدى جـان بياجيـه. راجـع Innatist/innateness Hypothesis, Natural Order Hypothesis.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

تَخْطِيطُ الاِكْتِسَابِ acquisition planning

أحَدُ مجالاتِ التَّخطيطِ اللغويِّ، يُقصَد به الخططُ والجهودُ التي تَبذُلها الدولةُ أو المؤسساتُ التعليمية لتَيسيراكتِسابِ اللغةِ الأمِّ أو اللغاتِ الثانيةِ أو الأجنَبية. يُقسِّمه بعضُ اللغويِّين إلى ثلاثة أنواع: تعليمُ اللغةِ الثانيةِ أو اللغاتِ الأجنَبية، والمحافَظَةُ على لُغةٍ مُهدَّدَةٍ بالانقِراض، وإحياءُ لُغَةٍ وتوسِيعُ انتِشارِها وتَنويعُ مجالاتِ استِعمالِها. من أمثِلة ذلك إحياءُ العِبريةِ في فلسطين المحتَلَّة، وفَرضُ اللغتَين الصِّربيَّةِ والكرواتِيَّةِ في الاتحاد اليوغسلافي السابق، وتَقييد استعمالِ الإسبانيةِ في عدَدٍ من المدارِس في ولايَة كاليفورنيا الأمريكية؛ حِفاظاً على اللغة الإنجليزية.

مُسْتَوَى مَرْحَلِيٌّ أَعْلَى acrolang

مصطلحٌ لغويٌّ تطبيقيٌّ، يُشيرإلى المستوَى الأعلَى للُّغة المرحَلية لدى متعلِّم اللغةِ الثانية، حيث يمتَلِك المتعلِّمُ كِفايَةً في اللغة الهدَفِ تَقتَرِب من كِفايَة الناطِقين بها؛ قياسا على الضَّرب الأعلَى من اللَّهَجَة العُليَا في بيئةٍ يَشِيع فيها استعمالُ اللغةِ المولَّدَةِ creole في الحديث اليَومي. وهذا المستوى المرحَليُّ الأعلَى يَلِيه مستَوَى مرحَلِيٌّ متوسِّطٌ mesolang. راجع interlanguage, acrolect, bailing.

١- ضَرْبٌ أَعْلَى acrolect

مصطلحٌ لغويٌّ اجتماعيٌّ، يُقصَد به اللَّهجَةُ العُليا في مجتَمَعٍ ما، وهو المستوى اللغويُّ الذي يستَعمِله المتعلِّمون في بيئةٍ يَشِيع فيها استعمالُ اللغةِ المولَّدَةِ creole في الحديث اليَومي، وهذه اللَّهجةُ أقرَبُ إلى اللغة المعيارِيةِ أو المستوى الأُنموذَجيِّ للُّغة المعيارِية. ويُقابِله الضَّربُ الأدنى الأبعَدُ عن المستوى الأنموذَجي، ويَقَع بينهما الضَّربُ الأوسَطُ mesolect. راجع creole, post–creole continuum, speech continuum, basilect, mesolect.

٢- لَهْجَةٌ قَرِيبَةٌ

مصطلحٌ لغويٌّ اجتماعيٌّ، يُشيرإلى لهجَةٍ شَبيهَةٍ باللَّهجَةِ المنشودَةِ أو المستوى الفَصيحِ للُّغةِ الأمِّ التي تَضُمُّ اللغةَ المنشودَةَ. وقد أُطلِق المصطلحُ في بدايَته على لَهجاتِ السُّودِ القريبةِ من لَهجَةِ البِيضِ (أو لَهجاتِ البِيض) في الولايات المتحدةِ الأمريكية.

اختِصارٌ أوائِليٌّ acronym

رَمزٌ اختصاريٌّ مَنحوتٌ أو مُختَزَلٌ، وهو كلمةٌ مؤلَّفةٌ من مجموع الحُروفِ الأولى من عَدَدٍ من الكلمات initials، مثلُ: (OPEC) المأخوذَةِ من: Organization of Petroleum Exporting Countries (منظّمةُ الدُّوَلِ المصدِّرةِ للنَّفط)، ومثلُ: (GCC) التي تَرمز إلى: Gulf Cooperation Council (مجلسُ التعاونِ لدُوَل الخليجِ العربية)، ومثلُ: (UN) التي تَرمز للأمَم المتَّحِدَة. وتختَلِف اللغاتُ في درَجَة شُيوعِ الكلماتِ المختَزَلَةِ فيها؛ فالإنجليزيةُ الحديثةُ تَشيع فيها المختَصَراتُ أكثَرَ من العربية، مثلاً. راجع abbreviation, contraction.

حَدَثٌ action

١- ما يَدلُّ عليه الفعلُ النحويُّ والمصدَرُ؛ فالفعلُ يَدُلّ بلَفظه على المصدَر أو اسمِ الحَدَث، والمصدَرُ يَدُلّ على مَفهوم الحَدَث.

٢- مصطلحٌ في علم الدَّلالة واللغوياتِ الحاسوبية، يُقصَد به الحالُ المتَغَيِّرَةُ أو المتجدِّدَةُ من فِعلِ فاعِلٍ أو بواسطةِ فاعِل.

بَحْثٌ إجرائيٌّ action research

١- البحثُ الذي يَهدف إلى إيجاد حَلٍّ لمشكلاتٍ محدَّدَة، أو يَسعى إلى تَغيير سُلوكٍ اجتماعيٍّ أو نشاط. ويُقارَن عادةً بالبحث الأساسِ basic research الذي يَهدف إلى بناءِ نظريةٍ جديدَةٍ، أو تأييدِ نظريةٍ قائمَةٍ، أو دَحضِها.

٢- البحثُ الذي يُجريه المعلِّمُ داخِلَ حُجرَةِ الصَّفِّ؛ لرَفع مستَوى أدائه في التدريس، أو لفَهم سُلوكِ طلابِه، أو للتأكُّد من فائدةِ طريقةٍ أو إجراءٍ أو نَشاطٍ داخِلَ الفَصلِ أو خارِجَه. وقد أصبح هذا البحثُ رافِدا للعمَلية التعليميةِ، ومُهمًّا في تحسين عمَليةِ التعلُّمِ والتعليم، لاسيَّما في حَقل تعليمِ اللغات.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

تَسَلْسُلُ الأَفْعَالِ action sequence

نَشاطٌ من أنشِطة طريقَةِ الاستِجابةِ الجَسَديةِ الكامِلَةِ Total Physical Response (TPR) في تعليم اللغات، يُشير إلى تَسلسُل الأنشِطَةِ والأعمالِ التي يقوم بها المعلِّمُ في الدروس الأولى مُصاحبَةً للنُّطق بالجُمَل التي تَصِف الحَدَثَ أو النشاطَ، نحوَ: أُخرِجُ قَلَما، أُخرِجُ قِطعَةً من الوَرَق، أكتُبُ خِطابا .... وكذلك عَكسُ الأدوارِ role reversal حين يقوم الطالبُ بهذه الأدوارِ أو يُوجِّه أوامرَه إلى المعلِّم أو إلى زملائه.

المُخَطَّطُ الإِعْرَابِيُّ الجَارِي active chart

مصطلحٌ لغويٌّ حاسوبيٌّ، يُشير إلى وَسيلَةٍ من وسائل مُحاكاةِ العَمَلياتِ العقليةِ للمُعالَجَة اللغوية، تُلحَق ببرنامَج الإعرابِ الآليِّ لتَتَبُّعِ خُطُواتِ الإعرابِ وتسجيلِها، أو تَتَبُّعِ مكَوِّناتِ الجُملةِ الجارِي بناؤها في أثناء مرحَلةٍ من مراحِل الإعراب. ويُقابِله المخَطَّطُ الإعرابيُّ غيرُ الجاري non-active chart الذي يُستَخدَم أداةً بسيطةً لتَسجيل المكوِّناتِ التي تَمَّ التعرُّفُ عليها.

المُعْرِبُ العَامِلُ بالمُخَطَّطِ الجَارِي active chart poster

برنامجٌ إعرابيٌّ حاسوبيٌّ آليٌّ، يَستَخدِم المخَطَّطَ الذي يَعتَمِد على مجموعَةٍ من قواعدَ نحويةٍ مجرَّدَةٍ من السِّياق ومعجَمٍ لمفرَدات اللغة. راجع active chart.

مُثِيرٌ نَشِطٌ active cue

كلمةٌ مفتاحٌ، تُستَعمَل في تدريبات الطريقَةِ السَّمعيةِ الشَّفَهية، يقولها المعلِّمُ ليَضَعها الطالبُ في الخانَة المناسِبَةِ لها في تدريب التَّعويضِ، مع تَغيير ما يَلزَم تَغيِيرُه في بعض كلماتِ الخاناتِ الأخرى. ويختَلف هذا المثيرُ عن المثيرِ الخامِلِ passive cue الذي لا يَتطلَّب سوى التَّعويضِ دونَ إحداثِ تَغيِيرٍ في الخانات الأخرى.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

لُغَةٌ فَاعِلَةٌ نَشِطَةٌ active language

مصطلحٌ في الترجَمة الشَّفَهية، يُطلَق على اللغة الهدَفِ target language التي يُتَرجَم إليها النَّصُّ، في مُقابِل اللغةِ السَّلبيةِ غيرِالفاعِلَةِ أو غيرِالنَّشِطَة، وهي اللغةُ الأصلُ المترجَمُ منها source language. سُمِّيت اللغةُ الهدَفُ بالفاعِلَة أو النَّشِطَةِ لأن مُعظَمَ المترجِمين يُتقِنونها بجميع مَهاراتِها أكثَرَ مما يُتقِنون اللغةَ الأصلَ التي لا تتطلَّب منهم سِوَى إتقان الفَهمِ بجانبَيه المسموعِ والمقروءِ. وغالباً ما تكون اللغةُ الفاعِلَة النَّشِطَةُ هي اللغةَ الأمَّ للمترجِم، في حين تكون اللغةُ أو اللغاتُ السلبيةُ لغاتٍ أجنبيةً. راجع passive language.

اسْتِمَاعٌ فَاعِلٌ active listening

مصطلحٌ في الترجَمة الشَّفَهية، يُقصَد به انتِباهُ المترجِمِ وتَركيزُه المتواصِلُ على مَضامين كلامِ المتكلِّمِ وأفكارِه أكثَرَ من اهتِمامه بالصيَغ والتراكيب، وعَدَمُ انشِغالِه بأيِّ أمرٍ يُفقِدُه جُزءًا من كلام المتكلِّم؛ لأنه سوف يَنقُل كلامَه باللغة الهدَفِ نَقْلا دقيقا وأمينا، خلافا للمستَمِع العادِيِّ الذي قد يُعنَى بجانبٍ واحِدٍ أو جوانِبَ محدودَةٍ من كلام المتكلِّم.

المَعْرِفَةُ اللُّغَوِيَّةُ الإيجَابِيَّةُ والسَّلبِيَّةُ active/passive language knowledge

قُدرَةُ المتعلِّمِ على الكلام أو الكتابةِ في مقابِل قُدرَتِه على فَهم ما يَسمَعه أو يَقرَؤه. فالعمَليةُ الأولى إنتاجِيةٌ إيجابيةٌ تُوَظَّف فيها كلماتُ الإنتاجِ النَّشِطَة، والثانيةُ استِقبالِيةٌ سَلبِيةٌ تُوَظَّف فيها كلماتُ الفَهمِ الخامِلَة. والناطِقُ باللغة يَملِك من كلمات الفَهمِ عَشرَةَ أضعافِ ما يَملِكه من كلمات الإنتاج، في حين يَملِك الأجنَبيُّ من كلماتِ الفَهمِ في اللغة الهَدَفِ ضِعفَ ما يَملِكه من كلمات الإنتاج. راجع productive/receptive language knowledge.

جُمْلَةُ المَبْنِيِّ للمَعْلُومِ active sentence

الجُملةُ المبنيَّةُ للمَعلوم التي تتضَمَّن فعلا مَبنيًّا للمَعلوم وفاعِلا، في مُقابِل الجُملةِ المبنيَّةِ للمَجهول التي حُذِف فاعِلُها وأُسنِد الفعلُ إلى ما ناب عن الفاعِل بعد حَذفِه. راجع active verb, active voice.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

مَهَارَاتٌ نَشِطَةٌ active skills

المهاراتُ اللغويةُ التي تتطلَّب نشاطا إنتاجيًّا (لَفظِيًّا) يقوم به الفَرْدُ ليَعبِّر به عن نفسه. ويُطلَق هذا المصطلحُ على مهارَتَيْ الكلام speaking والكتابةِ writing، في مُقابِل المهاراتِ السَّلبيةِ passive skills التي تَشمل مهارَتَيْ الاستماعِ listening والقراءةِ reading. وتُسمّى المجموعَةُ الأولى أيضاً بالمهاراتِ الإنتاجيَّةِ productive skills، وتُسمّى المجموعَةُ الثانيةُ بالمهارات الاستِقباليَّةِ receptive skills.

تَدْرِيسٌ مُبَاشِرٌ active teaching

مذهبٌ أو أسلوبٌ في التدريس يَهدف إلى زيادة تحصيلِ الطلاب؛ إذ يُركِّز المعلِّمُ فيه على أهدافٍ أكاديميةٍ تحليليةٍ خاصَّة، ويَختَبِر مدى تَحقُّقِها في سُلوك الطلابِ بأساليب مختَلِفة، ويُدَرِّبهم على فَهم أسلوبِه في التدريس، ويُهيِّئ لهم الجَوَّ المناسبَ لذلك. ويُطلَق على هذا الأسلوبِ أيضاً مصطلح: direct teaching.

المَبْنِيُّ لِلمَعْلُومِ active (verb)

الفعلُ المبنيُّ للمَعلوم، ويُسمّى المبنيَّ للفاعِل، هو الفعلُ الذي أُسنِد إلى فاعِله، مثل: قرأ محمدٌ الكتابَ، ويَكتُب المعلِّمُ الدرسَ، في العربية، ومثل: They passed the exam في الإنجليزية، وتُسمّى جُملَتُه بالجُملة المبنيَّةِ للمَعلوم. في مُقابِل الفعلِ المبنيِّ للمَجهول أو المبنيِّ لما لم يُسَمَّ فاعِلُه، وهو الفعل الذي لم يُسنَد إلى فاعِله وإنما أُسنِد إلى ما ناب عن الفاعِل بعد حَذفِه، وتَغييرِ حرَكاتِه ليُعلَم أنه لم يُسنَد إلى فاعِله. راجع active voice, active sentence, passive voice.

كَلِمَاتٌ نَشِطَةٌ active vocabularies

١- الكلماتُ الإنتاجيةُ التي تُستَعمَل في الكلام والكتابة، في مُقابِل كلماتِ الفَهمِ الاستِقباليةِ السَّلبيةِ. راجع active/passive language knowledge, productive/receptive language knowledge.

٢- وَصفٌ يُطلِقه بعضُ اللغويين على الكلمات التي يتذَكَّرها المرءُ جيِّدا معظَمَ وَقتِه، فلا تَغيب عن ذِهنه إلا في حالاتٍ نادِرَة، وتُسمّى مفرَداتِ المعجَمِ النَّشِط. تُقابِلها الكلماتُ الخامِلَةُ، وهي التي لا يتذكَّرها المرءُ إلا في حالاتٍ محدودَةٍ. وبهذا الوَصفِ فإن الكلماتِ النَّشِطَةُ قد تكون كلماتِ فَهمٍ واستِقبالٍ كما تكون كلماتٍ إنتاجيةً.

صِيغَةُ المَبنيّ للمَعْلُوم active voice

صِيغةُ الفاعِليَّةِ، أو حالةُ المبنيّ للمَعلوم، وهي التي يكون فيها الفعلُ مبنِيًّا للمَعلوم للدَّلالة على أنّ الفاعلَ النحويَّ في الجُملة هو الفاعلُ الحقيقيُّ، في مُقابِل صيغَةِ المبنيِّ للمَجهول حيث يكون المفعولُ به نائباً للفاعل.

أنْشِطَةٌ activities

مصطلحٌ في تعليم اللغات، يُطلَق على جميع ما يَقوم به المعلِّمُ والطلابُ داخلَ فُصولِ تعليمِ اللغةِ وخارِجَها، مما يُساعد في فَهم اللغةِ واستِعمالِها من تدريباتٍ وتفاعُلاتٍ بين المعلِّمِ والطلاب، وبين الطلابِ أنفسِهم، وأنشِطةٍ يُمارِسها الطلابُ خارِجَ قاعَةِ الدَّرسِ مع مجتَمَعِ اللغةِ الهَدَف.

فِعْلُ الهُوِيَّةِ act of identity

قوَّةٌ في هُوِيّة المرء، يَظهَر أثرُها في كلامه حين يتكلّم في سِياقٍ معيَّن؛ فلِكُلّ إنسانٍ طريقَةٌ في الكلام خاصَّةٌ به، أو مرتَبِطةٌ بخلفِيَّتِه العِرقيةِ أو الثّقافية.

فَاعِلٌ actor

١- مفهومٌ مُوسَّعٌ للمَفهوم الدَّلاليِّ للفاعِل الحقيقيِّ المنفِّذِ للحَدَث agent، ليتَضَمَّن هذا المفهومُ أنواعا من الأسماء والعباراتِ الاسميةِ التي ليسَت بالضرورة فَواعِلَ، وإن بدَت في ظاهرها محاكيَةً للفاعِل لأغراضٍ نحوية. مثالُ ذلك: Lisa في الجُمَل الإنجليزيةِ: Lisa bought a skirt, Lisa noticed the incident, Lisa received a letter; Lisa slept soundly. ومن

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

هـذه الأمثِلَـةِ يتَّضـح أن العبـارَةَ الاسـميةَ: Lisa، الـتي هـي الفاعِـلُ actor، تتمَتَّـع بأعلـى درَجـاتِ الحـدَثِ المسـتَقِلِّ في العبـارة.

٢- الفاعـلُ الـذي قـام بالفِعـل حَقيقَـةً، سـواء وَقَـع فاعِـلا نحويـا، مثـل: (المعلِّـم) في جُملـة: جـاءَ المعلِّـمُ، أم لا؟ وفي جُملـة: عُوقِـب الكَسـولُ مـن المعلِّـم، ومثـلُ: Salem في جُملـة: The house was built by Salem. وبهـذا المعـنى، يُفَـرَّق بـين الفاعِـل الحقيقـيِّ هـذا والفاعـلِ النحـويِّ: agent كما في جُملـة: انكَسَـر الزُّجـاجُ، والجُملـة الإنجليزيـةُ: The door was opened، فالفاعـلُ في الجُملَتَـين نحـويٌّ فقـط ومفعـولٌ بـه في الأصـل؛ لوُقـوع الفعـلِ عليـه. راجـع agent.

فَاعِلٌ - فِعْلٌ - غَايَةٌ actor-action-goal

أحَـدُ أنمـاطِ الجُملـةِ، يَبتَـدِئ بالفاعـل أو المسـنَدِ إليـه، ثـم الفعـل، فالغايَـة. وهـو نَمَـطٌ مألـوفٌ في كثـيرٍ مـن اللغـات كالإنجليزيـة مثـلا، نحـو: Sami saw Ali. وهـذا الترتيـبُ يختَلِـف قليـلا عـن الترتيـب: SVO، وإن اتَّفَـق معـه في بعـض الحـالات. ويَـرَى كثـيرٌ مـن اللغويـين الغربيِّـين أنّ تقَـدُّمَ الفاعـلِ بهـذا الترتيـبِ هـو القاعـدَةُ الطبيعيّـةُ غـيرُ الموسـومَةِ unmarked rule، وأنّ تَقـدُّمَ الفعـلِ علـى الفاعِـل (كمـا في العربيـة والإسـبانية) قاعـدَةٌ موسـومَةٌ أو شـاذَّةٌ marked rule، ثـم بَنَـوْا علـى ذلـك قاعـدَةً لغويـةً تطبيقيـةً تـرى أن متعلِّـمَ اللغـةِ الثانيـة يَصعُـب عليـه اكتسـابُ النَّمَـطِ الثـاني، خاصـةً حـين تكـون لغتُـه الأمُّ تَسـيروفقَ النَّمَـطِ الأول.

١-تَحْقِيقٌ actualization

تحقيـقٌ نُطقِـيٌّ يتَمثَّـل في نُطـقِ الصَّـوت، وهـو إخـراجُ الأصـواتِ مـن مخارِجهـا، أو إخـراجُ الحُـروفِ مـن مخارِجهـا وفقـا للمصطلَـح العـربي.

٢- مصطلـحٌ يسـتَعمِله بعـضُ اللغويـين بمعـنى التَّعبـيرِالحِـسِّيِّ عـن الوحـدات اللغويـةِ المجـرَّدَة، كالتعبـير عـن الفونيـم بصَـوتٍ كلامِي، والتعبـيرِعـن المورفيـم بصـورَةِ المورفيـم، والتَّعبـيرِعـن التَّنكـيرفي العربيـة بالتَّنويـن.

actuation بِدَايَةٌ

مصطلـحٌ لغـويٌّ اجتماعـيٌّ، يُشـيرإلى رأيٍ بعـضِ اللغويِّـين في بدايَـة التَّغـيُّرِاللغـويِّ لكلمـةٍ في لُغـةٍ مـا وكَيفيَّـةِ بُروزِهـا فيهـا، يَبـدأ بنُطـق الكلمـةِ خَطـأً أو سَـماعِها خَطـأً؛ فتَنشـأ حينَئـذٍ كلمـةٌ جديـدَةٌ بسـيطَة، ثـم تتحـوَّل بمـرور الزَّمَـن إلى عبـارَةٍ أو تركيـبٍ مُعقَّـد.

acute حَادٌّ

صـوتٌ أو صِفـةٌ للصـوت عـالي الـتَّرَدُّد، وهـو الـذي يتَمـيَّزسَـمعيًّا بغَلَبَـة الـتَّرَدُّداتِ العاليَـة، ويتَمـيَّزنُطقيًّـا بأنـه متوسِّـطُ المخـرَج؛ كأن يكـون غاريًّـا أو لثويًّـا أو أسـنانيًّا. ومنـه الصوائـتُ الأماميـةُ والصوامِـتُ الأسـنانية، ويُسـمّى أيضـا الفونيـمَ الحـادَّ acute phoneme.

Adam's apple تُفَّاحَةُ آدَم

الجُـزءُ الأمـامِيُّ البـارِزُمـن الحَنجَـرَة، أو هـي الحَنجَـرَةُ نفسُـها، وتُسـمّى الحَرقَـدَة، غـيرأن هـذا المصطلـحَ غـيرُشـائعِ الاسـتِعمالِ في علـم اللغـةِ العـربيِّ، ويُسـمّى أيضـا: voice box, larynx. ويُسـتَعان بتفاحـة آدمَ أحيانـا في تعليـم الأصـوات؛ حيـث يُطلَـب مـن المتعلِّـم وَضـعَ يَـدِه عليهـا في أثنـاء نُطـقِ الصـوت، فـإن أحَـسَّ بالرَّنـين فـذاك صَـوتٌ مجهـورٌ، وإلا فهـو صـوتٌ مَهمـوسٌ.

adaptation ١- تَعْدِيلٌ/تَكْيِيفٌ

مصطلـحٌ لغـويٌّ تطبيقـيٌّ تعليمـيٌّ، يُشـيرإلى أسـلوبٍ مـن أسـاليبِ اختِيـارِالمـوادِّ التعليميـةِ في برامـج تعليـمِ اللغـاتِ الأجنبيـة، ويُقصَـد بـه اختيـارُالمعلِّـمِ أو مؤلِّـفِ الكتـابِ مجموعـةً مـن النُّصـوص المعَـدَّة أصـلا للناطقـين باللغـة الهَـدَف، ثـم تَعديلُهـا وتَكييفُهـا لتُناسِـب مُتعلِّميهـا مـن الناطقـين بغيرهـا، وتحقِّـق أهدافَهـم مـن تعلُّمِهـا. ثمـةَ أسـاليبُ أخـرى في إعـداد التعليميـةِ واختِيـارِالمحتـوَى وتَنظيمِـه؛ كصناعـة المـوادِّ التعليميـةِ صناعـةً جديـدةً، واسـتِعمالِ مـوادَّ تعليميـةٍ حقيقيـةٍ أصيلَـةٍ غـيرِمَصنوعَـةٍ authentic materials لكنهـا مناسـبةٌ للطـلاب، ولـكلٍّ مـن هـذه الأسـاليبِ مزايـا وعُيُـوب.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

٢- تَطْوِيعٌ (اجْتِمَاعِيٌّ)

مصطلـحٌ لغـويٌّ اجتماعـيٌّ، يُشـيرإلى التَّغيِـيرالـذي يُحدِثـه أبنـاءُ لغـةٍ مـا في لغـةٍ أخـرى يَسـتَعمِلونها لغـةً ثانيـةً، فيـؤدِّي هـذا التَّغيـيرُإلى نُشـوء ضَـربٍ مـن تلـك اللغـةِ خـاصٍّ بهـم. مثـالُ ذلـك الإنجليزيـةُ المطوَّعَـةُ في كلٍّ مـن الهنـد وسـنغافورة ونيجريـا، حيـث تُسـتَعمَل في تلـك البـلادِ مفـرَداتٌ ودلالاتٌ وعبـاراتٌ وتراكيـبُ غـيرُمسـتَعمَلة، أو غـيرُشـائعةِ الاسـتعمال، لـدى الناطقـين بهـا في بريطانيـا وأمريـكا وكنـدا وأسـتراليا ونيوزيلنـدا.

٣- تَكْيِيفُ التَّرْجَمَةِ/تَرْجَمَةٌ تَقْرِيبِيَّةٌ

مصطلـحٌ في الترجَمـة الشَّـفهيَّة، يَعـني أن يتصَـرَّف المترجِـمُ بحرِّيَّـةٍ في نَقـل النَّـصِّ المصـدَرِإلى اللغـة الهـدَف. يَلجَـأ المترجِـمُ إلى هـذا الأسـلوبِ حـين تكـون بعـضُ معـاني النَّـصِّ الأصلـيِّ أو أمثِلَتِـه غـيرَ مألوفَـةٍ في ثقافَـة اللغـةِ الهـدَف؛ فيُغَـيِّرالمترجِـمُ حينَئـذٍ مـن هـذه المعـاني والأمثلـةِ بأخـرى مألوفَـةٍ في ثقافـة اللغـةِ الهـدَف. غالبـا مـا يُسـتخدَم هـذا الأسـلوبُ في ترجَمـة الأعمـالِ الأدبيـةِ والمسـرَحيَّة.

٤- تَكْيِيفٌ صَوْتِيٌّ

تَغيـيرُبعـضُ أصـواتِ الكلمـةِ المقتَرَضَـةِ مـن لغـةٍ لتُناسِـبَ النِّظـامَ الصـوتيَّ للُّغـة المقتَرِضَـةِ. ولهـذا التَّكيِيـفِ درَجـاتٌ؛ فالكلمـةُ الإنجليزيـةُ: garageالمقتَرَضَـةُ مـن الفرنسـية مثـلا قـد تُكَيَّـف تَكيِيفـا خَفيفـا حـين تُنطَـق جِيمُهـا الأخـيرةُ نُطقـا قريبـا مـن نُطقهـا بالفرنسـية، أي ممزوجَـة بالشِّـين، وقـد تُكَيَّـف تَكيِيفـا كامِـلا حـين تُنطَـق كنُطقِهـا المعـروف في الإنجليزيـة. راجـع assimilation.

نَظَرِيَّةُ التَكْيِيفِ Adaptation Theory

نظريـةٌ لغويـةٌ تَداوُليَّـة، اقتَرَحهـا جيـف فركـورن Jef Verchueren عـامَ ١٩٨٧م، ثـم طوَّرهـا ونشـرَها في كتابـه: Understanding Pragmatics الـذي أصـدره عـامَ ١٩٩١م. تـرى هـذه النظريـةُ أن اسـتعمالَ اللغـةِ سُـلوكٌ يحمِـل نشـاطاً، ويتضمَّـن معـانيَ اجتماعيـة، وأن الظاهـرَةَ اللغويـةَ ترتَبِـط بالاسـتعمال مـن مَنظـورٍ اجتماعـيٍّ إدراكـيٍّ ثقـافيٍّ. وبنـاء علـى ذلـك، فـإن التَّداوُليـةَ لا تُضيـف إلى اللغـة مُكَوِّنـا جديـدا، لكنهـا تقـدِّم لهـا تفسـيراً مختَلِفـاً.

تَكْيِيفُ الكُتُبِ الدِّرَاسِيَّةِ adapting textbooks

مصطلحٌ في إعداد الموادِّ التعليمية، يُقصَد به أن يَبحَث معلِّمو اللغةِ عن كُتُبٍ دراسية، تجاريةٍ أو مَطبوعةٍ – في الأصل – لبرامِج أخرى، فيُكيِّفون محتوَياتِها؛ لتكون مناسِبةً لطلابهم، ومحقِّقةً لأهداف برنامجِهم. ويتِمُّ ذلك بأساليب شتى، منها: تَعديلُ المحتوى، والإضافةُ إليه، والحَذفُ منه، وإعادَةُ تَنظيمِه، وتَعديلُ المهمّاتِ التدريسيةِ فيه أو تَوسيعُها. وغالبا ما يُلجأ إلى ذلك حين لا يتوفر للبرنامج كتُبٌ أو موادُّ تعليميةٌ خاصَّةٌ به، ولا يَستطيع المعلِّمون إعدادَ موادَّ تعليميةٍ جديدة.

أُنْمُوذَجُ السَّيطَرَةِ التَّطْوِيعِيَّةِ على التَّفْكِيرِ Adaptive Control of Thought Model

أنموذَجٌ لتعلُّم المهارةِ اللغوية، اقترَحَه جان روبرت أندرسون John Robert Anderson. وهذا الأنموذجُ يُفسِّر قُدرَةَ المتعلِّمِ على تَحويل المهارةِ اللغويةِ من مرحَلة المعرفةِ النظريةِ إلى مرحَلة الممارَسَةِ العَمَليةِ التِّلقائية، وينظر إلى اكتساب اللغةِ الثانيةِ على أنه مثالٌ لتعلُّم المهارة.

لُغَةٌ إضَافِيَّةٌ additional language

مصطلحٌ يُشير إلى اللغة الثانيةِ second language التي يتعلَّمها الفَردُ في بيئةٍ ثُنائيَّةِ اللغة، وتكون مَنزِلتُها بمَنزِلةِ لغَتِه الأمِّ من الناحية الرَّسمية، لكن ليس لها تلك المنزِلةُ في نفسه أو في بَيْته. مثالُ ذلك اللغةُ الأفريكانيَّةُ بالنسبة إلى الناطقين بلغاتٍ أخرى من سُكان جنوبِ إفريقيا، واللغةُ الفرنسيةُ في دوَل شمالِ إفريقيا أيامَ الاحتِلالِ الفرنسيِّ لها. ويرى بعضُ اللغويين أن اللغةَ الإضافيةَ تؤدِّي إلى نَقصٍ في كِفايَة الفَردِ بلغته الأمِّ، لاسيَّما حين تكون اللغةُ الإضافيةُ أكثَرَ استِعمالا من اللغةِ الأمِّ.

تَعْلِيمٌ ثُنَائِيٌّ إضَافِيٌّ additive bilingual education

تعليمُ الطلابِ لغةً ثانيةً إضافةً إلى لغتِهم الأمِّ، إذ تكون هذه اللغةُ لغةَ التدريسِ في جميع المقرَّرات؛ سَعيا لتَمكينهم من اكتسابها اكتسابا حقيقيا من غير أن تحلَّ محلَّ لغتِهم الأم، كتدريس الإنجليزيةِ للناطقين بالفرنسية في بعض المقاطَعاتِ الكَنَدِية.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

المُخَاطَبُ addressee

١- الطَّرَفُ الآخَرُ في العَمَلية التواصُلية، وهو الشخصُ الموجَّهُ إليه الكلامُ المنطوقُ خاصةً، وقد يُطلَق هذا الوَصفُ على القارِئ المُوَجَّهِ إليه النَّصُّ المكتوبُ.

٢- مصطلَحٌ في الترجَمة، يُطلَق على المستَمِع أو القارِئ، في اللغة الأصْلِ أو اللغةِ الهدَفِ، الذي يُوَجَّه إليه نَصٌّ مَنطوقٌ أو مَكتوب.

أَسَالِيبُ المُخاطَبَةِ address forms

الأساليبُ الاجتماعيةُ المختَلِفةُ التي يخاطِبُ بها المتكلِّمُ السَّامِعَ بحسَب مَنزلتِهما الاجتماعيةِ وطبيعةِ العَلاقةِ بينهما؛ كاستعمال ضميرِ الجَمْعِ للمُخاطَب المفرَد، ومناداةِ المخاطَبِ بالاسم أو بالكُنيَة، واستعمالِ ألقابِ الاحترامِ والتَّبجيل، واستعمالِ الألقابِ الرَّسمية، ونحوِ ذلك. وتُسمّى أحيانا: forms of address.

نِظَامُ المُخاطَبَةِ address system

مصطلحٌ آخَرُ لأسلوب الخِطاب. راجع address forms.

مُصْطَلَحَاتُ الخِطَابِ address terms

العباراتُ الخاصةُ المستَعمَلةُ في بيئةٍ اجتماعيةٍ معيَّنَةٍ للتعبيرعن مَنزلَةِ كلٍّ من المتكلِّمِ والمخاطَبِ، وطبيعةِ العَلاقةِ بينهما، مثلُ: (جَلالَة) و(سُمُوّ) و(فَخامَة) و(دَولَة) و(معالي) و(سَماحَة) و(فَضيلَة) و(سِيادَة) و(سَعادَة) و(جَناب). راجع address forms, address system.

كِفَايَةُ التَّوْصِيلِ adequacy

مصطلحٌ في التَّرجَمة، يُقصَد به أن يكون النَّصُّ المترجَمُ كافيا لتَحقيق غرَضِ التَّوصيلِ الذي حدَّدَه المترجِمُ لنفسه في إطار مهمَّة الترجَمة brief، أي إن الكِفايَةَ تعتَمِد على المهمَّة

وعلى الغايَة من الترجَمة. فإذا كان الهدَفُ من الترجَمة توصيلَ المعنى الحقيقيِّ للجُملة فإن الكفايَةَ تعني تحقيقَ هذا الهدَفَ دون تقيُّدٍ بألفاظ النَّصِّ الأصلي.

تَرْجَمَةٌ غَيْرُرَسْمِيَّةٌ ad hoc interpretation

الترجَمةُ الشَّفهيَّةُ في المقابَلات والمحادَثاتِ غَيرِالرَّسمية، كالتي تكون في اللِّقاءات العابِرَة، وفي الحفلاتِ الخاصةِ، والمناسَباتِ الاجتِماعية، والجَولاتِ السِّياحية، ونحوِ ذلك.

ثُنَائِيٌّ مُتَلازِمٌ مُتَجَاوِرٌ adjacency pair

مصطلحٌ في التَّداوُليّة وتحليلِ الخِطاب، يُسمّى أيضا الأزواجَ المتَجاوِرَةَ adjacency pairs، يُشيرإلى نَوعٍ من تَبادُل الأدوارِ في المحادَثة، وهو أصغَرُ وحدَةٍ خطابيّة، ويُطلَق على قَولَيْن متَتابِعَيْن في المحادَثة، يَصدُرأوَّلُهُما من أحَد المتكلِّمَيْن وثانيهما من الآخَر؛ كما في التَّحيَّةِ ورَدِّها، والشُّكرِ وجَوابِه، والاعتِذارِ وجَوابِه، وطَرْحِ سؤالٍ والإجابةِ عنه، والدَّعوَى وإنكارِها، والاتِّهامِ والنَّفي، والعَرْضِ والقَبولِ، والنِّداءِ والاستجابةِ، والشَّكوَى والاعتِذارِ.

مُحَدِّدٌ تَجَاوُرِيٌّ adjacency parameter

أحَدُ شُروطِ نظريةِ التَّحكُّمِ والرَّبطِ Government and Binding Theory، ضِمنَ مبادئِ القواعدِ الكُلِّيَّةِ Universal Grammar، وهو يختَلِف من لغةٍ لأخرى. فالفرنسيةُ مثلاً تُجيزمُحدد التَّجاوُرِبين الفعل وفاعِله فيُفصَل بينهما بظَرف، نحوَ: J’ aime beaucoup la France، ولكن الإنجليزيةَ لا تُجيزه، بل تَشتَرِط أن يَليَ المفعولُ فعلَه من غيرأن يُفصَل بينهما بظَرف، فلا يُقال: They like very much him*، بل يجب أن يُقال: They like him very much. وفي اكتساب اللغةِ الثانية، ثَمةَ جدلٌ طويلٌ حولَ قُدرَةِ الناطقين بلغةٍ تُجيزمُحدّد التَّجاوُرِ كالفرنسية على اكتساب أنماطِ اللغةِ التي لا تُجيزه كالإنجليزية، وذلك بحسَب درَجةِ إيمانِ كلِّ فريقٍ بنظرية الموسوميَّة markedness theory، وتَصنيفِ هذا التركيبِ فيها.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

مَبدَأُ التَّجَاوُرِ adjacency principle

وُجـوبُ تجـاوُرِ مُكوِّنَـيْن لغويَّـيْن وتتابُعِهما مـن غـير فاصِـلٍ في بعـض اللغـات، مثـلُ المضـافِ والمضـافِ إليـه، والنَّعـتِ والمنعـوتِ في العربيـة، والعبـارَةِ الاسـميةِ في الإنجليزيـة. فتَتِمَّـةُ العبـارةِ الاسـميةِ في الإنجليزيـة مثـلا يجـب أن تَلـيَ الفعـلَ ولا تُفصَـل عنـه بفاصِـل، نحـوَ: She threw the food into the garbage. وهـذا التركيـبُ ممـا تختَلِـف فيـه اللغـاتُ اختلافـاً بيِّنـا، ولا يكتَسـبه متعلِّـمُ اللغـةِ الناطـقُ بغيرهـا إلا في مراحِـل متأخِّـرَة، وقـد يتحَجَّـر في لغتـه المرحَليـةِ تحجُّـرا نهائيًّـا إذا لـم يُنبَّـه إليـه تَنبيهـا أو يُقـدَّم إليـه بطريقـةٍ صريحَـةٍ مباشِـرَة.

اسْمٌ نَعْتِيٌّ adjectival noun

اسـمٌ أصلُـه نعـتٌ، وهـو النعـتُ الـذي يَقـوم بوَظيفـة الاسـمِ أو يَقَـع مَوقِعَـه في اللغـات الـتي تجعـل الاسـمَ قِسـماً قائمـاً بذاتـه، كالإنجليزيـة، مثـلُ: The rich, the poor, the sick, the old. ومنـه كَلِمتـا: blue و: red في نحـو: Do you want a red or blue?. وهـو مـن العناصِـر الـتي تَشـتَبه صِيَغُهـا ووَظائفُهـا علـى متعلِّـمِ اللغـةِ الثانيـةِ، مـا يَقـودُه إلى الخَلـط بـين التركيـبِ الوَصفـيِّ والتركيـبِ الإضـافيِّ، واسـتعمالِ أحَدِهمـا مـكانَ الآخَـر.

صِفَةٌ / نَعْتٌ adjective

قسـمٌ مـن أقسـامِ الـكلامِ يَصِـف الاسـمَ، مثـل: (طَويـل) في عبـارَة: رَجُـلٌ طويـلٌ، ومثـل: black في عبـارة: The black cat. وتختَلِـف اللغـاتُ فيـه مـن حيـث عُمـومُ التعريـفِ ودِقَّتُـه، فالنعـتُ في الإنجليزيـة مثـلا يُشـتَرَط فيـه أن يَسـبقَ الاسـمَ، نحـو: a heavy bag، وأن يَقَـعَ خَـبَرا، نحـو: The bag is heavy، وأن يَـرِدَ بعـد الاسـمِ تَتِمَّـةً، نحـوَ: These books make the bag heavy، وأن يوصَـفَ بظـرف وتَدخـل عليـه كلمـاتٌ مثـل: very, too، وأن تَصِـحَّ زيـادَةُ اللاحقتـيْن est- ,er- عليـه في حالَـتَيْ التَّفضيـل.

التَّتِمَّةُ النَّعتِيَّةُ adjective complement

التَّتِمَّةُ النَّعتِيَّةُ، وهي كلمةٌ أو عبارةٌ تَلي النعتَ لتُضيفَ إليه مَعنى أو تَصِفَه، نحوَ: I am glad that you can come، ونحو: We were only too happy to oblige.

تَعبيرةٌ نَعْتِيَّةٌ adjective/adjectival phrase

عِبارةٌ تَعمَل عَمَلَ النعتِ في جُملةٍ ما، مثلُ: My car is the one without doors في جُملة: The boy in the classroom is my brother في جُملة: in the classroom، ومثلُ: without doors.

فَضْلَةٌ adjunct

كلمةٌ مُلحَقةٌ في الجُملة، ومُكوِّنٌ ثانويٌّ غيرُ رئيسٍ فيها، يُضيف معنى للتركيب دون أن يُغيِّرَ بِنْيَتَه، كظرف الزمان، وظرفِ المكان، وما يدُلّ على التَّكرار أو الدَّرَجةِ، مثلُ: (أمسِ) في نحو: اشتريتُ الكتابَ أمسِ، ومثل: new في نحو: I bought a new book، وكذلك almost, further, every were، وذلك خلافا للمُكوِّنات الرَّئيسَة، كالمبتدأ والخَبَر، والفعلِ والفاعل.

ضَمٌّ adjunction

أحدُ التَّحويلاتِ الأساسيةِ في النحو التحويليِّ التوليديِّ Transformational–Generative Grammar، ويتمثَّل في نَقْل عُنصُرٍ من عناصِرِ الجُملة من مَوضِعِه إلى مَوضِعٍ آخَرَ بما يُحدِث تَغيِيراً في تَفرُّع شجرَةِ الجُملة، وذلك لدراسة علاقَتِهما بسائر التركيب. مثالُ ذلك تحويلُ الجُملةِ الإنجليزيةِ: She handed a cup to him، إلى: She handed him a cup؛ حيث أُلغِي فَرعٌ من شَجرَة بِنْيةِ الجُملة، فأُلغِي حَرفُ الجَرِّ، وضُمَّ الاسمُ بفَرعٍ جديدٍ تحت فَرعِ الفعلِ كمَفعولٍ مباشِرٍ منصوب.

وَاصِفُ الاِسْمِ adnominal

أيُّ عُنصُرٍ لغويٍّ (كلمة أو عبارة) يَصِف الاسمَ في شِبه الجُملةِ الاسميِّ بطريقَةٍ مباشِرَةٍ أو غيرِ مباشِرَة، سواء أكان كلمةً مثل: the young في عبارة: The young man، أم أكثَرَ مثل: on the tree، في عبارة: The bird on the tree.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

المُرَاهَقَةُ adolescence

إحـدى مراحِـلِ نُمُـوِّ الإنسـان؛ تبـدأ بالبُلـوغِ أو الإدراكِ، وتَنتَهـي بالوُصـول إلى سِـنِّ الرُّشـد. ويُحدِّدهـا بعضُهـم مـن بدايـة السـنةِ الثالثـةَ عشـرةَ أو الرابعـةَ عشـرة، وتمتَـدُّ إلى الثامنـةَ عشـرةَ أو إلى العشـرين مـن العُمُـر، وتختَلِـف بدايتُهـا لـدى الذُّكـور عنهـا لـدى الإنـاث. والمراهَقَـةُ مرحَلـةٌ فاصِلـةٌ في اكتسـابِ اللغـةِ الثانيـة؛ إذ يـرى بعـضُ اللغويـين أن المتعلِّـمَ لـن يكتَسِـب لغـةً ثانيـةً اكتسـابا طبَعيًّا بعـد الثانيـةَ عشـرةَ مـن عُمُـره، في حـين يـرى آخَـرون أنهـا أفضَـلُ مرحَلـةٍ لتعلُّـم المفاهيـمِ المعرِفيـةِ والتَّحليليـةِ في اللغـة الثانيـةِ في الوَقـت الـذي تكـون لغتُـه الأمُّ قـد اكتَمَلـت.

صِيغَةُ مُتَبَنَّاةٌ adoptive form

صِيغـةٌ غـيرُ صَحيحَـةٍ، ناتجـةٌ عـن تصحيـحٍ مُبالَـغٍ فيـه، بسـبَب خَطـأٍ في معرفـةِ أصلِ الصِّيغَة، مثـلُ نُطقِ بعـضِ العـربِ الـزايَ ذالاً حـين تَـرِد في بعـض الكلمـاتِ المتداوَلَـةِ، ونُطْقِ بعضِهـم الظـاءَ ضـاداً ظنًّـا منهـم أنهـا الأصـل. وتحـدُث هـذه الظاهـرةُ اللغويـةُ الاجتماعيـةُ حـين تَلجـأ الطبقـةُ الدُّنيـا إلى محـاكاةِ لَهجَـةِ الطبَقـةِ العُليـا، وتحـدُث أيضـا في محـاكاة أهـلِ اللغـةِ المغلوبـةِ لأصحـاب اللغـةِ الغالِبـةِ، وتحـدُث بكـثرَةٍ في كلام متعلِّـمي اللغـاتِ الثانيـةِ والأجنبيـةِ.

لُغَةٌ غَالِبَةٌ adstrate language

مصطلـحٌ لغـويٌّ اجتماعـيٌّ، يُشـيرإلى اللغـةِ المنتَصِـرَةِ حـين تَغـزو لغـةٌ لغـةً أخـرى أو تتصـارَع معهـا؛ لأسـبابٍ سياسـيةٍ أو عسـكريةٍ أو اجتماعيـةٍ أو ثقافيـةٍ أو دينيـة. راجـع stratum influence, super stratum.

الطَّبَقَةُ الإِضَافِيَّةُ adstratum

صيَغُ اللغاتِ الثانويةُ المؤثِّرَةُ في اللغة الرَّئيسة. راجع adstratum influence.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

تَأْثِيرَاتٌ إضَافِيَّةٌ طَارِئَةٌ adstratum influence

مصطلحٌ لغويٌّ اجتماعيٌّ، يُشيرإلى الصِّيَغ والكلماتِ والعباراتِ الطارئةِ على اللغة الرئيسَة نتيجةَ الاقترِاضِ اللغويِّ عبرَالثقافاتِ والحدودِ الجغرافيةِ بين اللغات. مثالُ ذلك التأثيراتُ اللغويةُ بين الفرنسيةِ والإسبانية، وبين الفرنسيةِ والإيطاليةِ أو الألمانية، وكذلك الكلماتُ التي دخَلَت الإنجليزيةَ الأمريكيةَ من اللغات الهنديةِ الأمريكية، وقريبٌ من ذلك الكلماتُ التي دخَلَت العربيةَ من الفارِسيةِ واليونانيةِ إثرَ الفتحِ الإسلاميِّ للبلاد المجاوِرَةِ للجزيرة العربية. وقد يحدُث هذا الأمرُ بتأثيرِلغةِ المهاجِرين الجُددِ على اللغة السائدةِ في البلَد الذي يُهاجِرون إليه، ويَزداد هذا التأثيرُحين تكون للمُهاجِرين قوةٌ سياسيةٌ أو عسكريةٌ أو اجتماعية.

تَعْلِيمُ الكِبَارِ adult education

تعليمٌ موجَّهٌ لمن جاوَزوا سِنَّ التعليمِ في المدرسة بلُغتِهم الأمِّ. ويُعَدُّ تعلُّمُ الكبارِ أحَدَ الفُروعِ التعليميةِ لعلم اللغةِ التطبيقي، ويتطلَّب خُطَطا ومناهجَ تختَلِف عن الخطط والمناهجِ الموَجَّهةِ إلى تعليم الصغار، لاسيَّما في المهارات اللغويةِ الرئيسة.

لُغَةُ البَالِغِينَ adult language

اللغةُ التي يَفهَمها الكبارُ ويستَعملونها، وهي أكثَرُتطوَّرا من لغة الصِّغارِ من حيث نُطقُ الأصواتِ، وعَدَدُ المفرَداتِ ونوعُها ودلالاتُها، ودِقَّةُ الاستعمالِ وعُمقُه، وطُولُ الجُمَلِ وتعقيدُها. وتُقابِلها لغةُ الصِّغارِ التي تتمَيَّزبالبساطَة، وقِلَّةِ المفرَداتِ والدَّلالاتِ، وقِصَرِ الجُمَل وبساطتِها، إضافةً إلى طريقَة نُطقِ الأصوات. راجع child language.

مُستَوًى مُتَقَدِّمٌ advanced level

المستوى المتقدِّمُ في مرحَلة تعلُّمِ اللغةِ الثانية، وهو مستوى فوقَ المستوى المتوسِّطِ intermediate level، بَيدَ أنه يختَلِف بحسَب تَصنيفِ برنامجِ اللغة؛ فقد يكون المستَوَى الأخيرَفي برنامج تعلُّمِ اللغة، وقد يكون في مرحَلةٍ أكاديميةٍ جامعيةٍ مرتَبطةٍ بمرحَلةِ تعلُّمِ اللغة، وربما يكون برنامجا خاصًّا بعدَ المرحَلةِ الأساس. راجع advanced student.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

لُغَةُ الإشَارَةِ المُتَقَدِّمَةِ advanced sign language

المرحلـةُ الرابعـةُ مـن مراحِـل لغـةِ الإشـارَةِ الخَمـسِ لـدى الأصَـمِّ، تتميَّزعـن المراحـل السـابقةِ لهـا بالسُّـرعة والاختصـار. يَصـل إليهـا الأصَـمُّ حـين يَبـدأ المرحلـةَ الدراسـيةَ المتوسـطةَ، وتسـتَمِرّ معـه حـتى نهايـةِ الثانويـة. وفي هـذه المرحلـةِ تتَّضِـح لديـه لغـةُ الإشـارَة؛ لتعلُّمِـه القـراءةَ والكتابـةَ، واكتسـابِه معـانيَ الكلمـاتِ المكتوبـة، وقُدرَتِـه علـى التواصُـل مـع المعلِّمـين سـواءٌ بالقـراءة والكتابـةِ أو بالإشـارَة واللغـةِ الشَّـفهية. وتَسـبق هـذه المرحلـةَ ثـلاثُ مراحـلَ، هـي: لغـةُ الأمومَـةِ، ولغـةُ الإشـارَةِ البَيْتِيَّـة، ولغـةُ الإشـارَةِ الأوَّليَّـة، وتَليهـا لغـةُ الإشـارَةِ الناضِجـة.

طَالِبٌ مُتَقَدِّمٌ advanced student

طالـبٌ في مسـتوى دراسيّ متقـدِّم، ويُطلَـق هـذا الوَصـفُ علـى متعلِّـم اللغـةِ الثانيـةِ الـذي وَصَـل إلى مسـتوى متقـدِّم فيهـا advanced level، وعلـى الطالـبِ (الأجنـبيِّ) في المرحَلة الجامعية أو المراحل الجامعيةِ الأولى، حيث ما يزال يكتَسِب مزيدا من اللغة الهَـدَف، الـتي هـي لغـةُ التدريـس، وذلـك مـن خـلال المدخَـلات والمخرَجـاتِ اللغويـةِ الأكاديميـةِ التواصُليـة.

مُنَظِّمٌ متقَدِّمٌ advance organizer

مصطلـحٌ معـرِفيٌّ تربـويٌّ، يعَـدُّ أحَـدَ المفاهيـمِ الرَّئيسـةِ الـتي بُنِيَـت عليهـا النظريـةُ المعرفيـةُ لعالـم النفـسِ التربـويِّ ديفيـد أوزوبـل David Ausubel. يُشـير المصطلـحُ إلى أيِّ نشـاطٍ تعليمـيٍّ لمسـاعدة الطـلابِ في تَنظيـم أفكارِهـم، اسـتِعدادا لفَهمِ ما يدرُسـونه واسـتيعابِه بشـكلٍ سـليم؛ كالمناقشـة الـتي تَسـبِق المحاضـرةَ لتَيسـيرِ متابعـةِ الطـلابِ لمـا يَسـمَعونه فيهـا، ومراجعـةِ الأفـكارِ الرَّئيسـةِ في نـصٍّ مـا قبـلَ قراءتِـه. وقـد يكـون هـذا النشـاطُ قصَّـةً شـائقةً أو صـورةً مُثيرةً. ويَعمَـل المنظِّـمُ المتقـدِّمُ علـى اسـتِثارةِ البِنيَـةِ الذِّهنِيـةِ للطالـب، وإعـادةِ تَشـكيلِها بمـا يُهيِّئ لـه رَبـطَ المفاهيـمِ الجديـدةِ في النَّـصِّ بالمفاهيـم الموجـودَةِ في ذاكرتـه؛ تمهيـدا لتَضمينهـا

واستِقرارِها في بِنْيَتِه الذِّهنيةِ القائمة. ووَظيفةُ المنظِّمِ المتقدِّمِ إيجادُ الفِكرةِ الشاملةِ لتُصبح جزءًا من بنيَتِه العَقلية. وهذه الطريقةُ ربما تُساعِد متعلِّمَ اللغةِ الثانيةِ في فَهم قواعدِها النحويةِ والصرفية، لكنها قليلةُ الفائدَةِ لتدريس المهاراتِ اللغويةِ التي يجب أن تَتَّسِم بالعَفوِية وتهدِف إلى الطَّلاقة والبُعدِ عن التَّقعِيد والتَّجرِيد.

ظَرْفٌ adverb

كلمةٌ تَصِف الفعلَ أو الصِّفةَ، أو تَصِف ظرفا آخَرَ من حيث الزمانُ أو المكانُ أو التَّكرارُ أو الدَّرَجةُ أو الكَيفِيةُ أو النَّتيجة، مثلُ: now, here, very, quickly, usually,. ويحَدَّد صَرفياً – في الإنجليزية مثلاً – بأنه الكلمةُ التي تَنتَهي باللاحِقَة ly–، ويَقبل جِذرُها اللاحَقَتَين: er, -est–. وتختَلِف اللغاتُ في حُدوده وشُروطِه من حيث التركيبُ والدَّلالة.

ظَرْفِيٌّ (ظَرْفٌ وَظِيفِيٌّ) adverbial

مصطلحٌ يُطلَق على كلّ ما يَشغَل خانةَ الظرفِ في الجُملة، وهو يختَلِف عن الظرف adverb؛ فالظرفُ مصطلَحٌ صَرفِيٌّ، أما الظرفِيُّ فمصطلحٌ وَظيفيٌّ نحويٌّ، ومنه العبارةُ الظرفيةُ: on Monday في الجُملة الإنجليزيةِ: I'll do it on Monday، وعبارةُ: when I'm ready في الجُملة الإنجليزيةِ: I'll do it when I'm ready.

عِبَارَةٌ ظَرْفِيَّةٌ adverb(ial) clause

عبارةٌ تابِعةٌ تَقَع مَوقِعَ الظَّرف، وتَعمَل عَمَلَه، وتَصِف الفعلَ أو الصفةَ أو ظرفا آخَرَ، مثل: Although he is alone, he is never lonely. راجع adverbial.

مُورْفِيمٌ ظَرْفِيٌّ adverbial morpheme

وحدَةٌ صَرفيةٌ ظرفيةٌ، مثل اللاحقةِ: ly– في الكلمة الإنجليزيةِ: slowly.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

تَعبيرَةٌ ظَرْفِيَّةٌ adverbial phrase

شـبهُ جُملـةٍ؛ يَقَـع مَوقِـعَ الظـرفِ، ويَعمَـل عمَلَـه، مثـل: We left very quickly، ومثـل: He will meet us over there.

أَدَاةُ ظَرْفٍ adverb particle

ألفـاظٌ أو أدواتٌ تدخُـل علـى الأفعـال فتُسـمّى أدواتِ ظَـرف، مثـلُ: in, on, back, out, up, down، نحـوَ: come in, eat up, come down، في مقابِـل الألفـاظِ الـتي تدخُـل علـى الأسـماء، فتُسـمّى حُـروفَ جَرٍّ، مثـل: in the box, on the table, down the hall. راجع prepositional adverb.

إعْلانٌ تِجارِيٌّ advertising

مـادّةٌ إعلانيـةٌ مَكتوبَـةٌ أو مَسـموعَةٌ أو مَرئيَّـة؛ وهـو نـوعٌ مـن أنـواع التواصُـلِ اللغـويِّ العـامِّ، أي غـيرِ الشَّـخصي، وغالبـا مـا يكـون دِعايَـةً مَدفوعَـةَ الثَّمَـنِ لمنتَـجٍ أو هيئـةٍ أو خِدمَـةٍ عامَّـة، أو ترويجـا لسياسَـةٍ أو فِكـر. أصبحَـت الإعلانـاتُ الدّعائيـةُ فنًّـا لغويًّـا تطبيقيًّـا، تتطلَّـب صياغَـةً معيَّنـة وشَـكلا خاصًّـا يحَقِّـق الهـدَفَ المطلـوب.

مَجالٌ وِجْدانِيٌّ affective domain

مجـالٌ عاطِفـيٌّ انفِعـاليٌّ، يمثِّـل أحَـدَ المجـالاتِ الثلاثـةِ لبنـاء الأهـدافِ التربويـةِ العامَّـة، ويَهـدف إلى تَنميَـة الاتجاهـاتِ والميُـولِ والتفاعُـلِ الاجتماعـيِّ وتَعزيـزِ القِيَـمِ الإيجابيـةِ لـدى الطـلاب. أمـا المجـالان الآخَـران فهمـا: المجـالُ المعـرِفيُّ cognitive domain، والمجـالُ النَّفـسيُّ الحَرَكـيُّ psychomotor.

عَامِلٌ انْفِعَالِيٌّ affective factor

مَوقـفُ المتعلِّـمِ الانفعـاليُّ أو حالَتُـه الوِجدانيـةُ مـن تعلُّـم اللغـةِ الهَـدَف، ويتأثَّـر هـذا الموقِـفُ بعَـدَدٍ مـن العوامِـل النفسـية، كالقَلَـقِ، وحُـبِّ المنافَسَـة، والشُّـعورِ بالتقـدُّم أو التَّقَهْقُـرِ في تعلُّـم اللغـة. وتؤثـر هـذه العوامِـل – إيجابـاً أو سَـلباً – في كمِّيَّـة التَّحصيـلِ اللغـويِّ وكَيفِيَّتِـه.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

فَرْضِيَّةُ المُصَفِّي الوِجْدَانِيُّ Affective Filter Hypothesis

مصطلحٌ لغويٌّ تطبيقيٌّ، اقترَحه كلٌّ من هيدي دولي Dulay Heidi C ومارينا بورت Marina K. Burt، وأصبح من الفَرضِياتِ الخَمسِ التي تقوم عليها فرضيّة أو أنموذَجُ المراقِبِ Monitor Hypothesis / Model، أو نظريةُ المراقِبِ Monitor Theory، لستيفِن كراشِن Steven Krashen، في تفسيراكتسابِ اللغةِ الثانية. والمصَفِّي الوِجدانِيُّ جِهازٌ نَفسيٌّ وَهمِيٌّ، يُقصَد به خُضوعُ المُدخَلِ اللغويِّ للحالَة النَّفسيةِ لدى المتعلِّم، كالتَّوَتُّر، والدَّافِعِيَّةِ إلى التعلُّم، ومستوى الثِّقَةِ بالنفس، والاتِّجاهاتِ والميُولِ نحوَ اللغةِ الهدَفِ وثقافتِها. فهذه العوامِلُ تتحكَّم في اتِّساع هذا المصفِّي وانقِباضِه أو انغِلاقِه في أثناء تلَقِّي المُدخَلِ اللغويِّ. ولكي يَنفَتح هذا الجهازُ ويَسمَح بمرور المُدخَلِ اللغويِّ بسُهولة؛ يَنبَغي تخفيفُ التَّوَتُّرِ لدى المتعلِّم، وتقديمُ مُدخَلٍ لغويٍّ مَفهوم، يكون في مستوى المتعلِّمِ أو يَزيد عليه قليلا، وذا عَلاقةٍ بالموضوع والسِّياقِ اللغوي، وغيرَ مَبنيٍّ على القواعد المفروضَة. راجع Monitor Hypothesis / Model.

اختِيارٌ وِجْدَانِيٌّ affective filtering

اختِيارُ المتعلِّمِ نَوعا من أنواع الكلامِ الذي يَسمَعه من مصادِر مختَلِفة، واتخاذُه أنموذَجا لتعلُّم اللغةِ الهَدَفِ وممارَستِها دونَ غيرِه؛ كأن يختار أسلوبَ أستاذِه في الكلام أنموذَجا يحذو حَذوَه، أو يختار أسلوبَ أحَدِ والِدَيْه، أو أسلوبَ أحَدِ أصدقائه أو أقرانِه، أو يختار أسلوبَ قائدٍ سياسيٍّ، أو عالِمٍ مَشْهورٍ، أو خَطيبٍ فَصيحٍ، أو إعلامِيٍّ بارِز.

مَعْنى وِجْدَانِيٌّ affective meaning

أحدُ المعاني الإضافيةِ للكلمة أو العبارة، يصِف شُعورَ الناسِ ونظرَتَهم إلى هذه الكلمةِ أو العبارة. فكلمةُ: (طِفل) مثلا تحمِل لدى الناسِ عدَدا من المعاني الوِجدانية، منها: البراءةُ والحُبُّ، وكَثرةُ الحَرَكةِ، والإزعاج، إضافةً إلى المعنى الأساسِ وهو المرحَلةُ العُمرِيةُ المبكِّرةُ المحدودَةُ بعَدَد من السنوات. راجع connotation, connotative meaning, emotive meaning.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

مَفْعُولُ النَّتِيجَةِ affective object

مفعـولٌ بـه يـدُلّ علـى حَـدَثٍ وَقَـع نتيجـةَ فِعلِـه، كالمفعـول بـه: cake في الجُملـة الإنجليزيـةِ: Terry baked a cake. ويُقابِلـه المفعـولُ بـه الـذي لا يُحْدِثـه فعلُـه بـل يؤثِّـر فيـه، كالمفعـول بـه potato في جُملـة: Terry baked a potato. ويُسـمّى أيضـاً: object of result.

حَالَةٌ وِجْدَانيَّةٌ affective state

مَوقـفُ المتعلِّـمِ الانفعـاليُّ أو حالتُـه الوِجدانيـةُ مـن تعلُّـم اللغـةِ الهَـدَف، وهـو مصطلـحٌ آخَـرُ للعامِـل الانفِعـالي. راجـع affective factor.

مُتَغَيِّرٌ وِجْدَانِيٌّ affective variable

أحَـدُ العوامـلِ والمتغيِّراتِ النفسـيةِ الـتي تعتَمِـد علـى الشُّـعور والاتجاهـاتِ والمَيُـولِ والدَّوافـع، وتؤثِّـر في نجـاح المتعلِّـمِ أو فَشَـلِه في تعلُّـم اللغـةِ الثانيـة. فالاتجاهـاتُ والمَيُـولُ الإيجابيـةُ نحـوَ اللغـةِ الهَـدَفِ وثقافتِهـا، وقـوَّةُ الدَّوافِـعِ لتعلُّمهـا، عوامـلُ تُسـاعِد في اكتسـابها؛ أمّـا الاتجاهـاتُ والمَيُـولُ السَّـلبيةُ وضَعـفُ الدَّوافـعِ فتُعَرقِـل اكتِسـابَها.

اِنْتِمَاءٌ affiliation

مصطلـحٌ لغـويٌّ عـامٌّ، يَعـني انتِمـاءَ لغـةٍ مـا إلى مجموعَـةٍ أو عائلَـةٍ لغويـةٍ معيَّنـةٍ، كانتِمـاء العربيـةِ إلى العائلَـة السّـامِيَّة، وانتِمـاءِ الإنجليزيـةِ إلى العائلَـة الجِرمانيَّـة.

لاصِقَةٌ affix

مورفيـمٌ مقيَّـدٌ bound morpheme، لا يَـرِد مُسْـتَقِلّا بذاتِـهِ بـل متَّصـلا بمورفيـمٍ آخَـرَ مـن كلمـةٍ أو جِذرٍ أو جِـذع، يُضـاف إلى الكلمـة، فيُغـيِّر معناهـا أو وَظيفَتَهـا. وهـو مصطلـحٌ عـامٌّ يشـمل خمسـةَ أنـواع: سـابقةٌ prefix تَسـبِق الجِـذرَ، وداخِلَـةٌ infix تدخُـل وَسـطَ الكلمـة، ولاحِقَـةٌ suffix تَلحَـق الكلمـةَ، ونَبْرُ عِـوَضٍ circumfix، وعالِيَـةٌ superfix. والأنـواعُ الثلاثـةُ الأولى هـي الأنـواعُ الرئيسـةُ المعروفـة؛ أمّـا النوعـان الأخيران فهما مـن اللَّواصِـق التَّطريزِيـةِ الـتي تكـون فـوقَ الكلمـةِ في بعـض اللغـات.

لُغَةٌ لَصْقِيَّةٌ affixing language

راجع agglutinating / agglutinative language.

إنْجليزِيَّةُ الأَمْرِيكِيِّينَ الأَفَارِقَةِ African American English

الإنجليزيـةُ الـتي يتحـدَّث بهـا الأمريكيّـون السُّـود الذيـن هـم مـن أُصـولٍ أفريقيَّـةٍ في الغالِـب، وتُعَـدّ لهجَـةً مـن لهَجـات الإنجليزيـةِ في الولايـات المتَّحـدَةِ الأمريكيـة. راجـع African American Vernacular English, African American Language.

اللُّغَةُ الأمْرِيكِيَّةُ الإفْرِيقِيَّةُ African American Language

اسـمٌ يُطلَـق علـى اللغـة الإنجليزيـةِ الـتي يَتحـدَّث بهـا الأمريكيـون (السُّـود) ذوو الأصـولِ الإفريقيـةِ في الولايـات المتَّحـدَةِ الأمريكيـة. وتتميَّزهـذه اللغةُ، أوهذا المسـتوى مـن الإنجليزيـة، بسِـماتٍ في طَريقـة النُّطـق، ونَـوعِ الكلمـاتِ ودلالاتِهـا، مـع اختِـلافٍ في بعـض التراكيـبِ الـتي تُعَـدُّ خاطئـةً لـدى عامَّـةِ الأمريكيـين، خاصَّـةً ذَوَي الأصـولِ الأوروبيـة. وتُسـمّى أيضـاً: African American Vernacular English. راجـع African American Vernacular English, Black English.

الإنْجليزِيَّةُ العَامِّيَّةُ للأَمْرِيكِيِّين الأَفَارِقَةِ African American Vernacular English (AAVE)

إنجليزِيـةُ الأمريكيِّـينَ الأفارِقَـةِ العامِّيَّـةُ، وهـي مسـتَوًى مـن مسـتويات اللغـةِ الإنجليزيـةِ المحْكيّـة، يتحـدَّث بهـا السُّـودُ في المـدُن الرَّئيسـةِ في الولايـات المتَّحـدةِ الأمريكيـة؛ وتتميَّز بسِـماتٍ لغويـةٍ اجتماعيـةٍ خاصَّـةٍ لا توجَـد في إنجليزيـة المجموعـاتِ الأخرى من ذوي الأصول الأوروبيـةِ والآسـيَاوِية، كالنَّفـي المزدَوَجِ الـذي هـو نَفـيُ النَّفـيِ double negative في قولهـم: You don't know nothing.

مَزْجِيٌّ affricate

صـوتٌ أو صفـةٌ لصـوتٍ امتـداديٍّ يُفتَـح فيـه انغِـلاقُ الانفِجـاريِّ ببُـطءٍ يـؤدِّي إلى إحـداث صـوتٍ احتِكاكـي، فهـو صـوتٌ مركَّـبٌ مـن انفجـاريّ مَتبُـوعٍ باحتكاكـيٍّ، فهـو شِـبه انفِجـارِي،

أو انفجـارِيٌّ احتِكاكِـيٌّ؛ مثـلُ: /c/ المكـوَّنِ مـن: ts، و: /j/ المكـوَّنِ مـن: dz في الإنجليزيـة، و: pf في الكلمـةِ الألمانيـةِ pfennig، ومنـه الجيـمُ في العربيـة الفُصـحى.

الدِّرَاسَاتُ الأمْرِيكِيَّةُ الإفْرِيقِيَّةُ Afro-American studies

حَقـلٌ مـن حُقـول الدراسـاتِ الثقافيـةِ الاجتِماعيـة، ظَهَـر في الولايـات المتحـدةِ الأمريكيـةِ في بدايـة السـتينياتِ مـن القـرن العشـرين. يهتَـم هـذا الحَقـلُ بالجوانـب الأكاديميـةِ والاجتِماعيـةِ والثقافيـةِ في حيـاة المواطِنـين الأمريكيـين مـن ذَوِي الأصـولِ الإفريقيـة. أُنـشِئ لهـذا الحَقـلِ رَوَافـدُ ومحاضِنُ في الجامعـات والمكتبـاتِ العامـة، وخُصِّصـت لـه مراكـزُ ثقافيـة اجتِماعيـة، تُوثِّـق تاريـخَ الأمريكيـين الأفارِقَـةِ African Americans وأديانهـم ولُغاتِهـم وفُنُونهـم وتُراثهـم، وتُـبرِز مُسـاهماتِ زُعمائهـم ورُمُوزِهـم في عُلـوم السياسـةِ والاجتِمـاعِ والاقتِصـادِ والفَـنِّ. وكان مـن نتـائج هـذه الدراسـاتِ اكتِشـافُ وثائـقَ تتضمَّـن نُصوصـا دينِيَّـةً وأدبيـةً وتاريخيـةً تُشـيرإلى اللغـات الأصليـةِ للأفـراد والجَماعـاتِ الـتي كانـت تُجلَـب إلى الولايـات المتحـدةِ الأمريكيـة، مـن ضِمنهـا اللغـةُ العربيـة.

اللُّغاتُ الأَفرِيقِيَّةُ الآسيَاوِيَّةُ Afro-Asiatic languages

اللغـاتُ الـتي يَتَـوزَّع الناطقـون بهـا في آسـيا وإفريقيـا، وتحديـدا في المنطقـة الواقعَـةِ بـين جنـوبِ آسـيا وغربِهـا وشـمالِ إفريقيـا وشَـرقِها. والعربيـةُ إحـدى هـذه اللغـات. ويُشـيرالمصطلَـحُ إلى التَّصنيـف الجغـرافيِّ للغـات، وهـو أحـدُ أنـواعِ تَصنيـف اللغـات. لكـن لغويِّـين آخريـن يَـرَون أن بينهـا تَشـابهاتٍ صَرفيـةً ومُعجَميـةً تؤكِّـد صِلَـةَ القَرابَـةِ بينهـا، ولأنهـا تَضُـمّ خمـسَ أُسَـرٍ لغويـة، هـي: السَّـاميّةُ والبَربَريّـةُ والمِصريّـةُ القديمـةُ والكُوشِـيَّةُ والتّشـادِيَّة.

اللِّسَانِيَّاتُ الأَفْرُو آسيَاوِيَّةُ Afro-Asiatic linguistics

الدراسـاتُ اللغويـةُ النظريـةُ العامَّـةُ الـتي تُعـنَى بدراسـة اللغـاتِ الإفريقيـةِ الآسـيَاوية. راجع Afro–Asiatic languages.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

تَكَافُؤٌ عُمُرِيٌّ age equivalent

مصطلـحٌ في علـم اللغـةِ النفـسيِّ واكتسـابِ اللغـةِ الأمِّ، يُشـيرإلى طريقَـةٍ لحسـاب مُسـتوَى النُّمُـوِّ اللغـويِّ للطّفـل المفحـوصِ في التراكيـب مُقارَنـا بأترابـه، وذلـك بمقارَنَـة متوسِّـطِ طُـولِ قَـوْلِ الطِّفـلِ بمتوسِّـط طُـولِ قَـولِ أترابِـه. راجـع Mean Length of Utterance.

عَوَامِلُ السِّنِّ age factors

مصطلـحٌ لغـويٌّ نفـسيٌّ عَصَبيٌّ، يَشـيع اسـتِعمالُه في تعلّم اللغـاتِ وتعليمِهـا والمحافظَـةِ عليهـا وفَقدِهـا، ويُطلَـق علـى مَعـانٍ مختَلِفَـة؛ كالعُمُـر المثالِيِّ لاكتسـاب اللغـةِ الأمِّ، والسِّـنِّ المناسِـبَةِ لتعلُّـم اللغـاتِ الثانيـةِ والأجنَبيّـة، والفَـترَةِ الحَرِجَـةِ في اكتسـاب اللغـة، والمراحِـلِ العُمُريّـةِ المتأخِّـرَةِ التـي يَفقِـد فيهـا المسِـنُّ جوانِـبَ مـن لغَتـه، وأنـواعٍ مـن الحُبسَـة اللغويـة، ونحـو ذلـك. راجـع critical period hypothesis, age learning differences.

تَدَرُّجٌ عُمُرِيٌّ age-grading

تَنَـوُّعٌ في كلام الأطفـالِ يَنمـو مـع نُمُوِّهـم اللغـوي، لكنـه لا يَعكِـس بالضَّـرورَة التَّغَيُّرَاللغـويَّ الدَّقيـقِ لـكل مَرحَلـةٍ أصلِيَّـةٍ أو فَرعِيـة، بـل إن بعـضَ طرائـقِ النُّطـقِ وأنمـاطِ الـكلام لديهـم قـد تكـون أشـيَعَ مـن غيرها.

فُرُوقُ التَّعَلُّمِ العُمُرِيَّةُ age learning differences

اختـلافُ متعلِّـمي اللغـاتِ في التَّحصيـل والكفايَـةِ اللغويـةِ نتيجـةَ اختـلافِ أعمارِهـم في مرحَلـة تعلُّمهـم اللغـةَ الثانيـةَ؛ كالقَـول بـأن الصغيـرَأقـدَرُ علـى اكتسـاب اللغـةِ مـن الكبيـر، وأنـه كلَّمـا تقـدَّم السِّـنُّ بالمتعلِّـم ازدادَت صُعوبـاتُ تعلُّمِـه للُّغـة الثانيـة. والمسـألةُ مَوضِـعُ خـلافٍ بـين اللغويـين والمربِّـين منـذ منتَصـف القـرنِ العشـرين، والأرجَـحُ أن لـكل مرحَلـةٍ عُمريـةٍ مِـيزاتٍ وعُيُوبـا في تعلُّـم اللغـةِ الثانيـةِ أو الأجنبيـة؛ فالطفـلُ أقـدَرُ مـن الكبيـر علـى نُطـق الأصـواتِ واسـتعمالِ اللغـةِ بشَـكل طَبَعـيٍّ عَفـويّ، والكبيـرُأقـدَرُ مـن الصغيـر علـى اسـتيعاب المفـرَداتِ والقواعـدِ والمفاهيـمِ المجـرَّدَة. لكـن تَمَـيُّزَالصغيـرِمـن الكبيـرنـاتجٌ عـن أسـبابٍ وعوامـلَ خارجيـةٍ، لاسـيَّما حـين يَعيشـان في بلَـد اللغـةِ الهَـدَف، أبرزُهـا: أهميـةُ

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

اللغـةِ في حيـاة الطفـلِ اليَوميـة، وطُـولُ الوَقـتِ الـذي يُمضِيـه الطفـلُ في مُمارَسَـة اللغـةِ الهَـدَفِ، خِلافـا للكبـير.

فَاعِلٌ حَقِيقِيٌّ / المُنجِز agent

العامـلُ أو الفاعـلُ الـحَيُّ الـذي قـام بالفعـل حَقيقـةً، سـواء أكان فاعـلاً نحويـاً كمـا في: كتَـب محمـدٌ الكتـابَ، أم لـم يكـن كذلـك، مثـل: انكَسَـر البـابُ، ومثـلُ: Mohammad، في نحـو: The letter was written by Mohammad، ويُقابِلـه المفعـولُ بـه goal. راجـع actor.

حَذْفُ المُنجِزِ agent deletion

مصطلـحٌ في النحـو التحويلـيِّ Transformation Grammar، يُشـيرإلى تحويـلٍ يختَـصُّ بحَـذف الفاعـلِ المعنَـويِّ عنـد تحويـلِ فعـلِ الجُملـةِ إلى صِيغـةِ المبنـيِّ للمَجهـول، وذلـك في حـال عَـدَمِ الحاجَـةِ إلى ذِكـرِ مَـن فَعَلَـه دونَ انتِقـاصٍ مـن معـنى الجُملـة. مثـالُ ذلـك تحويـلُ الجُملـةِ الإنجليزيـةِ: Someone robbed Sam إلى: Sam was robbed by someone، ثـم إلى: Sam was robbed.

حَالَةُ الإنْجَازِ agentive case

مصطلـحٌ في نحـو الحالَـةِ case grammar، يُشـيرإلى حالَـةٍ تختَـصُّ بمـن يُنجِـز الفعـلَ أو يُنشِـئه، نحـوَ: Tom pruned the roses. فالفاعـلُ: Tom هنـا في حالَـة الإنجاز، لكنـه لا يكـون دائمـا كذلـك، كالحالات الـتي لا يُنجِـزُ فيهـا المسـنَدُ إليـه الفعـلَ بـل يُنسَـب إليـه، مثـلُ: Tom loves roses، فالحالـةُ هنـا ليسَـت حالـةَ إنجازٍ، وإنمـا هـي حالـةٌ تُسـمّى حالـةَ المفعـولِ بـه غـيرِالمباشِـرِ dative case.

مَفْعُولُ الإنْجَازِ agentive object

المفعـولُ الـذي قـام بالفعـل حَقيقـةً وإن لـم يكـن فاعـلا نحويًّـا، نحـوَ: Tom galloped the horse، فالمفعـولُ بـه: the horse هـو الـذي جَـرَى حَقيقـةً، وإن كان هـذا بسَـبَب الفـارِس.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

لُغَةٌ لَصْقِيَّةٌ agglutinating/agglutinative language

اللغـةُ الـتي تعتَمِد على الإلصـاق agglutination في بنـاء كلماتِها والعلاقـاتِ التركيبيـةِ بينهـا، وتُعـرَف اللَّوَاصِـقُ فيهـا مـن السَّـوابِق واللَّوَاحِـق، فتُضـاف إلى الجِـذر، وتُغـيِّر معـنى الكلمـةِ أو وَظيفتَها. والإلصاقُ أو اللَّصقُ أحَدُ السِّماتِ الـتي تميِّز بعـضَ اللغـاتِ مـن بعضهـا؛ فتُصنَّف على أساسـها إلى لغـاتٍ لَصقِيَّـةٍ كالتركيـة واليابانيـةِ والسَّـواحيليةِ والفِنلَنديـةِ والهَنغاريـة، وتُقابِلها اللغـاتُ التَّحلِيلِيـةُ أو التَّصريفيـةُ، واللغـاتُ العازِلَـة. لكـن لا توجـد حُـدودٌ واضِحـةٌ تميِّز اللغـاتِ اللَّصقيـةَ مـن اللغـاتِ التَّصريفيـةِ واللغـاتِ العازِلَـةِ، وربما تجتَمِع هذه السِّـماتُ أو بعضُها في لغـةٍ واحـدة.

العَجْزُ عَن فَهْمِ المَعْنَى (أَجْنُوزْيا) agnosia

مصطلـحٌ لغـويٌّ نفسـيٌّ عَصَـبيٌّ، يُسـمّى أيضـا العَمَـهَ، ويَعـني فَقـدَ المـرءِ القُـدرةَ علـى فَهـم المعـاني اللغويـةِ الـتي يَسـمَعها أو يَقرَؤهـا علـى الرَّغـم مـن سَـلامَة سَـمعِه وبَصَـرِه، ويحـدث نتيجـةَ اضطِـرابِ الإدراكِ الحِسِّيِّ في قِشـرَة دِماغِـه وتَلَـفٍ في مَركَـزِ الاسـتيعابِ فيهـا. ويُطلَق المصطلَـحُ أحيانـا علـى فَقـدِ الذَّاكِـرةِ الحِسِّـيَّةِ بصـورةٍ عامّـة.

مُطَابَقَةٌ AGR/agreement

١- مصطلـحٌ تَركيـبيٌّ، يَعـني أن يتَطابَـق عُنصُـران لُغويـان أو أكـثَر في العَـدَد (الإفـرادِ والتَّثنيـةِ والجَمـع) أو الجِنـسِ (التذكـيرِ والتأنيـث) أو الشَّـخصِ (التَّكلُّـمِ والخطـابِ والغَيبـة) أو التَّعيِـينِ (التعريـفِ والتَّنكـير) أو الحالَـةِ الإعرابيـة، أو في بعضهـا، أو فيهـا كلِّهـا. مـن ذلـك مُطابَقَـةُ النَّعـتِ لمنعُوتـه في العربيـة، ومطابقـةُ الفعـلِ لفاعلـه المتقـدِّم عليـه، نحـو: الرجُـلان الخائفـان خرَجـا مُسـرِعَيْن، ومطابقـةُ الفعـلِ لفاعِلـه في الإنجليزيـةِ نحـو: He walks to school, they walk every morning. وتختَلِـف اللغـاتُ في هـذه الظاهـرَة مـن حيـث أصـلُ المطابَقَـةِ، والحـالاتُ الـتي تجـب فيهـا المطابَقَـةُ. ويُطلَـق عليهـا أيضـاً: concord, concordance. وعلـى الرَّغـم مـن أن المطابَقَـةَ مـن السِّـمات الـتي تتَمـيَّز بهـا العربيـةُ ويُخطِـئ فيهـا، بدرَجـة عاليـةٍ

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

مـن الشُّـيوع، معظـمُ الطـلابِ الناطقـين بلغـات أخـرى، فإنهـا مـن الموضوعـات الـتي لا يُلقَـى لهـا بـالٌ في المـواد التعليميـة، وليـس لهـا بـابٌ نحـوي خـاصٌّ بهـا.

٢- سِـمَةٌ تجريديـةٌ في نظريـة التحكُّـم والرَّبـط، توضِّـح مـا إذا كان الإفـرادُ أو الجَمـعُ واجبـا في التركيـب. فالجَمـعُ والإفـرادُ في الجُملَتَـين التاليَتَـين خيـاران مُمكِنـان للتَّطابُـق: The guards near the gate, The guard near the gate.

٣- مصطلـحٌ لغـويٌّ نفسـيٌّ، يُسـتَعمل في الإشـارَة إلى الصُّـم، للدّلالـة على العلاقَـة الطبيعيـةِ بـين الكلمـاتِ المعجَميـةِ ودلالاتِهـا في لغـة الإشـارَةِ الـتي هـي أقـوَى مـن العلاقَـة بـين الكلمـةِ ودلالَتِهـا في اللغـات المنطوقَـة؛ بسَـبَب اعتِمـادِ الإشـارَةِ على الكلمـات المحسوسَـةِ المشـاهَدة، لكـن هـذا التطابُـقَ ليـس لازِمـا في كل الأحـوال، وإنمـا هـو تطابُـقٌ رَمـزِيٌّ وحَسـب؛ لـذا سُـمّي التطابُـقَ الرَّمـزِيَّ.

حُبْسَةٌ نَحْوِيَّةٌ agrammatism

مصطلـحٌ لغـويٌّ نفسـيٌّ عَصَبـيٌّ، يَعـني العُجْمَـةَ النحويـةَ، وهـي فَقْـدُ الإنسـانِ القُـدرَةَ النحويـةَ وعَجـزُه عـن تركيـب جُمَـلٍ نحويـةٍ سَـليمة، حـتى يُصبِـح كلامُـه مُتناثِـراً خاليـا مـن أدوات الرَّبـطِ وحُـروفِ الجَـرِّ والضمائـرِ وغيرِهـا مـن الأدوات الوَظيفيـة، وخاليـا مـن مورفيمـات الفعـلِ الزَّمانيـة، وفاقِـدا لتَرتيـب عناصِـرِ الجُملـة ترتيبـاً سـليماً. وهـذه الحُبسـةُ إحـدى المشـكلاتِ اللغويـةِ الـتي تحـدُث نتيجـةَ إصابـةِ الدِّمـاغ، خاصـةً في المنطقـة الحَركيـةِ المعروفـةِ بمنطقـة بـروكا Broca's Area. راجـع aphasia.

عُسْرُ الكِتَابَةِ / عَمَى الكِتَابَة agraphia

مصطلـحٌ لغـويٌّ نفسـيٌّ عَصَبـيٌّ، يَعـني العَـمَى الكتـابيَّ أو العَمَـهَ الكِتـابيَّ، أو العَجـزَ الكِتـابيَّ، ويُسـمى أيضـاً حُبسَـةَ الكتابَـة، وهـو فَقـدُ الإنسـانِ المتعلِّـمِ القُـدرةَ على الكتابـة على الرَّغـم مـن سـلامة بَصَـرِه وعَضَـلاتِ أصابِعِـه، ويحـدُث هـذا العُسـرُ نتيجـةَ تلَـفِ مركـزِ الكتابـةِ في الدِّمـاغ.

إساءَةٌ aggravation

مصطلحٌ لغـويٌّ اجتماعـيّ، يُطلَق على الكلام المثيرِ لمشاعِر المخاطَب، حين يتلَقّاه بصيغَةٍ غـيرِ مُهَذَّبَـة؛ سـواءٌ برَفـع الصَّـوت، أو بنَغمَـة الخِطـاب، أو بطبيعَـة التَّركيـب الـذي يحـوِي كلمـاتٍ غـيرَ لائقَـةٍ بالمخاطَـب أو بالموقِـف.

مُطابَقَةٌ agreement/concord

راجع AGR/agreement (1).

ذَكَاءٌ اصْطِنَاعِيٌّ AI

راجع artificial intelligence.

هَدَفٌ aim

مصطلـحٌ تَربَـويّ، يُطلَـق عـادَةً علـى الأهـداف العامَّـةِ الـتي يُـرجَى أن يُحَقِّقَهـا المنهـجُ الـدراسيُّ أو البرنامـجُ، وذلـك في مقابِـل الأهـدافِ الخاصَّـةِ specific objectives، والأهـدافِ السُّـلوكيةِ behavioral objectives. ويُفـرِّق بعـضُ التربويـين بـين مصطَلَحَيْ: aim و: goal؛ باعتبار أن الأوَّلَ هَـدَفٌ قريـبُ المـدَى، والثـاني هَـدَفٌ بعيـدُ المـدَى.

تَجْوِيفٌ هَوَائِيٌّ air chamber

مصطلـحٌ لغـويٌّ نفـسيٌّ عصَـبيٌّ، يُطلَـق وَصفـا علـى كلِّ تجويـفٍ لـه علاقـةٌ بإحـداث أصـواتِ الـكلام؛ كالتجوِيـف الرَّنَـوِيِّ، والتجوِيـفِ البُلعُـوميِّ، والتجوِيـفِ الفَـمِيِّ، والتجوِيـفِ الأنْفـي.

التَّوْصِيلُ الهَوَائِيُّ (للأَصْوَاتِ) air conduction

مصطلـحٌ لغـويٌّ نفـسيٌّ عصَـبيٌّ، يُطلَـق علـى انتِقـال الصَّـوتِ مـن المتحـدِّث إلى السّـامِع فيزيائيًّـا في شـكل موجـات صوتيـة، وهـو الانتِقـالُ الطبيعـيُّ للأصـوات، خِلافـا للتَّوصيـلِ العَظْـمِيِّ للأصـوات الـذي ينتَقِـل عَـبْرَ عِظـامِ الـرأسِ والوَجـه، ويَسـمَعه المتكلِّمُ مختَلِفـا عـن الأوّل. راجـع bone conduction.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

ضَغْطُ الهَوَاءِ air pressure

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ عصَبيٌّ، يُقصَد به ضَغطُ الهواءِ الخارِجِ من الرئتَين في أثناء عمَليةِ الزَّفيرِ؛ لإحداث النُّطقِ أو التَّصويت. ويَزيد ضَغطُ الهواءِ هذا في أثناء التَّنفُّسِ العادِيِّ على الضَّغطِ الجَوِيِّ بنسبة تُساوي ٠,٢٥٪، بيدَ أن هذه النِّسبةَ تزيد في الكلام العادِيّ فتَصِل إلى ١٪.

مَجْرَى الهَوَاءِ air stream

مجرَى تيارِ الهواءِ النَّفَسيِّ حين يَخرُج من جهاز النُّطقِ أو يَدخُل فيه، وتتحكَّم في جَرَيانه أعضاءُ النُّطقِ؛ لإحداث الصوتِ الكلامِيِّ. راجع air-stream mechanism.

آلِيَّةُ مَجْرَى الهَوَاءِ air-stream mechanism

آليَّةُ التَّصويتِ، أو كيفيةُ جَرَيانِ الهواءِ لإحداث أصواتِ الكلام. وهي العَمَليةُ الفيزيائيةُ التي تُستَخدَم بموجِبها طاقةُ الهواءِ لإحداث الصوتِ اللغوي، وتَبدأ بإدخال الهواءِ الخارِجيِّ في الرِّئتَيْن بواسطة الشَّهيق، ثم إخراجه من الرِّئتَين بالزَّفيرعَبْرَالقَصَبَةِ الهوائية، مُرورا بالوَتَرَيْن الصوتيَّيْن، فمَخارِج الأصواتِ في الفَم والأنف.

عُسْرٌ قِرَائِيٌّ alexia

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ عَصَبيٌّ، يُطلَق على العَمَى القِرائيِّ أو العَجزِ القِرائيِّ، وهو فَقدُ الإنسانِ المتعلِّمِ القُدرَةَ على القراءة مع قُدرَته على الإبصار. وهو أحدُ آثارِ إصاباتِ الدِّماغ، خاصةً مركز القراءةِ فيه؛ لهذا يُستَخدم هذا المصطلَحُ للدَّلالة على العُسْر القرائيِّ المكتَسَب، تمييزا له عن عُسْر القراءةِ المعروفِ بديسلِكْسيا dyslexia، الذي يُطلَق على عَجزٍ كامِنٍ لدى المرءِ منذُ الولادة. وقد يُصاب الإنسانُ بالعُسر القرائيِّ هذا مع احتفاظه بالقُدرة على الكتابة، وهذا ما يُعرَف بالعَمَى القرائيِّ من غيرعَمًى كتابيٍّ. راجع aphasia, alexia without agraphia.

عُسْرُ القِرَاءَةِ مَعَ عُسْرِ الكِتَابَةِ alexia with agraphia

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ عَصَبيٌّ، يُطلق على مُتلازِمَةٍ معروفةٍ بعُسْر القراءةِ المركزيةِ central alexia أو الجِداريَّةِ parietal alexia، وهي خَلَلٌ قرائيٌّ شامِلٌ تقريبا، تُرافِقه قُدرَةٌ محدودةٌ على الكتابة، مع حُبسَةٍ بسيطَة، وعُسْرٍ حسابيٍّ acalculia. وتظهَر لدى المصابِ بهذا العُسْرِ اضطراباتٌ في قراءة الأحرُفِ والكلماتِ والأرقام، وغالبا ما يَعجز المصابُ عن نَسخ الأحرُف. ويحدُث هذا العُسْرُ نتيجةَ إصابَةِ التَّلْفِيفِ الزَّاوِيِّ للفصِّ الجِداريِّ في الجانب الأيسَرِ من الدِّماغ.

عَمًى قِرَائِيٌّ (مِن غيرِ عَمًى كِتَابِيٍّ) alexia without agraphia

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ عَصَبيٌّ، يُشير إلى حالَةٍ مَرَضيّةٍ تُصيب المرءَ فتُفقِده القدرَةَ على القراءة مع قُدرَته على الكتابة، وربما لا يَستَطيع قراءةَ ما كَتَبه بنفسه. وتحدُث هذه الحالةُ نتيجةَ تَلَفٍ في كلٍّ من الفَصِّ القَذاليِّ الأيسَرِ والجسمِ الصُّلْب من الدِّماغ، ما يؤدِّي إلى قَطع الصِّلَةِ بين جانِبَيْ الدِّماغ؛ فالمعلوماتُ اللغويةُ المرئيَّةُ المقروءةُ في الفَصِّ القَذالي الأيمَنِ لا تتحَوَّل سليمةً إلى الجانب الأيسَرِ من الدِّماغ لترجَمَتها إلى معنى مَفهوم. راجع alexia with agraphia.

عِلْمُ اللُّغَةِ الجَبْرِيُّ/اللِّسَانِيَّاتُ الجَبْرِيَّةُ algebraic linguistics

فرعٌ من علم اللغة، أو علمِ اللغةِ الرياضيِّ، يَستَخدِم الصِّيَغَ والنَّماذِجَ المنطِقيةَ والرياضيةَ في تحليل اللغةِ ووَصفِها. راجع mathematical linguistics.

الخَوَارِزْمِيَّةُ algorithm

مصطلحٌ لغويٌّ حاسوبيٌّ، نسبةً إلى عالِم الرِّياضياتِ العربيِّ أبي بكر الخوارزمي، ويَعني تحديدَ طريقَةِ حَلِّ مشكلةٍ أو مسألةٍ آليًّا بخطوات مُتَسَلْسِلَةٍ ومحدودَةِ العَدَد، تنتَهي بحلِّ المشكلةِ أو بإثبات أنها غيرُ قابلةٍ للحَلِّ. وتُصاغ الخوارزميةُ بلغةٍ من لغات البَرمَجَةِ الحاسوبيةِ في شَكل برنامَج لتكون مَفهومَةً للآلَة التي تحلُّ المشكلة. وتُستَعمَل

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

الخوارزميـاتُ في النحـو التوليـديِّ، فيمـا يتعلَّـق بالاشـتِقاقات وإعـادَةِ الكتابـة، حيـث تولِّـد عـددا غـيرَنهـائيٍّ مـن البـنى التركيبيـة.

مِلْكِيَّةٌ عَرَضِيَّةٌ alienable possession

مِلكيـةٌ غـيرُثابتـةٍ قـد تَـزول عـن صاحبهـا مثـلُ: سـيارةُ محمـدٍ، خلافـاً للمِلكيـة الملازِمَـةِ مثـلُ: رأسُ محمـدٍ، ويَـدُ عَلـيٍّ. وفي بعـض اللغـاتِ أفعـالٌ تُسـتَعمَل للمِلكيـة العَرَضيـةِ ولا تُسـتَعمَل للملكيـة الملازِمَـة، مثـل: own في الإنجليزيـة إذ يُقـال: John owns a car، ولا يقـال: John owns a head. وهنـاك أفعـالٌ تُسـتَعمَل للنَّوعَـيْن، مثـل: have. راجـع inalienable possession

١- كَلِمَةٌ دَخِيلَةٌ. alien word

مصطلـحٌ معجَـميٌّ دلاليّ، يُطلَـق علـى أيِّ كلمـةٍ دَخَلَـت اللغـةَ مـن لغـةٍ أخـرى، سـواء بقِيَـت علـى لفظهـا الأصلـيِّ أو تغـيَّرَت بتأثِـيراللغـةِ المقتَرِضَـة، خلافـا للكلمـة المقتَرَضَـةِ بالترجَمـة. مثـالُ ذلـك كلمـةُ: mirage الإنجليزيـةُ المقتَرَضَـةُ مـن الفرنسـية، وكلمـةُ: alcohol الإنجليزيـةُ المقتَرَضَـةُ مـن العربيـة (الكُحـول).

٢- كَلِمَةٌ غَرِيبَةٌ

مصطلـحٌ لغـويٌّ تطبيقـيٌّ، يُطلَـق علـى الكلمـة الـتي يـجيء بهـا متعلِّـمُ اللغـةِ مـن لغتـه الأمِّ فيَسـتعمِلها في اللغـة الهَـدَفِ خَطـأً. ويَشـيع اسـتعمالُ هـذا النـوعِ مـن الكلمـات لـدى متعلِّـمي اللغـاتِ الناطقـين بلغـاتٍ ذاتِ علاقـاتٍ دِينيـةٍ أو تاريخيـةٍ أو ثقافيـةٍ أو لغويـةٍ باللغـة الـتي يتعلَّمونهـا؛ كمتعلِّـمي العربيـةِ الناطقـين بالفارسـية أو الأرديـةِ أو التركيـة، ومتعلِـمي الإنجليزيـةِ الناطقـين بالفرنسـية أو الإسـبانية أو الإيطاليـة. ويُسـمّى هـذا النوع مـن الكلمات أيضـا: alienism

مُحَاذَاةٌ alignment

مصطَلَـحٌ في اللغويـات الحاسـوبيةِ ولسـانياتِ المدوَّنـات والترجَمـةِ الآليَّـة، يُسـمّى أيضـا تَصفيـفَ النَّـصِّ أو ضَبْـطَ النَّـصِّ، ويُقصَـد بـه وَضـع الترجَمـة، علـى مسـتوى الجُملـةِ

أو العبـارَةِ أو الكلمـة، بجِـوار مُقابِلَتِهـا في لغـةٍ أخـرى، غالبـا في ذاكـرات الترجَمـةِ والمدوَّنـاتِ المتَوازِيَـة، وتسـمّى أيضـا: automatic alignment. راجـع text alignment.

دُونَ لُغَةٍ alingual

مصطلـحٌ يُسـتَعمَل لوَصـف حـالاتٍ لأشـخاصٍ لا يملكـون لغـةً معيَّنـةً، أو لا يملكـون كفايَـةً في أيِّ لغـةٍ حـتى في لغتهـم الأمِّ أو لغتِهـم الأولى. وغالبـا مـا يُطلَـق هـذا الوَصـفُ علـى أطفـال المهاجريـن الذيـن لـم يكتَسِـبوا اللغـاتِ الأصليـةَ لوالديهـم، ولـم يَكتَسـبوا لغـةَ البلَـدِ المضيـفِ بدرجـةٍ كافيَـة. ويُطلـق المصطلـحُ أيضـاً علـى الصُّـمِّ الأمِّيِّـين الذيـن لـم يكتَسـبوا لغـةً غـيرَلغَتِهـم الإشـارِيَّةِ البَيْتِيَّـةِ الأوَّلِيَّـة. ويَشـمل بعـضَ الحـالاتِ النـادِرَةِ جـدًّا، كالأطفـال المحبوسـين أو المحرومـين مـن الاختِـلاط بالنـاس في مراحِـل اكتسـابِ اللغـةِ الأمِّ، والأطفـالِ الذيـن عاشـوا مـع الحيوانـات.

صِيَغُ سُرْعَةٌ/اخْتِزَالٌ allegro forms

مصطلـحٌ يُطلَـق علـى سُـرعَة الـكلامِ أو النُّطقِ سُـرعَةً تُختَزَل فيهـا بعـضُ الأصـوات، خلافـا للنُّطـق البَطِـيءِ أو المتَـأنِّي lento.

مُتَغَيِّرٌ allo-

سـابِقَةٌ لغويـةٌ تـدُلّ علـى التَّغَـيُّرِ في شَـكل الوحـدَةِ اللغويـةِ دونَ إحـداث تغيـيرٍ في وَظيفَتِهـا الأصليـةِ في السِّـياق أو في القَرِينَـة المسـتَعمَلَةِ معهـا، مـن ذلـك كلمـاتُ: allomorph، و: allophone، و: allograph، و: allokine، و: alloseme.

مُتَغَيِّرٌ حَرْفِيٌّ (أَلُوكَرَاف) allograph

واحـدٌ مـن عـدَّة أشـكالٍ مختَلِفـةٍ لحَـرفٍ واحـد، وهـو عُضـوُ الوَحـدَةِ الكِتابيَّـةِ للحَـرف، مثـلُ أشـكالِ حَـرفِ العَـينِ العَربيـةِ بحسَـب مَوقِعِهـا مـن الكلمـة متَّصِلَـةً أو مُنفَصِلَـةً، ومثـلُ الأشـكالِ المختَلِفـةِ للحُـروف في الإنجليزيـة مـا بـين كبيرٍوصَغير. فالألوكَـرافُ شَـكلٌ مـن أشـكال الكَـرافِ graph، قياسـا علـى الألوفـون الـذي هـو شَـكلٌ مـن أشـكال الفُونيـم. راجـع allophone.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

مُتَغيِّرٌحَرَكِيٌّ (أَلُوكَاين) allokine

واحـدٌ مـن عـدَّة بدائـلَ أو مُتَغـيِّراتٍ غـيرِوَظيفِيـةٍ لإشـارةٍ مـا، تلـك الإشـارةُ الـتي تُصاحِـب القَـولَ أو تَنـوب عنـه، بحيـث لا يُغـيِّرهـذا المتَغـيِّرُمعـنى الحَرَكـة؛ كالتَّعبـيرعـن عَـدَم الموافَقَـةِ بهَـزِّ الـرأسِ أو بتَحريـك الإصبـعِ بطريقـةٍ معيَّنـة. راجـع kinesics.

مُتَغيِّرٌصَرْفِيٌّ (أَلومُورْف) allomorph

عُضـوُ الوحـدةِ الصَّرفيـةِ (المورفيـم) وشَـكلٌ مـن أشـكالها، يَتَنَـوَّع بحسَـب البيئـةِ الصوتيـةِ تَنَوُّعـا لا يؤثِّـر في المعـنى أو الوَظيفـة، خلافـاً للمُورفيـم. مـن أمثلـة ذلـك في العربيـة تـاءُ الافتِعالِ الـتي تحمِـل معـنى المطاوَعَـةِ الـتي لهـا أكـثَرُمـن صـورةٍ صوتيـةٍ يحدِّدُهـا الصـوتُ المجـاوِرُ ولكـن معناهـا لا يتَغَـيَّر، مثـلُ: (زادَ) و(صَـدَمَ) و(ضَـرَبَ)، إذا جـاءت علـى صيغـة افتعـل، حيـث تتحـوَّل إلى: (ازداد) و(اصطـدَم) و(اضطـرَب) علـى التـوالي. ومـن ذلـك تَغـيُّرُنُطـقِ: S في الكلمـات الإنجليزيـةِ: books, legs, foxes، علـى الرَّغـم مـن انتمائهـا إلى مورفيـمٍ واحـدٍ هـو مورفيـمُ الجَمـع. راجـع morpheme.

مُتَغيِّرٌصَوْتِيٌّ (أَلوفُون) allophone

عضـوُ الوحـدةِ الصوتيـةِ (الفونيـم)، أي صـورةٌ مـن الصـوَر الصوتيـةِ المختَلِفـةِ لوحـدةٍ صَوتيـةٍ معيَّنـةٍ في تَوزيـعٍ تكامُلِـيٍّ؛ كتَرقيـق الـلام العربيـةِ وتَفخِيمِهـا في نحـو: (باللهِ) و(تـاللهِ) و(مـا اللهُ)، وتَرقيـقِ البـاءِ في كلمَـتَي: (صَبـاح) و(حَبِيـب)، وتَنَوُّعـاتِ النـونِ مـن إدغـامٍ وقَلـبٍ وإخفـاءٍ بحسَـب الصـوتِ التـالي لهـا، وتَنَوُّعـاتِ نُطـقِ: P الإنجليزيـةِ حـين تُنطَـق نَفَسِـيَّةً في: pen وغـيرَنَفَسِـيَّةٍ في: spin، وقـد تَقَـع في تَوزيـعٍ حُـرٍّ كمـا في: tip فتكـون نَفَسِـيَّةً وغـيرَنَفَسِـيَّة. وكانـت طرائـقُ التدريـسِ التقليديـةُ للُّغـات تهتَـمُّ كثـيراً بهـذه الفُـروقِ الصوتيـةِ غـيرِالوَظيفِيـة، أمـا الطرائـقُ الحديثـةُ فتهتَـمُّ بالجوانِـب الوَظيفِيـةِ، وتُركِّـز علـى الطَّلاقَـة اللغويـة.

مُتَغَيِّر دلاليٌّ (أَلُوسِيم) alloseme

بدلٌ معنويٌّ، وشَكلٌ من أشكال الوحدةِ الدّلالية، وهو تَنَوُّعٌ غيرُ تَمْيِيزِيٍّ لأصغر وحدةٍ من وحدات المعنى. راجع sememe.

الأَلِفْبَائِيَّة alphabet

الرُّموزُ الكِتابيةُ، أو الحُروفُ الهِجائيةُ، التي تُكتَب بها اللغةُ التي تَتَّبِع النظامَ الألِفبائيَّ alphabetic system. ويختَلِف النظامُ الألفبائيُّ من لغةٍ إلى أخرى من حيث نوعُ الرُّموزِ وتَمثيلُها للأصوات؛ فالعربيةُ والفارسيةُ والأُردية تَستَخدِم الألفبائيةَ العربيةَ، والإنجليزيةُ تَستَخدِم الألفبائيةَ الرومانيةَ، والرُّوسيةُ والأوكرانيةُ والبُلغاريةُ تَستَخدِم الألفبائيةَ السّيريليةَ Cyrillic، في حين تَستخدِم لغاتٌ أخرى أنظِمةً كتابيةً مختَلِفةً كالصينية واليابانيةِ والكورية. واتِّفاقُ اللغةِ الهَدَفِ مع لغة المتعلِم الأمِّ في النظام الكتابيِّ قد يُيَسِّر عمَليةَ تَعلُّمِ اللغةِ الهَدَفِ في بداية الأمرِ، لكنه يُسبب كثيرا من المشكلات في الدّلالات اللغويةِ والمفاهيمِ الثقافيةِ، لاسيَّما حين تَكثُر النّظائرُ الخادِعَةُ في اللغَتَين deceptive cognates. راجع alphabetic writing.

أَلِفبَائِيٌّ alphabetic

مَبدأٌ في النِّظام الكتابيِّ، يَعني تَطابُقَ النِّظامِ الكتابيِّ مع النُّطق، ويَنطَلِق من أن كلَّ رَمزٍ كِتابيٍّ يمثِّل صَوتا مَنطوقا، أو يمثِّله صَوتٌ مَنطوقٌ. وبناء على هذا المبدأ، يمكن التَّنبُّؤُ بالتَّهجِئة من النُّطق، والتَّنَبُّؤ بصحَّة النُّطقِ من الكتابة، وذلك خلافا للكتابة التَّصويريةِ logographic writing، كما في نظام الكتابةِ الصينية. بَيدَ أن اللغاتِ تختَلِف في درَجة التُّطابِق بين النظامِ الكتابيِّ والنُّطق؛ فالعربيةُ مثلاً أقرَبُ إلى التَّطابِق من الإنجليزية والفرنسية.

الطَّريقَةُ الأَلِفْبَائِيَّةُ alphabetic method

طريقةٌ في تَدريس القراءةِ للأطفال في لُغاتهم الأمّ، حيث يُلقَّن الطفلُ اسمَ الحَرفِ وطريقةَ نُطقِه مَفصولا عن الكلمة، فيَنطِق حُروفَ كلمةِ: (جَمَل): جِيم، مِيم، لام،

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

وحـروفَ كلمـةِ bag الإنجليزيـةِ: bee, ay, gee. وتُقابِلها الطريقةُ الكُلِّيَّةُ whole-word method الـتي يتعلَّـم فيهـا الطفـلُ الكلمـاتِ أوّلا ثـم يتعَـرَّف حُروفَهـا فيمـا بعـد. ويُعتَقَـد أن الطريقـةَ الأَلِفبائيـة، الـتي تُسـمى أيضـا الطريقـةَ الحَرفِيـةَ الجُزئيـةَ أو الطريقـةَ الصوتيـةَ phonics، تُسـاعِد الطفـلَ علـى تعـرُّف الحُـروفِ ومـن ثـم القـراءةِ السَّـليمة، لكنهـا تُعِيقُـه عـن سُـرعة القـراءةِ وعـن فَهـم المعـنى، وقـد تُكسِـبه عـاداتٍ قرائيـةً سَـيِّئة. ويَـرى فَريـقٌ مـن التربويِّـين العَـرَبِ أن هـذه الطريقـةَ أنسَـبُ لتعليـم العربيـة. راجـع phonics, whole-word method.

نِظَامٌ أَلِفْبَائِيٌّ alphabetic system

نظـامٌ كتـابِيٌّ يكـون فيـه لـكلِّ فونيـمٍ رَمـزٌ خـاصٌّ بـه، كمـا في اللغـة العربيـةِ ومُعظَـم لغـاتِ العالَـمِ الحديثـة. ويقابِـل هـذا النظـامَ الكتـابِيَّ نظامـان آخَـران للكتابـة همـا: الكتابـةُ الرَّمزيَّـةُ التَّصوِيريـةُ logographic writing، والكتابـةُ المَقطَعِيَّـةُ syllabic writing. راجـع alphabetic writing/notation.

كِتَابَةٌ هِجَائِيَّةٌ أَلِفْبَائِيَّةٌ alphabetic writing/notation

وَصـفٌ لأيِّ نظـامٍ كتـابِيٍّ مِثـالِيٍّ تَتَطابَـق فيـه الأصـواتُ مـع الحُـروف، فيكـون لـكل فونيـمٍ رَمـزٌ خـاصٌّ بـه، فـلا يكـون للفونيـم الواحـدِ أكـثَرُ مـن رَمـز، ولا يكـون للرَّمـز الواحـدِ أكـثَرُ مـن فونيـم. غـيرأن اللغـاتِ تتفـاوَت في درَجـة تَقيُّدِهـا بهـذا النظـام، وتُعَـدُّ العربيـةُ إحـدى اللغـاتِ الـتي تَتَمتَّـع بهـذه الميـزَة. راجـع alphabetic system.

تَرْتِيبٌ أَلِفْبَائِيٌّ alphabetization

ترتيـبُ حُـروفِ اللغـةِ ترتيبـاً أَلِفْبائيًّـا، اسـتُخدِم في كتابَـة اللغـاتِ غـيرِالمكتوبَـةِ لتَمثيـل النُّطـقِ في اللغـةِ الهـدَف؛ لأهـدافٍ لغويـةٍ نظريـةٍ عامَّـة، أو لغويـةٍ تطبيقيـة، أو لغويـةٍ سياسـية، وقـد تكـون الأهـدافُ دينيّـة، كأهـداف المعهَـدِ الصَّيفـيِّ للُّغَويـات SIL، الـذي انتُقِـد في ترتيبـه الألفبـائيِّ لبعـض اللغـاتِ ترتيبـا قـد يُناسِـب لغـاتٍ أخـرى، لكنـه لا يناسِـب اللغـةَ الهـدَف. راجـع Summer Institute of Linguistics (SIL).

ثَبَاتُ الصِّيَغِ البَدِيلَةِ alternate form reliability

مصطلحٌ في اختبارات اللغة، يُقصَد به مَدَى تقارُبِ نتائجِ الصِّيَغِ المتعدِّدَةِ لاختبارٍ ما، أو مَدَى ارتباطِ هذه النتائجِ أو تَماثُلِها. فهو الحَدُّ الذي تكون فيه نُسخَتان من الاختبار – مثلا – مستَقِرَّتَيْن أو ثابِتَتَيْن في قِياس ما يَهدف الاختِبارُ إلى قِياسه. ويُشتَرَط لذلك أن يكون الوَقتُ الفاصِلُ بين تَطبيقِ النُّسخَتَين من الاختبار قَصيرا حتى لا يحدُث تَغيُّرٌ في مستوى قُدراتِ المفحوصِين. راجع parallel form reliability, equivalent form reliability.

أَشْكَالٌ بَدِيلَةٌ alternate forms

نُسَخٌ مختَلِفةُ الشَّكلِ لاختبارٍ لغويٍّ ذي مَضمونٍ واحدٍ، ودَرَجَةِ صُعوبَةٍ واحدة؛ بهدَف التأكُّدِ من ثَباته. راجع parallel form reliability, equivalent form reliability, alternate form reliability.

لُغَاتٌ مُتَبَادَلَةٌ مُتَنَاوِبَةٌ alternate languages

لغتان (أو أكثَر) في مجتَمَعٍ واحدٍ ثُنائيِّ اللغةِ أو مُتَعدِّدِ اللغات، تَكون كلٌّ منهما اللغةَ الأولى لفئةٍ منهم، واللغةَ الثانيةَ للفئة الأخرى. مثالُ ذلك اللغَتان الإنجليزيةُ والفرنسيةُ في كندا، واللغَتان الألمانيةُ والفرنسيةُ في سويسرا.

بَنْدُ اسْتِجَابَةٍ بَدِيلٌ alternate response item

أسلوبٌ من أساليب الإجابةِ في الاختبارات المَوضوعية، يكون لكلِّ سؤالٍ خياران فقط، يختار المجِيبُ أحَدَهما، سواء أكانت الإجابةُ بنعم/لا، أم بـ: أ/ب، خلافا لاختيارٍ واحدٍ من ثلاثة خياراتٍ أو أكثَرَ multiple choice item.

تَنَاوُبٌ/تَبَادُلٌ alternation

١– مصطلحٌ لغويٌّ عامٌّ، يَعني العلاقةَ بين شَكلَيْن لغويَّيْن أو أكثَرَ ضِمنَ الوحدةِ اللغوية. فقد تكون العلاقةُ بينهما في الأصوات أو الصرفِ أو النحوِ أو الإملاء؛ كتَناوُب

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

الألوفونـاتِ للفونيـم الواحـد، وتَنـاوُبِ الألومورفـاتِ للمورفيـم الواحـد، وتَنـاوُبِ الصِّيَـغِ الزَّمنيـةِ للفعـل الواحـد، وتَنـاوُبِ الأشـكالِ الإملائيـةِ للكلمـة الواحـدة.

٢- مصطلـحٌ لغـويٌّ اجتماعـيٌّ، يُقصَـد بـه العلاقةُ بـين أيِّ لغَتَـيْن مسـتَعمَلتَيْن في مجتَمَعٍ ثُنائيِّ اللغـة؛ فـكلٌّ منهمـا تكـون اللغـةَ الأمَّ لإحـدى الجماعَتَـين واللغـةَ الثانيـةَ للجماعـة الأخـرى؛ كالتنـاوُبِ بـين الألمانيـة والفرنسـية في سويسـرا، والتنـاوبِ بـين الإنجليزيـة والفرنسـية في كنـدا. راجـع alternate languages.

قواعِدُ بَدِيلَةٌ alternation rules

مصطلَـحٌ لغـويٌّ اجتماعـيٌّ، يُشـيرإلى القوانـين اللغويـةِ الاجتِماعيـةِ الـتي تُحَـدِّد بدائلَ للسُّـلوك اللغـوي، يختـار منهـا المتحـدِّثُ مـا يُناسِـب المقـامَ في مَوقِـفٍ لغـويٍّ معـيَّن. فقـد يَتطلَّـب المقـامُ اسـتِعمالَ الـكلامِ الرَّسـميِّ الفَصِيـح، وقـد يتطلَّـب اسـتِعمالَ اللَّهجَـةِ الدَّارِجـة، وقـد يتطلَّـب مُنـاداةَ المخاطَـبِ باسـمه أو بِلَقَبـه الرَّسـميِّ أو بكُنيَتـه. وهـذه القوانـينُ لا يُتقِنهـا - في الغالـب - سِـوَى الناطقـين باللغـة؛ لأنهـا تختَلِـف مـن لغـةٍ لأخـرى، ومـن ثقافـةٍ لأخـرى. وإتقـانُ الأجنَـبيِّ لهـا يُعَـدُّ أعلـى درَجـاتِ الكفايَـةِ الاجتِماعيـة التواصُليـةِ في اكتسـاب اللغـةِ الثانيـة.

خِيَارَاتٌ/بَدَائِلُ alternatives

الخيـاراتُ المتعَـدِّدَةُ (أ، ب، ج، د) الـتي تَـرِدُ بعـد رأسِ السـؤالِ stem في الاختبـار المتَعَـدِّدِ الخيـاراتِ multiple-choice test، حيـث يختـار منهـا المجيـبُ الإجابـةَ الصحيحـةَ. راجـع multiple-choice item, stem.

لَثَوِيٌّ alveolar

صـوتٌ أو صِفـةٌ لصـوتٍ يُنطَـق بمُلامَسَـة طَـرَفِ اللِّسـانِ طَـرَفَ اللِّثَـةِ الـتي خَلـفَ الأسـنانِ العُليـا، أو يُنطَـق باقترابـه منـه؛ مثـلُ: /z/, /s/, /l/, /n/, /r/, /t/, /d/. وهـو أيضـاً صفـةٌ للِّثَـةِ ونسـبَةٌ إليهـا.

طَرَفُ اللِّثَةِ alveolar ridge

طَرَفٌ لَثَوِيٌّ يُطلَق على الحافَّة العَظْمِيَّةِ التي تَقَع خَلفَ الأسنانِ العُليا الأماميةِ مباشَرَةً، وهي منطَقةُ نُطقٍ لعَدَد من الأصوات مثل: /s/ , /t/ , /d/

كَلِمَةٌ مَنْحُوتَةٌ/دَمْجٌ amalgam

راجع blend, portmanteau word.

غُمُوضٌ/لَبْسٌ ambiguity

غُمُوضٌ أو لَبْسٌ يَنشأ من احتِمال الكلمةِ أو العبارةِ أو الجُملة أكثَرَ من معنى. ويكون هذا الغُموضُ في النُّصوص الأصليةِ وفي النُّصوص المترجَمَةِ على حَدٍّ سَواء. راجع ambiguous.

حِفْظُ اللَّبْسِ/حِفْظُ الغُمُوضِ ambiguity preservation

مصطلحٌ في الترجَمةِ الآليَّةِ، يَعني أن يُبقِيَ برنامجُ الترجَمةِ على مواضِع اللَّبسِ أو الغُموضِ التي لم يتمَكَّن من حَلِّها، وذلك بنَقلها إلى اللغة الأخرى بطريقَةٍ مُلبِسَةٍ أيضا.

إزالَةُ اللَّبْسِ ambiguity resolution

تَوضيحُ العلاقاتِ التي بين مُكوِّناتِ الجُملة، أو التي بين جُملةٍ وأخرى، وإظهارُها وتحديدُ كلِّ تفسيرٍ من التفاسير المتعدِّدَةِ الممكِنَةِ للتركيب الواحد. مثال ذلك إظهارُ التفسيرَيْن في الجُملة الإنجليزيةِ: The lamb is ready to eat، أحدُهما: The lamb is ready to eat (its food)، والآخَرُ: The lamb is ready (for you) to eat (it).

غامِضٌ/مُلْتَبِسٌ ambiguous

١- صفةٌ للكلمة أو العبارةِ أو الجُملةِ المحتَمِلَةِ لأكثَرَ من معنى، ككَلِمَتَيْ: (عَين) و(ضَرَبَ)، وجُملَتَيْ: ظُلْمُ المعلِّمِ حرامٌ، ومَطْلُ الغَنيِّ ظُلْمٌ. ومنه في الإنجليزية كلمةُ: bank التي تَعني (مَصْرَف) و(ضفَّة نَهْر)، وجُملةُ: The lamb is too hot to eat.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

٢- مصطلحٌ في الإعرابِ الآليِّ، يَعني أن الجُملةَ الواحدةَ لها أكثَرُ من تحليل واحد، أي لها أكثَرُ من مُشتَقَّة derivation، وبالتالي لها أكثَرُ من شَجَرَة tree. ويحدث هذا بسَبَبٍ لُغَويٍّ، كتَعَدُّد قواعدِ التركيب، أو تَعَدُّدِ المعاني اللغوية، بخلاف الغُموضِ أو الإبهامِ الذي يَنتج عن تَعَدُّد المعاني أو التفاسيرِ غيرِ اللغوية.

جُمْلَةٌ غَامِضَةٌ ambiguous sentence

جملةٌ تحتَمِلُ أكثَرَ من معنى؛ لاحتِوائها على كلمةٍ أو عبارةٍ لها أكثَرُ من معنى، أو لغُموضٍ في تَركيب الجُملةِ نفسِها، أو لصُعُوبةِ فَهمِ المقامِ الذي وَرَدَت فيه. راجع ambiguous

ثُنائِيَّةٌ لُغَوِيَّةٌ مُتَعَادِلَةٌ ambilingual

راجع balanced bilingual.

رُقِيُّ (الدَّلالَةِ) amelioration

مصطلحٌ دلاليٌّ، يَعني رُقِيَّ معنى الكلمةِ عَبرَ الزمانِ من مَعنى حَقيرٍ إلى مَعنى شَريفٍ أو مَعنى راقٍ. راجع enhancement.

الإنجليزِيَّةُ الأمْرِيكِيَّةُ American English

اللغةُ الإنجليزيةُ كما يَستَعمِلها سُكَّانُ الولاياتِ المتحدةِ الأمريكية الآن، وهو استِعمالٌ يختَلِف قليلا عن اللغة الإنجليزيةِ البريطانيةِ في جوانب من نُطقِ الأصواتِ واستِعمالِ المفرداتِ وصِياغَةِ التراكيب. فمن الفُروق في النُّطق بين اللَّهجَتَين الاختلافُ في نُطق: /t/, /o/, /a/, /r/ في كلماتٍ مثل: car, pass, dog, letter على التوالي. ومن الفُروق في استِعمال المفرَداتِ استِعمالُ: truck, elevator في الإنجليزية الأمريكيةِ بدلا من: lorry, lift، على التوالي، في الإنجليزية البريطانية. وعلى مُستوى التراكيبِ يُلحَظ الفَرقُ بين اللَّهجَتَين في تَرتيب بعضِ مَواقِعِ الأفعالِ المساعِدةِ في جُمَل الاستِفهام.

عِلْمُ اللُّغَةِ الأَمْرِيكِيُّ /اللِّسَانِيَّاتُ الأَمرِيكِيَّةُ American linguistics

١- اسـمٌ يُطلَـق علـى المناهِـج اللغويـةِ الـتي انتَهَجَهـا اللغويـون الأمريكيـون في دراسـة اللغـةِ ووَصفِهـا، لاسـيَّما البِنيَوِيَّـةُ Structuralism الـتي تزعَّمهـا اللغـويُّ الأمريكـيُّ ليونـارد بلومفيلـد في النصـف الأولِ مـن القـرن العشـرين، والمعرِفيـةُ الفطريـةُ الـتي أسَّسَـها تشومسـكي منـذ أواخِـر الخَمسـينياتِ مـن القـرن نفسِـه.

٢- وَصـفٌ يُطلَـق علـى علـم اللغـةِ الـذي يُعـنَى بدراسـة اللغـاتِ الهنديـةِ في أمريـكا، وهـي اللغـاتُ الهنديـةُ الأمريكيـةُ American Indian languages، ويُسـمّى أيضـاً علـمَ اللغـةِ الهنـديِّ الأمريكـي، أو علـمَ اللغـاتِ الهنديـةِ الأمريكيـة Amerindian linguistics.

الطَّرِيقَةُ الأَمْرِيكِيَّةُ American method

اسـمٌ أُطلِق على الطريقـةِ السَّـمعيةِ الشَّـفَهيةِ في مرحَلـةٍ مـن مراحِلها، باعتبـار أنهـا أمريكيـةُ النَّشـأةِ والتَّطـوُّرِ؛ إذ نَشَـأت لخِدمَـة الجَيـشِ الأمريكـي، ثـم طُـوِّرَت في الجامعـات الأمريكيـة. راجـع Audio-lingual Method.

لُغَةُ الإشَارَةِ الأمرِيكِيَّة American Sign Language (ASL)

لغـةُ الإشـارةِ للصُّـمِّ في الولايـات المتحـدةِ الأمريكيـة، وهـي لغـةُ إشـارةٍ خاصَّـةٌ بالصُّـم الأمريكيِّـين ومـن يَتَوَاصَـل معهـم بهـا مـن مُرَبِّـين ومعلِّمـين ومُتَرجِمـين، وتختَلِـف عـن لُغـة الإشـارةِ للصُّـمِّ في بريطانيـا وعـن لُغـة الإشـارةِ للصُّـمِّ في كل مـن أسـتراليا ونيوزيلنـدا، علـى الرَّغـم مـن أن الإنجليزيـةَ لغـةُ الـدولِ الأربـع؛ فلُغـةُ الإشـارةِ غـيرُ مرتَبِطـةٍ باللغـة الإنجليزيـةِ بقَـدر مـا هـي مرتَبطـةٌ بالثقافـة المحلِّيـةِ والحيـاةِ الاجتِماعيـةِ لـكل بَلَـد. ويُشـار إليهـا اختِصـارا بالرَّمـز: ASL، وكذلـك بالرَّمـز Ameslan.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

البِنْيَوِيَّةُ الأمريكِيَّةُ — American Structuralism

وَصفٌ يُطلَق على المدرسة اللغويةِ أو النظريةِ اللغويةِ التي هَيمَنَت على الدراسات اللغويةِ النظريةِ في الولايات المتحدةِ الأمريكيةِ منذ العشرينياتِ أو الثلاثينياتِ من القرن العشرين حتى نهاية الخَمسينيات منه، لاسيَّما مدرسةُ بلومفيلد والمرحَلةُ اللاحِقَةُ لها، التي ركَّزَت على الجوانب البنيَويَّةِ الشَّكليَّةِ في دراسة اللغاتِ وتَحليلِها. راجع Bloomfieldianism, Structuralism.

عِلْمُ اللُّغَاتِ الهِنْدِيَّةِ الأَمْرِيكِيَّةِ — Amerindian linguistics

وَصفٌ يُطلَق على علم اللغةِ الذي يُعنَى بدراسة اللغاتِ الهنديةِ في أمريكا. راجع American linguistics (2).

لُغَةُ الإشَارَةِ الأَمرِيكِيَّةِ — Ameslan

رَمزٌ للغة الإشارةِ المستعمَلة للصُّمّ في الولايات المتحدةِ الأمريكية، إضافةً إلى الرَّمز: ASL. راجع American Sign Language.

فقْدَانُ الذَّاكِرَةِ — amnesia

ضياعُ ذاكِرَةِ المرءِ نتيجةَ إصابَتِه بضَربةٍ على رأسه، أو بسَبَب صَدمَةٍ عاطِفِيَّة، فيؤثِّر هذا الحَدَثُ في لغته؛ إذ يُواجِه صُعوباتٍ في اختيار الكلماتِ، ونَظمِ التراكيبِ، ومَعرِفةِ دلالاتِها. ويُطلق على الشَّخص الفاقِدِ للذَّاكِرَة: amnesic، أو: anomic.

حُبْسَةُ النِّسْيانِ — amnesic/amnestic aphasia

مصطلَحٌ لغويٌّ نفسيٌّ عَصَبيٌّ، يَعني عُسْرَ الكلامِ أو عَدَمَ القُدرَةِ عليه بسَبب فَقدِ الذاكرة. وحُبسَةُ النِّسيانِ نوعٌ من أنواع الحُبسَةِ الحِسِّيَّةِ أو هي درَجةٌ من درجاتها، يكون المصابُ فيها غيرَ قادِرٍ على تَسمِيَة الأشياءِ التي تَقَع في مجال إدراكِه، ويُطلَق عليها أيضاً: anomic aphasia. راجع amnesia.

مُفَارَقَةٌ تَارِيخِيَّةٌ anachronism

مصطلـحٌ في علـم الترجَمـة، ولاسـيَّما في ترجَمـة الأعمـالِ الأدبيـة، يَعـني إقحـامَ حَـدَثٍ أو سُـلوكٍ مـا في عَمَـلٍ أدَبِيٍّ علـى نحـوٍ غـيرِ ممكـن في زمانـه؛ بهـدَف تقريـبِ المعـنى إلى المتلَقِّـي في اللغـة الهـدَف. مثـال ذلـك أن يُنسَـب إلى شـاعرٍ أو بَطَـلِ قِصَّـةٍ أو رِوَايـةٍ في العَصـر العبّـاسيِّ، مثـلا، أنـه اسـتَقلَّ طائـرَةً خاصَّـةً حـين لـم يجِـد حَجـزا في مكاتِـب شـركاتِ الطـيرانِ الإقليـمي.

تَعْرِيبٌ بالقِيَاسِ analogical arabization

مصطلَـحٌ مُعجَـميٌّ دَلاليٌّ، يُقصَـد بـه إحـداثُ تَغيِـيرٍ في الكلمـة المعَرَّبَـةِ، أو المقتَرَضَـةِ مـن لغـةٍ أجنَبيَّـة؛ لتِلائـمَ طبيعـةَ اللغـةِ العربيـةِ مـن حيـث مُكوِّناتُهـا الصوتيـةُ وبِنيَتُهـا الصرفيـة، كتَعريـب الكلمـةِ الإنجليزيـةِ: oxidization إلى الأكسَـدَة. راجـع naturalization, naturalized word, nativized form.

بيَانَاتٌ متناظِرة analogue data

مصطلـحٌ في التَّسـجيلِ الصـوتيِّ، يُقصَـد بـه البيانـاتُ المقدَّمَـةُ في شَـكلٍ متَّصِـل، في مُقابِـل البيانـاتِ الرَّقميـةِ المقدَّمَـةِ في أشـكالٍ متَقَطِّعـة. فالتَّسـجيلُ علـى أشـرِطة الكاسـيتِ، مثـلا، يدخُـل ضِمـن البيانـاتِ المشـابِهَة؛ لأن أنمـاطَ الصـوتِ نَظِيرَةٌ للمَوجـات الصوتيـةِ الحقيقيـة، أمـا البيانـاتُ الرَّقميـةُ فهـي تَسـجيلٌ رَقـميٌّ، أي تركيـبٌ للأرقـام حَوَّلهـا الحاسـوبُ إلى أصـوات.

قِيَاسٌ analogy

١- مصطلـحٌ لغـويٌّ عـامٌّ، يُشـيرإلى إحـدى وسـائلِ صِياغَـةِ الكلمـاتِ في اللغـة، وهـو صَـوغُ كلمـةٍ جديـدةٍ تُماثِـل في وَجـهٍ مـن الوُجـوه كلمـةً أخـرى في اللغـة نفسِـها، وكذلـك القِيـاسُ النحـويُّ. ويُسـتَعمَل القِيـاسُ لوَصـف عناصِـرِ اللغـةِ وإنتاجِهـا، كتَصريـف الأفعـالِ والمشـتَقّات.

٢- مصطلـحٌ لغـويٌّ تطبيقـيٌّ، يُقصَـد بـه تَعميـمُ القيـاسِ والمبالَغـةُ فيـه في اللغـة الأمِّ واللغـةِ الثانيـةِ، أي تَعميـمُ متعلِّـمِ اللغـةِ القاعـدةَ الـتي تعلَّمهـا علـى شيء لا تَنطَبِـق عليـه تلـك

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

القاعـدةُ. فالطفـلُ قـد يُطلِـق لَفـظَ (كُـرَة) علـى كل حَجـمٍ مسـتَدير، ومتعلِّـم الإنجليزيـةِ لغـةً ثانيـةً قـد يجمَـع: man علـى: mans بـدلا مـن: men، أو يقـول: goed للتعبيـر عـن المـاضي بـدَلا مـن: went. راجـع overgeneralization.

تَحْلِيلٌ analysis

مصطلـحٌ لغـويٌّ عـامٌّ، يَعـني تَفكيـكَ التركيـبِ اللغـويِّ إلى مُكوِّناتـه؛ لتَحديـد نَـوعِ هـذه المكوِّنـات، أو وَظيفَتِهـا، أو علاقاتِهـا التَّركيبيـة. ويَعـني أيضـا الاعتِمـادَ في بيـان الوَظائـفِ النحويـةِ لكلمـات الجُملـةِ علـى ترتيـب الكلمـاتِ ومَواقِعِهـا، لا علـى إعرابهـا وتَصريفِهـا. والتحليـلُ اللغـويُّ ليـس مُهِمّـا لفَهـم مكوِّنـاتِ التركيـبِ ووَصـفِ اللغـةِ المدروسَـةِ وحَسـب، وإنما هـو مُهِـمٌّ أيضـا لتَطبيقـاتٍ لغويـةٍ حاسـوبيةٍ متعـدِّدَةٍ في مجـالاتٍ مختَلِفـةٍ، بمـا في ذلـك مجـالاتُ التعليـمِ والتَّرجَمـة.

تَحْلِيلُ التَّبَايُنِ المُتَلازِم Analysis of Covariance (ANCOVA)

أسـلوبٌ إحصـائيٌّ شَـبيهٌ بتَحليـل التَّبايُـن Analysis of Variance (ANOVA)، أو هـو امتـدادٌ لـه، يُسـتَعمل لمعادَلَـة المجموعـاتِ إحصائيـاً؛ بهَـدَف ضَبـطِ تأثيـراتِ متغيِّرٍ أو أكـثَرَ من متغيِّرات الدراسـة. فـإذا أراد الباحـثُ أن يُقـارِن تَأثيـرَ طريقـةٍ مـن طرائـق تدريـسِ اللغـةِ الهَـدَفِ في ثـلاث مجموعـاتٍ مـن الطـلاب، وكانـت إحـدى المجموعـاتِ أعلـى ذكاءً مـن المجموعَتَـين الأخرَيَـيْن، فـإن تحليـلَ التبايُـنِ المصاحِـبِ يُسـتَعمَل لجَعـل المجموعـاتِ مُتَسـاوِيةً بعـدَ تَعديـلِ تَأثِـيرِ مُعَـدَّلِ الـذَّكاء. راجـع Analysis of Variance (ANOVA).

تَحْلِيلُ التَّبَايُنِ Analysis of Variance (ANOVA)

أسـلوبٌ إحصـائيٌّ لمعرفـة مـا إذا كانـت اختلافـاتُ التَّبايُـن الموجـودَةُ في المتغيِّـر الـذي يعتَمـد علـى عوامـل أخـرى، تحـت ظُـروفِ تجرِبَتَـين مختَلفَتَـين، تزيـد الاختلافـاتِ المتوقَّعَـةَ بالصُّدفَة. ويصلُـح تحليـلُ التَّبايُـنِ لمعرفـة الفُـروقِ القائمَـةِ بـين مجموعَتَـين مختَلفتَـين مـن متعلِّـمي اللغـةِ مثـلا في الدَّوافِـع والميُـول والاتجاهـاتِ نحـوَ اللغـةِ الهَـدَفِ وثقافـةِ الناطقـين بهـا.

الوَظَائِفُ التَّحْلِيلِيَّةُ analytical functions

مصطلَحٌ لغـويٌّ نفـسيٌّ عَصَـبيٌّ، يُطلَـق علـى أبـرَزِ الوَظائـفِ الـتي يقـوم بهـا الجانـبُ الأيسَـرُ مـن الدِّمـاغ، خاصـةً منطقـةَ بـرُوكا، أو المنطقـةَ الحركيـة الموجـودةَ في الفَـص الأمـاميِّ الجَبَهِـيِّ الـذي يتحكَّـم في عَضَـلات الوَجـهِ والفَـكِّ واللِّسـانِ والحَنجَـرَة، والمسـؤول عـن وَظائـفَ تحليليـةٍ مُهمَّـة، مثـل اسـتعمالِ المورفيمـاتِ الصرفيـة، وعلامـاتِ الجَمـع، وتصريـفِ الأفعـال، وانتِقـاءِ الكلمـاتِ الوَظيفيـة.

مَدْخَلٌ تَحْلِيلِيٌّ analytic approach

مذهـبٌ أو أسـلوبٌ في إعـداد الـدُّروسِ في حَقـل تعليـمِ اللغـات، يَنطَلِـق مـن العـامِّ إلى الخـاصِّ؛ حيـث يُبـدأ بتَقديـم التركيـبِ أو الوحـدةِ اللغويـةِ الـتي تـؤدِّي وَظيفـةً معيَّنـةً مـن وَصـفٍ وطَلَـبٍ وسُـؤالٍ واعتِـذارٍ ونحـوِ ذلـك، ثـم تُحَلَّـل مكوِّناتُهـا فيمـا بعـد. ويُقابِـل هـذا المدخَـلَ المدخَـلُ التركيـبيُّ. راجـع synthetic approach.

لُغَةٌ تَحْلِيلِيَّةٌ analytic(al) language

لغـةٌ تَقـوم العَلاقـاتُ النحويـةُ فيهـا علـى أسـاسٍ مـن الكلمـاتِ الوَظيفِيـةِ، وتَرتيـبُ الكلمـاتِ في الجُملَـة علـى أسـاسٍ مـن السَّـوابِق واللَّوَاحِـق. وكلُّ كلمـةٍ فيهـا تتكـوَّن مـن مورفيـمٍ واحـدٍ في الغالـب. ومـن هـذه اللغـاتِ اللغتـان الصينيـةُ والفيتناميـةُ، وثمـةَ لغـاتٌ أقـلُّ درَجـةً في صِفَتهـا التَّحليليـةِ كالإنجليزيـة مثـلا. وتُسـمّى اللغـاتُ التحليليـةُ لغـاتٍ عازِلَـةً في مُقابِـل اللغـاتِ التَّصريفيـةِ واللغـاتِ اللاصِقَـةِ، وقـد تجتَمِـع صِفتـان أو أكـثَرُ في لغـةٍ واحـدة. راجـع isolating languages, inflected languages, agglutinating languages.

التَّعْلِيلُ التَّحْلِيلِيُّ analytic reasoning

مصطلَـحٌ لغـويٌّ نفـسيٌّ عَصَـبيٌّ، يُشـيرإلى إحـدى الوَظائـفِ الرئيسَـةِ للجانـب الأيسَـرِ مـن الدِّمـاغ. راجـع analytic thinking.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

اسْتِرَاتِيجِيَّةٌ تَحْلِيلِيَّةٌ analytic(al) strategy

١- تَعليـمُ اللغـةِ الثانيـةِ أو الأجنبيـةِ بالتَّركـيزعلـى المعـاني لا علـى التراكيـب، وبتَقديـم تراكيـبَ متَنَوِّعـةٍ منـذ البِدايـةِ ليتعلَّـم منهـا الطالـبُ مـا يَسـتَطيع تعلُّمَـه.

٢- أسـلوبٌ يَسـلُكه الطفلُ في اكتسـاب لغتِه الأمّ، وكذلك متعلِّمُ اللغـةِ الثانيـةِ؛ حيـث يُحَلِّـل المُدخَـلَ اللغـويَّ إلى أجـزاء في كل مرحَلـةٍ مـن مراحِـل تعلُّمِـه، بـدَلا مـن الأسـلوب الكُلِّـيِّ gestalt strategy. راجـع analytic style.

أُسْلُوبٌ تَحْلِيلِيٌّ analytic style

أحَدُ الأسـاليبِ والاسـتراتيجياتِ الـتي يَسـلُكها المتعلِّمون، حيـث يَلجـأ المتعلِّمُ إلى تَجزِئـة المـادَّةِ أو التركيـبِ الـذي يَتَعلَّمـه إلى أجـزاء ليتَذَكَّـر كلَّ جُـزءٍ منـه علـى حِـدَة؛ كأن يُقسِّـم الجُملـةَ إلى كلمـات، ثـم يحفَـظ كلَّ كلمـةٍ وَحدَهـا، ثـم يُعيـد تركيـبَ الكلمـاتِ ليُكـوِّن الجُملـةَ مـرَّةً أخـرى. ويُقابِـل هـذا الأسـلوبَ أسـلوبُ التعلُّـم الكُلِّـيّ. ويـرى كثـيرٌمـن اللغويـين التطبيقيـين أن علـى متعلِّـم اللغـةِ أن يَبـدأ بالأسـلوب الأولِ ثـم يَنتَقـل إلى الثـاني. راجـع global learning , gestalt style.

البِنْيَةُ التَّحْلِيلِيَّةُ analytic structure

تركيـبٌ جامـدٌ يُصـاغ مـن كلمـاتٍ مسـتَقِلَّة، مثـل: more handsome، بخـلاف البِنـاءِ التركيـبيِّ synthetic structure الـذي تُصَـرَّف صِيَغُـه بإضافـة زوائـدَ مثـلُ: smarter. وهـذا التركيـبُ مما يختَلِط علـى متعلِّـم اللغـةِ الثانيـةِ بشَـكلٍ متكـرِّرٍ، ويَصعُـب عليـه ضَبطُـه حـتى مـع تَقدُّمـه في تعلُّمها.

المَدْخَلُ التَّحْلِيلِيُّ للمُقَرَّرِ analytic syllabus approach

مذهـبٌ أو أسـلوبٌ في اختيـار محتـوَى المقـرَّرِ وتَنظيمِـه في برامـج تعليـمِ اللغـاتِ الأجنَبيـة؛ يَنطَلِـق مـن الكُلِّ إلى الجُـزء، ويعتَمِـد بنـاؤه علـى السـلوك اللغـويِّ المـرادِ تَدريسُـه؛ مـن وَصـفٍ وطَلَـبٍ واسـتِفهامٍ ونَهـيٍ وتَحيَّـةٍ ووَداعٍ واعتِـذار، ولا تُقـدَّم فيـه العناصِـرُ اللغويـةُ، مـن أصواتٍ ومفـرداتٍ وقواعـدَ صرفيـةٍ ونحويـة، بطَريقـة مُنفَصِلـةٍ إلا عنـد الضَّـرورَة.

التَّفْكِيرُ التَّحْلِيلِيُّ المَنْطِقِيُّ analytic thinking

مصطلَحٌ لغـويٌّ نفـسيٌّ عَصَـبيٌّ، يُشـيرإلى إحـدى الوَظائـف الرئيسـةِ للجانـب الأيسَـرِ مـن الدمـاغ، الواقِعـةِ في مركـزٍ يحمِـل اسـمَه، يُعـرَف بمركـز اللغـةِ والتفكـيرِالتَّحليلـيِّ المنطِقِـيِّ، ويُسـاعد في التحليـل التعليلـيِّ analytic reasoning، والمعالَجَـةِ اللغويـةِ language processing، وكذلـك المعالَجـةُ الحِسـابيةُ arithmetic processing، في مُقابـل وَظائـفِ الجانـبِ الأيمَـنِ مـن الدمـاغ الـتي تحـوِي مراكـزَ التفكـيرِغـيرِالمنطِقِـيِّ وغـيرِالتَّحليلـيِّ، إضافـةً إلى جوانـب معيَّنـةٍ مـن اللغـة، كالأداء اللغـويِّ الفَـنِّيِّ، وحِفـظِ الكلمـات، ونحـوِ ذلـك.

المُحَلِّلُ analyzer

برنامـجُ التَّحليـلِ، وهـو نظـامٌ حاسـوبيٌّ وجهـازٌ للفَهـمِ الآلِيِّ، يجمَـع بـين مُعالَجَـةِ اللغـاتِ الطبيعيـةِ والمعالَجَـةِ الصوتيـةِ السَّـمعية. راجـع understanding system.

إحالَةٌ لاحقةٌ anaphora

رجوع الضميرإلى اسم سابِقٍ في النص، كما في (جاء التلميذ الذي قابلتـه بالأمس). ويقال أيضا: إحالة قبْليّة، وهي عكس الإحالة اللاحقة، أو البَعْديّة cataphora.

تَحْشِيَةٌ إحَالِيَّةٌ anaphoric annotation

مصطلحٌ في لسانيّات المدوَّناتِ اللغوية، يُقصَد به تأشيرُمَرجِعِ الضَّميرفي المدوَّنة اللغوية، وغالبا ما يُستَعمَل في ذلك التحليلُ اللغويُّ اليَدَويُّ؛ لارتباط هذا العمَلِ بالترابُط اللغويِّ cohesion، أما التحليلُ الآليُّ فيتطلَّب تدريبا عاليا وبرامِجَ حاسوبيةً متقدِّمة.

حُبْسَةٌ عَصَبِيَّةٌ (الأَنارْثِيَا) anarthia

مصطلحٌ لغويٌّ عَصَبيٌّ، يَعني فَقدَ المرءِ القُدرَةَ على النُّطق والكلام، بسَبَب إصابةٍ عَصَبيةٍ دِماغِيَّة، دون فَقدِ القُدرَةِ العقليةِ الوَظيفية.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

التَّقْدِيمُ والتَّأْخِيرُ anastrophe

مصطلَحٌ لغـويٌّ تركيبيٌّ عـامٌّ، يُطلَق على التَّقديم والتَّأخيرِ في كلمات الجُملةِ، وما يَتبَع ذلك من تَغَيُّرٍ في معنى الجُملَةِ ووَظيفَتِها النَّحوية، خاصةً في اللغات التي يَعتَمِد بناءُ جُمَلِها على ترتيبِ عناصِرِها word order. وقد يُطلَق المصطلح أيضا على الترتيب المعكوسِ أو غيرِ المألوفِ في اللغة.

لُغَةُ المَنْشَأِ ancestor language

لغـةٌ أصلِيـةٌ تَفَـرَّع منها عـدَّةُ لُغـاتٍ ضِمنَ عائلـةٍ لغويـةٍ واحـدة، مثـلُ اللاتينيـةِ الـتي هـي أصـلُ اللغـاتِ الرومانسِـية، ومثـلُ السَّـاميّةِ الـتي هـي أصـلُ العربيـةِ والعِبريـةِ والحَبَشِـية، ومثـلُ العربيـةِ في رَأي مـن يـرَى أنهـا السّـاميةُ الأمُّ. راجـع parent language.

تَحْلِيلُ التَّبَايُنِ المتَلازِم ANCOVA

راجع Analysis of Covariance.

أُنْمُوذَجُ أَنْدِرْسُون وبِيرْسُون Anderson’s and Pearson’s Model

مصطلـحٌ في علـم النفـسِ القـرائيِّ، يُشـيرإلى أحَـد النَّمـاذِجِ التَّفاعُليـةِ في القـراءة interactive models، اقتَرَحَه رِيتشـارد أندرسـون Richard Anderson وديفيد بِيرسـون David Pearson وقَدَّماه مثـالا علـى كَيفيَّـة تَوظيـفِ مختَلِـفِ المعلومـاتِ السـابقةِ لـدى القـارئِ في فَهـم النَّـصِّ المقـروء. وقـد اهتَـمَّ هـذا الأنمـوذَجُ بنظريـة التَّخطيـطِ والرَّبـطِ للقـراءة Schema Theory of Reading، وهي مجموعـةُ الأسـاليبِ التَّنظِيمِيـةِ الـتي يَقـوم بهـا القـارئُ لفَهـم النَّـصِّ الـذي يَقـرَؤه، كاسـتِحضار المعلومـاتِ ذاتِ العلاقَـةِ بالموضـوع، ورَبطِهـا بالنَّـص المقـروء، واسـتِنباطِ المعـنى.

التَّلْفِيفَةُ الزَّاوِيَّةُ angular gyrus

مصطلـحٌ لغـويٌّ نفـسيٌّ عَصَـبيّ، يُشـيرإلى أحَـد المراكِـزِ اللغويـةِ الثلاثـةِ الرَّئيسـةِ في الدِّمـاغ، إضافـةً إلى منطقـة بـروكا ومنطقـةِ فِيرنيكـه. وتَقَـع التَّلفِيفَـةُ الزاوِيَّـةُ خَلـفَ منطقـةِ بـروكا، ومـن وَظائفها

الرَّبـطُ بـين شَـكلِ الكلمـةِ المنطوقَـةِ وصُورَتِهـا الذِّهنِيـةِ المُدرَكَـة، وتَسـميةُ الأشـياء، واسـتيعابُ الشَّـكلِ اللغـويِّ المكتـوب، وكلُّ مـا يحتـاج إلى الرَّبـط بـين المثيراتِ البَصَريّـةِ ومناطِـقِ الـكلام.

مَرَضُ التَّلْفِيفِ الزَّاوِيِّ angular gyrus syndrome

مصطلـحٌ لغـويٌّ نفـسيٌّ عَصَـبيٌّ، أطلَقَـه ديريـن علـى نـوعٍ مـن نوعَـي الإصابـةِ بعُسْـر القـراءةِ dyslexia بحسَـب مـكانِ الإصابَـةِ في الدِّمـاغ، وهـو عَـمَى القـراءةِ النـاتجُ عـن الإصابـة في الصَّـدغ الجِـداري، ويُسـمّى أيضـاً: parietal temporal alexia.

لُغَةُ الحَيَوَانِ animal language

اللغـةُ الـتي يَتَواصَـل بها الحيـوانُ مع جِنسِـه مـن الحيوانـات، وتُسـمّى لغـةً بالمفهـوم العـامِّ بوَصفها شَـكلا مـن أشـكال التواصُـلِ بـين مجموعـةٍ مـن المخلوقـات، لكنهـا تختَلِـف عـن لغـة الإنسـانِ human language. وكانـت لغـةُ الحيوانـاتِ والطُّيـورِ والنَّحـلِ ممـا اهتَمَّـت بـه المدرسـةُ البنيويـةُ السُّـلوكيةُ الـتي كانـت مُهَيمِنَـةً علـى الدراسـات اللغويـةِ النَّفسـيةِ في منتَصَـف القـرنِ العشـرين، لكـن الاتجاهـاتِ اللغويـةَ المعرفيـةَ الفِطريّـة، الـتي رَفَضَـت آراءَ المدرسـةِ البنيويـةِ السُّـلوكيةِ، ركَّـزَت علـى اللغـةِ البَشـريةِ بوَصفهـا سِـمَةً خاصـةً بالإنسـان دونَ غـيره مـن المخلوقـات.

اسْمُ الحَيِّ animate noun

اسـمٌ يـدُلُّ علـى مَخلـوقٍ حَيٍّ مـن إنسـانٍ أو حَيـوانٍ أو طَـيرٍ أو حَشَـرَات أو سَـمَك، مثـل: (رَجُـل) و(امـرأة) و(غـزال) و(عُصفـور) و(نَملَـة) و(سَـمَكة). وهـذا التَّصنيـفُ مُهِـمٌّ لأنـه يحـدِّد الأفعـالَ الـتي تَـرِد مـع الاسـم؛ فبعـضُ الأفعـالِ لا تَصِـحُّ إلا مـع الأحيـاء، وبعـضُ النُّعـوتِ والضمائـرِ خاصَّـةٌ بالـحَيِّ، وبعضُهـا خـاصٌّ بالجَمـاد، مثـلُ: (مَـن) الموصولـة والاسـتفهامية للعاقـل في العربيـة، ويقابلهـا (مـا) لغـير العاقـل، ومثـل: elderly vs. antique، و: who vs. which في الإنجليزيـة، وبعضهـا مشـتَرَكٌ مثـل: old. ومـن ذلـك جَمعُ العاقِـلِ في الفارسـيةِ بزيـادَة (آن)، وجَمعُ غـيرِ العاقِـلِ بزيـادَة (هـا). ويقابِـل الاسـمَ الـحَيَّ الاسـمُ غَـيرُ الـحَيِّ أو الجَمـادُ كالحَجَـر والشَّـجَرِ والحَديـد. راجـع inanimate noun.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

مُدَوَّنَةٌ مُحَشَّاةٌ
annotated corpus

مصطلـح في لسـانيات المدوَّنـاتِ، يُشـير إلى المدوَّنـة الـتي تَـمَّ وَسـمُها بالمعلومـات اللغويـة، سـواء كانـت صرفيـةً، أو نحويـةً، أو دلاليـةً، أو غيرَهـا. راجـع annotation, corpus annotation.

١- تَعْلِيقٌ
annotation

اسـتراتيجيَّةٌ مـن اسـتراتيجيات القـراءة، تَعـني تَلوِيـنَ الكلمـاتِ أو العبـاراتِ أو الجُمـلِ المهمَّـةِ في النَّـصِّ المقـروءِ بألـوانٍ خاصّـة، أو وَضـعَ خُطـوطٍ تحتَهـا، أو التَّعليـقَ علـى النَّـصِّ أو تَلخيصَـه في هوامِـش الصَّفحَـةِ أو في حاشِـيَتها. راجـع highlighting.

٢- تَحْشِيَةٌ

مصطلـحٌ في لسـانيات المدَوَّنـات، يقصـد بـه وسـم عناصـر المدونـة (مـن كلمـات، وعبـارات وغيرهـا) لتمييزهـاه عمَّـا سـواها. ويُمَـيَّزبين ثلاثـةِ أنمـاطٍ مـن المدوَّنـات المؤشَّـرَةِ، هـي: المدوَّنـاتُ المعلَّمـةُ الـتي تجمَـع بـين أجـزاءَ نصِّيَّـةٍ ومعلومـاتٍ نحويـة، والمدوَّنـاتُ المشَـجَّرَةُ الـتي تؤشِّـر العلاقـاتِ التركيبيـة، والمدوَّنـاتُ الحامِلَـةُ لتَأشـيراتٍ دلاليـةٍ هَدَفُهـا رَفعُ اللَّبْـسِ المعجَمِي. وتتـمّ التحشـية في داخـل النـص.

جُمْلَةٌ شَاذَّةٌ
anomalous sentence

وَصْـفٌ يُطلَـق علـى أيّ جُملَـةٍ غـيرِمَقبولَـةٍ دلاليًّـا وإن كانـت صحيحـةً نحويًّـا؛ لكونهـا غـيرَ مُفيـدَة، أو لا معـنى لهـا، مثـلُ: وقَـفَ الجَبَـلُ مـن النَّـومِ، وقـرَأَت الشَّـجَرَةُ الكِتـابَ، مـا لـم يُقصَـد المعـنى المجـازي. راجـع anomaly.

شُذُوذٌ
anomaly

فَسـادُ مَعـنى الجُملـةِ بسَـبَب عَـدَمِ اتِّسـاقِ العَلاقـةِ بـين كلمَتَـين أو أكـثَرَمـن كلماتهـا لخـواصَّ أصليـةٍ في هـذه الكلمـات. كأن يُقـال مثـلاً: إن مـا تَقولُـه أحمَـر، أو: إن المـاءَ طَويـل؛ لأن اللَّـونَ والطُّـولَ ليسـا مـن الصفـات الأصليـةِ للـكلام والمـاء.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

حُبْسَةُ الأَسْمَاءِ anomia

مصطلـحٌ لغـويٌّ نفـسيٌّ عَصَـبيٌّ، يُشـيرإلى حُبسَـة نِسـيانِ الأسـماءِ، وهـي عَجـزُ الإنسـانِ عـن تذَكُّـر أسـماءِ الأَعـلامِ والحيوانـاتِ وغيرِهـا. وهـي نَـوعٌ مـن أنـواع الحُبسَـةِ الحَرَكيـةِ الـتي تُصيـب الإنسـانَ نتيجـةَ إصابـةٍ دِماغيـةٍ في المنطقـة الحِسِّـيَّةِ المعروفـة بمنطقـة بـروكا.

فَاقِدُ الذَّاكِرَةِ anomic

مصطلـحٌ لغـويٌّ نفـسيٌّ عَصَـبيٌّ، يُوصَـف بـه الشـخصُ المصـابُ بفَقـد الذَّاكِـرة، لاسـيَّما المصـابُ بعَـدَم القُـدرَةِ علـى تذَكُّـر الأسـماء، ويُسـمّى هـذا الشـخصُ أيضـاً: amnesic. راجـع amnesia, anomia, anomic aphasia.

حُبْسَةُ نِسْيانِ الأَسْمَاءِ anomic aphasia

نَـوعٌ مـن أنـواع الحُبسَـةِ الحِسِّـيَّةِ أو دَرَجـةٌ مـن دَرَجاتهـا، يكـون المصـابُ بهـا غـيرَقـادِرٍ علـى تَسـمِية الأشـياءِ بأسـمائها، لكنـه لا يُخطِـئ في بنـاء التراكيـب. وتُسـمّى أيضـاً حُبسَـةَ النِّسـيان. راجـع anomia, amnesic/amnestic aphasia.

اسْتِرْجَاعُ الأَسْمَاءِ anomic recall

مصطلَـحٌ لغـويٌّ نفـسيٌّ عَصَـبيٌّ، يُشـيرإلى حالَـةٍ يَعـود فيهـا المصـابُ بحبسَـة نِسـيانِ الأسـماءِ إلى تذكُّـر الأسـماءِ الـتي نسـيَها بسـبَب تلـك الحبسَـة، وغالبـاً مـا يحـدث هـذا الاسـتِرجاعُ حـين تكـون الحبسَـةُ عارِضَـةً. راجـع anomic aphasia.

شُعُورٌ بالغُرْبَةِ/وَحْشَةٌ anomie/anomy

مصطلـحٌ لغـويٌّ اجتماعـيٌّ نفـسيٌّ، يُشـيرإلى تجربـةٍ يَمـرُّ بهـا بعـضُ متعلِّـمي اللغـةِ الثانيـة، خاصَّـةً حـين يتعلَّمهـا الطالـبُ في بيئتهـا الطبيعيـةِ بعيـدا عـن بلـده أو بيئتِـه أو ثقافتِـه؛ وذلـك حـين يَشـعُر بأنـه مَعـزولٌ عـن مجتَمَـع الناطقـين باللغـة الهَـدَف، ومَعـزولٌ – في الوقـت نفسِـه – عـن مجتَمَعـه الخـاصّ. ويَنتُـج عـن ذلـك شُـعورُه بعَـدَم الرَّاحَـةِ إلى الـكلام بلُغَتـه أو بلُغـةٍ

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

ثانيـةٍ في مواقِـف اجتِماعيـةٍ معيَّنَـة، فيُحِـسُّ بـشَيء مـن الضَّيَـاع والغُربَـةِ، وعَـدَمِ الانتِمـاءِ إلى أيٍّ مـن المجموعتَـين أو الثَّقافَتَـين، الثقافـة الأمِّ، والثقافـة الثانيـة.

تَحْلِيلُ التَّبَايُن ANOVA

راجع Analysis of Variance.

١- المُحَالُ عَلَيه / مَرْجِعُ الضَّمِير antecedent

كلمـةٌ أو عبـارةٌ سـابِقةٌ تُحِيـل عليهـا أو تُشـيرإليهـا كلمـةٌ تاليـةٌ، كالاسـم السَّـابِقِ الـذي يُشـير إليـه ضميـرٌأو مَوصـولٌ جـاء بعـده، مثـلُ: (المعلِّـم) في جُملـة: جـاء المعلِّـمُ الـذي قابَلتُـه.

٢- مَتْلُوُّ الحَرْفِ

الكلمـةُ الـتي تَسـبِق حَـرفَ الجَـرِّ، بالمقارَنَـة مـع الكلمـة الـتي تَليـه، والمسـمّاة بالتـالي subsequent، كمـا في العبـارَة الإنجليزيـة: Books of history؛ فالمتْلـوُّ في هـذه الجُملـة هـو: books، والتـالي فيهـا هـو: history.

عِلْمُ اللغَةِ الإنْسَانِيُّ anthropological linguistics/anthropo-linguistics

اللِّسـانيَّاتُ الأنْثرُوبُولُوجيَّـةُ؛ فَـرعٌ مـن فـروعِ علـمِ اللغـة، يُعـنَى بدراسـة اللغـةِ مـن حيـث علاقتُهـا بحضـارَة الإنسـانِ وثقافتِـه ونُظُمِـه الاجتماعيـة، ويَقصُـرُه بعـضُ العلمـاءِ على دراسـة اللغـاتِ قَليلَـةِ الانتِشـارِأو غَـيرِالمَعروفـة. ويَعتَمِد اللغويون علـى هذا الفَرعِ من عُلـوم اللغةِ في دراسـة المجتَمَعـاتِ اللغويـةِ البدائيـةِ الـتي ليـس لديهـا نظـامٌ كتـابيٌّ أو إنتـاجٌ أدبيٌّ، ويـرى بعـضُ اللغويـين عـدَمَ التَّفريـقِ بينـه وبـين علـمِ اللغـةِ الاجتماعـيِّ sociolinguistics، كمـا يَسـتَعمله آخـرون مُرادِفـا للأنثروبولوجيـا اللغويـةِ linguistic anthropology. لكـن بعـضَ الباحثـين يَـرَون أن هـذا العلـمَ فـرعٌ مـن فـروع علـمِ الأنثروبولوجيـا anthropology، وليـس فرعـا مـن فـروع علـمِ اللغـة، بالنَّظَـر إلى عِنايَتـه بدراسـةِ اللغـةِ دراسـةً أنثروبولوجيـةً، أي إنـه يَسـتَعين بدراسـة اللغةِ لتَفسـيرالظواهِـرِ الاجتِماعيـةِ الأنْثروبولوجيـة، وأن هـذه الدراسـةَ أهـمُّ فـروعِ هـذا العلـم. ومـن الباحِثـين مـن يخَصِّـص مصطَلَـحَ anthropological linguistics بدراسَـة الجوانِـب اللغويـةِ

المعَـبِّرَةِ عـن العَلاقـات الاجتماعيـةِ بـين أفـرادِ الجماعَـةِ الواحِـدَة، كمصطَلَحـات النَّسَـبِ العائلِـيِّ والعَلاقـاتِ الأُسـرِيّةِ مثـل: (أب) و(أم) و(أخ) و(أخـت) و(عَـمّ) و(خالَـة)...، وكذلـك مصطلَحـات العَلاقـاتِ الاجتماعيـةِ والثقافيـةِ والدِّينيـة، كالأعيـادِ والاحتِفـالات الوَطنيـةِ والطُّقـوسِ الدِّينيَـة ونحوِهـا. راجـع anthropology, sociolinguistics.

عِلْمُ الإنْسَانِ (الأنْثروبولُوجيَا) anthropology

علـمُ دراسـةِ الإنسـانِ بوَجهٍ عامٍّ، ويُقسَّـم إلى إناسَـةٍ طبيعيـةٍ تُعنَى بدراسـة الإنسـانِ في مَظهَره البيولوجيِّ، وإناسَـةٍ اجتماعيـةٍ وثقافيـةٍ تُعـنَى بلغتـه وثقافَتِـه وعاداتِـه. يتفَـرَع مـن هـذا العلـمِ عُلـومٌ متخَصِّصَـةٌ في دراسـة الإنسـان؛ كالأنثروبولوجيـا الاجتماعيـة والأنثروبولوجيـا الثّقافيـة، والأنثروبولوجيـا الاجتماعيـةِ الوَظيفيـة، والأنثروبولوجيـا التّركيبِيّـة، والأنثروبولوجيـا الفيزيقِيّـة. وعلـى الرّغـم مـن تعَـدُّد مناهِـجِ البَحـثِ في هـذا العِلـمِ، فإنـه يَقـوم علـى عِلـم الإثْنُوغرافِيَّـةِ أو الإناسَـةِ الوَصفِيَّـة، المعروفـةِ بالإثنوغرافيـا ethnography، خاصـةً عنـد فرانـز بـواز Franz Boas في أواخِـر القـرنِ التاسِـع عشَـر، وبرونيسـلاف مالينوفسـكيBronislaw Malinowski في أوائـل القـرنِ العشـرين. وهـو أحَـدُ العُلـومِ المرتَبطـةِ بعلـم اللغـةِ الحديـثِ، والرّافِـدَةِ لـه منـذ عَهـد ليونـارد بلومفيلـد وإدوارد سـابيرفي منتصـف القـرنِ العشـرين؛ لأن الباحـثَ في هـذا العلـمِ يَغـوص في لغـة المجتَمَـعِ الـذي يَدرُسـه بوَصـف اللغـةِ أهـمَّ مكوِّنـاتِ المجتَمَـع.

خَطأٌ تَوَقُّعِيٌّ اسْتِبَاقِيٌّ anticipation error

خطـأٌ في القـراءة أو في النُّطـق، سَـبَبُه توَقُّـعُ القـارئِ أو المتكلِّـمِ لحَـرفٍ مـا أو صَـوتٍ مـا، فيَنطقـه قبـلَ أوانِـه، مثـل: (كَيْـتٌ كبـيرٌ)، بـدلا مـن (بَيْـت كَبـيرٌ). ويَقَـع في هـذا الخَطـأ متعلِّـمُ اللغـةِ والناطِـقُ بهـا علـى حَـدٍّ سـواء.

اسْتِبَاقِيٌّ anticipatory

مصطلـحٌ صَـوتِيٌّ، يُشـيرإلى نَـوعٍ مـن المماثَلَـة يتَغـيَّرفيهـا نُطـقُ صَـوتٍ مـا بتَأثِـيرالصـوتِ التَّـالي لـه، كتحَـوُّل نُطـقِ النـون إلى ميـمٍ في عبـارة: (مـن بعـد)، فتتحـوَّل إلى: (ممبعـد)، وتحـوُّلِ نُطـقِ: /t/ إلى: /k/ في العبـارة الإنجليزيـة: hot cake. راجـع assimilation.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

نُطْقٌ تَزَامُنِيٌّ استِبَاقِيٌّ anticipatory coarticulation

مصطلحٌ صوتيٌّ، يُشير إلى تَغيُّر مخرَج نُطقِ صَوتٍ ما تَهيُّؤًا لنُطق الصوتِ التالي له دون قَلب، مثل نُطقِ: S بضَمِّ الشَّفَتَين تَهيؤًا لنُطق W في الكلمة الإنجليزيةِ: sweet، والمصطلحُ قَريبٌ من مصطلَح: (استِباقي) مع اختِلافٍ في درَجَة التَّغيُّر. راجع anticipatory.

مُسْنَدٌ إليه اسْتِبَاقِيٌّ anticipatory subject

مُسنَدٌ إليه يُشير إلى جُزء لاحِقٍ من الجُملة، وهو ضميرٌ في الغالِب، مثل: it في الجُملة الإنجليزيةِ: It was difficult trying to get tickets، ومثلُه في العربية عبارَةُ: (ما فَعَلتَه) في جُملة: ما فعَلتَه هو عَينُ الصَّوَاب، حيث وَقَعَت عبارةُ الصِّلةِ موقِعَ المسنَدِ إليه، وهو الفاعِلُ أو المبتدأ. ويقابِله المسنَدُ إليه المؤَخَّرُ postponed subject. راجع extraposition, postponed subject.

غَيرُ لُغَوِيٍّ / لُغَةٌ خَاصَّةٌ anti-language

مصطلحٌ لغويٌّ اجتِماعيٌّ، يُشير إلى أيِّ لغةٍ خاصَّةٍ، أو شَكلٍ من أشكال اللغةِ، أو رَطانَةٍ خاصَّة، تَستَعمِلها مجموعةٌ من الأفراد حين يَتكلَّمون في مقامٍ ما، ويَرغَبون في عَدَم فَهمِ الآخَرين لما يَتَحدَّثون به لأيِّ سَبَبٍ من الأسباب، وغالبا ما تُطلَق على اللغات السِّرِّيَّةِ التي يَستَعمِلها اللُّصوص وقُطَّاعُ الطُّرُقِ والسُّجناءُ. أصبحَت هذه اللغةُ شائعةً بين الشبابِ والمراهِقين العرَبِ الذين لا يتقيَّدون بالقُيود اللغويةِ الاجتماعية، فيَختَرِعون كلماتٍ وأسماءً مرتَبِطَةً بهواياتهم ورَغَباتِهم.

لُغَةٌ مُتَحَيِّزَةٌ جِنْسِيًّا anti-sexist language

راجع sexism, sex differences in language, sexist language.

ضِدٌّ / مُضَادٌّ antonym

مصطلحٌ دلاليٌّ، يُشير إلى كلمةٍ يُناقِض معناها معنى كلمةٍ أو كلماتٍ أخرى، مثلُ: (حَيّ) التي هي ضِدُّ (مَيّت)، و(قَصير) التي هي ضِدُّ (طَويل)، ومثلُ: small التي هي ضِدُّ: big.

والتَّضادُّ بين الكلمَتَين يكون إما غَيرَ تَدرِيجِيٍّ ungradable، أي غيرَ قابِلٍ للتَّفاضُل، كما في: حَيّ ومَيت، أو تَدريجياً قابِلا للتَّفاضُل gradable، كما في: طَويل وقَصير، وكَبير وصَغير. راجع gradable pair.

التَّضَادُّ antonymy

تَضادُّ المعنى في الكلمة الواحدة، أي استِعمالُ لَفظٍ لمعنَيَيْن متَضادَّيْن، مثل كلمةِ: (جَوْن) في العربية التي تَعني أبيضَ وأسوَدَ، وكلمةِ (اشتَرَى) التي تَعني (ابتاعَ) كما وَرَدَت في قوله تعالى: ﴿ وَقَالَ ٱلَّذِى ٱشْتَرَىٰهُ مِن مِّصْرَ لِٱمْرَأَتِهِۦٓ أَكْرِمِى مَثْوَىٰهُ عَسَىٰٓ أَن يَنفَعَنَآ أَوْ نَتَّخِذَهُۥ وَلَدًا ﴾ يوسف ٢١، وتَعنى: (باع) كما في قوله تعالى: ﴿ وَشَرَوْهُ بِثَمَنٍۭ بَخْسٍ دَرَٰهِمَ مَعْدُودَةٍ وَكَانُوا۟ فِيهِ مِنَ ٱلزَّٰهِدِينَ ﴾ يوسف ٢٠. ومثلُ ذلك كلمةُ: sacred الإنجليزيةُ التي تَعني: (مُقدَّس) و(مَلعُون). ويُطلَق المصطلَحُ أيضا ويُقصَد به تَضادُّ مَعنى كلمَتَين أو تَقابُلُهما بالمفهوم العامِّ للتَّضَادِّ، كما في: (جَميل وقَبيح)، و(طَويل وقَصير)، و(حَيّ ومَيِّت)، ونحوِ ذلك. راجع antonym.

قَلَقٌ anxiety

عامِلٌ نَفسيٌّ، وحالَةٌ من الانفِعال تحدُث نتيجةَ الخَوفِ من شيءٍ ما يُمكن أن يَقَع أو من شيءٍ وَقَع بالفعل. وهو أنواعٌ؛ فمنه الشخصيُّ، والبَسيطُ، والمؤقَّت. وهو عامِلٌ مؤثِّرٌ في اكتساب اللغةِ الثانيةِ إيجابًا وسَلبًا؛ فوُجودُه بدرَجَة معتَدِلَةٍ مُفيدٌ لحثِّ المتعلِّمِ على التعلُّم، وحِمايتِه من التَّحَجُّر اللغويِّ fossilization، لكن زيادتَه عن حَدِّه تُحدِث نتائجَ سَلبية، قد تَقود المتعلِّمَ إلى اليَأس المؤدِّي إلى التَّوقُّفِ عن التعلُّم. راجع language anxiety.

ذَلَقُ اللِّسَانِ apex (tip of the tongue)

الأسَلَةُ أو رَأسُ اللِّسانِ، وهو الجُزءُ الدَّقيقُ من الطَّرَف الأمامِيِّ للسان، وهذا الجُزءُ يتحرَّك فيُلامِس أو يَقتَرِب من الأسنان العُليا أو اللِّثَةِ في نُطق أصواتٍ معيَّنةٍ تُسمّى الأصواتَ الذَّلَقِيَّةَ أو الأسَلِيَّة، ومنها الرّاءُ في العربية. ويُفرِّق بعضُ اللغويين بين أسَلةِ

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

اللسـانِ ومسـتَدَقٌّ اللسـانِ مـن الناحيَتَين الفسـيولوجية والوَظيفيـة؛ فمُسـتَدَقُّ اللسـانِ يَقَـع في آخِـر نقطَـةٍ بعـد أسَـلَتِه علـى بُعـدٍ يقَـع بـين: ١٠–١٥ ملمـتراً. راجـع tip.

حُبْسَةٌ aphasia

مصطلـحٌ لغـويٌّ نفسـيٌّ عَصَبيٌّ، يُطلَق على أيِّ مَرَضٍ لُغـويٍّ يحـدُث نتيجـةَ إصابَـةٍ في الدِّمـاغ، يَفقِد الإنسـانُ بسَـبَبه القُـدرَةَ على الفَهـم أو الـكلام أو القـراءةِ أو الكتابـة، أو يَفقِدهـا جميعـا. والحُبْسـةُ مصطلَـحٌ عـامٌّ يَنـدَرِج تحتَـه أنـواعٌ مختَلِفـةٌ، منهـا: حُبسَـةُ الـكلام، وحُبسَـةُ القـراءة، وحُبسَـةُ الكتابـة، وحُبسَـةُ النِّسـيان، وحُبسَـةُ القواعـد، والحُبسَـةُ الكُلِّيَّـةُ، وحُبسَـةُ ثُنائِـيّ اللغـة، وغيـرُذلـك كثيـر. راجـع dysphasia.

حُبْسَةُ ثُنائِيِّ اللُّغَةِ aphasia in bilinguals

راجع bilingual aphasia.

عِلْمُ دِرَاسَةِ الحُبْسَةِ aphasiology

نَمَـطٌ مـن الدراسـة اللغويـةِ النَّفسـيةِ العَصَبيـة، يُعـنَى بدراسـة السُّـلوكِ اللغـويِّ للمُصابِـين بنَـوعٍ مـن أنـواع الحُبسَـةِ aphasia؛ بهـدَف التَّوَصُّـل إلى الطريقَـة الـتي يُعالِـج بهـا الدِّمـاغُ اللغـةَ فَهمًـا وإنتاجًـا، وذلـك في فَهـم المسـموعِ أو الـكلامِ أو القـراءةِ أو الكتابـة أو فيهـا جميعـا.

فَقْدُ الصَّوْتِ aphonia

مصطلـحٌ لغـويٌّ نفسـيٌّ عَصَبـيٌّ، يَعـني عَجـزَ الإنسـانِ عـن إصـدار الصـوتِ عَجْـزا تامًّـا أو جُزئيًّـا؛ بسَـبَب إصابـةٍ أو مُشـكلةٍ في الوَتَريـين الصوتيَّـين، والمصابُ بهـذه العِلَّـةِ يُسـمّى فاقِـدَ الصـوتِ aphonic.

خُبْسَةٌ تَرْكِيبِيَّةٌ aphrasia

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ عَصَبيٌّ، يُطلَق على خُبسَة الجُمَلِ، وتَتَمَثَّل في عَجز المرءِ عن فَهم الكلامِ المركَّبِ تركيبا سَليما، أو عَجزِه عن إصدار مثلِ هذا الكلام. وتختَلِف هذه الخُبسَةُ عن كلٍّ من الخُبسَة النحويةِ والانحرافِ النحويِّ بتضَمُّنها عَجزَ المصابِ بها عن فَهم التراكيب. راجع agrammatism, paragrammatism.

ذَلَقِيٌّ apical

صوتٌ أو صفةٌ لصوتٍ يُنطَق بملامَسَةِ ذَلَقِ اللسانِ أو طَرَفِه اللِّثَةَ الواقِعةَ خَلفَ الأسنانِ العُليا مباشَرَةً، مثلُ صوتِ: /r/ حين تُنطَق مكَرَّرةً أو تَرَدُّدِيةً trilled في كثيرٍ من اللغات.

الْتِفَاتٌ مَقْطُوعٌ aposiopesis

قَطْعُ المتكلِّمِ كلامَه فَجأةً في منتَصَف الجُملة، كما لو أنه غيرُ راغِبٍ في مُواصَلَة كلامِه أو غيرُ قادِرٍ على ذلك لأيِّ سبَبٍ من الأسباب، كقَول القائلِ: تَصوَّر لو أن العَدوَّ قرَّر...، وهو يُريد أن يقول: تَصوَّر لو أن العَدوَّ قرَّر الهُجُومَ علينا هذه اللَّيلة. وهذه السمات مما تختَلِف فيها اللغة المحكيّة عن اللغة المكتوبة، ويَجِد متعلِّمُ اللغةِ الأجنَبيةِ صُعوبَةً في مُتابَعَة المتحدِّثِ؛ لارتباط الكلامِ بالإشارات الاجتماعيةِ والقضايا التَّدَاوُلية.

تَحْلِيلٌ تَقَابُلِيٌّ لاحِقٌ a posteriori contrastive analysis

أحَدُ نَوعَيْ التَّحليلِ التقابُليِّ contrastive analysis بحسَب تَصنيفِه من حيث الأهدافُ والوَظائف، وهو التحليلُ الذي يُجرَى بعد وُقوعِ الطالبِ في الخَطأ، ثم يُفسَّر هذا الخَطأُ على أساسٍ من تدَخُّل لغتِه الأمِّ في اللغة الهَدف في هذا النمَط، إن أمكن. لهذا يُسمى التحليلَ التفسيريَّ؛ لأن الهدَفَ منه تفسيرُ الخطأِ بعد الوُقوعِ فيه، وليس التَّنبُّؤَ به قبل وُقوعِه، كما في النوع الآخَرِ وهو التحليلُ التقابليُّ السابقُ أو التَّنَبُّؤيُّ. راجع a priori contrastive analysis.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

لُغَةٌ اصْطِنَاعِيَّةٌ مُرَكَّبَةٌ — a posteriori language

لغـةٌ اصطناعيـةٌ أُخِـذَت عناصِرُهـا مـن لغـةٍ أو لغـاتٍ طبيعيـةٍ حيَّـةٍ مسـتَعمَلةٍ، وتُسـمى لغـةً اسـتِدلاليَّة، تُقابِلهـا اللغـةُ المتبوعَـةُ a priori language المبنِيَّـةُ علـى لغـاتٍ اصطِناعيـةٍ غـيرِ طَبيعيـة. راجـع artificial language.

مُقَرَّرٌ لاحِقٌ — a posteriori syllabus

نـوعٌ مـن أنـواع المقـرَّراتِ، أو مفـرَداتِ المقـرَّر، يُصَمَّـم بعـد نهايَـةِ الـدرس، قـد يكـون مـن أهدافـه تجريـبُ المـوادِّ التعليميـة، والتأكُّـدُ مـن صلاحيَّتِهـا لتكـون جُـزءًا مـن المنهَـج المـرادِ وَضعُـه، خِلافـا للتَّصميـم المعـروفِ الـذي يَسـبِق عمَليـةَ التدريـس. راجـع a priori syllabus.

١- عَلامَةُ الحَذْفِ / عَلامَةُ المِلْكِيَّةِ — apostrophe

فاصلـةٌ عُليـا تـدُلُّ علـى الحَـذف للاختِصـار، مثـلُ: I'll go اختصـارا لجُملـة: I shall go، أو تُشـيرإلى المِلكِيـة في اللغـة الإنجليزيـة، مثـلُ: the director's car ، ومثـلُ: Muhammad's book.

٢- الْتِفَاتٌ

مصطلَـحٌ في الترجَمـة، يُشـيرإلى تَعبيرٍمجازِيٍّ يَنصَـرِف فيـه المتحدِّثُ عـن جمهـوره الحَقيقـيِّ ليُخاطِـب شَـخصا لا وُجـودَ لـه أو مَوقِفـا يتَخيَّلـه؛ بهـدَف جَعـلِ المعـنى مَفهومًـا لـدى الجمهـور.

تَطْبِيقٌ — application

مصطلـحٌ عـامٌّ يَشـيع اسـتعمالُه في علـم اللغـةِ عامّـةً وفي علـمِ اللغـةِ التطبيقـيِّ خاصـة؛ سـواء أكان المقصـودُ تَطبيـقَ النظريـاتِ اللغويـةِ أو النفسـيةِ أو الاجتماعيـةِ في تعليـم اللغـةِ، أم تَطبيـقَ نتـائجِ الدراسـاتِ اللغويـةِ التطبيقيـةِ في فُصـولِ تَعليـمِ اللغـة.

النَّحْوُ التَّطْبِيقِيُّ — applicational grammar

١- مصطلـحٌ يَسـتَعمله بعـضُ اللغويـين التطبيقيـين للإشـارة إلى تعليـم قواعـدِ اللغـةِ الهَـدَفِ بطريقـةٍ تَطبيقيـةٍ بعيـدةٍ عـن التَّنظير، مع الاقتِصـار على تدريـس مـا يَشِـيع اسـتعمالُه مـن

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

هـذه القواعـد واسـتِبعاد مـا عـدا ذلـك. والمصطلـحُ بهـذا المعـنى قَريـبٌ مـن مصطلَـح النحـوِ الوَظيفِـيِّ functional grammar بالمعـنى التطبيقـيِّ التعليـميِّ.

٢- نظريـةٌ لغويـةٌ وَضَعها وطوَّرها اللغـويُّ الأرمـني الأمريكي سيباسـتيان شـوميان Sebastian Shaumyan في اللغويـات التوليديـةِ في السـبعينيات مـن القـرن العشـرين، آمِـلا تَعميمَهـا على اللغـات. تتألَّـف النظريـةُ مـن تشَـكُّل قواعـدِ الحالَـة، حيـث يتـمُّ رَبـطُ الأبنيَـةِ الدّلاليـةِ العَميقَـةِ بالأبنيـة النحويـةِ السَّـطحيةِ مـن خـلال تَطبيـقِ العوامِـلِ أو عناصِـرِ التركيـب.

بَرْنَامَجُ تَطْبيقَاتٍ applications program

برنامـجٌ حاسـوبِيٌّ أنـشِئ لتَلبِيـة حاجـاتٍ أو تَطبيقـاتٍ معيَّنـة؛ كمُعالَجَـة الكلمـات، وإجـراءِ التدريبـات، خلافـا للبرامِـج الأساسـيةِ الـتي تُشَـغِّل الحاسـوبَ نفسَـه.

الأنْثْرُوبُولُوجيَا التَّطْبِيقِيَّةُ applied anthropology

علـمٌ يُعـنَى بتَطبيـق نتـائِج الدّراسـاتِ الأنثروبولوجيـةِ في المجـالات العَمَليـةِ التَّطبيقيـة، بمـا في ذلـك اللغـةُ والثقافـةُ والتعليـمُ. راجـع anthropology, anthropological linguistics/ anthropolinguistics.

عِلْمُ المُفرَدَاتِ التَّطْبِيقِيُّ applied lexicology

مصطلحٌ لغويٌّ تَطبيقيٌّ، يُطلَق أحيانا على علم صِناعةِ المعاجم. راجع lexicography.

عِلْمُ اللغَةِ التَّطبِيقِيُّ applied linguistics

١- فـرعٌ مـن فـروع علـمِ اللغـةِ الحديـث، يُسـمى أيضـا اللُّغويـاتِ التطبيقيـةَ أو اللِّسـانياتِ التطبيقيـةَ، ويُعـنَى بالجوانـب التطبيقيـةِ مـن اللغـة؛ كتعليـم اللغـاتِ واكتِسـابِها، واختبـاراتِ اللغـة، وصِناعَـةِ المعاجـم، والتخطيـطِ اللغـويِّ، والتَّرجَمـة، ولـه فـروعٌ مـن أهمهـا: تعليـمُ اللغـات، وعلـمُ اللغـةِ النَّفـسي، وعلـمُ اللغـةِ الاجتِماعِـي، وعلـمُ اللغـةِ

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

الحاسُـوبي، وصِناعـةُ المعاجـم. ويَسـتفيدُ علـمُ اللغـةِ التطبيقـيُّ مـن علـومٍ أخـرى – غـيرِ علـمِ اللغـةِ – كعلـم النَّفـس، وعلـمِ الاجتِمـاع، وعلـمِ دراسـةِ الإنسـانِ، وعلـومِ الحاسـب، وتِقنيـاتِ التعليـم، وعلـمِ المعلومـاتِ، والتربيـة. ويُقابِلـه علـمُ اللغـةِ النَّظـريُّ theoretical linguistics أو علـمُ اللغـةِ العـامُّ general linguistics الـذي يَشـمل علـمَ الأصـوات، وعلـمَ الصـرف، وعلـمَ النحـو، وعلـمَ المعجَـم، وعلـمَ الدَّلالـة. راجـع linguistics, general linguistics, theoretical linguistics.

٢– مـن الباحثـين مـن يـرى أن علـمَ اللغـةِ التطبيقـيَّ هـذا ليـس فرعـا مـن فـروع علـمِ اللغـة، بقَـدر مـا هـو علـمٌ يُعـنَى بالجوانـب التَّطبيقيـةِ مـن اللغـة وحَـلِّ مُشـكِلاتِها؛ كتعلُّـم اللغـةِ وتعليمِها واكتِسـابِها، ومـا يَرتَبِـط بهـذه الجوانـبِ مـن البحـث العلـميِّ والتأليـفِ والتَّقييـمِ ونحـوِ ذلـك، ولعـلّ هـذا مـا يُفسّـر تسـمِيَتَه في الرّبـع الأوّلِ مـن القَـرن العِشـرين بعلـم اللغـةِ العَمَلـيِّ practical linguistics. وبنـاء علـى هـذا الـرأي، فـإن علـمَ اللغـةِ التطبيقـيَّ لا يَلتَقـي مـع علـم اللغـةِ إلا في موضوعـه الـذي هـو اللغـةُ. لكـن الباحـثَ المنصِـفَ يُـدرِك أن علـمَ اللغـةِ التطبيقـيَّ applied linguistics لـم يُعـرَف إلا بعـد ظُهـورِ علـمِ اللغـةِ linguistics، وأن نظرياتِـه الأولى كانـت منبَثِقَـةً مـن نظريـات علـمِ اللغـة، وأن روَّادَه كانـوا لُغويِّـين، وأن العلـومَ الأخـرى غـيرَ اللغويـة، الـتي اسـتَفاد منهـا، لـم يَعتَمِـد عليهـا اعتِمـادا كُليًّـا، وإنمـا رَبَطَهـا بالنظريـات اللغويـة، ومـا زال كذلـك حـتى الآن؛ بـل إن فروعَـه الرئيسَـة – كعلـم اللغـةِ الاجتماعـيّ، وعلـمِ اللغـةِ النفسـيّ، وعلـمِ اللغـةِ الحاسـوبيّ، وتعليـمِ اللغـات، وعلـمِ صناعَـةِ المعاجِـمِ – تَسـتَمِد نظرياتِهـا مـن علـم اللغـةِ أوّلا ثـم مـن العلـوم الأخـرى. ومـن أوضَـح الأدِلَّـةِ علـى ذلـك أن أيَّ تحـوُّلٍ في النظريـات اللغويـةِ العامَّـةِ يؤثِّـر في علـم اللغـةِ التطبيقـيِّ مباشَـرَةً؛ فيَبـدأ هذا التأثيرُ في البحث في اكتسـاب اللغـة، ثـم يَنتَقِـل إلى طرائـق التدريـسِ وإجراءاتِـه، ثـم إلى الفُـروع الأخـرى لهـذا العلـم. فحـين كانـت البنيويـةُ مُهَيمِنَـةً علـى علـم اللغـةِ، كانـت الطريقـةُ السَّـمعيةُ الشَّـفهيةُ وتطبيقاتُهـا هـي السـائدةَ في تعليـم اللغـات؛ وحـين سـقَطَت البنيوبـةُ سـقَطَت معهـا هـذه الطريقَـةُ. وكذلـك الأمـرُ في النحـو الوَظيفـيِّ، والنظريـاتِ التَّداوليـةِ، ونظريـاتِ تحليـلِ الخِطـاب. وحـين أعلَـن تشومسـكي آراءه في اكتسـاب اللغـةِ، الـتي لـم يُشِـر فيهـا إلى اكتسـاب اللغـةِ الثانيـة، تحوَّلَـت

معظَـمُ الدراسـاتِ في اكتسـاب اللغـةِ الثانيـةِ وتعلُّمِهـا وتعليمِهـا إلى هـذا الآراءِ وأخـذَت بهـا. وحـين انتَقَـد اللغويـون الاجتماعيـون تعريـفَ تشومسـكي للكفايَـة اللغويـةِ، تحوَّلَـت مناهِـجُ تعليـمِ اللغـاتِ إلى النظـرَة اللغويـةِ الاجتماعيـةِ هـذه، وهكـذا.

بَحْثٌ لُغَوِيٌّ تَطْبِيقِيٌّ applied linguistics research

وَصـفٌ لمنهَـج البَحـث في اللّسـانيات التَّطبيقيـة أو لنَـوعٍ منهـا، وهـو منهَـجٌ لا يختَلِـف عـن مناهِـج البَحـثِ في العُلـوم الأخـرى، النَّظَريـةِ منهـا والتَّطبيقيـة، باسـتِثناء تركَـيزِه الخـاصِّ على الحاجـات والمتطلَّبـاتِ التَّطبيقيـة، التَّعليميـةِ منهـا وغيـرِ التَّعليميـة. راجـع second language research

التَّدَاوُلِيَّاتُ التَّطْبِيقِيَّةُ applied pragmatics

فَـرعٌ مـن التَّداوُليَّـة pragmatics، يُعـنَى بالمشـكلات الـتي تَنشـأ في أثنـاء التفاعُـلِ بـين طَـرفَيْ الاتِّصـالِ، حيـث يَتطلَّـب المَوقِـفُ سَـلامةَ التَّوَاصُـلِ ووُضـوحَ الرِّسـالَة، لاسـيَّما في المقابَلات الطِّبِّيَّـةِ والمواقِـفِ القَضائيَّـةِ والجِنائيـةِ والاستِشـاريَّة. راجـع pragmatics.

عِلْمُ اللُّغَةِ النَّفْسِيُّ التَّطْبِيقِيُّ applied psycholinguistics

فَـرعٌ مـن فـروع علـمِ اللغـةِ النفـسي؛ يَقَـع في الجانـب التطبيقـيِّ منـه، ويركِّـز على الجوانـب التطبيقيـةِ العَمَليـة؛ كتعليـم القـراءةِ والكتابـةِ للأطفـال، وعـلاجِ مشـكلاتِ الـكلام والتعلُّـم، وتتَداخَـل موضوعاتُـه مـع موضوعـات علـمِ اللغـةِ النفـسيِّ الأصـلِ، بيـدَ أن الأخـيرَ يُعـنَى بالأسـس النظريـةِ أكـثَرَ مـن عِنايتـه بالجوانـب التَّطبِيقِيـةِ العَمَليـة.

عِلْمُ اللغَةِ الاجْتِمَاعِيُّ التَّطْبِيقِيُّ applied sociolinguistics

فَـرعٌ مـن علـم اللغـةِ الاجتِماعـي، يُعـنَى بتَطبيـقِ نتـائجِ علـمِ اللغـةِ الاجتِماعـيِّ وعلـمِ دراسـةِ الإنسـانِ في الميادِيـن العَمَليـة، ولاسـيَّما التعليميـة منهـا؛ كالتخطيـط اللغـوي، والسياسـةِ اللغويـة، ومُعالَجـةِ المشـكلاتِ اللغويـةِ الاجتِماعيـة.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

بَدَلٌ/عَطْفُ بَيَانٍ apposition

كلمةٌ أو عبارةٌ تَتلو أخرى، تُوضِّحها وتُشارِكها في الدَّلالة على شَخصٍ أو شيءٍ واحد، وتحلُّ محلَّها نحويًّا، مثل: (المعلِّمُ) في جُملة: هذا المعلِّمُ مخلِصٌ، ومثل: My son, Omar, will travel with me.

فَهْمٌ إدْرَاكِيٌّ تَذَوُّقِيٌّ appreciative comprehension

نوعٌ من أنواع القراءة من أجْل الفَهم، يَهدف إلى إكساب القارئِ مفاهيمَ عاطِفيةً يَستَجيب لها في أثناءَ قراءتِه النَّصَّ، ويُقَدِّرها حَقَّ قَدرِها.

تَدَرُّبٌ/تَمَهُّنٌ apprenticeship

مَذهبٌ اجتماعيٌّ ثقافيٌّ، استُعمِل في علم اللغةِ الاجتِماعيِّ لوَصف كيفيَّةِ اندِماجِ الناسِ في مجتَمَعٍ لغوِيٍّ جَديد أو جماعَةٍ ممارَسَةٍ أو جماعَةِ تواصُلٍ خاصٍّ، وتحوُّلِهم إلى أعضاء فاعِلين فيه. يَبدأ التدَرُّب أو التَّمَهُّنُ بانخِراط الناسِ الجُدُدِ في أنشِطَة المجتَمَع المُضيف، والتعلُّمِ التدريجيِّ لأعراف الاستِعمالِ اللغويِّ داخِلَه، والتَّقَرُّبِ من أهل الخِبرَةِ فيه، ومُلازَمَةِ بعضِهم، وقد يُستَعان في ذلك بقواعد الأعرافِ التواصُليةِ المكتوبَة.

مَدْخَلٌ/مَذْهَبٌ approach

مصطلحٌ عامٌّ، يُقصَد به في حَقل تعليمِ اللغاتِ النَّظرةُ أو الاتِّجاهُ نحوَ طبيعةِ اللغةِ ذاتِها، أو نحوَ تَعليمِها وتَعلُّمِها، ويَعتَمِد على نظريةٍ لغويةٍ أو نفسيةٍ أو اجتِماعية، أو عليها كلِّها، ويَنطَلِق منها إلى طريقَة التدريسِ وإجراءاتِه؛ أي إنه يرتَبِط بكلٍّ من النظرية theory وطَريقةِ التدريس teaching method. فالمَدخَلُ السَّمعيُّ الشَّفَهيُّ – مثلاً – يَعتَمِد على كلٍّ من النظرية السُّلوكيةِ في علم النفسِ والنظريةِ البِنيَوِيةِ في علم اللغة، وهو – في الوقت نفسِه – أساسُ الطريقةِ السَّمعيةِ الشَّفهِيةِ في تدريس اللغاتِ الأجنَبية. راجع theory, methods, and techniques.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

مُنَاسَبَةٌ appropriateness

مُوافَقةُ الاستِعمالِ اللغويِّ لسِياق الحالِ الوارِدِ فيه، إضافةً إلى صحَّته النحوية؛ فجُملةُ: ناوِلْني كوبَ ماءٍ، في حَفل عَشاءٍ رَسمِيٍّ، مثلاً، ليسَت مناسِبةً لهذا المقامِ كمُناسَبَة الجُملةِ: من فَضلِك ناوِلني كوبَ ماء.

طَرِيقَةُ الكَلِمَةِ المَنَاسِبَةِ appropriate word method

مصطلحٌ آخَرُ لطَريقة البَديلِ المقبُولِ في اختِبار التَّتِمَّةِ cloze test في نصوص القراءة، في مقابِل طريقةِ الكلمةِ الأصليّةِ exact word method. راجع cloze procedure, cloze test, acceptable alternative method, appropriate word method.

مُلاءَمَةٌ/تَقَبُّلٌ appropriation

الطريقةُ التي يألَف بها الأفرادُ عناصِرَ لغويةً مُعيَّنةً حتى تُصبِح جُزءًا من حياتهم المِهنِيَّة؛ كاستِعمال المهندِسين أو الأطباءِ أو المحامينَ مُفرَداتٍ مُعجَمية أو عباراتٍ مَسكوكة في ممارَساتهم المِهنِيَّة. وقد استُعمل المصطلَحُ بوَجه خاصٍّ في بعض النظرياتِ المفسِّرَةِ للمُثاقَفَة حين يَلجأ المرءُ إلى استِعمال مصطلَحاتٍ ومَفاهيمَ خاصَّة في المجتَمَع الجَديد.

شِبْهُ التَّرَادُفِ approximate synonymy

التَّشابُهُ أو التقارُبُ بين لفظَين في المعنى تقارُبا شديدا بحيث يَصعُب على غير المختَصين التفريقُ بينهما؛ فيَستَعمِلونهما دونَ تحفُّظٍ ولا انتِباهٍ لهذا الفَرق. من ذلك الكلماتُ: (عامٌ) و(سَنَةٌ) و(حَوْلٌ) في العربية، ومنه: reply, answer في الإنجليزية.

أَنْظِمَةٌ تَقْرِيبِيَّةٌ approximative systems

مصطلحٌ في النموِّ اللغويِّ، استَعمَله نِمْسَر Nemser عام ١٩٧١م للدَّلالة على ما عُرِف فيما بعد باللغة المرحَليَّةِ interlanguage، ويَقصُد به مراحِلَ النموِّ اللغويِّ التي يَمُرُّ بها متعلِّمُ اللغةِ الثانيةِ أو الأجنبيةِ في أثناء تعلُّمِها، وهي مراحِلُ منتَظِمَةٌ ومُتَشابِهَةٌ لدى

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

المتعلِّمين، لا يختَلِف فيها متعلِّمٌ عن آخَرَ اختلافا بيِّنا من حيث طبيعةُ النُّموِّ، ونوعُ الأخطاءِ اللغوية، وعلاقَتُها بكلٍّ من لغة المتعلِّمِ الأمِّ واللغةِ الهَدَف. راجع interlanguage, interlanguage system.

عَمَهٌ حَرَكِيٌّ apraxia

وَصفٌ عامٌّ لعَجز المرءِ عن القِيام بالحركات العَضَليةِ الإراديةِ اللازمةِ لإحداث الكلام. وهو ناتجٌ عن اضطِرابٍ عَقلِيٍّ مَصحوبٍ بضَرَرٍ دِماغِي تَظهَر أعراضُه في عَدَم القُدرَةِ على تذَكُّر كَيفيةِ القيامِ بأعمالٍ حَرَكيةٍ، كقيادة السيارةِ مثلا.

تَحْليلٌ تَقَابُلِيٌّ سَابِقٌ a priori contrastive analysis

أحَدُ نَوعَيْ التحليلِ التقابُلِيِّ، بحسَب تَصنيفِه من حيث الأهدافُ والوَظائف، وهو التحليلُ الذي يَسبِق عمَليةَ تَصميمِ المنهَجِ وإعدادِ الموادِّ التعليمية بهَدَف التَّنبُّؤِ بالأخطاء التي سوف يَقَع فيها متعلِّمو اللغةِ الهَدَف الناطقين بلغةٍ معيَّنة. لهذا يُسمّى التحليلَ التَّنَبُّئِيَّ، ويُقابِله التحليلُ التقابلِيُّ اللاحِقُ. راجع a posteriori contrastive analysis.

لُغَةٌ اصْطِنَاعِيَّةٌ أَوَّلِيَّةٌ a priori language

لغةٌ اصطناعيةٌ غيرُ مبنِيَّةٍ على لغاتٍ طبيعية، أي لم تؤخَذ عناصِرُها اللغويةُ من لغةٍ أو لغاتٍ طبيعيةٍ مستَعمَلة، وإنما وُضِعت بِكْرا ورُوعِي فيها السُّهولَةُ، ومجاراةُ المنطِقِ، وإمكانُ جَعلِها عالميةَ الاستِعمال، خلافا للُّغة الاصطِناعيةِ التَّابِعةِ. راجع a posteriori language, artificial language.

مُقَرَّرٌ سَابِقٌ a priori syllabus

إعدادُ الدرسِ قبل تَقديمِه، وهو الأسلوبُ الشائعُ المتَّبَعُ غالبا في إعداد الدُّروس، خلافا للتصميم اللاحِقِ أو التابِع أو التأمُّلِي، وهو المقرَّرُ الذي يُعَدُّ بعد نهايةِ الدرس. راجع a posteriori syllabus, retrospective syllabus.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

رَتَابَةُ الكَلامِ aprosodia

مصطلـحٌ لغـويٌّ نفـسيٌّ عصـبيٌّ، يُعـرَف أيضـا باضطِرابـات التَّصـاوُت، وهـو مـرضٌ عصـبيٌّ يُصيـب المـرءَ نتيجـةَ إصابَـةٍ في الجانـب الأيمَـن مـن دِماغـه، فيَعجـز عـن إحـداث تَبايُـنٍ في نَـبَرات صَوتـه، بمـا في ذلـك النَّـبراتُ والتَّنغيمـاتُ الوَظيفيـة. وحينئـذٍ يَصعُـب عليـه نَقـلُ الشُّـعورِ العاطِفِـيِّ المناسِـب والمعلومـاتِ التَّداوليـة إلى المسـتَمعين إلى كلامـه، فـلا يُميِّزمـن يَسـتَمِع إليـه بـين الأسـئلةِ والعبـاراتِ التقريريـةِ والتفسـيريةِ وعبـاراتِ النَّفـي. وثمـةَ أنـواعٌ مـن رتابَـة الـكلام، أهمُّهـا رَتابَـةُ الـكلامِ الحرَكـيِّ motor aprosodia، ورَتابَـةُ الـكلامِ الحِـسِّيِّ sensory aprosodia. وترتَبِـط بهـذه الرَّتابَـةِ رَتابـةٌ أخـرى تُعـرَف برَتابَـة الاسـتيعابِ، ويُطلَـق عليهـا رَتابَـةَ الـكلامِ العاطِفِـيِّ affective aprosodia.

اسْتِعْدَادٌ aptitude

مجموعـةٌ مركَّبـةٌ مـن السِّـمات والقُـدراتِ الطبيعيـةِ أو المكتَسَـبة لـدى الفَـردِ، تُنْبِئ بقدرَتـه على التعلُّم، أو النُّمـوِّ في حال تَوفيرِ التعليمِ أو التدريـبِ المناسـبَيْن لـه، أي قُـدرة المتعلِّمِ على النجـاح في البرنامـج الـذي سـوف يَلتَحِق بـه مسـتَقبَلاً. ولا يقتَصِـر الاسـتِعدادُ على السِّـمات الذهنيـةِ أو البَدَنيـةِ، بـل يَشـمَل عوامـلَ نفسـيةً أخـرى وبعـضَ العوامِـلِ الاجتماعيـة، كالحوافِـزِ والميُـولِ والاتِّجاهـات، خاصـةً في تعلُّـم اللغـاتِ الأجنبيـة. راجـع language aptitude, aptitude test.

اخْتِبَارُ الاسْتِعْدَادِ aptitude test

اختِبـارٌ مُعَـدٌّ للتَّنَبُّـؤ بأداء الشـخصِ مسـتَقبلا في مجـالٍ معـيَّن، في مُقابِـل كلٍّ مـن اختبـارِ التحصيلِ واختبـارِ الكفايَـةِ، بالنَّظَـر إلى أنهمـا يَقيسـان التعلُّـمَ السـابقَ. وهـو نـوعٌ مـن الاختبـارات اللغويـة، يَقيـس قُـدرَةَ المتعلِّـمِ على تعلُّـم اللغـاتِ الأجنبيـةِ، وإمكانَ نجاحِـه أو فشَـلِه فيهـا في مـدَّة معيَّنـةٍ في المسـتَقبَل، أي قبـل أن يبـدأ في تعلُّـم اللغـة. ويَشـمل اختِبـارُ الاسـتِعدادِ قيـاسَ العوامِـلِ العَقليةِ والسِّـماتِ الشَّـخصية، كالـذَّكاء والذَّاكـرة، والقـدرَةِ علـى الرَّبـطِ والتَّحليـلِ والاسـتِنتاج، وتَمييـزِ

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

الأصـوات، والقُـدرَةِ علـى الـكلام، إضافـةً إلى الحَوَافِـز والمُيـولِ والاتِّجاهـات، وفَهـمِ الثقافـاتِ الأخـرى، وتَقديـرِ اختِـلافِ الأفـكار. راجـع language aptitude.

تَفَاعُلُ الاسْتِعْدَادِ والتَّعَامُلِ Aptitude-Treatment Interaction (ATI)

مصطلـحٌ في تعليـم اللغـات، يُشـير إلى نتـائجِ الدراسـاتِ اللغويـةِ التطبيقيـةِ الـتي تؤكِّـد ضَـرورَةَ أخـذِ معلِّـم اللغـةِ الاسـتِعدادَ اللغـويَّ للمتعلِّـم في الحُسـبان، والتعامُـلِ معـه علـى هـذا الأسـاس، وتَغييرِ أسـلوبِ التعليمِ بما يتَّفِق مع اسـتِعداد الطالـبِ في المواقِـف الصَّفِّيَّـة، وأسـلوبِه في التعلُّـم. وقـد بُـنِي علـى ذلـك منهَـجٌ في تدريـس اللغـة، يؤكِّـد ضَـرورَةَ تدريـسِ الطالـبِ بأسـلوبٍ يتَّفـق مـع أسـلوبه في التعلُّـم. وينطَلِـق هـذا المنهـجُ مـن قاعـدةٍ تـرى أن المتعلِّمـين يختَلِفـون في أسـاليب التعلُّـم learning styles، وأن تعليمَهـم يكـون أقـوَى تأثـيرا إذا وافَـق أسـلوبَهم في التعلُّـم، وعلـى المعلِّـم حينئـذٍ أن يتأكَّـد مـن أسـلوب المتعلِّـمِ؛ ليُقـدِّم لـه اللغـةَ بمـا يُناسِـب أسـلوبَه، ويَضمَـن نجـاحَ العَمَليـةِ التَّعليميـة. راجـع learner–instruction matching.

تخطيط الاكتساب acquisition planning

يعالـج هـذا الجانـب مـن التخطيـط اللغـوي قضايـا تعلـم اللغـة وتعليمهـا لأهلهـا، بمـا في ذلـك محـو الأميـة، ونشـرها وتعليمهـا للناطقـين بلغـات أخـرى.

اللُّغَةُ العَرَبِيَّةُ Arabic

مصطلـحٌ لغـويٌّ عـامٌّ، يُطلَـق علـى اللغـة العربيـةِ ولـو لـم يُذكَـر معـه لفـظُ اللغـةِ language، وهـو اسـتِعمالٌ عـربيٌّ تـراثيٌّ أيضـا. ويُطلَـق المصطلـحُ أيضـا علـى مـا يُنسَـب إلى اللغـة العربيـةِ مـن ألفـاظ وصِيَـغٍ وتراكيـبَ وسِـماتٍ لغويـةٍ أخـرى. واللغـةُ العربيـةُ تَنتَـمي إلى مجموعـة اللغـاتِ السَّـاميّةِ الحاميّـة، بـل هـي أهـمُّ اللغـاتِ السَّـاميّة؛ لاحتفاظهـا بظواهِـرَ وسِـماتٍ لغويـةٍ مـن السَّـاميّة الأمِّ أكـثَرَ ممـا احتَفَظَـت بـه السَّـاميّاتُ الأخـرى، أو هـي السَّـاميّةُ الأمُّ كمـا يـرى بعـضُ اللغويـين. ومـن الناحيـة الجغرافيـةِ تُعَـدُّ العربيـةُ لغـةً أفروآسـياوية Afro–Asiatic language؛ لأن الناطقـين بهـا موَزَّعـون بـين قـارَّتَيْ أفريقيـا وآسـيا، إضافـةً إلى كَونهـا

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

لغـةً اشـتِقاقيةً تَصريفِيـةً، ولَصقِيـةً أيضـا. وهـي لغـةٌ أمٌّ ولغـةٌ رسـميةٌ لشـعوب الأقطـارِ العربيـةِ الـتي يَربـو عَـدَدُ سـكَّانِها على أربَعِ مئـةِ مليـون، إضافـةً إلى الأقليّـات العربيـةِ المنتَشِـرَةِ في العالـم، وهـي أيضـاً لغـةُ دِيـنٍ للمسـلمين الـذي يمثِّلـون خُمـسَ سُـكّانِ العالـم.

الأَلِفْبائِيَّةُ العَرَبِيَّةُ Arabic alphabet

اسـمٌ يُطلَـق على نظـام الكتابـةِ العربيـةِ، أو الخَـطِّ العـربيّ، المسـتَعمَلِ في اللغـة العربيـةِ، وهـي كتابـةٌ أَلِفبائيـةٌ نشَـأت في القـرن الرابـع للميـلاد، ومـرَّت بمراحِـلَ مـن النُّمُـوِّ والتطـوُّر، وتتألَّـف مـن ثمانيـةٍ وعشـرين حَرفـا، وتلـك الحـروف غيـرمُعجَمَـةٍ في الأصـل. كُتِبَـت بهـذه الأَلِفبائيـة كثيـرٌمـن لغـات الشـعوبِ الـتي دخَلَـت الإسـلام، ثـم تخلَّـى عنهـا بعـضُ هـذه اللغـاتِ في القـرن العشـرين، وبقيـت في لغـاتٍ معـدودَة، منهـا الفارسـيةُ والأرديـةُ والبشـتو والكُرديـة. ومـا زالـت ثـانيَ أوسَـعِ الأَلِفبائيـاتِ انتِشـارا في العالـم بعـد اللاتِينِيـة.

اللِّسَانِيَّاتُ العَرَبِيَّةُ Arabic linguistics

اللُّغويـاتُ العربيـةُ، أو عِلـمُ اللغـةِ العـربيُّ، وهـو العلـمُ الـذي يُعـنَى بدراسـةِ اللغـةِ العربيـة، كالدراسـة اللغويـةِ العِلميـةِ في النحـو والصـرفِ والمعجَـمِ والدَّلالـة؛ سـواء أكانـت الدراسـةُ في ضَـوءِ علـمِ اللغـةِ الحديـثِ، أم كانـت دراسـةً تُراثِيـةً مِعيارِيـةً.

الأَرْقَامُ العَرَبِيَّةُ Arabic Numeral

الأعـدادُ الـتي يُسـتَعمَل فيهـا نظـامُ التَّرقيـمِ العـربيِّ الشـائعِ في معظَـم لغـاتِ العالَـمِ (١, ٢, ٣, ٤)، ومـا زال العالَـمُ يُطلِـق عليهـا هـذا الوَصـفَ، في مقابِـل الأرقـامِ الرومانيـة (I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX) المسـتَعمَلَةِ في كثـيرمـن اللغـات. وقـد يُطلَـق هـذا المصطلـح أيضـا على الأرقـام المسـتَعمَلَةِ حاليًّـا في اللغـة العربيـةِ، الـتي يُزعَـم أنهـا أرقـامٌ هنديّـةٌ.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

الكِتَابَةُ العَرَبِيَّةُ Arabic script

نظامُ الكتابةِ العربيةِ، أو الخَطُّ العربيُّ، وهو الكتابةُ الألِفبائيةُ المستَعمَلةُ في اللغة العربية وفي بعض لغاتِ الشُّعوبِ الإسلامية في العصر الحاضر، كالفارسية والأُردية والبشتو والكُردية. راجع Arabic alphabet

١- تَعْرِيبٌ Arabization

أ- مصطلحٌ لغويٌّ، يُقصَد به تَعديلُ صِيغَةِ الكلمةِ الأجنَبيةِ وإخضاعُها للمَوازين الصَّرفيةِ للغة العربيةِ في الأسماء والصفاتِ والأفعال، مثل: (تِلفازٌ) و(تَلفَزَةٌ) و(حديثٌ مُتَلفَزٌ)، بدلا من قبولها دَخيلَةً غيرَ خاضِعَةٍ للمَقاييس العربيةِ كما في كلمة (تِلفِزيون). وقد يكون التعريبُ، أو جُزءٌ منه، صَوتيًّا حين تُحَوَّل بعضُ أصواتِ الكلمةِ الأجنبيةِ إلى أقرَب الأصواتِ العربيةِ المشابهَةِ لها، ويحدُث هذا التحويلُ حين لا يوجَد صَوتٌ عربيٌّ مماثِلٌ للصوت الأجنَبيّ، أو لا يَصِحّ في العربية اجتِماعُ هذا الصوتِ مع صوتٍ آخَرَ، كما في (مُهندِز) الفارسيةِ التي تحوَّلت إلى (مُهندِس). وقد يُطلَق التعريبُ على كلِّ ما اعتُرِف به من كلماتٍ دَخَلَت اللغةَ العربيةَ في عُصور الاحتِجاج، وإن لم يَتِمّ تَعديلٌ لهذه الكلماتِ الملحَقَة. وقد يُطلَق التعريبُ أيضاً على الترجَمة إلى العربية من لغاتٍ أخرى، وهي وَسيلَةٌ من وَسائل تَعريبِ التعليمِ والعُلومِ والمعارِف.

ب- مصطلحٌ في السياسة اللغويةِ والتخطيطِ اللغويِّ، يُطلَق على تَدريس العُلوم الطبِّيَّة والطبيعيةِ والهندسيةِ وغيرِها من العلوم الحديثةِ باللغة العربية، بعد تَعريبِ ما يَلزَم تَعريبُه من ألفاظٍ ومصطَلَحاتٍ ودراسات، بَدَلا من تدريسها باللغات الأجنَبية.

٢- تَوْطِينٌ

مصطلحٌ لغويٌّ اجتماعيٌّ، يَعني إخضاعَ لغةٍ ثانيةٍ أو أجنبيةٍ في بلَدٍ ما، أو جوانِبَ منها، لطبيعة اللغةِ الأولى في البلَد المُضيفِ وثقافَتِه؛ كتَوطين الإنجليزيةِ في الهند، أو تَهْنيدِها الإنجليزيةِ Indianization of English، وتَوطينِ الفَرنسيةِ في السّنغال، وتَوطينِ الإسبانيةِ في

المكسيك وهكذا. وقد يُنسَب التَّوطِينُ إلى اللغة الأولى في البلَد لا إلى البلَد نفسِه؛ كتَوطين الإنجليزيةِ في البلاد العربية، فيُقال مثلاً: Arabization of English. يَظهَر هذا التَّوطينُ، أو التَّعريبُ في العربية مثلا، في استعمال كلماتٍ عربيةٍ في النُّصوص الإنجليزية، ولاسيَّما الكلماتُ التي ليس لها مُقابِل في الإنجليزية، أو أن هذا المقابِلَ لا يُعَبِّر عن المعنى المقصودِ بدقَّة، مثل: ihram, hajj, zakat, thobe, abaya, igal,...

مُعَرَّبٌ Arabicized/Arabized

صِفةٌ لأيِّ كلمةٍ أجنَبيّةٍ عُرِّبَت، أي دَخَلَت اللغةَ العربيةَ بعد تَغييرِها – زيادةً أو نَقصا أو إبدالا – لتُوافِق النظامَ الصرفيَّ للغة العربية، مثل: تِلفازٌ وتَلفَزَةٌ وحَديثٌ تلفازيٌّ وكلامٌ مُتَلْفَزٌ، ونحوِ ذلك. راجع Arabization.

الاِعْتِبَاطِيَّةُ (اللُّغَوِيَّةُ) arbitrariness

سِمةٌ من سِماتِ اللغةِ البَشَريةِ تُميِّزها عن أنظِمَة الاتصالِ الأخرى، أي اللغاتِ غيرِ البشَرية. وتَعني أنه لا توجَد عَلاقَةٌ منطِقيةٌ مباشِرَةٌ بين الرَّمزِ اللغوي، الذي تُمثِّله الكلمةُ، وما يَدُلّ عليه هذا الرَّمزُ، وأن العلاقةَ بينهما اصطِلاحيةٌ اعتِباطِيةٌ. فلفظُ (شَجرَة) في العربية مثلا تُقابلها كلماتٌ مختَلِفةٌ في لغاتٍ أخرى لا رابطَ بينها، مثل: tree, arbre, baum, dervo, ... والاعتِباطِيةُ هذه من المفاهيم الأساسيةِ في علم اللغةِ الحديث، تَطوَّرَت بشَكلٍ مُقَنَّنٍ على يَد فرديناند دي سوسير.

نِظَامٌ اعْتِبَاطِيٌّ arbitrary system

١– نظامٌ لا توجَد فيه علاقةٌ سَبَبيَّةٌ بين صيَغِ الكلماتِ ودلالاتِها، وهو إشارةٌ إلى اللغة البشَريةِ التي تُعَدُّ الاعتِباطيةُ إحدى سِماتِها. راجع arbitrariness

٢– مصطلحٌ في لغةِ الإشارة لدى الصُّمِّ، يُشير إلى أن العلاقةَ بين الأصواتِ الإشارِيَّةِ ودَلالاتِها اعتِباطيةٌ غيرُ منطِقيةٍ، مثلما أن العلاقةَ بين الصوتِ والمعنى اعتباطيةٌ في اللغات المنطوقَة، وإن كانت العلاقَةُ بينهما في لغة الإشارَةِ أقلَّ اعتِباطِيةً منها في اللغة المنطوقَة.

القَوْسُ arc

مصطلـحٌ لغـويٌّ حاسـوبيٌّ، يُسـتَعمل في الشَّـبَكة النَّقليَّـةِ transition network، وهـو خَـطٌّ يُمَثِّـل كلمـةً أو نـوعَ كلمـةٍ مـن كلمـات الجُملـةِ الجـارِي إعرابُهـا، ومـن ثـم يمثِّـل نقلـةً مـن حالَـةٍ إلى أخـرى. يَصِـل القَـوسُ بـين عُقدَتَـين، تمثِّـل الأولى حَـدَّ بدايَـةِ الكلمـة، وتمثِّـل الأخـرى حَـدَّ نهايتِهـا. ويُشـار إلى القَـوس باعتِبـار العُقـدَة الـتي بـدأ منهـا باسـم القَـوْسِ الصـادِرِ outgoing، وباعتِبـار العُقـدَةِ الـتي يَنتَهـي إليهـا باسـم القَـوْسِ الـوارِدِ incoming. راجـع arc label

صِيغَةٌ مَهْجُورَةٌ archaism

١- كلمـةٌ أو تَعبـيرٌ مَهْجـور يَلجـأ إليـه المترجِمـون وأعضـاءُ المجامِـعِ اللغويـة؛ لاسـتِخدامِه مُقابِـلَ كلمـةٍ أو تَعبـيرٍ أعجَـميٍّ يتَعـذَّر وَصفُـه أو إيجـادُ مُقابِـلٍ لـه في مُعجَـم اللغـةِ المعاصِـرَة، مثـلُ كلمـةِ (قِطـار) الـتي أطلقهـا العـربُ علـى وَسـيلَة النَّقـلِ المعروفَـةِ train، وكانـت تُطلَـق في العربيـة علـى البَعـير الـذي يتقَـدَّم الإبـلَ فيَقودهـا.

٢- لفـظٌ قديـمٌ أو مَهجـورٌ، لا يُسـتَعمَل إلا في أسـاليب التخاطُـبِ ذاتِ الطابَـعِ المحافِـظِ أو في المناسَـباتِ والطُّقـوسِ الدِّينيَّـةِ والمراسِـمِ والبروتوكـولاتِ الرَّسـمية.

المُورفِيمُ الأُمُّ archimorpheme

مورفيـمٌ يُسـتَخدَم للتعبـير عـن فِكـرَةٍ عامَّـةٍ لا عـن مُتَفَرِّعاتهـا، مثـلُ كلمـةِ: old الإنجليزيـةِ في نحـو: ?How old are you، الـتي تُعـبِّر عـن فِكـرَة العُمُـرِ لا عـن الكِـبَر أو الصِّغَـر؛ إذ لا يَصِـحُّ أن يُقـال: ?How young are you، إذا كان السـؤالُ عـن العُمُـر، مـا لـم تكـن صِفـةَ الصِّغَـرِ ثابتـةً فيكـون السـؤالُ عـن دَرَجـة هـذا الصِّغَـر. وقَريـبٌ مـن ذلـك كلمـةُ (الحَـرارَة) في نحـو: درَجـة الحـرارة، الـتي تُسـتَعمَل حـتى لـو كانـت درَجـةُ الحـرارةِ عَشـرَ درجـاتٍ تحـتَ الصِّفـر، فـلا يُقـال حينئـذٍ دَرَجـة الـبُرودَة.

الفُونيمُ الأُمّ archiphoneme

مصطلـحٌ أطلَقَـه تُروبتسـكوي Trubetszkoy لوَصـف الفُونيـمِ الأصلـيِّ الـذي يتفَـرَّع إلى متَغيِّراتٍ لا تؤثِّـر في المعـنى. فالجيـمُ العربيـةُ: /ج/ فونيـمٌ أمٌّ لأن جميـعَ متغيِّراتِـه، كالجيـم المعطَّشَـةِ والجيـمِ القاهريـةِ وغيرِهـا، لا تُغيِّر المعـنى. ومثلُـه الفونيـمُ: /T/ الـذي لـه عَـدَدٌ مـن المتغـيِّرات في الإنجليزيـة، ويُرمَـز لـه بحَـرفٍ كبـيرٍ: /T/.

الأَلْيَافُ المُقَوّسَةُ arcuate fasciculus

مصطلـحٌ لغـويٌّ نفسـيٌّ عَصَبيٌّ، يُطلَق على حزمَة من الألياف العصَبيـةِ في الدِّماغ البشَـريّ، تربط منطقَـةَ بـروكا بمنطقَـة فيرنيكـه، أو منطقَـةِ الحِسِّ، المسؤولةِ عـن اسـتقبال المدخَـلاتِ السَّـمعيةِ وفَهـمِ معـاني المفـرَدات.

تَصْنِيفٌ جُغْرَافِيٌّ areal classification

تَصنيـفُ اللغـاتِ، أو تَصنيـفُ اللَّهَجـاتِ ضِمـنَ اللغـةِ الواحـدة، علـى أسـاسٍ جُغـرافيٍّ، وذلـك بالنَّظَـر إلى المناطِـق الـتي يَعيـش فيهـا المتكلمـون بتلـك اللغـةِ أو اللَّهجَـة. كوَصـف اللغـاتِ بأنهـا أوروبيـةٌ أو أمريكيـةٌ أو أسـتراليةٌ، ووَصـف العربيـةِ بأنهـا لغـةٌ أفروآسـياوية بالنظـر إلى أن الناطقـين بهـا مُوَزَّعـون بـين قـارَّتَيْ آسـيا وأفريقيـا. راجـع areal linguistics.

مَجمُوعَةٌ جُغْرَافِيَّةٌ areal group

عِـدَّةُ لُغـاتٍ تَنتَـمي إلى منطقـةٍ جُغرافيـةٍ واحـدة، وهـي اللغـاتُ المصنَّفـةُ تَصنِيفـا جغرافيًّـا؛ كاللغـات الإفريقيـة، واللغـاتِ الأفروآسـياوية، واللغـاتِ الأوروبيـة، واللغـاتِ الأمريكيـة الـتي هـي لغـاتُ السُّـكانِ الأصلِيِّـين. راجـع areal linguistics, areal classification.

عِلْمُ اللُّغَةِ الجُغْرَافِيُّ/ المناطِقِيُّ areal linguistics

فَـرعٌ مـن علـم اللغـة، يُعـنَى بدراسـة الخصائـصِ المميّزَةِ للُّغـة أو اللَّهجـةِ في إقليـمٍ أو منطقـةٍ جغرافيـةٍ محـدَّدَة، وتَحديـدِ الاختِلافـاتِ اللغويـةِ ضِمـنَ الإقليـم نفسِـه. كمـا يُعـنَى بمقارَنـة

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

الخصائـصِ المميّزةِ للُغَتَـين أو لَهجَتَـين متَجاوِرَتَـين، ومعرِفـةِ تَأثِـيرِإحداهمـا في الأخـرى مـن حيـث النُّطـقُ والقواعـدُ والمفـرَداتُ والـدَّلالات. يُسـمّى هـذا العِلـمُ أيضـاً جغرافيـا اللَّهَجـاتِ أو الجغرافيـا اللغويـةَ. راجـع geographical linguistic.

مَجَالاتُ اللِّسَانِيَّاتِ areas of linguistics

وَصـفٌ يطلـق علـى أيِّ دراسـةٍ تهـدِف إلى خدمـة اللغـة، وإن لـم تكـن ضِمـنَ المسـتوياتِ التَّقليديـةِ للُّغـة. ويَشـمل هـذا الوَصـفُ علـمَ اللغـةِ النفسي، وعلـمَ اللغـةِ العصَـبي، وعلـمَ اللغِـة الاجتماعـي، وعلـمَ اللغـةِ الحاسـوبي، وغـيرَذلـك مـن العلـوم القديمـةِ والحديثـة الـتي يُسـمِّيها بعـضُ اللغويِّـين عُلوما بَيْنِيَّـةً، تمـيزا لهـا عـن العلـوم اللِّسـانيةِ النظريـةِ الـتي تُعـنَى بالجوانـب الداخِليـةِ للُّغـة، مـن أصـوات وصـرف ونحـو ودلالـة.

رَطَانَةٌ argot

لغـةٌ أو لَهجـةٌ خاصَّـةٌ بفئـةٍ مـن النـاس، مِهنِيـةٍ أو إثنِيـةٍ أو طَبَقِيـة، تَعيـش ضِمـنَ مجتَمَـعٍ أكـبَر. وغالبـا مـا يُطلَـق المصطلـحُ علـى المفـرَدات الخاصَّـةِ بطَبَقَـةٍ مـن طبقـات المجتَمَـعِ، كالمجرمـين الذيـن يَسـتَعمِلون مفـرَداتٍ خاصـةً بهـم حـتى لا يَفهَمهـا أحـدٌ خـارِجَ مجموعَتِهـم، وتُسـمّى أيضـاً cryptonym. راجـع Jargon, anti-language.

١- الحُجَّة/الجَدَلُ/المَوْضُوعُ argument

مصطلـحٌ في نحـو الحالَـة، يُقصَـد بـه أحَـدُ قِسـمَيْ القَضِيَّـةِ proposition الـتي تُقسَّـم إلى: كلمـةٍ خَبَريـةٍ، وحُجَّـةٍ أو مجموعَـةٍ مـن الحجَـج المرتَبِطَـةِ بهـا. فالضمـيران: him و:I كلاهمـا حُجَّـةٌ للقَضِيَّـة الـتي هـي الفعـلُ: saw، في الجُملـة الإنجليزيـةِ: I saw him، وكلمـةُParis : هـي الحجَّـةُ في جُملـة: Paris is the capital of France. راجـع case grammar, proposition.

٢- المَعْمُولُ فيه

مصطلـحٌ لغـويٌّ تركيـبيٌّ عـامٌّ، يُشـيرإلى عنصُـرٍلغـويٍّ مُشـارِكٍ في الجُملـة يَعمَـل فيـه الفِعـلُ كالفاعِـل والمفعـولِ بـه، ويكـون لازِمـا لإتمام مَعـنَى الفعـل. فالفعـلُ: give في الجُملـة الإنجليزيـةِ:

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

Salem gave the book to Ali يَتَطلَّـب مَفعولَـيْن، ومَعمولاتُـه هـي: الفاعـلُ والمفعـولُ بـه الأولُ، والمفعـولُ بـه الثـاني، في حـين أن الفِعـلَ: saw، المتعـدِّي لفِعـلٍ واحِـد، في نحـو: He saw the car لـه مَعمُـولان همـا الفاعِـلُ والمفعـولُ بـه، أمـا الفِعـلُ: ran، وهـو فعـلٌ لازِم، فلَـه مَعمـولٌ واحِـدٌ هـو الفاعِـلُ في نحـو: Mary ran.

حِجَاجٌ argumentation

١- مصطلـحٌ يَشـيع اسـتِعمالُه في اللغويـات الأسـلوبيةِ وتَحليـلِ الخِطـاب، ويُشـيرإلى نَمَـطٍ مـن الدراسـات أو العَمَليـاتِ الـتي يُبـنَى عليهـا الجَـدَلُ المنطِقـيُّ والنّقـاشُ العلـميُّ، وتُقـدَّم فيـه الحُجَـجُ المنطِقيـةُ والبراهـين؛ للوُصـول إلى نتيجـةٍ لإقنـاع المخاطَبِـين أو المتحاوِريـن، وتدخـل دراسـةُ هـذا النـوعِ ضِمـنَ نظريـةِ الحِجـاجِ. راجـع argumentation theory

٢- زوائدُ تَفخيمِيَّةٌ تُعَزِّز المعنى وتُقَوِّي حُجَّةَ المتكلِّمِ في الحِجاج مثلا.

نَظَرِيَّةُ الحِجَاجِ argumentation theory

النظريـةُ اللغويـةُ الـتي تُعـنَى بدراسـة الحِجـاجِ وبيـانِ أنماطِـه ووَسـائلِه، جَمَعَـت بـين عدَدٍ مـن حُقـول العلـمِ والمعرفـةِ، واهتَـمَّ بهـا العلمـاءُ واللغويـون والقانونيـون والفلاسـفة. راجـع argumentation.

نَصٌّ جَدَلِيٌّ / حِجَاجِيٌّ argumentative text

النَّـصُّ الجَـدَليُّ أو الكتابـةُ الجَدَليـةُ الحِجاجِيـةُ، الـتي يُحـاوِل الكاتِـبُ فيهـا إقنـاعَ المتَلَقِّـي بحُجَّتـه، مسـتَعمِلا كثـيرا مـن أدوات الاسـتِثناءِ والاسـتِدراك، مثـل: (مـع ذلـك)، (إلا أنّ)، (على الرّغـم مـن) في العربيـة، ومثـل: however, in fact, nevertheless, although في الإنجليزية.

البِنْيَةُ المَوْضُوعِيَّةُ argument structure

مصطلَـحٌ نحـويٌّ تركيـبيّ، يُشـيرإلى بنيَـة الجُملـةِ بحسـب موضوعاتِهـا ووَظائفِهـا الدَّلاليـة المختَلِفـةِ الـتي تتَّخِذهـا الموضوعـاتُ فيهـا. راجـع argument.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

طَرِيقَةُ الجَيْشِ — army method

اسـمُ أو وَصـفٌ كان يُطلَق على الطريقـة السَّـمعيةِ الشَّـفَهيةِ في بدايَـة نَشـأتِها في الولايـات المتحـدةِ الأمريكيـة بعـد الحَـربِ العالميـةِ الثانيـةِ. وسُـمِّيَت بهـذا الاسـمِ لأنهـا اسـتُخدِمَت أوَّلَ الأمـرِ في صُفـوف الجيـشِ الأمريكـيِّ لتَعليـم الضُّبّـاطِ الموفَدِيـن إلى خـارج أمريـكا لغـاتٍ أجنَبِيـةً، وذلـك قبـلَ أن تتَبَـنَّى المراكـزُ الأكاديميـةُ في الجامعـاتِ والمعاهـدِ والمـدارسِ هـذه الطريقـةَ.

أَدَاةٌ — article

أداةٌ تدخُـل علـى الاسـم فتُحـدِّد طبيعتَـه مـن حيـث التعريـفُ والتنكيـرُ، وتكـون في العربيـة للتعريـف كالألِـف والـلام، أو للتَّنكـير كالتَّنويـن، ومثلُهـا في الإنجليزيـة أداةُ التعريـفِ: the وأداتـا التَّنكيـرِ: a و an، ويُلحَـق بهمـا أداةُ التَّنكيـرِ العَدَمِيَّـة أو الصِّفريـة الـتي يُفـتَرَض وُجودُهـا دونَ أن يكـون لهـا تَمثيـلٌ لَفظِـيٌّ في اللغـة zero article، كمـا في الجُملـة الإنجليزيـةِ: Money is important. والأداةُ غالبـا مـا تَسـبِق الاسـمَ كمـا في العربيـة والإنجليزيـة، وقـد تكـون لاحِقَـةً لـه كمـا في السُّـوَيدية، وتَخلـو بعـضُ اللغـاتِ مـن الأداة كالرّوسـية. راجـع definite article, indefinite article, zero article

نُطْقٌ — articulation

١- مصطلـحٌ لغـويٌّ عـامٌّ، يَعـني التلفُّـظَ بالـكلام، أو إحـداثَ الأصـواتِ الكلاميـةِ الحَقيقيـة. وهـو العَمَليـاتُ الفِسـيولوجيةُ الـتي تحـدُث في الحَلـق وفي تجاوِيـف الفَـمِ والأنـفِ في أثنـاء خُـروجِ الهـواءِ مـن الرِّئتَـين، وتعديلُـه بتَحريـك أعضـاءِ النُّطـقِ ووَضعِهـا في مواضِـع نُطـقٍ معيَّنَـة.

٢- مصطلـحٌ لغـويٌّ نفسـيٌّ، يُشـيرإلى تَصنِيـفٍ تَبَنّـاه عَـدَدٌ كبـيرٌمـن اللغويـين النفسـيين في تَصنِيـف مراحِـلِ إنتـاجِ الطفـلِ للـكلام بطريقَـةٍ خَطِّيَّـة. ويَمـرُّ هـذا التَّصنيـفُ بأربـع مراحِـلَ مُتَتابِعَـة تبـدأ بـالإدراك أو التَّصَـوُّرِ conceptualization، ثـم التَّشـكيلِ formation، فالنُّطـقِ articulation، فالمراقَبَـةِ الذَّاتيـةِ self-monitoring.

جِهَازُ النُّطْقِ articulation apparatus

اسـمٌ يُطلَـق علـى مجمـوع الأعضـاءِ الـتي تَشـتَرِك في نُطـق الأصـواتِ اللغويـة، كالحَلـق واللِّسـانِ والشَّـفَتَين والأسـنانِ وغيرهـا. راجـع articulatory system.

اضْطِرَابَاتُ النُّطْقِ articulation disorders

مُشـكلاتٌ أو عُيـوبٌ في نُطـق الأصـواتِ اللغويـة، بعضُهـا فسـيولوجيٌّ، وبعضُهـا نـاتجٌ عـن أسـباب نفسـيةٍ أو إصابـاتٍ في مناطـق اللغـةِ الدِّمـاغ، كالحُبسَـة بجميـع أنواعِهـا، والخَنْخَنَـة، والتَّأتَـأة، ونحوِهـا، وهـي نـوعٌ مـن المشـكلات اللغويـةِ أو مشـكلات النُّطـقِ والـكلام.

مُعَدَّلُ (سُرْعَةِ) النُّطْقِ articulation rate

معـدَّلُ عَـدَدِ الأصـواتِ أو المقاطِـع أو الكلمـاتِ الـتي يَنطِقهـا الفَـردُ في وحـدَةٍ زَمَنيـةٍ كالثانيـة والدَّقيقـة. ويختَلِـف هـذا المعـدَّلُ مـن شَـخصٍ لآخَـر، ويختَلِـف لـدى الشـخصِ الواحـدِ مـن وَقـتٍ لآخَـر، بـل إن اللغـاتِ تختَلِـف في هـذا المعـدَّل؛ فالناطِـقُ بالهِنديـةِ أو بالإسـبانيةِ مثـلا تختَلِـف سُـرعة نطقـه عـن سُـرعة الناطـقِ بالعربيـة أو بالإنجليزيـة.

اخْتِبَارُ النُّطْقِ articulation test

اختبـارٌ أو فَحـصٌ لغـويٌّ نفسـيٌّ، يُجـرَى للأطفـال والكِبـارِ ممـن لدَيهم صُعوبـاتٌ نُطقِيَّـةٌ، أو عـاداتٌ غـيرُطبيعيـةٍ في نُطـق بعـضِ الأصـوات، أو للتأكُّـد مـن أن نُطـقَ الطفـلِ للأصـوات طبيعـيٌّ ومُناسِـبٌ لعُمُـره أو متأخِّـرٌ عنـه. يَتـمُّ فَحـصُ حَـركاتِ جميـعِ أعضـاءِ النُّطـقِ بمـا فيهـا اللِّسـان؛ للتأكُّـد مـن أنهـا تتحَـرَّك في مَواضِعهـا الطبيعيـةِ في أثنـاء عَمَليـةِ النُّطـق. ويَشـمل ذلـك الأصـواتِ الصامِتَـةَ والصائِتَـةَ، في مُسـتَهَلِّ نُطـقِ الصـوت، ووَسَـطِه، ونهايَتِـه، وتجَمُّـعِ الأصـوات. وقـد يَقتَصِـر الفَحـصُ علـى أعضـاء نُطـقِ صَـوتٍ محـدَّدٍ يُعـاني المفحـوصُ مـن نُطقـه، أو مَخارِجـه، كصَـوت الـرّاءِ أو صَـوتِ الثَّـاءِ مثـلا. كان هـذا الاختبـارُ يُجـرَى للمَفحوصـين بالأسـاليب التَّقليديـة، كرَسْـم الحَنَـكِ مثـلا، ثـم تطَـوَّر إلى اختِبـارِ مَسْـحٍ ضَـوئيٍّ، ثـم إلى اختبـارٍ حاسـوبيٍّ.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

عُضْوُ النُّطْقِ articulator

عُضـوُ الـكلامِ الـذي يتحـرَّك في أثنـاء النُّطـق، كالوَتَريـن الصَّوتيَّـين، واللِّسـان، والشَّـفَةِ السُّـفلى، والفَـكِّ الأسـفل. ويُقابِلـه مـكانُ النُّطقِ وهـو عُضـوُ الـكلامِ الثابِـتِ الـذي لا يتحـرَّك في أثنـاءِ الـكلام، كالحَلـق والحَنَـكِ الصُّلْـبِ والأسـنانِ العُليـا واللِّثَـة. راجـع point of articulation.

عَيْبٌ نُطْقِيٌّ articulatory defect

نَقـصٌ أو خَلَـلٌ في نُطـق صَـوتٍ مـا أو في نُطـق عَـدَدٍ مـن الأصـوات؛ نتيجـةَ مَـرَضٍ، أو بسـبَب عـادَةٍ نُطقِيَّـةٍ، أو لِقِلَّـة مِـرانٍ. راجـع articulation disorder.

عِلْمُ الأَصْوَاتِ النُّطْقِيُّ articulatory phonetics

فَـرعٌ مـن فـروع علـمِ الأصـوات، يُعـنَى بدراسـة مخـارِجِ الأصـواتِ الكلاميـة، وطَريقَـةِ نُطقِهـا، وأعضـاءِ الـكلامِ الـتي تَشـتَرِك فيهـا، وسِـماتِ هـذه الأصـوات. ويُسـمّى أيضـا علـمَ الأصـواتِ الفِسـيُولوجي physiological phonetics؛ إذ يَسـتَمِدَّ معظـمَ مصطلَحاتِـه مـن علـم وَظائـفِ الأعضـاءِ physiology، وعلـمِ التَّشـريحِ anatomy.

جِهَازُ النُّطْقِ articulatory system

مجمـوعُ أعضـاءِ النُّطـقِ الـتي تَشـتَرِك في نُطـق الأصـواتِ الكلاميـة، وتَشـمَل الرِّئـةَ والقَصَبـةَ الهوائيـةَ والحَنجـرَةَ والحِبـالَ الصوتيـةَ والبُلعـومَ والحَلـقَ واللَّهـاةَ والأنـفَ واللسـانَ والحَنَـكَ واللِّثَـةَ والأسـنانَ والشَّـفَتَين.

تَرْكِيبٌ مَصْنُوعٌ artificial construction

وَصـفٌ للصِّيَـغ والتراكيـب المترجَمـةِ مـن لغـةٍ أخـرى بطريقَـةٍ مَصنوعَـةٍ مُتَكَلَّفَـةٍ لا تعكِـس طبيعـةَ اللغـةِ الهـدَف، فتَقِـلُّ حينئـذٍ قيمَـةُ التركيـبِ المترجَـم، ويَصعُـب فَهمُـه، بـل يُعَـدُّ هـذا عَيبـا في الترجَمـة الـتي يجـب أن تَنقـل التراكيـبَ إلى اللغـة الهـدَفِ بأسـلوبٍ مألـوفٍ، ومُـؤدٍّ للمعـنى المقصـودِ في اللغـة المصـدَر.

صِحَّةٌ مُصْطَنَعَةٌ artificial correctness

مصطلحٌ استَعمله روبرت لادو Robert Lado، لوَصف نوعٍ من القواعد الشائعَةِ في الكتُب الدراسيةِ في اللغة الإنجليزية، التي وَضعَتها سُلطَةٌ ما وأنشأتها لأسبابٍ لا حاجَةَ إلى فَهمها، ولا يمكن الاستفسارُ عنها في نظَره. وإذا خالفَها المتكلِّمُ أو الكاتِبُ أصبَح في نظَر هؤلاء مخطِئا، على الرّغم من أن استعمالَه (الخَطأ) شائعٌ بين الناطقين باللغة. ويرى لادو أن هذا النوعَ من القواعد يُربِك متعلِّمَ اللغة، ويَقوده إلى أنماطٍ أخرى من الأخطاء.

ذَكَاءٌ اصْطِنَاعِيٌّ Artificial Intelligence (AI)

علمٌ يجمَع بين عُلوم الحاسب وعلمِ النفسِ المعرفيِّ وعلمِ اللغةِ النفسيِّ وعلمِ اللغةِ العَصَبيّ، ويبحَث في ماهِيَّة الذَّكاءِ البَشَريّ، بما في ذلك دراسةُ اللغةِ من حيث استعمالُها في إطار نظريةٍ حِسابيةٍ للذّكاء. ويَهدِف إلى تَحديدِ الأصولِ والآليّاتِ العامَّةِ التي تقوم عليها عَمَليّاتُ التَّفكير، ووَضعِ نَظرياتٍ عامَّةٍ لتَمثِيل المعرفةِ وحَلِّ المشكِلات، ومن ثم تَطبيق هذه المعرفةِ باستِحداث آلاتٍ تَعمَل بذكاء. ومجالاتُه الرئيسَةُ هي: معالَجَةُ اللغةِ الطبيعيةِ natural language processing، والنُّظُمُ الآليَّةُ الخَبيرَةُ expert system، والفَهمُ الآليُّ للكلام speech understanding، وتَقنِيةُ الإنسانِ الآليِّ robotics. وعلى الرّغم من أن فكرَةَ الذَّكاءِ الاصطناعيِّ انطلَقَت من وَظائف العَقلِ البَشَريّ، أو هي محاكاةٌ له، فإن العلماءَ يحاولون الاستِفادةَ من مُعطَياته ونتائجِه في معالَجَة بعضِ جوانبِ النَّقصِ في العَقل البشريّ، بما في ذلك الجوانبُ اللغوية.

لُغَةٌ اصْطِنَاعِيَّةٌ artificial language

لغةٌ غيرُ طبيعية، أي ليسَت لغةً لشَعبٍ من الشعوب، وإنما صُنِعت لأغراضٍ تواصُليّةٍ خاصَّةٍ كلُغةِ البحّارَة ولغةِ المِلاحَةِ الجَوِّيَّة، أو لتَيسِير التواصُلِ بين الناسِ وتحويلِه إلى لغةٍ ثانيةٍ عالَمِيةٍ موحَّدَةٍ كلُغة الإسبرانتو Esperanto، ولغةِ الأيدو Ido، وغيرِهما من اللغات التي بلغت المئات منذ منتَصف القرنِ الثامن عشَر. وقد يُطلَق المصطلَحُ على

لغـةِ المنطِـق. ويطلَـق هـذا المصطلـح – أيضـاً – علـى أيِّ لغـةٍ إلكترونيـةٍ تُسـتَخدَم في تَشـغيل الحاسـوبِ وبرمَجَتِـه.

مَوَادُّ مَصْنُوعَةٌ artificial materials

مصطلـحٌ لغـويٌّ تَطبيقـيٌّ تعليمـيٌّ، يُقصَـد بـه الموادُّ التعليميـةُ المصنوعَـةُ المخصَّصَـةُ لمتعلِّمي اللغـةِ الأجنبيـةِ الناطقـين بغيرهـا، الـتي رُوعِـي في اختِيارهـا وتَنظيمِهـا وعَرضِهـا المبـادئُ اللغويـةُ التطبيقيـةُ الصارِمَـةُ؛ مـن تَـدَرُّجٍ في الصُّعُوبـة، ومُراعـاةٍ للشُّـيوع، ونحـوِ ذلـك، في كلٍّ مـن المفـرَدات والـدّلالاتِ والصِّيَـغِ والتراكيـبِ والمفاهيـمِ الثقافيـة. ويُقابِـل هـذه المـوادَّ المصنوعـةَ المـوادُّ الأصيلَـةُ أو الحَقيقِيـةُ authentic materials الموجَّهَـةُ أصـلًا للناطقـين باللغـة الهَـدَف، المأخـوذَةُ مـن مصـادِرَ لغويـةٍ أو مَواقِـفَ طبيعيـة. ويُعتَقَـد أن النـوعَ الأولَ مُفيـدٌ في المراحِـل المبكِّـرَةِ لتعلُّـم اللغـة، لكـن يجـب الانتِقـالُ منـه تَدريجيًّـا إلى النـوع الثـاني ابتـداءً مـن المسـتوَى المتوسِّـط. راجـع authentic materials.

حَنَكٌ اصطِنَاعِيٌّ artificial palate

حَنَـكٌ غـيرُطبيعـيّ، مَصنـوعٌ مـن البلاسـتيك أو غـيرِه، يسـتَخدَم وَسـيلَةً لتَوضيـح مخـارِجِ الأصـواتِ الكلاميـة، وذلـك في الدراسـات اللغويـةِ النظريـةِ وفي فُصـول تعليـمِ اللغـاتِ الأجنَبيـة. وهـو وَسـيلَةٌ تَقليديـةٌ كانـت شـائعةَ الاسـتعمالِ في القـرن العشـرين، لكنهـا لـم تَعُـد ذاتَ قيمَـةٍ عِلميـةٍ أو عَمَليـةٍ بعـد تَوفّـرِ البرامـجِ اللغويـةِ الحاسـوبيةِ الـتي تُظهِـر جميـعَ مخـارِجِ الأصـواتِ بدقَّـة متَناهيـةٍ ووُضـوحٍ تـامٍّ، وتُصَـوِّر المخـرَجَ في أثنـاء النُّطـقِ تَصويـرا حَيّـا.

تَصْوِيرُ الحَنَكِ الاصطناعِيّ artificial palatography

عَمَليـةُ رسـمِ الحَنَـكِ أو تَصويـرِه لإظهـار مخـارِجِ أصـواتِ الـكلام؛ لأغـراضٍ لغويـةٍ نظريـةٍ بَحثِيـةٍ، أو لأغـراض لغويـةٍ تطبيقيـةٍ تعليميـة. راجـع artificial palate.

الغُضْرُوفُ الهَرَمِيُّ arytenoid cartilage

أحَدُ الغضاريفِ الثلاثةِ المهمَّةِ في الحَنجَرَة، إضافةً إلى الغُضروفَين الدَّرَقِيِّ والحَلَقِيِّ، وهو غُضروفٌ زَوجيٌّ مكوَّنٌ من غضروفَين يُعرَفان بالنَّسيجَين الخَلفِيَّين الهرَميَّين، ويَقَعان فوقَ الغضروفِ الحَلَقِي من الخَلف، ويرتَبِطان من الخَلف بالوَتَرَين الصَّوتَيَّين.

لُغَةُ الإشارَةِ الأَمْرِيكِيَّةِ ASL

راجع American Sign Language

وِجهَةٌ aspect

مصطلحٌ نحويٌّ يُعبِّر عن حالَة الحَدَثِ للأفعال من حيث البَدءُ أو الاستِمرارُ أو التَّمامُ أو الانقِطاعُ. وتختَلِف اللغاتُ في إبراز هذه الحالة، بَيدَ أن كثيرا من اللغات تُبرِزها بالزيادات والكلماتِ المساعِدَة، مثلُ: (كان)، و(قد كان) في العربية، ومثلُ: have في الإنجليزية، نحو: I have done it, I am doing it. وللجِهَة أبعادٌ، هي: الطَّوْرُ phase وهو البِداية، والاستِمرارُ، والنِّهايَةُ أو الانقطاعُ؛ والمدَّةُ duration، وهي: إمّا وَقتِيَّةٌ، أو ممتَدَّة؛ والتَّكرارُ iteration وهو كَونُ الفعلِ يَقَع مرَّةً واحدةً أو أكثَر.

فِعْلُ الوِجهَةِ aspectual verb

فعلُ الوجهة الحَدَثيَّةِ، وهو – غالبا – ما يَسبِق الفعلَ الأصليَّ الحامِلَ للمعنى، ويُبيِّن وِجهَةً من وِجهات الحَدَثِ من حيث ابتداؤه واستِمرارُه وتَمامُه. ومن أمثلَته في العربية الفعلُ: (أخَذَ) في نحو: أخَذَ المعلِّمُ يَكتُب. وقد يحمِل الزمنَ عنه مثلُ الفعلِ: begin الذي يَدُلّ على جِهَة معيَّنةٍ هي معنى الشُّروع، كما في الجُملة الإنجليزيةِ: He began to write the letter.

أُنْمُوذَجُ الصِّيَغِ Aspects model

أنموذجٌ من النماذِج المطوَّرَةِ للنظرية التوليديةِ التَّحويلية، كما هي عند نوم تشومسكي، ويَعني النظريةَ المعيارِيةَ التي تتضَمَّن أربعةَ مُكوِّنات، هي: المكوِّنُ الأساسُ، الذي يُنتِج

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

الأبنيَـةَ الأصليـة أو البِنيـةَ العَمِيقَـة؛ والمكـوِّنُ التحويلـيُّ، وهـو الـذي يحـوِّل البنيـةَ الأسـاسَ إلى بِنيَـة سَـطحِية؛ والمكـوِّنُ الصـوتيُّ، وهـو إظهـارُ الجُملَـةِ صَوتيـاً؛ والمكـوِّنُ الـدِلالي، وهـو المعـنى. راجـع standard theory, transformational theory / generative. وتشـير كلمـة Aspects غالبًـا إلى كتـاب تشومسـكي Aspects of the Theory of Syntax .

نَفَسِيَّةٌ / هَوَائِيَّةٌ aspiration

نُطقُ الصـوتِ نُطقـا يَصحَبـه نَفَـسٌ مَسـموعٌ يُشـبه صـوتَ الهـاء، ويحـدُث هـذا مـن اقـتِراب الوَتَرَيـن الصوتَيَّـين، فـتزداد كمِّيـةُ الهـواءِ الخارِجـةُ مـن الفَـم مـع ضِيـق مجـرَى الهـواء، كمـا في نُطـق: p في كلمـة: pin الإنجليزيـة.

بَرْنَامَجُ التَّرْجَمَةِ التَّجْمِيعِيَّةِ assembler program

مصطلـحٌ لغـويٌّ حاسُـوبِيٌّ، يُشـيرإلى أحـدِ الأصنـافِ الثلاثـةِ الرئيسـةِ لبرامِـج الترجَمـة، إضافـةً إلى الصِّنفَـين الآخَريـن مـن برامـج الترجَمـةِ وهمـا: برامـجُ الترجَمـةِ التَّنفيذيـةِ interpreter، وبرامِـجُ الترجَمـةِ التركيبيـةِ compiler. راجـع assembly, language processor.

لُغَةُ التَّجْمِيعِ assembly language

مصطلـحٌ حاسـوبِيٌّ، يُشـيرإلى لغـةٍ رَمزيـةٍ مُقابِلـةٍ لمتَغَـيِّرالآلَـة، تُسـتَخدَم لكتابـة البرنامـجِ بصُـورةٍ واضِحَـة، وهـي مـن لغـات برمَجَـةِ الحاسـبِ ذاتِ المسـتوى الأدنى، أي الأقـرَب إلى لغـة الحاسـوب. راجـع programming language.

التَّرْجَمَةُ التَّجْمِيعِيَّةُ assembly

تحويـلُ برنامَـجٍ مَوضـوعٍ باللغـةِ التَّجميعيَّـةِ إلى برنامـجٍ بلُغَـة الآلَـةِ، قائـمٍ بذاتـه، قابِـلٍ للتَنفيـذ بالحاسـوب. وتتَّسِـم هـذه الترجَمـةُ بـأن أوامِـرَ البرنامـجِ النـاتِج منهـا تُناظِـر واحـدا بواحـدٍ أوامـرَ اللغـةِ الآليَّـةِ الـتي سـتُنَفَّذ بهـا، وذلـك بالمقارَنَـة مـع الترجَمـة التركيبيـة compilation. راجـع assembler program, language processor.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

تَقْييمٌ assessment

قِياسُ قُدرَةِ الإنسانِ على إنجازِ شيءٍ ما، أو تَقديرُ قِيمةِ برنامَجٍ دراسيٍّ من حيث نجاحُه أو فَشَلُه في تحقيق أهدافٍ محدَّدة. من ذلك قياسُ قدراتِ متعلِّمي اللغةِ الثانيةِ من الأجانب على الالتِحاق بإحدى كُلِّيَّاتِ الجامعة، ومَعرِفةُ مدى نجاحِ برنامَجِ اللغةِ في تحقيق هذا الهَدَف. ويُقيِّم الطلابُ أو البرنامَجُ بأساليب وأدواتٍ مختَلِفة، كالاختبارات والمقابَلاتِ والاستِباناتِ والملحوظاتِ الميدانية.

١- مُمَاثَلَةٌ صَوْتِيَّةٌ assimilation

تَغيُّرُ صوتٍ ليُماثِل صوتاً آخَرَ مجاوراً له؛ كتَغيُّرِ نُطقِ النونِ العربيةِ لتُماثِل الباءَ في نحو: من بعد (ممبعد)، ومنه الإدغام بغير غنة والإخفاء في قراءة القرآنِ الكريمِ لتماثل الميم، في نحو: من ما (مما)، وتَغيُّرِ نُطقِ: /n/ الإنجليزيةِ لتُماثِلَ: /l/ في نحو: illegal. وتُقَسَّم المماثَلَةُ إلى أنواعٍ منها: المماثَلَةُ الكُلِّيَّةُ total assimilation في مقابِل المماثَلَةِ الجُزئيةِ partial assimilation، والمماثَلَةُ المتَجاوِرَةُ contiguous assimilation في مقابِل المماثَلَةِ المتَباعِدَةِ incontiguous assimilation، والمماثَلَةُ التَّقَدُّمِيَّةُ progressive/anticipatory assimilation، في مقابِل المماثَلَةِ الرَّجعِيةِ regressive assimilation، إضافةً إلى المماثَلَة التَّبادُلِيَّةِ /coalescent reciprocal assimilation.

٢- انْصِهَارٌ تَدْرِيجِيٌّ

مصطلحٌ لغويٌّ اجتِماعِيٌّ، يَعني تَشَبُّهَ جماعَةٍ لغويةٍ بجماعَة أخرى تَشابُها متدَرِّجاً يُفضِي إلى تخلِّي الجَماعَةِ الأولى عن لغتها وثقافتِها وقِيَمِها وتَحَوُّلِها إلى لغة الجماعةِ الثانيةِ وثقافتِها وقِيَمِها، وذلك بسبَب التفاعُلِ الاجتماعيِّ بين الجَماعَتَين. وقد يَتِمّ ذلك بإرغام الدولةِ للجَماعات اللغويةِ على الانصِهار اللغويِّ والاندِماجِ الثقافيِّ في لغة الدولةِ وثقافتِها، خلافاً للتعدُّدِيةِ الثقافيةِ واللغوية، ويُسمّى هذا بالاستِيعاب اللغويِّ linguistic assimilation.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

٣ - إدْرَاكٌ

مصطلـحٌ نفـسيٌّ اسـتَعمَله جـان بياجيـه Jean Piaget؛ للإشـارة إلى أولى عَمَليّـاتِ الفَهـمِ والتعلُّـم، وهـي إدراكُ المعلومـاتِ الـواردَةِ إلى الدِّمـاغ، وتَفسـيرُ الدِّمـاغِ لهـا في ضَـوء المعلومـاتِ المخزونَـةِ فيـه، وقـد فُسِّـر النُّمُـوُّ اللغـويُّ لـدى الأطفـالِ علـى أسـاسٍ مـن هـذا الإدراك.

مَنَاطِقُ الرَّبْطِ (في الدِّمَاغِ) association areas

مصطلـحٌ نفـسيٌّ، يُشـيرإلى مناطِـق الرَّبـطِ أو التَّرابُـطِ في الدِّمـاغ، الـتي تَقَـع في اللِّحـاء المـخِّي، ويُعتَقَـد أنهـا تتوَسَّـط في الوَظائـف المعقَّـدَةِ المرتَبِطَـةِ بالذاكـرَة والإدراكِ والحُكمِ واللغـةِ ونحوِها.

تَعْلِيمٌ صَهْرِيٌّ assimilationist teaching

نَمَـطٌ مـن تعليـم اللغـات، يهـدف إلى تخَلِّـي الملتَحِقـين بـه عـن لغاتهـم الأمِّ، وتحوُّلِهـم إلى لغـة البلَـدِ الجديـدِ أو الجماعَـةِ الجديـدةِ حـتى يُصبِحـوا ناطقـين باللغـة الجديـدةِ بدرَجَـةٍ تُشـبه درَجـةَ الناطقـين بهـا. ويتـمُّ ذلـك مـن خـلال الغَمْـسِ أو الغَمْـرِ اللغـويِّ submersion teaching، وذلـك خلافـا للتعليـم الانتِقـالي. راجـع transitionalist teaching

اتِّحَادُ اللِّسَانِيَّاتِ الحاسُوبِيَّةِ Association for Computational Linguistics (ACL)

جَمعِيـةٌ عِلميـةٌ في الولايـات المتحـدةِ الأمريكيـة، تُعـنَى باللغويـات الحاسـوبيةِ أو بعلـم اللغـةِ الحاسـوبيِّ computational linguistics.

تَدَاعِي الأَفْكَارِ association of ideas

مصطلـحٌ نفـسيٌّ، يَعـني أن تَسـتَدعِيَ فكـرَةٌ فكـرَةً أو أفـكارا أخـرى بسـبَب مـا بينهـا مـن علاقَـةٍ تَقابُلِيَّـةٍ أو زمانيـةٍ أو مَكانيـةٍ أو سَـبَبِيةٍ...، ويَسـتَخدِم بعـضُ اللغويـين هـذا التداعِـيَ لمعرفـة مُعامِـل المعـنى لكلمـةٍ مـا في ضَـوء مُعـدَّلِ عَـدَدِ الكلمـاتِ المقتَرِنـةِ في مـدَّة زَمَنِيَّـةٍ محـدَّدَة، ويُسـتَخدَم أيضـا في التدريـب علـى حِفـظ مفَـرَداتِ اللغـةِ ودَلالاتِهـا.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

مَجْمُوعَةٌ مُتَرَابِطَةٌ association group

مجموعـةٌ مـن الكلمـات الـتي يَربطهـا مَجـالٌ دلاليٌّ معـيَّنٌ، مثـلُ: (يَـد) و(رِجْـل) و(رَأس) و(صَـدْر) و(ظَهْـر) الـتي يجمَعهـا جِسْـم، ومثـلُ: (سـيارة) و(قِطـار) و(باخِـرَة) و(طائـرة) الـتي يجمعهـا وَسـائلُ نَقـل. راجـع semantic field

تَعَلُّمٌ تَرابُطِيٌّ اقْتِرَانِيٌّ associative learning

التعلُّـمُ بالترابُـط، وذلـك برَبـط الكلمـاتِ أو العبـاراتِ أو الأفـكارِ بعضِهـا ببَعـض، والاسـتفادةِ مـن ذلـك في التَّذكُّـر والتعلُّـم. وهـو أنـواعٌ، منهـا: الرَّبـطُ بالعلاقَـة، كرَبـط الطاوِلَـةِ بالطعـام؛ والربـطُ بالمشـابَهَة، كرَبـط الضَّعـفِ باللِّـين؛ والربـطُ بالتقابُـل، كرَبـط الفَـرَح بالحُـزن. ويُسـتَفاد مـن التعلُّـم الترابُطِـيِّ في الدراسـات ذاتِ العلاقـةِ بالذّاكـرَة، وبتعلُّـم الـكلام، وطُبِّـق في اسـتراتيجيات حِفـظِ المفـرَداتِ المعجَميـةِ واسـتعمالِها في بعـض طرائـقِ تعليـمِ اللغـات.

مَعْنَى تَرابُطِيٌّ اسْتِدْعَائِيٌّ associative meaning

معـنى اقـتِرانيٌّ تُثيـره الكلمـةُ في ذِهـن السـامع؛ لوُجـود علاقـةٍ بـين معناهـا ومعـنى كلمـةٍ أخـرى دون أن يكـون ذلـك المعـنى مـن المعـاني الأساسـيةِ لتلـك الكلمـة؛ كمعـنى السَّـفرِ الـذي تحدثُـه كلمـةُ: (طائـرَة) أو كلمـةُ: (إجـازَة)، ومعـنى الكتابـةِ الـذي يقـتَرِن بكلمـتَيْ: (قَلَـم) و(وَرَقَـة). راجـع associative learning.

صِيغَةٌ مُنَجَّمَةٌ asterisk (form)

تركيـبٌ مَسـبوقٌ بنجمـة (*)، يُسـتَعمَل في الدراسـات اللغويـةِ الأكاديميـة، للإشـارة إلى أن التركيـبَ غـيرُ صحيـحٍ نحويًّـا، مثـل: *جـاء الرجلَـين مُسـرعان، ومثـل: *They speaks English.

كَلامٌ غَيْرُ مُتَكَافِئٍ asymmetrical talk

وَصـفٌ يُطلَـق علـى التواصُـل بـين مُتَحَدِّثَـين غـيرِ مُتكافِئَـين في الجِنـس، أو في المنزِلَـة الاجتِماعيـة، أو في الصِّفَـة الرَّسـمية. ففـي بعـض المجتَمَعـاتِ، مثـلا، يتكلَّـم الرجُـلُ أكـثَرَ مـن

المرأة، ويحِقّ له أن يُقاطِعَ حَديثَها في أيِّ لحظَة، ويَرفَع صَوتَه فوقَ صَوتِها. وفي مجتَمَعاتٍ أخرى يحِقّ لرَئيس القَبيلَةِ أن يتكلَّم بكلامٍ لا يُسمَح لأحَدٍ من أفراد قبيلَتِه أن يمارِسَه في حديثه معَه، وهكذا.

مَدْخَلٌ تجزيئيٌّ atomistic approach

مذهبٌ نفسيٌّ في التعلُّم يُعنَى بالأجزاء، خلافا للمَذهب الكُلِّيِّ أو مَذهبِ الجِشتالت الذي يُعنَى بالكُل. راجع gestalt psychology.

اخْتِبَارُ تَحْصِيلٍ attainment test

نوعٌ من الاختبارات، يُشيرإلى اختبارٍ يَقيس مدى ما تعلَّمه الطالبُ بعد تَعليمِه مادةً أو موادَّ تعليميةً معينةً، ويُبنى عليه نجاحُ الطالبِ ونَقلُه من مستوى إلى آخَر، ويُسمى أيضا: achievement test، في مقابِل اختِبار الكفايَةِ proficiency test الذي يَقيس كفايةَ المتعلِّمِ في مجالٍ ما، كالكفايَة اللغويةِ، مثلا. راجع achievement test, proficiency test.

انْتِبَاهٌ attention

تركيزُ الإنسانِ على شيءٍ ما أو على جُزءٍ من أجزائه مع تجاهُل الأشياءِ الأخرى. والمدَّةُ الزَّمنيةُ التي يُمضيها الإنسانُ في التركيزعلى حَدَثٍ أو نَشاطٍ ما تُسمّى سعَةَ الانتِباهِ أو مَدَى الانتِباهِ attention span. والانتباهُ شرطٌ من شُروط التعلِّم، بما في ذلك تعلُّمُ اللغات، خاصةً في المرحلة الأولى من التعلِّم.

مَرْكَزُ الانْتِبَاهِ attention focus

مشكلةٌ أو مسألةٌ تعليميةٌ يُرَكِّز عليها معلِّمُ اللغةِ، ويجَذِب انتِباهِ الطلابِ إليها، حتى تُصبح بؤرَةَ الانتباه؛ بهدَف ضَمانِ تَعلُّمِها.

اتِّجَاهٌ attitude

مَوقفٌ اجتماعيٌّ نفسيٌّ، تنشأ منه نظرَةُ المتعلِّمِ إلى اللغة التي يتعلَّمها، أو سوف يتعلَّمها، وإلى ثقافتها وقِيَمِها. فالاتجاهُ الإيجابيُّ نحوَ اللغةِ الهَدَفِ وثقافتِها يُيَسِّر على المتعلِّم تقبُّلَ ما يَسمَعه منها أو يقرؤه بها؛ مما يَزيد مُدخَلاتِه اللغويَّةَ المفهومة، فيَسهُل عليه حينئذٍ اكتسابُها. أما الاتجاهُ السلبيُّ فيَحُول بين المتعلِّمِ وتَقبُّلِ المدخَلاتِ اللغوية، فيُصعُب عليه فهمُها؛ ومن ثم يصعُب عليه اكتسابُ اللغةِ نفسِها. راجع language attitude.

مِقْيَاسُ الاتِّجَاهِ attitude scale

أداةٌ تَقيس مَوقِفَ الطالبِ من اللغة الأجنبيةِ التي يتعلَّمها أو سَوفَ يتعلَّمها، وذلك بقياس مَواقِفِه من قضايا ذاتِ علاقَةٍ بهذه اللغةِ وثقافةِ الناطقين بها وقِيَمِهم. وتقاسُ الاتجاهاتُ بمقاييسَ مختَلِفة، ذاتِ درَجاتٍ متفاوِتَة، أهمها مقياسَا ثورستون وليكَرت. وقد يُستفاد من هذه المقاييسِ في دراسة الدَّوافعِ لدى متعلِّمي اللغاتِ الأجنبية.

اخْتِبَارُ الاتِّجَاهِ attitude test

اختبارٌ مقنَّنٌ يَقيس اتجاهاتِ الفَردِ نحوَ أمرٍ ما، فيَقيس ما يَحمِله في ذِهنه من مشاعِرَ وانطباعاتٍ وصُورٍ ذِهنيةٍ عن مجتَمَعِ اللغةِ الهَدَفِ وثقافتِها. واختبارُ الاتجاهِ نحوَ اللغةِ مُكمّلٌ لاختبار الاستعدادِ اللغوي language aptitude test؛ إذ تُفيد نتائجُه في التَّنَبُّؤِ بمدى قُدرَةِ المفحوصِ على النجاح في تعلُّم اللغةِ التي يَتعلَّمها أو يَنوِي تَعلُّمَها.

نَعْتٌ وَصْفِيٌّ attributive adjective

نعتٌ وَصفيٌّ حَقيقيٌّ مُلاصِقٌ لمنعوتِه، فيُشكِّل معه شبهَ جُملة، ويُسمّى وَصفا تابِعا، مثل: (جَديد) في جُملة: هذا كتابٌ جَديدٌ، ومثل: (tall) في الجُملة الإنجليزية: The tall man؛ فيَرِد بعد الاسمِ المنعوتِ مباشَرَةً كما في العربية، وقبل الاسمِ المنعوتِ مباشرةً كما في الإنجليزية. ويُقابِله النعتُ الإسناديُّ أو الخَبَريُّ، نحو: The man is tall. راجع predicate adjective.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

مَدَى السَّمْعِ /مَجَالُ السَّمْعِ audible range/area

مصطلـحٌ لغـويٌّ نفـسيٌّ عصَـبيٌّ، يُشـيرإلى المـدَى أو المجـالِ الصـوتيِّ الـذي يمكـن أن تُدركَـه الأذُنُ البشَـريةُ. ويَقَـع هـذا المـدَى أو المجـالُ بـين حَـدٍّ أدنَى وحَـدٍّ أقـصى مـن الشـدَّة الـتي تُقـاس بوحـدَة الديسِـبل؛ فـالأُذنُ لا تَسـمَع الصـوتَ إذا قـلَّ عـن الحَـدِّ الأدنى، وهـو ٣٠ ديسـبلاً لـكلِّ ١٠٠ ذبذبـةٍ في الثانيـة، أو تجـاوَزَ الحَـدَّ الأعلـى، وهـو ١١٠-١٤٠ ديسـبلاً.

كَلامٌ مَسْمُوعٌ audible speech

الـكلامُ الـذي يُصـدِره المتكلِّـمُ فيَنتَقِـل إلى أذُن السـامع، سـواءٌ أكان وَجهـا لوَجـه أم عَـبرَقنـاةٍ صِناعيـةٍ كالهاتِـف مثـلا، خِلافـا للـكلام الباطِـنيِّ غـيرِالمسـموع internal speech الـذي لا يُدرِكـه غـيرُالمتكلِّـم، وهـو كلامُ المـرءِ مـع نفسـه.

المُتَلَقِّي audience

مصطلَـحٌ في التواصُـل اللغـويِّ والترجَمَـة، يُطلَـق علـى مُتَلَقِّـي الرِّسـالَةِ اللغويـة، سـواء أكانـت مَسـموعةً أم مَقـروءة، وعلـى جُمهـور المسـتَمِعين وقـرّاءِ النُّصـوص المترجَمـة الـتي يجـب أن يُراعَـى فيهـا اختِـلافُ الفئـاتِ العُمريَّـةِ والثقافيـةِ والاجتماعيـة، وتَنَـوُّعُ التَّخَصُّصـاتِ والاهتِمامـات؛ لتَحقيـق أكـبَرِقَـدْرٍمـن الفائـدَة المرجُـوَّة.

اسْتِهْدَافُ المُتَلَقِّي audience design

مصطلـحٌ لغـويٌّ اجتماعـيٌّ اقترَحـه ألِـن بيـل Allan Bell في أواخِـر القَـرنِ التاسِـع عشَـر، ويَقصـد بـه السُّـلوكَ الـذي يَتَّبعـه المتحدِّثـون، ويتَمثَّـل في تَغييرهـم لأسـاليب الـكلامِ أو التَّعديـلِ فيهـا بمـا يتَّفِـق مـع طَبيعـة المخاطَبِـين الذيـن يُوجَّـه إليهـم الحديـثُ؛ وذلـك لضَمـان فَهمِهـم لـه.

اسْتِمَاعٌ auding

الاستِماعُ إلى الكلام المنطوقِ لغَرَض الفَهم، وهو فَهمُ المسموعِ الذي يمثِّل إحدى المهاراتِ اللغويةِ الأربَع. وبهذا المعنى يُفَرَّق بينه وبين السَّماعِ الذي لا يَلزَم منه الفَهمُ. راجع listening comprehension,

مُختَبَرٌ سَمْعِيٌّ نَشِطٌ audio-active laboratory

مُختَبَر/معمل لغةٍ language laboratory، يَستَعمِله متعلِّمُ اللغةِ للاستِماع والتَّرديدِ والحِوارِ والتسجيلِ والتفاعُلِ مع المعلِّم ومع الزملاء في التدريبات اللغوية. وكان يُعَدُّ نَشِطا بالنَّظر إلى سِمَة التفاعُلِ فيه، أما الآن فقد أصبَحَ تَقليديا بعد ثَورَةِ الحاسوبِ وهَيمَنَتِه على جميع الأنشطةِ التعليمية بما في ذلك تعليمُ اللغات. راجع audio laboratory, language lab.

مُعِينٌ سَمْعِيٌّ audio aid

وَسيلةٌ صَوتيةٌ سَمعيةٌ، تُعين المعلِّمَ على التدريس، وتُعين المتَعلِّمَ على الاستيعاب، كالمذياع، وشَريطِ التسجيل، ونحوِهما؛ وتُقابِلها الوَسيلَةُ المرئيةُ كالصُّوَر والمجَسَّمات، وكذلك الوَسيلَةُ المرئيةُ المسموعةُ كأشرِطة الفيديو وبرامجِ التلفازِ والحاسوب.

مَقْصُورَةٌ سَمعِيَّةٌ audio booth

الحُجَيْرَةُ أو الكَبينةُ السَّمعيةُ المخصَّصَةُ لكل طالبٍ في مَعمَل اللغةِ language laboratory، وتَحوِي سَمّاعةً وجِهازاً مَربوطا بجهاز التحَكُّم الرئيسِ الذي يُديره المعلِّمُ أو مهندِسُ المعمَل. وتختَلِف محتوَياتُ المقصورَةِ بحسَب نوعِ المعمَلِ ومستوى تِقنِيتِه؛ فالمعامِلُ التقليديةُ تعتَمِد على أجهزة التسجيلِ السَّمعيةِ فقط، في حين تعتَمِد المعامِلُ الحديثةُ على البرامج الحاسوبيةِ التي تَشمل الموادَّ السَّمعيةَ والبَصَريةَ وتَرتبط بشَبَكات الاتصالِ الحاسوبيةِ وقواعدِ المعلومات. راجع language laboratory.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

مُختَبَرٌ سَمْعِيٌّ audio laboratory

مَعمَلُ اللغةِ، أو مختَبرُ اللغةِ language laboratory، الذي يُتيح لمتعلِّمي اللغةِ فُرصَةَ الاستِماعِ لمادَّة مسَجَّلَةٍ فقط دون الكلام أو التسجيل. وهو أقدَمُ أنواعِ معامِلِ اللغة، ولم يُعُدْ الآنَ ذا قيمةٍ تُذكَر بعد أن تحوَّلَت معامِلُ اللغاتِ إلى معامِلَ حاسوبيةٍ تَحوِي الأجهزةَ السَّمعيةَ والبَصرَيةَ، وتُتيح للمتعلِّمين الدُّخولَ إلى المواقِع الإلكترونيةِ والتواصُل مع الآخَرين عبرَ الإنترنت.

المَذْهَبُ السَّمْعِيُّ الشَّفَهِيُّ Audio-lingual Approach

مَدخلٌ أو مذهبٌ في تعليم اللغاتِ الأجنبية، يُسمّى أيضا: aural–oral approach. انطَلَق هذا المذهبُ من النظرية السُّلوكيةِ في علم النفسِ ومن النظرية البِنيَوِيةِ في علم اللغة، وانبَثَقَت منه بعضُ طرائقِ تدريسِ اللغات، أهمُّها الطريقةُ السَّمعِيةُ الشَّفَهية. راجع audio–lingual method, aural–oral approach.

الطَّرِيقَةُ السَّمْعِيَّةُ الشَّفَهِيَّةُ Audio-lingual Method

إحدى طرائقِ تَدريسِ اللغاتِ الأجنَبية، ازدَهَرَت في الولايات المتحدةِ الأمريكيةِ في الخَمسينيات والستينياتِ من القرن العشرين، وانطَلَقَت من مبادئ النظريةِ السُّلوكيةِ في علم النفسِ والنظريةِ البِنيَوِيةِ في علم اللغة، لاسيَّما المذهبُ السَّمعيُّ الشَّفَهي، واعتَمَدت على نتائجِ التحليلِ التَّقابُليِّ contrastive analysis. اهتَمَّت بالجوانب الشَّفَهيةِ من اللغة؛ فقدَّمَت الاستِماعَ والكلامَ على القراءة والكتابة، وركَّزَت على الدِّقَّة في الصِّحَّة اللغويةِ، وعلى الحِوارات والتدريباتِ، خاصةً تدريباتِ الأنماط، ومنَعَت استِعمالَ لُغةِ المتعلِّمِ الأمِّ أو أيِّ لغةٍ وَسيطَةٍ في قاعة الدرس. ثم اختَفَت من الميدان؛ لكثرَة عُيُوبِها، وبُروزِ النظريةِ المعرفيةِ الفِطريةِ التي تزعَّمَها تشومسكي، وسُقوطِ كثيرٍ من مبادئ النظريَّتَين السُّلوكيةِ والبِنيَوِيةِ ذاتِ العلاقةِ باكتساب اللغاتِ وتعلُّمِها وتعليمِها.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

عِلْمُ السَّمْعِ / عِلْمُ السَّمْعِيَّاتِ audiology

دراسةُ السَّمعِ والمشكلاتِ المتعلِّقةِ به وعلاجُها، ويُسمّى المتخصِّصُ في هذا العلمِ خَبيرا بعِلَلِ السَّمعِ audiologist.

قِيَاسُ السَّمعِ audiometry

قِياسُ دَرَجةِ السَّمعِ لدى المرءِ لأغراضٍ طِبِّيَّةٍ أو تعليمية، وذلك باستِخدام جهازٍ يُسمّى مِقياسَ السَّمعِ audiometer.

المُعِينَاتُ السَّمْعِيَّةُ البَصَرِيَّةُ audio-visual aids

الوَسائلُ والأدواتُ السَّمعيةُ البَصَريةُ التي يَستَعمِلها المعلِّمُ لتَوصيل المعلوماتِ إلى طلابه بسُهولة، ولضَمان بقائها في ذاكرَة المتعلِّم مدَّةً أطوَل. ومن المُعِينات السَّمعيةِ البَصَريةِ في تعليم اللغات: العَيِّناتُ الحَقيقِيةُ، والصُّوَرُ، والمجَسَّماتُ، والجَداوُلُ، والبِطاقاتُ، وآلاتُ التَّسجيلِ، وأجهزَةُ الفِيديو، والتلفازُ، ومنها البرامجُ الحاسوبيةُ التي أغنَت عن كثيرٍ من الوَسائل التعليميةِ التقليدية؛ لسُهُولها ومُرونَتِها ودِقَّتِها.

الطَّرِيقَةُ السَّمْعِيَّةُ البَصَرِيَّةُ Audio-visual method

طريقةٌ من طرائق تدريسِ اللغاتِ الأجنبيةِ، تمثِّل مرحَلةً من مراحِل تطوُّرِ الطريقةِ السَّمعيةِ الشَّفهية. ظَهَرَت في فرنسا في الخمسينيات من القرن العشرين، وركَّزَت على الجوانب الشَّفَهيةِ من اللغة، باستخدام نُصوصٍ مسَجَّلةٍ يَسمَعها الطالبُ وهو يُشاهِد صُوَرا متعاقِبَةً مُرافِقَةً للتَّسجيل الذي يَسمعه، واهتَمَّت باختِيار المفرَداتِ وتَقديمِها تَدريجيًّا بناء على درَجات شُيُوعِها. راجع audiolingual method, structural global method.

سَمْعِيٌّ auditory

مصطلحٌ عامٌّ يُطلَق على كل ما له عَلاقةٌ بالسَّمع، وما يَرتَبِط به من مُشكلات وعُلومٍ ووَظائفَ وأجهزَةِ قِياسٍ ونحوِ ذلك، بعد أن يُضاف إليه ما يُعرِّف به، كالتَّشويش السَّمعيِّ

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

auditory masking، وعلمِ الأصواتِ السَّمعيِّ auditory phonetics، ومَركزِ السَّمعِ auditory area، والعَصَبِ السَّمعيِّ auditory nerve، والتَّمييزِ السَّمعِيِّ auditory discrimination، ونحوِ ذلك.

عَمًى سَمْعِيٌّ auditory agnosia

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ عَصَبيٌّ، يُطلَق على عَجْزِ المرءِ عن التَّعرُّف على المنبِّهات السَّمعية، وقد يُخَصَّص بالعَجْز عن تعرُّف المنبِّهاتِ السَّمعيةِ غيرِ اللغوية، حتى إنه ليوصَف أحيانا بأنه عمى سَمعيٌّ غيرُ لغويٍّ auditory nonverbal agnosia؛ تمييزا له عن الحُبسَة السَّمعيةِ النَّقِيَّةِ pure word deafness. ويختَلِف العلماءُ في تحديد المنطقةِ المسبِّبَةِ لهذا العَمَى، لكن بعضَ الباحثين يرى أنها في مناطِق التَّرابُطِ السَّمعيِّ في نِصفَيْ الدِّماغ.

مَرْكَزُ السَّمْعِ (في الدِّمَاغِ) auditory area

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ عَصَبيٌّ، يُشيرإلى مَركزِ السَّمعِ أو منطقةِ السَّمعِ في قِشرَة الدِّماغ، يَقَع بالقُرب من منطقة الحِسِّ المعروفَةِ بمنطقة بروكا، المسؤولةِ عن استقبال المدخَلاتِ السَّمعيةِ وفَهمِ معاني المفرَدات، ويَستَقبِل الإشاراتِ الصوتيةَ من الأُذُن الداخليةِ عبرَ أعصابِ السَّمع، ويُقصَد بها – في الغالب – مركزُ استِقبالِ الأصواتِ اللغوية.

القِشْرَةُ السَّمْعِيَّةُ auditory cortex

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ عَصَبيٌّ، يُشيرإلى مركَز السَّمعِ الذي يَنتَهي إليه المسارُ السَّمعيُّ القادِمُ من الأذُن. وتَقَع القِشرَةُ السَّمعيةُ في الفَصِّ الصَّدغيِّ الذي يتَولى تحليلَ المثيراتِ السَّمعية. وحين يحدُث تَلَفٌ لهذه القِشرَة، يَفقد المرءُ القدرةَ على سَماع الأصوات.

تَمْيِيزٌ سَمْعِيٌّ auditory discrimination

قُدرةُ الإنسانِ على التَّمييزبين الأصوات، لاسيَّما الأصواتُ اللغوية؛ فيَحكُم باختلافها أو تَماثُلِها صَوتيًّا، خاصةً الاختِلافَ بين الفونيماتِ والاختلافَ في النَّبروالتَّنغِيم، ويدرِك ما يترتَّب على ذلك من اتِّفاقٍ أو اختِلافٍ في معنى الكلمةِ أو وَظيفَتِها.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

إرْجَاعٌ سَمْعِيٌّ auditory feedback

تَغذيـةٌ سَـمعيّةٌ راجِعَـةٌ، وهـي مُراقَبَـةُ المـرءِ لنَفسـه حـين يتكلَّـم؛ حيـث يَسـتَمِع إلى كلامـه، ويُراقِـب طريقَتَـه في النُّطـق، ويُصَـوِّب أخطـاءه حـالَ وُقوعِـه فيهـا. ومـن الإرجـاع السَّـمعيِّ أيضـا التَّغذيـةُ الـتي تَصـدُر مـن المعلِّـم، أو مـن الجِهـاز المبرمَـج، إلى الطالـب، مثـل: صَـوَاب، خَطـأ، جَيِّـد، ممتـاز، أحسَـنت، ونحـو ذلـك.

تَشْوِيشٌ سَمْعِيٌّ auditory masking

إعاقـةُ صَـوتٍ أو مجموعـةِ أصـواتٍ كلاميـةٍ أو غـيرِ كلاميـة، سَـماعَ صَـوتٍ آخَـرَ. وهـذا التَّشـويش قـد يكـون مُضِـرًّا بمتعلِّـم اللغـةِ حـين يُعِيقُـه عـن فَهـم الرسـالةِ في مهـارَة فَهـمِ المسـموع، وقـد يكـون مفيـدا حـين يُسْـمَع المتعلِّـمُ أحاديـثَ مختَلِطَـةً لتَدريبـه علـى فَهـم المسـموعِ في بيئـةٍ طبيعيـةٍ مـن شـارِعٍ أو مطـارٍ أو مصنَـعٍ أو حَفـلٍ عـامٍّ، ويُطلَـبُ منـه التَّركيـزُ علـى جوانـب محـدَّدَةٍ مـن النُّصـوصِ المسـموعة.

الطَّرِيقَةُ السَّمْعِيَّةُ (الشَّفَهِيَّةُ) Auditory/oral Method

طَريقـةٌ سَـمعيةٌ شَـفَهيةٌ لتَعليـم اللغـةِ للأطفـال الصُّـمِّ وضِعـافِ السَّـمع، تعتَمِـد علـى اسـتعمال مُعينـاتِ السَّـمعِ (سَـمَّاعات الأذُن) المناسِـبةِ لـكل طالـبٍ بحسَـب قُدُراتِـه السَّـمعية. وتَهـدِف الطريقـةُ إلى مسـاعَدَة الطفـلِ علـى تَلَقِّـي مُدخَـلٍ لغـويٍّ طبيعـيٍّ كالمدخَـل الـذي يتلَقّـاه الأطفـالُ الأصحّـاء، بمـا يَحويـه مـن أصـواتٍ وصِيَـغٍ وتراكيـب؛ وذلـك لإكسـابهم لغـةً طبيعيـة. وتختَلِـف هـذه الطريقـةُ عـن الطريقـة السَّـمعيةِ الشَّـفَهيةِ المَعروفـةِ في تعليـم اللغـاتِ الأجنبيـةِ Audio-lingual Method. راجـع aural language, oral language.

وَسَطٌ سَمْعِيٌّ auditory medium

الوَسـيلةُ أو الوَسَـطُ الناقِـلُ للأصـوات مـن مَصـدَر الصوتِ إلى أذُن السـامِع؛ سـواء أكان وَسَـطا فيزيائيـا تَنتَقِـل فيـه الأصـواتُ علـى شَـكل مَوجـاتٍ صَوتيـةٍ، أم وَسَـطا صِناعِيـا كالهاتِـف والأقمـارِ الصناعيـةِ، ونحـوِ ذلـك.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

الذَّاكِرَةُ الحِسِّيَّةُ السَّمْعِيَّةُ auditory memory

مصطلحٌ نفسيٌّ معرفِيٌّ، يُطلَق على نَوعٍ من الذَّاكرَة تُشبه – في وَظيفَتها – الذَّاكرَةَ الحِسِّيَّةَ البَصَريةَ. وَظيفَتُها استِقبالُ المعلوماتِ السَّمعيةِ، والاحتِفاظُ بها مدَّةً قصيرَةً لا تتعَدَّى ثلاثَ ثوانٍ، ومن ثم تَمريرُها إلى الذَّاكرَة القصيرَةِ الأَمَدِ؛ لمعالَجَة هذه المعلوماتِ وفقَ آليَّةِ الانتِباه، وذلك بما لا يزيد على خمس وحداتٍ من المعلومات السَّمعية. على الرّغم من ذلك، لا يَتِمُّ أيُّ نوعٍ من المعالجَة المعرفيةِ للمَعلومات في هذه الذَّاكرَةِ، خلافا لما يَتِمُّ في الذَّاكرَة الحِسِّيَّةِ البَصَرِية. راجع visual memory.

عَصَبٌ سَمْعِيٌّ auditory nerve

أيُّ عَصَبٍ يَنقُل الذَّبذباتِ الصوتيةَ، ويُقصَد به الأعصابُ أو الشُّعَيْراتُ التي تَنقُل الاندِفاعاتِ أو التَّمَوُّجاتِ الصوتيةِ من السائل المائيِّ في الأذُن الداخليةِ إلى مركَز السَّمعِ في الدِّماغ على هيئة نَبضَاتٍ. وغالبا ما يُطلَق هذا الاسمُ على العَصَب القَحْفِيِّ الثامنِ في خارِطَة برودمان في الدِّماغ، بفَرعَيْه الدِّهلِيزِيِّ الذي يَنقُل المعلوماتِ في الجسم، والآخَرِ الذي يَقَع في آخِر قَوْقَعَةِ الأذُنِ ويَنقُل المعلوماتِ السَّمعِية على هيئة نَبضَاتٍ حِسِّيَّةٍ عصَبية. ويحتوي هذا العَصَبُ السَّمعيُّ على محاوِرَ عَصَبيةٍ لها علاقةٌ بالإحساسات المتعلِّقةِ بالتوازُن الذي هو جزءٌ من وَظيفَة الأذُنِ الداخلية.

العُظَيْماتُ السَّمْعِيَّةُ auditory ossicles

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ عَصَبيٌّ، يُشيرإلى سِلسِلَةٍ من ثلاثة عُظَيماتٍ، أو عِظامٍ دَقيقةٍ، مترابِطَةٍ ومعَلَّقَةٍ في تجويف الأذُنِ الوُسطى، هي: عُظَيمُ المِطرَقَة، وعُظَيمُ السِّندان، وعُظَيمُ الرِّكاب، على التوالي. وهذه العُظَيْماتُ تَملأ فراغَ الأذُنِ الوُسطى الواقِعَ بين غِشاء الطَّبلَةِ وقَوْقَعَةِ الأذُنِ الداخلية، ووَظيفَتُها نَقلُ المَوجاتِ الصوتيةِ الواردَةِ من الخارِج عَبرَ المَمَرِّ السَّمعيِّ وتَحويرُها تَكبيرا أو تَفخيما في شَكل اهتِزازات؛ لتُناسِب الأجهزةَ في الأذُن الداخليةِ التي تَستَقبِلها وتُرسِلها عَبرَ الأعصابِ السَّمعيَّةِ إلى المراكزِ السَّمعيةِ في الدِّماغ. راجع auditory nerve.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

إدْرَاكٌ سَمْعِيٌّ auditory perception

١- عَمَليّةٌ لُغويـةٌ نَفسِـيَّة، تَلـي مرحَلـةَ سَـماعِ الـكلام وتَسـبِق مرحَلـةَ فَهمِـه، وتَتِـمُّ في المراكـز العَصَبيّـةِ للُّغـة في الدِّمـاغ، بعـد أن تَسـتَقبِلها علـى شَـكل إشـاراتٍ صوتيـةٍ عَـبرَ العَصَـبِ السَّـمعيِّ الصـادِرِ مـن الأذُن الداخليـة. ويتطلَّـب الإدراكُ السَّـمعيُّ سـلامةَ الأجهـزةِ السَّـمعيةِ الخارجيـةِ والوُسـطى والدَّاخليـة، بمـا فيهـا الأعصـابُ السَّـمعيةُ ومراكِـزُ اللغـةِ في الدَّمـاغ.

٢- مصطلـحٌ في علـم السّـرد، يُقصَـد بـه المـدرَكُ السَّـمعيُّ نتيجـةَ الترجَمـة، بوُصـول الموجـاتِ الصوتيـةِ عـبْر حاسّـةِ السّـمعِ، تمييزا لـه عـن الأحاسـيس والمفاهيـم.

عِلْمُ الأَصْوَاتِ السَّمْعِيُّ auditory phonetics

فَـرعٌ مـن علـم الأصـواتِ يَهتَـمّ بدراسـة الإدراكِ السَّـمعيِّ لأصـوات الـكلام بعـد وُصُولِهـا إلى أذُن السـامعِ وانتِقالِهـا عـبرَ الأعصـابِ السَّـمعيةِ إلى مراكِـزِ السَّـمعِ، ثـم إلى مراكِـزِ الإدراكِ اللغـويِّ في الدِّمـاغ. وهـذا العلـمُ أحـدَثُ فَـرعٍ في علـم الأصـوات، غـيرأنـه أقَلُّهـا عِنايَـةً مـن لـدُن اللغويـين البِنيَويِّـين، لاسـيَّما العـربُ منهـم؛ لاعتقادهـم أن البحـثَ فيـه يَقَـع خـارِجَ نِطـاقِ الدراسـةِ اللغويـة، وأنـه يتطلَّـب أدواتٍ لا تَتَوفـر للُّغـوي. وقـد أصبَـح الآنَ جُـزءاً مُهمًّـا مـن علـوم اللغـةِ بعـد أن اهتَـمّ اللغويـون بدراسـة اللغـةِ دراسـةً لغويـةً نفسـيةً معرفيـةً عَصَبيـةً، بَـدَلا مـن الاقتِصـار علـى دراسـة جَوانِبِهـا النظريـةِ الشَّـكلية.

مَدى السَّمْعِ / مَجَالُ السَّمْعِ auditory range

المـدَى أو المجـالُ الصَّـوتِيُّ الـذي يمكـن أن تُدرِكَـه الأذُنُ البَشَـرِيةُ، بحيـث لا يَقِـلُّ عـن الحَـدِّ الأدنَى لمجـال السَّـمعِ، ولا يَزيـد علـى الحَـدِّ الأعلـى لـه. راجـع audible range.

الجِهَازُ السَّمْعِيُّ auditory system

الجِهـازُ العُضْـوِيُّ الـذي يُـؤدِّي وَظِيفَـةَ السَّـمْع، فيَسـتَقبِل الموجـاتِ الصَّوتِيـةَ ويحوِّلهـا إلى اهـتِزازاتٍ ثـم إلى إشـاراتٍ تَنتَقِـل عَـبرَ العَصَـبِ السَّـمعيِّ إلى مراكـز اللغـةِ في الدِّمـاغ. ويَشـمل

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

هـذا الجهـازُ الأذُنَ بأجزائهـا الثلاثـةِ في كلٍّ مـن الجِهَتَـين اليُمـنى واليُسـرى في الـرأس، وهـي: الأذُنُ الخارجيـة، والأذُن الوُسـطى، والأذُن الداخليـة.

مُثِيرٌ سَمْعِيٌّ auditory stimulus

كلمـةٌ أو عبـارةٌ أو جُملـةٌ يَسـمَعها المـرءُ فيَسـتَجيب لهـا اسـتِجابةً يُحدِّدهـا المقـامُ أو الظـروفُ الداخليـةُ أو الظـروفُ الخارجيـةُ المحيطـة؛ سـواء أكان ذلـك في قاعَـة تعلُّـمِ اللغـةِ، أم في المحادَثَة بـين شَـخصَين أو أكـثَر.

تَدْرِيبٌ سَمْعِيٌّ auditory training

١- مصطلـحٌ في تعليـم اللغـات، يُشـيرإلى تَدريـب متعلِّـمِ اللغـةِ علـى التَّمِيـيزبـين الأصـواتِ اللغويـةِ المختَلِفـة، لاسـيَّما حـين يختَلِـف نُطقُهـا عمـا اعتـاد عليـه في لغتـه الأمِّ، ويَتِـمّ هـذا التدريـبُ بواسـطة أنشِـطَةٍ لغويـةٍ خاصَّـة، وقـد يُسـتَعان علـى ذلـك ببرامِـج لغويـةٍ حاسـوبية.

٢- مصطلـحٌ في مُشـكلات السَّـمعِ وصُعوباتِ الـكلام، يُشـيرإلى تَدريـبٍ سَـمعيٍّ خـاصٍّ يُجرَى لضَعيفِي السَّـمعِ؛ لتَحسـين قُدراتِهـم السَّـمعية، ويُسـمّى أيضـاً: aural training.

المُعْرِبُ بالقَوَاعِدِ المُوَسَّعَةِ augmented parser

مصطلـحٌ لغـويٌّ حاسـوبيٌّ، يُشـيرإلى برنامَـجٍ إعـرابيٍّ آلِيٍّ، يَعمَـل بقواعـد التركيـبِ العِبـارِيِّ المزيـدَةِ، باسـتِخدام مسَـجِّلاتٍ مُلحَقَـةٍ بالقواعـد وَسـيلةً للاحتِفـاظ بالمعلومـات اللازِمَـةِ؛ لجَعـل القواعـدِ حسّاسَـةً نحـوَ السِّـياقِ context sensitive؛ كالمطابَقَـة بـين النَّعـتِ والمنعـوتِ في الإعـراب والعَـدَدِ والنَّـوعِ، وغـيرِذلـك مـن القُيُـود النحويـة.

قَوَاعِدُ الشَّبَكَاتِ النَّقْلِيةِ المُوَسَّعَةِ augmented transition network grammar

مصطلـحٌ لغـويٌّ حاسـوبيٌّ، يُشـيرإلى نظـامٍ نحـويٍّ لتَحليـل اللغـة، يُصَمَّـم للاسـتخدام في برمَجَـة الحاسـوب؛ لمعالَجَـة اللغـاتِ الطبيعيـة باسـتِخدام هـذه الشَّـبَكاتِ في تَمثيـل التراكيـبِ النحويـة. ويتألَّـف النظـامُ مـن عـدَّة شَـبَكات، منهـا الشَّـبَكةُ المَمَـيّزَةُ distinguished network

الـتي تمثِّـل تركيـبَ الجُملـةِ الكامِلَـةِ، وتُسـمّى شَـبَكةَ الجُملـةِ sentence network؛ وتمثِّـل الشَّـبَكاتُ الأخـرى التراكيـبَ الأخـرى الفَرعيـةَ المكوِّنـةَ للجُملـة، كالعبـارة الاسـميةِ، وعبـارةِ الجـارِّ والمجـرور.

اسْتِيعَابٌ سَمْعِيٌّ شَفَهِيٌّ aural comprehension

وَصفٌ يُطلَق على الاستِماع أو على فَهم المسموع. راجع listening comprehension.

لُغَةٌ مَسْمُوعَةٌ aural language

أيُّ لغـةٍ تَعتَمِـد علـى السَّـماع، وتَشـمل كلَّ لغـةٍ شَـفَهيةٍ مَحكِيَّـة، تُقابِلهـا اللغـةُ المقـروءةُ المكتوبَـة. وكثـيرٌ مـن لغـات العالَـم الحَيَّـةِ والبائـدَةِ هـي مـن النـوع الأول، مَسـموعَةٌ غـيرُ مَقـروءة، وليـس لهـا نظـامٌ كتـابِيٌّ.

المَدْخَلُ السَّمْعِيُّ الشَّفَهِيُّ Aural-oral approach

مَدخَـلٌ أو مَذهـبٌ في تدريـس اللغـاتِ الأجنبيـةِ يركِّـز على مَهارَتَيْ الاستِماعِ والكلام، ويتدَرَّج منهما إلى القراءة والكتابة، ويَهتَـمُّ بتكويـن العـاداتِ اللغويـةِ بتَكثِيف الاستِماعِ إلى القوالِب والأنماطِ الموجَّهَةِ تَوجيها نحويا، كما يهتَم بالتدريبات الشَّكليةِ خاصَّةً تدريباتِ الأنماط. وقد انطَلَق هذا المذهـبُ من مبادئ النظريتَين السُّلوكيةِ والبِنيَوِيـة، وانبَثَقَت منه بعـضُ طرائقِ التدريـسِ، أبرَزُها الطريقةُ السَّـمعيةُ الشَّـفَهية. راجع Audio–lingual method.

الطَّرِيقَةُ السَّمْعِيَّةُ الشَّفَهِيَّةُ Aural-oral method

اسـمٌ آخَـرُ للطريقَـة السَّـمعيةِ الشَّـفَهيةِ في مرحَلَـة مـن مراحِلهـا، غـير الاسـمِ المعـروف: Audio–lingual method

اخْتِبَارٌ سَمْعِيٌّ aural test

اختِبـارٌ يَقِيس قُـدرَةً لغويـةً معَيَّنَـةً لـدى الشَّـخصِ المفحوصِ عـن طريق تَقدِيمِ أسـئلةٍ مَسـموعَة، وقـد يَهـدِف الاختبـارُ إلى قِيـاس دَرَجـةِ السَّـمعِ لديـه إذا كان يُعاني من مشـكلاتٍ سَـمعِية.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

صِيوَانُ الأُذُنِ auricle

عُضوٌ غُضروفيٌّ يُمثِّل الجُزءَ المرئيَّ من الأذُن الخارِجية، ويَبدو واضِحا على جانِبَيْ الوَجهِ في شَكلٍ حَلزونيٍّ مُوَجَّهٍ نحوَ الأمام، ويَنتَهي بفتحَة الأذُنِ التي هي بدايَةُ المَمَرِّ السَّمعيِّ أو القناةِ السَّمعيةِ الخارِجية. والوَظيفةُ الصوتيةُ للصِّيوان هي استِقبالُ الأصوات، وتحويلُها عَبرَ المَمَرِّ السَّمعيِّ إلى طبلَة الأذُن. ويُسمّى هذا الصيوانُ أيضاً pinna.

لُغَةٌ مُتَطَوِّرة ausbau language

مصطلحٌ لغويٌّ اجتِماعيٌّ، يُطلَق وَصفا على لغةٍ ما حين تختَلِف عن لغةٍ أو لغاتٍ أخرى لأسباب سياسيةٍ أو اجتِماعيةٍ أو تاريخية؛ كاختِلاف اللغةِ البوسنيَّةِ Bosnian language عن اللغَتين الصِّربيَّةِ Serbian language والكرواتيَّةِ Croatian language، على الرَّغم من انتِمائها إلى مجموعة لغويةٍ واحدةٍ هي اللغاتُ الصِّربيَّةُ الكرواتيَّةُ Serbo-Croatian languages، في مقابِل الاختِلاف بين اللغات لاختِلافٍ بينها في النظام الداخِلِيِّ. راجع abstand language.

الإنْجِلِيزِيَّةُ الأُسْتُرَالِيَّةُ Australian English

الإنجليزيةُ التي يَستَعمِلها الأستراليون المعاصِرون، وهي كالإنجليزية الأمريكية، ذاتُ سِماتٍ تميِّزُها قَليلا عن الإنجليزية البريطانية، ولاسيّما في المفرَدات المعجَمية؛ إذ تَكتَفي بإضافَة مفرَداتٍ إليها دون أن تَستَبدِلها. بَيدَ أن الاختِلافاتِ اللَّهَجيةَ الجغرافيةَ في الإنجليزية الأسترالية قليلةٌ جدًّا مُقارَنةً بالإنجليزية الأمريكية.

أَصَالَةٌ authenticity

مصطلحٌ في تعليم اللغاتِ، يَعني مَدَى قُربِ الموادِّ التعليميةِ المقدَّمةِ لمتعلِّمي اللغةِ الهَدَفِ من الطبَعِيَّة والأصالَةِ الحَقيقِيةِ للُّغَة؛ سواء أكانت نُصوصاً مَسموعَةً، أم نُصوصاً مَكتوبَة. وتؤخَذ هذه الموادُّ من كلام الناطقين باللغة الهَدفِ في مَوَاقِفَ طبيعيةٍ غيرِ مَصنوعَة، ومن الصُّحُف والمجلاتِ والقصَصِ والرواياتِ وغيرِها من النُّصوص المسموعَةِ والمقروءةِ

المَوَجَّهَةِ للناطقين باللغة الهَدَف. وتُقابِلها الموادُّ المصنوعَةُ artificial materials لمتعلِّمي اللغةِ من الأجانب، التي تَظهَر فيها المبالَغَةُ في التَّيسير والتَّدريج ومُراعاة الشُّيُوع، حتى إن المتعلِّمَ ليَفهَم كلَّ ما يقدَّم له من موادَّ تعليميةٍ مقرَّرَةٍ في المنهَج، لكنه لا يَفهَم كثيرا مما يتلقّاه خارجَ المنهَجِ من كلام أو كتابة. راجع authentic materials, simplification, simplified text.

مَوَادُّ حَقِيقِيَّةٌ أَصِيلَةٌ authentic materials

الموادُّ اللغويةُ التعليميةُ، المسموعَةُ أو المقروءةُ، التي يتلَقّاها متعلِّمو اللغةِ الأجنبيةِ أو الثانيةِ من مصادِرَ ونُصوصٍ طبيعيةٍ غيرِ مَصنوعةٍ لم تُعَدّ لهم خاصَّةً، كالاستِماع إلى برامِج الإذاعةِ والتِلفاز، وقراءةِ الصُّحُف والمجلات، والكُتُبِ العلميةِ والثقافيةِ المؤلَّفَةِ للناطقين باللغة. يُقابِل هذه الموادَّ ما يُعرَف بالموادّ المصنوعَةِ artificial materials، وهي كلُّ ما يؤلَّف لمتعلِّمي اللغةِ الهَدَفِ خاصَّةً من نُصوصٍ مَسموعَةٍ ومَكتوبَة؛ بحيث يُراعَى فيها المستَوَى اللغويُّ للمتعلِّم في كل مرحلةٍ من مراحل تعلُّمِه، ويُراعَى فيها التدرُّجُ والشُّيوعُ ونحوهما مما تتطلَّبه كلُّ مرحَلة. ويُفضِّل كثيرٌ من المختَصّين بتعليم اللغاتِ الأجنبيةِ نَقلَ متعلِّمِ اللغةِ تَدريجيا من المواد المصنوعَةِ إلى المواد الطبيعيةِ الحَقيقِيةِ الأصيلَة. راجع artificial materials, authenticity.

خِطابٌ سُلطَوِيٌّ authoritative discourse

مصطلحٌ لغويٌّ اجتماعيٌّ اقتَرَحَه ميخائيل باخْتِن Mikhail Bakhtin للإشارَةِ إلى نوعٍ من العَلاقَة بين الفَردِ واللغة، ويَقصد به وجهاتِ المعنى والاستِعمالِ اللغويِّ التي يرَى الفَردُ أنه مُلزَمٌ باتباعها، في مُقابِل الحَديثِ الحِواريِّ الإقناعيِّ الذي يتضَمَّن النّقاشَ، وتَبادُلَ الأسئلَةِ، والاستِمرارَ، والتوَقُّفَ، ونحوَ ذلك.

نِظَامُ التَّأْلِيفِ authority system

أسلوبٌ في التدريس بمساعَدَة الحاسوب، يُتيح للمعلِّمين تَحضِيرَ دروسِهم على نظامٍ حاسوبيٍّ مُبَرمَج، ولا يتطلَّب منهم معرِفةَ كَيفِيةِ تَصميمِ البرنامَجِ بقَدر ما يتطلَّب منهم

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

إدخالَ الموادِّ التعليمية، ثم يَتَولَّى البرنامَجُ مُعالجتَها بتَنظيم التدريباتِ وإعدادِ الإجاباتِ ونحوِ ذلك. راجع CAL, CALL.

النَّحْوُ ذَاتِيُّ المُفْرَدَاتِ autolexical syntax

نظريةٌ نحويةٌ نشأت في أوائل التِّسعينيات من القَرن العِشرين، تَرَى أهميةَ وُجودِ نُظُمٍ مستَقِلَّةٍ للترتيب النَّحويِّ عَبرَقوالِبَ نحويةٍ وصرفيةٍ ومُعجَميةٍ ودلالية، تحكُمُها مبادِئُ عامَّةٌ للتَّقليل من التَّناقُض اللغوي. يرى جيرالد سادوك Jerrold. Sadock، مؤلِّفُ كتاب: Autolexical Syntax، أن هذا المنهَجَ يحمِي النحوَ من هيمَنة الجوانبِ الاشتِقاقيةِ في الدراسات النحوية.

نَظَرِيَّةُ الأَتْمَتَةِ/الأتوماتُون automata theory

نظريةٌ تُمثِّل فَرعا من العُلوم الرياضية، تُسمّى أيضاً نظريةَ تِلقائيةِ الحَرَكة، وتعتَمِد عليها نظريةُ الحسابِ الآليِّ، ويُعنَى بدراسة الآلاتِ المبرمَجَة automaton.

تَعْلِيمٌ مُبَرْمَجٌ آلِيّا automated programmed instruction

نَوعٌ من التعليم المبرمَجِ حاسوبياً، يُعدُّ للتعلُّم الذاتِيِّ، بما في ذلك تعلُّمُ اللغات. وهو مَبنِيٌّ على فِكرَة التعليمِ المبرمَجِ التقليديِّ الذي كانت مَوَادُّه تُقَدَّم للطلاب في كتُبٍ مُبرمَجَة، ثم أصبح يُقدَّم في برامِج حاسوبية، عبرَالتعليمِ الإلكتروني، والتعليمِ عن بُعْد. راجع programmed instruction.

شَبَكَاتُ الانْتِقَالِ الآلِيَّةِ automated transition networks (ATNs)

أنموذَجٌ لغويٌّ عَصَبِيٌّ، تَبنّاه بعضُ اللغويين النفسِيِّين لتَفسير طريقةِ فَهمِ المرءِ للجُملة المسموعَةِ أو المقروءة. يتلَخَّص في أن السامِعَ أو القارِئَ يفهَم الجُملةَ بطريقةٍ خَطِّيَّةٍ متَسَلسِلَةٍ مُتَتابِعَة؛ فيتوَقَّع الكلمةَ التاليةَ التي تُضيف معنى جَديدا إلى الجُملة التي يَسمَعها أو يَقرَؤها. وتقود هذه الكلمةُ التاليةُ السامِعَ أو القارئَ إلى تَوَقُّع الكلمةِ التاليةِ

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

لها أيضاً، وهكذا. حاوَل بعضُ اللغويِّين الحاسوبِيِّين تَطويعَ هذا الأنموذَجِ لبناء برامِجَ حاسوبيةٍ تُسَلسِل الكلماتِ في الجُملة وتَتَوَقَّع الكلماتِ التاليةَ بهذه الطريقة، لكنّ ذلك لم يَتِم بطريقةٍ علميةٍ دقيقةٍ حتى الآن.

مُحَاذَاةٌ آليَّةٌ automatic alignment

راجع alignment.

تِلْقَائِيَّة. automaticity

إجراءٌ من إجراءات الطريقةِ السَّمعيةِ الشَّفَهيةِ، يتمثَّل في استجابَة المتعلِّمِ إلى مُثِيرٍ لغويٍّ بسُرعةٍ دونَ تَرَدُّدٍ ولا تأمُّلٍ، وهذه التِلقائيَةُ دليلٌ أو مؤشِّرٌ على إتقان المتعلِّمِ اللغةَ الهَدَف، وِفاقا لمبادِئ الطريقةِ السَّمعيةِ الشَّفَهيةِ.

إجراءٌ تِلقائيٌّ automatic processing

المهمَّةُ أو المهارَةُ التعليميةُ التي يؤدِّيها الطالبُ دونَ وَعيٍ أو تَوجيه، وذلك حين يُسَيطِر على المهمَّة أو المهارَةِ التي يؤدِّيها. وفي تعليم اللغاتِ، تُصبح العمَليةُ تِلقائيَّةً إذا سيطَرَ المتعلِّمُ على المهارَة أو المهمَّةِ التي يؤدِّيها، وحَفِظَها في الذاكرَة طَويلَةِ الأمَد، وتَدَرَّب عليها. ويُقابِل العَمَليةَ التِّلقائيةَ العَمَليةُ الموجَّهَةُ المضبوطَةُ التي تتطلَّب انتِباها مركَّزا يَستَدعي إشغالَ الذاكرَةِ قَصيرَةِ الأمَد. غيرَ أن متعلِّمَ اللغةِ قد يتذَبذَب سُلوكُه بين التِّلقائيةِ والمُوَجَّهَةِ في مهارَة أو مهمَّةٍ واحدة؛ فقد يؤدِّي المهمَّةَ بتِلقائيةٍ في المواقِف الطبيعية، ثم يَنتَكِس ويُراقِب حديثَه، فيُخطِئ في المواقِف الرسميةِ أو المراقَبَة. راجع controlled processing.

تَعَرُّفٌ آليٌّ automatic recognition

مصطلحٌ في الترجَمة الحاسوبيَّةِ الآليَّة، يُشيرإلى قُدرَة المترجِمِ الآليِّ على تَمييزالمصطلَحاتِ في النَّصِّ المرادِ ترجَمَتُه، ونَقْلِها إلى اللغة الهدَف. تتَحقَّق هذه القُدرَةُ حين تكون هذه المصطلَحاتُ مخزونَةً في المعجَم الآليِّ في اللغة المصدَرِ مَقرونَةً بمُقابِلاتها في اللغة الهدَف،

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

ولاسـيَّما في الترجَمـة التّقنيـة، وحينئـذٍ يتحَقَّـق الاتِّسـاقُ والثَّبـاتُ في النَّـصِّ المترجَـم. راجـع automatic translation.

تَرْجَمَةٌ آلِيَّةٌ automatic translation

الترجَمـةُ الـتي يَقـوم بهـا جهـازُ الحاسـوبِ آليًّـا، بعـد أن تُدْخَـل فيـه المـوادُّ اللغويـةُ باللغَتَـين المترجَـمِ منهـا والمتَرجَـمِ إليهـا، ويُـزوَّد ببرامِـج التَّحليـلِ اللغـويِّ الصرفيـةِ والنحويـةِ والدّلاليـة، وأنظمـةِ الكتابـة، ونظـامِ تَعـرُّفِ الأصـوات. وقـد تطـوَّرَت الترجَمـةُ الآليَّـةُ تطـوُّرا سـريعا نتيجـةَ التقـدُّمِ التِّقنِيِّ الحاسـوبِيِّ، ونُمـوِّ اللغويـاتِ الحاسـوبيةِ ولسـانياتِ المدوَّنـات. راجـع computational linguistics.

الآلَةُ المُبَرْمَجَةُ (الأتوماتون) automaton

مصطلـحٌ لغـويٌّ حاسـوبِيٌّ، يُشـيرإلى أنمـوذَجٍ ريـاضيٍّ نَظَـريٍّ غالبـا مـا يكـون تجريـدا لجهـاز مُعالَجَـةِ المعلومـاتِ حاسـوبيًّا. وتعمَـل الآلَـةُ وِفاقًـا لبرنامَـج معيَّنٍ لتعـرُّف سِلسِـلَةٍ مـن الرُّمـوز محـدودَةِ العَـدَدِ (أرقـامٌ أو حـروفٌ أو كلمـات). وتُسـمّى مجموعـةُ التراكيـبِ الممكِـنِ تأليفُهـا مـن هـذه الرمـوزِ لغـةً، في حـين تُسـمّى مجموعـةُ مفـرَداتِ الرُّمـوزِ الأساسـيةِ أبجديـةَ هـذه اللغـةِ. وتَقـرأ هـذه الآلَـةُ الرُّمـوزَ وتتعرَّفهـا بطريقـةٍ تَدَرُّجيَّـة، فـإذا تعرَّفَـت كلَّ الرُّمـوزِ فإنهـا قـد تعرَّفـت اللغـةَ، أمـا الـتي لـم تتعَرَّفهـا فـلا تُدخِلُهـا في هـذه اللغـة. وأهـمُّ أنـواعِ هـذه الآلَـةِ أو الأوتوماتـون: آلَـةُ تَورِينـج Turing Machine الـتي تتعـرَّف لغـاتِ التركيـبِ العِبـارِي؛ والآلَـةُ الخطِّيَّـةُ المحـدودَةُ Linear Bounded Automaton الـتي تتعـرَّف اللغـاتِ المتأثِّـرَةِ بالسِّـياق؛ والآلَـةُ ذاتُ الذاكـرَةِ الانضِغاطِيَّـةِ Pushdown Automaton الـتي تتعرَّف اللغاتِ المجـرَّدَةِ مـن السِّـياق؛ والآلَـةُ متَناهِيَـةُ الحـالاتِ Finite State Machine الـتي تتعـرَّف اللغـاتِ المنتَظِمَـة.

الجِهَازُ العَصَبِيُّ المُسْتَقِلُّ autonomic nerve system

أحَـدُ الأجـزاءِ الثلاثـةِ للجِهـاز العَصَـبيِّ nerve system لـدى الإنسـان، إضافـةً إلى الجِهـاز العَصَـبيِّ المركـزيِّ central nerve system، والجِهـازِ العَصَـبيِّ المحيطِـيِّ أو الطَّـرَفِيِّ peripheral nerve system. ويتحَكَّـم الجِهـازُ العَصَـبيِّ المسـتَقِلُّ في العَمَليـات غـيرِ الإراديـة، كضَبـط التَّنفُّـسِ الـذي هـو مـادَّةُ الصـوتِ اللغـوي. راجـع central nervous system.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

تَعَلُّمُ اسْتِقْلالِيٌّ ذَاتِيٌّ autonomous learning

نمـطٌ مـن أنمـاط تعلُّـمِ اللغـاتِ وتعليمِهـا، يَنطَلِـق مـن مبـدأ يـرى أن علـى متعلِّـمي اللغـاتِ الأجنبيـةِ أن يسـتَقِلُّوا بأنفسـهم، ويكونـوا مسـؤولين عـن اسـتراتيجياتهم وأسـاليبِهم في التعلُّـم، وأن يتحَكَّمـوا في مراحِـل تعلُّمِهـم، خـارِجَ تقاليـدِ حُجـرَةِ الـدرسِ وسَـيطرَةِ المعلِّـم. وثمـةَ طرائـق وأسـاليب يَقـود تَطبيقُهـا إلى اسـتِقلال المتعلِّـم، أهمُّهـا تعلُّـمُ اللغـة وتعليمُهـا بالمهمّـات Task-Based Learning/Teaching (TBLT).

اسْتِقْلالِيَّةُ اللُّغَةِ autonomy of language

نَظـرَةٌ إلى اللغـة الإنسـانية، يمثِّلهـا الاتِّجـاهُ المعـرفِيُّ الفِطـرِيُّ الـذي يتزعَّمـه تشومسـكي، إضافـةً إلى آخَريـن مـن أصحـاب النظـرةِ البَيُولُوجيـةِ للغـة، تـرى أن اللغـةَ مَلَكَـةٌ وقُـدرَةٌ مسـتَقِلَّةٌ عـن المَلَـكات والقُـدراتِ الإدراكيـةِ العامَّـةِ لـدى الإنسـان، وأنهـا فِطـرَةٌ مَغروسَـةٌ فيـه منـذ وِلادَتِـه. ويَسـتَدِل أصحـابُ هـذه النظـرةِ على صِحَّتِها بأن الطفـلَ يَكتَسِـب لغتَـه الأمَّ مـن بيئتـه في مراحِـل محـدَّدَة، تَنتَهـي في نهايـة السـنةِ الرابعـةِ مـن عُمُـره، دونَ حاجـةٍ إلى تَعليـمٍ أو تَدريـبٍ أو تَصويـبٍ للأخطـاء، في حـين يحتـاج هـذا الطفـلُ إلى عَـدَد مـن السِّـنين، مـع التعليـم والتَّوجِيـهِ والتَّدريـب، ليتعلَّـم مـا يجـب عليـه فِعلُـه ومـا يجـب عليـه تَركُـه مـن سُـلوك وعُلـومٍ ومعـارِف. يُقابِـل هـذه النظـرةَ النظـرةُ السُّـلوكيةُ، مؤيَّـدَةً بـآراء آخَريـن كآراء جـان بياجيـه وغـيرِه، الـتي تـرى أن اللغـةَ سُـلوكٌ يكتَسِـبه الطفـلُ بالتَّدريـب والمرانِ كما يكتَسِـب العـاداتِ السـلوكيةَ الأخرى، ويحتـاج إلى تعلُّمها كما يتعلَّـم العلـومَ والمعـارفَ الأخـرى، أي إنـه يَعتَمِـد علـى قُدراتـه العَقليـةِ العامَّـةِ في اكتسـاب اللغـة، كمـا يَعتَمِـد علـى هـذه القُـدراتِ في تعلُّـم العُلـومِ والمعـارفِ والمهاراتِ البَدنِيَّـة. والـرأيُ الأوَّلُ هـو السّـائدُ لـدى الغالبيـةِ العُظمى من اللغويـين النَّفسِـيِّين في المرحلـة الرّاهِنـة؛ لقـوَّةِ أدلَّتِـه العلميـةِ والمنطِقيـة.

لُغَةٌ مُسَاعِدَةٌ auxiliary language

١- لغـةٌ اصطِناعِيَّـةٌ وُضِعَـت لأغراضٍ تواصُليةٍ مِهنيةٍ كلُغَة البَحَّارَة، ولغةِ الطَّيَران.

٢- لغـةٌ اصطِناعِيَّـةٌ وُضِعَـت لتَيسـيرِ عمَليـةِ التواصُـلِ بـين عامَّـةِ النـاسِ في أرجـاء المعمـورَةِ،

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

كالإسبرانتو والأيدو مثلاً. راجع artificial language, interlanguage

٣- لغةٌ وَسيطَةٌ مشتَرَكةٌ بين عدَّةِ أقَلِّيَّاتٍ لكلٍّ منها لغتُها الخاصَّةُ، كالعربية في بعض الأقطارِ العربيةِ ذاتِ التّعَدُّدِيَّةِ اللغويةِ، والأُردية في القارَّة الهندية، والسَّواحليةِ في شَرق إفريقيا، والإنجليزيةِ في كثيرٍ من أنحاء العالم.

فِعْلٌ مُسَاعِدٌ auxiliary verb

فعلٌ مُساعدٌ يقتَرِن بفعلٍ تامٍّ يوضِّح هيئتَه أو صِيغَتَه أو زَمَنَه، مثلُ: (كان) و(طَفِق) في العربية، ومثلُ: is, are, have, can, will في الإنجليزية، ومثلُ: (اسْت) و(بُود) في الفارسية. وقد يُطلَق على كلِّ كلمةٍ تَكتَسِب معناها ووَظيفَتَها من التركيب، كالواو، والفاء، ومَن، في العربية. وقد اختار تشومسكي الفعلَ المساعدَ في الإنجليزية مثالا للحاجَة إلى القوعد التحويليةِ transformational rules

مُتَاحِيَّةٌ availability

وَصفٌ للكلمات المتاحَةِ للإنسان، التي تتَبادَر إلى ذِهنه أوّلا عندما يُطلَب منه الحديثُ في موضوعٍ ما. فعندما يُطلَب منه الحديثُ عن الشِّعر - مثلا - يَستَحضِر كلماتِ المدحِ والهجاءِ والغَزَلِ والوَصف، وعندما يُطلَب منه الحديثُ عن جِسمه يستَحضِر كلماتٍ مثل: (رِجْل) و(يَد) و(وَجه) و(عَيْن) و(أذُن) و(أنْف). والكلماتُ المتاحَةُ ليسَت شائعةً بالضرورَة، ولكنها مُهمّةٌ في تعليم اللغةِ كأهمية الكلماتِ الشائعة.

التَّحَاشِي avoidance

تجنُّبُ متعلِّمِ اللغة الثانيةِ استعمالَ عناصِرَ لغويةٍ من أصواتٍ وكلماتٍ وعباراتٍ وجُملٍ مَخافةَ الوُقوعِ في خَطأ. وقد استَدلَّ بعضُ الباحثين بظاهرة التَّحاشي على صُعُوبة الاعتِمادِ على نتائج تحليلِ الأخطاءِ error analysis في إعداد الموادِّ التعليميةِ وطرائقِ التدريسِ وإجراءاتِه. راجع avoidance strategy

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

أُسْلُوبُ التَّحَاشِي avoidance style

مصطلـحٌ لغـويٌّ اجتماعـيٌّ، يُسـمّى أيضـاً لغـةَ التَّحـاشِي، يُشـيرإلى أسـلوبٍ في الـكلام يجـب اسـتعمالُه في بعـض المجتَمَعـاتِ حـين يكـون الحَديـثُ في حَضـرَة شـخصٍ مـا، أو الحديـثُ عنـه، محظـورا بوَجـهٍ عـامٍّ، أو محظـورا في أمـورٍ معيَّنـة. وهـذا الأسـلوبُ متَّبَـعٌ في بعـض اللغـاتِ الأسـتراليةِ، حيـث يجـب تحـاشِي عَـدَدٍ كبـيرٍمن الكلمـات أو الاسـتِعاضة عنها بكلماتٍ أخـرى، وذلـك بحُضـور بعـضِ الأقـارب، لاسـيَّما أمُّ الـزوجِ أو أمُّ الزوجَـة؛ لأنهـما ممـن يتَحَـاشَى النـاسُ الحديـثَ إليهـما أو الحديـثَ عنهـما في أمـورٍ قـد تُـسيء للعلاقَـة بـين الزوجَـين، حـتى إنَّ هـذا الأسـلوبَ يُسـمّى لغـةَ أمِّ الـزوجِ أو لغـةَ أمِّ الزوجـةِ. راجـع mother-in-law language.

اسْتِرَاتِيجِيَّةُ التَّحَاشِي avoidance strategy

اسـتراتيجيةٌ يَلجـأ إليهـا متعلِّمـو اللغـاتِ الأجنبيـة، وهـي: تَفـادِي المتعلِّـمِ اسـتعمالَ عناصِـرَ لغويـةٍ معيَّنـة، مـن أصـواتٍ وكلمـاتٍ وعبـاراتٍ وتراكيـب، والاسـتعاضة عنهـا بعناصِـرَ أخـرى؛ إمـا لعَـدَم التأكُّـد مـن صحَّتهـا أو صحَّـةِ اسـتعمالِها في سِـياقٍ معـيَّن، أو مخافـةَ الوُقـوعِ في خَطـأ. كأن يقـول: That's my building. I live there، بـدلاً مـن: That's my building where I live. ويَعتَقـد بعـضُ اللغويـين أن هـذه الاسـتراتيجيةَ تُخفِي كثـيرا مـن سِـمات اللغـةِ المرحَليـة، وأنهـا أخطـاءٌ غـيرُظاهـرة، ويَصعُـب تحليلُهـا كمـا تُحَلَّـل الأخطـاءُ اللغويـةُ الظاهِـرة.

بَدَهِيَّةُ القَطعِيَّةِ axiom of categoricity

مصطلـحٌ اسـتَعملَه جـاك تشـامبرز Jack Chambers في التسـعينيات مـن القـرن العشـرين، ويـرى بموجبـه أنـه لكـي نـدرس اللغـة بصـورة صحيحـة يجـب فصـل المـادة اللغويـة عـن سـياق الاسـتعمال الطبيعـي، لكـي نتجنـب التناقـض والاختلافـات.

B

مَرْحَلَةُ المُنَاغَاةِ babbling (stage/period)

مرحلةٌ من المراحل الأولى للنُّمُوِّ اللغويِّ لدى الأطفال؛ تَبدأ بإصدار الطفلِ سِلسِلَةً من الأصوات المبتورَةِ أو المتتابِعَةِ التي تظهَر على هيئة مقاطِعَ متماثِلَة، وتتكوَّن في الغالب من صائتَين أو صامِتٍ فصائت. وتُنطَق الصوامتُ بتدرُّج عَكسِيّ يَبدأ بالأصوات الشَّفَهِيةِ كالباء والميم، وينتَهي بالحَلْقِية. وتبدأ هذه المرحَلةُ من الشهر الرابعِ أو الخامسِ أو السادسِ وتنتَهي قبلَ نهايَةِ السنةِ الأولى. ويُقسِّمها بعضُ اللغويين النفسيين إلى مرحَلَتَين: هامِشِيةٍ marginal babbling، ومِعْيارِيةٍ canonical babbling.

مَرْحَلَةُ المَهْدِ babyhood

مرحلةٌ من مراحِل النُّمُوِّ لدى الأطفال، بما في ذلك النُّمُوُّ اللغوي؛ تبدأ من لَحظَة الوِلادَةِ، وتَستَمِرّ إلى نهايَة العامِ الثاني من عُمُر الطفل. وهي مرحلةٌ لغويةٌ عامَّةٌ تتضمَّن عَدَدا من المراحل في نُطق الأصوات، والصَّرفِ، والنحوِ، والمعجمِ والدّلالة. وبعضُ علماءِ اللغةِ النفسي لا يَعُدُّونها مرحَلةً لغويةً واحدةً تحت هذا الاسم.

لُغَةُ الطِّفْلِ baby talk

١- اللغةُ التي يتكلَّمها الأطفالُ في مرحَلة الطُّفولة، وتختَلِف عن لغة الكِبارِ من حيث نُطقُ بعضِ الأصوات، واختِيارُ نوعِ الكلماتِ ودَلالاتِها، وتركيبُ الجُمَل.

٢- اللغةُ التي يتحدَّث بها الناسُ مع الأطفال، لاسيّما الوالدان، وهي لغةٌ مُبَسَّطةٌ ذاتُ ألفاظٍ خاصةٍ مثل: (بابا) و(دادا) و(نونو) و(نوني) و(كِخْ). ولكنّ إطلاقَ هذا الوَصفِ

علـى هـذه اللغـةِ مَوضِـعُ خـلافٍ بـين علمـاءِ اللغـةِ النفسـيين؛ لأن الأمَّ بصفـةٍ خاصـةٍ لا تُكلِّـم طِفلَهـا بلغـة الطُّفُولَـةِ المبسَّـطَة، كمـا يتَّضِـح مـن الفقـرة (٣)

٣- اللغـةُ الـتي يتحـدَّث بهـا الأطفـالُ فيمـا بينهـم، وهـي لغـةٌ ذاتُ تراكيـبَ مبسَّـطَةٍ تخلـو مـن الكلمـات الوَظيفِيـة، أي إنهـا تَحـوي أخطـاء. وسُـمِّيَت لغـةَ الطُّفولَـةِ في مقابِـل لُغـةِ الأُمومَـةِ الـتي تتَّسِـم بالصِّحَّـة اللغويـةِ علـى الرَّغـم مـن بسـاطَتها. راجـع motherese language

كَلِمَاتُ الطّفُولَةِ baby words

الكلمـاتُ الـتي يَسـتَعمِلها الطفـلُ في السـنوات الأولى مـن حياتـه، وتُسـمّى كلمـاتِ الطُّفولَـة، وتختَلِـف عـن كلمـات الكِبـارِ مـن حيـث طبيعـةُ الصِّيَـغ، وحُـدودُ الـدَّلالات، ومجـالاتُ الاسـتِعمال. راجـع (١)baby talk

سِلْسِلَةٌ تَرَاجُعِيَّةٌ backchaining

أسـلوبٌ في تدريـس اللغـات، يُقَسَّـم فيـه التركيـبُ إلى أجـزاء، ثـم يُطلَـب مـن الطالـب أن يُرَدِّد الجُـزءَ الأخـيرَ منـه، ثـم الجُزأيـن الأخيرَيـن، فالثلاثـة الأخـيرة، وهكـذا، حـتى يكتَمِـل التركيـبُ. ويُعتَقَـد أن هـذا الأسـلوبَ يُفيـد في بنـاء الحَصيلَـةِ اللغويـة، ويُسـاعد في حِفظهـا وتَذَكُّرهـا. ويُسـمّى هـذا الأسـلوبُ أيضـا بالبِنـاء التَّراجُعِـيِّ backward build-up

اسْتِجَابَةٌ رَجْعِيَّةٌ تَوَاصُلِيَّةٌ back-channel response

مصطلـحٌ في التواصُـل اللغـوَي، يُقصَـد بـه الإشـاراتُ الـتي يُرسِـلها المتلقِّـي إلى محدِّثِـه لإشـعارِه باهتِمامـه بحديثـه ومُتابَعَتِـه لـه، وغالبـا مـا تكـون إشـاراتِ مجامَلَـةٍ لا تحمِـل مَعـنى لغَويًّـا بقَـدْر مـا تُسـاعِد في اسـتِمرار الحَديـثِ بـينَ المتَخَاطِبَـين.

اشْتِقَاقٌ عَكْسِيٌّ back formation

الاشـتِقاقُ بالحَـذف، وهـو اشـتِقاقُ كلمـةٍ صغـيرةٍ مـن كلمـةٍ كبـيرة، وذلـك بحَـذف جُـزءٍ مـن الكلمـة، كالسَّـوابِق واللَّواحِـق؛ لاشـتِقاق الفِعـلِ مـن الاسـم، وهـو شـائعٌ في الإنجليزيـة؛

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

كاشـتِقاق الفعـلِ: televise مـن الاسـم: television، واشـتقاقِ الفعـلِ: typewrite مـن الاسـم: typewriter، خلافـا للمَعهـود في اشـتِقاق الأسـماءِ مـن الأفعـال، الـذي يَتِـمُّ بإضافَـة الزَّوائـد.

مَعْرِفَةٌ سَابِقَةٌ background knowledge

مصطلـحٌ في التعلُّـم، يَشـيع اسـتِعمالُه في فَهـم المسـموعِ وعلـمِ النفـسِ القِـرائيّ، ويُقصَـد بـه المعرِفـةُ الـتي لـدى المـرءِ عـن الموضـوع المقـدَّم إليـه، المسـموعِ أو المقـروء. وهـذه المعرِفـةُ مهمَّـةٌ في فَهـم متعلِّـمِ اللغـةِ المـادَّةَ التعليميـةَ المقدَّمَـةَ إليـه، إذا أحسَـنَ تَنظيـمَ مَعلوماتِـه السّـابقةِ، ورَبَطَهـا بمَعلومـات النَّـصِّ الـذي سـوف يَسـمَعه أو يَقـرَؤه. راجـع Schema theory

١- مَعْلُومَاتٌ سَابِقَةٌ background information

المعلومـاتُ السَّـابِقةُ الـتي يَفـتَرِض المتحـدِّثُ وُجودَهـا في ذِهـن المخاطَـب، وقـد يُقـدِّم بهـا حديثَـه لتكـون خَلفِيّـةً مُهمَّـةً لفَهـم المعلومـاتِ الجديـدة، وتُقابِلهـا المعلومـاتُ الجديـدةُ الـتي يُقدِّمهـا المتحـدِّثُ، وهـي موضـوعُ الخطـاب. راجـع foregrounded, foreground information

٢- مَعْلُومَاتٌ مَرْجِعِيَّةٌ

مصطلـحٌ في الترجَمـة، يُشـيرإلى المعلومـات المتعلِّقَـةِ بموضـوع النَّـصِّ المـرادِ ترجَمتُـه، يَسـتَعين بهـا المترجِـمُ في ترجَمـة النَّـص، بمـا تحويـه هـذه المعلومـاتُ الخَلفيـةُ مـن مصطلَحـاتٍ وتعريفـاتٍ ومَفاهيـمَ وأمثِلَـةٍ تتَّصِـل بالموضـوع. وتُسـمّى أيضـاً نَصًّـا مرجِعِيًّـا أو نَـصَّ الخَلفيـةِ background text

نَصٌّ مَرْجِعِيٌّ background text

راجع (٢) background information

تَدَخُّلٌ رَجْعِيٌّ backlash interference

مصطلـحٌ في تعليـم اللغـات، يُقصَـد بـه تَأثِـيرُ التعلُّـمِ الثـاني في التعلُّـمِ الأوَّل، كتَأثـيراللغـةِ الثانيـةِ لـدى شَـخصٍ مـا في لغتـه الأمِّ، لاسـيَّما إذا تَوَقَّـف عـن تعلُّـم لغتِـه الأمِّ أو توقَّـف

عـن اسـتِعمالها في مرحَلـةٍ مبكِّـرَةٍ مـن عُمُـره؛ أو كانـت الثانيـةُ هـي لغـةَ التعليـمِ أو العَمَـلِ أو لغـةَ الحيـاةِ اليَوميـة. ويحـدُث هـذا أيضـا في التعلُّـم داخـلَ اللغـةِ الواحـدة، خاصـةً في مرحَلـة الطُّفولـة؛ فقـد يتعلَّـم الطفـلُ معلومـةً أو يحفَظهـا، ثـم لا يمارِسـها بعـد ذلـك في تعليمـه أو في حياتـه اليوميـة؛ لانشِـغاله بمعلومـاتٍ جديـدةٍ مرتَبِطَـةٍ بالمعلومـة الأولى، فيَنسـى المعلومـةَ الأولى، أو تتَداخَـل مـع المعلومـاتِ الجَديـدة.

مُؤَخَّرُ اللِّسَانِ back of the tongue

الجُـزءُ مـن اللِّسـان الواقِـعُ بـين وَسَـطِه وجِـذرِه، ويُسـمّى أيضـاً: dorsum، وهـو مَوضِـع نُطـقِ عَـدَدٍ مـن الصوائـت، تُسـمّى الأصـواتِ الخَلفِيَّـةَ، مثـلُ: /u/ , /o/

تَرَاجُعٌ زَمَنِيٌّ back-shift

تَغيِيـرُ زَمَـنِ الفعـلِ في الإنجليزيـة إلى زَمَـنٍ أكـثَرَ بُعـدا في المـاضي ممـا كان في أَصْـل الجُملَـةِ عنـد تحويلِهـا مـن كلامٍ مباشِـرٍ إلى كلامٍ غـيرِ مباشِـر، مثـلُ: "He said: "the school opened a year ago

إلى: He said the school had opened a year ago

انْتِكَاسٌ backsliding

حالـةٌ مـن حـالات اللغـةِ المرحَلِيَّـةِ لمتعلِّـمي اللغـاتِ الأجنَبيـة، يَنتَكِـس فيهـا المتعلِّـمُ حـين يُخطِـئ في أنمـاطٍ لـم يَكـن يُخطِـئ فيهـا مـن قَبـل. وتحـدُث هـذه الظاهـرَةُ لسَـبَبَين: أحَدُهمـا عُمـومُ القواعـدِ الـتي تعلَّمهـا الطالـبُ في المراحِـل المبكِّـرة، فـإذا قُدِّمَـت لـه التفاصِيـلُ والاسـتِثناءاتُ بـدأ يُخطِـئ فيمـا لـم يَكـن يُخطِـئ فيـه مـن قَبـل، والآخَـرُ نَفسِـيٌّ يتعلَّـق بطبيعـة المَوقِـفِ ومُراقَبَـةِ الآخَريـن لـه في أثنـاء حَديثِـه.

تَرَاجُعٌ backtracking

مصطلـحٌ في اللغويـات الحاسـوبية، وفي الإعـراب الآلِيِّ تَحديـداً، يَعـني رُجـوعَ البرنامَـجِ إلى الخُطـوَة السـابقةِ في الإعـراب لتَجريـب مَسـارٍ آخَـرَ إذا لـم يَنجَـح تحليـلُ جُـزءِ الجُملـةِ الجـارِي

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

إعرابُه بالأسلوب غيرِ المحدَّدِ nondeterministic، حيث يختار برنامَجُ الإعرابِ أحَدَ البدائلِ ويَتَّبَعه إلى النِّهايَة، فإذا فَشِل رَجَع إلى نُقطة تَفَرُّعِ البَدائلِ لأَخذِ بَديلٍ آخَر. ويحتاج المُعرِبُ في هذه الحالَةِ إلى تخصيص حَيِّزٍ في الذاكرَة يُسمّى عَمُودَ الاختِزانِ stack ليُحفَظ فيه بمؤشِّر يدُلّ على مَوضِع التَّفَرُّعِ حتى يُمكِنه الرُّجوعُ إليه.

المُعْرِبُ الارتِجَاعِيُّ backtracking parser

نظامٌ إعرابيٌّ حاسوبيٌّ، يُستَعمَل في التراجُع أو الارتِدادِ في الإعراب الآلِيّ. راجع backtracking

تَرْجَمَةٌ عَكْسِيَّةٌ back translation

إعادَةُ النَّصِّ المترجَمِ إلى أصله بترجَمَته مرةً أخرى إلى اللغة المترجَمِ منها حرفيًّا؛ إذ يُطلَب من المترجِم الثاني إعادَةُ النَّصِ المترجَمِ إلى الأصل دونَ أن يُطْلَع على النَّصِّ الأصليِّ. ويُلجَأ إلى هذه الطريقةِ للتأكُّد من دقَّة الترجَمةِ الأصلية، أو لاختبار كِفايَةِ المترجِم، خاصةً حين لا يكون لدى الفاحِصِ مَعرِفةٌ باللغة المترجَمِ إليها تُؤهِّله للحُكم على التَّرجَمة، أو تَقييمِ كِفايَةِ المترجِم.

اخْتِبَارُ التَّرْجَمَةِ العَكْسِيَّةِ back translation test

اختِبارٌ يَستَخدَم لقِياس دِقَّةِ الترجَمةِ الأصلية؛ للتأكُّد من سَلامَتها، أو لاختبار كِفايَةِ المترجِم في مِهنَتِه. راجع back translation

نُسْخَةٌ احْتِيَاطِيَّةٌ مُسَانِدَةٌ backup copy

مصطلحٌ في تَقنيات تعليمِ اللغات، يُشيرإلى أيِّ نُسخَةٍ من شَريط مسَجَّلٍ مَسموعٍ أو مَرئيٍّ، أو ملَفٍّ أو مَجموعَةِ ملَفاتٍ حاسوبية تُحفَظ لأغراضٍ أمنِيَّةٍ ضدَّ أيِّ خَطأٍ أو تَلَفٍ في النُّسخة الأصلِية.

صَائِتٌ خَلْفِيٌّ back vowel

صَوتٌ صائتٌ يُنطَق من الجُزء الخَلفيِّ من الفَم، حيث يكون اللِّسانُ في الجُزء الخَلفيِّ من التَّجويف الفَمِي، مثلُ: /u/ , /o/. راجع back of the tongue

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

بِنَاءٌ تَرَاجُعِيٌّ backward build-up

مصطلحٌ آخَرُ للسِّلسِلَة التَّراجُعية، وإجراءٌ من إجراءات تَدريسِ اللغة، يَعتَمِد على التَّرديد التَّراجُعِيِّ التدريجي، ويُعتَقَد أنه يُفيد في بناء الحَصيلَةِ اللغويةِ للمتعلِّم، ويُساعِده على حِفظها وتَذَكُّرِها. راجع backchaining

تَأثِيرٌ ارتِدادِيٌّ backwash effect

مصطلحٌ تعليميٌّ، يُقصَد به تَأثيرُ الاختِبارِ في عمَلية التدريس، وذلك حين يكون هَدَفُ التدريسِ تَلبِيَةَ متطلَّباتِ الاختِبار، فيتَحوَّل اهتِمامُ التربويين والمعلِّمين إلى تَحقيق هذا الهَدَف فقط. فإذا رأى التربويون أهميةَ مهارَةِ الاستِماعِ مثلا، بَدَؤوا في اختِبار الطلابِ فيها؛ فيَلجَأ المعلِّمون حينئذٍ إلى تَدريسها والاهتِمامِ بها. وسُمِّي هذا التأثيرُ عَكسِيا لأن الوَسيلَةَ تحوَّلَت إلى غايَة؛ فالتدريسُ هو الأصلُ أو الهَدَفُ أو الغايَة، والاختِبارُ وَسيلَةٌ للتأكُّد من سلامَة عَمَليةِ التدريسِ ونجاحِ التعلُّم، لكن ما حَدَث هنا هو العَكس.

ثُنائِيَّةٌ لُغَوِيَّةٌ مُتَوازِنةٌ balanced bilingualism

كِفايَةُ المرءِ في لغَتَين بدرَجةٍ واحدةٍ في المهارات الأربعِ وفي جميع المَوَاقِف؛ فلا تكون كفايَتُه في واحدةٍ منها أقوَى من كفايَته في الأخرى، ولا يكون استِعمالُه لإحدى اللّغَتَين يختَلِف عن استعماله للأخرى؛ كأن تكون إحداهما للبَيت أو للتواصُل اليَوميِّ وتكون الأخرى للأغراض الأكاديمية. وهذه الثُّنائيَّةُ نادِرَة؛ لأن الغالِبَ أن تكون اللغةُ الأمُّ أقوى من اللغة الثانيةِ خاصَّةً في التواصُل الشَّفَهِي، أو تكون اللغةُ الثانيةُ خاصَّةً بالجوانب الأكاديمية. وغالبا ما تحدث هذه الثُّنائيةُ لدى الأطفالِ الذين يَكتَسِبون لغَتَي أمٍّ منذُ ولادَتِهم بدرَجةٍ واحدة، ويُسمى هذا الاكتِسابُ بثُنائيَّة اللغةِ الأمِّ المتَزامِنَة. وغالبا ما يَكتَسِب الطفلُ هذه الثُّنائيةَ حين يولَد لأبَوَين مختَلِفَيْ اللغةِ الأمِّ، أو يُلحَق بحَضانَةٍ أو مَدرَسةٍ لُغَتُها غيرُ لغةِ والدَيْه. راجع bilingual first language acquisition

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

مُدَوَّنَةٌ مُتَوَازِنَةٌ balanced corpus

وَصفٌ لأيّ مُدوَّنةٍ لغويةٍ حوَت نُصوصا جُمِعَت وفقَ مَعاييرَ تحقِّق التَّوازُنَ بين أنواع النُّصوصِ المختَلِفَةِ من حيث النوعُ، والجنسُ الأدَبيُّ، والتَّخصُّص.

فَرضِيَّةُ التَّوَازُنِ balance hypothesis

فَرضيةٌ لغويةٌ تطبيقيةٌ تعليميةٌ، ظهَرَت في الستينيات من القرن العشرين، يرَى أصحابُها، وعلى رأسهم التربويُّ الأمريكيُّ جون ماكنمارا John Macnamara، أن للثّنائية اللغويةِ أثَرا سلبيًّا في مَهارات الفَردِ بلغَته الأمِّ. ويرَى هؤلاء أن قدراتِ الإنسانِ اللغويةَ العصَبيةَ محدودَة، وأن تعلَّمَ الفَردِ لغةً ثانيةً أو أجنبيةً يزاحِم لغَتَه الأمَّ، ويجعله أقَلَّ قُدرَةً فيها من أحادِيِّ اللغة. يَستَدلُّون على ذلك بحالات الأطفالِ الأمريكيِّين الذين يتعلَّمون الإسبانيةَ في مدارس الولاياتِ الأمريكيةِ الجنوبية.

شَرْطَةٌ فَوْقِيَّةٌ bar

شَرطَةٌ رَمزِيةٌ أُفقِيَّةٌ تُستَعمَل في النحو التحويلي، تُوضَع فوقَ المركَّبِ اللغوي؛ لتَمييزه عن الكلمة المفرَدَة، كالشَّرطَة التي توضَع فوقَ الرَّمزِ: N للدَّلالة على المركَّب الاسميِّ، مثل النعتِ والمنعوتِ معا، بالمقارَنَة مع الاسم المفرَدِ ورَمزُه: N بلا شَرطَة.

عُجْمَةٌ barbarism

وَصفٌ يُطلَق على أيِّ استعمالٍ لغويٍّ لا معنى له، ولاسيّما في استعمال الصِّيَغِ الصَّرفيَّة، في مُقابل الخَطأِ في استعمال التراكيب solecism. يُمَثَّل له في اليونانية القديمةِ بالأصوات: (bar–bar–bar)، كما في الأصوات: (blah–blah–blah) المستَعمَلَةِ في الإنجليزية المعاصِرَة. والمصطلَحُ غيرُشائعٍ في اللّسانيات الحديثَة. راجع solecism

عَلامَةٌ أُفقِيَّةٌ bar notation

رَمزٌ في النحو التحويليِّ يُشيرإلى العَلامَة التي تكون فوقَ المركَّبِ اللغوي. راجع bar

مَصْدَرِيٌّ مُؤَوَّلٌ بَسِيطٌ bare infinitive

فعلٌ مَصدَرِيٌّ مُؤَوَّل بَسيطٌ لا تَرِد معه العلامةُ: to؛ لوُجود فعلٍ مُساعِد، كما في الجُملة الإنجليزيةِ: I would say yes، فلا يُقال: I would to say yes*، خلافا للمصدَر المؤَوَّلِ الذي تَرِد معه هذه العلامةُ. راجع Infinitive, simple infinitive, first infinitive

عَائِقٌ barrier

أيُّ مانِعٍ يجعل وُصولَ المعلومَةِ إلى المتَلَقِّي صَعبةً أو مستَحِيلة، وغالبا ما يُطلَق اللَّفظُ على اللغة نفسِها حين تكون عائقا للتواصُل بين شَخصَين أو مجموعَتَين من الناس؛ فيُقال مثلا: عائقٌ لغويٌّ، أو عائقُ اللغةِ language barrier

كِتَابُ القِرَاءةِ الأَسَاسُ basal (reader)

مصطلحٌ في تعليم اللغات، يُطلَق عنوانا على كتاب القراءةِ المدرَسيِّ الذي يحوِي الموادَّ التعليميةَ الأساسَ في تعلُّم اللغة، ويَعتَمِد عليه المتعلِّم، خلافا للمواد الإضافية، وذلك في برامِج تعليمِ اللغةِ التي تحوِي سِلسِلَةً تعليميةً متدرِّجَة. وغالبا ما تكون القراءةُ في هذا الكتابِ مُكثَّفَةً intensive reading، لا مُوَسَّعَةً extensive reading

الكِتَابُ الأَسَاسُ basal textbook

كتابٌ مقرَّرٌ على الطلاب في مرحَلَةِ تعلُّمِ اللغة، يحوِي المادةَ التعليميةَ الأساسَ من مُفرَداتٍ وتراكيب، بطريقَةٍ منهَجِيَّةٍ متَدرِّجة، ويُخَصَّص له معظَمُ ساعاتِ البرنامَج، خلافا للكُتُب أو الموادِّ التعليميةِ المصاحِبَة؛ ككِتاب المعلِّم، وكتابِ التدريباتِ والأنشِطة، وكتُبِ القراءةِ المُوَسَّعَة.

أَسَاسٌ base

مصطلحٌ معجَميٌّ يُطلَق على أيِّ لَفظٍ يَقبَل إضافَةَ لواحِقَ، وهو ما يحوِي أكثَرَ من مورفيم، خلافا للجِذر الذي لا يحوِي سوى مورفيمٍ واحد. راجع base form

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

المُكَوِّنُ الأَسَاسُ base component

المكوِّن الأوَّلُ من مُكوِّنَيْ النحوِ، أو المكوِّنُ التركيبيُّ في النظرية التوليديةِ التحويلية، في مقابِل المكوِّن الثاني، وهو المكوِّنُ التحويلي. فالمكوِّن الأساسُ يُولِّد الأنماطَ الأساسَ لجُمَل اللغة، أما الثاني فيُحَوِّل هذه الأنماطَ إلى جُمل. ويتكوَّن المكوِّنُ الأساسُ من عَدَدٍ من القوانين والمفرَداتِ التي تحوِي المورفيماتِ والمصطلحات، ويُسمَّى المكوِّنُ الأساسُ أيضا مكوِّنَ التراكيبِ العِبارِية. راجع transformational components, phrase structure component

صِيغَةٌ أَساسٌ base form

١- المورفيمُ الأصليُّ للكلمة من غير زوائد، وهو مورفيمٌ حُرٌّ في الغالب، كالجِذر أو الجِذع، ومنه بعضُ صِيَغِ الكلمات. فصِيغَةُ الماضي في العربية تُعَدُّ الصِّيغَةَ الأساسَ للصِّيَغ الأخرى، والكلمةُ الإنجليزيةُ: help صِيغَةٌ أساسٌ للكلمة: helpful. والمفرَدُ صِيغةٌ أساسٌ للمُثنى والجَمع؛ فكلمةُ: (مُسلم) صِيغَةٌ أساسٌ للكلمات: (مُسلِمان/مُسلِمَيْن) و(مُسلِمون/مُسلِمين).

٢- صِيغَةٌ أصليةٌ للجُملة؛ فالجُملةُ المثبَتَةُ صِيغَةٌ أساسٌ للجُمَل غيرِ المثبَتَة؛ كجُمَل النَّفي، وجُمَلِ الاستِفهام، وجُمَلِ التَّعَجُّب.

القَوَاعِدُ الأَسَاسُ base grammar

مصطلحٌ في النحو التحويلي، يُقصَد به مجموعةُ القواعدِ التركيبيةِ العامِلَةِ على مستوى المكوِّنِ الأساس. راجع base component

اللُّغَةُ المَصْدَرُ الأَسَاسُ base language

وَصفٌ يُطلَق على اللغة التي استَمَدَّت منها اللغةُ الهَجينُ pidgin language أو اللغة المولّدة creole language مُعظَمَ كلماتِها. فلُغَةُ هاييتي الهَجينُ لُغتُها المصدَرُ هي الفَرنسية، أي إنها فَرنسيةُ الأساسِ، ولغةُ سِيراليون المولَّدَةُ لغتُها المصدَر هي الإنجليزية، أي إنها إنجليزيةُ الأساس. وتُسمّى أيضاً: lexifier أو: lexical source language

طقم أساس للواسمات — base tagset

مجموعة أساسية من الرموز تستخدم في وسم النصوص. ومن أشهرها «مشروع تشفير النصوص Text Encoding Initiative (TEI).

الكِتَابُ الأَسَاسُ — basic book

١- الكتابُ الذي يحوِي الجوانبَ الأساسَ من اللغة الهَدَف، وهي اللغةُ البَسيطةُ basic language المكوَّنةُ من عَدَدٍ محدودٍ من المفرَدات والعباراتِ والتراكيبِ عاليةِ الشُّيوع، التي تقدَّم للطلاب في المرحَلة الأساسِ أو المرحَلةِ المبتَدئةِ من تعلُّم اللغة. راجع basic English

٢- الكتابُ المقرَّرُ على الطلاب في مرحَلة تعلُّمِ اللغةِ الهَدَف، ويحوِي المادةَ الأساسَ من مفرَداتٍ وصيغٍ وتراكيب، ويخَصَّص له معظَمُ ساعاتِ البرنامَج، خلافا للكتُب أو الموادِّ التعليميةِ المصاحِبَة. راجع basal textbook

الإنجليزِيَّةُ الأَسَاسُ — basic English

لغةٌ إنجليزيةٌ مكوَّنةٌ من عَدَدٍ محدودٍ من المفرَدات والعباراتِ والتراكيبِ الإنجليزيةِ، تبلُغ ٨٥٠ كلمةً، اختارها أوجدِن وريتشاردز C. K. Ogden & I. A. Richards عام ١٩٢٩م، ونُشرَت عام ١٩٣٠م، لتكون لغةَ التواصُلِ العالَمِي بالإنجليزية، ولغةً لبرامِج تعليمِ الإنجليزيةِ للأجانب، ولغةً مشتَرَكةً أو لغةً رسميةً لدول الكومنولث البريطانيِّ، لكنها زادَت على هذا العَدَد في العُقود الأخيرة. وقد يُطلَق هذا المصطلحُ على أيِّ مستوى من الإنجليزية ميَسَّرٍ في صِيَغِه وتراكِيبِه. راجع Lingua Franca

الصِّيغَةُ الأَصْلِيَّةُ المجرَّدَةُ — basic form

١- صِيغَةُ الكلمةِ بعد تَجريدِها من الزوائد المختَلِفة، كالصِّيغَة الإنجليزيةِ: care بعد تجريدِها من الزائدتَيْن: less و ness في كلمة: carelessness.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

٢- صِيغَـةُ المصـدَرِ في اللغـة الإنجليزيـةِ infinitive دونَ إضافـةِ الحَـرفِ المصـدَرِيِّ: to، وهـي الصِّيغَـةُ الـتي تُثبَـت في المعاجِـم، وتُسـمّى أيضـاً الصِّيغَـةَ الأولى first form.

مَهَارَاتُ التَّوَاصُلِ الأَسَاسِ Basic Interpersonal Communication Skills (BICS)

مصطلـحٌ لغـويٌّ تَعليـميٌّ، يُطلَـق علـى المهـارات اللغويـةِ الأسـاسِ الـتي يحتاجهـا الإنسـانُ للتواصُـل الشَّـخصيِّ وتبـادُلِ المعلومـاتِ مـع النـاس في المواقِـف البَسـيطة، ولا تتطلَّـب قُـدراتٍ مَعرِفيـةً عاليَـة. وقـد فَـرَّق جيـم كَمِـنْز Jim Cummins بـين هـذا النـوعِ مـن المهـارات الـتي تتـمّ بين متحدِّثَـيْن، ونـوعٍ آخَـرَ سـمّاه: الكِفايـاتِ اللغويـةِ المعرفيـةِ الأكاديميـة، وهـي كفايـاتٌ لغويـةٌ تتطلَّبهـا المهمّـاتُ والمواقِـفُ التعليميـة. ويـرى كَمِـنْز أن لـكلِّ نـوعٍ منهمـا اختبـاراتٍ لغويـةً خاصَّـةً بـه. راجـع Cognitive Academic Language Proficiency (CALP).

لُغَةٌ أَسَاسٌ basic language

مسـتوى مـن اللغـة، بَسِـيطٌ في صِيَغِـة وتراكيبِـه، مكـوَّنٌ مـن عَـدَدٍ محـدودٍ مـن المفـرَدات والعبـاراتِ والصِّيَـغِ والتراكيـب، وغالبـا مـا يكـون مـن العناصِـر عاليَـةِ الشُّـيُوع، يُقـدَّم للمتعلِّمـين في المرحَلـة المبتَدِئـة في الغالِـب؛ ليُفيدَهـم في التواصُـل البَسـيط، ويُعينهـم علـى التقـدُّم في تعلُّـم هـذه اللغـة، وهـو شَـبِيهٌ بالإنجليزيـة الأسـاس. راجـع basic English.

بَحْثٌ أَسَاسٌ basic research

نـوعٌ مـن البُحـوث العلميـة، يُنَفَّـذ لإنمـاء المعرِفـةِ العلميـةِ وتَطويرِهـا في حَقـلٍ مـن حُقـول العلـمِ والمعرِفـة. ويَهـدِف إلى بنـاءِ نظريـةٍ جديـدةٍ، أو تأييـدِ نظريـةٍ قائمـةٍ أو دَحضِهـا، خلافـا للبحـث التطبيقـيِّ applied research الـذي يُنفَّـذ لتَطبيـق المعرِفـةِ العلميـةِ في مجـالٍ معـيَّن، وكذلـك البحـثُ العمَلـيُّ الإجرائيُّ الـذي يَهـدِف لحَـلِّ مشـكلاتٍ واقِعِيـةٍ ومحـدودَة.

الجُمْلَةُ الأَسَاسُ / الجُمْلَةُ النَّوَاةُ basic sentence

١- جُملـةٌ نَـوَاةٌ في النحـو التحويلـي، تُطلَـق علـى الجُملـة الأسـاسِ المولَّـدَةَ مـن السِلسِـلَة النَّـوَاةِ دون تطبيـقِ القواعـدِ الاختِيارِيـة. وتُسـمّى بهـذا الاسـم؛ لأنهـا جُملَـةٌ بَسـيطَةٌ إخباريـةٌ مُثبَتَـةٌ مبنِيَّـةٌ للمَعلـوم.

٢- جُملـةٌ نَـوَاة، أو جُملـةٌ نَمَطِيَّـةٌ بَسـيطَة، تُتَّخَـذ في تعليـم اللغـةِ أساسـا يُفَـرَّع عنـه في التدريبـات اللغويـةِ جُمـلٌ أخـرى أكـثَرُ تعقيـدا.

المَهَارَاتُ الأَسَاسُ basic skills

مصطلـحٌ تعليـميٌّ عـامٌّ، يُطلَق على المهارات التي تُعَدُّ أساسا في تعلُّم علـومٍ أخرى في التعليم خاصَّـة، وتُقَـدَّم في المرحَلة الابتدائيـة، وأهـمُّ هـذه المهاراتِ: القراءةُ والكتابةُ والحِسـاب. بيـدَ أن المهاراتِ الأسـاسِ لـم تَعُـد الآنَ مقصـورَةً علـى هـذه الجوانـبِ الثلاثـةِ، حتى إنَّ ما كان يُعَـدّ هامِشِـيًّا مـن المهـارات والمعـارِف تحـوَّل الآن إلى مهـاراتٍ أسـاسٍ لـدى الأطفـال؛ كاسـتِعمال الحاسـوبِ والبرامِـجِ الاجتماعيـةِ المرتَبطـةِ بـه، وأنـواعٍ مـن أنظِمَـة الاتصـالاتِ الهاتفيـة.

فرَدَاتٌ أَسَاسُ basic vocabulary

مُفـرداتٌ مهمَّـةٌ في لغـةٍ مـا أو في حَقـلٍ مـن حُقـول المعرفـة، وغالِبـا مـا تكـون محـدودَةَ العَـدَد، شـائعَةَ الاسـتِعمالِ بـين الناطقـين باللغـة، أو شـائعةً في مجـالٍ معـيَّن. راجـع basic English

التَّرْتِيبُ الأَسَاسُ للكَلِمات basic word order

تَرتيـبُ الكلمـاتِ أو العبـاراتِ في بنـاء الجُملـة، حيـث يُزعَـم أنـه التَّرتيـبُ الأصلـيُّ في لغـةٍ معيَّنَـة، أو أنـه التَّرتيـبُ الشـائعُ في معظَـم اللغـاتِ في ضَـوء نظريـةِ القواعـدِ الكُلِّيَّـة، أي إنـه أصـلٌ لغـيره مـن التراكيـب المختَلِفـةِ عنـه في التَّرتيـب. ويُوصَـف هـذا التَّرتيـبُ (الأسـاسُ) بأنـه غـيرُمَوسـومٍ unmarked وغـيرُه مَوسـومٌ marked، سـواءٌ أكان ذلـك في لغـةٍ واحـدَةٍ أم في جميـع اللغـات.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

مُسْتَوَى مَرْحَلِيٌّ أَدْنَى basilang

مصطلحٌ لغويٌّ تطبيقيّ، يُشير إلى المستَوَى الأدنَى من اللغة المرحَلية لمتعلِّم اللغةِ الثانية interlanguage، حيث يَعتَمِد المتعلِّمُ على قَدرٍ كبيرٍ من مَعرِفَته بلغَته الأمّ، قياسا على الضَّرب الأدنَى basilect في اللغةِ المولّدة creole، حيث يَستَمِدّ المتحدِّثُ مُعظَمَ مُفرَداتِه من اللغة الأصْل للُّغَة المولَّدَة. بَيدَ أن هذا المستوَى الأدنَى نامٍ ومتطَوِّر بالنسبة إلى متعلِّم اللغةِ الثانيةِ، خِلافا للضّرب الأدنَى في اللغة المولَّدَةِ، الذي يتَّسِم بالثَّبات، تمهيدا لتحَوُّله إلى لغةٍ أمّ. يَلِي هذا المستوَى المرحَليَّ مستوى مرحِلِيٌّ أوسَط mesolang، ثم مستَوًى مرحَلِيٌّ أعلَى acrolang. راجع interlanguage, basilect

الغِشَاءُ القَاعِدِيُّ (للأُذُن) basilar membrane

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ عَصَبيٌّ، يُطلَق على غِشاءٍ رقيقٍ في الأذُن الداخلية، مُثبتة فيه أليافٌ عصَبيةٌ وسِلسِلَة من الأقواس مُصطَفَّةٌ على طُوله في شَكل أعمِدَة، ويرتَبِط بالرّباط الحَلَزونيِّ الذي يَلتَفُّ بطول الجِدارِ الخارِجيِّ للقَوقَعَة، ويَقَع فوقَه عضوُ كُورْتي المغمورُ بسائل التِّيهِ الغِشائيِّ الموجودِ في قناة القَوقَعَة.

ضَرْبٌ أدْنَى basilect

اللَّهْجَةُ الدُّنيا، أو اللَّهجَةُ القاعِدِيَّةُ الأمُّ، وهي المستوى اللغويُّ الذي تَستَعمِله الطَّبَقَةُ الدُّنيا الأقَلُّ تعليماً في بيئةٍ يَشِيع فيها استِعمالُ اللغةِ المولَّدَةِ creole في الحديث اليَوميّ، وهي أبعَدُ اللَّهَجاتِ عن اللغة المعيارية. ويُقابِله الضَّرْبُ الأعلى القَريبُ من المستَوَى الأنموذَجِي، ويَقَع بينهما الضَّرْبُ الأوسَطُ mesolect. راجع creole, post-creole continuum, speech continuum, mesolect, acrolect

تَأثِيرُ مَغْطَسِ الحَمَّامِ bathtub effect

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ، يُشير إلى استراتيجيةٍ يَلجأ إليها المرءُ حين يُحاوِل تذكُّرَ كلمةٍ قد حَفِظَها في ذاكِرته، وهي على طَرَف لسانِه tip-of-the tongue، لكنه لا يستَطيع نُطقَها في الحال. وتُشير

بعـضُ الدراسـاتِ اللغويـةِ النفسـيةِ إلى أنـه يَسـهُل على المرء حينئـذٍ تذكُّـرُ بدايَـةِ الكلمـةِ ونِهايَتِهـا، كالسَّـوابِق واللَّوَاحِق، في حين يَصعُـب عليـه تذَكُّـرُ منتَصَفِهـا أو أصلِهـا، وأن تذَكُّرَ الجُـزءِ الأولِ منها يُسـاعِده في البحـث عنهـا في المعجَـم أو في قوائـم المفـرَدات، فـإذا وَصَـل إلى الكلمـات المشـابِهَةِ لهـا في السَّـوابِق اسـتَعان حينئـذٍ باللَّوَاحِـق ليَقـتَرِب منهـا ومـن ثَـم يَصِـل إليهـا. وعبـارَةُ: (تَأثِيـرُ مَغطَـسِ الحَمَّـام) مُسـتَعارَةٌ مـن وَضـع الإنسـانِ جِسـمَه في مَغطَـس الحمّـام حيـث يَظهَـر الجُـزءان العُلـوي والسُّـفلي مـن جِسـمه في حـين يَبقـى الجُـزءُ الأوسَـطُ منـه مَغمُـورا في المـاء.

حُزْمَةُ اخْتِبَارَاتٍ — battery of tests

مجموعـةٌ أو سِلسِـلَةٌ مـن الاختبـارات المقَنَّنَـةِ المقدَّمَـةِ إلى عَيِّنَـة واحِـدَةٍ مـن المجتَمَـع بحيـث تُقـارَن نتائجُهـا مجتَمِعَـةً. وتُصَمَّـم هـذه الاختبـاراتُ ثـم تُعطَـى للطـلاب وحـدةً واحـدَةً؛ لتقييـم الأداءِ في عَـدَدٍ مـن الموضوعـات المتعلِّقَـةِ بالمحتَـوَى والمجـالاتِ النفسـية. وأشـهَرُ حُـزَم الاختبـاراتِ تلـك المطبَّقَـةُ في التَّحصيـل الـدراسيِّ، المشـتَمِلَةُ علـى عَـدَدٍ مـن الاختبـارات الفَرعِيـةِ في مـوادَّ دراسـيةٍ مختَلِفَـة، وتُسـتَخدم نتـائجُ هـذه الاختبـاراتِ مجتَمِعـةً لتُعطـيَ مؤشِّـرا واحـدا يُسـتَخدم في اتِّخـاذ العَديـدِ مـن القَـرارات المتعلِّقَـةِ بالطالـب أو ببَرنامَجـه الـدراسيّ. راجـع test battery

مُبتَدِئٌ — beginner

أيُّ متعلِّـمٍ في المرحَلَـة المبتَدِئـة مـن التعلُّـم. وفي تعلُّـم اللغـاتِ، يُطلَـق هـذا المصطلَـحُ علـى الطالـب الـذي يَلتَحِـق ببرنامَـج تعلُّـمِ اللغـةِ الهَـدَفِ وليـس لدَيـه مَعرِفـةٌ بهـا، أو لدَيـه معرِفـةٌ بهـا محـدودَةٌ جـدًّا، وهـذا هـو المبتـدئُ الحقيقـيُّ، خلافـا للمبتـدئِ غـيرِ الحقيقـيِّ الـذي يُلحَـق بالمسـتوَى المبتـدئِ خطـأً. يَلِيـه الـذي هـو في المسـتوى المتوسِّـطِ intermediate level، ثـم الـذي في المسـتوى المتقـدِّم advanced level. راجـع beginning level

مُستَوًى مُبتَدِئٌ — beginning level

أدنَى المسـتَوَياتِ اللغويـةِ لمتعلِّـم اللغـةِ الثانيـةِ أو الأجنَبيـة، وهـو الـذي يَبتَـدئ بـه برنامـجُ تعليـمِ اللغـةِ في الغالـب، يَلِيـه المتوسِّـطُ فالمتقـدِّم. وقـد يَسـبِق المسـتَوَى المبتـدئَ هـذا مُسـتَوَى

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

يُسمّى مُستَوَى ما قَبلَ المبتدئِ pre-beginning level، لكن من النادِر أن يُصَنَّف هذا الأخيرُ ضمن برنامَج تعليمِ اللغة. راجع beginner

عَادَاتٌ سُلُوكِيَّةٌ behavioral habits

الأنماطُ السُّلوكيةُ التي يَنشأ عليها الإنسانُ ويُمارِسها في حياته اليَوميةِ بطَريقةٍ عَفويةٍ دون تكَلُّف، وربما تدَرَّب عليها، كالمشي واللَّعِبِ والسِّباحَةِ وقِيادَةِ السيارةِ والكتابةِ على الآلَةِ الكاتِبَةِ أو الحاسوب. ويرى اللغويون التطبيقيون المؤيِّدون للاتّجاه السُّلوكِيِّ البِنيَوِيِّ أن اللغةَ عادةٌ سُلوكيةٌ، وأن اكتِسابَها لا يختَلِف عن اكتساب العاداتِ السُّلوكيةِ الأخرى المشارِ إليها. وقد تمثَّلَت هذه النظرَةُ في تطبيقات المذهَبِ السَّمعيِّ الشَّفَهِيِّ الذي انبَثَقَت منه الطريقةُ السَّمعيةُ الشَّفَهيةُ في تعليم اللغاتِ الأجنَبية، وما يَتبعها من تدريباتٍ لغويةٍ، كتدريبات الأنماطِ مثلا.

هَدَفٌ سُلُوكِيٌّ behavioral objective

هَدَفٌ تَعليميٌّ يَرمي إلى التأكّد من تحقُّق سُلوكٍ محدَّدٍ؛ يكتَسِبه الطالبُ في دَرسٍ تحت ظَرفٍ معيَّن، ويَستطيع المعلِّمُ مُلاحَظَتَه ورَصدَه في نهايَة الدرس. ومن صِيَغه في تعليم المحادَثَةِ في اللغة الهَدَفِ، مثلا، أن يَسأل الطالبُ الأجنبيُّ ناطِقا باللغة الهَدَفِ عن اسمه وعُنوانِه وهاتِفِه المحمُول، ويُسجِّل ذلك على وَرَقَة بدِقَّة تَصِل إلى ١٠٠٪. وهذا أحَدُ أنواعِ الأهدافِ التعليمية التي منها أيضا: الأهدافُ الخاصَّةُ، والأهدافُ العامَّة.

عِلْمُ النَّفْسِ السُّلُوكِيُّ behavioral psychology

المدرسةُ السلوكيةُ في علم النفس، التي اهتمَّت بدراسة السلوكِ الظاهِرِ للإنسان، وسَيطَرَت مدَّةً من الزمان على الدراسات النفسيةِ وتَطبيقاتِها في مجالات التعلُّمِ والتعليم، بما في ذلك حَقلُ تعليمِ اللغات، حيث تفرَّعت عنها مذاهبُ وطرائقُ في تعليم اللغاتِ الأجنبية، أبرَزُها المذهَبُ السَّمعيُّ الشَّفَهِيُّ والطريقةُ، السَّمعيةُ الشَّفَهِيَّة. راجع Behaviorism, Behavioral-Structural Approach.

الاتِّجَاهُ السُّلُوكِيُّ البِنْيَوِيُّ Behavioral-Structural Approach

مَدخلٌ أو مذهبٌ لغويٌّ نفسيٌّ، ظَهَر في النِّصف الأوَّلِ من القرن العشرين، حين اتَّحَدَت آراءُ اللغويين البِنيَويِّين، أمثالُ ليونارد بلومفيلد، مع آراء السُّلوكيِّين من علماء النفس، أمثالُ جون واطسون John Watson وباروس سكِنَر Burrhus Skinner، في النَّظرَة إلى طَبيعة اللغة، ومنهَجِ دراستِها وتحليلِها، وأساليبِ اكتِسابِها وتعلُّمِها وتعليمِها. وقد ظَهَرت آثارُ هذا الاتجاهِ في مناهِج تعليمِ اللغاتِ الأجنبيةِ وطرائقِ تدريسِها منذ الخَمسينياتِ حتى السبعينياتِ من القرن العشرين. راجع Behaviorism

الاخْتِبَارَاتُ السُّلُوكِيَّةُ behavioral tests

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ عَصَبيٌّ، يُشير إلى أحَد الأساليب التي لَجأ إليها علماءُ الأعصابِ للتوصُّل إلى تحديد مناطِقِ اللغةِ ومَراكِزِها في جانِبَيْ الدِّماغ، وذلك بتَحديد المناطِقِ التي تَقوم بوَظائفَ لغوية، من سَمْعٍ وفَهْمٍ وكلامٍ وقراءةٍ وكتابةٍ. وذلك بوَضع مُثيراتٍ سَمعيةٍ على أذُنَيْ المفحُوصِ، مَربوطةٍ بأجهزَة رَصدٍ إلكترونيةٍ تُسجِّل مساراتِ الأصواتِ ووِجهَتَها إما إلى الجانِب الأيسَرِ من الدِّماغِ أو إلى الجانِب الأيمَن منه. أما الأساليبُ الأخرى فهي: مُلاحَظَةُ سُلوكِ المرضَى، والتَّشريحُ، واستِعمالُ المقاييسِ الفِسيُولوجية، ودراساتُ جِراحاتِ الدِّماغ، إضافةً إلى مقاييس أخرى تُجرَى باستِعمال أجهزَةٍ ذاتِ تَقنيةٍ حاسوبيةٍ عاليَة.

السُّلُوكِيَّةُ Behaviorism

وَصفٌ يُطلَق على المدرسة السُّلوكيةِ Behavioral School ونَظرياتِها ومَذاهبِها في علم النفس، التي تُعنَى بدراسة السُّلوكِ الظاهِرِ للإنسان، الذي لا يختَلِف – في نَظَر أصحابِها – عن سُلوك الحيوان؛ إذ يمكن ملاحَظَتُه ورَصدُه، وإخضاعُه لقَوانين المثِيرِ والاستِجابَةِ والتَّعزيز. وتَرَى هذه المدرسةُ أن التعلُّمَ لا يختَلِف عن اكتساب السُّلوكِ الآلِيِّ كالسِّباحَة ولعِبِ الكُرَةِ وقيادَةِ السيارة، وأن تعلُّمَ اللغةِ يَتِمُّ بهذه الآليَّةِ الشَّكلية؛ إذ يعتَمِد على التقليد والتَّكرارِ والتعزيز. وقد طُبِّق هذا المبدأُ السُّلوكِيُّ في الطريقة السَّمعيةِ الشَّفَهيةِ

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

لتعليم اللغاتِ الأجنبيةِ، التي تعتَمِد على الحِوارات المحفوظَةِ والتدريباتِ على القوالِب والأنماطِ اللغويـة. راجع Behaviorist Theory, behaviorist psychology.

سُلُوكِيٌّ — behaviorist

وَصفٌ يُطلَق على كل ما له عَلاقةٌ بالمدرسة السُّلوكيةِ ونَظرياتِها ومَذاهبِها وتطبيقاتِها؛ فيُطلَق على علم النفسِ السُّلوكي، وعالِم النفسِ السُّلوكي، والمذهَب السُّلوكيِّ في تعليم اللغات، والإجراءات والأنشِطَةِ السُّلوكيةِ التي تَتِم في حُجرَة الدرس، وغيرِذلك.

النَّظَرِيَّةُ السُّلُوكِيَّةُ — Behaviorist/Behavioral Theory

النظريةُ النفسيةُ التي تمثِّل المدرسةَ السلوكيةَ في تفسيرها للسُّلوك والتعلُّم، بما في ذلك تعلُّمُ اللغاتِ الأمِّ والثانيةِ والأجنَبية. راجع Behaviorism, behaviorist psychology.

نُقْطَةٌ مَرْجِعِيَّةٌ — benchmark

وَصفٌ لما يجب أن يَصِل إليه متعلِّمُ اللغةِ في مَسيرَته في مُقرَّر اللغةِ الهدَف، يُعتَمَد فيه على مِقياسٍ وخطواتٍ محدَّدَةٍ يَسير عليها الطالبُ؛ ليتمَكَّن من الوُصولِ إلى المستَوَى المتوَقَّعِ من المقرَّر، ومن ثم تحقيقِ الهدَفِ المحدَّدِ في المنهَج.

المُسْتَفِيدُ — benefactive (object)

مصطلحٌ لغويٌّ عامٌّ، يُشيرإلى المفعول به الذي يَستَفيد من الفعل أو يتلَقَّى نَتيجَتَه. راجع benefactive case

حَالَةُ الاستفادَةِ — benefactive case

الاسمُ أو العبارةُ الاسميةُ التي تُشيرإلى الشخص أو الحيوانِ الذي يَستَفيد من الحَدَث الذي يدُلّ عليه الفعلُ، أو يُراد له أن يَستَفيد منه. فالاسمُ: Louise في الجملتَين: John baked a cake for Louise, John baked Louise a cake، واقِعٌ في حالة الاستفادة، أو الحالَة النَّفعِيةِ لأنه المستَفِيد.

لَهْجَةُ السُّودِ الإنجِليزِيَّةُ BEV

راجع : Black English Vernacular

مَهَارَاتُ التَّوَاصُلِ الأَسَاسِ BICS

راجع Basic Interpersonal Communication Skills (BICS)

ثُنَائِيُّ الثَّقَافَةِ bicultural

الشـخصُ الـذي يَعـرِف العـاداتِ والقِيَـمَ الاجتماعيـةَ والمفاهيـمَ الثقافيـةَ لثقافَتَـين معرِفـةً تامَّـة، أو يُمارِسـهما في حياتـه اليَومِيـة. وقـد تكـون ثُنائيـةُ الثقافـةِ صِفَـةً لمجتَمَـعٍ مـا بأكمَلـه bicultural community. ويُفَـرَّق بـين ثُنـائيِّ الثقافـةِ وثُنـائيِّ اللغـةِ؛ فالثـاني قـد يتكلَّـم لغـةً ثانيـةً ولا يُتقِـن ثَقافَتَهـا أو لا يُمارسـها في حياتـه؛ فليـس كلُّ ثُنـائيِّ اللغةِ ثُنـائيَّ الثقافَةِ. راجـع bilingual

ثُنَائِيَّةٌ ثَقَافِيَّةٌ biculturalism

مصطلـحٌ لغـويٌّ اجتماعـيٌّ، يُطلَـق علـى سياسـة الثنائيـةِ الثقافيـةِ الـتي تتبنّاهـا دولـةٌ خرَجَـت مـن صـراعٍ وطـنيٍّ أو إثْـنيٍّ لـم يسـتَطِع أيُّ طـرَفٍ أن يَنتَصِـر فيـه انتصـارا كامـلا علـى الطـرَف الآخَـر، وقـد تَتَبنـاه دولـةٌ لأسـبابٍ سياسـيةٍ أيضـا.

ثُنَائِيُّ اللَّهْجَةِ bidialectal

الشـخصُ الـذي يُتقِـن لَهجَتَـين ضِمـنَ لغـةٍ واحـدة، سـواء أكانتـا متَسـاوِيتَين اجتِماعيـا وثقافيـا أم مختَلِفَتَـين، بحيـث تكـون إحداهمـا أقـرَبَ إلى اللغـة المِعيارِيـةِ والأخـرى أبعَـدَ منهـا، أي أدنَى منهـا مَنزِلَـةً.

تَعْلِيمُ ثُنَائِيِّ اللَّهْجَةِ bidialectal education/teaching

حالَـةٌ اجتماعيـةٌ تَربويـةٌ لبيئـةٍ معيَّنـةٍ يُسَـيطِر علـى التعليـم فيهـا لَهجَـةُ الطَّبَقَـةِ العُليـا مـن المجتَمَـع، وهـي اللَّهجَـةُ القَريبـةُ مـن المعيارِيـة الفُصـحَى، في حـين تتحَـدَّث الطَّبقـاتُ

الدُنيـا لَهجَـةً أو لَهجـاتٍ خاصـةً تختَلِـف عـن اللَّهجَـة الرَّسـميةِ في المدرسـة، كمـا هـي الحـالُ في الولايـات المتحـدةِ الأمريكيـةِ حيـث يتلَقَّـى الأمريكيـون ذوو الأصـولِ الأفريقيـةِ تعليمـا إنجلِيزِيـا بلَهجَـة البِيـضِ ذَوي الأُصـولِ الأورُوبيـة.

مُعْجَمٌ مُزْدَوَجٌ bidirectional dictionary

مُعجَـمٌ يَعـرِض المداخِـلَ بلُغـةٍ والشَّـرحَ بلُغـةٍ أخـرى، ثـم يَعكِـس الترتيـبَ؛ فتُصبِـح لغـةُ المدخَلِ لغـةً للشَّـرح، ولغـةُ الشَّـرحِ لغـةً للمَدخَـل. مثـالُ ذلـك مُعجَـمٌ يكـون الجـزءُ الأولُ منـه إنجليزيًّا-عَربيـا، ويكـون الجـزءُ الثـاني منـه عَربيًّا-إنجليزيًّـا.

ثُنائيَّةٌ خَطِّيَّةٌ bigram

مصطلـحٌ في التَّحليـل الإحصـائيِّ اللغـويِّ وتَحليـلِ النُّصـوص، يُشـيرإلى أيِّ كلِمَتَـين مُتَلازِمَتَـين في النَّـصِّ يُنظَـرإليهما على أنهما رَسْـمَان كتابِيَّـان متَمَيِّزَان، مثل: ستةُ أسـابيع، ولغوياتٌ حاسـوبية.

شَفَهِيّ bilabial

صـوتٌ أو صِفـةٌ للصـوت الشَّـفَهِيِّ الـذي يُنطَـق بالتِقـاء الشَّـفَتَين، مثـلُ: /ب/ و: /م/ في العربيـة، ومثـلُ: /m/ , /p/ , /b/ في الإنجليزيـة.

تَضْمِينٌ ثُنَائِيٌّ bilateral implication

مصطلـحٌ لغـويٌّ دلاليٌّ، يَعـني أن يَتضمَّـن معـنى كلمـةٍ معـنى كلمـةٍ أخـرى والعَكـس، أي يكـون التَّضمِين أو التَّضمُّـنُ بينهما متبـادَلا، مثـلُ كلمَتَي: (والِـد) و(أب)، وهـو أيضـا نوعٌ مـن الترادُف.

تَضَادٌّ ثُنائِيٌّ bilateral opposition

نـوعٌ مـن التَّقابُـل اهتَمَّـت بـه مدرسـةُ بـراغ Prague School، يَقَـع - بصفـةٍ خاصَّـة - بـين صَوتَـين لا يميِّزهما سـوى مَعْلَـمٍ واحـد، كالتقابُـل بين: /t/ و /d/ اللَّذَيْـن يشـتَرِكان في المخـرَج ولا يميِّزأحدَهمـا عـن الآخَـر إلا الهَمـسُ والجَهـرُ؛ فـالأولُ مَهمـوسٌ، والثـاني مَجهُـورٌ. ويُقابِـل

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

هـذا التَّضـادَّ الثُّنـائيَّ التَّضـادُّ المتَعـدِّدُ multilateral opposition أي التَّضـادُّ الـذي يختَلِـف فيـه الصوتـان مـن أكـثَرمـن جانـب؛ كالتَّضـادِّ بـين: /v/و /d/والتَّضـادِّ بـين: /d/ و/f/

ثُنَائِيُّ اللُّغَةِ bilingual

الشـخصُ الـذي يُتقِـن لغَتَـين بدرَجَـة واحـدةٍ فَهمـا وكَلامـا وقـراءةً وكتابـةً. وهـذه هـي الثُّنائيـةُ المتَوَازِنَـةُ balanced bilingual، ونـادرا مـا تحـدُث إلا في حالَـة ثُنائيَّـةِ اللغـةِ الأمِّ المتَرَامِنَـةِ bilingual first language؛ إذ إن الغالِـبَ علـى ثُنائيِّ اللغـةِ عَـدَمُ تَـوازُنِ اللغَتَـين لـدى الفَـردِ الواحـدِ منهـم في جميـع المهـاراتِ وفي كل المناسَـباتِ والمواقِـف. وقـد يُطلَـق المصطلَـحُ علـى مجتَمَـع ثُنـائيِّ اللغـة، أي يَسـتَعمِل لغَتَـين بدرَجَـةٍ واحـدةٍ أو بدرَجَتَـين مُتَقارِبَتَـين. راجـع balanced bilingual, bilingual first language acquisition, diglossia

حُبْسَةُ ثُنائِيِّ اللُّغَةِ bilingual aphasia

مصطلـحٌ لغـويٌّ نفـسيٌّ عصَـبيٌّ، يُطلَـق علـى أيِّ حُبسَـةٍ لغويـةٍ تُصِيـب ثُنائـيِّ اللغـةِ حـين يُعانـون مـن إصابةٍ أو تلَـفٍ في الجانـب الأيسَـرِ مـن الدِّماغ، خاصـةً في منطقَـتَيْ بـروكا وفيرنيكه، وقـد تكـون الإصابَـةُ في الجانـب الأيمَـنِ منـه. تظهَـر لـدى المصابـين بهـذه الحبسَـةِ مشـكلاتٌ وأنمـاطٌ مختَلِفـةٌ مـن الحُبسَـة في الـكلام، تختَلِـف عمـا يُصـاب بـه أحاديُّـو اللغـة، وتُلحَـظ لدَيهـم أنمـاطٌ مختَلِفَـةٌ مـن السُّـلوك اللغـويِّ بعـد الشِّـفاءِ مـن هـذا المـرض، وتشـمل هـذه الحبسـة مُتَعَـدِّدِي اللغـاتِ أيضـا multilingual aphasia. وتُفيـد الدراسـاتُ اللغويـةُ العَصَبِيَّـةُ أن المصـابَ بتَلَـفٍ في الدِّمـاغ قـد يُصـاب بحُبسَـة في لغَـةٍ واحـدةٍ أو في لغَتَـين أو في اللغـات كلِّهـا، وقـد يُصـاب بنَـوعٍ مـن الحُبسَـة في لغـةٍ ونَـوعٍ آخَـرَ مـن الحُبسَـة في اللغـة أو اللغـاتِ الأخـرى. ويُشـار إلى هـذه الحبسَـةِ في بعـض المصـادِرِ أحيانـا بمصطَلَـح: aphasia in bilinguals

إسْتَرَاتِيجِيَّاتُ تَوَاصُلِ ثُنَائِيِّ اللُّغَةِ bilingual communication strategies

الإسـتراتِيجياتُ التـي يَلجـأ إليهـا ثُنـائيُّ اللغـةِ في تَبـديـل الشَّـفرَةِ code switching في الـكلام؛ كأن يَسـتَعمِل إحـدى اللغَتَـين في مواقِـفَ معيَّنـةٍ، كالمـزاح، ويسـتَعمِل اللغـةَ الأخـرى في مواقِـفَ

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

أخرى، كالجِدِّ مثلاً، أو يَستَعمِل إحدى اللغَتَين في المجالات العامَّة، ويستَعمِل الأخرى في المجالات العِلمِية.

كَشَّافُ سِيَاقٍيُّ ثُنَائِيُّ اللُّغَةِ bilingual concordance

مصطلحٌ في لسانيّات المدَوَّناتِ اللغوية، يُشيرإلى كشّافٍ سِياقِيٍّ يَشتَمِل على نتائج البحثِ في مُدَوَّنةٍ مُتَوازِيَةٍ، يَعرِض للمقاطِع النَّصِّيَّةِ مع مُقابِلاتها في اللغة الثانية، إما جَنبا إلى جَنبٍ، أو يضَع بعضَها فوقَ بعض. راجع concordance

مُدَوَّنَةٌ ثُنَائِيَّةُ اللُّغَةِ bilingual corpus

مُدوَّنةٌ لغويةٌ تحوِي نُصوصا مَكتوبَةً بلغَتَين؛ اللغةُ المصدَرُ source language، واللغةُ الهدَف. راجع multilingual corpus

مُعْجَمٌ ثُنَائِيُّ اللُّغَةِ bilingual dictionary

معجَمٌ تكون المداخِلُ فيه بلُغةٍ والشَّرحُ بلغةٍ أخرى، كالمعجَم الإنجليزيِّ العربيِّ، والمعجَمِ العربيِّ الإنجليزيِّ، والمعجَمِ الفَرنسيِّ العربيِّ، والمعجَمِ العربيِّ الفَرنسي، سواء أكان المعجُمُ عامًّا أم خاصًّا بحَقلٍ علميٍّ معيَّن.

تَعْلِيمٌ ثُنَائِيُّ اللُّغَةِ bilingual education

وَصفٌ يُطلَق على أيِّ نظامٍ تعليميٍّ يُعطِي لغَتَين أهميةً مُتَساوِيةً في جميع البرامجِ التعليميةِ الرَّسميةِ والمقرَّراتِ الدراسيةِ في بَلَدٍ أو مؤسَّسَةٍ تعليمية؛ لتَساوِي اللغَتَين في القِيمَة الاجتِماعيةِ أو في الأهمية العِلمِية. وقد يُطلَق الوَصفُ على أيِّ درَجَةٍ من استِعمال اللغةِ الثانيةِ أو الأجنبيةِ في تدريس المقرَّراتِ الأكاديميةِ في المدارس، إذ تختَلِف البرامجُ ثُنائيةُ اللغةِ في نوع اللغةِ الثانيةِ ودرَجَةِ أهميَّتِها في التعليم من حيث تدريسُها في جميع المقرَّرات، أو في بعضها، وما إذا كانت لغةً رَسميةً أو لغةً ثانيةً أو أجنبية. راجع bilingual teaching

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

بِيئَةٌ ثُنَائِيَّةُ اللُّغَةِ bilingual environment

وَصفٌ يُطلَق على أيِّ بيئةٍ يَستَعمِل أفرادُها لغَتَين في التواصُل، ويُطلَق هذا الوَصفُ أيضا على التعليم ثُنائيِّ اللغةِ الذي تُستَعمَل فيه لغتان في التدريس، وإن لم يكن في بيئةٍ اجتماعيةٍ ثُنائيةِ اللغة. راجع bilingual teaching

ثُنَائِيَّةٌ لُغَوِيَّةٌ bilingualism

الثُّنائيَّةُ اللغويةُ هي استعمالُ الإنسانِ، أو مجموعةٌ من الناس، لغَتَين في بيئةٍ معيَّنَةٍ بدرَجَة متَسَاوِيَة. وهذه الظاهرَةُ منتَشِرَةٌ في أرجاء مختَلِفةٍ من دول العالم، منها استِعمالُ اللغَتَين الإنجليزيةِ والفرنسيةِ في مقاطَعَة كِيبِك الكَنَدِية، واستِعمالُ اللغةِ الهنديةِ والأرديةِ في مناطِق مختَلِفةٍ من الهند، واستِعمالُ الألمانيةِ والفرنسيةِ في سويسرا.

المِعْيَارُ النَّحْوِيُّ لثُنَائِيِّ اللُّغَةِ bilingual syntax measure

نَمَطٌ من الاختبارات والمقاييسِ اللغويةِ يُستَعمَل لأغراض البحثِ في النُّمُوِّ اللغويِّ لدى الأطفال، خاصةً في اكتساب التراكيبِ النحويةٍ والمورفيماتِ الصرفيةِ في اللغة الثانية. وفيه يُعرَض على الطفل المفحُوصِ مجموعةٌ من الصُّوَر الملوَّنَةِ المعبِّرَةِ عن مَشاهِد وأفكار، ثم تُطرَح عليه أسئلةٌ حولَ هذه الصُّوَر؛ ليُجيب عنها باستعمال تراكيبَ محدَّدَةٍ، فتَتَّضِح من إجاباته مرحَلَةَ نُمُوِّه اللغوي. وقد انتُقِد هذا المنهَجُ؛ لعَدَم دِقَّتِه في رَصد النُّمُوِّ اللغوي، وعدَمِ قُدرته على اكتِشاف المرحَلَةِ اللغويةِ الحَقيقِيةِ التي يَمُرُّ بها الطفلُ المفحوصُ.

التَّدْرِيسُ بِلُغَتَين bilingual teaching

استِعمالُ لغَتَين في التدريس، ويُقصَد بهما – في الغالب – اللغةُ الهَدَفُ واللغةُ الأمُّ للطلاب أو أيُّ لغةٍ مشتَرَكَةٍ يَفهَمها جميعُ طلابِ الفَصل. ويُطبَّق هذا في تدريس مختَلِفِ العلومِ في بعضِ الجامعات. وقد يُطبَّق هذا الأسلوبُ في تعليم اللغاتِ الأجنَبِية، وذلك حين تُطبَّق طريقةُ القواعدِ والترجَمة، أو يُلجأ إليه في حالاتٍ خاصة. وهذا الأسلوبُ شائع في تعليم العربيةِ في المدارس الإسلاميةِ العربيةِ (الدِّينِيَّة) في البلاد الناطِقَةِ بغير

العربيـة؛ حيـث تكـون المـوادُّ التعليميـةُ بالعربيـة ولغـةُ التدريـسِ باللغـة المحَلِّيـة، أو تكـون لغـةُ المـوادِّ التعليميـةِ كلِّهـا باللغَتَـين العربيـةِ والمحَلِّيـة. راجـع bilingual education

نَصٌّ ثُنَائِيُّ اللُّغَةِ bilingual text

النَّـصُّ الـذي يُكتَـب بلغَتَـين، غالبـا مـا تكـون إحداهمـا اللغـةَ الهَـدَفَ والأخـرى اللغـةَ الأمّ للمتعلِّمـين أو القـرَّاء. ويَشـيع هـذا النـوعُ مـن النُّصـوص في كتُـب تعليـمِ اللغـاتِ الأجنبيـةِ المبنِيـةِ علـى طريقَـة القواعـدِ والترجَمـة Grammar Translation Method، كمـا يَشـيع أيضـا في بعـض الأعمـالِ الأدبيـةِ المترجَمـة. وقـد يُطلَـق المصطلَـحُ علـى الوَثائـق الرَّسـميةِ والعُقـودِ التجاريـةِ الـتي تُكتَـب نُصوصُهـا بلغَتَـين، وذلـك حـين يكـون طرَفاهـا ناطِقَـيْن بلغَتَـين مختَلِفَتَـين، أو تكـون موَجَّهَـةً لمجتَمَـعٍ ثُنَـائيِّ اللغـة.

الكِفَايَةُ القِرَائِيَّةُ الكِتَابِيَّةُ بِلُغَتَيْنِ biliteracy

قُـدرَةُ المـرءِ علـى القِـراءة والكتابَـةِ بلغَتَـين بدرَجَـةٍ واحـدَة، غالبـا مـا تكـون إحداهمـا لغَتَـه الأمَّ والأخـرَى لغَتَـه الثانيـةَ، وهـي حالَـةٌ نـادِرَةٌ جِـدًّا لـدَى ثنائيِّ اللغـة.

ثُنَائِيُّ التَّعْلِيمِ biliterate

الشـخصُ المتعلِّـمُ الـذي يُتقِـن القـراءةَ والكتابـةَ في لغَتَـين، غالبـا مـا تكـون إحداهمـا لغتَـه الأمَّ والأخـرى لغـةً ثانيـةً أو أجنبيـةً. راجـع literacy, functional literacy.

تَوْزِيعٌ ثُنَائِيُّ المِنْوَالِ bimodal distribution

مصطلـحٌ في الإحصـاء والبحـثِ العلـمي، يُشـيرإلى تَوزيـعٍ تتركَّـز فيـه الدرَجـاتُ بشَـكلٍ أكـبَرَ ضِمـنَ مجموعَتَـين مـن الدرَجـات. وذلـك حـين يكـون العَـدَدان غـيرَمُتَجاوِرَيـن ويكـون تَكـرارُ كلٍّ منهمـا أكـبَرَمـن أي تَكـرارٍ آخَـرَ في التوزيـع، فحينئـذٍ يؤخَـذ كلٌّ منهمـا علـى أنـه مِنـوال. ففـي الأعـدادِ: ٣، ٧، ٨، ٨، ٨، ٨، ١٠، ١١، ١٢، ١٤، ١٤، ١٤، ١٤، ١٦، ١٦، ١٧، يكـون العَـدَدان ٨ و ١٤ مِنوَالَـين في التوزيـع.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

ثُنَائِيَّةٌ binarism

منهجٌ في التَّحليل اللغويِّ، خاصةً في المدارس البِنيَوِيَّة، ينطَلِق من تَقسيم العناصِرِ اللغويةِ إلى ثُنائيات مُتضادَّة، مثلُ: المهموسِ والمجهُور، والصامِتِ والصائت، والطَّويلِ والقَصِير، والمذكَّرِ والمؤنَّث، والمفرَدِ والجَمع، والمعرِفَةِ والنَّكِرَة، والمسنَدِ إليه والمسنَد، والموسومِ وغيرِالموسوم.

الشِّفْرَةُ الثُّنَائِيَّةُ binary code

مصطلحٌ لغويٌّ حاسوبيٌّ، يُشيرإلى جَدوَلٍ يَضُم مجموعةً من الرُّموز أو الشِّفراتِ الرَّقميةِ الثُّنائيةِ التي تمثِّل الرُّموزَ الكتابيةَ character في لغةٍ ما، مثلُ شفرَةِ أَسْكِي ASCII، وهي شفرَةٌ كامِلَةٌ تُستَخدم لاختِزال المعلوماتِ ومُعالَجَتِها وتَبادُلِها فيما بين الإنسانِ والحاسوبِ أو فيما بين الحاسوبِ والأجهِزَةِ الأخرى المرتَبِطَةِ به.

وَحْدَةُ المَعْلومَاتِ/رَقْمٌ ثُنَائِيٌّ binary digit (bit)

مصطلحٌ لغويٌّ حاسوبيٌّ مَعلوماتِيٌّ، يُطلَق على أصغَر وحدَةِ اختِزانٍ حامِلَةٍ للمَعلومات في ذاكِرَة الحاسوب. راجع bit

مَعْلَمٌ/ ملمَحٌ ثُنَائِيٌّ شَطْرِيٌّ binary feature

مَعلَمٌ تُقسَّم بموجبه العناصِرُ اللغويةُ إلى ثُنائيات متَضادَّة، خاصةً في مجال الأصوات؛ كالجَهر والهَمس، والطولِ والقِصَر، والتَّفخيمِ والتَّرقيق، ونحوِ ذلك. ويُشيرالغويون لتمييزالعُنصُر اللغويِّ ذي السِّمَةِ الثُّنائيةِ من مُقابِله بإضافَة علامَةِ الزائدِ: (+)، نحو: (+جَهْر) وللمقابِل بعلامَة الناقِص: (-)، نحو: (-جَهْر). راجع binarism.

١- تَقابُلٌ ثُنَائِيٌّ binary opposition

تقابُلُ عُنصُرَين لُغَويَّين بحسَب التقسيمِ الثُّنائيِّ الشَّطرِيّ؛ كتَقابُل الهَمسِ والجَهرِ بين صَوتَيْ: /t/ و /d/، وتَقابُلِ التذكيرِوالتأنيثِ بين كلمَتَيْ: (رَجُل) و(امرأة)، وتَقابُلِ الدّلالة بين كلمَتَيْ: (حَيّ) و(مَيِّت). راجع distinctive feature, binarism, binary feature

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

٢- تَنَاقُضٌ تَدَرُّجِيٌّ

العلاقةُ بين المتَناقِضَيْن تَناقُضا تَدريجيا (غيرثُنائي)، كتَقابُل الدَّلالة بين كلمَتَيْ (قَدِيم) و(حَدِيث)؛ إذ تتفاوَت درَجاتُ القِدَم والحَداثَة، خلافاً لتَقابُل دلالَتَيْ: (حَيّ) و(مَيِّت).

البَحْثُ الثُّنَائِيُّ binary search

البحثُ عن المفرَدات اللغويةِ في قائمَةٍ مُرتَّبةٍ تَرتيبا أبجَديًّا، بقِسمةِ القائمَةِ قِسمَين متَساوِيَين، وقِسمَةِ كلِّ قِسمٍ منهما قِسمَين، وهكذا حتى تنتَهي القائمة.

نِظَامٌ ثُنَائِيٌّ binary system

نظامٌ يَصِف الأرقامَ، مكَوَّنٌ من رَقمَين فقط: واحد، وصِفْر. وهو نظامٌ يعتَمِد عليه الحاسوبُ؛ لأن الدَّوائرَ الإلكترونيةَ المستَخدَمَةَ فيه لديها حالَتان، هما: الفَتحُ والإغلاقُ (on and off)

١- الرَّبْطُ binding

مصطلحٌ في النحو التحويليِّ، يُشيرإلى علاقَة بين الضميرِومَرجِعِه antecedent؛ إذ يكون المرجِعُ مستَدعِيا للضمير، ويكون الضميرُ مطَابِقا للمرجع. ففي جُملة: سألَتْ فاطمةُ محمدا أن يُساعِدَها، يقال إن ضميرَ المؤنَّثِ (ها) مرتَبِطٌ bound بمرجِعه (فاطمة)، وذلك مقارَنَةً بحالَةِ ما إذا كان الضميرُ عائدا على شَخصٍ آخَرَ غيرِمَرجِعِه. راجع binding principle

٢- جَدْوَلُ الرَّبْطِ

مصطلحٌ لغويٌّ حاسوبيٌّ، يُشيرإلى جَدولٍ في مُضاهاة الأنماط، يتكوَّن من عَمودَين: أحدُهما يحتَوي على أرقام تُسمّى المفاتيح، والآخَرُ يحتَوي على الكلمات بحيث تُربَط كلمةٌ برقم يميِّزها كنَمَطٍ من الأنماط عند تحليلِ الجُملة.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

مَبْدَأُ الرَّبْطِ binding principle

مبـدأٌ مـن مبـادِئ نظريـةِ الحُكـمِ والرَّبـطِ العامِلِـيِّ Government and Binding Theory، يُقصَـد بـه: مـا إذا كان التعبيرُ في جُملـةٍ مـا يُشـيرإلى شَـخصٍ أو شَيءٍ خـارِج الجُملـةِ أو العبـارة، أو يُشـير إلى شَـخصٍ أو شيءٍ مرتَبِـطٍ بهـا. ففـي جُملـة: Salma hurt herself يُلاحَـظ أن كلمـةَ: Salma تُشـيرإلى شَـخصٍ حقيقـيٍّ، وأن: herself عائـدٌ يُشـيرإلى Salma، أمـا في جُملـة: Salma hurt her فـإن الضمـيرَ: her يُشـيرإلى شَـخصٍ قـد يكـون ضِمـنَ عناصِـرِ الجُملـة، Salma مثـلا، وقـد يكـون خارِجَهـا؛ فهـو إذَن غـيرُمَربـوطٍ بكلمـة: Salma. ولمبـدأ الرَّبـطِ هـذا أهميـةٌ في البحـث في تفسـيراكتِسـابِ اللغـةِ الثانيـة، خاصـةً إذا اختَلَـف مبـدأُ الرَّبـطِ في نظـام اللغـةِ الثانيـةِ عـن مبـدأ الرَّبـطِ في نظـام اللغـةِ الأمِّ مـع اختِـلافٍ في الموسـومِية؛ كنظـام الرَّبـطِ في كلٍّ مـن الإنجليزية والكوريـةِ، مثـلاً.

نَظَرِيَّةُ الرَّبْطِ Binding Theory

نظريـةٌ لغويـةٌ تقـع ضِمـنَ نظريـةِ الحُكـمِ والرَّبـطِ العامِلـيّ؛ تهتَـم بمسـائل تَوزيـعِ العبـاراتِ الاسـميةِ في الجُملـة، والرَّبـطِ بـين هـذه العبـارات، وإشـاراتِ بعضِهـا إلى بعـض. راجـع Government and Binding Theory

عِلْمُ اللُّغَةِ الأَحْيَائِيُّ bio-linguistics

فـرعٌ مـن علـم اللغـة، يُعـنَى بدراسـة العوامِـلِ الأحيائيـةِ (البَيُولوجِيـة) الضروريـةِ لاسـتِعمال اللغـةِ ونُمُوِّهـا، ويَسـتَفيد مـن علـومٍ أخـرى، أهمُّهـا: علـمُ اللغـةِ العـامّ، وعلـمُ اللغـةِ النفسـيّ، وعلـمُ اللغـةِ العَصَبيّ، والأَحيـاء، وعلـمُ النفـس، والرياضيـات. ويُعـنَى أيضـا بدراسـة الجانـبِ الـوِراثِيِّ في اللغـة، ويَنظُـر إلى اللغـة علـى أنهـا مـن أهـم السِّـماتِ الـتي يتَمَـيَّزبهـا الإنسـانُ عـن المخلوقـات الأخـرى، خاصـةً لـدى المعرِفيِّـين الفِطريِّـين؛ أمثال إريـك لينـنبرغ Eric Lennenburg الـذي أكَّـد أهميـةَ الجوانـب البيولوجيـةِ في النُّمُـوِّ اللغـويُّ وحَـدَّد العُمـرَ الـذي تَنتَهـي فيـه ليُونَـةَ أعصـابِ الدِّمـاغ لـدى الأطفـال، فيمـا عُـرِف بالفـترَة الحَرِجَـةِ مـن اكتسـاب اللغـة، وكذلـك

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

نـوم تشومسـكي الـذي طبَّـق هـذه المبـادئ في دراسـاته اللغويـةِ النظريـة حـول اللغـة وتفسـيرِ اكتِسـابها. ويُعـنَى هـذا العلـمُ أيضـا بالعَلاقـة بـين اللغـةِ وأنمـاطِ التواصُـلِ بـين الحيوانـاتِ والطيـورِ ونحوِهـا. مـن المنادِيـن باسـتِقلال هـذا العِلـمِ جـورج زِيـف George Zipf، الـذي كان مُهتَمًّـا بنظريـة عِلـمِ الأحيـاءِ النَّفسي. ويُسـمّى هـذا الفَـرعُ أيضـا: biological linguistics. راجـع Critical Period Hypothesis

فَرضِيَّةُ البَرْمَجَةِ الإحيائية — Bioprogram Hypothesis

فَرضيـةٌ أو نظريـةٌ لغويـةٌ اجتِماعيـةٌ تُفسِّـر نُشـوءَ اللغـاتِ الجديـدة، خاصـةً اللغـاتِ المولّـدة creoles، كمـا تُفسِّـر النُّمُـوَّ اللغـويَّ لـدى الطفـل، وتعتَمِـد علـى مبـادئ فِطريـةِ اللغـةِ الـتي هـي مَغروسَـةٌ في عَقـل الإنسـانِ ويتَمـيَّزبها عـن غـيره مـن المخلوقـات. أكَّـدَ هـذه الفَرضيـةَ أو النظريـةَ ديريـك بيكرتـون Derek Bickerton عـام ١٩٨١م، وبـيَّن فيهـا أن الإنسـانَ يُولَـد ولَدَيْـه قُـدرَةٌ دلاليـةٌ علـى التَّميـيزبـين التراكيـب، كالتَّميـيزبـين الخـاصِّ وغـيرِالخـاصِّ، وبـين الجامِـدِ والمتحـرِّك، وبين المؤقَّـتِ وغـيرِالمؤقَّـت. وتَظهَـر هـذه الفرضيـةُ في بعـض اللغـاتِ المولَّـدَةِ الـتي يَتَشـابَه بنـاؤها مهمـا اختَلَفَـت أصولُهـا اللغويـة، كمـا تَظهَـر في المراحـل المبكِّـرَةِ مـن لغـة الطفـل، وتُفسِّـر سُـرعَةَ اكتسـابِه للُغتِـه الأم. لكـن هـذه النظريـةَ واجَهَـت مُعارَضَـةً مـن عَـدَد مـن اللغويـين التَّطبِيقِيـين.

نَعْتَانِ مُتَنَاقِضَانِ — bi-polar adjective

نَعتـانِ يُنـاقِـض أحدُهمـا الآخَـرَ في المعـنى؛ مثـلُ: قَـوِيٌّ وضَعِيـف، وطَويـلٌ وقَصِـير، وحَيٌّ ومَيِّـت، وغَـنِيٌّ وفَقِـير. وقـد يُسـتَعمَل تقديـرُ الفَـرقِ بينهمـا لقِيـاس اتجاهـاتِ النـاسِ تجـاهَ الفُـروقِ الدّلاليـةِ بـين المفاهيـم. راجـع semantic differential.

الصُّنْدُوقُ الأَسْوَدُ — black box

صنـدوقٌ وَهـمِيٌّ افـتراضيٌّ في الدِّمـاغ البَشَـري، يـرى المعرِفيـون الفِطْرِيـون أنـه الجهـازُ الـذي يُوَجِّـه اكتِسـابَ اللغـةِ لـدى الإنسـان، ويُسـمِّيه تشومسـكي جهـازَ اكتسـابِ اللغـة. انظـر Language Acquisition Device (LAD)

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

أُنْمُوذَجُ الصُّنْدُوقِ الأَسْوَدِ black box model

مصطلحٌ استُعِير من الفيزياء لوَصف ما يمكن ملاحَظَتُه مما يَدخُل في هذا الصندوقِ وما يخرُج منه دونَ معرِفةِ ما يحدُث بداخِله معرِفةً حقيقية. وقد شُبِّه تَعلُّمُ اللغةِ بالصُندوق الأسود؛ إذ يمكن رَصدُ ما يَتلقّاه المتعلِّمُ من مُدخَلاتٍ لغوية، ورَصدُ ما يُنتِجه من كلامٍ وكتابةٍ، لكن يَستَحيل رَصدُ ما يحدُث داخلَ هذا الصندوقِ الأسود، وهو: تحديدُ كَيفِيَّةِ تعلُّمِ المتعلِّمِ اللغةَ تحديدا دقيقا.

لَهَجَاتُ السُّودِ Black dialects

اللَّهَجاتُ الإنجليزيةُ التي يَتكلَّمها السُّودُ في الولايات المتحدةِ الأمريكيةِ المنحَدِرون من أُصول إفريقية، وهذه اللَّهَجاتُ ذاتُ سِماتٍ خاصةٍ تختَلِف عن اللَّهجَة الإنجليزيةِ لدى الأمريكيِّين البِيضِ المنحَدِرين من أُصول أورُوبِّيَّة. راجع Black English

إنجِلِيزِيَّةُ السُّودِ Black English

إنجليزيةُ الزُّنوجِ الأمريكيين، وهي لَهجَةٌ أو مجموعةٌ من اللَّهَجات الإنجليزيةِ التي يَتحدَّثها سُكانُ الولاياتِ المتحدةِ الأمريكيةِ السودُ المنحَدِرون من أُصول إفريقية، خاصةً من يَعيشون منهم في وَسَط المدُنِ الرئيسةِ، مثلُ نيويورك وشيكاغو وديترويت. وتتمَيَّز هذه اللَّهجَةُ أو اللَّهَجاتُ بسِماتٍ خاصةٍ في الأصوات والصرفِ والنحو. ويرى بعضُ اللغويين أنها – في الأصل – لغةُ البيضِ في الولايات الأمريكيةِ الجنوبية، وانتَشَرت بانتِشار السُّودِ في الولايات والمدُنِ الأخرى. ويرى غيرُهم أنها لغةٌ مولّدة creole من لغاتٍ هَجين pidgin، في حين يرى آخَرون أنها لغةٌ مستَقِلَّة. ويُعاني أبناءُ السُّودِ وبناتُهم من مشكلاتٍ لغويةٍ تربويةٍ في المدارس الأمريكيةِ التي تغلب عليها لَهجةُ البيضِ المنحَدِرين من أصولٍ أورُوبِّيَّة.

لَهْجَةُ السُّودِ الإنجِلِيزِيَّةُ Black English Vernacular (BEV)

الاسمُ الذي كان يُطلَق على اللَّهَجة أو اللَّهَجاتِ الإنجليزيةِ التي يتحَدَّث بها السُّودُ في الولايات المتحدةِ الأمريكية، حين كانوا يُسَمَّون بهذا الاسم قبلَ اعتِمادِ مصطلَحِ الأمريكيِّين الأفارِقَة African Americans, Black English

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

١- السَّبُّورَةُ السَّوْداءُ blackboard

سَبُّورةٌ سَوداءُ مَلْساء، تُستَعمَل وَسيلةً تعليميةً في غُرفَة الصَّف، وهي من أقدَم الوَسائلِ التعليمةِ في تعليم اللغاتِ الأجنبية. سُمِّيت سَوداءَ من باب التَّغليب، فقد تكون خضراءَ أو بيضاءَ، أو غيرَذلك.

٢- السَّبُّورَةُ الإلِكْتْرونِيَّةُ

وَسيلةٌ لتَمكين برنامَجِ الحاسوب من تَسجيل المعلوماتِ مؤقَّتا في جُزء من الذاكرةِ لمتابَعَة الخطواتِ التي يقوم بها، أو لتَمكين مجموعةِ برامِجَ أو مُكوِّناتٍ من التخاطُب وتبادُلِ المعلوماتِ بشَكل تَفاعُلِيّ.

مُقَدَّمُ اللِّسَانِ blade of the tongue

طَرَفُ اللِّسان، وهو الجزءُ الواقِعُ بين ذَلَقِ اللِّسانِ ووَسَطِه، ويُسمّى هذا الجزءُ أيضا: front of the tongue

فَرَاغٌ blank

مسافةٌ بيضاءُ فاصِلَةٌ بين كلمَتَين، يُخَصَّص لها رَمزٌ معيَّنٌ في مجموعة رُموزِ الحاسوبِ character set؛ لما لها من تَأثيرٍ في المعنى.

كَلِمَةٌ مَنْحُوتَةٌ (مَزِيجٌ) blend

كلمةٌ مَنحوتةٌ أو مؤلَّفَة، وهي التي يكون جُزءٌ منها مأخوذا من كلمةٍ ويكون الجُزءُ الآخَرُ مأخوذا من كلمةٍ أخرى. وقد تكون الكلمةُ المنحوتةُ مأخوذَةً أجزاؤها من أكثَرمن كلمَتَين، فيتكَوَّن منها كلمةٌ تدُل على الكلمَتَين أو الجُملة، وتُسمى أيضاً: amalgam كما تسمى portmanteau word. ومن أمثلته في العربية: (حَوْقَلَ) و(بَسْمَلَ) و(حَنبَلِيٌّ) و(حَنَفِيٌّ) و(دَرْعَمِيٌّ) و(صَلْدمٌ). والنَّحتُ قليلٌ في العربية قياسا على لغاتٍ أخرى كالإنجليزية التي تَغمُرها الكلماتُ المنحوتَةُ لتَلبِيَة متطلَّباتِ التَّقنِيةِ الحديثةِ ونُظُمِ المعلومات، مثلُ: brunch, motel, telex, forex, fedex, smog.

تَعَلُّمٌ مُدْمَجٌ blended learning

شَكلٌ من أشكال التّعليم، يُقصَد به دَمْجُ التعليمِ التَّقليديِّ بالتعليم الإلكتروني، المعتَمِدِ على تقَنيات المعلوماتِ والتواصُلِ عَبرَ الشَّبَكةِ الحاسوبيةِ internet داخِلَ قاعَةِ الدّرس. استُخدِم هذا الأسلوبُ في السّبعينيات والثّمانينياتِ من القَرن العِشرين في بعض المدارسِ الأمريكية، بدَمْج وَسائلَ أخرى، غيرَ استِخدامِ الشَّبكَةِ الحاسوبية التي لم تكن شائعةَ الاستعمالِ في التعليم آنذاك. وكان يُعرَف بأسماء مختَلِفة، ثم شاع تَطبيقُه في تعليم اللغاتِ الأجنَبيةِ في تعليم المهاراتِ اللغوية، كمَهارَتَيْ فَهمِ المسموعِ وفَهمِ المقروء، وذلك في نهايَة القَرنِ العِشرين وبدايَةِ القَرنِ الحادي والعِشرين، بعدَ توفّر الشَّبكات الحاسوبيةِ في قاعات الفُصولِ الدراسية.

تَخْمِينٌ عَشْوَائِيٌّ blind guessing

مصطلحٌ في اختبارات اللغة، يُشير إلى اختِيارِ المفحوصِ بدائلَ الإجابةِ في الأسئلة المَوضوعِيةِ اختيارا عَشوائيا دون أن يكون الاختِيارُ مَبنِيًّا على تفكيرٍ في الإجابة الصَّحيحةِ، أو أن يكون له صِلَةٌ بمحتَوَى السؤال.

أَثَرُ التَّعْمِيَةِ blinding effect

مصطلحٌ في تعليم اللغات، يُشيرإلى حالَةٍ يَمُرّ بها متعلِّمُ اللغةِ الثانيةِ حين تُرَكِّز طرائقُ التدريسِ وإجراءاتُها على التدريبِ على الأنماط اللغويةِ بطريقَةٍ آلِيَّة، كما في تدريبات الأنماطِ pattern drills في الطريقة السَّمعيةِ الشَّفَهية. ففي هذه الحالَةِ، يُرَدِّد المتعلِّمُ الأنماطَ المطلوبةَ منه، ويحفَظها، ويجيب عن أسئلتها إجاباتٍ صحيحةً في الأنشِطَة التدريبية، لكنه لا يَستَعمِلها في الحياة الواقعية، ولو حاول استِعمالَها لأخطأ فيها. وهذه الحالَةُ تُشبه حالَةَ الطفلِ حين يُتقِن بعضَ العمَلياتِ الحسابية، وقد يحفَظ جَدولَ الضَّربِ، لكنه يُخطئ في استِعمالها في المواقِف العمَلية.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

لُغَةٌ بَرْقِيَّةٌ block language

استعمالٌ لغويٌّ يختَلِف عن اللغة العادِيَّةِ بالتراكيب المختَصَرَةِ المعروفَةِ الدّلالة، كالكتابة في لَوحات التحذيرِ واللَّوحاتِ الإرشادِية، مثلُ: (مخرَج) و(مَدخَل) و(طوارِئ) و(الوقوفُ ممنوعٌ) و(التدخينُ ممنوعٌ) و(رَميُ المخلَّفاتِ ممنوعٌ). ويُطلَق المصطلَحُ أيضا على اللغة المستَعمَلةِ في العُنوانات الرئيسَةِ للصُّحُف، وفي البَرقيات، وكتابةِ الملحوظات، والنَّشراتِ الإرشاديةِ التي تُلصَق على الأطعِمَة والأدويَةِ والأجهِزَةِ الكهربائية. وتسمّى أيضا: headline language

عَالَمُ المُكَعَّبات blocks world

مصطلحٌ لغويٌّ حاسوبيٌّ، يُشيرإلى مجموعةٍ محدودَةِ العَدَدِ من كُتَلٍ مُكعَّبَةٍ وأسطوانيةٍ وهَرَمِيَّة مختَلِفةِ الأحجامِ والألوان، مَصفوفةٍ على سَطحٍ مُستَوٍ، ومُصَمَّمةٍ لتكون عالما مصغَّرا لبرنامَج الرُّوبوطِ الحاسوبيِّ SHRDLU. ويُستَخدَم عالَمُ المكعَّباتِ لإجراء تجاربَ الذكاءِ الاصطِناعيِّ ومعالَجَةِ اللغاتِ الطبيعية؛ لأنه يُمَكِّن المرءَ من محاكاةِ عالَمِ الواقِعِ بطريقَةٍ مبسَّطَةٍ بتَمثِيل الأشياءِ والعلاقاتِ بين الأشياءِ بعضِها ببعض، وكذلك العلاقات بين الأشياءِ وصِفاتِها، وتَمثِيل الأعمالِ التي يمكن إجراؤها عليها كتَحريكها أو تكوينِ تَشكيلاتٍ معيَّنةٍ منها أو وَضعِ شَيءٍ على آخَر أو أمامَه أو خَلفَه، باستعمال تراكيبَ لغويةٍ ودلاليةٍ وعَمَليةٍ صَريحَةٍ لا لَبْسَ فيها؛ لكي يَفهَم البرنامَجُ المطلوبَ منه، ويُنفِّذَ الأوامِرَ التي تُوَجَّه إليه.

البْلُومْفِيلْدِيَّةُ Bloomfieldianism

اسمٌ يُطلَق على المدرسة أو المنهَجِ اللغويِّ الذي وَضَعَه اللغويُّ البِنيَويُّ الأمريكيُّ ليونارد بلومفيد Leonard Bloomfield في النصف الأولِ من القرن العشرين. تَميَّز هذا المنهجُ بالنظرة البِنيَوية الشَّكليةِ لطَبيعة اللغة، وتكامَل مع النظرة السُّلوكيةِ الآليَّةِ لاكتِسابها، التي تزعَّمَها عالِمُ النفسِ السُّلوكيُّ سكِنَر Skinner. سَيطَر هذا المنهَجُ بشِقَّيه، اللغويِّ

والنفسيِّ، على مناهِج البحثِ في دراسة اللغة، وأساليبِ اكتِسابِها وتعلُّمِها وتعليمِها، واستَمَرَّ ذلك حتى أواخِر الستينياتِ من القَرن العشرين، حين أعلَن تشومسكي ثورَتَه على هذه المدرسةِ، وما بُنِي عليها من نظرياتٍ ومذاهِبَ في دراسة اللغةِ وتَفسِيرِ اكتِسابِها. وتُسمّى أيضا المدرسَةَ البلومفيلدية أو مدرسةَ بلومفِيلد Bloomfieldian School.

البْلُومْفِيلْدِيُّون Bloomfieldians

اسمٌ يُطلَق على اللغَويِّين البِنيَوِيِّين أتباعِ مدرَسةِ بلومفيلْد Bloomfieldian School. راجع Bloomfieldianism

المَدْرَسَةُ البْلُومْفِيلْدِيَّةُ Bloomfieldian School

مدرسةُ بلُومفِيلد اللغوية، نسبةً إلى اللغوي البنيويِّ الأمريكيِّ ليُونارد بلومفيلد Leonard Bloomfield. راجع Bloomfieldianism.

تَصْنِيفُ بْلُوم Bloom’s taxonomy

مصطلحٌ تعليميٌّ، يُشيرإلى تَصنِيف بِنْجامين بْلُوم Benjamin Bloom للأهداف التعليميةِ في ثلاثة مجالاتٍ رئيسَة، هي: المجالُ المعرِفِيُّ، والمجالَ الوِجدانِيُّ، والمجالُ النفسيُّ الحَرَكِيُّ. ثم تَصنيف كلِّ واحدٍ منها تَصنِيفا هَرَمِيا. من ذلك تَصنيفِ المجالِ المعرفيِّ إلى ستة مستويات، هي: المعرفةُ، ثم الفَهْمُ، فالتَّطبيقُ، فالتَّحليلُ، فالتَّركيبُ، فالتَّقييم.

أَلْوَاحٌ boards

مصطلحٌ في لغة الإشارَةِ لدى الصُّمِّ، يُشيرإلى ما تُوصَف به الإشاراتُ من أنها مؤلَّفَةٌ من أجزاء، هي: رُزَمٌ من الألواح، كلُّ لَوحٍ يدُل على مَوقِع الإشارَةِ في الفَراغ، ومُحَدِّداتٌ، والمحدِّدُ هو هَيئةُ اليَد، ومؤشِّرٌ يَعني حَرَكَةَ اليَدِ في الفَضاء، وهَيئة اليَد في أثناء التَّأشِير. ففي لغةِ الإشارَةِ البريطانيةِ، مثلا، يمكن وَصفُ إشارَةِ (أحمَر) على النحو الآتي: اللَّوح هو الشَّفَتان، والمحدِّدُ هو السَّبَّابَةُ ممتَدَّةً من القَبْضَة، والمؤشِّرُ وهو ضَرَباتٌ متكرِّرَةٌ من اللَّوح، والهيئةُ وهي راحَةُ اليَدِ مقابِلَ الجِسمِ، في حين تُشيرالسَّبابَةُ إلى الأعلى.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

جَسَدٌ body

مصطلحٌ في التعبير الكتابيِّ، يُقصَد به الأجزاءُ أو الفقراتُ الأساسُ في التعبير، التي تَقَع بين المقدِّمَةِ والخاتِمَة، وتَبْنِي الفِكرةَ الرئيسةَ للتَّعبير وتَدعَمها.

لُغَةُ الجَسَدِ body language

لغةٌ مصاحِبَةٌ للكلام أو مستَقِلَّةٌ عنه، يُقصَد بها: تَعبيراتُ الوَجهِ، وغَمَزاتُ العَينَين، وإشاراتُ اليَدَين، وهَزُّ الرأس، ونحوُ ذلك من حَرَكات الجِسمِ التي تُستَعمَل لتَوصيل المعنى من شَخصٍ إلى آخَر. راجع paralinguistics, paralanguage

وَضْعُ الجِسْمِ body posture

الوَضعُ الذي يَتَّخِذه الجِسمُ في أثناء الكلام أو أثناءِ الإشاراتِ غيرِ اللغوية. وهذا الوَضعُ قد يكون مُكمِّلا لمعنى لغويٍّ ما، أو دالًّا على معنى مستَقِلٍّ. وتختَلِف المجتَمَعاتُ والثقافاتُ في أوضاع الجِسمِ في أثناءَ الكلامِ، والمعاني التي تُعَبِّر عنها هذه الأوضاع. وما يكون مَقبولا أو مَرغوبا فيه من أوضاع الجسمِ أثناءَ الكلامِ في مجتَمَعٍ ما قد يكون عَيبا في مجتَمَعٍ آخَر، كالقُرب من المخاطَب أو البُعدِ عنه.

عِلْمُ الدَّلالَةِ الحَرَكِيَّةِ body semantics

علمٌ يُعنَى بدراسةُ معاني حَرَكاتِ الجِسمِ التعبيرية، ويُسمى هذا العلمُ أيضا: kinesics

التَّوْصِيلُ العَظْمِيُّ (للأَصْوَاتِ) bone conduction

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ عصَبيٌّ، يُشيرإلى ظاهرَةٍ صَوتيةٍ تتَمثَّل في سَماع المتكلِّم صوتَ نفسِه حين يَسمَعه من جهاز تَسجيلٍ مختلِفا عن صَوته حين يَسمَعه عَبرَ الموجاتِ الصوتيةِ الفيزيائية، وربما يُخيَّل إليه أنه صوتُ إنسانٍ آخَر، لاسيَّما حين يَسمَعه من جهاز التَّسجيلِ للمرَّة الأولى. ويحدُث مثلُ ذلك حين يُغلِق المرءُ أذُنَيه بيَدَيه أو بسدّادَتَين محكَمَتَين في أثناء كلامه، خاصةً حين يتكلَّم في ضوضاء أو في أماكنَ ترتَفِع فيها الأصواتُ

كالمصانِع مثلا؛ حيث يَسمع المتكلِّمُ كلامَه أوضَحَ مما لو سَمِعَه عَبرَ الهواء. فالمتكلِّمُ في هاتَين الحالَتَين يَسمَع كلامَ نفسِه مختَلِطا بالأصوات التي تحمِلها عِظامُ الجُمجُمَة، خلافا للتَّوصيل الهوائيِّ الفيزيائيِّ الطبيعيِّ للأصوات air conduction كما يتَلَقّاها السامِعُ من المتحَدِّث دونَ تَدَخُّلِ الأجهِزَةِ العَظميَّةِ في تَشكيله. ولنتائج هذه الظاهرَةِ تَطبيقاتٌ عامَّةٌ وطِبِّيَّةٌ وتجارية، كصناعَة المُعيناتِ السَّمعية، وزراعَةِ الأعضاءِ السَّمعية كالقَوقَعَة، وصناعَةِ أجهِزَةِ الهاتِف، وتَصميمِ البيئاتِ الهادِئة، وصناعَةِ الألعاب، وأجهِزَةِ الغَوْص، ونحوِ ذلك.

القَفَصُ الصَّدْرِيُّ bony thorax

مُكوِّن من مُكوِّنات الجهازِ التَّنفُسيِّ الذي هو أحَدُ الأجزاءِ الثلاثةِ للجهاز الصوتيِّ لدى الإنسان. ووَظيفتُه في إصدار أصواتِ الكلامِ القيامُ – مع الحِجاب الحاجِز – بالضَّغط على الرِّئتَين المنتَفِخَتَين نتيجةَ عمَليةِ الشَّهيق لتَدفعا الهواءَ في عمَلية الزَّفير عَبرَ القصَبة الهوائية، وإحداثِ الصوتِ الذي تَبدأ مادَّتُه الأوَّليَّةِ من الوَتَرين الصَّوتيَّين في الحَنجَرَة.

مَقْصُورَةٌ/حُجَيْرَةٌ booth

المكانُ المخَصَّصُ لكل متعلِّمٍ في مَعمَل اللغةِ language laboratory، الذي يحتَوي – في المعامِل الحديثةِ – على كل ما يحتاجُه المتعلِّمُ من أجهزَةٍ صَوتيةٍ وسَمعيةٍ ومَرئيةٍ وحاسوبية، كما أنه محاطٌ بثلاثة حواجز من الزُّجاج منعا لانتِقال الصَّوتِ من طالبٍ إلى آخَر.

آلِيَّةُ الرَّبْطِ bootstrapping (mechanism)

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ، استعمَله ستيفن بنكر Steven Pinker في الثمانينيات من القرن العشرين؛ لوَصف العمَلياتِ الإدراكيةِ التي يبدأ فيها الطفلُ اكتسابَ لُغتِه الأم. يرى بنكر أن هذه الآليةَ تفسِّر التّفاعُلَ بين المدخَلاتِ اللغويةِ language input وعمَليةِ اكتسابِ اللغة، وأنها تقوم بفَحص المدخَلاتِ اللغويةِ لتتَّفَق مع العمَليات الإدراكية. هذه الآليةُ لا تقتَصِر على اكتساب التراكيب، وإنما تشمل اكتسابَ الأصواتِ والدّلالةِ أيضا.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

تَخَطِّي الحُدُودِ — border crossing

مصطلحٌ في علم اللغةِ الاجتماعيِّ وتحليلِ الخِطاب، ارتبط ببعض المفاهيمِ المنسوبَةِ إلى ميخائيل باخْتِن، واستَعمَله نورمان فيريكلاف Norman Firclough في حديثه عن ضَبط الحُدودِ الخطابيةِ وتخطِّيها في الاستِعمال اللغوي، وضرَب مثالا لذلك من استعارَةِ إعلاناتِ الخدماتِ العامَّةِ أساليبَ الإعلاناتِ التِّجارية، والمناقَشات والحِواراتِ داخِلَ المجموعاتِ العِرقيةِ وخارِجَها.

لَهْجَةٌ حُدُودِيَّةٌ — border dialect

مصطلحٌ لغويٌّ اجتماعيٌّ، يُطلَق على اللَّهجة التي تتَمَركَز على الحُدود الجغرافيةِ بين دولتَين أو أكثَر أو بين منطقتَين أو أكثَر، وتتأثَّر باللَّهجات أو اللغاتِ المجاوِرَةِ لها؛ فتَختلِف حينئذٍ عن اللهجَة الأصليةِ البعيدَةِ عن الحُدود. يميِّز الباحثون بين نوعَين من اللهَجات الحُدودية: لهجَةٌ مختلطَةٌ mixed dialect، وهي التي ينوِّع فيها المتحدِّث بحسب المنطقَةِ التي هو فيها، ولهجَةٌ هشَّةٌ مُلفَّقَةٌ fudged dialect أو fudged lect، تجمَع بين اللهجَتَين، ولاسيَّما في النُّطق.

اقْتِرَاضٌ (لُغَوِيٌّ) — borrowing

إدخالُ عناصِرَ، كالأصوات والصيَغ والكلمات، من لغةٍ إلى لغةٍ أخرى. بَيدَ أن الاقتِراضَ غالبا ما يكون في الكلمات، أما الاقتِراضُ في الأصوات والصيَغ، فيَتِم – في الغالِب – بين اللغاتِ الشَّقيقَةِ أو المتقارِبَةِ في النَّسَب اللغوي. وقد تُنطَق الكلمةُ في اللغة المقتَرِضَةِ نُطقا يُشبه نُطقَها في اللغة الأصلِ المقتَرَض منها، كحال كثيرٍ من الكلمات الإنجليزيةِ ذاتِ الأصولِ الفرنسيةِ والإيطالية، وحالِ كثيرٍ من الكلمات الفارسيةِ والأُردية والتركيةِ المقتَرَضَةِ من العربية.

نَقْلٌ اقْتِرَاضِيٌّ — borrowing transfer

نَقلُ المتعلِّمِ بعضَ أنظِمَةِ لغتِه الأمِّ إلى اللغة الهَدَفِ التي يتعلَّمها أو يتحدَّث بها؛ وذلك في نُطق الأصوات، وبناءِ العباراتِ والجُمَل، واستِعمالِ الكلماتِ في سياقاتٍ ودلالاتٍ معيَّنة.

راجع substratum transfer

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

تَصاعُدِيٌّ bottom-to-up

وَصفٌ لنظريـاتٍ لغويَّـةٍ نفسـيَّةٍ تُسـمّى serial-order learning theories وتُسـمّى أيضا linear / left-to-right theories، وتُفَسِّـر نَمَطا مـن عَمَليـات بنـاءِ الجُملَـة، وهـو البِنـاءُ الجُـزئِيُّ التَّراكُـميُّ الـذي يَبـدأ مـن الأدنَى إلى الأعلَـى bottom-up processing في مُقابِـل النظريـاتِ الهَرَميَّـةِ الـتي تَبـدأ مـن الأعلـى إلى الأدنَى top-to-bottom processing. راجـع serial learning (٢).

التَّحْلِيلُ التَّصَاعُدِيُّ bottom-up analysis

مصطلـحٌ لُغـويٌّ حاسـوبيٌّ، يُشـيرإلى إحـدى الطَّريقَتَـين الرئيسَـتَين للإعـراب الآلِي. وتتلَخَّـص هـذه الطريقـةُ في البَـدء بكلمـات الجُملَـةِ المعيَّنَـة، وتَصنيفِهـا إلى أنواعهـا (الاسـم والفعـل والحـرف)، ثـم تحديـدِ علاقـاتِ المفـرَداتِ المتجـاوِرَةِ لتَجميـع الكلمـاتِ في عبـارات، ثـم تَصنيـفِ هـذه العبـاراتِ إلى أنواعهـا (العبـارة الفعليـة، والعبـارة الاسـمية، وعبـارة الجـار والمجـرور) ووَظائِفِهـا (الفاعـل والمفعـول)، ثـم تجميـعِ هـذه العبـاراتِ تحـت نَـوعٍ واحـدٍ عـامٍّ تنـدَرِج جَميعُهـا تحتَـه، وهـو الجُملـة. وبذلـك يَثبُـت أن سِلسِـلَةَ الكلمـاتِ جُملـةٌ صحيحـةٌ في اللغـة فيَتِـم تعرُّفُهـا، أو يَثبُـت أنهـا غـيرُصحيحـة، أو غـيرُمَوجـودَةٍ في اللغـة. وهـذه الطريقـةُ اختِزالِيـة؛ لأنهـا تَصِـل مـن الفُـروع إلى أصـل واحـد. ويُقـارَن التحليـلُ التصاعُـدِيُّ هـذا بالتحليل التَّنـازُلِيِّ top-down analysis

المَنْهَجُ التَّصَاعُدِيُّ bottom-up approach

مصطلـحٌ في تحليـل الأخطـاء، يُطلَـق علـى منهَـجٍ أو أُسـلوبٍ في تحليـل أخطـاءِ متعلِّـمي اللغـاتِ، حيـث يَبـدأ الباحِـثُ بالبَحـث عـن الأخطـاءِ في كلام عيِّنَـةِ دراسَـتِه أو كتاباتِهـم، ثـم تَصنيفِهـا، فتَحليلِهـا أو تفسـيرِها، خِلافـاً للمنهَـج التَّنـازُلي top-down approach، حيـث يَبـدأ الباحِـثُ بتَصنيـف الأخطـاءِ المتوَقَّعَـة، ثـم يبحـث عنهـا في كلام عيِّنَـةِ دراسـتِه أو كتاباتِهـم؛ والأخـيرُهـو المتَّبَـعُ في تحليـل الأخطـاءِ بمسـاعَدَة الحاسـوب. ومـع ذلـك، فالثـاني يعتَمِـد علـى الأوّل؛ إذ إن الأخطـاءَ المتوقَّعَـةَ هـي في الأصـل نتيجَـةُ التَّحليـلِ بالمنهَـج التَّصاعُـدِي.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

نَمَاذِجُ القِرَاءَةِ التَّصَاعُدِيَّةِ bottom-up models of reading

مجموعَـةٌ مـن النمـاذِج الـتي طرَحَهـا الباحثـون في علـم النفـسِ القـرائيِّ لوَصـف مـا يقـوم بـه بعـضُ القـرّاءِ في القـراءة السِّـرِّيَّةِ لفَهـم النـصِّ المقـروء، وهـي نمـاذِجُ حَرفيـةٌ جُزئيـة، في مُقابِـل كلٍّ مـن نمـاذِج القـراءةِ التَّنازُليـة أو قـراءة المعـنى، والنمـاذِجِ التَّفاعُليـة. راجـع bottom-up processes.

العَمَلِيَّاتُ التَّصَاعُدِيَّةُ bottom-up processes

إحـدى العمَليـاتِ العقليـةِ المعرِفيـةِ الـتي يَنتَهِجهـا المتعلِّـمُ في معالَجَتـه للمَعلومـات الـتي تُواجِهـه في العَمَليـة التعليميـة، خاصـةً في القـراءة السِّـرِّيَّةِ الـتي هَدَفُهـا فَهـمُ المقـروء. وهـي عمَليـاتٌ تَصاعُدِيَّـةٌ جُزئيـةٌ حَرفِيَّـةٌ، يَنطَلِـق فيهـا المتعلِّـمُ مـن النَّـصِّ المَكتـوب، ويعتَمِـد عليـه في الفَهـم اعتِمـادا كُلِّيًـا؛ فيَقـرأ النَّـصَّ قـراءةً حَرفيـةً تَبـدأ مـن الحـروف فالكلمـاتِ فالجُمَـلِ فالفقـراتِ حـتى يَنتَهـي النَّـصُّ. ويقابِـل هـذه العمَليـاتِ العمليـاتُ التَّنازُليَّـةُ الكُليَّـةُ أو قـراءةُ المعـنى؛ حيـث يَنطَلِـق القـارئُ مـن المعـنى العـامِّ للنَّـص، ويَسـتَرجِع مَعلوماتِـه السـابقةَ عنـه فيَربطهـا بـه، ويَفهَـم محتوياتِـه علـى هـذا الأسـاس. ويفضِّـل كثـيرٌ مـن الباحثـين العمَليـاتِ التَّنازُليـةَ الكُلِّيَّـةَ علـى العمَليـات التَّصاعُدِيـةِ الجُزئيـة، لكـن ثمـةَ عمَليـات تَقَـع بـين هذيـن الطَّرَفَـين، تُسـمّى العمليـاتِ التَّفاعُليـة، يَسـلُكها أغلـب المتعلِّمـين. وفي تعليـم اللغـاتِ الأجنبيـةِ يلاحَـظ أن العمَليـاتِ التَّصاعُدِيـةَ الجُزئيـةَ يَسـلُكها المتعلِّمـون غـيرُ الماهريـن في اللغـة الهَـدَف، خلافـا للنَّوعَـين الآخَريـن. وتنطبـق هـذه العمَليـاتُ التصاعديـةُ أيضـا علـى فَهـم المسـموع. راجـع top-down processes, interactive processes, theories of reading.

حُدُودٌ boundaries

الفَواصِـلُ الـتي تميِّـزالوحـداتِ اللغويـةَ بعضهـا مـن بعـض، وهـي أنـواع، منهـا: الفَواصِـلُ بـين الكلمـات، والفَواصِـلُ بـين أجـزاءِ الكلمـةِ الواحـدةِ مـن سـابِقةٍ وجِـذرٍ ولاحِقَـة، والفَواصِـلُ بـين مقاطِـعِ الكلمـة. وهـذه الفَواصِـلُ قـد تكـون ظاهـرَةً في الكتابـة دونَ النُّطـق، أو في النُّطـق دونَ الكتابـة، وتختَلِـف اللغـاتُ في ذلـك بحسَـب نظـامِ الكتابـةِ في اللغـة المعنِيَّـة.

جُمْلَةٌ مُرْتَبِطَةٌ مُتَعَلِّقَةٌ bound clause

جُملةٌ صُغرى أو عِبارَةٌ، يَربطها بجُملةٍ رئيسَةٍ رابِطٌ binder، يجعلُها متعلِّقَةً بالجُملة الرئيسة، كالجُملة الصُّغرى التي تحتَها خَطٌّ في الجُملة الإنجليزيةِ: She told him that he would succeed.

صِيغَةٌ مُقَيَّدَةٌ bound form

صِيغَةٌ لغويةٌ أو مورفيمٌ مُقيَّد؛ لا يَستَقِلُّ بذاته، وإنما يُستَعمَل مع مورفيمٍ آخَر، أي يكون جُزءا من كلمة، كمورفيم التعريفِ والتنكيرِ: (أل)، ومورفيمِ التأنيثِ في العربية، والضمائرِ المتَّصِلَة، ومورفيماتِ التَّثنِيةِ والجَمعِ في معظم اللغات، ومنه: -ing, -ed, -tion, -ise, في الإنجليزية. أما الصِّيغَةُ التي تَستَقِلُّ بذاتها فتُسمى صِيغَةً حُرَّةً أو مورفيما حُرا، مثل: (رَجُل) و(كِتاب) و(قَلَم). راجع morpheme, free morpheme.

نَظَرِيَّةُ الرَّبْطِ Bounding Theory

جُزءٌ من نظرية التَّحَكُّمِ والرَّبطِ Government and Binding Theory في النحو التحويلي، تَضَع قُيُودا على تَحَرُّك القواعد، فلا تَسمَح لبعض العناصِرِ بتَخَطِّي حواجِزَ معيَّنَةٍ في الجُملة. راجع Government and Binding Theory.

مُورْفِيمٌ مُقَيَّدٌ bound morpheme

مورفيمٌ لا يَستَقِلُّ بذاته بل يكون جُزءا من مورفيم حُرٍّ أو كلمة، خلافا للمورفيم الحُرِّ الذي يمكن أن يَرِد وَحدَه. وهو مصطلحٌ آخَرُ للصِّيغَة المقيَّدَة، أو هو نَوعٌ منها. راجع bound form, free morpheme.

القَاعِدَةُ المَحْدُودَةُ bound rule

قاعدةٌ في النحو التَّحويلي، لا تُجِيزُ نَقلَ أحَدِ مُكوِّناتِ الجُملةِ إذا كان سيتَخَطَّى عدَدا غيرَ محدودٍ من المواضِع في الجُملة، وإنما تُحَدِّد مواضِعَ النَّقل، كما في المبني للمَجهول في الجُملة الإنجليزيةِ: The book was written by his uncle

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

تَعْبِيرٌ مُخْتَصَرٌ/إيجازٌ بالحَذْفِ brachylogy

تعبيرٌ غيرُ مُكتَمِلٍ نحويًّا لكنه مَفهومٌ من السياق أو المقامِ أو من شُيوع استِعمالِه، مثلُ قَولِ العامَّةِ: (السّلام) بدَلا من (السّلامُ عليكم)، وقَولِ عامَّةِ بعضِ دولِ الخليجِ العربيِّ: (الله بالخير) بدلا من: (مسّاكم الله بالخير)، ومثلُه في الإنجليزية: evening بدَلا من: good evening

تَقْوِيسٌ bracketing

مصطلحٌ لغويٌّ عامٌّ، يُشيرإلى منهَجٍ أو أسلوبٍ في التَّحليل اللغويِّ انتُهِج في النَّحو التَّحويليِّ، قياسا على الأسلوب المتبع في المنطق الرمزي والرياضيات؛ مهمَّتُه التَّمثِيلُ الخَطِّيُّ لشَجَرَة التَّحليلِ الممثِّلَةِ للبِنيَة التأليفِيةِ للجُملة باستِعمال الأقواسِ المتداخِلَة، بالحَصْر بين الأقواس، أو إدخالِ الأقواسِ في التحليل اللغويِّ لتَجزِئة الجُملَة، مثلُ: [[S[NP][VP]؛ لتَوضيح البناءِ الهرَميِّ الدّاخِليِّ للمُكَوِّنات المباشِرَةِ في الجُملة، وتحديدِ وَظيفَةِ كلِّ عنصُرٍ أو مجموعَةٍ من العناصِر في الجُملة بإعطائها رُموزا تدُل على وَظيفَتها فيها.

طَرِيقَةُ بْرَايْ Braille

طريقةُ الكتابةِ اللَّمْسِيَّة التي وَضَعَها L. Braille ليَستَعين بها المكفوفون، وتعتَمِد على الحروف والأرقامِ البارِزَةِ ليَقرأها المكفوفُ باللَّمس بأطراف الأصابِع. وقد تطوَّرَت تطبيقاتُها حتى استُعمِلَت في الحاسوب، وأُدخِلَت في البرامِج الحاسوبية، وفي تعليم اللغات.

الدِّمَاغُ brain

الجُزءُ الأهمُّ من الجهاز العَصَبيِّ المركَزِي، المتحكِّم في حَرَكات الجِسمِ والشُّعُورِ والتفكير، ويُسمّى المخّ، لكن لفظَ الدِّماغِ أدَقُّ من لفظ المخِّ وأخَصُّ منه؛ لأن المخَّ يُطلَق على أيِّ نسيجٍ عصَبيٍّ يُشبِه الدِّماغَ في أيِّ جزءٍ من أجزاء الجسم، كمُخِّ العِظام مثلا. يتكوَّن الدِّماغُ من كُتلَة من نَسيجٍ عَصَبِيٍّ تَملأ الجُمجُمَةَ، وتَبلُغ مئةَ بِليون خَلِيَّة عَصَبِية، وكلُّ خَلِيَّةٍ

متَّصِلَةٌ بآلاف الخَلايا، ويتألَّف من أجزاء متَّصِلَةٍ به شديدَةِ التَّعقِيد، وكلُّ جُزءٍ مَسؤولٌ عن وَظيفَةٍ أو وَظائفَ جِسمِيةٍ وذِهنِية، بعضُها مَعروفٌ وبَعضُها غيرُ مَعروفٍ حتى الآن. لكن أهمَّ أجزاءِ الدِّماغِ ذاتِ العلاقةِ باللغة هو القِشرَةُ الدِّماغِيَّةُ أو اللِّحاءُ cortex الذي يَقَع تحت الجُمْجُمَة؛ حيث تَقَع فيه مراكِزُ اللغةِ بجميع مكوِّناتِها من فَهمٍ وكلامٍ وقراءةٍ وكتابة. ويتكوَّن الدِّماغُ من جانبَين أو شَطرَين: أَيمَن وأَيسَر، وتَقَع معظمُ مناطِقِ اللغةِ في الجانب الأَيسَر، كمنطَقَة بروكا Broca's Area المسؤولَةِ عن إصدار الكلام، ومنطَقَةِ فيرنيكه Wernicke's Area المسؤولَةِ عن فَهم اللغة، والتَّلفِيفَةِ الزَّاويَّة Angular Gyrus التي تَربط بين شَكلِ الكلمةِ ومعناها. ويتحَكَّم الجانبُ الأيسَرُ في الوَظائف اللغويةِ التَّحليليةِ بما فيها المهاراتُ اللغوية. راجع cerebral cortex, left hemisphere, right hemisphere

تَلَفُ الدِّمَاغِ brain damage/lesion

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ عَصَبيٌّ، يُطلَق على ما يُصيب مناطِقَ اللغةِ في الدِّماغ من تَلَفٍ أو عَطَبٍ بسَبَب ضَربَةٍ أو جرحٍ أو سَكتَةٍ دِماغِيَّةٍ أو غيرِ ذلك مما يُعَطِّل وَظيفَةً لغويةً أو عَدَدا من الوَظائف اللغوية، لاسيَّما حين يكون التَّلَفُ في منطَقَتَيْ بروكا وفرنيكه. ويُسمّى أيضا brain lesion.

نُمُوُّ الدِّمَاغِ brain development/growth

نُمُوُّ دِماغِ الطفلِ من النواحِي الفسيولوجيةِ والعَصَبيةِ والإدارِكيةِ والمعرِفية، وما يَرتَبِط بذلك من النُّمُوِّ في وَظائف الدِّماغ، لاسيَّما الوظائفُ اللغوية، ونموِّ أحَد نِصفَيْ الدِّماغِ أو نموِّ أجزاءٍ منه في مرحلَةٍ عُمريةٍ محدَّدَة، وعلاقَةِ ذلك كلِّه باكتساب اللغة.

جُرْحُ / إصابةُ الدِّمَاغِ brain injury

أيُّ جُرحٍ يُصيب الدِّماغَ، لاسيَّما ما يُصيب مناطِقَ اللغةِ ومراكزَها فيه، فيُسَبِّب تَلَفا فيها جُزئيًّا أو كُلِّيًّا. راجع brain damage.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

جَانِبِيَّةُ الدِّمَاغِ brain lateralization

مصطلـحٌ لغـويٌّ نفـسيٌّ عَصَـبيٌّ، يَعـني التحكُّـمَ الجانِـبيَّ للدِّمـاغ في عَـدَدٍ مـن الحَـرَكات والوَظائـفِ في جِسـم الإنسـانِ بطريقَـة مُتَعاكِسَـة. فالجانـبُ الأيمَـنُ مـن الدِّمـاغ يتحَكَّـم في الجانـب الأيسَـرِ مـن الجِسـم، والجانـبُ الأيسَـرُ مـن الدِّمـاغ يتحَكَّـم في الجانِـب الأيمَـنِ مـن الجِسـم، ويُسـمّى هـذا تَعاكُـسَ الوَظائـفِ lateralization of functions. وهـذا التقسـيمُ مرتَبِـطٌ بتَقسـيم وَظائـفِ اللغـةِ في نِصفَـيْ الدِّمـاغ؛ فمُعظـم مناطِـقِ اللغـةِ ووَظائفِهـا، لاسـيَّما الوَظائـفُ التحليليـة، تَقَـع في الجانـب الأيَسَـرِ مـن الدِّمـاغ، في حـين تَقَـع الوَظائـفُ الأخـرى – غـيرُالتحليليـة – في الجانـب الأيمَـنِ منـه.

عَطَبُ الدِّمَاغِ brain lesion

راجع brain damage

عِلْمُ أَمْرَاضِ الدِّمَاغِ brain pathology

علـمٌ لغـويٌّ نفـسيٌّ عَصَـبيٌّ، يُعـنَى بالأمـراض الـتي تُصيـب الدِّمـاغَ البَشَـريّ، ومَعرِفَـةِ أسـبابِها، ومـا يَنتُـج عنهـا مـن مشـكلاتٍ وعاهـات وأسـاليبِ عـلاج، ويَبحَـث في تَأثِيرهـذه الأمـراضِ في القُـدرات اللغويـة.

جِذْعُ الدِّمَاغِ brain stem

جُـزءٌ أو مجموعـةُ أجـزاءٍ مهمَّـةٍ مـن الدِّمـاغ، يُسـمّى أيضـا سـاقَ الدِّمـاغ، يحمِـل بقيـةَ أجـزاءِ الدِّمـاغِ، ويتألَّـف بشَـكلٍ رئيـسٍ مـن الدِّمـاغ الأوسَـطِ، وقنطـرَةِ فـارول، والنّخـاعِ المسـتَطيل؛ أي إنـه يتألَّـف مـن الدِّمـاغِ الخَلفـيِّ والدِّمـاغِ الأوسَـط.

عَصْفٌ ذِهْنِيٌّ/اسْتِبْدَاعٌ brainstorming

إثـارَةُ الدِّمـاغِ فِكرِيًّـا، وتهيئـةُ المسـتَمِعِ إلى أفـكار جديـدةٍ للوُصـول إلى تفكـيرإبداعِـيٍّ خَـلاق. وهـو مـن الإسـتراتيجيات التدريسـيةِ التدريبيـةِ الـتي تعتَمِـد علـى الحِـوار الجَماعِـيِّ المنظَّـمِ

الـذي يُثـير التفكـيرَ الإبداعِـي. وفي تعليـم اللغـاتِ يُسـتَعمَل العَصـفُ الذِّهـنيُّ في صـورَة أنشِـطَةٍ حُـرَّةٍ تُقَـدَّم للطـلاب؛ لإثـارَة انتِباهِهِـم، وإعدادِهـم لمهمّـات وأنشِـطَةٍ أخـرى.

بِنْيَةُ الدِّمَاغِ brain structures

الأجـزاءُ الـتي يتكَـوَّن منهـا الدِّمـاغُ، وهـي الأجـزاءُ العُليـا الـتي علـى شَـكل طَبَقـات، كالجُمجُمَـة، واللِّحـاءِ أو قِشـرَةِ الدِّمـاغ، والمـادَّةِ البَيضـاءِ الـتي كُسِـيَت خلاياهـا بمـادَّة الغِمـد، والأوعِيَـةِ الدَّمَويَّـة. وكذلـك الأجـزاءُ الرأسـيةُ الـتي منهـا: النّخـاعُ الشَّـوكِيُّ، والمُخَيْـخُ، والنّخـاعُ المسـتَطِيلُ، وقَنطَـرَةُ فـارول، وكذلـك التَّقسـيمُ النِّصفِـيُّ للدِّمـاغ الـذي يُقَسِّـمه إلى: جانـبٍ أيمَـنَ، وجانِـبٍ أيسَـرَ، ومـا يحويـه كلُّ جانِـبٍ مـن مناطِـق اللغـةِ ووَظائِفِهـا.

جِراحَةُ الدِّمَاغِ brain surgery

مصطلـحٌ لغـويٌّ نفـسيٌّ عَصَـبيٌّ، يُطلَـق وصفـا علـى تَشـريح الدِّمـاغِ بعـد مَـوتِ المصـابِ بأمـراضٍ لغويـةٍ أو نُطقِيـة، وذلـك لأغـراض الدراسـاتِ العلميـة، كمـا يُطلَـق وصفـا علـى دراسـات جِراحـاتِ الدمـاغِ حـين يَتِـمُّ فَصـلُ جانِـبَيْ الدمـاغِ أو أجـزاء منـه لأغـراضٍ طبيـةٍ، تُجـرَى خلالهـا دراسـاتٌ ترصـد مـا يحـدُث لوَظائـف اللغـةِ في أدمِغَـة المـرضى، ومُقارَنـة الآثـارِ اللغويـةِ لمـا يحـدُث في أحَـد جانِـبَيْ الدمـاغِ بالآثـار الـتي تحـدُث في الجانـب الآخَـر. وهاتـان الوَسـيلَتان مـن الوَسـائل الـتي يتِـمُّ بهـا تحديـدُ مناطِـقِ اللغـةِ ووَظائِفِهـا في الدمـاغ؛ كملاحَظَـة سُـلوكِ المـرضَى، والاختبـاراتِ السـلوكية، واسـتِعمالِ المقاييـسِ الفسـيولوجِية، ونحـوِ ذلـك.

تَفْرِيعٌ branching

١- مصطلـحٌ في تعليـم اللغـةِ بالحاسـوب، يُقصَـد بـه: الانتِقـالُ مـن مَوضِـعٍ إلى آخَـر ضِمـنَ الـدرسِ الواحـد، وذلـك بحسَـب قُـدراتِ المتعلِّـمِ وسُـرعَتِه في إنجـاز المهمَّـةِ التعليميـة. وتحديـدُ المهمَّـةِ التاليَـةِ المناسِـبَةِ للمتعلِّـم، ضِمـنَ عَـدَدٍ مـن الخِيـارات، يعتَمَـد علـى أدائـه في المهمَّـة السّـابقةِ لهـا، ويُعـرَف بالتَّفريـع الاختِيـاري. راجـع selective branching

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

٢- مصطلحٌ في التحليل اللغوي، يَعني تَفريعَ العناصِرِ المكوِّنَةِ للتركيب على هيئة رَسمٍ شَجَرِيٍّ مَقلُوب، توَضِّح فيه الأجزاءُ الرئيسَةُ للجُملة وكذلك الأجزاءُ الفَرعِيةُ والعلاقاتُ بينها.

اتِّجاهُ التَّفْرِيعِ branching direction

الرُّتبَةُ المحدِّدَةُ لعبارَةِ الصِّلَةِ من حيث علاقتُها بالاسم الذي تَصِفه. ففي بعض اللغاتِ، تَقَع عبارةُ الصِّلَةِ قبلَ الاسمِ الذي تَصِفه، وفي لغات أخرى، كالعربية مثلاً، تَقَع عبارةُ الصِّلَةِ بعد الاسمِ الذي تَصِفه. ويُعتَقَد أن صُعوبةَ اكتسابِ المتعلِّم لعبارة الصِّلَةِ في اللغة الهَدَفِ تعتَمِد على ما إذا كان اتجاهُ التفريعِ في اللغَتَين الأمِّ والهَدَفِ متَّفِقا أو مختَلِفا مع مراعاة الموسومِية. راجع right branching direction, left branching direction

عَامِلُ التَّفَرُّعِ branching factor

مصطلحٌ لغويٌّ حاسوبِيٌّ، يُقصَد به عَدَدُ فروعِ شَجَرةِ التركيبِ اللغويِّ مقياسا لزَمَن البحثِ في الشَّجرةِ ودَرَجةِ صُعوبَتِه. راجع branching (٢)

بَرْنامَجٌ تَفْرِيعِيٌّ branching program

برنامجٌ في تعليم اللغةِ المبَرمَج، يُسمّى أيضا branched programmed instruction، وهو مَبنيٌّ بناءً تَدرجِيًّا تراكُمِيًّا، يُوَجَّه فيه الطالبُ الضعيفُ إلى موادَّ تعليميةٍ إضافيةٍ فَرعيةٍ تُكمِل ما يَنقُصه عن زملائه حتى إذا قَرُب من مستواهم عاد إلى البرنامَج الأصلي. ويمكّن هذا البرنامَجُ الحاسوبَ من تَقديم عَشَراتِ الدُّروسِ في المادة الأساسيةِ نفسِها، ويَسمَح بتَصميم برامجَ مختَلِفةٍ لطلابٍ من خَلفيّاتٍ ومُستَوَياتٍ مختَلِفة، ويَسير كلُّ طالبٍ فيه بحسب قُدراتِه. راجع programmed learning, programmed instruction, linear program

مَجْمُوعَةٌ نَفَسِيَّةٌ breath group

سِلسِلَةٌ من الأصوات الكَلاميةِ المنطوقَةِ في عَمَلِيَّة زَفيرٍ واحدة، تتَتابَع في أثناء الكلامِ العادِي، ويَسبِقها شَهيقٌ ويَتلوها شَهيق. وتختَلِف هذه الأصواتُ من لغةٍ إلى أخرى، ومن شَخصٍ إلى آخَر، ومن مَوقِفٍ إلى آخَر.

تيَّارُ النَّفَسِ breath stream

الهـواءُ المندَفِـعُ مـن الرِّئتَـين في أثنـاءَ الزَّفِـير، ويـؤدِّي التَّحَكُّـمُ فيـه إلى إحـداث أنـواعٍ مختَلِفـةٍ مـن الأصـوات الكلاميـة. فـإذا حُبِـس تيّـارُ النَّفَـسِ ثـم أُطلِـق حَـدَث الصـوتُ الانفجـارِي، وإذا أُعِيـق تيّـارُ النَّفَـسِ دونَ إيقافِـه كان الصـوتُ احتِكاكِيًّـا. وإذا مـرَّ التَّيـارُ مـن الفَـم كان الصـوتُ فَمِيًّـا، وإذا مَـرَّ مـن الأنـف كان أنفِيًّـا، وهكـذا.

مُهِمَّةٌ brief

مصطلـحٌ في التَّرجَمـة، يُقصَـد بـه الغَـرض التَّوصيلـيّ مـن الترجَمـة، أو كِفايَـة التَّوصيـل، ويَتضَمَّـن إيضـاحَ الغـرَضِ مـن الترجَمـة لـدى المتلَقِّـي، وتعريفًـا لمـا يُتَوَقَّـع أن يكـون عليـه مسـتوى هـذا المتلَقِّـي، وبيـانَ أسـلوبِ النَّشـر، وتحديـدَ الهـدَف مـن إخـراج النَّـصِّ المترجَـم، وتكـون المهمّـة في رسـالةٍ مـن طالِـب الترجَمـة. راجـع adequacy

المَجْلِسُ الثَّقَافِيُّ البرِيطَانِيُّ British Council

هيئـةٌ بريطانيـةٌ حُكوميـةٌ تابعـةٌ لمكتَـب الخَدمـاتِ الأجنَبيـةِ والكومنوِلْـث، يُعَـدّ أكـبَرَ مؤسّسـةٍ لتعليـم الإنجليزيـةِ في العالَـم. نَشـأ أوَّلَ الأمـرِ هيئـةً خيريـةً في كلٍّ مـن إنجلـترا وويلـز وسـكوتلاند، في أواخِـر العِشـرينياتِ مـن القـرن العشـرين، وسـاهَم فيـه سياسـيون ودبلوماسـيون وعسـكريون وجمعيـاتٌ خيريـة. انطَلَـق نشـاطُه مـن القُنصُليـات البريطانيـةِ في الخـارِج، وبـدأ تركـيزَه علـى الشَّـرق الأوسَـطِ ودوَلِ حَـوضِ البَحـرِ الأبيـضِ المتوسِّـط، والـدوَل الفَقيرة، لاسـيّما دوَل شَـرقِ أوروبا وأمريـكا اللاتينيّـة. من أهـمّ أهدافِـه تعليـمُ اللغـةِ الإنجليزيـةِ ونَشـرُها في جميـع أنحـاءِ العالـم، والتَّبـادُلُ الثقـافِيُّ والتعليـميُّ، وبنـاءُ عَلاقـاتٍ دوليـةٍ بـين بريطانيـا ودوَلِ العالـم، والدِّعايَـةُ للثّقافَـة البريطانيـة ونَشـرُها، وخدمَـةُ المصالـحِ البريطانيـةِ في العالـم، ونَشـرُ الإبـداعِ البريطانيِّ وتعريـفُ النـاسِ بـه، ونَشـرُ الجوانـبِ الفنِّيـةِ والرياضيـةِ الـتي تجـذِب الشـبابَ إلى الثقافـة الإنجليزيـة.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

الإنجلِيزِيَّةُ البرِيطَانِيَّةُ British English

اللغةُ الإنجليزيةُ كما يَتكَلَّمها البريطانيون، ويُطلَق هذا المصطلحُ لتَمييزهذه الإنجليزيةِ عن الإنجليزيةِ الأمريكية، واللغَتان تختَلِفان في بعض الظواهرِ الصوتيةِ والتركيبيةِ والمعجَميةِ والدّلاليةِ والإملائية. راجع American English

اللُّغَوِيَّاتُ البرِيطَانِيَّةُ British linguistics

الدراساتُ والمناهِجُ والنظرياتُ اللغويةُ التي قام بها اللغويون البريطانيون، خاصةً في القرن العشرين، أمثال دانيال جونز Daniel Jones، وجون فيرث John Firth، ومايكل هاليداي M. A. K. Halliday ، والثاني من هؤلاء تميَّزبمذهَبٍ لغويٍّ نُسِب إليه فسُمّي علمَ اللغةِ الفِيرْثِيِّ Firthian linguistics الذي اهتمّ بالجوانب الاجتِماعيةِ في دراسة اللغة، وتخرَّج على يَديه بعضُ الرُّوَّادِ من اللغويين العرب.

لُغَةُ الإشَارَةِ البرِيطَانِيَّةِ British Sign Language (BSL)

لغةُ الإشارةِ الخاصة بالصُّمِّ في المملكة المتَّحدة، وهي لغةٌ إشارِيَّةٌ غيرُمرتَبِطَةٍ باللغة الإنجليزيةِ بقَدر ارتِباطِها بالثقافة والحياةِ الاجتِماعيةِ في بريطانيا، شأن جميعِ لغاتِ الإشارَةِ لدى الصُّم، وهذا ما يُفسِّر اختِلافَها عن كلٍّ من لغة الإشارةِ الأمريكيةِ ولغةِ الإشارةِ الأسترالية.

خَارِطَةُ بْرُودْمَان Brodmann’s areas/map

خارِطةٌ للدِّماغ وَضَعَها عالِمُ الأعصابِ برُودْمان Brodmann عام ١٩٠٩م، قَسَّم فيها الدِّماغَ إلى أجزاء أو مناطِق، ووَضَع لكل منطقةٍ اسما رَقمِيا، وبَلَغ عددُ المناطق اثنَتَيْن وخَمسين منطقَة. وقد بَنَى هذا التقسيمَ على أساس الوَظيفةِ التي يَقوم بها كُلُّ جُزءٍ أو منطقةٍ، بما في ذلك الوظائفُ اللغوية، لاسيَّما المناطقُ التي تتحَكَّم في عَمَليات السَّمعِ والكَلامِ والإبصار وأعصابِها وحَرَكاتِ أعضاءِ النُّطق.

broad notation كِتَابَةٌ مُوَسَّعَةٌ

تَرميزٌ أو كتابةٌ فونيمية، وهي طريقةٌ من طرائق الكتابةِ الصوتيةِ يُكتَفَى فيها بكتابَة الرُّموزِ الفونيميةِ الوَظيفية، وتوضَع بين خَطَّين مائلَين، مثلُ كلمةِ: foot التي تكتَب: /fut/ ; /f/ , /u/ , /t/. ويُستَفاد من هذه الكتابةِ في كتابة اللغاتِ التي ليس لها نظامٌ كتابيٌّ، كما تستَعمَل لتوضيح طريقةِ نُطقِ الكلماتِ لأهدافٍ معجَمية أو تعليمية. راجع phonemic notation, phonetic notation

broad transcription كِتَابَةٌ صَوْتِيَّةٌ عَرِيضَةٌ

أحَدُ نَوعَيْ الكتابةِ الصوتية، وهو الكتابةُ الفونيمِيَّةُ، حيث يُكتَفَى فيه بتَمثيل المعالِمِ الصوتيةِ البارِزَةِ وإهمالِ سائرِ التَّفصيلات. راجع broad notation

Broca’s aphasia حُبْسَةُ بْرُوكَا

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ عَصَبيٌّ، يُطلَق على الحُبسَة الحَرَكيةِ motor aphasia، أو الحُبسَةِ اللَّفظيةِ verbal aphasia، وهي حُبسَةٌ في الكلام تحدُث نَتيجَةَ إصابَةِ منطقةِ بروكا Broca’s area في الدِّماغ، حيث يَفقِد المصابُ القُدرةَ على التعبير الكلاميِّ الحَرَكيِّ دون الفَهم؛ فيكون كلامُه قليلا وبَطيئا، كما يكون صَعبَ المتابعة مكَسَّرا، لا تحكُمه قواعدُ سَليمَةٌ، ولا تربط بين كلماتِه روَابطُ نحويةٌ صحيحةٌ. وفي الحالات الشديدةِ، يَفقِد المصابُ القدرَةَ على التعبير فَقْدا كامِلا، وربما لا يَبقَى من لغته سِوَى كلمةٍ واحدةٍ يرَدِّدها، مثل: (لا) أو (نعم) أو غيرِهما.

Broca’s area منطَقَةُ بْرُوكَا

إحدى أهمِّ مناطِقِ اللغةِ في الدِّماغ، وهي المنطقةُ الحَرَكية المسؤولَةُ عن إصدار الكلام، وتَقَع في الجِهَة الخَلفِيَّةِ من الجانب الأيسَرِ من الدِّماغ. وسُمِّيَت بهذا الاسمِ نِسبَةً إلى الجَرّاح الفرنسيِّ بُول بْرُوكا Paul Broca الذي اكتَشَفها عام ١٨٦١م في أثناء تَشريحِه دِماغَ شخصٍ مُسِنٍّ أُصيبَ بحُبسَة كَلامِية، حين وَجَد أن هذه المنطقةَ سوداءُ مَعطُوبَة. وتحدُث الإصابةُ بهذه الحُبسَةِ نتيجَةَ تَلَفٍ في هذه المنطقةِ، وتُسمّى حُبسَةَ بروكا Broca’s aphasia

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

لُغَةٌ مُكَسَّرةٌ broken language

وَصـفٌ يُطلَـق علـى اللغـة الـتي لا تتقيَّـد بالقواعـد المعروفَـةِ لـدى الناطقـين بهـا، كاللغـة الهَجِـين مثـلا pidgin language، أو علـى اسـتِعمال اللغـةِ اسـتِعمالا غـيرَسَـليم، لاسـيَّما في الجوانـب الصرفيـةِ والنحويـة؛ إذ تكـون الصيَـغُ غـيرَصَحيحَـة، مـع خَلَـلٍ في الترتيـب الصحيـحِ لعناصِـر الجُملـة، وفَقْـدٍ للكلمـاتِ والأدواتِ الوَظيفِيـة.

جَمْعُ التَّكْسِيرِ broken plural

صِيغَـةُ جَمعٍ تُصاغ بتَغيِيرالاسـمِ المفـرَدِ مـن الداخِـل، مثـل: (رَجُـل ورِجـال) و(جَمَـل وجِمال) و(مدرَسَـة ومـدارِس) في العربيـة، ويُقابِلـه الجَمـعُ السـالم. وجَمـعُ التكسـيرِخـاصٌّ ببَعـض اللغـاتِ السّـامِيّة، لاسـيَّما اللغـاتُ السّـاميّةُ الجنوبيـةُ، كالعربيـة والحَبَشـية. وفي مجـال اكتسـاب اللغـة، يلاحَـظ أن جُمـوعَ التكسـيرِفي العربيـة غالِبـا مـا تُكتَسَـب قبـلَ الجُمـوعِ السـالِمَة؛ لشُـيُوع اسـتعمالِها، وقِلَّـةِ عدَدِهـا قِياسـا بالجُمـوع السـالِمَة؛ لأنهـا تُكتَسَـب اكتِسـابَ المفـرَداتِ، لا اكتِسـابَ الصِّيَـغِ والتراكيـب، وهـذا مـا يُفسِّـر أخطـاءَ الطـلابِ في الجُمُـوع السـالِمَة.

القَصَبَةُ الهَوَائِيَّةُ bronchial tube

مَجـرَى التَّنَفُّـس، وطَريـقُ مُـرورِالهـواءِ الخـارِجِ مـن الرئتَـين والدَّاخِـلِ إليهمـا. وهـي علـى شَـكل أنبـوبٍ مُكـوَّنٍ مـن غَضاريـف؛ ترتَكِـز عليهـا الحَنجـرَةُ مـن الأعلـى، وتتَّصِـل بالرِّئتَـين مـن الأسـفَل بواسِـطَة شُـعبَتَين هوائيَّتَـين. وهـي مـن أعضـاء الجِهـازِالصوتيِّ أو جهـازِالنُّطقِ لـدى الإنسـان، وهـي المصـدَرُ الأولُ للهـواء الـذي هـو مـادَّةُ الـكلام.

مُدَوَّنةُ جَامِعَةِ بْرَاون Brown University Corpus

أوَّلُ مُدَوَّنـةٍ لغويـةٍ أو مخـزونٍ نَـصِّيٍّ محَوْسَـب، تُجمَـع للُّغـة الإنجليزيـةِ الأمريكيـةِ المكتوبـة، وتحتَـوي علـى مليـون كلمـة، أعِـدَّت عـام ١٩٦١م في جامعـة بـراون.

لُغَةُ الإشَارَةِ البرِيطَانِيَّةِ BSL

راجع British Sign Language.

التَّجْوِيفُ الفَمَوِيُّ buccal cavity

وَصفٌ يُطلَق أحيانا على التَّجويف الفَمَويِّ الذي هو أحَدُ التَّجاويفِ التي تساهِم في إحداث الأصواتِ الكلامية، بل هو أهمُّ هذه التجاويف، حيث تَقَع فيه مُعظَمُ أعضاءِ النُّطق. راجع oral cavity.

خُطُوطٌ لُغَوِيَّةٌ فَاصِلَةٌ bundle of isoglosses

مصطلحٌ لغويٌّ اجتِماعيٌّ، يُشيرإلى مجموعَةٍ أو حُزمَةٍ من الخُطوطِ الجغرافيةِ الفاصِلَةِ بين المناطِقِ اللَّهَجِيَّةِ ضِمنَ اللغةِ الواحِدَة، تتميزفيها الفُروقُ اللَّهَجيَّةُ في الأصوات أو في التراكيب أو في الكلمات أو في الدلالات.

إنجلِيزِيَّةُ الأَعْمَالِ (التِّجَارِيَّةِ) business English

مصطلحٌ في تعليم اللغةِ لأغراض خاصَّةٍ LSP، أو تعليمِ الإنجليزيةِ لأغراضٍ خاصَّةٍ ESP، يُشيرإلى اللغة الإنجليزيةِ المخصَّصَةِ للأعمال التجاريةِ وما يحتاجُه التُّجارُ ورجالُ الأعمالِ من ألفاظٍ ومصطلَحاتٍ في الكلام والمراسَلاتِ والعُقُودِ التجارية. ويَشمل المصطلَحُ نوعَ اللغةِ وطريقةَ تدريسِها، وتُدَرَّس هذه اللغةُ بأساليب تعليمِ الإنجليزيةِ لأغراضٍ خاصَّة.
راجع English for specific purposes.

مَجْمُوعَةٌ مُتَحَادِثَةٌ buzz group

مصطلحٌ تعليميٌّ، يُقصَد به مجموعةٌ من الطلاب تُناقِش مسألَةً أو قَضِيَّةً أو مَوضوعا لمدَّة قَصيرة، خمس دقائقَ مثلاً؛ بهدَف تكوينِ آراءٍ أو إجاباتٍ على أسئلَة محدَّدة، أو لتَهيئة الطلابِ للدَّرس الجديدِ والتفاعُلِ مع أنشِطَته، أو لتَهيئتهم لإجراء محادَثَةٍ مع المجموعة كلِّها. وهو من الأساليب المفيدَةِ في تعليم اللغاتِ الأجنَبية؛ إذ يُساعِد على كَسر حاجِزِ الخَوفِ من الكلام، ويَدفَع الطلابَ نحوَ الطلاقَةِ في اللغة الهَدَف.

C

التَّحْلِيلُ التَّقَابُلِيُّ — CA

راجع Contrastive Analysis.

خَطَأٌ كِتَابِيٌّ (إِمْلائِيٌّ) — cacography

خَطأٌ في التَّهجِئة أو الكتابةِ الإملائيةِ المتَّبَعَةِ في لغةٍ ما. ويطلَق أيضا على الخَطِّ الرَّدِيء الذي تَصعُب قراءتُه، ويُعَدُّ من المشكلات التي يُعاني منها متعلِّمو اللغاتِ الأجنبيةِ، وقد يكون سبَبا في تخَلُّف لغَتِهم.

لَحْنٌ — cacology

كلامٌ مَلحونٌ، وهو خَطأٌ لغويٌّ في اللَّفظ أو الصرف أو النحو أو في استِعمال المفرَدات وفقا للمَعايير أو الأعراف اللغويةِ في مجتَمَعِ اللغةِ الهَدَف، وغالبا ما تُوصَف به الأخطاءُ في النُّطق أو في استِعمال الكلِمات.

تَنَافُرُ الأَصْوَاتِ — cacophony

تَوَالي مجموعةٍ من الأصوات المتنافرَةِ في الكلمة، لاسيَّما حين تتقارَب مخارِجُ هذه الأصواتِ مثل (مُسْتَشْزِراتٌ)، أو وُجودُ أصواتٍ في الكلمة لا تُجِيز اللغةُ جَمعَها في كلمةٍ واحدةٍ مثل (الهُعْخُع) في العربية. وما يُعَدُّ تَنافُرا في لغةٍ قد يكون مَقبولا في لغةٍ أخرى، كاختِلاف اللغاتِ في تَجاوُر أكثَر من صامِتَين، وقد يكون التَّنافُرُ على مستوى التراكيب.

التَّدْرِيسُ بِمُسَاعَدَةِ الحَاسُوب — CAI

راجع Computer Aided / Assisted Instruction

١- التَّعَلُّمُ بِمُسَاعَدَةِ الحَاسُوب CAL

راجع Computer Aided / Assisted Learning

٢- مَرْكَزُ اللُّغَوِيَّاتِ التَّطبِيقِيَّةِ

رَمزٌ مختَصرٌ يُطلَق على مركَزِ اللغوياتِ التطبيقيةِ أو مركز علمِ اللغةِ التطبيقيِّ Center for Applied Linguistics في واشِنطن، ويُعنَى بالدراسات اللغويةِ التطبيقية، لاسيَّما ما يتعلَّق منها بالبحث في تعليم اللغاتِ واكتِسابِها واختباراتِ اللغة.

تَعَلُّمُ اللُّغَةِ بِمُسَاعَدَةِ الحَاسُوبِ CALL

راجع Computer Assisted Language Learning.

فَنُّ الخَطِّ calligraphy

علمُ الخَطِّ، وهو القواعدُ التي تُعنَى بتَجويد الكتابة، ولاسيَّما الكتابةُ باليَد، ويُطلَق هذا المصطلحُ أيضاً على الخَطِّ المجَوَّدِ الذي اتُّبِعَت في كتابته قواعِدُ الخَطِّ وأصولُه.

كَلِمَةُ النِّدَاءِ / المثيرُ call-word

الكلمةُ المِفتاحُ التي تُستَعمَل في تدريبات الأنماطِ في الطريقة السَّمعيةِ الشَّفَهية؛ حيث يَنطِق المعلِّمُ الكلمةَ بوَصفها مِفتاحا أو مُثيرا يتَطلَّب من المتعلِّمِ أن يَستَجيبَ لهذا المثيرِ بنُطق النَّمَطِ المرادِ تَعلُّمُه بعد إدخالِ الكلمةِ فيه، وتَغييرِ ما يَلزَم تَغييرُه. فعندما يَسمَع الطالِبُ جُملَة: (هذا قَلَمٌ)، يَنطِق المعلِّمُ بعد ذلك بالكلمة المفتاح: (حَقِيبَةٌ)، فيَقول الطالبُ: (هذه حَقِيبَةٌ). راجع drills, pattern practice

كِفَايَةٌ لُغَوِيَّةٌ أَكَادِيمِيَّةٌ مَعْرِفِيَّةٌ CALP

راجع Cognitive Academic Language Proficiency.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

اقْتِرَاضٌ بالتَّرْجَمَةِ calque

مصطلحٌ معجَميٌّ دلاليٌّ، يَعني نَقلَ كلمةٍ أو عبارةٍ من لغةٍ إلى لغةٍ أخرى بتَرجَمَة معناها إلى اللغة المقتَرِضَة، بَدَلا من نَقلِها نَقلا حَرفِيًّا أو شِبهَ حَرفِيٍّ كما يحدُث في الكلمات الدَّخِيلة. من الاقتِراض بالترجَمة من الإنجليزيةِ إلى العربيةِ عبارات: الحربُ البارِدَةُ cold war، وسِباقُ التَّسَلُّحِ arms race، ونقطَةُ نِظام point of order. راجع loan translation.

تَقْنِيَةٌ canalization

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ عَصَبِيٌّ (نِسبَةً إلى القَناة canal)، يُستَعمَل وَصفا للتَّفريق بين دِماغِ الطفلِ – الذي ما زالت أعصابُه لَيِّنةً – ودِماغِ الكَبيرِ الذي قد تَصَلَّبَت أعصابُه. فالطفلُ لا تَضِيق مَجارِي أعصابِ دِماغِه كالكبير، بل تتَحَوَّل وَظائفُ اللغةِ المعطَّلَةُ فيها – بسَبَب إصابَةِ الدِّماغ – إلى مجارِي أعصابٍ أخرى.

مُنَاغَاةٌ مِعْيَارِيَّةٌ canonical babbling

مصطلحٌ في اكتِساب اللغةِ الأمِّ، يُشيرإلى المرحَلَة الثانيةِ من مَراحِل المناغاةِ babbling عند الأطفال، تتَمَثَّل في تَكرار الطفلِ مقاطِعَ صَوتيةً في الشهر الثامِنِ تقريبا، وهي مؤشِّرٌ على أنه بدأ يكتَسِب السِّماتِ المَمَيِّزَةَ للُغَته الأمِّ. فالطفلُ العربيُّ مثلا يَبدأ في اكتساب الصوامتِ والصوائت، والطفلُ الصينيُّ يَبدأ في اكتِساب النَّغَماتِ tones. ويُفرِّق بعضُ اللغويين النَّفسيِّين بين هذه المرحَلةِ والمرحَلةِ السابقَةِ لها، وهي المناغاةُ الهامشية غيرُ الأساسيةِ marginal babbling.

صِيغَةٌ مِعْيَارِيَّةٌ canonical form

١– الصِّيغةُ الأساسُ لمجموعَةٍ من البدائل الصرفية، مثل: s– في الإنجليزية التي تمثِّل الصِّيغَةَ المِعيارِيةَ للجَمع في الإنجليزية، في مقابِل الصِّيَغِ البَديلَةِ غيرِ المِعيارِيةِ التي تؤدِّي هذه الوَظيفةَ، وهي: z–, -es, en

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

٢- صِيغَـةٌ مِعياريـةٌ تُقـاس بهـا الصِّيَـغُ الأخـرى مـن حيـث صِحَّتُهـا أو عَـدَمُ صِحَّتِهـا، أو مـن حيـث اتِّسـاقُها مـع القيـاس أو مُنافاتُهـا لـه؛ كزيـادَة الحركـةِ لالتِقـاء السـاكِنَيْن، وغيـابِ علامَـةِ التأنيـثِ في المذَكَّـر في العربيـة.

٣- الصِّيغَـةُ المختـارَةُ لتَمثِيـل العُنصُـرِ اللغـويِّ (كلمـةٌ أو جُملـة)، في المعاجِـم أو في القواعـد إذا كان للعُنصُـر أكـثَرُ مـن صِيغَـة، كالمـادة الثلاثيـةِ للكلمـة في المعاجِـم العربيـةِ الـتي تمثِّـل الفعـلَ الثُـلاثيَّ، وحالَـةِ الرَّفـعِ في اللاتِينيـة.

التَّحْوِيلُ إلى الصِّيغَةِ الأَصْلِيَّةِ canonicalization

تحويـلُ الكلمـةِ إلى صِيغَتِهـا المِعياريـةِ canonical form بحَـذف الحُـروفِ الزائـدَةِ أو بِـرَدِّ الكلمـةِ إلى أصلهـا، خاصـةً في تَطبيقـات مُعالَجَـةِ اللغـةِ الطبيعيـة؛ كمـا في برامِـج مُضاهـاةِ الأنمـاطِ pattern matching، والتَّصويـبِ الهِجـائيِّ spelling correction. فالجُملـةُ الإنجليزيـةُ: We were there مثـلاً، يُـرَدُّ فعلُهـا إلى مَصـدَره لإنتـاج صِيغَـةٍ مجـرَّدَةٍ للجُملـة هـي: We be there

١- التَّرْكِيبُ المِعيارِيُّ canonical structure

مصطلـحٌ لغـويٌّ حاسـوبيٌّ في التَّحليـل اللغـوي، يُشـيرإلى تَركيـبٍ واحِـدٍ مُعتَمَـدٍ للجُملَـة الجـارِي تَحليلُها، يُنتِجه برنامَـجُ التحليلِ عنـد وُجود أكـثَرَمن تركيـبٍ محتَمَـل، وذلـك بوَضع شـروطٍ وقُيُـودٍ علـى أقـواس الشَّـبَكَةِ النَّقلِيَّـةِ transition network في مراحِـل معيَّنَـةٍ مـن التحليـل بحيـث تَمنَـع اتِّخاذَ خُطـواتٍ تحليليـةٍ معيَّنَـةٍ يمكـن أن تُنتِـج تراكيـبَ أخـرى غـيرَمَطلوبَـةٍ في سـياقاتٍ معيَّنَـة.

٢- بِنْيَةٌ مِعْيَارِيَّةٌ

نَمَـطٌ تُقـاس بـه تراكيـبُ اللغـة، بحيـث يكـون هـو النَّمَـطَ المعيـارِيَّ الأسـاسَ لبنـاء الجُملـةِ في لغـةٍ مـا، كالأنمـاط الـتي تمثِّـل ترتيـبَ عناصِـرِ الجُملـة. كأن يُقـال إن البِنيَـةَ المِعياريـةَ للجُملـة الإنجليزيـةِ هـي: SVO، وإن البِنيَـةَ المِعياريـةَ للجُملـة العربيـةِ هـي: VSO، وإن البِنيَـةَ المِعياريـةَ للجُملـة اليابانيـةِ هـي: SOV

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

مَقْطَعٌ مِعْيَارِيٌّ canonical syllable

نَمطٌ صوتيٌّ تقاسُ به مقاطِعُ اللغة؛ فيُقال مثلاً: إن لغةً ما تَسِير على النَّمَط: CVC، أي: صامِتٌ فصائتٌ فصامِت.

لَهْجَةٌ عَامِّيَّةٌ/رَطَانَةٌ خَاصَّةٌ cant

لَهجَةٌ عامِّيَّةٌ سُوقِيَّةٌ مُبتَذَلَة، أو رَطانَةٌ خاصَّةٌ بمَجموعَةٍ مِهنِيةٍ أو حِرفِيةٍ معيَّنةٍ، لاسيَّما حين تُستَعمَل لغةً خاصَّةً بين المجرِمين واللّصوصِ والسَّحَرَةِ الذي يَتعَمَّدون إخفاءَ أعمالِهم وتحرُّكاتِهم عن الحُكومات أو عن عامَّة الناس. وهي – بهذا المعنى – قريبةٌ من مصطَلَح: argot

قُدْرَةٌ حَقِيقِيَّةٌ capability

مصطلحٌ استَعمَلته اللغويّةُ التطبيقيّةُ إلِين تيرون Elaine Tarone في الثمانينيات من القرن العشرين، وتَعني به القُدرَةَ الحَقيقيةَ لدى متعلِّمِ اللغةِ الثانيةِ على استِعمال قواعدَ معيَّنةٍ في اللغة الهَدَف. وهو – بهذا المعنى – شَبيه بمصطَلَح الكِفايَةِ في اللغة الثانية: L2 proficiency، الذي يُفَرَّق بينه وبين مصطَلَحِ الأداءِ: competence

حَرْفٌ كَبِيرٌ capital letter

الشَّكلُ الكَبيرُ لأيِّ حَرفٍ، لاسيَّما في نظام الكتابةِ اللاتِينيةِ في بعض اللغات، كالإنجليزية مثلا، سواء أكان في بدايَة الاسمِ العَلَمِ أم استِهلالِيًّا فقط، في مُقابِل الحَرفِ الصغيرِ small letter. راجع capitalization

تَكْبِيرُ الحَرْفِ capitalization

تَكبيرُ الحَرفِ الأوَّلِ من الكلمة لأهدافٍ معيَّنَة؛ كأن تُبدأ به الجُملةُ، أو يَدُل على اسم عَلَم. وقد تكون جميعُ حُروفِ الكلمةِ كبيرةً كما في الاختِزال أو النَّحْتِ acronym، مثل: OPEC, GCC, UN، أو لأغراضٍ تَوضِيحِية. وهو غَيرُ مَوجودٍ، أو غيرُ وَظيفِيٍّ، في العربية وغيرها من اللغات التي تُكتَب بالحُروف العربية.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

عَدَدٌ / رَقَمٌ أَصْلِيٌّ cardinal number

عَـدَدٌ رَئيـسٌ تُوافِـق صِيغَتُـه الصيغـةَ المسـتَعمَلةَ في العَـدِّ (واحـد، اثنـان، ثلاثـة one, two, three,)، ويمكـن الإجابـةُ بـه عـن السـؤال المبـدوءِ بكلمـة (كَـم) الاسـتفهامية. ويُقابِلـه العَـدَدُ الترتيـبيُّ (الأوّل، الثـاني، الثالـث first, second, third) راجـع ordinal number

صَوَائِتُ رَئِيسَةٌ cardinal vowels

صوائـتُ مِعياريَّـةٌ رَئيسـةٌ، وَضَعَهـا عالـم الأصـوات البريطـاني دانيـال جونـز Daniel Jones مِعيـارا عامّـا لوَصـف الصوائـتِ في أي لغـةٍ مـن لغـات العالَـم؛ إذ حَـدَّد مخـارِجَ الصوائـتِ في الفَـم، ومَواضِـعَ اللِّسـانِ فيـه، ووَضَّحَهـا في رَسـمَيْن بَيانِيَّـيْن: أحدُهمـا للصوائـت الرَّئيسَـةِ الأوَّليَّـةِ primary cardinal vowels، والآخَـرُ للصَّوائـت الرَّئيسَـةِ الثانويَّـةِ secondary cardinal vowels. وثَمَّـةَ خِـلافٌ بـين اللغويـين في عددهـا ورُموزِهـا، ولكنهـا ثلاثـةٌ في العربيـة، هـي: الكسـرةُ والفَتحـةُ والضَّمَّـةُ، وتِسـعةٌ في الإنجليزيـة.

مُخَطَّطُ الصَّوَائِتِ الرئيسةِ cardinal vowel diagram

رَسـمٌ تخطيطـي (علـى شـكل شِـبه منحـرف) يوضِّـح مواقـع الصوائـتِ الرئيسـةَ الـتي وَضَعَهـا عالِـمُ الأصـواتِ دانيـال جونـزDaniel Jones ، وهـو نوعـان: رَسـمٌ للصوائـت الرئيسـةِ الأولى، ورَسـمٌ للصوائـت الرئيسـةِ الثانيـة. راجـع cardinal vowels

أُسْلُوبٌ مُتَأَنٍّ careful style

مصطلـحٌ لغـويٌّ تطبيقـيٌّ اسـتَعمَله وِلْيـام لابـوف William Labov ، إشـارةً إلى الصِّيَـغ اللغويـةِ الـتي يَسـتَعمِلها المتعلِّـمُ في كلامـه بطريقـةٍ واعِيَـةٍ وبمُراقَبَـةٍ نَحويـةٍ دَقيقَـة. ويَـرَى لابـوف أن هـذه الصِّيَـغَ غالِبـا مـا تظهَـر في كلام المتعلِّـمِ حـين يكـون المَوقِـفُ غـيرَ عَفـوِي؛ كأن يكـون الـكلامُ رَسـميا، مـع مخاطَـبٍ أعلـى رُتبَـةً مـن المتكلِّـم، وتظهَـر أيضـا في الكتابـة، وفي اختِبـار القواعـد. ويقابُلـه الأسـلوبُ العَفـوِيُّ غـيرُ المتكلَّـفِ casual style، أو الأسـلوبُ الرسـميُّ formal style

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

كَلامُ المُرَبِّي caretaker speech/talk

اللغـةُ السـهلةُ والحَديـثُ المبسَّـطُ الـذي تَسـتَعمِله الأمَّهـاتُ والآبـاءُ والمربُّـون مـع الطفـل الصغيـرِفي المراحِـل الأولى لاكتِسـابه اللغـة. ولهـذا الـكلامِ سِـماتٌ معيَّنـةٌ منهـا: قِصَـرُ التراكيـبِ وسُـهولَتُها، والاسـتِغناءُ عـن كثيـرٍمـن أدوات الرَّبـط، والاقتِصـارُ علـى الكلمـات الشـائعَةِ ذاتِ الـدَّلالاتِ المحسوسَـة، مـع وُضـوحٍ في النُّطـق ومبالَغَـةٍ في التَّنغِيـم، خاصَّـةً في أسـاليب النَّفـيِ والاسـتِفهامِ والتعجُّـب. وتُسـمّى هـذه اللغـةُ أيضـا لغـةَ المعْتَـني بالطفـل caregiver speech. بيـدَ أن عُلمـاءَ اللغـةِ النفسـيِّين يَـرَون أن الأمَّ، خلافـا لغيرهـا مـن المرَبِّـين، لا تكَلِّـم طفلَهـا الرَّضِيـعَ إلا بلغَـةٍ سَـليمةِ البِنـاءِ شَـبيهَةٍ بلغـة الكِبـارِ مـع التَّبسِـيط. ويُعتَقَـد أن هـذا المسـتَوَى مـن الـكلام يُسـاعِد الطفـلَ في اكتِسـاب اللغـة، ويُعتَقَـد أيضـا أن متعلِّـمَ اللغـةِ الثانيـةِ يَمُـرُّ بهـذه المرحَلـة. راجـع motherese language, mother talk, baby talk, foreigner talk.

مَقْصُورَةٌ carrel

مصطلَـحٌ في تقنيـات تعليـمِ اللغـات، يُشـير إلى مَقصُـورَة أو حُجَـيرْةٍ صَغـيرَةٍ في المكتبـة السَّـمعية، أو في مكتبـة الجامعـةِ المركَزِيـة، أو في المركَـز الإعـلاميِّ للجامعـة، أو في مَعمَـل اللغـةِ language laboratory، تُخصَّـص للطالـب؛ ليَسـتَمِع فيهـا، ويُشـاهِدَ الموادَّ التعليميـةَ السَّـمعيةَ البَصَريـةَ الـتي تُناسِـبه وتُنَمِّي لُغَتَـه، وغالبـا مـا تكـون المقصـوراتُ منَضَّـدَةً بطريقَـة شَـبيهَةٍ بمُختَـبَر اللغـة. راجـع audio booth.

الشِّرْيَانُ السُّبَاتِيُّ carotid artery

شـريانٌ في عنُـق الإنسـانِ يُحقَـن بمـادَّةٍ خافضَـةٍ لنشـاط الأعصـاب، تُسـمّى أميتـال الصوديـوم؛ لتخديـر الجانـبِ الأيسَـرِ مـن دماغـه؛ للتأكُّـد مـن تأثيرهـذه المـادَّةِ المخـدِّرَةِ في النشـاط اللغـويِّ، وذلـك ضِمـنَ التجـاربِ والمقاييـسِ الفسـيولوجيةِ الـتي أجرِيَـت علـى دمـاغ الإنسـانِ لتحديـد مناطِـقِ اللغـةِ فيـه. عُرِفـت هـذه التجربـةُ باختبـار وَدا Wada Test، نسـبةً إلى الجـرّاح الياباني ج. وَدا J. Wada، الـذي أجراهـا ونشَـرَها مـع زميلـه راسموسـن Rasmussen في كتـابٍ

صـدَر عـام ١٩٤٩م. وفي وَقتنـا الحاضِـرِ أمكَـن تحديـدُ وَظائـفِ الدِّمـاغ، وتحديـدُ النِّصـفِ الـذي تتَمَركَـز فيـه الوَظائـفُ اللغويـة، باسـتخدام جِهـازَيْ: PET و MRI، وهمـا جهـازان يمثِّـلان الأسـلوبَ الأمثَـلَ لتحديـد هـذه الوَظائـف؛ لدِقَّتِهمـا وقِلَّـةِ خُطورَتِهمـا. راجـع Wada Test.

كَارْزْ CARS

مصطلـحٌ مَنحُـوتٌ acronym مـن عبـارَة: Create a Research Space، ويَعـني خَلـقَ بيئـةٍ بحثِيَّـة، ويُشـير إلى تطـوُّرٍ في موضوعـات البحـوثِ الأكاديميـة. وقـد بـرَزَت آثـارُ هـذا التطـوُّرِ في حَقـل تعليـمِ الإنجليزيـةِ للناطِقـين بغيرهـا، ووَصْـفِ الملامِـحِ المهمّـةِ في النُّصـوص الأكاديميـةِ المعَـدَّةِ لأغـراضٍ تعليميـة.

أُنْمُوذَجُ كَارْفَر Carver's Model

أنمـوذَجٌ للقـراءة الحَرفِيـةِ الجُزئيـةِ التصاعديـة bottom–up reading model، الـتي تعتَمِـد علـى النَّـصِّ اعتِمـادا كُلِّيًّـا، وَضَعَـه كارفَـر R. Carver في عـامَي ١٩٧٧ و١٩٧٨م علـى هَيئـة نظريـةٍ سـمّاها: نظريـة فَهـمِ المقـروءِ والمسـموع، بوَصـف هاتَـين المهارَتَـين عمَليـةً واحـدةً مترابطـةً في ذِهـن القـارئ. ويَـرَى كارفـر أن السـامِعَ يَفهَـم الـكلامَ فَهمـا حَرفيـا ولـو لـم يتَّفِـق مـع قَصـد المتكلِّـم، وأن القـارئَ يَقـرأ النَّـصَّ في ذِهنـه قـراءةً شِـبهَ مسـموعَةٍ فيَفهَـم وِفـقَ مـا يَسـمَع مـن كلامـه كمـا لـو كان يَسـمَع مـن كلام غـيرِه، وأن هـذا النُّطـقَ الداخلـيَّ للقـراءة يُسـاعِده في الفَهم. راجـع bottom–up models.

حَالَةٌ (إعْرَابِيَّةٌ) case

مـا يَلحَـق الاسـمَ، ومـا يَتبَعـه مـن ضَمائـر وصِفـاتٍ في بعـض اللغـاتِ، مـن تَغَـيُّريـدُل علـى وَظيفَتـه النحويـةِ في الجُملـة. وللحالَـة الإعرابيـةِ وَجهـان: أحدُهمـا الصِّيغَـةُ الـتي تكـون عليهـا الكلمـاتُ الواقِعَـةُ في تلـك الحالَـة، كالكَسـر الـذي يَلحَـق الاسـمَ في حالَـة الجَـرِّ؛ والآخَـرُ الدَّلالـة العامَّـةُ لتلـك الكلمـات، كالجَـرِّ الـذي يُفِيـد الإضافـة. وتختَلِـف الحالَـةُ الإعرابيـةُ مـن لغـةٍ إلى أخـرى؛ ففـي العربيـة ثـلاثُ حـالاتٍ، هـي: الرَّفـعُ والنَّـصبُ والجَـرُّ؛ وفي الإنجليزيـة أربَـعُ حـالاتٍ

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

خاصَّـةٌ بالضمـير، هـي: الرَّفـعُ والنَّصـبُ والجَـرُّ والمِلكِيـة؛ وفي الألمانيـة أربَـعُ حـالاتٍ، هـي: الرَّفـعُ والنَّصـبُ والمفعـولُ بـه غـيرُ المباشِـرِ والإضافَـة؛ وفي كلٍّ مـن الفِنلَنديـة والروسـيةِ مـا يَزيـد على هـذه الحـالات. وثَمَّـةَ لغـاتٌ ليـس لهـا حـالاتٌ إعرابيـة. وتَعتَمـد بعـضُ اللغـاتِ – كالعربيـة مثـلاً – على الحـالات الإعرابيـةِ لتَحديـد الوَظائـفِ النحويـةِ للكَلِمـات في الجُملة، في حـين تَعتَمِـد لغـاتٌ أخـرى على تَرتيـب عناصِـرِ الجُملـة لتحديـد هـذه الوَظائـفِ، كالإنجليزيـة مثـلاً، وتَعتَمِـد لغـاتٌ أخـرى على الأمرَيـن معًـا.

تَحْلِيلُ المَوَاقِعِ الإعْرَابِيَّةِ case analysis

تَحليـلُ الحالَـةِ أو الحـالاتِ الإعرابيـة، وهـو تَحليـلُ الجُملـةِ لبيـانِ كيفيـة وقـوع العناصِـر فيهـا في مواقِـع إعرابيـةٍ معيَّنَـة تـدُلّ على مَعـانٍ نحويـةٍ، ومَعـانٍ مَنطِقِيـةٍ، وعلاقـاتٍ وَظيفيـة.

إطَارُ نَحْوِ الحَالاتِ case frame

إطـارُ المواقِـعِ أو الحـالاتِ الإعرابيـةِ الدّلاليـة، وهـو النَّمَـطُ المعيَّنُ للمَوَاقِـع الإعرابيـةِ الدلاليـةِ المترابِطَـةِ التـي يَطلُبهـا فعـلٌ معيَّنٌ في الجُملـة، مثـلُ الإطـارِ التـالي للفعل: (كَسَـرَ) بالمعـنى الذي يتطلَّـب كَـونَ فاعِلِـه آدَمِيـا، وكَـونَ مَفعولِـه وأداتِـه شَـيئَين مادِّيَّـين. وهـو مـن المصطلَحـات الـتي يَشِـيع اسـتَعمالُها في اللغويـات الحاسُـوبية.

نَحْوُ الحَالاتِ case grammar

١– منهَـجٌ في الدراسـة النحويـةِ والتحليـل اللغـوي في ضَـوء نظريـةِ النحـوِ التوليـدي، أنشـأه اللغـويُّ الأمريكـيُّ تشـارْلز فيلْمـور Charles Filmore بـين عـامَي ١٩٦٧ و ١٩٦٨م، وطَـوَّرَه كلٌّ مـن والاس تْشِـيف Wallace Chafe عـامَ ١٩٧٠م وجـون أندِرسـون John Anderson عـامَ ١٩٧١م. يهتَـم بالبِنيـة العَميقَـةِ للجُملَـة لتَمَاثُلِهـا في جميـع اللغـات، ويُعَـدُّ رَدَّ فعـلٍ على نظريـة تشومسـكي الـتي أهمَلَـت مفاهيـمَ شـائعَةً في معظَـم اللغـات، مثـلُ الفاعـلِ والمفعـولِ ونحوِهما، والمعـاني النحويـةِ المرتَبطَـةِ بها، وأحَلَّـت محَلَّهـا مصطلحـاتٍ، مثـل العبارَةِ الاسـميةِ والعبـارةِ الفعليـةِ... ويتَلخَّـص هـذا المنهـجُ في تقسـيم البِنيـةِ العَميقَـةِ للجُملَـة إلى قِسـمَين:

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

الصِّيغَـةُ والقَضِيَّـة، وتَحليلُهـا علـى أسـاسٍ مـن العلاقـات بـين مكوِّناتِهـا، مـع التركـيز علـى وَظيفـة الفعـلِ خاصـة. ويُسـتَعمَل هـذا المنهـجُ في الوَصـف النحـويِّ للغـات، وفي وَصـف عمَليـةِ اكتسـابِ الطفلِ لغتَـه الأم، بَيـدَ أنـه اسـتُخدِم كثيرا في مجـال تَصميـمِ نُظُمِ الحاسـوبِ لمعالَجَـة اللغـاتِ الطبيعيـة. ويُسـمّى أيضـا نظريـةَ نحـوِ الحـالاتِ case grammar theory.

٢- نظريـةٌ نحويـةٌ (تقليديـة)، تُعـنَى بالمواقِـع الإعرابيـةِ لعناصِـر الجُملـة، وتحـدِّد المعـانيَ والوَظائـفَ النحويـةَ التركيبيـةَ لـكل عُنصُـر، وتُشـيرإلى التَّغيـيرات أو التَّعديـلاتِ الشَّـكليةِ الظاهِـرَةِ الـتي تُصيـب الاسـمَ، وغالِبـا مـا تكـون في الجُـزء الأخيرمـن الكلمـةِ، وهـذه التَّغيـيراتُ لا تكـون إلا في اللغـات المعرَبَـة كالعربيـة. راجـع case.

تَمْثِيلُ الحَالاتِ الإعْرَابِيَّةِ الدّلالِيَّةِ case representation

مصطلـحٌ لغـويٌّ حاسـوبيٌّ، يَعـني تَمثيـلَ معـنى الـكلامِ في اللغـة الطبيعيـةِ للتَّمَكُّـن مـن مُعالَجَتـه حاسـوبيًّا، ويجمَـع بـين أسـلوبَي الشَّـبَكَةِ الدّلاليـةِ semantic net والمَوقِـعِ الإعـرابيِّ الدّلالي case grammar. ويوضَـع تَمثيـلُ المعـنى الدّلالي للجُملـة الواحـدةِ بتَجميـع كلِّ الصفـاتِ والعلاقـاتِ المترابِطَـةِ في الحَـدَث الـذي يُعَـبِّرعنـه فعـلُ الجُملةِ في شَـكل إطـارٍإعـرابيٍّ دِلالي case frame يُمكـن وَصـفُ صِياغَتِـه في شَـكل بِنيَـةٍ مَعلوماتِيـةٍ data structure لمعالَجَتـه حاسُـوبيًّا.

دِرَاسَةُ حَالَةٍ case study

منهـجٌ في البحـث العلـمي، يُرَكِّـز فيـه الباحـثُ علـى جانـبٍ مـن جوانِـب سُـلوكِ فَـردٍ مـا في مرحَلَـةٍ أو مراحِـلَ محـدَّدَةٍ بمـدَّة زَمانِيـةٍ معيَّنـة؛ كدراسـة النُّمُـوِّ اللغـويِّ لطِفـلٍ في السـنوات السـابقةِ للمَرحَلَـةِ الابتدائيـة؛ ودراسـةِ اللغـةِ المرحَلِيـةِ لمتعلِّـم لغـةٍ ثانيـةٍ أو أجنبيـةٍ في مـدَّة دراسـتِه لتلـك اللغـة. ويوفِّـر هـذا المنهـجُ مَعلومـاتٍ دَقيقـةً ربمـا لا تُوَفِّرهـا الأسـاليبُ البَحثِيـةُ الأخـرى؛ كالدراسـات الطُّوليـةِ والمسـحِيةِ والمقارَنَـة. ويَنطَلِـق هـذا المنهَـجُ مـن فَرضِيـةٍ مُؤدَّاهـا أن المعلومـاتِ المجموعَـةَ مـن الحالَـة مَوضـوعِ الدراسـةِ غالِبـا مـا تَنطبِـق علـى الحـالات الأخـرى المشـابِهَةِ لهـا، خاصَّـةً في مجـال اكتِسـابِ اللغـة.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

مَنْظُومَةُ الحَالاتِ الإعْرَابِيَّةِ case system

مجموعـةُ قواعـدَ ورُمـوزٍ لوَصـف العلاقـاتِ والأحـداثِ الـتي تتضمَّنهـا الجُملـة، وتكـون قائمـةً علـى أسـاسٍ مـن المواقِـع الإعرابيـةِ التَّقليديـة، أو تكـون قائمـةً علـى أسـاسٍ مـن المفاهيـم الدّلاليـةِ والمنطِقيـةِ ومـا يتعلَّـق بهـا مـن مَعلومـاتٍ بمـا يزيـد علـى مجـرَّد عبـارَةِ الجُملـة.

لَهَجَاتٌ طَبَقِيَّةٌ مُنْغَلِقَةٌ caste dialects

مصطلـحٌ لغـويٌّ اجتماعـيٌّ، يُشـيرإلى نَمَـطٍ مـن اللَّهَجـات الطَّبَقيـةِ الاجتماعيـةِ في مجتمَـعٍ تـبرُز فيـه هـذه الطَّبَقيـةُ، وتنحَصِـر هـذه اللهجَـةُ في الطَّبَقـة الـتي تَنتَـمِي إليهـا؛ فـلا يُسـمَح عـادَةً لغـيرالمنتَمِين لهـذه الطَّبقـةِ باسـتعمالها. يمثِّـل اللغويـون الاجتماعيـون لهـذه الحالَـةِ بلَهجَـة البراهمـةِ Brahmines في بعـض مناطـق الهنـد.

كَلامٌ عَفْوِيٌّ casual speech

الـكلامُ الـذي يُصـدِرُه الإنسـانُ دونَ إعـدادٍ مُسـبق، ويُوصـف أيضـا بالطبَعـي natural speech، ويُطلَـق أيضـا علـى كلام متعلِّـم اللغـةِ الثانيـةِ لأغـراض تحليـلِ نُمُـوِّه اللغـويِّ المرحَلـيِّ، حـين يُقـارَن بكلامـه المعَـدِّ مُسـبَقا؛ وحينئـذٍ تكـون أخطـاؤه في الحالـة الأولى طبعيـةً منتَظِمَـةً تُنْبـئ عـن حقيقَـة لغَتِـه المرحَليـة، خلافـاً لأخطائـه في الحالـة الثانيـة.

أُسْلُوبٌ عَفْوِيٌّ casual style

مصطلـحٌ اسـتَعمَله لابـوف Labov، ويَعـني بـه الأسـلوبَ الشـخصيَّ غـيرَالمتكَلَّـفِ الـذي يسـتَعمِله متعلِّـمُ اللغـةِ مـع المخاطَـب، في مقابِـل الأسـلوبِ الرسـميِّ formal style، ويُسـميه غـيرُه: casual speech. راجـع casual speech, vernacular style.

١- الاخْتِبَارُ بِمُسَاعَدَةِ الحَاسُوبِ CAT

راجع Computer–Aided / Assisted Testing.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

٢- التَّرْجَمَةُ بمُسَاعَدَةِ الحَاسُوبِ

راجع Computer–Aided / Assisted Translation.

إحالَةٌ سابقةٌ cataphora

إشـارَةٌ بالضمـير أو بغـيره إلى كلمـةٍ سـيَأتي ذِكرُهـا لاحقـا في الـكلام، نحـو: Here is what I heard، ونحـو: Although I have met him before, I looked as I if he were a new person. ويُقابِـل هـذا النَّمَـطَ مـن الإشـارَةِ الإحالـة اللاحقـة. راجـع anaphora.

القَوَاعِدُ التَّصْنِيفِيَّةُ النَّوْعِيَّةُ categorical grammar

علـمُ القواعـدِ التَّصنِيفِـيُّ أو نحـوُ الفَصائـل، وهـو نظـامٌ نحـويٌّ مَنطِقِـيٌّ للتَّفسـير الـدّلالي للـكلام بتَمثِيـل المفاهِيـمِ النحويـةِ والدّلاليـةِ كمَقـولاتٍ أو أصنـافٍ تَجـرِي عليهـا عَمَليـاتٌ ودَوالُّ مَنطِقِيـة. والمقولَتـان الأُولَيـان في هـذا النظـام همـا: الكيـانُ entity ويُرمَـز لـه بالرمـز: N، أي الاسـم، والحُكمُ assertion أي الجُملةُ ويُرمَز لها بالرمز: S، بمعنى (الـشيء) و(مـا يُقـال عـن الـشيء)، ومـن هذيـن النَّوعَـين تُشـتَقُّ المقـولاتُ النحويـةُ الأخـرى.

إدْرَاكٌ قَطعِيٌّ categorical perception

مصطلـحٌ لغـويٌّ نفسـيٌّ، يَعـني قُـدرَةَ العَقلِ البَشَـرِيِّ على إدراك العناصِـرِ اللغويـة، كالأصوات اللغويـةِ مثـلا مـن الـكلام المتَّصِـل، ومَعرِفـةَ الفُـروقِ المهمَّـةِ بينهـا، ومـا يترتَّـب على ذلـك مـن معرِفـة العناصِـرِ والوحـداتِ اللغويـةِ الأخـرى.

أَصْنَافُ الوَظِيفَةِ التَّوَاصُلِيَّةِ categories of communicative function

أحَـدُ التَّصنيفـاتِ النَّوعيـةِ الـتي وَضَعَهـا اللغـويُّ التطبيقـيُّ ديفيـد وِيلْكِـنز David Wilkins، عـامَيْ ١٩٧٢و١٩٧٦م، في منهَـج الفِكـرَةِ أو المنهَـجِ الفِكـريِّ الوَظيفِـيِّ في تعليـم اللغـةِ / notional functional syllabus. وقـد غَلَـب عليهـا مصطلَـحُ وَظائـف functions، وتَعـني الوَظائـفَ الـتي تُعـبِّر عـن اسـتِعمال اللغـة.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

تَصْنِيفٌ categorization

تَصنيفُ العنصُرِ اللغويِّ في مجموعَةٍ ما على أساسٍ من طبيعَته أو استِعمالِه؛ كتَصنيف الأبوابِ النحويةِ مثلا إلى: أسماءَ وأفعالٍ وحُروف، وتَصنيفِ الأسماءِ إلى: أسماءَ حَيَّةٍ animate nouns، وأسماءَ غيرِ حيَّةٍ inanimate nouns، وتَصنيفِ الأفعالِ إلى: أفعالٍ متعَدِّيَةٍ transitive verbs، وأفعالٍ لازِمَةٍ intransitive verbs، ونحوِ ذلك.

بَابٌ نَحْوِيٌّ category

مجموعةٌ من العناصِرِ اللغويةِ التي تؤدِّي وَظيفةً واحدةً في لغةٍ ما، أو هو مجموعةُ الكَلِماتِ التي تَنتَمي إلى صِنفٍ نحويٍّ واحد. ويَغلب استِعمالُه في النحو التوليدي. راجع grammatical category.

رَمْزُ البَابِ category symbol

رَمزٌ يُستَعمَل للإشارَة إلى البابِ النحويِّ أو الموضوعِ النحويِّ، مثل: NP, PP, N, V التي تَرمز إلى العناصر الآتيةِ على التوَالي: التعبيرة الاسمِية noun phrase، وتعبيرة شِبهِ الجُملةِ (تعبيرة الجارِّ والمجرور) prepositional phrase، والاسم noun، والفِعل verb.

نِظَامُ الفِئَةِ category system

مصطلحٌ في البحث اللغويِّ التطبيقيِّ، يُشيرإلى منهجٍ في البحث في مُلاحَظَة السلوكِ اللغويِّ للمتعلِّمين في غُرفة الصَّف، حيث يُخَصِّص الباحثُ رَمزا لكل نَوعٍ من السلوك داخِلَ الفَصل؛ ليَسهُل عليه وَضعُ الرَّمزِ الذي يُعبِّرعن السلوك المحدَّدِ في الموضِع المخصَّصِ له. من ذلك مثلا الرَّمزُ: COLT الذي يَرمز إلى: Communicative Orientation of Language Teaching، وكذلك FOCUS الذي يَرمز إلى: Foci on Communication Used in Settings.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

سِلْسِلَةٌ/تَتَابُعٌ catenation

تتابُعُ الأصواتِ اللغويةِ في الكلام لتُشَكِّلَ مَقاطِعَ، وتتابُعُ المقاطِعِ لتُشَكِّلَ كلماتٍ، وتتابُعُ الكلماتِ لتُشَكِّلَ جُملةً.

١- فِعْلٌ سِلْسِلِيٌّ catenative verb

فعلٌ يَستَدعي فعلا أو أكثرَ، كالأفعال الإنجليزيةِ: like, want, begin, decide, try؛ إذ يقال: He began to speak, She decided to leave.

٢- فِعْلٌ رَابِطٌ

وَصفٌ يُطلَق على الفعل الرابِطِ الذي وَظيفَتُه رَبطُ المبتَدأِ بالخَبَر، مثلُ: am, is, are، كما في الجُمَل الإنجليزية: I am a teacher, He is a doctor, They are students. راجع copula.

فِعْلُ التَّعْدِيَةِ السَّبَبِيُّ causative verb

فعلٌ سَببيٌّ متَعَدٍّ، تدُل صِيغَتُه على أن فاعِلَه سبَّبَ وُقوعَ الفِعلِ، مثلُ: (ألبَسَ) و(أطعَمَ) و(أنزَلَ) في العربية، ومثلُ: fell, bake, roll في الإنجليزية. والهمزةُ والتَّضعيفُ في العربية من الأدوات التي تجعَل الفعلَ اللازِمَ متَعَدِّيا، وتجعَل الفعلَ المتعدِّيَ إلى مفعول به واحدٍ متعَدِّيا إلى مَفعولَين.

أُسْلُوبُ التَّأثِيرِوالتَّأَثُّرِ cause-effect method

أحَدُ أساليبِ الكتابةِ التي يَستَعمِلها الكاتِبُ منفرِدَةً أو مُصاحِبةً لأساليب أخرى. وهو نوعٌ من التفكير الاستِقرائي، تُخَصَّص له فقرَةٌ أو فقراتٌ في الكتابة. ويتمَثَّل في تعليل الكاتِبِ حُدُوثَ الأشياء، وذلك بذِكر أسبابِ الحَدَث، وربْط النَّتائِج بالأسباب.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

تَجْوِيفٌ / فَرَاغٌ cavity

إحـدى الحُجُـراتِ أو الفَراغـاتِ أو التَّجاوِيـفِ الخَمسَـةِ في جهـاز النُّطـقِ لـدى الإنسـان. وتُقَسَّـم بالنظَـر إلى مَوضِعهـا خمسـةَ أقسـام، هـي: التَّجويـفُ المرِيـئيُّ، والتَّجويـفُ الرِّئـويُّ، والتَّجويـفُ البُلعُـوميُّ، والتَّجويـفُ الفَمَويُّ/الفَمِيُّ، والتَّجويـفُ الأنفِـيُّ. ويُسـمّى التَّجويـفُ أو الفَـراغُ أيضـا غُرفـةً chamber

الكِتَابَةُ بِمُسَاعَدَةِ الحَاسُوبِ CAW

رَمزٌ لأحَد التَّطبيقاتِ الحاسوبيةِ في تعليم الكتابةِ بجَميع أنواعِها. راجع Computer–Aided Writing.

الإِطَارُ الأُورُوبِّيُّ المَرْجِعِيُّ لِلُّغَاتِ CEFR

راجع Common European Framework of Reference for Languages.

١- التَّعْلِيمُ المُسْتَمِرُّ لمُعَلِّمِي اللُّغَاتِ CELT

راجع Continuing Education for Language Teachers.

٢- اخْتِبَارُ اللُّغَةِ الإنجلِيزِيَّةِ الشَّامِلُ

راجع Comprehensive English Language Test.

إحْصَاءاتٌ census

الإحصـاءُ الرَّسـميُّ للسُّـكان الـذي تُجريـه الدولـةُ كلَّ عشـرَةِ أعـوامٍ في الغالـب، يتضَمَّـن جمـعَ مَعلومـاتٍ مختَلِفَـةٍ، بمـا فيهـا المعلومـاتُ اللغويـةُ للمواطِنـين والمقيمـين، ومسـتَوَى كِفاياتِهـم في اللغـة الوَطنيـةِ واللغـاتِ الأجنَبيـةِ في كل مَهـارَة، ورَصـدَ اتجاهاتِهـم نحوَهـا، ويتـمّ ذلـك بالمقابَلات الشَّـخصية، أو بتَقديـم الشَّـخصِ تقريـرا عـن نفسـه، ويُسـتفاد مـن هـذه المعلومـاتِ في التَّخطيـط اللغـويِّ، ومراجَعَـةِ مناهِـجِ تعليـمِ اللغـاتِ الأمِّ والأجنَبيـةِ وأسـاليبِ تَعليمِهـا.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

مَعْنَى مَرْكَزِيٌّ central meaning

المعنى الأساسُ أو الأكثَرُ تَداوُلا للكلمة التي لها أكثَرُ من معنى، وهو المعنى المعجَميُّ للكلمة حينما تَرِد في أقَلِّ سِياقٍ أو تَرِد منفَرِدَةً، خلافا للمَعنى الهامِشِيِّ أو المعنى الإضافيِّ أو الثانوي. فكلمةُ: (امرأة) لها معنى معجَميٌّ مركَزَيٌّ هو أنها إنسانٌ أنثى بالِغَة، ولها معانٍ هامِشِيةٌ إضافيةٌ تختَلِف من ثقافَةٍ إلى أخرى؛ كأن تَدُل على الحَنان والنُّعومَة، ولُبسِ نَوعٍ من الملابِس، والعِنايَةِ بالألوان، وإتقانِ الطَّبخ، وقد تَعني الثرثَرَة في بعض المجتَمَعات.

الجِهَازُ العَصَبِيُّ المَرْكَزِيُّ central nervous system

الجِهازُ العَصَبِيُّ الذي يتحَكَّم في حَرَكات الجِسمِ والتَّفكيرِ والشُّعور، وهو مُكوَّنٌ من أجزاء، أهمُّها: الدِّماغُ بجميع أجزائه ومناطِقِه اللغويةِ وغيرِ اللغوية، والنُّخاعُ الشَّوكِيُّ. وهذا الجهازُ هو أحَدُ ثلاثَةِ أجهِزَةٍ عَصَبِيَّةٍ تتحَكَّم في جِسم الإنسان، وهي: الجِهازُ العَصَبِيُّ المحِيطِيُّ أو الطَّرَفِيُّ (غيرُ المركَزِي)، والجِهازُ العَصَبِيُّ التِّلقائِيُّ المستقِلُّ، إضافةً إلى الجِهاز العَصَبِيِّ المركَزِيِّ الذي هو أهمُّها، خاصة في حَقل الدراساتِ اللغويةِ النَّفسيةِ العَصَبِية.

وَحْدَةُ المُعالَجةِ المَركَزِيّةُ central processing unit

مصطلحٌ حاسوبِيٌّ، يُطلق على وَحدَة في مركَز نظامِ الحاسُوب، تُسَيطِر على جميع الأجهِزَةِ التي تقوم بعَمَليَّة الحَوْسَبة.

النَّزْعَةُ المَرْكَزِيَّةُ central tendency

مصطلحٌ في الإحصاء والبحثِ العلميِّ، يُقصَد به مَيلُ بعضِ الظواهرِ إلى النُّزُوع أو الاقتِرابِ في قِيَمها إلى القِيمَة المتوسّطةِ أو القِيمَةِ المركَزِية: أي إنها قِيمَةٌ تَقَع في النُّقطَة المركزيةِ لتَجمُّع الدرَجات. وأهمُّ مَقاييسِ النزعةِ المركزيةِ ثلاثةٌ هي: المتوسِّطُ الحِسابِيُّ، والوَسِيطُ، والمِنوالُ، وهي شائعَةُ الاستِعمالِ في البحث في حقل تعليم اللغاتِ والاختباراتِ اللغوية.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

صَائِتٌ مَرْكَزِيٌّ central vowel

صوتٌ صائتٌ يكون اللِّسانُ في أثناء النُّطقِ به متَوسطا في الفَم؛ فيكون مَوقِعُه وَسَطا بين نُقطَتَيْ نُطقِ الصائتِ الأمامِيِّ، ونُطقِ الصائتِ الخَلْفِي.

المُخَيْخُ cerebellum

أحَدُ أجزاءِ الجهازِ العصَبيِّ المركزيِّ، الذي يتكوَّن أيضا من الدِّماغ والنّخاعِ المستطيلِ وقنطرَةِ فارول والحَبلِ الشَّوكي. يَقَع المخيْخُ في أعلى النّخاع، ويتألَّف من نِصفَين تَصِل بينهما قنطرةُ فارول بواسطة مجموعَةٍ من الألياف العصَبية. وهو مسؤولٌ عن التَّنسيق الحَرَكيِّ والوُقوفِ والجُلوسِ وحِفظِ التوازُن.

القِشْرَةُ الدِّمَاغِيَّةُ (اللِّحَاءُ) cerebral cortex

قِشرَةٌ رَماديةُ اللَّونِ كثيرةُ التَّجاعِيدِ والشُّقوقِ والحوَافِّ؛ تَقَع تحتَ الجُمجُمَة، وتُغَطِّي سَطحَ الدِّماغ، وهي مَحشُوَّةٌ بمِليارات من الخَلايا العَصَبية. تتكوَّن هذه القِشرَةُ من جانِبَين: أيمَن، وأيسَر، يَفصِل بينهما فاصِلٌ من الأعصاب، وتتحَكَّم في حَرَكات الجِسمِ ووَظائفِه وقُدراتِه، لاسيَّما القدراتُ اللغوية. وشَكلُ هذه القِشرَةِ ولونُها مما يُمَيِّزُ دِماغَ الإنسانِ عن غيره من المخلوقات، بما في ذلك الميزاتُ اللغوية.

تَحَكُّمٌ دِمَاغِيٌّ cerebral dominance

تحكُّمُ النِّصفِ الأيسَرِ من الدِّماغ في الجانِبِ الأيمَنِ من الجِسم، وتَحَكُّمُ النِّصفِ الأيمَنِ من الدِّماغ في الجانِب الأيسَرِ من الجِسم، وهذا ما يُعرَف بالتَّحَكُّم المتَعاكِسِ أو التَّعاكُسِ الوَظيفي. ويَعني هذا التحكُّمُ أيضا أن النِّصفَ الأيسَرَ من الدِّماغ يُهَيمِن على مُعظَم أجزاءِ النِّصفِ الأيمَنِ من الدِّماغ نفسِه؛ لأن في النِّصف الأيسَرِ مُعظَمَ مناطِقِ اللغة ووَظائفِها؛ كمنطقة بروكا، ومنطقة فرنيكه، والتَّلفِيفَةِ الزَّاوِيَّة. راجع lateralization of function, contralateral.

تَلافِيفِ الدِّمَاغِ cerebral gyrus/convolution

سِمةٌ من سِمات الدِّماغِ البَشَرِي، تميِّزه عن أدمِغَة غيرِه من الحيوان المشابِهَةِ له في الشكل، ويُعتَقَد أن هذه التلافيفِ والشُّقوقِ والحوَافِّ إضافةً إلى لَونه الرَّمادِيِّ، هي التي ميَّزَت الإنسانَ عن غيره باللغة والتفكيرِ وغيرِ ذلك.

لُيُونَةُ الدِّمَاغِ cerebral plasticity

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ عصبيٌّ، يُقصَد به ليُونةُ أعصابِ الدِّماغِ في مرحلة الطُّفولةِ، في مُقابِل تَصلُّبِها بعد ذلك. وتُعرَف هذه اللُّيونةُ بأنها الحالَةُ أو المرحلةُ التي لا تكون فيها المناطقُ القِشريةُ النوعيةُ قد اكتَمَلت، لعدَم نُضجِ الدِّماغ. ويكون الدِّماغُ في أقصى درَجاتِ مُرُونَتِه خلالَ المراحلِ الأسرَعِ في نموِّه، حتى إنَّ تعَرُّضَ النِّصفِ الأيسَرِ من الدِّماغِ لإصابَةٍ أو مرَضٍ قبلَ نهايَةِ السنةِ الأولى من عُمُر الطفلِ يمكن تَعويضُه بانتِقال مناطِقِ اللغةِ إلى النِّصف الأيمَن، وإعادَة التَّنظيمِ الوَظيفيِّ للدِّماغ أقلُّ احتِمالا بعد هذه المرحلَةِ العُمرية. ويُعتَقَد أن قدرَةَ الطفلِ على اكتساب أيِّ لغةٍ تكون قبلَ بُلوغِه الثانيةَ عشرةَ بشَكلٍ طبيعيٍّ، وتنخفض هذه القُدرَةِ بعد ذلك، وهذا يَرجِع إلى ليُونَة الأعصابِ في هذه المرحلَةِ المبكِّرَة، وتَصَلُّبِها أو بدايَةِ تَصَلُّبِها بعد ذلك.

تَدْرِيبٌ تَسَلْسُلِيٌّ chain drill

مصطلحٌ في تعليم اللغات، يُشيرإلى تَدريبٍ لغويٍّ شَفَهيٍّ في الطريقة السَّمعِية الشَّفَهية، يُجْرَى في الفَصل ويَسيربشَكلٍ تَسَلْسُليٍّ. يُسأل فيه طالبٌ سؤالا يُجيب عنه طالبٌ آخَرُ، ثم يُسأل الطالبُ الآخَرُ السؤالَ ذاتَه فيُجِيب عنه طالبٌ ثالثٌ، وهكذا حتى يكون كلُّ طالبٍ في الصَّفِّ قد سَأل سؤالا وأجاب عنه في الوَقت نفسِه.

نَمَاذِجُ السَّلاسِلِ chain models

نماذِجُ نحويةٌ تُفسِّر حُدوثَ الكلام، وتَفتَرِض أنه يحدُث على هيئة سِلسِلَةٍ من الكلمات، على أساس أن كلَّ كلمةٍ تحَدِّد الكلمةَ التي تَرِد بعدها مباشرَةً. من هذه النماذِجُ ما يُعرَف

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

بأنموذَجٍ أو عَمَليةِ ماركوف Marcov process الذي يَرتَبط بأنموذَجٍ نفسيٍّ سُلوكيٍّ مُوازٍ له، حيث يرى السلوكيون أن البنى التي تَكمُن في السلوك تتكوَّن من ارتباطاتٍ بين المثيراتِ والاستجابات، وأن أسهَلَ طريقَةٍ لمعالَجَة الأحداثِ المتعاقِبَةِ هي الافتِراضُ بأن كلَّ استِجابَةٍ تُصبح مُثيرا للاستِجابَة التاليةِ لها مباشرةً. واستِنادا إلى هذا الأنموذَجِ اللغويِّ النفسيِّ السلوكيِّ، فإن كلَّ كلمةٍ تُعَدّ مُثيرا للكلمة التاليَةِ لها مباشرةً، وأن الكلمةَ الثانيةَ التي كانت استجابَةً للأولى هي أيضا مُثيرٌ للكلمة التاليَةِ لها، وهكذا. وقد اعتَرَض كثيرٌ من اللغويين وعلماءِ اللغة النفسيِّين على هذا الأنموذَجِ السلوكيِّ الشَّكليِّ؛ لأن واقِعَ الكلامِ يُناقِضه، وأن قواعدَ اللغاتِ تخالِفه؛ فالكلامُ قد يتضمَّن جُملا وعباراتٍ اعتراضيةً تَفصِل بين الكلماتِ التي يُفتَرَض تَسَلسُلها، كما أن في الكلام ضمائرَ تعود إلى مراجِعَ سابِقَة أو ذِهنِيَّة، وهكذا.

التَّغَيُّرُ من الأَعْلَى change from above

مصطلحٌ لغويٌّ اجتماعيٌّ، استعمله وليام لابوف William Labov في السبعينيات من القرن العشرين، يُشيرإلى التغيُّرات اللغويةِ التي تحدُث في لَهجَةِ جَماعَةٍ لغويةٍ نتيجَةَ الضَّغطِ الاجتماعي، ويُدرِكها أفرادُ الجَماعة. هذا التغيُّرُ قد يكون سَلبيًّا لا ترغَب فيه الجماعَةُ، وقد يكون سِمَةً إيجابيةً ترغَب فيه. يُقابِل هذا التَّغَيُّرَ التَّغَيُّرُ من الأدنَى change from below. ويرى بعضُ اللغويين أن هذا التغيُّرَ يحدُث أيضا في اللغة المرحَليةِ لمتعلِّمي اللغةِ الثانية.

التَّغَيُّرُ من الأَدْنَى change from below

مصطلحٌ لغويٌّ اجتماعيٌّ، يُشيرإلى التغيُّراللغويِّ في مجتمَعٍ ما، لا تَشعُر به الجماعَةُ الناطِقَةُ بلُغَته، وغالبا ما يَشيع هذا التغيُّرُ في الكلام العادِيِّ والمحادَثاتِ غيرِالرَّسمية. وسُمِّي تغيُّرا من الأدنى لعدَم الشُّعورِ بنشأته، ولطبيعة المستوَى اللغويِّ الذي ينشأ منه. ويُقابله التغيُّرُ من الأعلى. راجع change from above

تَغَيُّرٌ جَارٍ change in progress

مصطلحٌ لغويٌّ اجتماعيٌّ، يُشيرإلى التغيُّراللغويِّ في مجتمَعٍ ما، أو حَقلٍ عِلميٍّ أو مَعرِفيٍّ، لكنه ما يزال في مراحِل نموِّه التي لم تكتَمِل. يرى وليام لابوف أن هذا التغيُّرَالجارِي يتِمّ بالتدريج؛ فقد يَبدأ في طبَقةٍ اجتماعيةٍ معيَّنة، أو في مستوَى من الاستعمال دونَ غيرِه من المستويات الأخرى، أو في حَقل عِلميٍّ دونَ غيره.

قَنَاةُ اتِّصَالٍ channel

وَسيلةُ نَقلِ رُموزِ الاتصالِ من شَخصٍ إلى آخَر؛ سواء أكانت كلاما مباشِرا بالموجات الصوتيةِ العادِيَّة، أم كتابةً، أم عَبرَوَسيلةٍ إعلاميةٍ أو هاتِفيةٍ أو حاسوبية، وقد تكون على هيئة رُموزٍ متعارَفٍ عليها؛ كطَرْقِ الطُّبولِ في الحَرب، ورَفعِ الأَعلام، ونحوِ ذلك.

١- رَمْزٌ كِتَابِيٌّ character

وَصفٌ يُطلَق على أيِّ حَرفٍ من الحُروف الهجائية، أو رَقمٍ من الأرقام الحِسابية، أو علامةٍ من علاماتِ التَّرقيمِ أو العلاماتِ الخاصَّة؛ كعلامات الاستِفهامِ والتعجُّبِ، وعلاماتِ الزائدِ والناقِصِ، وعلاماتِ الرُّسوم، ونحوِ ذلك مما هو مستَخدَمٌ في الكتابة والطِّباعة.

٢- مِحرَفٌ

مصطلَحٌ في لسانيّات المدوَّنات واللسانيات الحاسوبية، يُطلَق على الرَّمز الذي يُشيرإلى حَرْفٍ أو رَقْمٍ في الحاسوب، أو أيِّ رَمزٍ آخَرَ في لَوحَة المفاتيح. وجمعه مَحارِف.

التَّحْدِيدُ/الوَصْفُ characterization

مصطلحٌ في النحو التحويلي، يَعني تَحديدَ التراكيبِ النحويةِ للُغةٍ ما تحديدا حَصريّا لإنتاج هذه التراكيب، فهو بمَنزِلَة الكِفايَةِ اللغوية. فالنحوُ مثلا يَصِف اللغةَ وَصفا شَكليا بالقواعد، لكنه لا يَتَعَرَّض لكَيفِيةِ تَحَقُّقِ المعرفةِ اللغويةِ في العَمَليات النَّفسيةِ للمتكلِّم بها.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

تَعَرُّفُ الرُّمُوزِ character recognition

عَمَليـةٌ لغويـةٌ حاسـوبيةٌ، تَعـنِي تَعَـرُّفَ البرنامَـجِ الحاسـوبيِّ الرُّمـوزَ الكتابيـة؛ لتَحويـل المعلومـاتِ المكتوبَـةِ بالحُـروف إلى الرُّمـوز المسـتَخدَمَةِ في النِّظـام الحاسـوبي.

مَجْمُوعَةُ المحارِفِ /الرُّمُوزِ الكِتَابِيَّةِ character set

مجموعـةٌ كاملَـةٌ محـدودَةُ العَـدَدِ مـن الرُّمـوز الكتابيـةِ مـن نَـوعٍ معيَّن، أو خاصَّـة بطـراز معيَّنٍ مـن أجهِـزَة الحاسـوب.

كَلِمَاتٌ مُحَمَّلَةٌ charged words

نَـوعٌ مـن الكلمـات الـتي تُسـتَعمَل في سِـياقٍ معيَّن، لا يُقصَـد بهـا المعـنى الظاهِـرُ المحايِـد، وإنما تتضَمَّـن غَرَضـا آخَـرَ يَحمِـل معـنى سَـلبيا أو إيجابيـا، كالتَّلمِيـح أو التَّأثِـير المبَطَّـن. فالكلمـاتُ الإنجليزيـةُ: crazy, jock, fag كلمـاتٌ محَمَّلـةٌ أو مُشـبعَة بمعـانٍ ضِمنِيَّـةٍ غـير معانيهـا المحايِـدَة، وهـي: eccentric, athlete, homosexual على التـوالي.

مُخَطَّطٌ (تَحْلِيلِيٌّ) chart

مصطلـحٌ لغـويٌّ حاسـوبيٌّ، يُشـير إلى شَـكلٍ هنـدَسِيٍّ يُسـتَخدَم وَسـيلةً لمحـاكاة العَمَليـاتِ العَقليـةِ للمُعالَجَـة اللغويـةِ لـدى الإنسـان، ويُرفَـق بالشَّـبَكَة النَّقليـةِ أو بقواعـد التَّحليـل؛ لتَتَبُّـع عمَليـةِ التَّحليـل، وتَسـجيلِ المكوِّنـاتِ الـتي تـم تَحليلُهـا في الجُملـة، حـتى لا يضطـرّ برنامَـجُ التحليـلِ إلى إعـادَة تَحليلِهـا، في حـال فَشَـلِ المسـارِ الـذي اتَّخَـذَه، واتِّباعِـه مَسـارا آخَـر.

المُعْرِبُ العَامِلُ بالمُخَطَّطِ chart parser

برنامَـجٌ إعـرابيٌّ تحليلـيٌّ في اللغويـات الحاسـوبية، يَسـتَعمل مخططا إعرابيـا ليُتابِـع بـه عمَليـةَ الإعـراب، فيُسـجِّل عليـه أجـزاءَ الجُملـةِ الصحيحـةِ الـتي تـم إعرابُهـا، متتبِّعـا شـجرَةَ تركيـبِ الجُملـةِ الجـاري إعرابُهـا. ويَعمَـل برنامَـجُ الإعـرابِ بالمخَطَّـط وفقـا لمجموعـة قواعـدَ نحويـةٍ ومعجَميـة، فيَبحَـث عـن الحُـدود الـتي قـد تُناظِـر الكلمـاتِ والعبـاراتِ الـتي تحدِّدهـا القاعـدَةُ

ويُقدِّمها في قائمَة الانتِظار، ثم يأخُذ حَدًّا منها ويُدخِله في المخطَّط، فيُسمّى الحَدَّ الجديد. ويَبدأ البرنامجُ في تحليل الحَدِّ، فيُسمّى جارِيا ما دامَت له بقيةٌ لم تُحَلَّل بعد. فإذا تعرَّف كامِلَ المكوِّنِ الذي يمثِّله الحَدُّ، سُمّي هذا الحَدُّ مُكتَملا، فيضيفه البرنامجُ إلى ما تعرَّفه سابقا، ويُسمّى هذا بالضَّمِّ، ثم يعود فيَأخذ الحَدَّ المنتَظَرَ الذي سيأتي دوره، وهكذا.

ذَيْلٌ تَقريرِيٌّ checking tag

سؤالٌ يَعقُب جُملةً ويُراد به التَّحَقُّق منها؛ فيُحوِّلها إلى سَلبيةٍ إن كانت إيجابيةً، وإلى إيجابيةٍ إن كانت سَلبيةً، نحو: محمدٌ مسافرٌ، أليس كذلك؟ ونحو: ?Your brother is leaving, isn't he.

راجع tag question, question tag.

تَجْوِيفُ الصَّدْرِ chest cavity

مكوِّن من مكوِّنات الصَّوتِ اللغويِّ، وهو تجويفٌ يقَع فوقَ الحِجابِ الحاجِز، ويحيط به القَفَصُ الصَّدرِيُّ، ويحوِي الرِّئتَين اللَّتَين هما المصدَرُ الأولُ للطاقة الهوائية التي هي أساسُ الصوت؛ إذ تَنتَفِخان في أثناء عمَليةِ الشَّهيقِ ويَتَّسِع لهما تجويفُ الصَّدرِ قليلا، وتنكَمِشان في أثناء عمَلية الزَّفيرِ؛ نتيجَةَ ضَغطِ الحِجابِ الحاجِز والقَفَصِ الصدرِيِّ عليهما.

الطُّفُولَةُ childhood

المرحَلَةُ الأولى من مَراحِل عُمرِ الإنسان، وتُقَسَّم إلى مرحَلَتَين فَرعيَّتَين: الأولى الطفولةُ المبكِّرةُ التي هي أُولى مراحِلِ التَّنشِئةِ الاجتماعية؛ وتَبدأ أواخِرَ السنةِ الثانيةِ، وتَنتَهي في السنة السادسة، وفيها يتميَّزُ الطفلُ بالاستقلال في الحرَكة، وتَطوُّرِ سُلوكِه الاجتماعيِّ ووَعْيِه بذاته. والثانيةُ الطفولةُ المتأخِّرَة؛ تَبدأ مع بدايَة دُخولِ الطفلِ المدرسة، أي في السنة السادسةِ أو السابعة، وتَنتهي في السنة الثالثة عشرة، وتتميَّزُ بالنُّمُوِّ الجِسميِّ وظُهُورِ القُدراتِ العَقليةِ واتِّساعِ مجالِ النَّشاطِ الاجتماعي. والطفولةُ بنوعَيها أهمُّ مراحلِ النُّمُوِّ اللغوي؛ فهي المرحلةُ التي يكتَسِب فيها الطفلُ لغتَه الأم، ويكتَسِب فيها أيَّ لغةٍ أخرى بشَكل طبَعيٍّ فِطرِي، ونهايَتُها هي حَدُّ الفَترَةِ الحَرِجَةِ critical period في اكتساب اللغةِ لدى كثيرٍ من اللغويين.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

كَلامٌ مُوَجَّهٌ للطِّفْلِ child-directed speech

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ، يُشيرإلى أنماطٍ من الكلام الذي يخاطَب به الطفلُ في مراحِل نموِّه اللغويِّ المبكّرَة؛ وتَشمل لغةَ الأُمومَة، ولغةَ الوالدَين، ولغةَ الطفولَة، ولغةَ المُرَبِّيَة، مع اختِلاف هذه اللغات في السلامَة اللغويةِ، ودرَجةِ التَّبسِيطِ، ونَوعِ التَّصويبِ وتَوقيتِه. يُستَعمل هذا النوعُ من الكلام في البحث في النُّمُوِّ اللغويِّ لدى الطفل بمعاييرمختَلِفة، كمِقياس متوسطِ طُولِ القَولِ مثلا، إذ يمثّل هذا الكلامُ نوعَ المدخَلاتِ اللغويةِ التي يتلقّاها الطفلُ وكمِّيَّتَه، ولا يَقِلُّ أهميةً عن المخرَجات اللغويةِ التي يُصدِرها الطِّفلُ.

راجع baby talk, motherese language, Mean Length of Utterance (MLU).

لُغَةُ الطِّفْلِ child language

كلامُ الطفلِ في مرحَلةِ اكتِسابِه لغتَه الأمَّ في السنوات السِّتِّ الأولى، قبلَ التِحاقِه بالمدرسة. وهي لغةٌ تختَلِف عن لغة الكِبار، وتتَّسِم بسِماتٍ معيَّنة، كاستِعمال الكلماتِ ذاتِ الدَّلالاتِ الحِسِّيَّة، وقِصَرِ التراكيب، وحَذفِ بعضِ أدواتِ الرَّبط، وفرْطِ التَّعمِيمِ في القواعد والدَّلالات. راجع language acquisition, first language acquisition

اكتِسَابُ الطِّفْلِ لِلُّغَةِ child language acquisition

اكتسابُ الطفلِ لغتَه الأمَّ، وهو ذو خواصَّ ومراحِلَ تَسيروفقَ تَدَرُّجٍ مَرحَلِيٍّ مُحَدَّدٍ مهما كانت لغةُ الطفلِ أو بيئتُه أوثقافتُه. وقد يُطلَق المصطلَحُ على اكتساب الطفلِ لغةً ثانيةً إذا كان ذلك في المراحِل المبكّرةِ من عُمُره، حيث يكون ثُنائيَّ اللغة.

مُرَبَّعُ كَايْ Chi-square

اختبارٌإحصائيٌّ، يَكشِف عن درَجة الاختِلافِ والتَّشابُه بين المشاهَداتِ الملاحَظَةِ من جهةٍ والمشاهداتِ المتوقَّعَةِ من جهةٍ أخرى، وذلك حين يكون الفَرضُ الصِّفريُّ صحيحا. فيُستَعمَل هذا الاختبارُ لمعرفة ما إذا كانت العلاقةُ مستَقِلَّةً بين متَغَيِّرَيْن أوأكثر؛ كأن يُستعان به في تحديد العلاقةِ بين القُدرَةِ على الكتابة والمستوى الاجتماعيِّ الذي ينتَمي

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

إليه متعلِّمُ اللغة، أو يُستَعان به في مقارَنة أسلوبَين من التغذية الراجِعَةِ feedback داخلَ حجرَةِ الدَّرس، أحدُهما مباشِر، والآخَرُ غيرُ مباشِر؛ لمعرفة أيهما أفضَلُ في إزالَة التَّحَجُّرِ اللغويِّ لدى متعلِّم اللغة.

مَنْظُومَةُ الاخْتِيَارَاتِ choice system

مصطلحٌ في النحو النِّظاميِّ systemic grammar، يُشير إلى أحَد أنواعِ المنظوماتِ التي يتكوَّن منها نظامُ اللغة، وهي مجموعةُ اختياراتٍ محدودَةٍ تَخُصُّ صِنفا نحويا. فالاسمُ مثلا له منظومةُ اختياراتِ العَدَدِ (الإفرادُ والتَّثنيةُ والجَمع)، ومنظومةُ اختياراتِ النوعِ أو الجِنسِ (المذكَّرُ والمؤنث)، ومنظومةُ اختياراتِ الحالَةِ الإعرابيةِ (الرفعُ والنصبُ والجرّ).

اللِسانِيّاتُ التُّشُومْسْكِيَّةُ Chomskyan linguistics

وَصفٌ يُطلِقه بعضُ اللغويين على الاتِّجاه المعرِفيِّ الفِطرِيِّ في دراسة اللغةِ وتفسيرِ اكتِسابِها، وذلك وفقاً لآراء نوم تشومسكي Noam Chomsky ونظرياتِه التي ظَهَرت في نهايَة الخمسينياتِ من القرن العشرين. ومن أهم النظرياتِ التي اشتُهِر بها تشومسكي النظريةُ التوليديةُ التحويلية، والنحو التوليديُّ التحويلي، والنحوُ الكُلِّيُّ، ونظريةُ الحَدِّ الأدنى، والنظريةُ الفطريةُ في اكتساب اللغة، والمسألةُ المنطقيةُ في اكتساب اللغة، وفَقرُ المدخَلاتِ اللغويةِ في اكتساب اللغة. مرَّت نظرياتُ تشومسكي بمراحِل عدَّة، وهيمَنَت على الدراسات اللغويةِ بنَوعَيها النظريِّ والتطبيقي، وقلَّلَت من أهميَّة الاتِّجاهِ البِنيَويِّ السُّلوكيِّ الذي كان سائدا منذ ظُهُورِ علمِ اللغةِ الحديثِ، ومُهَيمِنا على دراسة اللغةِ ومناهِجِ البحثِ في اكتسابها وتَعلُّمِها وتعليمِها. نادى تشومسكي منذ ظُهورِه لغويًّا بأن علمَ اللغةِ علمٌ لغويٌّ نفسيٌّ إدراكيٌّ، وعُنِي بتفسيرِ السُّلوكِ اللغويِّ في ضَوءِ علمِ النفسِ الإدراكيِّ cognitive psychology، ودعا اللغويِّين إلى التَّعمُّق في اللغة داخِلَ العَقلِ البشَريِّ بدلا من البحث البِنيَويِّ الشَّكليِّ في اللغة الظاهِرَة. لهذا انضَمَّ إليه باحثون ومتخَصِّصون في علم النفسِ الإدراكيِّ وعلمِ نفسِ النُّمُوِّ developmental psychology، حتى عُدّ كثيرٌ منهم لُغَوِيِّين وهم ليسُوا كذلك. على الرّغم من ذلك، فإن آراءَ تشومسكي ونظرياتِه، لاسيَّما

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

آراؤه ونظرياتُـه في اكتسـاب اللغـة، فَلسـفيةٌ ومَنطِقيـةٌ جَدَليـةٌ في عُمومهـا، أي إنهـا لـم تُـبن علـى نتـائج دراسـاتٍ عِلميـةٍ تجريبيَّـةٍ مخْبَرِيَّـة.

التُّشُومِسْكِيُّون Chomskyans

أتْبـاعُ نـوم تشومسـكي مـن اللغويِّـين المعرِفيِّـين الفِطريِّـين، الذيـن اعتَنَقَـوا مذهَبَـه في دراسـة اللغـةِ وتفسـيرِ اكتسـابِها؛ سـواء أكانـوا مـن اللغويِّـين، أم مـن عُلمـاء النفـسِ الإدراكـيِّ وعلـمِ نفـسِ النُّمُـوِّ. راجـع Chomskyan linguistics.

تَكْرَارٌ جَمَاعِيٌّ choral repetition

مصطلـحٌ في طرائـق تعليـمِ اللغـات، يُقصَـد بـه تَكـرارُ طـلابِ الصَّـفِّ كلِّهـم كلمـةً أو عبـارةً أو جُملـةً، تَكـرارا جَماعيـا إثـرَ سَـماعِهم إيّاهـا مـن المعلِّـم أو مـن جِهـاز التَّسـجيل، خاصـةً في النُّصـوص الحِواريـة، ويُسـمّى أيضـاً: choral imitation. وهـو نَشـاطٌ مـن أنشِـطَة الطريقـةِ السَّـمعيةِ الشَّـفَهيةِ الـتي تَسـعى إلى تَثبيـت الأنمـاطِ اللغويـةِ في ذِهـن المتعلِّـم، لاسـيّما الأنمـاطُ الـتي تختَلِـف عـن مُقابِلاتهـا في لغـة المتعلِّمـين الأمِّ. بَيـدَ أن هـذه الأسـاليبَ لـم تَعُـد مَوجـودَةً في برامـج تعليـمِ اللغـاتِ وفـقَ الطرائـقِ الحَديثَـة.

الارْتِدَادُ التَّسَلْسُلِيُّ chronological backtracking

مصطلـحٌ في الـذَّكاء الاصطِناعـيِّ والتحليـلِ اللغـويِّ الحاسـوبي، يُشـيرإلى مُعضِلَـةٍ في تحديـد وَظيفَـةِ الكلمـةِ في الجُملـة، حيـث يتَراجَـع برنامَـجُ التحليـلِ الإعـرابيِّ مـن مَوضِعـه الراهِـنِ إلى مَوضِـعٍ سـابِقٍ مباشـرَةً حـين لا يَجِـد مسـارا ناجِحـا مـن الموضِـع الراهـن. وذلـك حـين يكـون للكلمـة أكـثَرُ مـن وَظيفَـةٍ ويَصعُـب تحديـدُ الوَظيفـةِ المطلوبـة، مثـل كلمـة: can في الجُمـلِ الإنجليزيـةِ: I can see the man you were talking to؛ حيـث يعتَمِـد التحليـلُ علـى فَهـم المعـنى أو تحديـدِه؛ إذ إن توزيـعَ عبـاراتِ الجُملـةِ السـابقةِ في الأقـواس هـو الـذي يحـدِّد المعـنى.

تَرْتِيبٌ زَمَنِيٌّ chronological order

أسلوبٌ في التَّعبير الكِتابي، تُرتَّب فيه الأفكارُ في الفِقرات تَرتيبا زَمَنيا تَسَلسُلِيا؛ فيُقال: أولا، ثانيا، ثالثا، أخيرا، أو يُقال: أولا، بعد ذلك، ثم بعد ذلك، أخيرا، وهكذا.

١- تَجْزِئَةٌ chunking

عمَليةُ تَقطيعِ التركيبِ المنطوقِ أو المكتوبِ إلى أجزاء حتى يَسهُل فَهمُه أو تعلُّمه، ويُسمّى كلُّ جُزءٍ من التركيب كُتلَةً chunk. ومن ذلك تَقسيمُ النَّصِّ إلى كُتَل، لأغراضٍ لغويةٍ حاسوبية، كلُّ كُتلَةٍ عبارةٌ عن مجموعة كلماتٍ متَجاوِرَةٍ أقلَّ من جُملة. وفي بعض التطبيقاتِ قد تمثَّل كلُّ كُتلَةٍ في شَبَكةٍ دلاليةٍ واحدة، وتكون كلُّ قِطعَةٍ مرتَبِطَةً بغيرها من القِطَع لتأخذ منها المعلوماتِ العامَّةَ المشتَرَكَة.

٢- كُتْلَةٌ

مصطلحٌ في المدخَل المعجَميِّ lexical approach، يُقصَد به تقديمُ اللغةِ الهَدَفِ على هيئة كُتَلٍ أو أجزاء أو عباراتٍ متَماسِكَةٍ لأغراضٍ تعليمية؛ كالمتَصاحِبات اللَّفظِيةِ collocations، والعباراتِ المسكوكَةِ formulae، والعباراتِ الاصطِلاحيةِ idioms، والأمثالِ السَّائرَة، ونحوِ ذلك. وهو أسلوبٌ يختَلِف عن أسلوب تَقديمِ المفرَداتِ والصِّيَغِ والتراكيبِ بطريقَةٍ تَراكُمِيةٍ أو تَسَلسُلِيةٍ مَنطِقيَّة، ويرى المنادون به أنه أفضَلُ في اكتساب اللغةِ الهَدَفِ، والتواصُلِ بها بشَكلٍ طبعي، من تقديم المفرَداتِ والقواعد. راجع lexical approach, collocations.

إطْنَابٌ circumlocution

التعبيرُ عن معنى ما باستِعمال عَدَدٍ من الكلمات الزائدَةِ عن الحَدِّ المطلوبِ لتَوضيح المعنى. وقد يَلجأ المتكلِّمُ إلى ذلك حين لا يَجِد الكلمةَ المناسِبَةَ لتَوضيح فِكرَته، خاصةً حين يكون من الناطقين بغيرلغةِ الحديث.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

صِيغَةُ اسْتِشْهَادٍ — citation form

١- مصطلَـحٌ في صناعَـة المعجَـم، يُشـيرإلى المـادَة أو الكلمـةِ المدخَـلِ في المعجَـم واختِـلافِ اللغـاتِ في شَـكل هـذه الكلمـة؛ ففـي المعجَـمِ العـربيِّ المبنيِّ علـى الكلمـاتِ أو الجُـذوعِ stems مثـلا، تُجَـرَّد الكلمـةُ مـن أل التعريـف، وفي الفرنسـية تُـورَد الصيغَـةُ المصدَريـةُ للفِعـل كمـا في: savoir، وفي لغـاتٍ أخـرى تحـذَف السـوابِقُ، وهكـذا.

٢- مصطلـحٌ لغـويٌّ اجتماعـي، يُشـيرإلى طريقَـة الاستِشـهادِ في الـكلام؛ حيـث يُميَّزفي النُّطـق بـين نُطـقِ الكلمـةِ مَعزولَـةً عـن سِـياقها، ونُطقِهـا في كلامٍ متَّصَـل. ففـي الـكلامِ المتَّصَـلِ تَـبرُز ظَواهِـرُ صَوتيـةٌ، كالمماثَلَـةِ، مثـلا، الـتي لا تظهَـر في النُّطـقِ المعـزولِ عـادَةً.

وُضُوحُ (التَّرْجَمَةِ) — clarity (of translation)

سِـمَةٌ مـن سِـمات الترجَمـةِ السَّـليمة، تَعـني خلـوَّ الترجَمـة مـن الصِّيَـغ والتراكيـبِ المعقَّـدَة، والعبـاراتِ المتكَلَّفَـة، والكلمـاتِ والمعـاني غـيرِالمألوفَـة، ونحـوِ ذلـك ممـا يحـرِم المتلَقِّـي مـن فَهـم رسـالَةِ النَّـصِّ المترجَـم.

صِنْفٌ — class

مجموعـةٌ مـن العناصِـر اللغويـةِ الـتي تُصَنَّـف في بـابٍ نحـويٍّ واحـد؛ لتَشـابُه خَصائصِهـا وسِـماتِها وطريقـةِ بِنائهـا ونَظْمِهـا مـع كلمـات أخـرى. وتختَلِـف بعـضُ اللغـاتِ فيمـا بينهـا في كـثرَة هـذه الأصنـاف، ودُخُـولِ بعضِهـا في بعـض، لكـن الأصنـافَ اللغويـةَ الرئيسـةَ في معظَـم لغـاتِ العالَـم هـي: الأسـماءُ والصِّفـاتُ والأفعـالُ والحُـروف. وقـد يُطلـق هـذا المصطلَـحُ علـى البـاب النحـوي؛ كالمبـني للمَجهـول، والحـالِ والتَّمِيـز.

ضَبْطُ الصَّفِّ — class control

تَحكُّـمُ المعلِّـمِ في سُـلوك الطـلابِ داخِـلَ الصَّـفِّ بشَـكل يُسَـهِّل عَمَليـةَ التعلُّـم، ويُنظِّـم الاتصـالاتِ والعلاقـاتِ بينـه وبينهـم، والتفاعـلَ مـا بـين الطـلابِ أنفسِـهم. راجع classroom management.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

لَهْجَةٌ طَبَقِيَّةٌ class dialect

مصطلحٌ لغويٌّ اجتماعيٌّ، يُشير إلى مستَوًى من مستَوَيات اللغةِ في مجتَمَعٍ ما مختَلِفٍ عن المستَوَيات الأخرى أو اللَّهَجاتِ الأخرى؛ لارتباطه بطَبَقَةٍ اجتماعيةٍ معيَّنةٍ أو بأصحاب مِهنَةٍ محدَّدَة. وقد تُسمى لغةً طَبَقِيةً class language، وذلك حين تكون عَبْرَ عَدَدٍ من اللغات، كلغة الأطِباء، ولغةِ المهندسين، ولغةِ الصناعيِّين، ولغةِ الإعلاميِّين، ولغةِ السياسِيِّين.

مُحَدِّدٌ دَلالِيٌّ classeme

مصطلحٌ لغوي دلاليٌّ، يُشير إلى صِنفٍ دلاليّ أو سِمَةٍ دلالية، تحَدِّد أو تُميِّز أصنافَ الوحداتِ الدّلاليةِ التي تتَشابه في المعنى والتركيب، وتُتيح اشتِراكَ كلمات من مجالاتٍ مختَلِفة، مثلُ: (حَيّ ومَيّت)، و(مذكَّر ومؤنث)، و(عاقِل وغير عاقِل)، ولا تتَطلَّب التَّصنيفَ في حُقولٍ دلالية. وقد استَعمَل جيرولد كاتز Jerrold Katz وجيري فودور Jerry Fodor هذا المصطلحَ في نظريَّتهما عن تحديد دلالاتِ الكلمات، حين مَيَّزا بين ثلاثةِ أنواعٍ من العناصِر أو المكوِّنات، وهي: المُحَدِّدُ النحويُّ، والمُحَدِّدُ الدّلالي، والمُمَيِّز. راجع semantic marker.

العَرَبِيَّةُ الفُصْحَى Classical Arabic

اللغةُ العربيةُ الفُصحَى، التي هي لغةُ القرآنِ الكريم، ولغةُ الحديثِ النبويِّ الشريف، ولغةُ الشِّعرِ الفَصيحِ، وهي التي كُتِب بها التراثُ العربيُّ الإسلاميُّ في شَتى العلومِ الإنسانيةِ والطبيعية، وما زال يُكتَب بها معظَمُ الموادِّ والمقرَّراتِ التعليميّةِ في المدارس والجامعاتِ العربية. وتُعَدُّ أعلى مستَوَياتِ العربيةِ من حيث الفَصاحَةُ المعيارِيَّةُ، تَليها العربيةُ الفَصيحَةُ أو الفُصحَى المعاصِرةُ التي هي – في هذا العصرِ – لغةُ الإعلامِ والتعليمِ ولغةُ معظَمِ المكاتَباتِ الرّسميةِ في الأقطار العربية، ثم اللَّهَجاتُ الدَّارِجَةُ أو العامِّيَّاتُ. ومصطلحُ Classical Arabic، أو Standard Arabic، أطلَقَه المستَشرِقون وَصفاً للعربية الفُصحَى على غرار وَصفِ اللاتينيةِ واليونانيةِ القَديمةِ بهذا الوَصف.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

C

نَظَرِيَّةُ الاخْتِبَارِ الكلاسِيكِيَّةُ Classical Test Theory

نظريـةٌ في اختبـارات اللغـة، وتحليـلِ نتـائجِ الاختِبـارِ تحديـدا، تعتَمِـد عليهـا معظـمُ إجـراءاتِ تحليـلِ عناصِـرِ الاختبـاراتِ التَّقليديّـة، وتتضَمَّـن مجموعَـةً مـن الفَرضِيّـات حـولَ العَلاقَـةِ بـين الدَّرجـاتِ الحقيقيّـةِ والدَّرَجـاتِ الملاحَظَـةِ في الاختبـار. اسـتُبدِل بهـذه النظريـةِ نمـاذِجُ عالجَـت بعـضَ مُشـكلاتِ هـذه النظريـة، منهـا معرِفـةُ العلاقَـةِ بـين صُعُوبَـةِ البَنـدِ والقُـدرَةِ الفَرديّـةِ ضِمـنَ إطـارٍ فَـرِدي. وغالبـا مـا تُقـارَن النظريـةُ الكلاسـيكيةُ هـذه بنظريـة الإجابَـةِ عـن الأسـئلة.

تَصْنِيفٌ classification

١- مصطلـحٌ لغـويٌّ نظـريٌّ عـامٌّ، يُشـيرإلى تصنيـف اللغـاتِ إلى مَجموعـاتٍ أو فصائـل، سـواء أكان التَّصنِيـفُ بِنيَويـا أم تاريخيـا أم جغرافيـا، وكذلـك تَصنيـفُ اللغـةِ الواحـدةِ إلى لَهَجـات جغرافيـةٍ أو طَبَقِيَّـةٍ أو مِهنِيـة. وقـد يُخَصَّـص هـذا المعـنى فيُقـال: تَصنيـف اللغـاتِ classification of language.

٢- مصطلـحٌ لغـويٌّ بِنْيَـويٌّ، يُقصَـد بـه تَصنيـفُ العناصِـرِ أو المجموعـاتِ اللغويـةِ المتَشـابِهَةِ في أبـوابٍ مفَصَّلَـة؛ كتَصنيـف الأصـواتِ إلى فونيمـات، وتَصنيـفِ المورفـاتِ إلى مورفيمـات، وتَصنيـفِ الصِّيَـغِ إلى أصنـاف، وكذلـك الكلمـات.

طَرَائِقُ التَّصْنِيفِ classification methods

أسـاليب في تَصنيـف فقـراتِ التعبيـرِالكتـابي؛ إذ يُصَنِّـف فيهـا الكاتِـبُ الأشـخاصَ أو الأشـياءَ أو الأفـكارَ وفـقَ مبـادئَ وأسـسٍ معيَّنَـة، سـواء في الإشـارَة إليهـا أو في شَـرحها وتَوضيحِهـا والتَّمثِيـلِ لهـا. راجـع methods of development.

تَصْنِيفُ اللُّغَاتِ classification of language

راجع classification (1).

مُصَنِّفَةٌ classifier

١- عنصُـرٌ لغـويٌّ يُضـاف إلى أول الكلمـةِ (سـابِقَة) أو إلى آخِرهـا (لاحِقَـة) للدَّلالـة علـى نوعهـا؛ كدُخـول: (أل) ويـاءِ النَّسَـبِ علـى الأسـماء في العربيـة، وإلحـاقِ اللاحِقَـةِ: ness- في آخِـرِ الأسـماء، واللاحِقَـةِ: ly- في آخِـر الصِّفـاتِ في الإنجليزيـة.

٢- عنصُـرٌ لغـويٌّ يُحَـدِّد نـوعَ الاسـمِ الـذي يَدخُـل عليـه مـن حيـث دلالتُـه علـى الإنسـان أو الحيـوان، وذلـك في بعـض اللغـاتِ كالماليزيـة والفيتناميـةِ والصينيـةِ وبعـضِ اللغـاتِ الإفريقيـة، مثـل: ekor (ذَنَـب) في الماليزيـة في عبـارة: lima ekor lembor (خمسـة ثيران) حينَما يُسـتَعمَل في العَـدَد، وهـو قليـلٌ في الإنجليزيـة، ومنـه: head of في نحـو: five heads of cattle.

٣- مصطلـحٌ في اللغويـات النِّظامِيَّـةِ systemic linguistics، يُقصَـد بـه الكلمـةُ الـتي تكـون في العبـارة الاسـميةِ وتَـدُلّ علـى الفَـرع الـذي يَنتَـمي إليـه الإنسـانُ أو الـشيء، ككلِمَـتَيْ: electric و steam في العبارَتَـين: electric trains, steam trains على التـوالي.

٤- مصطلـحٌ في لغـة الإشـارَةِ لـدى الصُّـمِّ، يَعـني شَـكلَ اليَـدِ في أثنـاء عَمَليـةِ التواصُـلِ الإشـارِيِّ؛ للدَّلالـة علـى نوع الاسـمِ المشـارِإليـه ووَظيفَتِه (سـيارَة، مزرَعـة، بَيـت...). راجـع sign language.

مُصَنِّفَاتٌ classifiers

وَصـفٌ يُطلَـق علـى المصطلَحـات العامَّـةِ الـتي تسـتَخدِمها اللغـة، ويَسـتَعين بهـا المترجِـمُ أحيانـا في توضيـح الأعـلامِ والمصطلَحـاتِ المسـتَعارَة، أو تحديـدِ طبيعَتِهـا، مثـل مـرَضِ باركِنسـون Parkinson's disease، ونَبـاتِ المَرَوانـا marijuana، وسَـمَكِ القِـرش shark، ونحوِهـا.

أَنشِطَةٌ صَفِّيَّةٌ classroom activities

مجموعـةُ الأنشِـطةِ والإجـراءاتِ الـتي يؤدِّيهـا معلِّـمُ اللغـةِ وطلابُـه داخِـلَ قاعَـةِ الـدرس، وتُعَـدُّ مرحَلَـةً مـن مراحِـل طريقـةِ التدريـسِ أو جُـزءا منهـا؛ مثـل لَعِـبِ الأدوار، وإجـراءِ الحِـوارات، وإجـراءِ التدريبـات، والتَّمثِيـل، ونحـوِ ذلـك. راجـع techniques.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

البُحُوثُ المُتَمَرْكِزَةُ حَوْلَ قَاعَةِ الدَّرسِ classroom-centered research

نمـطٌ مـن البحـوث الميدانيـةِ الـتي تُجـرَى في قاعَـة الـدرس، خاصَّـةً في فُصـول تعليـمِ اللغـاتِ الثانيـةِ أو الأجنبيـة، وتهتَـم باكتسـاب اللغـةِ وعلاقـةِ ذلـك بسُـلوك المعلِّـمِ والطالـبِ في قاعَـة الـدرس، وتُطبَّـق فيهـا بعـضُ أسـاليبِ البحـوثِ الإثنوغرافيـة ethnographic research. ويركِّـز الباحـثُ فيهـا علـى رَصـد كلامِ المعلِّـم، وكلامِ المتعلِّـم مـع مُعلِّمـه أو مـع زملائـه، ونِسـبَةِ كلٍّ منهمـا إلى مجمـوع الحديـثِ في الفَصـل، وأسـلوبِ المعلِّـمِ في مُعالَجَـة أخطـاءِ الطـلاب، ورُدودِ أفعـالِ الطـلابِ نحـوَ هـذه الأخطـاءِ وتصويبِهـا، وتَبـادُلِ الأدوارِ بـين الطـلاب، وغـيرِذلـك ممـا لـه علاقَـةٌ باكتسـاب اللغـةِ الهَـدَفِ، سَـلْبا أو إيجابـاً. وغالبـا مـا تَهـدِف هـذه البحـوثُ إلى مقارَنـة عَمَليـةِ اكتسـابِ اللغـةِ في قاعَـة الـدَّرس، بطريقـةٍ منهَجِيـةٍ مُوَجَّهَـةٍ، باكتسـابِها في الحيـاة العامَّـةِ بشَـكل طبعـيٍّ عَفـويٍّ، ورَصـدِ العوامِـلِ المرتَبِطَـةِ بالأسـلوبَين. راجـع classroom interaction.

الخِطابُ الصَّفِّيُّ classroom discourse

اللغـةُ المسـتَعمَلةُ في قاعَـة الـدَّرس، وهـي لغـةٌ ذاتُ سِـماتٍ خاصَّـةٍ تختَلِـف عـن اللغـة الـتي تُسـتَعمَل في المواقِـف اللغويـةِ الأخـرى، سـواء في الشـرح أو في المناقَشَـة أو في رُدود الفعـل، وتتمَـيَّزبالأنشِـطَة الموَجَّهَـةِ نحـوَ أهـدافٍ محـدَّدَة، المرتَبِطَـةِ بأسـاليب تَقييـم معيَّنَـة. ويـرى بعـضُ اللغويـين التطبيقيـين أن الاهتِمـامَ بهـذه اللغـةِ قـد يَزيـد سُـرعَةَ تعلُّـمِ الطالـب rate، وحَصيلَتَـه مـن المفـرَدات، لكنـه لا يؤثِّـر في مَسـار نُمُـوِّهِ الطبيعـيِّ المتـدَرِّج route. وفي الآونـة الأخـيرَةِ زاد الاهتِمـامُ بالخطـاب الصَّفِّـيِّ وتحليلِـه لُغويـا واجتِماعيـا ونفسـيا، حـتى أصبَـح ضِمـنَ مجـالاتِ تحليـلِ الخِطـاب discourse analysis.

بِيئَةُ الصَّفِّ classroom environment

غرفـةُ الصَّـفِّ أو قاعـةُ الـدَّرسِ بوَصفهـا بيئـةً تعليميـةً كامِلـةً بجميـع مُكوِّناتِهـا مـن معلِّـمٍ وطـلابٍ وأسـاليبِ تَدريـسٍ وأنشِـطَةٍ لغويـة. وهـذه البيئـةُ يمكـن التَّحكُّـمُ فيهـا، وتحويلُهـا إلى بيئـةٍ شَـبيهَة بالحيـاة العامَّـةِ خـارِجَ الفَصـلِ، وذلـك مـن حيـث الممارَسَـةُ اللغويـةُ، سَـعيا إلى إكسـاب الطـلابِ اللغـةَ الهَـدَفَ إكسـابا طبيعيـا أو شِـبهَ طبيعـيٍّ.

التَّفَاعُلُ الصَّفِّيُّ classroom interaction

الأنماطُ التواصُليةُ اللَّفظِيةُ وغيرُاللَّفظِية، وأنواعُ العلاقاتِ الاجتماعيةِ التي يمارِسها الطلابُ فيما بينهم ومع المعلِّم داخِلَ قاعَةِ الدَّرس. وهذا التفاعُل مُهمٌّ في دراسة الحديثِ الصَّفِّيِّ وتَحليلِه ضِمنَ الدراساتِ الإثنوغرافية التي تُوَظِّف نتائجُها لرَفع عَمَليةِ تعلُّمِ اللغةِ وتعليمِها. راجع classroom discourse.

إدارَةُ الصَّفِّ classroom management

إدارةُ المعلِّمِ للطلاب وتَوجِيهُه الأنشِطَةَ التي يُمارِسونها في قاعَة الدَّرس. وفي فُصول تعليمِ اللغة، تَعني إدارَةُ الصَّفِّ: الأساليبَ التي يُنَظِّم بها المعلِّمُ طُلابَه أو يَرغَبون هم في تَنظِيمها داخِلَ قاعَةِ الدَّرس، والأنشِطَةَ التي يمارِسونها؛ كالتحرُّك داخِلَ القاعَة، وتَنويعِ الأنشِطَة، وتَقسِيمِ الطلابِ إلى مجموعات، وتَوزيعِ الأدوارِ والمهمّاتِ بينَهم، والتَّفاعُلِ معَهم، وتَنويعِ أساليبِ التعلُّم، واستِعمالِ وَسائلِ الإيضاح وتَقنياتِ التعليم، وتأكيدِ العلاقاتِ بين المعلِّمِ وطلابِه وبين الطلابِ أنفسِهم، وغيرِذلك من الأنشِطَة التي تُشَجِّع الطلابَ على فَهم اللغةِ الهَدَفِ واستِعمالِها بشَكل وَظِيفِيٍّ شَبِيهٍ بالجَوِّ الطبيعيِّ في الحياة العامَّة.

بُحُوثُ العَمَلِيَّاتِ الصَّفِّيَّة classroom-process research

مصطلحٌ آخَرُ للبُحوث التي تتناول غُرفَة الصَّف، وهي من البحوث الإثنوغرافيةِ التي تَرصُد الظاهِرَةَ اللغويةَ في بيئتها. راجع classroom–centered research.

طَرِيقَةُ تَنْظِيمِ الفَصْلِ classroom set-up

١- مصطلحٌ لغويٌّ تعليميٌّ عامٌّ، يُشيرإلى الطريقَة التي يُنظِّم بها معلِّمُ اللغةِ قاعَة الدَّرسِ؛ لتَحقيق الفائدَةِ القُصوَى من التعلُّم، كتَقسيم الطلابِ إلى مجموعاتٍ، أو توزيعِهم زُمَرا أو صُفوفا، أو إجلاسِهم حَولَ طاوِلَةٍ مستَديرَة.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

٢- نَشـاطٌ مـن أنشِـطَة الطريقـةِ الإيحائيَّـةِ Suggestopedia، يُشـير إلى تَحويـل جَـوِّ قاعَـةِ الـدَّرسِ إلى بيئـة مختَلفَـةٍ تمامـا عـن الفَصـل العـادِيّ؛ وذلـك بتَعتِيـم الإضـاءة، وتَشـغيلِ الموسـيقى الخافِتَـة، وتَجهيزِ المقاعِـدِ الوَثـيرَة، وتَزيِـينِ الجُـدران بصَـوَرٍ مـن بيئـة اللغـةِ الهَـدَفِ.

حَجْمُ الصَّفِّ class size

مؤشِّـرٌ عَـدَدِيٌّ، يُشـيرُ إلى عَـدَد الطـلابِ في الفَصـل الواحـد، وهـو مـن أهـم المؤشِّـراتِ الدَّالَّـةِ علـى نَوعِيـة التعليـم؛ فكلَّمـا قَـلَّ عَـدَدُ الطـلابِ زادَت اسـتِفادَتُهم ممـا يُقَـدَّم لهـم فيـه، والعَكـسُ بالعَكـس. بَيـدَ أن هـذه الفائـدَةَ تتأكَّـد في فُصـول تعليـمِ اللغـاتِ الأجنَبيـة، وقـد تَنعَـدِم الفائـدَةُ حين يَزيـد عَـدَدُ الطـلابِ عـن الحَـدِّ الأقـصَى، حيـث يَصعُـب التفاعُـلُ الصَّفِّـيُّ أو ينعَـدِم، ولا تُتـاح للطـلاب فُـرَصٌ للـكلام، ولا للتَّغذِيَـة الرّاجِعَـة.

عِبارَةٌ/تَرْكِيبٌ إسْنَادِيٌّ clause

أكـبَرُ وحـدَةٍ نحويـةٍ بعـد الجُملـة، وهـي مجموعـةٌ مـن الكلمـات الـتي تُشَـكِّل وحـدَةً تركيبيـةً، وتحـوِي فعـلا متَعَدِّيـا وفاعِـلا، وهـي بهـذا تُشـبِه الجُملـةَ في عناصِرهـا؛ لهـذا تُسـمى أحيانـا جُمَيْلـةً أو جُـزءَ جُملـة، غـيرَ أن الجُملَـةَ أكـبَرُ منهـا، وتختَلِـف عـن التَّعبـيرة phrase الـتي هـي أصغَـرُ منهـا ولا تحـوِي تركيبـا إسـنادِيا، أي لا تحـوِي فعـلا وفاعـلاً أو مبتـدأً وخَـبَرا. والعبـارةُ أو الجُميْلَـةُ جـزءٌ مـن الجُملَـة، وتقـوم بوَظيفَتهـا ضِمـنَ العبـارةِ الجُميْلـةِ الرئيسَـة؛ فقـد تَسُـدُّ مَسَـدَّ النَّعـتِ أو الاسـمِ أو الظـرف. وتُصنَّـف العبـارةُ إلى تَصنيفـات، أبرزُهـا تَصنيفهـا إلى: عبـارةٍ رَئيسَـة، وعبـارةٍ تابِعَـة. مثـلُ: The boy arrived after the rain started.

جُمْلَةٌ مَشْطُورَةٌ cleft sentence

جُملـةٌ مَفصولَـةٌ ذاتُ جُزأيـن يحـوِي كلٌّ منهمـا فعـلا، ويؤكِّـد كلٌّ منهمـا معـنى أو مَعلومَـةً مسـتَقلَّةً. ففـي الإنجليزيـة، تبـدأ هـذه الجُملـةُ بالضمـير: it، إضافـةً إلى الفعـل المسـاعِدِ: be، تَليهـا المعلومَـةُ المـرادُ تأكِيدُهـا. فجُملَـةُ: Sami is driving a new car، يمكـن تقسـيمُها إلى جزأيـن، أحدُهمـا: It's Sami who is driving a new car، والآخَـرُ: It's a new car that Sami is driving. وثمَّـةَ

جُملةٌ شِبهُ متَصَدِّعَةٍ أو مشطورة pseudo-cleft sentence، وهي التي تتصَدَّرها : wh-clause، مثـلُ : A new house is what I want, What I want is a new house.

تَعْبِيرٌ جَامِدٌ مُتَدَاوَلٌ cliché

تَعبيرٌ مَسكوكٌ محفوظٌ مكرَّرٌ (كليشة)، كَثُرَ استِعمالُه كَثرَةً أفقَدَته قِيمَتَه ودَلالتَه الأصلية، كالعبارة العربية : أخيرا وليس آخِرا، ومِسمارٌ في نَعش، ويجسّ النَّبْضَ، والعبارةِ الإنجليزيةِ : It's a carrying shame.

بِيئَةُ التَّعْلِيمِ climate of teaching

الجَوُّ أو المناخُ الذي تتَّسِم به قاعَةُ الدَّرسِ، وتَأثيرُ هذا الجَوِّ في العَمَلية التعليميةِ سَلبا أو إيجابا. وهذا الجَوُّ أو المناخُ يتأثَّر بسُلوك المعلِّم، وطَبيعةِ المادَّةِ التعليمية، وشُعورِ الطالبِ بالرَّغبَة أو بعَدَمها. والمعلِّمُ الناجِحُ هو الذي يُهَيِّئ المناخَ التعليميَّ المناسِبَ للطلاب؛ فيَجذِبهم إلى الدَّرس، ويُرَغِّبهم في التعلُّم، ويُقَوِّي حَوافزَهم، ويَزرَع فيهم اتِّجاها إيجابيا نحوَ اللغةِ الهَدَفِ وحُبًّا في تعلُّمِها.

تَدَرُّجٌ cline

مصطلحٌ في الثُّنائية اللغويةِ الفَردِيةِ individual bilingualism، إشارةً إلى أنها لا تكتَمِل مرّةً واحِدَة، وإنما تَمُرُّ بتَدَرُّج يَبدأ من الثُّنائية اللغويةِ الأوَّليةِ أو الهامِشيةِ marginal blingualism، وينتَهي بالثُّنائية اللغويةِ المتكافئةِ أو المتوازِيَةِ balanced bilingualism، وتُسمّى هذه الظاهرَةُ التَّدَرُّجِيَّةِ : cline of bilingualism.

عِلْمُ اللُّغَةِ العِيَادِيِّ / السّريريِّ clinical linguistics

فَرعٌ من علم اللغة، يُعنَى بتَطبيق النتائِجِ التي تَوَصَّل إليها الطِّبُّ وعلمُ اللغةِ النفسيُّ وعلمُ اللغةِ العَصَبِيُّ وعلمُ اللغةِ الأَحيائيُّ في دراسة عُيُوبِ النُّطقِ ومشكلاتِ الكلامِ والفَهمِ، وأساليبِ علاجِها، مُستَعينا بعلومٍ أخرى، كعلم النَّفسِ، وعلمِ الأحياءِ، وغيرِهما.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

إشْرَافٌ عِيَادِيٌّ / سريرِيّ clinical supervision

أسلوبٌ في إعداد المعلِّم، يَقوم به المشرِفُ أو المُوَجِّهُ التَّربَويُّ، ويَعتَمِد على العلاقَة بين المشرِفِ والمعلِّم؛ إذ يُركِّز المشرِفُ على رَفع أداءِ المعلِّمِ بالملاحَظَة المنتَظِمَة، والإرجاعِ المستَمِرِّ، والتَّعزيز. ويتضَمَّن الإشرافُ العِياديُّ العلاقةَ الحَميمَةَ المباشِرَةَ، والتَّفاهُمَ بين المعلِّمِ والمشرِفِ، والتركيزَ على السُّلوك العَمَليِّ للمعلِّم داخِلَ الفَصلِ لتَنمِيَة مهاراتِه. ويَتمّ ذلك باتِّباع ثلاثِ خُطواتٍ إستراتيجيةٍ، هي: وَضعُ خطَّةِ عَمَلٍ بين المعلِّمِ والمشرِفِ تتضمَّن الأهدافَ والأساليبَ والمشكلاتِ المتَوَقَّعَةَ وعَدَدَ اللِّقاءات، ومُلاحَظَةُ المشرِفِ الميدانيةُ للمعلِّم في أثناء أدائه التَّدريسيِّ، ولقاءٌ منتَظِمٌ بين المشرِفِ والمعلِّمِ لمناقَشَة أداءِ المعلِّم ومراجَعَةِ ما جَمَعَه المشرِفُ من مَلحوظاتٍ إيجابيةٍ أو سَلبية، وتَبادُلِ الآراءِ لتَحسين عَمَليةِ التدريس.

كَلِمَةٌ مُخْتَزَلَةٌ clipped word

كلمةٌ تُشتَقُّ بحَذف جُزءٍ من الكلمة الأصليّة، مثلُ كلمةِ: tech المختَزَلَةِ من: technology، وكلمةِ: plane المختَزَلَةِ من: airplane، وكلمةِ: exam المختَزَلَةِ من: examination، ونحوِ ذلك. وهي قليلة في اللغة العربية، سوى ما يرِد من كلمات مختصرَة في كتُب التُّراث، مثل: (ثَنا) بمعنى (حَدَّثنا).

صِيغَةٌ مُتَّصِلَةٌ clitic

صِيغَةٌ متَّصِلَةٌ مقيَّدَة، تُشبِه الكلمةَ وتحلُّ محلَّها في الحَيِّز؛ فتَشغل خانةً في الجُملة، وتؤدِّي وَظيفَةَ الكلمةِ فيها، لكنها لا تَستَقِلُّ وَحدَها في الكلام، وإنما تكون مقيَّدَةً بصِيغَةٍ أو بكلمةٍ أخرى، سواءٌ أكانت سابِقةً عليها أم لاحِقةً لها. من ذلك التاء في: (قُلتَ) التي تحلُّ محلَّ الفاعِل في العربية، ومثلُ: (je) التي تحلُّ محلَّ المبتدأ في الفرنسية، وكذلك الصِّيَغُ المختَصَرَةُ للنَّفي في الإنجليزيةِ، مثل: n't التي هي صِيغَةٌ مختَصَرَةٌ لصِيغَة النَّفي: not في نحو: couldn't.

تَعلُّمُ لُغَةِ الجَمَاعَةِ CLL

راجع Community Language Learning.

مَرْحَلَةُ التَّلَعْثُمِ الاهْتِزَازِيَّةُ clonic spasm stage

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ عَصَبيٌّ، يُطلَق على المرحلَة الثانيةِ من مراحل التَّهْتَهَةِ أو التَّلعثُمِ في الكلام stuttering، الذي هو أحدُ عُيوبِ النُّطقِ الناتجَةِ عن أسبابٍ نفسية، وهي مرحلةٌ اهتِزازِيَّةٌ تَشنُّجِيَّةٌ، يصعُب فيها على المريض النُّطقُ في بداية الكلام، لاسيَّما نُطقُ الكلمةِ الأولى، مع إعادَةٍ لأجزاء الكلام وتَوَتُّرٍ وارتِعاش، وتُسمّى أيضاً clono tonic. تَسبِق هذه المرحلةَ مرحلةُ التَّلَعْثُمِ التَّوَتُّرِيَّةُ clonic stage، وتَليها مرحلةُ اعتِقالِ اللِّسان stammering stage. راجع dysfluency, clonic stage.

مَرْحَلَةُ التَّلَعْثُمِ التَّوَتُّرِيَّةُ clonic stage

المرحلةُ الأولى من مراحل التَّلعْثُمِ في الكلام، الذي هو أحدُ عيوبِ النُّطقِ الناتجَةِ عن أسبابٍ نفسية، وفيها يعاني المريضُ من صُعوبةٍ في النطق والتعبير عما في نفسه، لكنها أخفُّ من المرحلَتَين التاليَتَين لها، وهما مرحلةُ التلعْثُمِ الاهتِزازيةُ، ومرحلةُ اعتِقالِ اللِّسان. راجع clinic spasm stage, dysfluency.

صِنْفٌ مُغْلَقٌ closed class

نوعٌ من أنواع الكلامِ مَحدودُ العَدَدِ لا يَقبَل الإضافَةَ، وهو الكلماتُ الوَظيفيةُ، وغالبا ما يكون ثابتَ الوَظيفة؛ كحُروف الجَرِّ، وحُروفِ العَطف، والضمائر، وأسماءِ الإشارَة، والأسماءِ الموصولَة، والأعداد. ويُسمّى هذا الصِّنفُ أيضا: كلمةً مُغلَقَةَ النَّوعِ closed class word. ويُقابِل هذا الصنفَ صِنْفٌ مَفتوحٌ. راجع open class.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

سُؤَالٌ مُحَدَّدُ الإِجَابَةِ close-ended question

سُـؤالٌ مـن نَمَـطٍ محَـدَّدٍ يَسـمَح للمعلِّم بالتأثِيرفي كَيفيـة إجابَـةِ المسـؤولِ ونَوعِهـا، ويتطلَّـب في العـادَة الإجابَـةَ عـن السـؤال بكلمـةٍ أو كلمَتَـين. ويَشـيع اسـتِعمالُ هـذا النـوع مـن الأسـئلة مـع المـرضى حـين يرغَـب المعالِـجُ أن يُجيـب المريـضُ عـن الأسـئلة الموجَّهَـةِ إليـه بدقَّـة تامَّـةٍ وبكلمـاتٍ محـدودَة. بَيـدَ أن هـذا السـؤالَ مُفيـدٌ في المسـتوى المبتـدئِ لتعلُّـم اللغـةِ الثانيـة، أو المرحلـةِ الأولى لاكتسـاب اللغـةِ الثانيـة، حـين يكـون الطالـبُ غـيرَقـادِرٍعلـى التَّعبـيرعـن نفسـه ولكنـه بحاجَـة إلى ممارَسَـة اللغـةِ الهَـدَفِ قَـدرَ الإمـكان، فيَلجـأ المعلِّـم حينئـذٍ إلى طَـرح أسـئلةٍ يجيـب عنهـا الطالـبُ بكلمـةٍ أو كلمَتَـين مـن معجَمـه اللغـويِّ المَحـدود.

إِجَابَةٌ مُغْلَقَةٌ closed-ended response

أسـلوبٌ في الإجابَـة عـن سـؤالٍ متَعَـدِّدِ الخِيـاراتِ في الاختبـارات المَوضوعيـة، حيـث يَختـار المختَـبَرُ خيـارا واحـدا صَحيحـا فقـط مـن الخيـارات المطروحَـةِ تحـت رأسِ السـؤال. راجـع test item.

سُؤَالٌ دَقِيقٌ ومُحَدَّدٌ closed question

سُـؤالٌ مُغلَـقٌ أو محـدودُ الإجابَـة، وهـو السـؤالُ الـذي لا يحتَمِـل غـيرَإجابَـةٍ واحـدةٍ مَقبُولـةٍ، كأن يكـون السـؤالُ مثـلا: كَـم أيـام الأسـبوعِ؟ أو: مـا اسـمُ الشـهرِ الـذي يَلـي شَـهرَ رمضـان؟ راجـع close-ended question.

فِئَةٌ مُغْلَقَةٌ closed set

مجموعةٌ من الكلمات المغلَقَة، وهو مصطلحٌ آخَرُ للصِّنف المغلَق. راجع closed class.

مَقْطَعٌ مُغْلَقٌ closed syllable

مَقطَـعٌ صَـوتيٌّ ينتَهـي بصامِـت، مثـلُ: (هَـلْ) و(كَـمْ) و(لَـمْ) في العربيـة، ومثـلُ: ask, bet في الإنجليزيـة، خلافـا للمَقطَـع المفتـوحِ الـذي يَنتَهـي بصائـت مثـلُ: (جَلَـسَ) و(ذَهَبَـا) في العربيـة، ومثـلُ: try, tree, show في الإنجليزيـة. راجـع open syllable.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

صَائِتٌ مُغْلَقٌ close vowel

صـوتٌ صائـتٌ ضيِّقٌ، يُسـمى أيضـا الحَرَكـةَ الضَّيِّقَـة، ويكـون اللسـانُ أثنـاءَ نُطقِـه في أعلـى مَوضِعٍ يمكـن أن يَبلُغَـه دونَ إحـداثِ احتِـكاكٍ مَسـموع؛ حيـث يرتَفِـع اللسـانُ تجـاهَ الحَنَـكِ الأعلـى، ويَنفَتِـح الفَـمُ قليـلا، كمـا يحـدُث في نُطـق الصائِتَـين: /i/ ,/u/، في الكلمَتَـين الإنجليزيَّتين: seat و shoot على التـوالي. ويُسـمى أيضـا بالصائـت العـالي high vowel، ويُقابِلـه الصائـتُ المتَّسِـع open vowel.

عِبَارَةٌ خِتَامِيَّةٌ closing gambit

مصطلـحٌ لغـويٌّ اجتماعـيٌّ، يُشـيرإلى أيِّ تَعبـيرتُختَتَـم بـه المحادَثـةُ بـين شَـخصَين أو أكـثَر، سـواء أكانـت مباشِـرَةً كعبـارات الشُّـكرِ والاعتِـذار، أم غـيرَمباشِـرَةٍ كقولنـا: الـكلامُ مَعَـك لا يُمَـلّ ولكـن ...، وكقولنـا: لا أُطِيـل عَلَيـك ...، أو: أعـرف أنـك مَشـغُولٌ ...

إغْلاقٌ closure

إيقـافُ تيّـارِالنَّفَـس لنُطـق صـوتٍ انفِجـارِي، وقـد يكـون بإغـلاق الشَّـفَتَين كمـا يحـدُث في نُطـق البـاءِ ونُطـق: /p/ ,/b/، أو بإغـلاق ذَلَـقِ اللسـانِ أو طرَفِـه أصـولَ الثَّنايـا ومُقـدّمَ اللِّثَـةِ كمـا يحـدُث في نُطـق التـاءِ والـدَّالِ ونُطـق: /t/ ,/d/، أو بإغـلاق مؤَخَّـرِ اللسـانِ والحَنَـكِ كمـا يحـدُث في نُطـق القـافِ والـكافِ ونُطـق: /g/ ,/k/.

الإكْمَالُ بالكَلِمَةِ الشَّائِعَةِ clozentropy

مصطلـحٌ في اختبـارات اللغـة، يُشـيرإلى أسـلوبٍ مُتَّبَـع لوَضـع الدرَجـةِ في اختِبـارات التَّتِمَّـة cloze test، يَعتَمِـد علـى طريقَـة قبـولِ الكلمـةِ بطريقَـة التَّدويـر. فيُعطَـى الاختبـارُ أوّلا لمجمَوعَـةٍ مـن الناطقـين باللغـة الهَـدَف، ثـم تُرصَـد إجاباتُهـم عـن الكلمـات في قائمَـةٍ متدرِّجَـةٍ وفقـا لدَرَجَـة شُـيوعِها، ثـم يُعطَـى الاختبـارُ للمتعلِّمـين مـن غـيرالناطقـين باللغـة الهَـدَف، فمـن يجيـب عـن أكـثَرهـذه الكلمـاتِ شُـيوعا يحصُـل علـى درَجَـةٍ أعلـى مـن غـيره. راجـع cloze passage, cloze procedure, cloze test.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

نَصُّ التَّتِمَّةِ cloze passage

مصطلحٌ في اختبارات اللغة، يُشير إلى النَّصِّ القرائِيِّ المَعَدِّ لاختبار التَّتِمَّة، وهو اختبارٌ لغويٌّ يَقيس القُدرَةَ اللغويةَ الحَقيقيةَ للطالب في مستَوًى معَيَّن، وذلك بقُدرَته على مَلء الفَراغاتِ التي نُزِعَت منها كلِماتُها بطريقَةٍ إحصائيةٍ منتَظِمَة، ويَقيس أيضا درَجةَ صُعوبَةِ النَّصِّ المقروءِ في المستوى المقرَّر له. راجع cloze test, cloze procedure.

أُسلُوبُ التَّتِمَّةِ cloze procedure

مصطلحٌ في اختبارات اللغة، يَعني مجموعةَ الخطواتِ والإجراءاتِ التي يُقاس بها فَهمُ النصِّ المقروءِ باستعمال اختبارِ التَّتِمَّة. وذلك بحَذف عَدَدٍ من الكلمات من النَّص بطريقةٍ فِئويَّةٍ منتَظِمَة؛ فتُحذَفُ كلمةٌ بعد كلِّ خمسِ كلماتٍ أو سَبعِ كلماتٍ مثلاً، ثم يُطلَب من القارئ أن يَقرأ النَّصَّ ثم يَضَع الكلماتِ في الفَراغ المناسِبِ لها. ويحصُل الطالبُ على الدرَجَة بحسب قُدرَته على وَضع الكلماتِ في أماكنها المناسِبَةِ لها. وثمَّةَ طريقتان لهذا الاختبار: إحداهما إعادةُ الكلمةِ الأصلية إلى مكانها الذي انتُزِعَت منه، والأخرى وَضعُ كلمَةٍ تحمِل معنى الكلمةِ الأصلية. راجع cloze test, exact-word method, acceptable-word method.

اخْتِبارُ التَّتِمَّةِ cloze test

نوعٌ من الاختبارات اللغويةِ في مجال القراءة؛ يُستعمَل لقياسِ القُدرةِ الحقيقيةِ للطالب في مستوى معيَّن، وقِياسِ مَقروئيةِ النَّصِّ readability، أي مناسَبَةُ النَّصِّ ذاتِه للمستوى المقرَّرِ تدريسُه فيه. وقد ازدَهَر هذا النوعُ من الاختبارات في السبعينياتِ والثمانينياتِ من القرن العشرين، ثم أَفَل نَجمُه بعد ذلك، وشَكَّ كثيرٌ من الباحثين في صِدقه وثَباتِه. راجع cloze passage, cloze procedure.

١- عُنْقُودٌ صَوتِيٌّ cluster

مجموعةٌ صَوتيةٌ صامِتَة، مكوَّنةٌ من صَوتَين أو أكثَر، تَرِد مُتَتالِيَةً في مقطَعٍ واحد، لا يَفصِل بينها صائت، وتكون في أوَّل الكلمةِ ووَسَطِها وآخِرِها، مثلُ: street, pastry, test.

وتختَلِـف اللغـاتُ في وُجـودِ العُنقـود الصَّـوتيِّ ومَوضِعِـه؛ فاللغـاتُ البولِينيزِيَّـةُ لا تَقبَـل هـذا العُنقـودَ الصـوتيَّ، واللغـةُ الصِّربيـةُ الكُرواتِيـةُ تَقبَـل جميـعَ أنواعِـه، والإنجليزيـةُ تقبَـل كثـيرا مـن أنواعـه، أمـا العربيـةُ فـلا يَـرِد فيهـا إلا وفـقَ شـروطٍ معيَّنـة.

٢- تَكَتُّلٌ لَهَجِيٌّ

مصطلـحٌ لغـويٌّ اجتماعـيٌّ، يُقصَـد بـه تكتُّـلُ مجموعـةٍ مـن اللَّهَجـات المتَشـابِهَةِ بسَـبَب تَقارُبِهـا الجغـرافي.

تَجْمِيعٌ clustering

أسـلوبٌ في الكتابـة التَّعبيريـةِ في تعليـم اللغـةِ يمثِّـل مرحَلـةً مـن مراحِـل الكتابـة، وهـي مرحَلَـةُ تَدويـنِ الأفـكارِ ورَبـطِ بعضِهـا ببعـض. فيكتُـب الطالـبُ موضـوعَ التعبيرِ أو الفكـرَةَ الرئيسـةَ للموضـوع في وسَـط الصفحَـة، ويَربـط بهـا الأفـكارَ الفَرعيـةَ بشَـكلٍ عُنقُـودِي.

تَقْلِيصُ العُنقودِ cluster reduction

حَـذفُ صامِـتٍ أو أكـثَرَ من مجموعَـةٍ مـن الصوامِـت في كلمـةٍ مـا تَخَلُّصـا مـن العُنقُـود الصَّـوتي. ويكـون هـذا في أوَّلِ الكلمَـةِ ووَسَـطِها وآخِرِهـا. ويحـدُث هـذا الحَـذفُ في كلام الناطقـين باللغـة، لاسـيَّما الأطفـال، كمـا يحـدُث في كلام الأجانـبِ حـين يَصعُـب عليهـم نُطـقُ أصـواتٍ معيَّنـةٍ لعَـدَم تَعَوُّدِهـم علـى نُطقهـا في مواضِـعَ معيَّنَـةٍ في لغتهـم الأمِّ.

سُرْعَةُ الكَلامِ cluttering

عَيـبٌ في الـكلام، نـاشِئٌ عـن اضطِـرابٍ عَصَبِيٍّ؛ يَظهَـر في إلقـاء المتكلِّـمِ كلامَـه بسُـرعَةٍ شَـديدَة تـؤدِّي إلى تداخُلِـه، وحَـذفِ بعـضِ الأصـواتِ أو بعـضِ المقاطِـعِ مـن الكلمـات أو نُطقِهـا نُطقـا غـيرَ صَحيـح، وغالبـا مـا تَـزداد سُـرعَةُ النُّطـقِ مـع الاسـتِمرار في الـكلام.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

عَيِّنَةٌ عُنْقُودِيَّةٌ cluster sample

أحَدُ أشكالِ العيِّناتِ التي يَتِمّ اختيارُها لغَرَض البحثِ العلمي، حيث يُقَسَّم المجتَمَعُ الأصليُّ إلى مجموعاتٍ جُزئيةٍ عُنقُودِيةٍ متَشابِهَة، خاصَّةً حين يكون مجتَمَعُ الدراسةِ مكوَّنا من مجموعاتٍ أو عَناقِيدَ مُتَماثِلَةٍ أو متَشَابِهَة، ثم تُختار عيِّنَةٌ عَشوائيةٌ من هذه العناقيدِ بحيث يُمَثَّلُ كلُّ عُنقودٍ في العَيِّنَة العُنقُوديةِ النِّهائية. وفي تعليم اللغاتِ، يمكن أن تكون معاهِدُ تعليمِ اللغةِ أو فَصلٌ من فُصول كل مستوى لغويٍّ عُنقُودا أو عيِّنَةً عُنقُودِية.

قَوْقَعَةُ الأُذُنِ cochlea

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ عَصَبيٌّ، يُشيرإلى جُزء مُهمٍّ في الأذُن الدّاخلية، على هَيئة دِهلِيزٍمُغلَقٍ ذي جُدرانٍ صُلبَةٍ على شَكل تجويفٍ داخِلَ تركيبٍ عَظمِي مُلتَفٍّ على بعضه على نحوٍ يُشبه محارَةً حَلَزُونِيَّة، متَّصِلٍ بعَظم الرِّكابِ من جهَة الأذُنِ الوُسطى، وفي داخله سائلٌ مائيٌّ لَزِج مَملوءٌ بعشرات الآلافِ من الأعصاب السَّمعِيةِ المتَّجِهَةِ إلى الدِّماغ. ووَظيفَةُ القَوقَعَةِ تحويلُ الاهتِزازاتِ الوارِدَةِ من الأذُن الوُسطى عبرَالرِّكابِ إلى اندِفاعاتٍ عَصَبِيَّةٍ كهربائيةٍ تُنقَل إلى مَراكِز السَّمعِ في الدِّماغ.

قَنَاةُ القَوْقَعَةِ (الأُذُنِيَّة) cochlear duct

عضوٌ من أعضاء القَوقَعةِ في الأذُن الداخلية، يُسمّى أيضا المرقاةَ الوسطى scala media، ويُكَوِّن – مع عضو كورْتي – الفاصِلَ القَوقَعِيَّ الذي يفصِل القِسمَين العُلويّ والسُّفليّ للقَوقَعَة. راجع cochlea.

الفَاصِلُ القَوْقَعِيُّ cochlear partition

عضوٌ من أعضاء القَوقَعةِ في الأذُن الداخلية، يفصِل بين قسمَي القَوقَعَة: العُلويّ المسمّى بمرقاة الدِّهليز، والسُّفليّ المسمّى بمرقاة الطَّبلة، ويتكوَّن من جُزأين هما: قناةُ القَوقَعَة، وعضوُ كورْتي. راجع cochlea

لَهْجَةُ لَنْدَنْ Cockney dialect

لهجـةٌ إنجليزيـةٌ بريطانيـةٌ يَسـتَعمِلها سُـكانُ العاصمـةِ البريطانيـةِ لنـدَن، تختَلِـف عـن الإنجليزيـة البريطانيـةِ النموذجيـة مـن حيـث طريقـةُ النُّطـقِ والمفـرداتُ والتراكيـبُ.

ظَاهِرَةُ الاسْتِمَاعِ الانْتِقَائِيِّ cocktail-party phenomenon

نـوعٌ مـن القُـدرَة الفائقَـةِ علـى التَّمييـز الصـوتيِّ sound discrimination، يتمَثَّـل في قُـدرَة المـرءِ علـى الاسـتِماع – في حَفـلٍ عـامٍّ مثـلا – إلى كلامٍ صـادِرٍ مـن شَـخصٍ واحِـدٍ وتَجاهُـلِ الـكلامِ القـادِمِ مـن مصـادِرأخـرى في الحَفـل ذاتِـه، لاسـيَّما كلامُ الأشـخاصِ المجاوِريـن للمسـتَمِع. وهـذه الظاهـرَةُ مؤشِّـرٌ علـى الكِفايَـة اللغويـةِ العاليَـةِ للمتعلِّـم، وتُعَـدُّ مهـارَةً فَرعيـةً مـن مهـارات فَهـمِ المسـموع.

تَقْفِيلَةٌ/قَفْلَةٌ coda

مصطلـحٌ صـوتيٌّ، يَعـني نهايـةَ المقطَـعِ الواقَعَـةَ بـين نَوَاتِـه وبدايَـةِ مَقطَـعٍ جديـد، مثـلُ: /t/ و /d/ في الكلمَتَـين الإنجليزيتَـين: bluntly و bed علـى التـوالي. راجـع syllable.

تَشْفِيرِيَّةٌ (القُدْرَةُ على التَّشْفِير) codability

قُـدرةُ اللغـةِ علـى وَصـف الأشـياءِ والأحـداثِ والمفاهيـمِ وَصفـا دَقيقـا باسـتِعمال مفـرَداتٍ محـدَّدَة. وتتفـاوَت اللغـاتُ في هـذه القُـدرَة؛ فالعربيـةُ مثـلاً تُفَـرِّق بـين ذُكـور الحيوانـاتِ وإناثِهـا بكلمـاتٍ مختَلِفَـةٍ لا توجَـد في بعـض اللغـات، والإنجليزيـةُ تفـرِّق بـين اللَّونَـين الأزرَقِ والأخضَـر، في حـين تَخلِـط لغـاتٌ أخـرى بينهمـا وتُصنِّفُهمـا في لَـونٍ واحـد.

رَمْزٌ/شِفْرَةٌ code

١– مصلـحٌ مُحايِـدٌ، يُسـتَعمَل للتعبيـرعـن السُّـلوك الاجتماعـيِّ للفَـرد الـذي يَسـتَعمِل أكـثَرَ مـن لغـةٍ أوأكـثَرَمـن مسـتَوًى لغـويٍّ في لغـة واحـدةٍ في حياتـه، بـدلا مـن اسـتِعمال ألفـاظٍ محـدَّدَةٍ مثـل: لُغـة وكلام ولَهجَـة. ويحـدُث ذلـك لثُنـائيِّ اللغـةِ أو لثُنـائيِّ اللَّهجَـة؛ كالناطِـق

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

بالإسـبانية الـذي يعيـش في نيويـورك فيَسـتَعمِلها في حَيِّـه وبَيْتِـه، ويَسـتَعمِل الإنجليزيـةَ في عَمَلـه؛ فـكلٌّ منهمـا شـفرَةٌ بمعـنى لُغـة.

٢- نظـامٌ إشـارِيٌّ تواصُلـيٌّ يـؤدِّي إلى إيصـال رسـالةٍ مَفهومَـة، يُقصَـد بـه اللغـةُ البَشَـريةُ في الغالِـب؛ فاللغـةُ البَشَـرِيةُ الطبيعيـةُ نظـامٌ إشـارِيّ، وكذلـك لغـةُ الإشـارَةِ لـدى الصُـمِّ، ولُغـةُ بْـراي للمَكفوفِـين، ولغـةُ التِّلِغـراف، ولغـةُ البَحّـارَة، ولغـةُ الملاحَـةِ الجَوِيَّـة.

٣- مصطلـحٌ اسـتَعمَله عالِـمُ الاجتمـاعِ التربـويِّ بـازل بيرنسـتن Basil Bernstein، في نظريتـه Theory of Language Code؛ للدَّلالـة على اختِـلاف الأسـاليبِ في توصيـلِ المعـنى الواحِـدِ ضِمنَ سِـياقٍ اجتماعـيٍّ معـيَّن.

تَنْوِيعُ الشَّفْرَةِ code mixing

الخَلـطُ أو الجَمـعُ بـين لُغَتَـين أو لَهجَتَـين في حديـثٍ واحـد، وهـي ظاهـرَةٌ تحـدُث لثُنائـيِّ اللغـةِ ومُتَعَـدِّدِي اللغـاتِ حـين يتحدَّثـون فيمـا بينهـم في موضـوعٍ مـا؛ كأن يتحـدَّث أحدُهـم بالعربيـة ويُدخِـل في كلامـه مفـرَداتٍ إنجليزيـةً أو العَكـس؛ إمـا لإظهـار قُدراتِـه اللغويـة، أو لأن إحـدى لُغَتَيـه أقـوى مـن الأخرى في تَوضيـح المعـنى عامَّـةً أو في مجـالٍ معـيَّن. وقد تحـدُث هـذه الظاهرةُ في الأصـوات والصـرفِ والنحـو. وقـد يَـرِد المصطلَـحُ بمعـنى تَحويـلِ الشّـفرَة. راجـع code switching.

قَوَاعِدُ السُّلُوكِ المِهْنِيِّ code of ethics

مجمـوعُ القواعِـدِ والمبـادِئِ الـتي يُقرّهـا أعضـاءُ الجماعـة أو أصحـابُ المِهنَـةِ ويلتَزِمـون بهـا. اسـتُعمِل هـذا المصطلَـحُ في اللّسـانيات التطبيقيـةِ النَّقدِيّـةِ critical applied linguistics، إشـارَةً إلى عـدَم وُضـوحِ قواعِـدِ السُّـلوكِ المِهـنِيِّ في علـم اللغـةِ التَّطبيقـي.

اخْتِيَارُ الشَّفْرَةِ code selection

مصطلـحٌ لغـويٌّ اجتماعـيٌّ، يَعـني اختِيـارَ المتحَـدِّثِ لغـةً مـا أو مسـتوى مـن اللغـة في مقـامٍ معـيَّن، وذلـك في مجتَمَـعٍ ثُنـائيِّ اللغـةِ أو ثُنـائيِّ اللَّهجَـةِ أو متعَـدِّدِ اللغـاتِ أو اللَّهَجـات، فيختـار

ثُنـائيُّ اللغـةِ أو متعـدِّدُ اللغـاتِ لغـةً معيَّنـةً لشَـخصٍ معـيَّنٍ في مقـام معـيَّن. فالصينيـون في سـنغافورة مثـلا يسـتَعمِلون الصينيـةَ في المـنزِل، والإنجليزيـةَ السـنغافورِيةَ في العَمَـل، والملايَويَّـةَ التجاريـةَ مـع التُّجّـار مـن الملاويِّـين والهنـود. وقـد يكـون العُمُـرُ أو الجِنـسُ أو مسـتَوَى التعليـمِ هـو الـذي يحَـدِّد نَـوعَ الشّـفرَةِ المختـارَة.

تَحْوِيلُ الشِّفْرَةِ (اللُّغَوِيَّةِ) code switching

تحـوُّلُ الشـخصِ ثُنـائيِّ اللغـةِ مـن لغـةٍ إلى أخـرى في الموقِـف الـكلامِيِّ الواحِـد؛ كالتَّحـوُّل مـن العربيـة إلى الإنجليزيـة أو العَكـس. وقـد يكـون التَّحـوُّلُ مـن مسـتَوًى لغـويٍّ إلى آخَـر في لغـةٍ واحـدة؛ كالتَّحـوُّل مـن الفُصـحى إلى العامِّيَّـة أو العَكـس في أثنـاء الـكلامِ أو الخُطبـة، وقـد يكـون مـن لَهجَـةٍ إلى لَهجَـةٍ أخـرى ضِمـنَ اللغـةِ الواحِـدة. ولهـذا التَّحَـوُّلِ أسـبابٌ نفسِـيَّةٌ واجتماعيـةٌ ومَقامِيَّـة؛ فقـد يَلجـأ المتكلِّـمُ إلى ذلـك لإظهـارِ اتِّفاقِـه مـع السـامِع، أو لإظهـارِ معرِفَتِـه بلغـةٍ أخـرى، أو لحِرمـان سـامِعٍ آخَـرَ معهمـا مـن فَهـمِ الحديـثِ لهَـدَف معَـيَّن. وعلـى الرَّغـم مـن أن هـذه الظاهـرَةَ تَشـيع في المحادَثـة الفَرديـةِ single conversations فـإن اللغويـين الاجتماعيـين يَدرُسـونها ظاهـرَةً لغويـةً اجتماعيـةً؛ بهـدف تَحديـد منزِلَـةِ كلِّ لغـةٍ أو لَهجَـةٍ في مجتَمَـعٍ مـا أو لـدى أيِّ مجموعَـةٍ لغويـةٍ أو إثنِيـة. وقـد يَـرِد المصطلَـحُ بمعـنى تَنويـعِ الشّـفرَة. راجـع code mixing.

تَرْمِيزٌ/تَشْفِيرٌ codification

تَحْويـلُ الرَّمْـزِ اللُّغَـوِيِّ، أو عمَليـةُ وَصـفِ اللغـةِ المدروسَـة؛ لتَحديـد قواعِدِهـا، ومُفرَداتهـا المعجَميـة، وأنظِمَتِهـا الكِتابيـة، ونحـوِ ذلـك ممـا تتَطلَّبـه دراسَـةُ أيِّ لغـةٍ دراسـةً وَصفيَّـة. تُتَّبَـع خطـواتُ هـذه العمَليـةِ أيضـا في التَّخطيـط اللغـويِّ، لكـن تُضـاف إليهـا خطـواتٌ أخـرى؛ كالتَّقييـس أو التَّعيـير، ووَضـعِ قواعـدِ التَّهجِئـةِ، ووَضـعِ المعجَـمِ، ونحـوِ ذلـك.

تَرْمِيزٌ coding

مصطلـحٌ في البحـث العلـميِّ، يَعـني تَنظيـمَ البَيانـاتِ والمعلومـاتِ وتَصنيفَهـا وجَدوَلَتَهـا بعـد جَمعِهـا مـن مصادِرهـا. ففـي تحليـل الحاجـاتِ مثـلا، تُجمَـع المعلومـاتُ مـن إجابـات الطـلابِ

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

عـن أسـئلة الاسـتِبانة، ثـم تُصنَّـف إلى مجموعـاتٍ مختَلِفـةٍ، كل مجموعـةٍ منهـا تحمِـل رَمـزاً، فتُدخَـل في النظـام الإحصـائيِّ الحاسـوبيِّ مثـل نظـام: SPSS، مثـلا، ثـم تُخـرَج نتائجُهـا بعـد تحليلِهـا حاسـوبيا.

نَظِيرٌ cognate

كلمـةٌ في لغـةٍ مـا تُشـبِه كلمـةً في لغـةٍ أخـرى في شَـكلها ومعناهـا. وقـد يكـون التَّشـابُهُ قَوِيًّـا يَـرقَى إلى التَّماثُـل، ككلمـة: (شُـورَى) في العربيـة والفارسـية، وكلمـات: hotel, calendar, hospital في الإنجليزيـة والإسـبانية، وقـد يكـون التَّشـابُهُ أقـلَّ مـن ذلـك، مثـلُ: brother في الإنجليزيـة و bruder في الألمانيـة. وإذا كان التَّشـابُه بـين النَّظِيرَيـن لعَلاقَـة نَسَـبٍ بـين اللغَتَـين سُـمِّي اقـتراضَ النَّسَـب، وإن لـم يكـن كذلـك سُـمِّي نَظـيرا فقـط، مثـلُ: kampuni في السَّـواحيلية المناظِـرَة لكلمـة: company في الإنجليزيـة. وإذا كان التَّشـابُه في الشَّـكل دون المعـنى سُـمِّي نَظـيرا خادِعـا. راجـع false cognate.

لُغَةٌ شَقِيقَةٌ cognate language

لغـةٌ تُشـارِك لغـةً أو لغـاتٍ أخـرى في الانحِـدار مـن أصـلٍ لغـويٍّ واحـد؛ فالعربيـةُ والعِبريـةُ والحَبَشِـيةُ والآرامِيَّـةُ لُغـاتٌ شَـقيقَةٌ منحَـدِرَةٌ مـن السـاميّة، والبرتغاليـةُ والإسـبانيةُ والإيطاليـةُ لغـاتٌ شَـقيقَةٌ منحَـدِرَةٌ مـن اللاتِينِيـة. وغالبـا مـا يَسـهُل علـى المـرءِ تعلُّـمُ لغـةٍ شـقيقةٍ للُغَتـه الأمِّ، لاسـيَّما تعلُّـمُ القواعـد؛ لأن اللغَتَـين الشَّـقيقَتَين غالبـا مـا تتَّفِقـان في كثـيرٍ مـن القواعـد وإن اختَلفَتـا في المفـرَدات والـدَّلالات.

كَلِمَةٌ نَظِيرَةٌ cognate word

كلمـةٌ تُشـبِهُ كلمـةً أخـرى في لغـةٍ أخـرى في الصِّيغَـة أو في المعـنى أو فيهمـا معـا، مثـلُ: mother في الإنجليزيـة و mutter في الألمانيـة. ويُطلَـق المصطلَـحُ أيضـا علـى كلمـةٍ في لغـةٍ مـا تَشـتَرِك في الجِـذر مـع كلمـةٍ أخـرى في لغـةٍ أخـرى. راجـع cognate.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

مَعْرِفَةٌ/إدْرَاكٌ cognition

مصطلـحٌ نفـسيٌّ، يَعـني مجموعـةَ العَمَليـاتِ العَقليـةِ الـتي يسـتَعمِلها الإنسـانُ في الإدراك والانتِبـاهِ والتَّفكيـرِ والتَّذَكُّـرِ والتَّصَـوُّرِ والتَّعَـرُّفِ والتركيـبِ والتَّحليـلِ والرَّبـطِ والحُكـمِ والوَعـي. وقـد زاد الاهتِمـامُ بهـذا الجانِـب نتيجَـةَ هَيمَنـةِ الاتجاهـاتِ المعرِفيـةِ علـى الدراسـات اللغويـةِ عامَّـةً والدراسـاتِ اللغويـةِ النفسـيةِ خاصَّـة.

إدْرَاكِيٌّ cognitive

كلمـةٌ تُسـتَعمل وَصفـا لعَمَليـة اسـتخدام النـاسِ الإدراكَ الحِـسِّيَّ والتَّفكيـرَوفَهـمَ الأمـورِ والحُكـمَ علـى بيئتهـم الاجتماعيـةِ وعلـى المعلومـات الـتي يَتلَقَّونهـا. وتُسـتَعمل الكلمـةُ وَصفـا لمرحَلـةٍ مـن مراحِـل النُّمُـوِّ اللغـوي، واسـتِقبالِ المدخَـلاتِ اللغويـةِ وفَهمِهـا في مراكـز اللغـةِ في الدِّمـاغ. راجـع cognitive development.

الكِفايَاتُ اللُّغَوِيَّةُ المَعْرِفِيَّةُ الأَكادِيمِيَّةُ Cognitive Academic Language Proficiency (CALP)

نـوعٌ أو أنـواعٌ مـن الكِفايـات اللغويـة، يُقصَـد بهـا الكفايَـةُ الـتي يحتاجُهـا متعلِّـمُ اللغـةِ الثانيـة لأداء المهِمّـاتِ والوَظائـفِ الأكاديميـةِ في المدرَسـة أو الجامعـة؛ لفَهـم محتـوى الموادِّ التعليميـة، واسـتِيعابِ مـا يتَلَقّـاه مـن مُدخَـلاتٍ لغويَّـةٍ في قاعَـة الـدَّرس، والتَّفاعُـلِ مـع أساتِذَتـه وزُملائـه بلُغـة علميـةٍ أكاديميـة. وقـد فَـرَّق جيـم كَامِـنْز Jim Cummins، بـين هـذا النـوعِ مـن المهـارات ونَـوعٍ آخَـرَ سـمّاه مهـاراتِ التواصُـلِ الأسـاس، وهـي مهـاراتٌ لغويـةٌ أسـاسٌ يحتاجُهـا الإنسـانُ للتواصُـل الشَّـخصيِّ وتبـادُلِ المعلومـاتِ مـع النـاس في المواقِـف البَسِـيطَة، ولا يتطلَّـب قُـدرات معرِفيـةً عاليَـة. راجـع Basic Interpersonal Communication Skills (BICS).

مَذْهَبُ الشِّفْرَةِ المَعْرِفِيَّةِ cognitive code approach

مَذهَـبٌ أو مدخـلٌ في تعليـم اللغـاتِ الأجنبيـةِ، ينطَلِـق مـن الاعتِقـاد بـأن تعلُّـمَ اللغـةِ الثانيـةِ أو الأجنبيـةِ يتطلَّـب عَمَليّـاتٍ مَعرِفيـةً نَشِـطَةً، وليـس مجـرَّدَ بنـاءِ عـاداتٍ سُـلوكيةٍ آلِيَّـة. فهـذا المذهـبُ يؤكِّـد أهميـة النشـاط العَقلـيِّ المعـرِفيِّ في تعلُّـم اللغـة، لاسـيَّما في تعلُّـم القواعـد.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

وعلـى الرَّغـم مـن أن هـذا المذهـبَ لـم يتمَثَّـل في طريقَـةِ تدريـسٍ معيَّنَـة، فـإن تَطبيقاتِـه ظَهَـرَت جَلِيَّـةً في الطريقـة التواصُليـة، تلـك الطريقـةُ الـتي ارتَبَطَـت بمذهَـبٍ آخَـرَ هـو المذهَـبُ التواصُلـي. راجـع communicative approach, cognitive approach.

النُّمُوُّ المَعْرِفِيُّ cognitive development

نُمُـوُّ الإدراكِ لـدى الفَـردِ مـن وِلادَتـه حـتى مرحَلَـةِ البُلـوغ، وهـو عنـد جـان بياجيـه Jean Piaget عمَليـةُ التَّفكيـرِ لـدى الفَـرد، وتَكَيُّفُـه مـع بيئتـه، وتَمَثُّـلُ المعلومـاتِ والأفكار. وهـذا النُّمُـوُّ مهـمٌّ في اكتسـاب اللغـة؛ لأن كثـيرا مـن الأنمـاط والتراكيـبِ اللغويـةِ المعقَّـدَةِ لا يَكتَسـبِها الفَـردُ ولا يَسـتَعمِلها إلا في مراحِـلَ متأخِّـرَةٍ، علـى الرَّغـم مـن قُدرَتـه علـى التَّعبيـر عمـا يريـده باسـتعمال أنمـاطٍ وأسـاليبَ بَسـيطَة.

عَجْزٌ مَعرِفِيٌّ cognitive deficit

نقـصٌ في قـدرَة المتعلِّـم علـى معالَجَـة المعلومـاتِ في اللغـة الثانيـةِ، مقارنـة مـع قدراتـه الإدراكيـةِ في معالَجَـة المعلومـاتِ في لغتـه الأم.

مَجَالٌ مَعْرِفِيٌّ cognitive domain

أحَـدُ المجـالاتِ الثلاثـةِ لبنـاء الأهـدافِ التربويـةِ في أي مجـالٍ تعليـميٍّ، يَهـدف إلى تَنمِيَـة قُـدراتِ المتعلِّـمِ المعرفيـة الذِّهنيـةِ وبنـاءِ مهاراتِـه. والمجـالان الآخَـران همـا: المجـالُ الوِجـدانيُّ، والمجـالُ النَّفـسيُّ الحَرَكِـيُّ. راجـع affective domain, psychomotor domain.

وَظِيفَةٌ مَعْرِفِيَّةٌ cognitive function

إحدى وَظائفِ اللغة، ويُقصَد بها استِعمالُ اللغةِ في التَّفكيرِ والتَّحليلِ المنطِقِيّ.

القَوَاعِدُ المَعْرِفِيَّةُ (الإدْرَاكِيَّةُ) cognitive grammar

مذهـب في دراسَـة اللغـةِ يؤكِّـد أن وَصـفَ القواعـدِ يجـب أن يَنطَلِـق مـن فَهـم العَمَليـاتِ العَقليَّـةِ الذِّهنِيَّـةِ الـتي تجـرِي في الدِّمـاغ، خِلافـا للنَّظـرَة التَّقليديـةِ للقواعِـد أو النَّحـوِ علـى أنـه

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

نظَـرِيٌّ مَـوروثٌ. يَعتَمِـد هـذا المذهـبُ علـى الاتِّجـاه المعـرِفيِّ العـامِّ لدراسـة اللغـةِ، الـذي نـادى بـه تشومسـكي، بَيـدَ أن أشَـهَرَ نماذِجـه مـا قدَّمَـه رونالـد لانكَاكـر Ronald Langacker في بدايـة التسـعينياتِ مـن القـرن العشـرين، الـذي رأى فيـه صُعوبَـةَ التَّفريـقِ بـين النحـوِ والدّلالـة في دراسـة اللغـة، ورَفَـضَ الدراسـةَ التقليديـةَ للُّغَـة، الـتي تَعتَمِـد علـى فَصـل مكوِّنـات اللغـةِ إلى مسـتَوَيات كالأصـوات والصـرفِ والنحـوِ والدَّلالـة.

النَّظَرِيَّةُ المَعْرِفِيَّةُ الفِطْرِيَّةُ cognitive innateness theory

النظريـةُ الـتي تَبنّاهـا نـوم تشومسـكي في تَفسـيره لاكتِسـاب اللغـة، والـتي تؤكِّـد أن اللغـةَ فِطرَةٌ إنسـانيةٌ مَركُـوزَةٌ في عَقـل كلِّ طفلٍ منـذ ولادَتِـه، وأنـه يَكتَسِـب لغتَـه الأمَّ دون حاجَـةٍ إلى تعلُّـم، إذا توفـر لـه الحَـدُّ الأدنَى مـن المدخَـلات اللغويـة، خلافـا للنظريـة السُّـلوكيةِ الـتي تَـرَى أن اللغـةِ عـادَةٌ سُـلوكيةٌ تُكتَسَـب بالتَّقليد والمحـاكاة. راجـع Behavioral Theory, Behaviorism.

عِلْمُ اللُّغَةِ المَعرِفِيِّ /الإدْرَاكِيُّ cognitive linguistics

اللِّسـانياتُ الإدراكيّـةُ أو اللِّسـانياتُ المعرفيّـة حَرَكَـةٌ لغويـةٌ حديثـةٌ؛ تُمثِّـل نَظـرَةً لطبيعـة اللغـةِ البَشـرِية وطريقـةِ اكتِسـابِها، وتَنطَلِـق مـن رؤيـة الإنسـانِ المعرفيـةِ العامَّـةِ للعالَـم وللمَفاهيـم الـتي تَحكُمـه أو ترتَبـط بـه. يـرَى أصحابُهـا عـدمَ الفَصـلِ بـين الشَّـكلِ والمعـنى في دراسَـة اللغـة، وأن دراسـةَ اللغـةِ يجـب أن تَنطَلِـق مـن اسـتِعمالها في المجتَمَـع. امتَـدَّ تأثيرُهـذا العلـمِ إلى عَـدَدٍ مـن العُلـوم المعرفيـةِ الإدراكيَّـةِ والاجتِماعيـة، إضافـةً إلى تأثـيره في اللغويـات التَّطبيقيَّـة. ظهَـرَت هـذه الحَرَكَـةُ في نهايَـة السـبَّعينيّات مـن القـرن العشـرين وتطـوَّرَت في الثمانينيـاتِ منـه، وكان أبـرَزُ أصحابِها رونالـد لانكَاكـر Ronald Langacker الـذي طـوَّر نظريـةَ النحـوِ المعـرفي / الإدراكـيِّ Theory of Cognitive Grammar، وجـورج لاكـوف George Lakoff الـذي طبَّـق بعـضَ المفاهيـمِ اللغويـةِ والبلاغيـةِ في هـذا المجـال، وليونـارد تالـمي Leonard Talmy الـذي درَس المفاهيـمَ الأساسـيةَ للنَّحـو conceptual basis of grammar. يَـرَى هـؤلاء أن القُـدرَةَ اللغويـةَ في الـكلام والفَهـمِ عمَليـةٌ مسـتَمِرَّةٌ ومرتَبِطَـةٌ بالقُـدرات المعرفيـةِ العامَّـة، لا بقُـدرَةٍ لغويـةٍ خاصَّـة (في الدِّمـاغ)، أي إن النُّمُـوَّ اللغـويَّ مرتَبِـطٌ بالنُّمُـوِّ المعـرِفيِّ العَقلـيِّ

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

للإنسـان. وليسَـت هـذه النظـرَةُ مخالِفَـةً للنظـرَة البِنيَويـةِ السُّـلوكيةِ وحَسـب، وإنمـا هـي مخالِفَـةٌ أيضـاً لنَظـرَة تشومسـكي لطبيعَـة اللغـةِ البَشَـرية، الـتي يؤكِّـد فيهـا فِطريـةَ اللغـة؛ فـيَرَى أنهـا قُـدرَةٌ مَعرفيـةٌ فِطريـةٌ خاصَّـةٌ، غـيرُ مرتَبِطَـةٍ بالقُـدرات المعرفيـةِ العامَّـة.

مَعْنًى مَعْرِفِيٌّ cognitive meaning

المعـنى الأسـاسُ أو المركَـزِيُّ، للكلمـة أو العبـارَةِ أو الجُملـةِ، الـذي يُمثِّـل العلاقـةَ بـين اللغـةِ والمعرِفـة، وهـو معـنى موضوعـيٌّ مجـرَّدٌ مـن المعـاني الإضافيـةِ الـتي يُـوحِي بهـا المعـنى الوِجـدانيُّ أو العاطِفِـي. ويُسـمّى هـذا أيضـا المعـنى التَّصَـوُّرِيَّ أو المعـنى المفهُـومِيَّ conceptual meaning. راجـع denotative meaning.

المُعَالَجَةُ المَعْرِفِيَّةُ cognitive process

١- مجمـوعُ العَمَليـاتِ الـتي يُجريهـا عَقـلُ الإنسـانِ علـى التراكيـب المَثَّلَـةِ لأنـواع المعرِفـةِ المختَلِفَـة، بمـا فيهـا المعرِفـةُ اللغويـة؛ كمَعرفـةِ الأصـواتِ الـتي تتكـوَّن منهـا الكلمـاتُ، ومَعرفـةِ الكلمـاتِ الـتي تتألَّـف منهـا التراكيـبُ، ومَعرفـةِ المتكلِّـم بالمخاطَـب، ومَعرفـةِ قواعـدِ التَّخاطُـب بـين النـاس، ونحـوِ ذلـك.

٢- العَمَليـاتُ والإسـتراتيجياتُ المعرفيـةُ الذِّهنيـةُ الـتي يَسـتَعين بهـا المتعلِّـمُ في تعلُّـم اللغـة، كالملاحَظَـة والحِفـظِ والاسـتِنتاجِ والاسـتِدلالِ والتَّعمِيـمِ ونحـوِ ذلـك. راجـع cognitive strategy.

عِلْمُ النَّفْسِ المَعْرِفِيُّ cognitive psychology

فَـرعٌ مـن فُـروع علـمِ النفـس، يُسـمى أيضـا علـمَ النَّفـسِ الإدراكـي، يَـدرُس أسـاليبَ التعلُّـمِ واكتِسـابِ المعرِفـة، خاصَّـةً مـا لـه علاقَـةٌ بالتَّفكـيروالإدراكِ والفَهـمِ والذَّاكِـرة. وفي نهايَـة الخمسـينياتِ مـن القـرن العشـرين، ارتَبَـط علـمُ النَّفـسِ المعـرفيِّ هـذا بعلـم اللغـة، حـين دعـا تشومسـكي إلى دراسـة الجوانـبِ المعرفيـةِ مـن اللغـة، وعَـدَم الاقتِصـارِ علـى جَوانِبِهـا البِنيَوِيـةِ الشَّـكليةِ الظاهـرَة. ومنـذ ذلـك التاريـخِ تحَـوَّل علـمُ اللغـةِ إلى علـمٍ لغـويٍّ معـرفِيٍّ، ومـن ثـم زاد الاهتِمـامُ بعلـم اللغـةِ النَّفـسيّ.

عِلْمُ الإدْرَاكِ المَعْرِفِيّ cognitive science

علـمٌ يَسـتَمِدُّ مادَّتَـه مـن البحـث في علـم اللغـةِ وعلـمِ النفـسِ وعلـمِ النفـسِ المعـرِفِيِّ والـذَّكاءِ الاصطناعِـيِّ، ويهتَـم بالدراسـة العلمِيـةِ للعَمَليـات الذِّهنِيـة، كالـذَّكاء والتفكيـرِ والاسـتِنتاجِ ومُعالَجَـةِ المعلومـاتِ وفَهـمِ اللغـةِ والتَّخطيـطِ وحَـلِّ المشـكِلات، ويَسـعَى إلى قَوْلَبَـة العَقـلِ modularity of mind وتَقسـيمِه إلى وحـداتٍ لـكلٍّ منهـا وَظيفـةٌ أو مجموعَـةٌ مـن الوَظائـف الـتي تتواصَـل فيمـا بينهـا وتتكامَـل لتأديَـة وَظائفِهـا. وغالبـا مـا يُقابَـل هـذا العلـمُ بالعلـوم الطبيعيـةِ الـتي تَـدرُس النُّظُـمَ والأجهِـزَةَ البيولوجيـة. وفي العُقـود الأربعـةِ الأخيـرةِ، أصبَـحَ هـذا العلـمُ موضوعـا للبحـث في اللغويـات، لاسـيَّما اللغويـاتُ التوليديـةُ التحويليـةُ واللغويـاتُ الحاسـوبيةُ، الـتي تَـرَى أن اللغـةَ خاصِّيَّـةٌ مـن خصائـص العَقـلِ البَشَـرِيِّ وتُعامِلُهـا بوَصفهـا ظاهِـرَةً مَعرِفيـةً أو عَمَليَّـةً مَعرِفيـة، تحـدُث نتيجَـةَ التفاعُـلاتِ والتراكيـبِ العَقليـةِ والنفسـيةِ الـتي يتَمَيَّزبهـا الإنسـانُ، وتَشـتَرك فيهـا القُـدراتُ المعرِفيـةُ الأخـرى غـيرُ اللغويـة، بمـا في ذلـك المعـارِفُ العامَّـةُ الـتي تؤثِّـر في فَهـم الـكلامِ وإنتاجِـه.

مَهَارَةٌ مَعْرِفِيَّةٌ cognitive skill

مهـارَةٌ تعتَمِـد علـى العَمَليّـات المعرفيـةِ الـتي هـي الإحسـاسُ أو الإدراكُ والانتِبـاهُ والتذكُّـرُ والرَّبـطُ والحُكْـمُ والتفكيـرُ والوَعـي، وتَسـتَفيد منهـا في تَنظيـم المعلومـاتِ والخِـبراتِ السّـابقة، ورَبطِهـا بالمعلومـات والمفاهيـمِ الجَديـدة. ويمكـن رَبـطُ المهـاراتِ اللغويـةِ بالمهـارات المعرفيـة، خاصَّـةً لـدى الكِبـارِ مـن متعلِّـمي اللغـاتِ الأجنَبيـة.

الحَالَةُ المَعْرِفِيَّةُ cognitive state

الحالـةُ الذِّهنِيـةُ للمُشـتَرِك في الحديـث أو المحادَثَـة، سـواء أكان متكلِّمـاً أم مسـتَمِعاً؛ وذلـك مـن حيـث بـؤرَةُ اهتِمامِـه، ومـا يَهـدف إلى تحقيقـه، ومـا يَنـوي اسـتِخدامَه، ومـا يَعرِفـه عـن اللغـة الـتي يتكلَّـم بهـا أو يَسـمَعها ويَفهَمهـا، ومـا يَعرِفـه عـن موضـوع الحديـثِ، وعـن أفـكار المشـارِكين في الحديـث واتجاهاتِهـم.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

إسْتراتِيجيَّاتٌ مَعْرِفِيَّةٌ cognitive strategies

أحَدُ الصِّنفَين الرَّئيسَين لإستراتيجيات التعلُّم التي يَستَعمِلها متعلِّمُ اللغةِ الثانيةِ. وهي العمَلياتُ وأنماطُ السُّلوكِ التي يستَعمِلها المتعلِّمُ؛ ليَستَعين بها في تحسين قُدراتِه على تذَكُّر المعلوماتِ، ولاسيَّما المتعلِّقَةُ منها بأنشِطَةٍ ومهمّاتٍ صَفِّيَّة محدَّدَة. ومن أمثِلتها في الفَهم مثلا: تَكرارُ الكلماتِ والعبارات، وتَلخيصُ المعلومات، وتَكوينُ صورَةٍ ذِهنيةٍ عن الشيء لتَسهيلِ حِفظِه وتَذَكُّرِه. أما الصِّنفُ الآخَرُ، فهو الإستراتيجياتُ فَوقَ المعرِفية. راجع meta–cognitive strategies.

أُسْلُوبٌ مَعْرِفِيٌّ cognitive style

أسلوبٌ معيَّنٌ يَسلُكه الطالبُ في التعلُّم، غالبا ما يَتَمَيَّزبه عن غيره من المتعلِّمين. فمتَعلِّمو اللغةِ الثانيةِ أو الأجنَبيةِ مثلا يختَلفون في الأساليب التي يَسلُكونها لمعالَجَة المشكلاتِ اللغويةِ التي تُواجِههم؛ فبَعضُهم يَرغَب في شرح قواعدِ اللغة، وبعضُهم لا يرغَب في ذلك، وبعضُهم يكتُب الكلماتِ والجُملَ في قوائم ليَسهُل حِفظُها، في حين يَربط بعضُهم الكلماتِ والجُملَ بصُوَرٍ ليَسهُل تَذَكُّرُها، وبعضهم يَفهَم بالمشاهَدَة، وآخَرُ يُفضِّل السَّماعَ، وهكذا. راجع cognitive strategy.

النِّظامُ المَعْرِفِيُّ cognitive system

مجموعةٌ مترابِطَةٌ متكامِلةٌ من التراكيب الفِطرِيةِ في عَقل الإنسانِ، تحمِل المعارِفَ والأفكارَ التي يَكتَسِبها الإنسانُ عن العالَم المحيطِ به، ومن هذه المنظومات القدرةُ اللغويةُ البَشَرِيةُ. ولأن اللغةَ نظامٌ مَعرِفِيٌّ فإن دراسةَ اللغةِ في ضَوء علمِ اللغة، خاصةً علمَ اللغةِ المعرِفيَّ الفِطرِي، يَتناوَل العَمَلياتِ العَقليةَ التي يَنطَوِي عليها اكتِسابُ اللغةِ وفَهمُها واستِعمالُها، سواء في الجانب العقليِّ الفَرديِّ المتمثِّلِ في قُدرَة الفَردِ على معرِفة قواعدِ لغتِه وقوانينِها اللغويةِ والاستِعمالية، أو في الجانب النَّظَرِيِّ التَّجرِيدِيِّ المتمثِّلِ في تَقعيد هذا النظامِ وتَقنينِه.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

النَّظَرِيَّةُ المَعْرِفِيَّةُ Cognitive Theory

١- نظريـةٌ لغويـةٌ نفْسـيَّةٌ، ظهَـرَت في النِّصف الأوَّلِ من القرن العشـرين؛ اهتَمَّـت بالجوانـب العقليـةِ المعرفيـةِ لـدى الإنسـان، وعارَضَـت جوانِـبَ كثيـرةً مـن النظريـة السُّـلوكية، خاصَّـةً مـا يتعلَّـق بتَفسـيراكتسـابِ اللغـةِ وتعلُّمِهـا. وقـد اعتَنَـق تشومسـكي هـذه النظريـةَ وبَـنَى عليهـا كثـيرا مـن آرائـه اللغويـةِ الفِطريـةِ في اكتسـاب اللغـةِ الأمِّ، ثـم طُبِّقـت آراؤُه فيمـا بعـدُ في حقـل اكتسـابِ اللغـةِ الثانيـةِ وتَعَلُّمِهـا. راجـع cognitive psychology.

٢- إحـدَى النظريـاتِ النَّفسـيةِ الـتي تُفسِّـر اكتسـابِ الطفـلِ لغتَـه الأمَّ. وهـي النظريـةُ الـتي تَبنّاهـا عالـم النفـس السويسـري جـان بياجيـه Jean Piaget. وتتلَخَّـص في أن القُـدراتِ المعرفيـةَ العامَّـةَ للإنسـان تتحكَّـم في نُمُـوِّه اللغـوي، وأن اللغـةَ مرتَبِطَـةٌ بمسـتَوياتِ الـذَّكاءِ والذاكـرَة، خِلافـا لمـا يَـراه تشومسـكي مـن أن اللغـةَ فِطـرَةٌ مَغروسَـةٌ في عَقـل الإنسـان، تَنمـو بشَـكلٍ متـدرِّجٍ ومنتَظِـم، ولا تتطلَّـب سِـوَى الحَـدِّ الأدنَى مـن الـذَّكاء، والحَـدّ الأدنَى مـن المدخَـلات اللغويـةِ الـتي توقِظهـا.

مُتَغَيِّرٌ مَعْرِفِيٌّ cognitive variable

محاوَلـةُ الإنسـانِ تعلُّـمَ شيءٍ مـا اعتِمـادا علـى ذكائـه أو ذاكرتِـه أو قُـدرَتِـه علـى التحليـل والتَّقييم، وكلُّ واحـد منهـا يُعَـدُّ عامِـلا أو متَغـيِّرا مَعرِفيـا. ويقابِـل هـذه العوامـلَ المعرفيـةَ عوامِـلُ وِجدانيـةٌ، كالاتجاهـات والميُـولِ والانفِعـالاتِ والشَّـخصِيةِ ونحـوِ ذلـك. راجـع affective variables.

تَمَاسُكُ النَّصِّ coherence

صِفـةٌ للنَّـصِّ المنطـوقِ أو المكتـوب، تَعـني تماسُـكَ النَّـصِّ وتلاحُـمَ تراكِيبِـه وتَسَلسُـلَ أفـكارِه تَسَلسُـلا منطِقِيًّا؛ ابتـداء مـن الجُملـة الرئيسـة، فالفقـرات التفصيليـة، فالنَّتـائج، حـتى تـؤدِّي المقدِّمـاتُ إلى نتـائجَ مَنطِقيّـةٍ تعتَمِـد علـى الأدلَّـة والبراهـين المقنِعَـة.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

تَرَابُطٌ لُغَوِيٌّ cohesion

العَلاقَةُ النحويَّةُ أو المعجَميةُ بين عُنصُرَين لغويَّين في النَّص؛ كالعلاقة بين المورفيمِ الحُرِّ والمورفيمِ المقَيَّدِ، أو بين الضميرِ ومَرجِعِه، أو بين العائدِ وصِلَتِه، أو بين المضافِ والمضافِ إليه. والعَلاقةُ بين العُنصُرَين تكون داخِلَ الجُملةِ الواحدة، وقد تكون في جُملَتَين مختَلِفَتَين، ويُسمّى أيضاً textual cohesion.

مَجْمُوعَةٌ cohort

مصطلَحٌ في البحث التجريبيِّ، يُقصَد به مجموعَةٌ من الأفراد ذَوِي السِّماتِ المتَشابِهَة؛ كأن يتَشابَهوا في درَجَة الذَّكاء، أو في الكِفايَة اللغوية، أو في الخَلفيات اللغوية أو الثقافية، أو في عَدَد الأشهُر التي أمضوها في تعلُّم اللغةِ الهَدَف.

أُنْمُوذَجُ المَجْمُوعَاتِ cohort model

أنموذَجٌ لغويٌّ نفسيٌّ، يُفسِّر إدراكَ الإنسانِ للكلِمات المسموعَة، تحوَّل فيما بعدُ إلى نظريةٍ ترَى أن أنماطَ المعرفةِ اللغويةِ تتفاعَل بأساليب معقّدةٍ لتَحليل الكلامِ المسموعِ تحليلا دقيقا. وقد طرح هذه النظرية كل من مارلسن–ولسن وتايلر Marlsen-Wilson & Tyler في الثمانينيات من القَرن العشرين. وفقا لهذه النظرية، يمرّ تعرُّفُ الكلمةِ بثلاث مراحِل: الأولى مرحلةُ الوُصولِ access stage حيث يُثيرالاستماعُ مجموعَةً من الكلمات، والثانيةُ مرحلةُ الاختِيارِ selection stage حيث يختار المستَمِعُ كلمةً واحدةً من هذه الكلمات، والثالثةُ مرحلةُ التّكامُلِ integration stage حيث يَستَفيد المستَمِعُ من الخواصّ الصّرفيةِ والتركيبيةِ والدّلاليةِ للكلمَة المختارَةِ لوَضعها في المكان المناسِبِ لها في الجُملة.

وَضْعٌ (مُعجَمِيٌّ) coinage

ابتِكارُ كلمةٍ جَديدَةٍ لتَلبِية غَرَضٍ معيَّنٍ، كتَسمِية شيءٍ جديدٍ في اللغة مثلا. وغالبا ما يَتِم ذلك باستخدام العناصِرِ اللغويةِ المتاحَة في اللغة ذاتِها، لا بالاقتِراض من لغةٍ أخرى. من ذلك مثلا إطلاقُ كلمةِ: (سيّارة)، التي تَعني جماعةً من المسافرين، على وَسيلَة النَّقلِ

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

المعروفة، وإطلاقُ كلمةِ: (قاطِرَة)، التي تَعني البَعيرَ الذي يَقود خَلفَه مجموعةً من الإبل، على الآلَة التي تَجُرُّ مجموعةً من العَربات في سِكَّة الحَديد.

بَحْثٌ تَعاوُنِيٌّ collaborative research

نوعٌ من البحوث العمَليةِ المشتَرَكَةِ التي تَهدف إلى إعداد المعلِّمِ ورَفعِ مستَواه، يُجريه المعلِّمُ بالتعاون مع غيره ممن لهم علاقةٌ بالميدان، كالمعلِّمين، والمرشِدين الأكاديميِّين، وأساتِذةِ الجامعةِ، والطلاب. راجع action research.

جَمْعُ المَادَّةِ اللُّغَوِيَّةِ collation

التَّدوين، وهو جَمعُ اللغويِّ أو الباحثِ الموادَّ اللغويةَ من ألسِنَة أبنائها، وتَرتِيبِها، بهدف تحليلِها وتَقعيدِها على جميع المستويات (الصوتيةِ والصرفيةِ والنحويةِ والمعجَميةِ والدّلالية)، أو على واحدٍ منها. والتَّدوين - بهذه الصورة - منهَجٌ لغويٌّ سَلَكَه اللغويون العربُ منذ القرنِ الهجريِّ الأول، وما زال منهَجا متَّبَعا في دراسة اللغاتِ التي لم تُدرَس من قبلُ في إفريقيا وأمريكا الجنوبية.

اسْمُ الجَمْعِ collective noun

اسمُ جِنسٍ يدُل على جَمعٍ من الأشخاص أو الحيواناتِ أو الأشياء، ولكن لا مُفرَد له من لفظه. ومنه الكلماتُ العربية: (جَيش) و(أسرَة) و(بَقَر) و(تَمْر)، والكلماتُ الإنجليزيةُ school, family, government, jury. وفي بعض اللغات، كالإنجليزية مثلا، يمكن استِعمالُه مع فعلٍ في المفرَد أو الجَمع، نحو: The government is going to look into this matter / The government are looking into this matter.

تَلازُمٌ نَحْوِيٌّ colligation

مصطلحٌ استَعمله اللغويُّ البريطانيُّ جون فيرث John Firth؛ لوَصف طَبيعةِ العَلاقَةِ بين العَناصِرِ اللغويةِ في بناء الجُملة، في مُقابِل المصاحَبَةِ اللَّفظِيَّةِ collocation التي هي اقتِرانُ

كلمةٍ بأخرى دونَ نَظَر إلى تركيب الجُملة. من ذلك أن مجموعةً من الأفعال التي تتَطلَّب مُتَمِّماتٍ معيَّنةً تُوصَف بأنها مُلازِمَةٌ لها. فالأفعالُ الإنجليزيةُ: agree, choose, decline, manage مُلازِمةٌ نحويا للمَصادِرِ المؤوّلةِ المسبوقَةِ بـ: to+infinitive) to) في مُقابِل صيَغ ing– ؛ إذ يُقال: I agree to go، لكن لا يُقال: I agree going. وهذا التَّلازُمُ قريبٌ مما يُعرَف في النحو العربيِّ بالتَّضامِّ النحوِي، الذي يَعني أن بعضَ الأفعالِ تتَطلَّب مفعولا أو مَفعولَين، أو تتطلَّب حَرفَ جَرٍّ عامّا أو محدَّدا يَدخُل على أحَد المفعولَين. راجع collocation.

مُصَاحَبَةٌ لَفْظِيَّةٌ — collocation

تلازُمٌ أو اقتِرانٌ لَفظيٌّ، أي مَجيءُ كلمةٍ في صُحبَة كلمةٍ أخرى، أو هي: مُلازَمَةُ لَفظٍ لَفظا آخَرَ أو عَدَدا محدودا من الألفاظ. فيُقال في العربية: قَطِيعٌ من الغَنَم، وسِرْبٌ من الطَّير، ولا يُقال: سِرْبٌ من الغَنَم، ولا قَطِيعٌ من الطَّير، ويقال: بِرُّ الوالدَين، وصِلَةُ الرَّحِم، ولا يُقال العَكس. ويُقال في الإنجليزية: The doctor performed the operation، ولا يُقال: *The committee performed a discussion بل يُقال: The committee held/had a discussion. والتلازُم يكون بين كلمةٍ وكلمة، وبين كلمةٍ وحَرفِ جَرٍّ، ويكون بين الأصواتِ أيضا. كان مايكل هاليداي M.A.K. Halliday قد جاء بهذه النظرية، ثم طورها بعده لغويون أمثال سنكلير Sinclair، وقد تَنَبَّه اللغويون التطبيقيون إلى هذه الظاهرَةِ وأهميَّتِها في تعليم اللغات، حتى أصبَحَت أبرَزَ تَطبيقاتِ المذهَبِ المعجَميِّ في تعليم اللغة. راجع Lexical Approach, colligation.

تَنَافُرٌ لَفْظِيٌّ — collocational clash

مصطلَحٌ يُستَعمَل أحيانا في الترجَمة، ويُعَدُّ عَيبا فيها، وهو الجَمعُ بين كلماتٍ لا يَصِحّ الجَمعُ بينها في اللغة الهدَفِ؛ لمخالَفَة هذا الجَمعِ قواعدَ الاستعمالِ فيها. يحدُث هذا التَّنافُرُ حين يَنقل المترجِمُ المعنى إلى اللغة الهدَفِ نَقْلا حَرفيًّا يَنتُج عنه رَصْفُ كلماتٍ بطريقَةٍ غيرِ مَقبولَة في اللغة الهدَف، وإن كانت مَقبولَةً في اللغة الأصْل.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

مُؤَشِّرَاتُ التَّصَاحُبِ collocational indicators

مصطلحٌ معجَميٌّ شاع استِعمالُه في لسانيّات المدوَّنات، ويقصَد به المتتابعاتُ اللَّفظِيَّةُ السابقَةُ أو اللاحِقَةُ، التي تختلِف امتِداداتُها بحسب درَجَةِ التّصاحُب، وتقَع ما بين ١–١٥ كلمةً. راجع collocational range.

مَدَى المُصَاحَبَةِ اللَّفْظِيَّةِ collocational range

عَدَدُ الكلماتِ التي يمكن أن تُصاحِب الكلمةَ المفتاحَ أو المادَّةَ العُنقودِيَّةَ nodal item في النَّصّ. وتختَلِف الكلماتُ في هذا المدَى، أي في عدَد الكلماتِ التي يمكن أن تصاحِبَها؛ فبعضُ الكلماتِ تتمتَّع بقُدرَةٍ عالِيَةٍ على مُصاحَبَة عدَدٍ كبيرٍ من الكلمات، فتُوصَف بأنها ذاتُ مدًى واسِعٍ من الكلمات المصاحِبَة، ومن ثم تتعَدّد معانيها بحسب الكلماتِ المصاحبَةِ لها، وبعضُها محدودَةُ المصاحَبَةِ أو الاقتِران فلا تَرِد إلا مع كلمةٍ واحدَةٍ أو كلمتَين. فللفعل: (ضَرَبَ) مثلا مدى اقترانيٌّ واسِع، مثل: ضرَب مثلا، وضرَب في الأرض، وضرَب أكبادَ الإبل، وضرَب أخماسا على أسداس، وغيرذلك. وللاسم: (عَين) مدى اقترانيٌّ واسِعٌ أيضا، مثل: عَين الحَقيقَة، وعَين الصَّواب، وعَين الماء، وعَين الحاكِم. ومثل ذلك كلمةُ (سِياسَة) التي تُصاحِبها عشَراتُ الكلماتِ، مثل: سياسَةٌ داخِليةٌ، وخارجيةٌ، ودَوليةٌ، وعامَّةٌ، وماليّةٌ، واقتصاديةٌ، ونَفطيةٌ، وعُدوانيةٌ، وناجِحةٌ، وفاشِلَةٌ، وتوَسُّعيةٌ ...

قُيُودُ المُصَاحَبَةِ collocational restrictions

القُيودُ الدَّلاليةُ والسِّياقِيّةُ التي تمنَع بعضَ الكلماتِ من أن تُصاحِبَ كلماتٍ أخرى. وهي إحدى مُشكلاتِ الترجَمة، خاصّة حين يَنقُل المترجِمُ المعنى حَرفيًّا؛ فيَرِد في كلامه كلماتٌ مُتَصاحِبَةٌ بطريقَةٍ لا تَقبَلها أنظِمَةُ اللغةِ الهدَف، وقد تُسَبِّب صُعوباتٍ في فَهم المعنى، ولو كان البناءُ التركيبيُّ سليما. فالعبارَةُ الإنجليزيةُ: breaking the law مثلاً، لا تُتَرْجَم إلى: كَسْر القانون، بل إلى: الخُروج على القانون، وكلمةُ (ضَحِك) في العربية لا تَرِدُ مع غير العاقِلِ من المخلوقات، ما لم يكُن الاستِعمالِ مجازيًّا.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

نَظَرِيَّةُ المُصَاحَبَةُ Collocation Theory

النظريـةُ اللغويـةُ الـتي اقتَرَحَها جـون فـيرث John Firth في الخمسـينيّات مـن القَـرن العشـرين في المصاحَبَـة اللَّفظِيـة، وبـيّن أنواعهـا ودرَجاتِهـا وقيودهـا، وطوَّرَهـا مـن بعـده جـون سـنكلير John Sinclair في التِّسـعينيات مـن القـرن العشـرين، بَيـدَ أن الأخـيرَ اهتَـمَّ بالموضِـع position، خِلافـا لسَـلَفه الـذي عُـنِيَ بالمـدَى span. وفي أواخِـر القَـرنِ العشـرين طبَّقَـت هـذه النظريـةُ في تعليـم اللغـاتِ الأجنبيـةِ وفي النُّمـوِّ اللغـويِّ المرحَلـي، ضِمـنَ تطبيقـاتِ المذهَـبِ المعجَـمِيِّ في تعليـم اللغـات. راجـع collocation, lexical approach.

اسْتِعْمَالٌ عَامِّيٌّ colloquialism

صِيغـةٌ أو كلمـةٌ أو عبـارةٌ تَـرِد في الاسـتعمال غـيرِالرسـمي، ولا تُسـتَعمَل في الكتابـة الأدبيـةِ ولا في الخُطَـبِ الرسـميةِ إلا في نِطـاقٍ ضَيِّـق، كتَقريـب المعـنى إلى الأذهـان، مثـلُ: boss في الإنجليزيـة الـتي هـي عامِّيَّـةٌ للكلمـة employer.

لُغَةٌ عَامِّيَّةٌ دَارِجَةٌ colloquial language

اللغـةُ أو مسـتَوًى مـن اللغـة، يُسـتَعمَل في مجـالات الحديـثِ اليَوميـةِ العاديَّـةِ بـين أفـرادِ المجتَمَـع، ولا يُسـتَعمَل في الأحاديـث الرسـميةِ إلا قليـلا، ويتَميَّـزعـن اللغـة الفُصـحى بخصائـص نُطقِيـةٍ وصرفيـةٍ وتركيبيـةٍ ودلاليـة. ويميِّزبعـضُ اللغويـين بـين اللغـةِ الدارِجَـةِ واللغـةِ العامِّيَّـةِ، بـأن الثانيـةَ تُشـير إلى مسـتَوًى غـيرِمهذَّب، وكلتاهما تختَلِـف عـن اللغـة الخاصَّـةِ بطبَقَـةٍ اجتِماعيـةٍ أو مِهنِيـةٍ معيَّنـة.

كَلامٌ دارِجٌ colloquial speech

نـوعٌ مـن الـكلام المسـتَعمَلِ في الحيـاة اليَوميـةِ العادِيَّـة، ينتَـمي إلى مسـتَوًى لغـويٍّ دارِجٍ داخـلَ اللغـة؛ كالـكلام الـذي يجـرِي بـين الأصدقـاء، أو بـين أفـرادِ العائلَـة، ولا يلـزَم أن يكـون هابِطـا، وإنمـا هـو كلامٌ غـيرُملـتَزِمٍ بالأسـاليب الرسـمية. وهـذا النـوعُ مـن الـكلام مَعـروف لـدى الناطِقِ باللغـة، ولكـن يَصعُـب علـى الأجنَـبِيِّ تَمـيـزُه عـن الـكلام الرسـمي؛ لارتِباطـه بطبيعَـة المقـامِ الاجتماعـيِّ الـذي يُقـال فيـه. راجـع informal speech.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

خِطابُ الاِسْتِعْمَارِ colonial discourse

وَصفٌ يُطلَق على ما يُكتَب أو يُسَجَّل من قصَصٍ ورِواياتٍ ونَقدٍ أدَبيٍّ أو سياسِيٍّ ورَصدِ أحداثٍ تاريخية عن العَلاقَة بين الدولةِ العُظمَى المحتَلَّةِ والبَلَدِ المحتَلِّ.

هُوَّةٌ اسْتِعْمَارِيَّةٌ / تَخَلُّفٌ اسْتِعْمَارِيٌّ colonial lag

مصطلحٌ لغويٌّ اجتماعي، يُشير إلى حال لغةِ الدَّولَةِ المحتَلَّةِ في مُستَعمَراتها، حيث توصَف لغةُ البَلَدِ المستَعمَرِ بأنها لا تمثِّل لغةَ البلَدِ المستَعمِر، وإنما تتخَلَّف عنها، فلا تُلاحِق تطوُّرَها في بلَدها الأصلي. يمثِّل اللغويون الاجتماعيون لهذه الظاهِرَةِ بالمفرَدات الإنجليزيةِ في أستراليا والهندِ وغيرِهما من الدول التي كانت مستَعمَراتٍ بريطانية.

لُغَةُ المُحْتَلِّ colonial language

لغةٌ يَفرِضها المحتَلُّ على البَلَد الذي يحتَلُّه حتى تُصبِح اللغةَ الرسميةَ للبَلَد المحتَلّ؛ كالإنجليزية في الهند وسنغافورةَ ونَيجيريا، والفَرنسيةِ في السّنغال والنَّيجَر، والإسبانيةِ في مُعظَم دوَلِ أمريكا اللاتينيَّة.

مُفْرَدَاتُ الأَلْوَانِ color lexicon

الكلماتُ الدَّالَّةُ على الألوان في لغةٍ ما، وهذه الكلماتُ قد تختَلِف من لغةٍ لأخرى، ويدلّ هذا الاختِلافُ على تأثِير اللغةِ في التَّفكير وتأثُّرِها بالثقافة والبيئة.

١- دَمْجٌ combination

مصطلحٌ في اللغويات الحاسوبية، يَعني ضَمَّ عِدَّةِ عناصِرَ لغويةٍ تحت عنصُرٍ واحدٍ يَشمَلها جميعا في التحليل التَّصاعُديِّ bottom-up analysis، وذلك بعد تَصنِيفِ كلماتِ الجُملَةِ في أقسامٍ، ثم مقارَنَةِ هذه الأقسام بالرُّموز التي تُناظِرها في القاعدَة التي تُقاس عليها الجُملةُ وإدخالها تحتها.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

٢- تَرْكِيبِيَّةٌ

مصطلحٌ لغويٌّ عامٌّ، يُقصَد به ما يَنشَأ من اتِّحاد عنصُرَين لغويَّين أو أكثَر؛ كاتحادِ الفُونيماتِ لتَكوين مُورفيم، واتحادِ المورفيماتِ لتَكوين كلمة، واتحادِ الكلماتِ لتَكوين جُملة.

٣- مُمَاثَلَةٌ تَبادُلِيَّةٌ

مصطلَحٌ في الأصوات، يُشيرإلى نوعٍ من المماثَلة، يتأثَّر فيه صوتان متَتالِيان أحدُهما بالآخَر، كما يحدُث في نُطق النونِ العربيةِ إذا تَلَتها باءٌ أو ميمٌ، وكما يحدُث للصوت: /d/ في الإنجليزية حين يُنطَق بصَوت: يُشبِه: /dy/ في كلمتَيْ: education, individual، ويُسمى أيضا reciprocal assimilation.

عِلْمُ الدَّلالَةِ التَّوَافُقِيُّ combinatorial semantics

فرعٌ من علم الدّلالة، يُعنَى بمعاني الكلماتِ وترتيبِها النحويِّ في التركيب، ويُسمّى أيضا علمَ الدَّلالة التَّنسيقِيَّ أو التَّعامُلِيَّ.

عِلْمُ الأَصْوَاتِ التَّرْكِيبِيُّ combinatory phonetics

فرعٌ أو منهَجٌ في علم الأصوات، يُعنَى بأثَر التركيبِ الصوتيِّ أو السِّياقِ الصوتيِّ في الأصوات؛ فيَدرس أصواتَ اللغةِ في سِياق الكلام المتَّصِل، وما يُحدِثه هذا السِّياقُ من تأثيرٍ في طبيعة الأصوات، ويُسمّى أيضا علمَ الأصواتِ النَّسَقِي.

صِيغَةٌ ائتِلافِيَّةٌ combining form

صِيغَةٌ مُقيَّدةٌ تُشَكِّل مع صِيغَةٍ أخرى، أو مع كلمةٍ أو زائدةٍ، كلمةً جديدةً، مثلُ: astr(o)- التي تأتَلِف مع: (o)logy- لتَشكِّل كلمةَ: astrology الإنجليزيةِ، ومثلُ: blooded في: worm-blooded. راجع word formation.

قَيْدُ الفَوَاصِلِ comma restriction

مصطلحٌ في التحليل اللغويِّ الحاسوبيِّ، يُقصَد به القَيدُ الذي يحَدِّدُ استِعمالَ الفَواصِلِ أو تفسيرَ استِعمالِها في النصوص؛ لبيان تأثيرِ الاستِعمالاتِ المختَلِفةِ للفَواصِل في اللغويات الحاسوبية. فاستِعمالُها للعَطف مثلا، كما في: cats, dogs, and mice، غيرُ استِعمالِها في البَدَل، كما في: Ali, my friend, is a student.

خَبَرٌ/تَعْلِيقٌ comment

الجُزءُ من الجُملَة الذي يُخبِرعن المبتدأ، ويقابِله الموضوعُ أو المسنَدُ إليه أو المخبَرُعنه الذي يُماثِل المبتدأ. راجع predicate, topic, subject.

عِبَارَةٌ تَعْقِيبِيَّةٌ comment clause

عبارَةٌ اختِياريةٌ تُعقِّب على عبارَةٍ أو جُملةٍ تَسبِقها، نحو: أراه – والله أعلم – مُذنِباً، ونحو: He is, I believe, Canadian . وهي تشبه الجملة الاعتراضية.

كَلامٌ تَعَهُّدِيٌّ commissive (speech)

نوعٌ من الكلام يتَعَهَّد فيه المتكلِّمُ بالقيام بأمرٍ ما، نحو: أَعِدُك بهدِيَّة، ونحو: I'll take you to the beach tomorrow ، وقد يكون الأمرُ تَهديدا، نحو: إذا لم تتَوَقَّف عن الكلام فسَوف أقطَع عنك تيَّارَ الكهرباء، ونحو: If you don't stop fighting, I'll call the police.

الأَعْصَابُ المُوَصِّلَةُ (في الدِّمَاغِ) commissures

مجموعَةٌ من الأعصاب تَربط بين نِصفَيْ الدِّماغِ الأيمَنِ والأيسَر. وأكبرُهذه الأعصابِ ما يُعرَف بالجسم الصُّلبِ corpus callosum، الذي يَصِل بين نِصفَيْ الدِّماغِ ويقوم بتَنسِيق العَمَلياتِ العقليةِ فيهما، لاسيَّما العملياتُ والأنشِطَةُ اللغوية.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

تَرْجَمَةٌ جَمَاعِيَّةٌ committee translation

الترجَمةُ الـتي يَشـتَرِك فيها مجموعَـةٌ مـن المترجِمـين، في مُقابِـل الترجَمـةِ الفَرديَّـةِ الـتي يقـوم بها شَـخصٌ واحـد. تَتَنـاوَل الترجَمـاتُ الجَماعيَّـةُ المطوَّلاتِ والموسـوعاتِ العِلميـة، والمصـادِرَ ذاتَ التَّخَصُّصـاتِ المختَلِفَـة، وتتَمَـيَّز بالدِّقَّـة؛ نتيجَـةَ التَّمحيـصِ والمراجَعَـةِ، والمتابَعَـةِ المسـتَمِرَّةِ، وتَضافُـرِ الجُهـود، في حـين تتَمَـيَّز الترجَمـةُ الفَرديـةُ بالإبـداع أحيانـا، وجَـودَةِ الأسـلوب، وتناسُـقِه.

١- أَسَاسٌ مُشْتَرَكٌ common core

مَفهـومٌ اسـتَعمَله المجلِـسُ الأوروبيُّ في تعليـم اللغـاتِ الأجنبيـة، للإشـارة إلى القضايـا اللغويـةِ الأساسِ الـتي يحتاجُهـا جميـعُ متعلِّـمي اللغـةِ الهَـدَفِ مـن مفـرَداتٍ وصِيَـغٍ وتراكيـب، مهمـا تنوَّعَـت أهدافُهـم واختَلَفَـت حاجاتُهـم الخاصَّـةُ مـن تعلُّـم اللغـة. وعلـى واضِعِـي المنهَـج مُراعـاةُ كلٍّ مـن الأسـاس المشـتَرَكِ بـين المتعلِّمـين، والحاجـاتِ الخاصَّـةِ بـكلِّ متعلِّـم أو بمجموعَـة مـن المتعلِّمـين.

٢- مِحْوَرٌ مُشتَرَكٌ

مصطلـحٌ لغـويٌّ اجتماعـيٌّ أسـلوبيٌّ، يُطلَـق علـى الكلمـات والعبـاراتِ والأنمـاطِ اللغويـةِ الـتي يَشـتَرِك في اسـتعمالها أعضـاءُ الجماعَـةِ اللغويـةِ الواحـدة، وتكـون أساسـا لكَـون التَّفاهُـم فيمـا بينهـم مُمكِنـا، خِلافـا للكلمـات الخاصَّـةِ بمِهنَـة معيَّنـة أو بسُـلوكٍ محـدَّد.

٣- نُوَاةٌ مُشْتَرَكَةٌ

مصطلـحٌ معجَـميٌّ، يُشـيرإلى المخـزون الأسـاسِ للوحـدات المعجَميـةِ في أيِّ لغـة. فالمفـرَداتُ النـواةُ المشـتَرَكةُ للإنجليزيـة common core vocabulary تتضمَّـن مُعظَـمَ الكلمـاتِ ذاتِ الأصـلِ الإنجليـزي، في مُقابِـل الكلمـاتِ اللاتينيـةِ والفرنسـية. والمفـرَداتُ النـواةُ في الإنجليزيـة نحـو ألـفِ كلمـة، تُبـنَى عليهـا مـوادُّ تعليـمِ اللغـة، فيمـا يُعـرَف بالإنجليزيـة الأسـاس.

مُقَرَّرٌ عَامٌّ أَسَاسٌ — common core syllabus

أَحَدُ الأساليبِ التي يَعتَمِد عليها بناءُ المنهجِ أو المقرَّرِ في تعليم اللغات، وينطَلِق من الحاجات العامَّةِ التي يحتاجُها متعلِّمو اللغاتِ الأجنَبية، ويُختار لها الكلماتُ والتراكيبُ العامَّةُ التي يَستَعمِلها عامَّةُ الناسِ بغضِّ النظرِ عن حاجاتهم الخاصَّةِ وتخصُّصاتِهم.

راجع common core.

خَطَأٌ شَائِعٌ — common error

خَطأٌ لغويٌّ يَقَع فيه معظَمُ متعلِّمي اللغةِ الهَدَف، سواء أكان الخَطأُ شائعا لدى مجموعةٍ ناطِقَةٍ بلُغةٍ أو لغاتٍ معيَّنةٍ أم شائعا لدى معظَمِ المتعلِّمين مهما اختَلَفَت لغاتُهم الأمُّ، والنوعُ الأخيرُ أكثَرُ انتِظاما وارتباطا باللغة المرحَلِية لمتعلِّمي اللغاتِ الأجنبية.

الإِطَارُ الأُورُوبِّيُّ المَرْجِعِيُّ لِلُّغَاتِ — Common European Framework of Reference for Languages (CEFR).

مِعْيارٌ لغويٌّ تَعليميٌّ وَضَعه المجلسُ الأورُوبِيُّ The Council of Europe بين عامَيْ ١٩٨٩م-١٩٩٦م، ضِمنَ مَشروعٍ (تعَلُّم اللغاتِ من أَجْل المواطَنَةِ الأوروبية)، هدَفُه توفيرُ وَسيلةٍ للتعلُّم والتَّدريسِ والتَّقْييمِ تَنطَبِق على جميع اللغاتِ في أوروبا، وقياسُ كِفاياتِ مُتَعلِّمي اللغاتِ الأجنَبيةِ فيها. يتَضمَّن هذا الإطارُ ثلاثةَ مستويات لغوية رئيسة، مبتدئ ومتوسط ومتقدم، وكل مستوى رئيس مقسم إلى مستويين فرعيين. أصبحت هذه المستَويات مَقبولَةً ومُعتَمَدَةً لتَصنيف كِفايَةِ متعلِّمي اللغاتِ الأجنَبية، لا في اللغات الأوروبِّيَّةِ داخِلَ أوروبا وحَسب، وإنما في لغاتٍ أخرى داخِلَ أوروبا وخارِجَها، بما في ذلك اللغةُ العربيةُ.

كَلِمَةٌ مُشْتَرَكَةُ الجِنْسِ — common-gender word

كلمةٌ تصلُح لكلٍّ من المذكَّر والمؤنَّث، كما في بعض كلماتِ الإنجليزية، مثلُ: child, person, teacher, doctor, they, them.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

لُغَةٌ عامَّةٌ مُشْتَرَكَةٌ common language

١- لغـةٌ تشـتَرِك فيهـا عـدَّةُ شُـعوبٍ أو دوَل؛ كالعربيـةِ في الأقطـار العربيـةِ وبعـضِ الأقطـارِ الإسـلامية، والإنجليزيـةِ في بريطانيـا والولايـاتِ المتحـدةِ الأمريكيـةِ وأسـتراليا ونيوزيلنـدا وكنـدا والهنـد وسـنغافورة، والإسـبانيةِ في إسـبانيا ودولِ أمريـكا اللاتينيـة، والسـواحيليةِ في دوَل شَـرقِ إفريقيـا.

٢- مصطلـحٌ لغـويٌّ اجتماعـيٌّ، يُطلـق علـى أيِّ لغـةٍ يشـتَرِك فيهـا جميـعُ الأعـراقِ والإثنِيـاتِ اللغويـةِ داخِـلَ البلـدِ الواحِـد؛ كالعربيـة في بعـض الأقطـارِ العربيـةِ ذاتِ التعَـدُّدِ اللغـويِّ والعِـرقِيِّ، ومثلُهـا اللغـةُ الهنديـةُ في الهنـد، والأفريكانيـةُ في جنـوب إفريقيـا، والرُّوسـيةُ في الجمهوريـات الرُّوسـية.

٣- مصطلـحٌ لغـويٌّ تطبيقـيٌّ، يُشـير إلى الحَـدِّ الأدنَى، أو المسـتوى العـامِّ المشـتَرَك، الـذي يحتاجـه متعلِّمـو اللغـةِ الهَـدَفِ مهمـا اختَلَفـت حاجاتُهـم الخاصَّـةُ وأهدافُهـم مـن تعلُّمهـا، خلافـا للُّغَـة التَّخَصُّصيـة أو اللغـة لأهـدافٍ خاصَّـة.

اسْمُ الجِنْسِ common noun

اسـمٌ عـامٌّ يُطلَـق علـى جِنسٍ، ولا يختَـص بشَـخصٍ أو حيـوانٍ أو شيءٍ معيَّن، مثـلُ: (رَجُـل) و(امرأة) و(فَـرَس) و(قَلَـم) و(جَبَـل). ويُقابِلـه اسـمُ العَلَـمِ واسـمُ المـادَّةِ والضمائـرُ وأسـماءُ الإشـارَةِ. راجـع proper noun.

كَلامٌ مُشْتَرَكٌ common speech

الـكلامُ المسـتَعمَلُ في الحيـاة اليَوميـةِ العادِيـةِ لـدى جميـعِ أفـرادِ المجتَمَـعِ علـى اختِـلاف مسـتَوَياتِهم التعليميـةِ وطبَقاتِهـم الاجتِماعيـة، ومـا يتَمَـيَّزبـه هـذا الـكلامُ عـن الاسـتعمال الأدَبِيِّ المكتـوبِ، والاسـتعمالِ الخـاصِّ بمِهنـةٍ أو مسـتَوَى اجتماعـيٍّ أو طَبَقَـةٍ معيَّنَـة.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

مُفْرَدَاتٌ أَسَاسِيَّةٌ عَامَّةٌ common (core) vocabulary

مجموعُ المفرَداتِ اللغويةِ التي يشتَرِك في مَعرِفتها واستِعمالِها معظَمُ أبناءِ لغةٍ ما، خِلافا للرَّصيد اللغويِّ الشَّخصيِّ وللمُفرَدات المستَعمَلةِ في حَقل معيَّنٍ أو لدَى طبقَةٍ معيَّنة. وهذه المفرَداتُ يجب أن تُضَمَّن في منهَجِ تعليمِ اللغةِ للناطقين بغيرها؛ ليتَمَكَّنوا من التواصُل الوَظيفِيِّ مع الناطقين بها.

تَوَاصُلٌ communication

عمَليةُ تَبادُلِ الأفكارِ والمعلوماتِ بين شخصَين أو أكثَرَ بواسطة نظامٍ من الرُّموز، سواء أكانت صوتيةً أم كتابيةً أم إيمائيةً. ولهذه العَمَليةُ ثلاثَةُ جوانب: متحدِّثٌ أو مُرسِل، وسامِعٌ أو مستَقبِل، ورسالَةٌ وهي موضوعُ التواصُل. ودراسةُ التواصُلِ أساسٌ في علم اللغةِ الاجتماعي، وعلمِ اللغةِ النفسي، وعلمِ المعلومات.

قَنَاةُ تَوَاصُلٍ communication channel

الوَسيلةُ التي يتِمُّ بها التواصُلُ بين المرسِلِ والمستَقبِل، وهي الأداةُ التي تَنقُل الرسالَةَ بين الطرَفَين؛ سواء أكان التواصُلُ صوتياً بالكلام، أم كتابياً، أم إشارِياً، أم كان بوسيلَة تِقنِيةٍ كالهاتِف والتِلفازِ والحاسوبِ ونحوِ ذلك.

شَبَكَةُ تَوَاصُلٍ communication network

سِلسِلةٌ من الأشخاصِ أو الفئاتِ الاجتماعيةِ ممن تستَطيع مجموعةٌ معيَّنةٌ من الناس التواصُلَ معهم وفقَ نظامٍ معيِّن. وتتفاوَت درَجاتُ التواصُلِ بين هذه الفئاتِ لتَفاوُت العلاقَةِ بينها. وشَبَكةُ التواصُلِ هذه مهمَّةٌ في الدراسات اللغوية؛ كالثُّنائيةِ اللغوية، والازدِواجيةِ اللغوية، واكتِسابِ اللغةِ الثانية؛ لأنّ تعلُّمَ اللغةِ واستِعمالَها قد يعتَمدان على كميَّة استِعمالِ اللغةِ والطَّرَفِ أو الأطرافِ التي يتِم التواصُلُ معها.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

عَمَلِيَّةُ التَّوَاصُلِ communication process

الاتصالُ بين شَخصٍ وآخَرَ أو بين شخصٍ وجماعة؛ لنَقل المعلوماتِ أو الأفكارِ أو المشاعِر، بواسطة اللغةِ أو ما يقوم مقامَها من الإشارات أو الحَركاتِ أو الصوَرِ أو الأصواتِ غيرِ اللغوية.

إسْتراتِيجِيَّاتُ التَّوَاصُلِ communication/communicative strategies

مصطلحٌ عامٌّ للأساليب اللَّفظِيةِ وغيرِ اللَّفظِيةِ التي يَسلُكها المتحدِّثُ لتوصيل رسالتِه إلى السّامِع بوضوح. بيدَ أن المصطلحَ أضحَى خاصًّا بالأساليب التي يَسلُكها متعلِّمُ اللغةِ الثانيةِ أو الأجنبيةِ؛ للتغلُّب على المشكلات التي تُواجِهُه في توصيل رسالتِه إلى السّامِع؛ كأن يَصعُب عليه ذِكرُ الكلمةِ المناسِبةِ للسِّياق أو المقام، أو يَصعُب عليه بناءُ الجُملة؛ فيَلجأ إلى استِعمال الإشارات، أو يَصِف الشيءَ دون ذِكرِ اسمِه، وقد يَلجأ إلى التَّعميم أو التَّخصيصِ أو الإطالَة أو تَجزِئة الجُملَةِ إلى عبارات. ومن ذلك التخطيطُ للكلام والتَّبسيطُ والتَّحاشِي. وإستراتيجياتُ التواصُل تُدرَس ضِمنَ مَفهومٍ لغويٍّ تَطبيقيٍّ يُعرَف بإستراتيجيات استِعمالِ اللغة، الذي يَشمل أيضا إستراتيجياتِ التعلُّم. راجع learning strategies.

نِظَامٌ تَوَاصُلِيٌّ communication system

الوَسيلةُ التي يَتواصَل بها الناسُ فيما بينهم أفرادا أو جماعات، وغالبا ما يُقصَد بهذا النظامِ التواصُليِّ اللغةُ البَشَرية.

نَظَرِيَّةُ التَّوَاصُلِ communication theory

النظريةُ التي تَصِف عَمَليةَ النظامِ التواصُلِي، أي تُبيِّن كَيفيةَ انتِقالِ الرِّسالَةِ من المرسِل إلى المتلَقِّي، وتُحَدِّد الوَسائلَ التي يُقاس بها محتوَى الرِّسالةِ كَمّا وكَيْفا؛ كالوحدة المعلوماتية، والأنموذَجِ الرياضيِّ للتواصُل، ونحوِ ذلك. وتختَلِف المقاييسُ باختلاف أساليبِ الاتصالِ ووَسائلِه. وتُسمّى نظريةُ التواصُلِ أيضاً بنظرِية المعلومات. راجع information theory.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

فِعْلٌ تَوَاصُلِيٌّ communicative act

النشاطُ التواصُليُّ، وهو: الكلامُ وما يتطلَّبه من استِماع، والكتابةُ وما تتطلَّبه من قراءة، وغيرُذلك من أنماط التواصُلِ، وما تتطلَّبه من أنماط الاستِقبال.

المَذهَبُ التَّوَاصُلِيُّ communicative approach

مذهبٌ أو مدخلٌ في تعليم اللغاتِ الأجنبية، ظهَر في الثمانينيات من القرن العشرين نتيجةَ فَشَلِ المذاهبِ المبنِيةِ على الفَلسَفة النحوية، لاسيَّما المذهبُ السَّمعيُّ الشَّفَهِي. يؤكِّد هذا المذهَبُ أن الكفايةَ التواصُليةَ يجب أن تكون الهَدَفَ الأسمى من تعلُّم اللغةِ وتعليمِها، وأن تكون الوَظائفُ التواصُليةُ، من وَصف وطَلَبٍ وقَبولٍ ورَفضٍ ونَفيٍ واستِفهامٍ وتَعَجُّبٍ..، أساسا لبناء الموادِّ التعليمية، بدَلا من الاعتِماد على الأنماط اللغويةِ والصِّيَغِ الصَّرفيةِ والتراكيبِ النحوية. راجع communicative language approach.

كِفَايَةٌ تَوَاصُلِيَّةٌ communicative competence

قُدرَةٌ كامِنةٌ في الفَرد تُمَكِّنه من الاتصال اللغوي، ولا تنحَصِر هذه القُدرةُ في معرِفة قواعدِ اللغة، وإنما تَشمل أيضا معرِفةَ أصولِ الكلام وأساليبِه، ومُراعاةَ طبيعةِ المخاطَبين، وتَنويعَ الكلامِ حسبَ مُقتَضى الحال، ومُراعاةَ القوانينِ والقواعدِ التَّداوُليةِ للغة الهَدَف. والكِفايَةُ أو القُدرةُ التواصُليةُ غالبا ما تُقابَل بكلٍّ من القُدرَة اللغويةِ (النحوية) grammatical competence، والأداءِ اللغويِّ language performance، المتمَثِّلِ في النَّشاط اللغويِّ الفِعليِّ من كلامٍ وكتابة، وكلاهما من مصطلحات تشومسكي التي انتَقَدها اللغويون الاجتماعيون أمثالُ مايكل هاليداي M.A.K. Halliday وديل هايمز Dell Hymes. راجع language competence, language performance.

تَدْرِيبٌ تَوَاصُلِيٌّ communicative exercise

تَدريبٌ أو تدريباتٌ لغويةٌ ذاتُ معنى مَفهوم، تهدِف إلى بناء القُدرَةِ التواصُليةِ لدى متعلِّمِ اللغة. وهي تدريباتٌ يتصَرَّف فيها المتعلِّمُ بدَلا من أن يتحكَّم فيها المعلِّمُ، وهي –

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

بهذه الصِّفة – تختَلِف عن التدريبات الآلِيَّةِ وتدريباتِ الأنماطِ التي يتحكَّم فيها المعلِّمُ بدرَجةٍ عاليَة. راجع meaningful drills, mechanical drills, pattern drills.

وَظِيفَةٌ تَوَاصُلِيَّةٌ communicative function

المهمَّةُ التواصُليةُ التي تؤدِّيها اللغةُ في المجتَمَع، وهي ما يؤدِّيه الكلامُ من غَرَضٍ في التخاطُب بين إنسانٍ وآخَر؛ كالإخبار والأمرِ والنَّهيِ والتَّرَجِّي، والاستفهام والتعجُّب، مهما كان نوعُ الصِّيَغِ الصرفيةِ والتراكيبِ النحوية. وتختَلِف اللغاتُ في هذه الوَظيفة؛ فبعضُ اللغاتِ تؤدِّي وَظائفَها التواصُليةَ في مجتَمَعها كامِلةً، كاليابانية في اليابان مثلاً، وتَقِلّ عنها لغاتٌ أخرى كالعربية الفُصحى في الأقطار العربيةِ في العَصر الحاضِر، في حين تقتَصِر بعضُ اللغاتِ على وَظائف تواصُليةٍ في مجالات محدودَةٍ، كما هي الحالُ في بعض لغاتِ إفريقيا، وتفتَقِر لغاتٌ أخرى إلى أبسَط الوَظائفِ التواصُليةِ، كاللغة الباليَّة عند البوذِيِّين في كلٍّ من سريلنكا والهندِ الصينيةِ، واللغاتِ الدِّينيَّةِ للأقَلِّيَّاتِ في بعض الأقطارِ العربية، حيث لا تؤدِّي سِوى وَظائفَ دينِيةٍ في طُقوسٍ معيَّنةٍ وأماكنَ محدَّدَةٍ.

قَوَاعِدُ تَوَاصُلِيَّةٌ communicative grammar

مصطلحٌ يستَعمِله بعضُ اللغويين التطبيقيين للإشارَة إلى التراكيب النحويةِ والصِّيَغِ الصَّرفيةِ المهمَّةِ في التواصُل اللغوي. وهي شَبيهَةٌ بالقواعد الوَظيفِيةِ functional grammar أو القواعدِ التَّطبيقيةِ التَّعليميةِ pedagogical grammar، خلافا للقواعد النظَريةِ العِلميةِ التي ربما لا يَظهَر أثرُها في التواصُل. راجع functional grammar, pedagogical grammar.

تَدَاخُلٌ تَوَاصُلِيٌّ communicative interference

مصطلحٌ في تعليم اللغات، يَعني تأثيرَ تَدَخُّلِ اللغةِ الأمِّ في لغة المَرء الثانيةِ عند الاستِعمال التواصُليِّ في الجوانب الاجتماعيةِ والثقافية. ويَظهَر هذا التداخُلُ في نَقْل العاداتِ الاجتماعيةِ والمفاهيمِ الثقافيةِ السائدَةِ في اللغة الأمِّ إلى اللغة الهَدَفِ نَقْلا غيرَ مناسِبٍ للمقام على الرَّغم من صحَّة التركيبِ من الناحية اللغوية. فالناطقُ بالإنجليزية مثلا

يستَفتِح كلامَه بعبارة تَرحيبية مثلُ: How are you، في حين يستَفتِح الناطقُ بالملايويَّة كلامَه بالسؤال عن الطعام. وافتِتاحُ الناطقِ بالملايويَّة حديثَه بالإنجليزية بالسؤال عن الطعام يُعَدُّ تَداخُلا تواصُليا.

تَعْلِيمُ اللُّغَةِ تَوَاصُلِيًّا communicative language teaching

منهجٌ عامٌّ في تعليم اللغاتِ الأجنبية، ينطَلِق من المذهَب التواصُلي، ويَهدف إلى بناء الكِفايَةِ التواصُليةِ لدى المتعلِّمِ بمَفهومها الذي يَشمل الكِفايَةَ النحويةَ، وكِفايةَ الخِطابِ، والكِفايَةَ اللغويةَ الاجتماعيةَ، والكِفايَةَ الإستراتيجيةَ. ويهتَم بالقواعد الوَظيفيةِ للغة، ويركِّز على الطلاقَة بدَلا من الدِّقَّة اللغوية أو الصِّحَّةِ النحوية، وعلى المعنى بدَلا من الشَّكل. راجع communicative approach.

اخْتِبَارٌ تَوَاصُلِيٌّ communicative language testing

الاختبارُ اللغويُّ الذي يَقيس الكِفايَةَ التواصُليةَ لدى الشخصِ المُختَبَرأو المفحوص، وتستَعمَل في بنوده تراكيبُ تواصُليةٌ تمثِّل وَظائفَ لغويةً في مواقِفَ تواصُليةٍ حقيقية. فتُختار موادُّ هذا الاختبارِ من مَواقِفَ حقيقيةٍ تَرِد في الحياة الاجتماعيةِ اليَوميةِ للناطقين باللغة الهَدَف. مثالُ ذلك أن تُسَجَّل الإعلاناتُ عن رحلات الطائراتِ في المطارات، والإعلاناتُ التجاريةُ في الأسواق ووَسائلِ الإعلام، والمحادَثات الجَماعيةُ والجانبيةُ في المناسَبات العامَّةِ والأفراح، ثم تُضَمَّن في اختبار فَهمِ المسموع، أو أن تُؤخَذ نُصوصُ القراءةِ من الصُّحف والمجلاتِ والكتُبِ العامَّةِ وتُضَمَّن في اختبار فَهمِ المقروء. وقد يَهدف الاختبارُ إلى الكَشف عن قُدرات المفحوصِ التواصُليةِ في الكلام التَّبادُلِي.

المَعنَى التَّوَاصُلِيُّ communicative meaning

المعنى المستَفادُ من الجُملة بناء على ما تحمِله من تَوَقُّعاتِ المستَمِعِ والمتكلِّم، ومن المقام، ومن الإشارات غيرِ اللَّفظِية، إضافةً إلى المعاني اللغويةِ لكلمات الجُملةِ وَصِيَغِها وتراكيبِها.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

الطَّرِيقَةُ التَّوَاصُلِيَّةُ communicative method

مجموعـةٌ مـن الأسـاليب والإجـراءاتِ والأنشِـطَةِ الـتي تَهـدِف إلى بنـاء القُـدرَةِ التواصُليـةِ لـدى متعلِّـمِ اللغـةِ الثانيـة، وتَمكينِـه مـن اسـتعمالها اسـتعمالا مَقبـولا في المواقِـف التواصُليـة المختَلِفـة. ويُطلَـق مصطلـحُ: (طريقَـة) مـن بـاب التَّغليـبِ أو المجـاز؛ إذ لا توجَـد طريقـةٌ تواصُليـةٌ محـدَّدَةُ المعالِـم، وإنما هـي مجموعـةٌ مـن الأسـاليب والإجـراءاتِ والأنشِـطةِ المنبَثِقَةِ عـن المذهـب التواصُلـيّ. راجـع communicative approach, communicative language teaching.

إمكَانِيَّةٌ تَوَاصُلِيَّةٌ communicative potential

وَصـفٌ للغـة مـن حيـث قُدرَتُهـا علـى الوَفـاء بالحاجـات التواصُليـةِ لمسـتَعمِليها أو الناطقـين بهـا في مجتَمعهـا. وأيُّ لُغـةٍ قـادِرَةٌ علـى الوَفـاء بالحاجـات الأساسـيةِ للتواصُـل، مهمـا كان المسـتوى الثقـافيُّ والحضـاريُّ للناطقـين بهـا، لكنهـا قـد تكـون عاجِـزَةً عـن التواصُـل في بعـض الجوانـبِ العِلميـةِ أو في كثيـرٍ منهـا، خاصـةً حـين يكـون في المجتَمَـع لغتـان أو أكـثَر، ولـكلِّ لغـةٍ وَظيفَـةٌ خاصَّـةٌ أو اسـتعمالٌ محـدَّد.

مَوْقِفٌ تَوَاصُلِيٌّ communicative situation

أيُّ مَوقِـفٍ يَتِـمّ فيـه التواصُـلُ الشَّـفَهيُّ بـين متحَـدِّث وسـامِع، وهـو مـن المواقِـف الـتي تعتَمِـد عليهـا الإجـراءاتُ والأنشِـطةُ في طرائـق التدريس،كالطريقَـة السَّـمعيةِ الشَّـفَهيةِ، والطريقَـةِ التواصُليـة أو المذهـبِ التوَاصُلـيِّ، سـواء أكان الموقِـفُ مَصنوعـا، كمـا في الطريقَـة الأولى، أم طَبعيًّـا، كمـا في الطريقَـة الثانيـة.

مُقَرَّرٌ تَوَاصُلِيٌّ communicative syllabus

مَذهـبٌ أو طريقـةٌ في تَنظِيـم المنهَـجِ وإعـدادِ المقَـرَّراتِ والمـوادِّ التعليميـةِ في تعليـم اللغـات، يَنطَلِـق مـن الوَظائـف التواصُليـةِ الـتي تؤدِّيهـا اللغـةُ، ويَهتَـم بهـا، قبـل الانتِقـالِ إلى المفـرَدات والصِّيَـغِ والأنمـاطِ والتراكيـب. ويُوصَـف هـذا المقـرَّرُ أحيانـا بالمقَـرَّر الوَظيفِـي. راجـع functional syllabus.

جَمَاعَاتٌ مِهنيّةٌ communities of practice

مصطلـحٌ لغـويٌّ اجتماعـيٌّ، يُشـير إلى جَماعـاتٍ أو مَجموعـاتٍ متخَصِّصَـةٍ في حَقـلٍ مـن الحُقـول وتَعمَـل في مجـالٍ معـيَّن، وتَسـتَخدِم لغـةً خاصَّـةً بهـا ذاتَ رُمـوزٍ ودَلالاتٍ مِهنِيَّـةٍ خاصَّـة، كالأطبـاء الذيـن يَسـتخدِمون لغـةً طبِيَّـةً مِهنيّـة، وكذلـك المهندِسـون والمحاسِـبون والعَسـكَريون وغيرُهـم. تظهَـر لغـةُ كلِّ جَماعَـةٍ أو مجموعَـةٍ منهـم في حديـث أفرادِهـا حـتى خـارِج الجماعَـة.

لُغَةُ الجَمَاعَةِ / المُجتَمَعِ community language

اللغـةُ الـتي تَسـتَعمِلها جَماعـةٌ لغويـةٌ معيَّنـةٌ في بلَـدٍ ما، ولاسـيّما لغـاتُ الأقليَّـاتِ العِرقيـةِ في المجتَمَع؛ كاللغـات – غـيرِ الإنجليزيـةِ – في نيويـورك الـتي منهـا العربيـةُ والإسـبانيةُ والإيطاليـةُ والفرنسـيةُ والألمانيـة، واللغـاتِ – غـيرِ الإنجليزيـةِ – في بريطانيـا الـتي منهـا العربيـةُ والأرديـةُ والهنديـة. وهـذا المصطلَـحُ لغـويٌّ اجتماعـيٌّ، يختَلِـف عـن مصطلَـح: تَعَلُّـمُ لُغـةِ الجماعَـةِ Community Language Learning، الـذي هـو لغـويٌّ تطبيقـيٌّ يُشـير إلى طريقَـةٍ مـن طرائـق تدريـسِ اللغـاتِ الأجنبيـة. راجـع Community Language Learning.

تَعَلُّمُ لُغَةِ الجَمَاعَةِ Community Language Learning (CLL)

طريقـةٌ مـن طرائـق تدريـسِ اللغـاتِ الأجنَبيـة، أنشـأها وطوَّرهـا القِـسُّ اليَسـوعيُّ تشـارلْز كـيران Charles Curran، أسـتاذُ علـمِ النفـسِ الإرشـادِيِّ في جامعـة لويـولا الأمريكيـةِ بشـيكاغو Loyola University, Chicago، عـام ١٩٧٦م. وهـي طريقـةٌ تختَلِـف عـن كثـيرٍ مـن طرائـق تدريـسِ اللغـاتِ الأجنَبيـةِ مـن حيـث النَّشـأةُ والمرجِعيَّـة؛ فقـد ارتَبَطَـت بمجـال الإرشـادِ النَّفـسي، حـتى سُـمِّيَت طريقـة تعلُّـمِ الإرشـادِ النَّفـسيِّ Counseling–Language Learning Method. والواقـعُ أنهـا ليسَـت طريقـةً إرشـادِيةً، وإنمـا هـي تَطبيـقٌ لبعـض الأسـاليبِ الإرشـادِيةِ في تعليـم اللغـاتِ الأجنبيـة؛ حيـث تُتَـاح الفُرصَـةُ لمتعلِّـمي اللغـةِ الهَـدَفِ ليتَحدَّثـوا عمـا في أنفسـهم، ويُعَـبِّروا عـن مشـاعِرهم، ويتَبادَلـوا مـا لديهـم مـن آراء وأفـكارٍ ومشـكلاتٍ وَسـطَ جَماعَـةٍ

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

تَشـعُر بهـذه الحاجـاتِ وتحـسُّ بهـذه المشـاعر. وهـذه الجماعـةُ يمكـن أن يمثِّلهـا الطـلابُ في حُجـرَة الـدَّرس، بعـد تَقسـيمِهم إلى جماعـاتٍ لغويـةٍ مُتعاوِنَـة، يُشـارِك فيهـا المعلِّـمُ بنفسِـه وشُـعورِه بطريقَـةٍ إيجابِيـةٍ فَعّالَـة.

مُدَوَّنَةٌ مُقَارِنَةٌ comparable corpus

مصطلـحٌ في لسـانيات المدوَّنـات، يُقصَـد بـه أيّ مدوَّنـةٍ تتَضمَّـن نُصوصـا متَشـابِهَةً أو مُتَماثِلـةً في المحتـوى مـن لُغتَـين أو أكـثَر؛ بهـدَف المقارَنـةِ بينهـا، وتُسـتَخدَم في اللغتَـين أو اللغـاتِ معاييرُ اختِيـارِ النُّصـوصِ مُوَحَّـدَةً.

مَنْهَجُ التَّحْلِيلِ المُقَارِنِ comparative analysis method

منهَـجٌ لغـويٌّ عـامٌّ يَهـدف إلى تَصنيـف اللغـاتِ في أُسَـرٍ وفَصائـلَ وفـروعٍ لغويـةٍ، بنـاء علـى التَّشـابُه بينهـا في الأصـوات والصـرفِ والتراكيـبِ والدَّلالـة، ودراسـةِ العلاقـاتِ المطـردَةِ أو المنتَظِمَـةِ بـين لغَتَـين أو أكـثَر داخِـلَ الأسـرَةِ اللغويـةِ أو الفَـرعِ اللغـوي. راجـع comparative historical linguistics, comparative linguistics, comparative method.

مدونة مقارنة comparative corpus

مدونة تشتمل على مكونات أو نصوص من لهجات لغة واحدة.

صِيغَةُ التَّفْضِيلِ comparative degree

صِيغـةٌ تـدُلُّ علـى المقارَنـة بـين شَـيئين وتَفضِيـلِ أحدِهمـا علـى الآخَـر؛ كالدَّرَجـة الـتي تُعـبِّر عنهـا الصِّيَـغُ العربيـة: (أكـبَر) و(أعلَـم) و(أقـوَى)، وكلمـةِ: (بِهـتَر) في الفارسـية، والنعـتِ أو الظـرفِ في الإنجليزيـة المختـومِ باللاحِقَـة: er- أو المسـبوقِ بكلمـة: more أو كلمـة: less للدَّلالـة علـى المقارَنَة.

عِبَارَةُ تَفْضِيلٍ comparative clause

عبارَةٌ تَعقُبُ صِيغَةً متضَمِّنةً درَجَةَ التَّفضِيل، ويتَصَدَّرها في الإنجليزية لفظُ: than أو: as، نحوَ: Tom is much taller than John is، ونحوَ: John doesn't write as neatly as Tom is.

النَّحْوُ المُقَارَنُ comparative grammar

فرعٌ من علم اللغة، يُعنَى بدراسة النحوِ دراسةً مقارَنةً بين لغَتَين أو بين مرحَلَتَين مختَلِفَتَين من مراحِل لغةٍ واحدة. وقد يَرِد المصطلَحُ بمعنى علمِ اللغةِ المقارَن. راجع comparative linguistics.

عِلْمُ اللُّغَةِ التَّارِيخِيُّ المُقَارَنُ comparative historical linguistics

١- فرعٌ من فروع علمِ اللغة، يُعنَى بدراسة التَّغيُّرِ في اللغة والعَلاقَةِ بين اللغات؛ وذلك بمقارَنة صِيَغٍ متقدِّمةٍ بصِيَغٍ حديثةٍ في اللغة الواحدة، أو مقارَنَتِها في أكثَرَ من لغة. وقد تكون الدراسةُ التاريخيةُ المقارَنةُ وَسيلةً لتَصنِيف الفَصائلِ اللغوية.

٢- مصطلحٌ يُستَعمَل في بعض الأحيانِ مُرادِفا لمصطلَح علمِ اللغةِ المقارَنِ comparative linguistics؛ لأن علمَ اللغةِ التاريخيَّ يدرُس التَّغَيُّرَ الذي يحصُل في اللغة من حِقبَةٍ لأخرى، أي مقارَنةُ مرحَلَتَين تاريخيَّتَين مختَلِفَتَين. راجع historical linguistics, comparative linguistics, comparative philology, philology.

عِلْمُ اللُّغَةِ المَقَارَنُ comparative linguistics

فرعٌ من فروع علمِ اللغة، يَدرُس لغَتَين أو أكثَر، ولاسيّما اللغاتُ التي تَنتَمي إلى عائلَةٍ لغويةٍ واحدة؛ لمقارَنَة أنظِمَتِها الصوتيةِ والصرفيةِ والنحويةِ والدّلالية، وتحديدِ مواضِعِ التَّشابُهِ والاختلافِ بينها. وقد يُطلَق على دراسة اللغةِ الواحدة في مرحَلَتَين مختَلِفَتَين. وعلمُ اللغةِ المقارَنِ مُهِمٌّ في تَصنيف اللغاتِ إلى أُسَرٍ لغوية، وفي تَعليمها لغاتٍ ثانيةً أو أجنَبيةً؛ لأن معرِفةَ مواضِعِ الاختلافِ والاتِّفاقِ بين اللغتَين، الأمِّ والهَدَفِ، قد يساعِد

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

في إعـداد مـوادَّ تعليميـةٍ مناسِـبةٍ لمجموعَـةٍ مـن المتعلِّمـين الناطقـين بلُغَـةٍ معيَّنـة. راجـع contrastive analysis.

طَرِيقَةُ المُقَارَنَةِ comparative method

منهـجٌ في علـم اللغـة، يَسـعى إلى تحديـد الخصائـصِ المشـتَرَكةِ بـين مجموعَـةٍ مـن اللغـات الشَّـقيقة، بهدَف الوُصول إلى اللغـة الأصلِ أو اللغـةِ الأمِّ الـتي تجمَع بين هـذه اللغـات. وقـد اسـتُخدِم هـذا المنهَـجُ في البحـث عـن اللغـة الهندية-الأوربيـةِ الأمِّ، واللغـةِ السـاميّةِ الأمِّ.

دِرَاسَاتُ الطَّرَائِقِ المُقَارَنَة comparative method studies

الدراسـاتُ المقارَنـةُ الـتي تُجرَى لمقارَنَـة مُخرَجـاتِ التعليـمِ في طريقَتَـين مـن طرائق التدريـس. مثـالُ ذلـك أن تُجرَى دراسـةٌ لرَصـد تحصيـلِ مجموعَةٍ مـن متعلِّمي اللغـةِ الثانيـةِ وفـقَ الطريقَةِ السَّـمعيةِ الشَّـفَهيةِ مقارَنَـةً بتَحصيـل مجموعَـةٍ أخـرى تلَقَّـت اللغـةَ بالطريقَـة التواصُلية.

فِقْهُ اللُّغَةِ المَقَارَنُ comparative philology

مصطلَـحٌ يُسـتَعمَل في بعـض الأحيـانِ مُرادِفـا لمصطَلَـح فِقـهِ اللغـةِ philology، وإن لـم يُقصَـد بـه المعـنى الدَّقيـقُ للدراسـة المقارَنَـة.

عِلْمُ الأَصْوَاتِ المُقَارَنُ comparative phonetics

فـرعٌ مـن علـم اللغـة، وعلـمِ الأصـواتِ تحديـدا، يُعـنَى بدراسـة الأصـواتِ دراسـةً مقارَنَـةً بـين لغتَـين، أو بـين مرحَلَتَـين تاريخِيَّتَـين مختَلِفَتَـين في اللغـة الواحـدة. راجـع comparative grammar, comparative linguistics.

جُمْلَةُ تَفْضِيلٍ comparative sentence

جُملـةٌ تتضَمَّـن تَفضيـلا، أي تَفضيـلَ شَـخصٍ على شَـخصٍ أو تَفضيـلَ شيءٍ على شيء، مثـلُ: محمـدٌ أعلَـمُ مـن سـليمان، والعَسَـلُ أفضـلُ مـن السُّـكَّرِ، ومثـلُ: He is taller than I am، و: He knows better than I do. راجـع comparative clause.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

طَرِيقَةُ المُقَارَنَةِ والمُقَابَلَةِ comparison and contrast method

أسلوبٌ في التَّعبير الكتابيِّ، يَصِف فيه الكاتِبُ جوانِبَ التَّشَابُهِ وجوانِبَ الاختِلافِ بين شَيئَين. ويُستفاد من هذا الأسلوبِ في تَنمِيَة قُدراتِ المتعلِّمين على الكتابة باللغة الهَدَف، لاسيَّما استعمالُ أنماطِ المقارَنَة. راجع methods of development.

تَسَاوُقٌ/تَوَافُقٌ compatibility

تداخُلُ المعنى بين كلمَتَين أو أكثَر تداخُلا يُفضِي إلى سُهُولَة دُخولِهما في علاقَةِ تَصاحُبٍ مُعجَميٍّ أو تَضَامٍّ تركيبِيٍّ؛ كالتداخُل بين كلمَتَيْ: (ماء) و(بحر)، إذ يَسهُل تضامُّهما في عبارة: ماءُ البَحر، والتداخُلِ بين كلمَتَيْ: night و dark، إذ يَسهُل ضمُّهما في عبارة: dark night.

تَعْلِيمٌ تَعْوِيضِيٌّ compensatory instruction

برنامجٌ تعليميٌّ خاصٌّ، يُقَدَّم لبعض الأطفالِ في المدرسة تعويضا لهم عمّا ينقُصُهم عن زملائهم في الفصل؛ إما لضَعفهم في لغة التعليم، أو لاختِلاف لغةِ المنزِلِ عن لغة التعليم، أو لعَدَم وُجودِ مكتَبةٍ في المنزِل، أو لعَدَم قُدرَةِ والديهم على مُساعَدَتهم في حَلِّ واجباتِهم المدرسيةِ لأسبابٍ لغويةٍ أو اجتماعيةٍ أو تربوية. ويُسمّى هذا التعليمُ أيضا تربيةً تَعويضِية، بَيدَ أن الثانيَ أشمَلُ من الأول. راجع compensatory education.

كِفَايَةٌ (لُغَوِيَّةٌ) competence

المَلَكَةُ اللغويةُ أو القُدرةُ اللغوية، وهي المعرِفةُ الضِّمنِيَّةُ بقواعد اللغةِ وقوانِينِها. وكان تشومسكي أبرَزَ من اهتَم بها، وبيَّن أنها فطرَةٌ موجودةٌ لدى كلِّ ناطِقٍ بلغةٍ معيَّنةٍ منذ ولادَتِه، وأنها لا تحتاج إلى تعلُّم منظَّم، وفَرَّق بينها وبين الأداءِ اللغويِّ performance الذي ينبغي أن يَعكِس هذه الكِفايَةَ، وقد يَنحرِف عنها لأسبابٍ عارِضَة. انتَقَد بعضُ اللغويين الاجتماعيِّين، أمثال مايكل هاليداي M.A.K. Halliday وديل هايمز Dell Hymes، مفهومَ الكِفايَة هذا لدى تشومسكي؛ لاعتِقادهم أنه مَفهومٌ مَقصورٌ على الكفايَة النحوية،

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

واقتَرَحوا أن تَشمل الكفايَةُ اللغويةُ الجوانِبَ الاجتماعيةَ والتواصليةَ والمقاميةَ إضافةً إلى الكِفايَة النحوية. راجع communicative competence.

إعْدَادُ المُعَلِّمِين من أَجْلِ الكِفَايَةِ competency based teacher education

مذهبٌ أو منهَجٌ في إعداد المعلِّمين، خاصةً معلِّمي اللغات الأجنبية، يُعنَى ببناء مهاراتِ المعلِّمين، وتَنمِيَةِ كِفاياتِهم التدريسِية؛ لضَمان نجاحِ العَمَليةِ التعليمية.

مُقَرَّرٌ مَبْنِيٌّ على الكِفَايَاتِ competency-based syllabus

مقرَّرٌ يعتَمِد بناؤه على الكِفايات اللغويةِ التي يُتَوَقَّع من متعلِّمي اللغةِ الهَدَفِ إتقانُها في مواقِفَ معيَّنة. في هذا المقرَّر يُقَسَّم المنهَجُ إلى موضوعات، يحوِي كلُّ موضوعٍ جميعَ السِّياقاتِ والمواقِف التي تُستَخدَم فيها اللغةُ الهَدَفُ. مثالُ ذلك استخدامُ الهاتِفِ وما يتطلَّبه من كِفاياتٍ في مواقِفَ معيَّنة، ومثل ذلك التَّسَوُّق، والبَحثُ عن السَّكَن، والكلامُ مع الطَّبِيب، والكلامُ أثناءَ إجراءاتِ السَّفَرِ في المطارات وفي محطّات الحافِلاتِ والقِطارات.

التَّعْلِيمُ من أَجْلِ الكِفَايَةِ competency-based teaching

مَذهبٌ في التعليم، يَهتَمُّ ببناء المهاراتِ وغَرسِ الكِفاياتِ في جميع المجالات التي يحتاجها الطالبُ، بواسطَة مجموعةٍ من الاختبارات التي تُجرَى للطلاب في جميع المستَوَيات؛ للتأكُّد من حُصُولهم على الحَدِّ الأدنى من التَّحصيل واستِيعابِ مقرَّراتٍ وموادَّ تعليميةٍ معيَّنة.

أُنْمُوذَجُ المُنَافَسَةِ competition model

أنموذَجٌ وَظيفيٌّ في استعمال اللغةِ واكتِسابِها، اقتَرَحَه بيتس وماكويني Bates and MacWhinney عام ١٩٨٢م. يَرَى أن مهمَّةَ تعلُّمِ لغةٍ ما هي اكتشافُ علاقاتٍ معيَّنة بين الشَّكلِ والوَظيفةِ تُميِّزهذه اللغةَ، وأن اللغاتِ تختَلِف في قوَّة هذه العلاقة. فالحالةُ الإعرابيةُ في الإنجليزية إشارةٌ ضَعيفَةٌ إلى العامِل، لكنها قَويَّةٌ في العربية والروسية، وترتيبُ الكلماتِ في الجُملَة إشارَةٌ ضعيفةٌ في العربية، لكنها قَويَّةٌ في الإنجليزية.

التَّرْجَمَةُ التَّرْكِيبِيَّةُ compilation

مصطلـحٌ لغـويٌّ حاسـوبيٌّ، يَعـني تحويـلَ برنامـجٍ موضـوعٍ بلُغـةِ برمَجَـةٍ عاليَـةِ المسـتوى إلى برنامَـجٍ بلغـةِ الآلَـةِ، يكـون مسـتَقِلا وقابِـلا للتَّنفيـذ تِلقائيـا بالحاسـوب. وتتَّسِـم هـذه الترجمةُ بإمـكان اختيـارِ الأنسَـبِ مـن أوامِـر اللغـةِ الآلِيَّـة، ومكوِّنـاتِ الحاسـوبِ المادِّيَّـةِ الـتي سـوف تُنَفِّذها، وبأن أوامِـرَ البرنامَـجِ النـاتِجِ منهـا أعَـمُّ وأكـثَرُ تجريـدا مـن الأوامِـر الناتِجَـةِ مـن الترجمـة التَّجمِيعِيـة؛ فيكـون الأمـرُ الواحِـدُ منهـا مناظِـرا لعـدَّة أوامِـرَ باللغـة الآلِيـة، وكذلـك بالمقارَنـة بالترجمـة التَّنفيذيـةِ الـتي يتَرجَـم فيهـا البرنامـجُ في كل مـرَّةٍ ينفّـذ فيهـا مـن جديـد.

المُتَرْجِمُ التَّرْكِيبِيُّ compiler

مصطلـحٌ لغـويٌّ حاسـوبيٌّ، يُطلَـق علـى البرنامَـج المسـتَعمَلِ في الترجَمـة التركيبِيـة. راجـع compilation.

١- تَتِمَّةٌ complement

الجـزءُ مـن الجُملـة الـذي يَلـي الفعـلَ أو أحَـدَ متعلّقاتِـه كالمفعـول بـه أو الجـارِّ أو غـيره، ويكـون متمِّمـا للجُملـة. والتَّتِمَّـةُ عنصُـرٌ لازِمٌ لا يُسـتَغنى عنـه في الغالـب، وهـي أنـواع، منهـا: تَتِمَّـةُ المسـنَدِ إليـه، وتَتِمَّـةُ المفعـولِ بـه، وتَتِمَّـةُ النَّعـتِ، وتَتِمَّـةُ الجـارِّ.

٢- فَضْلَةٌ

الجـزءُ مـن الجُملـة الـذي ليـس مسـنَدا ولا مسـنَدا إليـه، ويمكـن حَذفُـه مـن الجُملـة والاسـتِغناءُ عنـه، ومنـه الحـالُ (مُسـرِعا) في جُملـة: جـاءَ الرجُـلُ مُسـرِعا.

عِبارَةُ التَّتِمَّةِ complement(ary) clause

العبـارةُ الـتي تَقـوم بوَظيفَـة التَّتِمَّـةِ في الجُملـة، كعبـارة: Why you did it، في الجُملـة الإنجليزيـة:

The question is why you did it

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

تَكامُلٌ complementaries/complementarity

العلاقةُ بين كلمَتَين لا تَقبَلان التفاضُلَ في الصِّفة، ويَتضَمَّن نَفْيُ إحداهما توكيدَ الأخرى، مثلُ: (حيّ وميت)، و(ذَكَر وأنثى). وهو النوعُ غيرُ التَّدريجِيِّ من نوعَيْ التَّضادِّ، أما النوعُ الآخَرُ منه فهو التَّضادُّ التدريجيُّ القابِلُ للتفاضُل، نحو: (طَويل وقَصِير)، و(صَغِير وكَبير). راجع antonym.

ثُنائيَّةٌ لُغَوِيَّةٌ تَكامُلِيَّةٌ complementary bilingualism

أن يَستَعمِل ثُنائيُّ اللغةِ إحدى لغَتَيْه في مكانٍ أو مقامٍ والأخرى في مكانٍ أو مقامٍ آخَر؛ كأن يَستَعمِل إحدى اللغَتَين في مَقَرِّ عَمَلِه أو دراستِه والأخرى في بَيتِه، أو يَستَعمِل إحدى اللغَتَين في الحياة اليوميةِ العامَّةِ والأخرى في المجال الرَّسميِّ أو في التعليم.

تَوْزِيعٌ تَكامُلِيٌّ complementary distribution

أن تتوزَّع مُتَغيِّراتُ العنصُرِ اللغويِّ الواحِدِ في المواقِع بحيث لا يمكن لمتَغَيِّرٍ أن يَحلَّ محلَّ متَغَيِّرٍ آخَر، ويُطلِق عليه بعضُ اللغويين مصطلَح (التَّعاقُب بالتَّنافِي). ويَنطَبِق هذا التوزيعُ على ألوفونات الفونيمِ الواحِدِ في الصوتيات، وعلى ألومورفات المورفيمِ الواحِدِ في الصرف، وعلى ألوغرافات الغرافيمِ الواحِدِ في النظام الكتابي. مثالُ ذلك في نُطق الأصوات: أن يُلفَظ الفونيمُ: /p/ هائيًّا إذا جاء في أول الكلمةِ الإنجليزية، وغيرَ هائيٍّ إذا جاء تاليا للصوت: /s/، ومحبوسا إذا جاء في نهايَة الكلمة.

كَلِمَةٌ مُكمِّلَةٌ complementary word

كلمةٌ تُناقِض كلمةً أخرى في المعنى وتُكمِّلها أو تَحلّ محلَّها في التوزيع، مثلُ كلِمتَيْ: (ذَكَر وأنثى)، وكلِمتَيْ: (رجُل وامرأة)، في العربية، ومثلُ كلِمتَيْ: male و female في الإنجليزية.

جُمْلَةٌ تَامَّةٌ complete sentence

جُملةٌ صحيحةٌ فيها كلُّ الأركانِ الأساسية، كالجملة الإنجليزيةِ: He reads، مُقارَنَةً بالجُملة: He needs؛ فالأولى مُكتمِلةُ الأركانِ يحسُن السُّكوتُ عليها، أما الثانيةُ فتَحتاج إلى مَفعول.

وقريـبٌ منهـا بعـضُ الجُمـلِ الـتي تـؤدِّي معـنى لكنهـا غـيرُمكتَمِلَـةِ البنـاء، مثـلُ: I can't الـتي جُملَتُهـا الكامِلَـةُ هـي: I can't help

تَرَادُفٌ تَامٌّ complete synonymy

مصطلـحٌ دلاليٌّ، يُشـيرإلى أحَـد أنـواعِ الـتَّرادُفِ وأشـباهِ الـتَّرادُفِ في اللغـة. وهـو أن تتطابَـق كلمَتـان أو أكـثَرفي المعـنى المعـرِفي والمعـنى الوِجـدانيِّ، وإن لـم تَتَطابَقـا في التَّوزيـع، ولا يَشـعُر أبنـاءُ اللغـةِ الواحـدة بـأيِّ فَـرقٍ بينهمـا. وهـذا النـوعُ مـن الـترادُف يختَلِـف عـن الـترادُف الشـامِلِ total synonymy، وعـن الـترادُف المطلَـقِ absolute synonymy. ويَـرَى بعـضُ اللغويـين أنـه لا وُجـودَ للـترادُف الكامِـلِ بهـذه الصـورةِ في اللغـة الواحـدة. أمـا الأنـواعُ الأخـرى مـن الـترادُف وشِـبهِ الـترادُفِ فهـي: شِـبهُ الـترادُفِ، والتقـارُبُ الـدّلالي، والاسـتِلزامُ، والتعبـيرُ المماثِـلُ.

تَعْقِيدٌ complexity

وَصـفٌ للجُملَـة أو الحديـثِ بنوعَيْـه المسـموعِ والمكتـوب. وهـو وَصـفٌ يصعُـب قياسُـه؛ لاعتِمـاده علـى السِّـياق أو المقـام، وخَلفِيَّـةِ المتلَقِّـي، بَيـدَ أن النَّـصَّ الـذي يحـوِي جُمَـلا تتضمَّـن عبـاراتٍ تابِعَـةً، أو كلمـاتٍ غـيرَشـائعَة، يمكـن وَصفُـه بالتَّعقيـد. يُقابِلـه التَّبسـيطُ simplicity، المتمَثِّـلُ في النَّصـوص البَسـيطةِ الـتي يسـهُل فَهمُهـا؛ لقِصَـر جُمَلِهـا، وشُـيوعِ مُفرَداتِهـا المعجَميـة، ووضُـوحِ دَلالاتِهـا.

جُمْلَةٌ مُعَقَّدَةٌ complex sentence

جُملَـةٌ مؤلَّفَـةٌ مـن عبـارَةٍ رَئيسَـةٍ وعبـارَةٍ تابِعَـةٍ واحـدةٍ أو أكـثَر، كالجُملـة الإنجليزيـةِ: When it rained, we went inside، والجُملـةِ: I can do whatever I want after I get home. وهاتـان الجُملَتـان تختَلِفـان عـن كلٍّ مـن الجُملـة المركَّبَـةِ المكوَّنَـةِ مـن عبارَتَـين رئيسَـتَين والجُملـة البَسـيطةِ المشـتَمِلَةِ علـى مسـنَدٍ واحـد، مثـلُ: I like him. راجـع compound sentence, simple sentence

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

فِعْلٌ مُتَعَدِّدُ المَفَاعِيلِ complex transitive verb

فعلٌ يتعَدَّى إلى مفعولٍ به وإلى تَتِمَّةِ المفعولِ به، كما في الجُملة الإنجليزيةِ: They elected him president. ومنه الفعلُ المتعدِّي إلى مَفعولَين في العربية، مثلُ: (أعطَيتُ) في جُملة: أعطَيتُ سالما كتابا، أو إلى ثلاثة مفاعيل، مثلُ: (أعلَمتُ) في جُملة: أعلَمتُ زيدًا سالما مسافرًا. راجع transitive verb

مَوْجَةٌ صَوْتِيَّةٌ مُرَكَّبَةٌ complex/compound wave

مصطلحٌ في علم الأصوات، يُشيرإلى المَوْجَة الصوتيةِ المكوَّنةِ من مَوجَتَين بسيطَتَين أو أكثَر. وأصواتُ الكلام في عُمومها تُحدِث مَوجاتٍ صوتيةً مركَّبةً؛ لأنها تَمُرُّ – إثرَ خُروجِها من الحَنجَرَة – بعوائقَ وتجاوِيفَ وتَصطَدِم ببعضها، وربما يَسبِق بعضُها بعضا؛ فتتحَوَّل من مَوجاتٍ بسيطةٍ إلى مَوجاتٍ مُركَّبةٍ أو مُعَقَّدَة.

كَلِمَةٌ مُعَقّدةٌ complex word

كلمةٌ مؤلَّفَةٌ من مورفيمٍ حُرٍّ ومورفيمٍ مُقيَّدٍ واحدٍ على الأقَل، مثلُ: (مُعلِّمون) و(المجاهِدون) في العربية، ومثلُ: possible, impossible في الإنجليزية، أو من مورفيمَين مَقيَّدَين، مثلُ: persist.

تَحْلِيلُ المُكَوِّناتِ componential analysis

١- طريقةٌ في التحليل اللغويِّ، تعتَمِد على تحليل العناصِرِ اللغويةِ إلى مكوِّناتٍ فَرعِية؛ كتَحليل الفونيمِ إلى مكوِّنات أصغَرَ منه، وتحليلِ التركيبِ إلى مكوِّناته من الكلمات.

٢- أسلوبٌ في التحليل الدّلالي، يُسمى أيضا التحليلَ التَّكوِينِيَّ أو تحليلَ المكوِّناتِ الدّلالية، يُشيرإلى منهجٍ في دراسة المعنى، طوره يوجين نايدا Eugene Nida. وفي هذا المنهَجِ تُحلَّل الكلمةُ إلى مكوِّناتها وسِماتِها الدّلاليةِ بطريقَةٍ تُشبه طريقةَ تشومسكي في تحليل الجُملة إلى عناصِرها اللغويةِ باستِعمال القواعدِ التحويليةِ التوليدية؛ كتَحليل كلمةِ: (رَجُل)

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

إلى: (+إنسـان+ذكر+بالغ)، وكلمـةِ: (امـرأة) إلى: (+إنسـان-ذكر+بالغ)، وكلمـةِ: (طِفلَـة) إلى: (+إنسـان-ذكر-بالغ). وهـذا الأسـلوبُ غالبـاً مـا يُطبَّـق علـى مجموعـةٍ مـن الكلمـات المتَشـابِهَةِ دلاليـا مـع اختِـلافٍ في مُكـوِّنٍ أو مُكَوِّنَـين منهـا.

مُكَوِّناتٌ components

١- مُكوِّناتُ العُنصِرِ اللغويِّ، سواء أكان صَوتا أم كلمةً أم تركيبا. راجع componential analysis.

٢- مصطلـحٌ في النحـو التحويلـيِّ، يُشـيرإلى العنصُـر الـذي يَدخُـل في تكويـن النحـو، وهـو ثلاثـةُ أنـواع: مكـوِّنٌ فونولـوجي، ومكـوِّن دلالي، ومكـوِّنٌ نَظمي.

عَمَلِيَّاتُ الكِتَابَةِ التَّعْبِيرِيَّةِ composing processes

المراحِـلُ الـتي يَمُـرُّ بهـا الكاتِـبُ في التعبـيرالكتـابي، وهـي ثـلاثُ مراحِـلَ رئيسـة، الأولى: المرحَلـةُ التحضيريـةُ أو مرحَلـةُ مـا قبـلَ الكتابَـة؛ كالبحـث عن موضـوع الكتابـة، وجَمـعِ الأفـكارِ المرتَبِطَةِ بـه، وتحديـدِ المسـتوى اللغـويِّ للكتابـة. والثانيـةُ: مرحَلـةُ الكتابـة، وتتضَمَّـن كتابـةَ الموضـوعِ في صورَتـه الأوَّليـة. والثالثـةُ: مرحَلـةُ التنظيـمِ والمراجَعَـةِ والتَّصحيـح، وتتضَمَّـن جميـعَ الأنشِـطَةِ الـتي يَظهَـر فيهـا التعبـيرُ في صورَتـه النِّهائيـة. وبعـضُ الكُتَّـابِ لا يَمـرُّون بهـذه المراحِـلِ بهـذا الترتيـب، بَيـدَ أنهـا مهمَّـةٌ في تعليـم اللغـاتِ الأجنبيـة، حيـث يُـدَرِّب المعلِّـمُ طُلابَـه عليهـا.

تَعْبِيرٌمُرَكَّبٌ composite expression

أحـدُ أنـواعِ الوحـدةِ الدّلاليـةِ المكوَّنـةِ مـن أكـثَرَمـن كلمـة، ويختَلـف عـن التركيـب الموحَّـدِ unitary complex، في أن الكلمـةَ الرئيسـةَ فيـه مـا تـزال تَنتَـمي إلى مجالهـا الـدّلالي، مثـل: field work, house-boat. راجـع unitary complex.

كِتَابَةٌ تَعْبِيرِيَّةٌ / إنشاءٌ composition

مصطلـحٌ يُطلَـق علـى الأنشِـطَة التي يَقوم بها الطالـبُ أو الكاتِبُ في مراحِـل الكتابـةِ التَّعبيرية، يسـمى أيضـا composition writing، ويُطلَـق أيضـا علـى مـا يُنتِجـه الكاتِـبُ مـن كتابَـةٍ كالمقالَـة

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

مثـلا، كمـا يُطلَـق علـى مـادَّة التعبـيرِ الكتـابيِّ المقـرَّرَةِ علـى الطـلاب في المدرسـة. وفي تعليـم اللغـات، يُفَـرَّق بين نَوعَين من الكتابة التعبيريـة: كتابـةٌ حُـرَّةٌ غيرُمُوَجَّهَـةٍ ولا مُقَيَّـدَةٍ بأنماطٍ معيَّنـة، وكتابـةٌ مقَيَّـدةٌ بأسـاليبَ معيَّنَـةٍ وموَجَّهَـةٌ نحـوَ أهـدافٍ محـدَّدَة. وفي الجامعـات الأمريكيـة، تُفـرَض الكتابَـةُ التعبيريـةُ علـى الطـلاب المسـتَجِدِّين في السـنة الجامِعيـةِ الأولى؛ لأنهـا لا تُـدَرَّس بشَـكلٍ مُـرْضٍ في المرحلَـة الثانويـة. راجـع free writing, controlled writing.

مَعنَى تَرْكِيبِيٌّ compositional meaning

معـنَى الوحـدَةِ التركيبيـةِ حـين يُنظَـر إليهـا علـى أنهـا مشـتَقَّةٌ مـن وحـدةٍ صُغـرى، أي حـين يعتَمِـد بناؤهـا علـى هـذه الوحـدَة. فالعبـارةُ الإنجليزيـةُ: tall girls مشـتَقَّةٌ دلاليـا مـن كلمـة: tall، وذلـك في ضـوء مبـدأِ التَّركِيبِيـةِ principle of compositionality.

نَعْتٌ مَرَكَّبٌ compound adjective

تركيـبٌ مكـوَّن مـن كلمَتَـين أو أكـثَر، تقـوم جميعُهـا بوَظيفَـة النعـتِ وتَشـغل حيِّزَه، خاصـةً في الإنجليزيـة، نحـوَ: I bought hand-made rugs، ونحـوَ: You are an out-and-out liar.

ثُنائِيَّةٌ لُغَوِيَّةٌ مُرَكَّبَةٌ compound bilingualism

١- أحَـدُ جانِبَي النظريـةِ الـتي تُفسِّـر نَظـرَةَ ثُنـائيِّ اللغـةِ إلى المعـنى في كلٍّ مـن لغتـه الأمِّ ولغتِـه الثانيـة، تُسـمى أيضـا بالثُّنائيـة اللغويـةِ المتَجانِسَـة. فالثُّنائيـةُ المركَّبـةُ تَـرَى أن ثُنـائيَّ اللغـةِ لدَيـه نظـامٌ واحـدٌ للمعـنى في اللغَتَـين؛ فكلمـةُ: (خُـبْزٌ) في العربيـة وكلمـةُ: bread في الإنجليزيـة تـدُلان في ذهنـه علـى مَدلـولٍ واحـد. أمـا الجانـبُ الآخَـرُ لهـذه الثُّنائيـةِ فتُمَثِّلـه الثُّنائيـةُ المتَخالِفَـةُ الـتي تَعـني أن لـدَى ثُنـائيِّ اللغـةِ معنَيَـين مختلِفَـين لـكلِّ شيء: معـنى في لغتـه الأمِّ، ومعـنى آخَـرُ مختَلِـفٌ في اللغـة الثانيـة. وكان التَّمييزُبـين النوعَـين مُهِمّـا في دراسـة اكتسـابِ المفـرَداتِ في اللغـة الثانيـةِ في عُقُـودٍ سـابِقَة. راجـع co-ordinate bilingualism.

٢- أن يَسـتَعمِل شـخصٌ مـا لغَتَـين بدرَجَـةٍ واحـدةٍ مـن حيـث المهـاراتُ اللغويـةُ والوَظائـفُ التواصُليـة، ولا يجِـد فَرقـاً بـين اسـتِعمالِ اللغَتَـين في أيِّ مَوقِـفٍ مـن المواقِـف. وتَنشـأ هـذه

الثُّنائيـةُ حـين يَكتَسِـب الشـخصُ اللغَتَـين في مـكانٍ واحـدٍ في مراحِـل عُمريـةٍ مُتَوازِيَـةٍ، بدرَجـةٍ لا يُمَـيِّزفي كلامـه بـين اللغَتَـين الأمِّ والثانيـة، وهـذه الثُّنائيـةُ نـادِراً مـا تتَحقَّـق، إلا لـدى الأطفال ثنائـيِّ اللغـةِ الأمِّ المتَزامِنَـة. راجـع bilingual first language acquisition.

رَمْزٌ كِتَابِيٌّ مُرَكَّبٌ (كَرافِيمٌ مُرَكَّبٌ) compound grapheme/letter

رمـزٌ كتـابيٌّ مُؤلَّـفٌ مـن رَمزَيـن كتابِيَّـين أو أكـثَر، يمثِّـل صوتـا واحـدا، ويُسـمى أيضـاً compound letter. وهـو كثـيرٌ في اللغـات الأوربيـةِ، لاسـيَّما الإنجليزيـة، مثـلُ: gh, ch, ph، في مثـل: tough, school, photo، علـى التـوالي.

اِسْمٌ مُرَكَّبٌ compound noun

اسـم مركَّـبٌ مـن كلمَتَـين أو أكـثَر، تُكتَـب كلماتُـه مجموعـةً في كلمـةٍ واحـدةٍ أو تكـون مفرَّقَـة، كمـا في الكلمـات الإنجليزيـةِ: police station, flower shop, bluebird, blackboard. وغالِبـا مـا تختَلِـف دلالتُـه مركَّبـا عـن دلالاتِ مكوِّناتِـه منفَـرِدَةً.

مُسْنَدٌ مُرَكَّبٌ compound predicate

مسـنَدٌ مكـوَّنٌ مـن فِعلَـين أو أكـثَرتشـتَرِك في مسـنَدٍ إليـه واحـد، كمـا في الجُملـة الإنجليزيـةِ: Spring came and went too quickly.

جُمْلَةٌ مُرَكَّبَةٌ compound sentence

جُملـةٌ عَطْفِيـةٌ مكوَّنـةٌ مـن عبارَتَـين رئيسَـتَين، أو مـن جُملَتَـين رئيسَـتَين، أو أكـثَر، يَربطهـا عاطِـفٌ، ولا تتضَمَّـن عبـارةً تابِعـةً، نحـوَ: Her father died, and she cried, ونحـو: He is a small boy but he is very strong.

مُسنَدٌ إليه مُرَكَّبٌ compound subject

مسـندٌ إليـه مركَّـبٌ مـن أكـثَرمـن عنصُـر واحِـدٍ يَربطهـا عاطِـفٌ، وتُعامَـل في الإسـناد مُعامَلـةَ المثـنى أو الجَمـع، ويُسـمى أيضـا تَعَـدُّدَ الفاعِـل، نحـو: Apple and orange do not mix.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

كَلِمَةٌ مُرَكَّبَة compound word

كلمةٌ مركَّبةٌ من كلمتَين أو أكثَر، تؤدِّي وَظيفةَ كلمةٍ واحدة، وتَشمل النعتَ المركَّبَ، نحو: self–made، والاسمَ المركَّبَ، نحو: flower shop. راجع compound adjective, compound noun

مُدْخَل (لُغَوِيٌّ) مَفْهُومٌ comprehensible input

مصطلحٌ في تعليم اللغات، استَعمَله كراشِنُ وغيرُه، للإشارة إلى المدخَل اللغويِّ الذي يتلَقّاه متعلِّمُ اللغةِ مَسموعا أو مَقروءا ويَفهَم معناه. ويَشتَرِط كراشن لفَهم هذا المدخَلِ أن يحتوي على موادَّ لغويةٍ تَعلو قليلا قُدرةَ المتعلِّمِ اللغويةِ الحاليَّةِ، ويَرمز إليه بالرَّمز: (i+1). والمدخَلُ – بهذه الصفة – يتحَوَّل إلى حاصِلٍ لغويٍّ مَفهومٍ intake، يؤدِّي إلى اكتساب اللغةِ اكتِسابا حقيقيا. راجع intake

أُنْمُوذَجُ المُخْرَجِ المَفْهُوم comprehensible output hypothesis

أنموذجٌ لغويٌّ تطبيقيٌّ، يَرَى أن المخرَجاتِ اللغويةَ، وهي ما يُنتِجه متعلِّمُ اللغةِ من كلامٍ أو كتابة، مُهِمَّةٌ لاكتِساب اللغة الهَدَف. فالكلامُ الذي يَقوله المتكلِّمُ (المتعلِّمُ) ويَفهَمه المخاطَبُ يُعزِّز اللغةَ لدى المتكلِّمِ المتعلِّمِ، لأن المتكلِّمَ الأجنَبيَّ غالبا ما يجتَهِد في ضَبط كلامِه ليَضمَن وُصولَه إلى المخاطَب بصورَةٍ واضحَةٍ تَضمَن فَهمَ المخاطَبِ له. وقد طُبِّق هذا الأنموذَجُ في طريقَة تعلُّم اللغةِ وتعليمِها بالمهمّات TBLT، التي تَنطَلِق من نظرَةٍ ترى أن استِعمالَ اللغةِ يؤدِّي إلى اكتِسابها، خِلافا للنظرَة التَّقليديةِ التي ترى عَكسَ ذلك. راجع Task-Based Learning/Teaching (TBLT)

إمْكَانُ الفَهْمِ / مَفهومِيّةٌ comprehensibility

سُهُولَةُ الفَهمِ، أي كَونُ الشيءِ المسموعِ أو المقروءِ مما يَسهُل فَهمُه واستيعابُه؛ لتوفُّر العناصِرِ والمقوِّماتِ اللازِمَةِ لذلك؛ كأن يكون سَهلَ المفرَداتِ والصِّيَغِ وبسَيطَ التراكيب، ومناسِبا لمستوى المتعلِّم أو المتلَقِّي، ونحوَ ذلك. وتُقاس درَجَةُ سُهولةِ فَهمِ النُّصوصِ في الموادِّ التعليميةِ لمستَوًى لُغَويٍّ محَدَّدٍ باختباراتٍ معيَّنة، منها اختِبارُ التَّتِمَّة. راجع cloze test

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

فَهْمٌ/اسْتِيعَابٌ comprehension

مَفهـومٌ نفـسيٌّ معـرِفيٌّ، يَشـيع اسـتعمالُه في تعليـم اللغـةِ ليَشـمل مهارَتَـين مـن المهـارات اللغويـةِ الأربـعِ الرئيسَـة، هما: فَهـمُ المسـموعِ وفَهـمُ المقـروء، وهمـا مهارَتَـان اسـتِقباليَّتان سَـلبِيَّتان، تُقابِلهمـا المهارَتـان الإنتاجِيَّتـان الإيجابيَّتـان: الـكلامُ والكتابـةَ. ومـن المعـروف أن الفَهـمَ أو الاسـتيعابَ أيسَـرُ مـن الإنتـاج، أي إن متعلِّـمَ اللغـةِ يَفهَـم أضعـافَ مـا يُنتِـج، وأن رَصيـدَه مـن كلمـاتِ الفَهـمِ يُعـادِل أضعـافَ رصيـدِه مـن كلمـات الإنتـاج.

مَذْهَبُ الفَهْمِ comprehension approach

مذهـبٌ في تعليـم اللغـاتِ الثانيـةِ والأجنبيـةِ، اسـتُمِدَّ مـن أسـلوب اكتِسـابِ الطفـلِ لغتَـه الأمَّ، لكنـه لـم يَظهَـر على شَـكل طريقَـةِ تدريـسٍ مسـتقلَّة، وإنما ظَهَرَت بعـضُ تَطبيقاتِـه في طريقَـة الاسـتِجابَةِ الجَسَـدِيةِ الكامِلَـةِ TPR. يُعـنَى هـذا المذهـبُ بتَدريـب المتعلِّـمِ على فَهـم المسـموعِ مـدَّةً كافيـةً قبـلَ تَدريسِـه الـكلامَ، وتَدريبِـه على فَهـم المعـنى باللغـة الهَـدَفِ فقـط، ويؤكِّـد أن قُـدرَةَ المتعلِّـمِ على الفَهـم يجـب أن تَفـوق قُدرَتَـه على الـكلام، وأن مهـارَتَيْ الإنتـاجِ (الـكلام والكتابـة) تَظهـران بشَـكل طبعـيٍّ عَفـويٍّ نتيجَـةَ التَّنمِيَـةِ السَّـليمَةِ لمهارَتَيْ الاسـتقبالِ (الاسـتماع والقـراءة).

اخْتِبَارُ اسْتِيعَابٍ comprehension test

وَسـيلَةٌ يَلجـأ إليهـا المترجِـمُ؛ للتأكُّـد مـن درَجَـة قَبـولِ ترجَمَتِـه، وإمـكانِ فَهـمِ الناطقـين باللغـة الهـدَف لهـا. فيَطلُـب مـن عـدَدٍ منهـم أن يَقـرَؤوا النَّـصَّ المترجَـمَ أو يَسـتَمِعوا إليـه، ثـم يُجيبـوا عـن أسـئلَة اسـتيعابٍ لـه، فتُنْبِئ نتيجَـةُ اختبـارِ الاسـتيعابِ هـذه المترجِـمَ بدرَجَـة قَبـولِ ترجَمَتِه.

اخْتِبَارٌ شَامِلٌ comprehensive exam

١- مصطلـحٌ لغـويٌّ تطبيقـيٌّ، يُشـيرإلى أيِّ اختِبـارٍ شـامِلٍ يَقيـس جميـعَ المهـاراتِ اللغويـةِ لـدى متعلِّـمِ اللغـة، ولا يَرتَبِـط بمنهَـج أو مقـرَّرٍ أو مـادَّةٍ تعليميـة، أي ليـس اختِبـارا تحصِيليـا. وهـو شَـبيهٌ باختبـار الكِفايَـةِ المقـنَّنِ proficiency test، كاختبـارات: TEOFL و: IELTS في اللغـة الإنجليزيـة.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

٢- اختبـارٌ أكاديـميٌّ يُعطَى لطلاب الدراسـاتِ العُليا، وفي مرحَلَة الدكتـوراه خاصـةً؛ يَقيس عـدَدا من القُدرَات المعرِفيـةِ والعلميـةِ والمِهنيـةِ الـتي يجـب أن تتوافـر فيمَـن يُرشَّـح للحُصـول علـى درَجَـةٍ علميـةٍ عاليَـةٍ كالدكتـوراه، ويأخـذه الطالـبُ - في الغالـب - بعـد نجاحِـه في المقـرَّرات الدراسـيةِ بمعـدَّلٍ تراكُـميٍّ معـيَّن، وقبـلَ تَسـجيلِ الرِّسـالة.

عِلْمُ اللُّغَةِ الحَاسُوبِيُّ/اللِّسَانِيَّاتُ الحَاسُوبِيَّة computational linguistics

فـرعٌ مـن فـروع علـمِ اللغـة، يُعـنَى بدراسـة اللغـةِ الطبيعيـةِ باسـتخدام الأسـاليبِ الحسـابيةِ الآليَّـةِ بهَـدَف تَمكين الحاسـوبِ من مُحاكاة عمَليـاتِ فَهـمِ اللغـةِ الإنسـانيةِ واسـتِعمالِها. ظَهَـر في الأربعينيـات مـن القـرن العشـرين، وارتَبَـط ببحـوث الترجَمـةِ الآليَّـةِ في الخمسـينِيَّات، ثـم تحـدَّدَت مَلامِحُـه في السـتينيات علـى هيئـة تطبيقـاتٍ حاسـوبيةٍ لنظريـة اللغويـاتِ التوليديـةِ التحويليـة. يَهتَـم هـذا العلـمُ بالتحليـل اللغـوي، وحَـلِّ المشـكلاتِ اللغويـة، وإعـدادِ القوائـمِ والفهـارِس، والترجَمـةِ الآليَّـةِ، والتعليـمِ المبرمَـجِ آليًّـا للُّغـات. ونتيجَـةً لتقَـدُّم أسـاليبِ الحاسـوبِ وتنـوُّعِ برامِجـه، تطـوَّر علـمُ اللغـةِ الحاسـوبيُّ وتفَـرَّع إلى مجـالاتٍ منهـا: الإحصـاءُ اللغـويُّ الآليُّ، والتحليـلُ والتركيـب، وتحليـلُ النُّصـوص، والـذَّكاءُ الاصطناعـي، وبنـاءُ المدوَّنـاتِ اللغويـة، وصناعَـةُ المعاجِـم، وتَعَـرُّفُ الأصـواتِ اللغويـة، وإنتـاجُ الـكلامِ آليًّـا، والترجَمـةُ الآليَّـة، وتعليـمُ اللغـات، إضافـةً إلى التطبيقـات التعليميـة، وتَصويـبِ الأخطـاءِ في جميـع المسـتوياتِ اللغويـة.

الأُسْلُوبِيَّةُ الحِسَابِيَّةُ computational stylistics

علـمُ الأسـاليبِ الحِسـابيُّ، وهـو علـمٌ يُعـنَى بدراسـة الأسـلوبِ باسـتِعمال أدواتٍ إحصائيـةٍ ووَسـائلَ رياضيـة؛ مثـلُ إحصـاءِ كلمـاتِ الجُملـة، ونِسَـبِ تَكرارِهـا، ونحـوِ ذلـك ممـا يمكـن إخضاعُـه للأسـاليب الإحصائيـةِ الـتي تحوَّلَـت الآنَ إلى برامِـجَ حاسـوبية.

اخْتِبَارَاتٌ حَاسُوبِيَّةٌ مُتَكَيِّفَةٌ computer-adaptive tests

نـوعٌ مـن الاختبـارات اللغويـةِ الحاسـوبيةِ المتقدِّمَـة، تتمَـيَّزبالتَّكيُّـف مـع القُـدرات المهاريـةِ المعرفيـةِ للمَفحـوص في الجوانـب اللغويـةِ والتَّخصصيـة، وتُسـمى أيضـا بالاختبـارات ذاتِ

الاتجاهـين. تتلَخَّـص مـيزاتُ هـذه الاختبـاراتِ في أن إجابـةَ المفحـوصِ عـن أيِّ سـؤالٍ مـن الأسـئلة المقدَّمَـةِ إليـه سـوف تؤثِّـر في مسـتوى صُعُوبـةِ الأسـئلةِ التاليـةِ الـتي يَتِـم اختيارُهـا للمفَحـوص آليًـا. فقـد يَصعَـد اتجـاهُ الأداةِ للأعلـى فيقـدِّم البرنامـجُ أسـئلةً أصعَـبَ مـن سـابِقاتها إذا أجـاب المفحـوصُ عـن الأسـئلة السـابِقَةِ إجابـاتٍ صحيحـة، ثـم تـزداد الصعُوبـةُ كلَّمـا أجـابَ المفحـوصُ إجابـةً صحيحـة، وقـد يرجِـع الاتجـاهُ إلى الخَلـف فيقـدِّم لـه أسـئلةً أسـهلَ منهـا إذا لـم يُجِـب عـن الأسـئلة السـابِقَة، ويَسـتمِر في التسـهيل كلَّمـا أخطـأَ المفحـوصُ في الإجابـات. وهكـذا يقـوم البرنامَـجُ الآليُّ بتَكييـف أداةِ القيـاسِ صُعـودا ونـزولا بنـاء علـى مسـتوى أداءِ المفحـوصِ حـتى يَسـتَقِرَّ أداؤه في مسـتوى معـيَّن. وبهـذا يحصُـل البرنامَـجُ الحاسـوبيُّ علـى المعلومـات الـتي تُمكِّنـه مـن الحُكـم علـى مسـتوى المفحـوصِ بدِقَّـة، وربمـا لا يحتـاج لعَـرض جميـعِ الأسـئلةِ عليـه في السِّـمة المسـتَهدَفة.

الاخْتِبَارُ المُحَوْسَبُ computer-administrated test

الاختبـارُ الـذي أعِـدَّت مَـوادُّه أو عُدِّلَـت أو نُظِّمَـت بواسِـطة الحاسـوب؛ ليَسـهُل إجـراؤه وإخـراجُ نتائجِـه حاسـوبيا. ومنـه الاختبـاراتُ الـتي يؤدِّيهـا الطـلابُ بالاسـتعمال المباشِـرِ للحاسـوب، سـواء أكان اختبـاراً داخـلَ المؤسسـةِ التعليميـةِ، أم اختبـارا إليكترونيـا يُـؤَدَّى عـن بُعْـد. ويُسـمى أيضـاً: computer-based test

تَحْلِيلُ الأَخْطَاءِ بِمُسَاعَدَةِ الحَاسُوبِ computer-aided error analysis

مصطلـحٌ في لسـانيَّات المدوّنـات، يُشـير إلى أحَـد مجـالاتِ الإفـادَةِ مـن مدوَّنـات المتعلِّمـين اللغويـة، وهـو تحليـلُ أخطـاءِ متعلِّـمي اللغـةِ الثانيـة، وهـو امتِـدادٌ لتَحليـل الأخطـاءِ بالطريقَـة اليَدَويَّـةِ، الـذي عُـرِف في النِّصـف الثـاني مـن القَـرن العِشـرين، ومَـرَّ بعَـدَدٍ مـن المراحِـل والمناهِـجِ في الوَسـائل والأهـداف. بَيـدَ أن تحليـلَ الأخطـاءِ بمسـاعدَة الحاسـوبِ قـد مَكَّـن الباحِثـين مـن تحليـل أكـبَرِ عـدَدٍ مـن المـوادِّ اللغويـة، والوُصـولِ إلى نتـائجَ أسـرَعَ وأدَقَّ مـن التَّحليـل اليَـدَويّ.

راجـع error analysis

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

التَّدْرِيسُ بمُسَاعَدَةِ الحَاسُوبِ Computer-Assisted Instruction (CAI)

اسـتِعمالُ الحاسـوبِ في برامـج التعليـم، لاسـيَّما تعليـمُ اللغـات، ويَتِـم بأشـكالٍ مختَلِفـةٍ منها: تعليـمُ اللغـةِ المبرمَـجِ الـذي يَعتَمِـد على التدريـس الفَـردِيِّ المناسِـبِ لـكلِّ طالـبٍ مـع الإرجـاعِ المناسِـبِ في كل خطـوَة، والتـدرُّجِ معـه بحسـب نتائجِـه في كل دَرس. ومنهـا التدريـسُ الحاسـوبيُّ الـذي يُراقِـب تَقَـدُّمَ الطالـبِ ويوجِّهُـه إلى المـواد التعليميـةِ المناسِـبةِ لـه. وقـد يَشـمل جميـعَ أسـاليبِ التدريـسِ بالحاسـوب؛ كإعـداد المـوادِّ التعليميـة، وتَنظيمِهـا وعَرضِهـا، والأنشـطةِ الصَّفِّيَّـةِ، والاختبـاراتِ، وغيرِهـا. ويتعامَـل الحاسـوبُ مـع مَضمـون المـادَّةِ التعليميـةِ والأسـئلةِ والإجابـاتِ الـتي يوَجِّهُهـا المتعلِّـمُ إليـه. ويختلـف التَّدريـسُ بمُسـاعَدَة الحَاسُـوبِ عـن علـم اللغـةِ الحاسُـوبِيِّ computational linguistics على الرَّغـم مـن أن الأولَ يَتضَمَّـن بعـضَ تَطبيقـاتِ الثـاني.

الكِتَابَةُ بمُسَاعَدَةِ الحَاسُوبِ Computer-Assisted Writing (CAW)

اسـتعمالُ الحاسـوبِ المـزَوَّدِ بالقُـدرة علـى معالَجـة اللغـةِ الطبيعيـةِ أداةً معرِفيـةً لتَكميـل قُـدراتِ العَقـلِ البَشَـرِيِّ والذَّاكِـرةِ البَشَـرِية، أي اسـتِعمالُه مسـوَّدَةً إلكترونيـةً، أو سِـجِلًّا للأفـكار أو المعلومـات، أو أداةً لتَطويـر الأفـكار، إضافـةً إلى مـا يقـوم بـه الحاسـوبُ مـن تَدقيـقٍ إمـلائيٍّ ونحـويٍّ وأسـلوبيٍّ. ويسـمّى أيضـا computer–assisted composition.

تَعَلُّمُ اللُّغَةِ بمُسَاعَدَةِ الحَاسُوبِ Computer-Assisted Language Learning (CALL)

اسـتِعمالُ الحاسـوبِ في تعلُّـمِ لغـةٍ ثانيـةٍ أو أجنبيـةٍ، وغالبـا مـا يكـون مُوازِيـا للبرنامَـج التقليـديِّ الـوَرَقِيِّ أو مُكمـلا لـه. ويَتِـم بأشـكالٍ مختَلِفـة، منهـا تعلُّـمُ القـراءةِ المبرمَجَـةِ حاسـوبيا لضَبـط سُـرعَةِ القـراءةِ ورَصـدِ الإجابـاتِ عـن أسـئلة الفَهـم، ومنهـا تعلُّـمُ التعبـيرِ الكتـابيِّ حاسـوبيا؛ كوَضـع الأفـكارِ الرئيسـةِ وتَنظيمِهـا، واختيـارِ الكلمـاتِ والتراكيـبِ المناسِـبَة، وتنظيـمِ الفقـرات، والتَّنبيـهِ إلى الأخطـاء، ونحـوِ ذلـك.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

التَّعَلُّمُ بمُسَاعَدَةِ الحَاسُوبِ Computer-Assisted/Aided Learning (CAL)

مصطلحٌ عامٌّ لاستِعمال الحاسوبِ في التعلُّم والتعليمِ لتَحقيق الأهدافِ التربية. ومن أبرَز برامِجه التعليمُ المبرمَجُ الذي يَسير مع كلِّ متعلِّم بالتَّدريج حسبَ تقدُّمِه في البرنامج، ويُتابِعه في درَجَة الفَهمِ وطَبيعة الأخطاء، ويحَدِّد الموادَّ التعليميةَ المناسبةَ له في كلِّ مرحَلَةٍ تاليَة. وقد تقدَّمَت برامجُ التعليمِ بالحاسوب، لكن لوحِظ تأثيرُها السَّلبيُّ في بعض المهاراتِ الأساسِ لطلاب المرحَلةِ الابتدائية، لاسيَّما في الكلام والخَطِّ والإملاءِ والتعبير.

الاخْتِبَارُ بمُسَاعَدَةِ الحَاسُوبِ Computer-Aided/Assisted Testing (CAT)

الاختِبارُ المُحَوسَبُ، وهو الاختبارُ الذي أعِدَّت مَوَادُّه أو عُدِّلَت أو نُظِّمَت أو قُدمّت بواسِطة الحاسوب. راجع computer–administrated test.

التَّرْجَمَةُ بمُسَاعَدَةِ الحَاسُوبِ Computer-aided/Assisted translation (CAT)

مصطلحٌ آخَرُ للترجَمة الآلِيَّة. راجع machine translation.

التَّحْلِيلُ بِمُسَاعَدَةِ الحَاسُوبِ computer-assisted analysis

مصطلحٌ في اللغويات الحاسوبيةِ والبَحثِ العلمي، يُقصَد به استِعمالُ برامجَ حاسوبيةٍ لتحليل المادّةِ اللغويةِ المرادِ دراستُها، أو مادَّةِ البحث؛ حيث تُدخَل المادةُ، ثم تُحلَّل وتُخرَج نتائجُها آليًّا.

اخْتِبَارٌ مُحَوْسَبٌ computer-based test

أحَدُ أوعِيَةِ الاختبار، أو هو أسلوبٌ من أساليب الاختبار وإجراءٌ من إجرائه، حين يكون إجراءُ الاختبارِ وتَصحيحُه، ووَضعُ الدرجاتِ، بطريقَة آلِيَّة. ويُسمى أيضا: computer–administrated test.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

لُغَةُ الحَاسُوبِ computer language

١- اسـمٌ يُطلَـق علـى كلِّ مـا يُسـتَعمَل في عُلـوم الحاسِـبِ مـن مصطلَحـاتٍ وتعبـيراتٍ فنِّيَّـةٍ خاصَّـةٍ بعُلـوم الحاسِـبِ الآلِيِّ، مثـل: backup file, byte, nesting, CD.

٢- لُغَـةُ البرمَجَـةِ في الحاسـوب، وهـي مجموعَـةٌ محـدودَةٌ متكامِلَـةٌ مـن الرُّمـوز والمفـرَداتِ والتراكيـبِ والقواعـدِ الـتي تُكتَـب بهـا البرامِـجُ لتَشـغيل الحاسـوبِ لأغـراضٍ مختَلِفـة. راجـع programming language.

ثَقَافَةُ الحَاسُوبُ computer literacy

مفهـومٌ عـامٌّ، يَعـنِي مَعرِفـةَ الفَـردِ بالحاسـوب ومهاراتِـه في اسـتِعمال برامِجـه وتطبيقاتِهـا معرفـةً تتَّفِـق مـع الثقافـة الحاسـوبيةِ المعاصِـرَةِ الـتي عَمَّـت مُعظَـمَ مجـالاتِ الحيـاة، حـتى أصبَـحَ الجَهـلُ بالحاسـوب في عَصرنـا الحاضـرِ أحَـدَ أنـواعِ الأمِّيَّـةِ، إضافـةً إلى الأمِّيَّـة في القـراءة والكتابـة، والأمِّيَّـةِ في اللغـات الأجنَبيـة.

بَرْنَامَجٌ حَاسُوبِيٌّ computer program

أيُّ برنامَـجٍ يَعتَمِـد علـى الحاسـوب، لاسـيَّما البرامـجُ التعليميـةُ المُبَرمَجَـةُ الـتي تـؤدِّي وَظائـفَ تعليميـةٍ آلِيَّـة، بمـا في ذلـك برامِـجُ تعليـمِ اللغـاتِ الأجنبيـةِ الـتي تقـوم علـى البَرمَجَـةِ وتَفريـدِ التعليـمِ، والتعليـمُ عـن بُعْـد، وذلـك بالاسـتعانة بالحاسـوب الـذي حَـلَّ محَـلَّ معظَـمِ وَسـائلِ التعليـمِ وتقنِياتِـه حـتى أمكَـن الاسـتِغناءُ عـن معامِـل اللغـةِ الصوتيـة.

تَرْجَمَةٌ حَاسُوبِيَّةٌ /آلِيَّةٌ computer translation

الترجَمـةُ مـن لغـةٍ إلى أخـرى ترجَمـةً آليَّـةً بمسـاعَدَة الحاسـوب، في مقابِـل الترجَمـةِ البَشَـرِيةِ التقليديـة. راجـع machine translation.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

وَظِيفَةٌ نُزُوعِيَّةٌ شُرُوعِيَّةٌ conative function

إحدى وَظائفِ اللغة، ويُقصَد بها ما يَنشأ لدَى السامِعِ من تَصَرُّفٍ استِجابَةً للمتكلِّم أو تَفاعُلا مع ما يقوله. وتُسمى أيضاً وَظيفَةً تَوجِيهِيةً directive function؛ تتعلَّق بالأمر أو النَّهي، وتَعني تَوجِيهَ المخاطَب إلى فِعلِ شَيءٍ ما يَنزَع إليه المتكلِّمُ. راجع Jakobson's six function model.

تَسَلْسُلٌ concatenation

مَفهومٌ لغويٌّ عامٌّ، يَعني تتابُعَ المكوِّناتِ اللغويةِ linguistic components بشَكل أفُقِيٍّ خَطِّيٍّ وَفقاً لتَرتيبٍ معيَّن؛ كتتابُع الفونيماتِ لتَكوين المورفيم، وتتابُعِ المورفيماتِ لتَكوين الكلمة، وتتابُعِ الكلماتِ لتَكوين الجُملة، وتتابُعِ الجُمَلِ لتَكوين النَّصِّ.

بَحْثٌ تَسَلْسُلِيٌّ concatenative research

منهجٌ في البحث العِلمي، يُطبَّق في دراسة الفُروقِ الفَرديةِ بين متعلِّمي اللغاتِ الأجنبية، ويكون السؤالُ الرئيسُ فيه أساسا لجَمع المادَّةِ العلمية، ثم يُستَخدَم لإظهار العلاقاتِ بين عَدَدٍ من العوامِل أو المتَغيِّراتِ لدى المتعلِّم، والعلاقَةِ بين هذه العوامِلِ واكتسابِ اللغةِ الثانية، فهو بحثٌ يَعتَمِد على العلاقات بين المتغيِّرات.

مَفْهُومٌ / تَصَوُّرٌ concept

الفِكرةُ العامَّةُ أو الصورَةُ الذِّهنِيةُ التي ترتَبِط بالكلمة أو بالرَّمز في ذِهن الفَرد. والمفاهيمُ مَعانٍ مجرَّدَةٌ تُثيرها العناصِرُ اللغويةُ من كلماتٍ وعباراتٍ وجُمَل. ويعتَقِد اللغويون أن جميعَ اللغاتِ قادِرَةٌ على التَّعبير عن المفاهيم، وأن الاختلافَ يَكمُن في صُوَرِ التَّعبيرِ وأساليبِه كمًّا وكَيفًا. وتكوينُ المفاهيمِ مرتَبِطٌ باكتساب اللغة، كما أن استِعمالَ المفاهيمِ لتَكوين قَضِيَّةٍ ما أساسٌ للتفكيرِ والتواصُلِ بين الناس. راجع concept formation.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

حَقْل المَفَاهِيم — conceptual field

مصطلحٌ دلاليٌّ، يُشيرإلى مَفهومٍ تَصوُّرِيٍّ، تشتَرِك فيه جميعُ اللغاتِ أو مجموعةٌ منها في مرحَلةٍ زمنيةٍ محدَّدَة، أو يدُل على معانٍ في لغةٍ واحدَةٍ عَبرَأزمِنةٍ مختَلِفة. وهو يختَلِف عن كلٍّ من الحَقل الدّلاليّ semantic field والحَقلِ المعجَميّ lexical field.

تَكْوِينُ المَفَاهِيم — concept formation

العمَلياتُ التي يَقوم بها الإنسانُ لتَكوين المفاهيمِ وتَعلُّمِها، خاصةً لدى الأطفالِ في مراحِل نموِّهم اللغوي، تتضمَّن تجريدَ صِفَةٍ أو خاصِّيَّةٍ لشيءٍ أو حادِث، ثم تَعميمَها على بقيَّة الأشياءِ أو الحوادِث. وتَكوينُ المفاهيمِ جُزءٌ مهِمٌّ في بناء التفكيرِوتَنميَتِه. راجع concept.

تَعَلُّمُ المَفْهُوم — concept learning

أن يتعلَّم الطفلُ المفاهيمَ الاجتماعيةَ والثقافيةَ من أسرَته أو مدرَستِه أو أقرانِه، لاسيَّما المفاهيمُ المجرَّدَةُ التي تُقابِل المعانيَ الحِسِّيَّةَ، ولا يتعلَّمها الطفلُ إلا في مراحِل متأخِّرَة، خاصةً المفاهيمَ المُوغِلَةَ في التَّجريد، أو البَعيدةَ عن حياته اليَوميةِ المباشِرَة.

خَارِطَةُ المَفَاهِيم — concept map

إستراتيجيةٌ من إستراتيجيات التدريس، تُتيح للطالب التأمُّلَ في العلاقات بين عناصِرِ المفهوم ومكوِّناتِه، ومَعرِفةَ ما يتفرَّع منه وما يَرتَبط به من مفاهيم فَرعِية، وذلك بعَرض العلاقاتِ بين المفاهيمِ في صُوَرٍ ورُسوماتٍ مَرئية. وتُفيد خارِطَةُ المفاهيمِ في عَرض قواعدِ اللغةِ الهَدَفِ لتَقريبها إلى الأذهان، وبيانِ علاقاتِ كلِّ مجموعَةٍ بالمجموعات الأخرى المرتَبطَةِ بها. وتُفيد أيضا في تعليم المفاهيمِ اللغويةِ العامَّةِ، كما في دروس التحليلِ اللغويِّ والإعراب، بَيدَ أنها لا تُفيد كثيرا في اكتساب اللغة.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

تَحْلِيلُ المَفَاهِيمِ conceptual analysis

تحليلُ الكلامِ اعتِمادا على المعنى لا على التركيب النحوي، وهو ما يَسلُكه معظَمُ البَشَر؛ إذ يَفهمون معنى الكلامِ حتى لو كان التركيبُ غيرَ صَحيح؛ اعتِمادا على مفاتِيحَ ودلائلَ أخرى في الكلام أو في المقام.

مُحَلِّلُ المَفَاهِيمِ conceptual analyzer

برنامَجٌ لغويٌّ حاسوبيٌّ لتَحليل المفاهيمِ في النَّص، من غيرِ حاجَةٍ إلى التراكيب؛ فيَقرأ الجُملةَ، ويَبحَث عن المفاتيح الدّلالية، ثم يَبنِي منها شَبَكَةَ تَعَلُّقٍ مَفهُومِيٍّ conceptual dependency، تمثِّل تَحليلَ معنى الجُملةِ مباشرَةً دونَ حاجَةٍ إلى تحليل التركيبِ أولاً.

شَبَكَةُ التَّعَلُّق بَينَ المَفاهِيمِ conceptual dependency network

بِنيَةٌ لتَمثيل معنى الكلام، تعتَمِد على العلاقات المنطِقِيةِ بين الأشياءِ والأحداثِ وتَرابُطِها في الذِّهن مجرَّدَةً عن التركيب اللغوي. وتُستَعمَل هذه الشَّبكاتُ في برامِج الحاسوبِ التي تُصَمَّم لمعالَجَة اللغاتِ الطبيعيةِ، لتكون قادِرَةً على تحليل المفاهيمِ الذِّهنِيةِ التي تمثِّلها الكلماتُ، فلا تَقتَصِر على تحليل التراكيبِ اللغوية.

مُعْجَمُ المَفَاهِيمِ conceptual dictionary

نوعٌ من أنواع المعاجِم، تُصنَّف فيه الكلماتُ في مجموعاتٍ دلاليّة. ويسمّى معجم المعاني أحيانًا. عُرِف هذا النوعُ من المعاجِم عند العرَب ووَصَل قمَّتَه في القَرن الخامسِ الهجري، من أشهَرها المُخصَّصُ لابن سِيدَه. أما الأوربيّون فلم يَعرِفوه إلا في القَرن التاسِع عشَر الميلادي، ومنه مُعجَمُ Roget للُّغة الإنجليزية، ومُعجَمُ دورنزايف Dornseif للُّغة الألمانية. راجع thesaurus.

مَعْرِفَةٌ نَظَرِيَّةٌ تَصَوُّرِيَّةٌ conceptual knowledge

معرِفةُ الفَردِ بالشيء معرِفةً نظريةً، وتُسمى أحيانا بالمعرِفة التَّصريحِيةِ declarative knowledge، وغالبا ما تُقارَن بالمعرِفة العَمَليةِ الإجرائيَّةِ procedural knowledge. مثالُ ذلك

معرِفـةُ متعلِّـمِ لغـةٍ أجنبيـةٍ قواعدَهـا معرِفـةً نَظَريـة، تلـك المعرِفـةُ الـتي لا تُفيـده كثـيرا في اسـتعمال اللغـةِ مـا لـم تَصحَبْهـا معرِفـةٌ عَمَليـةٌ إجرائيـةٌ procedural knowledge، أي مـا لـم يكـن قـادِرا على اسـتِعمال هـذه القواعـدِ اسـتِعمالا صَحيحا لغويـا ومَقبـولا اجتِماعيـا. راجع declarative knowledge, procedural knowledge.

مُخَطَّطُ المَفَاهِيمِ conceptual graph

رَسـمٌ بيـانيٌّ لتَمثِيـل المعـارِف، يسـتَنِد على اللغـة وعلـمِ النفـسِ والفَلسَـفة، ويُسـتَعمَل لتَوضيـح كيفيـة انتظـام المُـدرَكات المفـرَدَة الـتي تُسَـجِّلها الحَـواسُّ عـن الأشـياء لتكـوِّن المفاهيـمَ العقليـةَ وكيـف تترابَـط المفاهيـمُ بعلاقـاتٍ تحَـدِّد وَظيفـةَ كلٍّ منهـا. ويتألَّـف المخطَّـطُ مـن عُقَـدٍ مُربَّعَـةٍ تمثِّـل المفاهيـمَ، وعُقَـدٍ دائِريَّـةٍ تمثِّـل العلاقـاتِ الـتي تربـط بـين هـذه المفاهيـم، وأقـواسٍ أو أسـهُمٍ ذاتِ رؤوسٍ لتَمثِّـل الارتباطـاتِ العقليـةَ المنطقيـةَ بـين المفاهيـمِ والعلاقـاتِ واتجاهاتِهـا.

إدرَاكٌ / تصَوُّرٌ conceptualization

مصطلـحٌ لغـويٌّ نفـسيٌّ، يُشـيرإلى المرحَلـة الأولى مـن مراحِـلَ أربَـع لإنتـاج الـكلامِ حَسـبَ مـا يـراه بعـضُ اللغويـين النفسـيِّين، تَليهـا مرحَلـةُ التَّشـكيلِ formation، ثـم مرحَلـةُ النُّطـقِ articulation، فمرحَلـةُ المراقَبَـةِ الذَّاتِيـة self-monitoring.

مَعْنَى تَصَوُّرِيٌّ conceptual meaning

المعـنى المفهـومُ، وهـو معـنى يحمِلـه الفَـردُ في ذهنـه عـن شيءٍ مـا أو عـن كلمـةٍ مـا، ربمـا يختَلِـف عـن المعـنى الأسـاسِ الـذي يـدُل عليـه الـشيءُ في الواقِـع أو تَعنِيـه الكلمـةُ على وَجـه التحديـد. ويُطلِقه بعـضُ اللغويـين على المعـنى الأسـاسِ ذاتِـه. راجع denotative meaning, cognitive meaning.

عَلاقَةُ المَفَاهِيمِ conceptual relation

العلاقـةُ بـين الأشـياءِ مـن حيـث مَفاهيمُهـا الذِّهنيـة، أو العلاقـةُ بـين مَفاهيـمِ الأشـياء. مـن ذلـك الوَظائـفُ الموضوعيـةُ للكلمـات في الجُملـة، كالفاعِليـة والأداةِ وغيرِهمـا، في مقابِـل العلاقـاتِ التركيبيـةِ النحويـة.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

نَظَرِيَّةُ المَفَاهِيمِ Conceptual Theory

نظريـةٌ في علـم الدّلالـة، تـرَى أن المعـنى هـو الصـورَةُ الذِّهنِيـةُ الكامِنَـةُ في ذِهـن المتكلِّـمِ عـن الـشيء حـين يَسـتَعمِل الكلمـةَ الـتي تـدُل عليـه. وتُسـمى أيضـا: Conceptualism، كمـا تُسـمى النظريـةَ التَّصَوُّرِيـةَ للمفاهِيـم Conceptual Theory of Meaning.

عِبَارَةٌ اسْتِثْنَائِيَّةٌ إضْرَابِيَّةٌ concessive clause

عبـارَةٌ إضرابِيَّـةٌ تابِعَـة، تتضَمَّـن معلومـاتٍ تَبـدو معارِضَـةً للمعلومـات الـتي تضمَّنَتهـا العبـارةُ الرَّئيسـةُ في الجُملـة، وغالِبـا مـا يتصدَّرهـا في الإنجليزيـة الكلمـاتُ: while, although, though, even though، نحـوَ: Although he is ١٣, Sami is a good speaker.

خَاتِمَةٌ conclusion

الفقـرَةُ الأخيـرَةُ مـن التعبـير الكتـابيِّ الـتي تُلَخِّـص مـا تضمَّنَتـه الفقـراتُ السـابقةُ، وغالبـا مـا تُقَـدِّم حُلـولا لمشـكِلاتٍ، أو تُشـير إلى تَوَقُّعـاتٍ لأحـداث، وقـد تُثـير سـؤالا يتطلَّـب إجابـةً لـم يتضَمَّنهـا النَّـصُّ.

مُطَابَقَةٌ/تَوَافُقٌ concord

تَوافُـقُ عنصُرَيـن أو أكـثَرَ في الجُملـة مـن حيـث الشـخصُ والجنـسُ والعَـدَدُ والتَّعيـينُ ونحـوُ ذلـك. وهـذه المطابَقَـةُ تختَلِـف فيهـا اللغـاتُ مـن حيـث أصـلُ وُجوبِهـا، ونـوعُ المطابِقَـة، وعَدَدُهـا. فالعربيـةُ مـن اللغـات الـتي يَشـيع فيهـا نظـامُ المطابَقَـةِ في عَـدَدٍ مـن التراكيـب؛ كالمطابَقَـة بـين النَّعـتِ والمنعـوت، والمبتـدأ والخَـبَر، والضمـيرِ ومَرجِعِـه، ونحـوِ ذلـك في الجِنـس والنـوعِ والعَـدَدِ والتَّعيـين. وفي الإنجليزيـة أنمـاطٌ محـدودةٌ مـن التطابُـق في الضمائـر وأسـماءِ الإشـارَةِ والمحـدِّدات، فيقـال مثـلا: This boy و These people. ويُسـمى هـذا أيضـا: congruence. راجـع agreement.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

١- كَشَّافُ سِيَاقِيٌّ concordance

قائمة تورد جميع ألفاظ أوعبارات النص في سياقاتها (أي مسبوقة بعدد من الكلمات ومتبوعة بعدد منها). وهو ما يعرف بمصطلح الكلمة المفتاحية في سياق Key Word in Context (KWIC).

ويُسمى النظامُ أو البرنامجُ الحاسوبيُّ الذي يقوم بهذه المهمّات المِكشافَ السِّياقيَّ والكشّافات السياقية من أوائل التطبيقاتِ الحاسوبيةِ على اللغة.

٢- مُطَابَقَةٌ نَحْوِيَّةٌ

مصطلحٌ تركيبيٌّ، يشيرإلى تطابُق عنصُرَين أو أكثَرَأو تَوَافقِهما في عَدَدٍ من الجوانب. راجع concord.

٣- مُطَابَقَةٌ (فِي التَّرْجَمَةِ)

إحدى مشكلاتِ الترجَمةِ التي يَقَع فيها المترجِمُ حين لا يُفَرِّق بين المطابَقَةِ الحقيقيةِ real concordance بين الكلماتِ والمطابَقَةِ الزّائفَة pseudo concordance. تحدُث هذه المشكلةُ حين يُتَرجِم المترجِمُ كلمةً ما من اللغة المصدَرِ بكلمةٍ واحدةٍ في اللغة الهدَفِ كلَّما ورَدَت هذه الكلمةُ في النَّص، من غيرنَظَرٍ في اختِلاف السِّياقاتِ التي ورَدَت فيها. فكلمةُ (حَديث) في العربية قد تَرِد في نَصٍّ واحدٍ بمعنى كلام، وتَرِد في النَّص نفسِه مرَّةً أخرى بمعنى حديث رسول الله صلى الله عليه وسلم، وقد ترد بمعنى حديثِ النَّفس، ومن ثم لا تُتَرجَم بكلمةٍ واحدَةٍ في هذه الحالاتِ الثلاث.

سَطْرُ المِكْشَافِ السِّيَاقِيِّ concordance line

مصطلحٌ في لسانيّات المدوَّنات، يُطلَق على أي سَطْرٍ مأخوذٍ من نَصٍّ في المدوَّنَة اللغوية، من أوّل النَّصِّ أم من وَسَطه أم من آخِره، وقد يكون جُملَةً أو جُزءا من جُملَة أو جُزءا من جُملَتَين، ويتضَمَّن الكلمةَ المستهدَفَةَ في الدراسة حيث تظهَر في السَّطر الكلماتُ السابقَةُ للكلمة الهدَفِ والكلماتُ اللاحِقَةُ لها.

مِكْشَافٌ سِيَاقِيٌّ concordancer

برنامـجٌ لغـويٌّ حاسـوبيٌّ، يُعَـدّ أحَـدَ متَطلَّبـاتِ الإفـادَةِ مـن المدوَّنـات اللغويـة، مهمَّتُـه إعـدادُ الكشّـافِ السـياقيِّ للمدوَّنـة أو النَّـصِّ، وإحصـاءُ الكلمـات، وترتيبُهـا وفـقَ تَكرارِهـا تصاعُدِيًّـا أو تنازُلِيًّـا. راجـع concordance.

اِسْمُ عَيْنٍ concrete noun

اسـمٌ يـدُل علـى شيءٍ مـادِّيٍّ محسـوسٍ مـن إنسـانٍ أو حيَـوانٍ أو نبـاتٍ أو غـيرِذلـك، مثـلُ (رَجُـل) و(فَـرَس) و(حَمامَـة) و(شَـجَرَة) و(قَلَـم) و(سـيارَة). ويُقابِلـه الاسـمُ المجـرَّدُ أو اسـمُ المعـنى، مثـلُ: (عَـدْل) و(جَـوْر) و(حُـبّ). راجـع abstract noun.

المَرْحَلَةُ العَمَلِيَّةُ المَحْسُوسَةُ concrete operational stage

إحـدى مراحِـلِ النُّمـوِّ عنـد الطفـلِ في علـم نَفـسِ النُّمُـوِّ لـدى جـان بياجيـه؛ تَبـدأ في السـنة السـابعَة، وتَنتَهـي في السـنة الحاديـةَ عشـرَةَ، حيـث يَبـدأ الطفـلُ في إدراك المفاهيـمِ المجـرَّدَة. راجـع genetic epistemology

كَلِمَاتٌ مَحْسُوسَةٌ concrete words

الكلمـاتُ الـتي تـدُلُّ علـى أشـياء محسوسَـةٍ مـن إنسـانٍ أو حيـوانٍ أو نبـات، تقابلهـا الكلمـاتُ المجـرَّدَةُ الدَّالَّـةُ علـى مفاهيـمَ ذِهنِيـةٍ مجـرَّدَة. راجـع concrete noun, abstract words.

صِدْقٌ تَلازُمِيٌّ concurrent validity

أحَـدُ أنـواعِ الصِّـدقِ validity في الاختبـارات، أو هـو أحَـدُ أسـاليبِ الكَشـفِ عـن صِـدق الاختبـار، ويُعـرَف أيضـاً بالصِّـدق الإحصـائي. وهـو صِـدقٌ مِعيـارِيٌّ شِـبهُ تجريـبيٍّ، يعتَمِـد علـى جَمـع المعلومـاتِ بطريقـةٍ علميـة. ويحصُـل الباحِـثُ علـى دَرَجَـة الصِّـدقِ التـلازُمِيِّ بمقارَنَـة نتيجَـةِ الاختبـارِ المـرادِ فَحصُـه بنتيجَـة اختِبـارٍ آخَـرَ ثَبَـت صِدقُـه وأُعطِـي للطـلاب في اليـوم نفسِـه، باسـتِعمال مُعامِـل الارتِبـاطِ بينهمـا. راجـع validity.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

شَرْطِيٌّ conditional

صِيغَـةٌ لغويـةٌ تُعبِّر عـن تَصـوُّرٍ أو حالَـةٍ فَرضِيـةٍ أو حـادِث. وتختَلِـف صِيَـغُ الشـرطِ في اللغـات؛ كأن تكـون أداةً أو جَزمـا كمـا في العربيـة نحـوَ: إن تَذهـبْ أذهَـبْ، أو فعـلا مسـاعدا في الإنجليزيـة، مثـلُ: would , could، كمـا في جُملـة: I would go if I could، أو لاحقـة للفعـل كمـا في الفرنسـية، نحـو: .je donnerais بمعـنى قـد أعطـي.

عِبَارَةٌ شَرْطِيَّةٌ conditional clause

عبـارةٌ تتضَمَّـن معـنى الشَّـرطِ مَسـبوقا بـأداة الشَّـرط، ويتَوَقَّـف عليهـا جـوابُ الشَّـرطِ الموصـوفُ في عبـارَةٍ تاليَـة. وهـي في الإنجليزيـة عبـارةٌ ظرفيـةٌ تبـدأ بـ: if, unless أو نحوِهمـا، مثـلُ: If it rains , we will go home. في العربيـة تبـدأ العبـارة بـأداة شـرط مثـل: إذا وإن، وغيرهمـا.

اسْتِجَابَةٌ شَرْطِيَّةٌ conditioned response

مصطلـحٌ في علـم النفـسِ السُّـلوكي، يَعـني رَبـطَ اسـتِجابةِ الإنسـانِ أو الحيـوانِ لمُثِـيرٍ غـيرِ أصلـيٍّ لكنـه مُرافِـقٌ للمُثِـيرِ الأصلـي؛ كأن يَسـيل لعـابُ الكَلـبِ حـين سَـماعِه صـوتَ الجَـرَسِ الـذي طالمـا كان يَسـمَعه مقتَرِنـاً بحضُـورِ الطعـام. ويعتَقِـد السـلوكيون أن الإنسـانَ يتعلَّـم أنواعـا مـن السـلوك بالاسـتِجابَة الشَّـرطية، بمـا في ذلـك تعلُّـمُ اللغـة، لكـن هـذا المذهَـبَ لا يُعَـوَّل عليـه الآنَ في تعليـم اللغـاتِ بعـد هيمَنَـةِ النظريـاتِ المعرِفيـةِ الفِطريـةِ في تفسـيراكتسـابِ اللغـاتِ وتعلُّمِها.

إشْرَاطٌ conditioning

الارتبـاطُ الشَّـرطِيُّ الـذي وَضَعَـه العالِـمُ الـروسيُّ إيفـان بافلـوف Ivan Pavlov؛ إذ يُوَلِّـد المُثِـيرُ غـيرُ الأصلِـيِّ مُثِـيرا متَعـادِلا أو مُثِـيرا إشـراطِيا. راجـع conditioned response.

حُبْسَةٌ تَوْصِيلِيَّةٌ conduction aphasia

مصطلـحٌ لغـويٌّ نفـسيٌّ عَصَبـيٌّ، يُشـير إلى حُبسَـةٍ في الـكلام، سَـبَبُها تَلَـفٌ في الحُزمـة المقوّسـةِ، وهـي الأعصـابُ الـتي تربـط بـين منطقَـةِ بـروكا ومنطَقَـة فيرنيكَـه في الدِّمـاغ، وقـد تحـدُث

نتيجـةَ تَلَـفٍ في الفَـصِّ الصَّدَغِـيِّ الأيسَـرِ في منطقـة التَّرابُـطِ السَّـمعي. والمصـابُ بهـذه الحُبسَـةِ لا يجِـد صُعوبَـةً في الـكلام، وقـد يكـون طليقـا في المحادَثـة، لكنـه يجِـد صُعوبَـةً في تَكـرار مـا قالـه، وفي تذَكُّـر الأسـماء. ويظهَـر أثَـرُ هـذه الحبسَـةِ في القـراءة الجَهرِيـة، في حـين تبقـى القـراءةُ الصامِتَـةُ مـن أجـل الفَهـمِ مَقبولَـة، ويُلاحَـظ أثَرُهـا أيضـا في اضطِـراب الكتابـة، وضَعـفِ التَّهجِئـةِ مـع حَـذف بعـضِ الأحـرُفِ وقَلبِهـا وإبدالِهـا، وقـد يَعكـس المصـابُ الكلمـاتِ في الجُمَـل، أو يحذِفهـا، أو يَضَعهـا في غـيرِ مَوضِعِهـا.

كَلِمَةٌ مَوضُوعَةٌ coined word

الكلمةُ التي ابتُكِرَت من اللغة ذاتِها لاستِعمالها في غَرَضٍ معيَّن. راجع coinage.

تَشْكِيلٌ/هَيْئَةٌ configuration

تَرتيـبُ عناصِـرِ الـشيءِ ومـا ينتُـج مـن هـذا الترتيـبِ مـن شَـكلٍ كلِّـيٍّ عـامٍّ، مـن ذلـك الترتيـبُ المميّزُ لمكوِّنـات الجُملـةِ أو العبـارَة.

دَمْجٌ conflation

مصطلـحٌ في الترجَمـة، يُقصَـد بـه الجَمعُ بين كلمَتَين أو أكـثَرَ من اللغـة المصـدَرِ بكلمـةٍ واحـدَةٍ في اللغـة الهـدَف. مثـل عبـارَةِ: mother-in-law في الإنجليزيـة الـتي تُقابلهـا في بعـض اللَّهَجـاتِ السـعوديةِ كلمـة: (خَالَـة) أو (عَمَّـة)، وتُقابلهـا في لهجـاتٍ عربيـةٍ أخـرى كلمـة: (حَمَـاة).

انْسِجَامٌ conformity

محاوَلـةُ الفَـردِ مماثَلَـةَ غـيرِه مـن أفـراد المجتَمَـعِ في السُّـلوك وطريقَـةِ الـكلام، مـع المحافَظَـة علـى قَـدْرٍ مـن الفَرديَّـةِ والتَّمَـيُّزِ عنهـم.

تَوَافُقٌ/مُطَابَقَةٌ congruence

سِـمَةٌ لبعـض الكلمـاتِ في بعـض اللغـات، تَظهَـر في ورُود كلمـاتٍ مـع كلمـاتٍ أخـرى بطريقَـةٍ تَطابُقِيَّـةٍ أو تَوافُقِيَّـة؛ كالضمائـر وأسـماءِ الإشـارَةِ الـتي يجـب أن تُطابِـق مـا تَعـود عليـه أو تُشـيرإليـه. راجـع concord

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

تَصْرِيفُ الأَفْعَالِ conjugation

تغـيُّرُ صـورَةِ الفعـلِ للدّلالـة علـى الزَّمَـن أو العَـدَدِ أو الجِنـس، مثـلُ: (كَتَـبَ) و(كَتَبـتُ) و(كَتَبـوا) و(يكتُـبُ) و(تَكتُـبُ) و(يكتُبـان) و(يكتُبـون) وهكـذا. ويُطلَـق المصطلَـحُ أيضـا علـى مجموعـة الأفعـالِ الـتي تتبـع نمطـا معيَّنـا في تَصريفهـا، مثـلُ: (أفعَـلَ) و(افتَعَـلَ) و(اسـتَفْعَلَ).

لُغَةٌ تَصْرِيفِيَّةٌ conjugational language

اللغـةُ الـتي تتَغـيَّر فيها صـورةُ الفعـلِ للدّلالـة علـى الزَّمَـن أو العَـدَدِ أو الجِنـس. وهـذا الوَصـفُ أحَـدُ الأسـاليبِ الـتي تُصنَّـف بموجبهـا اللغـاتُ. راجـع conjugation

ظَرْفٌ عَاطِفٌ conjunct

ظَـرفٌ يَربـط بـين العبـارات أو الجُمَـلِ وليـس جُـزءا أساسـيا مـن الجُملـة، نحـوَ: Although, it was a happy week

عَاطِفٌ/رَابِطٌ conjunction

١- أداةُ عَطـفٍ وَظيفتُهـا الرَّبـطُ بـين الكلمـاتِ أو العبـاراتِ أو الجُمَـل، كالـواو والفـاءِ في العربيـة، و: and, but في الإنجليزيـة. وفي معظَـم اللغـاتِ يكـون طَرَفـا العَطـفِ - في الغالِـب - مـن قسـم واحِـدٍ مـن أقسـام الكَلِـم؛ فيُعطَـف الفعـلُ علـى الفعـل، والاسـمُ علـى الاسـم، والظـرفُ علـى الظـرف، والجُملـة علـى الجُملـة.

٢-أداةُ رَبـطٍ بأكـثَرَ مـن كلمـةٍ (عبـارة أو تركيـب)، أي بغـير أداةِ العَطـف، كالعبـارات العربيـة: (مـع ذلـك) و(بالإضافَـة إلى) و(علـى الرَّغـم مـن)، وكالعبـارات الإنجليزيـةِ: so that, as long as, as if, . وتُسـمى أيضـاً: connective.

أَدَاةُ عَطْفٍ conjunctive

أداةُ عَطفٍ وَظيفتُها الرَّبطُ بين الكلماتِ أو العباراتِ أو الجُمَل. راجع conjunction.

ظَرْفُ عَطْفٍ رَابِطٌ conjunctive adverb

كلمةٌ تدُلُّ على الظرف وتَربط بين عبارَتَين أو جُملَتَين، مثلُ: when, where, however.

خِطابٌ مُتَّصِلٌ connected discourse

١- مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ، يُطلَق وَصفا على مرحَلة الكلامِ المتَّصِلِ الذي يُنتِجه الطفلُ في مرحَلةٍ لغويةٍ متقدِّمةٍ تَلِي مرحَلةَ الثلاثِ كلمات التي تُعبِّر عن جُملة. وهو كلامٌ يحوِي عدَّةَ جُمَلٍ متَّصِلَة.

٢- مصطلحٌ لغويٌّ عامٌّ، يُطلَق على الكلام المتَّصِل غيرِ المتَقَطِّع، الذي يمكن تحليلُه تحليلا أسلوبيًّا على مستَوَى الفقرَةِ أو المقالِ، بدلا من الاقتِصار على التحليل على مستَوَى الجُملةِ وما دونَها كالعبارة والكلمة. راجع connected speech.

كَلامٌ مُتَّصِلٌ connected speech

الكلامُ المنطُوقُ المستَمِرُّ، الذي تتَعَاقَب فيه الكلماتُ بطريقَةٍ عَفوِية، ويَزيد على قَولٍ واحدٍ أو جُملةٍ واحدة، ويتضَمَّن ظواهِرَ صوتيةً من نَبرٍ وتَنغيمٍ ووَصلٍ ونحوِ ذلك.

الرَّبطِيَّةُ connectionism

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ عَصَبيٌّ، يُشيرإلى نظريةٍ لغويةٍ عصَبيةٍ ذِهنِية، تُسمّى أيضا نظريةَ الترابُطِ الشَّبَكيِّ، وتُعنَى بدراسة الشَّبكاتِ الإلكترونيةِ العَصَبِية، وخَصائصِها، وطرُقِ تَصميمِها، ووَصلِ أجزائها؛ لتَمثيل المعلوماتِ ومُعالَجَتِها معالَجَةً متَوَازِيَةً وغيرَمركَزِية. وقد استُخدِمَت التّقنيةُ الحاسوبيةُ لتَمثيل هذه العَمَليةِ في الدّماغ.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

الشَّبَكَةُ الرَّبطِيَّةُ connectionist network

مصطلحٌ لغويٌّ حاسوبيٌّ، يُطلَق على شَبَكاتٍ إلكترونيةٍ مُهمَّتُها تَمثيلُ المعلوماتِ ومعالَجَتُها بطريقةٍ متوازيَةٍ وغيرِمركزِيةٍ. وتتألَّف من عُقَدٍ تمثِّل مفرَداتِ المعلوماتِ التي يُراد مُعالَجَتُها وتكون مفاهيمَ أو تراكيبَ نحويةً أو ألفاظا. ويُخَصَّص لكل عُقدَةٍ قيمَةٌ رَقميةٌ معيَّنةٌ تَنشَط العُقدَةُ عندما تَبلغ هذه القيمَة. وتتَميَّزالشَّبكاتُ بالمرونةِ في التصميم والقُدرةِ على المعالَجَة المتوازيَة، وانعدامِ التحكُّمِ المركزِي؛ لأن نشاطَ العُقَدِ المعيَّنةِ هو الذي يوَجِّه عمَلياتِ التحكُّمِ والمعالَجَة.

رَابِطٌ connective/connector

لَفظٌ يَربط بين الكلماتِ أو العباراتِ أو الجُمَل، وقد يكون أداةَ عَطفٍ أو جارّا أو ضميرا أو اسما أو ظرفا. راجع conjunction.

الرَّبْطُ connectivity

الرَّبطُ بين الجُمَلِ والوَحداتِ المعجَميةِ والدَّلالية، وهو مما تختَلِف فيه اللغاتُ؛ فالعربيةُ مثلا تعتَمِد – إلا في حالات خاصَّةٍ كالإسناد، مثلاً – على أدوات الرَّبطِ الظاهِرَة، كحُروف العَطف، والأسماءِ الموصولَة، وألفاظِ الاستِدراك، ونحوِ ذلك؛ في حين يجوز في الإنجليزية الاستغناءُ عن بعض هذه الرَّوابط. تظهَر هذه الفُروقُ في الترجَمة، وربما تُصبِح مشكلَةً تتطلَّب من المترجِم حِذقا في نَقلها؛ فاستِعمال الواوِ في بدايَة الجُملةِ العربيةِ مثلا أمر مَقبولٌ في كثيرمن الأساليب، لكن هذا لا يَعني نَقلَها إلى الإنجليزية؛ لأنها ليسَت عاطِفَةً في كثيرمن الحالات.

تَضَمُّنٌ/إيحَاءٌ connotation

المعنى أو المعاني الضِّمنِيةُ الإيحائيةُ التي يُثيرها استِعمالُ الكلمةِ أو العبارةِ من عواطِفَ وأفكارٍ في ذِهن الفَردِ أو الجَماعةِ عن شيءٍ أو فَردٍ أو جَماعةٍ غيرَالمعنى الأصليِّ للكلمة denotation؛ لارتباط هذه المعاني الإيحائيةِ بخَلفياتٍ ومفاهيمَ تاريخيةٍ أو سياسيةٍ أو

ثقافيـة. فكلمـةُ: (طِفـل) مثـلا تحمِـل معـانيَ إيحائيـةً ضِمنِيـة؛ كالحُـب والحَنـانِ والـبراءةِ واللَّهـوِ واللَّعِـبِ وكـثرَةِ الحَرَكـة، إضافـةً إلى المعـنى الأسـاسِ المرتَبِـطِ بعُمـرٍ محـدَّد. ويختَلِـف المعـنى الضِّمـنيُّ مـن شـخصٍ لآخَـر، ومـن جَماعـةٍ أو ثقافـةٍ لأخـرى، حسـبَ الخِـبرَةِ السـابقةِ عنـه. راجـع denotation.

مَعْنَى إيحَائِيٌّ connotative meaning

معنى ضِمنيٌّ للكلمة أو العبارةِ غير معناها اللغويِّ الأصلي. راجع connotation, denotation.

إثَارَةُ الوَعْيِ consciousness raising

مذهـبٌ أو أسـلوبٌ في تدريـس بعـضِ قواعـدِ اللغـةِ الثانيـة، يركِّـز علـى تَنبيـه المتعلِّـمِ إلى القاعـدة النحويـةِ الـتي تحكُـم النَّمَـطَ اللغـويَّ الـذي يتعـرَّض لـه في المـادة التعليميـةِ، إذا صَعُـب عليـه فَهـمُ هـذا النَّمَـطِ أو اكتِسـابُه بالتدريـس الضِّمـنيِّ الـذي يعتَمِـد على المُدخَـلات اللغويـةِ المَفهومَـة. ويتِـم ذلـك بأسـاليب مختَلِفـةٍ حسـبَ مـا يـراه المعلِّـمُ مناسـبا لـكل مَوقِـف، مثـل شَـرحِ القاعـدةِ بطريقَـةٍ مباشِـرَة، أو بالتدريـب عليهـا، أو بمقارَنَتهـا بقاعـدةٍ أخـرى. وقـد يُطبَّـق المذهـبُ على جميـع القواعـدِ المقـرَّرةِ على الطـلاب؛ فيكـون حينئـذٍ مرادِفـا لتدريـس القواعـد.

المَعْرِفَةُ الوَاعِيَةُ conscious knowledge

مَعرِفـةُ المتعلِّـمِ قواعـدَ اللغـةِ وقوانِينَهـا وعناصِرَهـا معرِفـةً نظرِيـةً صريحـةً يسـتَطيع توضيحَهـا والتَّعبـيرَ عنهـا، في مقابِـل معرِفتِـه لهـذه القواعـدِ والقوانـين والعناصِـرِ معرِفـةً ضِمنِيـةً غـيرَ مباشِـرَةٍ unconscious / subconscious knowledge، لكنـه لا يسـتَطيع التَّعبـيرَ عنهـا أو شـرحَها.

تَرْجَمَةٌ تَتَابُعِيَّةٌ consecutive interpretation

أحـدُ نَوعَـيْ الترجمـةِ الشَّـفَهيةِ، وفيهـا يَنقـل المترجِـمُ الـكلامَ المترجَـمَ على دفعـاتٍ متَتَالِيَـة؛ إذ يتوَقَّـف المتكلِّـمُ وَقَفـاتٍ تَسـمَح للمترجِـم بترجَمـة كلامِ المتكلِّـمِ لـكل دفعـة. ويحصُـل هـذا في ترجَمـة التصريحـاتِ الإعلاميـة، وترجَمـةِ اللِّقـاءاتِ بـين الوُفـودِ الرَّسـمية. أمـا النـوعُ الآخـر،

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

فهـو الترجمـةُ الشَّـفَهيةُ الفَوريـةُ الـتي يُنقَـل فيهـا الـكلامُ المترجَـمُ إلى اللغـة المطلوبَـةِ متَزامِنـا مـع كلام المتحـدِّث مـن غـيرتوقُّـف؛ كمـا يحـدُث في المؤتمـرات الدوليـةِ، وفي اجتماعـاتِ الأمَـمِ المتَّحـدَة، وفي بعـض المناظـراتِ التِّلفازِيَّـة. راجـع interpretation, simultaneous interpretation.

اتِّساقٌ consistency

مصطلَـحٌ في الترجَمـة، يوصَـف بـه النَّـصُّ في اللغَتَـين المصـدَرِ والهـدَف، ويُسـتَخدَم فيـه المصطلَـحُ نفسُـه للتَّعبيرعـن معـنى واحِـدٍ والدَّلالَـة على شَيءٍ واحِـدٍ أو فِكـرَةٍ واحـدَة، في جميـع الحـالاتِ الـتي يَـرِد فيها، ويقـاس هـذا الثَّبـاتُ باختِبـارات الثَّبـات. راجـع consistency checks.

اختباراتُ الاتِّساقِ consistency checks

اختبـاراتٌ تُجرَى للتأكُّـد مـن أن مـا اتَّبَعَـه المترجِـمُ مـن مَعايِـيرَثابِتَـةٌ، أي غـيرُمَتَناقِضَـة. مـن ذلـك الالـتِزامُ بمعيـارٍ ثابـتٍ لترجَمـة كلِّ مصطلَـحٍ إلى اللغـة الهـدَفِ كلَّمـا وَرَد في اللغـة المصـدَر، ولاسـيَّما المصطلحـاتُ العلميـةُ، وكذلـك الالـتِزامُ بمعيـارٍ ثابـتٍ في كتابـة أسـماءِ الأشـخاصِ والمـدُنِ والـدُّوَلِ والأماكِـن.

صَامِتٌ consonant

الصوامِـتُ هـي أحَـدُ القِسـمَين الرئيسَـين للأصـوات: الصوامِـتُ، والصوائـت. ويُعَـرَّف الصامِـتُ بأنـه الصـوتُ الـذي يَحـدُث في أثنـاء النُّطـقِ بـه اعـتِراضٌ في مجـرَى الهـواء؛ كُلِّيّـاً كمـا في حالـتَي البـاءِ والـدالِ /b/, /d/، أو جُزئيّـاً كمـا في حالـتَي السـين والفـاءِ /s/, /f/. ويدخُـل في الصوامـتِ الأصـواتُ الأنفِيـةُ كالميـم والنـون، والأصـواتُ المنحَرِفَـةُ كالـلام. وتُقَسَّـم الصوامِـتُ إلى تقسـيمات عـدَّة، أشـهرُها ثلاثـة، الأولُ: مـن حيـث وَضـعُ الأوتـارِ الصوتيـة، والثـاني: مـن حيـث مواضِـعُ النُّطـقِ (مخارِجـه)، والثالـثُ: مـن حيـث طريقَـةُ النُّطـقِ (حالَـة مَمَـرِّ الهـواء). والصوامِـتُ في العربيـة تَشـمل جميـعَ الأصـواتِ الـتي تمثِّلهـا الحـروفُ الهجائيـةُ مـن الهمـزة إلى اليـاء. وقـد يُطلَـق المصطلَـحُ على الرَّمـز الكتـابيِّ للصـوت الصامِـت، تَمييـزا لـه عـن الحَرَكـة، ويُسـمى حَرفـا سـاكِنا أو حَرفـا صحيحـا.

كِتَابَةٌ صامِتِيَّة consonantal writing

الكتابةُ التي لا تظهَر فيها غيرُ الصوامِت، وتختَفي فيها الصوائتُ القَصيرةُ، مثل الكتابةِ في العربية دونَ تَشكيل، كالتي تُكتَب بها الصحفُ والمجَلاتُ والكتابة اليدوية، خلافا للكتابة بالإنجليزية التي لا يَقتَصِر نِظامُها الكتابي على الصوامِت بل يَشمل الصوائتَ أيضا.

عُنْقُودٌ صَامِتِيٌّ consonant cluster

مجموعةٌ من الصوامِت، صامِتَين أو أكثَر، تتجاوَر في مقطَعٍ واحد، كما في الكلمات الإنجليزيةِ: street, pastry, test. أما العربيةُ فلا تَسمَح بتَجاوُر أكثَرَ من صامِتَين. راجع cluster.

نِظَامُ الصَّوَامِتِ consonant system

نظامُ الصوامِتِ في لغةٍ ما من حيث تَكوينُها وأنواعُها وتَقابُلاتُها. وتختَلِف اللغاتُ في ذلك؛ فالإنجليزيةُ مثلا تَشمل سِلسِلَتَين متوازِيَتَين من الصوامت الانفِجارية: مجهورَة /g/, /d/, /b/، ومَهموسَة /k/, /t/, /p/، في حين تفتَقِر بعضُ اللغاتِ إلى هذه الثُّنائيةِ التَّقابُلية، كالماوُوريَّة، إحدى لغاتِ نيوزيلَندَة.

كَلامٌ إخبَارِيٌّ constative (speech)

كلامٌ تَقريرِيٌّ يُقصَد به الإخبارُ عن شيءٍ ما، ويَصِحُّ أن يُحكَم عليه بالصِّدق أو الكَذِب، نحو: بغدادُ عاصمةُ العراقِ، ومحمدٌ مسافرٌ، خلافا للكلام الإنجازي أو الإنشائي. راجع speech act theory, performative speech, implicit performative.

تَكْوِينٌ constituency

العلاقةُ بين وحدَتَين نحويَّتَين إحداهما جزءٌ مكوِّن في الوحدة الأخرى، مثل تَكوُّنِ الجُملةِ من وحداتٍ صُغرَى، وتَكوُّن هذه الوحداتِ الصُّغرَى من وحداتٍ أصغَرَ منها في بناءٍ متَرَابِطٍ مستَقِلٍّ، ذي تركيبٍ طَبَقِيٍّ وليس مجرَّدَ سِلسِلَةٍ خَطِّيَّةٍ من العناصِر المتتابِعة. وبناء على ذلك، يمكن تَفكيكُ هذه الأجزاءِ إلى مكوِّناتٍ أصغَرَ وهكذا، حتى تُفَكَّكَ هذه الأجزاءُ إلى أصغَر المكوِّنات.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

مُكَوِّنٌ constituent

عنصُـرٌ لغـويٌّ يدخُـل في عنصُـرٍ لغـويٍّ أكـبَرَمنـه. فالجُملـةُ مثـلا مجموعـةٌ مـن المكوِّنـات كالمسـنَد والمسـنَدِ إليـه والعبـاراتِ المتَمِّمَـة، والكلمـةُ مجموعـةٌ مـن المكوِّنـات كالمورفيمـات والفونيمـات، وهكـذا. راجـع constituency.

تَبَيُّنُ المُكَوِّناتِ constituent identification

تعَـرُّفُ مكوِّنـاتِ التركيـبِ اللغـوي، وذلـك بتَجزئتـه إلى أجـزاء أو مكوِّنـاتٍ مباشِـرَة؛ ليَسـهُل فَهمُـه وتعليمُـه. راجـع chunking, immediate constituents.

بِنْيَةُ المُكَوِّناتِ constituent structure

التراكيـبُ المكَوِّنـةُ، وهـي سِلسِـلَةٌ هَرَميـةٌ مـن الوحـدات اللغويـةِ أو المكوِّنـاتِ المباشِـرَةِ لـكل مسـتوى مـن مسـتويات الحديـثِ أو جُـزءٍ منـه، وتُكَـوِّن في مجموعها جُملةً. فالمحَـدِّدُ والاسـمُ والنعـتُ في نحـو: الطالـبُ المُجِـدُّ، مكوِّنـاتٌ للعبـارة الاسـمية، والعبـارةُ الاسـميةُ كلُّهـا مكـوِّنٌ مـن مكوِّنـات الجُملـة، نحـو: الطالـبُ المُجِـدُّ ناجِـحٌ. وتُعـرَض المكوِّنـاتُ بصُـوَرٍ مختَلِفـةٍ مـن صُـوَر التحليـلِ اللغـوي؛ منهـا التحليـلُ الشَـجَرِي، والتحليـلُ بالأقـواس، ونحـوُ ذلـك.

تَحْلِيلُ البِنْيَةِ التَّكْوِينِيَّةِ constituent structure analysis

تحليـلٌ وَصفـيٌّ لأركان الجُملَـةِ كمـا هـي، تحليـلا يختَلِـف عـن التحليـل النحـويِّ المِعيارِي؛ فـالأوّلُ يُحَلِّـل الجُملـةَ كمـا هـي إلى أجزائهـا، أمـا الثـاني فيَفتَـرِض مفاهيـمَ ومُسَـلَّماتٍ مُسـبقةً لمـا يجـب أن تكـون عليـه الجُملةُ.

نَظَرِيَّةُ الاسْتِنَادِ للْقُيُودِ constrained-based theory

نظريـةٌ لغويـةٌ نفسـيةٌ، طرَحَهـا ماكدونالـد McDonald وزمـلاؤه في نهايَـة التِّسـعينيات مـن القَـرن العشـرين، لتَفسـير فَهـمِ الجُمَـلِ المسـموعَة. تـرَى هـذه النظريـةُ أن جميـعَ مصـادِرِ المعلومـاتِ والقُيـودِ متاحَـةٌ للمَـرء الـذي يَقـوم بالإعـراب، وأن المسـتَمِعَ يحلِّـل الجُمَـلَ ويَفُـكّ

غُموضَها باللّجُوء إلى بعض الخِصائصِ اللغوية؛ كقُيُود المعرِفَةِ التركيبيةِ لتَفسير الجُملَة، وقُيُودِ ارتِباطِ الكلماتِ ببعضِها، وأنواعِ التَّفسيراتِ المحتَمَلَةِ في خِبرَة المستَمِع.

المُدْخَلُ المَقَيَّدُ constrained input

بياناتٌ تُعَدُّ للإدخال في الحاسوب، وتكون محدودَةً إما في طرق تركيبِ مفرَداتِها بقيُودٍ مصطَنَعَةٍ كما في لغة البرمَجَةِ الحاسوبية، أو في معانيها، أي في عَدَد الأشياءِ التي تُشير إليها بمُفرَداتها وتراكيبِها.

قَيْدٌ / ضَابِطٌ constraint

شَرْطٌ يُوضَع على القاعدة العامَّةِ التي تَنطَبِق على الكلمات أو التراكيبِ لتَحديد السِّياقِ الذي يمكِن أن تَنطَبِق فيه القاعدةُ، وذلك لمنع إنتاجِ الجُمَلِ أو التراكيبِ غيرِ المقبولَةِ أو غيرِ الصحيحةِ في اللغة. فالقاعدةُ تتناوَل أحكامَ الأنواعِ والأبوابِ الكبيرة، كالاسم والنعتِ والفعلِ والفاعلِ ونحوِ ذلك. أما القَيدُ فيتَناوَل أحكامَ الأنواعِ الفَرعية، كالاسم المؤنثِ والاسمِ المذكَّرِ والنعتِ المؤنثِ والنعتِ المذكَّرِ والفعلِ والفاعلِ المذكَّرِ والمؤنثِ والمفرَدِ والمثنى والجَمعِ ونحوِ ذلك.

انْقِبَاضٌ constriction

مصطلحٌ في علم الأصواتِ النُّطقِي، يَعنِي تَضيِيقَ مَجرَى الهواءِ عند نُطقِ صوتٍ ما والتأثيرَ على الأوتار الصوتية. والاختلافُ في نوع الانقِباضِ ودرَجاتِه أساسٌ لتَصنيف الأصواتِ تَصنِيفا سَمعِيًّا.

١- تَرْكِيبٌ لُغَوِيٌّ construct/construction

مجموعُ الكلماتِ والدَّواخِلِ والأفعالِ المساعِدَةِ التي تَتَشكَّل لتَكوين عباراتٍ أو جُمَل. فالتركيبُ مصطلحٌ عامٌّ يُطلَق على العبارة وشِبهِ الجُملَةِ والجُملَة. ويُطلَق أيضا على المضاف، وهو الاسمُ الذي يُضاف إلى تابِعٍ له.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

٢- بِنَاءٌ

مصطلَحٌ في علم اللغةِ النفسيِّ ضِمنَ نظريةِ الفَهم، يُشيرإلى العَمَليات النفسيةِ لفَهم الجُملةِ اعتِمادا على القُدرَة على تعَرُّف العلاقَةِ بين العناصِرِ اللغويةِ ومستَوياتِها.

٣- تَصَوُّرٌ نَظَرِيٌّ

مصطلحٌ في مناهج البحث، يُشيرإلى تَكوين الباحِث مَفهوما معيَّنا عن الأشياء والظواهِرِ والأحداث؛ نتيجَةَ ملاحَظَتِه لظاهرَةٍ ما، ورَبطِ العلاقاتِ بين الأشياءِ المتَشابِهَة. ومن أمثِلَته في دراسة اللغةِ: دَورُ المتكلِّمِ في عمَلية التواصُلِ اللغوي، والمنزِلَةُ الاجتِماعيةُ للمتكلِّم والمخاطَبِ التي تحَدِّد استِعمالَ الصِّيَغِ والعبارات. راجع role, status.

لُغَةٌ مُرَكَّبَةٌ constructed language

وَصفٌ يُطلَق على اللغة الاصطِناعية، وهي اللغةُ المصنوعَةُ لتَيسير التَّواصُل بين الناطقين بلغاتٍ مختَلِفة؛ كالإسْبيرانْتو والأيْدو وغيرِهما. راجع artificial language, Esperanto, Ido.

صِدْقُ التّصَوُّرِ النظرِيِّ construct validity

نوعٌ من أنواع الصِّدقِ الذي هو أحَدُ شُروطِ الاختِبارِ الجيِّد. ويعتَمِد على فَرض الفُروضِ وجَمعِ المعلوماتِ ثم اختِبارِها، في ضوء نظريةٍ معيَّنة، تَسمَح لنَوعٍ من التَّوَقُّع لسُلوك بعضِ العوامِلِ أو كيفِيةِ تأثُّرِها ببعض العوامِلِ الأخرى. ويتَّضِح صِدقُ البِناءِ بقَدر دَرَجَةِ العلاقةِ بين الاختبارِ والعامِلِ أو العوامِلِ المفتَرَضِ تَأثيرُها فيه.

يَرْتَبِطُ/يُفَسِّرُ construe

مصطلحٌ لغويٌّ يَشيع استعمالُه في التَّحليل النحويِّ التَّقليدِي، ويُشيرإلى العلاقات التركيبيةِ بين عناصِرِ الجُملة، والدراساتِ التي تُفَسِّر هذه العلاقات. لكنه يمثِّل درجةً أدنى من ذلك في النحو التوليدي، خاصةً في السبعينيات من القرن العشرين، حيث

يُستَخدَم لتَوضيح العلاقاتِ بين أنواعٍ محدودَةٍ من المكوِّنات. ففي جملةِ: I'll try it on next week، يلاحَظ أن لفظَ: on يَرتَبِط بلَفظِ: try، ولا يَرتَبِط مباشرَةً بأيِّ وحدةٍ أخرى من وحدات الجُملة، أي لا يَرتَبِط بالألفاظ: it, next, week في هذه الجُملة.

لُغَةُ تَمَاسٍّ contact language

لغةٌ هَجِينٌ pidgin تَنمو نتيجةَ تَماسٍّ لغويٍّ بين مجموعاتٍ من الناطقين بلغاتٍ مختَلِفة، يتَواصَلون في حياتهم اليوميةِ بهذه اللغةِ الهَجِينِ أو الخَليطِ التي ليسَت لغةً أمًّا لأحدٍ لمجموعَةٍ منهم. وتتَّصِف هذه اللغةُ بقِلَّةِ المفرَدات، وبَساطةِ التراكيبِ وخُلوِّها من أدوات الرَّبط، وتَنتَشِر في المستَعمَرات السابقةِ لبريطانيا وفرنسا، وفي مناطِقِ التجارةِ المختَلِطَةِ مثلُ هونج كونج والفلبين وسنغافورة. وإذا استقرَّت هذه اللغةُ، وأصبَحَت اللغةَ الأمَّ لمتحدِّثيها، سُمِّيَت لغةً موَلَّدةً creole. وثمةَ تَشابُهٌ بين اللغَتَين – الهَجينُ والمولَّدَةُ – واللغةُ المرحَلِيةُ لمتعلِّمي اللغةِ الثانية، في السِّمات والنَّشأة. وتَنطَبِق هذه الحالةُ على اللَّهجَة الهَجين التي تَنمو نتيجَةَ تَماسٍّ بين مجموعاتٍ ناطِقَةٍ بلهَجاتٍ مختَلِفَةٍ ضِمنَ لغةٍ واحدة، وتسمى اللَّهجَةُ حينئذٍ بلَهجَة التَّماسِّ contact dialect. راجع pidgin language, creole language, lingua franca.

لُغَةٌ مُعَاصِرَةٌ contemporary language

مصطلحٌ لغويٌّ عامٌّ، يُشيرإلى أيِّ لغةٍ حيَّة، أو مستَوًى من مستَوَياتها، مُستَعمَل في الزمن الحاضِر، يمثِّل المرحَلَةَ الأَحْدَثَ في تاريخ هذه اللغة.

اللِّسَانِيَّاتُ المُعَاصِرَةُ/عِلْمُ اللُّغَةِ المُعَاصِرُ contemporary linguistics

وَصْفٌ يُطلَق على علم اللغةِ الحديثِ Modern Linguistics، وهو عُلمُ اللغةِ أو اللِّسانياتُ Linguistics، الذي نَشأ في نهايَة القَرنِ التاسِع عشَر وأواخِرِ القَرنِ العِشرين، وقد يخُصَّص هذا الوَصفُ بالدّراسات اللغويةِ منذ النِّصفِ الثاني من القَرن العِشرين. راجع Linguistics, Modern Linguistics.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

مُحْتَوًى content

١- مصطلحٌ استُعمِل استعمالاتٍ لغويةً عامَّةً مختَلِفة، منها الإشارَةُ إلى الأفكار والمعاني التي تَحويها الرسالةُ التواصُليةُ، والمعنى الذي تَعنِيه الكلمةُ أو العبارةُ، وهي المضمونُ في مقابِل الشَّكلِ form

٢- مصطلحٌ لغويٌّ تطبيقيٌّ، يُطلَق على الموادِّ اللغويةِ التي تتضَمَّنها الموادُّ التعليميةُ في المناهِج والمقرَّرات. ولاختيار هذا المحتَوى وتَنظيمِه وتَقديمِه شُروطٌ ومَعاييرُ من حيث السهولةُ والصعوبةُ والكَمُّ والكَيفُ ونحوُ ذلك.

تَحْلِيلُ المُحْتَوَى content analysis

تحليلُ المضمونِ، وهو أسلوبٌ في البحث العلميِّ، يُستَعمَل لتَحليل نُصوصٍ منطوقَةٍ أو مَقروءة، وتَصنِيفِ مَعلوماتِها؛ لتَحديد درَجَاتِ تَكرارِ كلماتٍ أو أفكارٍ أو مَفاهِيمَ معيَّنةٍ فيها. ويُستَعمَل تحليلُ المحتَوى لأغراضٍ مختَلِفة؛ منها تحديدُ تَكرارِ ألفاظٍ تُشيرإلى الذَّكَر أو الأنثى، أو الأطفالِ أو الكبارِ، أو العَدلِ أو الظُّلم، أو تُثِيرمُشكلاتٍ دينِيةً أو عِرقِيةً. ويُستَفاد من ذلك كلِّه في اختِيار محتَوى المنهَجِ في تعليم اللغة.

مَوْضُوعَاتُ المُحْتَوَى content areas

الموادُّ المقرَّرةُ على الطلاب في المنهَج المدرسيِّ غير مقرَّرِ اللغة؛ كالرياضيات والعلوم والتاريخِ والجغرافيا. ويُفَرَّق عادةً بين محتَوى هذه المقرَّراتِ الموجَّهَةِ للطلاب الناطقين باللغة الهَدَف، ومحتَوى مقرَّرِ اللغةِ الموجَّه للناطقين بغيرها، ولاسيَّما في المدارس التي يَدرُس فيها أبناءُ المهاجِرين والمقيمِين من غير الناطقين باللغة إلى جانب الناطقين بها. وتدريسُ مهارَةِ القراءةِ للناطقين بغير اللغةِ الهَدَفِ من خلال المحتَوى يُسمّى قراءةً في محتَوى المقرَّرِ reading in content area، وتدريسُ مهارَةِ الكتابةِ للناطقين بغير اللغةِ الهَدَفِ من خلال المحتَوى يُسمّى كتابةً في محتَوى المقرَّرِ writing in content area.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

مُفرَداتُ المُحْتَوَى content-area vocabulary

المفـرَداتُ الـتي يتَضَمَّنهـا المحتـوَى العلـميُّ الأكاديـميُّ في البرنامَـج الـذي يتلَقَّـاه الطالـبُ الأجنَـبيُّ في المدرسـة أو المعهَـدِ أو الكُلِّيَّـة. وتَقَـع هـذه المفـرَداتُ في المرحَلـة الخامسـةِ مـن مراحِـل اكتِسـابِ اللغـةِ الثانيـةِ، وهـي المرحَلـةُ الأخـيرةُ المعروفـةُ بمرحَلـة النُّمُـوِّ اللغـويِّ المسـتَمِرِّ، وهـي مرحَلـةٌ لهـا بِدايَـةٌ وليـس لهـا نِهايَـة. راجـع continued language development.

التَّدْرِيسُ بالمُحْتَوَى Content-Based Instruction (CBI)

برنامَـجٌ في تعليـم اللغـةِ الثانيـة، يهتَـم بتدريـس الطـلابِ المهـاراتِ الـتي سـوف يحتاجونهـا عندمـا يَلتَحِقـون بالفُصـول التعليميـةِ العادِيَّـةِ في مقـرَّرات الرياضيـاتِ والعلـومِ الطبيعيـةِ والعلـومِ الإنسـانيةِ وغيرِهـا في المدرسـة أو الجامعـة، جَنبـا إلى جَنـب مـع زملائهـم الناطقـين باللغـة الهَـدَف. راجـع ESL content-based instruction.

كَلِمَةٌ مُعْجَمِيَّةٌ contentive

وَصفٌ يُطلَق على الكلمة المعجَمِيَّة، أي كلمةِ المحتَوَى، في مُقابِل الكلمةِ الوَظيفية. راجع content word.

تَنْظِيمُ المُحْتَوَى content organization

مرحَلـةٌ في إعـداد المـوادِّ التعليميـة، تَعـني تَنظيـمَ محتَـوَى المـوادِّ التعليميـةِ وعَرضَهـا وفـقَ تَسَلسُـلٍ مَـدروسٍ تُراعَـى فيـه مبـادِئُ التـدرُّج والاسـتِمرارِ والتكامُـل. ولهـذه التَّنظيـمِ أهميـةٌ خاصـةٌ في إعـداد المـوادِّ التعليميـةِ اللغويـة، وتَـزداد هـذه الأهميـةُ في تعليـم اللغـاتِ الثانيـةِ والأجنَبيـة. راجـع content selection.

قِراءةُ المُحْتَوَى content reading

مصطلـحٌ في القـراءة، يُقصَـد بـه قـراءةُ الكتُـبِ أو غيرِهـا مـن المـوادِّ الـتي تحـوِي معلومـاتٍ يحتاجهـا المتعلِّـمُ في موضـوعٍ مـن الموضوعـات؛ كالكتُـب المدرسـية، والكتُـبِ العِلميـة. وغالبـا مـا يُفَـرَّق بـين هـذا النـوعِ مـن القـراءة العلميـةِ ونـوعٍ آخَـرَ هـو القـراءةُ للتَّسـلِيَة والمتعَـة.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

اخْتِيَارُ المُحْتَوَى content selection

مصطلحٌ في إعداد الموادِّ التعليمية، يُقصَد به اختيارُ محتَوَى الموادِّ التعليميةِ المقرَّرةِ على متعلِّمِي اللغة، وتحديدُ ما يجب أن تتضَمَّنَه من معلوماتٍ ومفرَداتٍ وتراكيبَ ومفاهيمَ ثقافية تُناسِب مستَوَى الطلاب، وتُحَقِّق أهدافَ البرنامَج. وهذه هي المرحَلةُ الأولى من مراحِل إعدادِ الموادِّ التعليمية، يَليها تَنظِيمُ المحتَوَى، ثم عَرضُه. راجع content organization.

صِدْقُ المُحْتَوَى content validity

الصِّدقُ المنهَجِيُّ، وهو نوعٌ من أنواع الصِّدقِ الذي هو أحَدُ شُروطِ الاختِبارِ الجيِّد. ويُقصَد به أن يَعكِس الاختِبارُ ما وُضِع من أجله بدقَّة، فيَقِيس ما يجب أن يَقِيسَه. فإذا كان الاختِبارُ تَحصيليا فيَجب أن يركِّز على المحتَوَى الذي دَرَسَه الطلابُ من الكتاب المقرَّرِ عليهم، وأن تُوزَّع الأسئلةُ عليه تَوزيعا عادِلا؛ فلا يُقتَصَر على جوانب من المقرَّر، وتُغفَل جوانبُ أخرى منه. وإذا كان الاختبارُ لقِياس صِحَّةِ نُطقِ الأصواتِ مثلا، فيَجب أن يَشمل نُطقَ الأصواتِ بأنواعها: القِطْعِية وفَوقَ القِطْعِية، في كلماتٍ وسياقاتٍ مختَلِفة؛ فلا يُقتَصَر على نوعٍ من الأصوات، أو على نُطقها منعَزِلَةً عن بيئتها. وإذا كان اختبارَ كِفايَةٍ فيَجب أن يَشمل جميعَ مهاراتِ اللغةِ وعناصِرِها؛ فلا يركِّز على مقرَّرٍ أو موادَّ تعليميةٍ محدَّدَة. راجع validity.

كَلِمَةُ المُحْتَوَى content word

الكلمةُ المعجَمِيةُ التي تحمِل بذاتها معنى مستَقِلا، وتكون اسما وفعلا ونَعتا وحالا. وتُقسَّم إلى نوعَين: كلماتٌ محسوسَةٌ تُعبِّر عن الأشياء التي يراها الإنسانُ أو يَسمَعها أو يَلمَسها، مثل كلماتِ: (رَجُل) و(قَلَم) و(رَعْد) و(جاء) و(قال)؛ وكلماتٌ ذِهنِيةٌ تجريدِيةٌ أو كلماتُ معنى لا يُدركها الإنسانُ بحواسِّه الخَمسِ المعروفَة، وإنما بعَقله، مثلُ: (الحُب) و(عَدَلَ) و(يَعتَقِدُ). ويُقابِل كلماتِ المحتَوَى الكلماتُ الوَظيفيةُ، وهي الكلماتُ التي

تُسـهِم في البنـاء النحـويِّ للجُملـة، ولا تحمِـل معـانيَ خاصـةً بهـا وإنمـا يَتَبـيَّن معناهـا باقترانهـا بكلمـاتٍ معجَميـة، مثـلُ: حُـروفِ الجَـرِّ والعَطـف، وأدواتِ النَّفـيِ والاسـتِفهام، والضمائـرِ والموْصـولات. راجـع function words, lexical word.

سِيَاقٌ context

مـا يَسـبِق العنصُـرَ اللغـويَّ أو يَليـه في كلامٍ مَنطـوقٍ أو نَـصٍّ مَكتـوب، سـواء أكان العنصُـرُ صوتا أم كلمـةً أم جُملـةً. والسِّـياقُ يُسـاعِد في فَهـم معـنى الكلمـةِ أو العبـارة، ومـن ثـم فَهـم معـنى الجُملـةِ بل معـنى الحديـثِ بكامِلـه، ولاسـيَّما الكلمـاتُ والعبـاراتُ الـتي تحمِـل أكـثَرَمن معـنى، سـواء أكان المعـنى معجَميـا أم تخَصُّصيـا. فكلمـةُ: (عَـين) مثـلاً تحمِـل عـدَدا مـن المعـاني، ولا يتعـيَّن واحـدٌ منهـا إلا بالسِّـياق الـذي تَـرِد فيـه. والسِّـياقُ عامِـلٌ مهِـمٌّ في تحليـل اللغـة؛ فهـو يَرفَـع اللَّبـسَ في حـال تعَـدُّدِ المعـاني، ويُوضِّـح مَرجِـعَ الألفـاظِ المبهَمَـةِ كالضمائـر مثـلا، ويُقَـدَّر بـه الـكلامُ إذا حُـذِف بعضُـه.

قَوَاعِدُ سِيَاقِيَّةٌ context-dependent grammar

قواعـدُ نحويـةٌ وصرفيـةٌ تعتَمِـد علـى السِّـياق، أي إن تَطبِيقَهـا مرتَبِـطٌ بسِـياقٍ معـيَّنٍ أو مقَيَّـدٌ بـه، وتُسـمى أيضـا بالقواعـد المعتَمِـدَةِ علـى السِّـياق أو القواعـدِ المتأثِّـرةِ بالسِّـياق context-sensitive grammar. وهـذا النـوعُ مـن القواعـد يَصعُـب إخضاعُـه للتعليـم المبرمَـجِ برمَجَـةً حاسـوبيةً آلِيَّـةً. راجـع context-sensitive grammar, context-free grammar.

نَمَاذِجُ مُعْتَمِدَةٌ على السِّيَاقِ context-driven models

مصطلَـحٌ يُطلَـق علـى النَّمـاذِج والنظريـاتِ الـتي تُفسِّـر مُعالَجـةَ المعلومـاتِ الذِّهنيـةِ في فَهـم المقـروءِ وفَهـمِ المسـموعِ تَفسـيرا تنازليًّـا كُليًّـا. راجـع top-down models of reading.

حُرُّ السِّيَاقِ context-free

وَصفٌ يُطلَق على أيِّ عنصُرٍ لغوِيٍّ متحرِّرٍ من السِّياق. راجع context-free grammar.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

قَوَاعِدُ غَيرُسِيَاقِيَّةٍ context-free grammar

قواعـدُ التركيـبِ العِبـارِيِّ للجُملـة، تَسـمَح بإحـلال مكوِّنـاتٍ محَـلَّ مكوِّنـاتٍ أخـرى إذا كانـت مـن النـوع نفسِـه، باعتبـار أن كلَّ مكـوِّنٍ في الجُملـة مسـتَقِلٌّ عـن المكوِّنـات الأخـرَى وغـيرُمتَأثِّـرٍ بهـا. وهـذه القواعـدُ لا تتَعَـرَّف القُيُـودَ التركيبيـةَ الـتي توجَـد بـين المكوِّنـات، مثـلُ القاعـدةِ: S→NP VP الـتي تُنتِـج جُمَـلا صحيحـةً نحويـا قـد تكـون مُفيـدَةً أو غَـيرَمُفيـدَةٍ سـياقيا، وتُنتِـج أيضـا جُمَـلا غـيرَصحيحـةٍ نحويـا. ويَقِـلُّ اسـتِعمالُ هـذه القواعـدِ في اللغـة الطبيعيـةِ، لكنـه يَشِـيع في إعـراب جُمَـلِ بَرامِـجِ الحاسـوبِ للترجَمَـة التركيبيـة.

سِيَاقُ الثَّقَافَةِ context of culture

شَـبَكَةُ الأعـرافِ الاجتماعيـةِ والاقتصاديـةِ ومؤسّسـاتُها، والعَلاقـاتُ المألوفـةُ الـتي تُشـكِّل الثقافةَ عُمومـا، ولاسـيّما حـين تتداخَـل الثقافـةُ في سـياقات قَـولٍ مُعَيَّنـةٍ وتُؤثِّـر في مَضامينهـا الخِطابيـة.

سِيَاقُ المَوْقِفِ context of situation

سِـياقُ المقـام أو مُقتَـضَى الحـال، وهـو الخَلفِيـةُ غـيرُاللغويـةِ للنَّـصِّ المنطـوقِ أو المكتـوب، وهـي مجمـوعُ العَناصِـر غـيرِاللغويـةِ الـتي تُكسِـب النَّـصَّ تمـامَ معنـاه في الاسـتعمال. وهـذه العناصِـرُ قـد تكـون خـارِجَ السِّـياقِ كمـا تكـون في النَّـصِّ نفسِـه، وتَشـمل الخَلفيـةَ السـابِقَةَ عـن الموضـوع، وإطـارَه الاجتماعِـيَّ، ومسـتَوَى العلاقـةِ بـين المرسِـلِ والمتَلَقِّـي، ونحـوَ ذلـك.

راجـع situation of context.

سِيَاقُ القَوْلِ context of utterance

راجع context of situation.

نَحْوٌ مُقَيَّدٌ بالسِّيَاقِ context-restricted grammar

راجع context–sensitive grammar.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

القَوَاعِدُ المُعتَمِدَةُ على السِّيَاقِ context-sensitive grammar

القواعـدُ المتأثِّـرَةُ بالسِّـياق، أو قواعـدُ السِّـياق، وهـي قواعـدُ التركيـبِ العِبـارِيِّ الـتي تُـزَوَّد بتَعليقـاتٍ على الخصائـص النحويـةِ لمكوِّنـات الجُملَـةِ كالإفـراد والتثنيـةِ والجَمـعِ والتذكـيرِ والتأنيـث، ووَظائفِهـا كالفاعـل والمفعـول، ممـا يُشَـكِّل قُيُـودا سِـياقِيةً علـى كَيفِيـة تَضـامِّ مكوِّنـاتِ الجُملـةِ بعضِهـا إلى بعـض، كقَيـد مُطابَقَـةِ فاعـلِ الجُملـةِ وفعلِهـا في الجَمـع، مثـلا.

تَحْلِيلُ السِّيَاقِ contextual analysis

مـا يَقـوم بـه القـارئُ في أثنـاء قراءتِـه لنَـصٍّ مـا؛ للاسـتعانَة بـه علـى فَهـم المعـنى، ومـا يَتَطلَّبـه هـذا الفَهـمُ مـن تَخمـين القـارئِ لمعـاني الكلمـاتِ الغامِضَـةِ أو غـيرِ المألوفَـة، واسـتِدعاءِ معلوماتِـه السّـابقةِ ذاتِ العلاقـةِ بالنَّـص.

المَنْهَجُ السِّيَاقِيُّ contextual approach

منهَـجٌ أو مذهـبٌ لغـويٌّ يُسـمى أيضـا المنهـجَ العَمَلِـيَّ operational approach، عُرِفَـت بـه مدرسـةُ لنـدَن London School، وتزعَّمَـه جـون فـيرث John Firth الـذي اهتَـمّ بالوَظيفـة الاجتماعيـةِ للغـة، إضافـةً إلى لُغويِّـين آخريـن أمثـال هاليـداي Halliday وماكنتـوش Mcintosh وسـنكلير Sinclair وغيرهـم. ويـرى أصحـابُ هـذا المنهـجِ أو المذهـبِ أن الكلمـةَ لا معـنى لهـا خـارِجَ السِّـياق، ولا بـدَّ لهـا مـن سِـياقٍ يوَضِّـح معناهـا، وأن الكلمـاتِ لا يمكـن وَصفُهـا أو تحديدُهـا إلا بملاحَظَـة الوحـداتِ الأخـرى الـتي تُجاوِرُهـا. وقـد انبَثَـق عـن هـذا المنهَـجِ مـا عُـرِف بالمذهـب المعجَـمِيِّ Lexical approach، الـذي طُبِّـق في تعليـم اللغـةِ بعنـوان Lexical approach in language teaching، الـذي يُركِّـز علـى المصاحِبـات اللَّفظِيـة، والعبـاراتِ الجاهِـزَة، والأمثـالِ السـائرَة، والمصطَلَحـات. راجـع Lexical approach.

تَكْيِيفٌ سِيَاقِيٌّ contextual conditioning

مصطلـحٌ في الترجَمـة، يُقصَـد بـه تَضْمـينُ السِّـياقِ المعلومـاتِ اللازِمَـةَ لتوضيـح المعـنى للمُتَلَقِّـي في اللغـةِ الهـدَفِ بالتَّصريـح الـكافي لفَهمـه، وذلـك حـين يُشـار إليـه إشـارَةً خَفِيَّـةً في

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

اللغـة المصـدَر، وغالبـا مـا يكـون المشـارُ إليـه مَعروفـا في اللغـة المصـدَر، وغيـرَ مَعـروفٍ في اللغـة الهـدَف، أو أن فَهمَـه في اللغـة الهـدَفِ يتطلَّـب مَزيـدا مـن التفصيـل والتوضيـح.

وَضعٌ في سياقٍ contextualization

وَضـعُ العنصُـرِ اللغـويِّ، لاسـيَّما الكلمـات، في السِّـياق الصحيـحِ إيضاحـا للمعـنى المقصـود، كمـا هـي الحـالُ في شـرح مداخِـلِ المعجَـم، حيـث توضَـع الكلمـةُ المـرادُ شَـرحُها في مثـالٍ يوضِّـح معناهـا ويحـدِّد وَظيفَتَهـا وأسـلوبَ اسـتِعمالِها. ويَعـنِي المصطلَـحُ أيضـا رَبـطَ الجُملـة بسِـياق. والفعـلُ منـه هـو: contextualize.

اللُّغويَّاتُ السِّيَاقيَّةُ contextual linguistics

مفهـومٌ عـامٌّ يُطلَـق علـى أيِّ فـرعٍ مـن فـروع علـمِ اللغـةِ لا يُـدرَس لذاتـه، وإنمـا يتفاعَـل مـع علـومٍ أخـرى ويَسـتَفيد منهـا، مثـلُ علـمِ اللغـةِ التطبيقـي، وعلـمِ اللغـةِ الاجتماعـي، وعلـمِ اللغـةِ الأنثروبولـوجي، وعلـمِ اللغـةِ النفسـي، وعلـمِ اللغـةِ العَصَـبي، وعلـمِ اللغـةِ الحاسـوبي، وتحليـلِ الخِطـاب، ومـا تَفَـرَّع مـن هـذه العلـوم اللغويـةِ السِّـياقيةِ مـن علـومٍ فرعيـةٍ تجمَـع بـين عَـدَدٍ مـن العلـوم؛ كاكتِسـاب اللغـة، وتعليـمِ اللغـات، واختِبـاراتِ اللغـة.

طَريقَةُ المُلاءمَةِ السِّيَاقيَّةِ contextually appropriate method

مصطلـحٌ في اختبـار التَتِمَّـة cloze test، يُقصَـد بـه ملاءمَـةُ الكلمـةِ للسِّـياق مـع صحَّـة المعـنى، ولـو لـم تكـن هـي ذاتَهـا، وهـي إحـدى طريقَـتَيْ اختبـارِ التَّتِمَّـة. راجـع Cloze test, cloze procedure, acceptable word method.

مَعْنًى سِيَاقِيٌّ contextual meaning

مصطلـحٌ دلاليٌّ، يُشـيرإلى المعـنى الـذي يحمِلـه العنصُـرُ اللغـويُّ في سِـياقٍ معـيَّنٍ أو مقـامٍ محـدَّد، وقـد يختَلِـف عـن المعـنى اللغـوي؛ كأن تحمِـل الكلمـةُ معـنى خاصـا في جُملَـةٍ معيَّنَـة، أو تحمِـل الجملـةُ معـنى خاصـا في فقـرَةٍ معيَّنـةٍ في مقـامٍ معـيَّن. فجُملـةُ: (هـل تَعـرِف معـنى الحَـرب؟)

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

يمكـن أن تحمِـل معنَيَـين: أحدُهمـا لغـويٌّ، وذلـك حـين تُقـال في فصـلٍ مـن فصـول تعليـمِ اللغـة، والآخَـرُ خـاصٌّ وذلـك حـين يَقولهـا جُنـديٌّ في الحَـرب وهـو يَـنزِف دَمـاً لسـياسيٍّ يُؤيِّـد الحَـربَ؛ فالحـربُ بهـذا المعـنى الخـاصِّ تَعـني المـوتَ، وإسـالَةَ الدِّمـاء، والمعانـاةَ، والـشيءَ الـذي يجِـب تحاشـيه قـدرَ الإمـكان، وغـيرَذلـك.

تَنَبُّؤٌ سِيَاقِيٌّ contextual prediction

مهـارَةٌ فرعِيـةٌ مـن مهـارات القـراءة، يُقصَـد بهـا تَنَبُّـؤ القـارئِ بكلمـةٍ أو عبـارةٍ أو تركيـبٍ لاحِـقٍ في أثنـاء قراءتِـه، وهـذه المهـارةُ (الفَرعيـةُ) تزيـد في سُـرعَة القـراءةِ، وتُعِـين علـى فَهـم المعـنى.

نَظَرِيَّةُ السِّياقِ/النَّظَرِيَّةُ السِّيَاقِيَّةُ Context(ual) Theory

نظريـةٌ في علـم الدّلالـة، تُنسَـب إلى اللغـوي الإنجليـزيِّ جـون فِـيرث John Firth، وترتَبِـط بعـدَدٍ مـن اللغويِّـين الاجتِماعيِّـين، أمثـال: مايـكِل هاليـداي Michael Halliday وجـون ليونـز John Lyons، وتؤكِّـد أهميَّـةَ العوامِـلِ اللغويـةِ الاجتماعيـة، وتَـرَى أن الـدّلالاتِ الدَّقيقـةَ للكلمـة تَتَّضِـح مـن السِّـياق الـذي تَـرِد فيـه. فكلمـةُ: (يَـد) مثـلا، قـد تَعـنِي اليَـدَ الحقيقيـةَ الجارِحَـة، وقـد تَـدُل علـى معـانٍ مختَلِفَـةٍ حسـبَ السِّـياق: يَـدُ الفَـأسِ مقبَضُـه، ويَـدُ الطائـرِ جَناحُـه، ويَـدُ الرَّجُـلِ جَماعَتُـه وأنصـارُه. وقـد تُسـتَعمَل في معـانٍ أخـرى مَجازِيَّـة؛ فيُقـال: أعطـاه مـن ظَهـرِ يَـدِه، وأُسـقِطَ في يَـدِه، وضُـرِبَ علـى يَـدِه، وضـرَب بيَـدٍ مـن حَديـد.

مُتَغَيِّرٌ سِيَاقِيٌّ/تَنَوُّعٌ سِيَاقِيٌّ contextual variant/variation

البَديـلُ الصَّـوتيُّ أو اللَّفظِـيُّ أو البَديـلُ الصـرفيُّ الـذي يخضَـع وُجـودُه لمَوقِـعٍ معـيَّن، ويُسـمى أيضـا المتَغَـيِّرَ المَوقِعِـي. وهـو تَغَـيُّرُ العنصُـرِ اللغـويِّ، كالصـوت مثـلا، بحسـب المَوقِـعِ الـذي يَـرِد فيـه؛ كالنـون العربيـةِ الـتي يختَلِـف نُطقُهـا بحسَـب الصـوتِ الـذي يَليهـا، وأداةِ التَّنكيـرِ: a في الإنجليزيـة الـتي تتحـول إلى: an حـين تدخُـل علـى كلمـةٍ مَبـدوءةٍ بصائـت، نحـو: an a

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

١- شِبْهُ التَّرَادُفِ contiguity

التقارُبُ أو التَّشابُهُ في المعنى بين كلمَتَين أو أكثَر. وهو نوعٌ من أنواع التَّرادُف أو شِبهِ التَّرادُفِ أو دَرَجَةٌ من درجاتهما عند بعض اللغويين المحدَثِين. راجع approximate synonymy.

٢- التَّجَاوُرُ/التَّمَاسُّ

أن تَتَجاوَر وحدَتان لغويَّتان من نوعٍ واحِد؛ كأن يُجاوِر فونيمٌ فونيما آخَرَ، أو يُجاوِر مورفيمٌ مورفيما آخَرَ.

مُمَاثَلَةٌ مُتَجَاوِرَةٌ contiguous assimilation

المماثَلَةُ المتلاصِقَة، وهي التَّقارُبُ بالجِوار، وتَعني أن يَتغيَّر صوتٌ ليُماثِل صوتا آخَرَ يجاوِره، مثلُ: in+regular التي تحوَّلت إلى: ir+regular؛ إذ تَغيَّرت: /n/ إلى: /r/ لتُماثِل: /r/ التي بعدها، ويُقابِلها المخالَفَةُ المتَجاوِرَةُ contiguous dissimilation.

جَدْوَلُ التَّوَافُقِ/جَدْوَلُ الاحْتِمالِ contingency table

جدولٌ تُعرَض فيه المعلوماتُ التي تمثِّل متغَيِّرَين من متَغَيِّرات الدراسة. فإذا أراد الباحِثُ – مثلاً – أن يحدِّد العلاقةَ بين درجاتِ الطلابِ في اختبار القواعدِ وعَدَدِ الساعاتِ التي أمضَوها في التحضير لهذا الاختبار، فإنه يستَعمِل هذا الجدوَلَ ليَعرِض فيه عَدَدَ الطلابِ الذين حَصَلوا على درجاتٍ مختَلِفةٍ في مقابِل الوَقتِ الذي أمضَوه في التحضير له. ويُمكنه استِعمالُ اختبارِ مربَّعِ كاي للتأكُّد من أن العلاقةَ بين المتغَيِّرَين ذاتُ دِلالةٍ إحصائية.

النُّمُوُّ اللُّغَوِيُّ المُسْتَمِرُّ continued language development

المرحلةُ الخامسةُ من مراحل اكتسابِ اللغةِ الثانية، وهي المرحَلةُ الأخيرةُ حيث يعتَمِد فيها المتعلِّمُ على نفسه اعتِمادا كُلِّيا في الجوانب اللغويةِ غيرِ الأكاديمية. وتبدأ هذه المرحَلةُ حيث تَنتَهي مرحَلةُ الطَّلاقَةِ المتوسطةِ، وذلك في نهايَة المستوى المتقدِّم، وليس لنهايَتها مدَّةٌ زمنِيةٌ محدَّدة؛ لأن معظَمَها محتَوى للمواد التعليميةِ في المدرسة أو المعهدِ أو

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

الكُلِّيـة، وتعتَمِـد على كَمِّيـة المـواد الـتي يَتَلقاهـا الطالـبُ في هـذه المرحلـة. وفيهـا يكـون متعلِّـمُ اللغـةِ قـادِرا على الفَهـم والمشـارَكةِ في التواصُـل داخـلَ حجـرةِ الـدرسِ وخارِجَهـا، ويتحـوَّل فيها مـن متعلِّـمٍ للُّغـةِ إلى طالِـبٍ أكادِيـميٍّ لا يجِـد صُعوبـةً في فَهـم محتَـوَى المقـرَّراتِ والنصـوص.

التَعْلِيمُ المُسْتَمِرُّ continuing education

البرامـجُ التعليميـةُ المقدَّمَـةُ للكِبـار الذيـن لـم يُكمِلـوا مراحِـلَ التعليـمِ العـامِّ، ويتَضمَّـن – في الغالـب – المهـاراتِ التعليميـةَ الأسـاس، والدراسـاتِ الفنِّيـةَ، والمهـاراتِ المِهْنِيـةَ. ومحـو الأمِّيـة، الـذي هـو أحَـدُ برامِـج التعليـمِ المسـتَمِر، يُعَـد فرعـا مـن فـروع علـمِ اللغـةِ التطبيقـي؛ لمعالَجَتـه كثـيرا مـن الجوانـب اللغويـةِ لـدى الفَـردِ والمجتَمَـع. راجـع adult education.

التَّعْلِيمُ المُسْتَمِرُّ لمُعَلِّمِي اللُّغَاتِ Continuing Education for Language Teachers (CELT)

مصطلـحٌ لغـويٌّ تطبيقـيٌّ تعليمـيٌّ، يُطلَـق على التعليـمِ المسـتَمِرِّ لمعلِّمي اللغـات، وتَدريبِهـم في أثنـاء مُمارَسَـتِهم مِهنَـةَ التدريـس؛ لرَفـع مسـتَوَاهم العِلمِي والمِهْـني، وإطلاعِهـم على أحـدَث الاتِّجاهـاتِ في تعليـم اللغـاتِ وتِقنياتِـه، يُقابِـل ذلـك تدريبُهـم قبـلَ التدريـس. راجـع pre– service education, in–service education.

فِعْلٌ مُسْتَمِرٌّ continuous

صِيغَـةٌ للفعـل تـدُل على اسـتِمرار الحَـدَثِ في المـاضي أو الحاضِـرِ أو المسـتَقبَل. وتتكـوَّن في الإنجليزيـة مـن الفعـل المسـاعِدِ: be أو أحَـدِ تَصريفاتِـه، مَتبوعـا بصيغـة الفعـل ذات اللاحِقَـةِ ing–، نحـو: I am reading, He was walking. راجـع progressive tense.

تَقْيِيمٌ مُسْتَمِرٌّ continuous assessment

تَقيـمُ الطـلابِ تقييمـا مسـتَمِرا في أثنـاء الدراسـة، بَـدَلا مـن تقييمهـم تقييمـا خِتامِيـا. ويُعتَقَـد أن التقيِيـمَ المسـتَمِرَّ يقـدِّم صـورةً عـن تحصيـل الطـلابِ أدَقَّ مـن الصـورة الـتي يقدِّمهـا التقيِيـمُ الخِتـامِي، ويتأكَّـد ذلـك في حَقـل تعليـمِ اللغـاتِ الأجنبيـة، حيـث تُعالَـج المشـكلاتُ اللغويـةُ في حينهـا، لاسـيَّما مشـكلاتُ التحَجُّـرِ اللغويِّ.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

مُتَّصِلٌ / خَطٌّ مُتّصِلٌ — continuum

تَقـارُبُ الفُـروقِ اللَّهجيَّـةِ بـين المسـتوياتِ الاجتماعيـةِ والجغرافيـةِ والمِهنِيـةِ داخِـلَ اللغـةِ الواحـدة، بدرَجَـةٍ تختَفِـي فيهـا الفواصِـلُ بـين هـذه المسـتويات. وهـذه الظاهـرَةُ تحتـاج إلى معالَجَـةٍ دقيقـةٍ عنـد إعـداد برامِـجِ تعليـمِ لغـةٍ مـا لغـةً ثانيـةً أو أجنبيـةً. راجـع speech continuum.

مُنْحَنًى تَطْرِيزِيٌّ — contour

مَنظومَـةٌ فـوقَ قِطعيَّـة، وهـي مجموعـةٌ مُتَتابِعـةٌ مـن المعالِـم التَّطريزيـة، فـوقَ القِطعِيـة، المميِّزةِ للـكلام مـن نَـبرٍ وتَنغِيـمٍ ونحوِهمـا ممـا يُسـتَعمَل للتَّفريـق بـين المعـاني المختَلِفـةِ للتركيـب، كأن يُسـتَعمَل التَّنغيـمُ في التركيـب للتَّفرِقَـة بـين التَّقريـرِ والاسـتِفهام.

١- اخْتِصَارٌ — contraction

اختِصـارُ الصِّيغَـةِ اللغويـة، وضَمُّهـا أحيانـا إلى صِيغَـةٍ أخـرى، كاختِصـار: I shall و: I will في الإنجليزيـة إلى: I'll، واختِصـارِ: Did not إلى: Didn't. ومـن ذلـك اختِزالُ اللفـظِ بحَـذف حَـرفٍ صائـتٍ أو حرَكَـةٍ لأسـبابٍ لَهَجِيـة. راجـع abbreviation.

٢- تَقَلُّصُ / انْقِبَاضٌ

مصطلـحٌ لغـويٌّ نفسـيٌّ عصَبـيٌّ، يُطلَـق على حَرَكَـة عضَـلاتِ البَطـنِ في أثنـاء عمَليـةِ التَّنفسِ الـتي ينتُـج عنهـا إصـدارُ الصـوتِ اللُّغـويِّ، حيـث تتقلَّـص هـذه العضَـلاتُ فتضغَـط على الرِّئتَـين؛ لإخـراج الهـواءِ عـبرَ القصَبـةِ الهوائيـةِ إلى الحَنجَـرَة ومـا بعدهـا؛ لتشـكيل الأصـوات.

تَدْرِيبُ الاِخْتِصَارِ — contraction exercise

إجـراءٌ مـن إجـراءات بعـضِ طرائـقِ تدريـسِ اللغـات، يُشـيرإلى تدريـبٍ لغـويٍّ كتـابيٍّ يتطلَّـب إعـادَةَ كتابَـةِ الجُملـةِ بعـد اختِصـارِ مـا يُمكـن اختِصـارُه كتابيا وفـقَ قواعـدِ الاختِصـارِ المعروفة. راجـع contraction.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

مُتَنَاقِضٌ / نَقِيضٌ — contradictory

قَضِيَّتـان أو مسـألَتان مرتَبِطَتـان ببعضهمـا بطريقـةٍ مـا، بحيـث تكـون إحداهمـا صَحيحَـةً والأخرى خاطِئـة، ويَسـتَحيل أن تكونا صَحيحَيتَين معًا أو خاطئَتَين معًا، مثالُ ذلك الجُملتان التاليتـان: محمـدٌ مـتزوِّجٌ، ومحمـدٌ أعـزَب، فالـزواجُ والعزوبيـةُ هنـا مصطَلَحـان متَناقِضـان. ويُطلـق المصطلَـحُ أيضـا صفـةً للكلمـة الـتي تُناقِـض كلمـةً أخـرى في المعـنى ولا تَقبَـل التَّدريـج، مثـل: (رَجُـل وامـرأة) و(حَيّ ومَيِّـت) و(صُلـب وسـائل)، في مقابِـل الصفـةِ الـتي تُطلَـق علـى الكلمـة الـتي تُناقِـض كلمـةً أخـرى وتَقبَـل التَّدريـجَ، مثـلُ: (بـارِد وسـاخِن) و(طوِيـل وقَصِـير).

تَعَاكُس وَظَائِفِ الدِّمَاغِ — contralateral

مُصطلَـحٌ لغـويٌّ نفسـيٌّ عَصَبـيٌّ، يُشـيرإلى التَّعاكُـس الوَظيفِـيِّ للدِّمـاغ، أي تعاكُـس وَظائـفِ الدِّمـاغ، وهـو تحَكُّـمُ نصـفِ الدِّمـاغِ في الجانـب المُعاكِـسِ لـه مـن الجسـم. فالنِّصـفُ الأيسَـرُ مـن الدِّمـاغ يتحَكَّـم في حرَكَـة الجانـبِ الأيمَـن مـن الجسـم، والنِّصـفُ الأيمَـنُ مـن الدِّمـاغ يتحَكَّـم في حَـرَكات الجانـبِ الأيسَـرِ مـن الجسـم. وهـذا التَّعاكُـسُ مرتَبِـطٌ بتَقسـيم وَظائـفِ اللغـةِ في قِشـرَة الدِّمـاغ. وكان النـاسُ منـذ زمـن بعيـدٍ يسـتَدِلُّون علـى الشَّـلَل الـذي يحـدُث في جانـبٍ مـن الجسـم علـى مـا يحـدُث في النِّصـف المقابِـل لـه في الدِّمـاغ، ثـم أثبَتَـت الدراسـاتُ التَّشـريحيةُ صحَّـةَ هـذا الاسـتِدلال.

تَقَابُلٌ — contrast

تقابُـلُ كلمَتَـين في المعـنى، أو تقابُـلُ صوتَـين في كلمَتَـين متَشـابِهَتَين في المبـنى، تقابُـلا يُحـدِث اختلافـا في المعـنى مثـلُ: (صَريـر وسَـرير)، و(كَلْـب وقلْـب) (مَطَـر و مَطـار)، ومثـلُ: ban و pan في الإنجليزيـة.

التَّحْلِيلُ التَّقَابُلِيُّ — Contrastive Analysis (CA)

تَحليـلُ أنظمَـةِ لغَتَـين، أو إجـراءُ مقارَنَـةٍ بينهمـا؛ لتَحديـد مواطِـنِ التَّشـابُه والاختِـلافِ بينهمـا في الجوانـب الصوتيـةِ والصرفيـةِ والنحويـةِ والدّلاليـةِ والمفاهيـمِ الثقافيـة. وهـو فـرعٌ مـن فـروع علـمِ اللغـة، بجانبيـه النظـريِّ العـامِّ والتَّطبيقِـيِّ. ازدَهَـر في الخَمسـينِيات والسـتينيات مـن القـرن العشـرين نتيجـةَ سـيطَرَةِ الاتجـاهِ السُّـلوكيِّ البِنيَـويِّ علـى دراسـة اللغـاتِ وتعلُّمِهـا

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

وتعليمِها، واعتُمِد عليه في تحليلِ الأخطاء، وبناءِ الموادِّ التعليمية. وقد بُني التَّحليلُ التَّقابُليُّ على عَدَدٍ من الفَرضيات، منها: أن معظمَ الصعوباتِ التي يُواجِهُها متعلمُ اللغةِ سببُها تَدَخُّل أنظِمَةِ اللغةِ الأمِّ في اكتساب اللغةِ الهَدَف، وأن هذه الصعوباتِ يمكن التَّنَبُّؤُ بها بواسطة التَّحليلِ التَّقابُلي، وأن الموادَّ التعليميةَ المبنِيةَ على نتائجِ التَّحليلِ التَّقابُلِيِّ تُقلِّل من تأثيرِ التَّدَخُّلِ اللغوي. ونتيجةً لأفُول نجمِ الاتجاهِ السُّلوكيِّ البِنيَويِّ في السّبعينيات من القَرن العِشرين، ولاسيَّما في تعليم اللغات، سَقَطَت الثِّقَةُ بالتَّحليل التَّقابُلِيِّ بوَصفه أساسا لتَحليل الأخطاءِ وبناء الموادِّ التعليمية، باستِثناء جوانبَ محدودَةٍ في الأصوات، وحَلَّت محَلَّه نظرياتٌ في التَّحليل وتَفسيرِ الأخطاء؛ أهمُّها تحليلُ الخِطاب، ونظريةُ المَوسومِيَّةِ في تفسيرِ الأخطاء. وفي السنوات الأخيرَة عادَ هذا المنهَجُ من نافِذَة المدوّناتِ اللغوية، لا في مُقارَنة لغَتَين وحَسب، وإنما في مُقارَنة التَّنَوُّعاتِ اللغوية، ومُقارَنَةِ اللَّهَجاتِ داخِلَ اللغةِ الواحِدَة، ومُقارَنَةِ اللغةِ المرحَليَّةِ لمتعلِّمي اللغةِ الهدَفِ بلُغَة الناطِقين بها.

راجع error analysis, contrastive discourse analysis, markedness theory.

فَرضِيَّةُ التَّحْلِيلِ التَّقَابُلِيِّ contrastive analysis hypothesis

فَرضيةٌ لغويةٌ تطبيقيةٌ، ترى أن جميعَ أخطاءِ متعلِّمي اللغاتِ الثانيةِ والأجنبيةِ ناتِجةٌ عن الاختلاف بين أنظمَةِ اللغَتَين الأمِّ والهَدَفِ في الجوانب الصوتيةِ والصرفيةِ والنحويةِ والدّلاليةِ. ولهذه الفَرضيةُ صِيغَتان: إحداهما قويَّةٌ strong form ترى أنه يُمكن التَّنبُّؤُ بأخطاء متعلِّمي اللغةِ الهَدَفِ بناء على الاختلاف بين اللغَتَين، والأخرى ضَعيفَةٌ weak form ترى أنه يُمكن تَفسيرُ الخَطأِ – بعد وُقوع المتعلِّمِ فيه – على أنه نتيجةٌ لهذا الاختِلاف.

التَّحْلِيلُ التَّقَابُلِيُّ للخِطَابِ contrastive discourse analysis

تحليلُ الخِطابِ المنطوقِ والمكتوبِ تحليلا تَقابُليًّا، مادَّتُه نَصُّ الخِطابِ في لغَتَين. وهو من الوَسائلِ الحديثةِ لتَحليل أخطاءِ الطلابِ في اللغة الثانيةِ تحليلا أعمَقَ من التَّحليل التقابُليِّ اللغويِّ التقليدِيِّ الذي يُعنَى بالجوانب التركيبيَّةِ الظاهرَة أكثرَ مما يُعنَى بالمقام.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

وَظِيفَةٌ تَقَابُلِيَّةٌ contrastive function

أن تتقابَل الوحدةُ اللغويةُ مع وحدةٍ أخرى من نوعها؛ فيَحدُث نتيجةَ إحلالِ وحدَةٍ محَلَّ أخرى تَغَيُّرٌ في المعنى، سواء أكانت الوحدةُ فونيما أم مورفيما أم كلمةً أم عبارةً أم جُملةً.

عِلْمُ اللُّغَةِ التَّقَابُلِيُّ contrastive linguistics

اللِّسانياتُ التَّقابُلِيَّةُ، وهي فرعٌ من علم اللغةِ، يُعنَى بالمقارَنَة بين لغَتَين في الجوانب الصوتيةِ والصرفيةِ والنحويةِ والدّلاليةِ؛ إما لأغراضٍ علميةٍ نظريةٍ بحتَة، أو لأغراضٍ تطبيقيةٍ، كتَوظيف هذه المقارَنَةِ في تعليم إحدى اللغَتَين. راجع Contrastive Analysis (CA), contrastive analysis hypothesis.

بَلاغَةٌ تَقَابُلِيَّةٌ contrastive rhetoric

اتجاهٌ في تعليم اللغاتِ، طوَّرَه روبرت كابْلان Robert Kaplan في الستينيات من القرن العشرين، يَعني دراسةَ التَّشابُهِ والاختِلافِ بين كتابَةِ الفَردِ باللغة الأمِّ وكتابَتِه باللغة الثانية، أو بين كتابَتِه في لغَتَين غيرِ لغَتِه الأمِّ؛ لمعرفة تَأثيرِ العاداتِ الكتابيةِ في إحدى اللغَتَين على أساليب الكتابَةِ في اللغة الأخرى. فقد لوحِظ أن الكُتَّابَ في الإنجليزية من الناطِقين بغيرها، مثلا، يَنقُلون عاداتِهم الأسلوبيةَ والثقافيةَ السابقةَ في تنظيم عناصِرِ الكتابَة، والإطنابِ في المقدِّمة، وطُولِ الفقرات، واختيارِ الكلمات، وأسلوبِ مخاطَبَةِ القارئ.

نَبْرٌ تَقابُلِيٌّ contrastive stress

نمَطٌ من أنماط نَبرِ الجُملةِ يَضغَط فيه المتكلِّمُ على كلمةٍ في الجُملة ضَغطا يُميِّزُها من غيرها؛ ليؤكِّد أمرا ما خلافا للأمر المفهوم سَلفاً لدى المخاطَبِ؛ كأن يَنبر المتكلِّمُ كلمةَ: (والِد) في جُملة: هذا والِدُ صَديقي، لمن قال له: هل هذا صَديقُك؟

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

مَجْمُوعَةٌ ضَابِطَةٌ control group

إحدى المجموعَتَين في البحث التَّجريبيِّ التي تُقابِل المجموعةَ التجريبيةَ موضوعَ الدراسة. فإذا أراد الباحِثُ التأكُّدَ من فائدَة طريقةِ تدريسٍ جديدة، فإنه يُقسم طلابَه المتَشابِهين في جميع الجوانبِ إلى مجموعَتَين بطريقَةٍ عَشوائية: إحداهما ضابِطَةٌ تُدَرَّس بالطريقة التقليدية، والأخرى تَجريبيةٌ تُدَرَّس بالطريقة الجَديدة. وبمقارَنَة نتيجَتَيْ المجموعَتَين في التحصيل أو في الكفايَةِ، تتَّضِح فائدَةُ الطريقةِ الجَديدةِ من عَدِمها.

تَعْبِيرٌ كِتَابِيٌّ مُقيَّدٌ controlled composition/writing

نوعٌ من أنواع الكتابةِ التعبيريةِ المقيَّدَةِ بتراكيب محدَّدَة، لأغراض تعليميةٍ أو بَحثِية. كأن يُطلَب من الطالب أن يُجيب عن أسئلةٍ محدَّدَة، أو يستَعمِل عباراتٍ أو جُمَلا معيَّنةً، أو يُكمِل فراغاتٍ، أو يَصِف صُوَرا. ويُفَرَّق بين هذا النوعِ من الكتابة ونوعٍ آخَرَ يُسمّى التَّعبيرَ الحُرَّ. راجع free composition, free writing.

لُغَةٌ مَضْبُوطَةٌ controlled language

١- مصطلحٌ في علم الترجَمة، يُشيرإلى مستوى من اللغة محدودَةِ المفرداتِ والتراكيب، غالبا ما تكون مُوجَّهَةً للناطقين بغيرلغَةِ النَّصِّ، أو للناطقين بها من غيرالمتخَصِّصين في موضوع النَّص. ويَشيع هذا النَّمَط من اللغة في نُصوص الوَثائقِ التِّقنيَّة، وأدلَّةِ الأجهزَةِ الكهربائيةِ والميكانيكية، وشَرحِ استِعمالِ الأدوية؛ لتَيسيرفَهمها، وكذلك في اللغة المعَدَّةِ للترجَمة الآليَّةِ في الحاسب الآليِّ. راجع المعنى التالي.

٢- مصطلحٌ لغويٌّ حاسوبيٌّ، يُشيرإلى صِيغَةٍ لغويةٍ للنَّصِّ المرادِ إدخالُه في الحاسوب لأغراض التَّرجَمةِ الآلِيَّة، وتُعَدُّ هذه الصِّيغَةُ في مرحَلة التحريرِ المسبَق، بإزالَة ما في النَّصِّ من مواضِع اللَّبْسِ المحتَمَلة.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

إجراءٌ مُوَجَّهٌ controlled processing

مصطلحٌ لغويٌّ تطبيقيٌّ، يُشير إلى حالَةِ المتعلِّمِ الأجنَبيِّ حين يتحدَّث باللغة الهَدَفِ تحت ظروفٍ مَضبُوطَةٍ مُراقَبَة؛ إذ يَشتَدُّ انتِباهُه، وتَنشَغِل ذاكرَتُه القَصيرةُ الأمَدِ؛ فيَقَع في أخطاء لم يكن يَقَع فيها عندما كان يتحدَّث بطريقَةٍ تِلقائيةٍ غيرِ مُراقَبَة. وهذا أحد الأسبابِ التي تُفَسِّر تَغيُّرَ أداءِ المتعلِّم في استعمال اللغةِ الهَدَفِ بحسب المقاماتِ والمواقِف، وهو نوعٌ من الأداء أو التَّغَيُّرِ غيرِ المنتَظِمِ. راجع automatic processing.

نَصٌّ ضَابِطٌ control text

مصطلحٌ في اللّسانيَات الجِنائيةِ forensic linguistics، يُشير إلى نَصٍّ خارِجيٍّ يُقارَن به نَصُّ المشتَبَهِ به، وقد استُحدِثَت برامِجُ لغويةٌ حاسوبية، تُعَدّ من تَطبيقاتِ لسانيّاتِ المدوّنات، يمكنها تَمييزُ النُّصوصِ المشبوهَةِ من النُّصوص الضابِطَة.

اِسْتِتْباعٌ عُرْفِيٌّ وَضْعِيٌّ conventional implicature

أن يُفهَم معنى الجُملَةِ، لا على أساسٍ من معناها العامِّ الظاهِر، بل بسَبَب معنى خاصٍّ أو وَظيفةٍ خاصةٍ لكلمةٍ من كلماتها. فجُملةُ: سَعيدٌ فَقيرٌلكنه محتَرَمٌ، تختَلِف في المعنى العُرفي الاستِتباعِيِّ عن جملة: سعيدٌ فقيرٌومحتَرَم، وإن اشتَرَكت الجُملَتان في المفهوم العام؛ لأن لفظَ: (لكن) في الأولى له وَظيفَةٌ تختَلِف عن وَظيفَة أداةِ العَطفِ: (الواو).

الاِصْطِلاحِيَّةُ / العُرفِيّةُ conventionalism

١- نظريةٌ لغويةٌ عامَّةٌ، تؤكِّد أن الكلماتِ لا ترتَبِط بما تَدُل عليه، وأنه لا توجَد علاقةٌ طبيعيةٌ بين الكلمةِ وما تَدُل عليه في الواقع، وإنما هي مجرَّدُ اتِّفاقاتٍ وأعرافٍ لغويةٍ بين أفرادِ المجتَمَع. ويُدعَى أصحابُ هذه النظريةِ باللغويِّين الاصطِلاحِيِّين conventionalists، وتُدعَى هذه النظريةُ أيضا بالنظرية الاسميةِ أو نظريةِ التَّسمِية، وتُقابِلها النظريةُ الطبيعية.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

٢- فَلسَـفةٌ تقليديـةٌ تُشـيرإلى مجموع المبـادئِ المناديَـةِ بالتَّمسُّـك بالقواعـد والأسُـسِ المعرفيةِ القديمـة، وأصحـابُ هـذه الفَلسَـفةِ يحاربـون التَّجديـدَ واسـتيعابَ المفاهيـمِ الحديثَـة، ويرفُضـون إثـراءَ اللغـة، وزيـادَةَ مُفرَداتِهـا، وتطـوُّرَ دلالاتِهـا.

مَعْنَى وَضْعِيٌّ عُرْفِيٌّ conventional meaning

مصطلـحٌ دلاليٌّ، يُقصَـد بـه المعـنى المسـتَفادُ مـن الاسـتِعمال العُـرفيِّ للألفـاظ والتراكيـبِ، مقارَنَـةً بالمعـنى الـذي يَقصُـده المتكلِّمُ باسـتعمالٍ خـاصٍّ للَّفـظ في مَوقِفٍ معـيَّن، وهـو المعـنى الاصطـلاحِيُّ المقابِـلُ للمعـنى اللغـوي.

صِيغَةٌ اصْطِلاحِيَّةٌ / عُرفيّة conventionalized form

تَعبيرٌ اصطلاحيٌّ متَّفَقٌ عليه بين أفرادِ الجَماعَةِ اللغويةِ، غالبا ما يؤدِّي معنى مجازِيًّا.

كَلامٌ اصْطِلاحِيٌّ مَسْكُوكٌ conventionalized speech

الـكلامُ المسـكوك، أو الكُتلَـةُ اللغويـةُ المركَّبَـةُ مـن المورفيمـات والكلمـات، الـتي تحمِـل في مجموعها معـنى قـد يختَلِـف عـن معـنى كلِّ كلمـةٍ منفَـرِدَة، نحـو: كَيـفَ الحَـالُ؟ مـع تحياتِنـا، ونحـو:How are you? ، ونحـو: To whom it may concern

١- تَقارُبٌ /تَلاقٍ convergence

مصطلـحٌ لغـويٌّ اجتِماعـيٌّ، يَعـني تَقـارُبَ لغَتَـين مختَلِفَتَـين، أو تقـارُبَ لهجَتَـين داخِـلَ لغـةٍ واحـدة، تقارُبـا يَصِـل إلى درَجـة التَّـلاقِي أو التَّماثُـل. ويحـدُث هـذا التقـارُبُ عندمـا يَعلـو مسـتوى لغـةٍ أو لهجَـةٍ على مسـتوى لغـةٍ أو لهجَـةٍ أخـرى؛ فيَبـدأ أصحـابُ اللغـةِ أو اللَّهجَـةِ الدُّنيـا في تَغيـيرأسـاليبهم في النُّطـق واختِيـارِ الكلمـاتِ والتراكيـبِ مـن اللغـة العُليـا، حـتى تُصبِـح الدُّنيـا شَـبيهةً بالعُليـا. وهـذا التَّقـارُبُ شَـبيهٌ بمـا حَـدَث للُّغـات العربيـةِ في عَصـر الفَصاحَـةِ (المعروفـةِ الآنَ باللَّهَجـات) مـع لغـة قريـشٍ أو مـع اللِّسـان العـربيِّ العـامِّ الـذي نَـزَل بـه القـرآنُ الكريـم.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

٢- مُلاءَمَةٌ

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ، يُقصَد به تَكْيِيفُ المتكلِّمِ كلامَه ليُناسِب السَّامِعَ؛ باختيار نوعِ الكلمات، أو تَسهيلِ التركيب، أو توضيحِ طريقَةِ النُّطق، خاصةً مع الأطفال الصغارِ أو مع طلاب المستَوَياتِ المبتَدِئةِ من متعلِّمي اللغةِ الثانية. وقد يحدُث هذا التَكيِيفُ بين المتحدِّثَين بلَهجَتَين مختَلِفَتَين ضِمنَ لغةٍ واحدة، وربما أدَّى هذا الأسلوبُ إلى اقترابهما من اللغة الفُصحى المِعيارِية. راجع accommodation

مِنْطَقَةُ تَمَاسٍّ convergence area

مصطلحٌ لغويٌّ اجتِماعيٌّ، يُشير إلى المنطقة الجغرافيةِ التي تَتَماسّ أو تَتَلاقَى فيها لُغَتان مختَلِفَتان، أو لَهجَتان ضمنَ لغةٍ واحدةٍ؛ فتَتَقارَبان إلى درَجَة التَّماثُل. راجع (١) convergence.

سُؤالٌ تَقارُبِيٌّ convergent question

سؤالٌ يَطرَحه معلِّمُ اللغةِ على طُلابه؛ ليَدفَعَهم إلى الاهتمام بموضوع الحديث، أو يُوجِّهُهم إلى البحث عن مَعلومَةٍ معيَّنَةٍ في النَّص. والإجابةُ عن هذا السؤال غالبا ما تكون قَصيرةً، لكنها مُهمَّةٌ لتَنبيه الطلابِ أو للبَحث عن المعلومَة المطلوبة.

مُحَادَثَةٌ/حِوَارٌ conversation

الكلامُ المتبادَلُ بين شخصَين أو أكثَر، وهو إحدى المهاراتِ اللغويةِ الشَّفهية، تحكُمه مبادئُ وقوانين وأعراف لغوية اجتماعية؛ بعضُها مَكتوبٌ، وبعضُها غيرُ مَكتوب. والمحادَثةُ أو الحوارُ أكثَرُ فائدةً لمتعلِّم اللغة من الكلام الذي يَصدُر من طَرَفٍ واحد؛ لأنه يُنَمِّي مهارةَ الكلام، ويُنَبِّه المتحدِّثَ إلى أخطائه، ويُعِينه على تَصويبها. راجع conversational maxims, conversational implicature.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

تَحْلِيلُ التَّحَادُثِ conversation(al) analysis

تحليلُ الحِوارِ الطبيعيِّ الذي يتِمُّ بين شخصَين؛ لتَحديد السِّماتِ اللغوية، ومعرِفةِ كَيفِيةِ إجراءِ الحِوارِ في الحياة العادِيَّة. ويتضمَّن التَّحليلُ تَوقيتَ بدءِ الحديثِ وإنهائِه لدى كلٍّ من المتحاوِرَيْن، وعلاقةَ حَديثِ كلٍّ منهما بحَديث الآخَر، ونوعَ الوَظائفِ والأساليبِ التي يستَعمِلها كلُّ واحدٍ منهما، ونحوَ ذلك. وهو مذهبٌ أو أسلوبٌ في دراسة بِنيَةِ الخِطاب، بَرَز بشَكلٍ واضِحٍ في السبعينيات من القرن العشرين، واستُعمِل في معنَيَين، أحدُهما عامٌّ يَشمل جَميعَ أساليبِ تحليلِ الحِوار ومناهِجِه، والآخَرُ خاصٌّ بموضوع الحِوارِ يَرفُض الأساليبَ التي لا عَلاقَة لها بالحِوار. وقد اشتُهِر بهذا المعنى الخاصِّ عالِمُ الاجتماعِ الأمريكيُّ هارفي ساكس Harvey Sacks، وارتَبَط هذا المفهومُ الخاصُّ بالمذهَب الاجتماعيِّ العامِّ المعروفِ بتَحلِيلِيَّة التَّحَاوُرِ ethnomethodology، أو نَشأ منه. وتحليلُ التَّحاوُرِ بهذا المفهومِ الخاصِّ يُقابِل مصطَلَحَ تَحليلِ الخِطابِ discourse analysis.

تَحَوُّلُ لُغَةِ المُحَادَثَةِ conversational code switching

تحوُّلُ المتكلِّمِ من لغةٍ إلى أخرى في أثناء المحادَثَة؛ إما لصُعُوبَة التَّعبيرِ عن شيءٍ ما بلُغة الكلام، أو لتَوضيح المعنى، أو لإظهار القُدرَةِ على الكلام باللغَتَين، أو لإخفاء أمرٍ ما بين المتحدِّثَيْن عن بقيَّة السّامِعين. وقد يحدُث هذا التحَوُّلُ بين لهجَتَين للُغة واحدة. راجع code switching, language switch.

اسْتِلْزَامٌ حِوارِيٌّ conversational implicature

استِتباعٌ أو تضَمُّن تحَاوُرِيٌّ، وهو ما يَستَلزِمُه الكلامُ ويُفهَم منه ضِمنا، ولو لم يُصَرَّح به، ويُسمى أيضاً المفهومَ التَّحاوُرِيَّ أو التَّضمينات العُرفية. فإذا قال المعلِّمُ لأحَد طلابِه: (هل أكمَلتَ واجبَك المنزليَّ؟) فأجابه الطالبُ: (كنتُ مريضاً يا أستاذ)، فهذا يَعني أنه لم يُكمِله. وهذا استِتباعٌ حِوارِيٌّ أو مَفهومٌ دلاليٌّ يختَلِف عن الاستِتباعِ النحويِّ أو المفهومِ النحوي. والاسْتِتْباعُ التَّحاوُرِيُّ، أو الاستِلْزامُ الحِوارِي، أحَدُ أهمِّ جوانبِ الدراساتِ التَّداوُلية.

تَبْسِيطُ الحِوَارِ conversationalization

مصطلحٌ في علم اللغةِ الاجتماعيِّ وتحليلِ الخِطاب، استَعمله نورمان فيركلاف Norman Fairclough في التسعينيات من القرن العشرين، ويقصِد به اللغةَ الشَّعبيةَ المستَخدَمةَ في الحياة اليوميةِ العامَّة، حين تُطَبَّق في المقابلات الشَّخصيةِ والحِواراتِ الثُّنائية، لإيجاد عَلاقَةٍ حَميمَةٍ بين المتَخاطِبَيْن، وتتميَّز بالابتِعاد عن الرَّسمية، ومناداةِ المخاطَبِ باسمه الأوَّل، بدَلا من مناداته بلَقَبه العِلميِّ أو الرسميِّ مثلا.

مُسَلّماتُ /مَبَادِئُ التَّحَاوُرِ conversational maxims

مجموعةُ المبادئِ والأعرافِ والقوانينِ التي تحكُم التَّحاوُرَ بين شَخصَين أو أكثَر، ويتَّفِق عليها المتحاوِرون، ويعتَمِد نجاحُ التَّحاوُرِ على التعاون بين المتحاوِرين والالتِزامِ بها. ومن أشهَرِ المبادِئِ التَحاوُرِية تلك التي وَضَعَها بول جرايس Paul Grice، ضِمنَ نظريتِه: مبدأ التعاون cooperative principle، التي تتضمَّن عددا من المبادئ؛ كمبدأ الكَيفِيةِ maxim of manner، وهو أن يتكلَّم المرءُ في أثناء المحادَثَةِ بطريقَة مُختَصَرةٍ ومُرتَّبَةٍ دونَ غُموض؛ ومبدأِ النوعيةِ maxim of quality، وهو مُساهَمةُ المتكلِّم بما هو صِدق؛ ومبدأِ الكمِّيَّةِ maxim of quantity، وهو مُساهَمةُ المتكلِّم بالحَدِّ المطلوبِ من المعلومات دون زيادةٍ أو نقص؛ ومبدأِ العلاقةِ maxim of relation، وهو أن يتكلَّم المرءُ بكلام ذي علاقةٍ بموضوع المحادَثة؛ ومبدأِ المناسَبَة maxim of relevance، وهو أن يَنقُل المتكلِّمُ إلى المخاطَب معلوماتٍ ذاتَ صِلةٍ بموضوع محادَثتِهما. وقد تكون المبادئُ التحاوُرِيةُ غيرَ مكتوبَة، فإذا دعا شخصٌ شخصا آخَرَ لمناسَبَة زَواجٍ مثلا، ثم بيَّن له المدعُوُّ أنه مسافِرٌ في ذلك اليوم، فهذا اعتِذارٌ بأسلوب غيرِ مباشِر عن عدم الحُضور. راجع maxim of conversation , co–operative principle.

افْتِتَاحِيَّاتُ الحِوَارِ conversational openings

الأساليبُ والإستراتيجياتُ التي يَسلُكها المرءُ في بدء حَديثَة مع شخصٍ آخَر. وتتضمَّن تهيئةَ الحَنجرَةِ لإصدار الصوت، وتَحريكَ أجزاءٍ من الجسم، وتحريكَ العَينَين، وتَكرارَ أجزاءٍ من الكلام السّابِق، ونحوَ ذلك.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

عَمَلِيَّةُ المُحَادَثَةِ conversational process

التَّفاعُلُ اللغويُّ الشَّفَهِيُّ الذي يَقوم به شخصان أو أكثَرُ يتحدَّثون وَجهاً لوَجه، ويتَبادَلون الأدوارَ ما بين متكلِّمٍ ومستَمِع، وما يترتَّب على ذلك من عمَلياتٍ اجتماعيةٍ مَعرِفيةٍ تَوَاصُلية.

عِبَارَاتٌ تَحَاوُرِيَّةٌ conversational routines

عباراتٌ محفوظةٌ مأثورَةٌ تَصلُح لجَميع أنواعِ الكلامِ ومَوضوعاتِه، يُرَدِّدها المتكلِّمون في أثناء الحِوار، وغالِبا ما تَهدِف إلى استِمرار الحِوارِ وتَدَفُّقِه وإن لم تَحمِل معانيَ مهمَّةً في الحِوار، من ذلك في العربية: (بطَبيعَة الحالِ) و(كما تعلَم)، ومنه في الإنجليزية: as you know, you see.

قَوَعِدُ تَحَاوُرِيَّةٌ conversational rules

قواعدُ المحادثَةِ، وهي القواعدُ والقوانينُ التي تَحكُم المحادَثَةَ والحِوارَ بين جَماعَةٍ من الناس الناطقين بلغَةٍ معيَّنة، أو بلَهجَةٍ جغرافيةٍ أو طبَقِيَّةٍ أو مِهنِيةٍ خاصَّة. وتَشمل اختِيارَ موضوعِ الحَديثِ المناسِبِ للمقام، وتَوقيتَ الكلامِ، وكَيفِيةَ استِهلالِه وإنهائه.

إدَارَةُ الحِوَارِ conversation management

الطريقَةُ التي يتِمّ بها الحِوارُ بين المتَحاوِرين، تتضمَّن مجموعَةً من المفاهيم والضوابطِ والشُّروط؛ كافتتاح الحِوارِ وانهائه، وتَبادُل الأدوارِ بين المتحاوِرين، ونحوِ ذلك. راجع conversational rules, conversational openings, conversational maxims.

مُصْطَلَحَاتٌ مَقْلُوبَةٌ converse terms

نوعٌ من الكلمات التي ترتَبِط بعلاقاتٍ مع كلماتٍ أخرى بطريقَةٍ مَقلوبَةٍ أو مَعكوسَةٍ، ويمكن أن تحلَّ كلُّ واحدةٍ منها محَلَّ الأخرى. وهي كثيرةٌ في اللغات، منها: (زَوج وزَوجَة) و(وَلَد ووَالِد) و(يَبيع ويَشتَري). فمحمدٌ زَوجُ فاطمةَ، وفاطمةُ في الوَقت نفسِه هي زَوجَةُ محمد، وخالدٌ هو ابنُ سَعيد، وسَعيدٌ هو والِدُ خالِد، وصالحٌ بائعُ السيارَةِ إلى سالم، وسالمٌ هو مشتَرِي السيارَة من صالح، وهكذا.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

نَقْلٌ/تَحْوِيلٌ conversion

١- نَقلُ الرِّسالةِ الكلاميةِ من لغةٍ إلى أخرى، كما يحدُث في الترجَمة، أو نَقلُها من الكلام المنطوقِ إلى نَصٍّ مَكتوب، كما يحدُث في الكتابة الصوتيةِ وكما يحدُث في تَفريغ الموادِّ المَنطوقَةِ لأغراض التَّحليلِ والبحثِ العلمي.

٢- مصطلحٌ لغويٌّ تركيبيٌّ، يُشيرإلى خصائصَ تحوُّليةٍ لبعض الوحداتِ المعجَميةِ التي تَنتَمي - في الأساس - إلى جِنسٍ نحوِي، وتَنتَمي إلى جِنسٍ آخَرَ انتِماءً ثانويًّا. فالفعلُ الإنجليزيُّ: cook متَعَدٍّ إلى مَفعول به في جُملة: I'm cooking dinner، لكنه يتحَوَّل إلى فعلٍ لازِمٍ في جُملة: Dinner is cooking. بل إن كلمةَ: cook ذاتَها اسمٌ منَقُول أو محوَّلٌ من الفعل: cook.

٣- مصطلحٌ صَرفيٌّ، يَعني نَقلَ أيِّ صِنفٍ لغويٍّ إلى صِنفٍ آخَرَ دونَ تَغييرٍ في الصِّيغَة؛ كنَقل الاسمِ إلى فعل، ويُسمى هذا تَصريفا صِفريًّا. راجع zero derivation.

تَلازُمٌ/تَوَارُدٌ co-occurrence

وُرودُ كلمةٍ مع كلمة أخرى أو أكثَرَبشَكلٍ خاصٍّ، ويُسمّى هذا التَّلازُمُ أو التَّوَارُدُ أيضا بالمصاحَبَة اللَّفظِية. راجع collocation.

قُيُودُ التَّلازُم co-occurrence restrictions/constraints

قُيودٌ تُحَدِّدُ تَلازُمَ أقسامِ الكلِمِ المختَلِفةِ في لغةٍ معيَّنَة. فبعضُ العناصِرِ اللغويةِ يمكن أن تَدخُل على عناصِرَ معيَّنةٍ أو تُسنَد إليها دون غيرِها؛ كدُخول الحُروفِ على الأسماء، ودُخول أدواتِ النَّصبِ والجَزمِ على الأفعال في العربية. ومن ذلك امتِناعُ دُخولِ حُروفِ الجَرِّ على الأفعال، وامتِناعُ دُخولِ أدواتِ الجَزمِ على الأسماء في العربية، وامتِناعُ وُقوعِ المفعولِ به بعد الفعلِ اللازِمِ من دون حَرفِ جَرٍّ في العربية والإنجليزيةِ وغيرِهما.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

قَوَاعِدُ التَّلازُم co-occurrence rules

قواعـدُ تحـدِّد وُرودَ العناصِـرِ اللغويـةِ في التَّجـاوِرِ لتَتَناسَـب مـع طريقَـةِ الحَديـثِ في مَوقِـفٍ معـيَّن. فالموقِـفُ الرَّسـميُّ مثـلا يتَطلَّـب كلمـاتٍ تَسـبِق كلمـاتٍ أخـرى أو تَلحَقُهـا وتُناسِـب هـذا الموقِـفَ، والموقِـفُ غـيرُ الرَّسـميِّ يتَطلَّـب كلمـاتٍ مختَلِفـةً تُجـاوِر كلمـاتٍ أخـرى، ولا يَصِـحّ الخَلـطُ بـين النوعَـين لا في نـوع الكلمـاتِ ولا في تجاوُرِهـا. وقواعـدُ التَّـلازُمِ هـذه تمثِّـل أحَـدَ نوعَـيْ أسـاليبِ الـكلام، أمّـا النـوعُ الآخَـرُ فيُسـمّى القواعـدَ الاختِياريـة. راجـع speech styles, alternative rules.

هَدِيلٌ cooing

مصطلـحٌ في لغـة الطفـل، يُشـيرإلى مرحَلـةٍ مـن مراحِـل اكتسـابِه لغتَـه الأمَّ، وينطَلِـق مـن تَقسـيم المراحِـلِ السـابقَةِ لمرحَلـة المناغـاةِ babbling stage إلى مراحِـل فَرعِيـة. والهَديـلُ مرحَلـةٌ مبكِّـرَةٌ تَبـدأ في نهايَـة الشَّـهرِالثـاني تقريبـا وتَنتَهـي بظُهُـور مرحَلـةِ المناغـاة. راجـع babbling (stage/period).

مَبْدَأُ التَّعَاوُنِ cooperative principle

مَبـدأٌ أسـاسيٌّ يحكُـم تبـادُلَ الـكلامِ أو التَّحـاوُر، ويتضَمَّـن التعـاونَ بـين المتحاوِرَيْـن حـولَ الأمورِ المسـلَّمِ بهـا؛ فيلـتَزِم بهـا كلُّ طَـرَفٍ مـن المتحاوِرَيـن، بَـدَلا مـن اللُّجـوء إلى الخِـداع والتَّعمِيـةِ أو الخُـروجِ عـن موضـوع الحِـوار. وهـذا المبـدأُ الضِّمنِيُّ اجتماعـيٌّ عُـرفِيٌّ في كل المجتَمَعـات. بيـدَ أن الفَيلسـوفَ البريطـاني بـول جرايـس Paul Grice هـو الـذي اقـتَرَح هـذا المبـدأ وقنَّنَـه إثرَ دراسـاتٍ أجراهـا في السـتينيات مـن القـرن العشـرين حـولَ أسـاليبِ النـاسِ في التَّحـاوُر، وتَبَـيَّن لـه أن التَّحـاوُرَ يَسـير بشَـكلٍ طبيعـيٍّ منتَظِـمٍ إذا أحَـسَّ كلٌّ مـن المتحاوِرَيْـن بالـتِزام الآخَـرِ بقواعـد هـذا المبـدأ. وكان هـذا المبـدأُ سـبَبا لظُهـور قانـونِ الاسـتِتباعِ التَّحـاوُرِيِّ أو المفهُـوم التَّحـاوُرِيِّ conversational implicature، ثـم تفرَّعـت منـه مكوِّنـاتٌ أخـرى أبرَزُهـا المبـادئُ التَّحاوُرِيَّـةُ conversational maxims. وفي الثمانينيـات مـن القـرن العشـرين رأى اللغويـان ويلسـون

Deirdre Wilson وسـبيربر Dan Sperber تَطويـرَ هـذا المبـدأِ وغـيرِه لتَفسـير جوانِـبَ عـدَّةٍ في الحِـوار، قـادَت إلى ظُهُـور نظريـةِ المناسَـبَةِ Relevance Theory الـتي مـا يـزال الجَـدَلَ حولَهـا قائمـا. راجـع conversational implicature.

المُعَلِّمُ المُتَعَاوِنُ cooperating teacher

المعلِّمُ المنتَظِمُ ذو الخِبرَةِ الطويلَةِ الـذي يُعاوِن أقسـامَ اللغاتِ أو أقسـامِ اللغويـاتِ التطبيقيةِ أو أقسـامَ التربيـةِ أو غيرهـا في الإشـراف علـى مُعلِّميهـا (الطُّـلابِ) حـين يتَدرَّبـون علـى التدريـس في مدرَسَـته أو منطقتِـه التعليميـة؛ فيُسـاعِدهم في اكتسـاب المهـاراتِ التدريسـيةِ اللازِمَـة، ويُوَجِّهُهـم نحـوَ الأسـاليبِ التربويـة، ويقـدِّم لهـم التغذيـةَ الراجِعَـةَ المفيـدَةَ بعـد كلِّ دَرسٍ أو عَـدَدٍ مـن الـدروس. راجـع master teacher.

تَعَاوُنٌ cooperation

أسـلوبٌ في التعلُّـم، خاصـةً في تعلُّـم اللغـة، يتعـاوَن فيـه طالبـان أو أكـثَرُ في تبـادُل المعلومـات، أو حَـلِّ المشـكِلاتِ والمسـائل، أو إنجـازِ مُهمَّـةٍ تَعليمِيـة، أو مُراجَعَـةِ عَمَـل، أو غـيرِذلـك.

التَّعَلُّمُ التَّعَاوُنِيُّ co-operative learning

أسـلوبٌ في التعلُّـم والتعليـمِ، يُقسِّـم فيه المعلِّمُ طلابَه في الفَصـل إلى مجموعـات، كل مجموعةٍ تمثِّـل فَريقـا صغـيرا. وهـذا الأسـلوبُ يسـاعِد في عَمَليـة التعلُّـم؛ لأسـبابٍ عـدَّةٍ منهـا: تَخفيـفُ التَّوَتُّـرِ وإزالَـةُ الخَـوفِ عـن الطـلاب، وزِيـادةُ مُسـاهَمَتِهم وتَفاعُلِهـم في الفصـل، والتَّقليـلُ مـن التَّنافُـسِ السَّـلبِي، وتَخفيـفُ سَـيطرَةِ المعلِّـمِ علـى الأنشِـطَة الصَّفِّيَّـة. طُبِّـق هـذا الأسـلوبُ في المذهَـب التواصُلِـيِّ في تعليـم اللغـات، وهـو أنـواعٌ أهمُّهـا: تدريـسُ القَرِيـنِ، والمشـاريعُ التعاوُنيـةُ، والمسـاهَمَةُ الفَرديـةُ، والتعـاوُنُ التفاعُلـيُّ داخِـلَ الفَريـق. ويَسـمّى هـذا الأسـلوبُ أيضـا: collaborative learning.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

ثُنَائِيَّةٌ مُتَكَافِئَةٌ co-ordinate bilingualism

أحَدُ جانِبَي النظريةِ التي تُفسِّر نظرَةَ ثُنائيِّ اللغةِ إلى المعنى في كلٍّ من لغته الأمِّ واللغةِ الثانية؛ إذ تَرَى أن لدى ثُنائيِّ اللغةِ معنى للشيء في لغته الأمِّ ومعنى آخَرَ للشَّيء ذاتِهِ مختَلِفا في اللغة الثانية. فكَلِمةُ (خُبز) في العربية لا يختَلِف لَفظُها عن لَفظ: bread في الإنجليزية وحَسب، وإنما يختَلِف معناها في اللغَتَين أيضا. ويُقابِل هذه الثُّنائيةَ الثُّنائيةُ المرَكَّبَةُ التي تَرَى أن ثُنائيَّ اللغةِ لديه نظامٌ واحد للمعنى في اللغَتَين؛ فالكلمتان السابقتان: خُبزٌ و bread، تَدُلّان في ذِهن ثُنائي اللغةِ على مَدلولٍ واحدٍ في اللغَتَين، وأن الاختِلافَ بينهما يَكمُن في اللَّفظ فقط. راجع compound bilingualism.

عِبارَةٌ نَسَقِيَّةٌ co-ordinate clause

عبارةٌ تَرتَبِط بعبارَة أخرى بواسِطة العاطِفِ دونَ أن تعتَمِد عليها في المعنى والتركيب؛ كالعبارة: Ali kept watch في الجُملة الإنجليزية: Sami swam, and Ali kept watch، وكالعبارة: I did في الجُملة الإنجليزيةِ: I did not want to, but I did.

عَاطِفٌ نَسَقِيٌّ coordinating conjunction

عاطِفٌ يكون طَرَفا عَطفِه (المعطُوفُ والمعطوفُ عليه) متَساوِيَين في الرُّتبَة، خلافا للعاطِف الإتباعِي، ومنه في العربية: الواوُ والفاءُ وثم، ومنه في الإنجليزية: and, or, but، ويُسمّى أيضا: coordinator.

عَطْفٌ نَسَقِيٌّ coordination

الرَّبطُ المتَكافِئُ بين وحدَتَين نحويَّتَين متَساوِيَتَين في الرُّتبة، وتكون الثانيةُ تابِعَةً للأولى أو مَعطوفَةً عليها، ويَربط بين طَرَفيه (المعطوفِ والمعطوفِ عليه) عاطِفٌ نَسَقِيٌّ. وفي اللغويات الحاسوبيةِ يُعَدُّ عَطفُ النَّسَقِ من الظواهِر اللغويةِ التي تتطلَّب مُعالَجَةً خاصةً في البرامِج الحاسوبيةِ العامِلَةِ باللغة الطبيعية؛ لأنه يتضَمَّن عنصُرَ التَّقديرِ لما يُسَبِّبه من حَذفٍ للكلِمات من الجُمل. راجع co-ordinating conjunction.

عَاطِفٌ نَسَقِيٌّ coordinator

رابِطٌ تَناسُقِيٌّ. راجع coordinating conjunction.

مَدْرَسَةُ كُوبِنْهاجِن Copenhagen School

المدرسةُ اللغويةُ، أو الحَلقَةُ اللغويةُ، التي تأسَّسَت في منتَصف الثلاثينيات من القرن العشرين، واشتُهِرت بمنهج اللغوياتِ الرياضيةِ glossematics، الذي يَعني وَصفَ اللغةِ وَصفا رياضيا، أي باستِخدام الرياضيات. وتَزَعَّم هذه المدرسةَ لغويون نَظريون أمثال لويس هيامسليف Louis Hjelmslev. تطوَّرَت هذه المدرسة، وقدَّمَت آراءً لغويةً مهمةً ساهَمَت في بناء النظريةِ اللغوية، واستَمرَّت قويةً حتى ظهَرَت النظريةُ التوليديةُ التحويليةُ التي هيمَنَت على الدراسات اللغويةِ منذ أواخِرِ الخمسينياتِ من القرن العشرين.

فِعْلٌ رَابِطٌ copula/copulative verb

فعلٌ يَربط بين أجزاء مختَلِفةٍ من التركيب في بعض اللغات، خاصةً بين المبتدأ والخَبر؛ مثلُ: (است) في الجُملَة الفارِسية: (محمد شاگرد است)، ومثلُ: is, are في الجُملَتَين الإنجليزيتين: He is a student, They are doctors. ويُلحَق بها أفعالٌ إنجليزيةٌ أخرى إذا استُعمِلَت رابطةً، مثلُ: feel, look, prove, remain, resemble, sound, stay, become, grow, turn, smell, taste.

١- نَسْخٌ copying

مصطلحٌ في تعليم اللغات، يُطلَق على نَشاطٍ كِتابِيٍّ آلِيٍّ، يؤدِّيه الطالبُ في المستوى المبتدِئ من تعلُّم اللغةِ الهَدَف؛ لتَحسين خَطِّه، أو للتَّدَرُّب على الإملاء الصحيح، أو لتَعزيز المفرَداتِ والعباراتِ والتراكيبِ التي تَعَلَّمها.

٢- إعَادَةٌ

مصطلحٌ في النحو التحويليِّ، يَعني تَكرارَ أحَدِ المكوِّناتِ في واسِم شِبهِ الجُملة في مَوضِع آخَر، كتَكرار الفعلِ في السؤال الإثباتي.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

مُقَرَّرٌ أَسَاسٌ — core course

مُقرَّرٌ أساسٌ في منهَجٍ أو برنامَجٍ تعليميٍّ معيَّن، يجب على كل الطلابِ الملتَحِقِين بالبرنامَج اجتيازُه، مثلُ مقدِّماتِ العُلومِ أو مداخِلِ العُلوم، ومبادِئِ الإحصاء، ومناهِجِ البحث، ونحوِ ذلك. وفي تعليم اللغاتِ الأجنَبية، غالبا ما يكون هذا المقرَّرُ في علم اللغة، ومناهج البحث فيها، أو في تعلُّمها وتعليمِها، وفي طرائق تدريسِ اللغاتِ الأجنَبية، وقد يكون في التربية أو في حَقل التعلُّمِ والتعليم عامّةً.

النَّحْوُ اللُّبُّ — core grammar

مصطلحٌ في النظرية التوليديةِ التحويلية، يُشيرإلى مجموعَةٍ من المبادئ اللغويةِ الكُلِّيَّةِ التي تميِّزالقواعدَ غيرَالموسُومةِ في اللغة unmarked rules عن القواعد الموسُومةِ marked rules. وقد استَعمله تشومسكي في نظريته التوليديةِ التحويليةِ للدّلالة على القواعد الأساسِ التي تَشتَرِك فيها جميعُ اللغات، وتُكتَسَب بطريقَةٍ فِطرِيةٍ عَفوية من غير حاجَةٍ إلى تعلُّم، في مقابِل القواعدِ التي سمّاها القواعدَ الهامِشِيةَ peripheral grammar

مُفْرَدَاتٌ أَسَاسٌ — core vocabulary

وَصفٌ يُطلَق على المفرَدات المعجَميةِ التي تُعَدُّ أساسا في لغةٍ ما، مقارَنَةً بغيرها من المفرَدات داخِلَ اللغة. ويَنطَبِق هذا الوَصفُ على المفرَدات الأصليةِ في اللغة، أي غير المقتَرَضَةِ من لغةٍ أخرى، وعلى المفرَدات القَديمةِ التي لا تؤدِّي المفرداتُ الجَديدةُ وَظائفَها بالدِّقَّة المطلوبة.

١- مُدَوَّنَةٌ (لُغَوِيَّةٌ) — corpus

مجموعةٌ من الموادِّ اللغويةِ الموَثَّقَةِ، المنطوقَةِ أو المكتوبَة المدَوَّنَةِ؛ لأغراض الدراسةِ والتحليل، أو للخروج بنظريةٍ لغوية، أو للبحث في صحَّة كلمةٍ أو تركيبٍ أو أسلوب. تجمع على corpora، ويُطلَق عليها في العربية تَسمِياتٍ مختَلِفَة؛ كالذَّخيرَة اللغويةِ، والذَّخيرَةِ النَّصِّيَّة، والمكْنَز، والمتُون، إضافَةً إلى المدوَّنَةِ أو المدوَّناتِ اللغوية. وغالِبا ما تكون المدوَّنَةُ كَمًّا كبيرا

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

مـن النّصـوص يُخـتَزَن في ذاكِـرَة الحاسـوبِ بطريقَـةٍ تُسَـهِّل اسـتِخراجَ المعلومـاتِ والـرَّدَّ علـى الاستِفسـارات ونحـو ذلـك، وتكـون المدوَّنَـةُ عامَّـةً أو خاصَّـةً بمجـالٍ معيَّن. ظهـرَت أولى المدوَّنـاتِ الإلكترونيـةِ المحوسَـبَةِ electronic corpus linguistics في بدايَـة النِّصـفِ الثـاني مـن القَرن العِشـرين، حـتى أصبَـح هـذا الاسـمُ عَلَمًـا عليهـا، ثـم زاد الاهتِمـامُ بهـا في السـنوات الأخـيرَةِ؛ نتيجَـةَ تَقَـدُّم تقنيـةِ المعلومـاتِ والبرامِـجِ الحاسـوبية، واسـتِقلالِ علـمِ اللغـةِ الحاسـوبيِّ؛ فتنوَّعَـت فوائدُهـا، وتعَـدَّدَت اسـتِخداماتُها وأنواعُهـا؛ فأصبَحَـت مـادَّةً لصناعَـة المعاجِـم، ووَسـيلَةً لإعـداد المـوادِّ التعليميـة، والتَّرجمـةِ الآليَّـة، ومصـدَرا للبحـوث العلميـةِ في وَصـف اللغـاتِ وتحديـدِ مراحـلِ اكتِسـابِها وتعلُّمِها وتعليمِها. والدراسـاتُ اللغويـةُ الـتي تعتَمِـد على المدوَّنـات تُسـمّى لسـانيّات المدوَّنـات. والمدوَّنـاتُ اللغويـةُ أنواعٌ تختَلِـف بحسـب طبيعَتِها وحَجمِها وأهدافِها وزَمَنِها ولُغَتِها؛ كالمدوّنـات العامّـة، والمدوّنـاتِ الخاصَّـة، والمدوّنـاتِ المقارنَـةِ أو المتَشـابِهَة، والمدوّنـاتِ المتوازِيَـة، ومدوّنـةِ المتعلِّمـين، والمدوّنـةِ التعليميـة، والمدوّنـةِ التاريخيـة، ومدوّنـةِ المتابَعَـة، والمدوّنـةِ المنطوقَـة، والمدوّنـةِ المكتوبَـة، والمدوّنـةِ الخـام، والمدوّنـةِ الموسـومَة. راجـع corpus linguistics.

٢- جِسْمُ القَصِّ

مصطلـحٌ لغـويٌّ صَـوتِيٌّ، يُشـيرإلى أحَـد الأجـزاءِ الثلاثـةِ لعَظمـةِ القَـصِّ sternum أو عَظمـةِ الصَّـدر، الـتي هـي أحَـدُ مكوِّنـاتِ القَفَـصِ الصَّـدرِي الـذي هـو أحَـدُ أجهِـزَةِ النُّطـق. ويُشَـكِّل جِسـمُ القَـصِّ ثُلُـثَي عَظمَـةِ القَـصّ.

مَنْهَجٌ مَبْنِيٌّ عَلى مُدَوَّنَةٍ corpus-based approach

منهَـجٌ في لِسـانيّات المدوَّنـاتِ اللغويـة، أو هـو فَـرعٌ منهـا، يسـتَخدِم المدوَّنـاتِ اللغويـةَ وفـقَ ضَوابِـطَ محـدَّدَةٍ مُسـبقا؛ كالبَحـث في مُدوّنـة لمعرِفَـة شُـيوعِ كلمـاتٍ أو صِيَـغٍ أو تراكيـب، أو البَحـث فيهـا للتأكُّـد مـن ظواهِـرَ لغويـةٍ مُعَيَّنـة. وهـو منهـج يختَلـف عـن المنهَـج المَوَجَّـهِ بالمدوَّنـات اللغويـةِ corpus-directed approach، على الرّغـم مـن تُشـابُهِهما في التَّسـمية؛ فالثـاني يُقصَـد بـه اسـتِعمالُ المدوَّنـاتِ اللغويـةِ للوُصـول إلى حَقائـقَ جديـدَةٍ ربمـا لـم يكـن يُبحَـث عنهـا مـن قَبـلُ. راجـع corpus-directed / driven approach.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

اللِّسَانِيَّاتُ المَبْنِيَّةُ عَلَى المُدَوَّنَاتِ **corpus-based linguistics**

الدراساتُ اللغويةُ التي تعتَمِد في التحليل والوَصفِ والتَّطبيق على مُدَّوناتٍ لغوية، ولاسيَّما المدوَّناتُ الحاسوبية، التي يمكن الدُّخُولُ إليها والاستِفادَةُ منها آلِيًّا. راجع corpus linguistics, corpus-based approach.

بَحْثٌ مَبْنِيٌّ عَلَى مُدَوَّنَةٍ **corpus-based research**

منهَجٌ في البَحث اللغويِّ يعتَمِدُ على مُدَوَّنَةٍ لُغَويّة، ولاسيّما حين يكون هدَفُه محدَّدا مُسبقا، وكذلك العَناصِرُ اللغويةُ المستَهدَفَةُ. راجع corpus-based approach.

تَرْجَمَةٌ مُعْتَمِدَةٌ عَلى مُدَوَّنَةٍ لُغَوِيَّةٍ **corpus-based machine translation**

الترجَمةُ الآليةُ المبنِيةُ على مَخزونٍ نَصِّيٍّ يَعود إليه البرنامَجُ في ترجَمة ما يُطلَب منه ترجَمَتُه، ويَرفُض ما لم يَرِد في هذا المخزونِ أو يَجهَله، وتُعَدُّ منهَجا في البحث اللغويِّ الآلِيِّ. ومُعظمُ برامِجِ الترجَمةِ الآليّةِ تعتَمِد على هذه المدوَّنات.

الجِسْمُ الثُّفْنِيُّ الجَاسِئُ **corpus callosum**

مصطلحٌ لغويٌ نَفسيٌّ عَصَبيٌّ، يُطلَق على إحدى المجموعاتِ العَصَبيةِ التي تَصِل بين نِصفَيْ الدِّماغ، وتقوم بتَنسيق العَمَلياتِ العَقلِيةِ بينهما، بما في ذلك العمَلياتُ اللغويةُ، وتُمَرِّرُ الاتصالاتِ العَصَبِيةَ بين المناطِقِ المختَلِفة في قِشرَة الدِّماغ.

بِنَاءُ المُدَوَّنَةِ **corpus construction**

العمَلياتُ والإجراءاتُ والخطواتُ المتبعةُ في بناء المدوّناتِ اللغوية؛ كتَصميم المدوَّنة، وجَمعِ النُّصوص، وتَرميزِها، وتنظيمِها، وتوسيمِها، ونحو ذلك.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

تَصْمِيمُ المُدَوَّنَةُ corpus design

مصطلحٌ في لسانيّات المدوَّنات، يُقصَد به طَريقَةُ تأليفِ مَعلوماتِ المدوَّنَةِ اللغويةِ أو تركيبِها، واختِيارِ العيِّنَة، وأنواعِ النُّصوصِ وكمِّيَّتِها، ونحوِ ذلك. راجع corpus, corpus construction.

مِعْيَارُ تَشْفِيرِ المُدَوَّنَةِ Corpus Encoding Standard (CES)

مصطلحٌ في لسانيّات المدوَّنات، يُشيرإلى نظامٍ مِعياريٍّ حاسوبيٍّ اتَّفَق عليه الباحثون لوسم tagging النُّصوصِ وتحشِيَتِها؛ يَشمل التَّوثيقَ بالإشارَة إلى المعلومات الببليوغرافيةِ عن النَّص، والبياناتِ الأساسيةَ عن مُكَوِّنات النَّصِّ من عنواناتٍ وفقراتٍ وفُصولٍ وهوامِشَ وجداولَ، وكذلك التَّحشيَةُ اللغويةُ التي تشمل المعلوماتِ اللغويةَ داخِلَ النَّص من كلماتٍ وعباراتٍ وجُمَل. يُفضِّل الباحثون في التوسيم استخدامَ لغةِ التعليمِ المعياريةِ العامَّةِ GSML. راجع General Standard Markup Language.

مَنْهَجٌ مُوَجَّهٌ بِمُدَوَّنَةٍ corpus-directed/driven approach

منهَجٌ في لِسانيّات المدوَّناتِ اللغوية، أو هو فَرعٌ منها، يُقصَد به استِعمالُ المدوَّناتِ اللغويةِ للوُصول إلى حَقائقَ جديدَةٍ ربما لم يحدِّدْها الباحِثُ من قَبلُ، خِلافا للمنهَج المبنِيِّ على مُدوَّنةٍ لغوية. راجع corpus–based approach.

ترويسة المدونة corpus header

المعلومات الببليوغرافية والتصنيف وأية معلومات أخرى عن المدونة.

لِسَانِيَّاتٌ تُفيدُ مِن المدوَّناتِ corpus-informed linguistics

مصطلحٌ يستَعمَل أحيانا في البحث اللغوي، حين توظَّف فيه بياناتُ المدوَّنةِ اللغوية، ولا يُعتَمَد عليها اعتِمادا كليًّا.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

لِسَانِيَّاتُ المُدَوَّنَاتِ corpus linguistics

الدراسةُ اللغويةُ التي تعتَمِد على المدوَّنات اللغويةِ أو المتُونِ اللغويةِ corpora أساسا لتَحليل اللغةِ ووَصفِها، وتَستَمِدُّ أدلَّتَها من هذه المدوَّنات؛ للوُصول إلى نظريةٍ، أو لدَحض أخرى، أو للبحث في اكتساب اللغةِ وتعلُّمِها وتعليمِها، أو لصناعَة المعاجِم، أو لأغراضٍ تعليميةٍ، ولاسيَّما تعليمُ اللغات. عُرِف هذا المصطلحُ بهذا الاسمِ corpus linguistics في الأربعينيات من القَرن العشرين حين استَعمله اللغويون البنيويون، أمثال فرانز بُواز F. Boas، في دراسة اللغاتِ الهنديةِ الأمريكية، واستَعمَله آخَرون قَبلَ ذلك التاريخِ في دراسات اكتِسابِ الطّفلِ لغَتَه الأمَّ، وفي تعليم اللغاتِ حين استَخدَمه في الأربعينيّات أيضا لغويون أمثال فرايز وترافر وبونجرز Fries, Traver, and Bongers. أما في السنوات الأخيرَةِ فقد خُصِّص المصطلحُ في المدوَّنات اللغويةِ الحاسوبيةِ الآلِيَّةِ تخزيناً وتحليلاً وتطبيقاً. وعلى الرَّغم من أهميّة لسانيَّاتِ المدوَّناتِ هذه، فقد انتَقَدها بعضُ النحويِّين التوليديِّين؛ لأنها – في نَظرهم – لا تُمثِّل سوى الأداءِ اللغويِّ، وتُهمِل الكِفايةَ اللغويةَ لدى الناطقين باللغة. راجع corpus.

البَيَانَاتُ الوَصْفِيَّةُ لِلْمُدَوَّنَةِ corpus metadata

مصطلحٌ في لسانيَات المدوَّنات، يَعني البياناتِ حَولَ البيانات، ويُقصَد به المعلوماتُ التي تؤخَذ مع كلّ نَصٍّ لتَوثيقِه، وهي المعلوماتُ الإضافيّةُ لنُصوص المدوَنةِ اللغوية، وهي نوعان: معلوماتٌ حَولَ مؤلِّفِ النَّصّ، ومعلوماتٌ عن النَّصّ نفسِه.

تَخطيطُ المَتنِ corpus planning

أسلوبٌ في التَّخطيط اللغوي؛ تَفرِض فيه سُلطةُ الدولةِ قُيُودا لغويةً في التعليم والإعلام، وتقدِّم خططا لتَنمِيَة اللغة؛ لأسبابٍ لغوية أو سياسيةٍ أو اجتماعيةٍ أو دينيةٍ أو اقتصادية. من ذلك تنمِيَةُ المفرَدات، وتَطويرُ الخَطِّ، وتنمِيَةُ المصطلَحات، وتحديثُ اللغةِ وتَنقِيَتُها، والسَّعيُ لجعلها لغةً عالمية، وتَكثِيفُ المفرَداتِ في التَّقنِية أو في إدارَة الأعمال، واستِعمالُ

تراكيـبَ قصيـرَةٍ وصِيَـغٍ مَنحوتَـةٍ لأغـراض التِّقنِيَّـة. ومـن ذلـك أيضـا تجنُّـبُ اسـتِعمالِ كلمـاتٍ أو عبـاراتٍ تُثير مشـكلاتٍ اجتماعيـةً أو دينِيـة.

مُعَالَجَةُ المُدَوَّنَةِ corpus processing

مصطلـحٌ في لسـانيات المدوَّنـات، يُشـيرإلى جميـع العمَليـاتِ المرتَبِطَـة بتَحشِـيَة المدوَّنـاتِ وعَرضِهـا وتحليلِهـا.

لُغَةُ اسْتِعْلام المُدَوَّنَةِ corpus query language

وَظيفَـةٌ لغويـةٌ حاسـوبية، تُسـتَخدَم في البَحـث عـن أنمـاطٍ نحويـةٍ معَقَّـدَةٍ في المدوَّنـات اللغويـة، باسـتِعمال محَـرِّكِ بحـثٍ، مثـل Sketch Engine، حيـث يَضَـع الباحِـثُ الكلمَـةَ أو الكلمـاتِ أو العِبـاراتِ المطلوبَـةَ في صنـدوق الاسـتِعلام query box؛ ليَحصُـل علـى النَّتـائج المطلوبَـة. راجـع query language.

صَحِيحٌ/صِحَّةٌ لُغَوِيَّةٌ correct/correctness

الصحـةُ اللغويـةُ أو الصَّوَابيَّـة، وهـي مصطلـحٌ معيـارِيٌّ يُشـيرإلى صحَّـة اسـتِعمالِ صَـوتٍ أو كلمةٍ أو عبـارةٍ في مقابِـل الاسـتِعمالِ الخَطـأ. والصحَّـةُ المطلَقَـةُ تُمثِّـل اتجاهـا لغويًّـا مِعيارِيًّـا يُصَنَّـف فيـه الاسـتِعمالُ اللغـويُّ إلى صَحيـحٍ أو خَطـأٍ، في مُقابِـل الاتجـاهِ الوَصفِـيِّ الحديـثِ الـذي يَنفـي وُجـودَ صحَّـةٍ مُطلَقَـة أو خَطـأٍ مُطلَـقٍ في اللغـة، بـل يَعتَمِـد علـى قَبـول الاسـتِعمالِ في مجتَمِـع اللغـةِ في زمـانٍ معـيَّن؛ فحَـلَّ القَبـولُ أو المناسَـبةُ محَـلَّ الصحَّـةِ أو الصَّوَابِيَّـةِ. وتَسـتَنِد الصِّحَّـةُ اللغويَّـةُ هـذه إلى قواعِـد اللغـةِ grammar، خِلافـا للاسـتِعمالات الوَظيفِيَّـةِ والتَّدَاوُليَّـةِ functional and pragmatic use، الـتي تُصنَّـف إلى مَقبولَـةٍ acceptable أو غـيرِمَقبولَـة unacceptable.

تَصْوِيبُ/تَصْحِيحُ correction/correcting

مصطلـحٌ في تعليـم اللغـات، يُقصَـد بـه تَصويـبُ معلِّـمِ اللغـةِ خَطـأَ المتعلِّـمِ حـين يَقَـع (المتعلِّـمُ) فيـه بطريقَـةٍ مباشِـرَةٍ. وهـو نـوعٌ مـن التغذيَـة الراجِعَـةِ المباشِـرَةِ direct feedback ،

الـتي تُقابِلها التغذيَـةُ الراجِعَـةُ غـيرُ المباشِـرَةِ indirect feedback؛ كأن يَطلُـب المعلِّمُ مـن الطالب تَوضيـحَ كلامِـه، أو إعادَتَـه، أو غـيرَذلـك ممـا يُنَبِّـه المتعلِّـمَ إلى وُقوعـه في الخَطـأ، وتحديـدِ هـذا الخطـأ، ومـن ثـم تَصحيحـه. راجـع error correction, feedback.

الاِسْتِعْمَالاتُ اللُّغَوِيَّةُ الصَّحِيحَةُ correctness language uses

الاسـتعمالاتُ الموافِقَـةُ للقواعِـد المِعيارِيَّـةِ للُّغَـة، حَسـبَ مـا هـو مـدَوَّنٌ في مراجِعها النحويـةِ والمعجَمِيـة، وتُسـمّى الصِّحَّـةَ اللغويـةَ، في مُقابِـل القَبـولِ الاجتِماعـي والتَّـداوُلي، وربمـا تكـون الصِّحَّـةُ اللغويـةُ غـيرَمَقبولَـةٍ اجتِماعيًّـا في مَوقـف أو سِـياقٍ معـيَّن. راجـع correct/ correctness.

١- تنَاظُرٌ Correlation

مصطلَـحٌ في علـم الأصـوات، يُشـيرإلى العلاقَـة بـين مجموعَتَـين متَناظِرَتَـين مـن الأصـوات؛ كالعلاقـة بـين مجموعَـةِ الأصـواتِ المهموسَـةِ ومجموعَـةِ الأصـواتِ المجهورَة، وسِـمَةُ التَّنـاظُرِ بينَهـا الجَهْـرُ، والعلاقـةِ بـين مجموعَـةِ الأصـواتِ المطبَقـةِ ومجموعَـةِ الأصـواتِ غـيرِالمطبَقـة، وسَـمَةُ التَّنـاظُرِ بينَهـا الإطبـاقُ.

٢- اِرْتِبَاطٌ/عَلاقَةٌ

مِقيـاسٌ إحصـائيٌّ يَقيـس العلاقـةَ بـين مُتَغَيِّرَيـن مـن متَغَـيِّرات الدراسـةِ أو مجموعَتَـين مـن المعلومـات في البحـث العلـمي. فـإذا أراد الباحـثُ معرِفـةَ العلاقـةِ بـين درَجـات مجموعـةِ الطـلابِ في الرياضيـات ودرَجاتِهـم في اللغـةِ الأجنَبيـة، فإنـه يَسـتَعمِل أحَـدَ مُعامـلِ الارتِبـاطِ المعروفـة، كمُعامِـل بيرسـون. والنتيجـةُ الارتِباطيـةُ تَقَـع مـا بـين: -١,٠٠ إلى +١,٠٠، وكلمـا اقتَرَبَـت هـذه النتيجـةُ مـن الصِّفـر سَـلبا أو إيجابـا، قـلّ الارتِبـاطُ بـين المتَغَيِّرَيـن. راجـع correlation coefficient.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

عَاطِفٌ تَلازُمِيٌّ correlative conjunction

عاطِفٌ ذو جُزأين متَلازِمَين، مثل: either... or و neither... nor ومثل both...and في الإنجليزية. ويأتي بعد كلِّ كلمةٍ منهما جُملةٌ أو كلمةٌ تُشبِه الأخرى في نوعها الكلامِي.

مُطَابَقَةٌ/تَوَافُقٌ correspondence

١- مصطلحٌ تركيبيٌّ يَعني أن يتَوَافَق عنصُران لغويان أو أكثَر في لغة ما، في العَدَد والجِنسِ والتَّعيِينِ والشَّخصِ والحالَةِ الإعرابيةِ ونحوِ ذلك مما تَجِب فيه المطابَقَةُ بينهما. راجع agreement, concord

٢- مصطلحٌ في الترجَمة، يَعني تَشابُهَ اللغَتَين المصدَرِ والهدَفِ فيما يَستَخدِمانه من صيَغٍ صرفيةٍ وتراكيبَ نحويّة، أو استعمالاتٍ تَداوُليَّة، أو أساليبَ في التَّعبير عن المعنى.

فَرضِيَّةُ التَّمَاثُلِ Correspondence Hypothesis

فَرضِيةٌ لغويةٌ نَفسيةٌ؛ نشأت في ستِّينياتِ القرنِ العشرين، وسادَت عدَّةَ سنواتٍ. ترى أن التراكيبَ التي يَسعى اللغويُّ إلى البحث عنها في عَقل الإنسانِ هي ذاتُها التراكيبُ الموصوفةُ الموجودةُ في كتُب القواعد، أو يجب أن تكون كذلك.

نَظَرِيَّةُ التَّمَاثُلِ correspondence theory

نظريةُ الصحَّةِ المطلَقة، وهي القولُ بأن هناك ارتباطا مباشِرا بين الكلمةِ والشيءِ الذي تُشيرإليه أوتدُلُّ عليه، خلافا للنظرَة اللغويةِ العامَّةِ التي ترى أن العلاقةَ بين الكلمةِ وما تدُلُّ عليه علاقَةٌ اعتِباطِيةٌ.

لِحَاءٌ/قِشْرَةٌ cortex

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ عَصَبيٌّ، يُطلَق على قِشرَة الدِّماغِ الرَّماديةِ اللَّونِ التي تغَطِّي سَطحَه، وتَقَع تحتَ الجُمجُمَة، وتتَرَكَّز فيها معظَمُ مناطِقِ اللغةِ ووَظائِفِها. راجع cerebral cortex.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

تَحْلِيلُ / دِراسَةُ الجدوَى — cost-benefit analysis

مصطلـحٌ في التَّخطيـط اللغـويِّ، يُقصَـد بـه تحليـلُ مـا يترتَّـب علـى تَطبيـق قَـرارٍ لغـويٍّ مـا مـن تَكاليـفَ وفَوائـدَ ماليَّـةٍ وغـيرِماليَّـة. فاتِّخـاذُ قَـرارِ الدَّولـةِ في إضافَـة لغـةٍ أجنَبيـةٍ في نظـام التعليـمِ مثـلا، يتطلَّـب مَعرِفَـةَ مـا يحتاجُـه تَطبيـقُ هـذا القَـرارِ مـن معلِّمـين ومدَرِّبـين ومَـوادَّ تعليميـة، والتأكُّـدَ مـن توفّـر فُـرَصِ عَمَـلٍ للمتخصِّصـين في هـذه اللغـةِ الجَديـدة، وتوَقُّـعَ آثـارِ ذلـك في اللغـة أو اللغـات الأمِّ للأطفـال، ورُدودِ أفعـالِ المجتَمَـعِ تجـاهَ ذلـك، ونحـو ذلـك.

نَصٌّ مُصَاحِبٌ — co-text

مصطلـحٌ في لسـانيات المدوَّنـات، يُشـيرإلى أيِّ مـادَّةٍ لغويَّـةٍ أو سِـياقٍ تَـرِدُ فيـه الكلمـةُ أو العبـارَةُ المعْنِيَّـة، أو إلى الكلمـاتِ الـتي تكـون علـى جانِبَـي الكلمـةِ أو العبـارةِ المعْنِيَّـة. فهـو بالمعـنى الثـاني أكـثَرُ تحديـدا مـن مصطلَـحَي: سِـياق context، وسِـياقٍ لغـويٍّ verbal context. يُفيـد النَّـصُّ المصاحِـب لوحـدَةٍ مـا في تحديـد صُورَتِهـا ومعناهـا.

المَجْلِسُ الأُورُبِّيُّ — Council of Europe

مجلـسٌ ثقـافيٌّ مُشـتَرك بـين دُوَل أوربـا؛ عُـنِي بتعليـم اللغـات، وانبَثَقـت منـه مُشـروعاتٌ لغويـةٌ، منهـا: مقـرَّرُ الفِكـرَةِ الوَظيفـيُّ the functional notional syllabus، وتفرَّعـت منـه بعـضُ الهيئـاتِ المعنِيَّـةِ بتعليـم اللغـات، أهمُّهـا: الإطـارُ الأوربيُّ المرْجِعـيُّ للغـاتِ. راجـع Common European Framework of Reference for Languages (CEFR).

الإرْشَادُ النَّفْسِيُّ — counseling

أسـلوبٌ اعتَمَـد عليـه تشـارلز كارِن Charles A. Curran في طريقتـه: تعلُّـم لغـةِ الجَماعَـةِ Community-Language Learning (CLL)، ونـادى بتَطبيقـه في تعليـم اللغـاتِ الأجنَبيـة. وفيـه يـرى أن الصعوبـاتِ الـتي يُعـاني منهـا متعلِّمـو اللغـاتِ الأجنَبيـةِ ناشِـئةٌ مـن مشـكلاتٍ نَفسِـيةٍ واجتِماعيـة، ربمـا يكـون سـبَبُها صُعوبَـةَ تَعبيـرِ المتعلِّـم عمـا في نفسـه. فـرأى كارِن أن حَـلَّ هـذه المشـكلاتِ يَكمُـن في بنـاء علاقَـةٍ حَميمَـةٍ بـين المعلِّـمِ بوَصفـه مُرشِـدا أو طَبيبـا نَفسِـيا والمتعلِّـمِ

بوَصفه مَريضا أو عَمِيلا يـتَرَدَّد على عيادَة الطبيـبِ النَّفسِيِّ (المعلِّمِ)؛ فيُحاوِل المعلِّمُ فَهمَ مشكلاتِ المتعلِّم، ثم تَقديمَ المشورَةِ له، تَمهيدا لحَلِّ مشكلاتِه بالطريقة التي يتَعامَل بها المرشِدُ النَّفسِيُّ مع مَرضاه في عِيادَته.

تعَلُّمُ إرْشَادِيٌّ counseling learning

أسلوبٌ في تعلُّم اللغاتِ الأجنَبية وتعليمِها، تُطَبَّق فيه بعضُ أساليبِ الإرشادِ النَّفسِيِّ داخِلَ حُجرَةِ الدرسِ في تعليم اللغةِ الهَدَف. راجع counseling, Community Language Learning.

قَابِلِيَّةُ العَدِّ countability

خاصيَّةٌ لاسم الجِنسِ من حيث دلالتُه على العَدَد من عَدَمه؛ فإذا كان مَعدودا تكون له صِيَغٌ دالَّةٌ على العَدَد (المفرَدِ والمثنى والجَمع)، في مقابِل الاسمِ غيرِ المعدُود. راجع countable noun.

اسْمٌ مَعْدُودٌ countable noun

اسمٌ قابِلٌ للعَدِّ؛ أي له مفرَدٌ وجَمْع، أو مفرَدٌ ومثَنى وجَمعٌ في بعض اللغات، ويمكن أن يُسبَق أو يُتبَع بعَدَد، وتدخُل عليه بعضُ الأدواتِ مثلُ: many, an, a، خاصةً في الإنجليزية، مثلُ كلمةِ: book التي تُجمَع على: books، وتُسبَق بعَدَدٍ فيُقال: seven books، كما يقال many books. ويُقابِل الاسمَ المعدودَ الاسمُ غيرُ المعدود، واسمُ المادَّة، non-count noun / uncountable noun، مثلُ: education, homework, sugar, water. راجع uncountable noun, mass noun.

كَثَافَةُ المُقَرَّرِ course density

مصطلحٌ في تَصميم المقرَّراتِ وإعدادِ الدروس، يُطلَق على الكميَّة التي يمكن أن تُقَدَّم للطلاب في دَرسٍ أو مقرَّرٍ وتُحَقِّق الأهدافَ التعليميةَ المرسومَةَ للدرس أو المقرَّر. ففي الدرس الواحِدِ يمكن للطالب فَهمُ خمسةِ أنماطٍ نحويةٍ واستِعمالُ خمسةِ أنماطٍ أخرى، وفي الفصل الدراسيِّ الكامِلِ يمكنه فَهمُ مئتي صِيغَةٍ واستِعمالُ مئتي صِيغَةٍ أخرى.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

تَصْمِيمُ المُقَرَّرِ course design

تصميمُ الدرسِ أو مجموعةٍ من الدروس، وإعدادُ الموادِّ التعليميةِ المناسِبةِ لها، وفقَ المنهجِ المقرَّرِ في برنامَج تعليمِ اللغة، وهو جُزءٌ من إعداد المنهج. ويُفرَّق بين تصميمِ المنهجِ الذي يُشيرإلى الجوانب المرادِ تدريسُها، وتَصميمِ المقرَّرِ الذي يُشيرإلى كيفيَّةِ تدريسِ هذه الجوانبِ وتَنفيذِها. فتَصميمُ المقرَّرِ يَشمل طريقةَ التدريسِ، والموادَّ التعليميةَ التي تحقِّق الأهدافَ المرسومةَ، والزمنَ الذي يتطلَّبه تدريسُ المقرَّر، وأنواعَ الأنشِطةِ الصَّفِّيةِ المطلوبةِ وعدَدَها وكيفيةَ تَطبيقِها، وأنواعَ الاختباراتِ المطلوبَةِ وعَدَدَها ومُدَدَها، وأساليبَ التقييمِ المناسِبة.

أَهْدَافُ المُقَرَّرِ course objectives

الأهدافُ العامَّةُ أو الخاصَّةُ لمقرَّرٍ دراسِيٍّ يَرسمها واضِعو المنهَجِ أو معدِّو المقرَّرِ؛ لتَكون أساسا يَنطَلِق منه مُعِدُّو المادَّةِ التعليميةِ لهذا المقرَّر، ودَليلا يَسير عليه المعلِّمُ لتَحقيق هذه الأهداف. راجع objectives.

أَدَوَاتُ المُقَرَّرِ courseware

مصطلحٌ في تعليم اللغات، يُقصَد به العناصِرُ الأساسيةُ والبرامجُ الحاسوبيةُ المستَعمَلةُ في تعليمِ اللغةِ بمساعَدَة الحاسوب في مقرَّر من المقرَّرات. وغالِبا ما تكون هذه العناصِرُ والبرامِجُ في صفَحاتٍ ومواقِعَ على شبكَة الإنترنت؛ لعَرض محتَوَى المقرَّرِ التعليمي، وخدماتِ البريدِ الإلكتروني. وتتضمَّن برامِجَ مَسموعَةً ومقروءةً لموادّ طبيعيةً حقيقية، تُعِين المتعلِّمَ على فَهم اللغةِ الهَدَفِ واستِعمالِها في سياقات صحيحةٍ ومواقِفَ طبيعيةٍ حيَّة، كما تتضمَّن تدريباتٍ وأنشِطَةً وأساليبَ للتَّقييم.

التَّفَاعُلُ دَاخِلَ المَحْكَمَةِ courtroom interaction

التَّفاعُلُ بين الأطرافِ المشارِكَةِ في المحاكَماتِ القَضائيةِ في قاعَة المحكَمَة، من قُضاةٍ ومحامِين ومُدافِعِين وشُهُودٍ ومُتَّهَمين. ولكلِّ طَرَفٍ من هؤلاء طريقَتُه في استعمال

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

اللغـةِ في الحديـث إلى القـاضي أو إلى الأطـراف الأخـرى. والتُّفاعُـلُ بـين هـذه الأطـرافِ في قاعَـة المحكَمَـةِ مجـالٌ مـن مجـالات تحليـلِ الخِطـاب، حيـث يُكتَشَـف دَورُ كلِّ طَـرَفٍ في الحديـث، وأهميـةُ حَديثِـه، وطريقَـةُ الـرَّدِّ عليـه، ونحـوُ ذلـك.

مُتَرْجِمُ المَحَاكِمِ court translator

المترجِمُ الشَّـفَهيُّ الـذي يُـزاوِل مِهنَـةَ الترجَمـةِ في المحاكِـم والهيئـاتِ التَّحقيقيَّـةِ والجِنائيـة، فيَقـوم بالترجَمَـة للمتَّهَـم في أثنـاء التَّحقيـقِ معـه أو مُحاكَمَتـه. ولأهميَّـة هـذه الترجَمـة، فـإن مزاوَلَتَهـا تتطلَّـب الحُصـولَ علـى شـهادَةٍ رَسـميةٍ أو اعـتِرافٍ خـاص بقُـدرَة المترجِـم علـى القيـام بهـا.

تَغْطِيَةٌ coverage

مصطلـحٌ في إعـداد المـوادِّ التعليميـةِ في تعليـم اللغـات، يَعـنِي إمـكانَ اسـتعمالِ كلمـاتٍ وتراكيـبَ بَـدَلا مـن كلمـاتٍ وتراكيـبَ أخـرى مُطابِقَـةٍ لهـا في المعـنى. فكلمـةُ: seat في الإنجليزيـة يمكـن أن تَحـلَّ محلَّهـا كلمـاتٌ مثـل: chair, bench, stool,، وجُملـةُ: ?What time is it please يمكـن أن تَحـلَّ محـلَّ جُملـةِ: ?Could you kindly tell me the time. والتَّغطيـةُ مبـدأٌ مهـمٌّ في اختِيـار العناصِـرِ اللغويـةِ المكوِّنَـةِ لمحتَـوَى المـوادِّ التَّعليميـة، وكلَّمـا ارتَفَعَـت درَجَـةُ تَغطِيـةِ العُنصُـرِ اللغـويِّ زادَت أهميَّتُـه لمتعلِّـمي اللغـة.

(فِئَةٌ) خَفِيَّةٌ covert (category)

وَصـفٌ يُطلَـق علـى أيِّ سِـمَةٍ لغويـةٍ يمكـن التعـرُّفُ عليهـا بطريقَـةٍ غـيرِمباشِـرَة، في مُقابِـل الفِئـة الظاهِـرَة overt. فالجِنـسُ (التذكـيرُوالتأنيـث) في الإنجليزيـة مثـلا خَفِـيٌّ لا يظهَـر في شَـكل الكلمـةِ وإنمـا يُفهَـم مـن السِّـياق، أي إن التأنيـثَ فيهـا غـيرُمَوسـومٍ، خِلافـا للجِنـس في لغـاتٍ أخـرى كالعربيـة والإسـبانية.

خَطَأٌ خَفِيٌّ covert error

مصطلـحٌ في تحليـل الأخطـاء، يُطلَـق علـى الخَطـأ اللغـويِّ الـذي يَقَـع فيـه متعلِّـمُ اللغـة، ولا يَظهَـر في التركيـب السَّـطحيِّ للجُمَـل، وإنمـا يَظهَـر في رَكاكَـة الأسـلوب، أو في تحـاشِي اسـتِعمالِ

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

مفرَداتٍ أو صِيَغٍ أو تراكيبَ معيَّنةٍ واللُّجُوءِ إلى استِعمال تراكيبَ بسيطَة. ويُقابِله الخَطأُ الظاهِرُ أو الخطأُ في الظاهر overt error، وهو الخَطأُ اللغويُّ كما يَظهَر للسامِع أو القارئِ لكنه قد يكون صحيحا بالنَّظَر إلى قَصد المتكلِّم أو الكاتِب. ويُطلَق المصطلَحُ أيضا على الجُملة الصحيحةِ نحويا حين يَنطِقها المرءُ أو يَكتُبها لكنها لا تُعَبِّر عن مَقصوده، ويُكتَشَف هذا الخَطأُ من السِّياق أو المقامِ الذي وَرَدَت فيه.

مَكَانَةٌ خَفِيَّةٌ covert prestige

مصطلحٌ لغويٌّ اجتماعيٌّ، يُشير إلى الاعتبارات والقِيَمِ الخَفِيَّةِ لدى أعضاءِ مجموعةٍ أو طَبَقةٍ اجتماعية، غيرِ الطَّبَقةِ العُليا أو السائدَة، وتَظهَر هذه القِيَمُ في الكلمات والأنماطِ والتراكيبِ والأساليبِ التي يستَعمِلونها بشَكلٍ طبعيٍّ متكَرِّر، وقد يُخفُونها في مناسَباتٍ معيَّنةٍ أو يَدَّعون أنهم يتَحاشَونها. ويُقابِل هذه المكانةَ المخفيةَ المكانةُ المكشوفَةُ overt prestige التي تَظهَر في كلام الطَّبَقَةِ العُليا أو الطَّبَقَةِ السَّائدَةِ في المجتَمَع.

اسْتِقْلالِيَّةُ النَّشْأَةِ creationism

مصطلحٌ لغويٌّ اجتماعيٌّ، يُشير إلى نظَرياتٍ في نشأة اللغاتِ الهَجين pidgins والمولَّدَةِ creoles، يرَى أصحابُها أن تلك اللغاتِ تَنشَأ نشأةً مُستَقِلَّة، خِلافا للرأي السّائدِ من أن اللغةَ الهَجين تنشَأ في بيئةٍ مختَلطَةٍ من لغاتِ أمٍّ مختَلِفة، وحين تَستَقِرّ، بعد جيلٍ أو جيلَين، تتحوَّل إلى لغةٍ مولَّدَة.

فَرضِيَّةُ البِنَاءِ الإبْدَاعِيِّ Creative Construction Hypothesis

فرضيةٌ أو نظريةٌ في اكتساب اللغة، تُفسِّر اكتشافَ متعلِّمِ اللغةِ الثانيةِ القاعدةَ التي تحْكُم النَّمَطَ اللغويَّ تفسيرا إبداعيا، بدَلا من التفسير التقليديِّ الذي يعتَمِد على دراسة القواعدِ أو حِفظِ الأنماطِ اللغويةِ وتقليدِها. ويرى أصحابُ هذه الفَرضيةِ أو النظرية، دولي و برت و كراشن Dulay, Burt and Krashen، أن المتعلِّمَ يَكتَشِف القاعدةَ في اللغة الهَدَفِ بالاستعانَة بالعَمَليات العقليةِ الطبيعيةِ كالتحليل والاستِنتاجِ والتَّعميم،

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

وبالعَمَليات العقليةِ التي كان يستَعمِلها في لغته الأمِّ، مع عَدَم الاعتِمادِ كثيرا على قواعد لغتِه الأمِّ، وربما يَلجَأ إلى أساليبَ منطِقيةٍ قد تَقودُه إلى استِنتاج قواعدَ غيرِ صحيحةٍ في اللغة الهَدَف؛ كالتَّعميم الخاطِئ مثلا.

اللُّغَةُ الإبْدَاعِيَّةُ creative language

مصطلحٌ استَعمَله اللغويون المعرفيون المؤيِّدون للاتِّجاه الفِطريِّ في اكتساب اللغة، ويَقصدون به إبداعيةَ اللغةِ لدى الإنسان، أي قُدرَةَ الإنسانِ الناطِق بلغةٍ معيَّنةٍ على فَهمِ ما لا يُحصَى من العناصِرِ والتراكيبِ في لغته، وإنتاجِها والحُكمِ على ما يَسمَعه منها من حيث الصحةُ والخطأ، ولو لم يَسمَعها أو يتدرَّب على استعمالها من قبل، خلافا لما يراه السلوكيون من أن اللغةَ عادةٌ سُلوكيةٌ تُكتَسَب بالمحاكاة والتَّقليدِ والتَّكرار. انتَقَلت هذه النظرةُ الإبداعيةُ للُّغة إلى بعض الطرائقِ الحديثَةِ في تدريس اللغاتِ الأجنَبية.

تَرْجَمَةٌ إبْدَاعِيَّةٌ creative translation

قُدرَةُ المترجِم على نَقل الجوانِبِ الفَنِّيَّةِ الإبداعيةِ من اللغة المصدَرِ إلى اللغة الهدَف، وهي قُدرَةٌ نادِرَةٌ جدًّا في مِهنَة الترجَمة، ولاسيَّما في نَقل المعاني المجازِيَّة، بل يرَى كثيرٌ من اللغويِّين أن الفُنونَ الأدبيةَ عامَّةً والشِّعرَ خاصَّةً غيرُ قابِلَةٍ لَنقل معانيها الفنِّيَّةِ وصوَرِها الإبداعية، وأن ما يُنشَر من ترجمات شِعريةٍ لا يتعدَّى النَّقلَ التَّقريبيَّ للمعاني والأفكار.

كِتَابَةٌ إبْدَاعِيَّةٌ creative writing

كتابةٌ تَعبيريةٌ حُرَّةٌ تُنبِئ عن إبداعية الكاتِب، وتُعَدُّ أعلى مَراتِبِ الكتابةِ لدى متعلِّمِ اللغة الثانية، خلافا للأنواع الأخرى للكتابة؛ كالكتابةِ الآليَّةِ، والكتابةِ الموَجَّهَةِ، والكتابةِ المقيَّدَةِ.

إبْدَاعِيَّةٌ creativity

سِمةٌ أو صفةٌ يُطلِقها المعرفيون الفِطريون على اللغة البَشَرِيَّةِ وعلى الناطقين، بها تَمييزا

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

لها عـن الأشـكال اللغويـةِ المصطَنَعَـة، وعـن بعـض أشـكالِ الاتصـالِ لـدى بعـضِ المخلوقـاتِ الأخرى. راجـع creative language.

مُتَّصِلَةُ اللُّغَةِ المُوَلَّدَةِ creole continuum

مصطلـحٌ لغـويٌّ اجتماعـيٌّ، يُشـير إلى ظاهـرَة تتمثَّـل في سَـعَة التَّنَـوُّعِ اللغـويِّ واتِّصـالِ مسـتَوَياتِه في بعـض المجتَمَعـاتِ الـتي تتكلَّـم لغـةً مُولَّـدَة creole؛ إذ يَشـمَل هـذا التَّنـوعُ جميـعَ الأنمـاطِ المسـتَعمَلةِ لـدى الطبقَـةِ الأساسـيةِ، مـرورا بالطبقَـة الوُسـطَى، وانتهـاءً بالطبقَـةُ العُليـا في المجتَمَـع. وقـد اهتَـم بيكرتـون Derek Bickerton بهـذه الظاهـرَة في السـبعينيات مـن القـرن العشـرين، ومثَّـل لهـا بالإنجليزيـة المولَّـدَةِ في غَيانـا Guyana. وتُسـمّى هـذه الظاهـرَةُ أيضـا بمـا بعـد اسـتِمرارِ اللغـةِ المولَّـدَةِ post–creole continuum؛ لأنهـا تَعكِـس عمَليـةَ إزالَـةِ التَّوليـد، وتُمثِّـل التقـدُّمَ نحـو الاسـتِقرارِ؛ لتُصبـح لغـةً فُصـحَى، أو معياريـةً جديـدة. راجـع creole (language).

لُغَةٌ مُوَلَّدَةٌ (لُغَةُ كْرِيُولِ) creole (language)

لغـةٌ مولَّـدةٌ مـن لغـة هَجِـين pidgin، بعـد أن رَسَـخَت قواعـدُ اللغـةِ الهَجـينِ في المجتَمَـع وزادَت مفرَداتُهـا، واسـتُعمِلت في معظَـم مجـالاتِ الاتصـالِ اليَـومي، وتحوَّلَـت إلى لغـةٍ أمٍّ لمجموعَـةٍ مـن النـاس، خاصـةً الجيـلَ الثـاني مـن أبنـاء أصحـابِ اللغـةِ الهَجِـين، لكنهـا لمـا تصِـل بعـدُ إلى مسـتوى اللغـةِ الأمِّ مـن حيـث اكتِمـالُ بنائهـا. وتُصنَّـف اللغـةُ المولَّـدَةُ بحسـب اللغـةِ الـتي تعـود إليهـا معظَـمُ مفرَداتِهـا، فقـد تكـون مولَّـدَةً مـن العربيـة أو مـن الإنجليزيـة أو مـن الفرنسـية. فللُّغَـة الإنجليزيـةِ مثـلاً عَـدَدٌ مـن اللغـات المولَّـدَة، منهـا: إنجليزيـةُ جامايـكا، وإنجليزيـةُ هـوايي، وإنجليزيـةُ سـيراليون. ويَخلِـط بعـضُ النـاس، وبعـضُ الباحثـين أيضـا، بينهـا وبـين اللغـةِ الهَجِـينِ على الرَّغـم مـن الفُـروق الواضِحَـةِ بينهمـا. مـن أهـم هـذه الفُـروقِ أن الثانيـةَ (المولَّـدَةَ) تحـدُثُ نتيجـةً لـلأولى، ولا توجَـد الثانيـةُ بـدون الأولى، لكـن لا يَلـزَم مـن وُجُـود الأولى وجُـودُ الثانيـة، ومنهـا أن المولَّـدَةَ تُصبـح لغـةً أمًّـا أو لغـةً أولى للجيـل الثـاني أو الثالـث خلافـا للهَجـين. راجـع pidgin language, creolization.

تَوْلِيدٌ لُغَوِيٌّ (كَرْيَلَةٌ) creolization

العمَليـةُ اللغويـةُ الاجتماعيـةُ الـتي تتحَـوَّل فيهـا اللغـةُ الهَجِـينُ pidgin إلى لغـةٍ مولَّـدَةٍ creole، وذلـك حـين تَغْـزُر مفرَداتُهـا، وتَسـتَقِرُّ تراكيبُهـا، وتُصبِـح لغـةً أمًّـا لمتحَدِّثيهـا، أو لغـةً رَسـميةً في التعليـم الرَّسـميِّ والتواصُـلِ في المجتَمَـع. راجـع pidgin language, creole, creole continuum.

شبيهُ المُوَلَّدِ creoloid

مصطلـحٌ لغـويٌّ اجتماعـيٌّ، أطلَقَـه جـون بـلات John Platt علـى التَّنـوُّع في اسـتعمال اللغـةِ الثانيـةِ في بلَـدٍ متعَـدِّدِ اللغـاتِ العِرقِيَّـة، حيـث تتحَـوَّل فيـه اللغـةُ إلى لغـةٍ شَـبيهَةٍ باللغـة المولَّـدَةِ في بعـض مراحِلِهـا. يمثِّـل بـلات لهـذه الظاهِـرَةِ بإنجليزيـة سـنغافورة Singapore English، وهـي لغـةُ المحتَـلِّ البريطانيِّ حـين فرَضَهـا علـى الناطِقـين باللغـات الثـلاثِ الرئيسَـةِ في سـنغافورة: لغـةُ الملايـو، واللغـةُ الهنديـة، واللغـةُ الصِّينِيّـة. وَصَـف بـلات هـذه اللغـةَ بخصوصِيَّتهـا في حَـذف الرّابِـطِ copula، وعـدَمِ تَصريـفِ بعـضِ الأفعـال، وتجاهُـل المطابَقَـةِ في الإسـناد، ونحـو ذلـك مـن السِّـمات. راجـع pidgin language, creole, creole continuum.

قِمَّةُ الوُضُوحِ السَّمْعِيِّ crest of sonority

مصطلَـحٌ لغـويٌّ صوتِيٌّ نفسـيٌّ، يُطلَـق علـى بُلـوغِ الصَّـوتِ أعلـى دَرَجـاتِ الوُضـوحِ حـين يَصِـل إلى أذُن السَّـامِعِ، ولا يَلتَبِـس بغـيره مـن الأصـوات؛ وذلـك نتيجَـةَ عُلُـوِّ جَهَارَتِـه؛ لـذا يُسـمّى أيضـا قِمَّـةَ الجَهـارَة. راجـع sonority.

الغُضْرُوفُ الحَلَقِيُّ cricoid cartilage

أحَـدُ الغَضَاريـفِ الفَرديـةِ للحَنجـرَة، يَلـي الغُضـروفَ الـدَّرَقِيَّ thyroid cartilage مـن حيـث الحَجـم، بيـد أنـه أكـبَرُ منـه سُـمكا وأقـوى تَكوينـا، ويشـكل قاعـدة الحَنجـرة، ويُشـبه في شَـكله خاتمـا ذا فَـصٍّ عَريـضٍ مـن الخَلـف، وتُغَطِّـي الأغشِـيةُ المخاطِيَّـةُ جميـعَ جُدرانِـه مـن الداخـل. والغُضـروفُ الحَلَقِـيُّ يتحَـرَّك كغيره من الغضاريـف؛ فيؤثِّـر في تيّـار الهـواءِ النـاتِج عـن عمَليـة التَّنَفُّـس الـتي هـي المـادّةُ الأوَّليَّـةُ للكلام.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

١- مِعْيَارٌ criterion

مصطلحٌ في تعليم اللغات، يُطلَق على نوعٍ من الأهداف السلوكيةِ المعياريةِ التي تُشِيرإلى الأداء اللغويِّ المقبولِ من متعلِّم اللغة.

٢- مَحَكٌّ

مصطلحٌ في البحث العلمي، يُقصَد به المؤشِّرُ الذي يُستَخدَم أساسا لمقارَنةٍ كَمِّيةٍ وكَيفِيةٍ، ويكون قابِلا للمُلاحَظة والقِياس، فهو أساسُ الحُكمِ على الظاهرَة موضوعِ القِياسِ من الخارج. فبناء عليه يُحكَم على مستوى الطالب، وبناء عليه أيضا يُحكَم على صِدق الاختبارِ صِدقا مِعيارِيا. ومن أمثلة المحَكِّ في اللغويات التطبيقيةِ اختبارُ الكِفايَةِ اللغويةِ حين يكون مَحَكّا لاختباراتِ الاستِعدادِ اللغوي، والمعدَّلُ التراكُمِيُّ في الدراسة الأكاديميةِ حين يكون مَحَكّا لاختبارات الكِفايَةِ اللغوية.

مَجْمُوعَاتٌ مَرْجِعِيَّةٌ criterion groups

مصطلحٌ في اختبارات اللغة، يُشيرإلى مجموعاتٍ من المفحوصِين متفاوِتَةٍ في أدائها (مجموعةٌ مرتَفِعَةُ الأداءِ ومجموعةٌ منخَفِضَةُ الأداء) بالنسبة إلى ما يَقيسُه العنصُر، يمكن بواسِطَتها قِياسُ قوَّةِ عنصُرِ السؤالِ في التَّمييز.

مِقْيَاسٌ مِعْيَارِيٌّ criterion measure

مصطلحٌ في اختبارات اللغة، يُشيرإلى مِعيارٍ مَعروفٍ محَدَّدٍ يُقَابَل به اختبارٌ آخَرُ لقِياس صِدقِه. وهذا المِقياسُ المعياريُّ قد يكون اختبارا آخَرَ ثَبَتَ صِدقُه، أو مؤشِّرا صادِقا من أداء لغويٍّ أو نحوِه.

اخْتِبَارٌ مَحَكِّيُّ المَرْجِع criterion-referenced test

اختبارٌ مَرجِعيُّ المحَكِّ، أو مَحَكِّيُّ المَرجِع، وهو الاختبارُ الذي يَقيس أداءَ الطالبِ وتُحَدَّد درَجَةُ نجاحِه فيه وفقَ مِعيارٍ ثابِتٍ من غيرمقارَنةٍ بأداء زملائه أو باختبارٍ آخَر. وإذا رَسَب في هذا الاختبارِ عدَدٌ كبيرٌ من الطلاب فلا يُعاد النظَرُ في درَجةِ النجاح، وإنما يُعاد النظرُ

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

في طريقَة التدريس، أو في أداء المعلِّم، أو في محتَوى المقرَّرِ والمادَّةِ التعليمية، أو في الأهداف التعليمية. وهذا الاختبارُ هو الشائعُ في العالَم العربيّ، ومنه اختباراتُ التَّحصيلِ الشائعَةُ في التعليم العامّ. ويُقابِله الاختبارُ مِعياريُّ المرجِع norm referenced test. راجع criterion–referenced validity.

صِدْقُ مَحَكِّيُّ المَرْجِعِ criterion-referenced validity

مفهومٌ أو نوعٌ من أنواعِ الصِّدقِ validity في الاختبارات، يُبيِّن إلى أيِّ حَدٍّ كانت نتائجُ التجربةِ أو الاختبارِ تتَّفِق مع نتائج مَحَكٍّ مَعروفٍ ومُعتَبرٍ لنفس المجموعةِ من الطلاب. فوُجودُ عَلاقةٍ أو ارتباطٍ بين نتائجِ اختبارِ الاستِعدادِ اللغويِّ aptitude test لدى الطلاب قبلَ شُروعِهم في تعلُّم لغةٍ ما ودرَجاتُهم في اختبارات الكِفايَةِ في نهايَة تعلُّمِهم لهذه اللغةِ، يَعني أن اختبارَ الاستِعدادِ اللغويِّ هذا ذو صِدقٍ مَحَكِّيِّ المرجِع.

صِدقُ مِعيارِي المَحَكِّ criterion-related validity

نوعٌ من أنواع الصِّدقِ في الاختبار، يُسمى أيضا: instrumental validity، يَعتَمِد على مقارَنَة الاختبارِ المعَيَّنِ بمقياسٍ مِعيارِيٍ آخَر قد ثبَت صِدقُه.

اللُّغَوِيَّاتُ التَّطْبِيقِيَّةُ النَّقْدِيَّةُ critical applied linguistics

منهَجٌ في النَّظَر إلى اللغويات التَّطبيقيَّة، نَشأ في الثمانينيّات من القرن العشرين، وتأثَّر بنَقد مناهِج التعليمِ عامَّةً وتعليمِ اللغةِ الإنجليزيةِ خاصَّة، وكذلك نَقد الدراساتِ الاجتماعيةِ وتحليلِ الخِطابِ النَّقدِي. يُمثِّل هذا المنهَجُ النظرَةَ السياسيَّةَ للُّغويّات التَّطبيقيَّة، ويَدعو إلى توسيع وَظائفِ اللغوياتِ التَّطبيقيَّة، كتَعليم اللغة، والسياسَةِ اللغويةِ، والتَّخطيطِ اللغويِّ، واختِباراتِ اللغة، والحُقوقِ اللغويَّة، وتَطويعِ قضاياها للأبعاد والمذاهبِ السياسيةِ وحَلِّ المشكلاتِ الاجتماعيةِ والثَّقافية. راجع critical discourse analysis

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

فَهْمٌ نَاقِدٌ critical comprehension

نـوعٌ مـن أنـوع القـراءة، أو مهـارَةٌ فَرعيـةٌ مـن مهاراتهـا، يُقـارِن فيـه القـارِئُ معلومـاتِ النَّـصِّ الـذي يَقـرؤه بمعلوماتـه السـابقَة، ويحكُـم عليـه مـن خـلال تصوُّراتِـه ومبادئـه وقِيَمِـه. وقـد يَنطَبِـق هـذا المعـنى علـى فَهـم النَّـصِّ المسـموع. راجـع critical reading

التَّحْلِيلُ النَّقْدِيُّ لِلْخِطَابِ critical discourse analysis

منهـجٌ لغـويٌّ في تحليـل النُّصـوص، يَنطَلِـق مـن مبـادئ اللغويـاتِ النَّقديّـةِ critical linguistics وتحليـلِ الخِطـابِ discourse analysis، معتَمِـدا علـى السِّـياقِ الاجتماعـيِّ، بـدَلا مـن الاعتِمـاد علـى البنـاءِ اللغـوي. زادَ الاهتِمـامُ بهـذا المنهَـجِ في الثمانينيـات مـن القـرن العشـرين علـى أيـدي بعـضِ اللغويـين الاجتماعِيِّـين في بريطانيـا مـن أتبـاع مايـكل هاليـداي. يَتَنـاوَل هـذا التحليـلُ عـدَدا مـن القضايـا، ويُثِـير عـدَدا مـن الأسـئلة، مثـلُ: لمـاذا يُبـنَى هـذا الخِطـاب؟ ومـا نـوعُ المخاطَبِـين فيـه؟ ولمـاذا وُجِّـهَ إليهـم الخطـابُ؟ وهـل للمُتَحَـدِّث أو الكاتِـبِ أهـدافٌ خَفِيَّـة؟ وإن وُجِـدَت فلمـاذا؟ ومـا الفَرضِيـاتُ الخَفِيَّـةُ وَراءَ النَّـصِّ؟ ونحـو ذلـك مـن الأسـئلة الـتي تَهـدِف إلى الوَعـي اللغـويِّ النَّقـدِي. راجـع critical applied linguistics.

الوَعْيُ النَّاقِدُ باللُّغَةِ critical language awareness

مصطلـحٌ لغـويٌّ اجتماعـيٌّ، يُشـيرإلى مذهَـبٍ في النَّظَـرإلى اللغـة، مُتَأَثِّـرٍ بالنَّقـد الأدَبِيِّ والتَّحليلِ النَّقـدِي للخِطـاب، يُنـادي أصحابُـه بتعليـم الطـلابِ مَعلومـاتٍ حَـولَ اللغـةَ teaching about language، لا في الجوانـب التركيبِيَّـةِ للغـة، بـل في الجوانـب الاجتماعيـة والثقافيـةِ للُّغـة، وبيـانِ أهميَّـةِ هـذه اللغـةِ في المجتَمَـع. طُبِّقَـت هـذه النظريـةُ في التعليـمِ العـامِّ والبحـثِ اللغـويِّ العِلـميِّ في دولـة جَنـوبِ أفريقيـا؛ لتَحَـدِّي التَّمْيِـيزِالعُنصُـريِّ السّـائدِ فيهـا آنـذاك.

اخْتِبَارَاتُ اللُّغَةِ النَّقْدِيَّةُ critical language testing

منهَـجٌ في نَقـد اختبـاراتِ اللغـة، يَنطَلِـق مـن وِجهَـةِ نَظَـرٍ أخلاقيَّـة، ويُـبرِز سُـوءَ اسـتِعمالاتِ هـذه الاختبـاراتِ مـن حيـث تَكريسُـها للواقِـع وفَشَـلُها في تحريـره مـن المشـكلات الاجتماعيـةِ

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

والسياسية. وهو بهذا المعنى فَرعٌ من اللغويات التَّطبيقيةِ النَّقدِيَّة. راجع critical applied linguistics.

اللُّغَوِيَّاتُ النَّقْدِيَّةُ critical linguistics

فَرعٌ من فروع علمِ اللغةِ؛ ظَهَر في الرُّبع الأخيرِ من القَرن العشرين، وارتَبَط باللغويات الوَظيفِيةِ عند هاليداي وأتباعِه، واعتَمَد عليه منهَجُ التحليل النقديِّ للخِطاب critical discourse analysis. يَهدِف هذا العلمُ إلى الكَشف عن العلاقات بين استعمالِ اللغةِ – بجانبَيها المنطوقِ والمكتوب – والمعاييرِ الاجتماعيةِ أو الإيديولوجياتِ التي تَحكُم هذا الاستعمال. لهذا اهتَمَّ بدراسة السِّياقِ الاجتِماعيِّ للنُّصوص، وقوانينِ إنتاجِ الكلام، والسِّياسةِ اللغوية، وأكَّد أن نظامَ القواعدِ في اللغة يَرتَبِط ارتباطا وَثيقا بالحاجات الاجتِماعيةِ والشخصيةِ التي تؤدِّيها اللغة. تَنتَقِد اللغوياتُ النَّقدِيةُ الاتجاهاتِ اللغويةَ العامَّةَ؛ لاهتِمامها الزائدِ بالأبنيَة اللغويةِ الشَّكليةِ، وإهمالِها الجوانبَ الاجتماعيةَ والإيديولوجيةَ والسياسيةَ في دراسة اللغة. يرى بعضُ اللغويين أن اللغوياتِ النَّقدِيَّةَ بهذا المعنى تقتَرِب من المفهوم اللغويِّ الاجتماعيِّ، أو هي لسانياتٌ اجتماعيةٌ نَقدِيَّةٌ critical sociolinguistics. راجع critical discourse analysis.

تَعْلِيمٌ نَقْدِيٌّ critical pedagogy

منهَجٌ في التعليم يَعتَمِد على التَّفكير النَّقدِيِّ والحِوار؛ تُعَدُّ اللغةُ أساسَ هذا المنهَج، ويعتَمِد عليها في نجاحه أو فَشَلِه. يختَلِف هذا المنهَجُ عن مناهِجِ التعليمِ التَّقليدِيِّ المتمثِّلِ في نَقل المعلِّمِ مَعلوماتٍ إلى طُلابه؛ حيث يركِّز على الحِوار بين المعلِّم والطُلاب، وبين الطلابِ أنفسِهم؛ فيَنتُج عنه منهَجٌ ومَوادُّ تعليميةٌ لم تُفرَض على الطلاب مُسبقا.

فَرضِيَّةُ الفَتْرَةِ الحَرِجَةِ critical period hypothesis

فَرضيةٌ أو نظريةٌ في اكتساب اللغة، تَرجِع أصولُها إلى نظرية اللغويِّ الأمريكيِّ إريك لينيبرج Eric Lenneberg، وتَرى أن النُّمُوَّ اللغويَّ لدى الطفل يتوَقَّف في فتَرةٍ عُمرِيةٍ معيَّنة؛

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

لأسـبابٍ بيولوجيـة عَصَبِيـة؛ لمـا يُعتَقَـد مـن أن مناطِـقَ اللغـةِ في الدِّمـاغ تتصَلَّـب بعـد هـذه الفـترَة؛ فيَصعُـب حينئـذٍ اكتسـابُ اللغـةِ بشَـكل طبيعـي. لكـن اختَلَـف العُلمـاءُ فيهـا؛ فمنهـم مـن حَدَّدَهـا في الثانيـة عشـرةَ أو الثالثـةَ عشـرة، ومنهـم مـن حدَّدَهـا في الخامسـةَ عشـرةَ أو السادسـةَ عشـرة. ومـا زالـت هـذه الفَرضِيـةُ مَثـارَ جَـدَلٍ بـين اللغويـين خاصـةً في اكتسـاب اللغـةِ الثانيـة؛ لوُجـود دلائلَ متناقِضَـةٍ في حـالات الأطفـالِ والبالِغين. راجـع bio–linguistics.

قِرَاءةٌ نَقْدِيَّةٌ critical reading

مهـارةٌ فرعيـةٌ مـن مهـارات القـراءة، يُقصَـد بهـا القـراءةُ الـتي يَظهَـر فيهـا رَدُّ فِعـلِ القـارئِ تجـاه الأفـكارِ الـتي يتضَمَّنهـا النَّـصُّ المقـروءُ، وذلـك برَبـط هـذه الأفـكارِ بمـا يَحمِلـه القـارئُ مـن معلومـاتٍ سـابقَةٍ ومفاهيـمَ ومبـادئَ وقِيَـمٍ واتجاهـاتٍ شَـخصِية. راجـع critical comprehension.

اللِّسَانِيَّاتُ الاجْتِمَاعِيَّةُ النَّقْدِيَّةُ critical sociolinguistics

راجع critical linguistics.

كْرُنْبَاخ أَلْفَا Cronbach Alpha

مُعامِـلٌ إحصـائيٌّ يسـتَخدَم لحسـاب ثَبـاتِ اختِبـاراتِ اللغـة، أي حسـابِ مَـدَى قُـدرَةِ الاختبـارِ علـى إعطـاء النَّتيجَـةِ ذاتِهـا إذا مـا تكـرَّرَ إعطـاءُ الاختبـارِ للمَجموعَـة ذاتِهـا في الظـروفِ ذاتِهـا. ويُـبرِز هـذا المعامِـلُ مَـدَى الاتِّسـاقِ أو مَـدَى التَّجانُـسِ الداخلِـيِّ بـين بُنـودِ الاختبـار.

تَصْنِيفٌ تَقَاطُعِيٌّ مُتَدَاخِلٌ cross categorization/classification

أن تُصَنَّـف الكلمـةُ في أكـثَرمـن نـوعٍ واحـدٍ مـن أنـواع الـكلام، مثـلُ كلمـةِ: (صالـح) الـتي تدخُـل تحـتَ اسـمِ العَلَـمِ والاسـمِ الـحَيِّ والاسـمِ البَشَـري. ومثـلُ ذلـك كلمـةُ: despair الإنجليزيـةُ الـتي هـي اسـمٌ مَعـدودٌ countable noun في مقابـل الاسـمِ غـيرِالمعـدودِ uncountable noun، وهـي في الوَقـت نفسِـه كلمـةٌ تجرِيديـةٌ abstract word في مقابـل الكلمـاتِ المحسوسَـةِ concrete words. وكذلـك كلمـةُ: butter الـتي هـي اسـمٌ غـيرُمَعـدُودٍ لكنـه مَحسـوس، وكلمـةُ theory اسـمٌ مَعـدودٌ

لكنـه تَجرِيـدِي، أمـا كلمـةُ: tree فهـي اسـمٌ مَعـدودٌ مَحسـوس.

عَبْرَالثَّقَافَاتِ cross cultural

وَصْـفٌ عـامٌّ يَشـيع اسـتِعمالُه في الدراسـات اللغويـة، ويُطلَـق على كلِّ مـا لـه علاقَـةٌ بمجموعَةٍ مـن الثقافـات المختَلِفـة، أو بتعَـدُّد الثقافـات، سـواء تَعلَّـق الأمـرُ بدراسـة الثقافـاتِ أو بتَحليلها أو بالتوَاصُـل فيمـا بينهـا أو بالوَعـي في اختلافاتهـا وتحمُّـلِ هـذه الاختِلافات.

تَحْلِيلُ مُقارَنَةِ الثَّقَافَاتِ cross-cultural analysis

تـحليلُ تعَـدُّدِ الثقافـات، وهـو تَحليـلُ معلوماتٍ مـن مجموعَتَـين ثقافيَّتَـين أو أكـثَرَ؛ لمعرفـة مـا إذا كانت المفاهيـمُ والقِيَـمُ المسـتخلَصَةُ مـن مجموعـةٍ يمكـن أن تَنطَبِـق على المجموعـة أو المجموعـاتِ الأخـرى. وتَحليـلُ الثقافـاتِ منهَـجٌ مـن مناهِـج علـمِ اللغـةِ الاجتماعـي، وذو أهميـةٍ خاصـةٍ في تعليـم اللغـةِ الثانيـةِ وتعلُّمِها؛ لتَذليـل العَقَبـاتِ المتوقَّعَـةِ نتيجَـةَ اختِـلافِ الثقافـات، وتَيسـيرِ التَّثاقُـف لمتعلِّـمي اللغـة.

الوَعْيُ بتَعَدُّد الثَّقَافَاتِ cross-cultural awareness

مصطلـحٌ لغـويٌّ نفسـيٌّ اجتماعـيٌّ، يُقصَـد بـه الوَعـيُ عَـبرَثقافـاتٍ متعـدِّدَة، ومعرِفـةُ المـرءِ بثقافـاتٍ غـيرِثقافتِـه، وتَقَبُّـلُ وُجودِهـا، واحـتِرامُ مـا تتضَمَّنـه مـن اختلافـاتٍ عـن ثقافتـه، وتلـك عوامِـلُ تُيَسِّـر تعلُّـمَ لغـةٍ ثانيـةٍ أو أجنبيـةٍ وفقـا لنظريـة التَّثاقُـف أو المثاقَفَـة، إحـدى النظريـاتِ الـتي تُفسِّـر اكتسـابَ اللغـةِ الثانيـة. راجـع Acculturation Theory

التَّوَاصُلُ عَبْرَالثَّقَافَاتِ cross-cultural communication

التواصُـلُ الثقـافيُّ، وهـو تَبـادُلُ الأفكارِ والمعلومـاتِ بـين الأفـرادِ المنتَمِين إلى ثقافـاتٍ مختَلِفـة؛ لفَهـم مـا بينهـم مـن اختلافـات، وتَقريـبِ بعضِهـا إلى بعـضٍ قَـدرَ الإمـكان، وتجنُّـبِ الحديـثِ فيمـا يُثِـيرالمشـكلاتِ الثقافيـةَ والاجتماعيـةَ؛ ضَمانـا لاسـتمرارالتواصُـلِ بـين الشُّـعوبِ، أو بـين الأفـرادِ المنتَمِـين إلى ثقافـاتٍ مختَلِفـة. والتواصُـلُ الثقـافيُّ بهـذا المعـنى يُعِـين متعلِّـمي اللغـاتِ الأجنبيـةِ على تَكويـن اتجاهـاتٍ إيجابيَّـةٍ نحـوَ اللغـةِ الـتي يتعلَّمونهـا وثقافـةِ الناطقـين

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

بها، وهـذا ممـا يُيَسِّـر فهـمَ اللغـةِ نفسِـها وإدراكَ مفاهيمِهـا الثقافيـةِ والاجتماعيـة.

دِرَاسَاتٌ عَبْرَاللُّغَاتِ cross-linguistic studies

نمـطٌ مـن الدراسـات اللغويـةِ التطبيقيـة، يُعـنَى باكتسـاب اللغـةِ الثانيـة، مـن خـلال دراسـةِ ظاهـرَةٍ لغويـةٍ واحـدةٍ في عَـدَد مـن اللغـات، أو مـن خـلال دراسـةِ ظاهـرَةٍ لغويـةٍ واحـدةٍ لـدَى عَـدَدٍ مـن الناطقـين بلغـاتٍ مختَلِفـةٍ يدرسـون لغـةً ثانيـةً أو أجنبيـةً بعينهـا. فالنـوعُ الأولُ يحَـدِّد صُعُوبـةَ الظاهـرَةِ أو سُـهولَتَها بوَجـهٍ عـامٍّ حـين تُـدرَس في اللغـة الثانيـة، والنـوعُ الثـاني يحَـدِّد علاقـةَ اللغـاتِ الأمِّ باكتسـاب الظاهـرَةِ المدروسـةِ في اللغـة الثانيـة. ويَدخُـل في هـذا النـوعِ مـن الدراسـات البَحـثُ في تأثـيراللغـةِ الثانيـةِ في تعلُّـم اللغـاتِ الثالثـةِ والرابعـةِ...، والبَحـثُ في تأثِـيراللغـاتِ الثانيـةِ والثالثـةِ والرابعـةِ ... في اللغـة الأم.

التَّأْثِيرُعَبْرَاللُّغَاتِ cross-linguistic influence

مصطلـحٌ اسـتَعمَله بعـضُ اللغويـين التَّطبيقِيـين؛ ليُعَـبِّروا بـه عـن عَـدَدٍ مـن الظواهِـر اللغويـةِ الـتي تحـدُث في اللغـة المرحَليـةِ لمتعلِّـمي اللغـاتِ الأجنَبيـة، وتأخُـذ عـدَدا مـن المصطَلَحـات؛ كالنَّقْـل مـن اللغـة الأمِّ transfer، والتَّدَخُّـلِ اللغـويِّ interference، والترجَمـةِ الداخليَّـة، والتَّحـاشِي avoidance، والاقـتِراضِ borrowing، وفَقـدِ اللغـةِ language loss، ونحـوِ ذلـك. ويتمَـيَّزهـذا المصطلَـحُ العـامُّ بعَـدَم ارتباطِـه بنظريـةٍ لغويـةٍ أو نفسـيةٍ واحـدة، خلافـا لمصطلَـحَيْ: (النَّقْـل) و(التَّدَخُّـل) اللَّذَيـن يَنطَلِقـان مـن النظريـة السـلوكية، وخلافـا لمصطَلَـح: (التَّحـاشِي) الـذي تأثَّـر بالاتجاهـات اللغويـةِ المخالِفـةِ لآراء النظريـةِ السـلوكية.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

مَجْمُوعَةٌ انتِقالِيَّةٌ cross-over group

نَشاطٌ تدريسِيٌّ يُقسِّم فيه معلِّمُ اللغةِ طلابَه إلى مجموعاتٍ نقاشِيَّة. وبعد مدَّةٍ ينتَقِل من كل مجموعَة طالِبٌ أو أكثَرُ ليَنضَمُّوا إلى مجموعَةٍ أو مجموعاتٍ أخرى، مع استِمرار المناقشَةِ في كل مجموعَة. وهذا النشاطُ يَسمَح بتبادُل الأفكارِ بين الطلاب، ويُشَجِّعهم على التواصُل باللغة الهَدَف، ويُغنِي عن مناقشَة جميعِ الطلابِ في نهايَة الحِصَّة.

نَمَطٌ انتِقالِيٌّ cross-over pattern

مصطلحٌ لغويٌّ اجتماعيٌّ، استَعمله وليام لابوف William Labov لوَصف التَّنَوُّعِ اللغويِّ داخِلَ المجتَمَع، ويُشير إلى ظاهِرَةٍ لغويةٍ تُنذِر بتَغَيُّرٍ لغويٍّ من الأعلَى change from above، وتظهَر في محاوَلَة أفرادِ طبَقَةٍ اجتماعيةٍ وُسطَى استِعمالَ لغةِ الطَّبَقَةِ العُليا. أظهَرَت الدراساتُ التي أجراها لابوف على مجتمَع نيويورك أن محاوَلَةَ الطبَقةِ الوُسطَى استِعمالَ لغةَ الطبَقةِ العُليا تُوقِعها في المبالَغَة حتى إنها تَستَعمِل أنماطا لغويةً لا تَستَعمِلها الطبَقةُ العُليا.

دِراسَةٌ عَرْضِيَّةٌ cross-section(al) study/method

أسلوبٌ أو طريقةٌ في البحث في النُّمُوِّ اللغويِّ، واكتسابِ اللغة خاصّةً، تُبنَى على معلوماتٍ لغويةٍ، تُجمَع من أفرادِ عَيِّنَةِ الدراسةِ في مرحَلةٍ معيَّنةٍ بطريقةٍ أُفُقِيَّةٍ horizontal. وتَنطَلِق هذه الطريقةُ من أن كلَّ فَردٍ أو مجموعَةٍ من أفراد العَيِّنَةِ يمثِّل مرحَلةً عُمرِيةً محدَّدةً أو يَنتَمي إليها. وهذه الطريقةُ سَهلَةٌ في إجراءاتها، ولا تتطلَّب وقتا طويلا لجَمع مَوادِّها العلميةِ اللغوية، لكنها لا تمثِّل النُّمُوَّ اللغويَّ تَمثيلا دَقيقا كما تمثِّله الطريقةُ الطُّوليَّةُ العَمِيقةُ. راجع longitudinal study / method.

أُحْجِيَّاتُ الكَلِمَاتِ المُتَقَاطِعَةِ crossword puzzles

لُعبةٌ لغويةٌ تتكوَّن من لَوحَةٍ مُربَّعَةٍ أو مستَطيلَة، بداخِلها مُربَّعاتٌ عديدةٌ بعضُها مسَوَّدةٌ وبعضُها فارِغةٌ. وعلى الطالب أن يَضَع حَرفا واحدا في كل مُربَّعٍ فارِغٍ، حتى تتكوَّن كلماتٌ

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

أُفُقِيَّـةٌ وكلمـاتٌ رَأسِـيَّةٌ، بنـاء علـى تعليمـاتٍ تَظهَـر تحـتَ اللَّوحَـة. وفائـدةُ هـذه اللُّعبـةِ مُسـاعَدةُ متعلِّمِ اللغـةِ علـى تذَكُّـر الكلمـاتِ ومعانيهـا وتهجِئتِهـا في آنٍ واحـد.

صُرَاخٌ crying

صـراخُ الطفـلِ لَحظـةَ خُروجِـه مـن بَطـن أمِّـه إلى الحيـاة؛ نتيجـةَ دُخـولِ الهـواءِ إلى رئتَيـه لأول مـرَّةٍ ومحاوَلتِـه التخَلُّـصَ منـه، أو للتَّعبيـر عـن دَهشَـته مـن هـذا العالَـمِ الجديـدِ الصاخِـبِ المضطَـرِبِ الـذي لـم يَعهَـده في بَطـن أمِّـه. وهـذا الصُّـراخُ بدايَـةٌ لمـا يُعـرَف بمرحَلـة الصُّـراخِ الـتي تُسـمّى أيضـا: vocalizing stage، وتَسـتَمِرّ حـتى مرحَلـةِ المناغـاةِ babbling stage.

١- مُثِيرٌ cue

مصطلـحٌ لغـويٌّ تعليمـيٌّ، يُشـير إلى كلمـةٍ أو إشـارةٍ أو حرَكـةٍ تمثِّـل مفتاحـا أو مُثيرا يُرسِـله المعلِّمُ إلى طلابـه وينتَظِـر اسـتجابَتَهم لـه في التدريبـات اللغويـةِ في الطريقـة السَّـمعيةِ الشَّـفَهية. ففـي التدريـب علـى صِياغَـة الاسـتِفهامِ مثـلا: يَنطِـق المعلِّـمُ بالمثير: (السّـاعَة) فـيَرُدُّ الطلابُ: كـم السّـاعَة الآن؟ وقـد يُشـير المعلِّـمُ بيـده أو برأسـه فتَتبَعـه اسـتِجابةُ الطـلاب.

٢- أمارَةٌ / إشارَةٌ مُعينَةٌ

مصطلـحٌ لغـويٌّ نفسـيٌّ، يُطلَـق علـى أيِّ إشـارةٍ أو رَمـزٍ لأيِّ سِـمَةٍ خاصَّـةٍ في اللغـة المنطوقَـةِ أو المكتوبَـة؛ تُعِـين المتَلَقِّـيَ علـى إدراك شيءٍ أو جُـزءٍ داخِـلَ بِنيَـةٍ كـبرى، وتُعِـين الباحِـثَ اللغـويَّ علـى تَحليـل الـكلام. فالتَّنغيـمُ رَمـزٌ أو إشـارةٌ إلى بِنيَـة الجُملـة، والفَراغـات بـين الكلمـات إشـارةٌ إلى بدايَـة الكلمـةِ ونهايتِهـا، وهكـذا.

كَلامٌ مُشَفَّرٌ cued speech

أسـلوبٌ في الـكلام وَضَعـه التربـويُّ الأمريكـيُّ ر. أورين كورنيـت R. Orin Cornett عـامَ ١٩٦٦م، لمسـاعَدَة الصُّـمِّ علـى قـراءة الشّـفتين. إذ لاحَـظ أن بعـضَ الكلمـاتِ لا يَفهَمهـا الأصَـمُّ لأنهـا تتضَمَّـن أصواتـا لا يراهـا؛ إمـا لأنهـا تُنطَـق داخِـلَ الفَـم، أو لأن الشَّـفَتَين لا تتَحَـرَّكان حـين

النُّطقِ بها بدَرَجَةٍ كافيَةٍ لإبرازها؛ فوَضَع ٣٦ شفرَةً مُصاحِبَةً لنُطق ٤٤ فونيما في الإنجليزية، واستُعمِل هذا الأسلوبُ في أكثَرَ من ثلاثين لغة.

أَمَارَةٌ لَفْظِيَّةٌ cue phrase

كلمةٌ أو تعبيرٌ يُستَعمَل في حالاتٍ معيَّنَةٍ للدِّلالة صَراحَةً على جانِب من جوانِب بِنيَةِ النَّصِّ أو الخطاب. وغالبا ما يَهدِف إلى إشعار السّامِعِ بحُدود أجزاءِ الخِطابِ؛ كبدايَة فقرَةٍ أو جُملةٍ، أو للانتِقال من فكرَة إلى أخرى. مثلُ: على كلِّ حال، أيّا كان الأمرُ، بغَضِّ النَّظَرِ عن...، ومثلُ: well, now, anyway, meanwhile, thus.

لَهْجَةُ المُثَقَّفِينَ cultivated dialect

مستَوَى من اللغة يتكلَّم به المتعلِّمون من الطبقَة الوُسطى أو العُليا المتوسِّطَةِ في مجتَمَعٍ ما. وغالِبا ما يكون هذا المستَوَى هو المستَعمَلُ في التعليم والإعلام والمكاتَباتِ الرَّسمية.

تَكْيِيفٌ ثَقَافِيٌّ cultural adaptation

مصطلحٌ في علم التَّرجَمة، يُقصَد به تحريرُ النَّصِّ المترجَم وتَعديلُه؛ ليتَّفِق مع ثقافة اللغةِ الهدَف.

مِقْيَاسُ الوَلاءِ الثَّقَافِيِّ cultural allegiance scale

مصطلحٌ لغويٌّ اجتماعيٌّ نفسيٌّ، يُشيرإلى أداةٍ يُقاس بها مَدَى وَلاءِ المرءِ لثقافته الخاصَّة، ومَدَى تَسامُحِه مع ثقافةٍ أجنبيةٍ معيَّنة. وهذه الأداةُ تُفيد في التَّنَبُّؤ بمَوقِف المتعلِّمِ من اللغة الثانيةِ أو الأجنَبيةِ التي يتعلَّمها أو التي سوفَ يتعلَّمها.

عِلْمُ الإنسان الثَّقَافِيُّ cultural anthropology

مصطلحٌ لغويٌّ اجتماعيٌّ أنثروبولوجيٌّ، يُسمى أيضا الأنثروبولوجيا الثقافيةَ، يُقصَد به العِلمُ الذي يَبحث في عادات الإنسانِ وحضارَتِه وثقافتِه وقِيَمِه ومبادئِه. وهو مُهِمٌّ في تعليم اللغاتِ الأجنَبيةِ؛ للارتِباط الوَثيقِ بين اللغةِ وثقافتِها وسُلوكِ أفرادِها.
راجع anthropology.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

تَقْرِيبٌ ثَقَافِيٌّ cultural approximation

مصطلَحٌ في الترجَمة، يَعني نَقلَ تَعبيرٍ ثقافيٍّ خاصٍّ باللغة المصدَرِ إلى تَعبيرٍ مُقارِبٍ له في ثقافَة اللغةِ الهدَف. يَشيع هذا النمَطَ من الترجَمة في ترجَمة العباراتِ المسكوكَةِ والأمثالِ السّائرَة، كترجَمة التَّعبيرِ الإنجليزيِّ: Charity begins at home إلى التَّعبيرِ العربيِّ: الأقرَبون أولى بالمعروف.

اسْتِيعَابٌ ثَقَافِيٌّ cultural assimilation

مصطلحٌ في تعليم اللغات، يَعني دَمجَ شَخصٍ ما في ثقافة البَلدِ المضيفِ لدرَجَة ذَوَبانِه فيها. والاستيعابُ الثقافيُّ، أو الذَّوَبانُ الثقافيُّ كما يُسمى أحيانا، هو أعلى درَجاتِ المثاقَفَةِ أو التَّثاقُفِ أو التَّطَبُّعِ الثقافيِّ acculturation الذي يُساعد الأجنبيَّ على اكتساب لغةِ البلَدِ المضيفِ بشَكلٍ طبيعيٍّ، وفقَ شروطٍ لغويةٍ اجتماعيةٍ معيَّنةٍ وَضَعَها أصحابُ نظريةِ التَّثاقُفِ أو التَّطبُّعِ الثقافيِّ Acculturation Theory أمثال شُومان Schumann، وأصحابُ نظريةِ المواءمَةِ أمثال جايلز Giles.

وَعْيٌ ثَقَافِيٌّ cultural awareness

فَهمُ المرءِ فَهما حقيقيا للقِيَم والسلوكِ والعاداتِ والتقاليدِ وأساليبِ الكلام في ثقافته، أو في ثقافةٍ أو ثقافاتٍ أخرى، أي فَهمُ المرءِ لثقافته وتَقديرُه لاختلاف الثقافاتِ الأخرى.

خَلْفِيَّةٌ ثَقَافِيَّةٌ cultural background

الموْروثاتُ الثقافيةُ التي يَحمِلها متعلِّمُ اللغةِ الثانيةِ وترتَبِط بلُغَته الأمِّ، وأثَرُ هذه الموروثاتِ في تعلُّمِه لغةً ثانية أو أجنبيةً، وتَقَبُّلِه ثقافةَ الناطقين بها، ودَرَجَةِ اندِماجِه بهم، ونحوِ ذلك مما يؤثِّر إيجابا أو سَلبا في اكتسابه اللغةَ الهَدَف.

اقْتِرَاضٌ ثَقَافِيٌّ cultural borrowing

أن يَستَفيد شَعبٌ ما من ثقافةِ شَعبٍ آخَرَ وعُلومِه، ويؤدِّي هذا الاقتِراضُ – في الغالب – إلى الاقتِراض اللغويِّ للكلمات والمصطلحاتِ ودلالاتِها، كما حَدَث لكثيرٍ من ثقافات

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

الشُّعوبِ الإسلاميةِ حين اقتَرَضَت من الثقافة العربيةِ الإسلاميةِ عَدَدا غيرَقليلٍ من المفاهيم والقيَمِ؛ نتيجةَ تَأثُّرِها باللغة العربية.

حَوَاجِزُ ثَقَافِيَّةٌ cultural boundaries

مصطلحٌ في اكتساب اللغةِ الثانية، استَعمَله اللغويون الاجتماعيون لوَصف حالَةِ متعلِّمِ اللغةِ الثانيةِ حين تكون الحواجِزُ بين ثقافَتِه وثقافَةِ اللغةِ الهدَفِ قَويَّةً قُوَّةً تمنَعه من التَّثاقُفِ أو التَّطبُّعِ الثقافيِّ مع الناطقين بها، أو تُقلِّل من اختلاطه بهم، مع أنه يَعيش بينهم؛ فتَقِلُّ مُدخَلاتُه اللغوية، وحينئذٍ يَصعُب عليه فَهمُ اللغةِ واستعمالُها استعمالا سليما في سياقاتٍ ومواقفَ طبيعية. راجع culture shock.

تَعَارُضٌ ثَقَافِيٌّ cultural clash

مصطلحٌ في الترجَمة، يُشيرإلى نوعٍ من الكلمات والعباراتِ في اللغة المصدَر، يختَلِف اختِلافا ثقافيًّا عن الشيء عَينِه في اللغة الهدَف. وهذا يتطلَّب من المترجِم حِذقا ودقَّةً في ترجَمَته؛ فينقله إلى القارئ في اللغة الهدَفِ بأسلوبٍ لا يُثيرمُشكلاتٍ ثقافيةً لدى المتلَقِّي، مع المحافَظَة على قيمَته الأصليةِ في اللغة المصدَر. يكون هذا التعارُضُ أيضا في استعمال العباراتِ والمصطلَحاتِ السياسيةِ والدِّينية، وقد يكون في أسماء الدُّوَل والحدودِ بينها، وأسماء البحارِ والأنهار. فإسرائيلُ دولةٌ محتَلَّةٌ غاصِبةٌ لفلسطين في اللغة العربية، ولكنها في نظَر الغَربِ الناطِقِ بالإنجليزية غيرُذلك، والخليجُ العربيُّ، كما هو عند العرَب، يُسمَّى الخليجَ الفارِسِيَّ بالإنجليزية Persian Gulf، فَضلا عن الفارسية (خَليجِ فارْس).

مَفَاهِيمُ ثَقَافِيَّةٌ cultural concepts

الآراءُ والأفكارُ والتصوُّراتُ المتداوَلَةُ في ثقافةِ مجتَمَعٍ معيَّنٍ عن الحياة والأشياءِ والعالَمِ، تلك المفاهيمُ التي غالبا ما تؤثِّر في نوع الكلماتِ المستعمَلةِ في المجتَمَع، وتحدِّد دلالاتِها، ولاسيَّما الدّلالاتُ الثانوية.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

مُحْتَوًى ثَقَافِيٌّ cultural content

ما تحويه اللغةُ من عاداتٍ وقِيَمٍ وتقاليدَ وغيرِها من المفاهيم والممارساتِ الثقافيةِ التي تخُص الناطقين بلغةٍ ما. وهذا المحتوى مما يجب أن يُضَمَّن في نصوص الموادِّ التعليميةِ في برامِج تعليمِ اللغةِ للناطقين بغيرها؛ إذ يَصعُب فَهمُ لغةٍ ما دونَ فَهمِ ثقافتِها.

١- سِيَاقٌ ثَقَافِيٌّ cultural context

أ- مصطلحٌ دلاليٌّ، يُشيرإلى أحَد أنواعِ السِّياقِ وفقاً لتَقسيم آمّر K. Ammer ضمنَ نظريةِ السياق، الذي يَقتَضي تحديدَ المحيطِ الثقافيِّ أو الاجتماعيِّ الذي يمكن أن تُستَعمَل فيه الكلمة. فكلمةُ: (جِذْر) في العربية لها معنى عند المزارِع، ومعنى ثانٍ عند اللغوي، ومعنى ثالثٌ عند عالِمِ الرياضيات. ومثلُ ذلك كلمةُ: (عَقِيلَته) التي تُعَدُّ في العربية المعاصِرَةِ علامَةً على الطَّبَقة الاجتماعيةِ المتميِّزَةِ بالمقارنة مع كلمة: (زَوجَته) مثلا. ومثلُ ذلك في الإنجليزية عبارةُ: looking glass التي هي علامَةُ الطبقَةِ الاجتماعيةِ في بريطانيا مقارنةً مع كلمة: mirror، وكذلك كلمةُ: rich مقارنة مع كلمة: wealthy

ب- مصطلحٌ في الترجَمة، يُشيرإلى أحَد العناصِرِ غيراللغويةِ التي يجب أن يُعنَى بها المترجِمُ بدرَجَةٍ لا تَقِلّ عن عنايَته بالجوانب اللغويةِ التركيبية؛ فما يكون مَقبولا في ثقافةٍ لغةٍ ما ربما لا يُقبَل في ثقافَة لغةٍ أو لغاتٍ أخرى. ففي العربيةِ ألفاظٌ، كالأخُوَّة والحُبِّ، لا تُتَرجَم حَرفيًّا إلى بعض اللغاتِ الأوربيةِ مثلا؛ لأنها تُستَعمَل في سياقاتٍ ثقافيةٍ عربيةٍ إسلاميةٍ مختَلِفَةٍ عن سياقاتها الغربية.

٢- وَسَطٌ ثَقَافِيٌّ

مفهومٌ عامٌّ، يُطلَق على مجموع الأنماطِ السلوكيةِ والفُنونِ والاتِّجاهاتِ والأفكار، أي إنه يَشمل كلَّ ما يتعلَّق بثقافةٍ معيَّنة. ويختَلِف الوَسَطُ الثقافيُّ - بهذا المعنى - بشَكلٍ كبيربين المجموعاتِ العِرقيةِ والجغرافية، ومن ثم يختَلِف المضمونُ ومَفهومُه لدى كلِّ مجموعة، حتى إن كلَّ مجموعةٍ تَنظُر إلى الأحداث المتَشابِهَةِ بعَينٍ مختَلِفةٍ عن المجموعات الأخرى؛ اعتِمادا على مَخزونهم الثقافيِّ الخاصِّ بهم.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

نَظَرِيَّةُ الحِرْمَانِ الثَّقَافِيِّ cultural deprivation/disadvantage theory

نظريـةٌ تصِـف حالـةَ الأطفـالِ المنتَمِـين إلى طبَقَـةٍ فقـيرَةٍ أو محرومَـةٍ في المجتَمَـع، الذيـن تَنقُصهـم الخِـبراتُ والمـيزاتُ الـتي تتَمتَّـع بهـا غالبِيـةُ الأطفـالِ في المدرسـة؛ مـا يـؤدِّي إلى صُعوبـاتٍ في التعلُّـم والسَّـيرِ مـع أقرانهـم في المدرسـة. فالطفـلُ الـذي لا يَملِـك حاسـوبا، ولا ألعابـا تعليميـة، ولا يَـرَى مكتبـةً في منزلـه، قـد يتخَلَّـف دراسـيا عـن زملائـه الذيـن يتمتَّعـون بهـذه الأشـياء. لكـن هـذه النظريـةَ انتُقِـدَت لعَجزهـا عـن تفسـيرِ ضَعـفِ كثـيرٍ مـن الطـلاب وهـم غـيرُ محرومـين ثقافيـا، وهـذا مـا يؤكِّـد أن الحِرمـانَ الثقـافيَّ الحقيقـيَّ هـو مـا لـه عَلاقَـة باللغـة في المـنزل أو في البيئـة أو الطَّبَقـة الاجتماعيـة الـتي يَنتَـمي إليهـا الطفـلُ.

فُرُوقٌ ثَقَافِيَّةٌ cultural differences

الاختلافـاتُ بـين النـاسِ في السـلوك والأفـكارِ والآراءِ وإصـدارِ الأحـكامِ علـى النـاس بسـبب اختـلاف ثقافاتهـم. والفـروقُ الثقافيـةُ أو اختـلافُ الخَلفيـاتِ الثقافيـةِ لـدى متعلِّـمي اللغـةِ الثانيـةِ مـن أنـواعِ الفُـروقِ الفَرديـةِ الـتي تؤثِّـر في فَهمهـم لمعـاني الكلمـاتِ والعبـاراتِ في اللغـة الهَـدَف، بيـدَ أن ذلـك يعتَمَـد علـى المسـافَة بـين ثقافَـتَي اللغَتَـين. فمعـنى كلمـةِ: (مَكتَبَـة) يختَلِـف باختِـلاف الثقافـات؛ فقـد تَعـني الكلمـةُ في مجتَمَـعٍ مـا مـكانَ بيـعِ الكتُـبِ فقـط، وقـد تَعـني في مجتَمَـعٍ آخَـرَ بيـعَ الأدواتِ المدرسـيةِ فقـط، وقـد تَعـني في مجتَمَـعٍ ثالـثٍ المـكانَ المخصَّـصَ للقـراءة فقـط، وقـد تَعـني في مجتَمَـعٍ رابِـعٍ جميـعِ هـذه المفاهيـم. ومـن الفُـروق الثقافيـةِ ذاتِ العلاقـةِ باسـتعمالِ اللغـةِ أيضـا اختـلافُ أسـاليبِ الـكلامِ بحسَـب طبيعـةِ الموقِـف، ونـوعِ المخاطَـبِ، ونحـوِ ذلـك. راجـع cultural distance.

مَسَافَةٌ ثَقَافِيَّةٌ cultural distance

المسـافةُ أو المسـافاتُ بـين ثقافَتَـين، وغالبـا مـا يُقصَـد بهمـا في علـم اللغـةِ التطبيقـيِّ ثقافـةُ اللغـةِ الأمِّ للمتعلِّـم وثقافـةُ اللغـةِ الهَـدَفِ الـتي يتعلَّمهـا. ويؤكِّـد اللغويـون التطبيقيـون أنـه كلَّمـا قَرُبَـت المسـافةُ بـين الثقافَتَـين سَـهُل إدراكُ المفاهيـمِ الثقافيـةِ للمفـرَدات، وكلمـا بَعُـدَت

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

هذه المسافةُ صَعُب هذا الإدراكُ. فالكلمةُ العربيةُ الإسلاميةُ (مَهْر) وهو الحقُّ المعروفُ الذي يَدفَعه الزوجُ للمرأة التي يَرغَب الزواجَ بها، يَصعُب فَهمُ معناها في الثقافات الغربية، لكن يَسهُل فهمُ هذا المعنى لدى الناطقين بغير العربيةِ في الثقافات التي يكثُر فيها المسلمون حتى بين غيرِ المسلمين.

فَجْوَةٌ ثَقَافِيَّةٌ cultural gap

مصطلحٌ في الترجَمة، يُقصَد به خُلُوُّ ثقافةِ اللغةِ الهدَفِ من مَفهومٍ مَألوفٍ في اللغة المصدَر، فلا تملِك الأولى كلمةً أو عبارَةً تُعَبِّر عن هذا المفهوم. فبعضُ المصطلَحات الإسلاميةِ الشرعيةِ في اللغة العربيةِ، كالمهرِ والصَّداقِ والتَّيَمُّمِ ولِباسِ الإحْرام، لا مُقابِل لها في كثيرٍ من اللغات الأوربيّة. راجع cultural distance.

هَيْمَنَةٌ ثَقَافِيَّةٌ cultural imperialism

تَسَلُّطُ دولَةٍ قويةٍ على دولَة ضَعيفةٍ، وفَرضُ ثقافَتِها عليها. ويَشمَل هذا التسلط عدَّةَ جوانبَ، أهمها: اللغةُ، ومناهجُ التعليم، والقِيَمُ والمواقِفُ الاتجاهات، والآراءُ السياسية. بَيدَ أن اللغةَ هي أخَطَرُ هذه الجوانبِ حيث تُفَسَّر القِيَمُ والاتجاهاتُ والمفاهيمُ والآراءُ وفقَ المفاهيمِ اللغويةِ التي فَرَضَها المحتَلُّ أو المهَيمِنُ، وقد تكون جزءا من الدّلالات اللغويةِ التي يَصعُب تَغييرُها فيما بعد.

١- لُغَةٌ ثَقَافِيَّةٌ cultural language

وَصْفٌ للُّغَة التي تَبرُزوتَشتَهِر بسبَب ما تحمِله من قِيَمٍ ثقافية، وقد تُدرَس في بلادٍ غيرِ بلادِها لهذه القِيَم. مثالُ ذلك اللغةُ العربيةُ التي تَحمِل تاريخا عَريقا في الثقافة والأدَبِ والفَنِّ إضافةً إلى قِيَمها ومعانيها الإسلاميةِ المقدَّسة، والفارسيةُ التي انتَشَرت في كثيرٍ من البلاد الإسلامية، خاصةً في القارَّة الهندية، بسبَب ما تَحمِله من ثقافةٍ وأدَب، وكذلك الفرنسيةُ ذاتُ الثقافةِ العامَّةِ التي انتَشرَت في معظَم أنحاءِ العالَمِ، إضافةً إلى كَونها لغةً دبلوماسية. يُقابِل ذلك انتِشارُ اللغةِ بسبب قوَّتِها السياسيةِ أو الإعلاميةِ أو العسكريةِ أو العِلمية، كالإنجليزية مثلا.

٢- لُغَةُ الثَّقَافَةِ

وَصفٌ يُطلَق على اللغة التي هي لغةُ التعليمِ والإعلامِ في بلدٍ ما، وهي اللغةُ التي يتعلَّمها الطلابُ في المدارس، وتُكتَب بها الوَثائقُ الرَّسميةُ في الدولة، في مقابِل اللغاتِ المحكِيةِ أو غيرِ المكتوبَة، واللغاتِ غيرِالرَّسميةِ التي لا تُعلَّم في المدارس ولا يُكتَب بها علمٌ ولا أدَبٌ ولا ثقافة.

تَعَدُّدٌ ثَقَافِيٌّ cultural pluralism

تَعدُّدُ المفاهيمِ والقِيَمِ والاتجاهاتِ الثقافيةِ لدَى فَردٍ أو مجموعةٍ من الناس في مجتَمَعٍ ما؛ بسبب الثُّنائيةِ اللغويةِ، أو بسبب تَعَدُّدِ اللغاتِ في نظام التعليم، أو بسبَب تَعَدُّدِ المجموعاتِ اللغويةِ أو العِرقيةِ أو الدِّينيةِ داخِلَ المجتَمَع. وهذا التَّعَدُّدُ يتطلَّب إعدادَ منهَجٍ يقدِّم معلوماتٍ كافيةً عن الثقافات الموجودَةِ داخِلَ الوَطَنِ الواحد. راجع multicultural education

نِسْبِيَّةٌ ثَقَافِيَّةٌ cultural relativism

نظريةٌ ارتَبَطَت بفَرضِية سابير و وُورف The Sapir–Whorf's Hypothesis، تُسمّى أيضا نسبيَّةَ الثقافةِ، وتَرَى أن الثقافةَ يمكن أن تُفهَم قِيَمُها ومَبادِئُها بالنسبة إلى بيئتها فقط، وأنه لا توجَد اتجاهاتٌ أو مفاهيمُ أو قِيَمٌ في ثقافةٍ ما تكون أساسا لدراسةِ ثقافةٍ أخرى أو وَصفِها. وبناء على هذه النظرية، لا توجَد ثقافةٌ عالَمِيةٌ موحَّدَة، كما أنه لا توجَد ثقافةٌ مهمَّةٌ وأخرى غيرُمهمَّة.

بَدِيلٌ ثَقَافِيٌّ cultural substitute

مصطلحٌ في الترجَمة، يُقصَد به استعمالُ لَفظٍ مختَلِفٍ في الترجَمة للدّلالَة على شيءٍ في نَصِّ اللغةِ المصدَرِ غيرِمعروفٍ لدى متكلِّمي اللغةِ الهدَف.

سِمَةٌ ثَقَافِيَّةٌ cultural trait

نَمَطٌ اجتِماعِيٌّ بَسيطٌ، لا يمكن تقسيمُه إلى أنماطٍ أقَلَّ منه، وهو الوَسيلَةُ التي يرجِع إليها الباحِثون في مُقارَنَة الثّقافات. يمكن أن تُلاحَظ السِّمَةُ الثقافيةُ في الشَّكل والسُّلوكِ وطريقَةِ الحَديث.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

تَرْجَمَةٌ ثَقافِيَّةٌ cultural translation

نَمـطٌ مـن أنمـاط الترجَمـة، تُراعَـى فيهـا ثقافـةُ اللغـةِ الهـدَفِ بدرَجَـةٍ عاليَـة، بالتَّصـرُّف في محتـوى النَّـصِّ المصـدَرِ ليُناسِـب ثقافَـةَ اللغـةِ الهـدَف، في مُقابـل النَّقـلِ الحـرْفِيّ المحْـضِ الـذي لا تُراعـى فيـه الجوانـبُ الثقافيـة. راجـع pure transference

نَقْلٌ ثَقافِيٌّ cultural transmission

نَقـلُ الثقافـةِ مـن جِيـلٍ إلى آخَـر داخـلَ المجتَمَـعِ الـذي تَنتَسِـب إليـه هـذه الثقافـة، بالتعلُّـم المباشِـرِ وغـيرِالمباشِـر. واللغـةُ (المعيَّنـةُ) هـي الأداةُ أو الوَسـيلَةُ الطبيعيـة الأولى الـتي تَقـوم بهـذه الوَظيفَـة، ولاسـيَّما الجوانـبُ الفِكريـةُ منهـا؛ لأن اللغـةَ وعـاءُ الثقافـة، خلافـا لمـا يُعتَقَـد مـن أن الثقافـةَ تُـورَث أو تَنتَقِـل بطريقَـةٍ جِينِيَّـةٍ أو عِرقِيَّـة.

ثَقافَةٌ culture

مجموعـةُ المفاهيـمِ والقِيَـمِ والاتجاهـاتِ والعـاداتِ والسُّـلوكِ لـدى مجموعَـةٍ مـن النـاس في بيئـةٍ اجتماعيـةٍ معيَّنـة، وتشـمل الممارَسـاتِ الفنِّيَّـةَ والعِلميـةَ والأخلاقيـةَ والدِّينيـةَ والاقتصاديـةَ والسياسـية، والمؤسّسـاتِ والمعايِـيرَ والمعتَقَـدات. هـذا المفهـومُ أقـرَبُ إلى المفهـوم الغَـربيِّ للثقافـة، الـذي يَشـمل الدِّيـنَ أيضـا بمـا فيـه مـن عَقيـدَةٍ ومبـادِئَ وأخـلاقٍ وسُـلوك، وهـو معـنى قريـبٌ مـن مَفهـوم الموروثِ الاجتِماعيِّ الـذي هـو مـن صُنْـع البَشَـر، كمـا أكَّـدَه ديريـك أتريـدج Derek Attridge وغـيرُه مـن الغَربيِّـين. أمـا المفهـومُ الإسـلاميُّ للثقافـة، فـيَرى أنهـا مُنبَثِقـةٌ مـن الدِّيـن بمـا يَحويـه مـن عَقيـدَةٍ ومبـادئَ وأخـلاقٍ وسُـلوك، أي إن الدِّيـنَ أسـاسُ الثقافـةِ لا العَكـس، بـل إن الثقافـةَ العرَبيـةَ في عُمومهـا منبَثِقَـةٌ مـن الإسـلام. وثمـةَ فَـرقٌ بـين الثقافـةِ الإسـلاميةِ الـتي هـي نمَـطُ الحيـاةِ لمجتَمَـعٍ مـن المجتَمَعـات الإسـلاميةِ، والثقافـةِ الإسـلاميةِ بمعـنى الشَّـريعةِ الـتي تَصِـف مـا يَنبَغـي أن تكـون عليـه هـذه الحيـاةُ.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

مُحِيطُ الثَّقَافَةِ culture circle

المحيطُ الثقافيُّ أو الدَّائرَةُ التي تتَمركَز فيها ثقافةٌ ما؛ سواءٌ أكانت ثقافةً عامَّةً؛ كالثقافة العربيةِ الإسلاميةِ، والثقافةِ الشَّرقية، والثقافةِ الغَربيةِ، أم ثقافةً محدودَةً؛ كثَقافة المزارِعين، وثقافةِ التُّجار، وثقافةِ الصيَّادين، وثقافةِ اللُّصوص.

حِيَادٌ/ عَدلٌ ثَقَافِيٌّ culture fair

١- مصطلحٌ في اختبارات اللغةِ يُقصَد به عَدَمُ إدراجِ مَفاهيمَ ثقافيةٍ خاصَّةٍ ببيئةٍ مُعيَّنةٍ في بُنُود الاختبار، ما لم تكن هذه المفاهيمُ جُزءا مُهِمّا من اللغة الهَدَفِ نفسِها، بَيدَ أنه يَصعُب تَعيِينُ الحُدودِ الفاصِلَةِ بين النَّوعَين من المفاهيم تَعيِينا دَقيقا. راجع culture-fair test.

٢- مصطلحٌ تربويٌّ اجتماعيٌّ، يُقصَد به غَيَابُ الانحِيازِ الثقافيِّ في اللغة المستعمَلةِ داخِلَ المدرسة، وبناءِ النصوص، والتَّوقُّعاتِ السُّلوكية، وأساليبِ التقييمِ ووَسائلِه، وتأكيدِ مُعامَلة الأطفالِ في المدارس العامَّةِ وفقَ الثقافةِ المشتَرَكَة، بغض النظرِ عن الخَلفيات العِرقيةِ أو الاجتماعيةِ أو الثقافية. راجع culture-fair test, culture-free test.

اخْتِبَارٌ عَادِلٌ ثَقَافِيًّا culture-fair test

الاختبارُ الذي لا يتطلَّب من المفحوص الإلمامَ بثقافةٍ معيَّنةٍ أو الانتِماءَ إليها ليَحصُل فيه على درَجَةٍ معيَّنة، وإنما يَقتَصِر محتواه على ما هو عامٌّ مشتَرَك بين الناس، وهذا مما يَصعُب تحقيقُه بصورةٍ مُطلَقَة في اختبارات اللغة؛ لارتباط الثقافةِ باللغة. ويكون الاختبارُ غيرَ عادِلٍ أو غيرَ متوازنٍ ثقافيا حين توجَد علاقَةٌ واضحَةٌ بين درَجات الطلابِ في الاختبار وخَلفِياتِهم الثقافيةِ أو أصولِهم العِرْقِيَّة. راجع culture-free test, culture fair.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

اخْتِبَارٌ مُجَرَّدٌ مِن الثَّقَافَةِ — culture-free test

الاختبارُ الخالي من تَأثيرِ الخِبراتِ أو الخَلفِيَّاتِ الثقافية. ويُطلَق هذا الوَصفُ عادَةً على الاختبار الذي يَقيس تَأثيرَ القُدراتِ الوِراثِية، ويَستَبعِد أيَّ تَأثيرٍ ثقافيٍّ قد يُغَيِّر درجاتِ المفحوصِين، وهذا النوعُ يكاد يكون مُستَحيلا. واختباراتُ اللغةِ من الاختبارات التي يَصعُب فيها فَصلُ الجوانِبِ الثقافيةِ عن الجوانبِ اللغوية؛ لأن اللغةَ وعاءُ الثقافة، ولا يمكن فَهمُ لغةٍ ما دونَ فَهمِ ثقافَتِها. راجع culture fair, culture-fair test.

مَلْمَحٌ ثَقَافِيٌّ — cultereme

ظاهرَةٌ اجتماعية تَنتَمي إلى ثقافةٍ ما، يراها أبناءُ هذه الثقافةِ أصيلَةً ومُهِمَّةً، فإذا قارنوها بظاهرَةٍ اجتماعيةٍ مُقابِلَةٍ في ثقافةٍ أخرى تبيَّن لهم أنها خاصةٌ بهم، أي لا يوجَد لها مُقابِلٌ في تلك الثقافة. وتتَّضِح هذه الظاهرَةُ في حال الترجَمةِ من لغتَين مختَلِفَتَين في الثقافة والبيئة؛ حيث يجد المترجِمُ نفسَه عاجِزا عن وَضع كلمةٍ أو عبارَةٍ مُقابِلَةٍ لها في اللغة المتَرجَمِ إليها.

صَدْمَةٌ ثَقَافِيَّةٌ — culture shock

مرحَلةٌ من مراحِل تعلُّمِ اللغةِ الثانيةِ في بيئتها، يُصاب فيها المتعلِّمُ بصَدمَةٍ ثقافيةٍ تَعقُب مرحَلةَ الانبهارِ الثقافيِّ، وتَسبِق مرحَلةَ الإفاقَةِ من الصَّدمَة. وتَحدُث الصَّدمَةُ الثقافيةُ عندما يَفقِد المتعلِّمُ ذاتَه ووِجهَتَه في مجتَمَعِ اللغةِ الهَدَف، ويَشعُر بالقَلَق والخَوف، ونحوِ ذلك من العوامِل النفسيةِ والاجتماعية التي تَحدُث بسبب الفُروقِ الاجتِماعيةِ والفَواصِلِ بين ثقافَةِ المتعلِّمِ وبيئةِ اللغةِ الهَدَف. وقد تحدُث الصَّدمةُ الثقافيةُ بطريقةٍ عَكسِية، وذلك حين يَعود المتعلِّمُ بعد مدَّةٍ طَويلَةٍ من بلَدٍ متقدِّمٍ في جميع مجالاتِ الحياةِ إلى بلده الأصليِّ المتخَلِّف، فيَصعُب عليه التَّكيُّفُ مرَّةً أخرى.

مَنْهَجٌ — curriculum

مصطلحٌ تربويٌّ أو تعليميٌّ ذو مَعانٍ وتَعريفاتٍ متعدِّدَة، بحسب نَظرَةِ المعرِّفِ إلى ما يجب تَقديمُه للطلاب في المدرسة، لكنه غالبا ما يَعني مجموعَةَ الخِبرات والمعارِفِ والمهاراتِ

الـتي تختارها المدرسـةُ وتُقدِّمها لطلابها وفقَ مخطَّطٍ مُتقَن مَكتوب، تُوضِّح فيه الأهدافُ والموضوعـاتُ وطرائقُ التدريـسِ وإجراءاتُه وتَقنِياتُه وأسـاليبُ التقييم. ويُطلَق أيضا على المسـار التعليـمي، بمعـنى خطَّـةِ الدراسـةِ ومُفرَداتِها في مقـرَّرٍ معـيَّن. راجع syllabus.

مُحْتَوى المَنْهَج curriculum content

مصطلـحٌ تربـويٌّ، يُطلَـق علـى كل مـا يُقَـدَّم في المنهَـج الـدراسيِّ مـن معلومـاتٍ ومَفاهيـمَ وأسـاليبِ تدريـسٍ وأنشِـطَةٍ وإجـراءات، ونحـوِ ذلـك ممـا يجـب أن يُقـدَّم للطـلاب ويُلَـبِّي حاجاتِهم. وفي تعليـم اللغـات، يُقصَـد بمحتَـوَى المنهَـجِ الموادُّ التعليميـةُ اللغويـةُ الـتي تُقَـدَّم للطـلاب في الكتُـب المقـرَّرةِ عليهـم، أو أيُّ مـوادَّ لغويـةٍ أخـرى تدخُـل ضمـنَ المسـتوى اللغـويِّ المـوَجَّـهِ للمتعلِّمـين.

١- إعْدَادُ المَنْهَج curriculum development

إعـدادُ دراسـةٍ مفَصَّلَـةٍ لمنهَـجِ برنامَـجٍ تعليـميٍّ معـيَّنٍ مـن حيـث الأهـدافُ، ونَـوعُ المحتَـوَى، وطَريقـةُ التَّطبيـق، وأسـاليبُ التقييـم. وفي تعليـم اللغـةِ يتضَمَّـن إعـدادُ المنهَـجِ دراسـةَ الأهـدافِ الـتي يحتاجُهـا المتعلِّـمُ بعـد تحليـلِ حاجاتِـه، ووَضـعِ الأهـدافِ، وتَحديـدِ مُفـرداتِ المقـرَّراتِ الدراسـيةِ، والمـوادِّ التعليميـة، وطرائـقِ التدريـسِ وأنشِـطَتِه، وتحديـدِ أسـاليبِ التقييـمِ الـتي تَقيـس مَـدَى تَحقُّـقِ الأهـدافِ المرسـومةِ للبرنامَـج. ويُسـمّى هـذا أيضـا: curriculum design.

٢- تَطْويرُ المَنْهَج

الأسـاليبُ العلميـةُ الـتي يَتَّبِعهـا الباحثـون والتربويـون لتَطويـر المناهِـجِ التعليميـة ورفـعِ مسـتواها، بمـا في ذلـك مناهِـجُ تعليـمِ اللغـات؛ لتَحقيـق الأهـدافِ المرجـوَّة، وفـقَ أحـدَثِ النظريـاتِ والمذاهـبِ التربويـة.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

وَثِيقَةُ مَنْهَجٍ curriculum framework

وَثيقـةٌ تُعِدّهـا هيئـةٌ تعليميـةٌ أو مجموعـةٌ مـن الخُـبراء في مجـالٍ تعليـميٍّ معـيَّن، تُحَـدَّد فيهـا الأهـدافُ والمهـاراتُ المطلوبـةُ والموضوعـاتُ والعناصِـرُ اللغويـةُ المسـتهدَفَةُ في كل مسـتوى، كمـا تُحَـدَّد فيهـا معايِـيرُ اختِيـارِ محتَـوَى الموضوعـات، ومعايِـيرُ تعليمِهـا وتعلُّمِهـا، وطرائـقُ التدريـسِ وإجراءاتُـه، وأسـاليبُ التقييـمِ، وتقنيـاتُ التعليـمِ، ونحـوُ ذلـك.

تَخْطِيطُ المَنَاهِجِ curriculum planning

وَضعُ خطـةٍ لمناهِـجِ التعليـمِ لمَوضـوعٍ دراسيٍّ معـيَّنٍ أو لعـدَّة موضوعـات، لمسـتَوَى معـيَّنٍ أو لعـدَّة مسـتَوَيات، على مسـتَوَى هيئـةٍ تعليميـةٍ واحـدةٍ أو عَـدَدٍ من الهيئـات أو على مسـتَوَى الوَطَـنِ كلِّـه.

كِتَابَةٌ (يَدَوِيَّةٌ) مُتَّصِلَةٌ cursive writing

كِتابـةٌ متَّصِلـةُ الحُـروفِ في الكلمـة الواحـدة، تَصِـل الحُـروفَ بعضَهـا ببعـضٍ كالكِتابَـة اليَدَويـة، خلافـا للكِتابـة المتقَطِّعَـةِ أو المفرَّقَـةِ الـتي تَفصِـل كلَّ حَـرفٍ في الكلمـة عـن الآخَـر كالكِتابـة الطِّباعِيَّـةِ بالحُـروف اللاتِينِيـة. وبعـضُ اللغـاتِ لا تُسـتَعمَل فيهـا سـوى الكِتابـةِ المتَّصِلَـةِ كالعربيـة مثـلا، في حـين تَسـتَعمِل لغـاتٌ أخـرى النظامَـين معـا، ولاسـيما اللغـاتُ الـتي تَسـتَعمِل الحُـروفَ اللاتِينِيـةَ، كالإنجليزيـة مثـلا، وكذلـك العِبريـةُ الحَديثـة.

عِلْمُ التَّحَكُّمِ الذَّاتِيِّ (السِّيبْرَانِيَّةُ) cybernetics

علـمٌ تأسَّـسَ في الأربعينيـات مـن القـرن العشـرين، واعتَمَـد على عـدَّة عُلـومٍ أهمّهـا علـمُ اللغة، وعلـمُ النفـس، وعلـومُ الحاسِـب. يُعـنَى بدراسـة التَّحَكُّـمِ والاتصـالِ الداخلـيِّ والخـارِجيِّ لأيِّ جهـازٍ أو نظـامٍ بَشَـرِيٍّ أو آلِيٍّ؛ لتَحقيـق اتِّصـالٍ واضِـحٍ خـالٍ مـن الغُمُـوض، وتَحقيـقِ التَّكيُّـفِ والاسـتِقرارِ والبَقـاء. ويهتَـم بدراسـة الاتصـالِ والسـيطرَةِ على أنظِمَـة المعلومـاتِ الطبيعيـةِ والصناعيـة، خاصـةً مقارَنَـةَ نظـامِ السَّـيطرَةِ الكهربائيـةِ والميكانيكيـةِ بالنظـام البيولـوجيِّ في الدِّمـاغ البَشَـرِي.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

المَذْهَبُ الدَّائِرِيُّ اللَّوْلَبِيُّ cyclical approach

منهـجٌ أو أسـلوبٌ في إعـداد المـوادِّ التعليميـة، تُعَلَّـم فيـه اللغـةُ بطريقَـةٍ دائرِيـةٍ لَوْلَبِيَّـةٍ؛ فتُقدَّم فيـه الموضوعـاتُ والوَظائـفُ نفسُـها في كلِّ مسـتوى دراسي، مـع تَعميـق الموضوعـاتِ والوَظائـفِ وتَوسـيعِها كلَّمـا ارتفـع المسـتَوى، ودَمْـجِ المنهَـجِ السـابِقِ بالمنهَـج اللاحِـق، ويُسـمّى أيضـا: spiral approach. ويُقابِـل هـذا المنهـجَ المنهـجُ الخَطِّـيُّ المسـتقيمُ الـذي يُقـدَّم فيـه الموضـوعُ أو المـادةُ التعليميـةُ مـرةً واحـدةً. راجـع linear syllabus.

مَجْمُوعَةٌ دَوْرِيَّةٌ cyclical sets

مَفهـومٌ دلاليٌّ يدخُـل ضِمـنَ التَّنافُـرِ الـذي هـو أحَـدُ أنـواعِ العلاقـاتِ بـين مفـرَداتِ اللغـة، مثـلُ أيـامِ الأسـبوعِ والشُّـهورِ وفُصُـولِ السـنة. فـكلُّ عُضـوٍ في المجموعَـة مَوضـوعٌ بـين اثنَـين: أحدُهمـا قَبلَـه والآخَـرُ بَعـدَه، مـن غـيرِ دَرَجـاتٍ ولا رُتَـب، ولا بدايَـةٍ ولا نِهايَـة. فيَـومُ السـبتِ قبلَـه يـومُ الجُمُعـةِ وبعـدَه يـومُ الأحَـدِ، ويـومُ الجُمُعـةِ قبلَـه يـومُ الخَميـسِ وبعـدَه يـومُ السَّـبتِ، وهكـذا.

D

تَحْلِيلُ الخِطَابِ DA

راجع Discourse Analysis.

تَهْجِئَةُ الأَصَابِعِ dactylology

أسلوبٌ للتَّهجِئة بالأصابِع finger spelling في لغة الإشارَةِ لدى الصُّم، تُمثِّل كلُّ حَرَكةِ إصبعٍ فيه – بطريقَةٍ معيَّنةٍ – حَرفا من الحُروف الألِفبائية، وتُستَخدَم هذه الوَسيلةُ في تَهجِئة أسماءِ الأعلامِ أو الكلماتِ والمعاني التي ليس لها إشاراتٌ محدَّدَة. راجع sign language.

الإِرْجَاعُ السَّمْعِيُّ المُؤَخَّرُ DAF

راجع Delayed Auditory Feedback.

اضْمِحْلالٌ damping

مصطلحٌ صوتيٌّ، يُشيرإلى اضمِحلال الصَّوتِ، وهو التَّغَيُّرالذي يَطرأ على الصوت في أثناء سَيرِه في الوَسط الناقِلِ له، فيَميل إلى الغِلظَة وسُرعَةِ الفَناء؛ بسبب خَلَلٍ في مصدَر الصوتِ أو في الوَسط الناقِلِ له؛ فينتُج عن ذلك تَصادُمُ المَوجاتِ الصوتيةِ وتَفَرُّقُها. واضمِحلالُ الصوتِ يُعِيق فَهمَ المسموعِ لدى متعلِّمِ اللغةِ الأجنبية، وقد يؤثِّر في نُمُوِّ لغتِه في المهارات الأخرى.

لامٌ مُفَخَّمَةٌ Dark L

لامٌ مُطْبقةٌ تختَلِف قاعدَةُ نُطقِها من لغةٍ إلى أخرى بحسب ما يُجاوِرها من الأصوات. مثالُ ذلك في العربية (واللهِ، وتاللهِ، وما اللهُ)، في مقابِل المرقَّقَةِ في مثل: (وبالله)، وفي الإنجليزية:

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

pull, belt, alter, battle في مقابِل: clear, letter. ويُطلَق مصطلَحُ: dark على كلِّ صوتٍ مُفخَّم سواء أكان صامِتا أم صائتا.

بَيَانَاتٌ data

١- مصطلحٌ في اللغويات التوليدية، يُشير إلى المعطَيات اللغويةِ الأوَّليَّة، وهي ما يَسمَعه الطفلُ من مفرداتٍ وعباراتٍ وتراكيبَ لغويةٍ مستَعمَلَةٍ في محيطِه أو بيئتِه، تمثِّل مُدخَلاتٍ لغويةً؛ فتُشْعِل كِفايَتَه اللغويةَ الفِطريةَ الكامِنةَ، وتكون أداةً لفَهم اللغةِ واستعمالِها واكتِسابها.

٢- مصطلحٌ عامٌّ، يَعني المعلوماتِ والأرقامَ والحقائقَ والأدِلَّةَ المتوفرةَ عن موضوعِ البحثِ التي يَعتَمِد عليها الباحِثُ في التحليل والاستِنتاجِ والتَّعميم؛ لفَهم ظاهرَة، أو تَأييدِ نظريةٍ أو رأيٍ أو دَحضِهما، بما في ذلك المادةُ اللغويةُ corpus.

تَحْلِيلُ البَيَانَاتِ data analysis

مرحلةٌ في البحث العلمي، يُقصَد بها دراسةُ البياناتِ المتوفرَةِ عن موضوع البحث؛ تمهيدا للاستِنتاج والتفسيرِ والتَّعميم.

قَاعِدَةُ بَيَانَاتٍ/بَنْكُ مَعْلُومَاتٍ data-base/bank

١- مصطلحٌ في اللغويات الحاسوبية، يَعني مجموعةَ الجُمَلِ أو الحَقائقِ facts المخزونَةِ مع برنامَجٍ مَوضوعٍ بلغَةٍ حاسوبيةٍ، مثلُ: prolog، التي يرجِع إليها البرنامَجُ لاستخدامها في الاستِنتاج المنطِقي.

٢- مصطلحٌ حاسوبيٌّ، يُشير إلى مجموعةٍ كبيرةٍ من البيانات المخزونَةِ في الحاسوب بشَكلٍ مستَقِلٍّ، المُنَظَّمَةِ تَنظيما يَسمَح لعَدَدٍ من المستَخدِمين باستعمالها مباشَرَةً وفي آنٍ واحد.

٣- مصطلحٌ في البحث العلميِّ، يُشير إلى أيِّ كميَّة كبيرةٍ من البيانات والمعلوماتِ المستَخدَمةٍ لأغراضٍ محدودَة. ففي برنامَج تعليمِ اللغةِ مثلا، يمكن أن تكون البياناتُ

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

هـي دَرَجـاتِ الطـلابِ في جميـع الاختبـاراتِ اللغويـةِ في سـنوات محـدَّدَة. وهـذه البيانـاتُ يمكـن أن تكـون مـادةً لدراسـة النُّمُـوِّ المرحَلِـيِّ لمتعلِّمي اللغـة، أو لتَحديـد جَـدوَى الاختبـاراتِ في اكتسـاب اللغـةِ الثانيـة.

جَمْعُ البَيَانَاتِ data collection

مرحلَـةٌ مـن أهـم مراحِـلِ البحـثِ العلـمي، تتمثَّـل في جَمـع المعلومـاتِ اللازِمَـةِ للدراسـة مـن العَيِّنَـة الـتي حدَّدَهـا الباحـثُ. والمعلومـاتُ في البحـث اللغـويِّ النظـريِّ العـامِّ تُجمَـع مـن الناطقـين باللغـة أو مـن المخْبِريـن informants، في حـين تُجمَـع المعلومـاتُ اللغويـةُ في البحـث اللغـويِّ التطبيقـيِّ مـن متعلِّـمي اللغـةِ الهَـدَف، سـواء أكانـت المعلومـاتُ شَـفَهيةً أم كِتابيـة.

التَّحْلِيلُ المُوَجَّهُ بالبَيَانَاتِ data-directed analysis

التحليـلُ اللغـويُّ التَّصاعُـدِيُّ، المتَّجِـهُ مـن الأسـفَل إلى الأعلـى bottom–up analysis؛ لأنـه يَعمَـل بما يكـون مُتاحـا مـن البيانـات المفـرَدَة، وهـي كلمـاتُ الجُملـة، ثـم يَجمَعهـا في وحـداتٍ أكـبَرَ حـتى يَصِـل إلى الهَـدَف وهـو الجُمَـل. ويُقابِلـه التحليـلُ المُوَجَّـهُ بالهَـدَف goal–directed analysis.

تَعْلِيمٌ مُوَجَّهٌ بالبَيَانَاتِ data-driven learning

مصطلـحٌ في لسـانيّات المدوّنـات، يُشـيرإلى اسـتخدام المدوَّنـاتِ في تعليـم اللغـة، حيـث يُمَكَّـن المتعلِّـمُ مـن الدُّخُـول إلى المدوَّنـةِ الهَـدَف، ويُوَجَّـه لكَيفِيَّـة اسـتِخدامِها، والبَحـثِ فيهـا؛ لمسـاعَدَته في الوُصـول إلى المعلومـات المهِمَّـة في تعلُّـم اللغـةِ الهـدَف، أو الإجابَـةِ عـن تَسـاؤلاته، أو البَحـث عـن الأسـاليب الصَّحيحَـةِ في اسـتِعمال اللغـةِ الهـدَف، وقـد يَسـتَخدِمه معلِّـمُ اللغـةِ ضِمـنَ الأنشِـطَةِ الصَّفِّيَّـةِ داخِـلَ قاعَـةِ الـدَّرس. ويـرى بعـضُ اللغويِّـين التَّطبيقيِّـين أن هـذا النَّمَـطَ مـن التعليـم لا يناسِـب جميـعَ الطـلاب، لاسـيَّما المبتدِئـون منهـم؛ لأنـه يتطلَّـب مهـاراتٍ عاليـةً في اسـتِعمال الحاسـوبِ مـن ناحيَـة، وحَـدًّا أدنَى مـن الكِفايَـة اللغويـةِ مـن ناحيَـةٍ أخـرى.

المَفْعُولُ به غَيرُالمُبَاشِرِ dative

المفعولُ به المستفيدُ، أو المَمْنوحُ أو المُعْطَى، حين يكون مفعولا به غيرَمباشِرٍ لفِعلٍ مُتَعَدٍّ لمفعولَين، مثلُ كلمةِ: Muhammad في الجُملَتَين الإنجليزيَّتَين: I gave Muhammad the book و: I gave the book to Muhammad. راجع dative case, dative alternation.

التَّنَاوُبُ في التَّعْدِيَةِ dative alternation

مصطلحٌ تَركيبيٌّ، يُشيرإلى جَوازأن يتعَدَّى الفعلُ إلى مَفعوله الثاني غيرِالمباشِرِ direct object تَعديَةً مباشِرَةً أي بغيرحَرفِ الجَرِّ، وأن يتعدَّى بحَرف الجَرِّ أيضا. وهذا التَّناوُبُ خاصٌّ بنوعٍ من الأفعال تُسمّى أفعالَ المَنحِ والعَطاءِ dative verbs، وتختَلِف اللغاتُ فيها من حيث التَّعديةُ والتَّناوُبُ وقيودُ هذا التَّناوُب وشروطُه. راجع direct object, dative case.

حَالَةُ المَفْعُولِ به غَيرِالمُبَاشِرِ dative case

١- صِيغةُ الاسمِ أو العبارةِ الاسميةِ عندما تَقَع مفعولا به غيرَمباشِرٍ لفعلٍ ما، مثلُ: (محمد) في جُملة: أعطَيتُ محمدًا القَلَمَ، وأعطيتُ القَلَمَ لمحمدٍ، ومثلُ: I gave the book to Muhammad و: I gave Muhammad the book. تختَلِف اللغاتُ من حيث وُجود هذه الصِّيغَةِ فيها والتعبيرُعنها، فالإنجليزيةُ مثلا لا توجَد فيها صيغَةٌ للمفعول به غيرِالمباشِر، وإنما تُعبِّرعنه بحروف الجَرِّ أو بتَرتيب كلماتِ الجُملَةِ word order. راجع direct object, indirect object.

٢- مصطلحٌ في نحو الحالَة، يُقصَد به الاسمُ أو العبارَةُ الاسميةُ التي تُشيرإلى إنسانٍ أو حيوانٍ وَقَعَ عليه حَدَثُ الفعلِ؛ ففي الجُملَتَين: Tom was frightened by the storm, I persuaded Salem to go، يُلحَظ أن كُلًّا من: Tom و Salem في حالة المفعولِ به غيرِالمباشِر، وكلاهما تأثَّر بشيءٍ ما؛ فالأولُ وَقَعَ عليه الخَوفُ، والثاني مَرَّ بالتجربة.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

تَعَلُّقٌ عَمُودِيٌّ daughter (dependency)

مُكوِّنان من مُكوِّنات الجُملةِ تربطهما علاقةٌ عَموديةٌ، أي يتبع أحدُهما الآخر. فعبارةُ: all children تربطها بالجُملة: All children were laughing علاقةٌ عَمودية. فالعبارةُ الأولى تابِعَةٌ للجُملة تبعيةً عَموديةً، وهذه العبارةُ تكَوِّن مع العبارَة الثانية: were laughing علاقةً أخَوِيَّةً. راجع sister dependency.

(لُغَةٌ) سَلِيلَةٌ daughter (language)

لُغةٌ منحدِرَةٌ من لغةٍ أخرى، أي من لغةٍ أمٍّ أو من لغةٍ أَصْلٍ، أو من لغَةٍ والِدَةٍ؛ كالفرنسية المنحَدِرَةِ من اللاتينية، وكذلك الإسبانيةُ؛ والعِبرِيةِ المنحَدِرَةِ من السّاميّة، والسّريانية الشرقيةِ المتفرِّعةِ من الآرامية. وتُسمّى اللغةُ السَّلِيلَةُ أيضا باللغة المتَفَرِّعَةِ descendent language، تقابِلها اللغةُ الأصليةُ ancestor language أو اللغةُ الوالِدَةُ parent language.

دِيكُون DEACON

رمزٌ مختَصرٌ لبرنامَج لغويٍّ حاسوبيٍّ، يَعني التَّوَصُّلَ والسيطرةَ المباشرَةَ بالإنجليزية Direct English Access Control. وهو من البرامِج التي ظهَرَت في وَقت مبكِّرٍ لمعالَجَة اللغةِ الطبيعية العامِلَةِ واسِطَةً بين مستَخدِمِ الحاسوبِ وقواعدِ البيانات. وكان يُستَخدَم في التَّعامُل مع النظام الإلكترونيِّ للمعلومات والتحكُّمِ والسيطرَةِ المستَخدَمِ في الجَيش الأمريكي. وهو من البرامِج التي تَستَخدِم الاستنتاجَ المنطقِيَّ في التحليل الدّلاليِّ للأسئلة التي تُوجَّه إليه باللغة الإنجليزيةِ الطبيعية، وتُستَعمَل فيه القواعدُ التركِيبيةُ المعتَمِدةُ على السِّياق. راجع context-sensitive grammar.

لُغَةٌ مَيتَةٌ dead language

لغةٌ غيرُ مستَعمَلةٍ في الكلام أو في الكلام والكتابةِ في أيّ مجتَمَع، وإن كانت مستَعمَلةً في الطُّقُوس الدِّينية، أو يَقرَؤها المتخصِّصون فيها فقط؛ كالسّريانية واللاتينية والسَّنسكريتية، وعَدَدٌ كبيرٌ من اللغات الأوروبيةِ التي قَضَت عليها اللاتِينِيةُ إبّانَ عَصرِ

الإمبراطوريـةِ الرّومانيـة، وكذلـك لغـات السـكّان الأصليِّـين في أسـتراليا والأمريكَتَـين، الـتي حَلَّـت محلَّهـا اللغـاتُ الإنجليزيـةُ والإسـبانيةُ والبُرتُغاليـة. واللغـةُ الميتـةُ تُقابِلهـا اللغـةُ الحيَّـةُ الـتي تُسـتَعمَل في الـكلام والكتابـةِ والتعليـمِ والإعـلام، مثـلُ العربيـةِ والإنجليزيـةِ والفرنسـيةِ والفارسـيةِ واليابانيـةِ والصينيـةِ وغيرهـا. وقـد يُطلَـق الوَصـفُ علـى اللغـة الـتي مـا زالَـت مسـتَعمَلة، وربمـا يتحَـدَّث بهـا النـاسُ لغـةً أمًّـا، لكـن ملامِحَهـا قـد تغـيَّرَت ولـم يَبـقَ مـن أصلهـا سـوى الاسـم، أو إنهـا تَحمِـل أسـماء جديـدةً تَرجِـع كلُّهـا إلى اللغـة الأمِّ أو اللغـةِ الأصـلِ، كاللاتِينِيـة مثـلا.

أَصَمّ deaf

هـو الشـخصُ المصـابُ بالصَّمَـمِ deafness، أو العاجِـزُ عـن سَـماع الصّـوت، سـواء أكان طفـلا أم بالِغـا. ويَعتَقِـد معظـمُ النـاس أن كلَّ أصـمّ أبكـمُ والعَكـس؛ لأن مُعظَـمَ الصُّـمِّ غـيرُقادِريـن علـى الـكلام، لكـن المختَصِّـين يمـيِّزون بـين الأصَـمِّ deaf والأبكَـمِ mute/dumb. فالأصَـمُّ وَصـفٌ لفاقِـد السَّـمعِ فقـط، سـواء أكان قـادِرا علـى الـكلام أم غـيرَقـادِرٍ عليـه، أمـا الأبكَـمُ فهـو الإنسـانُ غـيرُالقـادِرِ علـى الـكلام لأسـباب كثـيرةٍ قـد يكـون الصَّمَـمُ أحَدَهـا.

تَعْلِيمُ الصُّمِّ deaf education

المناهِـجُ والمقـرَّراتُ والمـوادُّ التعليميـةُ وأسـاليبُ التدريـسِ الموَجَّهَـةُ للصُّـم؛ سـواءٌ في تعليمهـم القـراءةَ والكتابـةَ باسـتِعمالِ قـراءةِ الشّـفتين؛ لإدماجِهـم في مجتَمَعِهـم، وتَمكينِهـم مـن تعلُّـم لغَتِـه بجميـع مَهاراتِهـا، أو تَعليمِهـم تهجِئـةَ الأصابِـع، أو تَدريبِهـم علـى لغـة الإشـارَةِ المحليَّـة، أو باتِّبـاعِ التواصُـلِ الكُلِّـيِّ total communication الـذي يجمَـع بـين هـذه الأسـاليبِ. راجـع deaf language, sign language, manualists, oralists.

لُغَةُ الصُّمِّ deaf language

لغـةُ الإشـارةِ الـتي يسـتَخدِمها الصُّـمُّ في التواصُـل فيمـا بينهـم وفي التواصُـل مـع غيرهـم ممـن يُتقِنـون هـذه اللغـة. وهـي لغـةٌ لهـا قواعِدُهـا الصوتيـةُ والصرفيـةُ والنحويـةُ والدّلاليـةُ،

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

وذاتُ طبيعـةٍ وسِـماتٍ وخصائـصَ معيَّنـة، ولهـا مراحِـلُ اكتسـابٍ محـدَّدةٌ، كمـا أنهـا ذاتُ مسـتوياتٍ مـن حيـث الرَّسـميةُ وعَـدَمُ الرَّسـمية. راجـع sign language.

صَمَمٌ deafness

صِفَـةٌ للعاهَـة الـتي تكـون في المـرء فيَفقِـد إثرَهـا القُـدرةَ علـى الـكلام؛ سـواء أكانـت مُلازِمـةً لـه منـذ ولادَتِـه، أم طارئـةً بسـبَب حـادِث أو إصابَـةٍ في الدِّمـاغ. راجـع deaf, deaf language.

القَلَقُ المُوهِنُ debilitating anxiety

الأثـرُ السّـلبيُّ الـذي يُحدِثـه القَلَـقُ في متعلِّـم اللغـة، ولاسـيَّما حـين يتَجـاوَز القَلَـقُ حَـدَّه المألـوفَ؛ فيـؤدِّي إلى تَثْبِيـط عزيمَـةِ المتعلِّـم، وشُـعورِه بعَـدَم القُـدرةِ علـى تحقيـق أهدافِـه، خلافـا للقَلَـق الإيجـابِيِّ الـذي يدفَـع المتعلِّـمَ ويحفِـزه إلى مزيـدٍ مـن التعلُّـم facilitating anxiety. راجـع anxiety.

نَظِيرٌ خَادِعٌ deceptive cognate

كلمـةٌ موجـودةٌ في لغَتَـين بصِيغَـةٍ واحـدةٍ أو بصيغَتَـين متَشـابهَتَين مع اختلاف المعنى. ويَشـيع هـذا النـوعُ مـن النظائـر بـين اللغـاتِ نتيجـةَ الاقـتِراضِ اللغـويِّ، لاسـيَّما بـين اللغـاتِ المتَقارِبَـةِ ثقافيـا أو اجتماعيـا أو تاريخيـا أو جغرافيـا. يُمثِّـل ذلـك كـثرَةُ النظائـرِ الخادِعَـةِ بـين العربيـةِ وعَـدَدٍ مـن لغـات الشـعوبِ الإسـلامية، كالفارسـية والأرديـةِ والسـواحيليةِ والإندونيسـية. ويحـدُث هـذا النـوعُ بقلَّـةٍ بـين اللغـاتِ الـتي لا تَربطهـا ثقافـةٌ ولا جِـوار، مثـل كلمـةِ milk: الـتي تَعـني حَليبـا في الإنجليزيـة وتَعـني حَليبـا مُعَلَّبـا في اليابانيـة. والنظائـرُ الخادِعَـةُ بـين اللغَتَـين الأمِّ والهَـدَفِ مـن أسـباب وُقـوعِ متعلِّـمِ اللغـةِ الهَـدَفِ في الخَطـأ الـذي غالِبـا مـا يتحَجَّـر ويَصعُـب التخلُّـص منـه. راجـع false cognates.

وَحْدَةُ قِيَاسِ شِدَّةِ الصَّوْتِ (الدِّيسِيبِل) decibel

مصطلـحٌ صوتيٌّ، يُشـيرإلى وحـدَةِ قِيـاسِ شـدَّةِ الصـوتِ، وتُسـمّى وَحـدَةَ وُضـوحِ وَقْـعِ الصَّـوت، وتُعـادِل عُشـرَ (بِـل)، وتُقـاس بهـا الشِّـدَّةُ النسـبيةُ للصـوت المسـموع، وهـي النسـبةُ بـين

الصـوتِ المقـاسِ وصـوتٍ مَرجِعِـيٍّ. ولسَـمْعِ الإنسـانِ مجـالٌ يَقَـع بـين الحَـدِّ الأدنَى والحَـدِّ الأقـصَى مـن الشِّـدَّة الـتي تُقـاس بالدِّيسِـيبِل؛ فيَصعُـب سَـماعُ الصـوتِ إذا قَـلَّ عـن الحَـدِّ الأدنِى، ٣٠ ديسـيبِلا تقريبـا لـكل ١٠٠ ذبذَبَـة في الثانيـة، أو تجـاوَزَ الحَـدَّ الأعلـى، ١١٠–١٤٠ ديسـيبِلا في ١٠٠ ذبذَبَة في الثانيـة، ويُعـرَف هـذا بعَتَبـة السَّـمعِ threshold of auditory / hearing.

تَصْرِيحٌ / إثْبَاتٌ declarative

وَصـفٌ يُطلَق على الأنمـاط والتراكيـبِ اللغويـةِ التَّصريحيـةِ أو الإخباريـة، في مقابِـل تراكيـبِ النَّفْـيِ والاسـتفهامِ والتَّعَجُـبِ والطَّلَـب، وتُسـمّى صِيَغُهـا بالصِّيَـغ الإخباريَّـة declarative mode. راجـع declarative sentence.

مَعْرِفَةٌ تَصْرِيحِيَّةٌ declarative knowledge

مصطلـحٌ في علـم النفـسِ المعـرِفيِّ ونظريـةِ التعلُّـم، شـاع اسـتعمالُه في تعليـم اللغـات، يُطلَـق على إحـدى الطريقَتَـين لحِفـظ المعلومـاتِ في الذاكـرَة طويلـةِ الأَمَـد، ويُقصَـد بـه المعلومـاتُ النظريـةُ الـتي يحفَظهـا المتعلِّـمُ في الذاكـرَة بطريقـةٍ صَريحـةٍ واعِيَـةٍ غـيرِضِمنِيـةٍ ويسـتَطيع التَّعبيرَعنها ووَصفَها. مثـالُ ذلـك أن يَعـرِفَ الطالـبُ – نظريـاً – قاعِـدَةَ بنـاءِ الجُملَـةِ الفعليـةِ ومكوِّناتِهـا مـن فعـلٍ وفاعـلٍ ومفعـولٍ بـه. أمـا الطريقـةُ الثانيـةُ فتُسـمّى المعرِفـةَ الإجرائيـةَ procedural knowledge، وتَعـني قُـدرَةَ الطالـبِ الفعليـةَ علـى اسـتعمال جُملـةٍ فيهـا فعـلٌ وفاعـلٌ ومفعـولٌ بـه اسـتعمالا صحيحـا وإن لـم يَعـرِف القاعـدةَ معرِفـةً نَظريـةً. ويَـرَى كثـيرٌ مـن اللغويـين التطبيقيـين أن مُعظَـم جوانـبِ اللغـةِ وأنماطِهـا تُكتَسَـب، أو يجب أن تُكتَسـب، بالطريقـة الثانيـةِ لا بالطريقـة الأولى. راجـع declarative knowledge, procedural knowledge.

الذَّاكِرَةُ التَّقْرِيرِيَّةُ التَّصْرِيحِيَّةُ declarative memory

نـوعٌ مـن أنـواع الذاكـرَة، يُعـرَف أيضـا بالذاكـرَة الافتِراضيـةِ propositional memory، ويمكـن الوُصـولُ إليهـا مـن خـلال التَّمييـزِ والاسـتِذكار. وتُقابلهـا الذاكـرَةُ الإجرائيـةُ procedural memory المعروفـةُ بالذاكـرَة الضِّمنيـةِ implicit memory.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

صِيغَةٌ إخْبَارِيَّةٌ declarative mode

راجع declarative.

سُؤالٌ إخْبَارِيٌّ declarative question

سؤالٌ صِيغتُه الإخبارُ لكنه يُنطَق بتَنغيمٍ استفهاميٍّ، كقولك لشَخصٍ ما: سافَرَ محمدٌ؟ بنَغمَة استفهاميةٍ، ولو لم تُسبَق الجُملةُ بأداة استفهام.

جُمْلَةٌ تَقْرِيرِيَّةٌ مُثْبَتَةٌ declarative sentence

الجُملةُ الخَبَريَّةُ أو الجُملةُ التَّقريريةُ المثبَتَةُ التي تَرِد في صِيغَة الخَبَر، أي لا تتضَمَّن نَفيا ولا استفهاما ولا تَعجُّبا ولا طَلَبا. نحو: سافَرَ محمدٌ إلى مكة. وتقابلها الجُملةُ المنفِيَّةُ، نحو: لم يُسافر محمدٌ إلى مكة، والجُملةُ الاستفهاميةُ، نحو: هل سافَرَ محمدٌ إلى مكة؟ وكذلك الجُمَلُ التَّعجُّبِيةُ والطَّلَبِية. راجع negative sentence, interrogative sentence.

فِعْلٌ إخْبَارِيٌّ تَقْرِيرِيٌّ declarative verb

فعل يُفيد الإخبارَ، مثلُ: (قال) و(فَسَّرَ) و(بَيَّنَ) و(وَضَّحَ)، خلافا للأفعال التي تُعبِّر عن حالاتٍ نفسيةٍ من ظَنٍّ ورُجحَانٍ واعتِقادٍ وإرادَةٍ ونحوِ ذلك.

تَصْرِيفٌ/إعْرَابٌ declension

ذِكرُ الصِّيَغِ الممكنَةِ للاسم أو النَّعتِ أو الضميرِ من حيث العَدَدُ أو النَّوعُ أو الجِنسُ أو الموقعُ الإعرابيُّ، أو هي التغيُّراتُ التي تظهَر فيها حينَما تأخذ صورةُ الكلمةِ شَكلاً معيَّنا في ضوء وَظيفتِها ضمن مجموعة الكلمات. ويَعني المصطلحُ أيضا حالَةَ الإعرابِ التي تمثِّلها علاماتُ الإعرابِ التي تَلحَق الأسماءَ بوَجهٍ خاصٍّ في بعض اللغات، كما في العربية والألمانية.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

لُغَةٌ إعْرَابِيَّةٌ / لُغَةٌ تَصْرِيفِيَّةٌ declensional language

وَصفٌ يُطلَق على اللغة الإعرابيةَ أو المُعرَبَة، وهي التي لها نظامٌ إعرابيٌّ تتمثَّل في علامات الإعرابِ التي تَلحَق أواخِرَ الكلماتِ فيها للتَّعبير عن وَظائفَ نحويةٍ معيَّنة، كما في العربية والألمانيةِ واللاتِينِية. ويُطلَق هذا الوصفُ أيضا على اللغة الاشتِقاقية.

١- فَهْمٌ / اسْتِيعَابٌ decoding

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ، يُشير إلى العَمَلية المعرفيةِ التي يَتِمُّ بها فَهمُ معنى الكلمةِ أو العبارةِ أو الجُملةِ واستيعابُ معناها، ويتضمَّن فَهمَ السّامعِ أو القارئِ لِلَفْظٍ ما خطواتٍ، أهمها: حفظُ اللَّفظِ في الذاكرة قَصِيرَةِ الأمَد، وتحليلُ اللَّفظِ إلى أجزائه ومكوِّناتِه، وتمييزُما يحويه من مورفيمات وكلماتٍ وعباراتٍ، وتَعرُّفُ المعاني والأفكارِ الضِّمنِيةِ غيرِ الصَّريحَة.

٢- فَكُّ الرَّمْزِ

مفهومٌ عامٌّ، يَعني ترجَمةَ الرِّسالةِ المشَفَّرَةِ التي تَرِد على شَكل إشارَةٍ أو رَمزٍ وتحمِل معنى معيَّنا، كشفرَة مُورس وغيرِها من الرُّموز التي يَعرِفها المختَصون في الميدان الذي تُستَعمَل فيه.

فَكُّ الشِّفْرَةِ وإعَادَةُ التَّشْفِيرِ decoding and recoding

مصطلَحان في الترجَمة؛ يُشير أحَدُهما decoding إلى فَهم الرّسالةِ في اللغة المصدَر، أما الآخَرُ recoding فيُشير إلى التَّعبير عنها باللغة الهدَف. يرَى كثيرٌ من اللغويين أن هذَيْن النَّشاطَيْن هما جَوهرُ عمَليةِ الترجَمةِ، فهما يَشمَلان تحليلَ النَّصِّ المصدَرِ وإعادَةَ صِياغَتِه باللغة الهدَف، لكن يرى آخَرون أن حَصْرَ عمَليةِ الترجَمةِ في هذَين النَّشاطَين يُغفِل أنشِطَةً وجوانِبَ آخرى لا تَقِلُّ عنهما أهمِّيَّةً؛ كالجوانِب الثقافية، والتَّمييزِ بين الترجَمةِ الحَرفيةِ وترجَمةِ المعنى، وبين الشَّكلِ والمضمون، وغيرِ ذلك.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

نَزْعُ الكَلِمَةِ من سِيَاقِها decontextualization

إخراجُ الكلمةِ من سِياقها أو شَرحُها خارجَ أيِّ سِياق، ويُسمّى أيضا مَحوَ السِّياق. ويَلجأ اللغويون إلى هذا الأسلوبِ من خلال الكلامِ المثاليِّ تَلافِيا لتَعقِيد السِّياقِ لمعنى الكلمة.

هَجْرُ اللُّغَةِ المُوَلَّدَةِ decreolization

مصطلحٌ لغويٌّ اجتماعيٌّ، اقترَحَته كيث وِينوم Keith Whinnom عام ١٩٦٨م، ويُشير إلى عَمَليةِ تَحوُّلِ المجتَمعِ أو بعضِ أفرادِه عن اللغة المُوَلَّدَةِ creole، التي نتَجَت عن تَهجين عَدَدٍ من اللغات، إلى اللغة النمُوذَجيَّةِ المعيارِيَّةِ التي انحدَرَت منها معظَمُ مفرَداتِ هذه اللغةِ المُوَلَّدَة. من ذلك تَخَلِّي شَعبِ جامايكا عن الكريوليلية الإنجليزية-الجامايكية إلى اللغة الإنجليزيةِ النمُوذَجيَّةِ تدريجيًّا، وكذلك شَعبُ غينيا الجديدة. وهي حالَةٌ رَجعِيةٌ تحدُث حين تَشعُر الطَّبَقةُ المثقَّفةُ في مجتَمَعٍ ما بالحاجَة إلى العَودَة إلى اللغة المعيارِيةِ لأسباب سياسيةٍ أو تربوية، وقد تَظلُّ اللغةُ المُوَلَّدَةُ مستَعمَلةً داخِلَ الطَّبقاتِ الدُّنيا من المجتَمَع. ويرى بعضُ اللغويين أن هذه الظاهِرَةَ افتِراضيَّةٌ لا تحدُث في الواقِع، ويُفسِّرون بعضَ الأمثِلةِ من جامايكا وغينيا الجديدة وغيرِهما بأنها تحوُّلٌ لغويٌّ، لا فَكُّ للهُجنَةٍ ولا هَجْرٌ للُّغةِ المولَّدَة.

محْوٌ ثَقافِيٌّ deculturation

العَمَليةُ أو العَمَلياتُ التي يتخَلَّص بها المجتَمَعُ المتكَيِّفُ ثقافيًّا من ثقافَته القديمَة؛ تَخَلُّصا كُلِّيًّا أو جُزئيًّا، ظاهِريًّا أو باطِنيًّا؛ كَي يتثاقَف مع الثقافَة الجَديدة. يحدُث هذا المحوُ في المجتَمَعات المهَمَّشَةِ أو المنعَزِلَةِ ثقافيًّا حين ترغَب في التخَلُّص من عُزلَتها، وترغَب في الاندِماج في المجتَمَع العامِّ، ويحدُث أيضا لدَى الجماعاتِ المهاجِرَةِ إلى بلادٍ ناطِقَةٍ بغير لغَتِها، وتشعُر بأن محوَ ثقافتِها يُساعِدها في الاندِماج في المجتَمَع الجَديد.

التَّقارُبُ اللَّهَجِيُّ dedialectalization

مصطلحٌ لغويٌّ اجتِماعِيٌّ، يُسمى أيضا التَّجمُّعَ اللَّهَجِيَّ، وهو توَجُّهُ اللَّهَجاتِ الجُغرافيةِ للُّغة الواحدةِ نحوَ التَّقارُبِ أو التوَحُّد؛ نتيجةَ عوامِلِ جَذبٍ مركَزية، تتمثَّل في مركَز الحُكمِ، أو سُهُولَةِ وَسائلِ الاتصالِ والانتِقالِ، أو انتِشارِ التعليمِ، أو تَنامِي الشُّعورِ القَوميِّ، أو قوَّةِ التقاليدِ. ويُقابِل ذلك الانقِسامُ اللَّهَجِيُّ dialectalization، وهو تَوَجُّهُ اللغةِ نحوَ الانقِسام إلى لَهَجات.

اسْتِنْتَاجٌ deduction

الاستِدلالُ المنطِقِيُّ في البحث بالانتِقال من العامِّ إلى الخاص، أو استِنباطُ النَّتائجِ العامَّةِ بواسطة الاستِدلالِ تَبَعا للقواعد المنطِقِية. ويُستَعمَل المصطلَحُ وَصفا لإحدَى الطريقَتَين اللّتَين يُقَدِّم فيهما الكاتِبُ الجَدَلَ في التعبيرِ الكِتابي.

تَعَلُّمٌ اسْتِنْتَاجِيٌّ deductive learning

التعلُّمُ الذي يَبدأ من العامِّ ويتَّجِه نحوَ الخاص. وهو أحَدُ أساليبِ تعليمِ اللغة؛ حيث تُقَدَّم للمتعلِّمين المعلوماتُ اللغويةُ كالقواعد، ثم يُطَبِّقونها في استعمال اللغة، كما في طريقَة القواعدِ والترجَمة. ويُقابِل التعلُّمَ الاستِنتاجِيَّ التعلُّمُ الاستِقرائيُّ الذي يَسير من الخاصِّ إلى العامِّ، ولا تُقَدَّم فيه القواعدُ، وإنما يَتَوَصَّل إليها المتعلِّمُ بالاستقراء من الموادّ التعليميةِ المقدَّمَةِ له بطريقةٍ ضِمنِية، كما في الطريقة المباشِرَة، والطريقةِ التواصُلية.

راجع inductive learning

عُسْرُ القِرَاءَةِ العَمِيقُ deep alexia

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ عصَبيٌّ، يُسمّى أيضا العُسرَ القرائيَّ الفونيميَّ phonemic alexia، ويُشير إلى أحَد نَوعَيْ عُسْرِ القراءةِ أو حُبسَةِ القراءة، الناتجَةِ عن إصابةِ منطقَةِ القراءةِ في الدِّماغ، وذلك وفقا لتَقسيم هذا العُسْرِ بحسَب أنماطِ الأخطاءِ في القراءة، أي تقسيمه إلى عُسرٍ قرائيٍّ عَميقٍ، وعُسرٍ قرائيٍّ سَطحِيٍّ surface alexia. والمصابُ بهذا النوعِ من العُسر القرائيِّ يميِّز الكلماتِ المكتوبةَ تمييزا عميقا، أي يُدرِك دلالاتها ومعانيَها العَميقَة، وإن

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

لـم يتعـرَّف مسـتوياتها الصوتيـةَ أو يميِّز أشـكالَها السَّـطحية، خلافـا للمُصـاب بالعُسـرِ السَّـطحيِّ، الـذي يحتَفِـظ بالقُـدرَة على التبويـب الصـوتيِّ للكلمـات، لكنـه لا يَسـتَطيع تمييـزَ المعـنى الكُلِّـيِّ للكلمـة. راجـع surface alexia.

حُبْسَةٌ عَمِيقَةٌ deep aphasia

مصطلـحٌ لغـويٌّ نفـسيٌّ عصَـبيٌّ، يُشـير إلى حالَـةٍ ناتجَـةٍ عـن إصابَـةٍ في مناطِـق السَّـمع في الدّمـاغ، تظهَـر أعراضُهـا في وُقـوع المصـابِ بهـا في أخطـاء دَلاليـة، ويُعـاني مـن صُعوبـات في تَرديـد الكلمـات، ولاسـيّما الكلمـاتُ التجريديـة، وهـي حالَـةٌ شَـبيهَةٌ بعُسْـر القـراءةِ العَمِيـق. راجـع deep alexia.

إسْتَرَاتِيجِيَّةُ الاسْتِعْجَالِ deep-end strategy

أسـلوبٌ مباشِـرٌ في التواصُـل يَسـلُكه متعلِّـمُ اللغـةِ الثانيـةِ في مرحَلـةٍ مبكِّـرة، حـين يَلجـأ إلى التواصُـل مسـتَعينا بـأيِّ مصـدَرٍ مُتـاحٍ لـه دون الـتِزامٍ بالتـدَرُّج التقليـديِّ للتواصُـل الـذي يَبـدأ بالعَـرض فالتـدَرُّبِ فالإنتـاج، وربمـا يَسـير عَكـسَ هـذا التـدَرُّج. ولهـذا الأسـلوبِ بعـضُ العُيـوبِ، أهمّهـا تحجُّـرُ الأخطـاء، لكنـه يُشَـجِّع المتعلِّـمَ على الطلاقَـة، وسُـرعَةِ التعلُّـم، ويَحفِزه إلى الاسـتفادَة مـن المحتَـوَى المقَـدَّم لـه.

بِنْيَةٌ عَمِيقَةٌ deep structure

مصطلـحٌ اسـتَعمَله تشومسـكي في النظريـة التوليديـةِ التحويليـة، حـين ذَكَـر أن لـكلِّ جُملَـةٍ بِنيَـةً باطِنِيـةً عَميقَـةً وبِنيَـةً سَـطحيةً ظاهِـرة. ويَقصـد بالبِنيَـة العَميقَـةِ التركيـبَ الأسـاسَ للجملـة، أو التمثيـلَ التجريـديَّ للجُملـة في ذِهـن المتحـدِّثِ أو الكاتِـب، أي معـنى الجُملَـة، الـذي يتحَـوَّل فيمـا بعـدُ – باسـتعمال قواعـد تحويليـةٍ معيَّنـة transformational rules – إلى تركيـبٍ سَـطحِيٍّ ظاهِـرٍ surface structure وهـو الـكلامُ المنطـوقُ أو النَّـصُّ المكتـوبُ في شَـكله النِّهـائي. راجـع surface structure.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

افْتِرَاضٌ مُسبَقٌ default

ما يُختار تِلقائيا دون غيره من مجموعَةِ أشياءَ، ويُشار إلى هذا الذي تمّ اختياره على أنه الأصلُ، باستعمال الأداةِ: by؛ فيُقالُ: by default. فمن مجموعَة الاختياراتِ الداخِلَةِ تحت العَدَدِ النحويِّ number مثلا، قد يُختار المفرَدُ تِلقائيا على أنه الأصلُ، ما لم يحدَّدْ المثنى أو الجَمعُ.

فِعْلٌ نَاقِصٌ defective verb

فعلٌ لا تَرِد منه جَميعُ الصِّيَغِ التصريفية التي تَرِد في معظَم الأفعال، مثلُ: (وَدَعَ) و(مازال) و(عسى) في العربية، ومثلُ: can, may, must في الإنجليزية. ويقابِله الفعلُ التامُّ full verb، مثلُ: (جَلَسَ) و(قال) و(سافَر) في العربية، ومثلُ: say, walk في الإنجليزية

حَرْفُ جَرٍّ مُؤَخَّرٌ deferred preposition

ظاهرةٌ لغويةٌ في بعض اللغاتِ، تَتَمثَّل في تخلُّف حَرفِ الجَرِّ أو ابتِعادِه عن العُنصُر المرتَبِطِ به من اسمٍ أو ضَمير، وتُسمّى الظاهرة أيضا جُنوحَ حَرْفِ الجَرِّ. راجع preposition stranding.

فَرضِيَّةُ العَجْزِ Deficit Hypothesis

فَرضيةٌ لغويةٌ اجتماعيةٌ تربويةٌ اشتُهِرَت في الستينيات من القرن العشرين، تَرَى أن لغةَ الأطفالِ المنتَمِين إلى الطَّبقات الاجتِماعيةِ الدُّنيا في مجتَمَعٍ ما غيرُ قادِرَةٍ على التَّعبير عن المعاني والأفكارِ المعقَّدَةِ نتيجَةَ النَّقصِ في مفرَدات هذه اللغةِ وقواعدِها؛ مما يُسبِّب تأخُّرَهم في المدرسة عن أقرانهم من الطَّبَقة الوسطى. وقد فرَّق التربويُّ البريطانيُّ بازل بِيرنستين Basil Bernstein، صاحبُ هذه الفَرضية، بين أسلوبَين أو شفرَتَين مختَلِفَتَين من اللغة يمتَلِكهما الأفرادُ في أي مجتَمَع، إحداهما شَفرَةٌ مقيَّدَةٌ restricted code، ذاتُ مفرَداتٍ ودلالاتٍ وتراكيبَ محدودَةٍ تصلُح للتواصُل مع أفرادٍ من خَلفيَّةٍ وتجاربَ مماثِلَةٍ فقط وفي موضوعاتٍ محدودَة، والأخرى شَفرَةٌ مفصَّلَةٌ أو موَسَّعَةٌ elaborated code، ذاتُ مفرَداتٍ ودِلالاتٍ وتراكيبَ واسِعَةٍ، قادِرَةٌ على التعبير عن موضوعاتٍ معقَّدَةٍ ومع طَبَقات اجتماعيةٍ مختَلِفة. أكَّد بِيرنستين أن أطفالَ الطَّبَقةِ المتوسِّطَةِ يَملِكون

الشَّـفرَتَين كلتَيهمـا، في حـين لا يملِـك أطفـالُ الطَّبَقـةِ الدُّنيـا إلا الشَّـفرَةَ الأولى. لكـن بعـضَ اللغويِّـين لا يؤمنـون بهـذه الفَرضيـةِ ومـا يَترتَّـب عليهـا مـن تفسـير، ويَسـتَبدِلون بهـا فَرضيـةَ الاختـلافِ الـتي تَعـني أن كلَّ طَبَقـة اجتماعيـةٍ قـادَرَةٌ على التَّعبيرعـن المعـاني والأفكارِ المعقَّـدَةِ بالطريقـة الـتي تُناسِـبها، وهـي فرضيـةٌ تـرَى أن الاختِـلافَ يكمُـن في الفُـرَص لا في القُـدرات.

راجـع difference hypothesis, verbal deficit hypothesis.

مُعْجَمٌ تَعْرِيفِيٌّ defining dictionary

وَصفٌ يُطلق على المعجَم الأُحادِيِّ اللغـةِ، الـذي تكـون فيـه المداخِـلُ وشُـروحُها بلُغـةٍ واحدة، تمييزا لـه عـن المعجَـم الثُّنـائيِّ اللغـةِ أو مُتَعـدِّدِ اللغـات، وهـو الـذي تكـون فيـه لغـةُ الشَّـرحِ (أو لغـاتُ الشَّـرح) غيرَلغـةِ المداخِـل.

عِبَارَةُ الصِّلَةِ التَّعْرِيفِيَّةُ الحَصْرِيَّةُ defining/restrictive relative clause

عبـارةٌ تابِعـةٌ، تحـدِّد الاسـمَ الموصـوفَ في الجُملَـة بمـا تقدِّمـه عنـه مـن معلومـاتٍ إضافيـةٍ حَصْرِيـةٍ لا يَكتَمِـل المعـنى بدونهـا. وتتصَـدَّرهـا في الإنجليزيـة الأدواتُ: who, which, whom, whose, or that، ولا تَفصِـل بينهـا وبـين الاسـمِ فاصِلَـةٌ كتابيـة، مثـلُ: whom you met في جُملـة: The man whom you met is my uncle. وتقابِلهـا عبـارةُ الصِّلـةِ غـيرُالحَصرِيـة، الـتي تقـدِّم معلومـاتٍ إضافيـةً عـن الاسـم لكنهـا غـيرُحَصرِيـة، وتَفصِـل بينهـا وبـين الاسـمِ فاصِلَـةٌ، مثـلُ: who is 65 في جُملـة: My uncle, who is 65, still plays football.

كَلِمَاتُ التَّعريفِ defining vocabulary

مجموعـةٌ مـن المفـرَدات الأساسـية، تُسـتَخدَم في بعـض المعاجِـمِ لشَـرح المداخِـل، ولاسـيّما المعاجِـمُ الموَجَّهَـةُ للأطفـال أو لمتعلِّـمي اللغـةِ الثانيـةِ أو الأجنبيـة. وغالبـا مـا تكـون هـذه المفـرَداتُ شـائعةَ الاسـتِعمالِ، ومحـدودَةَ العَـدَدِ، وتَنطَلِـق مـن مبـدأٍ لغـويٍّ تعليمـيٍّ يـرَى أن تكـون الكلمـاتُ الشـارِحَةُ أسـهَلَ مـن كلمـاتِ المداخِـل، وتكـون في المسـتوى اللغـويِّ للقـارئ أو في مسـتَوَى أدنَى منـه قليـلا؛ ليَسـهل فَهمُهـا.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

أَدَاةُ تَعْرِيفٍ definite article

أداةٌ تُعَرِّف الاسمَ النَّكِرةَ، مثلُ: (أل) التعريفِ في العربية، ومثلُ: the في الإنجليزية، ومثلُ: le في الفرنسية، وتقابِلها أداةُ التَّنكير؛ كالتَّنوين أو حَذفِ الأداةِ في العربية، و: a, an في الإنجليزية.

تَعْرِيفٌ definition

مصطلحٌ في صناعَة المعاجِم، يُقصَد به بيانُ معنى الكلمةِ المدخَلِ؛ بذِكر معناها أو مُكوِّناتِها الدّلالِية، أو اشتِقاقِها، أو ببَيان مُرادِفِها أو مايُضادُّها، أو بإيراد أمثلَةٍ سِياقِيةٍ توضِّح معناها وطريقَةَ استِعمالِها، أو نحوِ ذلك من الأساليب المتَّبَعةِ في تعريف المداخِلِ المعجَمية.

أُسْلُوبُ الشَّرْحِ definition method

أسلوبٌ من أساليب التَّعبيرِ الكِتابي، يَعني أن يَشرَح الكاتِبُ الكلمةَ أو العبارةَ أو الشيءَ الذي يتحدَّث عنه بتعريفه إجمالا، ثم تمييزِه عن غيره بشيءٍ من التفصيل. راجع methods of development

انْحِطَاطُ الدَّلالَةِ degeneration

مصطلحٌ دلاليٌّ، يُقصَد به التغَيُّرالذي يُصِيب دلالةَ الكلمةِ في لغةٍ ما على مَرِّ الزمن، ويتراجَع معناها، فيَحمِل دلالةً سَلبِيةً غيرَمَرغوبٍ فيها. مثل كلمةِ: (البهلول) في العربية التي كانت تَعني العزيزَ الجامِعَ لكلِّ خَير، ثم انحَطَّ معناها فأصبَحَت تَعني الرَّجُلَ الطائشَ الذي يَضحَك منه الناس. ومنه الكلمةُ الإنجليزيةُ: fool التي كانت في الماضي تُطلَق على مُهَرِّج البلاطِ أو نَديمِ السُّلطان، ثم انحَطَّ معناها حتى أصبَحَت تَعني شَخصا غَبِيًّا، وكلمةُ: silly بمعنى: foolish التي كانت تَعني: happy. ويُطلَق على انحِطاط الدّلالةِ أيضا: Pejoration.

دَرَجَةُ التِّكرارِ/ الشُّيوع degree of frequency

هي الدرجة التي تشيرإلى عدد ورود عنصر ما (كلمة، مثلًا) في المادة المدروسة، كالمدونة اللغوية أو الكتاب (القرآن الكريم، مثلًا).

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

دَرَجَةُ السَّلامَةِ النَّحْوِيَّةِ degree of grammaticalness

مصطلحٌ استَعمله تشومسكي في الخمسينيات من القرن العشرين، ويَقصِد به أن يقتَرِب التركيبُ المخالِفُ للقاعدَة من الصِّيغَة النحويةِ الصحيحةِ أو المقبولَةِ في اللغة. ويمثّل لذلك بالجُملة الإنجليزيةِ: Sincerity admires John، التي كانت تُعَدُّ مخالفةً لقيد الاختِيارِ selectional restriction، لكنها أصبَحَت أقرَبَ إلى السلامة من جُملَة: Admires sincerity John التي تُخالِف قاعدةً أساسيةً لتَرتيب كلماتِ الجُملة.

دَرَجَةُ التَّعَلُّمِ الصِّفرِيَّةُ degree-ø learnability

مصطلحٌ توليديٌّ تحويليٌّ، يُطلَق وَصفا على اللغة حين تكون قابِلَةً للتعلُّم، اعتِمادا على المُدخَل اللغويِّ الذي لا يحوِي جُملا مُضمَّنة. راجع learnability.

دَرَجَةُ الفَعَّالِيَّةِ degree of potency

مصطلحٌ في اختبارات اللغة، يَعني النِّسبةَ المئويّةَ لعَدَدِ الطلابِ الذين اختاروا مُشَتِّتا distracter معَيَّنا، في طريقَة الاختِيارِ من مُتعَدِّدٍ multiple-choice test، من أصْل مجموعِ الطلابِ الذين أخذوا الاختبار. راجع distracter.

كَلِمَةٌ إشَارِيَّةٌ deictic (word)

كلمةٌ مُشيرَةٌ تَربط اللَّفظَ بالزمان أو المكانِ أو الإنسان. منها في العربية: (أنا) و(نحن) و(الآن)، ومنها في الإنجليزية: here, there, I, you. وجَمعُها: deixes، ويُقال: deixis words، أي كلماتٌ إشارِيَّةٌ أو كلماتٌ مُشيرَة، أو إشارِيّات. وتمثِّل الإشارَةُ deixis جانبا من الجوانِب التي يقوم عليها البحثُ التَّداوُلي، إضافة إلى الافتِراض السّابقِ presupposition، والاستِلْزامِ الحِوارِيِّ conversational implicature، والأفعالِ الكلاميَّةِ speech acts. راجع deixis.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

فِئةٌ إشَارِيَّةٌ deictic category

وَصفٌ يُطلَق على أيِّ صِنفٍ نحويٍّ grammatical category يُعبِّر عن فروقٍ تتعلَّق بزَمَنِ الكلامِ أو مَكانِه، أو يُشير إلى أدوارِ المشارِكين. وتختَلِف اللغاتُ في التعبير عن الوَظائف والأغراضِ بهذه الأصنافِ بحسَب مُرُونَةِ اللغةِ في الزَّمَن والعَدَد. راجع deictic (word).

الوحْداتُ الإشَارِيَّةُ / إشارِيّاتٌ deixes

مجموعَةُ الكلماتِ والتَّعبيراتِ التي يَعتَمِد فَهمُ معناها على السِّياق الذي تَرِد فيه، ولا تُفهَم بمعزل عنه، والإشارِياتُ مفرَدُها إشارَةٌ deixis أو كلمةٌ إشارِيَّةٌ deictic word. والإشارِياتُ أحد الجوانبِ التي يَقوم عليها البحثُ التّداوليُّ، وهي أنواعٌ، أهمُّها: الإشارياتُ الشَّخصيةُ، والإشارياتُ الزَّمانيةُ، والإشارياتُ المكانيةُ، والإشارياتُ الاجتِماعيةُ، والإشارياتُ الخِطابية. راجع deictic (word).

الإرْجَاعُ السَّمْعِيُّ المُؤَخَّرُ Delayed Auditory Feedback (DAF)

أسلوبٌ يتَّضِح فيه كيف يَعتَمِد المتعلِّمون على الإرجاع السَّمعيِّ (التَّغذِيَة الراجِعَة) حين يتكلَّمون؛ وذلك بإسماعهم كلامَهم بطريقَة بَطيئةٍ بواسِطَة أجهِزَةٍ تُؤخِّر انتِقالَه إلى أسماعهم. وتُظهِر دراسةُ الإرجاعِ السَّمعيِّ أنه يؤثِّر في كلام الفَردِ حتى إنه ليَصعُب عليه الكلامُ بطريقَةٍ طبيعية.

الكَلامُ المتَأخِّرُ delayed speech

تأخُّرُ كلامِ الطفل، أي تأخُّرُ بَدءِ الطفلِ في الكلام عن السِّنِّ العادِيِّ الذي يتكلَّم فيه أترابُه، وتأخُّرُ كلِّ مرحلةٍ عن وَقتها الطبيعيِّ المحَدَّد في الدراسات اللغويةِ النفسية؛ لأسبابٍ عَصَبِيةٍ أو نفسيةٍ، كالتخَلُّف العقليِّ مثلاً؛ أو لأسبابٍ فيسيولوجية، كالعيوب في أعضاء النُّطقِ أو السَّمع؛ أو لأسبابٍ اجتماعيةٍ أو أُسريَّة.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

حَذْفٌ deletion

١- حَـذفُ المتكلِّـمِ صوتـا أو مورفيمـا أو كلمـةً أو عبـارةً مـن كلامـه، خاصـةً في الـكلام غـيرِ الرَّسـمي، كحَـذف بعـضِ الناطقـين بالإنجليزيـة للصامِـت: /r/ إذا وَقَـع في نهايَـة الكلمـة، وحَـذفِ بعضِهـم للصامِـت: /f/ مـن جُملـة: a friend of mine لتتحـوَّل إلى: a friend o' mine.

٢- مصطلـحٌ في النظريـة التوليديـةِ التحويليـة، يُقصَـد بـه حَـذفُ أحَـدِ مكوِّنـاتِ الجُملـةِ مـن البِنيَـة السَّـطحِية؛ فالجُملـةُ الإنجليزيـةُ: kick the ball، أصلُهـا: You will kick the ball.

فَقْدُ الدَّلالَةِ المُعْجَمِيَّةِ delexicalization

فَقـدُ العُنصُـرِ اللغـويِّ معنـاه المعجَـميَّ أو التّقـني، وتحوُّلُـه إلى عنصُـرٍ نحـويٍّ، أي تحـوُّل الكلمـةِ مـن كلمـةٍ محتـوًى content word إلى كلمـةٍ وَظيفِيَّـة functional word، وهـو نـوعٌ مـن الانْتِحـاء أو القَعْـوَدَة. راجـع grammatalization.

مُطَالَبَةٌ/اِقْتِضَاءٌ demand

قسـمٌ مـن أقسـام الطَّلَـبِ ذو وَظيفـةٍ تَداوُليَّـة، وأسـلوبٌ في أداء الوَظيفـةِ الدّلاليـةِ اللغويـةِ الـتي وُضِعَـت لهـا أصـلًا صِيغَـةُ الأمـرِ النحويـةِ. ويـأتي لطَلَـب شيءٍ مـا في سِـياقٍ معـيَّنٍ يكـون فيـه المخاطَـب الـذي يفـترض أن يسـتجيب للطلـب غـيرَمَوجـودٍ بالضـرورة. ولا يصـدر هـذا الضـرْب مـن الطلـب – في الغالـب – مـن سُـلطَةٍ أو شَـخصٍ أعلـى رُتبَـةً، بخلاف الأمـر. مثـالُ ذلـك: We demand freedom.

الخَرَفُ dementia

خَلَـلٌ ذهـنيٌّ مكتَسَـبٌ ودائـم، يَصحَبـه تَدهـوُرٌ في عـدَدٍ مـن الوَظائـف بدرَجـاتٍ متفاوِتَـة، أهمُّهـا: اللغـةُ، والذاكـرَةُ، والإدراكُ، والمهـاراتُ البصريـةُ، والعاطِفَة أو الشَّـخصية. ويُصنَّـف الخرَفُ إلى أنـواعٍ بحسـب أسـبابِ الخـرَف، وعُمُـرِ المصـابِ بـه، ومكانِ الإصابَـة، وأسـبابِها. والنَّمَـطُ الشـائعُ مـن هـذه الأنمـاط، والـذي يَصعُـب علاجُـه، مـا يُعـرَف بخَـرَف ألْزهايْمَـر Alzheimer's Dementia.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

مُتَغَيِّرَاتٌ سُكَّانِيَّةٌ demographic variables

مصطلحٌ لغويٌّ اجتماعيٌّ، يُشيرإلى عوامِل سُكانيةٍ تؤثِّر في لغة الفَردِ أو في لهجَته، منها: الجِنسُ (ذَكَر/أنثى)، والسِّنُّ، والتعليمُ، ومكانُ الميلادِ أو الطفولةِ، ونحوُ ذلك.

لِسَانِيَّاتٌ سُكَّانِيَّةٌ (دِيمُوغرَافِيَّةٌ) demo-linguistics

فرعٌ من علم اللغةِ الاجتِماعيِّ، وقَرينُ علمِ اللغةِ الجغرافيّ geolinguistics، يُعنى برَصد التغيُّراتِ اللغويةِ الناتجَةِ عن التوزيع السُّكانيِّ وانتِشارِه وإعادَةِ انتِشارِه، وأحوالِ المجتَمَعات، وتأثيرِالتقدُّمِ التِّقني. عُرِف هذا العلمُ بهذا المصطلَحِ في السبعينيات من القرن العشرين، خاصةً في أقليم كيبيك الكَنَدِيِّ، ثم انتَشَر استعمالُه في جميع أنحاءِ العالم. وهو قَريبٌ من مصطلَح الدِّيموغرافيا اللغوية. راجع linguistic/language demography.

إشَارِيٌّ/اِسْمُ إشَارَةٍ demonstrative

اسمُ إشارةٍ، يستعمل للإشارة إلى شيءٍ وتحديدِ قُربِه أو بُعدِه من المتكلِّم، وهو كلمةٌ تُبيِّن علاقةً ما ومَوضِعا ما. منها في العربية: (هذا) و(ذاك) و(ذلك) و(هناك) و(هنالك)، ومنها في الإنجليزية: this, that, these, those

أَدَاةٌ إشَارِيَّةٌ demonstrative particle

كلمةٌ تدُلّ على الإشارة، تكون اسما أو نَعتا أو ضميرا. راجع demonstrative.

إزَالَةُ التوَّطينِ denativization

مصطلحٌ في اكتساب اللغةِ الثانية، أطلَقَه روجر أندرسون Roger W. Anderson، على أحَد شَطرَي أنموذَجِه في التَّهجين أو التَّرطين pidginization model الذي يَصِف التغَيُّرَ في اللغة المرحَليةِ لمتعلِّمي اللغاتِ الأجنبية، ويَقصد به إزالةَ تَوطينِ التَّهجين، أما الشَّطرُ الآخَرُ فهو التَّهجين nativization، أو ثَباتُ التَّهجين. ويَعني أندرسون بإزالَة التَّهجين مَيلَ متعلِّمِ اللغةِ الثانيةِ إلى تَكييف لغتِه المرحَليةِ لتوائم ما يتلَقَّاه من مُدخَلاتٍ لغويةٍ بطريقَةٍ

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

تدريجيةٍ تُساعِده في إزالَة الرَّطانَةِ من لغَته المرحَلية. ويؤكِّد أندرسون أنه لا تناقُضَ بين العَمَليَّتين، وأنهما قد تؤدِّيان إلى نتيجة واحدة، هي التَّهجينُ أو التحجُّرُ اللغويُّ. راجع nativization, nativization model.

(مَعْنًى) حَقِيقِيٌّ denotation

المعنى الحَقيقيُّ الأصليُّ للكلمة، أي دَلالةُ الكلمةِ مباشَرةً على شيءٍ محدَّدٍ في الخارِج دون أيِّ إيحاءاتٍ إضافية؛ فهي المعنى الأساسُ للكلمة أو العبارَةِ، الذي يُشير إلى المسمَّى في الواقِع والحقيقة، في مُقابِل المعاني العاطِفيةِ والإضافِية، ولهذا يُسمّى المعنى الإشارِيَّ. فكلمةُ: (طَير) مثلا تُشير إلى: مَخلُوق، ذي دَمٍ حارٍّ، يَبِيض، وله مِنقارٌ ورِجلان وجَناحان. وغالِبا ما يُقابَل هذا المصطلَحُ أو المعنى بالمعنى الهامِشِيِّ أو المعنى الضِّمنِيِّ connotation. راجع denotative meaning, cognitive meaning, connotation.

النَّظَرِيَّةُ الدَّلالِيَّةُ الإِشَارِيَّةُ Denotational Theory

نظريةٌ دلاليةٌ طوَّرَها أُوجْدن وريتشاردز C. K. Ogden and I. A. Richards, في كتابهما The Meaning of Meaning، مَيَّزا فيها بين ثلاثةِ عناصِرَ مختَلِفةٍ للمعنى، هي: الفِكرَةُ والمرجِعُ والمدلول، وبَيَّنا أنه لا توجَد علاقةٌ مباشرةٌ بين الكلمةِ بوَصفها رَمزا والشيءِ الخارِجيِّ الذي تُعبِّر عنه. والكلمةُ عندهما تَحوِي جُزأين هما: صِيغَةٌ مرتَبِطةٌ بوَظيفَتها الرَّمزية، ومحتَوًى مرتَبِطٌ بالفكرَة أو المرجِع. وتُسمى هذه النظريةُ أيضا بالنظرية المرجِعِيَّةِ referential theory.

مَعْنًى (إِشَارِيٌّ) حَقِيقِيٌّ denotative meaning

معنى حقيقيٌّ أساسٌ؛ غيرُ عاطِفِيٍّ، ولا إضافِيٍّ أو هامِشِيٍّ. راجع denotation.

كَثَافَةُ التَّوَاصُلِ density of communication

مصطلحٌ لغويٌّ اجتماعيٌّ، يَعني درَجَةَ التواصُلِ اللغويِّ بين أفرادِ الجَماعَةِ اللغويةِ الواحدة، أو بين جماعَتَين لغويَّتَين أو أكثَر. وتَتَناسَب هذه الكثافةُ عَكسِيا مع التَّفريع اللَّهَجِي؛ فتَقِلُّ كلما زادَ عَدَدُ اللَّهَجاتِ في المجتَمَع، وتزداد مع قلَّتها حيث تَقوَى الوحدة.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

نِسْبَةُ الكَثَافَةِ density ratio

مصطلَحٌ في تعليم اللغات، يُشير إلى النِّسبة بين عَدَدِ الكلماتِ الجَديدةِ في برنامَجِ تعليمِ اللغةِ الهَدَفِ وعَدَدِ ساعاتِ التدريسِ المخصَّصَةِ لتعليم هذه الكلمات. وكانت هذه النِّسبةُ مهمَّةً جدّا في طرائق التدريسِ التقليدية، ولاسيَّما الطريقةُ السَّمعيةُ الشَّفَهية، أما الآن فلم تَعُد لهذه النِّسبةِ تلك الأهمية؛ لاهتِمام الطرائقِ الحديثةِ بالمدخَل اللغويِّ، والتعليمِ الضِّمنِي، والجوانبِ المعرِفيةِ الفِطرِية، وتنَوُّعِ مصادِرِ التعلُّم.ذكر/أنثى)، والسن، والتعليم، ومكان الميلاد، ونحو ذلك. اب الذين جلسوا للاختبار.والأوردية كون

سِنِّيٌّ (أَسنَانِيٌّ) dental

صوتٌ أو صِفةٌ للصَّوت الصامِتِ الذي يُنطَق بمُلامَسَة ذَلَقِ اللِّسانِ السَّطحَ الداخِلِيَّ للأسنان العُليا؛ كالتاء والدالِ في العربية، وكذلك: /d/ , /t/ في الإنجليزية والفرنسية.

تَعَلُّقٌ dependence/dependency

علاقَةٌ بين عنصُرَين أو أكثَرَ من عناصِرِ التركيبِ اللغوي، بحيث يخضَع تركيبٌ نحويٌّ لتركيبٍ آخَرَ وُجودا أو عَدَما، أي يكون وُجودُ عنصُرٍ لغويٍّ أو غيابُه أو شَكلُه في مكانٍ محَدَّدٍ مرتَبِطا بوُجود عنصُرٍ آخَرَ أو بعَدمه أو بشَكله. من ذلك خُضُوعُ العبارةِ، أو الجُمَيْلَةِ التابِعَةِ، للجُملة الرَّئيسة، ومن ذلك أيضا أن بعضَ الأفعالِ يكون مفعولُها عبارةً اسميةً، وبعضُها يكون العَكسُ، ويَدخُل في ذلك المطابقةُ في أكثَرَ من جانِبٍ بين المسنَدِ والمسنَدِ إليه في العربية، والمطابقةُ بين العَدَدِ والمعدودِ أحياناً والمخَالَفَةِ بينهما أحيانا أخرى. راجع dependent clause, dependency grammar.

نَحوُ التَّعَلُّقِ dependency grammar

قواعدُ التراكيبِ التّابِعَة، وهي نظريةٌ نحويةٌ توليدية، اشتُهِرَت في فرنسا وألمانيا على يَد اللغويِّ الفرنسيِّ لوسيان تينيير Lucien Tesnière في منتَصَف القرنِ العشرين، وتزامَنَت مع بداية استعمالِ الحاسوبِ في الترجَمة الآلِيَّة. قوامُ هذه النظريةِ تَقسيمُ مكوِّناتِ الجُملةِ

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

بحسـب تَبَعِيَّتِها تحديـدا لعلاقَتها ووَظائفها، وتمثيلُها في شَـجَرة االتعلـق dependency tree. وَفقا لهذه النظريـةِ، فـإن الفعـلَ أسـاسُ الجُملـةِ وأهـمُّ وَحـدَةٍ فيهـا، ويُصَنَّـف بحسَـب عَـدَدِ مُتَعَلّقاتِـه الـتي يحتاجُها لإكمـال الجُملـة valency of the verb. فالفعـلُ الإنجليـزيُّ: blush، مثـلا، لـه متعلّقـان، والفعـلُ: give لـه ثلاثـةُ متعلّقـات، وهكـذا. راجـع valency.

قَاعِدَةُ التَّعَلُّقِ dependency rule

قاعـدةٌ عامَّـةٌ في التحليـل الـدّلاليِّ لوَصـف علاقـةٍ تتمَثَّـل في افـتِراض سِـمَةٍ معيَّنـةٍ للـشيء إذا وُجِـدَت سِـمَةٌ أخـرى حيـث تتَوَقَّـف الثانيـةُ علـى الأولى أو تَتبَعُهـا. فوُجـودُ صِفَـةٍ مثـلُ: (عاقِـل) وصِفَـةٍ مثـلُ: (حَيّ) في تعريـف لَفـظٍ مـا تَعـني ضِمنـا وُجـودَ صِفَـةِ إنسـانٍ بالتَّبَعِيـة. وهـذه القاعـدةُ تُناظِـر قاعـدةَ الحَشْـوِ redundancy rule في النحـو التحويلـي؛ لأنهـا تُضِيـف للـشيء تِلقائيـا تلـك الصفـاتِ الـتي يمكـن تَوَقُّعُهـا حـين توجَـد صِفـاتٌ أخـرى.

عِبَارَةٌ مُتَعلِّقةٌ dependent clause

عِبَـارةٌ فَرعِيـةٌ تابِعـةٌ، غـيرُمُسـتَقِلَّةٍ، تقـوم بوَظيفَـةٍ تركيبيـةٍ ضِمـنَ العبـارةِ الرئيسـة؛ كعِبـارة: When it rains في الجُملـة الإنجليزيـةِ: When it rains, please bring in the washing، وعبـارة: He was leaving في جُملـة: He told me that he was leaving. راجـع subordinate clause.

مُتَغَيِّرٌ مُتَعَلِّقٌ dependent variable

مصطلـحٌ في البحـث العلـميِّ، يُشـيرإلى المتَغَـيِّرغـيرِالمسـتَقِلِّ الـذي يتَأثَّـر بسـبَب متَغَـيِّرٍواحـدٍ أو أكـثَرَمـن المتغـيِّرات المسـتَقِلَّةِ independent variables في الدراسـة العلميـة. فـإذا أراد الباحـثُ في تعليـم اللغـاتِ، مثـلا، معرِفـةَ تَأثـيرِالاتِّجاهـاتِ والميُـول في الكِفايَـة اللغويـةِ لـدى المتعلِّـمِ فإن الكِفايَـةَ اللغويـةَ حينئـذٍ هـي المتغـيِّرُالتابِـعُ، أمـا الاتِّجاهـاتُ والميُـولُ فهـي المتغـيِّراتُ المسـتَقِلَّةُ. وفي الدراسـات الإنسـانيةِ، يَصعُـب التأكُّـدُ مـن أن العلاقـةَ بـين المتغـيِّرالتابِـعِ والمتغـيِّرِالمسـتَقِلِّ علاقـةُ تَأثُّـرٍ وتَأثِـيرٍ. أمـا في الدراسـات التجريبيـةِ، فقـد يكـون المتغـيّرُالمسـتَقِلُّ مؤثِّـرا في المتغـيِّر التابِـعِ أو مؤشِّـرا لتَوَقُّـع مـا يحـدُث فيـه. راجـع independent variable.

فَرضِيَّةُ العُمْقِ depth hypothesis

فرضيـةٌ لغويـةٌ نفسـيةٌ، نـادَى بهـا اللغـويُّ الأمريكـيُّ فيكتـور ينكفـه Victor Yngve في السِّـتينيات مـن القـرن العشـرين؛ لشَـرح الاختِلافـاتِ النفسـيةِ بـين أنمـاط البِنـاءِ اللغـوي، وتحديـدا بـين التَّفريـعِ اليَسـاريِّ للجُملـة (في الإنجليزيـة، مثـلا) كمـا في: the boy's toy، والتَّفريعِ اليَميـنيِّ كمـا في: the toy of the boy، مؤكِّـدا أن التَّفريـعَ اليَسـارِيَّ يُضيـف تَعقيـداتٍ كثـيرةً إلى الجُملـة؛ لأنـه يَشـغَل فَراغـا في الذّاكِـرة قصـيرَةِ الأمَـدِ أكـبرَ ممـا يَشـغَله التَّفريـعُ اليميـنيُّ فيهـا.

مُقَابَلَةٌ عَمِيقَةٌ depth interview

مقابَلـةُ شـخصٍ مـا مقابَلَـةً عَميقـةً مُوسَّـعةً تُغَطِّـي عـدَدا كبـيرا مـن الموضوعـات؛ بهـدَف الحُصـولِ علـى أكـبر كميـةٍ ممكِنـةٍ مـن المعلومـات من الشـخص المقابَل، واكتِشـافِ متغيِّراتٍ وعوامِـلَ غـيرِ معلومَـةٍ مـن قَبـلُ، أو معلومـاتٍ يَصعُـب الوُصـولُ إليهـا بـأدواتِ البحـثِ الأخـرى كالاسـتِبانات والاختبـارات.

اِشْتِقَاقٌ derivation

١- اشـتقاقُ كلمـةٍ مـن جِـذْرٍ، أو مـن كلمـةٍ أخـرى تَتَّحِـد معهـا في الجِـذْر؛ كاشـتقاق: (كاتِـب) و(كِتـاب) و(مَكتَبـة) مـن: الجِـذر: (ك ت ب) أو: (كَتَـبَ)، واشـتقاقِ: writer مـن: write، وغالبـا مـا يتِـمُّ ذلـك بإضافـة زائـدةٍ واحـدةٍ أو أكـثَرَ إلى الجِـذر أو السَّـاق.

٢- مصطلـحٌ في النحـو التوليـدي، يَعـني إجـراءَ عَـدَدٍ محَـدَّدٍ مـن خطـواتٍ مرتَّبَـةٍ ومتتالِيَـةٍ يجـري في كل خطـوَةٍ منهـا إحـلالُ رَمـزٍ واحـدٍ مـن رُمـوز القاعـدةِ التركيبيـةِ برَمـزٍ آخَـرَ أو كلمـةٍ معيَّنـة.

زَوَائِدُ اشْتِقَاقِيَّةٌ derivational affixes

سـوابِقُ أو لواحِـقُ تُغـيِّر الصنـفَ النحـويَّ للمورفيـم الـذي تتَّصِـل بـه، أو تغـيِّر وَظيفَتَـه في الجُملـة، مثـلُ اللاحِقَـةِ: -tion حـين تَلحَـق الأفعـال في الإنجليزيـة فتحَوِّلهـا إلى أسـماء، أي تَشـتَقّ الاسـمَ، كمـا في الكلمـات: derivation, information, demonstration.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

قَيْدُ اشْتِقَاقِيٌّ — derivational constraint

مصطلـحٌ تركيـبيٌّ تحويلـيٌّ، اسـتَعمَله جـورج لاكـوف George Lakoff في أوائـل السـبعينيات مـن القـرن العشـرين، للإشـارة إلى أيِّ قاعـدةٍ نحويـةٍ تُفَسَّـر على أنهـا قَيـدٌ أو شَـرطٌ لمرحلَتَين اشـتِقاقِيَّتَين أو أكـثَر، لاسـيَّما رَبـطُ المراحِـلِ الـتي تَلـي إحداهمـا الأخـرى مباشَـرةً في البِنيَـة السَّـطحِية.

لُغَةٌ اشْتِقَاقِيَّةٌ — derivational language

سِـمَةٌ أو وَصفٌ للغـة تعتَمِد على الاشـتِقاق لتَوليد كلماتِها. والاشـتقاقُ هو أحَدُ التصنيفاتِ الـتي تُصنَّـف على أساسـها اللغـاتُ؛ فيُقـال: لغـةٌ اشـتقاقية، ولغـةٌ لَصقِيـة، ونحـوُ ذلـك، وقـد تُصنَّـف اللغـةُ في أكـثَرمن صِنـفٍ أو مجموعـةٍ، كالعربيـة مثـلا.

وحْدَةٌ صَرْفِيَّةٌ اشْتِقَاقِيَّةٌ — derivational morpheme

وحـدةٌ صَرفيـةٌ متَّصِلـةٌ bound morpheme تلحَـق بجِـذرٍ مـا؛ لإنتـاج كلمـةٍ جديـدة مثـلُ: -er, -less في الكلمتـين الإنجليزيَّتَـين: player, careless، علـى التـوالي.

عِلْمُ الصَّرْفِ الاشْتِقَاقِيِّ — derivational morphology

المورفولوجيـا الاشـتقاقيةُ، أحـدُ القِسـمَين الرئيسَـين لعلـم الصـرفِ morphology، ويُعـنَى بدراسـة صَـوغِ الكلمـاتِ واشـتِقاقِها دونَ النظـرِ إلى الوَظيفـة النحويـةِ للكلمـة في التركيـب. فهـو علـمٌ لا يـدرُس قواعـدَ بنـاءِ الكلمـاتِ في التركيـب، وإنمـا يـدرُس الكلمـةَ مفـردةً في المعجَـم. ويُقابِلـه علـمُ الصـرفِ التَّصريفـيِّ أو الإعـرابيِّ inflectional morphology.

وحْدَةٌ مُعْجَمِيَّةٌ مُشْتَقَّةٌ — derived lexeme

كلمـةٌ مُشـتقَّة مـن كلمـةٍ أخـرى تتَّحِـد معهـا في الجِـذر أو السّـاق، مـع إضافـة زائـدةٍ واحـدةٍ أو أكـثَرإلى الجِـذر أو السّـاق؛ كاشـتقاق كلمـةِ: (كاتِـب) مـن: (كَتَـب) في العربيـة، واشـتِقاق كلمـةِ: writer مـن: write في الإنجليزيـة.

دَرَجَةٌ مُشْتَقَّةٌ derived score

مصطلحٌ إحصائيٌّ، يَشيع استعمالُه في اختبارات اللغة، ويَعني الدرَجةَ المستخلَصَةَ من الدرَجة الخامِ، وتحويلَها إلى وحداتِ قياسٍ مختلِفة؛ كتَحويل عدَدِ الإجاباتِ الصحيحةِ في التعبيرأو في الاختبار إلى نقاط، أو إلى نِسَبٍ مئويَّة، أو إلى علاماتٍ: (أ، ب، ج، د).

لُغَةٌ سَلِيلَةٌ مُتَفَرِّعَةٌ descendant language

راجع daughter (language).

وَصْفٌ description

١- أسلوبٌ في كتابة المقال، يَعتَمِد على وَصف الظاهرَةِ موضوعِ الحَديثِ وفقا لما يراه الكاتِبُ، مع إيراد التفاصيلِ والأدلَّةِ اللازِمة.

٢- وَظيفةٌ نحويةٌ تتحَقَّق باستعمال كلمةٍ أو أكثَرَ لتَخصيص الاسمِ أو تَوضيحِه، وهي النَّعتُ، مثلُ: رَجُلٌ طويلٌ، وامرأةٌ جَميلَةٌ، وشَجرَةٌ باسِقَةٌ، ومثلُ: active students وكذلك: lazy teacher.

كِفَايَةٌ وَصْفِيَّةٌ descriptive adequacy

وَصفُ اللغويِّ للُّغة التي يَدرُسُها وَصفا كامِلا وشامِلا، لا يَقتَصِر على أبنيتها التركيبيةِ وقواعدِها وقوانينِها، وإنما يتضَمَّن أيضا وَصفا لكِفايَة الناطقين بها. راجع explanatory adequacy.

تَحْلِيلٌ وَصْفِيٌّ descriptive analysis

منهجٌ في التحليل اللغويِّ، يتَناوَل لغةً واحدةً في زمان معيَّنٍ ومكانٍ محدَّد. وهو المنهَجُ الذي سار عليه علمُ اللغةِ الحديثِ في دراسة اللغةِ دراسةً علمية، خلافا للمناهِج السابقةِ له؛ سواء أكانت مناهجَ مقارَنةً، أم تاريخيةً، أم مِعيارِية. راجع descriptive approach, descriptive linguistics.

المَنْهَجُ الوَصْفِيُّ descriptive approach

المنهجُ الذي يَصِف الظاهرةَ اللغويةَ المدروسةَ وَصفا علميا مجرَّدا من أيِّ أحكامٍ مُسبقَة، ودونَ تعرُّضٍ للأسباب والنتائجِ التي تترتَّب عليها. ويُطلَق هذا المنهجُ على دراسة اللغةِ في ضوء علمِ اللغةِ الحديثِ modern linguistics الذي ظَهَرَ في نهاية القرنِ التاسع عشر الميلادي. ويُقابِله المنهجُ المعيارِيُّ prescriptive approach الذي كان سائدا قبلَ هذا المنهَج، وكان يدرُس اللغاتِ من منطَلَق معيارِيٍّ محَدَّدٍ سَلَفا. راجع descriptive linguistics.

مُعْجَمٌ وَصْفِيٌّ descriptive dictionary

معجمٌ يصِف الاستِعمالاتِ اللغويةَ المعاصِرَةَ للكلمات أو العباراتِ دونَ إصدارِ أحكامٍ عليها بالصِّحَّة أو الخَطأ. ويُقابِله المعجَمُ المعيارِيُّ prescriptive dictionary أو المعجَمُ التعليميُّ didactic dictionary، الذي يركِّز على صحَّة الاستعمال، ويُثبِت ذلك بالشواهِد الفَصيحة، كحال معظَمِ المعاجِمِ العربيةِ الفَصيحَة.

وَظِيفَةٌ وَصْفِيَّةٌ descriptive function

إحدى وَظائفِ اللُّغة الثلاثِ، وهي استعمالُ اللغةِ لوَصف شيءٍ ما أو سياقِ حالٍ عند إبلاغِ المخاطَبِ به. وهي من النوع الخَبَرِيِّ القابِلِ للصِّدق والكَذِب، الخاضِعِ للفَحص والتَّمحيص. أما الوَظيفَتان الأخرَيان فهما: الوَظيفةُ التَّعبيريةُ، والوَظيفةُ الاجتماعية.

نَحْوٌ وَصْفِيٌّ descriptive grammar

١- نحوٌ يُعنَى بوَصف الاستعمالِ اللغويِّ للغةٍ ما أو لَهجَةٍ ما في زَمَن محدَّد، وَصفا علميا موضوعيا يَهدِف إلى الكَشف عن طبيعة اللغةِ أو اللَّهجَةِ المدروسة. ويُطلَق هذا المنهَجُ على دراسة النحوِ في ضوء علمِ اللغةِ الحديثِ الذي ظَهَرَ في نهاية القرنِ التاسع عشَر على يَدي اللغويِّ السويسريِّ فردينارد دي سوسير. ويُقابِله النحوُ المعيارِيُّ أو النحوُ التعليميُّ. راجع descriptive linguistics, prescriptive grammar, normative grammar.

٢- مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ معرفيٌّ، استَعمَله دان سلوبين Dan Slobin لوَصف المعرِفةِ التي ينبغي أن يمتَلِكها المرءُ ليتحَدَّثَ لغةً ما أو يفهمَها.

عِلْمُ اللُّغَةِ الوَصْفِيُّ descriptive linguistics

١- وَصفٌ يُطلَق على علم اللغةِ الحديثِ منذ نشأتِه في أواخِر القرنِ التاسع عشَر وبدايةِ القرنِ العشرين، ولاسيَّما الاتجاهُ البِنيَويُّ الذي سيطَرَ على الدراسات اللغويةِ حتى أواخِرِ الخمسينيات من القرن العشرين؛ لاعتِماده منهَجَ دراسَةِ اللغةِ دراسةً وَصفيةً بنيويةً شَكليةً. وغالبا ما يُقابَل هذا العلمُ بالدراسة المِعياريةِ للغة prescriptive linguistics؛ الذي يُعنَى بتَقنِين الاستعمالِ المعياريِّ للغة، وفَرضِ هذا الاستعمالِ في تعليم اللغةِ على هيئة قواعدَ صارِمَة، سواء أكانت مستَعمَلةً أم غيرَ مستَعمَلة. لكن هذا العلمَ أصبَح الآنَ يُذكَر في مُقابِل علمِ اللغةِ المعرِفِيِّ cognitive linguistics الذي ظَهَرَ على يَدي تشومسكي في أواخِر الخمسينياتِ من القرن العشرين، واختَلَف عنه في أهدافه ومنهَجِه من دراسة اللغة.

٢- وصفٌ يُطلَقه بعض اللغويين على دراسة لُغةٍ مُعيَّنة، كالعربية والإنجليزية والفرنسية مثلا، في مُقابِل علمِ اللغةِ العامِّ general linguistics الذي يُعنَى بدراسة اللغةِ من حيث هي ظاهرةٌ بَشَريةٌ تُميِّز الإنسانَ عن المخلوقات الأخرى، ونظامٌ يَتَمَيَّز عن الأنظِمة الإبلاغِيَّة الأخرى، وتَعتَمِد عليه دراسَةُ اللغةِ الخاصَّة. وهذا التَّفريقُ يَتَّصِل بالتَّفريق بين اللغةِ بوَصفِها ظاهرَةً عامَّة، واللغةِ المعيَّنةِ حين تكون موضوعَ الدراسةِ الوَصفيَّة.

عِبَارَةٌ وَصْفِيَّةٌ descriptive phrase

مصطلحٌ في الترجَمة، يُقصَد بها مجموعُ الكلماتِ التي تُستَخدم في ترجَمة كلمةٍ واحدَةٍ ذاتِ دلالةٍ مُعقَّدَة، كترجَمة الكلمةِ الإنجليزيةِ watch إلى ساعة يد.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

بَحْثٌ وَصْفِيٌّ descriptive research

نوعٌ من الدراسات والبحوث، يَعتَمِد على جَمع مَعلوماتٍ عن الظاهرَة موضوعِ البحث، ومن ثَمَّ تحليلها ووَصفها، وهو من البحوث شائعَةِ الاستِخدامِ في الدراسات اللغوية بنَوعَيها النَّظَريِّ والتطبيقي.

الإحْصَاءُ الوَصْفِيُّ descriptive statistics

أحَدُ نَوعَي الإحصاءِ الذي يُقَدِّم للظاهرَة المدروسَة صورةً عن مَدَى تجمُّع البياناتِ العَدَدِيةِ المرتبِطَة بها، ويُوَضِّح العلاقاتِ المختَلِفةَ التي تَربط كلَّ ظاهرَةٍ بأخرى، والقِيمَةَ العَدَدِيةَ لهذا الارتِباط؛ ويُلَخِّص البياناتِ في صورَةٍ موجَزَة توضِّح أهمَّ خَصائصِها؛ إما في أشكالٍ بيانية، أو تَوزيعاتٍ تَكرارِية؛ ويُبَيِّن مَدَى انتِشارِ أفرادِها أو انحِرافِهم عن المتوسِّطات. والنوعُ الآخَرُ للإحصاء هو الإحصاءُ الاستِدلالِي. راجع inferential statistics.

تَرْجَمَةٌ وَصْفِيَّةٌ descriptive translation

أسلوبٌ أو منهجٌ في الترجَمة، تُعاد فيه صياغَةُ عبارَةِ اللغةِ المصدَرِ في اللغة الهدَفِ بالوَصف أو بالشَّرح، وذلك حين لا يكون للَّفظ مُقابِلٌ في اللغة الهدَف، مثل كلماتِ المهرِ والصَّداقِ ولِباسِ الإحرامِ والتَّيَمُّم في العربية، التي لا يمكن ترجَمَتُها بكلماتٍ أو عباراتٍ مُقابِلَةٍ لها في الإنجليزية والفرنسيةِ، مثلا. راجع lexical gap.

المَذْهَبُ الوَصْفِيُّ descriptivism

الاتِّجاهُ اللغويُّ الحديثُ، أو علمُ اللغةِ الوَصفِيُّ descriptive linguistics الذي تميَّزبدراسة اللغاتِ دراسةً وَصفيةً كما هي وكما تظهَر في الاستعمال دونَ أيِّ اعتِبارٍ آخَر، خِلافا للمَذهَب المِعياري prescriptivism الذي هو سِمةُ الدراساتِ اللغويةِ التقليديةِ التي سبَقَت ظُهُورَ علمِ اللغةِ الحديث، واعتَمَد عليها النحوُ التقليديُّ traditional grammar الذي ما زالت آثارُه باقيةً في عَدَد من لغات العالم، ولاسيَّما في الجوانب التعليمية. راجع descriptive linguistics, descriptive grammar.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

سِمَاتُ التَّصميم design features

فِكرَةٌ طرَحَها اللغـويُّ الأمريكـيُّ تَشـارلز هوكيـت Charles Hockett في السـتينيات مـن القـرن العشـرين، تتضمَّـن مجموعَـةً غـيرَرَسـميةٍ مـن السِّـمات والخصائـصِ الكُلِّيَّـةِ المشـتَرَكَةِ بـين اللغـات البَشَـرية، الـتي راجَعَهـا هـو وزمـلاؤه وعَدَّلـوا فيهـا عـدَّةَ مـرات. مـن ذلـك القَـولُ بـأن جميـعَ اللغـاتِ تتضمَّـن سِـماتٍ أساسـيةً مـن الاعتِباطِيـة arbitrariness، وثُنائيـةِ التَّنمِيـطِ a duality of patterning، والإزاحَـةِ أو الـكلام عـن الغائـبِ displacement/displaced، والنِّهايَـةِ المفتوحَـةِ open-endedness، وحُرِّيَّـةِ المثيرِstimulus-freedom. ولا يوجَـد مـن هـذه السِّـماتِ الخَمـسِ في لغـاتِ التواصُـلِ بـين الحيوانـاتِ سِـوى السِّـمَةِ الأولى. أمـا لغـاتُ الإشـارةِ (البَشَـريةِ) sign languages فتَختَلِـف عـن اللغـات الطبيعيـةِ في بعـض السِّـمات، مـن ذلـك عَـدَمُ اسـتعمالِ أعضـاءِ النُّطقِ بالطريقَـة الـتي تُسـتَعمَل بهـا في اللغـات البَشَـريةِ الطبيعيـة.

انْحِطَاطُ الدَّلالَةِ deterioration

تَغَـيُّرُمعـنى الكلمـةِ عَـبرَتاريخِهـا مـن دلالَـةٍ مَرغـوبٍ فيهـا إلى أخـرى غـيرِمرغـوبٍ فيهـا، مثـلُ عبـارةِ: (طُـول اليَـد) الـتي كانـت تسـتَعمَل وَصفـا للسَّـخاء ثـم أصبَحَـت الآنَ تسـتَعمَل وَصفـا للسَّـرِقة. وقـد تَقِـلُّ دلالـةُ الكلمـةِ عمـا كانـت عليـه مـن قَبـل، مثـلُ كلمـةِ: (حاجِـب) الـتي كانـت تَعـني في الدولـة الأندَلُسـيةِ رَئيـسَ الـوزراء، ثـم آلَـت إلى المعـنى الـذي تـدُلُّ عليـه الآن.

مُحَدِّدٌ determiner

أداةٌ تُـلازِم الاسـمَ لتَحديـد معنـاه في دلالاتٍ معيَّنـة؛ كالعَـدَد والإشـارةِ والكمّيـةِ والمِلكيّـة. والمحـدِّداتُ كثـيرةٌ، منهـا في الإنجليزيـة أداتـا التعريـفِ والتَّنكـيرِa, the، وأسـماءُ الإشـارةِ this, that، وضمائـرُ الملكيـةِ her, my، والواصفـاتُ الكميـةُ some, every, many، والأعـدادُ first, three. ويُرمَـزإليـه في التحليـل اللغـويِّ بالرَّمـز: Det أو بالرَّمـز: D.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

اِضْطِرابَاتٌ نَمَائِيَّةٌ تَطَوُّرِيَّةٌ developmental disorder

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ عَصَبِيٌّ، يُشيرإلى الاضطِرابات اللغويةِ التي تحدُث للطفل في مراحِلِ نُمُوِّه فتُعِيق نُمُوَّ لغتِه بطريقَةٍ سَويَّة؛ سواء أكانت اضطراباتٍ نفسيةً، أم اضطراباتٍ ناتجةً عن إصابات في مراكِز اللغةِ في الدِّماغ. راجع developmental language disability.

عُسْرُ القِرَاءَةِ النَّمَائِيُّ developmental dyslexia

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ عَصَبِيٌّ، يُسمّى أيضا عمَى الكلمةِ الخِلقيَّ congenital word blindness أو عَجزَ القراءةِ النوعِيَّ specific reading disability، ويُعَد أكثرَاضطراباتِ التواصُل شُيوعاً لدى طلابِ المدارس، بصَرف النَّظرِ عن مستويات الذَّكاء. ويُعاني المصابُ به من صعوبَةٍ شديدةٍ في القراءة الجَهريةِ وفي رَبط الصوتِ والمعنى بالكلمات المكتوبَة، وكثيرا ما تَلتَبِس على المصاب الكلماتُ؛ فيَقلِب الأحرُفَ المتَشابِهَةَ في الشكل، وقد يُخطئ في لَفظ الفونيماتِ في القراءة الجَهرية، ويَظهَر لدَيه ضَعفٌ في النحو المكتوب، وخَلَلٌ في استيعاب القراءةِ، واضطِراباتٌ في الكتابة، وظُهُورُ أحرُفٍ مَعكوسَةٍ أو مُكرَّرَة.

أَخْطَاءُ نُمُوٍّ developmental errors

الأخطاءُ الشائعةُ بين متعلِّمي اللغة، التي ليسَت هَفَوَاتٍ ولا زَلّاتِ لِسانٍ، ولكنها أخطاءٌ منتَظمَةٌ تحدُث نتيجةَ النُّمُوِّ اللغويِّ المرحَليِّ لدى المتعلِّمِ في مراحِلَ معيَّنَةٍ لأسبابٍ محدَّدَة؛ كتَدَخُّل أنظِمَةِ لغتِه الأمِّ في اللغة الهَدَف، وتَعميمِ قاعِدَةِ نَمَطٍ ما على نَمَطٍ أو أنماطٍ لا تَنطَبق عليها القاعدَةُ، والقِياسِ الخاطِئ، ونحوِ ذلك. مثالُ ذلك أن يَجمَع متعلِّمُ العربيةِ كلمات: تِلميذ ومَدرَسَة ومعهَد، على تلميذون ومَدْرَسات ومعْهَدون، بدَلا من: تلاميذ ومدارس ومعاهد، على التوالي؛ وأن يَستَعمِل متعلِّمُ الإنجليزيةِ: comed, goed, breaked, صيَغا للفعل الماضي في الإنجليزية بدلا من الصِّيَغ: came, went, broke، على التوالي. وهذه الأخطاءُ غالِبا ما تَزول في مرحَلةٍ أو مراحِلَ لاحِقَةٍ بطريقَةٍ مَرحَليةٍ منتَظِمَة.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

سِمَةٌ نَمائيَّةٌ developmental feature

سِمَةٌ من سِمات اللغةِ المرحَليةِ لمتعلِّمي اللغاتِ الأجنَبية، يُقصَد بها اكتسابُ المتعلِّمِ اللغةَ الهَدَفَ، أو بعضَ أنماطِها، بطريقَةٍ منتَظِمةٍ متَسَلسِلَةٍ نتيجةَ انتهاجِه إستراتيجياتٍ محدَّدَةً وإتقانِه لهذه الإستراتيجيات. وتُقابِلها السِّمَةُ المتغيِّرةُ variational feature التي تُشيرإلى اكتساب المتعلِّمِ أنماطا من اللغة الهَدَفِ في مراحِل مختَلِفةٍ بطريقَةٍ غيرِمنتَظِمَةٍ ولا مرتبِطَةٍ باستراتيجياتٍ معيَّنة، وهذه تختَلِف من متعلِّمٍ لآخَر تَبَعا لاختلاف الفُروقِ الفَرديةِ والمَواقِفِ الاجتماعية. وكِلا النوعَين مُصَنَّفٌ ضِمنَ الأنموذَجِ المتَعَدِّدِ الأبعاد. راجع multidimensional model.

النُّمُوُّ الوَظيفِيُّ لِلُّغَةِ developmental functions of language

مصطلحٌ ارتَبَط بنظريةٍ وَضَعَها اللغويُّ هاليداي M.A.K. Halliday، يُشيرإلى قُدرَةِ الطفلِ على السَّيطرَةِ على الوَظائفِ الأساسيةِ للغة في السنوات الأولى من عُمُره، ولكلٍّ وَظيفَةٍ مَجالٌ دلالِيٌّ ترتَبِط به. وحَدَّدَ هاليداي هذه الوظائفَ في سَبعٍ، هي:

١- الوَظيفةُ النَّفعِيةُ، وتَعني استعمالَ اللغةِ وَسيلةً للحُصول على حاجات مادِّيةٍ كالطعام والشراب.

٢- الوَظيفَةُ التَّنظيمِيةُ الضَّبطِيةُ، وتَعني استعمالَ اللغةِ لإصدار أوامِرَ للآخَرين.

٣- الوَظيفَةُ التفاعُلِيةُ، وتَعني استِعمالَ اللغةِ لتَبادُل الأفكارِ والمشاعِرِ بين شَخصَين أو أكثَر، ولبَيان العلاقاتِ بين المتكلِّمِ والمخاطَبِ والغائب.

٤- الوَظيفَةُ الشَّخصِيةُ، وتَعني استِعمالَ الفَردِ اللغةَ لشَرح آرائه ومَوَاقِفِه وأفكارِه.

٥- الوَظيفةُ الاستِكشافِيةُ، وتَعني استِعمالَ اللغةِ لاكتِشاف العالَم، والاستفسارِ عن أسباب الظواهِرِ والأحداثِ والأفعالِ المحيطَةِ بالفَرد والكامِنَةِ في نفسه.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

٦- الوَظيفـةُ التَّخَيُّلِيـةُ، وتَعـنِي اسـتعمالَ اللغـةِ للتَّعبيرعـن تَخَيُّـلاتٍ وتَصَـوُّراتٍ قـد تكـون بعيـدَةً عـن الواقِـع.

٧- الوَظيفـةُ الإخباريـةُ الإبلاغِيـةُ، وتَعـنِي اسـتعمالَ اللغـةِ لإيصـال مَعلومـاتٍ معيَّنـةً مـن شَـخصٍ إلى آخَـر.

فَرضِيَّةُ الاعْتِمَادِ النَّمَائِيِّ developmental interdependence hypothesis

فَرضيـةٌ في اكتسـاب اللغـةِ والثُّنائيـةِ اللغويـة، تؤكِّـد أن بنـاءَ الكِفايَـةِ في اللغـة الثانيـةِ لـدَى الطفـلِ يَعتَمِـد علـى درَجَـةِ كِفايَتِـه في لغتـه الأمِّ، وذلـك حـين يَبـدأ تَعلُّـمَ اللغـةِ الثانيـةِ ويَتعَـرَّض لهـا بشَـكلٍ مُكَثَّـف. راجـع threshold hypothesis.

عَجْزٌ لُغَوِيٌّ نَمَائِيٌّ developmental language disability

مصطلـحٌ لغـويٌّ نفسـيٌّ عَصَبِيٌّ، يَشـيع اسـتعمالُه في عـلاج أمـراضِ الـكلام، ويُشـيرإلى أيِّ عَجـزٍ أو حُبسَـةٍ أو اضطِـرابٍ لغـويٍّ أو عُسْـرٍ في الـكلام، يَظهَـر لـدى الطفـلِ نتيجَـةَ إصابَـةٍ في دِماغـه بعـد أن بـدأت لغَتُـه تَنمـو بشَـكلٍ طبيعـي؛ لهـذا يُسـمى بالعَجـز اللغـويِّ المكتَسَـب، وهـو مـن النـوع الـذي يمكـن الشِّـفاءُ منـه إذا عُولِـج في وَقـتٍ مبكِّـر.

عِلْمُ اللُّغَةِ النَّمَائِيُّ developmental linguistics

١- فَـرعٌ مـن فـروع علـمِ اللغـةِ النفسـيِّ، بـل هـو أهـمُّ فُروعِـه، يُعـنَى بدراسـة اكتسـابِ اللغـة؛ فيُعـنَى بالنُّمُـوِّ اللغـويِّ لـدَى الطفـلِ في اكتسـابه لغتَـه الأمَّ، وباللغـة المرحَليـةِ لـدَى متعلِّـمِ اللغـةِ الثانيـة. وقـد يُسـتَعمَل مُرادِفـا لاكتسـاب اللغـةِ language acquisition، كمـا يُسـتَعمَل مُرادِفـا لعلـم اللغـةِ النفسـيِّ النَّمَـائيِّ، أو علـمِ نَفـسِ النُّمُـوِّ اللغـويِّ. راجـع developmental psycholinguistics.

٢- مصطلـحٌ لغـويٌّ اجتماعـيٌّ، اسـتَعمَله ريتشـارد بايلـي Richard Bailey، لوَصـف نظرَتِـه للُّغـة بأنهـا نظـامٌ مـن الأنمـاط الحيَّـةِ المتطـوِّرَةِ تاريخيًّـا، خِلافـا للنظـرَة الـتي تـرَى أن تطـوُّرَ اللغـةِ يعتَمِـد علـى سُـلوك الجماعَـةِ الناطِقَـةِ بهـا.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

نَمَطُ النُّمُوِّ developmental pattern

مصطلحٌ استَعمَله رُود إليس Rod Ellis، لوَصف الصُّورَةِ العامَّةِ لاكتساب المتعلِّمِ اللغةَ الهَدَفَ منذ المرحَلَةِ المبتَدِئةِ حتى المرحَلَةِ المتقدِّمَة. وهو مصطلحٌ شَبيهٌ بمصطَلَح اللغةِ المرحَلِية interlanguage؛ إذ يَشمَل النُّمُوَّ بنَوعَيه: النُّمُوُّ المرحَليُّ العامُّ، والنُّمُوُّ المرحليُّ الخاصُّ في اكتساب اللغةِ الثانية.

عِلْمُ نَفْسِ النُّمُوِّ developmental psychology

فَرعٌ من فروع علمِ النفس، يُعنَى بدراسة مراحِلِ النُّمُوِّ لدَى الطفلِ من النواحي العقليةِ والعاطِفيةِ والنفسيةِ والاجتماعيةِ والسُّلوكية، والمبادئِ التي تحكُم النُّضجَ، وتَأثيرِ التجاربِ المبكرَة، والتدريبِ المتأخِّرِ على النُّمُو. وقد أصبَحَ هذا العلمُ مُهِمّا في دراسة مراحِلِ النُّمُوِّ اللغوي.

عِلْمُ اللُّغَةِ النَّفْسِيُّ النَّمَائِيُّ developmental psycholinguistics

علمُ النموِّ اللغويِّ النفسيِّ، أو علمُ نَفسِ النُّمُوِّ اللغويِّ، وهو فَرعٌ من علم اللغةِ النَّفسيِّ، يُطلَق على دراسةِ مراحِلِ النُّمُوِّ اللغويِّ لدَى الأطفال، ويَهتَم بوَصف النُّمُوِّ المرحَليِّ للأصوات والصِّيَغِ والتراكيبِ والمفاهيمِ في لغة الطفل. لكن هذا المصطلَحَ لم يَعُد شائعَ الاستعمالِ في المجالات اللغويةِ بعد تَطَوُّرِ الدراساتِ اللغويةِ النفسية، ولاسيَّما الدراساتُ في اكتساب اللغة، وتَداخُلِها مع دراسات علمِ نَفسِ النُّمُوِّ. ومن الباحثين من يَعدُّه قَسِيما لعلم اللغةِ النفسيِّ التَّجريبيِّ experimental psycholinguistics. راجع developmental psychology.

التَّسَلْسُلُ المَرْحَلِيُّ للنُّمُوِّ developmental sequence

مصطلحٌ في دراسات المورفيمِ الخاصِّ في اكتساب اللغةِ الثانيةِ morpheme studies in second language acquisition، يَعني أن اكتسابَ تركيبٍ لغويٍّ ما لا يَتِمُّ دفعَةً واحدةً، وإنما يَمُرُّ بسِلسِلَةٍ مرحَليةٍ منتَظِمَةٍ لا تَسبِق مرحَلةٌ منها مرحَلةً أخرى. فاكتسابُ المتعلِّمِ النفيَ، مثلا، يَمُرُّ بمراحِلَ معظَمُها غيرُ صحيحٍ حتى يَصِل المتعلِّمُ إلى النَّمَط الصحيح،

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

وكذلك الاستفهامُ. وهذا هو النوعُ الثاني من دراساتِ المورفيمِ في اكتساب اللغةِ الثانية. أما النوعُ الأولُ، فهو النُّمُوُّ المرحَليُّ العامُّ. راجع morpheme studies.

مَرَاحِلُ النُّمُوِّ (اللُّغَوِيِّ) **developmental stages**

مراحلُ النُّمُوِّ اللغويِّ التي يَمُرُّ بها الطفلُ في اكتسابه لغتَه الأم، وكذلك مراحِلُ النُّمُوِّ اللغويِّ التي يَمُرُّ بها متعلِّمو اللغةِ الثانيةِ أو اللغةِ الأجنَبيةِ من الصِّغار أو الكِبار، المعروفَةِ باللغة المرحَلية. وهذه المراحِلُ في اكتساب الطفلِ لغتَه الأمَّ لدى الباحثين في علم اللغةِ النفسي تختَلِف عن المراحِل التي حدَّدَها عُلماءُ النَّفس، ولاسيما عالمُ النفسِ السويسريِّ جان بياجيه. راجع interlanguage, Piagetial developmental stages.

كَلِمَةٌ فِعْلِيَّةُ الاشْتِقَاقِ **deverbal word/deverbative word**

صِيغَةُ كلمةٍ نَتَجَت عن عَمَلية اشتِقاقِ الكلمةِ من الفعل؛ كاشتِقاق: action و: actor من الفعل الإنجليزيِّ: act.

انْحِرَافٌ **deviance/deviation**

خُروجُ الاستِعمالِ اللغويِّ عما تُمليه القواعدُ المعيارِيةُ في اللغة الهَدَف، أو عَمّا يُعَدُّ مَقبولا لدَى الناطِقين بها. راجع deviant.

(اسْتِعْمَالٌ) مُنْحَرِفٌ **deviant**

خُروجُ الاستِعمالِ اللغويِّ عن القواعِد المعيارِيةِ المعتَبَرَة في اللغة المعيَّنة، أو عن الاستِعمال السائدِ لدَى الفئةِ المثَقَّفَةِ في المجتَمَع؛ سواء في طريقَة النُّطقِ، أو في استِعمال الكلماتِ، أو في بناء التركيب، ولكنه يُستَعمَل غالباً في وَصف الجُمَلِ المنحَرِفَةِ نحوياً، ويُرمَز له في علم اللغةِ linguistics بالنجمة (*). ويُطلَق عليه أيضا لغة شاذَّة أو مُحرَّفة deviant language.

إهْمَاسٌ/تَهْمِيسٌ **devoicing/devocalization**

فَقْدُ الصوتِ المجهورِ جَهرَه بسبَب البيئةِ الصوتيةِ المجاوِرَةِ له؛ كهَمس الصوتِ: /d/

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

في الكلمة الإنجليزية: lid، وقَريبٌ منه نُطقُ العَينِ حاءً في كلمة: (مَعْهَد) التي تتحوَّل إلى: (مَحَّد)، ونُطقُ القافِ كافا في: (اُقْعُد) التي تتحَوَّل إلى: (اُكْعُد) في بعض اللَّهجاتِ العربيةِ المعاصِرَة. راجع unvoicing.

بَيْنَ / خِلالَ لَهَجِيٌّ dia-

بادئةٌ أو سابِقةٌ شائعةُ الاستِعمالِ في الدراسات اللغويةِ الاجتماعية، تُشيرإلى ما له علاقةٌ باللَّهجَة dialect أو الدراساتِ اللَّهَجيةِ أو الازدِواجِ اللَّهَجِيِّ dialinguistics، أو العلاقةِ بين مستَوَيَين، أو الازدِواجيَّةِ اللغوية. ومنه مصطلحاتُ التَّنوُّعِ اللغويِّ النوعيِّ diatype، واللَّهجَةُ dialect، والترابطُ اللَّهَجيُّ أو النظامُ المزدَوَجُ diasystem، والبَدَلُ اللَّهَجيُّ أو تَنوُّعاتُ نُطقِ الفونيمِ في لهجَتَين diaphone، وتَنوُّعاتُ المورفيمِ diamorph، ونحوِها.

مُدَوَّنَةٌ تَارِيخِيَّةٌ diachronic corpus

مدوَّنةٌ لغويةٌ شامِلَةٌ لجميع عُصورِ اللغةِ المعيَّنة، أو تحوِي نُصوصا من عُصورٍ مختَلِفةٍ للُّغة، وتُسمّى أيضاً historical corpus؛ كمدَوَّنة مَدينةِ الملكِ عبد العزيزِ للعُلوم والتّقنيةِ في المملكة العربية السعودية، التي تَبدأ من العَصر الجاهِليِّ حتى العَصرِ الحديث، ومدوّنة ARCHER التي تشمل نصوصا إنجليزيةً بريطانيةً وأمريكيةً للحقبَة من: ١٩٦٠م-١٩٩٠م، وتُقابِلها المدوَّنةُ التَّزامُنِيَّةُ synchronic corpus المحدودَةُ بحقبةٍ تاريخيةٍ محدَّدَة.

عِلْمُ اللُّغَةِ التَّارِيخِيُّ diachronic linguistics

فَرعٌ من علم اللغة، يَدرُس تَطوُّرَ اللغةِ في مراحِلَ تاريخيةٍ مختَلِفة؛ كدراسة تَطوُّرِ دلالاتِ ألفاظِ الحَضارَةِ من العَصر الجاهِليِّ إلى العَصر الإسلامي. ويسَمَّى أيضًا historical linguistics. وقد فَرَّق دي سوسير بين هذه الدراسةِ والدراسةِ التَّزامُنِيةِ للُّغة synchronic linguistics، أو علمِ اللغةِ الوَصفي، الذي يَصِف الظاهرةَ اللغويةَ كما هي في مرحَلَةٍ زمانيةٍ واحدة؛ كدراسة دلالاتِ الألفاظِ الطِّبِّيَّةِ مثلا في العربية المعاصِرَة. ورأى دي سوسير أن المنهجَ الثانيَ أَوْلَى بالدراسة من الأوَّل. راجع synchronic linguistics.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

عَلامَةٌ مُمَيِّزَةٌ — diacritic (mark)

علامَةٌ تُوضَع فوقَ الصوتِ أو تحتَه لتَدُلَّ على سِمَةٍ إضافيةٍ تُمَيِّزه عن نَظيره الخالِي من هذه العلامَة، وتُسمّى أيضا إشارِيّات / وتجمَع diacritics. مثالُ ذلك علامَةُ المدِّ في العربية في كلمة: (آلاء)، والحرَكَةُ، والتَّضعيفُ، والهَمزَةُ، ومنه علاماتُ بعض الصوائت في الفرنسية كما في: (è)، والعلامَةُ التي تُوضَع فوقَ صوتِ: /ñ/ في الإسبانية لتُنطَق: (nj) كما في: mañana (غداً).

علاماتٌ مُمَيِّزَةٌ — diacritics

علاماتٌ صغيرةٌ تُضاف إلى الحَرف لتَمييزه بسِمَةٍ صَوتيةٍ إضافية. راجع (diacritic mark).

ثُنَائِيَّةٌ لُغَوِيَّةٌ غَيرُ مُتَكَافِئَةٍ — diagonal bilingualism

وَصفٌ للثُّنائية اللغويةِ في مجتَمَعٍ ما حين تُهَيمِن إحدى اللغَتَين على الأخرى في جميع مجالات الاستِعمالِ وفي المنزِلَة الاجتِماعية، في مُقابِل الثَّنائيةِ الأفقِيَّةِ المتكافِئة التي تتَساوَى فيها اللغَتان في جميع المجالات، ويَنطَبِق هذا الوَصفُ على التَّعَدُّدِيَّة اللغويةِ أيضا. راجع horizontal bilingualism.

تَدْرِيسٌ تَشْخِيصِيٌّ — diagnostic teaching

نمطٌ من أنماط التدريس، يَسعَى إلى تحديد احتياجاتِ المتعلِّم ومشكلاتِه تَمهيدا لعِلاجها. وتَظهَر أهميةُ هذا النمَطِ في تدريس اللغاتِ حين تتَفاوَت خَلفياتُ الطلابِ اللغويةُ والثقافيةُ، ويُلاحِظ المعلِّمُ ضَعفَ بعضِ طلابِ الصَّفِّ الواحد، أو صُعوبةَ لحاقِهم بزملائهم؛ فيتطلَّب الأمرُ حينئذٍ تَشخيصَ هذه المشكلةِ وعِلاجَها؛ ليَلحَق هؤلاء الطلابُ الضِّعافُ ببَقِيَّة زملائهم.

اخْتِبَارٌ تَشْخِيصِيٌّ — diagnostic test

نوعٌ من أنواع الاختباراتِ اللغوية، يَهدِف إلى مساعدَة المعلِّمِ والمتعلِّم على معرِفة

نقـاطِ القـوَّةِ ونقـاطِ الضعـفِ لـدَى المتعلِّـمِ في بدايَـة البرنامَـج، أو معرِفـةِ مـدَى تقَدُّمِـه في تعلُّـم عناصِـرَ محـدَّدَةٍ في برنامَـجٍ معيَّن، والبحـثِ عـن الصُّعوبـات الـتي يُعـاني منهـا، ومعرِفـةِ أسـبابِها، ومـن ثـم علاجِهـا بالوسـائل العلميـةِ الناجِعـة. راجـع language tests.

رَسْمٌ تَوْضِيحِيٌّ diagramming

أسـلوبٌ في تدريـس الكتابـةِ التَّعبيريـةِ تُوَضَّـح فيـه مكوِّنـاتُ الجُملـةِ، وعَلاقَـةُ هـذه المكوِّنـاتِ بعضهـا ببعـض، في رَسـمٍ تَوضيـحِي. وقـد يُسـتَعمَل الرَّسـمُ التوضِيـحِيُّ وَسـيلةً للإعـراب في مقـرَّر النَّحـو.

لَهْجَةٌ dialect

شَـكلٌ أو مسـتَوًى معـيَّنٌ مـن لغـة التخاطُـب في لُغَـةٍ مـا؛ يُسـتَعمَل في منطقَـةٍ جغرافيـةٍ أو لـدَى طبَقَـةٍ اجتماعيـة، وتَظهَـر فيـه فُـروقٌ تُمَـيِّزه عـن اللغـة النموذجيـة أو المعياريـة standard language في الأصـوات والمفـرَداتِ والتراكيـب. فللعربيـة المعاصِـرَةِ مثلا عَـدَدٌ كبيرٌ من اللَّهَجـات الجغرافيـةِ والاجتماعيـة، وعَـدَدٌ مـن اللَّهَجـاتِ الفَرعيـةِ داخِـلَ كلِّ قُطرٍ عـربي، وهـي مـا كان يُعرَف في التُّراث العـربيِّ باللغـة، فيُقـال لغـةُ قريـش، ولغـةُ تميـم، ولغـةُ طـيْءٍ. وفي أيِّ مجتَمَـعٍ لَهَجـاتٌ طبقيـةٌ اجتِماعيـة؛ كلَهَجـات السُّـودِ في الولايـات المتحـدةِ الأمريكيـة، ولَهَجـاتِ الطَّبَقـةِ العامِلَـةِ في بعـض الـدولِ الأوروبيـةِ وغيرِهـا. وتَبقـى اللَّهجَـةُ ضِمـنَ اللغـةِ النموذجيـة الأمِّ مـا دامَـت مَفهومَـةً بـين الناطقـين بتلـك اللغـة النموذجيـة أو الناطقـين بإحـدى لهجاتِهـا، فـإذا تَعـذَّر هـذا التفاهُـمُ تحوَّلَـت هـذه اللَّهجَـةُ إلى لغـةٍ مسـتَقِلَّة؛ كالفرنسـية والإسـبانيةِ والإيطاليـةِ في العَصـر الحاضِـر، حيـث كانـت قبـلَ ذلـك لهجَـاتٍ ضِمـنَ اللاتينيـةِ الأمِّ. ويُفَـرَّق أحيانـا بـين اللَّهجَـةِ واللُّكْنَـة accent باعتبـار أن الثانيـةَ تقتَصِـر علـى اختـلافٍ في النُّطـق داخِـلَ اللَّهجَـةِ الواحـدة.

تَشَعُّبٌ لَهَجِيٌّ dialectalization

مصطلَـحٌ لغـويٌّ اجتماعـيٌّ، يُشـير إلى عمَليَّـة تفَـرُّعِ اللغـةِ الواحِـدَةِ إلى لَهَجـات جغرافيـة أو طبَقِيّـة، وهـذا المصطلـحُ يختَلِـف عـن مصطلَـح التَّباعُـد اللَّهَجِيِّ. راجـع dialect divergence.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

تَنَوُّعَاتٌ لَهَجِيَّةٌ dialectal variations

اختلافاتٌ بين لَهجَةٍ وأخرى ضِمنَ اللغةِ الواحدة، وذلك في نُطق الأصوات، أو في الإملاء أو التَّهجِئة، أو في صِيَغ المفرَداتِ أو في استِعمالاتها، أو في التراكيب. مثالُ ذلك التنوُّعاتُ في اللَّهَجات العربيةِ الدارِجَة، وفي لَهَجاتِ اللغةِ الإنجليزيةِ ما بين الإنجليزيةِ البريطانيةِ والإنجليزيةِ الأمريكية. وتُسمى هذه التَّنَوُّعاتُ اختِلافاتٍ لَهَجِيَّةً dialect(al) differences راجع dialect.

مَنْطِقَةُ اللَّهْجَةِ dialect area

مساحَةُ امتِدادِ لهجَةٍ ما في منطقةٍ جغرافيةٍ معيَّنة، وهي المنطقةُ الجغرافيةُ التي تَسود فيها تلك اللَّهجَةُ.

أَطْلَسُ اللَّهَجَاتِ dialect atlas

أطلسٌ مُصوَّرٌ يحوِي خرائطَ جغرافيةً تُبيِّن التوزيعَ الجغرافيَّ لِلَهَجات اللغةِ الواحدة، وحُدودَ كلِّ لهجَة. وهذه الحُدودُ تقريبية، وقد تختَلِف عن الحُدود السياسية؛ إذ إن بعضَ اللَّهَجاتِ الجغرافيةِ تتوَزَّع بين دولَتَين أو أكثَر، كما أن الدولةَ الواحدةَ قد تحوِي عَدَدا من اللَّهَجات الجغرافية.

اِقْتِرَاضٌ لَهَجِيٌّ dialect borrowing

دُخولُ عناصِرَ من لَهجَةٍ إلى لَهجَةٍ أخرى ضِمنَ اللغةِ الواحدة؛ كاستعمالِ ناطِقٍ بلَهجَةٍ ما أصواتا أو كلماتٍ أو تراكيبَ ليسَت من لَهجَته بل من إحدى لَهَجاتِ اللغةِ الأمِّ أو اللغةِ الأصل، خلافا للاقتِراض بين لغَتَين مستَقِلَّتَين.

حُدُودُ لَهَجِيَّةٍ dialect boundaries

الحُدودُ الجغرافيةُ الفاصِلَةُ بين لَهجَةٍ وأخرى أو بين لَهجَةٍ وعَدَدٍ من اللَّهَجات ضِمنَ اللغةِ الواحدة، كما تَظهَر في الأطلَسِ اللَّهَجِيِّ للُغَةٍ ما. بيدَ أنه يَصعُب الفَصلُ الدَّقيقُ

بـين الحُـدودِ الجغرافيـةِ للَّهَجـات، وكثـيرا مـا تَخِـفُّ الفـوارِقُ علـى الحُـدود وتَزيـد في العُمْـق. راجـع dialect continuum.

مُتَّصِلٌ لَهَجِيٌّ dialect continuum

التَّشـابهُ بـين اللَّهَجـاتِ كلّمـا قَلَّـت المسـافَةُ الجغرافيـةُ بينهـا، وتَناقُـصُ التَّشـابُهِ كلّمـا زادَت المسـافةُ الجغرافيـةُ بينهـا؛ كتَشَـابُه اللَّهَجـاتِ داخِـلَ دُوَل مجلـسِ دول الخليـجِ العربيـة، واختِلافِهـا عـن اللَّهَجـاتِ العربيـةِ في مصـرَ وسـوريا ولبنـانَ والأردن، واختـلافِ لهَجـاتِ دوَلِ المشـرقِ العـربيِّ عـن لهَجـات دوَلِ المغـربِ العـربيِّ. ويمكـن تَشـبيهُ ذلـك الاتِّصـال بسِلسِـلَةٍ متَّصِلَةِ الحَلقـات، بحيـث يكـون التفاهُـمُ أقـوَى بين الحَلقـاتِ المتقارِبَـة، وأضعَـفَ بين الحَلقـاتِ المتباعِـدَة، حـتى يـكاد التفاهُـمُ ينعَـدِم بـين طـرَفَيْ السِّلسِـلَة. راجـع dialect boundaries.

تَقارُبٌ لَهَجِيٌّ dialect convergence

مصطلـحٌ لغـويٌّ اجتماعـيٌّ، يُقصَـد بـه التغيُّرُاللغـويُّ لبَعـض اللغـاتِ نتيجَـةَ تَضييـق الفَجـوَةِ بـين لهجَتَـين تنتَمِيـان إلى لغـةٍ واحـدةٍ أو إلى لغَتَـين مختَلِفَتَـين، فتَقِـلّ الفُـروقُ بينهمـا وتـزداد المفـرَداتُ والعبـاراتُ المشـتَرَكةُ بينهمـا. يحـدُث ذلـك في حـالات التَّمَـاسِّ اللَّهَـجِي، أو حـين حين تَفـرِض الدولـةُ نظامـا لغويًّـا موَحّـدا. مـن أمثلـة التقـارُبِ اللهَجِيِّ ضِمـنَ اللغـةِ الواحـدَةِ تَقـارُبُ بعـضِ اللهَجـاتِ العربيـةِ المعاصِـرَة، ومـن أمثِلَتـه في لغَتَـين مختَلِفَتَـين تقـاربُ لهَجـاتِ لغـاتٍ مختلفـةٍ في باكسـتان وأفغانسـتان، وفي بعـض الـدوَلِ الأوروبيـة.

تَبَاعُدٌ لَهَجِيٌّ dialect divergence

مصطلـحٌ لغـويٌّ اجتماعـيٌّ، يُشـيرإلى اتِّسـاع الفَجـوَةِ بـين لهجَتَـين تنتَمِيـان إلى لغـةٍ واحـدةٍ حـتى ليُظَـنّ أنهمـا لغتـان أو لهجَتـان تنتَمِيـان إلى لغَتَـين مختلفَتَـين. مـن أمثلـة ذلـك لهجـةُ مالطَـة الـتي انحرَفَـت عـن العربيـة تدريجيًّـا حـتى أصبحَـت لغـةً مسـتَقِلَّة، وبعـضُ اللهَجـاتِ العربيـةِ في شـمال أفريقيـا وشـرقِها. وتُشـيردراسـاتٌ لغويـةٌ اجتماعيـةٌ إلى أن تَبـاعُـد لهجَـةِ الأمريكيِّـين السّـودِ في ولايَـة فيلاديلفيـا عـن لهجَـة البِيـضِ فيهـا تُنـذِر بتحَوُّلهمـا إلى لهجَتَـين مختَلِفَتَـين حـتى كأنهمـا تنتَمِيـان إلى لغَتَـين مختَلِفَتَـين.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

جُغْرَافِيَّةُ اللَّهَجَاتِ dialect geography

دراسـةُ الفُـروقِ بـين لَهَجـاتِ اللغـةِ الواحـدة، وهـي نـوعٌ مـن الجغرافيـا اللغويـةِ أو علـمِ اللغـةِ الجغـرافيِّ geolinguistics / geographical linguistics، ويَدخُـل ضِمـنَ هـذا العلـمِ إعـدادُ الأطالِـسِ الجغرافيـةِ أو الخرائـطِ الجغرافيـةِ للَّهَجـات. راجـع geographical linguistics.

تَسوِيَةُ اللَّهَجَاتِ dialect leveling

عَمَليـةٌ لغويـةٌ تاريخيـة، تُشـيرإلى السِّـمات الـتي تكـون في عَـدَدٍ مـن لَهَجـات اللغـةِ الواحـدة، وتَتَوسَّـع علـى حسـاب واحـدةٍ مـن هـذه اللَّهَجـاتِ، وغالبـا مـا تكـون محـدودَةَ الانتِشـار.

خَلِيطٌ لَهَجِيٌّ dialect mixture

لَهجَـةٌ تتكـوَّن مـن عـدَّة لَهَجـاتٍ ضِمـنَ لغـةٍ واحـدة، وتعـني وجـودَ سِـماتٍ لعِـدَّة لَهَجـاتٍ في لَهجَـةٍ واحـدة. ويحـدُث هـذا بسـبب وُجـودِ اللَّهجَـةِ الخَليـطِ في منطقَـة التِقـاءِ عَـدَدٍ مـن اللَّهَجـات الجغرافيـة، أو لِتَنَـوُّع الطَّبَقـاتِ الاجتماعيـةِ أو المِهنيـةِ داخِـلَ التَّنَـوُّعِ اللَّهَـجيِّ الجغـرافيِّ الواحـد.

عِلْمُ اللَّهَجَاتِ dialectology

علـمٌ يـدرُس تَنـوُّعَ الاسـتعمالِ اللغـويِّ داخِـلَ اللغـةِ الواحـدة؛ كدراسـة اختِـلافِ نُطـقِ كلمـةٍ ما في لَهَجـاتٍ مختَلِفـة، ودراسـةِ تنـوُّعِ الكلمـاتِ المسـتَعمَلةِ لمعـنى واحـد في عَـدَدٍ مـن اللَّهَجـات. وقـد تحـوَّل علـمُ اللهجـاتِ إلى ميـدانٍ واسِـعٍ نتيجَـةَ نُمُـوِّ الدراسـاتِ اللغويـةِ الاجتماعيـة، وتَنَوَّعَـت ميادينُـه، بعـد أن كان مَقصـورا علـى دراسـة اللَّهَجـاتِ الجغرافيـة. ويُطلَـق علـى العالِـم المتخَصِّـصِ في دراسـة اللَّهَجـاتِ، أو الخَبِـيرِفي اللَّهَجات، عالِـمَ اللَّهَجـاتِ dialectologist.

مِقْياسٌ لَهَجِيٌّ dialectometry

مقيـاسٌ أو مِعيـارٌ لَهَـجيٌّ، وَضعَـه عالِـمُ اللَّهَجـاتِ الفرنسـيُّ جـون سُـوغي Jean Seguy في الخمسـينيات مـن القـرن العشـرين؛ للمقارَنَـة الكَمِّيَّـةِ بـين صِيَـغٍ لغويـةٍ مـن عـدَّة لَهَجـاتٍ ضمـنَ لغـةٍ واحـدة، لمعرِفـةِ مَـدَى قُـربِ كلِّ لَهجَـةٍ مـن الأخـرى.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

دِرَاسَةُ الازْدِوَاجِيَّةِ اللُّغَوِيَّةِ dialinguistics

مصطلحٌ لغويٌّ اجتماعيٌّ، يُشيرإلى علمٍ يُعنَى بدراسة اللغاتِ المختَلِفَةِ المستَعمَلةِ في مجتَمَعٍ ما، والمستوياتِ المختَلِفَة للُّغة الواحدة، ويُسمّى أيضاً علمَ اللغةِ التَّفاعُلِيَّ.

حِوَارٌ (ثُنَائِيٌّ) dialogue

تبادُلُ الكلامِ بين شَخصَين، وهو أسلوبٌ في تدريس اللغة، يَلجأ إليه المعلِّمُ لتدريب طلّابِه على استعمال أنماطٍ لغويةٍ معيَّنَة؛ حيث يَكتُب الحِوارَ، ويتدرَّب الطلابُ على إلقائه، وغالبا ما تكون مفرَداتُه سَهلةً شائعَةً، وتراكيبُه قَصيرةً وسَهلَةً. ويَشيع استِعمالُه في المواد التعليميةِ المبنِيةِ على المواقِف وفقاً للمَذهَب السَّمعيِّ الشَّفَهيِّ والطريقةِ السَّمعيةِ الشَّفَهية.

تَحْلِيلُ الحِوَارِ dialogue analysis

مصطلحٌ لغويٌّ حاسوبيٌّ، يَعني دراسةَ طبيعةِ الحِوارِ وتركيبِه بوَصفه عَمَليةَ تَبادُلِ رسائلَ بين شَخصَين أو بين الإنسانِ والحاسوب، وكيفية تَطبيقِ نتائجِ هذه الدراسةِ في مجالاتِ استعمالِ اللغةِ الطبيعيةِ في الحاسوب، مثلُ وَسائطِ التخاطُبِ بين الإنسانِ والحاسوب. ويتناوَل تحليلُ الحِوارِ تحليلَ الكلامِ من حيث أغراضُ المشاركين في المحادَثة وآراؤهم فيها، وتأثِيرُ الكلامِ في المستَمِع، ونحوُ ذلك من جوانب الاستعمالِ التَّداوُلي، ويَتناوَل أيضا دراسةَ خطَطِ المتكلِّمِ لتَحقيق غَرَضِه من كلِّ جُملَةٍ يقولها لتَحويل ذلك إلى برنامَج حاسوبيٍّ يتصرَّف فيه الحاسوبُ في الحِوار بطريقَةٍ اصطِناعِيةٍ ذَكية.

مُذَكِّرَةُ/ سِجِلُّ حِوَارٍ dialogue journal

أسلوبٌ في التَّعبير الكِتابيِّ، يَعتَمِد على الحِوار المَكتوبِ بين الطالبِ والمعلِّم، ويَظهَر في شَكل مذَكِّرَةٍ أو مُدَوَّنة؛ يُسَجِّل فيها الطالبُ خِبراتِه وآراءه ومعلوماتِه، دونَ تَقيُّدٍ بأساليب أو أنماطٍ محدَّدَة، ثم يُقدِّمها إلى مُعلِّمه؛ ليُعَلِّق عليها، ويُدَوِّنَ فيها مَلحوظاتِه، ويُبديَ فيها آراءه، ثم يَرُدُّ عليها الطالبُ، وهكذا.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

حِفْظُ الحِوَارِ dialogue memorization

نَشاطٌ من أنشِطة الطريقةِ السَّمعيةِ الشَّفهية، يَجري بين شَخصَين في حُجرَة الصَّفِّ لبَدء الدرسِ الجديد، إذ يَحفَظ الطلابُ الحِوارَ عن طريق المحاكاةِ التي يُشار إليها أحيانا بالرَّمز mim-mem، ويَشتَمِل على نماذِجَ محدَّدَةٍ للجُمَل والأنماطِ النحويةِ التي يَتدرَّب عليها الطلابُ مبنِيَّةً على أساليب الحِوار. ويؤدَّى الحِوارُ بعدَّة طُرُق؛ كأن يؤدِّي الطلابُ دَورَ الأشخاصِ المشتَركين في الحِوار ويؤدِّي المعلِّمُ دَورَ الشَّخصِ الآخَر، أو يؤدِّي نِصفُ الفَصلِ دَورَ أحَدِ الأشخاصِ ويؤدِّي النِّصفُ الآخَرُ دَورَ الشخصِ الثاني، أو يؤدِّي أزواجٌ من الطلاب الحِوارَ في حين يَستَمِع الآخرون إليهم.

بَدَلٌ لَهَجِيٌّ (دَيَافُون) diaphone

وحدَةٌ صوتيةٌ غيرُ فونيمِيةٍ تختَلِف عَبرَ اللُّكناتِ أو اللَّهَجاتِ في اللغة الواحدة، أي إنها تختَلِف في النطق الفوناتيكيِّ لكنها تَتَّفِق في الجانب الفونيميِّ الوَظيفيِّ؛ كاختلاف نُطقِ السين في بعض اللَّهَجاتِ العربيةِ في كلمة: (أُسبوع)، وكذلك القاف، واختلافِ نُطقِ: /o/ في اللَّهجَتَين البريطانيةِ والأمريكيةِ في كلمة: job.

الحِجَابُ الحَاجِزُ diaphragm

الحِجابُ الذي يَفصِل صَدرَ الإنسانِ عن بطنه، ويتحَكَّم في عمَلِيَّتَيْ الشَّهيقِ والزَّفيرِ حين تَضغَط عليه عَضَلاتُ البَطن لإنجاز عَمَليةِ النُّطق.

دِرَاسَةُ المُذَكِّرَاتِ اليَوْمِيَّةِ diary study

وَسيلةٌ من وَسائل جَمعِ المادةِ العلميةِ في البحث في اكتساب اللغات الثانيةِ والأجنبية، ولاسيَّما في دراسة الحالَة، وغالبا ما تُضاف إلى المعلومات المجموعةِ بوسائل أخرى في الدراسة، كالاختبارات والاستِبانات والمقابَلات. وفيها يُسَجِّل الباحِثُ في كل يومٍ مَلحوظاتِه على سلوك الطالبِ المدروسِ ونُمُوِّه اللغوي، مع وَصفٍ دَقيقٍ للمَوقِف والسِّياقِ وغيرِهما مما تتَطَلَّبه الدراسة. وربما تكون هذه المذكراتُ تجاربَ وخِبراتٍ شخصيةً يدوِّنها الباحثُ عن مَسيرَته حين كان يتعلَّم لغتَه الثانيةَ أو الثالثةَ أو الأجنبيةَ.

تَنَوُّعٌ لَهَجِيٌّ طَبَقِيٌّ diastratic

تَنَـوُّعٌ لَهَـجِيٌّ، أو دراسـةُ التنـوُّعِ اللَّهَـجِيِّ عَـبرَ الطَّبقـاتِ الاجتماعيـةِ المختَلِفـةِ داخِـلَ مجتَمَـعِ اللغـةِ الواحـدة، في مقابـل دراسـةِ التنـوّعِ اللَّهَـجِيِّ بـين منطقـةٍ وأخـرى المعـروف بـ: diatopic

تَنَوُّعٌ لَهَجِيٌّ (جُغْرَافِيٌّ) diatopic

تَنَـوُّعٌ لَهَـجِيٌّ، أو دراسـةُ التنـوُّعِ اللَّهَـجِيِّ بـين منطقَـةٍ وأخـرى، ضِمـنَ مـا تغَطّيـه الجَماعَـةُ اللغويـةُ الواحـدة، في مقابِـل التَّنَـوُّعِ اللَّهَـجِيِّ الطَّبَقِـيِّ diastratic

اسْتِمَاعٌ ثُنَائِيٌّ dichotic listening

إخضـاعُ الفَـردِ إلى اسـتِماعٍ مُـزدَوَج؛ إذ تُوضَـع في أذنَيـه سَـمَّاعَتان مَوصولَتـان بصَوتَـين مختَلِفَين؛ فتَسـتَمِع إحدى الأذُنَين إلى كلامٍ غيرِالـذي تَسـتَمِع إليـه الأذُنُ الأخرى. ويُسـتَعمَل هـذا الأسـلوبُ لأهـدافٍ مختَلِفة، منهـا: الاختبـاراتُ السَّـمعِية، وتحديـدُ تفـوُّقِ إحـدى الأذنَين علـى الأخـرى في السَّـمع، والاختبـاراتُ اللغويـةُ العَصَبِيـة، وتحديـدُ مراكِـزِ اللغـةِ في الدِّمـاغ. راجـع left-ear advantage.

التَّمْثِيلُ الثُّنَائِيُّ السَّمْعِيُّ dichotic listening representation

مصطلـحٌ لغـويٌّ نفسـيٌّ عصَـبيٌّ، يُشـيرإلى أحَـدِ نَوعَـيْ المهمّـاتِ السـلوكيةِ الـتي تَختَـبِرالوَظائـفَ الخاصـةَ بكل جانـبٍ مـن جانِبَيْ الدِّمـاغ، والنـوعُ الآخَـرُ هـو التَّمثيـلُ النِّصفِـيُّ لمجـال البَصَـرِ half-visual-field representation. ويُسـتَخدَم هـذان النوعـان مـن المهمّـات في الاختبـارات السُّـلوكيةِ behavioral tests الـتي هـي أحَـدُ الأسـاليبِ المسـتَخدَمَةِ في تحديـد مناطِـقِ اللغـةِ في الدِّمـاغ.

اخْتِبَارُ الاسْتِمَاعِ المُزْدَوَجِ dichotic listening test

اختبـارٌ يَقيـس قُـدرَةَ الفَـردِ علـى الاسـتِماع بـالأذُن اليُمنى مقارَنـةً بقُدرَتـه على الاسـتِماع بالأذُن اليُسـرى. وتُشـيرالدراسـاتُ اللغويـةُ النفسـيةُ العَصَبِيـةُ إلى تَفَـوُّق الأذُنِ اليُمـنى في الاسـتِماع إلى الأصـوات اللغويـة، وتَفَـوُّقِ الأذُنِ اليُسـرى في الاسـتِماع إلى الأصـوات غيرِاللغويـة.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

إمْلاءٌ dictation

نشاطٌ يُجريه المعلِّمُ في أثناء التدريسِ أو التَّدريب، أو يُعِدُّه على هيئة اختبار؛ لاختبار مهاراتِ طلابِه في الاستِماع والكتابة، والدِّقَّةِ اللغوية. وفيه يَقرأ المعلِّمُ على الطلاب نَصًّا مكتوبا قراءةً جَهريةً، تتَخَلَّلها وَقفاتٌ محدَّدَةٌ تمنَحهم فرصةً لكتابة ما يَسمَعونه، ثم تُصحَّح كتاباتُهم. والإملاءُ وَسيلةٌ تقليديةٌ، لكنها مُفيدةٌ لتعليم عَدَدٍ من المهارات اللغويةِ الفَرعِية؛ إذ تقيس أكثَرَ من مهارَة واحدةٍ في آنٍ واحد؛ كفَهم المسموع، والتَّمييزِ الصَّوتي، وتخمين المعنى، وتَدوين الملحوظات، ونحوِ ذلك.

نِظَامُ الإمْلاءِ (الآلِيّ) dictation system

مجموعةٌ متكامِلَةٌ من البرامِج الحاسوبيةِ تجعل الحاسوبَ قادِرا على استقبال ما يُملِيه عليه مستَعمِلُه من مادّةٍ لغويةٍ، وتحويلِها إلى نَصٍّ مَكتوبٍ؛ باستعمال الفَهمِ الآلِيِّ المنطوقِ speech understanding، أو بتعَرُّف الأصوات voice recognition

١- مَتْنُ اللُّغةِ diction

مصطلحٌ يُطلَق على كلمات اللغةِ أو مَصدَرِها؛ فيُقال مثلا: The diction of the English language is drawn from many linguistic sources، وهو قريبٌ من معنى المدوَّنَةِ اللغويَّة corpus

٢- جَوْدَةُ الأَدَاءِ

اختيارُ الكلماتِ والعباراتِ وتَنسيقُها ووَضعُها في سياقٍ لغويٍّ صَحيحٍ فَصيح، مناسِبٍ لمقتَضَى الحالِ ولمستَوَى المتلَقِّين، ولاسيَّما في الخَطابَة الرَّسميةِ والكتابةِ الأدَبية.

مُعْجَمٌ dictionary

مرجعٌ لغويٌّ يحوِي مَداخلَ لغويةً entries مُرتَّبَةً وفقَ مِعيارٍ محدَّد، وتُشرَح بأساليب معيَّنة. وللمعجَم أنواعٌ عدَّة، منها: التاريخيُّ، والوَصفِيُّ، والمِعيارِيُّ، والعامُّ، والمتخَصِّصُ، ومعجَمُ المصطَلَحات، والموسوعِيُّ، والأحادِيُّ اللغةِ، والثُّنائيُّ اللغةِ، ومتعَدِّدُ اللغات. واللغويُّ المتخصِّصُ في المعجَم أو في صناعَته يُسمى مُعجَميًّا.

مَدْخَلُ المُعْجَمِ dictionary entry

الكلمةُ أو العبارةُ التي يَهدِف المعجَمُ إلى شَرحها، وتُرَتَّب فيه المداخِلُ وفقَ الهجاءِ الأَلِفبائيِّ، أو بناءً على الجِذر root، أو السَّاق أو الجِذْعِ stem. راجع entry

وَحْدَةٌ مُعْجَمِيَّةٌ dictionary item

المفرَدةُ المعجَمية، وهي الكلمةُ أو مجموعُ الكلمات، بوَصفها عنصُرا أو بندا في معاجِم اللغةِ من حيث كيفيةُ تَكوينِها من وحداتٍ صرفية، على افتِراض أن العَمَليةَ الصرفيةَ تُنتِج الوحداتِ الصرفيةَ التي تدخُل في العَمَلية المعجَميةِ؛ لتُنتِج العناصِرَ المعجَميةَ أو الكلماتِ، قبلَ أن تدخُل هذه الكلماتُ في العَمَلية الدّلاليةِ أو النحويةِ التركيبية.

مَعْنًى مُعْجَمِيٌّ dictionary meaning

المعنى اللغويُّ للكلمة، أو المعنى الأساسُ كما يَظهَر في شُروح المعجَمِ اللغوي، وغالبا ما يكون معنى عامًّا غيرَ مرتَبِطٍ بمَجالٍ محدَّد، في مقابِل المعنى الوِجدانِي أو المعنى الثانويِّ أو المعنى الهامشيِّ.

مُعجَم النظائرِ dictionary of cognates

صِنفٌ من أصناف المعاجِم، يَهتَم بسَرد كلِّ المشتَقاتِ المرتَبِطَةِ بالكلمةِ المَدخَلِ في لغةٍ واحدَةٍ، ويهتَم أيضا بوجود بعضِ هذه المشتَقّاتِ أو أُصولِها في لغاتٍ أخرى، ولاسيَّما في حَقل تعليمِ اللغات.

مُعْجَمُ مُتَرَادِفَاتٍ dictionary of synonyms

نوعٌ من أنواع المعاجِم، يبيِّن معنى الكلمةِ المَدخَلِ بذِكر الكلماتِ المرادِفَةِ لها بدلا من الشَّرحِ المباشِر. وهذا النوعُ مُفيدٌ للكاتِب أو الشاعرِ الذي يَرغَب في تَنويع أسلوبِه، وللمتعلِّم الأجنَبِيّ الذي يَرغَب في تَنمِيَة ثَروَتِه المعجَميةِ في اللغة الهَدَف.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

الكَلِمَةُ المُعْجَمِيَّةُ dictionary word

١- الكلمـةُ بصورَتِهـا الـتي تظهَـر في معاجِـم اللغـةِ بصَـرف النَّظَـرِ عـن كَيفِيـة كتابَتِهـا أو نُطقِهـا. فكلِمَتـا: turn و: off الإنجليزيَّتـان كلمَتـان معجَميَّتـان، وكذلـك التعبـيرُ الاصطـلاحيُّ المركَّـبُ منهمـا turn off هـو أيضـاً كلمـةٌ أو مفـرَدةٌ معجَميـةٌ؛ لأن معنـاه غـيرُ مسـتَمَدٍّ مـن كلِّ مفـرَدةٍ علـى حِـدَة. انظُـر: lexeme

٢- وَصْـفٌ يُطلَـق علـى نَـوعٍ مـن الكلمـات في علـم الترجَمـة، يُقصَـد بـه الكلمـةُ الـتي لا وُجـودَ لهـا في الاسـتعمال في اللغـة، وإنمـا هـي موجـودَةٌ في المعجَـم فقـط. وتُسـمّى أيضًـا الكلمـة القاموسـية. واسـتخدامُ هـذا النـوعِ مـن الكلمـات يُقَلِّـل مـن قيمَـة الترجَمـة.

تَعْبِيرٌ إِمْلائِيٌّ dicto-comp

نشـاطٌ يُجرِيـه معلِّـمُ اللغـةِ في الفَصـل؛ لممارَسَـة الكتابـةِ التعبيريـةِ بواسِـطَة الإملاءِ المسـموع؛ فيَقـرأ علـى طلابـه نَصًّـا مَكتوبـا قـراءةً جَهرِيـة بسُـرعة عادِيَّـةٍ، وهـم يُدَوِّنـون مـا يَفهَمونـه مـن النَّـصِّ علـى شَـكل مَلحوظـات، ثـم يَطلُـب منهـم أن يَكتُبـوا عـن الموضـوع نفسِـه محتَفِظِـين بعناصِـره وأفـكارِه دونَ ألفاظِـه. راجـع dictogloss

تَعْلِيقٌ إِمْلائِيٌّ dicto-gloss

إجـراءٌ مـن إجـراءات تعلُّـم اللغـةِ وتعليمِهـا بالمهمَّـات Task-Based Learning and Teaching (TBLT)، ولاسـيَّما في تدريـس القواعـدِ، بطريقـةٍ شَـبيهَةٍ بطريقـة التعبـيرِ الإمـلائيِّ مـع اختـلافٍ في الهـدف. يُعِـدُّ المعلـمُ لطلابـه نَصّـا يتضمَّـن القاعـدةَ أو القواعـدَ المـرادَ تَعلُّمُهـا، ثـم يقـرأ عليهـم النـصَّ بسـرعة عادِيّـةٍ في حـين يُـدوِّن الطـلابُ مَلحوظاتهـم، ثـم يتوزَّعـون إلى مجموعـات صغـيرة، تُلخِّـص كلُّ مجموعـةٍ مـا دَوَّنتـه بعـد مراجَعَتِـه مراجعـةً نحويـةً وصرفيـة، ثـم تَعـرِض مـا كَتَبَتـه علـى المجموعـات الأخـرى. وبهـذا الأسـلوبِ يجمَـع الطـلابُ بـين فَهـمِ المعـنى والطّلاقَـةِ اللغويـةِ مـع الاحتِفـاظ بالصحَّـة اللغويـة، وتلـك أهـمُّ أهـدافِ تعلُّـمِ اللغـةِ وتَعليمِهـا بالمهمّـات. راجـع dicto-comp

مُعْجَمٌ تَعْلِيمِيٌّ didactic dictionary

معجَمٌ مِعيارِيٌّ يُصدِر أحكاما على الاستعمالات اللغويةِ بهدَف المحافَظَةِ على نَقاء اللغةِ وحِمايَتِها من سوء الاستعمال، ويُعَدُّ لأغراضٍ تعليمية؛ فتُعرَض فيه الاستعمالاتُ الصحيحةُ لغويًّا المقبولَةُ سِياقِيًّا. ويُقابِله المعجَمُ الوَصفِيُّ descriptive dictionary

فَرضِيَّةُ الاخْتِلافِ difference hypothesis

فَرضيةٌ لغويةٌ اجتماعيةٌ تؤمن باختلاف الطبقاتِ الاجتماعية، وتَرَى أن كلَّ طبقَةٍ قادِرَةٌ على التعبير عن المعاني والأفكارِ المعقَّدَةِ بالطريقَة التي تُناسِبها، وتؤكِّد أن هذا الاختلافَ ليس سببا في المشكلات اللغويةِ والتعليميةِ التي يُواجِهُها أطفالُ بعضِ الطبقاتِ الاجتماعيةِ في المدارس العامَّة. وتُقابِل هذه الفَرضِيةَ فَرضِيةُ العَجْزِ. راجع deficit hypothesis

اللِّسَانِيَّاتُ التَّبَايُنِيَّةُ/عِلْمُ اللُّغَةِ التَّبَايُنِيُّ differential linguistics

وَصفٌ أُطلِق على بعض الدّراساتِ اللغويةِ المعنِيَّةِ بالفُروق بين لغَتَين في الدّلالات والمفاهيم. راجع contrastive linguistics, contrastive analysis

انْتِشَارٌ/تَوَسُّعٌ diffusion

١- مصطلحٌ لغويٌّ اجتماعيٌّ، يُشيرإلى حال اللغةِ حين تَنتَشِر في مناطِقَ مختَلِفةٍ من العالَم؛ كانتِشار العربيةِ في العالم الإسلاميِّ إبَّان الفتوحاتِ، وانتِشارِ الإنجليزيةِ في العَصر الحاضِرِ في معظَم أنحاءِ العالَم، وانتِشارِ الروسيةِ إبَّان هَيمَنَةِ الاتحادِ السوفياتيِّ السابِقِ وانتِقالِها إلى أجزاء من أوروبا. وقد يَعقُب انتِشارَ اللغةِ وتَوَسُّعَها التَّبَدُّدُ والانحِلالُ dispersion، كما حَصَل للغَة الإيطاليةِ حين اكتَسبَت انتِشارا وتَوَسُّعا على أيدي المهاجِرين إلى مختَلِف أنحاءِ العالَم، ثم خضَعَت لعامِل التَّبَدُّدِ والانحِلالِ حتى فَنِيَت بعد الجيلِ الثاني أو الثالثِ من هؤلاء المهاجِرين.

٢- مصطلحٌ لغويٌّ عامٌّ، يُطلَق على انتِشار الكلماتِ وتَغَيُّرِ نُطقِ الأصواتِ بطريقَةٍ

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

تدريجيةٍ من شخصٍ إلى آخَرَ أو من مجتَمَعٍ إلى آخَرَ في ضوء أنموذَجِ الموجاتِ في علم اللغةِ التاريخي. ويُطلَق المصطلحُ أيضا على انتِشار الطَّيفِ الصوتي.

أُنْمُوذَجُ الانْتِشَارِ diffusion model

أنموذجٌ لغويٌّ تطبيقيٌّ، نادت به أليزابث غاتبونتن Gatbonton Elizabeth عامَ ١٩٧٨م لوَصف النُّمُوِّ المرحَليِّ الذي يَمُرُّ به متعلِّمُ اللغةِ الثانيةِ في اكتساب أصواتها. ترى صاحبة هذا الأنموذَجِ أن من يحاوِل تعلُّمَ أصواتٍ جديدةٍ يعتَمِد – في أول الأمرِ – على طريقَته في نُطق الأصواتِ القديمةِ التي اعتاد عليها في لغَته الأمِّ، ثم تَبدأ الأصواتُ القديمةُ تَقتَرِب من الأصوات الجديدة، حتى يختَفي أثَرُ الأصواتِ القديمةِ وتظهَر الأصواتُ الجديدةُ مستقِلَّةً عنها، وهي المرحَلةُ التي يكون فيها المتعلمُ قادِرا على نُطق الأصواتِ الجديدةِ نُطقا سليما وفقا لقواعد النُّطقِ في اللغة الهدَف. وهذا الأنموذجُ، الذي يتَّفِق مع تفسير السلوكيِّين لاكتساب اللغاتِ الأجنبية، اعتَرَض عليه كثيرٌ من اللغويين؛ لتفسيره النُّمُوَّ اللغويَّ تفسيرا ساذجا، ولأنه لم يأخُذ في حُسبانه الجوانبَ المعرفيةَ الفِطريةَ في اكتساب اللغة، ولم يميِّزبين العاداتِ النُّطقيَّةِ والتداخُلِ اللغوي.

مَعْلُومَاتٌ / بياناتٌ رَقْمِيَّةٌ digital data

مصطلحٌ في التَّسجيل الصوتي، يُقصَد به البياناتُ الرَّقميةُ المقدَّمَةُ في أشكالٍ متَقَطِّعَة، أي المسَجَّلةُ تَسجيلا رَقمِيا، وهي التي حَوَّلها الحاسوبُ إلى أصوات. وتُقابِلها البياناتُ المشابِهةُ النَّظيرةُ للمَوجات الصوتيةِ الحَقيقية، كالتي تُسَجَّل على أشرِطَة كاسِيت. راجع analogue data.

كَلامٌ مُرَقَّمٌ digitized speech

الكلامُ الحاسوبيُّ الرَّقميُّ، الذي يَصدُر بواسِطة النظامِ الصوتيِّ الرَّقميِّ ويُشبِه الصوتَ البَشَريَّ الطبيعيَّ، ويُستَعمَل في تعليم اللغةِ بمساعَدَة الحاسوب. ويقابِله الكلامُ التأليفيُّ الذي يُرَكَّب بواسِطَة برنامَجٍ حاسوبيٍّ بطريقَةٍ مُصطَنَعةٍ ويختَلِف عن النظام الصوتيِّ الطبيعي.

اِزدِواجٌ لُغَوِيٌّ — diglossia

وجـودُ مستَوَيَين مـن مستَويات الاسـتعمالِ اللغـويِّ في مجتَمَـعٍ مـا، كلٌّ منهمـا يُسـتَعمَل في أغـراضٍ ومَواقِـفَ معيَّنـة؛ مستَوًى فَصيـحٌ يُسـتَعمَل في الموضوعـات الدينيـةِ والتعليـمِ والإعـلام والمكاتَبـاتِ والوَثائـقِ الرَّسـمية، وآخَـرُ عـامِّيٌّ دارِجٌ يُسـتَعمَل شَـفَهيا في الحيـاة اليوميـةِ. فالعربيـةُ مثلاً لها مستَوًى فَصيحٌ يُقابِله مستَوَى عـامِّيٌّ أو أكثَرُ في كلِّ بيئـةٍ عربية. وقـد يكـون الازدِواجُ بـين لغَتَـين مختَلِفَتَـين في بيئـةٍ واحـدةٍ ،كمـا هـي الحـالُ بـين الفرنسـيةِ والألمانيـةِ في سويسـرا، أو بـين مستَوَيَين متَقارِبَين لِلُغَـةٍ واحدة، أحَدُهما تستَعمِله الطبقـةُ العُليـا، والآخَـرُ تسـتَعمِله الطبقـةُ الدُّنيـا في المجتَمَـع. والازدِواجيـةُ منتَشِـرَةٌ في معظَـم أنحـاءِ العالـم؛ كالعربيـة في الـدول العربيـة، والألمانيـةِ في سويسـرا، والإنجليزيـةِ في هايِيـتي.

مُزْدَوَجُ اللُّغَةِ — diglossic

صفـةٌ للمجتَمَـع الـذي فيـه ظاهِـرَةُ الازدِواجِ اللغـوي، ويُطلَـق أيضـا علـى الشـخص الـذي يَعيـش في هـذا المجتَمَـعِ ولَدَيـه ازدِواجيـةٌ لغويـةٌ. ويُطلَـق علـى المجتَمَـع المـزدَوَجِ اللغـةِ أو الجماعـةِ الـتي تعيـش الازدِواجيـةَ اللغويـةَ: diglossic community.

صَائِتٌ مُزْدَوَجٌ — diphthong

صـوتٌ مُركَّـبٌ أو مُكـوَّنٌ مـن صائتَـين بسِـيطَين، أو مـن صائـتٍ بَسـيطٍ وشِـبهِ صائـت، متَتَالِيَـين في مقطَـعٍ واحـد، مثـلُ: /ai/ في كلمـة: (بَيـت) في العربيـة، وفي كلمـة: my في الإنجليزيـة.

مَمْنُوعٌ مِنَ الصَّرْفِ — diptote

أيُّ اسـمٍ (في اللغـة العربيـة)، لا يَقبَـل الصَّـرفَ، أي التَّنويـن؛ ويُجَرُّ بالفَتحَة نيابةً عن الكَسـرَة، مـا لـم يُضَـف أو تَدخُـل عليـه الألـفُ واللامُ، مثـل: إبراهيـم، ومسـاجد، وعصافـير؛ لأسـبابٍ عـدَّةٍ مُفَصَّلَـةٍ في كتُـب النحـوِ العـربي. وهـو مـن الظواهِـرِ الـتي قـد يَنتَكِـس فيهـا متعلِّـمُ العربيـةِ

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

الناطِقُ بغيرها في نُمُوِّه المرحَلي؛ نتيجةَ مخالَفَتِه للقواعد التي تعلَّمها أو توصَّل إليها من المداخل اللغوية، وتعَدُّدِ الألفاظِ الممنوعَةِ من الصرف، واختلافِ النحويِّين فيها.

وُصولٌ مُبَاشِرٌ direct access

الوصولُ المباشِرُ إلى المعلومَة اللغويةِ المطلوبةِ، والحُصولُ عليها بسُرعة، من غيرحاجَةٍ إلى تفَحُّص المادَّةِ التعليميةِ من البِدايَة للوصول إلى المعلومَةِ المطلوبة، ويُعرَف هذا أيضا بالدُّخول العَشوائيِّ random access. ويَتوَفر هذا النَّمَطُ في برامِج تعلُّمِ اللغةِ بمساعَدَة الحاسوبِ CALL. راجع access.

فَرضِيَّةُ الوُصُولِ المُبَاشِرِ direct access hypothesis

فَرضيةٌ من فَرضيات القراءة، يرى أصحابُها أن القارئَ يَنتَقِل من الكلمة المطبوعَةِ إلى المعنى مباشَرةً دونَ المرورِ بمرحَلةِ الشَّكلِ الصوتيِّ للكلمة. راجع dual access hypothesis.

رَبْطٌ مُبَاشِرٌ direct association

أسلوبٌ في تَقديم معنى الكلمةِ أو العبارةِ أو الجُملةِ في فُصول تعليمِ اللغاتِ الأجنبية، يتَمثَّل برَبطها بما تدُلّ عليه مباشَرةً دونَ شَرحٍ أو تَرجَمة. مثالُ ذلك عَرضُ قَلَمٍ حَقِيقِيٍّ أمامَ الطلاب، أو مُجَسَّمٍ لطائرة، أو صُورةٍ لأسَد. وكان هذا الأسلوبُ متَّبَعا في الطريقة المباشِرَةِ في تعليم اللغاتِ الأجنبية.

خِطَابٌ مُبَاشِرٌ direct discourse

راجع direct speech.

تَعْبِيرٌ مُوَجَّهٌ directed composition/writing

كتابةُ جُملَةٍ أو فقرَةٍ بناءً على تعليماتٍ محدَّدَة؛ كإعادَة تَرتيبِ كلماتٍ لتَكوين جُملةٍ، أو إكمالِ جُملَةٍ ذُكِرَ جُزءٌ منها، أو كتابَةِ الكلمةِ المحذوفَةِ من جُملةٍ ما. والتَّعبيرُ الموجَّهُ يُستَعمَل لأغراضٍ عدَّةٍ في التعليم وفي الدراسات اللغويةِ التطبيقية. راجع controlled writing.

اتِّجَاهُ التَّرْجَمَةِ direction of translation

مصطلَحٌ في علم الترجَمة، يُقصَد به عَلاقَةُ المترجِمِ باللغة التي يُتَرجِم إليها من حيث كونُها لغتَه الأمَّ، أو لغتَه الثانيةَ، أو أيَّ لغةٍ أخرى يجيدُها بكفايَة مُقارِبَةٍ لكفايَتِه في لغته الأمِّ، أو لغةً أجنبيةً لا يجيدُها بدرَجَةٍ مُقارِبَة للغَته الأمّ. كما يُقصَدُ به اللغة المترجَم منها واللغة المتَرجم إليها.

كَلامٌ تَوْجِيهِيٌّ directive (speech)

النَّشاطُ الكلاميُّ الذي يَهدِف إلى لَفْت انتِباهِ المستَمِعِ لِفعل شيءٍ ما أو تَركِه؛ ومنه الاقتِراحُ والطَّلَبُ والأمرُ والنَّهي، نحو: لماذا لا تُغلِق النافذَةَ؟ اجلِسْ من فَضلك.

الطَّرِيقَةُ المُبَاشِرَةُ Direct Method

طريقةٌ لتدريس اللغاتِ الأجنَبِية، ظهَرَت في أوائل القرنِ العشرين؛ نتيجةَ التَّذَمُّر من طريقَةِ القواعدِ والتَّرجَمة. وهي شَبيهةٌ بالطريقَة الطبيعيةِ The Natural Method أو هي مرحَلَةٌ من مراحِلها المتقدِّمَة، ويمكن الجَمعُ بينهما تحتَ اسمٍ واحدٍ هو: الطريقةُ الطبيعيةُ المباشِرَة. تَنطلِق هذه الطريقةُ من أن اللغةَ الثانيةَ يمكن أن يتَعَلَّمها الأجنبيُّ بطريقَةٍ طبَعيةٍ مباشِرَةٍ كما يَكتَسِب الطفلُ لغتَه الأمَّ، وأن المهاراتِ الأربعَ يجب أن تُقدَّم للمتعلِّم مرتَّبَةً في مراحِلَ زمانيةٍ مشابِهَةٍ لتَرتيبها لدى الطفل. في هذه الطريقةِ يُمنَع في الفَصل استعمالُ اللغةِ الأمِّ، أو أيِّ لغةٍ أخرى غيرِ اللغةِ الهَدَف، ويُرَكَّز على الطلاقَة من غيرِ إغفالٍ للدِّقَّة اللغوية، أما القواعدُ فلا تُدَرَّس مباشَرَةً وإنما تُقدَّم أنماطُها بطريقَةٍ ضِمنِيَّة.

مَفْعُولٌ به مُبَاشِرٌ direct object

المفعولُ به الذي يَقَع عليه الفعلُ ويؤثِّر فيه تأثيرا مباشِرا أقوى من تَأثيره على المفعول به غيرِ المباشِر. فكلمةُ: (قَلَمًا) في جُملة: أعطيتُ محمدًا قَلَمًا، هي المفعولُ به المباشِر؛ لأنه هو الذي أُعطِي لمحمد، ومحمدٌ هو المفعولُ به غيرُ المباشِرِ لأنه المُعطَى أو المتسلِّم، وعبارةُ: the book هي المفعولُ به المباشِرُ في الجُملة الإنجليزيةِ: I gave Sami the book.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

وتَعْدِيَـةُ المفعـولِ بـه المباشِـرِ بواسِـطَة أفعـالِ المَنْـحِ والعَطـاءِ dative verbs، مباشَـرَةً أو بحَـرف جَـرٍّ، مما تختَلِف فيـه اللغـاتُ من حيـث أصلُ التَّعدِيـةِ المباشِـرَة (بغيـرحَـرفِ الجَـر)، وإمكانُ التَّنـاوُبِ بينهمـا dative alternation، ونَـوعُ القُيـودِ علـى التَّعديـةِ المباشِـرَةِ وعلـى التَّنـاوُب؛ فالعربيـةُ تعتَمِـد في ذلـك علـى معـنى الفِعـل، في حـين تعتَمِـد الإنجليزيـةُ علـى عَـدَد المقاطِـعِ الصوتيـةِ للفِعـل وعلـى معنـاه أيضـا. راجـع indirect object, dative case, dative alternation.

تَعْزِيزٌ مُبَاشِرٌ direct reinforcement

إجـراءٌ مـن إجـراءات الطريقَـةِ السَّـمعيةِ الشَّـفهيةِ في تعليـم اللغـات، يُطلَـق علـى مـا يَقولـه المعلِّـمُ أو يَفعلـه حـين يجيـب الطالـبُ إجابـةً صحيحـةً، ويُقابلـه التعزيـزُ غـيرُ المباشِـر.

كَلامٌ مُبَاشِرٌ direct speech

الـكلامُ المـرويُّ بنَصِّـه كمـا وَرَد عـن المتكلِّـم مـن غـيرتَعديـل، ويُوضَـع – في حـال الكتابـة – بـين عَلامَـتَي اقتِبـاس، ويُسـمى أيضـا خِطابـا مُباشـرا direct discourse. ويُقابِلـه الـكلامُ غـيرُ المباشِـر، وهـو المـرويُّ بالمعـنى، بعـد تعَديـلِ صيَغِـهِ وأزمِنَـةِ أفعالِـه. راجـع indirect speech.

تَدْرِيسٌ مُبَاشِرٌ direct teaching

١– تدريـسُ القواعـدِ اللغويـةِ لمتعلِّـمي اللغـة الثانيـة أو الأجنبيـة بطريقَـةٍ مباشِـرَة؛ سـواء شُـرِحَت لهـم القاعِـدَةُ أوَّلاً ثـم قُدِّمَـت لهـم أمثلـةٌ أو نُصـوصٌ تُمثِّلُهـا، أو قُدِّمَـت لهـم نُصـوصٌ ثـم اسـتُنبِطَت منهـا القاعِـدَةُ وشُـرِحَت شَـرحا مباشِـرا؛ كمـا في طريقـة القواعـدِ والترجَمـة. ويُقابِلـه التدريـسُ غـيرُ المباشِـرِ للقواعـد. راجـع indirect teaching.

٢– أسـلوبٌ عـامٌّ في التدريـس، يهتَـم بزيـادَة حَصيلـةِ الطالـبِ مـن المعلومـات الـتي تحَقِّـق أهدافـا أكاديميـةً محـدَّدةً؛ حيـث يركِّـزُ المعلِّـمُ علـى الأنشِـطَة الـتي تحقِّـق هـذه الأهـداف، ويتأكَّـد مـن إلمـام الطـلاب بهـا، ويختَبِرهـم فيهـا، ويَسـعى إلى تدريـب الطـلابِ علـى طريقَتـه في التدريـس، والتعامُـلِ معـه علـى هـذا الأسـاس.

٣- نَمَـطٌ مـن أنمـاط التدريـسِ يتمَحـوَر حـولَ المعلِّـم، ويُوَجَّـه لـكلِّ الطـلاب، حيـث يقـوم المعلِّـمُ بعَـرض المحتَـوَى وشَـرحِه وتَقديمِـه للطـلاب بطريقَـةٍ واضحَـةٍ مباشِـرَة، ويـؤدِّي فيـه دَورَ الناقِـلِ للمَعرفـة وحسـب. وهـذا التدريـسُ مُقابِلٌ لكلٍّ مـن التدريس الاسـتِدلالِيِّ inductive teaching، والتدريـسِ الاكتِشـافِيِّ discovery teaching، والتدريـسِ البِنـائِيِّ constructive teaching. وهـذا النَّمَـطُ مـن التدريـس غيرُمناسِـبٍ لفُصـول تعليـمِ اللغـاتِ الأجنبيـة، خلافـا للثلاثـة الأخـرى المقابِلَـةِ الـتي تمنَـح المتعلِّـمَ فُرصـا كثـيرةً للتَّفاعُـل داخِـلَ الصَّـف، وممارَسَـةِ اللغـةِ الهَـدَفِ فيـه، وتجعَـل المعلِّـمَ يـؤدِّي وَظيفـةَ الوَسـيطِ أو الميَسِّـرِ للتعلُّـم facilitator.

إزَالَةُ اللَّبْسِ disambiguation

١- إزالَـةُ الغُمـوضِ الـذي في الجُملـة حـتى تَظهـر المعـاني المحتَمَلـةُ؛ بالشـرح، أو بإعـادَة الصِّيَاغَـة، أو بالتحليـل اللغـوي. فجُملـةُ: ظُلْـمُ المعلِّـمِ قَبيـحٌ، تحتَمِـل أن يكـون المقصـودُ أن ظُلـمَ المعلِّـمِ لغـيرِه قَبيـحٌ، أو أن ظُلـمَ غـيرِه لـه قَبيـحٌ، وجُملـةُ: The lamb is too hot to eat تحتَمِـل معنَيَـين أحَدُهمـا: The lamb is so hot that it cannot eat anything، والآخَـرُ: The cooked lamb is too hot for someone to eat.

٢- مصطلـحٌ في لسـانيات المدوَّنـات، يُشـيرإلى مـا يقـوم بـه الباحـثُ مـن عمَليـاتٍ لإزالَـة اللَّبْـسِ أو الغُمُـوض؛ كما في المشـتركات اللَّفظيـة، أو اللَّبْـس التركيبـيِّ، أو تحديـدِ نـوعِ الكلمـة، أو القسـمِ الكَلِـمِيِّ الـذي تَنتَـمي إليـه، أو تحديـدِ معناهـا وفقـا للسِّـياق، باختيـار نمَـطٍ مـن أنمـاطٍ مختَلفـةٍ مـن معالَجَـة المدوَّنـات.

أُنْمُوذَجُ الانْفِصَالِ disconnection model

أنمـوذَجٌ لغـويٌّ نفسـيٌّ عَصَـبيٌّ، يُشـيرإلى نـوعٍ مـن الحُبسَـة aphasia، يُعتَقَـد أنهـا ناتِجَـةٌ عـن خَلَـلٍ في المَوَصِّـلات العَصَبِيـةِ الـتي تَصِـل بـين أجـزاء مختَلِفَـةٍ مـن الدِّمـاغ، وتَهتَـم بالتحليـل السَّـمعيِّ الاسـتِقبالِيِّ، بـدلا مـن التحليـل الإنتـاجِيِّ للـكلام.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

مُكَوِّنٌ مُنْفَصِلٌ discontinuous constituent

عُنصُرٌ لغـويٌّ مرتَبِـطٌ بعنصُـرٍ لغـويٍّ آخَـرَ ارتباطـا وَثيقـا ولكنـه منفَصِـلٌ عنـه في التركيـب، نحـو: The player picked the ball up. فعبـارَةُ pick up هنـا مُكـوِّنٌ منفَصِـلٌ جـزءٌ منـه عـن الجـزء الآخَـر؛ لأن المفعـولَ بـه (the ball) قـد فَصَـل بـين جُزأيْـه .

خِطَابٌ discourse

١- مصطلـحٌ عـامٌّ يُطلَـق علـى الـكلام المنطـوقِ في النَّشـاط التواصُلـي، إذا تجـاوَز النَّـصُّ الجُملَـةَ الواحـدةَ طُـولا، خلافـا لمصطَلَـح القواعـدِ الـذي يُطلَـق علـى الجُملَـة فمـا دونهـا. وقـد يُطلَـق علـى النَّـصِّ المكتـوب. راجـع discourse analysis.

٢- عَمَليـةٌ تَخاطُبِيـةٌ في شَـكلِ رسـالةٍ يقولهـا المخاطِـبُ ويُفسِّـرها المخاطَـبُ تفسـيرا يتأثَّـر بالسِّـياقِ الثقـافيِّ والاجتماعـيِّ الـذي تَتـمّ فيـه الرِّسـالةُ، والغَـرَضِ الـذي تُسـاق مـن أجلـه، وليـس لمجَـرَّد نَصِّهـا اللغـويِّ.

لُكْنَةُ الخِطابِ discourse accent

السِّـماتُ الأجنَبيـةُ الـتي تَظهَـر في نَـصٍّ مـا كتَبَـه أجنَـبيٌّ ناطِـقٌ بغـير اللغـةِ الهَـدَف، خاصـةً في الصِّيَاغَـة البلاغيـة، والأسـاليبِ الأدبيـة، وتَماسُـكِ الأفـكارِ وتَسَلسُـلِها، وتَنظيـمِ الفقـرات، وتَصاحُـبِ الكلِمـات، ونحـوِ ذلـك مـن الجوانِـب الـتي غالبـا مـا يتمَكَّـن منهـا الناطقـون باللغـة فقـط.

تَحْلِيلُ الخِطَابِ Discourse Analysis (DA)

تَحليـلُ أبنيـةِ خِطـابٍ مَنطـوقٍ أو مَكتـوبٍ يتجـاوَز طولُـه الجُملـةَ الواحـدةَ، مـع تحليـل الجُملَـةِ ومُكوِّناتِهـا أيضـا، ومعرفـة أَثَـرِ اختيـارِ الكلمـاتِ والأدواتِ والضمائـرِ والأزمِنَـةِ في هـذه الأبنِيـة. يَـدرُس هـذا المنهـجُ العلاقـةَ الجامِعـةَ بـين جُمَلِـه المختَلِفـة، كمـا يَـدرُس أسـلوبَ المتحـدِّثِ في التقديـم للموضـوع، وتَغيِـيرِ الأسـلوب، والالتِفاتِ، ونحـوِ ذلك. ويُعتَقَـد أن زاليـغ هاريـس Zellig

Harris هـو أولُ مـن طبَّـق هـذا المنهَـجَ في الدراسـات اللغويـةِ الحديثـةِ وذلـك في الخمسـينيات مـن القـرن العشـرين. وقـد أصبَـح تحليـلُ الخِطـابِ مُهمًّـا في قاعـات تعليـمِ اللغـات؛ لتَحديـد جَـدوَى طريقَـةِ التدريـس، والعَلاقـةِ بـين المعلِّـمِ والمتعلِّـم، وأثَـرِ ذلـك في اكتسـاب اللغـة.

تَحْشِيَةٌ خِطَابِيَّةٌ discoursal/discourse annotation

مصطلـحٌ في لسـانيات المدوَّنـات، يُشـيرإلى نَـوعٍ مـن التَّحشِـيَة الـتي تُضـاف إلى داخِـل النَّـصِّ، وتكـون وَظائفُهـا مهمَّـةً لضَبـط الخِطـاب؛ وتهـدِف إلى تَحديـد جوانـبَ مـن مَلامِـح الخِطـاب، كالعلاقـات بـين الجُمَـلِ أو الفقـراتِ أو الضَّمائـرِ والأسـماءِ الـتي تَعـود عليهـا وغيـرذلـك.

جَمَاعَاتُ الخِطَابِ discourse communities

وَصـفٌ يُطلَـق علـى أيِّ جَماعَـةٍ تَشـتَرِك في خِطـابٍ واحِـد، وتُـبرِز أو تُقَـدِّر مـن يُتقِـن هـذا الخِطـابَ في ممارَسَـاته وثَقافَتِـه وسُـلوكِه اللغـويِّ؛ كالمحامـين، والعَسـكَريِّين، والرياضيِّـين، ومُشَـجِّعِي كُـرَةِ القَـدَم، والنِّسـاء، ونحوِهـم.

كِفَايَةُ الخِطَابِ discourse competence

كِفايَـةٌ تواصُليـةٌ تَنِـمُّ عـن قُـدرَة المرءِ علـى إنتـاج نَـصٍّ مَنطوقٍ أو مَكتـوبٍ يَظهَـر فيـه تماسُـكُ النَّـصِّ وتَلاحُمُـه، إضافـةً إلى مناسَـبَته للمقـام، وصِحَّـةِ صِيَغِـهِ الصرفيـةِ وتراكيبِـه النحويـة. وهـذه إحـدى الكِفايـاتِ اللغويـةِ الـتي نـادى بهـا ديـل هايمـز Dell Hymes، أمـا المصطَلَـحُ فقـد اقتَرَحَـه كانيـل وسـوين Canale and Swain عـامَ ١٩٨٠م. راجـع communicative competence.

اسْتِبَانَةُ إتْمَامِ الخِطَابِ discourse completion questionnaire

اسـتِبانةٌ تُـوزَّع علـى متعلِّـمي اللغـةِ لأغـراض البحـثِ في الكِفايَـة التداوُلِيَّـةِ pragmatic competence في اللغـة الثانيـة. وفيهـا يُطـرَح علـى المتعلِّـم مَوقِـفٌ يَتَطلَّـب حديثـا تَعبيريـا، كالاعتِـذار مثـلاً، ثـم يُطلَـب منـه أن يُـدَوِّن مـا سـوف يقولـه لـو تَعـرَّض لهـذا الموقِـف، أو يختـار المتعلِّـمُ جُملَـةً مـن عَـدَدِ الجُمَـلِ المقدَّمَـةِ لـه لـو تَعـرَّض لمثـل هـذا الموقِـف.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

المُكَوِّنُ الخِطَابِيُّ discourse component

أحَـدُ أجـزاءِ نظـامٍ متكامِـلٍ للتعلُّـم باللغـة الطبيعيـةِ، كنظـام التَّعَـرُّف الآلِيِّ علـى الـكلام، وهـو الجـزءُ الـذي يختَـصُّ بتَحليـل بنيَـةِ النَّـصِ الخِطـابيِّ كامِـلا، مقارَنـةً بالمكوِّنـات المختَصَّـةِ بجوانـبَ لغويـةٍ أخـرى، كالتركيـب النحـويِّ أو الصـوتيِّ للجُملَـة الواحـدة.

البُعْدُ الخِطَابِيُّ discourse dimension

أحَـدُ وُجـوهِ الجُملَـةِ مـن حيـث كونُهـا جـزءًا مـن مجمـوع حديـثٍ متَّصِـلٍ بمـا يكـون فيهـا مـن صِـلاتٍ تَربطهـا بمـا قَبلَهـا ومـا بعدَهـا مـن كلامٍ آخَـرَ في النِّـص، في مُقابِـل الوَظيفَـةِ النَّصِّيَّـةِ في النحـو النِّظـامِي. راجـع textual function.

الوَظِيفَةُ الخِطَابِيَّةُ discourse function

المعـنى الـدّلاليُّ اللغـويُّ الأصلـيُّ الـذي تؤدِّيـه الصِّيغَـةُ النحويـةُ للجُملـة في الـكلام. فالصِّيغَـةُ الخَبَريـةُ مثـلا وَظيفتُهـا الأصليـةُ الإخبـارُ وتَقريـرُ واقِـعٍ أو حَقيقَـةٍ، لكنهـا قـد تُسـتَعمَل لأغـراضٍ أخـرى كالاسـتفهام أو الطَّلَـب.

قَوَاعِدُ تَرْكِيبِ الخِطَابِ discourse grammar

قواعـدُ وقوانـينُ تحَـدِّد العلاقـاتِ الـتي تَربـط بـين أجـزاءِ الـكلامِ المتَّصِـلِ الـذي يتألَّـف مـن أكـثَرمـن جُملـة، وهـي قواعـدُ لغويـةٌ ونفسـيةٌ واجتماعيـة، في مُقابِـل قواعـدِ تركيـبِ الجُملـة sentence grammar.

تَنْغِيمُ الخِطَابِ discourse intonation

الدراسـةُ الـتي تُعـنَى بالتَّنغيـم مـن حيـث إسـهامُه في جوانـب مـن اسـتعمالات اللغـةِ ذاتِ العلاقـةِ بتَحليـل الخِطـاب، وتهتَـم بصفـةٍ خاصَّـة بموضوعـاتٍ، منهـا إسـهامُ التنغيـمِ في التعبيرعـن أمرٍ مـا في الحَـدَث الـكلاميِّ أو أحـداثِ / أفعـالِ الـكلام speech acts، والعلاقَـةُ بين الوحـداتِ اللغويـةِ في الـكلام، وأنمـاطُ التنغيـم، وأهميَّـةُ ذلـك كلِّـه في الاسـتعمال اللغـوي.

لِسَانِيَّاتُ الخِطَابِ discourse linguistics

نَمَطٌ من الدراسة اللغوية، تحوَّلَ إلى فَرعٍ مُهمٍّ من فروع علمِ اللغةِ الحديث، يُطلَق على الدراسة اللغويةِ لخصائص الكلامِ الذي يتألَّف من أكثَرمن جُملة، بعد أن كانت الدراساتُ اللغويةُ لا تتعدَّى الجملةَ إلى النَّص. والوحدةُ الأساسُ في هذه الدراسةِ هي القَضِيَّةُ proposition أي الجُملةُ أو مجموعةٌ كلماتٍ تُعامَل معامَلةَ الجُملة.

إدَارَةُ الخِطابِ / الكَلامِ discourse management

أسلوبٌ يتَّبِعه الناطقون باللغة الهَدَف، أو غيرُهم من الناطقين بغيرها، حين يتحَدَّثون مع متعلِّميها؛ حيث يُراجِعون كلامَهم، ويُعَدِّلون أساليبَهم، أو يَختارون مفرَداتٍ وتراكيبَ شائعةً سهلَة، أو يَسألون المخاطَبين بين حينٍ وآخَرَ عن مدى فَهمِهم للكلام، أو غيرِذلك.

واسِمَةُ الخِطَابِ discourse marker

أيُّ نوعٍ من الوَحدات اللغويةِ التي تقوم بوَظيفةٍ خطابيةٍ فوقَ مستوَى الجُملةِ أو العبارة، كالرَّبط بين الجُمَل؛ مثلُ عبارةِ: but then في الجُملة الإنجليزيةِ: But then he might be late، وكلمةِ: well في الجُملة: Well what if he is?.

مُحَدِّدات الخِطَابِ discourse parameters

تَّنَوُّعُ الخِطابِ في اللغة أو اللَّهجَة، والطّريقَةُ التي يعكِس بها هذا التَّنوُّعُ اختِلافاتِ المتحدِّثين. ويُنظَر إلى أنطَقَة الخِطابِ من زاوِيتَين؛ إحداهما: المتحدِّثُ وما يحمِله من تَنَوُّعٍ لَهَجِيٍّ بحسب جِنسِه، وعُمُرِه، وانتِمائه الجغرافيِّ، ومِهنَتِه، ومستَوَى ثَقافَتِه؛ والأخرى: الحديثُ نفسُه، أو مجالُ الحَديثِ ومِحوَرُه، وما يحمِله من سِماتٍ نَصِّيَّةٍ في العَلاقَة بين المتَخاطِبين، وقَنوَاتُ الاتّصال، والوَظيفَةُ أو الوَظائفُ التي يؤدِّيها النَّصُّ.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

مُمارَساتُ الخِطَابِ discourse practices

مصطلحٌ لغـويٌّ اجتماعيٌّ، يُطلَق على تَنَوُّع الأنشِـطَةِ التواصُليـةِ باختِلاف تخصُّصَـاتِ المتَخاطِبين ومِهَنِهِم؛ كالأطبّاء، والمهَندِسين، والبحّارَة، والرِّياضِيِّين، وغيرِهم. راجع communities of practice.

العَلاقَةُ الخِطَابِيَّةُ discourse relation

علاقـةُ جُـزءٍ مـن أجـزاءِ الحديـثِ بجُـزءٍ آخَـرَ أو أجـزاءٍ أخـرى منـه؛ مثـلُ علاقَـةِ السَّـبَبِ والنَّتيجَـة، وعلاقَـةِ الضَّمِـيرِ بمَرجِعـه، ونحـوِ ذلـك.

إصْلاحُ الخطِاب /الكَلامِ discourse repair

أسـلوبٌ يَلجـأ إليـه الناطقـون باللغـة الهَـدَف، أو غيرُهـم مـن الناطقـين بغيرهـا، حـين يتحَدَّثـون مـع أحَـدٍ مـن متعلِّميهـا؛ إذ يحرصـون علـى التأكُّـد مـن فَهـم المخاطَـبِ لكلامهـم؛ فيَلجـؤون إلى مناقَشَـة المعنى مع المخاطَـب، ويُصَوِّبون أخطاءه؛ للتأكُّد من فَهمه لكلامهم.

إسْتَرَاتِيجِيَّاتُ الخِطَابِ discourse strategy

مجموعُ الوَسـائلِ الـتي يَسـتَعمِلها المتكلِّمُ أو الكاتِـبُ لبنـاء نَـصِّ الحديـث؛ كطريقَـة افتِتـاح الـكلام، وتَوزيـعِ الأفـكارِ الرَّئيسَـةِ والثانويـةِ علـى الجُمَـل، ورَبـطِ الجُمَـل، واختِيـارِ أدواتِ الرَّبـط، ونحـوِ ذلـك.

بِنْيَةُ الخِطَابِ discourse structure

كَيفيـةُ تَنظيـمِ الـكلام مـن وَحـداتٍ كبيـرةٍ تتألَّـف مـن وَحـدات صغيـرة، تَربـط بينهـا علاقـاتٌ تَبَعِيَّـةٌ منطِقيـةٌ ونحويـةٌ واتِّصـالٌ أو انقِطـاعٌ واسـتِئنافٌ وإضمـارٌ وحَـذف، ومـا يَربـط أجـزاءَ الـكلام مـن علاقـاتٍ مُفيـدةٍ لمعـانٍ مهمَّـةٍ في تفسـيره. يُقابِـل ذلـك البِنيَـةُ اللغويـةُ للنَّـصِّ الـتي تقتَصِـر علـى تَنـاوُل الجُملَـةِ فقـط بوَصفهـا وَحـدةَ التحليـل. ويُقصَـد بهـذا المصطلَـحِ أيضـا النَّسَـقُ الـذي يَنتَظِـم مـادَّةَ النَّـصِّ، وهـذا النَّسَـقُ يختَلِـف بحسـب نـوعِ النَّـص؛ فللقصَّـة بِنيَـةٌ مخصوصـةٌ، وللشِّـعر بِنيَـةٌ مخصوصـةٌ، وللتقريـر بِنيَـةٌ مخصوصـة.

نَظَرِيَّةُ الخِطَابِ Discourse Theory (DT)

نظريـةٌ في اكتسـاب اللغـةِ الثانيـة، تَنطلِـق مـن تفسـير النظريـةِ الوَظيفيـةِ لاكتسـاب اللغـةِ الأمِّ، وتـرى أن الطفـلَ يكتَسِـب لغَتَـه باسـتِعمالها في وَظائـفَ تواصُليـةٍ حقيقيـة. تـرى إيفلـين هاتـش Evelyn Hatch، صاحبـةُ نظريـةِ الخِطـابِ هـذه، أن متعلِّـمَ اللغـةِ الثانيـةِ يَكتَسـبها بالتواصُـل الحَقيقـيِّ بهـا، وتـزداد دوافِعُـه كلّمـا أنجَـز عمَـلا أو تحقَّـق لـه هـدَفٌ أو رَغبَـة. وتـرى هاتـش أيضـا أن اكتسـابَ اللغـةِ الثانيـةِ يعتَمِـد على الخِطاب أو الحديـثِ الـذي يتواصَـل بـه متعلِّـمُ اللغـةِ الهـدَفِ مـع الناطقـين بهـا، وذلـك حـين يكَيِّفـون حديثَهـم مـع مسـتواه اللغـوي؛ فيكـون حديثهـم حينئـذٍ شـائعا ومتدرِّجـا بدرَجـةٍ تُشـبِه المدخـلَ اللغـويَّ الـذي يتلقّـاه الطفـلُ الناطـقُ باللغـة.

عِلْمُ نَفْسِ الخِطَابِ Discursive Psychology (DP)

نَمَـطٌ مـن أنمـاط تحليـلِ الخِطـاب، يُعـنى بسَـيكولوجية الـكلام، فيُرَكِّـز فيـه علـى الكلمـات والعبـاراتِ والمصطلَحـاتِ الـتي يَسـتَعمِلها المتكلـمُ. وهـذا العلـمُ ليـس دراسـةً نفسـيةً بقـدر مـا هـو تحليـلٌ للخِطـاب مـن خـلال المؤشِّـراتِ النفسـيةِ الـتي تَظهَـر في خِطـاب المتكلـم، وتُعـين الـدارسَ أو محلِّـلَ الخِطـاب.

التَّعَلُّمُ بالاِكْتِشَافِ discovery learning

مَذهـبٌ في التعلُّـم والتعليـم، طُبِّـق في بعـض طرائـقِ تدريـسِ اللغـاتِ الأجنبيـة، ولاسـيَّما الطريقـةُ التواصليـةُ The Communicative Method والطريقـةُ الصّامِتـةُ The Silent Way، ويَنطَلِـق مـن عَـدَدٍ مـن المسـلَّمات، منهـا: اسـتعمالُ المتعلِّمـين تعلُّمَهـم في الملاحَظـة والاكتِشـافِ والاسـتِنباطِ والتَّوَقُّـع، واسـتعمالُ المعلِّمـين أسـاليبَ تَدريـسٍ تُشَـجِّع علـى البحـث والاكتِشـاف، وتأكيـدُ أنّ الكُتُـبَ المدرسـيةَ ليسَـت المصـدَرَ الوَحيـدَ للتعلُّـم، وأن النتـائجَ الـتي يُتَوَصَّـل إليهـا مَبدئيـةٌ لا نِهائيـة، إضافـةً إلى إسـهام المتعلِّمـين في التَّخطيـط والتَّنفيـذِ والتَّقييـم لأدائهـم بإشـراف المعلِّمـين وتَوجيههـم.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

الطَّرِيقَةُ الاسْتِكْشَافِيَّةُ discovery procedure

مصطلَحٌ استَعمله تشومسكي في الخمسينيات من القرن العشرين، معتَمِدا مذهَبَ أستاذِه هاريس وغيرِه من اللغويين الذين كانوا يمثِّلون مرحَلَةَ ما بعد بلومفيلد. ويَقصد به الإجراءَ الآليَّ المباشِرَ لاستِنباط قواعدِ اللغةِ المدروسةِ من المتْن أو المدوَّنَةِ corpus أو من النماذِج التي بين يَديْ الباحثِ أو من الجُمَل المتوفرَةِ لدَيه. وقد ظهَرَت هذه الطريقةُ ردًّا على المنهَج الوَصفيِّ البنيويِّ الذي كان يَسير عليه دي سوسير وبلومفيلد وغيرُهما في دراسة اللغة، والذي يَعتَمِد على تحليل اللغةِ المدروسةِ إلى فونيماتٍ ومقاطِعَ ثم إلى مورفيماتٍ فتراكيب، ودراسَةِ ما بينها من علاقاتٍ تركيبيةٍ ودلالية. ورأى تشومسكي أن هذه الإجراءاتِ آليَّةٌ لا تَكشِف القواعدَ الحقيقيةَ للُّغات المدروسة، وأنها – في نظره – ضارَّةٌ بالدراسة اللغوية.

وَحْدَةٌ مُمَيَّزَةٌ discrete (unit)

أيُّ عُنصُرٍ لغويٍّ قائمٍ بذاته، ذي حُدودٍ واضحَةٍ غيرِ متَدَرِّجَة، تُميِّزه من سائر الوَحدات؛ كالفونيم الذي يمثِّل – في أيّ لغةٍ – وَحدةً متميِّزةً نُطقيًّا وسَمعيًّا؛ يميِّزها الناطقون باللغة، والماهِرون من الناطقين بغيرها. ففي جُملة: أنا أُحِبُّ التَّفّاحَ، يمكن تَمييزُها إلى وَحدات لغويةٍ منفَصِلَة؛ ففيها الفاعلُ: (أنا)، والفعلُ: (أُحِبُّ)، والمفعولُ به: (التُّفّاحَ)، ويمكن أيضا تَمييزُ الضميرِ المستَتِرِ في الفعل: (أحِبُّ)، وتَمييزُ الأداةِ: (أل) في كلمة: (التُّفّاحَ)، وهكذا.

تَمْيُزٌ discreteness

تَمَيُّزُ الوحداتِ اللغويةِ بعضِها عن بعض في أثناء الكلامِ أو الاستماعِ أو القراءةِ أو الكتابة. وهذه صفةٌ من صفات اللغةِ البشَرية، حيث يُفَرَّق بين صوتٍ وآخَر، ومورفيمٍ وآخَر، وكلمةٍ وأخرى، وجُملةٍ وأخرى. بيدَ أن درَجاتِ التَّمييزِ في الاستماع تختَلِف بحسب درَجَةِ إتقانِ المستَمِع للغة الهَدَف؛ فالناطِقُ بها يُميِّزبين وَحداتِها بدرَجَةٍ كامِلةٍ أو شِبهِ كامِلَة، في حين تختَلِط بعضُ هذه الوحداتِ لدى متعلِّمِ اللغةِ حين يَستَمِع إلى كلامٍ

متواصِـل. أمـا الـذي لا يعـرِف اللغـةَ، فـلا يمـيِّزبـين أصواتِهـا وكلماتِهـا وعباراتِهـا، وقـد يُشـاركه في ذلـك المتعلِّـمُ المبتَـدِئ.

اخْتِبَارُ النِّقَاطِ المُنْفَصِلَةِ discrete-point test

نـوعٌ مـن الاختبـار، يرَكِّـز علـى عُنصُـرٍ واحـدٍ مـن عناصـر اللغـةِ أو مهـارَةٍ واحـدةٍ مـن مهاراتهـا، أو جانِـبٍ مـن جوانـب المهـارَةِ أو فَـرعٍ مـن فروعهـا. فاختبـاراتُ القـراءةِ والكتابـةِ والصـرفِ والنحـوِ والإمـلاءِ وتَمييـزِ الأصـواتِ، كلُّ واحـدٍ منهـا يُعَـدُّ اختبـارا لنقـاطٍ وعناصِـرَ لغويـةٍ منفَصِلَـةٍ تُقَـدَّم للمتعلِّـم في شَـكلِ اختبـاراتٍ موضوعيـةٍ أو مَقاليّـة. ويُقابِـل هـذا الاختِبـارَ الاختبـارُ التَّكامُلِـيُّ الـذي يَقيـس الكِفايـةَ اللغويـةَ دونَ خَـوضٍ في التفصيـلات الجُزئيـةِ للمهـارات والعناصِـرِ اللغويـة. راجـع integrative test.

تَمْيِيزٌ discrimination

صِفـةٌ مـن صفـات الاختبـار، يُشـيرإلى مـدَى قُـدرَةِ الاختبـارِ علـى التَّمييـزبـين الأقويـاءِ والضُّعفـاءِ مـن الطـلاب. فـإذا حَصَـل الطـلابُ المتفاوِتـون في الكِفايَـة اللغويـةِ علـى درَجَـةٍ تُقـارِب: ٨٥٪ فهـذا يَعـني عَـدَمَ قُـدرَةِ الاختبـارِ علـى التَّمييـزبينهـم. ولقيـاس قـوَّةِ اختبـارٍ مـا علـى التَّمييـزبـين الطـلابِ يُلجـأ إلى اسـتِعمال مُعامِـل التَّمييـز. راجـع discrimination index

مُؤَشِّر/مُعَامِلُ التَّمْيِيزِ discrimination index

مؤشِّـرٌ أو مُعامِـلٌ إحصـائيٌّ يُبَـيِّن قُـدرَةَ السـؤالِ في اختبـارٍ مـا علـى التَّمييـزبـين الطـلابِ ذوي الدرَجـاتِ العاليـة والطـلابِ منخَفِـضِي الدرَجـاتِ وفقـا لمعيـارٍ مـا، وذلـك بحسـاب الفَـرقِ بـين النِّسـبةِ المئويـةِ للإجابـات الصحيحـةِ في الفَريـق الأعلـى والنِّسـبةِ المئويـةِ للإجابـات الصحيحـةِ في الفَريـق الأدنى. راجـع index of item discrimination.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

تَعَلُّمٌ تَمْيِيزِيٌّ discrimination learning

أسلوبٌ في تعلُّم اللغةِ وتعليمِها، يَعني أن يتعلَّم الطالبُ كيف يُميِّز بين أصواتِ اللغةِ الهَدَف، لاسيَّما الأصواتُ المتقارِبَةُ في المخرَج، أو الأصواتُ التي لم يَعتَد الطالبُ على نُطقها في لغته الأمِّ.

قُوَّةُ التَّمْيِيزِ discrimination power

مصطلَحٌ في اختبارات اللغة، يُشير إلى مَدَى قُدرَةِ السؤالِ في اختبارٍ ما على التَّمييز بين الطلابِ ذوي الكِفايَةِ العالية والأداءِ المتميز من غيرهم. راجع discrimination, discrimination index.

طَرِيقَةُ المُنَاقَشَةِ discussion method

أسلوبٌ في التدريس، يَقوم على إجراءِ محادَثَةٍ جَماعيةٍ بين طلابِ الفَصلِ أو بين مجموعةٍ منهم؛ يُوَجَّه نحوَ هَدَفٍ محدَّد، ويتضَمَّن تفاعُلا بين المعلِّمِ والطلابِ حَولَ موضوعٍ ما. وتختَلِف أنماطُ المناقَشَةِ بحسَب درَجَةِ سَيطرَةِ المعلِّم عليها سَيطرَةً تامَّةً، أو توجيهِه لها، أو مُراقَبَتِه إياها عن بُعد، وقد يُقَسَّم الطلابُ إلى مجموعات نقاشٍ صغيرةٍ small-group discussion تتفاعَل فيما بينها دونَ تدَخُّلٍ من المعلِّم.

عَدَمُ الطَّلاقَةِ (تَرَاجُعُ التَّهْجِئَةِ) disfluency/dysfluency

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ عَصَبيٌّ، يُشير إلى صعوبة نُطقِ الكلامِ لدَى شَخصٍ ما؛ لأسبابٍ نفسيةٍ أو اجتماعيةٍ أو عَصَبية. ويُسمّى المصابُ بهذا المرَضِ مُصابا بعَدَم الطلاقَةِ لأسبابٍ عَصَبيةٍ fluent aphasics. راجع fluency.

مُفَكَّكٌ disjointed

وَصفٌ يُطلَق على النَّص المترجَمِ ترجَمةً حَرفيةً تعتَمِد على نَقل معاني الكلماتِ مُفرَدَةً، دون مراعاةٍ لسَبك النَّص، وتماسُكِه في اللغة الهدَف؛ حتى إنه ليَصعب فَهمُ المعنى المقصود. ويَظهَر هذا النَّمَطُ من الترجَمة غالبا في أعمال المترجِمين المبتَدِئين، أو غيرِ الماهِرين في الترجَمة.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

١- تَبَدُّدٌ وانْحِلالٌ dispersion

مصطلحٌ لغويٌّ اجتماعيٌّ، يُطلَق وَصفا على اللغة حين تتعَرَّض للتَّبَدُّدِ والانحِلالِ نتيجَةَ عوامِلَ مختَلِفَة، أهمُّها الانتِشارُ والتَّوَسُّعُ diffusion ومغادَرَةُ مَوطِنِها الأصلي، كما حَصَل للُّغَة الإيطاليةِ التي اكتَسبَت الانتِشارَ والتَّوَسُّعَ على أيدي المهاجِرين إلى مختَلِف أنحاءِ العالم، ثم تعرَّضَت لعامِل التَّبَدُّدِ والانحِلالِ وانتَهَت بعد الجيلِ الثاني أو الثالثِ من هؤلاء المهاجِرين. راجع diffusion.

٢- تَشَتُّتٌ

مصطلحٌ إحصائيٌّ، يُقصَد به مدَى تَمَركُزِ الحالاتِ في التوزيع التَّكرارِيِّ أو تَشَتُّتِها. ويُقاس التَّشَتُّتُ بعدَّة طُرُقٍ أو مقاييسَ إحصائية، أهمُّها: طريقةُ المدَى المطلَقِ range، وطريقةُ نِصفِ المدَى الربعيِّ semi-inter-quartile range، وطريقةُ الانحرافِ المتوسِّطِ mean deviation، وطريقةُ الانحِرافِ المعيارِيِّ standard deviation.

تَشَتُّتُ الأَخْطَاءِ dispersion errors

مصطلحٌ في تَحليل الأخطاء، يُشيرإلى جدوَلٍ أو شَكلٍ يُبيِّن تَوزُّعَ الأخطاءِ اللغويةِ على أنواعٍ مختَلِفة؛ مثلُ الأخطاءِ الإملائية، والأخطاءِ الصوتية، والأخطاءِ النحوية، والأخطاءِ الصرفية، والأخطاءِ الدّلالية.

لُغَةُ مُزَاحَةٌ displaced language

مصطلحٌ لغويٌّ اجتماعيٌّ، يُطلَق على أيِّ لغة تقَهقَرَت أمامَ لغةٍ أخرى حَلَّت محَلَّها في الاستعمال السائدِ في مجتَمَعٍ ما؛ نتيجةَ عواملَ ثقافيةٍ أو سياسيةٍ أو عسكرية، كما حَصَل لكثيرٍمن لغات الشعوبِ الإسلاميةِ حين حَلَّت العربيةُ محلَّها نتيجَةَ الفَتحِ الإسلاميِّ، خاصةً فيما يُعرَف الآنَ بالوطن العربيِّ في الشرق الأوسَطِ وشمالِ إفريقيا، ولغاتِ الهُنودِ الحُمرِ في أمريكا الشماليةِ التي حَلَّت محلَّها الإنجليزيةُ.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

إزاحَةٌ / كَلامٌ عَن الغَائِبِ displacement/displaced (speech)

سِمَةٌ من سمات اللغة البَشَرية التي تميِّزها من معظَم أنظِمَةِ التواصُلِ لدى المخلوقاتِ الأخرى، أو سِمَةٌ من سِمات التخطيطِ فيها، كما يَرَى اللغويُّ الأمريكيُّ تَشارلز هوكيت Charles Hockett، تُمَيِّزها من أيِّ نظامٍ رَمزِيٍّ للتواصُل لدَى المخلوقاتِ الأخرى. فالإنسانُ قادِرٌ على أن يتحدَّث عن الماضي والحاضِرِ والمستَقبل، ويَستَعمِل لذلك أفعالا في أزمِنة مختَلِفة، ويُخَطِّط لما سوف يقوم به في المستَقبَل بلغة المستَقبَل، وقد يتلاعَب بالأزمِنة والأحداثِ بلغةٍ واضِحَةِ المقصَد، في حين لا يتعدَّى الحيوانُ أو الطَّيرُ الحَدَثَ الذي يَعيش فيه وزَمنَه؛ فلا يتحدَّث عن الماضي ولا عن المستَقبَل، إلا في حالاتٍ نادِرَةٍ جدا ومحدودَة؛ كاللغة المصطَنَعَةِ لدى أنواعٍ من القُرود، وكلُغَة النَّحلِ في البَحث عن الرحيق. ويُطلَق مصطلَحُ الإزاحَةِ displacement أحيانا، لاسيَّما حين يُستَعمَل وحدَه، فيُقصَد به المعنى اللغويُّ التركيبيُّ الذي هو نَقلُ عُنصُرٍ لغويٍّ، كالنَّغمَة والنَّبرِ والكلمةِ والعبارةِ ونحوِها، من مَوضِعه الأصليِّ إلى مَوضِعٍ آخَر. راجع design features.

سُؤَالُ عَرْضٍ تَوْضِيحِيٍّ display question

سؤالٌ غيرُ حَقيقي، يَطرَحه معلِّمُ اللغةِ في الفَصل؛ لاستِنطاق طُلابِه عن معلوماتٍ لغوية، لا للإجابَة عن السؤال بمعلومات مجهولَة، بل لممارَسَةِ اللغة أو ممارَسَةِ أنماطٍ مختَلِفةٍ من التراكيب. كأن يَقول المعلِّمُ: هل هذا كتابٌ؟ فيَقول الطلابُ: لا، هذا قَلَمٌ. وعلى الرَّغم من أهميةِ هذا النوعِ من الأسئلة، فإن الدراساتِ اللغويةَ التطبيقيةَ أثبَتَت أن الإكثارَ منه يُربِك متعلِّمي اللغة، ويحمِلهم على الحِفظ الآليِّ؛ ما دَفَع المعلِّمين إلى الإقلال منه، والتركيزِ على أسئلَة الاستِنباط.

مُخَالَفَةٌ dissimilation

اصطلاحٌ صَوتيٌّ، يُقصَد به اختِلافُ صَوتٍ عن صوتٍ مُجاورٍ له بتَأثير هذا الأخيرِ؛ لاستِثقالِ نُطقِ صَوتَين من جِنسٍ واحد، أو هو تَعديلُ الصَّوتِ في سِلسِلَةِ الكلام بتَأثير

صـوتٍ مجـاوِرٍ لـه تَعديـلا عَكسـيا يـؤدِّي إلى زيـادة درَجـةِ الخِـلافِ بـين الصوتَـين. وهـي ظاهرةٌ يُسـمِّيها الصرفيـون العـربُ: كراهيَـة تَـوالي الأمثـال، ومـن أمثلتهـا إبـدالُ الفَتَحَـةِ كَسـرَةً إذا جـاوَرَت ألِفًـا، كمـا يَحـدث في نَصـب جَمعِ المؤنـثِ السـالمِ بالكسـرة بـدَلَ الفتحَـةِ، وكَسـرِ نُـونِ المثـنَّى، وإبـدالِ الضَّمَّتَـين المتتاليَتَـين ضمَّـةً فَفَتحَـةً، مثـل: (ذُلُـل) الـتي تَحوَّلَـت إلى: (ذُلَـل). ومـن أمثلتهـا في الإنجليزيـة كَلِمَتـا: pilgrim و marble الـتي تحوَّلـت فيهـا: /r/ الثانيـة إلى: /l/ لتُخالِـف: /r/ الأولى. والمخالَفـةُ أنـواعٌ، منهـا المخالَفـةُ التَّقَدُّميـةُ progressive dissimilation، والمخالَفـةُ الجُزئيـةُ partial dissimilation. والمخالَفـةُ تُقابِلهـا المَماثَلَـةُ، بيـدَ أن الأولى أقَـلُّ مـن الثانيـة شُـيوعا في معظَـم اللغـات. راجـع assimilation, progressive dissimilation.

تَنَافُرُ الأَصْوَاتِ dissonance

نَشـازٌ صَـوتيٌّ يَنتُـج عـن تجـاوُرِ عـدَّةِ أصـواتٍ أو كلمـاتٍ غـيرِ متَناغِمَـة، ثَقيلـةٍ علـى السَّـمع، أو صَعبَـةِ النُّطـق حـين تكـون مجتَمِعَـة.

التَّعَلُّمُ عن بُعْدٍ distance learning

طريقـةٌ في التعلُّـم والتعليـم، لا ترتَبِـط بمـكانٍ معـيَّن، وإنمـا يَتواصَـل بهـا الطـلابُ مـع أسـاتذتهم مهمـا تباعَـدَت مَواقِعُهـم، عـبرَ وسـائلَ تَقنِيَـةٍ مسـموعةٍ ومرئيـةٍ ومَقـروءة. وقـد بـدأ التعلُّـمُ عـن بُعـدٍ باسـتعمال الكتُـب والأشـرِطَة، والتواصُـل بالهاتِـف، ثـم تطـوَّر إلى اسـتعمال الأقمـارِ الصناعيـة، ثـم ظهَـرَت تَقنِيـاتُ الاتصـالِ عـبرَ الشَّـبَكاتِ الحاسـوبيةِ والمواقِـعِ الإلكترونيـةِ الـتي تُتيـح التَّفاعُـلَ الحيَّ بـين المعلِّـم والمتعلِّـم بتكلفـةٍ ماليـةٍ منخَفضَـة، وأصبَـحَ التعلُّـمُ عـن بُعـدٍ يعتَمِـد علـى علـمٍ آخَـرَ هـو التعلُّـمُ الإلكـترونيُّ E-learning. وعلـى الرَّغـم مـن أهميـة هـذا النـوعِ مـن التعلُّـم فـإن تعلُّـمَ اللغـاتِ عـن بُعـد - حـتى مـع اسـتِعمال التِّقَنِيـة - يُفقِـدُه أهـمَّ جوانِبـه وهـو التفاعُـلُ الحيُّ والتواصُـلُ الحقيقـيُّ باللغـة الهَـدَف، لا بـين المعلِّـمِ وطلابِـه وحَسـب، وإنمـا بـين الطـلابِ أيضـا.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

سِمَةٌ مُمَيِّزَةٌ distinctive feature

أيُّ سِـمَةٍ تُمـيِّزوَحـدةً لغويـةً عـن أخـرى في اللغـة الواحـدة في الأصـوات والصـرفِ والنحـو. بيـدَ أن هـذا المصطلَـحَ غالبـا مـا يُطلَـق علـى السِّـمات المميِّزة للأصـوات؛ كالهَمـس والجَهـرِ والطُّـولِ والتَّفخِيـمِ، وغيرهـا مـن السـمات الـتي تمـيِّزفونيمـا عـن فونيـمٍ آخَـر. والسِّـماتُ المـيِّزةُ في لغـةٍ ربمـا لا تكـون ممـيِّزةً في لغـة أخـرى؛ فطـولُ الحرَكـةِ في العربيـة سِـمَةٌ ممـيِّزةٌ، لكنـه سِـمَةٌ غـيرُممـيِّزةٍ في الإنجليزيـة، ومثـلُ ذلـك التَّفخِيـمُ والتَّرقيقـز والنَّـبرُفي الإنجليزيـة سِـمَةٌ وَظيفيَّـةٌ ممـيِّزةٌ، لكنـه سِـمَةٌ غـيرُممـيِّزةٍ في العربيـة الفصـحَى علـى مسـتَوَى الكلمـة.

مُشَتِّتَاتٌ distracters

مصطلـحٌ في الاختبـارات، يُقصَـد بـه الإجابـاتُ غـيرُالصّحيحـةِ الـتي تُوضَـع مـع الإجابـة الصّحيحـةِ للكَشـف عـن قـدرَة الطالـبِ علـى الاهتِـداء إلى الإجابـة الصّحيحـةِ في اختبـارِ الاختِيـارِ مـن متَعَـدِّدِ multiple-choice test أو مـن اختبـار المزاوَجَـة، بحيـث لا تكـون الخِيـاراتُ الخاطِئـةُ مُوحِيَـةً بالإجابـة الصّحيحـة. وتُسـمّى أيضـا مُمَوِّهـات أوإجابـاتٌ مُضَلِّلَـة. راجـع test item, multiple-choice item, distracter efficiency.

كِفَايَةُ المُشَتِّتِ distracter efficiency

قُـدرَةُ البَديـلِ الخَطـأِ في بَنـد الاختبـارِعلى اجتِـذاب عَـدَدٍ مـن الطـلاب المختَبَريـن في اختبـارِ الاختِيـارِ مـن متعَـدِّدٍ؛ فيَختَـارونَـه علـى أنـه الجـوابُ الصحيـحُ. وكلَّمـا زاد عَـدَدُ الطـلابِ الذيـن يختـارون مُشَـتِّتا زادَت كِفايَتُـه. أمـا المشَـتِّتُ الـذي لا يختـاره أحَـدٌ، فهـو مُشَـتِّتٌ لا جـدوى منـه، وحينَئـذٍ يجـب أن يُسـتبدَل بـه مُشَـتِّتٌ آخَـرُ أكـثَرُمنـه كِفايَـةً أو أعلـى منـه قُـدرَةً علـى التَّمويـه. راجـع distracters.

تَوْزِيعٌ distribution

السِّـياقاتُ اللغويـةُ الـتي يمكـن أن يَـرِد فيهـا عنصُـرٌ لغـويٌّ، وتَأثـيرُهـذه السِّـياقاتِ فيـه، والسِّـياقاتُ الـتي لا يمكـن أن يَـرِد فيهـا؛ سـواء أكانـت هـذه العناصِـرُ فونيمـاتٍ أم مقاطِـعَ أم مورفيمـاتٍ أم كلمـات. فالفونيـمُ: /ng/ لا يَقَـع في الإنجليزيـة في بدايَـة الكلمـة، وإنمـا يَقَـع

في نهايتها، نحو: sing، ولكنه يَقَع في هذا الموقِعِ في لغاتٍ أخرى كالكانْتُونِية في الصين. وفي العربية لا تَرِد السِّينُ مع الضَّاد، ولا يَدخُل حَرفُ الجَرِّ على الأفعال، وهكذا.

التَحْلِيلُ التَّوْزِيعِيُّ distributional analysis

دراسَةُ تَوزيعِ عنصُرٍ لغويٍّ ما من حيث الشُّيوعُ والسِّياقاتُ وشُروطُ التواجُد؛ كتَوزيع الفونيماتِ في المقاطِع، وتَوزيعِ الكلمةِ أو الكلماتِ في الجُملة. راجع distribution, Distributionalism.

(المَدْرَسَةُ) التَّوْزِيعِيَّةُ Distributionalism

منهجٌ في التحليل اللغوي، عُرِفَت به مدرسةُ بلومفيلد الأمريكية، يهتَم بدراسة الشكلِ الظاهِرِ للعناصِرِ اللغوية، كالفونيمات والمورفيماتِ والمقاطِعِ والكلمات، ورَصْدِ العناصِرِ الصغيرةِ في العناصِرِ الأكْبَرِ منها؛ كرَصْد الفونيماتِ في المقاطِع، ورَصْدِ المقاطِعِ في الكلمات، ورَصْدِ الكلماتِ في الجُمل. ويهتَم أيضا برَصْد تَوزيعِ هذه العناصِرِ داخِلَ البِنيَةِ اللغويةِ في المواقِع التي تحتلُّها في الكلام. وهذا المنهجُ هو أساسُ فكرَةِ المورفيمِ الذي هو أصغَرُ وحدةٍ لغويةٍ تحمِل معنى أو تؤدي وَظيفةً نحوية.

كَلِمَةٌ ثُنَائِيَّةُ المَقْطَعِ disyllabic (word)

صِفةٌ للكلمة المكوَّنةِ من مَقطَعين صوتِيَّين فقط، مثلُ: (جالِس) في العربية، ومثلُ: garden في الإنجليزية.

فِعْلٌ مُتَعَدٍّ إلى مَفْعُولَين ditransitive

مصطلحٌ أطلَقَه بعضُ اللغويين على الفعل الذي يتعَدَّى إلى مَفعولَين، مثلُ: (أعطَى) و(مَنَح) و(أقرَضَ) في العربية، ومثلُ: give, ask, donate في الإنجليزية؛ تَمييزا له عن الفعل المتعدِّي إلى مفعولٍ واحدٍ monotransitive.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

وَسْمٌ مُطَابِقٌ ditto tag/ditto tagging

مصطلحٌ في لسانيات المدوَّنات، يُقصَد به وَسمُ جميعِ مُكوِّنات التَّعبيرةِ الاصطلاحيةِ بنفس السِّمَةِ لبيان انتِمائها إلى نفس الوحدَةِ التَّعبيريةِ phraseological unit.

تَبَاعُدٌ/تفَرُّعٌ divergence

١- مصطلحٌ لغويٌّ اجتماعيٌّ، يُقصَد به تَباعُدُ لهجَتين أو لُغَتين، واختلافُ سِماتِهما لتَباعُد الناطقين بهما؛ بسَبب الهِجرَةِ، أو نتيجةَ عوامِلَ جغرافيةٍ أو سياسية؛ كما حَدَث للَّهَجات العربيةِ في العالَم العربيِّ وغيرِه، وكما حَدَث للَّهَجات الإنجليزيةِ في كلٍّ من أمريكا وكندا وأستراليا ونيوزيلندا. وقد يُقصَد به المعنى العامُّ للتَّفَرُّع، وهو تَفَرُّعُ اللغةِ الواحِدَةِ إلى لهَجاتٍ محلِّيَّة، وتَفَرُّعُ اللَّهْجَةِ المحلِّيَةِ إلى لهَجات شَخصيَة على مستوى الأفرادِ والشَّخصيات.

٢- مبالَغةُ المتكلِّمِ في إبراز لُكْنَتِه أو لهجَتِه الخاصَّةِ للسّامِعين؛ إما لتأكيد هُوِيَّته، أو لمعاتَبَة السّامِعين المنتَقِدين لكلامه، أو لتَنفيرهم منه، ويُقابِله التقريبُ أو الملاءمَةُ. راجع convergence.

سُؤَالٌ تَفْرِيعِيٌّ divergent question

سؤالٌ يَطرَحه المعلِّمُ على طلابه، لا للحُصول على إجابَة واحدةٍ مباشِرَة، وإنما للحُصول على إجاباتٍ مختَلِفة، خاصةً حين يُريد المقارَنَةَ بين آرائهم في موضوعٍ معيَّن، ونادِرا ما تكون لهذا السؤالِ إجاباتٌ صحيحةٌ أو إجاباتٌ خاطئةٌ.

حَدِيثُ الطَّبِيبِ والمَرِيضِ doctor-patient discourse

ما يجري بين الطَّبيبِ والمريضِ من تواصُل وتفاعُل، غالبا ما يَستَعمِل فيه الطبيبُ لغةً سَهلَةً خاليَةً من المصطلَحات العِلميةِ الطِّبِّيَّة، فيَفهَمها المريضُ، في حين يَفهَم المريضُ كلامَ الطبيبِ ويُفهِمه مُشكلاتِه الصِّحيةَ بلُغَةٍ مَقبولَةٍ لدى الطَّبيب.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

وَثِيقَةٌ document

مُسْـتَنَدٌ أو مـادةٌ مُدوَّنـةٌ بالكتابـة أو الطباعَـة، وفي البرامِـج الحاسـوبيةِ تَعـنِي هـذه المـادةُ أيَّ نَـصٍّ مَكتـوبٍ يُجَهَّـز بالحاسـوب، ويُحفَـظ مـع – مـا يرتَبِـط بـه – في ملَـفٍّ في ذاكـرَة الحاسـوب.

التَّرْجَمَةُ الوَثَائِقِيَّةُ documentary translation

أحَـدُ نوعَـي الترجَمـة في نظريـة الهـدَف، غالِبـا مـا تكـون في الترجَمـة الأدَبيـة، وفيهـا يركِّـز المترجِمُ على القِيمَـة التواصُليـةِ للوَثيقَـة أو النَّـصِّ ليتمَكَّـن مـن التواصُـل مـع مُتَلَقِّـي النَّـصِّ المترجَـم، بأخـذ جميـعِ العوامِـلِ الثقافيـةِ للُّغـة المنقـولِ منهـا بعَـين الاعتِبـار. أمـا النـوعُ الثـاني فهـو الترجَمـةُ الوَظيفيـة instrumental translations. راجـع Skopos Theory.

تَوْلِيدُ الوَثَائِقِ document generation

مصطلـحٌ لغـويٌّ حاسـوبيٌّ، يُقصَـد بـه التوليـدُ الآليُّ الحاسـوبيُّ للوَثائـق، أي تحويـلُ المعلومـاتِ المخزونَـةِ آليًّـا في ذاكـرَة الحاسـوبِ إلى لغـةٍ أو عـدَّةِ لغـاتٍ طبيعيـةٍ، وإخـراجُ نصـوصٍ قَصـيرَةٍ أو طويلـةٍ مَطبوعَـةٍ في أشـكالٍ مختَلِفَـة، سـواء أكانـت إجابـاتٍ عـن أسـئلة أم تقاريـرَ أم كُتُبـاً لأغـراضٍ متَنَوِّعـةٍ، تَبَعـاً لمـا يُطلَـب مـن البرنامِـج الحاسـوبي.

وَسَائِلُ إعْدَادِ الوَثَائِقِ document preparation aids

مصطلـحٌ لغـويٌّ حاسـوبيٌّ، يُشـيرإلى برامِـجَ حاسـوبيةٍ لإعـداد الوَثائـقِ إعـدادا آليًّـا، وهـي برامِـجُ مصَمَّمَـةٌ لأداء وَظائـفِ التَّحريـرِ والتَّدقيـقِ اللغـوي؛ بقـراءة النَّـصِّ واكتِشـافِ مـا قـد يكـون فيـه مـن أخطـاء نحويـةٍ أو صَرفيـةٍ أو إملائيـةٍ أو أسـلوبيةٍ وتَصحيحِهـا، أو اقـتراحِ التَّصويـبِ وكَيفيـةِ إعـادَةِ صياغَـةِ الجُمَـلِ أو أجـزاء مـن النَّـص؛ لجَعلهـا أكـثَرَوُضوحـا أو أصَـحَّ اسـتعمالا.

تَحْدِيدُ نَوْعِ الوَثِيقَةِ Document Type Definition (DTD)

مصطلـحٌ في لسـانيات المدوَّنـات، يُطلَـق علـى نـوعٍ مـن المعلومات المشَـفَّرَةِ الـتي تُخبِرالمسـتَعمِلَ أو البرنامـجَ الحاسـوبيَّ بالعناصِـر الـتي يحويهـا النَّـصُّ، وكيـف يتجَمَّـع بعضُهـا مـع بعـض،

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

ويتكـوَّن مـن مجموعَـةٍ أساسـيةٍ مـن السِّـمات، إضافـةً إلى مجموعَـةٍ مـن السِّـمات الخاصَّـةِ الـتي يختارهـا المسـتَعمِلُ ممـا يتِـمُّ إعـدادُه وفقـا لمجموعـة القواعـدِ المذكـورَة في التَّعليمـات العامَّـةِ لمبـادَرَة تَشـفير النُّصـوصِ TEI Guidelines.

فَهْمُ الوَثَائِقِ document understanding

مصطلـحٌ لغـويٌّ حاسـوبيٌّ، يَعـنِي قُـدرَةَ الحاسـوبِ علـى قـراءة الوَثائـقِ المَكتوبـةِ باللغـات الطبيعيـةِ، وتَحويـلِ المعلومـاتِ الـتي تحويهـا إلى لغـة الحاسـوبِ، واختِزانهـا في قاعـدةِ مَعلومـات في ذاكِرَتـه؛ ليسـهل اسـتعمالُ هـذه المعلومـاتِ في الـرَّدِّ علـى استفسـارات المسـتَعمِلين، أو تَلخيـصِ الموضوعـاتِ، أو نحـوِ ذلـك.

مَجَالٌ domain

١- مصطلـحٌ لغـويٌّ اجتماعـيٌّ، يَعـنِي المجـالَ الاجتماعـيَّ الـذي يُسـتَعمَل فيـه مسـتوًى لغـويٌّ دونَ غـيرِه. فالمجـالُ العائلـيُّ تُسـتَعمَل فيـه لغـةٌ خاصَّـةٌ أو مسـتوًى خـاصٌّ مـن اللغـة لا يُسـتَعمَل في مَجـالٍ آخَـرَ؛ كمَجـال الدراسـة، ومَجـالِ العَمَـل، ولا في المجـالات المتخَصِّصَـة؛ كمَجـال القانـون، ومَجـالِ الطِّـبِّ، ومَجـالِ الهندسـة. والمجـالُ الديـنيُّ تُسـتَعمَل فيـه لغـةٌ خاصـةٌ بـه، غالبـا مـا يُتحـاشى فيـه بعـضُ الألفـاظِ والعبـاراتِ، إضافـةً إلى اسـتعمال ألفـاظٍ وعبـاراتٍ محـدَّدَة. والمجـالُ الصِّـحِّيُّ تُسـتَعمَل فيـه لغـةٌ خاصَّـةٌ لا تُسـتَعمَل في غـيره، وهكـذا. وتَعَـدُّدُ المجـالاتِ يَكـثُرفي المجتَمَعـات ثُنائيـةِ اللغـةِ والثقافـةِ أو متعَـدِّدَةِ اللغـاتِ والثقافـات، وكذلـك في المجتَمَعـات ذاتِ الازدِواجيّـةِ اللغويـة.

٢- مصطلـحٌ لغـويٌّ دلاليٌّ، يَعـنِي الحَقـلَ الـدَّلاليَّ، وهـو أيُّ حَقـلٍ مـن المعـنى يَجمَـع كلمـاتٍ يَصِـحُّ وُقوعُهـا في سِـياق واحـد؛ كحَقـل الألـوانِ (أخضـر، أسـود، اصفـر، أحمـر..)، ومثلُـه حَقـلُ الخُضـار، وحَقـلُ الفواكـه، وحُقـلُ أعضـاءِ البَـدَن، وحَقـلُ الملابـس، وغـيرُذلـك. راجـع semantic field, Semantic Field Theory.

٣- مصطلحٌ تعليميٌّ، يُشيرإلى أَحَد مجالاتِ التعلُّمِ الثلاثةِ التي تُبنَى عليها الأهدافُ التربويةُ ويُسعى إلى تحقيقها؛ كالمجالِ المعرفِيِّ cognitive domain، والمجالِ الوِجدانيِّ العاطِفيِّ affective domain، والمجالِ النَّفسيِّ الحَرَكيِّ psychomotor domain.

٤- مصطلحٌ في لسانيات المدوَّنات، يُقصَد به المجالُ الذي تُغَطِّيه المدوَّنةُ أُفُقِيًّا ورَأسِيًّا.

البُعْدُ المجَالِيُّ للْكَلام domain dimension

أَحَدُ وُجوهِ الجُملة، وهو الوَجهُ المتعلِّقُ بمعناها من الناحية المنطِقية، من حيث تَعبيرُها عن قَضيةٍ تتألَّف من موضوعٍ ومَحمُول، وتَحمِل معنى مفيدا في موضوع الحديث، في مقابِل الوَظيفةِ الفِكريةِ في النحو النِّظامِي.

النِّظَامُ الخَاصُّ بالمَجَالِ domain-specific system

برنامَجٌ حاسوبِيٌّ لمعالَجَة اللغةِ الطبيعية، مُوَجَّهٌ لمجالٍ متخَصِّصٍ مَحدود؛ لتَحقيق نتائجَ عمَليةٍ مُفيدة، وتَفادِي تَناوُلِ المسائلِ اللغويةِ المعقَّدَة، وتَبسيطِ القواعدِ التي يَستَعمِلها والمدخَلاتِ المقَدَّمَةِ إليه. ومن أمثلته برامِجُ: ELIZA وغيرُها من البرامِج التي وُضِعَت في المراحِل الأولى للغويات الحاسوبية، ويُقارَن عادةً بالبرامِج التي تعتَمِد على مَخزونٍ من النُّصوص العامَّة، أو تلك التي تَعمَل بالاستنتاج المنطِقِيِّ المحدود، أو التي تَعمَل بالاستِناد إلى قاعدَة مَعرِفية.

كَلِمَةٌ (دَخِيلَةٌ) مُوَطَّنَةٌ domesticated word

كلمةٌ اقتبستها لغةٌ من لغةٍ أخرى فأهَّلَتها واستَعمَلَتها كما هي من حيث اللفظُ والمعنى، مثلُ: (تليفون) و(سينما) و(دراما) و(شاليه) و(بوفيه) وغيرها من الكلمات التي اقتَبستها العربيةُ من الإنجليزية وغيرها من اللغات الأوربية، ومثلُ ذلك كثيرٌ من الكلمات العربية التي دخَلَت الإسبانيةَ واستُعمِلت فيها بلَفظها ومعناها.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

شَكْلُ الهَيْمَنَةِ dominance configuration

مصطلـحٌ لغـويٌّ اجتماعـيٌّ، يُطلَـق علـى الشَّـكل الـذي تأخُـذه لغـةٌ بالمقارَنـة مـع لغـةٍ أخـرى في مجتَمَـعٍ ثُنـائيِّ اللغـةِ أو لـدَى فَـردٍ ثُنـائيِّ اللغـة، وذلـك مـن حيـث هيمَنَـةُ إحـدى اللغَتَـين وتَراجُـعُ الأخـرى؛ لأسـبابٍ متعـدِّدَةٍ في العمَـل والبَيـتِ والمجتَمَـعِ وفي طبيعـة الاسـتِعمال.

لَهْجَةٌ مُسَيْطِرَةٌ/مُهَيْمِنَةٌ dominant dialect

سَـيطرةُ لَهجـةٍ مـن لَهَجـات لغـةٍ مـا في المجتَمَـع دونَ غيرِهـا مـن لَهَجـات هـذه اللغـة؛ لأسـبابٍ تاريخيـةٍ أو دينيـةٍ أو اجتماعيـةٍ أو ثقافيةٍ أو سياسـيةٍ أو اقتصادية. راجـع dominant language.

الشَّطْرُ المُهَيْمِنُ (مِن الدِّمَاغِ) dominant hemisphere

الجانـبُ أو النِّصـفُ مـن الدِّمـاغ المهيْمِـنُ علـى الوَظائـف اللغويـة؛ كالفَهـم، والـكلام، والقـراءة، والكتابـة. ويُطلَـق هـذا الوَصـفُ علـى الجانـب الأيسَـرِ left hemisphere مـن الدِّمـاغ حيـث توجَـد معظَـمُ مناطِـقِ اللغـةِ ووَظائفِهـا، ولاسـيَّما الوَظائـفِ التَّحليلِيـة. راجـع left hemisphere, right hemisphere.

لُغَةٌ مُهَيْمِنَةٌ dominant language

١- مصطلـحٌ لغـويٌّ اجتماعـيٌّ، يُشـيرإلى اللغـة المسـيطِرَةِ الـتي يَشـيع اسـتِعمالُها في مجتَمَـعٍ مـا، بعـد أن غَلَبَـت اللغـةَ الأصليـةَ لهـذا المجتَمَـع. وتحـدُث هـذه السـيطرَةُ لأسـبابٍ سياسـيةٍ أو عسـكريةٍ أو دينيـةٍ أو ثقافيـةٍ أو اقتصاديـة. وقـد تكـون السـيطرةُ للَهجَـةٍ مـا دون غيرِهـا مـن اللَّهَجـات داخِـلَ اللغـةِ الواحـدة. راجـع dominant dialect.

٢- مصطلـحٌ لغـويٌّ نفسـيٌّ اجتماعـيٌّ، يُشـيرإلى سَـيطرَة إحـدى اللغـاتِ الـتي يَتَحَدَّثُهـا الفَـردُ - دون غيرهـا - في حياتـه، أو في مَجـالٍ مـن مجـالات حياتِـه؛ كسَـيطرَة لغتِـه الأمِّ، أو لغتِـه الثانيـة، أو لغتِـه الأجنبيـة، أو سَـيطرَة لغتِـه الأمِّ علـى حديثـه في المنـزل، و سَـيطرَة لغتِـه الثانيـةِ أو الأجنبيـةِ عليـه في دراسـته أو في مَجـال عَمَلِـه.

٣- مصطلـحٌ لغـويٌّ نفـسيٌّ، يُطلَـق علـى اللغـة الأقـوَى stronger language في حيـاة الطفـلِ ذي الثُّنائيـةِ اللغويـةِ المتزامِنَـةِ، أي غـير المتعاقِبَـة، ويُقصَـد بهـا اللغـةُ القَويـةُ المهيمِنَـةُ في المدخَـلات والمخرجَـاتِ اللغويـةِ للطفـل الـذي يتعـرَّض للغَتَـين منـذُ ولادَتِـه حـتى بلوغِـه السـنةَ الرابعَـةَ مـن عُمـره. وتُقابِلهـا اللغـةُ الأضعَـفُ weaker language.

يُسَيطِرُ dominate

مصطلـحٌ في النظريـة التوليديـةِ التحويليـة، يَعـنِي سَـيطرَةَ العُقـدَةِ أو نقطَـةِ التَّفَـرُّعِ علـى النقـاط المتفرِّعَـةِ منهـا في التحليـل الشَّـجَرِيِّ في النظريـة التوليديـةِ التحويليـة. فالعبـارَةُ الاسـميةُ: (NP) the child، عُقـدَةٌ أو نقطَـةُ تَفَـرُّعٍ مُهيمِنَـةٌ علـى النقطَتَـين المتفرِّعَتَـين منهـا، وهمـا: الفَـرعُ المحـدِّدُ (D)، والفَـرعُ الاسـمُ (N).

سَيْطَرَةٌ/شُمُولٌ domination

مصطلـحٌ في النحـو التحويلـي، يَعـنِي سَـيطرَةَ رَمـزٍ نحـويٍّ خـارِجَ القَـوسِ علـى الرُّمـوز الـتي بداخِلـه، أو سَـيطرَةَ رَمـزٍ في رأس التَّفريـع علـى الرُّمـوز في أسـفَله. فالمصطلـحُ يُشـير إلى كَـون عُقـدَةٍ مـا node أعلـى مـن عُقـدَةٍ أخـرى في شـجرَة التركيـب، وأنهـا تَشـتَمِل عليهـا إمّـا مباشـرةً أو بواسـطة عُقـدَةٍ أخـرى. وحينئـذٍ يُقـال إن العُقـدَةَ الأولى تَشـتَمِل علـى العُقـدَة الثانيـةِ وعلـى كلِّ العُقَـدِ المتفرِّعَـةِ منهـا أو الـتي تُسَـيطِر عليهـا.

اللُّغَةُ المَانِحَةُ donor language

مصطلحٌ في الترجَمة، يُطلَق على اللغة المصدَر. راجع source language (١-ب).

صَوْتٌ خَلْفِيٌّ dorsal

صـوتٌ صامـتٌ، أو صفـةٌ للصـوت الصامِـتِ الـذي يُنطَـق بملامَسَـة مُؤخَّـرِ اللّسـانِ للحَنَـك اللَّـيِّن، كصَـوتَي: /g/ , /k/ في كلمَـتَيْ: king, gone على التـوالي.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

مُؤخَّرُ اللِّسَانِ dorsum

أحَدُ أجزاءِ اللسان الرئيسة، وهو الجُزءُ من اللسان الذي يَقَع بين وسَطِه وجِذرِه، أي يَقَع تحتَ الحَنَكِ اللَّيِّنِ (الطَّبَق)، ويُشارِك في نُطق الأصواتِ الخلفية. راجع dorsal.

وَسْمٌ مُزْدَوَجٌ double marking

مصطلحٌ في اللغة المرحَليةِ لمتعلِّمي اللغاتِ الأجنبية، استَعمَله بعض اللغويين لوَصف حالاتٍ يَمرّ بها متعلِّم اللغةِ تُشبه حالاتِ تَعميمِ القاعدة، إذ يُنتِج جُملا (مَنطوقةً أو مَكتوبةً) تتضَمَّن علامَتَين للزمن في وقتٍ واحدٍ خلافا لما تتطلَّبه الجُملة. من ذلك أن يقول متعلِّمُ الإنجليزية: *He didn't found، فالفعلُ المساعد: did يفيد الماضي، كما أن الفعلَ: found يُفيد الماضي أيضا، ومن ذلك قَولُ بعضِهم: *He doesn't wants، فذَكَر علامَة المفرَدِ الغائبِ في مَوضِعَين مختَلِفَين، حيث يَمتَنع الجَمعُ بينهما.

نَفْيٌ مُزْدَوَجٌ double negative

نَفْيُ النَّفي، وهو استعمالُ نَفْيَين اثنَين في جُملةٍ واحدة. وهو نوعان: أحدُهما نَفيٌ غيرُ مَقبول، كالنفي الشائعِ في إنجليزية الأمريكيين السُّودِ في الولايات المتحدةِ الأمريكية، مثلُ قولهم: I never seen nothing، وقولهم: You don't know nothing. والآخرُ نَفيٌ مَقبولٌ في لغاتٍ أخرى، كالصربية الكُرواتية، ومنه النَّفيُ المزدَوَجُ لأغراضٍ بلاغيةٍ لجَعله إيجابيا مؤكّدا، وهذا كثيرٌ في العربية، ومنه العبارةُ الإنجليزيةُ: not impossible.

فِعْلٌ لِمَفْعُولَين double-object verb

وَصفٌ يُطلَق على الفعل الذي يَأخُذ مَفعولَين؛ أحدُهما مباشِر، والآخَرُ غيرُ مباشِر. ومنه أفعالُ المَنحِ والعَطاءِ وما يجري مجراها من الأفعال التي تتعَدَّى إلى مَفعولَين ليس أصلُهما المبتدأ والخَبر، مثلُ: (أعطَى) و(مَنَحَ) و(تَبَرَّعَ) و(سَألَ) و(حَدَّثَ). وتُسمّى في الإنجليزية: dative verbs، مثلُ: give, donate, present, tell, ask.

تَرْجَمَةٌ مُزْدَوَجَةٌ double translation

أسلوبٌ في الترجَمة، يتمثَّل في محاوَلَة المترجِمِ التَّعبيرَعن معنى كلمةٍ بطريقَتَين مختَلِفَتَين؛ لمزيدٍ من التوضيح؛ كترجَمة الكلمةِ الإنجليزيةِ globalization إلى العوْلمة، أو تَعميمِ الأفكارِ والمفاهيم في جميع دُوَل العالمِ، أو نحوِ ذلك.

عِلْمُ نَفْسِ الخِطَابِ DP

راجع discursive psychology.

كِتَابَةٌ أَوَّلِيَّةٌ drafting

مصطلحٌ في مهارَة الكتابة، لاسيَّما في حَقل تعليمِ اللغات، يُشيرإلى مرحَلةٍ من مراحِل التَّعبيرالكتابي؛ تتضمَّن جَمعَ الأفكارِ، وكِتابَةَ الملحوظاتِ بشَكلٍ مَبدَئي.

مَسْرَحِيَّةٌ (دراما) drama

إجراءٌ أو نشاطٌ يُطَبَّق في بعض طرائقِ تعليمِ اللغاتِ الأجنبية؛ لأغراض تعليميةٍ مختَلِفة، منها: تعليمُ الأصوات، والتدريبُ على الأنماط اللغويةِ في المواقِف المختَلِفة، وكَسرُ الحَواجِزِ النفسيةِ نحوَ الكلامِ باللغة الهَدَف، وتَقويةُ الحَوافِزِ لدى المتعلِّم، وإيصالُ المفاهيمِ الثقافيةِ والمعاني التَّجريديةِ للمتعلِّمين. ويمكن تَطبيقُه في عَدَدٍ من الطرائق في المستويات المبتدئةِ والمتوسِّطَةِ والمتقدِّمَة؛ فالاستجابةُ الجسَديةُ الكامِلةُ TPR تُطبِّقُه في المستوى المبتدئ، والطريقةُ التواصليةُ تُطَبِّقُه في المستويَين المتوسِّطِ والمتقدِّم.

نَشَاطٌ تَمْثِيلِيٌّ dramatic activity

نَشاطٌ يَقوم به طالبٌ أو مجموعةٌ من الطلاب في فُصول تعليمِ اللغة؛ للتَّدَرُّب اللغويِّ الرِّوائيِّ، أو لكَسر حاجِزِ اللغةِ الأجنبية. راجع drama.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

تَمْثِيلٌ dramatization

طريقـةٌ في تدريـس اللغـةِ تعتَمِـد علـى إشـراك الطـلابِ في مواقِـفَ تَمثِيليـة؛ لتدريبهـم علـى المهـارات اللغويـةِ المختَلِفـة، ورَفـعِ مسـتوَى طَلاقَتِهـم في اللغـة الهَـدَف. راجـع drama, dramatic activity.

تَحَوُّلٌ drift

مصطلـحٌ لغـويٌّ اجتماعـيٌّ، يُقصَـد بـه اتِّجـاهُ لغـةٍ مـا نحـوَ التَّطـوُّرِ، أي بدايَـةُ تحـوُّلِ لغـةٍ مـا نحـوَ التَّطـوُّرِ الـذي قـد يـؤدِّي إلى تَشَـعُّبها، وذلـك حـين يسـتَعمِل الناطقـون بهـا أنماطـا غـيرَ نحويـةٍ تتحـوَّل فيمـا بعـدُ إلى أنمـاطٍ نحويـةٍ مَقبولَـة. وقـد قـدَّم إدوارد سـابير Edouard Sapir أمثلـةً مـن هـذا التحـوُّلِ في اللغـة الإنجليزيـة، منهـا: اسـتِعمالُ النَّمَـط: who did you see? بـدَلا مـن: whom did you see?.

تَدْرِيبٌ drill

نشـاطٌ لغـويٌّ شَـفَهيٌّ، يَهـدِف إلى تدريـب المتعلِّـمِ علـى نُطـق الأصـوات، وبنـاءِ الأنمـاطِ والجُمَـل، بطريقَـةٍ صحيحـة؛ بتَرديـد مـا يَسـمَعه مـن حِـوارٍ بصَـوتِ المعلِّـمِ أو مـن شَـريطٍ مُسَـجَّل. وغالبـا مـا يُطلَـق علـى تدريبـات الأنمـاطِ pattern drills / pattern practice الـتي كانـت شـائعةً في الطريقـة السَّـمعيةِ الشَّـفَهية، وهـي أنـواع أهمُّهـا: تَدريبـاتُ التَّعويـضِ، وتَدريبـاتُ التَّكـرار، وتَدريبـاتُ التَّحويـل.

بِنْيَةٌ عَمِيقَةٌ D-structure

مصطلـحٌ في النظريـة التوليديـةِ التحويليـة، اسـتُعمِل في الآوِنَـة الأخـيرةِ بَديـلا عـن المصطَلَـح deep structure، أو هـو رَمـزٌ مختَصَـرٌ لـه، يُقابِلـه الرَّمـزُ: S-structure الـذي يُشـير إلى البِنيَـة السَّـطحِيةِ surface structure. راجـع deep structure.

نَظَرِيَّةُ الخِطَابِ DT

راجع Discourse Theory.

تَحْدِيدُ نَوْعِ الوَثِيقَةِ DTD

راجع Document Type Definition.

مُثَنًّى / تَثْنِيَةٌ Dual

مصطلحٌ لغويٌّ تركيبي، يُطلَق على أيِّ اسمٍ يَدُلّ على اثنَين في مُقابِل المفرَدِ والجَمع، أو هو صفةٌ لهذا الاسم، مثلُ: (رَجُلان)، و(امرأتان)، و(قَلَمان). والتَّثنِيةُ ليسَت عامَّةً في جميع اللغات، وهي سِمةٌ من سِمات اللغةِ العربية. وهي أحَدُ الأدِلَّة التي تُؤيِّد نظريةَ الكُلِّيَّات اللغويةِ language universals، ونظريةِ القواعدِ الكُلِّيَّة universal grammar؛ فإذا دَلَّت صِيغَةُ التَّثنيةِ في لغةٍ ما على اثنَين فقط، فلا بُدَّ من وُجود صِيغَةِ جَمعٍ للدّلالة على ما فَوقَ اثنَين في هذه اللغة. راجع language universal.

فَرْضِيَّةُ الوُصُولِ الثُّنَائِيِّ dual access hypothesis

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ، يَعني القولَ بأن الكلمةَ المطبوعَةَ تتحَوَّل إلى معنى في ذِهن القارِئِ بطريقَتَين: إحداهما مباشِرَةٌ دونَ شَكلٍ صَوتيٍّ، والأخرى غيرُ مباشِرَةٍ تَستَدعِي المرورَ عبرَ الشكلِ الصوتيِّ. راجع direct access hypothesis.

النَّظَرِيَّةُ الازْدِوَاجِيَّةُ (للمَعْنَى) dualist theory (of meaning)

نظريةٌ لغويةٌ دلاليةٌ، تَفتَرِض وُجودَ اتجاهَين للعلاقَة بين الرَّمزِ (كلمة منطوقة أو مكتوبة) والشيءِ أو المفهومِ الذي يُشيرإليه الرَّمزُ، في مُقابِل النظريةِ الثلاثيةِ أو الثالوثيةِ triadic theory، التي تَفتَرِض وُجودَ ثلاثةِ اتجاهاتٍ مترابِطَةٍ هي: الشيءُ thing، والرَّمزُ symbol، والمعنى أو المفهومُ sense.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

ثُنَائِيَّةُ النَّمَطِ duality of pattern(ing)

سِـمةٌ للُّغـة البَشَـرية، تُميِّزهـا عـن غيرهـا مـن أنمـاط التواصُـلِ لـدى المخلوقـاتِ الأخـرى، وعـن لغـة الإشـارَةِ البشـريةِ sign language أيضـا. تتلخَّـص هـذه السِّـمَةُ في أن اللغـةَ البَشَـرِيةَ (المنطوقَـةَ) تتكـوَّن مـن مجمـوع وحـداتٍ صغـيرة، تُسـمى الأصـواتَ أو الأصـواتَ الوَظيفِيـةَ phonemes، وتختَلِـف اللغـاتُ في عَدَدهـا، بَيـدَ أن هـذه الأصـواتَ لا تَحمِـل معـنى بذاتِهـا حـين تَـرِد منفـرِدَة، فـلا يوجَـد في العربيـة مثـلا معـنى لصـوت الصـادِ أو السـينِ أو القـاف. لكنهـا هـذه الأصـواتَ حـين تجتَمِـع في كلمـةٍ يكـون للكلمـة معـنى، ولـو كانـت الكلمـةُ مكوَّنَـةً مـن صَوتَـين فقـط. وهـذه السِّـمةُ هـي الـتي تَسـمَح للُّغـة بإنتـاج عشـراتِ الآلافِ مـن الكلمـات الـتي يُمكـن أن تخـرُج مـن الجِهـاز الصـوتيِّ vocal tract الـذي يُصـدِر أصواتـا مَحـدودَة العَـدَد، وهـي السِّـرُّ الحقيقـيُّ لقُـدرَة الإنسـانِ علـى اسـتعمال اللغـةِ المَنطوقَـةِ بطريقـةٍ نحويـةٍ تواصُليـةٍ ناجِحَـة، وإنتـاجِ مـا لا نِهايَـة لـه مـن الجُمَـل ذاتِ المعـاني المختَلِفـة. وكان اللغـويُّ الأمريكـيُّ تشـارلز هوكيـت Charles Hockett أوَّلَ مـن اسـتَعمَل هـذا المصطلَـحَ في السـتينيات مـن القـرن العشـرين، بـدلاً مـن المصطلَـح: double articulation الـذي اسـتَعمَله اللغـويُّ الفرنسـيُّ أندريـه مارتينـه André Martinet في الخمسـينيات مـن القـرن العشـرين.

ثُنَائِيَّةُ التَّرْكِيبِ duality of structure

سِـمةٌ مميِّزةٌ للُّغـة البَشَـرية تختَـصُّ بهـا دونَ سـائرِ الأنـواعِ الرَّمزيـة، وهـي أنهـا مؤلَّفَـةٌ مـن مسـتَوَيَين: أحدُهمـا مجموعـةُ عناصِـرَ أو وحـداتٍ تتابُعِيَّـةٍ صغـيرةٍ لا تَحمِـل معـنى في ذاتهـا؛ كالأصـوات: /ب ر ع/، والآخَـرُ مجموعـةُ وحـداتٍ مركَّبَـةٍ مـن العناصِـرِ الصغـيرة، أي مـن الكلمـات، وتَحمِـل معـنى في ذاتهـا، نحـو: (بَـرَعَ) و(عَـرَب) و(عَـبَر) و(رُعْـب) و(بَعَـر) و(رُبـع).
راجـع duality of pattern.

دَبْلَجَةٌ dubbing

مصطلـحٌ في ترجَمـة الأفـلامِ التِّلفازيـةِ والسِّـينمائية، يَعـني تَغيـيرَ لُغـةِ الفيلـمِ المنطوقَـةِ مـن لغتـه الأصليّـةِ إلى لغـةٍ أخـرى. وهـي عمَليـةٌ دقيقـةٌ ومعقَّـدَة؛ تتطلَّـب دِقَّـةً في تَوقيـت المقاطِـعِ

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

والمجموعاتِ النَّفَسِيَّة، وتَزامُنَ الأصواتِ مع حرَكات شِفاهِ المَمَثِّلين، والمواءمَةَ بين الكلماتِ المنطوقَةِ وإيماءاتِ المَمَثِّلين، ومُراعاةَ الاختِلافاتِ في لَهَجاتهم، وتَوقيتَ العباراتِ الفُكاهية.

عُنْصُرٌ افْتِرَاضِيٌّ فَارِغٌ dummy element

وَحدةٌ لغويةٌ أو عُنصُرٌ لغويٌّ، يَملأ فراغا في بناء الجُملةِ لا يَملَؤه غيرُه. فالجُملةُ الإنجليزيةُ المثبَتَةُ: They ski، حين تتحوَّل إلى جُملَةٍ استفهاميةٍ تتطلَّب فعلا مساعدا افتِراضيا dummy، أي ليس في أصلِ الجُملَةِ المثبَتَة، فيُقال: ?Do they ski، فالفعلُ الافتِراضيُّ هنا هو: do، خلافا للفعل الذي هو في أصلِ الجُملة، مثلُ: can في جُملة: Can they ski التي أصلُها: They can ski. ومن العناصِر الافتراضيةِ في الإنجليزية الضميرُ: it في جُملة: It is snowing حيث لا مَرجِعَ للضمير: it، فوَظيفَتُه هنا مَلءُ حَيِّزِ المسنَدِ إليه حيث لا يَحلّ محلَّه غيرُه. وقريبٌ من ذلك ضَميرُ الشَّأنِ في العربية.

طُولُ الصَّوْتِ duration

مصطلحٌ صوتيٌّ، يَعني مُدَّةَ تردُّدِ المَوجَةِ الصوتية، وهي المدَّةُ التي يَستَمِر فيها الصوتُ منذ لحظَةِ إحداثِه. ويُقاس هذا الطولُ بمقياس المِلِّيسَكَنْدْ millisecond الذي يُساوي واحداً على الألف من الثانية. ويسمّى أيضا: length، وكذلك: quantity.

صِيغَةُ الاِسْتِمْرَارِ durative aspect

صِيغةٌ للفعل تدُلُّ على استمراريَّته، كالفعلَين الإنجليزيَّين: reading, driving في الجملَتَين: She is reading و He was driving، ومنه بعضُ صِيَغِ الماضي، نحو: سِرتُ في هذا الشارع أعواما عديدَة، ونحو: I walked in Paris for five years.

ثُنَائِيٌّ dyad

شَخصان يتوَاصَلان في محادَثة شَفَهية، وهذه الثُّنائيةُ هي الحَدُّ الأدنَى الذي يمكن أن تَتمَّ به العَمَليةُ التواصُلية. وثَمَّةَ عَدَدٌ من الثُّنائيات التواصُليةِ داخِلَ العائلة؛ كالأمِّ والطفل،

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

والجَـدَّةِ والطفـل، والأُخـتِ الكُـبرى مـع أختهـا الصُغـرى، والأخِ الأكـبَرِ مـع أخيـه الأصغَـر. راجـع dyadic conversation.

مُحَادَثَةٌ ثُنَائِيَّةٌ dyadic conversation

مُحادَثـةٌ تَتِـمُّ بـين شَـخصَين فقـط؛ إمـا لأغـراضٍ طبيعيـةٍ عامَّـة، أو موجَّهَـة لأغـراضٍ بحثِيـة؛ كالبحـث في أسـاليب التواصُـل، والبحـثِ في النُّمُـوِّ اللغـوي، والبحـثِ في التفاعُـل الصَّفِّـيِّ بـين متعلِّمي اللغـة، والبحـثِ في جوانـب لغويـةٍ اجتماعيـة. راجـع dyad.

تَعَادُلٌ مَرِنٌ dynamic equivalence

مبـدأٌ مـن مبـادئ الترجَمـة، وهـدَفٌ مهـمٌّ مـن أهدافهـا، يُقصَـد بـه أن يكـون تأثـيرُ الرِّسـالَةِ في المتلَقِّي في اللغـة الهـدَفِ مُعـادِلا لتأثـيرِ الرِّسـالَةِ الأصليـةِ في المتلَقِّـي في اللغـة المصـدَر. ويقابِلـه التعـادُل الشـكلي formal equivalence.

اللِّسَانِيَّاتُ الحَرَكِيَّةُ dynamic linguistics

مصطلـحٌ لغـويٌّ عـامٌّ، يُطلَـق علـى دراسَـة حيـاةِ اللغـةِ ونموِّهـا وتطَوُّرِهـا دراسـةً تاريخية، أي دراسـة حيـاةِ اللغـةِ وتاريخِهـا، وهـو بهـذا المعـنى قريـبٌ مـن مصطلَـح اللِّسـانيّات التاريخيـةِ أو عِلـمِ اللغـةِ التاريـخِي، في مُقابِـل اللِّسـانيّاتِ التَّزامُنِيَّـة. راجـع historical linguistics, synchronic linguistics.

اللِّسَانِيَّاتُ الاِجْتِمَاعِيَّةُ الحَرَكِيَّةُ dynamic sociolinguistics

مصطلـحٌ لغـويٌّ اجتماعـيٌّ، يُسـمى أيضـا علـمَ اللغـةِ الاجتماعِـيِّ الحَرَكِـيِّ، ويُقصَـد بـه الدِّراسَـةُ الـتي تُعـنَى بالبَحـث في أسـباب تَغَـيُّرِ مَواقِـفِ اسـتِعمالِ اللغـةِ لـدَى الفَـردِ والمجتَمَـع.

تَرْجَمَةٌ مَرِنَةٌ dynamic translation

منهَـجٌ في الترجَمـة، يُقصَـد بـه الترجَمـةُ الـتي يُنقَـل فيهـا المعـنى مـن النَّـصِّ المصـدَرِ إلى اللغـة الهـدَفِ نَقـلًا دقيقًـا، مـع مُراعـاة الخَصائـصِ الطبيعيـةِ للُّغـة الهـدَف، واسـتعمالِ المفـرَداتِ

والعباراتِ والتراكيبِ المألوفَةِ فيها. هذا المنهَجُ مخالِفٌ للترجَمة الحَرفيةِ literal translation التي غالبًا ما يُغَلَّب فيها الجانِبُ الشَّكليُّ للنَّصِّ الأصليّ. راجع literal translation.

فِعْلٌ حَرَكِيٌّ dynamic verb

فعلٌ نَشاطيٌّ يدُل على حَرَكةٍ أو نشاطٍ متَّصِل؛ مثلُ: (يجري) و(يمشي) و(يَشرَب) و(يَلعَب) و(يَقرأ)، ومثلُ: walk, run, drink, play, read. يُقابِله الفعلُ الثَّباتِيُّ السُّكُونِيُّ غيرُ الحَرَكيِّ stative verb، مثلُ: (يُحِبُّ) و(يَعرِف) و(يُبغِض) و(يَعتَقِد)، ومثلُ: love, trust, forget, know, hate, believe. راجع static–dynamic distinction.

لَجْلَجَةٌ/تَلَعْثُمٌ dysfluency

مصطلحٌ لغويٌ نفسيٌّ عَصَبيٌّ، يُقصَد به عَدَمُ الطَّلاقَةِ في الكلام أو تَرَاجُعُ التَّهجِئَةِ، أي صُعُوبَةُ نُطقِ الكلامِ. وهو أحَدُ عُيوبِ النُّطقِ التي غالِبا ما تحدُث لدى الإنسانِ في لغته الأمِّ لأسبابٍ نفسيةٍ أو عَصَبِيةٍ أو اجتماعيةٍ. وقد تحدُث في اللغة الثانيةِ لنَقصٍ في كِفايَة المتعلِّمِ في اللغة الهَدَف، ويُطلَق عليه أيضا: disfluency. ويُوصف المصابُ بهذا المَرَضِ بعَدَم الطلاقَةِ لأسبابٍ عَصَبِيةٍ fluent aphasics. راجع fluency.

حُبْسَةٌ كِتَابِيَّةٌ خَطِّيَّةٌ dysgraphia

مصطلحٌ لغويٌ نفسيٌّ عَصَبيٌّ، يطلق وصفا على عَجْزِ الشَّخص المصابِ بهذه الحُبسَةِ عن تَوليف حُروفِ الكلمةِ وفقَ المعيارِ الخَطِّي، وهذه الحُبسَةُ تختَلِف عن الحُبسَة الإملائيةِ؛ فالأولى تَطَوُّريَّةٌ، خِلافاً للثانية. راجع dysorthographia.

عُسْرُ القِرَاءةِ (عَمَى القِرَاءةِ) dyslexia

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ عصبيٌّ، يُطلَق على نَوعٍ من الحُبسة، وهو عُسرُ القراءةِ أو اضطراباتُ القراءةِ لدى الإنسان، ويُسمى أيضا عَمَى القراءة، ويُسمى المصابُ بها dyslexic. ويحدُث نتيجةَ إصابَةٍ أو خَلَلٍ في الدِّماغ، وتَظهَر آثارُه في عَدَم قُدرَةِ المصابِ على القراءة لعَدَم قُدرَته

علـى التَّمييـز بـين حـروفِ الكلمـة. وتختَلِـف أنـواعُ هـذا المـرَضِ باختـلاف أسـبابِه، واختـلافِ مَواضِـعِ الإصابـةِ في الدِّمـاغ. ويَشـمل - عنـد بعـض العلمـاء - عُسـرَ القـراءةِ والكتابَـةِ معـا؛ لارتبـاط المهارَتَـين بينهمـا في الوَظائـف، واقـتِرابِ مناطقِهمـا في الدِّمـاغ. راجـع aphasia.

حُبْسَةٌ إمْلائيَّةٌ dysorthographia

مصطلـحٌ لغـويٌّ نفـسيٌّ عصـبيٌّ، يُسـمى أيضـا عُسْـرَ الكتابـة، ويُشـيرإلى نـوعٍ مـن حُبسَـة الكتابـةِ خاصَّـةٍ بالإمـلاء؛ تَظهـر في عَـدَم قُـدرَةِ المُصـابِ بهـا علـى الكتابـة الإملائيـةِ الصحيحـة، أي تَكـثُرأخطـاؤه الإملائيـةُ على الرَّغـم من قُدرَتـه على الكتابة أو الخَـطِّ أحيانًـا. وهـو خَلَـلٌ في قـدرة المـرءِ علـى رَبـط الأصـواتِ بالحُـروف، وصُعوبَـةٌ في التَّقسـيم أو التَّوزيـعِ الحَـرفيِّ للكلمـات، ونِسـيانُ بعـضِ حـروفِ الكلمـة، أو إضافـةُ حُـروفٍ ليسَـت مـن الكلمـة، أو اسـتِبدالُ مَواقِـعِ بعـضِ الحـروفِ المتَشَـابهَةِ ببعضهـا في الكلمـة الواحـدة. وتختَلـف هـذه الحُبسَـةُ عـن الحُبسَـة الكتابيـةِ أو الاضطِـرابِ الكِتـابي الخَطِّـيِّ dysgraphia.

رُتَّةٌ dysarthria

مصطلـحٌ لغـويٌّ نفـسيٌّ عصَـبيٌّ، يُطلَـق على عُسْـر النُّطقِ أو حُبسَـةِ النُّطق، وهـو اضطِـرابُ النُّطـقِ الناجِـمُ عـن شَـلَلٍ أو ضَعـفٍ أو خَلَـلٍ عصَـبيٍّ في عَضـلات النُّطق، ويَشـمَل ذلـك كافَّـةَ أعـراضِ الاضطِـرابِ الحرَكِـيِّ للتَّنفُّـس والصـوتِ والرَّنـينِ والنُّطقِ والتَّنغيـم.

حُبْسَةُ الكَلامِ dysphasia

مصطلحٌ آخَرُ لعُسر الكلامِ، أو حُبسَةِ الكلام، أو الاضطِرابِ اللغوي. راجع aphasia

حُبْسَةٌ نَغمِيَّةٌ dysprosody

مصطلـحٌ لغـويٌّ نفـسيٌّ عَصَـبيٌّ، يُشـيرإلى خَلَـلٍ في عَمـل الأنظِمَـةِ النَّغميَّـة، نـاتِجٍ عـن خَلَـلٍ في غِشـاء الدِّمـاغ، يُسـبِّب اضطرابًـا في النَّبرأو التَّنغيـمِ أو اختِفائهمـا، ويُشـبِه نُطقُ المصـابِ بـه أحيانًـا نُطـقَ الأجنَـبيِّ أو لكنَـةَ الأجنَـبيِّ، حـين لا يَسـيرعلـى قاعـدَةٍ نَبريَّـةٍ أو نَغْمِيَّـة سَـليمَة.

E

الإنْجِلِيزِيَّةُ لُغَةً إضَافِيَّةً EAL

راجع English as an Additional Language.

الإنْجِلِيزِيَّةُ لأغْرَاضٍ أكَادِيمِيَّةٍ EAP

راجع English for Academic Purposes.

الأُذُنُ ear

الأذُن هي أداةُ السَّمعِ، والمَمَرُّ الأوَّلُ للمُدخَلات اللغويةِ التي هي وَسيلَةُ اكتسابِ الإنسانِ اللغةَ. والأذُنُ مكوَّنَةٌ من ثلاثَة أجزاء: الأذُنُ الخارِجيةُ external ear أو outer ear، والأذُنُ الوُسطَى middle ear، والأذُنُ الداخليةُ inner ear. ولكلِّ جُزءٍ وَظائفُ سَمعِيةٌ خاصَّةٌ به.

طَبْلَةُ الأُذُنِ ear drum

غِشاءٌ رقيقٌ جدًّا يَقَع في نِهاية الطَّرَفِ الداخليِّ لصِماخ الأذُنِ الخارِجي، أي في نهايَة القَناةِ السمعيةِ الخارجية، وهي الحَدُّ الفاصِلُ بين الأذُنِ الخارجيةِ والأذُنِ الوسطى، وتُسمّى أيضا غشاءَ الطبلةِ tympanic membrane. وَظيفَتُها السَّمعيةُ اللغويةُ استِقبالُ المَوجاتِ الصوتيةِ الداخِلَةِ إلى الأذُن عبرَ القناةِ السَّمعيةِ الخارِجية، والاستجابَةُ لهذه الموجاتِ بالاهتِزاز لتَحريك العُظَيماتِ السَّمعيةِ (المطرَقَةِ والسِّندانِ والرِّكاب) في الأذُن الوسطى، أي تَحويلُ هذه الموجاتِ الصوتيةِ إلى اهتزازاتٍ تَنتَقِل فيما بعد إلى الأذُن الداخلية.

الإنتَاجُ المُبَكِّرُ (لِلْكَلامِ) early production

المرحَلةُ الثانيـةُ مـن مراحِـل النُّمـوِّ اللغـويِّ في اكتسـاب اللغـةِ الثانيـة، وهـي مرحَلـةٌ محـدودَةٌ تَلـي المرحلـةَ الصامِتـةَ، وتَسـبِق مرحَلـةَ ظُهـورِ الـكلام. يَكتَسـب فيهـا متعلِّـمُ اللغـةِ عَـدَدا محـدودا مـن المفـرَدات في الفَهـم والإنتـاج، ويُجيـب فيهـا عـن الأسـئلة المَوَجَّهَـةِ إليـه بإجاباتٍ تتطلَّـب: (نعـم) أو (لا)، وبإجاباتٍ تتطلَّـب كلمـةً واحـدةً، وتَنتَهـي هـذه المرحَلـةُ بقُـدرَة المتعلِّم على فَهـم الموادِّ اللغويـةِ المقدَّمَـةِ إليـه في نُصـوصٍ وفقـرات، ويُصـدِر جُمـلا قصيـرةً ذاتَ معانٍ حقيقيـة، ولا يَقـرأ إلا فيمـا هـو مقـرَّرٌ عليـه، ولا يكتُـب سـوى جُمـلٍ قصيـرةٍ بسـيطَة.

الكَلامُ المُبَكِّرِ early speech

الـكلامُ الـذي يُنتِجـه متعلِّـمُ اللغـةِ الأجنَبيـةِ في مرحَلـةٍ مبكـرةٍ مـن التعلُّـم قبـل مَوعِـده، أي قبـلَ أن يكـون مسـتعِدًّا لـه. ويُعتَقَـد أن محاوَلـةَ المتعلِّـمِ الـكلامَ باللغـة الهَـدَف، أو حَملَـه على ذلـك، في هـذه المرحَلـةِ يضـرُّ بلغتـه في المسـتقبل؛ فيَقَـع في أخطـاء كثـيرة، وقـد يَقبَلهـا منـه المسـتَمِعون أو المخاطَبـون، فـلا يـرى حينئـذٍ ضَـرورَةً لتَصويبهـا أو تَعديلهـا، وربمـا تُصبِـح جزءًا مـن لغتـه. ويـرى بعـضُ اللغويـين أن الـكلامَ المبكـرَ مـن أهـم أسـبابِ التَّحَجُّـرِ اللغـويِّ fossilization.

المَرَاحِلُ المُبَكِّرَةُ early stages

وَصـفٌ يُطلَـق على المراحـل الأولى مـن اكتسـاب الطفـلِ لغتَـه الأمَّ؛ كمَرحَلـة الصُّـراخ، ومَرحَلـةِ المناغـاة، وبِدايَـةِ نُطقِ الكلمـةِ الواحـدة. ويُطلَـق أيضـا على المراحـل الأولى مـن اكتسـاب اللغـةِ الثانيـةِ لـدى الصِّغـارِ والكِبـار؛ كالمرحَلـة الصّامِتَـة، ومَرحَلـةِ الإنتـاجِ المبكِّـر.

تَدْرِيبُ الأُذُنِ ear-training

مصطلـح لغـوي عـامٌّ، يَشـيع اسـتِعمالُه في الدراسـات الصوتيـة، ويُشـيرإلى إجـراءٍ أو نـوعٍ مـن التدريـب السَّـمعِيِّ يَتلَقّـاه الطـلابُ المتخَصِّصـون في الدراسـات اللغويـةِ الوَصفيـة، ولاسـيَّما أولئـك الذيـن يُعَـدُّون لوَصـف اللغـاتِ الشَّـفَهيةِ غـيرِالمدروسَـةِ أو غـيرِالمقَعَّـدَة، حيـث تَتَـدَرَّب

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

آذانُهم في وَقتٍ مبكِّرٍ على سَماع جَميعِ الأصواتِ التي يمكن أن يُنتِجَها جهازُ النُّطقِ لدى الإنسان؛ ليتَمَكَّنوا من تمييزِ الأصواتِ في اللغات التي سوفَ يدرسونها، والتي قد تكون نادِرَةً وربما لا توجَد في كثيرٍ من لغات العالَم.

الصِّمْلاخُ earwax

شَمْعُ الأذُن، وهو مادةٌ دُهنيَّةٌ تُفرِزها الأذُنُ داخِلَ القناةِ السَّمعيةِ في الأُذُن الخارِجية، تُساعد، مع الشُّعَيرات الموجودَةِ في مدخَل الأذُن، على مَنع الأشياءِ الغَريبةِ التي قد تُسبِّب ضَررًا لطَبلَة الأذُن؛ ما يؤثِّر في وُصول الموجات الصوتيةِ إلى الأذُن الوسطى بشَكلٍ سَليم.

مُدَّةُ اسْتِيعَابِ الصَّوْتِ Ear-Voice Span (EVS)

مصطلحٌ في الترجَمة، يُطلَق على المدَّة الزَّمنِيَّةِ بين سَماعِ المترجِمِ كلامَ المتكلِّمِ باللغة المصدَرِ وتَكوُّنِ المعنى (لدى المترجِم) في اللغة الهدَف، ويُسمى أيضًا: lag أو تأخُّرَ الصَّوتِ time lag. أضحَى هذا مِعيارًا لقِياس الترجَمةِ والبَحثِ فيها، من حيث سُرعَةُ الترجَمة، والمعالَجَةُ الإدراكيَّة، فهو يُستَخدَم كما يُستَخدَم المدَى الزَّمَنِيُّ البصَرَيُّ في الترجَمَة التَّحريريَّةِ eye–key span.

لُغةُ السُّودِ Ebonics

اسمٌ أطلِق على الإنجليزية العامِّيَّةِ للأمريكيِّين الأفارِقَةِ في الولايات المتحدَةِ الأمريكيةِ (AAVE) في التِّسعينيّات من القَرن العِشرين، وهو مَنحُوتٌ من كلمَتَي: ebony و: phonics. بَرَز هذا الاسمُ أولَ الأمرِ في مجلِس التَّعليمِ في أوكلاند Oakland School Board بولايَة كاليفورنيا وسُجِّل رَسميًّا في نظامها التعليمي، لكن المجلسَ نفسَه سُرعان ما طلَب إلغاءَه؛ نتيجَةَ سُخريَةِ وَسائلِ الإعلام منه، وسُخريةِ كثيرٍ من الأمريكيِّين الأفارِقَةِ أيضًا، مع أن آخَرين تمسَّكوا به ومارَسوه في تواصُلِهم في بيئاتٍ تختَلِط فيها لغةُ السُّودِ مع الإنجليزية الأمريكيةِ المعيارِيَّة. راجع African American Vernacular English.

ذَاكِرَةٌ صَدَوِيَّةٌ سَمْعِيَّةٌ echoic memory

مصطلَحٌ لغـويٌّ تعليـميٌّ، أطلَقَـه أحَـدُ عُلمـاء النفـسِ المعرِفيِّـين علـى مرحَلَـةٍ قصـيرَةٍ تَلـي توَقُّـفَ المثـيرِ السَّـمعيِّ مباشـرَة، حيـث تَبقَـى المعلومـاتُ بعـضَ الوَقـتِ في الذَّاكـرَة الحِسِّـيَّةِ السَّـمعيَّةِ auditory memory قبـلَ تَمريرِهـا إلى الذَّاكـرَة قَصـيرَةِ الأمَـدِ. راجـع auditory memory, long-term memory, short-term memory.

مُصَاداةٌ echolalia

مصطلـحٌ لغـويٌّ نفـسيٌّ عصبيٌّ، يُشـيرإلى عاهَـةٍ أو حُبسـةٍ كلاميّـةٍ تُصيـب الإنسـانَ لأسـبابٍ عصبيـةٍ أو عقليـة؛ فيَنحَصِـر كلامُـه في تَرديـد الكلمـاتِ أو العبـارات الـتي يَسـمَعها مـن غـيره، تَرديـدًا يُشـبه الصَّـدَى.

عِلْمُ اللُّغَةِ البِيئِيُّ eco-linguistics

فـرعٌ مـن فـروع علـمِ اللغـة، يُعـنَى بدراسـة العلاقـةِ بـين اللغـةِ وبيئتِهـا، ويؤكِّـد أن العلاقـةَ بـين اللغـةِ والبيئـةِ علاقَـةٌ تَفاعُليَّـةٌ تبادُليـة، أي عَلاقَـةُ تأثُّـر وتأثـير. فالبيئـةُ تُنـشِئ اللغـةَ مـن ناحيـة، واللغـةُ تُشَـكِّل البيئـةَ مـن ناحيـةٍ أخـرى، خِلافًـا لمـا يـراه البنيويـون مـن أن اللغـةَ تُشَـكِّل البيئـةَ، واتَّضَـح هـذا الـرأيُ في فَرضيَّـة سـابير و وُورف Sapir-Whorf Hypothesis أو النظريـةِ الوُورفيـةِ Whorfian Hypothesis، الـتي تـرى أن اللغـةِ تؤثِّـر في التفكـير؛ وخِلافـا لـرأي المعرِفيـين الفِطريـين الذيـن يـرون أن اللغـةَ كيـانٌ عَقلـيٌّ معـرِفيٌّ فِطـريٌّ مسـتَقِلٌّ عـن البيئـة. نَشـأ علـمُ اللغـةِ البيـئُ نشـأةً لغويـةً اجتماعيـة، وارتَبَـط بـكلٍّ مـن السياسـة اللغويـةِ language policy، والتخطيـطِ اللغـويِّ language planning. وفي التسـعينيات مـن القـرن العشـرين أصبَـح عِلمًـا مسـتقِلًّا، وكان يُعـرَف قبـلَ ذلـك بأسـماء مختَلِفَـةٍ منهـا: بيئـةُ اللغـةُ أو علـمُ بيئـةِ اللغـةِ ecology of language أو language ecology. بَيـدَ أن المصطلَحَـين الأخيرَيـن عُنِيـا بدراسـة أثَـرِ البيئـةِ في اللغـة مـن حيـث نـوعُ الكلمـات، وأسـاليبُ التعبـير، ونحـوُ ذلـك؛ كدراسـة أثَـرِ البيئـةِ الصحراويـةِ في كلمـات العربيـةِ وتحوُّلاتِهـا المسـتَمِرَّةِ مـن حقيقـةٍ إلى مجـاز،

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

وفي غـزارَةِ الشِّـعر، وسَـعَةِ الخَيـال؛ وكذلـك أثَـر البيئـةِ الجليديـةِ في لغـات الأسـكيمو، ولغـةِ الحيـاةِ الصناعيـةِ والتّقنيـةِ في اللغـات الأوروبيـةِ المعاصِـرَة. راجـع Sapir–Whorf Hypothesis, linguistic relativity.

بِيئَةُ اللُّغَةِ ecology of language

راجع eco–linguistics

سُؤَالٌ صَدَويٌّ echo question

وَصـفٌ يُطلَـق علـى أحَـد أنمـاطِ الاسـتِفهام؛ لكَونـه رَجْعًـا لصَـدى عبـارَةِ السّـائلِ في إجابَـة المخاطَـب، وهـو مـن أنمـاط تحويـلِ العبـارَةِ الاسـتِفهامية في النحـو التَّحويلـي. يتمثَّـل في اسـتِجابَةِ المخاطَـبِ للمتكلِّـم بكلامٍ علـى شَـكل سـؤالٍ للتأكُّـدِ مـن فهمـه كلامَ المتكلِّـم، بتَكـرار السـؤالِ ذاتِـه للتَّثَبُّـت بطريقَـةٍ تُخالِـف قواعـدَ صِيغَـةِ السـؤالِ المعروفـة. مثـالُ ذلـك عَـدَمُ اسـتِعمالِ: wh–question في الاسـتفهام في الإنجليزيـة، كأن يَقـول المتحـدِّثُ: I saw Tom this morning، فـيَرُدُّ عليـه المخاطَـبُ بسـؤالٍ صَـدَوِيٍّ فيقـول لـه: You saw Tom this morning? أو يقـول لـه: You saw who?. ومثالُـه في العربيـة أن يَقـول شَـخصٌ لصَديقـه: اشـتَريتُ مـنزِلًا واسِـعًا، فـيرُدّ عليـه الصديـقُ سـائلًا: اشـتَريتَ مـنزِلا واسِـعا؟ فالمتكلِّـم الثـاني في هـذا المثـالِ يُرجِـع صَـدَى عبـارَةٍ تلَفَّـظ بهـا المتكلِّـمُ الأول.

الكَلِمَةُ الصَّدَى echo word

الكلمـةُ المحاكِيَـةُ للصـوت الطبيعـيِّ، كصَـوت الرِّيـح مثـلا. وفي اللغـات ألفـاظٌ تمـلِك خاصَّـةً إيحائيـة، وتُعـرَف بالكلمـات الإيحائيَّـة؛ مـن ذلـك في العربيـة: (صَليـلُ السُّـيوف) و(قَـرْعُ الطُّبـولِ) و(أزيـزُ الطائـرات) و(صَهيـلُ الفَـرَس) و(خَريـرُ المـاء)، ومـن ذلـك في الإنجليزيـة: splash, clang, crack, crash, tinkle.

طَرِيقَةٌ انْتِقَائِيَّةٌ — eclectic method

أسـلوبٌ أو مذهـبٌ في تدريـس اللغـاتِ الأجنبيـة، يَنطَلِـق مـن فلسـفةٍ تـرى أنـه لا توجَـد طريقـةٌ واحـدةٌ صالحـةٌ لجميـع الطـلابِ والأعمـارِ ولـكلِّ المهـارات في كلِّ زمـانٍ ومـكان، بـل تـرى أن لـكلِّ طريقـةٍ مزايـا وعيوبـا. وبنـاء علـى ذلـك، يمكـن للمعلِّـم أن يأخُـذ مـن كلِّ طريقـةٍ مَزاياهـا، ويُطَبِّقهـا في المَوقِـف اللغـويِّ المناسِـب. فقـد يأخُـذ بنَشـاطٍ مـن أنشِـطَة الاسـتجابَةِ الجسَـدِيةِ الكامِلَـةِ TPR مـع المبتدئـين، ويَنتَقـي تدريبـا مـن تدريبـات الطريقـةِ السَّـمعيةِ الشَّـفهيةِ مـع المتوسِّـطين، ويأخُـذ بمبـدأ الطلاقـةِ اللغويـةِ في المذهـب التواصُلـي، ويأخُـذ بمبـدأ تَنمِيـةِ القُـدراتِ الذِّهنِيـةِ لـدى الطـلابِ في المذهـب المعـرِفيِّ، وهكـذا.

الانْتِقَائِيَّةُ — eclecticism

اسمٌ يُطلَق على الطريقَة الانتِقائية في تعليم اللغاتِ الأجنَبية. راجع eclectic method.

عِلْمُ بِيئَةِ اللُّغَةِ — ecology (of language)

دراسـةُ العَلاقـةِ بـين اللغـةِ وبيئتِهـا، أي دراسـةُ أثَـرِ البيئـةِ في اللغـة مـن حيـث نـوعُ الكلمـات، وأسـاليبُ التعبـير، ونحـوُ ذلـك. راجـع eco-linguistics

المَيْلُ إلى الاقْتِصَادُ — economy (tendency)

نَزعَـةٌ عامَّـةٌ في اللغـات إلى الاقتِصـار علـى أقَـلِّ قَـدرٍ ممكِـن مـن العناصِـر اللغويـةِ والقواعـدِ مـع تأدِيَـة المعـنى والوَظيفَـةِ التواصُليـة. يتمثَّـل هـذا الاقتِصـادُ في مظاهِـرَ منهـا: تجنُّـبُ التَّكـرارِ والإطالَـةِ والإسـهاب، وحَـذفُ مـا يَتـمُّ المعـنى بدونـه، وحَـذفُ العلامـاتِ والمورفيمـاتِ الـتي يُفهَـم المعـنى بدونهـا؛ كعَـدَم وُرودِ علامَـةٍ للتأنيـث في الألفـاظ الخاصَّـةِ بالإنـاث في العربيـة، مثـلُ: (حائـض) و(طالِـق) و(مُرضِـع)، وعَـدَمِ الحاجَـةِ إلى علامَـة المفـرَدِ في مقابِـل علامـاتِ التَّثنِيـةِ والجَمـع، وحَـذفِ أداةِ التَّعريـفِ في حـال التَّنكـير.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

مَبْدَأُ الاقْتِصَادِ economy principle

مَبـدأٌ عـامٌّ مـن مبـادِئ التحليـلِ اللغـويِّ في النظريـة التوليديـة، وفي تفسـيراكتسـابِ اللغـةِ وفـقَ الاتجـاهِ المعـرِفيِّ الفِطـريِّ. ففـي التحليـل اللغـويِّ، يؤكـد هـذا المبـدأُ الاقتصـارَ علـى أقَـلّ عـدَدٍ مـن الأبنِيَـة والعناصِـرِ والوَسـائلِ اللازِمَـةِ لتَوليـد الجُملـة؛ وفي اكتسـاب اللغـةِ، يؤكِّـد أن اكتِسـابَ الطفـلِ لغتَـه الأمَّ لا يتطلَّـب سـوى الحَـدِّ الأدنى مـن المُدخَـلات اللغويـة.

مَسَافَةُ التَّحْرِيرِ edit distance

مصطلـحٌ في التعـرُّف الآليِّ علـى الكلمـات، يُشـيرإلى أقَـلّ عَـدَدٍ ممكِـن مـن عمَليـات التصحيـحِ المفـرَدَةِ اللازِمَـةِ لتَحويـل سِلسِـلَةِ حُـروفٍ أو كلمـاتٍ خاطئـةٍ إلى سِلسِـلَةٍ أخـرى صحيحَـة.

تَحْرِيرٌ/مُرَاجَعَةٌ editing

المرحَلـةُ الأخـيرةُ مـن مراحِـل التعبـيرِ الكِتـابي؛ حيـث يُشَـذِّب الكاتِـبُ كتابتَـه، ويُصَـوِّب أخطـاءَه، ويَكتُبهـا كتابـةً نهائيـةً أو شِـبهَ نهائيـةٍ، وقـد يَسـتَعين بمحـرِّرٍ أو مُراجِـع. تَنطَبِـق هـذه المرحَلـةُ علـى الـكلام المنطـوقِ الرَّسـميِّ غـيرِالمرتَجَـل في مَواقـفَ معيَّنـةٍ. راجـع editor (٢).

١- بَرْنَامَجُ التَّحْرِيرِ editor

برنامـجٌ لغـويٌّ حاسـوبيٌّ، يُسـتَعمَل لكتابـة نُصـوصِ الوَثائـقِ أو البرامِـج بلغـةٍ بَشَـرِيةٍ طبيعيةٍ أو بلغـةِ البَرمَجَـة، ثـم تحويلهـا إلى لغـة الحاسـوب؛ لاختِزانِهـا ومعالَجَتِهـا حاسـوبيًّا.

٢- مُحَرِّرٌ

شـخصٌ لغـويٌّ يُراجِـع النصـوصَ المكتوبـة، ويُصَـوِّب مـا فيهـا مـن أخطـاء لغويـة، ويُعَـدِّل مـا تحويـه مـن أسـاليبَ غـيرِمناسـبةٍ للمقـام، لاسـيّما حـين يكـون الكاتِـبُ غـيرَمتخصِّـصٍ في لغـة الكتابـة.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

تَرْبِيَةٌ/تَعْلِيمٌ education

مصطلحُ يُستَعمَل استعمالًا عامًّا بمعنى التعليمِ المنظَّمِ في المؤسَّسات التعليميةِ في جميع المراحِلِ الدراسية، ويُستَعمَل استعمالًا خاصًّا حين يُطلَق على التَّخصُّص في المناهج وطرائقِ التدريس، والإدارَةِ التربوية، والتخطيطِ التربوي، وتقنياتِ التعليم، وفي تعليم اللغاتِ أيضا. راجع educational language

لُغَةُ التَّعْلِيمِ educational language

١- اللغةُ التعليميةُ المستَعمَلةُ في تدريس معظَمِ المقرَّراتِ الدراسيةِ والموادِّ التعليميةِ في المدارس في بلدٍ ما؛ كالعربيةِ في الأقطار العربية، والإنجليزيةِ في بريطانيا والولاياتِ المتحدةِ الأمريكيةِ ومعظَمِ الولاياتِ الكَنَدِية، والفرنسيةِ في فرنسا.

٢- مصطلحٌ في التَّخطيط اللغويِّ والسياسَةِ اللغوية، يُطلَق على لغَة التعليمِ في بلَدٍ ما ليسَت اللغةَ الأولى أو اللغةَ الأمَّ لمعظَم سُكَّانِه؛ كالفرنسيةِ في الجزائر أيامَ الاحتِلالِ الفرنسيِّ، أو حين تَقوم دولةٌ متعدِّدَةُ اللغاتِ بفَرْض سيادَةِ لغَةٍ واحدةٍ للتعليم حتى في المناطِق والولايات التي لا يتحَدَّث أهلُها هذه اللغة، كما حَدَث للُّغة الرُّوسية في الاتحاد السوفياتيِّ السابِق وفي الاتحاد الرُّوسيِّ حاليًّا.

٣- وَصفٌ يُطلَق أحيانا على المستوى الذي تكون عليه لغةُ التعليمِ، أو ما يجب أن تكون عليه هذه اللغةُ؛ كالوُضوح، والبُعدِ عن التَّنظير، والعَمَلية، وسُهُولَةِ التَّطبِيق، ونحوِ ذلك؛ فيُقال مثلًا إن لغَةَ التعليمِ مناسِبَةٌ أو صَعبةٌ أو مُعقَّدةٌ أو تحتاج إلى إصلاح.

اللُّغَوِيَّاتُ التَّعْلِيمِيَّةُ educational linguistics

فرعٌ من فروع علمِ اللغة، يَقَع في الجانب التطبيقيِّ منه، ويُعنَى بما له علاقةٌ بتعليم اللغة الأمِّ أو الثانيةِ أو الأجنبيةِ؛ فيَسعى إلى وَضع نظريةٍ متكامِلَة، وتَطبِيقِ هذه النظريةِ في تعليم اللغةِ خاصَّةً والعَمَليةِ التعليميةِ عامَّةً، وهو قريب من مصطلح: pedagogical linguistics. ويُطلَق أحيانا على علم اللغةِ التطبيقيِّ على الرَّغم من أنه فَرعٌ من فُروعه،

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

ويُسمّى بأسماء أخرى؛ كعلم اللغةِ التعليميِّ، وعلمِ اللغةِ التربويِّ، واللغوياتِ التربوية. راجع pedagogical linguistics.

القِيَاسُ التَّرْبَوِيُّ educational measurement

استخدامُ الاختباراتِ المعياريَّةِ ونحوِها في تقييم قُدراتِ الطلاب، أو تقييمِ الإجراءاتِ التربوية، أو تقييمِ اختباراتٍ مِعياريةٍ لاستخدامها في المدارس وتجربةِ صِدقِها وصَلاحيَّتِها.

وَسَائِطُ تَعْلِيمِيَّةٌ educational media

كلُّ ما يَستَخدِمه التربويون والمعلِّمون من وسائل وأدواتٍ لنَقل المادَّةِ التعليميةِ وتقريبِها إلى ذِهن المتعلِّم؛ كالمجَسَّمات، والصُّوَر، والشَّرائح، والأفلام، والموادِّ المطبوعة، والموادِّ الحاسوبيةِ بما في ذلك المواقع الإلكترونية. والوَسائطُ التعليميةُ مهمَّةٌ في التعليم عامَّةً؛ إذ تزيد فاعليةَ العَمَليةِ التعليميةِ إذا أُحسِن استخدامُها، بيدَ أنها أكثَرُ أهميةً في تعليم اللغات.

الأَهْدَافُ التَّرْبَوِيَّةُ educational objectives

الأهدافُ التي تَسعى التربيةُ أو المنهَجُ أو المقرَّرُ أو الدَّرسُ إلى تحقيقه، سواء أكانت أهدافا عامَّةً أم خاصَّةً أم سُلوكيةً. ويُفَرِّق كثيرٌ من التربويين بين مصطَلَحِ objective ومصطَلَحٍ آخَرَ مشابِهٍ له، هو: aim؛ إذ يُشير الأولُ إلى الغَرَض القَريب، فيُقال: إن الهَدَفَ تَعلُّمُ القراءة؛ في حين يُشير الثاني إلى الغايَة أو الغَرَضِ البَعيد، فيُقال: إن الغايَةَ تَثقيفُ الشَّخص. راجع objective

النَّفَاذُ التَّرْبَوِيُّ educational permeability

مصطلحٌ استَعارَه اللغويون التطبيقيون من علم النفسِ العِيادِي، واستَعمَلوه للتَّعبير عن سُهولَة نَفَاذِ المفاهيمِ الثقافيةِ والأفكارِ والرُّؤى في اللغة الهَدَفِ إلى المتعلِّم من خلال تعلُّمِه هذه اللغةَ.

عِلْمُ النَّفْسِ التَّرْبَوِيِّ educational psychology

فـرعٌ مـن فـروع علـم النفـس، يُعـنَى بالجوانـب النفسـيةِ للعَمَليـات التربويـة؛ كالاسـتِعداد للتعلُّـم، والصحَّـةِ العَقليـة، والتَّوَافُـقِ الاجتماعـي، وقِيـاسِ النُّمُـوِّ التربـويِّ عنـد المتعلِّمـين، وتَشـخيصِ مشـاكلِ التعليـم. تعتَمِـد عليـه التربيـةُ في بنـاء نظرياتِهـا، وتُطبِّـق كثـيرا مـن نظرياتـه ونتـائجِ دراسـاتِه، لاسـيّما المقاييـسُ العقليـةُ ذاتُ العلاقَـةِ بالتعلُّـم والتعليـم. وقـد اسـتفاد علـمُ اللغـةِ التطبيقـيُّ مـن نظريـات علـمِ النفـسِ التربـويِّ وتَطبيقاتِـه في عَمَليـة التدريـس، وتَصميـمِ المناهـج، وإعـدادِ الموادِّ التعليميـةِ، وتصميـمِ المقـرَّرات، والتَّقييـم، وبنـاءِ الاختبـاراتِ وتَنفيذِهـا، وإعـدادِ المعلِّمـين.

مَحَاضِنُ تَعْلِيمِيَّةٌ educational settings

البيئـاتُ التعليميـةُ الـتي تُقَـدَّم فيهـا اللغـةُ الهَـدَفُ لمتعلِّميهـا بطريقـةٍ منهَجِيَّـةٍ أكاديميـة، كالمدارس والمعاهـدِ والكُلِّيات، في مقابِـل اكتسـابِ اللغـةِ مـن الناطقين بها في بيئتها الطبيعيةِ بطريقـةٍ عَفويـة دونَ تعلُّـمٍ منَظَّـم؛ كالشـارع، وميـدانِ العَمَـل، والعلاقـاتِ الشـخصية. ولكلٍّ مـن الحالَتَـين مُخرَجـاتٌ مختَلِفـةٌ مـن حيـث التعلُّـمُ والاكتسـابُ كَمًّـا وكَيفًـا.

تَقْنِيَاتُ التَّعْلِيمِ educational technology

وَسـائلُ الإيضـاحِ، وأجهـزةُ العَـرضِ، والبرامـجُ الحاسـوبيةُ وغيرُها، المسـتَعمَلةُ في العمَليـة التعليميةِ عامَّـةً وفي تعليـم اللغـاتِ الأجنبيـةِ خاصَّـةً. تَطـوَّر مَفهـومُ هـذا المصطَلَـحِ في تعليـم اللغـاتِ الأجنبيةِ مـن وَسـائل الإيضـاحِ المُعِينَـةِ في التدريـس إلى تَقنيـات التعليـمِ المتطـوِّرَةِ الـتي وَصَلَـت إلى تعليـم جميـعِ المهاراتِ اللغويـةِ بالحاسـوب ومـا يرتَبِـط بـه مـن أجهـزَة عَـرْضٍ وتعليـمٍ ألكـتروني.

تِلْفَازٌ تَعْلِيمِيٌّ educational television

بَرامـجُ تِلفازيـةٌ تُسـتَخدَم لأغـراضٍ تعليميـة، بمـا في ذلـك تعليـمُ اللغـاتِ الأجنَبيـة؛ سـواء أكانـت عَـبرَ محطَّـاتٍ تِلفازيـةٍ عامَّـةٍ أو تعليميـةٍ خاصَّـة، أم عَـبرَ محطَّـاتٍ أكاديميـةٍ كالـتي تُبَـثُّ مـن المراكِـز الإعلاميـةِ في الجامعـات، أو عَـبرَ الشَّـبكاتِ الحاسـوبيةِ الداخليـة.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

خِدْمَةُ الاخْتِبَارَاتِ التَّرْبَوِيَّةِ Educational Testing Service (ETS)

أكـبَرُ منظَّمَـةٍ عالَمِيـةٍ خاصَّـةٍ للاختبـارات والقِيـاس في العالَـم، ومَرجَـعٌ مُهـمٌّ في البحـث التربـوي. أُسِّسَـت عـامَ ١٩٤٧م، ومقَرُّهـا الآنَ في برِينسـتون Princeton بولايـة نيوجـيرسي New Jersey الأمريكيـة. طـوَّرَت عَـدَدا مـن الاختبـارات المقنَّنَـةِ الـتي طُبِّقَـت في المؤسسـات التعليميـةِ الأمريكيـةِ في جميـع مراحِـلِ التعليـم؛ ابتـداء مـن المرحَلَـة التمهيديـة، ومـرورا بمراحِـل التعليـمِ العـامِّ، وانتهـاء بالتعليـم العـالي وبرامـجِ الدراسـاتِ العُليـا. مـن أبـرَز اختباراتِهـا اختبـاراتُ اللغـةِ الإنجليزيـةِ لغـةً أجنبيـةً Test of English as a Foreign Language (TOEFL)، واختبـاراتُ اللغـةِ الإنجليزيـةِ للتواصُـل العالَـمي Test of English for International Communication (TOEIC)، واختبـاراتُ السِّـجِل التَّخَـرُّجِيِّ Graduate Record Examination (GRE)، وامتحـانُ التَّقييـمِ المـدرَسِيِّ School Assessment Test (SAT). ولـم تقتَصِـر علـى الاختبـارات التربويـةِ التعليميـة، وإنما تعـدَّت ذلـك إلى ميادينَ أخرى؛ كالإحصاء، والتقييـمِ التربـوي، وعلـمِ النفـس، ولاسـيَّما علـمُ النفـسِ المعـرفي، والدراسـاتِ النفسـيةِ الاجتماعيـة، وغيرِهـا. وعلـى الرَّغـم مـن أنهـا شَـركةٌ أمريكيـةٌ خاصَّـة، فإنهـا عالَميـةُ الخِدمَـةِ، وغيـرُ رِبحيـة، تقَـدِّم خَدمـاتٍ تربويـةً للأفـراد والمؤسسـاتِ والـوَكالاتِ التربويـةِ والهَيئـاتِ الحُكوميـةِ في أكـثَرمـن مئـةٍ وثمانـين دولـة، وتُجـري آلافَ الاختبـاراتِ في جميـع أنحـاءِ العالَـم، علـى أكـثَرمـن عشـرين مليـون مَفحُـوص، في أكـثَرمـن تسـعة آلافِ مَقَـرٍّ في العالَـم.

صِيغَةُ التَّمَامِ effective aspect

صيغـةٌ للفعـل تـدل علـى تمامـه، مثـلُ الصيغـةِ الإنجليزيـةِ: have gone، وتُسـمّى أيضـا: perfective aspect. وهـي أيضـا صفـةٌ للوَحـدات المعجَميـة، لاسـيَّما الأفعـالُ الـتي تتضَمَّـن الحـالَ أو تـدُل علـى الحـال الحاصِـلِ مـن حَـدَثٍ مـاضٍ، وهـي الأفعـال الماضيـة.

تَعْلِيمٌ فَعَّالٌ effective schooling

اتِّجـاهٌ في التعليـم يَسـعَى إلى جَعـل المدرسـةِ أكـثَرَ تأثـيرا وفائـدةً؛ برَفـع مسـتَوَى عَمَليـةِ التدريـس، وتَطويـرِ الخطَـطِ والمناهـجِ باسـتِمرار، ورفـعِ المسـتَوَى المتَوَقَّـعِ مـن الطـلاب،

وتَعديـلِ سُـلوكِهم، والمحافَظـةِ علـى مِعيـارٍ ثابِـت، ورَفـعِ أداءِ المعلِّمـين، والاهتِمـامِ بتَحقيـق الأهـداف، والدِّقَّـةِ في الوَقـت، وبنـاءِ الكِفايـات، وتَشـجيعِ المتفَوِّقـين، والاهتِمـامِ بالتفاعُـل داخِـلَ الفَصـل. راجـع effective teaching.

تَدْرِيسٌ فَعَّالٌ effective teaching

تدريـسٌ يـؤدِّي إلى التعلُّم المنشُـود، ويُحـدِثُ أثَـرًا إيجابيًّـا مَلحوظًـا في سُـلوك الطالـبِ وطَريقَتِه في التفكـير، ويكـون قابِـلا للقِيـاس، مـع اقتصـادٍ في الوَقـت والجهـدِ والتكلُفَـة. يَتمَثَّـل هـذا التدريـسُ في مجموعـةٍ مـن الأسـاليب الـتي تـؤدِّي إلى تحَقُّـق أهـدافِ الـدرسِ وفـقَ أفضَـلِ المعايِـيرِ المسـتَنبَطَةِ مـن نتـائجِ الدراسـاتِ العلميـة. والتدريـسُ الفعَّـالُ في تعليـم اللغـاتِ هـو مـا يَقـود إلى الكِفايَـة اللغويـةِ المنشـودَةِ language proficiency الـتي تَقيسُـها اختبـاراتُ الكِفايـةِ اللغويـةِ proficiency tests. راجـع effective schooling.

الإنجليزِيَّةُ لُغَةً أجنَبِيَّةً EFL

راجع English as a Foreign Language.

حَوَاجِزُ ذَاتِيَّةٌ ego boundaries

مصطلـحٌ في نظريـات اكتسـابِ اللغـةِ الثانيـة، اسـتعمَله اللغويـون الاجتماعيـون، إشـارةً إلى الحَواجِـز النفسِـيةِ الأنانيـةِ الـتي تتمَركَـز حـولَ شـخصيةِ المرءِ، فتُقَلِّـل مـن تفاعُلـه مـع النـاس وإن كان يعيـش في بلَـد اللغـةِ الهَـدَف. وهـي مـن مُعَوِّقـات اكتسـابِ اللغـةِ الثانيـة، خاصـةً حـين تقـتَرِن بحَواجِـزَ اجتماعيـة؛ لأنهـا تُقَلِّـل مـن تَعـرُّض المتعلِّـمِ للمُدخَـلات اللغويـة، وقـد تَعُـوق فَهمَهـا، ومـن ثـمّ تَحُـول دونَ اكتسـابِه اللغـةَ الهَـدَفَ اكتسـابًا طبعيًّـا حَقيقيًّـا.

أنانِيٌّ egocentric

سِـمَةٌ شـخصيةٌ، تُشـيرإلى الحالَـة العقليـةِ والنفسـيةِ الـتي يَنظُـر المرءُ مـن خلالهـا إلى العالَـم ويتصَـوَّره ويتفاعَـل معـه، ويُقَـوِّم كلَّ مـا حولَـه مـن خـلال ذاتِـه فقـط ومـا يعـود عليهـا مـن

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

منفَعَـة، ويَعتَقِـد أنَّ كلَّ النـاسِ ينظـرون إلى العالَـم كمـا يَنظُـر هـو إليـه. وهـذه السِّـمَةُ مـن الفُـروق الفَرديـةِ الـتي قـد تُعِيـق تعلُّـمَ المـرءِ لغـةً ثانيـةً أو أجنبيـةً؛ لأنهـا تحـدُّ مـن تفاعُلـه مـع غـيره مـن الناطقـين باللغـة الهَـدَفِ ومتعلِّميهـا.

ضَمِيرُ المُتَكَلِّمِ egocentric pronoun

ضميرٌ يدُل على المتكلِّم أو المتكلِّمين، مثلُ: (أنا)، و(نحن) في العربية، ومثلُ: I, We في الإنجليزية.

كَلامٌ أنانِيٌّ egocentric speech

الـكلامُ الـذي يُحَـدِّث بـه الطفـلُ نفسَـه دونَ اكـتِراثٍ بمـن حولـه، وهـو أحَـدُ نوعَـيْ الـكلامِ لـدى الأطفـالِ في مرحَلـةِ اكتسـابِهم اللغـةَ الأم. يـرى بياجيـه J. Piaget أن الطفـلَ يُمـارِس هـذا الـكلامَ للتَّسـلِية، أو للتَّعبيرعـن أفـكاره، أو للاسـتِعداد للـكلام الاجتماعـي. أمـا النـوعُ الآخَـرُ فهـو الـكلامُ الاجتماعـيُّ المـوَجَّـهُ إلى النـاس لأغـراضٍ اجتماعيـةٍ تواصُليـة. راجـع socialized speech.

كِتَابَةٌ أنانِيَّةٌ egocentric writing

أسـلوبٌ في الكتابـة لا يَهتَـم فيـه الكاتِـبُ بالقـارئ حـتى كأنـه يكتُـب لنفسـه writer-based prose؛ فـلا يُمَهِّـد لكتابتـه بـشيءٍ يَجـذِب القـارِئَ، ولا يَربـط معلومـاتِ النَّـصِّ بخَلفِيـة القـارئ، ولا يُسـاعد القـارئَ في اسـتِحضار معلوماتِـه السـابقة. وهـذا الأسـلوبُ مخالِـفٌ للمَألـوف مـن أن الكاتِـبَ يجـب أن يكتُـب للقـارئ reader-based prose. والكتابـةُ الذَّاتِيـةُ يَسـلُكها بعـضُ الكتَّـابِ قبـلَ إخـراجِ النَّـصِّ إلى القـارئ، ثـم يُحَرِّرهـا ويُعِدِّلهـا بمـا يُناسِـب خَلفِيـةَ القـارئ، وقـد يُخرِجهـا بعضُهـم علـى هَيئتهـا الأولى. راجـع reader-based prose, writer-based prose.

الأنانِيَّةُ egocentrism

خاصِّيَّـةٌ أو سِـمَةٌ للُّغَـة لـدَى بعـضِ النـاس، تتَّسِـم بالتَّمَركُـز حـولَ مـكانِ المتكلِّـمِ وزمانِـه وذاتِـه، ويُعـبِّرعـن ذلـك مصطلـحُ: here and now، وتمثِّـل المرحَلـةَ الثالثـةَ مـن مراحِـل نُمـوِّ الطفـل عنـد جـان بياجيـه Jean Piaget.

الإنجليزيَّةُ لأَغْرَاضٍ عَامَّةٍ EGP

راجع English for General Purposes.

زَفِيرِيٌّ/خَارِجِيٌّ egressive

وَصفٌ لخُروج الهواءِ من جَوفِ المتكلِّم إلى الخارِج ضِمنَ آليَّةِ التَّنَفُّس، وهو الزَّفيرُ الذي تتِمُّ في أثنائه عمَليةُ الكلامِ في الغالب، يُقابِله دُخولُ الهواءِ أو الشَّهيقُ ingressive.

الإنجليزيَّةُ لُغةً عَالَمِيَّةً EIL

راجع :English as an International Language.

مَدَى العَيْنِ EK

راجع eye–key span.

شَفْرَةٌ مُوَسَّعَةٌ elaborated code

مصطلحٌ استَعمَله عالِمُ الاجتماعِ التربويِّ بازِل بيرنستين Basil Bernstein، ويَعني به الشِّفرةَ التي تستَعمِلها الطبقةُ العُليا في المجتَمَع، ويَكثُر فيها استعمالُ ضميرِ المتكلِّم، وصِيَغِ النَّعت؛ وتتَميَّز بالوُضوح، وعُمقِ الجُمَل، وتَوَقُّعِ اختلافِ المخاطَبين. ويُميِّز بيرنستين بين هذه الشِّفرَةِ والشِّفرَةِ المقيَّدَةِ restricted code التي تَستَعمِلها الطَّبقةُ الدُّنيا؛ ويَصِفها بقِلَّة المفرَدات، والغُموض، واستعمالِ ضميرِ الغائبِ بدَلا من الأسماء، وكثرَةِ الإيماءات، والتَّوَجُّهِ إلى مخاطَبين من طبقَةٍ مُماثِلَة. ويَشُكُّ كثيرٌ من اللغويين في سلامَة هذا التصنيفِ وعلاقتِه باكتساب اللغة. راجع code, restricted code.

تَبْسِيطٌ تَوْسِيعِيٌّ elaborative simplification

١- تَبسيطٌ توسيعيٌّ سَليمٌ يَظهَر في كلام متعلِّمِ اللغةِ الثانية، لا تَظهَر فيه أخطاءٌ نحويةٌ أو صرفيةٌ، ولا تُحذَف منه أدواتٌ أو كلماتٌ وَظيفيةٌ كما يَظهَر في التَّبسيط المحدودِ restrictive simplification.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

٢- نـوعٌ مـن التَّبسـيط يَظهَـر في سُـلوك بعـضِ متعلِّمي اللغـاتِ حـين يحاولـون تَوسِـيعَ لغَتِهـم المرحَليـةِ وتَعقيـدَ تراكيبِهـا باسـتعمال أنمـاطٍ وتراكيـبَ تَصلُـح في سـياقٍ مـا لكنهـا لا تَصلُـح في سِـياقٍ آخَـر؛ فيَقَعـون في التَّعميـم المبالَـغِ فيـه overgeneralization. وهـذا التَّبسـيطُ يُقابِلـه التَّبسـيطُ المحـدودُ أو المقَيَّـدُ restrictive simplification.

اللُّغَةُ الخَارِجِيَّةُ الظَّاهِرَةُ **E-language**

راجع externalized language.

مَرْكَزُ اللُّغَةِ الإنجليزِيَّةِ **ELC**

راجع English Language Center.

مِرْسَمَةُ مَوْجَاتِ الدِّمَاغِ **Electroencephalogram (EEG)**

جهـازُ تَسـجيلٍ ألكـترونيّ، يُسـتَعمَل لتَسـجيل أنشِـطَةِ دِمـاغِ الإنسـانِ كأحَـد المقاييـسِ الفِسـيولوجيةِ؛ لتَحديـد مناطِـقِ اللغـةِ ومراكِزِهـا في الدِّمـاغ. يُوضَـع فـوقَ فَـروَةِ الـرأسِ لالتِقـاط الإشـاراتِ الألكترونيـةِ الـتي تحـدُث في الدِّمـاغ في أثنـاء راحَتِـه أو انشِـغالِه بأنشِـطَة عقليـةٍ معيَّنَـةٍ، بمـا في ذلـك الأنشِـطَةُ اللغويـة، وإرسـالها ليَتِـم تَصويرُهـا آليًّـا.

رَسْمٌ سَمْعِيٌّ كَهْرَبائِيٌّ **electromyography (EMG)**

تَسـجيلُ التَّغَـيُّراتِ الحاصِلَـةِ في الجَرَيـان الفَمَـويِّ والأنفـيِّ للهـواء في أثنـاء نُطـقِ الأصـواتِ الكلامية، ومـا يَسـبق ذلـك مـن أنشِـطةِ عَضَـلاتِ البَطـنِ والصَّـدر لإخـراج الهـواء، باسـتعمال المرسَـمَةِ السَّـمعيةِ الكهربائيـةِ، أو الراسِـمِ العَضَلـيِّ electromyograph، وهـو الراسـمُ الـذي يُسَـجِّل كميـةَ النَّشـاطِ الكامِـنِ في عضَـلات النُّطـقِ إبّـان تقلُّصهـا واسـترخائها. وباسـتعمال هـذا الراسِـمِ تمكَّـن علمـاءُ الأصـواتِ مـن التوصُّـل إلى معظَـم النتـائجِ الـتي تَصِـف حـرَكاتِ الوَتَرَيْـن الصوتيـيْن في أثنـاء الـكلام، وذلـك قبـلَ تطَـوُّرِ البرامـجِ الحاسـوبية.

مُعْجَمٌ ألكْتْرُونِيٌّ electronic dictionary

مصطلحٌ في الترجَمة الآليَّة، يُشيرإلى معجَمٍ حاسوبيٍّ آليٍّ يُستَعان به في الترجَمة، ولاسيّما في ترجَمة المصطلَحات. راجع machine translation.

الرَّسْمُ العَضَلِيُّ الحَاسُوبِيُّ electropalatography (EPG)

طريقةٌ كهربائيةٌ حاسوبيةٌ لرَسم النقاطِ التي يَلتَقي فيها اللِّسانُ بالغار أو بالحَنَك الصُّلبِ في أثناء النُّطقِ، وتَسجيلِ ما يَنتُج عن هذا الالتقاء. يَتِم هذا الرسمُ بوَضع حَنَكٍ صناعيٍّ مربوطٍ بروابطَ كهربائيةٍ حاسوبيةٍ تُرسِل إشاراتٍ كهربائيةً وتُسَجِّلها حاسوبيًّا عند كل نقطَةٍ تماسٍّ. استُعمِل هذا الرَّسمُ منذ عامِ ١٩٧٠م ليَكون بديلا عن استعمالِ الحَنَكِ الصناعيِّ التقليديِّ artificial palate في رَسم الأصواتِ palatography.

عُنْصُرٌ element

مصطلحٌ لغويٌّ عامٌّ، يُطلَق على أيِّ وحدةٍ لغويةٍ أو جُزءٍ من الكلام أو نوعٍ من أنواعه، أي على أيِّ مستوى من مستوَيات التحليلِ اللغوي؛ كالفونيم، والمورفيم، والكلمة، والعبارة، والجُملة. ويُطلَق المصطلَحُ أيضا على الوحدة البنائيةِ في الجُملة أو على مكوِّنٍ من مُكَوِّنات الجُملةِ elements of a sentence؛ فالمسنَدُ إليه والمسنَدُ كلاهما عُنصُرٌ أو مكوِّنٌ من مكوِّنات الجُملة.

الاِرْتِقَاءُ elevation

مصطلحٌ لغويٌّ دلاليٌّ، يُقصَد به ارتِقاءُ الدّلالَة، وهو أن يتحَسَّن معنى الكلمةِ بمرور الزّمن، مثل الكلمةِ الإنجليزيةِ: angel التي كانت حينًا من الدَّهر تَعني (مُراسِل)، ثم ارتَقَت دلالَتُها حتى أصبَحَت تُطلَق على المَلَك. ويُقابِل ذلك انحطاطُ الدّلالةِ pejoration.

اسْتِنْطَاقٌ elicitation

مصطلحٌ لغويٌّ تطبيقي، يُطلَق على الأساليب والأنشِطَةِ التي يَستَعمِلها معلِّمُ اللغةِ مع طلابه في الفَصل؛ لحثِّهم على الكلام والكتابة. ويُطلق على منهَجٍ في البحث اللغويِّ،

حـين يقـوم الباحـثُ باسـتِنطاق عيِّنَـةِ دراسـتِه؛ لتَقعيـد اللغـةِ الـتي يَدرُسـها، أو لتَسـجيل النُّمـوِّ اللغـويِّ للناطقـين بها، وكذلـك في اللغـة المرحَليـةِ لمتعلِّميهـا لغـةً ثانيـةً أو أجنبيـةً. راجع elicitation procedure.

أُسْلُوبُ الاِسْتِنْطَاقِ elicitation procedure

أسـلوبٌ ينتَهِجـه الباحثـون في اكتسـاب اللغـةِ الثانيـة؛ للحُصـول علـى المعلومـات اللغويـةِ اللازِمَـةِ مـن الطـلاب عيِّنَـةِ الدراسـة، ولاسـيَّما في البحـث عـن كيفيـة اسـتِعمالِ الطـلابِ لصِيَـغٍ أو كلمـاتٍ أو تراكيـبَ معيَّنـة. يَتِـمُّ ذلـك بأسـاليب مختَلِفـة؛ كأن يَطلـب الباحـثُ مـن الطالـب وَصـفَ صُـوَرٍ بعـد عَرضِهـا عليـه، أو سَـردَ قصَّـةٍ، أو إكمـالَ جُملـةٍ، أو مَـلءَ فـراغٍ.

أَسَالِيبُ اِسْتِنْطَاقِيَّةٌ elicitation techniques

١- مصطلَـحٌ لغـويٌّ تَطبيقـيٌّ، يُشـيرإلى أداةٍ مـن أدوات جَمـعِ المـادّةِ اللغويـةِ، يسـتَخدِمها الباحثـون في النُّمُـوِّ اللغـويِّ واكتسـابِ اللغـةِ، سـواءٌ في اللغـة الأمِّ، أو في اللغـة الثانيـة، اكتِسـابًا طبَعيًّـا، أو تَعَلُّمًـا منهَجيًّـا. راجـع elicitation procedure.

٢- مصطلَـحٌ لغـويٌّ عـامٌّ، يُطلَـق علـى أسـاليبَ طوَّرَهـا علمـاءُ أصـواتٍ ولغويّـون؛ لوَصـف التَّنَـوُّعِ في النِّظامَـين الصـوتيِّ والنحـويِّ للغـة المدروسَـة، وفيهـا يَطلُـب الباحثـون اللغويـون مـن مُخْبِريـن informants ناطقِـين باللغـة الهـدَفِ إنتـاجَ أصـواتٍ وتراكيـبَ، ثـم تحَلَّـل وتوصَـف وَصفـا لا يتطلَّـب مـن الباحثـين إتقـانَ اللغـةِ الهَـدَف. راجـع metalanguage, metalinguistics.

مُحَاكَاةٌ اسْتِنْطَاقِيَّةٌ elicited imitation

أسـلوبٌ مـن أسـاليب الاسـتِنطاقِ المطبَّـق في بعـض طرائـقِ تعليـمِ اللغـات، يُطلَـب فيـه مـن الطالـب أن يُـرَدِّد الجُملـةَ الـتي يراهـا أو يَسـمَعها. ويُلجـأ إلى هـذا الأسـلوب لمعرِفـة قُـدرَةِ الطالـبِ علـى فَهـم نَمَـطٍ لغـويٍّ معـيَّن؛ إذ يُعتَقَـد أنـه يَكشِـف المسـتوى اللغـويَّ الحقيقـيَّ للمتعلِّـم حـين يَعجـز عـن مُحـاكاة الأنمـوذَج، فيَعـود حينئـذٍ إلى نَقـل عاداتِـه اللغويـةِ مـن لغتـه الأم.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

الإنجْلِيزِيَّةُ لُغَةً مُشْتَرَكَةٌ ELIF

راجع English as Lingua Franca.

إسْقَاطٌ/حَذْفٌ elision

حَـذفُ الأصـواتِ الصوامـتِ أو الصوائـتِ في دَرج الـكلام؛ كحَـذف الصامِـتِ: /t/ في الكلمـة الإنجليزيـةِ: mostly، وحَـذفِ الصامِـتِ: /d/ في عبـارة: second language، وحَـذفِ الصائـتِ: /o/ في factory. وقـد يكـون المحـذوفُ صَوتَـين؛ كحَـذف: /d/ , /a/ مـن الكلمـة: and في جُملـة: boys and girls الـتي تتحَـوَّل إلى: boys n girls.

ثُنَائِيَّةٌ نُخْبَوِيَّةٌ elite bilingualism

ثُنائيـةٌ لغويـةٌ لأطفـالِ عِلْيَـةِ القَـومِ في مجتَمَـع مـا؛ إمـا باختِيـار والدِيهـم، أو لأن الحُـكَّامَ في بلَـدٍ أو مجتَمَـعٍ قـد فرَضـوا لغـةً ثانيـةً لتكـون لغـةً رَسـميةً في التعليـم والإعـلام والإدارة.

حَذْفٌ ellipsis

إسـقاطُ مورفيـمٍ أو كلمـةٍ أو عبـارةٍ مـن التركيـب بغَـرَض الإيجـازِ أو التَّسـهِيل، نحو: الرَّجُـلُ الذي رأيـت، بـدلاً مـن: الـذي رأيتـه، ونحـو: أمـسِ، في الإجابـة عـن سـؤال: مـتى ذَهَـب الرَّجُـلان؟ وحَـذفِ الفاعـلِ: he في جُملـة: The man went to the door and (he) opened it. ومنـه حَـذفُ الصـوتِ مـن الكلمـة، كالحَـذفِ لالتِقـاء السـاكنَين في العربيـة مثـلا. ويُفَـرَّق بـين نوعَـين مـن الحَـذف: أحدُهمـا حَـذفُ اللَّفـظ والمعـنى، والآخَـرُ حَـذفُ اللَّفـظِ والاحتِفـاظُ بالمعـنى أو الوَظيفـة، ومـن الأخـير حَـذفُ الضمائـر، والحَـذفُ لأغـراضٍ بلاغيـة، ونحـوُ ذلـك.

فَصَاحَةٌ/بَلاغَةٌ eloquence

وُضـوحُ الـكلام علـى مسـتوى الكلمـة؛ بخُلُوّهـا مـن تَنافُـرِ الحُـروف، وغَرابـةِ الاسـتِعمال، ومخالَفَـةِ القِيـاس، والكَراهَـةِ في السَّـمع. ويُطلَـق المصطلـحُ أحيانـا فيُقصَـد بـه البلاغـةُ الـتي هـي مُطابَقـةُ الـكلام لمقتَـضَى الحـالِ مـع فَصاحتِـه، أو وَضـعُ الـكلام مَوضِعَـه مـع حُسـن

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

العبـارة. ويُطلَـق أيضـا علـى علـم البَيـانِ الـذي يبَحَـث في أداء المعـنى الواحِـدِ بعـدَّة طُـرُق، مثـل التَّشـبيهِ والمجـازِ والاسـتِعارَة.

تَعْلِيمُ اللُّغَةِ الإنجلِيزِيَّةِ ELT

راجع English Language Teaching.

جُمْلَةٌ مُضَمَّنَةٌ embedded sentence

مصطلـحٌ في النحـو التوليـديِّ يَعـنِي أن جُملـةً أُدخِلَـت في الجُملـة الرئيسَـة، أي إن الجُملـةَ الرئيسَـةَ تضَمَّنَـت جُملـةً أخـرى. وهـو تركيـبٌ شَـبيهٌ بالإتبـاع في النحـو العـربي، ومُـوازٍ لمصطلَـح layering في منهـج الخانيَّـةِ أو القَالَبِيَّـةِ tagmemics. فجُملَـةُ: He had got married مضمَّنَـةٌ في الجُملـة الرئيسَـةِ: The news (that) he had got married surprised his friends.

تَضْمِينٌ/احْتِضَانٌ embedding

وَضعُ تركيـبٍ نحـويٍّ ضِمـنَ تركيـبٍ آخَـرَ أشـمَل منـه؛ أو هـو وُقـوعُ عُنصُـرٍ لغـويٍّ مـع عُنصُـر لغـويٍّ آخَـرَ لـه رُتبَتُـه النحويـةُ نفسُـها؛ أي عبـارةٌ مـع عبـارَةٍ أو جُملـةٌ مـع جُملـةٍ. راجـع embedded sentences.

١- وَظِيفِيٌّ emic

صِفَـةٌ لفَـرقٍ وَظيفِـيٍّ مُمَـيِّز، يَلحَـق بعـضَ الأسـماءِ والمصطَلَحـات، مثـلُ مـا تُشـيرإليـه اللاحِقَـةُ: emic في: phonemic، في مُقابِـل الفَـرقِ غـيرِالوَظيفِـيِّ الـذي تُشـيرإليـه اللاحِقَـةُ: etic. راجـع (١) etic.

٢- نَظْرَةٌ من الدَّاخِلِ

مصطلـحٌ اسـتَعمَله بعـضُ اللغويـين، للتَّعبـيرعـن وَصـف اللغـةِ أو الثقافـةِ مـن الداخِـل، في مُقابِـل النظـرةِ إليهمـا مـن الخـارِج. ويـرَى هـؤلاء أنّ الأولى هـي الأسـاسُ في دراسـة اللغـةِ والثقافـة. راجـع (٢) etic.

مَدْخَلٌ وَظِيفِيٌّ emic approach

الوَصـفُ اللغـويُّ للأصـوات الفُونيمِيـةِ الوَظيفيَّـةِ phonology / phonemics وتنوُّعاتِهـا الـتي يـؤدِّي اختِلافُهـا إلى التَّمِيـيزأو التَّمَـيُّز، خِلافـاً للتَّنوُّعـات الصَّوتيـةِ الفوناتيكيـةِ غـيرِالوَظيفيـةِ phonetics، في المدخَـل غـيرِالوَظِيفِـيِّ etic approach، وكذلـك التَّنَوُّعـاتُ الصَّوتيـةُ الفَرديَّـة.

سِيَاقٌ عَاطِفِيٌّ emotional context

مصطلـحٌ دلاليٌّ، يُشـيرإلى أحَـد أنـواعِ السِّـياقِ وفقـاً لتَقسـيم آمـير K. Ammer ضِمـنَ نظريـةِ السِّـياق، وهـو السِّـياقُ الـذي يحَـدِّد درجَـةَ القـوَّةِ والضَّعـفِ في الانفِعـال، مـا يَقتَـضِي تأكيـدا أو مبالَغَـةً أو اعتِـدالا. فكلمـةُ: (يَكـرَه) في العربيـة غـيرُكلمـةِ: (يُبغِـض) علـى الرَّغـم مـن اشـتِراكهما في أصـل المعـنى، وكلمـةُ: love الإنجليزيـةُ غـيرُكلمـةِ: like علـى الرَّغـم مـن اشـتِراكهما في أصـل المعـنى كذلـك. راجـع cultural context.

انْفِعَالِيٌّ / وِجْدَانِيٌّ emotive

مصطلَـحٌ يُسـتَعمَل أحيانـا في علـم الدّلالـةِ بوَصفـه نوعًـا أو جـزءًا مـن تَصنِيـف المعـنى. فالمعـنى الانفعـاليُّ أو الوجـدانيُّ العاطِفـيُّ لتَعبـيرٍمـا يُشـيرإلى تأثـيره الانفعـاليِّ الوجـدانيِّ في المتَلَقِّـي؛ كتَأثـيرالمحتَـوى الانفِعـاليِّ للـكلام الدِّعـائيِّ في لغـة الإعلانـاتِ التجاريـةِ مثـلا. ويُوصَـف هـذا المصطلَـحُ فيُقـال مثـلا: نَـبْرٌانفِعـاليٌّ emotive accent، ووَظيفَـةٌ انفِعاليـةٌ emotive function، ومَعـنى انفعـاليٌّ emotive meaning. وهـو مُـرادِفٌ للوُجـدانيِّ التأثـيريِّ affective، وكذلـك للضِّمنِيّ connotative، ومُقابِـلٌ للإدراكـيِّ cognitive.

النَّبْرُالانْفِعَالِيُّ emotive accent

نُطـقُ الصـوتِ أو الكلمـةِ بنَـبرٍمعـيَّنٍ يـدُلّ علـى حالَـة المتكلِّـم الانفِعاليَّـةِ، أو علـى مـا يتطلَّبـه السـياقُ أو المقـامُ. راجـع emotive.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

الوَظيفةُ العَاطِفيَّةُ emotive function

إحـدَى الوَظائـفِ السِّـتِّ في أنمـوذَج جاكُبسـون لتَصنِيـف وَظائـفِ اللغـة، وهـي وَظيفَـةٌ شَـخصيَّةٌ إيحائيّـةٌ تُصَـوِّر أحـوالَ المتحَـدِّثِ ومَشـاعِرَه وأحاسِيسَـة. راجـع Jakobson's six function model.

تَعَاطُفٌ empathy

قُـدرةُ الفَـردِ علـى فَهـم غـيرِه ومشـاركتِه لـه في الأفـكار والمشـاعِرِ ووِجهـاتِ النَّظَـر. ويُعتَقَـد أن التعاطُـفَ يُسـهِم في تَقدير متعلِّـمِ اللغـةِ لثقافـة الناطقـين بهـا، وتكويـنِ الاتجاهـاتِ الإيجابيـةِ نحوَهـا، ويُسـاعِده في التَّثَاقُـف أو التَّطَبُّـعِ الثقـافيِّ بثقافـة اللغـةِ الهَـدَفِ acculturation، وهـو ممـا يُيَسِّـر عمَليـةَ اكتسـابِه اللغـةَ الهَـدَف.

ضَمِيرٌ تَوْكِيدِيٌّ emphatic pronoun

ضَمـيرٌ يُسـتَعمَل لزيـادة تَوكيـدِ اسـمٍ أو عبـارَةٍ اسـمية، وهـو شَـبيهٌ بالضمـير المنعَكِـس في الإنجليزيـة، نحـو: I myself cooked the dinner، وشَـبِيهٌ أيضـا بضمـير الفَصـلِ في العربيـة نحـو: خاطَبتُـه هـو. ويُعَـدُّ تركيبـا تامًّـا أو صِيغَـةً تامَّـةً full form، في مقابِـل التركيـبِ المختَصَـرِ أو الصِّيغَـةِ المختَصَـرَةِ reduced form أو clitic form.

بَحْثٌ تَجْرِيبِيٌّ empirical investigation

جَمعُ معلومـاتٍ لغويـةٍ بطريقـةٍ علميـةٍ ميدانيـة، تعتَمِـد علـى الملاحَظَـة الميدانيـةِ والتسـجيلِ المباشِـرِ لمـا يَصـدُر عـن الطـلاب مـن كلامٍ أو سُـلوك، وتحليـلِ هـذه المعلومـات؛ للوُصـولِ إلى نتـائج في اكتسـاب اللغـة.

اللُّغَوِيَّاتُ التَّجْرِيبِيَّةُ empirical linguistics

مصطلـحٌ جَـدَليٌّ هُجُـومي، يَسـتَعمِله بعـضُ اللغويـين الذيـن يَزعُمـون أن دراسـاتِهم اللغويـةَ عِلمَيَّـةٌ تَجرِيبِيَّـة، تعتَمِـد علـى حقائـقَ عِلمِيـةٍ، ومـوادَّ لغويـةٍ مأخـوذَةٍ مـن كلامٍ حقيقـيٍّ في

مواقِـفَ طبيعيـة، ومحلِّلَـة تحليـلا نَوعيًّـا سَـليما، ويَدَّعـون أن مـا سـواها مـن المناهِـج اللغويـةِ لا تَتَّسِـم بهـذه السِّـمَةِ العلميـةِ التجريبيـة. ويُسـتَعمَل لهـذا المعـنى أحيانـا مصطلـحٌ آخَـرُ، هـو: اللغويـاتُ العَلْمانِيَّـةُ secular linguistics.

مَعْنًى جَوْهَرِيٌّ empirical meaning

مصطلـحٌ في الترجَمـة، يُقصَـد بـه مـا يَبقَـى مـن معـنى الخِطـاب بعـد تجريـدِه ممـا عَلِـقَ بـه مـن حَشْـوٍ أو إطنـابٍ أو غيـرِذلـك ممـا لا يؤثِّـر كثيـرا في فَهـم المعـنى؛ فهـو المـادَّة المشـتَرَكَةُ للجُمَـل في لغـةٍ مـا والتَّرجَمـاتُ الدَّقيقَـةُ لتلـك الجُمَـلِ في لغـةٍ أخـرى غَريبَـةٍ عنهـا.

طَرِيقَةٌ تَجْرِيبِيَّةٌ empirical method

أسـلوبٌ في البحـث العلـمي، بمـا في ذلـك البحـثُ اللغـويُّ، يَعتَمِـد الأسـاليبَ التَّجريبيـةَ في جَمـع المـادَّةِ العلميـة، وضَبـطِ المتغـيِّرات، وتحليـلِ النتـائج. راجـع empirical investigation.

صِدْقٌ تَجْرِيبِيٌّ empirical validity

الصِّـدقُ التَّكوينـيُّ، أو صِـدقُ البِنـاء، وهـو نـوعٌ مـن أنـواع الصِّـدقِ الـذي هـو أحَـدُ شُـروطِ الاختبـارِ الجَيِّـد. راجـع validity, construct validity.

المَذْهَبُ التَّجْرِيبِيُّ empiricism

مذهـبٌ في علـم النفـس، يُسـمى أيضـا المَذهَـبَ الخِـبْرِيَّ أو مذهَـبَ الخِـبْرَة، يـرى أن بنـاءَ أيِّ نظريـةٍ يجـب أن يرتَبِـط بحقائـقَ ملاحَظَـةٍ وتجـاربَ وخـبراتٍ حقيقيـةٍ؛ فالخـبراتُ – بنـاء علـى ذلـك – هـي مصـدَرُجميعِ المعـارِفِ الإنسـانية، أي إنـه قَصَـرَمَفهـومَ العلـمِ بجميـع فُروعِـه علـى الوَقائـع الموضوعيـةِ الـتي تُكتَشَـف بالملاحَظَـة والتجريـب. ويُقابِـل هـذا المذهَـبَ مذهَـبٌ آخَـرُ يـرى أن المعرفـةَ الإنسـانيةَ فِطريـةٌ، وهـذا الأخيـرُيتَّفِـق مـع المذهَـب المعـرِفيّ الفِطـرِيِّ في تفسـير اكتسـابِ اللغـة.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

١- كَلِمَاتٌ فارِغَةٌ empty words

وَصفٌ يُطلَق على الألفاظ التي لا تَدُل على معنى بذاتها، بل تَفتَقِر إلى كلمات معجَمية؛ كحُروف الجَرِّ، وحُروفِ العَطف، وأدواتِ الاستفهامِ والنَّفي، والضمائرِ، وأسماءِ الإشارَةِ، والأسماءِ الموصولَة. وتُسمّى هذه الكلمات وظيفيّةً؛ لأن وَظيفتَها في الكلام التعبيرُ عن العلاقات النحويةِ، والرَّبطُ بين عناصِرِ الجُملة، وهي محدودَةُ العَدَدِ في أيِّ لغةٍ من اللغات، ولَفظُ: empty يُشيرإلى خُلُوِّها من المحتوَى content أي المعنى المعجَمي. ويُقابِلها كلماتُ المحتوَى content word أو الكلماتُ المعجَميةُ، وهي ما عَدا الكلماتِ الوَظيفيةِ من الكلمات المعجَميةِ التي تَدُلّ على معانٍ بذاتها، كالأسماء والصفاتِ والأفعال، سواء أكانت دالَّةً على معانٍ تجرِيديةٍ أم على أشياء مَحسُوسَة. راجع content word.

٢- كَلِمَاتٌ جَوْفَاء

مصطلحٌ في الترجَمة، يُطلَق على الكلمات المعجَميةِ أو الوَظيفيةِ التي لا معنى لها ولا يوجَد مُعادِلٌ لها في اللغة الهدَف، وغالبا ما يُهمِلها المترجِمُ أو يَستَبدِل بها كلماتٍ أو عباراتٍ أخرى تقوم مقامَها؛ كالعبارَة الإنجليزيةِ: to go astray التي يُعَبَّر عنها في العربية بكلمة: (يَضِلُّ).

مَهَارَاتٌ فَرْعِيَّةٌ مُعِينَةٌ enabling skills

مهاراتٌ فرعيةٌ للمَهارات الرئيسَة، يُقصَد بها: العمَلياتُ والقُدراتُ الفَرديةُ التي يَستَعين بها المتعلِّمُ للقيام بنَشاطٍ مُعَقَّد. فالاستماعُ مثلا مهارَةٌ لغويةٌ رئيسَة، لها مهاراتٌ فَرعيةٌ معيَّنَةٌ يَلجأ إليها متعلِّمُ اللغةِ لفَهم محاضَرَةٍ مثلا؛ كأن يتعرَّف هَدَفَ المتحدِّث، وموضوعَ الحَديث، ويُلاحِظ إشاراتِه، ويتَنَبَّه إلى أدوات الرَّبط، ويَركِّز على الوَقفات والتَّنغيم، ونحوِ ذلك.

تَغْلِيفٌ encapsulation

أن تَتَضَمَّن كلِمةٌ معنى كلمةٍ أخرى، ويمكن أن تكونا كلمَتَيْن متَصاحِبَتَيْن collocate words، وغالبا ما تَرِد هذه الظاهِرَةُ في بعض اللغات، كالإنجليزية مثلاً، في حالاتٍ تكون المصاحَبَةُ

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

فيهـا حَشـوِيَّةً، فـلا تُضِيـف إحـدى الكلمَتَـين للأخـرى معـنى جديـدا. فعبـارَةُ: female wife تتضَمَّـن تَغليفـا أو حَشـوا؛ إذ إن معـنى: wife يتضَمَّـن معـنى: female، وذِكْـرُ الكلمـةِ الثانيـةِ حَشْـوٌ يَتـمُّ المعـنى بدونـه، مـا لـم يُقصَـد معـنى آخَـرُ!

تَنَوُّعٌ مُنْقَطِعٌ enclave variety

مصطلـحٌ لغـويٌّ اجتماعـيٌّ، يُشـيرإلى نَـوعٍ مـن التَّنـوُّع اللغـويِّ أو اللَّهَـجِيِّ للغـةٍ مَعزولَـةٍ عـن غيرهـا في جزيـرة أو مـكانٍ مـا وسَـطَ مجموعـةٍ أو مجموعـاتٍ ناطِقَـةٍ بلغـةٍ أو لغـاتٍ أخـرى، كلغـات الأقَلِّيَّـاتِ في بعـض الـدُّوَلِ الأوروبيـةِ والأمريكيـة. والمصطَلَـحُ قريـبٌ مـن مصطَلَـحَيْ: speech island و linguistic enclave. راجـع language island.

١- تَشْفِيرٌ encoding

أ- تحويـلُ المفاهيـمِ والمعـاني الـتي في ذِهـن المتكلِّـمِ إلى رُمـوزٍ صَوتيـةٍ أو كتابيـةٍ بوَصفهـا جُـزءًا مـن النَّشـاط التواصُلـي. ولإتمـام هـذه العَمَليـة، يختَـار المتكلِّـمُ المعـنى أو الموضـوعَ المـرادَ الحَديـث عنـه، ثـم يحوِّلـه إلى شَـكلٍ لغـويٍّ باسـتعمال الأنظِمَـةِ الدّلاليـةِ والنحويـةِ والصرفيـةِ والصوتيـة. ولـكلِّ نـوعٍ مـن أنـواع التواصُـلِ رُمـوزُه الخاصَّـةُ بـه، سـواء أكان تَواصُـلا طبيعيًّـا أم تَواصُـلًا إشـارِيًّا أو اصطِناعيًّـا. ويُقابِـل الترمـيزَ فَـكُّ الرُّمـوزِ أو فَـكُّ الشّـفرةِ. راجـع decoding.

ب- مصطلـحٌ في لسـانيّات المدوَّنـات، يُطلَـق على عمَليَّـة تمثيـلِ البيانـاتِ النَّصِّيَّـةِ واللغويـة، أي التَّحْشِـيَةِ والسِّـمات، بصيغَـةٍ معيَّنَـةٍ في المدوَّنة، وفقـا لمعايـيرَ محـدَّدَةٍ تسـهّل إعـادَةَ الاسـتِفادَةِ مـن مجموعـات النُّصـوصِ، وتبادُلَهـا بـين الباحثـين.

٢- تَرْمِيزٌ

الأسـلوبُ أو الطريقـةُ الـتي يَتَـم بهـا تَمثيـلُ القواعـدِ والمفـرَداتِ المعجَميـةِ أو تَرميزُهـا في لغـةٍ مـا. فالعربيـةُ مثـلًا تَرمـز للتَّمييـز بـين المذكَّـرِ والمؤنَّـثِ مـن البَشَـر برَمـزٍ مُعجَـمي، أو وحـدَةٍ معجَميـة، لـكلٍّ منهمـا بكلمَـتَي: (رَجُـل) و(امـرأة)، ومثلُهـا الإنجليزيـةُ الـتي تُميِّز بينهمـا بكلمَـتَي: man و woman، في حـين لا تَملِـك الإنجليزيـةُ للعصفـور sparrow، مثـلا، سـوى رَمـزٍ

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

واحد، أو وحدةٍ معجَميةٍ واحدة، لكلٍّ من المذكَّر والمؤنَّث. والاختِلافُ بين اللغاتِ في هذا التَّرميزِ اختِلافٌ لغويٌّ اجتماعي.

مَهَارَاتٌ تعْبِيرِيَّةٌ encoding skills

مصطلحٌ لغويٌّ تعليميٌّ، يَعني تحويلَ الاستجابَةِ إلى رُموزٍ لغوية، ويُطلَق المصطلَحُ أحيانا على المهارَتَين الإنتاجِيَّتَين أو الإيجابِيَّتَين للغة، وهما الكلامُ والكِتابة، وما يتفَرَّع منهما من مهاراتٍ فَرعية.

تَثَاقُفٌ enculturalion

مصطلحٌ اجتِماعيٌّ يُشيرإلى عمَلية اندِماجِ المرءِ في مجتَمَعه وتَثَقُّفِه بثقافَته، أي تَعلُّمه قِيَمَ مُجتَمَعِه ومُمارَستها socialization، ويُطلَق على تَناقُل مَظاهِرِ الثَّقافَةِ في مجتَمَعٍ ما من جيلٍ إلى جيل. وقد يُطلَق المصطلَحُ على التَّثَاقُف أو المثاقَفَةِ acculturation التي تَعني انخِراطَ متعلِّمِ اللغةِ الثانيةِ في بيئتها الاجتِماعيةِ وتَطَبُّعَه بثقافَة الناطِقين بها. راجع acculturation.

مَوْسُوعَةٌ encyclopedia

مَرجِعٌ يُشبِه المعجَمَ في الترتيب ويَزيد عليه في الشُّمول والعُمْقِ والتفاصِيل، ويحتوي على مداخِلَ للأَعلام التي لا تحتَوي عليها المعاجِمُ اللغويةُ في العادة. وقد عَرَفَت الدراساتُ اللغويةُ – في القديم والحديث – موسوعاتٍ لغويةً تضُم جميعَ المباحِثِ والموضوعاتِ والمسائلِ اللغويةِ النظريةِ والتطبيقية، وأسماءَ اللغويين، والفَصائلَ اللغوية، والأطالِسَ اللغوية، ونحوَ ذلك. وقد تكون الموسوعةُ اللغويةُ على هَيئة معجَمٍ مَوسوعيٍّ. راجع encyclopedic dictionary.

مُعْجَمٌ مَوْسُوعِيٌّ encyclopedic dictionary

معجَمٌ يضُمُّ المفرَداتِ الحضاريةَ وأسماءَ الأعلام من أشخاصٍ وأماكنَ وأحداث، وتُغَطِّي مداخِلُه جميعَ فُروعِ المعرِفة أو معظَمَها، ويتَّسِم بالشُّمول والبَسطِ في الشَّرح، بيدَ أنه

أقـلُّ مـادّةً مـن الموسـوعَة. وقـد يكـون المعجَـمُ الموسـوعيُّ خاصًّـا بمجـال معـيَّن؛ كالمعجَـم الموسـوعيِّ لعلـم اللغـة، والمعجَـمِ الموسـوعيِّ لعلـم اللغـةِ التطبيقـيِّ، والمعجَـمِ الموسـوعيِّ لعلـم اللغـةِ الاجتماعـي.

مَعْرِفَةٌ مَوْسُوعِيَّةٌ encyclopedic knowledge

وَصـفٌ يُطلَـق علـى مَعرِفـة المـرءِ للعالَـم تَمييـزًا لمعرفَتِـه للنظـام اللغـويِّ. فكلمـةُ: (قِـطّ) مثـلا لهـا سِـماتٌ دلاليَّـة، وهـي كَونُهـا تُطلَـق اسـما لحيـوانٍ، مـن فَصيلَـةِ الثَّدِييّـات، وأنـه وَلُـودٌ (غيرُبيّـاض). ولكَـي يعـرِف المـرءُ هـذه السِّـماتِ الأساسـيةَ الـتي تُميِّزهـذه الكلمـةَ مـن غيرها مـن الكلمـات أو الوحـداتِ اللغويـةِ الأخـرى، يجـب أن يَعـرِف أولا معـنى الكلمـةِ في اللغـة. أمـا الخصائـصُ والصفـاتُ الأخـرى لهـذا الحيـوانِ (القِـط)، مثـل أن يكـون أعـمى عنـد الـولادَة، وأن مُـدَّةَ حَملِـه في بَطـن أمِّـهِ خمسـةٌ وسـتون يومـا، ونحـوِ ذلـك، فتلـك معرفـةٌ مَوسـوعيةٌ تَقَـع خـارِجَ المعرفـةِ اللغويـةِ للكلمـة.

لُغَةٌ مُعَرَّضَةٌ لِلْخَطَرِ endangered language

مصطلـحٌ لغـويٌّ اجتماعـيٌّ، يُشـيرإلى حالَـةٍ تَظهَـر فيهـا بعـضُ الأدِلَّـةِ علـى أن اسـتعمالَ لغـةٍ مـا سـوف يتوَقَّـف، إمـا في القَريـب العاجِـلِ أو في المسـتَقبل. مـن هـذه الأدِلَّـةِ مثـلا إحـلالُ لغـةٍ أخـرى محَلَّهـا في التعليـم والإعـلام والسياسـةِ والإدارة، ومنهـا تَفَـرُّق الناطقـين بهـا في أماكِـنَ ناطِقَـةٍ بلغـاتٍ أخـرى، ومنهـا أن يَسـتَحيل التواصُـلُ بـين الناطقـين بلَهَجاتهـا الفَرعيـة، ومنهـا زَوالُ أو قُـربُ زَوالِ الأسـاسِ الـذي اعتَمَـدَت عليـه اللغـةُ، كالدِّيـن أو العِـرْقِ أو السُّـلطَة.

تَحَبُّبٌ endearment

كلمـةٌ أو عبـارَةُ حُـبٍّ أو تَـوَدُّدٍ، تُسـتعمَل بـين شَـخصَين تربطهمـا علاقَـةٌ حَميمَـة، كالكلمـات الإنجليزيـة: love, pet, dear. اهتـمّ علـمُ اللغـةِ الاجتماعـيِّ بهـذه الكلمـاتِ والعبـارات، وكَيفيـةِ اسـتِعمالِها مُنفَصِلَـةً أو في سِـياقٍ معـيَّنٍ أو مَوقِـفٍ محـدَّد، واختِـلاف الجِنسَـين في اسـتعمالها، وتفـاوُتِ الثقافـاتِ في ذلـك.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

تَوَاصُلٌ دَاخِلِيٌّ endogenous communication

مصطلـحٌ لغـويٌّ اجتماعـيٌّ، يُشـيرإلى مُمَارَسـةِ جماعَـةٍ لغويـةٍ أو أقلِّيَّـةٍ عِرقِيَّـةٍ أو دِينِيَّـة لغـةً خاصَّـةً تتواصَـل بهـا فيمـا بينهـا، في حـين تَسـتَعمِل اللغـةَ السـائدَةَ في التواصُـل خـارِجَ جماعَتِهـا. فشَـعبُ الآمِـش Amish People في كنـدا وبعـضِ الولايـاتِ الأمريكيـةِ يتواصَلـون فيمـا بينهـم بمسـتوى مـن اللغـة الألمانيـةِ يُسـمى: Pennsylvania Dutch أو Deitsch، ويتواصَلـون مـع غيرهـم بالإنجليزيـة. ويُقابَـل هـذا المصطلَـحَ بمصطلَـح التواصُـلِ الخـارِجِيِّ exogenous communication.

لُغَةٌ ضِمْنِيَّةٌ نِطَاقِيَّةٌ endoglossic (language)

اللغـةُ الأمُّ أو اللغـةُ الأولى لمعظَـم سُـكانِ منطقَـةٍ أو دولـةٍ مـا. فالعربيـةُ هـي اللغـةُ الضِّمنيـةُ أو النِّطاقِيـةُ للأقطـار العربيـة، لكنهـا ليسَـت لغـةً ضِمنيـةً لتركيـا والصومـالِ وجُـزُرِ القَمَـر. والإنجليزيـةُ هـي اللغـةُ الضِّمنِيـةُ أو النِّطاقِيـةُ لبريطانيـا والولايـاتِ المتحـدةِ الأمريكيـةِ وأسـتراليا ونيوزيلنـدا ومُعظـمِ أجـزاءِ كنـدا، لكنهـا ليسَـت لغـةً ضِمنِيـةً لغانـا وسـنغافورة ونيجيريـا. والسياسَـةُ اللغويـةُ الـتي تُنَظِّم هذه اللغة تُسـمّى سياسـةَ اللغةِ الضِّمنيـةِ النِّطاقيـةِ endoglossic language policy. يُقابِلهـا اللغـةُ غـيرُالضِّمنِيـةِ أو غـيرُالنِّطاقِيـةِ (exoglossic (language.

سَائِلُ التِّيهِ الغِشَائِيّ endolymph

سـائلٌ موجـودٌ في قنـاة القَوقَعَـةِ في الأذُن الداخليـة، مَغمـورٌ فيـه عُضـوُ كُـورْتِي Organ of Corti، وهـذا العُضـوُ جـزءٌ مـن الفاصِـل القَوقَعِـي، ومهمَّتـه تَوصيـلُ المثـيراتِ السـمعيةِ إلى مراكِـز السـمعِ في الدمـاغ.

لُغَةٌ داخِلِيَّةُ المَعَايِيرِ endonormative (language)

لغـةٌ تُطبَّـق مَعاييرُهـا ضِمـنَ المنطَقـةِ الـتي نشَـأت فيهـا. فالإنجليزيـةُ ضِمنِيـةُ المعايـيرِ في بريطانيـا والولايـاتِ المتحـدةِ الأمريكيـةِ وكنـدا وأسـتراليا ونيوزيلنـدا، لكنهـا ليسَـت كذلـك في

الـدُّوَل الـتي تَسـتَعملها لغـةً ثانيـةً كماليزيـا وهـونج كـونج ونيجريـا. والإسـبانيةُ ضِمنِيـةُ المعايِـيرِ في إسـبانيا، لكنهـا ليسَـت كذلـك في أمريـكا اللاتينيـة. ويقابِلهـا اللغـةُ خارِجيّـة المعايِـير. راجـع exonormative language.

لُغَةٌ دَاخِلِيَّةٌ / نُطْقٌ غَيرُ مَسْمُوعٍ endophasia

لغـةٌ غـيرُ صَوتيـةٍ ولا مَسـموعَة، يسـتَعمِلها المرءُ حين يُفكِّر في أمرٍ مـا، أو يُحدِّث نفسَـه فيـه، وتُدعى أيضـاً اللغـةَ دونَ السَّـمعِيَّة subvocal language / speech، وتُقابِلها اللغةُ المسـموعَةُ expophasia.

الإنجلِيزِيَّةُ لُغَةً أجنَبِيَّةً English as a Foreign Language (EFL)

اللغـةُ الإنجليزيـةُ بوَصفهـا لغـةً أجنَبيـةً لمتعلِّميهـا، بتعليمهـا للناطقـين بغيرهـا خـارِجَ مَواطِنِها، أي بوَصفهـا مقـرَّرا منفَصِـلا وليسَـت لغـةً للتدريـس أو التواصُـلِ اليَـومِيِّ العـامِّ. ويَنطَبِـق هـذا الوَصـفُ علـى تدريـس الإنجليزيـةِ أو اسـتعمالِها في أيِّ بلـدٍ غـيرِ بريطانيـا والولايـات المتحـدة الأمريكيـة وكنـدا وأسـتراليا ونيوزيلنـدا. وقـد يُسـتَعمَل هـذا المصطلَـحُ مُرادِفـا للمصطلَـح: ESL الـذي يَعـنِي الإنجليزيـةَ لغـةً ثانيـةً، أو يَعـنِي تدريسَـها للناطقـين بغيرهـا مهمـا كانـت علاقَتُهـم باللغـة ومـكانُ تَلَقِّيهـم إياهـا.

الإنْجِلِيزِيَّةُ لُغَةً مُشْتَرَكَةً English as a Lingua Franca (ELF)

اسـتعمالُ اللغـةِ الإنجليزيـةِ في التواصُـل بـين ناطِقِـين بلُغـاتِ أمٍّ مختَلِفـةٍ وثقافـاتٍ متَبايِنَـة، دونَ تقيُّـدٍ بالمعايِـير اللغويـةِ والثقافيـةِ الـتي يَتَّبِعهـا الناطِقـون بهـا. فالوَظيفَـةُ التواصُليـةُ في هـذه اللغـة مقدَّمـةٌ علـى الصِّحَّـة اللغويـة، وربمـا اسـتَعمَل المتخاطِبـون مَفاهيـمَ ثقافيـةً غـيرَ المفاهيـمِ الإنجليزيـة، أو تحوَّلـوا إلى لغـاتٍ أمّ أو لغـاتٍ وَسـيطَةٍ حـين يتعَـثَّر فَهـمُ الرِّسـالَةِ أو أجـزاء منهـا، وهـي بهـذه السِّـمَةِ الوَظيفيـةِ تختَلِـف عـن الإنجليزيـة لغـةً أجنَبيـةً أو ثانيـةً في درَجـات التَّبسِـيط، واسـتِعمالِ الأدواتِ الوَظيفيَّـة، وترتيـبِ عناصِـرِ الجُملـة، ونحـوِ ذلـك. وغالبـا مـا يكـون التواصُـلُ بهـا خـارِجَ مَواطِنِهـا، وبعيـدا عـن الناطقـين بهـا.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

الإنْجلِيزيَّةُ لُغَةً إضَافِيَّةً English as an Additional Language (EAL)

مصطلـحٌ عـامٌّ في تعليـم اللغـةِ الإنجليزيـةِ للناطِقـين بغيرهـا، ينـدَرِج تحتَـه عـدَدٌ مـن المصطلَحـات؛ كالإنجليزيـة لُغـةً ثانيـةً، والإنجليزيـةِ لُغـةً أجنَبيـةً، والإنجليزيـةِ لُغـةً ثالثـةً، وغـيرِ ذلـك.

الإنجلِيزيةُ لُغَةً عَالَمِيَّةً English as an International Language (EIL)

اسـتِعمالُ اللغـةِ الإنجليزيـةِ لغـةً للتواصُـل بـين شُـعوبِ العالَـمِ المختَلِفـةِ اسـتعمالا لا يَلـتَزِم بأسـاليب الناطقـين بها التِزاما دقيقا في جميع الأحوالِ. فعندما يُناقِش رَجُلُ أعمالٍ ياباني رَجُـلَ أعمـالٍ برازيليًّـا لإتمـام صَفقَـةٍ تجاريـةٍ مثـلا، لا يَلـزَم أن يتحـدَّث الطَّرَفـان بالإنجليزيـة البريطانيـةِ أو بالإنجليزيـة الأمريكيـة، وإنمـا يتحـدَّث كلٌّ منهمـا بلُغـةٍ إنجليزيـةٍ تَظهَـر فيهـا لكنَتُـه الإقليميـةُ أو تَغلـب عليهـا طَبيعـةُ العَمَـلِ التجـاري، وتـؤدِّي الوَظيفـةَ المطلوبَـة.

الإنجلِيزيَّةُ لَهْجَةً ثَانِيَةً English as a Second Dialect (ESD)

حالـةٌ تَسـتَعمِل فيهـا مجموعـةٌ مـن النـاس لَهجـةً مـن لهَجـات اللغـةِ الإنجليزيـةِ داخِـلَ بلـدٍ تَغلـب عليـه الإنجليزيـةُ المِعياريـةُ؛ كحـالَ الأمريكيِّـين ذوِي الأصـولِ الإفريقيـةِ الذيـن يتحدَّثـون فيمـا بينهـم بلَهجَـةٍ إنجليزيـةٍ أمريكيـةٍ خاصَّـةٍ بهـم تختَلِـف عـن الإنجليزيـة الأمريكيـةِ الـتي هـي اللغـةُ الرسـميةُ للدولـة في جميـع المجـالات، كالإدارَة والسياسـةِ والتعليـمِ والإعـلامِ والتجـارة.

الإنجلِيزيَّةُ لُغَةً ثَانِيَةً English as a Second Language (ESL)

١- اسـتعمالُ الأجانـبِ اللغـةَ الإنجليزيـةَ أو تعلُّمُهـم إياهـا لغـةً ثانيـةً في بلدهـا؛ كاسـتعمال المهاجريـن والطـلابِ الأجانـبِ اللغـةَ الإنجليزيـةَ في بريطانيـا وأمريـكا وكنـدا وأسـتراليا في المدرسـة والجامعـةِ والحيـاةِ العامَّـة، إلى جانـب لغاتِهـم الأمِّ في المـنزِل. وتُقابَـل هـذه الحالَـةُ عـادةً بحالَـةِ تعلُّمِهـا أو اسـتعمالِها خـارجَ بلدِهـا؛ كالإنجليزيـة في المملكـة العربيـةِ السـعوديةِ ومصـرَ واليَمـنِ والعـراق، حيـث تُـدَرَّس في مقـرَّراتٍ منفَصِلَـة، وتُسـتَعمَل في مجـالاتٍ محـدودَة، أي إنهـا ليسَـت لغـةَ التواصُـلِ اليَـوميّ للمواطِنـين.

٢- اسـتعمالُ اللغـةِ الإنجليزيـةِ في بلـدٍ مـا لغـةً رسـميةً، أو شِـبهَ رسـميةٍ، في التعليـم والإعـلامِ والتجـارةِ والدوائـرِ الحكوميـةِ وفي بعـض مجـالاتِ التواصُـل اليَـوميِّ، مـن غـيرأن تكـون اللغـةَ الوحيـدةَ في البلَـد أو اللغـة الأمَّ للمواطِنـين، كمـا هـي الحـالُ في سـنغافورة والفلبـين والهنـد ونيجريـا.

٣- اسـتعمالُ الإنجليزيـةِ في بلـدٍ مـا اسـتعمالا يـأتي في الدَّرَجـة الثانيـةِ بعـد اللغـة الأمِّ لكنـه لا يُنافِسـها في جميـع مجالاتِهـا؛ كاسـتعمال الإنجليزيـةِ في ألمانيـا واليابـانِ والمملكـةِ العربيـةِ السـعودية. ويَشـيع هـذا المصطلـحُ لـدى اللغويـين الأمريكيـين، ويُشـبه المصطلـحَ البريطانيَّ: الإنجليزيـةُ لغـةً أجنبيـةً EFL

بَرْنَامَجُ الإنجلِيزِيَّةِ لُغَةً ثَانِيَةً English as a second language program

وَصـفٌ يُطلَـق علـى أيِّ برنامـجٍ تعليـميٍّ مُعَـدٍّ لتعليـم الإنجليزيـةِ لغـةً ثانيـةً للناطقـين بغيرهـا في البلـدان الناطِقَـةِ بالإنجليزيـة. ويُقـدَّم هـذا البرنامـجُ للمُهاجريـن والطـلابِ الأجانـبِ في المـدارس والجامعـاتِ وكُلِّيَّـاتِ المجتَمَـعِ ومراكـزِ التعليـمِ المسـتَمِرِّ، خاصـةً في بريطانيـا وأمريـكا وكنـدا وأسـتراليا، ومنـه معاهـدُ تعليـمِ الإنجليزيـةِ الموجـودةُ في معظَـم الجامعـاتِ الأمريكيـةِ والبريطانيـةِ والأسـترالية.

الإنجلِيزِيَّةُ لأَغْرَاضٍ أَكَادِيمِيَّةٍ English for Academic Purposes (EAP)

مجـالٌ مـن مجـالات تعليـمِ اللغـةِ الإنجليزيـةِ وتَعلُّمِهـا، يُرَكِّـز فيـه علـى المفـرَدات والعبـاراتِ والتراكيـبِ والمصطَلَحـاتِ ذاتِ العلاقَـةِ بالدراسـة العلميـةِ المتخصِّصَـةِ في مجـالٍ معيَّن، بـدلا مـن الاهتِمـام بالجوانـب النظريـةِ أو الجوانـبِ التواصُليـةِ العامَّة. وفيـه يُختار المحتَـوى اللغويُّ مـن المـوادِّ العلميـةِ المسـتَهدَفَة؛ كالهندسـة والفيزيـاءِ والكيميـاءِ وعلـومِ الحاسـبِ والاقتصـادِ والطِّـب، ثـم يُعَـدُّ ويُقَـدَّم للطـلاب في ضَـوء حاجاتِهـم الأكاديميـة. وتَنتَشِـر في الإنجليزيـة أنـواعٌ مـن المـوادِّ والمقـرَّرات التعليميـةِ تُنسَـب إلى المجـال الأكاديـميِّ الـذي تخدمـه، مثـلُ: English for science, English for computer science, English for nursing, English for math.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

الإنجليزيَّةُ لأَغْرَاضٍ عَامَّةٍ English for General Purposes (EGP)

تعليـمُ الإنجليزيـةِ أوتعلُّمُهـا لأغـراضٍ عامَّـة، أي غـيرِ محـدَّدَةٍ بغَـرَضٍ أكاديـميٍّ أو مِهـني. وتَعـنِي تعلَّمَ الإنجليزيـةِ وتَعليمَهـا لأغـراضٍ متعـدِّدَة؛ كالتواصُـل بنوعَيـه المنطـوقِ والمكتـوب، والاسـتفادةِ مـن اللغـة في جميـع مجـالاتِ الحيـاة، في مُقابِـل تعلُّمِهـا لأغـراضٍ خاصَّـةٍ أو أكاديميـة. راجـع ESP.

الإنجليزيَّةُ لأَغْرَاضٍ مِهْنيَّةٍ English for Professional Purposes (EPP)

أيُّ برنامـجٍ لتعليـم اللغـةِ الإنجليزيـةِ لغَـرَض التواصُـلِ أو القـراءةِ أو الكتابـةِ في ميـدانٍ أو مِهنَـةٍ معيَّنَـة، كالتجـارة والهندسـةِ والطِّـبِّ والزراعـةِ والتَّمريـضِ والطيـران. وهـو شَـبيهٌ بمصطَلَـح الإنجليزيـةِ لأغـراضٍ خاصَّـةٍ ESP

الإنجليزيَّةُ للْعُلُوم والتِّقْنيَةِ English for Science and Technology (EST)

تعليـمُ الإنجليزيـةِ لأغـراضٍ علميـةٍ وتِقَنِيَّـة، ويَقَـع هـذا المجـالُ ضِمـنَ تعليـمِ الإنجليزيـةِ لأغـراضٍ خاصَّـة، في مُقابِـل الإنجليزيـةِ لأغـراضٍ عامَّـة. راجـع ESP.

الإنجليزيَّةُ للنَّاطِقين بِلُغَاتٍ أُخْرَى English for Speakers of Other Languages (ESOL)

اللغـةُ الإنجليزيـةُ المُوَجَّهـةُ إلى متعلِّمـين ليسَـت هـي لغتَهـم الأمَّ. وهـو مصطلـحٌ عـامٌّ يَشـمَل تعليمَهـا لغـةً ثانيـةً في بلدهـا، وتعليمَهـا لغـةً أجنَبيـةً خـارِجَ بلَدِهـا، سـواء أكانـت بالنسـبة إلى المتعلِّمـين لغـةً ثانيـةً أم ثالثـةً أم رابعـةً... ويحصُرهـا بعـضُ اللغويـين في تعليمهـا لغـةً ثانيـةً في بلَدهـا. راجـع (١) English as a Second Language (ESL).

الإنجليزيَّةُ لأَغْرَاضٍ خَاصَّةٍ English for Special/Specific Purposes (ESP)

تعليـمُ الإنجليزيـةِ لأغـراضٍ تعليميـةٍ أو مِهْنيـة؛ كتعليمهـا بغَـرَض اسـتعمالِها لغـةً للتدريـس في الجامعـة في تخصُّصـاتِ الهندسـةِ أو الطِّـبِّ أو الصيدلـةِ أو الفيزيـاءِ أو علـومِ الحاسِـب، أو تعليمِهـا للتواصُـل بهـا في مِهنَـةٍ معيَّنَـة؛ كالطِّـبِّ والتَّمريـض، والتجـارَة، والأغـراضِ

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

الدِّبلوماسية. وتُبنَى برامِجُ تعليمِ الإنجليزيةِ لأغراضٍ خاصَّةٍ بعد تحليلِ حاجاتِ المتعلِّمين لاستِعمال اللغة، ثم تُحَدَّد المفرَداتُ والعباراتُ والجُمَلُ والمصطلَحاتُ والمواقِفُ التي يتطلَّبها البرنامَج. ويَدخُل ضِمنَ تعليمِ الإنجليزيةِ لأغراضٍ خاصَّةٍ تعليمُ الإنجليزيةِ لأغراضٍ أكاديمية، وتعليمُ الإنجليزيةِ للعُلوم والتّقنية، ويُقابِل هذه البرامَجَ عادَةً تعليمُ الإنجليزيةِ لأغراضٍ عامَّةٍ English for general purposes (EGP).

مَرْكَزُ اللُّغَةِ الإنجِلِيزِيَّةِ English Language Center (ELC)

أيُّ مركَزٍ مستَقلٍّ، أو تَابِعٍ لكلِّيةٍ أو جامِعةٍ أو معهدٍ، يُعنَى بتعليم اللغةِ الإنجليزيةِ للراغبين في تعلُّمها أو تحسين قُدراتِهم فيها من غيرِ الناطقين بها، أو تهيئتِهم للالتحاق بالجامعة أو بأعمالٍ تتطلَّب إتقانَها.

تَعْلِيمُ اللُّغَةِ الإنجِلِيزِيَّةِ English Language Teaching (ELT)

مصطلح يَشيع استِعمالُه في بريطانيا للدّلالَة على تعليم الإنجليزيةِ لغةً ثانيةً أو تعليمِ الإنجليزيةِ لغةً أجنبيةً. وهو مصطلحٌ لغويٌّ تطبيقيٌّ يُفَضِّل البريطانيون استِعمالَه ليَشمَل عَدَدا من المصطَلَحات، وللخُروج من الخلاف بين دلالاتِ بعضِ المصطَلَحاتِ في تعليم الإنجليزيةِ للناطقين بغيرها في بلدانها الأصليةِ وخارِجها لغةً للتعليم أو مُقرَّرا منفَصِلا، مثلُ: TESL, TESOL, TEFL. ويَدُلُّ هذا المصطلَحُ: ELT في بريطانيا على ما يَدُلُّ عليه مصطلَحُ: TESOL في الولايات المتحدةِ الأمريكية.

مَدْرَسَةٌ إنجِلِيزِيَّةٌ English medium school

مدرسةٌ إنجليزيةُ اللغةِ، أي تُستَعمَل فيها اللغةُ الإنجليزيةُ لغةً للتدريس في جميع المقرَّراتِ أو في معظَمِها. وغالبا ما يُطلَق هذا المصطلحُ على المدارس الإنجليزيةِ في الدُّوَل التي ليسَت الإنجليزيةُ فيها لغةً أمًّا لمواطِنيها، وتُخَصَّص – في الغالب – لأطفال الجاليات الناطِقَةِ بالإنجليزية، ولمن يَحمِلون جِنسيةَ الدولةِ الناطِقَةِ بالإنجليزية، ولغيرهم ممن يَرغَب أولياءُ أمورِهم في تعليم أولادِهم تعليمًا إنجليزيًّا فقط.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

رُقِيُّ الدَّلالَةِ enhancement

ضَربٌ من التَّغيُّر الدّلاليّ، يرتَقِي فيه معنى الكلمةِ عبرَ الزَّمانِ من معنى حَقيرٍ إلى معنى شَريفٍ أو راقٍ، مثلُ الكلمةِ الإنجليزيةِ: nice التي اقتُرِضَت من الفرنسية القديمةِ في القرن الثالث عشَر الميلادي حين كانت تَعني: (غَبيّ) أو (مُغَفَّل) حتى ارتقَت دلالَتُها فأصبَحَت تَعني الشيءَ الجَميلَ، ومثلُها كلمةُ: minister التي كانت تَعني الخادِمَ، ثم أُطلِقَت الآنَ على الوَزير وعلى القِسِّ في الكنيسَة البروتِستانتِية. ويُطلَق على هذا الارتقاء أيضا مصطلَح: amelioration أو: ameliorative change.

بَرْنَامَجُ إثْرَاءٍ enrichment program

برنامجٌ إثرائيٌّ تربَويٌّ، يتجاوَز المنهَجَ التقليديَّ المعتادَ في التعليم؛ لتَلبية حاجاتِ الطلابِ المتميِّزين، أو لسَدِّ نَقصٍ لدى أطفالٍ مُنتَمين إلى ثقافاتٍ أو طبَقاتٍ اجتماعيةٍ محدودَةِ الخِبرات. يَبدأ البرنامَجُ عادةً من مرحَلةِ الرَّوضَةِ أو المرحَلةِ التمهيدية، ويهتَم بأساسيَّات اللغةِ ومهاراتِ التفاعُلِ الاجتماعي.

اسْتِلْزَامٌ/اقْتِضَاءٌ entailment

مصطلحٌ مَنطِقيٌّ استُعمِل في التحليل الدّلالي، يُشيرإلى عَلاقَةِ تَلازُمٍ دلاليٍّ بين جُملَتَين أو أكثَرَبمَعزِلٍ عن أيِّ سياق، أي كَون صِدقِ قَولٍ ما يَتبَع صِدقَ قَولٍ آخَرَ من الناحية المنطِقية. فمَعرِفتُنا لجُملةٍ ما أنها صَحيحةٌ تدُلنا على صِحَّة الجُملةِ التاليةِ لها، أي إن صحَّةَ الجُملةِ الثانيةِ نتيجةٌ لصِحَّة الأولى. فإذا كانت الجُملة: (سوفَ أشتَري حِصانا) صحيحةً فهذا يَستَلزِم أن تكون جُملةُ: (سوفَ أشتَري حيوانا) صحيحةً أيضا. فالجُملةُ الأولى مستَلزِمَةٌ للثانية، والثانيةُ لازِمَةٌ للأولى. وقد يكون الاستِلزامُ عَكسِيًّا؛ فجُملَةُ: رأيتُ محمدا يَجري في الساعة السابعةِ صباحا، تَستلزِم أن جُملَةَ: رأيتُ محمدا نائما في الساعة السابعةِ صباحا، غيرُ صَحيحَة. وهذا الاستِتباعُ مَعنَوِيٌّ دلاليٌّ لا يعتَمِد على السِّياق.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

مَدْخَلٌ entry

١- مصطلحٌ في صناعة المعجَم، يُقصَد به المَدخَلُ المعجَميُّ، وهو الكلمةُ المعجَميةُ المرادُ بيانُ معناها في المعجَم بالتفسير أو بالمرادِف أو بالمضادِّ أو بالمثال أو بغير ذلك من أساليب شَرحِ المداخِلِ المعجَمية. راجع dictionary entry.

٢- مصطلَحٌ لغويٌّ تعليميٌّ، يُقصَد به الجُزءُ التمهيديُّ الذي يَبدأ فيه المعلِّمُ دَرسَه، ويَلفِت فيه انتباهَ الطلاب إلى أهدافِ الدَّرس، ويُهَيِّئهم لأنشِطَته، وما سَوفَ يقَدَّم لهم فيه، وما هو مَطلوبٌ منهم فِعلُه.

لُغَةُ المَدْخَلِ entry language

لغةُ المداخِلِ في المعجَم الثُّنائيِّ اللغة، وتُقابِلها لغةُ الشَّرحِ أو اللغةُ الهَدَفُ في المفهوم المعجَمي. ففي المعجَمِ الإنجليزيِّ العربيِّ مثلاً، تكون لغةُ المدخَلِ هي الإنجليزيةَ ولغةُ الشَّرحِ هي العربيةَ، وفي المعجَم الإنجليزيِّ العربيِّ تكون الإنجليزيةُ لغةَ المدخَل والعربيةُ هي لغةَ الشَّرح.

نُقْطَةُ المَدْخَلِ entry point

مصطلحٌ في الترجَمة الفَورية، يُشير إلى النّقطَة التي يَبدأ منها المترجِمُ الفَوريُّ إفراغَ ترجَمَتِه في صيغَةٍ مناسِبةٍ في أثناء تَلَقِّيه النَّصَّ الذي يقوم بترجَمَته.

١- المَقَامُ/سِيَاقُ الحَالِ environment

المعاني والدّلالاتُ غيرُاللغويةِ للكلام المنطوقِ أو للنَّصِّ المكتوب، وهي مجموعُ العناصِرِ غيرِاللغويةِ التي يَكتَسِب الكلامُ أو النَّصُّ بها تمامَ معناه في الاستعمال؛ كالخَلفية السابقةِ للكلام، والمَوقِفِ الاجتماعيِّ الذي يَتمُّ فيه الكلامُ، ومستوَى العلاقَةِ بين طرَفَيْ الكلام اجتماعيًّا وثقافيًّا. ويرى اللغويُّ البريطانيُّ جون فيرث John Firth أن الخَلفيةَ غيرَاللغويةَ للكلام عامِلٌ أساسٌ في المعنى يُوازِي في أهميَّته العوامِلَ اللغويةَ نفسَها من أصواتٍ ومفرَداتٍ وتراكيب. راجع situational context, situation of context.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

٢- البِيئَةُ

مصطلحٌ لغويٌّ تعليميٌّ، استُعمِل في النظرية السلوكية، يُشير إلى البيئة أو المحيطِ الذي تَتِمُّ فيه الاستجابةُ response لمثيرٍ أو مُثيراتٍ معيَّنةٍ stimulus / stimuli في عمَلية التعلُّم، ولاسيَّما تعلُّمُ اللغاتِ الأجنبية. ولهذه البيئةِ أو المحيطِ سِماتٌ وخصائصُ محدَّدَة.

إقْحَامُ الصَّوْتِ epenthesis

إقحامُ صَوتٍ خارجيٍّ بين صَوتَين للتَّمَكُّن من نُطقهما، مثلُ حَرَكةِ التَّخَلُّصِ من التِقاء الساكِنَين في العربية. من ذلك إقحامُ الكَسرَةِ في مكانِ السُّكونِ في فعل الأَمرِ، نحو: كُلِ الطعامَ، وقُلِ الحَقَّ؛ ومنه نونُ الوِقايَةِ التي تُقحَم قبلَ ياءِ المتكلِّمِ في نحو: أطعَمَنِي رَبِي. ومنه إقحامُ صائتٍ أو صامِتٍ في وسط الكلمةِ تَسهيلا للَفظِها أو لإخضاعِها – إذا كانت دَخيلَةً – لصِيَغ اللغةِ المقتَرِضَة. ومن ذلك إضافَةُ متعلِّمِ اللغةِ الأجنَبيةِ صائتا بين صامِتَين في الكلمة خَطأً، ويحدُث هذا غالباً إذا لم يتعوَّد المتعلِّمُ على تجمُّع الصوامتِ في لغته الأمِّ؛ فتتحَوَّل الكلمةُ الإنجليزيةُ: speak إلى: espeak أو sepeak، وكذلك الكلمةُ الإنجليزيةُ: film حين تتحَوَّل إلى: filem.

المُحَايِدُ في الجِنْسِ النَّحْوِيِّ epicene

مُشتَرِكُ الجِنس، أو الجِنسُ المشتَرك، وهو الكلمةُ التي تحتَمِل الإشارَةَ إلى المذكَّر والمؤنَّث، ويَغلب هذا النوعُ في اللغات التي ليس فيها جِنسٌ ثالثٌ، مثلُ كلمةِ: parent في الإنجليزية التي تُطلَق على الأبِ father والأمِّ mother، ومنه في العربية الصِّفاتُ والأسماءُ التي يَستَوي فيها المذكَّرُ والمؤنَّث. وتختَلِف اللغاتُ في هذا الجِنسِ النحويِّ؛ فما كان محايِدا في لغةٍ أو لغاتٍ قد يكون مذكَّرا أو مؤنَّثا في لغةٍ أو لغاتٍ أخرى؛ ما يُسَبب مُشكلاتٍ تعليميةً لغويةً وثقافيةً.

لِسَانُ المِزْمَارِ/اللَّهَاةُ epiglottis

جُزءٌ من أهمِّ أجزاءِ الحَنجرَةِ التي هي أهَمُّ أعضاءِ النُّطقِ في الجِهاز التَّنفُّسي، يُسمّى الغَلصَمَة. وهو أعلى غَضاريفِ الحَنجرَة، ويَقَع في مقدِّمتها خَلفَ جِذرِ اللِّسانِ مباشرَة.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

يَنقَبِض هذا الجزءُ ويَنفَتِح مع الأصوات بنِسَبٍ مختَلِفَة؛ فيُسهِم في تَكييف الرَّنين بما يُحدِثه من تَغييرٍ في حَجمِ تَجويفِ الحَنجرَة، إضافةً إلى مهمَّته الأساس، وهي إغلاقُ طريقِ التَّنفُّسِ في أثناء البَلْعِ لحِمايَته من دُخُول الطعام.

ذَاكِرَةٌ عَرَضِيَّةٌ تَسَلْسُلِيَّةٌ episodic memory

مصطلحٌ نفسيٌّ مَعرِفِيٌّ، يُشيرإلى جُزءٍ من الذاكرَة البَشَريةِ، مُنَظَّمٍ على أساسٍ من الخِبرات الشَّخصِيةِ والعَرضيَّة. مثالُ ذلك أن يُسأل شَخصٌ عما كان يَفعَل في الساعة الخامسةِ مساء في يومٍ محدَّد؛ فيَبدأ في عرض الأحداثِ التي مَرَّ بها منذ الساعةِ الخامسةِ حتى السابعةِ في ذلك اليوم. ويُقابِل هذه الذاكرَةَ الذاكرَةُ الدّلاليةُ التي تُنَظَّم فيها الكلماتُ بناء على أصنافها ومعانيها وعلاقاتِ بعضِها ببعض. وهي إحدى العمَلياتِ أو المراحِلِ الخَمسِ التي يرى لابيرج وصامويل LaBerge and Samuel، الباحثان في علم النفسِ القرائي، أن القارِئَ يَمُرُّ بها؛ وذلك وفقًا لتفسيرهما للقراءة بأنها عمَليةٌ جُزئيةٌ تراكُمِية. راجع semantic memory.

فَلْسَفَةُ العُلُوم/نَظَرِيَّةُ المَعْرِفَةِ epistemology

دراسةُ ما يَعرِفه الإنسانُ وكيف يَعرِفه، وهي النظريةُ التي تُعالِج طبيعةَ المعرِفةِ وصِدقَها، وتَدرُس العُلومَ من حيث موضوعاتُها ومَبادِئُها وقوانينُها وعلاقاتُ بعضِها ببعض، والقوانين التي تحكم تطوّرها. وهي جُزءٌ من الفَلسَفَة والميتافيزيقا، وهذا سبَبُ تسميَتِها فلسفةَ العُلوم. فالقَولُ إنّ علمَ اللغةِ مثَلا عامٌّ وَصفِيٌّ، وليس عِلمًا صُورِيًّا، ليس قَولا من داخِل هذا العِلمِ وليس من قضاياه، وإنما هو قَولٌ يُقال عنه. ويُقابِل فلسفةَ العُلوم أو نظريةَ المعرِفَةِ علمُ المعرِفَةِ أو الإدراكُ cognition الذي يَدرُس أيضا الظواهِرَ نفسَها، لكنه يَدرُسها من الناحية النَّفسيةِ المعرِفية.

مُسَمًّى باسْمِه/مَنْسُوبٌ إلَيْهِ eponym

الشخصُ الذي يُنسَب إليه اسمٌ أو يُسمَّى باسمه شيءٌ؛ كأسماء الطَّعام، وأسماءِ البِلاد، وأسماءِ القبائل، ونحوِ ذلك. وهو كثيرٌ في العربية، ولاسيّما أسماءُ القبائلِ والأماكِن. ومنه في

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

الإنجليزيـة كلمـةُ : sandwich المنسـوبَةُ إلى اللُّـورْد سـاندويتش Lord Sandwich، والكلمةُ الإنجليزيةُ : hamburger التي تُطلَق على نوعٍ من الوَجبات الأمريكيةِ السَّريعَةِ، نسبةً إلى مدينة هامبوغ الألمانيـة، ومنـه كلمـةُ : watt، الـتي هـي شِـدَّة التَّيَّـارِ الكهربائي، نِسـبَةً إلى مُكتشِـفِها الأسـكوتلنديِّ جميـس وات James Watt. وتَسـميةُ الـشيءِ باسـم صاحِبِـه يُطلَـق عليهـا eponymous؛ أمـا العَلاقـةُ بـين الاسـمِ والمسـمَّى باسـمه أو المنسُـوبِ إليـه فتُسـمّى : eponymy.

الإنجِلِيزِيَّةُ لأَغْرَاضٍ مِهْنِيَّةٍ EPP

راجع English for Professional Purposes.

حَالَةُ التَّكَافُؤِ equational/equative (case)

مصطلـح لغـويٌّ تركيـبيٌّ، يُطلَـق علـى حالَـةٍ لجُملـةٍ يُشـيرفيهـا الفاعـلُ والتَّتِمَّـةُ إلى شَـخصٍ واحـدٍ أو شيءٍ واحـد، وتُسـمى جُملـةً مُتكافِئـة. مثـالُ ذلـك الجُملـةُ العربيـةُ : زَوجـةُ سـامي هـي أختُ عليٍّ، والجُملـةُ الإنجليزيـةُ : Jim's daughter is Tom's wife. وهـي مـن الجُمَـل المربِكَـةِ لمتعلِّـمي اللغـة، خاصَّـةً مَـن هُـم في المرحَلَـة المبتَدئـةِ؛ لصُعوبَـة فَهمِهـا، وصُعوبـة اسـتِعمالِها اسـتعمالًا صحيحًـا؛ بسَـبَب تعـدُّدِ الضمائـرِ، وتَداخُـلِ عائداتِهـا.

مُمَاثَلَةٌ equifunctional (translation)

مصطلـحٌ في الترجَمـة الوَظيفيـة، يُشـيرإلى أحَـد أنمـاطِ الترجَمـةِ الهادِفَـة، ويَعـني أن تتَمَاثـل الوَظيفـةُ للنَّـصِّ المترجَـمِ مـع الوَظيفـةِ للنَّـصِّ الأصلـيِّ. راجـع instrumental translation.

ثُنَائِيَّةٌ لُغَوِيَّةٌ مُتَكَافِئَةٌ equilingual

راجع balanced bilingualism.

مُتَكَافِئٌ/مُتَسَاوٍ equipotential

مصطلـحٌ لغـويٌّ عَصَـبيٌّ، يَعـني أن مُعظَـمَ المناطِـقِ في قِشـرَة الدِّمـاغ – لـدى الطفـلِ خاصَّـةً – تَتَمَتَّـع بحرِّيـةٍ عاليَـةٍ وقابِلَـةٍ للبرمَجَـة الـتي تُمَكِّنهـا مـن مُعالَجَـة كمِّيَّـاتٍ كبـيرةٍ مـن الوَظائـف

المعرفيـةِ واللغويـة، أو أنَّ أيَّ جُـزءٍ مـن قِشـرَة الدِّمـاغِ يمكـن أن يـؤدِّيَ وَظيفَـةَ جُـزءٍ آخَـرَ في التعلُّـم إذا دُرِّب علـى ذلـك.

١- تَعَادُلٌ equivalence

مصطلـحٌ في الترجَمـة، يَعـني تَعـادُلَ القيمَـةِ التَّوصيليّـةِ الوَظيفيـةِ بـين نَـصٍّ أصلـيٍّ ونَـصٍّ مُترجَـم، أي بـين الكلمـاتِ أو العبـاراتِ أو الجُمَـلِ أو التراكيـبِ اللغويـةِ في اللغَتَـين. فكلمـةُ (تفَضَّـل) في العربيـة مثـلا لهـا معـانٍ متعـدِّدَةٍ بحسـب السِّـياقِ أو المقـام، وكل سِـياقٍ أو مقـامٍ لـه مـا يكافِئـه في الإنجليزيـة.

٢- تَكَافُؤٌ

مصطلـحٌ في علـم التَّرجَمـة، يُشـيرإلى اسـتِعمال مجموعَـةٍ مـن العبـارات في اللغـة الهـدَف لتَرجَمـة عبـاراتٍ اصطلاحيـةٍ idiomatic expression في اللغـة الأصْـل.

مُنَاظِرَةٌ/مُرَادِفَةٌ equivalent

مصطلـحٌ معجَـميٌّ دلاليٌّ، يَعـني أن كلمـةً في لغـةٍ مـا تُنـاظِـر كلمـةً أخرى في لغـةٍ أخرى مـن حيـث المعـنى، مثـلُ كلمـةِ: (بـاب) في العربيـة الـتي تُنـاظِـر كلمـةَ: door في الإنجليزيـة. وقـد تَتَنـاظَـر الكلمَتـان في المعـنى العـامِّ وتختَلِفـان في المعـنى الحَقيقِـيِّ مـن حيـث العُمـومُ والخُصـوصُ، والمعـاني الجانِبيـةُ، والمفاهيـمُ الثقافيـة؛ وقـد تتَنـاظَـران في جانـبٍ وتختَلِفـان في جانـبٍ أو جوانِـبَ أخـرى، وهـذه هـي المناظَـرَةُ الجُزئيَّـةُ.

ثَبَاتُ الأَشْكَالِ المُتَكَافِئَةِ equivalent form reliability

مصطلـحٌ في الاختبـارات، يَعـني ثَبـاتَ الاختبـارِ مـن حيـث المحتـوَى ودرَجـةُ الصُّعوبَـةِ، إذا قُـدِّم في أكـثَرمـن شَـكل. راجـع alternate form reliability, parallel form reliability.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

أَشْكَالٌ مُتَكَافِئَةٌ equivalent forms

نُسَخٌ أو نماذِجُ من اختبارات اللغة، تَتَشابَه في الأساليب والطُّولِ والقِصَرِ وعَدَدِ العناصِرِ ودرَجَةِ الصُّعوبَة، لكنها جميعا تَقيس مهاراتٍ واحدةً. وتُقاس درَجَةُ ثَباتِ الاختبارِ بمدَى تَشابُه النتائِجِ في هذه الأشكالِ المختَلِفَة. راجع parallel forms.

اشْتِرَاكٌ لَفْظِيٌّ equivocation

أن تتَطابَق الكلمَتان في الشَّكل وطريقَةِ النُّطقِ وتختَلِفان في المعنى، مثلُ: (عَيْن) في العربية التي تَعني عُضوَ الإبصار، والجاسوسَ، وعينَ الماءِ الجارية، والذاتَ، والمالَ. ومثلُ: (ضَرَبَ) التي تَعني: الضَّرْبَ الحِسِّيَّ، وضَرْبَ المَثَلِ، والسَّفَرَ، وسَكَّ العُملَةِ... ويُطلَق على اللَّفظ الذي له أكثَرُ من معنى مصطلَح: equivoque، وقد يُقصَد به الالْتِباسُ أو اللَّبس.

فِعْلٌ لازِمٌ مُتَعَدٍّ ergative verb

فعلٌ توافُقيٌّ يُستَعمَل - في بعض اللغات - لازِماً ومتعَدِّياً. وهو في أصله لازِمٌ لكنه يُستَعمَل ليَدُل على إحداثِ تَغييرٍ بتَأثيرِ فاعِلٍ عن قَصد، ويُسمّى أيضا فعلَ العِلَّةِ أو الفعلَ العِلِّيَّ. وحين يُستَعمَل لازما يكون مَفعولُه فاعِلا (مُسنَدا إليه)، وحين يُستَعمَل متعدِّيا يكون فاعلُه (المسنَدُ إليه) مَفعولاً به. مثلُ: move, open, close, grow, march في الإنجليزية؛ فيُقال: He opened the door، ويُقال: The door opened. وقريبٌ منه في العربية: (فَتَحَ) و(كَسَرَ) و(أَغلَقَ)؛ فيُقال: فَتَحَ محمدٌ البابَ، وانفَتَحَ البابُ، وكَسَرَ محمدٌ الزُّجاجَ، وانكَسَرَ الزجاجُ، وهكذا.

مَرْكَزُ مَعْلُومَاتِ المَصَادِرِ التَّرْبَوِيَّةِ (إريك) ERIC

مركزٌ بحثِيٌّ في واشنطن، يحوِي قاعدةَ بياناتٍ ضخمَةً للمَعلومات عن مصادِرِ البحوثِ في جميع ميَادينِ التربيةِ والتعليمِ وكثيرٍ من العلوم الإنسانيةِ، بما في ذلك الدراساتُ اللغوية على الرَّغم من وُجود قاعِدَةِ مَعلوماتٍ أخرى خاصَّةٍ بالدراسات اللغوية. وهو اختِصار للمصطلَحِ: Educational Resources Information Center.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

خَطأٌ لُغَوِيٌّ error

مُخالَفَةُ أداءِ المتعلِّم – في الكلام أو الكتابة – نظامَ اللغةِ الهَدَفِ المعتَبَرَلدى الناطقين بها، في الأصوات أو الصرفِ أو النحوِ أو الدَّلالةِ أو الاستعمالِ التَّداوُلي، بشَكلٍ متكرِّرٍ ومُنتَظِمٍ ومحَدَّدٍ في مراحِل معيَّنة. والأخطاءُ اللغويةُ جُزءٌ من اللغة المرحَليةِ للمتعلِّم interlanguage، وتحدُث لأسبابٍ مَعروفة، وتختَلِف عن الهَفَوَات أو الزَّلاتِ التي يَقَع فيها المتعلِّمُ بطريقَةٍ عَشوائيةٍ أو نادِرَة، وتختَلِف أيضا عن الأَغلاط mistakes التي تَعني إتيانَ المتكلِّمِ بكلامٍ غيرِمناسِبٍ للمقام. راجع error analysis.

تَحْلِيلُ الأَخْطَاءِ Error Analysis (EA)

منهجٌ لغويٌّ تطبيقيٌّ يُعنَى بدراسة الأخطاءِ اللغويةِ لمتعلِّمي اللغاتِ الأجنَبية، وتَصنيفِها ووَصفِها وتحليلِها وتفسيرِها، بهَدَف تحسين العَمَليةِ التعليمية، ويُطبَّق أحيانا في اللغات الأمِّ. وهو أحَدُ ميادينِ علمِ اللغةِ التطبيقي؛ عُرِف منذ منتَصَفِ القرنِ العشرين، وارتَبَط – في بدايته – بالتحليلِ التَّقَابُلِيِّ contrastive analysis، ثم استَقَلَّ عنه بعد أن تطوَّرَت بعضُ مناهِجه، وأصبَحَت جُزءًا من مناهِجِ البَحثِ في اللغة المرحَلية. وتُظهِر دراساتُ تحليلِ الأخطاءِ أن المتعلِّمَ يَقَع في هذه الأخطاءِ لأسبابٍ مختَلِفة؛ كالجَهل بالقاعِدَة أو بقُيُودها، والمبالَغَةِ في تَطبيق القاعِدَة، والتَّبسيط، والتَّعميم، وتَدَخُّل اللغةِ الأمِّ في اللغة الهَدَف، وانتِقالِ أثَرِ التَّدريب. ونتيجةً لتطَوُّرِ المناهِجِ المعرفيةِ الفِطريةِ في اكتساب اللغة، لم يَعُد تحليلُ الأخطاءِ هَدَفا بذاته، أو وَسيلَةً لتَحسين العَمَليةِ التعليميةِ وحَسب، بل أصبَح منهَجا للبحث في عَدَدٍ من الظواهِرِ اللغويةِ في اللغة المرحَلِية ودراساتِ النُّمُوِّ اللغوي. ويمكن استخدامُ تحليلِ الأخطاءِ في دراسة النُّمُوِّ اللغويِّ لدى الناطقين باللغةِ بجانِبَيها المنطوقِ والمكتوب. وفي السنوات الأخيرَةِ، أصبَح هذا المنهَجُ ضِمنَ تَطبيقاتِ مُدوّناتِ المتعلِّمين learner corpus، الذي هو أحَدُ أنواعِ المدوّناتِ اللغوية، الذي لا يقتَصِر على تحليل الأخطاء، وإنما يتعَدَّى ذلك إلى رَصْد النُّمُوِّ اللغويِّ المرحَلِيِّ لدى متعلِّمي اللغة. راجع corpus.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

تَحَاشِي الخَطَأ error avoidance

إستراتيجيةٌ من إستراتيجيات تعلُّمِ اللغاتِ الأجنبية، تَعنِي تجنُّبَ المتعلِّمِ استعمالَ عُنصُرٍ لغويٍّ؛ لعَدَم إتقانِه له، أو مَخَافَةَ الخَطأِ فيه. وقد اعتَمَدها بعضُ اللغويين التَّطبِيقيِّين منهَجا لتَفسير الأخطاءِ اللغويةِ غيرِ الظاهِرَةِ في حَديث المتعلِّمِ أو كتابَتِه. راجع avoidance, avoidance strategy.

عَوْدَةُ الخَطَأ error backsliding

ظاهرَةٌ في اللغة المرحَليةِ لمتعلِّمي اللغاتِ الأجنَبية، تَعني عَودةَ المتعلِّمِ إلى الوُقوع في الخَطأ فَجأةً بعد أن ظنَّ أنه قد تجاوَزَه وأتقَن استعمالَ النَّمَطِ أو القاعدةِ التي تَحْكُمُ ذلك النَّمَط. وعَودةُ الخَطأِ مرةً أخرى في نَمَطٍ أو تركيبٍ فَجأةً لا تَعني عَدَمَ تعلُّمِه أو عَدَمَ اكتسابِه، وإنما هي ظاهرَةٌ عَرَضيَّةٌ تحدُث لأسبابٍ أخرى؛ كالتَّعَب، أو عَدَمِ المبالاةِ، أو الارتباكِ، أو شُعورِ المتعلِّم بالمراقَبَة.

تَصْنِيفُ الأَخْطَاءِ error classification

مرحَلةٌ من مراحِل دراسةِ الأخطاءِ أو تَحليلِ الأخطاءِ التي يَقَع فيها متعلِّمو اللغة الثانية، وهي مرحَلةٌ تَلِي مرحَلةَ جَمعِ الأخطاء. وتَصنيفُ الأخطاءِ أنواعٌ: منها ما هو بحسَب نَوعِ الخَطأِ، كأن تُصنَّف إلى صوتية وصرفيةٍ ونحويةٍ ودلالية؛ ومنها ما هو بحسَب أسبابِها، كأن تُصنَّف إلى الجَهل بالقاعدة، وتَعميمِ القاعدة، والتَّطبيقِ الناقِصِ للقاعدة، والتبسيط؛ ومنها ما هو بحسَب كَونِها أخطاءً تَطوُّريَّةً داخِلَ اللغةِ الهَدَف، أو أخطاءَ تدَخُّلِ اللغةِ الأمِّ في اللغة الهَدَف؛ ومنها ما هو بحسَب درَجَةِ شُيوعِ الخَطأ. وقد يكون التَّصنيفُ بحسَب اللغاتِ الأمِّ للمتعلِّمين الذين تُجرَى عليهم الدراسةُ. ويُطلَق على تَصنيف الأخطاءِ أيضا error taxonomy.

تَصْوِيبُ الأَخْطَاءِ error correction

تَصحيحُ الأخطاءِ اللغويةِ لمتعلِّمي اللغةِ لأهدافٍ تَدريسِية، ويُعَدُّ نوعا من الإرجاع أو التغذيةِ الراجِعَةِ feedback في العَمَلية التعليمية. وثَمةَ جَدَلٌ واسِعٌ حولَ فائدتِه في العَمَلية

التعليمية، وكذلك في طريقَة استعمالِه. وربما يَلجأ إليه الباحثون في تحليل الأخطاء، بَيدَ أنه لا يُعَدُّ مرحَلةً من مراحِل تحليلِ الأخطاءِ بقَدر ما يُعَدُّ شَكلا من أشكال التغذيةِ الراجِعَة. راجع error treatment.

كَشْفُ الخَطَأ error detection

أن يَتعرَّف الطالبُ على الأخطاء الإملائيةِ أو الصرفيةِ أو النحويةِ أو المعجَميةِ أو غيرِها في نَصٍّ مَكتوبٍ يُقَدَّم له ويُطلَب منه تَصويبُ أخطائه، ويكون هذا في تدريباتٍ صَفِّيَّةٍ أو في اختباراتٍ لغوية، وقد يكون كَشفُ الأخطاءِ لأهدافٍ بحثِيَّة.

تَقْييمُ الأَخْطَاء error evaluation

عَمَليةٌ تتضَمَّن وَضعَ مَعاييرَوضوابطَ لتَقييم الخَطأِ الذي يَقَع فيه متعلِّمُ اللغةِ الهَدَف، ووَضعَ إجراءاتٍ عمَليةٍ لتَقدير درَجةِ هذا الخَطأِ وتأثيرِه في المتَلَقِّين من الناطقين باللغة الهَدَفِ وغيرِهم من الناطقين بغيرها. من هذه المعاييرُ تَحديدُ درَجَةِ خُطورَةِ الخَطأِ من حيث تَأثيرُه في فَهم الرِّسالَة، ودرَجَةُ قَبولِه في سِياقٍ محدَّدٍ أو مقامٍ معيَّن، وما إذا كان مَقبولا بنَوعٍ من الإزعاج أو عَدَمِ الرِّضا، أو نحو ذلك. راجع error gravity, error correction.

تَفْسِيرُ الأَخْطَاء error explanation

مرحَلةٌ من مراحِل تحليلِ الأخطاء، يُقصَد به بيانُ سبَبِ وُقوعِ المتعلِّمِ في الخَطأ اللغويِّ مَوضوعِ الدراسة، اعتِمادا على أدِلَّة من النَّصِّ المدروس، أو من خارِجه؛ كالاستِبانات أو المقابَلاتِ مثلًا. راجع error analysis.

شُيُوعُ الخَطَأ error frequency

عَدَدُ المرَّاتِ التي يتَكَرَّر فيها الخَطأُ اللغويُّ الواحدُ من قِبَل شَخصٍ واحِدٍ أو مجموعةٍ من الأشخاص الذين تُجرَى عليهم دراسةُ تحليلِ الأخطاء؛ حيث تُدرَس الأخطاءُ الشائعةُ، وتُستَبعَد الأخطاءُ النادِرَةُ أو غيرُ الشائعة. ويُعَدُّ الخطأُ شائعا إذا تكَرَّر مرَّاتٍ معيَّنةً بناء على تحديد الباحثِ لدرَجَة الشُّيُوع، أو اعتِمادا على مِعيارٍ سابِق.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

فَداحَةُ الخَطَأِ error gravity

مَدَى تَأثيرِ الخَطأِ اللغويِّ الذي يَقَع فيه متعلِّمُ اللغةِ في العَمَلية التواصُلِية، أو مدَى تأثِيرِه في الناطقين باللغة أو تقييمهم له من حيث إزعاجُ السامِعِ من عَدَمِه. وتختَلِف درَجةُ خُطورةِ الخَطأِ بحسَب نوعِه؛ كالخطأ في النُّطق، والخَطأِ في المفرَدات، والخَطأِ في التراكيب، والخَطأِ في الاستعمال التَّداوُلي. فبعضُ الأخطاءِ خَفيفَةٌ لا تُؤثِّر في فَهم الرِّسالَةِ ولا تُزعِج السامِعَ، وبعضُها لا تؤثِّر في الفَهم ولكنها تُزعِج السامِعَ، وبعضُها تُسبِّب صُعوباتٍ تواصُليةً، وقد تَمنَع فَهمَ الرِّسالة. وتختَلِف خُطورَةُ الخَطأِ في جانبٍ معيَّنٍ من لغةٍ إلى أخرى؛ ففي العربية غالبا ما يكون الخَطأُ في العلامَة الإعرابيةِ مؤثِّرا في فَهم المعنى، وفي الإنجليزية غالبا ما يكون الخَطأُ في ترتيب عناصِرِ الجُملةِ سبَبا في تَغيُّر معنى الجُملة، وكذلك الخَطأُ في النَّبر.

وَسْمُ الأَخْطَاءِ error tagging

مصطلحٌ في لسانيَات المدوَّنات، ولاسيّما مدونات متعلمي اللغات، يُشيرإلى عمَلية إعطاءِ رُموزٍ في النَّصِّ المدروسِ من مُدوَّنة متعلِّمي اللغة، تُبيِّن أنواعَ الأخطاءِ فيها، كالأخطاء الإملائية والصرفية والنحوية؛ للاستِفادَة من ذلك في تحليل الأخطاءِ فيها. راجع learner corpus, error analysis, computer-aided error analysis.

تَصْنِيفُ الأَخْطَاءِ error taxonomy

تَصنيفُ أخطاءِ متعلِّمي اللغةِ بعد جَمعِها؛ لأغراضٍ بحثِيةٍ أو تعليمِية. وهو مصطَلَحٌ مُرادِفٌ للمصطَلَح: error classification.

مُعَالَجَةُ الأَخْطَاءِ error treatment

منهجٌ لغويٌّ تعليميٌّ، يُعنَى بالأساليب المناسِبَةِ التي يجب أن يَسلُكَها معلِّمُ اللغةِ تجاهَ أخطاءِ طُلابِه في الفَصل، وطريقَةِ معالَجَتِها، وما إذا كان من الواجب تَصويبُ الخَطأِ بطريقَةٍ مباشِرَةٍ أو غيرِ مباشِرَة، أو عَدَمُ تَصويبِه بالكُليَّة، وكَيفِية التَّصويب. وكلُّ ذلك

يعتَمِد على عَدَدٍ من العوامل؛ كنوع الخَطأ، ودرَجَةِ خُطورَتِه، والمستوى اللغويِّ للطالب، والمَوقِفِ الذي وَرَد فيه الخَطأُ. راجع error correction.

الإنجليزيَّةُ لَهْجَةً ثَانِيَةً **ESD**

راجع English as a Second Dialect.

الإنجليزيَّةُ لُغَةً ثَانِيَةً **ESL**

راجع English as a Second Language.

الإنجليزيَّةُ للنَّاطِقِين بِلُغَاتٍ أُخْرَى **ESOL**

راجع English for Speakers of Other Languages.

المَرِيءُ **esophagus/oesophagus**

قناةٌ عضَليةٌ جَوفاءُ تمتَدُّ من البُلعوم إلى المعِدَة، يَمُر الطعامُ عَبرَها من الحَلق إلى المعِدَة، وتقوم بإصدار الأصواتِ المريئيةِ esophageal voices (o)، بعد أن يُدرَّب عليها المريضُ الذي أزيلَت حَنجَرَتُه بعمَليةٍ جراحِية.

التَّجْوِيفُ المَرِيئِيُّ **esophageal/oesophageal cavity**

تجويفٌ يَشمل المعدَةَ والمرِيء، ويقوم بنُطق بعضِ الأصواتِ حين تُزال حَنجَرَة المريض. راجع esophagus/oesophagus.

الإنجليزيَّةُ لأَغْرَاضٍ خَاصَّةٍ **ESP**

راجع English for Special Purposes.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

الإسْبِرَانْتُو Esperanto

لغـةٌ مَصنوعـةٌ وَضعَهـا زامينهـوف L. L. Zamenhof عـام ١٨٨٧م؛ لتكـون لغـةَ تواصُـلٍ عالَميـةً مبَسَّـطةً تحـلّ محَـلَّ لغـاتِ العالَـمِ في كثـيرٍ مـن المواقِـف والمجـالات، ولاسـيَّما بـين الناطقـين بلغـاتٍ مختَلِفـة. وهـي مؤلَّفَـةٌ مـن ثلاثـة وعشـرين صوتـا صامِتـا وخمسـةِ صوائـت، وتضـمّ كلمـاتٍ مُعظَمُهـا مـن اللغـات الأوروبيـة. وعلـى الرَّغـم مـن إعجـاب بعـضِ النـاسِ بهـا، وتدريسِـها في بعـض المدارِس والجامعـاتِ العالَمِيـة، فإنهـا تراجَعَـت ولـم تُـؤدِّ الغَـرَضَ الـذي اسـتُحدِثَت مـن أجلـه، ولـو اسـتُعمِلَت لغـةً طبيعيـةً علـى نِطـاقٍ واسِـعٍ لأَصابهـا مـا يُصيـب اللغـاتِ الطبيعيـةَ الأخـرى مـن تَعقيـدٍ واسـتِثناءاتٍ وشُـذوذ، وسـوف تَنقَسِـم إلى لَهَجـاتٍ ولغـاتٍ فَرعيـةٍ كمـا تنقَسِـم اللغـاتُ الطبيعيـة. راجـع artificial languages.

مَقَالٌ essay

نـوعٌ مـن أنـواع الكتابـةِ المطوَّلَـة، مُكـوَّنٌ مـن عـدَّة فقـراتٍ تتنـاوَل موضوعًـا واحـدًا، وتترابَـط ترابُطًـا وَثيقًـا. ويتكَـوَّن المقـالُ – في الغالـب – مـن مُقدّمـةٍ تتضَمَّـن رأسَ الموضـوع، وصُلـبٍ يتضَمَّـن عـدَّةَ فقـرات، وخاتِمـةٍ. ويختَلِـف المقـالُ بحسَـب غَـرَضِ الكاتِـب؛ فقـد يَكتُبـه طالـبٌ بوَصفـه جـزءًا مـن متطلَّبـات مقـرَّرٍ مـن مقـرَّرات الدراسـة، وقـد يكـون جـزءًا مـن اختبـارٍ لغـويٍّ essay test، وقـد يَكتُبـه كاتـبٌ للنَّشـر في صحيفـةٍ أو مجلَّـةٍ ليُعَبِّربـه عـن رأيـه.

اخْتِبَارُ المَقَالِ essay test

هـو الاختبـارُ الـذاتيُّ الـذي يُطلَـب فيـه مـن متعلِّـم اللغـةِ أن يُجيـب عـن أسـئلةِ الاختبـارِ إجابَـةً مُوَسَّـعةً تُشـبه المقـالَ أو التعبيـرَ الحُـرَّ أو المفتـوحَ. وهـو مـن أقـدَم الاختبـارات، كمـا أنـه سَـهلُ الإعـداد، ومناسِـبٌ لقِيـاس الجوانِـب المعرِفيـة في سُـلوكِ المتعلِّـم، والوُقـوفِ علـى قُدرَتـه علـى التعبـير، وترتيـبِ المعلومـات، وقلَّـةِ الأخطـاء، لكنـه يَعتَمِـد علـى الذاتيَّـة في الإعـداد والتصحيـحِ ووَضـعِ الدَّرَجـة. ويَدخُـل ضِمـنَ اختبـاراتِ الوَرَقَـةِ والقَلَـمِ paper and pencil tests. ويُقابِـل هـذا الاختبـارَ الاختبـاراتُ الموضوعيـةُ بجَميـع أنواعِهـا. راجـع objective tests.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

١- الإنجليزيَّةُ للعُلُومِ والتّقنيَةِ EST

راجع English for Science and Technology.

٢- النَّظَرِيَّةُ المِعْيَارِيَّةُ المُوَسَّعَةُ

راجع Extended Standard Theory.

دسْتُورٌ أَخْلاقِيٌّ ethical code

نَـصٌّ دسـتورِيٌّ قانـونيٌّ مَكتُـوب تُعلِنـه هَيئـةٌ مـا، توضِّـح فيـه للجُمهـور أنشِـطَتَها ومبادِئهـا وقوانينَهـا، بلُغـةٍ قانونيـةٍ لكنّهـا مَفهومَـة.

عِلْمُ الأَخْلاقِ / أَخْلاقِيَّاتٌ ethics

العلـمُ الـذي يبحَـث في الأحـكام القِيَمِيَّـةِ الـتي يطلقهـا النـاسُ مـن حيـث كونُهـا خَـيرًا أو شَـرًّا. وهـي المبـادِئُ والقوانـينُ الـتي يسـير عليهـا مجتَمَـعٌ أو دولَـةٌ أو هَيئـةٌ عِلميـةٌ أو تعليميّـة، وهـي مبـادِئُ يجِـب أن تُعلَـن للنـاس بلُغَـةٍ واضِحَـةٍ مَفهومَـة. وقـد دار الجَـدَلُ في مـدَى تَطبيـقِ أخلاقيـاتِ المهنَـةِ في علـم اللغـةِ التطبيقـيِّ مـن قِبَـل المعنِيِّـين بعلـم اللغـةِ التَّطبيقـيِّ النَّقْـدِيِّ أو اللِّسـانياتِ التَّطبيقيـةِ النَّقديّـة. راجـع critical applied linguistics.

لَهْجَةٌ عِرْقِيَّةٌ / تَنَوُّعٌ لَهَجِيٌّ عِرْقِيٌّ ethnic dialect/variety

لَهجـةٌ خاصـةٌ بأقَلِّيَّـة عِرقيـةٍ تُمَـيِّزأفرادَهـا مـن غيرهـم مـن الناطقـين باللغـة ذاتِهـا، مثـلُ لَهجَـةِ السُّـودِ الإنجليزيـةِ في الولايـات المتحـدةِ الأمريكيـة، ولَهجَـةِ الهُنُـودِ في جنـوب إفريقيـا حـين يتكلَّمـون بالإنجليزيـة أو بالأفريكانيـة.

مَجْمُوعَةٌ عِرْقِيَّةٌ ethnic group

جماعـةٌ عِرقيـةٌ تتحَـدَّث لغـةً غـيرَلغـةِ المجتَمَـعِ الـذي تعيـش فيـه، مثـلُ الجَماعـاتِ العِرقيـةِ في بريطانيـا والولايـاتِ المتحـدةِ الأمريكيـة، وكنـدا. وقـد اسـتَعمَل هـذا المصطلَـحَ بعـضُ

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

اللغويين الاجتماعيّين، أمثالُ شومان Schumann في نظرية التَّطبُّعِ الثقافيِّ، وجايلْز Giles في نظرية المواءمَة، وغيرِهما ممن وَصَفوا حالَ تلك المجموعات، وبَيَّنوا العوامِلَ التي تُساعِد في اكتساب تلك المجموعاتِ اللُّغَةَ الثانية، والمعوّقاتِ التي تَحُول دونَ ذلك.

هُوِيَّةٌ عِرْقِيَّةٌ ethnic identity

النُّوعُ الجِينيُّ أو السِّماتُ الاجتِماعيةُ التي تُشَكِّل هُوِيَّةَ الفَردِ وانتِماءَه إلى فئةٍ أو جَماعَةٍ عِرقِيَّةٍ مُعيَّنة، واللغةُ أبرَزُ السِّماتِ المَمَيِّزَةِ لهُوِيَّة الفَرد. راجع ethnic languages, ethnic group, ethnicity.

إثْنِيَّةٌ ethnicity

فئةٌ مكوَّنَةٌ اجتِماعيًّا، تَستَنِد إلى التّعريف بشَخصٍ ضِمنَ مجموعَةٍ اجتماعيةٍ معيَّنَة، وتتَشَكَّل نتيجَةَ عدَّةِ عوامِل؛ كالمعتَقَدات الدِّينيَّة، واللغةِ المشتَرَكة، والتاريخِ والجغرافيا، والسِّماتِ الشَّكليَّة، وترتَبِط إثنِيةُ المرءِ بسُلالَة أهلِه. راجع ethnic languages, ethnic group.

لُغَاتٌ عِرْقِيَّةٌ ethnic languages

اللغاتُ التي تستَعمِلها مجموعةٌ صغيرةٌ من الناس تنتَمِي عِرقيًّا إلى ثقافةٍ معيَّنَةٍ تختَلِف عن ثقافة المجتَمَعِ الذي تعيش فيه، وتتمَيَّز عن غيرها بعباراتها وتقاليدِها ولُغَتِها. من ذلك اللغاتُ التي تتحَدَّث بها الجماعاتُ العِرقيةُ في نيويورك، واللغاتُ التي يتحَدَّث بها الآسياويون المقيمون في بعض دُولِ الخليجِ العربي.

إحْيَاءٌ (لُغَوِيٌّ) عِرْقِيٌّ ethnic revival

مصطلحٌ لغويٌّ اجتماعيٌّ، شاع استعمالُه في الولايات المتحدةِ الأمريكيةِ في الرّبع الأخيرِ من القَرن العِشرين، ويُقصَد به سَعْيُ أحفادِ المهاجِرين إلى إحياء لغاتِ أسلافِهم، وما يرتَبِط بها من مَفاهيمَ ثقافية. تُشير نتائجُ الدراساتِ في هذا الشّأنِ أن الجيلَين الأوّلَ والثانيَ من أولئك المهاجِرين كانوا مَعنِيِّين بوَضعِهم الاجتماعيِّ والاقتِصاديِّ؛ أما الجيلُ

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

الثالـثُ فهـو الـذي شَـرَع في السَّـعي لإحيـاء لغـةِ أسـلافِه، وإن لـم يتمَكَّـن مـن التحـدُّث بهـا بطلاقَـةٍ تُشـبه طلاقَتَـه في الإنجليزيـة الـتي هـي لغتُـه الأمّ.

تَمَرْكُزٌ ثَقَافِيٌّ ethnocentrism

اتِّجـاهٌ لـدى الفَـردِ أو الجَماعَـة، يتَأثَّـر بالعاطِفَـة، ويَقـود الفَـردَ إلى أن يحكُـمَ علـى المجتَمَعـات الأخرى وثقافاتِها في ضَـوء المعايِيرِ المسـتَمَدَّة مـن مجتَمَعِـه وثقافتِـه. ويُعَـدّ هـذا مـن المؤثِّـرات السّـلبيةِ في اكتسـاب اللغـاتِ الأجنبيـة، وربمـا يَفهَـم المتعلِّـمُ دَلالاتِ مُفـرَداتِ اللغـةِ الهـدَفِ مـن خِـلال ثقافَتِـه هـو. وقـد يَنشـأ هـذا الاتِّجـاهُ مـن شُـعُورِ الفَـردِ بتَفَـوُّق لُغتِـه علـى لغـاتِ الآخريـن وثقافتِـه علـى ثقافاتهـم، أو يكـون سـبَبًا يـؤدِّي إلى هـذه النَّتيجَـة.

اللُّغَوِيَّاتُ الإثْنُوغْرَافِيَّةُ ethnographic Linguistics

فَـرعٌ مـن فـروع علـمِ اللغـة، يُسـمى أيضـا علـمَ اللغـةِ الإثنولـوجيَّ أو علـمَ اللغـةِ العِـرقيَّ ethnolinguistics، يُعـنَى بدراسـة اللغـةِ والبحـثِ فيهـا مـن حيـث علاقاتُهـا بالعِرقيّـات وسُـلوكِ أفرادِهـا، وأنـواعُ هـذا السُّـلوك. يتَّفِـق هـذا الفَـرعُ مـن الدراسـة في بعـض جوَانِبِـه مع عُـلومٍ لغويـةٍ أخرى؛ منهـا اللغويـاتُ الإنسـانيةُ (الأنثروبولوجيـةُ) أو علـمُ اللغـةِ الإنسـانيُّ (الأنثروبولـوجيُّ) anthropological linguistics، وعلـمُ اللغـةِ الاجتماعـيُّ sociolinguistics. ويشـترك هـذا العلـمُ مـع تلـك العُلـومِ مـن حيـث علاقَـةُ اللغـةِ بميادِيـن اجتِماعيـة؛ مثـلُ دراسـةِ الإنسـان، وعلـمِ الأعـراقِ البشَـرية، وعلـمِ الاجتِمـاع.

بَحْثٌ إثْنُوغرَافِيٌّ ethnographic research

نـوعٌ من أنـواع البُحـوث، يُعـنَى بدراسـة حيـاةِ مجتَمَـعٍ أو مجموعـةٍ عِرقيـةٍ، دراسـةً تعتَمَـد على الملاحَظَـة الشَّـخصِيةِ الميدانيـة، مـع اسـتعمال أدواتِ بحـثٍ أخرى، كالاسـتِبانات والمقابَلات، وقـد تكـون الدراسـةُ لأغـراض المقارَنَـةِ بمجتَمَـعٍ آخَـرَ أو بمجموعَـةٍ أخرى. طُبِّـق هـذا المنهَـجُ في دراسـة اللغـةِ لأهـدافٍ لغويـةٍ تطبيقيـة؛ كدراسـة التفاعُـل بـين الأمِّ وطِفلِهـا، أو بـين الطفـلِ وأقرانِـه، ودراسـة التفاعُـلِ داخِـلَ الفَصـلِ بـين المعلِّـمِ وطُلابِـه، أو بـين الطـلابِ أنفسِـهم؛ في كلٍّ مـن اللغـةِ الأمِّ، واللغـةِ الثانيـةِ، أو اللغـةِ الأجنَبيـة.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

عِلْمُ الإثْنُوغرَافِيا/الأَنَاسَةُ الوَصْفِيَّةُ ethnography

علـم يَلتَقي مـع علـم اللغـةِ الوَصفِي، يُسـمى أيضًـا عِلـمَ الإنسـانِ الوَصفـيّ، ويَهتَـم بوَصـف ثقافـةِ مجتَمَـعٍ مـا وَصفـا وافِيـا، بجَمـعِ المعلومـاتِ والملاحَظَـةِ المباشِـرَةِ والدراسـةِ الميدانيـة، أو هـو وَصـفٌ أو نسـبةٌ إلى منهَـجِ الدراسـةِ الإثنوغرافيـة. وهـذا العلـمُ يَعتَمِـد عليـه علـمُ الإناسَـةِ في منهَـج البحـث. راجـع ethnographic research, anthropology.

إثْنُوغرَافِيَا التَّوَاصُلِ ethnography of communication

فَـرعٌ مـن فُـروع علـمِ اللغـة، وعلـمِ اللغـةِ الاجتماعـيِّ تَحديـدا، يُعـنَى بدراسـة اللغـةِ مـن حيـث علاقَتُهـا بالعوامِـل الاجتماعيـةِ والثقافيـة، ومَوقِـعِ اللغـةِ في المجتَمَـع والثقافـة، ويَظهَـر أثـرُ هـذه العوامـلِ في التواصُـل بـين البَشَـر، وفي أسـاليب هـذا التواصُـلِ بـين المجتَمَعـاتِ المختَلِفـة وضِمـنَ المجتَمَـعِ الواحِـد. اهتَـمَّ اللغـويُّ الاجتماعـيُّ الأمريكـيُّ ديـل هايمـز Dell Hymes بهـذا العلـم، ونَقَلـه إلى الدراسـات اللغويـةِ التطبيقيـة، وأبـرَزَه في كِفايَتـه الـتي سـمّاها: الكِفايَـة التواصُليـة، ويُطلَـق عليـه أحيانـا ethnography of speaking. راجـع communicative competence, ethnography of speaking.

إثْنُوغرَافِيَا الحَدِيثِ ethnography of speaking

مصطلـحٌ أطلَقَـه ديـل هايمـز Dell Hymes في السـتينيات مـن القـرن العشـرين علـى دراسـة أنمـاطِ الحديـثِ واسـتِعمالاتِها في المجتَمَـع، تميـيزا لـه عـن النظـامِ الداخلـيِّ للغـة language system. فالـكلامُ بـين أفـرادِ المجتَمَـعِ تَحكُمـه أعـرافٌ وأنظمِـةٌ وقوانـينُ اجتِماعيـة؛ فالحديـثُ بـين صَديـقٍ وصَديقِـه يختَلِـف عـن الحديـث بـين رَئيـسٍ ومَرؤوسِـه، والحديـثُ في موضـوعٍ مـا قـد يُقبَـل في مقـامٍ ولا يُقبَـل في مقـامٍ آخَـر، وهكـذا. وتختَلِـف هـذه القوانـين الاجتماعيـةُ عـن النظـام اللغـويِّ المتمثِّـلِ في القواعـد النحويـةِ والصَّرفيـة، ويـرى هايمـز أن الأولى لا تَقِـلُّ عـن الثانيـة، لا مـن حيـث الأهميَّـةُ وحسْـب، وإنمـا مـن حيـث ضَـرورةُ التَّمَكُّـنِ منهـا أيضـا، وهـي مـا أطلَـق عليهـا الكِفايَـةَ الاجتماعيـة.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

عِلْمُ اللُّغَةِ العِرْقِيُّ (الإثْنِيُّ) ethno-linguistics

اللِّسانياتُ الإثنولوجيةُ، أو علمُ اللغةِ الإثنولوجي، وهي تَسمِيةٌ تُطلَق أحيانا على علم اللغةِ الاجتماعيِّ حين يُرَكِّز فيه على دراسة التَّنوِّعِ العِرقيِّ وعلاقَةِ هذا التَّنوُّعِ باللغة. راجع Ethnographic Linguistics.

الحَيَوِيَّةُ اللُّغَوِيَّةُ العِرْقِيَّةُ ethno-linguistic vitality

مصطلحٌ لغويٌّ اجتماعيٌّ، يُشيرإلى عَدَدٍ من العوامِل التي تحَدِّد قدرَةَ جَماعَةٍ ما على الحِفاظ على لغَتها وهُوِيَّتِها، وصُمودِها تجاهَ الضُّغُوطِ المهدِّدَةِ لبَقائها. ومن العوامِلِ التي تحدِّد قُدرَتَها على ذلك حَجمُ الجماعَةِ الناطِقَةِ باللغة، ونَظرَتُها إلى مكانَتِها في مجتَمَعها الكبير، ونحوُ ذلك.

عِلْمُ الإنْسَانِ التَّحْلِيلِيُّ (الإثْنُولُوجيَا) ethnology

علمُ الأعراقِ البَشَرية، وهو علمٌ يدرُس المعلوماتِ التي يُقدِّمها علمُ الإثنوغرافيا، ويحلِّلها، ويَستَنتِج ما تؤدِّي إليه من أُسُسٍ وقواعدَ علمية. يَهتَم هذا العلمُ بنَشأة السُّلالاتِ والأُصولِ الأولى للنَّوع الإنساني، ويُعنَى بأُصول الثقافاتِ والمناطِقِ الثقافيةِ، وهِجرَةِ الثقافةِ وانتِشارِها، والخَصائصِ النَّوعِيةِ لكلٍّ منها؛ لهذا كان يُسمّى الأنثروبولوجيا الثّقافيةَ cultural anthropology. راجع ethnography.

تَحْلِيلُ التَّحَاوُرِ ethno-methodology

فَرعٌ من فُروع علمِ الاجتماع، يُسمى أيضا منهَجيَّةَ الأجناس، ظَهَر في أمريكا في السبعينيات من القرن العشرين. يُعنَى بدراسة تعامُلِ الناسِ وعلاقاتِ بعضِهم ببعضٍ في حياتهم اليَومية، وأساليبِهم في التواصُل الاجتماعيِّ والحِوارِ بين مختَلِفِ الفِئات؛ كالحِوار بين الأطفالِ والكِبار، والمقابَلات الشَّخصيةِ والمهنيَّة، والمكالَماتِ الهاتِفية، وتبادُلِ الأدوارِ في الكلام.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

١- غَيرُوَظِيفِيٍّ etic

صِفةٌ لفَرْقٍ غيرِوَظيفِيٍّ أو غيرِمُمَيِّز، أي لا يُحدِث تَغيِيرا في المعنى، ويَرِد على شَكل لاحِقَةٍ تُشيرإلى أن ما اتَّصَلَت به غيرُمُمَيِّزأو غيرُوَظيفِيٍّ، كاللَّوَاحِق في مثل: phonetic(s)، و graphetic، التي لا تُشيرإلى معنى مميِّزأو وَظيفِيٍّ، في مُقابِل الصِّفَةِ المميِّزَة: emic، التي تُشير إلى فَرق وَظيفِيٍّ مُمَيِّز، في مثل: phonemic. راجع emic (١).

٢- نَظْرَةٌ مِن الخَارِج

مصطلحٌ استَعمَله بعضُ اللغويين أحيانا باسم: etic view؛ للتَّعبيرعن نَظرَةِ اللغويِّ إلى اللغة المدروسَةِ أو الثقافَةِ المدروسَةِ من الخارِج؛ إما بسَبَب الملاحَظَةِ عن بُعدٍ، أو انطِلاقا من النظرية الكُلِّيَّةِ universal أو التَّصنِيفِ الكُلِّيِّ للُّغات والثقافات typology. ويرَى هؤلاء أن هذه النظرَةَ قد تَصلُح لجَمع الموادِّ اللغويةِ أو الثقافيةِ الأوَّليَّة، لكنها لا تَكفِي ما لم تُؤيَّد بدراسَةٍ داخِليةٍ عَبَّربعضُهم عنها بمصطَلَح: emic أو emic view. راجع emic (٢).

مَدْخَلٌ غَيْرُوَظِيفِيٍّ etic approach

اسمٌ يُطلَق على طريقَة وَصفِ الأصواتِ الفوناتيكيةِ التجريديةِ غيرِالوَظيفيةِ phonetics، أي غيرِالمميِّزَة، في مُقابِل المدخَلِ الوَظيفيِّ. راجع emic approach.

آدَابُ السُّلُوكِ واللِّيَاقَةِ etiquette

القواعِدُ العامَّةُ للآداب والسُّلوكِ الاجتماعيِّ السَّليم، الذي تمارِسه المجتَمَعاتُ وتلتَزِم به، وتنتَقِد من يخرُج عنه. وقد يختَصُّ مجتَمَعٌ أو ثقافةٌ بآداب سُلوكٍ خاصَّةٍ به، وحينئذٍ يجب أن تكون هذه الآدابُ السّلوكيةُ ضِمنَ برنامَجِ من يتعلَّم لغَةَ هذا المجتَمَع.

خِدْمَةُ الاخْتِبَارَاتِ التَّرْبَوِيَّةِ ETS

راجع Educational Testing Service.

مُعْجَمٌ تَأْثِيلِيٌّ etymological dictionary

معجَمٌ يُعنَى بأُصول المفرَدات؛ لهذا يُسمّى أحيانا مُعجَمَ أُصولِ المفرَدات. راجع etymology.

مُغَالَطَةٌ تَأْثِيلِيَّةٌ etymological fallacy

القَولُ بأن المعنى الصحيحَ للكلمة هو المعنى الذي كانت عليه في الأصل، وهو قَولٌ مبنِيٌّ على رَفض التَّطَوُّرِ اللغويِّ الذي هو سِمَةُ اللغةِ البشَرية. وقد ترتَّب على هذا القَولِ قَولُ بعضِ المتحَذْلِقِين إن كلمةَ literature لا تَنطَبِق على الأدَب المنطوقِ؛ لأنها جاءت من الكلمة اللاتِينِيَّةِ: litera، التي تَعنِي الكتابةَ فقط.

التَّأثيل (عِلْمُ تَأْصِيلِ الكَلِمَاتِ) etymology

فَرعٌ من علم اللغة، يُسمى أيضا التَّأثِيل، ويُعنَى بتَتَبُّع أصولِ الكلماتِ من حيث ظهورُها، وما طَرأ عليها من تَغَيُّرٍ في الشَّكلِ والمعنى، لا في اللغة الواحدةِ وحسب، وإنما في اللغات الأخرى أيضا، ولاسيَّما اللغاتُ التي تَنتَمِي إليها اللغةُ المدروسَةُ. وهذه الدراسةُ قد تُظهِر اللغةَ المصدرَ للكلمة الهَدَف، مثلُ كلمةِ: alcohol التي لا تحتاج إلى عَناءٍ لمعرِفَة أنها دخَلَت الإنجليزيةَ من العربية لبقائها على أصلها العربيِّ. وقد تُظهِر الدراسةُ تَغَيُّرَ صِيَغِ الكلمةِ عبرَ أزمِنَةٍ مختَلِفة، وقد تُظهِر تَطوَّرَ دلالاتِها من المحسوس إلى المجرَّد أو من الحقيقة إلى المجاز، وهذا كثيرٌ في العربية والإنجليزية. فكلمةُ: fish الإنجليزيةُ مثلا كان أصلُها: fisc في الإنجليزية القديمة، وكلمةُ: meat التي معناها الآن: (لَحْم) كانت تُطلَق في الإنجليزية القديمة على كلِّ طعام. واللغويُّ المتخَصِّص في أصول الكلماتِ وتاريخِها يُسمّى أُصوليًّا etymologist.

أَثَلَةٌ (أَصْلُ الكَلِمَةِ) etymon

الأصلُ التاريخيُّ لتطوُّر الكلمة، ويُطلَق أيضا على الأصل الذي اشتُقَّت منه الكلمةُ أو جِذرُ الكلمةِ root. راجع etymology.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

لُطْفُ التَّعْبِيرِ euphemism

التَّلَطُّفُ في التَّعبير، وهو استعمالُ كلمةٍ أو عبارَةٍ لَطيفةٍ بدلا من كلمةٍ أو عبارَةٍ محظورَةٍ أو غيرِ لائقةٍ اجتماعيا؛ كاستعمال عبارَةِ: (انتَقَل إلى رحمة الله)، بدلا من: (ماتَ)، وعبارَةِ: (قَضاء الحاجَة)، بدلا من: (غائط)، علما بأن الأخيرَةَ كانت في الأصل لَفظَ تَلَطُّفٍ، إذ كانت تَعني المنخَفضَ من الأرض. ومنه استعمالُ عبارَةِ: pass away في الإنجليزية بدلا من: die، وكلمةِ: indisposed بدلا من: sick. ويُطلَق على اللَّفظ المتروكِ، أو المحظورِ استعمالُه، أو المستَبدَلِ به اللَّفظُ اللَّطِيفُ، مصطلحُ: taboo.

القَنَاةُ السَّمْعِيَّةُ الدَّاخِلِيَّةُ (قَنَاةُ اسْتَاكْيُوس) eustachian/eustachic tube

قناةٌ سَمعيةٌ في الأذُن الوُسطى، تَصِل بينها وبين البُلعومِ من جهَة الأنف، ووَظيفَتُها مُعادَلَةُ ضَغطِ الهواءِ داخلَ الأذُن الوُسطى وخارِجَها، خاصةً في حالات اختِلافِ ضَغطِ الهواءِ الخارجيِّ عن الضَّغط داخلَ الأذُن الوُسطى، كما يحدُث في الانخفاظ المفاجئ في الجَو في حالَة ركوبِ الطائرَة، وفي الانحدارات الجبَليةِ في حالة ركوبِ السيارة، حيث يُفضَّل أن تَنفَتِح بتحريك الفَكَّين بالمضْغ مثلا. ويحدث عكسُ ذلك في حالات الزُّكام، حين يَضيق مجرَى التَّنَفُّسِ فينخَفِض ضَغطُ الهواءِ داخلَ الأذُنِ الوُسطى، ويَتقَعَّر غِشاءُ الطبلَةِ من الداخل؛ فيؤثِّر ذلك في عمَلية الاهتِزازِ الصوتي؛ ومن ثم يَضعُف السَّمعُ.

تَقْيِيمٌ evaluation

مصطلحٌ يَشيع استعمالُه في ميادين شَتَّى، منها التربيةُ والتعليمُ والإدارةُ والاقتصادُ، ويُقصَد به: جمعُ مَعلوماتٍ – كمِّيَّةٍ أو كَيفِيَّةٍ – عن برنامَجٍ من البرامِج بطريقةٍ علميةٍ منظَّمَة، وتحديدُ ما تمَّ إنجازُه في ضَوء الأهدافِ المرسومَةِ له أو في ضَوء أهدافِ المتعلِّمين، ثم تقديمُها إلى القائمين عليه أو إلى صانِعِي القرار لاتخاذ قرارٍ بشَأن إبقائه أو إلغائه أو تَعدِيلِه. والتّعديلُ أو الإصلاحُ المبنيُّ على نتائج التَّقييمِ يُسمّى تقويما. ويُصَنَّف التَّقييمُ تَصنيفاتٍ عدَّة، منها الكمِّيُّ في مُقابِل الكيفيِّ qualitative vs. quantitative، والمرحَليُّ أو

التكويـنيُّ في مُقابِـل الختـاميِّ أو الإجمـاليِّ formative vs. summative. ويُعَـدُّ الاختبـارُ – بجميـع أنواعِـه – شَـكلا مـن أشـكال التَّقييـم. وقـد يُطلَـق التَّقييـمُ ويُقصَـد بـه الاختبـارُ، خاصَّـةً في حَقـل تعليـمِ اللغـاتِ الأجنَبيـة.

مَعَايِيرُ التَّقْيِيمِ evaluation criteria

الأسـسُ الـتي يَعتَمِـد عليهـا تَقييـمُ الطالـبِ أو البرنامـجِ أو المنهَـجِ أو الكتـابِ المقـرَّرِ أو طريقَـةِ التَّدريـس. راجـع evaluation.

فَهْمٌ نَقْدِيٌّ evaluative comprehension

نَمَـطٌ مـن أنمـاط فَهـمِ المقـروء، يَسـعى فيـه القـارئُ إلى فَهـم النَّـصِّ الـذي يَقـرَؤه فَهمًـا نَقدِيًّـا، ويَقـوم علـى مقارَنَـة المعلومـاتِ الـواردَةِ في النَّـصِّ بمعلومـات القـارئِ السـابِقَةِ وآرائـه وتَصَـوُّراتِـه وقِيَمِـه. راجـع critical question, reading.

سُؤَالٌ نَقْدِيٌّ evaluative question

سُـؤالٌ تَفريعـيٌّ، يَطرَحـه المعلِّـمُ علـى طلابـه للإجابـة عنـه إجابـةً نَقدِيَّـةً تَفصيليـةً، تتعَـدَّى الإجابـةَ عنـه إجابـةً مباشِـرَةً. فبَـدَلا مـن أن يقـول لهـم: هـل تَعتَقِـدون أن هـذا السُّـلوكَ جيِّـدٌ أم غـيرُجيِّـد؟ يقـول لهـم: لمـاذا تَعتَقِـدون أن هـذا النـوعَ مـن السُّـلوك جيِّـدٌ أو غـيرُجيِّـدٍ؟ راجـع divergent question.

لُغَةٌ يَوْمِيَّةٌ everyday language

اللغـةُ الدارِجـةُ الـتي يَسـتَخدِمها النـاسُ في الحيـاة اليَوميـة في البيـت والشـارِع ومَـكانِ العَمَـل والمصنَـع. وغالبـا مـا تكـون هـذه مسـتَوًى مـن مسـتويات اللغـةِ أو لَهجَـةً مـن لَهَجاتهـا، تَقِـلُّ عـن مسـتَوَى اللغَـةِ النمُوذجِيَّـةِ الـتي تُسـتَعمَل في المواقِـف والمعامَـلاتِ الرَّسـميةِ وفي التعليـم ووَسـائلِ الإعـلام.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

تَطَوُّرٌ evolution

أيُّ تغـيُّرٍ يُصيـب عناصِـرَ اللغـة، مـن أصـواتٍ وكلمـاتٍ وجُمَـل، ويكـون خاضِعـا لقوانـين التَّطـوُّرِ اللغـوي. لكـن التَّطـوُّرَ غالبـا مـا يَمَـسُّ كلمـاتِ المحتـوَى ودلالاتِهـا؛ أمـا الكلمـاتُ الوَظيفيـةُ والأصـواتُ والقواعـدُ فتطوُّرُهـا بطـيءٌ في كثـيرٍ مـن اللغـات، وبَطـيءٌ جـدّا في بعـض اللغـاتِ، ومنهـا العربيـة. ويفـرِّق بعـضُ اللغويِّـين بـين التَّطـوُّرِ والنُّمُـوِّ في اللغـات خاصـةً؛ إذ يـرَون أن التطـوَّرَ يكـون إيجابيـا أو سـلبيا، أمـا النُّمُـوُّ فيَقتَصِـر علـى الجوانـب الإيجابيـة.

اللُّغَوِيَّاتُ التَّطَوُّرِيَّةُ evolutionary linguistics

مصطلـحٌ يُطلَـق علـى علـم اللغـةِ التاريـخيِّ diachronic linguistics، والدراسـاتِ اللغويـةِ الـتي تُعـنَى بالتَّطَـوُّرِ اللغـويِّ للُغَـةٍ مـا عَـبرَ المراحِـلِ الزَّمنيـةِ المختَلِفـة. ويُطلَـق المصطلَـحُ أيضـا علـى بعـض فُـروعِ علـمِ اللغـةِ الـتي تَبحَـث في التَّطـوُّرِ اللغـوي، ولاسـيّما علـمُ الأصـواتِ التطـوُّرِيُّ evolutionary phonetics الـذي يُسـمّى أيضـا: evalutive phonetics.

مُدَّةٌ زَمَنِيَّةٌ فَاصِلَةٌ EVS

راجع Ear–Voice Span.

طَرِيقَةُ الكَلِمَةِ الأَصْلِيَّةِ exact word method

مصطلـحٌ في اختبـارات اللغـة، يُشـير إلى إحـدى طريقَـتَي اختبـارِ التَّتِمَّـةِ cloze test، الـذي يَقيـس قُـدرَةَ الطالـبِ (المفحـوص) علـى مَـلء الفراغـاتِ في نَـصٍّ قـرائيٍّ حُذِفَـت منـه بعـضُ الكلمـاتِ بطريقـةٍ منتَظِمَـة. وتَهـدف هـذه الطريقـةُ إلى مَعرِفـة قُـدرَةِ الطالـبِ علـى وَضـع الكلمـةِ الأصليـةِ الـتي حُذِفَـت مـن الفَـراغ بدِقَّـة، لا وَضـع كلمـةٍ بَديلَـةٍ تَحمِـل المعـنى نفسَـه. وتُقابِـل هـذه الطريقـةَ طريقَـةُ الكلمـةِ المقبولَـةِ، أو طريقَـةُ البَديـلِ المقبـول. راجـع cloze procedure, cloze test, acceptable alternative method, appropriate word method.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

اِمْتِحَانٌ exam/examination

عَمَليـةٌ تربويـةٌ تُجـرَى لاختبـارِ قُـدرَةِ الطـلابِ أو مِقـدارِ إنجازِهـم أعمالَهـم المدرَسـية، وقـد يُقصَـد بـه الاختبـارُ test. بَيـدَ أن للامتحـان مَفهومًـا أشـملَ مـن الاختبـار وأكـثَرَ تَعقيـدًا منـه في كثيرٍ من المجالات، ولكلٍّ منهما معنى محَـدَّدٌ، ولاسـيَّما حين يَقـتَرِن الامتحـانُ أو الاختبـارُ بوَصـفٍ إضـافيٍّ؛ إذ يُقـال: final exam، ويُقـال: comprehensive exam، كما يُقـال: language test، ويُقـال: aptitude test ويُقـال: attitude test.

مُتَعَلِّمٌ اسْتِثْنَائِيٌّ exceptional learner

مصطلَـحٌ اسـتَعمَله بعـضُ اللغويِّـين التَّطبيقيِّـين لوَصـف حـالاتٍ نـادِرَةٍ اكتَسَـب فيهـا بعـضُ المتعلِّمين لغـاتٍ ثانيـةً اكتِسـاباً طبَعيًّا يماثِـل اكتِسـابَ الناطِقين بها، بعـد تجاوُزِهـم سِـنَّ الطُّفولَـةِ أو مـا يُعـرَف بالمرحَلَـة الحَرِجَـةِ في اكتِسـاب اللغـة. لكـن باحِثـين آخَرِيـن يـرَوْن أن الجوانـبَ المعرِفيـةَ لهـذا المتعلِّـم الاسـتِثنائيِّ تَبقَـى مختَلِفَـةً عـن الناطقـين باللغـة. راجـع critical period hypothesis.

تَعَجُّبٌ exclamation

وَصـفٌ يُطلَـق علـى الجُملَـة التَّعَجُّبيَّـة، الـتي هـي أحَـدُ الأنـواعِ الأربعـةِ للجُملَـة في النحـو التقليـديِّ، والأنواعُ الثلاثـةُ الأخرى هي: جُملـةُ الإثبـاتِ، وجُملـةُ النَّفـيِ، وجُملـةُ الاسـتفهامِ. والجُملـةُ التعجُّبيـةُ يُظهِـر فيها المتحـدِّثُ شُـعورَه نحـوَ شَيءٍ مـا، وتُصَـدَّر بـأداة اسـتفهامٍ، لكـن تَبـدو في كثـيرٍ من اللغـات كأنها جُملَـةٌ مُثبَتَـةٌ، إذ لا تُرَتَّـب فيها الكلمـاتُ وفقـا لتَرتيـب جُملـةِ الاسـتفهام،؛ فيُقـال في العربيـة: حَسـبُك بـه أسـتاذا، وأَنعِـم بـه جـارا، ويقـال في الإنجليزيـة: How cleaver she is!، ويقـال أيضـا: !No way. ويُطلـق هـذا الوصـفُ أيضـا علـى أيِّ كلمـةٍ أو عبـارَةٍ انفِعاليـة، لا تَصِـل بنيتُهـا إلى مسـتوى الجُملـة، وتُنطَـق بتَنغِيـمٍ معـيَّنٍ يـدُلّ علـى التَّعَجُّـب، وتَلحَقهـا في الكتابـة علامـةُ تَعَجُّـبٍ، نحـو: عجبـاً!، ونحـو: !Good god, Damn.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

عَلامَةُ تعَجُّبٍ exclamation mark

عَلامَـةٌ مـن علامـات التَّرقيـم، تُوضَـع في نهايَـة الجُملـةِ أو العبـارة الـتي تـدُلُّ علـى التَّعجُّـب، وتُكتَـب هكـذا (!). راجـع exclamation.

نَغْمُ تَعَجُّبٍ exclamation pitch

نَغمٌ عالي الدَّرَجة، يُستَخدَم في عبارات التَّعَجُّب، وهو من الفونيمات فوقَ القِطعِيَّة.

جُمْلَةٌ تَعَجُّبِيَّةٌ exclamatory sentence

جُملـةٌ تُفيـد التَّعَجُّـبَ، مثـلُ: مـا أجملَ الصِّـدقَ، ومـا أقبَـحَ النِّفـاقَ، ومثـلُ: !What a nice day it is. وهـذه الجُمـلُ تُفيـد التَّعجُّـبَ والإخبـارَ في آنٍ واحِـد. راجـع exclamation.

ضَمِيرٌ شَخْصِيٌّ حَصْرِيٌّ exclusive (first person) pronoun

ضمـيرٌ للمتكلِّـم في الغالـب، يُسـتَعمَل في بعـض اللغـاتِ للإشـارَة إلى المتكلِّـم وآخريـن، ولكنـه يَسـتَثني المخاطَـبَ مـن دلالَتـه، كالضمـير: (نحـن) الـذي لا يَشـمل المخاطَبِـين. وهـذا التفريـقُ موجـودٌ في بعـض اللغـاتِ، كالماليزيـة، وغـيرُ موجـودٍ في لغـاتٍ أخـرى، كالإنجليزيـة مثـلاً، وقـد يُسـبِّب مشـكلاتٍ في الفَهـم والاسـتعمالِ لـدى متعلِّـمِ اللغـةِ الثانيـةِ الـتي تختَلِـف في هـذا الجانـب عـن لغتـه الأمِّ. ويُقابِـل هـذا الضمـيرَ الضمـيرُ الشـامِلُ أو الاسـتيعابيُّ. راجـع inclusive pronoun.

تَدْرِيبٌ exercise

نشـاطٌ لغـويٌّ مُوَجَّـهٌ يمارسـه الطالـبُ داخِـلَ حجـرَةِ الصَّـفِّ أو خارِجَهـا؛ بهَـدَف إكسـابِه مهارةً لغويـةً، أو للتأكُّـد مـن اكتسـابه لهـا. ويُميِّزبعـضُ التربويـين بـين التمريـن والتدريـب؛ فـالأوّلُ كتـابيٌّ في الغالـب، والثـاني شَـفَهيٌّ في الغالـب.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

كِتَابُ (كُتُب) التَّدْرِيبَاتِ exercise book(s)

الكتـابُ أو الكتُـبُ المصاحِبَـةُ للكتـاب الأسـاسِ في برنامَـجِ تعليـمِ اللغـةِ الهَـدَف، أو الكُتُـبُ المقرَّرةُ التي تحوِي تدريبـاتٍ على الموضوعـات والنُّصـوصِ الـواردَةِ في كتـاب الطالِـب، وعـادةً مـا يُخَصَّـص كتـابُ تدريبـاتٍ لـكلِّ مقـرَّر.

زَفِيرٌ exhalation

إخـراجُ الهـواءِ مـن الرِّئتَـين في أثنـاء عَمَليـةِ التَّنَفُّـس، الـذي هـو المـادَّةُ الخـامُ لإصـدار الأصواتِ الكلاميـة. وجميـعُ الأصـواتِ في معظَـم اللغـاتِ تحـدُث في أثنـاء عَمَليـةِ الزَّفِـير. وحـين يُنطَـق الصـوتُ نُطقـاً يَصحَبُـه نَفَـسٌ مَسـموعٌ يُشـبه صـوتَ الهـاءِ، يُسـمّى: aspiration.

جُمْلَةٌ وُجُودِيَّةٌ existential (sentence)

صِفـةٌ لجُملـةٍ تـدُل علـى الوُجـود أو الكَينونَـةِ؛ فتُشـيرإلى وُجـود شيءٍ مـا، أو تحديـدِ مَـكانِ أشـخاصٍ أو حيوانـاتٍ أو أشـياءَ أو أفـكار. وهـي كثـيرةٌ في الإنجليزيـة، ويتصَدَّرهـا: there أو: have، ثـم فعـلُ الكَينُونَـةِ، نحـوَ: There are four bedrooms in this house, This house has four bedrooms.

مَرْكَزُ إِكْسْنَر Exner's center

مصطلـحٌ لغـويٌّ نفسـيٌّ عَصَـبيٌّ، يُشـيرإلى مَركَـزٍ يَقَـع في الجُـزء الخَلفِـيِّ مـن الفَـصِّ الأمـاميِّ للدِّمـاغ، يُعتَقَـد أنـه يتحَكَّـم في عَمَليـة الكتابـة. والتَّسـمِيةُ نسـبةٌ إلى عالِـم الأعصـابِ سـيجموند إكْسْـنَر Sigmund Exner (١٨٤٦-١٩٢٦م).

عِلْمُ ما وَرَاءَ اللُّغَةِ exolinguistics

علـمٌ يـدرُس الظواهـرَ غـيرَ اللغويـةِ المرتَبِطَـةَ باللغـة؛ كالعلاقـة بـين اللغـةِ والحَضـارة، والـدّلالاتِ الاجتماعيـةِ للفُـرُوق بـين اللغـات. ويُسـمّى أيضـا: metalinguistics، ويُطلَـق أيضـا علـى اللغويـات الأنثروبولوجيـةِ anthropological linguistics.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

لُغَةٌ غَيرُ ضِمْنِيَّةٍ exoglossic (language)

مصطلحٌ لغويٌّ اجتماعيٌّ، يُقصَد به اللغةُ غيرُ النِّطاقِيَّة endoglossic language، وهي اللغةُ التي ليسَت لغةً أمًّا لمعظَم مُوَاطِنِي المنطقةِ أو الدَّولة؛ كالإنجليزية في سنغافورَة وغانا، على الرَّغم من أنها لغةُ التعليمِ فيهما. ويقابِلها اللغةُ الضِّمنِيَّةُ. راجع endoglossic language.

عِلْمُ مَا وَرَاءِ اللُّغَةِ exo-linguistics

فرعٌ من فروع علمِ اللغة، يُعنَى بدراسَة الظواهِرِ غَيرِ اللغويةِ المرتَبِطَةِ باللغة؛ كالعَلاقة بين اللغةِ والحضارَة، والدَّلالاتِ الاجتماعيةِ للفُروق بين اللغات. وهو بهذا المعنى قَريبٌ من مصطلَح: meta-linguistics.

لُغَةٌ خارِجِيَّةُ المَعَايِيرِ exonormative (language)

لغةٌ تُطبَّق مَعايِيرُها خارِجَ المنطقةِ التي نشأت فيها؛ كالإسبانية في دول أمريكا الوسطى والمكسيكِ حيث تختَلِف عن الإسبانية في إسبانيا، والإنجليزيةِ في هونج كونج وسنغافورَة، وكذلك العربيةُ في أجزاء من العالم الإسلاميِّ كأجزاء من تركيا وأجزاء من إفريقيا. ويُقابِلها اللغةُ داخلية المعايِيرِ. راجع (endonormative (language.

لُغَةٌ مَسْمُوعَةٌ exophasia

الكلامُ الطبيعيُّ المسموعُ، أي اللغةُ التي يَنطِقها المتكلِّمُ، ويَسمَعها السامِعُ، في مُقابِل اللغةِ الدَّاخليَّةِ غيرِ المسموعَة. راجع endophasia.

لُغَةٌ هَجِينٌ مُوَسَّعَةٌ expanded pidgin

مَرحَلةٌ متقدِّمَةٌ من مَراحِل اللغةِ الهَجِينِ pidgin language، دخَلَها بعضُ التعقيداتِ النحويةِ والصرفيةِ، وبدَأت تَقتَرِب من الانتِظام، لكنها لم تَصِل إلى اللغة المولَّدَةِ creole language. فهي لغةٌ هَجِين وَصَلَت إلى مرحلَة الاستِقلالِ والرَّسميةِ في البلاد، لكنها لم

تَبلُغ مرحلةَ اللغةِ الأمِّ لمتحدِّثيها، مثالُ ذلك: الإنجليزياتُ الهَجِينُ في كلٍّ من نَيجريا وغِينيا الجديدةِ وإفريقيا الوُسطى. وتسمى أيضا: extended pidgin. راجع pidgin, creole.

تَرْجَمَةٌ مُوَسَّعَةٌ expanded translation

أسلوبٌ في الترجَمة، يَلجأ إليه المترجِمُ لتَحقيق التَّعادُلِ الحيَويِّ بين النَّصَّين في اللغة المصدَرِ واللغةِ الهَدَف، وتَوضيحِ المعنى للمتَلَقِّي؛ فيُضيف معلوماتٍ إلى النَّص الهدَفِ ليسَت في النَّص المصدَر.

تَوْسِيعٌ expansion

١- بَسْطُ الكلامِ بزيادَة عناصِرَ على الجُملة مع الإبقاء على نَمَطها التركيبي. فجُملةُ: (الطلابُ ناجِحون)، يمكن توسيعُها لتُصبَح: (الطلابُ الجادُّون ناجِحون). ويُطلَق التَّوسيعُ أيضا على كل ما زاد على المسنَد والمسنَدِ إليه في مقابِل العُمدَة. وفي اللغويات الحاسوبية، يَلزَم فَكُّ الصِّيغَةِ المختَزَلةِ إلى أصلها إذا أُريد تَمثِيلُ الجُملَةِ تَمثيلًا يَصلُح للمُعالَجَة الحاسوبية. فالجُملةُ الإنجليزيةُ: The cake tastes delicious هي صِيغَةٌ مختَصَرة استُعمِل فيها الفعلُ taste استعمالًا فيه تَوسُّعٌ أو حَذفٌ، ولا بدَّ من فَكِّ الصِّيغَةِ المختَزَلةِ وإعادَتِها إلى أصلها لتُصبح: The cake is delicious when it is tasted.

٢- مصطلحٌ في اكتساب اللغة، يُشيرإلى أسلوب التَّلقِينِ الذي يتّبعه الوالدان مع طفلهما في مرحَلةِ اكتسابِه اللغةَ، حين يُرَدِّدان كلامَه الناقِصَ، ويَزيدان عليه عناصِرَ مُتَمِّمَة. فعندما يقول الطفلُ لأمِّه: (بابا سيارَة)، تَرُدُّ عليه قائلةً: (تُريد أن تذهبَ مع بابا في السيارة؟). ويَسلُك هذا الأسلوبَ معلِّمُ اللغةِ الأجنَبيةِ مع طلابه في الفَصل. ويقابِل هذا التوسيعَ ما يُعرَف بالنَّمذَجَة. راجع modeling.

تَدْرِيبُ التَّوْسِيعِ expansion exercise

نوعٌ من أنواع التدريباتِ يَشِيع استعمالُه في بعض طرائقِ تدريسِ اللغاتِ الأجنبيةِ التقليدية، ولاسيّما في الطريقة السَّمعيةِ الشَّفهية، يتطلَّب من الطالب تَوسيعَ عناصِرِ

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

الجُملَةِ، بزيادة بعضِ الكلماتِ أو العباراتِ التي قد يَتِمُّ المعنى بدونها في الجملة البسيطة. فالجُملةُ: سافَرَ محمدٌ، يمكن أن تُوسَّع عدَّةَ مرّات، فيُقال: سافَرَ محمدٌ إلى مكةَ، ويُقال أيضا: سافَرَ محمدٌ إلى مكةَ أمسِ، كما يُقال: سافَرَ محمدٌ إلى مكةَ أمسِ بالطائرة، وهكذا.

تَوْسِيعُ المَعنَى expansion of meaning

تَعميمُ الدّلالةِ، وهو أن يتوَسَّع معنى الكلمةِ عن معناها الأصليِّ على مَرِّ الزَّمنِ أو في استعمالٍ خاصٍّ لها، في مُقابِل انحِسارِ المعنى أو تخصيصِ الدّلالةِ narrowing of meaning. راجع extension of meaning.

قَانُونٌ توَسُّعِيٌّ expansion rule

أحَدُ قوانينِ التراكيبِ العِبارِيَّة، وهو قانونٌ يتفَرَّع فيه الرَّمزُ الواحدُ إلى اثنين، مثل: S→ NP+VP، الذي يَعني أن الجُملةَ S مكوَّنةٌ من: عبارَة اسميّة+عبارَة فِعليّة.

تَوَقُّعٌ expectancy

أن يتَوَقَّع المستَمِعُ الكلمةَ التاليَةَ وهو يَستَمِع إلى كلام شَخصٍ آخَر. والتوَقُّعُ صِفةٌ من الصفات الإيجابيةِ للكلمات المتَرابِطَة فيما بينها.

نَحْوُ التَّوَقُّعِ expectancy grammar

مصطلحٌ في تعليم اللغات، يُمثِّل وحدةً في مَفهوم الكِفايَةِ اللغويةِ لدى جون أولر John W. Oller، لا تفرِّق بين الكفاياتِ واختِلافِ المهارات. ويرى أولر أن استقبالَ المدخَلاتِ اللغويةِ يتضَمَّن ربطَ الرَّسائلِ اللغويةِ بالتَّوقُّعات والمعارِفِ اللغويةِ والتداوليةِ حولَ طبيعةِ تلك الرسائل، وأن إنتاجَ المتعلِّمِ للكلام يتضمَّن التوَقُّعاتِ حَولَ الشّفرةِ اللغوية. ويرى أيضا أن المعرِفةَ التَّداوليةَ التَّوَقُّعيةَ وحدَها، دونَ المعرِفةِ النحوية، هي التي تقود إلى تعلُّم اللغةِ الأجنبية.

نَظَرِيَّةُ التَّوَقُّعِ expectancy theory

نظريـةٌ تـرى أن التَّوقُّـعَ جُـزءٌ مُهـمٌّ مـن الكِفايَـة اللغويـة لـدى المتعلِّـم ودَليـلٌ عليهـا، وأن صِحَّـةَ تَوَقُّـعِ السـامِعِ أو القـارئِ لعُنصُـرٍ لغـويٍّ في سـياقٍ مـا دليـلٌ علـى فَهمـه للجُملَـة، ومؤشِّـرٌ علـى كِفايَتـه في اللغـة الهَـدَف. راجـع expectancy grammar.

حَالَةُ الوَاقِعِ عَلَيهِ experiencer case

حالَـةُ المفعـولِ بـه غـيرِ المباشِـر أو المتَأثِّـر، وهـي التَّسـميَةُ الدّلاليـةُ لكلمـةٍ تَقَـع في مَوقِـع الفاعـلِ أو المفعـولِ بـه في الجُملَـة، وتـدُلُّ علـى كائـنٍ حسّيّ يخبِـرِبأثَـر الحَـدَثِ أو يَسـتَقبِله أو يَتأثَّـر بـه. راجـع dative case (٢)

وَظِيفَةٌ تَصَوُّرِيَّةٌ experiential function

إحدى وَظائفِ اللغةِ عند مايكل هاليداي M. Halliday، راجع ideational function.

مَذْهَبٌ تَجْرِيبِيٌّ experimental approach

مَذهـبٌ أو مَدخَـلٌ لدراسـة الـكلام، اسـتَعمَله اللغـويُّ الاجتماعـيُّ الأمريكيُّ وليام لابـوف William Labov، حيـث يتحَكَّـم الباحـثُ اللغـويُّ عَمـدا في كلام المتكلِّـمِ الـذي يُجـرِى عليـه الدراسـةَ. ويَتِـم ذلـك بإعـداد خطَّـةٍ دقيقَـةٍ مُحكَمَـة ومُعقَّـدَة، تَقـود المتكلِّـمَ إلى أن يتكَلَّـمَ بـكلامٍ مُوَجَّـهٍ، ويُقـدِّم فيـه معلومـاتٍ لغويـةً يتطلَّبهـا البَحـثُ، دونَ أن يَشـعُر بذلـك. ويـرى أصحـابُ هـذا المذهـبِ أن الفائـدَةَ المرجـوَّةَ مـن هـذا الـكلامِ المَوَجَّـهِ أفضَـلُ مـن الـكلام الـذي يُسَـجِّله الباحـثُ مـن كلامٍ طبيعـيٍّ في مَوقِـفٍ عَفـويٍّ ثـم يُحَلِّلُـه، في حـين يـرى آخَـرون خِـلافَ ذلـك.

تَصْمِيمٌ تَجْرِيبِيٌّ experimental design

تَصميـمُ التَّجربـةِ في البحـث العلـميِّ التَّجريـبِيِّ، أي وَضـعُ خطَّـةٍ للتَّجربَـة في ضَـوء الهَـدَفِ منهـا، بمـا في ذلـك اختِيـارُ موضـوعِ التَّجربَـة، وطريقَـةُ العَمَـل، وفَـرضُ الفُـروضِ واختِبارُهـا، ومُعالَجَـةُ النتـائِجِ وتَحليلُهـا. راجـع experimental group, experimental method.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

مَجْمُوعَةٌ تَجْرِيبِيَّةٌ experimental group

مصطلحٌ في البحوث التَّجريبية، يُقصَد به المجموعةُ المستَهدَفَةُ التي تُجرَى عليها الدراسةُ في البحث التَّجريبيِّ، وتتَعَرَّض للمُتَغَيِّر التَّجريبيِّ treatment طوال مدَةِ التَّجربَة. وتُقابِلها المجموعةُ الضابِطةُ control group التي لا تتَعَرَّض للمتَغَيِّر التَّجريبِيِّ. وبمقارَنَة نتائِجِ المجموعةِ الأولى مع نتائج المجموعةِ الثانيةِ، يتَحَدَّد أثَرُ المتَغَيِّرِ التَّجريبيِّ. راجع experimental method.

طَرِيقَةٌ تَجْرِيبِيَّةٌ experimental method

أسلوبٌ في البحث العلميِّ يَعتَمِد على التَّجربة، ويُبنَى على فَرضِيَّة معيَّنةٍ تُختَبَر صِحَّتُها وفقَ الأساليبِ العلمية، وتُحَدَّد المتَغَيِّراتُ المستَقِلَّةُ والتابِعَةُ والمتدَخِّلةُ، وتُجمَع مَوَادُّها وتُحَلَّل بالأساليب الإحصائيةِ المناسِبَة. فإذا أراد الباحِثُ في علم اللغةِ التطبيقيِّ التأكُّدَ من فائدةِ طريقَةِ تدريسٍ جديدة، فإنه يُقسِّم طُلابَه المتَشابِهين في جميع الجوانبِ إلى مجموعَتَين بطريقَةٍ عَشوائية: إحداهما ضابِطَةٌ تُدَرَّس بالطريقَة التَّقليدِية، والأخرى تَجريبِية تُدَرَّس بالطريقة الجديدة، ويتحَكَّم في جميع العواملِ والمتَغَيِّراتِ التي يَتوَقَّع أن يكون لها أثَرٌ أو علاقةٌ بالدراسة. وبمقارَنة نتيجَتَيْ المجموعَتَين في التحصيل أو في الكِفايَة وتحليلِها، تتَّضِح فائدةُ الطريقةِ الجديدةِ من عَدَمِها. راجع control group.

عِلْمُ الأَصْواتِ التَّجْرِيبِيُّ experimental phonetics

فَرعٌ من علم الأصوات، يُعنَى بالكَشف عن خَصائص الأصواتِ الكَلامية وتحليلِ المَوجاتِ الصوتيةِ، باستخدام الأجهزَةِ الإلكترونيةِ في مُختَبَر الأصوات. لهذا يُسمّى أحيانا: علمَ اللغةِ المعْمَليَّ laboratory phonetics، ويُسميه بعضُ اللغويين علمَ اللغةِ الآلِيَّ instrumental phonetics، ولاسيّما حين تعتَمِد الدراسةُ الصوتيةُ على استعمال الأجهزَةِ والآلات.

عِلْمُ اللُّغَةِ النَّفسِيُّ التَّجْرِيبِيُّ experimental psycholinguistics

أحـدُ فَرعَـيْ الدراسـة في علـم اللغـةِ النفسـيِّ، يُقصَـد بـه الدراسـةُ العلميـةُ التجريبيـةُ الـتي تَبحَـث في الآلِيّـات النفسـيةِ لإنتـاج الـكلامِ وفَهمِـه، في مُقابِـل النـوعِ الآخَـرِ المعـروفِ بعلـم اللغـةِ النفسـيِّ النَّمَـائِيِّ developmental psycholinguistics الـذي يُعـنَى بدراسـة النُّمُـوِّ اللغـويِّ لـدى الأطفـال. بَيـدَ أن تَقسـيمَ علـمِ اللغـةِ النفسـيِّ إلى هذيـن الفَرعَـين تَقسـيمٌ تقليـديٌّ، أو هـو أقـرَبُ إلى النظـرَةِ النَّفسـيةِ اللغويـةِ psychology of language منـه إلى النظـرَةِ اللغويـةِ النَّفسـيةِ psycholinguistics، ولاسـيَّما حـين اقـتَرَب علـمُ اللغـةِ النفسـيُّ التجريـبيُّ هـذا من علم اللغـةِ العَصَـبيِّ neurolinguistics إلى درَجَـة الاندِمـاج. راجـع developmental psycholinguistics.

زَفِيرٌ expiration

إخـراجُ الهـواءِ مـن الرِّئتَـين في أثنـاء التَّنَفُّـس، ويُشَـكِّل مـع الشَّـهِيق عَمَليَّـتَيْ التَّنَفُّـس، بيـدَ أن الزفـيرَ هـو المجـالُ الـذي يَتِـمُّ فيـه إصـدارُ الصـوتِ اللغـويِّ في معظَـم لغـاتِ العالـم، خلافًـا للشَّـهِيق. راجـع exhalation.

نِظَامُ تَوْلِيدِ الشَّرْحِ explanation generator

برنامَـجٌ حاسـوبيٌّ لشَـرح أمـورٍ في مجـالاتٍ مُعيَّنَـةٍ ووَصفِهـا؛ إذ يَسـتَخرِج البرنامـجُ المعلومـاتِ اللازمـةَ للشَّـرح مـن قاعـدةِ معـارِفَ كبـيرةٍ، ويُنظِّـم هـذه المعلومـاتِ ثـم يُتَرجِمهـا إلى اللغـة الطبيعيـة.

نِظَامُ الشَّرْحِ الآلِيِّ explanation system

برنامـجٌ حاسـوبيٌّ يُلحَـق ببرنامَـجٍ آخَـرَ لتَمكينـه مـن شَـرح ما يؤدِّيه من عَمَـل، وأسـبابِ اختيارِه لإجـراء معيَّن، والحالَـةِ الـتي هـو فيهـا في وَقـتٍ بعَينـه. وهـو مـن وَسـائل التفاعُـلِ بـين الإنسـانِ والحاسـوبِ، الصالِحَـةِ لاسـتعمال اللغـةِ الطبيعيـةِ لتَلَقِّـي الأسـئلةِ والـرَّدِّ عليها.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

كِفَايَةٌ تَفْسِيرِيَّةٌ explanatory adequacy

نـوعٌ مـن الكِفايَـة اللغويـةِ، لا يَقْتصِـر البحـثُ فيهـا علـى وَصـف قواعـدِ اللغـةِ وَصفًـا ظاهرِيًّـا، ولا علـى وَصـفِ الكِفايَـةِ اللغويـةِ لـدى الناطقـين بهـا، وإنمـا يتعَـدَّى ذلـك إلى تفسـيرِ كَيفِيّـةِ الحُصـولِ علـى هـذه الكِفايَـة، ولاسـيَّما كيفيـةُ اكتسـابِ الطفـلِ لغتَـه الأمَّ. وتُعَـدُّ نظريـةُ القواعـدِ الكُلِّيَّـة، ومـا تفَـرَّع عنهـا مـن نظريـات، هـي أبـرَزَ النظريـاتِ الـتي تهتَـمُّ بالكِفايَـة التفسـيرية.

تَعْرِيفٌ صَرِيحٌ explicit definition

تعريـفُ كلمـةٍ أو عبـارَةٍ أو مصطلَـحٍ تعريفـا صَريحـا مباشِـرا؛ أي ليـس تعريفـا ضِمنيًّـا، ولا شـرحا بذِكـر المـرادِفِ أو المضـادِّ.

مَعْلُومَاتٌ صَرِيحَةٌ explicit information

وَصـفٌ للمعلومـات المباشِـرَةِ الـتي تَظهَـر في النَّـص اللغـويِّ بوضـوحٍ تـامٍّ، وتتمثَّـل في اسـتخدام الكلمـاتِ والوَحـداتِ الصَّرفيـة، وطريقَـةِ نَظـمِ الكلمـاتِ في الجُملـة، ونحـوِ ذلـك، خلافـا للمعلومـات الضِّمْنِيَّـةِ implicit information.

المَعْرِفَةُ الصَّرِيحَةُ باللُّغَةِ الثانِيَةِ explicit L2 knowledge

مَعرِفـةُ متعلِّـمِ اللغـةِ الثانيـةِ بقواعدهـا وقوانينِهـا ووَحداتِهـا معرِفـةً صريحـةً تُمكِّنـه مـن الحديـث عنهـا وتَوضيحِهـا وشَـرحِها. وهـي معرِفـةٌ نَظَريـةٌ، تُوصَـف أحيانـا بأنهـا معرِفـةُ مـا وراءَ اللغـةِ meta-lingual knowledge أو meta-linguistics، وتُقابِلهـا المعرِفـةُ الضِّمنِيَّـةُ implicit knowledge. وتُشـير نتـائجُ الدراسـاتِ اللغويـةِ التَّطبيقيـةِ إلى أنّ متعلِّـمَ اللغـةِ يحتـاج إلى قَـدرٍ معـيَّنٍ أو حَـدٍّ أدنَى مـن المعرِفـة الصَّريحَـةِ باللغـة الثانيـة، لكـنّ هـذه المعرِفـةَ غـيرُكافيَـةٍ لبنـاء كِفايَتِـه اللغويـة، إذ يحتـاج إلى المعرِفـة الضِّمنِيَّـةِ بقَـدرٍ أكـبَرَ مـن حاجَتِـه إلى المعرِفـة الصَّريحَـة.

عَلامَةٌ صَريحة / ظَاهِرَةٌ explicit marking

علامَـةٌ تُوسَـم بهـا الكلمـةُ؛ لبَيـان وَظيفَتِهـا في الجُملـة، أو لبَيـان العلاقـةِ بينهـا وبـين غيرِهـا مـن عناصِـر الجُملـة. مـن ذلـك علامـةُ الإعـرابِ في العربيـة، ومـن ذلـك أيضـاً: S في الإنجليزيـة الـتي تكـون علامَـةً للجَمـع في مثـل: student→students، وعلامَـةً للمفـرَد الغائـبِ في مثـل: He sleeps early.

صَراحَةٌ explicitness

أحَـدُ معايِـيرِ تحليـلِ القواعـدِ عاليَـةِ الكفايـةِ وتَقييمِهـا في النحـو التوليـدي، ويَعـني هـذا المِعيـارُ أن تَذكُـرَ القواعـدُ جميـعَ العلاقـاتِ والتحويـلاتِ القائمـةِ بـين جُمَـلِ اللغـةِ دونَ اعتِبـارِ أيٍّ منهـا أمـرا مَفهومـا لا يحتـاج إلى ذِكـرٍ أو توضيـح، خلافـا لعَـدَدٍ مـن مَعايِـيرِ النحـوِ التقليـديِّ الـتي غالبـا مـا تكـون غامِضَـةً أو تتطلَّـب معرِفـةً سـابِقَةً؛ كمـا في تعريـف الأسـماءِ بأنهـا: مـا دَلَّ علـى الأشـخاصِ أو الأمكِنَـةِ أو الأشـياء، ونحـوِ ذلـك ممـا يَعتَمِـد علـى اسـتعمال أهـلِ اللغـةِ فقـط.

انْفِجَارٌ explosion

الصـوتُ الـذي يُحدِثُـه الانفِتـاحُ المفـاجِئُ لمَمَـرِّ النَّفَـسِ بعـد إغلاقِـه عنـد نُقطَـةٍ مـا مـن جهـاز النطـق؛ اسـتعدادا لإحـداث صـوتٍ انفِجـارِيٍّ. ويُسـمّى الصـوتُ الـذي يَحـدُث في هـذا الانفِجـارِ صوتًـا انفِجاريًّـا explosive.

انْفِجَارِيٌّ explosive

صـوتٌ أو صفـةٌ للصـوت الانفِجـارِيِّ plosive الـذي يَحـدُث حـين يَنغَلِـق مَمَـرُّ الصـوتِ ثـم ينطَلِـق فجـأةً، أو هـو نـوعٌ مـن الأصـوات الانفِجاريَّـةِ، يُطلَـق علـى الانفِجـار الخـارِجيِّ كالـذي يحـدُث في نُطـق: pa مثـلا، في مُقابِـل الانفِجـارِ الداخِلـيِّ المكتـوم implosive.

كَلامٌ إنْجَازِيٌّ صَرِيحٌ explicit performative (speech)

كلامٌ إنجـازِيٌّ يتضَمَّـن فعـلًا إنجازِيًّـا، في مُقابِـل الـكلامِ الإنجـازِيِّ الضِّمـنِيِّ؛ كقَـول المتكلِّـمِ للمُخاطَـب: سَـمَّيْتُك محمـدا، بـدَلا مـن قولـه: سـيكون اسـمُك محمـدا، الـذي لا يتضَمَّـن

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

فعـلًا إنجازِيًّا، وإنما يَـدُل عليـه ضِمنًا. والـكلامُ الإنجـازِيُّ بنوعَيْـه، الصَّريـح والضِّمنِيّ، يُقابِلـه الـكلامُ الخَـبَرِيُّ. راجـع constative performative, implicit performative.

مُحَقِّقٌ/مُمَثِّلٌ exponent

١- صِيغَـةٌ تُعـبِّرحِسِّـيًّا عـن وَحـدة لغويـةٍ مجـرَّدَة، أي تمثِّـل العلاقـةَ بـين الوحـدةِ اللغويـةِ وإدراكِهـا في الـكلام. فيُقـال مثـلا: إنَّ (يَكتُـبُ) مُحَقِّـقٌ للفعـل أو مُمَثِّـل لـه، وإنَّ (هـو) مُحَقِّـقٌ للضمـيرأو مُمَثِّـلٌ لـه، وإنَّ (هـذا) مُحَقِّـقٌ للإشـارَة أو مُمَثِّـل لهـا، وهكـذا.

٢- العُنصُـرُ أو مجموعـةُ العناصِـرِ اللغويـةِ المَمَثِّـلةِ لوَظيفـةٍ أو مجموعـةٍ مـن الوَظائـف في المنهَـج الوَظيفِـيِّ function syllabus في حَقـل تعليـمِ اللغـاتِ الأجنَبيـة. فكلمـةُ (مُتحَـف)، وجُملـةُ (أيـن المتحَـف؟) عُنصـران مُحَقِّقـان لوَظيفـةٍ واحـدةٍ هـي السـؤالُ عـن المـكان، أي مُمثِّلان لها. ويُستَعمَل هذا المصطلَحُ أيضا في مقرَّر الفِكرَة notional syllabus، وهـو أسـلوبٌ أو منهَـجٌ لبِنـاءِ مُقـرَّراتِ تعليـمِ اللغـاتِ الأجنَبِيـة.

كِتَابَةٌ شارِحةٌ expository writing

كتابـةٌ توضيحِيّـةٌ تَهـدِف إلى شَـرح فِكـرَةٍ أو عَرضِها بأسـاليب المقارَنَـةِ أو التحليـلِ أو التعريـف، خِلافـا للكتابـة الوَصفِيـةِ والكتابـةِ القَصَصِية.

تَعَرُّضٌ/تعريضٌ exposure

مصطلَـحٌ في اكتسـاب اللغـة، يَعـنِي تَعَـرُّضَ الإنسـانِ أو تَعرِيضَـه للُّغَـة الهَـدَف، خاصَّـةً في بيئتهـا الطبيعيـة؛ ليتواصَـل بهـا مـع النـاس بشَـكلٍ طبعـيٍّ أو شِـبهِ طبعـيّ، يـؤدِّي إلى اكتسـابها. ويَسـتَطيع معلِّـمُ اللغـةِ تَعويـضَ ذلـك بتَحويـل قاعَـةِ الـدرسِ إلى جَـوٍّ شَـبيهٍ بالجَـوِّ العـامِّ للُّغَـة الهَـدَف.

تَعْبِيرٌ expression

١- مصطلـحٌ يُسـتَعمل بمفهومـه العـامِّ في علـم اللغـةِ للإشـارة إلى سِلسِـلَةٍ مـن العناصِـر اللغويـةِ الـتي تُعامَـل على أنهـا وحـدةٌ واحـدةٌ لأغـراض التحليـلِ والمناقَشَـة. وبنـاء علـى هـذا

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

المفهـوم، فـإن للتَّعبـيرِ سِـمَةً نحويـةً وسـمةً دلاليـةً يمكـن شَـرحُه أو تعريفُـه مـن خلالِهمـا، أي إن التَّعبـيرَ يمكـن تحليلُـه علـى أنـه أشـكالٌ نحويـةٌ تركيبيـةٌ وعناصِـرُ معجَميـةٌ دلاليـة.

٢- مصطلـحٌ اسـتَعمله دي سوسـير وأتباعُـه بمعـنى التَّعبـيرِ الظاهِـرِ للرِّسـالَة اللغويـةِ أو الشَّـكلِ؛ form تَميـيزًا لـه عـن المحتـوَى content أو المعـنى meaning. فالتَّعبـيرُ بهـذا المفهـومِ يُشـيرإلى جميـع جوانـبِ الشَّـكلِ أو البِنيَـةِ اللغويـة، مـن أصـواتٍ وكلمـاتٍ وعبـاراتٍ وجُمَـل، وكذلـك الأشـكالُ الكتابيـة.

٣- وَصفٌ يُطلَق على التَّعبيراتِ الاصطِلاحيةِ idiomatic expressions، أو العبـاراتِ الجاهِـزَةِ أو المسـكوكَةِ fixed expressions، أو idioms أو formula. وهـي أنمـاطٌ تعبيريـةٌ خاصَّـةٌ تتميَّز بالثَّبـات، وتتَكـوَّن مـن كلمَتَـين أو أكـثَر، تحوَّلَـت عـن معناهـا الحَـرفِيِّ إلى معـنى مُغايِـرٍ اصطَلَحَـت عليـه الجَماعَـةُ اللغويـةُ، أي إنها تحوَّلَت إلى معنى جديدٍ يختَلِف عن المعاني التي تدُل عليها الكلماتُ المكوِّنَةُ لها منفَردةً. وتَشـمَل كلَّ تركيـبٍ تجاوَزَت فيـه الكلمـاتُ معانيَهـا الأصليـةَ الدالَّـةَ عليهـا في اللغـة، وهـي منعَزِلَـةٌ عـن سِـياقها أو اسـتعمالِها في تراكيـب، إلى معـانٍ أخـرى اكتَسـبَتها بالتركيـبِ أو الاسـتعمال. ومـن أمثلـة ذلـك في العربيـة: ضَـرَب أخماسـا لأسـداس، ومـاتَ حَتْـفَ أنفِـه، وجاؤوا على بَكرَة أبيهم، ورَفَع الرَّجُلُ عَقيرَتَه، وأقَرَّ اللهُ عينَك، وابنُ السَّبيل، وقاطِعُ الطريق.

(مَعْنًى) تَعْبِيرِيٌّ expressive (meaning)

نَـوعٌ مـن الحَـدَث الـكَلامِيِّ يُعَـبِّر عـن الحالَـة النَّفسـيةِ للمتكلِّـم؛ كالاعتِـذار، والشُّـكر، والتَّهنِئَـة، ونحـوِ ذلـك. أو هـو المعـنى اللغـويُّ أو الوَظيفـةُ اللغويـةُ المرتَبِطـة بحالَـة المتكلِّـمِ وتَفكـيرِه؛ كالتَّعبـيرِ الانفِعـالِيِّ، والتَّعبـيرِ العاطِفـيِّ، والتَّعبـيرِ عـن التَّعجُّـب والاسـتِغراب.

حُبْسَةٌ تَعْبِيرِيَّةٌ expressive aphasia

مصطلـحٌ لغـويٌّ نفـسيٌّ عصـبيٌّ، يُشـيرإلى حُبسَـةٍ تحـدُث لـدى الفَـردِ فتَعُـوق قُدرَتَـه علـى التَّعبـيراللغـويِّ بنوعَيـه المنطـوقِ والمكتـوب، وهـي نَـوعٌ مـن حُبسَـة بـروكا Broca's Aphasia، أو هـي حُبسَـةُ بـروكا ذاتُهـا.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

خَطأٌ تَعْبِيرِيٌّ — expressive error

خَطأٌ لغويٌّ يَقَع فيه الفَردُ في أثناء الكلام أو الكتابة، ويُقابِله خَطأُ الفَهمِ الذي يحدُث في فَهم المسموعِ وفَهمِ المقروء.

وَظِيفَةٌ تَعْبِيرِيَّةٌ — expressive function

إحدى وَظائفِ اللغة، أو صِنفٌ من أصناف الحَدَثِ الكَلامِيِّ، وهي استعمالُ اللغةِ للتَّعبير عن الأفكار والمشاعِرِ أو الميُولِ والاتِّجاهات؛ كالشُّكر، والتَّهنِئة، والاعتِذار، والشَّكوَى. فَقَولُ الضَّيفِ لمضيفِه: ما ألذَّ هذا الطعامَ! تعبير عن شكره إيّاه.

لُغَةٌ هَجِينٌ مُوَسَّعَةٌ — extended/epanded pidgin

مستوًى متقدِّمٌ من لغةٍ هَجين، يمثِّل مرحلَةً من مراحِل نموِّها، وبِدايَةِ استِقرارِها؛ تمهيدًا لتحَوِّلِها إلى لغةٍ موَلَّدة، ويرمز إلى ارتِقاءِ المستوى الاجتماعِيِّ لمستَعمِليها. يَتمثَّل هذا التوسعُ في تحوِّلها إلى مرحلَة التَّعقيدِ التركيبيِّ، باستعمال بعضِ الأدواتِ النحوية، وأنماطٍ من التَّصريف، وتوَسُّعٍ في دَلالات بعضِ الألفاظ. راجع pidgin, creole.

النَّظَرِيَّةُ المِعْيَارِيَّةُ المُوَسَّعَةُ — Extended Standard Theory (EST)

نظريةٌ في النحو التحويليِّ لتشومسكي، ظهرَت في السبعينيات من القرن العشرين، وهي نظريةٌ مطوَّرةٌ عن النظرية المِعيارِيَّةِ التي أعلَنَها عام ١٩٦٥م؛ نتيجةَ تَطبيقِ القواعدِ الدّلاليةِ على مستوى البِنيَةِ السَّطحيةِ من حيث المدخَل. راجع Standard Theory, Transformational–Generative Theory.

تَوْسِيعُ المَعْنَى — extension (of meaning)

تَوسيعُ دلالةِ الكلمةِ أو تَعميمُها، فتُستَعمَل في سياقاتٍ جديدةٍ ولا تَنحَصِر في المعنى الذي وُضِعَت له في الأصل، وقد يكون التوسيعُ مجازيًّا. من ذلك كلمةُ: (السَّير) التي توَسَّعت استِعمالاتُها لتَشمل مُرورَ العَرَباتِ والآلاتِ والأجهِزَةِ الكهربائية. ومن ذلك كلمةُ chapter

في الإنجليزية التي كانت في الأصل لقِسمٍ من كتاب، ثم تطوَّرَت دِلالتُها فأُطلِقَت على مرحَلةٍ من مراحِل الأحداث، فيُقال: فَصلٌ جديدٌ في هذه المأساة، وكلمةُ: salary التي تَعني المرَتَّبَ من أيِّ نَوعٍ لأيِّ شخص، وكانت تَعني في اللاتينية حصَّةَ الجُندِيِّ من المِلح، ثم أُطلِقَت على مُرتَّب الجُندِيّ، ثم عُمِّمَت لتَعني المرتَّبَ. ويُسمّى توسيعُ المعنى أيضا: widening.

قِرَاءةٌ مُوَسَّعَةٌ extensive reading

أحَدُ نوعَيْ القراءةِ وفقَ بعضِ تصنيفاتِ هذه المهارَة، حيث تُصنَّف إلى نوعَيْن: قراءةٌ مُوَسَّعة، وقراءةٌ مُكثَّفة intensive reading. فالقراءةُ المُوَسَّعةُ هي التي يُوَجَّه الطلابُ إلى مُمارَستها خارجَ المنهَجِ المدرسي، وتكون نُصوصُها طويلةً نسبيًّا، لكنها سهلةُ التراكيب، مَألوفةُ المفرَدات، يَستطيع الطالبُ فَهمَها من غيرحاجةٍ إلى معلِّمٍ أو مُعجَم. وغالبا ما تكون في مستوى الطالبِ أو أدنَى منه قليلا، خلافا للقراءة المكثَّفَةِ التي تكون أعلى قليلا من مستواه، وتُقدَّم فيها مفرَداتٌ وتراكيبُ مَقصودةٌ. وللقراءة الموسَّعَةِ أهدافٌ منها: غَرسُ حُبِّ القراءة لدى الطالب، وتَدريبُه على مهاراتها؛ كالسرعَة في القراءة، والفَهمِ العامِّ، وتَخمين معاني الكلماتِ الجديدةِ من السياق، ونحوِ ذلك. راجع intensive reading.

خَارِجِيٌّ external

مصطلحٌ لغويٌّ عامٌّ، يَشمل عدَدا من الظواهر أو العواملِ ذاتِ العلاقةِ باللغة، لكنها تَقَع خارِجَ اللغة، أي ليسَت من النظام الداخِليِّ للُّغة language system أو القواعد. فالتاريخُ الخارِجيُّ external history للُّغة يتعامَل مع كل شيءٍ عن اللغة تقريبا ما عدا نظامَها الداخِليَّ أو تاريخَ نظامِها الداخِليِّ، والتأثيرُ الخارِجيُّ external causes في اللُّغة، الذي يُسمى أحيانا التَّغَيُّرَ الخارِجيَّ external change، يُشير إلى عواملَ خارجيةٍ كتَأثير اللغاتِ الأخرى فيها، والدَّليلُ الخارِجيُّ external evidence على بعض الظواهِرِ اللغويةِ غالبا ما يكون بسَبَب عواملَ نفسيةٍ لم تكن نابِعَةً من النظام الداخليِّ للُّغة. راجع external history, external change.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

القَنَاةُ السَّمْعِيَّةُ الخَارِجِيَّةُ external auditory canal

مصطلـحٌ لغـويٌّ نفـسيٌّ عصـبيٌّ، يُطلَـق علـى الصّمـاخ الخـارِجِيِّ external auditory meatus، الـذي هـو أحَـدُ الأجـزاءِ الرئيسَـةِ في الأذُن الخارجيـة. تَقَـع هـذه القنـاةُ بـين الصِّيـوانِ والطَّبلَـةِ بطُـولٍ قَـدْرُه بوصَـةٌ واحـدةٌ ونِصـفُ البُوصَـة. وتُشَـكِّل تَجويفًـا مِرْنانًـا يَقـوم بدَعـم الـتَّرَدُّداتِ الصَّوتِيَّـةِ وتَضخِيمِهـا لتُناسِـب الأجهـزةَ السَّـمعيةَ الداخِليَّـةَ. وتحـمي الأجـزاءَ الحسّاسَـة في الأذُن مـن الصَّدَمـات وتمَنـع دُخُـولَ الأشـياءِ الغَريبـةِ إليهـا بفضـل الشُّـعَيْراتِ الموجـودَةِ في مَدخَـل الأذُنِ والمـادَّةِ الدُّهنِيَّـةِ المعروفَـةِ بالصِّـملاخ. وسُـمِّيَت بالقَنـاة السَّـمعِيةِ الخارِجيَّـةِ تَمِيـزا لهـا عـن القَنـاة السَّـمعِيَّةِ الداخليـةِ الـتي تخـرُج مـن الأذُن الداخليـةِ في العَظْـم الصَّدَغـيِّ إلى الدِّمـاغ.

اقْتِرَاضٌ خَارِجِيٌّ external borrowing

مصطلـحٌ معجَـميٌّ، يَعـني أن تأخُـذ اللغـةُ كلمـاتٍ ومصطلحـاتٍ مـن لغـةٍ أو لغـاتٍ أخـرى، بتَعديـلٍ أو دونَ تَعديـل، في مُقابِـل الاقـتِراضِ الداخِلـيِّ المتَمَثِّـلِ في نُمُـوِّ اللغـةِ وتَوسُّـعِها داخِليًّـا باسـتِحداث كلمـاتٍ ومصطلحـاتٍ عـن طريـق القِيـاس. والأوّلُ هـو الأصلُ الـذي تَعنيـه كلمـةُ الاقـتِراضِ borrowing عنـد إطلاقِهـا.

تَغَيُّرٌ خَارِجِيٌّ external change

مصطلـحٌ معجَـميٌّ، يُشـيرإلى التَّغَـيُّرالـذي يُصِيـب اللغـةَ بتَأثيرلغـةٍ أو لغـاتٍ أخرى؛ كاقـتِراض الأصـواتِ والصِّيَـغ، والاقـتِراضِ بالتَّرجَمـة، وكـثرَةِ الكلمـاتِ الدَّخيلـة. ويُقابِـل هـذا التَّغـيُّرَ التَّغَـيُّرُالداخِلـيُّ الـذي يحـدُث بسَـبَب عوامِـلَ مـن اللغـة ذاتِهـا، كالقِيـاس مثـلا.

الأُذُنُ الخَارِجِيَّةُ external ear

أحَـدُ الأجـزاءِ الثلاثـةِ الرئيسـةِ المكوِّنَـةِ لـلأذُن الـتي تتكـوّن مـن ثلاثـة أجـزاء، هـي: صِيـوانُ الأُذُنِ الواقِـعُ على صفحَـة الوَجـهِ، يَليـه الصّمـاخُ الخـارِجيُّ أو القَنـاةُ السَّـمعيةُ الخارِجيـةُ، ثـم طَبلَـةُ الأُذُن. وتسـمّى الأذنُ الخارجيـةُ أيضـا: outer ear.

تارِيخٌ خَارِجِيٌّ external history

التاريـخُ الخـارِجِيُّ للغـةٍ مـا، ويُقصَد بـه الحديثُ عـن العوامِـل ذاتِ العلاقةِ باللغة مـن الناحية التاريخيـةِ والاجتماعيـةِ والسياسـية، في مُقابِـل تاريخِها الداخلـيِّ المتمثِّـلِ في النظـام التركيبـيِّ الداخلـيِّ أو القواعـد. فمـن التاريـخ الخـارجيِّ للُّغَـة العربيـةِ مثـلا القَـولُ بأنهـا دَخَلـت مصـرَ قبـلَ الفَتـحِ الإسـلاميِّ، وأنهـا دَخَلـت شـمالَ إفريقيـا نتيجـةَ الفَتـحِ الإسـلاميِّ. ومـن التاريـخ الخـارجيِّ للُّغَـة الأرديـةِ القَـولُ بأنهـا نشـأت لغـةً هَجينًـا مـن العربيـة والفارِسـيةِ ولغـاتٍ أخـرى مَحَلِّيَّـةٍ في القـارَّة الهنديَّـة، ثـم تحوَّلَـت إلى لغـةٍ موَلَّـدَة، ثـم إلى لغـةٍ طبيعيـةٍ مِعياريـة. ومـن التاريـخ الخـارجيِّ للإنجليزيـة القَـولُ بأنهـا دَخَلـت بريطانيـا علـى أيـدي المهاجِريـن وأنهـا كُتِبَـت بالألفبائيـة الرومانيـةِ حـين كان النـاس يتكلَّمـون الإنجليزيـةَ والفرنسـيةَ في العُصـور الوُسـطَى، وأنهـا دَخَلـت أمريـكا الشـماليةَ في القـرن السـابع عشـر، وهكـذا.

مَنْهَجُ التَّجْسِيدِ externalized approach

منهـجٌ في البحـث في دراسـة اللغـة، اسـتَعمله تشومسـكي، ويَعـنِي بـه جَمـعَ اللغـويِّ عيِّنـاتٍ لغويـةً حقيقيـةً مـن لغـةٍ أو لغـاتٍ محـدَّدَة؛ للوُصـول إلى منهَـجٍ وَصفـيٍّ لقواعـد اللغـة. ويُفَـرِّق تشومسـكي بـين هـذا المنهَـجِ ومنهَـجٍ آخَـرَ مُقابِـلٍ لـه، سـمّاه المنهَـجَ الفِطـرِيَّ أو المنهَـجَ الـذّاتِيَّ internalized approach، وفضَّلـه علـى المنهَـج الأوّل، ويَعـنِي بـه وَصـفَ اللغـويِّ قواعـدَ اللغـةِ المدروسـةِ بنـاء علـى سَـليقَةِ الناطقـين بهـا ومَعرفتِهـم الفِطريَّـةِ بهـذه القواعـد.

اللُّغَةُ الخَارِجِيَّةُ الظَاهِرَةُ externalized language/(E-language)

صِفـةٌ يُطلِقهـا اللغويـون المعرِفيـون الفِطريـون، أمثـال تشومسـكي، علـى تفسـير البِنيَويِّـين للُّغَـة ونَظرَتِهـم إليهـا بأنهـا سِـمَةٌ خارجيـةٌ وشَـكلٌ سَـطحِيٌّ ظاهِـرٌ، في مقابِـل نَظـرَةِ المعرفيـين الفطريـين أنفسِـهم للُّغَـة بأنهـا نظـامٌ عَقلـيٌّ مَعـرِفِيٌّ داخِلـيٌّ internalized language خـاصٌّ بالإنسـان. والنظـرَةُ الأخيرةُ هـي الـتي اعتَمَـد عليهـا مُعظَـمُ الباحثـين في اكتسـاب اللغـةِ منـذ السـتِّينيَّاتِ مـن القـرن العشـرين . راجـع internalized language.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

عِلْمُ اللُّغَةِ الخَارِجِيُّ external linguistics

اسـمٌ يُطلَـق علـى أيّ دراسَـةٍ لغويـةٍ لا تقتَصِـر علـى دراسَـة الأنظِمَـةِ الدّاخِليـةِ للُّغَـة، وهـو إشـارَةٌ إلى مـا يُعـرَف بالعُلـوم اللغويـةِ البَيْنِيَّـة؛ كعلـم اللغـةِ النَّفسي، وعلـمِ اللغـةِ الاجتماعي، وعلـمِ اللغِـة الحاسـوبيِّ، وعلـمِ اللغـةِ التَّعليـمي. راجـع internal linguistics, macro-linguistics.

تَغَيُّرٌ خَارِجِيٌّ external sandhi

أحَـدُ نوعَـيْ تَغَـيُّرِ الصـوتِ أو انصِهـارِه sandhi بسَـبَب الاتصـالِ أو سُـرعَةِ الـكلام. ويَقَـع هـذا النـوعُ بـين كلمَتَـين مثـلُ كلمَـتَي: will و not، اللَّتَـين تَتَغَـيَّران في حـال تَجاوُرِهمـا فتَنصَهِـران في كلمـةٍ واحـدةٍ مَنحُوتَـةٍ هـي: won't؛ ومثـلُ كلمَـتَي: don't you حـين تَنصَهِـر: /t/ و /y/ في صَـوتٍ انفِجـاريٍّ احتِكاكِـيٍّ قَريـبٍ مـن صَـوت: /j/. والنَّـوعُ الآخَـرُ مـن تَغَـيُّرِ الصـوتِ أو انصِهـارِه هـو التَّغَـيُّرُ أو الانصِهـارُ الدَّاخِلـيُّ internal sandhi الـذي يحـدُث بـين مُورفيمَـين داخـلَ الكلمـةِ الواحـدة. راجـع sandhi.

كَلامٌ خَارِجِيٌّ external speech

مصطلـحٌ اسـتخدمه عالِـمُ النفسِ الـروسيُّ ليـف سـمينوفتش فيجوتسـكي Lev Semenovich Vygotsky، ويَعـنِي بـه الـكلامَ الظاهِـرَ، أي الـكلامُ المنطـوقُ أو المكتُـوب، خلافـا للـكلام الداخلـيِّ الباطِـنِيِّ، أي التفكيـرُ بالمعـاني الخالِصَـةِ للكلمـات. راجـع inner speech.

صِدْقٌ خَارِجِيٌّ external validity

نـوعٌ مـن أنـواع الصِّـدقِ validity في الاختبـارات، يُوضِّـح إلى أيِّ حَـدٍّ كانـت نتـائجُ الدراسـةِ أو التجربـةِ قابِلـةً للتعميـم علـى المجتَمَـع الـذي أُخِـذَت منـه عيِّنَـةُ الدراسـة. ويُعَـدُّ الصِّـدقُ الخـارِجيُّ أهـمَّ مؤشِّـرات جَـودَةِ الدراسـة.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

انْطِفَاءٌ extinction

مصطلحٌ في النظرية السُّلوكية، يَعنِي انطِفاءَ أَثَرِ استجابَةِ المتعلِّمِ في حال عَدَمِ تَعزيزِها. وقد طُبِّقَت هذه الفِكرةُ في تدريبات الطريقةِ السَّمعيةِ الشَّفَهيةِ في تعليم اللغاتِ الأجنَبية. راجع Behavioral Theory.

لُغَةٌ بَائِدَةٌ extinct language

وَصفٌ يُطلَق على أيِّ لغةٍ كانت مستَعمَلةً في زَمَنٍ غابِرٍ ثم توَقَّف استعمالُها نهائيًّا في الكلام والكتابة، أو أصبَحَت مَقصورَةً على مناسَبات دينِيةٍ أو مجالاتٍ ضَيِّقَة. وتُسمّى أيضا لغةً مَيِّتةً dead language، خلافا للُّغة الحَيَّةِ المستَعمَلةِ في جميع ميادينِ الحياة.

عِلْمُ اللُّغَةِ الخَارِجِيُّ extra-linguistics

وَصفٌ عامٌّ وشاملٌ، يُطلَق على العِلم الذي يُعنَى بدراسة عَلاقةِ اللغةِ بعوامِلَ غيرِ لغويةٍ أو غيرِ لَفظية، أي وَصفِ السِّماتِ غيرِ اللغويةِ أو غيرِ اللَّفظِيَّةِ في استعمال اللغة؛ كالإشارات والإيماءاتِ والنَّغَمات والأصواتِ غيرِ اللغوية ونحوِ ذلك مما يُسهِم في العَمَلية التواصُلية، أو يكون دليلا على عُمرِ المتكلِّم، أو جِنسِه (ذَكَر أو أنثى)، أو طَبَقَتِه الاجتماعية، أو ثقافَتِه. ويُمَيِّزُ بعضُ اللغويين بين استعمالِ هذا المصطَلَحِ بمَفهومه العامِّ هذا، واستعمالِه بمَفهومٍ خاصٍّ بالخصائص والسِّماتِ التواصُلية التي يَصعُب تحليلُها تحليلًا لغويًّا. فالأولُ يُستَعمَل بمعنى قَريبٍ من استعمال مصطَلَحِ: meta-linguistics الذي يَعنِي علمَ ما وَراءَ اللغةِ، في حين يُستَعمَل الثاني بمعنى قريبٍ من استعمالِ مصطَلَحِ: para-linguistics الذي يَعنِي دراسةَ الظواهِرِ شِبهِ اللغويةِ أو الظواهِرِ اللغويةِ المصاحِبَة. راجع para-linguistics, meta-linguistics, sign language.

مَعَالِمُ لُغَوِيَّةٌ إِضَافِيَّةٌ extra-linguistic features

مَجموعَةُ المعالِمِ والسِّماتِ غيرِ اللغويةِ التي تُساعِد في فَهم الكلام، كالإيماءات والإشاراتِ وسِياقِ الحالِ. راجع extra-linguistics.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

مَعْلُومَاتٌ إضَافِيَّةٌ extraneous information

مصطلحٌ في الترجَمة، يُشيرإلى ما يُضيفه المترجِمُ من معلوماتٍ خارِجيةٍ دَخيلَةٍ، أي ليسَت من مادَّة النَّصِّ المصدَر؛ لتَوضيح المعنى، أو بيانِ خَلفيةِ الموضوعِ الذي يتَناوَله النَّصُّ المصدَرُ. وفي الترجَمة التَّحريريَّة، يُفضَّل أن تكون هذه المعلوماتُ في الحواشي لا في المتْن.

زَحْلَقَةٌ/نَقْلٌ/أُخَرَةٌ extraposition

نَقلُ عُنصُرٍ لغويٍّ (كلمة أو عبارة) من مَوضِعه إلى مَوضِعٍ آخَرَ في التركيب أو في نهايَته. فعبارةُ: trying to get tickets في الجُملة الإنجليزيةِ: Trying to get tickets was difficult، يمكن أن تُزَحلَق أو تُنقَلَ إلى نهايَة الجُملة، فتكون: It was difficult trying to get tickets.

دَافِعٌ خَارِجِيٌّ extrinsic motivation

حافِزٌ ليس أصليًا في سُلوك الفَردِ، ولا نابِعا من داخِله، وليس نَشاطا تَسوقُه الدَّافِعِيةُ الذَّاتِيةُ لدى الفَرد، بل يَرتَبِط بالنشاط الذي يَهدِف إلى تحصيلٍ مادِّيٍّ. من ذلك تعلُّمُ المرءِ لغةً ثانيةً أو أجنبيةً؛ لا لرَغبَةٍ ذاتيةٍ في تعلُّمِها، ولكن للالتحاق بعَملٍ ما، أو للحُصول على مالٍ أو جاهٍ أو مَنصِبٍ أو غيرِذلك. ويُسمّى هذا الدَّافِعُ أيضا بالدَّافِعِ النَّفعِيِّ instrumental motivation، في مُقابِل الدَّافِعِ الاندِماجِيِّ أو التَّكامُلِيِّ integrative motivation. والدَّوَافِعُ بجميع أنواعِها من أهمِّ الفُرُوقِ الفَردِيةِ لدى متعلِّمي اللغاتِ الأجنَبِيةِ التي يُؤثِّر وُجُودُها أو عَدَمُ وجودِها، إيجابًا أو سَلبًا، في تعلُّم اللغةِ الهَدَفِ واكتسابِها.

انْبِسَاطُ الشَّخْصِيَّةِ extraversion/extroversion

مصطلحٌ نفسيٌّ، يُشيرإلى سِمَةٍ يتَمَتَّع بها بعضُ الأفراد، وتَظهَر في سُلوكهم مع الناس، وتُساعِدهم في تعلُّم اللغاتِ الأجنَبية، وتُقابِلها الانطِوائيَّةُ introversion/introversion.

راجع extravert/extrovert.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

شَخْصٌ انْبِسَاطِيٌّ extravert/extrovert

إنسانٌ منبَسِطُ الشَّخصِيةِ أو مُنفَتِحُ الشَّخصِية، يَستَمتِع بالاختِلاط بالناس، ويتفاعَل معهم، ويتَّسِم بالمجازَفَة وتحَمُّل المخاطِر، خلافا للشَّخص المنطوِي على نفسه introvert. وعلى الرَّغم من صُعوبَة التَّفريقِ بين الشَّخصِيَّتَين، وظُهورِ كلا النَّمَطَين في سُلوك شخصٍ واحدٍ أحيانا كثيرة، فإن بعضَ اللغويِّين التطبيقيين يَرَون أن الشَّخصَ المنبَسِطَ أقدَرُ على تعلُّم اللغةِ من الشَّخص المنطَوِي.

اتِّصَالٌ بَصَرِيٌّ عَيْنِيٌّ eye contact

التِقاءُ عَينِ شَخصٍ بعَينِ شَخصٍ آخَرَ في أثناء المحادَثَةِ؛ ما يؤدِّي إلى قوَّة التَّفاعُلِ التَّواصُليِّ بينهما.

١- لَهْجَةٌ مَرْئِيَّةٌ eye dialect

لَهجَةُ الكاتِبِ حين تَظهَر في أسلوبه الأدَبيِّ المكتوبِ، حين يُضَمِّن كتاباتِه كلماتٍ شَعبيةً، أو كلماتٍ من لَهجَته؛ ليُعطِيَ القارئَ انطِباعا عن قُدرَته على استعمال اللَّهجَةِ الشَّعبِية، أو ليَدُلَّ على انتِمائه لمنطقَةٍ جغرافيةٍ ما أو طَبَقَةٍ اجتماعيةٍ معيَّنة. وتَظهَر هذه اللَّهجَةُ كثيرا في كتابات عَدَدٍ من الأدباء حين يَكتُبون بلُغة المحتَلِّ لبلادهم في السابق، كالإنجليزية والفَرنسية والإسبانية.

٢- صِيغَةٌ مَكْتُوبَةٌ لِلَّهْجَةِ

صِيغَةٌ لغويةٌ أو شَكلٌ إملائيٌّ للكلمة في الاستِعمال اليَومِيِّ لكلمةٍ لَهجِيَّةٍ أو عامِّيَّة ليس لها شَكلٌ إملائيٌّ مِعياريٌّ متَّفَقٌ عليه؛ بسَبَب الاختِلافِ في طريقَة نُطقِها في مجتَمَع اللغةِ أو اللَّهجَة؛ فتُكتَب حينئذٍ بأشكالٍ إملائيةٍ مختَلِفَةٍ حَسب نُطقِها. ويَشيع هذا النوعُ من الصِّيَغِ أيضا في كتابَة الكلماتِ الدَّخيلةِ والكلماتِ أو الأسماءِ الأعجَمية في لغةٍ ما؛ لاختلاف الناسِ في نُطقها، ولاسيَّما حين تتضَمَّن الكلمةُ أصواتا أو حُروفا لا مُقابِلَ لها في لغة المجتَمَع، كصَوتِ: /g/ الذي يُكتَب بالعربية جِيما أحياناً، وقَافا أحياناً، وغينا أحياناً

أخرى، وقد تُكْتَب كافا فارِسيَّةً (گ)، أو تتضَمَّن الكلمةُ صوائتَ يمكن أن تُنطَق أو تُكتَب في لغة المجتَمَع بصوائتَ طويلَةٍ أو قَصِيرَةٍ، مثل: (إلِكْتْرُوني) و(إليكْتْرُوني) وقد تُنطَق أو تُكتَب هكذا: (إلْكِتْرُوني).

ثَبَاتُ العَيْنِ eye fixation

مصطلحٌ في علم النفسِ القرائيِّ، يُطلَق على الثَّبيت البَصَري، أي ثَباتِ نَظَرِ العَينِ على نُقطَةٍ أو مَسافَةٍ قرائيةٍ reading span في السَّطر في أثناء عَمَليةِ القراءة. وتختلف مُدَّةُ هذا الثَّباتِ من قارئٍ إلى آخَر ومن لغةٍ إلى أخرى، لكنها تَقصُر ويَقِلُّ مداها كلَّما زادَت مَهارَةُ القارئ. ويُستَعمَل هذا المصطلَحُ في نظريات القراءةِ ونماذِجها التي تُفَسِّر عَمَلياتِ القراءةِ تَفسيرًا جُزئيًّا حَرفِيًّا تَصاعُدِيًّا.

مَدَى العَينِ Eye-Key Span (EKS)

مصطلحٌ في الترجَمة التحريرية، يُقصَد به المدَّةُ التي يستَغرِقُها المترجِمُ من المجموعَة القِرائيةِ وترجَمَتها كتابيًّا باستعمال لوحَةِ المفاتيح، تُستَخدَم مِعيارا لقياس مَهارَةِ المترجِم، من حيث السُّرعَةُ والجهدُ الذي يبذُله. وتُشَبَّه عادَةً بالمدَّة الزَّمنيةِ التي يُمضيها المترجِمُ في الترجَمة الشَّفهيةِ منذُ سَماعِه المعلومَةَ حتى تَكوُّنِ المعنى في اللغة الهدَف. راجع ear–voice span.

حَرَكَاتُ العَيْنِ eye movements

١- مصطلحٌ في علم النفس القرائيِّ، يُشيرإلى ما تَقوم به العَينُ أو العينان من حَرَكات في أثناء القراءةِ حين يَنتَقِل النَّظَرُ من نُقطَةٍ إلى أخرى في النَّصِّ المقروء، وتؤثّر هذه الحَرَكاتُ في سُرعَة القراءةِ وفي الفَهم أيضا.

٢- مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ اجتماعيٌّ، غالبا ما يُستَعمَل في دراسة دِينامِيَّةِ الجماعةِ group dynamics، ويُشيرإلى نوعٍ من سُلوك الأفرادِ في مجتَمَعٍ ما في أثناء المحادَثة، حيث تتحرَّك العينان بدرَجاتٍ محدَّدَةٍ في أثناء التناوُبِ في الكلامِ turn–taking، وفقا لعادات المجتَمَعِ

وطبيعـةِ الفَـرد؛ فتتَّجِـه مـرَّةً إلى المخاطَـب أو إلى جُـزء مـن أجـزاء جِسـمِه كالوجـه مثـلا، وتتَّجِـه مـرَّةً أخـرى إلى الأعلـى، ومـرَّةً ثالثـةً إلى الأسـفِل، وقـد تتَّجِـه إلى اليَمـين أو إلى الشّـمال.

تَرَاجُعُ العَيْنِ eye regression

رُجـوعُ النَّظَـرِ في أثنـاء القـراءةِ إلى أجـزاء سـابِقَةٍ أو سَـطرٍ سـابِقٍ في النَّـص. وهـذا التَّرَاجُـعُ يُقلِّـل مـن سُـرعَة القـراءة، ولكنـه يُسـاعِد أحيانـا في فَهـم المعلومَـةِ في السَّـطر الحـالِيِّ، ويُؤيِّـد القَـولَ بـأن الطريقـةَ التَّفاعُليَّـةَ أو النَّمـاذِجَ التَّفاعُليَّـةَ في القـراءة interactive models أفضَـلُ وأجـدَى مـن كلٍّ مـن النَّمـاذِجِ الحَرفيـةِ الجُزئيـةِ التَّصاعُدِيَّـة bottom–up models والنَّمـاذِجِ الكُلِّيَّـةِ التَّنازُليَّـةِ أو نمـاذِجِ المعـنى top–down models.

إشَارَاتُ العَينِ eye signals

مصطلـحٌ في لغَـة الإشـارَةِ للصُّـم، يُقصَـد بـه مـا تقـوم بـه العَينـان مـن غَمَـزاتٍ تـؤدِّي وَظائـفَ تَوَاصُليـةً إشـارِيَّة مسـتَقِلَّةً أو مقتَرِنَـةً بحَـرَكات اليَدَيـنِ وهَـزِّ الـرأس، وربمـا تَقتَـرِن بحـركات الشّـفتيْن.

الامْتِدَادُ البَصَرِيُّ (في القِرَاءَةِ) eye span

مَـدَى العَـينِ، وهـو المسـافَةُ القرائيـةُ الـتي تُغَطِّيهـا العَـينُ في آنٍ واحدٍ في أثنـاء القراءة. والمسـافَةُ القرائيـةُ هـي النَّـصُّ المكتـوبُ الـذي يَنظُـر إليـه القـارِئُ نظـرةً مُفـرَدةً أو دَفعـةً واحـدةً، حـتى كأنـه قِطعـةٌ متَّصِلـةٌ. ويُقَـدَّر هـذا المـدَى في اللغـة الإنجليزيـةِ بمسـافَةِ مـا بـين سـبعةِ أحـرُفٍ إلى عشـرة أحـرُف. راجـع reading speed, visual span.

F

وَجْهٌ face

وَصفٌ يُطلَق على حُسنِ الكلامِ واللَّبَاقَةِ فيه، وعلى الانطِباعِ الإيجابيِّ الذي يُحدِثُه المتحدِّثُ أو يُحاوِل إبرازَه لمقابِلِه المستَمِعِ في العَمَلية التواصُلية. يتمثَّل هذا في القِيَم والمبادئِ والأفكارِ التي يؤمن بها المتحاوِرون أو أطرافُ العَمَليةِ التواصُلية، ويحرِصون على إظهارها لغيرهم. وحِرْصُ المتحدِّثِ على إظهارِ الجوانبِ الإيجابيةِ في حَديثه نوعٌ من الكِياسَة التي لها أهميةٌ خاصَّةٌ، وتَزداد أهميَّتُها في برامج تعليمِ اللغاتِ الأجنَبيةِ والتواصُلِ الثقافي.

مَلامِحُ الوَجْهِ face/ facial features

تَعبيراتُ الوَجهِ التي تَدُلُّ على مَشاعِرِ المرءِ من فَرَحٍ وحُزنٍ ونَدَمٍ وغَضَبٍ وقَبُولٍ ورَفضٍ وتَعَجُّبٍ ونحوِ ذلك من أنواعِ الانفِعال، وهي من وَسائل التَّعبيرِ غيرِ اللَّفظِيِّ في العَمَليَّة التّواصُليَّة. راجع face expression.

التَّفَاعُلُ وَجْهًا لِوَجْهٍ face to face interaction

المحادَثَةُ التي تَتِمُّ بين شَخصَين وَجهًا لوَجهٍ في مكانٍ واحِد، في مُقابِل الحالاتِ التي يتحدَّث فيها شخصٌ مع آخَرَ عبر وسائلَ أخرى، كالمحادَثَة الهاتِفيةِ مثلا. وقد تَغيَّر هذا المفهومُ عمّا كان عليه الأمرُ قبلَ الثورةِ الحَديثَةِ للاتصالات؛ إذ يمكن أن يَحدُث التواصُلُ الآنَ بين شَخصَين وَجهاً لوَجهٍ مع اختلاف مكانَيهما وذلك عبرَ الأقمارِ الصناعيةِ ومواقِعِ الإنترنت. ويُطلَق على هذا النوعِ من التفاعُل أحيانا مصطلَح: face to face communication.

عَمَلٌ وَجَاهِيٌّ face-work

مَصطلَـحٌ في التواصُـل الاجتماعـيِّ، أطلَقَـه اللغـويُّ الاجتماعـيُّ إرفينـج كَوفمـان Erving Goffman على الجهـد الـذي يَبذُلـه المتحـدِّثُ لإبـراز شـخصيَّتِه أمـامَ سـامِعِيهِ بشَـكلٍ إيجـابِيٍّ.

صِدْقٌ ظَاهِرِيٌّ face validity

نـوعٌ مـن أنـواع الصِّـدقِ validity الـذي هـو أحَدُ شُـروطِ الاختِبـارِ الجيِّـد. ويَعـنِي أن يَقِيـس الاختبارُ مـا يجـب أن يَقيسَـه وفـقَ النَّـصِّ الظاهِـرِيِّ للأسـئلة. وهـو صِـدقٌ مَبـدَئِيٌّ يعتَمِـد على الملحوظـات والانطِباعـاتِ الشَّـخصيةِ مـن مُحَكَّمِـين خارِجِيِّـين، أو علـى سـؤال الطـلابِ المتَحَنِـين عـن صُعوبَـة الامتحـانِ أو سُـهولَتِه، وطُولِـه أو قِصَـرِه، ودرَجَـةِ شُـمولِه للمنهَـج أو المقـرَّر، ونحـوِ ذلـك. وهـذا النـوعُ مـن الصِّـدق شَـكْلِيٌّ غـيرُ حَقيقـيٍّ، لا يُعَـوَّل عليـه كثـيرا إلا في اختبـارات التَّحصيـل؛ لـذا يَلـزَم الرُّجـوعُ إلى الطـرُق الأخـرى لقِيـاس صِـدقِ الاختبـار. راجـع validity.

سُلُوكٌ وَجْهِيٌّ facial behavior

مَلامـحُ وَجـهِ المتكلِّـمِ المصاحِبـةُ للـكلام، أو المسـتقِلَّةُ عنـه، ومـا يَـدُلّ عليـه هـذا السُّـلوكُ أو يُعَـبِّرعنـه مـن مَعـانٍ ربمـا لا يُعَـبِّرعنهـا الـكلام. راجـع facial expression.

رَسْمُ الوَجْهِ facial diagram

رَسـمٌ تقريـبِيٌّ يبـيِّن شَـكلَ الوَجـهِ ومـا يُعَـبِّرعنـه مـن مَعـانٍ، كالحُـزن والفَـرَح والاسـتِغرابِ والتَّعَجُّـب، ويُبَـيِّن أيضـا أعضـاءَ النُّطـقِ البـارِزَة في أثنـاء نُطـقِ صَـوتٍ لغـويٍّ معـيَّن، ولاسـيّما الفَـمُ واللِّسـانُ والشَّـفتان. وكان رَسـمُ الوَجـهِ وَسـيلةً لمسـاعدَة متعلِّـمِ اللغـةِ في فَهـم طريقَـةِ نُطـقِ أصـواتٍ معيَّنـةٍ في اللغـة الهَـدَف، لكنـه لـم يَعُـد مُهِمًّـا بعـد أن حَلَّـت محلَّـه البرامِـجُ الحاسـوبيةُ الـتي تُـبرِز جميـعَ مخـارِج الأصـواتِ الظاهِـرَةِ والباطِنَـة بطريقَـةٍ حَيَّـة. راجـع face expression.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

تَعْبِيرُ الوَجْهِ facial/face expression

ما يحدُث لملامِح وَجهِ المتكلِّم من تَغَيُّراتٍ تُعَبِّر عن مَعانٍ معيَّنَة، سواء أكانت منفرِدَةً أم مَصحوبَةً بالكلام. وتَعبيرُ الوَجهِ من أنواع السلوكِ التواصُليِّ غيرِ اللَّفظِيِّ non-verbal behavior، غيرَ أن اللغاتِ والثقافاتِ تختَلِف في شَكله ونَوعِه ودلالَتِه؛ فَهَزُّ الرأسِ مثلا يَعني الرَّفضَ في ثقافةٍ ما، لكنه يَعني القَبُولَ في ثقافةٍ أو ثقافاتٍ أخرى.

عَضَلاتُ الوَجْهِ التَّعْبِيرِيَّةُ facial muscles of expression

العضَلاتُ التي من خلالها تَظهَر مَلامِحُ وَجهِ المتكلِّم للتَّعبير عن مَعانٍ معيَّنَة، وتُسمّى أيضا عضَلات المحاكاةِ mimic muscles، ويتحَكَّم فيها الفَصُّ الأمامِيُّ الجبَهَيُّ في مقدّمة النِّصفِ الأيسَرِ من الدّماغ. راجع facial/face expression.

قَلَقٌ مُيَسِّرٌ facilitating anxiety

مصطلَحٌ نفسيٌّ، يُقصَد به القَلَقُ المعتَدِلُ المفيدُ الذي يَدفَع المتعلِّمَ إلى مَزيدٍ من التعلُّم، ولا يُصيبه بالإحباط واليَأسِ من النجاح أو التَّفكيرِ في الفَشَل الذي قد يَقود إلى التوَقُّف عن التعلُّم. والقَلَقُ الميسِّرُ مُهِمٌّ لمتعلِّمي اللغاتِ الأجنَبيةِ خاصَّةً؛ إذ يَدفعُهُم إلى مَزيدٍ من القراءة باللغة الهَدَف، والتواصُلِ مع الناطقين بها، وتَحَرِّي الدِّقَّةِ اللغويةِ language accuracy، والحِرصِ على التَّغذيةِ الراجِعَةِ feedback، وتَقَبُّلِ تَصويبِ الأخطاء. راجع anxiety, debilitating anxiety.

تَيْسِيرٌ facilitation

مصطلَحٌ لغويٌّ تعليميٌّ، يَعني أن يُساعدُ تعلُّمٌ سابِقٌ تعلُّما لاحِقا، وهو نوعٌ من الانتِقال الإيجابيِّ لأثَر التعلُّم أو التدريب، وتأثيرٌ إيجابيٌّ يُقابِله التأثيرُ السَّلبيُّ، أو الإعاقَةُ السَّلبيةُ، التي تحدُث نتيجَةَ تدَخُّلٍ سَلبيٍّ لتعلُّمٍ سابِقٍ في تعلُّمٍ لاحِق negative interference.

مُيَسِّرٌ facilitator

إحدى الوَظائفِ المهمَّة للمعلِّم، ولاسيَّما معلِّمُ اللغة؛ الذي يُهيِّئ للطلاب عَمَليَّةَ التعلُّم، ويُساعِدهم في كيفية التعلُّم، بدَلا من التعليم المباشِر. ويكون معلِّمُ اللغةِ ناجِحا في هذه المهمَّة بقَدر ما يُتيح للطلاب فُرَصا للحديث باللغة الهَدَف، والتَّفاعُلِ فيما بينهم، ويُشَجِّعهم على الطَّلاقَة اللغوية، ويُقَلِّل من سَيطَرَته على الصَّفِّ واستِئثارِه بالحديث.

قِيمَةُ التَّيْسِيرِ facility value

مصطلحٌ في اختبارات اللغة، يَعني قياسَ سُهولَةِ البَنْدِ item أو الفِقرَةِ في الاختبار؛ وتُحسَب هذه القِيمةُ بقِسمَة عَدَدِ الإجاباتِ الصَّحيحةِ عن البَنْد المرادِ قِياسُه على عَدَد الطلابِ المفحوصِين، أي الذين أخَذوا الاختبارَ.

فِعْلٌ سَبَبِيٌّ مُتَعَدٍّ لمَفْعُولَين factitive (verb)

فعلٌ متَعَدٍّ إلى مَفعولَين، يُحدِث أو يُوجِد مفعولَه بعد أن لم يكن، ويُسمّى ذلك المفعولُ به المحدَثَ أو المسَبَّبَ factitive object، ويُقابِله الفعلُ الذي يَقَع على مَفعولٍ به غيرِ ناتِجٍ منه. ويتعدَّى أثَرُ الفعلِ السَّبَبِي إلى مفعولٍ به واحد، أو إلى وَصفٍ بعده، أو إلى مَفعولٍ به ثانٍ متَمِّمٍ لمعناه، نحو: They made him king, To make a long story short, He read this story. وجملةُ الفعلِ السَّبَبِي، وما تتضمَّنه من مفعولٍ مُحدَث أو مُسَبَّب، من الجُمَل المعقَّدَةِ الدَّلالَة، يَصعُب على متعلِّم اللغةِ استِعمالُها وإن سَهُل عليه فَهمُها.

فِعْلٌ يَقِينِيٌّ مُتَعَدٍّ لمَفْعُولَين factive (verb)

فعلٌ يَدُلُّ على حَقيقَةٍ يَقينِيَّة، ويأخُذ مَفعولا به مباشِرا وتتَمَّةً للمَفعول به، مثلُ: (عَلِمَ)، و(وَجَدَ)، في نحو: عَلِمتُ أنك ناجِحٌ، ووَجَدتُ محمدًا ذَكِيًّا. ومن أفعال اليَقِين في الإنجليزية: know, agree, remember, include, regret, deplore، نحو: I remember that he was always late. يُقابِلها الأفعالُ غيرُ اليَقِينِيَّة non-factive (verbs) مثلُ: (ظنَّ) في العربية، ومثلُ: think في الإنجليزية.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

تَحْلِيلٌ عَامِلِيٌّ factor analysis

أحَدُ الإجراءاتِ الإحصائيةِ التي تَهدِف إلى تَحليل مُعامِلاتِ الارتباطِ بين مجموعَةٍ من اختبارات اللغة، بغَرَض تفسيرِ العَلاقاتِ الارتباطِيَّةِ بينها بعَدَدٍ من العوامِل أقلَّ جدًّا من عَدَد المتغيِّرات التي تَقيسها تلك الاختباراتُ قدرَ الإمكان، بحيث يَبرُز مدَى التَّبايُنِ الحاصِلِ في المتغيِّرات وفقا لتلك العوامِل.

مَلَكَةٌ faculty

مصطلحٌ نفسيٌّ، يُقصَد به القُدرَةُ الفِطرِيةُ أو القُدرَةُ المكتَسَبةُ على فعل شيءٍ ما، وتعلُّمُ اللغاتِ الأجنَبيةِ إحدى الملَكاتِ أو القُدراتِ التي يتمَيَّزبها بعضُ الأفرادِ عن غيرهم، وهي ملَكَةٌ أو قُدرَةٌ فِطريَّةٌ لكنها تتطلَّب التعلُّمَ والممارَسَة. وتُسمّى أيضا مَلَكَةً لغويةً أو فِطرَةً لغوية. راجع language faculty.

الأَمَانَةُ في نَقْل المَعْنَى faithfulness

مصطلَحٌ في علم الترجَمة، يَعني دِقَّةَ المترجِمِ في المحافَظَةِ على المعنى المنقول إلى اللغة الهدَفِ كما هو في النَّصِّ الأصليِّ. راجع accuracy, faithful translation.

تَرْجَمَةٌ أَمِينَةٌ faithful translation

إحدى طرائقِ الترجَمة، يُقصَد بها نَقلُ المعاني من اللغة المصدَرِ إلى اللغة الهدَفِ نَقلا دقيقا، ضِمنَ الحُدودِ التي تَسمَح بها قواعدُ اللغةِ الهدَف، ويقدِّمها للقارئِ في اللغة الهدَفِ بأسلوبٍ يَفهَمه فَهما حقيقيًّا، ويتفاعَل معه كما يتفاعَل معه الناطِقُ باللغة المصدَر؛ فالأمانةُ هنا صِفَةٌ لمحتوَى الرِّسالَةِ، لا لشَكلِها.

قِيَاسٌ خَاطِئٌ false analogy

قِياسُ كلمةٍ على كلمةٍ أخرى، أو قِياسُ نَمَطٍ أو تركيبٍ على آخَر، قِياسا غيرَ صَحيح أو غيرَ مُطابِقٍ للقاعدة، ومنه المبالَغةُ في تَعميم القاعدةِ overgeneralization، ويحدُث ذلك حين

يتعلَّم المرءُ قاعدةً ما ثم يُطبِّقُها في مَوضِعٍ لا تَنطَبِق عليه تلك القاعدةُ. ويحدُث هذا في اكتساب اللغاتِ الأمِّ والثانيةِ والأجنبية. مثالُ ذلك جَمعُ الطفلِ: (جَمَل) على (جَمَلات) في العربية، واستعمالُ الصِّيغةِ: goed بدَلا من went قياساً على walked الإنجليزيةِ. راجع overgeneralization, over-extension.

فَرضِيَّةَ المَفَاهِيمِ الخَاطِئَةِ false concepts hypothesis

مصطلحٌ في تحليل الأخطاء، يُسمّى أيضا الافتِراضاتِ الخاطِئةَ، ويُشيرإلى فَرضيَّةٍ لغويةٍ تطبيقيةٍ ترى أن من أسباب وُقوعِ متعلِّمِ اللغةِ الأجنَبيةِ في الخَطأ المفاهيمُ الخاطِئةُ التي يحمِلها المتعلِّمُ عن تلك اللغة؛ كأن يَفهَم خَطأً أنّ الجُملةَ العربيةَ لا تَبدأ إلا بفعلٍ، أو أنّ الفِعلَ يجِب أن يَسبِق الفاعِلَ، أو أنّ (أل) لا تكون إلا للتَّعريف.

مُبْتَدِئٌ وَهْمِيٌّ false beginner

الطالبُ (الأجنبيُّ) المصنَّفُ خَطأ في المستوى المبتدِئ في برنامج تعلُّم اللغة، أو الذي يُعامَل مُعامَلةَ الطالبِ المبتدِئ، مع أن لدَيه خَلفيَّةً قليلةً في اللغة الهَدَف. ويُقابِله المبتدِئُ الحَقيقيُّ الذي ليس لدَيه أيُّ معرِفةٍ باللغة الهَدَف. راجع true beginner.

نَظِيرٌ خَادِعٌ false cognat

١- كلمةٌ في لغةٍ ما تُناظِر كلمةً أخرى في لغةٍ أخرى في الشَّكل وتختَلِف عنها في المعنى. وتحدُث هذه الظاهِرَةُ بين اللغاتِ ذاتِ الأصلِ الواحدِ أو المرتَبِطَةِ ببعضها في التاريخ أو الثقافةِ أو الجِوارِ، ككلمَتَي: experience في الإنجليزية التي تَعني خِبرَة، و: experience في الفرنسية التي تَعني تجرِبةً عِلْميةً في المختبر. وبين العربيةِ والفارسيةِ والعربيةِ والتركيةِ أمثلةٌ كثيرةٌ من النظائر الخادِعَة. وقد تحدُث النظائرُ الخادِعَةُ بين لغَتَين لا علاقةَ لإحداهما بالأخرى؛ كلَفظ: (شاي) بالعربية، ولفظ: shy بالإنجليزية. ويَقود هذا التَّشابُهُ الوَهمِيُّ إلى مشكلاتٍ في الفَهم والاستعمالِ لدى متعلِّمي إحدى اللغَتَين الناطِقين بالأخرى. وتُسمّى أحيانا: false friends.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

١- كلِمَتـان، أو أكـثَر، في لغـةٍ واحـدةٍ، تتَّفِقـان في الشَّـكل، وتختَلِفـان في المعـنى، مثـلُ كلمَـتَي: (النَّـوَى) بمعـنى البُعـد، و(النَّـوَى) بمعـنى العَجَـم، ويُسـمّى أيضـا المشـتَرَكَ اللَّفْظِـيَّ الـكاذِبَ.

نَظَائِرُ خَادِعَةٌ — false friends

راجع false cognate.

حَنَكٌ صِنَاعِيٌّ — false palate

راجع artificial palate.

مُرَادِفٌ وَهْمِيٌّ — false synonym

كلمـةٌ تُماثِـل كلمـةً أخـرى في اللغـة ذاتِهـا أو تُقارِبهـا في المعـنى، ولكنهـا لا تَقـوم مقامَهـا في جميـع السِّـياقات. مثـل كلمـتَي: (والِـد) و(أَب)؛ إذ يُقـال (أبـو الطِّـبِّ)، لكـن لا يُقـال (والِـد الطِّـبِّ).

صِيغَةٌ مَأْلُوفَةٌ — familiar form

وَصـفٌ يُطلَـق علـى أيِّ صِيغَـةٍ لغويـة، مـن فعـلٍ أو ضَمـيرٍ أو اسـمِ إشـارةٍ أو اسـمٍ مَوصـول، يَشـيع اسـتِعمالُها في المجتَمَـع حـين يكـون الحديـثُ في مقـامٍ معـيَّنٍ أو بـين مجموعـةٍ محـدُودَةٍ كالأصدقـاء مثـلا. وتسـتَعمِل بعـضُ اللغـاتِ في مقـامِ التـأدُّبِ صَيغـةَ المفـرَدِ الغائـبِ المعـروفِ لـدَى طرَفَي الحديـث.

أُلْفَةٌ — familiarity

١- كَـونُ الكلمـةِ مسـتَعمَلةً في كلامِ فَـردٍ أو جَماعـة، أو مَفهومـةً لديهـم إن سَـمِعوها أو قَرؤوهـا، ودرَجَـةُ ذلـك. وتُقـاس درَجـةُ الأُلفَـةِ بسـؤال النـاسِ عـن درَجَـةِ تَصنِيفِهـم لهـا، ويُسـتَفاد مـن ذلـك في اختيـار الكلمـاتِ المناسِـبةِ لمتعلِّـمي اللغـةِ في مسـتوى لغـويٍّ محـدَّد.

٢- مصطلـحٌ لغـويٌّ اجتماعـيٌّ، يُشـيرإلى علاقـةٍ اجتماعيـةٍ بـين متكلِّـمٍ وسـامِع؛ كالعَلاقـة بـين الأخِ وأخيـه، والعَلاقـةِ بـين الصَّديـقِ وصَديقِـه، تُحَـدِّد المسـتوى اللغـويَّ الـذي يَسـتَعمِله كلٌّ منهمـا والصِّيَـغَ الـواردَةَ فيـه، وهـي تختَلِـف عمـا يُقـال في الـكلام الرَّسـمي.

أُسْرَةٌ/عَائِلَةٌ family

١- مصطلَـحٌ في علـم اللغـةِ التاريـخيِّ، يُطلَـق علـى الأسـرَة أو العائلَـةِ اللغويـةِ family of languages، وهـي مجموعـةُ اللغـاتِ الـتي تَنتَـمِي إلى أسـرَةٍ لغويـةٍ واحـدة، أي إنهـا انحـدَرَت مـن أصـلٍ لغـويٍّ واحـد؛ كأسـرَة اللغـاتِ السّـاميّةِ الـتي انحـدَرَت منهـا العربيـةُ والعِبريـةُ، وأسـرَةُ اللغـاتِ الهِندِيـةِ الأوروبيـةِ الـتي انحـدَرَت منهـا الفرنسـيةُ والإنجليزيـةُ.

٢- مصطلَـحٌ يُسـتَعمَل في علـم الأصـواتِ أحيانـا، ويُقصَـد بـه الأسـرَةُ النُّطقِيَّـةُ، وهـي مجموعـةٌ مـن الأصـوات الـتي تَشـمَل الوحـداتِ الصوتيـةَ ذاتَ درَجَـةِ الانفِتـاح نفسـها.

٣- مصطلَـحٌ في علـم المعاجِـم، يُطلَـق علـى أسـرَة الكلمـاتِ المنتَمِيَـةِ إلى حَقـلٍ دَلالي واحـد semantic field، كحَقـل الألـوانِ مثـلا، ويُطلَـق أيضـا علـى مجموعَـة الكلمـاتِ الـتي تَنتَـمِي إلى جِـذرٍ واحـد. راجـع field, semantic field, semantic field theory.

مُصْطَلَحَاتُ القَرَابَةِ family terms

مصطلَـحٌ معجَـميٌّ دَلاليّ، يُشـير إلى أسـماء النَّسَـبِ ومُصطَلَحاتِـه، مثـلُ الأبِ والأمِّ والابـنِ والبِنـتِ والعَـمِّ والخَـالِ ونحـوِ ذلـك ممـا يَقَـع ضِمـنَ هـذا الحَقـلِ الدّلاليِّ. راجـع field, semantic fields, semantic field theory.

شَجَرَةُ عَائِلَةٍ (لُغَوِيَّةٍ) family tree

شَـجَرةٌ تُبَـيِّن العلاقـاتِ النَّسَـبيَّةَ بـين لغـاتِ العائلـةِ اللغويـةِ الواحـدة، مثـلُ شَـجَرَةِ عائلَـةِ اللغـاتِ السَّـاميّةِ، وشَـجَرَةِ عائلَـةِ اللغـاتِ الهنديـةِ الأوروبيـة. راجـع (١) family.

لُغَةُ الأُبُوَّةِ fatherese (language)

مصطلـحٌ لغـويٌّ نفسـيٌّ، يُقصَـد بـه اللغـةُ المبسَّـطَةُ الـتي يخاطِـب بهـا الأبُ طِفلَـه في المراحِـل الأولى مـن نمـوِّه اللغـويِّ، وهـي لغـةٌ شَـبيهَةٌ بلُغـة الأمومَـة، بيـدَ أن الثانيـةَ أخَـصُّ مـن الأولى، وأشـيَعُ منهـا اسـتِعمالا في الدراسـات اللغويـةِ النَّفسـية. راجـع motherse language, baby talk.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

التَعْمِيمُ الخَاطِئُ faulty generalization

راجع generalization, overgeneralization.

صديقانِ خادِعَانِ faux amis

مصطلـحٌ آخَـرُ للنَّظائـر الخادِعَـةِ، ويَعـنِي أن كلمـةً في لغـةٍ مـا تُنـاظِـر كلمـةً أخـرى في لغـةٍ أخـرى في الشَّـكل وتختَلِـف عنهـا في المعـنى، وتسـمّى أيضـا: false cognate أو: false friends.

راجـع false cognate.

الأَشْكَالُ المُفَضَّلَةُ للجُمْلَةِ favorite sentence forms

مصطلـحٌ شـاعَ اسـتِعمالُه عنـد بلومفيلـد لوَصـف تَرتيـبِ عناصِـرِ الجُملَـةِ الغالِبَـةِ في لغـةٍ مـا، أو هـو الشَّـكلُ الكامِـلُ للجُملـة، أي الجُملَـةُ الأُنموذَجِيـة. فالجُملـةُ الإنجليزيـةُ يَغلِـب أن تَبـدأ بالمسـنَد إليـه أو الفاعِـلِ فالمسـنَدِ فالمفعـولِ بـه SVO، أو تكـون طَلَبِيَّـةً imperative تخلـو – في الظاهـر – مـن المسـنَد إليـه أو الفاعِـل. والجُملـة العربيـةُ يَغلِـب أن تَبـدأ بالفعـل فالفاعِـلِ فالمفعـولِ بـه VSO، مـا لـم يكـن ثَمَّـةَ غَـرَضٌ بلاغـيٌّ يَتَطلَّـب تقديـمَ الفاعـلِ أو المسـنَدِ إليـه. والجُملَـةُ الفارسـيةُ يَغلِـب أن تَبـدأ بالفاعـل فالمفعـولِ بـه فالفعـلِ SOV، وكذلـك اليابانيـةُ، وهكـذا. ومـا خَـرَج عـن هـذا الترتيـبِ أو الشَّـكلِ يُعَـدُّ – في نظَـر بلومفيلـد – جُمَـلا فَرعيـةً أو غيـرَ مُفَضَّلَـة.

مَعْلَمٌ/سِمَةٌ feature

سِـمَةٌ تُميِّـزُ العُنصُـرَ اللغـويَّ مـن غـيره أو تَعـنِي تَصنِيفَـه ضِمـنَ مجموعـةٍ مـن العناصِـرِ اللغويـةِ في أيِّ مسـتوى مـن مسـتوَيات اللغـة؛ كالمسـتوى الصـوتيِّ، والمسـتوى الصـرفيِّ، والمسـتوى النحـويِّ، والمسـتوى الـدّلاليِّ. فالفُونيـمُ: /b/ انفجـارِيٌّ مجهـورٌ، وهـذه السِّـمَةُ (الجَهْـر) تُميِّزُه عـن الفونيـمِ: /p/ الانفجـارِيِّ المَهمـوسِ، وتُصَنِّفُـه ضِمـنَ أصـواتٍ أخـرى انفِجارِيَّـةٍ مجهـورَةٍ، مثـل: /g/, /d/.

نِطَاقُ السِّمَاتِ feature dimension

مصطلحٌ لغويٌّ حاسوبيٌّ، يُسمّى أيضا نِطاقَ الخواصِّ، ويُطلَق على مجموعةِ الخَصائص النحويةِ التي يتَّسِم بها صِنفٌ نحويٌّ وفقَ اعتِبارٍ معيَّن. فالاسمُ - في العربية مثلا - له ثلاثةُ نِطاقات، هي: العَدَدُ، والنَّوعُ، والحالَةُ الإعرابية. وكلُّ نِطاقٍ منها يمكن أن يَنقَسِم إلى فُروع؛ فالعَدَدُ له فروعٌ أو اختِياراتٌ ثلاثَة، هي: المفرَدُ والمثنى والجَمع.

إرْجَاعٌ (تَغْذِيَةٌ رَاجِعَةٌ) feedback

مصطلحٌ عامٌّ يَشيع استِعمالُه في الدراسات اللغويةِ والنفسيةِ والتربويةِ والإدارية، يُقصَد به ردُّ الفعلِ الذي يتَلَقّاه المتحدِّثُ من المستَمِع للدّلالَة على فَهمه للرِّسالَة من عَدَمِه،؛ سواء أكان الرَّدُّ لَفظيًّا مباشِرا، أم غيرَلَفظي كالإيماءات والانفعالات. ومن ذلك التَّعزيزُ الذي يتَلَقّاه معلِّمُ اللغةِ من طُلابه للتأكُّد من فَهمهم لأيِّ عُنصِرٍ من عناصِر الدرس، والتَّعزيزُ الذي يتَلَقّاه المتعلِّمُ من المعلِّم رَدًّا على أيِّ سُلوكٍ يَصدُر منه، سواء أكان التَّعزيزُ لَفظيًّا أم غيرَلَفظِيّ.

دَوْرَةُ تَغْذِيَةٍ رَاجِعَةٍ feedback loop

مصطلحٌ لغويٌّ عَصَبِيٌّ، يُقصَد به المعلوماتُ الحِسِّيَةُ التي يُنتِجها الجِسمُ في أثناء إصدارِ الكلام؛ فتُتِيح للمتكلِّم مُراقَبَةَ كَلامِه، وتَعديلَ نُطقِ أصواتٍ وكلماتٍ معيَّنَة.

شُرُوطُ المُلاءَمَةِ felicity conditions

مصطلحٌ في نظرية أفعالِ الكَلام، يُقصَد به الشروطُ الواجِبُ توفرُها في النشاط الكلامِيِّ ليؤدِّي مُهمَّتَه، وهي شُروطُ اللَّبَاقَةِ أو شُروطُ الصِّدْق. فالوَعدُ الذي يَرضَى به الزَّوجُ وما يَتبَعه من قَولٍ في أثناء عَقدِ الزواجِ وَعْدٌ صَحيحٌ في الأصل لقُدرَته على تَنفيذه من حيث الأصل. أما في جُملة: أعِدُك بأن يكون الجوُّ صحوا غدا، فهذا وَعدٌ غيرُ صَحيح؛ لأنه فَقَدَ أهمَّ شُروطِه، وهو قُدرَةُ المتحدِّثِ على إنجازِ وَعدِه الذي لا يَملِكه ولا يتَحَكَّم فيه. ويُستَعمل المصطلحُ أيضا بمعنى شُروطُ اللَّباقَةِ في التَّعبير.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

مُؤَنَّثٌ feminine

صِيغَـةٌ نحويـةٌ تُميِّزما يـدُل على التأنيـث أو يُشـيرإليـه، وتختَلِـف اللغـاتُ في ذلـك؛ فالعربيـةُ مثـلا تُميِّزالمؤنَّـثَ بصِيَـغٍ خاصَّـةٍ وضمائـرَ ومَوصُـولاتٍ وتُوجِـب المطابَقَـةَ في التأنيـث، في حـين تَفقِـد بعـضُ اللغـاتِ هـذه السِّـمَةَ، كالإنجليزيـة مثـلا. والتأنيـثُ لا يَعـنِي بالضـرورَة الدّلالـةَ على الأنـثى مـن حيـث الجنـسُ؛ فقـد يكـون التأنيـثُ حَقيقيـا أو مجازيـا أو لَفظيـا.

اللِّسَانِيَّاتُ النِّسْوِيَّةُ feminist linguistics

اتِّجاهٌ لغـويٌّ يُعـنَى بدراسَـة الاسـتِعمالاتِ اللغويَّـةِ في مخاطَبَـة كلٍّ مـن الجِنسَـين، الذَّكَـرِ والأُنـثى، والمشـكلاتِ اللغويـةِ الاجتماعيـةِ المرتبطَـةِ بهـا؛ لهـذا يُسـمى النَّقَـدَ النّسـوِيَّ feminist criticism. يَشـمل هـذا الاتجـاهُ دراسَـةَ الفُـروقِ بـين الجِنسَـين في الاسـتِعمال اللغـوي؛ كوَسْـم المـرأةِ بوَسـمٍ أو علامَـةٍ تميِّزهـا عـن الرَّجـل؛ كعلامَـة التأنيـثِ مثـلا، بالنَّظَـرإلى الرَّجُـل بأنـه الأَصـلُ والمـرأةُ فَـرعٌ، واسـتِعمالِ ضمائـرِ المذكَّـر لـكلٍّ مـن الجِنسَـين، وكذلـك أسـماءُ الإشـارَةِ والموصـولاتُ والإسـنادُ، ونحـوُ ذلـك ممـا يـوحِي بـأن الرَّجُـلَ أصـلُ البَشَـر. بيـدَ أن اللغـاتِ تختَلِـف في هـذا التَّميـيزِأو التَّحـيُّزِ اللغـويِّ للرَّجُـل، ومـا إذا كان مَقبـولا أو مَرفوضـا في ثقافَـة اللغـة، ودرَجـات القَبـولِ أو الرَّفـض.

طِفْلٌ بَرِّيٌّ feral child

وَصـفٌ يُطلَـق علـى أيِّ طِفـلٍ بَشَـرِيٍّ عـاشَ في بَرِّيَّـةٍ أو في غابَـةٍ في عُزلَـةٍ تامَّـةٍ أو مـع حيوانـات، ولـم تُتَـح لـه فرصَـةُ الاتصـالِ بالبَشَـر؛ فلـم يَكتَسِـب لغـةً أمًّـا. وهـذه الحالَـةُ يـرِد ذكرهـا كثـيرا في المصـادِرِ اللغويـةِ، ويَسـتَدلُّ بهـا بعـضُ اللغويـين علـى الفـترَة الحَرِجَـةِ في اكتسـاب اللغـةِ critical period in language acquisition، لكنهـا نـادرا مـا تحـدُث في الواقِـع.

لَوْحَةُ فِيدِل fidel chart

لَوحَـةٌ تُسـتَخدَم وَسـيلةً تعليميـةً في الطريقَـة الصّامِتَـةِ The Silent Way؛ لتعليـم أصـواتِ اللغـةِ الأجنبيـة، ورَبـطِ الأصـواتِ بحـروفِ التَّهجِئـة، ولاسـيَّما الأصـواتُ الصائتَـةُ في اللغـة الإنجليزيـة، إذ يُسـتَخدَم في تعليمهـا ثماني لَوحـاتٍ؛ لكـثرَة عَـدَدِ طَرائـقِ التَّهجِئـةِ في هـذه اللغـة.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

أَمَانَةٌ/دِقَّةٌ fidelity

مصطلـحٌ في علـم الترجَمـة، يُشـيرإلى العلاقَـة بـين النَّـصِّ المتَرجَـمِ والنـصِّ الأصلـيِّ المتَرجَـمِ منـه، في ضَـوء نظريـةِ الترجَمـةِ الوَظيفيـة، ويُسـمّى أيضـا التَّناسـقَ النَّـصِّيَّ intertextual coherence, faithful translation

حَقْلٌ/مَجَالٌ field

١- مصطلـحٌ عـامٌّ يُطلَـق علـى أيِّ حَقـلٍ مـن حُقـول العلـمِ والمعرِفـةِ مسـتَقِلٍّ عـن غـيره المجـالات الأخـرى، وغالِبـا مـا تُمنَـح فيـه درَجـاتٌ علميـةٌ مسـتقلةٌ؛ مثـلُ التربيـةِ والإدارَةِ والاقتِصـاد واللغويـات، وقـد يُطلَـق علـى ميـدان خـاصٍّ ضمـنَ ميـدان عـامٍّ؛ كحَقـل تعليـمِ اللغـاتِ مثـلا ضمـنَ علـم اللغـة التطبيقـي.

٢- حَقـلٌ معجَـميٌّ دلاليٌّ، يُشـيرإلى كلمـاتٍ أوتَعبـيراتٍ مُرتَبِـطٍ بعضُهـا ببعـض؛ فالكلمـاتُ: (أبٌ) و(أمٌّ) و(أخٌ) و(أختٌ) و(عَـمٌّ) و(عَمَّـة) و(خـالٌ) و(خالَـةٌ)، تَنتَـمي إلى حَقـلٍ دلاليٍّ واحـدٍ هـو القَرابَـةُ أو العائلَـةُ، والكلمـاتُ: (يَـدٌ) (رِجْـلٌ) و(عَـينٌ) و(أنـفٌ) و(رَأسٌ)، تَنتَـمي إلى حَقـل واحـدٍ هـو الجِسـمُ. ويُـدرَس هـذا مـن خـلال نَظَريـةِ الحُقـولِ أو نَظَريـةِ الحُقـولِ الدّلالِيَّـة. راجـع semantic field theory, field theory

عَدَمُ اسْتِقْلالِ المَجَالِ (التَّرْكِيزُالكُلِّيُّ) field dependence

مصطلـحٌ في علـم النفـسِ المعـرِفيِّ، ونـوعٌ مـن الفُـروق الفَرديـةِ، يُسـمّى أيضـا الاعتِمـاد علـى المجـال المعـرِفيِّ أو الإدراكـيِّ، ويُشـيرإلى أسـلوبٍ مَعـرِفيٍّ في التعلُّـم، يَنظُـر فيـه المتعلِّـمُ إلى المهمَّـة التعليميـةِ الـتي هـو بصددهـا أو الـتي هـو مُوَجَّـهٌ إليهـا نظـرةً كُلِّيَّـةً، وتُسَـيطِر علـى تفكيـره، حـتى إنـه ليجِـد صُعوبَـةً في النظَـر إلى فقـرَة معيَّنـةٍ عندمـا تَـرِد في مجـالٍ مـن فقـرات أخـرى. ويُقابِـل هـذا الأسـلوبَ أسـلوبُ الاسـتِقلالِ عـن المجـال، أو التركـيزُ الجُـزئيُّ field independence، الـذي يَسـتَطيع فيـه المتعلِّـمُ التركيـزَعلـى فِقـرات معيَّنـةٍ دونَ أن يؤثِّـر ذلـك في فَهمـه للسِّـياق أو مَعلوماتِـه السـابقَة. اهتَـمَّ بعـضُ اللغويـين التطبيقيـين بهـذه الظاهِـرَة، ونظـروا إلى

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

الأسلوبَين على أنهما من الفُروق الفَرديةِ المهِمَّة في تعلُّم اللغاتِ الأجنَبية. لكنّ آخرين لا يَرون لهذه الظاهِرَة أيَّ قِيمَةٍ في هذا الميدان. راجع field independence.

خِبْرَاتٌ مَيْدَانِيَّةٌ field experiences

مصطلحٌ تعليميٌّ، يُشيرإلى الفُرَص المتاحَةِ للطلاب المعلِّمين (المعلِّمين المتَدَرِّبين) لممارَسة التدريسِ في فُصولٍ دراسيةٍ حَقيقِية تُكسِبُهم تجارِبَ مَيدانيةً، وتَمنَحُهم خِبْراتٍ مِهنِيةً، بدَلا من الاقتِصار على الإعدادِ النَّظرِيِّ أو مُمارَسةِ التدريسِ المصَغَّر.

اسْتِقْلالُ المَجَالِ (التَّرْكِيزُ الجُزْئِيُّ) field independence

مصطلحٌ في علم النفسِ المعرِفِيِّ، ونوعٌ من الفُروق الفَردِيةِ، يَعني قُدرَةَ المتعلِّم على الاستقلال والتركيزِ على عناصِرَ معيَّنةٍ ضِمنَ المهمَّةِ التعليمةِ دونَ أن يؤثِّر ذلك في فَهمه للسياق، في مُقابِل الاعتِمادِ على المجالِ أو التركيزالكُلِّيِّ. راجع field dependent.

اللِّسَانِيَّاتُ المَيْدَانِيَّةُ / عِلْمُ اللُّغَةِ المَيْدَانِيُّ field linguistics

مصطلحٌ يُطلَق على طبيعَة البَحثِ اللغويِّ الميدانِيّ، حيث يجمَع الباحِثُ اللغويُّ مادَّتَه العِلميةَ عن اللغة التي يدرُسها بالاتّصال الحَيِّ المباشِرِ بالناطِقين بها، أو بمُخْبِرٍ منهم informant؛ فلا يقتَصِر على الموادِّ المنشورَة، أو ما يُكتَب حَولَ اللغة. يَنطَبِق هذا الوَصفُ أيضا على الدراسة اللغويةِ التَّطبيقِيةِ في النُّمُوِّ اللغويِّ المرحَلِيِّ في كلٍّ من اللغة الأمِّ واللغةِ الثانية.

طَرِيقَةٌ مَيْدَانِيَّةٌ field method

مصطلحٌ في البحث في علم اللغةِ وفي اكتِساب اللغة، يَعني جمعَ المعلوماتِ اللغويةِ من الأفراد مَوضوعِ الدراسة؛ بالملاحَظَة الميدانيَّة، أو بالمقابَلَة الشَّفَهِية، أو بالتَّسجيل الحَيِّ للمَواقِف اللغويةِ في سِياقاتها الحَقيقيةِ ومقاماتِها الطبيعية، وتحليلَ المعلوماتِ تحليلا علميًّا. وغالبا ما يَهدِف الباحثُ في الدراسة اللغويةِ الميدانيةِ إلى تأييد نظريةٍ قائمَة، أو بناءِ نظريةٍ جديدةٍ في علم اللغة العامِّ، أو في علم اللغةِ التطبيقيِّ واكتسابِ اللغات الأمِّ أو الثانيةِ أو الأجنبية. راجع field study, field research.

مَجَالُ الحَدِيثِ field of discourse

مصطلـحٌ اسـتعمَله مايـكل هاليـداي M. A. K. Halliday في نظريتـه اللغويـة، يُطلِـق عليـه أحيانـا: field، ويَعـني بـه الموضـوعَ الـذي يَصِـحُّ أن يُصَنَّـف تحتَـه الحديـثُ، كمَوضوعـات السياسـةِ والتربيـةِ والطِّـبِّ والاقتِصـاد. ومجـالُ الحديـثِ هـو أحَـدُ العَوامِـلِ الثلاثـةِ الـتي تُفَسِّـر السـياقَ الاجتماعِـيَّ للُّغـة، أمـا العامِـلان الآخـران فهمـا: فَحـوَى الحديـثِ tenor of discourse، وشَـكلُ الحديـثِ mode of discourse.

بَحْثٌ مَيْدَانِيٌّ field research

مصطلـحٌ عـامٌّ للبحـث والدراسـةِ في معظَـم حُقـولِ العلـم والمعرِفـة، بمـا في ذلـك الحُقُـولُ اللغويـةُ، ويُقصَـد بـه الدراسـةُ العِلْمِيـةُ العَمَلِيـةُ الـتي تُجمَـع مَعلوماتُهـا مـن مَيـدانٍ حَقيقـيٍّ، وتُسـمّى أيضـا دراسـةً مَيدانيـةً field study. راجـع field method, field study.

دِرَاسَةٌ مَيْدَانِيَّةٌ field study

الدراسـةُ العلميـةُ الـتي تُجمَـع مَعلوماتُهـا مـن مَيـدانٍ حَقيقـي، ويُقصَـد بهـا في الدراسـات اللغويـةِ النظريـةِ العامَّـة: دراسـةُ نُصـوصٍ لغويـةٍ مَجموعَـةٍ مـن الناطقـين باللغـة المدروسَـةِ دراسَـةً مباشـرَةً بقَصـد تحليـلِ اللغـةِ صَوتيًّـا أو فونيميًّـا أو صَرفيًّـا أو نحويًّـا أو دَلاليًّـا. ويُقصَـد بهـا في الدراسـات اللغويـةِ التطبيقيـةِ: الدراسـةُ الإثنوغرافيـةِ لسُـلوك متعلِّـمي اللغـةِ في مَيـدان تعلُّمِهـا، وتَسـجيلُ تَفاعُلِهـم مـع المعلِّـم، وتَفاعُـلِ بعضِهـم مـع بعـضٍ في ميـدان التعلُّـمِ داخـلَ حُجـرَةِ الصَّـفِّ أو خارِجَهـا. راجـع field research, field method.

اخْتِبَارٌ مَيْدَانِيٌّ field testing

تجريـبُ المـوادِّ التعليميـةِ تَجريبـا مَيدانيًّـا؛ بتدريسـها للطـلاب المقـرَّرَةِ عليهـم، واختِبـارِ فاعِليَّتِهـا، والتأكُّـدِ مـن تحقيقهـا للأهـداف المرسـومَةِ لهـا، وتَعديـلِ مـا يجـب تَعديلُـه، قبـلَ طباعَتِهـا ونَشـرِها، مـع الأخـذ في الحُسـبان آراءَ الأسـاتذةِ ورُدودَ أفعـالِ الطـلابِ، ونحوهـا.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

نَظَرِيَّةُ المَجَالِ الدَّلالِيِّ field theory

نظريـةٌ في علـم الدَّلالـة، تـرَى أن المعـنى يجـب أن يُـدرَس مـن خـلال العلاقـاتِ المعنَويـةِ بـين مجموعَـةِ الكلمـاتِ الواقِعَـةِ في مَجـالٍ دَلالي واحـد semantic field. وتُسـمّى أيضـا نظريـةَ الحُقـولِ الدَّلاليـة. راجـع semantic field theory.

رِحْلَةٌ مَيْدَانِيَّةٌ field trip

١- مصطلـحٌ تعليـميٌّ، يُقصَـد بـه أيُّ رِحلَـةٍ يقـوم بهـا الطـلابُ مـع معلِّميهـم لأغـراضٍ تعليميـة، بمـا في ذلـك تعليـمُ اللغـة؛ حيـث يَكتَسِـب الطـلابُ كلمـاتٍ وعبـاراتٍ مَقرونَـةً بمعانيهـا ومجـالاتِ اسـتِعمالاتِها في آنٍ واحـد. ومـن الأماكـن الـتي يُفضَّـل أن يَقصدهـا متعلِّمـو اللغـةِ الثانيـةِ لأغـراض تعليميـةٍ: المتاحِـفُ، وحَدائـقُ الحيوانـاتِ، والأسـواقُ التجاريـةُ، والمحاكِـمُ، والمناسَـباتُ الاجتِماعيـة.

٢- مصطلـحٌ لغـويٌّ نظـريٌّ عـامٌّ، يُقصَـد بـه الرِّحلَـةُ الـتي يقـوم بهـا اللغـويُّ إلى مَوطِـن اللغـةِ الـتي يَدرُسـها أو يَـدرُس ثَقافَتَهـا؛ فيَعيـش مـدَّةً بـين الناطقـين بهـا، ويُسَـجِّل كلامَهـم، ويكتُـب مَلحوظاتِـه عـن أنـواع السُّـلوكِ الـتي يُمارِسـونها، ولاسـيَّما السُّـلوكُ اللغـويُّ الاجتماعـيُّ.

عَمَلٌ مَيْدَانِيٌّ fieldwork

مجمـوعُ الأنشِـطةِ الـتي يقـوم بهـا الباحـثُ اللغـويُّ والوَسـائلِ الـتي يَسـتَعمِلها في الميـدان للحُصـول علـى معلومـاتٍ لغويـة، سـواء أكانـت الدراسـةُ لغويـةً نظريـةً أم لغويـةً تطبيقيـةً. راجـع field method, field research, field study, field trip.

لُغَةٌ مَجَازِيَّةٌ figurative language

وَصـفٌ يُطلَـق علـى الأسـلوب المجـازِيِّ للـكلام، وهـو الـكلامُ الـذي يتَجـاوَز المعـنى المباشِـرَ للكلمـات أو الجُمَـل، كالتَّشـبِيه والاسـتِعارَة. راجـع figure (of speech).

صُورَةٌ بَلاغِيَّةٌ figure (of speech)

مَجازٌ أو صِيغةٌ بلاغيةٌ يُقصَد منها معنى يَتَجاوَز المعنى المباشِرَ للكلمات أو الجُمَل. ومن أبرَز الصُّوَرِ المجازِيَّةِ: التَّشبِيهُ simile، والاستِعارَةُ metaphor. بيدَ أن المجازَ – وفقَ هذا المفهوم – يختَلِف عن المفهوم السائدِ للمَجاز في البلاغَة العربية.

تَمْرِينُ التَّعْبِئَةِ fill-in exercise

تمرينٌ لغويٌّ يَستَدعي مَلءَ الفَراغِ في جُملَةٍ ما بكلمة واحدةٍ مناسِبةٍ تكون – في الغالب – كلمةً وَظيفيةً؛ مثل حَرفِ الجَرِّ، أو حرفِ العَطفِ، أو الضمير. ويختَلِف هذا التمرينُ عن تمرين التَّكْمِلَة.

اخْتِبَارُ مَلءِ الفَرَاغِ fill-in-the blank test

اختبارٌ، أو نوعٌ من الاختبار، أو جُزءٌ منه، يعتَمِد على إضافَةِ كلماتٍ مَحذوفَةٍ في خاناتٍ متعدِّدَة، ويُشبه تمرينَ التَّعبِئة. راجع fill–in exercise.

وَقْفٌ مَمْلُوءٌ (وَقْفٌ غَيرُ صَامِتٍ) filled pause

استِعمالُ المتحدِّثِ أصواتا تردُّدِيَّة، كالهَمْهَمَة مثلا (umm, uhh, aa)، بغرَض الفَصلِ بين أجزاءِ الكلام، ومَلءُ هذه الفواصِلِ بتلك الأصوات، بدَلا من اللُّجوء إلى الصَّمت بين أجزاءِ الكلام، المسمَّى بالوَقف الصامِتِ silent pause. ويُلاحَظ أن المتحدِّثَ البَطيءَ هو الذي يَلجأ إلى الوَقف بنوعَيْه: الصامِتِ، وغيرِ الصامِت. راجع pausing, hesitation phenomena.

شَاغِلٌ/مَالِئَةٌ filler

مصطلحٌ في نَظرية القَوالِبِ، المعروفَةِ بالتَّأجْمِيمِيَّة Tagmemics، يُسمّى أيضا مالئَ الخانَةِ أو مالئَ القالَبِ slot filler، ويُقصَد به العُنصُرُ اللغَويُّ، ولاسيّما الكلمة، الذي يَشغَل الحَيِّزَ أو الخانَةَ slot في الوَظيفَة النحوية. راجع slot filler, slot, Slot–and–filler.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

نَصٌّ سِينَمَائِيٌّ film script

النَّصُّ الذي يُعَدُّ ليُرافِق مَشاهِدَ الفِيلمِ التعليميِّ، ولاسيّما في مجال تعليم اللغات.

شَرِيطٌ مُصَوَّرٌ film strip

فيلـمٌ صامِـتٌ يتكـوَّن مـن سِلسِـلَةٍ مـن الصـوَر غـيرِ المتحرِّكَـةِ المذيَّلَـةِ بكتابـةٍ تَوضيحيـةٍ caption. وهـو وَسـيلةٌ مُفيـدَةٌ في التعليـم، خاصَّـةً في تعليـم اللغـةِ للأطفـال، وقـد يُسـتَعمَل في البحـث في تعلُّـم اللغـةِ والنُّمُـوِّ اللغـوي.

تَصْفِيَةٌ filtering

اسـتعمالُ قَيـدٍ أو شَـرطٍ لمنـع نتيجَـةٍ غـيرِمَرغـوبٍ فيهـا. ويُسـتَعمَل هـذا القَيـدُ في النحـو التحويلـيِّ بصفَـةٍ خاصَّـةٍ، ويَعـني اسـتعمالَ قَيـدٍ نحـويٍّ، يُسـمى المصَفِّـيَ أو الرّاشِـح filter أو شَـرطَ الإخراجِ output conditioning، مع القاعـدة النحويـةِ؛ لتَعيـين التراكيـبِ غـيرِالصحيحةِ الـتي قـد توَلِّدهـا القاعـدةُ، ومَنعِهـا مـن الدُّخـول في عَمَليـة التحليـلِ، والسَّـماحِ بدُخـول التراكيـبِ الصحيحـة. ويُسـتَخدَم المصفِّـي أيضـا لمنـع تَكـرارِ تَطبيـقِ القاعـدةِ في حـالاتٍ معيَّنـة، وكذلـك لمنـع النـاتِجِ الـدَّلاليِّ غـيرِالمرغـوبِ فيـه، وتُسـمّى هـذه العَمَليـةُ بالتَّصفِيَـة الدَّلاليـةِ semantic filtering.

خِتَامِيٌّ final

صفـةٌ لأيِّ عُنصُـر لغـويٍّ يَقَـع في آخِـر مجموعَـةٍ مـا، سـواءٌ أكان صوتـا أم كلمـةً أم عبـارةً؛ كالفونيـم: /r/ في كلمـة: car، والعُنقـودِ الصـوتيِّ: st– في كلمـة: list، والكلمـةِ: (غـدا) في جُملـة: سـوف يصِـلُ الوَفـدُ غـدا، وهكـذا.

امْتِحَانٌ نِهَائِيٌّ final exam

الامتحـانُ الـذي يُجرَى للطـلاب في نهايَـة الفَصـلِ الـدراسي، أو نهايَـةِ الـدَّورَةِ التدريسـية. وغالبـا مـا يكـون نوعـا مـن الاختبـارات التَّحصِيليَّـة، وهـي اختبـاراتٌ غـيرُمَفَضَّلَـةٍ في برامِـج تعليـمِ

اللغـات الأجنبيـة؛ لأنهـا لا تَقيـس الكفايَـةَ اللغويـةَ language proficiency بقَـدر مـا تَقيـس التَّحصيـلَ اللغـويَّ في برنامَـجٍ محَـدَّد. لـذا تُسـتَبدَل بهـا اختبـاراتُ الكفايـةِ proficiency tests.

تَهْجِئَةُ الأَصَابِع finger-spelling

أسـلوبٌ مـن أسـاليب التواصُـل بـين فِئـةِ الصُّـمِّ ومـن يتَوَاصـل معهـم بلُغـة الإشـارَة. وهـو أسـلوبٌ للتَّهجِئـة تُمَثِّـل كلُّ حَرَكـةِ إصبـعٍ فيـه - بطريقَـةٍ معيَّنـةٍ - حَرفـا مـن الحُـروف الألِفبائيـة. وتُسـتَعمَل هـذه الوَسـيلةُ غالبـا في أسـماء الأعـلامِ أو في الكلمـات والمعـاني الـتي ليـس لهـا إشـاراتٌ محـدَّدَة، أو الـتي لـم يَصطَلِـح طَرَفـا الحديـثِ علـى معانيهـا، أو لتأكيـد مَعلومَـة، أو لزيـادَة التوضيـح.

نَوْعٌ مَحْدُودٌ مُغْلَقٌ finite class

صِنـفٌ محـدودٌ مـن الألفـاظ في لغـةٍ مـا، يُسـمّى أيضـا: closed class، مثـلُ حُـروفِ الجَـرِّ، وحُـروفِ العَطـف، والضمائـر، وأسـماءِ الإشـارَة، والأسـماءِ الموصولَـة، ونحـوِ ذلـك ممـا يُعـرَف بالكلمـات أو الأدواتِ الوَظيفِيـة، ويُقابِلـه النـوعُ أو الصِّنـفُ المفتـوحُ open class وهـو الكلمـاتُ المعجَميـةُ أو كلمـاتُ المحتـوَى content words.

لُغَةٌ مَحْدَودَةٌ finite (state) language

لغـةٌ يُمكِـن حَصـرُ جميـعِ ألفاظِهـا وتراكيبِهـا وقواعدِهـا بسُـهولة، سـواء أكانـت لغـةً اصطِناعيةً artificial language كلُغـات البرمَجَـةِ الحاسـوبية مثـلاً، أم لغـةً طبيعيـةً في مجـالٍ محـدَّدٍ، مثـلُ لغـاتِ المراسِـمِ الدّبلوماسـية، ولغـةِ الملاحَـةِ الجَوِّيـة، ونحـوِ ذلـك. وجميـعُ اللغـاتِ البَشَـريةِ الطبيعيـةِ لا تُعَـدُّ لغـاتٍ محـدودَةً حـين تُسـتَعمَل في مَواقِـف ومقامـاتٍ طبيعيـة.

نَحْوُ الحَالاتِ المَحْدُودَةِ finite-state grammar

التَّحلِيـلُ النحـوِيُّ المحـدودُ، وهـو نـوعٌ مـن ثلاثـة أنـواعٍ مـن القواعـد في النحـو التوليـديِّ، لـه قُـدرَةٌ تحليليـةٌ محـدودَةٌ، يَعجـز عـن تحليـل العَـدَدِ غـيرِ المتَنـاهِي مـن الجُمَـل الممكِنَـةِ نظريًـا.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

ويقـوم منهَجُـه علـى تحليـل الكلمـاتِ بحسَـب تتابُعِهـا في التركيـب، ابتـداء مـن الكلمـة الأولى، بحيـث تحَـدِّد كلُّ كلمـةٍ صِنـفَ الكلمـةِ الـتي تَليهـا. أمـا النوعـان الآخَـران فهمـا: قواعـدُ بِنيَـةِ التَّركيـبِ phrase structure grammar، والقواعِـدُ التحويليـةُ transformational grammar.

التَّحْلِيلُ الصَّرْفِيُّ المَحْدُودُ finite-state morphology

مصطلـحٌ لغـويٌّ حاسـوبيٌّ، يُقصَـد بـه بنـاءُ نمـاذِجَ لغويـةٍ حاسـوبيةٍ للنظـام الصـرفي ذاتِ حـالاتٍ محـدودَةٍ، واسـتِعمالُها عُنصُـرًا أساسـيًّا في نَظـم مُعالَجَـةِ اللغـةِ الطبيعيـةِ وتَعَـرُّفِ الـكلام.

التَّحْلِيلُ الصَّوْتِيُّ الفُونُولُوجِيُّ المَحْدُودُ finite-state phonology

مصطلـحٌ لغـويٌّ حاسـوبيٌّ، يُقصَـد بـه بنـاءُ نمـاذِجَ لغويـةٍ حاسـوبيةٍ للنِّظـام الصـوتيِّ الفُونولُوجيِّ (الوَظيفـي) ذاتِ حـالاتٍ محـدودَةٍ مُتَناهيَـةٍ، واسـتِعمالُها عُنصُـرًا أساسـيًّا في نُظـم مُعالَجَـةِ اللغـةِ الطبيعيـةِ وتعـرُّفِ الـكلام.

فِعْلٌ مُصَرَّفٌ finite verb

فعـلٌ غـيرُ مَصـدَرِيٍّ، وهـو صِيغـةٌ فِعليـةٌ يُحَـدِّد اسـتعمالَها العَـدَدُ أو الشَّـخصُ أو الجِنـسُ أو الدَّلالـةُ علـى الزَّمَـن. ففـي الإنجليزيـة مثـلا، لا يُسـتَعمَل الفعـلُ المسـاعِدُ am إلا مـع المتكلِّـم المفـرَد، ولا يُسـتَعمَل الفعـلُ المسـاعِدُ is إلا مـع المفـرَد الغائـب، ولا يُسـتَعمَل الفعـلُ ate إلا ماضيـا. والعبـارةُ الـتي تتضَمَّـن فعـلا محـدودا تُسـمّى عبـارةً محـدودَةً finite clause. ويُقابِـل الفعـلَ المحـدودَ هـذا الفعـلُ غَـيرُ المحـدودِ non-finite verb.

إعْمَالُ القَاعِدَةِ firing of rule

مصطلـحٌ لغـويٌّ حاسـوبيٌّ، يُسـتَعمَل في برامِـج الـذَّكاءِ الاصطِناعِـي، ويُقصَـد بـه تَنفيـذُ خُطـواتِ القاعـدةِ اللغويـةِ حـتى نهايَتِهـا. فعندمـا يَدخُـل تركيـبٌ لغـويٌّ مـا للمُعالَجَـة ويَجِـد البرنامَـجُ قاعـدةً تَنطَبِـق عليـه فإنـه يقـوم أوّلا باسـتِحضار تلـك القاعـدةِ إذا توفـرت شُـروطُ انطِباقِهـا، لكنـه قـد يُطلِقهـا أو لا يُطلِقهـا تَبَعـا لمقتَضَيـات السِّـياق المعـيَّن. وثمَّـةَ قواعـدُ لا

يحتـاج إليهـا في تحليـل الجُملَـةِ إلا مـرةً واحـدة، مثـلُ قاعـدةِ تَعيـين الفاعِـلِ والمفعـول. وثمَّـةَ قواعـدُ يَلـزَم تَكرارُهـا أكـثَرَ مـن مـرَّةٍ، كقواعـد تَعيـينِ الصِّفـاتِ والأحـوال، وبعـد الانتهـاءِ مـن اسـتخدام القاعـدةِ يَبطُـل مَفعولُهـا.

مَرْحَلَةُ المُناغَاةِ الأُولى — first babbling stage

مرحلـةٌ مُبكِّـرةٌ جـدًّا مـن مراحـل اكتسـابِ الطفـلِ لغتَـه الأمَّ؛ تَبـدأ مـن وِلادَةِ الطفـلِ حـتى نهايَـةِ الشَّـهرِ الثالـث، وهـي مرحَلـةٌ تَسـبِق مرحَلـةَ المناغـاةِ babbling stage. وهـذه المرحلَـةُ ليسَـت مرحَلـةَ نُطقٍ بـل مرحَلـةُ تهيُّـؤٍ للنُّطـق، يتـدرَّب الطفـلُ فيهـا علـى اسـتعمال بعـضِ أعضـاءِ النُّطـق، وتَتَمثَّـل في البَصْـق والهَمْهَمَـةِ والهَدِيـلِ والصُّـراخِ والضَّحِـك. لكـن الباحثـين لـم يتَّفِقـوا علـى تَصنيفهـا بأنهـا مرحَلـةٌ مـن مراحِـل اكتسـابِ اللغـة؛ فقـد صنَّفَهـا بعضُهـم ضِمـنَ مرحَلـةِ الصُّـراخِ vocalizing stage، وصنَّفهـا آخَـرون ضِمـنَ مرحَلـةِ المناغـاة. راجـع babbling stage/period, vocalizing stage.

اللُّغَةُ الأُولى — first language

١- وَصـفٌ يُطلَـق علـى اللغـة الأمِّ للطفـل، أي اللغـةُ الـتي يَكتَسِـبها الطفـلُ اكتسـابًا طبعيًّـا قبـلَ غيرِهـا مـن اللغـات، ولا يتعلّمهـا مـن المدرسَـة، وغالِبًـا مـا تُقـارَن باللغـة الثانيـةِ second language

٢- وَصـفٌ يُطلَـق علـى اللغـة المفَضَّلـةِ في الاسـتعمال، وهـي اللغـةُ الـتي يُفَضِّـل المـرءُ الحديـثَ بهـا دون غيرِهـا، ولاسـيَّما في المجتَمعـات ثنائيـةِ اللغـةِ أو متعـدِّدَةِ اللغـات، وغالِبـا مـا تكـون اللغـةُ الأمُّ أو اللغـةُ الرَّسـميةُ هـي المفَضَّلَـةَ؛ كالطفـل العـربيِّ الـذي يَعيـش في بريطانيـا أو أمريـكا ويُفَضِّـل الحديـثَ بالإنجليزيـة.

٣- وَصـفٌ يُطلَـق علـى اللغـةُ الأولى، وهـي اللغـةُ الرَّسـميةُ في بلَـدٍ تتعَـدَّد فيـه اللغـاتُ أو اللَّهَجـاتُ الـتي تَقِـلُّ درَجاتهُـا عـن درَجَـة اللغـةِ الأولى الرَّسـمية. مثـالُ ذلـك اللغـةُ العربيـةُ الفُصـحى في الأقطـار العربيـة، واللغـةُ الهنديـةُ في الهنـد، واللغـةُ الأرديـةُ في باكسـتان.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

اكْتِسَابُ اللُّغَةِ الأُمِّ first language acquisition

مصطلـحٌ لغـويٌّ نفـسيٌّ، يَعـني عَمَليَّـةَ اكتسـابِ الطفـلِ لغتَـه الأمَّ اكتسـابًا طبعيًّـا بتَلَقِّـي المدخَـلاتِ اللغويـةِ مـن والِدَيْـه أو مُرَبِّيـه أو أقرانِـه أو غيرِهـم مـن المحيطـين بـه في بيئتـه. ولهـذه العَمَليَّـةِ سِـماتٌ وخصائـصُ ومَراحِـل، تَمَثَّلَـت في نظريـاتٍ لغويـةٍ نفسـية عُرِفَـت بنَظريـات اكتسـابِ اللغـةِ language acquisition theories، بيـدَ أن أبرَزَهـا النظريـةُ الفِطريَّـةُ الـتي تزَعَّمَهـا تشومسـكي، وبـنى أُسُسَـها على نظريـة القواعـدِ الكُلِّيَّـةِ universal grammar الـتي أكَّـد فيهـا أن اللغـةَ فِطـرَةٌ خاصـةٌ بالإنسـان، وأن الطفـلَ يَكتَسِـب لغتَـه الأمَّ مـن المدخَـلات اللغويّـةِ دونَ حاجَـةٍ إلى تعلُّـم مُنَظَّـم، ويتوَصَّـل إلى قواعدهـا وقوانينِهـا بطريقَـةٍ إبداعِيَّـةٍ نتيجـةَ تَلَقِّـي المدخَـلاتِ اللغويَّـةِ بشَـكلٍ طَبعـيّ، ثـم فَـرضِ الفُـروضِ حولَهـا، وتجريـبِ هـذه الفُـروضِ تجريبًـا مَعرفِيًّـا فِطريًّـا. ويـرى تشومسـكي أيضـا أن هـذه العَمَليـةَ بخصائصهـا ومَراحِلِهـا متَشـابِهَةٌ لـدى جميـعِ الأطفـالِ مهمـا اختَلَفـت لغاتُهـم، وتبايَنَـت ثقافاتُهـم، وتنوّعَـت مجتمعاتُهـم.

صِيغَةُ المُتَكَلِّمِ first person

الصِّيغَـةُ الـتي تَـدُل علـى المتكلِّـم أو المتكلِّمـين، وذلـك حـين يتكلَّـم المـرءُ عـن نفسـه، أو يتكلَّـم مجموعَـةٌ مـن النـاس عـن أنفسـهم. وتَتَمثَّـل في الضمائـر الـتي تـدُلّ علـى المتكلِّـم أو المتكلِّمـين، مثـلُ: (أنـا) و(نحـن) في العربيـة، ومثـلُ: I, We في الإنجليزيـة، في مُقابِـل صِيغَـةِ المخاطَـبِ second person، وصِيغَـةِ الغائـبِ third person. راجـع first person pronoun.

ضَمِيرُ المُتَكَلِّمِ first person pronoun

ضَمـيرٌ يـدُلُّ علـى المتكلِّـم أو المتكلِّمـين، مثـلُ: (أنـا) و(نحـن) في العربيـة، ومثـلُ I, We في الإنجليزيـة. ويُقابِلـه ضَمـيرُ المخاطَـبِ وضَمـيرُ الغائـبِ في الإفـراد والتَّثنِيـةِ والجَمـع. راجـع first person.

اللِّسَانِيَّاتُ الفِيرْثِيَّةُ Firthian Linguistics

علـمُ اللغـةِ الفِـيرثِيُّ، وهـو اسـمٌ أو وَصـفٌ يُطلَـق علـى منهَـج اللغـويِّ البريطـانيِّ جـون روبـرت فـيرث John Rupert Firth (١٨٩٠–١٩٦٠م) في دراسـة اللغـة، ويُسـمّى أيضـا علـمَ اللغـةِ البريطـانيَّ أو اللسـانياتِ البريطانيـةَ British Linguistics. وهـو منهَـجٌ يتَمَيَّزبالبحـث عـن أكـثَر مـن منهَـجٍ في التحليـل ودراسـةِ الأنمـاطِ اللغويـةِ كافَّـة، كمـا يهتَـم بسِـياق الحـال، وتأكيـدِ أن الكلمـةَ تتَحَـدَّد دلالَتُهـا بالسِّـياق، ولا معـنى لهـا خارِجَـه. تطـوَّر هـذا المنهَـجُ علـى يَـد أتبـاعِ فـيرث، أمثـال مايـكل هاليـداي Michael Halliday، فسُـمِّي بالنحـو النِّظـامِيِّ Systemic Functional Theory، الـذي يتضَمَّـن ثلاثـةَ جوانـبَ أساسـيةٍ، هـي: الشَّـكلُ الـذي يَشـمل قواعـدَ النحـوِ والمفـرَدات، والمـادَّةُ الـتي تَعـني الجانـبَ الصـوتيَّ والكتابـةَ، والسِّـياقُ وهـو العلاقـاتُ بـين الشَّـكلِ والمواقِـفِ أو علـم الدّلالـة.

١- تَثْبِيتُ العَيْنِ fixation

مصطلـحٌ في علـم النفـسِ القـرائيِّ، يَعـني تَوَقُّـفَ عَـينِ القـارئِ عـن الحَرَكـة في أثنـاء القـراءةِ مـن أجـل إدراكِ مـا يُقـرَأ. راجـع fixation pause.

٢- تَحَجُّرٌ

مصطلَـحٌ تركيبيٌّ معجَـميٌّ، يُطلَـق علـى كلمـاتٍ وتراكيـبَ في لغـةٍ مـا لـم تَعُـد تُسـتَعمَل في تلـك اللغـة. وقـد يُطلَـق علـى كلمـةٍ تخَلَّفَـت عـن قَرينـاتها لكنهـا لا تـزال مُسـتَعمَلةً دونَ غيرِهـا مـن قَرينـاتها البائـدَة، وتُسـمّى fossilized word. راجـع fossilization (٢).

وَقْفَةُ التَّثْبِيتِ/وَقْفَةُ الاسْتِغْرَاقِ fixation pause

مصطلـحٌ في علـم النفـسِ القـرائيِّ، يَعـني تَوَقُّـفَ العَـينِ عـن الحَرَكـة في أثنـاء القـراءةِ مـن أجـل إدراكِ مـا يُقـرَأ. وهـي المـدَّةُ القَصـيرَةُ الـتي ترتـاح فيهـا مُقلَـةُ العَـينِ بعـد انتِهائهـا مـن التركـيز علـى الصـورَة البَصَريـة، أو المسـافَةِ القرائيـةِ في النَّـصِّ المقـروء، وقبـلَ أن تَنتَقِـل إلى الصـورَة أو المسـافَةِ التاليَـةِ لهـا.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

ثَابِتٌ fixed

وَصـفٌ عـامٌّ لأيِّ عُنصُـرٍ لغـويٍّ ثابـتٍ مـن حيـث النُّطـقُ أو الموقِـعُ أو الوظيفـةُ أو القاعِـدَة. ويَصـدُق هـذا الوَصفُ على عَـدَدٍ مـن الظواهِـر اللغويـة؛ كالنَّـبر الثابِـتِ fixed accent/stress، والنِّظـامِ الثّابِـتِ للكَلمـات، أو نظـامِ الكَلمـاتِ الثّابِـتِ في الجُملـة fixed word order.

نَبْرٌ ثَابِتٌ fixed accent/stress

مصطلـحٌ في الأصـوات، يُشـيرإلى أيِّ نَـبرٍيَقَـع علـى مَقطَـعٍ مُعـيَّنٍ مـن الكلمـة ولا يَنتَقِـل إلى مَقطَـعٍ آخَـر، مهمـا تَغـيَّرمَوقِـعُ الكلمـةِ أو تَغَـيَّرَت وَظيفَتُهـا في الجُملـة، وهـذا الموقِـعُ غالبـا مـا تحَـدِّده القواعـدُ الفونولوجيـةُ للغـة. ويوجَـد هـذا النـوعُ مـن النَّـبرفي لغـاتٍ قليلـة، منهـا الهنغاريـةُ الـتي يَقَـع النَّـبرُفيهـا علـى المقطَـع الأوَّلِ مـن الكلمـة، والبولنديـةُ الـتي يَقَـع النَّـبرُ فيهـا علـى مـا قَبـلَ المقطَـعِ الأخـيرِمـن الكلمـة، والفارِسـيةُ الـتي غالبـا مـا يَقَـع النَّـبرُفيهـا علـى المقطَـع الأخـيرِمـن الكلمـة. أمـا الفرنسـيةُ فتَضَـع النَّـبرَدائمـا علـى المقطَـع الأخـيرِمـن المجموعـة لا مـن الكلمـة. والنَّـبرُالثَّابـتُ يُقابِلـه النَّـبرُالحُـرُّ free accent/stress الـذي هـو سِـمَةُ النَّـبرِفي عَـدَدٍ مـن اللغـات، منهـا الإنجليزيـةُ.

تَعْبِيرٌ ثَابِتٌ fixed expression

وَصـفٌ يُطلَـق علـى التَّعبـيراتِ الاصطِلاحيـةِ idiomatic expressions، أو العبـاراتِ الجاهِـزَةِ أو المسـكوكَةِ، أو idioms أو formula. وهـي أنمـاطٌ تعبيريـةٌ خاصَّـةٌ تتميَّزبالثَّبـات، وتتكـوَّن مـن كلمَتَـين أو أكـثَر، تحوَّلَـت عـن معناهـا الحَـرفيِّ إلى معـنى مُغايِـرٍ اصطَلَحَـت عليـه الجَماعَـةُ اللغويـةُ. راجـع expression (٣).

بَنْدُ الإجَابَةِ الثَّابِتُ fixed-response item

اختيـارُ الإجابَـةِ الصحيحَـةِ في الاختبـار ضِمـنَ عَـدَدٍ مـن الخيـارات المَطروحَـةِ في السـؤال. والسـؤالُ المتعـدِّدُ الخيـاراتِ يُعَـدُّ نوعـاً مـن أنـواع بُنُـودِ الإجابـةِ الثَّابِتَـة. راجـع test item.

تَعْوِيضُ ثَابِتُ الخَانَةِ fixed-slot substitution

تَدريبٌ لغويٌّ شَفهيٌّ، يَهدِف إلى المِران على القَوالِب حيث يكون التعويضُ في خانَةٍ ثابَتَةٍ أو في فَراغٍ ثابت؛ كخانَة الفاعِل، أو خانَةِ المبتدأ، أو خانَةِ المفعولِ به. ويُقابِله التَّعويضُ مُتَغيِّرُ الخانَةِ.

نِظَامُ الكَلِماتِ الثَّابِتُ fixed word order

النَّسَقُ الثّابتُ للكلمات في الجُملة، وهو تَرتيبُ الكلماتِ في لغةٍ ما ترتيبا ثابِتا بحيث يُحدِث تَغيِيرُ مَوضعِ الكلمةِ تَغييرا في المعنى أو في الوَظيفة النحوية. ويحدُث هذا في اللغات التي تُعَبِّر عن العلاقات النحويةِ بمواقِع الكلماتِ لا بالعلامات الإعرابية، كما يحدُث في معظَم تراكيبِ الإنجليزية، فالجملةُ: Sami saw Ali يختَلِف معناها عن معنى الجُملة: Ali saw Sami. فالاسمُ: Sami في الأولى فاعِلٌ والاسمُ: Ali مَفعولٌ به، أما في الثانية فالاسمُ: Ali هو الفاعِلُ والاسمُ: Sami هو المفعولُ به. ولا يَصِحّ في الإنجليزية أن يُقال: Arrived John*، بل يجب أن يُقال: John arrived، خِلافا للعربية حيث يُقال: سافَرَ محمدٌ، ومحمدٌ سافَر، كما يُقال: رأى محمدٌ عليًّا، ورأى عليًّا محمدٌ، ولا يختَلِف معنى الجُملَتَين ولا تختَلِف وَظيفةُ كلِّ كلمةٍ فيها، لكن قد تختَلِف المعاني والمقاصِدُ البلاغيةُ. والسببُ في ذلك وُجودُ علاماتِ الإعرابِ التي تَلحَق أواخِرَ الكلماتِ فتحَدِّد وَظيفةَ كلِّ كلمةٍ في الجُملة العربية. وعلى الرَّغم من ذلك، ففي العربية تراكيبُ ذاتُ نظامٍ ثابتٍ، منها المضافُ والمضافُ إليه، والنعتُ والمنعوتُ، والجارُّ والمجرورُ، والضميرُ ومَرجِعُه.

لُغَةٌ أجنَبِيَّةٌ FL

راجع foreign language.

لَوْحَةٌ وَبَرِيَّةٌ flannel board

وَسيلةٌ تعليميةٌ، يُقصَد بها السّبورةُ أو اللَّوحَةُ الخَشِنَةُ التي تُستَعمَل سَطحًا لعَرض الصُّوَر والبِطاقاتِ التعليمية، وكانت شائعةَ الاستعمالِ في تعليم اللغاتِ قبلَ انتِشارِ البرامِجِ الحاسوبيةِ وأجهِزَةِ العَرضِ الحديثة.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

صَوْتٌ مُسْتَلٌّ flapped sound

صـوتٌ صامـتٌ، أو صِفـةٌ لصـوتٍ صامـتٍ، يُنطَـق بتَمـاسٍّ سَـريعٍ بـين عُضوَيـن مـن أعضـاء النُّطق؛ كالصـوت: /r/ في الكلمـات الإنجليزيـة: very, sorry, Mary، الـذي يُنطَـق بتَمـاسٍّ سـريعٍ بين طَـرَفِ اللسـانِ وطَـرَفِ اللّثةِ. وقَريـبٌ مـن هـذا الصـوتِ الصـوتُ الخَفيـفُ tap، المتمثِّـلُ في النُّطـق الأمريكـيِّ للصـوت: /t/ في كلمـة: water، ونُطـقِ الصـوتِ: /d/ في كلمـة: ladder.

بِطَاقَةٌ وَمْضِيَّةٌ flash card

بِطاقـةٌ مـن الـوَرَق تُكتَـب عليهـا كلمـةٌ أو عبـارةٌ أو جُملـةٌ، يَعرِضهـا معلِّـمُ اللغـةِ علـى الطـلاب لمـدَّةٍ وَجيـزَةٍ ثـم يُخفيهـا عنهـم، ثـم يَطلُـب منهـم نُطـقَ مـا قَـرَؤوه مـن البِطاقَـة، وقـد تحـوِي صُـوَرا ليُعَبِّر الطـلابُ عـن مَضمونهـا. وتُسـتَعمَل هـذه البطاقَـةُ لتَدريـب المتعلِّـم علـى تَوسِـيع المـدَى البَصَـريِّ في أثنـاء القـراءة، وتَسـريعِ عَمَليـةِ القـراءة.

وَسِيلَةٌ (تَعْلِيمِيَّةٌ) مُسَطَّحَةٌ flat aid

وَسـيلةٌ تعليميـةٌ ذاتُ بُعدَيـن فقـط، أي ذاتُ طُـولٍ وعَـرضٍ، كالصـورة علـى الـوَرَق مثـلا، وهـي مـن الوَسـائل التَّقليديَّـةِ في تعليـم اللغـات.

تَعْلِيمُ اللُّغَاتِ الأَجْنَبِيَّةِ FLE

راجع Foreign Language Education.

اللُّغَاتُ الأَجْنَبِيَّةُ في المَدْرَسَةِ الابتِدَائِيَّةِ FLES

راجع Foreign Languages in Elementary School.

تَصْرِيفٌ flexion/flection

عمَليـةُ تَصريـفِ العَناصِـرِ اللغويـةِ في لغـةٍ مُتَصَرِّفَـة، سـواء بإضافَـة سَـوابِقَ أو لَواحِـقَ أو بتَغييرٍ في بِنيَـة الكلمـة؛ كتَصريـف الأسـماءِ مـن الإفـراد إلى التَّثنِيَـة والجَمـع، وتَصريـفِ الأفعـالِ مـن مـاضٍ إلى مضـارعٍ وأمْـرٍ. راجـع flexional language.

لُغَةٌ تَصْرِيفِيَّةٌ flexional language

وَصفٌ يُطلَق على أيِّ لغةٍ تُضِيف إلى كلماتها سَوابِقَ ولواحِقَ لبيان العلاقاتِ النحويةِ بين الكلماتِ في الجُملة الواحدة. ويَنطَبِق هذا الوَصفُ على اللغات اللَّصقِيَّةِ واللغاتِ الاشتِقاقية.

تَعَلُّمُ اللُّغَاتِ الأَجْنَبِيةِ FLL

راجع Foreign Language Learning.

تَدْرِيسُ اللُّغَاتِ الأَجنَبِيَّةِ FLT

راجع Foreign Language Teaching.

طَلاقَةٌ (لُغَوِيَّةٌ) fluency

إصدارُ الكلام بطريقَةٍ سَلِسَةٍ، من غير تَفكيرٍ في اختيار الكلماتِ وبناءِ الصِّيَغِ والتراكيب، ولا تَرَدُّدٍ ولا تَلَعْثُم في الكلام، بل يكون الكلامُ طبعيًّا من حيث السرعةُ والوَصلُ والوَقفُ والنَّبرُ والتَّنغيمُ والإيقاعُ، واستعمالُ حُروفِ الجَرِّ وأدواتِ الرَّبط، واختِيارُ الكلماتِ المناسِبةِ، ونحوُ ذلك. وفي تعليم اللغاتِ الأجنَبيةِ تُوصَف الطلاقَةُ بأنها الكِفايَةُ التواصُليةُ لمتعلِّم اللغةِ الهَدَفِ ولو تضَمَّن كلامُه بعضَ الأخطاءِ التي لا تؤدِّي إلى صُعوباتٍ في فَهم الرِّسالة. ويُفرَّق عادةً بين الطلاقَة – بهذا المفهوم – والدِّقَّة اللغويةِ أو الصِّحَّة النحويةِ accuracy؛ فالثانيةُ مَطلوبَةٌ شَريطَةَ ألا تكون على حساب الأولى. بيدَ أن التركيزَ على الطلاقَة في وَقتٍ مُبكِّرٍ قد يؤدِّي إلى تحَجُّر أخطاء متعلِّمِ اللغةِ error fossilization أو بعضِها.

حُبْسَةُ الطَّلاقَةِ fluency aphasia

حُبسَةٌ تُصيب المرءَ نتيجةَ إصابةٍ في دِماغه، أو لكِبَرٍ في سِنِّه، فتُفقِدُه الطلاقةَ في الحديث، خاصَّةً في تَصنِيف العناصِرِ اللغويةِ التي تَربطها روابطُ دَلاليةٌ، وهي قريبةٌ من الحُبسَة الدَّلاليَّةِ أو تَفَكُّكِ المعنى semantic breakdown راجع disfluency, dysfluency.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

أَبْعَادُ الطَّلاقَةِ fluency dimensions

مُكوِّناتُ الطَّلاقةِ، أو العَناصِرُ التي تتكوَّن منها الطَّلاقةُ اللغويةُ، وهي: سُرعةُ الكلام، ومَنطقِيَّةُ الجُمَلِ من حيث المعنى والمبنى، والقدرةُ على الكلام وتَنويعِه في مَوَاقفَ مختَلِفة، والقُدرَةُ على التعبير الابتِكاريِّ.

اضْطِرَابَاتُ الطَّلاقَةِ fluency disorders

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ عَصَبيٌّ، يُقصَد به اضطِراباتُ الكلامِ التي تُصيب المرءَ فتُعِيق طلاقَتَه في الحديث، أي تحول بينه وبين النُّطقِ السَّليم، والاستِمرارِ في الكلام، واختيارِ الكلماتِ المناسبة، ونحوِ ذلك. ويَعني المصطلحُ أيضا التَّذبذُبَ في الطلاقَة والتَّغَيُّرَ غيرَ المنتَظِمِ فيها؛ فتتحسَّن الطلاقَةُ أحيانا، وتَسُوء أحيانا أخرى؛ لأسبابٍ نفسيةٍ، أو أمراضٍ عصَبيَّة.

قَارِئٌ مَاهِرٌ fluent reader

سِمَةٌ تُطلَق على من لدَيه قُدرَةٌ على القراءة السريعَةِ مع الفَهم السَّليمِ للنَّصِّ المقروء، سواء أكان القارئُ من الناطقين بلغَة النَّصِّ المقروءِ أم من الناطقين بلغاتٍ أخرى. ويُطلَق هذا الوَصفُ على من يقرأ من الأعلى إلى الأدْنى top-down reading، ويركِّز على المعنى، وكذلك من يقرأ قراءةً تفاعُليةً interactive reading، تجمَع بين قراءةِ المعنى والقراءةِ الحَرفيةِ التَّصاعُدِيَّةِ bottom-up reading

مَنْطِقَةٌ بُؤْرِيَّةٌ focal area

مصطلَحٌ لغويٌّ اجتماعيٌّ، يُشير إلى المنطقة الرئيسةِ التي تَقَع ضِمنَ المحيطِ الجغرافيِّ الذي تَنطَلِق منه مَوجاتُ الانتِشارِ والتَّغَيُّرِ في لغةٍ ما، وتَنتَقل منها إلى مناطِقَ هامِشِية، وغالبا ما تكون العواصِمُ والمدُنُ الكبرى في بلدٍ ما هي المناطِقَ البؤرِيةَ لهذا الانتِشارِ والتَّغَيُّر.

بُؤْرَةٌ focus

عُنصرٌ أو جُزءٌ من التركيب يُعنَى به المتكلِّمُ، ويحرِصُ على إبرازه للسّامِع أكثَرَ من غيره؛ كالمبتدأ (الفاعل) في جُملة: الطالبُ سافَرَ، والفعلِ في جُملة: سافَرَ الطالبُ؛ حيث يختَلِف المعنَيان بحسب مَوضِعِ البؤرَةِ أو الجُزءِ الذي يُركِّز عليه المتكلِّمُ. وقد يكون التركيزُ بالنَّبر على العنصُر المحوَرِ المرادِ إبرازُه. اهتَمَّت مدرسةُ براغ بهذه الظاهرة في التَّفريق بين الموضوعِ theme والخَبَرِ rheme في الجُملة.

مُقابَلَةٌ مُرَكَّزَةٌ focused interview

مقابَلَةٌ مع مجموعةٍ من الناس المتَشابِهين في الظروف والخِبرات؛ هدفُها الكَشفُ عن جوانبَ مَعرِفيةٍ أو سُلوكيةٍ محدَّدَة. ففي تقييمِ برنامَجِ تعليمِ اللغةِ مثلا، تُرَكِّز المقابَلَةُ مع معلِّم اللغةِ على معرِفَة مدَى تجاوُبِ الطلابِ مع الموادِّ التعليميةِ الجديدة، ورُدودِ الفعلِ نحوَها.

الطَّرِيقَةُ المُرَكَّزَةُ focused method

طريقةٌ متدرِّجةٌ في تعليم الكتابةِ الحُرَّةِ free writing، تعتَمِد على تَقسيم مَهارَة الكتابةِ إلى مهاراتٍ فَرعيةٍ قابِلَةٍ للتعليم، ثم التَّركيزفي كل درسٍ على تعليم مهارَةٍ فَرعيةٍ واحدةٍ حتى يُتقِنَها الطلابُ؛ كوحدَةِ الفقرَة، أو بناءِ الجُملة، أو رَبطِ الجُمل داخِلَ الفقرَة، أو تَسَلسُلِ الأفكار، أو طريقةِ الاستِدلال.

التَّرْكِيزُ عَلَى الشَّكْلِ focus on form

مصطلحٌ في تعليم اللغات، يُقصَد به شَرحُ القاعِدَةِ النحويةِ أو الصّرفيةِ التي تحكُم النَّمَط أو الصِّيغَة، بطريقَةٍ عَرَضيةٍ غَيرِ مَقصودَة، وذلك حين يتطلَّب الموقِفُ شَرحَها. ويُمَيَّز بينَ هذا النَّوعِ من التّركيز بصيغَةِ المفرَدِ form، والتَّركيزبصيغَة الجَمْعِ focus on forms، الذي يَعني التَّركيزَالمقصودَ على الأشكال من صِيَغٍ وتراكيبَ، والشَّرحَ الصَّريحَ للقواعِد، المعروفَ برَفع الوَعْيِ أو التَّنبيهَ للقاعِدَة consciousness raising.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

التَّرْكِيزُ عَلَى الأَشْكَالِ focus on forms

راجع focus on form.

اللُّغَوِيَّاتُ الشَّعْبِيَّةُ folk linguistics

دراسَـةُ المفاهيـمِ والآراءِ الشَّـعبيةِ، الزَّائفَـةِ في الغالِـب، الـتي يتَداوَلهـا النـاسُ في مجتَمَـعٍ مـا حـولَ لغتِهـم أو لغـةٍ أخـرى أو حـولَ اللغـاتِ عامَّـةً، سـواء مـن حيـث طبيعَتُهـا وتاريخُهـا ومراحِـلُ نموِّهـا وتطوِّرِهـا، أو مـن حيـث اكتسـابُها وتعَلُّمُهـا وتعليمُهـا. مـن ذلـك اعتقـادُ بعـضِ النـاسِ أن لغـةً مـا، كلُغَتهـم الأمِّ مثـلاً، أدَقُّ اللغـاتِ في ترتيـب كلماتِهـا في الجُملـة، أو أنهـا أجمـلُ اللغـات، أو أنهـا أقـدَرُ مـن غيرهـا علـى التَّعبيـر عـن المعـاني، أو أنهـا أكـثَرُ مَنطِقِيـةً مـن اللغـات الأخـرى. ومـن ذلـك اعتِقـادُ بعـضِ النـاسِ أن لغـةً مـا أقـدَرُ مـن غيرهـا في التعبيـر عـن المفاهيـم والأشـياءِ في مجـالٍ أو مجـالاتٍ معيَّنـة، أو اعتقادُهـم أن تركيبـا مـا غيرُ صحيـحٍ، أو أن كلمـةً مـا عامِّيَّـةٌ دونَ دَليـلٍ عِلمـيٍّ، وكذلـك الخَلـطُ بـين اللغـةِ واللَّهْجَـة. ومـن ذلـك الاعتقـادُ بـأن لغـةً مـا أسـهَلُ في التعلُّـم مـن لغـة أخـرى دونَ أخـذِ الجوانـبِ اللغويـةِ النفسـيةِ واللغويـةِ الاجتماعيـةِ في الحُسـبان، والعوامِـلِ المؤثِّـرَةِ في اكتسـابها وتعلُّمِهـا. وكان اللغويـون في السـابق لا يَكتَرِثـون بهـذه الآراءِ والاعتقـاداتِ الشَّـعبِية، فيَصفونهـا بالجَهـل بِعلـم اللغـةِ وطبيعـةِ اللغـات، بيـدَ أنهـم أدرَكـوا فيمـا بعـدُ خَطَرَهـا علـى الدراسـات اللغويـةِ العلميـة، النظريـةِ منهـا والتطبيقية.

تَصْنِيفٌ شَعْبِيٌّ folk taxonomy

تَصنِيـفُ الأشـياءِ أو الوحـداتِ المعجَميـةِ الدّالَّـةِ علـى الأشـياء في مجتَمَـعٍ مـا بنـاءً علـى تَصَـوُّرات شَـعبِيةٍ مَورُوثَـة، قـد يختَلِـف عـن التَّصنيـف العلـميِّ لهـذه الأشـياء. فالطَّماطـمُ مثـلا يُصنَّـف عِلميًّـا ضِمـنَ الفواكـه، لكـن كلمـةَ: tomato في المفهـوم الإنجليـزيِّ لا يُصنَّـف مَدلولُهـا ضِمـنَ الفاكهـةِ fruit وإنمـا يُصنَّـف ضِمـنَ الخضـرواتِ vegetables. ومثـلُ ذلـك التَّمـرُ الـذي يُنظَـر إليـه في كثـيرٍ مـن الأقطـار العربيـةِ علـى أنـه طَعـامٌ لا فاكِهـة؛ لأن أغلـب العـربِ يَعَدُّونـه غِـذاءً رئيسًـا، وبهـذه الصِّفَـةِ لا يمكـن أن يكـون فاكهـةً في نظرهـم. ومثـلُ ذلـك تأنيـثُ

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

بعـضِ الأسـماءِ وهـي مذكَّـرَةٌ، أو العَكـس، بنـاءً على تَصَـوُّرِ النـاسِ للـشيء مـن حيـث التذكـيرُ والتأنيـثُ، وهـو علـى خـلاف ذلـك في الحقيقـة.

دِرَاسَةٌ تَتَبُّعِيَّةٌ follow-up study

مصطلـحٌ في البحـث العلـمي، يُشـيرإلى أيِّ دراسـةٍ تُنَفَّـذ لمتَابَعَـة نتـائجِ دراسـةٍ سـابِقَة بغَـرَض التأكُّـدِ مـن نتائجهـا، أو للنظـر فيمـا قـد تأخـذه هـذه النتـائجُ مـن مُنحَـنى بعـد مـدَّةٍ زَمَنِيـةٍ طويلـةٍ نِسـبِيًّا، أو بعـد إجـراءِ بعـضِ التعديـلاتِ المحـدودَةِ علـى الدراسـة. وتعليـمُ اللغـاتِ الأمِّ والثانيـةِ والأجنبيـةِ مـن أهـم الميادينِ الـتي تهتَـمُّ بهـذا النـوعِ مـن الدراسـات، ولاسـيَّما في دراسـات النُّمُـوِّ اللغـويِّ في اللغـة الأمِّ، ودراسـاتِ اللغـةِ المرحَليـةِ في اللغـة الثانيـة.

قُوَّةٌ force

وَصـفٌ دلاليٌّ لكلمـةٍ تَقَـعُ مَوقِـعَ الفاعـلِ أو غـيرِه، وتـدُلُّ علـى مؤثِّـرٍ طبيعـيٍّ يُحـدِث حَدَثـا أو يُغـيِّرحالَـةَ شيءٍ مـا دونَ إرادَةٍ أو قَصـد، كمـا في جُملـة: فتَحَـتِ الرِّيـحُ البـابَ.

إبْرَازٌ/تَمْيِيزٌ foreground

إجـراءٌ أسـلوبِيٌّ، يُقصَـد بـه تَمييـزُ جُـزءِ الجُملـةِ الـذي يُـراد جَعلُـه مَوضِـعَ الفائـدةِ أو مَوضِـعَ الاهتِمـام؛ إمـا بنَقْلـه مـن مَوضِعـه المعتـادِ إلى مَوضِـعٍ آخَـرَ في بدايَـة الجُملـةِ أو في آخِرهـا، أو باسـتخدام علامـاتٍ نحويـةٍ ظاهـرَةٍ أو طُـرُقٍ لغويـةٍ أخـرى.

مَعْلُومَاتٌ أَمَامِيَّةٌ foreground(ed) information

المعلومـاتُ الجديـدةُ الـتي يُريـد المتكلِّـمُ أو الكاتِـبُ إيصالَهـا إلى المتلَقِّـي، في مقابِـل المعلومـاتِ السـابقةِ لـدى المتلَقِّـي background information الـتي يحتاجُهـا (المتلقـي)؛ ليَسـتَعين بهـا علـى فَهـم المعلومـاتِ الجديـدةِ أو المعلومـاتِ الأمامِيـةِ. راجـع grounding, background information.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

لُكْنَةُ الأَجْنَبِيِّ — foreign accent

لُكنةٌ في الكلام تُمَيِّزُ الأجنَبيَّ عن الناطِق باللغة، أو تُمَيِّزه عَمَّن يُتقِن هذه اللغةَ إتقانَ الناطِقِ بها. ويُعتَقَد أن من يتعلَّم لغةً ثانيةً أو أجنَبيةً بعدَ مرحَلةِ الطُّفولَةِ لن يَبلُغ مَبلَغَ الناطقين بها، وتَظهَر في كلامه لُكنةُ الأجنَبيِّ مهما بلغَت كِفايَتُه فيها أو حاوَل إخفاءَ هذه اللُّكنَة.

مُحَاكَاةُ كَلامِ الأَجْنَبِيِّ — foreigner talk

أسلوبٌ في الكلام، يحاكِي فيه الناطِقُ باللغةِ الهَدَفِ لغةَ الأجنَبيِّ ضَعيفِ الكِفايَةِ فيها حين يتحَدَّث معه، فيَنزِل إلى مستواه، ويتكلَّم بلغَته المكَسَّرَة. ولهذا الأسلوبِ خصائصُ، منها: رَفعُ الصوت، والكلامُ ببُطء، مع مبالَغَةٍ في إظهار الأصواتِ من مخارِجها، واستعمالُ كلماتٍ شائعَةٍ، وتراكيبَ بسيطَةٍ خاليةٍ من كثير من الأدوات والكلماتِ الوَظيفية، واستعمالُ أفعالٍ بسيطةٍ ذاتِ أزمِنَةٍ مُوَحَّدة، وتَكرارُ الكلماتِ الرئيسةِ التي تمثِّل موضوعَ الحديث، ووَضعُها في صُدورِ الجُمَلِ حتى لو لم يَسمَح التركيبُ الصحيحُ بذلك. ويَلجأ الناطقون باللغة إلى هذا الأسلوب؛ تعاطُفا مع الأجانب، واعتقادا منهم بأنه الأسلوبُ الأيسَرُ للتفاهُم معهم، لكنه مُضِرٌّ بلُغَة المتعلِّمِ المرحَليةِ على المدَى البعيد، وقد يؤدِّي إلى تحَجُّر لغتِه في هذا المستوى، أو تحوُّلِها إلى لغةٍ هَجين يَصعُب تَعديلُها فيما بعدُ، كما أنه مُضِرٌّ باللغة ذاتِها، ولاسيَّما حين يَشيع هذا الاستعمالُ بين الناطقين باللغة.

لُغَةٌ أَجْنَبِيَّةٌ — Foreign Language (FL)

١- مصطلحٌ لغويٌّ اجتماعيٌّ سياسيٌّ، يُطلَق على أيِّ لغةٍ غيرِ اللغةِ الأمِّ لأهل البلَد، وتُستَعمَل مع الناطقين بغيرِ لغتِهم في التواصُل بنوعَيه الشَّفَهيِّ والمكتوب؛ كالإنجليزية في المملكة العربيةِ السعوديةِ ومصرَ والعراق، والفرنسيةِ في سوريا، والعربيةِ في باكستان.

٢- مصطلحٌ لغويٌّ تطبيقيٌّ، يُطلَق على اللغة التي يتَعلَّمها الإنسانُ في غير بيئتِها الأصلية، بعد اكتسابِ لغتِه الأمِّ؛ كتعلُّم العربيِّ الإنجليزيةَ في الأقطار العربية، وتعلُّمِ

الأمريكـيِّ العربيـةَ في بلـده أو في فرنسـا أو في اليابـان. وتُقابَـل هـذه اللغـةُ عـادَةً باللغـة الثانيـةِ second language الـتي يتعلَّمهـا الإنسـانُ في بيئتهـا.

٣- مصطلـحٌ لغـويٌّ تطبيقـيٌّ، يُشـيرإلى وَصفٍ شـاملٍ لـكلِّ لغـةٍ يتعلَّمهـا الإنسـانُ بعـد لغتِـه الأمِّ، سـواء تعلَّمهـا في بيئتهـا أو خـارجَ بيئتِهـا، وحينئـذٍ لا يُفَـرَّق بـين هـذا المصطلَـحِ foreign language ومصطلَـحِ اللغـةِ الثانيـة second language.

تَعْلِيمُ اللُّغَاتِ الأَجْنَبِيَّةِ Foreign Language Education (FLE)

أبـرَزُ فُـروعِ علـمِ اللغـةِ التطبيقـيِّ، يَهتَـمُّ بكُلِّ مـا لـه علاقـةٌ بتعليـم اللغـاتِ الأجنبيـةِ والثانيـة وتعلُّمِهـا، ويَنـدَرِج تحتَـه عَـدَدٌ مـن التخصُّصـات الفَرعِيـة؛ كإعـداد المـوادِّ التعليميـةِ اللغويـة، وطرائـقِ التدريـس، واختبـاراتِ اللغـة، وتَقنيـاتِ التعليـم، ومناهـجِ البحـثِ في اكتسـاب اللغـةِ وتعلُّمِهـا وتعليمِهـا.

اللُّغَاتُ الأَجْنَبِيَّةُ في المَدْرَسَةِ الابْتِدَائِيَّةِ Foreign Languages in Elementary School (FLES)

تعليـمُ اللغـاتِ الأجنبيـةِ في المرحلَـة الابتدائيـة، حيـث يَختـار الطالـبُ - في الغالـب - لغـةً أجنبيـةً واحـدةً منهـا. وهـو نهـجٌ تطبِّقُـه الأنظمـةُ التربويـةُ في بعـض الـدوَل، في مُقابِـل تعليـمِ اللغـاتِ الأجنبيـةِ بعـد المرحَلـةِ الابتدائيـة. وقـد أُطلِـق هـذا المصطلَـحُ على حَرَكـةٍ في الولايـات المتحـدةِ الأمريكيـةِ تُنـادي بتعليـم اللغـاتِ الأجنبيـةِ في المـدارس الابتدائيـة.

تَدْرِيسُ اللُّغَاتِ الأَجْنَبِيَّةِ Foreign Language Teaching (FLT)

مصطلَـحٌ لغـويٌّ تطبيقـيٌّ، يُطلَـق علـى طرائـق التدريـسِ وأسـاليبِه وإجراءاتِـه، ومـا يرتَبِـط بذلـك مـن تقنيـات تعليـمِ اللغـاتِ وإعـدادِ مُعلِّميهـا وتَدريبِهـم. وهـذا المصطلَـحُ أخَـصُّ مـن مصطلَـح تعليـمِ اللغـاتِ الأجنَبيـة، بالنظَـر إلى أن الثـاني يَشـمَل التدريـسَ وغـيرَه، وقـد يُطلَـق المصطَلَحـان علـى مَدلـولٍ واحـد. راجـع Foreign Language Education (FLE).

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

الاخْتِبَارُ الشَّفَهِيُّ لمَعْهَدِ وِزَارَةِ الخَارِجِيَّةِ (الأَمْرِيكِيَّةِ) Foreign Service Institute Oral Interview

اختبارٌ شَفهيٌّ أعدَّه معهدُ وزارةِ الخارجيةِ الأمريكية، خاصٌّ بالكِفايَة الشَّفَهيةِ للكِبار من متعلِّمي اللغاتِ الأجنبية. يتضَمَّن الاختبارُ مِقياسا للحُكم على كِفايَة الطالبِ الشَّفَهيةِ في النُّطق والقواعدِ والمفرَداتِ والطَّلاقَة. ويَستَغرِق إجراؤه نصفَ ساعَةٍ، يُجرِيه اثنان من الأساتذة مع متعلِّم اللغة. وفي السنوات الأخيرةِ بدأت معظَمُ مراكزِ اختباراتِ اللغةِ تُطبِّق هذا المنهجَ، خاصةً بعد تطَوُّر أجهزَةِ فَحصِ النُّطقِ وأنظِمَةِ تحليلِ الخطاب آليًّا.

مُعَلِّمٌ أَجْنَبِيٌّ foreign teacher

مصطلحٌ يُطلِقه بعضُ اللغويين التطبيقيِّين على المعلِّم الأجنَبيِّ عن اللغة الهَدَف، والمعلِّمِ الناطِقِ بلغَةٍ غيرِ اللغةِ الهَدَف، وإن كان ناطقا بلغَة المتعلِّمين؛ كمعلِّم اللغةِ العربيةِ لغةً ثانيةً أو أجنبيةً من الناطقين باللغة الأردية أو بالإنجليزية أو بالسواحيلية مثلا، ومعلِّمِ اللغةِ الإنجليزيةِ لغةً ثانيةً أو أجنَبيةً من الناطقين بالعربية أو الأردية. وترى بعضُ المذاهبِ في تعليم اللغاتِ الأجنبيةِ أن المعلِّمَ الأجنبيَّ الناطِقَ بلغَة المتعلِّمين يُفيد طُلابَه في المراحِل المبتَدئة، لكنه قد يكون سببا في تحَجُّر لغتِهم المرحَليَّةِ إذا كان هو المصدَرَ الوَحيدَ للمُدخَلات اللغويةِ التي يتَلَقَّونها.

عِلْمُ اللُّغَةِ الجِنَائِيُّ forensic linguistics

فرعٌ من علم اللغةِ، يُسمى أيضا علمَ اللغةِ القَضائيِّ أو القانونيِّ، يُعنَى بتَطبيق الوَسائلِ اللغوية، من أصواتٍ وكتابَةٍ ونحوِ ذلك، في التحقيق الجِنائيِّ في الجرائم التي يُشَكِّل الاستخدامُ اللغويُّ بعضا من أدِلَّتها. مثالُ ذلك أن يُستَدلَّ بكتابةٍ أو صَوتٍ بعد تحليلِهما على مُرتَكِب الجريمةِ – موضوعِ البَحث – أو على من له علاقَةٌ بها؛ فقد يُثبِت التَّحليلُ اللغويُّ الجِنائيُّ أن الكلامَ المنسُوبَ إلى المتَّهَمِ في التَّحقيقِ مثلا لا يمكن أن يَصدُر منه؛ بسَبَب عُمُرِه، أو مِهنَتِه، أو لهجَتِه، أو طبَقَتِه الاجتِماعية. ويَشمل هذا العلمُ مجالاتٍ منها: إثباتُ هُوِيَّةِ المتحدِّثِ باستِعمال البَصْمَةِ الصوتية، وإثباتُ هُوِيَّةِ الكاتِبِ في

حـال النُّصـوصِ المكتوبـة، وتحليـلُ اللغـةِ أو اللَّهجَـةِ الأصليـةِ للمُتحـدِّث، وتحليـلُ المِصداقيَّـةِ اللغويـة، وإصـلاحُ اللغـةِ القانونيـة، وغيرُهـا. اكتَسَـب هـذا العلـمُ أهميـةً كُـبرى في المؤسسـات القانونيـة، وظهَـرَت مراكـزُ وهيئـاتٌ متخصِّصَـةٌ في هـذا المجـال؛ كالجَمعِيـة العالَميـةِ لعلـم اللغـةِ الجِنـائيِّ في الولايـات المتحـدَةِ الأمريكيـة، والجَمعِيـة العالَميـةِ لعِلـم الأصـواتِ الجِنـائيِّ. راجـع forensic phonetics.

عِلْمُ الأَصْوَاتِ الجِنَائِيُّ forensic phonetics

فـرعٌ مـن علـم اللغـةِ الجِنـائيِّ forensic linguistics، تُسـتَخدَم فيـه نظريـاتُ علـمِ الأصـواتِ وتقنِيّاتُـه في التَّحَـرّي والبَحـثِ في المسـائل القانونيـةِ والجِنائيـة، لكَشـف هُويَّـة الجُنـاةِ أو المتَّهَمِين، بفَحـص عيِّنـاتٍ صَوتيـةٍ مسَـجَّلَةٍ، أو تَالِيَـةٍ للحَـدَث مباشـرَةً. ومـن أهـم تَطبيقاتِـه إثبـاتُ هُويَّـةِ المتحـدِّثِ speaker identification، باللُّجـوء إلى دراسـة البَصمَـةِ الصَّوتيَّـة، voiceprint، وطابـور الشَّـخصيةِ الصَّـوتيِّ voice lineups. راجـع forensic linguistics, voiceprint.

صِيغَةٌ form

شَـكلُ الوحـدةِ اللغويـةِ في مُقابِـل معناهـا أو وَظيفَتِهـا، وقـد يُقصَـد بهـا الصِّيَـغُ المختَلِفـةُ لوحدَةٍ محدَّدَة؛ كصِيَـغ: (كان) في العربيـة، وصِيَـغ: take في الإنجليزيـة. وقـد يُقصَـد بالصِّيغَـة شَـكلُ الوحـدةِ اللغويـةِ مَكتوبـةً في مُقابِـل النُّطـقِ بهـا، لاسـيَّما الكلمـاتُ الـتي يختَلِـف نُطقُهـا عـن شَـكلها المكتـوب، مثـلُ كلمـةِ: house الإنجليزيـةِ الـتي تُنطَـق: /haus/.

لَهْجَةٌ رَسْمِيَّةٌ formal dialect

مسـتَوًى مـن مسـتَوَيات اسـتعمالِ لُغَـةٍ مـا، أو لَهجَةٌ مـن لهَجاتهـا تتَمَتَّـع بالاحترام أو الرَّسـميةِ داخِـلَ مجتَمَـعِ اللغـة، خاصـةً إذا كانـت لهجـةَ الطَّبَقـةِ العُليـا الحاكِمَـةِ أو لَهجَـةَ المثَقَّفـين أو لَهجَـةَ وسـائلِ الإعـلام.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

تَعادُلٌ شَكْلِيٌّ formal equivalence

مصطلحٌ في الترجَمة، يَعني المحافظَةَ على الأبنيَة اللغويةِ للنَّص الأصل، من صِيَغٍ وأنماطٍ وتراكيب، قدرَ الإمكان، سواءٌ أكانت تلك الأبنيَةُ متَّفِقَةً مع طبيعة اللغةِ المصدَرِ أم لا. وهو نَمَطٌ من الترجَمة الحَرفيةِ التي يَبدو فيها النَّصُّ المترجَمُ نسخةً من النَّص الأصل، وغالبا ما يجِد القارئُ في اللغة الهدَفِ صعوبَةً في فَهمه.

نَحْوٌ صُورِيٌّ formal grammar

أيُّ نظامٍ نحويٍّ ذي صِيَغٍ وقوالبَ ثابتةٍ، يُعنَى بالشَّكل والنظام اللغويِّ أكثَرَ من عنايَته بالمعنى والسِّياق، وتُستَخدم فيه رُموزٌ وصِيَغٌ محدَّدةُ المعنى لا لَبسَ فيها أو في علاقات بعضِها ببعض، مثلُ قواعدِ المنطِقِ والرياضياتِ والبَرمَجةِ الحاسوبيةِ وقواعدِ التركيبِ العِباري.

تَعْلِيمٌ نِظَامِيٌّ رَسْمِيٌّ formal instruction

التعليمُ الذي يتلَقّاه متعلِّمو اللغاتِ الأجنبيةِ في مدارسَ ومعاهدَ وكلياتٍ بطريقةٍ مَنهَجِيَّةٍ مُنَظَّمَةٍ، عبرَ خطَطٍ ومناهِجَ ومقرَّراتٍ وموادَّ تعليمية، ويَرمي إلى تعليم جوانبَ معيَّنةٍ من اللغة الهَدَف، وتحقيقِ أهدافٍ محدَّدة، بأساليب وطرائقِ تَدريسٍ معيَّنة. وحين يَكتَسِب المتعلِّمُ اللغةَ الهَدَفَ بهذا المنهَجِ يُسمّى اكتسابُه هذا: instructed acquisition، أي اكتسابٌ تعليميٌّ أو مُتَعَلَّم. ويُقابِل هذا التعليمَ التعليمُ غيرُ الرسميِّ informal instruction، الذي يَعني تلَقِّي المتعلِّمِ اللغةَ الهَدَفَ من الحياة اليَوميةِ العامَّةِ في الشارع ومكانِ العَمَلِ وغيرِهما بطريقَةٍ عَفويةٍ غيرِ مُنظَّمَة.

المَنْهَجُ الصُّورِيُّ formalism

١- مصطلحٌ في اللغويات الحاسوبية، يُشيرإلى نَظريةٍ أو طَريقةٍ لوَصف عناصِرِ اللغةِ بالنظَر إلى الشَّكل والتركيبِ دونَ المعنى أو المضمون؛ لبيان تَنظيمِ الشيءِ، أو لتَحقيقِ الاقتصادِ والضَّبطِ والتَّعميمِ في وَصف ظاهِرَةٍ ما.

٢- مَذهَب لِسانِيٌّ عامٌّ في دراسة النُّصوصِ، يُعنَى بالشَّكل والبِنيَة، في مُقابِل المذهَبِ الوَظيفِيِّ functional approach.

٣- حرَكَةٌ لِسانيةٌ أدَبيـة، تُعنَى بتَعرُّف الفُروقِ والسِّماتِ الشَّكليةِ بين مختَلِفِ الأجناسِ الأدَبيـةِ، كالصُّورِيَّـة الرُّوسيَّةِ Russian Formalism مثلا.

١- اللُّغَةُ الصُّورِيَّة formal language

مصطلـحٌ لغـويٌّ حاسـوبيٌّ، يُشـيرإلى مجموعـةٍ متَكاملـةٍ مـن الرُّمـوز والتراكيـبِ والصِّيَـغِ والقواعـدِ، لتَسـهيل إجـراءاتِ عَمَليـاتٍ معيَّنـة، أو للاسـتِعمال لغَـرَضٍ لا تَصلُـح لـه اللغـةُ البَشـريةُ، كما في الرياضيـات والمنطِقِ وبرامِجِ الحاسـوب. وتكـون العلاقـاتُ بين رُمـوزِ هـذه اللغـةِ ومـا تُشـيرإليـه الرُّمـوز محـدَّدَةً لا لَبـسَ فيهـا مـن حيـث التركيـبُ أو المعـنى.

٢- لُغَةٌ رَسْمِيَّةٌ

مصطلـحٌ لغـويٌّ اجتماعـيٌّ، يُشـيرإلى مسـتوى رَسـميٍّ مـن اللغـة في مجتَمَـعٍ مـا، يُقابِله مسـتوى غـيرُرَسـميٍّ أو عَـدَدٌ مـن المسـتويات غـيرِالرسـميةِ، كاللَّهَجـات الدارِجَـةِ في الاسـتعمال اليَومِي.

المَرْحَلَةُ العَمَلِيَّةُ المَنْهَجِيَّةُ formal operational stage

إحـدى مراحِـلِ النمـوِّ المعـرِفيِّ لـدى الطفـلِ في نظريَّـة جـان بياجيـه Jean Piaget، تبـدأ مـن سِـنِّ الحاديـةَ عشـرةَ فما فـوق. وهـي عمَليـةٌ عقليـةٌ يسـتطيع فيهـا الطفـلُ إدراكَ المفاهيمِ المجـرَّدَة، وفَـرْضَ الفُـروضِ حـولَ اللغـة، والاسـتِنتاجَ والتَّعميـمَ. وقـد اسـتفاد بعـضُ اللغويـين مـن تفسـيربياجيـه لهـذه المرحلَـةِ في دراسـة العلاقـةِ بـين النُّمُـوِّ المعـرِفيِّ والنُّمُـوِّ اللغـويِّ خلالهـا، وتَطبيـقِ نتائجِهـا في تعليـم اللغـات الأمِّ والثانيـةِ والأجنبيـةِ. راجـع genetic epistemology.

كَلامٌ رَسْمِيٌّ formal speech

الـكلامُ الـذي يُلقَـى في المناسَـبات الرَّسـمية؛ كالخِطابـات السياسـية، والحِـواراتِ العلميـةِ والفِكريـة، وفي أنـواعٍ مـن المناسَـبات الاجتماعيـةِ كالتَّهـاني والتَّعـازِي. ويتطَلَّـب هـذا الـكلامُ مـن المتحـدِّث أن يختـار كلماتِـه بعنايَـةٍ فائقَـة، ويُضمِّنهـا في تراكيـب صحيحـة، ويَنطِقهـا نُطقـا سـليما، ويحـرِص علـى مراعـاة المقـامِ الـذي تُلقَـى فيـه.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

أُسْلُوبٌ رَسْمِيٌّ — formal style

أسـلوبٌ في الكتابـة يُعـنَى بالجوانـب الرَّسـمية، ومُراعـاةِ سِـياقِ الحـالِ أو المقـام المناسِـبِ للمتَلَقِّـي مـن حيـث الشَّـكلُ والمعـنى والطُّـولُ والقِصَـرُ ونحـوُ ذلـك. ويُفَـرَّق بـين الأسـلوبِ الرَّسـميِّ هـذا والأسـلوبِ غـيرِ الرَّسـميِّ informal style. فالأسـلوبُ الأوّلُ يكـون في الكتابَـة العلميـةِ وفي الوَثائـق الرَّسـميةِ والقانونيـة؛ حيـث تختُـار الكلمـاتُ الطويلـةُ، والجُمَـلُ المعقَّـدَةُ الـتي لا لَبـسَ فيهـا، والأسـاليبُ المهذَّبَـةُ. أمـا الأسـلوبُ الثـاني، الـذي يكـون في الـكلام العـاديِّ أو في الكتابَـة غـيرِ الرَّسـمية، فتكـون فيـه الكلمـاتُ قصـيرَةً شـائعَةً، والجُمَـلُ بسـيطَةً وقصـيرَة، وقـد تتضَمَّـن معـانيَ خاصَّـةً أو اسـتِعمالاتٍ تداوُليـةً.

اخْتِبَارٌ نِظَامِيٌّ — formal test

اختبـارٌ يُعـدِّه فَريـقٌ مـن المتَخصِّصـين في مراكـز القيـاسِ والتقويـمِ الوَطنِيـة، وغالبـا مـا يكـون مـن نـوع الاختبـاراتِ المقنَّنَـةِ، يُقابِلـه الاختِبـارُ غـيرُ النظـامِيِّ أو غـيرُ الرَّسـميِّ الـذي يُعِـدُّه معلِّـمُ الفَصلِ في الغالـب.

تَصْنِيفَاتٌ شَكْلِيَّةٌ — formal typologies

راجع text typologies.

الكُلِّيَّاتُ الشَّكْلِيَّةُ — formal universals

مصطلـحٌ في الكليـات اللغويـةِ language universals، اسـتَعمَله تشومسـكي في السـتينيات مـن القـرن العشـرين، ويُقصَـد بـه الشـروطُ الضروريـةُ الـتي يجـب أن تتضَمَّنَهـا أبنيَـةُ اللغـة، بمـا فيهـا المكوِّنـات، وأنـواعُ القواعـد، وترتيـبُ الكلمـات. والكُلِّيَّـاتُ الشَّـكليةُ تُقابِلهـا الكُلِّيَّـاتُ المادِّيَّـةُ substantive universals، والفَـرقُ بينهمـا مَبـنِيٌّ علـى الفَـرق بـين المـادَّةِ والشَّـكلِ أو الصِّيغَـة. راجـع language universals.

١- مُكَوِّنٌ مَوْجِيٌّ/حُزْمَةٌ صَوْتِيَّةٌ formant

مصطلحٌ في علم الأصواتِ السَّمعيِّ الفيزيائيِّ، يَعنِي تَمركُزَ القوَّةِ الصوتيةِ التي تَعكِس تأثِيرَ الهواءِ الخارِجِ من الرِّئتَين في الجهاز الصوتيِّ واهتِزازاتِه وتَغييرِ شَكلِه. ويُعَرَّف بأنه: التَّرَدُّداتُ أو مجموعةُ التَّرَدُّداتِ group of frequency التي تُشكِّل الصوتَ وتُميِّزه عن الأصوات الأخرى ذاتِ الأنواعِ المختَلِفة. وعند التَّحليل، تَظهَر الحُزَمُ الصوتيةُ في الرَّسم الطَّيْفِيِّ spectrogram على شَكل شرائطَ سوداءَ أُفُقِيَّة. والمكون الموجيُّ ذو أهميةٍ خاصَّةٍ في تَصنيف الأصواتِ الصائتَةِ والشَّبيهَةِ بالصائتَة، وتَصنيفِ السِّماتِ الانتقاليةِ بين الصوائتِ والأصواتِ المجاوِرَةِ لها.

٢- مُورْفِيمٌ حُرٌّ

بعضُ اللغويين يطلقون مصطلح formant على ما يُعرَف بالمورفيم الُحرِّ free morpheme، مُخَصِّصين مصطلَحَ مورفيم morpheme، حين يَرِد وحدَه هكذا: (morpheme)، للنَّوع المتَّصِلِ فقط، المعروفِ بالمورفيم المقَيَّدِ bound morpheme، وهو ما يدُل على فكرَةٍ تَنْضَافُ إلى أصْل الكلمةِ أو الجِذرِ root أو الجذعِ stem. وهو بهذا المعنى شَبيهٌ بمصطلَح المكوِّنِ اللغويِّ formative الذي يُطلَق على الوحدة اللغويةِ الصُّغرَى التي تكون جُزءًا من وحدةٍ لغويةٍ أكبَرَ منها. وقد استَعمَل بعضُ اللغويين مصطلَحَ: formant للدّلالة على المورفيم الُحرِّ ومصطلَحَ: morpheme للدّلالة على المورفيم المتَّصِل؛ ليُناسِب ذلك النوعَ من اللغات التي تستَعمِل الجُذُورَ المجرَّدَةَ كلماتٍ منفَصِلَةً كالإنجليزية، مثلا. راجع morpheme, free morpheme, bound morpheme, formative.

تَشْكِيلُ (الأَصْوَاتِ) formation

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ، يَستَعمِله بعضُ اللغويِّين النفسيَّين للإشارة إلى المرحَلة الثانيةِ من مراحِل إنتاجِ الكلام، وهي المرحَلةُ التاليةُ لمرحَلة الإدراكِ أو التَّصَوُّرِ conceptualization. ويَعنِي المصطلَحُ سَبْكَ المتكلِّمِ رسالتَه عبرَ أصواتٍ تنتظم في كلماتٍ وعباراتٍ وجُمَلٍ؛ لتَوصيلها إلى السَّامِع.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

مُكَوِّنٌ لُغَوِيٌّ formative

الوحدةُ اللغويةُ الصُّغرَى التي تكون جزءًا من وحدةٍ لغويةٍ أكبَرَ منها. وقد استُعمِلت في النحو التحويليِّ التوليديِّ مُرادِفةً للمورفيم؛ فأُطلِقَت على السَّوابِق واللَّواحِق واللَّواصِق، وشَملت المكوِّناتِ المعجَميةَ، والمكوِّناتِ النحويةَ، إضافةً إلى المكوِّنات التَّصريفِية.

تَقْيِيمٌ تَكْوِينِيٌّ مَرْحَلِيٌّ formative evaluation

أحَدُ النوعَين الرئيسَين للتقييم، ويُقصَد به عمَليةُ إصدارِ أحكامٍ مرحَليةٍ حولَ مَشروعٍ أو منهَجٍ جديدٍ أو موادَّ تعليميةٍ جديدةٍ أو في مرحلَة التَّجريب؛ بهدف تحسِينِها، وتوفيرِ التغذيةِ الراجعَةِ للقائمين عليها قبلَ إصدارِ الحُكمِ النِّهائيِّ على قيمَة المشروعِ أو المنهَجِ أو الموادِّ التعليمية. أما النوعُ الآخَرُ، فهو التقييمُ الخِتامِيُّ النهائيُّ summative evaluation الذي يُصدِر أحكاما نهائيةً تُقدَّم لأصحاب الشَّأنِ لاتِّخاذ قَرارٍ بشَأن صَلاحيَةِ المشروعِ أو عَدَمِ صَلاحِيَّتِه. راجع summative evaluation.

اخْتِبَارٌ تَكْوِينِيٌّ مَرْحَلِيٌّ formative test

اختبارٌ يُعطَى للطلاب في أثناء الدراسة؛ لإطلاع كلٍّ من الطالب والمعلِّمِ على المستَوَى الذي وَصَل إليه الطالبُ. ويُقتَصَر في هذا الاختبارِ عادَةً على الموضوعات التي دَرَسها الطلابُ في المقرَّر؛ لمعرِفَة مدَى حاجتِهم إلى مَزيدٍ من الجهد، أو تَنبيهِهم إلى الاهتِمام بما يَنقصُهم. وغالبا ما تكون نتيجةُ الطالبِ فيه الاجتيازَ أو عدَمَ الاجتِيازِ، ويُسمَح له بأخذ الاختبارِ أكثَرَ من مرَّة، خلافا للاختبار الخِتامِيِّ summative test الذي يَهدِف إلى الحُكم على الطالب، وتَقديرِ درَجاتِه تقديرا دَقيقا.

١- تَنْسِيقٌ formatting

مصطلحٌ حاسوبيٌّ، يَعني تَصنيفَ المعلوماتِ المتكرِّرَةِ وتَنظيمَها في جُمَل النَّصِّ في جَدوَلٍ؛ لتَسهيل استِرجاعِها ومُعَالَجَتِها من حيث مَضمونُها وعلاقاتُها. ويَعني أيضا تَنسيقَ الصفحةِ في الطباعة أو تَنسيقَ النَّصِّ المعَدِّ بالحاسوب، وذلك بوَضعه في شَكلٍ عادِيٍّ

مَقروء، بإضافَة المسافاتِ المناسِبَةِ بين السُّطورِ والفَراغاتِ بين الكلمات، وضَبطِ هوامِشِ الصفحة، وبَدءِ الفقراتِ على أسطُرٍ جديدة، ووَضعِ خُطوطٍ تحتَ كلماتٍ معيَّنةٍ حسبَ المطلوب، ونحوِ ذلك.

٢- تَنْمِيطٌ

مصطلحٌ لغويٌّ حاسوبيٌّ، يَعنِي تَبسيطَ شَكلِ النَّصِّ وتوحيدَه؛ للتَّمكين من إجراءِ عمَلياتِ مُعالَجةٍ معيَّنةٍ عليه، بإزالَة علاماتِ الترقيم، والحُروفِ الاستِهلاليةِ الكبيرة، ورُموزِ تَحَكُّمِ الحاسوبِ في النَّص؛ كرُموزِ بَدءِ سَطرٍ جديد، أو تَركِ مسافةٍ في أول الفقرَة.

تَرْجَمَةٌ شَكْلِيَّةٌ form-based translation

الترجَمةُ المعتَمِدَةُ على البناء الشَّكليِّ في اللغة المصدَر، فتُحاكي طريقَتَها في نَظم كلماتِ الجُملة. وهي نَمَطٌ من الترجَمة الحَرفية. راجع meaning-based translation.

نَوْعُ الصِّيغَةِ form class

نَوعٌ أو صِنفٌ من الصِّيَغ الصرفيةِ يَشمَل الصِّيَغَ التي تتَشابه في أبنِيتها، ويمكن أن تَشغَل وَظيفةً تركيبيةً واحدةً، أي أن تحلَّ في خانَةٍ واحدة. فالفعلُ: (خَرَجَ) في جُملة: خرجَ محمدٌ هذا الصباح، صِنفٌ يمكن أن تحلَّ محَلَّه أفعالٌ ماضيةٌ كثيرةٌ، مثل: (سافَرَ) و(وَصَلَ) و(ذَهَبَ) ...، وكذلك الفاعلُ (محمد) الذي يمكن أن تحلَّ محَلَّه أسماءٌ كثيرةٌ، مثل: (صالح) و(أخوك) و(المعلِّم) ...

التَّرْكِيزُ على الشَّكْلِ form-focus

مصطلحٌ لغويٌّ تعليميٌّ، يُقصَد به تركيزُ المادَّةِ التعليميةِ أو المعلِّمِ في منهَجِ تعليمِ اللغةِ على الشَّكل، بتَوجيه المتعلِّمِ وتَدريبِه على الاهتِمام بالشَّكل أو بالصِّيغَة اللغويةِ أو النَّمَط. ويُمارَس هذا الأسلوبُ في التدريبات النحويةِ الشَّكليةِ التي تُرَكِّز على الدِّقَّة اللغوية أو الصِّحَّةِ النحوية. والتركيزُ على الشَّكل يُقابِله التركيزُ على المحتوَى أو المضمونِ message-focus.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

تَحْلِيلُ الصِّيغَةِ والوَظِيفَةِ form-function analysis

التحليلُ اللغـويُّ الـذي يَشـمَل تحليـلَ المـادَّةِ اللغويةِ مـن جوانبهـا الشَّـكليةِ الظاهِـرَة، كالصِّيَغ والأبنِيَـة، وكذلـك المعـانيَ الـتي تحمِلهـا هـذه الصِّيَـغُ والأبنِيَـةُ، والوَظائفَ الـتي تؤدِّيها.

عَلاقَةُ الصِّيغَةِ بالوَظِيفَةِ form-function relation

العلاقـةُ بـين صِيغَـةِ العنصُـرِ اللغـويِّ والوَظيفـةِ الـتي تؤدِّيهـا هـذه الصِّيغـةُ في الـكلام. والصِّيغَـةُ الواحـدةُ قـد تـؤدِّي أكـثَرَ مـن وَظيفـةٍ اتصاليـة؛ فصِيغَـةُ الأمـرِ مثـلا قـد تكـون للدَّعـوة إلى مناسَـبَةٍ اجتماعيـة، أو للتَّحذيـر، أو للطَّلَـب، أو للتَّوجِيـه.

١- لُغَةٌ عَازِلَةٌ formless language

وَصـفٌ يُطلَـق علـى اللغـة العازِلَـةِ isolating language، الـتي هـي إحـدى السِّـماتِ البِنيَوِيَّـةِ للغـة، ويُطلَـق علـى اللغـة الـتي لا تتَحَـدَّد دلالـةُ الكلمـاتِ ولا العلاقـاتُ النحويـةُ فيهـا بتَغـيُّر البِنيَـةِ أو التصريـف، وإنمـا تتَحَـدُّد بترتيـب الكلمـاتِ في السِّـياق. راجـع isolating language.

٢- لُغَةٌ غَيرُ صِيَغِيَّةٍ

مصطلَـحٌ لغـويٌّ حاسـوبيٌّ، يُشـيرإلى لغـةٍ (خاصَّـةٍ) تَسـتَخدِم صِيَغًـا معيَّنـةً أو رُمـوزًا محـدَّدَةً، مثـلُ اللغـةِ المسـتَخدَمةِ في الرياضيـات والحاسـبِ الآليِّ، مثـلًا.

تَمْرِينُ تَعْدِيلِ الصِّيغَةِ form-modification exercise

مصطلـحٌ لغـويٌّ تعليـميٌّ، يُشـيرإلى تمريـن لغـويٍّ يتطلَّـب مـن المتعلِّـم تَعديـلَ صِيغَـةِ كلمـةٍ معيَّنَـةٍ حـتى تُصبِـح صحيحـةً ضِمـنَ الجُملَـةِ والسِّـياقِ الـذي وَرَدَت فيـه؛ كأن يُطلَـب منـه تحويـلُ المضـارعِ إلى مـاضٍ، أو تحويـلُ الفعـلِ المبـنيِّ للمَعلـوم إلى فعـلٍ مبـنيٍّ للمَجهـول، أو العَكـس.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

أَسَالِيبُ الخِطَابِ forms of address

الطـرُقُ المختَلِفـةُ الـتي يخاطِـب بهـا المتكلِّـمُ السـامِعَ؛ بحسـب مَنزِلـةِ كلٍّ منهمـا، وطبيعـةِ العلاقـةِ بينهمـا. راجـع address forms

تَعْبِيرٌ مَسْكُوكٌ formula

تَعبيرٌ أو تركيـبٌ مكـوَّنٌ مـن كلمَتَـين أو أكـثَر، تجـاوَزَت فيـه الكلمـاتُ معانِيَهـا الأصليـةَ منفـرِدَةً إلى معـانٍ أخـرى اكتَسـبَتها بالتركيـبِ أو التعبـيرِ المسـكوك. ومـن أمثلة ذلـك في العربيـة: ضَرَبَ أخماسًـا لأسـداس، ومـاتَ حَتْـفَ أنفِـه، وجـاؤوا علـى بكـرَة أبيهـم، ورَفَـعَ الرجـلُ عَقيرَتَـه، وأقَـرَّ اللهُ عينَـك. وقـد أطلَـق اللغويـون علـى هـذه الوحـدةِ المعجَميـةِ أسـماءً مختَلِفـة، منهـا: المصطَلَحـات، والعبـاراتُ الاصطلاحيـة، والتعبـيراتُ الاصطلاحيـة، إضافـةً إلى العبـارات المسـكوكَة. وهـذا المصطلَـحُ مُفـرَدٌ يُجمَـع علـى formulae. راجـع formulaic speech.

كَلامٌ مَسْكُوكٌ formulaic speech

العبـاراتُ والجُمَـلُ والتراكيـبُ المسْـبوكَةُ المتداوَلَـةُ في لغـةٍ مـن اللغـات، الـتي تُعَـبَّر عـن معـنى واحـد دونَ تحليـلٍ لمكَوِّناتهـا. وغالبًـا مـا تَشـيع هـذه العبـاراتُ في أسـاليب التَّحيـةِ والمجامَلَـةِ والـوَداعِ والدُّعـاءِ ونحـوِ ذلـك، وفي الأمثـال السّـائرَة. وفي تعليـم اللغـاتِ الأجنبيـة، تُقـدَّم هـذه العبـاراتُ وسـيلةً لتعليـم اللغـةِ الهَـدَفِ، ضِمـنَ تطبيقـاتِ المذهـبِ المعجَـميِّ lexical approach في تعليـم اللغـات. راجـع formula.

كَلِمَةٌ وَظِيفِيَّةٌ form word

الكلمـةُ الـتي لا تـدُلُّ علـى معـنى بذاتهـا، وتحتـاج إلى الاقـتران بكلمـاتٍ معجَميَّـة؛ كحُـروف الجَـرِّ، وحُـروفِ العَطـف، وأدواتِ الاسـتفهامِ والنَّفـي، وأدوات التعريـف والتنكـير، والأفعـال المسـاعدة. وسُـمِّيت وَظيفيّـةً لأن وَظيفَتَهـا في الـكلامِ التعبـيرُ عـن العلاقـات النحويـةِ والرَّبـطُ بـين عناصِـرِ الجُملـة. وهـي محـدودَةُ العَـدَدِ في أيِّ لغـةٍ مـن اللغـات. وتُقابِلهـا كلمـاتُ المحتـوَى content words أو الكلمـاتُ المعجَميـةُ، وهـي – مـا عـدا الكلمـاتِ الوَظيفيـةِ – مـن الكلمـات

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

المعجَميـةِ الـتي تـدُل علـى مَعـانٍ بذاتهـا، كالأسـماء والصفـاتِ والأفعـال، سـواء دَلَّـت علـى مَعـانٍ تجريديـةٍ أو علـى أشـياء محسوسَـة.

صَوْتٌ شَدِيدٌ fortis (sound)

صـوتٌ صامـتٌ أو صِفـةٌ لصـوتٍ صامـتٍ يَصحَـب نُطقَـه جهـدٌ عَضَلـيٌّ ونَفَسِـيٌّ قـويٌّ نِسـبِيًّا، مثـلُ: /k/ , /t/ , /p/. ويُقابِلـه الصـوتُ الصامـتُ الرّخـوُ lenis sound الـذي لا يتطلَّـب نُطقُـه جهـدًا عَضَليًّا، مثـلُ: /g/ , /d/ , /b/.

تَحَجُّرٌ لُغَوِيٌّ fossilization

١- مصطلَـحٌ لغـويٌّ تطبيقـيٌّ، يُشـيرإلى سِـمةٍ مـن سِـمات اللغـةِ المرحَليـة لمتعلِّـمي اللغـاتِ الأجنَبيـة، ويُقصَـد بـه توَقُّـفُ نُمُـوِّ لغـةِ المتعلِّـمِ في مرحَلـةٍ مـن مراحِـل تعلُّمِـه اللغـةَ الهَـدَفَ؛ تَوَقُّفًـا جُزئيًّـا أو كُلِّيًّـا، مؤقَّتًـا أو نِهائيًّـا. فقـد يحـدُث التحَجُّـرُ في نُطـق المتعلِّـم لأصـواتٍ أو اسـتعمالِه لصِيَـغٍ أو تراكيـبَ معيَّنَـةٍ في مرحَلـةٍ مـن المراحِـل. وقـد يَشـمَل جميـعَ جوانـبِ اللغـةِ ومسـتوياتِها مـن أصـواتٍ وصـرفٍ ونحـوٍ ومفـرداتٍ ودلالاتٍ ومفاهيـمَ ثقافيـةٍ واسـتعمالاتٍ تَداوُليَّـة. وكلا النوعَـين يحـدُث مؤقَّتًـا ثـم يَـزول فيمـا بعـد، وقـد يَبقـى مـدَى الحيـاة، خاصـةً إذا توَقَّـف المتعلِّـمُ عـن دراسـة اللغـةِ وتَنمِيَتِهـا. ويحـدُث التحجُّـرُ لأسـبابٍ كثـيرة، مـن أهمهـا: تلَقِّـي المتعلِّـمِ اللغـةَ الهَـدَفَ مـن غـيرالناطقـين بهـا في المراحِـل المبكِّـرَةِ مـن تعلُّمـه، وتوَقُّفُـه عـن التعلُّـم قبـلَ اكتِمـالِ لغتِـه، وشُـعورُه بعَـدَم الحاجَـةِ إلى تَنمِيَتهـا، وضَعـفُ التواصُـل بهـا مـع الناطقـين بهـا. وثمـةَ أسـاليبُ لمنـع حُـدوثِ التحجُّـرِ قبـلَ وُقُوعِـه، وعِلاجِـه بعـدَ وُقُوعِـه؛ كتَصويـب الأخطـاء، والتَّنبيـهِ للقواعـد. والتحجُّـرُ لا يقتَصـر علـى الأخطـاء، وإنمـا يشـمل تحجُّـرَ الأنمـاطِ الصحيحـةِ وعـدم نموِّهـا.

٢- مصطلَـحٌ تركيبـيٌّ معجَـميٌّ، يُطلَـق علـى تراكيـبَ وكلمـاتٍ في لغـةٍ مـا لـم تَعُـد تُسـتَعمَل في تلـك اللغـة؛ مثـل الجُمـلِ الإنجليزيـةِ: So be it, long live the Queen and Least said, soonest mended، ومثـلُ العبارَتَـين الإنجليزيتَـين: goody-goody, hocus-pocus. وتُسـمّى كلمـةً

متحجِّـرَةً: fossilized word، وصِيغَـةً متحجِّـرَةً: fossilized form.

خَطأٌ مُتَحَجِّرٌ fossilized error

خَطأٌ لغـويٌّ ثابِـتٌ في لغـةٍ متعلِّـمِ اللغـةِ الأجنبيـةِ في مرحَلـةٍ مـن مراحِـل تعلُّمِهـا، وهـو التحجُّـرُ النهـائيُّ، ويُقابِلـه التحجُّـرُ المؤقَّـتُ الذي يَزول بزَوال سَـبَبِه أو بمُعالَجَتِه. راجع (٢) fossilization.

تَدْرِيبُ رُبَاعِيِّ الخُطُواتِ four phase drill

مصطلـحٌ لغـويٌّ تعليمـيٌّ، يُطلَـق علـى تَدريـبٍ لغـويٍّ شَـفَهِيٍّ يُجرَى علـى النَّمَـط المـرادِ تدريسُـه في مَعمَـل اللغـةِ عـادةً. يَمُـر إجـراؤه بأربَـع خطـواتٍ، هـي: إثـارةٌ تُصدِرهـا المـادةُ المسـجَّلَةُ، وفُرصَـةٌ زمنيـة كافيـةٌ للطالـب للإجابَـة، وتَعزيـزٌ للإجابـة الصحيحـةِ يَصـدُر مـن الشـريط المسَـجَّل، وتَكـرارُ الطالـبِ أو الصَّـفِّ الإجابـةَ الصحيحـةَ المسـموعةَ مـن الشـريط. وقـد يُجرَى التدريـبُ في الفَصـل مـن المعلِّـم مباشـرَةً مثلمـا يُجرى مـن شَـريطٍ مسـجَّل، يَسـيرُ المعلِّـمُ فيـه وفـقَ الخطـواتِ السـابقة.

سِمَاتٌ سَرِيعَةُ الزَّوَالِ fragile features

وَصـفٌ يُطلِقُـه بعـضُ اللغويـين علـى بعـض الوحـداتِ والعناصِـرِ اللغويـة، الـتي يتطلَّـب اكتِسـابُها عنايَـةً خاصـةً، ومُدخَـلاتٍ لغويـةً كافيَـة. وغالبًـا مـا يتعلَّمهـا الطالـبُ ثـم تَـزول مـن ذاكِرَتـه بسُـرعة، ولا تُكتَسَـب – في الغالـب – إلا في مرحَلـةٍ متأخِّـرَةٍ مـن تعلُّـم اللغـةِ الهَـدَف. ومـن أمثِلَتهـا في الإنجليزيـة: مورفيمـاتُ الجَمـعِ في الأسـماء، ومورفيـمُ المفـرَدِ الغائـب S، وبعـضُ موفيمـاتِ الزَّمـنِ في الأفعـال. وتُقابِلهـا السِّـماتُ المرِنَـةُ resilient features.

جُمْلَةٌ صُغْرَى fragment

وَصـفٌ يُطلَـق علـى جُـزءٍ مـن جُملـةٍ كُـبرى، أي علـى جُملـةٍ لا تسـتَقِلُّ بذاتهـا، تُسـمى أيضًـا: sentence fragment. فقولـك: (مهمـا بذَلـتُ مـن جهـدٍ لإقنـاع والـدَيَّ بدراسـة الهندسَـة)، جُملـةٌ صُغـرى أو عبـارةٌ تابِعَـةٌ تتضمَّـن عاطِفًـا إتباعِيًّـا، ولا بُـدَّ مـن رَبطِهـا بعبـارةٍ مسـتَقلَّة – نحـو: (فلَـن يَقْتَنِعـوا) – ليَتـمَّ المعـنى. راجـع sentence fragment.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

مُعَالَجَةُ أَجْزاءِ الكَلامِ fragment processing

مصطلـحٌ لغـويٌّ حاسـوبيٌّ، يَعـني تحليـلَ أجـزاءِ الجُمَـل بهـدَف تَعيـينِ المحـذوفِ منهـا ورَدِّه إليهـا؛ لمعالَجَـة الجُملَـةِ حاسـوبيًّا، أو لتَدريـب برنامَـجِ الحاسـوبِ على التَّحـاوُر مع مسـتَخدِم البرنامَـجِ بأجـزاء الجُمَـلِ؛ ليتمكَّـن البرنامَـجُ مـن فَهـم سـؤالٍ جُـزئيٍّ، مثـلُ مـا تحتَـه خَـطٌّ في الحِـوار التـالي: Did you like the movie? Yes, I did. What about you?.

١- إطَارٌ لُغَوِيٌّ frame

تركيـبٌ نحـويٌّ محـدَّدٌ فيـه خانَـةٌ أو خانـاتٌ فارِغـةٌ يحـدِّد مَوقِعُهـا نـوعَ الكلمـاتِ الـتي يمكـن أن تَشـغلها. مثـالُ ذلـك الإطـارُ: [__] I saw؛ فهـذا الإطـارُ الفـارِغُ لا يَقَـع فيـه إلا اسـمٌ، مثـلُ: man, cat, bird، أو مـا يَقـوم مقامَـه كالضمـير مثـلًا، مثـلُ: him, it, many birds، لكـن لا يَقَـع فيـه فعـلٌ ولا حَـرفُ جَـرٍّ.

٢- مَدَارٌ

وحـداتٌ ذاتُ معـنى تتضَمَّـن سِلسِـلَةً مـن الأحـداث والأفعـالِ المرتَبِطـةِ بحـالاتٍ معيَّنـة. فمَـدارُ المطعَـمِ مثـلا هـو مَعرِفتُنـا بأنـه المكانُ الـذي يجلِـس فيـه الزبائـنُ على طـاوِلاتٍ يُقَـدَّم لهـم فيهـا مـا يَطلُبونـه مـن طعـامٍ يُحَضَّـر لهـم مـن المطبَـخ على أيـدي مجموعـةٍ مـن الخَـدَم، وبعـد أن يأكلـوا يَدفعـون القيمَـةَ ثـم يُغـادِرون. فمَعرِفـةُ هـذه الأحـداثِ تؤثِّـر في فَهـم القـارئ لنَـصٍّ يُذكَـر فيـه الأكلُ في المطعَـم دونَ تفصيلاتِـه؛ فتُسـاعده في تصَـوُّر الأحـداثِ تصَـوُّرًا لا يسـتَطيعه مـن يجهَـل هـذا المـدارَ بعينـه. وفكـرَةُ المـدارِ هـي إحـدى نظريـاتِ علـمِ النفـسِ المعـرفيِّ، الـتي طُبِّقَـت في دراسـات حَـلِّ المشـكلاتِ، ودراسـاتِ القـراءةِ والذَّاكـرَةِ والفَهـم.

النِّظَامُ الإطَارِيُّ frame-based system

مصطلـحٌ لغـويٌّ حاسـوبيٌّ، يَعـني النظـامَ المبـنيَّ على الأُطُـر، ويُسـمى أيضـا: frame system. وهـو برنامـجٌ حاسـوبيٌّ مُصمَّـمٌ لتحليـل الـكلامِ الطبيعـي، يَعتَمِـد في تنظيمـه على مُحـاكاة مـا

يفعله الإنسانُ حين يحاوِل فَهمَ أيِّ معلوماتٍ جديدة. ففي فَهمِ مَوقِفٍ معيَّن، يستَحضِر البرنامجُ الأُطُرَ المتَّصِلةَ بالموضوع، ويَملَؤها بما قُدِّم له من موضوعات؛ أما المعلوماتُ الناقِصَةُ التي لا تُذكَر عادةً في الكلام – على افتِراض معرِفةِ السامِعِ بها – فإنه يستَكمِلها بالاستنتاج التلقائيِّ من الإطار الأُنموذَجيِّ الجاهِز.

دَلالاتُ الإطَارِ/المَعَانِي المُحِيطَةُ frame semantics

مصطلحٌ لغويٌّ دَلالي، ارتبَط بقواعد الحالَةِ case grammar عند تشارلز فيلمور Charles Filmore، يُشير إلى رَبط الدَّلالَةِ اللغويةِ بالمعرِفة العامَّةِ أو الموسوعيَّة. يتلَخَّص معنى المصطلَحِ في أن المرءَ لا يعرِف معنى كلمةٍ ما دونَ أن يعرِف ما يرتَبِط بها من مَعانٍ ومفاهيمَ. فالكلمةُ الشائعةُ: (يَبِيعُ) في العربية ومُقابِلتُها الإنجليزيةُ: sell، لا يَفهَمها المرءُ بمعناها الحقيقيِّ ما لم يَفهَم دلالتَها الإطاريَّةَ أو المعانيَ والمفاهيمَ المحيطةَ بها، وهي كلُّ ما له علاقةٌ بالبيع والشِّراءِ والتِّجارَة، مثلُ كلماتِ: البائِع والمشتَرِي والبَضائِع والمالِ، والعلاقةِ بين هذه المفاهيم؛ كالعلاقة بين البائِع والمشتَرِي، وبين البضاعةِ والمال، وبين البائِع والمال، وبين المالِ والمشتري، وهكذا. والكلمةُ، مثلُ (يَبِيع) حين يَسمَعها المرءُ أو يَقرؤها تُثير لدَيه عدَدا من الكلمات والمعاني والمفاهيمِ المحيطَةِ بها.

نِظَامُ الأُطُرِ frame system

تَسميةٌ أخرى للنظام الإطارِيِّ، أيّ النظامُ المبنِيُّ على الأُطُر في اللغويات الحاسوبية.

راجع frame–based system

تَنْظِيمُ/تَأْطِيرُ framing

مصطلحٌ في تعليم اللغة، يُشير إلى أسلوبٍ في طَرح السؤالِ على الطلاب في الفَصل، يُهَيِّئهم لفَهمه، ويُيَسِّر لهم الإجابةَ عنه؛ فيُلقِي عليهم المعلِّمُ السؤالَ، ثم يتوَقَّف بُرهَةً، ثم يَطلب منهم الإجابةَ. ويُعتَقَد أن هذا الأسلوبَ يَلفِت انتِباهَ الطلابِ إلى السؤال بقوَّة، ويَزيد من فاعِلِيَّته في التعليم وفائدَتِه في التعلُّم.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

تَعْبِيرٌ حُرٌّ free composition

أحَدُ أنواعِ التعبيرِ الكتابيِّ؛ حيث يَكتُب الطالبُ بحُرِّيَّة دونَ تَقَيُّدٍ بالإجابة عن أسئلةٍ معيَّنة، أو تَوجيهٍ لاستعمالِ أنماطٍ أو تراكيبَ محدَّدَة. ويمارِسه الطالبُ في المراحِل المتقدِّمَةِ من تعلُّم اللغة، وقد يُطلَب منه لأغراضِ البحثِ أو التقييم. ويُقابِله التعبيرُ المقَيَّدُ أو التعبيرُ الموَجَّهُ.

صِيغَةٌ حُرَّةٌ free form

عنصُرٌ لغويٌّ يمكن أن يَرِد وحدَه، كالكلمات المعجَمية، مثلُ: (رَجُل) و(محمد) و(فاطِمة) و(جَلَس) ...، في مُقابِل الصِّيغَةِ المقيَّدَة، كالمورفيم المقَيَّدِ مثلًا، وبعضِ الأدوَاتِ الوَظيفيةِ، كحُروفِ الجَرِّ والعَطفِ ونحوِها. راجع morpheme, free morpheme.

مُتَرْجِمٌ مُسْتَقِلٌّ (غيرُ رَسْمِيٍّ) free lance translator

وَصفٌ يُطلَق على المُتَرجِم الذي يعمَل محرِّراً لصحيفةٍ أو دارِ نَشرٍ أو وكالةِ ترجَمة بأجْرٍ مَقطوع، أي إنه ليس تابِعاً لها، ولا متَفَرِّغاً للعمَل بها رَسميًّا. غالباً ما يكون المترجِمُ المستَقِلُّ متخصِّصاً في حَقل أو أكثَرَ من حُقول الترجَمة؛ كترجَمة العُقودِ والمعامَلات والتَّقاريرِ الرَّسمية، والترجَمةِ التجارية. قد يُطلَق المصطلَحُ بهذه الصِّفةِ على كلِّ محرِّرٍ لغويٍّ، ويُسمى أيضاً: freelance linguist أو freelancer.

مُورْفِيمٌ حُرٌّ free morpheme

أحَدُ نوعَيْ المورفيم، يُطلَق على أيِّ صيغَةٍ أو كلمةٍ يمكن أن تَستَقِلَّ بذاتها دونَ إضافةِ مورفيمٍ آخَرَ إليها، مثلُ: (معلِّم) و(مُسلِم) و(مُدير). خلافًا للنوع الآخَرِ من المورفيم، وهو المورفيمُ المقيَّدُ bound morpheme الذي لا يَرِد وحدَه، وإنما يُضاف إلى مورفيمٍ آخَرَ، ومنه في العربية علامَةُ الجَمع، وتاءُ المضارَعَة.

مِرَانٌ حُرٌّ free practice

المرحَلـةُ الأخـيرةُ مـن مراحِـل الـدَّرسِ في تعليـم اللغـة، وهـي مرحَلـةُ التدريـبِ الحُـرِّ؛ حيـث يَسـتَعمِل الطـلابُ العناصِـرَ اللغويـةَ الجديـدةَ في عبـاراتٍ وجُمَـلٍ مـن إنشـائهم، دونَ تدَخُّـل أو تَوجيـهٍ مـن المعلِّـم. وتَسـبِق هـذه المرحَلـةَ مرحَلَتـان: أُولاهمـا مرحَلـةُ التقديـمِ والعَـرض، والأخـرى مرحَلـةُ التدريـبِ المُوَجَّـهِ أو مرحَلـةُ التَّكـرار.

فَقْرَةُ الإجَابَةِ الحُرَّة free response item

مصطلـحٌ في اختبـارات اللغـة، يُشـيرإلى فقـرَةٍ في الاختبـار مَفتوحَـةٍ غـيرِمقيَّـدَةٍ بوَضـعِ علامَـةِ صَـحّ أو خَطـأ، أو باختيـارِواحـدٍ مـن مجموعـةٍ مـن الخِيـارات، بـل يُـترَك الطالـبُ ليُجِيـب عنهـا بمـا يـراه.

اخْتِبَارُ الاسْتِجَابَةِ الحُرَّة free response test

اختبـارٌ يَقيـس قُـدرَةَ الطالـبِ علـى الـكلام الحُـرِّ أو الكتابـةِ الحُـرَّةِ أو كلَيهمـا، ويُطلَـق أحيانـا علـى فقـرَةِ الإجابـةِ الحُـرَّةِ مـن الاختبـار. راجـع free response item.

جُمْلَةٌ حُرَّةٌ free sentence

١- وَصـفٌ يُطلَـق علـى أيِّ جُملـةٍ يمكـن أن تَسـتَغنيَ عـن أيِّ زيـادةٍ عليهـا، نحـو: جـاءَ زيـدٌ مُسـرعا، خلافـا للجُملَـة المقيَّـدَة، نحـو: إن جـاءَ محمـدٌ أكرَمتُـه.

٢- وَصـفٌ يُطلَـق علـى أيِّ جُملَـةٍ لا تحتـاج إلى سِـياقٍ لتَكـون كامِلـةَ المعـنى، نحـو: الصَّيـفُ حـارٌّ، والمـاءُ سِـرُّ الحيـاةِ.

نَبْرٌ حُرٌّ free stress

النَّـبرُ المتَغـيِّرُ الـذي لا يَقَـع دائمـا علـى مقطَـعٍ محَـدَّدٍ في جميـع الكلمـاتِ في لغـةٍ مُعيَّنـة، وإنمـا يتَغـيَّر مَوضِعُـه بـين كلمـةٍ وأخـرى في اللغـة بحسَـب تصريـفِ الكلمـةِ أو نوعِهـا، خلافـا للنَّـبر

الثابِتِ fixed stress. فالكلمةُ الإنجليزيةُ مثلا يَقَع النَّبرُ الأوَّليُّ فيها على المقطَع الأولِ، مثل كلمة : interval، وعلى الثاني في كلمة : interrogate، وعلى الثالث في كلمة : interference. وفي بعض اللغات، كالعربية والألمانيةِ مثلا، يكون للنَّبر فيها حُرِّيَّةٌ أكثَر، خاصةً حين يكون غيرَوَظيفِيٍّ. وحُرِّيَّةُ النَّبرِودرَجةُ هذه الحُرِّيَّةِ مما يُسبِّب مشكلاتٍ لدى متعلِّمي اللغةِ الهَدَفِ الناطقين بلُغةٍ يختَلِف نظامُها النَّبريُّ عن نظام اللغةِ الهَدَف، ولاسيَّما حين يكون هذا الاختلافُ سببا في تغيُّر المعنى أو الوَظيفَةِ النحوية. راجع fixed accent/stress.

تَرْجَمَةٌ حُرَّةٌ free translation

الترجَمةُ من لغةٍ إلى أخرى بتصَرُّفٍ ومُراعاةٍ للقواعد النحويةِ والصرفيةِ والأسلوبيةِ للُّغَة الهَدَفِ (المتَرجَمِ إليها)، ومن غيرتقَيُّدٍ حَرفِيٍّ بتراكيب نُصوصِ اللغةِ الأصلِ (المترجَمِ منها) وأساليبِها، حتى إن القارئَ لا يَشعُر بأن النَّصَّ مُترجَمٌ من لغةٍ أخرى، وغالبا ما تتَّسِم هذه الترجَمةُ بأن نَصَّ اللغةِ الهدَفِ أطوَلُ من النَّصِّ الأصْلِ. ويُقابِلها الترجَمةُ الحَرفيةُ literal translation ، أي ترجَمةُ كَلِمَةٍ بكَلِمَة word-for-word translation.

تَغَيُّرٌحُرٌّ free variation

١- مصطلحٌ لغويٌّ نظريٌّ، يُقصَد به وُقوعُ كلمَتَين أو أكثَرَفي مَوضِعٍ واحدٍ من التركيب دونَ تغَيُّرٍفي المعنى، مثلُ كلمتَيْ: who و whom في الجُملة الإنجليزيةِ: /The man who whom we saw.

٢- مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ، يُشيرإلى تغَيُّرٍيَحدُث في اللغة المرحَليةِ لمتعلِّم اللغةِ الأجنَبية؛ حين يتغَيَّرأداؤه من مَوقِفٍ إلى آخَر؛ فيُصيب مرةً ويُخطِئ مرةً أخرى في النَّمَط ذاتِه، دونَ سبَبٍ يَفرِض عليه استعمالَ نَمَطٍ دونَ آخَر. ويُسمى أيضًا تغيُّرًا غيرَمنتَظِمٍ non-systematic variation.

نِظامُ الكَلِمَاتِ الحُرّ free word order

النَّسَقُ الحُرُّ، وهو حُرِّيةُ ترتيبِ عناصِرِ الجُملةِ بحيث لا يُحدِث تغييرُ واحدٍ منها تغييرا في المعنى أو الوَظيفةِ النحوية، ولاسيَّما في اللغات التي تُعبِّر عن العلاقات النحويةِ في تراكيبها بالعلامة الإعرابيةِ، كالعربية مثلا. فجُملةُ: شاهَدَ محمدٌ خالدًا، هي نفسُها: شاهَدَ خالدًا محمدٌ، خلافا لنِظام الكلماتِ الثَّابِتِ، أو النَّسَق الثابِتِ، الذي تلتَزِم به بعضُ اللغاتِ في معظَم تراكيبِها، كالإنجليزية مثلا. راجع fixed word order.

كِتَابَةٌ حُرَّةٌ free writing

أسلوبٌ تمهيديٌّ في تدريس التَّعبيرِ الكِتابيِّ في فُصول تعليمِ اللغات، يَطلُب فيه المعلِّمُ من طلابه أن يَكتبوا في موضوعٍ ما في مدَّةٍ زَمنيةٍ محدَّدَةٍ كتابةً حُرَّةً من غير توَقُّفٍ ولا تَقيُّدٍ بدِقَّةٍ في النحو أو في الأسلوب. ويَلجأ المعلمون إلى هذا الأسلوبِ لتَدريب الطلابِ على الطَّلاقَة في الكتابة، أو لتَهيئتهم لمهمّاتٍ كتابيةٍ أخرى. ويُسمّى هذا الأسلوبُ أيضا كتابةً حُرَّةً مؤقَّتةً timed free writing، وقد يُسمّى كتابةً سَريعَةً quick writing / write.

١- تَرَدُّدُ الذَّبْذَبَاتِ الصَّوتِيَّةِ frequency

مصطلحٌ في علم الأصوات، يُقصَد به عَدَدُ الدَّوراتِ الكامِلةِ للجسم المتذَبذِب في الثانية الواحدة. وكلُّ جسمٍ متذَبذِبٍ له تَرَدُّدٌ خاصٌّ به، بما في ذلك الأوتارُ الصوتيةُ في الحنجرَة التي تُحدِث الصوتَ اللغويَّ، وكلّما زادَ التَرَدُّدُ ارتَفَعت درَجةُ الصوت.

٢- شُيُوعُ / تَكْرَارٌ

مصطلحٌ لغويٌّ تطبيقيٌّ، يَشيع استِعمالُه في المعالجة الآليَّةِ للنُّصوص وفي لسانيّات المدوَّنات، ويُقصَد به درَجةُ شُيوعِ العنصُرِ اللغويِّ (صوت أو مورفيم أو كلمة أو تركيب) في نَصٍّ ما أو مدَوَّنةٍ لغويةٍ، أي عَدَدُ مرّاتِ وُرُودِه. وتختَلِف درَجاتُ شُيوعِ العنصُرِ اللغويِّ في النُّصوص المسموعة عنها في النُّصوص المكتوبة، وغالبا ما تكون الكلماتُ الوَظيفيةُ أكثَرَ شُيوعا من كلمات المحتوى. ويُسمّى هذا أيضا تَكرارَ الحُدوثِ frequency of occurrence.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

تَحْلِيلُ الشُّيُوعِ frequency analysis

منهـجٌ في دراسـات المورفيـمِ في اللغـة المرحَليـةِ لمتعلِّـمي اللغـاتِ الأجنبيـة. يتعـرَّف الباحـثُ فيـه علـى التَّغـيُّرِالـذي يَحـدُث في اسـتعمال المتعلِّـمِ التركيـبَ أو المورفيـمَ موضـوعَ الدراسـة، ويَرصُـد هـذا التَّغـيُّرَفي مراحِـل مختَلِفـة، ويحـدِّد درَجـةَ شُـيوعِه في كلِّ مرحَلـة. مثـالُ ذلـك أن يَـدرس الباحـثُ شُـيوعَ كلِّ نَمَـطٍ مـن أنمـاط النَّفـيِ في الإنجليزيـة الـتي يَمُـرُّ بهـا المتعلِّـمُ (auxiliary+verb), don't+verb, no+verb.

حِسَابُ الشُّيُوعِ frequency count

قائمـةٌ بالعناصِـر اللغويـةِ الشـائعةِ في لغـةٍ مـا، مـن مورفيمـاتٍ وكلمـاتٍ وعبـارات؛ اسـتِنادا إلى دراسـة إحصائيـةٍ لعيِّنـاتٍ لغويـةٍ مختـارَةٍ مـن نصـوصٍ أو مُدوَّنـاتٍ لغويـة، عامَّـةٍ، أو متَخصِّصـةٍ. وتُعَـدُّ قوائـمُ الشُّـيوعِ للاسـتفادة منهـا في التحليـل، وإعـدادِ المـوادِّ التعليميـة، ولاسـيَّما في برامـج تعليـمِ اللغـاتِ الأجنبيـة؛ فتُقَـدَّم العناصِـرُ الأعلـى شُـيوعا علـى الشـائعة، وتقَـدَّم الشـائعةُ علـى غـيرالشـائعة، دونَ إغفـالٍ للجوانـب الوَظيفيـةِ والتخَصُّصِيـةِ لبعـض العناصِـرِ اللغويـة. راجـع frequency list.

مِعْيارُ الشُّيُوعِ frequency criterion

١- المعيـارُالـذي يَعتَمِـد عليـه الباحـثُ، أو مُعِـدُّ المـادةِ التعليميـةِ في تعليـم اللغـة، في عَـدِّ الكلمـةِ شـائعَةً أو غـيرَشـائعَةٍ. وهـو رَقـمٌ يَضَعُـه الباحـثُ أو المؤلِّـفُ ويَلـتَزِم بـه؛ كأن يكـون تـرَدُّدُ الكلمـةِ في النَّـصِّ الواحـدِ سـبعَ مـرّاتٍ - مثـلاً - كافيًـا لعَدِّهـا شـائعَةً، ومـا قَـلَّ عـن ذلـك لا يُعَـدُّ شـائعًا.

٢- مصطلَـحٌ لغـويٌّ تعليـميٌّ، يُقصَـد بـه اعتِمـادُ الشُّـيوعِ مِعيـارًا لاختيـار المـوادِّ التعليميـةِ في تعليـم اللغـةِ الهَـدَف، أي إعطـاءُ الكلمـاتِ الشـائعَةِ أولَويَّـةً في اختيـار مفـرَداتِ اللغـةِ الهَـدَف، وتَنظيمِهـا، وتقديمِهـا، في النُّصـوص المقـرَّرةِ علـى الطـلاب.

تَوْزِيعٌ تَكْرَارِيٌّ frequency distribution

مصطلـحٌ في الإحصـاء والبحـثِ العلـميِّ، يَعـني تَصنيـفَ البيانـاتِ الإحصائيـةِ وتَرتيبَهـا وتَقسـيمَها تَقسـيماً يُسَـهِّل إدراكَ مـا بينهـا مـن علاقـاتٍ، ويوضِّـح صِفاتِهـا ودلالاتِهـا. ويَتِـمُّ ذلـك بجمـع البيانـاتِ الإحصائيـةِ مـن خـلال إجـراءاتِ البحـثِ وتَمثيلِهـا في عَمودَيـن: أحَدُهما تُسَـجَّل فيـه التَّصنيفـاتُ وفئـاتُ الدرَجـات، أو الأحداثُ الـتي يَتِـمُّ من خلالها تَخزيـنُ البيانـات، والآخَـرُ يُسَـجَّل فيـه عَـدَدُ البُنـودِ أو الأعضـاءِ في كلِّ تَصنِيـف، وغالبًـا مـا تُسَـجَّل الدرَجـاتُ بتَرتيـبٍ تَنـازُلِيٍّ مـن الأعلـى إلى الأدنى. وحـين تُرتَّـب القِيَـمُ في مجموعـة البيانـات، بتَرتيـبٍ تنـازُلِيٍّ أو تَصاعُـدِيٍّ، يوضِّـح التوزيـعُ التَّكراريُّ عَـدَدَ المرَّاتِ الـتي يظهـر فيها كل قيمَتِه.

فَرضِيَّةُ الشُّيُوعِ frequency hypothesis

فَرضيـةٌ لغويَّـةٌ تطبيقيـةٌ، تـرَى أن التـدرُّجَ في اكتسـاب المتعلِّـمِ مورفيمـاتِ اللغـةِ الهَـدَفِ ووَحداتِهـا يَرتَبِـط بدرَجـة شُـيوعِ هـذه المورفيمـاتِ والوحـداتِ في المدخَـلات اللغويَّـة؛ أي إن درجـةَ شُـيوعِ المورفيـمِ أو العنصُـرِ اللغـويِّ في النُّصـوص المسـموعَةِ أو المقروءةِ هـو الـذي يُحَـدِّد المرحَلـةَ الـتي يُكتَسَـب فيهـا هـذا المورفيـمُ أو العنصُـرُ.

مَعْلُومَاتُ التَّكْرَارِ frequency information

المعلومـاتُ الإحصائِيَّـةُ الـتي تَقـود إلى مَعرِفـة النِّسـبَةِ التَّقريبِيَّـةِ لشُـيُوع الكَلِمـةِ؛ لتَوظيفهـا في الأغـراض التَّعليميَّـة؛ لأنهـا تُوَفِّـر لمتعلِّـم اللغـةِ الوقـتَ والجهـدَ، فيتوَجَّـه حينئـذٍ إلى مَعرِفـة أكـثَرِ الجُـذورِ اللُّغَويَّـة شُـيُوعًا، ثـم الـتي تَليهـا، فالـتي تَليهـا، وهكـذا.

قَائِمَةُ شُيُوعٍ frequency list

مصطلـحٌ في لسـانيات المدوَّنـات، يُشـيرإلى القائمَـة الـتي تـورِد كلمـاتِ النَّـصِّ حَسـبَ شُـيُوعِها أو تَكرارِهـا في النَّـصِّ المـدروسِ، مـع بيـان عَـدَدِ مَرَّاتِ وُرُودِهـا. وتُرَتَّـب القائمـةُ حَسـبَ شُـيُوعِ الكلمـاتِ تَنازُلِيًّـا، أي مـن الأكـثَرشُـيُوعًا إلى الأقـلِّ شُـيُوعًا، أو حَسـبَ شُـيُوعِها تَصاعُديًّـا، أي مـن الأقَـلِّ شُـيُوعًا إلى الأكـثَرشُـيُوعًا، أو حَسـبَ الألفـاظِ مرتَّبَـةً ألِفْبائيًّـا، مـع ذِكـر تَكـرارِ كلِّ كلمـةٍ بجِوارِهـا. راجـع frequency.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

أقْصَى دَرَجَاتِ الشُّيُوعِ frequency maximum

الحَدُّ الأقصى أو الأعلى لوُرود العنصُرِ اللغويِّ في عَيِّنَة التَّحليلِ قياسًا على سائر العيِّناتِ المدروسَة.

تَكْرَارُ الحُدُوثِ frequency of occurrence

عَدَدُ المرّاتِ التي تظهَر فيها وحدةٌ لغويةٌ (صوتٌ أو مورفيمٌ أو كلمةٌ أو عبارةٌ أو جُملَة) في نَصٍّ لغويٍّ مَكتوبٍ أو مَنطوقٍ؛ سواء أكان رَصدَ تَكرارِ العناصِرِ اللغويةِ لأهدافٍ تعليميةٍ، أم لأهدافٍ أسلوبيةٍ، أم لغيرذلك. راجع frequency.

مَخْزَنُ المُفْرَدَاتِ الشَّائِعَةِ frequent-lexis store

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ، استُخدِم في التَّرجَمة؛ للتَّمييزبين المترجِمِ المتمَكِّن والمترجِمِ المبتَدِئ؛ فالأولُ لا يُمضِي وَقتا طَويلا في فَهم المفرَداتِ الشائعَةِ في اللغة؛ لأنه لا يحتاج إلى مُعالَجَتها في ذاكِرَته قَصيرَةِ الأمَد، ولا البَحث عنها في آلِيَّةِ البَحثِ المعجَمِيَّة، في حين يُمضي الثاني وَقتا طويلا للبَحث عنها في آلِيَّةِ البَحثِ المعجَمِيَّة، لمعالَجَتها وفَهمِها. طُبِّق هذا المبدأ في الترجَمَة الآلِيَّةِ في المفرَدات والتراكيبِ النحويةِ على حَدٍّ سواء. راجع lexical-search mechanism, lexical access.

قَائمَةُ الشُّيُوعِ frequent list

وَضعُ قائمَةٍ للكلمات الشائعةِ في اللغة الهَدَف؛ للاعتِماد عليها في إعداد الموادِّ التعليمية. راجع frequency count, frequency criterion.

مَخْزَنُ المُفْرَدَاتِ الشَّائِعَةِ frequent-structure store

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ، استُخدِم في التَّرجَمة؛ للتَّمييزبين المترجِمِ المتمَكِّن والمترجِمِ المبتَدِئ، وطُبِّق في التَّرجَمَة الآلِيَّة. راجع lexical-search mechanism, frequent-lexis store.

كَلِمَةٌ شَائِعَةٌ frequent word

وَصفٌ يُطلَق على أيِّ كلمةٍ يَكثُرشُيوعُها أو تَكرارُها في نَصٍّ ما أو مُدَوَّنةٍ لغويةٍ بدرَجة معيَّنة، وهذه الدرَجةُ نِسبيَّةٌ تختَلِف بحسَب رأيِ الباحث، وهدَفِ الدراسة، وطُولِ النَّصوصِ وغَزارَتِها. راجع frequency, frequency count.

احْتِكَاكِيٌّ fricative

صوتٌ صامتٌ أو صفةٌ لصوت صامتٍ يَنشأ من احتِكاك تيَّارِ النَّفَسِ بجُدران المَمَرَّاتِ الصوتيةِ؛ نتيجةَ إعاقَةِ التَّيَّارِ إعاقةً جُزئيةً، مثلُ: /z/, /s/, /v/, /f/. ويُقابِل الصوتَ الاحتِكاكِيَّ الصوتُ الانفجارِيُّ الذي يُصاحِبُه إغلاقٌ تامٌّ لمجرى الصوتِ، يَعقُبه انفِجارٌ. راجع stop

احْتِكَاكٌ friction

وَصفٌ لطريقَة نُطقِ الأصواتِ الاحتِكاكِية، وهي أن يحتَكَّ تَيّارُ النَّفَسِ بجُدران المَمَرَّاتِ الصوتيَّةِ في الفَم فيَنجُم عن ذلك صوتٌ احتِكاكِيٌّ. راجع fricative.

أَمَامِيٌّ front

مصطلحٌ في علم الأصوات، توصَف به منطَقَتان من مناطِق إصدارِ الأصواتِ وتَصنِيفِها، إحداهما: المنطقَةُ الأماميَّةُ من الفَم التي هي مخرَجُ الأصواتِ الشَّفَهيةِ، في مقابِل الأصواتِ الخَلفيةِ منه، والأخرى: المنطقةُ الأماميةُ من اللِّسان أو طَرَفُه في مُقابِل كلٍّ من المنطَقَتَين الوُسطى والخَلفيةِ من اللِّسان. فمِن الصوائت الأماميةِ التي تَنطَبِق عليها الصِّفَتان وتخرُج من المنطقَتَين، الصوائتُ في الكلمات الإنجليزيةِ: see, bit, pet, cap. ومن الصوامتِ التي تَنطَبِق عليها الصِّفَتان الصوامتُ الاستِهلاليةُ في الكلمات الإنجليزيةِ: two, do, see, zoo, this, thin. وثمَّةَ صوامتُ تَنطَبِق عليها الصِّفةُ الأولى دون الثانية، كالصّامِتَيْن الاستِهلاليَّيْن في كلِمتَيْ: pay و: bay.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

عُسْرُ القِرَاءَةِ الجَبَهِيُّ frontal alexia

مصطلـحٌ لغـويٌّ نفـسيٌّ عَصَـبيٌّ، يُشـيرإلى نـوعٍ مـن العُسْـر القِـرائيِّ، ويُسـمّى أيضـا عُسْـرَ القـراءةِ الأمـامِيَّ anterior alexia، ويتَمـيَّزهـذا العُسْـرُ مـن غـيره مـن أنـواع العُسْـر القِـرائيِّ بـأن المريـضَ يَفهَـم الكلمـاتِ الأساسـيةَ أكـثَرَمما يَفهَـم الحـروفَ والأدواتِ النحويـةَ الوَظيفيَّـة، مـع عَجْـزٍ في اسـتيعاب التراكيـبِ النحويـة، وصُعوبَـةٍ في الحِفـاظ علـى التَّسَلسُـل اللَّفظِّـي في أثنـاء القـراءة. ويلاحَـظ أن بعـضَ المصابـين بهـذا العُسِّـر لا يسـتَطيعون قـراءةَ الأحـرُفِ أو المقاطِـع عَديمَـةِ المعـنى، مـع قدرَتهـم علـى تَميـيزالكلمـات؛ مـا حَمَـل بعـضَ الباحثـين علـى رَبطـه بعُسْـر القـراءةِ الحـرفيِّ literal aphasia

الفَصُّ الأَمَامِيُّ الجَبَهِيُّ frontal lobe

مصطلـحٌ لغـويٌّ نفـسيٌّ عَصَـبيٌّ، يُطلَـق علـى أحَـد الفُصـوصِ الأربعـةِ في الدِّمـاغ، المسـؤولَةِ عـن اللغـة، ويَقَـع في الجُـزءِ الأمـامِيِّ مـن الدِّمـاغ وخَلـفَ الجَبهَـةِ مباشـرَةً، ويَفصِلـه عـن الجُـزء الخَلفِـيِّ مـن الدِّمـاغ شـقُّ رولانـدو، ويَفصِلـه عـن الجُـزء الأسـفَلِ شـقُّ سِـيلْفيوس. وتَقَـع في أسـفَله تَلافيـفُ مُرتَبطـةٌ بالمراكِـز الخاصَّـةِ بأعضاء الحنجـرَةِ والبلعـوم والفَـم، وهـي منطَقـةُ الحَرَكـةِ المعروفـةُ بمنطقَـة بـروكا، المسـؤولةُ عـن الـكلام. ولهـذا الفَـصِّ أهميـةٌ كبـيرةٌ مـن الناحيـة المعرِفيـة.

وَاجِهَةُ البَرْنَامَج front end

برنامـجٌ حاسـوبيٌّ يتَوسَّـط بـين مسـتَخدِمِ الحاسـوبِ وبرنامَـجٍ آخَـرَ ليكـون سَـهلَ الاسـتِعمال باللغـةِ الطبيعيـة. وهـو مـن النُّظُـم الرئيسَـةِ الـتي بـدأ بهـا اسـتعمالُ اللغويـاتِ الحاسـوبيةِ؛ بهَـدَف إدخـالِ اللغـةِ الطبيعيـةِ في تطبيقـاتِ الحاسـوبِ الشـائعَةِ، كقواعـد البيانـات.

تَقْدِيمُ fronting

١- مصطلـحٌ في علـم الأصـوات، يُشـيرإلى حالَـةٍ تتَقَـدَّم فيهـا نُقطَـةُ الصـوتِ علـى نُقطَـة نُطقِـهِ العاديَّـةِ باتِّجـاه الشَّـفَتَين؛ بسَـبَب سِـياقٍ صَـوتيٍّ، مثـلُ: /k/ في كلمـةِ: keen الـتي تتَقَـدَّم نُقطَـةُ نُطقِهـا عـن: /k/ في كلمـةِ: calm. ويُسـمى الصـوتُ المقـدَّمُ في هـذه الحالَـةِ fronted sound

٢- مصطلحٌ يُستَعمَل أحيانا في لغة الطفلِ، للإشارة إلى حَالَة يتغَيَّر فيها نُطقُ الطفلِ للصَّوت بحسب نُمُوِّه اللغويِّ في مراحِل محدَّدَة، حيث يَنطِق صوتا أو مجموعةً من الأصوات نُطقا أماميًّا، أي يُخرِجُها من المناطِق الأمامِيَّةِ في الفَم، خلافا للنُّطق المعتادِ لدَى البالِغين في الحالات الطبيعية.

٣- مصطلحٌ في النحو التحويليِّ، يُقصَد به العناصِرُ اللغويةُ التي تتحَوَّل من وَسط الجُملَةِ أو من نهايَتها إلى صَدرها، كالمسنَد إليه: that problem، في جُملة: That problem I can't solve. ومنه تقديمُ الأفعالِ وأدواتِ الاستفهام، كما في التركيب: Where did John walk? المحوَّلِ من: John walked there.

مُقَدَّمُ اللِّسَانِ front of the tongue

أحَدُ أجزاءِ اللِّسان، وهو الجُزءُ الواقِعُ بين ذَلَقِ اللسانِ ووَسَطِه، ويُسميها بعضُ اللغويِّين وَسطَ اللسانِ middle of the tongue. يُشارك هذا الجُزءُ في نُطق الأصواتِ الكلامية، حيث يَمَسُّ الحَنَكَ الصُّلبَ المعروفَ بالغار.

صَوْتٌ أَمَامِيٌّ front sound

أيُّ صَوتٍ، صامِتٍ أو صائتٍ، يُنطَق من الجُزء الأماميِّ من الفَم أو من الجزء الأماميِّ من اللّسان أو من طَرَفه. راجع front.

صَائِتٌ أَمَامِيٌّ front vowel

صوتٌ صائتٌ، يُنطَق من الجُزء الأماميِّ من الفَم، حين يكون اللِّسانُ في الجُزء الأماميِّ من التجويف الفَمَوِيِّ، مثلُ: /I, e, ae/، في مقابِل الصائتِ المركَزِيِّ والصائتِ الخَلْفيِّ. راجع front.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

مُسْتَوَى الإحْبَاطِ frustration level

١- مصطلحٌ في تعلُّمِ اللغات الثانيةِ والأجنبية، يُشيرإلى حالَةٍ نفسيةٍ يكون فيها متعلِّمُ اللغةِ غيرَقادرٍ على فَهم ما يَقرأ؛ لصُعوبَة المادَّةِ القرائيةِ المقرَّرةِ عليه بالنسبة لمستَواه الحالِيِّ في اللغة الهَدَف، خلافا للحالَة التي تكون الموادُّ القرائيةُ فيها أقلَّ من مستَواه.

٢- مصطلحٌ في اللغة المرحَلية، يُشيرإلى المرحَلة التي يُنهِي فيها الطالبُ جميعَ متطلَّباتِ الدراسةِ في برنامَج تعلُّمِ اللغةِ الهَدَف، لكنه لا يستَطيع التواصُلَ بهذه اللغةِ مع الناطقين بها، ولا يَفهم النُّصوصَ التي يَقرَؤها خارجَ الموادِّ التعليميةِ المقرَّرةِ عليه بشَكل مُرْضٍ. وتحدُث هذه الحالَةُ حين تكون الموادُّ التعليميةُ المقرَّرةُ على الطلاب مَصنوعَةً؛ يَغلِب عليها التَّكلُّفُ في مُراعاة الشُّيوعِ والتَّدَرُّجِ، والبُعدُ عن اللغة الطبيعيةِ الأصيلَة التي يستَعملها الناطقون بها.

الاِخْتِبارُ الشَّفَهِيُّ لمَعْهَد وِزَارَة الخَارِجِيَّة (الأَمْرِيكِيَّة) FSI

راجع Foreign Service Institute Oral Interview.

النَّظَرُ في وَظِيفَةُ الجُمْلَةِ FSP

راجع Functional Sentence Perspective.

لَهْجَةٌ هَشَّةٌ مُلَفَّقَةٌ fudged lect/dialect

أحَدُ نوعَيْ اللهجَةِ الحُدوديّة. راجع border dialect.

تَامٌّ/كَامِلٌ full

مصطلحٌ عامٌّ يُستَعمَل في تَصنيف العناصِرِ اللغوية، ويتحَدَّد معناه حين يَقتَرِن بمنعُوته؛ فيُقال: كلمةٌ تامَّةٌ full word إشارةً إلى كلمات المحتَوى أو الكلماتِ المعجَميةِ في مُقابِل الكلماتِ الوَظيفية، ويُقال: فعلٌ تامٌّ full verb في مقابِل الفعلِ الناقِصِ أو الفعلِ المساعِد، ويُقال: جُملةٌ تامَّةٌ full sentence في مقابِل الجُملةِ غيرِالتامَّة، وهكذا. راجع full sentence, full verb, full word.

مَرْحَلَةُ القُدْرَةِ الكَامِلَةِ full competence stage

مرحَلةٌ في اكتساب الطفلِ لغتَه الأمَّ، يكون الطفلُ فيها قادِرا على إنتاج جُمَلٍ لغويةٍ صحيحةٍ نحويًّا ومَقبولةٍ اجتماعيًّا، وذلك في المراحِل المتأخِّرَةِ من نُمُوِّه اللغويِّ، بعد دُخولِه المدرسة.

فِعْلٌ تَامٌّ full verb

فعلٌ يَقتَرِن به فعلٌ مساعِدٌ ليوَضِّحَ هيئتَه أو صِيغَتَه أو زمنَه، وله معنى معجَميٌّ واضِحٌ، ويتَمَيَّزعن الفعل المساعدِ بصِيَغٍ خاصَّة، وبتأدِيَتِه وَظيفةَ الفعلِ الحقيقيِّ في الجُملة. مثلُ: (جَلَسَ) و(كَتَبَ) و(يَذهَبُ) و(اكتُبْ)، ومثل: read, give, eat.

الكَلِمَةُ التّامَّةُ / كَلِمَةُ المُحْتَوَى full word

وَصفٌ يُطلَق على الكلمة المعجَميةِ التّامَّة، وهي الكلمةُ التي تدُلُّ على شخصٍ أو شيءٍ أو صفةٍ أو فعل، وتُسمّى أيضا: content word أو: lexical word، ويُقابِلها الكلمةُ الوَظيفيةُ. راجع functional word.

وَظِيفَةٌ function

١- مصطلحٌ لغويٌّ عامٌّ، يُطلَق على الوَظيفَة النحويةِ التي تؤدِّيها الكلمةُ أو العبارةُ في التركيب؛ كوَظيفَة الفاعِلِ، ووَظيفةِ المفعولِ به، ونحوِ ذلك. فكلمةُ: (المسلم) في جُملة: أدَّى المسلمُ ما يجب عليه، تؤدِّي وَظيفةَ الفاعِل، وعبارَةُ: my brother في جُملة: I met my brother yesterday تؤدِّي وَظيفةَ المفعولِ به.

٢- مصطلحٌ لغويٌّ تطبيقيٌّ، يُطلَق على الغَرَض الذي يؤدِّيه اللَّفظُ أو الوَحدةُ اللغويةُ في الاستعمال. وتُصَنَّف اللغةُ لأغراضٍ تعليميةٍ إلى عدَّة وَظائف؛ كالطَّلَب، والاعتِذار، والشَّكوَى، والتَّحيَّات، والدَّعوَة، والرَّفض، والاستِفهام، والنَّفي، والتَّعَجُّب. والصِّيَغُ والتراكيبُ النحويةُ ليسَت محدِّداتٍ لوَظائف اللغة، ولكن الصِّيغَةَ أو التركيبَ قد يُستَعمَل في أكثَر من وَظيفة؛ فصِيغَةُ الأمرِ مثلا قد تؤدِّي وَظيفةَ الأمرِ أو الطَّلَبِ أو

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

الاقـتِراحِ أو الدَّعـوَةِ. والمذهـبُ الوَظيفـيُّ functional approach هـو أحـدُ المذاهـبِ الـتي تُبـنَى عليهـا المناهِـجُ وتُنَظَّـم علـى أسـاسٍ منـه مفـرَداتُ المقـرَّرِ في تعليـم اللغـاتِ الأجنبيـة.

تَحْلِيلٌ وَظِيفِيٌّ functional analysis

تحليـلُ البِنيَـةِ النحويـةِ للجُملـة مـن حيـث وَظائـفُ عناصِرِهـا، لا مـن حيـث الصِّيَـغُ الصرفيـةُ أو التراكيـبُ النحويـةُ للعناصِـر. والتحليـلُ الوَظيفـيُّ يُسَـهِّل عمليـةَ التحليـلِ الـدَّلاليِّ، لكنـه ليـس تحليـلًا دَلاليًّـا في ذاتـه.

المَذْهَبُ الوَظِيفِيُّ Functional (Notional) Approach

مذهـبٌ في تعليـم اللغـاتِ الثانيـةِ والأجنبيـة، تُبْنَى علـى أساسـه المناهِـجُ والمقـرَّراتُ الدراسـيَّةُ والمـوادُّ التعليميـة. يَنطَلِـق هـذا المذهـبُ مـن المبـدأ الـذي يـرى أن إيصـالَ المعـنى هـو الغايَـةُ الأساسـيةُ للغـة، وأن الجوانـبَ الأخـرى مـن اللغـة، مـن أصـواتٍ ومفـرَداتٍ وتراكيـب، وسـائلُ لتَحقيـق هـذه الغايَـة. وبنـاء علـى ذلـك، فـإن تعليـمَ اللغـةِ يجـب أن يَنطَلِـق مـن الوَظائـف التواصُليـةِ للغـة؛ كالاسـتفهام، والطَلَـب، والنَّهـي، والاسـتِفسـار، والاسـتِئذان، والتَّحيـة، والـوَداع، ونحـوِ ذلـك، بـدَلا مـن الانطِـلاق مـن الجوانـب الشَّـكليةِ مـن مُفـرَداتٍ معجَميـةٍ وتراكيـبَ نحويـة.

فَصَائِلُ وَظِيفِيَّةٌ functional categories

١- أصنـافٌ أو أبـوابٌ تـدُلّ علـى الوَظائـف النحويـةِ للكلمـات في الجُملـة؛ كالمبتـدأ، والخَـبَر، والفاعِـل، والمفعـولِ بـه. والفَصائـلُ الوَظيفيـةُ بهـذا المفهـومِ تَعـنِي الوَظائـفَ النحويـةَ grammatical functions.

٢- وَصـفٌ يُطلَـق علـى الأصنـاف النحويـةِ الوَظيفيـةِ فقـط، المتمثِّلـةِ في الكلمـات الوَظيفيـةِ function wrds أو الكلمـاتِ النحويـةِ grammatical words، في مُقابِـل كلمـاتِ المحتـوَى أو الكلماتِ المعجَميـةِ lexical words.

تَغْيِيرٌ وَظِيفِيٌّ functional change

مصطلحٌ معجَميٌّ، يُشير إلى إحدى الطرقِ التي يَتِمُّ بها وَضعُ الكلماتِ الجَديدةِ في اللغة، وهي طريقةٌ تُنَمِّي المفرَداتِ في طريقَة استِعمالِها، ولا تَزيد في عَدَد الكلماتِ أو الرَّصيدِ اللغوي. فالكلمةُ مَوجودَةٌ بالفعل في اللغة، ومستَعمَلةٌ في وَظيفَةٍ نحويةٍ معيَّنة، لكنها تَكتَسِب وَظيفةً من نوع آخَرَ من أنواعِ الكلامِ دونَ تَغييرٍ في الصِّيغة. فالكلمةُ الإنجليزيةُ: mail مثلا حين تُستَعمَل اسمًا تكون قابِلةً لإضافَة: S دلالةً على الجمع، وحين تُستَعمَل فعلا تكون قابِلةً لإضافَة: S أو: ed أو: ing؛ وتأخُذ شَكلا واحدا حين تُستَعمَل نَعتًا، كما في كلمةِ: mailbox. وتُستَعمَل هذه الطريقةُ بكثرَةٍ في بعض اللغاتِ، كالإنجليزية مثلا، وتُستَعمَل بقِلَّة في لغاتٍ أخرى تتَميَّز فيها أصنافُ الكَلِمِ بالصِّيغَة.

نَوْعٌ وَظِيفِيٌّ functional class

نوعُ الكلمةِ أو صِنفُها الذي يتحَدَّد بحسَب وَظيفَتِها في الجُملة، ويُسمّى أيضا النوعَ النحويَّ syntactic class، ويُقابِله النوعُ الصرفيُّ morphological class.

مَفْهُومٌ وَظِيفِيٌّ functional concept

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ، يُقصَد به المفهومُ أو المعنى الذي تدُلُّ عليه الكلمةُ أو العبارةُ في رأي الطفلِ في مرحَلةِ اكتِسابِه اللغةَ الأمَّ، أو في رأي الكَبيرِ في مرحَلة تعلُّمِه اللغةَ الثانيةَ.

وَصْفٌ وَظِيفِيٌّ functional description

١- مصطلحٌ في النحو الوَظيفيِّ functional grammar، يَعني وَصفَ وَظائفِ أركانِ الجُملةِ ممثَّلَةً في شَكل مجموعَةٍ من المحاوِر التي تَنتَظِم على كلٍّ محوَرٍ منها مجموعةٌ من الوَظائف التي تُناظِر مكوِّناتِ الجُملةِ صراحةً أو ضِمنًا بالتقدير. فالاسمُ مثلا قد تكون وَظيفتُه فاعلَ الفعلِ، وقد تكون مفعولَ الفعل، وقد يكون مَذكورًا صراحةً أو مُقدَّرًا، كفاعل جُملةِ الأمرِ مثلًا.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

٢- مصطلـحٌ في النحـو المعجَـميِّ الوظيفـيِّ lexical-functional grammar، يُشـير إلى مجموعَـة مُعـادَلاتٍ تركيبيـةٍ ومُعـادَلاتٍ معجَميـةٍ تُحَـدِّد بنيـةَ الخصائـص النحويـةِ للجُملـة.

نُمُوٌّ (لُغَوِيٌّ) وَظِيفِيٌّ functional development

مصطلـحٌ لغـويٌّ نفـسيٌّ، يُقصَـد بـه نُمُـوُّ لغـةِ متعلِّـمِ اللغـةِ نُمـوًّا وَظيفيًّـا يُفيـده في اسـتعمال اللغـةِ الهَـدَفِ في مَواقِـفَ تواصُليـةٍ حقيقيـة، خلافًـا للنُّمُـوِّ النحـويِّ أو النمـوِّ التركيـبيِّ المبـنيِّ علـى مَـوادَّ تعليميـةٍ مقـرَّرةٍ في منهَـجٍ دراسيٍّ ربمـا لا يُفيـده في الفَهـم والحديـثِ حـين يكـون في مَوقِـفٍ تواصُلـيّ طبيعـيٍّ.

فُرُوقٌ وَظِيفِيَّةٌ functional differences

فُـروقٌ أو فَـرقٌ بـين أصـواتِ الـكلامِ يـؤدِّي إلى تَغيـيرِ المعـنى، وهـو التَّغَـيُّرُ الفونيـمِيُّ، مثـلُ الفَـرقِ بـين صـوتَيْ: /p/ و /b/ في كلمَـتَيْ: pan و ban في الإنجليزيـة، ومثـلُ الفَـرقِ بـين صَـوتَيْ: /س/ و /ص/ في كلمَـتَيْ: (سـارَ) و(صـارَ)، والفَـرقِ بـين الفتحَـةِ القَصـيرَةِ في: (مَطَـر) والطويلـةِ في: (مَطـار)، في العربيـة. ويُقابِـل هـذا الفَـرقَ الفَـرقُ غـيرُ الوَظيفـيِّ وهـو الفَـرقُ الصـوتيُّ غـيرُ الفونيـمِيِّ، مثـل الفَـرقِ بـين تَفخِيـمِ الـلامِ وتَرقيقِهـا في كلمـتَيْ: والله، و بـالله.

تَعَادُلٌ وَظِيفِيٌّ functional equivalence

مصطلـحٌ في الترجَمـة، يُقصـد بـه مماثلـةُ النَّـصِّ المترجَـمِ لأصلِـه في اللغـة المصـدَرِ مـن الناحيَـة الوَظيفيّـة. راجـع translation equivalence.

١- النَّحْوُ الوَظِيفِيُّ Functional Grammar

مَذهـبٌ أو منهـجٌ نحـويٌّ حديـثٌ، تَرجِـع أصولُـه إلى الاتِّجـاه الوظيفـيِّ الذي اشـتُهِرَت به المدرسـةُ اللغويـةُ المعروفـةُ بمدرسـة بـراغ Prague School. مـرَّ هـذا المذهـبُ بعـدَّة مراحِـل، ووُصِـف بأوصـافٍ متَشـابِهَةٍ أحيانـا ومختَلِفـةٍ أحيانـا أخـرى. فقـد عُـرِف النحـوُ الوَظيفـيُّ عنـد هاليـداي Halliday ضِمـنَ النحـوِ النظـاميِّ systemic، وعَرَّفَـه بأنـه القواعـدُ الطبيعيـةُ الـتي يمكـن شـرحُها مـن خـلال الاسـتعمالِ اللغـوي. بيـدَ أن النحـوَ الوَظيفـيَّ اشـتُهِر في أواخِـر السـبعينياتِ مـن

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

القرن العشرين على يَد سايمون ديك Simon C. Dik وأتباعِه، بشَكلٍ يختَلِف عن المفهوم الذي قدَّمَه هاليداي على الرَّغم من اعتِمادهما على المبادئ الوَظيفيةِ نفسها التي لدى مدرسةِ براغ. اعتَمَد هذا المذهبُ عند ديك على النَّظرَة التَّداوُليةِ pragmatic view للُّغة التي هي تواصُلٌ أو تفاعُلٌ اجتماعيٌّ، بدَلا من النَّظرَة الوَصفيةِ الشَّكليةِ التي قدَّمَها الاتجاهُ البنيويُّ خاصَّةً عند بلومفيلد، والنَّظرَةِ النحويةِ التجريديةِ التي قدَّمها النحوُ التوليديُّ التحويليُّ. ركَّز هذا المذهبُ على القواعد التي تَحكُم التفاعُلَ بوَصفه نشاطا مُساعِدا، والقواعدِ النحويةِ والدَّلاليةِ والصوتيةِ التي تَحكُم العباراتِ والجُملَ بوَصفها أدواتٍ ووَسائلَ لهذا النَّشاط. في هذا المذهب يُنظَر إلى المسنَد أو الخَبَرِ predicate على أنه العنصُرُ الأساسُ في الإسنادِ أو الإخبارِ predication، حيث يَقَع ضِمنَ المعجَمِ lexicon في إطار الخَبَر، ويخصَّص له عَدَدٌ من المطابَقات التي يتَطَلَّبها. ويَهتَم هذا المنهجُ بتَحديد سِماتِ علاقَةِ أجزاءِ الجُملة بعضِها ببعض، ويَصِف تركيبَ الجُملةِ في شَكلِ بِنيَةٍ صُورِيَّة تتكوَّن من نَمَطٍ معيَّنٍ من الخصائص والوَظائفِ والمفرَداتِ اللغويةِ والتراكيبِ المكوّنة لأجزاء الجُملة. وفيه تُحَلَّل الجُملةُ من حيث البنيةُ التركيبية، ووصفُ الخصائص، والمضمونُ المعجَمي، والبنيةُ الدّلالية، والبنيةُ الكتابية. راجع functional linguistics.

٢- القَوَاعِدُ الوَظِيفِيَّةُ

مصطلحٌ لغويٌّ تطبيقيٌّ، يُطلَق على مجموع القواعدِ التطبيقيةِ للُّغة الهَدَف، أو القواعدِ التعليميةِ pedagogical grammar، وهي القواعدُ التي يحتاجها متعلِّمُ اللغةِ ويَظهَر أثرُها في فَهم اللغةِ واستعمالِها. فمن القواعد الوَظيفيةِ التي يحتاجها متعلِّمُ اللغةِ العربيةِ: الفاعلُ، والمفعولُ به، والحالُ، والنَّعتُ، وتعدِّي الفِعلِ ولزومُه، خلافا للقواعد غيرِ الوَظيفية؛ كإعرابِ الجُمل، ومسائلِ التَّنازُعِ والاشتغالِ، والحذفِ والتَّقديرِ.

نَظَرِيَّةُ النَّحْوِ الوَظِيفِيِّ Functional Grammar Theory

نظريةٌ لغويةٌ عامّةٌ ظهَرت في السبعينيات من القرن العشرين، وجَمَعت بين العوامِل الخارِجيةِ والدَّاخليةِ للُّغة؛ فعُنِيَت بالمفهوم العمَليِّ الواقِعِيِّ للُّغة الذي يظهَر في التفاعُل

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

الاجتماعيِّ من ناحيَة، وبالنحو والدّلالَةِ والأصواتِ الوَظيفيةِ من ناحيَةٍ أخرى. لهذا تُعَدّ في نظَر كثيرٍ من اللغويِّين ردًّا على النظريات والآراءِ اللغويةِ الموغِلَةِ في التَّجريد، ولاسيّما النظرياتُ والآراءُ التي نادى بها التوليديون التحويليون.

أُمِّيَّةٌ وَظِيفِيَّةٌ functional illiteracy

عَدَمُ قُدرَةِ الفَردِ على استعمال مهاراتِ القراءةِ والكتابةِ استعمالًا وَظيفيًّا في المجالات التي عادةً ما يُمارِسها المتعلِّمون في حياتهم اليومية؛ كقراءة صَحيفَةٍ، أو تَعبئَةِ أنموذَجٍ، أو كتابَةِ خِطابٍ، أو تحريرِ صَكٍّ (شيك مَصرفي)، وإن كان قادِرًا على قراءة اللَّوحاتِ الإرشاديةِ أو التعليماتِ القَصيرَة، وكتابَةِ الاسمِ أو التَّوقيعِ، مثلًا.

الوَظِيفِيَّةُ functionalism

اسمٌ يُطلَق على النظرية الوَظيفيةِ Functional Theory، أو المنهَجِ الوَظيفيِّ في دراسة اللغة، المعروفِ بعلم اللغةِ الوَظيفيِّ أو اللِّسانياتِ الوَظيفيةِ functional linguistics. راجع functional linguistics, functional grammar, functional theory.

النَّمَاذِجُ الوَظِيفِيَّةُ functionalist models

نَماذِجُ أو آراءٌ وَظيفيةٌ تُفَسِّر اكتسابَ اللغةِ الثانية، وتَنطَلِق من مذاهبَ أو نظرياتٍ لغويةٍ نفسيةٍ أو اجتماعية؛ فتَرَى أنّ تعلُّمَ اللغةِ الهَدَفَ يتضمَّن بناءَ شَبَكاتِ رَبْطٍ بين الشَّكلِ والوَظيفة. فالمتعلِّمُ عليه أن يَكتَشِف الصِّيَغَ اللغويةَ التي تؤدِّي المعانيَ التي يُراد تَوصيلُها إليه في اللغة الهَدَف. فهذه النماذِجُ تؤكِّد أن المتعلِّمين يُمكِنُهم بناءُ علاقاتٍ خاصة بين الصِّيَغ؛ انطِلاقًا من المبدأ الذي يرَى أن المتعلِّمَ يَستَعمِل الصِّيَغَ لتَأدِيَة وَظائفَ معيَّنة، بدَلًا من التَّعبير عن تلك الوَظائف بصِيَغٍ أخرى. وتؤكِّد النَّماذجُ الوظيفيةُ هذه على وَظيفَة التواصُلِ وأهميَّتِه في اكتساب اللغة.

اللِّسَانِيَّاتُ الوَظِيفِيَّةُ functional linguistics

فَـرعٌ مـن علـم اللغـة؛ يَـدرس اللغـةَ بوَصفهـا أداةً للتواصُـل الاجتماعـي، لا نظامًـا تركيبيًّـا منعَـزِلًا، ويهتَـمُّ بالوَسـائل والأدواتِ الـتي يسـتَخدِمها الفَـردُ في اكتسـاب اللغـةِ والتواصُـلِ بهـا مـع النـاس في المجتَمَـع. يَتميَّزهـذا الفَـرعُ أو المنهَـجُ عـن غـيره مـن المناهِـج اللِّسـانيةِ بتأكيـده أنّ الأبنيَـةَ الصوتيـةَ والتركيبيـةَ والدّلاليـةَ مَحكومَـةٌ بالوَظائـف الـتي تؤدِّيهـا في المجتَمَعـات الـتي تعمَـل فيهـا، وفي هـذا خُـروجٌ عـن المبـدأ الـذي أرسـاه دي سوسـير، وتَبِعَـه البنيَويُّـون، مـن أن الأبنيَـةَ اللغويـةَ يجـب أن تُـدرَس لذاتهـا بعيـدا عـن العناصِـر الخارِجَـةِ عـن النِّظـام اللغـوي. اهتَمَّـت مدرسـةُ بـراغ Prague School بهـذا الفَـرع مـن علـم اللغـةِ في العشـرينيات مـن القـرن العشـرين، ثـم طـوَّرَه جـون فـيرث John Firth في الأربعينيـات والخمسـينيات منـه، ثـم تَبَعـه هاليـداي Halliday، حـتى ظَهَـر هايمـز Hymes الـذي اشـتَقَّ منـه الكِفايَـةَ التواصُليـةَ communicative competence وطَبَّقَهـا في تعليـم اللغـاتِ الأجنبيـة. والنحـوُ الوَظيفـيُّ Functional Grammar، الـذي طـوَّرَه سـيمون ديـك Simon C. Dik في أواخِـر السـبعينياتِ مـن القـرن العشـرين، يُعَـدُّ أبـرَزَ جوانـبِ علـمِ اللغـةِ الوَظيفـيِّ. أمـا أبـرَزُ تطبيقـاتِ هـذا الفَـرعِ أو المنهَـجِ فقـد ظَهَـر جَليًّـا في تفسـيراكتسـابِ الطفـلِ لغتَـه الأمَّ؛ حيـث اتَّخَـذ منهَجـا وَسَـطا بـين التفسـيرِالبِنيَـويِّ السُّـلوكيِّ الـذي يـرى أن البيئـةَ المحيطَـةَ بالطفـل هـي العامِـلُ الأوّلُ في بنـاء لغتِـه، والتفسـيرِالفِطـريِّ الـذي يـرى أن الجانِـبَ الفِطـريَّ هـو العامِـلُ الأوّلُ في ذلـك. فالتفسـيرُالوَظيفـيُّ لاكتِسـاب اللغـةِ يعتَمِـد علـى التَّفاعُـل بـين هـذه العوامِـلِ مجتَمِعَـةً، ويؤكـد أن التأثـيرَالفِطـريَّ يَنحَصِـر فيمـا لا يمكـن أن يُفسَّـر بالعوامِـل البيئيَّـةِ والتواصُليـة.

راجـع functional grammar.

تَعَلُّمٌ وَظِيفِيٌّ functional literacy

قـدرَةُ الفَـردِ علـى اسـتِعمال مهـاراتِ القـراءةِ والكتابـةِ اسـتِعمالًا وَظيفِيًّـا كافِيًـا في مجـالات الحيـاةِ وأنشِـطَتِها؛ كقـراءة الكتُـبِ والصُّحُـفِ والمجـلاتِ والنَّشـرات، وكتابَـةِ الرَّسـائل، والمعامَـلاتِ اليَوميـة، واسـتِعمالِها في المـنزِل والعَمَـلِ والتَّعامُـلِ بهـا مـع النـاس.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

عِبْءٌ وَظِيفِيٌّ functional load

مَدَى الأهميةِ الوَظيفيةِ للتَّحليل التَّقابُليِّ contrastive analysis بين وَحدَتَين لغويَّتَين؛ إذ إن هذا التقابُلَ ليس على درَجَة واحدةٍ من الأهميَّة الوَظيفيةِ في جميع اللغاتِ أو جميعِ الحالاتِ في اللغة الواحدة. فالفَرقُ بين صوتَي: /p/ و /b/ في بدايَة الكلمةِ الإنجليزيةِ مثلا يؤدِّي إلى التَّفريق بين عَدَدٍ كبيرٍ من الكلمات الإنجليزية، أي إنه يحمِل عِبئًا وَظيفيًّا عاليًا، خِلافا للفَرق بين صوتَي: /th/ و /th/ في كلمتَي: wreathe, wreath على التوالي، الذي لا يحمِل إلا عِبئًا وَظيفِيًّا ضَعِيفا. ويُسمّى هذا العِبءُ أيضا المردُودَ الوَظيفِيَّ functional yield.

مَعْنَى وَظِيفِيٌّ functional meaning

معنى نحويٌّ، يُقصَد به وَظيفة الكلمةِ في التركيب والاستعمالِ اللغويِّ، خِلافا للمعنى المعجَميِّ خارِجَ السِّياق. راجع grammatical meaning.

أَخْطَاءٌ فُونِيمِيَّةٌ وَظِيفِيَّةٌ functional phonemic errors

الأخطاءُ التي يَقَع فيها متعلِّمُ اللغةِ في الأصوات الوَظيفيةِ أو الفونيماتِ التي يؤدِّي الخَطأُ فيها إلى تَغَيُّرِ المعنى، كنُطق الصادِ سِينا في كلمَة: (صَيْف) فيقال (سَيف)، وتَقصِيرِ الحَرَكةِ الطويلةِ في كلمة: (مَطَار) حين تُنطَق (مَطَر)، وتَغيِيرِ مَواضِعِ النَّبرِ في كثيرٍ من الكلمات الإنجليزية، كما في كلمة: content التي يُغيِّرُ مَوضِعُ النَّبرِ فيها معنى الكلمةِ كما يُغيِّرُ وَظيفَتها وصِنفَها النحويَّ. وهذه الأخطاءُ تُقابِلها الأخطاءُ الصوتيةُ الفوناتيكيةُ غيرُ الوَظيفية؛ كتَرقيق اللامِ المفَخَّمَة في نحو: (والله)، وتَفخيمِ اللامِ المرَقَّقَةِ في نحو: (وبالله) التي لا يؤدِّي الخَطأُ فيها إلى تَغَيُّرِ المعنى.

عِلْمُ الأَصْوَاتِ الوَظِيفِيُّ functional phonetics

مصطلحٌ لغويٌّ عامٌّ، يُطلَق على علم الفونيماتِ phonemics، وهو دراسةُ الفونيماتِ أو الأصوات الوَظيفية، في مُقابِل علمِ الأصواتِ المجرَّدَةِ (الفوناتيكا) phonetics. راجع phonemics.

العَلاقَاتُ الوَظِيفِيَّةُ functional relations

مصطلحٌ في النحو الوَظيفيِّ، يُشير إلى أحَدِ المبادئِ الأساسيةِ التي تؤدِّي وَظيفَةً مهمَّةً في التنظيم النحوي، حيث يُمَيِّز بين ثلاثةِ مستوَياتٍ أساسيةٍ من الوَظائف، هي: الوَظائفُ الدّلاليةُ semantic functions، والوَظائفُ التركيبيةُ أو النحويةُ syntactic functions، والوَظائفُ التداوليةُ pragmatic functions. والعلاقةُ الوَظيفيةُ تَعني علاقةَ العنصُرِ اللغويِّ بغيره من حيث ما يؤدِّيه من وَظيفةٍ في التركيب؛ كعلاقة الكلمةِ الواقِعَةِ فاعِلًا بالكلمة الواقِعَةِ فِعلًا، وعلاقةِ الكلمةِ الواقِعَةِ فِعلًا بالكلمة الواقِعَةِ مَفعولًا به، وهكذا، خِلافا للعلاقة التَّصنِيفِية، كما في تقسيم الكلمةِ العربيةِ مثلًا إلى: اسمٍ، وضميرٍ، وفِعلٍ، وحَرفٍ، ونحوِ ذلك.

النَّظَرُ في وَظِيفَيَّةِ الجُمِلَةِ Functional Sentence Perspective (FSP)

منهجٌ في التحليل اللغويِّ، ظَهَر في أوائل الستينيات من القرن العشرين، وارتَبَط بمدرسة براغ Prague School، واهتَمَّ بالنَّظَر إلى الجُملة ووَصفِها بناء على تَوزيع المعلوماتِ فيها، خاصَّةً أثَرَ توزيعِ المعلوماتِ المعروفَةِ لدى السامِعِ أو القارِئ، أو الموضوعِ theme، والمعلوماتِ المقدَّمَةِ له في النَّص، أو الخَبَرِ rheme. خِلافا للتحليل في النحو التقليديِّ الذي يَنطَلِق من التَّفريق بين المسنَدِ إليه والمسنَدِ الذي ليس بالضرورَة مُوَازِيا للتَّفريق بين الموضوعِ والخَبرِ.

البِنْيَةُ الوَظِيفِيَّةُ functional structure

١- مجموعُ العلاقاتِ الوَظيفِيةِ التي تربط بين مُكوِّناتِ الجُملة، مثلُ: فِعْل+فاعِل+مَفعول، في مقابِل البِنيةِ التركيبيةِ constituent structure، أو بنيةِ الخواصِّ feature structure.

٢- مصطلحٌ في النحو المعجَميِّ الوَظيفيِّ، يَعنِي التَّمثيلَ الصُّورِيَّ لمجموع العلاقاتِ الوَظيفيةِ لتركيب العبارةِ أو الجُملةِ، الذي يَنتُج من حَلِّ مُعادَلاتِ الوَصفِ الوَظيفيِّ.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

المُقَرَّرُ الوَظِيفِيُّ / المَنْهَجُ الوَظِيفِيُّ — functional syllabus

منهـجٌ أو مَذهـبٌ في تعليـم اللغـات، يعتَمِـد علـى الوَظائـف التواصُليـةِ الـتي تؤدِّيهـا اللغـةُ وتكـون أساسـا لبنـاء المنهَـجِ أو المقَـرَّر، وإعـدادِ الـدُّروسِ وتَنظيمِهـا وطريقـةِ تَقديمِهـا، قبـلَ الانتِقـالِ إلى المفـرَدات والصِّيَـغِ والتراكيـب. وفي هـذا المنهَـجِ تُحَـدَّد الوَظائـفُ اللغويـةُ الـتي يحتاجُها الطلابُ في الـدرس أوّلا، مـن تَعَـرُّف أو وَصـفٍ أو دَعـوةٍ أو اعتِـذارٍ أو رَفـضٍ، ثـم تُحَـدَّد الكلمـاتُ المناسِـبةُ لهـا، ثـم تُنَظَّـم في صِيَـغٍ وتراكيـبَ لتأديَـة هـذه الوَظائـفِ.

نَحْوٌ وَظِيفِيٌّ — functional syntax

نظـرةٌ وَظيفيـةٌ للنحـو، تُصَنَّـف بموجبهـا التراكيـبُ النحويـةُ بنـاء علـى وَظيفـةِ كلِّ جـزءٍ أو تركيـبٍ في الجُملـة؛ كتَصنيـف الفاعِـلِ والمفعـول، مثـلا، بأنهمـا جُـزءان رئيسـان أو مَركزِيّـان في الجُملـة. وفي ضَـوء هـذه النظـرَةِ أيضـا، تُصنَّـف التراكيـبُ النحويـةُ بنـاء علـى مـا يؤدِّيـه كلُّ جُـزءٍ في الجُملـة مـن وَظيفـةٍ تواصُليـة. راجـع functional grammar.

النَّظَرِيَّةُ الوَظِيفِيَّةُ — Functional Theory

١- نظريـةٌ لغويـةٌ تؤمِـن بـأن اللغـةَ وَسـيلةُ تفاهُـمٍ تتأثَّـر بثلاثـة عناصِـرَ، هـي: المتكلِّـمُ، والسـامِعُ، وموضـوعُ الحديـث. وهـي النظريـةُ الـتي اعتَمَـد عليهـا علـمُ اللغـةِ الوَظيفـيُّ أو اللِّسـانياتُ الوَظيفيـةُ، ذلـك العلـمُ الـذي يَـدرُس اللغـةَ بوَصفهـا أداةً للتواصُـل الاجتماعـي، لا نظامـا تركيبيّـا منعَـزِلا، ويهتَـمُّ بالوَسـائل والأدواتِ الـتي يسـتَخدِمها الفَـردُ في اكتسـاب اللغـةِ والتواصُـلِ بهـا مـع النـاس في المجتَمَـع.

٢- نظريـةٌ في اكتسـاب اللغـةِ الثانيـة، متعـدِّدَةُ الأوجـهِ والجوانـب، ومكوَّنـةٌ مـن عـددٍ مـن النظريـات الفَرعيـةِ والمذاهـبِ والنَّمـاذِجِ الـتي تفسِّـر اكتسـابَ اللغـةِ الثانيـة، وتركِّـز علـى التَّمثيـل المعـرِفيِّ للُّغـة في ذِهـن المتعلِّـم، واسـتِغلالِه هـذه المعرفـةَ في اسـتعمال اللغـةِ الهَـدَف، والتواصُـلِ بهـا في المجتَمَـع، وتؤكِّـد أن اللغـةَ لا تتمتَّـع بخصوصيّـةٍ أو مـيزَةٍ في الدِّمـاغ. مـن أهـم النَّمـاذِجِ المنبَثِقَـةِ عـن هـذه النظريـة: أنمـوذَجُ التَّنافُـسِ competition model الـذي

يفسِّـر سُـلوكَ متعلِّـمِ اللغـةِ كمـا يَظهَـر في الأداء بـدَلا مـن تفسـير الكِفايَـة، وأنمـوذَجُ التّأهيـلِ nativization model الـذي يفسِّـر اكتسـابَ اللغـةِ الثانيـةِ في ضَـوء اكتسـابِ اللغـةِ الأم.

التَّرْجَمَةُ الوَظِيفِيَّةُ functional translation

وَصـفٌ يُطلَـق علـى الترجَمـة الـتي تَنقُـل المعـانيَ المقصـودَةَ في اللغـة المصـدَرِ إلى مَعـانٍ مَفهومَـةٍ ومتَّفِقَـةٍ مـع طبيعـة اللغـةِ الهـدَف، دونَ تقيُّـدٍ بالصـورَة الأصليـةِ في اللغـة المصـدَر. فالمثَـلُ الإنجليـزيُّ: Make hay while sun shines يُترجَـم وَظيفيًّـا إلى: إذا هَبَّـت رياحُـك فاغتَنِمْهـا، بـدَلا مـن ترجَمتـه حَرفيًّـا إلى: اصنَـعِ التِّـبنَ مـا دامَـت الشَّـمسُ مُشـرِقَةً.

تَصْنِيفَاتٌ وَظِيفِيَّةٌ functional typologies

راجع text typologies.

مَرْدُودٌ وَظِيفِيٌّ functional yield

مصطلـحٌ مُـرادِفٌ لمصطلَـح العِـبءِ الوَظيفـيِّ functional load، ويَعـنِي المَـردودَ أو العِـبءَ الوَظيفـيَّ الـذي يحمِلـه الفَـرقُ بـين وحدَتَـين لغويَّتَـين، وهـو عَـدَدُ الثنائيـاتِ الصُّغـرَى الـتي تُمثِّـل تَقابُـل فونيمَـين في لغـةٍ مـا. فبعـضُ هـذه التقابلاتِ يحمِـل عِبئًـا وظيفيًّـا عاليًـا، وبعضُها يحمِـل عِبئًـا وظيفيًّـا ضعيفـا أو منخَفِضـا. راجـع functional load.

مَنْهَجُ الوَظِيفَةِ function-based syllabus/curriculum

المنهَـجُ أو المقـرَّرُ القائـمُ علـى الوَظيفَـة الاتصاليـة، وهـو منهَـجٌ في تعليـم اللغـات، الهـدَفُ منـه إعـدادُ المتعلِّـمِ ليكـون قـادِرا علـى الاتصـال الحَقيقـيِّ باللغـة الهـدَفِ في سـياقاتٍ ومواقـفَ طبعيـةٍ تُلَـبِّي حاجاتِـه التواصُليـة، بـدَلا مـن سـيطَرَته علـى الجوانـب اللغويـةِ الشَّـكلية. فهـذا المنهَـجُ لا يُعـنَى بالقواعـد النحويـةِ والصَّرفيـة، بقَـدر مـا يُعـنَى بالوَظائـف الـتي تؤدِّيهـا هـذه القواعـدُ.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

وَظَائِفُ اللُّغَةِ functions of language

١- الوَظائفُ الأساسُ التي تؤدِّيها اللغةُ، وفقا لما يراه كثيرٌمن اللغويين، وهي ثلاثٌ: وَصفيةٌ، وتَعبيريةٌ، واجتِماعيةٌ. فالوَظيفةُ الوَصفيةُ للُّغة تَعني استعمالَها لوَصف شيءٍ ما أو سياقِ حالٍ عند إبلاغِ المخاطَب به. والوَظيفةُ التَّعبيريةُ تَعني استعمالَ اللغةِ للتَّعبيرعن الأفكار أو المشاعِرِ أو الميُولِ أو الاتجاهات. والوَظيفةُ الاجتماعيةُ للُّغة تَعني بناءَ العلاقاتِ بين أفرادِ المجتَمَعِ وتَقويةَ الرَّوابِطِ بينهم. راجع descriptive function, expressive function, social function.

٢- الوَظائفُ التي تؤدِّيها اللغةُ، وفقا لنَظرية هاليداي. وهي ثلاثٌ: تفكيريةٌ وشَخصيةٌ ونصِّيَّةٌ. فالوَظيفةُ التفكيريةُ أو الفِكريةُ ideational function تَعني استعمالَ اللغةِ في أثناء التفكيرأو تنظيمَ المعلوماتِ في الذِّهن قبلَ إخراجِها مَنطوقَةً أو مَكتوبَةً، وتتمثَّل في التعبيرعن خِبرَة المتكلِّمِ بعالَم الواقِع. والوَظيفةُ الشَّخصيةُ interpersonal function تَعني استعمالَ اللغةِ بين شخصَين، أو استغلالَها لبناء علاقَةٍ بين شخصَين أو للمُحافَظَة عليها. والوَظيفةُ النَّصِّيَّةُ textual function تعني إنشاءَ نَصٍّ مَنطوقٍ أو مَكتوبٍ مُتماسِكِ الأفكار، ومناسِبٍ للمقام. ويُطلَق عليها أيضا language functions.

كَلِمَةٌ وَظِيفِيَّةٌ function(al) word

اللَّفظُ الذي لا يدُلُّ على معنى بذاته، بل يَفتَقِر إلى كلمةٍ معجَمية؛ كحُروف الجَرِّ، وحُروفِ العَطف، وأدواتِ الاستفهام والنَّفي، وأدوات التعريفِ والتنكيرِ، والأفعالِ المساعدةِ، ونحوِ ذلك. وسُمِّيَت وَظيفيةً لأن وَظيفَتَها في الكلام التَّعبيرُعن العلاقات النحويةِ والرَّبطُ بين عناصِرِ الجُملة. وهي محدودةُ العَدَدِ في أيِّ لغةٍ من اللغات. ويُقابِلها كلماتُ المحتوَى content words أو الكلماتُ المعجَميةُ، وهي ما عدا الكلماتِ الوَظيفيةَ من الكلمات المعجَميةِ التي تدُلّ على معنى بذاتها، كالأسماء والصفاتِ والأفعال، سواء دَلَّت على مَعانٍ مَحسوسَةٍ أو مَعانٍ تجريدِيَّة.

وَحْدَةٌ وَظِيفِيَّةٌ functor

مصطلحٌ يُستَعمَل أحيانا في تَصنيف الكلمة، حيث تُصَنَّف إلى: كلماتٍ معجَميةٍ أو مورفيماتٍ حُرَّة، ومورفيماتٍ مقيَّدَةٍ وَظائفُها نحويَّةٌ في الغالب. فالوَحدةُ الوَظيفيةُ هنا تَشمَل المورفيماتِ والأدواتِ الوَظيفيةَ التي ليسَت معجَميةً، بما فيها الكلماتُ الوَظيفيةُ المقابِلةُ لكَلِمات المحتوى. ولهذه الوَحدةِ أسماءٌ مختَلِفةٌ، منها: الكلمةُ الوَظيفيةُ function word / form word، والكلمةُ النحويةُ grammatical word، ، والكلمةُ الفارِغَةُ أو الوظيفيةُ empty word، وجَميعُها تُقابِل الكلمةَ المعجَميةَ lexical word، التي تحمِل المحتوى الدّلاليَّ الرَّئيس. راجع function word.

تَرَدُّدٌ أَسَاسٌ fundamental frequency

مصطلحٌ في علم الأصواتِ السَّمعيِّ، يُقصَد به التردُّدُ الأدنى في الموجَة الصوتيةِ المعقَّدَة، أو هو معدَّلُ الذَّبذباتِ في مدَّةٍ زمنيةٍ محدَّدة، ويُعادِل تَرَدُّدَ الوَتَرَين الصوتِيَّين في أثناء إصدارِ الصوت، ويتَغيَّر هذا المعدَّلُ في أثناء الكلام؛ ما يجعل درَجةَ الصوتِ لا تَستَمِرَّ على حالٍ واحدةٍ طوال مُدَّةِ الكلام. وتُشير بعضُ الدراساتِ المخبَرِيَّةِ إلى أن هذا التَردُّدَ يَبلُغ ١٢٥ ذَبذَبةً في الثانية عند الذُّكورِ البالِغين، ويَبلُغ ٢٠٠ ذَبذَبَةً في الثانية عند الإناثِ البالِغات، في حين يصل إلى ٣٠٠ ذَبذَبةً في الثانية عند الأطفال؛ فصَوتُ المرأةِ أحَدُّ من صَوت الرَّجُل، وصَوتُ الطِّفلِ أحَدُّ من صَوت البالِغ.

مَهَارَةٌ أَسَاسٌ fundamental skill

مصطلحٌ يُطلَق أحيانا على أيِّ مهارَةٍ من المهارات اللغويةِ الأربَعِ الرئيسَة، وهي: الاستِماعُ أو فَهمُ المسموع، والكلامُ أو المحادَثةُ، والقراءةُ أو فَهم المقروءِ، والكتابَةُ، وذلك للتَّمييز بينها وبين المهاراتِ غيرِ الأساسِ أو المهاراتِ الفَرعيةِ لأيٍّ من هذه المهاراتِ الأساس.

جُمْلَةٌ مُنْصَهِرَةٌ مُتَدَاخِلَةٌ fused sentence

وَصفٌ يُطلَق على جُملتَين أو أكثَرَ لا تَفصِل بينهما فَواصِلُ ولا علاماتُ تَرقيمٍ. مثلُ الجُملَتَين الإنجليزيتَين: *keep on trying do not give up. فهاتان الجُملَتان مُنصَهِرَتان وغيرُ

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

سَـليمَتَين؛ لعَـدَم وُجـودِ عاطِـفٍ أو فاصِلَـةٍ بـين كلمَـتَي: trying و do. وتُسـمّى هـذه الجُملـةُ أيضـا run–on sentence.

لُغَةٌ انْدِمَاجِيَّةٌ fusional language

وَصـفٌ يطلَـق علـى اللغـةِ الـتي لا يوجَـد في الكلمـة الواحـدةِ فيهـا حُـدودٌ فاصِلَـةٌ بـين وَحـدةٍ صرفيـةٍ وأخـرى، وتُسـمّى أيضـا لغـةً انصِهاريـةً أو لغـةَ الانصِهـارِ، وهـو وَصـفٌ يُميِّزهـا عـن اللغـات اللَّصقِيَّـةِ agglutinative languages. ويَنطَبـق هـذا الوَصـفُ علـى اللغـات التَّصريفِيـةِ inflecting languages، وهـي اللغـاتُ الـتي يـؤدِّي تغَـيُّرُ الصِّيغَـةِ فيهـا إلى تَغَـيُّرِ المعـنى أو تَغَـيُّرِ الوَظيفـةِ التركيبيـة؛ كاللغـات السَّـاميّةِ بمـا فيهـا العربيـة، واللغـاتِ الهنديـةِ الأوربيـة.

صِيغَةُ المُسْتَقْبَلِ التَّامِّ future perfect

صِيغَـةٌ للفعـل في الإنجليزيـة تـدُل علـى تَمـام حُدوثِـه قبـلَ حُلـولِ وَقـتٍ مـا في المسـتَقبَل، نحـو: They will have finished before noon tomorrow.

صِيغَةُ المُسْتَقْبَلِ future tense

صِيغَـةٌ للفِعـل تـدُلُّ علـى حُدوثـه في المسـتَقبل. وتَـرِد هـذه الصِّيغـةُ في كثـيرٍ مـن اللغـات باسـتخدام الأفعـالِ المسـاعِدةِ مـع الأفعـال التامَّـة، نحـو: سَـوفَ أُسـافِر غـدًا، أو سأسـافِر بعـدَ قليـل، ونحـو: I will leave tomorrow، في حـين تَسـتَعمِل لغـاتٌ أخـرى، كالفرنسـية مثـلا، تَصريفًـا فِعليًّـا خاصًّـا للمسـتَقبَل.

عُنْصُرٌ مُبْهَمٌ fuzzy element

مصطلَـحٌ مَنطِقـيٌّ ريـاضيٌّ، اسـتَعمَله بعـضُ اللغويِّـين لوَصـف نَـوعٍ مـن الألفـاظ والعبـارات، ويَقصـدون بـه أيَّ كلمـةٍ أو عبـارةٍ غـيرِواضحَـةِ الحُـدودِ أو غـيرِمحـدَّدَةِ الدّلالـة، مثـل كلمَـتَي: hill و mountain، وكلمَـتَي: cup و glass في الإنجليزيـة، ومثـلُ: sort of, rather, quite، ومنهـا في العربيـة كلمـةُ: (بَعـض)، وتُسـمى كلُّ مجموعَـةٍ منهـا مجموعـةً مُبهَمَـةً fuzzy set.

مجمع الملك سلمان العالمي للغة العربية
King Salman Global Academy for Arabic Language

المعجم الموسوعي لمصطلحات اللسانيات التطبيقية

الجزء الثاني

(G, H, I, J, K, L, M, N, O, P)

إعداد
عبدالعزيز بن إبراهيم العصيلي

مراجعة
محمود إسماعيل صالح

٦
المعـــــاجم



المعجم الموسوعي لمصطلحات اللسانيات التطبيقية

الطبعة الأولى
١٤٤٥هـ - ٢٠٢٣م

البريد الإلكتروني: nashr@ksaa.gov.sa

ح / مجمع الملك سلمان العالمي للغة العربية، ١٤٤٥هـ
فهرسة مكتبة الملك فهد الوطنية أثناء النشر
العصيلي، عبد العزيز بن إبراهيم
المعجم الموسوعي لمصطلحات اللسانيات التطبيقية. / عبد العزيز بن إبراهيم العصيلي - الرياض، ١٤٤٥هـ.
٣مج.

٦٤٦ ص؛ ١٧ × ٢٤ سم
ردمك: ٠ - ٠٥ - ٨٤١٣ - ٦٠٣ - ٩٧٨ (مجموعة)
ردمك: ٤ - ٠٧ - ٨٤١٣ - ٦٠٣ - ٩٧٨ (ج٢)

١ - علم اللغة - معاجم. أ. العنوان
ديوي ٤٠١,٠٣ ١٤٤٥/٢٥٥٩

رقم الإيداع: ١٤٤٥/٢٥٥٩
ردمك: ٠ - ٠٥ - ٨٤١٣ - ٦٠٣ - ٩٧٨ (مجموعة)
ردمك: ٤ - ٠٧ - ٨٤١٣ - ٦٠٣ - ٩٧٨ (ج٢)

لا يسمح بإعادة إصدار هذا الكتاب، أو نقله في أي شكل أو وسيلة، سواء أكانت إلكترونية أم يدوية، بما في ذلك جميع أنواع تصوير المستندات بالنسخ، أو التسجيل أو التخزين، أو أنظمة الاسترجاع، دون إذن خطي من المجمع بذلك.

هذه الطبعة **إهداء من المجمع** ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً


بسم الله الرحمن الرحيم

المحتويات

الموضوع	الصفحة
المحتويات	٦٠٣
G	٦٠٥
H	٦٥٧
I	٦٨٧
J	٧٨٩
K	٧٩٣
L	٨٠١
M	٩٣١
N	١٠١١
O	١٠٦١
P	١٠٩٣

G

مُؤَشِّرٌ gambit

مصطلحٌ في تحليل المحادَثَة، يُقصَد به أيُّ كلمةٍ أو عبارةٍ تُشير إلى دَور المتحدِّثِ وما سوفَ يُدلي به في الحديث. فابتداءُ المتحدِّثِ بعبارَة: (في ظني..) في العربية، أو بعبارَة: The way I look at it.. في الإنجليزية، مؤشِّرٌ على أنه سوفَ يُعبِّر عن رأيه الخاصّ.

لُعْبَةٌ game

١- نَشاطٌ تدريسيٌّ مُنظَّم، يَهدِف إلى تحقيق أهدافٍ تعليمية، ويُقَدَّم على شَكل مُنافَساتٍ بين الطلاب، أو حِوارٍ شَفَهيٍّ أو تحريريٍّ، يُشَجِّع الطلابَ على استِعمال اللغةِ الهَدَف.

٢- أنشِطَةٌ تعليميةٌ تُقَدَّم في برامج تعلُّمِ اللغةِ بمساعَدَة الحاسوبِ CALL، وتعتَمِد على الدِّقَّة والسُّرعةِ في أداء المهمّات.

فَجْوَةٌ/ثَغْرَةٌ gap

١- مصطلحٌ لغويٌّ تركيبيٌّ، يُشير إلى غَياب عنصُرٍ ما من عناصِر الجُملةِ يتطلَّبه المفهومُ المنطِقيُّ لتلك الجُملة. وقد نَبَّه تشومسكي إلى هذه الظاهرَة التي عُرِفَت بالعناصِرِ المفقودَةِ missing elements أو الفَجوَاتِ gaps. ففي الجُملَة الإنجليزيةِ: John want -- to buy a car، يلاحَظ أن عبارَةَ: to buy ليس لها فاعل، وفي الجُملةِ: -- Susi is hard to please يلاحَظ أن الفعلَ: please ليس له مَفعولٌ، وهكذا. وقد أصبحَت هذه المسالةُ مهمَّةً في بناء النظريات التي تناوَلَت التحليلَ النحويَّ بناء دقيقا، ثم استُبدَل بهذا المصطلَحِ مصطلحٌ آخَرُ، هو: empty category، ولاسيَّما حين يكون العُنصُرُ المفقودُ عبارةً اسمية.

٢- مصطلحٌ لغـويٌّ اجتماعـيٌّ، يُشـيرإلى تَفـاوُت المعلومـاتِ بـين المتكلِّـم والمخاطَـب، وذلـك حـين يَعـرِف أحدُهمـا معلومـاتٍ لا يَعرِفهـا الآخَـرُ. وهـذه الثَّغـرةُ أو الفَجـوَةُ هـي أحَـدُ العناصِـرِ الضروريـةِ لتأدِيَـة الوَظيفـةِ التواصُليـةِ للُّغـة، وإلا لمـا احتِيـج إلى الإبـلاغ.

جُمْلَةٌ خَادِعَةٌ garden-path sentence

جُملـةٌ بدايَتُهـا صحيحـةٌ تجـذِب القـارئَ، وحـين يَصِـل إلى مَوضِـعٍ معـيَّنٍ فيهـا يُصادِفـه خَطـأٌ نحـويٌّ أو خَطـأٌ منطِقـيٌّ، فيَصعُـب عليـه فَهـمُ الجُملـةِ، ويَضطـرُّ حينئـذٍ إلى الارتِـداد وقـراءةِ الجُملـةِ مـرةً بعـد أخـرى وتَتَبُّـعِ تَركيبِهـا ومحاوَلَـةِ اسـتِخلاصِ معناهـا. سـمِّيَت بهـذا الاسـمِ الـذي يَعـنِي حَرفيًّـا: جُملَـةُ مَمَـرّات الحَدِيقَـة، تَشـبيها لهـا بـدَرْبٍ جَميـلٍ في حديقَـةٍ لا يُـرى إلا بِدايَتُـه لكنـه غـيرُمَضمـونِ العَواقِـب، وحـين يَفقِـد المـرءُ طريقَـه في الحديقَـة يَعـود إلى أقـرَب نقطَـةٍ أو مَمَـرٍّ يعرِفـه. مثـالُ ذلـك الجُملَـةُ الإنجليزيـةُ: The horse raced past the barn fell. ففـي هـذه الجملـة قـد يظـن القـارئ أن الفعـل race تعـني أن الحصـان «سـابَق» ولكـن القـراءة الثانيـة والصحيحـة تـدل علـى أن شـخصًا مـا «أسـرع بالحصـان». وتُسـمّى أيضـا: garden pathing.

نَظَرِيَّةُ الحُكْمِ والرَّبْطِ العَامِلِيِّ GB-Theory

رَمـزٌ مختصَـر للمصطلَـح: Government and Binding Theory، يُشـيرإلى نظريـةٍ لغويـةٍ انبَثَقَـت مـن النظريـة المِعياريـةِ الموسَّـعَةِ ضِمـنَ مَفهـومِ القواعـدِ الكُلِّيَّـةِ لـدى تشومسـكي. وهي شَـكلٌ مُنقَّـحٌ مـن النظريـات الـتي طرَحَهـا تشومسـكي في مراحِـلَ سـابقَةٍ في سِلسِـلَةٍ مـن التطويـر والتَّعديـل والإضافَـةِ والحَـذفِ علـى آرائـه ونظرياتِـه في دراسـة اللغـةِ وتَفسـيرِاكتِسـابِها، وتَشـمَل مجموعـةً مـن النظريـات الفَرعِيـة. راجـع Government and Binding Theory.

جِنْسٌ gender

١- مصطلـحٌ نحـويٌّ، يُشـيرإلى التَّميـيزالنحـويِّ للأسـماء والصفـاتِ بالوَحـدات الصرفيـةِ في شَـكل سَـوابِقَ أو لواحِـق، واسـتِعمالِ أدواتٍ للتَّعريـف والتَّنكيـروالضمائـر. وتحـدِّد بعـضُ اللغـاتِ جِنـسَ وَحداتِهـا اللغويـةِ بالمذكَّـر والمؤنَّـثِ فقـط، كالعربيـة، وبالمذكَّـر والمؤنَّـثِ

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

والمحايِدِ، كالإنجليزيـة. وتُوجِـب بعـضُ اللغـاتِ – كالعربيـة – مُطابَقَـةً في التذكـيروالتأنيـثِ بـين العناصِـرِ اللغويـة؛ كالمطابَقَـةِ بـين النَّعـتِ ومَنعُوتِـه، والضَّمِـيرومَرجِعِـه، والمطابَقَـةِ بـين المسـنَدِ والمسـنَدِ إليـه. وتوجِـب لغـاتٌ أخـرى المطابَقَـةَ في التذكـيروالتأنيـثِ بـين الاسـمِ وأداتَيْ التعريـفِ والتنكـيرِالداخِلَتَـيْن عليـه، كالفرنسـية، في حـين تَزيـد الألمانيـةُ أداةً خاصـةً بالمحايِـد. وعلـى كلٍّ، فالجِنـسُ في اللغـات تَصنيـفٌ نحـويٌّ اصطـلاحيٌّ، لا يَعـنِي بالضـرورَة الجِنـسَ الطبيعـيَّ البيولـوجيَّ؛ فمـا يكـون مذَكَّـرًا في لغـةٍ مـا قـد يكـون مؤنَّثًـا في لغـةٍ أخـرى والعَكـس بالعكـس، ولهـذا يُسـمّى الجِنـسَ النحـويَّ grammatical gender تمييـزًا لـه عـن الجِنـس الطبيعـيِّ natural gender. راجـع grammatical gender.

٢- مصطلـحٌ لغـويٌّ اجتماعـيٌّ، يُشـيرإلى مَفهـومٍ عـامٍّ يُطلَـق علـى جِنـس المخلـوقِ البَشـرِيِّ sex / sexuality of human beings، والفُـروقِ بـين الرجـالِ والنِّسـاء مـن حيـث طبيعـةُ الـكلامِ لـدى كلٍّ منهمـا، ومـا يَرتَبِـط بهـذه الفُـروقِ مـن دراسـاتٍ لغويـةٍ اجتماعيـةٍ، مثـلُ: اللغـة والجِنـس language and gender، والطريقـة الـتي يُخاطَـب بهـا الجِنسـان في الكتابـات الأدبيـةِ والعِلميـة؛ فهـل يُوَجَّـه الخِطـابُ إلى جِنـسٍ واحِـدٍ هـو الرَّجُـلُ باعتبـار أن الإشـارَةَ إليـه تَعـني الإشـارَةَ إلى الجِنـس البَشَـرِي، أم يُوَجَّـه الخطـابُ إلى الجنسَـين كلَيهمـا في آنٍ واحـد، فيُقـال في العربيـة مثـلا: هـو و هـي، ويُقـال في الإنجليزيـة: He or She.

٣- مصطلَـحٌ لغـويٌّ نفسـيٌّ، يُعـنَى بالفُروق بين الجنسَـين في اكتِسـاب اللغـة، ويَبحـث في اختِلاف الإناثِ عـن الذُّكـور في النُّمُـو اللغـويِّ. وتُشـير كثيرٌمـن الدراسـاتِ في اكتِسـاب اللغـةِ إلى أن البنـاتِ أسـرَعُ في النُّمُـو اللغـويِّ مـن البَنـين في مرحَلَـة الطُّفولَـةِ حـتى سِـنِّ الخامسَـةِ أو السادسَـة، ثـم يَبـدأ الجِنسـان في التَّقـارُب فالتَّسـاوِي. ويُرَجَّـح أن يكـون السـببُ في ذلـك أن نُمُـوَّ الخَلايـا في بعـض مناطِـقِ اللغـةِ في الدِّمـاغ لـدى الإناثِ أسـرَعُ منـه لـدى الذُّكـورِ في مرحَلَـة الطُّفولَـةِ سُـرعَةً تُشـبِه سُـرعَةَ الإنـاثِ في البُلـوغ.

لَهْجَةٌ جِنْسِيَّةٌ gender lect

مجموعة السمات اللغوية المرتبطة بكلٍّ من الرجل والمرأة. راجع (٢) gender .

اسْمٌ جِنْسِيٌّ gender noun

اسـمٌ مُبَـيِّنٌ للجِنـس بصِيغَتـه، تـدُلّ صيغَتُـه على المذكَّـر الطبيعـيّ أو المؤنَّـثِ الطبيعـيّ. راجـع gender, grammatical gender.

الأَمْرِيكِيَّةُ العَامَّةُ General American

اللَّهجـةُ الإنجليزيـةُ المسـتَعمَلةُ في عُمـوم الولايـاتِ المتحـدةِ الأمريكيـةِ وفي معظَـم أنحـاءِ كنـدا. وهـي لَهجَـةٌ لا تقتَصِـر على مجموعَـةٍ معيَّنـةٍ ولا منطقـةٍ أو مناطِـقَ محـدَّدَة، وإنمـا هـي لهجَـةٌ شـائعةٌ في وسَـط الولايـاتِ المتحـدةِ الأمريكيـةِ وغَربِهـا؛ لهذا تُسـمّى اللَّهجَـةَ الأمريكيـةَ الغربيةَ الوُسـطى Midwestern American، وهـي اللغـةُ الشـائعَةُ في وَسـائل الإعـلام الأمريكيـةِ، وغالبًـا مـا تختَفِـي فيهـا اللَّهَجـاتُ الخاصَّـة.

القُدْرَةُ المَعْرِفِيَّةُ العَامَّةُ general cognitive capacity

القُـدرةُ أو القُـدراتُ العَقليـةُ العامَّـةُ لـدى الفَـرد؛ كالقُـدرَة على حَـلِّ المشـكلات، والقُـدرَةِ على التخطيـط واسـتِخلاصِ النتـائجِ بطريقـةٍ منطِقيّـة. ويَدخُـل ضِمـنَ هـذه القُـدرَةِ أو القُـدراتِ المعرِفيـةِ العامَّـةِ المعرِفَـةُ اللغويـةُ، إذ تُعَـدُّ اللغـةُ قُـدرَةً عَقلِيّـةً عُليـا ضِمـنَ القُـدرَةِ المعرفيّـةِ العامَّـةِ، بيـدَ أنهـا مـن أهـمِّ هـذه القـدراتِ أو هـي أهمُّهـا؛ لارتباطهـا بوَظيفـة التواصُـل، الـتي هـي أبـرَزُ خصائـصِ الإنسـان، حـتى إن بعـضَ اللغويِّـين يـرَون أن عَـدَمَ قُـدرَةِ المخلوقـاتِ غـيرِ البشَـريةِ علـى اسـتعمال اللغـةِ يعـود إلى فقـد هـذه القـدرَةِ المعرفيّـةِ العامَّـة. ومـن اللغويِّـين مـن يـرى أن القُـدرةَ اللغويّـةَ مرتَبِطـةٌ بالقـدرَة أو القُـدراتِ المعرفيّـةِ العامَّـة، لكنهـا قُـدرَةٌ مسـتَقِلَّةٌ في طبيعتهـا ووَظيفَتِهـا ونُمُوِّهـا.

مُدَوَّنَاتٌ (لُغَوِيَّةٌ) عَامَّةٌ general-purpose corpora

مصطلَـحٌ في لسـانيّات المدوَّنـات، يُقصَـد بـه المدوَّنـةُ أو المدوَّنـاتُ الـتي تُنشـأ لأغـراضٍ مختَلِفَة، وتحـوِي نُصوصـا عامَّـةً مـن حُقـولٍ متعـدِّدَة، ولا تختَـصّ بحَقـلٍ مَعـرِفِيٍّ أو مِهْـنِيٍّ مُعـيَّن، أو حِقبَـةٍ زمانيـةٍ محـدَّدَة، وتُسـمّى أحيانـا بالمدوَّنـة المرجِعِيَّـةِ reference corpora. مـن أمثِلَتهـا مدوّنـةُ

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

اللغـةِ العربيـة، والمدوّنـةُ الوَطنيـةُ البريطانيـةُ Britidh National Corpus. تُقابِلهـا المدوَّنـاتُ المتخَصِّصـةُ specialized corpora، أو المدونـات محـدودة المجـال domain–specific corpora؛ كالمدوَّنـات الطِّبِّيَّـة، والمدوَّنـات الأدَبيـة، والمدوَّنـاتِ التاريخيـة. راجـع specialized corpus.

مُعْجَمٌ عَامٌّ general dictionary

معجَـمٌ مَداخِلُـه ذاتُ طبيعـةٍ لغويـةٍ عامَّـة، ليسَـت خاصَّـةً بحَقلٍ واحـدٍ مـن حُقـول المعرِفـة؛ كالقامـوس المحيـط، ولسـانِ العَـرَب، والمعجَـمِ الكبـير. ويُقابِلـه المعجَـمُ المتخصِّـصُ، أي الخـاصُّ بحَقلٍ أو فَـنٍّ مُعـيَّن؛ كمعجَـمِ اللغويـاتِ التطبيقيـة، ومعجَـمِ علـمِ النفـس، ومعجَـمِ علـمِ الاجتمـاع، ومعجَـم التربيـة.

الإنجلِيزِيَّةُ العَامَّةُ general English

وَصـف يُطلِقـه بعـضُ التربويـين علـى تعليـم اللغـةِ الإنجليزيـةِ لأهـدافٍ عامَّـة، أي ليـس مُوَجَّهـا لأهـدافٍ علميـةٍ أو مِهنيـةٍ خاصَّـة، وذلـك حـين تُقَـدَّم للراغبـين في تعلُّمهـا للتواصُـل العـامِّ. راجـع English for Specific Purposes (ESP).

قَوَاعِدُ عَامَّةٌ/النَّحْوُ العَامُّ general grammar

قواعـدُ تهتَـمُّ باللغـات عامّـةً، ولا تختَـصُّ بلغـةٍ معيَّنـة، وهـي القواعـدُ الـتي تكـون موضوعـا للدراسـات اللغويـةِ العامَّـةِ general linguistics، ولاسـيَّما في المراحِـل المبكِّـرة مـن ظُهـور علـمِ اللغـةِ العـام. ثـم أصبَحـت وَصفـاً يُطلَـق – في الغالـب – علـى القواعـدَ الكُلِّيَّـةِ Universal Grammar. وتُقابِـل القواعـدَ العامَّـةَ هـذه القواعـدُ الخاصَّـةُ الـتي تُعـنَى بقواعـد لغـةٍ بعَينهـا، مثـل قواعـدِ اللغـةِ العربيـة، وقواعـدِ اللغـةِ الإنجليزيـة، وقواعـدِ اللغـةِ اليابانيـة. وتقابلهـا أيضـا القواعـدُ التطبيقيـةُ الـتي تُـدرَس لأهـدافٍ لغويـةٍ نفسـيةٍ، أو لغويـةٍ اجتماعيـةٍ، أو لغويـةٍ تعليميـة.

نَظَرِيَّةُ التَّعْمِيمِ Generalisability Theory

نظريـةٌ في اختِبـارات اللغـة، تُعَـدُّ امتِـدادا لنظرِيَّـة الاخْتِبَـارِ الكلاسِـيكِيَّةِ، لكـن تختَلِـف عنهـا في تَقييـم الخَطـأ؛ فالكلاسـيكيةُ تَعُـدُّه وحـدَةً واحِـدَةً، في حـين تَعُـدُّه هـذه النظريـةُ أنموذَجـا، وذلـك بتَطبيـق أسـلوبِ تحليـلِ التَّبَايُـنِ ANOVA. راجـع Classical Test Theory.

تَعْمِيمٌ generalization

١- مصطلـحٌ لغـويٌّ نفـسيٌّ، يَعـني تَعميـمَ الطفـلِ القاعـدةَ اللغويـةَ الـتي تعلَّمهـا مـن قبـلُ علـى حـالاتٍ جديـدةٍ لـم يتعلَّمهـا؛ كأن يتعلَّـم أن المذكَّـرَ المفـرَدَ مثـلَ: (مُسـلم) يُجمَـع جمـعَ مذكَّـرٍ سـالما علـى: (مسـلمون ومسـلمين)، فيعَمِّـم هـذه القاعـدةَ علـى كلِّ كلمـةٍ جديـدة، مثـل: (مؤمِـن ومؤمنـون)، و(معلِّـم ومعلِّمـون). وقـد يكـون التَّعميـمُ خَطـأً أو مبالَغـا فيـه، فيُسـمّى التَّعميـمَ الخاطـئ faulty generalization. راجـع overgeneralization.

٢- مصطلـحٌ لغـويٌّ نظَـريٌّ عـامٌّ، يَعـني أن تكـون الظواهِـرُ الـتي يُلاحِظهـا اللغـويُّ في اللغـة المدروسـةِ علـى درَجـةٍ مـن العُمـوم؛ فتُفسِّـر الغالبيـةَ العُظمـى مـن حالاتهـا، وتقتَصِـر علـى الحَـدِّ الأدنى مـن الاسـتِثناءات. والتَّعميـمُ أسـاسُ الدراسـاتِ اللغويـةِ الحديثـة؛ لأن الهَـدَف منهـا الوُصـولُ إلى القواعـد العامَّـةِ للُّغـات البَشـرِية، وصياغـةُ نظريـاتٍ عامَّـةٍ تَنطَبِـق علـى جميـع اللغـاتِ أو مُعظَمهـا.

٣- مصطلـحٌ لغـويٌّ دلاليٌّ، يَعـني تَعميـمَ الدّلالـة، وهـو اتِّسـاعُ معـنى الكلمـةِ علـى مَـرِّ السـنين بالنظـر إلى مـا كانـت تـدُل عليـه في الأصـل أو الوَضـع، في مُقابِـل التخصيـصِ أو تَضييـقِ الدّلالـة. راجـع extension (of meaning).

٤- مصطلـحٌ في الـذَّكاء الاصطناعـيِّ واللغويـاتِ الحاسـوبية، يُشـيرإلى مـا يُعطَـى للتَّعميـم مـن أهميَّـةٍ كبـيرةٍ في تَمثيـل المعـارِفِ وتعليـمِ الحاسـوب. وتُوصَـف عمليـةُ التَّعميـمِ أحيانـا بأنهـا عَمَليـةُ تعَلُّـمِ القواعـدِ أو عَمَليـةُ بنـاءِ المفاهيـمِ.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

الاضْطِرَابَاتُ اللُّغَوِيَّةُ العَامَّةُ general language disorders

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ، يُشيرإلى مجموعَةٍ من الاضطِرابات اللغويةِ التي تُصيب الإنسانَ ولا تَنحَصِر أسبابُها في إصاباتٍ تُصيب مراكِزَ اللغةِ ووَظائفَها في الدِّماغ، وإنما تَعود إلى أسبابٍ متنوِّعَة، بعضُها وِراثِيٌّ، وبعضُها بسبَب أمراضٍ في أثناء الحَمْل، وبعضُها نتيجة تَخَلُّفٍ عَقلِيٍّ، وبعضُها بسبَب عُيُوبٍ في أعضاء النُّطقِ ومخارِج الأصوات. من هذه الاضطراباتِ: الخَنْخَنةُ، والتَّأَتَأةُ أو اللَّثغَةُ، والتَّلَعثُمُ في الكلام، وتأخُّرُ لغةِ الطفلِ عن لغة أترابِه، ونحوُ ذلك.

عِلْمُ اللُّغَةِ العَامُّ general linguistics

اللغوياتُ أو اللسانياتُ العامةُ، وهو العلمُ الذي يُعنَى بدراسة الظواهِرِ اللغويةِ العامَّةِ، وفقَ منهَجٍ علميٍّ وَصفيٍّ، ويَسعى إلى تَطبيق مناهجِه على دراسة اللغاتِ جميعا، بصَرف النظرِ عن تَصنيفاتها العائلية؛ بهَدَف الوُصول إلى نظريةٍ عامَّةٍ في اللغة، ومن هنا جاءت تَسميتُه بعلم اللغةِ العامّ. ويُسمّى أيضا علمَ اللغةِ النظريَّ theoretical linguistics تَمييزا له عن علم اللغةِ التطبيقيِّ applied linguistics . وأهمُّ فُروعِه: علمُ الأصواتِ phonetics، وعلمُ وظائف الأصواتِ phonology، وعلمُ الصَّرفِ morphology، وعلمُ النحوِ syntax، وعلمُ المفردات lexicon، وعلمُ الدَّلالة semantics، وجوانبُ من علمِ اللغةِ الاجتماعيِّ، وجوانب من علمِ اللغةِ النفسيِّ. وهذا العلم هو أصلُ علمِ اللغةِ بجميع فروعِه النظريةِ والتَّطبيقيةِ. وإذا ذُكِر مصطلحُ علمِ اللغةِ linguistics وحدَه، دونَ إضافَةِ وَصفٍ، فالمقصودُ به علمُ اللغةِ العامُّ أو علمُ اللغةِ النظريُّ. ومن الباحثين من يُميِّزعلمَ اللغةِ العامَّ هذا، بوَصفه عِلمًا عامًّا لدراسة اللغةِ البشَريةِ، عن علم اللغةِ الوَصفيِّ descriptive Linguistics الذي يُعنَى بوَصف لغةٍ معيَّنةٍ، كالعربية مثلا. وبهذا المفهومِ يمكن أن يكون علمُ اللغةِ التَّطبيقيُّ، الذي يُعنَى بالجوانبِ التَّطبيقيةِ في اللغات عامَّة، يدخل ضِمنَ علمِ اللغةِ العامِّ، ويتميّزعن علم اللغةِ النَّظريّ.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

مَعْنَى عَامٌّ general meaning

مصطلـحٌ لغـويٌّ دلاليٌّ، يُطلَـق أحيانـا علـى المعـنى اللغـويِّ المعجَـميِّ للكلمـة، خلافـا للمعـاني السِّـياقيَّة، والمعـاني الثانويـّةِ أو الهامِشِـيّة، والمعـاني الإيحائيّـة، والمعـاني الخاصَّـةِ بفَـنٍّ أو عِلـم.

الذَّاكِرَةُ العَامَّةُ general memory

مصطلـحٌ اسـتَعمَله بعـضُ الباحثـين إشـارَةً إلى الذّاكـرَة الـتي تُخـزَّن فيهـا جميـعُ المعلومـاتِ الـتي عرَفَهـا المـرءُ، وهـي شَـرطٌ أسـاسٌ لقُـدرات الاسـتِماعِ والمحادَثَـةِ والقـراءةِ والكتابـة. ولـكلِّ قـدرَةٍ منهـا مركَـزٌ خـاصٌّ بـه في الدِّمـاغ، تجـاوِرُه منطقـةُ ذاكـرَةٍ خاصَّـة، وتُسـمّى هـذه الذاكـرَةُ الذَّاكـرَةَ الكُلِّيَّةَ global memory.

التَّدَاوُلِيَّاتُ العَامَّةُ general pragmatics

فـرعٌ مـن التَّداوُليَّـة pragmatics، يُعـنَى بدراسـة المبـادئِ الـتي تَحكُـم الاسـتِعمالَ التَّواصُلـيَّ للغـة، ولاسـيَّما المبـادئُ الـتي يُواجِهها المتحدِّثـون ويُمكـن أن تُـدرَس لتكـون مدخَـلًا إلى نَظـرَةٍ لغويَّـةٍ عامَّـةٍ أو كُلِّيَّـة. وقـد أوضَـح جيوفـري ليتـش Geoffrey Leech أن التَّداوُليـةَ العامَّـةَ تُعـنَى بدراسـة الشُّـروطِ العامَّـةِ لاسـتِخدام اللغـةِ في التواصُـل، وتَركِّـز علـى مبـادِئ التَّحـاوُر. راجـع pragmatics.

عِلْمُ الدّلالَةِ العَامُّ general semantics

فـرعٌ مـن علـم اللغـةِ أو علـمِ الدّلالـة، يُعـنَى بدراسـة الدّلالـةِ دونَ تقيُّـدٍ بلُغـةٍ معيَّنـة. ويُطلِقـه بعـضُ اللغويِّـين علـى علـمِ المعـاني العـامِّ، إشـارةً إلى الحرَكـة الفَلسـفيةِ الـتي عُرِفـت في الثلاثينيـات مـن القـرن العشـرين، والـتي تزعَّمَهـا اللغـويُّ الأمريكـيُّ ألفِـرد كورزبسـكي Alfred Korzybski، إذ اهتَـمَّ بالرَّبـط بـين الكلمـاتِ والأشـياءِ؛ بهَـدَف تَقويَـة أنظِمَـةِ الاتصـالِ والتفكـيرِ الجَلـيِّ.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

قَائمَةُ الاسْتِعْمَالِ العَامِّ general service list

قائمـةٌ مـن المفـرَدات الشـائعَةِ تتكـوَّن مـن ألفَـيْ كلمـةٍ إنجليزيـة، تَوَصَّـل إليهـا اللغـويُّ الإنجليـزيُّ مايـكل ويسـت Michael West في القـرن التاسـع عشـر، واسـتعمَلها في نُصـوصِ كتُبِ القـراءةِ المتدرِّجَـةِ الـتي كانـت تُنسَـب إليـه وتُـدَرَّس في عَـدَد مـن المسـتَعمَرات البريطانيـةِ في الهنـد وفي بعـض الـدولِ العربيـة.

لُغَةُ التَّعْلِيمِ المِعْيَارِيَّةُ العَامَّةُ General Standard Markup Language (GSML)

مصطلـحٌ في لسـانيّات المدوَّنـات، يُشـيرإلى مِعيـارٍدَوليٍّ عـامٍّ يحَـدِّد تَعليـمَ markup النُّصـوصِ والوَثائقِ اللغويـةِ وتأشـيرَها، ويَصِـف العَلاقَـةَ بـين محتـوَى النَّـصِّ وبنيَتِـه، ويتعَـرَّف عناصِـرَ الوَثيقَـةِ اللغويـةِ، كالعُنوانـاتِ والفقـراتِ والفُصـول والجـداولِ... وينطَلِـق مـن فكـرَةٍ تـرَى أنـه يمكـن وَصـفُ تعليـمِ النُّصـوصِ دونَ عَرضِهـا عَرضًـا حَقيقيًّـا ليُمكـن تَطبيقُهـا في أي لغـة. راجـع Corpus Encoding Standard (CES).

مُفْرَدَاتٌ عَامَّةٌ general vocabulary

الكلمـاتُ الـتي يَسـتَعمِلها عامَّـةُ النـاسِ في مجتَمَـع اللغـة، تُقابِلهـا المفـرَداتُ المتخصِّصَـةُ الـتي تُسـتَعمَل في مَجـالٍ خـاصٍّ يَعرِفهـا أصحـابُ ذلـك المجـالِ ويسـتَعمِلونها فيـه؛ كمَجـال الطِّـب، ومجـالِ الهندسَـة، ومجـالِ الحاسِـبِ الآليّ.

يُوَلِّدُ generate

مصطلـحٌ في النظريـة التوليديـةِ التحويليـة، يَعـنِي تَوليـدَ الجُمَـلِ النحويـة، أو توليـدَ الجُمَـلِ الصَّحيحـةِ نحويـاً، المكِنَـةِ في اللغـة وفقًـا للقواعـد التوليديـةِ علـى مسـتوى البِنيَـةِ والدّلالـةِ والأصـوات. راجـع generative grammar, generative linguistics.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

تَوْلِيدٌ generation

مصطلـحٌ في النحـو التوليـدي، يَعـنِي تطبيـقَ مجموعَـةِ قواعـدَ صوريَّـةٍ مَحـدودَةٍ لإنتـاج مجموعَـةٍ غـيرِمحـدودَةٍ مـن التراكيـب اللغويـة، علـى غِـرار الصِّيَـغِ الجَبرِيـةِ في الرياضيـات الـتي تُنتِـج عَـدَدًا غـيرَمَحـدودٍ مـن القِيَـم بالتَّعويـض عـن المجهُـولات فيهـا. راجـع Generative Grammar, Transformational–Generative Grammar.

النَّحْوُ التَّوْلِيدِيُّ Generative Grammar

نحـوٌ يَهـدِف – مـن خِـلال تَطبيقِ مجموعَـةٍ من القواعـدِ والقوانـين – إلى تَحديد الجُمَـلِ النحويةِ (الصَّحيحـةِ) الممكِنـةِ في لغـةٍ مـا ويَصِفهـا، دونَ الجُمَـلِ غـيرِالنحويـةِ (غـيرِالصَّحيحـةِ). ويُصنَّـف النحـوُ التوليـديُّ إلى ثلاثـة أنـواعٍ مـن القوانـين هـي: قوانـينُ التراكيـبِ العِباريـة، والقوانـينُ المفرَداتيـةُ، والقوانـينُ الفونيمِيـةُ الصرفيـةُ، وتَزيـد عليهـا القواعـدُ التحويليـةُ نوعًـا رابعًـا يُسـمّى القوانـينَ التحويليـة. والتوليديـون لا يَصِفـون جُمَـلًا مدَوَّنـةً مـن مـادَّةٍ لغويـةٍ اسـتخدَمها المتكلِّمـون بالفعـل، وإنمـا يَصوغـون جُمَـلًا مفتَرَضَـةً باتبـاع منهَـج التَّوليـد، ثـم ينظـرون في مـدى مطابَقَـةِ هـذه الجُمـلِ لقواعـد اللغـة، في ضَـوء مـا عُـرِف بمصطلَـح السَّـلامَةِ اللغويـة well–formedness، أي إنهـم يعامِلـون اللغـةَ الطبيعيّـةَ معامَلَـة اللغـاتِ الصُّوريَّـةِ المختَرَعَـةِ formal languages. وفي العُقـود الخمسـةِ الـتي لحقـت ظهـور النظريّـة، شـاع مصطلَـحُ النحـوِ التوليـديِّ حـتى غَلَـب شـقيقَه (النحـو التحويلـي) الـذي اختَفَـى، وصـارَت النظريـةُ تُعـرَف باللغويـات التوليديـة. راجـع Transformational–Generative Grammar.

اللُّغَوِيَّاتُ التَّوْلِيدِيَّةُ Generative Linguistics

علـمُ اللغـةِ التوليـديُّ، وهـو اسـمٌ يُطلَـق علـى النظريـة التوليديـةِ التحويليـةِ عند تشومسـكي، باعتبـار أن هـذه النظريـةَ قـد أصبَحَـت علـمَ لُغـةٍ مسـتقِلًّا عـن علـم اللغـةِ بالمفهـوم الوَصفـيِّ البِنيَـوِيّ. وهـي نظريـةٌ لغويـةٌ تطَـوَّرَت مـن نظريـة النحـوِ التحويلـي، وتُعـنَى بالخُطـوات الإجرائيـةِ الـتي يُمكِـن أن تُنتِـج مجموعـةَ الجُمَـلِ الممكِنـةِ في اللغـة، وتبحَـث في الملَكَـة اللغويـةِ

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

الفِطريـةِ لـدى الإنسـانِ، الـتي تُمَكِّنـه مـن فَهـم الـكلامِ وإصـدارِه والحُكـمِ – بالصِّحَّـة أو الخَطأ – علـى مـا يَسـمَعه مـن هـذه اللغـة. راجـع Transformational–Generative Grammar.

الفُونُولُوجيَا التَّوْلِيدِيَّةُ generative phonology

مذهَـبٌ في الأصـوات الوَظيفيـةِ (الفُونُولُوجيـا) يُعـنَى بوَصـف قُـدرَةِ النّاطِـقِ باللغـة علـى فَهـم النظـام الصـوتيِّ واسـتِعمالِه في لغتـه. وتَهـدِف الفُونُولُوجيـا الوَظيفِيّـةُ إلى وَضـع قواعـدَ للرَّبـط بـين البنـاءِ النحـويِّ للجُملـة وشَـكلِها الصـوتيِّ في ضَـوء نظريـةِ النحـوِ التوليـديّ عنـد تشومسـكي، الـتي تـرى أن المسـتوى الصـوتيَّ هـو أحَـدُ مُسـتوياتِ التَّحليـلِ اللغـويّ.

قَوَاعِدُ تَوْلِيدِيَّةٌ generative rules

مصطلـحٌ في النحـو التوليـديِّ، يَعـنِي مجموعـةَ القواعـدِ الـتي يَصِـحُّ تَطبيقُهـا في لغـةٍ مـا بمُجمَلِهـا لاسـتِخراج جَميـعِ الجُمَـلِ النحويّـةِ لتلـك اللغـةِ دونَ الجُمَـلِ غـيرِ النحويّـة. راجـع Transformational–Generative Grammar.

عِلْمُ الدَّلالَةِ التَّوْلِيدِيُّ generative semantics

مذهـبٌ في التحليـل اللغـويِّ؛ انبَثَـق مـن نظريـة القواعـدِ التوليديـةِ التحويليـة، وغَـيَّرَ أُنموذَجَهـا اللغـويَّ، ولاسـيَّما مُعالجـة الجانـبِ الـدَّلاليِّ الـذي وَضعَتـه نظريـةُ الدَّلالَـةِ التفسـيرية؛ إذ افتَرَضَـت سَـبْقَ التركيـبِ الـدَّلاليِّ التركيـبَ النحـويَّ، وألغَـت مَفهـومَ البِنيَـةِ النحويـةِ العَميقَـة، ووَضَعَـت محلَّهـا بِنيَـةً دَلاليّـةً مجـرَّدَةً تجـرِي عليهـا التحويـلاتُ التركيبيّـةُ قبـلَ إدخـالِ مفـرداتِ اللغـةِ الفِعليّـةِ وبعدَهـا إلى أن تَنتُـج البنيَـةُ السَّـطحيةُ للجُملـة. ينضـوِي علـمُ الدّلالـةِ التوليـديُّ داخِـلَ نظريـةِ علـمِ اللغـةِ التَّوليـديِّ، الـتي اقتَرَحهـا عـدَدٌ مـن اللِّسـانيِّين الأمريكيِّـين، أمثـال جـورج لاكـوف George Lakoff، وجيمـس مكـاولي James McCawley، وبـول بوسـتال Paul Postal، وغيرُهـم، وذلـك في بدايَـة السـبعينيّاتِ مـن القـرن العشـرين. يـرى بعـضُ اللغويِّـين أن هـذا يُعـارِض النظريـةَ المعياريـةَ Standard Theory الـتي نـادى بهـا تشومسـكي حـين أكّـد الحاجـةَ إلى وُجـود مسـتَوَيَيْن لغويَّـيْن في التحليـل: أحَدُهمـا تركيـبٌ نحـويٌّ باطِـن، والآخَـرُ دلاليّ.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

القَوَاعِدُ التَّحْوِيلِيَّةُ التَّوْلِيدِيَّةُ Generative Transformational Grammar

منهجٌ في النظريـة اللغويـةِ أسّسـه تشومسـكي، يُشـيرإلى النحـو التحويلـيِّ التوليـديِّ، ظَهَـر في كتابـه Syntactic Theory المنشـور عـامَ ١٩٥٧م، واعتُـبِرثَـورَةً على المنهَـج البِنيَـوِيِّ الوَصفـيِّ الـذي كان مسَـيطِرًا على الدراسـات اللغويـةِ الحديثـة. وهـذا النحـوُ جُـزءٌ مـن نظريـة القواعـدِ الكُلِّيَّـةِ أو الكُلِّيَّـاتِ اللغويـةِ الـتي يؤمِـن بهـا تشومسـكي وأتباعُـه، ويـرَون ضَـرورَةَ الاهتِمـامِ بهـا في دراسـة اللغـةِ وتحليلِهـا ودراسـةِ اكتسـابِها. وقـد تَطـوَّر هـذا المنهَـجُ ومَـرَّ بمراحِـل على يـديْ تشومسـكي وأتباعِـه، حـتى اختَفـى الجـزءُ الثـاني مـن هـذا النحـوِ فتحَـوَّل إلى نحـوٍ توليـديٍّ فقـط. راجـع Generative Grammar, Transformational–Generative grammar.

النَّظَرِيَّةُ التَّحْوِيلِيَّةُ التَّوْلِيدِيَّةُ Generative Transformational Theory

النظريـةُ الـتي تَبنَّاهـا تشومسـكي في دراسـة اللغـةِ وتَفسـيراكتسـابِها، وهـي جُـزء مـن نظريتـه العامَّـةِ في اللغـة واكتسـابِها. تميَّزَت هـذه النظريـةُ برَفْـض مناهِـجِ المدرسـةِ الوَصفيـةِ البِنيَوَيـةِ في دراسـة اللغـةِ وأسـاليبِ تحليلِهـا، ورَفـضِ مناهِـجِ المدرسـةِ السُّـلوكيةِ النفسـيةِ في تفسـيراكتسـابِ اللغـة.

المَدْرَسَةُ التَّوليدِيَّةُ Generativism

وَصـفٌ يُطلَـق علـى مجموعَـة النَّظريـاتِ والآراءِ اللغويـةِ الـتي وَضَعَهـا وطَوَّرَهـا اللغـويُّ الأمريكـيُّ نـوم تشومسـكي Noam Chomsky وأتباعُـه منـذ أواخِـر الخمسـينياتِ مـن القـرن العشـرين، وامتَـدَّت آثارُهـا إلى علـومٍ أخـرى غـيرِلغويـة. عُـدَّت هـذه النظريـةُ ثـورةً علـى النظريـات الوَصفيـةِ البنيويـة، ونقطَـةَ تحـوُّلٍ في الدرسـات اللغويـةِ عامَّـةً، حـتى أصبَحَـت هـي النظريـة السـائدَةَ منـذ ذلـك التاريـخِ حـتى الآن، بـل إن الاعتِقـادَ السـائدَ بـين معظَـمِ اللغويـين في العُقـود الأربعـةِ الماضيَـةِ هـو أن جَـودَةَ نظَريـةٍ لغويـةٍ مـا تُقـاس بمـدى التِزامِهـا بالأصـول الـتي قامَـت عليهـا المدرسـةُ التوليديـة. راجـع Generative Linguistics.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

عَامٌّ generic

مصطلحٌ يُستَعمَل في التحليل النحويّ والدّلاليّ، يُشيرإلى أيِّ لَفظٍ عامٍّ أوتَعبيرٍعامٍّ أو شيءٍ عامٍّ، يَدخُل تحتَه أفرادٌ أو أشياء؛ فيُقال: معنًى عامٌّ، ودلالةٌ نَوعيةٌ عامَّةٌ، وعبارَةٌ عامَّةٌ، وتَصنيفٌ عامٌّ، واستعمالٌ عامٌّ، ونحوُ ذلك. راجع generic meaning, generic reference.

مُذَكَّرٌ عَامٌّ generic masculine

استِعمالُ صِيَغِ المُذَكَّرِ العامَّةِ من كلماتٍ وضَمائرَ؛ للدَّلالَة على كلٍّ من الرَّجُل والمرأة، مثل: man في الإنجليزية التي تَعني الإنسانَ mankinde. تختَلِف اللغاتُ في ذلك بحسب تمييزِها بين الجِنسَين بألفاظٍ أو ضَمائرَ خاصَّة؛ فبَعضُ اللغاتِ تُطلِق اللَّفظَ ليَشمل الجنسَين، ولاسيَّما ألفاظُ المِهَنِ والمناصِبِ الرَّسميَّةِ والرُّتَبِ العِلمِية، مثل: (محامٍ) و(أستاذ) و(عُضْو هيئةِ تَدريس) في العربية المعاصِرَة، ومثل: (طَبيب) في الروسية، و(وَزير) في الفرنسية.

مَعْنًى عَامٌّ generic meaning

مصطلحٌ دلاليٌّ، يُقصَد به أيُّ معنًى يَخُصُّ فئةً ما بشَكلٍ عامٍّ، ولا يخُصّ فَردًا بعَينه، مثلُ معاني الكلماتِ الإنجليزيةِ: cat, camel, horse، ومثلُ: man التي تُطلَق على الكائن البَشَرِيِّ سواء أكان رَجُلاً أم امرأة، ومنه عبارةُ: (ابن آدم) في العربية التي تَعني الرَّجُلَ والمرأة.

دَلالَةٌ نَوْعِيَّةٌ عَامَّةٌ generic reference

الإشارةُ إلى اسمٍ أو نَوعٍ يَقَع تحتَه جميعُ أفرادِ جِنسِه، ولا يختَصّ بفَردٍ منهم بعَينه. فكلمةُ: (الجَمَل) في جُملة: الجَمَلُ يَصبرُعلى العَطَش، تُشيرإلى جِنس الجَمَل، خِلافًا لكلمة: (الجَمَل) في جُملة: الجَمَلُ هَزِيلٌ، التي تُشيرإلى جَمَلٍ بعَينه.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

مُصْطَلَحٌ عَامٌّ generic term

مصطلـحٌ دلاليٌّ، يُشـيرإلى اسـم جِنـسٍ عـامٍّ يُطلَـق علـى كلِّ كلمـةٍ تَضُـمّ عـدَّةَ كلمـات، مثـلُ: (أثـاث) في العربيـة أو: furniture في الإنجليزيـة، الـتي تَضُـمّ كلمـاتٍ منهـا: كُـرسِيّ، طاوِلَـة، أَرِيكَـة، سَـرِير، خَزِينَـةُ ملابِـس، مُكَيِّـفُ هَـواء.

تَصْنِيفٌ سُلالِيٌّ وِرَاثِيٌّ genetic classification

أحَـدُ أسـاليبِ تَصنيـفِ اللغـات، يُقصَـد بـه تَصنيـفُ اللغـاتِ علـى أسـاسٍ مـن العائـلات اللغويـةِ الـتي تَنتَـمي إليهـا، أي علـى أسـاس القَرابَـةِ بينهـا، ثـم تَقسـيمُ العائلـةِ الواحـدةِ إلى مجموعـات، وتَقسـيمُ المجموعـةِ الواحـدةِ إلى فُـروع، وتقسـيمُ الفـرعِ الواحـدِ إلى لغـاتٍ فَرديـة. فالفرنسـيةُ والإسـبانيةُ مثـلا تنتَميـان إلى اللغـات الرومانسـية، واللغـاتُ الرومانسـيةُ سُـلالةٌ تَشـمَل كلَّ اللغـاتِ الـتي تَرجِـع إلى أصـلٍ لاتينـيٍّ، واللغـةُ اللاتِينيـةُ عَينُهـا عُضـوٌ في عائلَـةٍ أكـبرَ منهـا هـي عائلـةُ اللغـاتِ الهنديـةِ الأوروبيـةِ. ومـن أبـرَز العائـلاتِ اللغويـة: العائلـةُ الهنديّـةُ الأوربيـةُ، والعائلـةُ السـاميّةُ الحاميّـةُ، والعائلـةُ الصينيّـةُ التِّبتِيّـةُ.

عِلْمُ المَعْرِفَةِ التَّكْوِينِيُّ genetic epistemology

علـمٌ يُشـيرإلى مراحِـل النمـوِّ المعـرفيِّ الـتي يمـرُّ بهـا الطفـلُ وفقـا لنظريـات علـمِ نفـسِ النُّمُـوِّ عنـد جـان بياجيـه Jean Piaget. وأُولى هـذه المراحِـل: المرحَلـةُ الحِسِّـيَّةُ الحَرَكيّـةُ، الـتي تبـدأ مـن وِلادَة الطفـلِ إلى آخِـر السـنةِ الثانيـةِ مـن عُمـره؛ ثـم مـا قبـلَ المرحَلـةِ العَمَليّـةِ، الـتي تَبـدأ مـن نهايَـة الثانيـةِ إلى آخِـر السـنةِ السـابعة؛ ثـم المرحَلـةُ العَمَليّـةُ المحسوسَـةُ الملموسَـةُ، الـتي تَبـدأ مـن نهايَـة السـنةِ السـابعةِ حـتى الحاديـةَ عشـرة؛ ثـم المرحَلـةُ العَمَليّـةُ المنهَجيّـةُ، الـتي تَبـدأ مـن السـنة الحاديَـة عشـرَة فمـا فَـوق.

عِلْمُ الأَصْواتِ التَّارِيخِيُّ genetic phonetics

فَـرع مـن علـم اللغـة، وعلـمِ الأصـواتِ تحديـدًا، يُعـنَى بالمقارَنـة بـين أصـواتِ لغـةٍ مـا في مرحَلَتَـين أو أكـثَرَ مـن تَطَوّرهـا عَـبرَ الزَّمـن. راجـع diachronic linguistics.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

النَّظَرِيَّةُ الجِينِيَّةُ genetic theory

نظريـةٌ تـرَى أن اسـتخدامَ الأصـواتِ في كل لغـةٍ خاضِـعٌ لعوامـلَ جِينيـةٍ خاصـةٍ بأهـلِ اللغـةِ الأصليِّين، وأن ثمـةَ عَلاقـةً مباشِـرةً بـين اسـتخدامِ صَـوتٍ مُعـيَّنٍ في إحـدى اللغـاتِ والتَّكويـن الجِيـنِيِّ لذلـك المجتَمَـعِ اللغـوي. لكـن هـذه النظريـةَ مُخالِفـةٌ لأسـس علـمِ اللغـة، بـل إن الواقِـعَ يُخالِفهـا؛ فالطفـلُ الـذي يَعيـش في بيئـةٍ لغويـةٍ يَكتَسِـب لغتَهـا، بمـا فيهـا الأصـوات، ويُصبِـح ناطِقًـا بهـا ولـو لـم يَنحَـدِر مـن أصـولِ المجتَمَـعِ الأصلِـيِّ لهـذه اللغـة.

مَدْرَسَةُ جِنِيف Geneva School

١- المدرسـةُ اللغويـةُ الـتي أسَّسَـها اللغـويُّ السويسـريُّ فرديناند دي سوسـير Ferdinand de Saussure، رائـدُ علـمِ اللغـةِ الحديـث، الـذي دَرَّس مبـادئَ علـمِ اللغـةِ الحديـثِ في جامعـة جنيـف بـين عـامَي ١٩٠٦-١٩١١م، ثـم جَمَـع بعـضُ طلّابِـه محاضراتِـه في كتـاب بعنـوان: محاضـرات في علـم اللغـةِ العـامِّ. وهـذه المدرسـةُ هـي نَـواةُ علـمِ اللغـةِ الحديـثِ في شَـكله الوَصفِـي.

٢- اسـمٌ يُطلَـق أحيانـا علـى منهَـجٍ في اكتِسـاب اللغـةِ وفقًـا لآراء عالـمِ النفـسِ السويسـريِّ جـان بياجيـه Jean Piaget، الـذي عـاش بـين عـامَيْ ١٨٩٦-١٩٨٠م، لاسـيَّما تلـك الدراسـاتُ التجريبيّـةُ في النُّمُـوِّ اللغـويِّ لـدَى الأطفـالِ، الـتي طُبِّقـت في عَـدَدٍ مـن لغـات العالَـم.

جِنْسٌ أَدَبِيٌّ genre

١- نـوعٌ مـن الـكلام أو الأدَب، يُـدرَس ضِمـنَ تحليـلِ الخِطـابِ ودراسـةِ الأسـلوب، ويَصنَّـف في لغـةٍ مـا، أو لـدَى جَماعـةٍ معيَّنـة، بوَصفـه نوعـا مـن أنـواع الـكلامِ أو التأليـفِ الأدبيِّ؛ كالشِّـعر، والخَطابَـة، والقِصَّـة، والرِّوايَـة، والمسـرَحيّة، والرِّسـالَة.

٢- مصطلـحٌ في لسـانيات المدوَّنـاتِ، يُسـتَعمَل بمعـنى أعـمَّ مـن معنـاه الأدَبيّ؛ إذ يُشـير إلى جِنس النَّـصِّ من حيث كونُه شَـفَهيًّا أو مَكتوبًا، ونوعِـه الأدَبيِّ (قصَـصيّ، مسـرَحيّ، شِـعريّ)، وصِنْفِـه (عِلـميّ، تِقـنيّ، إعـلاميّ).

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

تَصْنِيفٌ جُغْرَافِيٌّ geographical classification

أحَدُ أساليبِ تَصنيفِ اللغات، يُشيرإلى تَصنيفِ اللغاتِ على أساسِ مَواقِعِها الجغرافية، أي أماكِن الناطقين بها، لا على أساسِ نَسَبِها اللغوي، ولا على سِماتِها التركيبيّة. فيُقال مثلًا: لغاتٌ آسيَاوية، ولغاتٌ أفروآسيَاوية، ولغاتٌ أوروبية، ولغاتٌ أمريكيةٌ شَمالية، ولغاتٌ أمريكيةٌ جنوبيةٌ، وهكذا.

لَهْجَةٌ جُغْرَافِيَّةٌ geographic dialect

لَهجَةٌ تختَصُّ بها دَولةٌ أو منطَقةٌ جُغرافيّةٌ ضِمنَ دوَلٍ أو مناطِقَ تتكلَّم لغةً واحدة، كالعربية التي تختَلِف لَهَجاتُها من دولةٍ عربيةٍ إلى أخرى ومن منطقةٍ أو مدينةٍ إلى أخرى داخِلَ الدولةِ الواحدة. ويكون اختِلافُ اللَّهَجاتِ الجغرافيةِ في جميع المستويَاتِ اللغويةِ، لكنه في الأصوات أوضَحُ منه في العناصِر اللغويّةِ الأخرى.

عِلْمُ اللُّغَةِ الجُغْرَافِيُّ geographical linguistics

فَرعٌ من فُروع علمِ اللغة، يُسمّى أيضا: geo-linguistics، ويُعنَى بدراسة التَّوزيعِ الجُغرافيِّ والسُّكانِيِّ للُّغات الإنسانيةِ في العالَم، ووَضعِ الأطالِسِ اللغويةِ التي تحوِي مَعلوماتٍ عن تلك اللغات. ويُعنَى أيضا بدراسة انتِشارِ لغةٍ ما وانحِسارِها، وعلاقَتِها باللغات الأخرى، وتَأثيرِ كلِّ لغةٍ في اللغات الأخرى وتَفاعُلِها فيما بينها، وأهميَّةِ ذلك كلِّه في الجوانب السياسيةِ والإستراتيجيةِ والاقتصاديةِ والعِلميةِ والثَّقافية. ويَرتَبط هذا العلمُ ارتباطا وَثيقا بعلم اللغةِ التاريخِيِّ historical linguistics. ويُفرِّق بعضُ اللغويِّين بين هذا المصطلحِ ومصطلَحِ الجُغرافيا اللغويةِ linguistic geography، بالنَّظَر إلى أن الثانيَ لا علاقَةَ له بتَوزيع اللغاتِ في العالَم، خِلافا للأوّل. راجع geographical linguistics, linguistic geography.

عِلْمُ اللُّغَةِ الجُغْرَافِيُّ Germanic Languages

راجع geographical linguistics.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

اللُّغاتُ الجِرْمَانِيَّةُ Germanic Languages

مجموعـةٌ أو فـرعٌ مـن اللغـاتِ الهنديةِ-الأوروبيـة، منهـا الألمانيـةُ والهولنديـةُ والإنجليزيـةُ والسـويدية. وتُصنَّـف تَصنيفًـا تَقليديًّـا إلى ثلاثـة فُـروع: الفَـرعُ الشـماليُّ، ويَضُـم الدانمركيـةَ والسـويديةَ والأيسـلندية؛ والفَـرعُ الغَـربِيُّ، ويَضُـمُّ الألمانيـةَ والهولنديـةَ والإنجليزيـةَ؛ والفَـرعُ الشـرقِيُّ، ويَضُـمُّ القوطيـةَ والونداليـةَ والبرغنديـة.

مَصْدَرٌ مُذَيَّلٌ gerund

صِيغـةٌ فِعليّـةٌ مُذَيَّلَـةٌ تُعامَـل معامَلـةَ الاسـم. ففـي الإنجليزيةِ، مثـلا، تُذَيَّـل الصِّيغَـةُ باللاحِقَة: -ing نحوَ: Swimming is good for you، ونحوَ: I like swimming.

عِلْمُ نَفْسِ الجِشْتالْت Gestalt psychology

نظريـةٌ في علـم النفـس، أو علـمِ النفـسِ التربـويِّ، تُركِّـز علـى التعلُّـم الكُلِّـيِّ، وتـرَى أن الإدراكَ يتَّجِـه إلى الكُـلِّ أوّلا، وأن الـكُلَّ ليـس مجـرَّدَ مجمـوعِ الأجـزاء، وأن العَمَليـاتِ العَقليـةَ والسُّـلوكَ لا يمكـن تحليلُهـا إلى وحـداتٍ أوَّليَّـة، خِلافـا للنَّظـرَة السُّـلوكيةِ والنظريـةِ الاسـتِبطانِية. كانـت هـذه النظريـةُ في بدايَتهـا مَقصـورَةً علـى علـم نفـسِ الإدراك، ثـم اتَّسَـعَت آفاقُهـا لتَشـمل التعلَّـمَ وغـيرَه مـن جوانـب الحيـاةِ المختَلِفـة. وتُعَـدُّ أساسًـا نظريًّـا للطريقَـة الكُلِّيَّـة في تعليـم القـراءةِ للمبتَدئين، وطُبِّقَـت نتائجُهـا في بعـض طرائـقِ تدريـسِ اللغـاتِ الأجنَبيـة.

الأُسْلُوبُ الكُلِّيُّ gestalt style/strategy

مصطلـحٌ نفـسيٌّ تربـويٌّ، يُقصَـد بـه التعلُّـم الكُلِّـيّ، وهـو أسـلوبٌ مَعـرِفِيٌّ يتَذكَّـر فيـه المتعلِّـمُ الـشيءَ المـرادَ تعلُّمُـه كُتلَـةً واحـدةً، دونَ النظـرِ في مُكوِّناتـه وأجزائـه. فمتعلِّـمُ اللغـةِ الأجنبيـةِ، مثـلا، يحفَـظ الجُملَـةَ كامِلَـةً ويَسـتَعمِلها، بـدلًا مـن تحليلهـا إلى مورفيمـاتٍ وكلمـاتٍ وعبـاراتٍ أو يُرَكِّبهـا تركيبـا جُزئيًّـا. وفُسِّـر صَمـتُ بعـضِ الأطفـالِ مـدَّةً مـن الزَّمَـن ثـم إصـدارُه جُملـةً أو جُمَـلا سـليمةً بأنـه أسـلوبٌ كُلِّـيٌّ أو إسـتراتيجيةٌ جِشـتَالتِيَّة. وقـد طُبِّـق الأسـلوبُ الكُلِّـيُّ

في تعليـم القـراءةِ للمبتَدئـين. ويُقابِـل هـذا الأسـلوبَ الأسـلوبُ التَّحليلِـيُّ analytic style أو الأسـلوبُ الجُـزئِيُّ part style. والجِشـتالتُ كلمـةٌ ألمانيّـة تَعـني (شَـكل) أو (مَظهـر).

إشَارَةٌ/إيمَاءَةٌ gesture

حرَكـةُ الجِسـمِ أو الوَجـهِ حـين تُعَـبِّرعـن معـنى متَّفَـقٍ عليـه بـين أفـرادِ الجماعَـةِ اللغويـة؛ لتَوصيـل المعـنى إلى المتلَقِّـي. وثمـةَ أنـواعٌ مختَلِفـةٌ مـن الإشـارات، تُسـتَعمَل وَحدَهـا أو مُصاحِبـةً للـكلام، ويختَلِـف تَفسـيرُها من لغـةٍ لأخرى ومـن بيئـةٍ لأخرى. وتُـدرَس الإشـاراتُ ضِمـنَ أسـاليبِ التواصُـلِ غـيرِاللَّفظِـي، بمـا فيهـا لغـةُ الإشـارَةِ للصُّـمِّ.

اتِّصَالٌ إشَارِيٌّ/لُغَةٌ إشَارِيَّةٌ gestural communication/gestural language

أيُّ نَـوعٍ مـن الاتِّصـال بـين النـاسِ باسـتِخدام الإشـاراتِ والإيمـاءاتِ دونَ اسـتِخدامِ اللغـة.

راجـع sign language

صِيغَةٌ مُحَرَّفَةٌ/كَلِمَةٌ مُحَرَّفَةٌ ghost form/ghost word

كلمـةٌ محرَّفـةٌ عـن صِيغَتِها الأصليـة؛ إما بسَـبب خَطأٍ في الكتابة أو النَّقـلِ أو الكلام، أو بسَـبب اسـتِعمالِ الأجانِـبِ لهـا وفَهمِهـم إيّاهـا خطـأً، خاصـةً حـين تَلتَبِـس الصِّيغَـةُ بصِيغَـةٍ أخـرى في اللغـة ذاتِهـا. مثـالُ ذلـك نُطـقُ العـرَبِ الكلمـةَ الإنجليزيـةَ: suburban هكـذا (سـوبرمان) اعتقـادا منهـم أنهـا هـي نفسُـها superman دونَ تَمَعُّـن في شَـكلها ومعناهـا، وكلمـةَ: penalty الـتي يَنطقونهـا بالعربيـة مَعكوسَـةً هكـذا: balanty. ومثلُهـا كلمـةُ: hemenex المسـتَعمَلةُ في بعـض الـدولِ الأوروبيـةِ الناطِقَـةِ بغـيرِالإنجليزيـةِ تحريفًـا للعبـارَةِ الإنجليزيـةِ: ham and eggs. وهـذه الصِّيَـغُ والكلمـاتُ غالِبًـا مـا تتحَجَّـر في لغـة متعلِّـمي اللغـةِ الأجنَبيـة.

تَرْجَمَةٌ تَقْرِيبِيَّةٌ/جَوْهَرُ gist translation/gisting

مصطلـحٌ في الترجَمـة، يُقصَـد بـه ترجَمـةُ الفِكـرَةِ العامَّـةِ أو المعـنى العـامِّ للجُملَـة أو العبـارَة التي تُنجِزهـا الترجَمـةُ الآليَّـةُ machine translation والبرامـجُ الحاسـوبيّةُ software، إذ تُقَـدِّم المعـنى

التَّقريـبيَّ للجُملـة أو العبـارةِ المطلـوب ترجَمَتُهـا للمسـتَخدِم الـذي يقـوم بإكمـال الترجَمـةِ وإخراجِها بالدِّقَّـة المطلوبـة.

المَعْلُومَاتُ الجَدِيدَةُ **given-new information**

المعلوماتُ الجَديـدَةُ الـتي يُقَدِّمها المتكلِّمُ أو الكاتِـبُ إلى المتلَقِّي (السّـامِع أو القـارِئ) في مُقابِل المعلومـاتِ الـتي يَعرِفها المتلَقِّي مـن قَبْـل، وتُبـنَى عليها المعلومـاتُ الجديـدةُ. وهـذه المقابَلَـةُ تُماثِـل المقابَلَـةَ بـين الموضـوعِ theme والخَـبَرِ rheme. راجـع functional sentence perspective.

انْزِلاقِيٌّ **glide**

صَـوتٌ أو صِفـةٌ لصـوتٍ صائـتٍ يُنَطَـق بتَحريـك اللِّسـانِ أو انزِلاقِـه مـن مَوضِـع إلى آخَـر. ويَشـمَل هـذا المصطلَـحُ الصوائـتَ الثُّنائيـةَ مثـلُ: /ai/ في my، وقـد يُطلَـق على الجُـزء الثـاني مـن الصائـت، مثـلُ: /w/ في boot التي تُنطَـق: /bowt/ ومثلُ: /y/ في my الـتي تُنطَق: /may/.

حُبْسَةٌ كُلِّيَّةٌ **global aphasia**

مصطلـحٌ لغـويٌّ نفسـيٌّ عَصَـبيٌّ، يُقصَـد بـه الحُبسـةُ العامَّـةُ الـتي تُصيـب الإنسـانَ فيَفقِـد إثرَهـا مُعظـمَ الوَظائـفِ اللغويـة، وتَشـمَل عَـدَدا مـن أنـواع الحُبسَـة؛ كالحُبسَـة الحَرَكيـة، والحُبسَـةِ الحِسِّـيَّة، وحُبسَـةِ النِّسـيان، والعَجـزِ في التعبـير الكتـابي، والحُبسَـةِ النحويـة، حـتى إن المصـابَ بهـا لا يَنطِـق إلا كلمـةً أو كلمَتَـين أو ثـلاثَ كلمـاتٍ لا معـنى لهـا يُردِّدُهـا في كلِّ مناسَـبة. وتحـدُث الحُبسَـةُ الكُلِّيَّـةُ نتيجـةَ تَلَـفِ معظَـمِ مناطِـقِ اللغـةِ ومَراكزِهـا في الجانِـب الأيسَـرِ مـن الدِّمـاغ، وتَلَـفِ الأعصـابِ الموصِّلـةِ بـين هـذه المناطِـق؛ بسَـبب إصابَـةِ الدِّمـاغِ بجَلْطَـةٍ دَمَويـةٍ تـؤدِّي إلى انسِـداد الشَّـرايين والأوعيَـةِ الدَّمَويـةِ الـتي تُغَـذِّي الدِّمـاغَ.

خَطَأٌ كُلِّيٌّ **global error**

خَطـأٌ جَوهَـريٌّ في الـكلام أو الكتابـةِ يـؤدِّي الوُقـوعُ فيـه إلى صُعوبَـة فَهـمِ المعـنى أو امتِناعِـه، كالخَطـأ في علامَـة الإعـرابِ في العربيـة، نحـو: ضَـربَ اللِّـصُّ الرَّجُـلَ، للتَّعبـير عـن ضَـرْبِ الرَّجُـلِ

اللّـصّ، والخَطـأُ في التقديـم والتأخـيرِ لاسـيَّما إذا عُدِمَـت العلامَـةُ الإعرابيـة، مثـلُ: أَجْلِـسُ على ظَهـرِي حـتى لا يتَقَـوَّسَ الكُـرسِي (أَجْلِـسُ على الكُـرسيِّ حـتى لا يتقـوَّسَ ظَهـرِي)، ومنـه: English language use many people. خِلافًـا للخَطـأ المحَلِّـيِّ الجُـزئِيِّ local error الـذي لا يؤثِّـر وُجـودُه في فَهـم الجُملـة.

لُغَةٌ عَالَمِيَّةٌ عَامَّةٌ global language

وَصـفٌ يُطلَـق علـى أيِّ لغـةٍ تُسـتَعمَل لغـةً ثانيـةً أو أجنبيـةً علـى نطـاق واسِـعٍ في مجـالاتٍ متعـدِّدَة، ولاسـيَّما في مجـال التواصُـلِ الـدولي؛ كالإنجليزيـة في عَصرنـا الحاضِـر، والعربيـةِ في العُصـور الذَّهبِيّـةِ للخِلافَـة الإسـلامية. راجـع international language, international English.

تَعَلُّمٌ كُلِّيٌّ global learning

تَعلُّم الشيءِ كُتلَةً واحدةً، بدَلًا من تعلُّم أجزائه. راجع gestalt style.

الطَّرِيقَةُ الكُلِّيَّةُ global method

طريقـةٌ في تعليـم القـراءةِ للمبتَدئين في اللغـة الأمِّ خاصـةً، تَبـدأ بتعليـم الجُملَـةِ ثـم الكلمـاتِ فالحُـروف. وتَنطَلِـق مـن نظريـة الجِشـتالت الـتي تؤكِّـد أن المـرءَ يُـدرِك الـكُلَّ أوّلا ثـم يَنتَقِـل منـه إلى الأجـزاء، لا العَكـس كمـا في الطريقَـة الجزئيـةِ أو الطريقـةِ الصوتيـةِ، الـتي تبـدأ بتعليـم الحُـروفِ أوّلا ثـم الكلمـات. راجـع gestalt style, phonics.

سُؤالٌ عَامٌّ global question

سـؤالٌ يُسـتَعمَل في تدريبـات فَهـمِ المقـروءِ عـادَةً في تعليـم اللغـات، تتَطلَّـب الإجابَـةُ عنـه فَهمًـا عامًّـا للنَّـصِّ المقـروء، ويُقابِلـه مجموعـةٌ مـن الأسـئلة الخاصَّـةِ specific questions الـتي تتَطلَّـب الإجابـةُ عنهـا فَهـمَ مَعلومـاتٍ جُزئيـةٍ في النَّـص.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

البِنْيَةُ العَامَّةُ global structure

مصطلحٌ في تحليل الخِطاب، يَعني تركيبَ النَّصِّ تركيبًا كُلِّيًّا بما في ذلك العلاقاتُ التي بين الجَمَلِ التي يتكوَّن منها، في مُقابِل البِنيَةِ المحلِّيَّةِ local structure، التي تَعني مُكوّناتِ الجُملةِ الواحدةِ التي هي مجموعُ أجزائِها، مثلُ: الفاعل+الفعل+المفعول.

الغْلُوسَا glosa

لُغةٌ اصطِناعيةٌ، وَضَعَها كلٌّ من رونالد كلارك Ronald Clark ووِيندي آشبي Wendy Ashby، وأعلَنا عنها في مَقالٍ نُشِر عام ١٩٧٢م. وهي لغةٌ مُعدَّلةٌ عن اللغة الاصطِناعيةِ المعروفَةِ بالإنترغلُوسا Interglossa التي وَضَعَها Lancelot Hogben عام ١٩٤٣م. وهي لغةٌ مَصنوعَةٌ على طريقَة اللغاتِ العازلة غيرِ المتصَرِّفَةِ المعتَمِدةِ على كلماتٍ محدودَةِ العَدَدِ، وقواعدَ قليلة.

١- كَلِمَةٌ مُنَاظِرَةٌ gloss

كلمةٌ في لغةٍ ما تُشبِه كلمةً في لغةٍ أخرى من حيث المعنى، مثلُ كلمةِ (باب) في العربية التي تُناظِر كلمةَ: door في الإنجليزية.

٢- كَلِمَةٌ مُوَضِّحَةٌ

أيُّ كلمةٍ تكون وَظيفَتُها شَرحَ معنى كلمةٍ أو تَوضيحَ عبارَة، وغالِبا ما يُطلَق هذا الوَصفُ على قائمَةِ الكلماتِ الواردَةِ في كتابٍ أو فَصلٍ منه أو مَقالٍ، وتتطلَّب شَرحا أو مُقابِلا لها بلُغةٍ أخرى. راجع glossary.

مَسْرَدٌ glossary

قائمةٌ مُوجَزةٌ لمجموعَةٍ خاصَّةٍ من المفرَدات أو العباراتِ مع شَرحٍ مُوجَزٍ لكل مُفرَدة، ولاسيَّما المصطلحاتُ الفَنِّيَّةُ والمفرَداتُ والعباراتُ الصَّعبَة. وكانت كتُبُ القراءةِ في تعليم اللغاتِ الأجنَبيةِ تُذيَّل بقائمَةٍ مُعجَميةٍ لكلِّ ما وَرَد في الكتاب المقرَّر، مع شَرحٍ موجَزٍ لها. ويرى بعضُ اللغويِّين التطبيقيِّين أن سَرْدَ المفرَداتِ وشَرحَها بهذا الأسلوبِ له آثارٌ

سَـلبية؛ إذ يُشـجِّع المتعلِّـمَ على حِفـظ المفـرَداتِ ومعانيهـا المعجَميـةِ المحـدودَةِ مَعزولَـةً عـن سِـياقاتها واسـتِعمالاتِها اللغويـةِ الحقيقيـة.

المَنْظومِيَّةُ (الكَلُوسِيمِيَّةُ) glossematics

منهـجٌ لغـويٌّ وَصفـيٌّ تَحلِيلـيٌّ، يُعـرَف أيضـا بالتَّأويليـات، ظَهَـر في الثلاثينيـات مـن القـرن العشـرين، واتَّبَعَتـه مدرسـةُ كوبنهاجـن الـتي أسَّسـها اللغـويّ الدانمركـيّ لويـس هيالمسـليف Louis Hjelmslev، يُسـمّى أيضـا الرياضيـاتِ اللغويـةَ، أو التحليـلَ شِـبهَ الريـاضيِّ للُّغـة. يـرَى أصحـابُ هـذا المنهَـجِ أن اللغـةَ نظـامٌ مـن الرُّمـوز يُسـاعِد في فَهمـه دراسـةُ أنظمَـةِ الرُّمـوزِ غـيرِ اللغويـة، كالمنطِـق والرياضيـات مثـلا، وأن علـمَ اللغـةِ ليـس مَعلومـاتٍ متراكِمَـةً وحَسـب، وأن النظريـةَ اللغويـةَ المثاليـةَ هـي الـتي يَصِـحُّ تَعميمُهـا على دراسـة العلـومِ الإنسـانيةِ عامَّـة. انتُقِد هـذا المنهَـجُ لإغراقـه في الجوانـب الرياضيـةِ والفَلسـفيةِ الـتي لا تحقِّق منفَعَـةً للُّغـة ولا للرياضيات، ولابتعـاده عـن المبـدأ الـذي قامَـت عليـه المدرسـةُ الوَصفيـةُ، وهـو دراسـةُ اللغـةِ لذاتِهـا.

مُورْفِيمٌ (كَلُوسِيمٌ) glosseme

مصطلـحٌ في منهَـج المنظوميـةِ أو الرياضيـات اللغويـة glossematics، يَعـني الوحـدةَ اللغويـةَ المجرَّدةَ الصُّغرى الـتي تُسـتَعمَل في التحليل اللغـويِّ على اختِلاف أنواعِـه، باعتبـاره أصغَـرَ مَعْلَـمٍ أو أصغَـرَ وحـدةٍ لغويـةٍ ذاتِ معـنى يُمكِـن أن يَصِـل إليهـا التحليـلُ اللغـويُّ. راجـع glossematics.

رَسْمُ اللِّسَانِ glossogram/linguagram

رَسـمٌ لِلِّسـان أو صُـورةٌ لـه تُبـيِّن نُقطـةَ تَمَاسِّـه بالفَـم، ولاسـيّما منطقـةُ الحَنَـك، وذلـك عنـد نُطقِ صـوتٍ كلاميٍّ. وتُسـمّى الآلَـةُ التقليديـةُ الـتي تُسـجَّل فيهـا حَرَكـةُ اللسـانِ خـلالَ النُّطـقِ مِرسـمةَ اللسـانِ glossography.

كَلُوسُولاليَا (لُغَةٌ سِرِّيةٌ خَاصَّةٌ) glossolalia

وَصـفٌ يُطلِقـه بعـضُ اللغويـين على ظاهـرَةِ السِّـرِّيةِ في اسـتعمال اللغـةِ لـدى جماعَـةٍ مُعيَّنَـةٍ بنُطـقٍ خـاصٍّ جـدًّا، ولاسـيَّما حـين يكـون هـذا النُّطـقُ مُرتَبطًـا بـدِلالاتٍ أو مَفاهيـمَ أو رُمـوزٍ دِينيَّـة.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

العَصَبُ اللِّسَانيُّ البُلْعُومِيُّ glosso pharyngeal nerve

مصطلـحٌ لغـويٌّ نفـسيٌّ عَصَـبيٌّ، يُطلَـق علـى أحَـد الأعصـابِ الدِّماغيـةِ الـتي تـؤدِّي وَظائـفَ حِسِّـيةً وحَرَكيـةً يَعتَمِـد عليهـا الإنسـانُ في الفَهـم والنُّطـق. وهـو العَصَـبُ الدِّماغِـيُّ التاسِـعُ في خارِطَـة برودمـان للدِّمـاغ، ووَظيفَتُـه الإشـرافُ علـى عَمَليّـاتٍ حِسِّـيةٍ حَرَكيـةٍ، منهـا حَرَكـةُ الفَـكِّ لإنتـاج الأصـواتِ الكلاميـة.

تَرْجَمَةٌ تَوْضِيحِيَّةٌ gloss translation

منهَـجٌ في الترجَمـة، يُشـيرإلى قيـام المترجِـمِ بشَـرح المفاهيـمِ الغامِضَـةِ في النَّـص بوَضعهـا في الحـوَاشي أو بـين السُّـطور. يَلجـأ المترجِـمُ إلى هـذا المنهَـج حـين يكـون مَعنِيًّـا بالتَّعـادُل الشَّـكلِيِّ البِنيَـوِيِّ في الترجَمـة، أو حـين يكـون هـدَفُ الترجَمـةِ الحِفـاظَ علـى الجوانـب الشَّـكليَّة؛ لأهـداف بحثِيَّـةٍ لغويّـةٍ أو تاريخيّـةٍ أو توثيقِيّـة. راجـع formal equivalence.

حَنْجَرِيٌّ/مِزْمَارِيٌّ glottal

صـوتٌ أو صِفـةٌ لصـوتٍ مخرَجُـه الحَنجَـرة، ويُنطَـق بإغـلاق المزمـارِ أو تَضييقِـه، كمـا يحـدُث في نُطـق الهَمـزةِ في العربيـة. راجـع glottal stop.

تَهْمِيزٌ glottalization

مصطلـحٌ صَـوتِيٌّ، يُشـيرإلى تحويـل الصّامِـتِ همـزَةً في بعـض أنمـاطِ النُّطـق، كمـا في نُطـق: /t/ همـزَةً لـدى فئـاتٍ مـن الأمريكيـين في كلمـة: what في عبـارة: what this? حـين تُنطَـق: wha? this?.

انْفِجَارٌ حَنْجَرِيٌّ glottal stop

صفـةٌ للصـوت الـذي يُنطَـق بإغـلاق المزمـارِ يَليـه انطِـلاقٌ مُفـاجِئٌ للهـواء، ويُرمَـز لـه صَوتيًّـا بالرَّمـز: /ʔ/. ويَظهَـر هـذا جَليًّـا في نُطـق همـزةِ القَطـعِ في العربيـة، وفي نُطـق الصوائـتِ الإنجليزيـةِ في مواقِـع معيَّنـة، كمـا في: are you، ومنـه نُطـقُ الصائـتِ: /o/ في كلمـة: co-operate في بعـض اللَّهَجـاتِ الإنجليزيـة.

فَتْحَةُ المِزْمَارِ glottis

الفَتحَـةُ المثَلَّثَـةُ الـتي تَقَـع بـين الوَتَريـن الصوتيـين في أعلـى الحَنجَـرة، ولهـا أربـعُ حـالات فيمـا يتعلَّق بالكلام والتَّنفُّس: حالـةُ الإغـلاقِ، وحالـةُ الكلام، وحالـةُ الوَشوَشَـةِ، وحالـةُ التَّنفُّسِ.

عِلْمُ السِّياسَةِ اللُّغَوِيَّةِ glottopollitics

أحَـدُ فـروعِ علـمِ اللغـةِ الاجتماعـيِّ، يُعَـنى بالسياسـةُ اللغويـة الـتي تَنطَلِـق منهـا الأمَّـةُ أو الدولـةُ للتَّخطيـط اللغـويِّ في تحديـد اللغـةِ الرَّسـميةِ واللغـةِ أو اللغـاتِ الثانيـةِ والأجنبيـة، ويَعتَمِـد عليـه التخطيـطُ اللغـوي، ويُسـمّى أيضـا: institutional linguistics. راجـع institutional linguistics, language planning, language policy.

١- مَفْعُولٌ بِه goal

اسـم يُطلَـق علـى المفعـول بـه في المعـنى، أو المفعـولِ بـه غـيرِالمباشِـر، وهـو الشـخصُ أو الـشيءُ الـذي يَقَـع عليـه الفعـلُ أو يتأثَّـر بـه، مثـلُ: (الغُرفَـة) في جُملـة: نظَّـفَ العامِـلُ الغُرفـةَ، ومثـلُ: mouse في جُملـة: The cat caught a mouse.

٢- غَايَةٌ

مصطلـحٌ في نحـو الحالَـة، يُشـيرإلى الـشيء أو الموقِـعِ الـذي يَتَّجِـه نحـوَه مـن يقـوم بالفعـل أو يُوَجِّـه نحـوَه، مثـلُ: (المدينـة) في جُملـة: وَصَـلَ محمـدٌ إلى المدينـةَ، ومثـلُ: the truck في جُملـة: He loaded bricks on the truck.

٣- هَدَفٌ

مصطلـحٌ في نظريـة الترجَمـةِ الوَظيفيـة، يُسـتَعمَل مُرادِفـا لكلمـة aim، وكلتـا الكلمتَـين تُشـير إلى رَصـد الهـدَفِ النِّهـائيِّ مـن الترجَمـة، لا الغـرَضِ المباشِـرِ purpose، ولا المقصَـدِ المرحَلِـيِّ interim target.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

مُتَعَلِّمُ اللُّغَةِ البَارِعُ — good language learner

وَصفٌ يُطلِقه الباحثون في إستراتيجيات تعلُّمِ اللغاتِ الأجنبيةِ على الناجِحين المتفَوِّقِين في تعلُّمِها؛ نتيجةَ رَصدِ الأساليبِ والإستراتيجياتِ التي يَسلُكها الناجِحون في تعلُّم اللغاتِ الأجنبيةِ والثانية، وتحديدِ العوامِلِ والفُروقِ الفَرديةِ التي تَقُود المتعلِّمين إلى ذلك. والهَدَفُ من ذلك وَضعُ هذه الإستراتيجياتِ وأصحابِها أنموذَجا أو قُدوَةً لغيرهم من متعلِّمي اللغات، وتَعليمُهم هذه الإستراتيجياتِ الناجِحَة، وإبعادُهم عن الإستراتيجيات الفاشِلَةِ التي غالبا ما يَسلُكها غيرُ الناجِحين في تعلُّم اللغات. راجع good language learner studies.

دِرَاسَاتُ المُتَعَلِّمِينَ البَارِعِين — good language learner studies

وَصفٌ يُطلَق على دراسات إستراتيجياتِ التعلُّمِ التي أُجرِيَت على الطلاب المتفَوِّقين أو الناجِحين في تعلُّم اللغاتِ الأجنَبيةِ في المراحِل الأولى من البحث في إستراتيجيات تعلُّمِ اللغات، ثم أصبَحَت نتائجُ تلك الدراساتِ أساسا لتَصنِيف إستراتيجياتِ تعلُّمِ اللغات. ويَشُكُّ بعضُ الباحثين في سلامَة هذا المنهَجِ أسلوبا لتَصنِيف الإستراتيجياتِ الناجِحَةِ في تعلُّم اللغات؛ لأنها لم تأخُذ في الحُسبان العوامِلَ الأخرى في نجاح أولئك الطلابِ الذين أجرِيَت عليهم تلك الدراساتُ، وذلك من حيث الفُروقُ الفَرديّةُ التي بينهم، وبِدايَةُ تعلُّمِهم اللغةَ الهَدَف، ومدَّةُ دراستِها، وأساليبُ التدريسِ، ونَوعُ المعلِّمين، والموادُّ التعليمية، ونحوُ ذلك. راجع good language learner.

أُنْمُوذَجُ جُودْمان — Goodman's Model

أنموذَجٌ في علم النَّفسِ القِرائيِّ (سَيكولوجية القراءة)، يُشيرإلى أبرَز نماذِجِ القراءةِ الكلِّيَّةِ أو نماذِجِ قراءةِ المعنى Top–down Models وأقدَمِها. وَضَع هذا الأنموذَجَ كينيث جودمان Kenneth Goodman في الستينيَّات من القرن العشرين؛ لتَفسيرِ عمَليةِ القراءةِ من أجل الفَهم. وهو أقرَبُ نماذِجِ القراءةِ ونظرياتِها إلى علم اللغةِ النَّفسيِّ؛ بسَبب تَفسيرِه عَمَليةَ القراءةِ تفسيرًا لغويًّا نفسيًّا وفقَ النظرةِ اللغويةِ المعرفية، وتركيزِه على الخَلفِية اللغوية

المعرفيـةِ للقـارئ، وابتعـادِه عـن الجوانـب الشَّـكليةِ مـن حُـروفٍ وأصـواتٍ وكلمـات؛ بـل إن جودمـان ربَـطَ أنموذَجَـه بعلـم اللغـةِ النفسيِّ رَبطـا مباشِـرا حـين نَشَـرَه بعنـوان: Reading: A Psycholinguistic Guessing Game. ويُعَـدُّ أكـثَرَ النمـاذِجِ فائـدةً لمتعلِّـمي اللغـاتِ الأجنبيـة.

اخْتِبَارٌ جَيِّدٌ good test

وَصـفٌ يُطلَق على الاختبـار الـذي تتَوفـر فيـه شُـروطُ الاختِبـارِ الجيِّـدِ ومُواصَفاتُـه المعروفـةُ، وهـي: الصِّـدقُ، والثَّبـاتُ، والعَمَليَّـةُ، والتَّمييـزُ، والموضوعيَّـةُ، وسُـهُولَةُ التَّطبيـق.

أُنْمُوذَجُ كَوف Gough's Model

أنمـوذَجٌ في علـم النَّفـسِ القِرائيِّ، يُشـيرإلى أحَـد نمـاذِجِ القـراءةِ الجُزئيـةِ الحَرفيـةِ الـتي تَبدأ من الأدنَى إلى الأعلـى bottom–up models. وَضَعَـه فيليـب كَـوف Philip Gough في السـبعينيات مـن القـرن العشـرين، ووَصَـف فيـه العَمَليـاتِ النفسـيةَ الذِّهنِيـةَ للقـارئ منـذ وُقـوعِ عينَيـه علـى النَّـصِّ المكتـوبِ حـتى اسـتِخلاصِ المعـنى منـه. يَعتَمِـد هـذا الأنمـوذَجُ علـى القـراءةِ الحَرفيـةِ، وبنـاءِ المعـنى بنـاء جُزئيًّـا تراكُميًّـا مـن الكلمـات المكتوبَـةِ في النَّـصِّ المقـروءِ فقـط. ولا يُعَـوِّل هـذا الأنمـوذَجُ علـى العَمَليـات الذِّهنِيـةِ خـارِجَ النَّـصِّ؛ كاسـتِحضار المعلومـاتِ السـابقَة، وربَطِهـا بالنَّـص، وتَخمِـينِ المعـنى، بـل يُرَكـز علـى جوانِـبَ أخـرى، مثـل التَّمثِيـلِ الرَّمـزِيِّ، وتَعَـرُّفِ الحُـروف، ومُشـكِلاتِ الرَّبـطِ بـين الرَّمـزِ والمعـنى، والبحـثِ المعجَـمي، والذَّاكِـرَةِ الأوَّليـةِ قَصـيرَةِ الأمَـد.

العَمَلُ النَّحْوِيُّ government

مصطلـحٌ في النحـو التَّوليـدِيّ، وفي نظريـة العمَـل النحـويّ Government Theory تحديـدا، يُقصَد بـه حُكـمٌ أو علاقـةٌ نحويـةٌ بـين عنصُرَيـن أو أكـثَرَمـن عناصِـر الجُملـة، يؤثِّـر اختيـارُ عنصُـرٍ مـا في تحديـد العنصُـرِ أو العناصِـرِ الأخـرى. فالفعـلُ: give في الجُملـة الإنجليزيـةِ: She will give them to me يتحَكَّـم في المفعـول بـه them؛ لأنـه فئـةٌ معجَميـةٌ ترتَبـط مـع المفعـول بـه في سِـياقِ عبـارَةٍ فِعليـة.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

تَحَكُّمٌ/ضَبْطٌ governmentality

مصطلـحٌ في السياسَـة اللغويـةِ والتَّخطيـط، اقتَرَحَـه ميشـيل فوكـو Michel Foucault أواخِـرَ السـبعينياتِ مـن القَـرن العشـرين، يُعـنَى بالبَحـث في كيفيّـة اسـتِعمالِ السياسَـةِ اللغويـةِ لأغـراض التَّحَكُّم والضَّبـطِ السـياسيِّ والثَّقـافيِّ مـن قِبَـل الهيئـاتِ المحَلِّيَّـة، ويتَمَثَّـل في مجموع النُّظُـم والممارَسـاتِ التَّشـريعيَّةِ والإداريـةِ والماليـةِ والتعليميـةِ والمهنِيّـةِ الـتي تَضبِـط سُـلوكَ الأفـرادِ والجماعَـة، والكَيفيّـةَ الـتي تتـمّ بهـا الحِـواراتُ والمناقَشـاتُ في مجـالات اللغـةِ والثقافَـةِ والتربيَـةِ ونحوِهـا.

نَظَرِيَّةُ الحُكْمِ والرَّبْطِ العَامِلِيِّ Government and Binding Theory

نظريـةٌ لغويـةٌ انبَثَقَـت مـن النظريـة المِعياريـةِ الموسَّـعَةِ ضِمـنَ مَفهـوم القواعـدِ الكُلِّيَّـةِ لـدى تشومسـكي، وهـي شَـكلٌ مُنقَّـحٌ مـن النظريـات الـتي طرَحَهـا تشومسـكي في مراحِـلَ سـابقَةٍ في سِلسِـلَةٍ مـن التطويـر والتَّعديـل والإضافَـةِ والحَـذفِ علـى آرائـه ونظرياتـه في دراسـة اللغـة وتفسـيراكتسـابها، الـتي كان آخِرُهـا نظريـةَ الحَـدِّ الأدْنَى The Minimalist Program في عـام ١٩٩٥م، ومـا تَـلا ذلـك مـن دراسـاتٍ وآراء حـتى عـام ٢٠٠٥م. تَتضمَّـن هـذه النظريـةُ مجموعـةً مـن النظريـات الفَرعيـة، أهمُّهـا: نظريـةُ الرَّبـطِ Binding Theory، الـتي تُشـيرإلى العلاقَـة بـين العبـاراتِ الاسـميةِ، ونظريـةُ التَّقييـدِ Bounding Theory، الـتي تَضَـع القُيُـودَ علـى حَرَكَـة العناصِـرِ اللغويـةِ داخـلَ الجُملـة، ونظريـةُ الحالَـةِ Case Theory، الـتي تخَصِّـص الحـالاتِ في العبـارات الاسـميةِ داخِـلَ الجُملـة، ونظريـةُ الثِّيتـا θ–Theory، الـتي تخَصِّـص الأدوارَ الدَّلاليـةَ لعناصِـر الجُملـة، ونظريـةُ الشَّـرطاتِ X–Bar theory، الـتي تَصِـف تركيـبَ العبـارات. والنظريـةُ، كمـا يـدُل عليهـا اسـمُها، مكوَّنـةٌ مـن نظريَّتَـين فرعِيَّتَـين: إحداهمـا نظريـةُ التَّحَكُّـمِ أو الحُكـمِ government الـتي تُشـيرإلى العلاقـة النحويـةِ التجريديـة، والأخـرى نظريـةُ الرَّبـطِ binding الـتي تتعامَـل مـع مراجِـع الضمائـرِ والعائـدات.

عَامِلٌ نَحْوِيّ governor

عنصُرٌ من عناصِر الجُملَةِ يتحَكَّم في عنصُرٍ آخَرَ في الجُملة أو يؤثِّر فيه. وكلُّ ما يكون رأسَ عبارةٍ يمكن أن يَقوم بوَظيفَة العامِل؛ كالأسماء والأفعالِ والصفاتِ وحُروفِ الجَرِّ. راجع Government and Binding Theory.

قَابِلٌ للتَّدَرُّج gradable

وَصفٌ لأيِّ كلمةٍ تتضَمَّن دلالةً تدَرُّجيَّةً، خاصَّةً ألفاظ النَّعت، مثلُ: (كبير وصَغير)، و(طَويل وقَصير) و(حَارّ وبارِد) و(غَنِيّ وفَقِير)، ونحوُ ذلك مما يتضَمَّن معنى مُتدَرِّجًا قياسًا على غيره. فجُملةُ: هذا اليومُ حَارٌّ، تتضَمَّن مقارَنةَ حَرارَةِ اليوم بيَومٍ آخَرَ أو بأيامٍ أخرى، وجُملةُ: سالمٌ طويلٌ، تتضَمَّن مقارَنَتَه بغيره من الناس، خِلافًا للألفاظ غيرِ المتدرِّجَةِ مثلُ: (حَيّ ومَيِّت) و(رَجُل وامرأة). راجع non-gradable.

تَضَادٌّ نِسْبِيٌّ مُتَدَرِّجٌ gradable antonymy

التَّضادُّ النِّسبِيُّ بين كلمَتَين من حيث المعنى؛ كالتَّضادِّ بين كلمتَيْ: (كبير وصغير)، إذ الفَرقُ بينهما نِسبِيٌّ على الرَّغم من تَضادِّهما. فالشيءُ قد يُنعت بأنه كبير بمعيارٍ معيَّنٍ لكنه صَغيرٌ بمعيارٍ آخَر، أو يكون الشيءُ أكبَرَ من شيءٍ معيَّنٍ لكنه أصغَرُ من شيءٍ آخَر. وفي بعض اللغات، كالإنجليزية مثلا، تكون بعضُ الألفاظِ معيارِيةً أو غيرَ موسومَةٍ unmarked، فلَفظُ: large مثلا مِعيارِيٌّ غيرُ موسوم، خِلافًا للَفظ: small الموسوم؛ فغالِبًا ما يُقال للشيء: How large it is، بدَلًا من: How small it is، ويُقال: How old are you?، لكن لا يُقال: How young are you?، ما لم يكن الحديثُ عن الصِّغَر ذاتِه. راجع gradable opposite.

مُنَاقَضَةٌ قَابِلَةٌ للتَّدْرِيجِ gradable opposite

كلمةٌ تُناقِض كلمةً أخرى وتَقبَل التَّدرّجَ، مثلُ: (طَويل) التي تقابِل (قَصير)، وتقابِلُها المناقَضَةُ غيرُ المتدرِّجة مثلُ: (امرأة) في مقابل: (رَجُل)، و(حَيّ) في مقابل: (مَيت). راجع gradable.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

نَعْتٌ مُتَدَرِّجٌ gradable adjective

نَعتٌ يتضَمَّن دلالةً تَدرُّجيَّةً، مثلُ: (حارّ وبارِد) و(كَبير وصَغير) و(غَنِيّ وفَقِير). راجع gradable.

ثُنَائِيٌّ مُتَدَرِّجٌ gradable pair

تَضادٌّ تَدرّجيٌّ بين كلمَتَين، وهو التضادُّ القابِلُ للتفاضُل، كالتضادِّ بين كلمَتَيْ: (حارّ وبارِد)، وكلمتَيْ: (صَغير وكَبير)، خِلافًا للتضادِّ غيرِ المتدرِّج أو غيرِ التفاضُليِّ، كالذي بين كلمَتَيْ: (حَيّ وميت)، وكلمتَيْ: (رَجُل وامرأة). راجع antonym.

تَدَرُّجٌ/تَدْرِيجٌ gradation/grading

مصطلحٌ في إعداد الموادِّ التعليمية، يَعني بناءَ المادَّةِ التعليميةِ وتَقديمَها للطلاب بطريقَةٍ متَدَرِّجَةٍ من السَّهل إلى الصَّعب، ومن المحسُوس إلى المجرَّد، ومن البَسيط إلى المعَقَّد، ومن المهِمِّ إلى الأَهَمِّ، ونحوِ ذلك من أنماط التدرّج التي تُعَدُّ أحَدَ أُسُسِ بناءِ الموادِّ التعليمية، خاصَّةً في برامِج تعليمِ اللغاتِ الأجنبيةِ خارجَ بيئتِها. ويُعتَقَد أن هذا المبدأَ القائمَ على الطريقة السَّمعيةِ الشَّفَهيةِ يُيَسِّر تعلُّمَ اللغة، لكنه انتُقِد نتيجةَ المبالَغَةِ فيه حتى ابتَعَد عن الطبعية والعَفويَّةِ بدَرَجَة تُفقِد المتعلِّمَ القُدرَةَ على التعامُل مع موادَّ ونُصوصٍ خارِجَ الموادِّ التعليميةِ المقرَّرةِ عليه.

مَنْطِقَةٌ تَدْرِيجِيَّةٌ graded area

مصطلحٌ لغويٌّ اجتماعيٌّ، يُسمّى أيضا: transition، ويُطلَق وَصفا على منطقةِ التَّلاقِي بين اللغاتِ المختَلِفةِ، أو بين اللَّهَجاتِ المنتَمِيَةِ إلى لغةٍ واحدة، سواء أكان التَّلاقِي على حُدود دولتَين ناطقَتَين بلغَتَين مختَلفَتَين، أم على حُدودٍ داخِلَ دولةٍ واحدة.

أَهْدَافٌ مُتَدَرِّجَةٌ graded objective

أهدافٌ تعليميةٌ تُحَدَّد فيها مستوياتُ تحصيلِ الطالبِ في كل مرحَلةٍ أو مستوًى أو زَمنٍ محَدَّدٍ من برنامَج اللغة، ويُمنَح الطالبُ فيه درَجَةً كاملَةً متى حَقَّق الهَدَفَ المرسومَ في

المرحَلة المحدَّدَةِ أو المستوى المعيَّن، وإن لم يَصِل إلى درَجَة الكَمالِ بالمقارَنة مع المراحِل أو المستَوياتِ العُليا.

أَنْمَاطٌ مُتَدَرِّجَةٌ graded patterns

قَوَالبُ نحويةٌ تُقَدَّم لمتعلِّمي اللغةِ الثانيةِ أو الأجنبيةِ متدَرِّجَةً من السَّهل إلى الصَّعب، ومن البَسيط إلى المركَّب. وكان تَدريسُ الأنماطِ بهذا الأسلوبِ منهَجا شائعا في الطريقة السَّمعيةِ الشَّفَهية، يُبنَى عليه المنهَجُ، وتُعَدُّ على أساسه محتوياتُ الموادِّ التعليميةِ اللغوية.

كُتُبٌ قِرَائِيَّةٌ مُتَدَرِّجَةٌ graded readers

كتُبٌ للقراءة تُبنَى بطريقَةٍ متدَرِّجةٍ من السَّهل إلى الصَّعب، ومن المحسوس إلى المجرَّد، ومن البَسيط إلى المعَقَّد، ومن المهِمِّ إلى الأهمِّ أو الأكثَرِ أهميةً، ويَعتَمِد بعضُها على بعضٍ اعتِمادًا تراكُميًّا في المفرَدات والعباراتِ والجُملِ والمفاهيمِ الثقافية. وتُبنَى مفرَداتُ كلِّ درسٍ وتراكيبُه على ما في الدروس السابقَةِ له من مفرَداتٍ وتراكيبَ بناءً تراكُميًّا. وتؤلَّف هذه الكتُبُ للأطفال في المدارس العامَّة، ولمتعلِّمي اللغاتِ الأجنَبية، وتُسمّى أيضا بالكتُب القرائيةِ المبسَّطة. راجع simplified readers.

قِرَاءَةٌ مُتَدَرِّجَةٌ graded reading

موادُّ قرائيةٌ تُقدَّم لمتعلِّمي اللغةِ بطريقَةٍ متدرِّجَةٍ من الشائع إلى غير الشائع، ومن السَّهل إلى الصَّعب، ضِمنَ كتُبِ القراءةِ المتدرِّجَة. راجع graded readers.

١- مُبْهَمٌ/إبهامٌ gradience

كلمةٌ أو عبارةٌ غيرُ واضِحةِ الحُدودِ أو غيرُ محدَّدَةِ الدَّلالة، مثلُ كلمَتَيْ: hill و mountain، وكلمَتَيْ: cup و glass في الإنجليزية. راجع fuzzy.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

٢- مُتَاخَمَةٌ

كَونُ العنصُرِ اللغويِّ في نحوِ لغةٍ ما غيرَ واضِحِ الانتِماء إلى قِسمٍ من أقسام الكَلِم، مثلُ: (ما) التَّعجُّبيةِ في العربيةِ التي عَدَّها النحويون اسما وهي في بعض الأحيانِ أقرَبُ إلى الحُروف، ومثلُ: fishing الإنجليزيةُ التي تُعَدُّ اسما وهي ذاتُ طبيعَةٍ فِعلِية.

تَدْرِيجٌ grading

منهَجٌ في إعداد الموادِّ التعليميةِ لبرامِج تعليمِ اللغاتِ الأجنَبية، يَعني التَّرتيبَ التَّدريجيَّ، أي تَقديمَ المعلوماتِ والعناصِرِ اللغوية، من أصواتٍ وكلماتٍ وصِيَغٍ صَرفيةٍ وتراكيبَ نحويةٍ ودلالاتٍ، للمتعلِّمين في مراحِل متدرِّجَة تتدَرَّج من المعلوم إلى المجهول، ومن السَّهل إلى الصَّعب، ومن البَسيط إلى المعَقَّد، ومن الشائع إلى الأقَلِّ شُيُوعا، في شَكلٍ تَتَابُعِيٍّ، يُبنَى بعضُه على بعض. راجع gradation / grading, sequencing.

أُنْمُوذَجُ الانْتِشَارِ المُتَدَرِّج gradual giffusion model

أنموذَجٌ يُفَسِّر اكتِسابَ اللغةِ الثانية، يُنسَب إلى إليزابيث جاتبونتن Elizabeth Gatbonton، ويميِّزبين مَرحلَتَين واسعَتَين من مراحِل هذا الاكتِساب: إحداهما مرحَلةُ الاكتِسابِ التي تتَمَيَّزبالتَّغَيُّرالحُرِّ free variation، والأخرى مرحَلةُ النُّمُوِّ، التي تتَمَيَّزبالتَّغَيُّرالمنتَظِمِ systematic variation؛ والثانيةُ تبدأ حيث تَنتَهي الأولى.

التَّدَرُّجِيَّةُ gradualism

وَصفٌ للنظَرية العامَّةِ السَّائدَةِ في نشْأة اللغاتِ المولَّدَةِ creoles، التي تؤكِّد أنها تَنشَأ من لغةِ هَجينٍ pidgin أوّلا، ثم تتطَوَّر الهَجينُ فتَقتَرِب من المولَّدَة، خِلافًا لبعض النّظرياتِ التي ترَى أن اللغةَ المولَّدَةَ يمكن أن تَنشأ فَجأةً من غَيرلُغَةٍ هَجين، أو دُونَ أن تَمُرَّ ببعض مَراحِلِها. راجع pidgin, creole, creolization.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

قَوَاعِد grammar

١- علـمٌ أو فـرعٌ مـن علـم اللغـةِ يُعـنَى بتأليـف المفـرَداتِ والعبـاراتِ ونَظمِهـا لتكويـن جُملَـة. ويَقتَصِـر مصطلَـحُ القواعـدِ - في الغالـب - علـى عِلـمَيْ الصَّـرفِ والنَّحـوِ morphology and syntax، ومـن النـادِر أن يَشـمَل علـمَ الأصـواتِ مـا لـم يرتَبِـط الصـوتُ بالصَّـرف. وقـد يُطلَـق مصطلـحُ النحـوِ ويُـراد بـه المعـنى العـامُّ وهـو علـم القواعـد بفَرعَيْـه: النحـوُ والصَّـرف. ويكـون علـمُ القواعـدِ وَصفِيًّـا descriptive، أو مِعيارِيًّـا prescriptive، أو تَعليمِيًّـا pedagogical، أو تارِيخِيًّـا historical، أو مُقارَنًـا comparative.

٢- مصطلـحٌ في النحـو التحويلـيِّ، يُقصَـد بـه وَصـفُ الكِفايَـةِ النحويةِ لـدى المتكلِّـم، أي وَصفُ بِنيَـةِ اللغـةِ في ذِهنـه، وتحديـدُ المبـادئِ والمتغـيِّراتِ المتوفـرَةِ لدَيـه حين يتكلَّم.

المُقَرَّرُ المَبْنِيُّ عَلى القَوَاعِدِ grammar-based syllabus

أسـلوبٌ مـن أسـاليب إعـدادِ المناهِـجِ والمقـرَّراتِ الدراسـيةِ في تعليـم اللغـات، يُسـمّى أيضـا: grammar–based curriculum، يَعتَمِـد علـى القواعـد النحويـةِ والصرفيـةِ أساسـا لاختِيـار محتـوَى المـوادِّ التعليميـةِ فيـه وتَنظيمِهـا، ويُسـمّى أيضـا المقـرَّرَ البنـائيَّ أو المنهَـجَ البنـائيَّ. راجع structural syllabus.

مُصَحِّحٌ نَحْوِيٌّ grammar checker

برنامَـجٌ لغـويٌّ حاسـوبيٌّ، يكـون مخزونـا في ذاكـرَة الحاسـوبِ بحيث يمكـن اسـتِدعاؤه لتَدقيق صحَّـةِ التراكيـبِ النحويـةِ والصِّيَـغِ الصرفيـةِ في النُّصـوص المكتوبَـةِ علـى الحاسـوب، ويكـون البرنامَـجُ عـادَةً مُلحَقـا ببرامِـج معالجـة النُّصـوصِ text processing. يَقـوم البرنامَـجُ باكتِشـاف الأخطـاءِ الشَّـكليَّةِ الظاهـرة، ويَقـتَرِح البدائـلَ المناسِـبةَ، ولكنـه لا يَكتَشِـف الأخطـاءَ النحويـةَ المعنويّـةَ أو العَميقَـةَ، ولا الأخطـاءَ البلاغيـةَ والأسـلوبيةَ والدَّلاليـةَ ذاتَ العلاقَـةِ بالنَّحـو إلا بصُعُوبـة.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

ضَبْطُ القَوَاعِدِ grammar control

منهـجٌ في إعـداد الموادِّ التعليميـة، يُقصَـد بـه التحَكُّـمُ في التراكيـبِ اللغويـةِ المقدَّمَـةِ للمتعلِّمين، مـن حيـث نوعُهـا وعَدَدُهـا، في كل مرحَلـةٍ مـن مراحِـل تعليـمِ اللغـةِ الهَـدَف، وتَنظيمُهـا في كل درسٍ مـن الـدروس بطريقَـةٍ متدَرِّجـة مـن حيـث الصُّعوبـةُ، والتَّعقيـدُ، ودرَجَـةُ التَّجريـد.

مَرْحَلَةُ النُّمُوِّ النَّحْوِيِّ grammar-development stage

مرحَلـةٌ أو عَـدَدٌ مـن مراحِـل النُّمُـوِّ اللغـويِّ لـدَى الطفـل، تَلِـي المرحَلـةَ الصوتيـةَ، وتَبـدأ بمرحَلـة نُطقِ الكلمـةِ الواحـدةِ المعـبِّرَةِ عـن جُملـة، ثـم مرحَلـةِ الكلمَتَـين، فمَرحَلـةِ الثلاثِ كلمـات.

لُعْبَةُ القَوَاعِدِ grammar game

نشـاطٌ مـن أنشِـطَة الطريقـةِ السَّـمعيةِ الشَّـفَهية، يُشـير إلى لُعبَـةِ الحُـروفِ الهجائيـةِ والتَّسـوُّق. وتُصَمَّـم الألعـابُ بطريقـةٍ تَسـمَح بالتَّمريـن في سِـياقٍ علـى التراكيـب النحويـةِ الـتي يحتَـوي عليهـا الـدرسُ، ويَسـتطيع الطـلابُ التَّعبـيرَ عـن أنفسـهم علـى الرَّغـم مـن ضَحالَـة لغتِهـم، كمـا يَسـتطيع الطـلابُ التَّكـرارَ مـرّاتٍ عَديـدَة.

نَحْوِيٌّ grammarian

وَصـفٌ يُطلَـق علـى عالِـم النحـوِ المتخصِّـصِ في مسـائل النحـوِ والصـرفِ، أي القواعـد، وقـد يُطلَـق علـى المختَـصِّ بالقواعـد المِعياريـة أو القواعـدِ التعليميـة.

أُسْلُوبُ القَوَاعِدِ المُضَمَّنَة grammar-in-program approach

مصطلـحٌ لغـويٌّ حاسـوبيٌّ، يُشـير إلى أسـلوبٍ يُسـتَعمَل في بعـض نُظُـمِ الترجَمـةِ الآليَّـة، يتمَثَّـل في تَضمـين قواعـدِ النحـوِ في برنامَـجِ التَّحليـلِ اللغـويِّ المسـتَخدَم في النظـام الحاسـوبيِّ.

مُفَسِّرُ القَوَاعِدِ grammar interpreter

برنامـجٌ إعـرابيٌّ حاسـوبيٌّ، مُهِمَّتُـه تفسـيرُ القواعـد، وليسَـت القواعـدُ النحويـةُ جُـزءًا مـن مُكوِّناتـه، وإنمـا هـي مسـتَقِلَّةٌ عنـه، يَرجِـع إليهـا البرنامـجُ لتَطبيـق مـا يُناسِـب منهـا.

المَدَارِسُ النَّحْوِيَّةُ grammar schools

اسـم يُطلَق على تَنـوُّع المـدارسِ اللغويـةِ الـتي تُعـنَى بالدراسـات النحويـة، وتمثِّـل المـدارسَ والمذاهـبَ اللغويـةَ linguistic schools أو تَنتَـمِي إليهـا، وتُصنَّـف إلى: قديمـةٍ أو تقليديّـةٍ، وهـي الـتي تُعـنَى بالنحـو التقليـديِّ traditional grammar ، ومـدارسَ حديثـةٍ؛ كمدرَسـة النحـوِ البِنيَـوِي، ومدرسـةِ النحـوِ النِّظـاميِّ، ومدرسـةِ النحـوِ الوَظيفـي، ومدرسـةَ النحـوِ التوليـديِّ التحويلـي.

تَدْرِيسُ القَوَاعِدِ grammar teaching

تدريـسُ قواعـدِ اللغـةِ الأمِّ أو الثانيـةِ أو الأجنبيـةِ، وغالِبـا مـا يُقصَـد بـه تدريـسُ القواعـدِ بطريقـةٍ صَريحَـةٍ مباشِـرَة، وهـذا مَوضِـعُ خِـلافٍ بـين اللغويـين التطبيقيِّـين. وقـد يَعـنِي المصطلـحُ تدريـسَ القواعـدِ بطريقَـةٍ ضِمنِيّـةٍ غـيرِ مباشِـرَة بالتركـيز علـى الأنمـاط والتراكيـبِ المسـتَهدَفَةِ مـن خـلال نُصـوصٍ مَسـموعَةٍ أو مَقـروءة، كمـا هـو في الطريقَـة السَّـمعيَّةِ الشَّـفَهيَّة.

اخْتِبَارُ القَوَاعِدِ grammar test

اسـم يُطلَق على أحَـد مكوِّنـاتِ اختبـاراتِ اللغـة، وهـو القِسـمُ الـذي يَقيـس قُـدرَةَ الطالـبِ علـى فَهـم التراكيـبِ النحويـةِ والصِّيَـغِ الصرفيـةِ واسـتِعمالِها. وكان هـذا الاختبـارُ قِسـمًا رئيسًـا في اختبـارات اللغـةِ الإنجليزيـة، لكنـه تحـوَّل فيمـا بعـدُ إلى اختبـارٍ غـيرِمباشِـرٍ ضِمـنَ الأقسـامِ الخاصَّـةِ باختِبـارَيْ فَهـمِ المسـموعِ وفَهـمِ المقـروء.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

طَرِيقَةُ القَوَاعِدِ والتَّرْجَمَةِ Grammar Translation Method

أقـدَمُ الطرائـقِ المعروفَـةِ لتعليـم اللغـاتِ الأجنَبيـة؛ تَهـدِف إلى تَمكـين المتعلِّمـين مـن قـراءة النُّصـوصِ الأدبيـةِ في اللغـة الهَـدَف، والترجمـةِ مـن اللغـة الأمِّ وإليهـا، وتُعَلِّـم قواعـدَ اللغـةِ الهَـدَفِ بطريقَـة الترجَمـةِ أيضـا. تهتـمُّ بتدريـس القواعـدِ بأسـلوبٍ نظَـرِيٍّ مباشِـر، وتؤكِّـد حِفـظَ قوائـمَ مـن الكلمـات ومُقابِلاتِهـا في اللغـة الأمِّ، وتُرَكِّـز علـى الدِّقَّـة والصِّحَّـةِ النحويـةِ، وتُغفِـل الطلاقـةَ اللغويـةَ. ومـا زالَـت هـذه الطريقـةُ مطبَّقـةً في أنحـاء مختَلِفـةٍ مـن العالـم، علـى الرَّغـم مـن عَـدَم جَدواهـا في تعلُّـم اللغـاتِ وتعليمِهـا.

نَحْوِيٌّ (صِحَّةٌ نحويَّةٌ) grammatical

١- صِفـةٌ لعبـارَةٍ أو جُملـةٍ مَقبولَـةٍ نحويًّـا؛ لموافَقَتهـا قواعـدَ اللغـةِ الهَـدَفِ وفقًـا للقواعـد المعياريـةِ لهـذه اللغـة، أو وفقًـا للقواعـد المقبولَـةِ لـدى الناطقـين بهـا. فجُملـةُ: (سـافَرَ محمـدٌ إلى مكـةَ)، نحويـةٌ grammatical، في حـين أن جُملـةَ: (*سـافَرَ محمـدًا إلى مكـة)، غـيرُ نحويـة ungrammatical. وجُملـةُ: They walk to school نحويـةٌ، أمـا جُملـةُ *They walks to school فَغَـيرُ نحوِيـة. وشَـبيهٌ بهـذا المصطلَـحِ مُصطَلَحـان آخَـران همـا: الصِّحَّـةُ النحويـةُ grammaticality أو grammaticalness.

٢- مصطلـحٌ في النحـو التوليـديِّ التحويلـيِّ، يُشـير إلى نحويـةِ الجُملَـةِ إذا كانـت مُطابِقَـةً لقوانـين الكِفايَـةِ لـدى الناطِـقِ باللغـة، وتخضَـع لقوانـين التَّوليـدِ والتَّحويـل.

القَبُولُ النَّحْوِيُّ grammatical acceptability

وَصـفٌ يُطلَـق علـى الجُملـة حـين تكـونُ مَقبولـةً نحويًّـا في نظَـر الناطقـين باللغـة. والقَبـولُ النحـويُّ مِعيـارٌ يُسـتَعمَل علـى هيئـة اختِبـارٍ لغـويٍّ يُسـتَفاد منـه في الدراسـات والبحـوثِ اللغويـةِ النظريـةِ والتطبيقيـة، ومنـه اختبـارُ القَبـولِ النحـويِّ grammatical judgments test.

مُطَابَقَةٌ نَحْوِيَّةٌ grammatical agreement

سِمَةٌ نحويّةٌ في بعض اللغات، تختَلِف دَرَجاتُها من لغةٍ لأخرى؛ فهي واضِحَةٌ في العربية؛ إذ تجب المطابقةُ بين النَّعت ومَنعوتِه، والمبتدأِ وخَبَرِه، والضَّميرِ ومَرجِعِه، في عَدَدٍ من الجوانب، منها: العَدَدُ (الإفرادُ والتثنيةُ والجَمع)، والجِنسُ (التذكيرُ والتأنيثُ)، والتَّعيينُ (التعريفُ والتَّنكير)، والإعرابُ أو العَلامَةُ الإعرابيةُ (الرَّفعُ والنصبُ والجَرُّ). بيدَ أنها مَوجودَةٌ في الإنجليزية بدرَجةٍ أقلَّ منها في العربية، حيث تَجِب المطابَقَةُ فيها في الإسناد، والضميرِ العائد، ونحوِ ذلك؛ فيُقال مثلا: The student has agreed، ويقال: The students have agreed.

غُمُوضٌ نَحْوِيٌّ grammatical ambiguity

لَبْسٌ يَنشأ من احتِمال البِنيَةِ السَّطحِيةِ للجُملة أكثَرَ من معنًى واحدٍ في البِنيَة العَميقَة. فجُملةُ: (ظُلْمُ المعلِّمِ حَرامٌ)، غامِضَةٌ نحويًّا؛ لأنها تحتَمِل مَعنَيَين، أحدُهما: أن ظُلمَ الناسِ أو الطلابِ للمعلِّمِ حَرامٌ، والآخَرُ: أن ظُلمَ المعلِّمِ للناسِ أو للطلاب حرامٌ. وجُملَةُ: The lamb is too hot to eat تحتَمِل معنَيَين، أحدُهما: The lamb is so hot that it cannot eat anything، والآخَرُ: The cooked lamb is too hot for someone to eat. راجع ambiguous, ambiguity.

تَحْلِيلٌ نَحْوِيٌّ grammatical analysis

مصطلحٌ لغويٌّ عامٌّ، يُقصَد به تحليلُ الباحثِ اللغويِّ عيِّنَةً لغويةً من اللغة التي يَدرُسُها؛ لتَحديد العلاقاتِ النحويةِ القائمَةِ بين مُكوِّناتها، ولاستِنباطِ خصائصَ نحويةٍ أخرى؛ كأقسام الكلام، ونِظام ترتيبِ عناصِرِ الجُملة، والمطابقَة، والنِّظام الإعرابيِّ.

صِنْفٌ نَحْوِيٌّ grammatical category

١- مجموعةٌ من العناصِر اللغويةِ التي تؤدِّي وَظيفةً واحدةً في لغةٍ ما؛ كالحالَة والشَّخصِ والزَّمنِ والجِهَةِ والجِنسِ والعَدَدِ. ومثلُ ذلك - في النحو التقليديِّ - مجموعةُ الكلماتِ التي تَنتَمي إلى صِنفٍ نحويٍّ واحد؛ كالأسماء، والأفعال، والصِّفات.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

٢- صِنـفُ الكلمـةِ مـن حيـث مَوقِعُهـا ووَظيفتُهـا النحويّـةُ في الجُملـة، في مقابِـل صِنفِهـا المعجَـميِّ lexical category، أي معناهـا أو دلالتهـا المعجَميـة.

٣- مَفهـومٌ في النحـو التوليـديِّ التحويلـيِّ، يُقصَـد بـه البـابُ النحـويُّ الـذي يُرمَـز إليـه برَمـزٍ معـيَّن؛ كالجُملـة، والعبـارةِ الاسـميةِ، والفعـلِ، والعبـارةِ الفِعليـةِ، الـتي يُشـار إليهـا بالرُّمـوز: S, NP, V, VP على التـوَالي.

تَغَيُّرٌ نَحْوِيٌّ grammatical change

١- وَصـفٌ يُطلَـق علـى التَّغَـيُّرالـذي يَطـرأ علـى نحـو اللغـةِ وتراكيبِهـا عـبرَمراحِلِهـا؛ كالتغـيُّر الـذي حَـدَث للُّغـة الإنجليزيـةِ في مراحِلهـا الثـلاث: الإنجليزيـةِ القَديمـة، والإنجليزيـةِ الوُسـطى، والإنجليزيـةِ الحَديثـة.

٢- تَغَـيُّرٌ يحـدُث للتركيـب النحـويِّ لجُملـةٍ مـا نتيجَـةَ تحويلِهـا إلى تركيـب آخَـر؛ كأن تتَغَـيَّر الجُملـةُ مـن إثبـاتٍ إلى نَفـيٍ أو إلى اسـتِفهام، أو تتَغَـيَّرمـن جُملـةٍ مَبنِيَّـةٍ للمَعلـوم إلى جُملـةٍ مَبنِيَّـةٍ للمَجهـول.

كِفَايَةٌ نَحْوِيَّةٌ grammatical competence

مصطلـحٌ أطلَقـه اللغويـون الاجتماعيـون، أمثـال هايمـز Hymes وهاليـداي Halliday و ويدوسـن Widdoson، علـى الكِفايَـة اللغويـةِ linguistic competence الـتي نادى بها تشومسـكي حـين فَـرَّق بينهـا وبـين الأداءِ اللغـويِّ linguistic performance. ورأوا أن الكِفايـةَ بهـذا المفهـومِ التشومسـكيِّ إنمـا هـي كِفايَـةٌ نحويـةٌ فقـط، تقتَصِـر علـى المعرِفـة بالقواعـد، ولا تَشـمَل الكِفايـةَ الاجتماعيـةَ وكِفايَـةَ الاتصـالِ أو كِفايَـةِ الخِطـاب. راجـع linguistic competence.

قُيُودٌ نَحْوِيَّةٌ grammatical constraints

مجموعَـةُ القُيُـودِ والشُّـروطِ والقَوانـينِ النَّحويـةِ والصَّرفيـةِ الـتي تحكُـم اسـتِعمالَ لغـةٍ مـا، ولاسـيَّما في النحـو التَّقليـديِّ أو النَّحـوِ المِعيـارِيِّ التَّعليمـيِّ؛ كقَيـد اسـتِعمالِ أداةِ الجَـزمِ (لـم)

في الزَّمَـن المـاضي في العربيـة، وقَيـدِ اسـتِعمالِ فعـلِ حرَكَـةٍ في الزَّمـن المـاضي بعـد الأفعـالِ المسـاعِدَةِ الصَّيغيـةِ في الإنجليزيـة، ونحـوِ ذلـك.

النُّمُوُّ النَّحْوِيُّ grammatical development

نُمُـوُّ قـدرَةِ الطفـلِ علـى فَهـمِ الصِّيَـغِ الصرفيـةِ والتراكيـبِ النحويـةِ واسـتعمالِها، وتَبـدأ هـذه القُـدرةُ في السـنة الثانيـةِ مـن عُمُـر الطفـلِ، حيـث يَبـدأ مرحَلـةَ إنتـاجِ الكلمـةِ والكلمَتَـين والثـلاث الـتي تُعـبِّرعـن جُملـةٍ ذاتِ معـنى واضِـحٍ في ذِهنـه وإن لـم يَفهَـم المحيطـون بـه مُـرادَه فَهمًـا دَقيقًـا. راجـع grammar development stage.

وَظِيفَةٌ نَحْوِيَّةٌ grammatical function

العلاقـةُ التركيبيـة بـين مُكوِّنـاتِ الجُملـة؛ أي بـين مُكـوِّنٍ ومُكـوِّنٍ أو مُكوِّنـاتٍ أخـرى. ففـي جُملـة: رَمَى خالـدٌ الكُـرةَ، يلاحَـظ أن: (خالـد) هـو فاعِـلُ الفعـلِ: (رَمَى)، وأن: (الكُـرَة) مفعـولٌ بـه للفعـل: (رَمَى) الـذي قـام بـه الفاعـلُ: (خالـد). والوَظائـفُ النحويـةُ متعَـدِّدةٌ، منهـا: وَظيفـةُ الفاعِـل، ووَظيفـةُ المفعـولِ بـه، ووَظيفـةُ المبتـدأ، ووَظيفـةُ الخَـبَر.

جِنْسٌ نَحْوِيٌّ grammatical gender

جنـسُ الكلمـةِ مـن حيـث التذكيـرُوالتأنيـثُ، وفقًـا لقواعد اللغـة واسـتعمالِها، لا وفقًـا لطبيعةِ الاسـمِ أو حقيقتِـه. فالشـمسُ – في العربيـة مثـلاً – مؤنـثٌ نحـويٌّ، والقَمَـرُ مُذكَّـرٌ نحـويٌّ، في حـين أن المعلِّـمَ مُذكـرٌ طبيعـيٌّ، والمعلِّمـةَ مؤنـثٌ طبيعـيٌّ، وفقـا للتركيـب الفسـيولوجيِّ لـكلٍّ منهمـا. ويختَلِـف الجِنـسُ النحـويُّ مـن لغـةٍ إلى أخـرى؛ فمـا يُصَنَّـف مُذكـرا في لغـةٍ مـا قـد يُصَنَّـف مؤنَّثـا في لغـةٍ أو لغـاتٍ أخـرى، وكذلـك العَكـس. راجـع gender.

هَرَمِيَّةٌ نَحْوِيَّةٌ grammatical hierarchy

ترتيـبٌ هـرَميٌّ تسَلْسُـلِيٌّ للبُنـود النحويـة، بَيـدَ أنـه يتعَـدَّى مسـتوَى الجُملـة، وفقـا لنظريـة القَوالِـب. وتَبـدأ هـذه الهَرَميـةُ بالمورفيمـات، فالكلمـاتِ، فالعبـاراتِ، فالجُميْـلاتِ، فالجُمَـلِ، فالفقـراتِ، فالحديـثِ أو النَّـصِّ أو الحِـوار.

تَعْقِيدٌ نَحْوِيٌّ grammatical intricacy

مصطلَحٌ في تحليل النُّصوص، استَعمَله مايكل هاليداي M.A.K. Halliday، إشارةً إلى أن الكَثافَة النحويةِ التي يرى أنها تغلِب على النُّصوص المنطوقَة، في مقابِل الكَثافَةِ المعجَميةِ lexical density التي تغلِب على النُّصوص المكتوبَة، وأن الأولى مؤشِّر على صُعوبَة النَّصِّ على القارئ، خِلافا للثانية. راجع lexical density.

عُنْصُرٌ نَحْوِيٌّ grammatical item

وَصفٌ يُطلَق على أيِّ بَندٍ أو صِيغَةٍ لغويةٍ تؤدِّي وَظيفةً نحويةً؛ كالمورفيم، والكلمةِ، والعبارةِ، والجُملةِ.

النَّحْوِيَّةُ (الصِّحَّةُ النَّحْوِيَّةُ) grammaticality

صِحَّةُ التركيبِ بموافَقَته لأصولِ النحوِ وقواعدِه التركيبيةِ الشَّكليةِ الظاهِرَة، وإن لم يكُن معناه مَقبولا. وتَرَى بعضُ النظرياتِ اللغويةِ أن صِحَّةَ المعنى، أو الصِّحَّةَ الدَّلاليةَ، عنصُرٌ من عناصِر الصِّحَّةِ النحوية، بالنظَر إلى أن صِحَّةَ الكلامِ نتاجُ تفاعُلِ كُلٍّ من القواعدِ التركيبيةِ والقواعدِ الدَّلالية. ويُقابِل الصِّحَّةَ النحويةَ هذه عَدَمُ الصِّحةِ النحويةِ ungrammaticality، التي تَرتَبط بنَقص الكِفايَةِ اللغويةِ أو نَقصِ الكِفايَةِ النحوية. وتختَلِف هذه عن عَدَمِ القَبولِ unacceptability الذي هو عَدَمُ قَبولِ استِعمالِ تركيبٍ ما في مَوقِفٍ معيَّنٍ أو لدى جَماعَةٍ معيَّنةٍ، على الرَّغم من صِحَّته النحويةِ. راجع grammatical, grammatical acceptability.

حُكْمٌ نَحْوِيٌّ grammatical(ity) judgment

أسلوبٌ أو أداةٌ بحثيّةٌ يَستَعمِلها الباحثون في كلٍّ من الدراسات النظريةِ التحليليةِ للُّغة والدراساتِ في اكتِساب اللغة؛ حيث يَطرَح الباحِثُ على المفحُوصين من عيِّنة دراسَتِه مجموعةً من التراكيب على هيئَة اختبار، ويَطلُب منهم الحُكمَ على صِحَّة كلِّ تركيبٍ أو خَطَئِه باستِعمال الاختيارِ من متَعَدِّد multiple choice، ويُسمّى هذا الاختبارُ اختبارَ

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

الحُكمِ النحـويِّ (Grammatical- Judgment Test (GJT، أي الحكـمُ علـى نحويَّـة التركيـب. ويُفضِّـل بعـضُ الباحثـين هـذه الأداةَ، خاصَّـةً في البحـث في اكتسـاب اللغـة، لأنهـا تُظهِـر مَعلومـاتٍ عـن مسـتوى اكتسـابِ متعلِّـمي اللغـةِ تراكيـبَ معيَّنـة، ومَـدَى قُربِـه أو بُعدِه عـن مستَوَى الناطِقِ باللغة. غيرأن باحثين آخَرين يرَون أنها أداةٌ غيرُدقيقة؛ لأنها تَعتَمِد على التعَـرُّف لا على الأداء، وغالبـا مـا تكـون نتائجُها مَبنِيَّـةً على الظَّـن؛ لـذا تُدعَـم بـأدواتٍ بحـثٍ أخـرى، كاختبـارات الترجَمـة، وكَشـفِ الأخطـاءِ وتَصويبِهـا، ونحـوِ ذلـك.

١- النَّحْوِيَّةُ grammaticalization

مصطلـحٌ لغـويٌّ نفسـيٌّ، يُطلِقه أصحـابُ النمـاذِجِ الوَظيفيـةِ في اكتسـاب اللغـةِ الثانيـةِ على سِـمَةٍ تظهَـر في المراحِـل المبكِّـرةِ مـن اللغـة المرحَليـةِ لـدى متعلِّـمِ اللغـةِ الثانيـة؛ حيـث يَعتَمِـد على الإسـتراتيجيات التَّداوُليَّـةِ المقاميَّـةِ في توصيـل رِسـالَتِه إلى المخاطَـب، بـدَلًا مـن اسـتعمال التراكيـبِ اللغويـةِ بطريقَـةٍ سَـليمة. ثـم يتحَـوَّل تدريجيًّـا عن هذه الإسـتراتيجيةِ إلى اسـتعمال القواعـدِ والقوانـينِ اللغويـةِ الـتي تَحْكُـم اسـتعمالَ اللغـةِ بعـد أن يكـون قـد أتقَنَهـا. والنحويَّـةُ هنـا اسـتِعمالٌ مجـازِيٌّ تَعـني اسـتِعمالَ الإسـتراتيجياتِ أو الإشـارات بـدَلًا مـن النَّحـو.

٢- تَقْعِيدٌ

مصطلـحٌ لغـويٌّ عـامٌّ، يُشـيرإلى المفهـوم العـامِّ لبنـاء قواعـدِ لغـةٍ مـا، حـين يقـوم بهـذا العمـلِ باحِـثٌ أو مجموعـةٌ مـن الباحثـين اللغويـين؛ كتَقعيـدِ النظـامِ النحـويِّ والصـرفيِّ في اللغـات التَّصريفيـةِ، ووَضـعِ القواعـدِ الصوتيـةِ في اللغـات النَّغميـة، ونحـوِ ذلـك.

٣- انْتِحَاءٌ/قَعْوَدَةٌ/تَحَجُّرٌ

مصطلـحٌ لغـويٌّ يَشـيع اسـتعمالُه في الدراسـات اللغويـةِ التاريخيـةِ ودراسـةِ تحليـلِ الخِطـاب، ويُقصَـد بـه أن يتحَـوَّل المورفيـمُ الحُـرُّ إلى مورفيـمٍ مقيَّـدٍ، أي يتحـوَّل العنصُـرُ المعجَـميُّ إلى عنصُـرٍ نحـويٍّ، حيـث يَفقِـد معنـاه الأصليَّ ويُصبِـح ذا وَظيفَـةٍ نحويـةٍ في المقـام الأول. وتختَلِـف اللغـاتُ في وُجـود هـذه الظاهـرَة، وهـي قليلـةٌ أو نـادِرَةٌ في العربيـة، ويمكـن التَّمثيـلُ لهـا بفعـل:

(عَـلا)، حيـث يُعتَقَـد أنـه قـد توَلَّـد مـن حَـرف الجَـرِّ (علـى)، أو بالظـرف: (الآنَ) الـذي قـد يكـون مُتحـوِّلًا مـن الفعـل: (آن)، ومنـه أيضـا: (أصبَـح) و(أمـسى) و(أضـحَى) الـتي كانـت تُفيـد في أصـل وَضعِهـا الدُّخـولَ في الصَّبـاح، والدُّخـولَ في المسـاء، والدُّخـولَ في الضُّـحَى، علـى التـوالي، ثـم فقَـدَت معانيَهـا تدريجيًّـا حـتى تحوَّلـت إلى أدواتٍ نحويَّـة. ويُقصَـد بهـذا المصطلَـح أيضـا أن يتحـوَّل العنصُـر النحـويُّ مـن وَظيفَـةٍ نحويـةٍ إلى وَظيفـةٍ نحويـةٍ أخـرى. ويُقابِـل هـذا المصطلـحَ مصطلـحٌ آخَـرُ، هـو: نقـصُ النحويَّـةِ degrammaticalization، ويَعـني أن تتضـاءل القِيمَـةُ أو الوَظيفـةُ النحويـةُ للعنصُـر النحـويِّ تدريجيًّـا حـتى يتحـوَّل إلى عنصُـرٍ معجَـميّ أو شَـبيهٍ بعنصُـرٍ معجَـميّ. راجـع delexicalization.

مُحَدِّدٌ نَحْوِيٌّ grammatical marker

١- مصطلـحٌ في النظريـة التَّحليليـةِ الدَّلاليـةِ لـدى جيرولـد كاتـز Jerrold Katz وجـيري فـودور Jerry Fodor، يُشـيرإلى مـا يحـدِّد قسـمَ الـكلامِ الـذي يَنتَـمي إليـه اللَّفـظُ، ويُسـمّى أيضـا: syntactic marker.

٢- مُبَـيِّن أو مؤشِّـرٌ يوضِّـح العَلاقَـةَ بـين الكلمـاتِ في الجُملـة؛ يكـون ظاهـرا كعلامَـة المِلكِيـةِ S في العبـارة الإنجليزيـةِ: captain's ship، أو ضِمنيًّـا كترتيـب الكلمـاتِ في الجُملـة word order، لاسـيَّما حـين يكـون هـو المحـدِّدَ الوَحيـدَ، كمـا في ترتيـب عناصِـرِ الجُملـة الإنجليزيـة. ومنـه الإضافـةُ في العربيـة الـتي تحَـدِّد المِلكيـةَ، مثـلُ: كتـابُ محمـدٍ، والإسـنادُ في مثـل: محمـدٌ مُسـافِرٌ، وسـافَرَ محمـدٌ.

مَعْنَى نَحْوِيٌّ grammatical meaning

١- وصـفٌ يُطلَـق علـى معـنى الكلمـةِ في التركيـب النحـويِّ الـذي قـد يختَلِـف عـن معناهـا المعجَـميِّ، أي يختَلِـف عـن معناهـا منفَصِلَـةً عـن الجُملـة أو عـن السِّـياق. وهـذا هـو المعـنى الحقيقـيُّ؛ لأن الكلمـةَ لا معـنى لهـا خـارِجَ السِّـياق، وقـد يختَلِـف هـذا المعـنى عـن المعـنى الخـاصِّ الـذي يتعلَّـق بالمتكلِّـم والسّـامِع فقـط.

٢- وصفٌ يُطلَق على المعنى الوَظيفيِّ للكلمة أو معنى الكلمةِ الوَظيفيةِ function word، أي غيرِ المعجَمية؛ فالكلماتُ الوَظيفيةُ ذاتُ مَعانٍ نحويةٍ، لا تَستَقِلُّ بذاتها بل تَفتَقِر إلى كلماتٍ أخرى في التركيب ليتَّضِح معناها. ووَظيفتُها في الكلام التعبيرُ عن العلاقات النحويةِ والرَّبطُ بين عناصِرِ الجُملة. فالضمائرُ والموصولاتُ وحروفُ الجَرِّ وحروفُ العَطفِ كلُّها ذاتُ مَعانٍ نحوية. راجع function word.

٣- وصفٌ يُطلَق على المعنى العامِّ للجُملةِ، المستَمَدِّ من ترتيب كلماتِها، وما يرتَبِط بهذه الكلماتِ من سوابِقَ ولواصِقَ ولواحِق، وما تتضَمَّنه من نَبرٍ وتَنغيم.

مُورْفِيمٌ نَحْوِيٌّ grammatical morpheme

المورفيمُ الذي يؤدِّي وَظيفةً نحويةً، أي يُبَيِّن العلاقةَ بين الكلمةِ وسياقِها، كمورفيمات التَّثنِيةِ والجَمعِ والتأنيثِ والزَّمنِ والنَّسَبِ والإضافَةِ والتعَدِّي واللُّزوم. فاللاحِقَةُ (الواو والنون) في آخِرِ الاسمِ المفرَدِ في حالَةِ الرَّفعِ ليتحَوَّل إلى جَمعِ مذكَّرٍ سالم، مورفيمٌ نحويٌّ، مثلُ: (مُسلِم ومُسلمون)، و(مُعلِّم ومعلِّمون). ومثلُ ذلك مورفيمُ المفرَدِ الغائبِ: S الذي يَلحَق الفعلَ في الإنجليزية، نحوَ: He speaks English، ومثلُ: be, by في استعمالهما مع المبنيِّ للمَجهول، نحوَ: The apple was eaten by John. والمورفيمُ النحويُّ أحَدُ أنواعِ المورفيماتِ التي تَشمل أيضا المورفيمَ الصَّرفيَّ والمورفيمَ المعجَميَّ.

تَرْتِيبٌ نَحْوِيٌّ grammatical order

ترتيبُ الكلماتِ والعباراتِ داخِلَ الجُملةِ بحسَب قوانينِ النحو في لغةٍ مُعيَّنة. وتختَلِف وَظيفةُ هذا الترتيبِ وأهميَّتُه من لغةٍ إلى أخرى بحسَب القرائنِ التي تُعين على تحديد المعنى والوَظائفِ النحويةِ لعناصِر الجُملة. فاللغةُ العربيةُ مثلا يَعتَمِد بناءُ الجُملةِ فيها على العلامَة الإعرابيةِ في أغلَب الحالات، وتَستَغني بها عن ترتيب الكلمات؛ في حين يَعتَمِد بناءُ الجُملةِ الإنجليزيةِ اعتمادا شِبهَ كُلِّيٍّ على هذا الترتيب. ويُسمّى هذا الترتيبُ أيضا: syntactic order.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

مَهَارَاتٌ نَحْوِيَّةٌ grammatical skills

مصطلحٌ في تعليم اللغات، يُشير إلى مَهاراتِ متعلِّمِ اللغةِ الأجنبيةِ في القواعد النحويةِ والصرفية، وهي مهاراتٌ نظريةٌ تركِّز عليها بعضُ طرائقِ التدريس، وقد يُتقِنها المتعلِّمُ، لكنها لا تُفيده كثيرا في التواصُل الشَّفَهيِّ والكتابَةِ التَّعبيريَّة.

١- فَاعِلٌ نَحْوِيٌّ grammatical subject

الاسمُ الذي يَظهَر في البِنيَة السَّطحيةِ للتركيب ويَشغَلُ خانَةَ الفاعِلِ أو المسنَدِ إليه، سواء أكان فاعِلًا حَقيقيًّا أم لم يكن كذلك، كنائب الفاعلِ في العربية الذي هو في الأصل مَفعولٌ به. ويُقابِل الفاعِلَ النحويَّ الفاعِلُ المنطِقِيُّ logical subject، وكذلك الفاعِلُ النفسيُّ psychological subject. فالجُملةُ الإنجليزيةُ: Yesterday I was delayed by traffic، الفاعِلُ النحويُّ فيها هو: ا، والفاعِلُ المنطِقِيُّ فيها هو: traffic؛ لأنه السَّبَبُ فيما حَدَث، أما الفاعِلُ النَّفسيُّ فهو: yesterday لأن الجُملةَ تتحَدَّث عن الأمس.

٢- مَوضُوعٌ نَحْوِيٌّ

موضوعٌ من موضوعات النحوِ والصَّرفِ أو بابٌ من أبوابِهما أو مسألةٌ من مسائلِهما، مثلُ الإضافةِ والنعتِ والعَلَمِ والحالِ والمثَنى والفاعِلِ والمفعولِ به والمبتدأِ والخبر والاشتِقاق، تمييزا له عن الموضوعات اللغويةِ الأخرى من دلالَةٍ وبلاغةٍ وأدَب.

لاحِقَةٌ نَحْوِيَّةٌ grammatical suffix

لاحِقةٌ لا تُغيِّر معنى الكلمةِ ولا نوعَها، وإنما تغيِّر حالَتَها من مفرَدٍ إلى مثنى أو جَمعٍ، أو من مضارعٍ إلى ماضٍ، وتُسمّى أيضا: inflectional suffix. وهي أنواعٌ تختَلِف من لغةٍ لأخرى، يَبلُغ عدَدُها في الإنجليزية مثلاً ثمانيَ لواحِق، هي: لاحِقَةُ الجَمعِ s، كما في books، ولاحِقَةُ الملكيةِ boy's، ولاحِقَةُ الاستِمرارِ reading، ولاحِقَةُ الزمن الحاضر للمفرَد الغائب studies، ولاحِقَةُ الماضي learned، ولاحِقَةُ اسمِ المفعولِ written، ولاحِقَةُ المقارَنَةِ larger، ولاحِقَةُ التَّفضيلِ المطلق largest. وتُقابِلها اللاحِقَةُ الاشتِقاقيةُ derivational suffix.

المَنْهَجُ النَّحْوِيُّ grammatical syllabus

مصطلحٌ لغويٌّ تعليميٌّ، يُطلَق اسما على المنهَج أو المقرَّرِ البنائيِّ structural syllabus الذي هو أحَدُ الأساليبِ التي تُبنَى عليها المناهِجُ والمقرَّراتُ والموادُّ التعليميةُ في برامِج تعليمِ اللغاتِ الأجنَبية، يَنطَلِق من التراكيب النحويةِ في بناء المنهجِ أو مُفرَداتِ المقرَّرِ الدراسيِّ. راجع structural syllabus.

تَوْلِيفٌ نَحْوِيٌّ grammatical synthesis

مصطلحٌ في النحو التوليديِّ التحويليِّ، يُشيرإلى قُدرَة القواعدِ والقوانين على إنتاج جُمَلٍ جديدة، ولا تقتَصِر هذه القُدرَةُ على تحليل الجُمَلِ الموجودة. والتوليفُ أو التركيبُ النحويُّ يقابِله التحليلُ النحويُّ grammatical analysis.

النِّظَامُ النَّحْوِيُّ grammatical system

مصطلحٌ استَعمَله تشومسكي، إشارَةً إلى وِجهَة نَظَرِه في النظام النحوي؛ إذ يَرى أن الشَّرطَ الأساسَ الأولَ في هذا النظامِ أن يكون قادِرا على التَّمييزبين الأقوالِ الصحيحةِ والأقوالِ غيرِالصحيحةِ نحويًّا، وأن يُقَدِّم القوانينَ التي سوف تتَنَبّأ بما هو صحيحٌ نحويًّا وما هو غيرُصحيحٍ نحويًّا من كلِّ الأقوالِ الممكِنَةِ التي لم تُسمَع من قَبل. ويؤكّد تشومسكي أن هذا موضوعٌ تجريبيٌّ يُشبِه التَّنبُّؤات العلميةَ في البحث في الحقائق التي يمكن ملاحَظَتُها، وإذا طُبِّق هذا الشَّرطُ في الدراسات اللغويةِ فهذا يَعني إمكانَ التَّنَبُّؤِ بالجُمَل التي يُصدِرها المتكلِّمُ الناطِقُ باللغة، وتكون مَقبولَةً لدى الناطقين بها، ومتَّفِقَةً مع القواعد النحويةِ لهذه اللغة، ويَخرُج من ذلك الجُمَلُ غيرُالصحيحةِ التي يُصدِرها المتكلِّمُ أحيانا، وكذلك الجُمَلُ الناقِصَةُ لأسبابٍ عارِضَة. ويرى تشومسكي أيضا أن ثَمةَ شَرطا آخَرَ للنظام النحويِّ، هو ألّا تكون قوانينُه قادِرةً إلا على توليد كل الجُمَلِ الصحيحةِ نحويًّا، وهو ما أطلَق عليه السِّمَةَ التوليديةَ الضَّعيفةَ weak generative capacity. أما الشَّرطُ الثالثُ المثاليُّ في نَظَره، فهو أن يَصِل النظامُ النحويُّ إلى مستوَى الكِفايَة.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

تَوْسِيمُ القَوَاعِدِ grammatical tagging

مصطلحٌ في لسانيّات المدوَّنات، يُشير إلى أحَد أنواعِ التَّوسيمِ للمدَوَّنات اللغوية، إضافة إلى توسيم الكلمة والتوسيم النحوي والتوسيم الدلالي. ويشمل المصطلحُ علم القواعد بشقَّيْه النَّحويِّ والصَّرفيِّ.

نَظَرِيَّةٌ نَحْوِيَّةٌ grammatical theory

أيُّ نظريةٍ يتَبنَّاها اللغويُّ ويتَّخِذها منهَجا لدراسةِ اللغةِ ووَصفِها وتحليلِها، سواء أكانت رئيسَةً أم فَرعية. وثمةَ نظرياتٌ عدَّة، منها: النظريةُ التقليدية، والنظريةُ المعيارِية، والنظريةُ الوَصفية، ونظريةُ المكوِّناتِ المباشِرَة، ونظريةُ القوالِب، ونظريةُ الحالات، والنظريةُ التوليديةُ التحويلية، ونحوُ ذلك من النظريات الرئيسةِ والنظرياتِ الفَرعية.

كَلِمَةٌ نَحْوِيَّةٌ (وَظِيفِيَّةٌ) grammatical word

مصطلح يُطلَق على الكلمة الوَظيفيةِ في مُقابِل الكلمةِ المعجَمية. فالكلمةُ النحويةُ، أو الكلمةُ الوَظيفيةُ، لها وَظيفةٌ نحويةٌ هي: التعبيرُ على العلاقات النحويةِ والرَّبطُ بين عناصِرِ الجُملة. والكلماتُ النحويةُ محدودَةُ العَدَدِ في أيِّ لغة، وتَشمَل حُروفَ الجر، وحُروفَ العَطف، وأدواتِ الرَّبطِ، وأسماءَ الإشارَة، والأسماءَ الموصولَة، والضمائرَ. راجع function word, content word

عِلْمُ الكِتَابَةِ grammatology

عِلمٌ يُعنَى بدراسة طبيعةِ النظامِ الكتابيِّ، وتاريخِه، وتطوُّرِه عبرَ الأزمِنَةِ؛ في لغةٍ ما، أو في اللغات عُموما، وكذلك في الدراسات المقارَنَة.

وَحْدَةٌ نَحْوِيَّةٌ grameme

وحدَة التَّصنيفِ النَّحويِّ، تُشبه المورفيمَ الذي هو وحدةٌ صَرفيةٌ، واللَّكسيمَ الذي هو وحدةٌ معجَميةٌ. فالإفرادُ والتَّثنِيَةُ والجَمعُ، مثلا، تمثّل وحدة تَصنيفِ العَدَد، والاسمُ والفِعلُ يمثّلان وحدة تَصنيفِ أقسامِ الكلام، وهكذا.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

حَرْفٌ graph

رَمزٌ كتابيٌّ يدُل على صوتٍ كَلامِيٍّ واحدٍ في الغالب، وقد يُستَعمَل للدّلالة على أكثَر من صوتٍ واحدٍ في بعض اللغات، مثلُ حَرفِ S في الإنجليزية الذي يُنطَق: [s] في نحو: books، ويُنطَق: [z] في نحو: doors، ويُنطَق: [ž] في نحو: occasion، خِلافا لما هو غالبٌ في العربية حيث يمثِّل كلُّ حَرفٍ صوتا واحدا في الغالب.

رَمْزٌ كِتَابِيٌّ (كَرافِيم) grapheme

رَمزٌ كتابيٌّ غالبا ما يُعَبَّر به عن الفونيم، مثلُ: <n> الذي يَرمُز للفونيم: /n/. وللكَرافيم الواحِدِ متَغيِّراتٌ عدَّةٌ تُدعَى ألوكَرافات، تتوَزَّع توَزُّعًا تكامُليًّا أو تتَغيَّر تغيُّرًا حُرًّا، مثلُ حَرفِ العَين في العربية الذي يُكتَب بشَكلٍ في أوَّل الكلمة، وبشَكلٍ آخَرَ في وَسَطها، وبشَكلٍ ثالثٍ في آخِرها أو حين يكون منفصلا. والكَرافيمُ في اللغة المكتوبةِ يُقابِل الفونيمَ في اللغة المنطوقَة.

عِلْمُ الكَرَافِيمَاتِ (الكِتَابَةِ) graphemics

علمٌ يُعنَى بدراسة اللغةِ المكتوبةِ من حيث الكتابةُ في اللغات المختَلِفة، والقواعدُ المستَعمَلةُ في التعبير الخَطِّيِّ عن الكلام المنطوق، وذلك لبيان الفُروق بين اللغةِ المكتوبةِ واللغةِ المنطوقَة. وهذا العلمُ يَستَعمِل الرَّمزَ الكتابيَّ، أو الكَرافيمَ grapheme وحدةً في التحليل.

تَوَاصُلٌ كِتَابِيٌّ graphical communication

أيُّ اتِّصالٍ بين شَخصٍ وآخَرَ، أو بين الإنسانِ والحاسوبِ، باستعمال الكتابة، في مُقابِل التواصُلِ المنطوقِ المسموع.

البِنْيَةُ الخَطيَّةُ الكِتَابِيَّةُ graphical structure

مصطلحٌ في النحو الوَظيفيِّ، يُشيرإلى إحدى طَبَقاتِ بناءِ الجُملة، وهي مجموعُ العلاماتِ الخَطِّيةِ المرسومَةِ التي تُمثِّل الحُروفَ والكلمات. وهي البنيةُ التي تقوم عليها البِنيَةُ

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

التركيبيَّـةُ للجُملـة المكتوبـة، تُقابِلهـا البنيـةُ الصوتيـةُ في الجُملَـة الملفوظـةِ، الـتي تتألَّـف مـن الأصـوات الـتي تُنتِـج الألفـاظَ المنطوقـة.

تَمَاثُلٌ كِتَابِيٌّ فُونِيمِيٌّ **graphic-phonemic correspondence**

تماثُـلُ الرُّمـوزِ الكتابيـةِ لكلمـةٍ مـا مـع رُموزهـا الفونيميـة، ويَنطَبِـق هـذا التَّماثُـل علـى كلمـات اللغـةِ العربيـةِ باسـتثناء عَـدَدٍ محـدودٍ منهـا؛ كبعـض أسـماءِ الإشـارَة، وبعـضِ أسـماءِ الأعلام، واللامِ الشَّمسـية. ومـن ذلـك الكلمـةُ الإنجليزيـةُ: bet الـتي تُكتَـب فونيميًّـا: bet أيضـا، خلافًـا لكلمـاتٍ تختَلِـف كتابتُهـا الفونيميـةُ عـن شَـكلها في الكتابـة العادِيـة، مثـلُ كثـيرٍ مـن كلمـات اللغـةِ الإنجليزيـة.

رَمْزٌ حَرْفِيٌّ **graphic symbol**

رَمـزُ الكتابـةِ العادِيـة، ويُكتَـب بـين إشـارَتَين هكـذا: < >؛ تمييـزا لـه عـن الرَّمـز الصوتيِّ الـذي يُكتَـب بـين قوسَـين معقُوفَـين هكـذا: [ ]، وعـن الرَّمـز الفونيمـيِّ الـذي يُكتَـب بـين خَطَّـين مائلَـين هكـذا: / /، وعـن الرَّمـز الفونيـميِّ أيضـا الـذي يُكتَـب بـين قوسَـين هكـذا: { }. ويُسـمّى الرَّمـزُ الحـرفيُّ أيضـا: graphic sign. راجـع grapheme.

نَبْرُ الإطَالَةِ / نَبْرَةٌ ثَقِيلَةٌ **grave accent**

نَـبرٌ ذو علامـةٍ مُمَـيِّزةٍ توضَـع فـوقَ الصائـتِ لتُحَـدِّد طريقـةَ نُطقِـه، خاصَّـةً إذا كان طويـلا، كالنَّبر الـذي يُوضَـع علـى الحَـرف: é في الكلمـة الفرنسـيةِ: père. ويُقابِلـه نَـبرُ القِصَـر أو النَّـبرَةُ الحـادَّة. راجـع acute accent

المَادَّةُ الرَّمَادِيَّةُ (في الدِّمَاغِ) **gray area/matter**

مصطلـح لغـويٌّ نفـسيٌّ عَصَـبيٌّ، يُطلَـق علـى القِشـرَة الرَّماديـةِ أو السِّـنجابيةِ اللَّـونِ الـتي تَقَـع تحـتَ سَـطحِ الجُمجُمـةِ وتُغَطِّـي سَـطحَ الدِّمـاغِ البَشَـرِي. وهـي قِشـرَةٌ كثـيرةُ التَّجاعيـدِ والشُّـقُوقِ والتَّلافِيـفِ والحَـوَافِّ، محشُـورةٌ ببلايـين مـن الخلايـا العَصَبيـة. يَعتَقِـد علمـاءُ

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

الأعصابِ أن هذه السِّماتِ لهذه القِشرَةِ، من لَونٍ رمادِيٍّ وتجاعِيدَ وتجاويفَ، هي التي تُمَيِّزِدِماغَ الإنسانِ عن أدمِغَة غيرِه من المخلوقات الأخرى بميزاتٍ أهمُّها العَقلُ والتفكيرُ ووَظائفُ الكلامِ والقراءةُ والكتابة.

تَأْسِيسٌ grounding

مَفهومٌ يُشيرإلى آليَّةِ توصيلِ المعلوماتِ إلى المتلقِّي (المستَمِع أو القارِئ)، وبنائها في ذهنه بناء سليماً. ويُفرَّق – في هذا المفهوم – بين المعلوماتِ السابقِ وُجودُها لدَى المتلَقِّي، التي تُعرَف بالمعلومات السابقةِ أو الخَلفيةِ background information، والمعلوماتِ الجديدةِ التي يُراد إيصالُها إليه، وتُعرَف بالمعلومات الأمامِيَّةِ foregrounded information.

مُنَاقَشَةٌ جَمَاعِيَّةٌ group discussion

نَشاطٌ تدريسيٌّ، يُقَسَّم فيه الطلابُ إلى مجموعات صغيرة، تجتمِع كلُّ مجموعةٍ اجتماعًا خاصًّا بها، وتختار موضوعًا أو مُشكلةً للمناقَشة، وتَضَع الأهدافَ والأساليبَ والإجراءات، وتتَبادَل المعلوماتِ بطريقَةٍ تعاونيَّة. هذا الأسلوبُ مفيدٌ في فصول تعليمِ اللغاتِ الأجنبية؛ إذ يجمَع بين تَشجيعِ الطلابِ على الحديث باللغة الهَدَف، ومساعَدَتِهم على الطَّلاقَة اللغوية، إضافةً إلى تَنَوُّع المعلوماتِ الثقافيةِ التي يتَبادَلها الطلابُ فيما بينهم. راجع group dynamics.

حَيَوِيَةُ المَجْمُوعَةِ (دِينامِيَّةُ المَجْمُوعَةِ) group dynamics

مصطلحٌ يَرتَبط بعَدَدٍ من العلوم؛ كعلم النفس، وعلمِ الاجتماع، وعلمِ الاتصالِ، والتربية، وهو أحَدُ أساليبِ التعلُّمِ التعاونيِّ، وكذلك في البرامِج التدريبيّة. ويُقصَد به التفاعُلُ الحيُّ الذي يَتِمّ بين جَماعةٍ من الناس، ويَدرُس سلوكَ الجَماعة، وتَأثيرَعوامِلِ القيادَةِ والتفاعُلِ واتِّخاذِ القَرارِ على تكوين الجَماعة. ويُستفاد منه في تكوين المجموعاتِ الطلابيةِ وتَصنيفِها في الفُصول الدراسية، وبناءِ المهمَّاتِ الصَّفِّيَّة وإعدادِ الموادِّ التعليميةِ المناسِبة. وهذا الأسلوبُ مُفيدٌ لمتعلِّمي اللغاتِ الأجنَبية؛ إذ يَكسِر حاجِزَ الخَوف من

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

اسـتِعمال اللغـةِ الهَـدَف، ويُشَـجِّع علـى التواصُـل الحَقيقـيِّ، ويُكسِـب المتعلِّـمَ مَزيـدًا مـن المفـرَدات المعجَميـةِ والعبـاراتِ الجاهـزةِ والتراكيـبِ المسـكوكَةِ، ويوضّـح اسـتعمالَها في سـياقات ومقامـاتٍ حقيقيـة، كمـا أنـه يُـدرِّب المتعلِّمـين علـى فَهـم ثقافَـةِ الآخَريـن، وتَقديـرِ اختِـلافِ تلـك الثقافـاتِ عـن ثقافتهـم.

١- تَصْنِيفٌ grouping

أسـلوبٌ في التدريـس، يُقَسَّـم فيـه الطـلابُ إلى مجموعـاتٍ لمسـاعَدَتهم على التعلُّـم بالطريقَة الـتي تُناسِـب كلَّ واحـدٍ منهـم. ويختَلِـف نَمَـطُ التَّصنيـفِ وعَـدَدُ الطـلابِ في كل مجموعَـةٍ بحسَـب النشـاطِ التعليمـيِّ، بيـدَ أن أبـرَزَ هـذه التصنيفـاتِ: تَصنيفُ جميعِ طـلابِ الفَصلِ في مجموعَـةٍ واحـدة، وتَصنيفُهـم في مجموعـاتٍ صغيـرةٍ تربـو علـى خمسـة طـلاب، وتَصنيفُهـم في مجموعـاتٍ أصغَـرَ تَقِـلُّ عـن الخمسَـة. ولوُجـود الفُـروقِ الفَرديـةِ بـين الطـلاب، يُصنَّـف كلُّ طالـبٍ في المجموعـة الـتي تُناسـبُه، وتَسـمَح لـه بقَـدرٍ كافٍ مـن المشـارَكةِ والتفاعُـلِ المثمِـر.

٢- تَضَامٌ

مصطلـحٌ في النحـو الحديـث، يُقصَـد بـه تَضـامُّ الكلمـاتِ في مجموعـات مُترابِطـة، أي العلاقـة الـتي تربـط عـدَّةَ كلمـاتٍ متتابعَـةٍ بعضهـا ببعـض بشَـكل تأليفـيٍّ هـرَمِيٍّ، يتكـون مـن كلمـةٍ أمٍّ، وكلمـاتٍ بنـاتٍ لهـا، لهـا متعَلّقـاتٌ بهـا لا يمكـن فَصلُهـا إلا بإنقـاص معناهـا والإخـلالِ بتركيبهـا. وتتألَّـف الجُملـةُ الكامِلـةُ مـن عَـدَدٍ مـن هـذه المجموعـات المتضامَّـةِ بحيـث يمكـن تحديـدُ أيـن تَنتَهـي مجموعـةٌ وأيـن تبـدأ مجموعـةٌ أخـرى. ومـن المجموعـات: مجموعـةُ الاسـمِ الـتي تَضُـمّ الاسـمَ والأداةَ والنعـتَ، ومجموعـةُ الفعـلِ الـتي تَضُـمّ الفعـلَ والحـالَ والظـرفَ.

تَفَاعُلٌ جَمَاعِيٌّ group interaction

مصطلـحٌ عـامٌّ، يُشـيرإلى أيِّ تبـادُلٍ للـكلام بـين أفـرادِ جماعـةٍ مـا، سـواء أكان داخِـلَ حُجـرَةِ الـدرسِ أم في الحيـاة العامَّـة. ومـادَّةُ هـذا التفاعُـلِ مُهمّـةٌ للدراسـات الإثنوغرافيـةِ الـتي تُجـرَى لأغـراضٍ لغويـةٍ تعليميَّـةٍ، أو لأغـراض لغويـةٍ وَصفيَّـة.

لُغَةُ الأَقَلِّيَّةِ group language

لغـةُ مجموعـةٍ مـن النـاس، يَعيشـون داخِـلَ بلـدٍ يتكلَّـم مُعظـمُ سُـكّانِه لغـةً أخـرى غـيرلغَتِهـم؛ كالعربيـةِ والهنديـةِ والأرديـةِ في بريطانيـا، والتركيـةِ في ألمانيـا، والإيطاليـةِ في أمريـكا. ويُطلَـق علـى هـذه اللغـةِ أيضـا: minority language.

تَكْرارٌ جَمْعِيٌّ فِئَوِيٌّ group repetition

نَشـاطٌ مـن أنشِـطَة الطريقـةِ السَّـمعيةِ الشَّـفهيةِ في تعليـم اللغـات الثانيـةِ والأجنبيـة، يَطلُـب فيـه المعلِّـمُ مـن فئـةٍ أو زُمـرَةٍ مـن طلابـه أن تُعيـد كلمـةً أو عبـارةً أو جُملـةً، ثـم تُعيـد ذلـك الفئـةُ الثانيـةُ، ثـم الفئـةُ الثالثـةُ. ويُعتَقَـد أن هـذا الأسـلوبَ الفئـويَّ يُفيـد في اكتِشـافِ أخطـاءِ الطـلابِ وتَنبيههـم إليهـا وتَصويبِهـا بطريقَـةٍ غـيرِمباشـرَة.

مَجْمُوعَةٌ فِعْلِيَّةٌ group verb

مصطلـحٌ يُطلَـق علـى عبـارَة شَـبِيهَةٍ بالفعل؛كفِعـل العبـارَةِ phrasal verb، والفِعـلِ الجـارِّيِّ prepositional verb، وذلـك حـين يَرتَبِـط الفعـلُ بكلمـاتٍ لتكويـن عبـارَةٍ تَحمِـل معـنى الفِعـل. مـن ذلـك في الإنجليزيـة فعـلُ العبـارَةِ: to run over في جُملـة: They ran over the dog، والفعـلُ الجـارِّيُّ to stand up to في جُملـة: He stood up to everything.

عَمَلٌ جَمَاعِيٌّ group work

أسـلوبٌ مـن أسـاليبِ التعلُّـمِ التعـاوُنيِّ يُطبَّـقُ في تعليـم اللغـة، تَعمَـل فيـه مجموعـةٌ صغـيرةٌ مـن الطـلاب لإنجاز مُهمَّـةٍ تعليميـةٍ، أو جُـزءٍ مـن مُهمَّـةٍ تعليميـةٍ كبـيرة. ويُـترَك الأمـرُ للطـلاب لاختيـار أعضـاءِ مجموعَتِهـم، وتوزيـعِ المهمّـاتِ فيمـا بينهـم.

تَصْحِيحُ التَّخْمِينِ guessing correction

مصطلـحٌ في اختبـارات اللغـة، يُشـيرإلى مِقـدارٍ مُضـافٍ أو مَنقـوصٍ مـن عَـدَدِ العناصِـرِذاتِ الإجابـةِ الصَّحيحـةِ في الاختبـار الموضوعـيِّ، الغـرَضُ منـه جَعـلُ درَجَـةِ الطالـبِ، الـتي يمكـن أن

يحصل عليها بالتَّخمين الأعمى blind guessing لعَدَدٍ من العناصِر، لا تزيد على درَجَةِ الطالبِ الذي لم يُجِب عن تلك العناصِر. وتُستَعمَل في ذلك مُعادَلاتٌ مُعيَّنةٌ تهدِف إلى الحَدِّ من مَيل المفحوصين إلى التَّخمين، وزيادَةِ دِقَّةِ الترتيبِ بينهم بناء على مَعرِفة حقيقية.

عَامِلُ التَّخْمِينِ guessing parameter

عامِلٌ أو أسلوبٌ يُفيد في التخلُّص من مشكلةِ احتِمالِ أن يجيبَ متعلِّمُ اللغةِ إجابةً صحيحةً في الاختبار بالتَّخمين وهو ضَعيفٌ في الكِفايَةِ اللغوية، وذلك في الاختبارِ مُتَعَدِّدِ الخياراتِ multiple-choice test.

دَلِيلُ (الطَالِبِ) guidebook

أحَدُ الكتُبِ المصاحِبَةِ للكتاب الأساس، خاصة في تعليم اللغة، يُرشِد الطالبَ إلى استِعمال الكتابِ الأساسِ أو كتابِ الطالب. وقد يُطلَق المصطلحُ على دَليل المعلِّمِ الذي يُوجِّه معلِّمَ اللغةِ إلى الأساليب والإجراءاتِ المناسِبةِ لتِعليم الطلابِ محتوَى الموادِّ التعليميةِ في الكتاب الأساسِ أو الكتابِ المقرَّر.

مُحَادَثَةٌ مُوَجَّهَةٌ guided conversation

إجراءٌ من إجراءات التدريسِ في فُصول تعليمِ اللغات، يُشير إلى محادَثةٍ بين طالبَين أو مجموعَةٍ من الطلاب، موَجَّهةٍ نحو استِعمالِ صِيَغٍ أو كلماتٍ أو عباراتٍ أو جُملٍ محدَّدَة. وتُجرَى هذه المحادَثَةُ بأساليب مختَلِفة؛ كأن يَستَمِع الطلابُ إلى محادَثةٍ ما أوّلا، ثم يُقَلِّدونها أو يُمَثِّلونها؛ أو أن يُطلَب من المتحَدِّثين استعمالُ أدواتٍ أو كلماتٍ أو جُملةٍ معيَّنة.

نِقَاشٌ مُوَجَّهٌ guided discussion

نوعٌ من أنواع النِّقاشِ الصَّفِّيِّ، يقوم به الطلابُ بتَوجيهٍ من المعلِّم توجيها غيرَ مباشِر، لكنه يؤدِّي إلى فَهم الأفكارِ الأساسيةِ التي يَهدِف النِّقاشُ إلى تحقيقها. وهذا النوعُ من النِّقاش مُفيدٌ في فُصول تعليمِ اللغات؛ إذ يُساعِد على كَسر حاجِزِ الخَوفِ من الكلام باللغة الهَدَف، ويَقود إلى فَهم المدخَلاتِ اللغويةِ بشَكلٍ سَليم، ويُسَهِّل عَمَليةَ التَّثاقُفِ أو التَّبادُلِ الثقافِيِّ acculturation.

مُقابَلَةٌ مُوَجَّهَةٌ guided interview

المقابَلةُ التي يُعِدُّها المقابِلُ أو الباحثُ إعدادا مُسبَقا؛ فيَضَع جَدوَلَهَا من أسئلة وفقراتٍ وخُطوات، ويحَدِّد أسلوبَ تَطبيقِها، وطريقةَ تقييمِها. وفي أثناء المقابَلة، يُسَجِّل المقابِلُ إجاباتِ الشَّخصِ المقابَلِ في أماكِنها المحدَّدَةِ لها في أنموذَج المقابَلَة.

كَلامٌ مُوَجَّهٌ guided speech

الكلامُ الذي يُنتِجه المتعلِّمُ بتوجيهٍ من المعلِّم أو من مُعِدِّ الاختِبارِ أو من الباحثِ نحوَ استعمالٍ لغويٍّ معيَّن؛ كمَلء الفَراغات، واستعمالِ أدواتِ محَدَّدَة؛ كأسماءِ الإشارةِ والأسماءِ الموصولَة، وحُروفِ الجَرِّ، وبعضِ الأفعالِ في أزمِنَة معيَّنة. ويُفَرَّق بين هذا الكلامِ والكلامِ الحُرِّ free speech، أي غيرِ الموجَّهِ من قِبَل المعلِّمِ أو الباحثِ، وهو غيرُ المقيَّدِ باستِعمال أدواتٍ أو أفعالٍ محدَّدَة.

كِتَابَةٌ مُوَجَّهَةٌ guided writing

كتابةٌ تَعبيريةٌ يوَجَّهُ فيها الطلابُ إلى استعمال كلماتٍ أو أدواتٍ أو صيَغٍ معيَّنةٍ في التَّعبير. ويُلجَأ إلى هذا الأسلوبِ في تدريس التَّعبير، وفي اختبارات اللغة، وفي البحث في اللغة المرحَليةِ لمتعلِّمي اللغاتِ الأجنَبية. وتُقابِلها الكتابةُ الحُرَّةُ free writing. وتختَلِف الكتابةُ الموَجَّهَةُ هذه عن الكتابَة المقيَّدَةِ controlled writing.

لِثَةٌ gum

عُضوٌ من أعضاء النُّطق، وأحَدُ مخارِجِ الأصواتِ الكَلامية، حيث يُلامِسُه ذَلَقُ اللِّسانِ أو يُقارِبه في أثناء نُطق الأصواتِ اللِّثَوِيَّة، التي منها الأصوات: /t, d, s, z, l, n/

حَلْقِيٌّ guttural sound

صَوتٌ أو صِفةٌ لصوتٍ يَخرُج من الحَلق، وهذه الأصواتُ مما تتَمَيَّز به اللغةُ العربيةُ عن كثيرٍ من اللغات، مثلُ: /ع، ح/.

H

عَادَةٌ habit

نمَطٌ سُلوكيٌّ تحوَّل إلى عادةٍ سُلوكيَّةٍ آليَّةٍ نتيجةَ التَّكرار وفقًا لتفسير النظريةِ السُّلوكيةِ للتعلُّم. طُبِّق هذا التفسيرُ في الطريقة السَّمعيةِ الشَّفهيةِ لتعليم اللغاتِ الأجنَبية. غير أن اللغويين المعرِفيين يَرفُضون هذا التفسيرَ الآليَّ لاكتساب اللغة؛ لأن اللغةَ – في نظرهم – ليسَت عادَةً سُلوكيّةً آليَّة، وإنما هي قُدرَةٌ مَعرِفيةٌ فِطريّة، وتَعلُّمُها يتطلَّب عَمَلياتٍ عَقليةً مَعرِفيةً معَقَّدةً لكنها فِطريّة.

تَكْوِينُ العَادَاتِ habit formation

مصطلحٌ في تعليم اللغاتِ الأجنَبية، يُقصَد به تَنمِيةُ المهاراتِ اللغويةِ وتَشكيلُها حتى تُصبِح عاداتٍ سُلوكيةً تُشبه أيَّ عادةٍ سُلوكيةٍ أخرى. وتكوينُ العادات مَبدأٌ انطَلَق من النظرَة الآليَّةِ للُّغة وفقًا لآراء المدرسةِ السُّلوكيةِ وتَطبيقاتِها في التعلُّم والتعليم، بما في ذلك تعلُّمُ اللغاتِ وتعليمُها، خاصةً في تطبيقات الطريقةِ السَّمعيةِ الشَّفَهية. راجع formation.

صَائتٌ نِصْفُ مُغلَقٍ half-closed vowel

صائتٌ وسَطيٌّ، يكون اللِّسانُ في أثناء نُطقِه في مَوضِعٍ أدنَى قليلًا من الموضِع الذي يكون عليه في نُطقِ الصائتِ الضيِّق، مع انفِتاحِ الفَمِ انفِتاحًا متَوسطًا بين انفِتاحِه مع الصائت الضَّيِّقِ وانفِتاحِه مع الصائت المتَّسِع. ومن أمثِلَته صوتُ: /a/ في الكلمة الإنجليزيةِ: say، والفتحة الممدودة المائلة في العربية.

صَائتٌ نِصْفُ طَوِيلٍ half-long vowel

صائتٌ متوسطٌ بين الطّول والقِصَر، يُرمز إليه بعلامَةٍ خاصَّةٍ تُكتَب بعد رَمزِ الصائتِ.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

صَائتٌ نِصْفُ مُتَّسِعٍ half-open vowel

صائتٌ يكون فيه وَضعُ اللِّسانِ قَريبًا من وَضعِه في أثناء نُطقِ الصائتِ المتَّسِع، ويكون انفِتاحُ الفَمِ فيه أكثَرَ من انفِتاحِه مع الصائت نِصفِ الضيِّقِ وأقلَّ من انفِتاحه مع الصائت المتَّسِع. ومن أمثلَته: /o/ , /e/ في كلمة: open.

التَّمْثِيلُ النِّصْفِيُّ لمَجَالِ البَصَرِ half-visual-field representation

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ عَصَبيٌّ، يُشيرإلى أحَد نَوعَيْ المهمّاتِ السُّلوكيةِ التي تختَبِرالوَظائفَ الخاصَّةَ بكل جانبٍ من جانِبَيْ الدِّماغِ لدى الأسوياءِ من الناس، وذلك في الاختبارات السُّلوكيّةِ behavioral tests التي استُعمِلَت وَسيلةً لتَحديد مناطقِ اللغةِ في الدِّماغ. أما النوعُ الآخَرُ فهو التَّمثيلُ الثُّنائيُّ السَّمعِيُّ dichotic listening representation.

عِلْمُ اللُّغَةِ الهاليدي Hallidayan Linguistics

اسمٌ يُطلَق على منهَج مايكل كيروود هاليداي Michael Kirkwood Halliday في دراسة اللغة. وهو المنهجُ المعروفُ بالنحو النِّظاميِّ Systemic Grammar أو اللغوياتِ الاجتماعية النِّظاميةِ Systemic Functional Linguistics الذي طَوَّرَه هاليداي بعد أستاذِه جون فيرث John Firth، ومَرَّ فيه بمراحل من التَّطوير، أهمُّها: نحوُ المقياسِ والفَصيلَةِ Scale–and–category grammar، والنحوُ النظاميُّ الوَظيفيُّ Systemic Functional Grammar، حتى سُمِّي منهَجُه هذا باللِّسانيات الفِيرْثِيَّةِ الجديدةِ Neo–Firthian Linguistics. ويرى هاليداي في منهَجه هذا أنه يَصعُب الفَصلُ بين اللغةِ والمعنى، وأن الوَظيفةَ والمعنى هما أساسُ اللغةِ الإنسانيةِ والنشاطِ التواصُليّ. خلافًا لعلم اللغةِ البِنيَويِّ، فإن هذا المنهجَ يَبدأ بتحليل اللغةِ في سِياقها الاجتماعيِّ، وكيف تُؤدِّي الوَظيفةَ الاجتماعيةَ. وأبرَزُ سِماتِ هذا المنهجِ ما عُرِف بسِياق الحالِ context of situation، الذي يؤكِّد أهمية العلاقةِ بين البيئةِ الاجتماعيةِ من ناحيةٍ والتَّنظيمِ الاجتماعيِّ للُّغة من ناحيةٍ أخرى. انتَشَر علمُ اللغةِ الهاليدي هذا على نِطاقٍ واسِع، وطُبِّق في حُقولٍ مختَلِفةٍ؛ كتَحليل النُّصوص، وعلمِ الأسلوب، واكتِسابِ اللغة، وتعليمِ اللغاتِ الأجنبية. راجع systemic functional grammar, systemic grammar.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

الهَالِيدِيُّون Hallidayans

وَصـفٌ يُطلَـق علـى أتبـاع المدرسـةِ الهالِيديَّـة في دراسـة اللغـة، أو عِلْـم اللغـةِ الهاليـدي Hallidayan linguistics، وهـم أتبـاعُ النحـوِ النظـاميِّ أو اللغويـاتِ الاجتماعيـةِ النظاميـة. راجـع Hallidayan Linguistics.

تَأْثِيرُ الهَالَةِ halo effect

الانبِهـارُ الـذي يحـدُث للباحـث أو المعلِّـم مـن سُـلوك الطالـب، وتَأثـيرُ هـذا الانبِهـار في نتيجَـة البحـثِ أو تقديـرِ درَجـةِ الطالـب. فإعجـابُ المعلِّـمِ بسُـلوك أحَـدِ الطـلاب، أو بطلاقَتِـه في الحديـث، أو بجمـالِ خَطِّـه، قـد يَدفعـه إلى مَنحـه درَجـةً أعلـى مـن درَجـات زملائـه، وإن لـم يكـن أفضَلَهـم في التحصيـل أو في الكِفايَـة اللغويـة.

عُظَيْمُ المِطْرَقَةِ hammer

أحَدُ العِظامِ أو العُظَيماتِ السَّـمعيةِ الثلاثـةِ في الأذُن الوُسـطى، وهـو أولُ هـذه العُظَيمـاتِ مـن جِهَـة الطَّبلَـة، يَليـه عُظَيْـمُ السِّـندان، فعُظَيْـمُ الرِّكاب. ومهمَّـةُ هـذه العُظَيْمـاتِ نَقـلُ الموجـاتِ الصوتيـةِ الـوارِدَةِ مـن الخـارِج عـبرَ المَمَـرِّ السَّـمعي، وتحويرُهـا إلى اهـتِزازاتٍ تُناسِـب الأجهِـزَةَ السَّـمعيةَ الداخليـةَ؛ حيـث تَسـتَقبِلها وترسِـلها إلى الأجهِـزَة والمراكـزِ السَّـمعيةِ الـتي تَليهـا في الأذُن الداخليـةِ ومـا بعدهـا، عَـبرَ العَصَـبِ السَّـمعيِّ إلى مراكِـزِ السَّـمعِ واللغـةِ في الدِّمـاغ.

تَصْحِيحٌ يَدَوِيٌّ hand scoring

تَصحيـحُ الاختِبـاراتِ ووَضـعُ الدرَجـاتِ بطريقَـةٍ يَدويـةٍ غـيرِ آليَّـة، دونَ اسـتعمالِ الأنظِمـةِ الحاسـوبيةِ المبرمَجَـة، خاصـةً في الاختبـارات غـيرِ الموضوعيـة؛ لأن معظـمَ الاختبـاراتِ غـيرِ الموضوعيـةِ تُصَحَّـح بطريقـةٍ يَدَويـة، ولاسـيَّما اختبـاراتُ المقـالِ essay tests.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

إشَارَةٌ يَدَوِيَّةٌ hand signal/sign

إجراءٌ من إجراءات طرائقِ تدريسِ اللغاتِ الأجنَبية يَتَمَثَّل في إشارَةٍ باليَد، يَستَخدِمها معلِّمُ اللغةِ لإعطاء تَعليماتٍ صَامِتةٍ لطلابه؛ ليَبدَؤوا تَكرارَ ما يقوله تَكرارًا جَمْعِيًّا أو فئويًّا زُمَرِيًّا أو فَردِيًّا، أو للإشارَة إلى خَطأٍ في أدائهم ليُصَوِّبوه. وكانت الإشارةُ اليَدَوية متَّبَعةً بشَكلٍ رَئيسٍ في تدريس الحِواراتِ اللغويةِ وإجراءِ التدريباتِ في الطريقة السَّمعيةِ الشَّفَهية.

خَطُّ/كِتَابَةٌ يَدَوِيَّةٌ hand writing

الكِتابةُ اليَدَويَّةُ هي نَشاطٌ كِتابِيٌّ يهدِف إلى تعليم كتابَةِ حُروفِ اللغةِ الهَدَفِ وفقَ قواعدِها في الخَط. والخَطُّ مهارةٌ يحتاجُها الطفلُ في تعلُّم لغَتِه الأمِّ، بيدَ أنها أكثَرُ أهميةً لمتعلِّم اللغةِ الثانيةِ أو الأجنبية، خاصةً من لم يتعَوَّد على نظامها الكِتابِيِّ في لغته الأمِّ؛ كمَن يتعلَّم الإنجليزيةَ من الناطقين بالعربية، ومن يتعلَّم العربيةَ من الناطقين بالإنجليزية أو بالألمانية، ومن يتعلَّم اليابانيةَ أو الصِّينيةَ من الناطقين بالفَرنسية. وقد زادَت حاجَةُ المتعلِّمين إلى أنشِطَة الكتابةِ اليَدَوِية الآنَ أكثَرَ من ذي قبل بعد هَيْمَنةِ البرامجِ الحاسوبيةِ على التعليم، والتي سبَّبَت نَقصا في مُمارَسة الكتابةِ اليَدَوِية.

حَذْفٌ تَصْحِيفِيٌّ haplography

حَذفٌ صَوتِيٌّ كِتابِيٌّ، يَتَمَثَّل في إسقاطِ أحَدِ الحَرفَيْن المتَتَاليَيْن في الكتابة على سَبيل الخَطأ، مثلُ: *(الَّذَيْن) بدلا من: (اللَّذَيْن) في العربية، ومثلُ: aplication* بدلا من: application في الإنجليزية. وهو خَطأ خَفِيٌّ يَقَع فيه كثيرٌ من متعلِّمي اللغاتِ الأجنَبية، وقد يتحَجَّر هذا الخَطأُ إذا لم يُنَبَّه إليه المتعلِّمُ أو لم يُصَوَّب في حِينه.

حَذْفٌ اخْتِزَالِيٌّ/اخْتِزَالٌ حَذْفِيٌّ haplology

١- مصطلحٌ في علم الأصواتِ، يُشيرإلى حَذْفٍ صَوتِيٍّ نُطقِيٍّ، يتَمَثَّل في إسقاط صوتٍ أو أكثَرَ من سِلسِلَة أصواتٍ أو مَقاطِعَ مُتَتَاليَةٍ متماثِلَةٍ أو متَشابِهَة. مثالُ ذلك في العربية كلمةُ: (تذَكَّرون) بدَلا من: (تَتَذَكَّرون)، وكلمةُ: (تَسطِيع) بدَلا من: (تَستَطِيع).

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

ومثـالُ ذلـك في الإنجليزيـة كلمـةُ: until الـتي تُنطَـق: till. ومـن ذلـك كلمـةُ: cyclists حيـث لا يُنطَـق صـوتُ: /s/ الأخـيرُ، وكلمـةُ: library، حيـث يختَفـي صـوتُ: /r/ الثـاني في كثـيرٍ مـن الأحيـان، ومـن ذلـك أيضـا كلمـةُ: England الـتي أصلُهـا: Engla–land أي بلـدُ الإنجلـيز. وحَـذفُ المقطَـعِ الصـوتيِّ أحَـدُ الظواهِـرِ الصوتيـةِ في علـم اللغـةِ التاريـخي، إذ يَختَفِـي مقطَـعٌ كامِـلٌ غـيرُ مَنْبـورٍ بسَـبَب تَشـديدِ النَّـبرِ في مـكانٍ آخَـرَ مـن الكلمـة.

٢- مصطلـحٌ لغـويٌّ نفـسيٌّ، يُطلِقـه بعـضُ الباحثـين في علـم اللغـةِ النفـسيِّ وتعليـمِ اللغـاتِ على نَـوعٍ مـن الحَـذف بسَـبَب زَلّاتِ اللِّسـانِ لـدَى الناطقـين باللغـة ومتَعلِّميهـا، وذلـك حـين يَحذِفـون شـيئًا مـن العبـارة، مثـلُ العبـارةِ الإنجليزيـةِ: running jump حـين تتَحَـوَّل إلى: rump. ويُلحَـق بذلـك الحَـذفُ المنظَّـم، وهـو الحَـذفُ الـذي يُفـضِي إلى لَفـظ كلمـةٍ واحـدةٍ مأخـوذَةٍ مـن كلمتَـين، مثـلُ: mask المأخـوذةُ مـن: marvelous task.

الحَنَكُ الصُّلبُ (الغَارُ) hard palate

الجُـزءُ الأمـامِيُّ مـن سَـقف الفَـم، أو وَسـطُ الحَنَـك. وهـو عُضـوُ نُطـقٍ صُلـبٌ، أي غـيرُ متحـرِّك، بالمقارَنـة مـع الجُـزءِ الخَلفِـيِّ مـن سـقف الفَـم المسَـمَّى بالحَنَـك اللـيِّن. يَشـتَرِك في نُطـق الأصـواتِ حـين يُلامِسُـه اللِّسـانُ أو يَقـتَرِب منـه، وتُسـمّى هـذه الأصـواتُ بالأصـوات الغارِيَّـة، الـتي منهـا الشِّـينُ والجِيـمُ في العربيـة، وكذلـك اليـاءُ في مثـل: (يَـد) و(بَيْـت) على التـوالي. راجـع palatal sound.

المُعِدّات hardware

الأدواتُ والعُـدَدُ المحسوسـةُ الـتي يتكـوَّن منهـا جهـازُ الحاسـوبِ أو غـيرُه مـن الأجهـزَة التعليميـة، وكذلـك الأدواتُ المحسوسـةُ الـتي تُسـتَعمَل في الأنظِمَـة التعليميـة؛ كالحاسـوب، وأجهـزةِ التَّسـجيل، وأجهـزةِ الفيديـو، وأجهـزةِ العَـرض، والتِّلفـازِ التعليمـيِّ، ونحـوِ ذلـك مـن وَسـائل التعليـمِ وتَقنِياتِـه وأدواتِـه المحسوسـة. ويُقابِلهـا البرامـجُ أو الأدواتُ اللَّيِّنَـةُ أو البرامِـجُ software وهـي المـوادُّ التعليميـةُ الـتي تُقـدَّم بواسـطة هـذه الأجهـزة؛ كالبرامـج التعليميـة، والأنظِمَـةِ، والنُّصـوصِ، والصُّـوَرِ، والأفـلام، والـكلامِ المسَـجَّل، ونحـوِ ذلـك.

تَأثِيرُ هُوذورْن hawthorn effect

الأثَـرُ الـذي يُحدِثُـه التقديـمُ للـشيء المـرادِ تعلُّمُـه في عمَليَّـة التعلُّـم. فحـين يسـتَعمِل المعلِّـمُ طريقـةً جديـدةً للتدريـس قـد يَعقُبـه تحَسُّـنٌ في أداء الطـلاب، وهـذا التحَسُّـنُ ليـس بسَـبب حُسـنِ الطريقـة، وإنمـا هـو نتيجـةٌ لحَداثَتهـا الـتي شَـدَّت انتِبـاهَ الطـلابِ إلى المـادَّة المقدَّمـة، لكـن هـذا الأثـرَ قـد يختَفـي بعـد حـين. وهـذا المصطلَـحُ مسـتَعارٌ مـن علـم النفـسِ الصناعـيِّ، إذ لوحِـظ هـذا الأثَـرُ في دراسـةٍ أُجرِيَـت علـى مصانِـع هـوذورن القريبـةِ مـن شـيكاغو.

١- رَأسٌ head (word)

مصطلـحٌ تركيبـيٌّ، يُقصَـد بـه الكلمـةُ المركَزيـةُ، أو الكلمـةُ الأسـاسُ في العبـارة أو الجُملـةِ الـتي لا يُسـتَغنَى عنهـا، مثـلُ كلمـةِ (المعلِّـم) في عبـارة: المعلِّـمُ الـذي قابَلتُـه أمـسِ، ونحـو The boy in the street، وغالبـا مـا تكـون الكلمـاتُ التاليـةُ لهـذه الكلمـةِ واصِفـةً لهـا، أو مُكمّلـةً لمعناهـا، أو مؤدِّيَـةً لوَظيفَتهـا.

٢- مَدْخَلٌ

مصطلحٌ معجَميٌّ، يُقصَد به الكلمةُ المدخَلُ في ترتيب المعجَم.

لُغَاتٌ ذَاتُ رُؤوسٍ مُتَأَخِّرَةٍ head-final languages

لغـاتٌ تَـرِد رؤوسُ عِباراتِهـا بعـد مُكمّلاتِهـا، فيـأتي الفعـلُ بعـد المفعـول، وحَـرفُ الجَـرِّ بعـد المجـرور، كاليابانيـةِ والكُوريـةِ والهنغاريـةِ والتركيـةِ، وتسـمّى أيضـا: head-last languages. خِلافـا للُّغـات ذاتِ الـرُّؤوسِ المتقدِّمـة، كالعربيـة والإنجليزيـةِ وغيرِهـا head-initial languages. راجـع head parameter, head-initial languages.

لُغَاتٌ ذَاتُ رُؤوسٍ مُتَقَدِّمَةٍ head-initial languages

لغـاتٌ تَـرِد رؤوسُ عِباراتِهـا قبـلَ مُكمّلاتهـا، فيـأتي الفعـلُ قبـلَ المفعـول، وحَـرفُ الجـرِّ قبـلَ المجـرور، كمُعظَـم اللغـاتِ بمـا فيهـا العربيـةُ والإنجليزيـة، وتُسـمّى أيضـا: head-first language

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

خِلافا للُّغات ذاتِ الرُّؤوس المتأخِّرة head–final languages. استُخدِم هذا المبدأُ، والمبدأُ المقابِلُ لـه head–final languages، في تفسيرِ اكتِساب اللغةِ في ضَوء نظريةِ القواعِدِ الكُلِّيّةِ عامَّةً، ونظريةِ المبادِئِ والوَسائِطِ أو المتَغيِّراتِ Principles and Parameters خاصَّةً، حيث يتوَصَّل الطفلُ أو المتعلِّمُ إلى الوَسائط أو المتغَيّراتِ في اللغة المعيَّنةِ حين يكتَشِف ما إذا كانت هذه اللغةُ ذاتَ رُؤوسٍ متقدِّمَةٍ أو متأخِّرَة. راجع head parameter, head–final languages

إصَابَةُ الرَّأْسِ head injury

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ عصَبيٌّ، يُطلَق على أيِّ إصابَةٍ أو ضَربةٍ أو جرحٍ في رأس المريضِ أو وَجهِه، يُسَبِّب خَللا في منطقَةٍ أو أكثَرَ من مناطِق اللغةِ في دِماغه؛ فيؤثِّر في الوَظائف اللغويةِ الحِسِّيَّةِ والحَرَكيّة. ويُمَيَّزبين هذا النوعِ من المشكلات ومشكلاتٍ لغويةٍ عامَّة؛ كتأخُّر لغةِ الطفلِ بسبب تخَلُّفٍ عَقليٍّ أو لأسبابٍ اجتِماعية، وتخلُّفِ لغَتِه لأسبابٍ سَمعِية، واضطرابٍ في نُطقِه بعضَ الأصواتِ لأسبابٍ نفسيَّةٍ أو لعُيُوبٍ نُطقِيَّةٍ فسيولوجية.

لُغَةُ العُنْوَانَاتِ headline language

أسلوبٌ لغويٌّ يُستَعمَل في العُنوانات الرئيسَةِ في الصُّحُف أو في الإعلانات ولَوحاتِ الدِّعايَة، ويتَميَّزعن اللغة العادِيَّةِ بالتراكيب المختَصَرَةِ المعروفَةِ الدَّلالة، التي قد يُحذَف منها بعضُ الأفعالِ والأدَواتِ الوَظيفِية. كما يتَميَّزهذا الأسلوبُ بالإثارَة. وهذه اللغةُ شَبيهةٌ باللغة البَرقِيَّةِ أو هي اللغةُ البَرقِيَّةُ ذاتُها. راجع block language.

المُتَغَيِّرُ الرَّأسُ head parameter

مصطلحٌ في النحو الكُلِّيِّ، ومبدأٌ من مبادئ نظريةِ الرَّبط، يُشيرإلى العنصُر الأساسِ في المتَغَيِّر. ويختَلِف مَوقِعُه من لغةٍ إلى أخرى؛ فيَقَع الرَّأسُ في صَدر العبارَةِ في لغاتٍ يُطلَق عليها: head–first language أو head–initial language؛ كالعربية في مثل: (في المدرسة)، والإنجليزيةِ في مثل: in the box، خلافًا لليابانيةِ والكُورِيةِ والهنغارِيةِ والتركيةِ وغيرها من اللغات التي تُسمّى: head–last language أو head–final language، حيث يَقَع الرأسُ في

آخِر العبارَة. ويرَى المعرفيّون الفِطريّون أن اختِلافَ مَوقِعِ الرَّأسِ بين لغةٍ وأخرى يُسبِّب صُعوباتٍ في اكتساب إحدى اللُّغَتَين للناطقين بالأخرى، خاصةً حين تكون اللغةُ الهَدَفُ مخالِفةً لنظام القواعد الكُلِّيَّة، بيدَ أن المتعلِّمَ بقدراته اللغويةِ الفِطرِيَّةِ قادِرٌ على تَثبيت هذه المتغيِّراتِ أو الوَسائطِ. راجع principles and pararmeters, parameter setteing.

سَمَّاعَةٌ مع لاقِطَةٍ headset

جِهازُ استماعٍ في مَعمَل اللغةِ language laboratory يَضَعه المتعلِّمُ في أذُنَيه؛ ليتمَكَّن من الاستِماع الفَردِيِّ من المادَّة المسَجَّلَةِ أو من التواصُل المباشِرِ مع المعلِّم، وليَتَّقيَ أصواتَ زملائه في المعمَل.

سَامِعٌ hearer

وَصفٌ يُطلَق على المتلَقِّي أو المخاطَبِ في الحديث الشَّفهيِّ، وهو الشَّخصُ الذي يَستَمِع إلى المتكلِّم، وهو الطرَفُ الثاني في التواصُل اللغويِّ، سواء أكان الخِطابُ موَجَّها إليه مباشَرَةً بوَصفه مستَمِعا addressee أم لا، يُقابِله المرسِلُ sender أو المتحدِّثُ speaker.

مُعِينَاتٌ سَمْعِيَّةٌ hearing aids

وَسائلُ سَمعيةٌ توضَع في الأذُن؛ لتُعِين الطالبَ على تَقوِيَة السَّمعِ، أو تَوضيحِ الصوتِ المسموعِ. وتُستَعمَل لضِعاف السَّمع، وقد تُستَعمَل لأغراض لغويةٍ بحثيَّة.

نَقْصٌ سَمْعِيٌّ hearing defect

عَيبٌ أو ضَعفٌ في السَّمع لدى الإنسان؛ سواء أكان وِراثيًّا، أم طارِئا، كالذي يحدُث لأسبابٍ عَصَبيَّةٍ أو نتيجَةَ إصابةٍ في الدِّماغ. والنَّقصُ في السَّمع يُعِيق اكتسابَ اللغةِ نتيجةَ النَّقصِ في المدخَلات اللغويةِ، حين لا يَسمَع المتعلِّمُ بعضَ أصواتِ الكلمة، أو لا يَسمَع بعضَ كلماتِ الجُملة.

عَاهَةٌ سَمْعِيَّةٌ hearing impaired

مصطلـحٌ يُطلَـق علـى فَقـد الفَـردِ حاسَّـةَ السَّـمعِ أو ضَعفِهـا، باعتبـار أن معظـمَ المعاقـين سَـمعيًّا لدَيهـم درَجَـةٌ مـا مـن بقايـا السَّـمع، وأن العاهـةَ السَّـمعيةَ تختَلِـف درَجـاتُ اسـتِقبالِها للصـوت بحسَـب تـرَدُّدِه ودرَجـةِ كثَافَتِـه. ويُلجـأ إلى المعينـات السَّـمعيةِ لاسـتغلالِ بقايـا السَّـمعِ لـدى المعـاقِ سـمعيًّا وتَطويـرِ كِفايَتِـه التواصُليّـة.

فَقْدُ السَّمْعِ hearing loss

مصطلـحٌ لغـويٌّ عصبـيٌّ، غالبـا مـا يُطلَـق علـى فَقـد الطفـلِ القُـدرَةَ علـى السَّـمع تدريجيًّـا، تمييـزا لـه عـن الصَّمَـم deafness، ويحـدُث نتيجـةَ مـرَضٍ في الجهـاز العصَـبيِّ قَبـلَ الـولادَةِ أو بعدَهـا، ويُعَـدُّ مـن الأسـباب الرئيسَـةِ لاضطِرابـاتِ اللغـةِ أو تأخُرِهـا لـدى الأطفـال.

احْتِرَازٌ hedge

١- أسـلوبٌ أو تعبيـرٌ لغـويٌّ يَسـتَعمله المتحَـدِّثُ حـين لا يكـون مُتأكِّـدا ممـا يقـول، أو لتَنبيـه المخاطَـبِ بعِلمِـه بوُجـود خِـلافٍ أو غَرابَـةٍ فيمـا يَقولُـه، أو حـتى لا يَقـول كلامـا قـد يكـون خَطـأ أو قـد يُفهَـم منـه فهمـا خاطئـا، أو يَخـشى أن يُرفَـض طَلَبُـه، أو نحـوُ ذلـك. كأن يتَجنَّـب المتحـدِّثُ أن يقـول: لـم يَصِـلْ محمـدٌ إلى المدينـة، فيَقـول بـدَلا مـن ذلـك: لـم أرَ محمـدًا في المدينـة، أو أن يقـول عـن نـوعٍ مـن الأكل حـين يُسـأل عنـه وهـو لا يَعرِفـه: الأصـلُ أن يكـون خُضـارًا وقـد يكـون فاكِهَـةً.

٢- أسـلوبٌ في الترجَمـة الشَّـفهية، يَلجـأ إليـه المترجِـمُ حـين يكـون غـيرَ متأكِّـدٍ مـن المعـنى في النَّـص المصـدَر؛ فيَصـوغ كلامَـه بطريقَـةٍ تفتَـح المجـالَ أمـامَ بعـضِ الاحتِمـالات في تفسـير المعـنى، فيتخَلَّـص حينئـذٍ مـن الموقِـف بطريقَـةٍ مَقبولَـة.

هَيْمَنَةٌ / سَيْطَرَةٌ hegemony

مَفْهومٌ استَعمَله الشُّيوعِيُّ الإيطاليُّ أنطونيو غرامسي Antonio Gramsci، ويقصد به سَيطرَةَ مجموعَةٍ أو طبَقَةٍ اجتماعيةٍ على طبَقَةٍ أو طبَقاتٍ اجتماعيةٍ أخرى؛ إما بالقوَّة والغَلَبَة، أو بتَوجيه الرّأي العامِّ في الإعلامِ والتَّعليم، حتى يُنظَر إلى اهتِمامات الطبَقَةِ المسيطِرَة وحياتِها وطريقَةِ مَعيشَتِها على أنها أفضَلُ طريقَةٍ للعَيش، ومن ثم يقتَنِع العامَّةُ بأن هذه الطبَقَةَ تستَحِق تلك السُّلطَة. استُعمِل هذا المفهومُ في علم اللغةِ التطبيقيّ، واعتُبِرت الإنجليزيةُ المعيارِيةُ Standard English، في نظَر بعضِ اللغويّينِ الاجتماعيِّين، مِثالا لهذه الهَيمَنَة.

شَطْرُ الدِّمَاغِ hemisphere

أحَدُ نِصفَيْ الدِّماغ؛ حيث يُقسَّم إلى نصفَين أو شَطرَين رئيسَين: النِّصفُ الأيسَرُ left hemisphere الذي يختَصّ بالعَمَليات التحليليَّة، وتَقَع فيه معظمُ مناطقِ اللغة؛ كمنطقة بروكا ومنطقة فرنيكي، والنِّصفُ الأيمَن right hemisphere الذي يختَصُّ بالعَمَليات غيرِ التحليليَّةِ وجُزءٍ قليلٍ من الوَظائف اللغوية. واختصاصُ أحَدِ شَطرَيْ الدِّماغِ بمعظَم الوَظائفِ اللغويةِ مَوضِعُ خِلافٍ بين المتَخصِّصين في علم اللغةِ العَصَبِيِّ، لكنّ التعاونَ قائمٌ بين نِصفَيْ الدِّماغِ في كثيرٍ من الوَظائف اللغوية.

اسْتِئْصَالُ نِصْفِ الدِّمَاغِ hemispherectory

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ عصَبيٌّ، يُقصَد به فَصلُ أحَدِ جانِبَيْ القِشرَة الدِّماغية، أو فُصلُ أحَدِ جانِبَيْ الدِّماغِ عن الآخَر split brain؛ لأسبابٍ مرَضِيَّة، ثم إجراءُ دراساتٍ، من قِبَل عُلماءِ الأعصاب، على المرضَى الذين أُجرِيَت لهم هذه العَمَليات، ورَصدُ ما يحدُث لأدمِغَتِهم من آثارٍ لغوية، ومقارَنَةُ آثارِ ما يحدُث في أحَد جانِبَيْ الدِّماغِ بالآثار التي تحدُث في الجانب الآخَر منه. وقد تَبَيَّن من نتائج بعضِ الدراساتِ العَصَبيةِ أن استِئصالَ الجانِبِ الأيسَرِ يُفقِد المريضَ الوَظائفَ اللغويةَ مع بقاء مُعظَمِ الوَظائفِ العَقليةِ سَليمَةً، أما استِئصالُ الجانِبِ الأيمَنِ فلم يُلاحَظ له تأثيرٌ سلبِيٌّ كبيرٌ في وَظائف اللغة.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

مَبْدأُ القَريبِ-الحَاضِرِ (هُنَا-الآنَ) here-and-now principle

مَفهومٌ لغـويٌّ نفسيٌّ في اكتسـاب الطفـلِ لغتَـه الأمَّ، يُشـيرإلى أن الـكلامَ المَوَجَّـهَ إلى الطفـل في السـنوات الأولى من عُمُره محـدودٌ ومحصورٌ في الأحداث القريبةِ منه والزمانِ الذي يَعيشُه. ويُعتَقَد أن هذا مما يُساعِد الأطفالَ على فَهم المُدخَلِ اللغـويِّ ومن ثم اكتساب أنماطِ اللغـةِ وصِيَغِها وتراكِيبِها الـتي يتضَمَّنها هـذا المُدخَـلُ. ويـرى بعـضُ اللغويـين التطبيقيـين أنـه يمكـن تطبيـقُ هـذا المبـدأِ في تعليـم اللغـةِ الثانيـة، بحجَّـة أن هـذا يُسـاعِد المتعلِّـمَ في فَهـم المُدخَـلِ اللغـويِّ واسـتيعابِه؛ فتَسـهُل حينئـذٍ عَمَليـةُ اكتسـابِ اللغـةِ الهَـدَف، ويتمثَّـل هـذا في التركيـزعلى بيئـة الطالـبِ وحاجاتِـه ومتَطلَّباتِـه اليوميـة.

لُغَةُ الأَسْلافِ/لُغَةٌ مَوْرُوثَةٌ heritage language

اسـمُ يُطلَـق على أيِّ لغـةٍ لأسْـلاف مجموعَـةٍ مـن النـاس، ليسَـت لغَتَهـم الأمَّ، ولا لغـةَ عامَّـةِ النـاسِ، وتَشـمل لغـاتِ أسْـلافِ الأقَلِيَّـاتِ المهاجِـرَة، ولغـاتِ أهـلِ البلَـدِ الأصْليِّـين indigenous people، حـين لا تكـون هـي اللغـةَ الأمَّ أو اللغـةَ الأولى أو الرَّسـميةَ في ذلـك البلـد.

ظَوَاهِرُ التَّرَدُّدِ hesitation phenomena

ظَواهـرُ تحـدُث لـدى بعـضِ النـاسِ في أثنـاء الـكلام؛ تتَمَثَّـل في التوقُّـف بـين كلمـةٍ وأخـرى، أو في مَـلءِ الفَـراغِ بـين الكلمـاتِ بأصـواتٍ لا معـنى لهـا، كالهَمْهَمَـة مثـلا. لوحِـظ أن هـذه الظواهِـرَ تحـدُث عنـد مـن يتحَـدَّث ببُـطءٍ أكـثَرَمما تحـدُث عنـد مـن يتحَـدَّث بسُـرعةٍ عادِيَّـة. وتحـدُث هـذه الظواهـرُ لـدى المصابـين باضطِرابـات الـكلامِ ذات الأسـباب النفسـية، مثـلُ التَّهْتَهَـةِ والتَّأتـأةِ والفأفـأةِ والرُّتَّـةِ واللَّجْلَجَـة. راجـع pausing, speech disorders.

مُغَايِرَةٌ heterofunctional

مصطلـحٌ في الترجَمـة الوَظيفيـة، يُشـيرإلى أحَـد أنمـاطِ الترجَمـةِ الهادِفَـة، ويَعـني أن تختَلِـف وَظيفـةُ النَّـصِّ المترجَـمِ عـن وَظيفـةِ النَّـصِّ الأصلـيّ. راجـع instrumental translation.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

مَجْمُوعَةٌ غَيرُمُتَجَانِسَةٍ heterogeneous group

وَصفٌ يُطلَق على مجموعةٍ من متعلِّمي اللغة، تتفاوَت مستوَياتُهُم في الذَّكاء العامِّ والتحصيلِ الدراسيِّ والخَلفياتِ اللغويةِ والثقافية، لكنهم يدرسون في غرفةِ صَفٍّ واحدة، في مُقابِل المجموعةِ المتجانِسَةِ المصَنَّفَةِ بحسب قُدراتِها. وكثيرٌمن متعلِّمي اللغاتِ من هذا النوع، خاصةً في البرامِج المكثَّفَة. راجع ability group, grouping, homogeneous.

اِزْدِوَاجِيَّةٌ مُتَغَايِرَةٌ/لُغَةٌ غَيرُمُتَجَانِسَةٌ heteroglossia

مصطلحٌ في تحليل الخِطابِ والنَّقدِ اللِّساني، يُشيرإلى ظاهرَةٍ لغويةٍ اجتماعيةٍ تظهَر في استِعمال أشكالٍ مختلفةٍ للُغَة واحدة، أو أنماطٍ لهَجيةٍ منها، في نَصٍّ واحدٍ في أثناء التواصُل الشَّفَهيِّ، وفي كتابةِ الرِّوايات، والقصصِ القَصيرَة، والمسرَحيات، لكنها لا تستَعمل في الكتابات التِّقنية، ولا في المكاتَبات الرَّسمية، ولا في الوَثائق التجارية. وقد أشار اللغويُّ الرُّوسيُّ ميخائيل باختن Mikhail Bakhtin – في وَقتٍ مبكِّر – إلى أهميَّة هذه الظاهرةِ في الأعمال الأدَبية، وتأثيرها في المتلَقِّي. يؤكِّد باختن أهميةَ تفاعُلِ تَنَوُّعاتٍ مختَلِفةٍ من لهجاتٍ اجتماعيةٍ ومحلِّيَّة، ولهجات فِئَوِيةٍ لمجموعاتٍ مِهنِيةٍ مختَلِفة، وأنه ليس ثمةَ كلمات محايِدَة، بل إن اللغةَ ذاتَها ليسَت صَوتا واحدا.

تَهْجِئَةٌ مُتَغَايِرَةٌ heterographic spelling

أن يُمثِّل الحَرفُ الواحدُ أصواتا مختَلِفةً في كلماتٍ مختَلِفةٍ في اللغة ذاتِها، ويَعني المصطلَحُ أيضا التَّهْجِئةَ المتعَدِّدَةَ النُّطق. راجع heterography.

مُغَايَرَةٌ كِتَابِيَّةٌ heterography

وَصفٌ يُطلَق على النظام الكتابيِّ الذي يختَلِف فيه نُطقُ الكلمةِ عن كتابَتها، وهو شَائع في بعض اللغات ولاسيَّما الإنجليزية. ولهذه المغايَرَةِ مَظهَران: أحَدُهما أن يُمثِّل الحَرفُ الواحِدُ أكثَرَمن صَوت، مثلُ: [k] في الكلمات الإنجليزيةِ: call, king, chaos، والآخَرُ أن تُكتَب الكلماتُ المتَّحِدَةُ اللَّفظِ بطرُق مختَلِفة، مثلُ: where, were, wear. ويُسمّى أيضا:

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

heterographic spelling، ويُقابِلـه التَّجانـسُ الكتـابيّhomography . ويُطلَـق المصطلَـحُ أحيانـا علـى أيِّ كلمـةٍ تُطابِـق كلمـةً أخـرى في المعـنى وتُخالِفهـا في الكتابـة.

مُشْتَرَكٌ كِتَابِيٌّ/مُغَايِرَةٌ لَفْظِيَّةٌ heteronymy

مصطلـحٌ في التحليـل الـدَّلاليِّ، يُشـيرإلى أيِّ كلمَتَـين أو أكـثَرَمتَخالفَتَـين في المعـنى لكنهمـا متَماثِلتَـان في الكتابـة، مثـلُ: wind الإنجليزيـة الـتي تَعـني: (رِيـح) و(يُعـبِّئ)، ومثـلُ: read الـتي تَعـني: (يَقـرأ) وread الـتي تَعـني: (قَـرَأَ) أو في النُّطـق، مثـلُ: threw, through. ويُخصِّـص بعـضُ اللغويـين هـذا المصطلـحَ بالأسـماء، فيُطلِـق عليـه تَجانُـسَ الأسـماء.

زَلَّةُ لِسَانٍ heterophemy

نمـط مـن أنمـاط اضطِرابـاتِ اللغـة، يتَمثَّـل في نُطـق المـرءِ كلمـةً أو عبـارةً لـم يُـرِد نُطقَهـا، وإنمـا أراد نُطـقَ كلمـةٍ أو عبـارةٍ غيرهـا، وغالبـا مـا تَعكِـس الكلمـةُ أو العبـارةُ المنطوقـةُ خَطـأً تفكـيراً داخليًّـا لـدى المتكلِّـم، أي تُنـبِئ عـن مـا يرغَـب في قَولـه لكنـه لا يقولـه.

تَجْرِيبِيٌّ / استكشافِيٌّ heuristic

مصطلـحٌ عـامٌّ يَشـيع في اسـتعمال الحاسـوب، وفي اللغويـات الحاسـوبية أيضـا، ويُشـيرإلى أيِّ أسـلوبٍ يَسـلُكه المـرءُ لإيجـاد حَـلٍّ عَمَلـيٍّ مناسِـب لمشـكِلةٍ مـا بالمحاوَلَـة والخَطـأ، بالاعتِمـاد علـى التجرِبـة والممارَسـة، بـدَلا مـن سُـلوك الأسـاليبِ الحاسـوبيةِ العِلميـة.

وَظِيفَةٌ اسْتِكْشَافِيَّةٌ heuristic function

إحـدى الوَظائـفِ الـتي يُسَـيطر عليهـا الطفـلُ في السـنوات السَّـبعِ الأولى مـن عُمُـره، وفقـا لنظريـة هاليـداي. وتَعـني اسـتعمالَ الفَـردِ اللغـةَ لاكتِشـاف العالَـمِ مـن حَولـه، ومعرِفـةِ أسـبابِ الظواهِـرِ والأحـداثِ والأفعـالِ المحيطَـةِ بـه، واكتشـافِ مـا في داخِـل الفَـردِ نفسِـه.

راجـع developmental functions of language.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

الطَّرِيقَةُ الاسْتِكْشَافِيَّةُ heuristic method/principle

أسلوبٌ أو إستراتيجيةٌ في تعلُّم اللغةِ الأمِّ واللغةِ الثانية، تُعين الفَردَ على اكتِشاف معاني الكلماتِ الجديدةِ داخِلَ النَّص، مستَعينا بوَسائل متعدِّدَةٍ من صَرفٍ ونحوٍ ورُموزٍ كتابية، ومَعلوماتٍ سابِقَة. ويُمثِّل دان سلوبين Don Slobin لهذه الإستراتيجيةِ باهتِمام الطفلِ بنهاياتِ الكلمات، وتَفادِي الأنماطِ الشَّاذَّة. وقد طُبِّق هذا الأسلوبُ في تعليم اللغةِ داخلَ غُرفةِ الصَّفِّ، حيث يُشَجَّع الطلابُ على التعلُّم بالاستِكشاف والتجرِبةِ والخِبرةِ الشَّخصية.

تَنْظِيمٌ هَرَمِيٌّ hierarchical order

أحَدُ أسلوبَيْ تحليلِ الجُملة، وهو النظَرُ إلى الجُملة بوَصفها مجموعةً من المكوِّنات، كلُّ مكوِّنٍ منها يتألَّف من أجزاء. فجُملةُ: قرأ المعلِّمُ النَّصَّ على الطلاب، يمكن تحليلُ مُكوِّناتِها هَرَميًّا إلى: عبارَةٍ فِعلية، وعبارَةٍ اسمية، وكلُّ عبارَةٍ تحلَّل إلى فِعلٍ واسمٍ وإلى اسمٍ وفِعلٍ ...، ويتضَمَّن هذا التنظيمُ مجموعةً من القوانين؛ كقوانين بناءِ العبارَة، وقوانينِ التَّوليد، وقوانينِ التَّحويل. ويُقابِل هذا التَّنظيمَ التَّنظيمُ الخَطِّيُّ. راجع linear order.

بَحْثٌ هَرَمِيٌّ تَسَلْسُلِيٌّ hierarchical research

منهجٌ في البحث في الفُروق الفَرديةِ بين متعلِّمي اللغاتِ الأجنَبية. ينطَلِق البحثُ فيه من الظاهرَة المدروسة، أو من النظرية التي تعتَمِد عليها أوّلا، ثم يَختَبِرها. ويَرفُض بعضُ اللغويين التطبيقيِّين هذا المنهجَ؛ لاعتِقادهم أن الفُروقَ الفَرديةَ لم تتَبَلوَر نَظرياتُها بشَكلٍ دقيقٍ متَّفَقٍ عليه.

بِنْيَةٌ هَرَمِيَّةٌ تَسَلْسُلِيَّةٌ hierarchical structure

صفةٌ لتَسَلسُل العناصِرِ اللغويةِ المتَعاقِبَةِ كما يَكشِف عنه التحليلُ اللغويُّ. فالحديثُ مثلا يتألَّف من جُمَل، والجُمَلُ تتَألَّف من عباراتٍ وأشباهِ جُمَل، والعباراتُ وأشباهُ الجُمَلِ تتَألَّف من كلمات، والكلماتُ تتَألَّف من مورفيمات. راجع grammatical hierarchy.

فِئَةٌ اسْتِدْلالِيَّةٌ عُلْيَا high-inference category

تَصنيفٌ لسُلوك الطالبِ لا يُلاحِظه المعلِّمُ أو الباحثُ مباشَرَةً، وإنما يتوَصَّل إليه بالاستِدلال العَميق. فاكتشافُ رَغبَةِ الطالبِ في موضوع الدَّرس، أو ما يُفَكِّر فيه في أثناء الدَّرسِ مثلا، يَصعُب تَحديدُه، ولكن يمكن الاستِدلالُ عليه بما يَظهَر في سُلوك الطالب. وتُقابِل هذه الفئةَ فئةُ الاستدلالِ المنخَفِضِ low-inference category، وتتَمَثَّل في سُلوك الطالبِ الذي يمكن اكتِشافُه بيُسر وسُهُولة.

لُغَةٌ عَالِيَةُ المُسْتَوَى high-level language

مصطلحٌ لغويٌّ حاسوبيٌّ، يُطلَق على أيِّ لغةٍ للبَرمَجة تَستَخدِم رُموزا وتراكيبَ قريبةً مما يُستَعمل في اللغة العادِيةِ للرياضيات والمنطِق؛ لوَصف المسائلِ وحَلِّها، والبُعدِ عن تَفاصِيل التحَكُّمِ في تَشغيل الحاسوب. وتكون عباراتُ البرنامَجِ المكتوبِ بهذا النوعِ من اللغات إجماليةً؛ فتُعادِل العبارةُ الواحدةُ منها عَدَدا من التعليمات اللازِمَةِ لتَشغيل مكوِّناتِ الجِهاز، بخلاف اللغاتِ منخَفِضَةِ المستوى low-level language. وتلتزم ترجَمة البرامجِ التي تُوضَع باللغات العاليَةِ المستوى بِلغة الآلَةِ حتى يتمكَّن الحاسوبُ من تنفيذها. وتُنفِّذ الترجمةَ برامجُ متخصِّصةٌ في الترجَمة بين لغاتِ البَرمَجةِ المتباينَةِ المستَويات.

تَحْدِيدٌ/تَظْلِيلٌ highlighting

إستراتيجيةٌ أو أسلوبٌ في القراءة، يُشيرإلى تحديد الكلماتِ أو الجُمَلِ أو الفقراتِ المهِمَّة في النَّصِّ بقَلَمٍ مُلَوَّنٍ في أثناء القراءة؛ ليَسهُل الرُّجوعُ إليها عند قراءةِ النَّصِّ أو مُراجَعَتِه مرةً أخرى. وهي مَهارةٌ تتطلَّب أن يُدَرَّب عليها متعلِّمو اللغات الأجنبيةِ بصفةٍ خاصَّة؛ لتُعينَهم على فَهم المقروءِ، وتحديدِ ما هو مُهِمٌّ لفَهم النَّص. راجع annotation.

مُسْتَوَى فَصِيحٌ high variety

مصطلحٌ لغويٌّ اجتماعيٌّ، يُقصَد به المستوى الفَصيحُ أو المِعياريُّ الرَّسميُّ من الاستعمال اللغويِّ في مجتَمَعٍ يَعيش ازدِواجِيةً لغويةً تجمَع الفَصيحَ والعامِّيَّ، ويُسمَّى أيضا: high

language. ويُكتَسَب هذا المستوى في المدرسة، ويُستَعمَل في المكاتَبات والوَثائقِ الرَّسمية، ووَسائلِ الإعلام، والتأليفِ الأدَبيِّ، ويتَمَتَّع بمَرتَبةٍ أعلى من المستوى العَامِّيِّ أو الأدنَى low variety. وهذا المستوى يُشبِه المستوى الفَصيحَ للُّغة العربيةِ الآنَ في العالَم العربيِّ. وقد يُكتَب اختِصارا هكذا: H–variety. راجع diglossia, low variety.

صَائتٌ عَالٍ high vowel

صوتٌ صائتٌ يكون وَضعُ اللِّسانِ في أثناء النُّطقِ به عَالِيا باتِّجاه سَقفِ الفَم، ويكون انفِتاحُ الفَمِ قليلا، مثلُ: [i], [u]. ويُسمّى أيضا بالصائت الضَّيِّق. راجع closed vowel.

اللُّغَاتُ الهِسْبَانِيَّةُ Hispanic languages

اسمٌ يطلَق على اللغات التي تفرَّعَت من اللاتينِية ضِمنَ المجموعَةِ الإيطاليقيةِ من العائلَة الهنديةِ الأورُبية، وتَشمَل ثلاثَ لغاتٍ هي: الإسبانيةُ، والبُرتغاليةُ، والكَتلانية. لكن هذا الاسمَ – في عَصرنا الحاضِرِ – غالبا ما يُطلَق، في الوَلايات المتحدَةِ الأمريكية خاصةً، على الناطِقين باللغة الإسبانيةِ، الذين من سُكّان دُوَل أمريكا الوُسطى وأمريكا الجنوبيةِ والبَحرِ الكاريبي، مثل المكسيكِ وكوبا وبورتوريكو وكوستاريكا، ويمثِّلون نسبَةً عاليَةً من الأقَلِّيَّات العِرقيةِ واللغويةِ والثقافيةِ في الولايات المتحدة الأمريكية، ويُسمَّون أيضا باللاتِينيِّين Latinos.

مُدَوَّنَةٌ تَارِيخِيَّةٌ historical corpus

اسم يُطلَق أحيانا على المدوَّنة التي تحوِي نُصوصا من عُصورٍ مختَلِفَة، تُسمّى أيضا diachronic corpus، في مُقابِل المدوَّنةِ التَّزَامُنِيَّةِ synchronic corpus. راجع diachronic corpus.

مُعْجَمٌ تارِيخِيٌّ historical dictionary

نوعٌ من أنواع المعاجِم، يُقصَد به المعجَمُ الذي يُبَيِّن تاريخَ الكلماتِ وميلادَها ونَشأتَها، وتَطوُّرَ نُطقِها وكتابَتِها، وتَطوُّرَ دلالاتِها من حيث التَّعدُّدُ، والعُمومُ والخُصوصُ، والتوَسُّعُ والانكِماشُ، والرُّقِيُّ والانحِطاطُ.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

عِلْمُ اللُّغَةِ التَارِيخِيُّ — historical linguistics

فَـرعٌ مـن فـروع علـمِ اللغـة، يَـدرُس التَّغَـيُّرَالـذي يحصُـل في اللغـة في المسـتويات الصوتيـةِ والصَّرفيـةِ والنحويـةِ والدَّلاليـة، بـين فـترَةٍ زَمنِيـةٍ وأخـرى، أو في فَـتَراتٍ زَمنِيـةٍ متعـدِّدَة. راجـع comparative linguistics, comparative historical linguistics.

الزَّمَنُ الحاضرُ التَّارِيخِيُّ — historical present

مصطلـحٌ في السَّـرد، يُقصَـد بـه سَـردُ الأحـداثِ والخِـبراتِ الماضيَـةِ بصيغَـةِ الزمـن الحاضـر؛ سـواءٌ أكان ذلـك في الـكلام العـادِيّ، أم في الفَـنِّ القَصَـصِيّ، وهـو اسـتخدامٌ لصيغـة الحاضـر يختَلـف عـن اسـتخدامها في سَـردِ الأحـداثِ الواقِعِيـة، أو السَّـردِ المتزامِـن، ويُفضَّـل عـدَمُ اسـتِخدامِه في مـوادِّ تعليـمِ اللغـاتِ الأجنَبيـةِ في المراحِـل المبتَدِئـة.

تَهْجِئَةٌ تَارِيخِيَّةٌ مَوْرُوثَةٌ — historical spelling

كِتابـةُ الكلمـةِ كتابـةً تُخالِـف القِيـاسَ السـائدَ في قواعـد الكتابـةِ الإملائيـةِ للُغـةٍ معيَّنـة؛ احتِفاظا بصِيغَتِها الأصليـةِ لأسـبابٍ دِينيـةٍ أو تاريخيـةٍ أو عِلميـةٍ أو ثقافيـة. مـن ذلـك كتابـةُ الأسـماءِ العربيـةِ المنتَهِيَـةِ بتـاءٍ مربوطَـةٍ بتـاءٍ مفتوحـةٍ سـاكنةٍ كمـا كانـت تُكتَـب في التركيـة، مثـلُ (عِفَّـتْ) و(عِـزَّتْ) و(رِفْعَـتْ)، وكتابـةُ الكلمـاتِ الفارسـيةِ ذاتِ الأصـولِ العربيـةِ بتـاء مفتوحَـةٍ، واحتفـاظُ بعـضِ كلمـاتِ الإنجليزيـةِ بحـروفٍ تُكتَـب ولا تُنطَـق، مثـلُ: debt التـي تُنطَـق: det.

صيغةُ الحاضرِ التَارِيخِيّ (في سَرْدِ الأَحْدَاثِ) — historic(al) present

فعـلٌ بصيغـة الحاضـر يُسـتَعمَل في سَـرد الأحـداثِ الماضِيَـة؛ لإثـارَة الحَيويـةِ والاهتِمـام، أو عندمـا يكـون الـكلامُ غـيرَرسـميٍّ، أو يكـون بـين صديقَـيْن، أو يكـون في القصَـص والرِّوايـاتِ الأدَبيـة. مثـالُ ذلـك في الإنجليزيـة: Do you know what happened to me last night? I'm sitting in a restaurant when this guy comes up and pours water over me. ومثـالُ ذلـك أن يقـول المتحـدِّثُ بالعربيـة: (ذهـبَ فـلانٌ مـن منزلـه، وعـادَ إليـه، ... وإذْ يدخُـل عليـه رَجُـلٌ غَريـبٌ).

فقد استُعمِلَت صِيغَتان للحاضر: (comes) و(يَدخُل) على الرَّغم من أن كلَّ الأحداثِ – في المثالَين – تدُل على أن هذه الأفعالَ حدَثَت في الزَّمن الماضي.

المَذْهَبُ الكُلِّيُّ holistic approach

مصطلحٌ آخَرُ لعِلم نَفسِ الجِشْتالْت أو علمِ النَّفسِ الشَّكلِيِّ. راجع Gestalt psychology, gestalt style.

تَقْيِيمٌ كُلِّيٌّ عَامٌّ holistic evaluation

أسلوبٌ في تَقييم التعبيرِ الكِتابِيِّ، ينظُر فيه المعلِّمُ إلى التعبير نظرَةً كُلِّيَّةً شامِلةً، ويَضَع الدرَجةَ المناسِبةَ له بناء على ذلك، بدَلا من تقييم أجزائه وعناصِرِه ثم جَمْعِ درَجاتِ هذه الأجزاء.

الكَلِمَةُ الجُمْلَةُ holophrase

مصطلحٌ في اكتساب اللغة، يُطلَق على الكلمة التي تُعَبِّر عن جُملةٍ أو تؤدِّي وَظيفةَ جُملة. والكلمةُ الجُملةُ هذه تمثِّل المرحَلةَ الأولى من اكتساب الطفلِ تراكيبَ لغتِه الأمِّ حين يَنطِق الكلمةَ ويُعبِّر بها عن جُملة تامَّة. كأن يقول: (ماء) ويَعني بها: (أريد ماء)، أو يُسأل عن أبيه فيُجيب قائلا: (سُوق /السَّوق) أي: (أبي في السوق)، أو (ذَهَب أبي إلى السُّوق). وتُسمّى هذه المرحَلةُ أيضا: holophrastic stage.

لُغَةُ البَيْتِ home language

مصطلحٌ في اكتساب اللغة، يُطلَق على اللغة المستَعمَلةِ في مَنزِل الطفلِ، التي قد تَتَّفِق مع اللغة السائدَةِ في المدرسة أو في العَمَل أو في الشارع، أو تختَلِف عنها. وغالبا ما يُشار إليها بوَصفها لغةً خاصةً ببيئة الطفلِ وأسرَتِه داخِلَ مَنزِله، وقد تختَلِف عن لغة التدريسِ في المدرسة، التي غالبا ما تكون لغةَ عامَّةِ الناس، حيث تُمثِّل ازدِواجيةً لغويةً تُسَبِّب مُشكلاتٍ قد تَعُوق سَيرَ الطفلِ في المدرسة، خاصةً إذا لم يُتقِن الوالدان لغةَ التدريس. وتَنتَشِر هذه الظاهِرَةُ في المجتَمَعات التي تتَنَوَّع فيها الإثنِياتُ العِرقِيةُ، وتتَعَدَّد فيها

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

اللغـاتُ الأمُّ للطـلاب في حـين يكـون التدريـسُ بلغـةٍ واحـدة؛ كمـا هـي الحـالُ في الولايـات المتحـدةِ الأمريكيـةِ وكنـدا وبريطانيـا.

التَّحَوُّلُ من لُغَةِ البَيْتِ إلى لُغَةِ المَدْرَسَةِ home-school language switch

حالـةٌ لغويـةٌ اجتماعيـةٌ تَصِـف حاجَـةَ الطفـلِ إلى التحَـوُّل مـن لغـة المـنزِل، الـتي هـي لغـةُ والدَيْـه وأفـرادِ عائلَتِـه أو مجموعَتِـه الإثنِيـة، إلى لغـةٍ أخـرى هـي لغـةُ المدرسـة، وذلـك حـين يكـون التدريـسُ بلُغـةٍ غـيرِ لغـةِ المـنزِل. راجـع home language.

لُغَةُ الإشَارَةِ المَنْزِلِيَّة home sign language

المرحلـةُ الثانيـةُ مـن مراحِـل اكتسـابِ لغـةِ الإشـارةِ لـدَى الصُّـمِّ، وهـي امتِـدادٌ للُغَـة الأُمومَـةِ الـتي تمثِّـل المرحَلـةَ الأولى للُغـة الإشـارَة. يَسـتَعمِلها الطفـلُ (الأصـمُّ) للتَّواصُـل بهـا مـع إخوانـه وأخَواتِـه والأطفـالِ القَريبِـين منـه. ويَغلِـب علـى هـذه المرحَلـةِ الوَصـفُ الشَّـكلِيُّ والتَّمثيـلُ والتَّصويـرُ، ولا تَظهَـر فيهـا الإشـاراتُ المعنَويـةُ إلا قليـلا، وتَنتَهـي بدُخُـول الطفـلِ الأصَـمِّ المدرسـةَ.

وَاجِبٌ مَنْزِلِيٌّ homework assignment

واجـبٌ دراسيٌّ يؤدِّيـه الطـلابُ في بيوتهـم، أو في أي مـكانٍ خـارِجَ حُجـرَةِ الـدرس، وغالبًـا مـا يكـون واجبًـا قِرائيًّـا أو كِتابيًّـا، مـن قـراءة تَكميليـةٍ أو مُوَسَّـعَةٍ أو تدريبـاتٍ، أو تعبيـرًا كِتابيًّـا. وهـو مـن المهِمَّـات الـتي يُكَلَّـف بهـا متعلِّمـو اللغـاتِ الأجنبِيـة.

مَجْمُوعَةٌ مُتَجَانِسَةٌ homogeneous group

متعلِّمـون متَقارِبـون في ذكائهـم العـامِّ، وتَحصيلِهـم الـدراسيِّ، وخَلفيّاتِهـم اللغويـةِ والثقافيـةِ، يُوضَعـون في صَـفٍّ دراسيٍّ واحـدٍ؛ لضَمـان حُصولِهـم علـى الحَـدِّ الأقـصى مـن الاسـتِفادة مـن عَمَليـة التدريـس. راجـع ability group, grouping, heterogeneous group.

صَفٌّ مُتَجَانِسٌ homogeneous class

وَصفٌ يُطلَق على طلابٍ من متعلِّمي اللغة، مُصَنَّفين في فَصلٍ دراسيٍّ واحد، متَقارِبين في ذكائهم العامِّ، وأعمارِهم، وخَلفياتِهم اللغويةِ والثقافية. ويُعتَقَد أن هذا التَّجانُسَ مما يُيَسِّر عَمَليةَ تعلُّمِ اللغةِ الهَدَفِ وتعليمِها. راجع homogeneous group.

جِنَاسٌ كِتَابِيٌّ homograph

كلمةٌ تُطابِق كلمةً أخرى في الشَّكل الكِتابيِّ وتختَلِف عنها في النُّطق والمعنى، وتُسمّى عمَليةُ الجِناسِ هذه: homography، خِلافا للتَّطابُق اللَّفظيِّ heterography. فكلمةُ: lead الإنجليزيةُ، في جُملة: This road leads to Riyadh تُنطَق: /li:d/ وتَعني: (يَقود أو يؤدِّي)، أما كلمةُ: lead في جُملة: Lead is a heavy metal فتُنطَق: /led/ وتَعني (رَصاص)، على الرَّغم من اتِّفاقِ الكلمَتَين في الكتابة، ومثلُها كلمةُ: tear. وقد يَشمل الجِناسُ الكتابيُّ الجِناسَ اللَّفظيَّ أيضا، مثلُ كلمةِ: bear بمعنى دُبّ، وكلمةِ: bear بمعنى يَحمِل. والجِناسُ بأنواعه مما يُسَبِّب مشكلاتٍ للمبتَدئين من متعلِّمي اللغاتِ الأجنبية، وقد يُسبِّب انتِكاساتٍ في لغَتهم المرحَلية، خاصةً حين يُقدَّم لهم في المراحِل المبكِّرَةِ من تعلُّم اللغة. راجع homonymy.

مُجَانَسَةٌ homologous

مصطلحٌ في الترجَمة الوَظيفية، يُشيرإلى أحَد أنماطِ الترجَمةِ الهادِفَة، ويَعني أن توازي وَظيفةُ النَّصِّ المترجَمِ وَظيفةَ النَّصِّ الأصليِّ، أي تكون مُقابِلَةً لها. ويحدث ذلك حين تتَجانَس المكانَةُ الأدَبيةُ والثقافيةُ في اللُّغَتَين الأصلِ والهدَف، وحينئذٍ تتطلَّب الترجَمةُ إيرادَ المقابِلاتِ الثقافيةِ والسِّياقيةِ والتَّداوُليةِ للُّغة والصُّوَرِ والشُّخوص، حتى إن القارئَ ليَشعر أنه يقرأ نصًّا أصليًّا غيرَمترجَمٍ. راجع instrumental translation.

جِنَاسٌ لَفْظِيٌّ homonymy

١- كلمَتان متَماثِلَتان في النُّطق ومختَلِفَتان في المعنى؛ مثلُ كلمةِ: lie في الإنجليزية التي تَعني: (يَستلقي) نحو: You have to lie down وكلمةِ: lie التي تَعني (يَكذِب) في جُملة:

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

Don't lie, tell me the truth. وقـد تتَّفِـق الكلمَتـان في النُّطـق والمعـنى وتختَلِفـان في الكتابـة، مثـلُ كلمَـتَي: check, cheque، وقـد يُسَـمَّى الأخـيرُ بالجِنـاس الصـوتِيِّ.

٢- جِنـاسٌ كتـابِيٌّ، وهـو أن تُطابِـق كلمـةٌ كلمـةً أخـرى في الشَّـكل الكِتـابِيِّ وتختَلِـف عنهـا في النُّطق والمعنى. راجـع homograph.

جِنَاسٌ صَوْتِيٌّ homophone

وَصـفٌ يُطلَـق علـى المشـتَرَك اللَّفظـيِّ، وهـو أن تُماثِـلَ كلمـةٌ كلمـةً أخـرى في النُّطـق وتختَلِـف عنهـا في الشَّـكل والمعـنى. مثـلُ كلمَـتَيْ: know و no: ، في الإنجليزيـة؛ إذ تُنطَقان في بعـض اللَّهَجات الإنجليزيـةِ نُطقـا واحـدا، وتَعـنِي الأولى: (يَعلـم) أمـا الثانيـةُ فـأداةُ نَفـيٍ، ومثـلُ: through الـتي تَعـني: (خِـلالَ) و threw الـتي تَعـني (رَمَى)، ومثـلُ كلمَـتَيْ: ferse و: verse في الألمانيـة. وقـد يُسـمى هـذا الجِنـاسُ جِناسًـا لَفظِيًّـا بمعـنى: homonyms.

تَجَانُسٌ عُضْوِيٌّ homorganic

أصـواتٌ تشـتَرِك في المخـرَج وتختَلِـف في طبيعـة الصـوت، مثـلُ صـوتَيْ: /p/ و /m/؛ فكلاهما شَـفَتانِيُّ المخـرَج، غـير أن الأوّلَ انفِجـارِيٌّ والثـانيَ أنفِـيٌّ.

صِيَغُ تَأَدُّبٍ وتَبْجِيلٍ honorifics

صيَـغٌ خاصـةٌ تُسـتَعمَل للتَّبجيـل والمجامَـلاتِ الاجتِماعيـةِ في لُغـةٍ مـا. وتتَمـيَّز بعـضُ اللغـاتِ عـن غيرهـا بصِيَـغٍ مـن هـذا النـوعِ متَنَوِّعَـةِ الأنمـاطِ ومتعَـدِّدةِ الأغـراض، كاليابانيـة والهنديـةِ ولغـةِ شَـرقِ جـاوَة.

ثُنَائِيَّةٌ لُغَوِيَّةٌ أُفُقِيَّةٌ مُتَكَافِئَةٌ horizontal bilingualism

نـوعٌ مـن أنـواع الثُّنائيَّـةِ اللغويـة، يَعـني تَعـادُلَ لغَتَـين في بلَـدٍ مـا مـن حيـث الاسـتِعمالُ الرَّسـمي، والمنزلـةُ الاجتماعيـة، والتواصُـلُ بهمـا في جميـع المسـتوياتِ والمناسَـبات، في المـنزِل والشّـارِعِ والحيـاةِ العامّـة، ويَنطَبِـق هـذا الوَصـفُ علـى التَّعَدُّدِيَّـةِ اللغويـةِ أيضـا horizontal

multi–lingualism. وتُقابِلها الثُّنائيَّـةُ غَـيرُ المتكافِئـةِ diagonal bilingualism؛ حيـث تُهَيمِـن لغـةٌ في مجتَمَعٍ ما على مُعظَم مجالاتِ الاستِعمال، وتَبقَى الأخرى هامِشِيَّةً، وكذلك الثنائيـةُ العَموديـةُ vertical bilingualism وهـي ثُنائيـةٌ لَهَجِيَّـةٌ في الغالِـب.

تَصْنِيفٌ أُفُقِيٌّ horizontal classification

تَصنيـفُ اللَّهَجـاتِ في اللغـة الواحـدةِ تَصنيفـا أفُقيًّـا جغرافيًّـا؛ كتَصنيـف لَهَجـاتِ اللغـةِ العربيـةِ المعاصِـرةِ إلى سـعوديةٍ وعِراقيـةٍ ومِصريـةٍ وسـوريّةٍ وفلسـطينيةٍ وجزائريّـةٍ ومَغرِبيّـة، أو تَصنيـفِ اللَّهجـاتِ في السـعودية إلى لهجـاتِ نجـدٍ والحجـازِ والمنطقـةِ الشـرقيةِ وعَسـير وجـازان. يُقابِـل هـذا التَّصنيـفَ التَّصنيـفُ الـرأسِيُّ الـذي يُقَسِّـم اللغـةَ الواحـدةَ إلى لهجـاتٍ طَبَقِيَّـة، مثـلُ لغـةِ الأطِبـاء، ولغـةِ المهندسـين، ولغـةِ العُمَّـال، ولغـةِ المزارِعـين.

تَغَيُّرٌ أُفُقِيٌّ horizontal variation

١- مصطلـحٌ في اللغـة المرحَليـة لمتعلِّـمي اللغـاتِ الأجنَبيـة، يُقصَـد بـه التغَـيُّرُ الـذي يحـدُث في لغـة متعلِّـمِ اللغـةِ الثانيـةِ أو الأجنَبيـةِ بطريقـةٍ أفُقيَّـة، إشـارةً إلى المورفيمـات والصِّيَـغِ والتراكيـبِ الـتي يَكتَسِـبها، في مُقابِـل التغَـيُّرِ الـرأسِيِّ vertical variation الـذي يُشـيرإلى النُّمـوِّ اللغـويِّ داخِـلَ كلِّ مورفيـمٍ أو صِيغَـةٍ أو تركيـب.

٢- مصطلـح لغـويٌّ اجتماعـيٌّ، يُشـيرإلى الاختِـلاف بـين متحَـدِّثي اللغـةِ الواحـدةِ بسَـبب اختِـلافِ لهجاتِهـم جغرافيًّـا. راجـع horizontal variation.

اللُّغَةُ المُقْتَرِضَةُ host language

وَصفٌ يُطلَق على أيِّ لغة تقتَرِض كلماتٍ أو عباراتٍ من لغةٍ أخرَى.

الجَوَانِبُ الإنْسَانِيَّةُ human aspects

مَبـدأٌ اعتمَـدَت عليـه بعـضُ طرائـقِ تدريـسِ اللغـاتِ الأجنبيـة؛ كالطريقَـة الطبيعيَّـة، الـتي تهتـمُّ بالفَـرد وتُراعـي طبيعَتَـه الإنسـانية، وتكـون بديلَـةً عـن الطرائـق الـتي تعتَمِـد علـى

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

النظـرات الفَلسَـفيةِ المنطِقيَّـةِ وتقـوم علـى الترجَمـة؛ وكذلـك طريقـةُ تعلُّـمِ لغـةِ الجَماعَـةِ الـتي تـرى أن مراعـاةَ الجوانـبِ الإنسـانيةِ لـدى المتعلِّـمِ وفَهـمَ مُشـكلاتِه وحَلَّهـا أفضَـلُ الوَسـائلِ لتعليـم اللغـةِ الهَـدَف.

المَذْهَبُ الإنْسَانِيُّ Humanistic Approach/Method

١- مذهـبٌ في التعليـم عامَّـةً وتعليـمِ اللغـاتِ خاصَّـةً، انبَثَـق منـه بعـضُ طرائـقِ التدريـس؛ كالطريقَـة الصّامِتَـة، وطريقَـةِ تعلُّـمِ لغـةِ الجَماعَـة. ويقـوم علـى عَـدَدٍ مـن المبـادئ، منهـا: تَنمِيَـةُ القِيَـمِ الإنسـانية، وبنـاءُ الوَعـيِ الـذاتِيِّ، وفَهـمُ الآخَريـن وتَنمِيَـةُ الإحسـاسِ بشُـعُورهم، والاهتِمـامُ بالطالـب وجَعلُـه محـوَرَ العمَليـةِ التعليميـة، ودَفعُـه للإسـهام الفَعَّـال في عمَليَّـة تعلُّـمِ اللغـة.

٢- منهـجٌ في دراسـة اللغـة، يَنطَلِـق من فَلسَـفةٍ تؤكِّـد القِيمَـةَ الإنسـانيةَ للُّغـة وتعُدُّهـا مَعْلَمـا للُغـات البَشَـرِ يميِّزهـا عـن سـائر أنـواعِ التواصُـل بـين الكائنـات. وذلـك في رَدٍّ علـى محـاوَلات بعـضِ اللغويـين تأويـلَ اللغـةِ باللُّجـوء إلى قواعـد المنطِـقِ والقِيـاس، أو إخضاعَهـا للقوانـين العِلميـةِ الصَّارِمَـة.

لُغَةُ الإنْسَانِ human language

لغـةُ البَشَـرِ الـتي تتَمَيَّزُبأصواتهـا وصِيَغِهـا وتراكيبِهـا ودِلالاتِهـا ونظامهـا الكتـابيِّ عمّـا سِـواها مـن لغـات المخلوقـاتِ الأخـرى، مهمـا اختَلَفَـت تلـك اللغـاتُ؛ كلُغـةِ الحيـوان، ولغـةِ الطَّـير، ولغـةِ النَّحـل، ولغـةِ النَّمـل.

القُدْرَةُ اللُّغَوِيَّةُ البَشَرِيَّةُ human language capacity

مصطلـحٌ في اللغويـات التوليديـة، يُقصَـد بـه الاسـتِعدادُ الفِطـريُّ لـدى الإنسـانِ لاكتسـاب اللغـةِ واسـتعمالها. وهـي قـدرةٌ خاصـةٌ بـه دونَ غـيرِه مـن المخلوقـات. تلـك القُـدرةُ الـتي يتحكَّـم فيهـا جهـازٌ وَهـمِيٌّ افـتِراضيٌّ سـمّاه تشومسـكي: جهـازَ اكتسـابِ اللغـةِ Language Acquisition Device (LAD).

هَمْهَمَةٌ humming

مصطلحٌ في اكتِساب اللغةِ الأمِّ، يُشيرإلى نَوعٍ من الأصوات المبكّرة التي يُصدِرها الطفلُ في مرحَلة الصّراخِ vocalizing satage؛ تُرافِق الغَرْغَرَةَ، وتُشبِه هَديلَ الحَمام. والهَمْهَمَةُ – كغيرها من أصوات هذه المرحَلَة – غيرُلغويةٍ ولا مَفهومَةٍ، ولكنها مُهمّةٌ في تَدريب الطفلِ على تحريك أعضاءِ النُّطق، والتحَكُّمِ فيها؛ لتكون جاهِزَةً للعَمَل حين يحتاج إليها في مرحَلة اللغةِ الحقيقية.

مُسْتَوى فَصِيحٌ H-variety

مصطلحٌ لغويٌّ اجتماعيٌّ، يُقصَد به المستوَى الفَصيحُ من الاستعمال اللغويِّ في مجتَمَعٍ يعيش ازدِواجِيَّةً في اللغة تجمَع الفَصيحَ والعامِّيَّ. راجع high variety hybridity, resilient intermingling.

تَمَازُجٌ hybridity

النَظَرُ إلى اللغة والثقافَةِ بأنهما قابِلتان للتَّمازُج والتّكامُل، خِلافا للنظرَة التي ترَى أن اللغةَ تهيمِن على الثَقافة.

عُنْصُرٌ هَجِينٌ hybrid item

مصطلحٌ في اختبارات اللغة، يُطلَق أيَّ عنصُرٍ غَريبٍ أو بَنْدٍ غيرِنَقِيٍّ في الاختبار، يَقيس – بالإضافَة إلى هَدَفه الأصليِّ – قُدراتٍ أخرى غيرَمَقصودَة. ووُجُودُ هذا العُنصرِ يُعَدُّ عَيبًا في الاختبار؛ لأنه يُقَلِّل من صِدق الاختبار. ويُقابِله العنصُرُ النَّقِيُّ الذي يَقيس ما أُرِيدَ منه قِياسُه فقط.

لُغَةٌ مُهَجَّنةٌ hybridized language

مصطلحٌ يُطلَق على اللغة الهَجِينِ pidgin language. راجع hybrid language, pidgin language, creole language.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

لُغَةٌ هَجِينٌ hybrid language

مصطلحٌ آخرُ يُطلَق على اللغة الهَجِينِ pidgin language، أو اللغةِ المَوَلَّدَةِ من لغاتٍ هَجِين، وهي التي يُطلَق عليها: creole language.

تَرْكِيبٌ هَجِينٌ hybrid structure

تركيبٌ يحتَوي على كلماتٍ تَنتَمي إلى أكثَرَ من لغةٍ واحدة، وتحدُث هذه الظاهِرَةُ في المجتَمَعات ثنائيةِ اللغة، مثلُ بعضِ التراكيبِ التي يَستَعمِلها الهنودُ حين يتحَدَّثون بالإنجليزية أو يكتُبون بها. وقد يَدخُل هذا التركيبُ اللغةَ بسبَب الاقتراضِ اللغويِّ، مثلُ التراكيبِ العربيةِ الشائعَةِ في الفارسية والتركيةِ والسواحيليةِ وغيرِها من لغات الشُّعوبِ الإسلامية. تَشيع هذه التراكيبُ الهَجِينُ أيضا في لغة العلومِ المرتَبِطَةِ بأكثَرَ من لغةٍ، كعُلوم الطِّبِّ والصيدلةِ مثلا.

اخْتِبَارٌ غَيرُ نَقِيٍّ hybrid test

وَصفٌ يُطلَق على أيِّ اختبارٍ يَقيس مهاراتٍ أو قُدراتٍ إضافةً إلى تلك المهاراتِ والقُدراتِ التي أُريد منه أن يَقيسَها؛ فتؤثِّر درَجاتُ المهاراتِ الإضافيةِ في صِدق الاختبار؛ ويُسمّى اختبارا هَجِينا. راجع hybrid item.

كَلِمَةٌ هَجِينٌ hybrid word

كلمةٌ مؤلَّفَةٌ من عنصُرَيْن أو أكثَر، كلٌّ منها يعود أصلُه إلى لغةٍ مختَلِفة، مثالُ ذلك كلمةُ surname الإنجليزيةُ التي جُزؤها الأولُ sur من أصلٍ فرنسيٍّ بمعنى: over، وجُزؤها الآخَرُ name من الإنجليزية بمعنى اسم، ومثلُها كلمةُ automobile الإنجليزيةُ المكوَّنةُ من: autos اليونانية، و mobilis اللاتِينِية، ومثلُها: surclass, surpass. وتُسمّى الكلمةُ أيضا: mongrel word.

حِدَّةٌ سَمْعِيَّةٌ hyperacusis

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ عصبيٌّ، يُشير إلى قوَّةٍ زائدةٍ في السَّمع يتَمَتَّع بها بعضُ الناس، تَمنَحُهم القُدرَةَ على إدراك الفُروقِ الصَّوتيةِ الدَّقيقة، وقد تُفيدُهم في تعلُّمِ اللغاتِ الأجنَبية. ويُقابِلها حِدَّةُ السَّمعِ الناقِصَةُ التي تُعيق إدراكَ الأصواتِ اللغويةِ hypoacusis، وغالبا ما تُعيق اكتسابَ اللغةِ الأمِّ واللغاتِ الثانيةِ والأجنبية.

١- تَصْوِيبٌ مُفْرِطٌ hypercorrection

مصطلحٌ في تحليل الأخطاءِ، يُستَعمَل في البحثِ في كلٍّ من اللغات الأمِّ والثانيةِ والأجنبية، ويُقصَد به المبالَغَةُ في التصحيح حين تؤدِّي هذه المبالَغَةُ إلى الوُقوع في الخَطأ. من ذلك نُطقُ بعضِ العرَبِ الظاءَ ضادًا في كلمة: (ظرف← ضرف)، ونُطقُ آخَرين منهم الزايَ ذالًا في كلمة: (زيت←ذيت). ومن ذلك أن بعضَ الناطِقين بإحدى اللَّهَجاتِ الإنجليزيةِ الذين لم يَعتادوا على نُطق صوتِ: /h/، يَلجؤون إلى استعمالها في غيرِ مَوضِعِها؛ حتى لا يُنسَبوا إلى هذه اللَّهجَة؛ فيَقلِبون كلمةَ: armful إلى: harmful، وهُمْ يَقصُدون الأولى لا الثانية. ومنه أن يَستَعمِل متعلِّمُ الإنجليزيةِ الظرفَ: freshly بدَلا من: fresh في الجُملة: This meat smells freshly. ومنه أيضا أن يَستَعمِل المتعلِّمُ كلماتٍ فَصيحةً في سياقٍ غيرِ صحيحٍ نحويًّا أو في مقامٍ غيرِ مناسِبٍ اجتماعيًّا.

٢- تَفَاصُحٌ مُفْرِطٌ (حَذْلَقَةٌ)

مصطلحٌ لغويٌّ اجتماعيٌّ، يُقصَد به التكلُّفُ في الكلام أو الكتابَةِ تَكَلُّفا يُوقِع المتكلِّمَ أو الكاتِبَ في خَطأ لغويٍّ أو اجتِماعيٍّ؛ فيَدفَعه إلى تَكرار الكلماتِ والعباراتِ تَكرارا غيرَ مَقبولٍ اجتماعيًّا. وغالبا ما يَلجأ إلى هذا الأسلوب من يحاوِل الحديثَ بالفُصحى المعيارِيةِ وهو يَنتَمي إلى مجموعةٍ لَهَجيَّةٍ دُنيَا. مثالُ ذلك استعمالُ بعضِ الأفرادِ العبارةَ الإنجليزيةَ: between you and I، تَفادِيًا لاستِعمال me التي حُذِّروا من استِعمالها في مواقِع معَيَّنة. ويُسمّى هذا أيضا hyber–urbanism

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

الْتِزَامُ اللُّغَةِ المُوَلَّدَةِ hypercreolization

مصطلحٌ لغويٌّ اجتماعيٌّ، يُشير إلى تَمَسُّك بعض أبناءِ اللغةِ المولَّدَةِ creole واستعمالِها في جميع المناسباتِ وعدَمِ استعمالِ اللغةِ الأنموذَجيةِ التي هي أحَدُ أصولِ تلك اللغةِ المولَّدَة. ولهذا التَّمَسُّكِ أسبابٌ، أهمُّها تأكيدُ المتكلِّمِ هُوِيَّتَه اللغويةَ التي قد تُنبِئ عن عِرقِه أو دينِه أو مَكانَتِه الاجتماعية. ويُقابِل هذه النوعَ ما يُعرَف بهَجْر اللغةِ المولَّدةِ أو الابتعادِ عنها قَدرَ الإمكانِ والتَّمسُّكِ باللغةِ الأنموذَجيةِ للُّغَة المولَّدَة. راجع decreolization.

١- النَّصُّ التَّشَعُّبِيُّ hypertext

مصطلحٌ حاسوبيٌّ، يُشير إلى طريقَةٍ تفاعُليةٍ غيرِ خَطِّيَّةٍ أو غيرِ تَسَلسُلِيَّة لتَمثيل المادَّةِ المطبوعةِ تَمثيلًا إليكترونيًّا باختِزان كَمِّيَّةٍ ضَخمَةٍ من المعلومات عن مَوضوعٍ واسِعٍ في ذاكرَةِ الحاسوب. ويصل إليها القارئ بمجرد الضغط على الكلمة المطلوبة ليحيله الحاسوب إلى المعلومات ذات العلاقة.

٢- النَّصُّ الجَامِعُ

مصطلحٌ في علم الترجَمة، يُطلَق على أيِّ نَصٍّ مسموعٍ أو مَقروء، يتضَمَّن داخلَه نُصوصا أخرى. ومن أمثِلَتِه مجموعةُ خُطَبِ الوُفودِ ومناقشَات المندوبين في المؤتمرات السياسية. فهو يُحَدِّد وَظيفَةَ الترجَمةِ الفَوريَّةِ ووَظيفَةَ الترجَمةِ التحريريةِ على مستويات التَّكليف؛ فكلّ ما يُقال في هذا المؤتمرِ يدخُل ضِمنَ العوامِلِ المتغيّرَةِ داخِلَ النَّصِّ الجامِع.

بَرْنَامَجُ الوَصْلِ الآلِيِّ لِلكَلِمَاتِ hyphenator program

برنامَجٌ حاسوبيٌّ لوَصل الكلماتِ آلِيًّا، حيث تَدخُل إليه كلماتُ النَّصِّ فيُحَدِّد في كلِّ كلمَةٍ المواضِعَ التي يُمكِن فيها وَضعُ الوَصلاتِ hyphens بحيث يمكن عند تلك المواضِعِ قَطعُ جُزءٍ من الكلمة ونَقلُه إلى سَطرٍ جَديد.

تَمْلِيحِيٌّ/تَحَبُّبِيٌّ hypocoristic

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ، في لغة الأمومَةِ motherese language خاصةً، يُشيرإلى أيِّ كلمةٍ أو عبارةٍ أو جُملةٍ يُصدِرها الطفلُ بطريقةٍ مُحَرَّفَةٍ أو غيرِمكتَمِلَة، وتُرَدِّدها الأمُّ أمامَه تحَبُّبًا إليه وتَمليحًا لكلامِه، مثلُ كلمةِ tummy الإنجليزيةِ التي تَعني: stomach. ومثلُها في العربية المعاصرَة: ماما للأم، وبابا للأب، ونوني لنُورَة.

عَصَبُ ما تَحْتَ اللِّسَانِ hypoglossal nerve

اسمٌ يُطلَق على العَصَب الدِّماغيِّ الثاني عشَر في خارِطَة برودمان للدِّماغ. وهو عصَبٌ ترتَبِط فروعُه بعضَلات اللِّسان، وأيُّ خَلَلٍ فيه، أو في مراكِز التحَكُّم فيه في الدِّماغ، يؤثِّر في حرَكَة اللِّسانِ ومن ثم النُّطق.

اشْتِمَالٌ/تَضَمُّنٌ hyponymy

نوعٌ من العَلاقات داخِلَ الحَقلِ المعجَميِّ، يُشيرإلى علاقةٍ بين كلمَتَين أو أكثَرَيكون معنى إحداها متَضَمِّنا معنى الأخرى؛ كالعَلاقة بين كلمَتَيْ: (حِصان) و(حَيَوان). فالحِصانُ نوعٌ من الحيوان، والحيوانُ لفظٌ عامٌّ يندَرِج تحته الحِصانُ. و(الحصانُ) كلمةٌ مندَرِجةٌ أو مَشمولةٌ hyponym، أما (الحيوان) فكلمةٌ محتَوِيةٌ أو شامِلةٌ superordinate. ومثلُ ذلك كلمَتَا: (طِفل) و(إنسان)، وكلمَتَا: (تفّاح) و(فاكِهَة).

الرَّبْطُ بالأَدَوَاتِ hypotaxis

مصطلحٌ في النحو، يُسمّى أيضا بالعَلاقات التَّبَعِيَّة، يَعني أن تُتْبَع عبارَةٌ بأخرى أو جُملةٌ بأخرى باستعمال أداةِ رَبْطٍ. من ذلك في العربية: تَعال إلى الأمام وانظُر إلى الصُّورَة، وفي الإنجليزية: The man laughed when the dog barked، خلافا للإرداف parataxis أو العَلاقَةِ الإردافِيَّةِ paratactic، التي هي رَبْطُ العباراتِ أو الجُمَلِ بعضها ببعض اعتمادًا على مَواضِعها في التركيب أو باستِعمال التَّنغيم أو علاماتِ التَّرقيم، نحو: تعالَ إلى الأمام، انظُر إلى الصُّورَة، ونحو: The man laughed; the dog barked.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

فَرْضِيَّةٌ hypothesis

رأيٌ أو فِكرةٌ يَضَعها الباحثُ حَولَ ظاهِرَةٍ مُعيَّنة، أو علاقةٌ يفتَرِض وُجودَها بين ظاهرَتَين؛ بناء على نظريةٍ أو مُلاحظاتٍ أو مَعلوماتٍ سابِقَةٍ، ويختَبِر صِحَّةَ ذلك من عَدَمِه. مثالُ ذلك أن يَفتَرِض الباحثُ أن الدَّوافِعَ النَّفعِيّةَ instrumental motivations لدى مجموعةٍ من الناس أشَدُّ تأثيرا من الدَّوافِع الاندِماجيَّةِ integrative motivations في اكتساب اللغةِ الثانية، أو يَفتَرِض وُجودَ عَلاقَةٍ إيجابيَّةٍ بين اكتسابِ القواعدِ وكثرَةِ القراءةِ (المَوَسَّعَةِ) في اللغة الهَدَف. وقد تكون الفَرضِيةُ صِفرِيّةً null hypothesis، وذلك حين يَفتَرِض الباحثُ عدَمَ وُجودِ عَلاقةٍ بين عامِلَيْن أو متَغَيِّرَيْن في دراسته. راجع null hypothesis.

بِنَاءُ الفَرْضِيَّةِ / وَضْعُ الفُرُوضِ hypothesis formation

١- مصطلَحٌ في اكتساب اللغة، يُشيرإلى عمَليةٍ يعتَمِد عليها الطفلُ في اكتساب لغتِه الأمِّ وفقا للنظرية الفِطرِيةِ Innatist Hypothesis في اكتساب اللغةِ لدَى تشومسكي، والتي استخدمها حَلًّا لما سمّاه المسألةَ المنطِقيةَ في اكتساب اللغةِ The logical problem of language acquisition، وهي مسألةٌ بناها على مَفهومه للكُلِّيَّات اللغويةِ language universals. فالطفلُ - بناء على هذه الفَرضِيةِ - يتَلَقَّى المُدخَلَ اللغويَّ، ثم يَفتَرِض - بطريقَةٍ غيرِواعِية - القواعدَ والقوانينَ التي تحكُم النَّمَطَ اللغوِيَّ الذي يواجِهُه، ثم يختَبِر هذه الفَرضِيةَ بناء على ما يتَلقَّاه من مُدخَلٍ أو مُدخلاتٍ لغويّةٍ جديدة، فإن صَحَّت فَرضِيَّتُه ثَبَتَت القاعدةُ واكتَسَب النَّمَطَ وقاعِدتَه؛ وإن لم تَصِحّ افتَرَضَ فَرضِيةً جديدةً وجَرَّبها بالطريقَة السابِقَة، ويَسير على ذلك حتى تَكتَمِل أنماطُ لغتِه. راجع The logical problem of language acquisition, innatist hypothesis.

٢- مصطلحٌ في البحث العلميّ، يُطلَق على الطريقة التي يَصوغ بها الباحثُ فَرضِيَّتَه بأسلوبٍ يتَّفِق مع منهَجه في جَمع مادَّتِه العِلمية، وتَحليلِها، ويؤدِّي إلى تحقيق الهَدَفِ الذي يَصبو إليه. راجع hypothesis.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

١- اخْتِبَارُ الفَرْضِيَّةِ hypothesis testing

مصطلـح لغـويٌّ نفـسيٌّ، يُشـير إلى إحـدى المراحِـلِ الـتي يَمُـرُّ بهـا الطفـلُ في بنـاء فَرضيَّتِـه حَـولَ القاعـدةِ أو القواعـدِ الـتي تحكُـم تركيبًـا أو نَمَطًـا لغويًّـا يواجِهُـه، وذلـك وفقًـا للفَرضيـة الفِطريـةِ في اكتسـاب اللغـةِ عنـد تشومسـكي. راجـع hypothesis formation.

٢- فَحْصُ الفُرُوضِ

إجـراءٌ إحصـائيٌّ في البحـث العلـمي، يتِـمُّ فيـه إخضـاعُ فَـرضِ البحـث الصِفْـريِّ للاختبـار. وبنـاء علـى نتيجـة هـذا الإجـراءِ الإحصـائيِّ يتـمُّ قبـولُ الفـرضِ الصفـريِّ أو رفضُـه، ويعـني الرَّفـضُ في هـذه الحالَـةِ قَبـولَ الفَـرضِ البَديـلِ. مثـالُ ذلـك أن يفـتَرِض الباحـثُ في اكتسـاب اللغـةِ الأجنبيـةِ عَـدَمَ وُجـودِ عَلاقَـةٍ بـين اللغـةِ الأمِّ لمعلِّم اللغـةِ الهَـدَفِ وتحَجُّـرِ لغـةِ المتعلِّـمِ الأجنبيـةِ.

I

اخْتِبَارَاتٌ شَبَكِيَّةٌ حَاسُوبِيَّةٌ IBT

راجع Internet–Based Tests.

مُكَوِّناتٌ مُبَاشِرَةٌ IC

راجع Immediate Constituent.

رَمْزِيَّةٌ مُطَابِقَةٌ iconicity

١- سِمَةٌ من سِمات النظامِ الرَّمزيِّ في التواصُل غيرِ الإنسانيِّ، كالتواصُل بين الحيواناتِ أو بين الطيور، حيث تتَطابَق الأصواتُ مع دِلالاتها، خلافا للنظام الرَّمزيِّ الإنسانيِّ الذي يتَمَيَّزبقدرَته الإبداعية، ويندُر أن تتَطابَق فيه الأصواتُ مع ما تَعنيه أو تُشيرإليه.

٢- العَلاقَة المباشِرَةُ بين الكلمةِ ودِلالَتِها، ولاسيَّما الكلماتُ المُحاكِيَةُ للصوت، أو الأسماءُ التي تُطلَق على حيواناتٍ أو طيورٍ أو أشياءَ تُصدِر أصواتًا معيَّنة، مثلُ: cuckoo.
راجع (١) iconic sign.

تَمْثِيلٌ رَمْزِيٌّ iconic representation

مصطلحٌ في علم النَّفس القِرائيِّ، استَعمَله فيليب كَوف Philip Gough في أنموذَجه الجُزئيِّ الحَرفيِّ التَّصاعُدِي bottom–up model؛ أكَّد فيه أن القراءةَ تعتَمِد على التَّمثيل الرَّمزيِّ، إضافةً إلى تعرُّف الحُروف، ومُشكِلةِ الرَّبطِ بين الرَّمزِ والمعنى، والبحثِ المعجَمِيِّ الذاتيِّ، والذاكِرَة الأوَّلِيَّةِ المعروفَةِ بالذاكِرَة قَصيرَةِ الأمَد.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

رَمْزٌ مُطَابِقٌ iconic sign

١- وَحـدةٌ لغويـةٌ، غالبـا مـا تَعـني الكلمـةَ، يكـون بـين أصواتِهـا ودلالَتِهـا تَطابُـقٌ بحيـث تُـوحِي الأصـواتُ بالمعـنى الـذي تَـدُلُّ عليـه الكلمـةُ. وغالِبـا مـا يكـون ذلـك في الكلمـات المُحاكِيَـةِ للصـوت، مثـلُ: (أزيـز) و(صَريـر) و(حَفيـف) و(خَريـر) في العربيـة، ومثـلُ (جُوجِـه) للدَّجاجـة في الفارسـية، ومثـلُ: clink, meow, hiss, bang, boom في الإنجليزيـة. لكـن هـذه الرُّمـوزَ، أو هـذه العلاقَـة بـين الرَّمـزِ والمعـنى، ليسَـت غالِبـةً في اللغـات الإنسـانية، وليسَـت مـن السِّـمات المميِّزةِ للنِّظـام السِّـيمِيِّ الإنسـانيِّ؛ فالكلمـاتُ مـن هـذا النـوعِ محـدودَةٌ جـدًّا في معظَـم لغـاتِ العالَـمِ، إذا قيسَـت بالغالِبيـة العُظـمَى مـن كلمـات اللغـةِ ذاتِ العلاقـةِ الاعتِباطِيـةِ بينهـا وبـين مَعانيهـا.

٢- مصطلـح في الإيمائيَّـة، يَعـني الإيمـاءةَ الـتي يمكُـن أن يَفهمَهـا معظَـمُ مـن لا يحسِـنون اسـتخدامَ الإيمـاءاتِ؛ لأن الحرَكـةَ الـتي تتضَمَّنهـا تـوحِي بمعناهـا. مثـالُ ذلـك أن تخفِـض رأسَـك وتُغمِـض عينيـك قليـلا عندمـا تنطِـق كلمـةَ: (مَريـض) حـين تَقـول لشَـخصٍ مـا: هـذا الرَّجُـلُ الـذي بجانِبـك مَريـضٌ.

٣- وَصـف يُطلَـق على العلامَـة الـتي تُسـتَخدَم في النظـام الكتـابيِّ؛ سـواء أكانـت رَمـزا صوتيًّـا، أم رَمـزا مَقطَعيًّـا، أم رَمـزا كَلِميًّـا، أم رَمـزا صُورِيًّـا. راجـع sign.

أَلِفْبَائِيَّةٌ مِثَالِيَّةٌ ideal alphabet

وَصـفٌ يُطلَـق علـى أيِّ نظـامٍ كتـابيٍّ تتطابَـق فيـه الرُّمـوزُ الكتابيـةُ مـع الرُّمـوز الصوتيـة، ويتَمَثَّـل في نظـام الكتابـةِ الصوتيـة، أو نظـامِ الألفبائيَّـةِ الصوتيـةِ phonetic alphabet، الـذي يمثِّـل كلُّ حَـرفٍ فيـه فونيمًـا واحـدًا فقـط. ويَنـدُر وجـودُ الألفبائيـةِ المثاليـةِ هـذه في اللغـات، لكـن بعـضَ اللغـاتِ - كالعربيـة مثـلا - أقـرَبُ إلى المِثاليَّـة مـن لغـةٍ أو لغـاتٍ أخـرى.

كِفَايَةٌ ثُنَائِيَّةٌ مِثَالِيَّةٌ ideal bilingual competence

مصطلـحٌ في التَّرجَمـة، يُشـير إلى شَـرطٍ أو وَصـفٍ مـن مُواصَفـات المتَرجِـم، وهـي أن يملِـك كِفايَـةً تامَّـةً في اللغَتَـين الأصـلِ والهـدَف. اسـتُمِدَّ هـذا الوَصـفُ مـن نظَريَّـة تشومسـكي في

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

الكِفايَـة المثَاليَّـةِ لـدَى الفَـردِ بلُغَتـه الأمِّ، علـى الرُّغـم مـن اختِـلاف الحالَتَـين، بالنَّظَـر إلى أن تشومسـكي مَيَّزبين هـذه الكِفايَـةِ والأدَاءِ الـذي لا يمثُّـل – في نظَـره – هـذه الكِفايَـةَ في جميع الحـالاتِ والمواقِـفِ، وهـذا مـا لا يُقبَـل في التَّرجَمَـة في كثـيرٍمـن الحـالات.

تَجْرِيدٌ مِثَالِيٌّ idealization

مصطلـحٌ لغـويٌّ عـامٌّ يُشـيرإلى سُـلوكٍ يَنتَهِجـه اللغـويُّ حـين يتَجاهَـل جوانـبَ الاختِـلافِ في المـوادِّ اللغويـةِ الخَـامِ الـتي يَجمَعهـا مـن الناطقـين باللغـة المدروسَـة؛ بهـدَف الوُصـولِ إلى تحليـلٍ يمكـن تَعميـمُ نتائجـه قـدرَ الإمـكان. وقـد طُبِّـق هـذا المنهَـجُ في اللغويـات التوليديـةِ تحديـدا، حيـث يَعـني اسـتِخلاصَ الخصائـصِ والسِّـماتِ اللغويـةِ النموذجيـةِ الـتي تُشَـكِّل النظـامَ اللغـويَّ النظـريَّ للغـةٍ مُعيَّنـةٍ اعتِمـادًا على الكِفايَـة اللغويـةِ المشـتَرَكةِ لـدى الناطقـين بهـا، مجـرَّدَةً مـن العوامِـل الخارجيـةِ الـتي تـؤدِّي إلى تعَـدُّد صُـوَرِ الأداءِ أو الاسـتِعمالِ الفِعلـيِّ الـذي قـد تَشـوبُه أخطـاءٌ أو هفـواتٌ أو زَلّاتُ لسـان، أو يكـون متَأثِّـرا بمقـامٍ معـيَّن.

كَلامٌ مِثَالِيٌّ idealized speech

الكلامُ النَّقـيُّ الخـالي مـن الشـوائب، مـن تَكـرارٍ، وخَطـأٍ، وزَلَّـةِ لسـانٍ، ونحـوِ ذلـك. يـرَى بعـضُ الباحثـين أن هـذا الـكلامَ هـو الـذي يَدرُسُـه عالـمُ اللغـةِ ويُحَلِّلـه، لكنـه كلامٌ غـيرُواقِعـيٍّ؛ لأن مـن طبيعـة الـكلام البَشَـريِّ أن تعتَريَـه شـوائبُ قـد تُعيـق فَهمَـه، وربمـا تُسـبِّب مشـكلاتٍ في التواصُـل بـين المتكلِّـم والمسـتَمِع.

لُغَةٌ مِثَالِيَّةٌ ideal language

وَصـفٌ يُطلَـق على اللغـة الـتي تُكتَـب كمـا تُقـرَأ، وتُقـرَأ كمـا تُكتَـب، وهـو وَصـفٌ يَنـدُر وُجـودُه في اللغـات، إلّا إذا قُصِـد بـه المِثالِيَّـةُ النِّسـبِيَّة؛ فاللغـاتُ – بهـذا الوَصـفِ – تتَفَـاوَت في وُصولهـا إلى هـذه المِثالِيَّـة. وتُعَـدُّ العربيـةُ مـن اللغـات المِثالِيَّـة، خاصـةً حـين تُشَـكَّل حُروفُهـا؛ إذ يَرمـز الحَـرفُ الواحِـدُ فيهـا إلى صَـوتٍ واحِـد، ويُكتَـب الصَّـوتُ الواحِـدُ بحَـرفٍ واحِـدٍ، باسـتِثناء حـالاتٍ محـدودةٍ جـدّا، في حـين أن الإنجليزيـةَ مثـلا ليسَـت مـن اللغـات المِثالِيَّـةِ رغـمَ تمثيـل الصوائـت عنـد كتابتهـا.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

مِثَالِيَّةُ المُتَحَدِّثِ أو السَّامِعِ ideal speaker/hearer

مثاليـةٌ تَفـتَرِض وُجـودَ كِفايَـةٍ كامِلـةٍ لـدى الناطـقِ بلغـةٍ معيَّنـة، تحميـه مـن الوُقـوع في الخَطـأ في لغتـه، وتُمَكِّنـه مـن اكتِشـاف الخَطـأ فيهـا إذا سَـمِعَه مـن غـيره. وهـذه المثاليـةُ مَبنيَّـةٌ علـى الارتِبـاط التـامِّ (المفـتَرَض) بـين الكِفايَـةِ competence والأداءِ performance. لكـن هـذا الارتِبـاطَ المثـاليَّ غـيرُ مطَّـرِدٍ دائمـا؛ لأن الأداءَ لا يَعكِـس الكِفايَـةَ في جميـع الأحـوال؛ فقـد يُخطِـئ الناطـقُ باللغـة في الأداء مـع وُجـودِ الكِفايَـةِ؛ لأسـبابٍ مختَلِفـة.

وَظِيفَةٌ تَفْكِيرِيَّةٌ ideational function

الوَظيفَـةُ التَّصَوُّرِيـةُ للُّغـة، وهـي إحـدى وَظائـفِ اللغـةِ في نظريـة هاليـداي، وتَعـني تَنظيـمَ المتكلِّـمِ أو الكاتِـبِ أفـكارَه ومعلوماتِـه وخبراتِـه عمـا يريـد الحديـثَ عنـه، تَنظيمًـا ذِهنيًّـا داخِليًّـا، قبـلَ إخراجِـه إلى المتلَقِّـي مَنطوقـا أو مَكتوبـا، وتسـمّى أيضـا: experiential function.

راجـع language functions

النَّظَرِيَّةُ التَّصَوُّرِيَّةُ identical theory

مصطلـحٌ دَلاليّ، يُشـيرإلى إحـدى النظريـاتِ المهِمَّةِ في دراسـة المعـنى، وُجِدَت صُورَتُها الكلاسـيكيَّةُ عنـد الفيلسـوف الإنجليـزيِّ جـون لـوك John Locke في القـرن السـابع عشـر للميـلاد، وتُسـمى أيضـا: image theory. تـرى هـذه النظريـةُ أن اللغـةَ وَسـيلةٌ أو أداةٌ لتَوصيـل الأفـكار، أو هـي تَمثيـلٌ خـارِجيٌّ ومَعنَـويٌّ لحالَـةٍ داخِليـة، وأن الأفـكارَ الـتي تَـدُور في أذهاننـا تَملِـك وجـودًا مسـتقِلًّا عـن اللغـة، وإذا قَنِـع كلٌّ منـا بالاحتِفـاظ بأفكاره لنفسـه كان مـن الممكِـن الاسـتغناءُ عـن اللغـة. فهـذه النظريـةُ تُرَكِّـز علـى الأفـكار أو التصَـوُّراتِ الموجـودَةِ في عُقـول المتكلِّـمين والسَّـامعين بقَصـد تحديـدِ معـنى الكلمـة، أو مـا يَعنيـه المتكلِّـمُ بكلمـةٍ اسـتعمَلها في مناسَـبةٍ معيَّنـة.

مُماهاةُ / تماهي identification

مصطلـحٌ لغـويٌّ تطبيقـيٌّ اجتِماعـيٌّ، يُقصَـد بـه محاوَلـةُ متعلِّـمِ اللغـةِ تَقريـبَ هُوِيَّتِـه مـن هُوِيَّـة الناطقـين باللغـة الهَـدَفِ إلى درَجَـة التَّطابُـق. وهـو نـوعٌ مـن التَّطبُّـع الثقافيِّ أو التَّثاقُـفِ

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

أو المثاقَفَةِ acculturation، الذي يُيَسِّر عمَليةَ التواصُلِ مع الناطقين باللغة؛ ومن ثم يُيَسِّر اكتسابَ اللغةِ الهَدَف. تَبدأ مرحَلةُ المماهاة أو التَّقَرُّبُ من هُوِيَّة الناطقين باللغة الهَدَفِ بتَعرُّف المرءِ شَخصِيَّتَه في نَظَر الآخَرين، ثم تَكييفِ سُلوكِه وفقَ ما يتَّفِق مع سُلوكهم وثَقافَتِهم وأساليبِهم في التواصُل.

هُوِيَّةٌ identity

مصطلحٌ لغويٌّ اجتماعيٌّ، يُشير إلى تَمسُّك الفَردِ بلغَته أو بلَهجَته، حين يَعيش ضِمنَ أقَلِّيَّةٍ لغويةٍ اجتماعيةٍ في بلَدٍ غيرِ ناطِقٍ بلغة هذه الأقَلِّيَّةِ أو لهجَتِها؛ ليؤكِّد هُوِيَّتَه اللغويةَ الاجتماعيةَ أو الثقافيةَ أو العِرقيةَ.

رَمْزٌ فِكْرِيٌّ تَصَوُّرِيٌّ ideogram

رَسمٌ دلاليٌّ أو رَمزٌ كتابيٌّ يُشير إلى فِكرَةٍ أو يدُلُّ عليها، ويُمَثِّل كلمةً أو رسالةً يُعَبِّر عنها بالصُّورة، ويَستَخدِم نظاما للكتابة في بعض اللغات؛ كالكتابة الصينيةِ، والكتابةِ الهيروغليفيةِ المصرية، مقارَنةً بالكتابة الأبجديةِ أو الألِفبائيةِ. مثالُ ذلك رَسمُ صُورةِ الشَّمسِ تُشرِق فَوقَ شَجَرةٍ للدّلالة على الشَّرق في اللغة الصينية. ويختَلِف هذا الرَّمزُ التَّصويريِّ المعبِّرُ عن الفِكرَة قليلا عن الرَّمز التصويريِّ المعبِّرِ عن الشيء المحسوسِ المرئيِّ، مثل رَسمِ صُورَةِ الفَرَس للدّلالة على الفَرَس في اللغة الصينيةِ أيضا، وهذا يُسمّى pictoram. راجع ideographic writing, alphabetic writing.

كِتَابَةٌ رَمْزِيَّةٌ فِكْرِيَّةٌ ideographic writing

نظامٌ كتابيٌّ يَستَعمِل الرُّموزَ، كلُّ رَمزٍ يُعبِّر عن كلمةٍ أو فِكرَةٍ كامِلَة. وهذه الكتابةُ قد تمثِّل النظامَ الكتابيَّ للغة، بما فيها المورفيماتُ بأنواعها والكلمات؛ كما هي الحالُ في اللغة الصينية، واللغةِ الهيروغليفية. وقد يمثِّل الرَّمزُ مصطلَحا في لغةٍ ما، أو في مجموعةٍ من اللغات، أو في مجالٍ معيَّن؛ كاستعمال الرَّمز: (&) حرفَ عطفٍ بمعنى: and في الإنجليزية مثلا، والرَّمز: ($) للدولار الأمريكي، واستعمالِ النجمةِ: (*) مصطلحا لغويًّا يوضَع أمامَ

التركيـبِ إشـارةً إلى خَطَئِـه. والأرقـامُ: (١، ٢، ٣، ٤، ٥،) أو الأرقـام (1, 2, 3, 4, 5) بجميـع أنواعِهـا في مُعظَـم اللغـاتِ كتابـةٌ رَمزيـةٌ فِكريـةٌ؛ لأن كلَّ رَقـمٍ يمثِّـل فِكـرَةً؛ فالرَّقـمُ: (١) في العربيـة يَرمُـز إلى كلمـة: (واحِـد)، والرَّقـمُ: (١) في الإنجليزيـة يَرمُـز إلى كلمـة: one، وهكـذا.

كِتَابَةٌ رَمْزِيَّةٌ ideography

راجع ideographic writing.

لَهْجَةٌ فَرْدِيَّةٌ idiolect

لُكنـةٌ فَرديـةٌ خاصـةٌ أو عـادَةٌ كلاميـةٌ تُمَيِّزشَـخصا مـا عـن غيره مـن النـاس، ولاسـيّما في طريقة نُطقِـه للأصـوات بمـا في ذلـك النَّبرُوالتَّنغيـم. وقـد تشـمل جميـع جوَانِـبِ اللغـة؛ فتَشـمل نُطقَ الأصـوات، واختِيـارَ الكلمـات، وتَنظيـمَ الجُمَـل، وطريقـةَ إلقـاءِ الـكلام. وهـذه العـادةُ خاصَّـةٌ بالفَـرد نفسِـه، لا تُمَثِّـل لغتَـه ولا لَهجَـةَ بيئتِـه الـتي تَقَـع ضِمنَ هـذه اللغـةِ dialect، وقـد تَظهَـر لـدى الفَـردِ في لغتـه الثانيـةِ أو الأجنَبيـةِ كمـا تَظهَـر في لغتـه الأمِّ.

أَيْدْيُولُوجِيَّاتٌ ideologies

مـا يؤمِـن بـه الفَـردُ أو الجماعَـةُ مـن مُعتَقَـداتٍ وآراءٍ وأفـكار، وقِيَـمٍ أخلاقِيّـة، واتجاهـاتٍ اجتماعيـةٍ وثقافيـةٍ واقتِصاديـة، وانتِمـاءاتٍ سياسـيَّة. عُـنِي بعـضُ فـروعِ اللِّسـانياتِ بأيديولوجيـات الكُتَّـابِ والمؤلِّفـينِ والمعلِّمـين وغيرِهـا مما يؤثِّـر في المتلَقِّـي، ولاسـيَّما في مجـالَيْ اللِّسـانياتِ التَّطبيقِيّـةِ النَّقدِيـةِ والتَّحليـلِ النَّقـدِيِّ للخِطـاب، علـى الرُّغـم مـن أن النُّقَّـاد في هذَيْـن الحَقْلَـيْن غالبـا مـا ينَطلِقـون مـن مناهِـجَ نَقدِيـةٍ مُؤَدْلَجَـة.

تَعْبِيرٌاصْطِلاحِيٌّ مَسْكُوكٌ idiom/idiomatic expression

تَعبـيرٌيتكـوَّن مـن كلمَتَـين أو أكـثَرَترتَبـط بعلاقـاتٍ تركيبيـةٍ لكـنّ لهـا معـنى واحـدا، وهـذا المعـنى خـاصٌّ يختَلِـف عـن مجمـوع معـاني كلمـاتِ التعبـير، أي إنـه لا يَسـتَمِدُّ معنـاه مـن كلماتـه. وغالبـا مـا يَصعُـب علـى الفَـرد فَهـمُ المقصـودِ بـه بمجَـرَّد فَهـمِ كلماتِـه، ولاسـيَّما

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

الناطِقُ بغير اللغة، ما لم يُدرِك معناه من مَعلوماتٍ سابِقَةٍ أو بالرُّجوع إلى المعجَم. مثالُ ذلك في العربية: فُلانٌ ماتَ حَتفَ أنفِه، وضَرَبنا أكبادَ الإبلِ، وفي الإنجليزية: She washed her hands of the matter، وعبارة: spill the beans في جُملة: Someone has spilled the beans about the bank raid. وقد يكون التَّعبيرُ الاصطلاحيُّ في الأصل مثَلا سائرا، أو مُرتَبطا بقِصَّة أو حادِثةٍ معيَّنة، كقول العَربِ: رَجَعَ فلانٌ بخُفَّيْ حُنَيْن.

تَرْجَمَةٌ اصْطِلاحِيَّةٌ idiomatic translation

١- ترجَمةُ معنى كلمةٍ أو عبارةٍ أو جُملةٍ وفقًا لما تَعنيه في مجالٍ معيَّنٍ أو علمٍ محدَّدٍ، لا طِبقًا لمعناها اللغويِّ أو المعجَميِّ العامِّ.

٢- الترجَمةُ التي تُعنَى بنَقل المعنى من النَّص المصدَرِ إلى اللغةِ الهدَفِ بمفرَداتٍ وأنماطٍ وتراكيبَ مناسِبَةٍ لطبيعَة اللغةِ الهدَف، حتى تَبدو الترجَمةُ كأنها كُتِبَت أصْلا باللغة الهدَف، حتى إن القارئَ لا يَشعُر بأنها مترجَمَة.

دِرَاسَةُ العِبَارَاتِ الاصْطِلاحِيَّةِ idiomatology

مصطلحٌ يُطلِقه بعضُ اللغويين على العلم الذي يُعنَى بدراسة التعابيرِ أو العباراتِ الاصطِلاحية، من حيث حَصرُها، وبيانُ أصولِها، ووَظائفُها، وشَرحُ مَعانيها، وقد يَدخُل ضِمنَ ذلك العِنايَةُ بتَعليمها، ولاسيَّما لمتعلِّمي اللغاتِ الأجنَبية.

لَهْجَةٌ خَاصَّةٌ idiosyncratic dialect

وَصفٌ يُطلَق أحيانا على اللَّهجَة الفَردِيةِ أو السُّلوكِ اللغويِّ الفَردِيِّ، وهي اللُّكنَةُ الفَرديّةُ الخاصَّةُ أو العادَةُ الكلاميةُ التي تُمَيِّزشَخصا ما عن غيره من الناس. يُطلَق هذا الوَصفُ أيضا على أيِّ مستوى من اللغة خاصٍّ بفَنٍّ من فُنُونها، كأن يكون خاصًّا بالشِّعر أو الرَّسم أو التَّمثيلِ أو أيِّ مجالٍ آخَر.

اسْتِعْمَالٌ خَاصٌّ idiosyncratic usage

استعمالٌ لغويٌّ يَعكِس خُصوصيَّةً في كلام فَردٍ معيَّنٍ قياسا على سائر أفرادِ الجماعةِ اللغويةِ التي يَنتَمي إليها، أو يَعكِس خُصوصيةً في كلامِ الجَماعةِ قياسا على سائر الجماعات. ويَعني المصطلَحُ أيضا الاستِعمالَ اللغويَّ الخاصَّ بمَجالٍ أو حَقلٍ مَعرِفيٍّ معيَّن.

الأَيْدُو Ido

لغةٌ مَصنوعةٌ مُعَدَّلةٌ من لغة الإسبِرانْتو Esperanto، ظَهَرَت في عام ١٩٠٧م؛ لتكون لغةً عالميّةً ثانيةً. استُعمِلَت فيها الحُروفُ اللاتِينِيةُ التي بلَغَت ستةً وعشرين حَرفًا، واعتمَدَت على اللغات الرومانسيةِ أساسًا لبنائها الصرفيِّ والنحويِّ، بيدَ أن واضِعِيها حَرصوا على الاطّرادِ وتجنُّبِ الشُّذوذِ والاستِثناءِ في صِيَغِها وأبنيَتِها. لكنها فقَدَت كثيرا من مؤيِّديها ومستَخدِميها الذين لم يتجاوَزوا بضعةَ آلافٍ، كان معظَمُهم من الأوروبِّيِّين.

راجع artificial languages, Esperanto.

النِّظَامُ الاخْتِبَارِيُّ العَالَمِيُّ لِلُّغَةِ الإنجلِيزِيَّةِ IELTS

راجع International English Language Testing System

الجَهْلُ بِقُيُودِ القَاعِدَةِ ignorance of rule restrictions

مصطلحٌ في تحليل الأخطاء، يَرتَبِط بتَعميم متعلِّمِ اللغةِ الأبنِيَةَ الخاطئةَ في اللغة الهدَف، ويتَمثَّل في عدَم مراعاتِه قُيُودَ الأبنِيَة حين يَطبِّق بعضَ القواعدِ في سياقاتٍ لا تَنطَبِق عليها. فالتَّعبيرُ الإنجليزيُّ: The man who I saw him يخالِف القَيْدَ الواقِعَ على المسنَد إليه في التراكيب التي تُستَعمَل فيها (who). ومثلُ ذلك في العربية عدَمُ صَرفِ الممنوعِ من الصَّرف حين يكون مضافا أو معرَّفا بالألف واللام.

اللُّغَةُ المَرْحَلِيَّةُ IL

راجع interlanguage.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

اللُّغَةُ الدَّاخِلِيَّةُ/باطِنِيَّةُ اللُّغَةِ I-language (internalized language)

العَمَليّاتُ العَقليةُ التي تحدُث في أثناء فَهمِ اللغةِ أو إنتاجِها. تنطَلِق فِكرتُها من المذهب الذي يَنظُر إلى اللغة على أنها سِمَةٌ إنسانيةٌ داخليةٌ خاصةٌ بالإنسان، وليسَت شيئا خارِجا عنه. وهذا المذهبُ، الذي يُمثِّل رأيَ تشومسكي وأتباعِه من المعرفيين الفِطريين، يرى أن الفَردَ يولَد ولدَيه قُدرَةٌ فِطرِيةٌ داخِليةٌ تُوَجِّه اكتسابَه اللغةَ؛ فيَكتَشِف بها قواعدَ لغتِه وقوانينَها، من غيرِ حاجةٍ إلى تعلُّمٍ رَسميٍّ أو تَوجيهٍ من البيئة المحيطَةِ به. ويُقابِل هذا النظرَةَ النظرَةُ الخارِجيةُ للُّغة externalized language (E-language) التي تُمَثِّل النظرَةَ البِنيَويةَ السلوكيةَ وترَى أن اللغةَ ظاهِرَةٌ خارِجية، يَكتَسِبها الفَردُ بالتأثِيرِ البيئيِّ المحيطِ به كما يَكتَسِب أيَّ سُلوكٍ آخَر. ولكلٍّ من النظرَتَين تفسيرٌ لاكتساب اللغةِ يختَلِف عن تفسيرِ الأخرى.

أُمِّيَّةٌ illiteracy

عدَمُ قُدرَةِ الفَردِ على القراءةِ والكتابةِ على الرَّغم من قُدرَته على الكلام والفَهم. هذا هو المفهومُ الأصْليُّ للأمِّيَّة. بيدَ أن الأمِّيَّة قد تعَدَّدَت أنواعُها في عَصرِنا الحاضِر، وتعَدَّت مفهومَها الأصليَّ؛ فأُطلِقَت على من لا يَعرِف شيئا في مجالٍ محَدَّد؛ كالأمِّيَّةِ الحاسوبيةِ لمن لا يَتعامَل مع الحاسوب، وأُمِّيَّةِ التِّقنِيةِ لمن لا يُحسِن التعامُلَ مع التِّقنيات الحديثة، والأمِّيَّةِ في اللغات الأجنَبيةِ، خاصةً في المجتَمَعات ثُنائيةِ اللغةِ أو متعَدِّدَةِ اللُّغات.

لُغَةٌ أُمِّيَّةٌ/لُغَةُ الأُمِّيِّينَ illiterate language

١- وَصف يُطلَق أحيانا على أيِّ لغةٍ شَفَهيةٍ غيرِ مَكتوبَة، كما يُطلَق على اللغة التي تَعتَمِد على التواصُل الشَّفَهيِّ فقط.

٢- وَصف يُطلَق على لغَة الأمِّيِّين، وهي مستوى أدنَى من اللغة الأنموذَجية، أو على لَهجَةٍ دُنيا في لغةٍ مُعَيَّنةٍ، غالبا ما تُستَعمَل في التواصُل الشَّفَهِيِّ ولا تُستَعمَل في القراءة والكتابة.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

قَوْلٌ تَلْوِيحِيٌّ قَصْدِيٌّ illocution

قَـولٌ يـؤدِّي بـه المتكلِّـمُ فِعـلًا معَيَّنًـا بصَـرف النظَـر عـن صِيغَتـه اللغويـة. فقَـولُ القائـلِ: (سَـوفَ آتيـك غَـدًا) صِيغَتُـه خَبَرِيّـةٌ، لكـنّ معنـاه الوَعْـد، فكأنـه يقـول: (أعِـدُك أن آتيـك غَـدًا)، وذلـك في مُقابِـل القَـولِ الصَّريـحِ locution، والقَـولِ الغـائيِّ perlocution أو الفعـلِ المتَرَتِّـب علـى النُّطـق. يسـمّى أيضـا معـنى قَصديًّـا. راجـع illocutionary meaning.

مَعْنَى قَصْدَيٌّ illocutionary meaning

مـا يَقصـدُه المتكلِّـمُ تَلميحًـا، وليـس مـا يُفهَـم مـن ظاهِـر كلامِـه ونَظـم كلماتِـه. راجـع illocutionary.

عَمَلٌ مُضَمَّنٌ في القَولِ illocutionary act

أحَـدُ نوعَـيْ الحَـدَثِ الـكلاميِّ speech act، وهـو الفعـلُ غـيرُ اللَّفظِـيُّ، أو التأثـيرُ الـذي يُحدِثُـه النـصُّ المنطـوقُ أو المكتـوبُ في السّـامِع أو القـارئ، خلافـا للنَّـوع الآخَـرِ مـن الحَـدَث الـكلاميِّ، وهـو الحَـدَثُ التعبـيريُّ أو الفعـلُ اللَّفظـيُّ locutionary act الـذي يَعـني مجـرَّدَ الإخبـارِ وليـس لإنجـاز أمـرٍ معـيَّنٍ أو للتأثـير في المخاطَـب. فجُملـةُ: (أنـا عَطشـان)، لهـا حَـدَثٌ تعبـيريٌّ هـو الإخبـارُ بحالَـة العَطَـش، ولهـا حَـدَثٌ تحقيقـيٌّ هـو: طلَـبُ مـاءٍ أو عَصـيرٍ أو غيرِهمـا ممـا يفهَمُـه السـامعُ بحسـب المقـام الـذي قيـل فيـه.

قُوَّةٌ تَحْقِيقِيَّةٌ illocutionary force

أثَرٌحَقيقـيٌّ أو تحقيقـيٌّ، يَعـني قُـدرَةَ الـكلام علـى إنجـاز أمـرٍ مـا؛ كالقـوَّة في كلمـة: (وَلَّيتُـك) الـتي تَعـني التَّوليَـةَ، وكلمـةِ: (زَوَّجتُـك) حـين يَقولهـا وليُّ أمـرِ المـرأةِ أو وَكيلُهـا للـزَّوج في أثنـاء عَقـد الـزَّواج. ففـي الكلمَتَـيْن أو العبارَتَـيْن يُلحـظُ أثَـرُ الـكلام المنطـوقِ أو النَّـصِّ المكتـوبِ في المسـتَمِع أو القـارئ. راجـع illocutionary act.

تَوْضِيحِيٌّ illustrative

جُملَةٌ تَـرِد لتَوضيـح معـنى كلمـةٍ أو عبـارَةٍ في السـياق، أو مثـالٌ يُـورَد لشَـرح مَفهـومٍ وَرَد ذكـرُه؛ فيُقـال: جُملـةٌ تَوضيحِيَّـةٌ illustrative sentence، ومثـالٌ تَوضيـحِيٌّ illustrative example.

النَّظَرِيَّةُ التَّصَوُّرِيَّةُ image theory

نظريـةٌ مـن نظريـات الدَّلالَـة، تُسـمّى أيضـا: identical theory، تَـرى أن اللغـة أداةٌ لتَوصيـل الأفـكار، أو تَمثيـلٌ خـارِجيٌّ ومَعنـويٌّ لحالَـةٍ داخليّـة. راجـع identical theory.

تَصَوُّرٌ imagery

صُـورةٌ ذِهنيـةٌ أو انطِبـاعٌ عـن شيءٍ مـا مَقـرونٍ بكلمـةٍ أو عبـارةٍ أو جُملـة. وكلَّمـا كانـت الكلمـةُ أو العبـارةُ أو الجُملـةُ مُقتَرِنـةً بصـورَةٍ في الذِّهـن كانـت أيسَـرَ في التعلُّـم والحِفـظِ والاسـتِرجاع. والتصَـوُّرُ إسـتراتيجيةٌ في تعلُّـم اللغـاتِ وتَعليمِهـا؛ لأنّ تذَكُّـرَ المتعلِّـمِ الصـورَةَ يَسـتَدعي تذَكُّـرَه الجُملـةَ بمكوِّناتهـا مـن كلمـاتٍ وعبـاراتٍ بترتيبهـا الأصلـيِّ. راجـع mental image.

وَظِيفَةٌ تَخَيُّلِيَّةٌ imaginative function

إحـدى وَظائـفِ النُّمُـوِّ اللغـويِّ السَّـبعِ لـدى الطفـلِ في نظريـة هاليـداي، يَسـتَعمِلها الطفـلُ لبنـاء عالَمِـه الخَيـاليِّ الخـاصِّ بـه الـذي لا يُطابِـق الواقِـعَ في كثيـرٍ مـن الأحيـان.

مُجْتَمَعَاتٌ مُتَخَيَّلَةٌ imagined communities

مصطلَـحٌ اسـتَعمَله بَنَدِكْـت أندرسـون Benedict Anderson، لوَصـف الأمَـمِ والمجتَمَعـاتِ المعاصِـرَةِ في الغَـرب خاصَّـة، إذ يـرَى أنهـا مجتَمَعـاتٌ وَهمِيَّـةٌ أو مُتَوَهَّمَـة؛ فالأفـرادُ فيهـا ينتَمـون إلى تجمُّعـاتٍ اسـميّةٍ أو رَمزِيّـة لا حَقيقَـةَ لهـا في الواقِـع، وهـذا الوَصـفُ – في نظَـره – ينطَبِـق علـى اللغـة أيضـا.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

مَرْكَزُ المَوَادِّ التَّعلِيمِيَّةِ IMC

رَمزٌ مختَصَرٌ لمركَز الموادِّ التعليميةِ Instructional Materials Center، الذي هو مركَزُ الوَسائلِ المعِينَة، أو مَصادِرِ التعلُّمِ التي تكون في الوحدات التعليميةِ؛ كالكُلِّيَّاتِ والمعاهدِ والمدارس، أو هو مَعمَلُ اللغةِ بجميع مُكوِّناتِه.

مُحَاكَاةٌ/تَقْلِيدٌ imitation

نَشاطٌ أو أسلوبٌ في تعليم اللغات؛ منبَثِقٌ من النظرية السُّلوكية، ومُطبَّقٌ في الطريقة السَّمعيةِ الشَّفَهيةِ. يُكَرِّر فيه الطالبُ الأنماطَ اللغويةَ التي يَسمَعها ويَحفَظها، حتى تتحَوَّل إلى قوالِبَ راسِخَةٍ في ذِهنه؛ ليَستَعمِلها في المواقِف المشابِهةِ لها، أو يَقيس عليها. لكن المعرِفيِّين الفِطريِّين انتَقدوا هذا الأسلوبَ؛ لعَدَم جَدْواه، ولضَعفِ الثِّقَةِ في النظرية التي اعتَمَد عليها، والطريقةِ التي طُبِّق بها، واستَبدلوا به تَطبيقاتِ النظريةِ المعرفيةِ الفِطريةِ، والبِناءَ الإبداعِيَّ للُّغة creative construction

اسْتِجَابَةٌ مُحَاكِيَةٌ imitative response

أحَدُ أنواعِ الاستجابات التي كانت تُستَخدَم في حِواراتِ الطريقةِ السَّمعيةِ الشَّفَهيةِ وتَدريباتِها؛ حيث يَنطِق المعلِّمُ النَّمَطَ، ثم يُوعِز إلى الطلاب أو يومِئ إليهم ليُحَاكوا نُطقَه.

بَاطِنِيَّةٌ/ذَاتِيَّةٌ immanence

منهجٌ في دراسة اللغة، يَسعى إلى وَصف اللغةِ المدروسةِ وَصفا باطِنيًّا ذاتِيًّا، ويَرى أنها كِيانٌ مستَقِلٌّ، دونَ الاستعانةِ بمناهجَ وعُلومٍ أخرى. لكنّ أصحابَ النظرَةِ المعرِفيةِ الفِطريةِ يَرَون أنه يَصعُب على اللغويِّ المعاصِرِ دراسةُ اللغةِ بهذا الأسلوب؛ لأن دراسةَ الظواهرِ اللغويةِ وتحليلَها وتفسيرَها في الوَقت الحاضِرِ يتطلَّب من اللغويِّ الاستعانةَ بعلومٍ أخرى؛ كعلمِ النفس، وعلمِ الاجتماع، والمنطِقِ، والرياضيات، إضافةً إلى العلوم والتقنياتِ الحديثةِ؛ كعلوم الحاسبِ وعلمِ المعلوماتِ ونحوِها.

مُكَوِّنٌ مُبَاشِرٌ immediate constituent

أَحَدُ أجزاءِ الجُملةِ أو التركيبِ وفقَ منهجِ التحليلِ إلى المكوِّنات المباشرة. راجع immediate constituent analysis.

التَّحْلِيلُ إلى المُكَوِّنَاتِ المُبَاشِرَةِ immediate constituent analysis

منهجٌ في التحليل اللغويِّ، يَرتَبِط بالمدرسة البِنيَوِيَّةِ الأمريكيةِ وبرائدِها ليونارد بلومفيلد Leonard Bloomfield، في النصف الأولِ من القرن العشرين، ويَهدِف إلى تَصنيف أنماطٍ مختَلِفَةٍ من التراكيب الموجودَةِ في لغةٍ ما. يَنظُر هذا المنهجُ إلى الجُملة أو التركيبِ المرادِ تحليلُه على أنه طَبَقاتٌ من المكوِّنات المباشِرَة، كلُّ طَبَقةٍ مُكَوَّنَةٌ من طَبَقاتٍ صُغرَى، يتَراكَم بعضُها فوقَ بعضٍ على هيئة شجرَةٍ مَقلوبةٍ تَبدأ من الأعلى إلى الأسفل. ففي تحليل الجُملَة: (المعلِّمُ الجَديدُ يُساعِد الطلابَ) تُقَطَّع إلى مُكوِّنَيْن هما: (المعلِّمُ الجديدُ) و(يُساعِد الطلابَ)، ثم يُقَطَّع كلُّ مُكَوِّنٍ إلى مكوِّناتٍ صُغرَى، ثم كلُّ مُكَوِّن إلى أصغَر أجزائه، وهكذا. وقد انتُقِد هذا المنهجُ ووُصِف بأنه تحليلٌ أو تَصنيفٌ شَكليٌّ لتراكيب اللغةِ لا يُعين على فَهم التراكيبِ وتفسيرِها، وأنه غيرُ قادِرٍ على تحليل أنماطٍ مختَلِفةٍ؛ كالجُمَل المبنيّةِ للمَجهول مثلا، ولا يُزَوِّد الباحثَ بالطريقة التي تَربط الجُملَ بعضَها ببعض رَبطا نحويًّا.

شَكْلُ المُكَوِّناتِ المُبَاشِرَةِ immediate constituent diagram

الشَّكلُ أو الرَّسمُ التَّوضيحِيُّ الذي تُوضَّح به العلاقاتُ بين المكوِّناتِ المباشرَةِ للجُملة في منهج التحليلِ إلى المكوِّنات المباشِرَة. راجع immediate constituent analysis.

تَغْذِيَةٌ رَاجِعَةٌ فَوْرِيَّةٌ immediate feedback

رَدُّ الفعلِ السَّريعُ الذي يتلَقّاه المتحدِّثُ من السَّامِع للدّلالة على فَهمِه للرِّسالة من عَدَمه، أو ما يَتلَقّاه المعلِّمُ من طلابه للدّلالة على فَهمِهم لكلامه أو توجيهاتِه، أو ما يَتلَقّاه الطالبُ من المعلِّم للتأكُّد من صِحَّة إجابتِه، ونحو ذلك. والتغذيَةُ الراجِعةُ الفَوريةُ

مهمَّـةٌ في فُصـول تعليـمِ اللغـاتِ الأجنَبيـة، لكنهـا ليسَـت كذلـك في كل المناسَـبات والمواقِـف؛ فتَصويـبُ الأخطـاء، الـذي هـو نـوعٌ مـن أنـواع التغذيـةِ الراجِعَـة، يَتـمُّ بطريقـةٍ فَوريـةٍ في مقـامٍ مـا وغـيرِفَوريـةٍ في مقـامٍ آخَـر؛ بحسـب نـوعِ الخَطـأ، ودرَجتِـه، والمسـتوى اللغـويِّ للطالـب.

ذَاكِرَةٌ آنِيَّةٌ immediate memory

تَذَكُّـرٌ مباشِـرٌ، وهـو وَصـفٌ يُطلَـق أحيانـا علـى الذاكـرَة قصـيرَةِ الأمَـدِ short-term memory، التـي تحتَفِـظ بالمعلومـة الـواردةِ إليهـا مـدَّةً وَجيـزَةً في أثنـاء الاسـتماعِ أو القـراءة، ثـم تَنقُلُهـا إلى الذَّاكِـرَة طويلَـةِ الأمَـدِ long-term memory. راجـع short-term memory, memory.

تَعْزِيزٌ فَوْرِيٌّ immediate reinforcement

مصطلَـحٌ تعليـميٌّ يَشـيع اسـتعمالُه في فُصـول تعليـمِ اللغـاتِ الأجنَبيـة، خاصـةً حـين تُسـتَعمَل الطريقـةُ السَّـمعيةُ الشَّـفَهية. يُقصَـد بـه مـا يتلقّـاه المتعلِّـمُ مـن تَعزيـزٍ فَـورِيٍّ أو رَدٍّ سَـريعٍ عـن صِحَّـة إجابَتِـه أو خَطئِهـا؛ سـواء أكان هـذا التَّعزيـزُ شَـفَهيًّا مـن المعلِّـم في حجـرَة الصَّـفِّ، أم عَـبرَالتعليـمِ المبرمَـجِ باسـتعمال الحاسـوب.

مَوْقِفٌ مُبَاشِرٌ immediate situation

الموقِـفُ أو المقـامُ الـذي يُقـال فيـه الـكلامُ، وهـذا الموقِـفُ قـد يكـون مكانًـا محـدَّدًا أو مناسَـبةً معيَّنـةً، وغالبـا مـا يكـون لهـذا الموقِـفِ تأثـيرٌفي الـكلام ذاتِـه؛ فقـد يُسـاعِد علـى التعبـيرعـن بعـض الأفـكارِ دونَ اسـتِعمالِ كلمـات.

تَعْلِيمٌ اسْتِغْراقِيٌّ immersion education

مصطلـحٌ تعليـميٌّ، يَعـني أن يَنخَـرِط الطـلابُ في موضـوعٍ ويَتركـون أيَّ شيءٍ آخَـرَ، ولاسـيَّما في الفنـون اللغويـةِ الـتي يقَـدَّم فيهـا للطالـب عَـرْضٌ لغـويٌّ مُكثَّـف. وفي حالَـة تعلُّـمِ لغـةٍ ثانيـةٍ، يَـدرُس الطالـبُ ويُعطَـى تعليمـاتٍ في سـياق اللغـةِ الثانيـةِ بَـدَلا مـن لغتـه الأم، وهـو بهـذا الوَصـفِ شَـبيهٌ ببرنامَـج الانغِمـاسِ، أو هـو الانغِمـاسُ ذاتُـه. راجـع immersion program.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

بَرْنَامَجُ الغَمْسِ (بَرْنامَجُ الدَّمْجِ) immersion program

أحـدُ برامـجِ تعليـمِ اللغـةِ الثانيـةِ بالمحتـوى second language content-based instruction؛ حيـث يُدمَـج الطفـلُ الناطـقُ بغـيرلغـةِ التدريـسِ مـع الأطفـال الناطقـين بهـا في المدرسـة؛ فيَكتَسِـب اللغـةَ مـن المحتـوى الـذي يتلَقَّـاه مـن المعلِّـم والطـلابِ والمـوادِّ التعليميـة، مـن غـيرحاجـةٍ إلى عَزلـه وتدريسِـه اللغـةَ الهَـدَفَ لغـةً ثانيـةً. هـذا الأسـلوبُ مُطَبَّـقٌ على أطفـال المهاجِريـن أو الناطقـين بغـيرلغـةِ المدرسـةِ في المـدارس الكَنَديـةِ والأمريكيـة والبريطانيـة.

لُكْنَةُ المُهَاجِرِينَ / لَهْجَةُ المُهَاجِرِينَ immigrant accent/dialect

لَهْجـةٌ أو مسـتَوى مـن مسـتوَيات لغـةٍ مـا في بلـدٍ مـا، تُمَـيِّزالمهاجِريـن أو الوافِديـن إلى البَلـد مـن بلـدٍ أو بـلادٍ أخرى عـن سـواهم مـن السُّـكان الأصليِّـين الناطقـين باللغـة ذاتِهـا، كالعربيـة اللبنانيـةِ الـتي يَتحـدَّث بهـا الأرمَـنُ في لبنـان، والعربيـةِ الـتي يتحـدَّث بهـا اليَمنيـون المهاجِـرون إلى إندونيسـيا، واللُّكنَـةِ الهنديـةِ الـتي تَظهَـر في إنجليزيـة الهنـودِ في بريطانيـا. وتتَّسِـم هـذه اللَّهجَـةُ بسِـماتٍ عامَّـةٍ متشـابهةٍ لـدى المهاجريـن، مهمـا اختَلَفَـت لغاتُهـم الأمُّ، وقـد تتحَـوَّل إلى لغـةٍ هَجـينٍ pidgin حـين يَغلِـب عَـدَدُ المهاجِريـن عـدَدَ السُّـكانِ الأصليِّـين، وربمـا تتحَـوَّل اللغـةُ الهَجـينُ إلى لغـةٍ مولَّـدة creole. راجـع immigrant language.

تَعْلِيمُ المُهَاجِرِينَ immigrant education

البرامـجُ التربويـةُ والاجتماعيـةُ والثقافيـةُ الـتي تُقـدَّم للمُهاجِريـن إلى بَلَـدٍ ناطِـقٍ بغـيرلغاتِهـم الأمِّ، حيـث يُركَّـز في هـذه البرامِـج علـى تعليمهـم لغـةَ البَلَـدِ وعاداتِـه وثقافتَـه ومُتَطَلَّبـاتِ المواطَنَـةِ فيـه. وغالبًـا مـا يُميَّزفي هـذه البرامِـج بـين مـا يُقَـدَّم للكِبـار ومـا يُقَـدَّم للصِّغـار؛ فالكبـارُ تُقـدَّم لهـم برامـجُ مَرِنَـةٌ في حـين يُدمَـج الصغـارُ مـع الناطقـين باللغـة القوميـةِ في برامِـجَ انغِماسِـيَّةٍ في المـدارس العامَّـةِ، يُركَّـز فيهـا علـى اللغـة بشَـكلٍ خـاص.

لُغَةُ المُهَاجِرِينَ immigrant language

لغـةُ المهاجريـن الأمُّ مختَلِطَـةً بكلمـاتٍ وعبـاراتٍ مـن لغـة البَلـدِ المضِيـفِ، مثـلُ العربيـةِ الـتي يتكَلَّمهـا اليَمنيُّـون في إندونيسـيا، والعربيـةِ الـتي يتكَلَّمهـا عـرَبُ شـمالِ أفريقيـا في جنـوب فرنسـا، والتركيـةِ الـتي يتكَلَّمهـا الأتـراكُ في ألمانيـا، والهنديـةِ الـتي يتكلَّمهـا الهنـودُ في ماليزيـا وسـنغافورة. وقـد تَتَعَـدَّد لغـاتُ المهاجِريـن في بعـض دوَلِ العالـمِ في السـنوات الأخـيرة؛ نتيجـةَ الحُـروبِ الـتي أرغَمَتهـم على الهِجـرَة مـن بلادهـم؛ كالصوماليـةِ والأوكرانيـةِ في كنـدا، والفِيتناميـةِ في الولايـات المتحـدةِ الأمريكيـة. وقـد وَضَعَـت معظَـم الـدولِ المضيفَـةِ برامـجَ تأهيليـةً لأولئـك المهاجِريـن في اللغـة والثقافـة والمَوَاطَنَـة؛ بعضُهـا مخصَّـصٌ للكبـار، وبعضُهـا مخصَّـصٌ للصغـار. وكانـت لغـةُ المهاجِريـن هـذه تُطلَـق على لغـاتٍ أصبَحَـت الآنَ هـي اللغاتِ الأمَّ والرَّسـميةَ للبـلاد الجَديـدة، ولـم تَعُـد لغـةَ المهاجِريـن؛ كالإنجليزيـة في الولايـات المتحـدةِ الأمريكيـةِ وكَنَـدا وأسـتراليا ونيوزيلَنـدا، والبرتغاليـةِ في البرازيـل، والإسـبانيةِ في مُعظَـم دوَل أمريـكا اللاتينِيـة. وقـد يُطلَـق المصطلَـحُ على اللغـة المهاجِـرَة، كلُغـة الأرمَـن في لبنـان، ولغـةِ الشـركسِ في الأردن. راجـع immigrant accent / dialect.

أَثَرٌ impact

مصطلـحٌ في اختبـارات اللغـة، يُقصَـد بـه أثَـرُ الاختبـارِ في الأفـراد المسـتَفيدين منـه، وفي النظـام التربـويِّ والمجتَمَـعِ عامَّـة، ومـا يترتَّـب على ذلـك مـن مراجَعَـةٍ للخطـط والمناهِـجِ التَّعليميـة.

صِيغَةُ طَلَبِيَّةٌ imperative (mood)

صِيغـةُ الأمـرِ أو الطَّلـب، أو صِيغـةُ الفعـلِ في جُملـةِ الأمـر، وهـي صيغـةٌ فعليـةٌ تُسـتَعمل للطَّلَـب بالأمـر أو النَّهـي، نحـو: (اذهَـبْ) و(لا تجلِـسْ). وقـد تكـون مجزومَـةً، فتُماثِـل صَيغـةَ الأمـر، مثـل: لِتَذهَـبْ، أو في الجُملـة الإنجليزيـةِ: Be quite ، وفي: Put it on the table.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

جُمْلَةٌ طَلَبِيَّةٌ imperative sentence

الجُملـةُ الـتي تكـون علـى هيئـة طَلَـبٍ، نحـو: اذهـبْ إلى المدرسـة، ونحـو: Pick up the book. والجُملـةُ الطَّلَبيـةُ ليسَـت بالضـرورَة أمـرًا أو نَهيًـا؛ فقـد تُعَـبِّر عـن التَّـبرُّم أو الضَّجَـرِ مـن شيءٍ مـا، نحـو: انظُـرْ مـا ذا حـدَث بعـدَ الحَـرب، ونحـو: Look what you've done now!.

فِعْلُ الأَمْرِ imperative verb

فعـلٌ يُسـتَعمَل لتَوجيـه أمـرٍ مـن المتكلِّم إلى المخاطَـب، ولـه في العربيـة صِيغَـةٌ خاصـةٌ، مثـلُ: (اُكتُـبْ) و(اِقـرَأ) و(اِذهَـبْ)، لكـن صِيغَتَـه في الإنجليزيـة تُشـبِه صِيغَـةَ الزمـن الحاضـر البَسـيطِ، مثـلُ: write, read, go

فِعلٌ نعتِيٌّ imperfect participle

صـورة مـن الفعـل في الإنجليزيـة تعمـل صِفَـةً في الجملـة، مثـل اسـتعمال صيغـة اسـم المفعـول صفـة، كمـا في We had baked beans بمعـنى أكلنـا بقـولًا مخبـوزة.

تَرْكِيبٌ غَيرُشَخْصِيٍّ impersonal construction

جُملـةٌ لا يُذكَـر فيهـا الفاعـلُ الحَقيقـيُّ في بعـض اللغـاتِ، كالإنجليزيـة مثـلا، حيـث يبقَـى الفعـلُ في صِيغَـة المفـرَدِ الغائـبِ، وهـو شَـبيه بمـا في الجُملَـة الإنجليزيـةِ: It's cold, It's raining، الـتي يُعَـدُّ فيهـا: it فاعـلًا، بيـدَ أنـه فاعـلٌ وَهـمِيٌّ dummy subject.

تَنْفِيذٌ/تَأْدِيَةٌ implementation

مصطلـحٌ حاسـوبِيٌّ، يَعـني تَفصيـلَ البرنامَـجِ علـى طـرازِ حاسـوبٍ بعَينِـه. وهـو مرحَلـةٌ مـن مراحِـل تَطويـرِ البَرمجيّـات، تتلَخَّـص في المواءمـة بـين مواصَفـاتِ تصميـمِ البرنامَـجِ وخَصائـصِ الجِهـازِ الـذي يُـراد إجـراءُ البرنامـجِ عليـه. ويُسـتَخدَم المصطلَـحُ أحيانـاً بمعـنى تحويـلِ الـشيءِ إلى خُطـواتٍ برنامجيَّـةٍ إجرائيَّـةٍ قابلَـةٍ للتَّنفيـذ علـى جهـازٍ أو أداةٍ.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

تَضْمِينٌ implication

١- لازِمُ المعـنى، وهـو الإيحـاءُ أو المعـنى الضِّمـنيُّ الـذي يَفهَمـه السّـامِعُ مـن كلام المتحـدِّثِ مـن غـيرأن يُصَـرِّح بـه. فجُملـةُ: وَصَـل خالـدٌ اليـومَ إلى المكتَـب في الوَقـت المحَـدَّد، تتضَمَّـن الإشـارةَ إلى أن مـن عـادَة خالـدٍ التأخُّـرَ عـن العَمَـل.

٢- التَّضَمُّـن entailment، أو الاسـتِلزامُ أو الاسـتِتْباعُ، بوَصفِهمـا نوعَـين مـن أنـواع التَّضَمُّـنِ أو المعـنى المنطِقـيّ. فالتَّضَمُّـن يَعـني تَضَمُّـنَ كلمـةٍ كلمـةً أخـرى، مثـلُ كلمـةِ: (أسَـد) الـتي تتضَمَّـن كلمـةَ: (حيَـوان). أمـا الاسـتِلزامُ أو الاسـتِتباعُ فهـو أن يَسـتَلزِم معـنى كلمـةٍ معـنى كلمـةٍ أخـرى؛ مثـلُ: (أُبُـوَّة) الـتي تَسـتَلزِم: (بُنُـوَّة)، ومثـلُ جُملَـة: خالـدٌ يَتيـمٌ، الـتي يَسـتَلزِم معناهـا وَفـاةَ والِـدِه.

عَلامَةٌ اسْتِتْبَاعِيَّةٌ مُتَضَمِّنَةٌ implicational scaling

تَصويـرُ العَلاقـةِ بـين شَـيئَين أو أكـثَر، باسـتخدام جَـدوَلٍ اسـتِتباعِيٍّ يمكـن تطبيقُـه في حَقـل اكتسـابِ اللغـة. مثـالُ ذلـك عَـرضُ التـدَرُّج في اكتسـاب عَـدَدٍ مـن الطـلاب لمورفيـم الجَمـع: s، وأداتَيْ التَّنكـير: a, an، وأداةِ التعريـفِ: the في الإنجليزيـة، ومراحـل هـذا الاكتسـاب، ووَضـعُ علامـاتٍ أمـامَ كلِّ عنصُـرٍ أو مورفيـمٍ لـكل طالـبٍ في مرحَلـةٍ محـدَّدَةٍ للدّلالـة على اكتسـابه لـه مـن عَدَمـه. وقـد يُسـتَعمل هـذا الجـدوَلُ في رَصـد تحَـوُّلِ المتعلِّـمِ مـن اللغـة الهَجـينِ أو اللغـةِ المولَّـدَةِ إلى المسـتوى الفَصيـح.

أَسَالِيبُ الوَزْنِ الاسْتِدْلالِيِّ implicational scaling techniques

أسـاليبُ اسـتُعمِلَت في دراسـات التغيُّرِ والانتِظـامِ في اللغـة المرحَليـةِ لمتعلِّمي اللغـاتِ الأجنَبيـة، وقـد اهتَمَّـت بالبحـث عـن سِـماتٍ وخصائـصَ معيَّنـةٍ في لغـة المتعلِّـمِ المرحَليـة، والتأكُّـد مـن أن غيـابَ الأولى دَليـلٌ على غيـاب الثانيـةِ منهـا. طُبِّـق هـذا في دراسـات التَّنَـوُّعِ في اسـتِعمال أداةِ التَّعريـفِ: the، وفي أسـاليب النَّفـيِ والاسـتفهام في الإنجليزيـة.

كُلِّيَّاتٌ اسْتِتْبَاعِيَّةٌ تَضْمِينِيَّةٌ implicational universal

أحد الأسسِ التي تعتَمِد عليها فلسَفةُ الكُلِّيَّاتِ اللغويةِ language universals، ويُستَدلُّ بها على القواعد الكُلِّيَّةِ universal grammar، حتى أصبَحَت أحكامًا مشتَرَكةً بين اللغات. تتلَخَّص هذه الكُلِّيَّاتُ الاستِتْباعِيَّةُ في أن وجودَ ظاهرَةٍ في لغةٍ ما يَستَلزِم وجودَ ظاهرَةٍ أخرى في اللغة نفسِها. فاللغةُ التي تتضَمَّن صِيغَةً أو صيَغًا للمثَنّى تدلّ على اثنَين أو اثنتَين لا بُدَّ أن تتضَمَّن صِيغَةً أو صيَغًا للجَمع تدلّ على أكثَر من اثنَين أو اثنَتَين. واللغةُ التي تتَمَتَّع جُملَتُها بحرِّيَّةِ تَرتيبِ الكَلِماتِ فيها تتضَمَّن علاماتِ إعرابٍ تُفرِّق بين وَظائفِ الكلمات. واللغةُ التي فيها صوائتُ أنفيَّةٌ تتضَمَّن صوائتَ فَمِيَّةً أيضا، وهكذا.

اسْتِتْباعٌ/تَضَمُّنٌ implicature

مصطلحٌ منطِقيٌّ فلسَفيٌّ، طُبِّق في دراسة بناءِ الكلامِ دراسةً تدَاوليَّةً، ويُقصَد به ما يَستَتبِعه الكلامُ ويُفهَم منه ضِمنًا ولو لم يُصَرَّح به. وما يَستَتبِعه الكلامُ أو يُفهَم منه ضِمنًا يرتَبِط بالموقِف اللغويِّ والمقامِ الذي قيلَ فيه الكلامُ. راجع conversational implicature.

تَفْضِيلٌ ضِمْنِيٌّ implicit comparison

صِيغَةٌ تُستَعمَل لتَفضيلِ شيءٍ على آخَر، أو لمقارَنة شيءٍ بآخَر، دونَ أن تُسبَق بأداةِ مُقارَنَةٍ أو تَفضِيلٍ، مثلُ الصِّيغَتَين الإنجليزيَّتَين: senior و major اللَّتَين تُقابِلان: junior و minor على التوالي؛ فلا يَصِحّ أن يُقال: John senior than Tom*.

تَعْرِيفٌ ضِمْنِيٌّ implicit definition

مصطلحٌ في الصناعَة المعجَميَّة، يُطلَق على تعريف كلمةٍ أو عبارةٍ أو مصطلَحٍ بطريقةٍ ضِمنيَّةٍ غيرِ صَريحةٍ ولا مباشِرَة؛ كأن يتِمّ التعريفُ بإعادة الصِّياغَة، أو بالأمثلة، أو بغيرِها من الأساليب المتَّبَعَةِ في شَرح مَداخِلِ المعجَم.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

مَعْرِفَةٌ ضِمْنِيَّةٌ implicit knowledge

مَعرِفةُ المرءِ باللغة معرِفةً ضِمنيةً غير صريحَة؛ فيَفهَمُها ويَستَعمِلها بكِفايَةٍ عاليَةٍ، لكنه لا يَستطيع وَصفَها وَصفًا نظريًّا. وهذه المعرِفةُ موجودَةٌ بالفِطرَة لدى معظَمِ الناطقين باللغة، وهي التي نادى تشومسكي بدراستها والكَشفِ عنها. هذه المعرفةُ قد يَملِكها متعلِّمُ اللغةِ من الناطقين بغيرها إذا تلَقَّى اللغةَ في جَوٍّ طبعيٍّ من مُدخَلاتٍ لغويةٍ حقيقيةٍ غيرِ مَصنوعَة.

مَعْنًى ضِمْنِيٌّ implicit meaning

معنى الكلمةِ أو العبارةِ أو الجُملةِ المفهومُ من السِّياق اللغويِّ الذي وَرَدَت فيه، أو من المقامِ الذي قِيلَت فيه، أو من القرائن المصاحِبَةِ للسِّياق أو المقام، خلافًا للمعنى الصَّريحِ المباشِر.

الذَّاكِرَةُ الضِّمْنِيَّةُ implicit memory

اسمٌ يُطلَق على الذاكرَة الإجرائية procedural memory، في مُقابل الذاكرَةِ غيرِ التَّقريريةِ أو غيرِ التَّصريحيةِ declarative memory المعروفةِ بالذاكرَة الافتِراضيةِ propositional memory.
راجع memory, working memory, procedural memory.

إنْجَازٌ ضِمْنِيٌّ implicit performative

كلامٌ إنجازِيٌّ لا يتضَمَّن فعلًا إنجازيًّا، خلافًا للكلام الإنجازِيِّ الصَّريحِ explicit performative الذي يتضَمَّن فعلًا إنجازِيًّا، وفقًا لتَفريق أوسْتِن J. L. Austin بين هذين النَّوعَين من الكلام الإنجازِيِّ الذي يختَلِف أيضا عن الكلام الإخبارِيِّ أو التَّقريرِيِّ. راجع constative, speech act theory, performative speech.

ثَقَافَةٌ مَفْرُوضَةٌ imposed culture

مصطلحٌ لغويٌّ اجتِماعيٌّ، يُطلَق على الثقافة التي تَفرِضُها قوَّةٌ سياسيةٌ أو عسكَريةٌ أو اجتِماعيةٌ أو دينيةٌ أو عِرقيةٌ على مجتَمَعٍ ما؛ كتلك الثقافة التي يَفرِضُها المحتَلُّ الأجنَبِيُّ،

أو الفئةُ الحاكِمَةُ وإن كانت أقَلِّيَّة. وغالبا ما ترتَبِط هذه الثقافةُ باللغة أو تؤثِّر فيها تأثيراً كُلِّيًّا أو جُزئيًّا، أو في مستوى من مستوياتها؛ كنِظام الكتابَة، ومستوى الفَصاحَة، ونوعِ الكلماتِ ودلالاتِها، ونحوِ ذلك.

كِتَابَةٌ انْطِبَاعِيَّةٌ
impressionistic (transcription)

كتابةٌ صوتيةٌ أوَّليَّةٌ يَستَعمِلها عالِمُ الأصواتِ في تَمثيله أصواتَ لغةٍ ما تَمثيلًا كتابيًّا؛ فيَستَخدِم رُموزًا وأشكالًا تَعكِس انطِباعاتِه عند سَماعِ أصواتِ اللغةِ قبلَ دراستِها. وحين تتَوفر لدَيه المعرفةُ الكافيَةُ بالنظام الصوتيِّ للُّغة المدروسةِ، يَبدأ في كتابتها كتابةً صوتيةً منهَجيةً وفقا للألفبائية الصوتيةِ العالَميةِ أو غيرِها من الأنظِمة التي تتوفر فيها الدِّقَّةُ والوُضوحُ والانتِظام.

تَحَكُّمٌ في الانطباعِ
impression management

الحالةُ التي يَستَغِلُّ فيها المتكلِّمُ قُدراتِه اللغويةَ لصالِحه، ويَستَعمِلها في التفاعُل بينه وبين المخاطَبِ لإقناعه بالسِّياقات والمعاني الاجتماعيةِ التي يرغَب في إيصالها إليه.

كَلامٌ غَيرُ مُنَاسِبٍ
improper speech

كلامٌ بَذيءٌ أو سُوقيٌّ مُنافٍ لقواعد الأدَبِ واللِّيَاقَةِ في مجتَمَعٍ ما، خاصةً من حيث المفرَداتُ المستَعمَلةُ فيه التي تدُل على مَعانٍ غيرِمناسبةٍ للمقام الذي تُقال فيه. والكلامُ قد يكون غيرَمَقبولٍ في لغةٍ أو ثقافةٍ لكنه مَقبولٌ في لغةٍ أو ثقافةٍ أخرى، وقد يكون غيرَمَقبولٍ في لَهجَةٍ ما لكنه مَقبولٌ في لَهجَةٍ أخرى ضِمنَ اللغةِ نفسِها.

ارْتِجَالٌ
improvisation

أسلوبٌ في تدريب الطلابِ على الكلام الشَّفَهيِّ وكَسرِ حاجِزِ اللغةِ في نفوسهم، فتُتاح لهم فرصَةُ الكلامِ والحِوارِ في موضوعٍ جَدَليٍّ يُثيرُه معلِّمُ اللغةِ من غيرحاجَةٍ إلى إعدادٍ أو تحضيرٍ أو قراءة.

لُغَةٌ غَيرُ نَقِيَّةٍ impure language

وَصفٌ يُطلَق على اللغة الهَجينِ pidgin language، أو على نَمَطٍ من اللغة الهَجين، وتُسمّى أيضا: hybrid language، وعلى اللغة الخَليطِ mixed language. وهي لغةٌ بسيطةٌ يَستَعملها مجموعةٌ من الناس للتواصُل اليوميِّ، أو لأغراضٍ تجاريةٍ، وليسَت لغةً أمًّا لأحَدٍ منهم، وتخلو - في الغالب - من الكلمات الوَظيفيةِ والتصريفِ والترتيبِ الصحيحِ لكلمات الجُملة. راجع pidgin language.

صِيغَةُ المَجْهُولِ inactive voice

صِيغةٌ للفعل المبنيِّ للمَجهول، وهو الفعلُ الذي حُذِف فاعلُه الحَقيقيُّ وحَلَّ محَلَّه المفعولُ به، فأصبَح نائبا للفاعل. ويُطلَق على هذه الصيغَةِ: passive voice، في مقابِل صِيغَةِ المبنيِّ للمَعلوم active voice.

مِلْكِيَّةٌ مُلازِمَةٌ inalienable possession

مِلكيّةٌ ثابتةٌ غيرُقابِلةٍ للتحويل من شَخصٍ إلى آخَر، ويُعبَّرعنها بعباراتٍ مثل: يَده ورَأسه وعَينه، ومثلُ: your hand, my nose, his hand، خلافا للمِلكية العَرَضيَّةِ غيرِالثابتةِ التي قد تَزول عن صاحبها مثلُ: سيارَة محمد، وثَوب عليّ، ومثلُ: Muhammad's car, Ali's house. وفي بعض اللغاتِ أفعالٌ تُستَعمَل للمِلكية العَرَضيةِ ولا تُستَعمَل للمِلكية الملازِمَة، مثلُ: own الإنجليزية إذ يُقال: John owns a car، ولا يُقال: John owns a head. وهناك أفعالٌ تُستَعمَل للنَّوعَين، مثلُ: have. راجع alienable possession.

اسْمُ غَيرِالحَيِّ inanimate noun

اسمٌ يدُلُّ على غيرِحَيٍّ، أي يدُلُّ على نباتٍ أو جَماد، مثلُ: (قَلَم) و(ماء) و(تُراب) و(سيارَة)، خلافا لما يدُلُّ من الأسماء على مخلوقٍ حَيٍّ من إنسانٍ أو حيوانٍ أو طيرٍ أو سَمكٍ. وهذا التصنيفُ مُهمٌّ لأنه يحدِّد الأفعالَ والنُّعوتَ والضمائرَ التي يمكن أن تَرِد مع الاسم؛ فبعضُ الأفعالِ لا تصِحُّ إلا مع الأحياء، وبعضُ النعوتِ والضمائرِ خاصٌّ بالحَيِّ،

وبعضُها خاصٌّ بالجَماد، مثلُ: elderly vs. antique، و who vs. which في الإنجليزية، وبعضُها مُشتَرَكٌ مثلُ: old. ولا يُقال في العربية: حَدَّثَتْني السيارةُ، إلا مجازًا؛ كأن يُقال: حدَّثَني الكِتابُ، وتحدَّثَت الصُّحُفُ، ونحو ذلك. راجع animate noun.

حَافِزٌ incentive

مصطلحٌ نفسيٌّ تربويٌّ، يُطلَق على أيِّ دافعٍ أو عامِلٍ يَدفَع المرءَ نحو فعلِ أمرٍ من الأمور أو يَقودُه إليه؛ فهو أقرَبُ إلى معنى drive. وهو من العوامل النفسيةِ الاجتماعيةِ ذاتِ العلاقةِ المباشرَةِ بتعلُّم اللغةِ سَلبًا أو إيجابًا. ويُسمّى هذا الحافزُ أحيانًا بالدَّافِع المحفِّزِ incentive motivation.

صِيغَةُ الشُّرُوعِ inceptive aspect

صِيغةٌ للفعل تدُلُّ على بَدء الحَدَثِ والشُّروعِ فيه، مثلُ: (أخَذَ) و(طَفِقَ) و(بدَأَ) و(شَرَعَ). راجع inchoative verb.

ثُنَائِيَّةٌ لُغَوِيَّةٌ شُرُوعِيَّةٌ inceptive bilingualism

وَصفٌ يُطلق أحيانا على عَمَلية الشُّروعِ في استعمال لغةٍ ثانيةٍ بشَكلٍ عَرَضِيٍّ جَنبًا إلى جَنب مع اللغة الأمِّ، ولاسيَّما حين يكون الاكتسابُ في مراحِله الأولى، ويكون عَفويًّا وشَفَهِيًّا.

١- فِعْلُ الشُّرُوعِ inchoative verb

فعلٌ يدُلّ على بَدء الحَدَثِ والشُّروعِ فيه، مثلُ: (شَرَعَ) و(بَدَأ) و(أَخَذَ) و(طَفِقَ)، فيقال: طَفِقَ محمدٌ يَلبَس ثوبَه، وبَدأ المطَرُ يَنزِل، وأخَذَ الجيشُ يَنسَحِب من الميدان.

٢- فِعْلُ التَّحَوُّلِ

فعلٌ يَدُلّ على تَغَيُّرِ الحال، كالأفعال: (اصفَرَّ) و(احمَرَّ) و(استَوَى)، فيُقال: اصفَرَّ البَلَحُ، واحمَرَّ العِنَبُ، واستوَى الثَّمَرُ، وكالفِعلَين الإنجليزيَّين: yellowed, matured في نحو: The leaves yellowed, The cheese matured.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

تَعَلُّمٌ عَرَضِيٌّ incidental learning

مجموعةُ المعارِفِ والمهاراتِ والاتجاهاتِ التي يتعَلَّمها المرءُ ويكتَسِبها عَرَضًا دونَ تخطيطٍ مُسبَقٍ من المعلِّم أو واضِعِ المنهَج، ويُسمى أيضا التَّعَلُّمَ بالصُّدَفة. ويرى بعضُ اللغويِّين التطبيقيِّين أن التعلُّمَ العَرَضيَّ لبعض المهاراتِ الفَرعيةِ في اللغةِ الهَدَفِ أكثَرُ فائدةً للطالب من التعلُّم المقصود، وربما تحوَّل هذا التعلُّمُ العَرَضِيُّ إلى سُلوكٍ عَفويٍّ طبعيٍّ غيرِ مُتَكَلَّف.

ثُنَائِيَّةٌ لُغَوِيَّةٌ أَوَلِيَّةٌ incipient bilingualism

معرفةُ المرءِ لغةً ثانيةً معرِفةً محدودَةً يَستَخدِمها مع لغته الأولى استِخدامًا أوَّليًّا غيرَ مكتَمِلٍ، أو يَستَخدمها في سِياقاتٍ أو مناسَباتٍ محدودَة؛ كأن يَستَخدِمها في المقابَلات الرَّسمية، أو في السَّفر إلى بلَد الناطقين بها. ويَنطَبِق هذا الوَصفُ على اللغة العربيةِ لدى كثيرٍ من المسلمين الناطقين بغيرها، ولاسيَّما حين يَستَعمِلونها في العبادات، والمناسَبات الدِّينية، كخُطبَة الجُمُعَةِ مثلًا.

قِرَاءةٌ صَفِّيَّةٌ in-class reading

وَصفٌ يُطلَق أحيانا على القراءة المكَثَّفَةِ intensive reading المقرَّرةِ على متعلِّمي اللغةِ في الكتاب الأساس، وتُؤدَّى في الفَصل، خلافا لما يَقرَؤه الطلابُ من قراءة إضافيةٍ موَسَّعَةٍ خارِجَ الفَصل. وقد يُطلَق الوَصفُ على نوعٍ من القراءة التقليديةِ التي يقرَؤها الطلابُ في الفصل بصَوتٍ مسموعٍ بغَرَض التدرُّبِ على النُّطق السَّليمِ، واستعمال الوَصلِ والوَقفِ، ونحوِ ذلك.

تَضَمُّنٌ/شُمُولٌ inclusion

دلالةُ الشيءِ على شيءٍ آخَرَ هو جُزءٌ منه، كالفعل مثلا يدُل على الحَدَث دلالةً ضِمنيةً؛ لأن الحَدَثَ جُزءٌ من معناه، إذ يَدُلّ الفعلُ أيضًا (بصيغته) على الزَّمن.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

تَنَافُرٌ incompatibility

مصطلحٌ معجَميٌّ دلاليٌّ، يُشيرإلى أحَد أنواعِ العلاقاتِ داخِلَ كلِّ حَقْلٍ معجَميٍّ، والتي منها أيضاً الترادُف، والاشتِمالُ أو التضَمُّن، وعلاقَةُ الجُزءِ بالكُلِّ، والتَّضادُّ. والتَّنافُرُ مرتَبِطٌ بفِكرَةِ النَّفي، ويَعني عَدَمَ التَّضَمُّن، مثلُ العَلاقةِ بين الكلماتِ: (خَروف) و(فَرَس) و(قِطّ) و(كَلب)، ومثلُ كلمَتَيْ: (أبيض) و(أسوَد)؛ فالخَروفُ غيرُالفَرَسِ والقِطّ، والقِطُّ غيرُالكَلبِ والخَروفِ، والأبيضُ غيرُالأسودِ، وهكذا.

التَّطْبِيقُ النَّاقِصُ للقَوَاعِدِ incomplete application of rules

مصطلحٌ في تحليلِ الأخطاءِ واللغةِ المرحَلية لمتعلِّمي اللغاتِ الأجنبية، يُشيرإلى سبَبٍ من أسباب وقوعِ متعلِّمِ اللغةِ الأجنبيةِ في الخَطأ؛ حين يتعلَّم قاعِدةً ما في اللغة الهَدَفِ، ثم يُطبِّقُها تَطبيقا ناقِصا؛ كأن يَستَعمِل متعلِّمُ العربيةِ – مثلاً – جَمْعَ الكثرَةِ مكانَ جَمعِ القِلَّة، أو يَستَعمل الياءَ والنونَ لجَمع المذكرِ السالِمِ في حالات الرَّفعِ والنَّصبِ والجَرِّ. وغالبا ما يحدُث هذا النوعُ من الخَطأ عندما يُضطرُّ المتعلِّمُ إلى استعمال اللغةِ الهَدَفِ في وَقتٍ مبكِّرٍ قبلَ أن يُتقِنها.

جُمْلَةٌ نَاقِصَةٌ incomplete sentence

جُملةٌ غيرُتامَّة، حُذِف بعضُ أجزائها؛ لأن معناها مَفهومٌ من السِّياق أو المقام. وتَشيع هذه الجُمَلُ في المحادَثة لا في الكتابة، كقَول المتكلِّم: صَحيح، بدَلًا من: هذا الكلامُ صَحيحٌ، وقولِه: good، بدَلًا من: That is good. ويُسمّى هذا الأسلوبُ أيضا incomplete utterance. وهذه الجُملةُ مما يُفَضَّل تَضمِينُه في الموادِّ التعليميةِ الشَّفَهيةِ لمتعلِّمي اللغةِ الثانيةِ؛ لأغراضٍ تواصليةٍ، مع التَّنبيه إلى دِلالتها وتركيبِها التَّامِّ.

لُغَةٌ دَمْجِيَّةٌ/لغةٌ مَزْجِيَّةٌ incorporating language

لغةٌ تَظهَر العلاقاتُ النحويةُ فيها بواسِطَة المورفيماتِ المقيَّدةِ، وتندَمِج فيها الكلماتُ لتكَوِّن كلمةً واحدةً تؤدِّي معنى الجُملة، وتتَميَّزكلماتُها بالطول والتعقيدِ الصَّرفيِّ. وتَظهَر هذه

الظاهـرةُ في كثـيرٍ مـن اللغـات الهنديـة الأمريكيـةِ Indian American languages، لاسـيَّما لغـاتُ الإسـكيمو، وفي قليـل مـن صِيَـغ اللغـةِ الإنجليزيـةِ، مثـلُ كلمـةِ antidisestablishmentarianisms. وتُسـمّى أيضـا لغـةً تركيبيـةً أو متعـدِّدَةَ التراكيـبِ polysynthetic language.

إسْتَرَاتِيجِيَّةُ الدَّمْجِ incorporation strategy

مصطلـحٌ في إسـتراتيجيات اسـتعمالِ اللغـة؛ لوحِـظ اسـتِعمالُه أوّلًا في اللغـة الأمِّ للأطفـال، ثـم بـين متعلِّـمي اللغـةِ الثانيـةِ مـن الكبـار. فقـد لوحِـظ أن متعلِّـمي اللغـةِ الثانيـةِ يَلجـؤون إلى اقـتِراض تراكيـبَ أو عبـاراتٍ أو تَعبـيراتٍ جاهـزَة، ثـم يقومـون بتَوسِـيعِها بإضافـةِ عناصِـرَ لغويـةٍ إليهـا في بدايَـة التركيـبِ أو في نهايَتِـه، ولاسـيَّما في جُمَـل النفـي والاسـتفهام، بـل إن بعـضَ الباحثـين فَسَّـر النُّمُـوَّ المرحَلِـيَّ الخـاصَّ لجُمَـل الاسـتفهام والنفـي بأنـه نـوعٌ مـن إسـتراتيجيات الدَّمـج.

عُظَيْمُ السِّنْدَانِ incus

العُظَيْـمُ الأوسَـطُ مـن عُظَيمـات السَّـمعِ الثلاثـةِ الـتي تَمـلأ فـراغَ الأذنِ الوسـطى. وَظيفَتُـه – مـع المِطرَقَـة والـرِّكاب – نَقـلُ الموجـاتِ الصوتيـةِ الـواردَةِ مـن الخـارج عَـبرَ الأذُنِ الوسـطى إلى الأذُن الداخليـةِ، بعـد تحويرِهـا وتحويلِهـا إلى اهـتزازاتٍ صوتيـةٍ؛ لتكـون قـادِرَةً علـى تحريـك السّـائلِ اللَّـزِجِ في قَوقَعَـة الأذُنِ الداخليـة، ومـن ثـم تتحَـوَّل إلى نبَضَـاتٍ عصَبِيَّـةٍ، تَتَّجـه عَـبرَ العَصَـبِ السَّـمعيِّ، إلى مراكِـزِ اللغـةِ في الدِّمـاغ.

أَدَاةُ التَّنْكِيرِ indefinite article

أداةٌ تـدُلُّ علـى أن الاسـمَ الـذي تدخُـل عليـه نكِـرَةٌ، مثـلُ: a, an في الإنجليزيـة، وتُقابِلهـا أداةُ التعريـفِ the. وليـس للتَّنكـيرأداةٌ في العربيـة، لكـن يـرى بعـضُ اللغويـين أن لهـا مورفيمًـا عَدَميًّـا أو صِفريًّـا zero morpheme، أي إن غَيَـابَ (أل) التعريـفِ يُعَـدُّ مورفيـمَ تَنكِـيرٍ.

مُحَدِّدٌ تَنْكِيرِيٌّ — indefinite determiner

كلمةٌ تـدُلُّ على التَّنكيرِ وتحـلُّ محَـلَّ أداةِ التعريـف: (أل) في العربيـة، و the في الإنجليزيـة مثـلا، ولا يمكـن أن تجتَمِعـا، مثـلُ: (كُل) و(أيّ) في العربيـة، ومثـلُ: no, each, any, every, some في الإنجليزيـة.

ضَمِيرٌ تَنْكِيرِيٌّ مُبْهَمٌ — indefinite pronoun

ضَمـيرٌ يُشـير إلى غـير معرِفَـةٍ أو إلى شيءٍ غـيرِ محَـدَّدٍ، كالألفـاظ الإنجليزيـةِ: somebody, something, anybody, anyone, anything, everything, everybody، والألفـاظِ العربيـةِ: (بَعـض) و(كُلّ) و(جَميـع).

تَثْلِيمٌ / فَرَاغٌ — indentation

الفـراغُ القَصيـرُ الـذي يَتركُـه الكاتِـبُ في بدايَـة كلِّ فقـرَة، وهـو مـن المواصَفـات الشَّـكليةِ للكتابة بنَوعَيْهـا اليَدَويِّ والحاسـوبِيِّ.

ثُنَائِيَّةٌ لُغَوِيَّةٌ مُسْتَقِلَّةٌ — independent bilingualism

أحَـدُ جانبَيْ النظريـةِ الـتي تُفسِّـر نظـرَةَ ثنـائيِّ اللغـةِ إلى المعـنى في كلٍّ مـن لغَتـه الأمِّ واللغـةِ الثانيـة؛ إذ تـرى هـذه الثُّنائيـةُ أن لـدى ثنـائيِّ اللغـةِ معـنى للـشيء في لغتـه الأمِّ ومعـنى آخَـرَ لـه مسـتَقِلًّا في اللغـة الثانيـة، وتُسـمّى هـذه الثَّنائيـةُ أيضـا: co-ordinate bilingualism. خلافـا للثُّنائيـة الـتي تـرى أن ثُنـائيَّ اللغـةِ لدَيـه نظـامٌ واحـدٌ للمعـنى في اللغَتَـين، وأن الفَـرقَ بينهمـا يَنحَصِـر في اللَّفـظ. راجـع co-ordinate bilingualism, compound bilingualism.

عِبَارَةٌ رَئِيسَةٌ مُسْتَقِلَّةٌ — independent clause

عبـارةٌ رئيسـةٌ مسـتَقلّةٌ بذاتهـا، تُشَـكِّل معـنى تامًّـا، وتَتبعُهـا عبـارةٌ تابِعـةٌ، كعبـارة: She told me في الجُملـة الإنجليزيـةِ: She told me that he was going abroad. وتُسـمّى أيضـا: main clause أو primary clause. راجـع main clause dependent clause, clause.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

مُسْتَوًى مُسْتَقِلٌ independent level

مصطلحٌ في النُّموِّ اللغويِّ، يُشيرإلى مستوى لغويٍّ يكون فيه متعلِّمُ اللغةِ قادِرًا على الاعتِماد على نفسه في فَهم المسموعِ والمحادَثةِ والقراءةِ دونَ حاجَةٍ إلى معلِّمٍ أو مُساعِد. ويبدأ هذا المستوى من المستوى المتوسِّط intermediate level، لكن الطالبَ – في الغالِب – لا يَستَقِل استِقلالًا تامًّا قبلَ أن يجتاز المستوى المتقدِّمَ advanced level

مُتَغَيِّرٌ مُسْتَقِلٌ independent variable

مصطلحٌ في البحث العلمي، يَعني المتغَيِّرَ المؤثِّرَ أو المتوَقَّعَ تأثيرُه في المتَغَيِّرِ أو المتغيِّراتِ التابعَةِ في الدراسات العلميةِ التَّجريبِيَّة. فإذا أراد الباحثُ معرِفةَ تأثيراتِ المتعلِّمِ ومُيُولِه في كِفايَته اللغوية، فإن الاتجاهاتِ والميُولَ هي المتغيِّراتُ المستَقِلّةُ، والكِفايَةُ اللغويةُ هي المتغَيِّرُ التابعُ. وفي الدراسات الإنسانيةِ، بما فيها الدراساتُ اللغوية، يَصعُب التأكُّدُ من أن العَلاقَةَ بين المتغَيِّرِ المستَقِلِّ والمتغَيِّرِ التابعِ علاقَةُ تَأثيرٍ وتَأثُّرٍ. ففي المثال السابِق، يَصعُب التأكُّد من أن الاتِّجاهَ الإيجابيَّ نحوَ اللغةِ الهَدَفِ هو الذي رَفَعَ كِفايَةَ المتعلِّمِ، أو أن ارتِفاعَ كفَايَتِه أوْجَدَ هذا الاتِّجاهَ الإيجابيَّ. راجع dependent variable.

خَطَأٌ مَجْهُولُ المَنْشَأِ indeterminate-origin error

مصطلحٌ في تحليل الأخطاء، يُقصَد به أيُّ خَطأٍ يَقَع فيه متعلِّمُ اللغةِ ويَصعُب معرِفةُ سبَبِه، حين لا يمكن تَصنِيفُه ضِمنَ أحَدِ أسبابِ الأخطاءِ المعروفةِ التي يَقَع فيها متعلِّمو اللغاتِ الثانيةِ والأجنبية؛ كالتدَخُّل اللغويِّ، والجَهلِ بقُيُود القاعدَة، والتَّعميمِ الخاطِئ، والقِياسِ الخاطِئ، والتَّبسيطِ، ونحوِ ذلك.

تَعْبِيرٌ تَأْشِيرِيٌّ نِسْبِيٌّ indexical expression

تَعبيرٌ أو كلمةٌ يَعتَمِد معناها على سِياق استِخدامِها، وعلى الموقِف الذي تُستَعمَل فيه، وقد يَعتَمِد معناها على متكلِّمٍ معيَّنٍ وعلى مُخاطَبٍ معيَّنٍ، مثلُ كلمةِ: (هُنا) أو: (هذا)، كأن يقال: محمدٌ عاشَ هُنا، أو: هذا مُقيمٌ هنا.

مَعْلَمٌ تَأْشِيرِيٌّ — indexical feature

مَعْلَمٌ كلاميٌّ أو كتابيٌّ يَكشِف عن خصائصَ أو سِماتٍ في المتكلِّم أو الكاتِب. فالصوتُ قد يَنمُّ عن عُمُر المتكلِّمِ أو مستوى تَعليمِه أو منزِلتِه الاجتماعية؛ والخَطُّ قد يدُلّ على عُمره أو جِنسِه أو منزِلتِه أو تخَصُّصِه.

مَعْلُومَاتٌ تَأْشِيرِيَّةٌ — indexical information

المعلوماتُ غيرُ المباشِرَة، أو المؤشِّراتُ التي تَكشِف عن المتحدِّث أو الكاتِبِ من حيث طبَقَتُه الاجتماعيةُ، أو عُمرُه، أو جِنسُه (ذَكر/أنثى)، أو بلَدُه، أو عِرقُه، أو حالَتُه العاطِفيةِ أو غيرُ ذلك مما يَكشِف عنه المعْلَمُ التأشيريّ. راجع indexical feature.

مُعَامِلُ صُعُوبَةِ العُنْصُرِ — index of item difficulty

أحَدُ المقاييسِ الإحصائيَّةِ لقياس درَجةِ صُعُوبةِ السؤالِ في اختبارات اللغة، أي المؤشِّرُ الذي يكون دليلا على صُعُوبة العنصُرِ أو البَنْدِ في الاختبار. وهو حسابُ النِّسبةِ المئويَّةِ لعَدَدِ الطلابِ المفحُوصين الذين أجابوا عن السؤال إجابةً صحيحةً من مجموع العَدَدِ الكُلِّيِّ للطلاب؛ فكلَّما انخَفَضَت هذه النسبةُ ارتَفَعَت صُعُوبةُ البَنْد. ويُسمّى هذا المعامِلُ أيضا: item difficulty، كما يُسمّى: difficulty index. راجع item difficulty.

مُعَامِلُ تَمْيِيزِ العُنْصُرِ — index of item discrimination

مُعامِلٌ إحصائيٌّ أو مؤشِّرٌ إحصائيٌّ، يدُلّ على قُدرَة سؤالٍ ما في الاختبار على التَّمييز بين الطلاب المفحوصين. ويُحسَب هذا المعامِلُ بإيجاد الفَرقِ بين عَدَدِ مَن أجابوا إجابةً صحيحةً في أعلى: ٢٧٪ من الطلاب وعَدَدِ مَن أجابوا إجابةً صحيحةً في أدنى: ٢٧٪ منهم، ثم يُقسم الفَرقُ بين عَدَدٍ يُساوي: ٢٧٪من مجموع الطلاب. راجع discrimination index, item discrimination.

اللُّغَاتُ الهِنْدِيَّةُ الأَمْرِيكِيَّةُ — Indian (American) Languages

مجموعـةُ لغـاتِ السُّـكانِ الأصليِّـين للولايـات المتحـدةِ الأمريكيـةِ وكنـدا والمكسـيكِ ودُوَلِ أمريـكا الوسـطى ودُوَلِ أمريـكا الجنوبيـة، وهـي لغـاتُ الهنـودِ الحُمـرِ في تلـك الـدول، وتسـمّى أيضـا: American Indian Languages، و Indian American Languages. وهـي غـيرُ اللغـاتِ الهنديـةِ الأوروبيـةِ Indo–European Languages الـتي تفرَّعـت منهـا اللغـاتُ الآرِيَّـةُ والجرمانيـةُ واللاتينيـةُ واليونانيـةُ، الـتي هـي أصـلُ اللغـاتِ الأوروبيـةِ المعاصِـرَة.

صِيغَةٌ إِخْبَارِيَّةٌ — indicative (mood/form)

صيغـةٌ فعليـةٌ تُسـتَعمَل للإخبـار أو للاسـتفهام، تُبَـيِّن أن الفعـلَ حقيقـةٌ موضوعيـةٌ لا مجـرَّدُ احتِمـالٍ في ذِهـن المتكلِّـم، نحـو: الطـلابُ يختَـبرون، ونحـو: هـل الطـلابُ يختَـبرون؟ وهـذه هـي الصِّيغـةُ الفِعليـةُ الأسـاسُ في كثـيرٍ مـن اللغـات، وتُسـمّى أيضـا: declarative mood، وتقابِلهـا الصِّيغـةُ الاحتِماليـةُ subjunctive mood.

مُؤَشِّرٌ/مُؤَشِّرَاتٌ — indicator(s)

مصطلـح لغـويٌّ اجتماعـيٌّ، اسـتَعمَله وليـام لابـوف William Labov وغـيرُه، ويُقصَـد بـه أيُّ شَـكلٍ لغـويٍّ يُشـير استعمالُه بشَـكلٍ معيَّنٍ إلى العوامل الاجتماعيـةِ في مجتَمعٍ ما؛ كالطبقـة الاجتماعيـة، والسِّـن، والجِنـس، ونحـوِ ذلـك مـن العوامـل الـتي تَظهَـر في اسـتعمال اللغـةِ داخِـلَ الطَّبَقـةِ الاجتماعيـةِ الـتي ينتَـمي إليهـا المتحـدِّثُ أو خارِجَهـا. ويُمَثَّـل لذلـك باللاحِقَـة الإنجليزيـة: –ing الـتي تُنطَـق في بعـض اللَّهَجـاتِ الإنجليزيـةِ: in حيـث يُعَـدّ كلُّ نُطـقٍ مؤشِّـرًا علـى الجِنـس والطَّبَقـةِ الاجتماعيَّـةِ للشَّـخص المتحـدِّث.

تَوْطِينٌ/تَأْهِيلٌ — indigenization

مصطلـحٌ لغـويٌّ اجتماعـيٌّ، يَعـني تَوطـينَ اللغـةِ، وهـو تحويـلُ لغـةٍ أجنبيـةٍ إلى لغـةٍ أهليـةٍ في بلَـدٍ مـا، وتَغيـيرُ بعـضِ سِـماتِها تَغيـيرا يميِّزهـا عـن سِـمَتها الأصليـةِ في الأصـوات والمفـرَداتِ

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

والتراكيب، مع بَقاء اللغةِ الأصليةِ لأهل البلَد مستَعمَلةً فيه. مثالُ ذلك الإنجليزيةُ في الهند وسنغافورة ونيجيريا، والإسبانيةُ في دُوَل أمريكا اللاتينية. ويُسمّى هذا أيضًا: nativization.

اللُّغاتُ الأفْرِيقِيَّةُ الأَصْلِيَّةُ indigenous African languages

وَصفٌ يُطلَق على اللغات الأمِّ لسُكّان أفريقيا الأصلِيِّين، وتَشمل جميعَ اللغاتِ التي يتحدّث بها سُكّانُ القارَّةِ الإفريقية، باستِثناء لغاتِ المحتَلِّين ولُغاتِ المستَوطِنين المهاجِرين إليها؛ كالفرنسية، والإنجليزية، والبرتغالية. بَيدَ أن اللغويّين يختَلِفون في تمييز اللغاتِ الأفريقيةِ الأصْلِ من اللغات الوافِدَة؛ فبعضُهم يرَى مثلا أن العربيةَ ليسَت لغةً أفريقية، على الرُّغم من أنها لغةٌ أمٌّ لسكّان دوَلِ شمالِ أفريقيا منذُ ما يزيد عن أربعةَ عشَر قرنًا.

لُغَةٌ أَهْلِيَّةٌ وَطَنِيَّةٌ indigenous language

لغةُ السُّكانِ الأصليِّين لمنطَقةٍ أو بلَدٍ ما، وتُطلَق عادةً على لغة السُّكان الأصليِّين السَّابِقَةِ للُغةِ المهاجِرين أو المحتَلِّين. مثالُ ذلك لغاتُ الهنودِ الحُمرِ في الولايات المتحدةِ الأمريكيةِ وكندا، ولغاتُ الأستراليِّين الأصليِّين في أستراليا، ولغاتُ شُعوبِ أمريكا اللاتينية، ولغاتُ كثيرٍ من الشعوب الإفريقية، وذلك بإزاء لغاتِ الشُّعوبِ التي احتَلَّت تلك الدولَ وفَرَضَت لغاتِها عليهم، كالإنجليزيةِ والفرنسيةِ والإسبانيةِ والبرتغالية.

حَدِيثٌ غَيرُمُبَاشِرٍ indirect discourse

حديثٌ أو كلامٌ رُوِي عن قائله دونَ التِزامٍ بنَصِّه، أي حُوِّلَ من كَلامٍ مباشِرٍ إلى كَلامٍ غيرِ مباشِر، ويُسمّى أيضا: indirect speech.

دَلِيلٌ سَلْبِيٌّ غَيرُمُبَاشِرٍ indirect negative evidence

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ، يُشيرإلى شَكلٍ من أشكال الإرجاعِ السَّلبيِّ، أو التغذيَةِ السَّلبيةِ الراجِعَةِ negative feedback، ويُقصَد به ما يَفهَمه المرءُ بطريقةٍ غيرِمباشرَةٍ من أن نَمَطًا

أو تركيبًا لغويًّا ما غيرُ سَليمٍ أو غيرُ مَقبولٍ في الاستعمال. وهو مَبدأٌ يؤمِن به المعرفيون الفِطريون، ويؤكِّدون أهميَّتَه في اكتساب اللغةِ الأمِّ واللغةِ الثانيةِ.

مَفْعُولٌ بِه غَيرُ مُبَاشِرٍ indirect object

أحَدُ مَفعولَيْ الفعلِ الذي يتَأثَّر بالفعل تأثُّرا غيرَ مباشِر، أي تأثُّرا أضعَفَ من تَأثُّر المفعولِ به المباشِر. فكلمةُ: (محمدًا) في جُملة: أعطيتُ محمدًا القَلَمَ، مفعولٌ به غيرُ مباشرٍ للفعل (أعطَى)، ومثلُه: Muhammad في الجُملة الإنجليزية: I gave Muhammad the book؛ لأن الحَدَثَ لم يَقَع على (محمد)، وإنما وَقَع على القَلَم أوّلًا، و(محمد) فاعلٌ في المعنى لأنه الآخِذُ أو المستَقبِلُ، وقد يكون هو المستفيدَ من الحَدَث، كالضمير: me في جُملة: Sami baked me a cake. راجع dative case.

سُؤَالٌ غَيرُ مُبَاشِرٍ indirect question

السؤالُ المُضَمَّن في جُملةٍ غيرِ استفهامية، أي الذي يُشار إليه في الجُملة، نحو: سَألتُه عمّا إذا كان مسافرًا، في مُقابِل السؤالِ المباشِرِ حين يُقال لشَخص: هل أنتَ مُسافِر؟ ومثلُه في الإنجليزية: He asked when I was coming، في مُقابِل السؤالِ المباشِرِ: He asked: When are you coming?

اقْتِبَاسٌ غَيرُ مُبَاشِرٍ indirect quotation

تحويلُ الكلامِ المباشِرِ إلى كلامٍ غيرِ مباشِرٍ بعد تَصديرِه بفعل يَدُلّ على الاقتِباس، مثلُ: said, asked، وهذا ينطَبِق على الكلام المنطوقِ والنَّصِّ المكتوب، ويُقابِله الاقتِباسُ المباشِرُ.

تَعْزِيزٌ غَيرُ مُبَاشِرٍ indirect reinforcement

إجراءٌ من إجراءات الطريقَةِ السَّمعيةِ الشَّفهيةِ في تعليم اللغات، يُطلَق على ما يَقوله المعلمُ أو يَفعله حين يُجيب الطالبُ إجابةً صحيحةً، ويُقابله التعزيزُ المباشِر. راجع direct reinforcement.

كَلامٌ غَيرُ مُبَاشِرٍ indirect speech

كلامٌ مَنقولٌ أو مقتَبَسٌ، بتحويل الكلامِ المباشِرِ إلى كلامٍ غيرِ مباشِر، بعد تَصديرِه بفعلٍ يدُلّ على الاقتِباس. ويُستَعمَل غالبا لروايَة كلامٍ أو كتابةٍ مع تَغييرٍ في بِنيَة التركيب، نحو: قال فلانٌ إنه سيُصدِر كتابَه هذا العام، ونحو: صَرَّح فلانٌ بأنه قادِمٌ غدًا. ومثلُه في الإنجليزية: He said that you were a chief. ويُسمّى أيضا الكلامَ المَرْوِيَّ reported speech، كما يُسمّى: indirect discourse.

حَدَثٌ كَلامِيٌّ غَيرُ مُبَاشِرٍ indirect speech act

أحَدُ أنواعِ الحَدَثِ الكلاميِّ، يُقصَد به الكلامُ غيرُ المباشِرِ الذي يتضَمَّن عباراتٍ مُهذَّبةً في سِياق الاستِفهامِ أو الطَّلَبِ أو الرَّفض؛ كأن يَطلُب السامعُ من المتكلِّم رفعَ صَوتِه فيقول له: أنا سَمْعي ثَقيلٌ، بدَلا من قوله له قَولًا مباشِرًا: ارفعْ صَوتَك.

التَّدْرِيسُ غَيرُ المُبَاشِرِ (للقَواعِد) indirect teaching

مصطلحٌ في تعليم اللغات، يُقصَد به تقديمُ القاعدةِ أو القواعدِ في حِواراتٍ أو نُصوصٍ مَقروءةٍ من غير شرحٍ لها ولا إشارَةٍ إليها، وإنما يُكتَفى ببناء الحِوارِ أو النصِّ المقروءِ كلِّه على النَّمَط أو الأنماطِ التي تُمَثِّل القاعدةَ المرادَ تعليمُها، ثم يدرَّبُ الطلابِ عليها في التمرينات للتأكُّد من قُدرَتهم على استعمال النَّمَطِ النحويِّ بطريقَةٍ سليمة. راجع direct teaching.

تَرْجَمَةٌ غَيرُ مُبَاشِرَةٍ indirect translation

مصطلحٌ في الترجَمة، يَعني تَصرُّفَ المترجِمِ في الترجَمة بحسب المقام وطبيعةِ المتَلَقِّين، في مُقابِل الترجَمةِ المباشِرَةِ direct translation التي يتقيَّد فيها المترجِمُ بنَقل معلوماتِ النَّصِّ الأصليِّ دونَ تَصرُّف. وقد يُطلَق المصطلَح على الترجَمة المعتَمِدَةِ على ترجَمةٍ أو ترجَماتٍ سابِقَة.

ثُنَائيَّةٌ لُغَويَّةٌ فَرْدِيَّةٌ individual bilingualism

ثنائيـةٌ لغويـةٌ يتَمتَّـع بهـا أفـرادٌ موزَّعـون في أنحـاء مختَلِفـةٍ بحيـث يَصعُـب التعَـرُّفُ عليهـم وحَصرُهـم حَصـرًا دقيقًـا. وقـد يُطلَـق المصطلَـحُ وَصفًـا للشـخص ثُنـائيِّ اللغـة، خلافًـا للثُّنائيـةِ اللغويـةِ العامَّـةِ الـتي تَشـيع بـين أفـرادِ مجتَمَـعٍ معـيَّن.

فُرُوقٌ فَرْدِيَّةٌ individual differences

الفُـروقُ الـتي تكـون بـين المتعلِّمـين، ولاسـيَّما بـين متعلِّـمي اللغـةِ الثانيـةِ أو الأجنبيـةِ في الجوانـبِ الشَّـخصيةِ، والعَقليـةِ المعرفيـةِ، والثقافيـةِ، والاجتماعيـةِ، وفي الخَلفيـاتِ اللغويـةِ، وغيرِهـا ممـا يُعتَقَـد أنـه أحَـدُ الأسـبابِ في اختـلاف المتعلِّمـين وتفاوُتِهـم في النجـاح أو الفَشَـلِ في تعلُّـم اللغـةِ الهَـدَفِ واكتسـابِها. ومـن أهـمِّ الفُـروقِ الفَرديـةِ بـين متعلِّـمي اللغـاتِ الأجنبيـةِ اختلافُهـم في: السِّـنِّ، والـذَّكاءِ، والذاكـرَةِ، والاسـتِعدادِ اللغـويِّ، والاتِّجاهـاتِ والمُيُولِ نحـوَ اللغةِ الهَـدَفِ، وطَبيعـةِ اللغـةِ الأمِّ، والثنائيـةِ اللغويـةِ، ومسـتوى التعليـمِ، والتَّنشِـئةِ الاجتماعيـة، وتحمُّـلِ الغُمـوض.

تَفْرِيدٌ individualization

مصطلـحٌ تعليـميٌّ، يَعـني مُراعـاةَ الفُـروقِ الفرديـةِ بـين المتعلِّـمين في عَمَليـة التعليـم، بمـا في ذلـك تعليـمُ اللغـاتِ، والتَّعامُـلَ مـع كل فَـردٍ وفـقَ مـا يُناسِـبه. راجـع individualized instruction.

تَعْلِيمٌ تَفْرِيدِيٌّ individualized instruction

تدريـسٌ مُفَـرَّدٌ يُـدَرَّسُ فيـه كلُّ طالـبٍ بحسَـب مـا يناسِـب قُدراتِـه، ويتَّفِـق مـع سُـرعَتِه في التعلُّـم، ويحَقِّـق أهدافَـه، ويُلَـبِّي حاجاتِـه ورَغَباتِـه.

فُرُوقُ المُتَعَلِّمِين الفَرْدِيَّةُ individual learner differences

الفُـروقُ الفَرديـةُ الـتي تكـون بـين متعلِّـمي اللغـات، مـن حيـث قُدراتُهـم علـى تعلُّـم اللغـةِ الهَـدَف، وسُـرعاتُهم في تعلُّمهـا، ودرَجـاتُ نجاحِهـم في ذلـك. بعـض هـذه الفُـروقِ عـامٌّ،

كالاستعداد لتعلُّم اللغاتِ، وكالدَّوافِعِ والميولِ والاتجاهات؛ وبعضُها خاصٌّ بالمتعلِّم نفسِه، كإستراتيجياتِ التعلُّمِ learning strategies، وأسلوب المتعلم learner's style. وتكون هذه الفُروقُ فِطرِيَّةً أو مَعرِفيّةً أو عاطِفيّةً أو اجتِماعيّةً.

تَكْرَارٌ فَرْدِيٌّ individual repetition

إجراءٌ من إجراءات بعضِ طرائقِ تعليمِ اللغات، يَعني أن يَطلُب معلِّمُ اللغةِ من كلِّ فَردٍ في الفَصل تَكرارَ كلمةٍ أو عبارةٍ أو جُملةٍ تَكرارًا شَفَهيًّا فَرديًّا، ينتَقِل من طالبٍ إلى آخَرَ بالترتيب أو بالانتِقاء، خلافًا للتَّكرار الفِئَويِّ، والتَّكرارِ الزُّمَريِّ والجَمْعِيِّ.

خَطأٌ فَرْدِيٌّ individual's error

وَصفٌ يُطلَق على أيِّ خَطأٍ يَقَع فيه فَردٌ ما من متعلِّمي اللغةِ الهَدَفِ، لكنه خَطأٌ غيرُ شائعٍ بين المتعلِّمين، ومن ثَم يصعُب تحليلُه وتفسيرُه كما تُحَلَّل الأخطاءُ الشائعةُ. وهذا النوعُ من الأخطاء لا يوليه الباحثون اهتِمامًا.

اللُّغَاتُ الهِنْدِيَّةُ الأَمْرِيكِيَّةُ Indo-American languages

راجع: American Indian Languages, Indian American Languages.

اللُّغَاتُ الهِنْدِيَّةُ الأوروبِّيَّةُ Indo-European languages

اللغاتُ التي تَنتَمي إلى العائلَة الهنديةِ الأوروبيةِ، وتُصنَّف في تسع فَصائلَ أو مجموعات، هي: اللغاتُ اليونانيةُ، واللغاتُ اللاتينيةُ، واللغاتُ الجرمانيةُ، واللغاتُ السلافيةُ، واللغاتُ الآريةُ، واللغاتُ البَلطيقيةُ، واللغاتُ الألبانيةُ، واللغاتُ الأرمنيةُ. وتَشمل معظمَ اللغاتِ المستَعملةِ في أوروبا؛ كالإنجليزية والفرنسيةِ والألمانيةِ، واللغاتِ السَّلتيةِ والسّلافيةِ، وكذلك اللغاتُ: الهنديةِ والفارِسيةِ والأُرديةِ والسَّنهاليةِ والبنغاليةِ، إضافةً إلى اللغات الهنديةِ القديمةِ.

خَطأٌ مُستنطَقٌ induced error

خَطأٌ يَقَع فيه متعلِّمُ اللغةِ بسبَب الطريقةِ التي يُقدَّم له بها النَّمَطُ، أو تُدَّرس به اللغةُ، أو بالأسلوبِ الذي يمارِس به المتعلِّمُ اللغةَ. فقد يُشير المعلِّمُ إلى صورَةٍ على السُّبورةِ إشارَةً غيرَ دقيقة؛ فيَفهَم بعضُ الطلابِ معنى الصورَةِ خَطأً، وقد يُشير إلى ضميرٍ متَّصِلٍ بالكلمة؛ فيَفهَم بعضُ الطلابِ أن الكلمةَ هي الضميرُ.

اسْتِقْرَاءٌ induction

مصطلحٌ عامٌّ في أساليب التعلُّم وطريقَةِ التفكير، يَعني الانتِقالَ من الجُزئيّات إلى الحُكم الكُلِّيِّ أو التَّعميم. راجع inductive learning.

تَعَلُّمٌ اسْتِقرَائِيٌّ inductive learning

أسلوبٌ في التعلُّم؛ يَسير فيه المتعلِّمُ من الخاصِّ إلى العامّ. ففي تعلُّم اللغةِ مثلا، يتوَصَّل المتعلِّمُ إلى القاعدة النحويةِ من الموادِّ التعليميةِ المقدَّمةِ له بطريقةٍ ضِمنيَّة؛ كما في الطريقَتَين المباشِرةِ والتواصُلية. ويُقابِل هذا الأسلوبَ الأسلوبُ الاستِنتاجيُّ أو الاستِدلاليُّ الذي يَبدأ بطريقَةٍ عَكسيَّة؛ فيَبدأ من العامِّ إلى الخاصّ، أو من القاعدة إلى المثال. راجع deductive learning.

اسْتِدْلالٌ inferencing

عمَليةُ التوَصُّلِ إلى الفَرضيات والأفكارِ والأحكامِ بناء على معلوماتٍ أو أفكارٍ أو أحكامٍ أخرى. والاستدلالُ من الإستراتيجيات المهمَّةِ في تعلُّم اللغات؛ يَستَعين بها المتعلِّمون للتوَصُّل إلى قواعد اللغةِ وقوانينِها، ويَستَعين بها القارئُ في تخمين معاني الكلماتِ الجديدةِ في النَّصِّ المقروء.

فَهْمٌ اسْتِدْلالِيٌّ inferential comprehension

أحَدُ أنواعِ الفَهمِ في مهارة القراءة، يُقصَد به أن يَفهَم القارئُ من النَّص المقروءِ معلوماتٍ وآراءً وأفكارًا غيرَ صريحةٍ ولا مباشِرَة، مستَعينًا على ذلك بخبراته ومَعلوماتِه السابقَةِ وقُدرَتِه على الاستِدلال.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

تَفْكِيرٌ اسْتِدْلالِيٌّ inferential reasoning

١- قُـدرةُ القـارئِ علـى فَهـم المعـاني الضِّمنيـةِ في النَّـص المقـروء، وقـراءةِ مـا بـين السُّـطور؛ إمـا بالانتِقـال مـن المعلـوم إلى المجهـول، أو بالرَّبـط بـين العِلَّـة والمعْلُـول.

٢- مصطلـحٌ في اللغويـات التوليديـة، يَعـني اسـتِعمالَ قواعـدِ الاسـتدلالِ في الحُكـم علـى صِحَّـة الجُمَـل، علـى غِـرار الإثبـاتِ الريـاضِيِّ، باسـتخدام الاشـتِقاقِ الـذي يُثبِـت أن تركيـبَ الجُملـةِ مُوافِـقٌ للقواعـد.

إحْصَاءٌ اسْتِدْلالِيٌّ inferential statistics

مجموعـةٌ مـن الأسـاليب والإجـراءاتِ الإحصائيـةِ الـتي تَعتَمِـد علـى نظريـة الاحتِمـالات. ويُسـتَعمَل للاسـتِدلال وتَعميـمِ النتـائِج علـى مجتَمَـع الدراسـة بنـاءً علـى العيِّنـة المأخـوذةِ مـن هـذا المجتَمَـع. وهـو أحَـدُ نوعَـيْ الإحصـاءِ في البحـث العلـمي، ويُقابِلـه النـوعُ الآخَـرُ، وهـو الإحصـاءُ الوَصفـيُّ. راجـع descriptive statistics.

نَوْعٌ مَفْتُوحٌ infinite class

نـوعٌ مـن الكلمـات يحتَـوي علـى عَـدَدٍ كبيـرٍ منهـا، مثـلُ الاسـمِ والفعـلِ والصفـة، ويُسـمّى أيضـا: open class، يُقابِلـه النـوعُ المغلَـقُ الـذي يحتَـوِي علـى عَـدَدٍ قليـلٍ مـن المفـرَدات؛ كحُـروف الجَـرِّ، وحُـروفِ العَطـف، والضمائـر، وغيرهـا مـن الكلمـات الوَظيفيَّـة.

مَصْدَرِيٌّ infinitive

صِيغَـةٌ أصليَّـةٌ للفعـل غـيرِ المحـدَّد في بعـض اللغـاتِ، كالإنجليزيـة، وغالبـا مـا تَسـبِقه الأداةُ: to، مثـلُ: to go, to write, to come، ويَـرِد فعـلا مسـاعِدًا مـن غـيرِ الأداةِ: to، وهـو الصِّيغَـةُ البَسـيطةُ simple form، نحـو: You may go.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

دَاخِلَةٌ infix

صـوتٌ أو مورفيـمٌ يُضـاف إلى وَسـط الكلمـة فيُغـيِّر معناهـا، أو يُغـيِّر وَظيفتَهـا في الجُملـة؛ كالتضعيـف في: (عَلَّـمَ)، وتَغيِـير: (u) مـن (run) إلى (a) في كلمـة: ran الإنجليزيـة. والداخِلـةُ إحـدى الزوائـدِ الوَظيفيـةِ الـتي منهـا أيضـا السَّـابقةُ: prefix، واللاحِقَـةُ: suffix.

لُغَةٌ تَصْرِيفِيَّةٌ inflecting/inflected language

سِـمَةٌ لغويـةٌ تُطلَـق وَصفًـا للغـة الـتي يـؤدِّي تغـيُّرُ بِنيَـةِ الكلمـةِ فيهـا إلى تغـيُّر معناهـا أو وَظيفَتِهـا النحويـة. وهـي سَـمةٌ واضِحـةٌ في العربيـة، يُقـال: (عِلْـمٌ) للدّلالـة على المصـدَر، و(عَلِـمَ) للمـاضي، و(اعْلَـمْ) للأمـر، و(عَلَّـمَ) للتَّعديـة، و(عُلـومٌ) للجَمـع، وهكـذا. وتُصَنَّـف اللغـاتُ مـن حيـث سِـماتُها البِنيَويـةِ إلى: لغـاتٍ تصريفيـةٍ، ولغـاتٍ تحليليـةٍ، ولغـاتٍ لَصقيـةٍ، ولغـاتٍ عازِلـةٍ. لكـنْ ثَمَّـةَ تداخُـلٌ بـين هـذه السِّـمات، وقـد تُصنَّـف لغـةٌ مـا في أكـثَرَ مـن مجموعـة؛ فالعربيـةُ مثـلاً لغـةٌ تصريفيـةٌ تحليليـةٌ، وفيهـا كذلـك لَصـقٌ وعَـزلٌ.

تَصْرِيفٌ inflection/inflexion

عمَليـةُ تَصريـفِ الكلمـة بتَغيِـير حُروفِهـا، أو إضافَـةِ سـوابقَ أو دواخِـلَ أو لواحِـقَ تُغـيِّر معناهـا أو وَظيفَتَهـا. فالكلمـاتُ: (كَتَـبَ، يَكتُـب، كتابَـة، كاتِـبٌ، مكتـوبٌ ...) كلُّهـا صِيَـغٌ تصريفِيـةٌ للجِـذْر: (ك ت ب)، وإضافـةُ اللاحِقَـةِ: ed– للفعـل الإنجليـزيِّ ask تُحوِّلـه مـن الحاضـر إلى المـاضي، واللاحِقَـةُ: S تحـوِّل الاسـمَ: book من مفـرَدٍ إلى جَمع. راجع inflectional morphology.

زَائِدَةٌ تَصْرِيفِيَّةٌ inflectional/inflexional affix

زائـدَةٌ لا تُغـيِّر نـوعَ الكلمـة، وإنمـا تُغـيِّر معناهـا فقـط؛ مثـلُ زائـدةِ الجَمـعِ: S في الكلمـة الإنجليزيـةِ: boys، والزائـدة S الـتي تـدُل علـى المفـرَد الغائـبِ في كلمـة: drinks. ومـن ذلـك علامـاتُ التأنيـثِ وعلامـاتُ التَّثنيـةِ والجَمـعِ في العربيـة. وتُسـمّى أيضـا: inflexional affix، وتُقابِلهـا الزائـدةُ الاشـتِقاقيةُ derivational affix.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

عِلْمُ الصَّرْفِ التَّصْرِيفِيِّ inflecional morphology

المورفولوجيا الصَّرفيةُ، أحَدُ نوعَيْ علمِ الصرفِ morphology، ويُعنى بدراسة العلاقاتِ بين تصريفِ الكلماتِ ومعانيها والوَظائفِ النحويةِ التي تؤدِّيها في التركيب، لكنه لا يُغيِّر معنى الكلمةِ ولا نوعَها، وإنما يُضيف إلى معناها الأصليِّ معانيَ ووَظائفَ تركيبيةً جديدةً؛ كإضافة علاماتِ المثَنّى والجَمعِ والتأنيثِ في الأسماء، وإضافةِ زوائد الزَّمنِ الماضي أو الحاضِرِ أو المستَقبلِ في الأفعال. ويُقابِله النوعُ الثاني لعلم الصرف، وهو علمُ الصرفِ الاشتِقاقِيِّ derivational morphology. راجع inflectional / inflexional affix.

كَلامٌ غَيرُ رَسْمِيٍّ informal speech

نوعٌ من الكلام المستَعمَلِ في الحياة اليَوميةِ العادِية، لا يلتزم بالأساليب الرَّسمِية؛ كالكلام الذي يجري بين الأصدِقاء، أو بين أفرادِ العائلَة. وهذا النوعُ من الكلام معروفٌ لدى الناطقين باللغة، لكن يَصعُب على الأجنبَيِّ تَمييزُه من الكلام الرَّسميِّ؛ لارتِباطه بالثقافة المحلِّيَّة، وبطبيعةِ المقام الاجتماعيِّ الذي يُقال فيه، وببعض الأساليبِ التَّداوُلية. ويُسمّى أحيانا الكلامَ العامِّيَّ؛ لأن الغالبَ فيه الاستعمالُ العامِّيُّ الدّارج. راجع colloquial speech

أُسْلُوبٌ عَفْوِيٌّ informal style

أسلوبٌ في الكلام غيرُ رَسميٍّ، يَنطَلِق فيه المتكلِّمُ بالكلام على سَجِيَّته دونَ تقيُّدٍ بالأساليب الرَّسمية، ويُقابِله الأسلوبُ الرَّسميُّ formal style، ولكلٍّ منهما مقامٌ خاصٌّ به يُدرِكه الناطقون باللغة.

مُخْبِرٌ informant

١- مصطلحٌ لغويٌّ عامٌّ، يُطلَق على الرَّاوي، وهو الشخصُ الذي يقدِّم للباحث اللغويِّ معلوماتٍ للدراسة والتحليلِ عن اللغةِ المدروسَة. وتُجمَع المعلوماتُ من المخبِر بطَرح أسئلةٍ عليه، وتَسجيلِ كلامِه، أو تَدوينِه على شَكل ملحوظات. استُعمِل هذا المصطلحُ في الدراسات اللغويةِ الوَصفيةِ التي كانت تُجرَى في النصف الأوّل من القرن العشرين،

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

حـين كان اللغويـون الوَصفيـون يَعتَمِدون على المخبِرِ الناطقِ باللغـةِ المدروسـة، أو الرّاويَـةِ، في تَقعيـد اللغـاتِ غـيرِ المكتوبـةِ في أفريقيـا وأمريـكا الجنوبيـةِ وشَـرقِ آسـيا. وقـد دُرِسَـت بعـضُ اللَّهَجـاتِ العربيـةِ وقُعِّـدت في ضَـوءِ هـذا المعيـار.

٢- مصطلـحٌ سَـردِيٌّ، يُطلَـق علـى مـن يَبُـثُّ معلومـاتٍ مـن غـيرِ وَعـي، أو مـن يُستَشـهَد بكلامـه، فيُصبـح كلامُـه الخـاصُّ وَسـيطا يخـدِم مسـتوًى أعلـى منـه، ويكـون أساسًـا لمـا يَبنيـه شَـخصٌ آخَـر، وهـو بهـذا المعـنى السَّـردِيّ يختَلـف عـن كل مـن الـرَّواي والمؤلِّـف.

مَعْلُومَاتٌ information

مـا يُخبَربـه أو يُعـرَف بعَينـه مُفصَّـلا ومتَمَيِّزًا مـن غـيره. وفي علـوم الحاسـب، تَعـني المعلومـاتُ الفائـدةَ المسـتَخلَصةَ مـن البيانـات data بعـد تَنظيمِهـا والرَّبـطِ بينهـا بمـا يُفيـد في اتِّخـاذ قَـرارٍ في مجـالٍ معـيَّن. والبيانـاتُ هـي الحَقائـقُ الجُزئيّةُ المفـرَدَةُ. وأصغَـرُ وَحـدَةٍ لقيـاسِ المعلوماتِ هي الرَّقـمُ الثُّنـائيُّ BIT. اسـتفاد علمـاءُ اللغـةِ مـن المبـادِئ العامَّـةِ لنَظريَّـة المعلومـاتِ information theory في تحليـل المعلومـاتِ الـتي تَنقُلهـا الموجـاتُ الصوتيّـةُ علـى المسـتوَى الصَّـوتيّ، والتَّنَبُّـؤِ بمكوِّنـات الجُملـةِ علـى المسـتوَى التَّركيبيِّ، ومـا تحويـه مـن خِيـاراتٍ وعَلاقـاتٍ مُعجَميـةٍ علـى المسـتوى الـدّلاليِّ، وهكـذا.

مُحْتَوَى الإبْلاغِ information content

مصطلـحٌ في نظريـة المعلومـات، يَعـني مـا يحمِلـه العُنصُـرُ اللغـويُّ، كالكلمـة والعبـارَةِ والجُملـةِ، مـن معلومـاتٍ بنـاء علـى مـدى احتِمـالِ وُقوعِـه في حَـيِّزٍ مـا مـن الـكلام. فكلَّمـا كان احتِمـالُ وُقـوعِ العنصُـرِ في الـكلام أكـبَرَ كان محتـوى إبلاغِـه أضعَـف؛ لأن السـامِعَ أو القـارِئَ قـادِرٌ علـى تَوَقُّعـه أكـثَرَ مـن العناصِـر الأخـرى. ففـي جُملـة: The train is moving fast، يلاحَـظ أن محتـوى الإبـلاغِ في: is أضعَـفُ مـن محتـوى الإبـلاغ في: fast؛ لأنّ موقِـعَ الأولى النحـويَّ يَفـرِض تَوَقُّـعَ السَّـامِعِ لهـا بدرَجـة أكـبَرَ مـن تَوَقُّعـه للثانيـة الـتي تختَـصُّ بسِـياقٍ محـدَّد، وتُسـتَبدَل بهـا كلمـاتٌ أخـرى، مثـلُ: fast, slow, rapidly. راجـع information theory.

تَبَادُلُ المَعْلُومَاتِ information exchange

نَشاطٌ لغويٌّ يتَمثَّل في تقديم شَخصٍ ما مَعلوماتٍ إلى شَخصٍ آخَرَ، والحُصولِ منه على معلوماتٍ أخرى، وهذا النَّشاطُ هو أحَدُ الوَظائفِ المهمَّة للُّغَة.

تَنْسِيقُ المَعْلُومَاتِ information formatting

إحدى طرائقِ تَجهيزِ المعلوماتِ بشَكلٍ يُسَهِّل استِرجاعَها ويُسَهِّل المعالَجةَ الآليَّةَ للنُّصوص المكتوبَةِ باللغة الطبيعية. يَتِمُّ ذلك باستخراج المعلوماتِ من جُمَل النَّصِّ وسَردِها في جدوَل مَعلوماتِيٍّ خاصٍّ، وتُوضَع المعلوماتُ المستَخرَجةُ من كلِّ جُملةٍ على سَطرٍ مُستَقلٍّ فيه. يُمثِّل الجدوَلُ في النهايَة ما يوجَد في النَّصِّ من أنماطٍ تركيبيةٍ ولَفظِيةٍ منتَظِمةٍ مما يُستَعمَل عادةً في المجال المتخَصِّصِ الجاري تَنسيقُ مَعلوماتِه، مع التركيز على استخراج البِنيَةِ الدَّلاليةِ على مستوى الجُملة بكامِلِها أو على مستوى عدَّةِ جُمَلٍ لا على مستوى المكوِّناتِ الدَّاخِليةِ للجُملة الواحدة.

فَجْوَةُ المَعْلُومَاتِ information gap

١- حالَةٌ في التواصُل بين شخصَين، تكون المعلوماتُ التي لدى أحَدِهما غيرَ موجودَةٍ لدى الآخَر. والفَجوَةُ المعلوماتيةُ إستراتيجيةٌ مُهمَّةٌ في تعليم اللغةِ في ضَوء المذهَبِ التواصُليِّ؛ إذ يُفضَّل وُجودُ فَجوَةٍ في المعلومات بين المعلِّمِ والطلابِ أو بين الطلابِ أنفسِهم؛ ليكون التواصُلُ حَقيقيًّا غيرَ مصطَنَع.

٢- مجموعةٌ من الأنشِطَة الصَّفِّيَّةِ في تعليم اللغات، تتَمَثَّل في تبادُل المعلوماتِ والآراءِ بين الطلاب، وتَقود إلى استِمالَتِهم إلى استعمال اللغةِ الهَدَفِ وحَفزِهم للتواصُل بها داخِلَ غُرفَةِ الصَّف. من أمثلتها أن يُوزَّع الطلابُ المشاركون في النشاط على مجموعاتٍ صغيرةٍ، يحتَفِظ كلُّ فَردٍ منها بمعلوماتٍ لا يَملِكها زَميلُه، ويكون لدى زَميله - في الوَقت نفسِه - مَعلوماتٌ ليسَت لدى الأول، ثم تُجرَى المحادَثةُ بحيث يُكمِل كُلُّ طالبٍ الفَجوَةَ المعلوماتيةَ التي لديه، وهكذا.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

مُعَالَجَةُ المَعْلُومَاتِ information processing

مصطلحٌ عامٌّ في علم النفسِ وعلمِ اللغةِ النفسيِّ، يُشيرإلى عَدَدٍ من العمَليات التي تَتِمُّ في أثناء العَمَليةِ التواصُلية، كعَمَليَّات استقبالِ المعلومات، وتَنظيمِها، وتَعَرُّفِها، وفَهمِها، وحِفظِها في الذَّاكرَة، وكذلك عَمَلياتُ استقبالِ الرِّسالَةِ المكتوبَةِ وفَكِّ رُموزِها. وتتضمّن دراسةُ مُعالَجةِ المعلوماتِ دراسةَ الذاكِرَة، واستقبالَ المعلومات، وفَرضَ الفُروض، والتوَصُّلَ إلى المعنى. أصبَحَت عَمَلياتُ مُعالَجَةِ المعلوماتِ جُزءًا من دراسات علمِ اللغةِ التطبيقيّ منذُ أواخِر القرنِ العشرين.

نَمَاذِجُ مُعَالَجَةِ المَعْلُومَاتِ information-processing models

مجموعةٌ من النَّماذِج التي تُفسِّر اكتسابَ اللغةِ الثانيةِ بوَصفه عَمَليةَ تعلُّمٍ تتطلَّب مُعالَجةً ذِهنِيةً معرفِيةً، وتؤكِّد الفَصلَ بين العَمَلياتِ الذِّهنِيةِ الوَاعيَة، ذاتِ القُدرَةِ المحدودَة التي تتطلَّب انتِباها، والعَمَلياتِ التِلقائيةِ التي لا تتطَلَّب انتِباها لكنها غيرُ محدودَةِ القُدرَة. غيرَأن العَمَلياتِ الذِّهنِيةَ يمكن أن تتحَوَّل تدريجيًّا إلى عَمَلياتٍ تِلقائيَّة. تَستَنِد هذه النماذِجُ إلى نتائج الدراساتِ النفسيةِ أكثَرَمما تَستَنِد إلى نتائج الدراساتِ اللغويةِ. وكان عالِمُ النفسِ الأمريكيُّ باري مَكلافلن Barry McLaughlin أبرَزَ من اهتَمَّ بها وطوَّرَها في الثمانينيات من القرن العشرين.

اسْتِرْجَاعُ المَعْلُومَاتِ information retrieval

استِعادةُ المعلوماتِ والبياناتِ المخزونَةِ في ذاكِرَة الحاسوبِ أو في قواعد المعلومات، أو هو التصَفُّحُ الآلِيُّ لكمِّيَّةٍ كبيرةٍ من المادّة اللغويةِ المخزونَةِ في ذاكِرَة الحاسوبِ بحثًا عن كلماتٍ أو عباراتٍ أو نُصوصٍ معيَّنة. وهو من المجالات التطبيقيةِ الرئيسَةِ للحاسوب، وقد مكَّنَته اللغوياتُ الحاسوبيةُ من القُدرَة على التعَرُّفِ على النُّصوص المكتوبَةِ باللغة الطبيعية، والتعَمُّقِ في مَضمون النَّصِّ لاستِخلاصِ المعلوماتِ والرَّدِّ المباشِرِ على استفسارات السَّائل.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

عِلْمُ المَعْلُومَاتِ information science

علـمٌ يَعتَمِـد علـى عَـدَدٍ مـن العُلـوم؛ كعُلـوم اللغـة، والهندسَـةِ، وعُلـوم الحاسِـب، والفيزيـاءِ، والإعـلام، ويُعـنَى بدراسـة إنتـاجِ المعلومـاتِ وتَنظيمِهـا وتخزينِهـا وتَوظيفِهـا في الاتصـال. وهـو مـن العلـوم الـتي رافَقَـت علـمَ اللغـةِ النفسـيِّ في مراحِـل نمـوِّه في منتَصَـف القـرنِ العشـرين؛ نتيجـةَ اقـترابِ علـمِ المعلومـاتِ مـن علـم اللغـة، حـتى أصبَـحَ شـريكا لعلـم اللغـةِ النَّفسـيّ في جوانـب بحثِيَّـةٍ مهمَّـة، أهمّهـا تحديـدُ بعـضِ المصطلَحـاتِ في العمَليـات التَّواصُليـة؛ كإصـدار الـكلام، وانتِقالِـه عَـبْرَوسـيطٍ طبيعـيٍّ أو صناعـيٍّ، واسـتِقبالِه، وتَعرُّفِـه وتفسـيرِه. بيـدَ أن علـمَ المعلومـاتِ الآنَ يَعتَمِـد على عُلـوم الحاسِـبِ أكـثَرَمـن اعتِمـاده علـى غـيره مـن العُلـوم. راجـع information theory.

حِفْظُ المَعْلُومَاتِ information storage

مصطلـحٌ عـامٌّ، يَعـني حِفـظَ المعلومـاتِ في الذاكِـرَة البَشَـرِية، أو في ذاكِـرَة الحاسـوب، بطريقَـةٍ يَسـهُل الرُّجـوعُ إليهـا، ومـن ثـمَّ الاسـتِفادة منهـا واسـترجاعها عنـد الحاجَـة إليهـا.

بِنْيَةُ الإفَادَةِ information structure

١- مصطلـحٌ في التواصُـل، يُشـيرإلى البِنيَـة الـتي يَسـتَخدِمها المتكلِّـمُ لإبـلاغ رسـالتِه إلى المخاطَـب بوُضـوح؛ كتَرتيـب عناصِـرِ الجُملـةِ مـن تقديـمٍ وتأخـيرٍ، واسـتِعمالِ النَّـبرِ والتَّنغيـمِ علـى مسـتوى الكلمـةِ أو الجُملـة، وتَقسـيمِ الجُملـةِ إلى مَعلومَـةٍ مُعطـاةٍ ومَعلومَـةٍ جديـدةٍ بنـاء علـى معرِفـة المتكلِّـمِ بمعلومـات المخاطَـب. فتَقديـمُ الفاعـلِ علـى الفعـل في جُملـة: محمـدٌ سـافَرَ، يَعـني تأكيـدَ أن محمّـدًا هـو المسـافِرُ لا غـيره، في مقابِـل تقديـمِ الفعـلِ في جُملـة: سـافَرَ محمّـدٌ، الـذي يؤكِّـد سَـفَرَ محمّـدٍ لا إقامَتَـه. وكذلـك النَّـبرُالتقابلـيُّ في الجُملـة الإنجليزيـةِ: I broke my pen، فنَـبرُأيِّ كلمـةٍ فيهـا يُغـيِّرمعـنى الجُملـةِ عـن نَـبرغيرِهـا.

٢- مصطلـحٌ في النحـو النظـاميِّ، يُشـيرإلى إحـدى البـنى الـتي تتكَـوَّن منهـا البِنيـةُ الكُلِّيَّـةُ للجُملـة الواحـدة، وهـي الـتي تُميِّزبـين المعلومـاتِ الجديـدةِ new information والمعلومـاتِ

المعروفَـةِ given information بواسِـطة ترتيـبِ عناصِـرِ الجُملـةِ بطريقَـةٍ معيَّنـة.

نَظَرِيَّةُ المَعْلُومَاتِ (التَّوَاصُلِيَّةِ) information theory

النظريـةُ الـتي تَصِـف عمَليـةَ نظـامِ الاتصـالِ والإبـلاغِ وتَبـادُلِ المعلومـات؛ أي تَصِـف كيفيـةَ إصـدارِ الرِّسـالة، وانتِقالِهـا مـن المرسِـل إلى المتَلَقِّـي، واسـتقبالِ المتَلَقِّـي لهـا، والأدواتِ والخِيـاراتِ المتاحـةِ في هـذه العَمَليـة. وتحَـدِّد مـا يَرتَبـط بذلـك مـن جوانـبَ لغويـةٍ ونفسـيةٍ واجتماعيـةٍ، كمـا تحَـدِّد الوَسـائلَ الـتي يُقـاس بهـا محتـوى الرِّسـالةِ كمًّـا وكيفًـا؛ كالوحـدة المعلوماتيـة، والأنمـوذَجِ الريـاضيِّ للتواصُـل، ونحـوِ ذلـك. وتختَلِـف المقاييـسُ باختـلاف أسـاليبِ الاتصـالِ ووَسـائلِه. راجـع communication theory, information science.

تَحْوِيلُ المَعْلُومَاتِ information transfer

نَشـاطٌ يُسـتَعمَل في التدريبـات التواصُليـةِ في فُصـول تعليـمِ اللغـات، ويُرَكِّـز علـى محتـوى الرِّسـالةِ اللغويـةِ الـتي يتضَمَّنهـا التدريـبُ، وعلـى اسـتِعمال اللغـةِ اسـتِعمالًا وَظيفيًّـا. ومـن أمثلتـه تحويـلُ المعلومـاتِ الـتي يحوِيهـا النـصُّ المسـموعُ أو المقـروءُ إلى شَـكلٍ آخَـرَ كالجَـداول والرُّسـومِ البيانيّـة، وكذلـك تحويـلُ نَـصٍّ مَسـموعٍ إلى نَـصٍّ مَقـروءٍ، أو العَكـس.

وَظِيفَةٌ إبْلاغِيَّةٌ informative function

١- اسـتخدامُ اللغـةِ لتَوصيـل الأفـكارِ والمعلومـاتِ الـتي تتضَمَّنهـا الرّسـالةُ اللغويـةُ، وتتمَثّـل فيمـا يُقـرَأ في الصُّحُـف والمجـلّاتِ والكتُـبِ المدرَسـيةِ ومـا يُقـدَّم في التَّقاريـر العِلميـةِ والتَّصريحـاتِ الإعلاميـة، ونحـوِ ذلـك.

٢- إحـدى وَظائـفِ النُّمُـوِّ السَّـبعِ الـتي يُسَـيطِر عليهـا الطفـلُ في لغتـه، بحسَـب نظريـةِ هاليـداي، وتَعـني اسـتعمالَ اللغـةِ لإبـلاغ الآخَريـن بأشـياء معيَّنـة. راجـع developmental functions of language.

تَرْكِيبٌ تَحْتِيٌّ infrastructure

وَصفٌ يُطلَق على سِلسِلة الفونيماتِ القِطعِيَّةِ المتتابعَةِ في الكلمة أو الجُملة، كالأصوات الصامِتَةِ والصائتة، في مُقابِل التركيبِ العُلويِّ superstructure الذي هو سِلسِلةُ الفونيماتِ فوقَ القِطعيةِ، كالنَّبروالوقْفةِ وطَبَقَةِ الصوتِ ونَمَطِ التَّنغيم، وهي فونيماتٌ مواكِبةٌ للفونيمات القِطعِيَّة.

شَهِيقٌ inhalation

إحدى عمَلِيَّتي التَّنفُّس، تُسمّى أيضا: inspiration، وهي استِنشاقُ الهواءِ وإدخالُه إلى الرِّئَتَين؛ استعدادًا لإصدار الصوتِ الكلاميِّ الذي يحدُث في أثناء الزَّفيرِ exhalation الذي هو العَمَليةُ الثانيةُ للتَّنفُّس. وثمةَ عدَدٌ قَليلٌ من الأصوات الكلاميةِ تتِمّ في أثناء الشَّهيق، وبعضُ الأصواتِ غيرِ الكلاميةِ؛ كالطَّقْطَقَة click.

صُعُوبَةٌ مُتَأَصِّلَةٌ inherent difficulty

صُعوبةٌ لغويةٌ ليس مَصدَرُها المتعلِّمُ أو المعلِّمُ أو الموادُّ التعليميةُ أو تأثيرُ اللغةِ الأمِّ، وإنما هي صُعوبةٌ متأصِّلةٌ في اللغة الهَدَفِ. لكنّ كثيرا من اللغويين التطبيقيِّين يُنكِرون وُجودَ صُعوبةٍ متأصِّلَةٍ في اللغة الهَدَفِ ذاتِها، بل يَرَون أن الصُّعوبةَ تحدُث لأسبابٍ متعدِّدَة، منها اللغةُ الأمُّ، والمسافةُ الاجتماعيةُ بين ثقافَة اللغةِ الأمِّ وثقافَةِ اللغةِ الهَدَفِ، ونوعُ الدَّوافعِ والميولِ والاتجاهاتِ ودرَجاتُها لدى المتعلِّم، وطريقةُ عَرضِ محتوى اللغةِ الهَدَفِ، وأساليبُ تدريسِها.

مَعْلَمٌ مُتأصِّلٌ inherent feature

سِمَةٌ أو مَعلَمٌ يحدِّد الصفاتِ الأساسيةَ للكلمة، وما لتلك الصفاتِ من أثَرٍ في التركيب. فإذا كانت الكلمةُ مما يُستَعمَل مع غيرِ الحَيِّ inanimate لم يجُزْ وقوعُها فاعلًا لفعلٍ خاصٍّ بالحَيِّ animate، مثلُ: (نام) و(قرأ) و(حَكَم) إلا مجازًا.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

إعَاقَةٌ inhibition

مصطلـحٌ لغـويٌّ تعليـميٌّ، يُقصَـد بـه إعاقـةُ تَعلُّـمِ نَمَـطٍ لغـويٍّ تعلُّـمَ نَمَـطٍ لغـويٍّ آخَـر. وهـذه الإعاقـةُ نوعـان: أحدُهمـا تقَـدُّميٌّ، وهـو إعاقَـةُ تعلُّـمِ نَمَـطٍ سـابِقٍ تعلُّـمَ نَمَـطٍ لاحِـقٍ proactive inhibition/interference، الـذي هـو نـوعٌ مـن التدَخُّـل اللغـويِّ، والآخَـرُ إرجاعـيٌّ، وهـو إعاقَـةُ نَمَـطٍ لاحِـقٍ تعلُّـمَ نَمَـطٍ سـابِقٍ retroactive inhibition. فمثـالُ التقـدُّميِّ قـولُ متعلّـم الإنجليزيـة: I don't know where can I find it*، بـدَلًا مـن: I don't know where I can find it؛ لأنـه تعلَّـم أولًا أن الجُملـةَ الاسـتفهاميةَ تُبـنَى بتَقديـم الفعـلِ المسـاعِدِ علـى الفاعـل، ثـم طبَّقَهـا في سِـياقٍ آخَـرَ خَطـأً. ومثـالُ الإرجاعِـيِّ أن يسـتَعمِل المتعلِّـمُ الصيغـةَ الماضيـةَ: went للفعـل الإنجليـزيِّ: go، وبعـد أن يكتَسِـب تَصريـفَ الأفعـال؛ يَنتَكِس فيقـول: goed بـدَلًا مـن: went؛ حيـث يخطِـئ في نَمَـطٍ سـبَقَ لـه اكتسـابُه بسـبَب نَمَـطٍ اكتَسَـبَه لاحِقًـا. راجـع proactive inhibition.

اسْتِهْلالِيٌّ initial

صفـةٌ لعنصُـرٍ لغـويٍّ يَقَـع في مسـتَهَلِّ مجموعـةٍ مـا؛ كالفونيـم في بدايَـة الكلمـة، والكلمـةِ في بدايَـة الجُملـة. فالصوامِـتُ العُنقُوديـةُ: /spr/ في بدايَـة الكلمـةِ spray تُوصَـف بأنهـا اسـتِهلالية، والفعـلُ: (جـاء) في بدايَـة جُملـة: جـاءَ محمـدٌ مسـرِعاً، يُوصَـف بأنـه اسـتِهلاليٌّ.

الأَلِفْبَائِيَّةُ التَّعْلِيمِيَّةُ التَّمْهِيدِيَّةُ Initial Teaching Alphabet (ITA)

نظـامٌ كتـابِيٌّ يُسـتَعمَل في تعليـم القـراءةِ باللغـة الإنجليزيـةِ للمبتَدئـين، بديـلا عـن الأصـوات الأصليـة. يحـوي النظـامُ ثلاثـةً وأربعـين رَمـزًا صوتيًّـا، ويَهـدِف إلى تَيسـير القـراءةِ للطـلاب، بتَضييـق الهُـوَّةِ بـين اللَّفـظِ والكتابـةِ التقليديـة.

الكِفَايَةُ الفِطْرِيةُ innate competence

القُـدرةُ الكامِنـةُ في عَقـل كلِّ طِفـلٍ ناطِـقٍ بلغـةٍ معيَّنـة، الـتي تُمَكِّنـه من اكتسـاب لغتِه اكتِسـابًا فِطريًّـا مـن غـير حاجَـةٍ إلى تعلُّـمٍ أو تَوجيـهٍ، وتُمَكِّنـه مـن فَهـم مـا يَسـمَعه بهـذه اللغـةِ، والتعبـيرِ

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

عمّا يُريده بها بعَدَدٍ غيرِ محدودٍ من الجُمَل، والحُكمِ بالصحَّة أو الخَطأِ على ما يَسمَعه بهذه اللغة. راجع Innateness / Innatist Hypothesis.

المَوْقِفُ الفِطْرِيُّ innateness/innatist position

الموقِفُ الذي يتَمَسَّك به المعرِفيون الفِطريون، أمثال تشومسكي وأتباعِه، في تفسير اكتسابِ الطفلِ لغتَه الأم، في مُقابِل التفسيرِ السُّلوكيِّ لاكتساب اللغة. وهو مصطلحٌ آخَرُ للفِطرية أو الفَرضِيةِ الفِطرية. راجع Innateness / Innatist Hypothesis.

الفَرْضِيَّةُ الفِطْرِيَّةُ Innateness/Innatist Hypothesis

فَرضيةٌ أو نظريةٌ في اكتساب اللغة، تزَعَّمَها تشومسكي وأتباعُه؛ ترى أن اللغةَ فِطرَةٌ إنسانيةٌ؛ أي إن الطفلَ يولَد ولدَيه قُدرَةٌ فِطريةٌ على اكتساب اللغة، من غيرِ حاجَةٍ إلى تعليمٍ أو توجيهٍ أو تَصويب. هذه القُدرَةُ متَشابِهةٌ عند جميعِ الأطفالِ على اختلاف بيئاتِهم اللغويةِ والاجتماعيةِ والثقافيةِ، وتخضَع للكلِّيَّات اللغويةِ أو القواعدِ الكُلِّيةِ التي توجَد في جميع اللغاتِ البشَرية. راجع linguistic universals, universal grammar, the logical problem of language acquisition.

النَّظَرِيَّةُ الفِطْرِيَّةُ Innateness Theory

راجع Innateness / Innatist Hypothesis.

مُتَعَلِّمُون مُوَجَّهُونَ ذَاتِيًّا inner-directed learners

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ، يُشيرإلى نوعٍ من متعلِّمي اللغاتِ، يَمُرُّون بالمرحَلة الصامِتَة، وهي المرحَلةُ الأولى من مراحِل اكتسابِ اللغةِ الثانية، وقد يَبقَون فيها مدَّةً طويلة؛ بسبَب سيطَرَةِ الجانبِ الذَّاتيِّ عليهم، واهتمامِهم بالبِنيَة الشَّكليةِ أو الصِّحَّةِ اللغوية. يُقابِلهم المتعلِّمون المُوَجَّهون بغيرهم other-directed learners، الذين لا يَمُرُّون بهذه المرحَلة؛ لرَغبتِهم في التَّفاعُل مع الناس؛ فيُرَكِّزون على محتوى الرسالةِ، دونَ اكتِراثٍ بالبِنيَة أو الصِّحَّةِ النحوية. راجع other-directed learners.

الأُذُنُ الدَّاخِلِيَّةُ inner ear

الجُـزءُ الداخِلـيُّ مـن الأذُن، وتُسـمّى أيضـا: internal ear؛ تَبـدأ حيـث تَنتَهـي أجـزاءُ الأذنِ الوُسـطى، وتتكـوَّن مـن عَـدَدٍ مـن الأجـزاء، أهمُّهـا القَوقَعَـةُ الـتي تحتـوي علـى سـائلٍ مـائيٍّ لَـزِجٍ جـدًّا، مَملـوءٍ بعشـرات الآلافِ مـن الأعصـاب السَّـمعيةِ الـتي تقـوم بتَوصِيـل المثِـيراتِ السَّـمعيةِ إلى مراكِـزِ اللغـةِ في الدِّمـاغ حيـث تَبـدأ مرحَلـةُ إدراكِ الـكلامِ وفَهمِـه.

كَلامٌ بَاطِنِيٌّ inner speech

كلامُ المـرءِ مـع نفسـه، وهـو التفكـيرُ غـيرُ الملفـوظِ أو غـيرُ المسـموعِ، أو المعـاني الخالِصـةُ للكلمـات. اسـتَعمَل عالِـمُ النفـس الـروسيُّ فيجوتسـكي Vygotsky هـذا المصطلَـحَ ليُفَـرِّقَ بينـه وبـين الـكلامِ الخـارِجيِّ external speech الـذي هـو الحديـثُ الملفـوظُ أو المكتـوبُ المُوَجَّـهُ إلى المخاطَـب بكلمـاتٍ وعبـاراتٍ وجُمَـل.

ابْتِدَاعٌ innovation

أحَـدُ أسـبابِ تَغَـيُّرِ المعـنى، وهـو مـن الأسـباب الواعِيَـةِ أو المقصـودَةِ لتَغَـيُّرِ المعـنى في اللغـة، ويُسـمى أيضـا: creativity. يقـوم بهـذا الأمـرِ صِنفـان مـن النـاس: أحَدُهمـا الموهوبـون مـن أصحـاب المهـارَةِ في الـكلام، كالشُّـعراء والأُدَبـاءِ والمتَمَيِّزيـن مـن الكُتَّـاب؛ والآخَـرُ المجامِـعُ اللغويـةُ والهيئـاتُ العِلميـةُ حـين تحتـاج إلى اسـتِعمال لَفـظٍ مـا للتَّعبـير عـن فِكـرَةٍ أو مَفهُـومٍ معـيَّن، فتُعطـي الكلمـةَ معـنى جديـدا يَبـدأ أوَّلَ الأمـرِ اصطِلاحيًّـا، ثـم يخـرُج إلى دائـرَة المجتَمَـعِ فيَغـزو اللغـةَ المشـتَرَكةَ كذلـك.

مُبْتَكِرٌ/مُجَدِّدٌ innovator

مصطلـحٌ لغـويٌّ اجتماعـيٌّ، يُطلَـق علـى الشَّـخص الـذي يَبتَـدِع كلمـةً جديـدةً أو عبـارَةً في لغَتـه؛ فتَشـيع وتُصبِـح ضِمـنَ هـذه اللغـةَ. تُشـير نتـائجُ بعـضِ الدّراسـاتِ اللغويـةِ الاجتماعيـةِ إلى أن مـن يَقـوم بهـذه المهمّـةِ بنَجـاحٍ غالِبـا مـا يكـون خـارِجَ المجموعَـةِ الضَّيِّقَـةِ في مجتَمَعِـه، ويختَلِـط بمجموعـات لغَويَّـةٍ وثقافيـةٍ أخرى.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

مُدْخَلٌ input

١- مصطلحٌ لغويٌّ تعليميٌّ، يُطلَق على كلِّ ما يتلَقّاه المتعلِّمُ من حديث مَنطوقٍ أو ما يَقرَؤه من نَصٍّ مَكتوبٍ، ويُفيده في اكتساب اللغة، في مقابِل المخرَجِ اللغويِّ output، وهو ما يُنتِجه من كلامٍ أو كِتابَة. راجع Input Hypothesis.

٢- مصطلحٌ في اكتساب اللغةِ الثانية، استَعمَله ستيفن كراشِن Steven Krashen وغيرُه للتَّفريق بينه وبينَ الحاصِلِ اللغويِّ intake؛ فالأولُ يَعني كلَّ ما يتلَقّاه المتعلِّمُ من مُدخَل باللغة الهَدَفِ سواء فَهِمَه أو لم يَفهَمْه، والثاني يَعني ما يَفهَمُه من هذا المدخَلِ حين يكون أعلى قليلا من مستواه الحاليِّ ومن ثَمَّ يتحوَّل إلى مُدخَلٍ أو حاصِلٍ مكتَسَب. راجع Input Hypothesis.

٣- مصطلحٌ في النحو التوليديِّ التحويليِّ، يُشير إلى التركيب الذي يَدخُل في القانون التحويليِّ؛ ليتحَوَّل إلى تركيبٍ آخَرَ يُسمى المُخْرَجَ أو الناتِجَ output.

عَوَامِلُ المُدْخَلاتِ input factors

مصطلحٌ استَعمَله بعضُ اللغويين التطبيقيين للدّلالة على وُجود بعضِ العوامِلِ التي تُميِّزالمدخَلاتِ اللغويةِ وتتحَكَّم في نوع الحديثِ الدّائرِ بين الأفراد. قَسَّم لونج Long هذه العواملَ إلى مجموعَتَين أو قِسمَين رئيسَين، هما: المُدخَل، والمُخرَج، ووَضَع تحتَ كلِّ قسمٍ مجموعةً من العوامِل الفَرعية. فجَعَل تحتَ المُدخَلِ عوامِلَ منها: متوسِّطُ طُولِ الوحدات، وعَدَدُ تَفريعاتِ الجُمَل، ونسبةُ مِقيَاسِ النَّمَط، والتَّرَدُّدُ المعجَميُّ للأسماء والأفعال، ونِسبَةُ الروابِطِ في الجُمَل الفعلية. وجَعل تحتَ المُخرَجِ عوامِلَ فرعية منها: علاماتُ زمَن الفعل، وتوزيعُ أساليبِ الاستفهام والتقريرِ والأمر، وأُطُرُ المحادَثات، وطلباتُ الإيضاحِ والتأكُّدِ، وتَكرارُ النَّفَسِ، وتَوسيع الدّلالةِ...

فَرْضِيَّةُ المُدْخَلِ (اللُّغَوِيِّ) Input Hypothesis

فَرضيةٌ في اكتساب اللغة، طَوَّرَها ستِيفن كراشِن Steven Krashen، مُلَخَّصُها أن اكتسابَ اللغةِ الثانيةِ يتطلَّب أن يَفهَم المتعلِّمُ المُدخَلَ اللغويَّ الذي يتلَقاه، وأن يكون هذا المدخَلُ

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

أعلى قليلا من كِفايَته الحاليَّة، ويَرمُز له بالرَّمز (i+1)؛ حتى يتحوَّل هذا المُدخَلُ إلى حاصِلٍ لغويٍّ intake، يُخزَّن في الذاكرَة طويلَةِ الأمَد؛ فيُصبِح مُكتَسَبًا acquired.

المُدْخَلُ والمُخْرَجُ input-output

مصطلح يُستَعمَل في علمِ اللغةِ التطبيقيِّ، وعلمِ النفس، وعلمِ النفسِ المعرِفيِّ، وما يرتَبِط بها من علوم، ويُشير إلى ما يتلَقّاه الفَردُ من دَخْلٍ أو مُدخَلٍ، ومُعالَجَته، ونتائجه النهائيةِ output، والعلاقَةِ بين المُدخَلاتِ والمُخرَجات، بما في ذلك المُدخَلاتُ والمُخرَجاتُ اللغوية.

تَعَلُّمُ اسْتِكْشَافِيٌّ inquiry learning

مذهبٌ في التعلُّم والتعليم، طُبِّق في بعض طرائقِ تدريسِ اللغات، وهو مرادِفٌ لمصطلَح التعلُّمِ بالاستِكشاف. راجع discovery learning.

تَعَاقُبُ الإقْحَامِ insertion sequence

قَطْعُ المتكلِّم كلامَه بإقحام لَفظٍ غَريبٍ عن موضوع الحَديث. ويحدُث هذا الأمرُ لأسبابٍ عدَّة، منها: أن يُقطَعَ الحديثُ بصَوتِ جَرَسٍ أو هاتِفٍ، أو قَرْعِ بابٍ، أو بسَماعِ صَوتٍ خارِجيٍّ؛ فيُضطرُّ المتكلِّمُ حينَئذٍ إلى التوَقُّف فَجأةً، ثم التلَفُّظ بعباراتٍ تُساعِده على الاستِمرار، مثلُ: آسِف، عَفوًا، ماذا قُلتُ قَبْلَ قليل؟ أين وَقَفْنا؟ ... ثم يَعود المتكلِّمُ ليُتابِع كَلامَه.

التَّعْلِيمُ فِي أَثْنَاءِ الخِدْمَةِ in-service education

التعليمُ الذي يتلَقّاه المعلِّمُ في أثناء عَمَلِه في التدريس، ويُعَدّ جُزءا من تأهيله ورَفعِ كِفايَتِه المِهنِية. كأن يتَلَقَّى معلِّمُ اللغةِ دَورَةً في اختِبارات اللغة، أو دَورَةً في تعلُّم اللغةِ بمساعَدَة الحاسوب CALL، أو يأخُذَ مقرَّراتٍ جامِعيةً في مناهِج البحثِ في اكتساب اللغة. ويُقابِله التعليمُ قبلَ الخِدمَةِ pre-service education، وهو ما يتَلَقّاه الطالبُ المعلِّمُ في الجامِعة من عُلومٍ ومعارِفَ وتدريباتٍ قبلَ التِحاقِه بمهنَة التدريس.

بَرْنامَجٌ في أَثْنَاءِ الخِدْمَةِ in-service program

مصطلـحٌ تعليـميٌّ، يُشـيرإلى أيِّ برنامـجِ تَدريـبٍ أو تَنشِـيطٍ لمعلِّـمي اللغـةِ في أثنـاء خِدمَتِهـم في التدريـس؛ كالمشـارَكَة في دَوراتٍ تدريبيـةٍ قَصيـرَةٍ، أو حُضُـورِ نَـدواتٍ أو محاضـرات. راجـع in-service education.

التَّدْرِيبُ في أَثْنَاءِ الخِدْمَةِ in-service training

مـا يتلَقـاه معلِّـمُ اللغـةِ مـن تَدريـبٍ مَيـدانيٍّ في أثنـاء خِدمَتِـه في التدريـس؛ كأن يُـدَرَّب علـى اسـتعمال الحاسـوبِ في تعليـم اللغـة، أو علـى تعليـم اللغـةِ لأغـراضٍ خاصَّـةٍ، أو علـى إعـداد المـوادِّ التَّعليميـةِ أو اختبـارات اللغـة. راجـع in-service education, in-service program.

شَهِيقٌ inspiration

إحـدى عَمَليَّـتَيْ التَّنفُّـسِ الـتي هـي اسـتِعدادٌ للعَمَليَّـة الأخرى المقابِلَـةِ لهـا، وهـي الزَّفـيرُ exhalation، بيـدَ أن الثانيـةَ هـي الـتي يَتِـمُّ خلالَهـا إصـدارُ الصوتِ اللغـويِّ في الغالِـب. راجع inhalation.

تَعَرُّفٌ فَوْرِيٌّ instant identification

مصطلـحٌ يُطلَـق أحيانـا علـى تعَـرُّف المـرءِ الكلمـةَ وإدراكِـه معناهـا فـورَ سَـماعِها أو قراءتِهـا، ويُطلَـق أيضـا علـى التعـرُّف أو التَّعيـينِ الفَـوريّ للهُويَّـة.

غَرِيزَةٌ instinct

مصطلـحٌ لغـويٌّ نفسـيٌّ، يَعـني القُـدرةَ اللغويـةَ الفطريـةَ لـدى الإنسـان. وهـو مصطلـحٌ يُطلِقـه المعرِفيـون الفِطريـون علـى اللغـة حـين يَصِفونهـا بأنهـا فِطـرَةٌ خاصـةٌ بالإنسـان، مَوجـودةٌ فيـه منـذُ وِلادَتِـه، وليسَـت سُـلوكًا آليًّـا يُكتَسَـب بالمحـاكاة والتقليـدِ والتَّكـرارِ، ويَعتَمِـد علـى المثيـرِ والاسـتِجابَةِ والتَّعزيـزِ، كمـا يـرى السُّـلوكيون.

ثُنَائِيَّةٌ لُغَوِيَّةٌ رَسْمِيَّةٌ — institutional bilingualism

ثنائيـةٌ لغويـةٌ مؤسَّسِـيَّةٌ، أي رَسـميّةٌ مُلزِمَـةٌ لجميـع أفـرادِ المجتَمَـعِ في بلَـدٍ مـا في مجـالات التعليـمِ والإعـلامِ وكِتابَـةِ الوَثائـقِ الرَّسـمية. تَغلِـب هـذه الثُّنائيـةُ في الـدوَلِ والمجتَمَعـاتِ متعـدِّدَةِ الأعـراقِ واللغـاتِ، وفي الـدوَل الـتي تكـون لغتُهـا الرَّسـميةُ غـيرَ اللغـةِ الأمِّ للمواطِنـين أو لغالبِيَّتهـم، حيـث يُفـرَض علـى كلِّ فَـردٍ تعلُّـمَ لغـةٍ غـيرِ لغتِـه الأمّ، وغالبـا مـا تكـون اللغـةَ الرسـميةَ للدولَـة أو اللغـةَ العامَّـةَ أو العلميـةَ لمعظَـم أفـرادِ المجتَمَـع.

خِطَابٌ مُؤَسَّسِيٌّ — institutional discourse

مصطلَـحٌ في السياسـة اللغويـةِ والتَّخطيـط، يُطلَـق علـى لغـة الخِطـابِ، بجانبيْـه المكتـوبِ والمنطـوق، في المؤسّسـات الرَّسـميةِ وشِـبهِ الرَّسـميةِ في بلَـدٍ مـا، في جميـع المجـالاتِ التعليميـةِ والإعلاميـةِ، وفي المكاتَبـات والوَثائـق الرَّسـمية. راجـع institutional language.

لُغَةُ مُؤَسَّسَاتٍ — institutional language

لغـةٌ يُمارِسـها العامِلـون داخِـلَ المؤسَّسَـةِ أو الهيئـةِ الـتي يعمَلـون فيهـا، وتقَـع وسَـطا بـين الاسـتِعمالِ الشَّـخصيِّ الخـاصِّ والاسـتِعمالِ الشَّـعبيِّ العـامِّ. يؤكِّـد المعنِيُّـون بالتَّخطيـط اللغـويِّ ضَـرورَةَ أن تَبقَـى هـذه اللغـةُ لغـةَ عمَـلٍ تُمـارَسُ داخِـلَ المؤسسـاتِ ولا تتحَـوَّل إلى لغـةٍ شَـعبيَّة عامَّـة.

١- عِلْمُ اللُّغَةِ المُؤَسَّسِيُّ — institutional linguistics

فـرعٌ مـن فـروع علـمِ اللغـة، حديـثُ النَّشـأةِ نِسـبيًّا، يُصنَّـف ضِمـنَ علـمِ الأسـلوبِ stylistics، ويُسـمّى أيضـا علـمَ لُغـةِ المؤسَّسـات. يهتَـم هـذا العلـمُ باللغـة المسـتَعمَلة في السـياقات والجوانـبِ التَّخَصُّصيَّة؛ كالقانـون، والطـبِّ، والتربيـة، والتجـارَة، ونحـوِ ذلـك، ويُعـنَى بدراسـة اختـلافِ اسـتعمالِ اللغـةِ مـن مجـالٍ عـامٍّ إلى مجـالٍ خـاصٍّ، ومـن علـمٍ إلى آخَـر، والبحـثِ في أسـباب هـذا الاختـلاف.

٢- عِلْمُ اللُّغَةِ السِّيَاسِيُّ

أحَدُ فروعِ علمِ اللغةِ الاجتماعيِّ التي نالَت اهتمامًا مَلحوظًا في العَصر الحديث، يُسمّى أيضا: glottopolitics. يَهتَم بدراسة جوانبِ الخِطابِ السياسيِّ، وتعرُّفِ خَصائصِه اللغوية؛ للوُقوف على أهَم العناصِرِ والخَصائصِ اللغويةِ التي تدعَم هذا الخِطاب. فيهتَم بدراسة أسلوبِ التَّحريضِ والإثارَةِ، والتأثيرِ في المستَمِع بوسائلَ لغويةٍ مختَلِفة؛ كالتَّكرار، والتَّحريض، والتَّعمِيَة، وتَضليلِ الأفكار، واستِغلالِ الشِّعاراتِ والسِّماتِ والملامِحِ الأسلوبيةِ الخاصَّةِ بكلِّ مجتَمَعٍ وبكلِّ شَريحَةٍ داخِلَ المجتَمَع الواحد. ويَتَّسِم هذا الأسلوب بسِماتٍ لغوية، منها: قِصَرُ العباراتِ والجُمَلِ والفقرات، واستِخدامُ الألفاظِ الواضِحَةِ والمؤثِّرَة، وتجنُّب الألفاظِ الغامِضَة، واللُّجوءُ إلى التَّضَادِّ والمفارَقَة. ويُستَعمَل المصطلَحُ أيضا بمعنى قريبٍ من مفهومِ السياسةِ اللغويةِ وما يرتَبط بها من تطبيقاتٍ، كالتخطيط اللغويِّ مثلا. وقد يُطلَق المصطلحُ على نوعٍ من السياسَة اللغوية، حين يكون الهَدَفُ إيجادَ لغَةٍ موحّدةٍ أو إحياءها ودَعمَها، أو فَرضَ نظامِها الكتابيِّ، لتكون لغةَ بلَدٍ متعدِّدِ اللُّغات.

١- لُغَةٌ مُوَجَّهَةٌ instructed language

اللغةُ التِّقَنيَّةُ التي تُستَعمَل في التعليمات الخاصَّةِ بأنشِطَةٍ معيَّنةٍ؛ ككَيفِيَّةِ استِعمالِ دَواءٍ، أو إعدادِ طَعامٍ، أو تَشغيلِ آلَةٍ، أو نحوِ ذلك.

٢- لُغَةٌ مُتَعَلَّمَةٌ

وَصْفٌ يُطلَق على اللغة الثانيةِ التي يتعلَّمها الطلابُ تَعلُّمًا منهَجيًّا مُنظَّمًا في كُتُبٍ مقرَّرَةٍ وموادَّ تعليميةٍ، في مُقابِل اللغةِ المكتَسَبَةِ acquired language. راجع instructed language acquisition.

اكْتِسَابُ اللُّغَةِ بالتَّعَلُّمِ instructed language acquisition

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ، يُقصَد به اكتسابُ المرءِ اللغةَ الثانيةَ نتيجةَ تعَلُّمٍ مَقصودٍ ومُنَظَّم، بطريقَةٍ مباشرَةٍ كتعليم المهاراتِ اللغويةِ بالموادِّ التعليمية، أو بطريقَةٍ غيرِ مباشرَةٍ

كتَنظيم الصَّفِّ وتهيئتِه على شَكلٍ يُشبِه البيئةَ اللغويةَ في الحياة العامَّة. ويُقابِل هذه الحالَةَ حالَةُ اكتسابِ اللغةِ اكتسابًا طبعيًّا natural acquisition، وذلك بالتَّلَقِّي المباشِرِ من الناطقين باللغة الهَدَفِ في بيئةٍ طبيعيةٍ، سواء أكان المتَلَقِّي صغيرا أم كبيرا، وسواء أكانت اللغةُ المكتَسَبَةُ لغةً أمًّا أم لغةً ثانيةً.

فِيلْمٌ تَعْلِيمِيٌّ instructional film

فيلمٌ يُستَعمَل وَسيلةً تعليميةً سَمعِيةً أو بَصَريةً، يَهدِف إلى تعليمِ مهارَةٍ ما أو تَقديمِ مَعلوماتٍ لغويةٍ.

الأَلْعَابُ التَّعْلِيمِيَّةُ instructional games

نَمَطٌ من أنماط التعليم، تُستَخدَم فيه الألعابُ والمجسَّمات والصُّوَرُ وَسيلَةً لتعلُّم اللغةِ وتعليمِها؛ سواء في البرامِج التَّعليميةِ التَّقليديةِ، أو في تعليم اللغةِ بمساعَدة الحاسوب. راجع language games.

هَدَفٌ تَعْلِيمِيٌّ instructional goal

ما يَسعى المنهجُ أو المقرَّرُ أو الموادُّ التعليميةُ إلى تحقيقه. ويُرَكَّز في برامِجِ تعليم اللغاتِ الأجنبيةِ للكِبار خاصةً على أن يكون الهَدَفُ التعليميُّ للمقرَّر أو الدَّرسِ أو الحِوارِ أو التدريبِ واضِحا في ذِهن الطلابِ كما هو واضِحٌ في ذِهن المعلِّم؛ لأن وُضوحَ الهَدَفِ يُيَسِّر تحقيقَه.

مَوَادُّ تَعْلِيمِيَّةٌ instructional materials

مصطلحٌ تعليميٌّ يَشمَل كلَّ ما يُقَدَّم للطالب في برنامَج تعليمِ اللغةِ من كتُبٍ مقرَّرَةٍ، وما تحويه هذه الكتُبُ من نُصوصٍ وعُلومٍ ومعارِف، وما تتطَلَّبه من تقنِياتِ التعليمِ ووَسائلِه.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

هَدَفٌ تَعْلِيمِيٌّ — instructional objective

الهَـدَفُ الـذي يَضَعـه واضِـعُ المنهـجِ أو المعلِّـمُ للتأكُّـد مـن تحقُّـق سُـلوكٍ محَـدَّدٍ يَكتَسـبه الطالـبُ في دَرسٍ معـيَّنٍ تحـت ظـرفٍ معـيَّن، ويَسـتَطيع المعلِّـمُ ملاحَظَتَـه ورَصـدَه. راجـع behavioral objective.

تِلْفَازٌ تَعْلِيمِيٌّ — instructional television

تِلفـازٌ أو برنامـجٌ تِلفـازِيٌّ يُسـتَخدَم لأغـراضٍ تعليميـة، بمـا في ذلـك تعليـمُ اللغـاتِ الأجنبيـة؛ سـواء أكان عامًّـا، أم موَجَّهـا لفئـةٍ محـدَّدَة؛ كالطـلاب داخِـلَ حَـرَمِ الجامعـةِ، أو الطـلابِ الأجانـبِ، أو الناطقـين بلُغـةٍ أو لغـاتٍ معيَّنـة. راجـع educational television.

عَوَامِلُ تَعْلِيمِيَّةٌ — instruction factors

عَوامِـلُ تتعَلَّـق بالتعليـم وتؤثِّـر في تعلُّـم اللغـة؛ كالكتـاب المقـرَّر، والمـوادِّ التعليميـة، وأسـاليبِ التدريـس، وتقنيـاتِ التعليـم، ومسـتوى تأهيـلِ المعلمـين، ووَسـائلِ التقييـم، ومُـدَّةِ البرنامَـج، ودرَجَـةِ الدَّوافِـعِ نحـوَ التعلُّـم، والمَيُـولِ والاتجاهـاتِ نحـو اللغـةِ الهَـدَفِ وثقافـةِ الناطِقـين بهـا.

حَالَةُ الاسْتِعَانَةِ (بالأَدَاةِ) — instrumental case

مصطلـحٌ في نحـو الحالَـة، يَـدُلّ علـى الأداة الـتي وَقَـع الفعـلُ بواسِـطَتها. ويُعَـبَّر عنهـا في العربيـة بِبـاء الجَـرِّ الـتي تَـدُلّ علـى الاسـتِعانة، نحـو: كتَبـتُ بالقَلَـم، وفي الإنجليزيـة بـأدواتٍ مثـل: by, with، نحـوَ: I dug it with a fork. فالكلمَتـان: القَلَـمُ و fork واقِعَتـان في حالَـة الأداة، وقـد يَشـمَل المصطلَـحُ العبـارةَ كامِلَـةً: (بالقَلَـم) و: with a fork.

وَظِيفَةٌ نَفْعِيَّةٌ — instrumental function

إحـدى الوَظائـفِ السَّـبعِ الـتي يُسَـيطِر عليهـا الطفـلُ في السـنوات الأولى مـن عُمُـره، وفقـا لنظريـة هاليـداي. وتَعـني اسـتعمالَ اللغـةِ وَسـيلةً للحُصـول علـى حاجـاتٍ ماديَّـةٍ كالطعـام والشَّـراب. راجـع developmental functions of language.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

دَافِعٌ نَفْعِيٌّ instrumental motivation

مصطلحٌ في تعليم اللغاتِ الأجنَبية، يُشير إلى أحَد نَوعَيْ الدَّافِعِ لدى الفَردِ لتعلُّم لغةٍ ثانيةٍ أو أجنبية. ويَعني رَغبةَ المتعلِّمِ في تعلُّم اللغةِ الأجنَبيةِ لتَحقيق أهدافٍ نَفعِيةٍ مادِّيَّة؛ كالحُصول على وَظيفة، أو مُواصَلَةِ الدراسةِ الأكاديميةِ بهذه اللغة، أو السَّفرِ إلى بلَدٍ رَغيدِ العَيش ناطقٍ بهذه اللغة. ويُقابِل هذا النوعَ الدّافِعُ الاندماجيّ integrative motivation، وهو تعلُّمُ الفَردِ اللغةَ رَغبةً في الاندِماج بمجتَمَعها، أو حُبًّا في ثقافة الناطقين بها، أو لتعَلُّم أمورٍ دِينِيةٍ مرتَبِطَةٍ بهذه اللغة؛ كحال تَعلُّمِ المسلمين اللغةَ العربيةَ لغةً ثانيةً أو أجنبيةً. ويختَلِف الباحثون في أيِّ النوعَين أهَمُّ وأكثَرُ فائدةً للمتعلِّم، والأرجَحُ أن ما كان منهما أقوَى دَفعًا للمتعلِّم نحوَ التحصيلِ والممارَسَة فَهما واستعمالا، كان هو الأهمَّ والأكثَرَ فائدَةً في اكتساب اللغة، وهذا يختَلِف من شَخصٍ إلى آخَر، ومن حالَةٍ إلى أخرى.

التَّرْجَمَةُ الوَظِيفِيَّةُ الهَادِفَةُ instrumental translation

مصطلحٌ في علم الترجَمة، يَعني أن يَهدِف النَّصُّ المترجَمُ إلى تحقيق مستوى معيَّن من الوَظائف التي يحمِلها النَّصُّ الأصليّ. وتُسمّى الترجَمةُ مماثِلَةً equifunctional حين تُماثِل وَظيفةُ النَّصِّ المترجَمِ وَظيفةَ النَّصِّ الأصليِّ، وتُسمّى مُغايِرَةً heterofunctional حين تختَلِف عنها، وتُسمّى مُتجانِسَةً homologous حين تكون المكانةُ الثقافيةُ والأدبيةُ للنَّصِّ المترجَمِ في اللغة الأصلِ واللغةِ المترجَمِ إليها مُتوازِيَة. ويُطلَق المصطلَحُ أيضا على الترجَمة الوَظيفيةِ ذاتِها، بوصفها أحد نوعَيْ النظريةِ الغَائيّةِ أو نظريةِ الهدَفِ في الترجَمة، ويَشيع هذا النوعُ في الترجَمة الإداريةِ والرَّسميةِ والقانونية. راجع Skopos Theory, documentary translation.

عِلْمُ الأَصْوَاتِ الآلِيُّ instrumental phonetics

فَرعٌ من علم الأصوات، يُعنَى بدراسة الصوتِ اللغويِّ دراسةً علميةً تجريبيةً مَخْبَرِية تُرَكِّز على القِياس العلميِّ الآلِيِّ لخُروج الصوتِ الكلاميِّ من مخارِجه، وتحليلِ المَوجاتِ

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

الصوتيـةِ وقِياسِـها حـتى تَصِـل إلى أذُن السّـامِع. ويُسـمّى هـذا العلـمُ أيضـا علـمَ الأصـواتِ التجريـبيَّ experimental phonetics، أو علـمَ الأصـواتِ المعْمَليَّ أو المخْبَريَّ laboratory phonetic. ويُسـمّى الباحثـون في هـذا الفَـرعِ مـن الأصـوات phoneticians.

حَاصِلٌ (لُغَوِيٌّ) intake

مـا يَفهَمـه المتعلِّـمُ ويندَمِـج بلُغَتـه مـن المُدخَـل اللغـويِّ input، الـذي يتلَقّـاه مَسـموعا أو مَقـروءا، وفقـا لنظريـة كراشِـن Krashen في اكتسـاب اللغـةِ الثانيـة. والحاصِـلُ مرحَلَـةٌ تلـي مَرحَلـةَ تَلَقِّي المُدخَـلِ اللغـويِّ وتَسـبِق مرحَلَةَ الاكتسـابِ وتُهيِّئ لهـا. راجـع Input Hypothesis.

المَذْهَبُ المُتكَامِلُ/التَّكَامُلِيُّ integrated approach

مذهـبٌ أو مَدخَـلٌ في تعليـم اللغـة، تُقـدَّم فيـه المهـاراتُ اللغويـةُ الأربـعُ (الاسـتماع والمحادثـة والقـراءة والكتابـة) بطريقَـةٍ تَكامُليـة. فـكُلُّ مهـارَةٍ تخـدِم المهـاراتِ الأخـرى، وكلُّ نَشـاطٍ في مهـارَةٍ يخـدِم أنشِـطةَ المهـاراتِ الأخـرى ويُكمّلهـا. تُقـدَّم المهـاراتُ في الكتـاب الأسـاس، وقـد تُمـارَس كلُّهـا في حِصَّـة واحـدة، خِلافـا لتدريـس كلِّ مهـارَةٍ منفَصِلـةً عـن المهـارات الأخـرى، سـواء قدِّمَـت في مرحَلـةٍ واحـدةٍ أو في مراحِـلَ مختَلِفـة.

مَنْهَجٌ مُتكَامِلٌ integrated curriculum

شَـكلٌ مـن أشـكال تَنظيـمِ منهَـجِ المـوادِّ المنفَصِلـةِ وتَطويـرِه، يعـني دَمـجَ المـوادِّ التعليميـةِ وإزالـةَ الحواجِـزِ بينهـا. تتأكَّـد أهميـةُ المنهـجِ المتكامِـلِ حـين تكـون المـوادُّ اللغويـةُ أسـاسَ هـذا التكامُـل، بحيـث تُنظَّـم المفـرَداتُ والتراكيـبُ اللغويـةُ في جميـع المـوادِّ التعليميـةِ تنظيمًـا تتابُعيًّـا تَدَرُّجيًّـا، يتَّفِـق مـع النُّمُـوِّ اللغـويِّ للمتعلِّمـين، سـواء أكانـوا مـن الناطقـين بلغَـة التدريـس أم مـن الناطقـين بغيرهـا.

تَدْرِيسٌ مُتكَامِلٌ integrated instruction

أسـلوبٌ في التدريـس، يُطبَّـق فيـه المذهَـبُ المتكامِـلُ في تعليـم اللغـة، ويَعكِـس المبـادِئَ الـتي تُكتَسَـب بهـا اللغـةُ الأمُّ واللغـةُ الثانيـةُ. راجـع integrated whole-language approach.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

المَذْهَبُ المُتَكَامِلُ في تَعلِيمِ اللُّغَةِ integrated whole-language approach

مَذهبٌ في تعليم اللغات الأمِّ والثانيةِ، يَعكِس المبادئَ التي تُكتَسَب بها اللغةُ الأمُّ واللغةُ الثانيةُ. ينطَلِق من أربعة مبادئ، الأول: تقديمُ اللغةِ الهَدَفِ متكامِلةً في سياقاتٍ طبيعيةٍ ومَواقِفَ حقيقية، لا في أجزاء منفَصِلة. والثاني: انتقالُ الأنشِطَةِ التعليميةِ من الكُلِّ إلى الجُزء، لا العَكس؛ فيَقرأ الطلابُ النَّصَّ كامِلا من غيرتَعديلٍ ولا اقتِطاعٍ لأجزاء منه. والثالث: ممارسةُ الطلابِ المهاراتِ اللغويةَ الأربعَ في الدرس الواحد؛ فلا يُقتَصَر فيه على مهارَةٍ واحدةٍ أو مهاراتٍ معيَّنة. والرابعُ: ممارسةُ الطلابِ اللغةَ في الفَصل بطريقَةٍ تفاعُليةٍ كما يمارِسونها في الحياة اليومية؛ فيتَعلَّمون في مجموعاتٍ تعاوُنيةٍ، بدَلًا من التعلُّم بطريقةٍ فَردية.

تَكَامُلٌ/انْدِمَاجٌ integration

مصطلحٌ في الاقتِراض اللغويِّ، يُشيرإلى عَمَلية اندِماجِ كلمةٍ أو عبارَةٍ أو تَعبيرٍفي اللغة المقتَرِضَةِ حتى تبدو كأنها جُزءٌ في النظام اللغويِّ الأصليِّ للغة المقتَرِضَة. فالكلمَتان الإنجليزيَّتان: push و: brush، يُنطَق الصوتُ الأخيرُفيهما شينًا، نُطقا إنجليزيًّا كامِلا على الرَّغم من أن الكلمَتَين مقتَرَضَتان من الفرنسية، خلافا لكلماتٍ أخرى مقتَرَضَةٍ من اللغة الفرنسيةِ أيضا، لكنها لم تتكامَل ولم تَندَمِج مع نظام الإنجليزيةِ اندِماجًا كامِلًا، مثلُ كلمتَي: rouge و: mirage حيث تنطق g جيمًا معطَّشَةً.

لِسَانِيَّاتٌ تَكَامُلِيَّةٌ integrational linguistics

مصطلحٌ اقتَرحَه روي هاريس Roy Harris، يتضَمَّن دراسةَ اللغةِ في سِياقها مُضافا إليها أنماطٌ من السُّلوك الاجتماعيّ، بدَلا من الاقتِصار على دراسة أنظِمَتِها الدّاخلية، من صِيَغٍ وتراكيبَ ومعجَمٍ ودلالَة. وعلى الرُّغم من أن اللِّسانياتِ التَّكامُلِيةَ بهذا الوَصف هي اللِّسانياتُ الاجتماعية، فإن أصحابَ هذا الاتِّجاهِ يزعُمون أنها مجالٌ مُنفَصِلٌ عنها. راجع sociolinguistics.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

ذَاكِرَةٌ دَمْجِيَّةٌ integrative memory

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ، يُشيرإلى حِفظ الوَحداتِ والعناصِرِ اللغويةِ أو المعرفيةِ الجَديدةِ في الذاكِرَة، بعد رَبطِها بالوَحدات والعناصِرِ الموجودَةِ أصلًا في الذاكِرَة، ودَمجِها معها بطريقَةٍ تَكامُلِيَّة.

دَافِعٌ اندِماجِيٌّ integrative motivation

مصطلحٌ في تعليم اللغات الأجنبية، يُشيرإلى أحَدِ نوعَيْ الدوافِعِ نحوَ تعلُّم اللغةِ الثانيةِ أو الأجنبيةِ. ويَعني تعلُّمَ الفَردِ اللغةَ رَغبةً في الاندِماج بمجتَمَعها، أو حُبًّا في ثقافة الناطقين بها، أو لتعلُّم تعاليمَ دِينِيةٍ مرتَبِطَةٍ بهذه اللغة؛ كحال تعلُّمِ المسلمين اللغةَ العربيةَ لغةً ثانيةً أو أجنبيةً. أما النوعُ الثاني، فهو الدافِعُ النَّفعِيُّ أو المادِّيّ. راجع instrumental motivation.

اخْتِبَارٌ تَكَامُلِيٌّ integrative test

الاختِبارُ الذي لا يَقتَصِر على اختِبار الطالبِ في مهارَةٍ واحدةٍ من مهارات اللغةِ أو عنصُرٍ واحدٍ من عناصِرها، بل يُغَطي معظَمَ جوانبِ اللغةِ ومهاراتِها، وتكون نتائجُه دَليلا على تقَدُّم المتعلِّمِ أو تخَلُّفِه في اكتساب اللغةِ بوَجهٍ عامٍّ. ومن أمثِلَته اختبارُ القُدرَةِ على التَّعبيرمن خلال المقابَلَة، واختبارُ القُدرَةِ على الكتابَة من خلال الاتصال. ويُقابِله اختبارُ النّقاطِ المنفَصِلَةِ discrete-point test، الذي يُختَبَرفيه الطالبُ في كل مهارَةٍ على حِدَة، أو في كلِّ عنصُرٍ لغويٍّ منفَصِلًا عن غيره. راجع discrete-point test.

النُّمُوُّ العَقْلِيُّ المَعْرِفِيُّ intellectual development

نُمُوُّ الطفلِ نُمُوًّا مَعرِفِيًّا يَقوده إلى التفكير، وفَهمِ العالَمِ المحيطِ به، وتحليلِ المفاهيمِ وتَقييمِها، مع القُدرَة على التكَيُّف مع البيئات المختَلفَة. وتتفاوَت درَجاتُ النُّموِّ العقليِّ المعرِفِيِّ بحسب عُمرِ الطفل؛ فالرَّضيع يَنمو نُمُوًّا معرِفِيًّا بسُرعَة هائلةٍ، في حين يَنمو الطفلُ بسُرعَةٍ معتَدِلة، أما الشابُّ فيُنمو نموًّا بطيئًا. يَرَى المعرفيون من علماء النفسِ أن النموَّ اللغويَّ لدى الطفلِ مرتَبِطٌ بنموِّه العقليِّ المعرِفي ارتباطا وثيقا، كما أنه مرتَبِطٌ

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

بجوانـب النمـوِّ الأخـرى، في حـين يَـرى اللغويـون الفِطريـون أن هـذا الارتِبـاطَ ليـس لازِمـا في كل الأحـوال؛ فالطفـل لا يحتـاج في نمـوِّه اللغـويِّ إلا إلى الحَـدِّ الأدنَى مـن النمـوِّ العَقلـيِّ المعـرِفيّ.

الذَّكَاءُ intelligence

القُـدرةُ علـى التَّحليـل والتركيـب والتَّميـيزِ والاختِيـارِ ومُواجَهـةِ المواقِـفِ الجديـدَةِ بنجـاح، أو حَـلُّ المشـكلاتِ الجديـدَةِ بابتِـكار الوسـائلِ الملائمَـةِ لهـا. أو هـو قُـدرَةٌ عَقليـةٌ عامَّـةٌ تَـدُل علـى مـدى اسـتِعدادِ المـرءِ للتعلُّـم، وقُدرَتِـه علـى الفَهـم والتَّجريـدِ وحَـلِّ المشـكلات. ويُعَـرَّف الـذَّكاءُ بأنـه: العَمَليـةُ الناتِجَـةُ مـن جمـع المعلومـاتِ المرتَبِطـةِ بمشـكِلَةٍ محـدَّدَةٍ، ومُعالَجَـةُ هـذه المعلومـاتِ ودَمجُهـا وتحليلُهـا وتفسـيرُها. بيـدَ أن الـذَّكاءَ ليـس نوعـا واحـدا، وإنمـا هـو مجموعـةٌ مـن الـذَّكاءات؛ كالـذَّكاء العـامِّ، والـذَّكاء الفِطـرِيّ، والـذَّكاءِ الأكاديـميّ، والـذَّكاءِ الآلِيِّ، والـذَّكاءِ الجَمَـالي، والـذَّكاءِ الفـنِّيّ، والـذَّكاءِ الاجتماعـيّ، والـذَّكاءِ الحِسِّـيّ. ويختَلِـف اللغويـون التطبيقيـون في درَجَـة الـذَّكاءِ الـتي يحتاجُهـا المـرءُ لاكتسـاب اللغـاتِ الأجنَبيـة. فـيَرى بعضُهـم أن الطـلابَ الأعلـى ذَكاءً أقـدَرُ مـن غيرهـم علـى تعلُّـم المهـاراتِ اللغويـةِ الأكاديميـة، لكـن ذلـك لا يَنطَبِـق دائمـا علـى المهـارات التواصُليـةِ الـتي لا تتطلَّـب درَجـاتٍ عاليَـةً مـن الـذَّكاء. ويـرى آخَـرون أن اكتسـابَ اللغـةِ في بيئـةٍ طبيعيـةٍ لا يتطلَّـب إلا الحَـدَّ الأدنى مـن الـذَّكاء إضافـةً إلى الحَـدِّ الأدنى مـن المُدخَـلات اللغويـة. ويَرتَبـط بالـذَّكاء مجموعـةٌ مـن الفُـرُوق الفَرديـةِ ذاتِ العلاقَـةِ بتعلُّـم اللغـاتِ الأجنبيـة؛ منهـا الأسـلوبُ المعـرِفيُّ cognitive style، والاسـتعدادُ اللغويُّ language aptitude، والاسـتقلالُ عـن المجـالِ أو الاعتِمـادُ عليـه. راجـع intelligence test.

اخْتِبَارُ الذَّكَاءِ intelligence test

نـوعٌ مـن الاختبـارات المقَنَّنَـة، يَقيـس القُـدرَةَ الذِّهنِيـةَ العامَّـةَ للفَـرد واسـتِعدادَه الـدِّراسيَّ وقدرَتـه علـى النجـاح الأكاديـميّ، ويُبَـيِّن مـدَى قُدرَتِـه علـى التعَلُّـم والتَّجريـدِ وحَلِّ المشـكلات، قِياسًـا علـى أداء مجموعَـةٍ مِعيَارِيـةٍ في مثـل عُمـرِه. يَشـمَل اختبـارُ الـذَّكاءِ قيـاسَ المهـاراتِ اللَّفظِيَّـةِ والرِّياضيـةِ والإدراكِيـةِ، وتُحسَـب درَجـةُ الفَـردِ في الـذَّكاء بقِسـمَة عُمـرِه العَقلـيِّ علـى عُمـره الزَّمـنيِّ وضَـربِ النَّـاتِج في مئـة. يـرَى كثـيرٌ مـن اللغويـين التطبيقيِّـين أن تعلَّـمَ المـرءِ لغـةً

أجنَبيـةً لا يتطلَّـب درَجـةً عاليَـةً مـن الـذَّكاء بقَـدرِ مـا يتطلَّـب حَـدًّا أدنى منـه مـع مُدخَـلاتٍ لغويـةٍ كافيـةٍ وفُـرَصٍ لاسـتعمال اللغـة. راجـع intelligence.

مَفْهُومِيَّةٌ/وُضُوحٌ intelligibility

مـدَى وُضـوحِ الرِّسـالةِ اللغويـةِ وقُـدرَةِ المتَلَقِّـي علـى فَهمهـا. تَعتَمِـد درَجـةُ المفهوميـةِ علـى عَـدَدٍ مـن العوامـل، منهـا النَّـبرُ والتَّنغيـم، ومَوقِـعُ الوَقفـاتِ في الـكلام، وقُـدرَةُ المتلَقِّـي علـى رَبطهـا بمعلوماتـه السّـابقة، وقُدرَتُـه علـى توَقُّـع بقيَّـةِ الرِّسـالة، ودرَجـةُ التعقيـدِ النحـويِّ فيهـا، وسُـرعَةُ الـكَلام، ونحـوُ ذلـك.

صِيغَةُ مُبَالَغَةٍ/صِيغَةُ تَكْثِيرٍ intensifier

نـوعٌ مـن الكلمـات، ولاسـيَّما الظـروف، يُعـزِّز معـنى الكلمـةِ الـتي يَصِفهـا أو يُجاوِرهـا، خاصَّـةً النُّعـوتَ التَّدرُّجيـةَ gradable adjectives، مثـلُ: very, too, so, completely, absolutely، في مثـل: It is very good, it was completely destroyed.

شِدَّةُ الصَّوْتِ intensity of sound

صِفـةٌ فيزيائيـةٌ للإشـارَة السَّـمعية، ترتَبِـط بجهـارَة الصـوتِ أو ارتفاعِـه؛ فكلَّمـا ازدادَت شِـدَّةُ الصـوتِ ارتفَعَـت جَهارَتُـه، غـيرأن هـذه الجَهـارَةَ أو الارتِفـاعَ في الصـوت نسـبيةٌ تتوَقَّـف علـى حساسِـيَّة الأذُنِ للصـوت لا علـى الصـوت نفسِـه، وتُقـاس فِيزيائيًّـا بسَـعَة الموجَـةِ أو الضَّغْـطِ بواسِـطَة الدِّيسِـبل decibel. وتتحَكَّـم في شِـدَّة الصـوتِ عوامـلُ منهـا: سَـعةُ الذَّبذَبـةِ، واتِّسـاعُ الموجَـةِ الصوتيـة، وكَثافـةُ الهـواءِ الـذي يَنتَقِـل فيـه الصـوتُ، والبُعـدُ عـن مَصـدَر الصـوت. والشِّـدةُ أيضـا وَصـفٌ يُطلَـق علـى درَجـة القـوَّةِ الـتي يُلفَـظ بهـا مقطـعٌ في كلمـة، وتُسـمّى أيضـا: intensity accent. وتُطلَـق الشِّـدَّةُ أيضـاً علـى القـوَّةُ النِّسـبيةُ لمعـنى الكلمـة؛ فبعـضُ الكلمـاتِ يتَمـيَّز بقـوَّة الدَّلالَـةِ وشِـدَّتِها أو المبالَغـةِ فيهـا مقارنـة مـع كلمـات أخـرى.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

كَثَافَةُ الخَطَإِ intensity of error

مصطلحٌ في تحليل الأخطاء، يُشيرإلى النِّسبة المئويَّةِ للطلاب الذين يَقَعون في خَطإٍ لغويٍّ ما إلى مجموع الطلاب. وهذه النِّسبةُ يُقَرِّرها الباحثُ ويحَدِّدها؛ بناء على المعاييرالتي يَنطَلِق منها، والأهدافِ التي يَسعَى إليها.

مُؤَكِّدٌ مَنْعَكِسٌ intensive/reflexive (pronoun)

ضَميرٌفي بعض اللغات كالإنجليزية، يَنتَهي بالمورفيم: -self، ويُستَعمل لتَوكيد الفعلِ الشَّخصِيِّ أو انعِكاسِه، كالضمائر: himself, herself, themselves، في نحو: He killed himself, She injured herself, They blamed themselves على التوَالي.

قِرَاءةٌ مُكَثَّفَةٌ intensive reading

أحَدُ نوعَيْ القراءة بحسَب بعضِ تَصنيفاتِ القراءة، وهي القراءةُ التي تتطَلَّب قراءةً متأنِّيَةً فاحِصَةً، وفَهمًا تَفصيليًّا لمحتَوَياتها، وتُحَدَّد لمستوى مُعيَّن، وتُقَرَّر على الطلاب في مقرَّراتٍ وموادَّ تعليميةٍ، وتتضَمَّن مفرَداتٍ معجَميةً ومَعلوماتٍ نحويةً وصرفيةً محدَّدةَ الأهدافِ، وغالبا ما يُختَبَرفيها الطلابُ اختبارًا تحصيليًّا. يُقابِل هذا النوعَ القراءةُ الموسَّعَةُ. راجع extensive reading.

تَوَاصُلٌ إرَادِيٌّ intentional communication

تواصُلٌ لغويٌّ مَقصودٌ بين شَخصَين أو أكثَر، يَهدِف إلى نَقل الأفكارِ أو المشاعِرِ، خِلافا للتواصُل العَفويِّ غيرِالإراديِّ أو غيرِالمقصود.

تَفَاعُلٌ interaction

وَصفٌ لوَظيفَة اللغةِ في المجتَمَع، وهي التّواصُلُ بين الناسِ بشِقَّيْهِ المنطوقِ والمكتوب؛ فاللغةُ تفاعُلِيَّةٌ بطبيعَتها، فلا بدّ أن تكون بين متحدِّثٍ ومستَمِع، أو بين كاتِبٍ وقارِئ، إلا في حالاتٍ نادِرَةٍ جِدًّا كالمناجاة مثلا. راجع interactional sociolinguistics, interactional function (of language).

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

حَدَثٌ تَفَاعُلِيٌّ — interactional act

التَّلفُّظُ أو الكلامُ حين يُنظَر إليه بأنه وَظيفَةٌ تركيبيةٌ في الحديث؛ كالنَّظَر إليه من حيث كَونُه مَفتوحًا، أو مُقيَّدًا، أو كلامًا متَّصِلًا.

وَظِيفَةٌ تَفَاعُلِيَّةٌ — interactional function (of language)

إحدى الوَظائفِ السَّبعِ التي يُسَيطِر عليها الطفلُ في السنوات الأولى من عُمُره، وفقا لنظرية هاليداي. وتَعني استعمالَ اللغةِ لتَبادُل الأفكارِ والمشاعِرِ بين شَخصَين أو أكثَر، ولبَيان العلاقاتِ بين المتكلِّمِ والمخاطَبِ والغائبِ. راجع developmental functions of language.

أُنْمُوذَجُ التَّفَاعُلِيِّينَ — interactionist model

أنموذَجٌ لغويٌّ نفسيٌّ اجتماعيٌّ، يرى أصحابه أن اللغةَ والمعرِفةَ الإدراكيةَ، أو الإدراكَ المعرفيَّ، والتفاعُلَ الاجتماعيَّ ثلاثةُ عوامِلَ متَشابِكَةٍ ومتَداخِلَةٍ في علاقَة بعضِها ببعض، وأنها على درَجَةٍ واحدةٍ من الأهميةِ من حيث التَّأثُّرُ والتأثيرُ في استعمال اللغةِ واكتِسابِها. وهذا الأنموذَجُ مخالفٌ لبعض الآراءِ والمذاهِب التي تُغَلِّب جانِبا على جانِب، أو لا تَرَى لبعض الجوانبِ أهميةً في استِعمال اللغةِ واكتِسابِها؛ كتلك المذاهبِ التي يرَى اصحابها أن اللغةَ ظاهِرَةٌ اجتماعيةٌ فقط، أو أنها عمَليةٌ معرِفيةٌ داخليةٌ وحَسب، أو أنها سُلوكٌ ظاهِرٌ فقط.

تَحْوِيرٌ تَفَاعُلِيٌّ — interactional modification

ما يحدُث في أثناء العَمَليةِ التواصُليةِ من تَعديلٍ في الكلام وتَحويرٍ له لحَلِّ المشكلاتِ التواصُليةِ بين المتخاطِبَين حين تَظهَر في أثناء الكلام. ويَظهَر هذا التحويرُ في أشكالٍ عدَّة، منها التأكُّدُ من فَهم المخاطَبِ للكلام، وطلَبُ التوضيح، وطلَبُ التأكيدِ، ومناقَشَةُ المعنى، ونحوُ ذلك.

اللُّغَوِيَّاتُ الاجتِمَاعِيَّةُ التَّفَاعُلِيَّةُ interactional sociolinguistics

فَـرعٌ مـن فُـروع علـمِ اللغـةِ الاجتماعـيِّ، أو منهَـجٌ مـن مناهِـج البحـثِ فيـه، يُعـنَى بدراسـة التفاعُـلِ بـين الناطقـين باللغـة الهَـدَفِ وَجْهًا لوَجْـهٍ في أثنـاء التواصُـلِ اللغـوي، والنَّظَـرِ إلى هذا السُّـلوكِ على أنـه انعِكاسٌ لبِنـاء العلاقـاتِ الاجتماعيـةِ بينهـم. ارتَبَـط هـذا الفَـرعُ بدراسـات جـون كُومـبرز John Gumperz ومُسـاعِديه، وعُـنِي بدراسَـة سِـماتٍ لغويـةٍ اجتماعيـةٍ في التواصُـل الشَّـفَهِيِّ خاصَّـة؛ كالتَّنَـوُّع اللغـوي، وتحويـلِ الشَّـفرَةِ اللغويـة، وتَبـادُلِ الأدوارِ بـين المتَخاطِبَـين، وإدارَةِ الحِـوار، وأنمـاطِ الـكلام، ونحـوِ ذلـك. راجـع sociolinguistics.

تَحْلِيلُ التَّفَاعُلِ interaction analysis

تَحليـلُ مـا يجـرِي في حُجـرَة الصَّـفِّ مـن تفاعُـلٍ وتواصُـلٍ ونشـاطٍ بـين المعلِّـم والطـلاب، وبـين الطـلابِ أنفسِـهم. ويُسـتَفاد مـن هـذا التحليـلِ في جوانِـب عديـدة، منهـا: وَصـفُ طبيعـةِ التفاعُـلِ الصَّفِّـيِّ، وتَقويمُـه، وتحديـدُ العلاقـةِ بـين عمَلِيَّـتَيْ التعليـمِ والتعلُّـم، وتقويـمُ أداءِ المعلِّـمين والطـلاب، وتَحسـينُ العَمَليـةِ التعليمية، ومسـاعَدةُ المعلِّـمين المتَدَرِّبـين pre-service teachers على فَهـم العمَليـةِ التعليميـة، وإثـراءُ البحـثِ العلـميِّ.

فَرْضِيَّةُ التَّفَاعُلِ interaction hypothesis

فَرضيـةٌ في اكتسـاب اللغـةِ الثانيـةِ، تـرى أن مـا يَبـنِي الكِفايَـةَ اللغويـةَ لـدى المتعلِّـمِ هـو التفاعُـلُ الحقيقـيُّ مـع الآخَـرين وَجْهًـا لوَجـهٍ، وعـدَمُ الاقتِصـارِ على تلَقِّـي المُدخَـلاتِ اللغويَّـة. ولهـذه الفَرضِيَّـةِ صِيغَتـان: إحداهمـا قَوِيَّـةٌ strong form تـرى أن عمَليـةَ التفاعُـلِ هـي المسـؤولةُ عـن النُّمُـوِّ اللغـويِّ، والأخـرى ضعيفـةٌ weak form تـرى أن النُّمُـوَّ اللغـويَّ يحـدُث حـين تتوفـر للمتعلِّـم فُـرَصٌ للتفاعُـل مـع الآخَـرين، أي إن التفاعُـلَ يعتَمِـد على فُـرَصِ التعلُّـمِ أو يرتَبِـط بهـا.

التَّفَاعُلِيَّةُ interactionism

مذهـبٌ في تحليـل التفاعُـل، يَنظُـر إلى العلاقَـة الـتي تربـط النُّمُـوَّ اللغـويَّ بالنُّمُـوِّ الاجتماعـيِّ، ويؤكِّـد ضَـرورَةَ التفاعُـلِ بـين المتعلِّـم والمجتَمَـعِ تفاعُـلًا يقـود إلى اكتسـاب اللغـةِ الهَـدَفِ

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

اكتسابًا طبيعيًّا. يُقابِل هذا المذهبَ المذهبُ اللغويُّ linguistic approach الذي يرى إمكانَ تحليلِ حديثِ المتعلِّمِ بمَعزِلٍ عن الجوانب المعرِفيةِ والسِّياقِ الاجتماعي.

نَظَرِيَّةُ التَّعَلُّمِ التَّفَاعُلِيِّ interactionist learning theory

نظريةُ التفاعُلِ في التعلُّم؛ تُفَسِّر اكتسابَ اللغة، وترى أن الاكتسابَ مساهَمةٌ مشتَرَكةٌ وتفاعُلٌ بين البيئةِ اللغويةِ والعوامِلِ الذِّهنيةِ الداخِليةِ للإنسان، أي إن الاكتسابَ يحدُث نتيجةَ التفاعُلِ المشتَرَكِ بين القُدراتِ المعرِفيةِ (العوَامِل الداخِلية) للإنسان والمُدخَلِ اللغويِّ الذي يتلَقّاه من بيئته (العوَامِل الخارِجية). ويمكن تطبيقُ هذه النظريةِ في اكتساب اللغةِ الثانيةِ، حيث إن تواصُلَ المتعلِّمِ مع الناس باللغة الهَدَفِ يمنحه اكتسابَها.

تَفَاعُلِيٌّ interactive

مصطلحٌ في تعليم اللغة، يُشيرإلى وَصفٍ لأنشِطَة التعلُّمِ الذاتيِّ باستخدام الحاسوبِ CAI؛ حيث يدخُل المتعلِّمُ إلى برنامَج تعليميٍّ معيَّن، ويجيب عن أسئلةٍ يَطرحُها عليه البرنامَجُ، ثم يتلَقَّى التغذيةَ الراجعةَ عما إذا كانت إجاباتُه صحيحةً أم خاطئةً.

تَحْلِيلٌ تَحَاوُرِيٌّ interactive analysis

مصطلحٌ لغويٌّ حاسوبيٌّ، يُقصَد به التَّحليلُ اللغويُّ الحاسوبيُّ، الذي يَشتَرِك فيه الحاسوبُ مع الباحِث اللِّساني؛ إذ يَقوم الحاسوبُ بجُزءٍ من التَّحليل، ويَقوم الإنسانُ بالجُزء الآخَر منه.

صَوْتٌ تَفَاعُلِيٌّ interactive audio

مصطلحٌ في تقنيات تعليمِ اللغات، يُشيرإلى رَبطِ النظامِ الحاسوبيِّ بجهازتَسجيلٍ أو بغيره من الأجهزَة السَّمعيةِ لأغراضٍ تعليميةٍ تُتيح للمتعلِّم التفاعُلَ مع هذه الأجهزةِ بمهارَةٍ عاليَةٍ، واختيارَما يُريد سَماعَه، أو إعادَةَ سَماعِه، في الوَقت الذي يُناسِبه.

الأُنْمُوذَجُ التَّفَاعُلِيُّ التَّعْوِيضِيُّ interactive-competncy model

مصطلحٌ في علم النفسِ القِرائيِّ، استَعمَله كيث ستانوفيتش Keith Stanovich في أنموذَجه التَّفاعُلي، ويَقصد به أن القوَّةَ في جانبٍ من جوانب عمَليةِ القراءةِ لدى القارِئِ تُعوِّض الضَّعفَ في جانبٍ آخَر. فحين يَصعب عليه فهمُ عبارَةٍ أو جُملةٍ في النص، بسبب كلمةٍ غريبة، أو تركيبٍ غامِض، فإنه يَلجأ إلى معلوماته السابقَةِ حولَ مَضمونِ النَّص، أو إلى علامات التَّرقيمِ التي قد تُفسِّر الجُملة، وقد يستعين بالوَظائف النَّحوية. راجع interactive models of reading.

تَعْلِيمُ اللُّغَةِ تَفَاعُلِيًّا interactive language learning

أسلوبٌ في تعليم اللغة، أو إجراءٌ من إجراءات تدريسِها؛ يعتَمِد على الأنشِطَة التفاعُليَّةِ بين المعلِّمِ وطُلابِه، وبين الطلابِ أنفسِهم داخِلَ الصَّفِّ.

اسْتِمَاعٌ تَفَاعُلِيٌّ interactive listening

وَصفٌ يُطلَق على الاستماع المتبادَلِ للكلام الذي يتِمُّ بين شَخصَين أو أكثَر، وما يحوِيه من سَمعٍ وتفسيرٍ وتقييمٍ واستِعدادٍ للإجابة أو التعليق، خلافا للاستماع الأُحادِيِّ غيرِ التفاعُليِّ الذي يَتِمُّ من طرَفٍ واحد.

نَمَاذِجُ القِرَاءَةِ التَّفَاعُلِيَّةُ interactive models of reading

مصطلحٌ في علم النفسِ القرائيِّ، يُشيرإلى مجموعةٍ من النماذِج القرائيةِ ضِمنَ النظريةِ التفاعُليةِ في عَمَلية القراءة، تتفاوَت في قُربها أو بُعدِها من النظرية التفاعُليةِ الأصلية، لكنها ترى أن القارئَ يجمَع بين نماذِجِ القراءةِ الحَرفيَّةِ التصاعُدِيةِ bottom-up models ونماذِجِ القراءةِ الكُلِّيَّةِ أو قراءةِ المعنى top-down models، ولا يَلتَزِم بأسلوبٍ خَطِّيٍّ واحد. فالقارئُ – وفقا لهذه النماذِجِ – يَقرأ النَّصَّ ويَربطه بما لدَيه من معلوماتٍ سابِقَة، ويَستفيد من المعلومات التي يحوِيها النَّصُّ، ويَنتَقِل من أسلوبٍ إلى آخَرَ في أثناء القراءةِ ليَصِل إلى المعنى بالوسائل المتاحَةِ له، وقد يَعود إلى جُملةٍ سابقةٍ لم يَفهَمها من قبلُ

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

لِيَربطها بجُملةٍ لاحِقَةٍ توَضِّحُها. ونماذِجُ هذه النظريةِ أكثَرُفائدةً لمتعلِّمي اللغةِ الأجنَبيةِ من نماذِج النظريّتَين الأخرَيَيْن. راجع interactive–competency model.

عَمَلِيَّاتٌ تَفَاعُلِيَّةٌ interactive processing

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ إدراكيٌّ، يُشيرإلى العَمَليات اللغويةِ المعرفيةِ التي يجمَع فيها المستمعُ أو القارئُ بين الأساليبِ الحَرفيّةِ التَّصاعُديَّةِ والأساليبِ الكُلِّيَّةِ للوُصول إلى المعنى الذي يَسمَعه أو يقرؤه. وهذا المصطلحُ عامٌّ يشمل عمَليّاتِ فَهمِ المسموعِ وفَهمِ المقروء. راجع interactive models of reading.

تَعْلِيمٌ تَفَاعُلِيٌّ بالفِيدْيو Interactive Video Instruction (IVI)

مصطلحٌ في تَقنيات التعليم، يُشيرإلى رَبط الحاسوبِ بنظامِ عَرْضٍ تِلفازِيٍّ أو بجِهازِ فيديو؛ لأغراضٍ تعليميةٍ ذاتيَّةٍ تُتيح للمتعلِّمِ التفاعُلَ مع محتوَيات الفيديو، والتقَدُّمَ بحسب مهاراتِه فيها، مع القُدرَة على تَنويع العَرْضِ وتَوزيعِه وتَعديلِ المحتوى. ويُعَدُّ هذا الأسلوبُ من أفضَلِ برامِجِ تعلُّمِ اللغاتِ الأجنبيةِ عن بُعد.

تَبَادُلُ الحَدِيثِ interchange

المحادَثةُ التي تَتمِّ بين شَخصَين أو أكثَر؛ لأن فيها تَبادُلا بين طرَفَين كلٌّ منهما متحَدِّثٌ ومستَمِعٌ، أو مُرسِلٌ ومستَقبِلٌ، في آنٍ واحد.

عَضَلاتُ ما بَينَ الأَضْلاعِ intercostal muscles

العَضلاتُ الواقِعةُ بين ضُلوعِ الصَّدرِ، تتلَخَّص وَظيفتُها اللغويةُ في التَّحَكُّم في حَجم التجويفِ الصَّدريِّ، ومن ثم التحَكُّم في حَجم الرِّئتَين وفي مدَّة الشَّهيقِ والزَّفير، التي يترَتَّب عليها طولُ المجموعةِ الكَلامِية.

تَوَاصُلٌ بَينَ الثَّقَافَاتِ intercultural communication

التواصُلُ بين أفرادٍ مُنتَمِين إلى ثقافاتٍ مختَلِفَة، حين يتَبادَلون الممارَساتِ والأساليبَ اللغويةَ المرتَبِطَةَ بهذه الثقافات، ويتغَلَّبون على العَقَبات والصُّعُوباتِ الناتجَةِ عن هذا الاختلاف. لا يقتَصِر هذا النوعُ من التواصُل على المنتَمِين إلى ثقافاتِ لغاتٍ مختَلِفَة، وإنما يشمل أيضا الاختِلافَ الثقافيَّ الطَّبَقِيَّ، كالذي بين الرِّجالِ والنِّساء، وبين المنتَمِين إلى مِهَنٍ طبَقِيَّةٍ مختَلِفَة. راجع cross-cultural communication, cross-cultural awareness, cross cultural.

ثَقَافَةٌ مَرْحَلِيَّةٌ interculture

المفاهيمُ الثقافيةُ التي يتعَرَّض لها متعلِّمُ لغةٍ ما في مرحَلةِ تعلُّمِه تلك اللغة، والمراحِلُ التي يَمُرُّ بها، والتَّحوُّلاتُ التي يتعَرَّض لها باتِّجاهِ كلٍّ من لغتِه الأمِّ واللغةِ الهَدَف وثقافَتَيهما، وهي حالَةٌ تُشبِه اللغةَ المرحليَّةَ لمتعلِّم اللغةِ الثانيةِ أو الأجنبيةِ interlanguage.

بَينَ أَسْنَانِيٌّ interdental

صوتٌ أو صِفةٌ لصوتٍ صامِتٍ يُنطَق بوَضع طرَفِ اللِّسانِ بين الأسنانِ العُليا والأسنانِ السُّفلى، مثل: /θ/ في: thin، و: /ð/ في them، ومثلُ: /ث/ في: (ثعلَب) و: /ذ/ في: (ذَيل).

التَّبَعِيَّةُ المُتبادَلةُ interdependence principle

مبدأٌ لغويٌّ تطبيقيٌّ وَضعَه جيم كامِنْز Jim Cummins، يرى فيه أن الكِفايَةَ اللغويةَ الأكاديميةَ المعرِفيةَ cognitive academic language proficiency عامَّةٌ في اللغات ومشتَرَكةٌ بينها، ومن ثَمَّ فإن من السَّهل تحويلَ هذه الكِفايَةِ من لغةِ المتعلِّمِ الأمِّ إلى اللغة الهَدَف. ويرى كامِنْز أن هذا المبدأَ يُفَسِّر ما يُلاحَظ من أن متعلِّمي اللغةِ الثانيةِ والأجنبيةِ، ذوِي التعليمِ الجيِّدِ في لغتهم الأم، لا يواجِهون صُعوباتٍ كبيرةً في اكتساب الكِفايَةِ اللغويةِ الأكاديميةِ المعرفيةِ في اللغة الثانيةِ أو الأجنبيةِ وإن لم يتَمَكَّنوا من الكِفايَة التواصُلية، في حين يُواجِهُ الأمِّيُّون صُعوباتٍ جمَّةً في اكتساب هذه الكِفايَةِ اللغويةِ الأكاديمية. راجع cognitive academic language proficiency, basic interpersonal communication skills.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

لَهْجَةٌ بَيْنِيَّةٌ interdialect

مصطلحٌ لغويٌّ اجتماعيٌّ، أطلَقَه بيترترادجيل Peter Tradgill على أيِّ لهجَةٍ جَديدَة تنشَأ من اختِلاط ناطِقين بلَهجَتَين مختَلِفَتَين للُغةٍ واحدة. تَنشأ هذه اللَّهجَةُ الهَجينُ لدَى المهاجِرين عادةً، وفي السنوات الأولى من استِقرارهم واختِلاطِهم بالناطِقين باللَّهجَة الأخرى، وفي مَراحِل المواءمَةِ بين المجموعَتَين. أما حين تَستَقِرّ هذه اللهجةُ، وتُصبِح اللّهجَةَ الأمَّ لهذه الجماعَةِ، فتُسمّى حينئذٍ لهجَةً أو لغةً مُنتَقاةً koine. راجع koine.

خِطَابٌ مُشْتَرَكٌ interdiscourse

١- مصطلحٌ في تحليل الخِطابِ discourse analysis، يُشير إلى العَلاقات الضِّمنيَّةِ أو الصَّريحَةِ التي تكون بين خِطابٍ ما وخِطاباتٍ أخرى مرتَبطَةٍ به، أو هو مجموعةُ الوحداتِ الخِطابيةِ التي تكون من الخارِج بصفَةٍ ضِمنيَّة.

٢- مصطلحٌ في تعليم اللغاتِ الأجنَبية، يُشيرإلى تفسيربعضِ اللغويِّين التَّطبيقيِّين لأخطاء متعلِّمي اللغاتِ الأجنبيةِ في الكتابات الأكاديميةِ في ضَوء نظرية اللغةِ المرحَلية، وذلك حين يَنطَلِقون من مفاهيم في لغاتهم الأم، ثم يتخلَّصون منها بطريقَةٍ مرحَليةٍ تَدريجيَّة.

مَوْقِفُ التَّلاقِي interface position

مبدأٌ أو مَوقِفٌ لغويٌّ تطبيقيٌّ يؤيِّد الفِكرَةَ التي ترى أن المعرفةَ النظريةَ الصَّريحةَ باللغة الهَدَف، التي تَنتُج من التعلُّم الصَّريحِ المباشِر، تتحَوَّل - في نهايَة الأمرِ - إلى مَعرفةٍ ضِمنيةٍ مكتَسَبة، وأن المعرفةَ الضِّمنيةَ أيضا تتحَوَّل إلى مَعرِفة صَريحة. فالمعرِفَتان إذَن تَلتَقيان في نهايَة الأمر، سواء بدأ المتعلِّمُ بالأولى أو بالثانية. ويَدحَض هذا الموقِفُ أو يُقابِل فَرضيةَ الفَصْلِ بين عمَلِيَّتَيْ اكتسابِ اللغةِ وتعلُّمِها التي نادى بها كراشن Krashen وأتباعُه، وهو مَوقفُ الفَصلِ بين العمَلِيَّتَيْن أو مَوقِفُ عَدَمِ التَّلاقي non-interface position.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

تَدَخُّلٌ interference

١- مصطلحٌ في التحليل التقابُلِيِّ وتحليلِ الأخطاء، يَعنِي تأثيرَ أنظمةِ اللغةِ الأمِّ للمتعلِّم في اكتسابه اللغةَ الهَدَفَ تأثيرًا إيجابيًّا أو سَلبيًّا. بيدَ أن هذا التدَخُّلَ غالبا ما يُقصَد به التأثيرُ السَّلبيُّ أو النَّقلُ السَّلبيُّ negative transfer، الذي يَعنِي نَقلَ المتعلِّمِ أنظمةَ لغتِه الأمِّ - في الأصوات والصرفِ والنحوِ والدَّلالةِ والمعاني التداوليَّةِ والمفاهيمِ الثقافيةِ - إلى اللغة الهَدَف نَقلًا يُوقِعُه في الخَطأ. وقد بالَغ اللغويون البِنيَويون وأتباعُهم من السُّلوكيين في وَصف خُطورَةِ هذا التدَخُّلِ اللغويِّ وتأثيره في تعلُّم المرءِ لغةً ثانيةً أو أجنبية، واعتَمدوا عليه اعتِمادًا كُلِّيًّا في الدراسات التقابليةِ، ودراساتِ تحليلِ الأخطاءِ، وإعداد المواد التعليمية، وطرائقِ التدريسِ وإجراءاتِه، وأساليبِ التَّقييم. غير أن الدراساتِ الحديثةَ قَلَّلَت من هذا التأثير، وفَسَّرَت الأخطاءَ في ضوء اللغةِ المرحَليةِ لمتعلِّم اللغةِ الثانية، بما في ذلك تَأثيرُ اللغةِ الأم. راجع interlanguage.

٢- مصطلحٌ في الترجَمة، يُقصَد به نَقلُ المترجِمِ الصِّيَغَ والتراكيبَ من اللغة المصدَرِ إلى اللغة الهدَفِ نَقلًا حَرفيًّا، بطريقَةٍ غيرِ طبيعية، حتى إن القارئَ لا يَفهَم المعنى فَهمًا يتَّفِق مع المعنى المقصودِ في النَّص الأصل، وغالبا ما يحصل هذا النَّقلُ المتكلَّفُ حين يكون المترجِمُ مبتدئًا، أو لا يُتقِن اللغةَ الهدَفَ، أو لا يَستَعمِلها في حياتِه العادِيَّة.

خَطأٌ تَدَخُّلِيٌّ interference error

الخَطأُ الذي يَقَع فيه متعلِّمُ اللغةِ الأجنبيةِ نتيجةَ تأثيرِ لغتِه الأمِّ، وهو النَّقلُ السَّلبيُّ لأنظِمة اللغةِ الأمِّ إلى اللغة الهَدَف. راجع interference.

الإنْتَرْغْلُوسَا interglossa

لغةٌ مَصنوعةٌ وَضَعَها لانسلوت هوبن Lancelot Hogben عام ١٩٤٣م على شَكل لغةٍ مَعزولَةٍ غيرِ متصَرِّفة، وحَدَّد لها ٨٨٠ كلمةً أساسية. وفي عام ١٩٧٢م طُوِّرَت هذه اللغةُ إلى لغةٍ أخرى مَصنوعةٍ سُمِّيَت غلُوسا Glossa لتكون أيسَرَ في الاستعمال من الإنتَرغلُوسا. راجع Glossa.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

تَوَاصُلُ المَجْمُوعَاتِ intergroup communication

مصطلحٌ لغويٌّ اجتماعيٌّ، يَعنِي التواصُلَ بين مجموعاتٍ أو جَماعاتٍ من الناس أو بين شُعوبٍ مختَلِفةٍ لغويًّا أو اجتماعيًّا أو عِرقيًّا. وغالبا ما يَتمُّ التواصُلُ بين المجموعاتِ المختَلِفةِ بلُغةٍ مشتَرَكةٍ بينهم ليسَت لغةً أمًّا لمجموعةٍ منهم، وقد يكون التواصُل بلُغةٍ هَجِينٍ pidgin language أو لغةٍ مختلِطَةٍ mixed language. وهذا النوعُ من التواصُل مَوجودٌ في الهند، وإندونيسيا، ودوَلِ شَرقِ إفريقيا التي تتفاهَم باللغة السواحيلية، وفي المناطِق التي تكثُرفيها الجالياتُ الناطِقةُ بلغاتٍ مختَلِفةٍ، كدُوَل الخليجِ العربيِّ. راجع Lingua Franca, pidgin language.

نَظَرِيَّةُ تَفَاعُلِ المَجْمُوعَاتِ intergroup theory

إحدى النظرياتِ الاجتماعيةِ التي تُفسِّر اكتسابَ اللغةِ الثانية، فتَصِفه بأنه عمَليةُ التِقاءٍ بعيدِ المدى بين المتعلِّم ومجتَمَعِ اللغةِ الهَدَف؛ أي إن الاكتسابَ مرتَبِطٌ بالاتجاهاتِ التي تكون بين المتعلِّمِ ومجتَمَعِ اللغةِ الهَدَف، ويَتِمُّ الاكتسابُ بشكل جيِّدٍ حين يَلتَقِيان.

نَحْوٌ انْتِقَالِيٌّ interim grammar

نظامٌ نحويٌّ مرحَليٌّ مؤقَّتٌ؛ يستَعمِله الطفلُ في مرحَلةٍ من مراحِل نُمُوِّه اللغويِّ، ثم يتخَلَّى عنه إلى نظامٍ آخَر، ثم يتخَلَّى عن النظام الآخَرِ إلى غيره، وهكذا؛ فهو سِلسِلةٌ من النحو الانتقاليِّ المستَمِرِّ حتى نهايَةِ مراحِلِ النُّمُوِّ اللغوي. ويحدُث هذا النوعُ في اللغة المرحَلِيَّةِ لمتعلِّمي اللغاتِ الثانيةِ والأجنَبيةِ، مع اختلافٍ في النَّوع والدَّرَجةِ، يتمَثَّل في احتِفاظ المتعلِّمِ ببعض المراحِلِ السابقةِ إلى المراحِل اللاحِقَة.

اعْتِرَاضٌ interjection

لَفظٌ لا مَعنى له، يُعَبِّرعن حالَةٍ من الشُّعور الذي يَمُرُّ به المتحدِّثُ في أثناء حَديثِة من قَلَقٍ أو تَعَبٍ أو حُزْنٍ أو فَرَحٍ أو تَعَجُّبٍ، مثلُ: (أُفّ) و(أوَّاه) في العربية، ومثلُ: wow و: ugh في الإنجليزية.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

١- اللُّغَةُ المَرْحَلِيَّةُ interlanguage

مصطلحٌ في اكتساب اللغةِ الثانية، يُطلَق على لغةِ المتعلِّمِ في أثناء تعَلُّمِه اللغةَ الثانيةَ أو الأجنَبية، وما تتَضَمَّنه من سِماتٍ وخَصائص، ومراحِلِ النموِّ اللغويِّ التي يَمُرُّ بها، وهي مراحِلُ منتَظِمَةٌ ومتشابِهةٌ لدى المتعلِّمين، لا يختَلِف فيها متعلِّمٌ عن آخَر اختِلافًا بيِّنًا من حيث طبيعَةُ النُّمُوِّ، ونوعُ الأخطاءِ اللغوية، وعلاقَتُها بكلٍّ من لغة المتعلِّمِ الأمِّ واللغةِ الهَدَف. استُعمِل هذا المصطلحُ بهذا المعنى في أواخِر الستينيات وأوائلِ السبعينيات من القرن العشرين، بجانب مصطلحاتٍ أخرى للمعنى ذاتِه؛ كالأنظِمَة التَّقرِيبِية، ونِظام اللغَةِ المرحَلية، وغيرِها. راجع interlanguage system, approximative systems, Interlanguage Theory.

٢- لُغَةٌ عَالَمِيَّةٌ وَسِيطَةٌ

وَصفٌ يُطلَق على أيِّ لغةٍ بشَريةٍ طبيعيةٍ تُستَعمَل لغرَض الاتصالِ بين الشعوبِ في مختَلِف المجالات؛ كالإنجليزية في عصرِنا الحاضِر، والعربيةِ في عُصُور دولةِ الخلافةِ الإسلامية.

٣- لُغَةٌ اصْطِنَاعِيَّةٌ وَسِيطَةٌ

وَصفٌ يُطلَق على أيِّ لغةٍ مَصنوعَةٍ لأغراضِ التواصُلِ بين الناسِ أو بين مجموعَةٍ من العامِلين في مجالٍ محَدَّد؛ كالإسبِرانتو، والأوكسِيدنتال، والإنتِرغلوسا، والغلوسا، ولغةِ المِلاحَةِ الجَوِيَّة، ولغةِ المِلاحَةِ البحرِيَّة، ولغةِ الإشارَة.

فَرْضِيَّةُ اللُّغَةِ المَرْحَلِيَّةِ interlanguage hypothesis

اسمٌ يُطلَق أحيانا على نظرية اللغةِ المرحَليةِ. راجع Interlanguage Theory.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

١- تَدَاوُلِيَّةُ اللُّغَةِ المَرْحَلِيَّةُ interlanguage pragmatics

مصطلحٌ في اكتساب اللغةِ الثانية، يُشيرإلى مدى قُدرَة المتعلِّمِ - في مرحَلة تعلُّمِه اللغةَ - على اكتساب أنماطٍ اجتماعيةٍ ثقافيةٍ تَداوُليّةٍ فَهمًا واستِعمالًا. من ذلك اكتسابُ أساليبِ الاعتِذارِ والطَّلَبِ والرَّفضِ والإقناعِ ولُطْفِ التَّعبيرِ ونحوِ ذلك من الأساليب التَّداوُليةِ في ثقافة اللغةِ الهدَف، التي نادِرًا ما تُقدَّم للطلاب في المواد التعليميةِ بدرَجةٍ كافية. وتُشير نتائجُ بعضِ الدراساتِ في اكتساب اللغةِ إلى أن اكتسابَ المفاهيمِ التَّداوُليةِ في اللغة المرحَليةِ مُمكِن إذا عُنِي برنامَجُ الإعدادِ اللغويِّ بالتواصُل الطبيعيّ، وضُمِّنَ مفاهيم اجتماعية وثقافية حقيقية، وكان المتعلِّمُ على درجَةٍ عاليةٍ من التَّثاقُف باللغة الهدَف.

٢- تَدَاوُلِيَّةُ اللُّغَةِ الوَسِيطَةِ

مصطلحٌ في التَّداوُليةِ عَبرَالثقافاتِ cross-cultural pragmatics أو التَّداوُليةِ المقارَنَةِ comparative pragmatics، يُطلَق وَصفًا على البحث في السلوك التواصُليِّ للمتحدِّثين بلغةٍ ثانيةٍ وَسيطَةٍ غيرِلغاتِهم الأمِّ؛ حيث تظهَر في أحاديثهم اللُّكنَةُ أو اللَّهجَةُ التَّداوُليةُ pragmatic accent.

نَظَرِيَّةُ اللُّغَةِ المَرْحَلِيَّةِ Interlanguage Theory

إحدى النظرياتِ التي تُفَسِّر اكتسابَ اللغةِ الثانية، يتلخَّص تفسيرُها بأن متعلِّمي اللغةِ الثانيةِ أو الأجنَبية يمرُّون بمراحِلَ نُمُوٍّ متَشابهةٍ وإن اختَلفت لغاتُهم الأمّ، وأن أخطاءهم فيها أخطاءُ نُمُوٍّ طبَعية، وليسَت مرَضًا يجب استئصالُه أو التخلُّصُ منه. وترى هذه النظريةُ أن بعضَ أخطاءِ متعلمِ اللغةِ يمكن أن تُفسَّر على أساسٍ من تدخُّل لغَتِه الأمِّ في بدايَة تعلُّمه اللغةَ الهدَفَ، ولكن معظَمَ أخطائه تحدُث لأسبابٍ أخرى؛ منها الجهلُ بالقاعدة التي تحكُم النَّمَط، وتعميمُ القاعدَة، والتطبيقُ الناقِصُ لها، والتَّبسيطُ، إضافةً إلى أخطاء غيرِظاهرَةٍ؛ كتَجَنُّب استِعمالِ أساليبَ وأنماطٍ معيَّنةٍ في اللغة الهدَفِ مخافَةَ الخَطأ فيها، وهي التَّحاشِي avoidance.

كَلامُ اللُّغَةِ المَرْحَلِيَّةِ interlanguage talk

الكلامُ الذي يتلَقَّاه متعلِّمُ اللغةِ الثانيةِ أو الأجنبيةِ داخِلَ الصَّفِّ من زُملائه متعلِّمي اللغةِ الهَدَفِ، ويتواصَل به معهم، وهذا الكلامُ – في الوَقت نفسِه – لغةٌ مرحَليةٌ لجَميع الطلابِ في الصَّف، ومُدخَلٌ لغويٌّ غيرُ مُكتَمِل، وربما يكون هو المُدخَلَ الأوَّليَّ أو المُدخَلَ الوَحيدَ الذي يتلَقّاه متعلِّمُ اللغة، ويُسمى أحيانا حديثَ المعلِّمِ، أو حديثَ المعلِّمِ الخاصّ tutor talk.

كِتَابُ قِرَاءةٍ مُرَاوِحٌ interlinear reader

كتابُ قراءةٍ بلُغةٍ ما مَشروحٌ بلُغةٍ أخرى، تُخَصَّص فيه السُّطورُ لكلِّ لغةٍ على حِدَة بالتَّناوُب؛ فيكون السطرُ الأولُ في الصفحَة الأولى باللغة الهَدَف، والسطرُ التالي له باللغة المترجَمِ إليها أو بلغةِ الطلابِ المَوَجَّه إليهم الكتابُ، وربما يتضَمَّن أكثَرَ من لغَتَين. وهو أسلوبٌ قديمٌ في تأليف كتُبِ تعليمِ اللغاتِ الأجنبيةِ المؤلَّفةِ بطريقة القواعدِ والترجمةِ.

تَرْجَمَةٌ بين سَطْرِيَّةٌ interlinear translation

طريقةٌ في الترجَمة الحَرفية، يُقابَل فيها كلُّ سَطرٍ من سُطور النَّصِّ في اللغة المصدَرِ بسَطرٍ يَليهِ في اللغة الهدَف، مع الإبقاء على بِنيَة الكلام الشَّكليَّةِ كما هي في اللغة المصدَر. يَعتَمِد هذا الأسلوبُ على ترجَمَة الكلماتِ والصِّيَغِ والتراكيبِ ترجَمةً حَرفيةً لا تُفيد القارئَ في فَهم المعنى، لكنها قد تكون مرحَلةً أوَّليَّةً تمهيدية، يَنتَقِل بعدها المترجِمُ إلى تحرير النَّصِّ وإخراجِه بشَكلٍ مَقبول.

تَنَوُّعٌ بينَ المتَعَلِّمِينَ inter-learner variation

مصطلحٌ في اكتساب اللغةِ الثانية، يُشيرإلى التَّنَوُّع أو التَّغَيُّرِالذي يحدُث لدى المتعلِّمين في فُصول تعليمِ اللغة، ولاسيَّما حين تكون الفَجوَةُ بينهم كبيرةً على الرَّغم من تَشابُه خَلفياتِهم ومُدخَلاتِهم اللغويةِ في اللغة الهَدَف. وكانت هذه الظاهِرَةُ سبَبًا في الخِلاف حَولَ مَبدأِ النُّمُوِّ اللغويِّ المرحَليِّ المبنيِّ بعضُه على بعضٍ، والشَّكِّ في نتائج دراساتِ المورفيم. راجع morpheme (acquisition) studies.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

اللُّغَةُ الوَسِيطَةُ interlingua

مصطلحٌ لغويٌّ حاسوبيٌّ، يُشير إلى صيغَةٍ داخِليّةٍ في الحاسوب، تُحَوَّل إليها عباراتُ اللغةِ الطبيعيةِ؛ لتَسجيل المعلوماتِ والمعاني التي تَحمِلها هذه العباراتُ، وليَتَمَكَّن نِظامُ الترجَمةِ الآليةِ من إنتاج عباراتٍ مُناظِرَةٍ بلُغَةٍ طبيعيةٍ أخرى من هذه الصِّيغَة.

مُقارَنَةٌ بينَ لُغَتَينِ inter-lingual comparison

المقارَنةُ التي يُجريها الباحثُ بين لغَتَين في الأصوات والصرفِ والنحوِ والدَّلالةِ لأهدافٍ لغويةٍ نظريةٍ عامَّة، أو لغويةٍ تطبيقيةٍ؛ تعليميةٍ، أو غيرِ تعليمية.

المَسَافَةُ بينَ لُغَتَينِ inter-lingual distance

١- مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ اجتماعيٌّ، يُطلَق على درَجة الاختلافِ بين لغَتَين، ويعتمد هذا الاختلافُ على قَدْر المسافَةِ بينهما في الجوانب الاجتماعيةِ والنفسيةِ والثقافيةِ والتاريخيةِ والجغرافية. فإذا قَرُبَت المسافةُ بين لغَتَين سَهُل على الناطقين بإحداهما تعلُّمُ الأخرى، وإذا بَعُدَت المسافةُ صَعُب التعلُّمُ. كان هذا الاعتقادُ أساسًا مُهمًّا لدى البِنيَويِّين والسُّلوكيِّين في تحديد درَجةِ صُعوبةِ تعلُّمِ إحدى اللغَتَين على الناطقين باللغة الأخرى. لكن لغويِّين آخَرين، خاصةً المعرفيِّين الفِطريين، لا يؤمنون بهذا المبدأ أساسا لتَحديد درَجةِ صُعوبةِ تعلُّمِ اللغاتِ الأجنَبية، بقَدر ما يؤمنون بقُرب كلِّ نَمَطٍ أو تركيبٍ أو بُعدِه من المبادئ اللغويةِ العامَّةِ أو القواعدِ الكُلِّيَّة.

٢- مصطلحٌ لغويٌّ عامٌّ، يُشير إلى ما بين لغَتَين من فُروقٍ لغويةٍ في النُّطق والتراكيبِ والصِّيَغِ (القواعد) والمفرَداتِ والخَطِّ والإملاء، باعتبار أن هذه الفُروقَ هي التي تُحَدِّد المسافةَ بين اللغَتَين، ومن ثم تَتَحَدَّد صُعُوبةُ تعلُّمِ إحداهما على الناطقين بالأخرى في نَظَر البِنيَويِّين السُّلوكيين.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

خَطأٌ بَيْنِيٌّ inter-lingual error

الخَطأُ الذي يَقَع فيه متعلِّمُ اللغةِ نتيجةَ نَقلِه أنظِمَةَ لغتِه الأمِّ إلى اللغة الهَدَف؛ كتَقديم الناطِقِ بالإنجليزيةِ النَّعتَ على المنعوت في العربية، أو إدخالِ فعلٍ مُساعِدٍ بين المسنَدِ والمسنَدِ إليه، وإدخالِ الناطِقِ بالعربيةِ حَرفَ جَرٍّ على فعلٍ متَعَدٍّ بنفسه في الإنجليزية، أو استعمالِ الأداةِ: the في غير مكانِها؛ تأثُّرًا بنظام لغتِه العربية. والخَطأُ البَيْنِيُّ هو أحَدُ مَظاهِرِ اللغةِ المرحَلية، وليس هو اللغةَ المرحَليةَ كما كان يرى البِنيَويون والسُّلوكيون وأتباعُهم من مؤيِّدي التحليلِ التقابُليِّ وتحليلِ الأخطاءِ في ضَوءِ النَّظرَةِ البنيَوِيَّةِ السُّلوكيَّة.

تَعَرُّفٌ بَيْنِيٌّ inter-lingual identification

تَعرُّفُ متعلِّمِ اللغةِ العنصُرَ اللغويَّ والحُكمُ عليه من حيث مشابَهَتُه للعنصُر المقابِلِ له في لغته الأمّ. ففي تعلُّمِ النظامِ الصوتيِّ للإنجليزية مثلا، قد يَلجَأ المتعلِّمُ إلى التأكُّد ممّا إذا كان صوتُ: /d/ في الإنجليزية مشابهاً لصوت: /d/ في لغته الأمِّ أو مختَلِفا عنه. وتفيد نتائجُ الدراساتِ في هذا الجانِبِ أن هذه المقارَنةَ قد تُعيق اكتسابَ المتعلِّمِ اللغةَ الهَدَف؛ لاستِغراقه في التَّفكيرِ في طبيعَة الصوتِ وطَريقَةِ نُطقِه في اللغَتَين، وهو نمطٌ من الترجمةِ الداخليّة.

تَدَاخُلٌ (ثُنَائِيٌّ) بينَ لُغَتَينِ inter-lingual interference

تداخُلٌ مُتَبادَلٌ بين لغتِ المتعلِّمِ الأمِّ واللغةِ التي يتعلَّمها، أي تأثيرُ كلِّ لغةٍ في الأخرى، سواء أكان تأثيرًا إيجابيًّا أم تأثيرًا سَلبيًّا. ويختَلِف هذا التداخُلُ الثُّنائيُّ المتبادَلُ عن التَّدَخُّل من جانبٍ واحدٍ interference الذي يَعني تدَخُّلَ اللغةِ الأمِّ في اكتساب اللغةِ الهَدَف.

١- عِلْمُ اللُّغَةِ المُقَارَنُ inter-linguistics

اسمٌ يُطلَق أحيانا على علم اللغةِ المقارَن الذي يُعنَى بالمقارَنة بين لغَتَين في المستوَيات الصوتيةِ والصرفيةِ والنحويةِ والدَّلاليةِ. راجع comparative linguistics.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

٢- عِلْمُ اللُّغَةِ الاصْطِنَاعِيُّ

مصطلحٌ يُطلَق على اللغات الاصطِناعيَّةِ التي توضَع لتكون لغاتٍ عالميةً ثانيةً، الهَدَفُ منها تَيسيرُ التواصُلِ بين البَشَر، مثلُ: الإسبرانتو، والإنترغلوسا، والغلوسا. ويُسمّى هذا العلمُ بهذا الاسمِ حين يَعتَمِد على نتائج علمِ اللغةِ المقارَنِ أو المقارَنةِ بين لغَتَين أو أكثَر.

٣- عِلْمُ اللُّغَةِ التَّوَاصُلِيُّ

دراسةُ اللغاتِ من أجل تَيسيرِ التواصُلِ بين البَشَر، أو التواصُلِ بين مجموعاتٍ لغويةٍ تعيش في بيئةٍ واحدة؛ بهَدَف التقريبِ بينها أو توحيدِ أهدافِها.

مُحَادَثَةٌ interlocution

تَبادُلٌ حِواريٌّ فِعليٌّ، يَجرِي بين شَخصَين أو بين شَخصٍ ومجموعةٍ من الأشخاص؛ سواء أكان ذلك أمامَ مجموعةٍ من المستَمِعين، أم كان في مكانٍ بعيدٍ عن الناس.

المُتَخَاطِبَان/المُتَحَاوِرَان interlocutors

شَخصان يَتبادَلان الكلامَ في محادَثةٍ أو حِوارٍ، خلافا لمن يَسمَع الكلامَ ولا يُشارِك فيه. ويَشيع استعمالُ هذا المصطلحِ في تحليل الخِطابِ، وفي البحث اللغويِّ الميدانيِّ، ولاسيَّما في برامج تعليمِ اللغات.

طَلاقَةٌ مُتَوَسِّطَةٌ intermediate fluency

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ، يُطلَق على المرحَلةِ الرابعةِ من مراحل اكتسابِ اللغةِ الثانية، خاصةً لدى المتعلِّمين الكِبار، وتَبدأ حيث تَنتَهي مرحَلةُ ظُهورِ الكلام، تَليها مرحَلةُ النُّموِّ المتَّصِلِ أو المستَمرِّ continued language development. وفي مرحَلة الطلاقَةِ المتوسِّطةِ هذه، يَستَطيع المتعلِّمُ التواصُلَ مع الناس، وإبداءَ آرائه والتعبيرَ عن أفكاره باللغة الهَدَف، لكن مُفرَداتِه وجُمَلَه تبقى محصورةً فيما يُقَدَّم له من موادَّ تعليمية.

المُسْتَوَى المُتَوَسِّطُ intermediate level

أحَدُ المستوياتِ الثلاثةِ الرئيسةِ التي يُصَنَّف فيها متعلمو اللغاتِ الأجنَبية في الفُصول الدِّراسية، وهي: المستوى المبتدِئُbeginning level ، والمستوى المتوسِّطُ intermediate level، والمستوى المتقدِّمُ advanced level. وغالبا ما يُستَعمَل هذا التصنيفُ في تعليم اللغاتِ للبالِغين، أما الأطفالُ فيصَنَّفون تَصنيفا أوسَعَ؛ حيث تُقَسَّم المستوياتُ إلى مراحِل رئيسة، هي: المراحِلُ الأوَّليةُ، والمراحِلُ الابتدائيةُ، والمراحِلُ المتوسِّطةُ. وتُقَسَّم كلُّ مرحَلةٍ إلى مراحِلَ فَرعيةٍ أو مستوَياتٍ صُغرى؛ كأن تَقَسَّم المراحِلُ الأوَّليةُ إلى المرحَلةِ الأولى، والمرحَلةِ الثانية، والمرحَلةِ الثالثة، والمرحَلةِ الرابعة.

المَرَاحِلُ المُتَوَسِّطةَ intermediate stages

مصطلحٌ عامٌّ في تَصنيف المتعلِّمين في مراحِل التعليمِ العامِّ، ويُطلَق بصِفَةٍ خاصةٍ على مجموعةٍ من المراحِل الفَرعيةِ من مراحِل تعليمِ اللغاتِ الأجنبيةِ للأطفال ضِمنَ مرحَلةٍ من مراحِل التعليم. راجع intermediate level, primary stages

نُطْقٌ دَاخِلِيٌّ internal articulation

مصطلحٌ في علم النفسِ القِرائيِّ استَعمَله رونالد كارفر Ronald P. Carver في أنموذَجه الحَرفيِّ التَّصاعُدي، ويَقصد به أن القارئَ يَقرأ النَّصَّ في ذِهنه قراءةً شِبهَ مَسموعَة؛ فيَفهَم وفقَ ما يَسمَع من كلامه كما لو كان يَسمَع كلامَ غيرِه، وأن النُّطقَ السَّليمَ للكلمات – في نظره – يُساعِد القارِئَ على الفَهم. راجع Carver's Model.

اقْتِرَاضٌ دَاخِلِيٌّ internal borrowing

مصطلحٌ معجَميٌّ دَلالي، يُقصَد به توَسُّع اللغةِ من داخِلها، باستحداث الكلماتِ عن طريق القِياسِ من اللغة نفسِها، خلافا للاقتِراض الخارِجيِّ الذي هو الأصلُ في الاقتِراض، وهو ما تَعنيه كلمةُ: (اقتِراض) عند إطلاقِها. راجع external borrowing.

ثَبَاتُ الاِتِّسَاقِ الدَّاخِلِيِّ internal consistency reliability

ثَبـاتُ بُنـودِ الاختبـارِ وعناصِـرِه واطِّرادُهـا مـع بعضهـا بحيـث تَقيـس الـشيءَ نفسَـه بدرَجـةٍ واحـدة؛ أي دون تناقُـضِ البيانـاتِ الـتي تقدِّمهـا أداةُ القيـاسِ الواحـدة. ويُقـاس هـذا الثَّبـاتُ بقِسـمَة الاختبـارِ إلى شَـطرَين، ثـم إخـراجِ مُعامِـلِ الارتبـاطِ بينهمـا.

الأُذُنُ الدَّاخِلِيَّةُ internal ear

راجع inner ear.

المَذهَبُ الدَّاخِلِيُّ البَاطِنِيُّ internalized approach

المنهـجُ أو المذهـبُ الباطنـيُّ في دراسـة اللغـة، الـذي يـرى أن دراسـتَها يجـب أن تُركِّـزَ علـى اللغـة داخِـلَ الإنسـان بوَصفهـا سِـمةً مـن سِـماته الخاصَّـةِ بـه دونَ غـيرِه؛ فتَركِّـز علـى اكتسـاب اللغـةِ ونُمُوِّهـا، وفَهمِهـا واسـتِعمالِها، ومـا يَطـرأ عليهـا مـن خَلَـل، وتهتَـمُّ بالعوامِـل الداخليـةِ المؤثِّـرَةِ في ذلـك. وهـو المذهَـبُ المعـرِفيُّ الفِطـريُّ الـذي نـادى بـه تشومسـكي وأتباعُـه، بـدَلًا مـن دراسـة الجوانـبِ البِنيَويـةِ الشَّـكليةِ الظاهِـرَةِ الـتي يمثِّلهـا المنهـجُ أو المذهـبُ الخـارِجيُّ. وهـذا المذهـبُ يَعتَمِـد كثـيرًا علـى الجوانـب المعرِفيـةِ الإدراكيـةِ في دراسـة اللغـة، بـل إنـه وَجـهٌ آخَـرُ لعلـم النفـسِ الإدراكـيِّ cognitive psychology. راجـع externalized approach, I-language, internalized language.

اللُغَةُ البَاطِنِيَّةُ internalized language (I-language)

مصطلـحٌ لغـويٌّ نفـسيٌّ، يُطلَـق علـى العَمَليـات العَقليـةِ الـتي تحـدُث في أثنـاء فَهـمِ اللغـةِ أو إنتاجِهـا، لاسـيَّما اسـتِنباطُ القواعـدِ مـن المُدخَـلات اللغويـةِ بطريقَـةٍ منطِقيّـة. يَنطَلِـق مَفهـومُ هـذه اللغـةِ مـن المذهَـب الـذي يَنظُـر إلى اللغـة علـى أنهـا سِـمَةٌ إنسـانيةٌ داخِليّـةٌ خاصَّـةٌ بـه، وليسَـت شـيئًا خارِجًـا عنـه، ولا يَعتَمـد اكتَسـابها علـى العوامِـل الخارجيـةِ بدرَجـةٍ عاليَـة. راجـع I-language.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

عِلْمُ اللُّغَةِ الدَّاخِلِيُّ internal linguistics

اسـمٌ يُطلَـق علـى دراسَـة الأنظِمَـةِ الدّاخِليـةِ للُّغَـة، وهـي الصِّيَـغُ والتراكيـبُ والمفـرَداتُ والـدّلالات، دونَ الرُّجـوعِ إلى سِـماتٍ أو جوانِـبَ خـارِجَ اللغـة؛ كالجوانِب النفسـيةِ والاجتماعيةِ والتاريخيـةِ والحاسـوبيةِ ونحوِهـا. تَنـمّ هـذه التَّسـمِيَةُ عـن اتجـاهٍ في علـم اللغـةِ العـامِّ يـرَى أن عِلـمَ اللغـةِ ينحَصِـر في دراسَـة الأنظِمَـةِ الدّاخِليـةِ للُّغـة، بـل هـو علـمُ اللغـةِ العـامُّ Theoritical Linguistics، وأن مـا عـدا ذلـك مـن تخصُّصـاتٍ لغويـةٍ نفسـيةٍ أو لغويـةٍ اجتماعيـةٍ أو لغويـةٍ حاسـوبيةٍ أو لغويـةٍ تَعليميـة، خـارِجٌ عـن الدراسَـة اللغويـة، بـل هـي في نَظَرهـم دراسـاتٌ بَيْنِيَّـة، وتُصنَّـف ضِمـنَ علـمِ اللغـةِ الخـارِجِيِّ external linguistics.

ثَبَاتٌ دَاخِلِيٌّ internal reliability

أحَـدُ أنـواعِ الثَّبـاتِ reliability في الاختبـارات، وسِـمَةٌ أساسـيّةٌ مـن سِـمات الاختبـارِ الجيِّـد، ويَعـني أن يكـون هنـاك ارتبـاطٌ قَـوِيٌّ بـين جُـزئَيْ الاختِبـارِ الواحـد. ويُقـاس هـذا النـوعُ مـن الثَّبـاتِ بعـدَّة طـرُق، أهمُّهـا: إعـادَةُ تَطبيـقِ الاختبـار، وإعطـاءُ اختِبارَيْـن في وَقـتٍ واحِـد، وتجزئـةُ الاختبـار، واسـتِعمالُ طريقَـةِ تحليـلِ التَّبايُـن.

تَغَيُّرٌ دَاخِلِيٌّ internal sandhi

أحَدُ نوعَيْ تَغَيُّرِ الصوتِ أو انصِهارِه sandhi؛ بسَبَب الاتصالِ أو سُرعَةِ الكلام. يَحدُث هذا النوعُ بين مُورفيمَين داخِلَ الكلمةِ الواحدة، مثلُ كلمةِ: electric التي يُنطَق الصَّوتُ الأخيرُ فيها كافًا /K/، لكنه يُنطَق سِينًا /s/ حين تَتَّصِل به اللاحِقَةُ: ity. والنوعُ الآخَرُ من التَّغَيُّرِ أو الانصِهارِ هو التَّغَيُّرُ الخارِجِيُّ external sandhi، وهو الذي يَقَع بين كلمَتَين، مثلُ كلمَتَي: will و not، اللَّتَين تَتَغَيَّران في حال تَجاوُرِهما فتَنصَهِران في كلمة واحدةٍ مَنحُوتَةٍ هي won't. راجع sandhi, external sandhi.

كَلامٌ بَاطِنِيٌّ internal speech

الكلامُ غيرُ المسموع، يُسمّى أيضا النُّطقَ الداخِليَّ articulation speech، وهو الكلامُ الذي يَقَع داخِلَ ضَميرِ المرءِ ولا يَسمَعه أحدٌ، فلا يُحدِث مَوجاتٍ صوتيةً تَنقل هذا الكلامَ

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

إلى السـامِع. ويُطلَـق هـذا الـكلامُ وَصفـا علـى القـراءة الصامتـةِ، والتفكيـرِ الباطـنيِّ، ويُسـمّى أيضـا لغـةً داخِليّـة.

تَرْجَمَةٌ دَاخِلِيَّةٌ internal translation

إسـتراتيجيةٌ يَلجـأ إليهـا بعـضُ متعلِّـمي اللغـاتِ الأجنَبيـة، تتمَثَّـل في صِياغَـةِ المتعلـمِ المعـنى بلُغَتـه الأمِّ سِـرًّا، ثـم ترجَمـةِ هـذا المعـنى إلى اللغـة الهَـدَفِ الـتي يتحـدَّث بهـا. وهـي مـن الإسـتراتيجيات والأسـاليبِ غـيرِ السَّـليمَة، وقـد تَسـتَمِرُّ مـع المتعلِّـم فتؤثِّـر في قُدرَتـه التواصُليـة في اللغـةِ الهَـدَف، وربمـا تعُـوق تقدُّمَـه في اكتسـابها.

صِدْقٌ دَاخِلِيٌّ internal validity

أحَـدُ أنـواعِ الصِّـدقِ validity في الاختبـارات، وسِـمَةٌ أساسـيةٌ مـن سِـمات الاختبـارِ الجيِّـد، يوَضِّـح إلى أيِّ حـدٍّ يمكـن أن تُعـزَى نتـائجُ الدراسـةِ إلى المعالَجَـة المسـتخدَمةِ في التجربـة فقـط، وليـس إلى شيءٍ آخَـرَ خارِجَهـا. ويُعَـدُّ الاختبـارُ صادِقًـا داخِليًّـا إذا كانـت درَجـةُ الطالـبِ فيـه تُعـبِّر عـن أدائـه الحقيقـيِّ في المهـارات والخِـبراتِ الـتي مَـرَّ بهـا.

المُدَوَّنَة العَالَمِيَّةُ للإنجليزِيَّة International Corpus of English

مدَوَّنـةٌ لغويـةٌ، أو مخـزونٌ نَـصِّيٌّ، لمـا يَربـو عـن عشـرين لهجَـةً مـن لهَجـات اللغـةِ الإنجليزيـةِ علـى مسـتوى العالَـم.

نِظَامُ الاخْتِبَارِ العَالَمِيُّ لِلُّغَةِ الإنجليزِيَّة International English Language Testing System (IELTS)

اختبـارٌ مـن اختبـارات اللغـةِ الإنجليزيـةِ لُغـةً ثانيـةً أو أجنبيـة، بـدأ تطبيقُـه في أواخِـر الثمانينيـات مـن القَـرن العشـرين، يَهـدِف إلى قِيـاس الكِفايَـةِ اللغويـةِ في اللغـة الإنجليزيـةِ للناطقـين بغيرهـا، ويُجـرَى علـى نِطـاقٍ واسِـع، وتُشـرِف عليـه هيئـاتٌ علميـةٌ في كلٍّ مـن بريطانيـا وأسـتراليا، أهمُّهـا المجلـسُ البريطانيُّ British Council. وثمـةَ نوعـان من هـذا الاختبار، أحَدُهمـا: أكاديـميٌّ مُوَجَّـهٌ للمؤسَّسـات التعليميـةِ كالجامعـات والمعاهـدِ العُليـا، والآخَـرُ: عـامٌّ

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

مُوَجَّـهٌ للجِهـات الرَّسـميةِ والتجاريـةِ الـتي يتطَلَّـب العَمَـلُ فيهـا قَـدرًا مـن الكِفايَـة اللغويـة. يتكـوَّن الاختبـارُ بنوعَيـه مـن أربعَـة أقسـامٍ تَشـمَل المهـاراتِ اللغويـةَ الأربَـع: فَهـم المسـموع، وفَهـم المقـروء، والتَّحـدُّث، والكتابـة.

لُغَةُ المُؤتَمَرَاتِ الدَّوْلِيَّةِ internationalese

وَصـفٌ يُطلِقـه بعـضُ اللغويِّـين علـى الألفـاظ والأسـاليبِ الـتي يَشـيع اسـتِعمالُها في المؤتمـرات واللِّقـاءاتِ الدَّوليـة، حيـث يميـل المشـاركون فيهـا إلى اسـتِعمال مصطلحـاتٍ وتعبـيراتٍ لغويـةٍ إنجليزيـةٍ، غالبـا مـا تكـون شـائعةً في بريطانيـا والولايـاتِ المتحـدةِ الأمريكيـة.

(كَلِمَةٌ) عَالَمِيَّةٌ internationalism

كلمـةٌ تُسـتَعمَل في كثـيرٍ مـن لغـات العالَـمِ بصيغَـةٍ واحـدَة، وغالبًـا مـا تكـون مصطلَحًـا سياسـيًّا أو اقتصاديًّـا أو تقنيًّـا، مثـل: فيتـو veto، وليبراليـة liberalism، ونحوهما.

لُغَةٌ عَالَمِيَّةٌ international language

وَصـفٌ يُطلَـق علـى أيِّ لغـةٍ تُسـتَعمَل لغـةً ثانيـةً أو أجنبيـةً علـى نِطـاقٍ واسِـعٍ في مجـالات متعـدِّدَة، ولاسـيَّما في مجـال التواصُـلِ الـدَّولي. وتُعَـدُّ الإنجليزيـةُ في عَصرِنـا الحاضِـر لغـةً عالميـة؛ لأنهـا لغـةُ التواصُـلِ بجميـع مجالاتِـه وأشـكالِه، ولغـةُ العلـوم والتِّقنيـة، كمـا كانـت العربيـةُ لغـةً عالميـةً في عُصـور الخِلافـةِ الإسـلاميةِ العربيـة. وقـد تكـون اللغـةُ عالَميـةً في مجـالٍ أو مجـالاتٍ محـدودَة؛ كاللاتينيـة في العُصـور الوُسـطى حـين كانـت لغـةَ العُلـوم والسياسـةِ والقانـونِ والدِّيـنِ خاصَّـةً في أوروبـا، والفرنسـيةِ حـين كانـت لغـةَ الدبلوماسـيةِ والأدَبِ والفَـنِّ في القَرنَين الثامـن عشـر والتاسـع عشـر في أوروبـا وأفريقيـا والشـرقِ الأوسَـط.

الأَلِفْبَائِيَّةُ الصَّوْتِيَّةُ الدَّوْلِيَّةُ International Phonetic Alphabet (IPA)

نِظـامٌ رَمـزِيٌّ لتَمثيـل نُطـقِ الكلمـاتِ في أيِّ لغـةٍ مـن اللغـات؛ اعتِمـادًا علـى نظـام الألفبائيـةِ الصوتيـةِ الدَّوليـة، الـذي وَضَعَتْـه الجَمعيـةُ الصوتيـةُ الدَّوليـةُ International Phonetic

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

Association عـام ١٨٨٩م، وطُـوِّر عـدَّةَ مـرّاتٍ كان آخِرُهـا عـامَ ١٩٨٩م. والرُّمـوزُ في هـذا النظـام مكوَّنَـةٌ مـن رمـوز وعلامـاتٍ إضافيـة؛ بعضُهـا مأخـوذٌ مـن الأَلِفبائيَّـةِ الرُّومانيـةِ الـتي تعتَمِـد علـى الحُـروف اللاتينيـة، وبعضُهـا مأخـوذٌ مـن رُمـوزٍ أخـرى.

الجَمْعِيَّةُ الصَّوْتِيَّةُ الدَّوْلِيَّةُ International Phonetic Association (IPA)

إحـدى الجَمعيـاتِ اللغويـةِ الـتي تهتَمّ بنظـام الكتابـةِ الصَّوتيـة. راجـع International Phonetic Alphabet (IPA).

اخْتِبَارَاتٌ شَبَكِيَّةٌ حَاسُوبِيَّةٌ Internet-Based Tests (IBT)

أسـلوبٌ حديـثٌ في القِيـاس الرَّقـمِيِّ، يُقصَـد بـه الاختبـاراتُ الـتي تُجـرَى عـبرَ الشَّـبَكَةِ العالَميـةِ أو شَـبَكَةِ الإنترنـت internet، فتُرسَـل مـن مركَـز التحكُّـمِ وتَصِـل إلى ملايِـين المفحُوصِـين، سـواء أكانـت اختبـاراتٍ لغويـةً، مثـلُ اختبـاراتِ: TOEFL و: IELTS وغيرهمـا، أم غـيرَذلـك كاختبـارات: GRE. وتتَمَـيَّزهـذه الاختبـاراتُ – كغيرهـا مـن الاختبـارات الرَّقمِيـة – بسُـرعة الإجـراءات، والاقتِصـاد، ودِقَّـةِ التَّقييـم، والسُّـرعةِ في رَصـدِ الدَّرَجـات، وسُـهُولَةِ التَّحَكُّـمِ، وخِدمـةِ أكـبَرِ عَـدَدٍ مُمكِـن مـن المفحوصِـين في آنٍ واحـد.

تَوَاصُلٌ تَبَادُلِيٌّ interpersonal communication

التواصُـلُ بـين الأفـراد، أي بـين شَـخصَين أو أكـثَر، بحيـث يتَبـادَل الطَّرَفـان الحديـثَ بدرَجـةٍ مُتَكافِئـة؛ فيكـون كلٌّ منهمـا مُتَحدِّثـا ومُسـتَمِعا في آنٍ واحـد. وهـذا التواصُـلُ مـن العوامِـل الـتي تُيَسِّـر اكتسـابَ اللغـةِ الثانيـةِ ولاسـيَّما حـين يكـون أحَدُهمـا ناطِقًـا باللغـة والآخَـرُ متَعَلِّمًـا لهـا؛ لأن ذلـك يُيَسِّـر عمَليـةَ مناقَشَـةِ المعـنى بينهمـا؛ فيُمَكِّـن المتعلِّـمَ مـن فَهـم كلامِ الناطِـقِ باللغـة، ويُؤكِّـد لـه سـلامةَ كَلامِـه هـو.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

وَظِيفَةٌ (تَخَاطُبِيَّةٌ) تَبَادُلِيَّةٌ interpersonal function

إحدى الوَظائفِ الثلاثِ التي تؤدِّيها اللغةُ وفقًا لنظرية هاليداي. وتَعني استِعمالَ اللغةِ بين شَخصَين، أو استغلالَها لبِناء علاقَةٍ بين شَخصَين أو للمُحافَظَة عليها. أما الوَظيفَتان الأخرَيان فهما: الوَظيفةُ التَّفكيريةُ أو الفِكرِية، والوَظيفةُ النَّصِّيَّة. راجع functions of language

مَعْنَى تَبَادُلِيٌّ interpersonal meaning

مصطلحٌ استعمله هاليداي في نظريته الاجتماعيةِ التواصُلية، ويَعني به أيَّ معنًى اجتماعيٍّ يتَبادَله شَخصان أو أكثَر، ويُسمّى أحيانًا وَظيفَةً اجتماعيةً social function؛ لأنه يؤدِّي هذه الوَظيفَة.

١- تَرْجَمَةٌ شَفَهِيَّةٌ interpretation

نَقلُ المترجِمِ كلامَ شَخصٍ بلُغةٍ إلى شَخصٍ آخَر، أو أشخاصٍ آخَرين، نَقلًا شَفَهيًّا؛ لمساعَدَة المتكلِّمِ في التواصُل مع شَخصٍ أو أشخاصٍ لا يَفهَمون لغتَه، وتُسمّى أيضًا: interpreting. والترجَمةُ الشَّفَهيةُ نوعان: ترجَمةٌ شَفَهيةٌ فَورِيةٌ متَّصِلةٌ أو مُتَوازِيَةٌ simultaneous interpretation، وهي التي يتَكلَّم فيها المتحدِّثُ والمترجِمُ في آنٍ واحد، وترجَمةٌ شَفَهيةٌ تتابُعِيَّةٌ consecutive interpretation، وهي التي تَتِمُّ على دفعات يتوَقَّف فيها المتكلِّمُ وَقَفاتٍ تَسمَح للمُترجِم بتَرجَمة كلِّ دفعةٍ منه قبلَ الانتِقال إلى الدفعة التالية. يُضاف إلى هذَين النوعَين نوعٌ ثالث يُسمى الترجَمةَ التَّفاهُمِيَّةَ وهي التي تقتَصِر فيها وظيفةُ المترجِمِ على إفهام المتحدِّثين ما يقولونه لبعضهم. تتطلَّب الترجَمةُ الشَّفهيةُ بأنواعها قُدراتٍ قد تَفوق ما تتطلَّبه الترجَمةُ التحريريةُ؛ أهمُّها سَعَةُ الثقافة، وسُرعَةُ البَديهَة، ورَباطَةُ الجَأش، وقوَّةُ الذاكِرَة، والقُدرَةُ على التَّركيز، والفَصاحَةُ في الكلام، وجَهْوَرِيَّةُ الصَّوت، والخِبرَةُ الكافِيَةُ في مُوَاجَهَة الجُمهور، والقُدرَةُ على استِخدام التِّقنِية، إضافةً إلى الإلمام باللُّغَتَين وثقافَتَيهما، بدرَجةٍ تُمَكِّن المترجِمَ من الترجَمة في الاتِّجاهَين، خلافا للترجَمةِ التحريريةِ التي غالبا ما يُترجِم فيها المترجِمُ في اتِّجاهٍ واحِد من لغةٍ مَصدَرٍ إلى لغته الأمِّ أو الأولى، كما أنها تَمنَح المترجِمَ فُرَصا للمُراجَعة والتَّصحيح، والعَودَةِ إلى المعاجِم. راجع consecutive interpretation, simultaneous interpretation.

٢- تَفسِيرٌ

مصطلحٌ في الترجَمة، يُشيرإلى منهَجٍ في ترجَمة الشِّعر، يحافِظ فيه المترجمُ على جوهَر القصيدَة، لكنه يُجرِي ما يراه مناسبا من تعديلات في شَكلها، حتى كأنها من نَظمِه، فلا تكاد تَشتَرِك مع القصيدَة الأصليَّةِ إلا في العنوان وبعضِ المعاني الرئيسَة.

٣- تَأْوِيلٌ

مصطلحٌ في علم الدَّلالة، يَعني التفسيرَ والتأويلَ والتَّخريجَ. وهو أن يَحمِل السامِعُ القَولَ الذي يَسمعُه على معنى بعَينه، ولاسيَّما في حالَة التِباسِ الكلامِ حين تكون له مَعانٍ عدَّةٌ أو قراءاتٌ مختَلِفةٌ. ويدخل ضِمنَ هذا المعنى قُدرَةُ القارئِ على الاستِدلال على مَقصَد الكاتِبِ مما يحمِله النُّصُّ من إشاراتٍ لغويةٍ وأسلوبيةٍ وفِكريةٍ تُميِّزه، في ضَوء المعلوماتِ المستَنبَطِةِ عن الكاتِب وثقافتِه من خارِج النَّص.

عِلْمُ الدَّلالَةِ التَّأْوِيلِيُّ interpretative/interpretive semantics

نظريةٌ ظهَرَت في أوائل السبعينياتِ من القَرن العشرين، تُعنَى بتَحديد المعنى في النحو التوليديِّ التحويليِّ؛ فتَنظُر إلى المكوِّن الدَّلالِيِّ بأنه جُزءٌ من القواعد، ذلك المكوِّن الذي يحوِي القوانينَ التي تفَسِّر معنى الجُملة. وهو بهذا المفهوم يختَلِف عن علم الدَّلالةِ التوليديِّ؛ فالثاني يؤكِّد على أن المكوِّنَ الدَّلاليَّ أهمُّ الأجزاءِ الأساسِ في القواعد؛ أي إن الدَّلالةَ هي الأساسُ الذي تعتَمِد عليه القواعدُ في تَشكيل بِنيَةِ الجُملة، خلافًا للأول الذي تقوم فيه القوانينُ الدَّلاليةُ بوَظيفة تَوضيحِ معنى الكلماتِ والتراكيبِ في الجُملة.

مُتَرْجِمٌ شَفَهِيٌّ interpreter

وَصفٌ يُطلَق على الشَّخص الذي يَقوم بتَرجَمة كلام شَخصٍ من لغةٍ إلى أخرى ترجَمةً شَفَهيةً فَورِيةً أو تتَابُعِيَّةً. راجع (١) interpretation.

تَرْجَمَةٌ شَفَهِيَّةٌ interpreting

النَقلُ الشَّفَهيِّ، من لغة مَصدَر إلى لغة هدَف، لرِسالَةٍ تُلْقَى مُشافَهَةً في اجتماعٍ أو مؤتمرٍ أو ندوَةٍ أو عَبرَ وَسيلَةٍ إعلامية، وهي أنواع: منها الترجَمةُ الفَورية، والترجَمةُ التتابعيّةُ (أو التَّعاقُبية)، والترجَمةُ البَصَريةُ المنظورَة. راجع interpretation.

المُكَوِّنُ التَّفْسِيرِيُّ interpretive component

الآلِيَّةُ العَقليةُ التي تعمَل بعد إنتاج التركيبِ النحويِّ الأساسِ للجُملة بواسطَة المكوِّنِ التركيبيِّ syntactic component، فتُحَدِّد المعنى الدَّلاليَّ للتركيب وفقًا لقواعدَ دَلاليةٍ تعتَمِد على البِنيَة العَمِيقَةِ للجُملة، ثم تُحَقِّق البنيةَ السَّطحيةَ للجُملة وفقًا لقواعدَ صوتيةٍ وصَرفيةٍ لإنتاج الجُملةِ الملفوظَةِ بأصواتها ومُفرَداتِها ومعناها.

خَطَأٌ تَأْوِيلِيٌّ interpretive error

فَهمُ المخاطَبِ حديثَ المتحدِّثِ فَهمًا خاطئًا؛ إما لعَدَم إدراكِ المعنى، أو لعَدَم فَهمِ مَقصودِ المتحدِّثِ منه، وليس نتيجَةَ خَطأٍ في كلام المتحدِّث. ويحدُث هذا النوعُ من الخَطأ لدى الناطقين باللغة ومتعلِّميها على حَدٍّ سواء.

الثَّبَاتُ بينَ المِقْيَاسَينِ inter-rater reliability

درَجةُ اختلافِ المختَبِرِيْن أو المحَكِّمِيْن في تَقدير كِفايَةِ متعلِّمِ اللغةِ. فإذا استَعمَلا مِعيارًا للتقدير، وكان تقديرُهم للمتعلِّم مُتَقارِبًا، فحِينئذٍ يُحكَم على المِعيار بأنه عالِي الثَّبات.

اسْتِفْهَامٌ interrogation

إحدى وَظائفِ الجُملة، إضافةً إلى الوَظائف الأخرى؛ كالإخبار، والنَّفي، والطَّلَبِ، والتَّعَجُّبِ. راجع interrogative sentence.

عَلامَةُ اسْتِفْهَامٍ — interrogation mark

علامةٌ من علامات الترقيم، تأتي في نهايَة السؤال، وتُكتَب (؟) أو (?). وتتَّفِق وَظائفُها واستعمالاتُها في معظَم اللغات، خلافا لبعض علاماتِ الترقيمِ الأخرى التي تختَلِف فيها اللغاتُ أو بعضُها.

أَدَاةُ اسْتِفْهَامٍ — interrogation particle

كلمةٌ تُستَعمَل في بدايَة الجُملةِ الاستفهاميةِ للدّلالة على الاستفهام، مثلُ: (هَل) و(متى) و(أين) و(ماذا) ... في العربية، ومثلُ: why, what, who في الإنجليزية، وتُسمى أيضا ضَميرَ استِفهام. راجع interrogative pronoun.

ضَمِيرُ اسْتِفْهَامٍ — interrogative pronoun

ضَميرٌ يُستَعمَل أداةَ استفهام، مثلُ: (مَن) و(ما) في العربية، نحوَ: مَن ذَهَب؟ وما هذا؟، ومثلُ: who, which, what, whose في الإنجليزية، نحوَ: What is your name? Which one is yours? Who is your adviser? راجع wh-question.

جُمْلَةٌ اسْتِفْهَامِيَّةٌ — interrogative sentence

١- جُملةٌ يُستَفهَم بها عن شَخصٍ أو شَيءٍ ما؛ إما بأداة استفهامٍ، أو بالتقديمِ والتأخيرِ، أو بالأفعالِ المساعِدَةِ، أو بالتَّنغيمِ، أو بغيرِ ذلك من الوَسائل التي تختَلِف باختلاف أنظمَةِ اللغات. مثلُ: هل قرأتَ الدرسَ؟ ومثلُ: Is Ali there?.

٢- جُملةٌ ظاهِرُها الاستفهامُ ومعناها الطَّلَبُ، نحوَ: هل لك أن تُعطيَني مثالًا؟، ونحوَ: Can you open the window?، أو التعَجُّبُ، نحوَ: هل رأيتَ أجمَلَ من هذا المنظَرِ؟ وقد تَقَع ضِمنَ المعاني أو الوَظائفِ التَّداوُليَّةِ pragmatics.

كَلِمَةٌ اسْتِفْهَامِيَّةٌ — interrogative word

كلمةٌ تَتَصدَّر الجُملةَ الاستفهاميةَ، سواء أكانت حَرفا أم اسما أم ضميرا، وتُسمّى أيضا أداةَ استفهامٍ أو ضميرَ استفهامٍ. راجع interrogative particle, interrogative pronoun.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

أَدَاةُ اسْتِفْهَامٍ interrogator

اللَّفـظُ أو الكلمـةُ الـتي تُسـتَعمَل أداةً للاسـتفهام وتتصَـدَّر جُملَتَـه، مثـلُ: (مـتى) و(أيـنَ) و(كَيـفَ) في العربيـة، ومثـلُ: what, when, why في الإنجليزيـة. راجـع interrogative particle, interrogative pronoun, interrogative word.

تَرْجَمَةُ النُّظُمِ الرَّمْزِيَّةِ intersemiotic translation

تَصويرُ النُّظُمِ اللَّفظِيَّةِ بعَلاماتٍ ورُموزٍ غَيرِلَفظِيَّة، كاستِخدام اللَّوحاتِ والصُّوَرِ الإرشادِيَّةِ والتَّعليماتِ المروريَّةِ للتَّعبيرعن مَعانٍ مختَلِفَة، وغالِبا ما تكون رُموزُها ودَلالاتُها عالَمِيَّة، مثل: (قِفْ)، و(احذَرْ)، و(الطريقُ مُغلَقٌ) و(الوُقوفُ ممنوعٌ)، و(التَّدخينُ ممنوعٌ)، و(عُبُورُ قِطارٍ)، ونحوِ ذلك.

١- تَنَوُّعٌ تَبَادُلِيٌّ interspeaker variation

ظاهِرةٌ لغويـةٌ اجتماعيـةٌ وعامِـلٌ مؤثِّـرٌ في اكتسـاب اللغـةِ الثانيـة، تُشـيرإلى تعَـرُّضِ متعَلِّـمِ اللغـةِ إلى أكـثَرمن مسـتوًى لَهَجيٍّ للُّغَـة الهَـدَف، وتنَـوُّعِ أدائه فيها بنـاء على ذلك، في مُقابِل أن يتَعَـرَّض متعلِّـمٌ مـا للَهجَـةٍ واحـدة، ويتَعَـرَّض غـيرُه للَهجَـةٍ أخـرى غـيرِلهجَـةِ الأول، ويتَعَـرَّض ثالـثٌ إلى لَهجَـةٍ ثالثـةٍ غـيرِلَهجَـتَيْ سـابِقَيْه، وهكـذا. ويُقابِـل التنَـوُّعَ التبـادُلِيَّ هـذا التنـوُّعُ داخِـلَ اللَّهجَـةِ أو المسـتوى اللَّهَـجِيِّ الواحـدِ للُّغـة الهَـدَفِ intra-speaker variation.

٢- التَّنَوُّعُ بينَ المتَعَلِّمِينَ

مصطلـحٌ في اكتسـاب اللغـة، يُشـيرإلى التنَـوُّع أو التغَـيُّرِالواضِـح بـين كَلامِ متعلِّـمي اللغـةِ الهَـدَفِ المصَنَّفِـين في مرحَلـةٍ لغويـةٍ واحـدةٍ، علـى الرَّغـم مـن تَشـابُه خَلفيّاتِهـم اللغويـةِ في اللغـة الهَـدَفِ ذاتِهـا، ومُدخَلاتِهـم اللغويـةِ فيهـا. راجـع inter-learner variation.

تَجَانُسُ النَّصَّيْنِ intertextual coherence

مصطلـحٌ في علـم الترجَمـة، يُشـيرإلى العلاقَـة بـين النَّـصِّ الأصلـيِّ والنَّـصِّ المترجَـمِ في ضَـوء الترجَمـةِ الوَظيفيـة، ويُوصَـف المترجِـمُ بالأمانَـة حـين تتجانَـس الوَظيفـةُ في النَّصَّـين، وهـذا

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

يَعتَمِد على فَهم المترجِمِ للنَّصِّ الأصليّ. ويختلف هذا التَّجانُس عن التَّجانِس الدّاخِليِّ للنَّص الواحد. راجع intratextual coherence.

نَصٌّ مُدْرَجٌ intertext

نَمَطٌ من أنماط التَّنَاصّ intertextuality، يُشير إلى نَصٍّ يحتَويه نَصٌّ آخَرُ، كالنّصوص القديمة التي تُدرَج في نُصوص جديدة، اقتِباسًا أو إحالَةً أو سَرِقَةً.

التَّنَاصُّ intertextuality

مصطلحٌ في الأدَب والنَّقدِ واللسانياتِ الأسلُوبية، يُسمّى أيضا التفاعُلَ النَّصِّيَّ أو التَّداخُلَ النَّصِّيَّ أو العَلاقاتِ بين النصوصِ، وغيرَذلك من الأسماء التي تَربو على عشرَة. أما في الدراسات اللغوية، فيُشير إلى منهَجٍ في لسانيّات النَّصِّ يُعنَى بالعلاقات بين النُّصوص. وكانت الناقدَةُ الفرنسيةُ جُوليا كرِيستِيفا Julia Kristeva أبرَزَ من استَعمَل هذا المصطلَحَ في الستينيات من القرن العشرين، بيدَ أنها طبَّقَته بمَفهُومه الواسِع. أما الناقدُ الفرنسيُّ جيرار جينيت Gérard Génette فقسَّمه إلى خمسة أقسامٍ رئيسَةٍ أو ستّة، منها الاستشهادُ والسَّرِقةُ والنَّصُّ الموازي، لكنها لا تخرُج عن الإطار العامِّ للتَّناص. وفي الآونَة الأخيرَة طُبِّقَت جوَانِبُ من هذا المنهَج في الدراسات اللغوية، وفي تحليل النُّصوصِ تحليلًا لغويًّا، وذلك حين شَعر اللغويون بضَرورَة تجاوُزِ التحليلِ اللغويِّ مستوى الجُمْلَةِ إلى مستوى النَّصِّ أو النَّصوص. وتقوم الفِكرَةُ العامَّةُ لهذا المنهَج على أساس أن النَّصَّ لا يمكن فَهمُه ولا مَعرِفةُ خَلفيّاتِه وغاياتِه بمعزِل عن النُّصوص الأخرى. وليس هذا الأمرُ جديدا في الثقافة العربية، تَنظيرا وتَطبِيقا، في القَديم والحديث، وقد يُسمّى بأسماء مختَلِفَة؛ كالاقتباس، والتَّضمين، وغيرِذلك.

لُغَةٌ مَجْدُولَةٌ intertwined language

مصطلحٌ لغويٌّ اجتماعيٌّ، يُطلَق على نَوعٍ خاصٍّ من الثُّنائية اللغويةِ المختَلطَة، حيث يَستَعمِل المتحدِّثُ مورفيمًا مُعجَميًّا من لغةٍ ضِمنَ تركيبٍ نحويٍّ في اللغة الأخرى. تَشيع هذه الظاهرَةُ في المجتَمعات التي تعيش ثُنائيَّةً لغويةً مُتكافئةً أو شِبهَ مُتكافئةٍ.

مُقَابَلَةٌ interview

محادَثَـةٌ مباشِـرَةٌ بـين فاحِـصٍ مُختَـبِرٍأو باحـثٍ أو محَقِّقٍ وشَـخصٍ أو مجموعـةٍ مـن الأشـخاص، تهـدِف إلى جَمـع مَعلومـاتٍ محـدَّدَة. وفي الدراسـات اللغويـة، تُسـتَعمَل المقابـلاتُ للتحليـل اللغـويِّ، أو لتحليـل الحاجـاتِ needs analysis، أو لتَصنيـف الطـلابِ في مُسـتوياتٍ دراسـيةٍ مناسِـبَةٍ لهـم، أو لاختبـار كِفايَـةِ المفحـوصِ في مهـارَة التحَـدُّث ضِمـنَ اختبـارِ اللغـةِ المقَـنَّن.

دَلِيلُ المُقَابَلَةِ interview guide

مجموعـةُ الموضوعـاتِ الـتي يَسـتَعين بها المقابِـلُ في أثنـاء مُقابَلَتِـه مع الشـخص المقابَـلِ؛ للتأكُّد من تَغطِيَـة المقابَلَـةِ لجميـع الموضوعـاتِ الـتي يُريـد جَمعَهـا. ودَليـلُ المقابَلَـةِ بهـذا المفهـوم يختَلِـف عـن المقابَلَـة المُوَجَّهَـةِ guided interview، الـتي تَعتَمِـد على الأسـئلة المعَـدَّةِ سَـلَفًا، بدَلًا مـن الموضوعـات.

حَمِيمِيَّةٌ intimacy

وَصـفٌ يُطلَق على الكلمـات والعبـاراتِ الـتي يَـدُلّ اسـتعمالُها على مـدى الأُلفَـةِ بـين المتكلِّـم والمخاطَـب، وأثَـرُ ذلـك في تحديـد الـكلام الـذي يسـتَخدِمانه في سِـياقٍ محَـدَّدٍ أو مقـامٍ معـيَّن. وهـذا النـوعُ مـن الكلمـات والعبـاراتِ ممـا يَصعُـب على متعلِّـم اللغـةِ الثانيـةِ اسـتِيعابُه في المسـتوى المبتـدئ خاصـة؛ لارتباطـه بمفاهيـم اجتماعيـةٍ تَداوُليـة.

إشَارَاتٌ ودِّيَّةٌ intimacy signals

كلمـاتٌ أو عبـاراتٌ تَـرِد في أثنـاء المحادَثَـةِ بـين شَـخصَين لِخَلْـق جَـوٍّ مـن الـودِّ والأُلفَـةِ بينهمـا، مـن ذلـك في العربيـة: كمـا تَعـرِف، أنـا متأكِّـد أنـك أعلَـم منِّي بهـذا الموضـوع، كمـا تُحِـب، ولكـن ...، وفي الإنجليزيـة: you know, you see, I mean, well.

صِيغَةٌ حَمِيمَةٌ intimate form

الصِّيغَـةُ أو الصِّيَـغُ المسـتَعمَلةُ في مقـام الأُلفَـةِ والعلاقَـةِ الحَميمَـةِ بـين المتحَـدِّثِ والسـامِع.

راجـع intimacy, intimacy signals.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

كَلامٌ حَمِيمٌ intimate speech

طريقـةُ الحَديـثِ الـتي تجـرِي بـين متكلِّـم وسـامِعٍ تجمَعهمـا علاقـاتٌ حَميمَـةٌ خاصّـةٌ، وتُسـتَخدَم فيهـا الصِّيَـغُ والعبـاراتُ الحَميمَـةُ غـيرُالرَّسـمية. راجـع intimacy, intimate form.

تَنْغِيمٌ intonation

إعطـاءُ الـكلامِ نَغَمـاتٍ tones معيَّنـةً تَنتُـج مـن اختِـلاف درَجَـةِ الصـوت. وهـي مـن الفونيمـات فَـوقَ القِطعيَّـةِ الـتي تُصاحِـب نُطـقَ الكلمـاتِ والجُمَـل، وتَعـني رَفـعَ طَبَقَـةِ الصـوتِ أو خَفضَهـا في أثنـاء الـكلام للتَّفرِقَـة بـين أنـواعٍ مـن التراكيـب ووَظائِفِهـا؛ كالتَّقريـر، والنَّفـي، والاسـتفهام، والتعَجُّـب، والتهَكُّـم، ونحـوِ ذلـك. وتختَلِـف اللغـاتُ في نـوع التَّنغيـمِ ووَظيفَتِـه؛ فبعـضُ اللغـاتِ تَسـتعمِل النَّغمَـةَ العاليَـةَ للدّلالـة علـى الاسـتفهام، في حـين تَسـتَعمِل لغـاتٌ أخـرى النَّغمَـةَ الهابِطَـةَ للغَـرَض ذاتِـه. واختِـلافُ التَّنغيـمِ بـين اللغـاتِ مـع اختـلافِ وَظائِفِـه مـن أهـم المشـكِلات الـتي يُواجِهها متعلِّمو اللغـاتِ الأجنبيـةِ فَهمًا واسـتِعمالًا. راجـع intonation patterns.

مَعْنًى تَنْغِيمِيٌّ intonational meaning

معـنى الجُملـةِ حـين يَعتَمِـد علـى طريقَـة التَّنغيـم، ولاسـيَّما حـين تكـون الجُملـةُ مختَزَلَـةً في كلمـةٍ أو مورفيـمٍ. فكلمـةُ: (نَعَـم) يمكـن أن يختَلِـف معناهـا في بعـض اللهَجـاتِ العربيـةِ المعاصِـرَةِ بحسَـب طريقَـةِ التَّنغيـم؛ فقـد تُنطَـق بتَنغِيـمٍ مُرتَفِـعٍ للدّلالـة علـى الإنـكار أو الاسـتِفهام أو السُّـخرية، وقـد تُنطَـق بتَنغِيـمٍ هابِـطٍ أو متوسـطٍ للدّلالـة علـى الموافَقَـة، وهكـذا. راجـع intonation, intonation patterns.

تَدْرِيبُ التَّنْغِيمِ intonation drill

إجـراءٌ مـن إجـراءات بعـضِ طرائـقِ تدريـسِ اللغـات، خاصـةً الطريقـة السَّـمعية الشَّـفَهية، وهـو تَدريـبُ متعلِّـمي اللغـةِ علـى نُطـق الجُمَـلِ بالنَّغمـات والفَواصِـلِ والوَقفـاتِ الصحيحَـةِ في اللغـة الهـدَف.

لُغَةٌ تَنْغِيمِيَّةٌ intonation language

وَصفٌ للُّغة التي تَستَخدِم التَّنغيمَ جُزءًا من الجُملة لا جُزءًا من الكلمة؛ فتستَخدِم التَّنَوُّعاتِ الموسيقيةَ في الكلام بطريقَةٍ تَمييزِيَّةٍ تفرِّق بين المعاني. فاختلافُ التَّنغيمِ يُمَكِّننا من التعبير عن جميع مشاعِرِنا وحالاتِنا الذِّهنِيةِ من كلِّ نوع، كما يمَكِّننا من تَغيير الجُملةِ من خَبَرٍ إلى استِفهامٍ إلى توكيدٍ إلى انفِعالٍ إلى تعَجُّبٍ، بتَغيير التَّنغيم، دونَ تَغييرٍ في شَكل الكلماتِ المكوِّنَةِ للجُملَة أو تَغييرِ مَوَاقِعِها. وبهذا المفهوم فإن معظَمَ اللغاتِ يمكن أن تُسمّى تَنغيمِية، بيدَ أن لكلِّ لغةٍ نماذِجَ معيَّنةً من التَّنغيم، وكذلك كلُّ لَهجَةٍ داخِلَ اللغة.

أَنْمَاطُ التَّنْغِيمِ intonation patterns

الأنماطُ الصوتيةُ في الكلام في لغةٍ ما، يُعَبَّر عنها عادةً باختلافاتٍ في درَجة الصوتِ وارتِفاعِه، وفي المقطَع الصوتيِّ وطُولِه، وفي إيقاع الكلام. وتُؤدِّي هذه الأنماطُ وَظائفَ دَلاليةً مختَلِفة؛ كتَحديد الفَرقِ بين الاستفهام والإخبارِ في قولك: (مُوافِق؟) و(مُوافِق)، أو بين الاستفهامِ والتعَجُّبِ في قولك: سافَرَ محمدٌ إلى الرياض؟ وسافَرَ محمدٌ إلى الرياض! وتختَلِف أنماطُ التنغيمِ ودرَجاتُه ووَظائفُه من لغةٍ لأخرى، ومن لهجَةٍ لأخرى داخِلَ اللغةِ الواحدة. راجع intonation contour.

مُشْكِلَةٌ تَنْغِيمِيَّةٌ intonation problem

صُعوبةٌ يُواجِهها متعلِّمُ اللغةِ في نُطق جُملةٍ أو جُمَلٍ في اللغة الهَدَفِ بالتنغيم الصحيح، ولاسيَّما حين لا يمكن التَّمييزُ بين الجُملةِ الإخباريةِ والجُملةِ الاستفهاميةِ والجُملةِ التعَجُّبيةِ والجُملةِ المنفِيةِ – إلا بالتنغيم. وتزداد هذه الصُّعوبةُ حين يكون المتعلِّمُ ناطِقًا بلُغةٍ غيرِ تَنغيمية، ولم يتعَوَّد على الوَظائف التنغيمِيةِ للجُملة. وتحدُث هذه المشكِلةُ في فَهم المعنى أيضا حين لا يمكن التمييزُ بين أنواعِ الجُمَلِ التي تختَلِف في التنغيم فقط.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

اخْتِبَارُ التَّنْغِيم intonation test

اختبـارٌ لغـويٌّ يَقيـس قُـدرَةَ الفَـردِ علـى التَّمييـزبـين التنغيمـاتِ المختَلِفـةِ للجُمَـل المختَلِفـةِ، مـع القُـدرَة علـى إنتـاج جُمَـلٍ بالتنغيمـات الصحيحـةِ المناسِـبَة. وغالبـا مـا يُجـرَى هـذا الاختبـارُ لمتعلِّـمي اللغـةِ الناطقـين بغيرهـا، ولاسـيَّما حـين تختَلِـف اللغـةُ الهَـدَفُ عـن لغـة المتعلِّـمِ الأمِّ في أنمـاط التنغيـمِ وقواعـدِه، أو حـين يكـون هَـدَفُ التدريـسِ إتقـانَ النُّطـق.

ضِمْنَ الثَّقَافَةِ الوَاحِدَةِ intra-cultural

مصطلـحٌ لغـويٌّ اجتماعـيٌّ يُشـيرإلى كلِّ مـا لـه علاقَـةٌ بالثقافـة الواحِـدةِ مـن تواصُـلٍ أو اتِّفـاقٍ أو اختِـلافٍ أو تَنَـوُّعٍ، في مُقابِـل العلاقـةِ بـين ثقافَتَـين أو أكـثَرَ intercultural.

تَوَاصُلٌ دَاخِلَ الجَمَاعَةِ intra-group communication

مصطلـحٌ لغـويٌّ اجتماعـيٌّ، يُشـيرإلى التواصُـل داخِـلَ أعضـاءِ المجموعـةِ الواحـدةِ بلغـةٍ خاصَّـةٍ بهـم. ففـي بعـضِ الـدوَلِ والمجتَمَعـاتِ متعَـدِّدةِ الأعـراقِ والجَماعـاتِ، تَسـتَعمِل جَماعـةٌ معيَّنـةٌ لغـةً خاصـةً بهـا لا يَفهَمهـا ولا يَسـتَعمِلها معظَـمُ أفـرادِ المجتَمَـع؛ كاسـتعمال الأمريكيِّـين العـربِ العربيـةَ فيمـا بينهـم، واسـتعمالِ الأمريكيِّـين مـن أصُـول مَكسِـيكِيةٍ اللغـةَ الإسـبانيةَ حـين يتحدَّثـون فيمـا بينهـم.

ضِمْنَ اللُّغَةِ الوَاحِدَةِ intra-language

وَصـفٌ لمـا لـه علاقـةٌ باللغـة الواحـدَة؛ كاقـتِران كلمـةٍ بأخـرى ضِمـنَ اللغـةِ الواحـدة، والمقارَنـةِ بـين العناصِـرِ والمسـتوَياتِ اللغويـةِ داخِـلَ اللغـةِ الواحـدة، ونحـوِ ذلـك، ويُسـمّى أيضـا: intralinguistics. ويُقابِلـه وَصـفُ مـا لـه علاقـةٌ بلغَتَـين أو أكـثَر interlanguage.

تَنَوُّعٌ دَاخِلَ المُتَعَلِّم intra-learner variability

التنـوُّعُ أو التغـيُّرُالـذي يَحـدُث في أداء متعلِّـمِ اللغـةِ في أيِّ مرحَلـةٍ مـن مراحِـل اكتسـابِه اللغـةَ الهَـدَف؛ لأسـباب داخِليـةٍ، في الـكلام أو في الكتابـة، ولاسـيَّما حـين يخـرُج هـذا التنـوُّعُ عـن نِطـاق

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

النُّمُوِّ المرحَليِّ الطبيعيِّ. من ذلك أن يُخطِئ المتعلِّمُ في استعمال صِيَغٍ أو أنماطٍ أو تراكيبَ سَبَق أن اكتَسَبها في مراحِلَ مبكِّرةٍ، أو يَستَعمِل صِيَغا أو أنماطا أو تراكيبَ لمّا يَتَهَيَّأْ لاكتسابها بعد. ويُقابِل هذا التنوُّعَ التنوُّعُ بين المتعلِّمين. راجع inter-learner variation.

خَطأٌ لُغَوِيٌّ دَاخِلِيٌّ intra-lingual error

مصطلحٌ في تحليل الأخطاء، يُشير إلى الخَطأ اللغويِّ الذي يَقَع فيه متعلِّمُ اللغةِ الأجنَبية؛ لسبَبٍ أو لأسبابٍ داخِلَ اللغةِ الهَدَف، وليس نتيجَةَ تَدَخُّلٍ أو نَقلٍ من اللغة الأمِّ للمتعلِّم. ومن الأخطاء ذاتِ الأسبابِ الداخِلية: انتِقالُ أثَرِ التدريبِ من نَمَطٍ إلى آخَرَ داخِلَ اللغةِ الهَدَف، والمبالَغَةُ في التعميم، والجَهلُ بقُيُود القاعدة، والتطبيقُ الناقِصُ للقاعدة، وعدَمُ اطِّرادِ القاعدَةِ التي تحكُم النَّمَطَ في اللغة الهدَف.

تَرْجَمَةٌ دَاخِلِيَّةٌ intra-lingual translation

نوعٌ من الترجَمة، أو هو إعادَةُ الترجَمة، أي إعادَةُ صِياغَةِ نَصٍّ في اللغة نفسِها؛ كأن يكون أسلوبُه صَعبا، أو يكون قديما يتطلَّب فَهمُه إعادَةَ كتابَتِه أو التعليقَ عليه ليُفهَم في ضَوء تَطوُّر لغةِ المتلَقِّي.

فِعْلٌ لازِمٌ intransitive verb

الفعلُ غيرُ المتعَدِّي؛ أي الذي لا يتَطلَّب مَفعولا به، مثلُ: (مات) و(وَقَف) و(جَفَّ) في العربية، في نحو: ماتَ الجَمَلُ، ووَقَف الحِصانُ، وجَفَّ الماءُ، ومثلُ: sleep, vanish, smile في الإنجليزية في نحو: They vanished و: He slept و: She smiled.

ثَبَاتٌ دَاخِلِيٌّ intra-rater reliability

مصطلحٌ في اختبارات اللغة، يُقصَد به ثَباتُ الدرَجةِ التي يَمنَحها المعلِّمُ أو المحكِّمُ لقدرَةِ الطالبِ أو كِفايَتِه اللغويةِ في مناسبَتَين مختَلِفتَين، خلافا لثَبات الدرَجةِ التي يَمنَحها معلِّمان أو محَكِّمان لطالبٍ واحد. راجع inter-rater reliability.

تَنَوُّعٌ دَاخِلَ المُتَكَلِّم intra-speaker variation

تنـوُّعٌ أو تَغـيُّرٌ في اسـتعمال متعلِّمِ اللغـةِ تراكيـبَ لغويـةً في الـكلام تُنـبِئ عـن تغَـيُّرٍ خـاصٍّ بلُغَتـه، ويعكـس هـذا التغَـيُّرُ أو التنَـوُّعُ عوامِـلَ لغويـةً واجتماعيـةً ونفسـيةً خاصـةً بـه، أو يكـون سـبَبُه تعَـرُّضَ المتعلِّـمِ إلى مسـتوى لَهَـجِيٍّ مختَلِـفٍ عـن المسـتوى أو المسـتوَياتِ اللَّهَجيـةِ الـتي يتعـرَّض لهـا زمـلاؤه. يُقابِلـه التنَـوُّعُ أو التغَـيُّرُ بـين المتكلِّمـين inter-speaker variation. راجـع intra-learner variability.

التَّجَانُسُ الدَّاخِلِيُّ للنَّصِّ intratextual coherence

مصطلـحٌ في الترجَمـة الوَظيفيـة، يُشـيرإلى أسـلوب كتابَـةِ النَّـصِّ المترجَـم، ويَعـني أن يكـون النَّـصُّ المترجَـمُ مَقبـولا وذا معـنى للمُتَلَقِّـي. ولا يتِـم ذلـك إلا حـين تُراعَـى فيـه ثقافـةُ المتَلَقِّـي، وأسـلوبُ تفكيـرِه، وطبيعـةُ لغتَـه الـتي هـي لغـةُ النَّـصِّ المترجَـم. ويَفقِـد النَّـصُّ هـذا التَّجانُـسَ حـين لا تُراعَـى هـذه الشُّـروطُ، وتكـون الترجَمُـة حَرفيـةً يَقرؤهـا المتلَقـي، ويَفهَـم مُعظَـمَ مُفرداتِهـا وعباراتِهـا، لكـن لا تَلتِئـم الأفـكارُ ولا تتَبلـوَر الصـورةُ العامَّـةُ في ذِهنـه؛ فـلا يَفهَـم المعـنى الحقيقـيَّ المقصـود. ويختلـف هـذا التَّجانُـسُ عـن التَّجانُـس بـين النَّصَّـين في اللغتَـين الأصـلِ والهـدَف. راجـع intertextual coherence.

دَافِعٌ دَاخِلِيٌّ intrinsic motivation

نـوعٌ مـن الدوَافِـع نحـوَ تعلُّـمِ لغـةٍ مـا، يُقصَـد بـه تعلُّـمَ اللغـةِ لذاتهـا؛ إمـا حُبًّـا فيهـا، أو رَغبَـةً في تعلُّـم اللغـاتِ الأجنَبيـةِ عامَّـة، أو حُبًّـا في الاطـلاع علـى ثقافـات الآخَريـن، أو رَغبـةً في الانـدِماج بأهـل اللغـةِ الهَـدَفِ لأسـبابٍ غـيرِمادِّيَّـةٍ ولا نَفعِيّـة. ويختَلِـف اللغويـون التطبيقيـون في تحديـد هـذا النـوعِ مـن الدوافِـع، ويختَلِفـون أيضـا في كَونـه مؤثِّـرا أو متأثِّـراً بعوامِـلَ أخـرى، أهمُّهـا النجـاحُ في التواصُـل باللغـة الهَـدَف. راجـع primary motivation, extrinsic motivation.

مُقَدِّمَةٌ introduction

مصطلـحٌ في التعبـير الكتـابيِّ، يُشـيرإلى الجُـزء الأولِ مـن الكتابَـة التعبيريـة، الـذي يُمَهِّـد لموضـوعِ التَّعبير، ويُعَـرِّف بـه، ويتضَمَّـن – في الغالـب – مُلَخَّصًـا لِمـا سـيتحَدَّث عنـه الكاتِـبُ.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

اسْتِبطَانٌ (تَأَمُّلٌ بَاطِنِيٌّ) introspection

١- مصطلحٌ في البحث في إستراتيجيات التعلُّم، يُقصَد به تأمُّلُ متعلِّمِ اللغةِ إستراتيجياتِه وخُطواتِه التي يَسير عليها في أثناء أدائه لمهمَّةٍ أو نَشاطٍ لغويٍّ ما، ووَصفُها للباحث الذي يُطبِّق طريقَةَ الاستِبطانِ في البحث اللغوي. راجع introspective method.

٢- مصطلحٌ في النحو التوليدي، يُطلَق على الحُكم النحويِّ أو الصِّيغةِ أو المقبوليَّةِ التي يُصدرها الناطِقُ بلغةٍ ما؛ بحُكم ملَكَتِه الاستِبْطانية، أي كِفايَتِه اللغوية.

طَرِيقَةُ الاِسْتِبْطَانِ introspective method

طريقةٌ أو أسلوبٌ في البحث اللغوي، تُجمَع مادَّتُه من الشخص المفحوص؛ حيث يُطلَب منه التَّأمُّلُ في إستراتيجيّاته وخُطواتِه التي يَسير عليها في أثناء أدائه لمهمَّةٍ أو نَشاطٍ لغويٍّ ليَصِفَها للباحث. ويُقابِل هذا الأسلوبَ التأمُّلُ الرَّجْعِيُّ retrospection الذي يُسأل فيه المفحوصُ عن إستراتيجيّاته التي سار عليها في أداء المهمَّةِ بعد انتِهائها. راجع verbal reporting.

انْطِوَائِيٌّ introvert

صِفةٌ للشَّخص المنطَوي على نفسه، الذي يتَجَنَّب الاختِلاطَ بالناس، ويَهتَمُّ بذاته وشُعُورِه وخِبراتِه، خلافا للشَّخص المنبَسِطِ الشَّخصية extrovert، الذي يَستَمتِع بالاختِلاط بالناس والتفاعُلِ معهم. وعلى الرَّغم من صُعُوبَة التَّفريقِ بين الشَّخصِيَّتَين، وظُهورِ كلا النَّمَطَين في سُلوكِ شَخصٍ واحدٍ أحيانا كثيرة، فإن بعض اللغويين التطبيقيين يرَون أن الشخصَ المنبَسِطَ أقدَرُ على تعلُّم اللغةِ من الشخص المنطوِي. والانطوائيةُ من العوامِل النفسيةِ الاجتماعيةِ التي تُعَدُّ من أهم الفُروقِ الفَردِيةِ والعوامِلِ المؤثِّرَةِ في اكتساب اللغةِ الثانية. راجع extrovert.

إقْحَامٌ intrusion

إدخالُ صَوتٍ بين مقطَعَين في كلمةٍ واحدة، أو بين كلمَتَين تَسهيلا للَّفظ؛ كإقحام حَرَكةٍ بين صوتين ساكِنَين متَتابِعَين في العربية، ومنه تحريكُ تاءِ (نَجَحَتْ) في جُملة: نَجَحَتِ

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

البِنـتُ، وإقحـامُ الصامِـتِ: /r/ بـين كلمَتَـين في بعـض اللَّهَجـاتِ الإنجليزيـة، خاصـةً قبـلَ الأداةِ: and، في مثـل: China and Japan، وفي مثـل: Lena and Sue، على الرَّغـم مـن أن الصـوتَ: /r/ لا وُجـودَ لـه في العبارَتَـين. راجـع sandhi.

المَعْرِفَةُ البَدَهِيَّةُ الفِطْرِيَّةُ intuition

الحُكمُ الطبيعـيُّ للناطِـق باللغـة على ألفـاظ لغَتِـه الأمِّ وتراكيبِهـا، وتَمييـزُ الصحيـح مـن غـير الصحيـح بالفِطـرَة أو السَّـليقَةِ، دونَ تعلُّـم أو تَلقـينٍ سـابِقٍ. وقـد توجَـد هـذه المعرِفـةُ البَدَهيـةُ لـدى متعلِّـمِ اللغـةِ الثانيـةِ، خاصـةً حـين يَكتَسِـب اللغـةَ في بيئتهـا، ويتلَقَّـى مُدخَـلاتٍ لغويـةً مناسِـبَةً لمسـتواه فيهـا.

١- كَلِمَةٌ جَامِدَةٌ invariable word

كلمـةٌ ثابتـةٌ غـيرُ متصَرِّفـة، لا تتغَـيَّر صِيغَتُهـا؛ فـلا تُظهِـر العَـدَدَ أو الجِنـسَ أو الحالَـةَ الإعرابيـةَ أو التَّفضيـلَ، ولا تُشـتَقّ منهـا كلمـاتٌ أخـرى، مثـلُ: (مـن) و (ليـس) في العربيـة، ومثـلُ: for, but, never, under, them في الإنجليزيـة، خِلافـاً للكلمـات المتصَرِّفَـة، مثـلُ: (رِجـال) و(نِسـاء) و(أقـلام)، ومثـلُ: man, women, houses.

٢- كَلِمَةٌ مَبْنِيَّةٌ

كلمـةٌ غـيرُ معرَبَـةٍ، لا يتَغَـيَّر آخرُهـا بتَغَـيُّر مَوقِعِهـا الإعـرابيِّ أو وَظيفَتِهـا في الجُملـة، ولاسـيّما في اللغـة العربيـة، مثـلُ: (أمـسِ) و(حيـثُ) و(منـذُ).

اشْتِقَاقٌ عكسِيٌّ (بالحَذْفِ) inverse derivation

اشـتِقاقُ كلمـةٍ مـن أخـرى بحَـذف الزَّوَائـدِ، مثـلُ اشـتِقاقِ: typewrite مـن: typewriter. ويُدعـى هـذا الاشـتِقاقُ أيضـاً اشـتِقاقًا عَكسِـيًّا. راجـع back formation.

قَلْبُ/تَقْدِيمُ وتَأْخِيرُ inversion

مصطلـح نحـويٌّ، يُشـيرإلى إعـادَة تَرتِيـبِ عناصِـرِ الجُملَـة، أي تَغيِـيرِمَواقِـعِ بعـضِ عناصِـرِ الجُملـة لتَغيِـيروَظيفَتِهـا في بعـض اللغـات كالإنجليزيـة. فالجُملـة الخَبرَيـةُ التَّقريرِيـةُ: He is here، حـين يُـراد تحويلُهـا إلى جُملـةٍ اسـتفهاميةٍ يُقلَـب أو يُعكَـس مَوقِـعُ كلٍّ مـن الفعـل والفاعِـل؛ فيَحُـلُّ كلٌّ منهمـا محَـلَّ الآخَـرِ كالآتي: ?Is he here.

لُغَةٌ غَيْرُمَرْئِيَّةٌ invisible language

مصطلـحٌ في الترجَمـة، يُقصَـد بـه أن تكـون الترجَمـةُ متفقـةً مـع طبيعـة اللغـةِ الهـدَفِ وثقافتِهـا، وأن تَنقُـل المشـاعِرَ والأفـكارَ باعتِـدال، فـلا تكـون هـي مَوضِـع الاهتِمـام، وتَطغَـى علـى الفِكـرَة الرئيسَـة. راجـع dynamic translation.

١- الأَلِفْبَائِيَّةُ الصَّوتِيَّةُ الدَّوْلِيَّةُ IPA

راجع International Phonetic Alphabet.

٢- الجَمْعِيَّةُ الصَّوتِيَّةُ الدَّوْلِيَّةُ

راجع International Phonetic Association.

سُخْرِيَةٌ irony

التَّعبيرُعن المعنى بصورَةٍ غيرِمباشِـرَة، كأن يقـول المرءُ شيئًا ويَقصد ضِدَّه؛ لغَرَضٍ بَلاغِـيٍّ أو إبْلاغِيٍّ، وغالبًا ما يَصحَـب هذا التَّعبيرَنَبْرٌأو تَنغيـمٌ خاصٌّ يُوحي بالمعنى المقصود. كأن يَقول معلِّمٌ لطالـبٍ كَسـلانَ لم يـؤدِّ واجِبَـه المنزِلِيَّ كعادَتـه: ما شاء اللهُ عليك، دائمًا تـؤدِّي واجباتِـك المنزِليـةَ في وَقتها!

إشْعَاعٌ irradiation

مصطلـحٌ دَلالي، يُقصَـد بـه تَفريـعُ اسـتعمالِ الكلمـةِ في مجـالاتٍ دَلاليـةٍ جديـدة. فالمعـنى الوَضعِـيُّ لكلمـة (عَـين) في العربيـة هـو لعُضْـوِ الإبصـارِ المعـروف، ثـم اسـتُعمِلت الكلمـةُ

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

في مجـالاتٍ دَلاليـةٍ أخـرى فصـارَت تـدُلُّ علـى (عَـين المـاء) و(الجاسـوس) و(الرئيـس) و(الـشيء أو الـذات) وغـيرذلـك.

فِعْلٌ غَيرُ قِيَاسِيٍّ irregular verb

فعـلٌ شـاذٌّ يُصَـرَّف تصريفًـا غـيرَقيـاسيٍّ، يختَلِـف عـن الغالبيـة العُظـمى مـن نَظائـره في نحـو لغـةٍ مـا. فبعـضُ الأفعـالِ الإنجليزيـة في صيغـة المـاضي لا تختَلِـف صورَتُهـا عـن الأفعـال في صيغـة الحاضـر، مثـلُ: put, upset، وبعضُهـا يُصَـرَّف تصريـفَ اسـمِ المفعـول، مثـلُ: keep–kept, catch–caught، وبعضُهـا يختَلِـف عـن اسـم المفعـول، مثـلُ: drive–drove–driven.

إحْيَاءُ اللُّغَةِ irredentism

بَـذلُ جُهـودٍ رَسـميةٍ أو شـعبيةٍ لإرجـاع لغـةٍ مـا إلى سـابِقِ عَهدِهـا مـن النَّشـاط والاسـتعمالِ والتواصُـل؛ بالاهتمـام بهـا، واسـتعمالِها أو فَـرضِ اسـتعمالِها في التعليـم والتّقنيـةِ ووَسـائلِ الإعـلام، كمـا حـدَث للُّغـة العِبريَّـةِ الحديثـة.

فَاصِلٌ لُغَوِيٌّ / خَطٌّ لَهَجِيٌّ isogloss

خَـطٌّ أو فاصِـلٌ لغـويٌّ أو لَهَـجيٌّ، يُبَـيِّن علـى الأطلَـس اللغـويِّ حُـدودَ المنطقـةِ الـتي يَظهَـر فيهـا مَعْلَـمٌ لغـويٌّ مـا؛ فيتَبـيَّن فيـه التوزيـعُ الجغـرافيُّ للمعالِـم اللغويـةِ الـتي تُميِّزاللغـاتِ أو اللَّهَجـاتِ داخِـلَ اللغـةِ الواحـدة. وهـو خَـطٌّ يقـوم علـى بيانـاتٍ إحصائيـة، لكنـه غـيرُثابِـتٍ في الغالـب. ويُقَسَّـم هـذا الخَـطُّ – بالنظـر إلى المعالِـم – أقسـامًا، منهـا: الخَـطُّ الصوتيُّ، والخَـطُّ النَّغـميُّ، والخَـطُّ المورفيـميُّ، والخَـطُّ التركيـبيُّ، والخَـطُّ الـدّلاليُّ، والخَـطُّ اللغـويُّ الثقـافيُّ. ويُسـمّى أحيانًـا: isoglottic line، كمـا يُسـمّى أيضـا: isograph، علـى الرَّغـم مـن صُعوبـة تحديـدِ هـذا الخَـطِّ بـين لغَتَـين أو لهجَتَـين. ويُقصَـد بهـذا المصطلـحِ أحيانـا التَّماثُـلُ اللغـويّ، أي السِّـمةُ اللغويـةُ المشـتَرَكةُ بـين بعـضِ متكلِّـمي لغـةٍ مـا وإن اختَلَفـت لهَجاتُهـم.

قَابِلِيَّةُ العَزْلِ isolability

كَـونُ الكلمـةِ قابِلـةً للاسـتعمال مفـرَدةً، ويُسـتفاد مـن هـذه السِّـمَةِ في فَـرْز بعـضِ الكلمـاتِ عـن بعضهـا ومعرِفـةِ الحُـدودِ الفاصِلَـةِ بينهـا.

مَنْطِقَةٌ مَعْزُولَةٌ isolated area

وَصـفٌ لغـويٌّ اجتماعـيٌّ، يُطلَـق علـى أيِّ منطقـةٍ جغرافيـةٍ منعزِلـةٍ وبعيـدةٍ عـن الاختِـلاط المباشـرِ باللغـات الأخـرى، لكنهـا تحتَفِـظ ببعـض ظواهِـرِ مرحَلَـةٍ لغويـةٍ قديمـة.

لُغَةٌ مَعْزُولَةٌ isolated language

لغـةٌ منعَزِلـةٌ عـن العالَـم، وهـذا أمـرٌ نـادِرٌ في اللغـات، ولـو وُجِـد نـوعٌ مـن العَـزل فـإن اللغـةَ سـوف تتَأثَّـر بغيرهـا أو تؤثِّـر فيهـا ولـو بدرَجَـةٍ ضعيفـة.

لُغَةٌ عَازِلَةٌ isolating language

إحـدى السِّـماتِ البِنيَويـةِ للغـة، وتُطلَـق وَصفًـا علـى اللغـة الـتي لا تتَحَـدَّد دِلالـةُ الكلمـاتِ ولا العلاقـاتُ النحويـةُ فيهـا بنـاءً علـى تغَيُّرِ البِنيَـةِ أو التصريـف، كمـا هـي الحـالُ في اللغـات المتصَرِّفـة، ولا تتحَـدَّد باللَّواصِـق، كمـا هـو الشـأنُ في اللغـات اللَّصقِيـة، وإنمـا تتحَـدَّد بترتيـب الكلمـاتِ في السـياق. ويَغلِـب هـذا الوَصـفُ علـى لغـاتِ جنـوبِ شَـرقِ آسـيا؛ كالصِّينِيَّـة والفِيتنامية، ولكنـه مَوجـودٌ في لغـاتٍ أخـرى، منهـا العربيـةُ والإنجليزيـة.

١- بَنْدٌ item

مصطلـحٌ يَشـيع اسـتعمالُه في الاختبـارات، ويَعـني أيَّ وحـدةٍ في اختبـارٍ تَقيـس وحـدةً تعليميـةً صغـيرة، وكلُّ سـؤالٍ في الاختبـار يُعَـدُّ بَنـدًا مـن بُنُـوده أو عنصُـرًا مـن عناصِـره.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

٢- عُنْصُرٌ

مصطلح لغويٌّ عامٌّ، يُطلَق على أيِّ جُزءٍ من أحَد مستوَياتِ اللغة. فالكلمةُ أو المفرَدةُ عنصُرٌ من عناصِر المعجَم، والصِّيغةُ الصرفيةُ عنصُرٌ من عناصِر الصَّرف، والصوتُ المعيَّنُ: /r/ مثلا عنصُرٌ من عناصِر الأصوات، وهكذا.

تَحْلِيلُ العَنَاصِرِ item analysis

تحليلُ أسئلةِ الاختبار، أي تحليلُ نتائجِ إجاباتِ الطلابِ في اختبار اللغة؛ بحساب مُعاملِ الصُّعوبةِ، ومُعامِلِ التَّمييزِ لكلِّ بَندٍ في الاختبار على حِدَة؛ لمعرفة أهميةِ البُنُود، وقُدرَتِها على تمييزِ الطلابِ المتفوِّقين من غيرِ المتفوِّقين، وكَشفِ البُنودِ الضَّعيفَةِ لحَذفِها أو تَعديلِها.

صُعُوبَةُ العُنْصُرِ/صُعُوبَةِ البَنْدِ item difficulty

مصطلَحٌ في اختِبارات اللغةِ، يَعني درَجةَ صُعوبةِ السؤالِ. وتُقاس هذه الصُّعوبةُ بأساليب إحصائيةٍ مختَلِفة، أهمُّها مُعامِلُ صُعوبَةِ العنصُرِ أو البَندِ index of item difficulty، وهو حِسابُ النِّسبةِ المئويةِ لعَدَد الطلابِ الذين أجابوا عن السؤال إجابةً صحيحةً من مجموعِ العَدَدِ الكُلِّيِّ للطلاب؛ فكلَّما انخَفَضَت هذه النِّسبةُ ارتَفَعَت صُعوبةُ البَند.

مُعَامِلُ صُعُوبَةِ العُنْصُرِ item difficulty index

أحَدُ الأساليبِ الإحصائيةِ التي تُقاس بها صُعُوبةُ العنصُرِ في اختبارٍ ما. راجع item difficulty, index of item difficulty.

تَمْيِيزُ العُنْصُرِ item discrimination

حَساسِيةُ السؤالِ في اختِبارٍ ما، وقُدرَتُه على التَّمييزِ بين الطلابِ المتفوِّقين والطلابِ غيرِ المتفوِّقين. فإذا أجاب جميعُ الطلابِ – المتفوِّقين وغيرِ المتفوِّقين – عن السؤال بدرَجة واحدة، فالبَندُ أو العنصُرُ ضَعيفُ التَّمييز. راجع item discrimination index.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

مُعَامِلُ تَمْيِيزِ العُنْصُرِ item discrimination index

مؤشِّـر في الاختبـار، يُسـتَعمَل لتَحديـد قـوَّةِ العنصُـرِ في التَّمييـز بـين إجابـاتِ ذوِي الأداءِ العـالي وإجاباتِ ذوِي الأداءِ المنخَفِضِ وفقًا لِمعيارٍ ما. راجع discrimination index, item discrimination.

سُهُولَةُ العُنْصُرِ item facility

درَجـةُ سُـهولةِ السـؤالِ في اختبـارٍ مـا، وتُقـاس بالطريقـة الـتي تُقـاس بهـا صُعوبـةُ العنصُـرِ أو البَنـدِ، وهـي قِسـمَةُ عَـدَدِ الذيـن أجابـوا عـن السـؤال إجابـةً صحيحـةً علـى العَـدَد الكُلِّـيِّ للطـلاب لإخـراج النِّسـبةِ المئويَّـة، فـإذا ارتَفَعَـت هـذه النِّسـبةُ كانـت دَليـلًا علـى سُـهولَة العنصُـر. راجـع item difficulty.

مِلَفُّ العَنَاصِرِ item file

مِلَـفٌّ يحـوِي بطاقـاتٍ، كلُّ بطاقـةٍ يظهَـر عليهـا السـؤالُ، كمـا تظهَـر عليهـا معلومـاتٌ عـن مُعامِلِ صُعوبَتِـه ومُعامِلِ تَمييـزِه؛ ليُرجَع إليها عنـد إعـدادِ الاختبـارات. ويمكـن تَدويـنُ هـذه المعلومـات في مِلَـفٍّ حاسـوبيٍّ خـاصٍّ.

نَظَرِيَّةُ الاسْتِجَابَةِ للبَنْدِ item response theory

أسـلوبٌ مـن أسـاليب تحليـلِ مـادَّةِ الاختبـار، لاتخـاذِ قَـرارٍ بشـأن مُلاءمَـةِ مـادَّةِ الاختبـارِ لأهـداف المفحـوص. يَتـمُّ في هـذا الأسـلوبِ تحليلُ أنمـاطِ الإجابَـةِ باسـتخدام نمـاذِجَ احتِماليـة، والاسـتعانَةِ بالبرامِـج الحاسـوبيةِ لإجـراء الامتحانـات. وثمـةَ أسـاليبُ أخـرى لتَحليـل مـادَّة الاختبـار، أشـهَرُها نظريـةُ الاختبـارِ المِعيـارِي.

تَعْلِيمٌ تَفَاعُلِيٌّ بالفِيدْيو IVI

راجع Interactive Videodisc Instruction.

J

الجَاكُوبْسُونِيَّةُ Jakobsonian

وَصفٌ يُطلَق على آراء اللغويِّ الأمريكيِّ، الروسيِّ الأصل، رومان جاكوبسون Roman Jakobson، أحَدِ أبرزِ مؤسِّسي مدرسةِ براغ Prague School، ذاتِ الأثَرِ الواضِحِ في الدراسات اللغويةِ المعاصِرَة. ظهَرَت في منتَصَف الخمسينيات من القرن العشرين، وتَمَيزت بأمرَين، أحدُهما: نظريةُ السِّماتِ المميِّزَةِ distinctive feature theory التي استعمَلها جاكوبسون وزميلُه هال Jakobson and Halle، والآخَرُ: فَرضِيةُ جاكوبسون في اكتساب اللغة. راجع Jakobson Hypothesis.

فَرْضِيَّةُ جَاكوبْسُون Jakobsonian Hypothesis

فَرضيةٌ في اكتساب اللغةِ، طوَّرَها رومان جاكوبسون وأتباعُه في منتَصف الخمسينيات من القرن العشرين، تُبيِّن الترتيبَ الذي يَبدأ فيه إدراكُ الطفلِ للتقابُل الصوتيِّ، والترتيبَ الذي يُفقَد فيه هذا الإدراكُ في الحالات غيرِ السَّوِيَّة.

أُنْمُوذَجُ جَاكوبْسُون السُّدَاسِيُّ الوَظَائِفِ Jakobson's six function model

أنموذَجٌ وَضَعه رومان جاكوبسون Roman Jakobson، تضمَّن سِتَّ وَظائفَ للّغة، وهي: الوَظيفةُ المرجِعيةُ referential function وهي الوَظيفَةُ التي تَتَعَلَّق بسِياق الكلام، أي المَرجِع الذي يَعرِفه كلٌّ من المتكلِّم والسّامِع، وتركِّز على موضوع الرِّسالَةِ ومحتَواها؛ والوَظيفةُ العاطِفيَّةُ emotive function وهي وَظيفَةٌ شَخصيَّةٌ إيحائيّةٌ تُصَوِّر أحوالَ المتحَدِّثِ ومَشاعِرَه وأحاسِيسَة؛ والوَظيفَةُ النّزوعِيةُ conative function وهي الوَظيفَةُ التي يستَخدِمها المرءُ للتّأثيرفي الآخَرِين؛ ووَظيفَةُ المجامَلَةِ phatic function وهي وَظيفَةٌ لا تُشيرإلى مَرجِعٍ ولا

تحمِـل مَعلومـاتٍ بقَـدر مـا تُسـاعِد علـى اسـتِمرار الحديـث؛ والوَظيفَـةُ الإبداعِيّـةُ الشِّـعرِيّةُ poetic function وهـي الوَظيفـةُ الـتي تَتَعلَّـق بشَـكل الـكلامِ وجَمالِـه بغَـضِّ النَّظـرِ عـن مَضمـون الرِّسـالة، وتختَلِـف بحسـب الغَـرَضِ الإبداعِـي؛ والوَظيفَـةُ اللغويـةُ الواصِفَـةُ metalinguistic function وهـي اللغـةُ المسـتَخدَمَةُ في الحديـث عـن اللغـة أو عـن لُغَـةٍ أخـرى.

رَطانَةٌ jargon

١- لغـةٌ خاصّـةٌ أو لَهْجَـةٌ خاصّـةٌ لمجموعَـةٍ مِهنيَّـة مـن النـاس، يَسـتَخدِم أصحابُها كلمـاتٍ وعبـاراتٍ بعَينها لا يَفهَمها غيرُهـم. والمجموعـةُ قـد تَنتَـمي إلى طبَقَـةٍ اجتماعيـةٍ عاليَـةٍ كالأطبّـاء والمحامـين والمهندِسـين، أو إلى طبَقَـةٍ دُنيـا كالسّـوقَة وعُمّـالِ المصانِع وعُمّـالِ النظافَـة. ولأن الرَّطانَـةَ مَفهومـةٌ لـدى المجموعـةِ المعْنِيَّـة، فـإن هـذه المجموعـة لا تُطلِقُهـا علـى نفسـها، وإنمـا تُطلَـق عليهـا مـن خارِجهـا، أي ممـن لا يَفهَمونهـا.

٢- سِـمَةٌ للغـة الطفـلِ في المراحِـل الأولى لاكتسـابه اللغـةَ، لا يَفهَمهـا سـوى والدَيـه أو مُرَبِّيـه أو غيرِهـم مـن القَريبِـين منـه. وقـد تُطلَـق علـى المراحِـل الأولى للغـة متعلِّـمِ اللغـةِ الثانيـة، وقـد تُطلَـق علـى مـا يَصعُـب فَهمُـه مـن كلام الفَـردِ بسـبَب عَيـبٍ في النطـق.

حُبْسَةُ الرَّطانَةِ jargonophasia

عَيـبٌ في الـكلام يظهَـر في كـثرَة العبـاراتِ المبتَذَلَـةِ في كلام المرء، وفي اسـتِبدال الكلمـاتِ على نحوٍ غـيرِ سَـوِيٍّ؛ ممـا يزيـد تَعقيـدَ الـكلام، وعَـدَمَ فَهـمِ الآخَريـن له، فهـو شَـبيهٌ بالرَّطانَـة jargon.

مَبْدأُ الصّورَة المُرَكَّبة jigsaw principle

نَمَـطٌ مـن أنمـاط التعلُّـمِ التعـاونيِّ، يُسـمّى أيضـا بالمِنْشـارِيَّة، يُطلَـقُ علـى مجموعـة صغـيرةٍ مـن متعلِّـمي اللغـة، خَبـيرةٍ في موضـوعٍ مـا، تُعيـد توزيـعَ نفسِـها إلى فـرَق عَمـلٍ؛ لتَقاسُـم إنجـازِ العَمَـلِ، وتَبـادُلِ الخِـبراتِ في ذلـك. وفقًـا لهـذا المبـدأ، يُقسِّـم المعلِّـمُ طلابَـه إلى مجموعـات، ثـم يَطلُـب مـن كل مجموعـةٍ قـراءةَ نَـصٍّ أو الاسـتماع إلى نَـصٍّ يحـوِي معلومـاتٍ تختَلِـف عـن المعلومـات الـتي تتلَقّاهـا المجموعـةُ أو المجموعـاتُ الأخـرى، ثـم تُركَّـب الصـورةُ العامَّـةُ للموضـوع مـن الأجـزاء الموزَّعـةِ بـين المجموعـات؛ لإتمـام المهمَّـةِ الـتي يُطلَـب منهـم أداؤهـا. وقـد تُقَسَّـم المجموعـةُ إلى أفـرادٍ حـين يكـون عَـدَدُ الطـلابِ قليـلا. راجـع cooperative learning.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

نَظَرِيَّةُ جونسون Johnson Theory

نظريـةٌ لغويـةٌ نفسـيةٌ عصَبيـةٌ، تُفَسِّـر حُـدوثَ اللَّجْلَجَـةِ أو التَّمْتَمَـة stuttering لـدى الطفـلِ تفسـيرًا سُـلوكيًّا اجتماعيًّـا. إذ يـرى جونسـون أن اللَّجْلَجَـةَ تُصيـب الطفـلَ حـين يكـون لـدى والِدَيْـه خَـوفٌ مـن حُدوثها لدَيـه بالوِراثـة؛ بسـبَب حُدوثِها لأحَد والِدَيْـه في صِغَـره؛ فينعَكِس هـذا الخَـوفُ علـى سُـلوك الوالِدَيـن مـع الطفـل. وقـد يحـدُث هـذا مـع الطالـب حـين يُركِّـز المعلِّـمُ علـى نُطقـه ويَطلُـب منـه الدِّقَّـةَ في النُّطق. وهـذه النظريـةُ مخالِفـةٌ للـرأي السـائدِ مـن أن اللَّجْلَجَـةَ تحـدُث نتيجَـةَ إصابـةِ إحـدى مناطِـقِ اللغـةِ في الدِّمـاغ.

مُفَكِّرَةٌ/مُدَوَّنةٌ/سِجِلٌّ journal

نـوعٌ مـن الكِتابـة الـتي يُدَوِّنهـا الطالـبُ يوميًّـا في كرّاسَـةٍ خاصَّـة، تُسـمّى أيضـا صَحيفـةَ الطالـب، تتضمَّـن أفـكارَه ومشـاعِرَه وبعـضَ الجوانـبِ المعرِفيـةِ في شـخصِيته، ولا ترتَبـط بموضـوعٍ محَـدَّد. وفي مرحَلـة تعلُّـمِ اللغـةِ الثانيـة، يُشـجِّع المعلِّـمُ طلابَـه علـى كتابـة هـذه المدوَّنـات، دونَ تَدقيـقٍ في الصِّحَـة اللغويـةِ لهـذه الكِتابـة؛ بهَـدَف تدريبِهـم علـى الكتابـة، ومراجَعَـةِ نُمُوِّهِـم اللغـويِّ فيمـا بعـد. وقـد تكـون مُفكِّرَةً للمعلِّـم يَسـتَعين بهـا في تقييـم أدائـه، أو تقييـمِ طُلّابِـه. راجـع journal log, learning log, teaching journal.

أُسْلُوبٌ صَحَفِيٌّ journalese

وَصـفٌ يُطلِقـه اللغويـون علـى أسـلوب الكُتَّـابِ الصَّحَفيـين، الـذي تَكـثُرفيـه العبـاراتُ غـيرُ اللائقَـة، والـذي يـدلّ – في نظـر اللغويـين – علـى ضَحالَـة التفكـير.

اخْتِبَارٌ حُكْمِيٌّ judgment test

نـوعٌ مـن الاختبـارات يُقـدَّم في شَـكل خيـاراتٍ متعَـدِّدة، يَختـار منهـا المفحـوصُ أو المحَكَّـمُ الإجابـةَ الصحيحـةَ. ويُسـتعان بنتـائج هـذا الاختبـارِ للأغـراض البَحثيـةِ في دراسـة اللغـةِ واكتسـابِها؛ حيـث يتأكَّـد الباحـثُ مـن صحَّـةِ التراكيـبِ المسـتَهدَفَةِ في نَظَـر الناطقـين باللغـة، أو يتأكَّـد مـن مسـتوى الطـلابِ في اكتسـاب اللغـة. راجـع grammatical judgment test.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

وَقْفَةٌ/فَاصِلٌ juncture

مَفصلٌ صوتيٌّ يُعَيِّن الحُدودَ بين العناصِرِ اللغويةِ المختَلِفةِ من أصواتٍ وكلماتٍ وعباراتٍ وجُمل، ويُعِين السامعَ على التَّمييزبين الثُّنائياتِ المتَشابِهَة، كالثُّنائيَّتَين الإنجليزيَّتَين: I scream و ice cream

النَّحْوِيُّون المُحْدَثُون junggrammatiker

مصطلحٌ لغويٌّ ألمانيٌّ، يعني Neogrammarians، أو: Young Grammarians، وهو وَصفٌ أطلَقه اللغويون على مجموعةٍ من فُقهاء اللغةِ الألمان الذين ظَهَروا في السبعينيات من القرن التاسع عشر. وعُرِف منهَجُهم هذا بمدرسة لايبزيغ Leipzig School، وسُمُّوا أيضا بالنحوِيين المحدَثين Neo-grammarians. ادَّعى هؤلاء أن القوانينَ الصوتيةَ لا استِثناءات فيها، وقد حاوَل كارت بورجمان Kart Burgmann تطبيقَ هذا المنهَجِ فيما كتَبَه عن النحو المقارَن للُّغات الهندية. راجع Leipzig School.

المَرَاحِلُ الابْتِدَائِيَّةُ junior stages

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ، يُطلَق على مجموعةٍ من المراحِل في اكتساب اللغةِ الثانيةِ لدى الأطفال، تختَلِف عن التَّصنيف الشائع في تعليم اللغاتِ للكِبار؛ إذ تَشمَل عَدَدًا من المراحِل الفَرعِية، وتُعادِل الصُّفوفَ الثلاثةَ الأخيرَةَ من المرحَلة الابتدائية. راجع primary stages, intermediate levels.

أُنْمُوذَجُ جَصْت وكَارْبِنْتَر Just's and Carpenter's Model

أحَدُ النماذِجِ التفاعُليةِ في القراءة interactive models of reading، بناه مارسيل جَصْت Marcel Just وباتريسيا كارِبنتَر Patricia Carpenter، وزملاؤهما؛ لتفسير سُلوكِ القارئ. ويتمَيَّز عن النماذِجِ التفاعُليةِ الأخرى في تفسيره لعمَليات فَهمِ المقروءِ في ضَوء نتائجِ دراساتِ حرَكَةِ العَين eye movement التي أُجرِيَت على عَدَدٍ من القرَّاء في المرحَلَة الجامِعية. استُعمِلَت في تلك الدراساتِ أجهِزَةٌ لتَسجيل حرَكاتِ العَينِ وهي تَمْسَح النَّصَّ من عدَّة جوانب، منها: تَثبيتُ العَين، ومُدَّةُ التثبيتِ، وسُرعَتُه، وتَقَدُّمُه، وتَقَهْقُرُه، ونحوُ ذلك.

K

الكَانَا Kana

مجموعـةُ أنظِمَـةِ الكتابـةِ المقطَعِيَّـةِ في اللغـة اليابانيـة، وتشـمل ثلاثـة أنـواع، هـي: الهيراغانـا Hiragana، والكاتاكانـا Katakana، والمانيوغانـا manyoganna. راجـع Katakana.

كَانْجِي kanji

نظـامٌ يابـانيٌّ للكِتابـة، يمثِّـل مجموعَـةً أو جُـزءًا مـن مجموعَـةِ عناصِـرَ إيديوغرافيـةٍ مـن أصـلٍ صِيـنِيٍّ، تُسـتَخدَم ككلمـاتٍ في نَـصٍّ يابـانيٍّ، أي تُسـتَخدَم مـع الهيراغانـا والكاتاكانـا في كتابـة اللغـةِ اليابانيـة؛ لأن اللغـةَ اليابانيـةَ كانـت لغـةً صَوتيـةً، لكـن اليابانيِّـين أخـذوا مَقاطِـعَ الكانـجي وأحدَثـوا فيهـا. دخَلَـت كانـجي اللغـةَ اليابانيـةَ في القـرن الخامـس عشَـر الميـلاديِّ مـع دُخـولِ البوذِيَّـةِ اليابـانَ.

الكَاتَاكَانَا Katakana

أحَـدُ الأنظمـةِ الكتابيـةِ المقطَعيِّـةِ في اللغـة اليابانيَّـة Kana، غالبـا مـا يُسـتَخدَم في الكتابـة العِلميـةِ والمصطلَحـاتِ التِّقَنِيَّـة، وفي كتابـة الكلمـاتِ الدَّخيلَـةِ والأجنبيـةِ بشَـكلٍ خـاصٍّ. راجـع Kana

(خُطَّةُ) كِلَرْ Keller

خُطـةٌ في التدريـس، ولاسـيَّما في تدريـس اللغـة، تَعتَمِـد علـى السُّـرعَة الذاتيـة، وعلـى اختبـار التَّحصيـلِ شَـرطا للانتِقـال مـن وحـدةٍ إلى أخـرى، وكذلـك اسـتخدامُ المحاضَـراتِ للتَّشـويق، والتفاعُـلِ بـين المعلِّـم والطالـب، وتَفريـدِ التعليـم.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

كَلِمَةٌ وَظِيفِيَّةٌ keneme

راجع function word.

الجُمْلَةُ النَّوَاةُ kernel sentence

مصطلحٌ في النحو التحويليّ، يُطلَق على الجُملَة الأصليةِ البَسيطَة، وتُوصَف بأنها خَبَرِية تَقريرِيَّة، ومَعلومَةُ الفاعِلِ، وتامَّةٌ في بِنيَتها النحوية، ولا تحتَوي على أجزاء اختِيارية، بل إن تحوِيلاتها جَبْرِية، ويمكن أن يُبنَى منها بالتَّحوِيل جُمَلٌ أكبَرُ منها وأكثَرُ تعقيدا؛ كالجُمَل المبنيةِ للمَجهول، وجُمَلِ الاستفهامِ والنَّفيِّ. مثالُ ذلك في العربية: فتَحَ عليٌّ البابَ، وفي الإنجليزية: The man opened the door، خِلافًا للجُمَل الفَرعيةِ أو غيرِ النَّواةِ non-kernel sentences؛ كالجُمل الاستفهاميةِ، وجُمَل النَّفيِ، ونحوِ ذلك.

١- نَمَطُ الحَدِيثِ key

طريقَةُ المتكلِّمِ في الكلام، التي تَنِمُّ عمّا إذا كان ساخِرًا أو جادًّا في كلامه، ويُحَدِّدها نوعُ العلاقةِ بين المتكلِّم والمخاطَب. فقَولُ شَخصٍ لآخَر: إن فعَلتَ كذا فلن أكلِّمَك أبدًا، قد يَقصد بها التهديدَ الحَقيقيَّ، وقد يَقصُد بها التهديدَ الوَهمِيَّ؛ بحسَب نَغمَةِ المتكلِّم، أو إشارَتِه أو غَمزاتِه.

٢- مُسْتَوَى النَّغْمَةِ

طبَقَةُ الصوتِ التي يختارها المتكلِّمُ، المصاحِبةُ لنَمَط الحديثِ أو النَّمَطِ التَّطرِيزِيِّ intonation contour؛ لتَوصيل معنى محَدَّدٍ للسامِع. وقد تكون هذه الطبقَةُ مرتَفِعَةً أو متوسِّطةً أو منخَفِضَة. فرَفْعُ طبَقَةِ الصوتِ في كلمة: wife من جُملة: But she's Peter's WIFE، تأكيدٌ أن التي مع بيتَرهي زَوجتُه وليسَت امرأةً أخرى.

كَلِمَةٌ مِفْتَاحٌ key word

١- كلمةٌ تُشيرإلى مَفهومٍ خاصٍّ في عَصرٍ من العُصُور، أو تُعبِّرعن قِيَم طبَقَةٍ اجتماعية، مثلُ: (صُعلوك) في الجاهلية، و(إقطاعِيٌّ) في مرحَلة من تاريخ أوروبا، و(رَفيقٌ) في حِزبٍ

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

شـيُوعيٍّ. ويدخُـل فيهـا بعـضُ الألفـاظِ الإسـلاميةِ المرتَبِطَـةِ بزَمَـنٍ معـيَّن، مثـلُ: (جاهِلـيّ) و(صَحَـابِيّ) و(تابِعِـيّ) و(مخَضْـرُم). ومـن ذلـك الكلمـةُ الفرنسـيةُ: raison (السـبَب) الـتي هـي كلمـةٌ مفتـاحٌ للتَّنَـوُّر الفرنـسي، وكذلـك: rigo(u)t (التَّدقيـق) الـتي هـي كلمـةٌ مفتـاحٌ للغويِّـين الأمريكيِّـين في الأربعينيـات والخمسـينيات مـن القـرن العشـرين.

٢- الكلِمـةُ أو الكلِمـاتُ الـتي تـتَرَدَّد في النَّـصِّ المقـروءِ أو المترجَـم، وترتَبِـط بموضوعـه ارتبِاطـا وَثيقـا بدرَجَـةِ أن النّـصّ لا يُفهَـم مـا لـم تُفْهَـم هـذه الكلمـةُ أو الكلمـاتُ. ومـن الضَّـرورِي أن يَفهَمَهـا القـارئُ فَهمـا دقيقـا حـتى يَفهَـم النَّـصَّ، وفي حـال الترجَمـة، لا بُـدَّ أن يَفهَمهـا المترجِـمُ ويقدِّمَهـا للمتَلَقِّـي بمُقابِـلٍ مَفهـومٍ حـتى لا يَفقِـد النَّـصُّ معنـاه، خِلافـا للكلمـات غـير المفتـاح، سـواء أكانـت ثانويـةً أم هامِشـيَّةً أم حَشْـوًا.

الكَلِمَةُ المِفْتَاحِيَّةُ في السِّياقِ Key Word in Context (KWIC)

طريقـةٌ في الفهرَسَـة المعجَميـةِ ولسـانياتِ المدوَّنـات، تُسـتَخدَم في تطبيقـات التحليـل المعجميّ للنصـوص، حيـث يسـتخرج لنـا الحاسـوب كشّـافًا سـياقيًّا يـورد الكلمـاتِ المحيطَـةَ بالكلمـاتِ الرئيسَـة (المفتاحيـة)، مثـل: يقـرأ التلاميـذ الكتـاب داخـل الصـف وخارجـه، ووجدنـا هـذا الكتـاب في مكتبـة الجامعـة، وهكـذا.

أُسْلُوبُ الكَلِمَةِ المِفْتَاحِ key word technique

إسـتراتيجيةٌ في تعلُّـم اللغـةِ الثانيـة، يَربـط فيهـا المتعلِّـمُ كلمـةً في اللغـة الهَـدَفِ بكلمـةٍ تُشـبِهها مـن لغتـه الأمِّ في مقـامٍ معـيَّن؛ ليَسـهُل عليـه تذَكُّرهـا. فالكلمـةُ الإنجليزيـةُ: door (بـاب)، يَربطُهـا المتعلِّـمُ العـربيُّ بالكلمـة العربيـةِ (دُور) جمـع دار، ويتخَيَّـل العلاقـةَ بـين (البـاب) و(الـدُّور)؛ فيتذَكَّـر معـنى الكلمـةِ الإنجليزيـةِ واسـتعمالَها كُلَّمـا ورَدَت في نَـصٍّ.

وَحْدَةٌ حَرَكِيَّةٌ إيمائِيَّةٌ kine

مصطلـحٌ في لغـة الإشـارَة، تَعـنِي أيَّ حرَكـةٍ ذاتِ معـنى يَقـوم بهـا عُضـوٌ واحـدٌ أو أكـثَر في جِسـم الإنسـانِ مـن أجـل التواصُـلِ غـيرِ اللَّفظِـيِّ، أو تكـون مُصاحِبـةً لـه. وإذا كانـت مجموعـةٌ مـن

الحَـرَكات في تغَـيُّرحُـرٍّ أو توزيـعٍ تكامُلـيٍّ، فـإن كلَّ حَرَكـةٍ منهـا تُسـمّى أُلُوكَاينًـا allokine، وتُسـمّى المجموعـةُ كلُّهـا كِينِيمًـا kineme.

حَرَكَةٌ مُجَرَّدَةٌ (الكِينِيم) kineme

وحـدة التحليـلِ في علـم الحرَكـةِ الجِسـمِية، وهـي حرَكَـةٌ تَعبيرِيـةٌ مجـرَّدةٌ تُسـتَخدَم في التواصُـل غـيرِ اللَّفظيِّ أو تُصاحِـب الكَلامَ؛ تَتَّخِـذ عـدَّةَ أشـكال، وتتـوَزَّع بحسَـب الموقِـف، وقـد تختَلِـف مـن شَـخصٍ إلى آخَـر. مثـالُ ذلـك حرَكـةُ اليَـدِ الـتي تَعـني: (تفَضَّـل) أو: (اقـتَرِب) أو: (ابتَعِـد). راجع kinemics, kine.

دِرَاسَةُ الحَرَكَاتِ المُجَرَّدَةِ (عِلمُ الكِينِيمَاتِ) kinemics

علـمٌ يُعـنَى بدراسـة الحـرَكاتِ الجِسـميةِ المعـبِّرةِ عـن مَعـانٍ لغويـة، وهـي الحـرَكاتُ الـتي تُرافِـق الـكلامَ أو تـؤدِّي معـنًى دونَ كَلامٍ مُرافِـق؛ كتَحريـك الـرأسِ إلى الأسـفَل إشـارَةً إلى القَبـول، وهَـزِّ الكَتِفَـين للاسـتغراب، وحـرَكاتِ اليَدَيـن للتحذيـر، والتأفُّـفِ للغَضَـب. وتختَلِـف هـذه الحرَكاتُ مـن لغـةٍ لأخـرى، ومـن مجتَمَـعٍ لآخَـر، لكـنّ بعضَهـا مشـتَرَكٌ بـين اللغـاتِ والثقافـات. ويُلحَـق بذلـك تَغيـيرُ المتكلِّـمِ نَغمَـةَ صَوتِـه تَعبـيرًا عـن اتجـاهٍ أو تأكيـدًا لـرَأي. راجـع para-linguistics.

الإِيمَائِيَّةُ / عِلْمُ الكِينِيمَاتِ kinesics

الحرَكيـةُ أو دراسـةُ الحـرَكاتِ المجـرَّدَة، أي حـرَكاتِ الجسـمِ الـتي تـؤدِّي معـنى إشـاريًّا تواصُليًّا. اسـتُعمِلَت مصطَلَحًا في الدراسـات اللغويـةِ الأمريكيـةِ في الخمسـينيات مـن القـرن العشـرين، والكينيمـاتُ kinemes فيهـا أصغَـرُ الوَحـداتِ التحليليـةِ الإشـارِية. ويُسـتعمَل هـذا المصطلَـحُ أيضـا مُرادِفًـا للمصطلَـح: kinemics، بـل إن اللغويـين يختَلِفـون في المصطلَحـاتِ الرَّمزيـةِ الإيمائيـةِ الثلاثـة، وهـي: kines ، و: kinemes، و: allokines.

إِشَارَةٌ حَرَكِيَّةٌ kinesic sign

إحـدى حـرَكاتِ الجِسـمِ الـتي تُسـتَعمَل وَسـيلَةً للتواصُـل دونَ كلامٍ أو تكـون مُصاحِبـةً لـه. راجـع kinesics

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

إِرْجَاعٌ حَرَكِيٌّ kinesthetic/kinaesthetic feedback

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ عَصَبيٌّ، يُقصَد به التَّرجيعُ العَضَلِيُّ للنُّطق، وهو التغذيةُ الراجِعةُ (للمتكلِّم) من حَرَكات العَضَلاتِ وأعضاءِ النُّطقِ في أثناء الكلامِ أو الكتابة. فإحساسُ المتكلِّمِ بمَوضِع لِسانِه في أثناء كلامِه عامِلٌ مُهمٌّ في إصدار الكلامِ بوضوح، وتظهَر فائدةُ هذا الإحساسِ في حال تخديرِ اللِّثَةِ لعلاج الأسنان مثلا. ويُقابِل هذا الإرجاعَ الحركيَّ نوعٌ آخرُ من الإرجاع يُسمّى الإرجاعَ السَّمعيَّ auditory feedback، ويتمثّل في مراقبة المتكلِمِ كلامَه في أثناء التواصُل مع الآخَرين.

أَلْفَاظُ القَرَابَةِ kinship terms

الكلماتُ والمصطلحاتُ الدَّالَّةُ على القرَابة في لغةٍ ما، كالأب والأمِّ والجَدِّ والجَدَّةِ والابنِ والبِنتِ والأخِ والأختِ والعَمِّ والخالِ والخالَةِ وابنِ العَمِّ وابنَةِ العَمِّ ونحوِ ذلك. وهذه الألفاظُ غالبا ما تكون من أقدَم الكلماتِ في اللغة، ونادِرا ما تتَغَيَّر أو تتطَوَّر دلالاتُها داخِلَ اللغةِ الواحدة. وتختَلِف اللغاتُ في عَدَد هذه الألفاظِ وفي دلالاتها، ولاسيَّما في العُموم والخُصوص. فالكلمةُ الإنجليزيةُ: uncle مثلا تَشمل: الأخَ والأبَ وأخَ الأمِّ والعَمَّ والخالَ، وقد تَشمَل زَوجَ العَمَّةِ وزَوجَ الخالَةِ، خلافا للعربية التي تُفرِّق بينهما؛ فتُحَدِّد لَفظا للعَمِّ، وآخَرَ للخال. وفي لغة الباسك Basque يُستعمَل لَفظُ: arreba لأخت الرَّجلِ ولَفظُ: ahizpa لأخت المرأة، خلافا لما هو مَعروفٌ في كثيرٍ من اللغات، كالعربية والإنجليزية. وفي لغةِ سينيكا Ceneca لَفظٌ خاصٌّ للأخت الكبيرَةِ ولَفظٌ آخَرُ خاصٌّ للأخت الصغيرة.

مَعْرِفَةٌ knowledge

مصطلَحٌ استَعمَله بعضُ اللغويِّين التَّطبيقيِّين؛ للتَّمييز بين متعلِّمِ اللغةِ الناجِحِ الذي يملِك مَعرَفَةً كافيَةً بها، من متعلِّمٍ آخَرَ لا يملِك هذه المعرِفَة.

مَعْرِفَةُ اللُّغَةِ Knowledge About Language (KAL)

المعرِفةُ عن اللغة، وهي منهجٌ طُبِّقَ في تعليم الإنجليزيةِ لغةً أمًّا في الثمانينيات من القرن العشرين، في بعض الدوَلِ الناطِقَةِ بالإنجليزية، خاصةً في المدارس البريطانية، بعد أن هُجِرَ

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

الأسـلوبُ التقليـديُّ في تعليـم قواعـدِ اللغـةِ الإنجليزيـة، الـذي يعتَمِـد علـى تحليـل الجُملـة؛ لعَـدَم فائدَتِـه، ونُفُـورِ الأسـاتذَةِ والطـلابِ منـه، مـا أدَّى إلى التخَلِّـي عـن تدريـس القواعـدِ بالكُلِّيَّـة. طُبِّـق الأسـلوبُ الجديـدُ (KAL) لتَحقيـق عَـدَدٍ مـن الأهـداف، أهمُّهـا: فَهـمُ الإنجليزيـةِ وأنظمَتِهـا فَهمًـا حقيقيًّـا بطريقَـةٍ عَمَليـةٍ مـن خـلال نُصـوصٍ مَفهومـة، ورَبـطُ النُّصـوصِ ببيئـة الطـلاب ولَهَجاتِهـم المحَلِّيَّـة، وتَنويـعُ المسـتوَياتِ اللغويـةِ الاجتِماعيـة، ومَنـحُ الطـلابِ فرَصًـا لاكتِشـاف جوانـبَ مـن لغَتهـم بأنفسـهم، بـدَلًا مـن تَلقينِهـم قواعـدَ جافَّـةً تتطَلَّـب منهـم الاسـتظهارَ والإجابـةَ في الاختبـارات فقـط. وعلـى الرَّغـم مـن نجـاح هـذا البرنامَـجِ في التسـعينيات مـن القـرن العشـرين، فـإن بعـضَ اللغويـين انتَقَـدوه، وطالَبـوا بتَعدِيلـه أو إلغائِـه؛ لأنـه – في نظرهـم – لا يقَـدِّم للطـلاب مَعرِفـةً كافِيَـةً بلُغَتهـم. راجـع language in use.

اكْتِسَابُ المَعْرِفَةِ knowledge acquisition

أحَـدُ المجـالاتِ التطبيقيـةِ للغويـات الحاسـوبيةِ، حيـث يَعمَـل الحاسـوبُ بالتفاعُـل مـع الإنسـان باللغـة الطبيعيـةِ في مجـالٍ متخَصِّـصٍ؛ فيَسـتمِدّ مـن الشـخص الخَبيـرِ بهـذا المجـالِ البَيانـاتِ والمعلومـاتِ التفصيليـةَ، ويخزنهـا بشَـكلٍ مترابِـطٍ في ذاكِرَتـه.

اخْتِبَارُ المَعْرِفَةِ (بالتَّرْجَمَةِ) knowledge testing

اختبـارٌ أو أسـلوبٌ يَكشِـف عـن دِقَّـة الترجَمـة، يُطلَـب فيـه الإجابـةُ عـن أسـئلةٍ متعَلِّقـةٍ بالنَّـصِّ مـن مجموعَتَـين؛ تتكَلَّـم إحداهمـا بلُغـة النَّـصِّ الأصلـيِّ، والأخـرى باللغـة التـي تُرجِـم إليهـا النَّـصُّ. وكلمـا تقارَبَـت إجابـاتُ المجموعَتَـين تأكـدَت جَـودَةُ الترجَمـة.

١- لُغَةٌ مُشْتَرَكَةٌ koine

وَصـفٌ يُطلَـق علـى لغـةِ جماعَـةٍ أو قبيلَـةٍ مسـتَعمَلةٍ في إقليـمٍ مـا، تحوَّلَـت لأسـبابٍ دينيـةٍ أو اجتماعيـةٍ أو سياسـيةٍ إلى لغـةٍ أنموذَجيـةٍ مشـتَرَكةٍ مسـتَعمَلةٍ في مناطـق أخـرى؛ كلُغـة قريـشٍ الـتي أصبَحَـت اللغـةَ العربيـةَ المشـتَرَكةَ للعـرب قُبيـل بعثَـةِ محمـد صلـى الله عليـه وسـلم وبعـد نُـزُولِ القـرآنِ الكريـمِ بهـا. والمصطلَـحُ مأخـوذٌ مـن لَفـظ: Koine، الـذي يُشـير إلى اللغـة

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

الكُوَيْنِيَّـة، وهـو اسـمٌ للُغـةٍ يونانيـةِ كانـت سـائدةً في شَـرقيِّ البحـرِ الأبيـضِ المتوسِّـطِ مـدَّةَ ألـفِ سـنةٍ تقريبًـا، ابتـداء مـن القـرن الرابـعِ قبـلَ الميـلاد.

٢- لُغَةٌ سَائِدَةٌ

وَصـفٌ يُطلَـق علـى لغَـةٍ هـي أشـيَعُ مـن غيرهـا في بلَـدٍ متعَـدِّدِ اللغـات. وهـو وَصـفٌ تُمَـيَّزُ بـه هـذه اللغـةُ عـن اللغَـة الحَالَّـة replacing language فالثانيـةُ تَطـرُد اللغـاتِ الأخـرى وتحـلُّ محلَّهـا، أمـا الأولى فتُبقِـي علـى بعـض اللغـاتِ الأخـرى؛ كالفارِسـية في إيـران الـتي هـي سـائدَةٌ مـع وُجـودِ لغـاتِ الأقَلِّيَّـاتِ الأخـرى. راجـع replacing language.

٣- لَهْجَةٌ مُنتَقاةٌ

صفةٌ للهجَةٍ تكوَّنت من لهجَتَين مُختَلِطَتَين، استَقرَّت في مَوطِن جديد. راجع interdialect.

أُنْمُوذَجُ كرَاشِنْ Krashen's Model

أنمـوذجٌ أو نظريـةٌ وَضَعَهـا عالـم النفـس الأمريكـي سـتِيفن كراشِـن Steven Krashen لتَفسـيرِ اكتسـابِ اللغـةِ الثانيـة، أطلَـق عليهـا نظريـةَ المراقِـبِ The Monitor Theory. بـنى كراشـن نظريتَـه هـذه علـى خَمـس فَرضِيـات، هـي: الفَصـلُ التـامُّ بـين عمَليَّـتَيْ اكتسـابِ اللغـةِ وتعلُّمِهـا، والتدرُّج الطبيعـيُّ في اكتسـاب اللغـة، ومُراقَبَـةُ المتعلِّـمِ حديثَـه، والمدخَـلُ اللغـويُّ، والمصَفِّـي الانفعـاليُّ. بيـدَ أن الفَرضيـةَ الأولى هـي أبـرَزُ هـذه الفَرضيـات؛ إذ أكَّـد فيهـا أن اكتسـابَ اللغـةِ الثانيـةِ أو الأجنبيـةِ يختَلِـف اختِلافًـا كُلِّيًّـا عـن تعلُّمِهـا، وأن هـذا الاكتسـابَ لا يحـدُث نتيجَـةَ التعلُّـم، مـا لـم تتحَـوَّل بيئـةُ التعلُّـمِ إلى جَـوٍّ طبيعـيٍّ شَـبيهٍ بالجـوِّ العـامِّ للُّغـة الهَـدَف.

مُعَامِلُ كودَر-رِيتْشارْدْسون للثَّبَاتِ KR21

راجع Kuder–Richardson Reliability Coefficient.

مِن الحَضَانَةِ حَتى الصَّفِّ الثَّاني عَشَر K-through 12

مصطلـحٌ تربـويٌّ يَشـيع اسـتعمالُه في الولايـات المتحـدةِ الأمريكيـةِ خاصـةً، يُشـير إلى مراحِـل التعليـمِ العـامِّ، ابتـداءً مـن الحَضانَـة حـتى المسـتوى الثـاني عشـر، الـذي هـو نهايَـةُ المرحَلـةِ الثانويـة.

مُعَامِلُ كُودَرْ-رِيتْشارْدْسون للثَّبَاتِ Kuder-Rechardson Reliability Coefficient

مصطلَـحٌ إحصـائيٌّ، يُشـير إلى معـادَلاتٍ لتَقديـر ثَبـاتِ الاختبـار، تَعتَمِـد علـى عـدَد بُنـودِ الاختبـار، وعلـى التَّماسُـك الدَّاخلـيِّ للعناصِـر المرادِ قياسُـها، وتُطبَّق مـرَّةً واحـدة. وتُعَـدُّ هـذه المجموعَـةُ أكـثَرَ المعـادَلاتِ اسـتِعمالا. يتطلَّـب تَطبيقُهـا معرِفـةَ الانحِـرافِ المعيـارِيِّ للاختبـار، وعـدَدِ العناصَـرِ في الاختبـار، ونِسـبَةِ الإجابـاتِ الصحيحَـةِ عـن كل عُنصُـر.

الكَلِمَةُ المِفْتَاحِيَّةُ في السِّياقِ KWIC

راجع Key Word in Context.

مِرْسَمَةٌ سَمْعِيَّةٌ (مِمْوَاجٌ) kymograph

الكيموكَـرافُ، وهـو آلَـةُ تَسـجيلِ اهـتِزازاتِ الأوتـارِ الصوتيـةِ للنُّطـق ورَسـمِها علـى شَـكل خُطـوطٍ مُتموِّجَـةٍ سَـوداء علـى الـوَرَق تُسَـجِّلها منتَظِمَـةً تَبَعـا لنُطـق المتكلِّـم، وتُسـتعمَل هـذه الآلـةُ لدراسـة السِّـماتِ الفيزيائيـةِ للأصـوات اللغويـة. ويُعَـدُّ الكيموغـرافُ الآنَ آلَـةً تقليديـةً بعـد أن تمَكَّنَـت البرامِـجُ اللغويـةُ الحاسـوبيةُ بالقيـام بهـذه الوَظيفـةِ بشَـكل سَـريعٍ ودَقيـق.

رَسْمٌ سَمْعِيٌّ kymography

عمَليـةُ تَسـجيلِ المعالِـمِ السَّـمعيةِ للنُّطـق؛ باسـتعمال المرسـمةِ الصوتيـةِ التقليديـةِ، أو بالبرنامَـجِ الحاسـوبيِّ الـذي يـؤدِّي وَظيفتَهـا. راجـع kymograph.

L

اللُّغَةُ الأُولى/اللُّغَةُ الأُمُّ L1

راجع first language, native language.

فَرْضِيَّةُ مُمَاثَلَةِ اللُّغَةِ الأُولى لِلُّغَةِ الثَّانِيَةِ L1=L2 hypothesis

فَرضيـةٌ لغويـةٌ تطبيقيـةٌ، تـرى أن اللغـةَ الثانيـةَ تُكتَسَـب بالطريقـة الـتي تُكتَسَـب بهـا اللغـةُ الأولى أو اللغـةُ الأمُّ، أي إن النَّوعَـين متَسـاوِيان أو متَشـابِهان في المسـتوى الـذي يَظهَـر في اسـتعمال اللغـة، وفي العَمَليـة الـتي تَظهَـر في المراحِـل الـتي يَمُـرُّ بهـا كلٌّ منهمـا. وتُقابِـل هـذه الفَرضيـةَ الفَرضيـةُ الـتي تـرى أن النَّوعَـين مختَلِفـان في الأداء والعَمَليـةِ علـى حَـدٍّ سـواء. ولـكلِّ فَرضيـةٍ أدِلَّـةٌ تَسـتَنِد إليهـا، ونتـائجُ تنطَلِـق منهـا إلى تعليـم اللغـةِ الثانيـة.

اللُّغَةُ الثَّانِيَةُ L2

راجع second language / foreign language.

شَفَوِيٌّ labial

مصطلـحٌ صوتيٌّ عـامٌّ في تَصنيـف مخـارِجِ الأصـوات، يُطلَـق وَصفًـا علـى أيِّ صـوتٍ يُنطَـق إمّـا مـن الشَّـفَتَين معًـا، مثـلُ الصوامتِ: /m/ ,/p/ ,/b/، أو بملامَسَـة الشَّـفَةِ السُّـفلى للأسـنان العُليـا، مثـلُ الصّائتَـين: /v/ ,/f/، أو بتَدويـر الشَّـفَتَين، كنُطـق الصّائـتِ المدَوَّرِ: /u/.

تَشْفِيَةٌ/تَدْوِيرٌ labialization

تَدويـرُ الشَّـفَتَين في أثنـاء نُطـقِ صـوتٍ مـا، حيـث يكـون التَّدويـرُ أو التَّشـفِيَةُ مخرَجًـا ثانويًـا، كمـا يحـدُث في نُطـق الصـوتِ الإنجليـزيِّ: /r/ في كلمَـتَيْ red, read. ومثـلُ ذلـك مـا يحـدُث في

نُطقِ: /ʃ/ في كلمة: shoe، ونُطقِ: /k/ في كلمة: coop، وذلك بتأثيرِ الصائتِ اللاحِقِ: /u/.

شَفَوِيٌّ أسْنَانِيٌّ labio-dental

صوتٌ أو صِفةٌ لصوتٍ صامِتٍ يُنطَق بملامَسَة الشَّفَةِ السُّفلى للأسنان العُليا، مثلُ: /v/ , /f/. راجع labial.

مَكْتَبَةُ المَعْمَلِ lab library

مكتبةٌ صغيرةٌ تكون داخِلَ مَعمَلِ اللغةِ أو مختَبَرِ اللغةِ language laboratory، وتحوي الموادَّ التعليميةَ والبرامِجَ المستَعمَلةَ في المعمَل؛ من أشرِطةٍ سَمعيةٍ، وأشرِطةٍ سَمعيةٍ بَصَرِيةٍ، وأقراصٍ وبرامِجَ حاسوبيةٍ، ونحوِ ذلك.

مَوَادُّ المَعْمَلِ lab materials

الموادُّ التعليميةُ المُعَدَّةُ للاستِعمال في مَعمَل اللغة؛ سواء أكانت مَخزونةً فيه، أم مَحفوظةً في مكتَبَته في أشرِطةٍ وأقراصٍ خارِجيَّة، أم كانت موادَّ وَرَقيَّة.

مَعْمَلٌ/مُخْتَبَرٌ laboratory/lab

مصطلحٌ في تعليمِ اللغات، يُطلَق على مَعمَل اللغةِ أو مختَبَرِ اللغةِ language laboratory، وهو المكانُ المُعَدُّ لتعليم اللغةِ الهَدَفِ بواسِطة الوسائلِ السَّمعيةِ أو السَّمعيةِ البصَرية، خاصةً في مهارَة فَهمِ المسموع. راجع language laboratory.

عِلْمُ الأَصْواتِ المَخْبَرِيُّ laboratory phonetics

فرعٌ من علم الأصوات، يُطلَق على علم الأصواتِ الآليِّ أو التَّجريبيِّ، الذي يُعنَى بدراسة أصواتِ اللغةِ وتحليلِها واستِنباطِ خَصائصِها بطريقةٍ تجريبية، باستعمال مَعمَل اللغةِ أو مختَبَرِ اللغةِ الذي يحتوي على أجهزةٍ إليكترونية.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

حِصَّةُ المَعْمَلِ — lab period

مصطلحٌ في تعليم اللغات، يُطلَق على الوَقت الذي يَقضيه الطلابُ في معمَل اللغة، وهو جُزءٌ محدَّدٌ في الخطَّة الدراسيةِ لبرنامَج تعلُّمِ اللغة، وقد يكون جُزءًا مُكمّلًا لمقرَّرٍ من مقرَّرات المنهَج، سواء كان الطالبُ وَحدَه أو بصُحبَة المعلِّمِ أو المشرِف.

فَنِّيُّ مَعْمَلٍ — lab technician

شَخصٌ مِهْنيٌّ، مُهمَّتُه تركيبُ مَعمَلِ اللغةِ وصِيانَتُه وتَشغيلُه. وقد يُطلَق هذا المصطلحُ على الشخص الذي يكون مَوجودًا كلَّ الوَقتِ لتَشغيل المعمَلِ في أثناء استعمالِ المعلِّمين والطلابِ له، خاصةً حين يكون المعمَل مُعقَّدًا، أو يكون المعلِّمُ غيرَ مُدرَّبٍ على استِعماله.

جِهَازُ اكْتِسَابِ اللُّغَةِ — LAD

راجع Language Acquisition Device.

تَأَخُّرٌ — lag

مصطلحٌ في الترجَمة، يُقصَد به التأخُّرُ الزَّمَنِيُّ time lag، وهو المدَّةُ الزَّمنِيَّةُ بين سَماعِ المترجِمِ كلامَ المتكلِّمِ باللغة المصدَرِ وتَكوُّنِ المعنى (لدى المترجِم) في اللغة الهدَف. راجع ear–voice span, eye–key span

هَدِيلٌ / هَلْهَلَةٌ — lallation

١- مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ، يُطلَق وَصفًا على مرحَلةٍ مُبكّرَةٍ من مراحِل اكتسابِ الطفلِ لغتَه الأمّ، وهي مرحَلةُ المناغاةِ babbling stage أو هي جُزءٌ منها؛ تَبدأ من نهايَة الشهرِ الخامسِ أو السادس، وتمتَدّ حتى الشهرِ العاشرِ أو الحادي عشر.

٢- مصطلحٌ لغويٌّ صوتيٌّ، يُطلَق على نوعٍ من النُّطق لدَى الكبارِ يُشبه نُطقَ الرضيعِ للأصوات، لأسبابٍ لغويةٍ أو مَرَضِيَّةٍ أو عُمُرية، يتمثَّل في نُطق صوتِ: /r/ كما يُنطق الصوتُ: /l/.

لَثْغَةُ اللامِ lambdacisms

عَيْبٌ في النُّطق يتمَثَّل في استخدام اللام بدَلا من أصوات أخرى، ولاسيَّما صوتُ الرّاء. تلاحَظ هذه الظاهرَةُ جَليَّةً في نُطق اليابانيين حين يتحدَّثون بلغةٍ أخرى؛ فيقولون في العربية: (مدَلِّس) بدَلًا من: (مدَرِّس).

أَسَلِيٌّ/أَمَامِيٌّ laminal

صوتٌ أو صفةٌ لصوتٍ صامتٍ أماميٍّ يُنطَق بمُلامَسَة مقَدَّم اللِّسان – الواقعِ بين ذَلَقِه ووَسَطِه – للأسنان العُليا أو للَّثة العُليا، كالصوت الأوَّلِ من الكلمة الإنجليزيةِ: shoe.

اللُّغَةُ langage (le langage)

كلمةٌ فرنسيةٌ تُشير إلى مصطلحٍ لغويٍّ، استَعمله فيردينان دي سوسير Ferdinand de Saussure رائدُ علمِ اللغةِ الحديث، ضِمنَ ثلاثةِ مصطَلَحاتٍ (فرنسيةٍ)؛ تُمثِّل تَصَوُّرَه عن اللغة، وتُعَدُّ أمرًا أساسيًّا في فَهم نظريَّتِه. ويَقصد باللغة هنا اللغةَ بمعناها الواسِع، أي اللغةَ بوَصفها ظاهرَةً إنسانيةً اجتماعيةً عامَّة، وجُزءًا من قُدُرات هذا الإنسان. أما المصطَلَحان الآخَران فهما: (la langue) langue، ويَقصد به اللغةَ المعيَّنَةَ كالعربية والإنجليزيةِ والفرنسيةِ، و: parole (la parole)، ويَعني به الكلامَ المتحَقِّقِ في الأصوات الملفوظَةِ أو عن طريق العلاماتِ المكتوبَة.

لُغَةٌ/اللُّغَةُ language

١- لغةٌ خاصَّةٌ أو لغةٌ مُعَيَّنةٌ، تُعَرَّف بأنها: نظامٌ من الرُّموز الصوتيةِ والصوَرِ اللَّفظِيةِ المخزونَةِ في أذهان الناطقين بها للتَّفاهُم فيما بينهم، وفقَ نظامٍ اجتماعيٍّ متَّفَقٍ عليه بين أفرادِ الجَماعة. وهذه اللغةُ يَكتَسِبُها الإنسانُ في مجتَمَعه، وتُسمَّى لغتَه الأمَّ أو لغتَه الأولى؛ كالعربية والإنجليزيةِ والأُردية واليابانيةِ والصِّينية.

٢- اللغةُ الإنسانيةُ العامَّةُ: وهي القُدرَةُ الفِطرِيةُ الكامِنَةُ في عَقل كلِّ إنسانٍ منذ ولادَتِه. هذه اللغةُ مُتشابِهَةٌ لدى جميعِ الناسِ في قواعدها البِنيَويةِ وقوانينِها الاجتماعية، وفي نَشأتها ونُمُوِّها وطريقَةِ اكتِسابِها، وهي موضوعُ الدراسةِ في علم اللغةِ بجميع فُروعِه ومجالاتِه.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

٣- لُغـةٌ غَـيرُإنسـانيةٍ: وتَشـمَل أيَّ وَسـيلةٍ للتفاهُـم بين مجموعَـةٍ من المخلوقـات؛ كلغـةِ النَّحْـل، ولغـةِ الطَّير، ولغـةِ الحيَـوان، وقـد يَشـمَل هـذا المفهـومُ اللغـاتِ الاصطِناعِيَّـة artificial languages.

أكَادِيمِيَّاتٌ / مَجامِعُ لُغَوِيَّةٌ language academies

اسـمٌ يُطلَـق علـى أيِّ هَيئـةٍ لغَويـةٍ رَسـميةٍ تُعْـنَى بشـؤون اللغـةِ القَوميـةِ أو الوَطنِيـةِ لدولـةٍ أو أُمَّـةٍ، وتَسـعى إلى تَنمِيَتهـا والمحافظَـةِ عليهـا، وتَقنـين اسـتِعمالاتِها، وإصـدارِ مـا يخـدم هـذه اللغـةَ مـن مَعاجِـمَ ومراجِـعَ لغويـةٍ ونحويـةٍ وأدَبيَّـة، وربمـا تُصـدِر أدِلَّـةً للاسـتِعمال المعيـارِي الصَّحيـحِ في جميـع المسـتوياتِ اللغويـةِ والأنظِمَـةِ الكتابيـةِ لهـذه اللغـة. وتُعَـدّ مجامِـعُ اللغـةِ العربيـةِ في كلٍّ مـن مِصـرَ وسـوريا والعـراقِ والأردنِ والسـودانِ والمغـربِ وتونـس، أكاديميـاتٍ لغويـةً، تُشـبه الأكاديميـاتِ اللغويـةَ في فرنسـا وإيطاليـا وإسـبانيا والسّـويد وكوريـا وجنـوب أفريقيـا وبنجلاديـش وغيرِهـا. وقـد تُسـمَّى هـذه الأكاديميـات بأسـماء أخـرى، كالمجلِـس اللُّغَـويِّ language board, language council مثـلا.

الدِّقَّةُ اللُّغَوِيَّةُ/الصِّحَّةُ اللُّغَوِيَّةُ language accuracy

سُـلوكٌ لغـويٌّ يُقصَـد بـه اهتِمـامُ المعلِّـمِ أو المتعلِّـمِ بصِحَّـة اسـتعمالِ التركيـبِ أو الجُملـةِ مـن الناحيَة النحويـةِ بشَـكلٍ دَقيـق. ويُفَـرِّق المختَصـون بتعليـم اللغـاتِ الأجنَبيـةِ بـين هـذا المصطلَـح ومصطلَـحٍ آخَـرَ أو سُـلوكٍ لغـويٍّ آخَـرَ هـو: الطَّلاقـةُ اللغويـةُ language fluency الـذي يَعـني اهتِمـامَ المعلِّـمِ أو المتعلِّـمِ باسـتعمال اللغـةِ بشَـكلٍ عَفـويٍّ أكـثَرَمـن اهتِمامـه بصِحَّـة هـذا الاسـتعمالِ ودِقَّتِـه. لوحِـظ أن بعـضَ المذاهِـبِ اللغويـةِ التَّطبيقيـةِ وطرائـقِ التدريـس، كالطريقـة السَّـمعيةِ الشَّـفَهية، تهتَـم بالدِّقَّـة اللغويـةِ أكـثَرَمـن اهتِمامهـا بالطَّلاقَـةِ اللغويـة، في حـين تهتَـمّ طرائـقُ أخـرى، كالطريقَـة الاتصاليـةِ وتعليـم اللغـة بالمهمّـات، بالطلاقَـة اللغويـةِ أكـثَرَمـن اهتِمامهـا بالدِّقَّـةِ اللغويـة.

تَحْصِيلٌ لُغَوِيٌّ language achievement

مصطلـحٌ لغـويٌّ تعليـميٌّ، يُشـير إلى مـا يَكتَسِـبه متعلِّـمُ اللغـةِ الثانيـةِ أو الأجنَبيـةِ مـن معلومـاتٍ لغويـةٍ نتيجـةَ مـا دَرَسـه أو تعَلَّمـه في برنامَـجٍ لغـويٍّ تعليـميٍّ في مُـدَّةٍ محـدَّدَة. هـذا

التَّحصيـلُ غالبـا مـا يُربَـط بمـوادَّ تعليميـةٍ مقـرَّرَةٍ علـى الطالـب في مرحَلـةٍ معيَّنـة، ويُقـاس باختبـار التَّحصيـلِ achievement test، خلافًـا للكِفايَـة اللغويـةِ الـتي تُقـاس باختبـار الكِفايَـةِ proficiency test.

اكْتِسَابُ اللُّغَةِ language acquisition

١- نُمُـوُّ اللغـةِ الأمِّ لـدى الطفـلِ بشَـكلٍ طبعـيٍّ في المراحِـل المبكِّـرةِ مـن عُمُـره، وهـو اكتِسـابُ اللغــةِ الأمِّ first language acquisition. وكذلـك نُمُـوُّ اللغــةِ الثانيــةِ لــدى الأجنَــبيِّ بشَــكلٍ طبعــيٍّ أو شِــبهِ طبعــيٍّ مــن حيــث تلَقِّــي اللغــةِ الهَــدَفِ واســتعمالُها واكتِمالُهــا، خلافــا لتعلُّـم اللغـةِ الأجنَبيـةِ foreign language learning الـذي يَعتَمِـد فيـه المتعلِّـمُ اعتمـادًا كُلِّيًّـا علـى مـوادَّ تعليميـةٍ مَصنوعَـةٍ لأغـراضٍ تَعليمِيـة.

٢- فَـرعٌ مُهـمٌّ مـن فُـروع علـمِ اللغـة؛ بَـرَز في النِّـصف الثـاني مـن القـرن العشـرين، واعتَمَـد علـى عَـدَدٍ مـن الدراسـاتِ في علـم اللغـةِ التطبيقـيِّ، وعلـمِ اللغـةِ النفسـيِّ، وعلـمِ اللغـةِ الاجتماعـيِّ، وعلـمِ النفـس. يَهـدِف إلى فَهـم العَمَليـاتِ والمراحِـلِ الـتي يَمُـرُّ بهـا الإنسـانُ في اكتسـابه اللغـةَ الأمَّ واللغـةَ الثانيـة.

جِهَازُ اكْتِسَابِ اللُّغَةِ Language Acquisition Device (LAD)

مصطلَـحٌ اسـتَعمَله تشومسـكي في وَصفـه لاكتِسـاب اللغـة، يُطلِقـه وَصفًـا لجِهـازٍ وَهـمِيٍّ مَغـروسٍ في دِمـاغ كلِّ طفـلٍ منـذُ ولادَتِـه، يُوَجِّـه اكتسـابَه للُّغـة، ويرمـز لـه بالرمـز: LAD. يَسـتَعمِل الطفـلُ هـذا الجهـازَ في فَهـم الـكلام الـذي يَسـمَعه، وفَـرضِ الفُـروضِ حَـولَ القواعـدِ الـتي تُنظِّمـه، واختبـارِ الفُـروض مـن المُدخَـلات اللغويـةِ، وغـيرِذلـك مـن العَمَليـات الـتي تخضَـع للقواعـد الكُلِّيَّـةِ للغـة الإنسـانية. ويـرى تشومسـكي أن هـذا الجِهـازَ هـو الحَـلُّ لمـا أُطلِـق عليـه: المسـأَلَةُ المنطِقِيَّـةُ في اكتسـاب اللغـةِ The logical problem of language acquisition.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

اللُّغَةُ عَبْرَالمَنْهَجِ language across the curriculum

مذهـبٌ في تعليـم اللغـة؛ يُركِّـز على تعليـم مهـاراتِ اللغـةِ وكلِّ مـا لـه علاقَـةٌ باسـتعمالاتها في جميـع المقـرَّراتِ المدرَسـية، ويؤكِّـد تعليمَهـا مـن خـلال محتوَيـاتِ الموادِّ التعليميـةِ بجميـع أنواعِهـا content areas، بـدَلًا مـن تعليمهـا في مقـرَّرٍ منفَصِـلٍ عـن المقـرَّرات الأخـرى. يتطَلَّـب هـذا المذهـبُ أمرَيـن، أحَدُهمـا: مُراعـاةُ الجوانـبِ اللغويـةِ، أي النُّمُـوِّ اللغـويِّ للمتعلِّـم، في محتـوى كلِّ مقـرَّرٍ مـن مقـرَّرات المنهـج، والآخَـرُ: تأهيـلُ جميـعِ المعلِّمين لتعليـم اللغـةِ إضافـةً إلى تأهيلهـم في تخصُّصاتهـم الأصليـةِ في العُلـوم والرياضيـاتِ والعُلـومِ الاجتماعيـةَ. ويَرتَبـط بهـذا المذهـبِ جوانـبُ، منهـا: القـراءةُ عَـبرَالمنهَـج reading across the curriculum، والكتابـةُ عـبرَ المنهَـج writing across the curriculum.

دَمْجٌ لُغَوِيٌّ language amalgamation

مصطلـحٌ في السياسـة اللغويـةِ والتَّخطيـط، يُقصَـد بـه مَـزْجُ لغَتَـين في لغـةٍ واحِـدَة؛ لأغـراضٍ اجتماعيـةٍ أو سياسـيةٍ أو تعليميـةٍ. وقـد يكـون الاندِمـاجُ عَفويًّـا غـيرَمَقصـودٍ ولا مخطَّـطٍ لـه مـن هيئـةٍ رَسـمية، كأن يحـدث نتيجَـةَ تَمـاسِّ لغَتَـين متَجاوِرَتَـين جُغرافيًّـا، أو نتيجـةَ اختِـلاطِ الناطِقـين باللغَتَـين بسـبَب الهِجـرَة، أو غـيرِذلـك.

تُحْلِيلٌ لُغَوِيٌّ language analysis

مصطلـحٌ لغـويٌّ، يَعـني تَفكيـكَ التركيـبِ اللغـويِّ إلى مُكوِّناتِـه؛ لتَحديـد نوعِهـا أو وَظيفَتِهـا أو علاقاتِهـا، سـواء أكان التحليـلُ لأغـراضٍ لغويـةٍ بحتَـةٍ أم لأغـراضٍ تَطبيقيـةٍ؛ تعليميـةٍ، أو غـيرِ تعليميـة. راجـع analysis, linguistic analysis.

اللُّغَةُ والإثْنِيَّةُ (العِرْقِيَّةُ) language and ethnicity

مصطلـحٌ لغـويٌّ اجتماعـيٌّ، يُشـيرإلى العَلاقـة بـين اسـتِعمالِ اللغـةِ والخَلفِيـةِ العِرقيـةِ لمتحَدِّثيهـا، ولاسـيَّما في المجتَمَـع المختَلِـطِ أو المتعَـدِّدِ الإثنِيّـاتِ كمـا في دوَل أوروبـا وأمريـكا الشـمالية؛ حيـث يَعيـش في الدولَـة الواحـدةِ مختَلِـفُ الأجنـاسِ والأعـراقِ الذيـن يتكلَّمـون

لغاتِهـم الأصليـةَ لكنهـم يختَلِطـون بالمجتَمَـع الجديـدِ ويتفاعَلـون معـه ويتحدَّثـون بلغَتـه أيضـا. مـن أمثلـة ذلـك الأفارِقـةُ والآسـياويون والمهاجِـرون مـن أمريـكا اللاتِينِيـةِ إلى الولايـات المتحـدةِ الأمريكيـة، وكذلـك الأفارِقـةُ في فرنسـا، والهنـودُ والباكسـتانيون والبنغاليـون في بريطانيـا. تَنَبَّـه اللغويـون أخـيرا إلى هـذه الظاهـرَة، واهتَمـوا بدراسـة العَلاقـةِ بـين اسـتعمالِ اللغـةِ والخَلفِيـة الإثنِيـةِ العِرقيـةِ لـدى هـؤلاءِ المهاجِريـن، وتبـيَّن لهـم أن كثـيرا منهـم ثُنائيُّـو اللغـة، وأنهـم يَسـتَعمِلون كلَّ لغـةٍ في مقـامٍ معـيَّنٍ أو مَوقِـفٍ محَـدَّد، وتبـيَّن لهـم تأثـيرُكلِّ لغـةٍ في الأخـرى، كمـا تبـيَّن لهـم أيضـا اسـتعمالُ أفـرادٍ مـن بعـضِ الإثنِيَّـاتِ لغـةَ الإثنِيَّـات الأخـرى في مواقِـف محـدَّدَة. راجـع ethnolinguistics.

اللُّغَةُ والهُوِيَّةُ language and identity

مصطلـحٌ لغـويٌّ اجتماعـيٌّ، يُشـيرإلى تمسُّـك الفَـردِ أو الجَماعَـةِ بهُوِيَّتهـا وإبرازِهـا مـن خـلال اللغـةِ الـتي يسـتَعمِلونها أو مسـتوى مـن مسـتوياتها، أي اسـتعمال لغـةٍ أو مسـتوى مـن اللغـة لإبـراز الهُوِيَّـةِ الاجتماعيـةِ الـتي يَنتَـمي إليهـا المتحـدِّث. واللغـةُ الـتي تُـبرِز هـذه الهُوِيَّـة، أو الهُوِيَّـةُ الـتي تُبرِزهـا هـذه اللغـةُ، قـد تكـون إثنِيّـةً عِرقِيـةً، أو طَبَقَيَّـةً اجتماعيـةً أو مِهْنِيـة، أو جَماعـةً دينيَّـة. فبعـضُ المسـلمين في القـارَّة الهنديـة مثـلا يتحدَّثـون الأُردِيـة لإبـراز هُوِيَّتِهـم الإسـلامية، وبعـضُ الأفارِقَـةِ يتحدَّثـون العربيـة أحيانـا لإثبـات هُوِيَّتِهـم العربيـة، وبعـضُ الساسـةِ الأمريكيـين مـن أصـولٍ ألمانيـةٍ أو أوروبيـةٍ شَـرقيةٍ لا يجـدون غَضاضَـةً في إبـراز هـذه الهُوِيَّـةِ في لغَتهـم الإنجليزيـة.

اللُّغَةُ والأيْديُولُوجِيَّةُ language and ideology

مصطلـحٌ لغـويٌّ اجتماعـيٌّ، يَعـني اسـتعمالَ اللغـةِ سِـلاحًا سياسـيًّا أو اجتماعيًّـا أو دِينيًّـا. وغالبـا مـا يحـدُث هـذا الأمـرُ في الـدوَل المتعـدِّدَةِ الأعـراقِ أو اللغـاتِ أو الدِّيانـاتِ أو الطَّوائـفِ أو الاتجاهـاتِ السياسـية. فتَجِـد الدولـةُ أن مـن واجِبها توحيدَ اللغـةِ القَوميَّة لفَـرض أيديولوجيةٍ معيَّنَـةٍ أو مَنعًـا لتَدَخُّـل الأيديولوجيـاتِ مـن خِـلال لُغاتِهـا، كمـا حَصَـل في فرنسـا بُعَيـدَ الثـورَةِ الفرنسـية، حيـث فُرِضَـت الفرنسـيةُ الباريسـيةُ Parisian French في جميـع مجـالات الحيـاة،

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

وأُقِرَّت القوانينُ التي تَمنَع استعمالَ غيرِها من اللغات. وحَدَث مثلُ ذلك في إسبانيا بعد الحَربِ الأهلية، حين فُرِضَت اللغةُ الإسبانيةُ التي كانت تُسمّى لغةَ المسيحيين، ومُنِعَ استعمالُ لغاتٍ أخرى، مثلُ: الباسْك Basque والكَتَلانِية Catalan. وقد يحدُث العَكسُ، وذلك حين تُطالِب الإثنياتُ العِرقيةُ بالاعتِراف بلغاتها كإحدى اللغاتِ الوَطَنية، واللغة الأولى في مناطِقِهم داخِلَ الدولةِ في التعليم والمعامَلات الحكومية والتجارية؛ كما حَصَل للُغة الباسك واللغةِ الكَتَلانية في إسبانيا، واللغَتَين الإيرلَندِية والوِيلزِية في بريطانيا. ولم يتوَقَّف الأمرُ على ذلك، فالأجيالُ التي لا تَعرِف تلك اللغاتِ العِرقيةِ بدَأت تتعَلَّمها من جَديد، وتُدافِع عنها. وقد تتَمَسَّك الإثنياتُ العِرقيةُ بلغاتها لأسبابٍ أيديولوجيةٍ حين تحدُث تَغَيُّراتٌ سياسيةٌ في الدولَة أو المجتَمَع؛ لتَحصيل أكبَرقَدرٍ من الحُقوق السياسيةِ أو الاجتماعيةِ أو الدِّينِية؛ كما حَدَث في العراق وتركيا والسودانِ والمغرِبِ والجزائرِ في السنوات الأخيرة.

اللُّغَةُ والسِّيَاسَةُ language and politics

دراسةُ العَلاقَةِ بين اللغةِ والسياسة، وتوظيفُ هذه العَلاقَةِ بينهما في الإعلام والتَّوجيهِ المعنويِّ والاجتماعيِّ والتَّعبيرِعن الآراء السياسية؛ بالنَّظَر إلى أن السياسةَ تُوَجِّه اللغةَ، وأن اللغةَ تُستَخدَم لأغراضٍ سياسية، وأنه يَصعُب الفَصل بينهما. فاللغةُ هي الأداةُ السياسيةُ والحقيقةُ القانونيةُ لأيِّ دولة، والنظامُ السياسيُّ فيها هو الذي يُحَدِّد اللغةَ ووَظيفَتَها ومستوياتِها في المجتمَع، أي إنه يُحَدِّد السياسةَ اللغويةَ للمجتمَع، ويخَطِّط لهذه السياسةِ ويُنَفِّذها. واللغةُ وَسيلَةُ التَّعبيرِعن الآراء السياسيةِ في الإعلام والتأليفِ والتَّأييدِ والرَّفضِ لدى الأفرادِ والجماعات.

اللُّغَةُ والقُوَّةُ language and power

مصطلحٌ لغويٌّ اجتماعيٌّ، يُشيرإلى العلاقة بين اللغةِ أو نَوعِ اللغةِ التي يَستَعمِلها الأفرادُ في مجتَمَعٍ ما، وقُدرَةِ هؤلاء الأفرادِ على الوُصول إلى مراكِزِ القوَّةِ والتَّأثيرِفي هذا المجتَمَع. تتَّضِح هذه العلاقَةُ في الدوَل الناطِقَةِ بالإنجليزية حيث يتَمَتَّع أصحابُ الكِفايَةِ المِعيارِيَّةِ

العالِيَةِ فيها من السَّيطرَة على السياسة والإعلامِ والمالِ والأعمالِ والمكانَةِ الاجتِماعية، خِلافا لمن لا يتَمَتَّع بهذه الكِفايَةِ من الأقَلِّيَّات الإثنِيةِ العِرقِية. يرى فريقٌ من الباحثين وَجهًا آخَرَ لهذه القوَّة؛ حين يُشيرون إلى أن القوَّة التي يتمَتَّع بها هؤلاء الأكفِيَاءُ في اللغة كانت سبَبا لهذه الكِفايَةِ اللغويةِ، وليسَت نتيجَة لها.

اللُّغَةُ والقَانُونُ language and the law

لغةُ القانونِ ومُصطلَحاتُها وعباراتُها ودَلالاتُها التي أضحَت مُهِمَّةً في المحاكَمات والمرافَعاتِ القانونية، وصِياغَةِ القَوانين والأنظِمَة، سواء أكانت مَكتوبَةً أم مسموعَة. وقد ظَهَرَت مناهِجُ في تحليل هذه اللغة؛ حيث يَعتَمِد الحُكمُ على نتائج هذا التحليلِ وترجمَتِه. تتَميَّز لغةُ القانونِ بدِقَّة الألفاظِ والعِباراتِ والأساليبِ والصِّيَغِ والتَّراكيبِ؛ لأن التَّغييرَ في شيءٍ من ذلك قد يُغيِّر الحُكم؛ لهذا تَلجأ المستَعمَراتُ السابِقَةُ إلى كتابَة قوانِينِها بلُغَة المستَعمِر كالإنجليزية والفرنسية.

قَلَقٌ لُغَوِيٌّ language anxiety

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ، يُعَدُّ عامِلًا من العوامِل الوِجدانِيةِ المؤثِّرَةِ في اكتساب اللغةِ الثانيةِ إيجابًا أو سَلبًا. ويَرى بعضُ الباحثين أن القَلقَ لدى متعلِّمِ اللغةِ الثانيةِ يَقودُه إلى الرَّهبَةِ والخَوفِ من الحديث باللغة الهَدَف، ويَمنَعه من التَّفاعُل والمشارَكَةِ داخِلَ الفَصل، في حين يَرى آخرون أنه يحَفز المتعلِّمَ نحو التعلُّمِ الجادِّ ويَقوده إلى الحِرص على الدِّقَّة والإتقان. راجع anxiety.

اسْتِعْدَادٌ لُغَوِيٌّ language aptitude

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ، يَعني قُدرَةَ الفَردِ على تعلُّم لغةٍ ثانيةٍ أو أجنَبيةٍ في المدَّة المقرَّرة لتعلُّمها عادَةً. يتمَيَّز ذوو الاستعدادِ العالي لتعلُّم اللغةِ بقُدرَتهم على تعلُّمها بدِقَّةٍ وسُرعَةٍ وكِفايَةٍ تَفوق ما لدى أقرانِهم ممن هُيِّئت لهم الفُرَصُ نفسُها. تَشمل هذه القُدرَةُ مجموعةً من القُدرات، منها: تعَرُّفُ الأصواتِ الجديدةِ والتمييزُ بينها، والتمييزُ

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

بين الوَظائفِ النحويةِ للكلمات والعباراتِ في الجُملة، والتحليلُ لاستِنباطُ القواعدِ من النصوص، إضافةً إلى عوامل اجتماعيةٍ ونفسيةٍ أخرى؛ كالذَّكاءِ، والذاكِرَةِ، والحِفظِ والاستِظهارِ، والاتجاهاتِ والميُولِ، وسرعةِ التَّثاقُف، والفَصاحَةِ في الكلام، ومَوهِبَةِ التَّقليد، والقُدرَةِ على تقَمُّص الشَّخصيات، والرَّغبةِ في الاتصال بالآخَرين وبناءِ العلاقاتِ معهم.

اخْتِبَارُ الاِسْتِعْدَادِ اللُّغَوِيِّ language aptitude test

اختبارٌ يَقيسُ مدى استعدادِ المتعلِّمِ لتعلُّم لغةٍ ثانيةٍ أو أجنَبية، ويُساعِد في التَّنَبُّؤِ بمستوى التقَدُّمِ الذي يمكن أن يُحَقِّقَه المتعلِّمُ مستَقبَلًا في المدَّة المقرَّرةِ لتعلُّمها قبلَ أن يَشرَع في تعلُّمها، ومن أمثِلَته: Modern Language Aptitude Test (MLAT). ويَشمَل الاختبارُ قياسَ جوانبَ مَعرفيةٍ فِطريةٍ ونَفسيةٍ واجتماعية. ولصُعوبة قِياسِ هذه الجوانب، وتدَخُّلِ عوامِلَ أخرى خارجيةٍ غيرها؛ شَكَّ بعضُ الباحثين في جدوَى هذا الاختبار، وحَصَرَه آخَرون بأنه الوَقت الذي يحتاج إليه الإنسانُ لتعلُّم اللغة، أي إن الفُروقَ بين الناسِ في الاستِعداد لتعلُّمِ اللغةِ تَعنِي الاختلافَ بينهم في الوَقت الذي يَحتاجه كلُّ واحدٍ منهم لتعلُّم اللغة. بل إن الدراساتِ التي أُجرِيَت في الاستعداد اللغويِّ لم تَكشِف عن مَوهِبَةٍ واحدةٍ يمكن تَسميَتُها بالاستعداد اللغويِّ أو الموهِبةِ اللغويةِ (الفِطرية) التي يمكن أن يَنفَرِد بها أشخاصٌ دونَ غيرِهم.

مَرَاكِزُ اللُّغَةِ فِي الدِّمَاغِ language areas/centers

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ عَصَبيٌّ، يُطلَق على المراكِز والمناطِقِ والأجزاءِ الواقِعَةِ في دِماغ الإنسانِ، المسؤولةِ عن اللغة من حيث اكتسابُها واستعمالُها فَهمًا وإنتاجًا. وهي الأجزاءُ التي تتَأثَّر لغةُ الإنسانِ حين يحدُث فيها خَلَلٌ، وأهمُّها ثلاثُ مناطق، هي: منطَقةُ بروكا أو المنطقةُ الحرَكية، ومنطَقةُ فيرنيكه أو المنطقةُ الحِسِّية، والتَّلفيفَةُ الزَّاوِيَّة. راجع Broca's Area, Wernike's Area, Angular Gyrus.

فُنُونُ اللُّغَةِ language arts

مصطلـحٌ يُطلَـق أحيانـا علـى مهـارات اللغـةِ الـتي يتضَمَّنهـا المنهـج، وهـي المهـاراتُ الأربـعُ: الاسـتِماعُ، والمحادَثَـةُ، والقـراءةُ، والكتابـةُ، يُضـاف إليهـا فـروعُ اللغـةِ اللازِمـةُ لاسـتعمالها؛ كالخَـطِّ، والإمـلاءِ، والقواعـدِ، والدَّلالـةِ.

اتِّجَاهٌ لُغَوِيٌّ language attitude

مصطلـحٌ لغـويٌّ اجتماعـيٌّ، يَعـني نظـرةَ الإنسـانِ إلى لغتـه الأمِّ، أو إلى لغـةٍ أخـرى، أو إلى لغـةٍ أجنَبيـةٍ أو ثانيـةٍ يتعلَّمها أو يُفَكِّـر في تعلُّمها، سـواء أكانـت تلـك النظـرةُ إيجابيـةً أم سَـلبيةً. تَشـمَل الاتجاهـاتُ بنوعَيْهـا، الإيجابيـةُ والسَّـلبيةُ، جوانـبَ لغويـةً وثقافيـةً واجتماعيـةً؛ كأهميَّـة اللغـةِ أو عَـدَمِ أهميَّتِها، وتقديـرِ ثقافَتِها ومَكانَـةِ الناطقـين بهـا، والاعتِقـادِ بسُـهُولة تعلُّمِها أو صُعُوبتِـه. والاتجاهـاتُ نحـوَ اللغـةِ الهَـدَفِ غالبـا مـا تؤثِّـر في تعلُّمها سَـلبًا أو إيجابًـا، وتحديـدُ هـذه الاتجاهـاتِ مُهِمٌّ في التخطيـط اللغـويِّ، وبنـاءِ المناهِـج، وإعـدادِ الموادِّ التعليميـة، وطرائـقِ التدريـسِ وإجراءاتِـه.

جَاذِبِيَّةُ اللُّغَةِ language attraction

قُـدرَةُ لغـةٍ مـا علـى اجتِـذاب أعـدادٍ كبـيرةٍ مـن النـاس لتعلُّمها واسـتعمالِها. وقـد تتمَتَّـع اللغـةُ بهـذه القُـدرَةِ لا لذاتهـا، وإنمـا لأسـبابٍ خارِجيـة؛ كأن تكـون وَسـيلةً لتحقيـق أهـدافٍ دِينِيـةٍ أو ثقافيـةٍ أو مادِّيَّـةٍ أو سياسـية.

انْدِثَارُ اللُّغَةِ language attrition/loss

تـآكلُ اللغـةِ تدريجيًّـا وضَياعُهـا علـى مسـتوَى الفَـردِ أو المجتَمَـع، سـواء أكانـت لغـةً أمًّـا أم لغـةً ثانيـةً أم أجنَبيـة. فاللغـةُ الأمُّ تتـلاشَى في مجتَمَعهـا إذا لـم يَسـتَعمِلها النـاسُ في حياتهـم، أو حـين تَغلِبُهـا لغـاتٌ وافـدةٌ، وتتـلاشَى لـدى الأفـرادِ المهاجِريـن إلى بـلادٍ ناطِقَـةٍ بغيرهـا إذا لـم تُتَـح لهـم فُـرَصُ اسـتعمالِها. وقـد تتَـلاشَى اللغـةُ لـدى الأفـرادِ لأسـبابٍ نفسـيةٍ أو مرَضِيَّـة؛ بسـبَب العاهـاتِ أو التقـدُّمِ في العُمُـر. واللغـةُ الثانيـةُ أو اللغـةُ الأجنبيـةُ تتَـلاشَى لـدى الفَـردِ

إذا لـم يُمارِسـها بشَـكلٍ متَواصِـل، أو بسـبَب عاهَـةٍ أو لتقَـدُّم في العُمُـر. وتُشـير الدراسـاتُ في تَـلاشِي اللغـاتِ الثانيـةِ إلى أن ذلـك يختَلِـف بحسَـب نـوعِ المهـارَةِ أو العنصُـرِ اللغـويِّ، وزمـنِ اكتِسـابِه. راجـع language death.

وَعْيٌ لُغَوِيٌّ language awareness

١- المعرِفَـةُ اللغويَّـة عامَّـةً، أو المعرِفَـةُ بالنِّظـام اللغـويِّ العـامِّ، والنِّظـامِ اللغـويِّ الخـاصِّ بلُغَـةٍ معيَّنَـة؛ سـواء مـن حيـث طبيعـةُ اللغـةِ اجتِماعِيًّـا ونفسـيًّا، أو في نظامهـا التركيبـيِّ مـن صَـرفٍ ونحـوٍ. راجـع meta-linguistic, meta-linguistic knowledge.

٢- مَعرِفَـةُ المـرءِ قواعِـدَ لغَتِـه الأمِّ مَعرِفَـةً نظريَّـةً تفصيليَّـةً في الأصـوات والصَّـرفِ والنحـوِ والدّلالَـةِ والاسـتِعمالاتِ التَّداوُليـة، وهـي مَعرِفَـةٌ نـادَى بهـا بعـضُ اللغويِّـين التربويِّـين في كلٍّ مـن الوَلايـات المتَّحـدَةِ الأمريكيـةِ وبريطانيـا، حين أكَّـدوا ضَـرورَةَ مَعرِفَـةِ الطـلابِ قواعِـدَ لغَتِهـم الإنجليزيـةِ مَعرِفَـةً صَريحَـةً مباشِـرَةً. راجـع meta-language.

عَائِقٌ لُغَوِيٌّ language barrier

وَصـفٌ يُطلَـق علـى كلِّ مـا يمنَـع المـرءَ مـن التواصُـلِ مـع النـاس والتفاهُـمِ معهـم؛ لعَـدَم قُـدرةِ كلِّ طـرَفٍ منهمـا علـى التواصُـل بلُغـة الطـرَفِ الآخَـر. ويكـون هـذا العائـقُ بـين الأفـرادِ كمـا يكـون بـين الأُمَـمِ والشُّـعوب.

سُلُوكٌ لُغَوِيٌّ language behavior

وَصـفٌ عـامٌّ يُطلق علـى أنـواعٍ مـن السُّـلوك اللغـويِّ للفَـرد والجَماعَـة، في اللغـات الأمِّ واللغاتِ الثانيـةِ والأجنَبية.

انْحِيَازٌ لُغَوِيٌّ language bias

وَصـفٌ يُطلِقـه بعـضُ التربويـين الغربيـين علـى الكتُـب المدرسـيةِ القديمـة، لأنهـا - في نظرهـم - تقـدِّم للطـلاب والطالبـاتِ مـوادَّ تعليميـةً ليسَـت مناسِـبَةً لهـم مـن الناحيـة اللغويـة.

فالطالباتُ يُعَرَّضنَ لموادَّ تعليميةٍ تُستَخدَم فيها ضَمائرُ المذكَّر، وذوو الاحتياجاتِ الخاصَّةِ تُقدَّم لهم موادُّ تعليميةٌ مُوَجَّهَةٌ للأسوياء وغيرُ مناسِبَةٍ لهم، وهكذا.

حَدٌّ لُغَوِيٌّ language boundary

الحَدُّ أو الحُدودُ الجغرافيةُ الفاصِلةُ بين لغةٍ وأخرى، كما تَبدو في خُطوط الأطلَسِ اللغوِيِّ، سواء أكانت هذه الحُدودُ حَقيقيةً أم وَهمِيَّة.

إحْصَاءٌ لُغَوِيٌّ language census

دراسةٌ إحصائيةٌ لجَمع مَعلوماتٍ عن لغةٍ ما، أو عن لَهجَةٍ من لَهَجاتها، أو جَمعِ مَعلوماتٍ عن مجموعةٍ من اللغات أو مجموعةٍ من اللَّهَجات؛ من حيث عَدَدُ الناطقين بها، وتوزيعُها جُغرافيًّا واجتماعيًّا، والمقامُ الذي تُستَعمَل فيه في البَيت والمدرَسةِ والعَمَلِ وغيرِ ذلك.

تَغيُّرٌ لُغَوِيٌّ language change

التَّغيُّرُ الذي يحدُث للغةٍ ما عَبْرَ تاريخِها؛ بسبَب عواملَ سياسيةٍ أو اقتصاديةٍ أو ثقافيةٍ أو تاريخيةٍ أو عسكرية. وهو ظاهِرَةٌ تُصيب جميعَ اللغاتِ بلا استِثناء، مع اختلافٍ في نوع التغَيُّرودرَجَتِه. فبعضُ اللغاتِ تتغَيَّر أصواتُها ومفرَداتُها وتراكيبُها ودِلالاتُها تَغيُّرًا يؤدِّي إلى صُعوبَةِ فَهمِ ما كُتِب بها قبلَ بضعةِ قُرون، كحال اللغةِ الإنجليزيةِ مثلا. وبعضُ اللغاتِ تتغَيَّر مفرَداتُها ودِلالاتُها وأساليبُها، أما أصواتُها وصيَغُها وتراكيبُها فلا تتَغَيَّر تغَيُّرًا يؤدِّي إلى عَدَم فَهمِها، كحال اللغةِ العربية مثلا. راجع language shift.

انْقِسَامٌ لُغَوِيٌّ language cleavage

أن تَنقَسِم لغةٌ ما إلى عِدَّة لغات؛ نتيجةَ تعَدُّدِ لَهَجاتِها الجغرافية، أو لأسبابٍ وعواملَ تاريخيةٍ أو ثقافيةٍ أو اجتماعيةٍ أو اقتصاديةٍ أو سياسيةٍ. مثالُ ذلك ما حَدَث للُّغة اللاتينيةِ الوُسطى التي تفَرَّعَت منها الفرنسيةُ والإيطاليةُ والإسبانيةُ والبرتغاليةُ.

نَادٍ لُغَوِيٌّ language club

نـادٍ يُقـام في مدرسـةٍ أو جامعـةٍ أو غيرِهمـا، يَنضَـمُّ إليـه ذوو الميُـولِ اللغويـةِ مـن الطـلابِ وغيرِهـم؛ ليُنَمُّـوا ميُولَهـم، ويُمارِسـوا هِواياتِهـم. وغالبـا مـا يكـون رُوَّادُه مـن الناطقـين باللغـة، وقـد يَنضَـمُّ إليهـم المتخَصِّصـون فيهـا المهتَمُّـون بهـا مـن الناطقـين بغيرهـا.

كِفَايَةٌ لُغَوِيَّةٌ language competence

المعرِفـةُ اللغويـةُ الكامِنَـةُ في ذِهـن الإنسـانِ عـن لغتـه مـن حيـث أصواتُهـا ومفرَداتُهـا وتراكيبُهـا ودِلالاتُهـا وأسـاليبُ اسـتعمالاتِها. يـرَى تشومسـكي وأتباعُـه أن هـذه الكِفايَـةَ أو المعرِفـةَ فِطريَّـةٌ موجـودةٌ لـدى كلِّ إنسـانٍ منـذ وِلادَتِـه، ولا يتطَلَّـب وجودُهـا تَوجيهـا ولا تَصويبـا للأخطـاء، ولا تَعلُّمـا للقواعـد، وتَظهَـر في أداء المتكلِّـم language performance، ذلـك الأداءُ الـذي يُفـتَرَض أن يكـون صـورَةً لهـا، لكنـه غـيرُ لازمٍ في جميـع الحـالات. فالناطِـقُ باللغـة قـد يُخطِئ في الأداء، لا لنَقـصٍ في كِفايَتـه اللغويـة، بـل لأسـبابٍ أدائيـةٍ عارِضَـة. والكِفايَـةُ اللغويـةُ يمكـن أن تكـون في اللغـة الثانيـةِ كمـا تكـون في اللغـة الأمِّ.

فَهْمُ اللُّغَةِ language comprehension

العَمَليـاتُ الذِّهنِيـةُ الـتي تَقـود المرءَ إلى فَهـمِ المعـنى في نَـصٍّ مَنطـوقٍ أو مَكتوب، وتُـدرَس ضِمنَ نظريـاتِ علـمِ اللغـةِ النفسـيِّ، وعلـمِ النفـسِ المعـرِفيِّ، واكتسـابِ اللغـةِ الثانيـة. ومـن هـذه العمَليـاتِ الملاحَظـةُ والإدراكُ والتحليـلُ والتركيـبُ والتصـوُّرُ والتَّجريـدُ ونحـوُ ذلـك، إضافـةً إلى المعرِفـة اللغويـةِ باللغـة الهَـدَفِ ومـا تتطَلَّبـه هـذه المعرِفـةُ مـن عوامـلَ داخليـةٍ وخارجيـة.

صِرَاعٌ لُغَوِيٌّ language conflict

مصطلـحٌ لغـويٌّ اجتماعـيٌّ، يُشـيرإلى التَّنافُـس الـذي يَقَـع بـين لغَتَـين أو أكـثَرَفي منطقـةٍ أو مجتَمَـعٍ مـا مـن أجـل البَقـاءِ أو الهَيمَنَـةِ علـى المجتَمـع في نـواحي الحيـاة، ولاسـيَّما في مجـالات التواصُـلِ والتعليـمِ والإعـلام.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

ضَوَابِطُ لُغَوِيَّةٌ language constraints

الضوابطُ والقوانينُ التي تحكُم لغةً ما، ولاسيَّما القواعدُ والقوانينُ التي تحكُم استعمالَ الصِّيَغِ الصرفية، والتراكيبِ النحوية، والمفرَداتِ المعجَمية، والدَّلالاتِ، والأساليبِ البَلاغيةِ، والمفاهيمِ التَّداوُلية.

احْتِكَاكٌ لُغَوِيٌّ language contact

مصطلح لغويٌّ اجتماعيٌّ، يُشير إلى أيِّ احتِكاكٍ أو تَماسٍّ يَقَع بين لغَتَين، يؤدِّي إلى تأثُّر إحداهما بالأخرى وتداخُلِهما أحيانا. وغالبا ما يحدُث هذا التأثُّرُ حين تتَجاوَر اللُّغَتان في دولةٍ واحدةٍ كحال بعضِ اللغاتِ في الهند ونيجيريا، أو تكونان في دولَتَين متَجاوِرَتَين مع تواصُل الناطقين بهما كالعربية والتركيةِ بين سوريا وتركيا، وفي عَدَدٍ من دوَل أفريقيا. وقد يحدُث الاحتِكاكُ اللغويُّ في الدوَل ذاتِ الجماعاتِ اللغويةِ أو العِرقِيةِ المهاجِرَةِ من مناطِق مختَلِفة، كما في كندا وأمريكا وأستراليا. وتأثيرُ إحدى اللغَتَين في الأخرى يكون في الأصوات والتراكيبِ والمفرَداتِ الدَّلالةِ، وفي إستراتيجيات الاتصالِ أيضا.

تَعْلِيمُ اللُّغَةِ بالمُحْتَوَى language content-based instruction

منهجٌ أو طريقةٌ في تعليم اللغاتِ الأجنبيةِ والثانية، تُقَدَّم فيه اللغةُ الهَدَفُ للأجانب في مرحَلةٍ مبكّرةٍ، أي قبلَ تَمَكُّنهم من مهاراتها، من خلال محتوى نصوصٍ طبيعيةٍ غيرِ مَصنوعَة. يهتَمُّ هذا المنهجُ بتَنمِيَة مهاراتِ الطلابِ في المقرَّرات الأساسيةِ في المدرسة أو الجامعةِ أكثَرَ من اهتِمامه باللغة نفسِها. ولهذا المنهجِ عدَّةُ تطبيقات، أبرَزُها برنامجُ الدَّمجِ أو الانغِماسِ immersion program، وهو إدماجُ الناطقِ بغيرِ لغةِ التدريسِ في برامجَ تعليميةٍ أعِدَّت مقرَّراتُها للناطقين بها في مراحِل التعليمِ الأساسِ أو في الجامعة، من غير شَرحٍ مباشِرٍ للغة بطَريقَةٍ منفَصِلةٍ عن المحتوَى المقَدَّم.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

مُدَوَّنَةٌ لُغَوِيَّةٌ language corpus

المدوَّنَـةُ اللغويـةُ الـتي جُمِعَـت نُصوصُهـا آليًّـا، وهُيِّئَـتْ للدُّخـول إليهـا والاسـتَفادَةِ منهـا آليًّـا أيضـا؛ لأهـدافٍ لغويـةٍ تحليليَّـةٍ أو تعليميَّـة، خِلافـا للمُدَوَّنـات غـيرِ اللغويـة؛ كالمدوَّنـاتِ السياسـية، والمدوَّنـاتِ القانونيـة، والمدوَّنـاتِ التاريخيَّـة، والمدَوَّنـاتِ العِلميـة، وغيرِهـا، علـى الرُّغـم مـن أنَّ كلَّ المدوَّنـاتِ لغويـةُ المحتَـوَى. راجـع corpus, corpus linguistics.

صِحَّةٌ لُغَوِيَّةٌ language correctness

صِحَّـةُ اسـتعمالِ اللغـة، وتتمَثَّـل في تَقَيُّـد الصِّيَـغِ والتراكيـبِ اللغويـةِ والمفـرَداتِ المسـتَعمَلةِ بقواعـد اللغـةِ وقوانـينِ اسـتِعمالِها، وفقـا لمعايـيرَ معيَّنـةٍ مُعتَـبَرةٍ لـدى الناطقـين بتلـك اللغـة.

١- دَوْرَاتٌ لُغَوِيَّةٌ language courses

البرامِـجُ الـتي تُقـام لمجموعـةٍ مـن متعلِّـمي اللغـةِ الأجنَبيـةِ في فـتَرَةٍ أو فـتَراتٍ محـدَّدَة، غالبـا مـا تكـون قصـيرَةَ المـدَّة، وذاتَ أهـدافٍ محـدَّدَة. مـن ذلـك مثـلا الـدَّوراتُ اللغويـةُ الـتي تُقـام لتعليـم اللغـاتِ للدُّعـاة أو للدِّبلوماسـيِّين أو لرِجـال الأعمـالِ أو للسُّـيّاح أو لرِجـال الأمـنِ أو الاسـتخبارات. ويُفَضَّـل في هـذه الـدَّورات اسـتعمالُ طرائـقِ تدريـسٍ معَيَّنـةٍ لـكلِّ فئـةٍ مُسـتَهدَفَة؛ كالاسـتجابَة الجَسَـديةِ الكامِلَـةِ TPR للسُّـيّاح، وبعـضِ تَطبيقـاتِ المذهَـبِ الاتصـالِيِّ للدِّبلوماسـيِّين.

٢- مُقَرَّرَاتٌ لُغَوِيَّةٌ

وَصـفٌ عـامٌّ للمقـرَّرات والمـوادِّ التعليميـةِ الـتي تُقـدَّم في برنامـجٍ لتعليـم اللغـةِ الثانيـةِ أو الأجنبيـة؛ سـواء أكانـت مقـرَّراتٍ متَّصلـةً مُتكامِلـةً، أم مقـرَّراتٍ قصـيرَةً ذاتَ أهـدافٍ محـدَّدَة.

إبْدَاعِيَّةُ اللُّغَةِ language creativity

إحـدى السِّـماتِ البـارِزةِ في اللغـة الإنسـانيةِ الـتي تُمَيِّزهـا عـن غيرهـا مـن اللغـات المصنوعَـةِ وعـن بعـض أشـكالِ الاتصـالِ لـدى المخلوقـاتِ الأخـرى. اهتَـمَّ تشومسـكي بهـذه السِّـمَة،

وأبرَزَها في نظريته الفِطرِيةِ في اكتساب اللغة، ويَقصُد بها قُدرَةَ الإنسانِ الناطِقِ بلغةٍ معيَّنةٍ على فَهم عَدَدٍ غيرِ محدودٍ من العناصِر اللغويةِ في لغته، وإنتاجِها، والحُكمِ على ما يَسمَعه منها، ولو لم يَسمَعها من قبلُ أو يتدَرَّب على استعمالها، خلافا للتفسير البِنيَويِّ السُّلوكيِّ للُّغة الذي يرى أنها أنماطٌ وتراكيبُ شَكليةٌ، تُكتَسَب بطريقَةٍ آليَّة.

تَقَاطُعٌ لُغَوِيٌّ language crossing

مصطلحٌ لغويٌّ اجتماعيٌّ، استَمدَّه بن رامبتن Ben Rampton من مَفهوم باختين Bakhtin للنُّطق المزدَوَج، واستَعمَله في وَصف تنَوُّعِ لغةِ فَرْدٍ حين يتحدَّث إلى جماعَةٍ لغويةٍ لا ينتَمي إليها لغَويًّا أو عِرقيًّا. ضرَب رامبتن لهذه الظاهِرَةِ مثلا بالتواصُل بين الإثْنياتِ اللغويةِ في بريطانيا؛ كالناطِق بالبنجابية في بريطانيا حين يتحدَّث مع الناطقين بالإنجليزية أو بالعربية، والبريطانيِّ الأبيضِ حين يتحدَّث بالإنجليزية المولَّدَةِ مع الناطِقين بها، وهكذا.

رِعَايَةٌ لُغَوِيَّةٌ language cultivation

مصطلحٌ لغويٌّ اجتماعيٌّ، استُعمِل بمعنى التَّخطيطِ اللغويِّ. راجع language planning

مَوْتُ اللُّغَةِ language death

مصطلحٌ لغويٌّ اجتماعيٌّ، يَعني اختِفاءَ اللغةِ من الاستعمال لغةً أُمًّا بطريقَةٍ تدريجيةٍ تؤدِّي إلى مَوتها. فاللغةُ قد تَقَع فَريسَةً لِلُغةٍ غازِيَةٍ أو لغةِ طَبَقَةٍ عُليا تُهَيْمِن على معظَم جوانبِ الحياة؛ فتَضيق مجالاتُ استعمالِ اللغةِ المغلوبَةِ حتى لا تكاد تُستَعمَل بين الأطفال، ثم تظهَر أجيالٌ لا تعرِف منها إلا كلماتٍ مَعدودَةً تستَعمِلها في مجالاتٍ محَلِّيةٍ محدودَة، وقد تُحَرَّف هذه الكلماتُ فتَدخُل ضِمنَ مفرَداتِ اللغةِ الغازِيَة. وقد تَموت اللغةُ في مكانٍ وتحيا في مكانٍ آخَر؛ بسبَب نُزوحِ الناطقين بها إلى أماكِن أخرى، كما حَدَث لبعض لغاتِ إفريقيا. وقد تَموتُ اللغةُ في مناطِق ليسَت من مناطِقها الأصلية؛ فتَنحَسِر منها إلى مَوَاطِنها الأصلية، كما حَدَث للُّغة العربيةِ حين انحسَرَت من معظَم البلادِ الإسلاميةِ، لكنها بقِيَت لغةً أمًّا أو لغةً أولى في البلاد العربية. وربما تَموت اللغةُ

نتيجَـةَ ابتعـاد لَهَجاتِهـا عنهـا وتحوُّلهـا إلى لغـاتٍ مسـتَقِلَّة، كمـا حَـدَث للّاتِينِيـة. راجـع language attrition/loss.

تَرَاجُعُ اللُّغَةِ language decline

مصطلـحٌ لغـويٌّ اجتِماعـيٌّ، يُطلَق على المرحَلَة التي تَفقِد فيها اللغـةُ عَـدَدا كبيرا من الناطِقين بها يَفوق عَـدَدَ من يكتَسبونها، وهو مؤشِّـر يُنذِر بمَوت اللغـة. راجع language death.

قُصُورٌ لُغَوِيٌّ language deficiency

نَقـصٌ في لغـة الطفـلِ يَتمَثَّـل في بُـطء نُمُـوِّ لغَتِـه أو في جوانـب منهـا؛ لأسـبابٍ اجتماعيّـةٍ أو أُسـرِيَّةٍ أو نفسـيّةٍ أو عَصَبيّـة. ويتَّضِـح هـذا القُصـورُ حـين يَلتَحِـق الطفـلُ بالمدرسـة فيَجِـد صُعُوبـةً في مسـايَرَة أقرانِـه، لا في اللغـة وحَسـب، بـل في جميـع مقـرَّراتِ الدراسـة.

تَأَخُّرٌ لُغَوِيٌّ language delay

تأَخُّـرُ النُّمـوِّ اللغـويِّ لـدى الطفلِ في اكتسـاب لغتِـه الأمِّ، وتخَلُّفُـه عـن مراحِـل النُّمُـوِّ لـدى أقرانِه الأسـوياء؛ لأسـبابٍ وِراثيّـةٍ أو عَصَبيّـةٍ أو نفسـيّةٍ أو اجتماعيّـة. وقـد يكـون التأَخُّـرُ في مرحَلـةٍ أو مرحَلَتَـين، ثـم يَلحَـق الطفـلُ بأقرانـه في المراحِـل التاليَـة، وقـد يكـون التأَخُّـرُ في جميـع المراحِل.

تَحْدِيدُ وَظَائِفِ اللُّغَةِ language determination

مصطلـحٌ اسـتَعمله بيـورن يرنـود Björn Jernudd، لوَصـف أنمـاطٍ مـن التَّخطيـط اللغـويِّ، تُعنَى بتَعيـين أنـواعٍ مـن التَّنَـوُّع اللغـويِّ بحسـب الوَظائـفِ اللغويـةِ، وإلـزام المجتَمَـع بهـا؛ كمسـتَوَى الخِطـابِ الرَّسـميّ، ولغـةِ التعليـم، ولغـةِ القَضـاء، ولغـةِ الإعـلام، ولغـةِ المؤسَّسـات الدِّينيّـة.

١- النُّمُوُّ اللُّغَوِيُّ language development

مصطلـحٌ لغـويٌّ نفسـيٌّ، يَعـني نُمُـوَّ لغـةِ الطفـلِ والمراحِـلَ اللغويـةَ الـتي يَمُـرُّ بهـا منـذُ وِلادَتِـه حـتى اكتِمـال لغَتِـه الأساسـيةِ قُبَيـل دُخولِـه المدرسـة. هـذا النمـوُّ يَسـيروفـقَ تـدَرُّجٍ طبيعـيٍّ منتَظـمٍ في الأصـوات والصـرفِ والنحـوِ والمفـرَداتِ والدَّلالـة، ومتَشـابهٍ لـدى جميـعِ أطفـالِ

العالَـمِ مهمـا اختَلَفَـت لغاتُهـم وتباعَـدَت بيئاتُهـم. ويُطلَـق مصطلـح النُّمُـوّ اللغـويّ أيضـا على اللغـة المرحَليّـةِ لمتعلِّمي اللغـاتِ الثانيـةِ والأجنبيـةِ interlanguage مـن الصِّغـار والكِبـار، وهـو أيضـا نُمُـوٌّ منتَظِـمٌ يَسـيروفـقَ مراحِـلَ متَشـابِهَة.

٢- تَطَوُّرُ اللُّغَةِ

مصطلـحٌ لغـويٌّ عـامٌّ، يُطلَـق على تَطـوُّرِ اللغـةِ ونُمُوِّهـا على مـدى عُصُـورٍ مُتَتاليـة، ومـا تَمُـرُّ بـه مـن ازدِهـارٍ وذُبُـولٍ وتقَـدُّمٍ وتأخُّـر، ومـا تَنتَهـي إليـه مـن تَـوَزُّعٍ على لَهَجـاتٍ متعَـدِّدَةٍ، أو مَـوتٍ أو اندِثـار.

يَوْمِيَّاتٌ لُغَوِيَّةٌ language diaries

أسـلوبٌ في جمـع المـادَّةِ اللغويـةِ للبحـث في التَّجـارِب والخِـبراتِ اللغويـةِ ذات الصلـة باللغـةِ واسـتِعمالِها واكتِسـابِها والتواصُـلِ بهـا، سـواءٌ أكانـت لغـةً أمًّـا أم لغـةً ثانيـةً أم لغـةً أجنبيـةً. قـد تكـون هـذه اليوميّـاتُ مُعَـدَّةً إعـدادا مُسـبقا في هيئـة مذكِّـراتٍ دَوَّنهـا المفحـوصُ بنفسـه أوّلًا بأوّل، وقـد تُسَـجَّل عنـد مُقابَلَـةِ المفحـوصِ مُقابَلَـةً شَـخصيّة يُقـدِّم فيهـا للباحِـث خِبراتِـه وتجارِبَـه ومُشـكلاتِه، ونجاحَـه أو فَشَـلَه، ونحـوَ ذلـك. انتَهَـج بعـضُ اللغويِّـين هـذا الأسـلوبَ في بدايَـة القَـرن العِشـرين، في تَسـجيل تجارِبِهـم في تعلُّـم لغـاتٍ ثانيـةٍ أو أجنَبيـة وتَعليمِهـا، ومَعلوماتِهـم عـن النُّمُـوّ اللغـويِّ لـدى أطفالهـم. راجـع diary study.

عِلْمُ تَعْلِيمِ اللُّغَاتِ language didactics

فـرعٌ مـن فُـروع علـمِ اللغـةِ التطبيقـيِّ، يُعـنَى بتعليـم اللغـات، ومـا يتعَلَّـق بـه من وَضـع الخطَطِ والمناهـج، وإعـدادِ المـوادِّ التعليميـة، وتَقنِيـاتِ التعليـم، وطرائـقِ التدريـس، واختِبـاراتِ اللغـة، وأسـاليبِ التَّقييـمِ، وإعـداد المعلِّمـين وتَدريبِهـم. راجـع pedagogical linguistics.

عَجْزٌ لُغَوِيٌّ language disability

مصطلـحٌ لغـويٌّ نفسـيٌّ عَصَبـيٌّ، يُطلَـق على العَجْـز اللغـويِّ الوَظيفـيِّ العـامِّ لـدى المرء؛ بسـبَب خَلَـلٍ في مناطِـق اللغـةِ في الدِّمـاغ. ويُفَـرِّق بعـضُ اللغويـين النفسـيّين بـين العَجـزِ اللغـويِّ

بهذا المعنى وعُيوبِ النُّطقِ أو عُيوبِ الكلامِ speech defects، التي تؤثِّر في عُضوٍ من أعضاء النُّطق، وتظهَر في نوعٍ خاصٍّ من صُعوبات النُّطقِ ومشكلاتِ الكلام. فالعَجزُ اللغويُّ بهذا المفهومِ العامِّ قريبٌ من مَفهوم الحُبْسَةِ اللغويةِ aphasia، أو هو أنواعٌ مجتَمِعَةٌ من هذه الحُبْسَة. راجع aphasia.

اضْطِرَابَاتُ اللُّغَةِ language disorders

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ عَصَبيٌّ، يُطلَق على الاضطِرابات والمشكِلاتِ التي تُصيب لغةَ المرءِ نتيجَةَ إصاباتٍ عَصَبيةٍ أو أمراضٍ نفسية؛ فتَعُوق الوَظائفَ اللغويةَ فَهمًا واستِعمالًا. ويُعَبَّر عنها في المصادِرِ اللغويةِ النفسيةِ بعبارات مختَلِفةٍ؛ كالمشكلات اللغويةِ، وعُيُوبِ النُّطقِ articulation disorders، وأمراضِ الكلام أو اضطِراباتِ الكلام speech disorders.

مَسَافَةٌ لُغَوِيَّةٌ language distance

درَجَةُ التَّشابُهِ أو البُعدِ النِّسبيِّ بين لغَتَين. فقد تُشَابِه لغةٌ لغةً أخرى في جميع المستوَياتِ اللغويةِ من أصواتٍ وصرفٍ ونحوٍ ومعجَمٍ ودلالةٍ، فتكونان حينئذٍ متَقارِبَتَين، وقد تختَلِف لغتان في معظَم المستوَياتِ اللغوية، فتكونان متَباعِدَتَين. فالمسافَةُ بين الإنجليزيةِ والفرنسيةِ أبعَدُ من المسافَة بين الفرنسيةِ والإسبانيةِ مثلا، والمسافَةُ بين العربيةِ والسواحِيليةِ أقرَبُ من المسافَة بين العربيةِ والألمانية. يرى كثيرٌ من اللغويين، ولاسيَّما البِنيَويون السلوكيون منهم، أنه كُلَّما زادَت المسافَةُ بين اللغَتَين زادَت صُعوباتُ تعلُّمِ إحداهما على الناطِق بالأخرى. ولكن ثَمَّةَ مشكلات خاصة يُواجِهُها متعلِّمو اللغاتِ المشابِهَةِ للغاتهم الأمِّ، منها كثرَةُ النَّظائرِ الخادِعَةِ false cognates، وتحَجُّرُ الخَطأ في الكلمات والعباراتِ والتراكيبِ المتشابِهَة في بعض الجوانبِ في اللغَتَين.

تَنَوُّعٌ لُغَوِيٌّ language diversity

مصطلحٌ لغويٌّ اجتماعيٌّ، يُسمَّى أيضا التَّعَدُّدِيَّةَ اللغويةَ linguistic pluralism، ويُقصَد به وُجودُ أكثَرَ من لغةٍ أو لهجةٍ في المجتَمَع الواحِد، ويُطلَق على اختِلاف اللغاتِ في العالَم؛

الـذي يُعَـدَ مَزِيَّـةً حـين يُنظَـر إليـه نَظـرَةَ تعايُـشٍ ثقـافيٍّ وحَضـارِي، ومُشـكلةً حـين يُنظَـر إليـه مـن مَنظـور التَّخطيـطِ اللغـوي.

تَوْثِيقٌ لُغَوِيٌّ language documentation

١- مصطلـحٌ لغـويٌّ عـامٌّ، يُقصَـد بـه التَّسـجيلُ المنظَّـمُ لعَيِّنـاتٍ مـن اللغـة المنطوقَـةِ والمكتوبَـة، لأغـراضٍ مختَلِفَـة؛ كدراسَـة حاضِـرِ اللغـةِ ومُقارَنَتِهـا بماضيهـا، ورَصـدِ نُمُوِّهـا وتَطَوُّرِهـا، أو لحِفـظ اللغـاتِ أو اللهَجـاتِ المهـدَّدَةِ بالانقِـراض.

٢- مصطلـحٌ لغـويٌّ تَطبيقـيٌّ، يُقصَـد بـه تَسـجيلُ النُّمُـوِّ اللغـويِّ المرحَلـيِّ لعيِّنـاتٍ مـن متعلِّمي لغـةٍ معيَّنـة، أو تَسـجيل النُّمُـوِّ اللغـويِّ لمجموعَـةٍ مـن الأطفـال؛ لأغـراض البَحـثِ العِلـميِّ في النُمُـوِّ اللغـويِّ واكتِسـابِ اللغـةِ الأمِّ أو اللغـةِ الثانيـة.

هَيْمَنَةٌ لُغَوِيَّةٌ language dominance

١- مصطلـحٌ لغـويٌّ اجتماعـيٌّ، يُشـيرإلى سَـيطرَة لغـةٍ علـى لغـةٍ أو لغـاتٍ أخـرى في مجتَمَـعٍ مـا؛ لأسـبابٍ ثقافيـةٍ أو دينيـةٍ أو اجتماعيـةٍ أو سياسـيةٍ أو اقتصاديـةٍ أو عسـكَرِية. راجـع dominant language.

٢- مصطلـحٌ في اكتسـاب اللغـة، يَعـني اسـتعمالَ الفَـردِ لغـةً مـا مـن اللغـات الـتي يُجيدُهـا أكـثَرَ مـن غيرهـا، سـواء أكانـت لغـةً أمًّـا أم ثانيـةً أم أجنَبيـة. راجـع dominant language.

تَعْلِيمُ اللُّغَاتِ language education

فـرعٌ مـن فـروع علـم اللغـةِ التطبيقـيِّ، بـل هو أبـرَزُ هـذه الفـروع وأهمُّهـا، يَشـمَل تعليـمَ اللغاتِ الأمِّ وتعليـمَ اللغـاتِ الثانيـةِ والأجنَبيـة، ويحـوِي هـذا الفَـرعُ فُرُوعًـا مـن أهمِّهـا طرائـقُ تدريـسِ اللغـات وإعـدادِ المـوادِّ التعليميـة، واختبـاراتُ اللغـة. راجـع foreign language education, language didactics.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

ذَاتِيَّةٌ لُغَوِيَّةٌ language ego

مصطلـحٌ لغـويٌّ نفـسيٌّ اجتماعـيٌّ، يُقصَـد بـه شُـعورُ الفَـردِ بذاتـه وشَـخصيَّتِه، واعـتِزازُه بقيَمِـه، وارتبـاطُ هـذا الشُّـعورِ بجوانـب مـن لغتـه الأمّ، ونُمُـوُّ هـذا الارتبـاطِ وثَباتُـه وقُوَّتُـه. يـرى غايـورا أن هـذا الشـعورَ بالذَّاتيَّـة اللغويـةِ يَحـول بـين المتعلِّـم وإتقـانِ اللغـةِ الهَـدَف، ولاسـيَّما في نُطـق الأصـوات.

هَنْدَسَةُ اللُّغَةِ language engineering

١- مصطلـحٌ لغـويٌّ اجتماعـيٌّ، يُطلَـق علـى نَمَـطٍ مـن التَّخطيـط اللغـويِّ language planning، يُقصَـد بـه الجُهُـودُ اللغويـةُ المنظَّمَـةُ الـتي تُبـذَل لحَـلِّ المشـكلاتِ التواصُليـةِ في مجتَمَـع اللغـةِ أو خارِجَـه بدراسـة عَـدَدٍ مـن اللغـات في المجتَمَـع، أو بدراسـة اللَّهَجـاتِ المسـتَعمَلةِ فيـه؛ لبنـاءِ سياسـةٍ لغويـةٍ تَنتَهـي باختيـار اللغـةِ أو اللَّهجَـةِ أو الاسـتعمالِ الـذي يـؤدِّي إلى زيـادة كِفايَـةِ الاتصـالِ اللغـويِّ داخِـلَ المجتَمَـعِ أو خارِجَـه. وقـد يُسـتَعمَل المصطلـحُ بمعـنى التَّخطيـطِ اللغـويِّ. راجـع language planning.

٢- مصطلـحٌ في اللسـانيات الحاسـوبيّةِ والترجَمـةِ الآليَّـة، يُقصَـد بـه تَطبيـقُ المعرِفـةِ باللغـة المنطوقَـةِ والمكتوبَـةِ في بنـاء أنظِمَـةٍ قـادِرَةٍ علـى تَعـرُّف اللغـةِ البَشَـريّةِ وفَهمِهـا وترجَمَتِهـا، وتطويـرِ لغـاتٍ تقنيَّـة، لخِدمَـة الترجَمـةِ الآليـة، وتعـرُّفِ الـكلام، والقـدرَةِ علـى تركيـب الجُمَـل، والبحـثِ الـدَّلالي، واسـتِدعاءِ المعلومـات. تهـدف الهندسـةُ اللغويـةُ إلى تَيسـيراسـتِخدام التَّطبيقـاتِ المختَلِفـةِ، وزيـادَةِ احتِمـالاتِ التَّواصُـلِ بـين لغـاتِ العالـم، بدَمـج الطـرُقِ الجديـدةِ لمعالجَـة اللغـةِ الشـفهيةِ والمكتوبـة؛ كإنشـاء الوَثائـقِ وإدارتِهـا، وخَدمـاتِ المعلومـاتِ والاتصـالات، والترجَمـة، واكتسـابِ اللغـاتِ الأجنبيـة.

إثْرَاءٌ لُغَوِيٌّ language enrichment

مصطلـحٌ لغـويٌّ تعليمـيٌّ، يُسـتَعمَل أحيانًا لوَصـف تعليـمِ اللغـةِ حـين يكـون جُـزءًا مـن برنامَـجٍ في تعليـمٍ تعويـضيٍّ؛ سـواء أكانـت اللغـةُ الهَـدَفُ المـرادُ إثراؤهـا لـدى المتعلِّـمين لغـةَ التعليـمِ السـائدةَ في المجتَمَـع، أم لغـةً خاصّـةً بأقَلِّيَّـةٍ إثنيَّـة أو دِينيَّـة.

أَخْطاءٌ لُغَوِيَّةٌ language errors

مُخالَفَةُ أداءِ المتعلِّمِ نظامَ اللغةِ الهَدَفِ بشَكلٍ متكَرِّرٍ ومنتَظِمٍ ومحَدَّدٍ في مراحِلَ معَيَّنة. والأخطاءُ اللغويةُ بهذا التعريفِ جُزءٌ من اللغة المرحَليّةِ للمتعلِّم، وتختَلِف عن الهَفَوات أو الزَّلّاتِ التي يَقَع فيها المتعلِّمُ بطريقةٍ عَشوائيّةٍ أو نادِرَة.

حَدَثٌ لُغَوِيٌّ language event

وَصفٌ لأيّ حدَثٍ أو حالَةٍ تكون اللغةُ طَرَفا فيهما. ولأن معظَمَ الحالاتِ والمواقِفِ تتَطلّب تفاعُلات، فإن اللغةَ هي محوَرُ الأحداثِ في الحياة اليومية، أي إن الحدَثَ اللغويَّ هو الأساس.

مَذْهَبُ الخِبْرَاتِ اللُّغَوِيَّةِ language experience approach

مذهبٌ في تعليم القراءةِ للأطفال الصِّغار؛ يعتَمِد على خِبراتهم الشخصيةِ في الحياة، ومهاراتِ اللغةِ ومفرَداتِها التي اكتَسبوها خارِجَ حُجرَةِ الصَّفِّ. ولتَطبيق هذا المذهب، يَطلُب المعلِّمُ من الأطفال أن يحَدِّثوه عن خِبراتهم وقصَصِهم، ويُسَجِّل – في الوَقت نفسِه – كَلِماتِهم في مُربَّعاتٍ أو جَداوِل، ثم يَنطَلِق منها لتعليمهم القراءة.

مَلَكَةٌ لُغَوِيَّةٌ language faculty

القُدرَةُ الفِطرِيّةُ، أو الاستعدادُ الفِطرِيُّ الذي يَملِكه المرءُ لفَهم اللغةِ واستعمالِها، ولاسيَّما اللغةُ الأمُّ، وهي سِمَةٌ تَمَيَّز بها الإنسانُ دونَ غيرِه من المخلوقات. أطلَق العلماءُ واللغويون على هذه الظاهِرَةِ أسماءً مختَلِفةً، في القديم والحديث؛ كالقُدرَة اللغوية، والفِطرَةِ اللغوية، والغَريزَةِ اللغويةِ، إضافةً إلى مصطلح المَلَكَة اللغوية الذي اشتُهِر به ابنُ خَلدون. راجع language competence.

فَصِيلَةٌ لُغَوِيَّةٌ language family

مصطلحٌ لغويٌّ عامٌّ، يُطلَق على مجموعَةٍ من اللغات التي تَربِطها علاقةٌ في أصلها تُشبِه أفرادَ العائلةِ البَشَرية؛ كالعائلَة الهنديةِ الأوروبية، والعائلَةِ السّامِيّةِ الحامِيّة، والعائلَةِ

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

الصِّينيّـةِ التِّبْتِيَّـة. وثمَّـةَ مناهـجُ مختَلِفـةٌ لتَصنِيـف العائـلاتِ أو الفَصائـلِ اللغويـة، وقـد يختَلِـف اللغويـون في كل تَصنِيـف. راجـع family of languages.

طَلاقَةٌ لُغَوِيَّةٌ language fluency

اسـتعمالُ اللغـةِ بشَـكل عَفـويٍّ تِلقـائيٍّ سَـلِسٍ. وحـين يَـرِد هـذا المصطلـحُ في تعليـم اللغـاتِ الأجنبيـةِ يُقصَـد بـه عَـدَمُ التوقُّـفِ عنـد الدِّقَّـةِ أو الصِّحَّـةِ اللغويـةِ language accuracy، لاسـيّما حـين تكـون الثانيـةُ مُعِيقـةً لـلأولى. راجـع fluency, accuracy.

اللُّغَةُ لأَغْرَاضٍ أَكَادِيمِيَّةٍ Language for Academic Purposes (LAP)

راجع Enlish for Academic Purposes (EAP).

اللُّغَةُ لأَغْرَاضٍ خَاصَّةٍ Language for Special/Specific Purposes (LSP)

تعليـمُ اللغـةِ أو تعلُّمُهـا لأغـراضٍ خاصَّـة، تتمَثَّـل في برامـجَ لغويـةٍ تعليميـةٍ محـدودَةِ المسـتوى ومحَـدَّدَةِ الهَـدَف، تُعَـدُّ لنـوعٍ خـاصٍّ مـن المتعلِّمـين؛ كالأطبّـاء والمهندِسـين والدِّبلوماسـيِّين ورِجـالِ الأعمـالِ وموَظَّفي الطيران ومن في حُكمهم، وتُحَـدَّد مَوادُّهـا وعناصِرُهـا اللغويـةُ في ضَـوء حاجـاتِ المتعلِّمـين وأهدافِهـم. يَنـدَرِج تحـتَ هـذا المصطلَـحِ مصطلحـاتٌ فَرعيـة، منهـا: تعليـمُ اللغـةِ لأغـراضٍ أكاديميـةٍ language for academic purposes، وتعليـمُ اللغـةِ لأغـراضٍ علميـةٍ وتِقَنِيَّـة language for science and technology. تَشـتَهِر اللغـةُ الإنجليزيـةُ بهـذا النـوعِ مـن البرامِـج، بـل إن هـذا المصطلـحَ نَشـأ في اللغـة الإنجليزيـة؛ فيُقـال مثـلا: الإنجليزيـةُ لأغـراضٍ خاصَّـةٍ English for Special/Specific Purposes (ESP). ويُقابِـل هـذا المصطلَـحَ مصطلَـحُ: اللغـةُ لأغـراضٍ عامَّـةٍ Language for General Purposes (LGP)، وهـي الأغـراضُ الـتي تصلُـح لغالِبِيَّـة المتعلِّمـين.

وَظَائِفُ اللُّغَةِ language functions

الوَظائـفُ الأسـاسُ الـتي تُؤدِّيهـا اللغـةُ، وفقـا لمـا يـراه كثـيرٌ مـن اللغويـين، أو وفقـا لنظريـة هاليـداي. راجـع functions of language.

الأَلْعَابُ اللُّغَوِيَّةُ language games

هـي الألعـابُ الـتي تُسـتَخدَم وَسـائلَ لتَيسـيرتعلُّمِ اللغـةِ الهَـدَفِ وتعليمِهـا، سـواء أكانـت أنشِـطةً ترفيهِيـةً أم وَسـائلَ تعليميـة، في داخِـل الفَصـلِ أو خارجَـه. وهـي أنـواعٌ كثيرة، منهـا: ألعـابُ المهاراتِ اللغويـة، وألعـابُ الاتصـال، والألعـابُ الجَماعيـةُ. وتُسـتَخدَم فيهـا الأشـياءُ الحقيقيـةُ والصُّـورُ والمكعَّبـاتُ والألغـازُ والمتاهـاتُ والمسـابَقاتُ ونحوُهـا، ومعظَـمُ هـذه الألعـابِ تحوَّلَـت إلى ألعـابٍ إليكترونيـةٍ حاسـوبية.

النِّظَامُ الآلِيُّ لتَوْلِيدِ اللُّغَةِ language generation system

نظـامٌ آليٌّ حاسـوبيٌّ، يتلَقَّـى طلبـاتِ تَخاطُـبٍ باللغـة الطبيعيـةِ مـن مُسـتَعمِله للاسـتِعلام عـن أُمـورٍ في مجـالِ تخَصُّـصٍ معـيَّن؛ فيُحَلِّـل نظـامَ الاستفسـارات، ويَبحَـث في ذاكِرَتـه عـن المفاهيـم المنطِقِيـةِ الـتي تُناسِـب الـرَّدَّ علـى الاستفسـارات، فيَختـار الألفـاظَ الـتي تَـدُل علـى هـذه المفاهيـم، ثـم يَختـار الصِّيَـغَ والتراكيـبَ اللغويـةَ المناسِـبة؛ فيُدخِـل فيهـا الألفـاظَ المختـارَةَ، ويَوَلِّـد نَـصَّ الـرَّدِّ علـى الاستِفسـار، ويَعرِضُـه علـى شاشَـة الجِهـازِ أو يَطبَعُـه.

عَوَقٌ لُغَوِيٌّ language handicap

مصطلـحٌ لغـويٌّ نفسـيٌّ، يُطلَـق علـى تخلُّـف الصغيرعـن اللّحـاق بأقرانـه لغويًّـا، وعلـى العَجْـز اللغـويِّ لـدى الكبـيرلأسـبابٍ مرَضيّـةٍ أو بسَـبَب التقـدُّم في العُمـر. ويُطلَـق هـذا الوَصـفُ علـى العَـوَق اللغـويِّ الشـاملِ، وعلـى العَـوَق اللغـويِّ المحـدود، ويُطلَـق علـى المَعُـوق لُغَويًّـا: language handicaped. راجـع language disability, language retardation.

أَيْديُولُوجِيَّةٌ لُغَوِيَّةٌ language ideology

مصطلـحٌ لغـويٌّ اجتماعـيٌّ، يُقصَـد بـه الاتجاهـاتُ والقَناعـاتُ حَـولَ لغـةٍ أو لغـاتٍ معيَّنـة، الـتي غالبـا مـا تَسـتَنِد إلى قِيَـمٍ أو مَفاهيـمَ ثقافيـةٍ معيَّنـة، ويُفسَّـر في ضَوئهـا بقـاءُ لغـةٍ أو اندِثـارُ أخـرى، أو هيَمَنَـةُ لغـةٍ علـى غيرهـا مـن اللغـات في مجتَمَـع معـيَّن. تُفيـد نتـائجُ بعـضِ الدراسـاتِ أن لغـةَ الطبَقَـةِ العُليَـا أو لهجَتَهـا في مجتَمَـعٍ مـا تُهَيمِـن علـى اللغـات أو اللهَجـاتِ

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

الأخرى، ويُعجَب بها الناسُ؛ بتَأثيرالتعليمِ ووَسائل الإعلامِ التي تُهَيمِن عليها هذه الطبَقَةُ، وليس نتيجةً لقوّةِ اللغةِ نفسِها.

اللُّغَةُ في التَّعْلِيمِ language in education

١- مصطلحٌ لغويٌّ تَعليميٌّ، يُشيرإلى وَظيفَة اللغةِ الأمِّ في التعليم العامِّ والجامِعيّ، والأساليبِ التي يجب أن تُقَدَّم بها هذه اللغةُ في المناهِج والمقرَّراتِ والموادِّ التعليمية، وأن تُواكِب النُّمُوَّ اللغويَّ للطلاب لا في المقَرَّرات اللغويةِ وحَسب، وإنما في الرياضيات والعُلومِ الطبيعيةِ والعُلومِ الاجتماعيةِ أيضا، وأن يُستَنَد في ذلك إلى سياسَةٍ لغويةٍ واضِحَةِ المعالِمِ وتخطيطٍ لغويٍّ سَليم.

٢- مصطلحٌ لغويٌّ تَطبيقيٌّ، يُطلَق على تعليم اللغاتِ الأجنَبيةِ في التعليم العامِّ والجامِعيّ والقَوانين والسِّياساتِ اللغويةِ التي تحْكُمه، حيث تُعَلَّم اللغةُ الأجنبيةُ مُقَرَّرًا مُنفَصِلًا subject matter، أي لا تكون لغةَ التعليمِ في جميع المقرّرات. في هذه الحالَةِ، يُستَخدَم المصطلَحُ بصيغَة الجَمعِ languages، خِلافا للحالَة الأولى التي تُستَخدَم فيها اللغةُ مُفرَدَةً language.

٣- مصطلَحٌ في السياسة اللغوية، يُشيرإلى ضَرورَة تعليمِ الطلابِ في المرحَلة الثانويةِ قواعِدَ لغَتِهم الأمِّ وقوانينَها تعليما صَريحا ومُباشرا، وهو اتِّجاهٌ يَقوده بعضُ اللغويِّين والتربويِّين في البلاد الناطِقَةِ بالإنجليزية. راجع language awareness, meta-language, meta-linguistics.

مُدْخَلٌ لُغَوِيٌّ language input

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ، يُطلَق على ما يَتلقَّاه متعلِّمُ اللغةِ من حديثٍ مَنطوقٍ أو يقرَؤه من نَصٍّ مَكتوب، ويُفيدُه (هذا المُدخَلُ) في اكتساب اللغةِ الهَدَف، ويُقابِله المُخرَجُ اللغويُّ language output. راجع input.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

الغَرِيزَةُ اللُّغَوِيَّةُ language instinct

مصطلحٌ استَعمَله ستيفن بنكر Steven Pinker عالِمُ اللغةِ النفسيِّ الكَنَدي في عام ١٩٩٠م، لوَصف الفِطرَةِ أو القُدرَةِ اللغويةِ الفَريدَةِ التي يولَد الطفلُ وهو مزَوَّدٌ بها، وتُمَكِّنه من اكتساب لغتِه الأمِّ دونَ حاجَةٍ إلى تعلُّم مادام الطفل طبيعيًّا وقادِرا على سَماع اللغةِ من مُحيطه. وتُمَكِّن هذه الغَريزَةُ الطفلَ أيضا من اكتساب لغةٍ ثانيةٍ أو أكثَرَإذا تعَرَّض لها بشَكلٍ طبيعيٍّ. وهذه الغَريزَةُ نفسها تمكِّن الأطفالَ من اكتساب اللغةِ الهَجِينِ pidgin في مجتَمَع مُختَلطِ اللغات، ثم تحويلها إلى لغةٍ موَلَّدَة creole. بل إن هذه الغَريزَةَ تُمكِّن الأطفالَ من ابتِكار لغةٍ خاصَّةٍ بهم إذا لم يتعَرَّضوا إلى لغةٍ طبيعية، كما تُمكِّن الأطفالَ الصُمَّ من اكتساب لغةِ الإشارَة. راجع language competence, language faculty.

تَعْلِيمُ اللُّغَةِ language instruction

تعليمُ اللغاتِ، ولاسيَّما اللغة الثانية والأجنَبية، وما يتطَلَّبه هذا التعليمُ من إعداد الخطَطِ والمناهجِ والموادِّ التعليمية، وتَقنِياتِ التعليم، وطرائقِ التدريس، ونحوِ ذلك. وهو فَرعٌ من فروع علمِ اللغةِ التطبيقيّ، بل هو أهمُّها. راجع language didactics.

حَاصِلٌ لُغَوِيٌّ language intake

مصطلحٌ استعمَله ستيفن كراشِن Stephen Krashen في نظرية المراقَبَةِ Monitor Theory، ويَعني به أن المُدخَلَ اللغويَّ language input يجب أن يكون مَفهوما لدى متعلِّمِ اللغةِ حتى يتحَوَّل إلى حاصِلٍ لغويٍّ يمكن أن يكون لغةً مُكتَسَبَةً أو يَقودَ إليها. اشتَرَط كراشن لذلك أن يكون المُدخَلُ فَوقَ مستوى المتعلِّمِ قليلا، وهو ما رَمَزَ إليه بالمعادَلَة: (i+1)، وأن يكون ذا علاقَةٍ بموضوع الحديث، وغيرَمَبْنِيٍّ على قواعدَ مَفروضَةٍ على المتعلِّم. راجع intake, input hypothesis, Krashen's hypothesis.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

تَدَخُّلٌ لُغَوِيٌّ language interference

تَدَخُّلُ أنظِمَةِ لغةٍ ما في اكتسابِ أنظِمَةِ لغةٍ أخرى، ويُطلَق – في الغالب – على تدَخُّلِ أنظِمَةِ اللغةِ الأمِّ للمتعلِّم في اكتسابِه أنظمةَ اللغةِ الهَدَف، أو العَكس. راجع interference.

اللُّغَةُ المُسْتَعْمَلَةُ language in use

اتِّجاهٌ أو مذهبٌ في دراسة اللغةِ وأساليبِ تَعليمِها، يركِّز على لغة الحياةِ المستَعمَلةِ في مَواقِفَ حقيقيّةٍ. طُبِّق هذا المذهَبُ في تعليم اللغةِ الإنجليزيةِ في بعض الدوَلِ الناطِقَةِ بها، خاصةً في بريطانيا، في السبعينيات من القرن العشرين؛ ليَكون بَديلا عن تعليمها بالطريقَة التقليديةِ المتمثِّلَةِ في تعليم القواعد التي اقتَنَع اللغويون والتربويون بعَدَم جَدواها، وضَعفِ جاذِبِيَّتِها لكلٍّ من الطلاب والمعلِّمين على حَدٍّ سواء. يَعتَمِد هذا المذهبُ تقديمَ لغةٍ طبيعيةٍ حَيَّةٍ ذاتِ معنى في حياة الناس، ومُرتَبِطةٍ بشؤونهم؛ لهذا أُدخِل فيها قصصٌ وِرواياتٌ جديدة، وأشعارٌ، وإعلاناتٌ تجارية، وخِطاباتٌ سياسيةٌ واجتماعية، وأفلامٌ متحَرِّكة. وبعد عِقْدٍ من الزمان، أُعِيد النظَرُ في هذا المذهب، ورُئِيَ أن تُضاف إليه معلوماتٌ عن اللغة وقواعدها النحويةِ والصرفية، وهو ما سُمِّي بمعرِفة اللغةِ أو المعرِفة باللغة، ثم أعيد النظَرُ في هذا المنهجِ الأخيرِ في التسعينيات من القرن العشرين، حين انتَقَدَه عَدَدٌ من اللغويين. راجع knowledge about language.

مَعْمَلُ اللُّغَةِ language laboratory/lab

مصطلحٌ في تعليم اللغات، يُطلَق على غُرفَةٍ مُخَصَّصةٍ لتعليم اللغةِ الثانيةِ أو الأجنَبيةِ بالوَسائل السَّمعيةِ أو السَّمعيةِ البَصَرِية، مُجَهَّزَةٍ بأجهزةِ تَسجيلٍ سَمعيٍّ وبَصَريٍّ، ومكَوَّنةٍ من مَقصوراتٍ للطلاب مَوصُولةٍ بمَقصورَةٍ للمعلِّم. وكان مَعمَلُ اللغةِ في السابق مُعَدًّا لفَهم المسموعِ والمحادَثَةِ أحيانا؛ لاقتِصاره على أجهزَةِ التَّسجيلِ الصوتيِّ، أما الآنَ فقد أصبَح مكانا لممارَسة جميعِ المهاراتِ اللغويةِ بطريقَةٍ تفاعُلية؛ بسبَب تطَوُّرِ الأنظِمةِ الحاسوبيةِ وتوفُّرِ الشَّبكاتِ الإلكترونية. وكثيرا ما يُستَعمَل هذا المصطلحُ مختَصَرا فيُقال: language lab.. راجع audio booth.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

مُتَعلِّمُ اللُّغَةِ language learner

وَصفٌ يُطلَق على من يتعلَّم لغةً ما، سواء أكانت لغةً أُمًّا أم ثانيةً أم أجنَبية، بيدَ أن هذا الوصفَ غالبا ما يُطلَق على متعلِّم اللغةِ الثانيةِ أو الأجنبيةِ الناطِقِ بغيرها، تَمييزا له من الناطِق بها، بالنظَر إلى أن الناطِقَ باللغة يَكتَسِبها اكتِسابا طبيعيا دونَ حاجَةٍ إلى تعلُّم.

تَعَلُّمُ اللُّغَةِ language learning

تَلَقِّي الفَردِ اللغةَ الأمَّ أو الثانيةَ، والنُّمُوُّ اللغويُّ الذي يحدُث نتيجةَ ذلك. ويُفَرِّق بعضُ اللغويين التطبيقيين، ولاسيَّما ستيفن كراشن Stephen Krashen، بين تعلُّم اللغةِ language learning واكتسابِ اللغةِ language acquisition؛ إذ يرى أن التعلُّمَ عمَليّةٌ واعِيَةٌ يتلَقَّى فيها المتعلِّمُ اللغةَ الهَدَفَ من موادَّ تعليميةٍ في مناهجَ ومقرَّراتٍ مُنظَّمَة، وأن الاكتسابَ عمَليةٌ تِلقائيَّةٌ تعتَمِد على المُدخَلات اللغويَّةِ والممارَسةِ الفِعليةِ للغة. والمؤيِّدون لمبدأ الفَصلِ هذا غالبا ما يَربطون التعلُّمَ باللغة الأجنَبيةِ foreign language، والاكتسابَ بكلٍّ من اللغةِ الأمِّ first language واللغةِ الثانيةِ second language.

الاسْتِعْدَادُ لتَعَلُّمِ اللُّغَةِ language learning aptitude

استِعدادٌ فِطريٌّ لدى بعضِ الأفرادِ لتعلُّم اللغاتِ الأجنَبية، يَعني قُدرَةَ الفَردِ على تعلُّم لغةٍ ثانيةٍ أو أجنبيةٍ في المدَّة المقرَّرةِ لتعلُّمِها في الغالب. ويُعَدُّ من الفُروق الفَرديةِ التي تُمَيِّزبعضَ المتعلِّمين من غيرهم، ويرى بعضُ اللغويين أنه يختَلِف عن القُدرات العامَّةِ التي تُساعِد الإنسانَ على اكتساب المهاراتِ الأكاديمية. ويُقاس هذا الاستعدادُ باستعمال اختباراتٍ خاصَّةٍ تُسمّى اختباراتِ الاستِعدادِ اللغويِّ. راجع language aptitude, language aptitude test.

تَشْرِيعٌ لُغَوِيٌّ language legislation

نَمُط من السياسَة اللغويةِ والتَّخطيط، يُقصَد به ما تُصدِره الدولَةُ أو الأمَّةُ من تَشريعاتٍ وقوانينَ تُنَظِّم استِعمالَ اللغةِ الوَطنيَّةِ أو القَومِيَّةِ ضِمنَ نظامٍ سياسيٍّ أو اجتماعيٍّ معيَّن. راجع language planning, linguistic legislation.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

سُلُوكٌ شِبْهُ لُغَوِيٍّ language-like behavior

وَصـفٌ يُطلَـق أحيانـا علـى أيِّ كلامٍ يَتبادَلـه النـاسُ فيمـا بينهـم، ولكنـه لا يمثِّـل اتصـالًا حقيقيًّـا؛ كعبـارات التَّحيـةِ والـوَداعِ والمجامَلـةِ الـتي يُلقيهـا النـاسُ بعضهـم علـى بعـض دونَ انتِبـاهٍ لمعناهـا.

فَقْدُ اللُّغَةِ language loss

فَقْـدُ الفَـردِ القُـدرةَ علـى اسـتعمال اللغـةِ فَجـأةً في الفَهـم والـكلامِ والكتابـة؛ بسـبَب حـادِثٍ يصيـب الدِّمـاغَ، أو مشـكلةٍ في أعضـاء النُّطـقِ أو أجهـزَةِ السَّـمع. وقـد تُفقَـد اللغـةُ تدريجيًّـا، كمـا يحـدُث للمهاجِريـن الذيـن يَفقِـدون لغاتِهـم الأمَّ لعَـدَم ممارَسَـتِها في البيئـة الجديـدة. وتُفقَـد اللغـةُ الثانيـةُ أو الأجنبيـةُ تدريجيًّـا في حـال عَـدَمِ ممارَسَـتِها. وقـد يُطلَـق المصطلـحُ علـى فَقْـد اللغـةِ في المجتَمَـع حـين يَقِـلُّ عَـدَدُ الناطقـين بهـا أو يَنتَهـي. راجـع language attrition, language death.

الوَلاءُ للُّغَةِ language loyalty

مصطلـحٌ لغـويٌّ اجتماعـيٌّ، يعـني تَعَلُّـقَ الجَماعَـةِ اللغويـةِ بلُغَتِهـا، والتَّمسُّـكَ بهـا خَوفـا عليهـا مـن الاندِثـار، خاصّـةً حـين تكـون الجَماعـةُ صغـيرةً تعيـش في مجتَمَـعٍ كبـيرٍتُسَـيطِر عليـه لغـةٌ أخـرى؛ كحـال بعـضِ الأقلِّيَّـاتِ في العالـم العـربيِّ، وبعـضِ الجاليـاتِ في الولايـاتِ المتحـدةِ الأمريكيـة، أو حـين تتَعَـرَّض اللغـةُ الوَطنيـةُ إلى غَـزوٍ عسـكَريٍّ أو ثقـافيٍّ يُهدِّدهـا ويُنـذِر بزَوالهـا.

الحِفَاظُ علَى اللُّغَةِ language maintenance

أن يُحافِـظ شَـعبٌ علـى لغَتـه علـى مَـرِّ القـرون ولا يتحَـوَّل عنهـا إلى غيرهـا، أو لا تعتَريهـا تَغيراتٌ كبـيرة؛ كالحِفـاظ علـى اللغـة العربيـةِ الفُصـحى في المجتَمَـع العـربي، والحِفـاظِ علـى اللغـة الوِيلزيَّـةِ Welsh في مقاطَعـة ويلـز البريطانيـةِ علـى الرَّغـم مـن هَيمَنـة الإنجليزيـةِ علـى معظَـم نـواحي الحيـاةِ هنـاك. تتعَـدَّد العوامِـلُ الـتي تُسـاعِد في الحِفـاظ علـى اللغـة؛ كالعوامِـل الدِّينيـةِ والسياسـيةِ والثقافيـةِ والاجتماعيـةِ والاقتصاديـة؛ بيـدَ أن التعليـمَ باللغـة، أي جَعلهـا لغـةَ

التعليـم، أقـوى أسـبابِ المحافظَـةِ عليهـا. ويَعـني الحِفـاظُ علـى اللغـة أيضـا مُحافظـةَ الفَـردِ أو الأفـرادِ علـى لغتهـم والتمسُّـكَ بهـا، أو إحيـاءَهـا باسـتِعمالها والتواصُـلِ بهـا، ومُراجَعتِهـا وتَنقيحِهـا، والدِّفـاعِ عنهـا، خاصّـةً في المجتَمَعـات ثنائيـةِ اللغـةِ أو متعـدِّدَةِ اللغـات. يَرتَبِـط بالحِفـاظ علـى اللغـة، أو يُسـاعِد عليـه، مفاهيـمُ أو مصطلحـاتٌ لغويـةٌ أخـرى قَريبـةٌ، منهـا: إحيـاءُ اللغـةِ language rivival، وانتِشـارُ اللغـةِ language spread، وإعـادَةُ تَوطِـينِ اللغـةِ language renativization ، والـوَلاءُ للُّغَـة language loyalty.

إتْقَانُ اللُّغَةِ language mastery

سَـيطرَةُ المتكلِّمِ علـى جميـع مهاراتِ اللغـةِ الهَـدَف، ووُصولُـه فيهـا إلى مرحَلـة التَّمَكُّـن التَّـامِّ فَهمـا وإنتاجـا، وغالبـا مـا يُسـتَعمَل هـذا المصطلـحُ في إتقـان اللغـةِ الثانيـة.

المَوَادُّ اللُّغَوِيَّةُ (التَّعْلِيمِيَّةُ) language materials

مصطلـحٌ في تعليـم اللغـةِ، يُطلَـق علـى كل مـا يُقَـدَّم لمتعلِّـمي اللغـةِ مـن نُصـوصٍ وحِـواراتٍ وتدريبـاتٍ شَـفَهيةٍ وتحريريـةٍ، داخِـلَ الفَصـلِ وخارِجَـه؛ سـواء أكانـت هـذه المـوادُّ في الكتـاب الأسـاسِ، أم في الكتُـب التعليميـةِ المصاحِبَـة؛ ككتـاب الطالـب، ومُرشِـدِ المعلِّـم.

وَاسِطَةُ اللُّغَةِ language medium

الوَسـيلةُ الـتي تُنقَـل بهـا الرسـالةُ اللغويـةُ مـن طَـرَفٍ إلى آخَـر؛ فقـد تكون عَـبرَالـكلام الشَّـفَهيِّ، أو عَبرَ الكتابـة، أو عَـبرَالصُّـوَر، أو عَـبرَالرُّموزِ والإيمـاءات، أو بالوسـائل الإعلاميةِ التَّقليديـةِ والحديثة.

مَجْمُوعَةٌ أَقَلِّيَّةٌ لُغَوِيَّةٌ language minority group

مصطلَـحٌ لغـويٌّ اجتماعـيٌّ، يُطلَـق علـى جَماعَـةٍ مـن النـاس، محـدودَةِ العَـدَد، تتحَـدَّث لغـةً خاصـةً بهـا، تختَلِـف عـن اللغـة أو اللغـاتِ العامَّـةِ المَهيمِنَـةِ في البَلَـد أو المجتَمـعِ الـذي تَعيـش فيـه، أي تختَلِـف عـن لغـة الأغلَبِيَّـة. وقـد يُطلَـق هـذا الوَصـفُ علـى الأقَلِّيَّـة اللَّهَجيـة، كالزُّنـوج والكاريبيِّـين واللاتينيِّـين في الولايـات المتحـدةِ الأمريكيـةِ، باعتبـار أن لهَجاتِهـم مختَلِفـةٌ عـن الإنجليزيـة الأمريكيـةِ العامَّـة. راجـع community language , majority language.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

خَلْطٌ لُغَوِيٌّ/تَنْوِيعٌ لُغَوِيٌّ language mixing

مصطلحٌ آخَرُ لخَلط الشّفرَةِ أو تَنويعِ الشّفرَة. راجع code mixing, code swiching.

النَّمْذَجَةُ اللُّغَوِيَّةُ language modeling

١- مصطلحٌ لغويٌّ حاسوبيٌّ، يَعني بناءَ نماذِجَ إحصائيةٍ للُّغة؛ للتَّنبؤ باحتِمالات وُرودِ الكلمات. وتُستَخدَم النَّمذَجةُ في مجالاتِ التعَرُّفِ على الكلام الشَّفَهي، وفي التعَرُّف على الكتابة اليَدَوِية، ويُستَفاد منها في تَصويب الأخطاءِ اللغوية.

٢- مصطلحٌ لغويٌّ تعليميٌّ، يُشيرإلى إجراءٍ أو نشاطٍ في الطريقَة السَّمعيةِ الشَّفهية، في الحوارات وتدريباتِ الأنماطِ خاصّةً، يتمثَّل في إعطاء معلِّمِ اللغةِ أنموذَجا لطلابه بطريقَةٍ معيَّنة، ليُكرِّروه بعدَه.

حَرَكَةٌ لُغَوِيَّةٌ language movement

مصطلحٌ لغويٌّ اجتماعيٌّ، يُطلَق على أيِّ حَركَةٍ أو نَشاط لجماعَةٍ تُطالِب بحَقٍّ لُغَويٍّ عامٍّ أو خاصٍّ. مثال ذلك أن تُطالِب جماعةٌ بأن تكون لغَتُها ضِمنَ اللغاتِ القَوميةِ في المجتَمَع، أو أن تكون ضِمنَ لُغاتِ التعليمِ فيه؛ كما حدَث للغة إقليمِ الباسْك في إسبانيا، واللغةِ الأمازيغيةِ في بعض دوَلِ شمالِ إفريقيا. وقد تكون الحَركَةُ غيرَذلك؛ كحَركَة اللغةِ الإنجليزيةِ فقَط English-only movement في الولايات المتحدَةِ الأمريكية، وحَركَة اللغةِ البَسيطَةِ Plain-language movement في الدُّوَل الناطِقَةِ بالإنجليزية.

اغْتِيَالُ اللُّغَةِ language murder

مصطلحٌ لغويٌّ اجتماعيٌّ، يَعنِي مَوتَ اللغةِ أو فَناءَها بفَناء الناطقين بها، كما يحصُل في الحُروب التي تُشَنُّ على منطَقَةٍ أو قَبيلةٍ ناطِقَةٍ بلغةٍ معيَّنة فيُقضَى عليها بالقَضاء على الناطقين بها، أو بسبَب غَزوِ لغةٍ أخرى لها واستِعمالها بدَلا منها. راجع language loss.

خُرَافَاتٌ لُغَوِيَّةٌ language myths

مفاهيمُ وأساطيرُ وتَصوُّراتٌ خاطئةٌ عن اللغة الإنسانيةِ عامَّةً أو عن لغةٍ أو لغاتٍ معيَّنةٍ. ولا تقتَصِر هذه التصوُّراتُ على العامَّة من الناس أو على غير المتخصِّصين، وإنما تَشمَل بعضَ اللغويين أيضا. من ذلك القَولُ بأن بعضَ اللغاتِ بدائيّةٌ غيرُ مكتَمِلةِ القواعد، أو ليس لها قواعد، أو أنها لا تَفِي بالحاجات التواصُليّةِ للناطقين بها، أو أن ثمَّةَ لغاتٍ نَقِيَّةً لم تتَأثَّر بلُغاتٍ أخرى، أو أن ثمَّةَ لغاتٍ ثابتَةً لا تتَطَوَّر. وقد تكون المفاهيمُ والتصوراتُ الخاطئةُ عن تعلُّم لغةٍ ما؛ كاعتِقاد كثيرٍ من الأوروبيين في الماضي باستِحالَة تعلُّمِ لغةِ الباسْك لغير الناطقين بها لصُعُوبتها وتَعقيدِها، والقَولِ بصُعُوبة تعلُّمِ اللغتَين اليابانيةِ والصينيةِ صُعُوبةً مُطلَقَة.

لُغَةُ الاِحْتِلالِ / الاستِعمارِ language of colonization

وَصفٌ يُطلَق على اللغات الرَّسميةِ الأساسيةِ في المناطِق المحتَلَّة بقوّاتٍ أجنَبيةٍ، حيث تُفرَض لغةُ المحتَلِّين على البلَد المحتَلِّ في أثناء الاحتِلالِ وتُصبح اللغةَ الرَّسميةَ أو شِبهَ الرَّسميةِ حتى بعد رَحيلِ المحتَلِّين. من ذلك الإنجليزيةُ في الهند وسنغافورة ونيجيريا، والفرنسيةُ في السنغالِ والنيجَر وساحلِ العاج، والروسيةُ في عَدَدٍ من الجُمهوريات التي استقَلَّت عن الاتحاد السوفيتيِّ السابق. وتُسمى أيضا: colonial languages, colonizing languages.

لُغَةُ التَّدْرِيسِ language of instruction

مصطلحٌ لغويٌّ تعليميٌّ، يُطلَق على اللغة التي تُدَرَّس بها المقرَّراتُ في أيِّ برنامجٍ تعليميٍّ، سواء أكانت اللغةَ الأمَّ للطلاب أم اللغةَ الثانيةَ أو الأجنبية. فالعربيةُ هي اللغةُ الأمُّ ولغةُ التدريسِ في مراحِل التعليمِ العامِّ في معظم الأقطارِ العربية، والإنجليزيةُ هي اللغةُ الأمُّ ولغةُ التدريس في المدارس والجامعاتِ الأمريكيةِ والبريطانية. والإنجليزيةُ لغةً أجنبيةً هي لغةُ التدريسِ في كُليات الطِّبِّ والصيدَلةِ والهندَسةِ في جامعات المملكةِ العربيةِ السعوديةِ ومصر، والفرنسيةُ لغةً ثانية هي لغةُ التدريس لمعظَمِ التخصُّصاتِ في جامعات المغرِبِ وتونسِ والجزائرِ. يَكتَسِب الطالبُ الأجنبيُّ اللغةَ الهَدَفَ إذا كانت هي

لغـةَ التدريـسِ بطريقـةٍ أسـرَعَ وأيسَـرَ ممـا لـو كانـت مقـرَّرًا لذاتـه مُنفَصِـلًا عـن المقـرَّرات الدراسـيةِ الأخـرى.

لُغَةُ التَّفْكِيرِ language of thought

اللغـةُ الـتي يُفَكِّـر بهـا الشـخصُ حـين يكـون وَحيـدا دون أن يُخاطِـب أحـدا، أو حـين يُفكِّـر في مسـألَةٍ عِلميَّـةٍ أو يَشـرَحُها أو يكتُـب فيهـا. ولا يَلـزم أن تكـون هـذه اللغـةُ هـي لغتَـه الأمَّ أو الأولى، بـل تكـون الثانيـةَ أو الأجنبيـةَ بحسـب طبيعـةِ الموضـوعِ الـذي يُفَكِّـر فيـه. فقـد تكـون لغـةُ التفكيرِهـي الإنجليزيـةَ لناطِـقٍ بالعربيـة حـين يُفكِّـر في مسـألةٍ علميّـةٍ دَرَسَـها بالإنجليزيـة، وقـد تكـون العربيـةُ هـي لغـةَ التفكيرِلناطـقٍ بالأُرديـة حـين يُفكِّـر في مسـألة دينيـةٍ تلقّاهـا في بيئـة عربيـة أو مدرسـةٍ عربيـة. وتَفكيرُالمرءِ بلغـةٍ ثانيـةٍ أو أجنبيـةٍ غالبـا مـا يكـون دَليـلا علـى إتقانـه إيّاهـا بدرَجـةٍ عاليَـة، لاسـيّما حـين يكـون متأثِّـرا إلى حَـدٍّ كبيـرٍبثقافَـة مجتَمَـعٍ آخَـرَ عـاش فيـه أو درَسَ لغَتَـه مـدَّةً طويلَـة، أو حـين تكـون لغَتُـه الأمُّ أو مَعرِفَتُـه بهـا لا تُسْـعِفه في التَّعبـير عـن المصطَلَـح أو الموضـوعِ الـذي يُفكِّـر فيـه.

لُغَاتٌ غَيْرُالإنْجِلِيزِيَّةِ Language Other Than English (LOTE)

مصطلـحٌ يَشـيع اسـتِعمالُه في تعليـم اللغـاتِ في أسـتراليا، وهـو اختِصـارٌ لعبـارَة: Language other than English، أي اللغـاتُ الحيَّـةُ المعتمَـدَةُ في النّظـام التعليـميِّ الأسـتراليِّ غـيرَاللغـةِ الإنجليزيـة، الـتي هـي اللغـةُ الرَّسـميةُ أو اللغـةُ الأولى. والمصطلَـحُ بهـذا المعـنى مُشـابِهٌ لاسـتِعمال مصطلَـح: TESOL في كلٍّ مـن الولايـات المتّحـدَةِ الأمريكيـةِ وبريطانيـا.

ثُنَائِيَّةُ اللُّغَةِ language pair

مصطلـحٌ في الترجَمـة الآليَّـة، يُسـتَعمَل لشَـرح اللغـةِ المصـدَر واللغـةِ الهـدَف. ففـي ترجَمـة نَـصٍّ مـن الإنجليزيـة إلى العربيـة مثـلا، تكـون ثنائيـةُ اللغـةِ إنجليزيـةً عربيـةً أو: Ar–En.

خُصُوصِيَّاتٌ لُغَوِيَّةٌ language particulars

مصطلحٌ في القواعد الكُلِّية، يُشير إلى السِّمات أو الظواهِرِ التي تتمَيَّز بها لغةٌ ما أو تختَصُّ بها عن كثيرٍ من اللغات، في مُقابِل العُموميات اللغويةِ أو الكُلِّيَّاتِ اللغويةِ language universals التي تشتَرِك فيها معظَمُ لغاتِ العالَم. راجع language specific.

عِلْمُ أَمْرَاضِ الكَلامِ language pathology

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ عَصَبيٌّ، يُطلَق على دراسة عُيُوبِ الكلامِ ومعرِفةِ أسبابِها وطُرُقِ عِلاجِها؛ سواء أكانت ناتِجَةً عن إصابات؛ الدِّماغِ كالحُبسَة بأنواعها وعُسرِ القراءةِ والكتابة، أم عُيُوبًا نُطقِيَّةً فسيولوجيةً كالخَنْخَنَة واللَّثْغَة، أم عُيُوبًا نتجَت من عوامِلَ نفسيةٍ أو اجتماعيةٍ؛ كالتَّهْتَهَة والرُّتَّةِ واللَّجْلَجَة.

أَنْمَاطٌ لُغَوِيَّةٌ language patterns

تراكيبُ جُمَلِ اللغةِ حين تُحَلَّل أو تُرَكَّب في قوالِب يَرِد على غِرارها عَدَدٌ غيرُ محدودٍ من الأمثلة التي تَملأ هذه القوالب. فالقالبُ: (فعل+اسم+جار+مجرور)، يمكن أن يُمثَّل له بجُملة: سافَرَ محمّدٌ إلى الرياض، أو بجُملة: جَلَسَ الطالبُ على الكرسيّ، أو بغير ذلك.

أُصُولُ تَعْلِيمِ اللُّغَةِ language pedagogy

مصطلحٌ تعليميٌّ عامٌّ، يُطلَق على حَقل تعليمِ اللغةِ والبحثِ فيه، وعلى طرائق تدريسِ اللغة وأساليبِه؛ سواء أكان ذلك في اللغة الأمِّ، أم في لغةٍ أو لغاتٍ ثانيةٍ أو أجنبية. راجع language didactics, language instruction, pedagogical linguistics.

أَدَاءٌ لُغَوِيٌّ language performance

مصطلحٌ استَعمَله اللغويّون المعرِفيّون خاصةً، ويَعنون به الأداءَ الفِعليَّ للكلام أو الكتابة، في مُقابِل الكِفايَةِ اللغويةِ language competence. راجع performance.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

التَّخْطِيطُ اللُّغَوِيُّ language planning

البَحـثُ عـن الوَسـائل الضَّروريَّـةِ لتَطبيـق سياسَـةٍ لغويـةٍ language policy، ووَضـعُ هـذه الوَسـائلِ مَوضِـعَ التَّنْفيـذ؛ كاتخـاذِ الأمَّـةِ أو الدولَـةِ قَـراراتٍ تتعَلَّـق باختِيـار لغـةٍ مـا لتكـون اللغـةَ القوميـةَ أو الرَّسـميةَ للوَطـن، والاعـتِرافِ بلغـةٍ أو لغـاتٍ أخـرى لتكـون ثانيـةً أو أجنبيـة، أو اختيـارِ نظـامٍ كتـابيٍّ دونَ غـيرِه، أو اتخـاذِ قـراراتٍ بشَـأن إدخـالِ مفـرَداتٍ جديـدةٍ لأغـراضٍ تعليميـةٍ أو تِقَنِيـة. فالتَّخطيـطُ اللغـويُّ إذَن توَجُّهُـه السياسَـةُ اللغويـةُ الـتي تتبَناهـا الأمَّـةُ أو الدولـةُ لتَحقيـق أهـدافٍ اجتماعيـةٍ أو سياسـيّةٍ أو اقتصاديّـةٍ أو علميّـةٍ أو ثقافيّـةٍ أو دينيَّـة.

راجـع language policy.

هَيْئاتُ التَّخْطِيطِ اللُّغَوِيِّ language-planning agencies

الهيئـاتُ والمؤسَّسـاتُ والـوَكالاتُ الرَّسـميةُ أو شِـبهُ الرَّسـمية، الـتي تُشـارِك في التَّخطيـطِ اللغـويِّ في الدَّولَـة أو علـى مسـتَوَى الأمَّـةِ؛ كـوزارات التربيـةِ والتَّعليـم، والجامِعـات، وكذلـك المؤسَّسـاتُ اللغويـةُ، كالأكاديميّـات اللغويـة، مثـل مجامِـعِ اللغـةِ العربيـةِ في الأقطـار العربيـة، والمجلِـسِ الثقـافيِّ البريطـانيِّ British Council، والتَّحالُـفِ الفرنسـيِّ Alliance Française، ومَعهَـدِ غُوتـه الألمـانيِّ Goethe–Institut، ومَعهَـدِ سـرفانتيس الإسـبانيِّ Instituto Cervantes، وغيرِهـا.

راجـع language academies.

السِّيَاسَةُ اللُّغَوِيَّةُ language policy

السياسـةُ الـتي تَنطَلِـق منهـا الأمَّـةُ أو الدولـةُ للتَّخطيـط اللغـويِّ في تحديـد اللغـةِ الرَّسـميةِ واللغـةِ أو اللغـاتِ الثانيـةِ والأجنبيـة، أو إعاقَـةِ اسـتِعمالِ لغـةٍ خاصَّـةٍ أو مجموعَـةِ لغـات. مـن ذلـك قـرارُ معظَـمِ الـدولِ العربيـةِ أن تكـون العربيـةُ هـي اللغـةَ الرَّسـمية، وقـرارُ فرنسـا منـذ عهـد نابليـون حـتى الآنَ أن تكـون الفرنسـيةُ الباريسـيّةُ هـي اللغـةَ الرَّسـميةَ في فرنسـا علـى حسـاب اللغـاتِ واللَّهَجـاتِ الأخـرى. ومـن ذلـك أيضـا مَنـعُ اسـتِعمالِ اللغـةِ الكُردِيـةِ في بعـض دول آسـيا، ومَنـعُ اسـتِعمالِ العربيـةِ في تركيـا زَمَـنَ أتاتـورك، وفي إيـران في عَهـد

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

الشّاه. وقد يَفرِض العامِلُ الدينيُّ أو المذهبيُّ سياسةً لغويةً معيَّنة؛ كإدخال العربيةِ لغةً ثانيةً في بعض الدولِ الإسلامية، وفَرضِ لغةٍ أوروبيةٍ في دولةٍ محتَلَّةٍ لأهدافٍ تنصيرية، وقد يُسَخَّر العامِلُ الدينيُّ لأهدافٍ سياسية. والسِّياسَةُ اللغويةُ لبَلَدٍ ما أو أمَّةٍ تتَطَلَّب تخطيطًا لغويًّا لوَضع هذه السياسَةِ مَوضِعَ التَّنفيذِ على أُسُسٍ عِلميَّةٍ سَليمَة. وثمةَ نوعٌ من السياسَة اللغوية، يُعرَف بالسياسَة اللغويةِ بالوَكالَة، وهي السياسَةُ اللغويةُ التي يَقوم بها في داخل الدولَةِ أو باسمِها عُنصرٌ من خارِجها، فتَمنَح الدولةُ هذا العُنصرَ أمرَ القِيامِ بما لا تَستَطيع القيامَ به أو لا تُريد أن تَقوم به، مثالُ ذلك ما يَقوم به المعهدُ الصَّيفِيُّ الأمريكيُّ للُّغوِيَّاتِ Summer Institute of Linguistics، من خِلال مَراكِزه المنتَشِرَةِ في بلدان العالمِ المختَلِفة. راجع language planning.

قُوَّةُ اللُّغَةِ language power

درَجةُ التأثيرِ الذي تَصِل إليه لغةٌ ما في الناطقين بها وفي غيرهم من الناطقين بلغاتٍ أخرى. تتمَتَّع بعضُ اللغاتِ بهذه القوَّةُ لأسبابٍ ذاتيةٍ أو دينيةٍ أو ثقافيةٍ أو تاريخيةٍ أو سياسيةٍ أو اقتصادية؛ كقوَّة العربيةِ في عُصور ازدهارِ الخلافةِ الإسلاميةِ العربية، وقوَّةِ الإنجليزيةِ في عصرِنا الحاضِر.

تَفْضِيلٌ لُغَوِيٌّ language preference

أن يُفَضِّل شَخصٌ ثُنائيُّ اللغة، أو متعَدِّدُ اللغات، لغةً ما على غيرها من اللغات التي يُتقِنها؛ فيستَعمِلها دونَ غيرِها في جميع المجالاتِ أو في مجالٍ أو مجالاتٍ معيَّنة. وقد يكون تفضيلُ لُغةٍ معيَّنةٍ على غيرها عامًّا في المجتَمَع ثنائيِّ اللغةِ أو متعَدِّدِ اللغات.

ضَغْطٌ لُغَوِيٌّ language pressure

مصطلحٌ لغويٌّ اجتماعيٌّ، يُشير إلى تأثيرِ لغةٍ ما على أفراد مجتَمَعٍ ثُنائيِّ اللغة، أو متعَدِّدِ اللغات، تأثيرًا أقوى من تأثيرِ اللغةِ أو اللغاتِ الأخرى عليه.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

مُشْكِلاتٌ لُغَوِيَّةٌ language problems

١- مصطلـحٌ لغـويٌّ نفـسيٌّ عَصَـبيٌّ، يُطلَـق علـى صُعوبـات النُّطـقِ والـكلام لـدى الطفـلِ أو الكَبـيرِ نتيجَـةَ إصابـاتٍ في مناطِـق اللغـةِ في دِماغـه، كالحبُسَـة بأنواعهـا؛ أو لأسـباب فسـيولوجيةٍ أو نفسـيةٍ أو اجتماعيـةٍ، مثـل تأخُّـر لغـةِ الطفـلِ والتَّلَعثُـمِ واللَّثْغَـة والتَّأتَـأة.

٢- مصطلـحٌ لغـويٌّ اجتماعـيٌّ، يُطلَـق علـى المشـكِلات الاجتماعيـةِ والثقافيـةِ والتعليميـةِ الناتِجَـةِ عـن تعَـدُّد اللغـاتِ في بلَـدٍ مـا، أو عـن تأخُّـر لغَتِهـم عـن اللّحـاق برَكـب التعليـمِ والتّقنيـةِ لأسـباب علميـةٍ أو اقتصاديـة.

٣- مصطلـحٌ في تعليـم اللغـاتِ الأجنبيـة، يُطلَـق علـى الصُّعوبـات اللغويـةِ الـتي يُواجِهُهـا متعلِّمـو لغـةٍ ثانيـةٍ أو أجنبيـة؛ كالمشـكلات الصوتيـةِ والصرفيـةِ والنحويـةِ والدَّلاليـةِ. وهـي مُشـكلاتٌ مَرحَليَّـةٌ قـد يكـون سـبَبُها تأثيرَاللغـةِ الأمِّ، أو تأثيرَعوامـلَ مـن اللغـة الهَـدَفِ أو مـن أسـاليب تدريسِـها أو طبيعـةِ موادِّهـا التعليميـة، أو غـيرَذلـك. راجـع error analysis.

المُعَالَجَةُ اللُّغَوِيَّةُ language processing

١- مصطلـحٌ لغـويٌّ نفـسيٌّ، يُطلَـق علـى مجمـوع العَمَليـاتِ العَقليـةِ الـتي تُمَكِّـن الإنسـانَ مـن فَهـم اللغـةِ واسـتعمالِها والتواصُـلِ بهـا مـع النـاس، ومـا يَلـزَم لذلـك مـن ذَكاءٍ وذاكـرَةٍ، وكِفايَـةٍ لغويـةٍ، وقُـدرَةٍ علـى رَبـط المعلومـاتِ وتَنظيمِهـا ونحـوِ ذلـك.

٢- مصطلـحٌ لغـويٌّ نفـسيٌّ عَصَـبيٌّ، يُقصَـد بـه مُعالَجَـةُ اللغـةِ في الدِّمـاغ، ويُسـمّى أحيانًـا: language processing in the brain، أي مُعالَجَـةُ اللغـةِ أو جوانِـبَ منهـا في جانِـبٍ واحـدٍ مـن جانِبَيْ الدِّمـاغ كالجانـب الأيسَـرِ منـه، وتحديـدُ المناطِـقِ الـتي تَقـوم بهـذه الوَظيفـة؛ كمنطقَـة بـروكا، ومنطقَـة فيرنيكـه، والتَّلفيفَـةِ الزَّاويَّـة، وكذلـك مُعالَجَـةُ جوانـبَ أخـرى مـن اللغـة في الجانـب الأيمـن، ونحـو ذلـك.

٣- عمَليـةٌ لغويـةٌ حاسـوبيةٌ، تُجرَى علـى نَـصٍّ برنامَـجٍ موضـوعٍ بلُغـةِ بَرمَجـةٍ عُليـا high-level language، أو بلُغـةٍ طبيعيـةٍ، لتَحويلـه إلى الصيغـة الـتي يَفهَمهـا الحاسـوبُ، أي إلى شـفرَةِ اللغـةِ الآلِيَّـةِ والتعليمـاتِ الداخليـةِ الـتي يُنفِّذهـا جهـازُ المعالَجَـة.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

المُعَالِجُ اللُّغَوِيُّ language processor

١- وَصفٌ يُطلَق على العَقل البَشَرِيِّ أو الدِّماغ بوَصفه جهازَ مُعالَجةِ الكلام واستيعابِه وفَهمِه، وما يَلزَم لذلك من أدواتٍ ومعارِفَ لغويةٍ وغيرِلغوية.

٢- أيُّ برنامَجٍ حاسوبيٍّ متخَصِّصٍ في ترجَمة البرامجِ الموضوعةِ بلُغة برمَجةٍ معيَّنةٍ إلى اللغة الآليَّةِ في الحاسوب لتنفيذها، وهي أنواع أهمُّها: برامجُ الترجَمةِ التَّجْميعية، وبرامجُ الترجَمةِ التنفيذية، وبرامِجُ الترجَمةِ التركيبية.

إنْتَاجُ اللُّغَةِ language production

١- مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ، يُشيرإلى عَمَليات إصدارِ الكلام وتوصيلِ المعنى إلى المتَلَقِّي. وهي عمَلياتٌ لغويةٌ نفسيةٌ معرِفيةٌ، تَمُرُّ بمراحِل معيَّنة؛ كالتخطيط والبناءِ والنُّطقِ والإرسال.

٢- وَصفٌ يُطلَق على المهارَتَيْن اللغويَّتَيْن الإيجابيَّتَيْن، وهما: مهارةُ الكلام، ومهارةُ الكتابة، في مُقابِل مهارَتَيْ فَهمِ المسموعِ وفَهمِ المقروءِ.

كِفَايَةٌ لُغَوِيَّةٌ language proficiency

مصطلحٌ في تعليم اللغات، يَعني تَمَكُّنَ الفَردِ من مهارات اللغةِ فَهمًا وكلامًا وقراءةً وكتابةً تَمكُّنًا غيرَمَربوطٍ بمنهَج دراسيٍّ محَدَّد، وهو الهَدَفُ الأهَمُّ من تعلُّم اللغة، خِلافا للتحصيل الذي يَعني اجتيازَ الطالبِ مقرَّراتٍ وموادَّ تعليمية. تُقاس كِفايَةُ الفَردِ باختبار الكِفايَةِ proficiency test، في حين يُقاس التحصيلُ باختبار التحصيلِ achievement test.

فَرْضِيَّةُ الكِفَايَةِ اللُّغَوِيَّةِ language proficiency hypothesis

فرضيةٌ شاع استعمالُها في الثُّنائيَّة اللغوية، تَنطَلِق من مَبدأ أنه يمكن تَوَقُّعُ القُدرَةِ القِرائيةِ لمتعَلِّم اللغةِ الثانيةِ بناءً على كفَايَته اللغويةِ فيها، أي إن الكِفايَةَ اللغويةَ هي التي تحدِّد القُدرَةَ على القراءة، وأن مَهارَةَ القراءةَ لدى المتعلِّم في لغَته الأمِّ تؤثِّر في قُدرَته القِرائيةِ في اللغة الهدَف.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

اِخْتِبَارَاتُ الكِفَايةِ اللُّغَوِيَّةِ language proficiency tests

راجع proficiency test.

تَصْمِيمُ بَرنَامَجِ اللُّغَةِ language program design

استِعمالٌ آخَرُ لإعداد الدرسِ أو تَصميمِ المقرَّر في تعليم اللغات. راجع course design.

بَرَامِجُ لُغَوِيَّةٌ language programs

وَصفٌ يُطلِقُه بعضُ اللغويّين التَّطبيقيّين على أيّ برامِجَ أو مَشروعاتٍ في تعليم اللغاتِ الثانيةِ والأجنَبية؛ تتضَمَّن موادَّ تعليمية، وطرائقَ تَدريسٍ حديثَة، وتقنِياتِ تعليمٍ متقدِّمَة، تهدِف إلى رَفع مستوَى تعليمِ اللغة.

تَنْقِيَةُ اللُّغَةِ language purification

مصطلحٌ في السياسة اللغويةِ والتَّخطيط، يُقصَد به الجُهودُ التي يبذلها المخَطِّطون اللُّغَويون في تَنْقِيَة اللغةِ من الغَرائب والشَّوائبِ والدَّخيلِ قَدرَ الإمكان؛ للمُحافَظة على هُوِية الأمّةِ ووَطَنِيَّتِها. مثالُ ذلك ما قام به مجمَعُ اللغةِ الفرنسيةِ لتَنقِيَة الفرنسية، حين قام بتأليف المعاجِم، ووَضعِ المصطلَحاتِ، ثم عَمَّمَت السّلطاتُ الفرنسيةُ نتائجَ أعمالِه على المدارس والجامعات، وألزَمَتها بتَنفيذ قَراراتِه، ثم اتَّجَه المجمَعُ إلى تَطوير المفرَداتِ والمصطلَحاتِ وتحديثِها وتَوليدِها.

نَقَاءُ اللُّغَةِ language purity

خُلوُّ لغةٍ ما من المفرَدات الدَّخيلَةِ عليها من لغاتٍ أخرى. وهذا أمرٌ نادِرُ الحُدوثِ في اللغات، بل يُعَدُّ من التصَوُّرات الخاطئة عن اللغة؛ إذ إن من طبيعة اللغةِ التأثُّرَ باللغات الأخرى والتأثيرَ فيها، لكن ذلك يختَلِف في الدرَجة من لغةٍ إلى أخرى. راجع language myths, language purification.

إصْلاحٌ لُغَوِيٌّ language reform

الجُهودُ والمحاوَلاتُ التي يَبذُلها أفرادٌ أو مؤسّساتٌ رَسميةٌ أو غيرُرَسميةٍ لإصلاح بعضِ جوانبَ من اللغة في مجتَمَعٍ ما أو تَعديلِها؛ كإصلاح التَّهجِئةِ أو الرُّموزِ الكتابية لأغراضٍ تعليميّةٍ أو تِقنيّة، أو إعادَةِ ترتيبِ الأبوابِ النحويّة وصِياغَتِها، أو إضافةِ لغةٍ أو لغاتٍ أجنَبيّةٍ في التعليم.

مَصَادِرُ لُغَوِيَّةٌ language/linguistic resources

مصطلحٌ عامٌّ يُطلَق على الموارِد أو المصادِرِ التي يُرجَع إليها في البحث اللغوي؛ كمدَوَّنات اللغةِ المنطوقَةِ أو المكتوبةِ، وقوائمِ الشُّيوعِ، وقائمةِ الألفاظِ والأدواتِ المستخدَمَةِ للحُصول على المعلومات اللغوية.

تَخَلُّفٌ لُغَوِيٌّ language retardation

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ عَصَبيٌّ، يُصنَّف ضِمنَ المشكلاتِ اللغويةِ العامَّةِ التي ليسَت ناتجةً عن إصابات مناطِقِ اللغةِ في الدِّماغ، ويُقصَد به تخلُّفُ لغةِ الطفلِ عن النُّموِّ قياسًا على لغة أترابِه؛ لأسبابٍ عَقليةٍ ذهنيةٍ، أو لأسبابٍ اجتماعيةٍ أُسَرِيَّة. فالتخَلُّفُ الناتجُ عن تخَلُّفٍ عَقلِيٍّ يَشمَل فئات منها ضِعافُ العُقولِ والبُلْهَ والمعتوهِين، ونادرا ما تصِل لغتُهم إلى مستوى طبيعي. أما التخَلُّفُ الناتجُ عن أسبابٍ اجتماعيةٍ أُسَرِيَّةٍ فيحدُث لدى الأطفالِ الذين حُرِموا من عَطف الوالدَين أو أحدِهما، وتظهَر هذه المشكلةُ في عَدَد المفرَدات، والخَجَلِ من الكلام أمامَ الآخَرين، والتَلَعْثُمِ في الكلام، والأخطاءِ في بعض الأصوات، واستعمالِ الإشارات. ولأن هؤلاء لا يُعانون من تخَلُّفٍ عَقليٍّ، فإن لغَتَهم يمكن أن تتحَسَّن، وتَعود طبيعيةً، بالتدريب والعِلاجِ والاندِماجِ بالمجتَمَع.

حِفْظُ اللُّغَةِ language retention

احتفاظُ شخصٍ أو مجتَمَعٍ ثنائيِّ اللغة بإحدى اللغَتَين على حساب اللغةِ الأخرى؛ لأسباب دينيةٍ أو ثقافية أو اجتماعية أو سياسية. كاحتِفاظ المسلمين، لاسيَّما العربُ منهم، بالعربية الفُصحَى، واحتِفاظِ اليَهودِ بالعبرية مهما كانت لغاتهم الأمُّ او الثانيةُ أو الأجنبيةُ.

بَرْنَامَجُ بَعْثٍ لُغَوِيٍّ language revitalization program

برنامجٌ يُعَدُّ لبَعث لغةٍ منْدَثِرَة، أو لتَقوية لغةٍ أو توسيعِ مجالاتِ استعمالِها؛ خَوفا عليها من الاندِثار؛ كبرامج تعليمِ اللغةِ الأيرلنديةِ في أيرلندا، وبرامجِ تعليمِ بعضِ اللغاتِ الهنديةِ الأمريكيةِ في الولايات المتحدةِ الأمريكية. وقد يهدِف بَعثُ لغةٍ منْدَثِرَةٍ إلى تحقيق أهدافٍ سياسيةٍ أو استعمارية؛ حيث تُبعَث لغاتٌ منْدثِرَةٌ لإثنِيّاتٍ عِرقيةٍ اندمَجَت في مجتَمعٍ أصبَحَت لغَتُه هي لغتَها الأمَّ؛ وذلك لتَمزيق الدولَةِ الواحدة، وعَزلِ بعضِ مناطِقِها عن المناطِق الأخرى، والتفرُّدِ بكلّ دولَةٍ أو جُزءٍ من دولَةٍ على حدَة، كما يحدُث الآنَ في بعض الأقطارِ العربية، وبعضِ الدوَلِ الأفريقية.

إحْيَاءُ لُغَوِيٌّ language revival

مصطلحٌ في السياسة اللغويةِ والتَّخطيط، يُشيرإلى ما تَقوم به الدّولةُ أو الأمّةُ لإحياء لُغَةٍ مُندَثِرَةٍ أو مَهجُورَةٍ مدّةً من الزمن، وذلك بإنشاء هيئةٍ لغويةٍ تُنجِز هذه المهمّة، وتَعمَل على تَقييسها وتأطِيرها وتحديثِها. وأقرَبُ مثالٍ للإحياء اللغويِّ إحياءُ اللغةِ العِبريةِ في الكيان الصّهيونيِّ في فلسطين.

الحُقُوقُ اللُّغَوِيَّةُ language rights

مَبدأٌ مُنبَثِقٌ من مَبادِئ حُقوقِ الإنسانِ human rights في حرِّيَّة التَّعبيرِ، وحرِّيَّةِ التَّجَمُّع، ونحوِ ذلك. يؤكِّد هذا المبدأُ مجموعَةً من الحُقوق اللغويةِ التي يجب أن يتَمَتَّع به الناطِقُ بلغةٍ معيَّنةٍ وأن يَعترِف بها المجتَمَع والعالَم؛ كحَقِّ الشَّخصِ في التَّصريح بلغته الأمِّ أو التَّعريفِ بها في أيِّ مَوقِفٍ من المواقِف، واستِعمالِها في المواقف القَضائيةِ والجِنائيةِ للدِّفاع عن نفسه إن كان لا يُحِسن ذلك بلغةٍ أخرى، والحَقِّ في المحافَظَة عليها وتَنمِيَتِها، وتعَلُّمِ العُلوم والمعارِفِ بها في بلَده.

تَحَوُّلٌ لُغَوِيٌّ language shift

مصطلحٌ لغويٌّ اجتماعيٌّ، يُشيرإلى تحَوُّل فَردٍ أو مجموعَةٍ من الناس من لغَتهم الأصليةِ إلى لغةٍ أخرى؛ بسبَب الهِجرَةِ إلى بلادٍ ناطِقةٍ بغيرِلغتِهم، أو فَرضِ لغةٍ عليهم في بلادهم

غـيرِلغتِهـم الأمِّ في التعليـم والإعـلامِ والمكاتَبـاتِ الرَّسـمية؛ لأسـبابٍ سياسـيةٍ أو اقتصاديـةٍ أو عَسـكَرية، وقـد يكـون التَّحـوُّلُ في جميـع المهـاراتِ والمسـتَوَياتِ أو في بعضهـا. ويُفـرِّق اللغويـون بـين هـذا التحـوُّلِ اللغـويِّ والتَّغـيُّرِاللغـويِّ language change؛ فـالأول يَعـني تحـوُّلَ الفَـردِ أو المجتَمَـعِ مـن لغـةٍ إلى أخـرى، أمـا الثـاني فيَعـني تَغـيُّرَاللغـةِ ذاتِهـا، أي تَغـيُّرَأنظِمَتِهـا الصوتيـةِ والصرفيـةِ والنحويـةِ والدَّلاليـة. راجـع language change.

صَدْمَةٌ لُغَوِيَّةٌ language shock

ظاهـرةٌ لغويـةٌ نفسـيةٌ اجتماعيـةٌ، تحـدُث لمتعلِّـم اللغـةِ الثانيـةِ حـين يَجِـد نفسَـه في بيئـة اللغـةِ الهَـدَفِ فَجـأةً، وتتطلَّـب الحيـاةُ فيهـا اسـتعمالَ اللغـةِ الهَـدَفِ وفَهمَهـا مـع الناطقـين بهـا، وهـو – في الوَقـت نفسِـه – غـيرُقـادِرٍ على ذلـك، أو غـيرُواثِـقٍ مـن نفسـه. وقـد صَنَّفها جـون شـومان John Schumann، في نظريـة المثاقَفَـةِ أو التَّطبُّـعِ الثقـافيِّ Acculturation Theory، ضِمـن أبـرَزِالعوامِـلِ النفسـيةِ الاجتماعيـةِ التي تُؤثِّـر سَـلبًا في التَكيُّـف الثقـافيِّ لمتعلِّـم اللغـةِ الثانيـةِ، ومـن ثـم يصعُـب اكتِسـابُ المتعلِّـمِ اللغـةَ الهَـدَف.

إشارَةٌ لُغَوِيَّةٌ language sign

مصطلـحٌ لغـويٌّ بِنيَـويٌّ، يَعـني العلامـةَ اللغويـةَ، كالعبـارَةِ والكلمـةِ والمورفيـم، الدالَّـةِ على شيءٍ أو معـنى، وهـي أحَـدُ العناصِـرِ الثلاثـة: الرَّمـزُ، والـشيءُ الـذي يـدُلُّ عليـه الرَّمـزُ، والمفهـومُ التجريـدِيُّ لهـذا الـشيء في الذِّهـن، ويُطلَـق عليهـا أيضـا: linguistic sign، أو: sign. راجـع sign, linguistic sign.

لُغَاتٌ مُتَعَايِشَةٌ languages in contact

لغـاتٌ مختَلِفـةٌ يتحـدَّث بهـا النـاسُ في بلَـدٍ أو منطقَـة، لا تُهَيْمِـن لغـةٌ منهـا علـى الأخـرى، أو تَسـعى إلى القَضـاء عليهـا، ولا تُسـبِّب صِراعًـا سياسـيًّا أو طَبَقِيًّـا.

مَوَاقِفُ لُغَوِيَّةٌ language situations

مصطلـحٌ لغـويٌّ تطبيقـيٌّ تعليـميٌّ، يُطلَـق علـى المواقِـف والحـالاتِ في الحيـاة اليَوميـةِ الـتي يَفـتَرِض واضِعـو المناهـجِ ومُعِـدُّو المـوادِّ التعليميـةِ ومؤلِّفـو الكتُـبِ أن متعلِّـمَ اللغـةِ الهَـدَفِ

سـوف يتعَـرَّض لهـا، ويحتـاج إليهـا في حياتـه. مـن هـذه المواقِـفِ مثـلا: المطـار، ومكتَـب الجـوازات، ومكتَـب البريـد، والجامِعـة، وشـؤون الطـلاب، والسُّـوق، والمطعَـم، والفنـدق. وتُقَـدَّم هـذه المواقِـفُ لمتعلِّـم اللغـةِ في حـواراتٍ ومحادَثـاتٍ، وتُضَمَّـن فيهـا الأنمـاطُ اللغويـةُ المـرادُ تدريسُـها. وكان تعليـمُ اللغـةِ مـن خـلال المواقِـفِ شـائعًا في المذهـب السَّـمعيِّ الشَّـفَهيِّ والطريقـةِ السَّـمعيةِ الشَّـفَهية، غـيرأنـه انتُقِـد انتِقـادًا شـديدًا؛ لأن معظـمَ المواقِـفِ كانـت مُتكَلَّفـةً، والحـواراتُ فيهـا كانـت مَصنوعَـةً، وغالبـا مـا يُفاجَـأ المتعلِّـمُ بـأن مـا حَفِظَـه مـن حـواراتٍ وأنمـاطٍ لا وُجـودَ لهـا في الموقِـف الطبيعـيِّ الـحَيِّ.

مَهارَاتُ اللُّغَةِ language skills

مجموعـةُ القُـدراتِ الـتي يمتَلِكُهـا المـرءُ أو يجـب أن يَمتلِكَهـا، وتُمَكِّنـه مـن اسـتعمال اللغـةِ في المواقِـف العاديَّـةِ اسـتعمالا يتَّفِـق مـع اسـتعمال الناطقـين بهـا أو يَقـرُب منـه. تُقَسَّـم مهـاراتُ اللغـةِ إلى أربـعٍ رئيسـة، هـي: الاسـتماعُ، والمحادَثَـةُ، والقـراءةُ، والكتابـةُ، وتُصنَّـف تَصنيفـاتٍ مختَلِفـة، أهمُّهـا: تَصنيفُهـا إلى اسـتِقبالِيَّةٍ receptive skills تَشـمل الاسـتِماعَ والقـراءةَ، وإنتاجيَّـةٍ productive skills تَشـمَل المحادَثـةَ والكتابـةَ. ولـكلِّ مهـارَةٍ رئيسـةٍ عَـدَدٌ مـن المهـارات الفَرعيـةِ.

لُغَاتُ اتِّصَالٍ وَاسِعٍ Languages of Wider Communication (LWC)

وصـفٌ يُطلَـق علـى اللغـات المشـتَرَكة الـتي يتواصَـل بهـا النـاسُ خـارِجَ حُدودِهـا؛ كالعربيـة، والإنجليزيـة، والإسـبانية، والروسـية، والسـواحيلية، علـى اختِـلافٍ في درَجـات هـذا الاسـتعمال. والمصطلَـحُ بهـذا المعـنى شَـبيهٌ بمصطلَـح اللغـةِ المشـتركةِ lingua franca.

الإدْرَاكُ اللُّغَوِيُّ/إدْرَاكُ الكَلامِ language/speech perception

مصطلـحٌ لغـويٌّ نفسـيٌّ عَصَـبيٌّ، يَعـني تَمييـزَ الصـوتِ اللغـويِّ أو الـكلامِ المسـموع، أي تَمييـزَ أنـواعِ الأصـواتِ مـن حيـث خواصُّهـا وسِـماتُها ووَظائفُهـا، والاسـتجاباتُ العصبيـةُ اللازمـةُ لها في مناطِـق اللغـةِ في الدِّمـاغ. وإدراكُ الـكلام مرحَلـةٌ تَلـي مرحَلـةَ اسـتقبالِ الـكلامِ المسـموعِ وتَسـبِق مرحَلـةَ فَهمِـه، لكـن الباحثـين في علـم اللغـةِ العَصَـبيِّ يُواجِهـون صُعوبـاتٍ في تحديـد

مرحَلـةِ إدراكِ الـكلامِ تحديـدا دقيقـا؛ لصُعُوبـة تحديـدِ الفَواصِـلِ بـين عَمَليـاتٍ ثـلاث، هـي: عَمَليـاتُ السَّـمع، وعَمَليـاتُ الإدراك، وعَمَليـاتُ الفَهـم.

خُصُوصِيَّةٌ لُغَوِيَّةٌ language specific

مـا تختَـصُّ بـه لغـةٌ مـا دون غيرهـا مـن اللغـات مـن أنظِمَـةٍ صوتيـةٍ أو صرفيـةٍ أو نحويـةٍ أو دَلاليـة، في مُقابِـل العُموميـاتِ اللغويـةِ language universals وهـي المبـادِئُ العامَّـةُ principles الـتي هـي جُـزءٌ مـن نظريـة القواعـدِ الكلّيّـة. راجـع language particular.

جَمْعِيَّاتٌ لُغَوِيَّةٌ language societies

جَمعيّـاتٌ أو مؤسّسـاتٌ تُعـنَى باللغـة، غالبـا مـا تكـون مسـتَقِلَّة، تهتَـمّ بالدراسـات اللغويـةِ عامَّـةً، أو دراسـاتِ لغـةٍ خاصَّـة، وتُطالِـب بحُقـوق اللغـةِ واللغَوِيِّـين وتَنشُـر أعمَالَهـم، وتُعـنَى بالتَّقييـس اللغـوي، ونَشْـرِ الكتُـبِ اللغويـةِ المعتَمَـدَةِ، ولاسـيَّما المعاجِـمُ وكتُـبُ القواعِـد، ونحـوُ ذلـك. عُرِفـت هـذه الجَمعيـاتُ في بعـض الـدولِ الغَربيـةِ منـذُ القَـرنِ التاسِـع عشَـر.

تَقْيِيسٌ لُغَوِيٌّ/تَقْنِينُ اللُّغَةِ language standardization

مصطلـحٌ في السياسـة اللغويـةِ والتَّخطيـط، يُقصَـد بـه محاوَلـةُ تَنظيـمِ اسـتعمالاتِ لغـةٍ مـا، وتحديـدُ مسـتوى الكِفايَـةِ فيهـا، مـن قِبَـل هيئـةٍ عِلميَّـةٍ عُليـا، أو تَنظيـمٍ، أو جَمعيـةٍ لغويّـة.

مَعَايِيرُ لُغَوِيَّةٌ language standards

١- مصطلَـحٌ لغـويٌّ تطبيقـي، يُقصَـد بـه المخرَجـاتُ والنتـائجُ اللغويـةُ الـتي يُتَوَقَّـع أن يحصـل عليهـا متعلِّـمُ اللغـةِ بعـد إنهائـه مجموعَـةً مـن المقـرَّرات والمـوادِّ التعليميـة، وغالِبـا مـا تُمثَّـل بنتـائجُ اختِبـاراتِ الكِفايَـةِ اللغويـة؛ مثـل: TOEFL و: IELTS، و: Michigan Test، و: Minnesota Battery، وقـد تُمثَّـل بأرقـامٍ مـن: ١-٩ مثـلا، فيكـون الحَـدُّ الأعلـى: ٩ والحَـدُّ الأدنى: ١.

٢- مصطلَـحٌ لغـويٌّ تعليـميٌّ مِهْـنِيٌّ، يُطلَـق علـى المِعيـار الأخـلاقيِّ لممارَسَـة مِهنَـةِ تَدريـس اللُّغـات، حيـث يَضَـع المختصّـون بتعليـم اللغـاتِ مَعايِـيرأو مَقاييـس لممارَسَـة هـذه المهنَـة؛ كمَعايِـير المعلِّمـين، ومَعايِـير المْتَجِنِـين، ونحوِهـا.

عِلْمُ الإحْصَاءِ اللُّغَوِيِّ language statistics

اللِّسانياتُ الإحصائيـة، أي اسـتعمالُ الأسـاليبِ والعَمَليـاتِ الإحصائيـةِ في دراسـة اللغـة؛ كاسـتعمال الإحصـاءِ لتَحديـد شُـيُوعِ الكلماتِ والعبـاراتِ والتراكيبِ والأسـاليب، واسـتعمالِ الإحصـاءِ في تحليـل الخِطـاب، والمدوَّنـاتِ اللغويّـة، والتَّنَـوُّعِ اللغـويِّ، والمسْـحِ اللغـويِّ.

مَكَانَةُ اللُّغَةِ language status

مَقـامُ اللغـةِ في مجتَمَعهـا، ومنزِلَتُهـا بـين اللغـات مـن حيـثُ كَونُهـا لغـةً عالَمِيـةً أو لغـةً محَلّيّـةً أو قَوميـةً أو دِينيـةً أو عِلمِيـة، أو لغـةً للسياسـة أو الدبلوماسـية، أو لغـةَ جَمـالٍ وفَـنٍّ وشِـعرٍ وخَيـالٍ ونحـوِ ذلـك.

مُسْتَوَيَاتُ اللُّغَةِ language strata

أيُّ مسـتوى مـن اللغـة يَسـتَعمِله المرءُ في سِـياقٍ مـا أو مقـامٍ معيَّن، بمـا يحوِيـه أو يتطلَّبـه هـذا المسـتوى مـن مفـرَداتٍ وتراكيـبَ ولَهجَـةٍ تُناسِـبه. ومـن مسـتوَيات اللغـةِ بهـذا المفهـوم: المسـتوى العـامِّيُّ، والمسـتوى المِهْنِيُّ، والمسـتوى الرَّسـميُّ، والمسـتوى غـيرُ الرسـميِّ، والمسـتوى الـكلاميُّ، والمسـتوى الكِتـابيُّ.

مَسْحٌ لُغَوِيٌّ language survey

مصطلـحٌ في علـم اللغـةِ الجُغـرافيِّ، يَعـني تَقَـصِّيَ الوَضـعِ اللغـويِّ في دولَـةٍ أو منطقَـة؛ لمعرِفـة اللغـةِ أو اللغـاتِ المسـتَعمَلةِ في تلـك الدولـة أو المنطقَـة المحـدَّدَة، وتحديـدِ الأغـراضِ والمجـالاتِ الـتي تُسـتَعمَل فيهـا، وتَعيـينِ درَجـاتِ الكِفايَـةِ لـدى الناطقـين بهـا. وقـد يُجـرَى المسـحُ اللغـويُّ لمعرِفَـة حـالِ اللغـةِ ومسـتوَياتِها ومجـالاتِ اسـتعمالِها لـدى فئـةٍ معيَّنَـةٍ مـن النـاس، محـدَّدَةِ العُمـر أو المهنَـةِ أو الانتِمـاءِ الثقـافيِّ أو الطَّبَقـيِّ.

تَحَوُّلٌ لُغَوِيٌّ language switch

تحـوُّلُ المتكلِّـمِ مـن لغـةٍ إلى أخـرى في أثنـاء كَلامِـه بصـورَةٍ تِلقائيَّـةٍ أو مُتَعَمَّـدَة. يحـدُث هـذا التحَـوُّلُ إذا لـم يَسـتَطِع المتكلِّـمُ التعبـيرَ عمّـا يُريـده بلغَـة الحديـث، أو لأن المخاطَـبَ لا يَفهَـم

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

بعـضَ العبـاراتِ أو المصطلَحـاتِ بلغـة الحديـث، أو ليُظهِـر المتكلِّـمُ قُدرَتَـه على الحديـث بلغةٍ ثانيـة. تَشـيع هـذه الظاهـرَةُ بـين الأفـرادِ الذيـن يتعلَّمـون العلـومَ بلغـةٍ غـيرِ لغتِهـم الأمِّ، وتـزداد شـيوعا لـدى مَـن يتمتَّعـون بثنائيِّـةٍ لغويـةٍ مُتعادِلَـةٍ balanced bilingualism، وهـم الذيـن اكتَسـبوا لغَتَـين: لغـةً أُمًّـا ولغـةً ثانيـةً في مرحلَـة الطُّفولَـةِ، بدرَجـةٍ واحـدَة. راجـع balanced bilingualism, bilingual first language acquisition.

نِظَامُ اللُّغَةِ language system

١- مصطلـحٌ لغـويٌّ عـامٌّ، يُطلَـق علـى مكَوِّنـاتِ اللغـةِ الإنسـانيةِ، وهـي مجمـوعُ الأنظِمَـةِ الصوتيـةِ، والمفـرَداتِ المعجَميـةِ، والصِّيَـغِ الصرفيـةِ، والتراكيـبِ النحويـةِ، والمفاهيـمِ والـدَّلالاتِ الـتي تُشَـكِّل لغـةً بشـريَّةً معيَّنـة.

٢- مصطلـحٌ لغـويٌّ حاسـوبيٌّ، يُطلَـق على النظـامِ اللغـويِّ الآلِيِّ، أو نظـامِ مُعالجـةِ اللغـة، وهـو مجموعُ البرامـجِ والأجهـزةِ الـتي تُمَكِّـن الحاسـوبَ مـن التعامُل مـع الإنسـان باللغـة الطبيعية.

المُتَطَلَّبَاتُ التَّرْبَوِيَّةُ لِمُعَلِّمِ اللُّغَةِ language teacher education

المؤهّـلاتُ والمتَطلَّبـاتُ العِلميّـةُ والمهنِيَّـةُ الـتي يجـب أن تتوَفّـر في معلِّـم اللغـةِ، وهـذه تختَلِـف بحسـب مسـتوَى الطـلابِ وأهدافِهـم. فمعلِّـمُ اللغـةِ للأطفـال يجـب أن يُلِـمّ بمراحِـل اكتِسـابِ اللغـةِ والنظريـاتِ المفسِّـرَةِ لهـا، ومعلِّـمُ اللغـةِ في المرحَلَـة الجامِعيـةِ يجـب أن يطَّلِـع على عَلاقَة اللغـةِ بالمجتَمَـع، وتاريـخِ اللغـةِ الهـدَف، ونحـوِ ذلـك. وثمـةَ متطلّبـاتٌ أساسـيةٌ عامَّـةٌ لمعلِّـم اللغـة؛ منهـا التَّمَكُّـنُ مـن اللغـة الهـدَف، ومعرِفَـةُ قوعِدِهـا اللغويـةِ وقوانِينِهـا الاجتِماعيـة، ومَعرِفـةُ المناهِـجِ اللّسـانيةِ بشِـقَّيْها النظـريِّ العـامِّ والتَطبيقـيّ، إضافَـةً إلى التّدريـب على تعليـم اللغـات، وأسـاليبِ التدريـس، والقُـدرَةِ على اسـتِعمال تقنيـاتِ التعليـم، ونحـوِ ذلـك.

تَدْرِيسُ اللُّغَةِ language teaching

أحَـدُ فـروعِ علـمِ اللغـةِ التطبيقـيِّ، وهـو فَـرعٌ واسِـعٌ يقَـع ضِمـنَ تعليـمِ اللغـات؛ يُعـنَى بطرائـق التدريـسِ وأسـاليبِه وإجراءاتِـه، وإعـدادِ المـوادِّ التعليميـة، ومـا يرتَبِـط بذلـك مـن إعـداد

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

المنهَـجِ، وأسـاليبِ التقييـمِ، وإعـدادِ الاختبـاراتِ اللغويـة. ويَشـمَل هـذا الفَـرعُ تعليـمَ اللغـةِ لأبنائها ولغيرِهـم مـن الناطقين بلغـاتٍ أخـرى. وقـد يُطلَـق المصطلَـح ويُقصَـد بـه تعليـمُ اللغـةِ language education، الـذي هـو أعـمُّ مـن تدريسـها؛ فيَشـمل حُقـولًا أخـرى كاكتسـاب اللغـة.

تِقْنِيَاتُ تَعْلِيمِ اللُّغَاتِ language teaching technologies

مصطلـحٌ لغـويٌّ تطبيقـيٌّ، يُقصَـد بـه الأجهِـزةُ والمختَـبَراتُ أو المعامِـلُ اللغويـةُ والبرامـجُ الحاسـوبيةُ الـتي تُسـتَخدَم في حَقـل تعليـمِ اللغـات، ولاسـيَّما اللغـاتُ الأجنبيـة؛ وذلـك في مجـال إعـدادِ الموادِّ التعليميـة، والتدريـسِ، والتقييـمِ، ونحـوِ ذلـك. وقـد حَـلَّ هـذا المصطلَـحُ محـلَّ مصطلـحِ الوسـائلِ التعليميـةِ، ثـم مـا لبِـث أن حَـلَّ محلَّهما مصطلـحُ تعليـمِ اللغـةِ بمسـاعدة الحاسـوب CALL

تِقْنِيَاتٌ لُغَوِيَّةٌ language technologies

مصطلـحٌ عـامٌّ يُقصَـد بـه الأجهِـزةُ والبرامـجُ الحاسـوبيةُ وغـيرُ الحاسـوبيةِ الـتي تُسـتعمَل في إنتـاج اللغـةِ، أو تعَـرُّفِها أو تعَـرُّفِ جانـبٍ مـن جوانبهـا، أو مسـتوًى مـن مسـتوياتها، وكذلـك الأجهـزةُ والبرامـجُ الـتي تُعـين في دراسـة اللغـةِ وتحليلِهـا، وتُسـهِم في تعليمهـا وتعلُّمِهـا.

اخْتِبَارَاتُ اللُّغَة language testing/tests

الاختبـاراتُ اللغويـةُ الـتي تَقيـس تحصيـلَ الطالـبِ أو تُحـدِّد كِفايَتَـه في لغـةٍ مـا، سـواء أكانـت لغتَـه الأمَّ أم لغـةً ثانيـةً أو أجنبيـة. واختبـاراتُ اللغـةِ أنـواعٌ كثـيرة، ولكـن هـذا المصطلَـحَ غالبـا مـا يُطلَـق علـى اختبـارات اللغـةِ الـتي تَقيـس المهـاراتِ اللغويـةَ أو بعضَهـا لـدى متعلِّـمِ اللغـةِ الثانيـةِ أو الأجنبيـة، وذلـك في اختبـارِ كِفايَـةٍ لغـويٍّ مقـنَّن؛ كاختبـار الإنجليزيـة لغـةً أجنبيـةً Test of English as a Foreign Language (TOEFL).

نَقْلٌ لُغَوِيٌّ language transfer

مصطلـحٌ في التحليـل التقابُلـيِّ وتحليـلِ الأخطـاء، يَعـني نَقـلَ المتعلِّـمِ أنظِمَـةَ لغَتِـه الأمِّ وقواعدَهـا وقوانينَهـا إلى اللغـة الهَـدَفِ الـتي يتعلَّمهـا، بسـبَب تأثـيرِ الأولى في الثانيـة. وهـذا النَّقـلُ نوعـان:

أحدهما: نَقلٌ سَلبيٌّ negative transfer، وهو التَّدَخُّلُ interference، وهو نَقلُ المتعلِّمِ أنظِمَةَ لغتِه الأمِّ وقواعدَها إلى اللغةِ الثانيةِ في الكلام أو الكتابة، نَقلًا سَلبيًّا يوقِعُه في خَطأٍ ويُعِيق تعلُّمَه اللغةَ الثانية، وذلك حين يَختَلف النَّمَطُ في اللغتَين؛ كأن يُقدِّم متعلمُ العربيةِ الناطقُ بالإنجليزية النعتَ على المنعوت أو المضافَ إليه على المضاف متأثِّرًا بنظام لغتِه الأمِّ. والآخَر: نَقلٌ إيجابيٌّ positive transfer وهو نَقلُ المتعلِّمِ أنظمةَ لغتِه الأمِّ إلى اللغة الهَدَفِ نَقلًا يُفيده في تعلُّم الثانية، وذلك حين يتَشابه النَّمَطُ في اللغَتَين. راجع interference, transfer, negative transfer, positive transfer.

مُعَامَلَةُ اللُّغَةِ language treatment

مجموعةُ المواقِفِ الفَرديةِ والجَماعيةِ، الرَّسميةِ وغيرِالرَّسمية، في التعامُل مع اللغة وقضاياها ومُشكلاتِها؛ كالسياسة اللغويةِ للحُكومة، والسياسةِ الإعلاميةِ تجاهَ اللغة، والمتطَلَّباتِ اللغويةِ التي تَفرِضها المؤسساتُ الخاصّةُ والشركاتُ على العاملين فيها والمتعامِلين معها، والمراجِعِ والمعاجِمِ المعتَمَدَةِ في التعامُل مع الكلمات الأجنبيةِ الطارِئةِ على اللغة.

نَوْعُ اللُّغَةِ language type

مصطلحٌ في علم اللغةِ العامِّ، يُقصَد به نوعُ اللغةِ من حيث تركيبُها المورفيميُّ، أي من حيث تَصنيفُها إلى لغةٍ عازِلَةٍ أو لغةٍ لاصِقَةٍ أو لغةٍ تصريفية. وفي بعض الحالاتِ تكون هذه الأنواعُ في اللغة الواحدةِ بدرَجاتٍ مُتَفاوِتَة. وتُصنَّف اللغةُ حينئذٍ ضِمنَ أحَدِ هذه الأنماطِ حسبَ هيمَنةِ نَمَطٍ منها على نَمَطٍ أو أنماطٍ أخرى في اللغة ذاتِها.

عِلْمُ تَصْنِيفِ اللُّغَاتِ language typology

التَّصنيفُ النَّوعِيُّ للُّغات، أو التصنيفُ اللغويُّ linguistic typlology، وهو علمٌ يَدرُس تَصنيفَ اللغاتِ تَصنيفًا نوعيًّا، على أساسٍ مما تختَلِف فيه كلُّ لغةٍ عن غيرها في خَوَاصِّها التركيبيةِ أو تتَّفِق فيه؛ كتَصنيفها ضِمنَ اللغاتِ النَّغْميةِ أو اللغاتِ غيرِالنَّغْمية، أو تَصنيفِها على أساسٍ من ترتيب عناصِرِ الجُملةِ فيها وما إذا كانت تَبدأ – في الغالب

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

– بالفعـل فالفاعِـلِ فالمفعـولِ (VSO) كالعربيـة، أو بالفاعِـل فالفعـلِ فالمفعـولِ (SVO) كالإنجليزيـة، أو بالفاعِـل فالمفعـولِ فالفعـلِ (SOV) كاليابانيـة والفارسـية. ويرتَبـط علـمُ تَصنيـفِ اللغـاتِ، أو التَّصنيـفُ النوعـيُّ للَّغـات، بالكُلّيـات اللغويـةِ أو العالميـاتِ اللغويـة، وكلاهمـا مُكمّـلٌ للآخَـر، بـل إن الأولَ شَـرطٌ للقَـول بالثـاني؛ فالتَّصنيـفُ النوعـيُّ قائـمٌ علـى الاختِـلاف بـين اللغـات، أمـا العالميّـاتُ أو الكلّيـاتُ اللغويـةُ فتَقـوم علـى مـا بـين اللغـاتِ مـن تماثُـل. راجـع language universals.

كُلِّيَّاتٌ لُغَوِيَّةٌ language universals

الأنمـاطُ أو الظواهِـرُ اللغويـةُ العامَّـةُ الـتي تحـدُث في كل اللغـاتِ أو في معظَمِهـا، مثـلُ وجـودِ الفعـلِ والفاعِـلِ وأداةِ الفعـلِ وزمانِـه ومكانِـه. ويُسـتَدلّ بهـذه الظواهـرِ علـى الكُلِّيّـات اللغويـةِ linguistic universals أو القواعـدِ الكُلِّيـةِ universal grammar للُّغـة الإنسـانية. مـن ذلـك مثـلا أن أيَّ لغـةٍ تحـوِي مورفيمـا للدّلالـة علـى اثنَـيْن فـإن مورفيـمَ الجَمـعِ فيهـا يـدُلُّ علـى أكـثَرَ مـن اثنَـيْن، وأن الكلمـةَ الدالَّـةَ علـى الأمِّ في معظَـم اللغـاتِ تبـدأ بصامِـتٍ أنفِـيٍّ: /m/؛ مثـلُ: (أم) في العربيـة، و(ماما) في السـواحيلية، و: mother في الإنجليزيـة، و(mutter) في الألمانيـة، و(muqin) في المنـدَرينيـة، إحـدى لغـاتِ الصـين؛ وأن أيَّ لغـةٍ فيهـا تَصريـفٌ ففيهـا اشـتِقاقٌ أيضـا؛ وأن اللغـاتِ الـتي يَسـبِق فيهـا الجـارُّ المجـرورَ preposition غالبـا مـا يَسـبِق فيهـا المضـافُ المضـافَ إليـه، أمـا اللغـاتُ الـتي يَلـي فيهـا الجـارُّ المجـرورَ postposition فغالبـا مـا يَلـي فيهـا المضـافُ المضـافَ إليـه، وهكـذا.

الاسْتِعْمَالُ اللُّغَوِيُّ language usage

كَيفيـةُ اسـتعمالِ الناطقـين بلغـةٍ مـا لِلُغَتِهـم اسـتعمالًا حقيقيًّـا في الـكلام والكتابـةِ، واختيارُهـم عنصُـرًا مـا (كلمـة أو عبـارَة أو جُملـة) دونَ غـيرِه بحسَـب السِّـياق أو المقـام. وقـد يُطلَـق المصطلـحُ علـى اسـتعمال عنصُـرٍ لغـويٍّ مـا مُقارَنًـا باسـتعمال العناصِـرِ الأخـرى. راجـع usage

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

اسْتِعْمَالُ اللُّغَةِ language use

١- مُمارَسةُ اللغةِ في الكلام والكتابةِ والفَهم، وهو أحد عوامِلِ نُمُوِّ الفَردِ في لغةٍ ما.

٢- استعمالُ العناصِرِ اللغويةِ بصَرف النَّظَرِ عن مقارَنَتها بالعناصِر الأخرى المتَّصِلةِ بها، وقد يَرِد المصطلَحُ مرادِفًا لمصطلَح: usage. راجع usage, use.

٣- مصطلح استعمله هنري ج. ويدوسن Henry G. Widdowson، للإشارة إلى أداء متعلِّم اللغةِ أداءً يُثبِت قُدرَتَه على استعمال المعرفةِ بقواعد اللغةِ الهَدَفِ في التواصُل الحقيقيِّ، في مُقابِل المصطلحِ: usage. راجع usage, use, langaue usage.

تَنَوُّعٌ لُغَوِيٌّ language variation/variety

اختِلافُ النُّطقِ والتراكيبِ والمفرَداتِ بين لَهجَةٍ وأخرى داخِلَ اللغةِ الواحدة؛ لأسبابٍ جغرافيةٍ، أو اجتماعيةٍ طَبَقيَّة، أو ثقافيةٍ، أو أسلوبيةٍ، وكذلك التَّنَوُّعُ اللغويُّ الشَّخصيُّ register، والاستِعمالُ المهنيُّ field-specific use.

اللُّغَةُ (المُعَيَّنَةُ) langue (la langue)

كلمةٌ فرنسيةٌ، استَعمَلها فيرديناند دي سوسير Ferdinand De Saussure، ويَقصد به اللغةَ المعيَّنَةَ، كالعربية والإنجليزيةِ والفرنسيةِ. وهي نظامٌ لغويٌّ اجتِماعيٌّ، تَشتَرِك فيه جَماعةٌ لغويةٌ معيَّنة، تَعيش في مكانٍ مُعيَّنٍ وزمانٍ محدَّد. يؤكِّد دي سوسير أن هذه اللغةَ اجتماعيةٌ في جَوهَرِها، ومُستَقِلَّة عن الفَرد، لكنها متحَقِّقَةٌ في كلام الفَردِ، الذي يُسمِّيه parole (la parole). يميِّزدي سوسير بين هذين المصطلَحَين من ناحيَةٍ، ومصطَلَحٍ ثالثٍ من ناحيَةٍ أخرى، هو اللغةُ بمعناها العامِّ langage (le langage). راجع langage, parole, le langage.

لُغَةٌ تَوَاصُلِيَّةٌ شَائِعَةٌ langue véhiculaire

مصطلحٌ لغويٌّ فرنسيٌّ، يُطلَق على اللغة التي يتَواصَل بها أشخاصٌ ناطِقون بلُغاتٍ مختَلِفة، ويَنتَمون إلى مجتَمَعاتٍ متنوِّعَة. مثالُ ذلك اللغةُ الفرنسيةُ حين يتَواصَل بها

أشـخاصٌ مـن غَـرب إفريقيـا وآخَـرون مـن وسَـطها، وكذلـك الإنجليزيـةُ حـين يتَواصَـل بهـا أشـخاصٌ مـن الهنـد وآخَـرون مـن نيجيريـا.

اللُّغَةُ لأَغْرَاضٍ أَكَادِيمِيَّةٍ LAP

راجع Language for Academic Purposes, English for Academic Purposes.

زَلَّةُ لِسَانٍ lapse

مصطلـحٌ في تعليـم اللغـات، يُقصَـد بـه وُقـوعُ المتكلِّـمِ في الخَطـأ بطريقَـةٍ اعتِباطِيَّـةٍ غـيرِ منتَظِمَـة؛ لا لنَقـصٍ في كِفايَتـه اللغويـة، وإنمـا نتيجـةَ تَعَـبٍ أو مـرَضٍ أو عَـدَمِ اهتِمـامٍ أو نحـوِ ذلـك. وتختَلِـف زَلّـةُ اللسـانِ عـن الخَطـأ اللغـويِّ language error في أن الثـاني يتَّسِـم بالانتِظـام، والارتِبـاطِ بالكِفايـةِ اللغويـة، ويَنِـمُّ عـن مرحَلـةٍ مـن مراحِـل النُّمُـوِّ اللغـويِّ في اللغـة الأمِّ أو اللغـةِ الثانيـة. ويُلحَـق بزَلَّـة اللسـانِ هـذه زَلَّـةُ القَلَـم؛ إذ تنطَبِـق عليهـا جميـعُ سِـماتِ زَلَّـةِ اللسـان.

صَوْتٌ حَنْجَرِيٌّ laryngeal

صـوتٌ يَخـرُج مـن الحَنجـرَة الـتي فيهـا الوَتَـران الصوتيـان، ويحـدُث في حـال تَضييـقِ فَتحَـةِ المزمـارِ الواقِعَـةِ بـين الوتَريـن أو إقفالِهـا. فَصـوتُ الهـاءِ في العربيـة يحـدُث نتيجـةَ تَضييـقِ فتحـةِ المزمـارِ وتقـارُبِ الوتَريـن، وصـوتُ الهمـزَةِ في العربيـة أيضـا يحـدُث عنـد انفِـلاقِ فتحَـةِ المزمـارِ وانضِمـامِ الوتَريـن ثـم انفِراجِهمـا فَجـأة.

عِلْمُ أَمْرَاضِ الحَنْجَرَةِ laryngology

علـمٌ يُعـنَى بدراسـة أمـراضِ الحنجَـرَة ومـا يَرتَبِـط بهـا مـن أعضـاء النُّطـق، ومـا يتَّصِـل بهـا مـن الوَظائـف الصوتيـةِ للحنجـرَةِ وتَشـريحِها، ومـا يترتَّـب علـى إصابَتهـا أو إصابَـةِ الأعضـاءِ المرتَبِطَـةِ بهـا مـن مشـكلاتٍ في إصـدار الأصـواتِ اللغويـة، وعيُـوبٍ في النُّطـق. راجـع larynx.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

الحَنْجَرَةُ larynx

عضـوٌ غُضـروفيٌّ في شَـكل حُجْـرةٍ صوتيَّـة؛ يرتَكِـز أسـفلُها علـى القَصَبـة الهوائيـةِ، ويتَّصِـل أعلاها بالفَـراغ الحَلْقِـيِّ، وتتكَـوَّن مـن أجـزاء أهمُّهـا: الوَتَـران الصوتيـان، ولِسـانُ المزمـار، ومـن عَـدَدٍ مـن الغَضاريـف؛ كالغضـروف الـدَّرَقِيِّ، والغضـروفِ الحَلَقِـيِّ، والغضـروفِ الهَـرَميِّ. وهـي أهـم أعضـاءِ النُّطـقِ في الجهـاز التَّنَفسـيِّ؛ فهـي الـتي تُصـدِر الصـوتَ الخـامَ الـذي يَتَشـكَّل في أثنـاء مُـرورِه بأعضـاء النُّطـقِ في الفَـم والأنـف.

مَرَاحِلُ النُّمُوِّ اللُّغَوِيِّ المُتَأَخِّرَةُ late language development

مصطلـحٌ في اكتسـاب التراكيـبِ اللغويـةِ لـدى الأطفـال، يُشـيرإلى المراحِـل الـتي يكتَسِـب فيهـا الطفـلُ جوانـبَ مـن لغتـه الأمِّ بعـد اكتِمـالِ المراحِـلِ الأربَـعِ الأساسِ الـتي تَنتَهـي قُبَيْـلَ دُخولِـه المدرسـةَ، وهـي: نُطـقُ الكلمـةِ الواحـدةِ، ونُطـقُ الكلمَتَـين، ونُطـقُ الثـلاثِ كلمـات، ونُطـقُ الجُملـةِ الكامِلَـة. يَكتَسِـب الأطفـالُ في المراحِـل اللغويـةِ المتأخِّـرَةِ هـذه تراكيـبَ نحويـةً لـم يَكتَسِـبوها في المراحِـل السـابقة، مثـلُ أنـواعٍ مـن تراكيـب الاسـتِثناء، وأنمـاطٍ مـن جُمَـلِ الصِّلـة، والتراكيـبِ المعَقَّـدَة غـيرِالشـائعة في المراحِـل الأسـاس، إضافـةً إلى تراكيـبَ تَنـوب عنهـا تراكيـبُ أخـرى في تأدِيَـة المعـنى كان الطفـلُ يَقتَصِـر عليهـا في المراحِـل الأسـاس، وتراكيـبَ غـيرِمسـتَعمَلةٍ أو غـيرِشـائعَةٍ في اللغـة الشَّـفَهِيَة، كمـا هـي الحـالُ في العربيـة الفُصـحى.

نَظَرِيَّةُ السِّمَاتِ الكَامِنَةِ latent trait theory

نظريـةٌ في اختبـارات اللغـة، تُسـمّى أيضـا نظريـةَ الاسـتِجابةِ للبَنـد item response theory، وتُعـنَى بالتَّحَقُّـق مـن دلالَـة القِيـاسِ الاختبـاريِّ. اسـتُعمِلَت حديثـا للتغَلُّـب علـى مشـكلات الضَّعـفِ في نظريـة الاختبـار التقليديـةِ classical test theory.

جَانِبِيٌّ lateral

صـوتٌ أو صِفـةٌ لصَـوتٍ يخـرُج – في أثنـاء النطـقِ بـه – تَيَّـارُ النَّفَـس مـن أحَـد جانِبَـيْ الفَـمِ أو مـن كلَيْهِمـا، ومنـه صـوتُ الـلامِ في العربيـة.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

جَانِبِيَّةُ التَّحَكُّمِ (الوَظِيفِيِّ للدِّمَاغِ) lateralization (of function)

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ عصَبيٌّ، يُقصَد به سيطرَةُ أحَدِ نِصفَيْ الدِّماغِ على أنشِطَةٍ جِسميةٍ ووَظائفَ معيَّنةٍ، بما في ذلك الوَظائفُ اللغوية. يَتِمُّ هذا التحَكُّمُ بأسلوب مُتعاكِس؛ فيُسَيطِر النصفُ الأيمنُ من الدِّماغ على حرَكَة الجانبِ الأيسرِ من الجِسم، ويُسَيطِر النصفُ الأيسَرُ من الدِّماغ على حرَكَات الجانبِ الأيمَنِ من الجِسم. وهذا التحَكُّمُ الجانِبِيُّ مُرتَبطٌ بتوزيع وَظائفِ اللغةِ في نِصفَيْ الدِّماغ؛ فمُعظَمُ الذين يَستَخدمون اليدَ اليُمنى (٩٥٪) – ونسبةٌ عاليةٌ من الذين يَستخدمون اليدَ اليُسرى (٦١٪) – تَتَمَركز لغَتُهم في النِّصف الأيسَرِ من الدِّماغ. راجع brain.

الأَلِفْبَائِيَّةُ اللَّاتِينِيَّةُ Latin Alphabet

نظامٌ أَلِفبائيٌّ كِتابيٌّ تُستَعمَل فيه الحُروفُ اللّاتينِيةُ في كثيرٍ من لغات العالَم، ولاسيَّما اللغاتُ الأوروبيةُ بما فيها الإنجليزيةُ والفرنسيةُ والإسبانية. يتضَمَّن حُروفا، أو مجموعةً من الحُروف، يختَلِف نُطقُها باختِلاف اللغات؛ مثلُ: /w/ الذي يُنطَق واوًا في الإنجليزية كما في water، ويُنطَق فاء مجهورَةً /v/ في الألمانية كما في: wasser التي تُنطَق vaser. وتُسمّى أيضا الأَلِفبائيةَ الرُّومانية. تَحَوَّل إلى هذه الأَلِفبائية اللاتينيةِ كثيرٌ من لغات الشُّعوبِ الإسلاميةِ التي كانت تُكتَب بالحُروف العربية؛ كالسواحيلية، والصوماليةِ، والماليزية، والإندونيسيةِ، وغيرِها. راجع Roman alphabet.

قَانُونُ الاخْتِصَارِ law of abbreviation

قانونٌ وَضَعَه اللغويُّ الأمريكيُّ جورج زِيف George Kingsley Zipf، المتوفى عام ١٩٥٠م، ويُسمّى أيضا قانون زِيف Zipf's Law، مفادُه أن بين طُولِ الكلمةِ وشيُوعِها علاقةً عَكسِية؛ فالكلماتُ الأقصَرُ في لغةٍ ما هي الأشيَعُ فيها، والكلماتُ الأطوَلُ هي الأقَلُّ شيُوعًا. أُجرِيَ عَدَدٌ من الدراسات في هذا القانونِ على بعض الصُّحفِ الأمريكية، واستُخرِج منها أشيَعُ الكلماتِ في الإنجليزية. وقانون الاختصارِ هذا هو أشهَرُ نماذجِ قانونٍ عامٍّ وَضَعه زِيف يُمكن تَطبيقُه في مجالاتٍ متنوِّعة.

قَانُونُ الاِسْتِيعَابِ law of assimilation

القانـونُ الرابـعُ مـن القوانـين الخمسَـةِ الـتي وَضَعهـا اللغـويُّ التطبيقـيُّ روبـرت لادو Robert Lado في المدخَـل السَّـمعيِّ الشَّـفهيِّ، ويَعـني بـه أن أيَّ مُثـيرٍ شَـرْطِيٍّ تَعقُبُـه اسـتجابةٌ معيَّنـةٌ يُحدُث مرةً أخرى مع الاسـتجابة نفسِـها إذا ما أُثيرمرةً أخرى. والقوانـينُ الخمسَـةُ هـي على التـوالي: قانـونُ التَّجـاوُر، وقانـونُ التَّدريـب، وقانـونُ التَّكثيـف، وقانـونُ الاسـتيعاب، وقانـونُ الأثَـر.

قَانُونُ الاحْتِمَالِ law of contingency

القانـونُ الأولُ مـن القوانـين الخمسَـةِ الـتي وَضَعهـا روبـرت لادو Robert Lado في المدخَـل السَّـمعيِّ الشَّـفَهيِّ. وهـو قانـونٌ يـرى فيـه أن حُـدوثَ تجربَتَـيْن في وَقـتٍ واحـدٍ يَنتُـج عنـه أن حـدوثَ إحـدى التجربَتَـيْن تَسـتَدعي الأخـرى.

قَانُونُ الأَثَرِ law of effect

١- قانـونٌ أضافَـه كل مـن إدوارد ثورندايـك Edward Thorndike وبـوروس ف. سـكِنَّر Burrhus F. Skinner إلى قوانـين النظريـةِ السُّـلوكية، يَهتَـم بانتِقـال أثَـرِ التدريـبِ إلى مواقِـف جديـدة، زيـادةً علـى وَظيفَتـه الأصليـةِ المتَمَثِّلـة في الرَّبـط بـين المثيـروالاسـتِجابة. طُبِّـق هـذا القانـونُ في طرائـق تعليـمِ اللغـاتِ الأجنَبيـةِ وإجراءاتِهـا، وفُسِّـرَت في ضَوئـه كثيـرٌمـن أخطـاء متعلِّـمي اللغـاتِ، حـين أكَّـد السُّـلوكيون أن أخطـاءَ المتعلِّمـين قـد يكـون سـبَبُها تأثـيرَتدريـبٍ سـابِقٍ علـى تدريـبٍ لاحِـق؛ سـواء أكان التأثـيرُمـن اللغـة الأمِّ، أم مـن داخِـل اللغـةِ الهَـدَف.

٢- القانـونُ الخامـسُ والأخـيرُمـن القوانـين الخمسَـةِ الـتي وَضَعهـا روبـرت لادو Robert Lado في المدخَـلِ السَّـمعيِّ الشَّـفَهيِّ. ويَعـني بـه أن الاسـتِجابةَ تَتَعَـزَّز عندمـا يَقـتَرِن بهـا أو يَعقُبهـا رِضًى نفسـيٌّ، أمـا الاسـتجابةُ الـتي لا تَلقَـى تَشـجيعا ولا رِضًى نفسـيًّا فإنهـا تَنمَـحي تدريجيًّـا حـتى لا يَبقَـى لهـا أثَـر.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

قَانُونُ التَّدْرِيبِ law of exercise

القانـونُ الثـاني مـن القوانـين الخمسَـةِ الـتي وَضَعهـا اللغـويُّ التطبيقـيُّ روبـرت لادو، وهـو قانـونٌ يُشـبِه قانـونَ التَّكثيـف، ويَعـنِي أن تَكـرارَ الإجابـاتِ والتـدرُّبَ عليهـا يَقـود المتعلِّـمَ إلى الأفضَـل وإلى بَقـاء المعلومـاتِ في الذاكـرَة مـدَّةً أطـوَل. راجـع law of intensity.

قَانُونُ التَّكْثِيفِ law of intensity

القانـونُ الثالـثُ مـن القوانـين الخمسَـةِ الـتي وَضَعهـا اللغـويُّ التطبيقـيُّ روبـرت لادو، وهـو قانـونٌ يـرى فيـه أن الأشـياءَ أو العناصِـرَ اللغويـةَ الـتي يَتِـمُّ التـدَرُّبُ عليهـا بصـورَةٍ مكَثَّفَـةٍ تَبقَـى في الذِّهـن مـدَّةً طَويلـة.

قَانُونُ الجهْدِ الأَدْنَى law of least effort

قانـونٌ صَـوتيٌّ يَنُـصُّ على أن في اللغـات نزعَـةً عامَّـةً إلى اختصـار الجهـدِ العَضَلـيِّ عنـد النُّطق. مثـالُ ذلـك نُطـقُ تاءَيْـن متتَاليَتَـيْن في جُملـة: قامَـت تَفتَـح البـابَ، حيـث لا يَنطِـق المتكلِّـمُ التـاءَ الأولى كامِلـةً بغَلـقٍ مَتبـوعٍ بانفِجـار؛ لأن هـذا يَقتَـضي جهـدا غـيرَ ضـروريٍّ لإيقـاع الفَتـح الأوَّلِ لمَـرِّ الهـواء ثـم غَلقـه ثانيـةً مـن أجـل التـاءِ الثانيـة، بـل يَحتَفـظ بالغَلـق الأوّلِ مُطَـوَّلًا. وقـد اعـتَرَض بعـضُ اللغويـين علـى هـذا القانـونِ بحجـة أن صحَّتَـه تقـود إلى انقِـراض كثـيرٍ مـن الأصـوات الـتي تتطلَّـب جهـدًا عاليًـا مـن اللغـات البَشَـرية.

قَانُونُ التَّوَالِي العَالَمِيُّ law of universal sequence

قانـونٌ اسـتَحدَثه رومـان جاكوبسـون Roman Jakobson، يـرى فيـه أن الأطفـالَ في جميـع اللغـاتِ يَبـدؤون بنُطـق الأصـواتِ اللغويـةِ المشـتَرَكةِ بـين اللغـات، مثـل: /b/ ,/m/ ,/t/ ,/d/، ويتأخَّـر نُطقُهـم للأصـواتِ غـيرِ المشـتَرَكة، وهـي الأصـواتُ الـتي لا توجَـد في جميـع اللغـات، كالأصـوات الحَلقيـةِ في العربيـة مثـلا.

لَيِّنٌ / رِخْوٌ lax

صوتٌ أو صِفةٌ لصَوتٍ صائتٍ يُصاحِب نُطقَه جهدٌ عَضَليٌّ أضعَف من الجهد المصاحِبِ للصوت المتَوَتِّر tense، وهو أقصَرُ من المتوَتِّر مدَّةً وأقلُّ منه وُضُوحا في السَّمع، مثلُ الصائتِ: /i/ في bid، والصائتِ: /u/ في put. ويُرمَز إليه في علم الأصواتِ التوليديِّ بالرَّمز: tense– في مقابِل الصوتِ المتوَتِّرِ tense.

قَاعِدَةُ بَيَانَاتٍ مُعْجَمِيَّةٍ LDB

راجع lexical data base.

قَابِلِيَّةُ التَّعَلُّمِ (التَّعَلُّمِيَّةُ) learnability

١– نظريةٌ أو فَرضيةٌ لغويةٌ نفسية، تَسعى إلى تأكيد أن أيَّ نوعٍ من القواعد يجب أن يكون قابِلا للتعلُّم لدى الأطفالِ الناطقين باللغة حين يَسمَعونه في بيئتهم، أي حين يكون دَليلا إيجابيًّا positive evidence في المُدخَلات اللغويةِ التي يتَلَقَّونه فيها.

٢– نظريةٌ أو فرضيةٌ لغويةٌ مَعرِفية، ترى أن قواعدَ أيِّ لغةٍ تنقَسِم قِسمَين: قِسمٌ يمكن تعَلُّمُه learnable وتعليمُه teachable ويَصعُب على المرء اكتِسابُه من غير تعلُّمٍ أو تعليمٍ أو تَنبيهٍ لقواعده، وقِسمٌ آخَرُ غيرُ قابِلٍ للتعلُّم unlearnable أو التعليمِ unteachable، وإنما يُكتَسَب من المدخَلات اللغويةِ بطريقَةٍ ضِمنِيّة.

٣– مصطلحٌ لغويٌّ عامٌّ، يُطلَق وَصفًا على اللغة الإنسانيةِ بوَصفها نظامًا رَمزيًّا خاصًّا بالإنسان دونَ غيره من المخلوقات، قابِلًا للتعلُّم والاكتسابِ، خلافا للأنظِمَة الرَّمزِيةِ الأخرى.

لُغَةٌ مُتَعَلَّمَةٌ learned language

وَصفٌ يُطلَق على نوعٍ من اللغات، أو مستوًى من مستوَيات بعضِ اللغات، أو شَكلٍ من أشكالها؛ لا يُكتَسَب اكتِسابًا طبعيًّا، وإنما يُتَعَلَّم من خلال الموادِّ التعليميةِ المقدَّمَةِ بشَكلٍ منهَجيٍّ منظَّم. فاللاتينيةُ لغةٌ متعَلَّمَةٌ في أوروبا منذُ العُصورِ الوسطى، وبعضُ

الكلمـاتِ في الإنجليزيـةِ الحديثـةِ ذاتِ الأصـولِ اللاتينيـةِ لا تُكتَسَـب دونَ تعلُّـم، وغالبـا مـا يَسـتَعمِلها المثَقَّفون وعِلْيَـةُ القَـوم. واللغـةُ العربيـةُ الفُصحَى في عَصرنا الحاضِرِ لغـةٌ متعَلَّمَـةٌ لا يَكتَسِـبها العـربيُّ، فضـلا عـن غـيره، بطريقَـةٍ طبيعيـةٍ دونَ تعلُّـم.

مُفْرَدَاتٌ عِلْمِيَّةٌ فُصْحَى learned vocabulary

وَصـفٌ يُطلَـق علـى نـوعٍ مـن الكلمـات لا تـتَرَدَّد كثـيرا في لغـة التواصُـلِ اليـوميِّ، وإنمـا تُسـتَعمَل في المجـالات العِلميَـةِ والتَّعليميّـة، أي إنهـا لا تُكتَسَـب اكتِسـابا طبعيًّـا، وإنمـا تُكتَسَـب بالتعلُّـم، وتُسـتَعمَل في مجـالاتٍ محـدودَةٍ ضمـنَ الطَّبَقَـةِ المتعلِّمـةِ أو المتخَصِّصَـةِ في مجـالٍ علـميٍّ معـيَّن. راجـع learned language.

طَرَائِقُ مُتَمَرْكِزَةٌ حَولَ المُتَعَلِّم learner-centered methodology

مجموعـةٌ مـن طرائـق تدريـسِ اللغـاتِ، تُرَكِّـز علـى المتعلِّـم بوَصفـه أسـاسَ العَمَليـةِ التعليميـة، وتَنطَلِـق مـن حاجاتـه وأهدافِـه وقُدراتِـه؛ كالمذهـب التواصُلـيِّ ومـا تفَـرَّع منـه مـن طرائـق وأنشـطةٍ وإجـراءات، في مقابِـل الطرائـقِ الـتي تُرَكِّـز علـى المعلِّـم؛ كالطريقـة السَّـمعيةِ الشَّـفَهية، أو علـى المـادَّة التعليميـةِ كبعـض الطرائـقِ الـتي تُرَكِّـز كثـيرا علـى الجوانـب المعرِفيـة. راجـع learner-centered education.

تَعْلِيمٌ مُتَمَرْكِزٌ حَولَ المُتَعَلِّم learner-centered education

عمَليـةُ تعلُّـمٍ وتعليـمٍ تجعـل مـن حاجـات المتعلِّـمِ واهتِماماتِـه وقُدراتِـه محـوَرا لتوَجُّهاتهـا ومَضامينِهـا وأنشِـطَتِها، خلافـا للنَّمَـط الـذي يجعـل المـادَّةَ العلميـةَ أساسـا يَقـود العَمَليـةَ التعليميـةَ. وطرائـقُ تدريـسِ اللغـاتِ المتمَركِـزةِ حـولَ المتعلِّـمِ شَـكلٌ مـن أشـكال هـذا النَّمَـطِ مـن التعليـم. راجـع learner-centered methodology.

مُدَوَّنَةُ المُتَعَلِّمِين learner corpus

مجموعَـةٌ لغويـةٌ حاسـوبيةٌ مَقـروءةٌ مـن البَيانـات النَّصِّيَّـةِ الواقِعِيَّـةِ للُّغَـة الهـدَف، جُمِعَـت وفقـا لمعايِـيرَ لغويـةٍ حاسـوبيةٍ واضِحَـة. وهـي مدوَّنـةٌ لغويـة، تحـوِي نُصوصـا مـن إنتـاج

متعلِّـمي اللغـةِ الناطقـين بغيرهـا، غالبـا مـا تُسـتخدَم لتَحديـد درَجـاتِ شُـيُوعِ الأخطـاء، وتحليلِهـا، أو لمقارَنَـة لغـةِ متعلِّـمي اللغـةِ الهـدَفِ بلُغـة الناطقـين بهـا؛ لأغـراضٍ تعليميّـة، أو تحليليّـةٍ عامَّـة، أو بحثِيَّـةٍ تَطبيقِيَّـة. وقـد تُخصَّـص لأخطـاء الناطِقـين باللغـة، ولاسـيّما الأخطـاءُ الإملائيـةُ والنحويـةُ والأسـلوبيةُ. ومـن أهـم مدوّنـات المتعلمـين المدوّنـة الدوليـة لمتعلـمي الإنجليزيـة International Corpus of Learner English.

عَوَامِلُ المُتَعَلِّمِ learner factors

مجموعـةٌ مـن الفُـروق الفَرديـةِ في تعلُّـم اللغـاتِ تُؤثِّـر في تعلُّـم المـرءِ اللُّغـةَ الثانيـةَ والأجنبيـةَ. وهـي عوامِـلُ ذاتيـةٌ داخِليـة، تتعَلَّـق بالمتعلِّـم نفسِـه؛ كالـذَّكاء، والاسـتِعدادِ لتعلُّـم اللغـات، والمَيُـولِ والاتجاهـاتِ نحـوَ اللغـةِ الهَـدَفِ وثقافَـةِ الناطقـين بهـا، ووُضـوحِ الهَـدَف، وإسـتراتيجياتِ التعلُّـم، والقُـدرةِ علـى تحمُّـل الغُمـوض، وانبِسـاطِ الشَّـخصية، ونحـوِ ذلـك.

رَبْطُ طَرِيقَةِ التَّدْرِيسِ بالمُتَعَلِّمِ learner-instruction matching

منهـجٌ في تدريـس اللغـة، يَعـني ضَـرورَةَ تدريـسِ الطالـبِ بأسـلوبٍ يتَّفِـق مـع أسـلوبه في التعلُّـم. يَنطَلِـق هـذا المنهـجُ مـن قاعـدةِ أنّ المتعلِّـمين يختَلِفـون في أسـاليب التعلُّـم، وأن تعليمَهـم سـيكون أقـوى تأثـيرا إذا وافَـق أسـاليبَهم في التعلُّـم، وعلـى المعلِّـم حينئـذٍ أن يتأكَّـد مـن أسـلوب المتعلِّـمِ ليُقَـدِّم لـه اللغـةَ بمـا يُناسِـب أسـلوبَه، ويَضمَـن نجـاحَ العَمَليـةِ التعليمية.

إسْتَرَاتِيجِيَّةُ المُتَعَلِّمِ learner strategy

السـلوكُ أو الأسـلوبُ الواعِـي الـذي يَسـلُكه متعلِّـمُ اللغـةِ في تعَلُّمهـا واسـتعمالِها، وفـقَ خطَّـةٍ يَرسـمها لنفسـه. راجـع learning strategy.

تَدْرِيبُ المُتَعَلِّمِينَ learner training

منهـجٌ في تعليـم اللغـاتِ يَتَّسِـم بالوُضـوح والمباشَـرَة، يُعـنَى بتَطبيـق نتـائِجِ البحـوثِ الـتي تُجـرَى في اكتسـاب اللغـةِ وتعلُّمِهـا علـى برامـج تعليـمِ اللغـات، وتدريـبِ الطـلابِ علـى مـا

يَثْبُت نجاحُه من أساليب التعلُّمِ وإستراتيجياتِه. فهو تدريبُ المتعلِّمِ على إستراتيجيات تعلُّمٍ معيَّنةٍ، منها التدريبُ الصريحُ، والتدريبُ الضِّمنيُّ، والتدريبُ الصريحُ الضِّمنيُّ. ومن أمثلته تدريبُ المتعلِّمين على إستراتيجيات الناجِحين في تعلُّم اللغات، تلك الإستراتيجياتُ المستمَدَّة من نتائج الدراساتِ في إستراتيجيات تعلُّمِ اللغات. ومن ذلك أيضا تدريبُ متعلِّمي اللغاتِ على أساليب القراءةِ الجيِّدةِ التي أثبتَت الدراساتُ العلميةُ أنها أنجَحُ الأساليبِ في فَهم المقروء. وهذا التدريبُ نَمَطٌ من تعليم المتعلِّمِ كيفيةَ التعلُّم، يَهدِف إلى رَفع مستوى المتعلِّم، ومساعَدتِه على الاستقلال بطريقَةٍ علميةٍ سليمَة.

تَعَلُّمٌ learning

عَمَليةٌ مَعرِفيةٌ واعِيَةٌ، تَعني تعلُّمَ اللغةِ – مثلاً – وفقَ منهجٍ تعليميٍّ منظَّم، بمقرَّراتٍ وموادَّ تعليمية. وفي تعليم اللغاتِ، يُفَرِّق كراشِن Krashen وغيرُه بين عمَليَّتَيْ التعلُّمِ learningوالاكتِسابِ acquisition؛ فالاكتسابُ في نظره عَمَليةٌ تِلقائيةٌ غيرُواعِيَة، تَحدُث نتيجَةَ تلَقِّي المُدخَلاتِ باللغة الهَدَف، والتواصُلِ بها في ظُروفٍ طبعية.

التَّعَلُّمُ بالقِيَاسِ learning by analogy

أحَدُ أساليبِ التعلُّمِ وإستراتيجياتِه التي يُنتِجها المتعلِّمُ، وهي تعلُّمُ الصيغِ والتراكيبِ والأنماطِ اللغويةِ بالقِياس عليها من صيغٍ وتراكيبَ وأنماطٍ تَعَلَّمَها في مواقِفَ سابِقَةٍ. ويَلجأ بعضُ المتعلِّمين إلى هذا الأسلوبِ في المهارَتَيْن الإنتاجِيَّتيْن: المحادَثة، والكتابة.

تَعَلُّمٌ بالاِسْتِنْتَاجِ learning by deduction

مصطلحٌ آخَرُ للتعلُّم الاستِنتاجِيِّ أو الاستِدلاليِّ. راجع deductive learning, deduction.

مُنْحَنَى التَّعَلُّمِ learning curve

جَدوَلٌ أو رَسمٌ بيانيٌّ يُوضِّح سُرعةَ تقدُّمِ المتعلِّمِ في اكتساب مهارَةٍ ما أو تعلُّمِ موادَّ تعليميةٍ جديدةٍ في مدَّة زَمنيةٍ معيَّنة، غالبا ما يَستَعمِله الباحثون في النُّمُوِّ اللغويِّ واللغةِ

المرحَليـة. فنُمـوُّ متعلِّـمِ اللغـةِ الإنجليزيـةِ في اكتسـاب النفـي مثـلا يُمكـن تصويـرُه في رسـمٍ بيـانيٍّ يُمثّل المراحِلَ الـتي مَـرَّ بها منـذ بدأ تعلُّمَ اللغـة الهَـدَف، بما فيها من أخطاء مرحَلية، حـتى اكتَسَـب الاسـتعمالَ الصحيـحَ لهـذا التركيـب. ويُرسَـم المنحَـنَى بنـاء علـى المعلومـات الـتي جَمَعها الباحـثُ أو المعلِّمُ بالتسـجيل، أو بتَدويـن الملحوظـاتِ في فَـتَراتٍ زَمنيـةٍ مُتَعاقِبَـة.

بِيئَةُ التَّعَلُّمِ learning environment

البيئـةُ الـتي يتلَقَّـى فيهـا المتعلِّـمُ اللغـةَ الهَـدَفَ، سـواء أكانـت بيئـةً لغويـةً طبيعيـةً أم بيئـةً تعليميـةً منهَجيـةً مُنَظَّمـةً في فُصـولٍ دراسـيّة. ولـكلٍّ مـن البيئَتَـين ضوابِـطُ في تَلَقِّـي المُدخَـلاتِ اللغويـةِ، وفي نـوعِ المُخرَجـات.

صُعُوبَةُ التَّعَلُّمِ learning disability

المشـكِلةُ أو المشـكِلاتُ الـتي يُعـاني منهـا المتعلِّـمُ وتؤثِّـر في تحصيلـه العلـميِّ في مجـالٍ معـيَّنٍ، مقارَنـةً بأترابـه الطبيعيِّـين. مـن أبـرَز صُعوبـاتِ التعلُّـم: حُبسَـةُ القـراءةِ dyslexia، وحُبسَـةُ الكتابـةِ dysgraphia. وفي حـال تعلُّـمِ اللغـاتِ الأجنبيـة، قـد تكـون الصُّعوبـاتُ مَرحَليّـةً ناتِجَـةً عـن عوامِـل مـن داخِـل المتعلِّـمِ، أو لأسـبابٍ تتعَلَّـق بلغتـه الأمِّ، أو باللغـة الهَـدَفِ نفسِـها.

مُسْتَوَيَاتُ التَّعَلُّمِ learning levels

المراحِـلُ الـتي يَمُـرُّ بهـا متعلِّمُـو اللغـاتِ الأجنَبيـة، ولاسـيَّما الكِبـارُ منهـم، وتُقسَّـم عـادَةً إلى ثلاثَـة مسـتوياتٍ رئيسـة، هـي: المسـتوى المبتـدئُ beginning level، والمسـتوى المتوسِّـطُ intermediate level، والمسـتوى المتقـدِّمُ advanced level. وقـد يُقَسَّـم بعضُهـا إلى مرحَلَتَـين فَرعِيَّتَـين، ولاسـيَّما المسـتَويَان المبتـدئُ والمتقـدِّم.

سِجِلُّ التَّعَلُّمِ/صَحِيفَةُ التَّعَلُّمِ learning log

تَدويـنُ الطـلابِ مَلحوظاتِهـم، وتَسـجيلُ خِبراتِهـم وتجارِبِهـم داخِـلَ المدرسـةِ أو خارِجَهـا، أو تَدويـنُ آرائهـم وانطِباعاتِهـم عـن مواقِـفَ أو أنشِـطَةٍ تعليميـة. وسِـجِلُّ التعلُّـمِ أو صحيفـةُ

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

التعلُّمِ فرصَةٌ للطالب للتَّعبير عمّا في نفسه، وفرصَةٌ للمعلِّم للاطلاع على سَير الطالبِ ومشارَكَتِه وتوجيهه. وتُساعد الطالبَ في اختيارِ الموضوعاتِ المناسِبةِ للكتابة، وممارَسةِ الكتابةِ الحُرَّة، وتَنميَةِ مَهاراتِها، والطلاقَةِ الكتابية، وقد تكون مقدِّمةً أوَّليَّةً في التعبير الكتابيِّ. وتُفيد أيضا في تَنميَة الحِوارِ بين الطالبِ والمعلِّم. وهذا السِجلُّ قد يكون عامًّا يشمل جميع المهارات، أو خاصًّا بكلِّ مهارَةٍ على حِدَة؛ كسِجلِّ القراءة، وسِجلِّ الكتابَة، وسِجلِّ المحادَثَة. راجع journal.

تَجَمُّد التَّعَلُّمِ learning plateau

مصطلحٌ في اللغة المرحَليةِ لمتعلِّمي اللغاتِ الأجنَبيّة، يُشيرإلى توَقُّفٍ مؤقَّتٍ في التعلُّم لا يَظهَر فيه تقَدُّمٌ لدى المتعلِّمِ ولا تغَيُّرٌ في مُنحنَى تعلُّمِه. ويحدُث هذا التوَقُّف لمتعلِّم اللغةِ الثانيةِ أو الأجنبيةِ أحيانا بعد تخَطِّيه المرحَلةَ الأولى أو المرحَلةَ المبتدئةَ من تعلُّم اللغةِ الهَدَف؛ حيث يَشعُر بتوَقُّف نُمُوِّه اللغويِّ، ثم يَعود إلى التقَدُّم مرَّةً أخرى. وهذا التوَقُّفُ قد يكون حقيقيًّا، وقد يكون وَهميًّا حين يُقارِن الطالبُ مرحَلتَه الحاليّةَ بمرحَلَتِه السابِقَة. ويَرجِع هذا التوَقُّفُ إلى أسبابٍ عدَّة، منها: الشُّعورُ بالتَّعَب والمَلَلِ، وفقدانُ الدَّافِعيةِ، وسوءُ تخطيطِ البرنامَجِ اللغويِّ وما يَحويه من موادَّ لغوية، خاصةً حين لا يختَلِف المستوى المتوسِّطُ كثيرا عن المستوى المبتدئ.

سُرْعَةُ التَّعَلُّمِ learning rate

مصطلحٌ في تعليم اللغات، يُطلَق على كمِّية العناصِرِ اللغويةِ التي يمكن أن يُحَقِّقها متعلِّمُ اللغةِ في مدَّة زمنيةٍ محدَّدَة. تُقاس هذه السرعةُ بوَحدات التعلُّمِ ووَحداتِ الزّمن؛ كأن يتعلَّم المتعلِّمُ عشرين كلمةً في الساعة، أو سبع عباراتٍ في الساعة. ويرى بعضُ اللغويين التطبيقيين أن تعليمَ اللغةِ عبْرَبرامجَ تعليميةٍ منهَجيةٍ يَزيد سُرعةَ تعلُّمِ اللغةِ language rate، لكنه لا يُغَيِّر مَسارَ اكتِسابِها language route.

مَهَارَاتُ التَّعَلُّمِ learning skills

المهاراتُ التي يجب أن تتَوفر في المتعلِّم ليتمَكَّن من التعلُّم. ولتعلُّم اللغاتِ مهاراتٌ خاصةٌ، إضافةً إلى المهاراتِ الأساسِ في التعلُّم عامَّةً. راجع language skills.

إسْتَرَاتِيجِيَّاتُ التَّعَلُّمِ learning strategies

سُلوكٌ مَقصودٌ يَستَعين به متعلِّمُ اللغةِ الثانيةِ أو الأجنبيةِ لفَهم المعلوماتِ الجديدةِ وتعلُّمِها وتذَكُّرِها؛ كالتركيز على جوانبَ معيَّنةٍ من هذه المعلومات، وتحليلِها، وتَنظيمِها، وتَقييمِها. تُطَبَّق إستراتيجياتُ التعلُّمِ في المهمَّات التعليميةِ الجُزئية، كحِفظ قوائمِ المفرَدات. كما تُطَبَّق في المهمَّات الكُلِّيَّةِ المعقَّدَةِ، كعَمَليّات الفَهمِ والإنتاج. يُعتَقَد أن الإستراتيجياتِ الفعَّالةَ الناجحةَ في تعلُّم اللغةِ الثانيةِ يمكن أن يُوَجَّه إليها الطلابُ ويُدرَّبوا على استعمالها، وقد يكون السُّلوكُ غيرَ مَقصود. ويُطلَق المصطلَحُ على الأسلوب الذي يَلجأ إليه متعلِّمُ اللغةِ الأمِّ واللغةِ الثانيةِ لمعرفة معاني الكلماتِ والقواعدِ بالاستِنباط والقِياسِ والتَّعميم. راجع strategy.

أُسْلُوبُ التَّعَلُّمِ learning style

نَمَطٌ أو أنماطٌ من التعلُّم الأنموذَجيةِ المفضَّلَةِ لدى فَردٍ أو جَماعَةٍ من المتعلِّمين، بما في ذلك تعلُّمُ اللغات. وهو سُلوكٌ تعليميٌّ يتأثَّر بعَدَدٍ من العوامِل الداخلية والخارجية، الذِّهنيةِ والنفسيةِ والثقافيةِ والاجتِماعية؛ كالأسلوب البصَريّ، والأسلوبِ السَّمعيّ أو الشَّفهيّ، وغيرِ ذلك. يُستَعمَل المصطلَحُ أيضا مُرادِفا للأسلوب المعرِفيِّ في التعلُّم؛ لأنهما يؤدِّيان وَظائفَ متماثِلَة؛ إذ يُساعد كلٌّ واحدٍ منهما المتعلِّمَ على اختِيار الأنشِطَةِ والإستراتيجياتِ المناسِبَةِ، لكنهما مختَلِفان من حيث ارتباطُ الأساليبِ المعرِفيةِ بالمجالات الأكاديميةِ والبَحثِيَّةِ النَّظَرية، وارتِباطُ أساليبِ التعلُّمِ بالتَّطبيقات العَمَليةِ في التعلُّم. راجع cognitive style.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

مَوَادُّ تَعْلِيمِيَّةٌ — learning/teaching materials

مصطلحٌ في تعليم اللغات، يُطلَق على كل ما يُقدَّم لمتعلِّمي اللغةِ من نُصوصٍ وحِواراتٍ وتَدريباتٍ في برنامَج اللغة. ويُفضَّل استِعمالُ هذا المصطلَحِ على مصطلَحِ الكُتبِ والمقرَّراتِ المدرسيّة؛ لأن من واجِبات معلِّمِ اللغةِ اختيارَ المحتوى وتَنظيمَه وتقديمَه. والمعلِّم الكُفْءُ هو الذي يُسهِم في إعداد الموادِّ التعليمية، ويُطوِّرها بما يتَناسَب مع النُّمُوِّ اللغويِّ لطلابه وما تتطَلَّبه المواقِفُ اللغوية، ولا يَقتَصِر على المقرَّرات المدرَسية.

نَظَرِيَّةُ التَّعَلُّمِ — learning theory

وَصفٌ يُطلق على مجموع النظرياتِ النفسيةِ التربويةِ التي تُعنَى بدراسة الطرائقِ أو الأساليبِ التي يَسلُكها المتعلِّم، أو تُفسِّر تلك الطرائقَ والأساليب. وفي حَقل تعلُّمِ اللغاتِ وتعليمِها، يُنظَر إلى نظرية التعلُّمِ هذه بأنها إحدى النظرياتِ التي تُفسِّر اكتسابَ اللغة، أي إن اللغة – وفقا لهذه النظرية – تُكتَسَب بالتعلُّم كما تُكتَسَب المعارِفُ الإنسانيةُ والعُلومُ الطبيعية. وهو تفسيرٌ نفسيٌّ تربويٌّ يَرفُضُه معظَمُ اللغويِّين التطبيقيِّين، ويُعارِض معظَمَ النظرياتِ اللغويةِ واللغويةِ النفسيةِ واللغويةِ الاجتماعية، لاسيَّما النظرياتُ التي تَنطَلِق من الاتجاه المعرِفيِّ الفِطرِيِّ في دراسة اللغةِ وتفسيرِ اكتِسابِها.

تَنَوُّعٌ لُغَوِيٌّ — lect

مصطلَحٌ للتَّعبير عن التَّنَوُّع اللغويِّ واللَّهَجيِّ بأنواعه الاجتِماعيةِ والجُغرافية، ويرمز إلى لاحِقَةٍ تلحَق مُصطلَحاتِ التَّنوُّعِ اللغويِّ أو اللَّهَجيِّ، مثل: dialect، و: idiolect، و: sociolect، وغيرِها، وقد يُقصَد به ضَرْبٌ من التَّنَوُّع اللغويِّ. والكلمةُ مأخوذَةٌ من الكلمة اليونانيةِ: lego بمعنى: to speak.

اتِّجَاهُ التَّفْرِيعِ الأَيْسَر — left-branching direction

مصطلحٌ في النحو التوليديِّ، يُشار إليه أحيانا بالأشجار المتَفَرِّعَةِ إلى اليَسار –left branching trees، ويُقصَد به تَشَعُّبٌ في بناء الجُمَلِ يَزداد تَعقيدا إلى الجِهَة اليُسرَى من

الرَّسـم الشَّـجَرِيِّ، كمـا في الجُملـة الإنجليزيـةِ: My sister's teacher's lecture is interesting. وتُسـمّى اللغـاتُ الـتي تَسـيروفـقَ هـذا الاتجـاهِ باللغـات ذاتِ التفريـعِ الأيسَـرِ left-branching languages. راجـع branching direction, right-branching direction.

أَفْضَلِيَّةُ الأُذُنِ اليُسْرَى left-ear advantage

مصطلـحٌ لغـويٌّ نفـسيٌّ عصَـبيٌّ، يُقصَـد بـه تَفَـوُّقُ الأذُنِ اليُسـرى لشـخصٍ مـا علـى الأذُن اليُمـنى مـن حيـث القـدرَةُ علـى سَـماع الأصـواتِ وإدراكِهـا. ويُقـاس هـذا التفَـوُّقُ بتقنيـة الاسـتِماع اِلثُّنـائيِّ. راجـع dichotic listening.

أَيْسَرُ left-handed

الشـخصُ الأعسَـرُ الـذي يَسـتَعمِل يَـدَه اليُسـرى، ويعتَمِـد عليهـا أكـثرَمـن اعتِمـاده علـى يَـده اليُمـنى، في مقابِـل الشـخصِ الأيمَـنِ right-handed. تُشـير الدراسـاتُ في هـذا المجالِ إلى أن نسـبةَ الذيـن يَسـتَخدِمون اليَـدَ اليُسـرى مـن النـاس تُبلـغ ١١٪، وأن ٦٠٪ مـن هـؤلاء مـن النسـاء و ٤٠٪ مـن الرجـال. ويشـير هـذا المصطلَـحُ إلى نـوعٍ مـن التَّخصيـصِ الجانبيِّ لوَظائـف الدِّمـاغِ بمـا في ذلـك الوَظائـفُ اللغويـة. وتُشـير الدراسـاتُ إلى أن٦١٪ مـن الذيـن يَسـتَخدِمون اليَـدَ اليُسـرى، و٩٥٪ مـن الذيـن يَسـتَخدِمون اليَـدَ اليُمـنى تتَمَركَـز لغَتُهـم في الجانِـب الأيسَـرِ مـن الدِّمـاغ.

النِّصْفُ الأيَسَرُ (من الدِّمَاغِ) left hemisphere

الجانـبُ الأيْسَـر مـن قِشـرَةِ الدِّمـاغِ البَشَـريِّ، في مُقابِـل الجانـبِ الآخَـرِ منهـا، وهـو النصـفُ الأيمَـنُ. والنصـفُ الأيسَـرُ مسـؤولٌ عـن معظَـم وَظائـفِ اللغـة، ويَقَـع فيـه معظَـمُ مناطِقِهـا؛ كالمنطقـةِ الحَرَكيـةِ المسـؤولةِ عـن الـكلام والمعروفَـةِ بمنطَقـة بـروكا، والمنطقـةِ الحِسِّـيةِ المسـؤولةِ عـن اسـتقبال الـكلامِ وفَهمِـه وهـي منطَقـةُ فيرنيكـه، والتَّلْفيفَـةِ الزَّاوِيَّـةِ المسـؤولةِ عـن تحويـل المثـيرِالبَصَـريِّ إلى شـكلٍ سَـمعيٍّ والعَكـس. إضافـةً إلى ذلـك، يتحكَّـم النصـف الأيسـر مـن الدماغ في الجانـب الأيمـنِ مـن الجسـم بمـا فيـه مـن أعضـاء تُشـارِك في الوَظائـف اللغويـة. راجـع brain.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

هَيْمَنَةُ النِّصْفِ الأَيْسَرِ (من الدِّمَاغِ) left hemisphere dominance

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ عصبيٌّ، يُطلَق على تَفَوُّقِ النِّصفِ الأيسَرِ من الدِّماغ على النِّصف الأيمَنِ منه، وتَحَكُّمِه في معظَم الأنشِطةِ اللغوية، لاسيّما الأنشِطةُ التحليلية؛ حتى سُمِّي بالجانِب المهَيْمِنِ the dominant hemisphere. راجع left hemisphere.

لُغَةُ القَانُونِ legal language

اللغةُ المستخدَمةُ في وَضع القوانينِ وتَنظيمِها، وفي المحاماة والمرافَعاتِ القَضائية. وهي لغةٌ ذاتُ سِماتٍ خاصةٍ في المفرَدات والدَّلالاتِ والتراكيب، وغالِبا ما توصَف بالصُّعوبَة والتَّعقيد؛ إذ تتميَّز باستِخدام الجُمَلِ الاعتِراضِيَّة، والجُمَلِ الشَّرطيَّة، وصِيَغِ البِناءِ للمَجهول، والتراكيبِ النحويةِ المعقَّدَةِ، والمصطلَحاتِ التي نادرا ما تُستَعمَل دلالاتُها في لغة الحياةِ اليومية. يمكن أن تُقدَّم هذه اللغةُ للمتعلِّمين ضِمنَ تعليمِ اللغةِ لأهدافٍ خاصَّةٍ Language for Specific Purposes (LSP)، كما أنها مهمَّةٌ لتقديم مظاهِرَ من ثقافة اللغةِ الهَدَف في الموادِّ التعليمية.

تَرْجَمَةٌ قَانُونِيَّةٌ legal translation

الترجَمةُ التي تتَّخِذ من النُّصوص القانونيةِ مادَّةً، ويُحرَص فيها على تجنُّب الغُموضِ والحَشْوِ. وفي هذه الترجمة، يَنبَغي أن يُلِمّ المتَرجِمُ بالمفاهيم والمصطلَحاتِ القانونية، وأن يمتلك القُدرَةَ على إدراك مُشكلاتِ النَّصِّ القانونيِّ وفَهمِ طبيعةِ هذه المشكِلات.

مَدْرَسَةُ لِايبْزِغ Leipzig's School

مدرسةٌ تمثِّل منهَجا في النظَر إلى طبيعة اللغةِ والبحثِ فيها، تُنسَب إلى اللغويِّ كارل بروجمان Karl Brugmann الذي يرى أن القوانين الصوتيةَ قوانينُ طبيعيةٌ خاليَةٌ من الشُّذوذ. ويَبدو في هذا المنهَجِ التَّشدُّدُ ومخالَفَةُ طبائعِ اللغاتِ البَشَرية. وقد سُمِّي أصحابُها بالنحويين المحدَثين Neo-grammarians، ويُسَمَّون أيضا: Junggrammatiker (أي النحويون الشباب).

قِرَاءةٌ لِلتَّسْلِيَةِ leisure reading

نوعٌ من القراءة يُمارِسها المرءُ، ويَستَمتِع بها في أوقات فَراغِه؛ كقراءة القصصِ والروايات والسِّيَرِ الذّاتيَّة، وقراءةِ الشِّعر، ونحوِ ذلك. هذا النوعُ من القراءة مفيدٌ لمتعلِّمي اللغةِ الأجنبيةِ حين تكون شائعَةَ المفرَداتِ، قَريبَةَ الدَّلالاتِ، سَهلةَ التراكيب.

جِذْعٌ lemma

الكلمةُ مجرَّدَةً من الزَّوائد، كالاسم المفرَدِ النَّكِرَة، والفعلِ في صيغَة الماضي للمُفرَد المذكَّرِ الغائب، وتمثُّله مَداخِلُ المعجَمِ المبنيِّ على الألفاظ، لا على الجُذور. راجع stem.

تَجْرِيدُ الكَلِمَةِ lemmatization

إعادَةُ الكلمةِ إلى أصلها lexeme، بحَذف زَوائدِها، ورَدِّ المتصرِّفِ منها إلى صورَته الأساسِ في صناعَة المدوَّناتِ اللغوية؛ كتَحويل الكلماتِ العربية: (يَكتُبان) و(يَكتُبون) و(اكتُبْ) إلى الفعل (كَتَبَ)، وتحويلِ الاسمِ في صيغَتَيْ المثَنّى والجَمعِ إلى المفرَد، وتحويلِ الكلماتِ الإنجليزيةِ: kicks, kicked, kicking، إلى أصلها: kick. ويسمح هذا التَّجريدُ للباحِث باستِخلاص جميعِ أشكالِ الوحدَةِ المعجَميةِ وفحْصِها دونَ حاجَةٍ إلى إدخال كلِّ شَكلٍ على حِدَة.

وَتِيرَةُ بَرْنَامَجِ تَبْوِيبِ المَوَادِّ المُعْجَمِيَّةِ lemmatization routine

برنامجٌ حاسوبيٌّ مختَصٌّ بتَجميع صُوَرِ الكلماتِ المختَلِفةِ تحتَ مادَّةٍ أصليةٍ headword واحدةٍ لوَضع المعاجِم.

جَرَّدَ الكَلِمَةَ lemmatize

انظر lemmatization.

طُولُ الصَّوْتِ length

الوَقتُ اللازِمُ لنُطق صَوتٍ كلامِيٍّ، وغالبا ما يوصَف به الصوتُ حين يكون له أثَرٌ وَظيفيٌّ، خاصةً في الصوائت، حين يُفرِّق الطُّولُ بين معنى وآخَرَ في بعض اللغات،

كالعربيـة والفنلنديـة، مثـلُ كلمَـتَي: (مَطَـرٌ) و(مَطَـارٌ) في العربيـة. وفي بعـض اللغـاتِ، يكـون لطُول الصوامِـت أثَـرٌ أيضـا. وقـد يكـون الطُّولُ في بعـض اللغـاتِ، كالإنجليزيـة مثـلا، غيـرَذي قِيمَـةٍ فونيمِيـةٍ وَظيفيـةٍ.

مُدَّةُ الإِقَامَةِ Length of Residence (LOR)

مصطلـحٌ يشـيع اسـتعمالُه في البحـثِ في اكتسـاب اللغـةِ الثانيـة، ويُقصَـد بـه مُـدَّةُ إقامَـةِ متعلِّـمِ اللغـةِ الثانيـةِ في بلَدهـا بـين الناطقـين بهـا، تلـك المـدَّةُ الـتي تؤثِّـر في درَجـة اكتسـابِه للُّغـة، مُقارَنـةً بمـن لـم تُتَـح لهـم فُـرَصُ الإقامَـةِ في بلَـد اللغـة.

صَوْتٌ رُخْوٌ lenis

صـوتٌ صامـتٌ أو صِفـةٌ لصَـوتٍ صامِـتٍ لا يتطلَّـب نُطقُـه جُهـدا عَضَليًّـا، مثـلُ: /b/ ,/d/ ,/g/. ويقابِلـه الصـوتُ الشَّـديدُ الـذي يَصحَـب نُطقَـه جُهـدٌ عَضَلـيٌّ ونَفَـسِيٌّ قـوِيٌّ نِسـبِيًّا، مثـلُ: /k/ ,/t/ ,/p/. راجـع fortis sound.

١- كِفَايَةٌ إنجلِيزِيَّةٌ مَحْدُودَةٌ LEP

راجع Limited English Proficiency.

٢- مَحْدُودُ الكِفَايَةِ في الإنجلِيزِيَّةِ

راجع Limited English Proficient.

مُتَحَدِّثٌ مَحْدُودُ الإنجلِيزِيَّةِ LES

راجع Limited English Speaker.

تَلَفٌ lesion

تَلَـفٌ أو عَطَـبٌ يُصيـب أنسِـجَةَ الجِسـم، خاصـةً أنسـجةَ الدِّمـاغِ بسـبَب سَـكْتَةٍ دِماغيـةٍ مثـلا؛ فيؤثِّـر في وَظائـف الدِّمـاغ، لاسـيَّما الوَظائـفُ اللغويـةُ مـن فَهـمٍ وكَلامٍ وقـراءةٍ وكتابـة،

ويُسبِّب أمراضا لغويةً أهمُّها الحُبسَة aphasia بجميع أنواعِها؛ كالحُبسَة الحَرَكيةِ motor aphasia المعروفةِ بحُبسَة بروكا Broca's aphasia، والحُبسَةِ الحِسِّيةِ sensory aphasia المعروفَةِ بحُبسَة فيرنيكِه Wernicke's aphasia.

خُطَّةُ الدَّرْسِ lesson plan

مخَطَّطٌ وَصفيٌّ للدَّرس يُعِدُّه المعلِّمُ قبلَ تدريسِه؛ يتضَمَّن أهدافَ الدَّرس، وأنشِطَتَه وإجراءاتِه، والموادَّ التعليميةَ التي سوف يَستخدِمها المعلِّمُ، والمصادِرَ التي سوفَ يَعتَمِد عليها، ووَسائلَ التقييمِ وأدواتِه التي تُساعِده في التأكُّد من تحَقُّق الأهدافِ المرسومَة. وتُسمَّى أيضا تخطيطَ الدَّرسِ lesson planning.

حَرْفٌ letter

رَمزٌ كتابيٌّ، غالباً ما يُشيرإلى فونيمٍ واحد، كالجيم والخاءِ والعينِ والكافِ في العربية، وكذلك: (A, B, C, N, T) في الإنجليزية، لكنّ بعضَ الحُروفِ في بعض اللغاتِ تَدُلُّ على أكثَرمن فونيم.

الطَّرِيقَةُ الحَرْفِيَّةُ letter method

طريقةٌ لتعليم القراءةِ للمبتَدئين في اللغة الأمِّ واللغةِ الثانيةِ والأجنبيةِ، تُسمّى أحيانًا الطريقَةَ الألِفبائيّةَ أو الطريقَةَ الهِجائيّةَ. تَبدأ بتعليم الحُروفِ ثم المقاطِعِ فالكلمات، ومنها إلى تعليم الجُمَل. وهي طريقةٌ متَّبَعَةٌ في بعض برامجِ تعليمِ اللغات، خاصةً تعليمَ العربيةِ لغةً أجنبيةً في المدارس العربيةِ الإسلامية. والطريقةُ مُفيدةٌ في سُرعَة تعلُّمِ الحُروف، لكن لها عيوبا كثيرة، منها اختِلافُ نُطقِ الصوتِ في الكلمة عن نُطقه مَعزولًا عنها، ومنها تَعوُّد الطالبِ على القراءة الحَرفيةِ الجزئيةِ التَّصاعُديةِ التي ربما تؤدِّي به إلى البُطء في القراءة مدَى الحياة.

مُسْتَوَيَاتُ اللُّغَةِ levels (of language)

١- المستَوياتُ اللغويةُ، أو مستَوياتُ التحليلِ اللغويِّ levels of language analysis، التي تُمثِّلها العناصِرُ أو الوحداتُ اللغويةُ، التي تُصَنَّف على أساسها اللغةُ تَصنيفًا هَرَميًّا

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

لأهـداف الدراسـةِ والتحليـل، وهـي: المسـتوى الصـوتيُّ، والمسـتوى الصـرفيُّ، والمسـتوى النحـويُّ، والمسـتوى الـدَّلاليُّ. وكلُّ مسـتوى أدنَى يُشـكِّل مـادَّةَ المسـتوى أو المسـتوياتِ الأعلى منـه؛ فالفونيمـاتُ الصوتيـةُ هـي مـادَّةُ المورفيـم، والمورفيمـاتُ هـي مـادَّةُ الصَّـرفِ أو مـادَّةُ الكلمـة، والكلمـاتُ هـي مـادَّةُ النحـوِ.

٢- مسـتَوياتُ اسـتعمالِ اللغـةِ الواحـدةِ مـن حيـث الرَّسـميةُ وغيـرُالرَّسـميةِ حسـبَ طبيعـةِ المقـام، والعلاقـةُ بـين أطـرافِ المحادَثَـة، ومسـتوى المتحدِّثـين الثقـافيُّ والاجتماعـيُّ، ومـا يَرتَبِـط بذلـك مـن نـوع المفـرَداتِ والتراكيـبِ المسـتعمَلَةِ في كلِّ مسـتوًى.

أَصْلُ الكَلِمَةِ (لَكْسِيم) lexeme

الوحـدةُ المعجَميـةُ lexical item، وهـي كلمـةٌ مجـرَّدةٌ تُعَـدُّ مـادَّةَ الكلمـةِ أو جِذرَهـا أو جِذعَهـا، وهـي أصغَـرُ وحـدَةٍ في النظـام الـدَّلاليِّ للُغـةٍ مـا، تُمَثِّلهـا الكلمـةُ، أو الجُـزءُ مـن الكلمـة الـذي يحمِـل المعـنى الـدَّلاليَّ المسـتَقِلّ؛ ويمكـن تَمييزُهـا مـن الوحـدات الأخـرى المشـابِهَةِ لهـا، وأن تَـرِد في أشـكالٍ مختَلِفـةٍ في جُمَـلٍ مَنطوقَـةٍ أو مَكتوبَـة. فالكلمـاتُ العربيـة: (كَتَـبَ) و(يكتُـبُ) و(كاتِـبٌ) و(مَكتُـوب) و(مَكتَبَـة)...، كلُّهـا تَنتَـمِي إلى لَكْسِـيمٍ واحـدٍ، والكلمـاتُ الإنجليزيـةُ: walk, walks, walking, walked أيضـا تَنتَـمِي إلى لَكْسِـيمٍ واحـدٍ. واللَّكسـيمُ أسـاسُ مَداخِـلِ المعجَـمِ وبُنُـودِه، وقـد اسـتُعمِل هـذا اللَّفـظُ ليكـون بَديـلا عـن لَفـظ (كَلِمَـة) الـتي يَصعُـب تحديدُهـا في كثـيرٍمـن اللغـات، ولأن الكلمـةَ قـد تُسـتَخدَم لمسـتوياتٍ أخـرى غـيردلاليَّـة؛ كالمسـتوى النَّحـويّ، أو المسـتوى الصَّـرفيّ. وقـد يُطلَـق اللَّكسـيمُ علـى العبـارات الاصطِلاحِيـةِ الـتي تَحمِـل معـنى كلمـةٍ مُفـرَدَة؛ فالعبـارَةُ الإنجليزيـةُ: Kick the bucket هـي لَكسِـيمٌ لأنهـا تَعـنِي: die. راجـع lexical entry, lexical item.

إمْكَانِيَّةٌ مُعْجَمِيَّةٌ lexical access

أنمـوذَجٌ لغـويٌّ نفـسيٌّ، يَعـني تخزيـنَ الفَـردِ الكلمـاتِ في معجَمـه الذِّهـنيِّ بحيـث يَسـهُل اسـتِدعاؤها إذا دَعَـت الحاجَـةُ إليهـا في العَمَليـة التواصُليـة. يَسـعى الباحثـون في الثُّنائيـة اللغويَّـةِ إلى معرِفـةِ مـا إذا كانـت الكلمـاتُ في اللغـة الثانيـةِ أو الأجنبيـةِ تُخـزَن بالطريقَـة الـتي

تُخزَن بها كلماتُ اللغةِ الأمِّ أم أنّ ثمَّةَ مُعجَمًا ذِهنيًّا خاصًّا بكل لغةٍ ثانيةٍ أو أجنَبية. وقد لوحِظ أن سُرعةَ استِدعاءِ الكلماتِ تختَلِف من لغةٍ لأخرى.

اكْتِسَابُ المُفْرَدَاتِ lexical acquisition

مصطلَحٌ لغويٌّ نفسيٌّ، يُقصَد به ما يَكتَسِبه المرءُ من المفرَدات المعجَميةِ ودِلالاتِها في لغته الأمِّ أو في اللغة الثانيةِ أو الأجنبية. وهو أحَدُ مجالاتِ اكتسابِ اللغةِ أو النُّمُوِّ اللغويِّ الذي يَشمل أيضاً اكتسابَ الأصوات، واكتسابَ الصرف، واكتسابَ النحو.

تَنْشِيطٌ مُعْجَمِيٌّ lexical activation

أن تُسَهِّل كلمةٌ تَذَكُّرَ كلمةٍ أخرى أو تُعَرِّفها، حين تكون بين الكلمَتَين علاقةٌ قويَّةٌ، مثلُ: (طَبِيب ومَريض) و(سَفَر وطائرَة) و(تعلُّم ومدرَسة). وتَطبيقُ هذا التَّنشيطِ المعجَميِّ في تدريبات الرَّبط الشائعَةِ الاستعمالِ في بعض طرائق تدريسِ اللغاتِ الأجنَبية، مُفيدٌ في زيادَة الثروَةِ المعجَميةِ وتَنويعِ استعمالاتِها لدى المتعلِّمين، خاصةً حين تُقَدَّم من خلال المذهبِ المعجَميِّ الذي يُركِّز على المتَصاحِبات اللَّفظِيةِ collocations.

غُمُوضٌ مُعْجَمِيٌّ دَلالِيٌّ lexical ambiguity

لَبْسٌ يَنشأ من احتِمال الكلمةِ أكثَرَ من معنى؛ ككلمة: (عَين) في العربية، وكلمةِ: bank أو: bat في الإنجليزية. وقد يكون المعنى المعجَميُّ واحدًا لكنه يتعَدَّد بحسب السِّياق، مثل كلمةِ: (ظُلْم) العربية في جملة: ظُلْمُ المعلِّمِ حَرامٌ، وكلمةِ: lamb الإنجليزيةِ في جُملَة: The lamb is too hot to eat. راجع ambiguous.

التَّحْلِيلُ المُعْجَمِيُّ للمُفْرَدَاتِ lexical analysis

تَعيينُ كلماتِ الجُملةِ وتحديدُ كلِّ كلمة فيها؛ كالاسم والفعلِ والحَرفِ، وفَحصُ خَصائصِها الصرفيةِ والنحويةِ؛ كالإفراد والتَّثنِيةِ والجَمعِ، أو الماضي والمضارِع، والكلمةُ هي وحدةُ التَّحليلِ في هذا المنهَجِ. والتَّحليلُ المعجَميُّ هو أوَّلُ طَوْرٍ في الترجَمة التركيبيَّةِ compilation للبرامِج الحاسوبية.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

المَذْهَبُ المُعْجَمِيُّ Lexical Approach

مدخَلٌ أو منهجٌ أو أسلوبٌ في تعليم اللغةِ يَعتَمِد على الوَحدات المعجَميةِ بجميع أنواعِها أساسًا لإعداد الموادِّ اللغويةِ التعليمية، بدَلًا من الاعتِماد على المفرَدات المعجَميةِ vocabularies أساسًا لإعدادها، أو القواعدِ أساسًا لتَنظيمها وعَرضِها وطَريقَةِ تدريسِها. ومَفهومُ الوَحداتِ المعجَميةِ – في هذا المذهَب – واسِعٌ يَشمَل الكلماتِ المفرَدَةَ، والكلماتِ المركَّبَةَ، والتَّعبيراتِ الاصطلاحيةَ، والعباراتِ الجاهِزَةَ أو المسكوكَةَ، والمتَصاحِباتِ اللفظيةَ، والأمثلةَ السائرَةَ. عُرِف المذهبُ المعجميُّ منهَجا للدراسات اللغوية النظرية العامة، واتضحَت معالمه في النصف الأولِ من القرن العشرين على أيدي اللغويين الاجتماعيين، حين نبَّه اللغويُّ البريطانيُّ جون فيرث John Firth اللغويين الوَصفيِّين إلى أهميَّة الدراسَةِ المعجَميةِ عامَّةً وجَوانِبِها الشَّكليةِ خاصَّة، بدَلا من الاقتصار على دراسة الأنظِمَةِ الصوتيةِ والصرفيةِ والنحويةِ للُّغَة، وأكَّد دراسةَ ما بين الكلماتِ من عَلاقاتٍ شَكليةٍ ودلالية. انتَقَلَت تَطبيقاتُ هذا المذهَبِ إلى حَقل تعليمِ اللغات عامَّةً وإعدادِ الموادِّ التعليمية خاصَّةً، حين اتَّضَح أن الاعتِمادَ على المفرَدات المعجَميةِ وحدَها، ونَظْمَها في عباراتٍ وجُملٍ، يحمِل المتعلِّمَ على استِعمال لغةٍ مصنوعَةٍ مُتكلَّفَة، ومختَلِفَةٍ عن اللغة الطبيعيةِ الحَقيقيةِ التي يتواصَل بها الناسُ. وفي السنوات الأخيرَة، اعتَمَد هذا المذهبُ كثيرا على المدوَّنات اللغويةِ الحاسوبيةِ في البَحث عن مادَّتِه وتَوظيفِها في تعليمِ اللغاتِ والبَحثِ في اكتِسابها. راجع lexical competence.

صِنْفٌ مُعْجَمِيٌّ lexical category

١– نوعُ الكلمةِ أو جِنسُها من حيث كونُها اسمًا أو فعلًا أو حَرفًا أو نَعتًا. وتُبرَز أصنافُ الكلمةِ في مداخل المعجَم. راجع lexical entry.

٢– قسمٌ من الكلمات يَضُمّ الكلماتِ ذاتَ المعنى المستَقِلِّ، كالاسم والصفةِ والفعلِ التامِّ، في مُقابِل نوعٍ من العناصِرِ غيرِ المستقِلَّة، يَضُمّ أدواتِ الرَّبطِ والأفعالَ غيرَ التامَّةِ والعناصِرَ الدَّالَّةَ على الزَّمن والمطابَقَةِ النحوية.

كِفَايَةٌ مُعْجَمِيَّةٌ lexical competence

مصطلـحٌ في اكتِسـاب اللغـةِ الثانيـة، يُشـيرإلى نَـوعٍ مـن أنـواع الكِفايَـةِ اللغويـة، ويُقصَـد بـه قُـدرَةُ متعلِّـمِ اللغـةِ علـى فَهـم وحداتِهـا المعجَميـةِ واسـتِعمالِها بدرَجـةٍ عاليَـةٍ تَقتَـرِب مـن قُـدرَة الناطقـين بهـا. لا تَقتَصِـر هـذ الكِفايَـةُ علـى المفـرَدات المعجَميـةِ vocabularies، وإنمـا تَشـمل أيضـا الكلمـاتِ المركَّبَـةَ، والتَّعبـيراتِ الاصطلاحيـةَ، والعبـاراتِ الجاهِـزَةَ أو المسـكوكَةَ، والمتَصاحِبـاتِ اللفظيـةَ، ودَلالاتِ كلِّ نَـوعٍ منهـا، وتَنـوُّعَ هـذه الـدَّلالاتِ بحسـب السِّـياقِ والمقـام. فمتعلِّـمُ الإنجليزيـةِ الـذي يَملِـك كِفايَـةً معجَميـةً يجـب أن يَعـرِف مثـلا كلمـةَ: chair بجميـع أنواعِهـا، وأن يميِّـزبينهـا وبـين كلمـاتٍ مثـل: stool، و sofa، و bench، واسـتِعمالاتها الحقيقيـة والمجازِيَّـة، مثـل: easy chair، و deck chairs، و office chairs، و rocking chairs، و chairman، و chairperson، و chair of the committee. راجـع Lexical Approach.

قَاعِدَةُ بَيَانَاتٍ مُعْجَمِيَّةٍ Lexical Data Base (LDB)

مصطلـحٌ في صناعَـة المدوَّنـاتِ اللغويـة، يُشـيرإلى قاعـدَة بيانـاتٍ للألفـاظ مخزونـةٍ وفقـا للأسُـس المتَّبَعَـةِ في قواعـد البيانـات، مـن حيـث اشـتِمالُها علـى سِـجِلّاتٍ records وحُقولٍ fi elds تحـوي بيانـاتٍ تُعـين علـى اسـترجاع المعلومـات، وتُفيـد الباحِـثَ في الصناعَـة المعجَميَّـة.

كَثَافَةٌ مُعْجَمِيَّةٌ lexical density

نِسـبَةُ الأصنـافِ اللغويـةِ types، أو الكلمـاتِ غـيرِالمكـرَّرَة، في نَـصٍّ لغـويٍّ إلى مجمـوع الكلمـاتِ فيـه، أي معَـدَّلُ وُرُودِهـا بالنسـبة إلى العَـدَد الإجمـاليِّ للكلمـات في النَّـص. تُقـاسُ هـذه النسـبةُ بقِسـمَة الكلمـاتِ المعيَّنـةِ علـى مجمـوع الكلمـاتِ ثـم يُضـرَب الحاصِـلُ في مئـة. ويـرى بعـضُ اللغويِّـين أنهـا النِّسـبةُ بـين عَـدَدِ الكلمـاتِ المعجَميـةِ lexical words مَقسـومةً علـى عَـدَد الكلمـاتِ النحويـةِ grammatical words. وتُفيـد نتـائجُ بعـضِ الدراسـاتِ اللغويـةِ التطبيقيـةِ أن زيـادةَ الكَثافَـةِ المعجَميـةِ في النَّـصِّ مؤشِّـرٌ علـى صُعُوبَتـه. راجـع type, type–token ratio.

نُمُوٌّ مُعْجَمِيٌّ lexical development

زيـادةُ رَصيـدِ المرءِ مـن مفـرَدات لغَتِـه الأمِّ أو مفـرَدات اللغـةِ الثانيـةِ أو الأجنبيـةِ. يـرى بعـضُ علمـاءِ اللغـةِ النفسـيّين أن النُّمُـوَّ المعجَـميَّ ممـا يَصعُـب ضَبطُـه في النُّمُـوِّ اللغـويِّ المرحَلـيِّ لـدى الطفـلِ أو الكَبـير، قِياسـا علـى النُّمُـوِّ في الجوانـب الصوتيـةِ والصرفيـةِ والتركيبيـة. فالـثَّروَةُ اللغويـةُ تؤثِّـر فيهـا البيئـةُ المحيطَـةُ بالطفـلِ والثقافـةُ المنزِليـةُ، ونـوعُ وَسـائلِ الإعـلامِ الـتي يَتَلقّاهـا، في حـين يَقِـلُّ تأثيرُ هـذه العوامـلِ (الخارِجيـةِ) في النُّمُـوِّ اللغـويِّ في الجوانـب الأخـرى، ولاسـيّما في الجوانـب التركيبيـة.

انْتِشَارٌ مُعَجِمِيٌّ lexical diffusion

راجع diffusion (2).

مَدْخَلٌ مُعْجَمِيٌّ lexical entry

١- البَنـدُ المعجَـميُّ الواقِـعُ في رَأس مـادَّةٍ داخـلَ المعجَـم، وهـي الكلمـةُ الـتي تتطلَّـب وَصفـا لطريقَـة نُطقِهـا، وشَـرحا لمعناهـا أو معانيهـا، وسَـردا لتَصريفاتهـا ومشـتَقاتِها، وذِكـرَ مُرادِفاتِها وأضدادِهـا، وإيـرادَ أمثِلَـةٍ سِـياقِيَّةٍ لتَوضيحهـا، أو وَضـعَ صُـوَرٍ لتَمثيلهـا. فالمعجَـمُ - في نظَـر بعـضِ اللغويـين - مـا هـو إلا مجموعـةُ المداخِـلِ المعجَميـةِ lexical entries.

٢- مصطلـحٌ في النحـو التوليـديِّ التحويلـيِّ، يُقصَـد بـه الكلمـاتُ والعبـاراتُ المرَتَّبَـةُ في المكـوِّن الأسـاسِ للقواعـد، الـذي يتضَمَّـن طريقـةَ النُّطـق، والمعـنى، والصِّنـفَ المعجَـميَّ، والعناصِـرَ اللغويـةَ المصاحِبـة. راجـع lexicon.

تَعَادُلٌ مُعْجَمِيٌّ lexical equivalence

مصطلَـحٌ معجَـميٌّ يَشـيع اسـتِعمالُه في الترجَمـة، يَعـني التَّقـارُبَ أو التَّشـابُهَ الدَّقيـقَ في المعـنى بـين كلمـةٍ في اللغـة المصـدَرِ ومـا يُقابِلهـا في اللغـة الهـدَف. والتَّعـادُلُ التَّـامُّ بـين كَلِمَتَـين في لغَتَـين مختَلِفَتَـين نـادِرٌ جـدًّا، كمـا هـو نـادِرٌ في اللغـة الواحـدَةِ لـدى كثـيرٍ مـن اللغويـين، ولـو في واحِـدٍ مـن دلالاتهـا.

خَطأٌ مُعْجَمِيٌّ lexical error

الخَطأُ اللغويُّ الذي يَقَع فيه الفَردُ بسبَب سُوءِ استعمالِ كلمةٍ ما في جُملة. وهو إما خَطأٌ في اللَّفظ أو في الدَّلالة أو في الاستِعمال، خِلافا للأخطاء في التراكيب أو في الاستعمال التَّداوليِّ.

اسْتِثْنَاءٌ مُعْجَمِيٌّ lexical exception

حالَةٌ استِثنائيةٌ لبعض العناصِرِ المعجَميةِ التي لا تخضَع للقواعد التي تَنطَبِق على جِنسها من الأسماء أو الأفعالِ أو الصفات. فمُعظَمُ الأفعالِ المتعَدِّيَةِ في الإنجليزية مثلا يمكن أن تُبنَى للمَجهول، لكن أفعالا قليلةً جدًّا مثلُ: fit، مُستَثناةٌ من هذه القاعدة؛ إذ يُقال: That suit fits you، لكن لا يُقال: *You are fitted by that suit، أي إن الفعلَ: fit مُستَثنًى من البناء للمَجهول. وفي العربية أفعالٌ لا تُستَعمل مَبنِيَّةً للمَعلوم.

حَقْلٌ دَلالِيٌّ lexical field

حَقلٌ أو مَجالٌ يَضُمُّ مجموعةً من الكلمات أو العباراتِ التي تَربطها علاقاتٌ دلاليةٌ أو وَظيفِية. فالكلماتُ: (أبٌ) و(أمٌّ) و(أخٌ) و(أختٌ) و(عَمٌّ) و(عَمَّةٌ) و(خالٌ) و(خالةٌ) ونحوُها، تَنتَمي إلى حَقلٍ دَلاليٍّ واحدٍ هو العائلَةُ أو القَرابَةُ. والكلماتُ: (يَد) و(رِجْلٌ) و(عَينٌ) و(أنفٌ) و(رأسٌ) ونحوُها، تَنتَمي إلى حَقلٍ دَلاليٍّ واحدٍ هو الجِسم. والكلماتُ: (أبيَض) و(أسوَد) و(أحمَر) و(أخضَر) ونحوُها، تَنتَمي إلى حَقلِ الألوان، وهكذا. راجع semantic field

صِيغَةٌ مُعْجَمِيَّةٌ lexical form

صِيغَةٌ للكلمة المعجَميةِ، تُدرَس من حيث معناها وحَسب، لا من حيث وَظيفَتُها النحويةُ أو الصرفيةُ مثلا.

شُيُوعٌ مُعْجَمِيٌّ lexical frequency

شُيُوعُ المفرَداتِ المعجَمية، وهو عَدَدُ المرَّاتِ التي تتكَرَّر فيها كلماتٌ معيَّنةٌ في نصوصٍ لغويةٍ. يُدرَس شيوعُ المفرداتِ لأغراضٍ تحليلية أو تَطبيقية، ولاسيَّما في إعداد الموادِّ

التعليميـة؛ فتُقَـدَّم المفـرَداتُ الأكـثَرُ شُـيوعًا علـى الشـائعة، وتُقَـدَّم الشـائعةُ علـى غـير الشـائعة. وقـد أصبَحَـت دراسـةُ شُـيوعِ المفـرَداتِ مُهِمَّـةً في تحليـل الخِطـاب، خاصـةً بعـد توفـرِ الأدواتِ البحثيـةِ في البرامـج الحاسـوبية، وتَطـوُّرِ لسـانيّات المدوَّنـات. راجع frequency count, frequency list, frequency of occurrence.

النَّحْوُ المُعْجَمِيُّ الوَظيفِيُّ Lexical-Functional Grammar

نظريـةٌ لغويـةٌ تَوليديَّـةٌ، أو أنمـوذَجٌ نحـويٌّ تَوليـديٌّ، طـوَّرَه اللغويـان الأمريكيـان جـون بريزنـان John Bresnan ورونالـد كابـلان Ronald Kaplan وزملاؤهمـا في نهايـة السـبعينيات مـن القـرن العشـرين. يَنطَلِـق هـذا النحـوُ مـن المعجَـم أساسـا للبنـاء النحـويِّ، ويأخُـذ بالوَظائـف النحويـةِ أخْـذًا أوَّلِيًّـا، ويتخَلَّـص مـن القواعـد التَّحويليَّـة. فتَحويـلُ الفعـلِ المبنيِّ للمَعلـوم إلى فعـلٍ مبـنيٍّ للمَجهـول، مثـلا، ينطَلِـق مـن العلاقـة المعجَميـةِ بينهمـا بالنظَـر إلى انتِمائهمـا إلى مَدخَـل معجَـميٍّ واحـد. وفي هـذا النحـوِ يقـوم المكـوِّنُ المعجَـميُّ مقـامَ المكـوِّن النَّظْـميِّ في النحـو التوليـدي، وتُقَسَّـم فيـه البِنيـةُ النَّظْميـةُ إلى مجموعـةٍ مـن المقوِّمـات ومجموعـةٍ أخـرى مـن الوَظائـف. اسـتفاد بعـضُ اللغويـين مـن هـذه النظريـةِ في وَصـف نحـوِ بعـضِ اللغـاتِ وَصفًـا معجَميًّـا، وحاوَلـوا تطبيـقَ ذلـك في تعليـم اللغـات.

فَجْوَةٌ مُعْجَمِيَّةٌ lexical gap

عَـدَمُ وُجـودِ كلمـةٍ مُفـردَةٍ محـدَّدَةٍ في لغـةٍ مـا للدّلالـة علـى شيءٍ معـيَّن؛ فيُضطَـرُّ أهـلُ اللغـة إلى اسـتعمال عبـارَةٍ أو جُملـةٍ لوَصـف هـذا الـشيءِ أو التَّعبـيرِ عنـه. مثـالُ ذلـك عَـدَمُ وُجـودِ اسـمٍ في الإنجليزيـة يَشـمَل البقَـرَةَ cow والثَّـوْرَ bull، خِلافـا لكلمـةِ: horse الـتي تَشـمَل الحِصـانَ stallion والفَـرَسَ mare. وقـد تكـون الفَجـوَةُ في لغـةٍ مـا، لكـن لا يَشـعُر بهـا الناطقـون بتلـك اللغـة؛ كعَـدَم التَّفريـقِ بـين عَـمٍّ وعَمَّـةٍ وبـين خَـالٍ وخَالَـةٍ في الإنجليزيـة، وعَـدَم وُجـودِ ضَمائـرَ في الإنجليزيـة كمـا هـي في لغـاتٍ أخـرى كالعربيـة. وتُمَثِّـل هـذه الفَجـوَةُ مُشـكلاتٍ لمتعلِّـمي اللغـاتِ الأجنبيـةِ حـين يُفاجَـؤون بكلمـاتٍ في اللغـة الهَـدَفِ لا مُقابِـل لهـا في لغَتهـم الأمِّ؛ فيَصعُـب عليهـم حينئـذٍ تَصـوُّرُ معناهـا، أو لا يجـدون في اللغـة الهَـدَفِ مفـرَدةً مقابِلـةً لمفـرَدَةٍ شـائعةِ الاسـتعمالِ في لغَتهـم الأمّ.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

بَنْدٌ مُعْجَمِيٌّ lexical item

صَيغـةٌ لغويـةٌ مسـتَقِلَّةٌ يمكـن أن تَقَـع مَدخَـلًا في المعجَـم، أو هـي أسـاسُ مَداخِـلِ المعجَـم. راجـع lexeme, lexical entry.

تَعْجِيمٌ lexicalization

١- التَّعبـيرُ عـن المعـنى أو المعـاني باسـتعمال مفـرَدَةٍ أو مفـرَداتٍ معجَميـةٍ معيَّنـة، بإحـدى الوَسـائلِ اللغويـةِ المعروفـة، كالاشـتِقاقِ والنَّحـتِ والاقـتِراضِ والدَّمـجِ أو التركيـبِ.

٢- التَّفريـقُ أو التَّميـيزُ بـين شـيئَين تميـيزًا وَظيفيًّا باسـتعمال كلمَتَـين مختَلِفتَـين. والمفـرَداتُ الـتي يُميَّزفيهـا بـين أسـماءِ الحيوانـاتِ وأسـماءِ لحومِهـا تُسـمّى مُعجَّمَـةً lexicalized. فاسـمُ الخِنزيـرِ في الإنجليزيـة: pig، أمـا لَحمُـه فهـو: pork، واسـمُ الغَـزالِ فيهـا: deer، أمـا لَحمُـه فهـو: venison

٣- تحويـلُ الكلمـةِ الوَظيفيـةِ إلى كلمـةٍ مُعجَميـة، وذلـك حـين تتَضـاءل القِيمَـةُ أو الوَظيفـةُ النحويـةُ للعنصُـر النحـويِّ تدريجيًّـا حـتى يتحَـوَّل إلى عنصُـرٍ معجَـميٍّ أو شَـبيهٍ بعنصُـر معجَـمي. ويُسـمى هـذا أيضـا بنَقـصُ النحويـةِ degrammaticalization، ويُقابِلـه الانتِحـاءُ أو القَعْـوَدَة. راجـع grammaticalization.

المَدَى المُعْجَمِيُّ lexicalization span

مصطلـحٌ لغـويٌّ نفسـيٌّ، اسـتَعمَله دان سـلوبين Dan Slobin وغـيرُه، للتَّميـيزبـين المـدَى المعجَـميِّ لـدى الأطفـال والمـدَى المعجَـميِّ لـدى الكِبـار. عرَّفـه سْـلوبين بأنـه: عَـدَدُ عناصِـرِ التركيـبِ الـتي يمكـن التَّعبـيرُعنها بوَصفها كلمـاتٍ تحـتَ تأثـيرِالوَقـتِ لنُطقٍ مُفـرَد. وبنـاء علـى ذلـك، فـإن المـدى المعجَـميَّ لـدى الطفـل قَصـيرٌنِسـبيًّا، أمـا الكبـيرُفمَـداه المعجَـميُّ أطـولُ مـن مـدَى الطفـل.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

١- مَعْنًى مُعْجَمِيٌّ lexical meaning

معنى الكلمةِ مجرَّدةً من الاستعمال الحقيقيِّ، أي معناها كما تَرِد في المعجَم، خارِجَ السِّياقِ النحويِّ، وفي غير الاستعمالاتِ المجازِية. ويُطلَق هذا المصطلح أيضا على معنى الجُملةِ المستَمَدِّ من معاني كلماتِها، في مقابِل المعنى التركيبيِّ النحويِّ structural meaning المستَمَدِّ من تركيب الكلماتِ في الجُملَة.

٢- مَعْنًى جِذْرِيٌّ

القَدرُ المشتَرَكُ من المعنى بين الكلماتِ المشتَقَّةِ من جِذرٍ واحد؛ كمعنى الكتابةِ في الكلمات: (كتَبَ) و(يَكتُب) و(كِتابَة) و(كاتِب) و(كِتاب) و(مكتوب)...

تَحْدِيثٌ مُعْجَمِيٌّ lexical modernization

مصطلحٌ في السياسة اللغويةِ والتَّخطيط، يُقصَد به الجُهودُ التي تَبذُلها الهيئاتُ اللغويةُ الرّسميةُ والمجامِعُ اللغويةُ من تحديثٍ لمفرَدات اللغةِ ومُصطَلَحاتِها ودلالاتِها في بلَدٍ ما؛ لتُوَاكِب النُّمُوَّ المعرِفيَّ والتقدُّمَ التّقنيَّ، أو لتُحَقِّق أهدافا سياسيّةً أو اجتماعيّةً أو ثقافيّةً أو دِينيّة. من أمثلة ذلك ما حَدَث في السُّوَيْد لتَحديث اللغةِ السُّوَيْدِية حين أُنشِئ مرَكَزٌ للمصطَلَحات الفَنِّيَّة؛ لتَنسيق المحدَثِ منها، وتوحيدِ بنائه، ونَشرِه، وتَعميمِ استِعمالِه. ومن أمثِلَته أيضا ما حدَث للُّغَتَين التركيّةِ والعِبريّة.

مُورْفِيمٌ مُعْجَمِيٌّ lexical morpheme

١- مورفيمٌ يُستخدَم في بناء كلماتٍ جديدةٍ في اللغة، كاللَّواحق مثلُ: ability في مثل: probability، ونحوِ ذلك مما يمكن دُخولُه على كلماتٍ جديدةٍ قِياسا على الكلماتِ الموجودَةِ في اللغة، ويكون له معنًى خاصٌّ.

٢- مورفيمٌ وَظيفَتُه الأوَّليَّةُ التعبيرُ عن المعنى، مثلُ: step في الكلمة الإنجليزيةِ: stepmother، في مُقابِل المورفيمِ النحويِّ الذي يُعبِّر عن الوَظيفة أو الوَظائفِ النحويةِ؛ كأدوات الرَّبط، وأدوَات التَّعريفِ والتَّنكير، ونحوِ ذلك.

٣- وَصف يُطلَق أحيانًا على أيِّ وحدةٍ لغويةٍ منفَصِلةٍ تمثِّلها الكلمةُ المستقلَّةُ المعنى، في مُقابِل الوحدةِ اللغويةِ الوَظيفيةِ أو النحويةِ المنفَصِلةِ، كحُروف الجَرِّ مثلا، وفي مُقابِل الوحدةِ اللغويةِ الزائدةِ، كحروف الزيادةِ.

عِلْمُ الصَّرْفِ المُعْجَمِيُّ lexical morphology

رُؤيةٌ للصَّرف نَمَت في الولايات المتحدةِ الأمريكية، خاصةً في الإطار العامِّ للنظرية التوليدية، ترى أن المورفيمَ هو الوحدةُ الأساس، وأن للكلمات بناءً تَكوينيًّا يُعَدُّ المورفيمُ أصغَرَ هذه التكوِيناتِ أو العناصِرِ المكوِّنَة.

أَخْطَاءٌ مُعْجَمِيَّةٌ lexical pathology

مصطلحٌ في تحليل الأخطاء، يُشير إلى الأخطاء الشائعةِ في استعمال المتعلِّمِ المفرَداتِ المعجَميةَ أو في اشتِقاقها، وقد يَشمَل الأخطاءَ في دَلالاتِها، في مُقابِل الأخطاءِ الصوتيةِ والصرفيةِ والنحويةِ.

تَكْرَارٌ مُعْجَمِيٌّ lexical reiteration

مَفهومٌ في تحليل الخِطاب، طُبِّق في بعض طرائقِ تعليمِ اللغاتِ للمُبتَدئين خاصَّةً، يُقصَد به استِعمالُ كلماتٍ بدَلا عن الضّمائر أو غيرِها من أشكال الإبدالِ الأخرى؛ فالكلمةُ تُكَرَّر مرَّةً أو مرّاتٍ أخرَى في جُمَلٍ لاحِقَةٍ تحيلُ إلى الشيء نفسِه أو إلى أنموذَجٍ آخَرَ لشيءٍ من النّوع نفسِه.

عَلاقَاتٌ مُعْجَمِيَّةٌ lexical relationships

١- مصطلحٌ معجَمي دلاليٌّ، يقصَد به العلاقاتُ التي تكون بين كلماتِ اللغةِ الواحِدَة؛ من ترادُفٍ، وتَضادٍّ، وتَقابُلٍ، واحتِواءٍ كتابيٍّ، ونحوِ ذلك مما يُبحَث في علم الدَّلالة.

٢- مصطلحٌ في تحليل النَّصِّ، يَعني مجموعَ العلاقاتِ القائمَةِ بين مفرَداتِ التركيبِ الواحد، كأن يُقال مثلا: إن كلمةً ما في النصِّ ترتَبِط بكلمةٍ أخرى ارتِباطًا دَلاليًّا ضِمنِيًّا.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

البَحْثُ المُعْجَمِيُّ (الذَّاتِيُّ) lexical search

مصطلـحٌ في علـم النفـسِ القـرائيِّ، وفي أنمـوذَج كَـوف Gough's Model للقـراءة الحَرفيـةِ التراكُمِيـةِ تحديـدًا، نَـصَّ عليـه فيليـب كَـوف Philip Gough ضِمـنَ خمـسِ مسـائلَ يـرى أنهـا تتحَكَّـم في عمَليّـات القـراءةِ لـدى القـارئ، وهـي: التَّمثيـلُ الرَّمـزيُّ، وتَعَـرُّفُ الحُـروفِ، والرَّبـطُ بـين الرَّمـزِ والمعـنى، والبحـثُ المعجَـميُّ الـذاتيُّ، والذَّاكِـرَةُ الأوَّليَّـة. راجـع Gough's Model.

آلِيَّةُ البَحْثِ المُعَجَمِيَّةِ lexical-search mechanism

مصطلـحٌ لغـويٌّ نفـسيٌّ، اسـتُخدِم في التَّرجَمَـة التَّقليديـةِ وطُبِّـق في التَّرجَمَـة الآلِيَّـة، إشـارَةً إلى حاجَـة المتَرجِـمِ إلى البَحـث في معـنى المفـرَدَة المعجَمِيَّـة الـتي لا تَدخُـل ضِمـنَ مخزُونِـه مـن المفـرَدات الشّـائعِة. راجـع frequent–lexis store.

مَرْحَلَةُ البَحْثِ المُعْجَمِيِّ lexical-search stage

مرحَلـةٌ مبكّـرَةٌ في تعلُّـم اللغـةِ الثانيـةِ أو الأجنبيـةِ، يَبحـث فيهـا المتعلِّـمُ عـن معـنى كلِّ كلمـةٍ يَسـمعُها أو يَقرؤهـا، تَليهـا المرحَلـةُ النحويـةُ الـتي يحـاوِل فيهـا فَهـمَ العلاقـاتِ النحويـةِ بـين الكلمـات، ثـم مرحَلـةُ تخزيـنِ المعـنى في الذاكـرَة القَصـيرَةِ أو الطويلَـةِ الأمَـد. لكـنّ معظَـمَ اللغويـين التطبيقيِّـين لا يَعْتَـدُّون بهـذه المراحِـلِ الثـلاثِ في تعلُّـم اللغـة، ولا يُصنِّفونهـا ضِمـنَ اللغـةِ المرحليـة؛ لأنهـا تمثِّـل النظـرَةَ التقليديـةَ للنُّمـوِّ اللغـويِّ، وتَظهَـر أحيانًـا لـدى غـيرِ الماهريـن في تعلُّـم اللغـةِ الثانيـة.

اللُّغَةُ المَصْدَرُ للمُفرَدَاتِ lexical source language

مصطلـحٌ لغـويٌّ اجتماعـيٌّ، يُطلَـق علـى اللغـة الـتي اسـتَمَدَّت منهـا اللغـةُ الهَجِـينُ pidgin language أو اللغـةُ المولَّـدَةُ creole language مُعظَـمَ كلماتِهـا. راجـع base language.

نَبْرُ المُفْرَدَةِ lexical stress

النَّـبرُ المعجَـميُّ، وهـو النَّـبْرُ الخـاصُّ بالكلمـة خـارِجَ السِّـياق، خِلافـا لنَبرهـا في التركيـب أو السِّـياق. فنَـبْرُ: bluebeard يَختَلِـف عـن نَـبْرِ كلٍّ مـن: blue وحدَهـا، و: beard وحدَهـا، خـارِجَ

التركيب. وفي الجُملة الإنجليزيةِ: Any increase in pay is needed and I'm going to increase his pay، يُلحَظ أن النَّبرَ في: increase الأولى كان على المقطَع الأوَّلِ (لأنها وردت اسمًا)، في حين كان على المقطَع الثاني في: increase الثانية (لأنها وردت فعلًا). ويُسمّى هذا النَّبرُ أيضا نَبرَ الكلمةِ word stress، خِلافًا لنَبر الجُملة.

المَنْهَجُ المُعْجَمِيُّ/المُقَرَّرُ المُعْجَمِيُّ lexical syllabus

مصطلحٌ لغوي تطبيقيٌّ تعليميٌّ، يُشيرإلى أحَدِ المناهِجِ أو الأساليبِ التي تحكُم إعدادَ المقرَّراتِ والموادِّ التعليميةِ في تعليم اللغات، ينطَلِق من المفرَداتِ المعجَميةِ أساسا لاختيار المحتوَى وتَنظيمِه وتقديمِه، ويُسمّى أيضا: lexical–based syllabus. أما المناهجُ الأخرى فهي المنهجُ النحويُّ أو التركيبيُّ، والمنهجُ الوَظيفيُّ، ومنهجُ المهمَّةِ، والمنهجُ التواصُليُّ، ومنهجُ المحتوى. ويختَلِف المنهجُ المعجَميُّ هذا عن المذهبِ المعجَميِّ في تعليم اللغة lexical approach؛ فالأوّلُ يَعتَمِد على المفرَدات أساسًا لاختيار المحتوى وتَنظيمِه، أما الثاني فيَعتَمِد على العبارات الاصطلاحيةِ والمتصاحِباتِ اللفظيةِ collocations أساسا للموادِّ اللغويةِ، ولا يُعَوِّل كثيرا على الكلمات المفرَدَة. راجع lexical approach.

وَحْدَةٌ مُعْجَمِيَّةٌ lexical unit

الصِّيغَةُ المعيَّنةُ للكلمة، وهي وحدةٌ تختَلِف عن الوحدة الدّلاليةِ semantic unit التي هي وحدةُ التحليلِ المعجَمي.

فِعْلٌ مُعْجَمِيٌّ lexical verb

فعلٌ تامٌّ له معنًى معجَميٌّ واضِح، مثلُ: (ذَهَبَ) و(جَلَسَ) و(يَكتُب)، و(اخْرُجْ) في العربية، ومثلُ: come, give, work, finish.. في الإنجليزية. هذا الفعلُ يمكن أن يَرِد وحدَه في الجُملة، أو مقتَرِنا بفعلٍ مساعِدٍ كما في بعض اللغات؛ ليوَضِّح هيئتَه أو صِيغَتَه أو زمَنَه أو غيرَذلك. راجع auxiliary verb, full verb.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

كَلِمَةٌ مُعْجَمِيَّةٌ lexical word

وَصفٌ يُطلَق على كلمة المحتوَى content word، وهي الكلمةُ التي تَحمِل معنًى معجَميًّا خاصًّا بها، خلافا للكلمة الوَظيفيةِ التي لا تحمِل معنًى معجَميًّا مُستَقِلًّا، بل وَظيفةً نحويَّة. فكلمةُ: (كتاب) في جُملة: هذا كتابٌ، كلمةٌ معجَميةٌ أو كلمةُ محتوى، أما كلمةُ: (هذا) فهي كلمةٌ وَظيفيةٌ ذاتُ معنًى نحويٍّ. راجع content word, function word, lexical meaning.

مُسْتَوى نَحْوِيٌّ مُعْجَمِيٌّ lexico-grammatical level

مستوى من مستويات التحليلِ اللغويِّ في النحو النِّظاميِّ systemic grammar الذي تَبنّاه اللغويان الاجتماعيان مايكل هاليداي M.A.K. Halliday وجون فيرث John Firth؛ يَعتَمِد على الشَّكل، ويَجمَع بين القواعد والمفرَدات. راجع systemic linguistics.

عِلْمُ صِنَاعَةِ المُعْجَمِ lexicography

أحَدُ فروعِ علمِ اللغةِ التطبيقيِّ، يُعنَى بصناعة المعجَمِ وتأليفِه من حيث ترتيبُ مفرَداتِه ومَداخِلِه، وشرحُ كلماتِه، وإعدادُ صُوَرِه، وإخراجُه بشَكلٍ يُناسِب القارئَ المَوَجَّه إليه. وهو غيرُ علمِ المعجَمِ أو علمِ المفرَداتِ lexicology الذي يَقَع في الجانب النظريِّ من علم اللغة. ويُطلَق على المعجَميِّ المشتَغِلِ بهذا العِلمِ، أي مؤلِّفِ المعجَمِ: lexicographer. راجع lexicology, lexicographer.

مُؤَلِّفُ المُعْجَمِ lexicographer

اسمٌ يُطلَقُ على صانِع المعجَم، وهو المعجَميُّ المتخَصِّصُ في صناعة المعاجِم، لا اللغويُّ المتخَصِّصُ في المادة اللغوية للمُفرَدات lexicologist، المشتَغِلُ بعلم المعجَمِ lexicology، وإن كان الغالِبُ في صُنَّاع المعاجِم أن يكونوا من اللغويِّين، لاسيَّما في اللغة العربية.

عِلْمُ المُعْجَمِ / عِلْمُ المُفْرَدَاتِ lexicology

فَرعٌ من علم اللغةِ وعلمِ الدَّلالةِ تحديدًا، يُعنَى بدراسة مفرَداتِ اللغةِ من حيث اشتِقاقُها ودَلالاتُها ومُرادِفاتُها وتعَدُّدُ معانيها، ويُعنَى بتغَيُّرِ صِيَغِها وتطَوُّرِ دِلالاتِها عبرَ الزَّمن.

والمشـتَغِل بهـذا العلـمِ يُسـمّى لغويًـا أي مُشـتَغِلاً بمـتن اللغـةِ lexicologist. وعلـمُ المعجَـمِ أسـاسٌ تَعتَمِـد عليـه صِناعَـةُ المعجَـم، أي إن صُنّـاعَ المعاجِـمِ يَعتَمِـدون على مـا يقدِّمـه علمـاءُ المفـرَداتِ والدَّلالـة. راجـع lexicographer, lexicologist.

لُغَوِيٌّ (عَالِمٌ فِي مَتْنِ اللُّغَةِ) lexicologist

اسـمٌ يُطلَـقُ على اللغـويِّ المعجَـميِّ المتخَصِّـصِ في مَـتْن اللغـة، أي في المـادَّة اللغويـةِ للمُفـرَدات أو المعجَـم. وهـو المصطلَـحُ الـذي كان يُطلَـق على عُلمـاء العربيـةِ في عَصـر تَدويـن مُتُونِهـا، تلـك المتـونُ الـتي كانـت مـادَّةً للنحويِّـين والصرفيِّـين إضافـةً إلى المعجَميِّـين. مـن أوْلئـك اللغويـين بهـذا المعـنى: الأصمَعِـيُّ، وأبـو عَمـرو بـنُ العَـلاء، وغيرُهمـا.

مُعْجَمٌ/مُفْرَدَاتٌ lexicon

١- مَـتْنُ اللغـةِ، وهـو مجمـوعُ الكلمـاتِ والعبـاراتِ في لغـةٍ مـا، قـد تكـون مجموعـةً ومرَتَّبـةً تَرتيبـا خاصًّـا، ألِفبائيًّـا، أو دَلاليًّـا، أو غـيرَذلـك. وهـو بهـذا المفهـو مُـرادِفٌ لكلمـة مُعجَـم dictionary. بَيـدَ أن لفـظَ lexicon يَغلِـب اسـتِعمالُه في المعاجِـم الإلكترونيـةِ electronic dictionaries

٢- معجَمٌ تاريخيٌّ يضمّ سَرْدا لمفرَدات لغةٍ قديمةٍ، كمُفردات اللّاتِينيةِ واليونانيةِ مثلا.

٣- مجمـوعُ المفـرَداتِ المعجَميـةِ المخزونَـةِ في ذِهـن الناطِـقِ بلُغـةٍ معيَّنـة؛ يتضَمَّـن طريقَـةَ نُطقِهـا، واسـتعمالَها في سـياقاتٍ تركيبيـة، وإدراكَ معانيهـا ودلالاتِهـا. راجـع mental dictionary

٤- الكلمـاتُ والعبـاراتُ في المكوِّن الأسـاسِ للنحـو التوليـديِّ التحويلـيِّ، والمعلومـاتُ المتعَلِّقَـةُ بهـا. راجع lexical entry.

عِلْمُ الإحْصَاءِ المُعْجَمِيِّ lexicostatistics

علـمٌ يُعـنَى بدراسـة مفـرَداتِ لغَتَـين أو أكـثَر، دراسـةً إحصائيـةً رياضيَّـة؛ لمعرِفـة مـدى تَشـابُهِهما، ونـوعِ العلاقـةِ بينهمـا، وتَصنيفِهمـا بنـاء علـى ذلـك. وقـد يكـون الهَـدَفُ تحديـدَ الزَّمـن الـذي افتَرَقَـت فيـه اللغَتـان أو عَـدَدٌ مـن اللغـات. ويـرى بعـضُ اللغويـين أن

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

هـذا العلـمَ مـن أضعَـف المناهـجِ اللغويـةِ في تحديـد العلاقَـةِ بـين اللغـاتِ، لاعتِمـاده علـى أسـاليب ظَنيَّـةٍ في الغالـب.

مَصْدَرُ الكَلِمَاتِ lexifier

مصطلـحٌ لغـويٌّ اجتماعـيٌّ، يُطلَـق علـى اللغـة الـتي اسـتَمَدَّت منهـا اللغـةُ الهَجِـينُ pidgin language أو اللغـةُ المولَّـدَةُ creole language مُعظَـمَ كلِماتِهـا، تُسـمّى أيضـا: lexifier language. راجـع base language, lexical source language.

رَسْمٌ كَلِمِيٌّ lexigram

شَـكلٌ يُبـيِّن علاقـةَ كلمـةٍ مـا بكلمـاتٍ أخـرى مـن حيـث المقارَنـةُ أو الوَظيفـةُ أو النَّـوعُ أو المـكانُ أو التَّشَـابُهُ أو التَّبَعِيَّة.

١- مُفْرَدَاتُ اللُّغَةِ/مَتْنُ اللُّغَةِ lexis

مـا تتضَمَّنـه لغـةٌ مـا مـن مفـرَداتٍ معجَميـةٍ مقارَنَـةً بالقواعـد النحويـةِ والصرفيـةِ الـتي تتألَّـف مـن هـذه المفـرَدات.

٢- تَحْلِيلُ لَفْظِيٌّ للمُفْرَدَاتِ

منهـجٌ اهتَـمَّ بـه مايـكل هاليـداي M.A.K. Halliday في السـتينيات مـن القـرن العشـرين، يُعـنَى بتحليـل مفـرَداتِ اللغـةِ ودراسـتِها مـن حيـث دلالاتُهـا والعلاقـاتُ بـين هـذه الدَّلالات؛ كعلاقـات التَّضـامِّ مثـلا، لا مـن حيـث أصواتُهـا أو مورفيماتُهـا أو غـيرُذلـك.

دِرَاسَةُ تَنْظِيمِ المُفْرَدَاتِ lexotactics

دراسـةُ تَنظيـمِ المفـرَداتِ المعجَميـةِ وترتيباتِهـا في سِـياقٍ مـا، أو دراسـةُ هـذا النظـامِ لاسـتِنباط القوانـينِ الـتي تُعَـيِّن تَرتيـبَ المفـرَداتِ وعَلاقاتِهـا.

١- وَصْلُ الكَلِمَات liaison

مصطلحٌ صوتيٌّ، يُشيرإلى نوعٍ من التَّسهيل في الانتِقال من صوتٍ إلى آخَر، يتمَثَّل في نُطق الصامِتِ غيرِالمنطوقِ في آخِرِ الكلمةِ إذا تَلاه صائتٌ في مطلَع الكلمةِ التاليَة؛ بحيث تُنطَق الكلمَتان كأنهما كلمةٌ واحدة، مثلُ نُطقِ: here are في الإنجليزية، ومثلُها: I'm, we're, it's. ويَشيع هذا الوَصلُ كثيرا في اللغة الفرنسية، في مثل: les enfant (الأطفال)، في حين لا يَظهَر نُطقُ هذا الصامتِ إذا تَلاه صامِتٌ، كما في الكلمة الفرنسيةِ: les chats (القِطَط).

٢- مُتَرْجِمٌ وَسِيطٌ

وَصفٌ يُطلَق على من يَقوم بالترجَمة الشَّفَهِيَّةِ التَّعاقُبِيَّةِ بين لغَتَين في كلا الاتجاهَين. وغالِبا ما يُمارَس هذا النَّوعُ في المفاوَضات التي تجرِي بين المؤسّساتِ أو الشّركات، وقد يكون المترجِمُ عُضوا في أحَد الفَريقَين المتَفاوِضَين، فيُساعِد في تَسهيل عمَليَّةِ التَّفاوُضِ وتَيسيرالتَّفَاهُمِ بين الأطرافِ المتَفاوِضَة.

مُتَرْجِمٌ شَفَهِيٌّ وَسِيطٌ liaison interpreter

راجع liaison (2).

مَهَارَاتٌ مَكْتَبِيَّةٌ library skills

مهاراتُ استخدامِ المكتَبَة، وكَيفِية الوُصولِ إلى المراجِع والكُتُبِ والمجلات، وقواعدِ المعلومات، ومَصادِرِ التعلُّم، والاستِفادةِ منها؛ سواء من داخِل المكتَبَة، أو عَبرَالشَّبَكةِ الداخِليةِ للجامعة intranet، أو عَبرَالشَّبَكةِ العالَميةِ internet. ومهاراتُ استعمالِ المكتَبَةِ مهِمَّةٌ لمتعلِّم اللغة؛ إذ تساعِده على تَنمِيَة مهاراتِه اللغوية، وتُكسِبه مزيدا من المفرَدات الجديدَةِ والتَّعبيراتِ الاصطِلاحيةِ، والمفاهيمِ الثقافية، خاصةً ترتيبَ أسماءِ المؤلِّفين وطريقَةَ كتابَتِها باللغة الهَدَف.

مِقْيَاسُ لِيكَرْت Lickert Scale

مقياسٌ شائعُ الاستعمالِ في البحث العلميِّ في تعليم اللُّغات، يتكوَّن من مجموعَةٍ من العبارات التي تَهدِف إلى قياس الاتجاهاتِ نحو موضوعٍ معيَّن، ويُطلَب من المستَجيبين ذِكرُ درَجَةِ قَبولِهم أو عَدَمِ قَبولِهم للفِكرَة التي يَحمِلها السؤالُ بالإجابة عن كل عبارَةٍ بإحْدى الإجاباتِ التالية: مُوافقٌ تمامًا، مُوافقٌ، غيرُ متأكِّدٍ، غيرُ مُوافقٍ، غيرُ موافقٍ تمامًا؛ وذلك لتَوليد قيمَةٍ عَدَدِيةٍ لإجابةٍ محدَّدَةٍ عن سؤالٍ نَوعِيٍّ (ضَعيفٌ، وسَطٌ، جيِّدٌ، جيِّدٌ جدًّا، ممتاز). وتُعطَى كلُّ إجابةٍ منها قيمَةً عدَدَية، ثم يَحصُل الفَردُ المستَجيبُ على درَجة المِقياسِ بجَمع إجاباتِ الفَردِ عن عبارات المِقياس، ويُعَبِّر المجموعُ عن مدى اتجاهِ الفَردِ نحوَ موضوع معيّن. ويُستَعمَل هذا المقياسُ لدراسة مدى القَلَقِ والحَوافِزِ والاتجاهاتِ والمَيُولِ نحوَ تعلُّمِ اللغاتِ الثانيةِ والأجنبية، كما يُستَعمَل لرَصد آراءِ معلِّمي اللغاتِ حول موضوعٍ ما. ويمكن استعمالُه في الحُكم النحويِّ grammatical judgment حين تكون بعضُ الخياراتِ صحيحةً لكن بدرَجاتٍ مُتفاوتةٍ من القَبولُ لدى الناطقين باللغة، أي حين يكون السؤالُ موَجَّهًا نحوَ درَجَةِ القَبولِ لا الصحَّة النحوية.

فِعْلٌ خَفِيفٌ light verb

نوعٌ من الأفعال ليس له أثَرٌ مهمٌّ في المعنى، وهذا النوعُ كثيرٌ في الإنجليزية، مثلُ: make, do, take, have, give؛ كالفعلَين الإنجليزيَّين: make و: take في نحو: make a turn و: take a look، خلافاً لتأثيرهما في المعنى في نحو: make a table و take a sandwich، وقريبٌ من هذه الأفعالِ الفعلُ: (تَمَّ) في الاستعمال العربي المعاصِر، نحو: تَمَّ تَشغيلُ المصنَع، وتَمَّ تَوبيخُ المقَصِّر، وتَمَّت الإجابةُ عن الاستِفسار.

كِفَايَةٌ إنجلِيزِيَّةٌ مَحْدُودَةٌ Limited English Proficiency (LEP)

كِفايَةٌ لغويةٌ ضَعيفةٌ أو معرفةٌ محدودَةٌ باللغة الإنجليزية لدى متعلِّمٍ، ويُطلَق على الشخص ضَعيفِ الكِفايَةِ فيها: limited English proficient. راجع Limited English Speaker (LES).

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

مَحْدُودُ الكِفَايَةِ في الإنجلِيزِيَّةِ Limited English Proficient (LEP)

وَصفٌ يُطلَق على الطالب الأجنَبيِّ الذي تَقِلُّ كِفايَتُه في اللغة الإنجليزيةِ عن كِفايَة أترابِه الناطقين بها في مدرَستِه، وهو قريبٌ من مصطلَح: Limited English Speaker.

مُتَحَدِّثُ مَحْدُودُ الإنجلِيزِيَّةِ Limited English Speaker (LES)

شخصٌ لدَيه معرِفةٌ او كِفايَةٌ محدودَةٌ باللغة الإنجليزية، لا تُؤهِّله للاندِماج في فُصولٍ دراسيةٍ تُستَعمَل فيها الإنجليزيةُ لغةً للتدريس. وإذا التَحَق هذا الشخصُ بمدرسةٍ التعليمُ فيها باللغة الإنجليزية، لاسيَّما في الولايات المتحدةِ الأمريكيةِ وكندا وبريطانيا، فغالبًا ما تُخَصِّص له المدرسةُ معلِّمًا في اللغة الإنجليزيةِ؛ حتى يستطيع الاندِماج في الفُصول العادِيَّة، ويَلحَق بزملائه الناطِقين بها، فيما يُعرَف ببرامِج الدَّمْجِ أو الغَمْس immersion programs.

خَطِّيَّةٌ linearity

تَسَلسُلُ الكلامِ، بتَتابُع المكوِّناتِ اللغويةِ واحدةً بعد الأخرى، بشَكلٍ خَطِّيٍّ وفقا لتَرتيبٍ معَيَّن. وهذه سِمَةٌ تَنطَبِق على اللغة في المستويات الصوتيةِ والصرفيةِ والنحويةِ والدَّلالية.

نَمَاذِجُ (قِرَائِيَّةٌ) خَطِّيَّةٌ linear models

مصطلحٌ في علم النفسِ القِرائيِّ، أطلَقه بعضُ أصحابِ النَّماذِجِ التَّفاعُليةِ interactive models على نماذِج القراءةِ التي تِصِف القارئَ بأنه يَقرأ إما من الأدنى إلى الأعلى، أو من الأعلى إلى الأدنى. وهذا مصطلَحٌ لا يُؤمِن به أصحابُ النَّماذِجُ الخَطِّيَّةِ أنفسُهم، ولا يَقبَلون به وَصفًا لنَماذِجِهم. راجع bottom-up of reading, bottom-up procesing , top-down processing.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

تَنْظِيمٌ خَطِّيٌّ linear order

أحَدُ أسلوبَيْ تحليلِ الجُملة، يُقصَد به تَنظيم كلماتِ الجُملةِ وفقَ تتابُعٍ معيَّنٍ لتَوصيل المعنى المراد، خاصةً في اللغات التي تعتَمِد أبنيَتُها على ترتيب عناصِرِها word order، حيث يتغيَّر معنى الجُملةِ، أو لايكون لها معنى، إذا اختَلف الترتيبُ، كالإنجليزية مثلا، خلافاً للعربية التي تتميَّز معظمُ تراكيبِها بحرِّيَّة الترتيب. وهذا الأسلوبُ خاصٌّ بكل لغةٍ على حدة. يُقابِل هذا التَّنظيمَ التَّنظيمُ الهرَمِيُّ hierarchical order، وهو النظَرُ إلى الجُملة بوَصفها مجموعةً من المكوِّنات، كلٌّ مكوِّنٍ منها يتألَّف من أجزاء. راجع hierarchical order.

بَرْنَامَجٌ خَطِّيٌّ linear program

مصطلحٌ في إعداد الموادِّ التعليميةِ في حَقل تعليمِ اللغات، يُشيرإلى نوعٍ من الموادِّ التعليميةِ المبرمَجَةِ التي تُقدَّم للطالب في وحدات متدرِّجَة، يَنتَقِل فيها الطالبُ من وحدةٍ إلى أخرى في اتجاهٍ واحدٍ دونَ الرُّجوعِ إلى الخَلف أو العَودَةِ إلى اتجاهاتٍ فَرعِية. ويُقابِله البرنامَجُ المتفرِّعُ أو التَّفريعيُّ، راجع branching program, programmed learning.

مُقَرَّرٌ خَطِّيٌّ linear syllabus

مصطلحٌ في إعداد الموادِّ التعليميةِ في حَقل تعليمِ اللغات، يَعنِي تنظيمَ مفرَداتِ المقرَّرِ الدراسيِّ في اتجاهٍ واحِد؛ فتُقَدَّم فيه المعلومَةُ مرَّةً واحدة، خلافا للمنهج أو المذهَبِ الحَلَزُونيِّ الذي تُقَدَّم فيه المعلومَةُ عدَّةَ مرَّاتٍ لكن بطريقَةٍ أعمَقَ وأكثَرتفصيلًا من المرَّات السابِقَة. راجع spiral approach.

كِتَابَةٌ خَطِّيَّةٌ linear writing

نظامٌ كتابيٌّ يَستَخدِم رُموزا مجرَّدَة، لا صُوَرًا ترمُز إلى أشياء. وتمثِّل الكتابةُ الخَطِّيةُ مرحَلةً متأخِّرَةً تاريخيًّا عن الكتابات الصُّوَرِية، وتمثِّلها معظَمُ أنظِمَةِ الكتابةِ في اللغات الحَيَّة، بما فيها العربيةُ والإنجليزيةُ والفرنسيةُ وغيرُها.

لُغَةٌ غَرِيبَةٌ/لُغَيَّةٌ lingo

وَصفٌ يُطلَق أحيانا على اللغة الغريبةِ التي لا يَفهمها كثيرٌ من الناس؛ إمّا لأنها خاصَّةٌ بفَنٍّ من الفُنُون، أو بشَخصٍ بعَينه، وقد يُطلَق المصطلحُ على اللغةِ الأجنبية، وعلى الرَّطانَة أيضا.

مُدَّةُ الإقَامَةِ Length Of Residence (LOR)

مصطلحٌ في اكتساب اللغةِ الثانية، يُقصَد به المدَّةُ التي يُمضيها الطفلُ أو الكبيرُ في بلَدٍ آخَرَ ناطِقٍ بغير لغَتِه الأمِّ. والمشهورُ أنه كلَّما طالَت هذه المدَّةُ كانت عامِلًا إيجابيًّا في اكتساب اللغةِ الهَدَف. بيدَ أن نتائجَ بعضِ الدراساتِ أثبَتَت أنها لا تكون عامِلًا مُهمًّا إلا في الجوانب الشَّفَهية، والقُدرَةِ على توصيل الأفكار، لكنها لا تُساعِد كثيرا في الدِّقَّة النحوية. وتُشير تلك الدراساتُ إلى أن سِنَّ الوُصولِ إلى البلَد الأجنَبيِّ أهمُّ وأقوَى تأثيرا من مدَّة الإقامَة؛ لأن الأجنبيَّ قد يُقيم في بلَدٍ ما إقامَةً طويلَةً ولا يتوَاصَل مع الناطقين بلغة البلَد.

لُغَةٌ مُشْتَرَكَةٌ Lingua Franca

لغةٌ تُستَعمَل لأغراضٍ تواصُليةٍ بين مجموعاتٍ من الناس متحَدِّثين بلُغاتٍ أمٍّ مختَلِفة، وهي مشتَقَّةٌ من عبارة لِسان مُشتَرَك Frankish tongue الإيطاليةِ التي تَصِف لغةَ التجارَةِ في مناطِق البَحرِ الأبيضِ المتوسِّطِ في العُصور الوُسطى بين الناسِ الذين لايَفهَم بعضُهم بعضا. أما اليومَ، فتُستَعمَل للتَّواصُل بين الشُّعوبِ المختَلِفَة. هذه اللغةُ قد تكون لغةَ اتصالٍ عالَمية؛ كالعربية في عُصُور الدولةِ العربية الإسلامية، والإنجليزيةِ في العَصر الحاضِر، والآراميةِ في الشرق الأدنى القديم. وقد تكون لغةً أمًّا لإحدى المجموعاتِ اللغوية؛ كالعربية سابقا، والإنجليزيةِ في عصرنا الحاضِر، ولغةِ الهاوسا في غَرب إفريقيا، أو ليسَت لغةً أمًّا لأيٍّ منها؛ كاللغة الهَجين pidgin language، أو اللغةِ المولَّدَةِ من عدَّة لغاتٍ هَجين creole languages. وقد يكون عَدَدُ الناطقين بها قليلًا جدًّا قياسًا على متحَدِّثيها لغةً مشتَرَكة؛ كالسواحيلية في شَرق إفريقيا. وأصلُ المصطلحِ إيطاليٌّ نَشأ في منطقة البحرِ الأبيضِ المتوسِّطِ إبان الحروبِ الصليبيةِ في العُصور الوسطى، حين لجأ الغزاةُ

الصليبيـون والتجّـارُ الناطِقـون بعَـدَدٍ مـن اللغـات إلى اسـتِعمال لغـةٍ مشـتَرَكة مُسـتَمَدَّة مـن الإيطاليـة، وممزوجَـة بالفرنسـية والإسـبانيةِ واليونانيـةِ والعربيـةِ والتركيـةِ؛ للتواصُـل فيمـا بينهـم في تلـك المنطقـة.

تَمْييزٌ لُغَوِيٌّ linguicism

مصطلـحٌ لغـويٌّ اجتماعـيٌّ، يُقصَـد بـه التَّمِيـيزُ الـذي يمارِسـه المجتَمَـعُ، الناطِـقُ باللغـة الوَطَنِيـةِ الرَّسـمية، ضِـدَّ لغـةٍ أو أقَلِيَّـةٍ أو مجموعَـةٍ ناطِقَـةٍ بهـا.

لُغَوِيٌّ linguist

صِفَـةٌ للمتخَصِّـص في دراسـة اللغـة، ولاسـيَّما المتخَصـصُ في أحَـد فـروعِ الدراسـاتِ اللغويـةِ الحديثـةِ modern linguistics. وقـد تُطلَـق هـذه الصفـةُ علـى المتخَصِّـص في لغـةٍ معيَّنـة؛ كالمتخَصِّـص في العربيـة، والمتخَصِّـصِ في الإنجليزيـة، والمتخَصِّـصِ في الفرنسـية، ولـو لـم يكـن لغويًـا بالمعـنى الدقيـق لهـذه الكلمـة. وكان اللفـظُ في الـتُّراث العـربيِّ يُطلَـق علـى المتخصِّصـين في مَـتْن اللغـة؛ تمييـزا لهـم عـن عُلمـاء النَّحـو والبلاغَـةِ والأدَب.

لُغَوِيٌّ linguistic

وَصْـفٌ يُنعَـت بـه كلُّ مـا لـه علاقـةٌ باللغـة أو بعِلـم اللغـة، يَليـه المنعُـوتُ في الغالِـب؛ كالتحليـل اللغـويِّ linguistic analysis، والأطلَـسِ اللغـويِّ linguistic atlas، والكِفايَـةِ اللغويـةِ linguistic competence، ونحـوِ ذلـك.

مَحْرُومٌ لُغَوِيًّا linguistically disadvantaged

مصطلـحٌ لغـويٌّ تطبيقـيٌّ، يُقصَـد بـه الحِرْمـانُ اللغـويُّ، ويُوصَـف بـه الشـخصُ الـذي لا يتَمَتَّـع بقُـدرَةٍ كافِيَـةٍ في اللغـة الأمِّ أو اللغـةِ الرَّسـميةِ في البَلَـد الـذي يَعيـش فيـه. يتحـاشَى بعـضُ اللغويـين اسـتعمالَ هـذا المصطلَـح؛ لأنـه يُشـيرإلى عَـدَم أهميـةِ اللغـةِ الأمِّ للشَّـخص الموصـوفِ بهـذه الصِّفـةِ، أو قِلَّـةِ فائدتِهـا، خاصـةً حـين تكـون اللغـةُ السـائدَةُ (المحـرومُ منهـا) غـيرَلغَتِـه الأمِّ.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

تَثَاقُفٌ لُغَوِيٌّ linguistic acculturation

مصطلـحٌ لغـويٌّ اجتماعـيٌّ نفـسيٌّ، يُسـمّى أيضـا المثاقَفَـةَ اللغويـة، ويَعـني تَقبُّـلَ متعلِّـمِ اللغـةِ الثانيـةِ ثقافـةَ الناطقـين بهـا والتكَيُّـفَ معهـا، ومـن ثـمّ اكتَسـابها ضِمـنَ اكتسـابِ لغَتِها. يَتِـمّ هـذا التَّثاقُـفُ بتَوفّـر شـروطٍ لغويـةٍ اجتماعيةٍ نفسـيةٍ حدَّدَتها نظريـةُ التَّثَاقُفِ أو المثاقَفَـةِ عنـد جـون شـومان Schumann John، صاحـبِ نظريـةِ التَّثاقُـف acculturation theory. والتَّثَاقُـفُ اللغـويُّ عامِـلٌ مهـمٌّ في اكتسـاب المتعلـمِّ اللغـةَ الهَـدَف، وفَقْـدُ ذلـك أو ضعفُـه يحـرِم المتعلِّـمَ مـن اكتسـاب اللغـةِ الهَـدَفِ اكتسـابًا طبيعيًّـا في زَمَـنٍ طبيعـيٍّ. راجـع Acculturation Theory.

تَحْلِيلٌ لُغَوِيٌّ linguistic analysis

دراسـةُ لغـةٍ مـا دراسـةً عِلميّـة تَهـدِف إلى تحديـد عناصِرِهـا مـن حيـث وَظائفُهـا وتوزيعُهـا وعلاقاتُهـا، علـى أيِّ مسـتوى مـن مسـتويات اللغـةِ المختَلِفـة؛ كالمسـتوى الصـرفيِّ، أو المسـتوى النحـويِّ مثـلا. والتحليـلُ اللغـويُّ لـه عـدَّةُ مناهِـجَ ومـدارس؛ كالمنهـج التاريـخيِّ، والمنهـجِ المقـارَن، والمنهـجِ الوصفـيِّ، والمنهـجِ التوليـديِّ التحويلـي. بيـدَ أن التحليـلَ اللغـويَّ بالمفهـوم الحديـثِ يقتـضي الوصـول إلى معرِفـةِ النِّظـامِ اللغـويِّ العـامِّ للتواصُـل البَشَـرِيّ، ولا يَقِـف عنـدَ التَّحليـلِ الظّاهِـر.

عِلْمُ الإنْسَانِ اللُّغَوِيُّ linguistic anthropology

١- الأنثروبولوجيـا اللغويَّـةُ فَـرعٌ مـن فـروعِ علـمِ اللغـة، يُعـنَى بدراسـة اللغـةِ مـن حيـث علاقَتُهـا بحضـارَةِ الإنسـانِ وثقافَتِـه ونُظُمِـه الاجتماعيـة. يُسـمّى أيضـا علـمَ اللغـةِ الأنثروبولـوجيَّ anthropological linguistics.

٢- تَسميةٌ تُطلَق أحيانا على علم اللغةِ الاجتماعيِّ. راجع sociolinguistics.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

المَذْهَبُ اللُّغَوِيُّ linguistic approach

تَسـميَةٌ كانـت تُطلَـق علـى المذهـب السَّـمعيِّ الشَّـفَهيِّ في تعليـم اللغـاتِ الأجنبيـة، الـذي انطَلَق من آراء البِنيَويِّين في علم اللغةِ والسُّلوكيين في علم النفس، واشتُقَّت منه الطريقةُ السَّمعيةُ الشَّفَهيةُ التي كانت تُرَكِّز على الأنماط اللغويةِ أساسا لإعداد الموادِّ التعليمية.

راجع aural–oral approach.

مَنْطِقَةٌ لُغَوِيَّةٌ linguistic area

مصطلحٌ في علم اللغةِ الجغرافيِّ، يُشيرإلى وُجود لغاتٍ في منطِقَةٍ جغرافيةٍ معيَّنة، تَشتَرِك في بعض السِّمات على الرَّغم من تَباعُدها أو عَدَمِ انتِمائها إلى فَصيلَةٍ لغويةٍ واحدة. ونتيجَةً لتَجاوُرِ الناطقين بها، واحتِكاكِ بعضِهم ببعض، تَقتَرِض هذه اللغاتُ بعضها من بعض مفرَداتٍ وعباراتٍ وتراكيبَ أحيانا حتى تبدوَ متَشابِهَةً تَشابُها يَزيدُ على تَشابُهِها مع شَقيقاتها في مناطِق بعيدةٍ عنها. مثالُ ذلك تجاوُرُ العربيةِ والفارِسيةِ في الشرق الأوسَط، وتجاوُرُ التركيةِ مع بعض لغات البَلقان في أوروبا، وتجاوُرُ كلٍّ من البُورْمية والتايلاندِيةِ والفيتنامِيةِ في جنوب شَرقِ آسيا.

أَطْلَسٌ لُغَوِيٌّ linguistic atlas

أطلَسٌ يحوِي خرائطَ تُبيِّن كلُّ واحدةٍ منها المنطقةَ الجغرافيةَ التي تَسود فيها سِمَةٌ لغويةٌ معيَّنةٌ من حيث اللَّفظُ أو الصرفُ أو النحوُ أو المفرَداتُ أو الدّلالات، كما يحوِي خرائطَ وجَداوِلَ تُبيِّن توزيعَ اللَّهَجاتِ جغرافيًّا. ومن الأطالِس اللغويةِ المعروفَة: الأطلَسُ اللغويُّ لإنجلترا The Linguistic Atlas of England، والأطلَسُ اللغويُّ للولايات المتحدةِ الأمريكيةِ The Linguistic Atlas of The United States، والأطلس اللغوي الفرنسي Atlas Linguistique Français.

وَعْيٌ لُغَوِيٌّ linguistic awareness

مصطلحٌ لغـويٌّ نفسيٌّ في اكتسـاب الطفـلِ لغَتَـه الأمَّ، يُشـيرإلى المرحَلـة أو المراحـلِ العُمريـةِ الـتي يُـدرِك فيهـا الطفـلُ المفاهيـمَ اللغويـةَ إدراكًا شِـبهَ تجريـديٍّ، وذلـك حـين يَبـدأ في فَـرض فَرضيّاتِـه الخاصَّـةِ حَـولَ المدخَـلاتِ اللغويـة، ويختَـبِرهـذه الفَرضيـاتِ مـن مُدخَـلات أخـرى؛ لتتَبَـيَّن لـه صحَّـةُ فَرضياتِـه حَـولَ نمـطٍ معـيَّنٍ ومـن ثـم يكتَسِـبه، أو يَتَبَـيَّن لـه عَـدَمُ صحّتِهـا فيبحَـث حينئـذٍ عـن فَرضيّـةٍ أو فَرضيّـاتٍ أخـرى، وهكـذا. ويُعَـدّ هـذا الوَعـيُ نوعًـا ممـا يُعـرَف بمعرفـة مـا وَراء اللغـةِ meta-linguistics، وهـو مـا يَعتَمِـد عليـه بعـضُ علمـاءِ النَّفـسِ في دراسـة النُّمُـوِّ اللغـوي، أمثـال جـان بياجيـه Jean Piaget وغـيرُه. راجـع meta-linguistics, language awareness.

تَعَصُّبٌ لُغَوِيٌّ linguistic bigotry

تَعصُّـب فَـردٍ أو أمَّـةٍ أو جَماعَـةٍ للُغَتِهـا أو لهجَتِهـا؛ اعتِقـادا بأنهـا أفضَـلُ اللغـات، أو أفصَحُهـا، أو أقدَرُهـا علـى التَّعبيـرعـن المعـاني أو وَصـفِ الجَمـال، أو غـيرِذلـك، مـع النظَـر إلى اللغـات الأخرى على أنها أقَلُّ منها منزِلَـةً أو قُـدرَةً على التَّعبير. وغالبـا يَنطَلِق التعصُّـب اللغـويُّ مـن منطَلَـقٍ دِينـيّ أو اسـتِعمارِيّ أو اقتصـاديّ أو سـياسيّ.

اقْتِرَاضٌ لُغَوِيٌّ linguistic borrowing

مصطلـحٌ معجَـميٌّ دلاليٌّ، يَعـني إدخـالَ عناصِـرَ مـن لغـةٍ إلى لغـةٍ أخـرى؛ كاقـتِراض الفارِسـيةِ كلمـاتٍ مـن العربيـة، واقـتِراضِ الإنجليزيـةِ كلمـاتٍ مـن الفرنسـية، خلافـا للاقـتِراض بـين لهجَتَـين ضِمـنَ لغـةٍ واحـدة، الـذي يُطلَـق عليـه dialect borrowing.

تَغيُّرٌ لُغَوِيٌّ linguistic change

التَّحـوُّلُ الـذي يَطـرأ علـى لغـةٍ مـا عَـبرَتاريخِهـا، سـواءٌ أكان ذلـك في الأصـوات أم في الصـرف أم في النحـو أم في المعجَـم أم في الدّلالـة، وسـواء أكان بسـبَب عوامِـلَ داخِليـةٍ كالمماثَلَـة والمخالَفَـةِ والتَّرخيـمِ وارتِقـاءِ الدّلالـةِ وانحِطاطِهـا، أم كان بسـبَب عوامِـلَ خارِجيـةٍ كالاقـتِراض والتَّماسّ.

تَعَصُّبٌ لُغَوِيٌّ linguistic chauvinism

اعتِقـادُ المـرءِ أن لغَتَـه أفضَـلُ اللغـات، والانطـلاقُ مـن هـذا الاعتِقـاد في مُعامَلـة اللغـاتِ الأخـرى، والتعامُـلِ مـع الناطقـين بهـا، والنَّظـرِ إلى ثقافتهـم.

مجْمَعٌ لُغَوِيٌّ linguistic circle

مجموعَـةٌ مـن علمـاء اللغـةِ يجتَمِعـون اجتماعـاتٍ دَوريـةً مُنتَظِمـةً؛ لبحـث مسـائلَ لغويـةٍ مختَلِفـة، والتوصُّـلِ إلى قـراراتٍ أو تَوصِيـاتٍ بشـأنها. وقـد يَشـتَرِك معهـم علمـاءُ مـن تخصُّصـات غـيرِلغويـةٍ مرتَبِطـةٍ بعُلـوم اللغـة، خاصـةً حـين يَرتَبِـط الأمـرُ بالترجَمـة ووَضـعِ المصطَلَحـاتِ في العُلـوم المختَلِفـة. ومـن أمثِلَتهـا الحَلقـةُ اللغويـةُ في كوبِنهاجِـن Linguistic Circle of Copenhagen (Cercle Linguistique de Copenhagen) الـتي قادهـا لويـس هيالمسـليف Louis Hjelmslev (1899-1965م)، وحَلقـةُ بـراغ اللغويـة Linguistic Circle of Prague أو مدرسـةُ بـراغ Prague School، الـتي كان مـن أبـرَز مؤسسـيها رومـان ياكبسـون Roman Jakobson. وقـد يَشـمَل المصطلـحُ أيضـا جميـعَ المـدارِس والمذاهـبِ اللغويـةِ عـبرَالعُصـورِ، والمجامِـعَ اللغويـةَ العربيـةَ المعاصـرةَ كالـتي في مِصـرَ وسـوريا والأردن والعـراق، وإن كانـت المجامِـعُ العربيـةُ مَعنيّـةً باللغـة العربيـةِ فقـط.

مُجْتَمَعٌ لُغَوِيٌّ/جَمَاعَةٌ لُغَوِيَّةٌ linguistic community

مصطلـحٌ لغـويٌّ اجتماعـيٌّ، يُطلَق وَصفا على أيِّ جَماعـةٍ من النـاس لها لغـةٌ مشـتَرَكة، سـواء أكانـت لغـةً أمًّا أم لغـةً ثانيـةً، وسـواء أكانـت لغـةَ الجَماعَـةِ في بَلَدها الأصليِّ أم لغـةَ أقلِّيَّـةٍ في غـيربلَدِها.

كِفَايَةٌ لُغَوِيَّةٌ linguistic competence

المعرِفـةُ الضِّمنيَّـةُ بقواعـد اللغـةِ وقوانينِهـا، وتكـون لـدى كلِّ ناطـقٍ بلُغَـةٍ معيَّنـة. مَـيَّز تشومسـكي بـين هـذه الكِفايَـةِ والأداءِ اللغـويِّ performance الـذي يَعـني الاسـتِعمالَ الفِعلِـيَّ للُّغَـة فَهمـا وإنتاجـا، ويجـب أن يَعكِـسَ الأداءُ هـذه الكِفايَـةَ، لكنـه قـد يَحِيـد عنهـا لأسـبابٍ

عارِضَـة. انتَقَـد اللغويـون الاجتماعيـون مَفهـومَ تشومسـكي هـذا للكِفايَـة، ورَأوا أنـه مَفهـومٌ قاصِـرٌ لا يتعَـدَّى الكِفايَـةَ النحويـةَ إلى الكِفايَـة الاجتماعيـةِ وكِفايَـةِ الاتصـالِ. راجـع grammatical competence.

مَفْهُومٌ لُغَوِيٌّ linguistic concept

مفهـومٌ يتعلَّـق باللغـة أو بعِلـم اللغـةِ أو بـأيِّ مسـألةٍ مـن مسـائلهما، مثـلُ مَفهـومِ الفونيـمِ والمورفيـمِ واللَّكسِـيمِ والكلمـةِ والعبـارَةِ والجُملـةِ ونحـوِ ذلـك.

سِيَاقٌ لُغَوِيٌّ linguistic context

مـا يَسـبِق العنصُـرَ اللغـويَّ أو يَليـه في كلامٍ مَنطـوقٍ أو نَـصٍّ مَكتـوبٍ، سـواء أكان العُنصُـرُ صوتـا أم كلمـةً أم عبـارَةً أم جُملـة. راجـع context.

نَقْدٌ لُغَوِيٌّ linguistic criticism

منهَـجٌ للدّراسَـة النَّقدِيـةِ للخِطـاب، يمنَـح الأفَضَليـةَ في الدّراسـة للُّغـة بوَصفهـا وَسـيطةً أو أداةً للأعمـال الأدَبيـة، وباتِّبـاع مناهِـجِ اللسـانياتِ ومُصطلَحاتِهـا، ولاسـيَّما اللسـانياتُ الوَظيفيـة.

ثَقَافَةٌ لُغَوِيَّةٌ linguistic culture

مصطلـحٌ اسـتَعمَله هارولـد شـيفمان Harold Schiffman إشـارَةً إلى القِيَـم والمعتَقَـداتِ والتَّصَـوُّراتِ والاتجاهـاتِ والخِـبراتِ التاريخيـةِ عـن لغـةٍ أو لغـاتٍ مُعيَّنـة، وربمـا تكـون نوعـا مـن الأسـاطِيراللغويـة. يـرَى شـيفمان أن نـوعَ الثقافـةِ اللغويـةِ قـد يؤثِّـر سَـلبا أو إيجابـا في نجـاح التَّخطيـطِ اللغـوي. راجـع linguistic myths.

بَيانَاتٌ لُغَوِيَّةٌ linguistic data

وَصـفٌ عـامٌّ يُطلَـق علـى المـادَّة أو البَيانـاتِ اللغويـةِ، مـن عيِّنـاتٍ ومُتُـونٍ ومُدَوَّنـاتٍ لغويـةٍ ونحـوِ ذلـك، ممّـا يُشَـكِّل موضوعـا للتحليـل، خاصـةً المـادةَ اللغويـةَ المجموعَـةَ مـن الـرّواة،

الـتي يَعتَمِـد عليهـا عالِـمُ اللغـةِ في دراسـة لغـةٍ وتحليلِهـا ووَضـعِ قواعدِهـا. ويُطلَـق المصطلـح أيضـا علـى المـادةِ اللغويـةِ المجموعَـةِ مـن أطفـالٍ أو مـن متعلِّـمي لغـةٍ ثانيـةٍ أو أجنبيـةٍ لأغـراض البحـثِ في اكتسـاب اللغـةِ وتعلُّمِهـا وتعليمِهـا، بمـا في ذلـك مُدوَّنـاتُ متعلِّـمي اللغـة.

الدِّيمُوغْرَافِيَا اللُّغَوِيَّةُ linguistic/language demography

علـمُ الجغرافيـا السُّـكانيةِ اللغويـة، وهـو الدِّراسـةُ الإحصائيـةُ للُّغـات وتَـوَزُّعِ الناطِقـين بهـا في العالَـم. غـيرَأن تحديـدَ الناطقـين بلغـةٍ معيَّنـة، وتحديـدَ أماكِـنِ الناطقـين بهـا، ممـا تتَبايَـن فيـه الآراءُ وتختَلِـف فيـه نتـائجُ الباحثـين؛ لاختِلافهـم في التَّمييـزبـين اللغـةِ واللَّهجَـة، وبـين اللغـةِ الأمِّ واللغـةِ الثانيـة لمجتَمَـع الدِّراسـة. والتَّماسُ اللغـويُّ يَزيـد مـن صُعوبـة التَّمييـزبين الناطقـين بلغـةٍ مـا عـن الناطقـين بلغـةٍ أخـرى في مناطِـقَ جغرافيَّـةٍ مُتَجـاوِرَة، وربمـا تختَلِـف البيانـاتُ الرَّسـميةُ لدولـةٍ مـا عـن الواقِـع؛ لأسـبابٍ سياسـيةٍ أو عِرقيـةٍ أو اقتصادِيـة. راجـع demolinguistics.

مَذْهَبُ الحَتْمِيَّةِ اللُّغَوِيَّةِ linguistic determinism

القَـولُ بـأن اللغـةَ هـي الـتي تُحَـدِّد الأفكارَ، وأن البِنـاءَ اللغـويَّ هـو الـذي يحَـدِّد البِنـاءَ المعـرِفيَّ، أو أن اللغـةَ تتحَكَّـم في طريقَـة التفكـيروأنـواعِ الإدراكِ عنـد الشَّـعب الـذي يتكَلَّـم هـذه اللغـةَ. راجـع linguistic relativity.

مُعْجَمٌ لُغَوِيٌّ linguistic dictionary

وَصـفٌ يُطلَـق علـى أيِّ معجَـمٍ عـامٍّ يُعـنَى بالجانـب اللغـويِّ للمداخِـل، في مقابِـل المعجَـمِ الموسـوعيِّ الـذي يُعـنَى بالجانـب الحَضـارِيِّ والتاريـخيِّ ونحوِهما. وقـد يُطلَـقُ وَصفا علـى المعجَـم المتخَصِّـصِ في علـم اللغـةِ أو في فَـرعٍ مـن فُروعـه؛ كمعجَـم علـمِ اللغـةِ العـامِّ، ومعجَـمِ الأصـواتِ، ومعجَـمِ علـمِ اللغـةِ التطبيقـيِّ، ومعجَـمِ علـمِ اللغـةِ النفـسي، ومعجَـمِ علـمِ اللغـةِ الاجتماعـي.

تَمْييزٌ لُغَوِيٌّ linguistic discrimination

راجع linguicism.

تَنَوُّعٌ لُغَوِيٌّ linguistic diversity

مصطلحٌ لغويٌّ اجتماعيٌّ، يَعني اختِلافَ طريقَةِ الأداءِ اللغويِّ من شَخصٍ إلى آخَر، ومن إقليمٍ إلى آخَر، ومن مَقامٍ إلى آخَر، ومن زَمانٍ إلى آخَر. ويتَمَثَّل هذا التنَوُّعُ في اللَّهَجات الجغرافيةِ والاجتِماعيةِ والفَرديةِ ضِمنَ اللغةِ الواحدة.

هَيْمَنَةٌ لُغَوِيَّةٌ linguistic dominance

أن تُسَيطِر لغةٌ على لغةٍ أو لغاتٍ أخرى لدى شخصٍ ثنائيِّ اللغةِ أو متعَدِّدِ اللغات، وغالبا ما تكون اللغةُ المَهيمِنةُ هي اللغةَ التي يُتقِنها المرءُ أكثَرَ من اللغة أو اللغاتِ الأخرى، أو تلك التي يُمارِسها في مِهنَته أو دراسَتِه أكثَرَ من غيرها. وقد تكون الهَيمَنةُ اللغويةُ على مستوى المجتَمَعِ أو الجماعَة، حيث تُسَيطِر لغةٌ على لغةٍ أو لغاتٍ أخرى في المجتَمَع الثُّنائيِّ اللغةِ أو المتَعَدِّدِ اللغات. راجع dominant language, language dominance.

هَنْدَسَةٌ لُغَوِيَّةٌ linguistic engineering

راجع language engineering.

مُسَاوَاةٌ لُغَوِيَّةٌ linguistic equality

تَساوِي اللغاتِ في نَظَر اللغويِّ؛ فلا تتَمَيَّزُ لغةٌ أو مجموعةٌ من اللغات عن غيرها من حيث الرُّقِيُّ أو القُدرَةُ التَّعبيرِيةُ. هذه المساواةُ هي أحد الأسسِ التي اعتَمَد عليها علمُ اللغةِ الحديثِ منذ نَشأتِه في نهايَة القرنِ التاسعَ عشر، خاصةً لدى البِنيويّين الوَصفيّين. لكنّ الواقِعَ يُثبِت تفاوُتَ اللغاتِ بسبَب تفاوُتِ الناطقين بها والثقافَةِ التي تَحمِلها كلُّ لغة.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

تَعَادُلٌ لُغَوِيٌّ linguistic equivalence

مصطلحٌ في الترجَمة، يَعني تجانُسَ نَصَّيْ اللغةِ المصدَرِ واللغةِ الهدَفِ على المستوى اللغويِّ التركيبيِّ، أي الترجَمةَ كَلِمَةً بكَلِمَة. راجع literal translation, word for word translation.

الإِثْنُوغْرَافِيَا اللُّغَوِيَّةُ linguistic ethnography

نَمَطٌ من الدراسات اللغويةِ الاجتِماعيةِ واللغويةِ التَّطبيقية، يَنطِلق من أن اللغةَ تؤثِّر في مجتَمَعها كما أن المجتَمعَ يؤثِّر في لغته، وأن دراسةَ اللغةِ في مجتَمَعها تقدِّم صورةً للحياة الاجتماعيةِ والثقافيةِ في هذا المجتَمَع، كما أن دراسةَ المجتَمَع تقدِّم صورةً طبيعيةً عن لغته. طُبِّقَت بعضُ نتائجِ دراساتِ الإثنوغرافيا اللغوية في ميادين مختَلِفة، منها: التعليمُ، والتفاعُلُ الصَّفِّيُّ classroom interaction، وتعليمُ اللغات، ونحوُ ذلك، كما أن نتائجَ الدراساتِ في هذه الميادينِ قد أَثْرَت الإثنوغرافيا اللغوية.

الاِبْتِعَادُ اللُّغَوِيُّ linguistic exogamy

مصطلحٌ لغويٌّ اجتماعيٌّ، يُشيرإلى نوعٍ من الزَّواج لدى بعضِ المجتَمَعاتِ ثنائيةِ اللغةِ أو متعدِّدَةِ اللغات، يَتِمُّ من خارِج المجموعَةِ اللغويةِ لكن ضِمنَ المجتَمَع أو الدَّولة؛ فيكون الزَّوجُ ناطِقًا بلغةٍ، والزَّوجَةُ ناطِقَةً بلغةٍ أخرى.

بَحْثٌ لُغَوِيٌّ مَيْدَانِيٌّ linguistic fieldwork

البحثُ الذي يُجرِيه الباحثُ اللغويُّ في الميدان، ويَستَمِدُّ مادَّتَه من مجتَمَع اللغةِ بالمقابَلاتِ أو التَّسجيلاتِ أو الملاحَظاتِ المباشِرَة، سواء أكان البحثُ في اللغة الأمِّ أم في اللغة الثانية، وسواء أكان في الحياة العامَّةِ أم في حُجرَة الصَّفِّ.

الجُغْرَافِيَا اللُّغَوِيَّةُ linguistic geography

فرعٌ من فروع علمِ اللغة، يُسمّى أيضا جُغرافيةَ اللَّهَجات، ويُعنَى بدراسةِ اللغاتِ الإقليميةِ أو اللَّهَجاتِ الإقليميةِ للُغةٍ ما، وتوزيعِها الجُغرافيِّ، وتحديدِ الفُروقِ بينها في

الجوانـب الصوتيـةِ والصرفيـةِ والنحويـةِ والدّلاليـة. يُفَـرِّق بعـضُ اللغويـين بـين هـذا العلـمِ وبـين علـمِ اللغـةِ الجُغـرافيِّ geo-linguistics، بالنَّظَـر إلى أن الأوّلَ لا علاقـةَ لـه بتَوزيـع اللغـاتِ في العالَـم، خلافًـا لمـا يـدُلُّ عليـه المصطلَـحُ الثـاني.

مَجْمُوعَةٌ لُغَوِيَّةٌ linguistic group

عـدَّةُ لغـاتٍ مُتشـابِهَةٍ ضِمـنَ عائلـةِ لغويـةٍ واحـدة؛ مثـلُ المجموعَـةِ الجِرمانيـةِ، والمجموعَـةِ السَّـلْتيَّةِ، والمجموعَـةِ الإيطاليـةِ، ضِمـنَ العائلـةِ الهنديـةِ الأوربيـة. وتشـترك اللغـاتُ الـتي تَنتَـمي إلى مجموعَـةٍ لغويـةٍ واحـدةٍ في عَـدَدٍ مـن الجوانـب اللغويـةِ، خاصـةً في الأصـوات والصِّيَـغِ والتراكيـبِ.

نُمُوٌّ لُغَوِيٌّ linguistic growth

١- مصطلـحٌ لغـويٌّ عـامٌّ، يَعـني نُمُـوَّ اللغـةِ؛ بازدِيـاد مفرَداتِهـا، وتَنَـوُّعِ دلالاتِ تلـك المفـرَداتِ؛ لتواكِـب متَطَلَّبـاتِ العُلـومِ والحضـارَة.

٢- مصطلـحٌ لغـويٌّ نفسـيٌّ، يَعـني نمـوَّ لغـةِ الطفـلِ الأمِّ مـن سـنَةٍ إلى أخـرى ضِمـنَ مراحِـلِ اكتسـابِ اللغـةِ الأمّ، كمـا يَعـني نُمُـوَّ اللغـةِ الهَـدَفِ لمتعلِّـم اللغـةِ الثانيـةِ أو اللغـةِ الأجنبيـة.

عَالِمُ اللُّغَةِ linguistician

وَصـفٌ يُطلَق أحيانـا علـى اللغـويِّ المختَـصِّ بدراسـة اللغـة، بيـدَ أن الشـائعَ اسـتعمالُ linguist بـدَلًا منـه.

عَادَةٌ لُغَوِيَّةٌ linguistic habitus

مصطلـحٌ لغـويٌّ اجتماعـيٌّ، يُشـيرإلى العـادات اللغويـةِ الـتي ينشَـأ عليهـا الفَـردُ في بيئتـه الأولى في صِغَـرِه، وتَظهَـر في سُـلوكه اللغـويِّ والثقـافيِّ، سـواءٌ أكانـت عـاداتٍ حسَـنةً أم سَـيّئةً، مَقبولَـةً أم مَرفوضَة.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

الاِسْتِعْمَارُ اللُّغَوِيُّ linguistic imperialism

مصطلـحٌ لغـويٌّ اجتماعـيٌّ، يُطلَـق علـى التَّسَـلُّط والهَيمَنَـةِ اللغويـةِ لبَعـض اللغـاتِ علـى لغـاتٍ أخـرى، وغالِبـا مـا يُقصَـد بهـا هيمَنَـةُ اللغـةِ الإنجليزيـةِ وتحوُّلُهـا إلى لغـةٍ عالَمِيّـة، أو لُغَـةِ عَوْلَمَـة؛ لهَيمَنَـة الـدوَل الناطِقَـةِ بهـا علـى كثيرٍ مـن اقتِصـاد العالـمِ وسياسَـتِه وإعلامِـه، لاسـيَّما الولايـاتُ المتحـدَةُ الأمريكيـة.

مُدْخَلٌ لُغَوِيٌّ linguistic input

مـا يَتَلقَّـاه المـرءُ مـن كلامٍ مَنطـوقٍ ومـا يَقـرؤه مـن نُصـوصٍ مَكتوبـة، وهـو أهـمُّ العوامـلِ الخارِجيـةِ الـتي تؤثِّـر في اكتسـاب اللغـة. راجـع language input, input hypothesis.

١- انْعِدَامُ الأَمْنِ اللُّغَوِيِّ linguistic insecurity

مصطلـحٌ لغـويٌّ اجتماعـيٌّ، يُشـيرإلى شُـعورٍ بالقَلَـق يحـسُّ بـه أفـرادُ مجموعـةٍ لغويـة، حـين يُدرِكـون أن لغَتَهـم أو لهجَتَهـم أقَـلُّ شـأنا مـن اللغـة السـائدَةِ أو اللَّهجَـةِ السـائدَةِ في البيئـة الـتي يَعيشـون فيهـا.

٢- تَهَيُّبٌ لُغَوِيٌّ

تَحَـرُّجُ المتكلِّـمِ أو الكاتـبِ مـن اسـتعمال بعـضِ الصِّيَـغِ أو الأسـاليبِ اللغويـة؛ خَوفًـا مـن عَـدَم مُلاءمتِهـا للسِّـياق أو المقـام، ومـن ثَـمّ تحاشِـيها أو تَعديلهـا لتُناسِـب أسـلوبَ الجماعَـةِ الناطِقـةِ باللغـة، أو لتوَافِـق لهجَـةَ الطَّبَقَـةِ السـائدَةِ في المجتَمَـع.

ذَكَاءٌ لُغَوِيٌّ linguistic intelligence

أحَـدُ الـذكاءاتِ المتعـدِّدَةِ لـدى الأطفـالِ خاصـةً، اقتَرَحهـا هـوارد غاردنـر Howard Gardner، عـام ١٩٩٣م، ويَعـنِي بها قُـدرَةَ الطفـلِ علـى اسـتعمال الكلمـاتِ والمعـاني، والرَّغبـةَ في الإصغـاء إلى قصـصٍ تُـروَى بصَـوتٍ عـالٍ، مـع القُـدرَة علـى اسـتعادَةِ القصـصِ مـن الذَّاكـرَة ورِوايَتِهـا، وامتـلاكِ عَـدَدٍ كبـيرٍ من المفـرَدات، والقُـدرَةِ علـى التواصُـل مـع البالِغـين بكِفايَـةٍ عاليَـةٍ تَحمِـل البالِغـين علـى وَصـف هـؤلاءِ الأطفـالِ بالأذكيـاء.

تَدَخُّلٌ لُغَوِيٌّ linguistic interference

مصطلـحٌ في تحليـل الأخطـاء، يُشـيرإلى مـا يحـدُث لمتعلِّـم لغـةٍ ثانيـةٍ أو أجنَبيـةٍ حـين تتدَخَّـل أنظِمَـةُ لغتِـه الأمِّ في اللغـة الهَـدَف. وغالبـا مـا يُشـيرهـذا المصطلَـحُ إلى التدَخُّـل السَّـلبيِّ الـذي يُعَـدُّ مشـكلةً تعليميـةً قـد تُعِيـق تعلُّـمَ اللغـةِ الهَـدَف. لكـن هـذا التدَخُّـلَ لـم يَعُـد عائقًـا حقيقيًّـا في نَظَـر اللغويـين المعرِفيِّـين الفِطريِّـين، كمـا كان يُعتَقَـد إبّـان هيمَنـةِ الاتجاهـاتِ البِنيَويـةِ السُّـلوكيةِ علـى حَقـل تعليـمِ اللغـات.

سَلِيقَةٌ لُغَوِيَّةٌ linguistic intuition

القُـدرَةُ الفِطريـةُ الـتي يتَمَتَّـع بهـا كلُّ فَـردٍ ناطِـقٍ بلغـةٍ معيَّنـة، تُمَكِّنـه مـن فَهـم اللغـةِ واسـتعمالِها، والحُكـمِ بالصحَّـةِ والخَطـأِ علـى مـا يَسـمَعه بهـا. ويُطلَـق عليهـا أسـماءُ مختَلِفـةٌ منهـا: الكِفايَـةُ اللغويـةُ، والمَلَكَـةُ اللغويـةُ، والفِطـرَةُ اللغويـةُ، والسَّـليقةُ اللغويـةُ، والغَريـزَةُ اللغويـةُ. راجـع language competence, linguistic competence.

جَزِيرَةٌ لُغَوِيَّةٌ linguistic isle

منطقـةٌ تُسـتخدَم فيهـا لغـةٌ مختَلِفـةٌ عـن اللغـة السـائدَةِ في محيطهـا؛ كالمناطِـق الناطِقَـةِ بالإسـبانيةِ في أجـزاء مـن الولايـات المتحـدةِ الأمريكيـة، والمناطِـقِ الناطِقَـةِ بالعربيـةِ في أجـزاء مـن إيـران وتركيـا. ويُطلَـق هـذا المصطلـحُ أحيانـا علـى منطقـةٍ ذاتِ لهجَـةٍ تتمَـيَّزُ عمّـا يحيـط بهـا مـن لَهَجـاتٍ ضِمـنَ لغـةٍ واحـدة.

تَشْرِيعٌ لُغَوِيٌّ linguistic legislation

مصطلـحٌ لغـويٌّ اجتماعـيٌّ سـياسيٌّ، يُشـيرإلى القَوانـين الـتي تَضَعهـا دولـةٌ أو مجموعـةٌ دوليـةٌ أو هيئـةٌ مَحَلّيّـةٌ أو عالميـةٌ تُنظِّـم اسـتِعمالَ لغـةٍ في مجتَمَـع مـا أو مجموعَـةِ لغـاتٍ محَلِّيَّـةٍ أو عالَمِيَّـة. راجـع language legislation.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

خَرِيطَةٌ لُغَوِيَّةٌ linguistic map

خريطـةٌ تُظهِـر التوزيـعَ الجُغـرافيَّ للعناصِـر اللغويـةِ مـن أصـواتٍ ومفـرَداتٍ وتراكيـبَ في الأطلـس اللغـويِّ، ويَظهَـر فيهـا توزيـعُ اللغـاتِ في منطقـةٍ أو مناطِـقَ جغرافيـة، وتَـبرُز فيهـا اللَّهَجـاتُ داخِـلَ اللغـةِ الواحـدة. راجـع linguistic atlas.

السَّاحَةُ اللُّغَوِيَّةُ linguistic marketplace

مصطلـحٌ لغـويٌّ اجتماعـيٌّ، يُقصَـد بـه سـاحَةُ السُّـوقِ اللغـويِّ، ويسـتَخدَم وَصفًـا للاختِلافـات في تَقييـم التَّنَوُّعـاتِ اللغويـةِ واسـتِعمالاتِها، ورَبـط الممارَسـاتِ والمفاهيـمِ اللغويـةِ الاجتماعيـةِ بمـدَى ارتباطِها بمراكِـز القُـوَى والسُّـلطَةِ السياسـيةِ والاجتِماعيـة، أي إن الاسـتعمالاتِ اللغويةَ تتفـاوَت أهمِّيَّتُهـا بحسـب ارتباطِهـا بمراكِـز السُّـلطَةِ السياسـيةِ ومراكِـزِ القُـوَى في المجتَمَـع.

نَظَرِيَّةٌ لُغَوِيَّةٌ عَامَّةٌ linguistic metatheory

نظريـةٌ لغويـةٌ تَنطبِـق علـى جميـع اللغـات؛ لأنهـا تَصِـف العناصِـرَ المشـتَرَكةَ بـين اللغـات، وهـي الـتي تُمَـيِّز هَـدَفَ النظريـةِ اللغويـةِ الحَديثـة عـن هـدَف الدراسـةِ التَّقليديَّـةِ المعيارِيَّـةِ المقصـورَةِ علـى لغـةٍ معيَّنـة.

الطَّرِيقَةُ اللُّغَوِيَّةُ linguistic method

مصطلـحٌ لغـويٌّ تعليـميٌّ، يُشـير إلى مجموعَـةٍ مـن طرائـق تدريـسِ القـراءةِ في اللغـة الأمّ، تنطَلِـق مـن المبـادئ اللغويـةِ البِنيَويـةِ لـدى اللغويِّـين الأمريكيِّـين، أمثـال ليونـارد بلومفيلـد Leonard Bloomfield، وتشـارلز فريـز Charles Fries، وغيرِهمـا. ولأن اللغـةَ المكتوبـةَ – وفقـا لهـذه المبـادئ – تعتَمِـد علـى اللغـة المنطوقَـة، فـإن العلاقـةَ بـين اللغَتَـين يجـب أن يُرَكَّـزَ عليها في تعليـم القـراءة؛ فيُبـدأ بتعليـم الكلمـاتِ الـتي تَتَّفِـق حُروفُهـا مـع طريقَـة نُطقِهـا، ثـم يُنتَقَـل إلى الكلمـات الأقَـلِّ توافُقـا، ويُؤَخَّـر تعليـمُ الكلمـاتِ الـتي تحـوِي مشـكلاتٍ قرائيّـةً.

أَقَلِّيَّةٌ لُغَوِيَّةٌ linguistic minority

جَماعـةٌ لغويـةٌ محـدودَةُ العَـدَد، تتكَلَّـم لغـةً خاصـةً بهـا، وتعيـش وسـطَ أكثَريـةٍ تتكَلَّـم لغـةً عامَّـةً مختَلِفـة؛ كالأقلِّيَّـة الهنديـةِ الـتي تعيـش في بريطانيـا، والأقلِّيَّـةِ البولَنديـةِ الـتي تعيـش في الولايـات المتحـدةِ الأمريكيـة.

أَسَاطِيرُ لُغَوِيَّةٌ linguistic myths

مجموعـةٌ مـن الآراءِ والتَّصـوُّراتِ الخاطِئـةِ عـن اللغـات، يتَناقَلُهـا النـاسُ في أزمِنَـةٍ وأمكِنَـةٍ مختَلِفَـة، لا تَسـندها أدِلَّـةٌ عِلميـةٌ أو تاريخيـة؛ كالقَـول بـأن هنـاك لغـاتٍ أسـمى مـن لغـاتٍ أخـرى، وكالقَـول بـأن لغـاتِ الشُّـعوبِ البدائيـةِ لا تُسـعِف الناطقـين بهـا في التَّعبـيرعمـا يريدونـه، أو أن لغـاتٍ أقـدَرُ مـن لغـاتٍ أخـرى علـى التَّعبـير، أو نحـوِ ذلـك. صَحيـحٌ أن اللغـةَ قـد تـرقَى وتَسـود لُغـاتٍ أخـرى، وقـد تَفوقهـا في التَّعبـير، لكـن ذلـك ليـس نتيجَـةَ طبيعَتِهـا التركيبيـة، ولكـن بسـبَب مـا تحمِلـه مـن ثقافـةٍ وفِكـرٍ وأدَب، ومـا يتمتَّـع الناطقـون بهـا مـن تفَـوُّقٍ عِلـميٍّ أو سـياسيٍّ أو اقتِصـاديّ.

مِعْيَارٌ لُغَوِيٌّ linguistic norm

الأنمـوذَجُ الـذي يُقـاس عليـه الاسـتعمالُ اللغـويُّ أو اللَّهَجيُّ للُغـةٍ مـا، كلامـا كان أو كتابـةً، وهـو مـا يَسـعى المتكلِّـمُ أو الكاتـبُ عـادَةً إلى التقَيُّـد بـه وعَـدَمِ مخالَفَتِـه.

مُخْرَجٌ لُغَوِيٌّ linguistic output

مـا يُنتِجـه المـرءُ مـن كلامٍ وكتابـةٍ نتيجـةَ اكتِسـابه للُّغـة أو لعناصِـر منهـا، وقـد يُطلَـق علـى عُمـوم الـكلام في العَمَليـة التواصُليـةِ، في مقابِـل التَّلَقِّـي أو الفَهـم.

أَنْمَاطٌ لُغَوِيَّةٌ linguistic patterns

النَّمَـطُ أنمـوذَجٌ واحـدٌ مـن نمـاذِج البِنـاءِ اللغـويِّ، يمكـن أن يَـرِد علـى غِـراره مـا لا يُحـصَى مـن الجُمَـل أو العبـارات، ولكـلِّ لغـةٍ أنمـاطٌ يمكـن حَصرُهـا، لكـن لا يمكـن حَصـرُ أمثِلَتِهـا. فالمبتـدأُ

والخَـبرُ- في العربيـة مثـلا - نَمَـطٌ لغـويٌّ، يَـرِد منـه مـا لا حصـر لـه مـن الجُمَـلِ مثـلُ: الكتـابُ ضَخـمٌ، الشـمسُ مُشـرِقةٌ، محمـدٌ مجتهـد؛ والمضـافُ مـع المضـافِ إليـه نَمَـطٌ لغـويٌّ، يَـرِد منـه مـا لا حصـر لـه مـن العبـارات، مثـلُ: كتـابُ المعلِّـمِ، غُرفَـةُ المـنزِلِ، بَيـتُ الوَزيـر؛ والفعـلُ مـع الفاعـلِ نَمَـطٌ لغـويٌّ، يَـرِد منـه مـا لا حصـر لـه مـن الجُمَـلِ، مثـلُ: خَـرَجَ الولـدُ، نَجَـحَ الطالـبُ، سـافَرَ الحـاجُّ، وهكـذا. راجـع pattern.

أَدَاءٌ لُغَوِيٌّ linguistic performance

الاسـتعمالُ الفِعلـيُّ للُّغـة فَهمـا وإنتاجـا في مهـارَتَيْ الـكلامِ والكتابـة، في مُقابِـل الكِفايَـةِ اللغويـةِ linguistic competence الـتي تَعـني المعرِفـةَ الضِّمنِيـةَ بقواعـد اللغـةِ وقوانِينِهـا. راجـع performance, competence.

التَّعَدُّدِيَّةُ اللُّغَوِيَّةُ linguistic pluralism

راجع language diversity.

تَحَيُّزٌ لُغَوِيٌّ linguistic prejudice

إصـدارُ حُكـمٍ علـى شَـخصٍ مـا مـن طريقَتِـه في الـكلام أو مـن لَهجَتِـه، مـن غـيرِ دَليـلٍ علـميٍّ يُثبِـت ذلـك أو يُشـيرإليـه.

عِلْمُ النَّفسِ اللُّغَوِيُّ linguistic psychology

علـمُ نفـسِ اللغـةِ psychology of language، وهـو فـرعٌ مـن علـم النفـس، يُعـنَى بدراسـة تأثـيرِ الجوانـبِ اللغويـةِ في سُـلوك الإنسـان، أي تأثـيرِ الجوانـبِ اللغويـةِ في النفـس البشَـرية. ويُقابِلـه علـمُ اللغـةِ النفسـيِّ psycholinguistics الـذي هـو فَـرعٌ مـن علـم اللغـة، يُعـنَى بالجوانب النفسـيةِ ذاتِ العلاقـةِ بالسُّـلوك اللغـوي، أي الـتي تُسـاعِد في فَهـم السُّـلوكِ اللغـوي. ويـرَى بعـضُ الباحثـين أن علـمَ النفـسِ اللغـويِّ وعلـمَ اللغـةِ النفسـيِّ مصطلَحـان لعلـمٍ واحـدٍ؛ لاشـتراكهما في كثـيرٍمـن المباحـث والموضوعـاتِ والمسـائلِ ذاتِ العلاقـةِ باللغـة.

النِّسْبيَّةُ اللُّغَوِيَّةُ Linguistic Relativism/Relativity

مذهـبٌ أو نظريـةٌ لغويَّـةٌ، بدأها العالِـمُ الألمانيُّ هومبلـت Humboldt في القـرن التاسـع عشـر، وفرانـز بـواز، ثـم أكمَلهـا اللغويـان أدوارد سـابير Edouard Sapir و بنجامـين وُورف Benjamin Whorf في القـرن العشـرين، حـتى سُـمِّيَت فَرضيـةَ سـابير ووُورف Sapir–Whorf hypothsis، أو الفَرضيـةِ الوُورفيّـةِ Whorfian hypothesis، أو هـي إحـدى الرَّكيزَتَـين اللَّتَـين قامَـت عليهمـا نظريـةُ سـابير ووُورف. تركِّـز النظريـةُ علـى تأثـير اللغـةِ في التَّفكيـر، وتُؤكِّـد أن لغـةَ المـرءِ هـي التـي تُحَـدِّد إدراكَـه للعالَـم الخـارِجيِّ تحديـداً كُلِّيًّـا أو جُزئيًّـا، وتُنظِّـم هـذا الإدراكَ في ذِهنـه. بنـاء علـى ذلـك، فـإن البنـاءَ المعـرِفيَّ لـدى الأفـرادِ يختَلِـف باختـلاف لغاتِهـم، أي إن الذيـن يتكَلَّمـون لغـاتٍ مختَلِفـةً يَنظـرون إلى العالَـم بعيُـونٍ مختَلِفـة، وتفكيـرٍ مختَلِـف. بُنـي علـى هـذه النظريـةِ تَسـاؤلٌ حـولَ إمـكانِ دراسَـةِ التَّطـوُّرِ الثقـافيِّ لمجتَمَـعٍ مـا انطلاقـا مـن تَطـوِّر لغتِـه. راجـع Relativity, Sapir–Whorf hypothsis.

ذَخِيرَةٌ لُغَوِيَّةٌ linguistic repertoire

مجموعـةٌ مـن المسـتويات اللغويـةِ المختَلِفـة، يحتَفِـظ بهـا المـرءُ، ويَسـتعمِل منهـا مـا يشـاء بحسَـب نـوعِ المقـامِ أو الموقِـفِ الاجتماعـيِّ؛ كالمسـتوى الرَّسـميَّ، أو المسـتوى العـامِّيِّ، أو المسـتوى العَفـويِّ، أو الحديـثِ مـع الوالِدَيْـن، أو الحديـثِ مـع الأصدِقـاء.

الحُقُوقُ اللُّغَوِيَّةُ linguistic rights

راجع language rights.

عِلْمُ اللُّغَةِ/اللُّغَوِيَّاتُ/اللِّسَانِيَّاتُ linguistics

العلـمُ الـذي يُعـنَى بدراسـةُ اللغـةِ الإنسـانيةِ دراسـةً علميـةً موضوعيـةً تَعتَمِـد علـى الوَصـف والتحليـل، وتَشـمَل جميـعَ جوانـبِ اللغـة، الصوتيـةِ والصرفيـةِ والنحويـةِ والدّلاليـةِ والأسـلوبيةِ والتَّداوليـةِ والثقافيـةِ، والبحـثَ في أسـاليبِ اكتسـابِها واسـتعمالِها، وطرائـقِ تعلُّمِهـا وتعليمِهـا. تُرجِـم هـذا المصطلـحُ في العربيـة إلى مصطلحـاتٍ منهـا: اللسـانياتُ،

والألسُنِيَّةُ، واللغويـاتُ، وعلـمُ اللغـة. يُقسَّـم علـمُ اللغـةِ إلى فرعَـين رئيسَـين، همـا: علـمُ اللغـةِ العـامِّ general linguistics، أو علـمُ اللغـةِ النظَـرِيُّ theoretical linguistics، وعلـمُ اللغـةِ التطبيقـيُّ applied linguistics. ولـكلِّ فَـرعٍ منهمـا أفـرُعٌ كثـيرة، وقـد يَتداخَـل بعـضُ هـذه الأفـرُعِ مـع بعـض، ويَصعُـب الفَصـلُ بينهـا، أي يَصعُـب الفَصـلُ بـين الأفـرُعِ التابعَـةِ لمـا هـو نَظَـرِيٌّ عـامٌّ أو تطبيقـيٌّ، خاصـةً علـمَ اللغـةِ الاجتماعـيِّ، وعلـمَ اللغـةِ النفسـيِّ، وعلـمِ صناعَـةِ المعجَـمِ. ومصطلـحُ علـمِ اللغـةِ أو اللغويـاتُ أو اللِّسـانيّاتُ غالبـا مـا يُطلَـق علـى الدراسـات اللغويـةِ الحديثـةِ الـتي ظهَـرَت في أوروبـا في نهايَـة القـرنِ التاسـع عشـر وبدايَـةِ القـرنِ العشـرين، وسَـلَكَت منهَجـا يختَلِـف عـن المناهـج التقليديـةِ السـائدةِ في أوروبـا في تلـك الحِقْبَـة. وقـد تعَـدَّدَت مدارِسُـه ومناهِجُـه في النظَـر إلى طبيعـة اللغـةِ، وإلى أسـاليب دراسـتِها، وتأثَّـرَت تلـك المـدارسُ والمناهـجُ بعلـومٍ أخـرى؛ كعلـم النفـسِ، وعلـمِ الاجتمـاعِ، وعلـمِ الإنسـانِ (الأنثروبولوجيـا)، وعلـمِ المعلومـاتِ، والرياضيـاتِ وعلـومِ الحاسِـبِ وغيرِهـا. راجـع theoretical linguistics, general linguistics, applied linguistics.

تَطْبِيقَاتٌ لِسَانِيَّةٌ linguistics, applied

اتِّجـاهٌ في اللّسـانيات النَّظريـةِ العامَّـةِ theoretical linguistics، تُسـتَخدَم فيـه اللِّسـانياتُ التطبيقيـةُ applied linguistics؛ لاختِبـار صِحَّـةِ النظريـاتِ اللغويـةِ العامَّـةِ في مجـالات الحيـاةِ الـتي تُمـارَس فيهـا اللغـةُ ممارَسَـةً حَقيقيّـة، بـدلا مـن تجرِبتهـا داخِـلَ المختَـبراتِ اللغويـة، أو بنائهـا علـى أُسُـسٍ فَلسَـفية. ينطَلِـق هـذا الاتّجـاهُ مـن النّظـرَة الضَّيِّقَـةِ إلى علـم اللغـةِ التطبيقـيِّ micro-applied linguistics بوَصفِـه تطبيقـا للنظريـات اللغويـةِ العامَّـةِ في حَـلّ المشـكلاتِ اللغويـةِ الحَقيقيـة.

عِلْمُ الدَّلالَةِ اللُّغَوِيُّ linguistic semantics

فـرعٌ مـن علـم اللغـةِ، يَبحَـث في معـاني المفـرَدات، والعلاقـاتِ بينهـا، ومـا يُحيـط باسـتعمالِها في السِّـياق أو في ذِهـن المتكلِّـم، وتَطَـوُّرِ دلالاتِ الألفـاظِ تاريخيًّـا. سُـمّي بهـذا الاسـمِ تأكيـدًا للجانـب اللغـويِّ فيـه، وتَميـيزًا لـه عـن الدراسـات الدّلاليـةِ الـتي طَغَـت عليهـا الجوانـبُ الفَلسـفيةُ والمنطِقيّـة. راجـع logical semantics.

إشارَةٌ لُغَوِيَّةٌ linguistic sign

العلامـةُ اللغويـةُ، وهـي أحَـدُ العناصِـرِ الثلاثـة: الرَّمـزُ، والـشَّيْءُ الـذي يـدُلُّ عليـه الرَّمـزُ، والمفهـومُ التجريـدِيُّ لهـذا الـشيء في الذِّهـن، والأخيـرُ مَوضِـعُ خـلافٍ بـين اللغويـين. يُطلَـق الرَّمـزُ اللغـويُّ علـى أيِّ كلمـةٍ أو عبـارةٍ تُشـيرإلى شـخصٍ أو شيْء. وهـو مـن المصطلَحـات الـتي ركَّـز عليهـا دي سوسـير، ويَعـني بـه مرَكَّبًـا يتألَّـف مـن الـدَّالِّ والمدلُـولِ معًـا، والعلاقَـةُ بينهمـا – في نظـره – اعتِباطِيَّـة، لا مَنطِقيـة. راجـع signs.

تَبْسِيطٌ لُغَوِيٌّ linguistic simplification

مصطلـحٌ في إعـداد المـوادِّ التعليميـة في تعليـم اللغـاتِ الأجنبيـةِ خاصَّـة، ارتَبَـطَ بالطريقِـة السَّـمعيةِ الشَّـفهيَّةِ، ويُقصَـد بـه تَبسـيطُ النَّـصِّ اللغـويِّ لأهـدافٍ تعليميـة، أي إعـادَةُ صياغَـةِ نَـصٍّ لغـويٍّ بتَبسِـيط مفرَداتِـه وعباراتِـه وجُمَلِـه ومفاهيمِـه الثقافيـة؛ ليَسـهُل علـى متعلِّـم اللغـةِ فَهمُـه واسـتِيعابُه، لاسـيَّما المتعلِّـمُ المبتَـدئ. بيـدَ أن تبسـيطَ النُّصـوصِ لا يُكسِـب متعلِّـمَ اللغـةِ لغـةً طبيعيـةً وإنمـا يُكسِـبه لغـةً مَصنوعَـةً لا تُفيـده كثـيرا في فَهـم نُصـوصٍ حقيقيـةٍ، ولا في إنتـاج نصـوصٍ أخـرى طبيعيـةٍ. لهـذا يـوصَى بالتحَـوُّل إلى النُّصـوص الطبيعيـةِ تدريجيًّـا بعـد المرحلَـةِ المبتَدِئـة. راجـع artificial materials, authentic materials.

مَهَارَةٌ لُغَوِيَّةٌ linguistic skill

قُـدرَةُ المرءِ علـى فَهـم اللغـةِ واسـتعمالِها ضِمنَ المِعيـارِ المتوَاضَـعِ عليـه لـدى الناطقـين باللغـة، ويختلـف هـذا المفهـومُ قليـلا عـن المهـارة اللغويـةِ الخاصَّـةِ language skill؛ كالاسـتماع، أو المحادثـة، أو القـراءة، أو الكتابـة. راجـع language skills.

صَوْتٌ لُغَوِيٌّ linguistic sound

الصـوتُ الـذي يُكَـوِّن مـع غـيره مـن الأصـوات كلمـاتٍ وجُمـلًا تُسـتَعمَل في تَوصيـل الرِّسـالةِ الكلاميـة. ويُفَـرَّق بـين هـذا الصـوتِ والصـوتِ غـيراللغـويِّ، وهـو الـذي يَحـدُث مـن اهـتِزاز أيِّ جِسـمٍ ويَسـيرفي مَوجـاتٍ صوتيـة. والصـوتُ البَشَـرِيُّ اللغـويُّ تَسـتَقبِله مناطِـقُ اللغـةِ في

الدِّماغ، أما الصوتُ غيرُ البَشريِّ أو غيرُ اللغويِّ فتستَقبِله مناطقُ أخرى في الدِّماغ غيرُ لغوية، يَقَع مُعظَمُها في الجانب الأيمَنِ منه. ويدخُل ضِمنَ الأصواتِ غيرِ اللغويةِ أيُّ صَوتٍ بلُغَةٍ لا يَفهَمها السّامِعُ أو لا يتحدَّثها.

مَنْطِقَةُ النُّفُوذِ اللُّغَوِيِّ linguistic sphere of influence

مصطلحٌ لغويٌّ اجتماعيٌّ، يُقصَد به لسانُ المجموعَةِ الغالِبَةِ في بلَدٍ ما، حين يكون متَكَلَّمًا ومَفهومًا بشَكلٍ واسِعٍ، ومؤثِّرًا في مجموعَة اللغاتِ التابِعَة.

مُثِيرٌ لُغَوِيٌّ linguistic stimulus

الكلامُ الذي يُصدِرُه المتكلِّمُ فيُثير المخاطَبَ، أو هو الكلامُ الذي يُصدِرُه معلِّمُ اللغةِ في الفَصل ليُثير الطالبَ أو مجموعةً من الطلابِ، ويتطَلَّب منهم رَدًّا response أو نَشاطًا لغويًّا محدَّدًا. ويُقابِله المثيرُ غيرُ اللغويِّ، كالإشارَة مثلا.

سِلسِلَةٌ لُغَوِيَّةٌ linguistic string

سِلسِلةُ رُموزٍ اصطِلاحيةٍ، تُستَعمَل في التحليل اللغويِّ وفي النحو التوليديِّ خاصَّة، وتُمَثِّل نَمَطا من المنظومَة اللَّفظِية، أي تُمَثِّل نَمَطا معيَّنا من تراكيبِ كلماتٍ تُكَوِّن جُملا معيَّنة. مثالُ ذلك: T, N, TV, ، فالأولُ: T يَرمز إلى الأداة T=article ، والثاني: N يَرمز إلى الاسم N=noun، والثالثُ: TV يَرمز إلى الفعل المتصَرِّفِ TV=tensed verb.

قَوَاعِدُ السِّلسِلَةِ اللُّغَوِيَّةِ linguistic string grammar

القواعدُ التي تُحَدِّد العلاقاتِ بين مُكوِّناتِ الجُملةِ بوَصفها منظومةً لغوية. يرتَبِط تَطبيقُ هذه القواعدِ بشُروطٍ خاصةٍ تُسمّى القُيُود restrictions، وتُحَدِّد هذه القواعدُ الخصائصَ النحويةَ وخصائصَ الاستعمالِ اللازِمةَ لانطِباق كلِّ قاعدَةٍ منها، مثل تَطابُقِ الفعلِ والفاعِلِ في الإفراد أو التَّثنِيةِ أو الجَمعِ أو التذكيرِ أو التأنيثِ أو غيرِها.

نَظَرِيَّةُ السِّلسِلَةِ اللُّغَوِيَّةِ Linguistic String Theory

نظريـةٌ لغويـةٌ وضَـعَ أُسُسَـها اللغـويُّ زيليـج هاريـس Zellig Harris، أسـتاذُ نـوم تشومسـكي، في نهايَـة الخمسـينياتِ مـن القـرن العشـرين، بهـدف تحليـلِ التراكيـبِ اللغويـةِ باسـتخدام الحاسـوب. راجـع linguistic string.

أبنِيَةٌ لُغَوِيَّةٌ linguistic structures

الأبنيـة مجموعـةٌ مـن العناصِـر اللغويـةِ الـتي تَربطهـا علاقـاتٌ عُضويـة. والتركيـب اللغـويُّ يَشـمَل الجُملـةَ وغيـرَالجُملـةِ؛ فيكـون جُملـةً مفيـدةً، نحـوَ: بـابُ الغُرفـةِ مَفتـوحٌ، ويكـون عبـارةً غـيرَمُفيـدةٍ، نحـوَ: بـابُ الغُرفـةِ. ويُطلَـق التركيـبُ أيضـا علـى أيِّ وحـدةٍ لغويـةٍ يمكـن تحليلُهـا إلى وحـداتٍ أصغَـر. مثـلُ المورفيـمِ الـذي يمكـن تحليلُـه إلى فونيمـات، والكلمـةِ الـتي يمكـن تحليلُها إلى مورفيمـات، والعبـارةِ الـتي يمكـن تحليلُها إلى كلمـات، والجُملـةِ الـتي يمكـن تحليلُها إلى عبـارات. راجـع structure.

رَمْزٌ لُغَوِيٌّ linguistic symbol

وَصـفٌ يُطلَـق علـى الكلمـة بوَصفهـا رَمـزًا لـشيءٍ أو لشَـخصٍ أو لفكـرَةٍ أو لحَـدَث. ويُطلَـق أيضـا علـى أيِّ رَمـزٍ صـوتيٍّ أو كتـابيٍّ يـدُلُّ علـى فونيـمٍ أو مورفيـمٍ أو كلمـةٍ أو جُملـة.

مَحْظُورٌ لُغَوِيٌّ linguistic taboo

كلمـةٌ أو عبـارةٌ غـيرُمَقبولَـةٍ في مجتَمـعٍ مـا؛ لأسـبابٍ دينيـةٍ أو أدبيـةٍ أو اجتماعيـةٍ أو سياسـية، وإن كانـت صحيحـةً مـن الناحيَـة اللغويـةِ أو التَّركيبيّـة. وتختَلِـف المحظـوراتُ اللغويـةُ مـن لغـةٍ إلى أخـرى، ومـن ثقافـةٍ إلى أخـرى؛ فمـا يُعَـدُّ محظـورا في لغـة أو ثقافـةٍ قـد يُقبَـل في لغـةٍ أو ثقافـةٍ أخـرى، وقـد تكـون الكلمـةُ أو العبـارةُ مَحظـورَةً في لَهجَـةٍ مـن لهجـات اللغـةِ الواحـدةِ، لكنهـا مَقبولـةٌ في لَهجَـةٍ أو لَهَجـاتٍ أخـرى مـن اللغـة ذاتِهـا. راجـع taboo.

الزَّمَنُ اللُّغَوِيُّ linguistic time

الطريقـةُ الـتي يُعَـبَّربهـا عـن مَفهـومِ الزَّمـنِ في اللغـة بالصِّيَـغِ الفعليـةِ الزَّمنيـةِ المختَلِفـةِ والعبـاراتِ والتراكيـبِ الزَّمنيـةِ الأخـرى، في مُقابِـل الزَّمَـنِ المنطِقـيِّ أو المفْهُـوميِّ conceptual time الـذي يَعـني كيـف يَفهَـم الإنسـانُ الزَّمـنَ في عالَـم الواقِـع.

١- النَّظَرِيَّةُ اللُّغَوِيَّةُ linguistic theory

النظريـةُ العامَّـةُ الـتي يَسـعَى علـمُ اللغـةِ إلى تحقيقهـا، ويمكـن تَعميمُهـا وتَطبيقُهـا في جميـع اللغـات؛ سـواء في دراسـة اللغـةِ دراسـةً نظريـةً عامّـةً، أم في البحـث في اكتسـابها. غالبـا مـا تُقابَل النظريـةُ اللغويـةُ هـذه بالدراسـة التقليديـةِ للُّغـة، الـتي تَقتَصِـر على دراسـة لغـةٍ معيَّنـةٍ بطريقـةٍ لا تعتَمِـد على نظريـةٍ لغويـةٍ حديثـة، وإنمـا تَنطلِـق مـن النظـرَة المِعياريَّـةِ أو التَّعليمية.

٢- نَظَرِيَّةٌ لُغَوِيَّةٌ

اسـمٌ يُطلَـق على أيِّ نظريـةٍ مـن نظريـات علـمِ اللغـة؛ كالنظريـة البِنيَوِيـة، ونظريـة القوالـب، والنظريـةِ التوليديـةِ التحويليـةِ، والنظريـةِ المعرِفيـةِ الفِطريـة، والنظريـةِ الوَظيفِيـة، وغيرِهـا. ومـن الباحثـين مـن يُطلَـق مصطلـحَ: النَّظريـة اللُّغويـة على نظريـة دان سـلُوبين Dan Slobin في اكتسـاب اللغـة، وهـي نظريـةٌ لغويـةٌ نفسـيةٌ، تجمَـع بـين تفسـيرالسـلوكيِّين وتفسـيرالفِطريِّين لاكتسـاب اللغـة؛ إذ تـرى أن العوامِـلَ البيولوجيـةَ الفِطريـةَ هـي أسـاسُ اكتسـابِ اللغـة، لكـن الخِـبرَةَ المتمثِّلَـةَ في التفاعُـل بـين الأطفـال والراشـدين ضَـرورَةٌ أيضـا لاكتسـاب اللغـة.

التَّصْنِيفُ اللُّغَوِيُّ (بالخَوَاصِّ التَّرْكِيبِيَّةِ) linguistic typology

راجع language classification.

وَحدَاتٌ لُغَوِيَّةٌ linguistic units

الأجـزاءُ المكَوِّنـةُ للُّغـة، وهـي مجمـوعُ الوَحـداتِ المشَـكِّلةِ لِبنيَـة اللغـةِ أو نظامِهـا؛ كالفونيمـات، والمورفيمـات، والكلمـات، والعبـارات، والجُمـل، والنُّصوص.

الكُلِّيَّاتُ اللُّغَوِيَّةُ linguistic universals

المفاهيـمُ والمبـادئُ والقواعـدُ اللغويـةُ العامَّـةُ الشـائعةُ في معظَـم لغـاتِ العالـم، في مُقابِـل القواعـدِ الخاصَّـةِ بلُغـةٍ أو لغـاتٍ معيَّنـة. وهـي المفاهيـمُ الـتي نـادَى بهـا أصحـابُ الاتجاهـاتِ المعرفيـةِ الفِطريـةِ البيولوجيـةُ الـتي ظهَـرَت في النِّصـف الثـاني مـن القـرن العشـرين. هـذه الكُلِّيَّـاتُ مَوجـودةٌ بالفِطـرَة في عَقـل كلِّ طفـلٍ، تولَـدُ معـه، وتُوَجِّـهُ اكتسـابَه للُغَتـه الأمِّ. وفي نظَـر هـؤلاء أن القواعـدَ الـتي تَخضَـع لهـذه الكُلِّيـاتِ يَكتَسِـبها الطفـلُ في لغتـه الأمِّ قبـلَ غيرِهـا مـن القواعـد، ولا تتطَلَّـب تعليمًـا مُنَظَّمًـا، ولا دَليـلا علـى وُجودهـا في لغَتـه، خلافـا للقواعـد الخاصَّـةِ بلُغَـةٍ معيَّنـة. راجـع language universals, universal, universal grammar.

قِيَمٌ لُغَوِيَّةٌ linguistic values

مجموعَـةُ القِيَـمِ والعـاداتِ والأعْـرافِ اللغويـةِ الـتي يتَّفَـق عليهـا الناطِقـون بلُغَـةٍ مـا، وهـي المرجِـعُ الأسـاسُ في الحُكـم علـى قَبـول تركيـبٍ مـن الناحيَـة الاجتماعيـةِ أو صحَّتِـه مـن الناحيَـة التركيبيـة، دون حاجَـةٍ إلى ذِكـر الأسـباب، وهـي قيَـمٌ تُغَلَّـب فيهـا الجوانـبُ الاجتماعيـةُ علـى الجوانـب اللغويـة.

مُتَغَيِّرٌ لُغَوِيٌّ linguistic variable

مصطلـحٌ لغـويٌّ اجتماعـيٌّ، يُقصَـد بـه أيُّ مُتَغَـيِّرٍ أو عامِـلٍ اجتماعِـيٍّ أو سِـياقِيٍّ يؤثِّـر في نَـوع الاسـتعمالِ اللغـويِّ في الأصـوات والتراكيـبِ والمفـرَداتِ والـدَّلالات؛ كالموقِـف أو المناسَـبَة، والطَّبَقَـةِ الاجتماعيـة، ونـوعِ الخِطـابِ مـن حيـث الرَّسـمية، ونحـوِ ذلـك.

الكَرَاهِيَةُ اللُّغَوِيَّةُ linguistic xenophopia

مصطلـحٌ يَسَـتعمِله بعـضُ الباحثـين في علـم اللغـةِ الاجتماعـي، يُسـمّى أيضـا الرُّهـابَ اللغـويَّ، إشـارَةً إلى نـوعٍ مـن الكَراهِيَـة للغريـب مـن الناحيـة اللغويـة؛ أي كراهِيَـةِ بعـضِ النـاسِ للكلمـات المسـتَحدَثَةِ في لغتهـم، أو الدَّخيلَـةِ عليهـا مـن لغـاتٍ أخـرى. شـاعَت هـذه الظاهـرَةُ في بعـض الـدولِ الأوروبيـة، لاسـيَّما في بريطانيـا؛ نتيجـةَ تدَفُّـقِ الكلمـاتِ الأجنبيـةِ مـن لغـةٍ إلى أخـرى؛ بسـبَب الحـروب، واختـلافِ مَوازِيـن القُـوى بـين الـدولِ الأوروبيـة، بـل

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

ظهَر لدى بعضِ الكُتَّابِ البريطانيِّين كُرْهٌ أو خَوفٌ من غَزو الكلماتِ والعباراتِ الإنجليزيةِ الأمريكيةِ للإنجليزيةِ البريطانيةِ، لاسيَّما الكلماتُ والعباراتُ التِّقنيةِ؛ نتيجةَ التَّفَوُّقِ التِّقنيِّ للولاياتِ المتحدةِ الأمريكيةِ.

مَنْطِقَةٌ لُغَوِيَّةٌ linguistic zone

مَنطِقةٌ جُغرافيةٌ مُحدَّدَةٌ، تَسود فيها لغةٌ ما أو لَهجَةٌ معيَّنةٌ، أو ظاهرةٌ صوتيةٌ أو صرفيةٌ أو نحويةٌ أو دلاليةٌ معيَّنة.

لِسَانِيٌّ linguo

وَصفٌ لكلِّ ما له علاقةٌ باللِّسان، عُضوِ الكلامِ المعروف، لاسيَّما في وَصف الأصوات، فيُقال: linguo-dental لسانيٌّ أسنانيٌّ، و linguo-labial لسانيٌّ شَفَهيٌّ. وقد يوصَف به بعضُ فروعِ اللِّسانيات، كعلم الأسلوبِ اللغوِّي أو اللِّسانيّاتِ الأُسلوبيَّة linguo-stylistics.

عِلْمُ الأُسْلُوبِ اللُّغَوِيِّ linguo-stylistics

فرعٌ من اللِّسانيات العامَّة، يُعنَى بدراسة النُّصوصِ من وِجهَة نَظَرٍ لغويَّة، فيدرُس الطبيعةَ اللغويةَ للنَّص وسِماتِه ووَظائِفَه، خِلافا لعلم الأُسلوبِ الأدَبيِّ literary stylistics، الذي يُعنَى بالجانب الأدبيِّ في لغة النَّص المدروس.

رَابِطٌ linking

مصطلحٌ في علم الأصوات الوَظيفيِّ، يُشيرإلى صوتٍ يُنتَج بين وحدَتَين لغويَّتَين لتَسهيل النُّطقِ في الغالب. وأشهَرُ الأمثلةِ عليه ما يُعرَف براء الرَّبطِ /r/ linking في الإنجليزية حين تَقَع هذه الراءُ قبلَ صامِت، وكذلك تاءُ الرابِطِ في الفرنسية.

أَدَاةُ رَبْطٍ linking device

أيُّ لَفظٍ يُستَعمَل لرَبط كلمةٍ بكلمةٍ في الجُملة الواحدة، أو لرَبط جُملةٍ بجُملةٍ في الفقرة الواحدة، أو لرَبط فقرَةٍ بفقرَة في المقالَة الواحدة.

فِعْلٌ رَابِطٌ linking verb

فعـلٌ وَظيفَتُـه رَبـطُ جُـزأَيْ الجُملـةِ الواحـدةِ في بعـض اللغـات، خاصـةً بـين المبتـدأ والخَـبَر، مثـلُ: is في الجُملـة الإنجليزيـةِ: He is a student. راجـع copula.

كَلِمَةٌ رَابِطَةٌ link word

كلمـةٌ تربـطُ بـين جُـزأَيْ الجُملـةِ الواحـدةِ، مثـلُ الفعـلِ الرابـط، أو تَربـط بـين جُملَتَـين، مثـلُ الاسـمِ الموصـول، أو تَربـط بـين جُملَتَـين مسـتَقِلَّتَين كبعـض الألفـاظِ، مثـلُ: (كذلـك) و(لذلـك)، ومثـلُ: however, nevertheless.

قِرَاءَةُ الشَّفَتَيْن lip reading

مصطلَـحٌ في لغَـة الإشـارَةِ للصُّـمِّ، يُشـيرإلى إحـدى طرائـقِ التواصُـلِ بـين فئـةِ الصُّـمِّ وغيرِهـم ممـن يتواصَلـون معهـم بلُغَـة الإشـارَة مـن مُعلِّمـين ومُتَرجِمـين. وتَعـني مُراقَبـةَ الأصَـمِّ لحـرَكات الشَّـفتَيْن ومخـارِجِ الأصـواتِ مـن فَـمِ المتكلِّـمِ وأسـنانِه وحَلْقِـه وعَضَـلاتِ وَجهِـه؛ لفَهـم الـكلامِ المنطـوق. وقـد يَسـتَعمِلها غـيرُ الأصَـمِّ لمتابَعَـة برنامـجٍ تِلفـازيٍّ يخفَـى فيـه صَـوتُ المتحـدِّث.

تَدْوِيرُ الشَّفَتَيْنِ lip rounding

مصطلـحٌ صـوتيٌّ، يُقصَـد بـه اتخـاذُ الشَّـفَتَين شَـكلا شِـبهَ دائـرِيٍّ في أثنـاء نُطـقِ بعـضِ الصوائـت، لاسـيَّما الصوائـتُ الخَلفيّـة، مثـلُ: /ow, /o/, /uw, /u/. يُقابِـل ذلـك عَـدَمُ تَدويـرِ الشَّـفَتَين أو بَسـطُ الشَّـفَتَين. راجـع lip spreading, unrounding.

الشَّفَتَانِ lips

الشَّـفَةُ العُليـا والشَّـفَةُ السُّـفلى، وهمـا عُضـوا نُطقٍ ومخـرَجُ عَـدَدٍ مـن الأصـوات، مُشـتَرِكَتَين أو مُنفَرِدَتَـين؛ كالبـاء والميـم والفـاءِ والـواو. وقـد يَشـتَرِكان في نُطـق أصـواتٍ أخـرى غـيرِ شـفَتانية، كمـا في نُطـق: wright و read في الإنجليزيـة. راجـع lip rounding.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

بَسْطُ الشَّفَتيْنِ (عَدَمُ تَدْوِيرِ الشَّفَتَيْنِ) lip spreading

مصطلـحٌ في الأصـوات، يَعـني انفِـراجَ الشَّـفَتَين في أثنـاء نُطـقِ بعـضِ الصوائـت، خاصـةً الصوائـتَ الأماميَّـة، مثـلُ: /a/ , /e/ , /I/، ويُسـمّى ذلـك أيضـا: unrounding، يُقابِلـه تَدْويـرُ الشَّـفَتَين. راجـع lip rounding.

صَامِتٌ مَائِعٌ liquid

صـوتٌ صامـتٌ أو صفـةٌ لصـوتٍ صامـتٍ امتـدادِيٍّ؛ يَتَّسِـع معـه مجـرى الهـواءِ بمـا يَقـرُب مـن اتِّسـاعه عنـد نُطـقِ الصوائـت، ولا تـكاد تَسـمَع حرَكـةَ الهـواءِ عنـد صُدورهـا، مثـلُ: /l/ في light، و /r/ في red، ومنـه الصوتـان الأنفِيّـان: /n/ ,/m/.

تَأْتَأَةٌ/لُثْغَةٌ lisping

مصطلـحٌ لغـويٌّ نفـسيٌّ عَصَـبيٌّ، يُعَـبِّر عـن مُشـكِلةٍ صوتيـة تتمَثَّـل في اسـتبدال بعـضِ الأصـواتِ بأخـرى أو تحريـفِ نُطقِهـا. مـن ذلـك نُطـقُ الأصـواتِ الصَّفيريَّـةِ الـتي مَخرُجُهـا بـين الأسـنانِ نُطقـا غـيرَ صَفِـيريٍّ؛ كالسِّـين تُنطَـق ثـاءً، والـزاي تُنطَـق ذالًا؛ حيـث يَـبرُز اللِّسـانُ إلى الأمـام، ويَظهَـر بـين الأسـنانِ خـارِجَ الفَـمِ عنـد النُّطـقِ بهمـا، وقـد تُنطَـق السِّـينُ شـينًا أو دالًا.

اسْتِمَاعٌ listening

فَهـمُ المسـموعِ الـذي هـو إحـدى المهـاراتِ اللغويـةِ الأربَـع، وهـو السَّـماعُ الواعـي المَوَجَّـهُ نحـوَ الفَهـم، وهـو مختَلِـفٌ عـن السَّـماع العابِـرِ غـيرِالواعـي. راجـع listening comprehension.

فَهْمُ المَسْمُوعِ listening comprehension

عَمَليـةُ فَهـمِ الـكلامِ المسـموع، وهـي إحـدى المهـاراتِ اللغويـةِ الأربَـعِ الـتي يجـب أن يُلِـمَّ بهـا متعلِّـمُ اللغـة، وهـي فَهـمُ المسـموع، والمحادثـةُ، والقـراءةُ، والكتابـة. تَهتَـمُّ بعـضُ طرائـقِ التدريـسِ بهـذه المهـارةِ اهتمامًـا خاصًّـا، كالطريقـة السَّـمعيةِ الشَّـفَهيةِ الـتي تُرَكِّـز عليهـا خاصـةً في المراحِـل الأولى مـن تعلُّـم اللغـة، لاسـيَّما في نُطـق الأصـوات؛ لاعتقـاد أصحابِهـا أن

ذلك يَبني عاداتٍ لغويةً سَليمَة، ويُمَهِّد للكِفايَة اللغوية. أما طرائقُ التدريسِ الحديثةِ، فتَنظُر إلى فَهم المسموعِ نظرةً مختَلِفة؛ إذ تُرَكِّز على الجوانب المعرِفيةِ التواصُلية.

مَعْرِفَةُ القِرَاءَةِ والكِتَابَةِ literacy

تَمَكُّن المرءِ من مهارَتَي القراءةِ والكتابة، والقُدرةُ على استعمالهما استعمالًا وَظيفيًّا في المجالات التي عادةً ما يُمارِسُها المتعلِّمون في حياتهم العِلميَّةِ والعامَّة. لكنّ هذه المعرِفةَ نِسبيَّةٌ تختَلِف من بيئةٍ إلى أخرى ومن زَمَنٍ إلى آخَر، وقد تُحَدَّد بالمعرِفةُ الوَظيفيةُ functional literacy، التي لا تَقتَصِر على قراءة الجُملِ والعباراتِ القصيرةِ أو كتابةِ الاسمِ أو التوقيع. ويُطلَق على من يُجيد القراءةَ والكتابةَ بلغَتَين: ثُنائيَّ التعلُّمِ، أو ثُنائيَّ المعرِفةِ biliterate. وتقابِلها الأمِّيَّةُ illiteracy، ويُطلَق على الأمِّيِّ: illiterate، أما المجتَمَعُ الأمِّيُّ الذي ليس للُغته الأمُّ نظامٌ كتابيٌّ فيُسمّى: aliterate أو: preliterate، والأخيرُ يَعني مرحَلةَ ما قَبلَ كتابَةِ اللغةِ preliterate language.

مُعَامِلُ مَعْرِفَةِ القِرَاءَةِ والكِتَابَةِ literacy coefficient

مصطلحٌ إحصائيٌّ يُستَخدَم في دراسات علم اللغةِ الاجتِماعيِّ وعلمِ اللغةِ الجُغرافي، ويُشير إلى أداةٍ إحصائية تُستَخدَم لتَوضيح مجالاتِ اللغةِ المكتوبة، وتُستَخدَم بالنسبة إلى كلِّ لغةٍ على حِدَة، على أساسٍ مئويٍّ يُبَيِّن نسبةَ المتكَلِّمينَ باللغة الذين يعرِفون القراءةَ والكتابَة، الذين يُمكِنهم الاتصال بالصِّيغَةِ المكتوبَة. راجع literacy.

تَخْطِيطٌ تَعْلِيمِيٌّ literacy planning

مصطلحٌ لغويٌّ تطبيقيٌّ تعليميٌّ، يُشير إلى نَوعٍ من التَّخطيطِ اللغويِّ في التَّعليم والاكتِسابِ اللغويِّ، الهدَفُ منه زيادَةُ عَدَدِ المتعلِّمين ورَفعُ مستوَى المعرِفَةِ في المجتَمَع.

مَهَارَاتُ تَعَلُّمٍ مَعْرِفِيَّةٌ literacy skills

مصطلحٌ لغويٌّ تعليميٌّ، يُشير إلى كِفايات محدَّدَةٍ تَدعَم وَضعَ المعاني والمشارَكَة فيها عَبرَ أنظِمَةٍ رَمزِيةٍ مختَلِفةٍ في الغالب، وتتمَثَّل في المهارات التعليميةِ الأساسيةِ التي يجب أن

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

يُلِمَّ بها الطالبُ في المدرسة، وهي: القراءةُ، والإملاءُ أو التَّهجِئةُ، والنُّطقُ السَّليم. وهذه المهاراتُ يحتاجها الطفلُ الناطِقُ بغيرلغةِ التدريسِ حين يَلتَحِق بالمدرسة ويُغمَس في برنامَجٍ لغويٍّ مع أقرانه الناطقين بهذه اللغة، الذين يمتَلِكون هذه المهارات.

عُسْرٌ قِرَائِيٌّ حَرْفِيٌّ literal alexia

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ عَصَبِيٌّ، يَعني عَجزَ المريضِ عن تَمْيِيزِ الأحرُف، خلافا لما يُعرَف بعمَى الكلماتِ الذي يَعني فَقْدَ المرءِ القُدرَةَ على قراءة الكلماتِ المكتوبَةِ وفَهمِ معانيها، مع قُدرَته على تعرُّف الأحرُف، وتَمييزًا له أيضا عن عُسْر القراءةِ اللَّفظِيِّ verbal alexia. راجع alexia, word blindness.

فَهْمٌ حَرْفِيٌّ literal comprehension

أحَدُ أنواعِ الفَهمِ الأربعةِ في مهارَة القراءة، ويَعني فَهمَ النصِّ المقروءِ فَهمًا حرفيًّا لكلِّ كلمةٍ أو عبارةٍ في النص المقروء. أما الأنواعُ الأخرى فهي: الفَهمُ الاستِدلاليُّ أو الاستِنتاجيُّ، والفَهمُ النَّقديُّ، والفَهمُ التَّذَوُّقيُّ أو الوِجدانيُّ. راجع reading.

الإنجلِيزِيَّةُ الأَدَبِيَّة literal/ literary English

اللغةُ الإنجليزيةُ المِعيارِيَّةُ النموذجيّةُ المستَعمَلةُ في الكتابات الأدَبية. راجع Literary language

مَعْنَى حَرْفِيٌّ literal meaning

١- المعنى الظاهرُ للجُملة، المستَمَدُّ من مفرَداتها وتراكيبِها لذاتها دونَ نَظَرٍ إلى المقام الذي قِيلَت فيه، ومن غيرقراءةٍ لما بينَ السُّطُورِ والمعاني الخَفِيَّة.

٢- ما وُضِعَ له اللَّفظُ في الأصل، أي المعنى الأوّلُ المستَفادُ من المعنى الوَضعيِّ للمفرَدات ومن علاقات بعضِها ببعض من الناحية الدّلالية، وهو المعنى المعتادُ غيرُ المجازِيِّ للكلمات والعبارات. فكلمة dead في عبارَة: dead man في الإنجليزية جاءت بمعناها الحرفيّ الأوّل، ثم استُعمِلت في غير معناها الأصليِّ، فقِيل مثلا: dead battery.

تَرْجَمَةٌ حَرْفِيَّةٌ literal translation

ترجَمـةٌ تَعتَمِـد علـى نَقـل كلِّ كلمـةٍ في اللغـة الأصـلِ إلى مـا يُقابِلهـا في اللغـة الهَـدَف، وهـي الترجَمـةُ كَلِمَـةً بكَلِمَـة، مـع إدخـال تَعديـلاتٍ طَفيفَةٍ لاسـتِدراك ما قد يَقَـع في ترجَمَـة الكلماتِ مـن أخطـاء نحويـة. راجـع translation, dynamic translation, word for word translation.

كِفَايَةٌ أَدَبِيَّةٌ literary competence

شَـكلٌ مـن أشـكال الكِفايَـةِ التَّواصُليـةِ communicative competence، يُقصَـد بـه المعرِفَـةُ الذِّهنِيَّـةُ التَّنظِيميَّـةُ والتَّخطيطِيَّـةُ الـتي يمتَلِكهـا المتعلِّمـون تعليمًـا مُتفَوِّقًـا نِسـبيًّا، والـتي تمكِّنهـم مـن فَهـم النُّصـوصِ والخِطابـاتِ الأدَبيَّـة، لكنّهـا ليسَـت مَعرِفـةً أدَبيـةً جَماليَّـةً بالمفهـوم الفَـنِّي لـلأدَب.

لُغَةٌ أَدَبِيَّةٌ literary language

المسـتوى الرفيـع الـذي تُكتَـب بـه لغـةٌ مـا، أو المسـتوى الرفيـع الخـاصُّ بالكتابـات الأدبيـةِ النَّثريـةِ أو الشِّـعرِيةِ.

نَصٌّ أَدَبِيٌّ literary text

قَصيدةٌ أو قِصَّةٌ أو مَقالةٌ ذاتُ طابَعٍ أدَبيٍّ أو خَياليٍّ، في مقابِل النَّصِّ العلميِّ.

تَرْجَمَةٌ أَدَبِيَّةٌ literary translation

ترجَمـةُ نَـصٍّ أو نُصـوصٍ أدَبيـةٍ مـن لغـةٍ إلى أخـرى، في مقابِل الترجَمـةِ العِلمِيـةِ أو ترجَمـةِ أيِّ نَـصٍّ غـيرِأدبيٍّ، ويُسـمى مُترجِمُ الأعمالِ الأدَبيـةِ بالمترجِـم الأدَبِيِّ literary translator. راجع literary text.

مُتَرجِمٌ أَدَبِيٌّ literary translator

المترجِمُ المتخَصِّـصُ في ترجَمـة الأعمـالِ الأدَبيـة؛ كالشِّـعر، والقِصَّـة، والرِّوايَـة، والمسـرَحية، وغالبـا مـا يكـون المترجِـمُ الأدَبيُّ أديبًـا؛ لينقُـل الرِّسـالَةَ في اللغـة المصـدَرِ إلى اللغـة الهـدَفِ بأسـلوبٍ أدبيٍّ.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

مُجْتَمَعٌ مُتَعَلِّمٌ — literate society

وَصفٌ لمجتَمَعٍ جميعُ أفرادِه أو غالِبِيَّتُهم من المتعلِّمين، أي يُجيدون القراءةَ والكتابةَ، وتَقِلُّ نسبةُ الأميِّين فيه.

١- لُغَةٌ صَغِيرَةٌ — little language

مصطلحٌ استعمله اللغويُّ أوتو يسبرسن Otto Jespersen، ويَعني به ابتِداعَ الطفلِ كلماتٍ خاصةً به غيرَ مستَعمَلةٍ في بيئته، سواء في بِنيَتها أو في دلالَتها. وقد يُرَدِّدها الطفلُ ويُصِرُّ على استِعمالها مدَّةً من الزمن، ولو لم يَسمَعها من قبلُ، وربما لا يَعرِف معناها أحَدٌ من المحيطين به.

٢- لُغَةٌ خَاصَّةٌ

وَصفٌ يُطلَق على المفرَدات الخاصةِ بحَقلٍ من حُقول المعرِفة؛ كالمفرَدات الخاصةِ بالطِّبِّ، أو بالقانون، أو بالهندسَة، أو بالعُلوم السياسية، أو بعلم اللغة، أو بالأدب والنَّقد، أو بالدِّين.

نَظَرِيَّةُ اللُّغَوِيِّ الصَّغِيرِ — Little Linguist Theory

نظريةٌ في اكتساب اللغة، تُنسَب إلى نوم تشومسكي، ترى أن الطفلَ يَكتَسِب لغتَه الأمَّ بطريقةٍ تُشبِه الطريقةَ التي يَكتَشِف بها الباحثُ اللغويُّ قواعدَ لغةٍ ما غيرِ مَدروسَةٍ ولا مُقَعَّدَة من قَبلُ.

لُغَةٌ دِينِيَّةٌ — liturgical language

لغةٌ تُستَعمَل في أداء الطُّقوسِ أو الشَّعائرِ الدينيَّةِ في الغالب، ولا تُستَعمَل في غيرِ ذلك إلا نادِرا، مثلُ القِبطيةِ واللاتينيةِ والسّريانيةِ والأرمَنيةِ القديمة. وقد يُطلَق المصطلحُ على أيِّ لغةٍ نادِرَةٍ أو مستوى من اللغة نادِرِ الاستعمال؛ كالعِبرِية القديمة، والبنجابيةِ القديمةِ التي يتَعَبَّد بها السِّيخُ. ويُطلِق بعضُ اللغويين الغربيين هذا الوَصفَ على العربية الفُصحى، التي هي فُصحى التراثِ، وهو وَصفٌ لا يَصدُق على العربية في بلادها لأن استِعمالَها لا يقتَصِر على المجالات الدِّينية، ويمكن أن يَصدُق على العربية في بعض البلادِ الإسلاميةِ الناطقةِ بغيرِ العربية، مثل باكستان وإندونيسيا وإيران ونيجيريا.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

لُغَاتٌ حَيَّةٌ living/active languages

اللغـاتُ الـتي يَسـتعمِلها النـاسُ في حياتهـم اليوميـةِ في الـكلام والكتابـةِ والتعلُّمِ والتعليـم والتّقنيـة، كالعربيـة والإنجليزيـةِ والفرنسـيةِ والأسـبانيةِ والفارسـيةِ واليابانيـة. ويُقابِلها مصطلـحُ اللغـاتِ الميّتَـةِ dead languages الـتي لا يتحَدَّث بهـا أحَدٌ مـن النـاس في الحيـاة العامَّـة، كاللاتينيـة والسّـريانيةِ والمصريـةِ القديمـة.

مَزِيجٌ اقْتِرَاضِيٌّ loan blend

كلمـةٌ مَنحوتـةٌ بدَمْـج كلمَتَـيْن، أو جُـزءٍ منهمـا، في كلمـةٍ واحـدة؛ إحداهمـا مـن اللغـة الأمّ، والأخـرى مـن لغـةٍ أخـرى، مثـل كلمـةِ: (بِيحِسـاب) الفارسـيةِ المكوَّنـةِ مـن جُـزءٍ فـارِسيٍّ: (بي) بمعـنى: (بـدون)، وجُـزءٍ عـرَبِيٍّ: (حِسـاب). ومـن ذلـك كلمـةُ: gumbaum المسـتَعمَلةِ في أسـتراليا، والمرَكَّبـةِ مـن جُـزءٍ إنجليـزيٍّ: gum صَمْـغ، وجُـزءٍ ألمـانيٍّ: baum شَـجَرَة، وتَعـني في الإنجليزيـة gum–tree أي شَـجَرَة الصَّمْـغ.

مُرَكَّبٌ مُقتَرَضٌ loan compound

مصطلـحٌ معجَـميٌّ دلاليٌّ، يُشـيرإلى كلمـةٍ أو عبـارةٍ مرَكَّبَـةٍ اقترَضَتهـا لغـةٌ مـن لغـةٍ أخـرى، مثـلُ: (رزنامـة) العربيـةِ المقتَرَضَـةِ مـن الفارسـية، ومثـلُ: (عـالي جنـاب) الفارسـيةِ المقتَرَضَـةِ مـن العربيـة.

اقْتِرَاضٌ بالتَّرْجَمَةِ loan translation

مصطلـحٌ معجَـميٌّ دلاليٌّ، يُشـيرإلى نـوعٍ مـن الاقـتِراض اللغـويِّ، يَتِـمُّ بنَقـل كلمـةٍ أو عبـارةٍ أو جُملـةٍ مـن لغـةٍ إلى لغـةٍ أخـرى؛ بترجَمـة دلالَتِهـا إلى اللغـة المقتَرِضـةِ، لا بنَقلهـا نَقـلًا مباشِـرًا كمـا يَحـدث في الكلمـات الدَّخيلَـة. مثـالُ ذلـك الكلمـاتُ العربيـةُ: (سـيّارَة) و(طائـرَة) و (قِطـار)، فهـي مترجَمَـةٌ مـن كلماتٍ في لغـاتٍ أخـرى كالإنجليزيـة، والكلمـةُ الإنجليزيـةُ telephone المترجَمَة ترجَمَـةً اقتِراضيـةً إلى الألمانيـة بكلمـة: fernsprecher، والكلمـةُ الألمانيـةُ blitzkrieg المترجَمَـةُ ترجَمَـةً اقتِراضيـةً إلى الإنجليزيـة بعبـارَة: lightning war. راجـع calque.

كَلِمَةٌ مُقْتَرَضَةٌ loan word

مصطلـحٌ معجَـميٌّ دلاليٌّ، يُشـيرإلى كلمـةٍ دَخيلَـةٍ اسـتعارَتها لغـةٌ مـن لغـةٍ أخـرى؛ سـواء أُنْقِلَـت

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

نَقـلا مباشِـرا كمـا هـي في لغتهـا الأصليـة، أم عُدِّلَـت تَعديـلا طفيفـا، أم تُرجِمَـت دلالَتُهـا إلى اللغـة المقتَرِضَـة كمـا يَحـدث في الاقـتراض بالتَّرجَمـة. والاقـتِراضُ منـه مـا هـو عَفـوِيّ، وهـو الـذي يَقتَرِضـه أبنـاءُ اللغـةِ مـن لغـةٍ أخـرى حـين لا يجِـدون لـه اسـما أو وَصفـا في لغتهـم، ومنـه مـا هـو مُبرمَـجٌ تَقـوم بـه لجنـةٌ أو لجـانٌ عِلميّـةٌ لِسـانِيَّة، ويَشـيع هـذا النـوعُ في اقـتِراض المصطلَحـاتِ العلميـةِ والتِّقنيـة.

فَصٌّ lobe

مصطلـحٌ لغـويٌّ نفـسيٌّ عصَـبيٌّ، يُطلَـق علـى أحَـد الفُصـوصِ الأربعـةِ في الدِّمـاغ البَشـريِّ، الـتي تُشَـكِّل أجـزاءَ الدِّمـاغِ المسـؤولةِ عـن اللغـة، وهـي: الفَـصُّ الأماميُّ/الجَبَهِـيُّ frontal lobe، والفَـصُّ الجِداريُّ parietal lobe، والفَـصُّ الصَّدَغِـيُّ temporal lobe، والفَـصُّ القَفَـوِيُّ القَـذالِيُّ occipital lobe.

خَطأٌ مَحَلِّيٌّ جُزئِيٌّ local error

مصطلـحٌ في تحليـل الأخطـاء، يُشـيرإلى أيِّ خَطـأٍ جُـزئِيٍّ في الـكلام أو الكتابـة، لا يُـؤدِّي الوُقـوعُ فيـه إلى صُعُوبَـةِ فَهـمِ التركيـبِ أو امتِناعِـه؛ كالخَطـأِ في عنصُـرٍ واحـدٍ مـن عناصِـر الجُملـة، كقَـول متعلِّـمِ الإنجليزيـة مثـلا: If I heard from him I will let you know*، ومثلُـه: Why like we each other?*. ويُقابِلـه الخَطـأُ الكُلِّـيُّ، وهـو الخَطـأُ الجوهَـريُّ الـذي يـؤدِّي الوُقـوعُ فيـه إلى امتِنـاع فَهـمِ المعـنى أو صُعُوبتِـه. راجـع global error.

١- تَمَرْكُزٌ وَظِيفِيٌّ (تَحدِيدُ مَنَاطِقِ الدِّمَاغِ) localization

مصطلـحٌ لغـويٌّ نفـسيٌّ عصَـبيٌّ، يَعـني تقسـيمَ الدِّمـاغِ إلى مناطِـقَ ومراكـزَ لكلٍّ منها وَظيفـةٌ أو وَظائـفُ خاصَّـة؛ كمركَـزِ السَّـمع، ومركَـزِ الكلام، ومركَـزِ الإبصـار، ومركَـزِ الفَهـم، ومركَـزِ القـراءة، ومركَـزِ الكتابـة. ومنهـا المراكـزُ أو المناطِـقُ الـتي تَحمِـل أسـماءَ مُكتَشِـفِيها؛ مثـلُ منطِقـةِ بـرُوكا، ومنطِقـةِ فيرنيكِـه. ويُطلَـق المصطلـحُ أحيانـا على مخـرَج النُّطـقِ.

٢- تَوطِينٌ

مصطلحٌ في الترجَمة، يُقصَد به ترجَمةُ النَّصِّ وتحريرُه لغويًّا وثقافيًّا ليلائم اللغةَ والثقافةَ الهدَف.

حَدَثٌ تَعْبِيرِيٌّ locutionary act

حَدَثٌ كلاميٌّ يُراد به مجرَّدُ الإخبار، لا إنجازُ أمرٍ معيَّنٍ أو التأثيرُ في المخاطَب، خلافا للنوع الآخَرِ من نوعَيْ الحَدَثِ الكلاميِّ، وهو الحَدَث التَّحقيقيُّ. راجع illocutionary act, perlocutionary act.

مَعْنًى تَعْبِيرِيٌّ إِخْبَارِيٌّ locutionary meaning

المعنى الأساسُ المباشِرُ الذي تتضَمَّنه الجُملةُ الإخباريةِ، بصَرف النظَرِ عن الصِّيغَةِ التي يُتَوَصَّل بها إليه. فالجُملَتان الإنجليزيَّتان التاليَتان مختَلِفَتان في الصِّيغَة ولكنهما تُعَبِّران عن معنًى إخباريٍّ واحد: The police arrested John, John was arrested by the police.

كُرَّاسَةُ السِّجِلِّ اليَوْمِيِّ log

سِجِلٌّ مدرسيٌّ يوميٌّ، تستَخدِمه المدرسةُ لتَسجيل الأحداثِ والوَقائعِ اليوميةِ التي تَظهَر داخلَ المدرسة. يُفيد هذا السِّجلُّ في تسجيل ما يطرأ على متعلِّم اللغةِ من نُموٍّ لغويٍّ، وما يَقَع فيه من أخطاء نُموٍّ مرحَلية، ورَصدِ التَّغيُّرِ المنتَظِمِ systematic variation وتمييزِه عن التَّغيُّرِ غيرِ المنتَظِمِ non-systematic variation في لغته المرحَلية. وقد يكون السِّجِلُّ خاصًّا بالمعلِّم teacher log، أو بالطالب student log، لاسيّما حين يُطلَب من الأخير تَدوينُ مَعلوماتٍ عن البرنامَج أو الدَّورَةِ لأغراض التقويم. راجع learning log, student logs, journal.

المَسْأَلَةُ المَنْطِقِيَّةُ في اكْتِسَابِ اللُّغَةِ logical problem of language acquisition

مصطلحٌ في اكتساب اللغة، يُطلَق على مَسألةٍ أو مُشكلةٍ أثارها تشومسكي وأكَّد أهميَّتَها، واستَعمَلَها دليلا على فِطريّة اللغةِ لدى الإنسان، تلك الفِطريةُ التي نادى بها وفَسَّر بها العَمَلياتِ والمراحِلَ التي يَمُرُّ بها الطفلُ في اكتساب لغتِه الأمّ. تتلَخَّص هذه المسألةُ أو المشكلةُ في أنّ الطفلَ يَكتَسِب لغتَه الأمَّ في السنوات الأولى من عُمُره على الرَّغم من أن ما يَتلَقّاه من مُدخَلات لغويَّةٍ لا يُغَطّي جميعَ جوانبِ هذه اللغة، أي إن ثمَّةَ فَجوَةً بين الخِبرَةِ اللغويةِ، أو المُدخَلِ اللغويِّ، والقُدرَةِ أو الكفايَةِ اللغويةِ التي يَملِكها الطفلُ في نهايَة هذه المدَّة. وحَلُّ هذه المسألةِ – في نظر تشومسكي – هو أن ثمَّةَ جهازًا عَقليًّا فِطريًّا لدى كلِّ طفل، يُوَجِّهُه نحو اكتسابِ

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

اللغـة؛ فيُعالِـج المُدخَـلَ اللغـويَّ، ويَفـرِض الفُـروضَ ويَختَـبر صحَّتَهـا، ومـن ثـم يَبـني القواعـدَ الـتي تَحكُـم هـذا المُدخَـل، وفقـاً لمبـدأ إبداعيَّـةِ اللغـة. ولا بـدَّ أن يكـون عَمَـلُ هـذا الجهـازِ مُتشـابِهًا لـدى جميعِ الأطفالِ عَبْرَاللغـاتِ والثقافـات؛ لتَشـابُه عمَليّاتِ اكتسـابِ اللغـات، وتَشـابُهِ مَراحِلِ نموِّهـا.

عَلاقَاتٌ مَنْطِقِيَّةٌ logical relationships

١- العلاقـاتُ بـين جُمَـل الفقـرةِ الواحـدة؛ فقـد تكـون الجُملـةُ - بالنسـبة إلى مـا قبلَهـا ومـا بعدَهـا - جوابًـا أو سـؤالًا أو سـبَبًا أو نتيجَـةً أو مقارَنـةً أو تعريفًـا أو دَليـلًا أو مثـالًا أو تَعميمًـا أو خلاصـةً أو غـيرَذلـك مـن العلاقـات المنطِقِيَّـةِ المتنَوِّعـة.

٢- وصـفٌ يُطلَـق علـى العلاقـات المنطِقيـةِ بـين أجـزاءِ الجُملـةِ قـد تُناقِـض العلاقـاتِ النحويـةَ بـين أجـزاءِ الجُملـةِ نفسِـها. ففـي الجُملـةِ الإنجليزيـة: A majority of criminals is stupid يتطَلَّـب المنطِـقُ النحـويُّ أن تتطابَـق كلمـةُ: majority مـع تركيـب الجُملـةِ، لكـن عبـارةَ: a majority of تُعـادِل: criminals قياسًـا علـى: most في نحـو: most criminals. وتُسـمّى هـذه العلاقَـةُ أيضـا: logical relation. واختِـلافُ العلاقـاتِ المنطِقيـةِ عـن العلاقـات النحويـةِ في جُملـةٍ مـا مـن جُمـل اللغـةِ الهَـدَفِ يُسَـبِّب مشـكلاتٍ في فَهـم تلـك اللغـةِ واسـتِعمالِها لـدى متعلِّميهـا مـن الناطقـين بغيرهـا.

عِلْمُ الدَّلالَةِ المَنْطِقِيُّ logical semantics

فَـرعٌ مـن علـم الدّلالـةِ يُعـنَى بدراسـة المعـنى ضِمـنَ إطـارٍ مـن التحليـل قائـمٍ علـى علـم المنطِـقِ وعلـمِ التفاضُـلِ والتكامُـل؛ فهـو أقـرَبُ إلى المنطِـق والرياضيـاتِ منـه إلى علـم اللغـة. وهـو بهـذا يتمَـيَّزعـن علـم الدَّلالـةِ اللغـويِّ الـذي يُرَكِّـز علـى الجوانـب اللغويـة. راجـع linguistic semantics.

الفَاعِلُ المَنْطِقِيُّ logical subject

الفاعـلُ الحَقيقـيُّ للفعـل أو القائـمُ بالحَـدَث، حـتى ولـو لـم يكـن هـو الفاعـلَ النحـويَّ، أو لـم يَظهَـر في البِنيَـة السَّـطحِية. ففـي الجُملـة الإنجليزيـةِ: The cake was eaten by Sara، يُلحَـظ أن: Sara هـي الفاعـلُ المنطِقـيُّ، أو المسـنَدُ إليـه المنطِقـيُّ، أمـا العبـارةُ: The cake فتُمَثِّـل الفاعـلَ النحـويَّ، أو

المسـندَ إليـه النحـويَّ. وفي الجُملـة العربيـةِ: أُكِلَ الطعـامُ، يُلحَـظ أن الفاعـلَ المنطقـيَّ الحقيقـيَّ هـو شـخصٌ أو حيـوانٌ غـيرُمَذكـور، أمـا الطعـامُ فهـو نائـبُ الفاعـلِ فقـط، أو هـو المفعـولُ بـه الحقيقـيُّ. ومنـه عبـارَةُ: lung cancer الـتي هـي الفاعـلُ الحقيقـيُّ في جُملـة: Smokers die of lung cancer.

اسْتَعَارَةٌ مُعْجَمِيَّةٌ logogen

مصطلـحٌ لغـويٌّ نفـسيٌّ عصَـبيٌّ، يُشـيرإلى أنمـوذَجٍ مـن نمـاذِجِ المعالَجـةِ الموزَّعَـةِ المتوَازِنـةِ Parallel Distribution Processing (PDP)، وتطبيقِهـا في معالَجَـة المفـرَداتِ المعجَميـةِ وحِفظِهـا في الذّاكـرة. يتلَخَّـص الأنمـوذَجُ في أن المـرءَ حـين يَسـمَع كلمـةً مألوفـةً لدَيـه أو يقرؤهـا في نَـصٍّ مـا فإنـه يُثـيرأجهِـزَةَ الاستِشـعارِ المعجَـميِّ لهـذه الكلمـةِ مـن عـدَّة زوايـا عَصَبيَّـةٍ؛ فيتَذَكَّرهـا بسُـرعة، خلافـا للكلمـة غـيرِ المألوفـةِ الـتي لا تتحَـرَّك مُثيراتُهـا إلّا ببُـطءٍ شـديد. راجـع Parallel Distribution Processing (PDP).

رَمْزٌ تَصْوِيرِيٌّ (لُوگوگرام/لُوگوگراف) logogram/logograph

أيُّ رَمـزٍ كتـابيٍّ يُشـيرإلى كلمـة، سـواء أكان نظامًـا للكتابـة في لغـةٍ مـا، كالصِّينيـة مثـلا في مقابِـل النظـامِ الألِفبـائيِّ أو الأبجَـديِّ، أم مصطلحًـا عامًّـا في لغـاتٍ مختَلِفـةٍ، مثـل الرَّمـزِ: & الـذي يَنـوب عـن أداة العَطـفِ and في الإنجليزيـة، ومثـلُ الرَّمـزِ: $ الـذي يُشـيرإلى كلمـة: Dollar دولار. راجـع logographic system, logographic writing.

نِظَامٌ تَصْوِيرِيٌّ logographic system

نظـامُ الكتابـةِ التصويـريُّ، وهـو النظـامُ الـذي يُعَـبِّرعـن الفِكـرَة بصـورةٍ أو رَمـزٍ، ويكـون لـكلِّ كلمةٍ فيـه رَمـزٌ كتـابيٌّ خـاصٌّ بهـا، كمـا في نظـام الكتابـةِ في اللغـة الصينيـة، في مقابِـل النظـامِ الألفبـائيِّ alphabetical system أو الألفبـائيِّ المقطَعيِّ syllabic system. ويُسـمّى أيضـا: logography.

نِظَامٌ كِتَابِيٌّ تَصْوِيرِيٌّ logographic writing

أيُّ نظـامٍ كتـابيٍّ يَسـيروفـقَ النظـامِ التصويـريِّ، بـدَلًا مـن نظـام الكتابـةِ الألِفبائيـةِ أو الأبجَديـة. وهـو مُـرادِفٌ للمصطلَـح: logographic system.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

كِتَابَةٌ مَقْطَعِيَّةٌ تَصْوِيرِيَّةٌ — logo-syllabic (writing)

نظامٌ كتابيٌّ يَستَخدِم خَليطا من الرُّموز؛ بعضُها يمثِّل كلماتٍ، وبعضُها يمثِّل مقاطِعَ.

مَدْرَسَةُ لَنْدَن — London School

منهجٌ في الدراسات اللغويةِ الحديثةِ اتَّبَعه عَدَدٌ من عُلماء اللغةِ في لندن، يمثِّل مدرسةً مستَقلَّةً ازدَهَرَت في الخمسينيات من القرن العشرين، وعُدَّت إحدى المدارسِ اللغويةِ الكبرى في العصر الحديث، إضافةً إلى مدرسة براغ، ومدرسةِ كوبنهاجن، والمدارسِ الأمريكيةِ بشِقَّيْها البِنيَوِيِّ والمعرِفِيِّ الفِطرِيِّ أو التحويليِّ التوليديِّ. من أهم أقطابِ مدرسَةِ لندن دانيال جونز Daniel Jones، وجون فيرث John Firth، وكلاهما في جامعة لندن، وقد سبقهما اللغوي هنري سويت Henry Sweet. بيدَ أنّ أعمالَ فيرث اهتَمَّت بالأصوات الوَظيفية، وعلمِ الدَّلالة، واللِّسانياتِ الاجتماعية، ونشأت من خلالها نظرياتٌ نحوية، كالنحو النِّظاميِّ، والنحوِ النِّظاميِّ الوظيفيِّ، الذي طوَّرَه فيما بعد مايكل هاليداي Micheal Halliday، أبرَزُ أتباعِ فيرث. تتَلْمَذ على هذه المدرسة، وعلى يَديْ فيرث خاصّةً، روَّادُ الدراساتِ اللغويةِ العربيّة الحديثَة، من أبرَزهم: تمّام حسّان، وعبدُ الرحمن أيوب، ومحمودُ السّعران، وكمالُ بشر. يرَى بعضُ اللغويين أن هذه المدرسةَ لم تَلْق ما تستَحِقُّه من الاهتِمام، لأسبابٍ أهمُّها ظُهورُ مدرسَةِ تشومسكي في الخمسينيات من القرن العشرين، تلك المدرسةُ التي شَغَلَت اللغويين، وصرَفَتهم عن المدارس الأخرى، بما فيها مدرسةُ لندن.

صَامِتٌ مَمْدُودٌ — long consonant

وَصفٌ يُطلَق على بعض الصوامتِ التي تَقبَل التَّقصيرَ أو الإطالةَ في النُّطق، مثل: /m/, /n/, /l/, /s/، خاصةً حين يكون الصوتُ في آخِر الكلام.

دِرَاسَةٌ طُولِيَّةٌ عَمِيقَةٌ — longitudinal study/method

أحَدُ نوعَيْ البحثِ في النُّموِّ اللغويِّ، وهو دراسةُ نموِّ لغةِ الطفلِ بمراقَبَة سُلوكِه اللغويِّ في السنواتِ الأولى من حياته، وتَسجيلُ المعلوماتِ اللغويةِ أوّلا بأوَّل، ويمكن تَطبيقُها على متعلِّمي اللغةِ الثانيةِ

أو الأجنبيةِ من الصغار والكبار. هذه الطريقةُ أعمَقُ وأدَقُّ من الطريقَة العَرضيَّةِ التي تُجمَع مَعلوماتُها من أفرادٍ مختَلِفي الأعمارِ مرَّةً واحدةً بطريقَةٍ أفُقِيَّةٍ horizontal. راجع cross-sectional study / method.

الذَّاكِرَةُ طَوِيلَةُ الأَمَدِ long-term memory

أحَدُ نوعَيْ الذَّاكِرَةِ البَشَريَّةِ memory، وهي الذَّاكرةُ التي تُخزَّن فيها المعلوماتُ بعد مُرورِها بالذَّاكرة قَصيرَةِ الأمَد، ولكن لمدَّةٍ أطولَ من تلك التي تُخزَّن في الذَّاكرة قصيرَةِ الأمَد. والمعلوماتُ المخزونةُ في الذَّاكرة طويلةِ الأمَدِ غالبا ما تُخزَّن وتُرتَّب فيها بشَكلٍ يَختَلِف عن الشَّكل الذي استُقبِلَت به، خلافًا للذَّاكرة قَصيرةِ الأمَدِ التي تُحفَظ فيها المعلوماتُ وتُرتَّب كما استُقبِلَت؛ حيث يَسهل تَكرارُها. فالمرءُ الذي يَسمَع جُملةَ: (السيارةُ التي أوقَفَها الرجلُ في الطريق كانت عُرضةً لصَدم السياراتِ المسرعةِ في الخَطِّ السَّريع الذي هو خارِجَ المدينة)، يمكن أن يحفظَها في ذاكرته طويلةِ الأمَدِ على النحو التالي: (صُدِمَت السيارةُ الواقِفةُ في الطريق)، ما لم يكن حِفظُ النصِّ مَقصودًا لذاته. قسَّم علماءُ النفسِ المعرفيِّ هذه الذَّاكرَةَ إلى نَوعَين: ذاكرَةٌ إجرائيّةٌ procedural memory، وذاكرَةٌ تَقريريَّة declarative memory، وقَسَّموا الذَّاكرَةَ التَّقريريَّةَ إلى ذاكرَةٍ عَرضيةٍ episodic memory، وذاكرَةٍ للمعاني أو الدَّلالاتِ semantic memory. راجع memory, short-term memory.

صَائِتٌ طَوِيلٌ long vowel

الصائتُ الذي يَمتَدُّ مدَّةً أطولَ من نَظيرِه القَصير؛ كالألِف والواوِ والياءِ في العربية، التي تُعَدُّ مقابلاتٍ ممدودَةً للصوائت القَصيرةِ وهي الفتحةُ والضمَّةُ والكَسرَةُ، على التوالي.

طَرِيقَةُ انْظُرْ وقُلْ look-and-say method

طريقةٌ في تعليم القراءةِ للأطفال، خاصةً في اللغة الأمِّ، وهي طريقةٌ كُلِّيّةٌ global method تُرَكِّز على قراءة الجُملةِ أو الكلمةِ كامِلَةً، وتَجمَع بين النَّظرِ في النَّصِّ المكتوبِ وقراءةِ الكلماتِ قراءةً جَهرية، مع النظَر في الصُّوَر أو الأشياءِ المحسوسةِ المصاحِبةِ لها. استُعمِلَت هذه الطريقةُ في تعليم اللغاتِ الأجنبية، لكنها لم تكن طريقةً مُستَقِلَّةً وإنما كانت نَشاطا من أنشِطَة بعضِ الطرائق. راجع whole-word method.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

تَدْرِيبٌ دَائِرِيٌّ — loop drill

مصطلحٌ في تعليم اللغات، يُلجأ إليه في الطرائق التقليدية، وهو تدريبٌ لغويٌّ شفهيٌّ شَبيهٌ بتدريبات الألغاز، يرى كثيرٌ من اللغويين عَدَمَ جَدواه. ويَهدِف إلى المِران على القوالِب بطريقَةِ التَّعويضِ، بحيث تكون آخِرُ جُملةٍ في التدريب مُطابِقةً لأوَّل جُملةٍ فيه. يَتِمّ ذلك بتحَكُّم المعلِّمِ بالمثيرات، فيَتِمّ تَغييرُ الجُملةِ تدريجيًّا، ثم العَودَة بها تدريجيًّا إلى أن تُصبِح مُطابِقةً للشَّكل الذي بدأت به.

ثَرْثَرَةٌ/تَكَلُّمِيَّة — loquacity

مرحَلةٌ من مراحِل اكتسابِ اللغةِ عند الطفلِ، يتَميَّزفيها بكثرَة الكلام؛ ما يساعده على التواصُل اللغويِّ تواصُلًا كُلِّيًّا أو شِبهَ كُلِّيٍّ، ويُيَسِّر له اكتِسابَ اللغة.

مُدَّةُ الإِقَامَةِ — LOR

راجع Length of Residence.

لُغَاتٌ غَيْرُ الإِنْجِلِيزِيَّةِ — LOTE

راجع : Languages other than English.

جَهَارَةُ الصَّوْتِ — loudness

صِفةٌ من صفات الصوت، تُسمّى أيضا عُلُوَّ الصوتِ، ويَعني ارتِفاعَ الصوت، الذي يَتَحكَّم فيه اتِّساعُ مَوجَةِ الصوتِ أو حركَةُ الذَّبْذَبة. وتوصَف جَهارَةُ الصوت، من الناحية اللغويةِ النَّفسية، بأنها إحساسٌ نفسيٌّ حَولَ الشِّدَّةِ المرادِ قِياسُها، أو كميَّةُ استِجابَةِ الأُذُنِ لاختلاف الصوتِ من حيث الضَّغطُ والشِّدَّة.

عُضْوُ نُطْقٍ سُفْلِيٌّ — lower articulator

صفةٌ تُطلَق على عُضو النُّطقِ الذي يتحَرَّك في أثناء عَمَليةِ النُّطق، كالفَكِّ السُّفليِّ والشَّفَةِ السُّفلى واللِّسانِ، في مقابِل عُضوِ النُّطقِ العُلويِّ upper articulator الذي يُشارِك في النُّطق دونَ أن يتحَرَّك، كالفَكِّ العُلويِّ والأسنانِ العُليا والحَنَكِ وغيرِها مما يُطلَق عليه عادَةً المخرَج أو نُقطَة النُّطق.

حَرْفٌ صَغِيرٌ lower case

اسـمٌ يُطلَـق علـى الحَـرف الصغـيرِفي بعـض اللغـات، ولاسـيَّما اللغـاتُ الـتي تُكتَـب بحـروفٍ لاتينيَّـةٍ كالإنجليزيـة، مثـلُ: a, b, c, d. وهـذه الحُـروفُ لا تُبـدَأُ بهـا الجُملُ الاسـتهلاليةُ ولا أسـماءُ الأعـلام. تُقابِلهـا الحُـروفُ الكبـيرةُ upper case letters، أو capital letters، مثـل: A, B, C, D.

الفَكُّ السُّفْلِيُّ lower jaw

أحَـدُ أعضـاءِ النُّطـقِ المتحرِّكـةِ في أثنـاء الـكلام، خِلافـا للفَـكِّ العُلـويِّ الثابِـتِ الـذي تَقَـع فيـه بعـضُ أعضـاءِ النُّطقِ ومخارِجُـه، وتَصدُر منـه الأصـواتُ دونَ أن يتحَـرَّك. راجـع lower articulator

الشَّفَةُ السُّفْلَى lower lip

عُضـوٌ مـن أعضـاء النُّطـقِ المتحرِّكـة، تُشـارِك في نُطـق عَـدَدٍ مـن الأصـوات حـين تَلتَقي بالشَّـفَة العُليـا أو تُلامِـس الأسـنانَ العليـا، كمـا في نُطـق: /p/ , /v/ , /f/ , /m/ , /b/، كمـا تُشـارِك في نُطـق الصوائـت. تُقابِلهـا الشَّـفَةُ العُليـا الـتي تَشـتَرِك معهـا في النُّطـق.

الأَسْنَانُ السُّفْلَى lower teeth

مَوضِعُ نُطقٍ ثابِتٌ يُشارِك في نُطق بعضِ الأصواتِ دون أن يتحَرَّك وحدَه، مثلُ: /š/ , /s/

فِئَةُ الاِسْتِدْلالِ الأَدْنَى low inference category

مصطلـحٌ في تعليـم اللغـات، يُشـيرإلى اسـتِدلالٍ علـى سُـلوك الطالـبِ في فُصـول تعلُّـمِ اللغـةِ يَسـهُل علـى المعلِّـم اكتِشـافُه، ومـن أمثلَتـه: طَـرْحُ الطالـبِ سـؤالا في أثنـاء الحِصَّـة. خلافـا لفئـة الاسـتِدلالِ الأعلـى علـى سُـلوك الطالـبِ الـذي لا يُلاحِظـه المعلِّـمُ أو الباحـثُ مباشـرَةً، وإنمـا يتوَصَّـل إليـه بالاسـتدلال العَميـق. راجـع high–inference category.

دَافِعٌ مُنْخَفِضٌ low motivation

وَصفٌ للدَّافِع الـذي يكـون لـدى متعلِّـمِ اللغـةِ الثانيـةِ أو الأجنبيـةِ تجـاهَ تعلُّمِهـا. وهـو ضَعـفٌ في الدَّافِـع قـد يكـون أساسـيًّا منـذ بدايَـةِ التعلُّـمِ، وقـد يكـون طارئًـا لأسـبابٍ عارِضَـة. وكلَّمـا ضَعُـف هـذا الدَّافِـعُ

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

قَـلَّ تحصيـلُ الطالـبِ، ومـن ثـم ضَعُفَـت كِفايَتُـه في اللغـة الهَـدَف؛ لانخِفـاض المُدخَـلاتِ اللغويـةِ الناتجـةِ عـن عَـدَم رَغبَتِـه في تلَقِّـي اللغـةِ أو التواصُـلِ بهـا. يقابِـل ذلـك الدَّافِـعُ المرتَفِـعُ high motivation.

نَغَمٌ مُنْخَفِضٌ low pitch

فونيـمٌ فـوقَ قِطعـيٍّ، يُعَـدُّ أخفـضَ درَجـاتِ النَّغَـم، ويُرمَـز إليـه بالرَّمـز: /l/، يُعلـوه النَّغَـمُ العـادِيُّ: /2/، فالنَّغَـمُ العـالي: /3/، ثـم النَّغَـمُ فَـوقُ العـالي: /4/

ضَرْبٌ عَامِّيٌّ low variety

مصطلـحٌ لغـويٌّ اجتماعـيٌّ، يُقصَـد بـه أحَـدُ ضَـربَيْ الاسـتعمالِ اللغـويِّ في مجتَمَـعٍ يَعيـش الازدِواجيـةَ اللغويـةَ بـين المسـتوى الفَصيـحِ والمسـتوياتِ العامِّيـة، كحـال العربيـةِ المعاصِـرَةِ ولَهَجاتِهـا المحكِيَّـة. وهـذا الضَّـربُ يُكتَسَـب في المنـزِل لا في المدرسـة، ويُسـتَعمَل في الـكلام غـيرِ الرسـميِّ، ويُنظَـر إليـه بأنـه أدنى مَرتَبـةً مـن الضَّـرب الفَصيـح. راجـع diglossia, high variety.

صَائتٌ مُنْخَفِضٌ low vowel

صائـتٌ أو صفـةٌ لصائـتٍ يُنَطَـق بخَفـض اللِّسـانِ عـن مَوضِعـه المعتـاد، ويُسـمّى أحيانـا بالصائـت المتَّسِـعِ open vowel، مثـلُ: /ae/ ,/a/.

الوَلاءُ loyalty

مصطلـحٌ في الترجَمة الوَظيفيـة، يَعـني مُعامَلـةَ المترجِـم لكلٍّ مـن النَّـصِّ الأصلـيِّ والنَّـصِّ المترجَـمِ بدرَجَـةٍ واحـدةٍ مـن الأمانَـة العِلميـة. ويَقتَـضي أداءُ هـذه الأمانـةِ الحِفـاظَ علـى التـوازُن بـين النَّصَّـين الأصلـيِّ والمترجَـم، وتجنُّـبَ التَّعديـلِ أو التَّحريـفِ فيـه ليَتَّفِـق مـع رأيٍ معـيَّنٍ أو فِكـرٍ أو ثقافَـةٍ، واعتِبـارَ كلٍّ مـن النَّصَّـين منتَمِيًـا لثقافَتـه الخاصَّـةِ.

طَرِيقَةُ لُوزَانُوف Lozanov's Method

اسـمٌ يُطلَـق علـى الطريقـة الإيحائيـةِ suggestopedia في تدريـس اللغـاتِ الأجنبيـة، الـتي اقتَرَحَهـا وطوَّرَهـا الطبيـبُ النفسـيُّ البلغـاري جـورجي لوزانـوف Georgi Lozanov؛ إذ طبَّـق مجموعَـةً مـن أسـاليب الإيحـاءِ النفسـيِّ علـى تعليـم اللغـاتِ الأجنبيـةِ باسـتعمال التأثـيراتِ غـيرِ الشُّـعُوريةِ في المتعلِّـم، والاسـتعانَةِ

بالموسيقى، والإثارَةِ، والسُّلوكِ السُّلطَوِيِّ، والتَّخَيُّلِ، والتدَرُّبِ على الاسترخاء، ونحوِ ذلك من الأساليب التي لم تُعهَد في طرائق التدريسِ وأساليبه، ولا تَستَنِد إلى نظريةٍ لغويةٍ أو تعليمية.

اللُّغَةُ لأغْرَاضٍ خَاصَّةٍ LSP

راجع Language for Special / Specific Purposes.

الرِّئَتَانُ lungs

جِسمان مَطّاطان يَقَعان في تجويف الصَّدر، ويَتَّصلان من الأعلى بفتحَتَيْ القَصَبةِ الهوائية، فيَمُرُّ الهواءُ من خلالهما دُخولا وخُروجا في أثناء التنفس. وهما المصدَرُ الأوّلُ للطاقَة الهوائية؛ إذ تَنفَتِحان في عَمَلية الشَّهيق، وتَنكَمِشان في عَمَلية الزَّفير نتيجةَ ضَغطِ الحِجابِ الحاجِزِ والقَفَصِ الصَّدريِّ عليهما. هذه الطاقةُ هي المادَّةُ الخامُ التي تُحدِث الصوتَ، وذلك في أثناء عَمَليةِ الزَّفيرِ في الغالب.

مُفْرَدَاتُ تَرَفٍ زَائِدَةٌ luxury vocabulary

مصطلحٌ في طرائق تدريسِ اللغات، استَعمَله كايلب كَاتِينيو Caleb Gattegno، صاحِبُ الطريقةِ الصامِتَةِ The Silent Way في تعليم اللغاتِ الأجنبية، ويَعني به الكلماتِ التي تُستَخدَم لتَوصيل الأفكارِ الأكثَرِ تخصُّصًا كالآراء السياسيةِ والفَلسَفية. يَقارِن كَاتِينيو هذه المفرَداتِ الزائدةِ بفِئَتَين من المفرَدات، إحداهما المفرَداتُ شِبهُ الزائدة، وهي المفرَداتُ شائعةُ الاستعمالِ في الحياة اليوميةِ لثقافة اللغةِ الهدَفِ؛ كمُفرَدات الأطعِمَةِ والملابسِ والسفرِ والحياةِ الأُسَرية، والأخرى المفرَداتُ ذاتُ الصِّبغَةِ الوَظيفيةِ العاليَةِ المتعَدِّدَةِ الاستِعمال، التي ربما لا يوجَد لها مُقابِل مباشِرٌ من كلماتٍ في لغة المتعلِّمِ الأمِّ، وهي – في نظره – مفرَداتٌ وَظيفيةٌ تقدِّم مفتاحا لفَهم روحِ اللغة.

ضَرْبٌ عامِّيٌّ L-variety

راجع low variety.

لُغَاتُ اتِّصَالٍ وَاسِعٍ LWC

راجع Languages of Wider Communication.

M

دَافِعٌ نَفْعِيٌّ (دَافِعٌ ماكيافِيليٌّ) machiavellian motivation

نـوعٌ مـن أنـواع الدَّوافِـعِ النَّفعيَّـةِ instrumental motivations لـدى متعلِّـمي اللغـاتِ الأجنبيـة، غالبـا مـا يكـون هَدَفُـه سَـيِّئًا، ويُقصَـد بـه تعلُّـمُ لغـةٍ أجنبيـةٍ؛ بدافِـع اسـتِغلالِ الناطقـين بهـا، أو الكَيدِ لهـا، أو لثقافتهـا وتاريخِهـا. مثـالُ ذلـك تَعلُّـمُ جَواسـيسِ دولـةٍ عُظمى لغـةَ البـلادِ التي يَنـوي السياسـيون في الدَّولـة العُظـمى غَزوَهـا واحتلالهَـا، أو تعلُّـمُ لغـةِ قـومٍ بهـدَف غَزوِهـا ثقافيًّـا، أو العبَـثِ بتُراثهـا أو نَشـرِ بُـذورِ الشَّـكِّ فيـه. راجـع motivation.

الفَهْمُ الآلِيُّ machine comprehension

مصطلـحٌ لغـويٌّ حاسـوبيٌّ، يَعـني قُـدرَةَ الحاسُـوبِ علـى فَهـمِ الجُمَـلِ والنُّصـوصِ المكتوبـةِ أو المنطوقـةِ باللغـة الطبيعيـةِ، بالرُّجـوع إلى قاعـدَة معـارِفَ مخزونـةٍ في ذاكرَتـه أو مسـتَمَدَّةٍ مـن مراجِـعَ إلكترونيـةٍ، والرَّبـطِ بـين المفاهيـمِ المسـجَّلَةِ فيهـا، فيَتمكَّـن مـن تَوَقُّـعِ أنمـاطِ المعلومـاتِ المحتَمَـلِ أن تدخُـل إليـه. يَسـتطيع البرنامـجُ أن يُضيـف إلى رَصيـده المعـرِفيِّ مـا يَسـتَخلِصه مـن كل نـصٍّ – بعـد مُعالَجَتِـه – مـن مفاهيـمَ جديـدةٍ ومعلومـاتٍ عـن معالَجَتـه وتفسـيرِه للنَّـص؛ للاسـتِفادة منهـا مسـتَقبلًا في فَهـمِ النصـوصِ الجديـدة.

مُعْجَمٌ آلِيٌّ machine lexicon

مصطلـحٌ في اللسـانيّات الحاسـوبيةِ ولسـانيّاتِ المدوَّنـات، يشـير إلى نـوعٍ مـن المفـرَدات المعجَميـةِ الـتي لـم تُعَـدَّ للقـراءة البشَـرية، وإنمـا أُعِـدَّت لتَقديـم معلومـاتٍ مُعجَميـةٍ حاسـوبيةٍ؛ لتَنفيـذ مهمَّـاتٍ محـدَّدَة، كالتَّجريـد الآلِيِّ للكلمـات مثـلا.

ذَاكِرَةٌ آلِيَّةٌ machine memory

قُدرةُ الحاسبِ الآليِّ، أو قُدرَةُ بَرنامجٍ من برامجه، على حِفظ المعلوماتِ بطريقَةٍ منظَّمَةٍ يَسهُل استِرجاعُها، بما في ذلك المعلوماتُ اللغوية، التعليميةُ منها، وغيرُ التعليمية.

التَّرجَمَةُ الآلِيَّةُ Machine Translation (MT)

استِعمالُ الحاسوبِ في تَرجَمة النصوصِ اللغويةِ من لغةٍ إلى أخرى بواسطة برنامجٍ حاسوبيٍّ آليٍّ خاصٍّ قادِرٍ على فَهم النصِّ المترجَم، وتحليلِ جُمَله وتركيبِها، واختيارِ المفرَداتِ والتعبيراتِ الاصطلاحيةِ المناسِبَة. ويتطلّب هذا العَمَلُ أجهزةً وأساليبَ بَرمَجَةٍ متطوِّرةً قادِرةً على مُحاكاة العَمَلياتِ العقليةِ التي تعتَمِد عليها اللغةُ البَشَرية. بدأت الترجَمةُ الآليَّةُ قبلَ أربعين عامًا، بيدَ أنها لم تَصِل بعدُ إلى القُدرَة الحقيقيةِ على الترجَمة الطبيعية، على الرغم من الاستفادة من الذكاء الاصطناعي. فالنص المترجَمُ غالبًا ما يتطلّب مراجعةً بشريّة قبل نشره.

عِلْمُ اللُّغَةِ المُوَسَّعُ /اللِّسَانِيَّاتُ المُوَسَّعَةُ macro-linguistics

١- مفهومٌ واسعٌ لعلم اللغةِ، يَعني دراسةَ اللغةِ دراسةً لا تقتَصِر على الناحية اللغويةِ النظرية، ولا على دراسة النِّظامِ اللغويِّ التركيبيِّ للُّغة، كما أنها لا تقتَصِر على لغةٍ معيَّنة، وإنما تَشمَل الدراسةَ اللغويةَ وكلَّ ما له علاقةٌ بها من النواحي الاجتماعيةِ والنفسيةِ والعَصَبيةِ والفسيولوجيةِ والحاسوبيةِ والتَّطبيقيةِ والتعليمية. هذا هو المفهومُ الحقيقيُّ الشاملُ لعلم اللغةِ؛ لأن هذا العلمَ لم يَعُد مَقصورا على دراسة اللغةِ دراسةً بِنيَويةً شَكلية، تلك الدراسةُ التي كانت سائدةً حتى نهايَة الخمسينياتِ من القرن العشرين، بل تَعدَّى ذلك إلى دراسة الجوانبِ المعرفيةِ الفِطريةِ للغة، بما في ذلك دراسةُ اكتسابِ اللغةِ وتعلُّمِها وتعليمِها، سواء أكانت لغةً أمًّا أم لغةً ثانيةً أو أجنبية، وكذلك دراسةُ اللغةِ دراسةً لغويةً حاسوبية. ويدخل ضِمنَ علمِ اللغةِ الموسَّعِ هذا علمُ اللغةِ التطبيقي، وعلمُ اللغةِ النفسي، وعلمُ اللغةِ العصَبي،

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

وعلـمُ اللغـةِ الاجتماعـي، وعلـمُ اللغـةِ العِـرقِي ethno–linguistics، وعلـمُ اللغـةِ الأسـلوبيُّ أو اللسـانياتُ الأسـلوبيةُ stylo–linguistics / stylistics، وتحليـلُ الخِطـاب. يقابِـل هـذا العلـمَ علـمُ اللغـةِ المضَيَّـقُ micro–linguistics، وهـو العلـمُ الـذي تَقتَصـر الدراسـةُ فيـه علـى بِنيَـة اللغـةِ وأنظمتِهـا الصوتيـةِ والصرفيـةِ والنحويـةِ والدَّلاليـة، دون التَّطـرُّقِ للأبعـاد والجوانـبِ النفسـيةِ والاجتماعيـةِ والعِرقيـةِ والأدبيـةِ والأُسـلوبيةِ والتِّقَنِيَّـة.

٢- وَصـفٌ يُطلِقـه بعـضُ اللغويِّـين علـى الدراسَـة اللغويـةِ الـتي تعتَمِـد علـى وَسـائلَ أُخـرَى غـيرلغويـة؛ كالبَحـث الإحصـائيِّ، والبحـثِ الحاسـوبيِّ، والبحـثِ في المدوَّنـاتِ اللغويـة، ونحـوِ ذلـك. راجـع micro–linguistics, macro–sociolinguistics.

عِلْمُ اللُّغةِ الاجْتِمَاعِيُّ المُوَسَّعُ macro-sociolinguistics

مصطلـحٌ يُشـيرإلى اهتِمـام علـمِ اللغـةِ الاجتماعـيِّ sociolinguistics بعـدَدٍ كبيرٍمـن الموضوعـات والمجـالاتِ الاجتماعيـةِ والنفسـيةِ واللغويـة؛ كالازدواجيـةِ اللغويـة، والثُّنائيـةِ اللغويـة، والتَّعَـدُّدِ اللغـوي، والتَّخطيـطِ اللغـوي، تَميـيزا لـه عـن علـم اللغـةِ الاجتماعـيِّ المصَغَّـر أو الأصغـرِ micro–sociolinguistics المحصـورِ في مجـالاتٍ محـدودَة؛ كأحـداث الـكَلام، وأنمـاطِ الحِـوار، وأسـاليبِ الطَّلَـب، ونحوِهـا مـن أنمـاط التواصُـلِ الشـخصي. راجـع sociolinguistics, macro–linguistics micro–sociolinguistics.

بِنْيَةٌ كُبْرَى macro-structure

١- مصطلـحٌ لغـويٌّ أسـلوبيٌّ، يَعـني بِنيَـةَ النـصِّ وخطَّتَـه، وتَنظيـمَ مادَّتِـه، مـن حيـث الاهتِمـامُ بالعوامـل الخارجيـةِ المؤثِّـرةِ فيـه، بالإضافـة إلى الترابُـط الفِكـريِّ والتماسُـكِ الموضوعـيِّ والنحـوي، ولـكلِّ نـوعٍ أدبيٍّ أو علـميٍّ بنيـةٌ خاصـةٌ بـه. راجـع scheme, genre–scheme.

٢- مصطلـحٌ في الترجَمـة الوَظيفيـة، يَعـني تقسـيمَ النَّـصِّ المـرادِ ترجَمَتُـه إلى أبـوابٍ وفصـولٍ وفقـراتٍ وفقـاً للأنمـاط الفِكريـةِ أو لهيـكَل الموضـوعِ المطـروح، وقـد يُضطَـرُّ المترجِـمُ إلى تعديـل الأبنيـةِ الكُبرى للنُّصـوص وفقًـا لتَوقُّعـات المتَلَقِـي. ومـن أوضَـح الأمثلـةِ علـى ذلـك تقسـيمُ

الأبيـاتِ الشِّـعريةِ تقسـيما مُغايِـرا للتَّقسـيم الأصلـيِّ في اللغـة المصـدَرِ؛ لاختِـلاف اللغـاتِ في طريقَـة كتابَـةِ الشِّـعرِ وتنظيمِـه.

لَوْحَةٌ مِغْنَاطِيسِيَّةٌ magnetic board

وَسـيلَةٌ تعليميـةٌ تقليديـةٌ كانـت شـائعةً في تعليـم اللغـات، لاسـيّما في تعليـم الحُـروفِ والكلمـات. وهـي لَوحـةٌ مُمَغْنَطـةٌ بهـا مـن الخَلـف مـادَّةٌ مَعدَنيـة تجـذِبُ إليهـا الحُـروفَ الحديديـةَ أو الحُـروفَ الخَشَـبيةَ أو البلاسـتيكيةَ.

التَأثِيرُ الرَّئِيسُ main effect

عُنصُـرٌ إحصائيٌ، يُسـتَعمل في البَحـث في أنـواعِ المتغـيِّرات في تعليـم اللغـات، لاسـيَّما في تحديـد العَلاقـةِ بـين المتغـيِّراتِ النَّفسـيةِ والاجتِماعيـةِ واكتِسـابِ اللغـةِ الهَـدَفِ، كالبحـث في تحديـد العَلاقـةِ بـين الكِفايَـةِ في اللغـةِ الهَـدَفِ ونَـوعِ الاتِّجاهـاتِ والميُـولِ نحـوَ ثقافَتِهـا. والتَّأثـيرُ الرَّئيسُ في تحليـل التَّبايُـنِ أو تحليـلِ الانحِـدارِ يَشـتَمِل على عامِلَـين أو أكـثَرَ، ويكـون لـكلِّ عامِـلٍ منهمـا تَأثـيرٌ مختَلِـف. فالتَّأثِـيرُ الرَّئيـسُ هـو تَقديـرٌ لتَأثِـيرِ المتغـيِّرِ التجريبـيِّ أو المعالَجَـةِ على المتغـيِّر التابِـعِ الـذي يكـون مختَلِفـا عـن تَأثـيرِ العوامِـلِ الأخـرى وعـن تأثـيرِ التفاعُـل. وفي التَّجربـة العامِلِيَّـةِ، يُعَـدُّ التأثـيرُ الرَّئيـسُ للعامِـل هـو متوسِّـطَ التَّغيِـيرِ في أثنـاء الاسـتِجابَةِ الـتي يتـمُّ توليدُهـا بتَغيِـيرِ مسـتَوَياتِ العامِـل.

عِبَارَةٌ رَئِيسَةٌ main clause

مصطلـح في التحليـل النحـويِّ وتَصنيـف اِلعِبـارات، يُشـير إلى عبـارَةٍ مُسـتَقِلَّةٍ بذاتهـا، تُسـمّى أيضـا: independent clause، أو: principal clause؛ تُشـكِّل معـنى تامًّـا، ولا تعتَمِـد على عبـارَة أخـرى في معناهـا ومَبناهـا، لكنهـا تَكتَسِـب منهـا زيـادةً في توضيـح معناهـا. فالجُملـةُ الإنجليزيـةُ: I said I wouldn't عبـارَةٌ رَئيسَـةٌ أو جُميْلَـةٌ رَئيسَـةٌ واحـدةٌ مسـتَقِلَّةٌ بذاتهـا. أمـا العبارَتـان في الجُملـةُ: He came but I have to leave فعبارَتـان غـيرُ مسـتَقِلَّتَيْن بـل مرتَبِطتـان بـأداة العَطـفِ: but. راجـع independent clause.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

حَاسُوبٌ مَرْكَزِيٌّ رَئِيسٌ mainframe computer

جهازٌ حاسوبيٌّ مركَزِيٌّ من أكبَرِ أنواعِ الحاسباتِ الآليَّةِ من حيث السُّرعةُ، وسَعَةُ التَّخزينِ، وعَدَدُ المستَخدِمين له في آنٍ واحد. يرتَبِط بهذا الجهازِ مجموعةٌ من الطَّرَفِيَّات الحاسوبيةِ بخطوط هاتفيةٍ أو شَبَكةٍ داخِلية، يَستَطيع مستَعمِلوها الدُّخولَ على البرامِج والمعلوماتِ الموجودةِ في الحاسوب المركَزِيّ، وتَبادُلَها بين الشَّبَكةِ المركَزيةِ والمستَخدِم. يَشيع استعمالُ هذا النوعِ في الجامعات، ومراكزِ البحوث، ومراكزِ المعلومات، والمكتَباتِ المركَزية.

الثَّقَافَةُ العَامَّةُ السَّائِدَةُ mainstream culture

الثقافةُ الرئيسَةُ، وهي الثقافةُ الأشيَعُ أو الأهمُّ في مجتَمَعٍ مُتعدِّدِ الثقافات؛ كالثقافة الإسلاميةِ العربيةِ في الدوَل العربية، والثقافةِ الغربيةِ في دوَل أوروبا الغربية، وفي الولايات المتحدةِ الأمريكيةِ وكندا، والثقافة الكنفوشية Confucianism في الصين وبعض دول شرق آسيا.

دَمجٌ في البرنامَجِ العامِّ mainstreaming

مصطلحٌ في تعليم اللغاتِ الثانيةِ في مراحِل التعليمِ العامِّ، يَعني إدماجَ الطلابِ غيرِ الناطقين بلغَةِ التدريسِ في البرنامج المدرَسيِّ العامِّ، بعد تَقويَةِ لغَتِهم والوُصولِ بهم إلى كِفايَةٍ أوَّليَّةٍ تُمَكِّنهم من مسايَرَة زملائهم في البرنامج الدراسيِّ العامِّ mainstream. يَشيع هذا النوعُ من البرامِج في الولايات المتحدةِ الأمريكيةِ وكندا وبريطانيا التي تَستَقبِل عَدَدا كبيرا من المهاجِرين الذين لا يُتقِن أولادُهم اللغةَ الإنجليزية. راجع language content-based instruction, immersion program.

تَعْلِيمٌ ثُنَائِيٌّ إبْقَائِيٌّ maintenance bilingual education~

نَمَطٌ من التعليمِ الثُّنائيِّ اللغة، يَبدأ بتدريس الطفلِ بلغَته الأمِّ وحدَها، ثم يُحِلُّ محلَّها اللغةَ الهَدَفَ على نحوٍ تدريجيٍّ في بعض المقرَّرات، مع الإبقاء على اللغة الأمِّ لغةً للتدريس في مقرَّرات أخرى. هذا النَّمَطُ مُطبَّقٌ في بعض المدارسِ العالَمية، ومدارسِ الجالياتِ الأجنَبيةِ في بلَدٍ ناطِقٍ بغيرِ لغاتِها، حيث يحتاج طلابُها إلى المحافَظَة على لغاتهم الأمِّ أو اللغاتِ الرَّسميةِ لبلادهم، أو اللغاتِ التي تُدرس بها العلوم.

١- فِعْلٌ رَئيسٌ main verb

الفعـلُ الرئيـسُ في العبـارَةِ الرئيسَـة، كالفعـل: asked في العبـارَة أو الجُميْلَـةِ الإنجليزيـةِ: They asked why we left، خلافًـا للفعـل: left الـذي هـو فعـلٌ تابِـعٌ أو فعـلٌ في عبـارَةٍ تابِعَـةٍ subordinate clause.

٢- فِعْلٌ تَامٌّ

الفعـلُ الـذي يَحمِـل معـنًى معجَميًّـا، مثـلُ الأفعـالِ الإنجليزيـةِ: ask, go, finish, leave، خلافـا للفعـل المسـاعِد، مثـلُ الأفعـالِ الإنجليزيـةِ: is, are, do, can, has

لُغَةُ الأَكْثَرِيَّةِ majority language

اللغـةُ الـتي تَنطِـقُ بهـا الغالِبيـةُ العُظمى مـن النـاس في بلَـدٍ مـا؛ كالعربيـة في الأقطـار العربيـة، والإنجليزيـةِ في الولايـات المتحـدةِ الأمريكيـةِ وبريطانيـا. تُقابِلها لغـةُ الأقَليَّـةِ minority language؛ كالإسـبانية والإيطاليـةِ في أمريـكا، والعربيـةِ في بريطانيـا وفرنسـا، والتركيـة في ألمانيـا. يمـيِّز اللغويـون بـين أغلَبيـةٍ عدَدِيَّـةٍ numerical majority وأغلبيـةٍ سياسـيةٍ political majority؛ فالثانيـةُ ليسَـت أغلبيـةً حقيقيـة، ولكنهـا تملـك قـوَّةً سياسـيةً واقتصاديـةً تفـرِض لُغَتَهـا كلُغـةِ أغلَبِيَّـةٍ، مثـل الإنجليزيـةِ والأفريكانيـةِ في دولـة جنـوبِ أفريقيـا في عَهـد الفَصـلِ العنصُـري.

حَرْفٌ كَبِيرٌ majuscule

شَـكلٌ كبيـرٌ للحَـرف؛ يُسـتعمَل – في بعـض اللغـات – في اسـتهلال الـكلام، وفي أسـماء الأعـلام، وفي بعـض اللغـاتِ يُسـتعمَل في الأسـماء عامَّـةً، وقـد تُكتَـب بـه جميـعُ حُـروفِ الكلمـةِ حـين تكـون ذاتَ أهميّـةٍ خاصَّـة. راجـع upper–case letter.

الرَّجُلُ مِعْيَارًا (لُغَوِيًّا) male-as-norm

مصطلـحٌ لغـويٌّ اجتماعـيٌّ، يُعـنَى بـه الباحثـون في المسـاواة بـين الجِنسَـين feminist، حيـث يُنظَـر إلى السُّـلوك اللغـويِّ للرِّجـال علـى أنـه السُّـلوكُ المعيـاريُّ الأنمـوذَجُ، وأن الأصـلَ في السُّـلوك اللغـويِّ للنِّسـاء الخُـروجُ عـن هـذا المِعيـار.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

عُظَيْمَةُ المِطْرَقَةِ malleus

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ عَصَبيٌّ، يُقصَد به إحدى العُظَيْماتِ السَّمعيةِ الثلاثِ في الأذُن الوُسطى، إضافةً إلى عُظَيْمَتَيْ السِّندانِ والرِّكاب، التي تملأ الفراغَ الواقعَ بين الغِشاء الطَّبليِّ وقَوقَعَةِ الأذُنِ الداخلية. وعُظَيْمَةُ المِطرَقةِ هي الأولى من الجِهَة الداخليةِ للطَّبلة؛ وهي مرتَكِزَةٌ على السَّطح الداخليِّ للطَّبلَة من طَرَفٍ، ومتَّصِلةٌ بعُظَيْمَة السِّندانِ من طرَفٍ آخَر. ووَظيفةُ هذه العُظَيْماتِ نَقلُ الموجاتِ الصوتيةِ الواردَةِ من الخارج عَبرَ المَمَرِّ السَّمعيِّ، وتحويرُها إلى اهتِزازاتٍ؛ لتُناسِب الأجهزةَ الداخليةَ التي تَستقبِلها، ثم تُرسِلها إلى الأجهزة والمراكزِ السَّمعيةِ التي تَليها في الأذُن الداخليّةِ، تمهيدا لإرسالها - عَبرَ العَصَبِ السَّمعيِّ - إلى مراكِزِ السَّمعِ واللغةِ في الدِّماغ.

تَسَلُّط / تَحريفٌ managing

مصطلحٌ في الترجَمة، يَعني تَعمُّدَ المترجِمِ تحويرَ رسالَةِ النَّصِّ المصدَرِ أو تَغييرَها بما يتَّفَق مع نزعاته الفِكريةِ، ويُلائم أغراضَه، ويخدم أهدافَه، وهو مناقِضٌ للأمانَة والدِّقَّةِ الواجِبِ وُجودُهما في الترجَمة. من أمثِلَة التَّسَلُّطِ التحريفُ في ترجَمة المعاهَدات الدوليةِ، والقراراتِ السياسية، وأعمالِ المقاوَمَةِ والكِفاح؛ كتَسمية الثوراتِ بأعمال الشَّغَب، وتَسميَةِ المناضِلين بالإرهابيِّين، وتَسميَةِ التَّدَيُّنِ بالتَّطَرُّف، ونحوِ ذلك.

الفَكُّ السُّفْلِيُّ mandible

أحَدُ أهمِّ أعضاءِ النُّطقِ لدى الإنسان، وهو عُضوُ نُطقٍ متحَرِّك، تَرتكِز فيه الأسنانُ السُّفلِيَّة التي تُشارِك في نُطق بعضِ الأصوات، خِلافا للفَكِّ العُلوِيِّ maxilla الذي هو عُضوٌ ثابِت. راجع maxilla.

التَّكَلُّفُ في الكَلامِ mannerism

طريقَةٌ في التَّخاطُب يَغلِب عليها التكلُّفُ وتَصنُّعُ الكِياسَة؛ يُبالِغ فيها المتكلِّمُ باستعمال حرَكاتِ الجِسم؛ كرَفع اليَدَين، والإيماءِ بالرأس، والغَمزِ بالعَينَين، ونحوِ ذلك مما هو شائعٌ لدى بعضِ الشُّعوب، كشُعوب دُوَلِ البَحرِ الأبيَضِ المتوسِّط.

طَرِيقَةُ النُّطْقِ manner of articulation

كَيفَيـةُ النُّطـقِ لـدى الإنسـان، وهـي الطريقـةُ الـتي يُنطَـق بهـا الصـوتُ الـكلاميُّ، وتتمَثَّـل في حَبْـس تيّـارِ الهـواءِ أو إطلاقِـه في مجـرى الصـوتِ لإحـداث الأصـواتِ الكلاميـةِ، والمراحِـلِ والعَمَليـاتِ الـتي يَمُـرُّ بهـا الـكلامُ مـن انفِجـارٍ واحتِـكاكٍ وجَهـرٍ وهَمـس، ومـا يتَّصِـل بذلـك مـن أوضـاع اللِّسـانِ والأسـنانِ والشَّـفَتَينِ وغيرِهـا مـن أعضـاء النُّطـق.

طَرِيقَةُ الحَدِيثِ manner of discourse

كَيفيَّـةُ الـكلام أو التَّخاطُـبِ بـين شَـخصَين أو أكـثَر، وتأثُّرُهـا بالعَلاقَـة الاجتماعيـةِ بينهمـا، مـن حيـث مسـتوى اللغـة، والرَّسـميةُ وغـيرُ الرَّسـميةِ، ومـا يَتحَكَّـم في ذلـك مـن طبيعـة العَلاقَـةِ بـين المتخاطِبَـين أو المقـامِ الـذي يَتـمُّ فيـه الـكلامُ.

اليَدَوِيَّةُ manualism

مصطلـحٌ في لغـة الإشـارَةِ للصُّـمِّ، يُطلَـق علـى اسـتِعمال اليَدَيـن في لغـة الإشـارَةِ وتَدريـبِ الصُّـمِّ عليهـا، في مقابِـل النُّطْقِيَّـةِ أو الشَّـفَهِيَّةِ oralism وهـي تعليـمُ الصُّـمِّ اسـتِعمالَ الشَّـفتين ومَنعُهـم مـن اسـتِعمال لغـةِ الإشـارَة. راجـع manualists, oralism, oralists, manual method.

اليَدَوِيُّون manualists

لَقَـبٌ يُطلَـق علـى مؤيِّـدي اسـتِعمالِ لغـةِ الإشـارةِ في تعليـم الصُّـمِّ في المـدارس. ويُقابِـل هـؤلاء اليَدَويِّـين الشَّـفَهِيِّون oralists الذيـن يُصِـرُّون علـى مَنـع الصُّـمِّ مـن اسـتِعمال لغـةِ الإشـارةِ، خاصـةً في المـدارس؛ لإرغامهـم علـى اسـتِعمال الشَّـفتين في التواصُـل مـع النـاس. ولـكلٍّ فريـقٍ منهمـا أدِلَّـةٌ وحجَـجٌ تُؤيِّـد رأيَـه في هـذه المسـألةِ الـتي شَـغَلَت المتخصِّصـين في تعليـم الصُّـمِّ منـذ عـدَّة عُقـود. راجـع sign language, manual method.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

الطَّرِيقَةُ اليَدَويَّةُ manual method

طريقـةٌ لتعليـم الصُّـمِّ لغـةَ الإشـارة، وهـي أنـواع، منهـا: لغـةُ الإشـارةِ الأمريكيـةِ ASL، ولغـةُ الإشـارةِ البريطانيـةِ BSL، ولغـةُ الإشـارةِ الفرنسـية، ولغـةُ الإشـارةِ العربيـة، وسُـمِّيَت باليَدويَّـة مـن بـاب التَّغليـب؛ لأن اليَـدَ هـي أبـرَزُ أعضـاءِ الجسـمِ المسـتَخدَمَةِ في الإشـارة، وأكثَرُهـا حرَكـةً. ولغـاتُ الإشـارة مسـتَقلَّةٌ قواعدُهـا عـن قواعـد اللغـةِ المنطوقَـةِ في بيئتهـا؛ فلُغَـةُ الإشـارَةِ الأمريكيـةِ ولغـةُ الإشـارةِ البريطانيـة مثـلا لا تَعتَمِـدان علـى قواعـد اللغـةِ الإنجليزيـة، ولغـةُ الإشـارةِ الفرنسـيةِ لا تَعتَمِـد على قواعـد اللغـةِ الفرنسـية، وهكـذا في لغـاتِ الإشـارة الأخـرى، بمـا فيهـا لغـة الإشـارَةِ العربيـةِ الـتي هـي مـن أكـثَرلغـاتِ الإشـارَةِ تَنَوُّعـا.

تَوْسِيمٌ يَدَوِيٌّ manual tagging

مصطلـحٌ في لسـانيّات المدوّنـات، يُطلَـق على الطريقَـة اليَدَويـةِ الـتي تُسـتَخدَم في توسـيم النّصـوصِ لإعطاء معلوماتٍ عـن الكلمـات والعبـاراتِ والتراكيـبِ وغيرِهـا ممـا يحتاجـه الباحِـثُ، لاسـيَّما العبـاراتُ الاصطلاحيـة، وبعـضُ أسـاليبِ الخِطـاب، الـتي تتطلَّـب وَسـمًا يَدَويًّـا لا تتمكَّـن البرامِـجُ الآليَّـةُ مـن القيـام بـه.

تَخْطِيطٌ/رَبْطٌ mapping

١- مصطلـحٌ في النحـو التوليـدي، يَعـني تنظيـمَ العلاقـةِ بـين إحـدى مراحـلِ توليـدِ الجُملـةِ ومرحَلـةٍ أخـرى تاليَـةٍ لهـا.

٢- مصطلـحٌ في تعليـم اللغـات، يُشـيرإلى أحَـد أسـاليبِ العَصـفِ الذهـنيِّ في التعبـيرالكتـابي، وهـو أسـلوبٌ تحضـيريٌّ يَشـترِك فيـه جميـعُ طُـلابِ الفصـل؛ فيَجمَعـون عَـدَدا مـن الكلمـات المهمَّـةِ في الموضـوع، لاسـتعمالها في الكتابـة في مرحَلَـةٍ لاحِقـة. راجـع brainstorming.

تَثَاقُفٌ هَامِشِيٌّ marginal acculturation

اقتِصـارُ متعلِّـمِ اللغـةِ الثانيـةِ على تثَاقُـفٍ جُزئيٍّ محدود، أو اندِمـاجٍ غـيرِمُهِـمٍّ، بمجتَمَـع اللغـةِ الهـدَف، وحينئـذٍ تَقِـلّ كِفَايَتُـه اللغويـةُ فيهـا بقَـدر النَّقـصِ في هـذا التَّثاقُـف. راجـع Acculturation Theory.

مَنْطِقَةٌ جَانِبِيَّةٌ هَامِشِيَّةٌ marginal area

مصطلحٌ لغويٌّ اجتماعيٌّ جغرافيٌّ، يُطلَق على اللغة أو اللَّهجَةِ البعيدةِ عن اللغة أو اللَّهجَةِ المركَزِيةِ في بلَدٍ ما، وتُسمّى أيضا: peripheral area. غالبا ما تتَأثَّر هذه اللغةُ أو اللَّهجَةُ باللغات أو اللَّهَجاتِ القريبةِ منها في البلادِ المجاوِرَةِ أكثَرَ من تأثُّرها أو تأثيرِها في لغة أو لهجَةِ البلَدِ الذي تَنتَمي إليه من الناحيَة الرَّسمية.

المُنَاغَاةُ الهَامِشِيَّةُ الأَوَّلِيَّةُ marginal babbling

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ، يُطلَقه بعضُ الباحثين في اكتساب اللغةِ الأمِّ على مرحَلةٍ من مراحِل المناغاةِ babbling في لغة الطفلِ، تتمَثَّل في بدايَة إنتاجِه مقاطِعَ صوتيةً متمَيِّزةً، وتَبدأ في الشهر السادسِ تقريبًا.

مَعْنًى هَامِشِيٌّ marginal meaning

المعنى المجازِيُّ أو المعنى الثانويُّ للكلمة، في مُقابِل المعنى المعجَميِّ أو المعنى الحَرْفِيِّ للكلمة literal meaning.

مَوْسُومٌ marked

١- مصطلَحٌ لغويٌّ نظريٌّ، يُنسَب إلى مدرسة براغ The Prague School، وهو مَبدأٌ بِنيَويٌّ قائمٌ على التَّقابُل الثُّنائيِّ بين عنصُر غيرِ مُعلَم وآخَرَ مُعلَم؛ فيُطلَق صفةً لأيِّ وحدةٍ لغويةٍ ذاتِ علامَةٍ فارِقَة أو واسِمٍ marker، تُميِّزها من وحدةٍ غيرِ مَوسومَةٍ unmarked. فالجَمعُ: books موسومٌ لوُجود علامَةِ الجَمعِ: s، في مُقابِل المفرَدِ: book غيرِ الموسوم، والمؤنَّثُ في العربية، المنتَهي بعلامَة التأنيثِ مَوسومٌ بهذه العلامَةِ في مُقابِل المذكَّرِ غيرِ الموسوم أي الخالي من العلامَة، والهَمْسُ في الأصوات يَعني غَيَابَ الجَهْر، وهكذا. وفي اللسانيات الأسلوبيةِ استُعمِل المصطلَحُ للإحالَة على أيِّ سِماتٍ أو نماذِجَ بارِزَة، استِثنائية أو مُنحَرِفَة إحصائيًّا.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

٢- مصطلحٌ لغـويٌّ نفسيٌّ، يُطلَق على مجموعة من قواعد لغةٍ ما، تُصنَّف بأنها شاذَّةٌ غيرُ شائعةٍ في اللغات، ومعقَّدَةٌ أبنِيَتُها لا تُكتَسَب بسُهولة، في مُقابِل القواعدِ غيرِ الموسومَةِ unmarked rules. راجع Markedness Theory.

نَظَرِيَّةُ المَوْسُومِيَّةُ / نَظَرِيَّةُ الوَسْمِ Markedness Theory

١- إحدى نظرياتِ القواعدِ الكُلِّيَّة، تقوم على تَصنيف قواعدِ اللغةِ إلى مجموعَتَين: قواعدُ غيرُ موسومَةٍ unmarked rules، وقواعدُ موسومَةٌ marked rules. فالمجموعةُ الأولى هي القواعدُ الأساسيةُ البسيطةُ الشائعةُ في معظَم لغاتِ العالَم، أما المجموعةُ الثانيةُ فهي القواعدُ الشَّاذَّةُ المعقَّدةُ النادِرُ وجودُها في اللغات. ويَعتَقِد تشومسكي وغيرُه من أتباع المذاهبِ المعرفيةِ الفِطريةِ أن المجموعةَ الأولى تُكتَسَب قبلَ المجموعَةِ الثانية، وأن الطفلَ يَكتَشِف المجموعَةَ الأولى فيَكتَسِبها بالفِطرَة، من غيرِ حاجَةٍ إلى تعلُّمٍ ولا دَليلٍ يُثبِت له وجودَها في لغَته، خلافا للمجموعَة الثانية.

٢- وَسْم، وهو وُجودُ علامةٍ أو عَدَمُ وُجودِها للتَّمييزِ بين صيغَتَين لغويَّتَين. فالمؤنثُ المنتهي بعلامَة تأنيثٍ في العربية مَوسومٌ في مقابِل المذكَّرِ منه غيرِ الموسوم، والمثنى والجَمعُ المنتَهيان بعلامَةٍ كلاهما مَوسومٌ في مُقابل المفرَدِ غيرِ الموسوم. ويرى النحويون أن غيابَ العلامةِ عن المذكَّر أو المفرَدِ هو وَسْمٌ أيضا. راجع marked (١).

فَرْضِيَّةُ اخْتِلافِ المَوْسُومِيَّةِ Markedness Differential Hypothesis (MDH)

فَرضيةٌ طرَحَها فرِدْ إكْمان Fred R. Eckman عام ١٩٧٧م، معتَمِدا على نظرية الموسومِيَّةِ أو نظريةِ الوَسمِ Markedness Theory في اكتساب اللغةِ الثانية. هذه الفَرضيةُ تُفسِّر سبَبَ نقلِ المتعلِّمِ بعضَ أنظمَةِ لغتِه الأمِّ وعَدَمِ نَقلِ بعضِها الآخر. فالمتعلِّمُ - وفقاً لهذا التفسير - يَنقُل الأنماطَ الأقلَّ موسوميةً في لغته الأمِّ إلى اللغة الهَدَف، ولا يَنقُل الأنماطَ الأقوى موسوميةً. راجع Markedness Theory.

قَوَاعِدُ مَوْسُومَةٌ marked rules

القواعـدُ الشـاذَّةُ المعقَّـدةُ النـادِرُ وُجودُهـا في اللغـات، في مُقابِـل القواعـدِ غـيرِ الموسـومةِ unmarked rules، وهـي القواعـدُ الأساسـيةُ البسـيطةُ الشـائعةُ في مُعظـم اللغـات، وفقـا لنظريـة الموسـوميةِ الـتي طرَحَهـا تشومسـكي. راجـع Markedness Theory, unmarked rules.

وَاسِمٌ / عَلامَةٌ marker

١- رَمـزٌ أو علامـةٌ مميّزةٌ تُفـرِّق بـين صيغَتَـين؛ إحداهمـا مَوسـومةٌ، والأخـرى غـيرُ مَوسـومة. ويكـون هـذا الواسِـمُ فونولوجيًّـا كالجَهـر والهَمـس، أو صرفيًّـا كعلامَـة التأنيـث، أو نحويًّـا كالتقديـم والتأخـير. راجـع marked, Markedness Theory.

٢- عُنصُـرٌ دلاليٌّ يحَـدِّد الفُـروقَ بـين الكلمـاتِ في اللغـة علـى نحـوٍ مُطَّـرِد؛ كالفَـرق بـين كلمَـتَيْ: (نبـاتٍ) و(حيـوان)، وكلمَـتَيْ: (حَيٍّ) و(مَيـت).

تَعْلِيمُ النَّصِّ mark-up

مصطلـحٌ في لسـانيّات المدَوَّنـات، يُقصَـد بـه العَلامـاتُ أو الرُّمـوزُ الـتي تُسـتَخدَم في النَّـص؛ لتقديـم معلومـاتٍ عنـه، مثـل نـوعِ النـصِّ ومصـدَرِه ومؤلِّفِـه وتاريـخِ المصـدَر، وكذلـك السِّـماتُ المعجَميـةُ والنحويـةُ للنّـصّ. ومـن الباحثـين مـن يَقصـر المصطلَـحَ علـى المعلومـات خـارِجَ النَّـصِّ، كالمصـدَر والتاريـخ، في مُقابـل التَّحشِـيةِ annotation التي تكـون داخِـلَ النَّـصِّ.

المَارَكْسِيَّةُ واللُّغَةُ Marxism and Language

مصطلـحٌ لغـويٌّ اجتماعـيٌّ، يُشـير إلى تأثـير الشُّـيوعيةِ المارِكْسِـيةِ في النَّظَـر إلى اللغـة وتفسـير الظوَاهِـر اللغويـةِ تفسـيرا أيديولوجيًّـا. مـن ذلـك القَـولُ بـأن اللغـةَ مركَـزُ الصّـراعِ الطَّبَقِـيِّ، والقَـولُ بـأن اللغـةَ صِنْـوُ السياسَـةِ ولا يمكـن فَصْـلُ إحداهمـا عـن الأخـرى، وأن اختِـلافَ اللغـاتِ سَـبَبُ عَـزلِ المجتَمَعـاتِ بعضِهـا عـن بعـض. ومـن ذلـك القَـولُ بـأن الاهتِمـامَ بالمعياريَّـة والمحافَظَـةِ علـى اللغـات الكلاسـيكيةِ نَـوعٌ مـن الهيمَنَـة الطَّبَقِيَّـة، ونحـوُ ذلـك. بَيـدَ

أن كثيرا من الآراء التي يُظَنَّ أنها من آثار الماركسيةِ في اللغة آراءٌ ومَفاهيمُ عامَّةٌ يَشتَرِك فيها الماركسيون مع غيرهم.

مُذَكَّرٌ masculine

صِيغةٌ نحويةٌ تُشير إلى المذكَّر في مُقابل المؤنَّثِ feminine أو المحايِد neuter، سواء أكان التذكيرُ حقيقيًّا أم مجازيًّا. والمذكَّرُ النحويُّ اصطلاحيٌّ كالمؤنَّث النحويِّ، وتختَلِف اللغاتُ في تَصنِيفِه.

ثَقَافَةُ الجَمَاهِيرِ mass culture

الثقافةُ الشَّعبيةُ السائدةُ في مجتَمَعٍ ما، وهذه الثقافةُ قد تختَلِف عن الثقافة الرَّسميةِ للدولة أو التَّوَجُّه الرَّسميِّ للدولة، كما تختَلِف عن المستوى الثقافيِّ للعُلماء والمثقَّفين.

اسْمُ جِنسٍ mass noun

اسمُ الجِنسِ الإفراديّ، أو الاسمُ غيرُ المعدودِ non-count noun، وهو الذي لا يُشَكِّل وحدةً مستقِلَّةً عن سائر أفرادِ جِنسِه؛ فلا يُعَدُّ ولا يُجمَع، وتختَصُّ بالدُّخول عليه أدواتٌ أو كلماتٌ معيَّنة، مثلُ: (ماء) و(مِلح) و(سُكَّر) في العربية، وكذلك sugar, salt, water في الإنجليزية. لكن تختَلِف اللغاتُ في معامَلَة هذا الاسمِ من حيث جَمعُه أو عَدَمُ جَمعِه، واختصاصُه بأدواتٍ معيَّنة؛ فما يُجمَع في لغةٍ ربما لا يُجمَع في لغةٍ أو لغاتٍ أخرى، وقد يُجمَع جَمعًا مختَلِفًا، مثلُ: (بَقَر) و(غَنَم) و(تَمْر) في العربية، وما يختَصُّ بدُخول أدواتٍ عليه في لغةٍ ما لا يَلزَم مثلُه في لغةٍ أو لغاتٍ أخرى.

تَعَلُّمٌ مُتْقَنٌ mastery learning

مذهبٌ أو أسلوبٌ في التدريس، يَعتَمِد على تدريس الطلابِ بحسَب قُدراتِهم الفَردية، ثم اختبارهم للتأكُّد من وُصولهم إلى المستوى المطلوب. انطَلَق هذا المذهبُ من فكرَةٍ مُؤدّاها أن كلَّ طالبٍ قادِرٌ على تعلُّم ما يُقَدَّم له إلى حَدِّ الإتقانِ أو الكمالِ إذا ما مُنح الوَقتَ الكافيَ

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

والتعليمَ المناسِب. طُبِّق هذا المذهبُ في تعليم القراءةِ بواسطة النصوصِ المدَرَّجَةِ graded reading passages، التي يَسير فيها الطالبُ بحسَب قُدراتِه، ويتأكَّد من إتقانه لما تَعلَّمَه في نهايَة كلِّ مَوضوعٍ أو نَصٍّ.

أُسْلُوبُ الأَدَاءِ المُقنَّع المَقَارَن. matched guise technique

طريقةٌ لقياس الاتجاهاتِ اللغوية، طوَّرها والاس لامْبرت Wallace Lambert في مونتريال بكندا في الستينيات من القَرن العشرين، وطبَّقها على مجموعَتَين ثُنائيَّتَيْ اللغة، إحداهما ناطِقَةٌ بالإنجليزية، والأخرى ناطِقَةٌ بالفرنسية، وكلُّ مجموعَةٍ تتمتَّع بكِفايَةٍ عاليَةٍ في اللغة الثانية، وطلب من كل مجموعَةٍ قراءةَ نَصٍّ باللغَتَين، ثم عرَض الصَّوتيْن المسَجَّليْن لكل شَخصٍ باللغَتَيْن على محَكَّمَيْن، دون عِلمِهما بأنهما لشَخصٍ واحِد؛ ليَحْكُما على ما إذا كان صَوتُ الشَّخصِ الواحِدِ باللغَتَين يُنبئ عن اختلافٍ في اتجاهاته نحوَ اللغة الأخرى. على الرّغم من أن المحَكَّمَيْن أفادا بأنهما استَمَعا لشخصَين مختَلِفَين، خلافًا للواقِع، فإن هذه الأساليبَ استُعمِلَت في لغاتٍ مختَلِفَةٍ ولأغراضٍ متعدِّدَة.

العَيِّنَاتُ المُقارَنَةُ matched samples

عَيِّناتٌ يَتمُّ بها مُقارَنَةُ مجموعَتَين أو أكثَرَ من الخاضِعين للبحث طِبقا لمتغيِّرٍ واحِدٍ أو أكثَرَ من المتغيِّرات الملائمَة. وفي تعليم اللغاتِ تُستَعمَل هذه العيِّناتُ في المقارَنة بين تعليم اللغةِ للصِّغار وتعليمِها للكِبار، وفي المقارَنة بين تعليمِ اللغةِ لغةً ثانيةً وتعليمِها لغةً أجنَبيةً، وفي المقارَنة بين تعليمِها بطريقَة تدريسٍ تَقليدِيَّةٍ وأخرى حَديثَة.

اخْتِبارُ-ت المُقارَنُ matched t-test

اختِبارٌ إحصائيٌّ يُستَخدَم لمقارَنة مجموعَتَين من الدَّرجات في موضوعٍ واحد. ويمكن استِخدامُ اختِبارِ (ت) لتَحديد ما إذا كانت درَجاتُ المشارِكين في الدراسة تختَلِف في ظِلِّ أوضاعٍ مختَلِفة. وفي تعليم اللغاتِ، يمكن استِخدامُ هذا الاختِبار، على سبيل المثال، لتَحديد ما إذا كان متعلِّمو اللغةِ الثانيةِ، الذين يَقرؤون قراءاتٍ مُوسَّعَةً خارِجَ المنهَجِ

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

المقـرَّرِ، أسَـرَعَ في اكتِسـاب قواعـدِ اللغـةِ الهَـدَفِ مـن الـذي يَقتَصـرون علـى الموادِّ التعليميـةِ المقـرَّرَةِ عليهـم في المنهَـج.

تَمْرِينُ المُزَاوَجَةِ **matching exercise**

مصطلـح في طرائـق تدريـسِ اللغـات، يُشـيرإلى تَمريـنٍ أو تدريـبٍ يَحـوِي قائمَتَـين مُتَعامِدَتَـين مـن الكلمـات أو العبـاراتِ أو الجُمَـل، يتطلَّـب أن يَختـار الطالـبُ وحـدَةً لغويـةً مـن القائمـة الثانيـةِ لتُناسِـب وحـدَةً مـن القائمـةِ الأولى. ولتمارين المزاوجَـةِ أسـاليب وأهـدافٌ مختَلِفـة؛ فقـد تكـون وحـداتُ القائمـةِ الأولى أسـئلةً ووَحـداتُ القائمـةِ الثانيـةِ إجابـاتٍ عنهـا، أو تكـون الأولى كلمـاتٍ والثانيـةُ مُرادِفـاتٍ لهـا، وقـد تكـون وَحـداتُ القائمـةِ الأولى كلمـاتٍ أو عبـاراتٍ مـن جُملـةٍ والثانيـةُ كلمـاتٍ أو عبـاراتٍ مُكمّلَـةً للجُملـة.

أَسْئلَةٌ / بُنودُ المُزَاوَجَةِ **matching items**

نَمَـطٌ مـن أسـئلةِ الاختبـاراتِ يتطلَّـب مـن المفحـوص أن يَربِـط بـين أسـماء وأفعـالٍ ومَفاهيـمَ تَـرِد في عَمودَيـن مُتَقابِلَـين، بأسـهُمٍ أو خُطـوطٍ أو نحـوِ ذلـك. تُسـتَعمَل هـذه الأسـئلةُ في تمرينـات المزاوَجَـة، وفي اختبـار المزاوَجَـة. راجـع matching exercise, matching test.

اخْتِبَارُ المُزَاوَجَةِ **matching test**

نـوعٌ مـن الاختبـارات اللغويـةِ غالبـا مـا يُسـتَعمَل في الاختبـارات القَصـيرةِ واختبـاراتِ التَّحصيـل، ويُجـرَى علـى طريقَـة تمرينـاتِ المزاوَجَـة. راجـع matching exercise.

مَوَادُّ (تَعْلِيمِيَّةٌ) **materials**

الموادُّ التعليميـةُ اللغويـةُ المقدَّمَـةُ لمتعلِّمي اللغـة، وهـي محتـوى الكتُـبِ والموادِّ التعليميـةِ المقـرَّرَةِ في برنامـج تعليـمِ اللغـةِ الهَـدَفِ مـن نُصـوصٍ وحِـواراتٍ وتدريبـات، ومـا تحويـه مـن مفـرَداتٍ وعبـاراتٍ وجُمَـلٍ. هـذه المـوادُّ يَختارهـا واضِعـو المنهَـج، ويُنظِّمونهـا، ويقَدِّمونهـا بأسـاليبَ علميـةٍ تربويـةٍ دَقيقـةٍ وفقـا للنظريـات والمذاهـبِ والطرائـقِ المتَّبَعَـةِ في حَقـل تعليـمِ اللغـاتِ الأجنبيـة.

كَلامُ الأُمِّ maternal speech

مصطلـحٌ لغـويٌّ نفـسيٌّ، يُطلَـق علـى لغـةِ الأمِّ الـتي تُخاطِـب بهـا طفلَهـا منـذُ وِلادَتِـه، وهـي لغـةٌ صحيحـةٌ في عُمُومهـا، لكنهـا بسـيطةُ التراكيـب. وتُسـمّى أيضـا لغـةَ الأمومَـةِ motherese language، وتختَلِـف قليـلا عـن لغـة الطُّفُولَـةِ baby talk/language تلـك اللغـةُ الـتي يَسـمَعها الطفـلُ مـن أقرانـه الصغـارِ، وهـي لغـةٌ مُبَسَّـطَةٌ لكنهـا تحـوي أخطـاءً لغويـةً مرحَليـة. راجـع motherese language.

عِلْمُ اللُّغَةِ الرِّيَاضِيِّ mathematical linguistics

فـرعٌ مـن فـروع علـمِ اللغـةِ، يَسـعى إلى تَطبيـق المناهـجِ الرياضيـةِ والإحصائيـةِ في دراسـة اللغةِ والنصـوصِ اللغويـةِ المنطوقَـةِ والمكتوبـة؛ كدراسـة شُـيوعِ الكلمـاتِ والعبـاراتِ والصِّيَـغ والتراكيـبِ في لغـةٍ أو نَـصٍّ مـا، وقيـاسِ العُمـرِ اللغـويِّ. ومـن فُروعـه علـمُ اللغـةِ الجَـبْريُّ، وعلـمُ اللغـةِ الحِسـابيُّ أو الحاسـوبيُّ، وعلـمُ اللغـةِ الكـمِّيُّ، وعلـمُ اللغـةِ الإحصـائيُّ، وعلـمُ اللغـةِ الأسـلوبيُّ. وقـد يُطلَـق علـى هـذه الفُـروعِ أو علـى مُعظَمهـا مصطلَـحُ: اللغويـاتِ الحاسـوبيةِ computational linguistics.

مَصفوفَةٌ matrix

جـدوَلٌ مقَسَّـمٌ إلى أسـطُرٍ وأعمِـدَةٍ أو خلايـا وخانـاتٍ؛ لبيـان العلاقَـةِ بـين عـدَّة متَغَـيِّرات، يُسـتَعمَل لعَـرْض نتـائجِ التحليـلِ اللغـويِّ بشِـقَّيْه النظـريِّ والتطبيقـيّ. راجـع implicational scaling.

أُنْمُوذَجُ اللُّغَةِ الأَصْلِ matrix language-frame model

مصطلـحٌ لغـويٌّ اجتماعـيٌّ، يُمثِّـل نَمَطًـا مـن أنمـاط تَبـديلِ الشَّـفرَةِ code switching، اقتَرَحَتها كارول مايـرز سـكوتن Carol Myers–Scotton؛ لتَفسـيرِ القُيُـودِ النحويـةِ علـى تَبـديـل المتحَـدِّثِ للشَّـفرَة اللغويـة. تـرى كارول مايـرز سـكوتن في هـذا الأنمـوذَجِ أن المتحَـدِّثَ لدَيـه لغـةٌ رئيسَـةٌ تُسـمَّى اللغـةَ الأصـلَ matrix language، وهـي لغتُـه الأمُّ أو لغَتُـه الأولى في الغالـب، تتحَكَّـم في بنـاء الجُملَـةِ عنـد تَبـديـل الشَّـفرَة، لكنـه يُضَمِّنهـا مورفيمـاتٍ أو كلمـاتٍ أو عبـاراتٍ مـن اللغـة الأخـرى.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

الجُمْلَةُ الأَصْلُ matrix sentence

جُملـةٌ حاضِنَـةٌ، أو جُملـةٌ رئيسـةٌ، تُضَمَّـن فيهـا جُملـةٌ أخـرى كالجملـة الموصولَـة، وتُسـمّى الجُملـةُ الأخـرى (المضَمَّنَـةُ) جُملـةً مَحضونـةً constituent sentence.

نُضْجٌ/بُلُوغٌ maturation

نُضـجٌ جِسـميٌّ أو عَقلـيٌّ، وهـو مـن العوامِـل الـتي يَرتَبِـط بهـا النمـوُّ اللغـويُّ في كلٍّ مـن اللغـة الأمِّ واللغـةِ الثانيـة، لاسـيَّما مـا يتعلَّـق منـه بالفَـتْرَة الحَرِجَـةِ في اكتسـاب اللغـةِ critical period in language acquisition.

الفَكُّ العُلْوِيُّ maxilla

أَحَـدُ أعضـاءِ النُّطقِ لـدى الإنسـان، وهـو عُضـوُ نُطقٍ ثابِـت، خِلافـا للفَـكِّ السُّـفلي الـذي هـو عُضـوُ نُطقٍ متحَـرِّك. يحـوي الفَـكُّ العُلـويُّ أعضـاءَ نُطـق ومخـارِجَ صَوتيـة، أهمُّهـا الأسـنانُ العُليـا واللِّثَـة، وهـو مخـرَج عَـدَدٍ مـن الأصـوات؛ كالأصـوات اللّثويـة، والأصـواتِ الأسـنانية، وأصـواتِ مـا بـين الأسـنان، والأصـواتِ الذَّلَقِيَّـة.

مُسَلَّمَةُ التَّحَاوُرِ maxim of conversation

مَفهـومٌ عـامٌّ لوَصـف الـكلامِ الصـادِرِ مـن المتكلِّـم، وهـو مجموعَـةٌ مـن المبـادئ؛ كمسـلّمة الكَيفيـةِ maxim of manner وهـو أن يتكلَّـم المـرءُ – في أثنـاء المحادَثـة – بطريقَـةٍ مُختَصَـرةٍ ومُرتّبـةٍ دونَ غُمـوض، ومسـلّمة النوعيـةِ maxim of quality وهـو مُسـاهَمةُ المتكلِّـم بمـا هـو صِـدق، ومسـلّمة الكمِّيَّـةِ maxim of quantity وهـو مُسـاهَمةُ المتكلِّـم بالحَـدِّ المطلـوبِ مـن المعلومـات دونَ زيـادةٍ أو نَقـص، ومسـلّمة العلاقَـةِ maxim of relation وهـو أن يتكلَّـم المـرءُ بـكلام ذي علاقَـةٍ بموضـوع المحادَثـة، ومسـلّمة المناسَـبَةِ maxim of relevance وهـو أن يَنقُـل المتكلِّـمُ إلى المخاطَـب معلومـاتٍ ذاتَ صِلَـةٍ بموضـوع محادَثَتِهمـا. راجـع conversational maxims.

المتَوَسِّطُ mean

مصطلحٌ إحصائيٌّ في البَحث العِلميِّ، يُقصَد به المتوسِّطُ الحِسابيُّ لمجموعَةٍ من الدَّرَجات، ويُساوِي مجموعَ الدَّرَجاتِ مَقسوما على عَدَد أفرادِها، أو هو مجموعُ التَّسجيلاتِ مَقسوما على عَدَد الحالات. وهو أحَدُ مقاييسِ النَّزعةِ المركَزيةِ وأكثرُها استعمالا في البحث العلمي.

المَعْنَى meaning

دلالةُ الكلمةِ أو التركيب، لاسيّما من حيث اختِلافُ هذه الدّلالةِ عن دلالة كلمةٍ أخرى أو تركيبٍ آخَر. ويُدرَس المعنى غالبا في علم الدّلالةِ، الذي يُعنَى بتحليل معاني الكلماتِ والعباراتِ والجُمَل، وتحليلِ الخِطابِ أو النصِّ أيضا. ويُقسَّم المعنى إلى أنواعٍ، أهمُّها: المعنى المعجَميُّ، والمعنى النحويُّ، والمعنى المرجِعيُّ، والمعنى المعرِفيُّ، والمعنى الوِجدانيُّ، والمعنى السِّيَاقيُّ، والمعنى الهامِشيُّ أو الثانويُّ أو المجازِيُّ.

التَّرْجَمَةُ القَائِمَةُ عَلَى المَعْنَى meaning-based translation

نوعٌ من الترجَمة الاصطِلاحيَّةِ idiomatic translation، تُعنَى بنَقل مَعنى النَّصِّ في اللغة المصدَرِ إلى اللغة الهدَفِ باستِعمال الصِّيَغِ والأنماطِ والتراكيبِ للغة الهدَف، وتُقابِلها الترجَمةُ القائمَةُ على الشَّكل أو الترجَمةُ الحَرفيّة. راجع form-based translation.

ذُو مَعْنًى meaningful

مصطلحٌ لغويٌّ تطبيقيٌّ، يَشيع استعمالُه في طرائق تدريسِ اللغات، وإجراءاتِه، وإعدادِ الموادِّ التعليمية. فيُقال مثلا: حِوارٌ ذو معنى، وتدريبٌ ذو معنى، وتعلُّمٌ ذو معنى، أي ذو معنى للمتعلِّم يَفهَمه فَهمًا حقيقيًّا ويَستَفيد منه في الاستعمال والتَّواصُلِ به مع الناس، في مُقابِل الأمثلةِ والتدريباتِ والحِواراتِ الشَّكليةِ أو المصنوعَةِ التي تهدِف إلى تعليم نَمَطٍ لغويٍّ أو تركيبٍ تعليمًا شَكليًّا. راجع meaningful drill, meaningful learning.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

تَدْرِيبٌ ذُو مَعْنًى meaningful drill

أحَدُ أنواعِ التدريباتِ اللغويةِ في تعليم اللغاتِ الأجنبية، وهو التدريبُ الذي يَفهَمه الطالبُ، ويَستَجيب له بأنشِطَةٍ تَعكِس هذا الفَهمَ. وهو أنواعٌ، منها: الرَّبطُ، ومَلءُ الفَراغات، وتدريبُ الاتصالِ communicative drill الذي يَتطلَّب من الطالب أن يُنتِج جُمَلًا من عنده. يُقابِلُه التدريبُ الآلِيُّ mechanical drill الذي يَتطلَّب استِجابَةً آليَّةً يُسَيطِر عليها المعلِّمُ سَيطرَةً تامَّة. راجع: drills, communicative drills, mechanical drills.

تَعَلُّمٌ ذُو مَعْنًى meaningful learning

التعلُّمُ المفيدُ الذي يَفهَمه المتعلِّمُ فَهمًا حقيقيًّا حتى يكون جُزءًا من نظامه المعرِفي. ويُفَرِّق عالِمُ النفسِ التربوي ديفيد أوزوبل David Ausubel بين التعلُّمِ ذي المعنى هذا والتعلُّمِ الحَرفِيِّ rote learning، وغيرِه من أنواع التعلُّمِ التي لا تتكامَل مع خَلفية المتعلِّمِ ومعلوماتِه السابقة. ولهذا التعلُّمِ أهميةٌ في اكتساب اللغةِ، بيدَ أن له أهميَّةً خاصةً في صُفوف تعليمِ اللغات الثانيةِ والأجنبيةِ.

كَلِمَةٌ عَدِيمَةُ المَعْنَى meaningless word

كلمةٌ تُشبِه في الشَّكل والميزانِ الصرفِيِّ غيرَها من الكلمات في اللغة، ولكنها غيرُ موجودَةٍ في اللغة ولا معنى لها، وتُسمّى أيضا كلمةً زائفةً pseudo word. تُستَعمَل أحيانا في البحث في اكتساب اللغة، وفي بعض اختباراتِ اللغة، لاسيّما في اختبارات الحُكْمِ النحويِّ grammatical judgment tests.

مُسَلَّمَاتُ المَعْنَى meaning postulates

مصطلحٌ يُشير إلى مُشكِلَةٍ من مُشكِلات التَّرجَمة، تتمثَّل في أن عَلاقات التَّشَابُهِ والاختِلافِ بين المفاهيمِ والكلماتِ التي تُعبِّر عنها هذه الكلماتُ لا تتَّفَق بين اللغَتَين المصدَرِ والهدَفِ في جَميع الحالات. بَيدَ أنه يمكن حَلُّ هذه المشكلَةِ بالتَّعبير عن هذه العَلاقاتِ في لغة مُعيَّنَةٍ باتِّباع مَعاييرِ نظَرِيةِ المجموعاتِ البَسيطَةِ، والمفاهيمِ الأساسيةِ

للتَّضمـين inclusion والاسـتِبعادِ exclusion؛ حيـث يُعـنَى الأولُ بمـا يجمَـع هـذه المفاهيـم، في حـين يُعـنى الثـاني بمـا يُفَرِّقهـا.

كُمُونُ المَعْنَى meaning potential

مصطلـحٌ اسـتعمله اللغـويُّ البريطـانيُّ مايـكل هاليـداي Micheal Halliday، للإشـارة إلى النظـام الـدّلاليِّ في اللغـة، والخيـاراتِ الـتي يُتيحهـا هـذا النظـامُ لمتكلِّـمٍ مـا حـين يُريـد إيصـالَ رسـالَتِه إلى غـيره بتَوظيـف القواعـدِ النحويـةِ المعجَميـة، والتعبيـرِعـن ذلـك وفـقَ القوانـين الصوتيـةِ في الـكلام الشَّـفَهي، والقواعـدِ الكتابيـةِ في الحديـث المكتـوب.

مُتَوِسِّطُ طُولِ القَوْلِ Mean Length of Utterance (MLU)

مصطلـحٌ في اكتسـاب اللغـة، يُطلَـق علـى مُعَـدَّلِ عـددِ الكلمـاتِ في القَـول الواحِـدِ مـن أقـوال المتَعلِّـم، وهـو الـكلامُ المسـبوقُ بصَمـتٍ والمتبـوعِ بصَمـتٍ، ويُقـاس بعَـدَد المورفيمـاتِ بوَصفهـا وحـداتٍ لغويـةً لا بعَـدَد الكلمـات. يُسـتَعمَل هـذا المعَـدَّلُ في البحـث في النمـوِّ اللغـويِّ لـدى الأطفـالِ في مرحَلـة اكتسـابِهم اللغـةَ الأمَّ، ولاسـيَّما في النُّمـوّ النحـويِّ التركيبـيِّ؛ لمعرفـة درَجَـةِ التعقيـدِ في الجُملـة في مراحِـل معيَّنـة. ويُسـمّى أيضـا متوسِّـطَ القَـولِ mean utterance length.

مُتَوَسِّطُ الدَّرَجَةِ mean score

مصطلـحٌ إحصـائيٌّ، يَعـني المتوسِّـطَ الحِسـابيَّ لدرَجـات طالـبٍ أو مجموعـةٍ مـن الطـلاب أو غيرِهـم مـن عيِّنَـة البحـث. راجـع mean

أُنْمُوذَجُ الوَسَائِلِ والغَايَاتِ means-ends model

مذهـبٌ في التدريـس وتَطويـرِ المناهِـج؛ يُفَـرِّق فيـه بـين الغايـاتِ والوَسـائلِ المحقِّقَـةِ لتلـك الغايـات، ويَتضمَّـن حَلقـةً مـن الخطَـط والأنشِـطَة؛ كتحديـد الأهـدافِ وصِياغَتِهـا، واختيـارِ المحتـوى وتَنظيمِـه، واختيـارِ الخِـبراتِ التعليميـة، وتقييـم التعليـم.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

مُتوَسِّطُ القَوْلِ Mean Utterance Length (MUL)

مصطلـحٌ آخَـرُ لمتوسِّـط طُـولِ القَـولِ MLU، يُسـتَعمَل في دراسـة اكتسـابِ الطفـلِ لغتَـه الأمَّ أومُتَعلِّـم اللغـة مـن غـيرأهلهـا. راجـع Mean length of utterance (MLU).

صِمَاخَ الأُذُنِ meatus

الصِّمـاخُ الخـارِجِيُّ لـلأذُن، وهـي القَنـاةُ السَّـمعِيةُ الخارِجيـة لـلأذُن الـتي تَنتَهـي مـن الدَّاخِـل بطَبلَـة الأذُن. وَظيفـة الصِّمـاخِ حِمايَـةُ الأجـزاءِ الحساسـةِ في الأذُن مـن الصَّدَمـات، ومنـعُ دُخـولِ الأشـياءِ الغَرِيبـةِ إليها، لوُجـودِ الشُّـعَيراتِ في مَدخَـل الأذُنِ والمـادَّةِ الدُّهنِيـةِ المعروفَـةِ بالصِّمـلاخ. وللصِّمـاخ وَظيفـةٌ صَوتيـةٌ سـمعيةٌ تتمثَّـل في كَونـه تجويفًـا مِرنَانًـا يقـوم بدَعـم الـتَّرَدُّداتِ الصوتيـةِ وتَضخِيمِهـا لتُناسِـب الأجهِـزَةَ السَّـمعيةَ الداخليـة.

النَّظَرِيَّةُ السُّلُوكِيَّةُ الآلِيَّةُ mechanical behavior theory

وَصـفٌ يُطلَق على النظريـة السُّـلوكيةِ في مجال التعلُّمِ والتعليم، لاسـيّما في مجال تعليمِ اللغات، حين كان اهتِمامُ السُّـلوكيِّين مُوَجَّهـا نحـوَ السُّـلوكِ اللغـويِّ الظاهِـرِ وقِياسِـه وحَسـب، والابتِعـادِ عـن تفسـيرالعَمَليـاتِ الذِّهنيـةِ الباطِنيـة؛ لاعتقادهـم أن هـذه العَمَليـات يَسـتَحيل قياسُـها وتحليلُها.

تَمْرِينٌ آلِيٌّ mechanical drill

أحَـدُ أنـواعِ التدريبـاتِ اللغويـةِ في تعليـم اللغـاتِ الأجنبيـة، وهـو تَدريـبٌ آليٌّ ليـس لـه معـنى، يتحَكَّـم فيـه المعلِّـمُ بدَرَجـةٍ عاليَـة، ويُلجـأ إليـه في التدريـب علـى نُطـق الأصـواتِ ومَـلءِ الفَراغـاتِ في المراحِـل المبتَدئـةِ مـن تعلُّـم اللغـة، خاصـةً في الطريقـة السَّـمعيةِ الشَّـفَهية، خلافـا للتدريـب ذي المعـنى. راجـع meaningful drill.

تَدْرِيبٌ آلِيٌّ mechanical training

تدريـبُ متعلِّـمِ اللغـةِ علـى الأشـكال والأنمـاطِ اللغويـةِ الظاهِـرَةِ في اللغـة الهَـدَفِ تدريبًـا شَـكليًّا بطريقَـة آليَّـة؛ يَعتَمِـد علـى التَّكـرار والحِفـظِ والتقليـد، دونَ النَظَـرِ إلى فَهـم النَّمَـطِ

وتحليلِه من الناحية العقليةِ المعرِفية. وهو من التدريبات التي كانت تُركِّز عليها الطريقةُ السَّمعيةُ الشَّفَهية.

تَرْجَمَةٌ آلِيَّةٌ mechanical translation

وَصفٌ يُطلَق على الترجَمة من لغةٍ إلى أخرى باستعمال البرامجِ الحاسوبية. راجع machine translation.

خُطُوَاتٌ آلِيَّةٌ mechanics

مصطلحٌ في التعبير الكتابيِّ، يُطلَق على الإجراءات الآليَّةِ التي يقوم بها الكاتِبُ للتأكُّد من سلامَة الجوانبِ الشَّكليةِ في كتابته، لاسيّما في المراحِل الأخيرَةِ منها؛ كالإملاء، وعلاماتِ الترقيم، وكتابةِ الأعداد، وغيرِها. تُقابِلها الجوانبُ والإجراءاتُ الأكثَرُ عُمقًا والأعلى أهميّةً؛ كجَمع المعلومات، وتنظيمِ الفقرات، وتسَلسُلِ الأفكار، وترابُطِ المعاني، وصِحَّةِ التراكيبِ النحوية، وقوَّةِ الأساليبِ البلاغية.

آلِيَّةُ التَّنَفُّسِ mechanism of respiration

العَمَليةُ الفِيزيائيةُ التي تَتِم بها دَورَةُ التَّنفُّس، وتُسمّى أيضا mechanics of breathing، ويَتِم في أثنائها إصدارُ الكلام، خاصةً في أثناء عمَليةِ الزَّفير، إذ يُسَيطِر المتكلِّمُ على كمِّية الهواءِ التي تخرُج من الرئتَين، ودَفعِها لإنتاج الأصواتِ إنتاجًا أوَّليًّا، وتحريكِ بعضِ أعضاءِ النُّطقِ حين يَمُرّ بها الهواء، لتَشكيل الأصواتِ حَسبَ لغةِ المتكلِّم.

إعْلامٌ/وَسَائِلُ إعْلامِيَّةٍ media

مصطلحٌ عامٌّ يُطلَق على عَدَدٍ من الوَسائل الإعلامية، كالتِّلفاز والإذاعَةِ والصحافةِ وغيرِها من الوَسائل التي تَهدِف إلى تَسلِيَة الناسِ وتوعيَتِهم وإيصالِ الأخبارِ والمعلوماتِ إليهم. ويَدخُل في ذلك الوَسائلُ الحاسوبيةُ الحديثةُ، كالشَّبَكة العالَمية internet، والشَّبكاتِ الداخليةِ intranet، وغيرِها من وَسائل التواصُلِ الاجتماعيِّ الحديثةِ المنقولَةِ

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

عَـبرَأجهـزَةِ الهواتِـفِ المحمولَـة. وفي برامِـج تعليـمِ اللغـة، يتضَمَّـن إعـدادُ المـوادِّ التعليميـةِ أنواعـا مـن الوَسـائل الإعلاميـةِ المسـموعَةِ والمقـروءةِ والمرئيـة، وتُسـمّى الوَسـائلَ المتعـدِّدةَ multi media أو mixed media.

المَدْخَلُ التِّقَنِيُّ media-based approach

مذهـبٌ أو أسـلوبٌ في تعليـم اللغـة، يَعتَمِـد علـى الوَسـائل التعليميـةِ والتِّقنِيَّـاتِ التربويـةِ في تعليـم اللغـاتِ الأجنبيـة؛ لتوصيـل المعلومَـةِ اللغويـة، وتحويلِهـا إلى خِـبرَةٍ عَمَليَّـةٍ محسوسـة، مـن غـيرحاجَـةٍ إلى ترجَمـةٍ إلى لغـة المتعلِّـمِ الأمِّ أو إلى لغـةٍ وَسـيطة.

وَسَطِيٌّ medial

وَصـفٌ يُطلَـق علـى أيِّ عنصُـرٍ لغـويٍّ يَقَـع وَسـطَ وحـدةٍ لغويـة؛ كالصـوت: /i/ في كلمـة: pit، وكلمـةِ: (المعلِّـمُ) في جُملـة: كتَـبَ المعلِّـمُ الـدَّرسَ، في مُقابِـل العنصُـرِ الاسـتهلاليِّ initial والعنصُـرِ الختـاميِّ أو النِّهـائيِّ final.

١- وَسَطِيٌّ median

مصلـحٌ صـوتيٌّ، يُشـيرإلى وَصـفٍ لصَـوتٍ يَمُـرُّ تيّـارُ النَّفَـسِ في أثنـاء النُّطـقِ بـه مـن وَسـط التجويـفِ الفَمِيِّ، مثـلُ: /s/ , /i/، ويُقابِلـه الجانِبِيُّ الـذي يَمُـرُّ تيـارُ النَّفَـسِ في أثنـاء النُّطـقِ بـه مـن جانـب الفَـم، كمـا في نُطـق الـلام: /l/.

٢- وَسِيطٌ

مصطلـحٌ في الإحصـاء، يَعـني الدرَجـةَ الـتي يقَـع نِصـفُ الدرَجـاتِ فَوقَهـا ونِصـفُ الدرَجـاتِ دُونَهـا، بعـد أن تُرَتَّـب الدرَجـاتُ ترتيبًـا تَصاعُديًّـا أو تَنازُليًّـا. فوَسـيطُ الأعـداد (١٠،٧،٥،٤،٢) هـو العـددُ (٥). وهـو أحَـدُ مقاييـسِ النزعـةِ المركَزيـة، وأفَضُلهـا في حالَـة اسـتعمالِ المقيـاسِ الترتيـبيِّ المتـدرِّجِ ordinal scale، أو اسـتعمالِ المقيـاسِ الرُّتَـبيِّ ranking scale.

نَظَرِيَّةُ التَّوَسُّطِ mediation theory

نظريـةٌ نفسـيةٌ، تُشـير إلى تَدخُّـل عوامـلَ ومتغَـيِّراتٍ مُعتَرِضـةٍ بـين المثـيرِ والاسـتِجابَة، وفقـا لتفسـير التعلُّـمِ في ضـوء النظريـةِ السُّـلوكيةِ Behavioral Theory. شـاع اسـتعمالُ هـذا المفهـومِ في حَقـل تعليـمِ اللغـاتِ إبّـان سـيطرَةِ الطريقَـةِ السَّـمعيةِ الشَّـفهيةِ، لكنـه لـم يَعُـد مُهمًّـا في هـذا الحَقـل بعـد أن طَغَـت عليـه مبـادئُ النظريـةِ المعرِفيـةِ الفِطريـةِ في اكتسـاب اللغـةِ وتعلُّمِهـا وتعليمِهـا.

١- وَسَطٌ نَاقِلٌ medium

مصطلـحٌ لغـويٌّ، يُطلَـق علـى الوَسَـط الـذي ينتَقِـل فيـه الصـوتُ مـن المتكلِّـم إلى السـامِع، سـواء أكان طبيعيًّـا كالهـواء أم صناعيًّـا كوَسـائل الاتصـالِ التِّقنِيَّـة، واللَّفـظُ: medium مفـرَدٌ وجَمعُـه media.

٢- وَسِيلةُ تَوَاصُلٍ

وَصـفٌ يُطلَـق علـى اللغـة بوَصفهـا وَسـيلَةَ التَّواصُـلِ بـين النـاس، ووَسـيلَةَ التعلُّـم والتعليـم، ولغـةَ القَضـاءِ والسياسَـة، ويُطلَـق المصطلَـحُ أيضـا علـى وَسـائلِ الاتصـالِ بوَجـهٍ عـامٍّ بـين شـخصٍ وآخَـر، سـواء أكانـت مَسـموعةً أم مَقروءة، وتُسـمّى أيضا: medium of communication. راجـع medium of instruction.

لُغَةُ التَّوَاصُلِ بَينَ الإثْنِيَّاتِ medium for interethnic communication

مصطلـحٌ لغـويٌّ اجتماعـيٌّ، اسـتَعمَله فيليـب بيكـر Philip Baker لوَصـف نَشـأةِ اللُّغـاتِ الهَجِين والمولَّـدَة، يـرَى فيـه أن تلـك اللغـاتِ تتكـوَّن نتيجَـةَ حاجَـةِ الإثنيّـاتِ أو الجَماعـاتِ الناطِقَـةِ بلُغـاتٍ مختَلفَـةٍ إلى لغـةٍ مشـتَرَكَةٍ لحَـلِّ مُشـكلاتِ التواصُـل فيمـا بينهـا. بَيـدَ أن كثـيرا مـن الباحِثين لا يؤيِّـدون هـذا التَّفسـير؛ لأنـه لا يُميِّزبين اللغـةِ الهَجـينِ واللغـةِ المولَّـدَة، ومـن ثـمّ لا يـرَى أن الثانيـةَ نتيجَـةٌ للأولى، كمـا أنـه لا يُشِـيرإلى العَوامِـل الأخـرى في نَشـأة هاتَـين اللغَتَـين.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

لُغَةُ التَّدْرِيسِ — medium of instruction

مصطلحٌ لغويٌّ تعليميٌّ، يُقصَد به اللغةُ أو اللغاتُ التي تُدَرَّسُ بها المقرَّراتُ الدراسيةُ في مدرَسة أو جامِعةٍ أو نظامٍ تعليميٍّ في بلَدٍ ما، ويَشمَل لغةَ المعلِّمِ في حجرَة الصَّفِّ، ولغةَ الموادِّ التعليميةِ، ولغةَ الاختبارات. وقد يُطلَق على اللغة أو اللغاتِ التي يُدَرَّس بها مقرَّرٌ أو مقرَّراتٌ محدَّدةٌ في المدرَسة أو في النظام التعليميِّ، مثلُ الرياضياتِ والعُلومِ الطبيعيةِ والهندسةِ وعلومِ الحاسبِ والطبِّ والصيدَلةِ. راجع language of instruction.

لُغَةٌ وَسِيطَةٌ — medium language

اللغةُ التي يُتقِنها كلُّ من معلِّم اللغةِ الهَدَفِ وطُلابِه، سواء أكانت لغةً أمًّا لهم أو لبعضِهم أم لم تكن كذلك. وهي وَسيلةٌ للترجَمة والتفاهُم بين المعلِّم وطلابِه، وبين الطلابِ أحيانا، في بعض المواقِفِ اللغويةِ التي تتطلَّبها في قاعَة الدَّرس. فالإنجليزيةُ مثلا يمكن أن تكون لغةً وَسيطةً لمتعلِّمي اللغةِ العربيةِ في أثيوبيا أو الهندِ أو ماليزيا مثلا، والأُردية يمكن أن تكون لغةً وَسيطةً لمتعلِّمي الإنجليزيةِ في بعض مناطِقِ الهند، والسواحيليةُ يمكن أن تكون لغةً وَسيطةً لمتعلِّمي العربيةِ في دول شَرقِ أفريقيا. واستعمالُ اللغةِ الوَسيطة، كاستعمال اللغةِ الأمِّ، مَوضِعُ خلافٍ بين اللغويين التطبيقيِّين.

النُّخَاعُ المُسْتَطِيلُ — medulla oblongata

الجُزءُ الخَلفيُّ من الدِّماغ المتَّصِلُ بالنخاع الشَّوكي، يحتَوي على مجموعاتٍ من الخلايا العَصَبيةِ وعلى عدَّةِ مراكزَ مُهمَّةٍ في التحكُّم بالأعصاب، ومسؤولٌ عن الحرَكات الحيَوِيةِ، ولاسيَّما التنفُّس الذي هو مادَّةُ الصوتِ اللغوي، ويتحكَّم المركزُ التنفُّسيُّ والمركزُ القَلبيُّ الوِعائيُّ بالتنفُّس وضَرَباتِ القَلبِ وأعضاءِ جهازِ السَّمعِ الجانبي، وأهمُّ من ذلك أن مُستَقبِلاتِ الأذُنِ والذَّوقِ واللَّمسِ تُنَسِّق نَبَضاتُها فيه.

وِعَاءُ الانْصِهَارِ — melting pot

مصطلحٌ لغويٌّ اجتماعيٌّ، يُطلَق مجازا على أيِّ مجتَمَعٍ يَنصَهِر فيه المهاجِرون من شتَّى أنحاءِ العالَمِ، على اختلاف لغاتِهم الأمِّ وتنوُّعِ ثقافاتِهم الأصلية. يَنطَبِق هذا المفهومُ على

المجتَمَع الأمريكيِّ الذي قِوامُه المهاجِرون، خلافا للمجتَمَع اليابانيِّ مثلا، كما يَنطَبِق على الدولة الإسلاميةِ في عُصورِ الخِلافَةِ الإسلامية.

إدْرَاجٌ تَصْنِيفِيٌّ membershipping

إدراجُ شَخصٍ ما أو تَصنيفُه عُضوًا في مجموعَةٍ أو صِنفٍ أو طبَقةٍ اجتماعية؛ كأن يُصَنَّف الشخصُ طالبًا في مدرسةٍ أو جامعةٍ، أو مُواطِنًا في بيئةٍ أو مدينةٍ ذاتِ طبيعةٍ خاصَّة، أو موَظفًا حُكوميًّا، أو عامِلًا في قِطاعٍ خاصٍّ. وهذا الإدراجُ أو التَّصنيفُ مُهمٌّ في اختيار أسلوبِ الكلامِ المناسِبِ للمُخاطَب من حيث المستوى اللغويُّ، ونوعُ المعلوماتِ المطلوبة.

حِفْظٌ/ استِظهارٌ memorizing/memorization

عمَليةُ حِفظِ المعلوماتِ وتَنظيمِها في الذاكرَة طويلَةِ الأمَد، وهي عمَليةٌ واعِيَةٌ، غالبا ما تتطَلَّب مجموعةً من العمَليات؛ كالتعلُّم الحَرفيِّ، والتدريبِ، والرَّبطِ، ونحوِ ذلك. وتعلُّمُ اللغاتِ لا يتطلَّب قَدرًا عاليًا من الحِفظِ، لكنه يتطلَّب حَدًّا أدنى منه؛ لحِفظ المفرَداتِ المعجَميةِ، والعباراتِ الجاهِزَة، والمتصاحِباتِ اللَّفظية، ونحوِ ذلك.

الذَّاكِرَةُ memory

القُدرةُ الذِّهنيةُ على حِفظ المعلوماتِ وتَنظيمِها واستِظهارِها؛ لمدَّةٍ قَصيرَةٍ أو طَويلَة، ومساعَدَةِ المرءِ على الاستِجابَة للظروف الحاليَّةِ في ضَوءِ التَّجاربِ السابقَة. وهي نوعان رئيسان، كلاهما مُهمٌّ في اكتِساب اللغاتِ وتعلُّمِها، يضاف إليهما الذاكرَة الحسِّيَّةُ sensory memory التي لا تقوم بالمعالَجَة المعرفيةِ للمَعلومات وإنما تَترُكها للذَّاكرَة قَصيرَةِ الأمَد، وكذلك الذاكرَةُ العامِلَةُ working memory التي تحتَفِظ بكميَّةٍ من المعلومات تكون جاهزَةً لاستِعمال المعلوماتِ طوالَ الوَقتِ ومُعالجتِها حين وُصولها، والتي تُعَدُّ جُزءًا من الذاكرَة قصيرَةِ الأمَدِ أو مُرادِفَةً لها. فالأولى من النَّوعَين الرئيسَين هي الذاكرَةُ قصيرَةُ الأمَدِ short-term memory، التي تُعرف أيضا بالذاكرة الأوَّليَّةِ primary memory، وهي الذاكرَةُ التي تستَقبِل المعلوماتِ، وتحفَظُها مدَّةً قَصيرةً في أثناء تحليلِها وتفسيرِها،

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

فـإذا فُهِمَـت المعلومَـةُ انتَقَلـت منهـا إلى الذاكـرَة طويلَـةِ الأمَـدِ بواسِـطَة الذاكـرَةِ العامِلَـة. أما الثانيـةُ فهي الذاكـرَةُ طويلـةُ الأمَدِ long-term memory، وهـي الذاكـرَةُ الـتي تسـتَقِرُّ فيها المعلومـاتُ بعـد انتِقالها مـن الذاكـرَة قَصـيرَةِ الأمَـد، بشَـكلٍ غالبـا مـا يختَلِـف عـن الشَّـكل الـذي اسـتُقبِلَت بـه، خاصـةً بعـد مُـرورِ وَقـتٍ طويـلٍ مـن اسـتِقبالها. يُضـاف إلى تقسـيماتِ الذاكـرَة هـذه تَقسـيماتٌ أخـرى؛ كالذاكـرَة الإجرائيـةِ procedural memory أو الضِّمنِيَّـةِ implicit memory في مُقابِـل الذاكـرَةِ التَّصريحيَّـةِ أو التَّقريريَّـةِ declarative memory المعروفـةِ أيضـا بالذاكـرَة الافتِراضِيَّـةِ propositional memory. وعلـى الرّغـم مـن كـثرَة الدراسـاتِ حـولَ الذاكـرَةِ وأنشِـطَتِها ومهمّاتِها، فإن مُعالَجـةَ المعلومـاتِ وتخزينَهـا عمَليـاتٌ شـديدةُ التَّعقيـد، ومـا يـزال كثـيرٌ مـن العوامِـل يَقِـف في طريـق البحـثِ العلـميِّ الهـادِفِ إلى تحديـد مَوضِـعِ الذاكـرَة ومكانِ كلِّ جُـزءٍ أو نشـاطٍ منهـا. ومـن أبـرَز هـذه العوامِـلِ طبيعـةُ تركيـبِ الدِّمـاغ وتَعقيـدُه الشـديد، وكـثرَةُ أعصابِـه، وتعـدُّدُ مناطِقِـه الـتي لـم يُكتَشَـف بعضُهـا حـتى الآن. ويَبـدو أن كثـيرا مـن المعلومـات والجوانـبِ الخَفِيَّـةِ مـن اكتسـاب اللغـاتِ يَرتَبِـط بهـذا التَّعقيـد. راجـع long-term memory, working memory.

عِبْءُ الذَّاكِرَة — memory load

الحِملُ أو الجهـدُ الـذي يَبذُلـه مركَـزُ الذاكـرَةِ في الدِّمـاغ مـن أجـل الفَهـم والحِفـظِ والتذَكُّـر. ويعتمـد هـذا العِـبءُ على عَـدَدٍ مـن العوامِـل، مـن أهمّهـا: طبيعـةُ المـادَّةِ الـتي يتَلَقّاهـا المـرءُ، وكمِّيَّتُهـا.

مُعْجَمٌ ذِهْنِيٌّ — mental dictionary

مصطلـحٌ لغـويٌّ نفسـيٌّ، يُقصَـد بـه الكلمـاتُ الـتي يَعرِفها المـرءُ مرَتَّبـةً في ذِهنـه بطريقَـةٍ معيَّنة، مـع اخـتِزان ألفاظِهـا ومعانيهـا واسـتعمالاتِها وعلاقاتِهـا وطريقَـةِ كتابَتِهـا في الذاكـرَة. وقـد يُطلَـق المصطلَـحُ على كلِّ مـا يعرِفـه المـرءُ مـن مفـرَداتٍ في لغـةٍ مـا، وهـو الحَصيلَـةُ المعجَميـةُ الذِّهنِيَّـةُ mental lexicon. راجـع lexicon.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

صُورَةٌ ذِهْنِيَّةٌ mental image

التصـوُّرُ الـذي يَبنيـه المـرءُ عـن الأشـخاص والأشـياءِ الـتي تَمُـرُّ بـه في حياتـه ويحفَظهـا في ذاكِرَتـه. تختَلـف هـذه الصـورُ مـن حيـث توزيعُهـا في مراكِزِ الدِّمـاغ وأقسـامِه بحسـب طبيعَتِها، وأنواعِهـا، ووَظائفِها، ومـا إذا كانـت صـوَرًا خياليـةً خالِصـةً أو مرتَبِطَـةً بأشـياء حِسِّـية. ولهـذه الصـورِ أهميـةٌ في اكتسـاب الطفـلِ لغَتَـه في المراحِـل المبكّـرَةِ مـن عُمُـره؛ إذ يخـزن في ذِهنـه صـوَرا مختَلِفـةً تمثِّـل جوهَـرَ مَعرِفَتِـه بالعالـم؛ فالطفـلُ يعـرِف الأشـياءَ أو يتخيَّـل صوَرَهـا قبـلَ أن يَكتَسِـب أسـماءها أو طريقَـةَ اسـتِعمالِها، ثـم يعـود إليهـا حـين يحتاجهـا في الفَهـم أو الـكلام، وغالبـا مـا يحتَفِـظ بالصـوَر ذاتِ المعـاني المحسوسَـة، وتكـون دلالاتُهـا محـدودَةً ثـم تَنمـو وتتطـوَّر بمـرور الزَّمـن. راجـع imagery.

العَقْلانِيَّةُ (النَّظَرِيَّةُ العَقْلِيَّةُ) mentalism

وَصـفٌ يُطلَـق علـى المذهـب المعـرِفيِّ الفِطـريِّ في اكتسـاب اللغـةِ، الـذي يؤكِّـد امتـلاكَ الإنسـانِ قُـدرةً لغويـةً عَقليـةً فِطريـةً، يُمـارِس بهـا اللغـةَ – فَهمـاً وإنتاجـاً – ممارَسـةً واعيَـةً خَلّاقَـةً، خلافـا للمذهـب الآلِيِّ mechanism، الـذي يُمثِّلـه المذهـبُ السُّـلوكيُّ Behaviorism، الـذي يـرى أن اللغـةَ عـادةٌ سـلوكيةٌ آليّـةٌ تعتَمِـد علـى المثيروالاسـتجابةِ والتَّعزيـز، وتُكتَسَـب بالتَّقليـد والتَّكـرارِ.

المَذْهَبُ العَقْلِيُّ mentalistic approach

١– المذهـبُ الـذي اعتَنقَـه تشومسـكي وأتباعُـه في دراسـة اللغـةِ وتفسـيرِاكتسـابِها، وهـو مذهـبٌ يؤكِّـد فِطريَّـةَ اللغـةِ لـدى الإنسـان، خلافـا للمذهـب السُّـلوكيِّ الـذي يـرى أصحابـه أن اللغـةَ عـادَةٌ سُـلوكيةٌ وأن اكتسـابَها لا يختَلِـف عـن اكتسـاب أيِّ عـادَةٍ سـلوكيةٍ أخـرى؛ كالسِّـباحَة، ولَعِـبِ الكُـرَةِ، وقيـادَةِ السـيارَة. راجـع mentalism, mentalists.

٢– المذهـبُ اللغـويُّ النفسـيُّ المعـرِفيُّ الـذي كان سـائدًا في الثُّلـث الأولِ مـن القـرن العشـرين، والـذي اسـتَمَدَّ منـه تشومسـكي بعـضَ أفـكارِه اللغويـةِ الثَّوريَّـة الـتي هاجَـم بهـا كلًّا مـن البنيويَّـة والسُّـلوكية، وقـد سَـبَق هـذا المذهـبُ المذهـبَ السُّـلوكيَّ البنيـويَّ في أوائـل القـرنِ

العشـرين. وكان ليونـارد بلومفيلـد يَميـل إليـه حـتى عـام ١٩٢٦م، أي قبـلَ تحوُّلـه إلى المذهـب السُّـلوكيِّ الـذي كان يَقـوده وايـس وسـكِنَر.

العَقلانِيُّون mentalists

مصطلـحٌ لغـويٌّ نفـسيٌّ، يُطلَـق علـى أتبـاع المدرسـةِ المعرِفيـةِ العَقلانيـةِ الفِطريـةِ، وعلـى رأسـهم نـوم تشومسـكي، الذيـن يؤكـدون أن اللغـةَ قُـدرَةٌ معرِفيـةٌ فِطريـةٌ، لا سُـلوكٌ آليٌّ كما يَعتَقِـد أتبـاعُ المدرسـةِ السُّـلوكيةِ في علـم النفـسِ ومؤيِّـدوهـم مـن أتبـاع المدرسـةِ البِنيَويـةِ في علـم اللغـة. وهـؤلاء العَقلانيـون ينطَلِقـون في تفسـيرهم للُّغـة واكتسـابِها مـن النظـرَة المعرِفيـةِ الـتي تَسـتَند إلى علـم النفـسِ المعـرِفيِّ الإدراكِـيِّ cognitive psychology، حـتى إنهـم حَوَّلـوا الدراسـاتِ اللغويـةَ إلى دراسـات شَـبيهَةٍ بالدراسـات النفسـيةِ المعرِفيـةِ الإدراكِيـة.

النَّظَرِيّاتُ العَقْلِيَّةُ في اكْتِسَابِ اللُّغَةِ: mentalist theories of language acquisition

نظريـاتُ اكتسـابِ اللغـةِ الـتي تبَنّاهـا تشومسـكي وأتباعُـه، والـتي تؤكِّـد أن اللغـةَ قُـدرَةٌ فِطريـةٌ لـدى الإنسـان، خاصـةٌ بـه دونَ سـائرِ المخلوقـات، يتحَكَّـم فيهـا جِهـازٌ مَركُـوزٌ في دِمـاغ الإنسـانِ يُسـمّى جِهـازَ اكتِسـابِ اللغـةِ Language Acquisition Device (LAD). تـرى هـذه النظريـاتُ أن العوامِـلَ الاجتماعيـةَ والبيئـةَ المحيطَـةَ بالإنسـان ليسَـت هـي الـتي تتحَكَّـم في لغتـه، لكـن مـا يتلَقّـاه مـن مُدخَـلاتٍ لغويـةٍ مـن هـذه البيئـة تُمثِّـل زِنـاداً يحـرِّك هـذا الجِهـازَ الكامِـنَ في دِماغـه، ومـادَّةً يختَـبِربهـا صحَّـةَ فَرضِيّاتِـه حَـولَ قواعـدِ اللغـةِ وقوانينِهـا.

الحَصِيلَةُ المُعْجَمِيَّةُ الذِّهْنِيَّةُ mental lexicon

وَصـفٌ يُطلَـق علـى مـا يَعرِفـه المرءُ مـن مفـرَداتٍ معجَميـةٍ مخزونَـةٍ في ذِهنـه، وهـو قَريـبٌ مـن المعجَـم الذِّهنِيِّ أو هـو جانـبٌ منـه. راجـع mental dictionary, lexicon.

تَخَلُّفٌ عَقْلِيٌّ mental retardation

مصطلَـحٌ نفـسيٌّ، يُطلَـق علـى النَّقـص لـدى المـرءِ في القُـدرات العَقليـةِ لأسـبابٍ وِراثيـةٍ أو مَرَضيـة، وهـذا التخلُّـف يؤثِّـر في النُّمُـو اللغـوي. راجـع language retardation.

عَلاقَةُ الجُزْءِ بالكُلِّ meronymy

مصطلحٌ في علم الدّلالَة يَصِف عَلاقَةَ الجُزء بالكُلِّ في المعنى، في مُقابِل التَّضَمُّن hyponymy، وتُعنى به المعاجِمُ الموجَّهَةُ لمتعلِّمي اللغاتِ بَديلا عن التَّعريف أو الشَّرح.

مُسْتَوَى مَرْحَلِيٌّ مُتَوَسِّطٌ mesolang

مصطلحٌ لغويٌّ تطبيقيٌّ، يُشير إلى المستَوَى الأعلَى في اللغة المرحَليَّةِ لمتعلِّم اللغةِ الثانية، يوصَف بأنه مستوَى متوسِّطٌ بين المستوَى المرحَلِيِّ الأدنى basilang والمستوَى المرحَليِّ الأعلَى acrolang. راجع interlanguage, acrolang, basilang.

لَهجَةٌ وُسطَى mesolect

مصطلحٌ لغويٌّ اجتماعيٌّ، يُقصَد به اللَّهجَةُ الوُسطى للُغَةٍ ما، وهو مستوًى من الحديث يَقَع بين الضَّرب الأدنَى (اللهجة الدُّنيا) basilect والضَّربِ الأعلى (اللهجة العُليا) acrolect في البيئة التي يُشيع فيها استعمالُ اللغةِ المولَّدَةِ creole في الحديث اليَومِيّ. راجع acrolect, basilect, creole.

رِسَالَةٌ message

ما يُوصِله المرسِلُ إلى المستَقبِل أو المتَلَقِّي من معلوماتٍ مسموعَةٍ أو مقروءةٍ أو إشارِيَّة. ويُفَرَّق بين شَكلِ الرسالَةِ ومَضمونِها؛ ففي الكلام الطَّلَبيِّ مثلا، يَظهَر شَكلُ الرِّسالَةِ في تركيب الجُملة، ونَوعِ كلماتِها، وفي النَّبر والتَّنغيم، في حين يَظهَر مَضمونُها في نوع الطَّلَبِ وماهيَّتِه؛ كطَلَب مساعَدَةٍ ماليّةٍ أو بدَنيّةٍ أو مَعنَوِيّة.

التَّرْكِيزُ على الرِّسَالَةِ message focus

مصطلحٌ في تعليم اللغات، يُقصَد به توجيهُ المتعلِّمِ للتَّركيز على محتوى الرِّسالَةِ اللغويةِ وفَهمِها، بدَلا من التركيز على الشَّكل أو الصِّيغَة. وهو هَدَفٌ من أهداف الطريقَةِ التواصُلية، يتَمثَّل في إجراءاتٍ وأنشِطَةٍ صَفِّيَّةٍ تهدِف إلى فَهم المحتوى، والتواصُلِ الناجِح، وتكامُلِ المعلومات.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

مُورْفِيمُ المُحْتَوَى message morpheme

مورفيـمٌ لـه معـنى بذاتـه ضِمـنَ الكلمـةِ الـتي يَدخُـل في بنيَتهـا، يُقابِلـه المورفيـمُ التركيـبيُّ structural morpheme الـذي يُبـيِّن العلاقـةَ بـين كلمـات الجُملـةِ الواحـدة.

مَعْرِفَةٌ فَوْقَ مَعْرِفِيَّةٍ meta-cognitive knowledge

مفهـومٌ معـرفيٌّ، يَعـني تفكـيرَ المـرءِ في تفكـيره، أي قُـدرَة المـرءِ علـى أن يكـون مسَـيطرًا علـى تفكِيره الشـخصيِّ، واعِيًـا بنَشـاطه العَقليِّ، مُدرِكًا لإسـتراتيجيّاته. وفي حَقل تعليمِ اللغـات، يُصَنَّـف هـذا النـوعُ ضِمـنَ مجموعـةٍ مـن إسـتراتيجيات تعلُّـمِ اللغـةِ واسـتعمالِها. راجـع meta-cognitive strategy.

إسْتِرَاتِيجِيَّةٌ فَوْقَ مَعْرِفِيَّةٍ meta-cognitive strategy

إحدى إسـتراتيجياتِ التعلُّـم، لاسـيَّما تعلُّـم اللغـات، وتَعـني معرِفـةَ الفَـردِ وإدراكَـه للعَمَليـات الذِّهنيـةِ الـتي تتِـمُّ في أثنـاء التعلُّـم، وتَشـمَل جوانـبَ مُتعـدِّدة، منهـا معرِفتُـه بالصُّعوبـاتِ الـتي تُواجِهـه، ومعرِفـةُ أسـبابِها، وتحديـدُ أفضـلِ الأسـاليبِ لتذَكُّـر المعلومـاتِ وحَـلِّ المشـكلات. راجـع learning strategies.

١- كَلِمَاتٌ مُوَضِّحَةٌ meta-discourse

سِـمَةٌ للخِطـاب تُطلَـق علـى الكلمـات الـتي تَـرِد فيـه لتَيسِـيرِ فَهمِـه علـى القـارئ، تُسـمّى مَعْلَمًـا signposting، وتَشـمل أدواتِ الرَّبـط، مثـل: أوّلًا، ثانيًـا، علـى الرَّغـم مـن...، في العربيـة، ومثـل: first, second, however, nevertheless في الإنجليزيـة.

٢- مَا وَرَاءَ الخِطَابِ

مصطلـحٌ فَلسَـفيٌّ، يُطلَـق علـى مـا يُعـرَف بمناقَشَـة المناقَشَـةِ discussion about a discussion، في مُقابِـل مناقَشَـةِ مَوضـوعٍ مُعيَّن.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

١- لُغَةٌ وَاصِفَةٌ meta-language

لغـةُ اللُّغـةِ، وهـي اللغـةُ الـتي تُسـتَعمَل لوَصـف لغـةٍ أخـرى أو دراسـتِها أو الحديـثِ عنهـا، سـواء أكانـت اللغـةُ الواصِفـةُ أو اللغـةُ الموصوفـةُ object language لغـةً إنسـانيةً طبيعيـةً أم لغـةً مَصنوعَـة. مثـالُ ذلـك وَصـفُ الفونيـمِ: /b/ في الإنجليزيـة مثـلا بأنـه شـفَويٌّ انفِجـاريٌّ مجهور، وبيـانُ أن هـذا الصـوتَ في الإنجليزيـة يَخـرُج مـن بين الشَّـفتَين اللَّتَـين تحبِسـان الهـواءَ الخـارِجَ مـن الرئتَـين ثـم تُطلِقانـه دفعـةً واحـدة، وفي أثنـاء ذلـك يَهـتزُّ الوَتـران الصوتيـان. ومـن أمثلـة اللغـةِ الواصِفَـةِ أو لغـةِ اللغـةِ لغـةُ باكوس-نـاور BNF المسـتخدَمةِ في وَصـف لغـاتِ برمَجَـةِ الحاسـوبِ وتحديدِهـا. يَنطَبِـق هـذا المصطلَـحُ علـى حـال الدراسـاتِ اللغويـةِ الأكاديميـةِ في الجامعـات وغيرِهـا؛ كأن يَصِـف اللغـويُّ الأمريكـيُّ أو البريطـانيُّ مثـلا لطُلّابـه أو لقُرّائـه اللغـةَ العربيـةَ باللغـةِ الإنجليزيـةِ.

٢- ما وَرَاءَ اللُّغَةِ

علـمٌ يـدرُس الظواهـرَ المرتَبطـةَ باللغـة، مثـلَ الـدّلالاتِ الاجتماعيـةِ للفُـروق بـين اللغـات، والعلاقـةِ بـين اللغـةِ والحضـارَة، والسِّـماتِ الصوتيـةِ النـادِرَة، ونحـوِ ذلـك. وهـو بهـذا المعـنى قريـبٌ مـن مصطلَح علـمِ ما وَراءَ اللغـة. راجـع meta-linguistics, meta-linguistic knowledge.

٣- لُغَةٌ جَامِعَةٌ

لغـةٌ اصطناعيـةٌ تجمَـع خصائـصَ مـن لغَتَـين أو أكـثَر؛ للتقريـب بينهمـا، أو لتَيسـير التواصُـلِ بـين الناطقـين بهمـا الذيـن يعيشـون في منطقـةٍ أو مناطِـقَ جُغرافيـةٍ مُتَجـاوِرَة.

مَعْرِفَةٌ لُغَوِيَّةٌ نَظَرِيَّةٌ meta-lingual knowledge

معرِفـةُ المـرءِ بقواعـد لغـةٍ مـا وقوانينِهـا ومُصطَلَحاتِهـا معرِفـةً نظريـةً مباشِـرةً تُمَكِّنـه مـن وَصـف هـذه اللغـة. وهـذه المعرِفـةُ غالبـا مـا تكـون لـدى اللغويِّـين، والباحثـين، ومتعلِّـمي اللغـاتِ لأغـراضٍ علميّـةٍ غـيرِ تواصُليـة.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

الوَظِيفَةُ التَّحْقِيقِيَّةُ لِلُّغَةِ meta-linguistic function

إحدى وَظائفِ اللغة، وتُسمّى الوَظيفةَ اللغويةَ الفَوْقيَّة، وهي التي تتعَلَّق بشفرَةِ الرِّسالةِ التي يَحمِلها الكلامُ، أي بالشكل اللغويِّ للرِّسالَة (قواعدها وألفاظها وأصواتها) التي يَعرِفها كلٌّ من المتكلِّم والمستَمِع، ويَلجأ إليها المستَمِعُ إذا لم يَفهم الرِّسالةَ أو لم يَفهم جُزءًا منها ليتمكَّن من فَهمها، بالرُّجوع إلى المعجَم أو إلى قواعد اللغةِ مثلا. وهي إحدَى وَظائفِ اللّغة السِّتِّ في تَصنيف ياكوبسون، ويُقصد بها اللغةَ المستَخدَمَةَ في الحديث عن اللغة أو عن لُغَةٍ أخرى.

مَعْرِفَةٌ لُغَوِيَّةٌ مَاوَرَائِيَّةٌ meta-linguistic knowledge

معرِفةُ المتعلِّم بشَكل اللغةِ وأبنيَتِها معرِفةً تُمِدُّه بمعلوماتٍ حولَ اللغة، ويتوَصَّل إليها بالدراسة والتحليلِ والمقارَنة. هذه المعرِفةُ هي التي يعتَمِد عليها كثيرٌ من اللغويِّين في دراسة اللغاتِ ومقارنَتِها، وهي معرِفةٌ لا تتطَلَّب كِفايَةً ولا أداءً في اللغة المدروسة، وقد يَستَعين الباحثُ اللغويُّ بأحَد الناطقين بها لإمداده بمعلوماتٍ عنها، يُسمّى المخبِر informant.

عِلْمُ مَا وَرَاءَ اللُّغَةِ meta-linguistics

علمٌ ارتَبط بنظرية الأنثروبولوجيِّين الأمريكيين، يُقصَد به العلمُ الذي يدرُس الظواهرَ المرتَبِطةَ باللغة، كالدّلالات الاجتماعيةِ للتَّفريق بين اللغات، كما يدرُس العلاقةَ بين اللغةِ والحضارَةِ والسِّماتِ الصوتية. ويُقصَد بهذا المصطلحِ أيضا علم اللغةِ الوَاصِفَة، أي اللغة التي تُستَعمَل لوَصف لغَةٍ أخرى. راجع meta-language.

دِراسةٌ تَحليليةٌ metanalysis

دراسة يحلّل فيها الباحث عددًا من الدراسات ويقارن بينها.

تَحْلِيلٌ تَخْمِينِيٌّ خَاطِئٌ metanalysis of speech

تحليلٌ خاطئٌ للكلام المسموعِ أو النَّصِّ المكتوبِ، يَترتَّب عليه فَهمٌ خاطئٌ لكلامٍ أو كلماتٍ لم يَقصدها المتكلِّمُ أو الكاتِب؛ بسبَب تَغيُّرٍ في مَوقِع الكلمة، أو بسَبَب وَقْفٍ خاطِئٍ أو وَصْلٍ خاطِئ.

مَجَازٌ/اسْتِعَارَةٌ metaphor

اسـتعمالُ الكلمـةِ أو العبـارَةِ في غـير معناهـا اللغـويِّ الأصلـيِّ الـذي وُضعَـت لـه. راجـع metaphorical meaning.

مَعْنًى مَجَازِيٌّ metaphorical meaning

مَعـنى الكلمـةِ أو التركيـبِ حـين يُسـتَعمَل في غـير معنـاه الأصلـيِّ، وهـو معـنى يختَلِـف عـن المعنى المعجَـميِّ الحَـرفيِّ literal meaning، ويُعَـدّ مـن المعـاني الـتي تَقـود إلى الفَهـم الخاطـئِ لـدى متعلِّمي اللغـةِ الهـدَفِ الناطقـين بلغـاتٍ مختَلِفـة؛ لأن المعـانيَ المجازِيَّـةَ نـادِرا مـا يُدرِكهـا الأطفـالُ ومتعلِّمـو اللغـةِ الناطقـون بغيرهـا، مـا لـم يكـن المعـنى المجـازِيُّ أشـيَعَ مـن المعـنى الحَقيقـي.

تَرْجَمَةٌ مَجَازِيَّةٌ metaphorical translation

ترجَمـةُ الكلمـاتِ والعبـاراتِ والجُمَـلِ المجازِيَّـةِ في اللغـة المصـدَرِ إلى مـا يُقابِلهـا من اسـتعمالاتٍ مجازِيّـةٍ في اللغـة الهـدَف. تَشـيع هـذه الاسـتعمالاتُ في لغـة الأدَب، وتمثِّـل خاصِّيَّـةً أساسـيَّةً في اللغـة، ويَصعُـب نَقلهـا إلى اللغـةِ الهـدَفِ بمعانيهـا المجازِيَّـةِ المقصـودَة في اللغـة المصـدَرِ، مـا لـم يكـن المترجِـمُ ذا كِفايَـةٍ لغويـةٍ عاليَـةٍ في اللغَتَـين.

تَرْجَمَةٌ حَرْفِيَّةٌ metaphrase

ترجَمـةُ النـصِّ ترجَمـةً حَرفيـةً لا تُغـيِّر معنـاه ولا بِنيَتَـه، خلافـا للمُناقَلَـة أو إعـادَةِ الصياغَـةِ paraphrase الـتي هـي نَقـلُ النَّـصِّ مـن مسـتوى لغـويٍّ إلى مسـتوى لغـويٍّ آخَـرَ ضِمـنَ اللغـةِ ذاتِهـا. وقـد تُطلَـق التَّسـمِيَةُ علـى أيِّ نَـصٍّ مترجَـمٍ بهـذه الطريقَـة.

قَلْبٌ مَكَانِيٌّ metathesis

وَضـعُ وحـدةٍ لغويـةٍ موضـعَ وحـدةٍ أخـرى، ويَغلِـب هـذا في الأصـوات، سـواء أكان خَطـأً، وهـو الشـائعُ في لغـة الأطفـالِ خاصـةً، مثـلُ كلمَـتَيْ: (نَفْـس) و(نَسْـف)، وكلمـتَيْ ask, aks، أم سـائغا في بعـض اللغـاتِ كالعربيـة، مثـلُ: (جَـذَبَ) و(جَبَـذَ). ويحـدُث هـذا القَلـبُ خَطـأً

في لغـة متعلِّـمي اللغـةِ الثانيـةِ أو الأجنبيـةِ، خاصـةً حـين لا يَلحَـظ المتعلِّـمُ هـذا الاختِـلافَ الصـوتيَّ، أو لا يُـدرِك مـدى تأثـيرِه في المعـنى، وغالبـا مـا يتحَجَّـر هـذا الخَطأُ فتَصعُـب إزالَتُـه.

طَرِيقَةٌ method

مصطلـحٌ في تعليـم اللغـات، يُقصَـد بـه طريقَـةُ تدريـسِ اللغـة، وهـي مجموعـة الأسـاليبِ الـتي تُنَظِّـم المجـالَ الخـارجيَّ للمتعلِّـم مـن أجـل تحقيـقِ أهـدافٍ تربويـةٍ معيَّنـة. تَنطَلِـق طريقـةُ تدريـسِ اللغـةِ – في الغالـب – مـن مبـدأٍ أو مذهـبٍ أو نظريـةٍ لغويـةٍ أو نفسـيةٍ أو اجتماعيـة، وتتطَلَّـب عَـدَدا مـن الخطـوات والإجـراءاتِ والأسـاليبِ والأنشِـطَةِ داخِـلَ الفَصـلِ وخارِجَـه، وترتَبِـط بطريقَـة إعـدادِ المنهـج، وتأليـفِ الكتـابِ المقـرَّر، واختِيـارِ موضوعاتِـه وتَنظيمِهـا، ووَسـائِلِ التقييـم، وتَقنيـاتِ التعليـم، ودَليـلِ المعلِّـم. ثمَّـةَ عَـدَدٌ مـن طرائـق تدريـسِ اللغـاتِ الأجنبيـة؛ كطريقـة القواعـدِ والترجمـة، والطريقـةِ الطبيعيـة، والطريقـةِ المباشـرة، والطريقةِ السَّـمعيةِ الشَّـفَهية، والطريقـةِ الصامِتَـة، والمذهـبِ المعـرِفيِّ، والمذهـبِ التواصُلـيِّ، والطريقـةِ الإيحائيـة، إضافـةً إلى طرائـق أخـرى كانـت في الأصـل نشـاطا أو إجـراءً صَفيًّـا، كتعلُّـم اللغـةِ وتعليمِهـا بالمهمّـات Task-Based Learning/Teaching (TBLT).

مُقَارَنَةُ الطَّرَائِقِ method comparisons

الدراسـةُ التاريخيـةُ المقارَنـةُ لطرائـق تدريـسِ اللغـاتِ الأجنبيـة، والبحـثُ في نشـأة تلـك الطرائـقِ وهَيمَنَتِهـا واندِثارِهـا، وعلاقَـةُ ذلـك بنُشـوء طرائـقَ أخـرى علـى أنقـاض الطرائـقِ المندَثِـرة، وتفَـرُّعُ طريقـةٍ مـا إلى عَـدَدٍ مـن الطرائـق، واندِمـاجُ مجموعـةٍ مـن الطرائق في طريقَـةٍ واحـدة، ورَبـطُ ذلـك كلِّـه بالمذاهـب والنظريـاتِ اللغويـةِ والنفسـيةِ والاجتماعيـةِ المعاصِـرَة لـكلِّ طريقَـة. ويَدخُـل في ذلـك تَفضيـلُ طريقـةٍ مـا علـى أخـرى، وذِكـرُ مـيزاتِ كلِّ طريقـةٍ وعُيوبِهـا، والمقارَنـةُ بـين إجـراءاتِ الطرائـقِ وأنشِـطَتِها، ومناسـبةُ طريقَـةٍ أو طرائـقَ معيّنـةٍ لتدريـس لغـةٍ أو مسـتوى مـن اللغـة أو تدريـس مجموعَـةٍ مـن المتعلِّـمين الصِّغـارِ أو الكِبـار.

طَرِيقَةُ التَّفْسِيرِالوَاسِعِ method of rich interpretation

مصطلحٌ في اكتساب اللغة، يَعني فَهمَ السامِعِ معنًى أوسَعَ مما يقوله المتكلِّمُ أو يَقصِده. ويَحدُث هذا بصفةٍ خاصَّةٍ لدى الأمِّ حين تَسمَع طفلَها الصغيرَيَنطِق كلمةً واحدةً فتُفَسِّر معناها بجُملةٍ كاملَةٍ، وذلك في مرحَلة الكلمةِ الأولى في اكتساب اللغةِ الأم one-word stage. لكن بعضَ الباحثين في اكتساب اللغةِ لاحَظوا أن الأمَّهاتِ يَمِلْنَ إلى هذا التفسيرِ مَيلًا عاطِفيًّا ولو لم يَقصِد الطفلُ هذا المعنى.

١- مَنهَجُ البَحْثِ methodology

الخطواتُ والإجراءاتُ والأدواتُ التي يَستَعمِلها الباحثُ في المراحِل المختَلِفةِ من البحث؛ كجَمع الموادِّ العِلمية، وإظهارِ نتائجِها، وتحليلِ هذه النتائج، وذلك باستِعمال أساليبَ إحصائيةٍ وغيرِإحصائية.

٢- عِلْمُ أَسَالِيبِ التَّدْرِيسِ

دراسةُ الأساليبِ والإجراءاتِ المستَخدَمةِ في التدريس، وكذلك دراسة المبادئ والأسس والمذاهب التي اعتمَدَت عليها هذه الأساليبُ، والنظريات التي انطلَقَت منها. فدِراسةُ أساليبِ تدريسِ اللغاتِ مثلا تَشمل ميادينَ فَرعية، منها: مهاراتُ اللغة، وإعدادُ الموادِّ التعليمية، وتأليفُ الكتُب، والتخطيطُ للدروس، وطرائقُ التدريس، وأساليبُ التقييم.

أَسَالِيبُ البِنَاءِ methods of development

مجموعةُ الأساليبِ التي يَسلُكها الكاتبُ في التعبيرالكتابيِّ عبرَالمراحلِ المختَلِفةِ من بدايَة التعبيرِحتى نهايَتِه. من أهمِّ هذه الأساليب: طريقةُ المعالَجةِ process method، وتتمثَّل في تقسيم موضوعِ الكتابةِ إلى أجزاء ومكوِّنات مع ترتيبِها ووَصفِها، وطريقةِ الشَّرحِ definition method، أي شَرحِ المصطلَحاتِ في ضَوء المفهومِ العامِّ للموضوع، وطريقةِ التَّصنيفِ classification method، وهي تَصنيفُ الأشخاصِ والأشياءِ والأفكارِوترتيبُها وفقا

لمبـادئ معيَّنـة، ثـم وَصفُهـا؛ وطريقـةِ المقارَنَـةِ والمفارَقَـةِ comparison and contrast method، وفيها يَصِف الكاتِبُ أَوجهَ التَّشابُهِ والاختلافِ بين الأشخاصِ والعناصِرِ والأفكارِ الواردةِ في الموضوع، وطريقـةِ السـبَبِ والأثَرِ cause–effect method، حيـث يَصِـف الكاتِـبُ سـبَبَ حُدوثِ الأشياءِ وكَيفيةَ ذلك؛ بذِكر الأسبابِ والنتائج، مع التَّعليل والتَّدليل.

كِنَايَةٌ metonymy

المجازُ المرسَلُ، وهو اللفظُ الذي أُريد به لازمُ معناه لا معناه الأصليّ. كقَول العرَب: فلانٌ كثيرُ الرَّمادِ، كنايَةً عن الكَرَم، وقَولِهم: فلانٌ طَويلُ النِّجادِ، كنايةً عن الشَّجاعَة، وقَولِهم عن المرأة: بعيدةُ مَرمَى القرط، كنايَةً عن طول عُنقِها الذي هو من سِمات جَمالِها.

فُونُولُوجيَا عَرُوضِيَّةٌ metrical phonology

منهَجٌ يرَتِّب المقطَعَ ترتيبًا فونولوجيًّا هَرَمِيًّا، ويَهدِف إلى اكتِشاف البِنيَةِ التَّحتِيةِ للكلمة. وهو مَفهومٌ أو علمٌ يختَلِف عن مَفهوم العَروض metrics الذي يُعنَى بدراسة الشِّعر، ومَعرفةِ بُحُورِه وأوزانِه، وتمييزِ صَحيحِه من فاسِدِه.

تَرْجَمَةٌ عَرُوضِيَّةٌ metrical translation

إحدى طرائقِ ترجَمةِ الشِّعر، حيث يُعنَى المترجِمُ بمطابَقَة النَّصِّ في اللغة الهدَفِ للنَّصِّ في اللغة المصدَرِ من حيث وَزنُ الأبياتِ عَروضِيًّا. هذه الطريقةُ في الترجَمة لا تتِمُّ إلا بين لغَتَين مُتَقارِبَتَين في البحور والأوزان الشِّعرية؛ كما هو الحال بين العربيةِ والفارِسية، وبين العربيةِ والأردِيَّةِ، مثلا.

مُحَاضَرَةٌ قَصِيرَةٌ micro-lecture

محاضَرَةٌ محدودَةُ الزَّمَن، وقد تكون جُزءًا من محاضَرَة، يَستَمِع إليها متعلِّمُ اللغةِ الأجنبيةِ ليتمَرَّن على الاستِماع والفَهمِ. وهي من المصادِر أو الموادِّ اللغويةِ الطبيعيةِ غيرِ المصنوعَةِ، تساعد المتعلِّمَ على اكتساب اللغةِ الهَدَفِ من الناطقين بها، وتُكسِبه مُفرداتٍ ودَلالاتٍ واستِعمالاتٍ في سياقاتٍ تواصُليَّةٍ حَقيقيَّة.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

عِلْمُ اللُّغَةِ الضَّيِّقُ micro-linguistics

١- اسـمٌ أُطلِـق في الخمسـينيات مـن القـرن العشـرين علـى دراسـة اللغـةِ دراسـةً نظريـةً في الجوانـب الصوتيـةِ والصرفيـةِ والنحويـةِ والدّلاليـة، مـن غيرتَعـرُّضٍ للعلـوم الأخرى المرتَبِطـةِ باللغـة. هـذه التَّسـميةُ بهـذه الصِّفَـةِ تَنطَبِـق علـى علـم اللغـةِ النظـريِّ بمَفهومـه الوَصفـيِّ البِنيَـويِّ قبـلَ نهايَـةِ السـتينياتِ مـن القـرن العشـرين، الـذي يَسـتَبعِد مـن الدراسـات اللغويـة علومًـا لغويـةً؛ كعلـم اللغـةِ النفسـي، وعلـمِ اللغـةِ الاجتماعـي، وعلـمِ اللغـةِ الأسـلوبي، وعلـمِ اللغـةِ العِـرقِي. وبهـذا المفهـومِ يقتَصِـر علـمُ اللغـةِ الضَّيِّـقُ علـى علـم الأصـواتِ بنَوعَيْـه الفوناتيـكا phonetics والفونولوجيـا phonology، وعلـمِ الصَّـرف، وعلـمِ النحـو، وعلـمِ الدّلالـة. راجـع macro-linguistics, macro-sociolinguistics, internal linguistics.

٢- اسـمٌ أطلَقـه تارْجـر G. L. Targer في أواخِـر الأربعينيـاتِ مـن القـرن العشـرين، علـى دراسـة النظـامِ اللغـويِّ دراسـةً نظريـةً وفـقَ مَفهـومٍ ضَيِّـقٍ محـدود، يَسـتَبعِد دراسـةَ المعـنى الـذي وَصَفَـه بأنـه دراسـةُ مـا وراءَ اللغـةِ meta-linguistics.

مَهَارَاتٌ فَرْعِيَّةٌ صُغْرَى micro-skills

مجموعـةُ المهـاراتِ الفَرعيـةِ لِـكلِّ مهـارَةٍ لغويـةٍ مـن المهـارات الأربَـعِ الكُـبرى، وفقـا لتَقسـيم كلِّ مهـارَةٍ أصليـةٍ إلى إجـراءاتٍ وأنشِـطَةٍ فَرعيـة، وتُسـمّى أيضـا مهـاراتٍ جُزئيـةً part skills. فمَهـارَةُ فَهـمِ المسـموعِ مثـلا تتضَمَّـن عَـدَدا مـن المهـارات الفَرعِيـة؛ كتَحديـدِ موضـوعِ الحديـثِ وأهدافِـه العامَّـة، وتَعـرُّفِ أبـرَزِ الأفـكارِ الـواردَةِ فيـه، ومَعرِفـةِ وَظائـفِ الفَصلِ والوَصـلِ والنَّـبرِ والتَّنغيـمِ في الحديـث، وتَمييـزِ العلاقـةِ بـين بعـضِ الأفـكارِ الـواردَةِ فيـه. ومهـارَةُ القـراءةِ أيضـا تتضَمَّـن مهـاراتٍ فرعيـةً أو جُزئيـةً؛ كتعَـرُّفَ الحُـروفِ والكلمـات، والفَهـمِ العـامِّ للنَّـصِّ، ورَبـطِ المعلومـاتِ السـابقةِ بالمعلومـاتِ الجديـدة، والتحليـلِ، والاسـتِنتاجِ، والتلخيـصِ.

عِلْمُ اللُّغَةِ الاجْتِمَاعِيُّ الأَصْغَرُ micro-sociolinguistics

الدراسـةُ التفصيليـةُ الـتي تتَنـاوَل مسـألةً أو مسـائلَ لغويـةً اجتماعيـةً محـدَّدةً وتتعَمَّـق فيهـا؛ كأحـداث الـكلام، وأنمـاطِ الحِـوار، وأسـاليبِ الطَّلَـب، ونحوِهـا مـن أنمـاط التواصُـل

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

الشـخصيِّ، خلافـا لعلـم اللغـةِ الاجتماعـيِّ الأكـبَرِ أو المَوَسَّـعِ الـذي يتَنـاول القضايـا اللغويـةَ الاجتماعيـةَ العامَّـة؛ كالازدواجيـة اللغويـة، والثنائيـةِ اللغويـة، والتعَـدُّدِ اللغـوي، والتخطيـطِ التَّقْنِيـنِيِّ، والسياسـةِ اللغويـة. راجـع macro-sociolinguistics.

التَّدْرِيسُ المُصَغَّرُ microteaching

أسـلوبٌ مـن أسـاليب تَدريـبِ المعلِّمين؛ يمثِّـل صـورةً مُصغَّـرَةً للـدرس أو جُـزءًا مـن أجزائـه، أو مهـارةً مـن مهاراتـه الأصليَّـةِ أو الفَرعِيَّـة، يَتِـمُّ تحـت ظـروفٍ مَضبوطَـة، ويُقَـدَّم لعَـدَدٍ محـدودٍ مـن المتعلِّمـين أو المعلِّمـين المتدرِّبـين. وهـو أنـواعٌ مختَلِفـة؛ كالتدريـب المبكّـرِ علـى التدريـس المصغَّـر، والتدريـبِ في أثنـاء الخِدمَـة، والتدريـسِ المصغّـرِ المسـتَمِرّ، والتدريـسِ المصغّـرِ الخِتـامِيّ، والتدريـسِ المصغَّـرِ المَوَجَّـه، والتدريـسِ المصغَّـرِ الحُـرّ، والتدريـسِ المصغَّـرِ العـامّ، والتدريـسِ المصغّـرِ الخـاصّ. يتطلَّـب التدريـسُ المصغَّـر مهـاراتٍ معيَّنـةً، ويَمُـرُّ بعَـدَدٍ مـن المراحِـل، ويُلجـأ إليـه لحَـلِّ المشـكلاتِ الـتي يُواجِهُهـا المدَرِّبـون والمتَدَرِّبـون؛ كانعِـدام الطـلابِ الحقيقيِّـين، أو بُعدِهـم عـن مـكان التدريـب. وينطَلِـق التدريـسُ المصغَّـرُ مـن فَلسَـفَةٍ تـرى أن التدريـسَ عَمَليـةٌ مُعقَّـدَة، مكَوَّنَـةٌ مـن مهـاراتٍ وأنشِـطَة، يمكـن تَفكيكُهـا إلى أجـزاء ومهـاراتٍ وأنشِـطَةٍ صغـيرة، وتدريـبُ المعلِّمـين عليهـا أمـامَ عَـدَدٍ محـدودٍ مـن الطـلاب أو الزمـلاءِ المعلمـين، أمَـلًا في القُـدرَة علـى تركيـبِ هـذه الأجـزاءِ وإعادَتِهـا إلى أُصولهـا. طُبِّـق التدريـسُ المصغَّـرُ في تَدريـب معلِّمي اللغـاتِ الأجنَبيـة علـى نِطـاقٍ واسِـعٍ في الخمسـينيات والسـتينياتِ مـن القـرن العشـرين، إبَّـان هَيمَنَـةِ الطريقـةِ السَّـمعيةِ الشَّـفَهية، ثـم أُعيـدَ تَطبيقُـه في ضَـوء الاتجاهـاتِ المعرفيـةِ الفطريـةِ والمذاهـبِ التواصُليـةِ في تعليـم اللغـات.

نَصٌّ قَصِيرٌ micro-text

فقـرَةٌ قصـيرةٌ يَقرؤهـا متعلِّـمُ اللغـةِ الثانيـةِ أو الأجنبيـةِ؛ بهَـدَف فَهـمِ التراكيـبِ الشـائعَةِ الاسـتعمال، وحِفظِهـا، واسـتِعمالِها في سِـياقاتٍ ومَواقِـفَ مُشـابِهَة. وهـي إجـراءٌ مـن إجـراءات بعـضِ طرائـقِ تدريـسِ اللغـاتِ الأجنَبيـة. راجـع mim-mem method.

الدِّمَاغُ الأَوْسَطُ midbrain

الجزءُ الثاني من الأجزاء الرئيسَةِ للدِّماغ، وهو أصغَرُها حَجما، لكن له أهميةً خاصةً في المسارات الحِسِّيَّةِ والحَرَكية؛ إذ يحتوي على المادَّة السوداءِ التي تُسهم في التحَكُّم الحرَكيّ، كما أنه مَسؤولٌ عن الانعِكاسات العَينِيَّةِ والأذُنِيَّة، أي إن له أهميةً في السَّمع والإبصار. يَقَع الدِّماغُ الأوسَطُ في أعلى الأجزاءِ السُّفلى من الدِّماغ (النَّخاع المستَطيل وقنطرَة فارول والمخيْخ...)، ويَربطها بأسفَله. يتألَّف من جُزأين أساسَين هما: السَّقْفُ tectum، والغِطاءُ tegmentum. فالسَّقْفُ يتكوَّن من جُزأين؛ عُلوِيٌّ خاصٌّ بالإدراك البَصَري، وسُفْليٌّ خاصٌّ بالسَّمع. أما الغِطاءُ فيتكوّن من ثلاثة أجزاء ذاتِ وَظائفَ حِسِّيةٍ وحَرَكيةٍ، لكن ليس لها وَظائفُ لغويةٌ مُهمَّة. ويُسمّى أيضا: mesencephalon.

الأُذُنُ الوُسْطَى middle ear

أحَدُ الأجزاءِ الثلاثةِ الرئيسةِ للأذُن، إضافةً إلى الأذُن الخارِجيةِ والأذُنِ الداخلية. وهي الجزءُ الواقِعُ بين الغِشاء الطَّبليِّ وبدايةِ أجزاءِ الأذنِ الداخلية، وتتكوَّن من ثلاث عُظَيماتٍ سَمعِيةٍ مُتَسَلسِلَةٍ ومُتَرابِطَة، هي: المِطرَقةُ والسِّندانُ والرِّكاب. وَظيفَتُها الأساسيةُ نَقلُ الموجاتِ الصوتيةِ من الأذُن الخارجيةِ إلى الأذُن الداخلية، بعد تَحويرِها وتحويلِها من مَوجاتٍ إلى إشاراتٍ تُناسِب السَّائلَ الموجودَ في الأذُن الداخلية. ولها وَظائفُ إضافية، منها: إضعافُ الأصواتِ الصَّاخِبة، والمحافَظةُ على ضَغط الهواءِ الواقِعِ على جانِبَي الطَّبلة.

لُغَةٌ وُسْطَى middle language

١- لغةٌ تَقَع في مرحَلة تاريخيةٍ متوسِّطةٍ بين المرحَلَتَين القديمةِ والحديثةِ للُغَة ما؛ كالإنجليزية الوُسطى Middle English الواقعَةِ بين الإنجليزيةِ القديمةِ Old English والإنجليزيةِ الحديثةِ Modern English، وكذلك الفرنسيةُ الوُسطى Middle French، والألمانيةُ الوُسطى Middle German. والعربيةُ ليس لها مرحَلةٌ تاريخيةٌ يمكن تَمييزُها عن غيرها لغويًّا كما تُمَيَّزتلك اللغات، لأن معظَمَ مستَوَياتِها اللغويةِ في الاستعمال موجودَةٌ في جميع عُصورِها بدرَجات مختَلِفَةٍ من التطوُّر اللغويِّ الطبيعي، مع المحافظَة على المستوَى الفَصيح.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

٢- ضَـرْبٌ أو مستوى مـن الاستِعمال اللغـوي؛ يَظهَـر في بعـض حـالاتِ ازدِواجِيـةِ اللغـة، ويَقَـع وَسـطًا بـين المسـتوى الفَصيـحِ والمسـتوى العـامِّيِّ للُّغـة. مثـالُ ذلـك اللغـةُ العربيـةُ الـتي يتواصَـل بها العـرَبُ مـن مختَلِـف اللَّهَجات في عَصرِنا الحاضِـر، وهـي مسـتوى أدنى مـن مسـتوى العربيـةِ الفُصحى Classical Arabic، وأدنى قليـلا مـن العربيـة الفَصيحـةِ أو الفُصحى المعاصِـرَة Modern Arabic، وأعلـى مـن العامِّيَّـات المحكيَّـةِ الدَّارِجَـة.

صَائِتٌ وَسَطِيٌّ مَرْكَزِيٌّ mid vowel

صائتٌ أو صفةٌ لصائت يكون اللِّسانُ عند نُطقِه في مَوضِعٍ وسَطٍ بين مَوضِعِه عند نُطقِ الصائتِ الضيِّقِ ومَوضِعِه عند نُطقِ الصائتِ المتَّسِع، مثلُ الصائتَين: /o/ , /e/

هِجْرَةٌ migration

مصطلـحٌ لغـويٌّ اجتماعـيٌّ، يُقصَـد بـه التَّأثيرُ اللغـويُّ لهِجـرَة الجَماعـاتِ والأفرادِ مـن مَوطِنٍ إلى آخَـرَ؛ كهِجـرَة المحتَلِّـين مـن بلادهـم واسـتِيطانِهم في البـلاد الـتي يحتَلّونهـا، أو هِجـرَةِ أهـلِ البِلادِ المحتَلَّةِ إلى بلَـد المحتَـلِّ أو غَـيرِه اختِيـارًا أو قَسـرًا، ومـا يتَرتَّـب على ذلـك مـن الاحتِفـاظ باللغـة أو فَقدِهـا، أو اكتِسـابِ لغـةٍ جديـدَة، أو نُشـوءِ لغـةٍ أو لغـاتٍ هَجـينٍ أو مولَّـدَة.

مِيلِّي ثانِيَة (م ث) millisecond (msec)

مصطلـحٌ لغـويٌّ نفسـيٌّ صـوتيٌّ، يُطلَـق على مِقيـاسٍ لمـدَّة النُّطـق، يُسـاوي واحـدا علـى ألـفٍ مـن الثانيـة؛ فيُقـال مثـلا: إن المقطَـعَ المنبـورَ يَسـتَغرِق مـا بـين ٢٠٠-٣٥٠م ث، وأن غـيرَ المنبـورِ يَسـتَغرِق ١٠٠ م ث في المتوسـط.

أُسْلُوبُ المُحَاكَاةِ والحِفْظِ mim-mem method

مصطلـحٌ في طرائـق تدريـسِ اللغـات، يُشـيرإلى أسـلوبِ الطريقـةِ السَّـمعيةِ الشَّـفَهيةِ في تعليـم اللغـةِ الثانيـةِ والأجنَبيـة، وقـد يُطلَـق علـى الطريقَـة نفسِـها؛ لاعتِمـاد هـذه الطريقَـةِ علـى أمرَيـن همـا: المحـاكاةُ (mimicry (imitation، والحِفـظُ memorization للمـوادِّ التعليميـةِ المقدَّمَـةِ مـن حِـواراتٍ وتدريبـات. والمصطلَـحُ اختِصـارٌ للعبـارَة: mimicry–memorization method.

مَبْدَأُ الارْتِبَاطِ الأَدْنَى minimal-attachment principle

مصطلـحٌ لغـويٌّ نفـسيٌّ، يُمثِّـل نظريـةً تُفسِّـر مُعالجـةَ الـكلامِ وتحليـلَ الجملـةِ، حيـث إن الكلمـاتِ المتتابعـةَ تتَشَـكَّل بطريقَـةٍ تَقـود إلى الحَـدِّ الأدنَى مـن التراكُمـات أو الإضافـاتِ للمسـتوى الموجـودِ أصـلا في تركيـب العِبـارة.

مَبْدَأُ المَسَافَةِ الدُّنْيَا Minimal-Distance Principle (MDP)

مصطلـحٌ لغـويٌّ نفـسيٌّ، يَـرِد مثـالا لمرحَلـةٍ مُتأخِّـرةٍ مـن مراحِـل اكتسـابِ التراكيـبِ في اللغـة الإنجليزيـة، ويُقصَـد بـه المتَمِّـمُ أو الفعـلُ غـيرُ المصـدَريِّ الـذي يُشـير إلى أقـرَب عبـارَةٍ اسـميةٍ له. مثـالُ ذلـك: John wants Mary to study، وكذلـك: Tom made the children happy. فالعبـارةُ: to study تُشـير إلى: Mary، لا إلى: John، والمتمِّـمُ: happy يُشـير إلى: children، لا إلى: Tom. لكـن هـذا المبـدأَ لا يَنطَبِـق علـى بعـض الجُمـلِ الإنجليزيـةِ؛ ففـي جُملَـة: John promised Mary to wash the clothes، يُلحَـظ أن العبـارةَ: to wash the clothes تُشـير إلى: John، لا إلى: Mary. وتُشـير الدراسـاتُ في اكتسـاب اللغـةِ أن النَّمَـطَ الأخيرَيُسـبِّب لَبْسًـا في فَهـم المعـنى لـدى الأطفـال.

بَرْنَامَجُ الحَدِّ الأدنَوِيِّ Minimalist Program

مرحلـةٌ حديثـةٌ مـن مراحـل تَطـوِّرِ نظريـةِ القواعـدِ التوليديـةِ لتشومسـكي، طرَحهـا في التسـعينيات مـن القـرن العشـرين، بيـدَ أن مَلامِحَهـا بـدأت تظهَـر منـذ أواخِـر الثمانينيـات. تتلخَّـص فكـرةُ هـذا المبـدأِ في التَّقليـل مـن الوَسـائل والأدواتِ والعناصِـرِ الوَصفيـة إلى حَدِّهـا الأدنى. يتَّفِـق هـذا المبـدأُ مـع مبـدأ الاقتصـادِ economy principle الـذي يؤكِّـد أن بنـاءَ الجُملـةِ يجـب أن يقتَصِـر علـى الضَّـروريِّ مـن العناصِـر اللغويـةِ الضَّروريـةِ لتوليـد الجُملـة، وينسَـجِم مـع المبـدأ العـامِّ لاكتسـاب الطفـلِ لغتَـه الأمَّ الـذي يتطلَّـب – في نظَـر تشومسـكي – الحَـدَّ الأدنى مـن المدخَـلات اللغويـة. يـرى تشومسـكي وأتباعُـه أن هـذا المبـدأَ امتِـدادٌ وتطـوُّر طبيعـيٌّ لنظريـة القواعـدِ التوليديـةِ في سَـعيها لطَـرح مقـولاتٍ كُلِّيَّـةٍ وبسـيطَةٍ حـولَ اللغـةِ البشَـرية قـدرَ الإمكان، بَيـدَ أن بعـضَ اللغويـين يـرَون أن هـذا المبـدأَ تحـوُّلٌ عـن مبـادئ نظريـةِ القواعـدِ التوليديـة؛ لاختِـلاف المنهَجَـين، واختِـلافِ المصطلَحـاتِ المسـتَخدَمةِ فيهمـا.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

ثُنَائيَّةٌ صُغْرَى — minimal pair

الثنائيـةُ الصُّغـرى كلِمَتـان مُتطابِقَتـان في جميـع مكوِّناتِهمـا الصَّوتيـةِ باسـتِثناء صَـوتٍ واحِـدٍ يُفـرِّق بينهمـا في المعـنى، مثـلُ: (سَـيْفٌ وصَيْـفٌ)، و(مَطَـرٌ ومَطَـارٌ)، و: (كَتَـبَ) و(كاتَـبَ) في العربيـة، ومثـلُ: bear و pear في الإنجليزيـة. وقـد تُطلَـق الثُّنائيـةُ الصُّغـرى على كل عُنصُرَيـن لُغَويَّـين مُتطابقَـين إلا في سِـمَةٍ واحـدةٍ تفـرِّق بينهمـا، ولـو لـم تكـن في الأصـوات؛ كالجُملَتَـين الإنجليزيَّتَـين: The boy is here, the boys are here. وكانـت الثُّنائيـاتُ الصُّغـرى أساسـا مُهمًّـا في تدريبـات الطريقـةِ السَّـمعيةِ الشَّـفَهية. راجـع minimal pair drills.

تَدْرِيبَاتُ الثُّنَائِيَّاتِ الصُّغْرَى — minimal pair drills

التَّدريبـاتُ اللغويـةُ الـتي تُسـتَعمَل فيهـا الثنائيّـاتُ الصُّغـرى لتَنبيـه متعلِّـمي اللغـةِ الأجنَبيـةِ إلى الاختِـلاف بـين الأصـواتِ (الفونيمـات)، وتأكيـدِ أن هـذا الاختـلافَ الفونيـمِيَّ يـؤدِّي إلى اختـلافٍ في المعـنى، ومسـاعَدَتِهم في التَّمييـزبينهـا، لاسـيَّما الأصـواتُ الـتي قـد يُسـبِّب وُجودُهـا في اللغـة الهَـدَفِ صُعوباتٍ تعليميةً. شـاع اسـتعمالُ هـذا النـوعِ مـن التدريبـات في الطريقـة السَّـمعيةِ الشَّـفَهيةِ الـتي تُركِّـز على التدريـب على مَواطِـن الاختـلافِ بـين اللغـةِ الهَـدَفِ ولغـةِ المتعلِّـمِ الأمِّ، لكنهـا الآنَ لـم تَعُـد طريقـةً مُفضَّلـةً في تعليـم اللغـاتِ الأجنبيـة، ومـن ثـمّ لـم يعُـدْ لتدريبـات الثُّنائيّـاتِ الصُّغـرَى معـنى.

رَدٌّ أَدْنَى — minimal response

أُسـلوبٌ في التواصُـل، يُشـيرإلى نَـوعٍ مـن الألفـاظ الـتي يقولهـا المسـتَمِعُ للمُتحَـدِّث؛ لتَأييـد كلامِـه، أو لضَمـان اسـتِمرارِ العمَليـةِ التواصُليـة، مثـل: umm, yeah في الإنجليزيـة. يُسـتعمَل هـذا الأسـلوبُ أيضـا في إدارَة الحديـثِ conversation management؛ لتَنبيـه المتحـدِّثِ إلى انتِهـاء دَوْرِه، وإعطـاءِ الـدَّوْرِ لمتحَـدِّثٍ آخَـرَ.

تَمْثِيلِيَّةٌ قَصِيرَةٌ — miniplay

تمثيليـةٌ مُختَصَـرةٌ سَـهلةُ الألفـاظِ والتراكيـب، يُمثِّلهـا الطـلابُ بهـدَف كَسْـرِ حاجِـزِ اللغـةِ الأجنَبيـة، والتـدَرُّبِ علـى الطلاقَـة في الحديـث بهـا، وممارَسـةِ الأسـاليبِ والحـرَكاتِ

والإيماءاتِ التي غالبا ما يُمارِسها الناطقون بها، وتكون ممثِّلَةً للواقِع الحَقيقيِّ لبيئة اللغةِ الهَدَف.

لُغَةُ أَقَلِّيَّةٍ minority language

مصطلحٌ لغويٌّ اجتماعيٌّ، يُطلَق على اللغة التي تتكَلَّم بها أقلِّيَّةٌ من الناس وسطَ أكثَرِيةٍ تتكلَّم لغةً أو لغاتٍ أخرى؛ كالعربيةِ في إندونيسيا وماليزيا وبريطانيا، والتركيةِ في ألمانيا، والإسبانيةِ في الولايات المتحدةِ الأمريكية.

مَجْمُوعَةٌ لُغَوِيَّةٌ أَقَلِّيَّةٌ minority language group

مجموعةٌ قليلةٌ من الناس ناطِقةٌ بلغةٍ خاصةٍ بها غيرِلغةِ الأكثَرِيةِ في بلَدٍ ما أو بيئةٍ معيَّنة. راجع language minority group, minority language.

طُلّابٌ أَقَلِّيَّةٌ minority students

مجموعةٌ قليلةٌ من الطلاب لغتُهم الأمُّ غيرُاللغةِ الأمِّ لمواطِنِي البلَدِ الذي يدرسون فيه. وهو مصطلحٌ غالبا ما يُطلَق على الطلاب الأجانبِ الناطقين بغيرالإنجليزيةِ من الصغار الذين يلتَحِقون بالمدارس الأمريكيةِ والبريطانيةِ حيث الإنجليزيةُ هي لغةُ التدريسِ في المدارس والجامعات. ويَنطبِق هذا الوَصفُ على طلابٍ ناطِقين بلغةٍ غيرِلغةِ التدريسِ ضِمنَ دولةٍ واحدة، كما هي الحالُ في مناطِق مختَلِفةٍ من كندا. ويَترتَّب على ذلك تخَلُّفُ هؤلاء عن أقرانهم أكاديميًّا، ما لم توضَع لهم برامِجُ تَقوِيَةٍ في لغة التدريس.

جَمْلَةٌ صُغْرَى minor sentence

مصطلحٌ استعمله بعضُ اللغويين لتَصنيف الجُمَل، إشارةً إلى الجُملة التي لا تتَوفر فيها عناصِرُ الجُملةِ المثاليةِ favorite sentence، كالجُملة التي حُذِف منها بعضُ مكوِّناتها، وقد يَعني المصطلحُ أيَّ تعبيرٍمَبتورٍ يُعبِّرعن جُملة، مثلُ: please, sorry.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

سُوءُ الاتِّصَالِ/سُوءُ الفَهْمِ miscommunication

أن يَحـدُث خَلـلٌ في التَّواصُـل اللغـويِّ أو غـيرِ اللغـويِّ بـين شَـخصٍ وآخَـرَ أو بـين مجموعَـةٍ وأخرى، بسـبَب خَطأٍ في فَهـم المعـنى أو فَهـمِ المقصـود. يحـدُث سـوءُ الاتصـالِ لأسـبابٍ عـدَّة، أهمُّهـا الاختـلافُ الثقـافيُّ الـذي يُـؤدِّي إلى اختـلافٍ في دلالـة السُّـلوكِ اللغـويِّ وغـيرِ اللغـويِّ. ويحـدُث هـذا الأمـرُ بـين الناطقـين بلغـةٍ واحـدةٍ، كمـا يحـدُث بـين الناطقـين بلغَتَـين مختَلِفتَين أو لغـاتٍ مختَلِفـة.

عَثْرَةٌ miscue

مصطلـحٌ في علـم النفـسِ القـرائيِّ، يُطلَـق علـى أيِّ خَطـأٍ يَرتَكِبـه متعلِّـمُ اللغـةِ في القـراءة. راجـع miscue analysis.

تَحْلِيلُ العَثَرَاتِ miscue analysis

تحليـلُ الأخطـاء، أو تحليـلُ الاسـتجاباتِ غـيرِ المتوَقَّعَـة الـتي يَقَـع فيهـا الأطفـالُ في أثنـاء تعلُّمِهـم القـراءةَ، والاسـتفادةُ مـن ذلـك في معرفـة العَمَليـاتِ اللغويـةِ النفسـيةِ الـتي تحـدُث في أثنـاء القـراءة. ومـن العَـثَرات القرائيـةِ الـتي يَقَـع فيهـا الأطفـالُ في هـذه المرحَلـةِ مثـلا: إقحـامُ كلمـاتٍ جديـدةٍ ليسَـت في النَّـصِّ المقـروءِ insertion، والتَّبديـلُ أو القلـبُ reversal، ونحـوُ ذلـك.

عَثْرَةٌ اشْتِقَاقِيَّةٌ misderivation

مصطلـحٌ اسـتعمله بعـضُ الباحثـين في علـم اللغـةِ النفسـيِّ، للإشـارة إلى نـوعٍ مـن عَـثَرات اللِّسـانِ يَقَـع فيـه المتكلِّـمُ، لاسـيَّما متعلِّـمُ اللغـةِ الثانيـةِ أو الأجنبيـةِ، يتمَثَّـل في لَصـق زائـدَةٍ لغويـةٍ في غـير مَكانِهـا الصحيـحِ مـن الكلمـة، كأن يقـول متعلِّـمُ الإنجليزيـةِ: kingness، بدَلا مـن: kingship.

خَطَأٌ تَرْتِيبِيٌّ misordering error

خَطـأٌ يَقَـع فيـه متعلِّـمُ اللغـة، أو الناطـقُ بهـا، بسـبَب ترتيـبِ مفـرَداتِ الجُملـةِ ترتيبـا مخالِفـا لقواعدهـا النحويـة؛ كتقديـم مـا يجِـب تأخـيرُه، وتأخـيرِ مـا يجِـب تقديمُـه. وتـزداد خُطـورَةُ

الخَطأِ الترتيبيِّ في اللغات التي يَعتَمِد النحوُ فيها على ترتيب عناصِرِ الجُملَةِ word order أو يَغلِب عليها ذلك، كاللغة الإنجليزية.

بِعْثَاتٌ (تَنْصِيرِيَّةٌ) missionaries

مصطلحٌ استعمَله الباحثون في علم اللغةِ الاجتماعيِّ وعِلمِ الإنْسَانِ/الإنَاسَةِ (الأنْثروبولُوجيَا) anthropology، لوَصْف ما يقوم به المبشِّرون بالمسيحِيَّة في المجتَمَعات البِدائيةِ التي يدخُلونها قبلَ غيرِهم من المحتَلِّين أو المكتَشِفين. يرَى هؤلاء الباحثون أن لهذه البِعثاتِ آثارًا إيجابيَّةً وأخرَى سلبِيّة؛ فهم أولُ من يكتَشِف لغاتِ هذه الشُّعوبِ ويَصِفها، ويَقتَرِح أنظِمَتَها الكتابيةِ، وقد يضَعون لها مَعاجِمَ أو قوائمَ مُفرَدات، وربما اقتَرَحوا أساليبَ لتَدريسها، ووَصفِ ثقافاتِها. لكنهم – في نظر هؤلاء الباحثين – أدواتٌ بِيَد المحتَلِّين لتَغيير لغاتِ تلك الشُّعوبِ وثقافاتِها، وسَبَبٌ في انقِراض بعضِها، وقد يَسعَون لإحياءِ لهَجاتٍ فَرعيةٍ؛ لتُنافِسَ لغاتٍ أولى أو رَسميةً؛ لتَحقيق أهدافٍ سياسية. راجع Summer Institute of Linguistics (SIL).

تَهْجِئَةٌ خَاطِئَةٌ misspelling

خَطأٌ في الكتابَة يُخالِف القواعدَ الإملائيةَ المتَّبَعةَ في لغةٍ ما.

غَلَطٌ mistake

الغَلَطُ الناتجُ من إتيان المتكلِّم بكلامٍ غيرِ مناسِبٍ للمَوقِف أو المقام، ويُفرِّق اللغويون التطبيقيون بينه وبين الخَطأِ error؛ فالخَطأُ لغويٌّ، وغالبا ما يكون منتَظِما في لغة المتعلِّم، ودَليلا على نَقص في كِفايَته اللغويةِ في مرحَلةٍ لغويةٍ محدَّدَة. راجع error.

خَطَأٌ في التَّرْجَمَةِ mistranslation

ما يحصل في الترجَمة من أخطاء؛ إما لعدَم فَهمِ المترجِمِ للنَّصِّ الأصليِّ، أو لنَقصٍ في كفايَته في اللغة الهدَف، أو لتَبنِّيه منهَجًا خاطئًا في الترجَمة؛ كالترجَمة الحَرفيةِ، وترجَمةِ كَلِمَةٍ بكَلِمَة.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

مَعْهَدُ مَاسَتْشُوسِتْس للتّقنِيةِ MIT

رَمزٌ مختصَرٌ لمعهد ماستشُوستش للتّقنية Massachusetts Institute of Technology، الذي يُصنَّف ضمنَ أرقى الجامعاتِ في العالَم. وهو في علم اللغةِ مصطلحٌ لغويٌّ حديثٌ تُنسَب إليه النظريةُ التوليديةُ، أو التوليديةُ التحويليةُ، ومنهجُها في دراسة اللغة، لاسيّما المنهجُ اللغويُّ الذي أسَّسه اللغويُّ الأمريكيُّ المعاصِرُ نوم تشومسكي Noam Chomsky، واتَّبَعه فيه عَدَدٌ كبيرٌ من اللغويين المعاصِرين من الأمريكيين وغيرِهم منذ عام ١٩٥٠م. تحوَّل هذا المعهد إلى مدرسة لغويةٍ مستقلَّةٍ، تُعنَى بعلم اللغةِ المعرفيِّ الفِطرِي، حتى سُمِّيَت MIT School، وانضمَّ إليها علماءُ في علم النفسِ الإدراكي، وعلمِ نفسِ النُّمُوِّ، لاسيَّما علم نفسِ النُّمُوِّ اللغويِّ، معظَمُهم تخرّجوا فيها على يَد تشومسكي.

تَلَطُّفٌ mitigation

أسلوبٌ في الحَديث، يَستَعمِل فيه المتحدِّثُ عباراتِ تلَطُّف؛ كأن يقول المعلِّمُ لطالبٍ في قاعَة الدَّرس: هل يمكِنك أن تُغلِق البابَ؟ أو يقول: هل يُضايِقُك إغلاقُ الباب؟ أو نحو ذلك، بدَلا من الأمْر المباشِر. راجع aggravation.

شَفْرَةٌ مُخْتَلَطَةٌ mixed code

مصطلحٌ في الثُّنائية اللغويةِ الاجتِماعية، يُطلَق على التَّنَوُّع الذي يظهَر في اللغة نتيجَةَ الثُّنائيةِ اللغويةِ، حيث يكون تَبديلُ الشَّفرَةِ هو الأصلَ أو السَّائدَ في التواصُل بين الناطِقين باللغَتين، وليس حالَةً استِثنائيّة. تُعرَف هذه الظاهِرَةُ بأسماء أخرَى، مثل: bilingual mixed language، و: syncretic language. راجع code switching, mixed language.

لُغَةٌ مُخْتَلِطَةٌ mixed language

لغةٌ مكوَّنَةٌ من مفرَدات مُقتَبَسَةٍ من عدَّة لغات؛ بسبَب اختِلاطِ مجموعَةٍ من الناطقين بلغاتٍ مختَلِفةٍ في مكانٍ واحد، أو بسبَب تَماسِّ عَدَدٍ من اللغات في منطقةٍ معيَّنة. ويُطلَق على هذه اللغةِ تسمياتٌ مختَلِفَة، مثلُ: اللغةِ الهَجين pidgin language، واللغةِ

المولَّـدَة creole language, hybrid language. بَيـدَ أن هـذه اللغـةَ المختَلطَـةَ تختَلِـف عـن الهَجـين بأنهـا تَنشـأ في مناطِـق التَّمـاسّ أو التَّجـاوُرِ اللغـويّ، في حـين تَنشـأ الهَجِـينُ في مناطِـق التواصُـل التجـاريِّ أو المِهْـنيِّ أو التَّجَمُّـعِ العُمَّـالي.

اخْتِبَارُ الاسْتِعْدَادِ لتَعَلُّم اللُّغَاتِ الحَدِيثَةِ MLAT

راجع Modern Language Aptitude Test.

مُتوَسِّطُ طُولِ القَوْلِ MLU

راجع Mean Length of Utterance.

لُغَةُ تَهَكُّمٍ mock language

مصطلـحٌ لغـويٌّ اجتماعـيٌّ، يُشـير إلى اسـتِعمال الناطِـقِ باللغَـة المَهَيْمِنَـةِ dominant language في المجتَمـع عبـاراتٍ أو أسـاليبَ مـن لغـةٍ أو لهجَـةٍ أخـرى، غالِبـا مـا تُطبَـع بهـا اللغـةُ الأخـرَى بطريقَـة مُبالَـغٍ فيهـا؛ كتهَكُّـم المدوِّنـين الأمريكيِّـين في المواقِـع الإلكترونيـةِ مـن لهَجـات الأمريكيِّـين السُّـودِ والمهاجِريـن مـن أمريـكا اللاتينِيَّـةِ في نُطـق بعـضِ الكلمـات، واسـتِعمالِ بعـضِ العبـارات.

أُنْمُوذَجٌ mock-up

مصطلـحٌ في تقنيـات تعليـمِ اللغـات، يُشـير إلى أنمـوذَجٍ مُصَغَّـر، أو مُكَـبَّرٍ أحيانًـا، لـشيءٍ حَقيقـيٍّ، يُسـتَعان بـه وَسَـيلةً تعليميـةً في التدريـس، مـن ذلـك النَّمـاذِجُ المصَغَّـرةُ للسـيارات والطائـراتِ والقِطـاراتِ والأشـجارِ ونحوِهـا. راجـع realia.

مُسَاعِدَاتٌ مُوَجِّهَةٌ modal auxiliaries

وَصـفٌ يُطلَـق علـى بعـض الألفـاظِ الـتي يَلجـأ إليهـا المتكلِّـمُ في حـال الحَـذَرِ أو الثِّقَـةِ بدَرَجـاتٍ مُتفَاوِتَـة، مثـل: (ربمـا) و(يجِـب) و(سَـوف) و(يحتـاج إلى) و(يجـب عليـه) في العربيـة.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

فِعْلٌ صِيَغِيٌّ modal (verb)

الفعـلُ المسـاعِدُ الـذي يُبـيِّن مَوقِـفَ المتكلِّـمِ أو الكاتِـبِ تجـاهَ حالَـةٍ أو حَـدَثٍ في فعـلٍ آخَـرَ في سِـياقٍ لغـويٍّ محَـدَّد؛ كالأفعـال الإنجليزيـة: may, might, can, could, must, have to, will, would, shall, should، الواقِعَـةِ في جُمَـلٍ مثـل: I may be wrong, you can eat here, that will be John at the door. وتُسـمّى هـذه الأفعـالُ modals.

١- صِيغَةُ الفِعْلِ / تَخْوِيرٌ دَلالِيٌّ modality

صيغـةٌ خاصـةٌ بالأفعـال تُبَـيِّن اتجـاهَ المتكلِّـمِ أو الكاتِـب؛ كالصِّيغَـة الإخباريـة، والصِّيغَـةِ الطَّلَبِيَّـة، والصِّيغَـةِ الاحتِماليَّـة، أو هـي الأسـلوبُ الـذي يَسـتَعمِل فيـه المتكلِّـمُ أفعـالًا مسـاعدةً للتعبـير عـن اتجـاهٍ معـيَّنٍ أو حالَـةٍ معيَّنَـة. راجـع mood.

٢- الصِّيغَةُ (في نحوِ الحَالَةِ)

أحـدُ القِسـمَيْن الرئيسَـيْن للجُملَـة العَميقَـةِ بحسَـب نحـوِ الحالَـة، ولـه أقسـامٌ فَرعيـة، مثـلُ الصيغـةِ الفعليـةِ mood، والصيغـةِ الزَّمنيـةِ tense، والوِجهَـة aspect.

٣- تَوْجِيهِيَّةٌ

مصطلـحٌ في النَّقـد اللّسـانيِّ وتحليـلِ الخِطـاب، يُشـيرإلى المواقِـف الـتي يتَبنّاهـا المتكلِّـمُ أو الكاتِـبُ، ومَوقِـفِ الوَعْـيِ الـذي يُصـوِّره النَّـصُّ والموقِـفِ المتضمّـنِ للمُخاطَـب. والتوجيهيـةُ جُـزءٌ مـن المسـاهَمة الشّـخصيةِ الـتي يُقدِّمهـا المتكلِّـمُ أو الكاتِـبُ للحَـدَث الـكلامِي، وهـي مَعنِيَّـةٌ بالأحـكام المتَباينَـةِ الـتي يُطلِقُهـا المتكلِّـم أو الكاتِـبُ.

تَقْلِيصُ الصِّيَغ modality reduction

حَـذفُ متعلِّـمِ اللغـةِ الأجنبيـةِ بعـضَ الأدواتِ والكلمـاتِ الوَظيفيـةِ مـن كلامـه، خاصـةً حـين يكـون في مَوقِـفٍ تواصُلـيٍّ حَـرِج؛ كأن يكـون في حاجَـةٍ إلى سُـرعَة الـكلام، أو يكـون كلامُـه مُراقَبًا، أو نحـو ذلـك.

أَفْعَالٌ مُسَاعِدَةٌ جِهَوِيَّةٌ modals

نوعٌ من الأفعال المساعِدَةِ في بعض اللغاتِ كالإنجليزية، تُعَبِّرعن معاني الجِهَة؛ كالضَّرورَة والوُجوبِ والاحتِمالِ والإمكانيةِ والاستِقبال. راجع modal (verb).

١- الصِّيغَةُ mode

مصطلحٌ لغويٌّ استَعمَله مايكل هاليداي Micheal Halliday في علم اللغةِ النِّظامِيِّ؛ لبيان العلاقة بين المعنى الشَّكليِّ والمعنى السِّياقِيِّ. والصيغةُ لدى هاليداي تمثِّل أحَدَ الجوانبِ الثلاثةِ التي تحَدِّد سياقَ النَّصِّ وتجعلنا قادِرين على التَّنَبُّؤ بما يقوله الآخَرون، إضافَةً إلى جانبَين آخَرَين هما المجالُ field ونَوعُ المشارَكَة tenor. ويَعني هاليداي بالصيغَة هنا صيغةَ الحديثِ mode of discourse أو وَسيلةَ الاتِّصالِ التي يَظهَر فيها النَّصُّ، هل هي كلامٌ مَنطوقٌ أم نَصٌّ مَكتوب؟ أم إنها تَجمَع بين النَّوعَين؟ كالخُطبة المكتوبَةِ تُلقَى على الناس، ونَشرَةِ الأخبارِ تُذاع عليهم، والمحاضرَةِ التي يُلقيها المحاضِرُ من كرّاسَةٍ أمامَه أو من شاشَة عَرضٍ، ومثلُها قصَصُ الأطفالِ المكتوبةُ، والمسرَحياتُ المحفوظَةُ.

٢- صِيغَةٌ/شَكْلٌ

مصطلحٌ لغويٌّ عامٌّ يُطلَق على صِيغَة الفعلِ، وطرائقِ تَصريفِه، واختِلافِ زَمَنِه وجِهَتِه، ونحوِ ذلك. وهو بهذا المعنى مُرادِفٌ لمصطلح: mood.

٣- مِنْوَالٌ/تَوْزِيعٌ

مصطلحٌ إحصائيٌّ، يشيرإلى أحَدُ مقاييسِ النزعةِ المركَزيةِ للتوزيع التَّكراريِّ في الإحصاء الوَصفي، فإذا كانت درجاتُ الطلابِ في نتيجة اختبارِ مقرَّرِ القراءةِ مثلا: ٦٥، ٧٢، ٨٥، ٨٥، ٩٢، ٩٥، فإن المنوالَ هو: ٨٥. وإذا تتكَرَّر في العَيِّنة الواحدةِ درَجَتان تَكرارًا متَساوِيًا سُمِّي هذا منوالًا ثُنائيًّا bimodal distribution.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

طَرِيقَةُ النُّطْقِ mode of articulation

راجع manner of articulation.

صِيغَةُ الحَدِيثِ mode of discourse

مصطلحٌ يُشيرإلى الوَسط الذي يَتِمُّ فيه الحديثُ، وهو شَكلُ الخِطاب، كأن يكون شَكلُ الخِطابِ كلامًا مَنطوقًا، وهو الغالِب، أو نَصًّا مَكتوبًا، وما إذا كان الكلامُ المنطوقُ من نَصٍّ مَقروءٍ أو من رؤوس أفكارٍ، وما إذا كان الكلامُ رَسميًّا أو غيرَرَسميٍّ، شِعرًا أو نَثرًا. راجع (١) mode.

أُنْمُوذَجٌ model

١- وَصفٌ يُطلَق على الرَّوايَة أو الشاعرِ أو المتحَدِّثِ أو الكاتبِ الذي يَعتَمِد عليه اللغويُّ لدراسة اللغةِ وتحليلِها ووَصفِها، أو يتَّخِذه أنموذَجًا لمستوى من مستويات اللغةِ التي يُراد تعليمُها.

٢- وَصفٌ يُطلَق على الشَّخص أو الشيءِ المعياريِّ الذي يَسعى المعلِّمُ أو واضِعو المنهجِ إلى أن يَصِل إليه الطالبُ؛ كأن تكون طريقةُ نُطقِ المثقَّفين من الناطقين باللغة الهَدَفِ هي الأنموذجَ الذي يجب أن يَصِل إليه مستوى متعلِّمي اللغةِ في نُطق الأصوات.

١- نَمْذَجَةٌ modeling

إجراءٌ من إجراءات الطريقةِ السَّمعيةِ الشَّفَهية، خاصةً في التدريبات، ويَعني تقديمَ المعلِّمِ أو مؤلِّفِ الكِتابِ للمتعلِّم أنموذَجًا صحيحًا لتَكراره، أو تقليدِه، أو يَستَعين به لصِياغَة جُملةٍ أو جُملًا جديدة. ويُستَعمل هذا المصطلحُ أيضا في اكتساب الطفلِ لغتَه الأمَّ لدى السُّلوكيين الذين يرَون أن الطفلَ يكتَسِب لغتَه بالتقليد والتَّكرارِ والقِياسِ والتوسِيع، وأن على الوالِدَين والمرَبِّين تقديمَ النَّماذِج اللغويةِ المناسِبَة للطفل في كل مرحَلة. غيرأن المعرفيِّين الفِطريِّين لا يؤمنون بهذا الأسلوب، ولا يرَون له قيمةً ولا تأثيرًا في اكتساب اللغة.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

٢- قُدْوَةٌ

ملاحَظَةُ الإنسانِ لسُلوك إنسانٍ آخَرَ ومحاوَلةُ تقليدِه والسَّيرِ على مِنواله، بطريقَةٍ مَقصودَةٍ أو غيرِ مَقصودة؛ كاقتداء المعلِّمِ الجديدِ بمعلِّمٍ قديمٍ، واقتداءِ طالبٍ بمعلِّمه، واقتداءِ طالبٍ متأخِّرٍ بطالبٍ متقَدِّمٍ أو متفَوِّق، ولاسيَّما في إستراتيجيات تعلُّمِ اللغاتِ الأجنبية.

لُغَةٌ أُنْمُوذَجِيَّةٌ model language

١- لغةٌ مثاليةٌ افتراضيةٌ، تتمَتَّع بصفاتٍ يَستَحيل أن تجتَمِع في لغةٍ واحدة. فتتَمَتَّع بقواعدَ وقوانينَ منتظِمَةٍ بحيث يكون لكلِّ كلمةٍ معنى واحدٌ ونُطقٌ واحدٌ وشَكلٌ كتابيٌّ واحدٌ، وتكون هذه القواعدُ والقوانينُ مطَّرِدَةً لا تَخرِقها الاستِثناءاتُ ولا الشَّواذُّ. وتكون هذه اللغةُ مألوفةً لدى معظَمِ سُكّان العالَم، وتحوي أكثَرَ الكلماتِ شيُوعًا وفائدةً.

٢- مصطلحٌ لغويٌّ نظَريٌّ عامٌّ، يُشيرإلى اللغة التي يَفتَرِضها الباحثُ اللغويُّ لأغراض المقارَنةِ باللغات الطبيعية؛ فيَنسِب إليها سِماتٍ خاصّةً في أنظِمَتها الصوتيةِ والصرفيةِ والنحويةِ والدّلالية.

دَرْسٌ أُنْمُوذَجِيٌّ model lesson

دَرسٌ أنموذجيٌّ يُقدِّمه معلِّمٌ خَبيرٌ في التعليم أمامَ المعلِّمين المبتَدئين الذين لمّا يُباشِروا التدريسَ بعدُ، أو الذين هم على رأس العَمَلِ، أو يُقدِّمه أمامَ الطلابِ المعلِّمين الذين يُعَدُّون للتعليم في المستَقبل. وفي تعليم اللغاتِ الأجنبية، يُقدِّم هذا الدرسَ معلِّمٌ خَبيرٌ في تعليم اللغاتِ أمامَ الطلابِ المعلِّمين في مرحَلَة التدريبِ على التدريس، أو في مرحَلَة التربيةِ العَمَليةِ الميدانية، وقد يكون مرحَلةً من مراحِل التدريسِ المصَغَّرِ microteaching. وقد يُقدِّم هذا الدرسَ من يَحمِل نظريةً أو مذهَبًا أو تجربةً شخصيةً، ويَرغب في عَرضها على هيئة طريقَةٍ أو إجراءٍ في دَرسٍ أنموذَجيٍّ أمامَ المعلِّمين، أو يُرَوِّجها في أشرِطَةِ فيديو أو أقراصٍ حاسوبيةٍ مُدمَجة.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

قِرَاءةٌ أُنْمُوذَجِيَّةٌ model reading

قـراءةٌ جَهريـةٌ يؤدِّيهـا المعلِّـمُ بنفسـه، أو يُسـمِعُها لطلابـه مـن الشَّـريط المسَـجَّل، والطـلابُ يَسـتَمعون إليـه ويُـردِّدون خَلفَـه مباشـرَةً بعـد كلِّ جُملـةٍ يَقرؤهـا، أو بعـد انتِهائـه مـن قـراءة الفقـرَةِ أو النَّـصِّ كامِـلًا. وكان يُرَكَّـز على هـذا النـوعِ مـن القـراءة في تدريـس اللغـاتِ الأجنبيـةِ بالطريقَـة السَّـمعيةِ الشَّـفَهية.

نَمَاذِجُ عَمَلِيَّةِ القِرَاءَةِ models of reading process

مصطلـحٌ في علـم النفـسِ القـرائيِّ، يُطلَـق علـى عَـدَدٍ مـن النمـاذِج والآراءِ الـتي تُفَسِّـر سُـلوكَ القـارِئِ في أثنـاء القـراءةِ مـن أجـل الفَهـم، وتُقَسَّـم إلى ثـلاث مجموعـات، هـي: نمـاذِجُ القـراءةِ الحَرفيـةِ التراكُميـةِ bottom–up models of reading، ونمـاذِجُ القـراءةِ الكُلِّيَّـةِ أو قـراءةِ المعـنى top–down models of reading، ونمـاذِجُ القـراءةِ التفاعُليـةِ interactive models of reading.

الإنْجِلِيزِيَّةُ الحَدِيثَةُ Modern English

اللغـةُ الإنجليزيـةُ المعاصِـرَة في إنجلـترا، تنتَـمي إلى الفَـرع الغـربيِّ الأدنى مـن المجموعَـة الجِرمانيـةِ ضمـنَ العائلَـةِ الهنديـةِ الأوربيـة. تَطـوَّرَت عـن الإنجليزيـة الوُسـطى Middle English، واكتَمَلـت في منتَصـف القـرنِ السـادس عشَـر. تُمثِّـل النصـوصُ الـتي كتَبهـا وليـام شكسـبير وغيـرُه في القـرن السـابع عشَـر المرحَلـةَ المبكِّـرَةَ مـن الإنجليزيـة الحديثـةِ Early Modern English، على الرَّغـم مـن الاختـلاف في بعـض المفـرَداتِ المعجَميـة. أصبَحَـت الإنجليزيـةُ الحديثـةُ هـذه لغـةً أمَّـا في بعـض الـدوَلِ الـتي كانـت ضِمـنَ المسـتَعمَراتِ البريطانيـة، كالولايـات المتحـدةِ الأمريكيـةِ وأسـتراليا ونيوزيلنـدا ومعظَـمِ أجـزاء كنـدا، ولغـةً رَسـميةً في دوَلٍ أخـرى مثـل جنـوبِ إفريقيـا والهنـد ونيجيريـا وسـنغافورة وغيرِهـا. ونتيجـةً لانتِشـارها في العالَـم، تنوَّعَـت لهَجاتُهـا في تلـك الـدوَل؛ فـكان منهـا الإنجليزيـةُ الأمريكيـةُ، والإنجليزيـةُ الأسـتراليةُ، والإنجليزيـةُ الهنديـةُ، وإنجليزيـةُ نيجيريـا، وإنجليزيـةُ جنـوبِ أفريقيـا، إضافـةً إلى الإنجليزيـة البريطانيـة. و تحتَـلُّ الإنجليزيـةُ في أيامنـا هـذه المرتَبـةَ الأولى في العالَـم مـن حيـث عـدَدُ متحَدِّثيهـا ومتعلِّميهـا لغـةً ثانيـةً ولغـةً أجنبيـة.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

النَّحْوُ الحَدِيثُ modern grammar

اسمٌ يُطلَق على النحو الوَصفيِّ القائمِ على نظريات علمِ اللغةِ الحديث، خلافًا للنحو التقليديِّ المِعيارِيِّ traditional grammar الذي كان سائدًا في القرون الوُسطى وحتى القرنَين الثامن عشر والتاسع عشر قبلَ ظُهورِ علمِ اللغةِ الحديث. بيدَ أن هذا النحوَ قد يُعَدُّ قديمًا إذا اقتَصَر على النحو الوَصفيِّ الشَّكليِّ في مُقابِل النحوِ المعرِفيِّ الفِطرِيِّ والنحوِ التحويليِّ التوليديِّ، والنحوِ الكُلِّيِّ أو القواعدِ الكُلِّيَّة.

لُغَةٌ حَدِيثَةٌ modern language

١- مصطلحٌ في تعليم اللغات، يُشيرإلى اللغات الحَيَّةِ المهمَّةِ في شتى المجالات، كالعربية والإنجليزيةِ والفرنسيةِ والألمانيةِ والإسبانيةِ واليابانيةِ والكورِيَّة، في مُقابِل اللغاتِ القَديمةِ أو البائدة، كاللاتينية واليونانيةِ القديمةِ والأكَّاديَّةِ والآشورية. واللغاتُ الحديثةُ بالمفهوم التطبيقيِّ هي التي تُطبَّق في تعليمها مناهجُ تعليمِ اللغاتِ وطرائقُه، وقوانينُ اكتِسابِها لغةً أمًّا ولغةً ثانيةً أو أجنَبية.

٢- وَصفٌ يُطلَق على المرحَلة الأخيرَةِ من مراحِل تطَوُّرِ لغةٍ ما في مُقابِل مراحِلِها السابِقة؛ كالإنجليزيةِ الحديثةِ، والفرنسيةِ الحديثةِ، والألمانيةِ الحديثةِ، واليونانيةِ الحديثةِ، في مقابِل المرحلَتَين السابقَتَين لهذه المرحَلة، وهما المرحَلةُ القَديمةُ والمرحلةُ الوُسطى. راجع modern English.

اخْتِبَارُ الاِسْتِعْدَادِ لتَعَلُّم اللُّغَاتِ الحَدِيثَةِ Modern Language Aptitude Test (MLAT)

اختِبار الاستعدادِ لتعلُّم إحدى اللغاتِ الحَديثة، وهو أحَدُ اختباراتِ الاستعدادِ اللغويِّ المعروفة؛ يَقيس قُدرَةَ المتعلِّمِ على تعلُّم لغةٍ ثانيةٍ أو أجنَبية، وإمكانَ نجاحِه أو فَشَلِه فيها في المستَقبَل في المدَّة المقرَّرَة لتعلُّمها في الغالب. راجع language aptitude test, aptitude test.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

عِلْمُ اللُّغَةِ الحَدِيثِ/اللِّسَانِيَّاتُ الحَدِيثَةُ modern linguistics

اسـمٌ يُطلَـق علـى علـم اللغـةِ linguistics بنظَرياتـه ومدارِسِـه ومناهِجِـه الحديثـة، الـذي بـدأ ظُهـورُه في أواخِـر القـرنِ التاسـع عشـر وأوائـلِ القـرنِ العشـرين علـى يَـد اللغـويِّ السويسـريِّ فردينـان دي سوسـير Ferdinand De Saussure وأتباعِـه. عُـرِف بالمنهـج الوَصفـيِّ علـى اختـلاف مدارِسِـه، ومَـرَّ بتطـوُّرات ومراحِـل، وتفَـرَّع إلى مذاهـبَ ومـدارس، ثـم تحَـوَّل في نهايَـة الخمسـينياتِ مـن القرن العشـرين، علـى يَـد نـوم تشومسـكي وأتباعِـه، إلى منهـجٍ لغـويٍّ نفسيٍّ مَعـرِفِيٍّ يَهتـمُّ بدراسـة اللغـةِ ونُمُوِّهـا داخِـلَ الإنسـان، ومـا يَرتَبـط بهـذا النُّمُـوِّ مـن عوامِـل.

الطَّرَائِقُ الحَدِيثَةُ modern methods

وَصـفٌ يُطلَـق علـى طرائـق تدريـسِ اللغـاتِ الأجنبيـةِ الـتي نشَـأت حديثًـا، واعتمَـدَت علـى أُسُـسٍ مـن النظريـات الحديثـةِ في علـم اللغـةِ وعلـمِ النفـسِ وعلـمِ الاجتمـاع. منهـا الطرائـقُ المنبَثِقَـةُ مـن المذهـب الاتصـاليِّ، والمذهـبِ المعـرفِيِّ الحديـث، والمذهـبِ السـمعيِّ الشـفهيِّ، علـى الرّغـم مـن أن الأخـيرَ يُعَـدُّ الآنَ مذهبًـا تقليديًّـا قديمًـا، لكـن هـذه الطرائـقَ تُقـاس بالطرائـق الموغِلَـةِ في القِـدَم والتَّقليديَّـةِ، خاصـةً طريقـةَ القواعـدِ والترجمـةِ الـتي لـم تَنبَثِـق مـن نظريـةٍ لغويـةٍ أو نفسـيةٍ أو تعليميـة.

العَرَبِيَّةُ الفُصْحَى المُعَاصِرَةُ Modern Standard Arabic

وَصـفٌ يُطلِقـه اللغويـون المحدَثـون علـى مسـتوًى مـن مسـتَوَيات اللغـةِ العربيـة، وهـو اللغـةُ العربيـةُ المعياريَّـةُ المعاصِـرَة، المعروفَـةُ أيضًـا بالعربيـة الفَصيحَـة، يتمَثَّـل هـذا المسـتوى في لغَـة الإعـلام والتَّعليـمِ والمؤتَمَـراتِ العِلميـةِ واللِّقـاءاتِ الثَّقافيـة، ويَقَـع في منزِلَـةٍ بـين اللغـةِ العربيـةِ الفُصحَى أو فُصحَى الـتّراثِ Classical Arabic واللَّهَجـاتِ العامِّيَّـةِ المحكِيَّـةِ dialects. وعلـى الرّغـم مـن صُعوبَـة تحديـدِ هـذا المسـتَوَى بدقَّـة، فإنـه يتَمَيَّـز بظواهِـرَ وسِـماتٍ مُعجَميـةٍ ودلاليـةٍ وتركيبيـةٍ وأسـلوبيةٍ تميِّزه مـن العربيـة الفُصحَى أو فُصحَى الـتُّراث. راجع Classical Arabic.

تَحْوِيرٌ modification

١- مصطلحٌ صوتيٌّ، يُقصَد به تحويرُ الموجاتِ الصوتية، أي إحداثُ تَغييرٍ في تيّار الهواءِ الخارِجِ من الرِّئَتَين في مجرَى الهواءِ؛ لإصدار الصوتِ اللغويِّ المطلوب.

٢- مصطلحٌ صَرفيٌّ، يُقصَد به ما يحدُث للكلمة من تَغييرٍ في صِيغَتها عبرَ تاريخِها، أو تغييرٍ في جِذرها أو جِذعِها.

كَلامٌ مُحَوَّرٌ modified speech

كلامٌ يُعدِّله المتكلِّمُ قَصدًا؛ ليُحاكيَ به مستوًى لغويًّا يراه أرقى من المستوى الذي يَستَعمِله عادَةً، وهذا التَّحويرُ لا يَستَمِرّ طويلا في معظَم الحالات؛ إذ سرعان ما يَقَع المتكلِّمُ في أخطاء وهَفَوَاتٍ وزَلّاتِ لسانٍ، وقد يَعود إلى طبيعته الأولى.

١- وَاصِفٌ modifier

كلمةٌ أو عبارَةٌ تَصِف كلمةً أخرى؛ فتُضيف قَيْدا أو إيضاحا إلى معناها، مثلُ: this في الجُملة الإنجليزية: Put this thing over there. والواصِفُ يكون في العبارة الاسمية، والعبارةِ الفعلية، والعبارةِ الظَّرفية، ويكون سابِقا للكلمة الموصوفَةِ premodifiers، مثلُ: expensive في العبارة: this expensive camera، ولاحِقًا لها postmodifiers، مثلُ: with a stumpy tail في العبارة: the cat with a stumpy tail.

٢- مُحَوِّرٌ/مُعَدِّلٌ

أيُّ عامِلٍ يُحدِث تَغييرا في تيّار الهواءِ في مجرى الصوتِ لدى الإنسان؛ كحَرَكة الطَّبَق، أو إغلاقِ المزمار، أو تَدويرِ الشَّفَتَين، أو نحوِ ذلك.

مَلَكَةٌ مُسْتَقِلَّةٌ modular

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ عصَبيٌّ، يُطلَق وَصفًا على اللغة بأنها وحدةٌ في الدِّماغ البَشَريِّ مستَقلّةٌ عن الوحدات الإدراكيةِ الأخرى فيه، تمثِّل مَلَكةً مستَقِلّةً خاصةً باكتساب اللغة، وأن هذه المَلَكَةَ مؤلَّفةٌ من عدَّة وحداتٍ فَرعِية، أو مناطِقَ لغويةٍ فَرعية، كلُّ وحدةٍ

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

أو منطقةٍ خاصةٌ بجانب من جوانِب اللغة. ولهذا المفهومِ دلالةٌ مهمَّةٌ في اكتساب اللغاتِ وتعلُّمِها، يتلخَّص في أنّ اكتسابَ اللغةِ وتعلُّمَها أمران مختَلِفان عن تعلُّم أيِّ نوعٍ من العُلوم والمعارِف؛ ما يتطلَّب تَطبيقَ مناهجَ وأساليبَ في تعليم اللغاتِ مختَلِفةٍ عن تلك التي تُطبَّق في تعليم أيِّ نوعٍ من العُلومِ والمعارِف. راجع Modular Theory.

نَظَرِيَّةُ المَلَكَاتِ المُسْتَقِلَّةِ Modular Theory

النظريةُ التي يرى أصحابُها أن العقلَ البَشَريَّ أو الدِّماغَ مُكوَّنٌ من عدَّة مَلَكاتٍ مُنفَصِلٍ بعضُها عن بعض، وكلُّ مَلَكةٍ تعمَل وفقَ مبادئَ معيَّنَةٍ بطريقةٍ مُنفصِلةٍ ومُستقِلَّةٍ عن المَلَكات الأخرى، بما في ذلك مَلَكةُ اللغةِ التي هي أيضًا مكوَّنة من مَلَكاتٍ صُغرى أو فَرعية. طُبِّقَت مبادئُ هذه النظريةِ في دراسة اللغةِ دراسةً نفسيةً في الثمانينيات من القرن العشرين على يَد جيري فُودر Jerry A. Fodor. راجع modular.

١- تَصْرِيفٌ نَغْمِيٌّ modulation

أ- تَغييرُ طبَقةِ الصوت، وهو صَبْغُ الصوتِ بما يدُلُّ على مدى تفاعُلِ المتكلِّمِ مع ما يقول، أو مع المتَلَقِّي؛ كأن يكون قَصدُ المتكلِّمِ إقناعَ المخاطَب، أو كَسبَ عَطفِه، أو استِمالتَه، أو تهديدَه، أو إظهارَ مخالَفَتِه له، أو نحوَ ذلك.

ب- نوعٌ من التَّصويت يَصحَبه تَنغيمٌ صوتيٌّ خاصٌّ، يُستعمَل بديلًا عن الصوت اللغويِّ لغرَضٍ ما في مَوقِفٍ محَدَّد، كالصَّفيرِ والصُّراخِ ونحوِ ذلك.

٢- تَعْدِيلٌ بالقِيَاسِ

مصطلحٌ في الترجَمة، يَعني أن يَعمَد المترجِمُ إلى تَعديلٍ أو تَغييرٍ في الترجَمة؛ لاختلاف اللغةِ الهدَفِ عن اللغة المصدَرِ في طرائق التَّعبير، أو لأن في اللغة الهدَفِ تركيبًا أوضَحَ من مُقابِلِه في اللغة المصدَرِ، كترجَمة: The mouth of the river في الإنجليزية إلى: مَصَبِّ النَّهْر، أو لأن اللغةَ الهدَفَ تفضّل التَّعبيرَ عن بعض المفاهيمِ بعباراتٍ غيرِ مباشِرَة، كترجَمة: blind في الإنجليزية إلى: (كَفيف) أو (بَصير)، بدَلًا من أعمى.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

كَلِمَةٌ هَجِينٌ mongrel word

كلمةٌ مُكوَّنةٌ من مورفيمَيْن أو أكثَر؛ أحَدُهما من لغةٍ، والآخَرُ من لغةٍ أخرى. راجع hybrid word.

مُدَوَّنَةُ رَصدٍ monitor corpus

نوعٌ من المدوَّنات اللغوية، تُسمّى أيضا مدوَّنةَ المتابَعَة؛ تتَّسِم بالنُّموّ، وتحوِي نُصوصا حيَّةً غيرَ محدودَة، وتُساير تطوُّرِ اللغة؛ فتُحدَّث سنَوِيًّا؛ لمتابعَة أيِّ مستَجدَّاتٍ في اللغة، وتُستَخدَم لتَحديث المعاجِم.

فَرْضِيَّةُ المُرَاقِبِ/أُنْمُوذَجُ المُرَاقِبِ Monitor Hypothesis/Model

إحدى الفَرضياتِ الخَمسِ في نظرية ستيفن كراشِن Stephen Krashen في اكتساب اللغةِ الثانية، التي ميَّزفيها بين عمَليَّتَيْ الاكتسابِ والتعلُّم؛ فالأولى عَمَليةٌ تِلقائيةٌ غيرُ واعِيَة، والثانيةُ عَمَليةٌ واعِيَةٌ تتمثَّل في دراسة القواعِد، وأكَّد فيها أن التعلُّمَ لا يَقود إلى الاكتساب، كما أن الاكتسابَ لا يحدُث نتيجةَ التعلُّم. يرى كراشِن في هذه الفرضية أن المتعلِّمَ حين يتكلَّم باللغة الهَدَفِ يَعتَمِد على اللغة المكتَسَبةِ لا المتعَلَّمَة، لكنه يَستَعين بالقواعد المتعلَّمَةِ لمراقَبَة حَديثِه خشيةَ الوُقوع في الخَطأ، وتَصويبِه إذا وَقَع فيه، وفقَ شروطٍ محدَّدَة. راجع input hypothesis.

مُرَاقَبَةٌ monitoring

١- استماعُ المتكلِّمِ لكلامه بعنايَة؛ لمقارَنَة ما يقوله فِعلًا بما يَنوي قَولَه، وتَصويبِ ما يحتاج إلى تصويب. فالمتكلِّمُ غالبا ما يَسعى إلى أن يكون كلامُه صحيحا فَصيحا واضِحا للمستَمِع؛ فيَلجأ إلى التوَقُّف، وتَكرارِ بعضِ الكلمات، وتَغييرِ بعضِها، وإدراجِ كلماتٍ جديدة، وإعادَةِ الصِّياغَة، ونحوِ ذلك مما يُوضِّح المقصودَ، ويُيَسِّر الفَهمَ.

٢- مصطلح في تقنيات تعليمِ اللغات، يُشيرإلى استماعِ المعلِّمِ من مركَز التَّحَكُّم في مَعمَل اللغةِ لما يقوله الطلابُ في مَقصوراتهم، وتَنبيهِهِم إلى أخطائهم أو تَصحيحِها لهم بطريقَةٍ

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

انفِراديَّـةٍ عـبرَاتِّصـالٍ ثُنـائيٍّ خـاصٍّ بـين المعلِّـم والطالـبِ لا يَسـمَعه الطـلابُ الآخَـرون. يَتِـمُّ ذلـك في أثنـاء تَكـرارِ الحِـواراتِ أو تدريبـاتِ الأنمـاط، أو الاسـتجاباتِ لمثـيراتٍ محـدَّدَة، ونحـوِ ذلـك ممـا كان سـائدا في الطريقَـة السَّـمعيةِ الشَّـفَهية.

نَظَرِيَّةُ الأَصْلِ الوَاحِدِ Monogenesis Theory

نظريـةٌ لغويَّـةٌ، تُسـمى أيضـا: The Theory of Monogenesis، يـرى أصحابُهـا أن جميـعَ اللغـاتِ انحـدَرَت مـن لغـةٍ واحـدة. هـذه النظريـةُ مبنيَّـةٌ علـى دراسـات أُجرِيَـت في الخمسـينيات والسـتينيات مـن القـرن العشـرين علـى عَـدَدٍ مـن اللغـات الهَجِـينِ pidgins واللغـاتِ المولَّـدَةِ creoles في أنحـاء مختَلِفـةٍ مـن العالَـم. تُقابِلهـا نظريـةُ تَعَـدُّدِ الأصـولِ، الـتي يَـرى أصحابُهـا أن لغـاتِ العالَـمِ انحـدَرَت مـن عِـدَّةِ أصـولٍ لغويـة. راجـع Polygenesis Theory.

أُحَادِيُّ اللُّغَةِ monoglot

وَصـفٌ يُطلَـق علـى الشـخص أو المجتَمَـعِ الـذي لا يتكَلَّـم إلا لغـةً واحـدةً، في مقابِـل الشَّـخصِ أو المجتَمَـعِ ثنـائيِّ اللغـةِ bilingual، أو متعَـدِّدِ اللغـاتِ multilingual ,polyglot. راجع monolingual.

أُحَادِيُّ اللُّغَةِ monolingual

١- وَصـفٌ للشـخص الـذي لا يتكلَّـم إلا لغتَـه الأمَّ، أو يَعـرف لغـةً أخـرى لكـن هـذه المعرِفـةَ لا تتعـدَّى الفَهـمَ السَّـلبيَّ إلى الإنتـاج الإيجـابيِّ، في مُقابِـل ثنـائيِّ اللغـةِ bilingual الـذي يُتقِـن لغَتَـين، ومتعَـدِّدِ اللغـاتِ multilingual الـذي يُتقِـن أكـثَرَ مـن لغَتَـين. يَحصـر بعـضُ اللغويـين الأحاديـةَ اللغويـةَ باللغـة الأمِّ، حـين لا يكـون للمـرء سـوى لغـةٍ أمٍّ واحـدة، في مُقابِـل مـن يتكلَّـم أكـثَرَ مـن لغـةِ أمٍّ واحـدة.

٢- صفـةٌ لمجتَمَـعٍ مُعظمُـه لا يتحَـدَّث إلا لغـةً واحـدة، كالمجتَمَـع السـعوديِّ والمجتَمَـعِ المصـريِّ والمجتمَـعِ اليَمَـنيِّ والمجتمـع اليابـاني، في مُقابِـل المجتَمَعـاتِ ثُنائيَّـةِ اللغـةِ أو متعـدِّدَةِ اللغـات، مثـلُ المجتَمَعـاتِ في نيجيريـا وكنـدا والهنـد وسـنغافورة وسويسـرا.

مُدَوَّنَةُ أُحَادِيَّةُ اللُّغَةِ monolingual corpus

مُدوَّنـةٌ لغويـة، نُصوصُهـا مـن لغـةٍ واحـدة، تُقابلهـا المدوَّنـاتُ ثُنائيـةُ اللغـةِ bilingual corpus ومتَعـدِّدَةُ اللغـاتِ multilingual corpus.

مُعْجَمٌ أُحَادِيُّ اللُّغَةِ monolingual dictionary

مُعجَـمٌ يُقدِّم المداخِـلَ ويَشـرَحها بلغـةٍ واحـدة، كالمعجَـم العـربيِّ- العـربيِّ، والمعجَـمِ الإنجليـزيِّ- الإنجليـزيِّ، خلافـا للمُعجَـم الثُّنـائيِّ اللغـةِ bilingual dictionary، والمعجَـمِ المتعـدِّدِ اللغـاتِ multilingual dictionary.

بِيئَةٌ أَحَادِيَّةُ اللُّغَةِ monolingual environment

أيُّ مجتَمَـعٍ يَتحَـدَّث أفـرادُه لغـةً واحـدةً في حياتهـم اليَوميـة، ولا يحتاجـون إلى لغـةٍ ثانيـةٍ إلا في حـالاتٍ خاصـةٍ؛ كالبيئـة في كلٍّ مـن المملكـة العربيـةِ السـعوديةِ ومصـرَ واليمـنِ واليابـان، خلافـا للبيئـات ثنائيـةِ اللغـةِ أو متعَـدِّدَةِ اللغـات. راجـع monolingual.

حَديثٌ فَردِيٌّ monologue

حديـثُ المـرءِ مـع نفسـه حديثًـا داخِليًـا غـيرَ مَنطـوقٍ أو غـيرَ مَسـموع، ويُطلَـق علـى الـكلام التَّمثيلـيِّ الـذي يَقـوم بجميـع أدوارِه شَـخصٌ واحـدٌ (مونولـوج). ويُطلَـق أيضـا علـى الـكلام مـن طَـرَف واحـدٍ كالخُطبـة الـتي لا يتخَلَّلُهـا مُداخـلاتٌ ولا رُدودٌ مـن المخاطَبـين، في مُقابِـل الحـوارِ dialogue، والحديـثِ الجَماعـيِّ multilogue.

أُحَادِيُّ المُورْفِيمِ monomorphemic

صفـةٌ لأيِّ لَفـظٍ يتألَّـف مـن مورفيـمٍ واحـدٍ فقـط، مثـلُ: (رَجُـل) و(نحـن) في العربيـة، ومثـلُ: live, boy, cut في الإنجليزيـة، في مُقابِـل مـا يتألَّـف مـن مورفيمَـين أو أكـثَر.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

أُحَادِيُّ الفُونِيم — monophonemic

صِفـةٌ لأيِّ عنصُـرٍ لغـويٍّ يتألَّـف مـن فونيـمٍ واحـدٍ، سـواء أكان كلمـةً أم مَقطَعًـا، مثـلُ أداةِ التنكـيرِ في الإنجليزيـة: a

صَائتٌ أحَادِيٌّ — monophthong

صائـتٌ أو صفـةٌ لصائـت لا تتَغـيَّر نوعيتُـه مـن بدايَـة نُطقِـه حـتى نهايَتِـه، مثـلُ: /u/ في: hut, put، والحـركات في اللغـة العربيـة. ويُسـمّى أيضًـا صائتًـا بسـيطًا simple vowel، أو صائتًـا أحاديًّـا نَقِيًّـا pure vowel، ويقابِلـه الصائـتُ الثُّنـائيُّ diphthong، والصائـتُ الثـلاثيُّ triphthong.

أُحَادِيَّةُ الدَّلالَةِ — monosemy

مصطلـحٌ دلاليٌّ يُشـيرإلى الكلمـة ذاتِ الدّلالـةِ الواحِـدَة، وهـي نـوعٌ مـن الكلمـات ليـس لهـا إلا معـنى واحِـد، في مقابِـل الكلمـةِ الـتي لهـا أكـثَرُ مـن معـنى، والـتي تُسـمى: polysemy. يـرى بعـضُ اللغويـين صُعوبـةَ الفَصـلِ بـين النوعَـين؛ لصُعوبـة الحُكـمِ علـى لَفـظٍ مـا بأنـه مـن النـوع الأولِ أو مـن النـوع الثـاني؛ إذ يَختَلِـط المعـنى بالأغـراض المتعـدِّدَةِ للمعـنى الواحـد.

أُحَادِيَّةُ المَقْطَعِ — monosyllabic

١- صفـةٌ للكلمـة المكوَّنـةِ مـن مَقطَـعٍ صوتيٍّ واحـد، مثـلُ: (قُـم) و(دَعْ) و(مَـن) و(مِـن) في العربيـة، ومثـلُ: give, sit, car, book في الإنجليزيـة، في مُقابِـل الكلمـاتِ المكوَّنـةِ مـن أكـثَرمـن مَقطَـع.

٢- وَصـفٌ يُطلَـق علـى نـوعٍ مـن اللغـات الـتي تَشـيع فيهـا الكلمـاتُ ذاتُ المقطَـعِ الواحـد كالإنجليزيـة، أو تتكـوَّن كلماتُهـا مـن مَقطَـع واحـدٍ في جميـع الحـالاتِ أو في معظَمهـا كالصينيـة. راجـع monosyllabic language.

لُغَةٌ أُحَادِيَّةُ المَقْطَعِ — monosyllabic language

وَصـفٌ لأيِّ لغـةٍ تَشـيع فيهـا الكلمـاتُ ذاتُ المقطَـعِ الواحـد، أو تتكـوَّن كلماتُهـا مـن مَقطَـع واحـدٍ في جميـع الحـالاتِ أو في معظَمهـا، كالصينيـة. راجـع (٢) monosyllabic.

فِعْلٌ مُتَعَدٍّ لمَفْعُولٍ وَاحِدٍ monotransitive verb

الفعـلُ الـذي يتطَلَّـب مَفعـولًا بـه واحـدًا فقـط، مثـلُ: (أكَلَ) و(شَـرِبَ) و(فَهِـمَ) في العربيـة نحـوَ: أكَلَ محمـدٌ الطعـامَ، وشَـرِبَ المـاءَ، وفَهِـمَ المسـألَةَ، ومثـلُ: break في الإنجليزيـة نحـو: He broke the plate، خلافـا للفِعـل الـلازِمِ والفِعـلِ المتعَـدِّي إلى مفعولَـيْن أو ثلاثَـةِ مَفاعيـل.

مِزاجُ الفِعْلِ mood

صيغـةٌ خاصـةٌ بالأفعـال تُبَـيِّن اتجـاهَ المتكلِّـمِ أو الكاتِـب، ويُمَيِّزهـا عنصُـران: أحَدُهمـا شَـكليٌّ يَتَمثَّـل في الخصائـص اللَّفظيـةِ كالنَّصـب والجَـزمِ في العربيـة، والآخَـرُ مَعنَـويٌّ يُعَـبِّرعـن معـانٍ كالإخبـار والاسـتفهامِ والطلـبِ والتَّمَـني والاحتمـال. وهـي أنـواعٌ أهمُّهـا: الصيغـةُ الإخباريـةُ indicative mood، والصِّيغـةُ الاسـتفهاميةُ interrogative mood، والصيغـةُ الطَّلَبِيَّـةُ imperative mood، والصيغـةُ الاحتِماليـةُ subjunctive mood.

وَحْدَةٌ بِنْيَوِيَّةٌ (مُورْف) morph

الوحـدةُ اللغويـةُ الـتي تمثِّـل المفهـومَ اللُّغـويَّ التجريـديَّ المعـروفَ بالمورفيـم morpheme، وهـو أصغَـرُ وحـدةٍ صَرفيـةٍ ذاتِ معـنًى وغـيرِقابِلَـةٍ للانقِسـام إلى وحدات أصغَـر. فالمورفُ إذَن صورةُ المورفيـم فونولوجيًّا أو كتابيًّـا. فالصيغـةُ الإنجليزيـةُ: unstretched تَنقَسِـم إلى ثلاثَـة مُورْفـاتٍ three morphs، هـي: un الـذي يمثِّـل مورفيـمَ السَّـلب negative morpheme، و: stretch الـذي يمثِّـل الجِـذرَ، و: ed الـذي يمثِّـل مورفيـمَ الزَّمـنِ المـاضي. راجـع morpheme.

وَحْدَةٌ صَرْفِيَّةٌ (مُورْفِيمٌ) morpheme

أصغَـرُ وحـدةٍ لغويـةٍ تحمِـل معـنى أو وَظيفـةً صرفيةً أو نحويـة، ولا يمكن تقسـيمُها إلى وحـداتٍ أصغَـر ذاتِ معـنى. ويُعَـدُّ المورفيـمُ وحـدةَ التحليـلِ الصرفيِّ بـدَلا مـن الكلمـة الـتي يَصعُـب تعريفُهـا تعريفًـا محـدَّدًا، لاسـيَّما في الدراسـات المقارَنَـة؛ لاختـلاف اللغـاتِ في تعريفهـا، وبيـانِ حُدودِهـا. والمورفيـمُ يكـون حُـرًّا free morpheme مثـلُ: (مُسـلم) و(مؤمـن) و(معلِّـم)، ومُقيَّـدًا bound morpheme كالياء والنـونِ في (مسـلِمين) و(مؤمِنـين) و(معلِّمـين)، ومثـلُ ذلـك كلمـةُ: books الإنجليزيـةُ المكوَّنـةُ مـن

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

مورفيمٍ حُرٍّ هو: book، ومورفيمٍ مقيَّدٍ هو: s. ويَظهَر المورفيمُ في شَكل عُنصُرٍ صوتيٍّ، وفي ترتيب العناصِرِ الصوتيةِ داخِلَ الصيغَةِ الصرفيةِ أو الكلمة، وفي مَوضِع الكلمةِ من الجُملة.

حَدُّ المُورْفِيمِ morpheme boundary

الحَدُّ الفاصِلُ بين مورفيمَين، وهذا الحَدُّ قد يكون واضِحا كما في الكلمة الإنجليزيةِ: kindness، المكوَّنَةِ من: الجِذع: kind، واللاحِقَةِ: -ness، وقد يكون غيرَ واضحٍ كما في كلمة: doubly المكوَّنَةِ من الجِذع: double، واللاحِقةِ: -ly، ومثلُها (هَمَسات) في العربية. غير أنه يَصعُب في الكلمة الإنجليزيةِ الأخيرةِ تحديدُ ما إذا كان الحَرفُ: اجزءًا من الجِذع أو جزءًا من اللاحِقَة أو من كلَيهما، ومثلُها كلمةُ: (بَنات) في العربية.

دِرَاسَاتُ (اكْتِسَابِ) المُورْفِيمِ morpheme (acquisition) studies

منهجٌ في البحث في اكتساب اللغة، ازدَهَر في السبعينيات من القرن العشرين، وركَّز على النُّمُوِّ المرحَليِّ في اكتساب مورفيماتِ اللغةِ الإنجليزيةِ، بنوعَيه: النُّمُوِّ المرحَليِّ العامِّ، والنُّمُوِّ المرحَليِّ الخاصِّ. لاحَظ الباحثون فيه أن الطفلَ يَكتَسِب مورفيماتِ اللغةِ الإنجليزيةِ (كمورفيم الجَمع، ومورفيمِ المفرَدِ الغائب، ومورفيمِ النَّفي، ومورفيمِ الاستفهام..)، بتدرُّج مَرحليٍّ محَدَّد. ثم طُبِّق هذا المنهَجُ في دراسة النُّمُوِّ المرحَليِّ لدى متعلِّمي الإنجليزيةِ الناطقين بغيرها، ثم في دراسة النُّمُوِّ المرحَليِّ في عَدَد من اللغات الأمِّ والثانيةِ.

عِلْمُ المُورْفِيمَاتِ morphemics

علمٌ من علوم اللغة، وفَرعٌ من فُروع اللسانيّات، يبحث في المورفيمات وتَصنيفاتِها ومعانيها وألومورفيماتِها؛ ينطَلِق من أن المورفيمَ هو الوحدةُ الأساسيةُ فيه، ويرى أن علمَ الصرفِ morphology جزءٌ من علم المورفيمات. عُرِف بهذا الاسمِ في الأربعينيات والخمسينيات من القرن العشرين، أي في نهايَة حِقبَةِ المدرسة البلومفيلدية؛ نتيجةَ الصُّعوباتِ اللغويةِ التحليليةِ التي كان يُواجِهُها اللغويون آنذاك. ويَنطَبِق هذا المصطلحُ أيضا على علم الصرفِ في التراث العربي.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

نِظَامُ الكِتَابَةِ المُورْفِيمِيَّةِ. morphemic writing system/morphemic script

نظامٌ كتابيٌّ تمثيليٌّ، يُستَعمَل فيه رَمزٌ واحدٌ لكلِّ مورفيم، ويُسمّى أيضا كتابةً مورفيميةً morphemic script / morphemic writing.

مُحَلِّلٌ صَرْفِيٌّ morphological analyzer

برنامَجٌ لغويٌّ حاسوبيٌّ، يتعَرَّف الصورَةَ الأساسَ للكلمة، كالجِذر والجِذعِ والوَزنِ الصرفيِّ، ويقوم بالفَصل بين السوابِقِ واللَّواحِقِ المتَّصِلةِ بالكلمة، وكذلك حُروفُ الجَرِّ والعَطفِ المتَّصِلةِ بها، ويُستفاد منه في المدوَّنات اللغويةِ في التَّمييز بين الكلماتِ المتشابهَةِ في الشّكل المختَلِفَةِ في الوَظيفَة اللغوية، سواء أكانت مُعجَميةً أم صرفيةً نحوية، وفي إحصاء الكلمات وتكرارها.

صِنفٌ صَرْفِيٌّ morphological class

نوعُ الكلمةِ الذي يَتحَدَّد بحسَب اللَّواحقِ التي تَقبَلها، خلافا للصنف النحويِّ syntactic class الذي يَتحَدَّد بحسَب وظيفةِ الكلمةِ في السِّياق. فإذا قَبِلَت الكلمةُ الإنجليزيةُ – مثلا – لاحِقةَ الجَمعِ أو المِلكيةِ فهي اسمٌ، مثلُ: book, boy. وإذا قَبِلَت لاحِقةَ الاستِمرارِ أو لاحِقةَ الزمن الحاضر أو لاحِقةَ الماضي أو لاحِقةَ اسمِ المفعولِ فهي فعلٌ، مثلُ: learn. وإذا قَبِلَت لاحِقةَ المقارَنَةِ أو لاحِقةَ التفضيلِ المطلق فهي نَعتٌ، مثلُ: small، وإذا انتَهَت الكلمةُ التي جِذرُها نَعتٌ صَرفيٌّ باللاحِقَةِ: ly– فهي ظَرف، مثلُ: quickly.

النُّمُوُّ الصَّرْفِيُّ morphological development

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ، يُشيرإلى نُمُوِّ لغةِ الطفلِ في الوحدات والصِّيَغِ الصرفية، وهي إحدى مراحِلِ النُّمُوِّ لدى الطفل، لكنها ليسَت مرحَلةً منفَصلةً بل تَسيرمع مراحِلِ النُّمُوِّ في مجالَيْ النحوِ والدّلالة، وفَصلُها هنا عن المجالات الأخرى لأغراض الدراسَةِ وحَسب.

وَظِيفَةٌ صَرْفِيَّةٌ morphological function

إحدى وَظائفِ المورفيمِ أو الوحدةِ الصرفية، إضافةً إلى وَظائفه النحويةِ والمعجَمية. تتمَثَّل هذه الوَظيفةُ في المعاني والدّلالاتِ المستَفادَة من الصِّيغة الصرفية. فاسمُ الفاعِل:

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

(كاتِـبٌ) يَتضَمَّـن وَظيفَتَـين صرفيَّتَـين هما: المعـنى العـامُّ للكتابـة الـذي يـدُل عليـه الجِـذرُ: (ك ت ب)، والفاعـلُ الـذي قـام بالكتابـة ودَلَّ عليـه وَزنُ: (فاعِـل) ومَـيَّزَه عـن غـيره مـن المشـتَقات، كاسـم المفعـولِ مثـلا.

مَعْنًى صَرْفِيٌّ morphological meaning

المعـنى المسـتَمَدُّ مـن الصيغَـة الصرفيـةِ لكلمـةٍ مـا، وهـو معـنى يَزيـد على المعـنى المعجَـميِّ للكلمـة. فصيغَـةُ المبالغَـةِ: (كـذّاب) تُفيـد معـنى زائـدا علـى المعـنى الـذي تُفيـده صيغـةُ اسـمِ الفاعـلِ: (كاذِب)، فضـلا عـن المعـنى الأصليِّ للكـذب في الأسـماء والأفعـال. وهـذا المعـنى هـو أحَـدُ أنـواعِ الدّلالـة، إضافـةً إلى الـدّلالات المعجَميـةِ والإضافيـةِ والصوتيـةِ والنفسـيةِ والنحويـةِ والإيحائيـة.

قَانُونٌ صَرْفِيٌّ morphological rule

أحَـدُ قوانـينِ القواعـدِ التَّحويليـةِ، يُعطِـي المورفيمـاتِ المتتابِعَـةَ الشَّـكلَ الفونيـميَّ الـذي يُناسِـبها. ويـأتي تطبيـقُ هـذا القانـونِ بعـد تطبيـقِ قوانـينِ التراكيـبِ العِباريـةِ والقوانـينِ المفرَداتيـةِ والقوانـينِ التحويليـة.

البِنْيَةُ الصَّرْفِيَّةُ (للكَلِمَةِ) morphological structure

بِنيَـةُ الكلمـةِ أو صَـوغُ الكلمـة، أي الطريقَـةُ الـتي تتَشَـكَّل بهـا الكلمـةُ في لغـةٍ مـا. وتختَلِـف اللغـاتُ في الطريقَـة الـتي تُبـنى بهـا كلماتُهـا، ولـكلِّ لغـةٍ أو مجموعَـةٍ مـن اللغـات نِظامُهـا في بنـاء الكلمـاتِ. بيـدَ أن أشـهَرَ طـرُقِ بنـاءِ الكلمـاتِ: الاشـتِقاقُ والتصريـفُ، والتركيـبُ أو الضَّـمُّ compounding، والإضافَـةُ أو إلحـاقُ الزوائـدِ affixation، والنَّحـتُ blending، وتَغيـيرُ البِنـاءِ modification، واختِصـارُ الكلمـةِ clipping. راجـع word formation.

تحليلُ الوحداتِ الصرفيّة morphological unit analysis

وَصـفٌ يُطلَـق علـى دراسـة المورفيـم بوَصفـه وحـدةَ التَّحليـلِ الصَّـرفي، وهـو أصغَـرُ الوحـداتِ اللغويـةِ ذاتِ المعـنى، الصالِحـةِ للتَّحليـل في جميـع اللغـات. واسـتُعمِل المورفيـمُ وحـدةً لهـذا

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

التَّحليلِ بديلا من الكلمة، ليكون هو موضوع علمِ الصرف؛ لأن تعريفَ الكلمةِ وبيانَ حُدودِها مما تَختَلِف فيه اللغاتُ، بل إن تحديدَ الكلمةِ يَختَلِف في اللغة الواحدةِ أحيانا؛ كجُموع التَّكسيرِ في العربية، والجُموعِ غيرِ القياسيةِ في الإنجليزية.

عِلْمُ الصَّرْفِ (المُورْفُولُوجيَا) morphology

دراسةُ البناءِ الداخليِّ للكلمة، وما يَطرأ عليها من تغيير أو زيادَةٍ أو حَذف. وهو أحَدُ مستوياتِ اللغة، والشِّقُّ الأساسُ لعلم النحوِ الذي يَتداخَل معه في كثيرٍ من الأبواب والموضوعاتِ والمسائل. وهو حَلَقةُ وَصلٍ بين الأصوات والنحو؛ إذ يَعتَمِد على ما تُقدِّمه له الأصواتُ، ويكوِّن - في الوَقت نفسِه - أساسَ النحوِ ومادَّتَه. ومَفهومُ المورفولوجيا في علم اللغةِ الحديثِ أوسَعُ مجالا من مَفهوم الصَّرفِ العربي؛ إذ يمكن تطبيقُ مبادئه ونتائجِه على أيِّ لغة، في حين يَقتَصِر الصرفُ العربيُّ على مسائل معيَّنةٍ في العربية. يُقسَّم علمُ الصَّرفِ إلى قسمَين رئيسَين هما: علمُ الصرفِ التَّصريفيِّ inflectional morphology، وعلمُ الصرفِ الاشتِقاقيِّ derivational morphology.

عِلْمُ الفُونيمَاتِ الصَّرْفِيُّ morpho-phonemics

١- فَرعٌ من فُروع علمِ اللغة، يمثِّل العلاقةَ بين علمِ الصرفِ morphology وعلمِ وَظائفِ الأصواتِ، المعروفِ بالفونولوجيا phonology؛ فيُعنَى بدراسة التركيبِ الفونيميِّ للوحدات الصرفيَّةِ (المورفيمية)، أو دراسةِ الأشكالِ الفونيميةِ للمورفيمات في البيئات اللغويةِ المختَلِفة. مِن أمثلته نطق أداة الجمع في الإنجليزية -s بثلاث طُرُق مختلِفة، تبعًا للحرف أو الصوت السابق لها. وفي العربية يمكننا دراسة الإبدال والإعلال مثالًا لهذا النوع من الدراسة. ويَشيع هذا المصطلحُ في الدراسات اللغويةِ الأمريكية، في حين يَشيع مصطلحُ: morpho-phonology أو مصطلحُ morphonology في الدراسات اللغويةِ الأوروبيةِ.

٢- مصطلحٌ في النحو التوليديِّ، يُطلَق وَصفا للفونيمات الصرفيةِ بوَصفها مستوى مستَقِلًّا من مستويات البنيةِ اللغويةِ، يتوسَّط بين النحوِ والفونولوجيا، وقد يُطلَق عليه مصطلحَ القواعدِ الفونيميةِ الصرفيةِ morphophonemic rules، بوَصفها مكَوِّنًا

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

مستَقِلًّا متَمَيِّزًا في تصريف الجُمل. لكن غَلَب على النظرية التوليديةِ الحديثةِ – فيما بعد – استعمالُ مصطلحِ الفونيماتِ النِّظاميةِ systematic phonemes، التي أصبَحَت مصطلحًا مِعياريًّا في هذه النظرية.

عِلْمُ الفُونِيمَاتِ الصَّرْفِيُّ morpho-phonology

علمُ الأصواتِ الصَّرفيُّ، الذي يُعنَى بالعلاقة بين علمِ الصرفِ وعلمِ وَظائفِ الأصواتِ (الفونولوجيا). وهو مصطلحٌ لغويٌّ أوروبيٌّ، يقابله المصطلح الأمريكيّ morpho–phonemics. راجع morpho–phonemics (1).

نَحْوِيٌّ صَرْفِيٌّ morpho-syntactic/syntax

مصطلحٌ لغويٌّ تركيبيٌّ، يُشير إلى أصنافٍ أو عناصِرَ لغويةٍ يمكن وَصفُها بأنها صرفيةٌ ونحويةٌ في آنٍ واحد؛ تَنطَبِق عليها الخَصائصُ النحويةُ من جانبٍ، والخصائصُ الصرفيةُ من جانبٍ آخَر، فيُقال: كلمةٌ صرفيةٌ نحويةٌ morpho–syntactic word، وصِنفٌ نحويٌّ صرفيٌّ morpho–syntactic category، وخصائصُ نحويةٌ صرفيةٌ morpho–syntactic properties. فتَقسيم الاسمِ أو تَصريفُه أو تَمييزُ أنواعِه من حيث العَدَدُ مثلا إلى مفرَدٍ ومثنى وجمعٍ، وما يتطلَّبه كلُّ صِنفٍ منها من إسنادٍ أو علامةٍ إعرابيةٍ – موضوعٌ نحويٌّ، لكن الزوائد التي تَلحَق كلَّ صِنفٍ، موضوعٌ صرفيٌّ، أي مورفيماتٌ صرفية.

الحُقُولُ الدَّلالِيَّةُ الصَّرْفِيَّةُ morpho-semantic fields

نوعٌ من أنواع الحُقولِ الدَّلاليةِ semantic fields، بحسَب المفهومِ الواسِعِ للحُقول الدَّلاليةِ لدى بعضِ اللغويين، يُشير إلى الأوزان الاشتقاقيةِ الصَّرفيةِ.

تَفَكُّكُ التَّراكِيبِ النَّحْوِيَّةِ الصَّرْفِيَّةِ morpho-syntactic impairment

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ عَصبيٌّ، يُطلَق على الحُبسَة النحويةِ agrammatism التي تُصيب المرءَ نتيجةَ إصابَةِ المنطقَةِ الحَرَكيةِ أو منطقةِ بروكا في دِماغه، فيَنتُج منها إصدارُ المصابِ

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

كلامًـا مخـتَزَلًا شَـبيهًا برَطانَـة الأجنَـبيِّ، فيتكلَّـم بـكلامٍ يَحـوي كلمـاتٍ متناثِـرَةً ليـس فيهـا كلمـاتٌ وَظيفيـةٌ، ولا مورفيمـاتٌ صرفيـةٌ، ولا أدواتٌ نحويـةٌ تَربـط بـين الكلمـاتِ وتُنَظِّمهـا.

عِلْمُ النَّحْوِ الصَّرْفِيُّ morpho-syntactics/morphosyntax

التحليـلُ اللغـويُّ الـذي يَعتَمِـد على كلٍّ مـن الصـرف والنحـو، أي دراسـةُ كلٍّ مـن بِنيَـة الكلماتِ ووَظائِفِهـا في الجُمـل. فالمورفيمـاتُ اللاحِقـةُ بالأسـماء للدّلالـة علـى التَّثْنِيَـة أو الجَمـعِ أو التأنيـثِ، والمورفيمـاتُ اللاحِقَـةُ للأفعـال للدّلالـة على الزَّمَـن، لا تَقتَصِـر على الصـرف وإنما تُـؤدّي معـانيَ ووَظائـفَ نحويـةً مُرتَبِطـةً بعُمـوم التركيـبِ ومؤثِّـرَةً في بعـض صِيَغِـه.

كَلِمَةٌ نَحْوِيَّةٌ صَرْفِيَّةٌ morpho-syntactic word

وَصـفٌ للكلمـة مـن حيـث خَصائصُهـا النحويـةُ والصرفيـةُ، في مُقابِـل وَصفِهـا مـن حيـث النُّطقُ والكتابـةُ. فصِياغَـةُ الكلمـةِ، مـن حيـث الزمـن الماضي والحاضـر والمسـتقبل، موضوعٌ نحـويٌّ صـرفيٌّ. راجـع morpho–syntactic / syntax.

لُغَةُ أُمِّ الزَّوْجِ / الحَماةِ mother –in-law language

مصطلـحٌ لغـويٌّ اجتماعـيٌّ، يُشـيرإلى نـوعٍ مـن الـكلام يُسـمّى أسـلوبَ التَّحـاشِي avoidance style، ويُقصَـد بـه تجنُّـب المتكلِّـمِ نوعـا مـن الـكلام أو نوعـا مـن العبـارات أو الأسـاليبِ بحَضـرَة شـخصٍ لـه علاقَـةٌ أو قرابَـةٌ بمـن يَـدور الحديـثُ عنـه أو معـه. واشـتُهِر المصطلـحُ بلغـة أمِّ الـزوج، أو أمِّ الزوجَـةِ، في بعـض اللغـاتِ والثقافـات؛ لأنهـا ممـن يتَحَـاشَى النـاسُ الحديـثَ إليهـا أو الحديـثَ عنهـا في أمـورٍ قـد تُـسيء إلى العلاقَـة بـين الزوجَـين. راجـع avoidance style.

لُغةُ الأُمُومَةِ motherese (language)

مصطلـحٌ لغـويٌّ نفسـيٌّ، يُطلَـق على اللغـة السَّـهلةِ والحديـثِ المبَسَّـطِ الـذي تُخاطِـب بـه الأمُّ طفلَهـا في المراحـل الأولى لاكتسـابه اللغـة، وتُسـمّى أيضـا parentese language. ولهـذا الـكلامِ سِـماتٌ معيَّنـة، منهـا: صِحَّـةُ التراكيـبِ في الغالـب، وبسـاطَتُها، والمبالَغـةُ في أنمـاط التَّنغيـم،

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

واستعمالُ صِيغِ التَّصغيرِللكلمات، وتَكرارُ الكلماتِ التي يَنطِقها الطفلُ، وإكمالُ عباراتِه الناقِصَة، ونحوُ ذلك. تختَلِف هذه اللغةُ قليلا عمّا يُعرَف بلغة الطُّفُولةِ /baby language baby talk، التي غالبا ما تكون لغةَ الطفلِ نفسِه ولغةِ أترابِه بما فيها من أخطاء وعَثَرات. راجع caretaker speech.

لُغَةُ الأُمِّ mother talk

مصطلحٌ آخَرُ للغة الأمومَةِ ولغةِ المربِّيةِ في حديثهما مع الطفل الصغير. راجع motherese language, caretaker speech.

اللُّغَةُ الأُمُّ mother tongue

اللغةُ التي يَكتَسبها الطفلُ أوّلًا من والدَيْه؛ لهذا تُسمّى اللغةَ الأولى first language، وقد تُسمّى اللغةَ الأصليةَ native language. وغالبا ما يَكتَسبها الطفلُ في البيت. هذه اللغةُ قد تكون هي اللغةَ الأولى للطفل first language أو غيرَها، وقد تكون اللغةَ الرسميةَ في مَوطِنه official language، وربما تكون غيرَها.

صُوَرٌ مُتَحَرِّكَةٌ motion pictures

فيلمٌ سينمائيٌّ ناطِقٌ كان يُستَخدَم وَسيلةً سَمعيةً بصَريةً في تعليم اللغة قبلَ أن تحلَّ محلَّه البرامجُ التعليميةُ الحاسوبيةُ التي تُستَعمل فيها أجهزَةُ العَرض.

دَافِعٌ/حَافِزٌ motivation

١- أحَدُ العوامل النفسيةِ الاجتماعيةِ التي تدفَع الشخصَ نحوَ شيءٍ ما. والدوافِعُ من الفُروق الفَرديةِ والعواملِ المهمَّة في نجاح متعلِّمِ اللغةِ الثانيةِ أو فَشَلِه في تعلُّمِها. ويُمَيَّز بين نوعَين من الدوافِع، أحدُهما: نَفعيٌّ أو مادِّيٌّ، والآخَرُ: تَكامُليٌّ أو اندِماجِيٌّ، ويختَلِف الباحثون في أيِّ النوعَين أقوى تأثيرا وأسرَعُ في اكتساب اللغةِ الهَدَف. ويُمَيَّزأحيانا بين الدَّافِع والحافِز؛ فالدَّافعُ غالبا ما يكون معنويًّا أو داخِليًّا، أما الحافِزُ فغالبا ما يكون

مادِّيًّا خارِجيًّا؛ يُقدِّمه الأبُ لأولاده، أو المعلِّمُ لطُلابه، أو صاحبُ العَمَلِ لعُمّاله. راجع instrumental motivation, integrative motivation.

٢- مصطلحٌ في النظرية الشّكليةِ الرُّوسية، يُشيرإلى الطريقَة التي يستَخدِمها المؤلِّفُ لجَعل عناصِرِ النَّصِّ توحي للرّائي بأنها حَتْمِيّةٌ لا تَعَسُّفِية، وأنها طبيعيّة لا شاذّة.

مِقْيَاسُ شِدَّةِ الدَّافِعِيَّةِ motivational intensity scale

مجموعةٌ من الأسئلة التي تَقيس مدى قوَّةِ الدّافعِ الدّاخليِّ لدى فَردٍ ما لتعلُّم لغةٍ أجنبيةٍ والنجاحِ في ذلك. وهو من المقاييس التي يَصعُب التأكُّدُ من سلامة نتائجِها ودِقَّتِها، خاصةً في تعليم اللغات؛ لتنَوِّعِ الدوافِعِ، وتداخُلِها، وصُعُوبةِ عَزلِ العواملِ الأخرى المتدخِّلةِ فيها.

حُبْسَةٌ حَرَكِيَّةٌ motor aphasia

وَصفٌ يُطلَق على حُبسة الكلامِ أو الحُبسةِ اللَّفظيةِ verbal aphasia المعروفةِ بحُبسَة بروكا Broca's aphasia التي تحدُث نتيجةَ إصابةِ منطقةِ بروكا في الدِّماغ؛ حيث يَفقِد المصابُ القُدرَةَ على التَّعبيرالكلاميِّ الحَرَكيِّ مع بقاء القُدرَةِ على الفَهم. راجع Broca's aphasia, Broca's area.

مَنْطِقَةُ الحَرَكَةِ motor area

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ عصبيٌّ، يُطلَق على منطقَة الحرَكةِ في الدِّماغ، وهي المنطقةُ التي تتَحَكَّم في الوَظائف الحَرَكية؛ فتُرسِل الأوامرَ الحركيةَ بواسِطَة أعصابِ الحركةِ، بما في ذلك حرَكةُ أعضاءِ النُّطقِ التي تتَحَكَّم فيها منطقَةُ الحَرَكةِ (اللغويةِ) الموجودَةُ في الجانب الأيسَر من الدِّماغ، المعروفَةُ بمنطقَة بروكا. راجع Broca's area.

نَظَرِيَّةُ الحَرَكَةِ Motor Theory

نظريةٌ لغويةٌ نفسيةٌ، شاع استِعمالُها في الستِّينيات من القرن العشرين، تُسمّى أيضا نظريةَ المحرِّك، وهي إحدى النظرياتِ التي تُفسِّر إدراكَنا لأصوات الكلام؛ إذ تَفتَرِض أننا

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

نَملِك جهازا داخليًّا (افتراضيًّا) يُسمّى مرَكِّبَ الكلام speech synthesizer يتَوَافق مع لغة المتكلِّم ولهجَتِه ونَوعِ صَوتِه وطَريقَتِه في الكلام، وأننا نُدرِك الأصواتَ بالطريقَةِ نفسها التي نُنتِج بها هذه الأصوات. تَفتَرِض هذه النظريةُ أيضا أننا حين نُصغِي إلى الكلام فإننا نركِّب حَرَكاتِ هذا المحرِّكِ بما يتَّفِق مع كلام المتكلِّم، ونتحدَّث إلى أنفسنا بصَوتٍ خافِتٍ يُطابِق كلامَ المتكلِّم. ويَعني هذا الافتراضُ أننا لن نَفهَم سِوَى ما نستطيع قولَه، وهو ما تُعارِضه مبادئُ اكتسابِ اللغاتِ الثانية، وأهمُّها أن المرءَ يَفهَم أكثر بكثيرٍ مما يَستَطيع قَولَه.

تَجْوِيفُ الفَمِ mouth cavity

أحَدُ التجاويفِ وأهمُّها في الجهاز النُّطقيِّ لدى الإنسان؛ إذ يَحوِي معظَمَ أعضاءِ النُّطقِ ومناطِقِه، إضافةً إلى التجويف الأنفيِّ والتجويفِ المرِيئيِّ والتجويفِ الرِّئَوِيِّ والتجويفِ البُلعُومي. ويُطلَق على تجويف الفَمِ هذا أيضا: buccal cavity.

سَقْفُ الفَمِ mouth roof

الجِدارُ الداخِليُّ العُلويُّ للفَم؛ يتكَوَّن من اللِّثَة والحَنَكِ الصُّلبِ (الغار)، والحَنَكِ اللَّيِّن (الطَّبَق)، واللَّهاة، وجَميعُها من مناطِق النُّطقِ المهمَّةِ لإصدار الصوتِ اللغوي.

قَوْلَةٌ move

وحدةٌ لغويةٌ وَظيفيةٌ؛ تُستَعمَل في تحليل الخطاب، وتُطَبَّق في تحليل اللغةِ حين تُعَلَّم لغةً ثانيةً أو أجنبيةً. وتوصَف القَوْلةُ بأنها: أيُّ وحدةٍ من وحدات الحديث، تَقِلُّ عن القَول، وتؤدِّي غرَضا مميَّزا عن سائر أجزائه. فإذا قال المعلِّمُ للطالب: (هذا صحيحٌ يا محمد، أعطِنِي مثالا آخَر)، فإن الجُزءَ الأولَ (هذا صحيحٌ يا محمد) قَولَةٌ، والثاني (أعطِنِي مثالا آخَر) قَولَةٌ أخرى. وفي التفاعُل داخلَ الفَصلِ، يُميِّز اللغويون التطبيقيون بين أربعةِ أنواعٍ من القَوْلَة التي تَتِم بطريقَةٍ تتابُعية، وهي: البناءُ structuring، والاستمالةُ أو التوسُّلُ soliciting، والاستجابةُ responding، ورَدُّ الفِعل reaction.

تَحْرِيكٌ / نَقْلٌ movement

مصطلـحٌ في النحـو التَّحويلِـيِّ، ولاسـيَّما في نظريـة المبـادئِ والمتغـيِّراتِ ونظريـةِ الرَّبـطِ والإحالَـة. يُشـيرالمصطلـحُ إلى عَمَليـة نَقـلِ عُنصُـرٍ لغـويٍّ مـن مَوضِـعٍ إلى آخَـر في التركيـب النحـوي؛ كتَحريـك عناصِـرِ الجُملَـةِ الإنجليزيـةِ عنـد تحويلِهـا مـن تَقريريـةٍ إلى اسـتِفهاميةٍ .wh–movement

التَّرجَمَةُ الآلِيَّةُ MT

راجع Machine Translation.

تَعَدُّدُ إيحَاءَاتِ المَعْنَى multiaccentuality

مصطلـحٌ في النَّقـد اللِّسـانيِّ وتحليـلِ الخِطـابِ وفقـا لنظريـةِ ميخائـل باختـن Mikhail Bakhtin، يؤكِّـد أن كلَّ الكلمـاتِ مُزدَوَجَـةُ الصـوتِ أوذاتُ مَعـانٍ إيحائيَّـةٍ متعـدِّدَة. لكـن المتكلِّم، ولاسـيَّما في الخِطـابِ الرّسـمي، يـنزع إلى اسـتعمال الكلمـاتِ وكأن لهـا معـنًى واحـدًا؛ بهـدَف كَبـتِ قِيَـمِ النَّقـدِ والاختِـلاف، وحَصـرِ المعـنى فيمـا يُناسِـب أيديولوجيـةَ الخِطـابِ.

تَوَاصُلٌ متَعَدِّدُ القَنَوَاتِ multichannel communication

التَّواصُـلُ بـين المتحدِّثـين بأكـثَرمـن وَسـيطٍ واحـد؛ فيَشـمل التواصُـلَ بالـكلامِ وبالكتابـةِ والإشـاراتِ اليَدَويـةِ والحـرَكاتِ الجِسـمِية.

كِفَايَةٌ مُتَعَدِّدَةٌ multi-competence

مصطلـحٌ لغـويٌّ نفـسيٌّ، اسـتَعملته فيفيـان كـوك Vivian Cook، وتعـني بـه اكتسـابَ المـرءِ كفايَتَـين لغوِيَّتَـين أو أكـثَر، وتَمثيـلَ هـذه اللغـاتِ في مناطِـق اللغـةِ في الدِّمـاغ؛ كاللغـة الثانيـةِ إضافـةً إلى اللغـة الأمِّ، أو اللغـةِ الثانيـةِ والثالثـة ... والأجنبيـةِ إضافـةً إلى اللغـة الأمِّ.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

تَعْلِيمٌ مُتَعَدِّدُ الثَّقَافَاتِ multicultural education

نظامٌ تعليميٌّ يُقَدِّم معلوماتٍ كافيةً عن الثقافات المتعدِّدةِ داخِلَ الوَطنِ الواحد، ويحترمها، ويُراعي خواصَّها الثقافيةَ والاجتماعيةَ والدينيةَ والعِرقيةَ. يَشيع هذا النظامُ التعليميُّ في المجتَمعات أو الدولِ ثُنائيةِ اللغةِ أو متعدِّدةِ اللغات، حيث تُمثِّل كلُّ لغةٍ ثقافةً مستَقِلّةً أو شبهَ مستَقِلّة. راجع cultural pluralism.

تَعَدُدِيَّةٌ ثَقَافِيَّةٌ multiculturalism

مصطلحٌ لغويٌّ اجتماعيٌ، يُقصَد به دراسَةُ الثَّقافاتِ المختَلِفَةِ ومجموعاتِ الشُّعوبِ الإثْنِية، وفَهمُ هذا الاختِلافِ وتقديرُه، والاعتِرافُ به على المستَوَيْين الرَّسميِّ والشَّعبي، ووَضعُ السياسَاتِ اللغويةِ المناسِبَةِ له، والتَّخطيطُ اللغويُّ له في التربية والتعليم وسائرِ الهيئاتِ والمؤسّساتِ الحُكوميّة.

مُجْتَمَعٌ مُتَعَدِّدٌ ثَقَافِيًّا multicultural society

صِفةٌ لأيِّ مجتَمعٍ في بلدٍ ما، أو منطقةٍ جغرافيةٍ معيَّنة، مُتَنَوِّعٍ ثقافيًّا؛ بسَبب تَنوُّعٍ إثْنيٍّ أو دينيٍّ أو لغويٍّ؛ ما يتطَلَّب سياسَةً لغويةً وتعليميةً، وتخطيطًا لغويًّا؛ لمراعاة هذا التَّعَدُّد. راجع multicultural education, language policy, language planning.

مُجْتَمَعٌ مُتَعَدِّدُ اللَّهَجَاتِ multi-dialectal community

مصطلحٌ لغويٌّ اجتماعيٌّ، يُطلَق على أيِّ مجتَمعٍ فيه عَدَدٌ من اللَّهَجات ضمنَ اللغةِ الواحدة، سواء أكان داخِلَ دولةٍ واحدةٍ كالمجتَمَع السعوديِّ والمجتَمَعِ المصريِّ، أم موَزَّعًا بين عَدَدٍ من الدول كالمجتَمَع العربيِّ.

الأُنْمُوذَجُ المتَعَدِّدُ الأَبْعَادِ multi-dimensional model

أنموذَجٌ في اكتساب اللغةِ الثانية، طرَحَه عَدَدٌ من اللغويين المعرِفيِّين، يُميِّز بين مجموعَتَين من سِمات اللغةِ المرحَلية. فالمجموعةُ الأولى سِماتٌ تَطوُّريةٌ أو سِماتُ نُموٍّ

developmental features، والمجموعـةُ الأخـرى: سِـماتٌ مُتغـيِّرةٌ variable features. فـالأولى تُكتَسَـب بطريقـة تَدَرُّجِيَّـةٍ وفـقَ عَمَليـاتٍ محـدَّدةٍ نتيجـةَ اسـتعمالِ إسـتراتيجياتٍ معيَّنـة، أمـا الثانيـةُ فـلا تَرتَبِـط بزمـن، بـل تُكتَسَـب في أي مرحَلـة، وتعتَمِـد علـى اتجاهـاتٍ ومُيُـولٍ اجتماعيـةٍ وعاطِفيـةٍ معيَّنـة.

مُقَرَّرٌ مُتَعَدِّدُ الأَبْعَادِ multi-dimensional syllabus

أسـلوبٌ في إعـداد المـوادِّ التعليميـةِ في تعليـم اللغـاتِ، اقترَحَـه كِيـثْ جونسـون Keith Johnson، يَتَّسِـم بالمرونـة والتعديـلِ في أثنـاء التطبيـق. فيُمكـن أن يكون التركيـزُ في محتوى المقـرَّرِ ومفرَداتِه علـى التراكيـب اللغويـةِ مـرةً، وعلـى الوَظائـف مـرةً أخـرى، وعلـى التَّنظيـم مـرةً ثالثـةً، وذلـك بحسَـب المقـام أو الموقِـفِ اللغـويِّ أو حاجَـةِ الطـلابِ أو غـيرِذلـك. ويمكـن أن يُطبَّـق أكـثَرُ مـن أسـلوبٍ في دَرسٍ واحـد؛ فينتَقِـل الموقِـفُ مـن تركيـبيٍّ، إلى وَظيفـيٍّ، إلى غـيرذلـك.

مُتعَدِّدُ اللُّغَاتِ multilingual

١- الشـخصُ الـذي يَعـرِف ثـلاثَ لغـاتٍ أو أكـثَر، ولا يلـزَم أن يُتقِنَهـا بدرَجـةٍ واحـدة. فقـد يكـون ماهِـرًا في لغـة واحـدةٍ فَهمًـا وكلامًـا وقـراءةً وكتابـةً، ويَفهَـم الـكلامَ المسـموعَ بلغـةٍ أخـرى ويَتحـدَّث بهـا شَـفَهيًّا، لكنـه ضعيـفٌ في القـراءة والكتابـة، وقـد يَقـرأ نصـوصَ لغـةٍ ثالثـةٍ ويَكتُـب بهـا لكنـه لا يَتواصَـل بهـا شَـفهيًّا.

٢- وَصـفٌ لـكلِّ مـا يُسـتَعمَل فيـه أكـثَرُ مـن لغَتَـين؛ كالمجتَمَـع اللغـويِّ، أو المعجَـمِ، أو الكتـابِ، أو النظـام الحاسـوبيِّ، أو الموقـعِ الشَّـبَكيِّwebsite ، أو المدوَّنَـةِ اللغويَّـة.

مُدَوَّنَةٌ مُتَعَدِّدَةُ اللُّغَاتِ multilingual corpus

مُدوَّنـةٌ لغويـةٌ تحـوِي مجموعـاتٍ محـدودَةً مـن نُصـوصٍ مَكتوبَـةٍ (مدونـات فرعيـة) بعـدَدٍ مـن اللغـات subcorpora، جُمِعَـت نُصوصُهـا وصُنِّفَـت وفـقَ خطـواتٍ وإجـراءاتٍ موحَّـدَةٍ علـى الرّغـم مـن اختـلاف لغـاتِ تلـك النصـوص، وبمُواءمـة بـين الجُمَـلِ المتقابَلَـةِ في كل اللغـات.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

مُعْجَمٌ مُتَعَدِّدُ اللُّغَاتِ multilingual dictionary

معجَـمٌ يُقـدِّم المداخِـلَ بلغـةٍ والشُّـروحَ بلُغَتَـين أو أكـثَرَ، أو يُقـدِّم المداخِـلَ بلُغَتَـين أو أكـثَرَ والشُّـروحَ بلغـةٍ واحـدة، مثـالُ ذلـك: المعجَـمُ الإنجليزيُّ-الفرنسيُّ-العـربيُّ.

تَعْلِيمٌ مُتَعَدِّدُ اللُّغَاتِ multilingual education

مصطلـحٌ في السياسَـة اللغويـةِ والتَّخطيـط، يُشـيرإلى نِظـامٍ تعليـميٍّ تتبَنّـاه بعـضُ الـدوَل ذاتِ التعـدُّدِ اللغـويِّ أو الثّقـافيِّ أو العِـرقي، حيـث يخصَّـص لـكل مجموعَـةٍ لغويـةٍ أو عِرقيـةٍ أو منطقَـةٍ جغرافيـةٍ لغـةٌ رسـميةٌ تكـون لغـةَ التعليـمِ المحَلِّـيِّ، وقـد تُلـزِم بعـضُ الـدوَل جميـعَ الفِئـاتِ بتعلُّـمِ اللغـةِ الرَّسـميةِ الأولى، كمـا في الهنـد ودولَـةِ جنـوبِ أفريقيـا.

تَعَدُّدِيَّةٌ لُغَوِيَّةٌ multilingualism

معرفـةُ شَـخصٍ مـا لأكـثَرمـن لغَتَـين، أو اسـتعمالُ مجتَمَـعٍ مـا أكـثَرمـن لغَتَـين، أو معجَـمٌ مَداخِلُـه متعَـدِّدةُ اللغـاتِ، أو كتـابٌ، أو نظـامٌ حاسـوبيٌّ، أو موقـعٌ شَـبَكيٌّ بأكـثَرمـن لغَتَـين. والتَّعدُّدِيّـةُ اللغويـةُ في المجتَمَعـات أو المناطـقِ الجغرافيـةِ تُصنَّـف - بحسـب سَـيطَرَةِ لغـةٍ أو لغـاتٍ معيَّنَـةٍ منهـا - إلى أصنـاف؛ كأن تكـون لغـةٌ واحـدةٌ منهـا غالبـةً علـى غيرهـا، أو تكـون واحـدةٌ منهـا فقـط لغـةَ أقَلِيَّـة، أو تكـون لغـاتُ الأقلِّيَّـةِ هـي الغالِبَـة، وربمـا تكـون اللغـةُ البَديلَـةُ هـي الغالِبَـة.

حَدِيثٌ جَمَاعِيٌّ multilogue

محادَثـةُ مجموعَـةٍ مـن النـاس لمجموعَـةٍ أخـرى، وهـي وَصـفٌ يُطلَـق علـى طبيعـة المحادَثـاتِ الـتي تتـمُّ عـبرَوَسـائلِ التواصُـلِ الاجتماعـيِّ، والفيديـو المباشِـر، ولوحـاتِ الإعلانـات، ووَسـائلِ النَّشـرِ المتزامِـن للجَمعيـات والنِّقابـات، ونحـوِ ذلـك ممـا هـو مُشـاعٌ للنـاس وغالبـا مـا يتَطلَّـب رُدودَ فِعـلٍ.

المَدْخَلُ المُنَوَّعُ multiple approach

مدخلٌ أو أسلوبٌ في التدريس، يُقصَد به تدريسُ اللغةِ باستعمال عَدَدٍ من المداخِل والمذاهبِ في تعليم اللغاتِ الأجنبية، أي عَدَمُ تَقَيُّدِ طريقَةِ تدريسِ اللغةِ بمدخَلٍ واحد، أو عدَمُ الاعتِمادِ على طريقَةٍ واحدةٍ من طرائق التدريس.

تَمْرِينُ الاخْتِيارِ من مُتَعَدِّدٍ multiple-choice exercise

نوعٌ من التدريبات اللغويةِ التي تتطلَّب اختيارَ الطالبِ الإجابةَ الصحيحةَ من عِدَّة إجابات. راجع multiple-choice item, multiple-choice test.

بَنْدُ الاخْتِيَارَاتِ المُتَعَدِّدَةِ multiple-choice item

أحَدُ أساليبِ الاختباراتِ الموضوعية، بما في ذلك اختباراتُ اللغة، وهو بَندٌ يُقَدَّم فيه سؤالٌ أو جُملةٌ للشخص المختَبَر، وتحتَه مجموعةٌ من الخِيارات (ثلاثة أو أربعة)، ويُطلَب منه اختيارُ الإجابةِ الصحيحةِ من بين تلك الخيارات. راجع multiple-choice test.

اخْتِبَارُ مُتَعَدِّدُ الخِيَارَاتِ multiple-choice test

نوعٌ من الاختبارات الموضوعية، شائعُ الاستعمالِ في اختبارات اللغة، تُستَعمَل فيه بُنودُ الاختِياراتِ المتعدِّدَة، فيَرِد لكلِّ سؤالٍ فيه بَديلان أو أكثَرُ من الإجابات، وعلى الطالب اختِيارُ الإجابةِ الصحيحةِ من بين تلك الإجاباتِ البَديلَةِ غيرِ الصحيحةِ التي تُسمّى أيضا بالمشَتِّتات distracters. راجع multiple-choice item.

الارْتِبَاطُ المُتَعَدِّدُ/التَّلازُمُ المُتَعَدِّدُ multiple correlation

مصطلحٌ في الإحصاء والبحثِ العلميِّ، يُقصَد به مُعامِلُ ارتباطٍ بين ثلاثة متَغيِّراتٍ أو أكثَر؛ واحدٌ منها مستَقِلٌّ، والأخرى تابِعَةٌ، أو العَكس؛ أي العلاقةُ بين متَغيِّرٍ مستَقِلٍّ ومتَغيِّرَيْن تابِعَيْنِ أو أكثَر أو العَكس. مثالُ ذلك العلاقةُ بين كِفايَةِ الطلابِ في اللغة الثانيةِ (متغيِّرتابِع)، وثلاثةِ متَغيِّراتٍ مستَقِلةٍ، هي: عَدَدُ ساعاتِ الواجباتِ المنزليةِ

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

في الأسـبوع، ومسـتوى مَعرفَتِهـم بالقواعـد، ومسـتوى دَوافِعِهـم نحـوَ تعلُّـمِ اللغـةِ الهَـدَف. فالعلاقـةُ بـين المتغـيِّرِالتَّابـعِ وكلٍّ مـن المتغـيِّرات الثلاثـةِ المسـتَقِلَّةِ ارتبـاطٌ متعَـدِّدٌ.

مَعْنًى مُتَعَدِّدٌ multiple meaning

أن يكـونَ للكلمـة أكـثَرُمـن معـنى واحـد، أو أن تَحتَمِـلَ الجُملـةُ أكـثَرَمـن معـنى واحـدٍ لأسـبابٍ سِـياقيَّةٍ نحويـةٍ أو معجَميـة.

الانْحِدَارُ المُتَعَدِّدُ multiple regression

إجـراءٌ إحصـائيٌّ، يُسـتَعمَل في تحليـل مَعلومـاتِ الدراسـةِ إذا كان فيهـا متغَـيِّران مسـتَقِلّان أو أكـثَر. فـإذا كان هَـدَفُ الباحـثِ معرفـةَ العلاقـةِ بـين متَغيِّرَيـن مُسـتقِلَّين هما: درَجـةُ الطالـبِ في اختبـار القـراءة، ودرَجَتُـه في اختبـار القواعـد، ومتغـيِّرتابعٍ هـو: درَجـاتُ الطالـبِ في اختبـار الكِفايَـةِ اللغويـة، فـإن نتيجَـةَ العلاقـةِ بـين المتغيِّرَيـن المسـتَقِلَّين والمتغـيِّرِالتابـعِ تُعـرَف بالانحِـدار المتعَـدِّد.

تَعْوِيضٌ مُتَعَدِّدٌ multiple substitution

أحَـدُ أسـاليبِ التدريبـاتِ اللغويـةِ الشـفهيةِ المتَّبَعَـةِ في الطريقـة السَّـمعيةِ الشَّـفَهية، يَهـدِف إلى المِـران علـى الأنمـاط أو القوالـبِ اللغويـةِ بإعطـاء أكـثَرَمـن مُثـيرٍأو مفتـاحٍ في كلِّ عَمَليَّـةِ تَعويـض، ويجـرِي تَعويـضُ كلِّ مُثـيرٍفي خانَـةٍ مختَلِفـة.

طَرِيقَةٌ مُتَعَدِّدَةُ الأَهْدَافِ multipurpose method

أسـلوبٌ في التدريـس يَهـدِف إلى تحقيـق عـدَّة أهـدافٍ تعليميـةٍ في آنٍ واحـد. ففـي تعليـم اللغـاتِ مثـلا، يمكـن أن يَهـدِف أسـلوبٌ مـا أو طريقـةٌ في التدريـس مثـلا إلى التدريـب علـى فَهـم المسـموعِ وتعليـمِ الأنمـاطِ والتدريـبِ علـى التراكيـب اللغويـةِ في آنٍ واحـد، أو يَهـدِف إلى تعليـم القـراءةِ والمفـرَداتِ والكتابـةِ في آنٍ واحـد.

تَرْجَماتٌ مُتَعَدِّدَةٌ multi-translation

مصطلحٌ في الترجَمة الشَّفَهية، يُشير إلى مُشكِلَةٍ تحدُث في حال قِيامِ المترجِمِ بالترجَمة من عدَّة لغاتٍ مَصدَرٍ (ثلاث مثلا) إلى لغة هدَفٍ واحدَة، كما في الترجَمة في المؤتمرات الدّولية واللِّقاءاتِ المتعَدِّدَة. فقد يَسمَع المترجمُ جُملًا مختَلِفَةَ الصِّياغَةِ في اللغات المصدَرِ لكنها تعَبِّرعن معنى واحِد، ثم يُتَرجِمها إلى صيَغٍ مختَلِفَةٍ في اللغة الهدَف بالنَّظَر إلى اختلاف صِيَغِها. فقد يَسمع المترجِمُ إلى الصِّينيَّة في الأمَمِ المتحدة مثلا عبارَة: (الخليج العربي) من ممثِّل إحدى الدول العربية، وعبارَة: (خَليجِ فارِسْ) من ممثِّل إيران، وعبارَة: Persian Gulf من ممثِّل إحدى الدوَلِ الناطِقَةِ بالإنجليزية، فيُترجِمها إلى الصينيَّة مرَةً باسم الخليجِ العربيِّ ومرَّةً باسم الخليجِ الفارِسي؛ فيُظَنُّ أنه يتكلَّم عن خَليجَين مختَلِفَين.

التَّحْليلُ مُتَعَدِّدُ التَّغَيُّرِ multivariate analysis

مصطلحٌ عامٌّ لعَدَدٍ من الإجراءات الإحصائيةِ التي تُستَعمَل لتحليل البياناتِ المتعدِّدَةِ التَّغيُّر، منها: التحليلُ العامِليُّ factor analysis، وتحليلُ الانحِدارِ regression analysis

تَغيُّرٌ صَوتِيٌّ/إبْدالٌ صَوْتِيٌّ mutation

تحوُّل الصَّوتِ إلى صوتٍ آخَرَ بتأثير أصواتٍ مجاوِرَةٍ له، وهو أنواعٌ، منها: المماثَلَةُ، والإبدالُ الصائتِيُّ. يرى اللغويون أن بعضَ جُموعِ التكسيرِ في الإنجليزية، مثلُ: foot–feet, man–men, mouse–mice، تشَكَّلَت صِيَغُها الحاليّةُ نتيجةَ الإبدالِ في مراحِل زَمانيةٍ سابِقة؛ فكلمةُ: feet مثلا أصلُها: foti.

تَفَاهُمٌ مُتَبَادَلٌ mutual intelligibility

مصطلحٌ لغويٌّ اجتماعيٌّ، يُقصَد به مَدَى قُدرَةِ شَخصَين ناطِقَين بلغَتَين مختَلِفَتَين على فَهم كلٍّ منهما للآخَر. هذا الفَهمُ يعتَمِد على عَدَدٍ من العَوامِل، منها المسافَةُ اللغويةُ بين اللغَتَين language distance؛ فالناطِقُ بالسُّويدِيَّة مثلا يَفهَم كلامَ الناطِقِ بالنَّرويجيَّةِ أيسَرَ من فَهمِه للناطِق بالدّانِمَركية. ومنها مَكانَةُ لغةِ أحَدِ المتَخاطِبَيْن الاجتماعيةُ أو قوَّتُها السياسيةُ أو الاقتصاديةُ بالنِّسبة إلى الأخرى؛ فإذا تَساوَت اللغَتان أو تقارَبَتا في المنزلة كان التَّفاهُمُ أيسَرَ،

والعَكسُ بالعكس. بَيدَ أن اللغَتَيْن قد تتقاربان جُغرافيًّا واجتماعيًّا ويصعُب التَّفاهُمُ المتبادَلُ بين الناطِقين بهما لأسبابٍ سياسيةٍ، كما في حال الناطِقين بكلٍّ من اللُّغَتَين الهنديةِ والأُردِية.

مَعْرِفَةٌ مُتَبَادَلَةٌ mutual knowledge

مصطلحٌ لغويٌّ تواصُليٌّ، يُشيرإلى شَرطٍ من أهَمِّ شُروطِ نجاحِ التواصُلِ الاجتماعيِّ، ويُقصَد به المعرِفَةُ المتبادَلَةُ بين المتحَدِّثِ والمخاطَبِ عن أمرٍ ما؛ حين تكون هذه المعرِفَةُ أمرًا مسلَّمًا به بينهما، ويَعتَمِدان عليها في تبادُلِ الحديثِ. مثالُ ذلك أن يقولَ المتحدِّثُ للمخاطَب: عليٌّ قادِمٌ هذا المساء، ففَهْمُ المخاطَبِ لهذه الجُملَةِ على الوَجه الأكمَلِ دونَ حاجَةٍ إلى تفصيلٍ يتطَلَّب أمورا منها: أن يَعرِف المخاطَبُ مَنْ (عَليٌّ) هذا، ومِن أينَ هو قادِم، وهل المقصودُ الإخبارُ بقُدوم عليٍّ، أم بسلامَته من حادِثٍ مثلا، أم بحضوره لسَبَبٍ مَعروف بين المتخاطِبَين...، وأن يَعرِف المتحدِّثُ عِلمَ المخاطَبِ بذلك، وأن يعرِفَ المخاطَبُ أيضا أن المتحدِّثَ يُدرِك ذلك كلَّه. ولهذا المفهومِ مصطلحاتٌ أخرى، منها: shared knowledge, background knowledge.

لَهَجَاتٌ مُتفَاهِمَةٌ mutually intelligible dialects

لَهَجاتٌ يُمكِن للناطِق بإحداها أن يَفْهَم الناطِقَ بالأخرى ويُفهِمَه. هذا هو الوَضعُ الطبيعيُّ للَّهَجات المنتَمية إلى لغةٍ واحدة، كاللَّهَجات العربيةِ مثلا. فمتى عجز الناطقون بهذه اللَّهَجاتِ عن التَّفاهُم فيما بينهم أصبَحَت لَهَجاتُهم هذه لغاتٍ مستَقلَّةً، كما حدَث للَهَجات اللغةِ اللاتينِيَّة.

١- حَرْفٌ صامِتٌ mute

حَرفٌ غيرُمَنطوقٍ يُكتَب ولا يُلفَظ، مثلُ الألفِ العربيةِ في نحو: (درَسوا) و(نجَحوا)، واللامِ الشَّمسِيَّة، والحَرفِ K في الكلمات الإنجليزيةِ: know, knight, knife. ونجد في الإنجليزية المصطلح silent letter.

٢- أبْكَمُ

الشخصُ غيرُالقادِرِ على الكلام، وهو الذي لا يَنطِق، أو الذي يُعاني من اضطِراباتٍ أو صُعوباتٍ شديدةٍ في النُّطق؛ لأسباب عدَّةٍ قد يكون الصَّمَمُ أحدَها، لكن ليس كلُّ أبكَمَ أصمَّ كما يَعتَقِد كثيرٌ من الناس. راجع deaf, deafness.

بَكَمٌ mutism

عَجْزُ المرءِ عن الكلام، وإن كان قادِرًا على السَّماع. راجع (٢) mute.

مَادَّةُ الدِّمَاغِ (المِيلين) myelin

مـادَّةُ الغِمـد، وهـي مـادةٌ بيضـاءُ اللَّـون، تُشَـكِّل معظَـمَ الدِّمـاغ، وتَكسـو خلايـا القشـرَةِ الدِّماغِيـةِ الرَّماديَّـةِ الـتي تُغَطِّـي سَـطحَه، تحـوِي معظَـمَ مناطِـقِ اللغـةِ فيـه.

نَظَرِيَّةُ المُرُونَةِ العَصَبِيَّةِ وديناميَّةِ الهَوَاءِ Mylastic-aero dynamic theory

نظريـةٌ لغويـةٌ صوتيـةٌ عصَبِيَّـة، تـرى أن عِلَّـةَ حُـدوثِ الجَهـرِ voicing هـي حركَـةُ تيّـارِ الهـواءِ الصـادِرِ مـن الرِّئتَـين، بالإضافَـة إلى المرونَـة العَضَليَّـةِ للوتَرَيـن الصوتيَّـين. تُفسِّـر هـذه النظريـةُ حُـدوثَ اهـتِزازِ الوتَرَيـن الصوتيَّـين بأنـه ارتـدادٌ إلى حـال الإغـلاقِ في حركَـةٍ شَـفْطِيَّة سـريعَة؛ نتيجَـةَ انطِـلاقِ دفعـةٍ مـن هـواء الزَّفـيرِ عَـبْرَ المجـالِ الضيِّقِ للمِزمـار، وحينئـذٍ يحمِلهـا ضَغـطُ الهـواءِ علـى الانفصـال مـرَّةً أخـرى، ثـم تَنطَلِـق دفعَـةٌ جديـدةٌ مـن الهـواء، فيرتَـدُّ الوتَـرَانِ إلى حـال الإغـلاق، وهكـذا. وتُعـارِضُ هـذه النظريـةَ نظريـةٌ أخـرى تُعـرَف بالنظريـة العَصَبيـةِ العَضَليـةِ neuromuscular theory، الـتي تـرى أن اهـتِزازَ الوتَرَين الصوتيَّـين في حـال الجَهـرِ سـبَبُه إثـاراتٌ عصبيـةٌ مباشِـرَةٌ مـن الدِّمـاغ. راجـع neuromuscular theory.

مِرْسَمَةُ العَضَلاتِ myograph

جهـازٌ كهربـائيٌّ لرَسـم العَضَـلاتِ وحَرَكاتِهـا وطَريقَـةِ تَمَدُّدِهـا وانكِماشِـها، يُسـتَفاد منـه في تصويـر عَضَـلاتِ الـكلامِ في أثنـاء عَمَلِهـا. كان يُسـتَعان بهـذا الجهـازِ وَسـيلةً لتوضيـح مخـارِجِ الأصـواتِ وطريقَـةِ نُطقِهـا في تعليـم اللغـاتِ الأجنبيـةِ، لاسـيَّما الأصـواتُ الـتي تُشَـكِّل صُعوبـاتٍ لـدى متعلِّـمي اللغـةِ الهَـدَفِ. بيـدَ أن هـذه الوَسـيلةَ لـم تَعُـد مسـتَعمَلةً أو لـم تعـد مُهِمَّـةً بعـد ظُهـورِ التِّقنيـاتِ الحاسـوبيةِ واختِفـاءِ كثـيرٍ مـن تَطبيقـات الطريقـةِ السَّـمعيةِ الشَّـفَهيةِ مـن حَقـل تعليـمِ اللغـاتِ الأجنَبيـة. ويُسـمَّى الرَّسـمُ بهـذه المرسـمةِ الرَّسـمَ العَضَلـيَّ myography.

N

١- اسْمٌ

رَمزٌ في التحليل اللغويِّ، يُشيرإلى الاسم N=noun بوَصفه أحَدَ المكوِّناتِ الرئيسةِ للجُملة: S=sentence. راجع noun.

٢- عَدَدٌ

رَمزٌ إحصائيٌّ يُشيرإلى عَدَد الطلابِ أو الأشخاصِ المفحوصِينَ subjects، أو يُشيرإلى عَدَد الدرَجاتِ أو عَدَدِ المشاهَداتِ التي يُجريها الباحثُ في دراسته. فإذا كان عَدَدُ الطلابِ موضوعِ الدراسةِ ٧٥ مثلا؛ فيُكتَب العَدَدُ هكذا: N=75.

نُكتَةٌ سَردِيّةٌ narrative joke

حِكايَةٌ قَصيرةٌ أو نادِرَةٌ، يَسُوقها معلِّمُ اللغةِ في أُقصوصَة؛ لتَشويق الطلاب إلى الدرس، أو لتَيسيرفَهم نَصٍّ من نُصوصه أو فَقرَةٍ من فَقَراته، وقد يكون الهَدَفُ منها توضيحَ مَفهومٍ ثقافيٍّ يَصعُب توضيحُه للطلاب بطريقَةٍ مباشرَة.

كِتَابَةٌ سِردِيَّةٌ narrative writing

نوعٌ من الكتابة، يَقُصُّ فيها متعلِّمُ اللغةِ قِصَّةً واقِعِيّةً أو خَياليّةً للتدَرُّب على الكتابة الحُرَّة. ويُفضَّل أن تكون القِصَّةُ ذاتَ علاقةٍ بثقافته الأمِّ أو مجتَمَعِه أو تاريخِه؛ ليَسهُل عليه تصويرُ المعنى، وتقديمُه للقارئ بوُضوح.

تَخْصِيصُ الدَّلالَةِ/تَضْيِيقُ الدَّلالَةِ narrowing (of meaning)

مصطلـحٌ دلاليٌّ يُقصَـد بـه تَضييـقُ معـنى الكلمـةِ (أو العبـارةِ)، وانحِسـارُها في معـنى أضيَـقَ مـن معناهـا السـابِقِ؛ نتيجـةَ إضافـةِ بعـضِ الملامِـحِ التَّمييزيَّـةِ للَّفـظ؛ فكلَّمـا زادَت الملامِـحُ لـشيءٍ مـا قَـلَّ عَـدَدُه. مثـلُ كلمـةِ: (الطّهـارَة) في لَهَجـات الخِطـابِ الـتي أصبَحَـت تَعـنِي الخِتـانَ، وكلمـةِ: (الحَرِيـم) الـتي كانـت تُطلَـق علـى كل شيءٍ محـرَّمٍ لَمْسُـه ثـم انحَصَـرَت في النسـاء، ومثـلُ: poison الإنجليزيـةِ الـتي كانـت تَعـني الجرعَـةَ مـن أيِّ سـائل، ثـم خُصِّصَـت في الجرعـات السَّـامَّةِ دونَ غيرهـا، ومثـلُ ذلـك كلمـةُ: mete الـتي كانـت في الإنجليزيـة القديمـةِ تعـني الطعـامَ عُمومـا، ثـم تطـوَّرَت إلى: meat في الإنجليزيـة الحديثـةِ لتَعـني اللَّحـمَ فقـط. راجـع extension (of meaning).

كِتَابَةٌ صَوْتِيَّةٌ مُفَصَّلةٌ narrow notation/transcription

أحَـدُ نوعَـيْ الكتابـةِ الصوتيـةِ notation، الـتي لا تَكتَفـي بتَمثيـل المعالِـمِ الصوتيـةِ البـارِزَةِ ككتابَـة رَمـزِ الفونيـمِ فقـط، وإنمـا تُضيـف إلى الرَّمـز جميـعَ السِّـماتِ التفصيليـةِ أو معظمَهـا؛ كالإطالَـة والتّقصيـرِ والجَهـرِ والهَمـسِ والهائيَّـةِ والغُنّـةِ والتَّشـفِيَةِ والنَّـبر. ويُقابلهـا الكتابـةُ الصوتيـةُ الموسَّـعَةُ broad notation. راجـع notation.

صَائتٌ ضَيِّقٌ narrow vowel

صـوتٌ أو صِفـةٌ لصَـوتٍ صائـتٍ يَرتَفِـع اللِّسـانُ في أثنـاء النُّطـقِ بـه تجـاهَ الحنَـكِ إلى أقـصى درَجَـة، ويَنفَتِـح الفَـمُ إلى أدنى حَـدٍّ، مثـلُ: /i/ , /u/، ويُسـمّى بالصائـت المغلَـق closed vowel أو الصائـتِ العـالي، في مقابِـل الصائـتِ الواسِـعِ wide vowel.

صَوْتٌ أنفِيٌّ nasal (sound)

صـوتٌ أو صِفـةٌ لصَـوتٍ رَنينـيٍّ يَخـرُج عـبرَ المَمَـرِّ الأنفـيِّ عنـد غَلـقِ بعـضِ المَمَـرّاتِ الهوائيـةِ في أجـزاء مـن الفَـمِ غَلْقًـا جُزئيًّـا أو كُلِّيًّـا، وذلـك حـين يَنخفِـض الحَنَـكُ اللَّـيِّنُ أو تَنغَلِـق الشَّـفَتان. مثـالُ الأصـواتِ الأنفيـةِ: /n/ , /m/ في العربيـة والإنجليزيـة.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

تَجْوِيفٌ أَنْفِيٌّ — nasal cavity

أحَدُ التَّجاويفِ الرَّنينيَّةِ في جهاز النُّطقِ التي تُسهِم في إصدار أصواتِ الكلام، ويَشمل هذا التجويفُ الأنفَ والبُلعومَ الأنفيَّ.

صَامِتٌ أَنْفِيٌّ — nasal consonant

صوتٌ أو صِفةٌ لصَوتٍ صامِتٍ يَمُرُّ في أثناء النُّطقِ به تيَّارُ النَّفَسِ من الأنف فقط، مع إغلاق مَمَرِّ الفَم؛ حيث يَتمُّ إنزالُ الطَّبَقِ وإغلاقُ الفَمِ ليَخرُج الهواءُ كُلِّيًّا من التجويف الأنفيِّ، مثل: /m/ , /n/

غُنَّةٌ — nasality

صِفةٌ للصوت غيرِ الأنفيِّ في الأصل عندما يُنطَق من الأنف، وقد يُطلَق على الصوت الأنفِيّ أو ما له عَلاقةٌ بالأنف. راجع nasalization, nasal (sound).

غُنَّةٌ/تَأنِيفٌ — nasalization

صفةٌ لصَوتٍ غيرِأنفيٍّ في الأصل عندما يُنطَق من الأنف، حيث يكون مَمَرُّ الفَمِ ومَمَرُّ الأنفِ مَفتوحَيْن في آنٍ واحد، ويتِمُّ ذلك بخَفض الحَنَكِ اللَّيِّن. وهو بهذه الصفةِ يختَلِف عن كلٍّ من الصامت الفَمِيِّ الخالِصِ والصامتِ الأنفيِّ الخالِص. ويحدُث هذا في بعض اللغاتِ، وقد يُصبح بمرور الزمنِ سِمةً ثابتةً في اللغة، كما في الفرنسية مثلا. وقد يحدُث التَّأنيفُ أو الغُنَّةُ بسبَب عَيبٍ في أعضاء النُّطق؛ فيَنطِق المصابُ بهذا العَيبِ بعضَ الأصواتِ غيرِ الأنفيَّةِ من الأنف بغُنَّة. راجع rhinolalia.

صَامِتٌ مُؤَنَّفٌ — nasalized consonant

صامتٌ أنفِيٌّ فَمَوِيٌّ، مجراه الفَمُ والأنفُ معًا، أو هو صامتٌ فَمَويٌّ في الأصل ولكن مجاوَرَته لصَوتٍ أنفيٍّ أضفَت عليه صفةَ التَّأنيف. وهو يختَلِف عن الصامت الفَمَويِّ الخالِصِ، ويختَلف أيضا عن الصامِت الأنفِيِّ الخالِصِ. راجع nasalization, nasal (sound).

صَوْتٌ أَنْفَمَوِيٌّ nasalized sound

صـوتٌ أنفـيٌّ فَـمِيٌّ أغَـنّ، يَحـدُث نتيجـةَ السَّـماحِ لأكـثَرالهـواءِ بالانطِـلاق عـبرَ تجويـفِ الفَـم، والتدَخُّـلِ في مَسـاره لإنتـاج الصـوتِ مـن الفَـم، مـع السَّـماح لجانـبٍ مـن الهـواء بالمـرور إلى تجاوِيـف الأنـف. راجـع (nasal (sound.

البُلْعُومُ الأَنْفِيُّ nasal pharynx/nasopharynx

تجويـفٌ مثَلَّـثٌ يَقَـع فَـوقَ اللَّهـاةِ ويتَّصِـل بالجُـزء الخَلفِـيِّ مـن تجويـف الأنـفِ، وهـو أحَـدُ الأجـزاءِ الثلاثـةِ للبُلعـوم، وهـي البُلعـومُ الحَنجَـريُّ والبُلعـومُ الفَمَـوِيُّ إضافـةً إلى البُلعـوم الأنفِـي. يُشَـكِّل البُلعـومُ الأنفِـيُّ جُـزءًا مـن جهـاز التَّنَفُّـس؛ إذ يقـوم بإيصـال الهـواءِ الداخِـلِ مـن طريـق الأنـفِ إلى الأجـزاء العُليـا مـن الجهـاز التَّنفُّـسيِّ في عمَليـة الشَّـهِيق، ويَقـوم بوَظيفَـةٍ عَكسـيةٍ في عَمَليـة الزَّفـير. تتلَخَّـص وَظيفَتُـه اللغويـةُ في تحَكُّمـه في نُطـق الأصـواتِ الأنفِيَّـة، وتحديـدِ درَجـاتِ رَنينِهـا في الأنـف حـين يُغلَـق مَمَـرُّ الهـواءِ إلى الأنـف إغلاقًـا غـيرَتـامٍّ؛ لإحـداث الأصـواتِ الأنفِيَّـةِ كالميـم والنُّـون.

صَائتٌ أَنْفِيٌّ nasal vowel

صـوتٌ أو صِفـةٌ لصَـوتٍ صائـتٍ يُصاحِـب نُطقَـه إنـزالُ الطَّبَـقِ، فيَخـرُج الهـواءُ جزئيًّـا مـن التجويـف الأنفـيِّ إضافـةً إلى الجـزء الخـارِج مـن التجويـف الفَمَـوي، بخـلاف الصامـتِ الأنفـيِّ والصائـتِ الفَمَـويِّ، ويُسـمّى أيضـا: nasalized vowel.

القَوْمِيَّةُ nationalism

شُـعُورُ الجماعَـةِ أو الأمَّـةِ برابِـطٍ يجمَعهـا ويوَحِّدُهـا، ويميِّزهـا مـن غيرهـا مـن الأمَـم، وغالبـا مـا يكـون هـذا الرّابِـطُ لغَويًّـا عِرقيًّـا، بيـدَ أن الأولَ أظهَـرُ مـن الثـاني؛ كمـا في تركيـا، والعـراق، وبعـضِ دوَلِ شـمالِ أفريقيـا.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

١- لُغَةٌ قَوْمِيَّةٌ national language

اللغـةُ السـائدةُ في بلَـدٍ أو لـدى أمَّـةٍ مـن الأمَـم، وهـي الـتي تُعَـدُّ اللغـةَ الرسـميةَ المعتَمَـدةَ في بلَـدٍ أو في مجموعَـةٍ مـن البلـدان في التعليـم والإعـلامِ والمكاتَبـاتِ الرسـميةِ والتجاريـة؛ كالعربيـة في الأقطـار العربيـة، والتركيـةِ في تركيـا، والفرنسـيةِ في فرنسـا، والألمانيـةِ في ألمانيـا، والإنجليزيـة في بريطانيـا والولايـات المتحـدة الأمريكيـة وكنـدا وأسـتراليا. واللغـةُ القوميـةُ قـد تكـون اللغـةَ الوحيـدةَ في الدولـة، وربمـا تكـون واحـدةً مـن عـدَّة لغـات، بيـدَ أن الدولـةَ هـي الـتي تُقـرِّر أن لغـةً مـا هـي اللغـةُ القوميـةُ الوحيـدةُ، كالتركيـةِ في تركيـا. وربمـا تَتَبـنَّى الدولـةُ أكـثَرَ مـن لغـةٍ رسـميةٍ واحـدة، مثـلُ كنـدا الـتي فيهـا الإنجليزيـةُ والفرنسـيةُ، وبلجيـكا الـتي فيهـا الدانمركيـةُ والفرنسـيةُ، وكذلـك الهنـدُ الـتي فيهـا أكـثَرُ مـن لغَـتَين قوميَّتَين. وقـد تختَلِـف اللغـةُ القوميـةُ عـن اللغـة أو اللغـاتِ الرسـميةِ في بلَـدٍ مـا، كمـا في لوكسـمبورغ Luxembourg الـتي كان فيهـا حـتى عـامَ ١٩٨٠م لغَتـان رَسـميَّتان همـا الفرنسـيةُ والألمانيـة، ثـم أصبَحَـت اللغـةُ القوميـةُ هـي اللُّوكْسُـمْبورجيةَ Luxembourgish الـتي هـي مُشـتَقَّةٌ مـن الألمانيـة.

٢- لُغَةٌ وَطَنِيَّةٌ

لُغـةٌ تعـتَرِف بهـا الدولـةُ لغـةً لمواطِنيهـا، ولكنهـا ليسَـت بالضَّـرورَة اللغـةَ الرَّسـميةَ للدَّولَـة؛ فالفرنسـيةُ هـي اللغـةُ الرَّسـميةُ في غِينيـا الـتي فيهـا ثمـانُ لغـاتٍ وَطنيـة، والأمازِيغيَّـة لغـةٌ وَطنيـةٌ في كلٍّ مـن الجزائـر والمغـرِب، في حـين أن العربيـةَ فيهمـا لغـةٌ وَطنيـةٌ ورَسـميةٌ أيضـا.

الأُمَّةُ واللُّغَةُ nation and language

عَلاقَـةُ اللغـةِ بالأمَّـة؛ فاللغـةُ هُويَّـةُ الأمَّـةِ أو الدولَـة، ولا توجَـد أمَّـةٌ دونَ لغَـةٍ تنتَـمي إليهـا وتجمَعهـا، وتُسـمّى اللغـةَ القَوميـةَ أو الرّسـمية. وقـد تتعَـدَّد اللغـاتُ القَوميـةُ أو الرّسـميةُ في الدولَـة الواحـدَة، كمـا في الهنـد ودولَـةِ جنـوبِ أفريقيـا، وربمـا تكـون اللغـةُ هـي الوَسـيلةَ الوحيـدَةَ لجَمـع عـدَدٍ مـن الـدوَل المختَلِفَـةِ ضِمـنَ أمَّـةٍ واحـدَة، كحـال اللغـةِ العربيـةِ الـتي تجمَـع مـا يربـو علـى عشـرين دولَـة، بـل هـي الأمَّـةُ الوَحيـدَةُ في العالـم المعاصِـرِ الـتي تَسـمَّى باسـم لغَتِهـا. راجـع national language.

ثَقَافَةٌ قَوْمِيَّةٌ — native culture

وَصفٌ يُطلَق على الثقافةِ الأصليةِ لمتعلِّم اللغة الثانيةِ أو الأجنبيةِ، وهي الثقافةُ التي تحمِلُها لغَتُه الأمُّ، أو تَحمِل لغتَه الأمَّ وتُمثِّلها، وغالبا ما ترتَبِط ببيئته الأصلية. هذه الثقافةُ تَختَلِف عن ثقافة اللغةِ الهَدَفِ التي يتعلَّمها المتعلّمُ، وتختَلِف أيضا عن ثقافة أيِّ لغةٍ يُتقِنها غيرَلغتِه الأم.

لُغَةٌ أُمٌّ / أصلِيّةٌ — Native Language (NL)

اللغةُ الأولى التي يَكتَسِبها الطفلُ في مراحِل طُفولَتِه المبكّرَة، وغالبا ما تكون لغةَ عائلَتِه أو لغةَ بيئتِه التي يَعيش فيها، وتُسمّى أيضا اللغةَ الوَطنيةَ أو اللغةَ الأصليَّة، في مُقابِل اللغةِ الثانيةِ واللغةِ الأجنبيةِ. يُستَثنى من ذلك حالاتٌ خاصَّة؛ كأن يتزامَن اكتسابُ الطفلِ منذُ ولادتِه لغةً أخرى غيرَلغةِ عائلتِه وبيئتِه، وتَحدث هذه الحالةُ لأيِّ طفلٍ يقضي معظَمَ وقتِه في حضانةٍ خارجَ المنزِل أو مع عائلَةٍ غيرِناطِقَةٍ بلغتِه الأصلية، أو يكون أحَدُ والدَيْه ناطِقًا بلغةٍ والآخَرُ ناطقًا بلغةٍ أخرى.

كَلامٌ شِبْهُ أصلِيٍّ — native-like speech

الكلامُ الذي يُصدِره متعلِّمُ اللغةِ الثانيةِ بدرَجة عاليَةٍ من الإتقان حتى إن كلامَه بهذه اللغةِ يُشبه كلامَ الناطقين بها من حيث نُطقُ الأصواتِ، واختيارُ المفرَداتِ ودلالاتِها، وبناءُ التراكيب، ومناسَبةُ الكلامِ لمقتَضى الحال.

النَّاطِقُ الأَصْلِيُّ باللُّغَةِ (ابنُ اللُّغَةِ) — native speaker (of a language)

الشخصُ الناطِقُ بلغةٍ ما لغةً أمًّا أو أصليةً نُطقًا فِطرِيًّا سَلَقيًّا. ولغةُ الناطقِ الأصليِّ باللغة هي الأساسُ الذي يَستَمِدُّ منه اللغويون قواعدَ اللغةِ المدروسةِ وقوانينَها في الاستعمال؛ كما كان الحالُ في تقعيد اللغةِ العربيةِ من العرَب في عُصُور الفَصاحَة، وتقعيدِ اللغةِ الإنجليزيةِ من البريطانيين والأمريكيين في العَصر الحاضِر، وتقعيدِ اللغاتِ غيرِالمعروفةِ أو غيرِالمدروسةِ من الناطقين بها في البرازيل وأدغالِ إفريقيا وغينيا الجديدةِ وغيرِها على أيدي اللغويِّين الوَصفِيِّين.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

كَلِمَةٌ أَصْلِيَّةٌ native word

مصطلحٌ معجَميٌّ دلاليٌّ، يُطلَق على أيّ كلمةٍ أصليةٍ في لغةٍ ما غيرِمقترَضَةٍ من لغة أخرى، مثلُ الغالبيةِ العظمى من الكلمات في العربية في مُقابِل الكلمةِ المقتَرَضَةِ loan word. وفي كثيرٍمن اللغاتِ، تُمَيَّزالكلمةُ الأصليةُ عن الكلمة المقتَرَضَةِ أو الدَّخيلةِ بعدَدِ مقاطِعِها، وتجاوُرِأصواتِها، وطريقَةِ نُطقِها.

المَذْهَبُ الطَّبيعِيُّ الفِطْرِيُّ nativism

مذهبٌ لغويٌّ نفسيٌّ، يرى أن القُدرةَ على اكتساب اللغةِ فِطرَةٌ بَشَريةٌ مَوجودةٌ لدى كلِّ طفلٍ منذ وِلادَتِه، وأن هذه القُدرةَ الفِطريةَ مُتشابهةٌ لدى الأطفالِ على اختلاف ثقافاتِهم وتَبايُنِ لغاتِهم الأمّ. هذا المذهبُ، الذي يَنطَلِق من نظرية القواعدِ الكُلِّيَّة أو الكلِّياتِ اللغوية، مُخالِفٌ لما يراه السلوكيون من أن بيئةَ الطفلِ وحدَها هي التي تُشكِّل لغتَه حيث يَكتَسب هذه اللغةَ بالمحاكاة والتقليدِ والتعزيزِ فقط.

فِطْرِيٌّ nativist

وَصفٌ يُطلَق على كل ما له علاقةٌ بالمذهب الفِطرِيِّ في اكتساب اللغة، سواء أكان رأيًا أم مذهبًا أم نظريةً، ويُطلَق أيضا على من يَنتَمي إلى هذا المذهبِ من اللغويين. راجع innateness/innatist hypothesis, nativism, Nativistic Theory.

١- النَّظَرِيَّةُ الفِطْرِيَّةُ Nativistic Theory

نظريةُ تشومسكي وأتباعِه في تفسيرهم لاكتِساب اللغةِ الأمِّ، إذ يؤكِّدون أن اكتسابَ اللغة الأمّ فِطرَةٌ لدى كلِّ إنسان، لا يتطلَّب تعليما ولا تَصويبا للأخطاء، خِلافا لنظريات أخرى، لغويةٍ ونفسيةٍ واجتماعيةٍ؛ ترى أن اللغةَ سُلوكٌ اجتماعي، يُكتَسَب بالتَّقليد والمحاكاةِ، ويَثبُت بالتَّعزيز. راجع nativism

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

٢- نَظَرِيَّةُ مُحَاكَاةِ الأَصْوَاتِ

نظريـةٌ لغويـةٌ عامَّـةٌ، تُشـيرإلى إحـدى النظريـاتِ الـتي تُفسِّـر نَشـأةَ اللغـة؛ إذ تـرى أن الكلمـاتِ في أصلها محـاكاةٌ لأصـوات الطبيعـة. راجـع Onomatopoeic Theory.

المَوْقِفُ الفِطْرِيُّ nativist position

مصطلـحٌ آخَـرُ للنظريـة أو الفَرضيـةِ الفِطريـةِ في اكتسـاب اللغـة، ويُقصَـد بـه مَوقِـفُ اللغويـين الفِطريِّـين مـن اكتسـاب اللغـةِ وتفسـير هـذا الاكتسـاب. راجـع innateness/ innatist hypothesis

١- تَوْطِينٌ nativization

مصطلـحٌ لغـويٌّ اجتماعـيٌّ، يُشـيرإلى تَغـيُّرِ اللغـةِ نتيجـةَ اسـتيطانِها في بيئـةٍ غـيرِ بيئتِهـا الأصليـة، واسـتعمالِها فيهـا علـى نطـاقٍ واسـعٍ مـدَّةً طويلـة، حـتى تَصطَبِـغ بصِبغـة البيئـةِ الجديـدة. وهـذا مـا حَـدَث للغـة الإنجليزيـةِ في الهنـد حـين اصطَبغَـت بصبغـة هنديـةٍ في بعـض أصواتِهـا ومفرَداتِهـا وقواعدِهـا، واتَّسَـمَت بسِـماتٍ خاصـةٍ بهـا حـتى أصبَحَـت لَهجَـةً مـن لَهَجـات الإنجليزيـةِ أو كادَت.

٢- تَأْصِيلٌ

مصطلـحٌ لغـويٌّ اجتماعـيٌّ، يُشـيرإلى تحَـوِّل لغـةٍ ثانيـةٍ أو أجنبيـةٍ، كان يَسـتَعمِلها الآبـاء في بلـدٍ مـا، إلى لغـةٍ يَسـتَعمِلها الأبنـاءُ لغـةً أمًّـا، ويُطلَـق هـذا المصطلـح علـى اللغـةِ المؤصَّلَـةِ أو المَوَطَّنَـةِ nativized language. ويُطلَـق هـذا المصطلـحُ بهـذا المفهـوم أيضـا علـى ثَبـات اللغـةِ المولَّـدَة creole مـن لغـةٍ هَجـينٍ pidgin في مجتَمَـعٍ مـا، حـين تُصبِـح المولَّـدَةُ لغـةً أمًّـا للأجيـال الجديـدَة.

٣- تَهْجِينٌ

مصطلـحٌ في اكتسـاب اللغـةِ الثانيـة، يُشـيرإلى إسـتراتيجية يَسـلُكُها متعلِّـمُ اللغـةِ الثانيـةِ حين يُسَـخِّر المُدخَـلاتِ اللغويـةَ لتأكيـد تفسـيرِه الخـاصِّ وفَرضيّاتِـه حـولَ نظـام اللغـةِ الثانيـة،

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

ويَفرِض فرضياتٍ مُبسَّطةً وساذجةً أحيانًا اعتمادًا على معلوماته عن لغته الأمِّ أو على معلوماته العامَّةِ عن العالَم من حوله. يرى روبرت أندرسون Robert Anderson أن هذه الإستراتيجيةَ تقود إلى التَّهجِين المبكِّر للغة المرحَلية، وقد تنتَهي بتحَجُّرها. والتهجينُ – في هذه الحالةِ – عَمَليةٌ مرتَبِطةٌ بحالَةٍ أخرى تسمّى: denativization. راجع nativization model.

أُنْمُوذَجُ التَّهْجِينِ nativization model

أنموذَجٌ اقترَحَه روبرت أندرسون Robert Anderson لوَصف ما يَحدث في اللغة المرحَلية، ويَعني به ما يَحدُث لمتعلِّم اللغةِ الثانيةِ حين يُفسِّر بعضَ أنظمةِ اللغةِ الهَدَفِ في ضَوء ما يَعرِفه عن لغته الأمِّ وعن العالَم من حوله، وهو نوعٌ من التَّبسيط الذي قد يؤدِّي إلى تهجِين لغةِ المتعلِّمِ أو تحَجُّرِها. لهذا الأنموذَجِ شَطرٌ آخَرُ مُرتَبِط بالتهجين وهو عَمَليةٌ سمّاها أندرسون denativization، ويَعني بها تَكيُّفَ المتعلِّمِ مع العوامل الخارجية، حين يُكيِّف نظامَ لغتِه المرحَليةِ لِتُوائم المُدخَلَ اللغويَّ. يؤكِّد أندرسون أنه لا تَناقُضَ بين العَمَليَّتَين، وأنهما قد تؤدِّيان إلى نتيجَةٍ واحدة، هي التَّهجِينُ أو التحَجُّرُ اللغويُّ.

صِيغَةٌ مُوَطَّنَةٌ nativized form

صيغةٌ أو كلمةٌ مقتَرَضَةٌ من لغةٍ أخرى فأصبَحَت جُزءًا من اللغة المقتَرِضَةِ حتى إنه لا يُفَرَّق بينها وبين صِيَغِتِها الأصلية، مثلُ كلمةِ: cheer في الإنجليزية، ومثلُ عَدَدٍ كبيرٍ من الكلمات العربيةِ (المعرَّبَة) ذاتِ الأصولِ الفارِسية، والكلماتِ الفارِسيةِ ذاتِ الأصولِ العربية. خلافا للصِّيغ أو الكلماتِ التي تبقى فيها سِماتُ اللغةِ الأصليةِ أو سِماتٌ ليسَت من سِمات اللغةِ المقتَرِضَةِ، مثلُ كلمةِ: rouge في الإنجليزية التي ما زالت تَحمِل سِماتِ الكلمةِ الفرنسية.

لُغَةٌ مُوَطَّنَةٌ / لُغَةٌ مُتَوَطِّنَةٌ nativized language

مصطلحٌ لغويٌّ اجتماعيٌّ، يُطلَق وَصفًا على اللغة المولَّدَةِ من لغةٍ هجينٍ، وذلك حين تتَوَطَّن (اللغةُ المولَّدَةُ)، وتُصبح لغةً أمًّا للمجتَمَع الناطِقِ بها. يُطلَق المصطلحُ أيضا على

أيِّ لغَـةٍ اسـتوطَنَت بلَـدًا أو منطقَـةً جغرافيـةً معيَّنـة، كما حدَث للغـة العربيـةِ حين اسـتقرَّت في البـلاد الـتي فتحَها المسـلمون العـربُ واسـتَقرَّت فيها القبائـلُ العربيـة.

اكْتِسَابٌ طَبيعيٌّ natural acquisition

اكتسـابُ اللغـةِ اكتسـاباً طبيعيًّـا عَفويًّـا غـيرمُعتَمِـدٍ علـى تعلُّـمٍ منهَـجيٍّ منظَّـمٍ في مـوادَّ تعليميـةٍ أو كتُـبٍ مقـرَّرة. هـذا هـو الأصـلُ في اكتسـاب الطفـلِ لغتَـه الأمَّ؛ إذ يَتلقّاها شَـفاهَةً مـن بيئتـه، وتَكتَمِـل قبـلَ دُخولِه المدرسـة، ثـم يَكتَسِـب في المدرسـة بعـضَ التراكيـبِ المعقَّـدَةِ غـيرِ الأساسـية، إضافـةً إلى تعلُّمـه القـراءةَ والكتابـة. أمّـا الاكتسـابُ الطبعـيُّ للُّغـة الثانيـةِ فيَتـمُّ بتعَـرُّض الإنسـانِ للمُدخَـلات اللغويـةِ الطبيعيـةِ مـن الناطقـين باللغـة والتفاعُـلِ معهـم، وقـد يَسـتَعين بالتعليـم المنظَّـمِ في جوانـب لغويـةٍ محـدودة.

المَذْهَبُ الطَّبِيعِيُّ Natural Approach

١- مذهـبٌ في تعليـم اللغـات الأجنبيـةِ، اقتَرَحَـه تريـسي تيريـل Tracy Terrell وطـوَّرَه في السـبعينيات مـن القـرن العشـرين، انطِلاقًـا مـن المبـادئ الطبيعيـةِ في اكتسـاب اللغـةِ الثانيـة، ولاسـيَّما المبـادئُ الـتي قامَـت عليهـا نظريـةُ كراشِـن الـتي يُنسَـب إليهـا هـذا المذهـبُ أحيانًـا. تَمَثَّـل هـذا المذهـبُ في عَـدَدٍ مـن الطرائـق والإجـراءاتِ الـتي تَتَّفِـق علـى أهميـة الاتصـال الطبيعـيِّ، بَـدَلًا مـن دراسـة القواعـدِ دراسـةً نظريـة، وتَحَمُّـلِ أخطـاءِ المتعلِّمـين بوَصفهـا نُمُـوًّا طبيعيًّـا، وتؤكِّـد الاكتِسـابَ غـيرَالمباشِـرِ لقواعـد اللغـةِ الهَـدَفِ وقوانـينِ اسـتعمالِها.

٢- مذهـبٌ عـامٌّ يُطلَـق علـى الآراء الـتي ظهَـرَت في القـرن التاسـع عشَـر مُعارِضَـةً طريقـةَ القواعـدِ والترجَمـةِ في تدريـس اللغـاتِ الأجنبيـة، وانبَثَـق منـه بعـضُ طرائـقِ التدريـس؛ كالطريقَـة الطبيعيـة، والطريقَـةِ المباشِـرَة، والطريقـةِ الطبيعيـةِ المباشِـرَة.

جِنْسٌ طَبِيعِيٌّ natural gender

جِنسُ الكلمـةِ كما يُقـرِّره التركيـبُ الحَيَـويُّ (الفِسـيولوجيُّ) للكائـن الـذي تـدُلّ عليـه الكلمـةُ أو تُشـيرإليـه، وهـو يختَلِـف عـن الجِنـس النحـويِّ grammatical gender الـذي تقَـرِّره الاسـتعمالاتُ اللغويـةُ للكلمـة، وتَتَّفِـق عليـه الجَماعـةُ الناطِقـةُ باللغـة، ويَختَلِـف مـن لغـةٍ إلى أخـرى.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

الطَّبِيعِيَّةُ (النَّظَرِيَّةُ الطَّبِيعِيَّةُ) naturalism

مصطلحٌ لغويٌّ عامٌّ، يُشيرإلى النظرية أو المذهبِ القائلِ أصحابُه بأن ثمَّةَ علاقةً طبيعيةً بين الألفاظِ ودلالاتِها، ويَستَدلُّون على ذلك بوجود كلماتٍ مُحاكيَةٍ للأصوات تَظهَر فيها العلاقةُ بين اللفظِ والمعنى، مثلُ: (خَرِير) و(نَقِيق) و(حَفِيف) ونحوِ ذلك. ويُسمّى أصحابُ هذه النظريةِ بالطبيعيّين naturalists.

الاكْتِسَابُ الطَّبِيعِيُّ لِلُّغَةِ naturalistic language acquisition

وَصفٌ يُطلَق – في الغالب – على اكتساب اللغةِ الثانيةِ في بيئةٍ طبيعية، بالتواصُل مع الناطقين بها في الحياة اليوميةِ العامَّة، بدَلًا من تعلُّمها في فُصولٍ دراسيةٍ بطريقَةٍ منهَجيةٍ مُنظَّمةٍ في خططٍ ومناهجَ ومقرَّراتٍ دراسيةٍ، وهو ما يُسمّى بالاكتساب الصَّفِّي للُّغة instructed language acquisition.

تَكْيِيفُ الكَلِمَاتِ المُقْتَرَضَةِ naturalization

إخْضاعُ الكلمةِ المقتَرَضَةِ من لغةٍ أجنَبيّةٍ إلى أنظِمَة اللغةِ المقتَرِضَةِ، من حيث النظامُ الصوتيُّ والصياغَةُ الصّرفية، وتُسمّى الكلمةُ المقتَرَضَةُ بهذا الأسلوبِ كلمةً مُطبَّعَةً أو مجَنَّسَة. وهو شَبيهٌ بالمعنى السياسيّ لهذه الكلمة، الذي هو دُخولُ الأجنَبيِّ في جِنسِيَّة بلَدٍ مُعَيَّن، وعَدُّه كالمواطِنين من حيث الحُقوقُ والواجِبات. راجع naturalized word, nativized form.

كَلِمَةٌ مُطَبَّعَةٌ naturalized word

كلمةٌ مُقتَرَضَةٌ من لغةٍ أخرى عُدِّلت صيغتُها لتَنسَجِم مع القواعد الصوتيةِ والصرفيةِ للُّغة التي اقتَرَضَتها، مثلُ كثيرٍ من الكلمات المعرَّبة في العربية التي منها: (تِلفاز) إذ صُرِّفت إلى: (تَلفَزَ) و(يُتَلفِزُ) و(تَلْفَزَة) و(مُتَلفِز)، ومنها كثيرٌ من الكلمات الفارسيةِ والتركيةِ التي دخَلَت العربية، وكذلك الكلماتُ العربيةُ التي دخَلَت الفارسيةَ والتركيةَ. تُسمّى هذه الظاهِرَةُ تَعريبًا في حال العربية، وأنْجَلَزَةً في حال الإنجليزية. راجع nativized form.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

لُغَةٌ طَبِيعِيَّةٌ natural language

١- لغـةٌ بَشـريةٌ يَتحـدَّثُ بهـا مجتَمَـعٌ مـا لغـةً أمًّـا أو لغـةً أولى، خلافـا للُّغَـة الهَجِـينِ pidgin language الـتي ليسَـت لغـةً أمًّـا لأحَـدٍ مـن مسـتَعمِليها، ولِلُغـة الإشـارَةِ للصُـمِّ sign language، وخلافـا أيضـا للُّغـات المصطَنَعـةِ artificial languages الـتي تُصنَـع لتسـهيل التواصُـلِ بـين البَشَـر، كالإسـبِرانتو والأوكسِـيدنتال ولغـةِ البحّـارَة ولغـةِ الملاحَـةِ الجَوِيَّـة، أو تُصنَـع للأغـراض العِلميـة، كلُغـة المنطِـقِ ولغـةِ الرياضيـاتِ ولغـةِ البرمَجَـةِ الحاسـوبية.

٢- مَفهـومٌ تخَيُّلـيٌّ أو مثـاليٌّ لمـا يمكـن أن يكـون عليـه نظـامُ لغـةٍ مـا، طبيعيـةٍ أو مصطَنَعَـةٍ، بحيـث تكـون العلاقـةُ بـين جميـعِ كلماتِهـا ومعـاني تلـك الكلمـاتِ نظاميّـةً غـيرَاعتِباطيـة، وهـذا أمـرٌ غـيرُ مُمكِـن. مثـالُ ذلـك أن يُفـتَرَض أن أيَّ كلمـةٍ تـدُلّ علـى حيـوان تَبـدأ بالصـوت: /b/، وأن أيَّ كلمـةٍ تـدُلّ علـى طيـرتَبـدأ بالصـوت: /d/، وأن أيَّ كلمـةٍ تـدُل علـى شَـجَرٍتَبـدأ بالصـوت: /s/، وهكـذا.

نِظَامُ أَوَامِرِ التَّشْغِيلِ باللُّغَةِ الطَّبِيعِيَّةِ natural language command system

برنامـجٌ لغـويٌّ حاسـوبيٌّ للتحَكُّـم في الأشـياء، يَجـرِي التعامُـلُ معـه باللغـة الطبيعيـة، كبعـض البرامِـجِ المصمَّمَـةِ لتَنفيـذ أوامِـرِ تحريـكِ المكَعَّبـاتِ وتنظيمِهـا في عالَـمِ مكعَّبـاتٍ مُصَغَّـرٍ بهَـدَف تجريـبِ نظريـاتِ اللغويـاتِ الحسـابية.

الوَاجِهَةُ البَرْمَجِيَّةُ باللُّغَةِ الطَبِيعِيَّةِ natural language front-end

برنامـجٌ حاسـوبيٌّ يَسـتقبِل الاستفسـاراتِ والأوامِـرَ، ويُقَـدِّم الإجابـاتِ والمعلومـاتِ المطلوبـةَ باللغـة الطبيعيـة، ويقـوم بالترجَمـة مـا بـين اللغـةِ الطبيعيـةِ ولغـةِ الآلَـةِ وَسـيطا بـين الحاسـوب والشـخصِ العـادِيِّ غـيرِالمتَمَـرِّسِ بِلغـات تَشـغيلِ الحاسـوب.

مُعَالَجَةُ المَعْلُومَاتِ باللُّغَةِ الطَبِيعِيَّةِ natural language information processing

تحليـلُ النُّصـوصِ المكتوبَـةِ باللغـة الطبيعيـةِ في مجـالٍ تَخَصُّـصيٍّ معـيَّن؛ لاسـتِخلاصِ المحتـوى المعلومـاتيِّ لجُمَـل النَّـصِّ، وتنظيـمِ هـذه المعلومـاتِ بطـرُق مختَلِفـةٍ، كتَنسـيق المعلومـاتِ مثلا.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

مُعْرِبُ اللُّغَةِ الطَبِيعِيَّةِ natural language parser

برنامجٌ إعرابيٌ حاسوبيٌّ، غالبا ما يكون جُزءًا من مجموعة برامجَ متخَصِّصةٍ عامِلَةٍ باللغة الطبيعية، ويقوم بتَحليل تركيبِ الجُمَلِ syntax analysis. وتَستَخدم نتائجُه البرامجَ الأخرى لمتابَعَة المعالَجَةِ لفَهم مَضمونِ الكلامِ وتَنفيذ المطلوبِ أو الرَّدِّ على ما قد يكون فيه من استفسارات.

مُعَالَجَةُ اللُّغَةِ الطَبِيعِيَّةِ Natural Language Processing (NLP)

١- تحليلُ اللغةِ البَشَريةِ بالحاسوب، وهي الدراسةُ التطبيقيةُ العَمَليةُ للمفاهيم اللغويةِ الحاسوبيةِ باستخدام الحاسوبِ في الإطار العامِّ للذَّكاء الاصطِناعيِّ artificial intelligence. يُستَفاد من ذلك في إدخال النُّصوصِ المنطوقَةِ أو المكتوبة، واستخراجِ ظواهِرَ لغويةٍ أو أسلوبيةٍ معيَّنة؛ كشُيُوع مفرَداتٍ أو أنماطٍ أو تراكيبَ معيَّنةٍ.

٢- وَصفٌ يُشيرإلى قُدرَة الحاسوبِ على التعامُل مع مستَخدميه بلغةٍ بَشَريةٍ طبيعية، وفَهمِ معانيها، بحيث يَستطيع تَلقِّيَ الأوامِرِ بهذه اللغة، وتَنفيذَها، أو الإجابةَ عن الأسئلة والتواصُلَ بها مع الناس، بدَلا من التعامُل بلغاتِ البرمَجَةِ الحاسوبيةِ الاصطِناعية.

بَرَامِجُ المُعَالَجَةِ اللُّغَوِيَّةِ الطَّبِيعِيَّةِ natural language software

مصطلحٌ لغويٌّ حاسوبيٌّ، يُطلَق على البرامِج والأدَواتِ والنُّظُمِ التي تُستَخدَم لتَصميم اللغةِ التطبيقيةِ وتَنفيذِها؛ بهَدَف مُعالَجَةِ اللغةِ الطبيعيةِ بالحاسوب.

النِّظَامُ العَامِلُ باللُّغَةِ الطَّبِيعِيَّةِ natural language system

مجموعةُ برامجَ حاسوبيةٍ مُتكامِلَة، تَستطيع التخاطُبَ مع الإنسان باللغة الطبيعيةِ العاديَّة، وليس بأوامِر لغاتِ برمَجَةِ الحاسوبِ المقيَّدةِ في صِيَغها ومعانيها. يتكوَّن النظامُ من مكوِّنَين: أحدُهما للتحليل اللغويِّ، والآخَرُ لتَوليد الكلام. وتُلحَق بمعظَم نُظُمِ مُعالَجةِ اللغاتِ الطبيعيةِ برامجُ متخَصِّصةٌ لوَضع النَّصِّ بعد المعالَجَةِ في صورَةٍ معتَادَة؛ كإدخال علاماتِ الترقيم، وعلاماتِ وَصْلِ الكلمات، وتصحيحِ الأخطاءِ الإملائية.

الفَهْمُ الآليُّ للُّغَةِ الطَّبيعِيَّةِ natural language understanding

قُـدرَةُ الحاسـوبِ علـى مُعالَجـة اللغـةِ الطبيعيـةِ، بتعَـرُّف سِلسِـلَةٍ مـن الأصـوات أو الرُّمـوزِ الكِتابيـةِ المتَتَاليـةِ الـتي تَدخُـل فيـه، وتَقسـيمِها إلى وحـدات لغويـةٍ ذاتِ معـنى، ومُضاهـاةِ الكلمـاتِ بمفـرَداتِ معجَـمٍ مخـزونٍ في ذاكـرَةِ الحاسـوبِ؛ للتَّحَقُّـق مـن كَونهـا كلمـاتٍ صحيحـةً في اللغـة، وتحليـلِ الجُمَـلِ إعرابيًّـا؛ للتحَقُّـق مـن صحَّتهـا نحويًّـا.

الطَّرِيقَةُ الطَّبِيعِيَّةُ Natural Method

إحـدى طرائـقِ تدريـسِ اللغـاتِ الأجنبيـة، ظهَـرَت في القـرن التاسـع عشـر رَدًّا علـى طريقَـة القواعـدِ والترجَمـة. تَنظُـر الطريقـةُ إلى تعلُّـم اللغـةِ الثانيـةِ واللغـةِ الأجنبيـةِ علـى أنـه سُـلوكٌ طبيعـيٌّ، لا يَختَلِـف عـن تعلُّـم الطفـلِ لغتَـه الأمّ، وتهتَـمُّ بالجانـب المنطـوق، وتَسَلسُـلِ المهاراتِ اللغويـةِ وفقًـا لتَسَلسُـلها كما في اكتسـاب الطفـلِ لغتَـه الأم، والابتِعـاد عـن الترجَمَـة. تَطوَّرت هـذه الطريقـةُ فيمـا بعـد إلى الطريقَـة المباشِـرَةِ Direct Method، واعتَمَـد عليهـا المذهـبُ الطبيعـيُّ. راجـع Natural Approach.

الصَّرْفُ الطَّبِيعِيُّ (المُورفُولُوجيَا الطَّبِيعِيَّةُ) natural morphology

مذهـبٌ لغـويٌّ ظهَـر في ألمانيـا وبعـضِ دوَلِ أوروبـا في أوائـل الثمانينيـاتِ مـن القَـرن العشـرين، يَنظُـر إلى الصَّـرف عامَّـةً، وإلى التغـيُّر الصـرفيِّ في الكلمـات خاصَّـةً، نظـرَةً كُلِّيَّـةً عالَمِيَّـة، ويحـاوِل تفسـيرَ هـذا التَّغـيُّرِ في ضَـوء نظريـاتِ القواعـدِ الكُلِّيَّـةِ universal grammar وتحليلِهـا وتفسـيرِها للأنظِمَـة الصرفيـةِ في اللغـات. مـن ذلـك القـولُ بـأن تصريـفَ الأفعـالِ وجَمـعَ الكلمـاتِ بإضافَـة مورفيمـاتٍ لاحِقَـة، هـو الأمـرُ أو التَّصريـفُ الطبيعـيُّ الـذي يجعَـل الكلمـاتِ أكـثَرَ وُضوحًـا وأسـرعَ فَهمًـا وأيسَـرَ اكتسـابًا، خلافًـا لمـا يُجمَـع مـن الأسـماء جَمـعَ تَكسـيرٍ، أو يُصـرَّف مـن الأفعـال تَصريفًـا شـاذًّا بتَغيـيرٍ داخِلِـيٍّ في الأصـوات، أو عَـدَمِ التَّغيـيرِ أحيانًـا.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

الطَّبِيعِيَّةُ naturalness

مصطلحٌ في الفونولوجيا التوليديَّة، يَعني أن مجموعةً أو صِنفا من الأصوات، أو مجموعةً من القواعد الصوتيةِ، تَقَع في كل اللغات. فالصوامتُ: /g/ ,/d/ ,/b/ تُعَدّ من الأصوات الطبيعيةِ لشُيُوعها في اللغات، والصائتان: /u/ ,/i/ أكثَرُشُيُوعًا في اللغات من الصائت: /y/؛ أي إنهما من صِنف الأصواتِ غيرِالموسومَة. وتُسمّى أيضا: natural phonology. راجع markedness.

التَّدَرُّجُ الطَّبيعِيُّ natural order

التَّدَرُّجُ الطبيعيُّ في اكتساب اللغة، سواء أكانت لغةً أمًّا أم ثانيةً، وهو تدَرُّجٌ ثابتٌ لاكتساب مورفيماتِ اللغةِ وصِيَغِها وأنماطِها وتراكيبِها، ومُتَشابهٌ لدى متعلِّمي اللغةِ مهما اختَلَفَت لغاتُهم الأمُّ وتبايَنَت خَلفيّاتُهم التعليميةُ والثقافية. هذا التَّدرُّجُ مما يُؤمِن به المعرفيّون الفِطريّون، ويؤكِّدون وُجودَه لدى كلِّ طفلٍ بالفِطرَة، خلافًا لما يراه البِنيَويون والسُّلوكيون من أنّ اللغة سُلوكٌ يُكتَسب بالتعلِّم والمِرانِ ويَثبُت بالتَّعزيز، كما يُكتَسَب أيُّ سُلوكٍ آخَر، وتتحكَّم فيه البيئةُ المحيطَةُ بالطفل. راجع Natural Order Hypothesis.

فَرضِيَّةُ التَّدَرُّجُ الطبيعيُّ Natural Order Hypothesis

فَرضيةٌ لغويةٌ نفسيةٌ، تُمثِّل المذهبَ المعرفيَّ الفِطريَّ في اكتساب اللغةِ الأمِّ واللغةِ الثانية، يرى أصحابُها أن متعلِّمي اللغةِ يَسيرون في اكتسابها وفقَ تَدَرُّجٍ طبيعيٍّ ثابت، مهما اختَلَفَت لغاتُهم الأمُّ، وتبايَنَت خَلفياتُهم الثقافيةُ أو التعليمية، وأن الموادَّ التعليميةَ المقدَّمَةَ لهم في برامج تعليمِ اللغةِ لا تُغيِّر كثيرا من مَسار هذا التدَرُّجِ الذي يُعتَقَد أنه فِطرَةٌ مَركوزَةٌ في دِماغ كلِّ إنسانٍ منذُ وِلادتِه. راجع natural order of language acquisition , innateness / Innatist Theory.

التَّدَرُّجُ الطَّبِيعِيُّ في اكْتِسَابِ اللُّغَةِ natural order of language acquisition

التَّدَرُّجُ الفِطريُّ الذي يَسير عليه الإنسانُ في اكتسابه مورفيماتِ اللغةِ وتراكيبَها، ذلك التَّدَرُّج الذي يُعتَقَد أن التعليمَ لا يُغيِّر من مساره. راجع order of acquisition , Natural Order Hypothesis.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

الأَصْوَاتُ الطَّبِيعِيَّةُ natural phonology

نظريـةٌ لغويـةٌ نفسـيةٌ ظَهَـرَت في السـتينيات مـن القـرن العشـرين، تُنسَـب إلى ديفيـد سـتامب David Stampe، وتؤكِّـد أن ثمَّـةَ مجموعـةً مـن الأصـوات البَشَـرِيةِ الطبيعيـةِ الكُلِّيَّـةِ universals، وأن الطفـلَ يَكتَسِـب هـذه الأصـواتَ – مهمـا كانـت لغتُـه الأمُّ – بشَـكلٍ طبيعـيٍّ في المراحِـل الأولى مـن اكتسـابه للأصـوات، ثـم تَقـوم لغتُـه الخاصَّـةُ بتَثبِيـت هـذه الأصـواتِ أو تَغيِيرِهـا.

مَسَارٌ طَبِيعِيٌّ natural route

مصطلـحٌ اسـتَخدَمه اللغـويُّ التطبيقـيُّ رود إليـس Rod Ellis، يَعـني بـه المسـارَ اللغـويَّ الطبيعـيَّ الـذي يَسـير عليـه متعلِّـمُ اللغـةِ الثانيـةِ في اكتسـاب مورفيمـاتِ اللغـةِ وصيغِهـا وأنماطِهـا وتراكيبِهـا؛ ويفـرّق إليـس بـين أمرَيـن، همـا: المسـارُ route، ودرَجـةُ السُّـرعَةِ rate. ويَعـني بـالأول المسـارَ الطبيعـيَّ في اكتسـاب اللغـة، ويَعـني بالثـاني المـدَّةَ اللازِمَـةَ لاكتسـاب كلِّ مورفيـمٍ أو نَمَـطٍ أو تركيـب فيهـا. ويـرى إليـس أن التدريـسَ المنهَـجيَّ للغـة instructed language لا يُغـيِّر مـن المسـارِ الطبيعـيِّ لاكتسـاب اللغـة، لكنـه قـد يَزيـد سُـرعَةَ الاكتسـابِ لمورفيـمٍ أو مورفيمـاتٍ في مرحَلـةٍ أو مراحِـلَ معيَّنـة، بحسـب عُمـرِ المتعلِّـم، ونَـوعِ المـوادِّ التعليميـةِ الـتي يتلقَّاهـا وكمِّيَّتِهـا. ويـرى أيضـا أن متعلـمي اللغـةِ الثانيـةِ قـد يختَلِفـون في سُـرعَة اكتسـابِها، لكـن لا تختَلِـف مَسـاراتُهم في ذلـك، ولا يَتقَـدَّم بعـضُ هـذه المسـاراتِ علـى بعـض.

بِيئَةٌ طَبِيعِيَّةٌ natural setting

البيئـةُ الطبيعيـةُ الـتي تُكتَسَـب فيهـا اللغـةُ الثانيـةُ، وتُسـتَعمَل فيهـا هـذه اللغـةُ بشَـكلٍ طبيعـيٍّ عَفـويٍّ، وتَواصُـلٍ في الحيـاة اليوميـةِ العامَّـةِ، في الشـارِع، والسُّـوقِ، وميـدانِ العَمَـلِ، ونحـوِ ذلـك.

تَرْجَمَةٌ طَبِيعِيَّةٌ natural translation

وصـفٌ يُطلَـق علـى الترجَمـة المتَّفِقَـةِ مـع طبيعـة اللغـةِ الهـدَفِ في الجوانـب اللغويـةِ، مـن مُفـرَداتٍ ودلالاتٍ وصِيَـغٍ وتراكيـب، وفي الاسـتِعمالاتِ التَّداوُليَّـةِ، وفي المفاهيـم الثقافيـةِ

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

والاجتِماعيـة. وهـذا أمـرٌ صَعـبُ المنـالِ في جميـع الجوانـب، لاسـيّما بـين لغَتَـين مُتَباعِدَتَـين لغوِيًّـا وحضاريًّـا وثقافيًّـا؛ فقـد يتحَقَّـق في التراكيـب دونَ المفـرَدات، أو في المفـرَدات دونَ المفاهيـم الثقافيـةِ.

القَوَاعِدُ شِبْهُ الكَامِلَةِ near-adult grammar

مصطلـحٌ لغـويٌّ نفسـيٌّ، يُطلَـق علـى مرحَلـةٍ في النُّمُـوِّ اللغـويِّ للطفـل، يُصـدِر فيهـا جُمَـلا سَليمةً تـكاد تُشـبه جُمَلَ الشـخصِ البالِـغِ مـن حيـث صحَّـةُ التركيـبِ النحـويِّ وتَنَوُّعُـه، وإن كانـت سَـهلةً غـيرَ مُركَّبـةٍ ولا مُعَقَّـدة.

شَبِيهٌ بالنَّاطِقِ باللُّغَةِ near-native speaker

وَصْـفٌ يُطلَـق علـى أيِّ متعلِّـمِ لغـةٍ ثانيـةٍ أو أجنَبيـةٍ حـين يُتقِنهـا بمسـتوًى شَـبيهٍ بمسـتوَى الناطِقـين بهـا، وهـو قليـلٌ أو نـادِرٌ، خاصـةً حـين يتعلَّمَهـا بعـد مرحلَـةِ الطُّفولَـة. راجـع exceptional learner, native speaker.

شِبْهُ التَّرَادُفِ near synonymy

مصطلـحٌ دلاليٌّ في الـتَّرادُف ومـا يرتَبـط بـه، يُشـير إلى تقـارُب اللَّفظَـين تقارُبًـا شـديدًا، يَصعُـب علـى غـير المتخصِّصـين في اللغـة المعيَّنـةِ التفريـقُ بينهمـا، لكنـه ليـس ترادُفًـا كُليًّـا، فيَسـتَعملونهما دونَ تحَفُّـظ، مثـلُ: (عـام وسَـنَة) و(عـام وحَـوْل) و(زَمـن وزَمـان) في العربيـة، ومثـلُ: reply, answer، وكذلـك: ill, sick في الإنجليزيـة.

نَظَرِيَّةُ الحَاجَةِ إلى التَّحْصِيلِ need achievement theory

نظريـةٌ تُعـنَى بالحاجـات الإنسـانيةِ الثانويـةِ الـتي تَشـرَح طبيعـةَ الدوافِـعِ لـدى البَشَـر، بمـا في ذلـك تعلُّـمُ اللغـاتِ الأجنبيـة. يـرى بعـضُ الباحثـين أن هـذه الحاجـةَ ناتِجَـةٌ عـن أمرَيـن: أحَدُهما الدّافِـعُ نحـوَ النَّجـاح، والآخَـرُ الدّافِـعُ لتَفـادِي الفَشَـل. وكلا النوعَـين يَقـود إلى مُخرَجـاتٍ مختَلِفـة، ولـكلِّ مجتَمَـعٍ قيمَـةٌ خاصّـةٌ بـه تجـاهَ نـوعِ التحصيـلِ وأسـلوبِ الوُصـولِ إليـه.

تَحْلِيلُ الحَاجَاتِ needs analysis

تحديـدُ مـا تحتاجـه مجموعـةٌ مـن الطـلاب في برنامَـجٍ لغـويٍّ معـيَّن؛ بجَمْـع معلومـاتٍ كافيَـةٍ عـن خَلفياتهـم اللغويـةِ والأكاديميـة، وأهدافهِـم مـن تعلُّـم اللغـة، ومجـالاتِ اسـتعمالِهم لهـا، ومسـتواهم الحـاليِّ فيهـا، ومسـتوى الكِفايَـةِ المطلوبـةِ في نهايَـة البرنامَـج. تُجمَـع هـذه المعلومـاتُ بواسـطة اسـتباناتٍ أو اختبـاراتٍ لغويـةٍ أو مُقابَـلاتٍ شَـخصيةٍ أو مَلحوظـاتٍ مَيدانيـة، ثـم تُحَلَّـل تحليـلًا علميًّـا لتُحَـدَّد الحاجـاتُ المطلوبـةُ في ضَـوء ذلـك. وقـد يُسـتَعمَل المصطلـحُ بمعـنى تقييـمِ الحاجـات needs assessment، وربمـا يكـون الثـاني مبنيًّـا علـى الأوّل. راجـع needs assessment.

تَقْيِيمُ الحَاجَاتِ needs assessment

دراسـةُ مـا تحتَاجـه مجموعـةٌ مـن الطـلاب في برنامَـجٍ لغـويٍّ معـيَّن، وقـد يَعتَمِـد هـذا التقييـمُ علـى نتـائج تحليـلِ الحاجـات، وقـد يُسـتَعمَل المصطلَحـان لمعـنى واحـد. راجـع needs analysis.

النَّفْيُ negation

نَقـضُ معـنى الجُملـةِ أو جُـزءٍ منـه، أو تحويـلُ تركيـبٍ مُثبَـتٍ إلى تركيـبٍ مَنفـيٍّ. وللنفـي في اللغـات أداةٌ أو مجموعـةٌ مـن الأدوات، مثـلُ: (لـم) و(لا) و(لـن) و(ليـس) في العربيـة، ومثـلُ: no, not, never في الإنجليزيـة. وقـد يكـون النفـيُ في المعـنى دونَ اللفـظ، نحـوَ: امتَنَـعَ محمـدٌ عـن العَمَـل، ورَفَـضَ سـالمٌ السـفرَ، ونحـوَ: He rejected my request، ونحـوَ: He refused to leave ونحـوَ: She declined to call again.

نُمُوُّ النَّفْيِ negation development

مصطلـحٌ في اكتسـاب اللغـة، يُشـيرإلى نـوعٍ مـن النُّمُـو الوَظيفـيِّ للغـة، وهـو نُمُـوُّ صِيَـغِ النَّفـيِ وأنماطِـه وتراكيبِـه لـدى الطفـل، وقُدرَتُـه علـى اسـتعمالِها في تراكيـب سَـليمةٍ نحويًّـا ومناسِـبَةٍ للمقـام. هـذا النفـيُ يمثِّـل مرحَلـةً تختَلِـف قليـلا عـن المرحَلـة الـتي يُكـثِرفيهـا الطفـلُ مـن اسـتعمال النفـيِ وإن لـم يُحسِـن صِياغَتَـه.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

هَيْئَةُ / وِجهة النَّفْيِ — negative aspect

هيئةٌ أو صِيغَةٌ خاصّةٌ بالفعل، تدُل في بعض اللغاتِ على نَفي الحَدَثِ أو عَدَمِ وُقوعِه.

اتِّجَاهٌ سَلْبِيٌّ — negative attitude

الموقِفُ أو الاتجاهُ السَّلبيُّ الذي يكون لدى متعلِّمِ اللغةِ الثانيةِ منها أو من ثقافتها أو من الناطقين بها. هذا الموقِفُ غالبا ما يؤثِّر سَلبا في اكتسابه اللغةَ نفسَها؛ لأن الموقِفَ السَّلبيَّ من اللغة يؤدِّي إلى عَزْل المتعلِّمِ عن أهل اللغة؛ فيُقَلِّل من تواصُله معهم، ويحُدُّ من المدخَلات والمخرَجات اللغوية؛ فتتَقَوَّى الحَوَاجِزُ الاجتماعيةُ والنفسيةُ بينه وبين اللغةِ نفسِها، وقد يؤدِّي ذلك كلُّه إلى تحَجُّر لغةِ المتعلِّم.

دَلِيلٌ سَلْبِيٌّ — negative evidence

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ، يشير إلى أحَد نوعَيْ الدَّليلِ الذي يتلَقّاه الإنسانُ في تعلُّمه اللغة، ويَعني إشعارَ المتكلِّمِ بالخَطأ اللغويِّ حين يَقَع فيه، في مقابِل الدَّليلِ الإيجابيِّ positive evidence. يرى المعرِفيون الفِطريون أن الطفلَ – في مرحلة اكتسابه لغتَه الأمَّ – لا يَتلَقّى دَليلًا سَلبيًّا من بيئته، ولو تلَقّى شيئًا من ذلك فإنه لا يَأبَه به، ولا يَستَفيد منه في بناء لغتِه، خلافا لما يراه السلوكيون. أما في اللغة الثانيةِ فالأمرُ مختَلِفٌ؛ لأن المتعلِّمَ غالبا ما يَسعى إلى ذلك ويتقَبَّله، ويَستَفيد منه في تَنميَة لغَتِه. راجع negative feedback.

تَغْذِيَةٌ رَاجِعَةٌ سَلْبِيَّةٌ — negative feedback

أسلوبٌ من أساليب تدريس اللغات، يَسلُكه معلِّمُ اللغةِ لإشعار المتعلِّمِ بالخَطأ الذي وَقَع فيه، دونَ إعطائه الجوابَ الصحيحَ.

أَدَاةُ نَفْيٍ — negative particle

أداةٌ أو كلمةٌ تدُلّ على النَّفي، وَظيفتُها تحويلُ الكلامِ المثبَتِ إلى كلامٍ مَنفيٍّ، مثلُ: (لا) و(لن) و(ليس) و(لم) و(لمّا) في العربية، ومثلُ: no, not, none, never, neither في الإنجليزية.

إستراتيجيَّاتُ التَّأدُّبِ السَّلْبِيَّةُ negative politeness strategies

أحَدُ نوعَيْ إستراتيجياتِ التأدُّبِ politeness strategies التي يَستَخدِمها المتكلِّمُ مع المخاطَب، وفقاً لنظرية براون Brown وليفينسون Levinson. وهو النوعُ الذي تَظهَر فيه العلاقةُ الرَّسميةُ المتَكلَّفَةُ بين المتكلِّمِ والمخاطَبِ؛ بسبب طبيعةِ العلاقةِ الاجتماعيةِ بينهما. أما النوعُ الثاني في هذه النظريةِ فيُسمى إستراتيجياتِ التأدُّبِ الإيجابيةَ positive politeness strategies التي تَنِمُّ عن علاقةٍ حَميمةٍ بين المتكلِّم والمخاطَب، وتَزول فيها الحواجِزُ الاجتماعيةُ بينهما. راجع politeness.

ضَمِيرُالنَّفْيِ negative pronoun

ضميرٌ يَدُلّ على النَّفي، ويقوم بوَظيفة أداةِ النَّفي، لاسيَّما في اللغة الإنجليزية، مثلُ: nobody, no one, none, neither, nothing، في نحو: Nobody has passed the test، ونحو: That's none of your business.

استفهام تقريري negative question

سؤالٌ يَتضمَّن كلمةً أو أداةً مَنفيَّةً، نحوَ: ?Can't you drive. وفي الإنجليزية يُجاب عن السؤال المنفِيِّ بالأسلوب الذي يُجاب به عن السؤال المثبَت. وتستخدم العربيّة (بلى) للإثبات و(نعم) للنفي.

تَعْزيزٌ سَلبيٌّ negative reinforcement

أحدُ نَوعَيْ التَّعزيزِ في النظرية السُّلوكيةِ عند سكِينَر Skinner، يُشيرإلى العِقاب اللَّفظيِّ أو غيرِاللَّفظيِّ الذي يَتلَقّاه الطالبُ كلَّما أجاب إجابةً خاطئة. ويُقابِله التعزيزُ الإيجابيُّ positive reinforcement الذي يَتلقّاه الطالبُ كلَّما أجابَ إجابةً صحيحة. كان التعزيزُ بنوعَيه، السلبيِّ والإيجابيِّ، أساسًا مُهمًّا في تدريبات الطريقةِ السَّمعيةِ الشَّفَهيةِ، لكنه لم يَعُد مُطبَّقًا الآنَ بعد هَجرِ اللغويين التطبيقيين لكثيرٍمن إجراءات هذه الطريقة.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

جُمْلَةٌ مَنْفِيَّةٌ negative sentence

جُملةٌ تحتوي على أداة نَفيٍ أو ما يُفيد انتِفاءَ الفعلِ أو الفاعل، في مُقابِل الجُملةِ المثبَتة، نحو: لم يَذهبْ الطالبُ إلى المدرسَة هذا الصباح.

نَقْلٌ سَلْبِيٌّ negative transfer

مصطلحٌ في تعليم اللغات، يُشيرإلى نَقل المتعلِّم أنظمةَ لغتِه الأمِّ إلى اللغة الهَدَفِ نَقلًا يُعيق عمَليةَ التعلُّم ويَقوده إلى الخَطأ، وهذا خاصٌّ بالأنظِمَة التي تَختلِف فيها اللُّغَتان. يُقابِله النَّقلُ الإيجابيُّ positive transfer لأنظِمَة اللغةِ الأمِّ إلى اللغة الهَدَف، ويُعتَقَد أن هذا النَّقلَ يُيَسِّر عمَليةَ التعلُّم؛ لتَشابُه النِّظامَين في اللغتَين. كان يُعتَقَد – أيضا –أن النَّقلَ السَّلبيَّ هو السبَبُ الرئيسُ لمعظَم أخطاءِ متعلِّمي اللغاتِ الأجنبية، لكن هذا الاعتِقادَ لم يَعُد قائمًا الآنَ بعد سَيطرةِ المذاهبِ المعرفيةِ الفِطريةِ على الدراسات اللغويةِ التطبيقية.

نَافٍ/أَدَاةُ نَفْيٍ negator

أداةُ نَفيٍ وَظيفتُها تحويلُ الكلامِ المثبَتِ إلى كلام مَنفيٍّ، مثلُ: (لا) و(لم) و(لن) و(ليس) في العربية، ومثلُ: no, not, never, neither, hardly ever, seldom, nothing في الإنجليزية. راجع negative particle.

مُعَالَجَةُ المَعْنَى (التَّفَاوُضُ لفَهْمِ المَعْنَى) negotiation of meaning

مناقشَةُ المعنى ومعالجَته بين متحَدِّثَيْن، وهو إستراتيجيةٌ تواصُليةٌ في تعليم اللغات الأجنبيةِ خاصةً، تُشيرإلى ما يَبذُله المتحدِّثان من جُهودٍ لإنجاح عمليةِ التواصُلِ بينهما. وهذا يَتطلَّب خطواتٍ متواصِلةً، منها: التغذيةُ الراجِعةُ، والتَّكرارُ، وإعادَةُ الصِّياغَة، والتعزيزُ، والتفسيرُ، وتَجلِيَةُ المفاهيمِ الغامِضَةِ، وتصويبُ الأخطاءِ المعيقَةِ لفَهم الرسالة. يَشيع استعمالُ هذا المصطلَحِ بين مُتحدِّثَيْن بلُغة ثانيةٍ أو أجنبية؛ لأن مُشكلاتِ التواصُلِ وصُعوبةَ فَهمِ المعنى غالبا ما تكون بين مُتحدِّثَيْن بلغةٍ ثانيةٍ أو بلغةٍ أجنَبيةٍ لأحدهما أو لكِلَيهما.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

لَهَجَاتُ الزُّنُوجِ Negro dialects

لَهَجاتُ اللغةِ الإنجليزيةِ التي يَنطِقها الأمريكيون من ذَوي الأصولِ الإفريقيةِ في الولايات المتحدةِ الأمريكية، وهي لَهَجاتٌ ذاتُ سِماتٍ خاصّةٍ، تُميِّزها عن اللَّهَجات الإنجليزيةِ لدى الأغلبيَّة الأمريكيةِ من ذَوي الأصولِ الأوروبيةِ في الأصوات والمفرَداتِ والصِّيغِ والتراكيب. راجع AAVE) Negro English, African American Vernacular English).

الإنجليزيةُ الزُّنجيَّةُ Negro English

اسمٌ يُطلَق – في الغالِب – على الإنجليزية التي يَستَعمِلها الأمريكيون من ذَوي الأصولِ الإفريقيةِ في الولايات المتحدةِ الأمريكية، تُسمّى أيضا: Black English، وتمثِّل مستوى لغويًّا اجتماعيًّا معيَّنًا، وتختَلِف قليلًا عن لغة البيضِ في نُطق بعضِ الأصوات، واستعمالِ بعضِ المفرَداتِ والتراكيب. يُطلَق الاسمُ أيضا على لغةٍ بسيطَةٍ مولَّدَة، مستَعمَلةٍ في غينيا الهولندية، تُمثِّل مَزيجًا من الإنجليزية والهولندية والإسبانيةِ والبرتغاليةِ والفرنسية. راجع African American Vernacular English (AAVE).

جِوَارٌ neighborhood

مصطلحٌ لغويٌّ حاسوبيٌّ، يُشيرإلى مجموعَة الكلماتِ القَريبَةِ أصواتُها من كلمةٍ أخرى، وهي الكلماتُ التي تختَلِف عنها في صَوتٍ واحدٍ فقط. فالكلمةُ الإنجليزيةُ: peach مثلا تَقَع بجوار كلمَتَيْ: beach و: teach في المعجَم الإلكترونيِّ الملحَقِ بجهاز الفَهمِ الآليِّ للكلام.

السُّلُوكِيَّةُ الجَدِيدَةُ Neo-behaviorism

نظريةٌ نفسيةٌ تعليميةٌ، نشأت نتيجَةَ النَّقدِ الموجَّهِ إلى النظرية السلوكيةِ الأمِّ Behavioral Theory؛ لتركيزِها على تأثيرالعوامِلِ البيئيةِ المحيطَةِ بالمتعلم، وحَصرِها عمَليةَ التعلُّمِ في المثيروالاستِجابَةِ والتعزيز، وإهمالِها الجوانبَ المعرفيةَ الداخلية؛ ثم نتيجةَ الآراءِ المعرفيةِ وتأثيرِها في حُقول التعليم، بما في ذلك تعليمُ اللغات. وحين شَعر السلوكيون الجُدُد بآثار هذا النَّقد، بدَؤوا يأخذون ببعضِ الآراءِ والتطبيقاتِ السلوكية، ويعدّلون آراءَهم

السـابقَةِ، ويضيفـون آراء وتطبيقـاتٍ معرفيـة، كان أهمُّهـا الاهتِمـامَ بالعوامِـل المتوَسِّـطَةِ بـين المثيـرِ والاسـتجابةِ؛ فكانـت هـذه التَّعديـلاتُ هـي السـلوكيةَ الجديـدةَ الـتي لـم تَصمُـد هـي أيضـا أمـامَ نَقـدِ المعرِفيِّـين الفِطريِّـين.

اللِّسَانِيَّاتُ المُحْدَثَةُ neo-linguistics

حركَـةٌ لغويـةٌ ظهَـرَت في إيطاليـا في النصـف الأولِ مـن القـرن العشـرين، تزعَّمَهـا ماتيـو بارتولي Matteo Giulio Bartoli؛ بتأثـيرمـن فَلسَـفَة بينيديتـو كروتـشي في النظـرَة إلى اللغـة Croce's philosophy of language. أثَّـرَت هـذه الحرَكـةُ في علـم اللغـةِ الجغـرافيِّ، ولاسـيَّما النظـرةُ الـتي يـرى أصحابهـا أن المفـرَداتِ الـتي تتَشَـابَه معانيهـا تتـوَزَّع في اللغـات الـتي يرتَبِـط بعضُهـا ببعـضٍ في منطقـةٍ جغرافيـةٍ واسِـعَة؛ فالـتي في المناطِـق الهامِشـيَّةِ غالبـا مـا تكـون أقـدَمَ مـن تلـك الـتي في المناطِـق الرئيسَـة.

١- لَفْظٌ مُوَلَّدٌ neologism

مصطلـحٌ معجـميٌّ، يُقصَـد بـه أيُّ كلمـةٍ أو تَعبـيرٍ دخَـل اللغـةَ حديثـا، أو اسـتُحدِث بطريقَـة النَّحـت، وهـو مُقـتَرَضٌ مـن المصطلَـح الفَرنـسيِّ المبـنيّ علـى عَناصِـرَ يونانيـة. وهـو ظاهـرَةٌ لغويـةٌ مَعروفـةٌ في جميـع اللغـات، لكـنّ اللغـاتِ تتَفـاوَت في سُـرعَة قَبولِهـا للَّفـظ الجَديـد، وطريقَـةِ معامَلَتِـه. وفي عصرنـا الحاضِـرِ كَـثُردُخـولُ الألفـاظِ المحدَثَـةِ في اللغـات كـثرَةً لـم تُعهَـد مـن قبـل؛ نتيجـةَ النُّمـوِّ التّقـنيِّ، وتَطـوُّرِ أنظمـةِ الاتصـالِ الحديثـة؛ فدخَلَـت ألفـاظٌ مثـل: null hypothesis, software, floppy disk, internet, website، وتُرجِمَـت إلى معظَـم لغـاتِ العالَـم.

٢- تَعْبِيرٌ هَجِينٌ

عبـارَةٌ أو لَفـظٌ يُدخِلـه المؤلِّـفُ أو الكاتِـبُ في اللغـة الثانيـةِ أو الأجنَبيـةِ مـن لغَتـه الأمِّ، حـين لا يجِـد لفظـا مناسِـبا للتعبـير عـن فكـرَةٍ معيَّنـةٍ في اللغـة الثانيـة. ويكـون كلمـةً مسـتَقِلَّةً مثـل كلمـات: hajj, zakat, thobe, mahrams، أو جُـزءًا مـن عبـارَة مثـل: fajr prayer, shoura council, white thobe. راجـع Arabization, lexical gap.

حُبسَة التَّكَلُّمِ المُسْتَحْدَثِ neologistic jargon aphasia

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ عَصَبيٌّ، يُطلَق على نوعٍ من الرَّطانَة في الكلام، تظهَر في إصدار المريضِ كلاما طليقا لكنه غيرُ مَفهوم؛ بسَبَب استِحداثِه كلماتٍ لا وُجود لها في لغته. تَنشَأ هذه الرَّطانةُ نتيجَةَ مَرَضٍ يُصيب التَّلْفِيفَيْن الصَّدَغِيَّيْن العالي والمتوسِّطِ في منطقَة بروكا في النِّصف الأيسَرِ من الدِّماغ.

عِلْمُ اللُّغَةِ العَصَبِيُّ nervo-linguistics

اسمٌ يُطلِقه بعضُ الباحثين على علم اللغةِ العَصَبيِّ أو اللسانياتِ العصبيَّةِ مرادفا للمصطلح: neurolinguistics، لكن هذا الأخيرَ أشهَرُ وأكثَرُ استعمالا. راجع neurolinguistics.

الجِهازُ العَصَبِيُّ nervous system

النِّظامُ العَصَبيُّ، وهو مجموعةٌ من الأنسِجَة العَصَبيَّة؛ تتَحَكَّم في جِسم الإنسان، وتَقوم بتَنظيم أنشِطَتِه وحَرَكاتِه الإراديَّةِ وغيرِ الإراديَّة. يَنقَسم الجِهازُ العصَبيُّ قِسمَين مُستَقِلَّيْن تَشريحيًّا مُتعاوِنَيْن وَظيفيًّا، هما: الجِهازُ العَصَبيُّ المركَزيُّ central nervous system، والجِهازُ العَصَبيُّ المحِيطِيُّ السَّطحِيُّ peripheral nervous system، إضافةً إلى الجِهاز العصَبيِّ المستَقِلِّ autonomic nervous system. بيدَ أن الجِهازَ العَصَبيَّ المركَزيَّ أهمُّ هذه الأجهزَة؛ لأن فيه الدِّماغَ الذي يَتحَكَّم في مُعظَم أنشِطَةِ الإنسانِ، بما في ذلك الأنشِطَةُ اللغوية. راجع brain, central nervous system.

خَلْفِيَةٌ غَيرُ إنْجِلِيزِيَّةٌ NESB

راجع Non-English-Speaking Background.

١- شَبَكَةٌ network

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ عَصَبيٌّ، يُطلَق وَصفا على الخلايا العَصَبيَّةِ التي تَربط مراكزَ اللغةِ في الدِّماغ بعضَها ببعض، فتُساعِد في عَمَلية استعمالِ اللغةِ وفَهمِها، خاصةً حين يحدُث خَلَلٌ أو نَقصٌ في بعض مناطِقِ اللغةِ ووَظائِفِها في الدِّماغ.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

٢- عُصْبَةٌ/جَمَاعَةٌ

مصطلح لغويٌّ اجتماعيٌّ، يُسمّى أيضا: social network، ويُطلَق على مجموعة محدودَةٍ من الناس، تعيش في مجتَمَعٍ كبيرٍ، وتَربطها علاقاتٌ ثابِتَة، وتتواصَل فيما بينها بأنماط حديثٍ شِبهِ ثابِتَةٍ؛ كالمجموعَة العائلية، والأساتِذَةِ في الجامعة، والمَوظفين في مؤسسةٍ حكوميةٍ أو خاصَّة، والعاملين في حَقلٍ معدنيٍّ، والأعضاءِ في فَريقٍ رياضيٍّ، والجُنُودِ في وحدةٍ عسكَرية.

قَوَاعِدُ الشَّبَكَاتِ network grammar

مصطلحٌ لغويٌّ حاسوبيٌّ، يَعني القواعدَ النحويةَ التي تمثِّلها الشَّبَكاتُ النَّقليَّةُ؛ حيث تُناظِر كلُّ شَبكَةٍ نوعًا معيَّنًا من تراكيب الجُمَل، ويُناظِر كلُّ خَطٍّ أو قَوسٍ يَصل بين حالَتَين في الشَّبكة كلمةً من كلمات الجُملةِ أو قِسمًا من الأقسام التي تَندرِج تحتَها الكلماتُ.

الشَّبَكَةُ العَصَبِيَّةُ neural network

مصطلحٌ في الذَّكاء الاصطناعيِّ، يَعني تخزينَ البياناتِ واستِرجاعَها حسبَ الأنظِمَةِ التي لدَيها القُدرةُ على إحداث تغييراتٍ على طرق عَملِها باستخدامِ الحساباتِ والإحصاءات.
راجع artificial intelligence.

النَّظَرِيَّةُ العَصَبِيَّةُ العَضَلِيَّةُ neuromuscular theory

نظريةٌ لغوية صَوتيةٌ عَصَبيةٌ، طرَحَها العالِمُ الفرنسيُّ راؤول حاسون Raoul Husson في الخمسينيات من القرن العشرين، يرَى فيها أن الجَهرَ لا يحدُث نتيجةَ ديناميَّةِ الهواء، ولا بسَبَب مُرُونةِ الوَتَرَين الصوتيَّين والعَضَلاتِ المرتَبِطَةِ بهما، ولكنه يحدُث بسَبَب تعاقُبِ النَّبَضاتِ العَصَبيَّةِ الدِّماغيَّةِ التي تنتُج عنها انقِباضاتٌ في الوَتَرَين الصَّوتيَّين. أي إن الجَهرَ يحدُث نتيجَةَ الأوامِرِ الواردَةِ إلى الوَتَرَين من الدِّماغ وحَسب، وأن تأثيرَ الهواءِ فيهما سَلبيٌّ. لكن هذه النظريةَ لم تَثبُت صلاحيَّتُها، وانتَقَدها كثيرٌ من العُلماء، مستَدلِّين بالاكتِشافات التي ظهَرَت فيما بعد نتيجَةَ تطوُّرِ الوَسائلِ المعمَليةِ التجريبيَّة.

وقـد نَقَضَـت هـذه النظريـةَ النظريـةُ السـائدَةُ لـدى عامَّـةِ الدارسـين، وهـي نظريـةُ المرونَـةِ العضَليَّـةِ وديناميَّـةِ الهـواءِ. راجـع myoelastic aerodynamic theory.

الحَاسُوبُ العَصَبِيُّ neurocomputer

حاسـوبٌ تمَّـت نَمْذَجَتُـه حسـبَ التفاعُـلاتِ بـين الخلايـا العَصَبيَّـةِ في الدِّمـاغ، فتكـون الشَّـبكاتُ العَصَبيَّـةُ هـي جهـازَ المعالَجَـةِ فيـه، ويكـون مُصَمَّمًـا لمحـاكاة عَمَـلِ دِمـاغِ الكائـنِ الـحَيِّ، بمـا في ذلـك الوقـوعُ في الأخطـاء والتعلُّـمُ ونحـوُ ذلـك.

نَظَرِيَّةُ الوَظَائِفِ العَصَبِيَّةِ neurofunctional theory

نظريـةٌ لغويـةٌ نفسـيةٌ عصَبيـةٌ، تعتَمِـد في تفسـيرها لاكتسـاب اللغـةِ الثانيـةِ علـى نتـائج الدراسـاتِ في اللِّسـانيات العصَبيـة، وتـرى أن النُّمُـوَّ اللغـويَّ يعتَمِـد علـى أنشِـطَة وَظائـفِ الجِهـازِ العصَـبيِّ عامَّـةً، والجهـازِ العصَـبيِّ المركـزيِّ، المتمثِّـلِ في الدِّمـاغ، خاصَّـةً. فهـذه النظريـةُ تفسِّـر اكتِسـابَ اللغـةِ الثانيـةِ في ضَـوء التَّقسـيمِ الجانِبيِّ للوَظائـف اللغويـةِ بين نصفَيْ الدِّماغ.

عِلْمُ اللُّغَةِ العَصَبِيُّ neurolinguistics

فـرعٌ مـن فـروع علـمِ اللغـةِ النفسـيِّ في نشـأته، ثـم اسـتقَلَّ عنـه فيمـا بعـدُ، يُعـنَى بدراسـة وَظائـفِ الدِّمـاغِ ذاتِ العلاقـةِ باللغـة مـن حيـث اكتسـابُها وتعلُّمُهـا، واسـتعمالُها، ومشـكلاتُها. بيـدَ أنـه يهتَـمُّ بشَـكلٍ خـاصٍّ بالمشـكلات اللغويـةِ الـتي سـبَبُها إصابـاتُ الدِّمـاغ؛ كالحُبسَـة بأنواعهـا، إضافـةً إلى دراسـة الجوانـبِ المعرفيـةِ المرتَبطـةِ باللغـة؛ كالـذَّكاء والذاكِـرَة. ويُركِّـز علـى أجـزاء الدِّمـاغِ الـتي تتحَكَّـم في مهـارات اللغـةِ فَهمًـا وإنتاجًـا، والأجـزاءِ الـتي تتحَكَّـم في أعصـاب السَّـمعِ وأعضـاءِ النُّطـق. ويُسـمّى أيضـا: neurological linguistics، كمـا يُسـمّى أحيانـا: nervolinguistics.

النُّمُوُّ العَصَبِيُّ neurological development

مصطلـحٌ لغـويٌّ نفسـيٌّ عَصَبـيٌّ، يُطلَـق علـى نُمُـوِّ الجِهـازِ العَصَـبيِّ لـدى الطفـل، ولاسـيَّما الجهـازُ العَصَـبيُّ المركَـزيُّ الـذي يُمثِّلـه الدِّمـاغُ بمـا يحويـه مـن مناطِـق اللغـةِ ومَراكِزِهـا ووَظائفِهـا.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

عِلْمُ الأَصْواتِ العَصَبِيُّ — neurological phonetics

مصطلحٌ لغويٌّ-صوتيٌّ نفسيٌّ عَصَبيٌّ، يُشيرإلى حَقْلٍ يُعنَى بالعمَليات النَّفسيةِ العصَبيةِ ذاتِ الصِّلَةِ بإدراك الأصواتِ في مناطِق اللغةِ بالدِّماغ؛ حيث يُمَيَّزبين الأصواتِ اللغويةِ التي تَمُرُّ عبرَا الأذُنَين بأجزائها الثلاثة، فتَتَوَجَّه إلى النِّصف الأيسَرِ من الدِّماغ، والأصواتِ غيرِاللغويةِ التي تَمُرَّ عبرَا الأذُنَين أيضا لكنها تَتَوَجَّه إلى النِّصف الأيمَنِ من الدِّماغ.

خَلِيَّةٌ عَصَبِيَّةٌ (عَصْبُون) — neuron

مَفهومٌ لغويٌّ نفسيٌّ عَصَبيٌّ، يُشيرإلى الوحدة الأوَّليةِ التي يتكوَّن منها الجهازُالعَصَبيُّ، وهي الأساسُ في السلوك العصبيِّ كلِّه، بما في ذلك السمعُ والنطقُ واللغةُ عامّةً. ووَظيفتُها نَقلُ المعلوماتِ إلى مراكِزِ الدِّماغِ عبرَوَصلاتٍ وتفَرُّعاتٍ عَصَبيةٍ، استِجابةً لمثيرٍ خارِجيٍّ. وقد ظهَرَت دراساتٌ تربويةٌ استفادَت من نتائجِ الدراساتِ في تَشريح الدِّماغِ ووَصفِ أنشِطَتِه في أثناء التعلُّمِ والتفكير. بيدَ أن عِلاجَ أمراضِ النُّطق ومُشكلاتِ الكلام، وحَقلَ تعليمِ اللغاتِ الأمِّ والثانيةِ والأجنَبيةِ، هما أكثَرُالحُقولِ التعليميةِ استفادةً من نتائج تلك الدراسات.

عِلْمُ وَظَائفِ الأَعْصَابِ — neurophysiology

فَرعٌ من علم الفيزيولوجيا، يُسمّى أيضا فيزيولوجيا الجِهازِالعصَبيِّ، ويُعنَى بدراسة الوَظائفِ التي تؤدِّيها الأعصابُ. وفي مجال اللغةِ يُعنَى هذا العلمُ بدراسة وَظائفِ الأعصابِ في أي عمَليةٍ تُفضِي إلى إحداث الكلامِ أو فَهمِه، كالسَّمع والتَّذَكُّرِ والقراءة.

لُيُونَةٌ / مُرونَة عَصَبِيَّةٌ — neuroplasticity

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ عَصَبيٌّ، يُشيرإلى سِمَةٍ لأعصاب الدِّماغِ في مرحَلة الطفولة، خاصةً الأعصابَ المسؤولةَ عن الوَظائف اللغوية، إذ تُمَكِّن هذه اللُّيُونَةُ الطفلَ من اكتساب مختَلِفِ المهاراتِ التي من أهمها المهاراتُ اللغويةُ. يُرجِع بعضُ الباحثين صُعوبةَ اكتسابِ المرءِ اللغةَ الثانيةَ بعد سِنِّ الطفولةِ بشَكلٍ طبيعيٍّ إلى فَقْد تلك الأعصابِ لهذه اللُّيُونةِ

تدريجيًّا ثم تَصَلُّبِها، وهو ما يُعرَف بالتفسير البيولوجيِّ لاكتساب اللغة. لكنّ باحثين آخرين لا يؤمنون بالتفسيرِ البيولوجيِّ لهذه الظاهرَة.

جِنْسٌ مُحَايِدٌ neuter gender

صِيغةٌ في بعض اللغاتِ، كالإنجليزية، خاصةٌ بجنسٍ يَتَميَّزعن كلٍّ من المذكَّر الطبيعيِّ والمؤنَّثِ الطبيعيِّ، وتُطلَق على الأشياء غيرِالمخلوقاتِ الحيَّةِ أو غيرِالحيوانيَّة، مثل: pen, book, table, chair

مُحَايِدٌ neutral

صيغةٌ لاسمٍ أو ضَميرٍ في اللغاتِ ليس مذَكَّرًا ولا مؤنَّثًا؛ فلا يُشار إليه بكلمة: he أو she، وإنما يُشار أو يُحال إليه بكلمة: it في الإنجليزية مثلا. راجع neuter gender.

تَحْيِيدٌ/إزَالَةٌ neutralization

مصطلحٌ في علم الأصواتِ الوَظيفيِّ (الفونولوجيا)، يُشيرإلى حالَةٍ يَختَفي فيها الفَرقُ بين فونيمَين، إذا وَقَع أحَدُهما في موقِعٍ ما، على الرّغم من اختلافهما في الأصل؛ فيشَكِّل صُعوبةً لدى متعلِّمي اللغةِ الثانيةِ خاصَّة. كما يَحدث للصوت: /d/ في الإنجليزية والألمانيةِ (-rad rat) إذا وَقَع في آخِر اللَّفظِ فيُنطَق كالصوت: /t/، وكما يَحدُث للصوت: /t/ في الإنجليزية الأمريكيةِ حين يُنطَق قريبا من الصوت: /d/ إذا وَقَع بين صائتَين في كلمة: wetting التي يَصعُب تمييزُها عن wedding. ويَحدُث في الصائت حين يُنطَق نُطقا غيرَمُكتَمِل، مثلُ نُطقِ: /e/ في المقطَع الأولِ من الكلمة الإنجليزيةِ: regret حيث لا يُنبَر كما يُنبَر: /e/ في المقطَع الثاني.

الإنْجْلِيزِيَّاتُ الجَدِيدَةُ New English(es)

مصطلحٌ استعمَله بعضُ الباحِثين في علم اللغةِ الاجتماعي، لوَصف أنماطٍ من اللغة الإنجليزيةِ خارِجَ البِلادِ الناطِقَةِ بها، كالمملكة المتحدةِ والولاياتِ المتحدةِ الأمريكية وأستراليا، أي استعمال الإنجليزيةِ لغةً ثانيةً أو أجنبيةً، ولاسيَّما في المستَعمَرات البريطانيةِ والأمريكيةِ السّابَقَة.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

التَّنَوُّعَاتُ الجَدِيدَةُ للإنْجِلِيزِيَّة — new variety of English

راجع new English(es), world English.

عَدَمُ التَّعَادُلِ/تَعَادُلٌ صِفْرِيٌّ — nil equivalence

مصطلحٌ في الترجَمة، يَعني خُلُوَّ اللغةِ الهدَفِ من عُنصُرٍ مُعادِلٍ لعُنصُرٍ ما في اللغة المصدَر؛ كخُلُوِّ العربيةِ من صَوت: v، وخُلُوِّها من علامَة التَّنكير: a التي في الإنجليزية، باستِثناء تَنوينِ التَّنكير، وخُلُوِّ بعضِ اللغاتِ من الأصوات الحَلقِيَّةِ التي تتَمَيَّزبها العربيةُ، وخُلُوِّ الإنجليزيةِ من بعض ألقابِ القَرابَةِ وأسماءِ إناثِ بعضِ الحيواناتِ في العربية.

كَلِمَةٌ لَيسَ لها مُقَابِلٌ — no-equivalent word

مصطلحٌ في الترجَمة، يُشيرإلى أن بعضَ الكلماتِ في اللغة المصدَرِليس لها مُقابِل في اللغة الهدَف، أو يكون لها مُقابِلٌ غَيرُمَعَبِّرٍعن المعنى بدِقَّة، وهو نوعٌ من الفَجوَة المعجَمِيَّة. راجع lexical gap.

لُغَةٌ وَطَنِيَّةٌ — NL

راجع National Language.

مُعَالَجَةُ اللُّغَاتِ الطَّبِيعِيَّةِ — NLP

راجع Natural Language Processing.

كَلِمَةٌ غَيرُمَحْظُورَةٍ — noa word

كلمةُ تَكْنِيَةٍ، تُستعمَل بدَلَ كلمةٍ أخرى مُستَقبَحَةٍ، أو غيرِمَقبولَةٍ اجتماعيًّا. راجع euphemism

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

المَادَّةُ العُنْقُودِيَّةُ nodal item

مصطلـحٌ لغـويٌّ معجَـمِيٌّ، شـاعَ اسـتِعمالُه في لسـانيّات المدوّنـاتِ اللغويـة، يُسـمّى أيضـا الكلمـةَ أو العُنصُـرَ المفتـاحَ node، ويُقصـد بـه الكلمـةُ أو العِبـارةُ في المتَصاحِبـات اللَّفظِيَّـة حـين تكـون قَيْـدَ الدِّراسـةِ في النَّـص المصاحِـبِ co-text، وهـي الكلمـةُ الـتي تكـون هـي الأصـلَ لحِسـاب الكلمـاتِ السـابِقَةِ لهـا واللاحِقَـةِ، المسـمّاةِ بمؤشِّـرات التَّصاحُـبِ والـتي تمتَـدّ مـن ١-١٥ كلمـةً بحسـب مـدَى التَّصاحُـبِ للكلِمَـة أو المـادّةِ العُنقُودِيـة. راجـع collocation, collocational range.

١- عُقْدَةٌ node

رَمـزٌ في التحليـل اللغـويِّ الشَّـجَرِيِّ، يُشـير إلى النقطَـة الـتي تتفَـرَّع منهـا عناصِـرُ لغويـةٌ في الغالـب أو تَلتَقـي عندهـا الفُـروع. في كلّ عُقـدَةٍ رَمـزٌ للصِّنـف النحـويِّ؛ كالعُقـدَةِ: S الـتي تَرمـز إلى الجُملَـة sentence، والعُقـدَةِ: N الـتي تَرمـز إلى الاسـم noun، والعُقـدةِ: NP الـتي تَرمـز إلى العبـارة الاسـميةِ أو التركيـبِ الاسـميِّ noun phrase، والعُقـدةِ: VP الـتي تَرمـز إلى العبـارة الفعليـةِ أو التركيـبِ الفِعلـيِّ verbal phrase.

٢- هَدَفٌ / عُنْصُرٌ / عُقدَةٌ

مصطلحٌ معجَميٌّ في لسانيّات المدوَّنات، يُسمّى أيضا العُنصُر العُنقودِيّ. راجع nodal item.

١- إعَاقَةٌ / تَشْوِيشٌ noise

مصطلـحٌ لغـويٌّ نفسـيٌّ، يُطلَـق علـى أيِّ إعاقَـةٍ صوتيـةٍ أو كتابيـةٍ تـؤدِّي إلى تحريـف الرِّسـالةِ اللغويـةِ أو تَقـود إلى سـوء فَهمِهـا. تَنشـأ الإعاقـةُ الصوتيـةُ لأسـبابٍ، منهـا: اضطـرابٌ في الموجـات الصوتيـة، أو خَلَـلٌ في خُطـوط الهاتـف أو في الـكلام المسَـجَّل، أو عَـدَمُ وُضـوح كلام المتكلِّـم بسـبَب عَيـبٍ نُطقِـي. وتَحـدُث الإعاقـةُ في الرَّسـائل المكتوبَـةِ حـين تكـون حُـروفُ النَّـصِّ غـيرَواضحـةٍ أو مَكتوبـةً بخَـطٍّ رديء.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

٣ - ضَجَّةٌ / ضَوْضَاءُ

سِمةٌ للمَوجات الصوتيةِ المعقَّدةِ ذاتِ الاهتِزازاتِ أو الموجاتِ غيرِ المنتَظِمَةِ irregular waves، في مقابِل الاهتزازاتِ أو الموجاتِ المنتَظمةِ regular waves. وتتفاوَت الأصواتُ في إحداث هذه الضَّجَّة؛ فالأصواتُ المجهورَةُ مثلا ذاتُ ضَجَّةٍ أقلَّ من الأصوات المهموسَة.

اخْتِبَارُ الضَّجِيجِ noise test

اختبارٌ لغويٌّ يَقيس قُدرةَ متعلِّمِ اللغةِ على فَهم ما يَسمَعه من كلام حَيٍّ أو مُسجَّلٍ على خَلفيةِ ضَجيجٍ أو تَشويشٍ مُصاحِبةٍ لهذا الكلام. هذا الاختبارُ يوضِّح مدى قُدرَةِ المتعلِّمِ على التَّمييز والتَّخمينِ والتعويض؛ أي تَمييزِ الأصوات، وتخمينِ الكلماتِ غيرِ الواضِحَةِ اعتمادا على السياق والمعنى، بالاستعانَة بأحَد العناصِرِ حين يُفتَقَد عنصُرٌ لغويٌّ آخَر.

اسْمِيٌّ nominal

١- صِفةٌ لما له علاقةٌ بالاسم noun، فيُقال مثلا: جُملةٌ اسميةٌ nominal sentence، وشِبهُ جُملةٍ اسميةٍ nominal phrase، وعبارةٌ اسميةٌ nominal clause. وقد يُستَعمَل بدلا من لفظ الاسمِ noun؛ فيُقال: nominal phrase بدَلا من: noun phrase، ويقال: nominal clause بدَلا من: noun clause. ومن ذلك أيضا حُبسَةُ نِسيانِ الأسماءِ nominal aphasia

٢- صفةٌ لكلمةٍ تَسُدُّ مَسَدَّ الاسمِ وتقوم بوَظيفَته ولكنها لا تتصَرَّف تَصرُّفَ الأسماء، مثلُ: finding food في جُملة: Finding food was our first task ، ومثلُ: wounded في جُملة: The wounded were taken to the hospital.

حُبْسَةُ نِسْيانِ الأَسْمَاءِ nominal aphasia

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ عَصَبيٌّ، يُشيرإلى أحَدِ أنواعِ الحُبسَةِ أوإلى درَجةٍ من درَجاتها، تَحدُث نتيجةَ إصابةِ المرءِ في دِماغه؛ فيكون غيرَقادِرٍ على تَسمية الأشياءِ التي يَعرِفها من قبلُ وتَقَع في مجال إدراكِه، على الرّغم من قُدرَته على الكلام من غيرأخطاء نحوية. تَظهَر

أعـراضُ هـذه الحُبسَـةِ في صُعوبـة نُطـقِ المصـابِ الأشـياءَ الـتي يَتطلَّبهـا سِـياقُ الحديـث؛ فيَلـوذ حينئـذٍ بالصَّمـت، أو يَصِـف الـشيءَ بـشيء مـن صِفاتـه أو وَظائفِـه. وكثـيرٌ مـن المصابـين بهـذه الحُبسَـةِ لا يُدرِكـون أنهـم مصابـون بهـا؛ لأنهـا تُصيبهـم بطريقَـةٍ تدريجيـة، وربمـا تكـون مقدِّمـةً للخَـرَف أو مـرضِ ألزهايمـر Alzheimer's disease، بيـدَ أن المصـابَ بهـا لا يُخطِـئ في بنـاء التراكيـب.

عِبارَةٌ اسْمِيَّةٌ nominal clause

عبـارةٌ تَقَـع مَوقِـعَ الاسـمِ أو شِـبهِ الجُملـةِ الاسـميةِ وتـؤدِّي وَظيفتَهـما؛ كأن تكـون في مَوضِـع المسـنَدِ إليـه، نحـوَ: What she said is awful، أو في مَوضِـعِ المفعـولِ بـه، نحـوَ: I don't know what she said، أو في مَوضِـع المجـرور، نحـوَ: Judging from what you are saying. وتُسـمّى noun clause.

الاِسْمِيَّةُ (النَّظَرِيَّةُ الاِسْمِيَّةُ) nominalism

نظريـةٌ لغويـةٌ عامّـةٌ، تُسـمّى أيضـا الاصطِلاحِيـةَ conventionalism، كمـا تُسـمّى المذهـبَ الاسـميَّ، يَـرى أصحابُهـا أن الكلمـاتِ لا تَرتبِـط ارتِباطًـا طبيعيًّـا بمـا تَـدُلُّ عليـه، وإنمـا هـي مجـرَّدُ اصطـلاحٍ اعتِباطـيٍّ. هـذه النظريـةُ هـي السـائدةُ في الدراسـات اللغويـةِ الحديثـة، تُقابِلهـا النظريـةُ الطبيعيـةُ. راجـع naturalism.

التَّحْوِيلُ إلى اسْمٍ nominalization

اشـتقاقُ اسـمٍ مـن كلمـةٍ ليسَـت اسـما، لاسـيَّما الأفعـال والصفـات؛ كاشـتِقاق الأسـماءِ الإنجليزيـة: sadness, government, handling مـن: sad, govern, handle علـى التـوالي. وفي الإنجليزيـة أيضـا، يُشـتَقُّ مـن الفعـل: to write أسـماءٌ مثـل: writer, writing، ومـن الفعـل: to teach أسـماءٌ مثـل: teacher, teaching. وقـد يُشـتَقُّ الاسـمُ مـن لَفـظٍ آخَـرَ مثـلُ: الفَأْفَـأَةِ والتَّأْتَـأَةِ والتَّأْتَـأَةِ الـتي تَعـني تَكـرارَ صَـوتٍ في الكلمـة.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

مِقْيَاسٌ اِسْمِيٌّ nominal scale

مقياسٌ إحصائيٌّ، يُصَنَّف فيه موضوعُ المقاييسِ إلى فئاتٍ تَبَعا لاشتراكها في سِمَةٍ واحدةٍ، ويُعطى لكلِّ فئةٍ اسمٌ؛ كالمستوى المبتدئ، والمستوى المتوسِّط، والمستوى المتقدِّم في تعليم اللغاتِ مثلا، دونَ أن يَترتَّب على هذا التَّميزاختِلافٌ في الفُروق الكمِّيةِ داخِلَ كلِّ فئةٍ. وقد تُعطَى كلُّ فئةٍ رَقما؛ كأن يُسمَّى طلابُ المستوى المبتدئِ مجموعةَ (١)، وطلابُ المستوى المتوسِّطِ مجموعةَ (٢)، وطلابُ المستوى المتقدِّم (٣). هذا المقياسُ هو أدنى أنواعِ المقاييس، ويُقابِله المقياسُ التَّرتيبيُّ ordinal scale، والمقياسُ الفَتريُّ أو المدَرَّجُ interval scale، والمقياسُ النِّسبيُّ ratio scale

جُمْلَةٌ اسْمِيَّةٌ nominal sentence

جُملةٌ تبدأ بالاسم كما في العربية، نحو: محمدٌ مسافرٌ، وفي الإنجليزية يكون خَبرُها اسمًا أو نَعتًا دونَ فعلٍ رابط. تُقابِلها الجُملةُ الفعليةُ التي تَبدأ بالفعل، نحوَ: سافرَ محمدٌ. وتُسمّى أيضا تركيبًا اسميًّا nominal structure.

حَالَةُ الفَاعِلِيَّةِ nominative case

حالةٌ إعرابيةٌ للأسماء أو العباراتِ الاسميةِ أو الضمائرِ تَدُلُّ في بعض اللغاتِ التصريفيةِ على أن الكلمةَ مبتدأٌ لخَبَرٍ أو فاعِلٌ لفِعلٍ، وهي حالةُ المسنَد إليه في العربية، نحو: محمدٌ قائمٌ، وقامَ محمدٌ، ومحمدٌ قامَ، وتُسمّى حالةَ الرَّفع. يرى بعضُ اللغويين أن هذه الحالةَ هي الحالةُ الأساسيةُ للاسم، وأن سائرَ الحالات مُتَفَرِّعةٌ عنها.

مُبْتَدَأٌ غَيرُ فَاعِلٍ non-agentive subject

مبتدأٌ أو مسنَدٌ إليه لكنه ليس الفاعِلَ الحقيقيَّ للفعل، وذلك في بعض اللغاتِ، كالإنجليزية مثلا، مثل: it في نحو: It was eaten. وقريبٌ من ذلك ضَميرُ الشأنِ في العربية، كقولك: إنه لا يَحِقُّ لك الجُلوسُ في هذا المكان.

اسْمٌ غَيرُمَعْدُودٍ non-count noun/uncountable noun

اسـمٌ غـيرُقابِـلٍ للعَـدِّ ولا للتَّثنيـة ولا للجَمـع، وليـس لـه حُـدودٌ طبيعيـة، ويَـدُلّ – في الغالـب – علـى مـادَّة، مثـلُ: water, sand, information, homework، يَتميَّزفي الإنجليزيـة مثـلا بدُخـول بعـضِ الألفـاظِ عليـه، مثـل: some, much، وعَـدَمِ قَبولِـه أداةَ التَّنكـيرِ: (a)، خلافـا للاسـم المعـدودِ countable noun، مثـلُ: (كتـاب) و(رَجَـل) و(وَلَـد)، ومثـلُ: book, man, boy. تَختَلِـف اللغـاتُ في تَصنيـف الأسـماءِ إلى مـا هـو مَعـدودٌ أو غـيرُمَعـدودٍ، بحسـب نَظرتِهـا إلى مـا تَـدُل عليـه هـذه الأسـماءُ؛ مـا يُسـبِّب مشـكلاتٍ لمتعلِّميهـا مـن الناطقـين بغيرهـا. راجـع countable noun.

عِبَارَةُ الصِّلَةِ غَيرِالحَصْرِيَّةِ non-defining relative clause

عبـارةُ صِلَـةٍ تُقـدِّم معلومـاتٍ إضافيـةً عـن الاسـم لكنهـا لا تُحَـدِّده، وتُفصَـل عنـه بفاصِـلٍ صـوتيٍّ أو تَرقيـميٍّ، نحـوَ: My uncle, who is 65, still plays football. ويُقابِلهـا عبـارةُ الصِّلـةِ التعريفيـةِ الحَصريَّـةِ الـتي تُحـدِّد الاسـمَ الموصـوفَ في الجُملـة بمـا تُقدِّمـه عنـه مـن معلومـاتٍ إضافيـةٍ حَصريـةٍ لا يَكتَمِـل المعـنى بدونهـا. راجـع defining / restrictive relative clause.

مُقَابَلَةٌ غَيرُمُوَجَّهَةٌ non-directive interview

مُقابَلـةٌ شـخصيةٌ أو عِلميـةٌ تُجرَى لشَـخصٍ مـا؛ تَتَّسِـم بحرِّيَّـة الـكلام، وعَـدَمِ التقيُّـدِ بأسـئلةٍ مُحـدَّدَة؛ فتسـمَح لـه بالتحَـدُّث بحرِّيَّـةٍ تامَّـةٍ عـن أيِّ موضوعٍ يَختـاره الشـخصُ المقابَلُ. تُقابِلها المقابَلـةُ المُوَجَّهَـةُ directive interview الـتي يُجيـب فيهـا المقابَلُ عـن أسـئلَةٍ محـدَّدَة. وتُسـتَخدَم المقابَلـةُ غـيرُالموجَّهَـةِ في البحـث في اكتسـاب اللغـةِ الثانيـة، وفي تحليـلِ الخِطـاب، ونحـوِ ذلـك.

سِمَةٌ غَيرُمُمَيِّزَةٍ non-distinctive feature

سِـمةٌ صوتيـةٌ غـيرُوَظيفيـةٍ لا تُحـدِث اختلافًـا في المعـنى، مثـلُ تَفخيـمِ الـلامِ في العربيـة في كلمة: (والله) في مقابِـل تَرقيقِهـا في كلمـة: (بالله)، ومثـلُ الهائيـةِ والتَّفخيـمِ والتَّرقيـقِ في الإنجليزيـة، خلافـا للسِّـمات الصوتيـةِ الوَظيفيـةِ الفونولوجيـة. راجـع non-functional difference.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

خَلْفِيَّةٌ غَيرُ إنْجلِيزِيَّةٌ Non-English-Speaking background (NESB)

مصطلحٌ يَشيع استِخدامُه في أستراليا لوَصف الطلابِ الذين يَعيشون في بيئةٍ ناطِقَةٍ بالإنجليزية لكنهم يَنتَمون إلى بيئاتٍ أو أُسَرٍ لا تستَخدِمها لغةً أمًّا داخلَ منازِلِها. وهو مصطلحٌ شَبيهٌ بمصطلَح: heritage language students المستَخدَمِ في دوَلٍ أخرى مثل كندا.

فِعْلٌ لازَمَنِيٌّ non-finite verb

فعلٌ مَصدَريٌّ يمكن استعمالُه – دونَ أن تتَغيَّر صِيغَتُه – مع الأسماء والضمائرِ بغَضّ النظرِ عن العَدَد أو الجِنسِ أو الشخص. من ذلك الأفعالُ الإنجليزيةُ go, want, come، التي تُستَعمَل مع المثنى والجَمعِ، وبعض حالاتِ المفرَدِ، ومع المتكلِّم والمخاطَبِ، وبعضِ حالاتِ الغائب، نحوَ: We want to leave, she want to leave, I want to leave. ويُقابِله الفعلُ المحدودُ. راجع finite verb.

حُبْسَةُ عَدَمِ الطَّلاقَةِ non-fluent aphasia

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ عصبيٌّ، يُشيرإلى نَمَطٍ من الحُبسَة الحَرَكية، تُصيب المرءَ فتُفقِده الطلاقةَ في الكلام، حيث يتكَلَّم بكلامٍ بَطيءٍ متَقَطِّع. ويمكن تسميَتُها بحبسَة الطلاقَة.

فَرْقٌ غَيرُ وَظِيفِيٍّ non-functional difference

فَرقٌ بين صوتَين لا يؤثِّر في المعنى، أي هو سِمةٌ غيرُ مميِّزةٍ non-distinctive feature، كالفَرق بين تفخيم اللام وترقيقِها في: (والله) و(بالله) في العربية، والفَرقِ بين: /p/ الهائيةِ و: /p/ غيرِ الهائيةِ في الإنجليزية.

سِمَةٌ غَيرُ وَظِيفِيَّةٍ non-functional feature

أيُّ مَلمَحٍ لعُنصرٍ لغويٍّ لا يُغَيِّر في معنى العُنصرِ أو وَظيفَتِه. راجع non-functional difference.

غَيرُمُتَدَرِّج non-gradable

مصطلحٌ دلاليٌّ، يُشيرإلى نوعٍ من التَّضادِّ الحادِّ أو غيرِالمتَدَرِّج بين لَفظَين، مثل التَّضادِّ بين كلمَتَي: (حَيّ ومَيت) و(ذَكَر وأنثى) و(مُتزَوِّج وأعزَب)، ويُسمّى أيضا ungradable. يُقابِله التَّضادُّ المتَدَرِّجُ gradable، مثل التَّضادِّ بين كلمتَي: (حارّ وبارِد) و(طَوِيل وقَصِير) و(كَبيروصَغير). راجع antonym, gradable.

مَبْدأُ عَدَمِ التَّلاقِي non-interface position

مبدأٌ أو مَوقِفٌ لغويٌّ تطبيقيٌّ، يرى أن المعرِفةَ الصريحةَ باللغة الهَدَفِ لا تتحَوَّل إلى معرِفةٍ ضِمنيَّة، وأن المعرِفةَ الضِّمنيَّةَ لا تتحَوَّل إلى معرِفةٍ صَريحَة، أي إن المعرفَتَين لا تلتَقيان، ولا تُؤدّي إحداهما إلى الأخرى، كما أن تَعلُّمَ اللغةِ بطريقَةٍ منهَجيَّةٍ أكاديميَّةٍ لا يحوّلها إلى لغةٍ مكتَسَبَة. ويُقابِل هذا المبدأَ مَبدأُ التَّلاقِي. راجع interface position.

سُلُوكٌ غَيرُلُغَوِيٍّ non-linguistic behavior

وَصفٌ يُطلَق على أيِّ سُلوكٍ للمرء لا تظهَر فيه اللغةُ بشَكلها المنطوق، كما يُطلَق على السُّلوك الذي يُصاحِب الكلامَ المنطوقَ، ويَظهَر في الأفعال والحرَكاتِ والإشاراتِ والإيماءاتِ والانفِعالاتِ التي قد تُضيف شيئًا ما إلى معنى الكلام أو تُعدِّله أو تَعكِسه.

مَعْرِفَةٌ غَيرُلُغَوِيَّةٍ non-linguistic knowledge

المعرِفَةُ أو المعارِفُ التي ترتَبِط بملَكاتٍ أخرى لدى الإنسانِ غيرالمَلَكةِ اللغوية، وتتعلَّق بالأشياء الموجودَةِ في العالَم الخارجيِّ التي تُشيرإليها اللغةُ أو تكون موضوعَ الكلام، وذلك بالمقارَنَة بمعرِفة اللغةِ ذاتِها. فاللغةُ بوَصفها عمَليةً معرِفيةً تحدُث نتيجَةَ تفاعُلاتٍ وتراكيبَ عقليةٍ ونفسيةٍ لدى الفَردِ تشتَرِك فيها القُدراتُ المعرِفيةُ الأخرى غيرُاللغوية، بما في ذلك المعارِفُ التي تتعلَّق بالعالَم الخارجيِّ وتؤثِّر في فَهم الكلام وإنتاجِه.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

ثَقَافَةٌ شَفَهِيَّةٌ non-literate culture

وَصفٌ لأيِّ ثقافةٍ غَيرِ مَكتوبَة؛ إمّا لأنّ لغَتَها غَيرُ مَكتوبَة، أو أنها أفكارٌ وأساطيرُ شَعبِيَّةٌ غَيرُ مُدَوَّنَة، بل ترويها الأجيالُ، ويتناقَلها الناسُ شَفَهِيًّا فقط، وغالبا ما تكون جُزءًا من الثقافة.

مُجْتَمَعٌ أُمِّيٌّ non-literate society

وَصفٌ يُطلَق على أيِّ مجتَمَعٍ أمِّيِّ الثقافة، أو ذي ثقافَةٍ شَفَهيةٍ فقط؛ إما لغَلَبَةِ الأمِّيَّةِ على ذلك المجتَمَع، أو لأن لغَتَه غَيرُ مَكتوبَة. راجع illiterate language.

غَيرُ نَاطِقٍ بِاللُّغَةِ non-native speaker

وَصفٌ يُطلَق على أيِّ شَخصٍ يَتعلَّم لغةً أو يَتكلَّم بها لغةً ثانيةً أو لغةً أجنبيةً، لا لغةً أُمًّا؛ كالعربيِّ حين يتعلَّم الإنجليزيةَ أو يتحدَّث بها، والياباني حين يتعلَّم العربيةَ أو يتحدَّث بها.

التَّنَوُّعَاتُ غَيرُ الأَصْلِيَّةِ (لِلإنجلِيزِيَّةِ) non-native varieties (of English)

المستوياتُ اللَّهَجيَّةُ المتنوِّعةُ للغة الإنجليزيةِ لغةً ثانيةً خارجَ الدولِ الناطِقَةِ بها لغةً أُمًّا، كالإنجليزية في كلٍّ من نَيجيريا وسنغافورَةَ والهندِ وجنوبِ إفريقيا. وهي تَنوُّعاتٌ لَهَجيةٌ تَختَلِف عن التنوُّعات اللَّهَجيةِ الموجودَةِ داخِلَ الدولِ الناطِقَةِ بها في بريطانيا أو أمريكا أو كندا أو أستراليا أو نيوزيلندا. هذه التنوُّعاتُ لا تقتَصِر على الإنجليزية بل توجَد في كثيرٍ من اللغات المنتَشِرَةِ في العالم، كالعربية والفرنسيةِ والإسبانية.

لُغَاتٌ ذَاتُ فَاعِلٍ غَيرِ فَارِغٍ non-null subject languages

اللغاتُ التي يجِب أن يكون الفاعِلُ في جُمَلها ظاهرًا، سواء أكان اسمًا أم ضَميرًا. راجع null subject.

غَيرُ مَاضٍ non-past

صيغةُ الفعلِ في الزمن الحاضر present tense في بعض اللغات كالإنجليزية مثلا، تُستَعمَل لوَصف الأزمِنَةِ غيرِ الماضية، لكنه لا يَنحَصِر في الزمن الحاضِرِ فقط؛ كالفعلَين في

الجُملَتَـين: I leave tomorrow, the sun rises in the east؛ فـالأول يُشـير إلى المسـتَقبَل، والثـاني يُشـير إلى حقيقـة عامَّـةٍ غـيرِ مرتَبِطـةٍ بزَمَـن. وقـد يُطلَـق المصطلـحُ علـى كلِّ مـا ليـس ماضيًـا مـن الأفعـال؛ فيشـمل الحاضـرَ والمسـتَقبَلَ.

غَيرُفُونِيمِيٍّ / غَيرُوَظِيفِيٍّ non-phonemic

وَصـفٌ لسِـمَةٍ صوتيـةٍ لا يؤثِّـر وجودُهـا في كلمـةٍ مـا – أو غيابُهـا عنهـا – في معـنى الكلمـة. راجـع non-phonemic difference.

فَرْقٌ غَيرُفَونِيمِيٍّ (غَيرُوَظِيفِيٍّ) non-phonemic difference

فـرقٌ بـين صوتَـين لا يؤثِّـر في المعـنى، مثـلُ الفَـرقِ بـين تفخيـمِ صـوتَيْ الـراءِ واللامِ وترقيقِهمـا في العربيـة، ومثـلُ الفَـرقِ في الإنجليزيـة بـين: [n] القصـيرةِ و: [n] الطويلـةِ في كلمـة: train. راجـع non-functional difference, non-distinctive feature.

لُغَةٌ لا تُجِيزُحَذْفَ الضَّمِيرِ (الفَاعِلِ) non-pro-drop language

مصطلـحٌ في نظريـة الرَّبـطِ والإحالَـةِ، يُشـير إلى سِـمَةٍ في كثـيرٍ مـن اللغـات لا تَسـمَح بحَـذف الفاعـلِ أو إضمـارِه، أو لا تَبـدأ بفعـل. مـن ذلـك الإنجليزيـةُ: He speaks، والفرنسـيةُ il parle، والألمانيـةُ: er spricht (وكلُّهـا جُمَـلٌ تَعـني: هـو يَتَكَلَّـم). في مُقابِـل لغـاتٍ أخـرى تَسـمَح بحَـذف الفاعـلِ أو إضمـارِه؛ كالعربيـة: (يتكَلَّـم)، والإيطاليـةِ: parla (يتكَلَّـم)، وكذلـك الإسـبانيةُ واليابانيـةُ. يَتَّخِـذ كثـيرٌ مـن اللغويِّـين المعرِفيِّـين الفِطرِيِّـين اختِـلافَ اللغـاتِ في هـذه السِّـمةِ دَليـلًا علـى تَمَكُّـن القواعـدِ الكلِّيَّـة في ذِهـن الإنسـان، وإن لـم تكـن هـذه السِّـمَةُ في لغتـه الأمِّ، ومـن ثـم يُفسِّـرون نُمُـوَّه المرحَلـيَّ في اللغـة الثانيـةِ علـى هـذا الأسـاس. راجـع pro-drop parameter, null subject parameter.

وِجهَةُ عَدَمِ التَّدَرُّجِ non-progressive aspect

هيئـةٌ للفعـل تَـدُلُّ علـى عَـدَم تَـدرُّج وُقوعِـه، مثـل: وَصَـلَ محمـدٌ، خلافًـا لهيئـة التَّـدَرُّجِ في مثـل: محمـدٌ يَتجَـوَّل بـين الأشـجار.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

وِجهَةُ الاِسْتِمرَارِ non-punctual (aspect)

هيئـةٌ للفعـل الـدَّالِّ علـى الاسـتِمرار، مثـل: (يَبيـع) و(يَـدرُس)، في جُملـتَيْ: محمـدٌ يَبيـع الخضـارَ، وصالـحٌ يَـدرُس في الجامعـة. تُلحَق بها الأفعـالُ الدالَّـةُ على الحـالات مثـل: (يَبدو) و(يُحِـبُّ) و(يَعـرِفُ) في العربيـة، ومثـل: seam, like, know في الإنجليزيـة. تُقابِلها الأفعـالُ غـيرُ المسـتمِرَّةِ الـتي تُشـيرإلى حَـدَث وَقَـعَ مـرّةً واحـدة؛ كالفعـل: (يَركَـب) في جُملَـة: رأيـتُ أحمـدَ يَركـبُ السـيارةَ.

عِبَارَةُ الصِّلَةِ غَيرالحَصْرِيَّةِ non-restrictive relative clause

عبـارةٌ مَوصولـةٌ تُقـدِّم معلومـاتٍ إضافيـةً عمّـا قبلهـا، لكنهـا لا تُحَـدِّد المقصـودَ بـه تحديـداً لا يَكتَمِـل معـنى الجملـةِ بدونـه. وهـي مصطلَـحٌ مُـرادِفٌ للمصطلَـح: non-defining relative clause.

كَلِمَةٌ عَدِيمَةُ المَعْنَى nonsense form/word

كلمـةٌ أو صِيغـةٌ تتَّفِـق مـع قوانـين لغـةٍ مـا مـن حيـث الشَّـكل، لكنهـا ليسَـت مـن مفـرَدات تلـك اللغـة، ولا تَـرِد في معاجِمهـا، تُسـمّى أيضـا كلمـةً زائفـةً: pseudo word. تُسـتَعمَل هـذه الكلمـةُ وأشـباهُها في الاختبـارات اللغويـة، خاصّـةً في اختبـارات الاسـتِعدادِ اللغـويِّ، واختبـاراتِ الحُكـمِ النحـويِّ في اكتسـاب اللغـة grammatical-judgment test.

عَدِيمُ المَعْنَى nonsensical

صفـةٌ لكلمـة أو عبـارةٍ أو جُملـةٍ لا معـنى لهـا وإن كانـت صحيحـةً نحويًّـا؛ لأنهـا غـيرُمُمكِنـةٍ واقعيًّـا، أو غـيرُمقبولـةٍ اجتماعيًّـا، نحـو: نَشَـرَ الجَبَـلُ كتابًـا قيِّمًـا، وتمعَّـن الجبـلُ في الكتـاب، وتكلَّـم الثلـجُ السّـاخِنُ، مـا لـم يكـن المعـنى مجازيًّـا.

لَهْجَةٌ غَيرُمِعْيَارِيَّةٍ nonstandard (dialect)

مسـتوًى مـن الاسـتعمال اللغـويِّ المنطـوقِ أو المكتـوبِ، يختَلِـف عـن المسـتوى الأنمـوذَجيِّ المعيـارِيِّ الفَصيـحِ للُّغـة، سـواء أكان الاختِـلافُ في النُّطـق أم في التراكيـب أم في المفـرَدات.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

إنْجْلِيزِيَّةٌ غَيرُ مِعْيَارِيَّةٌ nonstandard English

وَصفٌ لأيِّ لهجَةٍ أو لُكنَةٍ إنجليزيةٍ غَيرِ مُلتَزِمَةٍ بالإنجليزية المعيارِيةِ أو النموذجية. راجع Standard English.

تَنَوُّعٌ غَيرُ مُنْتَظِمٍ non-systematic variation

مصطلحٌ في اللغة المرحَليَّة، يُشير إلى أحدِ نَمَطَيْ التَّنَوُّعِ أو التغيُّرِ الذي يُصيب اللغةَ المرحَليَّةَ لدى متعلِّمي اللغاتِ الأجنبيةِ. ويُقصَد به تَغيُّرُ أداءِ متعلِّمِ اللغةِ الثانيةِ أو الأجنبيةِ تَغَيرًا لا يتَّفَق مع نُمُوِّه اللغويِّ، ولا يَرتَبِط بمرحَلَةٍ لغويةٍ معيَّنة، وغالبا ما يحدُث نَتيجةَ سَبَبٍ عارِض. مثالُ ذلك أن يُخطئَ المتعلِّمُ أخطاءً محدودَةً في أنماطٍ وصِيَغٍ قد اكتَسبَها في مراحِل سابقَة، أو يحسُنَ أداؤه مرّاتٍ محدودةً في استعمال أنماطٍ وصِيَغٍ لم يَكتَسبها. يُقابل ذلك التَّنوُّعُ أو التَّغيُّرُ المنتَظِمُ systematic variation. راجع free variation.

مُدَوَّنَةٌ خَامٌ non-tagged corpus

أحد أنواعِ المدوَّناتِ اللغوية، يُقصَد به المدوّنةُ اللغويةُ غَيرُ الموسومَة، وهي التي تخلو من أيّ تَوسيماتٍ أو تحشِيَاتٍ صوتيةٍ أو صرفيةٍ أو نحويةٍ أو مُعجَميةٍ أو غيرِها.

تَوَاصُلٌ غَيرُ لَفْظِيٍّ non-verbal communication

تواصُلٌ بين جانِبَين: مُرسِل، ومُستَقبِل، دون التلَفُّظِ بكلمات، وهو التواصُل غيرُ اللغويِّ الذي يَتمّ بالإشارات أو بحَركات الجِسم أو بالإيحاءات. تُلحَق بهذا السلوكِ أنواعٌ أخرى من السلوك غيرِ اللغويِّ في التواصُل؛ كهيئة الجسم التي يكون عليها المتخاطِبَان، والتجاوُرِ أو التقارُبِ بين المتكَلِّمَيْن في أثناء التواصُل، والتلامُسِ الذي يحدُث بين المتخاطِبَين، ونحوِ ذلك من الهيئات والأشكالِ التي تَختَلِف باختلاف الثقافات.

صَوْتٌ غَيرُ لُغَوِيٍّ non-verbal sound

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ عصَبيٌّ، يُطلَق وَصفًا على كل ما تَستَقبِله الأُذُن من أصواتٍ غيرِ لغوية؛ كصَوت الرَّعد، وصَوتِ الرِّيح، وأصواتِ الآلاتِ والسيارات، ونحوِ ذلك مما لا

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

يدخُل ضِمنَ الصوتِ اللغوي. هذا النوعُ من الأصوات تَستَقبِله الأُذُن البَشَرية فيَذهَب إلى الجانِب الأيمَن من الدِّماغ، خلافا للصوت اللغويِّ الذي يذهب مُعظَمُه إلى الجانب الأيسَر منه. تُلحَق بهذا الصوتِ غيرِاللغويِّ، من الناحية النفسيةِ العَصَبية، الأصواتُ اللغويةُ حين تكون بلُغَةٍ لا يَعرِفها السّامِع.

نُورْمْ NORM

مصطلحٌ لغويٌّ اجتماعيٌّ، استَعمَله تشامبرز وترادجيل Chambers and Trudgill في البَحث في دراسَة اللَّهَجات؛ لوَصف المُخْبِرِالمِعيارِيِّ للَّهْجَة المدروسَة. والمصطلَحُ مختَصَرٌ لعبارَة: Non-mobile Older Rural Males، وتَعني الرِّجالَ المسنِّين الذين لم يُغادِروا قُراهُم، فهم ناطِقون بلَهجَةٍ نَقِيَّةٍ لم تتأثَّر بلهَجاتٍ أو لغاتٍ أخرَى.

مِعْيَارٌ norm

١- المِعيارُ الذي يُعَدُّ مناسِبًا أو مَقبولًا في سِياقٍ أو مقامٍ ما، في الكلام أو في الكتابة. فمُخاطَبَة شخصٍ مُهِمٍّ باسمه الأولِ مثلُ: يا محمدُ، دون إضافَةِ لقَبِه الاجتماعيِّ أو الرسميِّ أو العِلمي، قد يُقبَل في حديث الأقارِبِ والأصدقاءِ فيما بينهم في مجالِسهم الخاصة، لكنه لا يَصلُح في سياقٍ أو مقامٍ رَسميٍّ في كثيرٍمن الثقافات.

٢- درَجاتُ الاختبارِ، أو نوعُ السلوكِ، أو الأداءُ اللغويُّ، أو غيرُذلك من المعاييرلدى مجموعَةٍ ما لتكون مِعيارًا يُقاس عليه أداءُ المجموعَةِ أو المجموعاتِ الأخرى.

تَوْزِيعٌ طَبيعِيٌّ/تَوْزِيعٌ سَوِيٌّ normal distribution

توزيعٌ إحصائيٌّ لأرقام عَيِّنَةِ الدراسةِ أو مَقادِيرِها أو درَجاتِها؛ تَنتَشِر فيه الكمِّياتُ بشَكلٍ سَوِيٍّ، وتتوَزَّع حولَ الوَسَطِ بشَكلٍ متَماثِل؛ فيكون نصفُ عَدَدِ الحالاتِ فوقَ الوَسَط، والنصفُ الآخَرُ تحتَ الوَسَط، ومُعظَمُ الحالاتِ حولَ الوَسَط، ولو رُسِم هذا التوزيعُ لشَكَّل منحنًى مِحوَرُتَكرارِه صورَةُ جَرَسٍ.

١- تَعْيِيرٌ/تَقْيِيسٌ normalization

مصطلحٌ في التَّخطيط اللغويِّ والسياسَةِ اللغوية، يَعني وَضعَ معاييرَوقواعدَ لغويةٍ مَضبوطَةٍ لتَقنين استِعمالِ لغةٍ ما؛ للارتِقاءِ بها إلى لغةٍ للتعليم والإعلام والثقافَةِ والحياةِ العامَّة.

٢- تَسْوِيَةٌ

مصطلحٌ في لسانيات المدوَّنات، يُشيرإلى إجراءٍ يَقوم به الباحثُ للتَّسوِيَة الإحصائيةِ بين نَصَّيْن مختَلِفَيْن في الحَجم، حين يُقارِن بين عدَد الكلماتِ فيهما بذكر عدَدِ الكلماتِ في كل مئةِ كلمةٍ أو ألفِ كلمةٍ في كل نَصٍّ.

الدَّرَجَةُ المِعْيارِيَّةُ المُسَوَّاةُ normalized standard score

درَجةٌ مِعياريةٌ محوَّلَةٌ إلى توزيعٍ سَوِيٍّ بطريقَةٍ إحصائيةٍ بحيث يكون وسَطُه: ٥٠ وانحرافُه المعياريُّ: ١٠. يُعَدّ الترتيبُ المئويُّ percentile ranking مثالًا للدرَجات المعياريةِ المسوَّاة، أي إنه نَمَطٌ من تَعديل القِيَم.

انْتِقَالٌ طَبِيعِيٌّ normal transmission

وَصْفٌ للحالَة الطَّبيعيةِ التي يكتَسِب بها الناسُ في مجتَمَعٍ ما لغَتَهم الأمَّ من أسلافهم، وكذلك حالاتُ الأطفالِ الذين يكتَسِبون لغَتَهم الأمَّ من البيئة التي يعيشون فيها منذُ وِلادَتِهم. خِلافا للانتِقال غَيرِالطَّبيعيِّ للُّغة الأمِّ abnormal transmission حيث تَفرِض جَماعَةٌ مَرجِعِيَّةٌ لغَتَها بالقُوَّة على مجموعَاتٍ من الناس، بحيث يَصعُب على المجموعات المحافَظَةُ على لغات والدِيهم أو أسلافِهم، ولا يُمَكَّنون – في الوَقت نفسِه – من اكتساب اللغةِ المفروضَةِ عليهم اكتسابًا طبيعيًّا. راجع abnormal transmission.

مُعْجَمٌ مِعْيَارِيٌّ normative dictionary

مُعجَمٌ يَهدِف إلى تحديد الاستعمالاتِ اللغويةِ الصحيحةِ المعيارية لدى أهلِ اللغة، ويُوضِّح الاستعمالاتِ الخاطئةَ. معظَمُ معاجِمِ اللغةِ العربيةِ التُّراثيةِ من هذا النوع، إذ

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

تـورَد الشـواهِدُ اللغويـةُ لإثبـات فَصاحَـةِ الكلمـةِ وصِحَّـةِ اسـتعمالِها. يُقابِلـه المعجَـمُ الوَصفيُّ descriptive dictionary الـذي يَصِـف اللغـةَ كمـا هـي في زَمَـن معـيَّنٍ، دونَ إصـدارِ أحـكامٍ عليهـا بالصحَّـة والخَطـأ، ودرَجَـةِ القَبـولِ، ونحـوِ ذلـك.

قَوَاعِدُ مِعْيَارِيَّةٌ normative grammar

القواعـدُ الـتي تُعَـدّ صحيحـةً أو أنموذَجيـةً في لغـةٍ مـا وفقـا لمعايـيرَ زمنيَّـةٍ أو طَبَقيَّـة، خاصـةً لغـاتِ المجتَمعـاتِ متعـدِّدَةِ اللَّهجـات؛ كالعربيـة في الأقطـار العربيـةِ الـتي تُعَـدّ قواعدُهـا مِعياريـةً، وتسـمّى أيضـا: prescriptive grammar، تقابِلهـا القواعـدُ الوَصفيـةُ descriptive grammar الـتي هـي سِـمةُ قواعـدِ عَـدَدٍ مـن اللغـات الأوروبيـةِ المعاصِـرَة.

عِلْمُ اللُّغَةِ المِعْيَارِيُّ / اللِّسَانِيَّاتُ المِعْيَارِيَّةُ normative linguistics

وَصفٌ يُطلَق على دراسة اللغةِ دراسةً مِعياريَّة، تَهدِف إلى المحافَظَة عليها من سوء الاستعمال، أو تَهدِف إلى تحديد الاستعمالِ الصحيحِ وتَمييزِه من غيره. ويُسمّى هذا العلمُ أيضا: prescriptive linguistics، في مقابِل علمِ اللغةِ الوَصفِيِّ descriptive linguistics. راجع normative grammar.

مَجْمُوعَةٌ مِعْيَارِيَّةٌ norm group

مصطلحٌ في اختبارات اللغةِ، يُطلَق على مجموعةٍ كبيرةٍ من الطلاب يَتمّ اختِيارُها لاحتِساب الأداءِ القِياسيِّ على اختبارٍ مُقنَّن. فتُعطَى هذه المجموعةُ المِعيارِيةُ الاختبارَ أوّلا بهَدَف بناءِ معاييرَ للتصحيح، ثم يُعطَى الاختبارُ في وَقتٍ لاحِقٍ لمجموعةٍ صغيرة، فتُفَسَّر نتائجُه وتُقارَن في ضوء نتائجِ المجموعةِ المعيارِية. وبناء على نتائجِ المجموعَتَين، يُصَنَّف أداءُ كلِّ طالبٍ على أنه متوسِّطٌ أو فوقَ المتوسِّطِ أو دونَه.

اخْتِبَارُ مِعْيَارِيُّ المَرْجِعِ norm-referenced test

نوعٌ من الاختبارات، بما في ذلك اختباراتُ اللغةِ واختباراتُ الذَّكاء. يُقاس أداءُ الطالبِ فيه بالمقارَنَة مع أداءِ مجموعةٍ أخرى من الطلاب؛ لمعرِفةِ الموقِعِ النِّسبيِّ للفَرد بين

أقرانِه المتقدِّمين للاختبار. نتائجُ هذا الاختبارِ مِعياريةُ المرجِعِ، أي إنها نِسبيةٌ لا مُطلَقَةٌ؛ لأنها درَجاتٌ خامٌ عُولِجَت وحُوِّلَت إلى درَجاتٍ معياريةٍ؛ لتَحديد الحالَةِ النِّسبيَّةِ للمَفحُوص، خلافاً للاختبار مُحَدَّدِ المعايِيرِ criterion–referenced test. ولهذا الاختبارِ عيُوبٌ كثيرة، لكنه مفيدٌ في تَصنيف الطلابِ في المستويات اللغويةِ التي تناسبهم. راجع criterion–referenced test.

مَعَايِيرُ القُرْبِ norms of proximity

مصطلحٌ لغويٌّ اجتماعيٌّ، يُشيرإلى المعايِيرالتي تَحكُم طولَ المسافَةِ بين مُتخاطِبَين؛ كنَوع العلاقةِ الاجتماعيةِ بينهما، ومَوضوعِ الحديث، ونحوِ ذلك. وهذه المعايِيرليسَت مطَّرِدَةً في جميع اللغاتِ، وإنما تَختَلِف من ثقافَةٍ إلى أخرى، وحتى داخِلَ اللغةِ الواحدة.

الكِتَابَةُ باسْتِعْمَالِ الرُّمُوزِ notation

استعمالُ الرُّموزِ الصوتيةِ phonetic symbols في الكتابة؛ لتَوضيح طريقَةِ نُطقِ الكلمة، وهي كتابةٌ للكلمة قد تَختَلِف عن الكتابة الإملائية. وهي نوعان: كتابةٌ فونيميةٌ phonemic notation للأصوات الوَظيفيةِ، تُكتَب عادَةً بين خَطَّين مائلَين مثل: /t/, /u/, /f/, /fut/، وكتابةٌ فوناتيكيةٌ phonetic notation تُصَوِّر طريقةَ النُّطقِ بصورة تفصيلية (كإضافة رمز الغُنّة إلى صائت مجاور لصوت النون) بإضافَة علاماتٍ فوقَ الكلمةِ أو تحتَها أو بين يَديها وتُكتَب عادةً بين قَوسَين مَعقوفَين هكذا: [ ]. ثَمةَ عَدَدٌ من أنظِمَة الكتابةِ الرَّمزيةِ الصوتية، أشهَرُها الألفبائيةُ الصوتيةُ الدَّوليةُ International Phonetic Alphabet التي وَضَعتها الجمعيَّةُ الصوتيَّةُ الدوليَّةُ International Phonetic Association.

تَدْوِينُ المَلْحُوظَاتِ note-taking

كتابةُ الطالبِ للمَعلومات المهمَّة التي يَسمَعها من المعلِّم في قاعة الدرس، أو التي يَقرؤها من نَصٍّ مَكتوب. وتَدوينُ الملحوظاتِ من المهارات الأكاديميةِ التي يجب أن يَتدرَّب

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

عليها متعلِّمُ اللغـةِ قبـل التِحاقِـه بالدراسـة الأكاديميـةِ في الجامعـة، ويُمكِـن تَدريسُـها في آخِـر مراحِـلِ تعلُّمِ اللغـة، أو في تعليـم اللغـةِ مـن خـلال المحتـوى content-based instruction.

مُلاحَظَةٌ noticing

أحَـدُ أنـواعِ الوَعـيِ consciousness ذاتِ العلاقـةِ بتعلُّـم اللغـةِ لـدى ريتشـارد شـميت Richard W. Schmidt، يُقصَـد بـه ملاحظَـةُ القاعـدَةِ الـتي تحكُـم النَّمَـطَ اللغـويَّ، ويحـدُث ذلـك حـين يُركِّـز المرءُ على مـا يتَوفـر لدَيـه مـن التقريـر الملفـوظ. استَنتَج ريتشـارد شـميت وسـيلفيا فروتـا Sylvia Frota مـن نتـائج دراسـاتِهما للمَلحوظـات اليَوميـةِ لمتعلِّمي اللغـاتِ أن مـا يَلحَظـه المتعلِّـمُ مـن قواعـد وقوانـين يَظهَـر في أدائـه قبـلَ ظُهُـورِ مـا لـم يَلحَظـه منهـا. بنـاء علـى ذلـك، يـرى شـميت أن لهـذا النـوعِ مـن الوَعـي أهميـةً في اكتِسـاب اللغـةِ الثانيـةِ مـن حيـث الكَيْـفُ والكَـمُّ.

فِكْرَةٌ/مَفْهُومٌ notion

مصطلـحٌ في إعـداد المـوادِّ التعليميـةِ في حَقـل تعليـمِ اللغـاتِ الأجنبيـة، يُشـيرإلى فِكـرَةٍ أو مَفهـومٍ يَعتَمِـد عليـه مخَطَّـطُ المنهـجِ أو المقـرَّرِ الـدراسيِّ. راجـع notional-functional syllabus (approach).

المُقَرَّرُ الوَظِيفِيُّ المبني على الأفكار notional-functional syllabus (approach)

مصطلـحٌ في إعـداد المـوادِّ التعليميـةِ في حَقـل تعليـمِ اللغـاتِ الأجنبيـة، يُشـيرإلى مَدخَـلٍ أو أسـلوبٍ يُنَظِّـم فيـه محتـوى المـادَّةِ التعليميـةِ في مقـرَّرٍ مـن المقـرَّرات، بنـاء علـى المعـاني والمفاهيـمِ والوَظائـفِ الـتي يَحتاجها المتعلِّـمُ لتَوصيـل أفكارِه إلى غـيره؛ كالتعبـيرعـن الموافَقَـةِ أو الاستِحسـانِ أو الدَّعـوَةِ أو الرَّفـضِ أو المجامَلـةِ أو التعاطُـفِ أو الوَصـفِ أو الطَّلَـب، وقـد يُسـمّى مُقـرَّرَ الفِكـرَةِ notional syllabus. يُقابِلـه المقَـرَّرُ النَّحـويُّ grammar syllabus أو المقَـرَّرُ التَّركيبيُّ structural syllabus القائـمُ علـى القواعـد، ومُقَـرَّرُ المواقِـفِ situational syllabus القائـمُ علـى المواقِـف الـتي يُفـتَرَض أن تُواجِـه المتعلِّـمَ.

١- نَحْوٌ نَظَرِيٌّ notional grammar

نحوٌ نَظريٌّ فَلسَفيٌّ، يرى أصحابُه أن جميعَ اللغاتِ تَحوي وحداتٍ نحويةً، كالزَّمَن والصِّيغةِ والجِنسِ والعَدَدِ والحالَةِ الإعرابيةِ والاسمِ والفعلِ والجُملَة. يُعرِّفون هذه الوحداتِ تعريفا يَنطَلق من نَظرَتهم الخاصَّة؛ كتعريفهم الاسمَ مثلا بأنه ما أُطلِق على إنسانٍ أو مَكانٍ أو شيء، وأن الفعلَ هو الكلمةُ العَمَليةُ في الجُملة، وأن الجُملةَ هي الفِكرَةُ التَّامَّةُ، ونحو ذلك مما لا يَتَّفِق - في الغالب - مع التعريفات اللغويةِ لهذه الوحدات.

٢- نَحْوُ الفِكْرَة

مصطلحٌ في إعداد الموادِّ التعليميةِ في حَقل تعليمِ اللغاتِ الأجنبية، يُشيرإلى نوعٍ من القواعدِ يَنطَلِق من المعاني والمفاهيمِ والأفكارِالتي يحتاج الناسُ إلى التعبيرعنها باللغة الهَدَف، كالوَقت والعَدَدِ والمكانِ ونحوِها، ويُحَدِّد العناصِرَ اللغويةَ التي تُعبِّرعن هذه المعاني والمفاهيمِ والأفكار.

المُقَرَّرُ الفِكْرِيُّ/مُقَرَّرُ الفِكرَة notional syllabus

منهجٌ أو أسلوبٌ في إعداد الموادِّ التعليميةِ وبناء المقرَّرات الدراسية في تعليم اللغاتِ الأجنبية، قائمٌ على الفِكرَة أو المفهوم، وهو مصطلَحٌ آخَرُ للمُقرَّر الفِكرِيِّ الوَظيفيِّ. راجع (approach) notional-functional syllabus.

اسْمٌ noun

كلمةٌ تُمثِّل وحدةً نحوية، تُطلَق اسما على الإنسان أو الحيوانِ أو المكانِ أو الشيءِ المجرَّد، ولها وَظيفةٌ محدَّدَة؛ كأن تَقَعَ مسنَدًا إليه أو مفعولًا به، ولها تَصريفٌ معيَّن؛ كالإفراد والتثنيةِ والجَمعِ والتذكيرِوالتأنيثِ والحالَةِ الإعرابية، وتَرتَبِط بسائر الأقسامِ النحويةِ بعلاقات محدَّدَة؛ كأن تَلي حَرفَ الجَرِّ أو أداةَ تَعريفٍ أو تَنكير، أو اسمًا آخَرَ مُضافًا، أو تَسبِق الموصوفَ أو تَليه. ويُرمَز إليه في التحليل اللغويِّ بالرَّمز: N.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

عِبَارَةٌ اسْمِيَّةٌ noun clause

عبارةٌ تَقَع مَوقِعَ الاسمِ أو شِبهِ الجُملةِ الاسميةِ وتؤدِّي وَظيفتَهما، كأن تكون في مَوضِع المسنَد إليه، نحوَ: What she said is awful، أو في موضعِ المفعولِ به، نحوَ: I don't know what she said، أو في مَوضِع المجرور، نحوَ: Judging from what you are saying. وتُسمّى أيضا: nominal clause.

مُرَكَّبٌ اسْمِيٌّ / تَعْبِيرَةٌ اِسْمِيَّةٌ Noun Phrase (NP)

مُكوِّنٌ رئيسٌ من مكوِّنات الجُملة، وهو كلمةٌ أو مجموعةٌ من الكلمات رأسُها اسمٌ أو ضميرٌ، مثلُ: (محمدٌ) في جُملة: محمدٌ سافرَ أمسِ، أو سِلسِلةٌ تتألّف من عدة كلمات، مثلُ: الطلابُ الذين قُبِلوا هذا العامَ في كلية الهندسَةِ بناء على رغباتهم الشخصيةِ قليلون. ويُرمَز له في التَّحليل اللغويِّ بالرَّمز: NP. ويُسمّى أيضا تَعبيرةً اسميةً، كما يُسمى تركيبًا اسميًّا noun structure.

النُّوفِيَالُ Novial

لغةٌ مَصنوعةٌ، وَضَعها اللغويُّ الدانمركيُّ أوتو يسبرسن Otto Jespersen عام ١٩٢٨م، واعتَمَد في وَضعَ مفرَداتِها على لغة الأيْدو Ido، واستَمَدَّ معظمَ قواعدِها من لغة الأوكسيدينتال Occidental، وأصبحَت واحدةً من ستِّ لغاتٍ عالَميةٍ مُصطَنَعةٍ artificial languages.

مُرَكَّبٌ اسْمِيٌّ NP

راجع Noun Phrase.

١- نَوَاةُ المَقْطَعِ nucleus

الصائتُ الذي تَقَع عليه ذِروَةُ الجَهرِ في مَقطَعٍ ما؛ كالصوت: [o] في stop، في حين تَبقى الصوائتُ الأخرى في الكلمة غيرَ نَوَوِيَّة، وتُسمّى هذه النواةُ أيضا: nucleus of the syllable.

٢- نَوَاةُ الجُمْلَةِ

عناصِرُ الجُملةِ الأساسية التي تدُلُّ على نَمَطها التركيبي؛ فتَستَغني بها الجُملةُ عن سائر الكلماتِ التي يُمكن أن تُوَسَّع بها؛ كالمبتدأ والخَبر، والفعلِ والفاعِل، وما عدا ذلك من الكلمات الملحَقَةِ فهي الفَضلاتُ adjuncts. وتُسمّى هذه النواةُ أيضا: nucleus of the sentence.

حَالَةٌ فَارِغَةٌ null case

وَصفٌ للحالَة الإعرابيةِ للعنصُر الفارِغ أو العنصُرِ الصِّفري، وهو الضَّميرُ الفاعِل أو الفاعِلُ المضمَرُ PRO، في بعض اللغاتِ، كالعربية والإسبانية. راجع null subject.

فَرْضِيَّةٌ صِفْرِيَّةٌ null hypothesis

فَرضيّةٌ في البحث العلمي يفتَرِضها الباحثُ؛ تقوم على أساس عَدَمِ وُجودِ فَرقٍ بين عامِلَين أو متغَيِّرَيْن أو بين أثَرِهما، ثم تأتي التجربةُ أو البياناتُ لتُثبِت صِحَّةَ الفَرضيةِ أو بُطلانَها. راجع hypothesis.

الفَاعِلُ المُضْمَرُ (المَحْذُوفُ) null subject

الفاعِلُ الفارِغُ الذي لا يُذكَر بارِزًا في مواضِعَ معيَّنَةٍ في بعض اللغاتِ كالعربية والإسبانيةِ والإيطالية، التي تُسمى لذلك لُغاتٍ ذاتَ فاعلٍ فارِغٍ null-subject languages، خلافا لبعض اللغات كالإنجليزية والفرنسية، حيث يجب إظهارُ الفاعِل؛ ولهذا تُسمّى لغاتٍ ذاتَ فاعِلٍ غيرِ فارِغ non-null subject languages. والاختِلافُ بين اللغاتِ في حَذف الفاعِلِ وإظهارِه موضوعٌ مهمٌّ في اكتساب اللغة، حيث يُعَدُّ حَذفُ الفاعِلِ، أو حذفُ الضميرِ الفاعلِ، مخالِفا للقواعد الكُلِّيَّةِ في نَظَر اللغويين المعرِفيين، ومن ثَمَّ فإن اكتِسابَ الجُملةِ مَذكورَةِ الفاعِلِ أيسَرُ من اكتساب الجُملَةِ التي حُذِف فاعِلُها، ويترَتَّب على ذلك - في نظرهم - أن انتِقالَ متعلِّم اللغةِ الثانيةِ من النَّمَط الثاني إلى الأوّل أصعَبُ من انتِقاله من الأوّل إلى الثاني. راجع pro-drop language, pro-drop parameter.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

لُغَاتٌ ذَاتُ فَاعِلٍ فَارِغٍ — null-subject languages

اللغـاتُ الـتي يمكـن أن يَسـتَتِرالفاعِـلُ في جُمَلها، كالعربيـة والإسـبانيةِ والإيطاليـة. ففي هـذه اللغـاتِ، يمكـن أن تُصـاغ جُملَـةٌ مـن غـيرفاعِـلٍ ظاهِـر، سـواء أكان اسـما أو ضَمـيرا ظاهـرا.

راجـع null subject.

١- عَدَدٌ نَحْوِيٌّ — number

بـابٌ نحـويٌّ يُحَـدِّد مـا إذا كان الاسـمُ أو الضميرُأو الفعـلُ أو النَّعـتُ يَـدُلُّ علـى مفـرَدٍ أو مثـنًّى أو جَمعٍ، مثـلُ: (معلِّم-معلِّمان-معلِّمون)، ومثـلُ: (هو-هما-هـم)، ومثـلُ: (يَكتُب-يَكتُبـان-يَكتبـون). وقـد يكـون الجَمـعُ بالمعـنى وإن لـم تَـدُلّ عليـه صِيغَتُـه أو ليـس بـه علامـة جمـع، مثـلُ: (عَـرَب) و(تَمْـر) و(إبِـل) و(بَقَـر).

٢- عَدَدٌ رَقْمِيٌّ

لَفـظٌ أو كلمـةٌ تُحَـدِّد رَقمًـا أو كمِّيَّـةً، وتُحَـدِّد المعـدودَ مـن حيـث أفـرادُه أو تَرتيبُـه. وينقسـم هـذا العَـدَدُ قِسـمَين رئيسَـين: عَـدَدٌ أصليٌّ cardinal number تُوافِـق صِيغَتُـه الصيغَـةَ المسـتَعمَلَةَ في العَـدِّ (واحـد، اثنـان، ثلاثـة one, two, three,)، وعَـدَدٌ تَرتيبيٌّ ordinal number (الأول، الثـاني، الثالـث first, second, third).

مُطَابَقَةُ العَدَدِ — number concord

تَطابُق العناصِرِ اللغويـة، مـن أفعـالٍ وأسـماءٍ وضَمائرَ وصِفـات، في الإفـراد والتَّثنيـةِ والجَمع، نحـوَ: الطالـبُ المجتَهِـدُ نَجَـحَ، والطالبـان المجتَهِـدان نجَحـا، والطـلابُ المجتَهِـدون نجَحـوا. والمطابَقـةُ في العَـدَد سِـمَةٌ بـارِزةٌ في العربيـة، مـع أنهـا مَوجـودَةٌ في تراكيـب معيَّنـةٍ في عَـدَدٍ مـن اللُّغـات، بيـدَ أنهـا في العربيـة أدَقُّ وأكـثَرُتَفصيـلًا، وقـد أثبَتَـت دراسـاتُ النُّمـوِّ المرحَلـيِّ لمتعلِّمي اللغـاتِ الأجنبيـةِ أنهـا في العربيـة ممـا يَصعُـب تعلُّمُـه واكتسـابُه لـدى الناطقـين بغيرهـا.

عَدَدِيٌّ numeral

صِفةٌ للعَدَد الرَّقميِّ، تُشيرإلى الكلمة أو العبارةِ المستَعمَلةِ لتَسميَة العَدَد. راجع number (2)

فِقْهُ اللُّغَةِ الرَّقمِيُّ numerical philology

حَقلٌ لغَويٌّ ظهَرَ حديثا نتيجةَ تطوُّرِ بناءِ قواعدِ المعلوماتِ واللِّسانياتِ النصِّيَّةِ ولسانياتِ المدوَّنات؛ يُعنَى بالوَثائق الرَّقميةِ والنُّصوصِ المتعدِّدَةِ الوَسائط، ويَمُرّ تَطبيقُه بثلاث مراحِل متتاليَة تَبدأ بانتِقاء النُّصوص، فضَبطِها وتَأشيرِها، ثم برمَجَتِها.

لُغَةُ الأَطْفَالِ nursery language

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ، يُطلَق على اللغة التي يستَعمِلها الأطفالُ، خاصّةً في مرحَلة الطُّفولَةِ المبكِّرَة، وتتمَيَّزعن لغة الكِبارِ في أصواتها وصِيَغِها وأبنِيَتِها ودلالاتِها. ويُطلَق المصطلحُ أيضا على مُحاكاة الكِبارِ لُغةَ الأطفالِ في هذه المرحَلة. راجع baby talk, child language, motherese.

O

مَفْعُولٌ بِه — object

مـا يَقَـع عليـه الفعـلُ، أو مـا يُمثِّـل نتيجـةَ الحَـدَث مـن اسـمٍ أو عبـارةٍ اسـميةٍ أو ضَمـير. قـد تَتَعَـدَّد المفاعيـلُ للفعـل الواحِـدِ فتَصِـل – في العربيـة مثـلا – إلى ثلاثـة. ويُقسَّـم المفعـولُ بـه بالنَّظَـر إلى علاقَتـه بالفعـلِ إلى: مَفعـول بـه مباشِـرٍ، ومفعـولٍ بـه غـيرِ مباشِـر. ويُرمَـز للمَفعُـول بـه بالرَّمـز: O، أو بالرَّمـز: obj.. راجـع direct object, indirect object.

حَالَةُ المَفْعُولِيَّةِ — object(ive) case

١- حالـةٌ للاسـم الواقِـعِ مفعـولًا بـه للفعـل المتعَـدِّي، تَشـمَل في الإنجليزيـة حالـةَ المفعوليَّـةِ المباشِـرَةِ accusative case، وحالَـةَ المفعوليَّـةِ غـيرِ المباشِـرَةِ dative case، وتَختَـصّ بهـا سِـتُّ كلمـاتٍ، هـي: me, him, her, us, them, whom.

٢- حالَـةٌ للاسـم الأكثَـرِ حِيـادًا مـن حيـث علاقتُـه بالحَـدَث؛ ففـي الجُملـة الإنجليزيـةِ: He opened the door with a master key، يُلحَـظ أنَّ: the door واقـعٌ في حالَـة المفعوليَّـة؛ لأن علاقتَـه بالحَـدَث opened أكثَـرُ حِيـادًا مـن علاقَـة العنصُرَيـن الآخَرَيـن بـه؛ إذ إنَّ: He هـو فاعـلُ الفعـلِ، و: a master key هـو آلَتُـه.

تَتِمَّةُ المَفْعُولِ بِه — object complement

المفعـولُ بـه الثـاني الخَـبَرُ، الـذي يَلـي المفعـولَ بـه ويُتِـمّ الجُملـةَ، كمـا في الجُملـة الإنجليزيـةِ: They made him a ruler، وهـو واحـدٌ مـن مُتمِّمـات الجُملـةِ الـتي منهـا أيضـا: تَتِمَّـةُ الفاعـلِ subject complement، وتَتِمَّـةُ النَّعـتِ adjective complement، وتَتِمَّـةُ الجـارِّ prepositional complement. وهـو في اللغـة العربيـة المفعـول الثـاني للمفعولـين اللذيـن أصلهمـا مبتـدأ وخـبر، مثـل «اتخـذ فلانًـا خليـلًا».

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

١- هَدَفٌ تَعْلِيمِيٌّ objective

الهَـدَفُ الـذي يَـرمي المعلِّـمُ أو المنهـجُ أو المقـرَّرُ الـدراسيُّ أو الـدَّرسُ إلى تحقيقـه. والأهـدافُ التربويـةُ نوعـان: أهـدافٌ عامَّـةٌ general objectives، وأهـدافٌ خاصّـةٌ specific objectives، وإذا أمكـن وَصـفُ الأهـدافِ الخاصَّـةِ وملاحَظَتُها وقِياسُـها، أصبحت أهدافًـا سُـلوكيّةً behavioral objectives. راجـع aim, behavioral objective, instructional objective.

٢- مَوْضُوعِيٌّ

صِفـةٌ لمـا يَتَّسِـم بالموضوعيـة ويَبتَعِـد عـن الذَّاتيَّـة؛ كالاختبـارات الموضوعيـةِ مثـلا، في مقابِـل الاختبـاراتِ الذَّاتيَّـةِ subjective tests. راجـع objective test.

إضَافَةُ المَصْدَرِ إلى مَفْعُولِه objective genitive

إضافـةُ المصـدَرِ بحيـث يَـدُلّ علـى وُقـوع الفِعـلِ علـى مَفعولـه، نحـوَ: قَتْـلُ المظلـوم جَريمـةٌ، ومُطـارَدَةُ المجـرم واجِبَـةٌ. وفي بعـض التراكيـب تَلتَبـس إضافـةُ المصـدَرِ إلى مَفعولـه بإضافـة المصـدَرِ إلى فاعِلـه subjective genitive، نحـو: ضَـرْبُ المعلِّـمِ خَطـأٌ؛ إذ يُحتَمَـل أن تكـون هـذه الإضافـةُ مـن إضافـة المصـدَرِ إلى فاعِلـه، أو تكـون مـن إضافَـة المصـدَرِ إلى مَفعولـه؛ بحسـب المعـنى المقصـود، والمقـامِ أو السِّـياقِ الـذي يـرِد فيـه.

اخْتِبَارٌ مَوْضُوعِيٌّ objective test

نـوعٌ مـن الاختبـارات؛ يَتمَـيَّزبارتِفـاع مسـتوى الصِّـدقِ والثَّبـاتِ، والشُّـمُولِ، والدِّقَّـةِ في تحديـد المهـارَةِ المـرادُ قياسُـها، وسُـهُولَةِ التصحيـح، والموضوعيـةِ في تَقديـر الدرجـات، بمـا لا يَـدَع مجـالا للاختـلاف بـين المصَحِّحين، لكنـه يتطلَّـب مهـاراتٍ عاليـةً في الإعـداد. ويَشـمل أنواعـاً مـن الاختبـارات، منهـا: الاختبـارُ متعَـدِّدُ الاختيـارات، واختبـارُ الصحَّـةِ والخَطـأ، واختبـارُ التَّكمِلَـة، واختبـارُ المزاوَجَـة. وتُقابِلـه الاختبـاراتُ الذَّاتيـةُ subjective tests الـتي مـن أهمهـا اختبـاراتُ المقـالِ essay tests.

بَنْدُ الاخْتِبَارِ المَوضُوعِيِّ — objective test item

بَنـدٌ مـن بُنـود الاختبـاراتِ الموضوعيـة، يَتطلَّـب اختيـارَ إجابَـةٍ واحـدةٍ صَحيحَـة؛ كبَنـد الاختيـارِ مـن متعَـدِّدٍ، وبَنـدِ الصحَّـةِ والخَطـأ. راجـع objective test.

لُغَةٌ مَوْصُوفَةٌ — object language

اللغـةُ الـتي هـي موضـوعُ الدراسـةِ في البحـث اللغـوي، وتُسـمَّى أيضـا: first–order language، وهـي اللغـةُ الـتي يَدرسُـها اللغـويُّ ويحَلِّلهـا ويَصِفهـا بلغَـةٍ واصِفَـةٍ تُسـمّى meta–language.

مَفْعُولُ النَّتِيجَةِ — object of result

مفعـولٌ بـه مباشِـرٌ، يَـدُلّ على حـدَثٍ حَـدَثَ نتيجـةَ فعلِـه، مثـلُ كلمـةِ: a fence في الجُملـة الإنجليزيـةِ: I put up a fence، فالكلمـةُ: a fence نتيجَـةٌ للفعـل: put up (في العربيـة «بنيـت سـورًا»). ويُسـمّى هـذا المفعـولُ بـه أيضـا: effected object، في مقابِـل المفعـولِ بـه affected object الـذي لا يُحدِثـه فِعلُـه بـل يؤثِّـر فيـه.

قاعِدَةٌ إجْبَارِيَّةٌ — obligatory rule

إحـدى قواعـد التَّحويـلِ في نظريـة تشومسـكي في مَراحِلهـا الأولى الـتي أعلَـن عنهـا في كتابـه: *Syntactic Structures* في الخمسـينيات مـن القـرن العشـرين. وهـي قاعـدةٌ تَحويليّـةٌ واجِبَـةُ التطبيـقِ لتُصبِـح السِّلسِـلَةُ جُملـةً صحيحـةً نحويًّـا، وتُقابِلهـا القاعـدة الاختياريَّـة optional rule.

تَحْلِيلُ السِّيَاقِ الإجْبَارِيّ — obligatory occasion analysis

منهـجٌ في البحـث في اكتسـاب اللغـةِ الثانيـة، يُقصَـد بـه تحليـلُ كلام متعلِّـمِ اللغـة لأغـراضٍ بحثِيـة، وتحديـدُ السِّـياقاتِ الـتي يجـب أن تُسـتَعمَل فيهـا تراكيـبُ نحويـةٌ معَيَّنـة، وحسـابُ الصِّحـةِ اللغويـةِ لهـذه التراكيـبِ الـواردَةِ في السِّـياق الـذي يجـب أن تكـون فيـه.

فُحْشٌ obscenity

أيُّ كَلامٍ أو سُلوكٍ أو مَظهَرٍ يُعَدُّ خادِشًا للحَياء أو الحِشمَةِ أو الذَّوقِ العامِّ أو آدابِ السُّلوك. بَيْدَ أن ما يُعَدّ فُحْشًا في مجتَمَعٍ ما قد يكون مَقبولًا في مجتَمَعٍ آخَر؛ لذا فإن الابتِعادَ عن الفُحْش المعتَبَرِ في ثقافَة اللغةِ الهَدَفِ مُهِمٌّ لتَيسِير التَّثَاقُف بها، وربما يُضَمَّن في برنامَج تعليمِ اللغة، أو يُوجَّه المتعلِّمون إلى مُلاحَظَته.

أَسَالِيبُ المُلاحَظَةِ observational methods

أساليبُ في البحث تَعتَمِد على الملاحَظَة المنظَّمَةِ للأحداث والأنشِطَة، وتُستَعمَل فيها أدواتٌ بحثيةٌ معيَّنة؛ كالتسجيل بأنواعه المسموعَةِ والمرئيةِ، والجَداول، وقوائمِ الملاحَظَة. يشيع استعمالُ هذه الأساليبِ في دراسة اللغةِ الأمِّ، وملاحَظَةِ ما يَحدُث في فُصول تعليمِ اللغةِ الثانيةِ أو الأجنَبية، حيث تُطبَّق أساليبُ البحثِ الإثنوغرافيِّ ethnographical research.

مُفارَقَةُ الرّاصِدِ observer’s paradox

مُصطلَحٌ لغويٌّ اجتماعيٌّ استعمله وِليام لابوف William Labov في نهاية الستينيات من القرن العشرين، لوَصف ما يَحدُث في أثناء جَمعِ المادَّةِ اللغويةِ عن طريق الملاحَظَةِ والمقابَلَة، ثم لوحِظ حُدوثُه في البحث الميدانيِّ في تعليم اللغات. تتَلخَّص هذا المفارقة في أن أفضَلَ طريقَةٍ يَسلُكها الباحثُ لجَمع مادّةِ دراستِه عن اكتساب اللغةِ هي الملاحَظَةُ الميدانيةُ المنتَظِمَةُ داخِلَ حُجرةِ الصَّف. لكنّ وُجودَ الباحثِ بين الطلابِ في الصَّف بهذه الطريقةِ يُؤثِّر في سُلوك الطلابِ المفحوصين؛ فقد يُغيِّرون من سُلوكهم، وهذا التغيرُ يؤثِّر في سَلامَةِ المادّةِ العلميةِ التي يَجمَعها الباحِثُ، وبهذا تحصُل مُفارقةُ الراصِد.

كَلِمَةٌ مُهْمَلَةٌ obsolete word

كلمةٌ مَهجورَةٌ غيرُ مستَعمَلة في لغةٍ ما؛ لأسبابٍ لغويةٍ أو ثقافيةٍ أو تاريخية. يَشيع استعمالُ متعلِّمي اللغاتِ الأجنبيةِ للكلماتِ المهجورةِ في اللغة الهَدَفِ، خاصةً حين يَتعلَّمونها لغةً أجنبيةً في مَوطِنٍ بعيدٍ عن الناطقين بها، أوحين تكون مستَعمَلةً في لغاتهم

الأمِّ؛ فلا تُفيدهم هذه الكلماتُ في التواصُل مع الناطقين باللغة الهَدَف، ولا تُسعِفهم في فَهم النصوصِ المسموعةِ أو المقروءةِ المُوَجَّهَةِ إلى الناطقين بها؛ لأنّ مُعظمَها مأخوذٌ من معاجِمَ أو نُصوصٍ قديمة. وتُسمّى الكلمةُ التي هي آيِلَةٌ إلى الإهمال: obsolescent.

صَوْتٌ انحِباسِيٌّ obstruent

صَوتٌ صامتٌ أو صِفةٌ لصَوتٍ صامتٍ غيرِرَنينيٍّ، يُعيق نُطقُه جَرَيانَ الهواءِ عبرَالتجويفِ الفَمَويِّ أو الأنفيِّ، ويَشمل أيَّ صوت انفِجارِيٍّ أو احتِكاكيٍّ أو مَزجيٍّ، مثل: /p/, /s/ في كلمتَي pin, sing، ويسمّى أيضا: non–sonorant. يقابِله الصوتُ الرَّنينيُّ sonorant مثل: /n/, /m/، حيث لا يُعاق الهواءُ وإنما يَخرُج عَبرَالتجويفِ الأنفِيّ.

الأُوكْسِيدنْتَال Occidental

لغةٌ مَصنوعةٌ وَضَعَها إدكَاردي فاهل Edgar de Wahl، بهَدَف تَيسير التواصُلِ بين الناطقين باللغات الغربية، ونَشَر تفاصيلَها عام ١٩٢٢م؛ ثم اكتَسَبَت أتباعًا في بعض دولِ آسيا حتى عُدَّت ثاني لغةٍ عالميةٍ مَصنوعة. اعتَمَدَت على اللغات الأوروبية، كما يَدُلّ عليها اسمُها الذي يَعني (الغربية) Western أو كلَّ ما له صِلةٌ بالغَرب، لاسيَّما لغاتُ أوروبا الغربيةِ أو اللغاتُ الرومانسية؛ حيث اقتبسَت منها مفرَداتِها وصِيغَها وتراكيبَها بطريقةٍ مُبَسَّطَة. وعلى الرّغم من أنها انحسرت في منتَصَف القرنِ العشرين، فقد اكتَسَبت قيمَةً عمليّةً مع شيُوع استعمالِ الشبكَةِ العالميةِ internet.

الفَصُّ القَفَوِيُّ القَذَالِيُّ occipital lobe

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ عَصَبيٌّ، يُطلَق على أحَد الفُصوصِ الأربعةِ في الدِّماغ، المسؤولةِ عن اللغة، لكنه أصغرُ هذه الفُصوص، وهو مركَزُ الإبصارِ والوَظائفِ الحِسِّيَّةِ المتَّصِلَةِ به. يَقَع في الجهَة السُّفلى من مُؤخِّرَة قِشرَةِ الدِّماغ، ويَفصِله عن الفَصَّيْن الجِداريِّ والصَّدَغيِّ خطٌّ عَشوائيٌّ.

لُغَةٌ مِهْنِيَّةٌ occupational language

وَصفٌ يُطلَق على لغةٍ أو مستوًى من مستوياتها مُستَعمَلٍ في مِهنَة أو مِهَنٍ معيَّنةٍ من تجارَةٍ أو علمٍ أو تِقنِيَّة، أو لأغراض التواصُلِ بين الناطقين بلغاتٍ مختَلِفة، قد تؤدِّي اللغةُ المشتَرَكةُ lingua franca هذه الوَظائفَ.

لُغَةٌ مُهِينَةٌ offensive language

مستوًى من اللغة المنطوقَةِ أو المكتوبَةِ تُستَعمَل فيه ألفاظُ سِبابٍ أو تحقيرٍ أو إهانَة، أو ألفاظٌ محظورَةٌ اجتماعيًّا، أو نحوُ ذلك مما يُثير غضَبَ المتَلَقِّين لأسبابٍ أخلاقيةٍ أو شَخصية أو اجتماعيةٍ عامَّة. بيدَ أن اللغاتِ والثقافاتِ تتفاوَت في تحديد ما هو مُهِينٌ أو غَيرُ مَقبول؛ فما يُعَدُّ مُهينًا في مجتَمَعٍ قد يكون مَقبولًا في مجتَمَعٍ آخَر. راجع political correctness.

انزِلاقيّ خاتِم off-glide

مصطلحٌ في الأصوات، يُشيرإلى الصوت الانزلاقي الذي ينتهي به الصائت المركَّب، مثل w, y في كلمتي boy, now (/boy/, /now/). راجع on–glide.

الإنْجلِيزِيَّةُ الرَّسْمِيَّةُ official English

حَرَكةٌ ظهَرَت في الولايات المتحدةِ الأمريكيةِ، هَدَفُها جَعلَ اللغةِ الإنجليزيةِ هي اللغةَ الرَّسميةَ الوحيدةَ في الدولة. وتُسانِد هذه الحرَكةَ حَرَكتان هما: (إنجليزيةُ الولاياتِ المتحدة)، و(الإنجليزيةُ أوّلًا)، تَدَّعِيان أن الإنجليزيةَ تتَعَرَّض للضَّياع بسبَب برامج التربيةِ ثُنائيةِ اللغةِ والهِجرَةِ المتزايدَة. يُقابِل ذلك كلَّه حرَكةٌ أخرى تُسمى: (إنجليزية مُضافَة)، وهي حرَكةٌ مُعاكِسَة يرى أصحابُها أن من مصلَحَة الولاياتِ المتحدةِ الأمريكيةِ أن يُتقِن مُواطِنوها لغةً أخرى غيرَ الإنجليزية؛ بسبَب العَولَمَةِ المتزايدَةِ للمجتَمَع، والمهاراتِ اللازِمَةِ للعَيش في مجتَمَع متعَدِّدِ الثقافات.

أُسْلُوبُ الرَّسْمِيِّينَ officialese

مصطلحٌ أطلَقَه اللغويُّ البريطانيُّ السير إيرنيست كَاوِرز Sir Ernest Gowers على الأساليب اللغويةِ التي يَتَّبِعها الرَّسميون والسياسيون وعُلماءُ الاجتماعِ وبعضُ المرَبِّين، تلك الأساليبُ التي وَصَفَها بأنها طَنّانةٌ ومعَقَّدةٌ بطريقَةٍ مَقصودَة. يرى أيرنيست كَاوِرز أن هذا الأسلوبَ أو المستوى لا يَصلح أن يكون ضِمنَ الموادِّ التعليميةِ لمتعلِّمي اللغاتِ الأجنَبية.

لُغَةٌ رَسْمِيَّةٌ official language

اللغةُ المعتمَدة رَسميًّا في مجتَمَعٍ أو دَولةٍ ما في التعليم والإعلام والقَضاءِ والشؤونِ الإداريةِ والوَثائق الرَّسمية، سواء أكانت لغةً أمًّا لجميع أفرادِ المجتَمعِ كالعربية في المملكة العربيةِ السعودية، أم لم تكُن كذلك كالإنجليزية في بريطانيا والولاياتِ المتحدَةِ الأمريكية، والرُّوسيَّةِ في الاتحاد الروسي. وقد تَتَعدَّد اللغاتُ الرسميةُ في البلد الواحدِ إذا تَعدَّدَت فيه القَوميّاتُ أو الأعراقُ. تَلجأ بعضُ الدولِ إلى اختِيار لغةٍ رسميةٍ عامَّةٍ ولغاتٍ رَسميةٍ لكلِّ ناحيةٍ أو منطقةٍ كما في الهند ونيجيريا؛ اعترافًا بالتَّنوُّع اللغويِّ أو الثقافيِّ أو العِرقِيِّ، أو تَجنُّبًا للصِّراعات العِرقيَّةِ داخِلَ البلدَ الواحد. وقد تَتَمَسَّك بعضُ الدولِ بلغةٍ رسميةٍ واحدةٍ على الرّغم من تَعَدُّد اللغاتِ فيها كما في إسبانيا وروسيا. راجع national language.

سُلُوكٌ خَارِجَ المُهِمَّةِ off-task behavior

ما يَحدُث للمتعلِّم في حُجرَة الصَّفِّ من سُلوكٍ لا عَلاقةَ له بالمهمَّة التعليمية؛ كالوُقوفِ، والمشي، والالتِفاتِ، والتحَدُّثِ مع زَميلٍ آخَر، وشُرودِ الذِّهن. ويُقابِله السُّلوكُ التَّركيزيُّ. لكن هذا السُّلوكَ قد يكون مُفيدًا أو مُضِرًّا أو مَوَجَّهًا توجيهًا تربويًّا، خاصةً في فُصول تعليم اللغة. راجع on-task behavior.

تَرْجَمَةُ كَلِمَةٍ بِكَلِمَةٍ one-to-one translation

مصطلحٌ في الترجَمة، يُقصَد به ترجَمةُ كلِمَةٍ واحدَةٍ من اللغة المصدَرِ بكلِمَةٍ واحدَةٍ من اللغة الهدَف، وهو مُرادِفٌ لمصطلح: word-for-word translation.

مَرْحَلةُ الكَلِمَةِ الجُمْلَةِ one-word (sentence) stage

مرحَلةٌ من مراحل اكتسابِ التراكيبِ اللغويةِ، يَمُرُّ بها الطفلُ في اكتساب لغتِه الأمِّ، وتَعني مرحلةَ اكتسابِ الطفلِ الكلمةَ الواحدةَ المعَبِّرةَ عن جُملة. وهي مرحَلةٌ لا تتعَدَّى الشهرَ الثامِنَ عشر. وفيها يَستعمِل الطفلُ كلماتِ محتوًى ذاتَ دلالاتٍ محسوسةٍ ومُتَمَركِزَة حولَ ذاتِه وبيئتِه، مثل: (ماء) أي: أُريد ماءً، و(سُوق) أي: أبي في السُّوق، و(كُرَة) أي: أُمِّي أعطَتني كُرَةً.

انزلاقي بادئ on-glide

مصطلحٌ في الأصوات، يُشيرإلى الصوت الانزلاقي الذي يسبق الصائت، مثل y, w في yet, well. راجع off-glide.

شَبَكِيٌّ/مُبَاشِرٌ on-line

مصطلحٌ حاسوبيٌّ، يُشيرإلى ما له علاقةٌ بالشَّبكَة الحاسوبيةِ العالمية internet، بطريقَةٍ حَيَّةٍ مباشِرَة، سواء أكان في التعليم أم في الإعلام أم في البحث العلمي، أم في استِعمال المعجَمِ الإلكتروني. وقد بُنِيَ عَدَدٌ من برامج تعليمِ اللغاتِ الأجنبيةِ عَبْرَهذه التِّقنِية؛ حيث تُقدَّم البرامجُ التعليميةُ الذَّاتيَّة أو الإلكترونية E-learning.

مُعْجَمٌ شَبَكِيٌّ مُبَاشِرٌ on-line dictionary

أيُّ مُعجَمٍ مَخزونٍ حاسُوبيًّا في مَوقِعٍ إلكترونيٍّ على الشَّبَكَة العالميةِ internet، ويمكن الدُّخولُ عليه، والاستِفادَةُ منه مباشَرَة.

تَعَلُّمٌ شَبَكِيٌّ — on-line learning

استخدامُ الشابكة (الشَّبكَةِ الحاسوبيةِ العالَميةِ internet) وَسيلةً للتعلُّم عن بُعْدٍ بحيث لا يَتطلَّب التعلُّمُ حضورَ المتعلِّمِ إلى قاعة الدرس. على الرّغم من شيُوع هذا النوع من التعلُّم، واعتِمادِ كثيرٍ من برامج التعليمِ عليه في الوَقت الحاضِر، فإنه لا يَفي بمتطلَّبات تعلُّم اللغاتِ الأجنبيةِ وتعليمِها على الوَجه المطلوبِ في كثيرٍ من الأحيان؛ لأنّ تعلُّمَ اللغاتِ الأجنبيةِ يَتطلَّب حُضورًا حَيًّا وتفاعُلًا حقيقيًّا بين المعلِّم والطلابِ، وبين الطلابِ أنفسِهم.

١- دِرَاسَةُ العَلاقَاتِ الدَّلالِيَّةِ / عِلْمُ المَعَانِي غَيرُ اللَّفْظِيِّ — onomasiology

مصطلحٌ لغويٌّ دِلاليٌّ، يُشيرإلى علمٍ يُعنَى بدراسة العلاقات بين المعاني، أي دراسةِ مجموعَةٍ من المفاهيم المترابِطَةِ بالنسبة إلى الصِّيَغ والمباني اللغويةِ التي تدُلّ عليها أو تُشيرإليها، ومنه تَنظيمُ الوحداتِ المعجَميةِ في مُدوَّناتٍ أو مَكانِزَ لغويةٍ على أساسٍ من المعاني. يُقابِله علمُ المعاني اللَّفظِيُّ أو علمُ الدَّلالَةِ أو تطوُّرُ الدّلالاتِ.

٢- دِرَاسَةُ الأَعْلامِ — semasiology

علمٌ يُعنَى بدراسة معاني أسماءِ الأعلامِ المطلَقَةِ على أشخاصٍ أو بُلدانٍ أو مُدُنٍ أو أنهارٍ أو غيرِها، وهو بهذا المعنى مُرادِفٌ لمصطَلَح: onomatology، وقد يختصّ بدراسَة الأعلامِ عَبرَ اللغات.

دِرَاسَةُ الأَعْلامِ — onomatology/onomastics

علمٌ يُعنَى بدراسة معاني أسماءِ الأعلامِ المطلَقَةِ على أشخاصٍ أو بلدانٍ أو مدُنٍ أو أنهارٍ أو غيرِها، وأصولِ هذه الأسماء، وما تقدِّمه من معلوماتٍ لغوية. راجع onomasiology.

التَّسْمِيَةُ بالمُحَاكَاةِ الصَّوتِيَّةِ — onomatopoeia

تَسميَةُ شيءٍ أو فعلٍ بمحاكاة صَوتِه، مثل الكلماتِ: (خَرير) و(صَرير) و(حَفيف) و(أزيز) و(زَئير) و(مُوَاء) و(صَليل) في العربية، ومثل: buzz, hush, crush, hissing, swish, cuckoo, moo, baa في الإنجليزية. كان يُعتَقَد أن ثمةَ علاقةً بين أصواتِ الكلمَةِ ومعناها، لكنّ

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

معظمَ اللغويين لا يؤمنون بهذه العلاقة، ويرَون أن العلاقةَ بين الكلمَةِ ومعناها علاقةٌ اعتِباطيَّة، أما الكلماتُ المحاكيةُ للصوت فعَدَدُها قليلٌ جدًّا لا يَرقى إلى التعميم.

نَظَرِيَّةُ مُحَاكَاةِ الأَصْوَاتِ onomatopoeic theory

القَولُ بأن اللغةَ نشَأت من مُحاكاةِ الإنسانِ لأصوات الكائناتِ من الحيوانات وغيرِها في الطبيعة. وهو رأيٌ من الآراء حولَ نَشأةِ اللغةِ الإنسانيةِ، لكنه رأيٌ غيرُ مَقبولٍ لدى مُعظمِ اللغويِّين المحدَثين. راجع onomatopoeia.

كَلِمَةٌ مُحَاكِيَةٌ للصَّوتِ onomatopoeic word

كلمةٌ تُوحِي أصواتُها بما تَرمُز إليه أو تَدُلّ عليه؛ لأنها في الأصل محاوَلَةٌ لمحاكاةِ صوتٍ ما، مثلِ أصواتِ الحيواناتِ، وبعضِ أصواتِ الظواهِرِ الطبيعيةِ، كالخَرير والحَفيفِ والصَّرِيرِ ونحوِ ذلك. راجع onomatopoeia.

اسْتِهْلالٌ onset

١- حركةُ أعضاءِ النُّطقِ تَهيُّؤًا لنُطق صوتٍ كلاميٍّ؛ كإغلاق الشَّفَتين لنُطق الباءِ، واستدارتِهما لنطق الواوِ أو لنُطق /r/ الاستهلاليةِ في الإنجليزية، ونحوِ ذلك.

٢- مصطلحٌ صوتيٌّ يُشيرإلى بدايَة وحدةٍ لغوية؛ كبداية المقطَعِ الصوتيِّ مثلُ: /b/ في bed، وبدايَةِ الوحدةِ النَّغمية.

سُلُوكٌ دَاخِلَ المُهِمَّةِ on-task behavior

سُلوكٌ يُشيرإلى انتِباه المتعلِّمِ وتركيزِه على المهمَّةِ التعليميةِ التي يَقوم بها في حُجرَة الدرس، كالاستماع والقراءةِ والكتابةِ وحَلِّ التدريبات. لكن الطالبَ قد يَنشَغِل عنها بشيءٍ آخَر، وعلى المعلِّم حينئذٍ أن يُكثِّف من الأنشطة التي تَشُدُّ انتباهَ الطلاب، وتَجذبهم إلى الدرس، وتَضمَن الحَدَّ الأعلى من الفائدة. راجع off-task behavior.

دِرَاسَةُ نُمُوِّ لُغَةِ الفَرْدِ ontogeny

مصطلحٌ في اكتساب الطفلِ لغتَه الأمَّ، يُشيرإلى الدراسة التي تُعنَى بنُمُوِّ اللغةِ لدى الفَردِ عَبرَمراحلِ نُمُوِّه المتَتاليَة، وما تَمُرُّ به من مراحِل الازدِهارِ والضَّعفِ والبِلَى، في مقابِل دراسةِ النُّمُوِّ التاريخيِّ للُّغة في المجتَمَع، أو التَّطوُّرِ النَّوعيّ phylogeny. يَسعى اللغويون إلى التأكُّد ممّا إذا كان النُّمُوُّ اللغويُّ للفَرد مُسايِرًا للنُّمُوِّ التاريخيِّ للُغة في مجتَمَعه. والمصطلحُ مستَعارٌ من علم الأحياءِ، إذ يُشيرإلى دراسة تَطَوُّرِ أعضاءِ الإنسان أو نُمُوِّها.

عِلْمُ الوُجُودِ ontology

مصطلحٌ فَلسَفِيٌّ، يُشيرإلى الدراسة التي تُعنَى بأصل الوُجودِ وطبيعتِه، ثم استُعمِل في الدراسات اللغويةِ للإجابة عن السؤال الذي يهتَمّ باللغة من حيث وُجودُها ووُجودُ أنظِمَتِها وعناصِرِها. والدراسةُ التي تُعنَى باللغة من هذه الجوانبِ تُسمّى ontology of language.

كَلِمَةٌ غَامِضَةٌ opaque word

وَصفٌ يُطلَق على أيِّ كلمةٍ يَصعُب على القارئ العادِيِّ، أو غيرِالمتَخصِّص، معرفةُ معناها دونَ الاستعانَةِ بالمعجَم. قد يُطلَق هذا الوَصفُ على الكلمة التي تَحتَمِل أكثَرَمن معنًى، ويَصعُب تحديدُ أيٍّ من هذه المعاني دونَ الرُّجوعِ إلى السِّياق الذي وَرَدَت فيه أو المقامِ الذي قِيلَت فيه.

اخْتِبَارُ الكِتَابِ المَفْتُوحِ open-book exam/test

اختبارٌ يُسمَح فيه للطالب المختَبَرِباستعمال كتابٍ أو مجموعةٍ من الكتُب في أثناء أداءِ الاختبار، يُستفاد منه في اختبار المهاراتِ اللغويةِ واختبارِ السُّرعةِ لدى متعلِّمِ اللغة. ولهذا النوعِ من الاختبار طبيعةٌ خاصَّةٌ تَختَلِف عن طبيعة الاختباراتِ الأخرى؛ إذ يَتطلَّب مهاراتٍ خاصّةً، ويَغلِب عليه الطابعُ البَحثيُّ الاستِنتاجِيُّ، وإبداءُ الرأيِ المبنيِّ على أدلَّةٍ علميةٍ واستنتاجاتٍ منطِقِية، ومن النادِرأن تكون الإجابَةُ عن أسئلته قصيرةً أو ميَسَّرَةً أو مباشِرَةً.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

صِنْفٌ مَفْتُوحٌ open class

نوعٌ من الكلام، يَتكوَّن من عَدَدٍ كبيرٍ غيرِ مُتَناهٍ من الكلمات المعجَميةِ مَرِنَةِ الاستعمال، ويَقبَل كلماتٍ جديدةً، ومنه الأسماءُ والصفاتُ والأفعال. يقابِله النوعُ المغلَقُ closed class/set الذي يتكوَّن من عَدَدٍ محدودٍ من الكلمات، كالضمائرِ وأسماءِ الإشارَةِ والأسماءِ الموصولَةِ وحُروف العَطفِ والجَرِّ، ومن النادِر أن تتغيَّرَ صِيَغُه أو تُضافَ إليه كلماتٌ جديدة.

عَدَمُ الحَصْرِ/الاسْتِمْرَارُ والإبدَاعُ open-endedness

مصطلحٌ ابتَدَعَه اللغويُّ الأمريكيُّ تشارلز هوكيت Charles Hockett عامَ ١٩٦٠م، مُرادِفاً لمصطلحَيْ الإنتاجِ productivity والإبداعِ creativity، المعروفَيْن قبل ذلك بعُقُود، أو بَديلًا عنهما. يَقصد به قُدرَةَ الإنسانِ على الإبداع اللُّغويِّ المتمَثِّلِ في إنتاج عَدَدٍ غيرِ محدودٍ من الكلمات والعباراتِ والجُملِ للتعبيرِ عمّا يُريده، وهي مما يُمَيِّزُ لغةَ الإنسانِ عن لغات سائرِ المخلوقاتِ الأخرى. فالإنسانُ يَصوغ كلامَه في كلماتٍ وعباراتٍ وجُمَلٍ مُتجدِّدَةٍ في المبنى والمعنى وفقَ قواعدِ اللغةِ التي يَتحدَّث بها، في حين لا يَستطيع القِردُ مثلا تبليغَ ما يُريد إلّا بإرسال رسالةٍ message أو نداءٍ call أو صوتٍ sound من ألفاظٍ محفوظةٍ محصورةٍ، من غيرِ قُدرَةٍ على صياغةِ ذلك في جُملة أو تركيبٍ، فضلًا عن عَدَم قُدرتِه على تَغييره وتَنويعِ دلالاتِه.

سُؤالٌ مَفْتُوحُ النِّهَايَةِ open-ended question

سؤالٌ في الاختبار غيرُ مُحدَّدَةٍ إجابتُه، يَسمَح للفَرد المختَبَرِ أن يُجيب عنه بأسلوبه، وغالبًا ما يَكون إجابةً عن كلماتٍ استِفهاميةٍ مثل: (كيف) و(لماذا) و(ما هذا)، ويسمّى أيضا استجابةً مفتوحةَ النهايَة open-ended response. يُقابِله السؤالُ المغلَقُ الذي لا يَحتَمِل إلا إجابةً واحدةً محدَّدَة؛ كما في اختبار الاختيارِ من متَعَدِّد، واختبارِ الصّواب والخَطأ، واختبارِ المزاوَجَة.

اسْتِجَابَةٌ مَفْتُوحَةُ النِّهَايَةِ open-ended response

مصطلحٌ آخَرُ للسؤال مَفتوحِ النهايَةِ في الاختبار. راجع open-ended question.

عِبَارَةٌ افْتِتَاحِيَّةٌ opening gambit

عبارةٌ يَفتَتِح بها المتكلِّمُ كلامَه مع شَخصٍ آخَر، مثلُ: (من فَضلك)، (لو سَمَحت)، (لَدَيَّ سُؤالٌ). يُطلَق المصطلحُ أيضا على إستراتيجيات الاستعدادِ للكلام؛ كتَهْيِئة الحَنجرَةِ لإصدار الصوت، وتحريكِ أجزاء من الجِسم، وتحريكِ العَينَين. راجع conversational openings.

فَقْرَةٌ افْتِتَاحِيَّةٌ opening paragraph

الفِقرةُ الأولى في مَقالٍ أو فَصلٍ من كتاب، ولها أهميةٌ خاصّةٌ؛ لأنها تُعرَض بشَكلٍ عامٍّ، وتُقدِّم للقارئ فِكرَةً موجزةً عن مَضمون المقالِ أو الفَصل.

افْتِتَاحِيَّاتٌ openings

مصطلحٌ آخَرُ لافتِتاحيّات الحِوار. راجع conversational openings.

قَائِمَةٌ مَفْتُوحَةٌ open list

مجموعةٌ من الكلمات تُشكِّل صِنفًا مَفتوحًا، يمكن أن تُضاف إليه كلماتٌ جديدةٌ بحسب الحاجَة، وتكون من الأسماء والأفعالِ والصفات، خلافا للكلمات أو الألفاظِ المغلَقَة؛ كالحُروف والضمائرِ وأسماءِ الإشارةِ والأسماءِ الموصُولة. راجع open class.

سُؤالٌ مَفْتُوحٌ open question

١- السؤالُ الذي لا يُجاب عنه بـ(نعم) أو (لا)، بل يمكن أن يُجاب عنه بأكثَرمن إجابةٍ؛ فيَبدأ بأداةٍ من أدوات الاستفهامِ مثلُ: (لماذا) و(أينَ) و(مَن) و(كيف) في العربية، ومثلُ: who, where, what في الإنجليزية. راجع open-ended question.

٢- نـوعٌ مـن أسـئلة البحـثِ العلـميِّ، يُضَمَّـن في الاسـتِبانَة، ليـس لـه إجابـةٌ محـدَّدَة، بـل يمكـن أن يُجاب عنـه بأكـثَرمـن إجابـة. وبعـضُ الأسـئلةِ تَبـدو مفتوحـةَ الإجابـةِ لكنهـا - في الحقيقـة - لا تَحتَمـل غـيرَإجابـةٍ واحـدة. راجـع open-ended question.

مَجْمُوعَةٌ مَفْتُوحَةٌ open set

مصطلحٌ آخَرُ للصّنف المفتوحِ من الكلام أو للقائمَةِ المفتوحَة. راجع open class, open list.

مَقْطَعٌ مَفْتُوحٌ open syllable

مَقطَعٌ صـوتيٌّ يَنتَهـي بصائـت، مثـلُ: (ما) و(لا) في العربيـة، ومثـلُ: to, try, show في الإنجليزية، ويُسـمّى أيضـا مَقطَعًا حُـرًّا free syllable. يُقابِلـه المقطَعُ المغلَـقُ closed syllable.

صَائِتٌ مُتَّسِعٌ open vowel

صائـتٌ مَفتـوحٌ يكـون الفَـمُ عنـد نُطقِـه مَفتوحًـا بشَـكلٍ واضِـح، ومَمَـرُّ الهواءِ واسِـعًا، واللسـانُ مُنخَفِضًـا عنـد أدنى مَوضِـعٍ يمكـن أن يَبلُغَـه، ومنـه الصائتـان: /a/ , /æ/. ويُسـمّى أيضـا الصائـتَ المنخَفِـضَ low vowel، ويُقابِلـه الصائـتُ الضَّيِّـقِ close vowel.

١- مُحْدِثٌ/مُحَوِّلٌ operant

الفِعـلُ المسـاعِدُ الأوّلُ في الجُملَـة الإنجليزيـة، وهـو الفعـلُ الـذي يُصَـدَّر بـه الـكلامُ حـين تحويلِه إلى اسـتفهام. فالفعـلُ المسـاعدُ: shall في الجملـة الإنجليزيـةِ: I shall be there هـو الـذي أحـدَثَ الاسـتفهامَ أو حَوَّلـه فصـارَ: Shall I be there?. ويُسـمّى أيضـا: operator.

٢- إجْرَائِيٌّ

مصطلـحٌ في علـم النفـس، يُشـيرإلى الإشـراط الإجـرائيِّ في النظريـة السُّـلوكيةِ عنـد سـكِينَر Skinner. راجـع operant conditioning.

إشْرَاطٌ إجْرَائِيٌّ operant conditioning

مبـدأٌ في النظريـة السُّـلوكيةِ عنـد سـكِينَر Skinner، يعـني مَيـلَ الإنسـانِ أو الحيَـوانِ إلى تَكـرار السُّـلوكِ مَـرّاتٍ عديـدَةً بنشـاطٍ أكـبَرإذا تَلَقّـى تَعزيـزًا إيجابيًّـا. وفي السُّـلوك اللغـويِّ يـرَى سـكِينَرُأن الطفـلَ – في مراحِـل اكتسـابِه اللغـةَ – يُنتِـج ألفاظـا وجُمَـلا صحيحـةً، ويُكرِّرهـا كلَّمـا تَحقَّـق لـه غرَضُـه، والعَكـسُ بالعَكـس. لكـن هـذا المبـدأَ لـم يَعُـدْ الآنَ مُهِمًّـا في تعلّـم اللغـةِ وتعليمِهـا؛ لقِلَّـة الاهتِمـامِ بالنظريـة السُّـلوكيةِ وتَطبيقاتِهـا في تعليـم اللغـاتِ الأجنبيـة.

المَبَادِئُ الإجْرَائِيَّةُ العَامِلَةُ operating principles

مصطلـحٌ اسـتعمَله دان سـلوبين Dan Slobin، تقـوم فِكرَتُـه علـى أنّ بعـضَ القوالِـبِ اللغويـةِ أكـثَرُبُـروزًا في لغـة الطفـلِ مـن غيرهـا. طَبَّق سـلوبين هـذه المبـادئَ لوَصف نَـوعٍ من إسـتراتيجياتِ الطفـلِ في اكتسـابه لُغَتَـه الأمّ، وبـيَّن أن منهـا الاهتِمـامَ بنِهايـات الكلمـاتِ، واسـتِعمالَ عناصِـرَ لغويـةٍ للرَّبـط بـين الكلِمـات، وتَحـاشي الأنمـاطِ الشَّـاذَّة. يـرى بعـضُ الباحِثـين أن هـذه المبـادئَ موجـودةٌ في اللغـة المرحليـةِ لمتعلِّـمي اللغـاتِ الأجنبيـة. راجـع heuristic (method/principle).

تَعْرِيفٌ إجْرَائِيٌّ operational definition

تَعريـفٌ عَمَلِـيٌّ لمـا يَقصُـده الباحـثُ مـن أيِّ مصطلَـحٍ أو مَفهـومٍ يَـرِد في بحثـه، ووَصـفُ الإجـراءاتِ العَمَليـةِ اللازِمَـةِ لملاحَظَتـه وقِيَاسِـه، ثـم الالـتِزامُ بذلـك في جميـع المواضِـعِ الـتي يَسـتَعمِل فيهـا الباحـثُ هـذا المصطلَـحَ أو المفهـومَ.

مُحْدِثٌ/مُحَوِّلٌ operator

الفعـلُ المسـاعِدُ الأوّلُ في الجُملَـة الإنجليزيـة، يسـمّى أيضـا: operant، وهـو الفعـلُ الـذي يُصَـدَّر بـه الـكلامُ حـين تحويلِـه إلى اسـتِفهام. راجـع (١) operant.

مُدَوَّنَةٌ نَفْعِيَّةٌ مُتَاحَةٌ opportunistic corpus

مصطلحٌ في لسانيات المدوَّنات، يُشيرإلى نَوعٍ من المدوَّنات اللغوية، يتضمَّن مجموعةً من النُّصوص الإلكترونيةِ المتاحَةِ للمستَخدِمين مجانًا أو بتكلفةٍ ماليّةٍ مخفّضَة، لكنها غيرُ مكتَمِلَةِ البناء، وتتطلَّب من المستخدِم مَلءَ الفراغات، وإكمالَ الناقِصِ قدرَ حاجَتِه.

تَقَابُلٌ opposition

العَلاقةُ بين عُنصُرَين لغويَّين مُمَيَّزَين في لغةٍ ما، ولاسيَّما من الناحية الصوتيةِ الفُونيمِيَّة، سواء أكان تَقابُلاً ثُنائيًّا بين فونيمَين فقط – وهو الغالب – أم تَقابُلًا متعَدِّدًا كتقابُل كلِّ فونيمٍ مع كلِّ فونيمٍ آخَرَ في اللغة. والأولُ يُفَرَّق فيه بين الثنائيّاتِ الصُّغرى؛ كتَقابُل صوتِ: /g/ المجهورِ وصوتِ /k/ المهموس. وقد يكون التقابُلُ بين عناصرَ أُخرى غيرِ العناصرِ الصوتية؛ كالتقابُل بين المذَكَّرِ والمؤنَّثِ، والتقابُلِ بين المفرَدِ والجَمع.

العَصَبُ البَصَرِيُّ optic nerve

أحَدُ الأعصابِ الدِّماغيةِ في الجهاز العَصَبيِّ المركزِيّ، التي تؤدِّي وَظائفَ حسِّيَّةً وحَرَكيّةً، ويَعتَمِد عليها الإنسانُ في الفَهم والنُّطق، وهو العَصَبُ الدِّماغيُّ الثاني في خارِطَة برودمان للدِّماغ، ووَظيفَتُه الرَّبطُ بين شبَكَةِ العَينِ والفَصِّ الخَلفِيِّ للدِّماغ.

إمْكَانِيَّةُ التَّرْجَمَةِ المُثْلَى optimal translatability

قابِليَّةُ الترجَمةِ لأن تكون مِثاليَّة، وذلك حين تُحقِّق مَبدَأيْ التَّعادُلِ الشَّكلِيِّ formal equivalence والتُّعادُلِ الوَظيفيِّ functional equivalence. تتَحَقَّق هذه المثاليةُ بدِقَّةٍ تامَّةٍ حين تُتَرجَمُ عباراتٌ أو جُمَلٌ مُقتَرَضَة من قَبلُ بنَصِّها من إحدى اللغَتَين إلى الأخرى، كما في كثيرٍمن التراكيب الفرنسيةِ التي انتَقَلت إلى العربية في القرن الماضي، ومثلها العباراتُ والأمثالُ الفارسيةُ ذاتُ الأصلِ العربي.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

فَرْضِيَّةُ العُمْرِ المِثَالِيِّ optimum age hypothesis

فَرضيـةٌ في اكتسـاب اللغـةِ الثانيـة؛ تُؤكِّـد أن ثَمـةَ مرحَلَـةً عُمريـةً مِثاليّـةً لتعلُّـم اللغـةِ الثانيـةِ، يكـون تعلُّـمُ اللغـةِ فيهـا طبيعيًّـا سـهلًا، ثـم يَصعُـب بعدهـا تعلُّـمُ اللغـةِ واكتسـابُها بسُـهولة وسلاسَـة. وتُحَـدَّد هـذه المرحَلـةُ بمـا قبـلَ المراهَقَـةِ أو مـا قبـلَ البُلـوغ. انطَلَقَـت هـذه الفَرضيـةُ ممـا لوحِـظ مـن تَفَـوُّق الأطفـالِ علـى الكِبـار في تعلُّـم اللغـةِ الثانيـة، لكنهـا لـم تُؤيَّـد بأدلَّـةٍ عِلميـةٍ تجريبيَّـةٍ مباشِـرَةٍ مـن دراسـاتٍ في النُّمُـوِّ اللغـويِّ لـكلٍّ مـن الصِّغـار والكِبـار، بـل إن الدراسـاتِ اللغويـةَ النفسـيةَ أثبَتَـت أن الكبـارَ أسـرعُ مـن الصغـارِ في فَهـم التراكيبِ واكتسـابِها، واسـتيعابِ المفاهيـمِ المجـرَّدَةِ والموغِلَـةِ في التَّجريـد. راجـع critical period hypothesis.

قاعِدةٌ اخْتِيَارِيَّةٌ optional rule

مصطلـحٌ في النحـو التحويلـيِّ، يُشـير إلى قانـونٍ تَحويلـيٍّ يُطبَّـق علـى بعـض الجُمَـلِ بصـورَةٍ اختِياريَّـة، كالتحويـلِ مـن المبـنيِّ للمَعلـوم إلى المبـنيِّ للمَجهـول، أو مـن الإخبـار إلى الاسـتِفهام، أو مـن الإثبـات إلى النَّفـي. يُقابِلـه القاعـدة الإجباريّـة obligatory rule. راجـع optional transformation.

تَحْوِيلٌ اخْتِيَارِيٌّ optional transformation

مصطلـحٌ في النحـو التوليـديِّ التحويلـيِّ، يَعـني التَّحويـلَ الـذي يُمكِـن تَطبيقُـه في مرحَلَـةٍ معيَّنَـةٍ مـن تَوليـد الجُملـة، لكنـه غـيرُ ضَـروريٍّ للتوَصُّـل إلى جُملـة صحيحـةٍ نحويًّـا.

مَهَارَةٌ نُطْقِيَّةٌ oracy

وَصـفٌ يُطلَـق علـى مـا لـه علاقَـةٌ بالجوانـب الشَّـفَهِيَّةِ مـن اللغـة، ويُقصَـد بـه القُـدرةُ علـى الـكلام وفَهمِـه، خلافـا للتَّعَلُّمِيَّـة literacy الـتي تَعـني القُـدرةَ علـى القـراءة والكتابـة. راجـع oral.

١- شَفَهِيٌّ oral

مصطلـحٌ يُشـير إلى كلِّ مـا لـه علاقـةٌ بالجانـب الشَّـفَهيِّ المنطـوقِ مـن اللغـة في مُقابِـل الجوانـبِ المكتوبـة؛ كالاتِّصـال الشَّـفَهيِّ، والاختِبـارِ الشَّـفَهيِّ، والتَّدريـبِ الشَّـفَهيِّ، والمهـارةِ أو المهـاراتِ الشَّـفَهيَّة.

٢- فَمَوِيٌّ

صَـوتٌ أو صِفـةٌ لصَـوتٍ يُصاحِـب نُطقَـه رَفـعُ الطَّبَـقِ فـلا يَسـمَح بخروج الهـواءِ مـن التَّجويف الأنفِـيِّ كُلِّيًّـا أو جُزئيًّـا. وبنـاء علـى ذلـك، فـكُلُّ الأصـواتِ فَمَوِيَّـةٌ مـا عـدا صَـوتَيْ الميـمِ والنون.

المَذْهَبُ الشَّفَهِيُّ Oral Approach

مَدخَـلٌ أو مذهـبٌ في تعليـم اللغـاتِ الثانيـةِ والأجنبيـةِ، يُركِّـز علـى المهـارات الشَّـفَهيةِ كالاسـتِماع والـكلام، ويُسـمّى أيضـا المذهـبَ السَّـمعيَّ الشَّـفَهيَّ aural–oral approach، ويُطلَـق أيضـا علـى تعليـم اللغـةِ مـن خِـلال المواقِـفِ situational language teaching.

التَّجْوِيفُ الفَمَوِيُّ oral cavity

أحَـدُ التَّجاويـفِ الخَمسَـةِ في جِهـاز النُّطـق، الـتي يَمُـرُّ بهـا تَيّـارُ النَّفَـس، وتُسـهِم في تَشـكيل الأصـواتِ الكلاميـة، وهـذا التَّجويـفُ يُمثِّلـه الفَـمُ بجميـع أجزائـه.

تَواصُلٌ شَفَهِيٌّ oral communication

الاتصـالُ بـين طَرَفَـين بالاسـتِماعِ والـكلام، وهـو أقـدَمُ أنـواعِ التواصُـلِ البَشَـريِّ، وأكثرُهـا شُـيوعًا، بـل هـو أصـلُ التواصُـل بـين البَشَـر.

ثَقافَةٌ شَفَهِيَّةٌ oral culture

الثقافـةُ والمفاهيـمُ الثقافيـةُ الـتي يتوارَثُهـا النـاسُ في مجتَمَـعٍ مـا، ويَتَـداولونها تَـداوُلًا شَـفَهيًّا غـيرَ مَكتـوب، ومنهـا الأدبُ الشـفهيُّ. تَنتَشِـر الثقافـاتُ الشـفهيةُ في البيئـات الأمِّيَّـة، وفي

المجتَمَعـات الـتي لا تَعتَمِـد علـى الكتابـة، أو الـتي لغاتُهـا غـيرُ مَكتوبَـة. قـد تكـون الثقافـةُ شَـفَهيةً في جانـبٍ واحـدٍ مـن جوانِبهـا، كالقصَّـة أو الرِّوايـة مثـلا، في حـين تَبقـى الجوانـبُ الأخرى مَكتوبـةً، أو تكـون الثقافـةُ شَـفَهِيةً في مرحَلـةٍ أو مراحِـلَ زمنيَّـةٍ محـدَّدَة، أو في مسـتوًى مـن مسـتويات اللغـةِ، كالثقافة الشَّـعبيةِ في العامِّيَّـاتِ العربيـةِ المحكِيَّة. راجع oral literature.

تَدْرِيبَاتٌ شَفَهِيَّةٌ oral drills

نـوعٌ مـن التدريبـات الشَّـفَهيةِ الـتي تُجـرَى في فُصـول تعليـمِ اللغـاتِ الثانيـةِ والأجنبيـةِ، ولاسـيَّما تدريبـاتُ الأنمـاطِ pattern drills الـتي تُجرَى في الطريقَـة السَّـمعيةِ الشَّـفَهيةِ؛ لتَثبيت الأنمـاطِ النحويـةِ في الـدَّرس الجديـد.

النُّطْقِيَّةُ/الشَّفَهِيَّةُ oralism

مذهـبٌ أو اتجـاهٌ في تعليـم الصُّـمِّ، يُصِـرُّ المنـادون بـه علـى وُجـوب تعليـمِ الصَّـمِّ النُّطـقَ فقـط وعَـدَمِ تعليمِهـم لغـةَ الإشـارَة، بـل مَنعِهـم مـن اسـتِخدامها قَـدرَ الإمـكان، خِلافـا لمـا يـراه اليَدَويُّـون manualists أصحـابُ النظريـةِ اليَدويَّـةِ manualism. راجـع oralists, manualism, manualists, manual method.

الشَّفَهِيُّونَ oralists

فريـقٌ مـن التربويـين يَـرَون وُجـوبَ تعليـمِ الصُّـمِّ لغـةَ الشّـفتين، وإجبارَهـم علـى اسـتِعمالها، ومَنعَهـم مـن تعلُّـم لغـةِ الإشـارَةِ واسـتِعمالِها؛ لأن لغـةَ الشّـفتين – في نظـرِ الشَّـفَهِيِّين – تُعـين الصّـمَّ علـى التواصُـل مـع جميـع فئـاتِ المجتَمَـع، أمـا لغـةُ الإشـارَةِ فتَقتَصِـر علـى فئـة الصُّـمِّ ومـن يُتقِنهـا مـن غيرهـم، ولأن لغـةَ الشّـفتين تُكسِـبُهم لغـةً طبيعيـةً تُمَكِّنهـم مـن مهـارات القـراءةِ والكتابـةِ وفَهـمِ العُلـومِ والمعـارِفِ فَهمـاً حقيقيًّـا. يقابِـل هـؤلاء الشَّـفَهِيِّين اليَدَويُّـون manualists الذيـن يؤيِّـدون اسـتعمالَ لغـةِ الإشـارَة؛ بحجَّـة أنهـا ضَروريـةٌ للأصَـمِّ، وأنهـا لا تُمنَعـه مـن التعلُّـم واسـتعمالِ لغـةِ الشّـفتين، وأنـه يَسـتَحيل منـعُ الأصـمِّ مـن اسـتِعمالها. راجـع manualists, manual method.

لُغَةٌ شَفَهِيَّةٌ oral language

وَصفٌ يُطلَق على اللغة المنطوقَةِ المحكِيَّةِ غيرِ المكتوبةِ، أي التي ليس لها نظامٌ كتابيٌّ، أو على مستوى من مستوياتها. يُطلَق المصطلَحُ أيضا على الكلام الشَّفَهيِّ أو الرِّوايةِ الشَّفَهيَّة. راجع aural language.

أَدَبٌ شَفَهِيٌّ oral literature

ما يُروَى شَفَهيًّا من أدَبٍ في لغةٍ ما، كالشِّعر والأمثالِ والألغازِ والحِكاياتِ والأساطير، وهو نمطٌ من الثقافة الشَّفهيَّة. وهذا الأدَبُ مُهمٌّ لمتعلِّم اللغةِ من غير الناطقين بها؛ لأنه وَسيلةٌ مُهمَّةٌ لفهم ثَقافةِ اللغةِ الهَدَف التي لا يَصِل إليها من خلال الكتُب. راجع oral culture

الطَّرِيقَةُ الشَّفَهِيَّةُ oral method

١- طريقةٌ في تعليم اللغاتِ الأجنَبيةِ تُركِّز على المهارات الشَّفَهِيَّة، كالاستماع والكلام، وهي نفسُها الطريقةُ السَّمعيةُ الشَّفَهيةُ The aural-oral method أو هي مرحَلةٌ من مراحِل نشأتِها.

٢- طريقةٌ في تدريس الصُّمِّ تَعتَمِد على قراءة الشِّفتين؛ لتَمكينهم من التواصُل مع جميع فئاتِ المجتَمَع، بدَلًا من اعتِمادهم على لغة الإشارَةِ التي لا يَعرفها سوَى الصَّمِّ وفِئةٍ محدودَةٍ من المجتَمَع. راجع oralists.

كِفَايَةٌ شَفَهِيَّةٌ oral proficiency

قُدرَةُ المرءِ على التعبير بالكلام، وهي جُزءٌ من الكِفايَة اللغويةِ العامَّةِ language proficiency، غيرَ أن متعلِّمي اللغاتِ يَتفاوَتون في مكوِّنات هذه الكِفايَةِ العامَّةِ بحَسَب المناهِجِ والأساليبِ التي تَلقَّوْا بها اللغةَ الهَدَف.

قِرَاءَةٌ جَهْرِيَّةٌ oral reading

القـراءةُ مـع تحريـك الشّـفتين ورَفـعِ الصَّـوت؛ لإسـماع النـاس، أو للتَّـدَرُّب علـى النُّطـق السَّـليم، ومنهـا قـراءةُ المعَلِّـمِ النَّموذجيَّـةُ لطلابـه في قاعَـة الـدَّرس، وهـي أحَـدُ أنـواعِ القـراءة، أو هـي مهـارَةٌ فَرعيـةٌ مـن مهـارات القـراءة. تُقابِلهـا القـراءةُ الصّامِتـةُ silent reading، الـتي تَهـدِف إلى فَهـم النـصِّ المقـروء.

المَذْهَبُ المَوْقِفِيُّ الشَّفَهِيُّ oral/situational approach

مصطلـحٌ يُطلَـق أحيانـا علـى المذهـب الموقِفـيِّ أو تعليـمِ اللغـةِ بالمواقِـف situational language teaching، أو علـى المذهـب الشَّـفَهيِّ نفسِـه oral approach. وهـو أسـلوبٌ شـاع اسـتعمالُه في النصـف الأولِ مـن القـرن العشـرين، حيـث يبـدأ برنامـجُ تعليـمِ اللغـةِ باللغـة الشَّـفَهيَّةِ عـدَّةَ أسـابيع دونَ أن يَـرى المتعلِّـمُ الموادَّ المكتوبـةَ فَضـلًا عـن اسـتِعمالها. راجـع situational language teaching, oral approach, oral method.

المَرْحَلَةُ الشَّفَهِيَّةُ oral stage

مصطلـحٌ في طرائـق تعليـمِ اللغـاتِ الأجنَبيـة، يُشـيرإلى مرحَلـةٍ مـن مراحِـل تعليـمِ اللغـةِ الهَـدَفِ بالطريقـة السَّـمعيةِ الشَّـفَهيَّة، تَسـتَغرِق الأسـابيعَ الأولى مـن المرحَلـة المبتَدِئـة، حيـث يَسـتَمِع الطـلابُ إلى حِـواراتٍ باللغـة الهَـدَف، ثـم يُرَدِّدونهـا خَلـفَ المعلِّـمِ أو آلَـةِ التسـجيلِ تَرديـدًا آلِيًّـا، دونَ قـراءةٍ أو نَظَـرٍ في نصـوصٍ مَكتوبَـة؛ لتَعويـدِ آذانِهـم علـى سَـماع أصـواتِ اللغـةِ الهَـدَفِ وأنماطِهـا.

المَذْهَبُ الشَّفَهِيُّ التَّرْكِيبِيُّ oral structural approach

طريقـةٌ أو أسـلوبٌ في تدريـس اللغـاتِ الأجنبيـة، يَعتَمِـد علـى التدريـب الشَّـفَهيِّ علـى التراكيـب النحويـةِ في اللغـة الهَـدَفِ، وتُبـنى الموادُّ التعليميـةُ في المقـرَّرات الدراسـيةِ علـى هـذه التراكيـب، بـدَلًا مـن بنائهـا علـى المواقِـف situations أو الوَظائـفِ functions أو المهِمّـاتِ tasks.

اخْتِبَارٌ شَفَهِيٌّ oral test

اختبارٌ شَبيهٌ بالمقابَلَة، تكون فيه الإجاباتُ شَفَهيةً، ويَقيس عَدَدًا من المهارات الشَّفَهيَّة، لاسيَّما الطلاقةُ اللغوية. كانت الاختباراتُ الشفهيةُ غيرَ مقنَّنَةٍ، ومحصورةً في التدريبات الصَّفِّيَّةِ والمقابَلاتِ الشَّخصية، ثم تَطوَّرَت أساليبُ قِياسِ هذا الاختبارِ نتيجةَ تَطوُّر البرامجِ الحاسوبية.

التَّدَرُّجُ في اكتِسَابِ اللُّغَةِ order of acquisition

التَّدَرُّجُ في النُّمُوِّ اللغوي، وهو اكتسابُ مورفيماتِ اللغةِ وأنماطِها وتراكيبِها بتَرتيبٍ مُتدَرِّجٍ محَدَّد؛ لا يَسبِق عُنصُرٌ فيه عُنصُرًا آخَرَ؛ كاكتساب مورفيمِ الجَمعِ في الإنجليزيةِ قبلَ مورفيمِ المفرَدِ الغائب، واكتسابِ النَّفيِ قبل الاستفهام، واكتسابِ المبنيِّ للمَعلوم قبلَ المبنيِّ للمَجهول، ونحوِ ذلك. راجع acquisition order, natural order hypothesis.

تَدَرُّجُ النُّمُوِّ order of development

تَدَرُّجُ النُّمُوِّ اللغويِّ في اكتساب اللغةِ الأمِّ واللغةِ الثانية، والمراحِل التي يَمُرُّ بها الطفلُ أو المتعلِّمُ. راجع order of acquisition.

مَرَاتِبُ الخِطَابِ order of discourse

مصطلحٌ لغويٌّ اجتماعيٌّ، استَعمَله فُوكُو Foucault في تفسيره للعَلاقَة بين اللغةِ والسُّلطَة، إشارَةً إلى مجموعَةٍ من العادات والسُّلوكيَّاتِ اللغويَّةِ التي تحكُم مجالاتِ استِخدامِ اللغةِ في المجتَمَع من حيث مَنزِلَةُ المتحَدِّثين، وسِياقاتُ الحديثِ، وأنواعُه، ومجالاتُه، وشُروطَه.

نَعْتٌ رُتَبِيٌّ / تَرتيبِيٌّ ordinal adjective

نَعتٌ يَدُل على رُتبَة الموصوفِ أو تَرتيبِه، أو هو العَدَدُ الرُّتَبِيُّ أو الترتيبيُّ الواقِعُ نَعتا، مثلُ: الرجُلُ الأوّلُ، والمعلِّمُ الثاني، ومثلُ: The first man, the second teacher. راجع ordinal number.

عَدَدٌ تَرْتِيبِيٌّ رُتَبِيٌّ — ordinal number

عـدَدٌ تَـدُلُّ صِيغَتُـه علـى ترتيبـه قياسًـا علـى أعـدادٍ تَسـبِقه أو تَليـه، مثـلُ: الأوّل، والثـاني، والثالـث، في العربيـة، ومثـلُ: first, second, third في الإنجليزيـة.

مِقْيَاسٌ تَرْتِيبِيٌّ / رُتَبِيٌّ — ordinal scale

مِقيـاسٌ إحصـائيٌّ يُعطِـي رُتبـةً لـكلِّ فَـردٍ أو عُنصُـرٍ في المجموعـة المدروسَـة، ويُرتِّبهـا تَرتيبـا مثـل: الأوّل والثـاني والثالـث والرابـع... وهـو أحَـدُ المقاييـسِ الإحصائيـةِ الـتي منهـا أيضـا المِقيـاسُ الاسـمِيُّ، والمِقيـاسُ الفَـتريُّ، والمقيـاسُ النِّسـبي. راجـع scale.

النَّصُّ الأَصْلُ — original text

وَصفٌ يُطلَق على المخطوطات والنُّصوصِ والوَثائقِ في صِيَغِها الأولى، مَكتوبَةً بخَطِّ كاتِبِها. ويُطلَق الوَصفُ أيضا على النَّصِّ الأصلِ في اللغة المصدَرِ source text في علم الترجَمة.

مُعْجَمٌ عَادِيٌّ — ordinary dictionary

وَصفٌ يُطلَق أحيانا على المعجَم المرتَّبَةِ مَداخِلُه ترتيبًا ألفبائيًّا، لا ترتيبًا دِلاليًّا بحسَب المعاني.

لُغَةٌ عَادِيَّةٌ — ordinary language

وَصـفٌ يُطلَـق علـى اللغـة اليوميَّـةِ الـتي يَتعامَـل بهـا النـاسُ في حياتهـم اليَوميـةِ العامَّـةِ. تختَلِـف هـذه اللغـةُ مـن مجتَمَـعٍ إلى آخَـر، لكنهـا غالبـا مـا تكـون أدنى مسـتوى مـن مسـتوى اللغـةِ الرَّسـمية، خاصـةً في حـال الازدواجيَّـةِ اللغويـة.

عُضْوُ كُورْتِي — organ of Corti

عضـوُ حاسَّـةِ السَّـمعِ في الأذُن الداخليـة، يَقَـع فـوقَ الغِشـاءِ القاعِـدي، ومَغمـورٌ في سـائل الغِشـاءِ التِّيهِـيِّ endolymph، ويحتـوي علـى الخلايـا الحِسِّـيَةِ الشَّـعرِيَّةِ الـتي تُثـار بحَركاتٍ مـن داخـل قنـاةِ القَوقَعَـةِ في الأذُن الداخليـة.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

أَصْلُ اللُّغَةِ origin of language

البحـثُ الـذي يُعـنَى بأصـل اللغـةِ الإنسـانيةِ ونَشـأتِها، مـن حيـث كونُهـا إلهامًـا وتوقيفًـا، أو مُواضَعَـةً واصطِلاحًـا، أو محـاكاةً لأصـوات الطبيعـةِ، أو نتيجـةَ صَرَخـاتٍ انفِعاليـةٍ، أو نحـوَ ذلـك. علـى الرّغـم مـن أن الـرأيَ السـائدَ الآنَ هـو أن اللغـةَ مُواضَعَـةٌ واصطِـلاحٌ، فـإن معظَـمَ اللغويّـين المعاصِريـن يَـرَون أن الحديـثَ في هـذا الأمـرِ جَـدَلٌ فَلسَـفيٌّ لا فائـدةَ منـه، ويَصعُـب إثباتُـه بالأدِلَّـة العلميـة. يُطلَـق المصطلـحُ أيضـا علـى الحديـث أو البحـثِ في أصْـل اللغـةِ الإنسـانية، والخِـلافِ حـولَ مـا إذا كانـت جميـعُ اللغـاتِ تعـود إلى لغـةٍ واحـدَةٍ تفرَّعَـت وتعَـدَّدَت بمـرور الزَّمَـن، أم إنهـا كانـت متعَـدِّدَة منـذ البِدايَـة.

أَعْضَاءُ النُّطْقِ / جِهَازُ النُّطْقِ organs of speech

أعضـاءُ النُّطـقِ الـتي تُحـدِث الأصـواتَ الكلاميـةَ أو تُسـهِم في عَمَليـة الـكلام، وهـي: الرِّئتـان والحَنجَـرَةُ والبُلعـومُ والتَّجويـفُ الأنفِـيُّ والتَّجويـفُ الفَمَـويُّ والغـارُ والطَّبَـقُ واللَّهـاةُ واللِّسـانُ والأسـنانُ والشَّـفَتان. يـرى بعـضُ العلمـاءِ أن جِهـازَ النُّطـقِ أكـبَرُ مـن ذلـك، فهـو – في نَظَرهـم – الإنسـانُ كلُّـه بجميـع أعضائـه وأعصابِـه وحَرَكاتِـه العُضويـةِ والنَّفْسـيةِ والعَصَبيـة، لكـن اللغويـين يـرَون عـدَمَ الدُّخـولِ في هـذه الجوانـبِ المعقَّـدَة؛ لاعتِقادهـم أنهـا تقـع خـارِجَ تخَصُّصِهـم.

عِلْمُ الإمْلاءِ orthography

الرَّسـمُ الإمـلائيُّ، أو نظـامُ التَّهجئـة، الـذي يُعـنَى بدراسـة اسـتِعمالِ الحُـروف، وقواعـدِ التَّهجئـة، ونظـامِ الكتابَـة، والنّطـقِ الصحيـحِ للأصـوات والكلمـاتِ والجُمَـلِ المتَّبَعَـةِ في لغـةٍ مـا. قـد يَدخُـل في هـذا العلـمِ نظـامُ الرُّمـوزِ الرياضيـةِ وغـيرِ الرياضيـة، مثـلُ: (@,$,&,%,+,=)، وكذلـك المختَصَـراتُ، مثـلُ: (Dr, St. etc. e.g., cf.). بيـدَ أن الرمـوزَ والمختَصـراتِ غـيرُ ثابِتَـة، تَتَغـيَّر أشـكالُها ودِلالاتُهـا بمـرور الزَّمَـن، وبعضُهـا لا يرتَبِـط بلغـةٍ واحـدة.

رَسمَةُ الاهتِزازاتِ الصَّوْتِيَّةِ — oscillogram

الرَّسْـمُ الـذي يقـوم بـه مِرسـامُ الاهـتزازات الصوتيـةِ؛ لقيـاس مَوجـاتِ الصـوتِ الـكلاميِّ والـتَّرَدُّدِ والسَّـعَةِ والجَهـارَة. والجِهـازُ الـذي يُسـتَعمَل في ذلـك، ويُسَـجِّل الاختِلافَ في ضَغـط مَوجـاتِ الصـوتِ والـتَّردُّدِ والسَّـعَةِ والجَهـارَة، يُسـمّى المِهْـزَازَ، أو راسِـمَ الذَّبذبـاتِ الصوتيـةِ .oscillograph / oscilloscope

تَعْرِيفٌ ظَاهِرِيٌّ — ostensive definition

مصطلَـحٌ في صناعَـة المعجَـم، يُشـيرإلى وَسـيلَةٍ مـن الوسـائل المسـاعِدَةِ لشـرحِ الكلمـة المدخَـلِ المـرادِ شَـرحُها، يُسـتخدَم فيهـا الأنمـوذَجُ الأصلـيُّ أو التعريـفُ الظاهِـرِيُّ. في هـذه الوسـيلةِ، يُعطِـي المعجَـميُّ مثـالا أو أكـثَرَمـن العالـم الخـارِجيِّ؛ كأن يُعـرِّف الأبيـضَ بأنـه لَـونٌ يُشـبِه لَـونَ الثَّـلجِ أو لَـونَ المِلـح، ويُعـرِّف الأزرَقَ بأنـه لَـونٌ يُشـبه لَـونَ السَّـماءِ الصّافيَـة، ويُعـرِّف الأصفَـرَ بأنـه لَـونٌ يُشـبِه لَـونَ اللَّيمـون، ويُعـرِّف الأحمـرَ بأنـه لَـونٌ يُشـبِه لَـونَ الـدَّم، وهكـذا. يَلجـأ المعجَـميُّ إلى اسـتِخدام هـذه الوَسـيلةِ حـين يَصعُـب عليـه توضيـحُ الكلمـةِ بإحـدى الوَسـائلِ الأساسـيَّةِ؛ كالشَّـرح بالتَّعريـف، أو بالمكوِّنـات الدّلاليـة، أو بذِكـر سـياقاتِ الكلمـة، أو بذكـر المـرادِفِ أو المضـادِّ، أو بإحـدى الوَسـائلِ المسـاعدَة أيضـا؛ كالشَّـرح بالأمثلَـة التَّوضيحِيَّـة، أو بالتَّعريـف الاشـتِماليِّ، أو بالصُّـوَرِ والرُّسـوم.

مُتَعَلِّمونَ مُوَجَّهُونَ بغَيرِهِم — other-directed learners

مصطلـحٌ لغـويٌّ نفسـيٌّ، يُشـيرإلى نـوعٍ مـن متعلِّـمي اللغـاتِ لا يَمُـرُّون بالمرحَلـة الصّامِتَـة، وهـي المرحَلـةُ الأولى مـن مراحـل اكتسـابِ اللغـةِ الثانيـة؛ فيَبـدَؤون بالمحادَثَـةِ في وَقـتٍ مُبكِّـرٍ جـدًّا. يـرى بعـضُ اللغويـين التطبيقيـين أن مـا يَدفَـع المتعلِّمـين إلى ذلـك سُـلوكٌ اجتماعـيٌّ يَتَمثَّـل في رَغبَتهـم في التَّفاعُـل مـع النـاس، فيُرَكِّـزون على محتـوى الرِّسـالَةِ دونَ اكـتِراثٍ بالبِنيَـة أو الصِّحَّـةِ النحويـة. يُقابِـل هـذا النـوعَ نـوعٌ آخَـرُ مـن المتعلِّمـين يُسَـمَّوْن بالمتعلِّمـين المُوَجَّهـين ذاتيًّـا inner-directed learners، وهـم الذيـن يمـرُّون بالمرحَلَـة الصّامِتَـة، وقـد يَبقَـون فيهـا مـدَّةً طويلةً؛ بسـبَب سَـيطرَةِ الجانـبِ الـذاتيِّ عليهـم، واهتمامِهـم بالبِنيَـة الشَّـكليةِ أو الصِّحَّـةِ النحويـة.

تَصْوِيبُ الغَيْرِ other repair

أحَدُ نَوعَيْ تَصويبِ الخَطأِ أو تصحيحِه في الكلام، وهو تصحيحُ المخاطَبِ لخَطأِ المتكلِّمِ في مُقابِل تصحيحِ المتكلِّمِ لخطئِه بنفسِه self-repair. راجع repair, error correction, feedback.

عِلْمُ أَمْرَاضِ الأُذُنِ (طِبُّ الأُذُنِ) otology

علمٌ يُعنى بدراسةِ الأمراضِ التي تُصيب الأذُنَ، وأَثَرِ هذه الأمراضِ في القُدرَةِ السَّمعيَّة، والمتخَصِّصُ في أمراض الأذنِ يُسمى طبيبَ الأذُن otologist.

الأُذُنُ الخَارِجِيَّةُ outer ear

أحَدُ الأقسامِ الثلاثةِ الرئيسَةِ للأذُن، إضافةً إلى الأذُن الوُسطى والأُذُنِ الداخِلية. والأذُنُ الخارجيةُ هي الجزءُ الذي يَبدو أوَّلُه ظاهِرًا على جانِبَيْ الوَجه، وهو الصِّيوان، يَليه الصِّماخُ الخارِجيُّ أو القَناةُ السَّمعيةُ الخارِجية، ثم طَبلَةُ الأذُنِ التي تَفصِل بينها وبين الأذُنِ الوسطى. الوَظيفةُ السَّمعيةُ لهذه الأذُنِ هي استِقبالُ الموجاتِ الصوتيةِ وتحويلُها إلى طبلَة الأذُنِ عَبْرَ القناةِ السَّمعيةِ الخارِجيةِ التي تقوم بدَعم التَّرَدُّداتِ الصوتيةِ وتَضخيمِها لتُناسِب الأجهزةَ السمعيةَ الداخلية. أما الطَّبلةُ فتستَجيب للذَّبذَبات الصوتيةِ، فتتحَرَّك وتُحدِث تَردُّداتٍ صوتيةً معيَّنة، وحينئذٍ تقوم عُظَيْماتُ الأذُنِ الوسطى المتَّصِلةُ بها من الداخِل بمحاكاة اهتِزازاتِ الطَّبلةِ لتَنقُل هذه الاهتِزازاتِ إلى الأذُن الداخلية. راجع inner ear, meddle ear.

خُطَّةٌ مُوجَزَةٌ outline

خُطَّةٌ مَبدئيةٌ يَضعها الكاتِبُ لنفسه، تحوِي النّقاطَ الرئيسةَ للموضوع الذي سوف يَكتُب فيه، وتكون في أشكالٍ ومستَوَياتٍ مختَلِفة؛ كأن تكون على مستوى المقالِ، أو على مستوى الفقرَةِ، وتمثِّل مرحَلةً تمهيديةً للكتابة التَّعبيرية. والخطةُ أنواع، منها: خُطةُ الموضوعِ topic outline، وخُطةُ الجُملةِ sentence outline، وخُطةُ الفقرَةِ paragraph outline، وخطةُ المقال essay outline.

قِرَاءَةٌ غَيرُ صَفِّيَّةٍ out of class reading

نـوعٌ مـن أنـواع القـراءةِ، يُطلَـق علـى القـراءة الموسَّـعَةِ الـتي يؤدِّيهـا الطالـبُ خـارِجَ غُرفـةِ الصَّـفِّ، لاسـيَّما في مرحَلـة تعلُّـمِ اللغـة، وغالبـا مـا تكـون مألوفـةَ الألفـاظِ سَـهلةَ الصِّيَـغِ قصـيرةَ التراكيـب؛ وتهـدِف إلى تدريـب المتعلِّـمِ علـى سُـرعَةِ القـراءةِ، والاعتِمـاد علـى نفسـه في الفَهـم دون حاجَـةٍ إلى معجَـم، خلافـا للقـراءة المكثَّفَـةِ الـتي هـي جُـزءٌ مـن المـوادِّ التعليميـةِ المقـرَّرَةِ عليـه. راجـع extensive reading.

مُخْرَجٌ output

١- مَفهـومٌ عـامٌّ يُطلَـق علـى مـا يُنتِجـه المتعلِّـمُ مـن كلامٍ شَـفَهيٍّ أو كتـابيٍّ، قياسـا علـى مـا يسـتَقبِله أو يتعلَّمـه مـن مُدخَـل input. راجـع output hypothesis.

٢- مصطلَـحٌ خـاصٌّ اسـتَعمَله بعـضُ اللغويـين التطبيقيِّـين للدّلالـة علـى مـا يُنتِجـه متعلِّـمُ اللغـةِ مـن كلامٍ شَـفَهَيٍّ أو كتـابيٍّ نتيجـةَ مـا تعلَّمـه أو اكتسَـبه مـن مُدخَـل لغـويٍّ language input، وهـذا لا يَتـمُّ مـا لـم يكـن المُدخَـلُ مَفهومًـا يتحَـوَّل إلى حاصِـلintake ، وفقـا لنظريـة كراشِـن Krashen في اكتسـاب اللغـةِ الثانيـة.

٣- مصطلَـحٌ لغـويٌّ عـامٌّ، يُطلَـق علـى التركيـب اللغـويِّ الـذي يَنتُـج مـن تَغييرتركيـبٍ آخَـرَ يُسـمّى المُدخَـل input، كمـا في القانـون التحويلـيِّ الـذي يَعمَـل علـى تركيـبٍ يُسـمّى المُدخَـلَ؛ فيَنتُـج مـن التحويـل تركيـبٌ يُسـمّى المُخـرَج. مثـالُ ذلـك الجُملـةُ المبنيـةُ للمَجهـول المحوَّلَـةُ مـن جُملـةٍ مبنيَّـةٍ للمَعلـوم.

فَرْضِيَّةُ المُخْرَجِ output hypothesis

فَرضيـةٌ لغويـةٌ تطبيقيـةٌ تـرى أن المُخـرَجَ اللُّغـويَّ الـذي يُنتِجـه متعلِّـمُ اللغـةِ مـن كلامٍ أو كتابـة، لا يَقِـلُّ أهميـةً عـن المُدخَـل اللغـويِّ language input في اكتسـاب اللغـة. فـالأولُ – بنـاء علـى هـذه الفَرضيـة – يُسـاعِد المتعلِّـمَ في تَنمِيـة القُـدرَةِ علـى التخطيـط النحـويِّ الـذي تَتَطلَّبه مُعالَجَـةُ الـكلام، في حـين يُسـاعِد الثـاني في اسـتيعاب المُدخَـلِ واكتسـابِه لكنـه لا يَضمَـن

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

القُدرَةَ على استعماله. ترى مِريل سْواين Merrill Swain أن الكِفايَةَ النحويةَ لا تكتَمِل بدون استعمالِ اللغة؛ لأن ذلك يَدفع المتكلِّمَ إلى بناء تركيبٍ نحويٍّ سليم. بناء على ذلك، يجب دَفعُ المتعلِّمِ إلى إنتاج كلامٍ مَفهومٍ. راجع comprehensible output hypothesis.

اللُّغَةُ المُخْرَجَةُ output language

وَصفٌ يُطلَق على اللغة المتَرجَمِ إليها أو اللغةِ الهَدَفِ target language، في مُقابِل اللغةِ المترجَمِ منها أو اللغةِ المصدَرِ source language، سواء أكانت التَّرجمةُ بَشريَّةً أم آليَّة.

تَرْجَمَةٌ مُخْرَجَةٌ output translation

١- وَصفٌ يُطلَق على الناتج من الترجَمة، وهو النَّصُّ اللغويُّ في اللغة المتَرجَمِ إليها، في مُقابِل النَّصِّ الأصليِّ في اللغة المتَرجَمِ منها.

٢- مصطلحٌ لغويٌّ حاسوبيٌّ، يُطلَق على النَّصِّ اللغويِّ الذي يُنتِجه برنامجُ الترجَمةِ الآليَّةِ في الحاسوب، في مُقابِل مُدخَلِ التَّرجَمة، وهو النَّصُّ اللغويُّ الذي يُزوَّد به البرنامجُ الحاسوبيُّ.

كَلِمَةٌ مُخْرَجَةٌ output word

وَصفٌ يُطلَق على أيِّ كلمةٍ في اللغة المرادِ الترجَمةُ إليها تُناظِر كلمةً مُدخَلَةً في المترجِم الآليِّ.

مُبالَغَةٌ في التَّصويبِ overcorrection

مصطلَحٌ في تحليل الأخطاء، يَعني المبالغةَ في التَّصويب. وهو ظاهرةٌ معروفةٌ في النُّمُوِّ اللغويِّ يَقَع فيها الطفلُ في اكتساب لغتِه الأمِّ، وكذلك متعلِّمُ اللغةِ الثانيةِ؛ فيَقَع في خطأٍ لغويٍّ نتيجةَ التصحيحِ المفرِط أو المبالَغةِ في التصويبِ، أو مخافَةَ أن يَقَع في خَطأٍ شائع. من ذلك أن يقول المتحَدِّث بالإنجليزية: Between you and I بدَلًا من: Between you and me؛ وذلك لمعرِفَته بما يُقال عن التَّعبير: It's me، أو أن يقول: He spoke with you and I؛ لعِلمه بالنَّقد الموَجَّهِ إلى العبارَة: You and me never went there. يرى بعضُ اللغويين أنّ هذا النوعَ من التَّصويب عامِلٌ من عوامِل تَغيُّر الكلماتِ في اللغة على مَرِّ الزَّمان.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

مُبَالَغَةُ في التَّمْيِيزِ over-differentiation

مصطلحٌ في التحليل اللغويِّ طُبِّق في تحليل الأخطاء، يُشيرإلى نوعٍ من الأخطاء يَقَع فيها اللغويُّ في دراسته لُغَةً أجنَبية، كما يَقَع فيها متعلِّمُ اللغة أيضا، ولاسيَّما في الأصوات، حين يُفرِّق بين صَوتَين يَنتَميان إلى فونيمٍ واحدٍ في اللغة الهَدَف، تحت تأثيرِلغَتِه الأمِّ التي تُفَرِّق بينهما تَفريقًا فونيميًّا. فالناطقُ بالإنجليزية مثلاً قد يُفَرِّق بين الألوفونَيْن: [d] و[ð] في الإسبانية، قياسًا على الفَرق الفونيميِّ بينهما في الإنجليزية. يُقابِل ذلك التَّقليلُ في تَقدير الاختلافِ under–differentiation؛ كأن يَخلِط الناطقُ بالإنجليزية بين صوتَيْ: /k/ و: /q/ في الكلمَتَين العربيَّتَين (كَلْب) و(قَلْب)، فيَضَعهما تحت فونيمٍ واحدٍ مُماثِلٍ للأصوات الطَّبقيَّةِ الإنجليزيةِ في كلمَتَيْ: kin و: cool.

مُبالغةٌ في التّدريبِ over-drilling

مصطلحٌ في تحليل الأخطاء، يُشيرإلى نوعٍ من الأخطاء يَقَع فيها متعلِّمُ اللغةِ الثانيةِ نتيجةَ طريقَةِ التدريس، وذلك حين يُدرَّبُ المتعلِّمُ على نَمَطٍ في اللغة الهَدَفِ تدريبا زائدا بدرَجةٍ تَقودُه إلى تَعميم قاعدَةِ هذا النَّمَطِ على أنماطٍ أخرى لا تَنطَبِق عليها هذه القاعدة. مثالُ ذلك ما لوحِظ من أن تدريبَ متعلِّمي الإنجليزيةِ على استعمال كلمةِ: any والتأكيدَ الزائدَ على أن لها معنًى سَلبيًّا قد حَمَلهم على استعمالها بمعنى: none.

تَعْمِيمٌ مُفْرِطٌ over-extension

مصطلحٌ آخَرُ للمبالَغَة في التَّعميم overgeneralization، لكنه يَقَع في استعمال الكلماتِ في الغالب، لاسيَّما في لغة الأطفال، حيث يُعَمِّم الطفلُ دلالةَ شيءٍ ما على أشياء أخرى لا تَنطَبق عليها؛ كأن يُطلِق لفظَ: (بابا) على أيِّ رَجُل، أو لَفظَ: (قِطَّة) على كلِّ حيوانٍ صغير.

تَوْسِيعُ القِيَاسِ over-extension of analogy

خَطأٌ يَقَع فيه متعلِّمُ اللغةِ الثانيةِ نتيجةَ التَّوسُّعِ في قياس نَمَطٍ في اللغة الهَدَفِ على نَمَطٍ في لغته الأمِّ، مثلُ استعمالِ بعضِ متعلِّمي الإنجليزيةِ لكلمة: regime بمعنى (نظام)،

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

قياسا على معناها في لغاتهم، على الرّغم من أن لهذه الكلمةِ في الإنجليزية المعاصِرَةِ معنًى سَلبيًّا محدودًا يَنحَصِر في وَصف النظامِ السياسيِّ الفاسِدِ، أو المتَّهَمِ بالفَساد، في دَولةٍ ما.

مُبالَغَةٌ في التَّعْمِيمِ overgeneralization

عمَليةٌ تَحدُث لمتعلِّم اللغةِ الأمِّ والثانيةِ والأجنبيةِ، وهي خَطأٌ لغويٌّ يَرتَكبه المتعلِّمُ نتيجةَ تَطبيقِ قاعدةٍ تعلَّمها من قبلُ على أنماطٍ لا تَنطَبِق عليها هذه القاعدةُ، وهي من القياس الخاطِئ. كأن يَجمَع متعلِّمُ العربيةِ: (جَمَل) على: (جَمَلات)، ويجمَعَ متعلِّمُ الإنجليزيةِ: child على: childs، أو يَستَعمِل: comed بدَلًا من: came، و: goed بدَلًا من: went. وقد تكون المبالغةُ في المفرَدات والدّلالات، وفي المفاهيم الثقافيةِ أيضا.

جِهَازُ عَرْضٍ عُلْوِيّ overhead projector

جهازٌ يَعرضُ الصورةَ أو النَّصَّ المكتوبَ على شاشةٍ فَوقَ الرأسِ خَلفَ المعلِّم. وهو نوعٌ من تقنيات التعليمِ ووَسائلِه التي شاع استعمالُها في تعليم اللغات، ومَرَّ بعدَّة مراحِلَ وأطوار، وما زال مستَعملا في بعض الأماكن؛ لبساطته، وسهولة استعماله. لكن معظَمَ برامِجِ تعليمِ اللغاتِ استَغنَت عنه ببرنامِج العروضِ الحاسوبيةِ power point.

تَدَاخُلٌ overlapping

١- أن يُمثِّل الصَّوتُ فونيمًا ما في سياقٍ صوتيٍّ معيَّنٍ وفونيمًا آخَرَ في سياقٍ صوتيٍّ آخَر، كما في الصوائت الإنجليزية.

٢- مصطلحٌ دلاليٌّ يُستَعمَل بمعنى شِبهِ التَّرادُفِ near synonymy أو التَّشَابُهِ likeness أو التَّقارُبِ contiguity، وذلك حين يَتَقَارَب اللَّفظان تقارُبا شديدا يَصعُب لغير المختَصِّين التفريقُ بينهما. راجع near synonymy.

٣- مصطلحٌ لغويٌّ اجتماعيٌّ، يُشيرإلى نَوعٍ من المحادَثات غيرِالرَّسميةِ بين مجموعاتٍ خاصَّة، كالصَّديقات من النِّساء في مجالِسِهِنَّ الخاصَّة، حيث تَبدأ متَحَدِّثَةٌ حديثَها قبل أن تَنتَهِيَ الأخرَى.

إفْرَاطٌ مُعْجَمِيٌّ over-lexicalization

مصطلـحٌ اسـتَعمله مايـكل هاليـداي، ويَعـني بـه اسـتعمالَ مُفـرَداتٍ معجَميـةٍ كثـيرةٍ أو مصطلَحـاتٍ متعـدِّدَةٍ لـشيءٍ ما أو مَفهوم، وهـو إشـارةٌ إلى وجـود عـدَدٍ مـن المترادِفـات أو أشـباهِ المترادِفـاتِ الـتي تُحيـل إلى الـشيء نفسِـه. تـدُلّ غَـزارَةُ المصطلَحـاتِ في بعـض الحُقـولِ الدّلاليـةِ علـى انشِـغالٍ غَـيرِ عـادِيٍّ بجزئيّـةٍ عِلمِيّـةٍ أو ثقافيّـةٍ أدَبِيَّـة.

تَعَلُّمٌ مُفرِطٌ over-learning

سُـلوكٌ يَلجـأ إليـه متعلِّـمُ اللغـة، أو يَفرِضـه عليـه المعلِّـمُ، أو تُمليـه عليـه أسـاليبُ التدريـس؛ فيَحفَـظ تراكيـبَ وجُمـلا، ويُتقِـن نُطقَهـا كمـا يَنطِقهـا أهـلُ اللغـة؛ لاسـتعمالها في مَواقِـفَ تواصُليـةٍ معيَّنـة، وكثـيراً مـا يَفشَـل المتعلّـم في تحقيـق هـذا الهَـدَفِ حـين تَتَحـوَّل لغتُـه إلى لغَـةٍ مُصطنَعـةٍ في مواقِـف مُتكلَّفَـة.

تَعْمِيمٌ زَائِدٌ over-regularization

مصطلـحٌ أطلَقَـه عَـدَدٌ مـن اللغويـين الفِطريِّـين علـى تَوسـيع القاعـدةِ أو التَّعميـمِ الزائـدِ للقاعـدة، خاصـةً في المراحِـل المبكـرَةِ لاكتسـاب الطفـلِ لغتَـه الأمَّ، كاسـتعمال: comed و: goed في الإنجليزيـة. والمصطلـحُ مُـرادِفٌ للمصطلَحَـين: overgeneralization و: over–regulation.

تَوْسِيعُ القَاعِدَةِ over-regulation

التَّعميـمُ الزائـدُ، وهـو مصطلـحٌ آخَـرُ للمبالَغَـة في التَّعميـم overgeneralization، ويُسـمّى أيضـا: over–regularization.

تُبْسِيطٌ مُفْرِطٌ over simplification

مصطلَـحٌ في تحليـل الأخطـاء، أطلَقَـه بعـضُ اللغويِّـين التطبيقيِّين علـى إحدى الإسـتراتيجياتِ الـتي يَسـلُكها متعلِّـمُ اللغـةِ الأجنبيـة، ويَنتـج عنهـا وُقـوعُ المتعلِّـم في الخَطـأ، خاصَّـةً حـين يحـذِف أدواتِ الرَّبـطِ أو يَكتَفـي بتَصريـفٍ واحِـدٍ للفعـل في جميـع الأزمِنَـة.

خَطأٌ ظَاهِرٌ overt error

خَطأٌ لغـويٌّ يَقَـع فيـه متعلِّـمُ اللغـةِ في النُّطق أو التراكيـبِ أو المفـرَداتِ أو المعـنى، في الـكلام أو في الكتابـة، ويكـون واضِحـا بحيـث يَسـهُل وَصفُـه وتَحليلُـه وتَفسـيرُه وتَصويبُـه. ويُقابِلـه الخَطـأُ الخَفِـيُّ الـذي يَصعُـب اكتِشـافُه، ولـو اكتُشِـف فهـو ظـنِّيُّ الدّلالـة، ويَحتَمـل أكـثَرَمـن وَجـه؛ لـذا يَصعُـب تحليلُـه وتفسـيرُه وتصويبُـه.

مُبالَغَةٌ في التَّرجَمَة over translation

تَضمُّـن الترجَمـةِ تَفصيـلًا غَـيرَموجـودٍ في النَّـص الأصْـل، خاصَّـةً حـين يكـون للكلمـة الواحـدَةِ في اللغـة المصـدَرِ مُقابِـلان أو أكـثَر في اللغـة الهـدَف، مثـل: uncle الإنجليزيـة الـتي تَعـني العَّـمَّ أو الخـالَ في العربيـة.

اسْتِعْمَالٌ مُفْرِطٌ over-use

مصطلـحٌ في تحليـل الأخطـاء، يُشـيرإلى إفـراط متعلِّـمِ اللغـةِ في اسـتعمال نَمَـطٍ أو تركيـبٍ مـا في اللغـة الهَـدَفِ أكـثَرَمـن اسـتعمال الناطقـين بهـا لهـذا النَّمـطِ أو التركيـب. يـرى بعـضُ اللغويـين التطبيقيـين أن هـذا الإفـراطَ نـاتجٌ عـن تأثيرلغـةِ المتعلِّـمِ الأمِّ تأثيـرًا مباشِـرًا، أو تأثيـرًا غـيرَمباشِـرٍ يَتمثَّـل في تحاشِـيه أنماطًـا أخـرى يَنـوب عنهـا هـذا النَّمَـطُ في نظَـره.

حِدَّةُ الصَّوْتِ (الزَّائِدَةُ) oxyphonia/oxyphony

مصطلـحٌ لغـويٌّ نفسـيٌّ عصَـبيٌّ، يُشـيرإلى خاصّيّـة مـن خصائـص الصـوتِ البَشَـرِي، وهـو ارتفـاعٌ غـيرُطبيعـيٍّ لنَغْمَـة الصـوتِ لـدى الإنسـان.

P

عَتَبَةُ الأَلَمِ — pain threshold

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ عَصَبيٌّ، يُشير إلى الحَدِّ الأعلى لشِدَّةِ الصوتِ الذي يمكن أن تَتَحَمَّله الأذُنُ البَشَرية، ويُقدَّر – في الأحوال العادِيةِ – بـ: ١٢٣ ديسبلًا لكل ١٠٠ ذبذَبَةٍ في الثانية. لكن تختَلِف عتَبَةُ الألمِ من شَخصٍ إلى آخَر بحسَب اعتيادِه أو عَدَمِ اعتيادِه سَماعَ الأصواتِ المرتَفِعَة؛ فالشخصُ الذي يَعمَل في مصنَعٍ صاخِبٍ مُعظمَ يومِه تكون عتَبَةُ الألَمِ عنده أعلى من شخصٍ يَعيش في بيئةٍ هادِئة.

تعَلُّمُ الرَّبْطِ المزْدَوَجِ — paired-associate learning

نوعٌ من التعلُّم بالرَّبط associate learning، وأسلوبٌ للتعلُّم الشَّفَهيِّ؛ يُقَدَّم فيه للمتعلِّم زَوجٌ من الكلمات أو أيُّ عناصِرَ لغويةٍ أخرى، مثلُ: horse–brown, bird–blue, table–white، ويُطلَب منه الرَّبطُ بينها، ويُختَبَر في مدى قدرَته على تذَكُّر الجزءِ الأولِ إذا ما قُدِّم له الجزءُ الثاني. وهذا النوعُ من التعلُّم مُفيدٌ في أنشِطَة تعليمِ اللغةِ الثانية.

عَمَلٌ ثُنَائِيٌّ — pair work

نشاطٌ من أنشِطَةِ تعليمِ اللغةِ الأجنبيةِ، حيث يَعمَل كلُّ طالبٍ مع زَميلٍ له في الفَصل لإنجازِ مهمَّةٍ تعليميةٍ معيَّنة، وهو مما يَدفع الطلابَ إلى استِعمال اللغةِ الهدَف.

غَارِيٌّ / حَنَكِيٌّ — palatal

صَوتٌ صامتٌ أو صفةٌ لصوتٍ صامتٍ، يُلامِس فيه اللسانُ الغارَ أو الحَنَكَ الصُلبَ أو يُقارِبه، ومنه في العربية صوتا الشِّينِ والجيم، وكذلك صوتُ الياءِ في مثل: (يَد) و(بَيْت) على التوالي، ومنه أيضا صوتُ: /j/ في الإنجليزية.

احْتِكَاكِيٌّ غَارِيٌّ palatal fricative

صـوتٌ أو صفـةٌ لصَـوتٍ صامـتٍ يُنطَـق بطريقَـةٍ احتِكاكيـةٍ، ومخرَجُـه أو نُقطَـةُ نُطقِـه مـن الغـار، حيـث يُنطَـق بملامَسَـة وسَـطِ اللِّسـانِ للغـار أو الحَنَـك الصُّلـب، وهـو نوعـان: مَهمـوسٌ كالشـين /š/، ومجهـورٌ كالجيـم /dj/ في العربيـة الفُصـحى.

تَغْوِيرٌ/تَحْنِيكٌ palatalization

مصطلـحٌ في الأصـوات، يَعـني إضافـةَ صفـةِ الغاريَّـةِ لصـوتٍ غـيرِ غـارِيٍّ في الأصـل، وذلـك بتَحريـك اللِّسـانِ باتجـاه الغـارِ أو الحَنَـكِ الصُّلـب، ويَحـدُث هـذا عندمـا يَلـي الصَّامِـتَ صائـتٌ مثـلُ: /i/. ويُسـمّى أيضـا إطباقًـا أو تَرطيبًـا.

١- الحَنَكُ palate

سَـقْفُ الفَـمِ الـذي يَمتَـدُّ مـن الطَّـرَف اللَّثـويِّ إلى مـا يُـوازي مؤخَّـرَ اللِّسـان، ويَشـمل الحَنَـكَ الأمـامِيَّ الصُّلـبَ أو الغـارَ، والحَنَـكَ الخَلفِـيَّ اللَّـيِّنَ أو الطَّبَـقَ.

٢- الحَنَكُ الصُّلْبُ/الغَارُ

الجُـزءُ الأمـاميُّ مـن الحَنَـك، وهـو عَظْـمٌ مُغَطّـى بنَسـيجٍ يَقَـع بعـد اللّثـةِ في سَـقف الفَـم، وتُنطَـق منـه الأصـواتُ الغاريَّـة. راجـع palatal.

لَثَوِيٌّ غَارِيٌّ palato-alveolar

صَـوتٌ أو صفـةٌ لصـوتٍ يُلامِـسُ فيـه مُقـدَّمُ اللِّسـانِ المنطقـةَ الـتي تَقَـع بـين اللّثـةِ والغـارِ أو يَقـتَرِب منهـا، مثـلُ: /š/، ويُسـمى أيضـا صَوتًـا غارِيًّـا.

رَسْمُ الحَنَكِ palatogram

رَسـمٌ للحَنَـك يُبَـيِّن نُقطـةَ تَمـاسِّ اللِّسـانِ مـع الحَنَـك عنـد نُطـقِ صـوتٍ مـا. كان هـذا الرَّسـمُ وَسـيلةً لوَصـف الأصـواتِ وتقنيـةً مـن تقنيّـات تعليـمِ اللغـات، ثـم تحـوَّل هـذا

الرَّسـمُ التَّقليـدِيُّ إلى رُسـومٍ حاسـوبيةٍ؛ نتيجَـةَ تطَـوُّرِ البرامـجِ الحاسـوبيةِ في دراسـة اللغـاتِ وتعليمِهـا، فيمـا يُعـرَف بـ: electropalatography. راجـع artificial palate, palatography, electropalatography.

دِرَاسَةُ رُسُومِ الحَنَكِ palatography

دراسـةُ الأصـواتِ اللغويـةِ، ومعرفـةُ نقـاطِ نُطقِهـا، وتَحديـدُ مَوقِـعِ اللِّسـانِ مـن الحَنَـك؛ بتَصويـرِ الحَنَـكِ في أثنـاء النُّطق، أو باسـتِعمال حَنَـكٍ صناعـيٍّ، سـواء أكانـت الدراسـةُ لغويـةً نظريـةً أم لغويـةً تطبيقيـةً لأغـراضٍ تعليميـة. راجـع artificial palate.

التَّكْرَارُ المَرَضِيُّ لِلْكَلِمَاتِ palilalia

مصطلـحٌ لغـويٌّ نفسـيٌّ عصَـبيٌّ، يُشـيرإلى نـوعٍ مـن اضطِرابـاتِ النُّطـقِ والـكلام، يتمَثَّـل في تَكـرار المتكلِّـمِ للكلمـات والعبـارات، والجُمَـلِ أحيانـا، بطريقَـةٍ غـيرِإراديـة.

لَهَجِيٌّ شَامِلٌ pandialectal

مصطلـحٌ في دراسَـة اللَّهَجـاتِ dialectology، يُشـيرإلى ظاهَـرَةٍ لغويـةٍ، وسِـمَةٍ مـن سِـمات التَّغَـيُّرِاللَّهَـجي، يُقصَـد بهـا أن يَشـمل التَّغَـيُّرُجميـعَ اللَّهَجـاتِ المنتَمِيَـةِ إلى لغـةٍ واحـدَة.

جَدْوَلُ تَصْرِيفٍ paradigm

جـدوَلٌ تُسـرَد فيـه الصِّيَـغُ الصَّرفيـةُ لجِـذرٍ أو سـاقٍ أو كلمـة؛ كالفعـل: (كَتَـبَ) عندمـا يُسـنَد إلى ضمائـر مختَلِفـة، والصِّيـغِ المختَلِفـةِ لكلمـةٍ مـن الكلمـات، كاسـم الفاعـلِ واسـمِ المفعـولِ واسـمِ الآلَـةِ واسـمَيْ الزمـانِ والمـكان، وكذلـك صِيَـغُ الإفـرادِ والتَّثنيـةِ والجَمـع. يَشـيع اسـتعمالُ هـذا الجـدوَلِ في تعليـم القواعـدِ تعليمًـا نظريًّـا تجريديًّـا بطريقَـة تَقليديـة.

عَلاقَاتٌ جَدْوَلِيَّةٌ تَصْرِيفِيَّةٌ paradigmatic relations

العلاقـةُ الرأسـيةُ التَّبادُليـةِ بـين أفـرادِ الصِّنـفِ الاسـتِبداليِّ في إطـارٍ مُعـيَّن، خاصـةً العلاقـة بـين الكلمـاتِ في التركيـب النحـوي. فالعلاقـةُ بـين الكلمـاتِ العربيـةِ: (معلـم) و(مـدرّس)

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

و(أستاذ) علاقةٌ جَدوَليةٌ رأسيةٌ في جُملة: حضَر المعلمُ/المدرّسُ/الأستاذُ إلى القاعَة مُبكّرًا. والعلاقةُ بين الكلماتِ الإنجليزيةِ: gave, passed, handed, threw في جُملة: I gave Ali the book علاقةٌ جَدوَليةٌ رأسيةٌ؛ لأن كلَّ كلمةٍ منها يُمكن أن تُستَبدَل بالأخرى. يقابِل العلاقةَ الجدوَليةَ هذه العلاقةُ التَّتَابُعيةُ syntagmatic relation، وهي العلاقةُ الأُفُقِيةُ بين كلماتِ الجُملة؛ كالعلاقة بين الكلماتِ: gave, Ali, the book في الجُملة السابقة.

العَلاقَةُ الرَّأسِيَّةُ للمُفْرَدَاتِ paradigmatic word association

اقتِرانُ كلمةٍ بأخرى من النَّوع ذاتِه بحيث يُمكن أن تحلَّ إحداهما محَلَّ الأخرى في الجُملة. وهي نوعٌ من العلاقات الجَدوَليَّة. راجع paradigmatic relations.

انْحِرَافٌ نَحْوِيٌّ paragrammatism

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ عصَبيٌّ، يُشيرإلى نوعٍ من الحُبسَة في الكلام تَتَسبَّب في وُقوع المصابِ بها في أخطاء نحويةٍ وصرفيةٍ نتيجةَ إصابتِه في مركَز الكلامِ في الدِّماغ. راجع agrammatism.

فِقْرَةٌ paragraph

وحدةٌ لغويةٌ تُصنَّف - بحسَب طولِها - في مَرتَبةٍ بين الجُملَة والنَّص. وتُدرَس الفقرَةُ من زاويَتَين: إحداهما بنيَتُها التركيبيةُ وعلاقاتُ أجزاءِ بعضِها ببعض، والأخرى علاقَتُها بالفقَرات الأخرى ضِمنَ النَّصِّ من حيث تَرتيبُ الأفكارِ الواردَةُ فيه وتَسَلسُلُها. ولمعرِفة مَعالِمِ الفِقرَةِ وحُدودِها ومكوِّناتِها أهميةٌ في تعليم الكتابة. راجع paragraph analysis.

تَحْلِيلُ الفِقْرَةِ paragraph analysis

تَحليلٌ يَهدِف إلى معرفة مُكوِّناتِ الفِقرةِ وتَنظيمِها وعناصِرِ قوَّتِها أو ضَعفِها وتَسَلسُلِ أفكارِها. يُستخدَم هذا التحليلُ في تعليم كتابةِ الفقرَةِ، أو تعليمِ استيعابِها، وبيانِ أهميةِ ذلك في فَهم المعنى.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

وُضُوحُ الفِقْرَةِ paragraph clarity

وَصـفٌ يُطلَـق علـى كَـون معـاني الفِقـرَةِ ومَفاهيمِهـا واضِحـةً خاليـةً مـن المصطلَحـات الغامِضَـة، ومـن الغُمـوض النَّاجِـم عـن أسـبابٍ تركيبيَّـةٍ نحويـة.

تَمَاسُكُ الفِقْرَةِ paragraph coherence

مصطلـحٌ لغـويٌّ أسـلوبيٌّ، يَعـني أن تَرتَبِـطَ كلُّ جُملـةٍ في الفِقـرَة بما قبلَها وما بعدَها من جُمَلٍ تَرابُطـا نحويًـا وسِـياقيًّا وفِكريًـا مَنطِقيًّـا؛ فتَتَسلسَـل الأفـكارُ، وتَتَّسِـق المعـاني، ولا يُناقِـض بعضُها بعضًـا.

خُطَّةُ الفِقْرَةِ paragraph outline

الخُطـةُ المبدئيَّـةُ الموجَـزَةُ الـتي يَضعها الكاتِـبُ لـكلِّ فِقـرَةٍ في الكتابـة التعبيريـةِ قبـلَ الشُّـروعِ في الكتابـة، وتُسـتَعمَل كثـيرا في تدريـس التعبـيرِ الكتـابيِّ في تعليـم اللغـاتِ الثانيـةِ الأجنبيـة.

راجـع outline.

تَرْكِيبُ الفِقْرَةِ paragraph structure

بنـاءُ الفِقـرَةِ مـن جُملـةٍ رئيسـةٍ تحتَـوِي علـى الفِكـرَة الرئيسَـة، وعلـى جُمَـلٍ مُسـانِدةٍ لهـذه الجُملـةِ تُقدِّم لها بشَـرحٍ أو تَعريـفٍ أو تَفصيـلٍ أو تَمثيـلٍ أو إثبـاتٍ أو غـيرِذلـك مـن العلاقـات، ثـم علـى جُملـةٍ تُلخِّـصُ مـا وَرَد في الفقـرَة أو تكـون نتيجـةً لهـا. وتركيـبُ الفقـرَةِ أحَـدُ العناصِـرِ المهمَّـةِ الـتي يجـب أن تُقَـدَّم في التعبـيرالكتـابيِّ لمتعلِّـمي اللغـاتِ الأمِّ والثانيـةِ والأجنبيـة.

وِحْدَةُ الفِقْرَةِ paragraph unity

أن تَتَنـاوَل الفقـرَةُ موضوعـا واحـدا تُركِّـز عليـه جميـعُ جُملِهـا، ولا تَخـرُج عنـه إلى موضوعـاتٍ أخـرى، وأن يكـون الحديـثُ عنـه واضِحـا مُتَماسِـكا.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

اللُّغَةُ المُصَاحِبَةُ para-language

نَشاطٌ تَواصُليٌّ غيرُلَفظيٍّ؛ يُصاحِب الكلامَ، ويؤدِّي وَظائفَ تواصُليَّةً أو يُساعِد في فَهم معنى الكلام؛ كإشارات اليَدَين، وغَمَزاتِ العَينَين، وهَزِّ الرّأس، والابتِسامَة، والتَّنَهّد، ونحوِ ذلك. وهو من السِّمات اللغويةِ المصاحِبةِ paralinguistic features، أو هو شِبْهُ اللغة، وليس جُزءًا من النظام اللغويِّ. ينطَبِق هذا الوَصفُ أيضا على كلِّ ما ليس جُزءًا من النظام الصوتيِّ أو النظامِ الصرفيِّ أو النظامِ النحويِّ للُّغَة، مثلُ نوعِ الصوتِ وسَعَتِه وعُلُوِّه، والسِّماتِ الصوتيةِ التي ترتَبِط بالمتكلِّم شخصيًّا من نَبْرٍ وتَنغيمٍ ونحوِهما. راجع paralinguistic features, kinesics.

سِمَاتٌ لُغَوِيَّةٌ مُصَاحِبَةٌ paralinguistic features

مجموعةٌ من السِّمات اللغويةِ غيرِاللَّفظيةِ التي تؤدِّي وَظائفَ تَواصُلية؛ كتَعبيرات الوَجْهِ، وتحريكِ الرأسِ، وغَمَزاتِ العَينَين، وإشاراتِ اليَدَين، وهَزِّ الكَتِفَين، ونحوِ ذلك من المظاهِر والحرَكاتِ التي تُصاحِب الأداءَ اللَّفظيَّ وتَعضُده، أو تؤكِّد معانيَ ثانويةً أو خاصَّةً لا يُؤدِّيها الكلامُ وحدَه. قد تكون هذه السِّماتُ مميِّزةً لكلام شخصٍ بعَينه حين يَستَعمِلها إظهارًا لموقِفٍ معيَّنٍ في سِياق الحال، أو تأكيدًا لانتِمائه الاجتماعيِّ، وقد تَظهَر هذه السِّماتُ في نَغمَة الصَّوت. يُطلِقها بعضُ اللغويين أيضا على المحَدِّدات الصَّوتيَّةِ كالنَّبر والتَّنغيمِ والوَقفِ وارتفاعِ الصَّوتِ وانخفاضِه.

اللُّغَوِيَّاتِ المُصَاحِبَةِ para-linguistics

دراسةُ اللغةِ المصاحِبةِ paralanguage، أو دراسةُ الظَّوَاهِرِ شِبْهِ اللُّغَوِيَّةِ، وهو علمٌ يُعنَى بدراسة الظواهرِ الثانويةِ المصاحِبةِ للُّغة أو لاستِعمالها؛ كتعبيراتِ الوَجهِ، وحرَكاتِ العَينَين، وتحريكِ الرأسِ، وإشاراتِ اليَدَين، ودرَجةِ المسافَةِ بين المتخاطِبَين، ونحوِ ذلك من السِّمات والحرَكاتِ غيرِاللَّفظِيةِ المصاحِبةِ للكلام. راجع paralinguistic features, para-language.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

تَرْكِيبٌ مُتَوَازٍ parallel construction

١- تَركيبٌ مؤلَّفٌ من كلمَتَين مُتَماثلَتَين بينهما فاصِلٌ، نحوَ: وَجهًا لوَجه، ويَدًا بيَد، وخطوةً بخطوَة، ومن المهد إلى اللَّحد، ونحوَ: face to face, side by side, step by step, neck and neck.

٢- إيرادُ مجموعاتٍ ثُنائيَّةٍ مُتقابِلَة من الأصوات أو الكلماتِ أو العباراتِ أو التراكيب. نحو: أنفٌ في السماء وأُستٌ في الماء، وشخبٌ في الإناء وشخبٌ في الأرض، ونحو: He smiled at the baby, touched her arm, then winked at her.

مُدَوَّنَةٌ مُتَوَازِيَةٌ (مُحَاذِيَةٌ) parallel (aligned) corpus

مُدوَّنةٌ لغويةٌ تحوِي نصوصا مُتوازِيَة، تَمَّت محاذاةُ جُملِها أو عباراتِها في لغَتَين، وغالبا ما يكون أحَدُ النَّصَّين ترجَمةً للآخر. تُفيد المدوَّناتُ المتوازِيَةُ في تَطوير برامجِ الترجَمةِ الآليةِ الإحصائيةِ، وذاكِرات الترجَمة، إضافةً إلى دراسة بعضِ قضايا الترجَمة؛ كمستوى لُغةِ الترجَمة، ومدى دِقَّتِها، والتحليلِ التقابليِّ، ونحوِ ذلك.

المُعَالَجَةُ المُوَزَّعَةُ المُتَوَازِيَةُ Parallel Distributed Processing (PDP)

١- نظريةٌ في علم الإدراك، تَفتَرِض أن المكوِّنات الفَرْدية لمعالَجَة المعلوماتِ البَشَرية تَفاعُليَّةٌ بطبيعتها، وأن معرِفةَ الأحداثِ والمفاهيمِ واللغةِ مُمَثَّلَةٌ في النظام الإدراكيِّ بطريقَةٍ مُنفَصِلَةٍ، ومنتَشِرةٌ في هذا النظامِ انتِشارًا واسِعًا. طُبِّقت هذه النظريةُ في معالَجَة الكلامِ واكتسابِ اللغةِ الثانية؛ لأنها تُقدِّم أنموذَجًا رياضيًّا يُحاوِل رَسمَ معالَجةِ المعلوماتِ والتعلُّمِ وعَمَلياتِ التفكير. تَفتَرِض هذه النظريةُ أنَّ مُعالَجةَ المعلوماتِ تكون عبرَ التَّفاعُلاتِ التي تَحدُث بين عَدَدٍ كبيرٍ من الوحدات البسيطةِ بشَكل متوازٍ، وأن التعلُّمَ يحدُث بتعزيز أو إضعافِ التَّواصُلِ المتبادَلِ في شَبَكةٍ خاصَّةٍ استجابةً لأمثلَة تَرِد من المُدخَلات، وأن التعلُّمَ شَبكةٌ لوحداتٍ بسيطةٍ تعمَل وفقَ قوانين، على الرُّغم من أن هذه القوانين لا توجَد في شَكل عَلاقةٍ منتَشرَةٍ عبرَ هذه الشَّبكةِ كلِّها.

٢- مصطلحٌ حاسوبيٌّ، يَعني مُعالجةَ المعلوماتِ بطريقةٍ مُتَوازيَةٍ، باستعمال عَدَدٍ كبيرٍ من أجهزَة مُعالَجَةٍ بسيطةٍ، تَربط بينها شَبكةٌ من الوصلات البَيْنيَّةِ التي تَجعلها تَعمَل مُتعاوِنَةً بطريقةٍ غيرِ مركزيَّة، وتُوزِّع المعلومات التي يُعالِجها النِّظامُ على مكوِّناته المختَلفةِ؛ فيؤدِّي كلٌّ منها دَورًا محدودًا، ويَنقل نتائجَه إلى غيره.

ثَبَاتُ الأَشْكَالِ المُتَوَازِيَةِ parallel form reliability

مصطلحٌ في اختبارات اللغة، يُقصَد به ثَباتُ الاختبارِ عندما يُقَدَّم بطريقَتَين متَّفِقَتَين في المحتوى والصُّعوبةِ للطلاب أنفسِهم في زَمَنَين مُتَقارِبَين. وهو استعمالٌ آخَرُ لمصطلَح: ثباتُ الاختبارِ مع تَغَيُّرِ الشَّكلِ. راجع alternate form reliability, equivalent form reliability.

صِيَغٌ مُتَوَازِيَةٌ parallel forms

صِيغٌ من اختبارات اللغة، تَتَشابه في الأساليب والإجراءاتِ والطُّولِ والقِصَرِ ودَرَجَةِ الصُّعوبة، ولكنها تَقيس مهاراتٍ أو قدراتٍ واحدةً، وتكون درَجةُ ثَباتِ اختباراتِها بقَدرِ تَشابُه النتائجِ في هذه الصِّيَغِ المختَلِفَة.

الإعْرَابُ المُتَوَازِي parallel parsing

مصطلحٌ لغويٌّ حاسوبيٌّ، يُشيرإلى طريقةٍ في مُعالَجَة الاختيارِ في حال تَعَدُّدِ الاحتِمالاتِ أو البَدائلِ في إعراب جُمَلِ اللغةِ الطبيعية، وذلك حين يُواجِه برنامجَ الإعرابِ اختيارٌ بين عدَّة بدائلَ؛ فحينئذٍ يُتابِع كلَّ البدائلِ في آنٍ واحدٍ، ويَحتَفِظ بسِجِلِّ عَمَلٍ يُسَجِّل فيه المعلوماتِ المتعلِّقةَ بكل مجموعةِ اختيارات.

مُعَالَجَةٌ مُتَوَازِيَةٌ parallel processing

١- مصطلحٌ في علم الإدراك، يَعني مُعالَجَةَ المرءِ للمعلومات بطريقَةٍ مُزدَوَجَةٍ في آنٍ واحد؛ كأن يتذَكَّر الكلمةَ ويَبحث عن معناها في آنٍ واحد، أو يُحاول كتابةَ الكلمةِ ونُطقَها في وقتٍ واحد. ويُقابِل هذه العمَليةَ المعالَجَةُ المتتابِعَةُ؛ كأن يَستَمِع المرءُ إلى شخصَين

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

يتحَدَّثـان في وَقـتٍ واحـدٍ ولكنـه لا ينتبـه إليهمـا في آنٍ واحـد بدرَجـةٍ واحـدةٍ، وإنمـا ينتبـه إلى أحدهمـا مـرةً ثـم يَنتَقـل إلى الآخَـر ثـم يَعـود إلى الأول وهكـذا. راجـع sequential processing.

٢- مصطلـحٌ صَـوتيٌّ، يُطلَـق علـى النُّطـق المشـتَرَكِ والتَّكيُّـفِ بـين الأصـواتِ المتجـاوِرَةِ في إصـدار الـكلام، وفَـكِّ الرُّمـوزِ الآنيِّ أو المتَزامِـنِ للأصـوات الكلاميـةِ المتَجـاوِرَةِ في إدراك الـكلام.

٣- مصطلـحٌ حاسـوبيٌّ، يَعـني إجـراءَ عمَليـةِ معالَجَـةِ المعلومـاتِ في آنٍ واحـدٍ، بواسـطَة عـدَّةِ أجهـزَةٍ مُعالِجَـةٍ متُرابِطـةٍ؛ لزيـادة سُـرعةِ التَّشـغيلِ وكِفايَتِـه.

نَصٌّ مُوَازٍ parallel text

سِـمَةٌ مـن سِـمات النَّـصِّ المترجَـم، حـين يكـون مُسـاويًا للنَّـصِّ الأصلـي في اللغـة المصـدَرِ مـن حيـث النـوعُ أو الموضـوعُ، ويمكـن ضَبـطُ الموازاةِ أو التَّـوازُنِ بإعـادَة النَّـصِّ المترجَـمِ إلى أصلِـه.

١- مُحدِّدٌ parameter

مصطلـحٌ اسـتَعمله تشومسـكي في نظريـة القواعـدِ الكُلِّيَّـة، إشـارةً إلى أن بعـضَ المبـادئِ اللغويـةِ الكُلِّيَّـةِ، الـتي سـمّاها: principles، مَرِنَـةٌ مرونـةً تَسـمَح بتغـيُّرات محـدودةٍ في بعـض اللغـات، وهـذه التَّغَـيُّراتُ المحـدودةُ هـي الـتي تُفسِّـر اختـلافَ اللغـاتِ في نظـر تشومسـكي. حـين طُبِّـق هـذا المِقيـاسُ في حَقـل اكتسـابِ اللغـةِ الثانيـةِ، تبـيَّن أن متعلِّـمَ اللغـةِ الثانيـةِ يَحتـاج إلى معرفـة البيئـاتِ المتغـيِّرَةِ الـتي يُمكـن أنْ يُطبِّـقَ فيهـا اللغـة الـتي يَتعلَّمهـا، فيَتعلَّـم حُـدودَ هـذا التَّغـيُّرِ. راجـع principles, principles and parameters.

٢- نِطَاقٌ

مصطلـحٌ في علـم الأصـواتِ النِّطـاقيِّ، يُقصَـد بـه أيُّ مَتَغـيِّرٍ مـن المتَغـيِّرات الـتي يـؤدِّي تفاعُلُهـا إلى إصـدار الأصـواتِ المتَتَابِعـة. راجـع parametric phonetics.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

تَثْبِيتُ المُحَدِّداتِ parameter settings

مصطلَحٌ في النحو الكُلِّيِّ ونظريةِ الرَّبطِ العامِليِّ، يُشيرإلى ما يقوم به الطفلُ في أثناء اكتساب لغَتِه الأمِّ ومتعلِّمُ اللغةِ الثانيةِ في أثناء لغَتِه المرحَلية، حيث تُتيح له معرفةُ الوَسائط أو المعالِم القُدرَةَ على التَّغَلُّب على المتغيِّرات في اللغة الهدَف، وتُلحِقها بالمبادئِ العامَّة principles، وتُيَسِّر اكتِسابَها. فتَعَلُّمُ اللغةِ اليابانيةِ مثلا يتطلَّب من المتعلِّمِ أن يَعرِف أنّ مرَكَّباتها آخِريَّةُ الرأسِ head–last، أي إن الفَضْلةَ فيها تَسبِق الرأسَ داخِل المركَّب، فيُثَبِّت حينئذٍ هذا المعلَمَ المتغيِّرَ، خِلافا لغالبية اللغاتِ التي هي أوَّليَّةُ الرأسِ head–first، بما فيها الإنجليزيةُ، وهذا أحَدُ المبادئِ الكُلِّيَّة أو مبادئِ النحوِ الكُلِّيِّ، فلا يحتاج المتعلِّمُ حينئذٍ إلى تَثبيت الوَسائطِ أو المعالِمِ المتغيِّرَة. راجع principles, principles and parameters.

عِلْمُ الأَصْوَاتِ النِّطَاقِيُّ parametric phonetics

منهجٌ أو اتجاهٌ في علم الأصواتِ أساسُه اعتبارُ الكلامِ نظامًا فيزيولوجيًّا مُتكامِلًا قائمًا على مُحدِّدات parameters تَحصُل في مجرَى الصوتِ فيؤدِّي تفاعُلُها إلى إصدار الأصواتِ المتتابعَةِ التي يَتمَكَّن السامِعُ من تحليلها على أساسٍ من معرفته اللغوية. هذا المنهجُ يَختَلِف عن النظرَة التَّقليديَّةِ إلى الكلام التي يرى أصحابها أن الأصواتَ تَصدُر مُجَزَّأةً من مخارِجَ محدَّدَةٍ وتَمُرُّ بمراحِل معيَّنة.

حُبْسَةُ اسْتِبدَاليَّةٌ (بارَافازيا) paraphasia

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ عصَبيٌّ، يُطلَق على نوعٍ من الحُبسَة أو اضطِرابات اللغةِ المحكيَّة، تظهَر في استعمال المصابِ بها كلماتٍ أو عباراتٍ أو جُمَلًا غريبةً لا تتَّفِق مع الفِكرَة التي يَنوِي التَّعبيرَ عنها، وبتَشوُّهات في حُروف الكلماتِ ومَقاطِعِها، وغالبا ما يَلجأ المصابُ بهذه الحبسَةِ إلى إحلال كلماتٍ محَلَّ كلماتٍ أخرى على نحوٍ غيرِصحيحٍ ولا مَقبول، الأمرُ الذي يَجعل الكلامَ غيرَمَفهومٍ لدى السامعين. تؤدِّي الدرَجةُ العُليا من هذه الحُبسةِ إلى رَطانَةٍ غيرِمفهومةٍ يَصعُب على السَّامع أن يَتعرَّف الكلمةَ في حين لا يَشعر المصابُ بأخطائه. ويُلاحَظ هذا التَّشوُّه في اللغة في بعض الحُبسات النَّاجِمةِ عن إصابة الفَصِّ الصَّدَغيِّ الأيسَرِ وفي الحُبسة الحسِّيَّةِ القِشريَّةِ لمنطقَة فِرنيكِه.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

١- إعَادَةُ الصِّيَاغَةِ paraphrase

التعبيرُ عن معنى واحدٍ بأكثَرَ من جُملةٍ تَختَلِف في صياغَتها أو تركيبِ مفرَداتِها، أو إعادةُ صِياغةِ النَّصِّ بطريقَةٍ لا تُغَيِّر المعنى. ويَتمُّ ذلك باستِبدال كلماتٍ بأخرى، أو بالتقديم والتأخير، وعادةً ما يُلجأ إلى ذلك لتَيسيرِ فَهمِ المعنى للمتَلَقِّي، ويَشيع هذا الأسلوبُ في شرح مَداخِلِ المعجَمِ أحادِيِّ اللغة.

٢- تَرْجَمَةٌ تَفْسِيرِيَّةٌ

مَذهبٌ في الترجَمة الأدَبيّة، يتمثَّل في التوسُّع في شَرح المعنى، بغَضِّ النَّظَرِ عن نَسَق الجُملَةِ أو اتِّساقِ الكلماتِ والعبارات، ويُستَخدَم أيضا في ترجَمة النُّصوصِ الرَّكيكَةِ أو الغامِضَة.

قُوَّةٌ تَفْسِيرِيَّةٌ paraphrasing power

مصطلحٌ لغويٌّ حاسوبيٌّ، يُشيرإلى مدى قُدرَةِ النِّظامِ الحاسوبيِّ العامِلِ باللغة الطبيعيةِ على استِنباط التفسيرات الممكِنَةِ لمضمون الجُملَة.

مَهَارَةُ إعَادَةِ الصِّيَاغَةِ paraphrasing skill

مهارةٌ لغويةٌ تَعني القُدرةَ على صِياغة جُملةٍ أو فقرَةٍ أو نَصٍّ بطريقةٍ جديدةٍ وكلماتٍ مختَلِفةٍ، مع المحافظَة على المعاني الأصلية. ويُلجأ إليها أحيانا في تعليم اللغاتِ الثانيةِ والأجنبيةِ لإكساب المتعلِّمِ مزيدًا من المفرَدات والعباراتِ والجُمل، أو لتدريبه على استعمال ما تعلَّمه منها.

الاسْتِبْدَالِيَّةُ paraplasm

إحداثُ لَفظٍ (أو عبارَةٍ) وإحلالُه مَحَلَّ لَفظٍ آخَرَ (أو عبارَةٍ أخرى) في لغةٍ ما، مثلُ كلمةِ: (حاسوب) بدَلًا من: (حاسِب آلي)، وكلمةِ: record player بدَلًا من: gramophone. وتُسمّى الكلمةُ البَديلةُ كلمةً مُعاوِضَةً paraplastic word.

اشْتِقَاقٌ تَرْكِيبِيٌّ parasynthesis

تَكويـنُ كلمـةٍ بالاشـتِقاق والتَّركيـب، بإضافـة زائـدةٍ أو أكـثَرإلى الجِـذع أو الجِـذر، مثـلُ إدخـالِ السَّـابقةِ: un- واللاحقـة: al- إلى الجِـذع: nature لاشـتقاق الكلمـةِ الإنجليزيـةِ: unnatural، وإدخـالِ اللاحقـةِ: al– إلى الجِـذع: nation لاشـتقاق كلمـةِ: national. وتُسـمى الزائـدةُ مُشـتَقةً تركيبيـةً أو كلمـةً زَوائديَّـةً parasynthetic word.

يَوْمِيَّاتُ الوَالِدَيْنِ: parental diary

مصطلـحٌ في اكتسـاب اللغـةِ الأمِّ، يُطلَـق علـى مـا يُسَـجِّله الوالِـدان أو أحَدُهمـا مـن مَلحوظـاتٍ يَوميَّـةٍ، أو شِـبهِ يَوميَّـةٍ، عـن السُّـلوك اللغـويِّ لطِفلهمـا في مراحِـل نُمُـوِّه اللغـويِّ، بطريقـةٍ علميـةٍ مُقنَّنَـة، خاصـةً حـين يكـون الوالِـدان أو أحَدُهمـا لغويًّـا، أو مهتَمًّـا بالنُّمـوِّ اللغـويِّ، أو مكلَّفًـا بهـذا التَّسـجيلِ مـن قِبَـل باحـثٍ في النُّمـو اللغـويِّ واكتسـابِ اللغـة. قـد يُطَبَّـق هـذا الأسـلوبُ في البحـث في اكتسـاب اللغـةِ الثانيـةِ لـدى الأطفـالِ ثُنائـيِّ اللغـة.

لُغَةٌ وَالِدَةٌ parent(al) language

لغـةُ الأصـلِ أو لغـةُ المنشَـأِ لِلُغـةٍ أخـرى، أو اللغـةُ الأمُّ لِلُغـةٍ مـا أو لعَـدَدٍ مـن اللغـات، وهـي اللغةُ الـتي تَفرَّعَـت منهـا لغـةٌ واحـدةٌ أو عـدَّةُ لغـات، مثـلُ اللاتينيـةِ الـتي تَفرَّعَـت منهـا الفرنسـيةُ والإسـبانيةُ والإيطاليـةُ وغيرُهـا مـن اللغـات الرومانسـية، ومثـلُ السَّـاميَّةُ الـتي تَفرَّعَـت منهـا العربيـةُ والعبريـةُ وغيرُهمـا، ومثـلُ العربيـةِ الـتي تفرَّعَـت منهـا بعـضُ السَّـاميّاتِ في رأي مـن يَـرى أنهـا أمُّ اللغـاتِ السَّـاميَّة أو السَّـاميَّةُ الأمُّ. وقـد يُطلَـق المصطلـحُ علـى لغـة الوالِدَيْـن (الأبِ أو الأمِّ) حـين يَنشـأ الطفـلُ بينهمـا.

لُغَةُ الأُمُومَةِ parentese language

وَصـفٌ يُطلَـق علـى اللغـة الـتي تخاطِـب بهـا الأمُّ طفلَهـا في المراحِـل المبكّـرَةِ مـن طُفولَتـه، وتتَّسِـم هـذه اللغـةُ بسِـماتٍ تختَلِـف عـن لغـة الطُّفولَـةِ baby language. راجـع motherese language.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

قَوْسَان/فَاصِلَتَان parentheses

علامَتـان مـن علامـات التَّرقيـمِ والتحليـلِ اللغـويِّ، مُفرَدُهمـا parenthesis، تُوضَـع بينهمـا جُملـةٌ أو عبـارةٌ معتَرِضـةٌ للتَّنبيـه إلى أن الجُملـةَ أو العبـارةَ مُفسِّـرةٌ لمـا قبلهـا أو أنهـا غـيرُ ضَروريَّـةٍ، أو لغـرَضٍ تحليلـيٍّ، وقـد يُطلَـق عليهمـا مصطلَـحُ: brackets، ولاسـيَّما في مجـال التَّحليـلِ اللغـوي.

جُمْلَةٌ مُعْتَرِضَةٌ parenthesis

جملـةٌ أو عبـارةٌ مُعتَرِضـةٌ تُوضَـع بـين قَوسَـين أو فاصِلَتَـين؛ لعَـزل هـذه الجُملـةِ أو العبـارةِ عـن سـائر العناصِـرِ، لغـرضٍ مـا؛ كالدّلالـة علـى أن الجُملـةَ أو العبـارةَ مفسِّـرَةٌ لمـا قبلهـا، أو للاسـتغناء عنهـا اختياريًّـا، أو لأغـراض التَّحليـلِ النحـويِّ. وقـد يُطلَـق اللَّفـظُ علـى القَوسَـيْن أو الفاصِلَتَـيْن بوَصفهمـا علامَـتَيْ تَرقيـمٍ لإدراج الجملـة أو العبـارة المعترضـة، وذلـك حـين يَـرِدان بصيغَـة المفـرَدِ parenthesis.

عِبَارَةٌ مُعْتَرِضَةٌ parenthetical clause

عبـارةٌ مُضَمَّنَـةٌ ليسَـت جُزءًا أساسًـا في التركيـب، وتَنفَصِل عنـه كتابةً بقَوسَـين أو مُعتَرِضَـيْن، وغالباً مـا تكـون هـذه العبـارةُ توضيحًا لما يَسـبِقها، أو قَيـدًا له، أو اسـتِدراكًا عليـه. راجـع parenthesis.

فِعْلٌ اعْتِرَاضِيٌّ parenthetical verb

وَصـفٌ للفعـل في الجُملـة حـين لا يكـون جُـزءًا أساسـيًّا فيهـا، بـل يَنفَصِـل عنهـا كتابـةً بقوسَـين أو مُعتَرِضَـين، كالفعـل: think في الجملـة الإنجليزيـة: He comes, I think, tomorrow. راجـع parenthetical clause.

الفَصُّ الجِدَارِيُّ parietal lobe

مصطلـحٌ لغـويٌّ نفسـيٌّ عصَـبيٌّ، يُطلَـق علـى أحَـد الفُصـوصِ الأربعـةِ مـن أجـزاء الدِّمـاغِ المسـؤولةِ عـن اللغـة. ويَقَـع في أعلـى الجُـزءِ الخَلفـيِّ مـن الدِّمـاغ بـين شِـقَّيْ رولانـدو

وسيلفيوس والفَصِّ القَفَوِيِّ القَذاليِّ. يحتَوي على مقدّمة قِشرةِ الإحساسِ المسؤولةِ عن الإحساس العامِّ للجَسَد، كالشعور بالحرارة والبرودةِ والألمِ وحرَكاتِ اليَدَين والرِّجلَين والوَجه. تَقَع في هذا الفَصِّ منطقةٌ لغويةٌ مهمَّةٌ تُعرَف بالتَّلفيفَة الزّاوِيَّة الواقعةِ في مُلتقى الفُصوصِ الثلاثة، وهي الجِدارِيُّ والصَّدَغيُّ والقَذاليُّ، ومهمَّتُها رَبطُ المعلوماتِ بين هذه الفُصوص.

عَمَى القِرَاءَةِ في الصَّدَغِ الجِدَارِيِّ parietal temporal alexia

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ عصَبيٌّ، يُشير إلى النَّوع الأولِ من أنواع عُسْرِ القراءةِ والكتابةِ dyslexia، وفقا لتَصنيف دِيرِين، بناء على مكان الإصابَةِ في الدماغ. وهو عَمى القراءةِ الناتجُ من الإصابَة في الصَّدغ الجِدارِيِّ من الدِّماغ، ويُسمّى أيضا مرَضَ التَّلفِيفِ الزَّاوِي، أما النوعُ الثاني فهو عَمى الكلماتِ القَذاليِّ الناتجُ عن إصابَة الفَصِّ القَذالي.

الكَلامُ parole (la parole)

مصطلحٌ فرنسيٌّ استعمله دي سوسير De Saussure ليُعبِّر به عن أحَد وِجهَتَيْ الدراسةِ اللغوية، ويَقصد به الأداءَ أو الكلامَ الفِعليَّ الفَرديَّ الصّادِرَ عن المتكلِّم عن وَعيٍ، ولا يمثِّل – في نَظَره – واقعةً اجتِماعيةً. أما الوِجهةُ الثانيةُ فهي اللغةُ المعيَّنةُ langue التي يتحَدَّث بها مجتَمعٌ ما كالعربية والإنجليزيةِ والفرنسيةِ مثلا، أو النظامُ اللغويُّ لهذه اللغة، وهو ما يمثِّل واقعةً اجتماعيةً في نَظَره. إضافةً إلى المصطلَح الثالثِ: langage الذي يَعني به اللغةَ بمعناها العامِّ، أي اللغة بوَصفها ظاهِرَةً إنسانيةً عامَّة. راجع langage, langue.

مُشتَرَكُ الجِذْرِ paronym

العناصِرُ اللغويةُ المشتَقَّةُ من جِذر واحدٍ أو جِذعٍ واحِدٍ في لغةٍ واحدة، مثلُ: (كَتَبَ، يَكتُبُ، كاتِب، كِتاب، مَكتَب، مَكتَبَة مَكتوب) في العربية. وقد يُطلَق على أيِّ كلمَتَين أو صيغَتَين متَّفِقَتَين مبنى ومعنى في لُغَتَين مُختَلِفَتَين، سواء أكانتا مُنحَدِرَتَين من أصلٍ واحدٍ أم لا.

المُعْرِبُ parser

١- مصطلـحٌ لغـويٌّ نفـسيٌّ مَعـرِفي، يُقصَـد بـه جهـازُ التَّحليـلِ النحـويِّ لـدَى الإنسـان، وهـو الآليَّـةُ الـتي تتـولَّى العمَليـاتِ الذِّهنيـةَ الـتي يوَظِّفهـا الإنسـانُ لفَهْـمِ الجُمَـلِ وتَعيـين الفَصائـلِ النحويـةِ للكلمـات، ثـم ضَـمِّ بعضِهـا إلى بعـضٍ في هيئـةٍ شَـجرَةٍ ذِهنِيَّـة، ثـم تَحديـدِ وَظائـفِ هـذه الفَصائـلِ النحويـة.

٢- برنامـجٌ إعـرابيٌّ حاسـوبيٌّ، يُسـتَخدَم لتحليـل التركيـبِ النَّحـويِّ للجُمَـل، وتحديـدِ علاقَـةِ أجـزاءِ بعضِها ببعـض وفقا لمجموعـةٍ محـدَّدَةٍ من القواعـد التركيبيـة. تَختَلِف البرامـجُ المعرِبَـةُ تَبعـا لنـوع القواعـدِ الـتي تَسـتَعمِلها؛ فمنهـا مـا يَسـتَعمِل قواعـدَ لغويـةً، مثـلُ قواعـدِ تركيـبِ العبـارات، ومنهـا مـا يَسـتعمِل قواعـدَ حاسـوبيةً، مثـلُ قواعـدِ الشَّـبَكاتِ النَّقليَّـة transition network.

إعْرَابٌ / تَحْلِيلٌ parsing

١- تَعَـرُّفُ عناصِـرِ الجُملـةِ وتحديـدُ وَظائفِهـا، كالفعـل والفاعـلِ والمفعـولِ بـه والحـالِ والنَّعـتِ والمنعـوتِ، على مسـتوى الجُملـةِ وعلى مسـتوى الكلمـة، ولاسـيَّما في مجـال التدريـبِ اللغـويِّ. يَشـيع اسـتعمالُ هـذا المصطلَحِ في النحـو التقليـديِّ لكثـيرٍمـن اللغـات، بمـا فيهـا العربيـة.

٢- وَظيفـةٌ لغويـةٌ حاسـوبيةٌ، تَتَنـاول جُمَـلَ اللغـةِ الطبيعيـةِ لا لُغـةَ البرمَجَـة، بهـدَف تَعَرُّفِهـا أو تَوليـدِ جُمـلٍ مثلِهـا؛ لتَمكـين الحاسـوبِ مـن التَّعامُـل مـع مُسـتَخدِميه باللغـة الطبيعيـة. وتُعَـدُّ هـذه الوظيفـةُ أبـرَزَ التَّطبيقـاتِ وأشـيَعَها في تَحشِـيَة المدوَّنـاتِ بعـد أقسـامِ الـكلام.

مُمَاثَلَةٌ جُزْئِيَّةٌ partial assimilation

نـوعٌ مـن المماثَلَـة يتأثَّـر فيـه صـوتٌ بصَـوتٍ آخَـرَ تأثُّـرًا جُزئيًّـا يُفقِـده بعـضَ صِفاتِـه دونَ أن يُدمَـج بـه، مثـل قَلـبِ تـاءِ (افتَعـل) طـاءً في (اصطَـبَر) مـن (اصتـبَر).

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

مُخَالَفَةٌ جُزْئِيَّةٌ partial dissimilation

اصطلاحٌ صَوتيٌّ، يُشيرإلى نوعٍ من المخالَفَة dissimilation، يَتأثَّر فيها الصوتُ بصوتٍ آخَرَ تأثُّرًا جُزئيًّا فيُخالِفه في بعض صفاتِه. راجع dissimilation.

مُرَادِفٌ جُزْئِيٌّ partial equivalent

كلمةٌ في لغةٍ ما تَتَماثَل جُزئيًّا في المعنى مع كلمةٍ أخرى في اللغة ذاتِها أو في لغةٍ أخرى. راجع equivalent.

غَمْسٌ جُزْئِيٌّ partial immersion

أحَدُ تطبيقاتِ برامجِ مَنهَجِ المحتوى في تعليم اللغة Content-Based Instruction (CBI)، حيث يُدمَج الطالبُ الأجنبيُّ مع الناطقين بلغة التَّدريسِ في جُزءٍ مُحَدَّدٍ من اليوم الدراسيّ في مراحِل التعليمِ العامِّ. مثالُ ذلك أن يَدرُس الطالبُ الأجنبيُّ مقرَّرَيْ الرياضياتِ والعلومِ في الفُصول العادِية، ويُخَصَّص له برنامجٌ في مقرَّرات القراءةِ والكتابةِ والعُلوم الاجتماعية، ثم يُحَوَّل تدريجيًّا إلى الغَمْس أو الدَّمْجِ الكامِلِ total immersion. هذا هو التطبيقُ التَّدريجيُّ لبرنامَج الغَمْسِ أو الدَّمْجِ immersion program الذي هو أحَدُ برامجِ منهَجِ المحتوى في تعليم اللغةِ الثانية. راجع content–based instruction.

لَهَجَاتٌ مُتفَاهِمَةٌ جُزْئِيًّا partial intelligible dialects

لَهَجاتٌ يُمكن للناطِق بإحداها أن يَفهَم الناطِقَ بالأخرى ويُفهِمَه على نحوٍ جُزئيٍّ. هذه الظاهرةُ قد تكون نَذيرَ تَحَوُّلِ تلك اللَّهَجاتِ إلى لغاتٍ مُستَقلٍّ بعضُها عن بعض، بل إن التَّفاهُمَ الجُزئيَّ للناطقين بلغاتٍ مختَلِفةٍ غالبا ما يتمّ حين تكون هذه اللغاتُ في الأصل لَهَجاتٍ لِلُغَة واحدة.

تَرْجَمَةٌ جُزْئِيَّةٌ partial translation

نوعٌ من الترجَمة لا يشمَل النَّصَّ كلَّه، وإنما يُترَك جُزءٌ أو أجزاءٌ منه دونَ ترجَمة؛ كأن تكون هذه الأجزاءُ غيرَ قابِلَةٍ للترجَمة، أو تُحْظَر ترجَمتُها، كما في بعض النُّصوصِ الدِّينيَّة مثلا، أو أنّ تركَها مَقصودٌ لأهدافٍ تعليميَّة.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

مُشَارِكٌ participant

١- شـخصٌ حاضِـرٌ في أثنـاء الحديـثِ حُضـورا يؤثِّـر في نـوع الحديـثِ المقـدَّم وكَيفيَّتِـه، سـواء أكان الحاضِـرُ مُتحَدِّثـا أم صامِتـا، ويَحـدُث هـذا النـوعُ مـن المشـارَكَة في الخِطابـات الرَّسـميةِ الـتي يَحضُرهـا الزعمـاءُ والسياسـيون.

٢- شيءٌ مَحسـوسٌ أو مَعقـولٌ يُشـارِك في الحَـدَث أو في العلاقـة الـتي يُعبِّر عنها فعـلُ الجُملـةِ، ويمثِّلـه اسـمٌ أو مرَكَّـب اسـميٌّ، مثـلُ: (محمـد) و(الشَّـجَرَة الظليلـة) و(جَمـال الطبيعـة). ويـؤدِّي المشـاركُ وَظيفـةً دلاليـةً في الجُملـة تُناظِـر الوَظيفـةَ النَّحويـة.

مُلاحَظَةُ المُشَارِكِ participant observation

طريقـةٌ في البحـث العلـميِّ، ولاسـيَّما البحـثُ اللغـويُّ التطبيقـيُّ الـذي يُجـرَى داخِـلَ الفَصـل، حيـث يُلاحِـظ الباحـثُ سُـلوكَ أفـرادِ العيِّنـةِ الـتي يَدرسـها بنفسـه، ويكـون جُـزءًا مـن أفـراد هـذه العيِّنـة. تتَميَّزهـذه الطريقـةُ بفَهـم الباحـثِ للمعلومـات الـتي يَحصُـل عليهـا فَهمـا دقيقـا، لكـنّ مشـارَكتَه هـذه قـد تؤثِّـر في سُـلوك أفـرادِ العيِّنـةِ أو في سُـلوك الباحـثِ نفسِـه؛ فيَحـدُث حينئـذٍ مـا يُعـرَف بتَناقُـض الملاحِـظ. راجـع observer's paradox.

اسْمُ الفَاعِلِ أو اسْمُ المَفْعُولِ participle

صيغَـةُ فِعـلٍ غـيرِ محـدودٍ أو غـيرِ مصـدَرِيٍّ؛ تـؤدِّي وَظيفَـةَ النَّعـت، وتُسـتَعمَل في الجُمَـل المبنيَّـةِ للمَجهـول لصياغـة هيئـةِ التَّمـامِ والاسـتِمرار. وهـي في الإنجليزيـة نوعـان: اسـمُ الفاعِـلِ present participle، واسـمُ المفعـولِ past participle. فاسـمُ الفاعِـلِ يـؤدِّي وَظيفَـةَ النَّعـتِ، ويُشـتَقُّ بإضافَـة اللاحِقَـةِ: ing- إلى الفعـل، مثـلُ: a smiling girl، ومثـلُ: a self-winding watch، ويُسـتَعمَل للدَّلالَـة علـى الاسـتِمرار، كمـا في جُملـة: It is raining، وفي جُملـة: let's go shopping. أمـا اسـمُ المفعـولِ، فغالبـا مـا يُشـتَقُّ مـن الفعـل بإضافَـة اللاحِقَـةِ: ed- نحـوَ: I was amused by her، ونحـوَ: She has finished، أو تَغيـير صائـتٍ داخِـلَ الفعـلِ، نحـوَ: It was broken.

أَدَاةٌ particle

كلمـةٌ غـيرُمُتَصَرِّفـة ولهـا وَظيفـةٌ نحويـة، لكـن يَصعُـب تَصنيفُهـا تحـت أيِّ قسـمٍ لأفـرادِه وَظيفـةٌ نحويـةٌ محـدَّدةٌ ومعـنًى معجَـميٌّ؛ كالأسـماء والأفعـالِ والصفـاتِ والضمائـرِ ونحوِهـا. ومنهـا أدواتُ النفـيِ والاسـتفهامِ والظـروف.

تَبْعِيضِيٌّ partitive

كلمـةٌ أو صِفـةٌ لكلمـةٍ تَـدُل علـى التَبعيـض، مثـلُ: (بَعـض) و(جُـزء) و(قِطعَـة) و(نَـوع) في العربيـة. وفي الإنجليزيـة تُعـبِّر صِيَـغُ التَّبعيـضِ عـن الكمِّيَّـة، وتُسـتَعمَل مـع الأسـماء غـيرِالمعـدودة uncountable noun، وهـي ثلاثـةُ أنـواع: مُبعِّضـاتٌ قياسِـيَّة تَشـمل الصِّـيغَ المسـتعملةَ للمقاييـس، مثـلُ: a yard of cloth, an acre of land, tow pints of milk، ومُبعِّضـاتٌ نَوعيَّـة تَشـمل الصِّـيغَ المصاحِبـةَ لأسـماء معيَّنـة، مثـلُ: a slice of cake, a stick of chalk, a lump of coal، ومُبعِّضـاتٌ عامَّـة تَشـمل الصِّـيغَ الـتي لا تَختَـصّ بأسـماء معيَّنـة، مثـلُ: a piece of paper/cake, a bit of cheese/cloth.

تَعَلُّمُ جُزْئِيٌّ part learning

تَعلُّـمُ جُـزءٍ مـن أجـزاء المـادةِ العلميـة، أو تعلُّمهـا جُـزءًا جُـزءًا مـع ضَـمِّ كلِّ جُـزءٍ إلى الأجـزاء السـابقة، وذلـك في مُقابِـل التعلُّـمِ الكُلِّـيّ. راجـع global learning, gestalt learning.

وَاسِمُ أَقْسَامِ الكَلَامِ part-of-speech tagger

مصطلـحٌ في لسـانيّات المدوَّنـات، يُشـيرإلى برنامَـجٍ حاسـوبيٍّ يقـوم بتَعيـين نـوعِ الكلمـةِ آليًّـا؛ فيَسِـمُ كلَّ كلمـةٍ مُبَيِّنًـا نوعَهـا في الـكلام (اسـمًا أو فعـلًا أو حَرفًـا)، ونـوعَ الاسـم (مُفـرَدًا أو مثـنًّى أو جَمعًـا)، وزَمـنَ الفِعـل، ونحـوَ ذلـك. تُسـمّى العمَليـةُ وَسْـمَ قسـمِ الـكلام: part-of-speech tagging، وهـو أهـمُّ أنـواعِ الوَسْـمِ في تحشِـيَة المدوَّنـاتِ اللغويـة، إضافـةً إلى أهميَّتـه في كثـيرٍمـن أنـواع البحـثِ المعجَـميِّ والإعـرابِ الآليِّ.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

مَهَارَاتٌ جُزْئِيَّةٌ part skills

المهاراتُ الصُّغرى أو المهاراتُ الفَرعِيَّةُ لكلِّ مهارةٍ من المهارات اللغويةِ الرئيسَة؛ حيث يَتدَرَّب عليها المتعلِّمُ جُزءًا جُزءًا، حتى تكتَمِل لدَيه المهارةُ الرئيسةُ. راجع micro-skills.

أَقْسَامُ الكَلام parts of speech

أنواعُ الكلماتِ في لغةٍ ما، ويُحَدَّد نوعُ الكلمةِ أو صِنفُها بحسَب المعنى أو الشَّكلِ أو الوَظيفة، ويختَلِف اللغويون في أنواع الكلمة، وتصنيفِها. ففي النحو العربيِّ مثلا، تُصنَّف الكلمةُ إلى: اسمٍ وفِعلٍ وحَرفٍ، وفي الإنجليزية تُصَنَّف إلى: اسمٍ وفِعلٍ ونَعتٍ وظرفٍ وضَميرٍ وعاطفٍ وجارٍّ وتَعَجُّب. وتُضيف بعضُ المدارس اللغويةِ الحديثةِ إلى هذه الأنواعِ أنواعًا، أو تُصنِّفها تَصنيفًا مختَلِفًا؛ ففي العربية، مثلا، عُدَّ النَّعتُ والخالِفةُ نوعَيْن مُستَقلَّيْن، وعُدَّت الضمائرُ نوعًا مستَقِلًّا عن الأسماء وأُدرِجَت ضِمنَها الأسماءُ الموصولةُ وأسماءُ الإشارةِ، وفي الإنجليزية أضيفَ إليها المحَدِّد determiner، وهكذا.

كِتَابَةٌ عَامَّةٌ عَالَمِيَّةٌ (البَاسِيكْرافْيَا) pasigraphy

نظامُ الكتابةِ باستعمال رُموزٍ كِتابيَّةٍ مُشتَرَكةٍ بين لغاتٍ كثيرة؛ كالأرقام العربيةِ، والرُّموزِ الرياضيةِ، ونحوِ ذلك مما يَسهُل استعمالُه في كل لغةٍ ولو لم يكن جزءًا من نظامها الكتابيِّ.

تَوَاصُلٌ إشَارِيٌّ pasimology

أيُّ نظامٍ تَواصُليٍّ تُستعمَل فيه الإشاراتُ والإيماءاتُ وحَرَكاتُ اليَدَين وغَمَزاتُ العَينَين وقَسَماتُ الوَجهِ ونحوُ ذلك؛ كلُغة الإشارةِ للصُّمِّ، وطريقةِ تَواصُلِ بعضِ القبائلِ الهنديةِ الأمريكية، والإشاراتِ الخاصَّة بمِهنةٍ معيَّنة أو مجالٍ محدَّدٍ.

نَصٌّ passage

راجع (١) text.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

عُضْوُ نُطْقٍ ثَابِتٌ passive articulator

وَصفٌ يُطلَق على أيِّ عُضوٍ من أعضاء النُّطقِ لا يَتحَرَّك في أثناء النُّطق؛ كالأسنان العُليا، وسَقفِ الفَمِ، والتَّجويفِ الأَنفِيِّ، في مقابل أعضاء النُّطقِ المتحَرِّكةِ؛ كاللِّسانِ، والشَّفَتَين، والفَكِّ السُّفليِّ.

ثُنَائِيَّةٌ لُغَوِيَّةٌ سَلْبِيَّةٌ passive bilingualism

مصطلحٌ لغويٌّ اجتماعيٌّ، يُشيرإلى حالَةٍ يَفهَم فيها الفَردُ لغَةَ الحَديثِ في مجتَمَعه فَهمًا تامًّا، لكنه غيرُ قادِرٍ على التَّحدُّث بها بطَلاقَة. تحدُث هذه الظاهِرَةُ في حالات التَّحَوُّلِ اللغويِّ في المجتَمَع language shift، حيث يَفهَم الشبابُ لغةَ كِبارِ السِّنِّ في مجتَمَعهم، لكنهم لا يتحَدَّثون بها، وحين يأتي دَورُ الشابِّ في الكلام فإنه يرُدُّ على كِبار السِّنِّ بلُغَتِه لا بلُغَتِهم.

تَجْوِيفٌ ثَابِتٌ passive cavity

تَجويفٌ سَلبيٌّ لا يُسهِم إسهامًا مباشِرًا في إحداث الصوت الكلاميّ؛ كالتَّجويف الأنفِيِّ الذي لا يُسهم إسهامًا مباشِرًا في إحداث الأصواتِ الفَمويَّة، ويقابِله التَّجويفُ الفاعِلُ active cavity كالتَّجويف الفَمويِّ الذي تخرُج منه معظمُ أصواتِ الكلام، وتتحرَّك معظمُ أجزائه ومناطِقِه في أثناء الكلام.

مَعْرِفَةٌ كَامِنَةٌ passive knowledge

المعرِفةُ اللغويةُ التي لا يُمارِسها صاحِبُها نُطقًا أو كتابةً، وهي المعرِفةُ غيرُ الإنتاجيَّةِ التي قد يُمارِسها في فَهم المسموعِ أو المقروء. وقد تُسمّى المعرِفةَ الاستِقباليةَ، أو المعرفةَ السَّلبيَّة، لكنّ مُعظمَ اللغويين التطبيقيين لا يفضّلون التسميةَ الأخيرةَ؛ لأن المهارَتَين اللَّتَين تُعبِّر عنهما هذه المعرِفةُ غيرُ سَلبِيَّتَين بل كامِنَتَان تَنشَطان في الفَهم.

لُغَةٌ سَلْبِيَّةٌ سَاكِنَةٌ passive language

مصطلحٌ في الترجَمة الشَّفهيّة، يُقصَد به اللغةُ الأصْلُ source language، وهي اللغةُ المترجَمُ منها، في مُقابِل اللغةِ العامِلَةِ النَّشِطَةِ، وهي اللغةُ الهدَفُ المترجَمُ إليها target language. راجع active language.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

المَعْرِفَةُ اللُّغَوِيَّةُ الكَامِنَةُ passive language knowledge

المعرفـةُ اللغويـةُ الكامِنَـةُ في ذِهـن الفَـردِ الـتي لا يُمارِسـها كلامًـا وكتابـةً وإنمـا يُمارِسـها فَهمًـا للـكلام المسـموعِ أو النَّـصِّ المقـروء، وتسـمّى أيضـا المعرِفـةَ الاسـتِقبالية receptive knowledge. تُقابِلهـا المعرفـةُ الإيجابيـةُ باللغـة، وهـي المعرِفـةُ الكامِلـةُ في المهـاراتِ الأربـعِ، أو المعرفـةُ بمهـارَتَيْ الـكلامِ والكتابـةِ خاصـةً. راجـع active / passive language knowledge.

جُمْلَةٌ مَبْنِيَّةٌ للمَجْهُولِ passive sentence

جُملـةٌ تَتَضمَّـن فعـلًا مبنيًّـا للمَجهـول، نحـوَ: أُكِل الطعـامُ، ونحـوَ: The food was eaten، في مقابِل الجُملـةِ المبنيَّـةِ للمَعلـومِ active sentence، وهـي المتضَمِّنـةُ فعـلًا مَبنيًّـا للمَعلوم.

مَهَارَةٌ (سَلْبِيَّةٌ) كَامِنَةٌ passive skill

وَصـفٌ يُطلَـق علـى مهـارَتَيْ الاسـتماعِ والقـراءة، ويُطلَـق علـى كلٍّ منهما أيضـا مهارَة اسـتِقبالية receptive skill. تُقابِلهـا المهـارةُ الإيجابيـةُ positive skill، أو المهـارةُ الإنتاجيَّـةُ productive skill، الـتي تَعـني مهـارَتَيْ الـكلامِ والكتابـة.

فِعْلٌ مَبْنِيٌّ لِلْمَجْهُولِ passive verb

فعـلٌ تَـدُلّ صيغَتُـه علـى أن فاعِلَـه (المسـند إليـه أو نائـب الفاعـل) قـد وَقَـع عليـه الحَـدَثُ، مثـلُ: (أُكِلَ) و(قُطِـع) و(فُسِـخَ)، في الجُمـل: أُكِلَ الطعـامُ، وقُطِـعَ الطريـقُ، وفُسِـخَ العَقـدُ، في مقابـل الفعـل الـذي تَـدُلّ صيغَتُـه علـى أن فاعِلَـه (المسـند إليـه) هـو الـذي قـام بالحَـدَث. راجـع passive voice.

مُفْرَدَةٌ (سَلْبِيَّةٌ) كَامِنَةٌ passive vocabulary

وَصـفٌ يُطلَـق علـى الكلمـة الـتي يَسـتفيد منهـا المرءُ في فَهـم ما يَسـمَعه أو يَقـرَؤه ولا يَسـتعمِلها في الإنتـاج كلامًـا أو كتابـةً. تُشـير بعـضُ الدراسـاتِ إلى أن الناطِـقَ باللغـة يَملـك مـن كلمـات الفَهـمِ عشـرةَ أضعـافِ مـا يَملِكـه مـن كلمـات الإنتـاج، أمـا الأجنَـبيُّ فيَملِـك مـن كلمـات الفَهـمِ

في اللغـة الهَـدَفِ ضِعْـفَ مـا يَملكـه مـن كلمـات الاسـتِعمال، مـع اختـلافٍ بـين شَـخصٍ وآخَـرَ وبـين لغـةٍ وأخـرى.

صِيغَةُ المَبْنِيِّ للمَجْهُولِ passive voice

الصِّيغـةُ الـتي يَـجيء عليهـا الفعـلُ المبـنيُّ للمَجهـول، أو الـذي لـم يُسَـمَّ فاعلُـه، وتختَلِـف صِيغتُـه مـن لغـةٍ إلى أخـرى. وقـد يُطلَـق المصطلـحُ علـى العبـارة أو الجُملـةِ الواقِعـةِ مَوقِـعَ المبـنيِّ للمَجهـول. راجـع passive verb.

البِنَاءُ للمَجْهُولِ passivization

مصطلـحٌ في النحـو التَّحويلـيِّ، يُشـيرإلى القاعـدة أو العَمَليـةِ الـتي تَختَـصُّ بتَحويـل جُملـةِ المبـنيِّ للمَعلـوم إلى جُملـةٍ مبنيَّـةٍ للمَجهـول؛ بنَقـل المفعـولِ بـه إلى مَوضِـع المسـنَدِ إليـه، وتَغيِـيرٍ في صِيغـة الفاعِـل.

مَاضٍ مُسْتَمِرٌّ past continuous

فعـلٌ يَـدُلّ علـى الاسـتمرار في المـاضي، ويتكـوَّن في الإنجليزيـة مـن: was أو: were مَتبوعَـيْن باسـم الفاعـلِ نحـوَ: He was reading، ونحـو: They were running ومنـه في العربيـة: كان محمـدٌ مُسـافرًا.

اسْمُ المَفْعُولِ past participle

صِيغـةٌ مشـتقَّةٌ مـن الفعـل؛ تَتَميَّزبعلامـاتٍ معيَّنـة، وتَـدُل علـى مَـن وَقَـع عليـه الفعـلُ أو مـا وَقَـع عليـه الفعـلُ، وتَدخُـل في تراكيـبَ فِعليـةً معيَّنـةً، وتَصِـحُّ أن تكـون نَعتًـا، نحـوَ: (مَعلـوم) و(مَـزروع) و(مَأكـول) في العربيـة، ونحـو: walked, broken, eaten, known في الإنجليزيـة. راجـع participle.

مَاضٍ تَامٌّ past perfect

فعـلٌ مـاضٍ تَـمَّ قبـلَ فعـلٍ مـاضٍ آخَـر، ويُصـاغ في الإنجليزيـة مـن: had متبوعـةً باسـم المفعـول، كعبـارة: He had left في جُملـة: He had left before she arrived.

فِعْلٌ مَاضٍ past tense

أيُّ صِيغـةٍ للفعـل تَـدُلّ علـى حَـدَث وَقَـع في المـاضي بالنِّسـبة إلى الحـال أو إلى حَـدَثٍ آخَـر؛ فهـي صِيغـةٌ عامَّـةٌ تَـدُلّ علـى المـاضي البَسـيط أو المـاضي التّـامِّ أو المـاضي المسـتَمِرِّ، وقـد تُسـتعمَل هـذه الصيغـةُ مـع الأفعـال المسـاعِدةِ أو بدونهـا.

مَفْعُولٌ بِه / مُتَلَقٍّ patient

العُنصُـر اللغـويُّ في الجُملـة الـذي يتأثَّـر بحَـدَث الفِعـلِ أو يَقَـع عليـه الفِعـلُ، مثـلُ: (عَمْـراً) في جُملـة: ضـرَبَ زيـدٌ عَمْـراً، ومثـلُ: the man في الجملـة الإنجليزيـةِ: The dog bit the man. يَسـتَعمِل بعـضُ اللغويـين بـدَلًا منـه مصطلَحَيْ: goal و: recipient. ويُطلَـق المصطلـحُ أيضـا علـى المفعـول بـه المباشِـرِ في الإنجليزيـة في مُقابِـل الفاعـلِ: agent. ويُعَـدُّ هـذا المفعـولُ حالـةً مـن الحـالاتِ العَميقَـةِ في قواعـد الحالَـة، ووظيفـةً مـن وَظائـفِ ثيتـا theta roles في نظريـة GB، ويَنـدَمِـج عـادةً بالموضـوع theme.

لَهْجَةٌ مَحَلِّيَّةٌ خَاصَّةٌ patois

مصطلـحٌ لغـويٌّ اجتماعـيٌّ، فرنسـيُّ الأصـلِ والاسـتِعمال، يُطلَـق علـى رَطانَـةٍ أو لَهجَـةٍ عامِّيَّـةٍ مَحَلِّيَّـةٍ في منطقـةٍ محـدودةٍ أو بَلَـدٍ صغيـرٍ، أو علـى لَهجَـةٍ خاصَّـةٍ بأهـل صَنعـةٍ مُعيَّنـة أو بالطَّبقَـة الدُّنيـا في المجتَمَـع. ويُطلَـق أيضـا علـى اللغـة الهَجـينِ pidgin language، واللغـةِ المَوَلَّـدَةِ creole language. ومـن النـادِر أن تَخلـوَ لغـةٌ مـن اللغـات مـن هـذه اللَّهجـةِ، لاسـيَّما اللغـاتُ العالميـةُ ذاتُ الانتشـارِ الواسـعِ، كالعربيـة والإنجليزيـةِ والفرنسـيةِ والإسـبانيةِ والسَّـواحيلية. وهـذه اللَّهجـةُ المحلِّيـةُ الـتي لا تُكتَـب عـادةً تَختَلِـف دلالتهـا عـن دلالاتِ مصطلحـاتٍ أخـرى مُشـابِهةٍ؛ كاللَّهجـة dialect، والعامِّيَّـةِ slang وغيرِهمـا ممـا يمكـن أن يكـون مَكتوبًـا أو يَدخُـل ضِمـنَ اللغـةِ المكتوبـة.

عِبَارَاتٌ جَاهِزَةٌ pat phrases

مصطلـحٌ في الترجَمـة الشَّـفهية، يُشـيرإلى مجموعَـةٍ مـن العبـارات الشـائعَةِ الاسـتِعمالِ في مَواقِـفَ معيَّنـةٍ، لاسـيَّما في المؤتمـرات والاجتماعـاتِ الدَّوليـة، وغالبـا مـا يَسـهُل علـى

المترجِـم ترجمَتُهـا؛ كالعبـارات الإنجليزيـةِ: to adopt a proposal, و: to abstain، و: to place on the agenda، الـتي تُتَرجَـم إلى العربيـة إلى: يَتَبَـنَّى اقتِراحـا، ويمتَنِـع عـن التَّصوِيـت، ويُضَمّـن في جَـدوَل الأعمـال، علـى التـوالي.

اسْمٌ أبَوِيٌّ patronymic

اسـمٌ للشَّـخص يُشـتَقُّ مـن اسـم أبيـه أو اسـمِ جَـدٍّ مـن أجـداده مـن جِهَـة أبيـه، وهـو السِّـمَة الغالِبَـةُ في الأسـماء العربيـة، ومنـه في الإنجليزيـة: Johnson الـذي هـو في الأصـل: son of John (ابـن يحيى)، في مُقابِـل اسـمِ الشَّـخصِ المشـتَقِّ مـن اسـم أمِّـه أو اسـمِ جَـدٍّ مـن أجـداده مـن جِهَـة أمِّـه، وهـو قليـلٌ في العربيـة خاصَّـةً، ويُسـمّى: metronymic أو matronyme.

قَالَبٌ/نَمَطٌ pattern

البِنيَـةُ التَّجريديـةُ للعبـارَة أو الجُملـةِ كمـا تَظهَـر في التحليـل اللغـويِّ، مثـالُ ذلـك النَّمَـطُ: فعل+فاعل+مفعـول بـه. هـذا النَّمَـطُ أو القالَـبُ يمكـن أن يُمثَّـل لـه بجُملـة: قـرأ الطالـبُ الكتـابَ، أو بجُملـة: شَـرِب الطفـلُ اللَّـبنَ، أو بغـيرِذلـك؛ فالنَّمَـطُ أو القالَـبُ الواحـدُ يمكـن أن يُمثَّـل لـه بأمثِلَـةٍ كثـيرة. عَـدَدُ الأنمـاطِ أو القوالـبِ في أيِّ لغـةٍ محـدودٌ، لكـن الأمثلـةَ الـتي تَملأ هـذه القوالـبَ غيرُمحدودَة. وحـين كانـت الطريقـةُ السَّـمعيةُ الشَّـفهيةُ هـي السَّـائدةَ في تعليـم اللغـاتِ الأجنبيـة، كان تحديـدُ أنمـاطِ اللغـةِ الهَـدَفِ مُهمًّـا لتعليمهـا للناطقـين بغيرهـا.

راجـع pattern drills/pattern practices.

تَدْرِيبَاتُ الأَنْمَاطِ pattern drills

نـوعٌ مـن التَّدريبـات شـاعَ اسـتعمالُه في الطريقَـة السَّـمعيةِ الشَّـفَهية، يُرَكِّـز فيهـا علـى الأنمـاط اللغويـةِ الـتي يُـراد تعلُّمُهـا في الـدرس، وغالبـا مـا يُرَكِّـزُ فيهـا علـى الأنمـاط الـتي تَختَلِـف في اللغـة الهَـدَفِ عـن مُقابِلاتهـا في لغـةِ المتعلِّـمِ الأمِّ، باعتبـار أنـه يَصعُـب علـى المتعلِّـم اسـتيعابُها واسـتعمالُها بسـهُولة مـن غـيرتدريـبٍ مكَثَّـفٍ عليهـا.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

(نِظَامُ) قَواعِدِ الأَنْمَاطِ pattern grammar

منهجٌ في النحو، أو في التَّحليل النحويِّ، يَعتَمِد التَّحليلُ فيه على تَقسيم الجُمَلِ إلى أنماط، وتحديدِ العلاقاتِ التي تَحكُم تراكيبَ هذه الأنماطِ من وحداتٍ صُغرى أساسية.

مُقَابَلَةُ الأَنْمَاطِ pattern matching

مصطلحٌ لغويٌّ حاسوبيٌّ، يُشير إلى استعمال الحاسوبِ في فَحص مجموعَةٍ من العناصِر اللغويةِ قياسًا على نَمَط أنموذَجيٍّ template مخزونٍ فيه؛ لتَحديد ما إذا كانت المجموعةُ تَحوِي الخصائصَ المطلوبةَ من حيث البِنيَةُ والمواضِعُ والعلاقاتُ، أو كانت تَحوِي أشكالًا مُنتَظِمةً تُماثِل الأنموذَجَ المعروفَ.

نَمَطُ النُّمُوِّ pattern of development

مصطلحٌ استعمَله رود إليس Rod Ellis، للإشارة إلى المحصِّلَة النِّهائيةِ لاكتساب اللغةِ الثانيةِ منذ المراحِلِ المبتدئةِ حتى المراحِلِ النِّهائية، وتُغَطِّي - في نظَره - كُلًّا من تَدَرُّج النُّمُوِّ order of development وتَتَابُع النُّمُوِّ sequence of development.

تَدْرِيبَاتُ الأَنْمَاطِ pattern practices

نوعٌ من ممارَسَة التَّدريباتِ، شاع استعمالُه في المراحل الأخيرة للطريقة السَّمعيةِ الشَّفَهية، وهو مصطلحٌ مُرادِفٌ للمصطلَح: pattern drill.

تَعَرُّفُ الأَنْمَاطِ pattern recognition

مصطلحٌ في عُلوم الذّكاءِ الاصطِناعيِّ، يَعني استخدامَ الحاسوبِ في تَصنيف الأنماطِ اللغويةِ ووَصفِها قياسًا على أنموذَجٍ مَعهود. يَمُرُّ هذا التَّعَرُّفُ بمراحِل، هي: قياسُ النَّمطِ الهَدَفِ، فاستِخلاصُ سِماتِه المَمَيِّزةِ، فتَصنيفُ النَّمَطِ، ثم تَعيينُه أو تَسمِيَتُه. والقُدرةُ على تَعرُّف الأنماطِ من صَميم الفَهمِ الآليِّ لِلُّغة الطبيعيةِ، ويُستخدَم في مجالات عديدة، منها: الرُّموزُ البَصَرية، والمعالَجَةُ الرَّقميةُ للصَّوت والصُّورة.

جَمُوعُ القِلَّةِ paucity plurals

راجع plural of paucity.

تَوَقُّفٌ / وَقْفٌ pause/pausing

فاصِلٌ يَقَع بين أجزاءِ الكلام، وهو نوعان: تَوَقُّفٌ صامِتٌ لا يَتخَلَّله صوتٌ silent pause، وتَوَقُّفٌ غيرُصامتٍ filled pause، وهو ما يُملأ بأصواتٍ لا معنى لها كالتَّرَدُّد والهَمْهَمَةِ ونحوِ ذلك. تَزيد مدَّةُ التَّوَقُّفِ لدى المتحَدِّثين ببُطء حتى تَبلُغ نصفَ كلامِهم، ولاسيَّما لدى الناطقين بغيرلغةِ الحديث. وقد يكون التَّوَقُّفُ عَمْدًا لأسبابٍ خطابيَّةٍ بلاغية. راجع filled pause, silent pause.

المُعَالَجَةُ المُوَزَّعةُ المتَوَازِيَةُ PDP

راجع Parallel Distributed Processing.

ذِرْوَةُ المَقْطَعِ peak of a syllable

مصطلحٌ في علم الأصوات، يُشيرإلى ذِروَة المقطَعِ أو قِمَّتِه، وهي جَوهَرُه أو جُزؤه البارِزُ ويجب أن تكون صوتًا مَقطَعِيًّا، وهي أحَدُ الأجزاءِ الثلاثةِ للمَقطَع الصوتي، أمّا الجُزءان الآخَران فهما: البادئةُ onset التي تَسبِق الذِّروَةَ أو القِمَّةَ، والخاتِمَةُ coda التي تَلحَقها. هذا في ضَوء النظرَةِ إلي المقطَع من زاوِيَةٍ إنتاجيةٍ أو نُطقِية، خِلافا للنظرَة الفِسيولوجيةِ للمَقطَع التي تُقَسِّمه إلى ثلاث درَجاتٍ من التوَتُّر في العَضَلات الخاصَّةِ بعَمَلية إنتاجِ الصوت، وهي: توَتُّرٌ متَصاعِدٌ growing tension، ونقطَةُ الذِّروَةِ في التوَتُّر، والتوتُّرُ المتَناقِصُ decreasing tension.

قِمَّةُ الوُضُوحِ السَّمْعِيِّ peak of sonority

مصطلحٌ في علم الأصواتِ السَّمعي، يُشيرإلى أعلى درَجاتِ الوُضوحِ السَّمعِيِّ للصوت، مُقارَنَةً بغيره من الأصوات الأُخرى، وهي إحدى خَصائصِ الصوت. راجع sonority.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

أُنْمُوذَجُ بِيرْسون وتِيرْني Pearson and Tierney Model

أنمـوذَجٌ مـن النَّمـاذِج التَّفاعُليـةِ في القـراءة Interactive models of reading، طـوَّرَه ديفيـد بيرسـون David وروبـرت تـيرني Robert Tierney، وعُـرِف باسـمِ آخَـرَ هـو أنمـوذَجُ القـراءةِ والكتابـةِ Reading and Writing Model؛ لِرَبْطـه القـراءةَ بالكتابـة في العَلاقَـة بـين الكاتِـبِ والقـارئ، نظَـرًا إلى تَشـابُه العَمَليـاتِ الذِّهنِيـةِ في المهارَتَين. تُوصَـف القـراءةُ في هـذا الأنمـوذَجِ بأنهـا عمَليـةٌ مسـتَمِرَّة، ومناقَشـةٌ للمعـنى بـين القـارئِ والكاتـبِ اللذَيْـن يَشـتَرِكان معـا في تَكـوُّن المعـنى، ويَسـيران للوُصـول إلى ذلـك في خطـواتٍ متَشـابِهَة. فالكاتِـبُ يؤلِّـف النـصَّ في ضَـوء معلومـاتٍ ومَعـانٍ معيَّنـة، والقـارئُ يَسـتَخلِص المعلومـاتِ والمعـانيَ علـى هيئـة نَـصٍّ، أي إن الأولَ يَبـني النَّـصَّ، والآخَـرَ يُحَلِّلـه.

مُدَوَّنَةٌ تَعْلِيمِيَّةٌ pedagogical corpus

مدوَّنـةٌ لغويـةٌ تحـوِي نُصوصـا قـد تعـرَّض لهـا متعلِّـمُ اللغـة؛ يجمعهـا المعلِّـمُ أو الباحـثُ مـن الموادِّ التعليميـةِ، والمقـرَّرات المدرَسـيةِ، وكتُـبِ القـراءة الحُـرَّةِ، والتَّسـجيلاتِ الموجَّهَـةِ الـتي قـد اسـتَمَع إليهـا المتعلِّـمُ، وغـيرِذلـك ممـا تعـرَّض لـه في مرحلَـة تعلُّمِـه اللغـةَ الهـدَف، وتكـون ذات قيمَـةٍ في تَنمِيَـة لُغَتِـه، أو في فَحـص الموادِّ التعليميـةِ وتَقييمِهـا. راجـع corpus, corpus linguistics.

قَوَاعِدُ تَرْبَوِيَّةٌ تَعْلِيمِيَّةٌ/النَّحْوُ التَّعْلِيمِيُّ pedagogic(al) grammar

قواعـدُ نحويـةٌ وصرفيـةٌ تطبيقيـةٌ وَظِيفيَّـة، تُوضَـع لأغـراضٍ تَعليميـةٍ مـن حيـث الاختِيـارُ والتَّصنيـفُ والعَـرضُ، وتُسـتَبعَد منهـا القواعـدُ النظريـةُ الـتي لا تَظهَـر في الاسـتعمال، ولا تؤثِّـر كثـيرا في فَهـم المعـنى. تُحَـدَّد هـذه القواعـدُ وفـقَ أسـسٍ عِلميـة، منهـا: التَّحليـلُ اللغـويُّ، ووَصـفُ اللغـةِ المدروسـة، والانطـلاقُ مـن نظريـة لغويـةٍ نفسـية، ودراسـةُ المشـكلاتِ اللغويـةِ العامَّـةِ الـتي تُواجِـه المتعلِّـمين، كتحليـل الأخطـاءِ مثـلًا.

مُتَضَمَّنَاتٌ تَعْلِيمِيَّةٌ pedagogical implications

مـا يُسـتَخلَص مـن نتـائج أيِّ نظريـةٍ أو مجموعـةٍ مـن النظريـات مـن تَطبيقـاتٍ في ميادين التربيـةِ والتعليـم، ولاسـيّما في حقـل تعليـمِ اللغـاتِ الأجنبيـةِ، الـذي يَسـتَمِدّ مادَّتَـه مـن علـم اللغـةِ بالإضافـة إلى ميادين أخـرى.

اللُّغَوِيَّاتُ التَّعْلِيمِيَّةُ pedagogical linguistics

مصطلحٌ يُطلَق أحيانا على علم اللغةِ التَّطبيقي، ولاسيَّما الجوانبُ التعليميةُ منه؛ لأنه يُركِّز على تطبيق بعضِ النظرياتِ اللغويةِ في تعليم اللغات، أو لأنه يُعنَى بالجوانب التَّطبيقيةِ من اللغة. بيدَ أن علمَ اللغةِ التطبيقيَّ أشملُ من أن يُحصَر في ميدان تعليم اللغاتِ، وإن كان هذا الميدانُ أوسَعَ ميادينِ هذا العلم، كما أن علمَ اللغةِ التطبيقيَّ لا يَنحَصِر في تطبيق النظرياتِ اللغوية، وإنما يستَعين بنظرياتٍ ومذاهبَ من علومٍ أخرى.
راجع Language didactics, applied linguistics.

عِلْمُ أُصُولِ التَّدْرِيسِ pedagogy

أصولُ التربيةِ وفُنونُ التدريسِ وأساليبُه وإجراءاتُه. وهو مصطلَحٌ مُرادِفٌ للتربية education، ويُطلَق أيضا على التعليم التحضيريِّ الذي يَكتَسِبه الأساتذةُ المرَشَّحُون للتدريس، أو الذين هم في مرحلَة التَّدريب. يُستَعمَل مَعَرَّبا في بعض الأقطارِ العربية؛ فيُقال: بيداغُوجِيا، ونظامٌ بيداغُوجِيٌّ، وأساليبُ بيداغُوجيَّة، وقواعدُ بيداغُوجيَّة، بل يُقال: بيداغُوجيَّةُ تعليمِ اللغات.

تَصْحِيحُ الأَقْرَانِ peer correction

إجراءٌ مقنَّنٌ في بعض طرائقِ تعليمِ اللغات، يَتمَثَّل في تَصويب الأخطاءِ اللغويةِ التي يَقَع فيها متعلِّمُ اللغةِ من قِبَل زملائه داخِلَ حُجرَةِ الصَّف. يَهدِف هذا الإجراءُ إلى تَوجيه معلِّمِ اللغةِ الثانيةِ أو الأجنبيةِ إلى الأسلوب أو الأساليبِ المناسِبةِ لتَصحيح أخطاءِ الطلاب بطريقَةٍ غيرِ مُباشِرة.

تَحْرِيرُ الأَقْرَانِ peer editing

أُسلوبٌ يَسلُكُه معلِّمُ اللغةِ في تدريس الكتابةِ التَّعبيرية؛ حيث يُراجِع كلُّ طالبٍ كتابةَ زَميلِه، ويَقتَرِح ما يراه من إضافَةٍ أو حَذفٍ أو تَعديل. يَتمّ ذلك بتَقسيم المعلِّمِ طُلابَه إلى مجموعاتٍ صغيرةٍ تَعمَل معًا بشَكلٍ تَكامُليٍّ؛ فيَقرأ كلُّ طالبٍ كتابةَ زَميلِه، ويُعلِّق عليها، أو يُقَدِّم له اقتراحاتٍ محدَّدَة. راجع peer review, peer feedback.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

تَقْييمُ النَّظِيرِ peer evaluation

ممارَسةٌ تعليميةٌ، تَتَمثَّل في تقييم أحَدِ المعلِّمين لأداء زَميلِه المتدرِّب؛ لمساعَدَته في تَحسين أدائه في المستَقبَل، وقد يَتمّ ذلك في أثناء ممارسَةِ التدريسِ المصَغَّر؛ حيث يقوم المعلِّمُ المتَدَرِّبُ بأداء نشاطٍ تَدريسيٍّ قصيرٍ، يَعقُبُه نقاشٌ تقييميٌّ يُشارِك فيه جميعُ الزملاءِ من المعلِّمين المتَدَرِّبين.

تَغْذِيَةُ الزُّمَلاءِ الرَّاجِعَةُ peer feedback

ما يُقدِّمه الطالبُ أو الطلابُ لزَميلهم في الفَصل من آراء واقتِراحاتِ وتَصويبات، خاصةً في الكتابة التعبيرية، وهو من الأساليب المفيدَةِ في تعليم اللغات. راجع peer editing, peer review

مَجْمُوعَةُ الرِّفَاقِ peer group

مَجموعةٌ أو جَماعةٌ من الناس يَعرِف كلُّ فَردٍ فيها الآخَرَ، وتَربطها رابِطةٌ معَيَّنة، وتَتَميَّز بسِماتٍ مُتَشابِهَة، كالسِّن والخِبراتِ والقِيَم، وتَتَمَثَّل في أطفالِ الحَيِّ المتقارِبين في السِّن، وزملاءِ الدراسةِ، وأصحابِ المهنَة، وفَريقِ العَمَلِ، وفريقِ كُرةِ القدَم، ونحوِهم. وغالبا ما يَشتَرِك هؤلاء في مستوى من اللغة أو في لَهجَةٍ اجتِماعيةٍ أو طبَقِيَّة.

لُغَةُ الأَقْرَانِ peer language

مصطلحٌ في اكتساب اللغة، يُشيرإلى اللغةِ التي يَستَقبلها الطفلُ من أقرانه ويتواصَل بها معهم في مرحَلةٍ عُمريةٍ محدَّدَة، وتُسمّى أيضا لغةَ الطُّفولةِ child language، ولها سِماتٌ خاصَّةٌ تختَلِف عن لغة الأُمومَةِ motherese language. يُطلَق المصطلحُ أيضا على لغة متعلِّمي اللغةِ الثانيةِ أو الأجنبيةِ الذين تَتَقارَب مستوياتُهم فيها داخِلَ قاعةِ الدرسِ أو خارِجَها.

مُرَاجَعَةُ الزَّمِيلِ peer review

مُراجَعَةُ الطالبِ كتابَةَ زَميلِه في الفَصل، وهو مصطلحٌ آخَرُ لتَحرير الزُّمَلاء. كما يُستَعمل المصطلح للإشارة إلى تحكيم النُّظراء للأعمال العلمية. راجع peer editing.

تَدْرِيسُ الزَّمِيلِ peer teaching

طريقـةٌ في التعلُّـم التَّعـاوُنِيِّ داخِـلَ قاعـةِ الـدرس؛ يُـدَرِّس فيهـا طالـبٌ مـن الطـلاب أحَـدَ زملائـه، خاصـةً في التدريـس الانفِـراديِّ؛ فعندمـا يَتعلَّـم طالـبٌ مـا معلومـةً مُعيَّنـةً يُدرِّسـها لأحَـد زملائـه، ثـم يَقـوم الآخَـرُ بتدريسـها إلى زَميـلٍ ثالـثٍ أو يَختَبِره فيهـا. لكـن هـذا النـوعَ مـن التَّدريـس يجـب أن يكـون مُكَمِّـلًا لتدريـس المعلِّـمِ لا بَديـلًا عنـه، ويُسـمى أيضـاً: peer tutoring.

تَدْرِيسُ الزَّمِيلِ / الأقرانِ peer tutoring

نـوعٌ مـن أنـواع التعلُّـمِ التعـاوُنِيِّ بـين الطـلاب داخـلَ الفَصـل، يُسـمّى أيضـا: peer teaching، أو هـو مُـرادِفٌ لـه. راجـع co-operative learning.

انْحِطَاطُ الدَّلالَةِ pejoration

نـوعٌ مـن أنـواع تَغـيُّرِ الدّلالـة، يَعـني أن يَنحَـدِر اللَّفـظُ إلى معـنى أدنى مـن معنـاه الأصلـيِّ، مثـلُ كلمـةِ: silly في الإنجليزيـة، الـتي تَعـني في الأصـل: soulful (عَمِيق العاطِفَـة)، ثـم صـارَت بالتدريـج تَعـني: foolish (أحمَق). يقابِـل ذلـك ارتقـاء الدّلالـةِ enhancement أو: amelioration، كمـا حَـدَث لكلمـة: nice الـتي كانـت تَعـني في الأصـل: (جاهِـل) أو (أحمَـق) ثـم اكتَسَـبَت معـنى رَفيعـا. يُسـتَعمَل المصطلـحُ أيضـا بمعـنى الـذَّمِّ في مقابِـل المـدح، ويُسـمّى المعـنى المذمـوم: pejorative.

إدْرَاكٌ perception

١- شُـعورُ المـرءِ بالأَحـداث والأشـياءِ والمثـيراتِ وفَهمُهـا، وهـو أنـواعٌ ثلاثـة: إدراكٌ بَصَـريٌّ يَتعلَّـق بالمعلومـات المرئيَّـةِ بالبَصَـر، وإدراكٌ سَـمعيٌّ يتعلَّـق بالمعلومـات المسـموعةِ بـالأُذُن، وإدراكُ الـكلام الـذي يُقصَـد بـه فَهـم الرسـالَةِ المسـموعَة.

٢- مصطلـحٌ لغـويٌّ نفسـيٌّ، يُشـيرإلى مرحَلـةٍ مـن مراحِـل اسـتِقبالِ الـكلامِ وإدراكِـه وفَهمِـه، وهـي مرحَلـةٌ تَلـي اسـتِقبالَ الصَّـوتِ البَشَـريِّ وتَسـبِق فَهمَـه، وتختَـصُّ بهـا منطقـةٌ محـدَّدةٌ مـن مناطِـق اللغـةِ في الدِّمـاغ.

بُرُوزٌ إدْرَاكِيٌّ — perception prominence/salience

مصطلحٌ في تعلُّم اللغةِ وإدراكِ الكلام، يُشيرإلى بُروزِ عُنصُرٍ لغويٍّ ما في الكلام أو الكتابةِ بُروزا يُشيرإلى أهميَّته. تُشيرنتائجُ الدراساتِ اللغويةِ النفسيةِ إلى وجود علاقَةٍ وَثيقَةٍ بين بُروزِ العنصُرِ اللغويِّ وإدراكِه واكتسابِه، وتتمثَّل في سهولة اكتساب العنصُرِ البارزِ أو المدرَكِ؛ كالعلاقة بين بُروزِ الفونيمِ في الكلمةِ وسُهولةِ إدراكِها واكتسابِها، والعلاقَةِ بين بُروزِ الكلمةِ في الجُملة وسُرعَةِ إدراكِها واكتسابِها.

إسْتَرَاتِيجِيَّةٌ إدْرَاكِيَّةٌ — perceptual strategy

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ، يُشيرإلى مجموعَةٍ من المبادئ التي يَستَعمِلها الناسُ في فَهم ما يَسمعونه من كلام، فيُطبِّقونها في تَخمِين معنى الكلمةِ من السِّياق ومناسَبَتِها للتركيب. استَنبَط الباحثون في علم اللغةِ النفسيِّ التطبيقيِّ مجموعةً من المبادئ والإستراتيجيات، منها: principle of late closure، ومنها canonical sentoid strategy. جَذَبَت هذه الإستراتيجياتُ ونتائجُ البحثِ فيها عَدَدًا من اللغويين التطبيقيين، لكن ذلك لم يَتَعَدَّ مجالَ الجُمَلِ والتراكيبِ إلى الفقرات والنُّصوص.

فِعْلٌ إدْرَاكِيٌّ — perceptual verb

وَصفٌ يُطلَق على كلِّ فعلٍ يدُلّ على إدراك المحسوسات، كالأفعال العربية: (رأى) و(سَمِع) و(ذاقَ) و(شَمَّ)، والأفعالِ الإنجليزيةِ: see, smell, feel, taste، وكذلك الأفعالُ الدالَّةُ على ظُهور الشيءِ أو كَونِه قابِلا للإدراك، مثلُ: (يَبدو) و(يَظهَر) في العربية، ومثلُ: seem, appear في الإنجليزية.

تَامٌّ — perfect

مَفهومٌ نحويٌّ يُشيرإلى علاقةٍ بين حالَتَين أو حَدَثَين حَدَث أحدُهما في زمَنٍ مُتأخِّرٍ عن الآخَر. يُصاغ في الإنجليزية من الفعل المساعِدِ: have / had واسمِ المفعولِ: past participle، نحوَ: I have finished، ويُطلَق عليه: present perfect، ونحوَ: I had finished، ويُطلَق عليه: past perfect، وقد يُصاغ للمستَقبَل، نحوَ: I will have finished before midnight.

أَلِفْبَائِيَّةٌ مِثَالِيَّةٌ perfect alphabet

أَلِفبائيَّةٌ أو أبجَدِيَّةٌ يُمثِّل كلُّ حَرفٍ فيها فونيمًا واحدًا فقط، وتُسمّى أيضا: ideal alphabet. تَتَفاوَت اللغاتُ في درَجة هذا التَّمثيل، لكن من النّادِر أن تَتَحقَّق هذه الصفةُ في لغةٍ ما تَحَقُّقًا كامِلًا.

وِجهَةُ التَّمَامِ للفِعْلِ perfect(ive) aspect

هيئةٌ للفعل تدُلّ على أنه تَمَّ فيما مضى أو سوف يَتمُّ فيما يُستقبَل من الزمان، كما في الجُملة الإنجليزيةِ: I have finished my work ، وكما في الجُملة: I will have finished my work by tomorrow. راجع perfect.

فِعْلٌ تَامُّ الحَدَثِ perfect(ive) verb

فعلٌ تدُلّ صِيغتُه على تَمام حُدُوثِه، وهو في الإنجليزية .مكوَّنٌ من: have أو: has أو: had مع اسم المفعولِ ويدُلّ على تمام حُدُوثِ الفعل، مثلُ: has gone. راجع perfect.

جَمْعٌ سَالِمٌ perfect plural

جَمعُ المفرَدِ بإضافة لاحِقَةِ الجَمعِ إليه دونَ تَغييرفي داخِل الاسمِ المفرَد، مثلُ: (مُسلمون) التي هي جَمْعُ (مُسلم)، و(مسلمات) التي هي جَمْعُ (مُسلمَة)، ومثلُ ذلك في الإنجليزية: books, boys وهما جَمْعُ: book و: boy على التوالي. بيدَ أن الجَمعَ في الإنجليزية يشمَل المذكَّرَ والمؤنَّثَ والعاقِلَ وغيرَالعاقِلِ. وجمعُ السالمِ يُقابِله جَمعُ التَّكسيرِ broken plural مثلُ: (تلاميذ) و(رِجال) في العربية، ومثلُ: men, children في الإنجليزية.

زَمَنٌ تَامٌّ perfect tense

صيغَةُ الفعلِ الدَّالَّةُ على تَمام الحَدَثِ في الماضي أو المستَقبَل. راجع perfect, perfect aspect.

أَدَاءٌ (لُغَوِيٌّ) performance

١- مصطلـحٌ لغـويٌّ، يُقصَـد بـه الأداءُ اللغـويُّ language performance، وهـو الاسـتعمالُ الفِعلـيُّ للُّغـة فَهمًـا وإنتاجًـا في المهـارات الشَّـفهيَّةِ والكتابيَّـة، ويَقصـره كثـيرٌمـن اللغويـين علـى التَّعبـير بجانبَيْـه الشَّـفهيِّ والكِتـابيِّ، مُسـتَبعِدِين الفَهَـمَ بجانبَيْـه المسـموعِ والمقـروء. وعـادةً مـا يُفَـرَّق بـين الأداءِ اللغـويِّ هـذا والكِفايَـةِ اللغويَّـةِ language competence الـتي تَعـني المعرِفـةَ الضِّمنيَّـةَ بقواعـد اللغـةِ وقوانينِهـا. يـرى تشومسـكي، أبـرَزُمـن دعـا إلى التَّفريـق بـين هذيـن المفهومَـين، أن الأداءَ يَنبغـي أن يَعكِـس الكفايـةَ لـدى أيّ ناطِـقٍ بلُغَـةٍ معيَّنـة، علـى الرّغـم مـن أنـه يَنحـرِف عنهـا أحيانًـا، لأسـبابٍ عارِضَـةٍ، كالمـرَضِ والتَّعـبِ وزَلَّـةِ اللسـانِ والقَلـمِ. لكـن بعـضَ اللغويـين الاجتماعيـين يَـرَون أن هـذا المفهـومَ للكِفايَـة لـدى تشومسـكي قاصِـرٌ لا يَتَعـدَّى الكِفايَـةَ النحويـةَ إلى الكِفايَـة الاجتماعيـةِ وكِفايَـةِ الاتصـالِ والكفايَـةِ الإسـتراتيجية. راجـع performance factors.

٢- مصطلـحٌ سَـرْدِيٌّ مُسـتَعارٌمـن نظريـة أفعـالِ الـكلامِ لـدى جـون أوسـتن John L. Austin للدّلالَـة علـى الملفوظـات غـيرِالخَبريـةِ الـتي تحتَمِـل الصّـدقَ والكَـذِبَ.

تَحْلِيلُ الأَدَاءِ performance analysis

منهـجٌ مـن مناهـج البحـثِ في اكتسـاب اللغـةِ الثانيـة، يُعـنَى بدراسـة أداءِ متعلِّـمِ اللغـةِ وتحليلِـه؛ لمعرِفـةِ كِفايَتِـه فيهـا معرِفـةً حقيقيـةً، بـدَلا مـن الاقتِصـار علـى المناهـج التقليديَّـةِ، كتحليـل الأخطـاءِ مثـلا.

عَوَامِلُ الأَدَاءِ performance factors

العوامِـلُ العارِضَـةُ الـتي تؤثِّـر في أداء متعلِّـمِ اللغـةِ الثانيـةِ والأجنبيـةِ، فتَحُـول دونَ أدائـه أداءً يَعكِـس كِفايَتَـه الحقيقيـةَ في اللغـة الهَـدَف، فيُخطِـئ في الـكلام، أو يُصـدِرجُمَـلًا غـيرَمُكتَمِلَـة؛ لا لنَقـصٍ في كِفايَتـه، وإنمـا لأسـبابٍ أخـرى عارِضَـة. مـن هـذه العوامـل: الإعيـاءُ، وضَعـفُ الانتِبـاهِ، وضَعـفُ الذَّاكِـرةِ، والانفِعـالُ، وضيـقُ المقـام، وعـدَمُ الاكـتِراثِ بالأخطـاء، والشُّـعورُ بالمراقَبَـة، ونحـوُ ذلـك. راجـع performance.

سِمَاتُ الأَدَاءِ **performance features**

سِماتٌ يَتَّصِف بها أداءُ شَخصٍ ما في سِياقٍ معَيَّن؛ كالتَّرَدُّد في الكلام، وتَكرارِ الكلمات، وعَدَمِ إنهاءِ الجُمَل، والتَّوَقُّفِ المصاحِب للشَّهيق، ونحوِ ذلك.

قَوَاعِدُ الأَدَاءِ **performance grammar**

وَصفُ الإستراتيجياتِ والقوانين التي يَتَّبِعها الناسُ في فَهم جُمَلِ اللغةِ واستعمالِها، في مُقابِل قواعدِ الكِفايَةِ اللغويةِ التي تَصِف القُدرَةَ أو المعرِفةَ الكامِنَةَ لدى الفَردِ عن لغته وقواعدِها وقوانين استعمالِها. لكنّ هذه الكِفايَةَ لا تتضَمَّن وَصفًا لكيفيَّة الأداءِ الذي يَعكِسها. راجع competence, performance.

هَدَفٌ أَدَائِيٌّ **performance objective**

هَدَفٌ يَصِف الأداءَ اللغويَّ الذي يُتَوَقَّع أن يؤدِّيَه متعلِّمُ اللغةِ بعد تَعرُّضِه لتدريسٍ أو تَدريبٍ أو مُدخَلٍ لغويٍّ، وهو في أصله هَدَفٌ سُلوكيٌّ. راجع behavioral objective.

اخْتِبَارُ الأَدَاءِ **performance testing**

اختبارٌ يَكشِف عن دِقَّة الترجَمةِ؛ وفيه يُطلَب من مجموعَتَين، تتحَدَّث إحداهما بلُغَة النَّصِّ الأصليِّ والأخرى باللغة المتَرجَمِ إليها النصُّ، القيامُ بحرَكاتٍ أو أفعالٍ مستَوحاةٍ من النَّصِّ أو واصِفَةٍ له، وكُلَّما تقارَبَت حرَكاتُ المجموعَتَين كان ذلك أدعَى إلى تأكيد جَودَةِ الترجَمة.

إِنْجَازِيٌّ/أَدَائِيٌّ **performative**

وَصفٌ لنَمَطٍ من الفعل أو الكلامِ وفقَ نظريةِ الحَدَثِ الكلاميِّ لدى جون أوسْتِن John L. Austin، وهو ما يَتطلَّب أداءَ فِعلٍ أو نَشاطٍ مثلُ: احذَرْ (تحذير)، أَعِدُك بالانضِباط (وَعد)، watch out, I promise not to be late. يُقابِله الحَدَثُ الإخباريُّ constative وهو الإخبارُ عن شيءٍ ما يحتَمِل الصِّدقَ والكَذِبَ لذاته، نحو: مكَّةُ عاصِمةٌ مقدَّسةٌ، والصَّيفُ حارٌّ. قسَّم

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

أوسـتِن الـكلامَ الإنجـازِيَّ إلى نوعَـين: إنجـازِيٌّ صَريـحٌ explicit performative، وإنجـازِيٌّ ضِمـنِيٌّ implicit performative، لكـن بعـضَ اللغويـين يَـرَون أنـه لا فَـرقَ بـين الـكلامِ الإنجـازيِّ الضِّمـنِيِّ والـكلامِ الإخبـارِي. راجـع constative, implicit performative, explicit performative.

وَظِيفَةٌ إنْجَازِيَّةٌ performative function

إحـدى وَظائـفِ اللغـة، وتَعـني اسـتعمالَ اللغـةِ لإنجـازِ أمـرٍ مـا، كمـا يحصُـل في الـكلامِ الإنجـازِيِّ. راجـع performative speech.

كَلامٌ إنْجَازِيٌّ performative speech

الـكلامُ الـذي يتضَمَّـن أو يتطلَّـب أداءَ فعـلٍ أو نَشـاطٍ، في مُقابِـل الحَـدَث الإخبـارِيِّ الـذي يتضَمَّـن الإخبـارَ عـن شيء يَحتَمِـل الصِّـدقَ والكـذِبَ لذاتـه. راجـع performative.

مُعْجَمُ الحِقْبَةِ period dictionary

مُعجـمٌ يَختـصُّ بشَـرح معـاني الكلمـاتِ واسـتعمالاتِها كمـا كانـت تُسـتَعمَل في حقبـةٍ تاريخيـةٍ معيَّنـة، ويُسـمّى أيضـا مُعجَـمَ المراحِـل؛ مثـلُ معجَـمِ اللغـةِ العربيـةِ المعاصِـرَة، ومعجَـمِ اللغـةِ الإنجليزيـةِ القديمـة Old English Dictionary، ومعجَـمِ اللغـةِ الإنجليزيـةِ الوَسـيطة Middle English Dictionary، ومعجَـمِ الفارسـيةِ في عَصـر مـا قبـلَ الفَتـحِ الإسـلامي.

قَوَاعِدُ هَامِشِيَّةٌ periphery/peripheral grammar

سِـمَةٌ لأحَـد نَوعَـي القواعـدِ في نظريـة القواعـدِ الكُلِّيَّـةِ والنظريـةِ التوليديـةِ التحويليـةِ الـتي صُنِّفَـت بموجبهـا قواعـدُ أيِّ لغـةٍ إلى نوعَـين: قواعـدُ أساسِـيةٌ core grammar، وقواعـدُ هامِشـيةٌ أي غـيرُ أساسـيةٍ peripheral grammar. فـالأولى تَشـملُ القواعـدَ الـتي تشـتَرك فيهـا معظَـمُ لغـاتِ العالَـم، وتُسـمّى القواعـدَ غـيرَ الموسـومَةِ unmarked rules، ويَسـهُل اكتِسـابُها في اللغـة الأمِّ واللغـةِ الثانيـة. أمّـا الثانيـةُ فهـي القواعـدُ الخاصَّـةُ بلغـةٍ أو لغـاتٍ محـدودَةٍ ولا تُوجَـد في كثـيرٍ مـن لغـات العالَـم، وتُسـمّى القواعـدَ الموسـومةَ marked rules، ويَصعُـب على الفَـرد اكتسـابُها. راجـع universal grammar, core grammar.

مَنْطِقَةٌ هَامِشِيَّةٌ peripheral area

مصطلحٌ لغويٌّ اجتماعيٌّ جغرافيٌّ، يُطلَق على اللغة أو اللَّهجَةِ البعيدةِ عن اللغة أو اللَّهجَةِ المركَزِيةِ في بلَدٍ ما. راجع marginal area.

لُغَةٌ هَامِشِيَّةٌ peripheral language

لغةٌ تُجاوِر لغةً أخرى، ولا تَنتَمِيان إلى عائلةٍ لغويةٍ واحدة؛ فتَتَبادَلان التأثُّرَ والتَّأثيرَ في الأصوات والمفرَداتِ والعبارات، لا لِعَلاقَةٍ تَكوينيَّةٍ أو تاريخيَّةٍ بينهما، وإنما بسبَب التَّماسِّ والتَّجاوُر.

الجِهَازُ العَصَبِيُّ الطَّرَفِيُّ peripheral nervous system

مجموعةُ الأعصابِ والعُقَدِ العَصَبيةِ الموصِّلةِ بين الجهازِ العَصَبيِّ المركزيِّ وسائرِ أعضاءِ الجسم، ويُسمّى أيضا بالجهاز العَصَبيِّ المحيطيِّ أو السَّطحِيِّ أو الثانويّ. العَلاقَةُ بين هذا الجهازِ والجهازِ العَصَبيِّ المركزيِّ شبيهَةٌ بالعلاقَة بين وحدَةِ المعالَجَةِ المركزيةِ CPU والوحداتِ الطَّرَفيةِ في الحاسوب. فالوحدةُ المركزيةُ تُعالج البياناتِ الواردَةَ وتخزنها، في حين تُمثِّل الوحداتُ الطَّرَفيةُ النوافِذَ التي يمكن من خلالها إدخالُ البياناتِ وإخراجُها. فالجهازُ العَصَبيُّ المركزيُّ يُمثِّل المراكزَ التي تقوم بتَحويل الإثاراتِ الخارجيةِ وترجمَتها إلى معانٍ ودلالاتٍ، في حين يُمثِّل الجهازُ العَصَبيُّ الطَّرَفيُّ النوافِذَ التي تدخُل إليها المعلوماتُ وتخرُج منها الأوامِرُ.

قَوْلٌ غَائِيٌّ perlocution

القَولُ بوَصفه فعلًا يَفعَله المتكلِّمُ، غايَتُه إحداثُ فعلٍ آخَرَ هو استجابةُ السَّامِع. مثلُ: (سوف يُعجِبك المنظَرُ)، فهذا قَولٌ خَبَريٌّ في صيغَته، لكن الغايةَ منه إقناعُ السَّامِعِ بهذا الأمر، وذلك في مُقابِل القَولِ الظاهِرِ locution، والقَولِ التَّلويحيِّ illocution.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

حَدَثٌ تَأْثِيرِيٌّ perlocutionary act

أَحَدُ أنواعِ الحَدَثِ في نظرية جون أوستن John L. Austin، وهو حَدَثٌ كلاميٌّ يُراد به إحداثُ تأثيرٍ ما في المخاطَب؛ كالتَّرغيب والتَّرهيبِ والإقناعِ والاستِثارةِ والتَّحدِّي. وقد يكون حَدَثًا غيرَ كلامِيٍّ؛ كقَتلِ العَقرَبِ أو الحَيَّةِ مثلا. راجع illocutionary act, locutionary act.

تَأثيرُ القَوْلِ الغَائِيِّ perlocutionary effect

أَثَرُ الفعلِ الكلاميِّ المقصودُ أو الفِعليُّ في مُعتَقَد السَّامِعِ أو تَفكيرِه أو تَصرُّفاتِه.

قُوَّةٌ تَأْثِيرِيَّةٌ perlocutionary force

قُدرَةُ الكلامِ على إحداث تأثيرٍ في المخاطَب، من تَرغيبٍ أو تَرهيبٍ أو إقناعٍ أو تَحَدٍّ أو استِثارَة. راجع perlocutionary effect.

خَطأٌ اسْتِمْرَارِيٌّ perseveration error

خَطأٌ في النُّطق ناجِمٌ عن استِمرارِ تَأثيرِ صوتٍ سابِقٍ في نُطق صَوتٍ لاحِقٍ، مثلُ: (شَمش) بدَلا من (شَمس) ومثلُ: (صَوتُ الصَّيفِ) بدَلا من: (صَوتُ السَّيفِ) في العربية، ومثلُ: president of Prance بدَلًا من: president of France، ومثلُ: cold curky بدَلًا من: cold turkey في الإنجليزية. وهو من الأخطاء التي يَقَع فيها النَّاطقون باللغة وغيرُهم من الناطقين بغيرها.

نُطْقٌ اسْتِمْرَارِيٌّ perseverative co-articulation

نُطقُ صَوتٍ ما نُطقًا متأثِّرًا بما قبلَه أو بما بعدَه من الأصوات، وهو نوعٌ من المماثَلَة التَّقَدُّميَّةِ أو الرَّاجِعَة. وهو ناتجٌ عن استِمرارِ وَضعٍ ما لأعضاء النُّطقِ بعد نُطقِ الصَّوتِ، الأمرُ الذي يؤثِّر في نطق الصَّوتِ الذي يَليه.

شَخْصٌ person

صِنفٌ نَحويٌّ يُحَدِّد اختِيارَ الضمائرِ في الجُملة؛ بناء على معايِيرَ، منها: الشَّخصُ (المتكلِّمُ أو المخاطَبُ أو الغائبُ)، والجِنسُ (التَّذكيرُ والتَّأنيثُ)، والعَدَدُ (الإفرادُ والتثنيةُ والجمعُ)، مع اختلافٍ بين اللغاتِ في أنواعه وعَلاماتِه.

١- تَشْخِيصٌ personification

خَلْعُ صِفَةٍ من الصِّفات الإنسانيَّةِ على ما ليس من البَشَر. ففي بعض اللغاتِ التي تُفرِّق بين المذكَّر والمؤنَّث يكون اعتبارُ الشيء مذَكَّرا أو مؤنَّثا نوعا من التَّشخيص.

٢- تَجْسِيمٌ

خَلعُ صِفَةٍ جِسمِيَّةٍ محسوسَةٍ على معنى مُجَرَّد، وهو أُسلوبٌ بلاغيٌّ شائعٌ في كثيرٍ من اللغات ولاسيَّما العربية، مثلُ: كَبِدُ الحَقيقة، وعَينُ الرِّبا، وتَنَفَّسَ الصُّبحُ، وذلك في مُقابِل التَّجريد. ومنه تجسيدُ كلمةِ: love في الجُملة الإنجليزيةِ: Love conquers all.

وَظِيفَةٌ شَخْصِيَّةٌ personal function

إحدى الوَظائفِ السَّبعِ التي حدَّدَها مايكل هاليداي Michael A. Halliday في استعمال الطفلِ للُّغة، وبَيَّنها في نظريته عن النُّمُوِّ الوَظيفيِّ للغة، وعَرَّفها بأنها: استعمالُ الفَردِ اللغةَ للتعبير عن مَشاعِره، وشَرْحِ آرائه ومَواقِفه وأفكارِه. راجع developmental functions of language.

تَفَاعُلٌ شَخْصِيٌّ personal interaction

مُحادَثَةٌ غيرُ رَسميَّةٍ تَتَّسِم بالبَساطَة والعَفويَّة، تَحدُث بين صَديقَين أو زَميلَين أو قَريبَين في النَّسَب.

الشَّخْصِيَّةُ personality

السِّماتُ الذَّاتِيَّةُ التي يَتَميَّزبها الفَردُ من غيره في المظهَر والسُّلوكِ والشُّعورِ والاتجاهِ والفِكرِ والتَّصَوُّرِ ونحوِ ذلك. يُعتَقَد أن كثيرا من العوامِل الشَّخصية، كالثِّقة بالنفس والشُّعُورِ

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

بالإحباط والقَلَقِ والإقدامِ والانبِساطِ والانطِواء، فُروقٌ فَردِيةٌ تؤثِّر سَلْبًا أو إيجابًا، وبطريقَةٍ مباشِرَةٍ أو غيرِ مباشِرَة، في تعلُّم الفَردِ اللغةَ الثانيةَ. راجع individual differences.

المُتَغيِّراتُ الشَّخْصِيَّةُ personality variables

عوامِلُ أو سِماتٌ شخصيةٌ داخليةٌ تختَلِف من شَخصٍ إلى آخَر، ولا تتأثَّر كثيرا بالعوامِل الخارِجية، ويُعتَقَد أنها ذاتُ علاقَةٍ باكتساب اللغاتِ وتعلُّمِها، سَلْبًا وإيجابًا. من هذه المتغيراتِ انبِساطُ الشَّخصيةِ extroversion وانطِواؤها introversion، والمخاطَرَةُ risk taking، وتَحمُّل الغُمُوضِ tolerance of ambiguity، والثِّقةُ بالنَّفس self-confidence، والتَّقَمُّصُ العاطِفيُّ empathy، ونحوُ ذلك. أُجرِيَ حولَ هذه المتغَيراتِ أو السِّماتِ عَدَدٌ من الدراسات، واختَلَفَت بعضُ نتائجِها من حيث التأثيرُ من عَدَمِه، واتجاهُ التأثيرِ من حيث السَّلبيةُ والإيجابية، ومن حيث كَونُ المتَغيِّرِ أو السِّمةِ سَببًا أو نَتيجَة.

بَرْنَامَجٌ تَفْرِيدِيٌّ personalized program

برنامجٌ تَعليميٌّ تَفريديٌّ؛ يُراعِي الفُرُوقَ الفَرديَّةَ بين الطلاب، ويُرَكِّز على مشكلاتِ كلِّ طالبٍ على حدَة، ويَسير مع الطالب بحسَب قُدراتِه.

ضَمَائِرُ شَخْصِيَّةٌ personal pronouns

مجموعةُ الضَّمائرِ التي تُعبِّر عن الشَّخص أو تُمثِّله، مثلُ: (أنا) و(أنت) و(هو) و(هي) و(هما) و(هم) و(هن) في العربية، ومثلُ: I, you, he, she, it, we, they في الإنجليزية.

وُضُوحٌ perspicuity

مصطلحٌ في الترجَمة، يُقصَد به وُضوحُ التَّعبيرِ عن المعنى وسُهولَةُ فَهمِه لدى المتَلَقِّي، وهما شَرطان مُهمّان في النَّص المترجَم، وغيابُهما يَعني عَدَمَ التَّكافُؤِ الوَظيفيِّ بين النَّصَّين، ومن ثم صُعوبَة فَهمِ النَّصِّ في اللغة الهدَف.

كِتَابَةٌ إقْنَاعِيَّةٌ persuasive writing

كتابـةٌ جَدَليَّـةٌ منطقيَّـةٌ، تَهـدِف إلى اسـتِمالَة القـارئِ وإقناعِـه بوِجهَـة نَظَـرٍ مُعيَّنـة، وهـي أصعَـبُ أنـواعِ الكتابـة، وتزيـدُ صُعوبَتُهـا لـدى متعلِّـمي اللغـةِ مـن غـيرِ الناطقـين بهـا؛ إذ تَتَطلَّـب مفـرَداتٍ وعبـاراتٍ وصِيَغًـا معيَّنـة، ونَظمًـا خاصًّـا، وأسـلوبًا جَدَليًّـا منطِقيًّـا، وحُجَجًـا وأدِلَّـةً وبراهـين.

١- صِيغَةٌ صَوْتِيَّةٌ PF

راجع Phonetic Form

٢- مُكَوِّنِ الصِّيغَةِ الصَّوْتِيَّةِ

راجع PF component (Phonetic Form component).

مُكَوِّنٌ صَوْتِيٌّ PF component

صِيغـةُ المكـوِّنِ الصـوتيِّ Phonetic Form component الـذي هـو أحَـدُ مُكوِّنـاتِ الجُملـةِ في مرحَلـة تحويـلِ البِنيَـةِ العَميقَـةِ إلى بنيَـةٍ سَـطحيةٍ في النظريـة التَّوليديـةِ التَّحويليـة. راجـع D-structure.

حَلْقِيٌّ/بُلعُومِيٌّ pharyngeal

صـوتٌ أو صِفـةٌ لصـوتٍ مَخرَجُـه مـن الحَلـق أو البُلعـوم، وهـو الـذي يُنطَـق بِمُلامَسَـة جِـذرِ اللِّسـانِ الغِشـاءَ الخَلفِـيَّ للبُلعـوم؛ كالعَـين والغَـينِ والحـاءِ في العربيـة، وهـو ممـا تَتَمـيَّزبـه العربيـةُ عـن كثـيرٍمـن اللغـات بمـا فيهـا الإنجليزيـة.

التَّجْوِيف البُلْعُومِيُّ pharyngeal cavity

أحـدُ التَّجاويـف الخمسـةِ في جهـاز النُّطـق؛ يَمتَـد مـن الحَنجَـرَة إلى جـدار الحَلـقِ الخَلفـيِّ، ويُشـكِّل مـع التَّجويفَـين الفَمَـويِّ والأنفِـيِّ مـا يُعـرَف بالتَّجاويـف فَـوقَ المِزْمارِيَّـة.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

تَحْلِيقٌ / إطْبَاقٌ — pharyngealization

صفةٌ لنُطق بعضِ الأصوات، تَتَمثَّل في جَذب جِذرِ اللسانِ إلى الخَلف؛ فيَضيق البُلعومُ أو الحَلقُ، ويَنتُج عن ذلك تَفخيمُ الصوت، وإصدارُ الأصواتِ المطبقَةِ كالصاد والضادِ والطاءِ والظاءِ في العربية. راجع velarization.

الحُلْقُومُ / البُلْعُومُ — pharynx

التَّجويفُ الواقِعُ بين جِذر اللِّسانِ والجِدارِ الخَلفيِّ للحَلق، الممتَدِّ من التَّجويف الأنفِيِّ إلى الحَنجَرَة، ويُقسَّم تَشريحيًّا إلى ثلاثة أجزاء: البُلعومُ الحَنجرَيُّ أو السُّفليُّ، والبُلعومُ الفَمَويُّ أو الأوسَط، والبُلعومُ الأنفيُّ أو العُلوي. والبُلعومُ بجميع أجزائه أحَدُ أعضاءِ النُّطق، ومخرَجٌ للأصوات البُلعوميَّة، ويَمُرُّ منه الهواءُ إلى الفَم والأنف.

لُغَةُ المُجَامَلَةِ — phatic communion

مصطلحٌ استعمله عالِمُ الأنثروبولوجيا برونيسلاف مالينوفسكي Bronislaw Malinowski عام ١٩٢٠م، للإشارة إلى تَواصُلٍ لغويٍّ لا يَهدِف إلى نَقْل الأفكارِ بين المتخاطِبين، وإنما يَهدِف إلى كَسر حاجِزِ الصَّمت، وتَقويةِ الصِّلةِ الاجتماعيةِ بينهم بتَبادُل عباراتِ السلامِ والتَّحيةِ والمجامَلَةِ بين المتخاطِبين في بدايَة الحديث. مثالُ ذلك أن يَبدأ أحَدُ المتخاطِبَين بالحديث عن الطَّقس، أو المبارياتِ الرياضيةِ، أو زَحمةِ المرورِ في المدينة، أو ارتفاعِ الأسعار، أو غيرِ ذلك من الموضوعات الخَفيفَةِ المحبَّبَةِ للنَّفس التي لا تحوِي خلافا في الرأي أو عُمقا في الفِكر. وقد يَستَعمِل أحَدُ المتخاطِبَين عباراتٍ ذاتَ خصائصَ نحويةٍ تميِّزها من غيرها، وغالبا ما تكون مختَصَرةً ومَسكوكةً وغيرَ متَصَرِّفة. ويدرجها رومان ياكوبسون Roman Jakobson تحت ما يسميه المبادَرَةَ التواصُلية، أو الانتِباهِيَّةَ، كما تُسمّى أحيانا، ويرى أنها واحدة من وَظائفِ اللغة.

وَظيفةُ مُجامَلَةٍ — phatic function

مصطلحٌ استَعمَله اللغويُّ رومان ياكوبسون Roman Jakobson في الستينيات من القرن العشرين، وهي وَظيفةٌ من وَظائف اللغة الستِّ في نَظَره، تَعني استعمالَ الكلامِ لذاته،

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

أي لمجَرَّد تبـادُل الكلامِ بين المتحدِّث والمخاطَـبِ دونَ نَظَرٍ إلى مَضمون الكلام؛ لإقامَـة صِلَةٍ بـين المتحَـدِّثِ والمخاطَـب، أو لكَسـر حاجِـزِ الصَّمـتِ بينهمـا. راجـع phatic communication.

لُغَةُ المُجَامَلَةِ phatic language

اللغـةُ أو الأسـلوبُ المسـتَعمَل في تبـادُل المجامَـلاتِ بـين المتخاطِبـين؛ كأسـاليب التَّحيـةِ والتَّرحيـبِ والـوَداعِ، وأسـاليبِ افتِتـاحِ الحديـثِ وكَسـرِ الحواجِـزِ بـين المتخاطبَـيْن، ونحوِهـا. راجـع phatic communion.

فِقْهُ اللُّغَةِ (الفِيلُولُوجيا) philology

١- مصطلـحٌ لغـويٌّ يُطلَـق علـى الدراسـة التاريخيـةِ للُّغَـة، بمـا في ذلـك الدراسـاتُ المقارَنَـةُ للُّغـات ودراسـةُ النُّصـوصِ الأدبيـةِ والتاريـخِ الثقـافيِّ لمجتَمَـعٍ مـا، وقـد يُطلَـق علـى المرحَلـة السـابِقَةِ لعلـم اللغـةِ الحديـثِ في أواخِـر القـرنِ التاسـع عشـرَ الميلادي. وكان بعـضُ اللغويـين يسـتَعمِلونه مُرادفًـا لعلـم اللغـةِ linguistics لكنـه لـم يَعُـد الآنَ مسـتَعمَلًا بهـذا المفهـوم.

٢- مصطلـحٌ لغـويٌّ تقليـديٌّ، يُطلَـق علـى دراسَـة النُّقُـوشِ والكتابـاتِ القديمـةِ وفَـكِّ رُموزِهـا وشَـرحِها ومُقارَنَتِهـا ودراسـةِ المخطوطـاتِ القديمـةِ وتَحقيقِهـا. لهـذا يَرفـضُ بعـضُ اللغويـين ترجَمـةَ هـذا المصطلَـحِ إلى (فقـه اللغـة)، ويُصـرّون علـى اسـتعمال المصطلَـحِ الأجنَـبيِّ (فيلولوجيـا)؛ مُعلِّلـين ذلـك بـأن فقـهَ اللغـةِ في التُّراث العـربيِّ هـو علـمُ اللغـةِ بالمفهـوم الحديـث، وأن الفيلولوجيـا لا تمثِّـل إلا جانبًـا واحـدًا منـه.

قَوَاعِدُ فَلْسَفِيَّةٌ/النَّحْوُ الفَلْسَفِيُّ philosophical grammar

وَصـفٌ يُطلَـق علـى دراسـة النَّحـوِ والصَّـرفِ دراسـةً لغويـةً فلسَـفيةً عامَّـةً دونَ تَقيُّـدٍ بلُغَـةٍ معَيَّنَـة؛ لاهتمامـه باللغـة الإنسـانيةِ والعُمومياتِ المشـتَرَكةِ بـين اللغـات، واعتبارهـا أساسـا لمنهَـج البحـثِ اللغـوي، وهـو المنهـجُ الـذي يُـدرَس فيـه النَّحـوُ والصَّـرفُ في ضـوء علـمِ اللغـةِ الحديـث. أُطلِـق المصطلـحُ أيضـا علـى منهَـجٍ في دراسـة النحـوِ والصـرفِ سـادَ في أوروبـا في

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

القرنَين السابع عشر والثامن عشر للميلاد، وكان يَنظُر إلى قواعدَ معيَّنةٍ على أنها المعاييرُ الدَّقيقةُ والأمثِلَةُ العُليا. راجع philosophical linguistics.

عِلْمُ اللُّغَةِ الفَلْسَفِيُّ philosophical linguistics

فَرعٌ من علم اللغة، يُعنَى بفَلسَفَة اللغةِ والمبادئِ والاتجاهاتِ العامَّةِ التي تَشتَرِك فيها معظمُ اللغات، مثل تَرتيبِ عناصِرِ الجُملةِ word order، إذ يرى كثيرٌ من اللغويين أن الغالبيةَ العُظمى من لغات العالَمِ تَبدأ بالفاعل فالفِعلِ فالمفعولِ SVO، في حين تَقِلُّ اللغاتُ التي تَبدأ بالفِعل فالفاعِلِ فالمفعولِ VSO، وكذلك اللغاتُ التي تَبدأ بالفاعِلِ فالمفعولِ فالفِعلِ SOV.

فَلْسَفَةُ اللِّسَانِيَّاتِ التَّطْبِيقِيَّةِ philosophy of applied linguistics

مصطلحٌ عامٌّ في طبيعَة اللِّسانياتِ التَّطبيقية، يَشمل الفَلسَفةَ المعبِّرَةَ عن طبيعَة هذا العِلمَ وظروفِ نشأتِه ومَراحِلِ نموِّه وانتِشارِه، كما يَشمل فَلسَفةَ المدخَلِ العِلميِّ للِّسانيات التَّطبيقية، إضافَةً إلى عِنايَة هذا العِلمِ بقضايا أخرى، كأخلاق المِهنةِ التعليميةِ مثلا.

فَلْسَفَةُ اللُّغَةِ philosophy of language

فرعٌ من فروع الفَلسَفَة، يُعنَى بدراسة خصائصِ اللغاتِ الإنسانية. عُرِف هذا العلمُ منذ القديم، بيدَ أن الاهتِمامَ به زاد منذ أواخِرِ القرنِ التاسعَ عشر، على يَد الفيلسوف الألمانيِّ غوتلوب فريج Gottlob Frege. وفي اللغة عدَّةُ جوانبَ وموضوعاتٍ تَستَهوي كلًّا من الفلاسفَة واللغويين على حَدٍّ سواء، ولاسيَّما الجوانبُ الدّلاليةُ منها. من ذلك دلالةُ العناصِرِ اللغويةِ من كلماتٍ وعباراتٍ على أشياء حقيقيةٍ أو مفاهيمَ مجرَّدَة، وحَقيقةُ الصِّدقِ والكذِبِ في التعبيرِ اللغوي، وكَيفيَّةُ اعتِمادِ معنى الكلام ودلالَتِه على السِّياق، وعلاقةُ اللغةِ بالعقل والتَّفكير.

١- تَصْوِيتٌ phonation

إحداثُ الصَّوتِ الكلاميِّ، وهو مرحَلةٌ من مراحِل إنتاجِ الكلام، يَعني التَّحَكُّمَ في نشاط الوَتَرَيْن الصَّوتيَّيْن في أثناء مُرورِ الهواءِ بهما لإحداث الصَّوتِ الكلاميِّ الخامِ الذي يَتَشَكَّل فيما بعدُ في كلماتٍ وعباراتٍ وجُملٍ مَفهومَة.

٢- إجْهَارٌ

ذَبذَبَةُ الوَتَرَيْن الصَّوتِيَّيْن المصاحِبةُ للصَّوت لإنجاز عمَليةِ الجَهرِ voicing، أي لإنتاج صوتٍ مَجهورٍ voiced sound.

صَوْتٌ كَلامِيٌّ phone

صوتٌ لغويٌّ مُفرَدٌ، يُطلَق على الوحدة الصُّغرى القابِلةِ للتَّجريد من المادَّة الصَّوتية، أو هو التَّعبيرُ الحِسِّيُّ عن هذه الوحدة speech sound.

عِلْمُ الفُونِيمَاتِ phonematics

مصطلحٌ في علم الأصوات، يُطلَق على الفونيمات أو علمِ الوحداتِ الصَّوتية. راجع phonemics.

فُونِيمٌ/صَوتِيمٌ phoneme

أصغَرُ وحدةٍ صوتيةٍ مُمَيِّزةٍ، تَعتَمِد على المخالَفَة التي تَعني أن استِبدالَ فونيمٍ بآخَر في كلمةٍ ما يَستَلزِم تَغيِيرَ معنى الكلمةِ أو وَظيفتِها. فالسينُ والصادُ في العربية فونيمان مختَلِفان لكلٍّ منهما وَظيفةٌ متميِّزةٌ، كما في كلمَتَي: (سارَ) و(صارَ) اللَّتَيْن يختَلِف معناهما بسبَب وُجودِ السينِ في الأولى والصادِ في الثانية. هذا التَّمَيُّزُ الفونيميُّ يكون في الصَّوائت أيضا؛ كالتقابُل بين الفَتحَةِ والضمَّةِ في كلمَتَي: (عَرْض) و(عِرْض)، والتَّقابُل بين الفتحَةِ القصيرَةِ والفتحَةِ الطويلَةِ كما في كلمَتَي: (مَطَر) و(مَطار). ولكلِّ فونيمٍ تَنَوُّعاتٌ وأشكالٌ صوتيةٌ غيرُ وَظيفيَّةٍ يُسمّى الواحدُ منها أُلوفونًا أو فونًا، وهو الصوتُ المنطوقُ المسموع. أما الفونيمات فكثيرٌ منها مُجَرَّدٌ غيرُ منطوقٍ ولا مَسموع؛ إذ يَختَلِف نُطقُ الفونيمِ بحسَب

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

الصَّـوتِ المجـاوِرِلـه؛ فالنـونُ في العربيـة فونيـمٌ نـادرًا مـا يُنطَـق أو يُسـمَع منفصـلًا، وإنمـا تُنطَـق أُلوفوناتُـه وتُسـمَع، كمـا في: (يَنْبـع) و(يَنْفَـع) و(يَنْجَـح) و(تَنْـسَى) و(يَنْقُـر)، ومثلُـه التَّفخيـمُ والتَّرقيـقُ في الصَّوائـت كمـا في كلمَـتَي: (سـال) و(صـال). والفونيـمُ نوعـان: قِطعـيٌّ يَشـمل الصَّوامِـتَ والصَّوائـت، وفَـوق قِطعـيٍّ يَشـمل النَّـبرَوالتَّنغيـمَ والفَصـلَ، لكـن تختَلِـف اللغـاتُ في ذلـك؛ فالعربيـةُ مثـلا لا يُعَـدُّ النَّـبرُفيهـا فونيمًـا أو فونيمًـا وَظيفيًّـا.

أَثَرُ حِفْظِ الفُونِيم — phoneme restoration effect

أداةٌ تَجريبيـةٌ يَسـتَخدمها الباحثـون في علـم اللغـةِ النفـسيِّ؛ للتأكُـد مـن أن المـرءَ يَسـمَع الكلمـةَ بالطريقَـة الـتي يَفهَمها، أو يَظُـنّ أنـه يَفهَمها، بحسَـب مـا هـي محفوظَـةٌ في ذاكِرَتـه، لا بحسَـب نُطقِها الحَقيقـيِّ. فلـو قـال قائـلٌ: الطَّعـانُ على الطاوِلَـة، فـإن السَّـامعَ يَسـمَع كلمـةَ: (الطعـام) لا (الطعـان).

عُسْرٌ قِرَائِيٌّ فُونِيمِيٌّ — phonemic alexia

مصطلـحٌ لغـويٌّ نفـسيٌّ عصَـبيٌّ، يُطلـق أحيانـا علـى العُسـر القِـرائيِّ العَميـق، وفـقَ تَصنيـفِ العُسـرِ القِـرائيِّ بحسـب أنمـاطِ الأخطـاءِ في القـراءة. راجـع deep alexia, surface alexia.

تَحْلِيلٌ فُونِيمِيٌّ — phonemic analysis

تَحليـلُ اللغـةِ المسـموعَة؛ لاكتِشـاف فونيماتِهـا، وتحديـدِ أُلوفونـاتِ كلِّ فونيـمٍ، أي تنوُّعاتِـه، وتَوزيـعِ كلِّ أُلوفـون. وللتَّحليـل الفُونيـميِّ مذاهـبُ وأسـاليبُ مختَلِفـةٌ. راجـع phonemics.

تَقَابُلٌ فُونِيمِيٌّ — phonemic contrast

أن يَقَـع فُونيمـان في مَوقِعَـين مُتَناظِرَيـن في كلمَتَـين مُختَلِفَتَـين في المعـنى ومُتطابقَتَـين في فونيمـات المواقِـع الأخـرى، مثـلُ تَقابُـلِ السِّـينِ والصَّـادِ في كلمَـتَي: (سـارَ) و(صـارَ)، وتَقابُـلِ: /s/ و: /m/ في كلمَـتَي: set و: met. يُسـتَعمَل هـذا التقابُـلُ كإحـدى الوَسـائلِ المهِمَّةِ في الكَشـف عـن الفُونيمـات، كمـا يُسـتَعمَل في تعليـم اللغـاتِ الأجنبيـةِ في بعـض طرائـقِ التدريـس.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

فَرْقٌ فُونِيمِيٌّ phonemic difference

فَـرْقٌ بـين صَوتَـين يُؤثِّـر في المعـنى، وهـو الفَـرقُ الوَظيفِـيُّ بـين كلمَتَـين تختَلِفـان في فُونيـمٍ واحـدٍ functional difference، كالفَرق بين السِّين والصَّادِ في كلمَتَيْ: (سَيْف) و(صَيْف)، وبين الفَتحَةِ القَصيرَةِ والفَتحَةِ الطويلَةِ في كلمَتَي: (مَطَر) و(مَطار)، وكالفَرقِ بين: /p/ و: /b/ في كلمَتَي: bear, pear. يُقابِله الفَرقُ الصَّوتيُّ (الفُوناتيكِيُّ) phonetic difference وهو الفَرقُ غيرُ الوَظيفيِّ الذي لا يُغيِّر المعنى؛ كتَفخيمِ وتَرقيقِ اللام والراء في العربية، والإطباقِ في الإنجليزية.

تَمْيِيزٌ فُونِيمِيٌّ phonemic discrimination

قُدرَةُ متعلِّمِ اللغةِ على التَّمييزبين فُونيمٍ وآخَرَ يؤثِّر استِبدالُ أحَدِهما بالآخَر في المعنى؛ كتَميزمتعلِّمِ الإنجليزيةِ بين صَوتَي: /b/، و: /p/، وتَميزِمتعلِّمِ العربيةِ بين صَوتَي: /س/، و: /ث/. راجع phonemic difference.

اقْتِرَاضٌ فُونِيمِيٌّ phonemic loan

كلمةٌ مُقتَرَضَةٌ من لغةٍ أجنَبية، وما زالَت تحتَفِظ بسِمَةٍ صوتيةٍ فونيميةٍ خاصَّةٍ باللغة الأصليةِ، غيرِمَوجودَةٍ في اللغة المقتَرِضَة. مثلُ الصوتِ: /v/ في كلمة: (فيديو) الشائعَةِ الاستعمالِ في العربية المعاصِرَة، ومثلُ كثيرٍمن الكلمات والعباراتِ العربيةِ التي دَخَلَت اللغَتَين الفارِسيةِ والتركية.

كِتَابَةٌ فُونِيمِيَّةٌ phonemic notation

أحَدُ نَوعَيْ الكتابةِ باستعمال الرُّموز، وهي كتابةُ الأصواتِ الوَظيفيةِ التي تُكتَب عادةً بين خَطَّين مائلَين مثلُ: /t/ , /u/ , /f/ . /fut/. أما النوعُ الثاني فهو الكتابةُ الصَّوتيةُ الفوناتيكيةُ phonetic notation التي تُصوِّر طريقَةَ النُّطقِ بإضافَة علاماتٍ فوقَ الكلمةِ أو تحتَها أو بين يَدَيها وتُكتَب عادةً بين قَوسَين مَعقوفَين. راجع notation.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

عِلْمُ الأَصْواتِ الوَظِيفِيُّ / عِلْمُ الفُونِيمَاتِ phonemics

فـرعٌ مـن علـم اللغـة، يُعـنَى بتحليـل فونيمـاتِ اللغـةِ تحليـلًا تَزامُنيًّـا دون النَّظَـرِ إلى تَطوُّرهـا التاريـخي. وهـو أحَـدُ نَوعَـيْ دراسـةِ الأصـواتِ اللغويـةِ وتحليلِهـا، في مقابِـل علمِ الأصـواتِ العامِّ phonetics، وفـقَ تَصنيـفِ البِنيَويِّـين الأمريكيـين لهـذا العلـمِ، الذيـن اسـتَبدَلوا بالفونولوجيـا phonology مصطلـحَ الفُونيـمِ phoneme؛ لارتِبـاط الأولِ بمعـنى قديـمٍ ثابـتٍ في أذهـان النـاسِ، وهـو إطلاقُـه علـى الدراسـات التاريخيـةِ للأصـوات.

نَبْرٌ فُونِيمِيٌّ phonemic stress

نَـبرُلـه وَظيفـةُ الفُونيـم، فـإذا تَغـيَّرَت درَجتُـه، أو انتَقـل مـن مقطَـعٍ إلى آخَـر في الكلمـة ذاتِهـا، تَغـيَّر معـنى الكلمـةِ أو وَظيفَتُهـا، وذلـك في اللغـات النَّبريَّـةِ كالإنجليزيـة، مثـلُ: accent, insult, record, import. فـإذا وَقَـع النَّـبرُ الرئيـسُ علـى المقطَـع الأولِ في هـذه الكلمـاتِ فهـي أسـماء، وإذا وَقَـع علـى المقطَـع الثـاني أصبَحَـت أفعـالًا. وقـد يَتَغَـيَّر المعـنى تمامًـا كمـا يحـدُث لتَغيـير مَوضِـع النَّـبرِ في كلمـة: content الإنجليزيـة.

بِنيَةٌ فُونِيمِيّةٌ phonemic structure

مجمـوعُ فونيمـاتِ لغـةٍ مـا، والعلاقـاتُ الوَظيفيـةُ القائمـةُ بـين هـذه الفونيمـات، وأنـواعُ البَدائـلِ الصوتيـةِ المتَفَرِّعَـةِ عنهـا. والتَّركيـبُ الفونيـميُّ يَختَلِـف مـن لغـةٍ إلى أخـرى.

نِظَامٌ فُونِيمِيٌّ phonemic system

نظـامُ الوَحـداتِ الصَّوتيـةِ في لغـةٍ مـا، وهـو النظـامُ الـذي تَتَـوَزَّع فيـه الفونيمـاتُ في أول الكلمـةِ أو وَسَـطِها أو آخِرِهـا. يَشـمَل هـذا النظـامُ أيضـا طريقَـةَ تَجَمُّـعِ الصَّوائـتِ والصَّوَامِـتِ والفُونيمـاتِ القِطعيَّـةِ والفُونيمـاتِ فـوقَ القِطعيَّـة. ويُسـتعمَل النظـامُ الفونيـميُّ أحيانًـا مُرادِفًـا للتركيـب الفونيـميِّ phonemic structure، وكلاهمـا يَختَلِـف مـن لغـةٍ إلى أخـرى، ولا توجَد لغَتـان لهمـا تَركيـبٌ فونيـميٌّ واحـدٌ أو نظـامٌ فونيـميٌّ واحـد.

كِتَابَةٌ فُونِيمِيَّةٌ phonemic transcription

نـوعٌ مـن أنـواع الكتابـةِ الصوتيـةِ الوَظيفيـةِ المختَصَـرَة، يُمَثَّـل فيـه كلُّ فونيـمٍ برَمـزٍ واحـدٍ دون الالتِفـاتِ إلى البَدائـلِ الصوتيـةِ أو الأُلوفونـات. وثَمـةَ فَـرقٌ بـين الكتابـةِ الفونيميـةِ هـذه والكتابـةِ الصوتيـةِ أو الكتابـةِ الأُلوفُونيـة phonetic transcription؛ فالكتابـةُ الفونيميـةُ تعتَمِـد علـى إحسـاس المتكلِّمِ بالفُـروق الصوتيـةِ والتَّفريـقِ الـذي يـرى وُجـودَه بنفسـه، أمـا الكتابـةُ الصوتيـةُ فهـي تمثيـلٌ موضوعـيٌّ للأصـوات. وفي الكتابَـة الفونيميـةِ توضَـع الفونيمـاتُ بـين خَطَّـينِ مائلَـين: / /؛ تمييـزًا لهـا مـن الكتابَـة الصوتيـةِ أو الكتابـةِ الألوفونيـةِ، حيـث توضَـع البَدائـلُ الفونيميـةُ أو الأُلوفونـاتُ بـين قَوسَـيْن معقوفـيْن: [ ]. راجـع phonetic transcription.

أَلِفْبَائِيَّةٌ صَوْتِيَّةٌ phonetic alphabet

نظـامٌ للكتابـة الصَّوتيـةِ يُمَثِّـل كلُّ حَـرفٍ فيهـا فونيمًـا واحـدًا فقـط، وأشـهَرُ أمثلـةِ هـذه الكتابة: الأَلِفبائيـةُ الصوتيـةُ الدَّوليـةُ International Phonetic Alphabet (IPA).

تَغَيُّرٌ صَوْتِيٌّ (فُونَاتِيكِيٌّ) phonetic change

تَغَـيُّرُ الصَّـوتِ تَغَـيُّرًا غـيرَفُونيـميٍّ أو غـيرَوَظيفـيٍّ، بحيـث لا يَتحـوَّل إلى فونيـمٍ آخَـرَ، مثـلُ: /t/ في: water الـتي تُنطَـق خفيفـةً لا تـكاد تُسـمَع، خاصـة في الإنجليزيـة الأمريكيـة، لكنهـا تَبقـى ضِمـنَ الفُونيـم: /t/.

مُكَوِّنٌ صَوْتِيٌّ phonetic component

اسـتِعمالٌ آخَـرُ لمصطَلَـح: صِيغَـةِ المكـوِّنِ الصـوتيّ phonetic form component الـذي هـو أحَـدُ مكوِّنـاتِ الجُملـةِ في مرحَلـة تحويـلِ البِنيَـةِ العَميقَـةِ إلى بِنيَـةٍ سَـطحيةٍ في النظريـة التَّوليديـةِ التَّحويليـة. راجـع PF component.

سِيَاقٌ صَوْتِيٌّ phonetic context

بِيئـةُ الصَّـوتِ، أي الأصـواتُ الـتي تَسـبِق الصـوتَ أو تَليـه في كلمـةٍ أو كلامٍ أو نَـصٍّ، ويُطلَـق

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

على الأصوات المتَجاوِرَة - بشَكلٍ مُباشِرٍ أو غيرِمُباشِرٍ - لصَوتٍ ما، وقد يكون لهذه الأصواتِ تأثيرٌ في الصوت، كالمماثَلَة والمغايَرَة.

فَرْقٌ صَوْتِيٌّ (فُونَاتِيكِيٌّ) phonetic difference

الفَرقُ غيرُالوَظيفيِّ بين صَوتَيْن لا يؤثِّر في المعنى، ويُسمّى فَرقًا ألوفونيًّا أو فرقًا غيرَ وَظيفيٍّ؛ كالفَرق بين: [f] و: [v]، وبين: [b] و: [p] في العربية، وكالفَرق بين: [s] المطبَقَةِ في: sun وغيرِالمطبَقَةِ في: soon في الإنجليزية. قد يكون الفَرقُ بين صَوتَيْن وَظيفيًّا في لغةٍ أو لغاتٍ وغيرَوَظيفيٍّ في لغةٍ أو لغاتٍ أخرى.

تَفَكُّكٌ صَوْتِيٌّ phonetic disintegration

حُبسَةٌ صَوتيةٌ تَحدُث للمَرء نتيجةَ إصابتِه بحُبسَةِ بروكا، وهي الحُبسَةُ الحَرَكِيَّة؛ فيَقَع في أخطاء صَوتية، خاصةً في الأصوات الصَّامِتة، وتَتَكرَّر بشَكلٍ خاصٍّ في الأصوات الاستِهلالِية. أخطاءُ المصابِ بهذه الحُبسَةِ تُشبِه الصُّعوباتِ الصَّوتيةِ التي يَقَع فيها الأطفالُ، بيدَ أن أخطاءَ الأطفالِ في ذلك أكثَرُانتِظامًا، وأيسَرُ في التَّنبُّؤ ببدائلها مما يَحدُث لدى الكِبار.

أَخْطَاء صَوتِيَّةٌ (فُونَاتِيكِيَّةٌ) phonetic errors

أخطاءُ المرءِ في أصواتٍ لغويةٍ فوناتيكيَّةٍ غيرِوَظيفية، لا تُغيِّرفي معنى الكلمةِ أو وَظيفَتِها، ولا تُعيق فَهمَ الكلام؛ كأخطاء التَّرقيقِ والتَّفخيمِ والنَّبرِالكَلِميِّ في العربية، وأخطاءِ الإطباقِ في الإنجليزية؛ خلافا للخَطأ في الأصوات الوَظيفيَّةِ أو الفُونيماتِ، الذي يُغيِّرمعنى الكلمةِ أو وَظيفتَها.

عَالِمُ الأَصْوَاتِ phonetician

اسمٌ أو وَصفٌ يُطلَق على اللُّغويِّ المتَخَصِّصِ في علم الأصوات، ويُسمّى أيضا: phoneticist أو: phonetist.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

تَشَكُّلُ الأَصْوَاتِ phonetic formation

تَكوُّنُ الأصواتِ اللغويةِ بعد خُروجِها من الحَنجرَةِ على شَكل مَوادَّ صوتيةٍ خامٍ، وذلك في مناطِق الكلام ومخارِجه في تجاوِيف الحَلقِ والفَمِ والأنفِ على هيئة أصواتٍ فوناتيكيَّةٍ مجرَّدَة. والتَّشكّلُ في هذه المرحَلة متُشَابهٌ في جميع اللغاتِ بحيث يمكن وَصفُه وَصفًا عِلميًّا دقيقًا، حتى يَتحوَّل إلى أصواتٍ وَظيفيةٍ في كلمات.

الطَّرِيقَةُ الصَّوْتِيَّةُ phonetic method/phonics

طريقَةٌ في تعليم القراءة، ولاسيَّما تعليمُها للأطفالِ في لغَاتهم الأمِّ، تَعتَمِد على ملاحَظَة العلاقاتِ بين الأصواتِ والحُروفِ التي تُمَثِّلها. وفيها يُعَلَّم الأطفالُ الأصواتَ بواسِطة الحُروفِ التي تُمثِّلها؛ فيُعطَى المتعلِّمُ كلماتٍ لم يَرَها من قبلُ ليَقرأ كلَّ حَرفٍ ويَنطِقَه على حِدَة، وهي طريقَةٌ جُزئيةٌ تَراكُميَّةٌ يُطلَق عليها أيضا: phonics. راجع phonics, alphabetic method.

كِتَابَةٌ صَوْتِيَّةٌ (فُونَاتِيكِيَّةٌ) phonetic notation

أحَدُ نَوعَيْ الكتابةِ باستعمال الرُّموز، وهي الكتابةُ الفوناتيكيةُ للأصوات في مُقابِل الكتابةِ الفُونيمِيَّةِ الوَظيفيَّة. راجع notation, phonemic notation.

تَمْثِيلٌ صَوْتِيٌّ phonetic representation

تَمثيلُ البِنيَةِ الصوتيةِ للجُملة، الذي هو أحَدُ مستوَياتِ التَّمثيلِ في نظرية القواعدِ عند تشومسكي في الستينيات والسبعينياتِ من القرن العشرين.

عِلْمُ الأَصْوَاتِ (الفُونَاتيك) phonetics

فَرعٌ من علم اللغة، وأحَدُ فَرعَيْ الدِّراسةِ الصَّوتية، يُسمّى أيضا علمَ الأصواتِ العامَّ أو علمَ الأصواتِ التَّجريديَّ؛ يُعنَى بدراسة الأصواتِ المجرَّدَة من حيث كَونُها أحداثًا مَنطوقةً بالفعل، لها تأثيرٌ سَمعيٌّ مُحَدَّد، دون النَّظَرِ في قِيَمها أو معانيها أو وَظائِفِها.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

يَتناوَل هذا العلمُ أصواتَ اللغةِ مَعزولةً عن بِنيَتها؛ فيَتَناوَل كيفيةَ حُدوثِها، ومَواضِعَ نُطقِها، ومَخارِجَها، وصِفاتِها. ويُقسَّم إلى ثلاثة أقسام: علمُ الأصواتِ النُّطقيِّ، وعلمُ الأصواتِ الفيزيائيِّ، وعلمُ الأصواتِ السَّمعيِّ. يُعنى هذا العلمُ أيضا بتَصنيف الأصوات، ودراسةِ عُيوبِ النُّطق، ويَرتَبِط بعلومٍ أخرى؛ كعلم التَّشريح، وعلمِ وَظائفِ الأعضاء، ويَتَّخِذ مَنهَجًا تَجريبيًّا في دراسة الأصواتِ. نتائجُ الدراسةِ في هذا الفَرع – بأقسامه الثلاثة – تَنطَبِق على أيِّ لغة؛ لارتباطِها بإصدار الصوتِ وانتقالِه واستِقبالِه، خلافا للنوعِ الثاني، وهو علمُ الأصواتِ الوَظيفيُّ أو علمُ التَّشكيلِ الصوتيِّ المعروفُ بالفُونولوجيا. راجع phonology, phonemics.

كِتَابَةٌ صَوْتِيَّةٌ (فُونَاتِيكِيَّةٌ) phonetic script

نوعٌ من أنواع الكتابةِ الصَّوتيَّة؛ يَهدِف إلى نَقل الأصواتِ التي يُمكن تَمييزُها في السَّمع باستعمال رُموزٍ خاصَّةٍ وعلاماتٍ مُمَيَّزَة. راجع phonetic transcription, phonetic notation, phonetic symbols.

رَمْزٌ صَوْتِيٌّ (فُونَاتِيكِيٌّ) phonetic sign

أيُّ رَمزٍ كتابيٍّ يُستخدَم في الكتابة الصَّوتيةِ ليُمثِّل صَوتا واحدا. راجع phonetic symbols.

رُمُوزٌ صَوْتِيَّةٌ (فُونَاتِيكِيَّةٌ) phonetic symbols

رُموزٌ كتابيةٌ خاصَّةٌ تُوضِّح طريقةَ نُطقِ الصَّوتِ نُطقًا فوناتيكِيًّا؛ يَعتَمِد كثيرًا على أشكال الحُروفِ اللاتينية، ويمكن تطبيقُه على أيّ لغةٍ من اللغات. ويُكتَب بين قَوسَيْن مَعقُوفَيْن، مثل: [d], [t], [s]، خلافا للرَّمز الفُونيميِّ الذي يُوضَع بين خَطَّين مائلَين: /d/, /t/, /s/، وخلافا للرَّمز المورفيميِّ الذي يُكتَب بين قَوسَين هكذا: ( ).

النِّظَامُ الصَّوْتِيُّ الفُونَاتِيكِيُّ phonetic system

الشَّكلُ الصَّوتِيُّ الذي يُمَيِّزُ لغةً من أخرى، ويَتَمَثَّل في مجموعَةٍ من الأصوات المتَباينَةِ المخارِجِ والصِّفات، التي تُضَمّ في نَسَقٍ صَوتِيٍّ يُكوِّن الكلماتِ التي تُكوِّن الجُمَلَ. ويَتَمثَّل أيضا في مجموعَةٍ من الظواهِر الصوتيةِ الأخرى المصاحِبةِ للنُّطق.

كِتَابَةٌ صَوْتِيَّةٌ phonetic transcription

نوعٌ من أنواع الكتابةِ الصَّوتيةِ، يهدِف إلى نَقل الأصواتِ التي يُمكن تَمييزُها في السَّمع باستعمال رُموزٍ خاصَّةٍ وعلاماتٍ مميَّزة، وتُقسَّم من حيث مدى تَفصيلِها إلى كتابةٍ صَوتيةٍ مُختَصَرَةٍ، وكتابةٍ صَوتيةٍ غيرِ مُختَصَرَة. ورُموزُ هذه الكتابةِ تُوضَع بين العلامَتَين: [ ]، تَمييزًا لها من الفُونيمات التي تُوضَع بين العلامَتَين: / /. راجع phonemic transcription.

عِلْمُ تَصْحِيحِ النُّطْقِ phoniatrics

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ، يُعنَى بتصحيح النُّطق، خاصةً لدى الكبارِ المصابين بصُعُوباتٍ أو عُيوبٍ في النُّطق نتيجةَ إصاباتِهم في مناطِق اللغةِ في الدِّماغ، وهو مهمٌّ في تعليم النُّطقِ لمتعلمي اللغاتِ الأجنَبية، ويُسمّى المتخصصُ في هذا العلم: phoniatrist أو phoniatrician. ولهذا العلمِ عدَّةُ أسماء، منها علمُ أمراضِ الكلامِ speech pathology، وعلاجُ أمراضِ الكلامِ speech therapy، ودراسةُ أمراضِ الكلامِ وعلاجُها logopedics.

صَوْتِيٌّ phonic

مصطلحٌ يُستَعمَل نَعتًا لكلِّ ما له علاقةٌ بالصَّوت؛ فيُقال: الجُملةُ الصَّوتيةُ phonic sentence إشارَةً إلى الجُملة بشَكلها الصَّوتيِّ الذي نَسمَعه، في مقابِل الجُملةِ المكتوبةِ أو المَرئيَّة، ويُقال: المادةُ الصَّوتيَّةُ phonic substance إشارَةً إلى الأصوات الكَلاميةِ التي نَسمَعها في أثناء الكلام، ويُقال: الوَسيلةُ الصوتيةُ phonic medium، كما يُقال: phonic act إشارَةً إلى الحَدَث الصَّوتيِّ أو إحداثِ الصوت.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

١- الطَّرِيقَةُ الصَّوْتِيَّةُ phonic(s) method

طريقةٌ حَرفيةٌ في تَعليم القراءةِ للمبتَدئين، تسمّى أيضا phonics؛ تَبدأ بالحُروف فالكلماتِ فالجُمَل، وتؤكّد على الرَّبط بين الصوتِ والحَرف. تُنادِي باستعمال هذه الطريقَةِ بعضُ المدارسِ الأمريكية؛ اعتقادًا منها بأنها الطريقةُ المثلى لتعليم الأطفالِ القراءةَ السَّليمةَ، ويرى كثيرٌ من التربويين العربِ أنها أنسَبُ لتعليم القراءةِ العربيةِ للأطفال من الطَّريقة الكُلِّيَّةِ التي تَبدأ بالكلمات أوّلًا. راجع phonetic method, whole-word method.

٢- عِلْمُ الأَصْواتِ

مصطلحٌ يَستعمِله بعض اللغويين مُرادِفًا لعلم الأصواتِ phonetics، لكنه قليلُ الاستعمال.

رَسْمٌ صَوْتِيٌّ (الفُونُوكْرام) phonogram

رَمزٌ يُستَعمَل في الكتابة أو في الكتابة الصَّوتية، يُمثِّل صوتًا أو سِلسِلَةً من الأصوات، في مُقابِل الرَّمزِ الكَلِمِيّ logogram الذي يُمثِّل وحدةً دلاليةً، كالكلمة مثلا. يُطلَق المصطلحُ أيضا على الرَّسم الصَّوتيّ، وهو الرَّسمُ التوضيحيُّ لنُطق صوتٍ ما يُسجِّله جهازٌ أو نظامٌ إلكترونيٌّ.

كِتَابَةٌ صَوْتِيَّةٌ phonography

تَمثيلُ الأصواتِ برمُوزٍ كِتابيَّةٍ، يكون لكلِّ صوتٍ منها رَمزٌ، وتُسمّى أيضا الكتابةَ الألِفبائيَّةَ alphabetic writing، خلافا لأنواعٍ أخرى من الكتابة، كالكتابة الكَلِميَّةِ مثلًا logography.

غُمُوضٌ صَوتِيٌّ وَظِيفِيٌّ phonological ambiguity

غُمُوضٌ في معنى الجُملة، لا لعَدَم وُضوحِ أصواتِها، ولكن لأنها تحتَمِل أكثَرَ من معنى؛ بسبَب تَماثُل النُّطقِ في المعاني المتَعَدِّدة. مثالُ ذلك العبارةُ الإنجليزيةُ المختصرةُ: He'd التي قد تَعني: He had أو: He would.

مُكَوِّنٌ فُونُولُوجِيٌّ phonological component

مصطلحٌ في النَّحو التَّوليدي، يُشيرإلى أحَد المكوِّناتِ الرئيسةِ الثلاثةِ للنَّحو، ويتكوَّن من قوانين تَعمَل على التركيب الظاهِرِيِّ للجُملة، والمكوِّنان الآخَران هما: المكوِّنُ الدّلاليُّ، والمكوِّنُ النَّظْميُّ.

تكييفٌ صَوْتِيٌّ وَظِيفِيٌّ phonological conditioning/conditioned

مصطلحٌ في الأصوات أو في البدائل الصرفية، يُشيرإلى كَون البدائلِ مرتَبِطَةً بالسِّياق الصوتيِّ المصاحِبِ لها. ففي الإنجليزية مثلا، يختَلِف نُطقُ مورفيمِ الجَمعِ السالِمِ: /s/ بحسَب الصوتِ السَّابقِ له من حيث الجَهرُ والهَمسُ؛ فيُنطَق: [s] في كلمة: books، ويُنطَق: [iz] في كلمة: horses، ويُنطَق: [z] في كلمَتَيْ: eggs و: cows، إذ تنتهي الكلمتان بصوت مجهور.

نُمُوُّ الأَصْوَاتِ الوَظِيفِيَّةِ phonological development

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ، يُطلَق على مرحَلة نُمُوِّ لغةِ الطفلِ في نُطق الأصوات؛ تَتَكوَّن من عدَّة مراحِل تَستَمِر حتى بُلوغ الطفلِ سِنَّ الدراسة، وتتداخَل هذه المراحِلُ مع مراحِل النُّموِّ اللغويِّ في الصرف والنحوِ والمعجَم.

إِدْرَاكٌ فُونُولُوجِيٌّ phonological perception

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ، يُقصَد به إدراكُ المستمعِ الأصواتَ الوَظيفيةَ في الكلام الذي يَسمعه، وهو ما يُساعِده في فَهم الكلام، خاصةً حين تكون هذه الأصواتُ في سِياقٍ متَّصِل، حيث يُدرِك الأصواتَ الوَظيفيةَ في الكلمة ولو لم يَسمَعها كامِلَةً، خلافا لسَماع الكلماتِ مَفصولَةً عن سِياقها، حيث لا يُدرِك منها إلا ما يَصِل إلى أذُنه.

قَوَاعِدُ صَوْتِيَّةٌ وَظِيفِيَّةٌ (فُونُولُوجِيَّةٌ) phonological rules

مصطلحٌ في علم الأصواتِ التوليديِّ، يُقصَد به الرَّبطُ بين مستَوَيَيْن صوتيَّيْن مختَلِفَيْن؛ كالرَّبط بين الفونيم، الذي هو مفهومٌ تجريديٌّ في ذهن المتحدِّث، ونطقِه الحقيقيِّ في سياقٍ

صوتيٍّ معيَّن. فالقواعدُ الصوتيةُ الوَظيفيةُ إذَن هي التي تُعنَى بوَصف ما يَعرِفه المتحدِّثُ عن صوتٍ معيَّنٍ وما يَنطِقه بالفعل في سياقٍ محدَّد. راجع generative phonology.

مَنْهَجُ الأَصْوَاتِ phonological syllabus

منهجٌ في تعليم اللغاتِ الأجنَبية، يُعنَى بتدريس أصواتِ اللغةِ الهَدَفِ في المرحَلة المبتَدئة، ويَهتَم بصحَّة النُّطقِ وإتقانِه، وكان مُطبَّقًا في الطرائق المنبَثِقةِ من المذهب السَّمعيِّ الشَّفَهيِّ، ولاسيَّما الطريقةُ السَّمعيةُ الشَّفَهية.

تَرْجَمَةٌ صَوْتِيَّةٌ phonological translation

ترجَمةٌ ذاتُ أهدافٍ محدَّدة، تتمثَّل في استِبدال الوَحداتِ الصوتيةِ الوَظيفيةِ phonology في اللغة الهدَفِ بالوَحداتِ الصوتيةِ الوَظيفيةِ في اللغة المصدَر، دونَ استِبدال المستويات اللغويةِ الأخرى. يَشيع هذا النَّمَطُ من الترجَمة في ترجَمة الأسماءِ الأجنَبية، ولاسيَّما حين لا يكون في اللغة الهدَفِ أصواتٌ تُعادِل بعضَ أصواتِ الكلمة الأصلية، وكذلك في أداء الممثِّلين الهَزليِّين حين يقومون بتَقليد اللّكناتِ الأجنَبية.

كَلِمَةٌ صَوْتِيَّةٌ وَظِيفِيَّةٌ phonological word

وَصفٌ يُطلَق على الكلمة بوَصفها وحدةً فونيميةً؛ حين تُعرَف حُدودُها، وتُحَدَّد بما يَفصِلها عمّا قبلَها وما بعدَها بحُدودٍ صَوتيةٍ وفقَ طريقةِ التَّلفُّظِ بها، تَمييزًا لها من الكلمة الكتابيةِ orthographical word، وعن الكلمة النحويةِ grammatical word. فلَفظُ: I've في الجُملة الإنجليزيةِ: I've done it، مُكوَّنٌ نحويًّا من كلمَتين، لكنهما كلمةٌ مفرَدةٌ من الناحية الصوتيةِ الوَظيفيةِ (الفُونولُوجيةِ).

عِلْمُ وَظَائِفِ الأَصْوَاتِ (الفُونُولُوجيَا) phonology

فَرعٌ من علم اللغةِ، وأحَدُ الفَرعَيْن الرئيسَيْن للدراسات اللغويةِ الصَّوتيةِ، يُسمّى أيضا علمَ الأصواتِ الوَظيفي. يُعنَى بدراسة النظامِ الصوتيِّ للُغَةٍ معيَّنة، وبيانِ وَظائفِ

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

الأصواتِ في التَّفرِقَة بين الوحدات اللغويةِ الأخرى كالكلمات، وذلك بتَصنيف الأصواتِ إلى وحداتٍ تَقابُليَّةٍ، كالفونيمات والمعالِمِ المميّزَة. يَرتَبِط هذا العلمُ، بعلمٍ آخَرَ شَقيقٍ له هو الفوناتيك phonetics، لما بينهما من عُمومٍ وخُصوصٍ، ولاسيَّما حين يَرِدان في سياقٍ واحد؛ إذ يصبح الثاني، حين يُقابَل بالأول، ذا مَدلولٍ ضيِّقٍ نِسبيًّا؛ فيُقصَد به دراسةُ الأصواتِ في اللغات عامّةً من حيث كَونُها أحداثًا مَنطوقةً بالفعل لها تأثيرٌ سَمعيٌّ دونَ النَظر في قِيَم هذه الأصواتِ ووَظائفِها أو معانيها في اللغة المعيَّنة، أي إنه يُعنَى بالمادة الصَّوتيةِ لا بالقوانين الصَّوتية. تختَلِف المدارسُ اللغويةُ الحديثةُ في ذلك؛ فمنها التي تُحَدِّد لَفظَ: phonology بدراسة العَمَليةِ الميكانيكيَّةِ للنُّطق، وتستَعمِل لفظَ: phonetics للدّلالة على ذلك الفَرعِ من علم اللغةِ التاريخيِّ باعتباره جُزءًا أساسيًّا من علم اللغة، خلافا لما تراه مدرسةُ براغ. وترى بعضُ المدارسِ عدَمَ التفريقِ بينهما خاصةً حين يَرِدان في سياقَين مختَلِفَين. في حين استَعمَل بعضُ اللغويين مصطلَحا آخَرَ للخُروج من هذا اللَّبْسِ هو: phonemics.

عِلْمُ الأَسَاليبِ الصَّوتيَّةِ phono-stylistics

فرعٌ من الأسلوبية أو علمِ الأُسلوبِ stylistics، يُعنَى بدراسة جَماليّاتِ الصَّوتِ والوَظائفِ التَّعبيريةِ للأصوات الكَلامية، من حيث نوعُ الأصواتِ وتوزيعُها ونحوُ ذلك من السِّمات الأُسلوبيةِ للأصوات.

دِرَاسَةُ تَتَابُعِ الوَحَداتِ الصَّوْتِيَّةِ (الفُونِيمَاتِ) phonotactics

مصطلحٌ في الفُونولوجيا، يُعنَى بدراسة البيئةِ الصَّوتيةِ لكلِّ فونيمٍ في لغةٍ ما من حيث مَوقِعُه والأصواتُ المجاوِرَةُ له؛ لاستِنباط القوانينِ التي تُعيِّن ترتيبَ الفونيماتِ وعلاقاتها؛ كالقَول بعَدَم توالي الضَّادِ والظاءِ في العربية، وعَدَم اجتماعِ أصواتٍ معيَّنةٍ في كلمةٍ واحدة، وكالقَول بأن أنواعا من العَناقيد الصوتيةِ في الإنجليزية، مثل: /str/ , /spr/، يُمكن أن تَقَع في بداية الكلمةِ ولا تَقَع في نهايَتها، وكالقَول بأن الكلمةَ الإنجليزيةَ لا تَبدأ بالعُنقود الصوتيِّ: /bn/، وأنه إذا بُدِئت الكلمةُ الإنجليزيةُ بالعُنقودَين: /rb/ أو: /bl/ فلا بُدَّ أن يليَهما صائتٌ.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

المُرَكَّبُ التَّعْبِيرَةُ — phrasal compound

مُرَكَّبٌ تَعبِيرِيٌّ، وهو لَفظٌ مُركَّبٌ من كلمَتَين، لكلٍّ منهما معنى مختَلِفٌ عن المعنى الكُلِّي للمرَكَّب، مثلُ المركَّبِ الإنجليزيِّ: homework، ومنه المركَّبُ المزجِيُّ في العربية، مثلُ: بَعلَبك وحضرَموت.

فِعْلٌ جَارِّيٌّ شِبْهُ جُمَلِيٍّ — phrasal-prepositional verb

فعلُ جَرٍّ عِبارِيٍّ. ويعني الفعل المتعدي بحرف جرّ. راجع phrasal verb.

فِعْلُ التَّعْبِيرَة — phrasal verb

فِعلٌ شِبهُ جُمَلِيٍّ، يُسمّى أيضا الفعلَ التَّعبيرَة، ويُطلَق على أيِّ تركيبٍ مكوَّنٍ من كلمَتَين أو أكثَرَ، ويُعامَل مُعامَلةَ الفعلِ أو يَقوم بوَظيفَته النحوية؛ كأن يكون مكوَّنًا من فعلَين، أو فعلٍ وأداةٍ ظَرفية، أو فعلٍ وحَرفِ جَرٍّ. يُميَّزعادةً بين ثلاثة أنماطٍ من هذا التركيب: أفعالٌ شِبهُ جُمَلِيَّة phrasal verbs، وأفعالٌ جارِّيّة prepositional verbs، وأفعالٌ جارِّيّة أي متعدية بحروف جرّ phrasal–prepositional verbs. ومن أمثِلَته في الإنجليزية: take up في جُملة: I'll take up your offer: وقريبٌ منه في العربية: أَخَذَ عليه كذا.

تَعْبِيرَةٌ — phrase

بندٌ نحويٌّ يَقَع بين الكلمةِ والعبارَةِ في الهَرَميَّة النحوية، ويتكوَّن من مجموعة كلماتٍ دونَ فِعلٍ وفاعِلِه أو دونَ مبتدأٍ وخَبَرِه، أي دونَ إسناد، كالظرفِ والمضافِ إليه في العربية أو الجارِّ والمجرور، ومن الممكن الاستبدالُ بالعبارَة كلمةً واحدة، وهي تَختَلِف عن الجُملة sentence، وعن العبارة أو الجُمَيلةِ clause لكنها تُمثِّل جُزءًا منها.

مُكَوِّنٌ شِبْهُ جُمَلِيٍّ — phrase formative

مصطلحٌ يُطلَق أحيانا على المورفيم المقيَّدِ الذي لا يُعَدُّ جُزءًا من الكلمة بل جُزءًا من التركيب، مثلُ علامَةِ المِلكيةِ: S في الجُملة الإنجليزيةِ: I saw the man's daughter yesterday.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

وَاسِمُ التَّعْبِيرَةِ Phrase Marker (P-marker)/(PM)

مصطلـحٌ وضعـه تشومسـكي واسـتَعمَله في قواعـد بِنيَـةِ العبـارَة، يُشـير إلى تخطيـطٍ أو رَسـمٍ للتراكيـب الـتي تتكـوَّن منهـا العبـارَةُ. وهـو تَمثيـلٌ بِنيـويٌّ للجُملـة في النحـو التَّوليـديِّ التَّحويلـيِّ، يَبـدو علـى شَـكل رَسـمٍ مُشَـجَّر، ويُظهِـر القواعـدَ التَّحويليـةَ؛ مَبـدوءًا برَمـز الجُملـةِ: (S)، ومُتفرِّعًـا إلى مكوِّناتهـا علـى نحـوٍ هَـرَميٍّ مثـلُ: (VP, NP)، ومَختومًـا بالكلمـات الـتي تُمثِّلهـا تلـك المكوِّنـات. ويُرمَـز لـه اختصـارًا بالرَّمـز: P–marker، أو بالرَّمـز الأخصَـرِ: PM.

بِنْيَةُ العِبَارَةِ/بِنْيَةٌ شِبْهُ جُمَلِيَّةٍ phrase structure

البِنيَـةُ النَّظْمِيـةُ في النحـو التحويلـيِّ، وهـي ترتيـبُ الأقسـامِ الأساسـيةِ الـتي يُقسَّـم إليهـا التركيـبُ، وهـي في الغالـب شِـبهُ الجُملـةِ الاسـميُّ NP، وشِـبهُ الجُملـةِ الفِعلـيُّ: VP اللَّـذان يؤلِّفـان الجُملـةَ S.

مُكَوِّنُ البِنْيَةِ الشِّبْهِ جُمَلِيَّةِ phrase-structure component

مصطلـحٌ اسـتَعمله تشومسـكي في النظريـة التَّوليديـةِ التَّحويليـةِ مُرادِفًـا للمكـوِّن الأسـاس. راجـع base component.

نَحْوُ البِنْيَةِ الشِّبْهِ جُمَلِيَّةٍ phrase-structure grammar

نحـوٌ يَقـوم بتَحليـل تركيـبِ جُمَـلٍ مختَلِفـةٍ في لغـةٍ مـا، يتألَّـف مـن نحـو التركيـبِ شِـبهِ الجُمَلـيِّ، وهـو الجُـزءُ المهـمُّ مـن المكـوِّن الأسـاسِ في النحـو التَّوليـديِّ التَّحويلـيِّ، الـذي يوضِّـح كيـف تُحَلَّـل الجُملـةُ إلى أجـزاء ومكَوِّنـاتٍ مختَلِفـة، وكيـف تُوَسَّـع هـذه الأجـزاءُ والمكوِّنـاتُ، وغالبـا مـا يُصـوَّر علـى شَـكل تركيـبٍ شَـجَرِي.

قَاعِدَةُ التَّرْكِيبِ الشِّبْهِ جُمَلِيِّ phrase-structure rule

القوانـينُ الأساسـيةُ للمُكـوِّن الأسـاسِ في النظريـة التَّوليديـةِ التَّحويليـة، وهـي مجموعـةٌ متَتابِعـةٌ مـن قواعـد التَّوَسُّـعِ الـذي يَنتُـج منـه سِلسِـلَةٌ مـن العناصِـر وفـقَ تَرتيـبٍ معَـيَّن

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

تُسـمّى السِلسِـلةَ النَّهائيـةَ، وهـي السِلسِـلَةُ الـتي تَعمـل فيهـا قواعـدُ التَّحويـلِ بعـد وَضـعِ المفـرَداتِ مَوضِـعَ الرُّمـوز.

دِرَاسَةُ تَارِيخِ اللُّغَةِ phylogeny

دراسـةُ التَّطـوُّرِ التاريـخيِّ للُغَـةٍ مـا، أو دراسـةُ تطـوُّرِ اللغـةِ في مجتَمَـعٍ مـا، أو دراسـةُ التَّطـوُّرِ اللغـويِّ التاريـخيِّ لعِـرْقٍ مـا، وتُسـمّى أيضـا التَّطوُّريـةَ اللغويَّـة. وغالبـا مـا يُسـتَعمَل هـذا المصطلـحُ في مُقابِـل دراسـةِ نمـوِّ لغَـةِ الفَـردِ عَـبْرَ مراحـلِ نُمُـوِّه المتتاليَـة. راجـع ontogeny.

عُنْصُرٌ مَادِّيٌّ physical element

مصطلـحٌ يُـراد بـه العُنصُـرُ الصَّـوتيُّ في اللغـة بوَصفـه عُنصُـرًا مَسـموعًا، في مقابِـل العُنصُـرِ الـدّلاليِّ semantic element، أي معـنى ذلـك العُنصُـر.

عِلْمُ الأَصْواتِ الفِيزْيَائِيُّ physical phonetics

فـرعٌ مـن علـم الأصـوات، يُعـنَى بدراسـة انتِقـالِ الصَّـوتِ في الهـواء – أو مـا يقـوم مقامَـه مـن وسـائط تقنيـة – بعـد خُروجِـه مـن فَـم المتكلِّـمِ حـتى وُصولِـه إلى أذُن السَّـامِع. فيَهتَـم بالذَّبذَبـات الصَّوتيـة، وقِيـاسِ الـتَّرَدُّد، والموجـاتِ الصَّوتيـة، والفُـروقِ الفيزيائيـةِ بـين الأصواتِ مـن حيـث العُلُـوُّ والدرَجـةُ والنـوعُ، ويبحـث في الرَّنـين والتَّرشـيحِ والحُـزَمِ الصَّوتيـة. ويُسـمّى أيضـا: acoustic phonetics.

المَرْحَلَةُ الفِيزْيَائِيَّةُ physical stage

مرحَلـةٌ صَوتيـةٌ، تُـدرَس ضِمـنَ علـمِ الأصـواتِ الفيزيـائيِّ، وتُطلَـق على مرحَلـة انتِقـالِ الصَّـوتِ في الهـواء بعـد خُروجِـه مـن فَـم المتكلِّـمِ حـتى وُصولِـه إلى أذُن السَّـامع. راجـع physical phonetics.

المَقَايِيسُ الفِسْيُولُوجِيَّةُ physiological measures

مصطلـحٌ لغـويٌّ نفسـيٌّ عصَـبيٌّ، يُشـيرإلى مَقاييـس أو اختبـاراتٍ فِسـيولوجيةٍ مُعيَّنـةٍ كانـت تُجـرَى علـى الدِّمـاغ وتُسَـجِّل أنشِـطتَه في أثنـاء النَّشـاطِ اللغـويِّ؛ لمعرِفـة أيِّ النِّصفَـين فيـه

مَسـؤولٌ عـن اللغـة، أو أيّهمـا تَتَمركَـز فيـه وَظائـفُ اللغـة. مـن هـذه المقاييـسُ اختبـارُ وَادا Wada test، واسـتعمالُ مِرسَـمَةِ مَوجـاتِ الدِّمـاغِ EEG، واسـتعمالُ مِقيـاسِ جَرَيـانِ الـدَّمِ في الدمـاغ rCBF. هـذه المقاييـسُ نـوعٌ مـن عَـدَد مـن المقاييـس المختَلِفـةِ الـتي أجرِيَـت علـى الدِّمـاغ منـذ مـا يزيـد علـى قرنَـين مـن الزمـان؛ لتحديـد وَظائـفِ اللغـةِ ومناطِقِهـا في الدِّمـاغ.

عِلْمُ الأَصْوَاتِ الفِسْيُولُوجِيُّ physiological phonetics

فـرعٌ مـن علـم الأصـوات، يُعـنَى بالبحـث في الجِهـاز النُّطقـيِّ وأعضائـه لـدى الإنسـانِ، ابتـداءً مـن الحِجـابِ الحاجِـزِ وانتهـاءً بالشَّـفَتَين، ويَهتَـم بإنتـاج الأصـواتِ اللغويـةِ وأنواعِهـا. ويُسـمّى أيضـا علـمَ الأصـواتِ النُّطقـيِّ articulatory phonetics.

فِسْيُولُوجِيَّةُ السَّمْعِ physiology of hearing

أحَـدُ الميادينِ الـتي يَبحثهـا علـمُ الأصـواتِ السَّـمعِيِّ أو يَسـتَفيد منهـا، وتُعَـدُّ فرعـا مـن فـروع الدراسـاتِ اللغويـةِ النفسـيةِ العصَبيـة. وفسـيُولوجيةُ السَّـمعِ تُعـنَى بدراسـة عَمَليـةِ السَّـمعِ والإدراكِ السَّـمعِيِّ، وهـي العَمَليـاتُ والمراحِـلُ والمناطِـقُ الـتي يَتِـمّ بهـا اسـتقبالُ الصـوتِ ومُعالَجَتُـه في أجـزاء الأذُنِ ثـم انتِقالُـه إلى مَراكِـزِ السَّـمعِ وإدراكِ الـكلامِ وفَهمِـه في الدِّمـاغ، إضافـةً إلى الدراسـة الفِسـيولوجيةِ للأعضـاء والأجهِـزَةِ السَّـمعيةِ الـتي تقـوم بهـذه الوَظائـف.

مَرَاحِلُ النُّمُوِّ البيَاجِيَّةِ Piagetian developmental stages

مَراحِـلُ النُّمُـوِّ الـتي يَمُـرُّ بهـا الطفـلُ وفقـا لنظريـة جـان بِيَاجِيـه Jean Piaget، بمـا في ذلـك النُّمُـوُّ اللغـويُّ بوَصفـه جُـزءًا مـن النُّمُـو العقلـيِّ المَعـرِفي؛ حيـث فَـرَّق بِياجيـه بـين أربَـع مراحِـلَ يَمُـر بهـا الطفـلُ منـذ ولادَتِـه حـتى بُلوغِـه الخامسـةَ عشـرة. الأولى: المرحَلـةُ الحِسِّـيةُ الحَرَكيـةُ sensor–motor stage وتَبـدأ مـن الـولادة حـتى السَّـنةِ الثانيـة، والثانيـةُ: مرحَلـةُ التَّهَيُّـؤِ pre–operational stage وتَبـدأ مـن السَّـنة الثانيـةِ حـتى السَّـابعة، والثالثـةُ: مرحَلـةُ التَّفكـيرِ العمَلـيِّ الحِسِّـيِّ concrete operational thinking وتَبـدأ مـن السـابعَة حـتى الحاديـةَ عشـرَة، والرابعـةُ: مرحَلـةُ التَّفكـيرِ العمَلـيِّ الشَّـكليِّ formal operational thinking وتَبـدأ مـن الحاديـة عشـرَةَ

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

وتَنتَهي بالخامسةَ عشرَة. هذا التَّصنيفُ لمراحِل النُّمُوِّ يَختَلِف عن تَصنيف عُلماءِ اللغةِ النَّفسيِّين لمراحِل النُّمُوِّ اللغويِّ لدى الطفل. راجع developmental stages, interlanguage.

رَمْزٌ صُورِيٌّ pictogram/pictograph

رَمزٌ كتابيٌّ صُورِيٌّ مُعَبِّر، قِوامُه صُورَةٌ تُعَبِّر عن رسالَةٍ يُراد إبلاغُها للقارئ، مثلُ إشاراتِ المرور، وإشاراتِ المِلاحَةِ الدولية، والإشاراتِ التي تُوضَع للتَّحذير أو المنع؛ كالإشارات الدَّالَّةِ على مَنع التَّدخين، أو التَّحذير من اللّمسِ أو الاقتِراب أو إشعالِ النار، ومنه الكتابةُ التَّصويريةُ المعبِّرَةُ، كالتي في اللغة الصينيةِ مثلا. راجع ideogram.

كِتَابَةٌ تَصْوِيرِيَّةٌ pictographic writing/pictography

كتابةٌ يَدُلُّ فيها الرَّمزُ أو الصورةُ على شخصٍ أو شيءٍ أو كلمةٍ، لا على صَوتٍ أو فِكرَةٍ، مثلُ: $ الذي يَرمز إلى الدولار الأمريكيِّ، ومثلُ: £ الذي يَرمز إلى الجنيه الاسترليني، ومثلُ: ¥ الذي يَرمز إلى الينِّ الياباني، ومن ذلك نظامِ الكتابةِ الهيروغليفية. وتُسمّى أيضا: pictorial writing و picture writing. وهذه الكتاباتُ مصطَلَحاتٌ دَوليةٌ لا تَختَلِف اللغاتُ في طريقَة كتابَتِها.

مُعْجَمُ الصُّوَرِ picture dictionary

مُعجمٌ يَعرِضُ الصُّورَ التي تُبيِّن معنى المداخِلِ دونَ شَرحٍ أو تَمثيل. يُوَجَّه هذا المعجَمُ عادةً إلى الصِّغار في لغَتهم الأمِّ في المرحَلة التَّمهيديةِ، أو في المستوى الأولِ من المرحلة الابتدائية، ويُقدَّم أيضاً إلى المبتَدئين من متعلِّمي اللغاتِ الأجنبية. قد يكون معجمُ الصوَرِ مُعَدًّا لمجالٍ معيَّن؛ كالمعاجِم التي تحوِي صوَرًا لمحتويات المطبَخ، أو لأنواع الفواكِه، أو لأعضاء جِسمِ الإنسانِ، أو غيرِ ذلك.

قِصَصُ الصُّوَرِ المُتَسَلسِلَة picture strip story

نشاطٌ من أنشِطَة المذهَبَ الاتصاليِّ في تعليم اللغات، حيث يُعِدُّ المعلِّمُ مَجموعَةً من الصُّوَر التي تَحكِي في مجموعها قِصَّةً أو قصَصًا حين يُرَتِّبها بشَكلٍ مُتَتابِعٍ، ثم يَعرِضها عليهم، ويطلب منهم تعرَّفَ الصوَرِ التالية، مُوجِدًا بذلك فَجوَةً مَعرِفيةً لجَهل الطلابِ

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

بما تَحوِيه الصورةُ المطلوبة. هذا النشاطُ مما يُشجِّع الطلابَ على العمَل الجَماعيِّ لحَلِّ المشكلات، ويَمنَحهم فُرَصًا للتدريب على التَّفاوُض حَولَ المعنى negotiation of meaning.

اخْتِبَارُ الصُّوَرِ picture test

اختبارٌ لغويٌّ تعليميٌّ، تُعرَض فيه الصُّوَرُ على الطالب ليَصِفَها بجُمَلٍ من عنده، أو ليُطابِق بين الصُّورَةِ والجُملةِ التي تُعبِّر عنها من بين مَجموعةٍ من الجُمَل، كلامًا أو كتابةً. يُستَخدَم هذا الاختبارُ لأغراض تَصنيفِ الطلابِ الجُدد، أو لأغراض البحثِ في النُّمُو اللغويِّ المرحليِّ.

١- لُغَةٌ هَجِينٌ pidgin (language)

لغةٌ خَليطٌ تَنشَأ نتيجةَ احتِكاكٍ لغويٍّ بين مجموعاتٍ من الناس الناطِقين بلغاتٍ مختَلِفة، فيتكلَّمون بلغةٍ خَليطٍ من هذه اللغاتِ، لكن هذه اللغةَ الهَجِينَ ليسَت لغةً أمًّا لأيِّ مجموعةٍ منهم. سُمِّيَت بهذا الاسمِ نسبةً إلى طريقَة نُطقِ سُكانِ جُزرِ الهندِ الصينيةِ وسواحِلِها من التُّجار، المسماة Tok Pision في بابوا غينيا الجديدة، حين كانوا يَنطِقون كلمةَ :business الإنجليزية (pisin) التي تحوَّلت إلى الاستعمال الحالي: pidgin. نشأت لغاتٌ هَجينٌ في المستَعمَرات السابقةِ للدُّوَل الغربيةِ في آسيا وإفريقيا وأمريكا اللاتينية؛ نتيجةَ اختِلاطِ لُغَةِ المحتَلِّ باللغات المحلِّيَّة؛ فنشَأت لغاتٌ إنجليزيةٌ هَجينٌ في سيراليونَ والفلبينَ وغِينيا الجديدةِ وغيرِها، ولغاتٌ فرنسيةٌ هَجينٌ في عدَدٍ من الدوَل الإفريقية، ولغاتٌ إسبانيةٌ وفرنسيةٌ هَجينٌ في دول أمريكا اللاتينيَّة. تَتَّسِم هذه اللغةُ بأن مفرَداتِها قليلةُ العَدَدِ مَحدودةُ الدّلالة، وأن تراكيبَها قصيرَةٌ خاليَةٌ من الأدوات والكلماتِ الوَظيفية، فضلًا عن عَدَم التَّقيُّدِ بالقواعد اللغويةِ والقوانين التواصُليةِ الاجتماعية، وقُصورِها عن تَأديَة الأغراضِ التواصُليةِ بشَكلٍ دقيق. تَنشأ هذه اللغةُ – في الغالب – في المناطِق التِّجاريةِ التي يَلتقي فيها تُجَّارٌ ناطِقون بلغاتٍ مختَلِفةٍ، مثل تايوان وهونغ كونغ والسواحِلِ الغربيةِ والشرقيةِ لأفريقيا، وفي المناطق التي يَفِد إليها عُمَّالٌ أجانب كدُوَل الخليج العربية. وقد سُمِّيَت في بعض المناطِقِ بلُغة التجارةِ trade language. إذا استقَرَّت هذه اللغةُ، ورَسَخَت قواعدُها، وزادَت مفرَداتُها، واستُعمِلت في مُعظَم مجالاتِ الاتِّصالِ اليَوميِّ، وتحوَّلَت إلى لغةٍ أمٍّ لمجموعَةٍ من الناس، ونَشَأ جيلٌ جديدٌ ناطقٌ بها لُغةً أمًّا، أصبحَت حينئذٍ لغةً مولَّدةً creole. وقد تَذبُل اللغةُ الهَجِينُ

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

أو تَموت حين تَحلّ مَحلَّها لغةٌ أخرى أقوى منها سياسيًّا أو اقتصاديًّا أو ثقافيًّا، كما حَدَث للُغَة هاواي الهَجِين Hawaiian Pidgin حين حَلَّت مَحلَّها اللغةُ الإنجليزيةُ.

٢- بِيدْجِن

لغةٌ صُوريةٌ تُشبِه اللغةَ الإنجليزيةَ في قواعدها ومُفرداتِها؛ تُستَخدم لكِتابة برامجِ مُعالَجَةِ اللغاتِ الطبيعيةِ في الحاسوب، وتَقبَل الترجَمةَ إلى بعض لغاتِ الحاسوب، وقد كُتِبَت بها قواعدُ النَّحوِ لعَدَد من البرامج الحاسُوبية.

الإنجلِيزِيَّةُ الهَجِينُ Pidgin English

إنجليزيةٌ مُبَسَّطةٌ مختَلِطةٌ بلغاتٍ عدَّة، وُجِدَت في مناطِق أو سواحِلَ تجارِيةٍ يَعيش فيها أو يَتَرَدَّد إليها أخلاطٌ من شعوبٍ ناطِقَةٍ بلغاتٍ مختَلِفة، مثلُ هونج كونج. وُجِدَت هذه الإنجليزيةُ أيضا في مناطِق احتَلَّتها بريطانيا واضطُرَّ أهلُها الناطقون بلغاتٍ مختَلِفةٍ إلى التَّفاهُم بِلُغة المحتَلّ، كما حدَث في سِيراليون التي تَحوَّلَت لغتُها فيما بعد إلى لغةٍ موَلَّدَةٍ creole، أصبَحَت الآنَ هي لغةَ سُكّانِ سِيراليون. راجع (١) pidgin (language).

الفَرَنْسِيَّةُ الهَجِينُ: Pidgin French

لغةٌ فرنسيةٌ مبَسَّطةٌ، انتَشَرت في الدوَل التي احتَلَّتها فرنسا، خاصةً دولَ أفريقيا. راجع (١) pidgin (language).

تَهْجِينٌ/تَرْطِينٌ pidginization

١- مصطلحٌ لغويٌّ اجتماعيٌّ، يُطلَق على العَمَلية التي تَنشَأ بسبَبها اللغةُ الهَجِينُ pidgin language، المتمثِّلةُ في اختِلاط مجموعاتٍ من الناس ناطِقَةٍ بلغاتٍ مختَلِفةٍ مُضطرَّةٍ إلى التَّخاطُب بلغةٍ ليسَت لغةً أمًّا لأيِّ مجموعةٍ منهم. ويُطلَق أيضا على الأسبابِ التي تُساعِد في حدوثها، والمراحِلِ التي تَمُر بها، سواء أكان التَّهجينُ في اللغة ذاتِها أم في اللغة المرحَليةِ لمتعلِّم اللغةِ الثانيةِ أو الأجنبية. (١) pidgin (language).

٢- مصطلحٌ لغـويٌّ نفسيٌّ، يُشيرإلى تَوَقُّف لغـةِ متعلِّم اللغـةِ الثانيـةِ أو الأجنبيـةِ في مستوى مُتَـدَنٍّ تَوَقُّفًـا مَرحَليًّـا أو نهائيًّـا؛ بحيـث يَسـتَعمِل لغـةً هَجِينًـا قليلـةَ المفـرداتِ، بسـيطةَ التراكيـب، خاليـةً مـن الأدوات والكلمـاتِ الوَظيفيـة. يَحـدُث هـذا التهجـينُ حـين يَكتَفـي متعلِّـمُ اللغـةِ الثانيـةِ بالحَـدِّ الأدنى مـن الكِفايَـة اللغويـةِ الـتي تُمكِّنـه مـن التَّواصُـل المبـدَئيِّ باللغـة الهَـدَفِ لقضـاء حاجاتِـه الضَّروريـة. يُشَـبِّه بعـضُ اللغويـين هـذا التهجـينَ بالتَّحَجُّـر اللغـويِّ fossilization، ويـرى آخَـرون أنـه التَّحَجُّـر نفسُـه، أو أنـه نَتيجَـةٌ للتَّحَجُّـر. راجـع fossilization, pidginization hypothesis.

فَرْضِيَّةُ التَّهْجِينِ pidginization hypothesis

فَرضيـةٌ في اكتسـاب اللغـةِ الثانيـة، يَـرى أصحابُهـا أن التَّهجـينَ اللغـويَّ يَحـدث للمتعلِّمـين حـين يَشـعُرون بأنهـم مَعزولـون اجتِماعيًّـا عـن الناطقين باللغـة الهَـدَف، أو عندما يَسـتعمِلون اللغـةَ الهَـدَفَ في مجـالاتٍ ووَظائـفَ مَحـدودَة، ويَشـعرون بأنهـم ليسـوا في حاجَـةٍ إلى مَزيـدٍ مـن تَعلُّمهـا. راجـع (٢) pidginization.

بِنيَةٌ لُغَوِيَّةٌ مُهَجَّنَةٌ pidginized form

مسـتوى مـن اللغـة المنطوقَـة، تَسـتَعمِله جماعـةٌ مـن النـاس، اختُصِـر تركيبُـه ومفرَداتُـه عمّـا كان عليـه في اللغـة المنقـولِ منهـا. مثـالُ ذلـك بعـضُ التَّراكيـبِ والجُمَـلِ الملايَويَّـةِ الـتي يَسـتَعملها الصِّينيُّـون في ماليزيـا وسـنغافورة. وقريـبٌ مـن ذلـك بعـضُ العبـاراتِ الإنجليزيـةِ الـتي شـاع اسـتعمالُها في دول الخليـجِ العـربيِّ منـذ اكتِشـافِ النَّفـطِ فيهـا واختِـلاطِ العَـرَبِ بالأمريـكان في ميادين العَمَـلِ في حُقُـول النَّفـطِ ومَصانِعِـه وقِطَـعِ غيـارِ السـيارات.

اجْتِلابٌ/ارْتِبَاطٌ مُبَاشِرٌ pied piping

١- ظاهـرَةٌ تركيبيـةٌ في بعـض اللغـاتِ، تَتَمثَّـل في أن حَـرفَ الَجـرِّ الـذي مَفعولُـه على صِيغَـة: Wh–item يَلِيـه هـذا المفعـولُ مباشـرَةً، مثـلُ: From where does this come، ومثـلُ: The women to whom you were speaking is my sister. هـذا التَّرتيـبُ واجِـبٌ في كثـيرٍمـن اللغـات، لكنـه

اختِيـاريٌّ في الإنجليزيـة، خاصـةً في الأسـاليب غـيرِ الرَّسـميةِ الـتي قـد تُفَضِّـل عَـدَمَ الاجتِـلابِ أو عَـدَمَ الارتبـاطِ المباشِـرِ non-pied-piping نحـو: ?Where does this come from، ونحـو: The women you were speaking to is my sister. يُطلَق المصطلحُ أيضا على أيِّ رِباطٍ تَقرِيبيٍّ بين عُنصُرَيـن لُغويَّـين؛ مثـالُ ذلـك الحَـرفُ for والضمـيرُ whom حيـث يُمكـن أن يَقَـع أحدُهمـا بعـد الآخَـرِ، كمـا في الجُملـة الإنجليزيـةِ: ?For whom did you get the present. ويُقابِـل هـذا النَّمَـطَ جُنـوحُ حُـرفِ الجـرِّ preposition stranding

٢- مصطلـحٌ في اللغويـات التَّوليديـة، يُشـيرإلى عمَليـة اشـتِقاقِ الجُمَـلِ في نحـو: To whom did you turn for help، حيـث يجـوز نَقـلُ حَـرفِ الجَـرِّ إلى مقدّمـة العِبـارَة، قياسًـا على قصَّـة الفَـأرةِ الـتي تتَتَبَّـع pied piper في روايـة: Hamelin. ويُقابِـل ذلـك حالـةُ تَأخُّـرِ حَـرفِ الجَـرِّ stranded في نحـو: ?Whom did you turn to for help.

دِرَاسَةٌ اسْتِطْلاعِيَّةٌ pilot study

مصطلـحٌ في البحـث العلـمي، يُشـيرإلى أيِّ دراسـةٍ أوَّليَّـةٍ محـدودَةِ النِّطـاقِ تُنَفَّـذُ على عَيِّنـات محـدودَةِ العَـدَد. ينفَّـذ هـذا النَّـوعُ مـن الدراسـات تمهيـدًا لتَنفيـذ دراسـاتٍ مُماثِلـةٍ ولكـن على نِطـاقٍ أوسَـعَ أو على عَيِّنـةٍ أكـثَرَعَـدَدًا.

اخْتِبَارٌ اسْتِطْلاعِيّ pilot testing

اختِبـارٌ يـؤدِّي وَظيفـةً أوَّليَّـةً استِكشـافيةً، يُسـتَعمَل في حـالاتٍ معيَّنـة؛ كتَصنيـف الطـلابِ، أو توزيعِهـم إلى مجموعـات، أو إجـراءِ تجربـةٍ في أسـاليب التدريـس، أو لتَجريـب اختبـارٍ جديـد، أو لتَجريـب الأداةِ أو الأدواتِ الـتي أعدَّهـا الباحـثُ.

بَطَّارِيَّةُ بيمْسلر لاخْتِبَارِ الاسْتِعْدَادِ اللُّغَوِيِّ Pimsleur Language Aptitude Battery (PLAB)

أحَـدُ اختبـاراتِ الاسـتعدادِ اللغـويِّ Language aptitude tests، نَشَـره بُـول بيمْسـلر Paul Pimsleur عـام ١٩٦٠م، ليكـون بديـلا مـن اختبـار الاسـتِعدادِ اللغـويِّ المعـروفِ بـ: Modern Language Aptitude Test (MLAT) الـذي كان مُطَبَّقًـا في المـدارس الثانويـةِ الأمريكيـة. يَتمَـيَّز

اختبـارُ بيمْسـلر هـذا بمـيزاتٍ مـن أهمِّهـا إدمـاجُ الدَّوَافِـع motivations فيـه باعتبارهـا مُكمِّلـةً للاسـتِعداد اللغـويِّ، ومُتَداخِلـةً معـه في كثـيرٍمـن الجوانـب النَّفسـيَّةِ والاجتِماعيـة.

صِيَوانُ الأُذُنِ pinna

راجع auricle.

نَغْمٌ/دَرَجَةُ الصَّوْتِ pitch

دَرَجَـةُ الصَّـوتِ أو طَبَقـةُ الصَّـوت، وهـي الصِّفـةُ الـتي تُمَـيِّزبهـا الأذُنُ الأصـواتَ مـن حيـث الحِـدَّةُ والغِلظَـةُ الـتي تَتَوَقَّـف علـى عَـدَد الاهـتِزازات أو الذَّبذَبـات الـتي يُصدِرهـا الوَتَـران الصَّوتيـان في الثانيـة، وتُعـرَف بالـتَّرَدُّد. فـإذا زادَ عَـدَدُ الذَّبذَبـاتِ الصَّوتيـةِ في الثانيـة كان الصـوتُ حـادًّا رَقيقًـا، وإذا قَـلَّ عَدَدُهـا كان الصـوتُ غليظًـا أو سَـميكًا. عَـدَدُ الذَّبذَبـاتِ الصَّوتيـةِ لـدى الإنسـان مُرتَبِـطٌ بثلاثـة عوامِـلَ، هـي: سُـمكُ الوَتَرَيـن الصَّوتيَين، وطولُهما، وتَوَتُّرُهما، وهـذا هـو سـبَبُ حِـدَّةُ صَـوتِ المـرأةِ والطفـل؛ لقِصَـر أوتارِهما الصَّوتيـة ودِقَّتِها، خلافًـا لصَـوتِ الرَّجـلِ الـذي يَتَّسِـم بالغِلظَـة؛ لطُـول وَتَرَيْـه الصَّوتيَّـيْن وغِلظَتِهما.

نَبْرٌ نَغْمِيٌّ pitch accent

نَـبرٌ يَقـوم علـى دَرَجَـة الصـوت، ويَتَمَثَّـل في تَمَـيُّزجُـزءٍ مـن الـكلام عـن الأجـزاء المجـاوِرةِ لـه بنَغـمٍ مُختَلِـفٍ مـن حيـث العُلُـوُّ والانخِفـاضُ، قِياسًـا علـى تلـك الأجزاء.

لُغَاتُ النَّبْرِالنَّغْمِيِّ pitch accent languages

لغـاتٌ يكـون النَّـبرُالنَّغـمِيُّ في كلماتهـا وَظيفيًّـا، بحيـث يَقـود اختِلافُـه إلى فُـروقٍ في المعـاني. هـذه الظاهِـرَةُ غـيرُمَوجـودَةٍ في العربيـة، لكنهـا مَوجـودةٌ في لغـاتٍ أخـرى كالسُّـوَيدية واليابانيـة والصِّربيـة الكُرواتيـة، بـل إن اختِـلافَ النَّـبرِالنَّغـميِّ للكلمـة في بعـض اللغـات، كالسـويدية مثـلا، يـؤدِّي إلى الثُّنائيـات الصُّغـرى في الجُملـة.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

مُسْتَوَى النَّغْمِ pitch level

مُستَوَى درَجةِ الصوت، أو عُلُوُّ درَجةِ الصوتِ لدى المتكلِّم كما يَستَقبِلها السَّامعُ. هذا المستوى في الإنجليزية ثلاثةُ مستويات: مُنخَفِضٌ low، وعاديٌّ normal، وعالٍ high، ويُضيف بعضُ اللغويين إليها مستوى رابعًا هو ما فَوقَ العالي extra-high. غيرأن عُلُوَّ النَّغمِ نِسبيٌّ يَختَلِف من شخصٍ إلى آخَر؛ فالنَّغمُ العالي عند شَخصٍ ما لا يلزَم أن يكون مساوِيًا لنَغمٍ عالٍ لدى شَخصٍ آخَر.

حَرَكَةٌ نَغْمِيَّةٌ pitch movement

تَغَيُّرٌ في النَّغم يؤدِّي إلى تَغيير في وَظائف الوَحداتِ أو معانيها، وهي النَّغمةُ tone أو الأثَرُ النّاتجُ عن عَدَد الذَّبذَبات الصَّوتيةِ على مستوى الكلمة.

مَدَى النَّغْمَةِ pitch range

١- الاختِلافاتُ في ارتِفاع دَرَجةِ الصوتِ التي يُمكن أن يُصدِرَها شخصٌ ما. وهذه الاختلافاتُ ناتِجة عن اختلافٍ في طبيعة الأوتار الصَّوتيةِ لدى الناس؛ فالنساءُ أعلى نَغمَةً من الرِّجال في الغالب.

٢- الخَصائصُ النَّغميَّةُ المَميِّزةُ لكلامِ امرئٍ بعَينه أو لَهجَةٍ بعَينها في مجتَمَعٍ ما. ففي الإنجليزية مثلاً لوحِظ أن الأستراليِّين أعلى نَغمةً من البريطانيين في الحديث العادِيِّ، أما في الحالات النَّفسيةِ غيرِالعاديَّةِ فإن مدَى النَّغمَةِ يختَلِف بحسب الحالَةِ النَّفسيَّة؛ فتَعلو النَّغمَةُ في الغَضَب والفَرَح، وتَنخَفِض عند الشعور بالإحباط والمَلَلِ والبُؤس.

كَلِمَةٌ مِحْوَرِيَّةٌ pivot

١- مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ، استُعمِل منذ الستينياتِ من القرن العشرين، للإشارَة إلى نوعٍ من الكلمات التي يَستَعمِلها الطفلُ في مرحَلَة الكلمَتَين المعَبِّرَتَين عن جُملة two-word stage من مراحل اكتسابه لغته الأم، حيث يُرَدِّد كلماتٍ مَحدودةَ العَدَدِ بنَمَطٍ شِبه

ثابِت، مثلُ: Me hungry, Me happy, Me banana، ومثلُ: My daddy, My car, My drink، ومثلُ: Shoe gone, Car gone. فالكلماتُ: (me) و: (my) و: (shoe) و: (car) كلماتٌ مِحوَرِيَّة، في مقابِل بَقيَّة كلماتِ الجُملةِ، مثلُ: hungry, banana, happy, daddy, drink, gone. بيدَ أن كثيرا من الباحثين تَخَلَّى عن استِعمال هذا المصطلَحِ في تحليل لغةِ الطفل.

٢- مصطلحٌ نحويٌّ، يُشيرإلى عُنصُرٍ في تركيب الجُملةِ ،كالمسنَد إليه في الإنجليزية مثلا. فالمسنَدُ إليه: John في جُملة: John came to meet us and drive us home، كلِمَةٌ مِحوَريةٌ تَرتَبِطُ بالعبارات الثلاث: to come, ، و to meet us، و to drive us home على التوالي.

قَوَاعِدُ مِحْوَرِيَّةٌ pivot grammar

مصطلحٌ في النُّمُوِّ اللغويِّ لدى الطفلِ خلال اكتسابه لغتَه الأمَّ؛ إذ يُعتَقَد أن ثمةَ صِنفَين من الكلمات يَكتَسبهما الطفلُ: صِنفٌ مِحوَريٌّ ارتِكازيٌّ تُمثِّله كلماتٌ وَظيفيَّةٌ كالضمائر، وصِنفٌ مَفتوحٌ تُمثِّله كلماتٌ مُعجَميَّةٌ، وأن الطفلَ في هذه المرحَلةِ يُركِّز على الكلمات المِحوَرِيَّةِ ويُرَدِّدها بكثرَةٍ خلافا للكلمات المعجَميَّة. راجع (١) pivot.

بَطَّارِيَّةُ بيمْسلر لاخْتِبَارِ الاسْتِعْدَادِ اللُّغَوِيِّ PLAB

راجع Pimsleur Language Aptitude Battery.

اخْتِبارُ تَصْنِيفٍ placement test

اختبارٌ يُعقَد للطلاب المراد إلحاقُهم ببرنامجٍ لتعلُّم لغةٍ ثانيةٍ أو أجنبية؛ لتحديد مستوَياتِهم فيها، وتوزيعِهم في مجموعات أو فُصولٍ كل بحسب مستواه الذي يُناسِبه. غالبا ما يكون الاختبارُ شامِلا لجميع مهاراتِ اللغة، وقد تُظهِر نتائجُه ضَرورةَ تَصنيفِ الطالبِ الواحدِ في أكثَرَ من مستوى تَبعا لتَفاوُت مستوياتِه في مختَلِف مهاراتِ اللغة؛ فقد يُصنَّف في المستوى المبتدئِ في مهارَة الكلام، وفي المستوى المتوسِّطِ أو المتقدِّم في مهارَتَيْ القراءةِ والكتابة، وقد يَحدُث العَكسُ.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

مَخْرَجُ الصَّوْتِ — place of articulation

المواضِعُ أو النّقاطُ أو الأماكنُ الثّابتةُ المنتَشرةُ في تجاوِيف الفَمِ والأنفِ والحَلقِ والحُنجرَةِ لإنتاج الأصواتِ، حيث يَمُرّ بها الهواءُ الخارِجُ من الرِّئتَين، ويَلتَقي بها العُضوُ المتَحَرِّكُ articulator في أثناء عَمليَّةِ الكلام. فيلتَقي اللِّسانُ بالأسنان، أو الشَّفَةُ السُّفلى بالشَّفَة العُليا، أو الأسنانُ السُّفلى بالأسنان العُليا، أو اللِّسانُ باللّثة والغارِ والطَّبقِ والحَلق. ويُسمّى موضِعُ النُّطقِ أيضا نُقطَةَ النُّطقِ point of articulation.

الإنْجِليزِيَّةُ البَسِيطَةُ — plain English

أسلوبٌ تَواصُليٌّ مبَسَّطٌ من الإنجليزية، دعا إلى استعماله في الكتابة جَماعةٌ من اللغويين والكتّاب في بريطانيا والولاياتِ المتحدةِ الأمريكية، رَدًّا على ما كان سائدا في القرن العشرين من الوَلَع بطُول الجُمَلِ وتَعقيدِها وغَرابَةِ كلماتها. يَهتَم المنادون بهذا الأسلوبِ بحاجات القارئِ العادِيِّ، والاقتصارِ على استعمال كلماتٍ وجُمَلٍ قصيرة، وتحاشي استعمالِ الكلماتِ الغامِضَةِ والمصطلَحاتِ الخاصَّةِ غيرِ الضَّرورية. وقد وُضعَت تَوصياتٌ عمَليةٌ بهذا الشأن، منها: بَدءُ الجُملةِ الإنجليزيةِ بالفاعِل فالفَعلِ فالمفعولِ SVO، واستعمالُ الجُملةِ المبنيَّةِ للمَعلومِ بدَلا من الجُملة المبنيَّةِ للمَجهول، واستعمالُ الأفعالِ بدَلا من الأسماء، واختيارُ الكلماتِ التي لا تَخفَى معانيها على عامَّة القُرّاء، وتَحاشي الجُملِ المعقَّدةِ والعباراتِ المضَمَّنة.

لُغَةٌ بَسِيطَةٌ — plain language

مستوًى من اللغة أو الكلامِ عادِيٌّ بَسيطٌ في كلِماته وعِباراتِه وتراكيبِه، يَنطَبِق عليه ما يَنطَبق على اللغة الإنجليزيةِ البَسيطَةِ مع اختلاف اللغاتِ فيما يُعَدُّ بسيطًا وما يُعَدُّ مُعَقَّدًا. راجع plain English.

كَلامٌ عَادِيٌّ plain speech

مصطلحٌ لغويٌّ اجتماعيٌّ، يُطلَق على أيِّ كلامٍ يُخاطِب فيه المرءُ شخصا مُساويا له أو أدنَى منه مَنزِلَةً؛ فلا يَتكَلَّف فيه أو يَتَصَنَّع، أو يَلجأ إلى الكلام الرَّسميِّ.

حَدِيثٌ مُعَدٌّ planned discourse

الكلامُ الذي يُخَطِّط له المتكلِّمُ ويُعِدُّه إعدادًا منظَّمًا قبلَ إلقائه، وهذا الكلامُ بطبيعته يَختَلِف عن الكلام المرتَجَلِ غيرِ المعَدِّ مسبقا unplanned discourse. وكلا النوعَين مُهِمٌّ في التَّمييزبين أخطاءِ متعلِّمِ اللغةِ النَّاطقِ بغيرها، كما هو مُهِمٌّ في تحليل لغةِ النَّاطقِ بها.

تَخْطِيطٌ planning

مصطلحٌ في تعليم اللغة، يُطلَق على المرحَلة الأولى من مراحل الكتابة التَّعبيرية، وهي مرحَلةٌ تمهيديةٌ يَضَع فيها الكاتِبُ الخُطوطَ العَريضةَ للمَوضوع الذي سوف يكتُب فيه. راجع composing processes.

لُيُونَةٌ/مُرُونَةٌ plasticity

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ عَصَبيٌّ، يُقصَد به لُيُونةُ أنسِجَةِ الدِّماغِ لُيُونةً تُكسِبها القُدرَةَ على اكتساب اللغةِ الأمِّ واللغاتِ الثانيةِ والأجنَبية. يرى بعضُ اللغويين النَّفسيِّين أن هذه اللُّيُونةَ تَقتَصِر على مرحَلة الطُّفُولةِ مع اختِلافٍ في تحديد نِهايتِها، ثم تبدأ أنسِجةُ الدِّماغِ في التَّصَلُّب حتى تَتَوَقَّف في مرحَلةٍ عُمريةٍ مُعيَّنة؛ فيَصعُب حينئذٍ اكتسابُ اللغاتِ اكتسابًا طبيعيًّا. غيرأن لغويِّين آخَرِين لا يؤيِّدون هذا الرأيَ، ولا يَعتَمِدون عليه في تفسيرهم لاكتساب اللغةِ الثانية، بل يَرَون أن اكتسابَها تؤثِّر فيه عوامِلُ متعَدِّدةٌ، وأنّ عُمرَ المتعلِّمِ يُؤثِّر في هذا الاكتساب تأثيرًا غيرَمُباشِر.

نَشَاطٌ تَمْثِيلِيٌّ play activity

حِوارٌ روائيٌّ يَجرِي في حُجرَة الدرس، ويُعَدُّ وَسيلةً لتعليم بعضِ المفاهيمِ اللغويةِ أو تَعزيزِ تعلُّمِ مفاهيمَ سابِقَة، ولاسيَّما المفاهيمُ التي يَصعُب شرحُها شَرحًا مُباشِرًا.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

وَظِيفَةُ اللَّعِبِ (باللُّغَة) play function

إحدى الوَظائفِ التي أضافَتها اللغويةُ التطبيقيةُ وِلْغا رِيفَرْز Wilga Rivers إلى الوَظائف المعروفَةِ للغة، خاصةً تلك التي حَدَّدَها هاليداي، وتَعني بها بناءَ كلماتٍ من اللغة ولو لم يكن لها معنى؛ لاستغلال كلِّ إمكاناتِ النظامِ اللغوي. وتمثِّل لها ريفرْزُ بعبارَة: Billy pilly.

انْفِجَارِيٌّ plosive

صوتٌ أو صفةٌ لصوتٍ انفجاريٍّ؛ يَنحَبِس في أثناء نُطقِه تَيَّارُ النَّفَس، ثم يَنطَلِق بشَكلٍ انفِجارِيّ. الأصواتُ الانفِجاريةُ في العربية هي: الباءُ والتاءُ والدالُ والضادُ والكافُ والقاف والهمزة. والانفجاريُّ أنواعٌ بحسب مَوضِع حَبسِ النَّفَس؛ فقد يكون شفتانيًّا مثلُ: /b/ , /p/، أو: لثويًّا مثلُ: /t/ , /d/، أو طَبَقيًّا مثلُ: /g/ , /k/، أو لهويًّا مثلُ: /q/، أو حَنجَرِيًّا مثلُ: /?/. ويُطلَق عليه أيضًا وقفَة stop.

جَمْعٌ plural

صِيغَةٌ تدُلُّ على ما زاد على اثنَين في بعض اللغاتِ كالعربية، أو ما زاد على واحدٍ في لغاتٍ أخرى كالإنجليزية. والجَمعُ يكون جَمعًا سالِمًا مثلُ: (معلِّمون) و(معلِّمات)، ومثلُ books, students, teachers، أو جَمعَ تَكسيرٍ، مثلُ: (رِجال) و(نِساء)، ومثلُ: geese, men, women.

عَلامَةُ الجَمْعِ plural marker

مورفيمُ الجَمعِ الذي يُشيرإلى ما زاد على المفرَد في بعض اللغاتِ كالإنجليزية، وما زاد على اثنَين أو اثنَتَين في لغاتٍ أخرى كالعربية؛ كالواو والنون، والياءِ والنونِ التي تَلحَق آخِرَ جَمعِ المذكَّرِ السالمِ في العربية، والعلامةِ: S التي تَلحَق آخِرَ الجَمعِ القياسيِّ في الإنجليزية. هذا المورفيمُ غالبا ما يَكتَسِبه الطفلُ في لغته الأمِّ في مرحَلةٍ مبكِّرَة، وكذلك متعلِّمُ اللغةِ الثانيةِ، ويُصنَّف ضِمنَ المورفيماتِ غيرِالموسُومَة؛ لشُيُوعه وسُهولتِه في معظَم لغاتِ العالَم. راجع plural morpheme.

أُمَّةٌ تَعَدُّدِيَّةٌ pluralistic nation

أُمَّةٌ أو دولةٌ مُكوَّنةٌ من عدَّة مجموعاتٍ عِرقِية، لكل مجموعةٍ لغةٌ أولى خاصَّةٌ بها، مع وجود لغةٍ رَسميةٍ مُشتَرَكَةٍ بين هذه المجموعات؛ كما في إندونيسيا، والاتحادِ الروسيِّ، وجنوبِ إفريقيا.

مُورْفِيمُ الجَمْعِ plural morpheme

مورفيمٌ يَدُلُّ على الجَمع، يَتَّخِذ أشكالًا فونيميةً مختَلِفةً يُسمّى كلُّ شَكلٍ منها أُلُومورفًا. ففي العربيةِ (ين) في (معلِّمين)، و(ون) في (معلِّمون)، و(ات) في (معلمات). وفي الإنجليزية: /s/ المهموس في مثل: books، و: /z/ المجهور في مثل: dogs، و: /tz/ الصَّفِيريّ في مثل: brushes. راجع plural marker.

عَدَدُ الجَمْعِ plural number

عَدَدُ الجَمْعِ وصِيَغُه في لغةٍ ما؛ فبعضُ اللغاتِ تَقتَصِر صِيَغُ العَدَدِ فيها على المفرَد وما زاد عنه فهو الجَمعُ، كالإنجليزية مثلا، وبعضُها تَشمل المفرَدَ والمثنى والجَمعَ كالعربية، وبعضُها تتعَدَّى ذلك إلى المفرَد والمثنى والمثلَّثِ والجَمع.

مُتَعَدِّدُ اللُّغَاتِ plural-lingual

وَصفٌ يُطلَق علىٍّ شخصٍ أو مُجتَمَعٍ يَتحَدَّث عدَّةَ لغات، ويُطلَق أيضا على أيِّ كتابٍ أو مُعجَمٍ يحوِي عدَّةَ لغات. راجع multilingual, multilingualism.

جَمْعُ القِلَّةِ plural of paucity

جَمعُ القِلَّةِ في العربية خاصَّةً، وهو العَدَدُ من ثلاثة إلى عشَرة، وغالِبا ما يَستَعمِل هذا المصطلحَ المستَشرِقون في كتاباتهم، ويَسمّى أيضا: paucity plurals.

نَصٌّ مُتَعَدِّدٌ plural text

مصطلـحٌ لغـويٌّ اجتماعـيٌّ، اسـتَعمله ميخائيـل باختـن Mikhail Bakhtin، إشـارةً إلى النَّـص الـذي يحـوِي عـدَدًا مـن اللَّهجـاتِ الاجتماعيـةِ المَثِّلـةِ للمجتمَـع تمثيـلًا مَقصـودًا؛ لتأكيـد تنَوِّعِـه، وتَشـجيعِ القُـرّاء علـى بنـاء صـورٍ مُكتَمِلَـةٍ عـن هـذا المجتمَـع.

لُغَةٌ مَرْكَزِيَّةٌ جَامِعَةٌ pluricentric language

وَصـفٌ لأيِّ لغَـةٍ رَسـميةٍ لعَـدَدٍ مـن الـدوَل، يُعتَمَـد عليهـا في وَضـع المعاجِـمَ والقواعـدِ لهـذه اللغـةِ، وإن تنوَّعَـت استِعمالاتُها في كل دولَـة. فالعربيـةُ مثلا لغـةٌ مركَزيّـةٌ جامِعَـةٌ في الأقطار العربيـةِ في كلٍّ مـن الشَـرق الأوسَـطِ وشـمالِ أفريقيـا، والإنجليزيـةُ لغـةٌ مركَزيـةٌ جامِعَـةٌ في بريطانيـا والولايـاتِ المتحـدَةِ الأمريكيـة وأسـتراليا، والألمانيـةُ لغـةٌ مركَزيـةٌ جامِعَـةٌ في ألمانيـا والنّمسـا وسويسـرا، وهكـذا.

وَاسِمُ التَّعْبِيرَة P-marker/PM

راجع Phrase Marker.

لَوْحَةُ الجُيُوبِ pocket chart

مصطلـحٌ في تعليـم اللغـات، يُشـيرإلى لَوحَـةٍ فيهـا عَـدَدٌ مـن الجُيُـوب، يحتـوِي كلُّ جَيـبٍ منهـا علـى عـدَّة بطاقـات، وعلـى كل بطاقَـةٍ كلمـةٌ واحـدة، وتَتَماثَـل الكلمـاتُ الـتي في الجَيـب الواحـدِ مـن حيـث النـوعُ الوَظيفـيُّ، وتُسـتَخدَم في التدريبـات اللغويـةِ لتَكويـن الجُمَـل.

الوَظِيفَةُ الشِّعْرِيَّةُ poetic function

إحدى وَظائفِ اللغـة، وهـي الوَظيفـةُ الـتي تَتَعلَّـق بشَـكل الـكلامِ وجَمالِـه بغَـضِّ النَّظرِعـن مَضمـون الرِّسـالة. وتختَلِـف اللغـاتُ في درَجَـة اهتِمامِهـا بهـذه الوَظيفـة، وفي قُدرَتهـا علـى التَّعبيـرعنها.

الدِّرَاسَةُ اللُّغَوِيَّةُ للشِّعْرِ poetics

تحليـلُ الشِّـعرِ اعتِمـادًا علـى نظريـات علـمِ اللغـةِ ومناهِجـه، أي تطبيـقُ مناهـجِ التَّحليـلِ اللغـويِّ وأدواتِـه في تحليـل الشِّـعر. مـن ذلـك تقسـيمُ هـذه الدراسـةِ مـن حيـث الإبـداعُ والعلاقـاتُ بـين الشـاعر والقـارئِ والعالَـمِ الخـارجيِّ إلى نظريـاتٍ؛ كالنظريـة المحاكِيـة، والنظريـةِ التَّداوليَّـة، والنظريـةِ التَّعبيريـةِ، والنَّظريـةِ المَوضوعيـة. اسـتَعمَل هـذا المصطلـحَ بعـضُ اللغويـين، أمثـال رومـان ياكوبسـون Roman Jakobson، لمعـنى أوسَـعَ مـن هـذا المعـنى؛ انطِلاقـا مـن الوَظيفـة الشِّـعريَّةِ الإبداعيَّـةِ للُّغـة في النصـوص المنطوقَـةِ والمكتوبـة. يطلَـق المصطلـحُ أيضـا علـى عِلْـم العَـرُوضِ ذاتِـه، الـذي يُعـنَى بدراسـة صَحيـحِ الشِّـعرِ مـن فاسِـدِه، ومعرفـةِ أوزانِـه وقوافيـه وتَفعيلاتِـه، وقـد يُقصَـد بـه فَـنُّ الشِّـعر وصِناعتُـه. راجـع metrics.

مَخْرَجُ الصَّوْتِ point of articulation

مصطلـحٌ يُطلَـق علـى مخـارِج الأصـواتِ الكلاميـة، وهـي النُّقطـةُ المحـدَّدَةُ مـن الجهـاز النُّطقيِّ الـتي يَتـمّ فيهـا تَعديـلُ وَضعِـه؛ بإغـلاقِ مَجـرَى الهـواءِ في نُقطـةٍ مُعيَّنـةٍ ثـم فَتحـه فجـأةً لينـدَفِـع الهـواءُ كمـا يحـدث في الأصـوات الانفِجاريـة، أو بتَضييـقِ المجـرَى بدرَجـة تَسـمَح بمـرور الهـواءِ مـع احتِكاكـه بجانِبَـيْ المجـرَى كمـا يحـدُث في الأصـوات الاحتِكاكِيَّـة. راجـع place of articulation.

وِجْهَةُ نَظَرٍ point of view

الأسـلوبُ الـذي يَعـرِض فيـه الكاتِـبُ رأيَـه أو مَوقِفَـه تجـاهَ أمـرٍ مـا أو مَوضـوعٍ مـا في الكتابـة التَّعبيريـةِ بأسـلوبٍ مُتَماسِـكِ الأفـكار، ومُرتَّـبٍ تَرتيبًـا مَنطِقِيًّـا؛ لا يُناقِـض بعضُـه بعضًـا، ولا يَنتَقِـل فيـه الكاتِـبُ مـن موضـوعٍ إلى آخَـرَ قبـلَ إكمالِـه. وهـو مـن الأسـاليب المهمَّـةِ الـتي يفضّـل اللغويـون التطبيقيـون تدريـبَ متعلِّمي اللغـاتِ الأجنبيـةِ عليهـا؛ لإكسـابهم مفـرَداتٍ وعبـاراتٍ وأنماطًـا جديـدة، وغَـرسِ احـتِرامِ ثقافـاتِ الآخَريـن في نفوسـهم.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

تَأَدُّبُ/لَبَاقَةٌ politeness

نَمَطٌ من التَّداوُليَّة، يُقصَد به تَوقيرُ المتكلِّم للمخاطَب؛ لِعلاقَةٍ وِدِّيَّةٍ أو رَسميَّةٍ بينهما، أو لأن مَنزِلةَ المتكلِّم أدنى من مَنزِلةِ المخاطَب، وما يَترتَّب على ذلك من اختِيار أساليبِ التَّأدُّبِ المناسِبَةِ للمَوقِف. تختَلِف اللغاتُ في أساليب التَّأدُّبِ المناسِبةِ لمقامٍ مُعيَّن؛ فبعضُ اللغاتِ تُعبِّرعن الطَّلَبِ بلَباقَةٍ واحترامٍ بكلمة أو كلمَتَين، في حين تُعبِّرلغةٌ أو لغاتٌ أخرى عن المقام نفسِه بعَدَد من الكلمات.

صِيغَةُ تَأَدُّبٍ polite(ness) form

صِيغَةٌ أو كلمةٌ تدُلُّ على تَوقيرالمخاطَبِ؛ إمّا لمكانَته، أو لعَدَم الأُلفَةِ بينه وبين المخاطَب، كاستعمال ضمائرِ الجَمعِ في العربية والفارسيةِ مثلا في خطاب المفرد، واستعمالِ ضميرِ المفرَدِ مع الفِعل في لغاتٍ أخرى. راجع politeness formula.

عِبَارَةُ تَأَدُّبٍ politeness formula

تركيبٌ مَسكوكٌ أو عبارَةٌ محفوظَةٌ تُستَعمَل في مقام التأدُّب، وتختَلِف بحسَب العلاقَةِ الاجتماعيةِ بين المتكلِّمِ والسامِع. فيُقال في العربية لمعظَم الناسِ: بارَك اللهُ فيك، ويُقال للمُسِنِّ إجلالاً له: أمَدَّ اللهُ في عُمُرِك على خَير، أو متَّعك الله بالصحَّة والعافيَة، ويُقال لكلِّ ذي مَنزِلَةٍ اجتماعيةٍ أو مَنصِبٍ رَسميٍّ ما يُناسِبه وبحسَب مَنزِلته. قَسَّم براون ولفينسون P. Brown & S. Levinson إستراتيجياتِ صِيَغ التأدُّبِ إلى نوعَين: إستراتيجياتُ تأدُّبٍ إيجابيةٍ positive politeness strategies، وإستراتيجيات تأدُّبٍ سَلبيةٍ negative politeness strategies.

تَعْبِيرٌ دُبْلُومَاسِيٌّ political correctness

أسلوبٌ في الحديث يُراعَى فيه شُعورُ المخاطَبين، وهو أسلوبٌ غالِبا ما يَلجأ إليه السياسيون والإعلاميون والمتحدِّثون في الشؤون العامّة، يَتَجَنَّب فيه المتحدِّثُ الألفاظَ والأساليبَ التي يَرفُضها المتلَقِّي من فئةٍ أو طبقَةٍ اجتماعيةٍ معيَّنة، أو إثْنِيَّةٍ دينيةٍ أو عِرقيةٍ أو لغويةٍ أو جغرافية. وربما يكون في الأحاديث أو الكتاباتِ العامَّة؛ كاستِعمال الألفاظِ التي تَشمَل الذَّكرَ

والأُنثى، مثل: chairperson, humankind في الإنجليزية؛ تجنُّبا للحديث بلَفظ المذكَّر فقط، الذي غالباً ما يُثير شُعورَ النِّساء، ويُعَدُّ أهانَةً لهنَّ في بعض المجتَمَعات. راجع offensive language.

عِلْمُ اللُّغَةِ السِّيَاسِيُّ — political linguistics

فرعٌ حديثٌ في اللِّسانيات العامَّة، يُسمّى أيضا politico–linguistics، ويُعنَى بدراسَة العَلاقةِ بين السياسَةِ عِلْما واللغةِ أداةً للتَّعبير، وتحليلِ التَّنَوُّعِ اللغويِّ في الخِطاباتِ والكتاباتِ السياسيةِ في استعمال المفرَداتِ والدّلالاتِ والتراكيبِ والأساليب. يُعنَى هذا العِلم أيضا بدراسَة دلالاتِ المصطَلَحاتِ السياسية، ورَصدِ المصطَلَحاتِ والمعاني الجديدَةِ التي يَبتَدِعها السياسيون، خاصّةً المصطلحاتِ ذات الاستعمالِ المزدَوَج؛ كألفاظ (الثَّورَة) و(الانقِلاب) و(الشَّرعِيَّة) و(المعارَضَة) و(الانفصاليين)...ونحوِ ذلك مما يَستَعمِله السياسيون والإعلاميون بحسب المعنى الذي يخدِم أهدافَهم السياسية، كألفاظ (التَّضحيَة) و(الوَطنية) و(المصلَحَةِ العامَّة)، حين يراد إعلانُ حَرب، أو فَرضِ رُسومٍ ماليةٍ أو رَفعِ نسبةِ الضرائب مثلا. كما يُعنى هذا العِلمُ برَصد المصطَلَحاتِ والمفاهيمِ السياسيةِ التي تتَرَدَّد في وَسائل الإعلامِ العالميةِ بلَفظها الأصليِّ، كألفاظ: الجِهاد Jihad والانتفاضَةِ intifada والهدنَةِ hudna، وغيرِها من الألفاظ التي شاع استِعمالُها بالنُّطق العربي. وقد خَصَّصه بعضُ اللغويِّين لدراسة تَأثيرِ السياسَةِ في استعمال لغةٍ أو لغاتٍ معيَّنَةٍ في مجتمَعٍ متعَدِّدِ اللُّغات.

كَلامٌ مُهَذَّبٌ — polite speech

كلامٌ يُخاطِب فيه المرءُ شَخصا أعلى منه من حيث السِّنِّ، أو المنزِلةُ الاجتماعيةُ، أو المنزِلةُ الرَّسميةُ، أو أيُّ مِعيارٍ آخَر، وتُستَعمَل في هذا الكلامِ كلماتٌ وعباراتٌ وتراكيبُ مهذَّبَةٌ بحسَب نَظرَةِ المجتَمَعِ إليها. راجع politeness, politeness form.

سِيَاسَةُ اللُّغَةِ — politics of language

وَصفٌ للآراء والمناقَشاتِ والقَراراتِ السِّياسيةِ المتعلِّقَةِ باللّغة على المستَوَيَيْن المحلِّيِّ والدَّوليِّ، التي تُناقَش أو تحَدَّد فيها اللغاتُ الرَّسمية، واللغاتُ المعيارِيَّة، واللغاتُ المهدَّدَةُ

بالانقِراض، وتُقَرَّر فيها السياساتُ اللغويةُ والتَّخطيطُ، وتُختار فيها لغةُ التعليمِ والإعلام. وغالبا ما يحَدِّد ذلك الهُوِيَّةُ الوَطَنِيةُ، والسُّلطَةُ السياسيةُ، ومَراكِزُ القُوَّةِ في المجتَمَع. راجع language policy, language planning, language academies, political linguistics.

تَعَدُّدُ المَرَاكِزِ polycentric

مصطلحٌ استَعمَله بعضُ الباحثين في علم اللغةِ الاجتماعيِّ، للتَّعبيرعن تعَدُّد مراكِزِ اللغةِ أو تَمَركُزِها، أي كَون اللغةِ لها أكثَرُ من مركَزٍ أو تَمرْكُز، كلُّ مَركَزٍ مستَقِلٌّ عن الآخَر؛ سواء تمثَّل في تعَدُّد المراكِزِ في المدُن داخِلَ الدولةِ الواحدةِ، أو في تعَدُّد المراكِزِ في دولٍ مختَلِفة. مثالُ ذلك اللغةُ الإنجليزيةُ التي تَتَمَركَز في كلٍّ من بريطانيا والولاياتِ المتحدةِ وكندا وأستراليا ونيوزيلندا، وكذلك اللغةُ البرتغاليةُ التي تَتَمَركَز في كلٍّ من البرتغال والبرازيل، والإسبانيةُ التي تتَمَركَز في إسبانيا وبعضِ دولِ أمريكا اللاتينيةِ، كالأرجَنتين. يُقابِل ذلك وحدَةُ المَكَزِ أو وحدَةُ التَّمَرْكُزِ monocentric.

نَظَرِيَّةُ تَعَدُّدِ الأُصُولِ polygenesis theory

النظريةُ التي يرى أتباعُها أن لغاتِ العالَمِ انحَدَرَت من عدَّة أصولٍ لغوية، خلافا لنظريةِ الأصلِ الواحدِ monogenesis theory التي يرى أتباعُها أنها انحَدَرَت من لغةٍ واحدةٍ.

تَعَدُّدٌ لُغَوِيٌّ (غَيرُ مُتَكَافِئٍ) polyglossia

مصطلحٌ لغويٌّ اجتماعيٌّ، يُشيرإلى نَوعٍ من الازدِواج أو التَّعَدُّدِ اللغويِّ غَيرِ المتكافِئِ في المجتمَع، حيث توجَد لغاتٌ مختَلِفةٌ في مستَوَياتها الاجتماعيةِ والرَّسمية. ففي سنغافورَة، مثلا ثلاثُ لغاتٍ رئيسَة، هي الملاوِيةُ والإنجليزيةُ والصّينية، لكن منازِلَ هذه اللغاتِ تتَفاوَت من حيث الرَّسميةُ والمكانَةُ الاجتماعيةُ ومجالاتُ الاستِعمال، بطريقَةٍ تُشبِه تفاوُتَ مَنازِلِ بعضِ لهَجاتِ اللُّغة الواحِدَة. راجع diglossia, triglossia.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

مُتعَدِّدُ اللُّغَاتِ **polyglot**

وَصفٌ يُطلَق على شَخصٍ أو مجتَمَعٍ يتحَدَّث ثلاثَ لغاتٍ أو أكثَر، ويُطلَق أيضا على أيِّ كتابٍ أو نَصٍّ أو مُعجَمٍ تُستَخدم فيه ثلاثُ لغاتٍ أو أكثَر. راجع multilingual, plurilingual.

حُبْسَةُ مُتَعَدِّدِي اللُّغَاتِ **polyglot aphasia**

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ عصَبيٌّ، يُطلَق على نوعٍ من الحُبسَة في الكلام يصيب الشَّخصَ المتعَدِّدَ اللغاتِ بسبَب إصابةِ مَركزِ الكلامِ في دِماغه. راجع bilingual aphasia

مُتعَدِّدُ اللُّغَاتِ **poly-lingual**

صِفةٌ لشخصٍ أو مجتَمَعٍ متَعَدِّدِ اللغات، أو نَصٍّ أو كتابٍ أو مُعجَمٍ يُستَعمَل فيه ثلاثُ لغاتٍ أو أكثَر. راجع multilingual, pluri–lingual, polyglot.

حَرْفٌ مُتَعَدِّدُ الأَصْواتِ **polyphone/polyphonic**

رَمزٌ كتابيٌّ يُمثِّل أكثَرَ من صَوتٍ واحد، أي يُنطَق بطُرُق مختَلِفةٍ بحسَب السِّياقِ الصوتيِّ الذي يَرِد فيه، مثلُ حَرفِ: C في الكلمات الإنجليزية: come, center, Czech، ومثلُ حَرفِ: O في الكلمات الإنجليزيةِ: spot, women, come, hole. وتعَدُّدُ الأصواتِ في كلمةٍ ما يُطلَق عليه: polyphony.

مُتَعَدِّدَةُ الدَّلالاتِ **polysemantic/polysemic**

صِفةٌ للكلمة التي لها أكثَرُ من معنى، وهي سِمَةٌ منتشرة في العربية خاصَّةً واللغاتِ عامَّةً، مثلُ: (عَيْن) و(ضَرَبَ) في العربية، ومثلُ: man في الإنجليزية. راجع polysemy.

اشْتِرَاكٌ لَفْظِيٌّ **polysemy/polysemia**

تَعَدُّدُ دلالاتِ الكلمة، وهو أن يكون للكلمة (أو العبارةِ) عَدَدٌ من المعاني. مثلُ كلمةِ: (عَيْن) في العربية التي تعني: العينَ التي يُبصر بها المخلوقُ، والجاسُوسَ، والحقيقةَ،

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

والـشيءَ، ومَنبَـعَ المـاءِ، وكلمـةِ: (ضَـرَبَ) الـتي تتعَـدَّد معانيهـا بحسَـب سـياقِها، نحـو: ضَـرَبَ مثـلا، ضَـرَبَ زيـدٌ عَمـرًا، وضَـرَبَ في الأرض، وضَرَبنـا أكبـادَ الإبـل، وضَـرَبَ أخماسًـا في أسـداس، وضَـرَبَ لـه موعـدًا. ومثـلُ كلمـةِ operation : في الإنجليزيـة الـتي تَعـني عَمَليـةً جِراحيـة، ومُنـاوَرَةً عَسـكريةً، وصَفقَـةً تِجارِيـةً، وكلمـةِ: man الـتي تُطلَـق على الرَّجـلَ في مُقابِـل المـرأة، وعلـى الإنسـان أو الكائـنِ البَشَـريّ. والاشـتِراكُ اللَّفظـيُّ يُقابِلـه الـتَّرادُفُ synonymy، وهـو الألفاظ المتعـدِّدَةُ لمعـنى واحـد؛ كالأسـماء المتعـدِّدَةِ لكلٍّ مـن السَّـيف والأسَـدِ والجَمَـلِ في العربيـة، والأسـماءِ المتعـدِّدَةِ للثَّلـج في لغـة الإسـكيمو، مـع اختـلاف اللغويـين في أصـل وُجـودِه وفي تَخريجِـه.

كَلِمَةٌ مُتَعَدِّدَةُ المَقَاطِعِ polysyllabic/polysyllable (word)

كلمـةٌ أو صِفـةٌ لكلمـةٍ تتكـوَّن مـن ثلاثَـة مَقاطِـعَ أو أكـثَر، مثـلُ: (مُقتَصِـدون) و(مُسـافِراتٌ) و(مُجتَهِـداتٌ) في العربيـة، ومثـلُ: telephone, experiment, examination في الإنجليزيـة. يُقابِلهـا الكلمـةُ الأُحادِيَّـةُ المقطَـعِ monosyllabic.

انْدِمَاجٌ مُتَعَدِّدٌ polysynthesis

تَركيـبُ الكلمـةِ مـن مجموعَـةٍ مـن المورفيمـات المقيَّـدَة، أو دَمْـجُ عـدَّةِ كلمـاتٍ في كلمـةٍ واحـدة، وهـي سِـمَةُ اللغـاتِ التَّركيبيـةِ أو الاندِماجيَّـةِ الـتي تَتَّحِـد فيهـا عِـدَّةُ كلمـاتٍ لتكـوّن كلمـةً واحـدةً تُمثِّـل جُملـةً كامِلـةً أو فِكـرَةً كامِلـةً، وتَتَميَّزالكلمـاتُ فيهـا بالطُّـول والتَّعقيـد. راجـع polysynthetic language.

لُغَةٌ تَرْكِيبِيَّةٌ انْدِمَاجِيَّةٌ polysynthetic language

لغـة تَتَرَكَّـب كلماتُهـا بطريقَـةٍ دَمْجِيَّـة؛ كلُغَـة الأسـكيمو، واللغـاتِ الأسـترالية، واللغـاتِ الهنديـةِ الأمريكيـة Indian American languages. وتَظهَـر هـذه السِّـمةُ في قليـلٍ مـن صِيَـغ اللغـةِ الإنجليزيـةِ مثـلُ كلمـةِ: antidisestablishmentarianisms. راجـع incorporating language.

تَحْلِيلٌ متَعَدِّدُ الأَنْظِمَةِ polysystemic (analysis)

منهـجٌ في التَّحليـل اللُّغـويِّ وَضعَـه جـون فـيرث John Firth، قوامُـه أكـثَرُمـن نظـامٍ واحـدٍ مـن العناصِـر اللغويـةِ، يُسـتَعمَل كلٌّ منهـا في مَوقِـع يَختَلِـف عـن غـيره في التركيـب. فكلمـةُ though: في الجُملـة الإنجليزيـة: He came though he was late تُسـتَعمَل في اسـتعمالٍ غـيرِالذي تُسـتَعمَل فيـه كلمـةُ since أو كلمـةُ because. بيـدَ أن هـذا المصطلَـحَ غالبـا مـا يُسـتَعمَل في الأصـوات الوَظيفيـةِ، ويُقابَـل عـادَةً بمنهـج non-systemic analysis. راجـع poly-systemic phonology.

الفُونُولُوجيَا المتَعَدِّدُ الأَنْظِمَةِ polysystemic phonology

علـمُ وَظائـفِ الأصـواتِ المتعـدِّدُ الأنظِمَـة، وهـو منهـجٌ في التَّحليـل الفونولـوجيِّ، أو الصوتيـاتِ الوَظيفيـةِ، قِوامُـه أكـثَرُمـن نظـامٍ واحـدٍ مـن الوحـدات الصَّوتيـةِ، يُسـتَخدَم كلٌّ منهـا في مَوقِـعٍ مختَلِـفٍ مـن المقطَـع أو الكلمـة. يَسـعى هـذا المنهـجُ إلى إظهـار علاقـةِ الفونولوجيـا بسـائر مسـتوَياتِ اللغـةِ ولا يُعَـوِّل كثيرا على الكتابة الصوتيـة. يميِّزفيـرثُ بين عُنصُرَيـن أساسـيَّين في هـذا التحليـل، همـا: الوحـدةُ الفونيميَّـةُ phonemic unit، والمعْلَـمُ التَّطريـزِيُّ prosody.

لُغَةٌ نَغْمِيَّةٌ polytonic language

لغـةٌ مُتعَـدِّدَةُ النَّغَمـات، تُسـمّى أيضـا: tone language، حيـث يـؤدِّي اختـلافُ دَرَجـةِ الصَّـوتِ pitch فيهـا إلى اختـلافٍ في معـنى الكلمـةِ الواحـدة. راجـع tone, tone language.

نَظَرِيَّةُ الأَصْواتِ الانْفِعَالِيَّةِ pooh-pooh theory

إحـدى نظريـاتِ نَشـأةِ اللغـة، يَـرى أتباعُهـا أن اللغـةَ (الإنسـانيةَ) نشـأت نتيجـةَ صَيحـاتٍ تَعَجُّبيَّـةٍ أو انفِعاليَّـةٍ للإنسـان الأوّل. بيـدَ أن معظَـمَ اللغويِّـين المحدَثـين لا يَـرَون فائـدةً مـن البحـث في نشـأة اللغـةِ تحـت أيِّ نظريـةٍ مـن النظريـات.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

ثَقَافَةٌ شَعْبِيَّةٌ popular culture

الثّقافَةُ الـتي تميّزشَـعبا أو مجتَمَعـا مـن غـيره، وتتَناقَلها الأجيـالُ، وغالبـا مـا تكـون شَـفهيةً غـيرَمدَوَّنـة، بَيـدَ أنهـا مُهِمَّـةٌ في اكتسـاب اللغـةِ الثانيـة، ولا يدركهـا المتعلِّـمُ إلا بالتَّثاقُـف المتمَثِّـلِ في التَّفاعُـل الاجتماعـيِّ المباشِـرِ مـع الناطقـين بهـا في الحيـاة اليَوميـة.

تَأْصِيلٌ شَعْبِيٌّ (مُتَوَهَّمٌ) popular etymology

تَغـييرُصِيغـةِ كلمـةٍ غـيرِمَألوفـةٍ إلى صِيغـةٍ مَألوفـة، أولِتُشـابِه صِيغـةً مَألوفـة، وهـذا الأمـرُ قـد يـؤدِّي إلى الحُكـم بأنهـا مُشـتقَّةٌ مـن كلمـةٍ لا علاقـةَ لهـا باشـتِقاقها في الأصـل، مثـلُ: spit and image الـتي تحوَّلَـت إلى spitting image، ويسـمّى أيضـا: folk etymology. ومـن ذلـك مـا يَشـيع لـدى بعـضِ العـربِ مـن أن كلمـاتٍ في لغـاتٍ أخـرى أصلُهـا عـربي؛ كقولهـم إن اسـمَ: (شكسـبير) مأخـوذٌ مـن العبـارَة العربيـة: (شـيخ زبـير). وقـد يُصـادِف متعلِّـمُ اللغـةِ كلمـاتٍ مـن هـذا النـوعِ في اللغـة الهَـدَفِ مُشـابِهةً لكلمـاتٍ في لغتـه الأمِّ؛ فيَنطِقهـا وفـقَ نُطـقِ لغتِـه الأمِّ، أو يَتوَهَّـم أن معناهمـا في اللغَتَـين واحـدٌ.

لُغَةٌ شَعْبِيَّةٌ دَارِجَةٌ popular language

مصطلـحٌ لغـويٌّ اجتماعـيٌّ، يُشـيرإلى لغـةٍ عامِّيَّـةٍ مسـتَعمَلةٍ علـى نطـاقٍ واسِـعٍ في مجتَمَـع مـا، في مُقابِـل اللغـةِ المعياريّـةِ standard language، أو اللغـةِ الرَّسـميَّةِ official language.

مُجْتَمَعٌ (إحْصَائِيٌّ) population

مصطلـحٌ إحصـائيٌّ، يُشـيرإلى مجمـوع العناصِـرِ أو البُنُـودِ أو الأفـرادِ الذيـن يتَّصِفـون بسِـماتٍ وخصائـصَ مُتماثِلَـةٍ أو مُتَشَـابِهَة، وتُختَـار منهـم عَيِّنَـةُ الدِّراسـة اختيـارًا علميًّـا؛ ليُمكـن تَعميـمُ نتائجِها علـى المجتَمَـع الأصلـيِّ، أو علـى أيِّ مجتَمَـعٍ يَتَّصَـف بهـذه السِّـماتِ والخصائـص. قـد يكـون المجتَمَـعُ الـذي تُمثِّلـه العيِّنَـةُ سُـكَّانًا أو تلاميـذَ أو مـدارسَ أو درَجـاتٍ أو مسـتوياتٍ أو كلمـاتٍ أو وحـداتٍ أو غـيرَذلـك.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

مُورْفٌ مَنحوتٌ portmanteau morph

مصطلحٌ في التَّحليل الصَّوتيِّ، يُشيرإلى حالاتٍ معيَّنَةٍ يمكن أن يُحَلَّل فيها المورفُ الواحدُ إلى أكثَرَمن مُورفيم؛ مثل الكلمة المنحوتة.

وَسْمٌ مُزْدَوَجٌ portmanteau tag

مصطلحٌ في لسانيّات المدوَّنات، يُشيرإلى تَعيين وَسْمَين لكلمةٍ واحدة، يظهران في البرنامج الحاسوبيِّ للمستَعمِل؛ ليَختار منهما ما يُناسِب التركيبَ أو السِّياق؛ لئلا يختار البرنامَجُ (الحاسوبيُّ) اختيارًا خاطئًا.

كَلِمَةٌ مَنْحُوتَةٌ portmanteau word

هي الكلمة التي تتكون من أكثرمن كلمة واحدة لا يمكن فصلها عن بعضها البعض، مثل «حَوقَلة» بمعنى «لاحول ولا قوة إلا بالله». راجع blend.

مَوْقِعِيٌّ positional

١- مصطلحٌ لغويٌ عامٌّ، يُشيرإلى التَّقابُل الوَظيفيِّ للمواقِع ضِمنَ الوحدةِ اللغوية؛ كالفونيمات ضِمنَ الموقِعِ أو الكلمة، والمورفيماتِ ضِمنَ الكلمة، والكلماتِ ضِمنَ الجُملة.

٢- مصطلحٌ صَوتيٌّ، يُشيرإلى تَنظيم أعضاءِ النُّطقِ في أثناء إصدارِ الصوتِ اللغويِّ، وذلك حين يُشار إلى أن عدَدًا من أعضاء النُّطق، كالشَّفَتَين واللِّسانِ مثلا، في مَواقِع معيَّنة؛ بالنَّظر إلى مكان النُّطقِ وطريقَتِه.

مُرُونَةٌ مَوْقِعيَّةٌ positional mobility

١- إحدى سِماتِ الكلمةِ في اللغة، تَتَمثَّل في قُدرَتها على اتِّخاذ مَواقِعَ متعدِّدةٍ في جُملٍ مختَلِفة.

٢- ميزةٌ من ميزات بعضِ كلماتِ اللغةِ بوَصفها وحدةً نحوية، حيث يُمكن تَرتيبُ مكوِّناتِها أو مورفيماتِها، خلافا لبعض الكلماتِ المعقَّدَةِ المركَّبةِ من عَدَدٍ من المورفيمات،

مثـل الكلمـةِ الإنجليزيـةِ: unsuccessful؛ إذ لا يُمكـن أن يُصـاغ منهـا مثـلا: full–un–success. وقـد ينطبق المصطلـح على بعـض الكلمـات في اللغـة العربيـة، مثـل تقديـم الفعـل أو الفاعـل أو تأخيرهمـا كمـا في «جـاء محمـد» و«محمـد جـاء».

احْتِمَالاتٌ مَوْقِعِيَّةٌ positional probabilities

مصطلـحٌ لغـويٌّ عـامٌّ، يُشـيرإلى احتِمـالات وُقـوعِ الوحـدةِ اللغويـةِ في مواقِـع اسـتهلاليةٍ أو وَسَـطيةٍ أو خِتاميَّـة، ويَنطَبِـق هـذا علـى الفونيـم والألوفـونِ والمورفيـمِ والألومـورفِ والكلمـةِ والعبـارةِ والجُملـة.

مُتَغَيِّرٌ مَوْقِعِيٌّ positional variant

ألوفـونٌ أو ألومـورفٌ، يَختَـصُّ بموقِـعٍ واحـدٍ دونَ سـواه؛ فيَتَـوَزَّع تَكامُليًّـا مـع غـيره مـن أُلُوفونـاتِ فونيـمٍ مـا إذا كان ألوفونًـا، ويَتَـوَزَّع تَكامُليًّـا مـع غـيره مـن أُلُومُورفـاتِ مورفيـمٍ مـا إذا كان ألومُورفًـا.

اتِّجَاهٌ إيجَابِيٌّ positive attitude

مـا يكـون لـدى المرء، ولاسـيَّما متعلِّـم اللغـة، مـن نَظـرَةٍ إيجابيَّـةٍ نحـوَ اللغـةِ الـتي يتعلَّمهـا ونحـوَ ثقافتِهـا وثقافـةِ الناطقـين بهـا. هـذا الاتِّجـاهُ يُسـاعِد المتعلِّـمَ في التَّثاقُـف بثقافَـة اللغـةِ الهَـدَفِ acculturation، والتَّفاعُـلِ الإيجـابيِّ مـع الناطقـين بهـا؛ فيزيـد مـن المدخَـلات اللغويـةِ، ويُيَسِّـر عمَليـةَ اكتسـابِها، في مُقابِـل الاتجـاهِ السَّـلبيِّ أو الميـلِ السَّـلبيِّ الـذي قـد يَحـول دونَ اكتسـابِها، أو يَعـوق هـذا الاكتسـابَ. راجـع negative attitude.

عُنْصُرٌ قُطْبِيُّ الإيجَابِيَّةُ positive polarity item

كلمـةٌ أو عبـارَةٌ أو لَفـظٌ، لا يَـرِد إلا في جُملَـةٍ إيجابيـة، ومـن النـادِرأن يَـرِد في جُملَـةٍ مَنفِيَّـةٍ أو ضِمـنَ مَعـنًى سَـلبيٍّ، مثـلُ الكلمـةِ الإنجليزيـةِ: pretty، إذ يُقـال: It's pretty expensive لكـن لا يُقـال: It isn't pretty expensive.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

إسْتَرَاتِيجِيَّاتُ التَّأَدُّبِ الإيجَابِيَّةُ positive politeness strategies

أحَدُ نَوعَيْ إستراتيجياتِ التَّأدُّبِ politeness strategies التي يَستَعمِلها المتكلِّمُ مع المخاطَب وفقاً لنظريةِ براون Brown وليفينسون Levinson. وهو النوعُ الذي يُظهِر العلاقةَ الحَميمَةَ بين المتكلِّم والمخاطَب، وتَزول فيه الحواجِزُ الاجتماعيةُ بينهما، في مُقابِل إستراتيجياتِ التأدُّبِ السَّلبيَّةِ negative politeness strategies التي تَنِمُّ عن علاقَةٍ رَسميَّةٍ مُتكلَّفةٍ بين المتكلِّمِ والمخاطَب. راجع politeness, negative politeness strategies.

تَعْزِيزٌ إيجَابِيٌّ positive reinforcement

أحَدُ نَوعَيْ التَّعزيزِ في النظريةِ السُّلوكيةِ عند سكِينَر Skinner، وقد طُبِّق في الطريقة السَّمعيَّةِ الشَّفهيَّة، وهو ما يتَلقَّاه الطالبُ من تَشجيعٍ لَفظيٍّ أو غيرِ لفظيٍّ كلَّما أجاب إجابةً صحيحة؛ لتَثبيت المعلومةِ في ذِهنه. يُقابِله التَّعزيزُ السّلبي الذي يتلَقَّاه المتعلِّمُ إذا أجاب إجابةً خاطئة، وكلاهما يكون مباشِرًا أو غيرَ مباشِر. راجع negative reinforcement.

إيحَاءٌ إيجَابِيٌّ positive suggestion

مصطلحٌ في الطريقة الإيحائيَّةِ Suggestopedia، يُشير إلى إيجاد المعلِّمِ نوعًا من العوامِل المناسِبةِ للمَوقِف التعليميِّ التي تُساعد متعلِّمَ اللغةِ في التغلُّب على العَقَبات التي تعتَرِض عمَليةَ التعلُّم. يمكن للمعلِّم أن يفعل ذلك بطريقَةٍ مباشِرَة، كأن يُخبِر المتعلّمين بقُدرَتهم على تعلُّم اللغةِ وضَمانِ نجاحِهم في الاختبار، أو بطريقَةٍ غيرِ مباشِرَةٍ كتَنظيم جَوِّ الفَصلِ بطريقَةٍ تَجلِب لهم الاسترخاءَ وتُشعِرُهم بالمتعَة وسُهولَةِ التعلُّم. راجع classroom set-up.

نَقْلٌ إيجَابِيٌّ positive transfer

١- أحَدُ نَوعَيْ نَقلِ المتعلِّمِ أنظِمةَ لغتِه الأمِّ إلى اللغة الهَدَف، أي نَقله قواعدَ لغتِه الأمِّ وقوانينَها في الكلام أو الكتابةِ إلى اللغة الهَدَفِ نَقلًا إيجابيًّا يُفيده في تعلُّم اللغةِ الهَدَف، وذلك حين يَتشابَه النَّمَط في اللغتَين. يُقابِله النَّقلُ السَّلبيُّ، وهو التَّدَخُّلُ interference الذي يؤثِّر سَلبًا في تعلُّمه نمطَ اللغةَ الهَدَف. راجع language transfer, negative transfer.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

٢- أن يُسَهِّل تَعلُّمُ سابِقٌ تَعلُّمًا لاحِقًا، وهو الانتِقالُ الإيجابيُّ لأثَرِ التَّعلُّمِ؛ سواء أكان التَّعلُّمُ السّابِقُ من داخِلِ اللغةِ الهَدَفِ، أم من لغةٍ أخرى كاللغة الأمِّ مثلا.

التَّصْويرُ بالأَشِعَّةِ المَقْطَعِيَّةِ Positron Emission Tomography (PET)

التَّصويرُ بالأشعَّة المقطَعيةِ الباعِثَةِ للأشِعَّة الإيجابية، وهو مِقياسٌ من المقاييس الفِسيُولوجيةِ physiological measures التي هي أحَدُ وَسائِلِ تحديدِ مناطِقِ اللغةِ في الدِّماغ، ويُجرَى لمعرِفة أنشِطةِ أحَدِ جانِبَيْ الدِّماغ في أثناء جَرَيانِ الدَّم ونَشاطِ الجلوكوز، فيأخُذ الصُّوَرَ المقطَعيَّةَ الإلكترونيةَ الإيجابيةَ.

مِلْكِيَّةٌ possessive

كلمةٌ أو جُزءٌ من كلمةٍ تُستَعمَل للتَّعبير عن المِلكية، خاصةً في اللغة الإنجليزيةِ التي فيها أنواعٌ من ألفاظ المِلكية، منها: ضمائرُ المِلكيَّةِ، مثلُ: my, her, his, your, our, their، وعلامةُ المِلكيَّةِ: ('s) التي تَلحَق آخِرَ الاسمِ في نحو: Ali's book، وأداةُ الإضافةِ: (of) في نحو: The house of the teacher.

نَعْتٌ مِلْكِيٌّ possessive adjective

الكلماتُ أو ضَمائرُ المِلكيةِ التي تَرِد قبلَ الأسماءِ للدّلالة على المِلكية في الإنجليزية، مثلُ: my book, her bag, your pen، وهي من ضَمائر المِلكِيّة المتَّصِلة. راجع possessive.

حَالَةُ المِلْكِيَّةِ possessive case

حالةٌ إعرابيةٌ للأسماء والضَّمائر، تَلحَق آخِرَ الاسمِ أو الضَّمير، وتدُلّ على المِلكيَّة في بعض اللغاتِ، كالإنجليزية مثلاً، مثلُ: May friend's book, your sister's suitcase. راجع possessive.

ضَميرُ مِلْكِيَّةٍ possessive pronoun

ضَميرُ المِلكِ المنفَصِلِ، الدَّالُّ على المِلكية، المستَخدَمِ استِخداما اسميًّا، مثلُ: mine, yours, hers في الإنجليزية.

ما بَعدَ البْلُومْفِيلْدِيِّينَ Post-Bloomfieldians

وَصفٌ يُطلَق على مدرسة هَيْمَنَت على الدراسات اللغويةِ النظريةِ في الولاياتِ المتحدةِ الأمريكيةِ في الخمسينيات والستينياتِ من القرن العشرين، ضمّت عَدَدًا من اللغويين أمثالَ زيليغ هاريس Zellig Harris وهُوكت Hockett وتَراجر Trager. طَوَّرَت هذه المدرسةُ بعضَ الآراءِ الحادَّة للغويِّ الأمريكيِّ ليونارد بلومفيلد Leonard Bloomfield، خاصةً ما يتعلَّق منها بالشَّكل والمعنى وأساليبِ التَّحليل. تأثَّر تشومسكي – في أول أمرِه – بهذه المدرسةِ وفَلسَفَتِها من طريق أستاذِه هاريس، لكنه استقَلَّ عنها وظَهَر بآرائه ونظرياتِه التي هاجَم فيها نظريةَ بلومفيلد وما بُني عليها من نظرياتٍ وآراء وتطبيقات.

مُجتَمَعَاتُ مَا بَعْدَ الاِسْتِقْلالِ post-colonial societies

مصطلحٌ في السياسَة اللغويةِ والتَّخطيطِ اللغويِّ، يُشيرإلى حالات المجتَمَعاتِ والدُّوَل التي نالَت استِقلالَها بعد الحَربِ العالَميةِ الثانية، وما تَلا هذا الاستِقلالِ من مُشكِلاتٍ لغويةٍ اجتِماعية، ونِزاعاتٍ في اتخاذ قَراراتٍ بشَأن تحديدِ اللُّغاتِ الرَّسميةِ والثانيةِ والأجنَبية، واختِيارِ الحُروفِ للُّغة أو اللغاتِ الرَّسمية، ونحوِ ذلك. وهذا الاختلافُ نتيجةٌ طبيعيةٌ لما بعد الاستِقلالِ في الدوَل ذاتِ التَّعَدُّدِ اللغويِّ والعِرْقِي؛ لأن المحتَلِّين غالبا ما يَفرِضون لغتَهم بالقوَّة على الشعوب التي يحتلُّونها، وحين تَستَعيد الشُّعوبُ حرّيَّتَها يَسعى كلُّ شعبٍ منهم إلى استِعادَة لغَتِه.

سِلْسِلَةُ مَا بَعدَ اللُّغَةِ المولَّدَةِ post-creole continuum

مَجموعةٌ من اللَّهَجات التي تَنشأ في مجتَمَعٍ تُستَعمَل فيه لُغةٌ مولَّدةٌ creole، تَتَفاوَت في قُربها من اللغتَين، المحَليَّةِ والأجنبيةِ أو غيرِالمحَليَّة، التي ارتَبَطَت بهما اللغةُ المولَّدةُ. تحدُث هذه الظاهِرَةُ عندما تَتَضاءل اللغةُ المولَّدَةُ، فيتعلَّم الناسُ في المدارس اللغةَ المعيارِيَّةَ المرتَبِطةَ باللغة المولَّدَة، ويتكلَّمون مستوياتٍ أخرى منها. ففي جامَيكا وغِينيا – مثلاً – تتحَدَّث الطبَقاتُ الدُّنيا ضَربًا أدنى basilect من الإنجليزية المولَّدَة، ويتكلَّم المثَقَّفون وعِلْيَةُ القَومِ ضَربًا أعلى منها acrolect قريبًا من الإنجليزية المعيارِيَّة، ويتحَدَّث

عامَّـةُ النـاسِ ضُروبًـا مختَلِفـةً بـين هذيـن المسـتَوَيَيْن. راجـع creole, acrolect, basilect, decreolization, speech continuum.

تَالِيَةُ المُحَدِّدِ (ما بَعدَ أدَاةِ التَّعْرِيفِ) post-determiner

وَصفٌ يُطلَق على العُنصُر أو اللَّفظِ الذي يَصِف الاسمَ لكنه يَلِي المحَدِّدَ، ويُعَدُّ آخِرَ حَلقةٍ في المحدِّدات. فلَفظُ: those هو المحدِّدُ في العبارة الإنجليزيةِ: those people، أما في العبارَتَين: those three people و: those few people، فإن اللَّفظَتَين: three و: few تالِيَتان للمُحَدِّد: those.

وَاصِفٌ لاحِقٌ post-modifier

واصِفٌ يَتبَع الكلمةَ الموصوفةَ في التَّركيب، أي يَقَع بعدَ رأسِ التَّركيب، كعبارَة: with a stumpy tail في جُملة: The cat with a stumpy tail، في مُقابِل الواصِفِ السَّابِق premodifier.

مُسْنَدٌ إليه مُؤَخَّرٌ postposed subject

مُسنَدٌ إليه أُخِّرَ مَوضِعُه في التَّركيب وحَلَّ مكانَه مُسنَدٌ إليه استِباقيٌّ. فالجزءُ: nice meeting you في جُملة: It was nice meeting you مُسنَدٌ إليه مؤخَّرٌ، والأصلُ: Meeting you was nice، أما الضميرُ: it فهو مُسنَدٌ إليه استِباقيٌّ anticipatory subject. راجع extraposition.

أَدَاةٌ مُتَأَخِّرَةٌ post-position

مورفيمٌ أو كلمةٌ تأتي بعد الاسمِ أو الضميرِ أو شِبهِ الجُملةِ الاسميِّ، وتُشير إلى المكان أو الاتِّجاهِ أو المِلكية؛ فهي تُشبه أداةَ الجَرِّ في كلِّ شيءٍ إلا أنها لاحِقَةٌ للمَجرور. تَشيع هذه الأداةُ في اللغة اليابانيةِ حيث تَعمَل حُروفُ الجرِّ في الأسماء التي تَسبقها، وتُستَعمَل بكثرَةٍ في الفِنلَّندية، وتوجَد بقِلَّةٍ في الإنجليزية؛ فالكلمةُ الإنجليزيةُ: notwithstanding يُمكن أن تُستَعمَل في كلا التَّركيبَين: السَّائدُ وهو المتقدِّمُ preposition، والقليلُ وهو المتأخِّرُ postposition، فيَصِحُّ أن يُقال: The plan went ahead, my protests notwithstanding، كما يُقال: The plan went ahead, notwithstanding, my protests.

مَا بَعْدَ البِنْيَوِيَّةِ post-structuralism

١- مصطلحٌ لغويٌّ تطبيقيٌّ، يُشيرإلى الاتجاهات التي ظهَرت في اللِّسانيات التَّطبيقيةِ بعد أُفُولِ نَجْمِ النظريةِ البِنيَّوية وبُروزِ الاتجاهات المناهِضَةِ لها، وما تَلا ذلك من إعادَة النَّظَرِ في استِقلال اللِّسانياتِ التَّطبيقيةِ بجَميع فُروعِها. يرى بعضُ اللغويِّين أن هذه الاتجاهاتِ تمثِّل عَودَةً إلى آراء دي سوسيرفي النظرَة إلى طبيعَة اللغةِ ومنهَج دِراسَتِها.

٢- مصطلحٌ لغويٌّ عامٌّ، يُطلَق على المرحَلة الارتداديةِ التاليَةِ لمرحَلَة البِنيَويَّة في جميع فروعِ الدراساتِ اللغويةِ والأدَبيةِ والفِكرِية، التي اختَلفَت في نظرَتها لطبيعَة اللغة، ومَنهَج دراسَتِها، وأهدافِها؛ بما في ذلك الكلّياتُ اللغوية، والقواعدُ الكلّية، وبعضُ المذاهِبِ في النَّقْد الأدَبيِّ والاجتِماعيّ، وذلك في نهايَة الستينياتِ وبدايَةِ السبعينياتِ من القَرن العشرين، خاصّةً في فرنسا والولاياتِ المتحدَةِ الأمريكية. يتَلخَّص المصطلحُ في هَدم بعضِ المبادِئِ الأساسيةِ للبِنيَوِية؛ كالقَول بأن العَلاقَةَ بين الدّالِّ والمدلولِ غيرُثابِتَة، وأن الوحدَةَ النَّصِّيّةَ وَهمٌ، والسُّخريةِ من تَناقُضات المنطِقِ والمعنى الملازِمِ في الأعمال ذاتِها وتَفكيكِها.

خَطَأٌ ما بَعْدَ الانْتِظَامِ post-systematic error

خَطأٌ لغويٌّ يَقَع فيه متعلِّمُ اللغةِ الأجنبيةِ بعد اكتِسابِه القاعِدةَ التي تَحكُم النَّمَطَ الذي أخطأ فيه. يحدُث هذا الخَطأُ نتيجةَ التَّعميمِ الخاطِئِ أو عَدَمِ الإلمام بقيُود القاعِدةِ، وقد يكون من الخَطأ غيرِالمنتَظِمِ الذي يحدُث لأسبابٍ عارِضَةٍ، من تَعَبٍ أو مرَضٍ أو زَلَّةِ لسان.

اخْتِبَارٌ بَعْدِيٌّ post-test

مصطلَحٌ في البحث العلميِّ، يُشيرإلى أيِّ اختبارٍ يُعطَى للطالب (المفحُوصِ) بعد مُرورِه بعمَليَّة التعلُّمِ أو المعالَجَةِ treatment، في مُقابِل الاختبارِ القَبْليِّ pre-test الذي يُعطَى للطالب قبلَ عمَليَّةِ التعلُّمِ أو المعالَجَة. ولكلٍّ من الاختبارَيْن وَظائفُ وأهدافٌ محدَّدَةٌ، وغالبا ما يُجمَع بين النَّوعَين، ويَفصل بينهما التعلُّمُ أو المعالَجَةُ، وذلك في قِياس أثَرِ التعلُّم لأهدافٍ تعليميَّةٍ أو بَحثيَّة؛ كتَجريب طريقَةٍ في التَّدريس، أو نَشاطٍ من أنشِطَتها، أو إجراءٍ من إجراءاتها.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

نَفْيٌ لاحِقٌ للفِعْلِ post-verbal negation

أداةُ نَفْيٍ تَـرِد بعـد الفعـلِ في بعـض اللغـاتِ، كالألمانيـة، نحـوَ: Ingrid kommt nicht (إنجريـد لـن تـأتيَ)؛ حيـث جـاءت أداةُ النَّفـيِ: nicht بعـد الفعـلِ المنفِـيِّ kommt. في مقابِـل أداةِ النَّفـيِ السَّـابقِ للفِعـل. راجـع pre-verbal negation.

كِتَابَةٌ أَخِيرَةٌ post-writing

المرحَلَـةُ الأخـيرةُ مـن مَراحِـل الكِتابـةِ التَّعبيريَّـةِ، وهـي مُراجَعَـةُ الكاتِـبِ كِتابَتَـه، وتَصويـبُ أخطائهـا، وتحريرُهـا وإخراجُهـا في صورَتهـا النِّهائيَّـة.

فَقْرُ المُثِيرِ poverty of stimulus

عِبارةٌ أطلَقَها تشومسكي على المُدخَل اللُّغويِّ المتاحِ للطِّفل في مَرحَلَةِ اكتِسابِه اللغةَ، في مَعرض رَدِّه على تَفسيرِ النَّظريةِ السُّلوكيةِ لاكتِسابِ اللغة، وعَرْضِه لنظريَّتِه الفِطريةِ في اكتساب الطفلِ لغتَه الأمَّ. فقد وَصَف المعلوماتِ الواردَةِ في هذا المُدخَلِ بأنها غيرُ كافيةٍ لبناء قواعدِ اللغة؛ لأسباب، منها: احتِواءُ المُدخَلِ على تراكيبَ غيرِ سَليمَةٍ، وعَدَمُ وَفائه بحاجَة الطِّفلِ من الصِّيَغ والتَّراكيب، وخُلوُّه من الأدلَّة السَّلبيَّةِ التي تُنَبِّهُه إلى الأخطاء. راجع logical problem of language acquisition.

قُوَّةٌ power

مِعيارٌ في النَّحو التَّوليديِّ لتقييم النُّظُمِ النَّحويَّة، يُسمّى أيضا شُمُوليَّةَ النَّحوِ power of grammar. وتُقاس قوَّةُ النِّظامِ النَّحويِّ وضَعفُه weakness بمدى انطِباقِ قواعدِه على اللغات. فالقوَّةُ تَعني قابليَّةَ قواعدِ النِّظامِ النَّحويِّ للانطِباق على عَدَدٍ كبيرٍ من اللغات، وعَدَمَ ارتباطِها بسِياقٍ محَدَّد. أما الضَّعفُ فيَعني انطِباقَ قواعدِه على لغة واحدةٍ أو لغاتٍ مَحدودَةِ العَدَد. يَشيع استعمالُ هذا المصطلحِ في اللغويات الحاسُوبيَّة أيضا، حيث تَهدِف اللغويات الحاسُوبيَّة إلى وَضعِ أضعَفِ نِظامٍ نَحويٍّ بحيث يُمكن أن يَنطَبِق على اللغة الطبيعيةِ وَحدَها.

اخْتِبَارُ القُوَّةِ power test

الاختبـارُ الـذي يُعطَـى فيـه المتعلِّـمُ أو المفحـوصُ الوَقـتَ الـكافيَ لأدائـه، لكنـه يحتـوِي علـى بُنـودٍ صَعبَـةٍ جـدًّا، لا يَقـدِر علـى الإجابَـة عنهـا إجابـاتٍ صحيحـةً كاملـةً سِـوى عـدَدٍ قليـلٍ مـن المفحوصِـين، ويُسـمَّى أيضـا اختِبـارَ المعرِفـة. يُقابِلـه اختِبـارُ السُّـرعةِ speed test، وهـو اختِبـارٌ سَـهلٌ، بيـدَ أنـه لا يَهـدِف إلى قِيـاس القُـدرَةِ علـى الإجابَـة وحَسْـب، وإنمـا يَهـدِف أيضـا إلى قِيـاس السُّـرعَةِ في أدائـه. راجـع speed test.

تَأثِيرُ المِرَانِ practice effect

مصطلـحٌ في البحـث في تَعليـم اللُّغـاتِ، يُشـيرإلى الأثَـر الـذي يُحدِثـه مِـرانٌ سـابِقٌ علـى أداءٍ لاحِق. فحـين يُحـاوِل الباحِـثُ أو المعلِّـمُ معرِفـةَ مـا إذا كان لتَدريـسِ القواعـدِ أثَـرٌ في تَعلُّـم اللغة، فإنـه يُعطِـي طلّابَـه اختبـارًا قَبْليًّـا، ثـم يُدَرِّسُـهم القاعـدةَ أو القواعـدَ المسـتَهدَفَة، ثـم يُعطيهـم الاختِبـارَ الـذي أخَـذوه مـن قَبْـل؛ فتَرتَفِـع درَجاتُهـم فيـه؛ لا لتَحسُّـنِ أدائهـم في القواعـد، وإنمـا بسَـبَب مِرانِهـم علـى الاختبـار مـن قَبْـل.

سِلْسِلَةُ العَرْضِ فالتَّدَرُّبِ فالإنتَاجِ PPPS

راجع Presentation-Practice-Production Sequence (PPPS).

مَرْحَلَةُ المِرَانِ practice stage

المرحلـةُ الثانيـةُ مـن مراحِـل التَّدريـسِ وفقـا لبعـض طرائـقِ تَدريـسِ اللغـات. وهـي المرحَلـةُ الـتي يَتَـدَرَّب فيهـا الطُّلابُ، أفـرادا أو مجموعـاتٍ، علـى اسـتِعمال العناصِـرِ اللغويـةِ الجديـدةِ في الـدَّرسِ مـن كلمـاتٍ وعبـاراتٍ وتَراكيـب، وينتَقِـل فيهـا الطالـبُ تَدريجيًّـا مـن التَّدريـب الموَجَّـهِ إلى التَّدريـب الحُـرِّ. تُسـمَّى أيضـا مَرحَلَـةَ التَّكـرار repletion stage، وتَسـبِقها مَرحَلَـةُ العَـرْضِ أو التَّقديـم presentation stage، وتَليهـا مَرحَلَـةُ الإنتـاجِ production stage أو التَّدريـبِ الحُـرِّ free practice. راجـع stage.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

التَّدْرِيسُ التَّدْرِيبِيُّ practice teaching

الفُـرَصُ الـتي تُمنَـح للطـلاب المعلِّمـين، أي الذيـن سـوف يَتخرَّجـون معلِّمـين، للتَّـدَرُّب على مهـارات التَّدريـس، واكتِسـابِ الخِـبراتِ اللازِمَـةِ لذلـك، وتَطبيـقِ مـا تَلَقَّـوْه مـن عُلـومٍ ومَعـارِفَ نَظرِيَّـةٍ في فُصـولٍ دراسـيَّة، ويَتِـمُّ ذلـك بالعَمَـل مـع معلِّـمٍ ذي خِـبرَة، أو معلِّـمٍ مُتعـاوِنٍ co-operating teacher. يَتَـدرَّب الطُّـلابُ المعلِّمـون بأسـاليب مختَلِفَـة؛ كالتَّدريـس المصَغَّـرِ microteaching المقَـدَّم لزملائهـم في الفصـل، أو التَّدريـسِ الحَقيقـيِّ في فصـولٍ عاديَّـةٍ مَـرَّاتٍ مَحـدودَةً أو مُـدَّةَ فَصـلٍ دراسيٍّ كامِـل. ويُسـمَّى هـذا التدريـسُ أيضـا مُمارَسَـةَ التَّدريـسِ teaching practice.

تَدْرِيبٌ عَمَلِيٌّ practicum

١- برنامـجٌ تطبيقـيٌّ يَقـضِي بموجِبـه طالـبٌ في كُلِّيَّـةٍ أو جامعَـةٍ مـا مُـدَّةً زَمنيّـةً يتـدرَّب خلالهـا علـى التدريـس في مدرسـةٍ تحـت إشـرافِ مُشـرِفٍ أو معلِّـمٍ ذي خِـبرةٍ في الميـدان. تَـزدادُ أهميَّـةُ هـذا التَّدريـبِ في حَقـل تَعليـمِ اللُّغـاتِ الأجنبيـة، حيـث يقـضي المعلِّـمُ المتَـدَرِّبُ فَصـلًا دراسـيًّا أو أكـثَرَ ليمـارس أنماطًـا مختَلِفـةً مـن طرائـق التَّدريـسِ وإجراءاتـه تحـت إشـرافِ لُغـويٍّ تَطبيقـيٍّ، وغالبـا مـا يكـون هـذا البرنامـجُ جُـزءًا مُكمّـلًا لمتطلَّبـات التَّخـرُّجِ والتَّخَصُّـصِ في هـذا الميـدان. يُمكـن الاسـتِعانةُ بالتَّدريـس المصَغَّـرِ microteaching لإكمـال النَّقـصِ في هـذا التَّدريـب، أو للتَّدريـب علـى مهـاراتٍ يَصعُـب تَطبيقُهـا أمـامَ الطُّـلابِ في المـدارس والمعاهـدِ النِّظاميَّـة.

٢- دَرسٌ أو دُروسٌ تطبيقيـةٌ لنظريـةٍ أو نظريـاتٍ دُرِسَـت مـن قبـل؛ سـعيًا لإثبـات صِحَّـةِ النظريـةِ الهـدَفِ، وتمهيـدًا لنَشـرِها والترويـجِ لهـا. مثـالُ ذلـك التَّطبيـقُ أو العَـرْضُ العَمَلـيُّ لاسـتِعمال الطريقَـةِ الإيحائيَّـةِ في تعليـم اللغـاتِ الأجنبيـة.

فَشَلٌ لُغَوِيٌّ تَدَاوُلِيٌّ pragma-linguistic failure

مصطلـحٌ في اكتسـاب اللغـةِ الثانيـة، اسـتعمَلتْه جينـي توماس Jenny Thomas للإشـارة إلى سِـمَةٍ في اللغـة المرحَلِيَّـةِ لمتعلِّـم اللغـةِ الثانيـة، تَظهَـر حـين يُحـاوِل (المتعلِّـمُ) أداءَ حَـدَثٍ كَلامِـيٍّ

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

سَـليمٍ بوسـائلَ لُغويَّـةٍ خاطِئـة، وتُسـمّى تلـك السـمةُ أيضـا pragmatic linguistic failure. يُقابلـه الفَشَـلُ الاجتماعـيُّ التَّـدَاوُليُّ social–pragmatic failure النـاتجُ مـن عـدَم إلمـامِ المتعلِّـمِ بالعوامِـل الاجتماعيـةِ في التواصُـل باللغـة الهـدَف.

اللُّغويَّاتُ التَّدَاوُليَّةُ pragma-linguistics

يشـيرهـذا العلـم إلى معرفـة إسـتراتيجيات التعبيرعـن نوايـا المتكلـم والعناصـر اللغويـة الـتي يسـتخدمها للتعبيرعـن هـذه النوايـا.

التّحْليلُ التَّدَاوِليُّ/تَحْليلُ دَلالَةِ المَقَام pragmatic analysis

تحليـلُ الـكلامِ مـن واقِـع اسـتِعمالِ المتكلِّـمِ بقَصـدٍ مُحَـدَّدٍ وفي سِـياقٍ مُعَـيَّن، وذلـك بالنَّظَـر إلى المعلومـات الخارجيَّـةِ العامَّـة، واسـتخدام قواعـدِ الاسـتِنتاجِ المنطِقـيِّ اسـتِنادًا إلى الصُّـورة المنطِقيَّـةِ للجُملـة النَّاتِجَـةِ عـن التَّحليـل الـدَّلاليّ.

كِفَايَةٌ تَدَاوُليَّةٌ مَقَامِيَّةٌ pragmatic competence

مَعرِفـةُ كلٍّ مـن المتكلِّـم والمخاطَـبِ بالأسـاليب والإسـتراتيجياتِ المناسِـبَةِ للاسـتِعمال في مقـامٍ مُعـيَّنٍ تَضمَـن نَجـاحَ العَمَليَّـةِ التَّواصُليَّـةِ بينهمـا. وتختلـف هـذه الكِفايَـةُ عـن الكِفايَـةِ اللُّغويَّـةِ (لـدى تشومسـكي) الـتي وَصَفَهـا بعـضُ اللُّغويـين الاجتِماعيـين بأنهـا كِفايَـةٌ نَحويَّـةٌ فقـط، علـى الرّغـم مـن أن كلًّا منهمـا تَختَلِـف عـن الأداء اللُّغـويّ.

تَرَابُطٌ تَدَاوُليٌّ pragmatic connection

مصطلـحٌ تَـداوُليٌّ، يُشـيرإلى ارتبـاطٍ عُـرفيٍّ بـين اسـمِ شَـخصٍ وشَيْءٍ مـا ارتَبَـط بهـذا الاسـم، ضِمـنَ مجتَمَـعٍ كإطـلاق اسـمِ الكاتِـبِ علـى الكتـاب الـذي ألَّفَـه؛ مثـل إطـلاقِ بعـضِ المسـلمين اسـمَ (ابـن كَثـير) علـى تفسـيره: (تفسـيرالقـرآن العظيـم)، حـتى إنّ كثـيرا مـن هـؤلاء لا يعـرف عُنـوانَ هـذا الكتـابِ لغَلَبَـة اسـمِ مؤلِّفِـه عليـه. وقريـبٌ مـن هـذا تَسـميَةُ المصنوعـاتِ والمنسـوجات بأسـماء بلادهـا لا بأسـمائها الحقيقيـة.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

خَطأٌ تَدَاوُلِيٌّ pragmatic error

خَطأٌ يَقَع فيه المتكلِّمُ، ليس نتيجةَ خَطأٍ في نَوع المفرَداتِ المعجَميَّةِ، ولا خَطأٍ في النَّحو أو الصَّرف، وإنما بسَبَب عَدَم مُناسَبَةِ الكلامِ للمَقام أو للمُخاطَب.

فَشَلٌ تَدَاوُلِيٌّ pragmatic failure

مصطلَحٌ لغويٌّ تطبيقيٌّ استَعمَلته جيني توماس Jenny Thomas، إشارةً إلى عدَم فهمِ المخاطَب مَقصودَ المتكلِّمِ فَهمًا حقيقيًّا، ولاسيَّما حين يكون المخاطَبُ من متعلِّمي اللغة، وعدَم قدرَةِ المتعلِّمِ على إيصال رسالَتِه تداوُليًّا. تُميِّزتوماس بين نوعَين من الفَشَل التداوُلي: أحدُهما فَشَلٌ لغويٌّ تداوُليٌّ pragma / pragmatic linguistic failure ناتجٌ عن نَقصٍ في الكِفايَة اللغويةِ البنائيَّة؛ والآخَرُ فَشَلٌ تداوُليٌّ اجتماعيٌّ social–pragmatic failure ناتجٌ عن نقصٍ في الكفايَة الاجتماعيةِ التي لا تُكتَسَب بالتعلُّم وحدَه. وترى توماس أن متعلِّمَ اللغةِ الثانيةِ قد يُتقِن قواعدَها وقوانينَها البنائيّةَ الظاهرَة، لكنه لا يُدرِك بعضَ الكلامِ في سياقٍ أو مقامٍ ما عندما يَستَنِد هذا الإدراكُ إلى مفاهيمَ ثقافية تداوُلية، وحينئذٍ لا تُفيده كِفايَتُه النحويةُ ولا كِفايتُه المعجَمية.

الدِّقَّةُ التَّدَاوُلِيَّةُ pragmatic fidelity

مصطلحٌ في الترجَمة، يُشير إلى درَجَة نجاحِ الترجَمةِ في نَقل الأفكارِ التي يتضَمَّنها النَّصُّ المصدَرُ نَقلًا يتَّفِق مع الاستِعمال التَّداوُليِّ في اللغة الهدَف، فلا تقتَصِر على نَقل المعاني الظاهِرَة فقط.

وَظَائِفُ تَدَاوُلِيَّةٌ pragmatic functions

نوعٌ من الوَظائف التي تُؤدِّيها اللغةُ غيرالوَظائفِ الدّلاليةِ المتمثِّلةِ في نَقل المعنى اللغوي، ويُقصَد بها استعمالُ اللغةِ لأغراضٍ اجتماعيةٍ تواصليةٍ ضِمنَ المفهومِ الرَّمزيِّ للغة، أي كيفية استخدامِ الرُّموزِ والعلاماتِ في التواصُل بلغةٍ معيَّنةٍ في بيئةٍ معيَّنة.

لازِمُ المَعْنَى pragmatic implication

ما يُفهَم من الكلام وإن لم يُذكَر صَراحَةً؛ بدلالَة المقامِ والمعلوماتِ الأُخرى غيرِ اللُّغويةِ التي تكون مَعروفةً لكلٍّ من المتكلِّم والمخاطَب.

تَأْوِيلُ المَعْنَى / تَفْسِيرٌ تَداوُلِيّ pragmatic interpretation

الكَشفُ عن دلالَةِ الإشارَةِ العَمَليَّة، أي ما يَعتَقِد السَّامِعُ أنه مَقصودُ المتكلِّمِ من كلامه؛ استِنادًا إلى تركيب الجُملةِ وسِياقِها اللغويِّ والمقامِيِّ، وما يَربط بين المتكلِّمِ والسّامِعِ من مَعارِفَ مُشتَرَكَةٍ، إضافةً إلى المعلومات الجديدةِ التي تَنتُج عن افتِراضاتِ السَّامِعِ والمتكلِّم.

اللِّسَانِيَّاتُ التَّدَاوُلِيَّةُ pragmatic linguistics

مصطلحٌ يُطلَق على التَّداوُليَّة أو المقامِيَّةِ pragmatics، وهو فَرعٌ من عُلوم اللغةِ يُعنَى بدراسة القوانينِ والمبادئِ التي تَحكُم استِعمالَ اللغة. راجع pragmatics.

المَعْنَى التَّدَاوُلِيُّ المَقَامِيُّ pragmatic meaning

المعنى الذي يَفهَمه المخاطَبُ من كلام المتكلِّمِ في الواقِعِ العَمَليِّ؛ اعتِمادًا على المقام وعلى أُمورٍ أخرى خارِجَةٍ عن اللغة. يُقابِله المعنى اللغويُّ الذي يُستَفاد من الصِّيغَة اللغويةِ نفسِها، سواء أكان معنى تَركيبيًّا مُستَنبَطًا من داخِل التَّركيبِ اللغويِّ، أم معنى لَفظٍ مُفرَدٍ مستَنبَطٍ من دلالة اللغةِ على شيءٍ خارج اللغة.

التَّدَاوُلِيَةُ / المَقَامِيَّةُ pragmatics

فرعٌ من علم اللغة، أو علمِ العَلاماتِ أو الرموز semiotics، يُنسَب المصطلحُ إلى تشارلز موريس Charles Morris حين اقتَرَحَه في الثلاثينيات من القرن العشرين، ثم تطوَّرَت دراساتُه في أواخِر القرنِ العشرين. ويُعَدّ بول جرايس Paul Grice عرّابَ التَّداوليةِ في النصف الثاني من القَرن العشرين. يوصَف هذا العلمُ الآنَ بأنه نقطَةُ التِقاءِ فروعِ اللسانيات، تلتَقي فيه اللسانياتُ الاجتماعيةُ واللسانياتُ النفسيةُ وعلمُ الدّلالَة، واللسانياتُ

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

الأسـلوبية، وتحليـلُ الخِطـابِ وغيرُهـا. تُرجِـم في اللغـة العربيـة إلى عـدَّة مصطلحـات منهـا: السِّـياقِيَّةُ والمَوْقِفِيَّـةُ والواقِعِيَّـةُ والنَّفعِيَّةُ/البَراجماتِيَّـةُ والمقامِيَّـةُ أو علـمُ المقـامِ وعلـمُ الدّلالـةِ العَمَليَّـةِ وعلـمُ مقاصِـدِ الـكلام، وعلـمُ الرُّمـوزِ التَّواصُلـيُّ، إضافـةً إلى التَّداوُلِيَّـة. يُعـنَى هـذا العلـمُ بدراسـة كيفيَّـةِ اسـتِعمالِ اللغـةِ في التَّواصُـلِ بطريقـةٍ رَمزيَّـةٍ يَفهَمها السَّـامِعُ حسـبَ مـا يَقتَضيـه المقـامُ، ويتَطَلَّـب معرِفـةَ العَلاقـةِ بـين الجُملـةِ والسِّـياقِ اللُّغـويِّ والمقـامِ الـذي قِيلَـت فيـه الجُملـةُ، وهـذا كلُّـه يتطلَّـب فَهـمَ الواقِـعِ الاجتماعـيِّ فَهمًـا حقيقيًّـا. فهـو دراسـةُ مـا يَحمِلـه الـكلامُ مـن معـنى يَقصـده المتكلِّـمُ في مَوقِـف معـيَّنٍ ويَفهَمـه السَّـامِعُ، مع أن ظاهـرَ الـكلامِ لا يـدُلّ علـى هـذا المعـنى. فقـولُ المتكلِّـم: الجـوُّ حـارٌّ هنـا، لا يَعـني الإخبـارَ بحـرارَةِ الجَـوِّ، وإنمـا يَعـني طلـبَ تَشـغيلِ مُكيِّـفِ الهـواء، أو فَتـحَ النَّافـذةِ. وقـولُ المتَّصـلِ بالهاتـف: هـل محمـدٌ هنـا؟ لا يَقصـد السُّـؤالَ عـن وُجـودِ محمـدٍ وإنمـا يَطلُـب الحديـثَ معـه. وجملـةُ: هنالـك سـيَّارةٌ قادِمـةٌ، قـد تُعـبِّرعـن عِـدَّة معـانٍ بحسـب المقـامِ لا بحسـب معناهـا اللغـويِّ الأصلـيِّ: فقـد يُقصَـد بهـا تَنبيـهُ شَـخصٍ مـا أو تحذيـرُه مـن قَطْـعِ الشَّـارع، وقـد تُقـال للتَّفـاؤل حـين يَنتَظِـر جَماعـةٌ مـن النـاس شـخصا تأخَّـر وصولُـه، وهكـذا. تُقابَـل التَّداوُليَّـةُ أحيانـا بعلـم الدّلالـةِ semantics؛ لأن الثانيـةَ غالبـا مـا تهتـمّ بدراسـة المعـنى الأصلـيِّ أو المعجَـميِّ مـن غـير نَظَـرٍ إلى الاسـتِعمال والوَظيفـةِ التَّواصُليَّـةِ للـكلام. شَـهِدَت التَّداوليـةُ نُمـوًّا مطَّـرِدًا في العُقـود الأخـيرة، وتفرَّعَـت فروعًـا مختلِفَـة؛ كالتداوليَّـة الاجتِماعيـةِ sociopragmatics، والتداوليـةِ اللِّسـانيّةِ pragmalinguistics، والتداوليـةِ العامَّـةِ general pragmatics، والتداوليـةِ الأدَبيـةِ literary pragmatics، والتداوليـةِ التَّطبيقيـةِ applied pragmatics.

التَرْكِيبُ التَّدَاوِلِيُّ Pragmatic synthesis

مصطلـحٌ في اللّسـانيات الحاسـوبيةِ والتَّرجَمَـةِ الآليَّـة، يُقصَـد بـه مـا يَسـتَقبِله المعالِـجُ التَّـداوليُّ في اللغـة الهـدَفِ مـن مَعلومـاتٍ متوَفِّـرَةٍ في التَّمثيـل الدّلاليِّ؛ يقـوم بمهمَّـتَي الحِفـظِ أو التَّغيِـير، بعـد أن يَفهَـم النَّـصَّ الأصْـل، وغَـرَضَ المترجِـم، وجَدْوَلَـةَ الأغـراضِ المناسِـبَةِ والتَّراكيـبِ الضِّمنيـة.

مَدرَسَةُ بِرَاغ Prague School

مدرسـةٌ لُغويـةٌ بِنيَويَّـةٌ، أسَّسَـها مجموعـةٌ مـن اللغويـين في تشيكوسـلوفاكيا عـام ١٩٢٦م، علـى رأسـهم ماثِسـيوس Vilem Mathesius، وورومـان ياكوبسـون Roman Jakobson ونيكـولاي تروبتسـكوي Nikolay Trubetskoy. اتَّفَقَـت هـذه المدرسـةُ في الأُصـول النظريـةِ مـع مدرسـة جنيـف Geneva school الـتي أسَّسَـها فردينـان دي سوسـير Ferdinand de Saussure، مع تَمـيُّزٍ في دِقَّـة التحليـل، والاهتِمام بالجانـب الوَظيفـيِّ للغـة، والتَّفريـقِ بـين علـمِ الأصـواتِ (العـامِّ) Phonetics والفونولوجيـا Phonology، والعلاقـةِ بـين الأصـوات والصِّيَـغِ النَّحويـةِ، بالإضافـة إلى التَّوَسُّـعِ في بعـض المفاهيـمِ البِنيَويَّـة.

تَلْخِيصٌ precis (writing)

نَشـاطٌ كتـابيٌّ يُسـتَعمَل لقِيـاس قُـدرةِ الطالـبِ على التَّلخيـص وفـقَ ضوَابِـطَ مُحـدَّدَة، ويُحقِّـق – إلى جانـب ذلـك – أهدافـا أخـرى، منهـا الفَهـمُ والاسـتيعابُ وبعـضُ المهـاراتِ الفَرعيَّـةِ للكتابَـة.

تَرْجَمَةٌ تَلْخِيصِيَّةٌ precis translation

نَمَـطٌ مـن أنمـاط الترجَمـة، تُقَـدَّم فيـه أفـكارُ النَّـصِّ الأصـلِ مُلَخَّصَـةً في ألفـاظٍ محـدودَةٍ وواضِحَـة. وهـذا يتطلَّـب قـراءةَ النَّـصِّ الأصـلِ قـراءةً متأنِّيـةً، وفَهـمَ معنـاه العـامَّ، وحَصـرَ النّقـاطِ الرئيسَـةِ فيـه، ثـم تقديـمَ الملخَّـصِ في جُمَـل واضِحَـةٍ وموجَـزَة. يَشـيع اسـتِخدامُ هـذا النَّمَـطَ في ترجمـة مـا يُنشَـر في الصُّحُـف ومـا تَبُثُّـه وكالاتُ الأنبـاء.

سَابِقُ المُحَدِّدِ predeterminer

كلمـةٌ تَسـبِق المحَـدِّدَ determiner في العبـارَة الاسـمية. ففـي العبـارَة الإنجليزيـةِ: all the people، تُعَـدُّ الواصِفَـةُ: all سـابِقَةً للمُحـدِّد: the، ومثلُهـا: all, both, half, double, twice, three, much. راجـع postdeterminer.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

مُسْنَدٌ/خَبَرٌ/مَحْمُولٌ predicate

جزءٌ رئيسٌ مُتَمِّمٌ للجُملة يُفيد شيئًا عن المسنَد إليه أو المبتدأ أو الفاعِل، سواء وَرَد وَحدَه أو وَرَد مع مُتَمِّمٍ آخَرَ من مُتَمِّماتِ الجُملة: مثل: (مُسافر) في جُملة: محمدٌ مُسافِر، و(سافَرَ) في جُملة: سافَرَ محمدٌ إلى مكة، وكذلك العباراتُ الإنجليزيةُ: is tired, saw the cat, rose في الجُمل: John is tired, The children saw the cat, The sun rose على التوالي. راجع predication.

إسْنَادٌ/إخْبَارٌ predication

العلاقةُ بين المسنَد إليه والمسنَدِ في التَّركيب الإسناديِّ، وهو بناءُ المسنَدِ (فعلًا كان أو اسمًا) على المسنَد إليه بحيث يُفيد السَّامِعَ فائدةً تامَّةً برَبط طَرَفَيْ الجُملَة، إمّا برابِطٍ ظاهِرٍ كالفعل المساعِد: is في الجُملة الإنجليزيةِ: Ali is a teacher، ومثلُه: (است) في الجملة الفارسيةِ: علي شاگرد اَست، أو بالإسناد المعنَويِّ كما في العربية، نحو: محمدٌ مُسافرٌ، وعليٌّ يَدرُس. راجع predicate.

نَعْتٌ إسْنَادِيٌّ خَبَرِيٌّ predicative adjective

كلمةٌ تَنعَت الاسمَ في المعنى ولكنها واقِعةٌ مَوقِعَ الخَبَرِ، وهي النَّعتُ الذي يَرِد بعد الفعلِ في الإنجليزية، مثلُ: angry في جُملة: He is angry، خلافًا للنَّعت اللَّصِيقِ attributive adjective، مثلُ: angry في المركّب الوصفيّ: angry customers. راجع attributive adjective.

قَوَاعِدُ تَنَبُّئِيَّةٌ predictive grammar

قواعدُ تُستَنبَط من عَيِّنة محدودَةٍ من اللغة، وتَفتَرِض أن هذه القواعدَ تَنطَبِق على بقية اللغةِ بالإسقاط، وتُسمّى أيضا: projective grammar. تُستَخدَم هذه القواعدُ في تَطبيقاتِ الحاسوبِ باللغة الطَّبيعيَّة.

صِدْقُ التَّنَبُّؤِ predictive validity

أحدُ أنواعِ الصِّدقِ validity في اختِبارات اللغة، وهو صِدقُ توقُّعِ نجاحِ الطالبِ وسَيْرِه في برنامَجٍ ما؛ كالدِّراسة الجامعيَّةِ أو الدِّراساتِ العُليا، أو الدِّراسةِ بتَخَصُّص معيَّنٍ،

كالطّـلب مثـلًا، إذا أجـاد في هـذا الاختِبـار الـذي قـد يكـون اختبـارَ كِفايَـةٍ proficiency test، أو اختِبـارَ اسـتِعدادٍ language aptitude test. ويُتَأكَّـد مـن صِـدق التَّوَقُّـع في اختِبـارٍ مـا بالرَّبـط بـين دَرَجـةِ الطالـبِ فيـه ومُعدَّلِـه التَّراكُـميِّ في المرحَلـة الجامعيـةِ أو في الدِّراسـات العُليـا فيمـا بَعـد. فـإذا ثَبَـت أنّ مـن اجتـاز هـذا الاختِبـارَ اللغـويَّ بدرَجـةٍ معيَّنَـةٍ تَمكَّـن مـن النَّجـاح في الدِّراسـة الجامعيـةِ بمعَـدَّل تَراكُـميٍّ معيَّن، أي كانـت معايِيرُ الارتبـاطِ بينهمـا مُرتَفِعـةً، فهـذا يَعـني تَوفُّـرَ صِـدقِ التَّوَقُّـعِ في هـذا الاختِبـار، وإلا فـلا. قـد يَصعُـب التَّأكُّـدُ مـن هـذا النَّـوعِ مـن الصِّـدق، خاصـةً حـين لا تَتَوفـر في الاختبـارات الجامعيـةِ الأكاديميـةِ مُواصفـاتُ الاختبـارِ الجيِّـد، أي حـين يَكمُـن الخَلَـلُ في مَعايـيرِ النجـاحِ أو الفَشَـلِ في الدراسـة الجامعيـةِ، وليـس في الاختبـار المـرادِ التأكُّـدُ مـن صِدقـه في التَّنَبُّـؤ.

لُغَةٌ مُفَضَّلَةٌ preferred language

اللغـةُ الـتي يُفضِّـل المـرءُ الحديـثَ بهـا، وإن لـم تكـن لغتَـه الأولى أو لغتَـه الأمَّ، خاصّـةً في المجتَمَعـات الثُّنائيـةِ اللغـةِ أو المتَعَـدِّدَةِ اللغـات. فقـد يَكتَسِـب الطفـلُ لغـةً ثانيـةً أو ثالثـةً يَتَحـدَّث بهـا بطلاقَـة تَفُـوق طَلاقَتَـه في لغتـه الأولى أو لغتِـه الأمِّ، ويحـدُث هـذا الأمـرُ عندمـا تكـون هـذه اللغـةُ لغـةَ التَّوَاصُـلِ اليَـوميِّ أو لغـةَ العِلـم.

سَابِقَةٌ prefix

زائـدةٌ أو مُورفيـمٌ مُقَيَّـدٌ يَسـبِق الجِـذرَ ويُكـوِّن معـه كلمـةً واحـدةً، فيُغـيِّر معـنى الكلمـةِ أو وَظيفتَهـا. مثـلُ همـزَةِ التَّعديَـةِ وحُـروفِ المضارَعَـةِ في العربيـة، ومثـلُ: un, im, dis, في الكلمـات الإنجليزيـةِ: unlike, impossible, dislike. والسَّـوابِقُ تُقابِلهـا اللَّواحِـق suffixes الـتي تَلحَـق أواخِـرَ الكلمـاتِ وتُغَـيِّر معانيَهـا أو وَظائفَهـا. أمـا الحـروفُ الزائـدةُ في داخِـل الكلمـةِ الـتي تُغـيِّر معناهـا أو وَظيفتَهـا، فتُسـمَّى دَواخِـلَ infixes؛ كالأصـوات الـتي تَدخُـل المشـتَقَّاتِ العربيـةَ في الأفعـال والأسـماء، ومنهـا الألِـفُ الـتي تُعـبِّر عـن صِيغَـة الفاعِـلِ فيُفَـرَّق بهـا بـين كلمَـتَيْ: (كَتَـبَ) و(كاتِـب).

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

مَرْحَلَةُ مَا قَبْلَ اللُّغَةِ pre-language stage

مصطلـحٌ لغـويٌّ نفـسيٌّ، يُطلَـق علـى المرحَلَـة المبكِّـرةِ مـن عُمـر الطفـلِ، الـتي لا يُنتِـج فيهـا كلمـاتٍ وإنمـا يُصـدِر أصواتًـا متَقَطِّعَـةً أو مُنتَظِمَـةً، وتشـمل مرحلـتَيْ الصُّـراخِ والمناغـاةِ، وتَبـدأ مـن اللَّحظَـة الأولى لـولادَة الطفـلِ وتَنتَهـي في الشَّـهر العاشِـرِ تقريبًـا.

البَلْغَمُ المُحِيطِيُّ perilymph

سـائلٌ مـائيٌّ في قَوقَعِـة الأذُن الداخليـة، تَبلُـغ لُزُوجَتُـه ضِعـفَ لزُوجَـةِ المـاءِ تقريبـا، مَغْمـورٌ فيـه عشـراتُ الآلافِ مـن الأعصـاب السَّـمعية في القَوقَعَـة، الـتي توصـل النَّبَضـاتِ السَّـمعيةَ إلى مراكـز اللغـةِ في الدِّمـاغ عَـبرَ العصَـبِ السَّـمعي.

١- عِلْمُ مَا قَبلَ اللُّغَةِ pre-linguistics

مصطلـحٌ اسـتَعمَله بعـضُ اللغويـين في الخمسـينيات مـن القـرن العشـرين، للإشـارة إلى دراسـة الصـوتِ اللغـويِّ دراسـةً نُطقيَّـةً سَـمعيَّةً في مُقابِـل الدراسـاتِ اللغويـةِ الفونولوجيـة، وقـد يُطلَـق المصطلـحُ على أيِّ مرحَلـةٍ مـن الدراسـة اللغويـةِ الـتي تَسـبِق مرحَلـةَ التَّحليـل اللغـوي.

٢- مَا قَبْلَ الكَلَام

مصطلـحٌ لغـويٌّ نفـسيٌّ، يُشـيرإلى مرحَلـةٍ افتراضيـةٍ تَسـبِق إصـدارَ الـكلام، حيـث يَتهيَّـأ المتكلِّـمُ للـكلام مـن الدَّاخِـل تهيُّؤًا يَتضَمَّـن عوامِـلَ نفسـيةً أخـرى كالانتِبـاه والتَّركـيزوتَرتيـبِ الأفـكارونحـوِ ذلـك.

٣- مَا قَبلَ اللُّغَةِ

مصطلـحٌ لغـويٌّ نفـسيٌّ، يُشـيرإلى المرحَلَـة المبكِّـرةِ مـن عُمـر الطفـلِ الـتي لا يُصـدِر فيهـا كلمـات، وإنمـا يُصـدِر أصواتـا مُتَقَطِّعَـةً، وهـو مُـرادِفٌ للمُصطلـح: pre-language stage.

وَاصِفٌ سَابِقٌ premodifier

أداةٌ واصِفَةٌ تَسبِق الكلمةَ الموصوفَةَ في التَّركيب، وتكون نَعتًا أو اسمًا أو ظرفًا؛ كعبارَة: all the small في جُملة: All the small cars in the street are Japanese. راجع postmodifier, modifier.

النُّمُوُّ الحَدْسِيُّ pre-operational development

مَرحَلَةٌ من مَراحِل النُّمُوِّ في نظرية النُّمُوِّ الإدراكيِّ لدى جان بياجيه Jean Piaget، تُسمَّى أيضا ما قَبلَ المرحَلَةِ العَمَلِيَّةِ pre-operational stage، وهي المرحَلَةُ الثانيةُ من مراحِل نُمُوِّ الطفل؛ تَبدأ من السَّنة الثانيةِ وتنتهي بالسّابعة، وتَنمو فيها القُدرَةُ اللغويةُ وفَهمُ الرُّموزِ بشَكلٍ سَريع.

مَا قَبْلَ المَرحَلَةِ العَمَلِيَّةِ pre-operational stage

المرحَلَةُ الثانيةُ من مراحِل النُّمُوِّ المعرِفِيِّ في نَظريَّة جان بِياجيه Jean Piaget، تبدأ من نهاية السَّنةِ الثانيةِ إلى آخِر السَّنةِ السَّابِعَةِ من عُمر الطفل، وتَنمو فيها الوَظائفُ والقُدراتُ الرَّمزيَّةُ، كاللُّغة والتَّخَيُّلِ والرَّسم. راجع pre-operational development, genetic epistemology.

مَا قَبْلَ التَّهْجِينِ pre-pidgin

مصطلحٌ لغويٌّ اجتماعيٌّ، يُطلَق على المرحَلَة التي تَسبِق نَشأةَ اللغةِ الهَجين pidgin وتُمَهِّد لها، وغالِبا ما يُستَعمَل بمعنى الرَّطانَةِ jargon. راجع pidgin, jargon.

أَدَاةُ جَرٍّ (سَابِقَةٌ) preposition

أداةُ جَرٍّ تَسبِق الاسمَ المجرورَ لرَبط كلماتِ الجُملة، وتُفيد مَعنى الإضافةِ أو المِلكيَّةِ أو الجِهَةِ أو المكان، وهي كثيرةٌ في اللغات، ومنها: (في) و(على) و(إلى) و(مِن) في العربية، وكذلك: in, on, at في الإنجليزية، وتُقابِلها أداةُ الجَرِّ اللاحِقَةُ postposition التي تَتبَع الاسمَ المجرورَ في بعض اللغاتِ كاليابانية والمجَرِيَّةِ. وقد يُطلَق مصطلحُ: preposition على الجَرِّ السَّابِق والجَرِّ اللاحِقِ من باب التَّغليب.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

ظَرْفٌ جَارِّيٌّ — prepositional adverb

مصطلحٌ آخَرُ لأداة الظَّرف. راجع adverb particle.

تَتِمَّةُ الجَارِّ — prepositional complement

تَتِمَّةٌ تَلي الجارَّ، وهي أحَدُ أنواعِ التَّتِمَّةِ، نحو: I think about our future. راجع complement.

عِبَارَةُ الجَرِّ — prepositional phrase

وَصفٌ يُطلَق على الجارِّ والمجرورِ وتوابعِه. راجع preposition.

جُنوحُ حَرْفِ الجَرِّ — preposition stranding

ظاهرةٌ لغويةٌ في بعض اللغاتِ، تَتَمثَّل في تخلُّف حَرفِ الجَرِّ أو ابتعادِه عن العُنصُر المرتَبِطِ به من اسمٍ أو ضمير. من ذلك بعضُ تراكيبِ الإنجليزيةِ، مثلُ: Who did you get the present for?، حيث تأخَّر حَرفُ الجرِّ: for عن الضمير المرتَبِطِ به: who. يُقابِل هذا التركيبَ الارتباطُ المباشِرُ، وهو إلصاقُ الضميرِ بمُتَعَلَّقه، نحوَ: For whom did you get the present? راجع pied piping.

فِعْلٌ جَارِّيٌّ — prepositional verb

فعلٌ في الإنجليزية يَتَألَّف من فعلٍ وحَرف جَرٍّ أو حَرفَيْ جَرٍّ يَليَانه مباشرَةً، مثلُ: looked after في جُملة: The child was looked after، ومثلُ: care for في جُملة: I didn't care for the soup، ومثلُ: put up with في جُملة: I put up with it for too long. يختَلِف هذا الفعلُ عن شِبه الجُملة الفِعليِّ phrasal verb بعَدَم وُقوعِ أداتِه الظَّرفيةِ بعد المفعولِ به.

ما قَبْلَ القِرَاءَةِ — prereading

مرحَلةٌ في تعليم اللغةِ في بعض طرائقِ تدريسِ اللغات، تَسبِق مَرحلَةَ القراءة، وتُسمَّى أيضا تعليمَ ما قَبلَ القراءةِ: prereading instruction. وهي مرحلةٌ شَفَهيَّةٌ فقط، أو كتابيةٌ مَقصورةٌ على تَعليم الحُروفِ وطَريقَةِ الكتابةِ وقراءةِ الكلماتِ مَعزولَةً عن السِّياق.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

المَذهَبُ المِعْيَارِيُّ prescriptive approach

مَذهَبٌ أو مَنهَجٌ في دراسة اللغةِ يَنطَلِق من مبدأٍ مِعيارِيٍّ مُحَدَّدٍ سَلفا، يُقرِّر فيه اللغويون ما هو واجِبٌ أو جائزٌ أو ممنوعٌ في الاستِعمال اللغويِّ، من غير نَظَرٍ إلى الاستِعمال السَّائد. وهو المذهبُ اللغويُّ الذي تَعتَمِد عليه المناهجُ التَّقليديةُ، ولاسيَّما في تعليم اللغة، خلافا للمذهب أو المنهجِ الوَصفيِّ الذي تَبَنَّته الدراساتُ اللغويةُ الحديثة. راجع prescriptive grammar، prescriptive linguistics.

مُعْجَمٌ مِعْيَارِيٌّ prescriptive dictionary

مُعجَمٌ يَهدِف إلى تَحديد الاستِعمالاتِ اللغويةِ الصَّحيحةِ الفَصيحَةِ لدى أهلِ اللغة، وتمييزِها من الاستِعمالات الخاطئةِ. يُمَثِّل هذا المعجَمَ مُعظمُ مَعاجِمِ اللغةِ العربيةِ التُّراثيَّةِ، التي غالبا ما تَستَشهِد على صِحَّةِ المعنى وسلامَةِ الاستِعمال بنصوصٍ من القرآن الكريم، ومن الحديثِ النبويِّ الشريفِ، ومن كلامِ العربِ في عُصور الفَصاحَة. راجع normative dictionary.

نَحْوٌ مِعْيَارِيٌّ prescriptive grammar

مصطلحٌ لغويٌّ حديثٌ، يُطلَق على القواعد التَّقليديَّةِ التي تَستَنِد إلى كُتُب النَّحوِ والصَّرفِ في تحديد ما هو صَحيحٌ أو خَطَأٌ في لغةٍ ما، كقواعد اللغةِ العربيةِ الفُصحى عامَّةً، وقواعدِ اللغةِ الإنجليزيةِ حين تُعرَض في موادَّ تَعليمية. يُطلَق على هذه القواعدِ المعياريةِ أيضا: normative grammar، في مقابل القواعدِ الوَصفيَّةِ descriptive grammar أو النَّحوِ الوَصفيِّ الذي يُعنَى بوَصف الاستِعمالِ اللغويِّ لِلُغةٍ ما أو لَهجَةٍ ما في زَمنٍ محدَّد، وَصفًا عِلميًّا مَوضوعيًّا، يَهدِف إلى الكَشف عن طبيعة اللغةِ المدروسَة. راجع descriptive grammar, normative grammar.

عِلْمُ اللُّغَةِ المِعْيَارِيُّ prescriptive linguistics

علمٌ يُعنَى بوَصف اللغةِ كما يَجب أن تكون وفقَ مَعاييرَ مُسبَقة، لا كما هي كائنةٌ في زَمَن مُعَيَّن، في مُقابِل علمِ اللغةِ الوَصفيِّ descriptive linguistics. ويَرفُض كثيرٌ من اللغويين

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

المحدَثين، ولاسيَّما الوَصفيِّون منهم، وَصفَ هذا النَّوعِ المعياريِّ من الدِّراسة بعلمِ اللغةِ، أو إدراجَه فيه، أو في أيِّ فَرعٍ من فروعه، كعلم الأصواتِ المِعيارِيِّ prescriptive phonetics.

عَرْضٌ/تَقْدِيمُ presentation

١- مَرحَلَةٌ من مراحِل التدريسِ في فُصول تعليمِ اللغات، يُقدِّم فيها المعلِّمُ لطلابه المادَّةَ اللغويَّةَ الجَديدَةَ من مُفرداتٍ وصِيَغٍ وتَراكيب.

٢- تَقديمُ الطالبِ - في مرحلةِ تعلُّمه اللغةَ - تعبيرًا شَفهيًّا قَصيرًا أمامَ زملائه؛ لتَدريبِه على الكَلام باللغة الهَدَفِ، وتَعزيزِ طلاقَتِه فيها. ومنه عَرْضُ الطلابِ بحوثَهم الصَّفِّيَّةَ الأكاديميةَ أمامَ زملائهم في المرحلة الجامعيةِ والدراساتِ العُليا.

سِلْسِلَةُ العَرْضِ فالتَّدَرُّبِ فالإنتَاج Presentation-Practice-Production Sequence (PPPS)

سِلسِلَةٌ أو حَلقاتٌ مُتَتابِعةٌ من الأنشِطة الصَّفِّيَّةِ في تَعليم اللغاتِ الأجنبية، يُقسَّم فيها الدَّرسُ إلى ثلاث مَراحِلَ مُتَتَابِعَةٍ، هي: العَرْضُ presentation، ثم التَّدَرُّبُ أو المِرانُ practice، ثم الإنتاجُ production. فالأولى تَعني عَرضَ المعلِّمِ الدَّرسَ على الطلاب، والثانيةُ تُشيرإلى التَّدريبات اللُّغَويَّةِ، كتدريبات الأنماطِ مثلاً، وتُشيرالثالثةُ إلى حُرِّيَّة الطالبِ في الحديث. هذه المراحِلُ لا تَختَصُّ بتعليم اللغات، وإنما تَشمل تَدريسَ أنواعٍ مُختَلِفةٍ من التَّخصُّصات، غيرَأن تَطبيقَها في مجال تعليم اللغاتِ يَعني الرَّجعَةَ إلى الأساليب والأنشِطَةِ التَّقليديَّة، كالتَّكرار والحِفظِ ونحوِ ذلك من الأساليبِ والأنشِطَةِ والإجراءاتِ التي كانت مُتَّبَعَةٍ في الطريقة السَّمعيةِ الشَّفهيَّةِ، وكذلك الأساليبُ والإجراءاتُ الاجتهاديةُ التي لم تَنبَثِق من طَريقَةٍ أو مَذهَبٍ أو نظريّةٍ.

مَرْحَلَةُ العَرْضِ presentation stage

المَرحَلَةُ الأولى من مَراحِل التَّدريسِ في بعض طرائقِ تدريسِ اللغاتِ، وفي بعض الإجراءاتِ التقليديةِ غيرِالمرتَبِطَةِ بطريقةٍ مُحَدَّدَةٍ، تَليها مَرحَلةُ المران، ثم مَرحَلَةُ الإنتاج. راجع stage, practice stage, Presentation-Practice-Production Sequence (PPPS).

حاضِرٌ مُسْتَمِرٌ present continuous

صِيغَـةٌ فِعليَّـةٌ تَـدُلُّ علـى اسـتِمرار حُـدوث الفِعـلِ في الوَقـت الحـاليِّ، وتتكـوَّن في الإنجليزيـة مـن أحَـدِ الأفعـالِ المسـاعِدَةِ am, is, are مَتبوعَـةً باسـم الفاعِـل، نحـوَ: I am teaching, He is reading, We are practicing.

اسْمُ فَاعِلٍ present participle

كلمـةٌ تُشـتَقُّ في الإنجليزيـة بإضافـةِ اللاحِقَـةِ: ing– إلى الفعـل، وتُسـتَعمَل للدَّلالـة علـى الاسـتِمرار، نحـوَ: He is swimming، أو نَعتًـا نحـوَ: swimming pool . راجـع participle.

حاضِرٌ تَامٌّ present perfect

صِيغَـةٌ تَـدُلُّ علـى فعـل مَـضى ولكنـه ذو عَلاقَـةٍ بالحاضِـر، وهـي في الإنجليزيـة مكوَّنـةٌ مـن الفعـل المسـاعِدِ: have واسـمِ المفعـولِ: seen, given, gone، نحـو: I have finished.

حاضِرٌ تَامٌّ مُسْتَمِرٌ present perfect continuous

صِيغَـةُ الحاضِـرِ التّـامِّ الدَّالّـةُ علـى التَّـدَرُّج والاسـتِمرار، أي علـى تَمـام جُـزءٍ منـه في الوَقـت الحاضِـرِ واسـتِمرارِه حاليًّـا، كمـا في الجُملـة الإنجليزيـةِ: I have been reading.

حاضِرٌ مُسْتَمِرٌ present progressive

صِيغَـةٌ تَـدُل علـى اسـتِمرار الفعـلِ في الوَقـت الحـالي، وهـي في الإنجليزيـة مكوَّنـةٌ مـن: is أو: am أو: are مَتبوعَـة باسـم الفاعِـل، مثـلُ: I am reading, He is listening, They are writing. راجـع present continuous.

فِعْلٌ حاضِرٌ present tense

صِيغَـةٌ فِعليَّـةٌ تَـدُلُّ علـى حَـدَث في الزَّمـن الحاضِـر، وقـد تَـدُلُّ علـى المسـتَقبَل، وتَخلـو مـن الأفعـال المسـاعِدَةِ في الغالـب، نحـو: يَكتُـب محمّـدٌ الـدَّرسَ، ويَذهَـب خالـدٌ غـدًا، ونحـو: He eats

banana, We leave tomorrow. وقد تَخلو هذه الصِّيغَةُ من الزَّمن فتدُلُّ على العَادَة أو السِّمَة، نحو: سالم يُمارِس الرِّياضةَ، ونحو: Cats have tails، ويُطلَق عليها: non-past tense.

تَرْتِيبُ الأَدْوَارِ pre-sequence

مصطلحٌ في تَحليل الخطاب، يُشير إلى أدوَار المتكلِّمين أو تَتَابُع أدوارِهم في التَّمهيد لتَبَادُل الكلام؛ كقَول شَخصٍ لآخَر في الشارع وهو لا يَعرِفه: عَفوًا، أو: لو سَمَحتَ، ثم قول المنادَى: تَفَضَّل، ثم يبدأ الأولُ بالكلام، وهكذا.

خَطَأٌ رَجعِيٌّ preservation error

خَطأٌ لغويٌّ ناشئٌ عن تأثير كلمة أو صوت في كلمة سابقة من التعبيرة بدَلا من الصَّوت أو الكلمةِ المُرادَين، مثلُ: (حَبْس خَشَب) بدَلًا: (خَشَبُ حَبْسٍ) في العربية، ومثلُ: black bloxes بدلًا من black boxes في الإنجليزية.

التَّعْلِيمُ قَبْلَ الخِدْمَةِ/التَّدْرِيبُ قَبْلَ الخِدْمَةِ pre-service education/training

إعدادُ الفَردِ وتَأهيلُه وتَدريبُه على عَمَلٍ ما في برنامَج تَعليميٍّ قَبلَ التِحاقِه بالعمَل. وغالبًا ما يكون التَّعليمُ أو التَّدريب في هذه المرحَلةِ عامًّا وشامِلًا في موضوعاته ومَجالاتِه. يُقابِله التَّعليمُ أو التَّدريبُ في أثناء الخِدمَةِ in-service education/training الذي يَغلِب عليه التَّخَصُّص الدَّقيقُ الذي يَتطلَّبه الميدانُ الذي يَعمَل فيه المتدرِّب. وتَدريبُ مُعلِّمي اللغاتِ في أثناء الخِدمَةِ يُسمّى أيضا: التَّعليم المستَمِرّ لمعلِّمي اللغاتِ Continuing Education for Language Teachers (CELT).

مَرْحَلَةُ ما قَبْلَ الكَلام pre-speech stage

مرحَلةٌ مُبكِّرةٌ من مَراحِل النُّمُوِّ اللغويِّ لدى الطفلِ تَسبِق مَرحَلَةَ الكلام، وغالبا ما تكون في النِّصف الأوّلِ من السنة الأولى. وتُطلَق أيضا على المرحَلة الصَّامِتَةِ silent period التي يَمُرُّ بها متعلِّمُ اللغةِ الثانيةِ أو الأجنبية.

اسْتِعْمَالُ وَجاهَةٍ / مكانَةٍ prestige dialect

مصطلـحٌ لغـويٌّ اجتماعـيٌّ، يُشـيرإلى نمـطٍ مـن الاسـتعمال اللغـويِّ أو اللَهَـجِيِّ، تسـتَعمِله طبَقـةٌ اجتماعيـةٌ مَرموقَـةٌ لتَتَمَيَّزبه من سـائر أفـراد مجتَمَعِهـا. فعبـارَةُ: aren't I? أو: am I not? في الإنجليزيـة مثـلًا تختَلِفـان، مـن حيـث المكانـةُ الاجتماعيـةُ، عـن عبـارَة: didn't I?. ويُمَـيَّزبـين نوعَـين مـن الاسـتعمال المرموق؛ أحدُهما ظاهِـرٌ overt prestige، والآخَـرُ خَفِـيٌّ covert prestige.

تَخْطِيطُ مَكانَةٍ prestige planning

مصطلـحٌ في التخطيـط اللغـويِّ، اسـتَعمَله هارالـد هارمـان Harald Haarmann لوَصـف نَـوعٍ مـن التَّخطيـطِ اللغـويِّ، يُسـمّى أحيانًـا تَرقِيَـةَ اللغـةِ language promotion، تَشـرَع فيه السُّـلطَةُ السياسـيةُ أو الاجتماعيـةُ برَفـع مُسـتوَى لغـةٍ أو لهجَـةٍ دُنيَـا لتَصِـل بهـا إلى مرتَبَـة لغـةٍ أو لهجَـةٍ عُليَـا أو رَسـمية؛ وذلـك بتَشـجيع النـاسِ علـى اسـتِعمال هـذه اللغـةِ أو اللّهَجـة، وقـد تَفرِضهـا عليهـم في وَسـائل الإعـلامِ ومناهِـجِ التعليـم، وقـد يتـمّ ذلـك بوَسـائل غـيررَسـمية، كاسـتعمال اللغـةِ في التَّسـويق والإعلانـاتِ التّجارِيـة.

مَرْحَلَةُ مَا قَبْلَ البِنْيَوِيَّةِ pre-structural stage

وَصـفٌ يُطلِقـه المؤرِّخـون لعلـم اللغـةِ النفسـيِّ علـى المرحَلـة الأولى مـن مراحِـل هـذا العلـمِ ونَشـأتِه ونمـوِّه واسـتِقلالِه، وهـي المرحلـةُ الـتي تَطـوَّرَت فيهـا جوانـبُ مـن علم اللغـةِ النفسـيِّ وفـقَ مفاهيمِ علـمِ النفـسِ ونَظرياتِـه قبـلَ أن تتَّضِـح رؤيـةُ اللغويِّـين للجوانـب النفسـيةِ في دراسـة اللغـة. كان ذلـك في بدايـة القـرنِ العشـرين، وقبـلَ صُـدورِ الطبعـةِ الأولى مـن محاضـرات فردينـان دي سوسـير Ferdinand De Saussure في علـم اللغـة العـام. تـلا هـذه المرحلـةَ أربـعُ مراحـلَ هـي: المرحلـةُ البنيَوِيـة، ثـم مرحلَـةُ التأسـيس، ثـم مرحلَـةُ الاسـتقلال، فالمرحلَـةُ العِلمِيَّـةُ المعرفيـةُ الحاليَّـة.

افْتِرَاضٌ مُسْبَقٌ presupposition

افـتِراضُ المتكلِّـمِ أو الكاتِـبِ افتِراضًـا مُسـبَقًا بـأن المتَلَقِّـيَ يَعلَـم مـا يَقصـدُه في كلامـه أو كِتابَتِـه. فقَـولُ محمـدٍ لزيـدٍ مثـلا: مـا رأيُـك في دَعـوَة إبراهيـمَ للعَشـاء؟ ثـم رَدُّ زيـدٍ بقولـه: فِكـرَةٌ جيِّـدةٌ

ويُمكِن أن يَصطَحِب معه عَليًّا، يَتضَمَّن افتِراضًا مُسبَقًا لدى المتَخاطِبَيْن، محمد وزيد، بأن إبراهيمَ لديه سيّارة، وأنه قَريبٌ من منزِل عليٍّ الذي ليس لدَيه سيّارة. ويَغلِب على لغة الأطفالِ الافتِراضُ المسبَقُ بأن السّامِعَ يُدرِك ما يَعتَقِدونه ولو لم يكن هذا الافتراضُ صحيحًا أو واقعًا؛ فيتَضَمَّن كلامُهم إشاراتٍ إلى أسماء أشخاصٍ وأماكنَ وأشياءٍ ربما لا يَعرِفها السّامِعُ.

مَرْحَلَةُ ما قَبْلَ التَّدْرِيسِ pre-teaching

مَرحَلَةُ الاستِعدادِ والتَّهيئةِ للدَّرس، وهي مَرحَلَةُ اختِيارِ المعلِّمِ العَناصِرَ اللغويةَ الجَديدةَ أو الصَّعبةَ التي سوف تُواجِه الطُّلابَ في النَّشاط القادِمِ في أثناء الدَّرس، وتَدريسُ هذه العناصِرِ للطلاب قَبلَ مُمارَسَتِهم إيّاها في هذا النَّشاط. مثالُ ذلك تَدريسُهُم المفرَداتِ الصَّعبةَ التي سوف تَرِد في تدريبات فَهمِ المسموعِ قَبل مُمارسَتِهم هذا التَّدريب، أو شَرحُ بعضِ الكلماتِ والمفاهيمِ الجديدةِ في النَّص المقروءِ قبلَ قراءتِه، أو رَبطُ معلوماتِهم السابقَةِ بالمعلومات الجديدةِ في النَّص.

صِيغَةُ المَاضِي preterit(e)

صِيغَةُ الفعلِ الماضي past tense الخالي من الفعل المساعِد كما في بعض اللغاتِ الأوروبيَّةِ الحَيَّةِ كالإنجليزية، نحوَ: I said, She left, He wept . وغالبا ما يُستَعمَل المصطلحُ للتَّمييزبين الماضي البَسيطِ simple past مثلُ: took وصيغة الحاضرِ التَّامِّ present perfect مثلُ: has token أو الماضي غيرِ التَّامِّ past imperfect مثلُ: was token.

اخْتِبارٌ قَبْلِيٌّ pre-test

أيُّ اختِبارٍ يُعطَى للطالب (المفحوصِ) قبلَ التَّجربةِ التَّعليميَّةِ أو في بدايَة برنامَجٍ تعليميٍّ ما؛ لتَحديد مستواه لأغراضٍ تعليميَّةٍ أو بَحثيَّة. ويقابله الاختبارُ البَعْدِيُّ post-test الذي يُعطَى للطالب بعد عمَليَّةِ التَّعلُّم؛ لقِياس تحصيلِه أو كِفايَتِه، ومن ثم مَعرِفة أثَرِ تعلُّمِه. راجع post-test.

تَرْجَمَةٌ أَوَّلِيَّةٌ تَمْهِيدِيَّةٌ pre-translation

١- المرحلـةُ الأولى مـن ترجَمـةِ النُّصـوص، وهـي محاوَلَـةُ الفَهـمِ العـامِّ للنُّصـوص، ومعرفـةُ المصطلَحـاتِ والعبـاراتِ الـتي تتطلَّـب دِقَّـةً في الترجَمـة، تمهيـدًا للبَـدء في الترجَمـة والتَّحريـر.

٢- مصطلـحٌ في الترجَمـة الآليَّـة، يُشـيرإلى مرحلـةٍ في ترجَمـة المشـروعاتِ الضَّخمَـة، تتطلَّـب إجـراءاتٍ تمهيديـةً؛ كمُراجَعَـة التَّهجِئـة، وتحويـر خُطـوطِ الكِتابَـة، وتحويـلِ الملفّـاتِ إلى نظـامٍ يَقبلـه برنامَـجُ الترجَمـةِ بالحاسـوب، وإعـدادُ المعجَـمِ الخـاصِّ، ونحـوِ ذلـك.

مُرَاوَغَةٌ prevarication

إشـارةٌ اجتماعيَّـةٌ لسِـمَةٍ مـن سِـمات اللُّغـةِ الإنسـانيَّة بوَصفهـا نظامًـا مـن الرُّمـوز semiotic systems، وهـي الخُـروجُ أحيانًـا عـن الصِّحَّـة والصِّـدق، أو احتِمـالُ الخُـروجِ عنهمـا؛ بسـبَب طَبيعـةِ البَشـرِ الذيـن قـد يَكذِبـون في الحديـث، أو يُبالِغـون في الأخبـار، أو يُحَرِّفـون الكَلِـمَ عـن مَوَاضِعِـه، خلافًـا لأنـواعٍ أخـرى مـن الأنظِمـة الرَّمزيَّـةِ التَّواصُليَّـةِ الـتي لا تَتَّسِـم بهـذه السِّـمَة.

مَا قَبْلَ الفِعْلِ preverb

عنصُـرٌ لغـويٌّ أو مورفيـمٌ يَسـبِق جِـذرَ الفعـلِ لتَكويـن وحـدةٍ مُعجَميَّـةٍ، مثـلُ: -re و: -pre في الكلمَتَـين الإنجليزِيَّتَـين: remake و precook علـى التَّـوَالي. هـذا النَّـوعُ يختَلِـف قليـلًا عـن السَّـوابِق prefixes، الـتي تُشـابِهه في البنـاء والوَظيفَـة، مـن ناحيَتَـين: إحداهمـا أن مُسـتوى النَّـبرفيها أعلى مـن النَّـبرفي السَّـوابق، والأخرى أنها قـد تَتَّصِـل بالفعـل كالسَّـابِقة، لكنها قـد تَنفَصِـل عنـه في بعـض اللغـاتِ، كالألمانيـة.

نَفْيٌ سَابِقٌ للفِعْلِ preverbal negation

النَّفـيُ الـذي يَسـبِق الفِعـلَ، نحـو: لـم يَذهـبْ محمـدٌ، ولـن يَجلِـسَ صالـحٌ، ونحـو: Tom did not learn from the lesson، ويقابلـه النَّفـيُ اللاحِـقُ للفعـل post–verbal negation.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

١- مَرْحَلَةُ التَّخْطِيطِ للكِتَابَةِ **pre-writing**

المرحَلَةُ الأولى من مَراحِل الكتابةِ التَّعبيريَّة، وهي المرحَلَةُ التَّمهيديَّةُ التي تَسبِق الكتابةَ، وتَتَضَمَّن وَضعَ الأفكارِ والكلماتِ المناسِبةِ للموضوع. راجع composing processes.

٢- مَرْحَلَةُ مَا قَبْلَ الكِتَابَةِ:

مرحلَةُ تَعليمِ الكتابةِ المبتَدئة، أو غيرِ التَّعبيريَّة، ككِتابة الحُروفِ وتَعليمِ الخَطِّ والإملاء، خاصَّةً في المستوى المبتدئِ أو ما قَبلَ المبتدئ من فُصول تَعليمِ اللغاتِ الأجنبية.

أَثَرُ الأَسْبَقِيَّةِ **primacy effect**

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ، يُشيرإلى ظاهرَةٍ في فَهم الكلام والاحتِفاظِ بمفرَداته، تتلخَّص في أن المرءَ حين يَسمَع كلامًا فإنه يتذَكَّر منه الكلماتِ التي في أوَّله، لكن ما يتذكَّره من الكلمات التي في آخِر الكلام تزيد على ما يتذكَّره من الكلمات التي في أوَّله، وتُسمّى هذه الظاهرَةُ أثَرَ الحَداثَةِ recency effect؛ لأن الأخيرَةَ تَقبَع داخِلَ الذاكرَةِ قصيرَةِ الأمَد. وتُشيرنتائجُ الدراساتِ في هذه الظاهرَةِ أنه لو عُرِضَت قائمَةُ الكلماتِ على المرءِ بمعدَّلٍ أبطأ فإن عَدَدَ الكلماتِ التي في أوَّل القائمَةِ تتزايَد، في حين يتَناقَص عَدَدُ الكلماتِ التي في آخِرها.

صَائِتٌ رَئِيسٌ **primary cardinal vowel**

صائتٌ بَسيطٌ قصيرٌ، وهو أحَدُ نوعَيْ الصَّائتِ المعياريِّ الرَّئيس، وفقا لمعيار دانيال جونز Daniel Jones الذي وَضَعَه لوَصف الصَّوائتِ في أيِّ لغةٍ من لغات العالَم؛ إذ قَسَّم الصوائتَ المعيارِيَّةَ إلى صوائتَ رئيسَةٍ أوَّليَّةٍ primary cardinal vowels، وصَوائتَ رئيسَةٍ ثانويَّةٍ secondary cardinal vowels. راجع cardinal vowel.

مُرَكَّبٌ أَوَّلِيٌّ **primary compound**

لَفظٌ مُرَكَّبٌ من كلمَتَين يَختَلِف معناه عن معنى كلٍّ من الكلمَتَين على انفِراد، مثلُ الكلمات الإنجليزية: pickpocket و: blackboard و: typewriter.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

١- اللُّغَةُ الأساسُ primary language

وَصفٌ يُطلَق أحيانًا على اللغة الأمِّ native language / mother tongue أو اللغةِ الأولى first language لفَردٍ ما يَعيش في مجتَمَعٍ ثُنائيِّ اللغةِ أو مُتَعَدِّدِ اللغات، في مُقابِل اللغاتِ الثانيةِ واللغاتِ الأجنبية.

٢- اللُّغَةُ الرَّئيسَةُ

اللغةُ التي يَتَواصَل بها الشَّخصُ مع الناس في الحياة اليَوميَّةِ أو في مجال العَمَلِ أو الدِّراسةِ وإن لم تكن لغَتَه الأمَّ أو لغَتَه الأولى. راجع preferred language.

تَعْلِيمُ اللُّغَةِ الرَّئيسَةِ primary language instruction

أسلوبٌ في تدريس اللغةِ لضَعِيفِي الكِفايَةِ فيها، ويَشيع هذا استعمالُ هذا الأسلوبِ في تعليم الإنجليزيةِ لغةً أمًّا أو لغةً رئيسَةً، فتُدَرَّس بها المقرَّراتُ الدِّراسيَّةُ التي تَتَطلَّب جهدًا ذهنيًّا.

مَعْلُومَاتٌ لُغويَّةٌ أوَّلِيَّةٌ primary linguistic data

مصطلحٌ استعمله تشومسكي في الستينيات من القرن العشرين، ويَقصد به ما يَسمَعه الطفلُ الصَّغيرُ من كلامٍ في بيئته المحيطَةِ به، بوَصفه مُدخَلًا لغويًّا كافِيًا لتَحريك زِنادِ لغَتِه الفِطريَّةِ الكامِنَة في دِماغه. سَمّاه بهذا الاسمِ لأن الحَدَّ الأدنى منه – في نظره – كافٍ لبناء الكِفايَةِ اللغويةِ لدى الطفل، وأنه لا يحتاج إلى سَماع كلِّ التراكيبِ اللغوية. هذا الرأيُ مخالِفٌ لما يراه البنيويون السُّلوكيُّون في تلك المرحَلةِ وما قَبلَها، من أن الطفلَ يَكتَسِب لغتَه بالتَّكرارِ والمرانِ والتَّوجِيهِ والتَّعزيز.

مَعْنًى أسَاسٌ / رَئيسٌ primary meaning

مصطلحٌ معجَميٌّ دلاليٌّ، يَعني ما تَدُلُّ عليه الكلمةُ في أصل وَضعِها وفقًا لمعناها المعجَميِّ الأوَّليِّ العامِّ، يُقابِله المعنى الثانويُّ للكلمة الذي يَنِمُّ عن انتِساب المتكلِّم إلى طَبَقَةٍ اجتماعيةٍ معيَّنَةٍ أو منطَقَةٍ جُغرافيَّةٍ مُحَدَّدَة، ويُقابِله أيضا المعنى الخاصُّ بمجالٍ مُعيَّن.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

ذَاكِرَةٌ أَوَّلِيَّةٌ primary memory

١- مصطلحٌ نفسيٌّ، يُطلَق على الذَّاكِرَة قَصيرَةِ الأمَدِ short-term memory، وهي الذاكِرَةُ التي تَستَقبِل المعلوماتِ وتَحفَظها مدَّةً قصيرَةً جدًّا حتى تَتِم مُعالَجَتَها، فتُرسَل حينئذٍ إلى الذاكِرَة طَويلَةِ الأمَدِ long-term memory أو تُنسَى. هذه الذاكِرَةُ مهمَّةٌ لمتعلِّمي اللغةِ بصِفَةٍ خاصَّة؛ لأن الفَهمَ والحديثَ يتطلَّبان ذاكِرَةً أوَّلِيَّةً قابِلَةً للاحتِفَاظ بالجُملة وما يَرتَبِط بها، من حيث المعنى والمبنى، مدَّةً كافيةً.

٢- مصطلحٌ حاسوبيٌّ، يُشير إلى ذاكِرَةٍ صغيرَةٍ سريعَةِ التوصُّلِ في نظام الحاسوبِ الذي تكون ذاكِرَتُه الرئيسَةُ ثانويةً وبَطيئة، خلافا للذاكِرَة الرئيسَةِ main memory التي تتعامَل مع وحدَة التَّشغيلِ المركَزِيَّة، التي تُخزن فيها وتُستَرجَع منها البرامِجُ والبياناتُ.

١- فُونِيمٌ قِطْعِيٌّ primary phoneme

وَصفٌ يُطلَق على الفُونيمات القِطعِيَّةِ segmental phoneme التي تَشمَل الصَّوامِتَ والصَّوائت، في مقابِل الفونيماتِ الثانويةِ أو الفونيماتِ فَوقَ القِطعيَّةِ suprasegmental phoneme وهي النَّبرُ بأنواعه والتَّنغيمُ والفواصلُ.

٢- فُونِيمٌ أَوَّلِيٌّ

فُونيمٌ بَسيطٌ يَتكوَّن من صَوتٍ واحِد، ويُسمّى أيضًا فُونيمًا بَسيطًا simple phoneme، يُقابِله الفُونيمُ المرَكَّبُ complex/compound phoneme.

لُغَةُ الإشَارَةِ الأَوَّلِيَّةِ primary sign language

مصطلحٌ في لغة الإشارَةِ للصُّمّ، يُطلَق على لُغة الإشارَةِ في المدرسة الابتدائية التي تمثِّل بيئةً جديدةً مختَلفةً عن بيئة الطفلِ الأصَمِّ في المرحَلَتَين السابقَتَين، وهما لغةُ الأمومَة، ولغةُ الإشارَةِ البَيْتِيَّة. تَبدأ لغةُ هذه المرحلةِ من دُخول الطفلِ الأصّمِّ المدرسةَ وتَنتَهي بنهايَة المرحلةِ الابتدائية، وتتميَّز بأن الطفلَ يختَلِط خلالها مع أفرادٍ يَشتَرِكون معه في

حاجاته ويُشاطِرونَه هُمومَه، ويَتعامَل مع أستاذه خارِجَ بيئتِه المنزِلية. يَبدأ في هذه المرحلةِ تعلُّمَ إشاراتٍ مصوَّرَةٍ ولغةٍ مكتوبة، ويَكتَسِب كلماتٍ ومفاهيمَ جديدةً من لغة الدراسةِ لم تكن متوفرَةً في المرحَلَتَين السابقَتَين، كما يَكتَسِب من أقرانه مزيدًا من الإشارات الشَّفَهيَّةِ الجديدةِ المناسبةِ لعُمره.

المَرَاحِلُ الأَوَّلِيَّةُ primary stages

مصطلحٌ في تعليم اللغةِ الثانيةِ للأطفال، يُطلَق على مجموعَةٍ من المراحِل الفَرعيةِ الأوَّليَّة، وفقًا لتَصنيف بعضِ اللغويينِ التطبيقيِّين للنُّمو اللغويِّ للأطفال من متعلِّمي اللغةِ الثانيةِ في بيئتها، وهو تَصنيفٌ يختَلِف عن التَّصنيف التقليديِّ لمراحِل تعلُّمِ اللغةِ الثانيةِ لدى الكبار. وفقًا لهذا التَّصنيف، تُقسَّم المراحلُ إلى مجموعاتٍ رئيسَة، تَبدأ بالمراحِل الأوَّلية هذه، ثم الابتدائية، فالمتوسِّطة، وكلُّ مجموعَةٍ منها مقسَّمةٌ إلى مراحِلَ فَرعية. فالمراحِلُ الأوَّليةُ أو المجموعةُ الأوَّليةُ تَشمل أربعَ مراحِلَ فَرعية، هي: المرحلةُ الأولى، والمرحلةُ الثانية، والمرحلةُ الثالثة، والمرحلةُ الرابعة، وهي مراحِلُ تُعادِل الصفوفَ الثلاثةَ الأولى من المرحَلَة الابتدائية.

نَبْرٌ أَوَّلِيٌّ / رَئِيسٌ primary stress

النَّبرُ الأقوَى بحسَب التَّصنيفِ البنيَويِّ للنَّبر في الإنجليزية؛ كالنَّبر الذي يَقَع على المقطَع الأولِ من كلمة: elevator، يَليه النَّبرُ الثانويُّ secondary stress، فالثالثِيُّ tertiary stress ، فالضَّعيفُ week stress. وقد اجتَمَعت أنواعُ النَّبرِ في العبارة الإنجليزية: motor–car designer. راجع stress.

١- كَلِمَةٌ أَوَّلِيَّةٌ primary/prime word

وحدَةٌ أو كلمةٌ غيرُ مُشتَقَّةٌ من وحدَة أو كلمةٍ أخرى، تَتَكَوَّن - في الغالب - من مُورفيم واحدٍ، مثل الكلماتِ الإنجليزيةِ: tell, book, son، وتُسمّى أيضا: primitive word أو: primitive unit.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

٢- كَلِمَةٌ أَصْلِيَّةٌ:

كلمـةٌ أصليـةٌ في لغـةٍ مـا غـيرُ مُقتَرَضَـةٍ مـن لغـة أخـرى. وفي بعـض اللغـاتِ تَتَمَـيَّزُ الكلمـاتُ الأصليَّـةُ عـن الكلمـات المقتَرَضَـةِ أو الدَّخيلَـةِ بسِـماتٍ صَوتيَّـةٍ أو صَرفيَّـةٍ أو صَوتيَّةٍ-صَرفيَّـة، كأن تَتَكـوَّن مـن مَقطَـعٍ واحـدٍ أو مقطَعَـيْن فقـط، أو أنهـا لا تَبـدأ بصَـوتٍ أو أصـواتٍ معيَّنـة، أو نحـو ذلـك.

لُغَةٌ بُدَائِيَّةٌ **primitive language**

اللغـةُ الـتي يتحَـدَّث بهـا شَـعبٌ بُـدائيٌّ، غالبًـا مـا تكـون مَحكِيَّـةً لا مَكتُوبَـة، ولا تَرتَبِـط بثقافَـة عِلميَّـةٍ أو أدبيَّـة، لكنهـا تَتَمَتَّـع بجميـع سِـماتِ اللغـاتِ الطبيعيـة. ولا يُفـرِّق اللغويـون المحدَثـون بـين اللغـاتِ البُدائيـةِ واللغـاتِ المتحضِّـرَةِ مـن حيـث المبـادئُ الأساسـيةُ والسِّـماتُ العامَّـةُ للُّغـات، ومـن حيـث وَفاؤهـا بالحاجـات التَّواصُليَّـةِ للناطقـين بهـا في بيئتهـم، بـل إنهـم يُنكِـرون وُجـودَ لغـاتٍ بهـذا المفهُـوم.

كَلِمَةٌ أَوَّلِيَّةٌ **primitive (word)**

وحـدَةٌ أو كلمَـةٌ غـيرُ مُشـتَقَّةٌ مـن وحـدَة أو كلمـةٍ أخـرى، تُسـمّى أيضًـا: primary / prime word أو primary / prime unit. راجـع primary / prime word (1).

عِبَارَةٌ رَئِيسَةٌ **principal clause**

عبـارةٌ مُسـتَقِلَّةٌ في الجُملـة، تُسـمّى الجُملـةَ المحمـولَ عليهـا، وتُسـمّى أيضًـا العبـارةَ الأسـاسَ main clause. راجـع independent clause.

لَهْجَةٌ رَئِيسَةٌ **principal dialect**

لَهجـةٌ بـارِزَةٌ ضِمـنَ لَهَجـاتِ لُغـةٍ مُعَيَّنَـة؛ إمـا لشُـيُوعها، أو لمكانَتِهـا الاجتماعيـةِ، أو الجغرافيـةِ، أو السياسـية.

فِعْلٌ رَئِيسٌ principal verb

فعـلٌ تـامٌّ يَقـتَرِن بـه فعـلٌ مُسـاعِدٌ ليوضِّـح هيئتَـه أو صِيغَتَـه أو زَمَنـه، ولـه معـنى مُعجَـميٌّ واضِـح، كالفعـل: left في الجملـة الإنجليزيـة: He has left، ويُسـمّى أيضًـا الفعـلَ التّـامَّ full verb.

مَبْدَأُ الاقْتِصَادِ principle of economy

مبـدأٌ لغـويٌّ يُشـير إلى مَيْـل اللغـةِ إلى الاكتِفـاء بأقـلِّ عَـدَدٍ مُمكِـنٍ مـن الرُّمـوز لتَمثيـل الـكَلامِ المنطُـوق. راجـع principle of least effort.

مَبْدأُ الجهْدِ الأَقَلِّ principle of least effort

مَبـدأٌ لُغـويٌّ يُشـير إلى مَيْـل اللغـةِ إلى الاقتِصـار على أقَـلِّ جهدٍ مُمكِن، في مقابِـل مَبـدأِ الإطنـابِ. يَتَمَثَّـل في الاختِصـار في التَّعبـير لَفظًـا أو كِتابَـةً، فيَميـل المتَحَـدِّثُ بلغـةٍ مـا إلى الاقتِصـار على الحَـدِّ الأدنى مـن الـكلام، وبالقَـدر الـذي يوصِـل بـه رسـالَتَه إلى المخاطَـب. وهـو مَبـدأٌ عـامٌّ أو أسـاسٌ يَتضمَّـن مبـادئَ فَرعيَّـة؛ كمَبـدأ تَيسـير النُّطـق ease of articulation، والمبـدأِ التَّـداوُليِّ في الاقتصـار على كلمـةٍ واحـدةٍ أو عبـارَةٍ واحـدةٍ حـين يكـون المعـنى مَفهُومًـا مـن السِّـياق أو المقـام. راجـع principle of redundancy.

مَبْدأُ الإطنَابِ principle of redundancy

مَيْـلُ اللغـةِ، أو المتحدِّثـين بهـا، إلى الإطالَـة والإسـهابِ حـين تَجـبُ الحاجَـةُ إلى ذلـك، لمزيـدٍ مـن الإفهـام والتَّفاهُـم، في مُقابِـل مَبـدأِ الجهـدِ الأقَـلِّ الـذي يَميـل باللغـة إلى الاختِصـار. يكـون الإطنـابُ مُفيـدًا لمتعلِّـم اللغـةِ الأجنبيـةِ حـين يكـون بتَكـرار المعـاني، مـع تَنويـعِ الألفـاظِ والأنمـاطِ والتراكيـب؛ فيفَهَـم المتعلِّـمُ المعـانيَ الغامضـةَ مـن تعـدُّد السـياقات، والتَّفصيـلِ بعـد الإجمـال، ونحـوِ ذلـك. راجـع principle of least effort.

مَبَادِئُ principles

مصطلـحٌ في نَظريـة النحـوِ الكُلِّـيِّ universal grammar، يُشـير إلى مجموعـة المبـادئِ والنُّظُـمِ الأساسـيةِ الـتي يَتَّسِـم بهـا النحـوُ الكُلِّـيُّ أو القواعـدُ الكُلِّيَّـةُ، وتَعُـمُّ كلَّ اللغـات، ويَعرِفهـا أيُّ

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

ناطـقٍ بلُغـةٍ معيَّنـة، ومـن ثـم يَكتَسـبها بسُـهولَة. أمـا الاختِـلافُ بـين هـذه المبـادئِ والنُّظُـمِ فـإن القواعـدَ الكُلِّيَّـةَ تُتيحُـه بالتَّنَوُّعـات الوَسـائطِيَّةِ الـتي تتَضَمَّنهـا، وهـذه المحـدِّدات parameters، وهـي خيـاراتٌ تحسـب حسـابَ التَّنَـوُّعِ بـين نُظُـم القواعـدِ الخاصَّـةِ المختَلِفَـة، وتُعـين مُكتَسِـبَ اللغـةِ علـى تَثبِيـت قيَمِـه الصحيحـةِ، اسـتِنادًا إلى المـوادِّ اللغويـةِ الـتي يُواجِهُهـا. راجـع principles and parameters.

نَظَرِيَّةُ المَبَادِئِ والمحَدِّدات Principles and Parameters Theory

نظريـةٌ مـن نظريـات النحـوِ الكُلِّـيِّ أو القواعـدِ الكُلِّيَّـة universal grammar، باعتبـار أن هـذه القواعـدَ مجموعـةٌ مـن المبـادئ principles التـي تَشـتَرك فيهـا اللغـاتُ البشَـرِيةُ مـع اختلافـاتٍ فَرعيَّـةٍ أو مُتَغَـيِّراتٍ تختَـصُّ بهـا بعـضُ اللغـاتِ، لكـن هـذه الاختلافـاتِ أو المتغـيِّراتِ تَقَـع ضِمـن حُـدودٍ تُتيـح مبـادئُ القواعـدِ الكُلِّيَّـةِ تَثبيتَهـا بالوَسـائط parameters، وهـو مـا يُعـرَف بتَثبيـت الوَسـائطِ أو المعالِـمِ parameter setting. طـرَحَ تشومسـكي هـذه النظريـةَ في أوائـل الثمانينيـاتِ مـن القـرن العشـرين ضِمـنَ نظريـةِ الرَّبـطِ العامِلـيِّ Government and Binding Theory، ثـم أُعيـدَت صِياغَتُهـا بشَـكلٍ مُبسَّـطٍ في أوائـل التسـعينياتِ مـن القـرن العشـرين، وانبَثَقـت منهـا مبـادِئُ أساسـيةٌ عامَّـةٌ تُحَـدِّد نَظْـمَ قواعـدِ اللغـات، أهمُّهـا مبـدأُ الإسـقاطِ projection principle. تُعـنَى هـذه النظريـةُ أيضـا بتفسـيراكتِسـابِ الطفـلِ لغتَـه الأمَّ، انطلاقًـا مـن أن المعرِفـةَ اللغويـةَ عنـد الإنسـانِ فِطرِيَّـة، إذ إنّ هـذه المبـادئَ هـي الـتي تُسَـيِّرها، وأنهـا تُتيـح وَسـائلَ أو مَعالِـمَ تحسـب حسـابَ التَّنَـوُّعِ، ووَظيفـةُ اللُّغـويُّ حينئـذٍ هـي تَعـرُّفُ الوَسـائطِ أو المعالِـمِ الـتي تُؤلِّـف القواعـدَ الكُلِّيَّـة. وُظِّفَـت هـذه النظريـةُ أيضـا في تفسـير اكتسـابِ اللغـةِ الثانيـة، خاصـةً في مسـألة تَثبيـت الوَسـائطِ parameter setting، واستُخدِمَت أمثِلـةٌ مـن مَواقِـف متعلِّـمِ اللغـةِ الثانيـةِ؛ كاختِـلافِ اللغـاتِ في متغـيِّرالرأسِ head parameter بـين الإنجليزيـةِ واليابانيـة، وحَـذفِ الفاعـلِ أو إضمـارِه pro-drop parameter، خاصـةً في كلٍّ مـن الإنجليزيـة والإسـبانية.

مَعْرِفَةٌ سَابِقَةٌ prior knowledge

راجع background knowledge, schema theory.

كَلامٌ خَاصٌّ private speech

مرحَلـةٌ يَمُـرُّ بهـا متعلِّمـو اللغـةِ الثانيـة؛ تَلـي المرحَلـةَ الصَّامِتَـةَ silent period مُباشَـرَةً، وتَسـبِق مَرحَلَـةَ الـكلامِ المتَّصِـل، وتَتَمَثَّـل في حديثهـم الخـاصِّ مـع أنفسـهم، تمهيـدًا لانخراطهـم في الحديـث مـع مجتَمَـعِ اللغـةِ الهَـدَف.

فِعْلٌ خَاصٌّ private verb

نـوعٌ مـن الأفعـال يشـيرإلى الأنشِـطة الذِّهنِيَّـةِ أو الشُّـعُورِيَّةِ الدَّاخليَّـةِ الـتي ربمـا لا يُدرِكهـا غـيرُالشـخصِ الـذي يَشـعُر بهـا، مثـلُ: (يَـرَى) و(يَعتَقِـد) و(يَظُـنُّ) في العربيـة، ومثـلُ: think, see, believe في الإنجليزيـة. بَيـدَ أن لهـذه الأفعـال في الإنجليزيـة سِـمَةً نحويـةً خاصَّـةً تُميِّزهـا عـن غيرهـا مـن الأفعـال حـين تُعَـبِّرعـن الشُّـعُور والإدراك. فالفعـلُ: see مثـلا غالبـا مـا يَـرِد مـع الفعـل المسـاعِد: can في نحـو: I can see it، في حـين تَـرِد الأفعـالُ الأخـرى في صِيغَـة الزمـن الحاضِـرِ البَسـيطِ simple present، أو في صِيغَـةِ الاسـتِمرارِ progressive، كمـا في: I read it و: I'm reading it على التَّـوالي.

ضَمِيرٌ/حَالٌّ PRO (BIG PRO)

مصطلـحٌ لغـويٌّ تحليلـيٌّ، يُعَـدُّ مـن العناصِـر الفارِغَـةِ الـتي لا تَظهَـر في الجُمـل بصـورَةٍ صَوتيـة، ويُسـتَعمَل في نظريـة الرَّبـطِ العامليِّ Government and Binding Theory، وذلـك حـين تُنـاقَـش الجُمـلُ المضَمَّنَـةُ embedded sentences مـع الأفعـال المصدَريـةِ infinitives، كمـا في الجُمـل الإنجليزيـة: It is time to leave، I wanted Sami to leave، I wanted to leave. فالبِنيَـةُ السَّـطحيةُ لهـذه الجُمَـلِ الثـلاثِ هـي علـى التـوَالي: I wanted [PRO to leave]، I wanted Sami [PRO to leave]، It is time [PRO to leave]. فالعُنصُـر: PRO في الجملَتَـين السَّـطحِيَّتَين في: (١) و(٢) يقـوم بوَظيفَـة العائـدِ anaphora. ففـي الجُملَـة: (١) يُشـير هـذا العنصُـرُ إلى الضمـير: I،

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

وفي الجُملة: (٢) يُشير إلى Sami، أما في الجملة (٣) فإن هذا العنصُرَ أو الضَّميرَ لا يؤدِّي وَظيفَةَ أيِّ عائدٍ سوى أنه ضَميرٌ كغيره من الضمائر يُشير إلى شَخصٍ أو أشخاصٍ خارِجَ الجُملة. والضميرُ بنوعَيه الظاهِرِ PRO والمضمَرِ pro، مما تختلِف فيه اللغاتُ، ويُعتَمَد عليه في الاستِدلال على المبادئِ والمتغيِّراتِ أو الوَسائطِ في اكتساب اللغةِ principles and parameters in language acquisition.

ضَميرُ الفَاعِلِ (المُسْتَتِر) pro (little pro)

مصطلحٌ لغويٌّ تحليليٌّ، يُشير إلى الضَّمير المستَتِر في حالَة الرَّفعِ المقدَّرِ في مَوقِع الفاعِلِ في بعض اللغاتِ التي يُحذَف فيها الفاعِلُ في الظاهِر، كالعربية والإيطالية والإسبانية، ويُستَعمَل في نظرية الرَّبطِ العامليِّ في أثناء الحديثِ عن الجُملة المثبَتَةِ التي لا تحوِي فاعِلًا ظاهِرًا. راجع pro-drop parameter.

إعَاقَةٌ تَقَدُّمِيَّةٌ proactive inhibition

أحَدُ نَوعَيْ الإعاقَةِ التي يُعتَقَد أنها تَحدُث في سُلوك متعلِّمِ اللغةِ الثانية، وهو أن يُعيقَ تعلُّمُ نَمَطٍ سابقٍ تعلُّمَ نَمَطٍ لاحِق، سواء أكان النَّمَطُ السَّابقُ في اللغة الأمِّ واللاحِقُ في اللغة الهَدَفِ، وهو التَّدَخُّلُ اللغويُّ language interference أم أنهما في لغةٍ واحدة. أما النوعُ الثاني فهو الإعاقَةُ الرجعِيَّةُ retroactive inhibition. راجع inhibition.

وَسْمٌ مُوَجَّهٌ نَحْوَ المشْكِلَةِ problem-oriented tagging

مصطلحٌ في لسانيات المدوَّنات، يُشير إلى نوعٍ معيَّنٍ من التَّحشيَة يهدف إلى تحشِيَة ظاهرَةٍ محدَّدةٍ، لا تَشمل المدوَّنةَ كلَّها؛ فلا تَسِم كلَّ كلمةٍ أو عبارَةٍ أو جُملَةٍ فيه، وإنما تَسير وفقَ خطَّةٍ يضَعها الباحثُ ويوَجِّهها نحوَ المشكلةِ أو المسألةِ التي يهدف سؤالُ البحثِ أو أسئلتُه إلى الإجابة عنها.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

أَسَالِيبُ طَرْحِ المُشْكِلاتِ وَحَلِّها problem-posing activities

أسـاليبُ تَعليميَّـةٌ تَتَطلَّـب أنشِـطةً عقليَّـةً عالِيـةً، يُعـرَض فيهـا على المتعلِّـم حالـةٌ أو مُشـكلةٌ ويُطلَـب منـه البحـثُ عـن حَـلٍّ لهـا. تُطَبَّـق هـذا الأسـاليبُ في تعليـم اللغـةِ باسـتعمال الحاسُـوبِ CALL حيـث يُقَـدَّم فيهـا للمتعلِّـم تَغذيـةٌ راجِعَـة.

حَلُّ المُشْكِلاتِ problem solving

إسـتراتيجيةٌ في التَعلُّـم تَتضَمَّـن التفكيـرَ في اختِيـارٍ واحـدٍ مـن عَـدَدٍ مـن الخِيـارات للتَّوَصُّـل إلى الهَـدَفِ المنشُـود، وهـي طريقـةٌ مُثيرةٌ للتَّفكير. وفي تعليـم اللغـاتِ الأجنبيـةِ تُطبَّـق هـذه الإسـتراتيجيةُ في التدريبـات اللغويـة، وفي التدريـس بطريقَـة تَقسـيم الفَصلِ إلى مجموعـات، كلُّ مجموعَـةٍ تُناقِـش مسـألةً أو مُشـكلةً مُعيَّنَـةً، ثـم تُحـاوِر المجموعـاتِ الأخـرى، وهكـذا.

أَنْشِطَةُ حَلِّ المُشْكِلاتِ problem-solving activities

الأنشِـطةُ والأسـاليبُ الـتي يَتِـمُّ بهـا حَـلُّ المشـكلاتِ الـتي يَطرحُهـا المعلِّـمُ؛ لإثـارَةِ التَّفكـيرِ، واتِّبـاعِ الأسـاليبِ العلميـةِ لحَـلِّ المشـكلات. راجـع Problem–posing activities.

مَعْرِفَةٌ إجْرَائِيَّةٌ procedural knowledge

١– أحَـدُ نَوعَـيْ المعرِفـة، وهـي القُـدرةُ الإجرائيـةُ العَمَليـةُ علـى عَمَـل شيءٍ مـا أو اسـتِعمالِ شيءٍ مـا؛ كأن يُثبِـت متعلِّـمُ اللغـةِ قُدرَتَـه علـى اسـتِعمال تركيـبٍ لُغـويٍّ مـا اسـتِعمالًا صَحيحًـا بالـكلام أو بالكتابـة. يُقابِـل هـذا النـوعَ مـن المعرفـةِ المعرفـةُ التَّصريحيَّـةُ أو اللَّفظيَّـةُ declarative knowledge الـتي تَعـني المعرفـةَ النَّظريَّـةَ الواعِيَـةَ بـشيءٍ مـا، كوَصـف القاعـدةِ النَّحويـةِ لتَركيـبٍ لغـويٍّ وَصفًـا نَظريًّـا، أو الإجابـةِ الصَّحيحـةِ عـن سُـؤالٍ عنهـا. راجـع declarative knowledge.

٢– مصطلحٌ في إسـتراتيجيّات اسـتِعمالِ اللغـة، يُشـيرإلى مَعرِفـة متعلِّـمِ اللغـةِ الثانيـةِ بأنـواعٍ مختَلِفـةٍ مـن الإسـتراتيجياتِ الفَعَّالـةِ الـتي يمكـن تَوظيفُهـا في التَّواصُـل باللغـة الهَـدَف.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

الذَّاكِرَةُ الإجْرَائِيَّةُ procedural memory

اسـمٌ يُطلَـق علـى الذاكـرَة الضِّمنِيَّـةِ الـتي يَظهَـر أثرُهـا في الإجـراء أو النَّشـاطِ دونَ حاجـةٍ إلى تَصريـح، وتُعَـدُّ المعلومـاتُ الـتي تُخزن في هـذه الذاكـرَةِ جُـزءًا مـن المهـارات والسـلوكياتِ الـتي تقـوم علـى القواعِـد، ولا يمكـن الوُصـول إليهـا إلا مـن خِـلال سُـلوكِ المتعلِّـمِ الحرَكـي، وبعـضِ السـلوكياتِ الذِّهنيـةِ الظاهِـرَة. تُقابَـل هـذه الذاكـرَةُ بالذاكـرَة التَّقريريَّـةِ أو التَّصريحيَّـةِ declarative memory الـتي تُعـرَف أيضـا بالذاكـرَة الافتِراضيـةِ propositional memory. راجـع memory, implicit memory, declarative memory.

المُقَرَّرُ الإجْرَائِيُّ procedural syllabus

مقـرّرٌ أو منهَـجٌ في تعليـم اللغـة، يُسـمّى أيضـا مقـرَّرَ المهمَّـةِ أو منهَـجَ المهمَّـةِ task syllabus، تُبـنَى فيـه مُفـرَداتُ المقـرَّرِ الـدِّراسيِّ وتُنَظَّـم مَـوَادُّه حَـولَ مُهمّـاتٍ tasks، بَـدَلًا مـن بنائهـا علـى القواعـد النَّحويـةِ أو المفـرَداتِ المعجَميـة. في هـذا المقـرَّر يَختـار مُعِـدُّ المنهَـجِ أو المعلِّـمُ مُهِمّـاتٍ يَـرى أن المتعلِّـمَ يحتاجُهـا في مَوَاقِـفَ اتصاليَّـةٍ يَوميَّـة؛ كاسـتِعمال الهاتِـف، والسـؤالِ عـن الأسـواق التِّجاريـةِ ومحـلّاتِ التَّرفيـه، وطَلَـبِ شَيءٍ مـا مـن المطعَـم أو الفُنـدُق، ونحـوِ ذلـك. ويُعتَقَـد أن هـذا الأسـلوبَ أفضَـلُ في تعلُّـم اللغـةِ مـن الاعتِمـاد علـى الموادِّ التَّعليميَّـةِ النظريـةِ في المقـرَّرات الدِّراسـية.

أُسْلُوبُ المُعَالَجَةِ process approach

أسـلوبٌ في تدريـس التَّعبـيرِ الكِتـابيِّ في تَعليـم اللغـات، يؤكِّـد أهميَّـةَ اتِّبـاعِ الكاتِـبِ خُطُـوَاتِ التَّعبـيرِ الكِتـابيِّ؛ كاختِيـار الموضـوع، والتَّخطيـطِ، وجَمْـعِ المـادّة، والكتابـةِ الأوَّليَّـة، والتَّنظيـمِ، والتَّحريـرِ، والمراجَعَـةِ. يُقابِلـه الأسـلوبُ الإنتـاجِيُّ product approach، وهـو أسـلوبٌ يَهتَـمّ بالمخرَجـات مَهمـا كان الأسـلوبُ الـذي اتُّبِـع في كتابتـه، وقـد يكـون خَليطًـا مـن عـدَّة أسـاليب، أو نَقـلًا مـن نُصـوصٍ أو مُحـاكاةٍ لهـا.

الوَقْتُ اللازِمُ لِلْمُعَالَجَةِ processing time

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ، يُشير إلى الوَقت أو الزَّمن الذي يَستَغرِقه المرء في مُعالجة الجُملةِ في الكلام من حيث الفَهمُ والأداء. يختَلِف هذا الوَقتُ من شَخصٍ لآخَر، ومن لغةٍ لأخرى، ومن الناطِق باللغة إلى متعلِّمها. فمن حيث الفَهمُ وُجِد أن تَعديلَ الناطِقِ باللغة من طريقَته في الحديث لمسايَرَة المتعلِّم يُعطِي المتعلِّمَ مَزيدًا من الوَقت لمعالَجَة الكلامِ ومن ثم فَهمه؛ كأن يُطيلَ الناطِقُ باللغة في الوَقَفات pauses، أو يُبطئَ في النُّطق لتتَّضِح مخارِجُ الأصواتِ وتتَحَدَّدَ بداياتُ الكلماتِ ونِهاياتُها، أو يُقَلِّلَ من اختِلاس الحَرَكات، أو يَستَخدمَ الجُمَلَ القصيرَةَ والبَسيطَة. ومن حيث الأداءُ أو الكلامُ فإن الوَقتَ اللازِمَ لمعالَجَته يختَلِف أيضا من شَخصٍ لآخَر ومن لغةٍ لأخرى، ومن نَمَطٍ لآخَر؛ فأداءُ النَّفيِ مثلا غيرُ أداءِ الإثبات، وأداءُ الجُملَةِ المبنيَّةِ للمَعلوم غيرُ أداءِ الجُملَةِ المبنيَّةِ للمَجهول، وهكذا. استخدَم الباحثون في علم اللغةِ النفسيِّ هذا الاختلافَ في الاستِدلال على مسائلَ نحويةٍ تحويليةٍ، ويتلَخَّص في وُجود تحويلاتٍ معيَّنةٍ تتطلَّب وَقتًا أطوَلَ مما تتطلَّبه تحويلاتٌ أخرى؛ بحسَب ما إذا كانت الجُملةُ نواةً أو معقَّدةً، مُثبَتةً أو مَنفيَّةً، مبنيَّةً للمَعلومِ أو مبنيَّةً للمَجهول، أو غيرَ ذلك.

طَرِيقَةُ المُعَالَجَةِ process method

المرحَلةُ الأولى من مَراحِل أساليبِ بِناء التَّعبيرِ الكِتابيِّ، وتَتَمثَّل في تَقسيم مَوضوعِ الكِتابةِ إلى أجزاء ومُكوِّنات، ثم وَصفِ هذه الأجزاءِ والمكوِّناتِ في تَرتيبٍ مُتَسَلسِلٍ تَسَلسُلًا مَنطِقيًّا. راجع methods of development.

مُقَرَّرٌ عَمَلِيٌّ مَرْحَلِيٌّ process syllabus

منهجٌ أو أسلوبٌ تعليميٌّ عُرِف منذ الستينياتِ من القرن العشرين، ثم طُبِّق في حَقل تعليمِ اللغاتِ الأجنبيةِ في كلٍّ من إعداد المقرَّراتِ والموادِّ التعليميةِ وتعليمِ الكتابَةِ التعبيرية. يُركِّز هذا المنهجُ على عمَليةِ التعلُّمِ process، بدَلًا من التركيزعلى المحصِّلَة

النِّهائيـةِ لهـذا التعلُّـم product الـتي تركِّـز عليهـا المناهِـجُ الأخـرى في إعـداد المقـرَّر؛ كالمنهَـج البنـائيِّ، والمنهَـجِ الوَظيفـيِّ، ومنهَـجِ المهمَّـة. فهـذا المنهـجُ إذَن يركِّـز علـى أسـاليب التعلُّـمِ والتعليـمِ methodology، حيـث يَشـتَرِك الطـلابُ مـع المعلِّـمُ في حِـوارٍ حَـولَ أسـاليبِ التدريـسِ الـتي سيَسـيرون عليهـا في المقـرَّر المعـيَّن، بهـدَف تَشـجيع التواصُـلِ الحقيقـيِّ في غُرفـة الصَّـفِّ، كمـا يُناقِشـون محتـوى الـدرسِ والإجـراءاتِ العمَليـةَ للتعلُّـم والتعليـم.

المُعَالِجُ الآلِيُّ processor

جهـازُ المعالَجَـةِ الآليَّـةِ في تَقنِيـات الحاسُـوب، أو هـو الحاسُـوبُ نفسُـه، أو الجـزءُ مـن نظـام الحاسُـوبِ الـذي يُنَفِّـذ البرنامـجَ؛ لإجـراء عمَليـاتِ المعالَجَـةِ علـى البيانـات، وتَشـغيلِ سـائرِ أجـزاءِ الجِهـازِ لإخـراج النَّتـائجِ المطلوبـة.

بَحْثُ العَمَلِيَّةِ والإنتَاجِ process-product research

منهَـجٌ في البَحـث التَّربَـويِّ، يَهـدِف إلى مَعرِفـة العَلاقَـةِ بـين مُدخَـلاتِ التَّعليـمِ ومُخرَجاتِـه؛ فيركِّـز علـى البحـث في أثَـر التَّدريـسِ الصَّفِّـيِّ وطرائـقِ التَّدريـسِ علـى الطـلاب، بقيـاس العَلاقَـةِ بـين أسـاليبِ المعلِّـمِ وأنشِـطتِه وسُـلوكِه في التَّدريـس وتَحصيـل الطُّـلابِ المتمَثِّـل في درَجَاتهـم في الاختِبـار.

الكِتَابَةُ الإجرائيّةُ / العَمَليّاتِيَّةُ process writing

طريقَـةٌ أو أسـلوبٌ في تعليـم الكِتابـةِ أو التَّعبيـرِ الكِتـابيِّ، يُركِّـز علـى عَمَليَّـة الكتابـةِ ومُعالَجَتِهـا؛ فيَهتَـمُّ بالعَمَليَّـات والمراحِـلِ الـتي تُمُـرُّ بهـا الكتابـةُ، وأسـاليبِ تَنمِيَتِهـا بطريقَـةٍ إبداعِيَّـة، بـدَلًا مـن الاهتِمـام بالنـاتجِ أو المخـرَجِ الكتـابيِّ النِّهـائيِّ. ويُركِّـز في هـذه الطريقـةِ علـى المحتـوَى والتَّحضـيرِ بـدَلًا مـن التَّركيـزِ علـى الدِّقَّـة النَّحويـة. تُشـير الدراسـاتُ إلى أن تاريـخَ الكتابـةَ في اللغـة الإنجليزيـةِ المعاصِـرَةِ قـد مَـرَّ بمراحِـل، منهـا: مرحَلـةُ التَّعبيـرِ الـذاتيِّ، ثـم المرحَلـةُ المعرفيـةُ، فالمرحَلَـةُ الاجتِماعيـةُ، ثـم مرحَلـةُ الخطـابِ الجَمَاعـيِّ، وهكـذا.

نَغْمَةٌ مُنْبِئَةٌ proclaiming tone

نَغْمَـةٌ تَـدُلّ علـى أن الـكلامَ يَتَضَمَّـن مَعلومَـةً جديـدةً يُريـد المتكلِّـمُ أن يُخـبِربهـا المخاطَـبَ. تُقابِلها النَّغمـةُ المُحِيلَـةُ referring tone الـتي تَـدُلّ على أن الـكلامَ لا يَتَضَمَّـن مَعلومَـةً جديـدةً يُريـد المتكلِّـمُ أن يُخـبِربها المخاطَـبَ، وإنما يَتَضَمَّـن مَعلومـاتٍ يَعرِفها الطَّرَفـان؛ فينَبِّـه المتكلِّـمُ المخاطَـبَ إليهـا، أي يُحِيلُـه إلى مـا يَشـتَرِكان فيـه مـن معلومـاتٍ سـابِقَة.

لُغَةٌ تُجِيزُحَذفَ الضَّمِيرِ (الفَاعِلِ) pro-drop language

أيُّ لُغـةٍ يُجِيزنظامُها النحـويُّ حَـذفَ الفَاعِـل أو الضَّمـيرِالفاعِـل، أي تَبـدأ جُملتُها بالفعـل مع حَـذفِ الفاعِـلِ أو إضمـارِه، كالعربيـة والإيطاليـةِ والإسـبانية، في مقابِـل اللغـةِ أو اللغـاتِ الـتي لا تُجِـيزحَذفَـه non-pro-drop languages؛ كالإنجليزيـة والفرنسـيةِ والألمانيـةِ. وقـد سُـخِّرَ اختِـلافُ اللغـاتِ في هـذه الظَّاهِـرةِ اللغويـةِ في التَّمِيـيزبين المبـادئ والمتَغَـيِّراتِ principles and parameters وفي القـدرَة على تَثبِيـت المحَـدِّدات parameter setting في اكتسـاب اللغـات. راجـع principles and parameters, parameter setting, pro-drop parameter.

مُحَدِّدُ حَذْفِ الضَّمِيرِ (الفَاعِلِ) pro-drop parameter

مصطلـحٌ في القواعـد الكُلِّيَّـة، يُقصَـد بـه أيُّ مُتَغَـيِّرٍ يُحَـدِّد مـا إذا أمكَـن حَـذفُ الفاعِـل أو إضمـارُه في الجُملـة المثبَتَـةِ. وتختَلِـف المتَغَـيِّراتُ في هـذا الأمـرِ باختِـلاف اللغـاتِ في حُـدودٍ مُعَيَّنَـة؛ فبعـضُ اللغـاتِ، كالعربيـة والإيطاليـةِ والإسـبانيةِ، تُجِـيزأو تُوجـب حَـذفَ الفاعِـل مـن الجُمْلـةِ المـثبَتَة، مثـل قولنـا: (أُصلِّـي) أو (نُصلِّـي)، فالفاعـل هنـا ضميرٌمسـتترٌوجوبًا، وبعضُهـا لا تُجيزحذفَـه، كالفرنسـية والإنجليزيـة والألمانيـة. والاختِـلاف بين اللغـات في هـذا الجانِـبِ مُهِـمٌّ في البَحـث في اكتِسـاب الطِّفـلِ لغتَـه الأمَّ، ولاسـيَّما البحـثُ في كيفيَّـة بنـاءِ الطفـلِ مُتَغَـيِّرَالقواعـدِ الكُلِّيَّـةِ لتُناسِـب لغتَـه الخاصَّـةَ. والاختِـلافُ مُهِـمٌّ أيضـا في البَحـث في اكتِسـاب اللغـةِ الثانيـة، خاصـةً إذا كان مُتَغَـيِّرُاللغـةِ الأمِّ يختَلِـف عـن مُتَغَـيِّراللغـةِ الهـدَف؛ حيـث يَحتـاج المتعلِّـمُ إلى إعـادَة بِنـاءِ المتَغَـيِّرِ؛ كمـا يحـدُث في اكتِسـاب الناطـق بالإنجليزيـة للُّغـة العربيـةِ أو الإسـبانيةِ مثـلًا.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

أُسْلُوبُ الإنْتَاجِ product approach

أسـلوبٌ في التَّعبـير الكِتـابيِّ أو في تَعليمِـه، يَهتَـم بالمخرَجـات مَهمـا كان الأسـلوبُ الـذي اتُّبِـع في الكتابـة، في مُقابِـل أسـلوبِ المعالَجَـة الـذي يَسـير على خُطُواتٍ مُنَظَّمَـة. راجـع process approach.

تَدْرِيبٌ إنْتَاجِيٌّ production exercise

تَدريـبٌ لُغـويٌّ يَسـتَدعي أن يُنتِـج الطالـبُ كلمـاتٍ أو عبـاراتٍ أو جُمَـلًا، في مُقابِـل تَدريـبِ التَّعـرُّفِ أو تَدريـبِ الفَهـم، حيـث لا يُطلَـب مـن الطالـب سـوى الاختِيـارِ مـن متَعَـدِّد، أو المزاوَجَـةِ بـين فقرَتَـين، أو تَحديـدِ الصَّـوابِ مـن الخَطـأ، أو نحـوِ ذلـك. راجـع matching exercise.

عَمَلِيَّاتُ الإنْتَاجِ production processes

عَمَليـاتُ إنتـاجِ الـكَلامِ أو إصـدارِه في مُقابِـل عَمَليـاتِ الفَهـم. ولـم تَحْـظَ عمَليـاتُ الإنتـاجِ بنَصيـبٍ كافٍ مـن البحـث والتَّقَصِّي كما حَظِيَـت عمَليـاتُ الفَهـمِ، باسـتِثناء تَحليـلِ الأخطـاءِ وجَوَانِـبَ مـن تَحليـل المنطُـوقِ. والسَّـببُ في ذلـك صُعُوبـةُ إجـراءِ البُحـوثِ وضَبـطِ المتَغيِّـراتِ في الـكلام المنطـوقِ الـذي غالبًـا مـا يَتأثَّـر بالموقِـف أو المقـام، ولا يُنبِئ عـن الكِفايَـة الحقيقيَّـةِ للمتكلِّـم، إضافـةً إلى صُعوبـة التَّمييـزِ بـين التَّغَـيُّراتِ المنتَظِمَـةِ والتَّغَـيُّراتِ الحُـرَّةِ في الكفايـة اللغويَّـةِ الشَّـفهيَّة.

مَرْحَلَةُ الإنْتَاجِ production stage

وَصـفٌ يُطلَـق على المرحَلَـة الأخيـرةِ مـن مراحِـل التدريـسِ في بعـض طرائـقِ تدريـسِ اللغـاتِ الأجنبيـة، وهـي المرحَلَـةُ الـتي يَسـتَعمِل فيهـا الطـلابُ العناصِـرَ اللغويـةَ مـن مفـرَداتٍ وعبـاراتٍ وتراكيـبَ بِحُرِّيَّـة شِـبهِ تامَّـة، أي دونَ سَـيطَرَةِ المعلِّـم. راجـع stage.

إستراتيجية إصْدَارِ الكَلامِ production strategy

إسـتراتيجيةٌ لغويـةٌ تُشـيرإلى قُـدرَة متعلِّـمِ اللغـةِ على تَوظيـف المعرِفـةِ اللغويـةِ في التَّواصُـل. لكنهـا في نَظَـر بعـضِ اللغويـين التطبيقيين تَختَلِف عـن إسـتراتيجية التَّواصُـلِ communication

strategy؛ فـالأولى تَخلـو مـن عِـلاج مُشـكِلاتِ التَّواصُـلِ الـذي هـو مـيزَةٌ في الثانيـة، كمـا أن المتكلِّـمَ في الأولى يَسـتَعمِلها بطريقَـةٍ غـيرِواعيَـة.

اخْتِبَارٌ إنْتَاجِيٌّ production test

نـوعٌ مـن اختبـارات اللغـة، يَسـتَدعي مـن الطالـب المختَـبَرِأن يَكتُـب الإجابـةَ الصحيحـةَ أو يَنطِقهـا بجُملـةٍ أو بمجموعـةٍ مـن الجُمـل، ولا يَقتَصِـر علـى التَعـرُّف أو الفَهـمِ واختِيـار الإجابـاتِ الصَّحيحَـةِ فقـط.

لُغَةٌ إنْتَاجِيَّةٌ productive language

وَصـفٌ يُطلَـق علـى اللغـة الـتي يُنتِجهـا المرءُ، وتَشـمل مَهـارَتَيْ الـكلامِ والكِتابـةِ، في مُقابِـل اللغـةِ الاسـتِقبالِيَّةِ الـتي تَشـمَل مَهـارتَيْ الاسـتِماعِ والقِراءة.

المَعْرِفَةُ الإنْتَاجِيَّةُ والاسْتِقْبالِيَّةُ باللُّغَةِ productive/receptive language knowledge

اسـتِعمالٌ آخَـرُ لمصطلَـح: المعرِفَـة الإيجابيَّـة والسَّـلبيِّة باللغـة. راجـع active/passive language knowledge.

مَهَارَاتٌ إنْتَاجِيَّةٌ productive skills

وَصـفٌ يُطلَـق علـى مَهـارَتَيْ الـكلامِ والكِتابـة، في مُقابِـل المهارَتَـين الاسـتِقبالِيَّتَيْن receptive skills، وهمـا مَهارتـا فَهـمِ المسـموعِ وفَهـمِ المقـروء. وهـذا التَّصنيـفُ هـو أحَـدُ أنـواعِ تَصنيـفِ المَهـاراتِ اللغويَّـةِ الـتي تُصنَّـف أيضـا إلى مَهارَتَـين شَـفَهِيَّتَيْن همـا: فَهـمُ المسـموعِ والـكلامُ، ومَهارَتَـيْن كِتابيَّتَـين همـا: فَهـمُ المقـرُوءِ والكتابـةُ.

إنْتَاجِيَّةٌ productivity

مَبـدأٌ لُغـويٌّ يُشـيرإلى قُـدرَةِ النَّاطِـقِ بلُغـة مُعيَّنَـةٍ علـى إنتـاج عَـدَدٍ غـيرِمَحـدودٍ مـن الأنمـاط والجُمَـل في تلـك اللغـةِ مـع فَهمهـا، وإن لـم يَسـمَعها أو يَسـتَعمِلها مـن قبـل. وهـو المبـدأُ الـذي

انطَلَقَت منه الاتجاهاتُ المعرفيَّةُ الفِطريَّةُ في اكتساب اللغةِ وما تفرَّع عنها من نَظرياتٍ ومَذاهبَ وآراء وتَطبيقات.

مُقَرَّرٌ يُوَجِّهُهُ الإنْتَاجُ product-oriented syllabus

مُفرَداتُ مُقَرَّرٍ دراسيٍّ مَبنيٌّ على ما يَجب أن يَصِل إليه متعلِّمُ اللغةِ في نِهايَة البرنامجِ أو الفَصلِ الدِّراسيِّ، أي إن المخرَجاتِ النِّهائيَّةَ التي يَجب أن يَصِل إليها المتعلِّمُ هي التي تُوَجِّه المقرَّرَ، وتَتَحَكَّم في أنشِطته وإجراءاتِه كمًّا وكَيفًا.

التَّمْيِيزُ بينَ الإنْتَاجِ والمُعَالَجَةِ product-process distinction

مصطلحٌ في البَحث في تَعليم اللغةِ وتعلُّمِها واكتِسابِها، يُمَيِّزفيه بين الأنشِطةِ الاتِّصاليَّةِ أو المخرَجاتِ اللغويةِ products والعَمَليَّاتِ والمراحِلِ التي تَتِمُّ لإنتاج هذه المخرَجاتِ processes. فالكتابةُ بجميع أنواعِها ناتجٌ أو مُخرَجٌ لُغويٌّ، لكن هذا النَّاتجَ مَرَّ بعمليّات ومَراحلَ قبل أن تَظهر مُخرَجاتُه؛ كالتَّخطيط، وجمعِ المعلومات، وكتابةِ الملحوظات، والكتابةِ الأوَّليَّة، والمراجَعَة، والتَّحرير. ويُميِّزحَقلُ تَعليمِ اللغاتِ بين هذين النَّوعَين لكنه يَهتَمُّ بهما مَعًا.

مُؤَهِّلاتٌ مِهْنِيَّةٌ professional qualifications

المؤهِّلاتُ المطلوبَةُ لمعلِّم اللغةِ الثانيةِ والأجنبيةِ، التي تَسمَح له بمُمَارَسَة المِهنَة. تَتَطلَّب كِفايَةً لغويَّةً عاليةً في اللغة الهَدَف، وكِفايَةً لُغويَّةً تَطبيقِيَّة، وكِفايَةً مِهنيَّةً في أساليب تَعليمِها، وفي بناء المناهجِ، وإعدادِ الموادِّ التَّعليميَّةِ، وإدارةِ الصَّفِّ، واختِباراتِ اللُّغةِ، ونحوِ ذلك.

كِفَايَةٌ (لُغَوِيَّةٌ) proficiency

تمكُّن الفَردِ من مَهارات اللغةِ فَهمًا وكلامًا وقراءةً وكتابةً، تَمَكُّنًا غيرَمَربُوطٍ بمنهَج دراسِيٍّ مُحَدَّد. تُقاس الكِفايَةُ في اللغة الثانيةِ خاصةً بأيِّ نَوعٍ من اختِباراتِ الكِفايَةِ proficiency tests، خلافًا للتَّحصيل الذي يُشيرإلى ما حَصَّله الطالبُ في مُقرَّرات ومَوادَّ تَعليميَّةٍ مُحَدَّدَة، ويُقاس باختِبارات التَّحصيل achievement tests. راجع language proficiency.

اخْتِبَارُ الكِفَايَةِ proficiency test

نـوعٌ مـن الاختِبـارات اللغويـة، يَقيـس القُـدراتِ اللغويـةَ العامَّـةَ لـدى متعلِّـمِ اللغـةِ قياسًـا شـاملًا لجميـع المهـاراتِ اللغويـة، ولا يَرتَبِـط بمقـرَّر أو مُحتـوًى مُحـدَّدٍ دَرَسَـه المتعلِّـمُ في برنامـج معـيَّن، فهـو اختبـارٌ يَقيـس التَّحصيـلَ اللغـويَّ العـامَّ للمتعلِّـم، ويُبـيِّن مـدى اسـتفادَتِه ممـا تَعلَّمـه في الفَهـم والأداءِ لجانِـبَيْ اللغـة الهـدفِ: المنطُـوقِ والمكتُـوب، ومـدى تَمَكُّنِـه مـن مهاراتهـا. ومـن اختبـارات الكِفايَـةِ في اللغـة الإنجليزيـةِ مثـلًا: Test of English as a Foreign Language (TOEFL)، ومنهـا: Michigan Test، ومنهـا: Minnesota Battery Tests ، وكذلـك: IELTES. واختبـاراتُ الكِفايَـةِ تُقابِلهـا اختبـاراتُ التَّحصيـلِ achievement tests؛ فـالأولى تَنظُـر إلى الأمـام، أي إلى كِفايَـة الـدَّارِس في القيـام بالمهـامِّ الـتي تُطلَـب منـه مُسـتَقبَلًا، سـواء أكانـت أكاديميـةً أم عَمَليَّـة؛ أمـا الثانيـةُ فتَنظُـر إلى الخَلـف، أي إلى مـا دَرَسَـه الطالـبُ فعـلًا ومـا حَصَّلـه في برنامـج اللغـةِ ضِمـن المـوادِّ المقـرَّرَةِ عليـه.

رَسْمٌ تَشخيصِيٌّ profile

رَسـمٌ يُـبرِز دَرَجـاتِ الطالـبِ في اختبـاراتٍ مُعيَّنـة، أو يُوضِّـح المتَغَـيِّراتِ المرتَبِطَـةَ بطالـبٍ أو مجموعـةٍ مـن الطـلاب في عَـدَدٍ مـن الاختبـارات أو المقاييـسِ الـتي تَهـدِف إلى المقارَنـة بـين المتَغَـيِّراتِ أو الأشـخاصِ أو المجموعـات. مثـالُ ذلـك الرَّسـمُ البَيَـانيُّ الـذي يُوضِّـح النِّسـبةَ المئويَّـةَ لدَرَجـات طالـبٍ مـا في كُلٍّ مـن: اللغـةِ العربيـةِ، واللغـةِ الإنجليزيـة، والرياضيـاتِ؛ وكذلـك الرَّسـمُ البيـانيُّ الـذي يُـبرِز الفُـرُوقَ المئويَّـةَ بـين ثـلاثِ مَجموعـاتٍ مـن متعلِّـمي اللغـةِ الثانيـةِ في كلٍّ مـن مَهـاراتِ الاسـتِماعِ والـكلام والقـراءةِ والكتابـة.

صِيَغٌ بَدِيلَةٌ pro-forms

الصِّيغَـةُ الحالَّـةُ أو الصِّيغَـةُ المَمَثِّلـةُ، وهـي اللَّفـظُ أو الكلمـةُ أو العِبـارةُ الـتي تَقـوم مَقـامَ كلمـةٍ أو عبـارةٍ أخـرى لاحِقَـةٍ لهـا أو سـابقَةٍ لهـا في الجُملـة نفسِـها أو في جُملـةٍ أخـرى بهـدَف اختِصـار التَّركيـب، وتكـون متَضَمِّنـةً بإيجـازٍ معـنى الكلمـةِ أو العبـارةِ الأخـرى. مـن هـذه الصِّيَـغ:

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

الضمائـرُ بأنواعهـا pro–nouns، وأسـماءُ الإشـارة، والأسـماءُ الموصولـة، والفعـلُ الحـالُّ، والكلمـةُ المحيلَـةُ، ومنـه كلمـات: so, such الإنجليزيـة. فـإذا قـال المتكلـمُ: I hope you can come، ثـم قـال المخاطَـبُ: I hope so فـإن لفـظَ: so قـد حَـلَّ محـلَّ عِبـارَةِ: that I can come.

بَرْنامَجٌ program

مصطلـحٌ حاسُـوبِيٌّ يُشـيرإلى نَـصٍّ يُكتَـب بلغـةِ بَرمَجَـةٍ مُعيَّنـةٍ programming language، ويَمـرُّ بخطـوات محـدَّدَةٍ لتحقيـق نَتيجَـةٍ أو أثَـرٍ مـا؛ كحَـلِّ مشـكلةٍ، أوتَشـغيلِ أجهـزَةٍ، أوإنتـاجِ كتابـةٍ، أو رَسْـمٍ. وتَنفيـذُ الحاسـوبِ لبرنامـجٍ مـا يَتَطَلَّـب تَرجَمـةَ عبـاراتِ البرنامَـجِ إلى تَعليمـاتٍ بلُغـةِ الآلـةِ بواسِـطة بَرنامَـجٍ آخَـرَ يُسـمّى برنامَـجَ المعالَجَـةِ اللُّغويَّـةِ language processor. راجـع program language.

تَصْمِيمُ البَرْنَامَجِ program design

١– تَرتيـبُ نَشـاطاتٍ تربويَّـةٍ أو غـيرِتَربويَّـة، ذاتِ أهـدافٍ محـدَّدَةٍ تَتَعلَّـق بالمناهِـج والتَّعليـم، يُؤثِّـر تَصميـمُ البرنامَـجِ في تَطبيقاتـه ونَتائجِـه.

٢– اسـتِعمالٌ آخَـرُ لمصطلحِ تَصميمِ الدَّرسِ أو تَصميمِ المقرَّر. راجع course design.

تَعْلِيمٌ مُبَرْمَجٌ programmed instruction/teaching

مَنهَـجٌ أو أسـلوبٌ في التعليـم، بمـا في ذلـك تعليـمُ اللغـاتِ الأجنبيـةِ، كانـت مَـوَادُّه تُقَـدَّم للطـلاب في كتُـبٍ مُبَرمَجَـة، ثـم أصبَحَـت تُقَـدَّم في برامـج حاسُـوبية. وفي كلتـا الحالَتَـين تُعَـدُّ مـوادُّ التَّعليـم المبرمَـج وتُصَمَّـم دروسُـه ثـم تقَـدَّم عناصِـرُه في تَـدَرُّج وتَسَلسُـلٍ وتَتَابُـع، ثـم يَتَلقَّاهـا المتعلمـون بطريقَـةٍ مُبرمَجَـةٍ برمَجَـةً تِلقائيَّـةً تَمنَـح المتعلِّـمَ فُرصَـةً للتعلُّـم الـذّاتيِّ والسَّـيرفي المقـرَّر بحسـب قدراتِـه، ويَتَلقَّـى في أثنـاء ذلـك تَعزيـزًا – إيجابيًّـا أو سـلبيًّا – كلَّمـا أجـاب عـن أسـئلة الـدَّرس أو التَّدريـب، ولا ينتَقِـل الطالـبُ مـن وحـدةٍ إلى وحـدةٍ أخـرى حـتى يُتقِـن الأولى. هـذا الأسـلوبُ الخَطِّـيُّ المسـتَقيمُ linear program أحـدُ نَوعَـيْ التَّعليـمِ المبرمَـج، ويُقابِلـه النـوعُ الآخَـرُ وهـو البرنامـجُ المتفـرِّعُ أو التَّفريعـيُّ branching program، الـذي يُقَـدَّم

فيـه للطالـب الضَّعيـفِ مَـوادّ تَعليميَّـةٌ إضافيـةٌ فَرعِيَّـةٌ تُكمـل مـا يَنقُصـه عـن زملائـه حـتى إذا قَـرُب مـن مسـتواهم عـاد إلى البرنامَـج الأصلـيّ. وقـد يُجمَـع بـين النوعَـيْن في منهَـجٍ واحـد. راجـع Linear program, branching program.

تَعَلُّمٌ مُبَرْمَجٌ programmed learning

التَّعلّـمُ الـذي يَتَلقّـاه المتعلِّـمُ بأسـلوب التَّعليـمِ المبرمَـجِ؛ سـواء أكان في فُصـولٍ دراسـيةٍ حقيقيـةٍ، أم تعليمًـا عـن بُعْـدٍ بطريقَـةٍ إليكترونيـةٍ أو تقليديـة. راجـع programmed instruction, instruction learning.

كِتَابٌ مَدْرَسِيٌّ مُبَرْمَجٌ programmed textbook

كتـابٌ مُقـرَّرٌ علـى متعلِّـمي اللغـة، أُلِّـفَ وفـقَ طريقَـةِ التَّعليـمِ المبرمَـج، يَغلِـب عليـه طابـعُ التَّدريبـاتِ اللُّغويـةِ أو الاختِبـارات القَصـيرة. كان هـذا النـوعُ مـن الكتُـب رائجًـا في مَرحَلَـة تَطبيـقِ المبـادئِ السُّـلوكيةِ علـى تَعليـم اللغـاتِ الأجنبيـةِ في الخمسـينيات والسـتينيات مـن القـرن العشـرين، ومـا زال مَعمـولًا بـه في بعـض برامـجِ تَعَلُّـمِ اللغـاتِ وتعليمِهـا بالحاسـوب CALL أو تَعليمِهـا عـن بُعـدٍ distance learning.

تَقْيِيمُ البَرْنَامَجِ program evaluation

عَمَليَّـةُ تَقييـمِ بَرنامَـجٍ تَعليـميٍّ، كبَرنامَـج تَعليـمِ اللغـةِ الثانيـةِ أو الأجنبيـةِ، مـن جميـع جَوَانِبـه، بتطبيـق مَعايِـيرَ مُختـارَةٍ ومُحـدَّدَةٍ للحُكـم علـى فاعِلِيَّتِهـا أو علـى نِسـبَة فاعِلِيَّتِهـا، ورَبـطِ تَكاليفِـه ومُخرَجاتِـه بأهدافـه؛ لمعرفـة دَرَجـةِ نجاحِـه أو فَشَـلِه في تَحقيـق هـذه الأهـداف. تُقيَّـم البرامِـجُ لأهـداف متَعَـدِّدَة؛ كمُعالَجَـة مُشـكِلاتٍ مُعَيَّنَـةٍ في البرنامَـج، أو رَفْـعِ مُسـتَوَاه، أو إجـراءِ تَعديـلاتٍ عليـه، أو خَفْـضِ تَكاليفِـه، أو اتِّخـاذِ قَـرارٍ بشـأن اسـتِمرارِه أو إيقـافِ العمـل بـه. راجـع evaluation.

أَهْدَافُ البَرْنَامَجِ program objectives

الأهـدافُ الـتي يَـرمِي بَرنامُـجُ اللغـةِ الثانيـةِ إلى تحقيقهـا، وغالبًـا مـا تُحَـدَّد بأسـلوبٍ عـامٍّ مـن حيـث عَـدَدُ المهـاراتِ اللغويـةِ المنشُـودَة، والمسـتوى المطلـوبُ تحقيقُـه في كل مَهـارَة.

لُغَةُ البَرْمَجَةِ programming language

مجموعـةٌ مَحـدودَةٌ مُتَكامِلَـةٌ مـن الرُّمـوز والمفـرَداتِ والتراكيـبِ والقواعـدِ، تُكتَـب بهـا البرامِـجُ لتَشـغيل الحاسـوبِ لأغـراضٍ مختَلِفـة. ففـي نُظُـم مُعالَجَـةِ اللغـةِ الطبيعيـةِ، تُكتَـب قواعـدُ اللغـةِ الهَـدَفِ (الطبيعيـةِ) بلغـةٍ مـن لُغـات البَرمَجَـةِ الـتي تكـون هـي لغـةَ التَّنفيـذِ لبرنامَـجِ تلـك اللغـةِ علـى الحاسـوب. ولغـةُ البَرمَجَـةِ الـتي يَفهَمهـا الحاسـوبُ مُباشـرَةً هـي اللغـةُ الآليَّـةُ machine code اللازِمَـةُ لتَشـغيل الجِهـازِ ومُكوِّناتِـه، وهـذا يَتَطلَّـب تَرجمـةَ أيِّ لغـةِ بَرمَجَـةٍ أخـرى إلى هـذه اللغـةِ بواسِـطة بَرنامَـجِ تَرجمـةٍ مُتَخَصِّـصٍ. راجـع program.

لُغَوِيَّاتُ البَرْمَجَةِ programming linguistics

مصطلـحٌ لغـويٌّ حاسـوبيٌّ، يَعـني دراسـةَ عَناصِـرِ التَّخاطُـبِ اللغـويِّ بـين الإنسـانِ والآلَـةِ أو بـين آلَـةٍ وآلَـةٍ مـن حيـث التركيـبُ والمعـنى اللغـويُّ والمعـنى العَمَلـيُّ المقـاميُّ، وكذلـك دراسـةُ كَيفيـةِ وَضـعِ لُغـاتِ البَرمَجَـةِ لتَحقيـق هـذا التَّخاطُـبِ بأفضـل السُّـبُل، بمـا في ذلـك إمـكانُ اسـتِعمالِ اللغـةِ الطبيعيـةِ لُغـةً لبَرمَجَـة الحاسـوبِ وتَشـغيلِه.

مَدَى البَرْمَجَةِ programming span

مصطلـحٌ لغـويٌّ نفسـيٌّ، يُشـيرإلى رأيٍ أو قانـونٍ في الفُرصَـة المتاحَـةِ للمـرء كـيْ يُعالِـج الـكلامَ فَهمًـا أو إنتاجًـا. يـرَى أصحـابُ هـذا الـرأيِ أنـه كلَّمـا اسـتخدَم الطفـلُ الظـروفَ adverbs احتـاج إلى جهـدٍ أكـبَرلمعالَجَـة الـكلامِ مـن حيـث اسـتخدامُ كلمـاتٍ معجَميـةٍ للأجـزاء الأخـرى مـن الـكلام، وكلَّمـا زاد تعقيـدُ الجملـة نحويًـا زادَت الحاجَـةُ إلى التَّبسـيط المعجَـميِّ الـدّلالي. يـرى هـؤلاء أيضـا أن هـذا القانـونَ يَنطبِـق علـى لغَـة متعلِّـم اللغـةِ الناطِـقِ بغيرهـا.

مُسْتَمِرٌّ progressive

صِيغـةٌ نَحويـةٌ تُشـيرإلى أن الحَـدَثَ في الفعـل مـا زال مُسـتَمِرًّا. وصِيغـةُ الفعـلِ المسـتَمِرِّ في الإنجليزيـة تَتَكـوَّن مـن فعـل مُسـاعِدٍ: be ولاحِقَـةٍ: ing– ، نحـو: She is reading a novel, They were crossing the road midnight. وصِيغَـةُ الاسـتِمرارِ أو التَّـدرُّج تكـون في المـاضي والحاضِـرِ

والمستَقبَل، ويُقسَّم الاستِمرارُ أو التَّدَرُّجُ بحسَب نوعِ الحَدَثِ إلى: تَدَرُّج سُكونيٍّ progressive state، وتَدَرُّجٍ حَدَثِيٍّ progressive event، وتَدَرُّجٍ تَكراريٍّ habitual progressive.

حُبْسَةٌ مُتزايِدةٌ progressive aphasia

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ عصبيٌّ، يُطلَق على نَوعٍ من الحُبسَة اللغوية؛ يقترِن بحبسَة الأسماء، ويسبِق الخَرَفَ أو يمهِّد له. وهذه الحبسةُ اضطِرابٌ لغويٌّ يَبدأ عند البالغين، ويؤثِّر في مناطِق اللغةِ في النِّصف الأيسَرِ من الدِّماغ، وتظهَر أعراضُه في تَلاشِي مظاهِرِ اللغةِ فقط، مع بقاء الوَظائفِ الفِكريَّة الأخرى.

وِجهَةُ الاسْتِمْرَارِ progressive aspect

هَيئةٌ للفعل تَدُلّ على تَدَرُّج وُقوعِه واستِمرارِه في الماضي أو في الحال أو في المستَقبَل. راجع progressive.

مُمَاثَلَةٌ تَقَدُّمِيَّةٌ progressive assimilation

مصطلحٌ في الأصوات، يُشيرإلى نوعٍ من أنواع المماثَلَةِ assimilation، وهو تَأثُّرُ صَوتٍ لاحِقٍ بصَوتٍ آخَرَ سابِقٍ له؛ كقَلب تاءِ الافتِعالِ دالًا بعد الزَّاي في نحو: (ازدَجَرَ) التي أصلُها (ازتَجَرَ)؛ إذ جُهِرَت التاءُ بتأثير الزَّاي المجهورَةِ فتحَوَّلت إلى مُقابِلها المجهورِ وهو الدَّال. ومثل ذلك نُطقُ: S في العبارة الإنجليزيةِ: lunch score، حيث نُطِقَت السِّينُ قريبةً من الشِّين لتُماثِل صوتَ ch الذي قبلها. أما النوعان الآخَران، فهما المماثَلَةُ الرَّجعيَّةُ / regressive anticipatory assimilation، والمماثَلَةُ التَّبادُليَّةُ reciprocal assimilation / coalescent. ومن اللغويين من يُضيف أنواعًا أخرى كالمماثَلَة التَّجاوُرِيَّةِ contact assimilation والمماثَلَةِ التَّباعُديَّةِ distance assimilation. راجع assimilation.

مُخالَفَةٌ تَقَدُّمِيَّةٌ progressive dissimilation

مصطلحٌ في علم اللغةِ التاريخي، يُشيرإلى نوعٍ من المخالَفَة، يتغيَّربموجبه الصوتُ المتأخِّرُ متأثِّرًا بصَوتٍ سابِق، أي يختَلِف الصوتان بسبَب تجاوُرِهما.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

صِيغَةُ الاسْتِمْرَارِ progressive tense

صيغَةٌ زَمَنِيَّةٌ للفعل تدلّ على التَّدرُّج والاستِمرار. راجع progressive.

اخْتِبَارُ التَّقَدُّمِ / التَّطَوُّرِ progress test

نـوعٌ مـن اختِبـارات التَّحصيـلِ achievement tests، يَقِيـس مَـدَى تَحَسُّـنِ مُسـتَوى الطـلابِ واسـتِفادَتِهم مـن أسـلوب التَّدريـسِ والمـوادِّ التَّعليميـةِ المقدَّمَـةِ لهـم. يَلجَـأ المعلِّـم إلى هـذا الاختبـارِ في نهايَـة كلِّ موضـوعٍ أو وحـدَةٍ دراسـيَّة؛ ليتأكَّـد مـن سَـلامَة طَريقتِـه في التدريـس، واسـتيعابِ الطـلابِ لمحتـوى المـوادِّ التَّعليميـةِ الـتي دَرَسُـوها، وتَعديـلِ مـا يَلـزم تَعديلُـه، مُتَّبِعًـا في ذلـك أسـاليبَ اختبـاراتِ التَّحصيـلِ في جُزئيَّـةٍ مـن المنهـج، لا في المنهـج كلِّـه.

التَّقَدُّمِيَّةُ / التَّطوُّريّةُ progressivism

فَلسَـفَةٌ حَديثَـةٌ في التَّربيـة والتَّعليـم، بمـا في ذلـك تَعليـمُ اللغـات، تَـرى أن القِيَـمَ الأكاديميـةَ يجـب أن تُسَـخَّر لخِدمـة الإنسـان، وأن المـوادَّ الدراسـيةَ يجـب أن تُكَيَّـف وفقًـا لتطـوُّر مَعرِفـةِ الإنسـانِ لنفسِـه ولعالَمِـه، وأن تكـون وَسـائلَ وخِـبراتٍ تُعينـه علـى الاعتِمـاد علـى نفسـه، بـدَلًا مـن تَكييـف الإنسـانِ للقِيَـم الأكاديميـةِ وفَرضِهـا عليـه بوَصفِهـا هَدَفًـا. تُؤكِّـد هـذه الفَلسَـفةُ تَنميَـةَ الإنسـانِ تَنميَـةً شـاملَةً، وتَسَـليحَه بـالأدوات الـتي تَبـني شَـخصيَّتَه، بـدَلًا مـن تَعليمـه مَـوادَّ مُنفَصِلَـة. هـذه الفَلسـفةُ تُقابِلهـا فَلسَـفةٌ أخـرى تسـمّى الفَلسـفةَ التَّجديديَّـةَ reconstructionism، الـتي تـرى أن التربيـةَ إعـادَةُ بِنـاءٍ وتَجديـدٍ للتَّشـكيل الثَّقـافيِّ والاجتِماعـيِّ في المجتَمَـع؛ أي إن التربيـةَ والقِيَـمَ الأكاديميـةَ يجـب أن تَصُـوغ الإنسـانَ صِياغـةً جديـدةً، وتُكيِّفَـه وتُسَـيِّرَه بـدَلًا مـن أن يُسَـيِّرها ويُكيِّفها لنفسـه. راجـع reconstructionism.

إسْقَاطٌ projection

مصطلـحٌ عـامٌّ في اللغويـات التَّوليديـة، يُطلَـق علـى إمـكان تَوسـيعِ تَحليـل قواعـدِ اللغـةِ وتَطبيقِهـا علـى مَجموعـة مـن الجُمَـل، أو عَـدَدٍ غـيرِ مَحـدودٍ مـن الجُمَـل، أو علـى نظـام اللغـةِ عامَّـةً. بنـاء علـى ذلـك، يـرى اللغويـون المعرِفيـون أن النحـوَ يجـب أن يكـون إسـقاطيًّا

projective، وهـو مـا يَعـني وجـوبَ أن يَشـتَمِل هـذا النحـوُ علـى قوانـين تولِّـد عـدَدًا غـيرَ محـدودٍ مـن الجُمَـل النحويـةِ (الصحيحَـة)، ولا تولِّـد جُمَـلًا غـيرَ نحويـةٍ (غـيرَ صحيحَـة). راجـع projection capacity, projection rules, projection principle.

كِفَايَةُ الإسْقَاطِ projection capacity

قُـدرَةٌ لـدى متعلِّـمِ اللغـةِ الثانيـة، تَعـني إسـقاطَ مَعرِفتِـه بقاعـدةٍ لُغويَّـةٍ مُعيَّنَـةٍ علـى قاعـدةٍ لغويـةٍ أخـرى داخِـلَ اللغـةِ الهَـدَف؛ فيَكتَسِـب القاعـدةَ الأخـرى بطريقَـةٍ تَضَمُّنِيَّـة. وهـي قُـدرةٌ تُشـبِه كِفايـةَ الإسـقاطِ لـدى الطفـلِ في مَرحلَـة اكتِسـابِه للغتـه الأمّ.

مَبْدَأُ الإسْقَاطِ projection principle

مَبـدأٌ في نظريـة القواعـدِ الكُلِّيَّـة، بـل هـو أحَـدُ المبـادئِ الأساسـيةِ العامَّـةِ principles التي تُحـدِّد صِيغَـةَ نَظْـمِ قواعـدِ اللُّغـات البَشَـريَّةِ، ويَقـضي بوُجـوب تَمثيـلِ البِنيَـةِ المعجَميَّـةِ في كل مُسـتوى نَحـويّ. بنـاء علـى ذلـك، يَتَعـيَّن علـى الخصائـص المعجَميَّـةِ أن تُسـقَط في كل مُسـتَوى مـن مُسـتَوَيات التَّمثيـلِ النَّحـوي. فمـن الخصائـص المعجَميـةِ للفعـل: (سـاعَدَ) أنـه مَتْلُـوٌّ بعبـارَةٍ اسـميَّة، وأن الفعـلَ: (وَضَـعَ) مَتْلُـوٌّ بعبـارَةٍ إسـميَّةٍ وعبـارَةِ جَـرٍّ. راجـع principles, principles and parameters.

قَوَاعِدُ الإسْقَاطِ projection rules

مَجموعـةٌ مـن القَوانـينِ والقُيُـودِ في النحـو التَّوليـدي، وَضَعَهـا جيرولـد كاتـز Jerrold Katz وزمـلاؤه في السـتينيات مـن القـرن العشـرين، بوَصفهـا جُـزءًا مـن المكـوِّن الـدّلالي، بحيـث تكـون فيهـا التَّمثيـلاتُ الدّلاليَّـةُ semantic representations في الجُمَـل مُشـتَقَّةً مـن تَمثيـل الكلمـات، وذلـك بتَكـرار عَمَليَّـةِ الاشـتقاق.

عَمَلُ مَشْرُوعٍ project work

نَشـاطٌ تَعليمـيٌّ يُركِّـز فيـه الطـلابُ علـى إنهـاء مهمَّـةٍ مـا تَتَطلَّـب مَزيـدًا مـن الاسـتِقلال لـدى الطالـب أو المجموعَـة الـتي يَنتَـمي إليهـا، وغالبـا مـا يُنجَـز خـارِجَ حُجـرَةِ الصَّـفِّ. ويَشـمل هـذا

العمَـلُ ثـلاثَ مراحِـلَ، هـي: التَّخطيـطُ للعَمَـل داخِـلَ الفَصـل، وتَنفيـذُ العمَـلِ خـارِجَ الفَصـل، ومُراقَبـةُ التَّنفيـذِ ومُراجَعَتُـه ومناقَشَـتُه. هـذا النَّشـاطُ مُهـمٌّ في تَعليـم اللغـةِ الثانيـة، خاصـةً في بَرامـج الدَّمـجِ أو الغَمـسِ immersion programs في التعليـم العـام؛ لأنـه يُشـجِّع علـى التعلُّـم التَّعـاوُنِيِّ co-operative learning، ويُمـارِس فيـه الطـلابُ اللغـةَ الهَـدَفَ في مَوَاقِـفَ طبيعيـةٍ تُحَقِّـق أهدافًـا تَوَاصُليَّـةً حَقيقيَّـةً authentic communicative proposes.

بُرُوزٌ prominence

تَمَـيُّزُ الوحـدةِ اللغويـة، كالصَّـوت أو المقطَـعِ أو الكلمـة، عمّـا حَولهـا في النَّـبْرأو النَّغْمَـةِ أو الإيقـاع، خاصـةً حـين يَرغَـب المتكلِّـمُ إبرازَهـا لأهميَّتهـا. فَرَفـعُ الصَّـوتِ بكلمـةِ: (محمّـد) في جُملـة: محمّـدٌ أخي، تُشـيرإلى تَأكيـد أن محمّـدًا فقـط هـو أخي، وليـس عَليًّـا ولا خالـدًا ولا غيرَهمـا، في حـين أن رَفـعَ الصَّـوتِ بكلمـة: (أخي) يُشـيرإلى تأكيـد أُخـوَّةِ محمّـدٍ لا صَداقَتـه أو زَمَالَتـه، مثـلا.

مَقْطَعٌ بَارِزٌ prominent syllable

تَمـيُّزُ مَقطَـعٍ صَـوتيٍّ ممّـا عَـداه مـن مَقاطِـع الكلمـةِ، بِرَفـع الصـوتِ فيـه؛ لإبـراز أهميَّتِـه للسّـامِع، نحـو: He may come tomorrow، رَدًّا علـى مـن قـال: When is Tom coming?، ونحـو: He MAY come tomorrow، ردًّا علـى مـن قـال: Is Tom likely to come tomorrow?.

نَظَرِيَّةُ البُرُوزِ prominence theory

نَظريـةٌ في تَعريـف المقطَـعِ تقـول: إن في كلِّ سِلسِـلَةٍ صَوتيّـةٍ أصواتًـا أكـثَرَجَهْوَرِيَّـةً مـن غيرهـا، وإن ذِروَةَ الجَهْوَرِيَّـةَ تَقَـع علـى نَـواة المقطَـع.

حَثٌّ/تَلْمِيحٌ prompting

طَـرحُ السُّـؤالِ علـى المخاطَـب بصِيغَـةٍ أخـرى حـين لا يَفهَـم الصِّيغـةَ الأولى، ويتضَمَّـن تَلمِيحًـا وحَثًّـا لـه علـى الـكلام أو فَتحًـا عليـه. وهـو أُسـلُوبٌ مـن أسـاليب مُخاطَبَـةِ الأمِّ لطفلهـا الصَّغـيرِ

إذا لـم يَفهَـم كلامَهـا أو سـؤالَها في المـرَّة الأولى، ويُسـتَعمَل أيضـا في التَّعامُـل مـع المبتدئـين مـن متعلِّمي اللغـاتِ الثانيـةِ والأجنبيـة. ويـرى بعـضُ اللغويـين التطبيقيّين أن هـذا الأسـلوبَ يُفيد الطفـلَ أو متعلِّـمَ اللغـةِ الثانيـةِ في اكتسـاب اللغـة، في حـين يَـرى آخَـرون عـدَمَ جَـدواه بحجَّـة أن النُّمُـوَّ اللغـويَّ يَسـيروفقَ جَـدوَلٍ مُتَـدَرِّج لا تُؤثِّـر فيـه العوامِـلُ الخارجيـةُ تأثـيرًا جَوهَرِيًّـا.

تَضْمِيرٌ pronominalization

مصطلـحٌ يَشـيع اسـتِعمالُه في النحـو التحويلـي، ويُقصَـد بـه تحويـلُ الاسـمِ أو العبـارَةِ الاسـميةِ إلى ضمـير، ويمثَّـل لـه بجُملـة: John hurt himself الـتي هـي في الأصـل: John hurt John، حيـث اسـتُبدَل بالاسـم الثـاني الواقِـعِ مَفعـولًا بـه الضَّـميرُ الانعِـكاسِيُّ. ومثلُـه الجُملـةُ العربيـةُ: لَقيـتُ عَليًّـا وحَدَّثتُـه، بـدَلًا مـن: لَقيـتُ عليًّـا وحَدَّثـتُ عَليًّـا.

ضَمِيرٌ pronoun

لَفـظٌ يَسُـدُّ مَسَـدَّ الاسـمِ أو العبـارَةِ الاسـمية، أو هـو نَـوعٌ مـن أنـواع الاسـم، وتَـدُلُّ صِيغَتُه على العَـدَد (الإفـراد والتثنيـة والجمـع) أو الجِنـسِ (التذكـيروالتأنيـث) أو الشَّـخصِ (المتكلـم والمخاطَـب والغائـب) أو الحالَـةِ الإعرابيـة، أو الاتِّصـالِ والانفِصـال، وقـد تَـدُل الصِّيغَـةُ على أكـثَرمـن واحـدٍ مـن ذلـك. يختَلِـف اللغويـون في تَصنيـف الضَّمائـر كمـا تختَلِـف فيـه اللغـاتُ أيضـا؛ فالضَّمائـرُ في النحـو العـربيِّ تُعـدُّ نوعًـا مـن أنـواع الاسـم، وفي علـم اللغـةِ الحديـثِ، وفي بعـض اللغـاتِ أيضـا، تُعَـدُّ صِنفًـا مـن أصنـاف الـكلامِ مسـتَقِلًّا بذاتـه، وتَدخُـل فيهـا أسـماءُ الإشـارة، وقـد تَدخُـل فيهـا الأسـماءُ الموصُولَـة.

مُعْجَمُ التَّلَفُّظِ pronouncing/pronunciation dictionary

مُعجَـمٌ مُتَخَصِّـصٌ في وَصـف طَريقـةِ نُطقِ الكلمـاتِ في اللغـة، قـد يُـورِد مُعظَـمَ طرائـقِ النُّطـق المختَلِفـةِ في اللغـة الواحـدةِ حـين يَختَلِـف النُّطـقُ مـن لَهجَـةٍ إلى أخـرى.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

تَلَفُّظ pronunciation

الطريقـةُ الـتي يُنطَـق بهـا الصَّـوتُ أو مَجموعَـةٌ مـن الأصـوات في الكلمـة، وهـو أخَـصُّ مـن النُّطـق articulation؛ فالتَّلَفُّـظُ يُركِّـز علـى اسـتِقبال السّـامِعِ للصـوت في حـين يُركِّـز النُّطـقُ علـى طَريقَـة إخـراجِ الصَّـوتِ مـن مَخارِجـه في الفَـم أو الأنـف. تَهتَـمُّ بعـضُ اللغـاتِ بالتَّلَفُّـظ أكـثَرَمـن اهتِمامهـا بالنُّطـق، لاسـيَّما اللغـاتُ الـتي يَختَلِـف فيهـا التَّلَفُّـظُ بالكلمـات عـن شَـكلها المكتـوبِ، مثـلُ كثـيرٍمـن اللغـات الأوربيَّـة، بمـا فيهـا الإنجليزيـةُ والفرنسـيةُ.

التَّدْرِيبُ على النُّطقِ pronunciation drill

تَمريـنٌ شَـفَهيٌّ يهـدف إلى تَدريـب المتعلِّـم علـى نُطـق أصـواتٍ مُشـكِلَةٍ في اللغـة الأجنبيـة. وقـد أُحدِثَـت برامـجُ لغويَّـةٌ حاسـوبيةٌ تَسـمَح لمتعلِّـم اللغـةِ بالتَـدَرُّب علـى النُّطـق، والتَّأكُّـدِ مـن وُصولـه إلى الدرَجـة المطلوبَـةِ، باسـتِعمال تَعـرُّفِ الأصـوات voice recognition.

اخْتِبَارُ النُّطْقِ pronunciation test

اختِبـارٌيَقيـس مَـدَى تَقَـدُّمِ متعلِّـمِ اللغةِ في نُطـق كلماتِهـا نُطقًا سَـليمًا أو قَريبًا من نُطـق الناطقين بهـا، ويمكن اسـتِعمالُ برنامجِ تَعَـرُّفِ الأصواتِ في اختِبار النُّطق. راجـع pronunciation drill.

مُصَحِّحُ التَّجَارِبِ الطِّبَاعِيَّةِ proofreader

مصطلـحٌ في الترجَمـة، يُشـيرإلى مُصَحِّـح النُّسَـخِ الأوَّليَّـةِ للترجَمـة، وهـو شـخصٌ مهمَّتُـه مُقارَنـةُ النَّـصِّ المترجَمِ بالنَّـصِّ الأصليِّ للتأكُّـد مـن صحَّـة الترجَمـة، وسـلامَتِها مـن الأخطـاءِ الإملائيـةِ والنحويـة، والأخطـاءِ في علامـات الترقيـم، والأخطـاءِ الطِّباعية. راجـع proofreading.

مُرَاجَعَةٌ تَدْقِيقِيَّةٌ proofreading

قـراءةُ النَّـصِّ قبـلَ طباعَتِـه وتَنقيحِـه، والتأكُّـدُ مـن تماسُـك عباراتِه وتراكيبِه، وسَـلامةِ أسـلوبِه، وتَعديـلُ مـا يَلـزَم تَعديلُـه؛ للتأكُّـد مـن صلاحِيَّتِـه للطباعَـة والنَّشـر. يُسـتَعمَل هـذا المصطلَـحُ في الترجَمـة التحريريـة، ويُسـمّى المراجِـعُ مُصَحِّـحَ التَّجـاربِ الطِّباعِيَّة. راجـع proofreader.

١- وَسِيلَةٌ مُسَاعِدَةٌ prop

وَسيلَةٌ تُساعِد معلِّمَ اللغةِ في شَرح كَيفيَّةِ النُّطقِ للطلاب. وكان معلِّمو اللغاتِ يَعتَمِدون في ذلك على المرآة أو الحَنَكِ الصِّناعيِّ أو صورَةِ جهازِ النُّطق، لكن البرامجَ الحاسُوبيةَ الحديثةَ أنتَجَت برامجَ تُصوِّر نُطقَ الإنسانِ للأصوات بطريقة عَمَليةٍ حَيَّةٍ تُبرِز مَخارِجَ الأصواتِ وطَريقةَ النُّطقِ بدقَّة تامَّة.

٢- كَلِمَةٌ بَدِيلَةٌ

كلمةٌ تُستَخدَم في التركيب لشَغل مَوضِعٍ نَحويٍّ إلزاميٍّ لغرَضٍ عارِضٍ، وليس لها معنًى خاصٌّ بها في التركيب، بل ليس لها معنًى مُستَقِلٌّ. ومن أمثلتها الضميرُ it الإنجليزيُّ في نحو: It is raining ، ونحوِ: It is a lovely day. ويُطلَق عليها أوصافٌ أخرى، منها: prop word و: anaphoric word و: empty word و: substitute word.

مُرَكَّبٌ تَامٌّ proper compound

كلمةٌ أو عبارةٌ مُرَكَّبَةٌ لا يَتَصَرَّف إلا جُزؤها الأخير، أي إنها تُعامَل بجُزأَيْها كلمةً واحدة، مثلُ الكلمةِ الإنجليزيةِ: classroom التي تُجمَع على: classrooms لا على: classesrooms.

اشتِمالٌ /تَضَمُّنٌ تَامٌّ proper inclusion

أن تشمَل كلمةٌ كلمةً أخرى لكن الثانيةَ لا تَشمَل الأولى، كاشتِمال كلمةِ: (طَير) على كلمةِ: (عُصفور)، في حين أن كلمةَ: (عُصفور) لا تَشمَلُ كلمةَ: (طَير).

اسْمُ عَلَمٍ proper name/proper noun

اسمٌ يُطلَق على شَخص أو مكانٍ أو شَيْءٍ مُحَدَّد، مثل: (محمد) و(مكة) و(المُسنَد)، خلافا لاسم الجِنسِ أو الاسمِ العامِّ common noun. تختَلِفُ اللغاتُ في سِماته؛ ففي العربية والإنجليزيةِ لا تَدخُل عليه أداةُ التَّعريفِ في الغالب، وفي الإنجليزية أيضا يَبدأ بالحرف الكبيرِ capital letter.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

المُقَرَّرُ التَّنَاسُبِيُّ proportional syllabus

منهجٌ أو أسلوبٌ في إعداد المقرَّراتِ والموادِّ التَّعليمية، يُنسَب إلى اللغويِّ التَّطبيقيِّ جون يالْدن John Yalden؛ ينتَقِل بالمتعلِّم من الشَّكل إلى الوَظيفَة التَّواصُليَّةِ، بطريقَةٍ متَدَرِّجةٍ مع النُّمُوّ اللغويِّ للمتعلِّم، ومع تَقَدُّمِ الموادِّ التعليميةِ المقرَّرَةِ عليه.

قَضِيَّةٌ/جُمْلَةٌ (إخْبَارِيَّةٌ) proposition

مصطلحٌ فَلسَفيٌّ لغويٌّ دلاليٌّ، يُطلق على المعنى الأساسِ الذي تُعبِّر عنه الجُملةُ، ويمثِّل أحَدَ القسمَيْن الرئيسَيْن للجُملة في تركيبها العَميقِ بحسَب نحوِ الحالات، يؤدِّي فيه الفعلُ الوَظيفةَ الأساسَ بحيث تَرتَبِط به سائرُ المكوِّناتِ في اكتِساب دلالتِها. والقَضيةُ أو الجُملةُ الإخباريةُ مكوَّنة من: الحُجَّة argument، والخَبَرprediction، وقد تتألَّف الجُملةُ من أكثَرمن قَضِيَّة. وفي نظرية الحَدَثِ الكَلاميِّ، يُمَيِّزبين معنى الجُملةِ الإخباريِّ propositional meaning وقُوَّتِه الحقيقيةِ في الاستِعمال. راجع illocutionary.

وَظيفَةٌ إخْبَارِيَّةٌ propositional function

إحدى وَظائفِ اللغة، وتَعني استعمالَها لإخبار الآخَرين بأمرٍ حَدَثَ أو بما يُفكِّر به المرءُ، أو نحوِ ذلك.

مَعْنًى إخْبَارِيٌّ propositional meaning

المعنى الذي تَتَضَمَّنه الجُملةُ الإخباريةُ بصَرف النَّظرِ عن الصِّيغة التي يُتَوَصَّل بها إليه؛ فقد تكون مَبنيةً للمعلوم أو مَبنيةً للمَجهُول، وقد تكون اسميةً أو فعليةً، وقد تَتَضَمَّن تَقديمًا وتَأخيرًا.

إرْجَاعٌ اسْتِقْبَالِيٌّ ذَاتِيٌّ proprioceptive feedback

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ عصَبيٌّ، يُشيرإلى التَّغذية الرَّاجعةِ لحَركات العَضَلاتِ التي تَتَحَكَّم في إصدار الكلامِ ومُراقَبَتِه، وتَتَحَرَّك بإشاراتٍ تَصِل الدَّماغَ من أعضاء النُّطقِ وتَتَعَلَّق بتَوَتُّر الأعضاءِ ومَوَاقِعِها واتِّجاهاتِها، دون أن تَلمَس شيئًا آخَرَ في أثناء عَمَليةِ النُّطق، الأمرُ الذي يُساعِد الدِّماغَ في التَّخطيط لنُطق الصوتِ التّالي. ولهذه العَمَليةِ الإرجاعِيَّةِ أهميَّةٌ خاصَّةٌ للصُّمِّ؛ إذ يَستفيدون من هذا الإرجاعِ الذّاتيِّ، بدلًا من الإرجاعِ السَّمعيِّ الذي يَفتَقِدونه.

نَثْرٌ prose

وَصفٌ يُطلَق على النَّصِّ اللغويِّ المنثور، المنطوقِ منه والمكتوب، في مُقابِل النَّصِّ الشِّعريِّ الموزون، ويُطلَق على الكلام الشَّفهيِّ العادِيِّ المبتَذَل، ويُطلَق أيضًا على نوعٍ من التدريبات اللغويةِ التي قِوَامُها نَقلُ النُّصوصِ من اللغة الأصلِ إلى اللغة المتَرجَم إليها لغَرَضٍ تعليمي.

أُسْلُوبُ الأُنْمُوذَجِ الإنْتَاجِيِّ prose-model approach

أسلوبٌ في الكتابة التَّعبيريةِ في حَقل تعليمِ اللغات، يُسمّى أيضًا: product approach، ويُرَكِّز على النّاتج الكِتابيِّ بَدَلًا من الاهتِمام بالخُطوات المتَّبَعَةِ في مَدخَل المعالَجَةِ process approach . راجع process approach, product approach.

تَحْلِيلٌ تَطْرِيزِيٌّ / تَحْلِيلٌ فَوقَ قِطْعِيٌّ prosodic analysis

منهجٌ في التَّحليل الفُونولوجيِّ، مُتَعَدِّدُ الأنظِمَة، وَضَعَه اللُّغويُّ جون فيرث John Firth، يَقوم على تَحليل الكلام إلى فونيماتٍ قِطعِيَّةٍ وأخرى فَوقَ قِطعِيَّة، وإضافَةِ سِماتٍ ثانَويَّةٍ إلى كلٍّ منهما. راجع polysystemic phonology.

تَحْشِيَةٌ تَطْرِيزِيَّةٌ prosodic annotation

مصطلحٌ في لسانيّات المدوَّناتِ، يُشيرإلى نوعٍ من أنواعِ التَّحشِيَةِ اللغويةِ annotation، يُسمّى أيضًا: prosodic transcription، حيث يؤشَّر فيه على مواضِع النَّبْرِوالتَّنغيمِ والوقفَةِ في نُصوص المدوَّنةِ المكتوبَةِ، باستِخدام رُموزٍ خاصَّةٍ تمثِّل هذه الأنواعَ التَّطريزِيَّةَ كما هي في الكلام المنطوق. والتَّحشِيَةُ التَّطريزِيَّةُ هذه يَصعُب إجراؤها آليًّا، بل تتطلَّب عمَلًا يَدَويًّا ولغويِّين متخصِّصين في علم الأصواتِ باللغة الهدَف.

مُكَوِّنٌ تَطْرِيزِيٌّ prosodic component

أحَدُ مُكوِّناتِ نظامٍ مُتكامِلٍ لتَعرُّف الكلام، وهو المكوِّنُ الذي يَختَصُّ بتحديد نَوعِ الجُملةِ من حيث نَمَطُ طَبَقاتِ الصَّوتِ فيها.

مَعَالِمُ تَطْرِيزِيَّةٌ prosodic features

إحدى المجموعاتِ الخَمسِ من المعالِم المَمَيّزةِ التي وَضَعَها هال وتشومسكي، وتَشمل النَّبرَ والنَّغمَ والوَقفَ وبعضَ المعالِم الثانويةِ في النُّطق كالتَّأنيف والتَّشفِيَة؛ وذلك للتعبير عن حالَة المتكلم الانفِعالِيَّةِ ومقصَدِه من الكلام، كأن يكون المتكلِّمُ جادًّا أو هازِلًا، مُؤكِّدًا أو نافِيًا، آمِرًا أو ناهِيًا.

عَلامَةٌ تَطْرِيزِيَّةٌ / عَلامَةٌ فَوْقَ قِطْعِيَّةٍ prosodic mark/sign

رَمزٌ لفُونيمٍ تَطريزِيٍّ أو فَوقَ قِطعِيٍّ؛ كرَمز النَّبر، ورَمزِ الفاصِل، ورَمزِ التَّنغِيم.

مَعْنًى تَطْرِيزِيٌّ prosodic meaning

المعنى الذي يَعنيه التركيبُ حين يُركِّز في النُّطق على عُنصُرٍ من عَناصِره أو لَفظٍ من ألفاظه دونَ الآخَر. فالجُملةُ الإنجليزيةُ: Where were you last night?، تحتَمِل أكثَرَ من معنًى بحسَب الكلمةِ التي يَقَع عليها النَّبرُ. فالنَّبرُ على: where يَعني الاستِفهامَ عن المكان، والنَّبرُ على: were يَعني التَّعبير عن حالَة انفِعالِيَّة، والنَّبرُ على: you يَعني تَحديدَ المخاطَبِ دون غيرِه، والنَّبرُ على: last يَعني تَخصيصَ السؤالِ عن ليلَةٍ بعينِها دونَ غيرِها، والنَّبرُ على: night يَعني تَخصيصَ السؤالِ عن وَقتٍ محدَّدٍ دون غيرِه. والمعنى التَّطريزِيُّ هو أحَدُ أنواع المعنى التي منها أيضًا: المعنى النحويُّ grammatical meaning، والمعنى التَّداوُليُّ pragmatic meaning، والمعنى الاجتِماعيُّ social meaning، والمعنى الإخباريُّ propositional meaning.

عِلْمُ الأَصْوَاتِ التَّطْرِيزِيُّ prosodic phonetics

فرعٌ من علم الأصوات، يُعنَى بدراسة الأصواتِ فَوقَ القِطعِيَّة؛ كالنَّبرات والتَّنغيماتِ والفَواصِلِ ونحوِها.

١- عَرُوضِيَّاتُ اللُّغَةِ prosodics

مصطلـحٌ عـامٌّ في اللغويـات الحاسُـوبية، يُقصَـد بـه رُمـوزُ أيِّ لغـةٍ أو أيِّ نظـامٍ أو علامـاتٍ، في مقابِـل المعـاني أو الـدّلالاتِ الـتي يُمكـن لهـذه الرُّمـوزِ أن تَحمِلهـا، وفي مقابِـل التراكيـبِ الـتي تَربـط بـين هـذه المعـاني والرُّمـوز.

٢- عِلْمُ العَرُوضِ

علـمُ أَوزانِ الشِّـعرِ وبحُـورِه وتَفعيلاتِـه وقَوَافيـه، ويُعـرف في اللسـانيات بـِ: metrics، وهـو العلمُ الـذي يُعـرَف بـه صحيـحُ الشِّـعرِ مـن فاسِـدِه.

توسيمٌ تطريزِيٌّ prosodic tagging

مَعْلَـمٌ صَـوتِيٌّ يَقَـع في أكـثَرَ مـن كلمـةٍ واحـدة، ومـن أنواعـه النَّـبرُ والنَّغـمُ والوقفَـةُ والجَهـرُ والإيقـاعُ والسُّـرعَةُ إضافـةً إلى بعـض المعالِـمِ الثانويـةِ في النُّطـق؛ كالتَّأنيـف والتَّشـفِيَة. والمعلَـمُ التَّطريـزِيُّ أحَـدُ العُنصُرَيـن الأساسَـين للتَّحليـل الفُونولـوجي وفـقَ منهَـجِ فـيرث في الفونولوجيـا التَّطريزيَّـة. راجـع polysystemic phonology.

مِضْبَطَةٌ / قَواعِدُ إجرائيّةٌ protocol

١- مصطلـحٌ لغـويٌّ نفـسيٌّ، يُشـيرإلى تَفسـيرالفَـردِ لأفـكاره ورُؤاه ومُعتَقَداتِـه ونَظرتـه إليهـا في أثنـاء أداءِ مهمَّـةٍ مـا؛ لأغـراض البَحـثِ في علـم اللغـةِ النفـسيّ، وتَفسـيرِالعَمَليّـاتِ المعرفيّـةِ الإدراكِيَّـة.

٢- مصطلـحٌ في البحـث العلـمي، يُشـيرإلى المـادَّة أو العَيِّنَـةِ الـتي يَجمَعهـا الباحـثُ بملاحَظَـة الظاهِـرَةِ المدروسَـةِ أو وَصفِهـا أو تَجريبِهـا. فعيِّنـةُ الـكلامِ الـذي يُسَـجِّله الباحـثُ في تَعليـم اللغـةِ مـن طُلابـه لأغـراضِ التَّحليـلِ تُعَـدُّ مِضبَطَـةً، ونَتيجَـةُ اختِبـارِ الطـلابِ لأغـراضٍ بَحثِيَّـةٍ تُعَـدُّ مِضبَطَـةً.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

مَوَادُّ المِضْبَطَةِ protocol materials

مَـوادُّ المَحَاضِـرِ، وهـي المـوادُّ المسَـجَّلَةُ مـن دُرُوسٍ حَقيقِيَّـةٍ في فُصـولٍ دراسـيَّةٍ لأغـراضٍ تَدريبيَّـةٍ أو بحثِيَّـة. مثـالُ ذلـك الـدَّروسُ أو الأنشِـطَةُ الصَّفِّيَّـةُ المسَـجَّلَةُ في الفيديـو أو في أنظِمَـة العُـروضِ الحاسُـوبيَّةِ الـتي يُسـتَعان بهـا في تَدريـب المعلِّمـين وتقييـم أدائهـم، أو في تحليـل الـدُّروسِ لأغـراضِ البحـثِ في مَعرِفـة فاعِليَّـةِ أنشِـطَةٍ معيَّنـة، أو رَصـدِ التَّفاعُـلِ الصَّفِّيِّ بـين الطُّلابِ أنفسِـهم وبينَهـم وبـين المعلِّـم. يـرى بعـضُ الباحثـين أن هـذه الطريقـةَ أفضـلُ مـن الملاحَظَـة المباشِـرَةِ لمـا يَحـدُث في الصَّـف.

١- اللُّغَةُ الأَصْلُ proto-language

لغـةٌ يَفتَرِض عالِـمُ اللغـة، أو يُثبِـت مـن خـلال البَحـثِ، أنهـا أصْـلُ لغـةٍ أو أصْـلُ مَجموعـةٍ مـن اللغـات، وذلـك لتَفسـيرِ الظواهـرِ المشـتَرَكَةِ بـين مجموعـةٍ مـن اللغـات المتَقَارِبَـة؛ كاللغـة السَّـاميَّةِ الأمِّ proto-Semitic بالنِّسـبة إلى اللُّغـات السَّـاميَّة، واللغـةِ العربيـةِ الأمِّ Proto-Arabic بالنِّسـبة إلى العربيـة، واللغـةِ الهنديَّةِ-الأوروبيـةِ الأمِّ Proto-Indo-European بالنِّسـبة إلى اللُّغـات الرُّومانسِـيَّة Romance Languages، وكذلـك اللغـاتُ الجِرمانيـةُ الأمُّ Proto-Germanic languages الـتي هـي أصـلُ الإنجليزيـةِ وغيرِهـا مـن اللغـات الجِرمانِيَّـة. راجع protolanguage hypothesis.

٢- لُغَةٌ أَوَلِيَّةٌ بُدَائِيَّةٌ

وَصـفٌ يُطلَـق أحيانًـا علـى اللغـة الـتي يَسـتَخدِمها الطِّفـلُ قبـلَ اكتِمـالِ مَقدرَتِـه علـى التَّواصُـل، أي قبـلَ بُلوغِـه مَرحَلَـةَ الـكلامِ المتَّصِـل. ويُطلِـق بعـضُ اللغويـين هـذا الوَصـفَ أيضًـا علـى اللغـة الأولى للجِنـس البَشَـرِي، ومراحِـلِ نَشـأتِها في العُصـور السَّـحيقَة، حـتى وَصَلـت إلى شَـكلها الحـالي.

فَرْضِيَّةُ اللُّغَةِ الأَصْلِ protolanguage hypothesis

فَرضِيَّـةٌ لغويَّـةٌ اجتِماعيَّـةٌ تـرى أن اللغـةَ الإنسـانيَّةَ تَنشـأ نَشـأةً بَسـيطَةً مـن لغـةٍ أو لغـاتٍ أَصْـلٍ. وهـي فَلسَـفَةٌ عُرِفَـت منـذ زَمـن، لكـن ديريـك بيكرتـون Derek Bickerton اللغـويَّ البريطانيَّ-الأمريكـيَّ طَـوَّرَ هـذه الفَرضيـةَ، في الثمانينيـات مـن القـرن العشـرين، في شَـكل فَرضيَّـةٍ جَدَليَّـة ورَبَطَهـا بظاهِـرَتَيْ اللغـةِ الهَجِـينِ pidgin language واللغـةِ المولَّـدَةِ creole language، فَفَسَّـر نُشـوءَ اللغـاتِ وتَطَوُّرَهـا في ضَـوء نُشـوءِ اللغـاتِ الهَجـينِ واللغـاتِ المَوَلَّـدَة. ولـم يَكتِـف بذلـك، بـل طَبَّـق هـذه الفَرضِيَّـةَ في تَفسـير لغـةِ الطفـلِ في المراحِـل المبكِّـرة، وفي اللغـةِ الخاصَّـةِ للمُصـاب بإعاقَـةٍ لغويـةٍ نَتِيجَـةَ إصابـةٍ في مناطِـق اللغـةِ في الدِّمـاغ، وكذلـك في وَصـف الأصـواتِ الـتي تُصدِرهـا الحيوانـاتُ الـتي كانـت تُـدَرَّب علـى الـكلام في المختَـبَرات اللغويَّـة.

أُنْمُوذَجٌ أَصلٌ prototype

وَصـفٌ عـامٌّ يُطلَـق علـى الشَّـخص أو الـشيءِ الـذي يَعُـدُّه النـاسُ الأنمـوذَجَ الأصلـيَّ المَمَثِّـلَ لمجموعتـه أو لصِنفـه وإن لـم يكـن كذلـك في الحقيقـة والواقِـع، وقـد اسـتُعمِل المصطلـح في التَّصنيـف الـدّلاليّ. راجـع prototype theory.

نَظَرِيَّةُ الأُنْمُوذَجِ الأَصْلِ prototype theory

نظريـةٌ في الدّلالـة وعلـمِ اللغـةِ النفسي، تَـرى أن كثيـرًا مـن آراء النـاسِ وتَصَوُّراتِهـم الذِّهنيـةِ عـن غيرهـم مـن النـاس والأشـياءِ مـا هـي إلا صُـوَرٌ ونَمـاذِجُ انطِباعِيَّـة، وأنهـم يَصِفـون النـاسَ والأشـياءَ قِياسًـا علـى النَّمـاذِج الأصليَّـةِ المنطَبِعَـةِ في أذهانهـم. فكلمـةُ: (طَـيْر) مَحـدودَةٌ في أذهـان بعـضِ النـاسِ بطَـيرٍ صَغـيرٍ يَطيرُ بجناحَيه ولا تَشـمل مـا لا يَطيرمـن الطُّيُـور، كالنَّعامَـة مثـلا؛ والأثـاثُ يَعـني لـدى بعـضِ الشُّـعوبِ الفُـرُشَ فقـط، أو أثـاثَ المطبَـخِ فقـط؛ والفَوَاكِـهُ تَعـني لـدى شُـعوبٍ أخـرى التُّفَّـاحَ فقـط. تَسـعى نظريـةُ الأنمـوذَجِ الأصـلِ إلى الوُصـول إلى المفاهيـم الكُلِّيَّـةِ لـدى النـاس، وطَريقَـةِ تكوينِهـا، وعلاقَتِهـا بالتَّواصُـل اللغـوي.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

الأُنْموذَجِيَّةُ (الأُنْمُوذَجُ الأَصْلِيُّ) prototypically

مصطلـحٌ في تعليـم اللغـات، اسـتَعمله إريـك كِيلِرمـان Eric Kellerman، للإشـارة إلى إدراك المتعلِّمِ أبنيَـةَ لغتِه إدراكًا يَقـودُه إلى مُعامَلَـة بعـضِ الأبنيَـةِ بأنها قابِلَـةٌ للتَّحويـل والأخرى غـيرُ ذلـك في اللغـة الهـدَف. راجـع psychotypology.

فِعْلٌ بَدِيلٌ pro-verb

فعـلٌ بَديـلٌ يجـوز أن يَحـلَّ مَحـلَّ فعـلٍ آخَـرَ ويَسُـدَّ مَسَـدَّه. فـإذا قـال المتَكَلِّـمُ: (لَـن أفعَـلَ) رَدًّا علـى مـن قـال لـه: (اذهَـبْ) فـإن: (أَفعَـل) هنـا تَعـني: (أذهَـب) أي: (لَـن أذهَـبَ)، ومثلُـه الفعـلُ: do في الجملـة الإنجليزيـةِ حـين يَقـول شَـخصٌ مـا: I like coffee، فيقـول الآخَـرُ: I so do، أي وكذلـك أنـا.

مَثَلٌ سَائِرٌ proverb

قَـوْلٌ مأثـورٌ وعبـارَةٌ مَسـكوكَةٌ في الغالـب، يُمَثِّـل اعتِقـادًا شـائعًا بأسـلوبٍ مُختَصَـرٍ ومُرَكَّـز، وغالبًـا مـا يَرتَبِـط بحادِثَـةٍ أو قصَّـةٍ حقيقيـة، وقـد تُنـسَى الحادِثَـةُ أو القصـةُ ويَبقـى المثَـلُ؛ كقـول العـرَب: رَجَـعَ بخُفَّـيْ حنـين، والصَّيـفَ ضيَّعـتِ اللَّـبَن، وأعـطِ القَـوسَ بارِيهـا.

التَّقَارُبِيَّةُ proxemics

دِراسَـةُ مَسَـافاتِ التَّخَاطُـبِ، وهـو فَـرعٌ مـن علـم الرُّمـوزِ semiotics أو علـمِ اللغـةِ الاجتِماعـي، شـاع في الخمسـينيات مـن القـرن العشـرين، ويُعـنَى بدراسـة أنـواعِ العلاقـةِ بـين المتكلِّمِـين مـن حيـث أوضاعُهـم الجَسَـديَّةُ والمسـافاتُ الفاصِلَـةُ بينَهـم في أثنـاء الـكلام، ومـا لذلـك مـن علاقَـةٍ بأحوالهـم الاجتِماعيـةِ المختَلِفَـة؛ كالجِنـس والسِّـنِّ والخَلفيَّـةِ الثَّقافيَّـةِ والاجتِماعيَّـة، واتِّجاهـاتِ بعضِهـم نحـوَ بَعـض. قَسَّـم بعـضُ اللغويـين الاجتماعيـين المسـافاتِ بـين النـاس في أثنـاء الـكلامِ ودرَجاتِهـا ومَقاديرَهـا بطريقَـةٍ دقيقـةٍ مُتَدَرِّجَـة؛ تَبـدأ بالمسـافَة الحَمِيمِيَّـةِ intimate space، فالمسـافَةِ الشَّـخصِيَّةِ personal space، فالمسـافَةِ الاجتماعيـةِ social space، فالمسـافَةِ العامَّـةِ public space.

رَمْزٌ مَسَافِيٌّ تَقَارُبِيٌّ proxemic sign

المسـافَةُ الـتي تَكـون بـين مُتَخاطِبَـيْن وتَرمُـز إلى نَوعِيَّـة العَلاقَـةِ بينهمـا؛ فالمسـافَةُ بـين الأمِّ وابنتِهـا في أثنـاء الحديـث تختَلِـف عـن المسـافَةِ بينهـا وبـين صَديقَتِهـا أو زَميلَتِهـا، وكذلـك المسـافَةُ بـين الأبِ وابنِـه تختَلِـف عـن المسـافَة بـين الصَّديـقِ وصَديقِـه، وبـين الطالـبِ وأسـتاذِه، وهكـذا.

جُمْلَةٌ زَائِفَةُ الانشِطارِ pseudo-cleft sentence

تركيـبٌ يُشـبه الجُملـةَ المنشَـطِرَة الـتي فُصِلَـت عبارَتُهـا في جُزأيـن، كلُّ جُـزءٍ منهمـا يَحـوي فعـلًا، كالجُملـة الإنجليزيـةِ الـتي تَتَضَمَّـن المَوصـولَ المبـدوءَ بـأداة الاسـتِفهامِ: wh- الواقِعَـةِ مبتَـدأ أو خَـبَرًا، مثـالُ ذلـك: What I respect is courage و: Courage is what I respect.

فِعْلٌ مَبْنِيٌّ للمَجْهُول لَفْظًا pseudo-passive verb

تركيـبٌ فِعلـيٌّ يُشـبه الفعـلَ المبـنيَّ للمَجهُـول في لَفظِـه، لكنـه في المعـنى مبـنيٌّ للمَعلـوم؛ فهـو لا يَـدُلّ على الحَـدَث نفسِـه، وإنما يـدُلّ على حالَـةٍ ناتِجـةٍ مـن الحَـدَث. فالمسـنَد إليـه الفِعـلُ فاعِـلٌ في المعـنى لا نائـبُ فاعِـلٍ، مثـلُ الجُملـةِ الإنجليزيـةِ: He was born there، والجُملـةِ: He got bored at the party.

سُؤَالٌ زَائِفٌ pseudo-question

نَـوعٌ مـن الأسـئلة في الاختِبـار، تَبـدو في الظاهِـر مَفتوحَـةَ الإجابَـة، لكنهـا في الحقيقـة لا تَحتَمِـل غـيرَإجابـةٍ واحـدة. راجـع open question.

شِبْهُ مُرَادِفٍ pseudo-synonym

كلمـةٌ تُرادِف أخرى جُزئيًّا. راجع near-synonymy, real-synonymy.

كَلِمَةٌ زَائِفَةٌ pseudo word

كلمـةٌ لا مَعـنى لهـا في لغـةٍ مـا، وإن جـاءت علـى صِيغَـةٍ مـن صِيَـغ اللغـة، مثـلُ: (عَطْـرَقَ)

و(سَـعْرَبَ) و(قَصْـبَرَ) و(رَحْـبَر) في العربيـة، ومثـلُ: tive, torate, kead في الإنجليزيـة. يُلجـأ إلى اسـتِعمال هـذه الكلمـاتِ في البَحـث في اكتِسـاب اللغـةِ، حـين يكـون الهَـدَفُ مـن الدراسـة تَعَـرُّفَ اكتِسـاب الصِّيَـغِ الصَّرفيَّـة فقـط، أو الحكـمَ علـى الصحَّـة النحويـة، أو القُـدرةَ علـى تَخمـين المعـنى مـن السِّـياق، أو نحـوَ ذلـك.

سِيَاقٌ لُغَوِيٌّ نَفْسِيٌّ psycholinguistic context

مصطلـحٌ لُغَـويٌّ نَفسِيٌّ اسـتَعمَله رود إليـس Rod Ellis، ويَعـني بـه: أن يتيـح السّـياقُ اللُّغَـويُّ للمتكلِّـم إمكانيّـةَ التَّخطيـط لحَديثـه، ومُراقَبَـةِ كَلامِـه.

عِلْمُ اللُّغَةِ النَّفْسِيُّ psycholinguistics

فـرعٌ مـن فُـروع علـمِ اللغـة، يقَـع مُعظمُـه في الجانـب التطبيقـيِّ منـه، ويُسـمّى أيضـا: psychological linguistics؛ يُعـنَى بدراسـة الجَوانـبِ النَّفسـيَّةِ ذاتِ العلاقـةِ باللغـة مـن حيـث اكتِسـابُها وتعلُّمُها وفَهمُها وإنتاجُها ومـا يَرتَبِـط بذلـك مـن مشـكلاتٍ لغويـةٍ نَفسـيَّة. فيَهتَـمُّ بالعمَليـات العَقليَّـةِ الـتي تَحـدُث في أثنـاء فَهـمِ اللغـةِ واسـتِعمالِها، والنُّمُـوِّ اللغـويِّ والمراحِـلِ الـتي يَمُـرُّ بهـا، والاضطِرابـاتِ اللغويـةِ الـتي تَحـدُث لأسـبابٍ مُختَلِفـة. ويُرَكِّـز بشَـكلٍ خـاصٍّ علـى اكتِسـاب اللغـاتِ الأمِّ والثانيـةِ والأجنبيـة. مَـرَّ هـذا العلـمُ – منـذ نَشـأته – بمراحِـل حـتى أصبَـح أبـرَزَ فُـروعِ علـمِ اللغـةِ، الـتي تمثِّـل الاتِّجـاهَ المعـرِفِيَّ الفطـريَّ في دراسـة اللغـة. يُفـرَّق بـين هـذا العلـمِ وعلـمٍ آخَـرَ مُشـابِه يُسـمّى: علـمَ النَّفسِ اللغـويِّ psychology of language؛ بوَصـف الأخـيرِ فَرعًـا مـن علـم النَّفـسِ، لا فرعًـا مـن علـم اللغـة. ويـرى بعـضُ الباحثـين عـدمَ التَّفريـقِ بينهمـا، وأنهمـا مُصطَلَحـان لعلـمٍ واحـدٍ؛ لاشـتراكهما في كثـيرٍ مـن المباحـث والموضوعـاتِ والمسـائلِ ذاتِ العلاقـةِ باللغـة. وعلـى الرّغـم مـن تُشـابُههما في المباحـث والموضوعـاتِ والمسـائلِ، فـإن الفَـرقَ الحَقيقـيَّ بينهمـا يَكمُـن في اختِـلاف الهَـدَف. فعلـمُ اللغـةِ النفسـيُّ يَـدرس الجوانـبَ النفسـيةَ لإثـراء البحـثِ اللغـويِّ، أمـا علـمُ النفـسِ اللغـويُّ فيَـدرس الجوانـبَ اللغويـةَ الـتي تُسـهِم في تفسـيرِ السُّـلوكِ النفسـيِّ. لعلـم اللغـةِ النفسـيِّ هـذا فَـرعٌ أو وَجـهٌ آخَـرُ يُسـمّى علـمَ اللغـةِ النفسـيِّ التطبيقـيِّ. راجـع psychology of language, applied psycholinguistics.

مَسَافَةٌ نَفْسِيَّةٌ psychological distance

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ اجتِماعيٌّ، استَعمَله اللغويُّ الاجتِماعيُّ جون شُومان John Schumann في أنموذَج التَّثَاقُفِ أو التَّطبُّعِ الثَّقافيِّ Acculturation Model الذي فَسَّر به عمليةَ اكتِساب اللغةِ الثانية. ويَعني به الفَجوَةَ أو المسافَةَ التي تكون بين متعلِّم اللغةِ الثانيةِ وبيئتِها، تلك الفَجوَةُ أو المسافَةُ النَّاتِجةُ عن بعض العَوامِلِ النَّفسيَّةِ التي تَحدُث لأسبابٍ اجتِماعيَّة؛ كالصَّدمَة اللغويةِ language shock، وقُوَّةِ الحَواجِزِ الذّاتِيَّةِ لدى المتعلِّم، ونحوِ ذلك.

عِلْمُ اللُّغَةِ النَّفْسِيِّ psychological linguistics

مصطلحٌ يُستَعمل أحيانًا مُرادِفًا للمصطلَح الشّائع لعلم اللغةِ النَّفسيِّ: psycholinguistics، بيدَ أن بعضَ الباحثين يَرَون أن الثانيَ أخَصُّ من الأول، باعتِباره مُتأخِّرًا عنه في الذُّيوع، ويَحصُرونه في مَسائل لغوية، نائين به عن مَسائلَ يَرونها من شأن علمِ النَّفسِ psychology أو علمِ النَّفسِ اللغويِّ psychology of language.

عِلْمُ الأَصْواتِ النَّفْسِيُّ psychological phonetics

علمٌ يُعنى بدراسة تَأثيرِ العَوامِلِ النَّفسيَّةِ في إدراك السّامِعِ للأصوات اللغوية، يُسمّى أيضًا: psycho–phonetics، وهو شَبيهٌ بعلم الأصواتِ السَّمعِيِّ auditory phonetics، أو هو أحَدُ جانبَيْه، إضافةً إلى الجانب الفِسيولوجي، وقد يُسمّى بهذا الاسمِ أحيانًا.

الحَقِيقَةُ النَّفْسِيَّةُ psychological reality

١- مذهبٌ في دراسة اللغة، يرى أصحابُه أنَّ أيَّ نظريةٍ لغويةٍ تَسمو بقَدر اهتِمامِها بالجوانب النَّفسيةِ المعرِفيةِ التي هي مَقَرُّ اللغةِ في الدماغ، واعتمادِها عليها. يختَلِف اللغويون في التَّسليم بهذه الحقيقةِ بين مؤيِّدٍ ومُعارِض؛ فالبنيويون مثلًا يَرَون عدَمَ الحاجةِ إليها، في حين يَرَى المعرفيون الفِطريون أنها أساسُ الدراساتِ اللغوية، ويؤكِّدون أنه لا قيمةَ لأيِّ نظريةٍ لغويةٍ ما لم تَنطَلِق منها وتَعتَمِد عليها.

٢- وَصفٌ للأسلوب، أو المعنى المقصودِ في ذِهن المتكلِّم، الذي يَظهَر فيه أثَرُ البناءِ اللغويِّ - وكذلك الأصناف اللغوية الأخرى للغةٍ ما - في مُعالجَةَ المرءِ للمَعلومات اللغوية.

المُسْنَدُ إليهِ النَّفْسِيُّ psychological subject

المسنَدُ إليه أو المخبَرُعنه أو الفاعِلُ النَّفسيُّ، وهو موضوعُ الكلامِ الذي تَدور حَوله الجُملةُ أو تُخبِر عنه، وربما لا يكون هو المسنَدَ إليه النَّحويَّ أو الفاعلَ النَّحويَّ أو الفاعلَ المنطقيَّ. فعِبارةُ: On Monday في الجُملة الإنجليزيةِ: On Monday it will be my birthday، إخبارٌ عن يوم الإثنين. وكان هذا المسندُ إليه يُعرف في أواخِر القرنِ التاسع عشر بـ: theme أو topic.

سَيْكُولُوجِيَّةُ السَّمْعِ psychology of hearing

أحَد ميادينِ علمِ الأصواتِ النَّفسيِّ وعلمِ النفسِ الإدراكِيِّ، يُعنَى بالإدراك السَّمعيِّ والعلاقَةِ بين خصائصِ الأصواتِ المسموعَةِ وما تحدِثه من آثارٍ في المستَمِع، كما يُعنَى بالنظام السَّمعيِّ وطريقَةِ عمَلِه، وبفيزياءِ الصوتِ، وفسيولوجيةِ السَّمعِ.

عِلْمُ نَفسِ اللُّغَةِ psychology of language

علمُ النَّفسِ اللغويِّ، أو سَيكولوجيَّةُ اللغة، يُسمّى أيضا: linguistic psychology. وهو فَرعٌ من علم النَّفس، يُعنَى بدراسة تَأثيرِ الجَوَانبِ اللغويةِ في سُلوك الإنسان، أي تَأثير الجَوَانبِ اللغويةِ في الجَوَانب النَّفسيَّة. يُفَرَّق بينه وبين علمِ اللغةِ النَّفسيِّ psycholinguistics الذي يُعَدُّ فرعًا من فروع علمِ اللغة، ويُعنى بدراسة الجَوَانبِ النَّفسيَّةِ ذاتِ العَلاقَةِ باللغة. لكن يَرى بعضُ الباحثين عَدَمَ التَّفريقِ بينهما، وأنهما اسمان لمسَمًّى واحد؛ لاشتراكهما في كثير من المباحِث والموضوعات. راجع Linguistic psychology, psycholinguistics, psychological linguistics.

عِلْمُ النَّفْسِ القِرَائِيُّ psychology of reading

سَيكُولُوجِيَّةُ القِراءة، أو علمُ نَفسِ القِراءة، وهو فَرعٌ من الدراسات النَّفسيَّةِ التَّربويَّة، يُركِّز على السُّلوك اللغويِّ النَّفسيِّ الذي يَسلُكُه القارِئُ للوُصُول إلى المعنى في النَّصِّ المقروء. ظَهَر في هذا الميدان مَجمُوعةٌ من النظريات التي استَفادَت من الدراسات اللغويةِ

النَّفسـيَّةِ أو اعتَمَـدَت عليهـا، وفي كل نَظريـةٍ مَجموعـةٌ مـن النظريـات الفَرعيَّـةِ أو نَمـاذِج القـراءة؛ كنَمـاذِج القـراءةِ الحَرفيَّـة، ونَمـاذِج القـراءةِ الكُلِّيَّـة، ونمـاذج القـراءةِ التَّفاعُليَّـة. راجـع bottom–up models of reading, top–down models of reading, interactive models of reading.

القِيَاسُ النَّفْسِيُّ psychometrics

علـمٌ يُعـنَى بأسـاليب القيـاسِ النفسـيِّ وإجراءاتِـه، وتطبيـقِ مبـادئِ الرياضيـاتِ والإحصـاءِ في تحليـل البيانـاتِ أو النتـائجِ العقليـة، ويَغلـب فيـه اسـتِعمالُ الاختِبـاراتِ النَّفسـيَّةِ الحَرَكيَّـةِ المختَلِفَـة. يَهتَـمُّ هـذا العلـمُ بقِيـاس الجَوَانـبِ الشَّـخصِيَّةِ والعَقليَّـةِ والمعرِفيَّـة، وتَحديـدِ بعـضِ المتَغَيِّراتِ كالذّكاء والاسـتِعدادِ والسِّـماتِ الشَّـخصيَّة، وقيـاسِ الاتجاهـاتِ والمُيـول، ويُسـتَعان بـه في إعـدادِ الاسـتبانات والاختِبـاراتِ، ويُسـمّى أيضـا: psychometry.

المَجَالُ النَّفْسِيُّ الحَرَكِيُّ psychomotor domain

أحَـدُ مَجـالاتِ التَّعلُّـمِ الثلاثـةِ الـتي تُبـنَى عليهـا الأهـدافُ التَّربويـةُ وتَسـعى إلى تَحقيقِهـا، وهـو المجـالُ الـذي يَهـدِف إلى تَنميَـة مَهـاراتِ المتعلِّـمِ وقُدُراتِـه النَّفسـيَّةِ الحَرَكيَّـة. أما المجـالان الآخَـران فهمـا: المجـالُ المعـرِفيُّ cognitive domain، والمجـالُ العاطِفِـيُّ affective domain. راجـع domain (٣).

الدَّلالَةُ النَّفْسِيَّةُ psychological meaning

أحَـدُ أنـواعِ الدَّلالـةِ أو المعـنى، وهـو مـا يُشـيرإلى معـنًى ذاتيٍّ يَتَضَمَّنـه اللَّفـظُ؛ لا يَتَمَيَّزبالعُمـوم، ولا بالتَّـدَاوُل بـين الأفـرادِ جميعًـا. يَظهَـر هـذا المعـنى في الأحاديـث العاديَّـةِ للأفـراد، وفي الكتابـات الأدبيَّـة، حيـث تَنعَكِـس المعـاني الذّاتيَّـةُ النَّفسـيَّةُ بصـورة واضِحَـةٍ علـى الألفـاظِ والمفاهيـمِ المتَبايِنَـة. وقـد صُنِّفـت دراسـة هـذه الدّلالـة فَرعًـا مـن علـم الدّلالـةِ، يُسـمّى علـمَ الدّلالَـةِ النَّفسِـيّ psycho–semantics، ويُعـنَى بدراسـة الجوانـبِ النَّفسـيَّةِ مـن دلالـة الألفاظ.

العِلاجُ النَّفْسِيُّ psychotherapy

الطِّـبُّ الـذي يُعـنى بمعالَجَـة الاضطِرابـاتِ النَّفسـيَّة، بمـا في ذلـك مُعالَجَـةُ اضطِرابـاتِ النُّطـقِ والـكلامِ النَّاتِجَـةِ عـن أمـراضٍ نَفسـيَّةٍ أو عوامـلَ اجتماعيـة.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

تَصْنِيفٌ نَوْعِيٌّ نَفْسِيٌّ psycho-typology

مصطلـحٌ في اكتِسـاب اللغـةِ الثانيـة، اسـتَعمَله إريـك كِيلرمـان Eric Kellerman، ويَعـني بـه نَظـرَةَ متعلِّـمي اللغـاتِ الأجنبيـةِ إلى المسـافَة الاجتِماعيـةِ النَّفسـيةِ بـين لغاتهـم الأمِّ واللغـةِ الـتي يَتَعلَّمونهـا، وهـذا الإدراكُ أحَـدُ مُكوِّنـاتِ التَّصنيـفِ النَّوعـيِّ النَّفسـيِّ لديهـم، ويؤثِّـر في نـوع النَّقـل مـن لغاتهـم الأمِّ إلى اللغـة الهَـدَفِ language transfer، ومـن ثـم يؤثِّـر في اكتسـابهم اللغـةَ الهَـدَفَ تَأثـيرًا إيجابيًّـا أو سَـلبيًّا. راجـع prototypically.

بَرْنامَجٌ انْسِحابِيٌّ pull-out program

بَرنامَـجٌ مَـدرَسِيٌّ خـاصٌّ لتعليـم اللغـة، ولاسـيَّما تَعليـمُ الإنجليزيـةِ في البـلاد النَّاطِقَـةِ بهـا، يُقَـدَّم لضَعيفـي الكِفايَـةِ فيهـا؛ حيـث يُوضَـع الطـلابُ الضِّعـافُ مـع أترابهـم في فُصـولٍ عادِيَّـةٍ طَـوالَ اليـومِ الدِّراسيّ، ثـم يُنقَلـون مـن فُصولهـم مُـدَّةً مُحَـدَّدَةً كلَّ يـوم ليَتَلقَّـوا دُروسَ تَقويـةٍ في الإنجليزيـة.

التَّجْوِيفُ الرِّئَوِيُّ pulmonic cavity

التَّجويـفُ الرِّئـويُّ الـذي يَشـمَل الرِّئَتَـين والقَصَبـةَ الهَوَائيَّـة، وهـو أحَـدُ التَّجاويـفِ الـتي تؤثِّـر في الأصـوات اللغويـةِ إضافـةً إلى التَّجاويـف الأخـرى؛ كتَجويـف الفَـمِ، وتَجويـفِ الأَنْـف.

بِطاقَةٌ مُثَقَّبَةٌ punched card

طَريقـةٌ كانـت تُسـتَخدم لإدخـال البيانـاتِ في ذاكِـرَة الحاسـوب، بتَثقيـب بطاقـاتٍ بجِهـاز تَثقِيـب، وتُمَثِّـل هـذه الثُّقُـوبُ تَعليمـاتٍ أو بيانـاتٍ مختَلِفَـةً تُقـرأ باسـتِخدام قـارئِ البِطاقـاتِ المثَقَّبَـة، وهـي طريقـةٌ بُدائيـة لـم تَعُـد الآنَ مسـتَعمَلةً في أنظِمـة الحاسـوبِ المتَطـوّرة.

الأَفْعالُ النّاجِزةُ وغَيرُ الناجزة punctual-nonpunctual distinction verbs

الأفعـالُ الناجِـزة punctual verbs الـتي تَحـدُث مرَّةً واحـدةً ثـم تَنتَهي، كالفعـل: kicked في الجُملـة الإنجليزيـةِ: He kicked the burglar down the stairs، في مُقابـل الأفعـالِ غـيرِ النّاجِـزة non-punctual verbs الـتي تَحـدُث

بطريقـةٍ مُتكـرِّرَةٍ أو مُسـتَمِرَّة، مثـلُ: sold في جُملـة: He sold flowers at the market. والأفعـالُ الدَّالّـةُ علـى الثُّبـوت state verbs مثـلُ: seem, like, know أفعـالٌ غـيرُناجـزة، لكـنّ أفعـالًا أُخرى تُسـتَعمَل في الحالَتَـين.

عَلامَاتُ التَّرْقِيمِ punctuations/punctuation marks

وَضعُ العَلامـاتِ اللازِمةِ للكِتابـة داخِـلَ الجُملـةِ وفي نهايَتها، لمسـاعَدَة القـارئِ في فَهـم المعـنى؛ كالنُّقطـة، والنُّقطتَـين، والفاصِلَـة، والفاصِلَـةِ المنقوطَـة، وعلامَـةِ الاسـتِفهام، وعلامَـةِ التَّعَجُّـب. وعَلامـاتُ الترقيـم مُهِمَّةٌ في تعليـم اللغـاتِ الأجنبيـة، لاسـيَّما في تَعليـم الكِتابـة، وتـزداد هـذه الأهميـةُ حـين تَختَلِـف علامـاتُ التَّرقيـمِ أو وَظائفُها عمّـا اعتـاد عليـه المتعلِّـمُ في لغتـه الأمِّ أو في لُغـةٍ أخرى قـد أتقَنَهـا مـن قَبْـل.

اخْتِبَارُ التَّرْقِيمِ punctuation test

اختِبـارٌ في الكِتابـة، يُقـدَّم للطالـب خِلـوًا مـن علامـات التَّرقيـم، ثـم يُطلَـب منـه وَضـعُ العلامـاتِ المناسِـبة. يُفيـد هـذا الاختبـارُ في تَحديـد قُـدرَةِ المتعلِّـمِ علـى فَهـم المعـنى، إضافـةً إلى اختبـار قُدرَتـه علـى اسـتِعمال علامـاتِ التَّرقيـم المرتَبِطَـةِ بالمعـنى أو الموحِيَـةِ بـه.

عَمًى كِتَابِيٌّ (خَالِصٌ) pure agraphia

مصطلـحٌ لغـويٌّ نفسـيٌّ عصَبـيٌّ، يَعـني فَقْـدَ الإنسـانِ القُـدرَةَ علـى الكتابـةِ فَقْـدًا كامِـلًا مـع احتِفاظـه بالقـدرة علـى القـراءة. يَغلـب أن يحـدُث هـذا العَـمَى حـين يُصـاب الإنسـانُ الأيمـنُ (الـذي يَسـتَعمِل يَـدَه اليُمـنى) بجَلَطَـةٍ في الجانِـب الأيسَـر من الدِّماغ، فيَبقَـى قـادِرًا على قـراءة الجُمَـلِ القَصيرَة، لكنه لا يَسـتَطيع كتابَتَها إذا أُمليَـت عليه.

لُغَةٌ نَقِيَّةٌ pure language

وَصـفٌ يُطلَـق على لغـةٍ لـم تَتَأثَّـر بغيرها مـن اللغـات، وهـذا الوَصـفُ يَنـدُر وُجـودُه في اللغـات في رَأي مُعظَـمِ اللغويـين؛ إذ لا تُوجَـد لغـةٌ لـم تَتَأثَّـر بلغـةٍ أخـرى، فالتَّأثُّـر والتَّأثيـرُ مـن سِـمات اللغـاتِ البَشَـريَّةِ وإن لـم يَشـعُر بها النـاس. يُطلَـق هـذا الوَصـفُ أحيانًـا على اللغـات الـتي لـم تتعَـرَّض لتَأثيـر لغـاتٍ أخـرى بشَـكلٍ كَبـيرٍ، كاللغـة العربيـة مثـلًا.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

صَائتٌ نَقِيٌّ pure vowel

صَـوتٌ صائـتٌ أو صِفـةٌ لصَـوتٍ صائـتٍ أحـادِيٍّ بَسـيطٍ، لا يُسـمَع في أثنـاء نُطقِـه – مـن بدايَتـه حـتى نهايَتـه – تَغـيُّرٌ في نوعـه، مثـلُ: put, pit, but, hut، ويُسـمى أيضـاً: monopthong، خلافًـا للصائـت الثُّنـائيِّ وللصائـت الثُّـلاثيِّ. راجـع monophthong.

صَفَوِيَّةٌ purism

مَوقِـفٌ أو اتِّجاهٌ لغـويٌّ متَشَـدِّدٌ يَنتَهِجُه باحـثٌ أو جَماعـةٌ أو سُـلطَة، يَتَمَثَّـل في رَفـض مـا يُظَـنُّ أنه غـيرُ صائـب، ورَفـضِ أسـاليبِ المجَدِّديـن ومذاهبِهـم في التَّطـوُّر اللغـويِّ وتَأثـيرِ اللغـاتِ بعضهـا في بعـض، ومُحارَبَـةِ كلِّ مـا يَدخُـل اللغـةَ مـن كلمـاتٍ أو عبـاراتٍ أو أسـاليبَ أجنَبِيَّـة. هـذا الموقِـفُ مَبنِيٌّ علـى أن اللغـةَ يُمكـن أن تَعيـش وتَحيـا صافِيَـةً نَقِيَّـةً دونَ التَّأثُّـرِ والاقـتِراضِ مـن لغـةٍ أو لغـاتٍ أخـرى، وهـو أمـر ترفضـه النظريـات اللغويـةِ الحديثـة؛ لأن التَّطـوُّرَ اللغـويَّ حَتْمِيَّـةٌ لُغويـة، لكنـه يَختَلِـف مـن لغـةٍ إلى أخـرى في نَـوع التَّطَـوُّرِ ومُسـتوياتِه ودَرَجاتِـه. ويُطلَـق عليـه أيضـا مصطلـحُ النَّقـاءِ اللغـويِّ أو الصَّفَوِيـة اللغويـة linguistic purism.

مَكَانُ الجُمَلِ فِي الذَّاكِرَةِ طَوِيلَةِ الأمَدِ PWSGWTAU

مصطلـحٌ في علـم النفـسِ القـرائيِّ، اسـتَعمَله فيليـب كَـوف Philip Gough في أنموذَجـه الـذي هـو أحَـدُ نمـاذجِ القـراءةِ الجُزئيـةِ الحَرفيَّـةِ التصاعديـةِ Bottom–up Models؛ لتَوضيـحِ طريقـةِ انتِقـال الجُمَـلِ المقـروءةِ – بعـد فَهمِهـا – بطريقـةٍ بِنائيَّـةٍ تَراكُميَّـةٍ إلى الذّاكِـرَة طَويلَـةِ الأمَـد. والمَدخَلُ اختِصارٌ للمصطَلح: The Place Where Sentences Go When They Are Understood.

الجِهَازُ الهَرَمِيُّ pyramidal system

جهـازٌ عَصَبِيٌّ، يتحَكَّـم في الحـرَكات الإرادِيـةِ لعَضَـلات النُّطق لـدى الإنسـان، ويتألَّـف مـن عـدَدٍ مـن الأعصاب المتَّصِلَـةِ بمراكِـزِ اللغـةِ ومناطِقِهـا في الدِّمـاغ، كالمنطقَـة الحَرَكيَّـةِ المعروفَـةِ بمنطقَة بـروكا Broca's Area.

مجمع الملك سلمان العالمي للغة العربية
King Salman Global Academy for Arabic Language

المعجم الموسوعي لمصطلحات اللسانيات التطبيقية

الجزء الثالث

(Q, R, S, T, U, V, W, X, Y, Z)

وملحق بمسرد المصطلحات

إعداد
عبدالعزيز بن إبراهيم العصيلي

مراجعة
محمود إسماعيل صالح

٦
المعـــــاجم



المعجم الموسوعي لمصطلحات اللسانيات التطبيقية

الطبعة الأولى
١٤٤٥هـ - ٢٠٢٣م

البريد الإلكتروني: nashr@ksaa.gov.sa

ح / مجمع الملك سلمان العالمي للغة العربية، ١٤٤٥هـ
فهرسة مكتبة الملك فهد الوطنية أثناء النشر
العصيلي، عبد العزيز بن إبراهيم
المعجم الموسوعي لمصطلحات اللسانيات التطبيقية. / عبد العزيز بن إبراهيم العصيلي - الرياض، ١٤٤٥هـ.
٣مج.

٨٥٢ ص؛ ١٧ × ٢٤ سم
ردمك: ٠ - ٠٥ - ٨٤١٣ - ٦٠٣ - ٩٧٨ (مجموعة)
ردمك: ١ - ٠٨ - ٨٤١٣ - ٦٠٣ - ٩٧٨ (ج٣)

١ - علم اللغة - معاجم. أ. العنوان
ديوي ٤٠١,٠٣ ١٤٤٥/٢٥٥٩

رقم الإيداع: ١٤٤٥/٢٥٥٩
ردمك: ٠ - ٠٥ - ٨٤١٣ - ٦٠٣ - ٩٧٨ (مجموعة)
ردمك: ١ - ٠٨ - ٨٤١٣ - ٦٠٣ - ٩٧٨ (ج٣)

لا يسمح بإعادة إصدار هذا الكتاب، أو نقله في أي شكل أو وسيلة، سواء أكانت إلكترونية أم يدوية، بما في ذلك جميع أنواع تصوير المستندات بالنسخ، أو التسجيل أو التخزين، أو أنظمة الاسترجاع، دون إذن خطي من المجمع بذلك.

هذه الطبعة **إهداء من المجمع** ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً


بسم الله الرحمن الرحيم

المحتويات

الموضوع	الصفحة
المحتويات	١٢٤٩
Q	١٢٥١
R	١٢٥٧
S	١٣٢٩
T	١٥٢٩
U	١٦٢٣
V	١٦٣٩
W	١٦٧١
X	١٦٩٥
Y	١٦٩٧
Z	١٦٩٩
مسرد المصطلحات	١٧٠٣
نبذة عن المؤلف	٢٠٩٥

Q

وَاصِفٌ / مُخَصِّصٌ qualifier

أيُّ وحدةٍ لغويةٍ تُعَدُّ جزءًا من التركيب الاسمِيِّ وتُضيف إليه مَعلوماتٍ أو وَصفًا أو قَيدًا، كالنَّعت مثلًا. فكلمةُ: heavy واصِفَةٌ أو مُخَصِّصَةٌ لكلمة: furniture في العبارة الإنجليزيةِ: heavy furniture. راجع (١) modifier.

المَذهَبُ النَّوْعِيُّ (في دِرَاسَةِ اللُّغَةِ) qualitative approach

مذهبٌ أو مَدخَلٌ لدراسة اللغةِ في بيئتها الاجتِماعية. شاع هذا المذهبُ في علم الاجتِماعِ في أوائل القرن العشرين، ثم استَعارَه اللغويون الاجتِماعيون في الثمانينيّات من القرن العشرين لوَصف اللغاتِ وتَحليلِها. يُرَكِّز هذا المذهبُ على دراسة كلامِ عَدَدٍ قَليلٍ من الناطقين باللغة الهَدَفِ أو بنصُوصٍ معيَّنَةٍ منها، ويَعتَمِد على الملاحَظَة الميدانيَّة، وتَحليلِ النُّصوصِ، والمقابَلاتِ الشَّفَهِيَّةِ مع الناطقين باللغة، وتَسجِيلِ كلامِهم ثم تَحويلِه إلى نُصوص مَكتُوبة. يُقابِل هذا المذهبَ أو المدخَلَ المذهَبُ أو المدخَلُ الكَمِّيُّ quantitative approach، على الرّغم من أن المعلوماتِ اللغويَّةَ النَّوعيَّةَ قد تُحَوَّل إلى معلومات لغويَّةٍ كمِّيَّة.

مَعْلُومَاتٌ نَوْعِيَّةٌ qualitative data

أيُّ بياناتٍ أو مَعلوماتٍ بَحثِيَّةٍ غيرِ رَقميَّة؛ كالملحوظات التي يُسَجِّلها الباحثُ في الفصل عن الأنشِطة والتَّفاعُلاتِ الصَّفِّيَّة، والمعلوماتِ التي يَجمَعها من المقابَلات مع أفرادٍ عيِّنَةِ الدراسة، والكلامِ الذي يُسَجِّله من متعلِّمي اللغة الثانية أو الأجنبية. والبياناتُ النَّوعيَّةُ تُقابِلها البياناتُ الكمِّيَّةُ quantitative data، بيدَ أن البياناتِ النَّوعيَّةَ يمكن تحويلُها إلى بياناتٍ كمِّيَّة. راجع qualitative research.

بَحْثٌ كَيْفِيٌّ / نَوْعِيٌّ qualitative research

أيُّ بحـثٍ تكـون مادَّتُـه نَوعِيَّـةً qualitative data، وتُجْمَـع وتُحَلَّـل بأسـاليب جَمعِ المعلومـاتِ النَّوعيَّـةِ أو الكَيفيَّـةِ وتَحليلِهـا، وهـو مـن البُحـوث الشـائعةِ في الدراسـات اللغويـةِ بِشِـقَّيْها النَّظريِّ والتَّطبيقـيِّ، كما هـو شـائعٌ في الدراسـات الأنثروبولوجيّةِ والاجتِماعيَّـةِ النَّوعيَّـة. مـن البحـوث الكَيفِيَّـةِ أو النَّوعيَّـةِ: دراسـةُ الحالَـة، والبحـوثُ الإثنوغرافيـة، والملاحَظَـةُ الميدانيَّـة، والملاحظـةُ بالمشـارَكة، وإجـراءُ المقابَـلاتِ مع الأفـراد مَوضـوعِ الدراسـة، وتَحليـلُ المحتَـوى بنوعَيْـه المنطـوقِ والمكتـوب. يَميـل البحـثُ الكَيفِـيُّ أو النَّوعِـيُّ إلى كَونـه اسـتِقرائيًّا وشـامِلًا، ويكـون التَّحليـلُ فيـه تَفسـيريًّا وليـس إحصائيًّـا. هـذا البحـثُ يُقابِلـه البحـثُ الكَـمِّيُّ الـذي تُجمَـع مادَّتُـه بطريقَـة جَمعِ المعلومـاتِ الكَمِّيَّـة. راجـع quantitative research.

نَوْعُ الصَّوتِ quality (of sound)

الأثَـرُ السَّـمعِيُّ النَّـاتِج عـن عَـدَد الموجـاتِ الصَّوتيـةِ البَسـيطَةِ التـي تُكـوِّن الموجَـةَ المركَّبَـةَ التـي تَحمِـل الصـوتَ إلى الأُذُن، وتَـرَدُّدِ كلٍّ منهـا واتِّسـاعِها. فهـو تَمييـزُ الأذُنِ بـين الأصـواتِ المسـمُوعَةِ مـن مصـادِرَ أو آلاتٍ صَوتِيَّةٍ مُختَلفـة؛ لأنهـا تَتَّفِـق في درَجـة الصَّـوتِ أو عُلُـوِّه؛ إذ يُمكـن لـلأُذُن أن تُمَـيِّز بـين الأصـواتِ الصّـادِرَةِ مـن مصـادِرَ مُختَلِفَـةٍ حـتى لـو كانـت مُتَسـاوِيَةَ الـتَّرَدُّد. يَتَّضِـح هـذا مـن مُقارَنَـة الأصـواتِ العَشـوائيَّةِ الصَّـادِرَةِ مـن مَصـادِر لا صلـة لهـا بأصـوات الآلاتِ الموسـيقِيَّةِ التَّوافُقِيَّـةِ المؤلَّفَـةِ مـن مَوجـات تَوافُقِيَّـةٍ مُركَّبَـة.

تَحْلِيلٌ كَمِّيٌّ quantitative analysis

التَّحليـلُ الإحصـائيُّ الكـمِّيُّ في مناهِـج البَحـث، حيـث تُبَـوَّب نتـائجُ البَحـثِ في بيانـات عدَدِيّـة، وتُسـتَخدَم فيهـا المتوسّـطاتُ الإحصائيـةُ، والأرقـامُ القِياسـيّة، ومَقاييـسُ التَّشَـتُّتِ والارتِبـاطِ وجِسـابِ الاحتِمـالاتِ وغيرِهـا، في مُقابِـل التَّحليـلِ الكَيفِـيِّ. راجـع qualitative research, quantitative approach

المَذهَبُ الكَمِّيُّ (في دِرَاسَةِ اللُّغَةِ) quantitative approach

مَدخـلٌ أو أسـلوبٌ إحصـائيٌّ في دراسـة التَّنَـوُّعِ أو التَّغـيُّرِ اللغـويِّ في أداء متعلـمي اللغـة، وذلـك حـين تكـون البيانـاتُ كمِّيَّـةً، خاصـةً في دراسـة العلاقـاتِ بـين المتغيِّراتِ في الأداء اللغـوي، أو تكـون البيانـاتُ محوَّلَـةً مـن بيانـاتٍ نَوعِيَّـة. راجـع qualitative approach, quantitative data, quantitative research

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

بَيَانَاتٌ كَمِّيَّةٌ quantitative data

البيانـاتُ أو المعلومـاتُ الـتي تُصَنَّـف بطريقـةٍ عَدَدِيَّـةٍ أو قِياسِـيَّةٍ في مقابِـل المعلومـاتِ أو البَيانـاتِ النَّوعِيَّـةِ أو الكَيفِيَّـة. يَحصُـل الباحـثُ علـى البيانـات الكمِّيَّـةِ بطريقـةٍ مُباشِـرةٍ أو بطريقـةٍ مُحَوَّلَـةٍ مـن مَعلومـاتٍ نَوعِيَّـة. راجـع qualitative data

عِلْمُ اللُّغَةِ الكَمِّيُّ quantitative linguistics

فـرعٌ من علـم اللغـةِ الرِّيـاضِيِّ mathematical linguistics، أو هـو علـمُ اللغـةِ الرِّياضيُّ نفسُـه، يُعنَى بدراسـة شُـيُوعِ العناصِـرِ اللغويـة، وتَوزِيعِهـا في النُّصـوص والمدَوَّنـاتِ المدروسـةِ بطريقـةٍ إحصائيَّـة. عُـرِف هـذا العلـمُ في القـرن التاسِـع عشَـر في روسـيا وبعـضِ دُولِ أوروبـا، ومَـرَّ بعَـدَد مـن المراحِـل، لكنـه اقتَصَـر – في معظَمِهـا – علـى دراسَـة عناصِـرَ لغويـةٍ مُعيَّنـةٍ كشُـيوع المفـردات؛ لصعوبَـة تَطبيقِـه في دراسـاتٍ أخـرى، كالتراكيـب مثـلا. ومنـذ أواخِـرِ القـرنِ العشـرين، عـادَ الاهتِمـامُ بهـذا العلـمِ حـين تَطَـوَّرَت الدراسـاتُ اللغويـةُ الحاسُـوبيَّةُ ولسـانياتُ المدوّنـات؛ نَتيجَـةَ التَّقَـدُّمِ في التِّقنِيـات الحاسُـوبيَّةِ وعلـمِ المعلومـات، وشَـمَلَت تَطبيقاتُـه جميعَ عناصِـرِ اللغـةِ مـن أصـواتٍ ومُفـرداتٍ وتَراكيـب. راجع Zipf's Law.

بَحْثٌ كَمِّيٌّ quantitative research

أيُّ بَحـثٍ يَعتَمِد علـى البيانـات الكمِّيَّـةِ العَدَدَيَّـةِ والمعالَجـاتِ الإحصائيـةِ لبيانـاتٍ كَمِّيَّـة، خلافـا للبحـث النَّوعِـيِّ أو الكَيْفِي. ومـن أمثِلَتـه البحـثُ المسـحِيُّ، واسـتِعمالُ نَتـائجِ اختِبـاراتِ اللغـةِ في البحـث في الكِفايـة اللغويـةِ لـدى متعلِّـمي لغـةٍ ثانيـة أو أجنَبيـة، ومُقارَنَـةُ دَرَجـاتِ مَجموعـةٍ مـن الطـلاب دُرِّسَـت بطريقَـةِ تَدريـسٍ مُعَيَّنَـةٍ مع درَجـات طـلابٍ آخَرِيـن دُرِّسـوا بطريقَـة تَدريـسٍ أخـرى. راجع qualitative research.

كَمِّيَّةُ الصَّوْتِ quantity

مصطلـحٌ في علـم الأصـوات، يُقصَـد بـه طُـولُ الصَّـوتِ أو المقطَـعِ، أي المـدّةُ الـتي تَبقَـى فيهـا أعضـاءُ النُّطـقِ في الموضِـعِ الـلازِمِ لنُطـقِ صَـوتٍ مـا أو مَقطَـعٍ مـا، ويُسـمّى أيضـا: duration و: length، وقـد يكـون لتَغَـيُّرِه وَظيفَـةٌ فُونيمِيَّـةٌ في بعـض اللغـات، كمـا هـي الحـال في اللغـة العربيـة الـتي تميـزبـين الحركـة القصـيرة (مثـل الكسـرة) والطويلـة (يـاء المـد).

تَصْمِيمٌ شِبْهُ تَجْرِيبِيٍّ quasi-experimental design

أحَدُ أنماطِ تَصاميمِ البُحوث، يُشيرإلى تجربة لا يمكن أن يتحَقَّق فيها ضَبطُ الإجراءاتِ التَّجريبيّةِ التي يتطلَّب ضَبطُها التصميمَ التَّجريبِيَّ عادَةً، إذ لا يمكن مثلا توزيعُ الأفرادِ على المجموعات عَشوائيًّا. في هذا التصميمِ لا يَصِل الباحِثُ إلى نتائج تخَوِّله الرَّبطَ المباشِرَ بين السبَب والنتيجَة؛ لتدَخُّل عواملَ خارِجية، خاصةً في الدراسات الاجتماعيةِ أو الإنسانية. راجع quasi-experimental research.

بَحْثٌ شِبْهُ تَجْرِيبِيٍّ quasi-experimental research

نوعٌ من البحوث لا يستَطيع الباحثُ فيه تَناوُلَ المتغيِّرِالمستَقِلِّ أو السيطرَةَ عليه، ولكنه يستَطيع أن يحَدِّد كيفَ يَقيس المتغيِّرَالتابِعَ. من أمثِلَة ذلك في اللغويات التطبيقيةِ الدراساتُ التي تتَناوَل تَأثيرَ أساليبِ التدريسِ في اكتساب اللغةِ الثانيةِ أو عناصِرَ من عناصِرها أو مستوًى من مستوَياتها. ومن أمثِلَته أيضا الدراساتُ لتي تتناول أثَرَ الاتجاهاتِ والمُيولِ في تعلُّم اللغةِ الأجنَبية. في هذا النوع من البحوث لا يَصِل الباحِثُ إلى نتائج تخَوِّله الرَّبطَ المباشِرَ بين السبَب والنتيجَة؛ لتدَخُّل عواملَ خارِجيّة.

لِسَانِيَّاتُ الشَّوَاذِّ queer linguistics

مصطلحٌ لغويٌّ اجتماعيٌّ، ظَهَر بعد مرحَلة البنيَوية، يمثِّل مَنهَجًا لغويًّا يُعنَى بدراسة لغاتِ الفئاتِ الشّاذَّةِ في المجتَمَعات؛ كالمثليِّين من اللُّوطِيِّين والسّحاقِيّات، والمتحَوِّلين جِنسِيًّا، وغيرِهم ممن يستَخدِمون رَطانَةً تختَلِف عن لغة عامّةِ الناسِ في مجتَمَعهم.

لُغَةُ الاِسْتِعْلامِ query language

مصطلحٌ لغويٌّ حاسوبيٌّ، يُشيرإلى لغةٍ حاسوبيةٍ تُطلَق على الصِّيَغ والعباراتِ والقواعدِ التي تُستَعمَل للاستِعلام عن شَيءٍ ما من قاعِدَة البَياناتِ، وتُترجَم إليها الأسئلةُ أو طَلَباتُ المعلوماتِ التي يُوجِّهُها المستَعلِمُ باللغة العادِيَّة. وغالبا ما تكون لغةُ الاستِعلامِ مُصَمَّمَةً لقاعدَةِ بياناتٍ مُعيَّنة. راجع corpus query language.

سُؤَالٌ/اسْتِفْهَامٌ question

جُملةٌ تُوَجَّه إلى المخاطَب ليُجيب عنها بإجابَةٍ تَتَضَمَّن حَقيقَةً أو رَأيًا أو اعتِقادًا أو نحوَ ذلك، وقد يكون السؤالُ أو الاستِفهامُ لأغراضٍ أخرى؛ كالتَّقرير، والتَّهَكُّم، والإنكار، والتَّوبيخ. تختَلِف اللغاتُ

في صِياغَـة السُّـؤال؛ فبعـضُ اللغـاتِ كالعربيـةِ تُسـتَعمَل فيها أدواتُ اسـتِفهامٍ تَسـبِق الفِعـلَ أو الاسـمَ، مثـلُ: (هـل) و(متى) و(أيـن) و(الهمزة)، وبعـضُ اللغـاتِ كالإنجليزيـة تَتَّبِـع أسـاليبَ أكـثَرَ تَعقِيـدًا، منها: اسـتِعمالُ أدوات الاسـتِفهام: what, how, when, where, why الـتي تَسـبِق الفاعِـل، والأفعـالُ المسـاعِدَةُ: is, can, do, does الـتي تَسـبِق الفاعِـل، والتَّنغيـمُ، والتَّذييـلُ أو السُّـؤالُ الذَّيْلـيُّ الإثبـاتِيُّ tag question.

تَدْرِيبُ الأَسْئِلَةِ والإجَابَاتِ question and answer drill

تدريـبٌ مـن تدريبـات الطريقـةِ السَّـمعيةِ الشَّـفهية، يُهـيِّئُ الفُرصَـةَ للطـلاب للإجابـة عـن الأسـئلة؛ إذ على الطلابِ أن يُجيبـوا عـن أسـئلة المعلِّـمِ بسـرعة، ويَسـتطيع المعلِّـمُ كذلـك أن يَلمِّح للطـلاب حـتى يسـتَطيعوا تقديـمَ الأسـئلة، والهَـدَفُ منـه تدريـبُ الطـلابِ علـى نَمَـط الأسـئلة.

بِطَاقَاتُ الأَسئِلَةِ والإجَابَاتِ question-answer cards

بِطاقـاتٌ تُسـتَعمَل في بعـض الألعـابِ اللغويَّـةِ في تَعليـم اللغـات؛ تَحـوِي كلُّ بِطاقـةٍ سُـؤالًا جَوَابُـه في بِطاقـةٍ أخـرى، وجَوَابًـا عـن سـؤالٍ في بِطاقـةٍ أخـرى، ثـم تُـوَزَّع البِطاقـاتُ علـى الطـلاب، ويَبحَـث كلُّ طالـبٍ عـن الجَـوَاب المناسِـبِ للسُّـؤال الـذي يَسـمَعه من أحَـد زُمَلائه.

الإجَابَةُ الآلِيَّةُ عَن الأَسْئِلَةِ Question Answering (QA)

أحَدُ تَطبيقاتِ الحاسُـوبِ باللغة الطبيعيَّـة، وهـو اسـتِعمالُ بَرَامِـجَ خاصَّـةٍ للرَّدِّ على أسـئلة مُسـتَعمِلي الحاسُـوبِ في مَجـالاتٍ مُعيَّنـة. تُسـتَخدَم في هـذه البرامـجِ طرائـقُ إعـرابِ اللغـاتِ الطبيعيـةِ وإنتاجِهـا آلِيًّـا. كمـا تُسـتَعمَل أسـاليبُ مُختَلفـةٌ للتَّحليـل الـدّلاليِّ والمنطِقـيِّ للـكلام للتَّمَكُّـن مـن فَهمـه والـرَّدِّ عليـه، وقـد يُوجِّـه النظـامُ الحاسـوبِيُّ أسـئلةً للمسـتَعمِل؛ لإزالَـة مـا قـد يكـون في أسـئلته مـن لَبْـسٍ أو غُمُـوض.

أَسَالِيبُ طَرْحِ الأَسْئِلَةِ questioning techniques

مَجموعـةُ الأسـاليبِ والإجـراءاتِ الـتي تُطـرَح بهـا الأسـئلةُ في حُجـرَةِ الـدَّرس، ولاسـيَّما في فُصـول تَعليـمِ اللغـات، وتُعَـدُّ مـن أهـم أسـاليبِ التَّدريـسِ وأكثرِهـا اسـتِعمالا. أسـاليبُ طَـرحِ الأسـئلةِ والإجابَـةِ عنهـا مادَّةٌ مُهمَّـةٌ في البَحـث في دراسَـة السُّـلوكِ اللغـويِّ داخِـلَ الصَّـفِّ؛ حيـث تُـدرَس ظَوَاهـرُ سُـلوكيَّةٌ. مـن ذلـك نِسـبةُ الأسـئلةِ إلى مَجمـوع السُّـلوكِ اللغـويِّ داخـلَ الفَصـلِ بـين كلٍّ مـن المعلِّـمِ والطـلاب، ومـدى تَشـجيعِ المعلِّـمِ

طلابَه على طَرح الأسئلةِ عليه، والزَّمنُ الفاصل بين طَرحِ السؤالِ والإجابةِ عنه، سواء أكان السؤالُ من المعلِّم أم من أحَد الطلاب، ونوعُ الأسئلةِ التي يَطرَحها المعلِّمُ أو الطلابُ وكَيفيَّةُ الإجابةِ عنها.

اسْتِبَانَةٌ questionnaire

أداةٌ من أدوات البحثِ العلميِّ، على هيئة مَجموعَةٍ من الأسئلة في مَوضوعٍ أو مَجموعَةٍ من الموضوعات، تُطرَح على أفراد عيِّنَةِ الدِّراسةِ في البحوث العلميةِ لجَمع المعلوماتِ المطلوبَة. ثَمَّةَ أشكالٌ مختَلِفةٌ من الاستِبانات، تَختَلِف أسئلتُها وإجاباتُها بحسَب طَبيعةِ البَحثِ وأهدافِه. وفي البحوث اللغويةِ التطبيقية، تُستَعمَل الاستِباناتُ في الدراسات المسحِيَّة، ورَصدِ الميُولِ والاتِّجاهات، وتَحليلِ الحاجات، وقد تُربَط نتائجُها بدَرَجات اختِباراتِ الكِفايَةِ اللغويةِ أو اختِباراتِ التَّحصيلِ اللغوي.

تَذْيِيلٌ اسْتِفْهَامِيٌّ question tag

أحَدُ الأساليبِ التي تُحَوَّل فيها الجُملةُ من التَّقرير إلى الاستِفهام، ويُسمّى أيضا الاستِفهامَ الذَّيْلِيَّ tag question، مثلُ: (أليسَ كذلك؟) في جُملة: هذا الشارعُ يؤدِّي إلى الجامِعَة، أليس كذلك؟ ومثلُ: isn't he، في الجُملة الإنجليزيةِ: Ali is a student, isn't he?.

كَلِمَةُ اسْتِفْهَامٍ question word

أداةُ الاستفهام أو السُّؤالِ، وهي الكلمةُ التي تَبدأ بها الجُملةُ في بعض أساليبِ الاستِفهام، مثلُ: (هَل) و(متى) و(أينَ) و(الهمزَة) في العربية، ومثلُ: what, how, when, where, why في الإنجليزية. راجع question.

اخْتِبَارٌ قَصِيرٌ quiz

اختِبارٌ مكوَّنٌ من أسئلة قَصيرةٍ غيرِ رَسميةٍ، تَتَطَلَّب إجاباتٍ قصيرَةً في الغالب، ولا يَتَعَدَّى أداؤه بضعَ دقائق، ويُجريه المعلِّمُ في الفَصل بطريقَةٍ دَورِيَّة، وغالبا ما يُرَكِّز فيه على مَهارَة واحدةٍ أو على فَرعٍ من مَهارَة قُدِّمَت للطلاب في المحاضَرَة نفسِها أو في مُحاضَرَة قَريبَة، وقد يُجرَى في نهايَة كلِّ دَرسٍ أو وحدَةٍ دراسيَّة. وقد يستَعين به المعلِّمُ للتأكُّد من تحقُّق أهدافٍ خاصَّةٍ أو أهدافٍ سُلوكيَّة.

R

جِذْرِيٌّ radical

وَصفٌ يُطلق على الجُزء الأساسِ في كلمةٍ مُشتَقَّةٍ root، وقد يُطلَق وَصفًا للغة فيُقال: لغةٌ جذريَّةٌ radical language، ولكلِّ ما له عَلاقَةٌ بجِذر الكلمةِ من رَمزٍ radical indicator أو تَصريفٍ جِذريٍّ radical flexion، أو معنًى تَداوُليٍّ radical pragmatics. راجع radical language.

تَوْليدٌ مُفَاجِئٌ radical creole

حالَةٌ من حالات التَّوليدِ أو التَّهجين creolization، حيث تَتَشَكَّل اللغةُ المولَّدَةُ creole بشَكلٍ سَريعٍ أو مُفاجِئ، دون أن تَمُرَّ بعمَليّات التَّهجينِ pidginization المعروفَة، وهي من الحالات القَليلَةِ أو النّادِرَة.

لُغَةٌ جِذْرِيَّةٌ radical language

لغةٌ غيرُتَصريفيَّةٍ، تتألَّف الكلمةُ فيها من الجِذر فقط، فلا تَقبَل الزَّوائدَ، وتتحَدَّد علاقاتُها النحويةُ حسب تَرتيبِها؛ كما في اللغةِ الصِّينيَّة، مثلًا.

تَرْجَمَةٌ جِذْرِيَّةٌ radical translation

ترجَمةُ لُغةِ قَومٍ لم يَسبِق الاتصالُ بهم من قَبل، وهي نوعٌ من تَسجيل المترجِمِ مُشَاهدَاتِه ومُلاحظاتِه في تلك البيئةِ الجديدَة، مُستَعينًا بالمخْبِر اللغويِّ informant الناطِقِ بهذه اللغةِ؛ فيَقوم المترجِمُ حينئذٍ بتَدوين ما يَفهَمه من المخبرِ في إشاراته إلى الأشياء والأحداثِ والظَّواهِرِ والمفاهيم.

تَحَوُّلٌ تَدْرِيجِيٌّ ragged switching

مصطلحٌ في اكتساب اللغة والتواصُل اللغوي، يُشيرإلى تَحوُّل الشَّخصِ ثُنَائيِّ اللغة – في أثناء الكلام – من لغةٍ إلى أخرى تَدريجيًّا باستِعمال خَليطٍ من اللغَتَيْن (الأمِّ والثانيةِ) عند نُقطَةِ التَّحَوُّلِ قبلَ أن يَنتَقِل إلى الكلام كلِّه باللغة الأخرى. وهذا أسلوبٌ غيرُمَرغُوبٍ فيه في مَرحَلَة تَعلُّمِ اللغةِ الثانية؛ فقد يَخلِط المتعلِّمُ بين صِيَغِ اللغَتَين وتراكيبِهما، وقد يَنطِق كلماتِ اللغةِ الثانيةِ كما يَنطِق كلماتِ لغتِه الأمِّ، ثم يَتَحَجَّر هذا الاستِعمال تَحَجُّرًا نهائيًّا يَصعُب التَّخَلُّصُ منه في المراحِل اللاحِقَة.

دُخُولٌ عَشْوَائِيٌّ random access

استِعمالٌ آخَرُ للمصطَلَح: دُخُولٌ مُباشِرٌ direct access. راجع access, direct access.

عَيِّنَةٌ عَشْوَائِيَّةٌ random sample

عيِّنةٌ يُختار أفرادُها من مجتَمَع الدراسةِ بطريقَةٍ عَشوائيةٍ تَمنَح كلَّ فَردٍ فُرصَةً مُتَساوِيَةً لاختِياره ضِمن العَيِّنة، فلا يُؤثِّر اختِيارُ فَردٍ من أفراد العيِّنة في اختِيار أيِّ فَردٍ آخَر؛ لضَمان الحُصولِ على عيِّنة مُمَثِّلَةٍ للمجتَمَع بطريقةٍ غيرِمُتَحَيِّزة. والعَيِّنةُ العَشوائيَّةُ أنواع، منها: العَيِّنةُ العَشوائيَّةُ البَسيطَةُ simple random sample، والعَيِّنَةُ العَشوائيَّةُ العُنقُوديَّةُ cluster random sample، والعَيِّنَةُ العَشوائيَّةُ الطَّبَقيَّةُ stratified random sample، والعَيِّنَةُ العَشوائيَّةُ المنتظمةُ systematic random sample.

أَخْذُ عَيِّنَةٍ عَشْوَائِيَّةٍ random sampling

الخطةُ أو الإجراءاتُ التي يَسلُكها الباحثُ لأخذ العيِّنةِ العَشوائيَّةِ بطريقةٍ صحيحةٍ، بحيث يُختَار كلُّ فَردٍ أو وحدةٍ بالصُّدفَة التّامَّة، فتُمثِّل العيِّنةُ المجتَمَعَ الذي أُخِذَت منه تَمثِيلًا دَقيقًا. راجع random sample.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

المَدَى range

١- مصطلحٌ في الإحصاء، يُشير إلى أحَد مَقاييسِ التَّشَتُّتِ أو وَصفِ التَّوزيع، ويُساوي الفَرقَ بين أعلى قِيمَةٍ وأدنى قِيمَةٍ في التوزيع، ويُقاس بطَرح أدنى قِيمَةٍ من أعلى قِيمَةٍ في التوزيع. فإذا كانت أعلى درَجاتِ الاختِبارِ: ٨٥ وأدناها: ٣٥ فإن مدَى هذا الاختِبار هو: ٨٥-٣٥= ٥٠. وهو أبسَطُ مَقاييس التَّشَتُّتِ وأيسَرُها حِسابًا، لكنه مُضَلِّلٌ في كثيرٍ من الأحيان، خاصةً حين يكون حَجمُ التَّوزيعِ كبيرًا.

٢- مُصطلحٌ في دراسة الشُّيُوعِ اللغوي، يُشير إلى قِياس تَوزِيعِ العَناصِرِ اللغويةِ في العَيِّنَة المدروسَة، ويُعبِّر عن عَدَد النُّصوصِ أو العَيِّناتِ التي تَحوي العُنصُرَ اللغويَّ، كلمةً كان أو عبارةً أو تركيبًا.

٣- مصطلح لغويٌّ عامٌّ، يُطلَق على الكلمة التي تَقَع مَوقِعَ المفعُولِ المباشِرِ وتَدُلُّ على شَيء مَحسوسٍ يَقَع الفعلُ فيه أو على امتِدادِه، لكنه لا يكون ناتِجًا عن الفعل، ومنه المفعولُ معه أي مُصاحِب الحَدَثِ نحو: سِرتُ والنَّهرَ، ومنه المفعولُ فيه أو الظَّرفُ، نحو: سِرتُ مِيلًا، ومنه المفعولُ المطلَق، نحو: ضَرَبَه ضَرْبًا، وزَارَه زيارَتَيْن.

الرُّتْبَةُ rank

١- مصطلحٌ في النحو النِّظاميِّ استَعمَله مايكل هاليداي Michael Halliday، يَعني به مَنزِلَةَ الوحدَةِ اللغويةِ بالنسبة إلى غيرها من الوحدات؛ ابتداءً من الأدنى lower level، أي من فُونيمٍ إلى مُورفيمٍ فكلمةٍ فعبارةٍ فجُملةٍ بَسيطةٍ ثم جُملةٍ مُرَكَّبَة، أو من الأعلى high level. فكلُّ وحدةٍ كُبرى تَحوِي الوحداتِ التي هي أدنى منها رُتبَةً.

٢- مصطلحٌ إحصائيٌّ في البحث العلميّ، يُشير إلى مَوقِع رَقمٍ أو مُشاهَدَةٍ ما أو شخصٍ ما بالنسبة إلى الآخَرين في المجموعَة نفسِها، وذلك بالنظر إلى مِيزَةٍ ما، كالحَجمِ أو النَّوعِ أو الوَزنِ أو الأهميَّة. يُعَبَّر عن هذا الموقِع عادةً بعَدَدٍ أو رَقمٍ فيُعطَى الأعلى مثلًا مَرتَبَة: (١)، ويُعطَى الذي يَليه مَرتَبَة: (٢)، وهكذا.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

تَرْجَمَةُ مُطَابِقَةُ الرُّتبَةِ rank-bound translation

أسـلوبٌ في التَّرجَمـة، يَعـني أن التَّرجَمـةَ مـن اللغـة الأصـلِ إلى اللغـة الهَـدَفِ مُطابِقَـةٌ تمامـا علـى مُسـتَوى المورفيـمِ أو الكلمَـة، ولاسـيَّما بـين اللغَتَـين المتَشـابهتَين في النِّظامَـين الصَّـرفيّ والنَّحـويّ، في مُقابـل التَّرجَمَـةِ غـيرِ المطابِقَـةِ unbounded translation.

اِرْتِبَاطُ الرُّتَبِ rank correlation

مصطلـحٌ في الإحصـاء، يُشـيرإلى نـوعٍ مـن مُعامِـل الارتبـاطِ يُقـاس فيـه المتَغَـيِّران قِياسًـا رُتَبِيًّـا، أي بِمـيزان الرُّتبَـة، ومنـه مُعامِـلُ ارتبـاطِ الرُّتَـبِ لتشـارلز Charles Spearman، وذلـك في حـال التّعامُـلِ مـع رُتَـب مُتَغِيِّرَيْـن للحُصـول منهـا علـى مُعامِـل الارتبـاط. مثـالُ ذلـك: تَحديـدُ ارتبـاطِ الرُّتَـبِ بـين شُـيُوع الكلمـاتِ في نَصَّـيْن لُغَويَّـيْن اعتِمـادًا علـى رُتَبهـا في كلِّ نَـصٍّ منهمـا. فـإذا كانـت رُتبَـةُ شُـيُوعِ أداةِ التَّعريـفِ مثـلًا هـي الأولى في النَّـصِّ الأوَّلِ والأخـيرةَ في النَّـصِّ الثـاني، فـإن ارتبـاطَ الرُّتَـبِ بينهمـا سَـلبيَّةٌ فيمـا يَخُـصُّ أداةَ التَّعريـف.

مِيزَانُ الرُّتَبِ rank scale

مصطلـحٌ في النَّحـو النِّظـاميِّ، يَعـني التَّرتيـبَ الهَـرَميَّ للبُنـود المكَوِّنَـةِ لمسـتوًى لغـويٍّ مـا، كالهَرَميَّـة النَّحويـةِ مثـلًا. راجـع (٢) rank.

قِرَاءَةٌ سَرِيعَةٌ rapid reading

طريقـةٌ أو مَهـارَةٌ في القـراءة الصَّامِتَـة، يُـدَرَّبُ عليهـا الطـلابُ لقـراءة النُّصـوصِ بسُـرعةٍ عاليَـةٍ مع تَحقيق أعلـى مُسـتوًى مـن الفَهـم. وتُسـمّى أيضـا: speed reading.

مُحَادَثَةٌ وُدِّيَّةٌ rapport (talk)

المحادَثَـةُ المبنيَّـةُ علـى التّفاهُـم المتبـادَلِ بـين المتحـدِّث والسّـامِع، الـتي تَنـمّ عـن صِلَـةٍ وُدِّيَّـةٍ بينهمـا؛ كالحَديـث بـين زَوجٍ وزَوجَتِـه، وبـين صَديـقٍ وصَديقِـه. يُمـيَّزبـين هـذه المحادَثَـةِ والحَديـثِ التَّقريـريِّ report talk، الـذي يتَلَقَّـى فيـه المسـتَمِع الحديـثَ مـن جانـبٍ واحِـد،

ويظهَـر فيـه التَّمَـيُّزُ الطَّبَقِـيُّ في بعـض المجتَمَعـات؛ كالحَديـث بـين أبٍ وابنِـه، وبـين مُعلِّمٍ وطالِـب، وبـين رَجُـلٍ وامـرأةٍ، ونحـوِ ذلـك.

مُعَدَّلُ الاكْتِسَابِ rate of acquisition

مصطلـحٌ في اكتِسـاب اللغـة، اسـتَعمَلَه رود إليـس Rod Ellis للتَّمييـز بينـه وبـين ما أَطلَق عليه: طَريـقَ الاكتِسـابِ أو مَرحَلَـةَ الاكتِسـابِ route of acquisition. فالثـاني يُشـير إلى انتِقـال متعلِّـم اللغـةِ مـن مَرحَلَـةٍ إلى أخـرى في اكتِسـاب مُورفيـمٍ أو نَمَـطٍ أو تَركيـب، أمـا الأول فيُشـير إلى المـدَّة أو الزَّمَـن الـذي تَتَطَلَّبـه كلُّ مَرحَلَـةٍ أو كلُّ مُورفيـم أو نمـطٍ أو تركيـب. فالمتعلِّمـون يَمُـرُّون بجميـع مَراحِـلِ اكتِسـاب اللغـةِ ومورفيماتِهـا وفـقَ تَرتيـبٍ متَـدَرِّجٍ ومُتَشـابه؛ فـلا تَسـبِق مَرحَلَةٌ مَرحَلَـةً أخـرى، لكنهـم يَتَفاوَتـون في السُّـرعة أو الزَّمـن الـذي تَتَطَلَّبـه كلُّ مَرحَلَـة. فالمراهِقـون لا يَتَوَقَّفـون طَويـلا في المراحِـل الأولى مـن تَعلُّـم اللغـةِ الثانيـة، أمـا الأطفـالُ فيُمضُـون فيهـا وَقتـا أطـوَلَ ممـا يُمضيـه المراهِقـون، والذيـن يَعرِفـون قَواعِـدَ اللغـةِ الهَـدَفِ أسـرَعُ في التعلُّـم ممـن لا يَعرِفـون هـذه القواعـد.

مُعَدَّلُ سُرْعَةِ النُّطْقِ rate of articulation

دَرَجَـةُ سُـرعَةِ المتكلِّـمِ في الـكلام، وتُقـاس بعَـدَد المقاطِـع الـتي يُصدِرهـا المتكلِّـمُ في الدَّقيقـة الواحِـدةِ مَطروحـا منهـا الوَقـتُ الضَّائـعُ في الوَقَفـات، وكلَّمـا زادَ عَـدَدُ الوَقَفـاتِ أو طالَـت مُدَدُهـا انخَفَـض مُعـدَّلُ التَّلفُّـظ، ويُسـمّى أيضـا: tempo. راجـع rate of speech.

مُعَدَّل القِرَاءَةِ rate of reading

مُتوسِّـط عَـدَدِ الكلمـاتِ الـتي يَقرَؤهـا القـارئُ في الدَّقيقـة الواحـدةِ مـع الفَهـم. يختَلِـف هـذا المتوسِّـطُ باختِـلاف المـادَّةِ المقـروءة، والهَـدَفِ مـن القـراءة، ومُسـتوى القـارئِ في اللغـة، ومَهارَتِـه في القـراءة، وخِبراتِـه السَّـابِقَة، ومُسـتَوَى الفَهـمِ المطلُـوب منـه، إضافـةً إلى أسـلوب القـراءة. وتَختَلـف مَعايِـيرُ السُّـرعَةِ باختِـلاف لغـةِ النَّـصِّ، ونَـوعِ حُـروفِ الكِتابـة.

مُعَدَّلُ سُرْعَةِ الكَلامِ rate of speech

دَرَجَةُ سُرعَةِ المتكلِّمِ في الكلام، وتَعتَمِد على عَدَدٍ من العوامل، منها: شَخصِيَّةُ المتَحَدِّث، وطَبيعَةُ الموضوعِ الذي يَتَحَدَّث فيه، ونَوعُ الحاضِرين أو المخاطَبين وعَدَدُهم، وعلاقَتُه بهم، واللغةُ أو اللَّهجَةُ التي يَتَحَدَّث بها. تُقاس سُرعةُ الكلامِ بعَدَد المقاطِعِ التي يُصدِرها المتَحَدِّثُ في الدقيقة الواحدةِ بما فيها الوَقَفاتُ، وهذا هو الفارِقُ بين مُعَدَّلِ سُرعةِ الكلامِ ومُعَدَّلِ سُرعَةِ التَّلَفُّظ. راجع rate of articulation.

مُعَدَّلُ سُرْعَةِ التَّلَفُّظِ rate of utterance

استِعمالٌ آخَرُ لمعدَّل سُرعَةِ النُّطق. راجع rate of articulation.

مِقْيَاسُ التَّقْدِيرِ rating scale

أسلوبٌ إحصائيٌّ يُستَعمَل في اختبارات اللغة لقِياس الكِفايَةِ اللغويةِ لدى شَخصٍ ما يَحكُم عليه مَجموعَةٌ من المحَكَّمين باستِعمال مِيزانٍ يَبدأ من الأدنى ويَنتَهي بالأعلى في كل جانِبٍ من جَوانِب اللغة. وفي كلِّ مُكوِّنٍ من مُكوِّنات المهارَةِ الواحدة يُعطِي المستَمِعون المتكلِّمَ الدَّرَجَةَ التي يَستِحقُّها في هذه المهارة، ويَبدأ مقياسُ التقديرِ من: ١-٥، أي من الأسوإ إلى الأحسَن؛ فالواحدُ هو الأسوأ، والخامسُ هو الأحسَن.

اِخْتِيَارٌ مَنْطِقِيٌّ عَقْلانِيٌّ rational choice

مَذهَبٌ أو منهَجٌ في التَّخطيط اللغويِّ، تتَمَيَّزعمَلياتُ التَّخطيطِ فيه بالدِّقَّة العاليَة، وسَلامَةِ التَّنظيم، ومَنطِقيَّةِ الإجراء؛ فتُوَضَّح فيه الأهدافُ، وتُشَخَّص المشكلاتُ اللغويةِ، وتُقتَرَح الحُلولُ المناسِبة، وتُحَدَّد الإيجابياتُ والسّلبياتُ، وتُبَيَّن إجراءاتُ التَّطبيق.

العَقْلانِيَّةُ rationalism

المذهَبُ العَقلانيُّ الفِطرِيُّ الذي يَرى أصحابُه أهميةَ الجانِبِ العَقليِّ الدّاخِلِيِّ لدَى الإنسان، في مُقابِل مَذهَبِ الخِبرةِ، الذي يُؤمن أصحابُه بأن الخِبرَةَ هي التي تُشَكِّل

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

الإنسـانَ، بمـا في ذلـك الخِـبرَةُ اللغويَّـةُ. والفَـرقُ بينهمـا في مجـال اكتِسـابِ اللغـةِ أن الأولى مَعرِفـةٌ فِطرِيَّـةٌ ذاتِيَّـةٌ، أمـا الثانيـة فسُـلوكٌ مُكتَسَـبٌ مـن البيئـة. راجـع rationalist position.

المَوْقِفُ العَقْلانِيُّ rationalist position

اسـتِعمالٌ آخَـرُ لمصطلـح الموقِـفِ الفِطـرِيِّ أو الفَرضِيَّـة الفِطرِيَّـةِ في اكتِسـاب اللغـة، أو هـو الأسـاسُ الـذي انطَلَقَـت منـه النَّظَريـةُ الفِطرِيَّـةُ في اكتِسـاب اللغـة. راجـع innateness/ innatist position, innateness/innatist hypothesis.

مِيزَانُ النِّسْبَةِ ratio-scale

أحَـدُ أنـواعِ القِيـاسِ في الإحصـاء، وهـو: مِقيـاسٌ مُتَـدَرِّجٌ شِـبيهٌ بِمقيـاس الفَـتراتِ interval scale، غـيرأن للصِّفْـر فيـه قِيمـةً مُطلَقـةً تَعـني انعِـدامَ الصِّفَـةِ المَقِيسَـة، وتَسـمَح بمُقارَنَـة الدَّرَجـاتِ الحَقيقِيَّـةِ بغيرهـا. وهـو أعلـى مُسـتَوَياتِ القِيـاس، لكنـه غـيرُشـائعٍ في المقاييـس النَّفسِـيَّةِ والتَّربَويَّـةِ بقَـدرشُـيُوعِه في العُلـوم الطَّبيعيَّـة. راجـع scale, interval scale.

رَبْطُ المَقْرُوءِ بالمَسْمُوعِ rauding

مصطلـحٌ في علـم النفـسِ القـرائي، اسـتَعمله رونالـد كارفـر Ronal Carver، في أنموذَجـه الحـرفيِّ التَّصاعُـدي، ضِمـنَ نظريَّتِـه الـتي سـمّاها نظريـةَ فَهـمِ المسـموعِ والمقـروءِ Theory of Reading and Rauding، ويَقصـد بذلـك أن فَهـمَ المسـموعِ وفَهـمَ المقـروءِ عمَليـةٌ واحـدةٌ مترابِطَـةٌ في ذِهـن القـارئ. اعتَمَـد كارفـر في تفسـيره هـذا علـى أن الـكلامَ يُفهَـم فَهمًـا حَرفيًّـا كمـا يُقدِّمـه المتكلِّـمُ للسـامِعين، بصَـرف النَّظَـرِ عمـا إذا كان متَّفِقًـا مـع قَصـد المتكلِّـم أو لا، وأن القـارئَ يَقـرأ النَّـصَّ في ذهنـه قـراءةً شِـبهَ مَسـموعَة؛ فيَفهَـم وفـقَ مـا يَسـمَع مـن نفسـه كمـا لـو كان يَسـمَع كلامَ غـيرِه، بـل يـرَى أن النُّطـقَ السَّـليمَ للكلمـات يُسـاعِد القـارِئَ في الفَهـم، وقـد سـمَّى هـذه العَمَليـةَ بالنُّطـق الداخِلـيِّ internal articulation.

مُدَوَّنَةٌ خَامٌ raw corpus

مصطلحٌ في لسانيات المدوَّنات، يُشير إلى أي مدوَّنةٍ أو نَصٍّ غُفْلٍ غير مُحَشًّى؛ لذا تُسمى المدوَّنةَ غيرَ المحشَّاةِ unannotated corpus، في مقابل المدوَّنةِ المحشَّاةِ annotated corpus.

دَرَجَةٌ خَامٌ raw score

مصطلَحٌ في اختبارات اللغة، يُقصَد به الدَّرَجَةُ أو القِيمَةُ بشَكلها الأَوَّلِيِّ وقِيمَتِها الأصليَّة، وهي التي تكون عليها الدَّرَجَةُ في بدايَة تَصحيحِ الاختِبارِ وقَبل تَحويلِها إلى دَرَجَةٍ أو قِيمَةٍ مِعياريَّةٍ أو نِسبَةٍ مِئويَّة. فعَدَدُ إجاباتِ الطالبِ الصَّحيحَةِ في الاختِبار، وعَدَدُ أخطائه في التَّعبير الكِتابيِّ أو في الإملاء، تُعَدُّ دَرَجاتٍ خامًا، تُحَوَّل بعد ذلك إلى رُتَبٍ أو نِسَبٍ مِئويَّة؛ ليَسهُل تَحليلُها وتَفسيرُها.

المَقْرُوئِيَّةُ (قَابِلِيَّةُ القِرَاءَةِ) readability

درَجةُ سُهُولَةِ نَصٍّ لغويٍّ أو صُعُوبتُه من حيث قُدرَةُ طلابٍ في مُستَوى معيَّنٍ على قِراءته وفَهمِه، سواء أكان نصًّا أصليًّا أم مُترجَمًا. تُعرَّف المقروئيةُ علميًّا بعدة تعريفاتٍ أهمها: التطابُقُ بين المادَّةِ التعليميةِ المكتوبةِ والقُدرَةِ القرائيةِ للطلَبة الذين أُعِدَّت لهم. ومَقروئيَّةُ النَّصِّ تَتَأثَّر بعَدَدٍ من العوامِل، منها: متوسِّطُ طُولِ جُمَلِه، ودَرَجَةُ تَعقيدِها، وعَدَدُ الكلماتِ الجَديدَةِ فيه، ودرَجةُ وُضوحِ طباعَةِ النَّصِّ، مقارَنةً بمستوى الطلبَةِ المُعَدِّ لهم، ودرَجَةُ حَفزِ النَّصِّ للقارئ، إضافةً إلى قُدرَة الكاتِبِ على رَبط المعلوماتِ في النَّصِّ المقروءِ بخبرات القارئ. تَحديدُ المقروئيَّةِ مُهِمٌّ في كل مَرحَلَةٍ من مَراحِل التَّعليم؛ للتَّأكُّد من مُناسَبَة الموادِّ التَّعليميَّةِ للطلاب في كل مَرحَلَةٍ أو صَفٍّ. وتُقاس باستِعمال مُعادلاتِ المقروئيَّةِ readability formulae، أو باختِبار التَّتِمَّة cloze test.

مِقْيَاسُ المَقْرُوئِيَّةِ readability formula

مِقياسٌ أو مِعيارٌ يُقاس به مُستَوَى النَّصِّ من حيث السُّهُولَةُ والصُّعُوبَةُ لتَحديد مُناسَبَتِه للقارئ. ويُسمّى أيضا مُؤشِّرَ المقرُوئيَّةِ أو مُعامِلَ المقرُوئيَّةِ readability index.

راجع readability, readability index.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

مُؤَشِّرُ المَقرُوئِيَّةِ / مُعَامِلُ المَقْرُوئِيَّةِ readability index

مُعامِـلٌ أو مِقيـاسٌ يُسـتَعمَل لتَحديـد دَرَجَـةِ سُـهُولَةِ مـادَّةٍ قِرائِيَّـةٍ أو صُعُوبتِهـا؛ لمعرِفـة مـا إذا كان النَّـصُّ مُناسِـبًا للطـلاب المقـرَّرِ عليهـم ذلـك النـصّ أو أنـه أدنى أو أعلـى مـن مُسـتواهم. ويُسـتَعمَل في تحديـده بعـضُ المُعـادَلاتِ الرِّياضيَّـةِ الـتي تَقيـس عَوَامِـلَ مُتَعَـدِّدَةً؛ كمُتَوَسِّـط طُـولِ الجُملـة، ومُتَوَسِّـطِ طُـولِ الكلمـة، وعَلاقَـةِ ذلـك بعُمـر المتعلِّـم ومُسـتَوَاه، ونحـو ذلـك. ومن أشـهَر أسـاليبِ قِيـاسِ مَقروئيـةِ النَّـصِّ اختبـارُ التَّتِمَّـةِ cloze test، ومُنحَنيـاتُ فـراي للمَقروئيـة Fry Readability Graph، وصيغَـةُ دِيـل وتْشـول Dell & Chall، وطريقَـةُ بُورمُـوث Bormuth.

اخْتِبَارُ المَقْرُوئِيَّةِ readability test

١- اختبـارٌ يُجـرَى لمعرِفَـة درَجَـةِ مَقروئيـةِ النَّـصِّ، لتَحديـد دَرَجَـةِ سُـهُولَةِ قراءتـه أو صُعُوبتِهـا، باسـتِعمال بعـضِ المعايـيرِ المقنَّنَـة؛ كاختِبـار التَّتِمَّـةِ cloze test، ومُنحَنيـاتِ فـراي للمَقروئيـة Fry Readability graph، وصيغَـةِ دِيـل وتْشـول Dell & Chall، وطريقَـةِ بُورمُـوث Bormuth.

٢- اختبـارُ يُجـرَى لمعرِفَـة مَقروئيـةِ النَّـصِّ المترجَـمِ ودرَجَـةِ وُضوحِـه. في هـذا الاختبـارِ يُطلَـب مـن شَـخصٍ مـا أن يَقـرأ الترجَمـةَ أو جُـزءًا منهـا، في حـين يَرصـد المختَـبِرُ المواضِـعَ الـتي يتَوَقَّـف فيهـا القـارِئُ أو يُعيـد مـا قَـرأ، أو غـيرَ ذلـك مـن العلامـات الـتي تـدُلّ علـى صُعوبَـة فَهمِـه لتلـك المواضِـع، والـتي هـي مؤشِّـرٌ علـى صُعوبَـة مَقروئيَّـة النـص المترجـم؛ لاتخـاذ مـا يلـزَم مـن تعديـلاتٍ وتغيـيراتٍ تجعـل النـص أكـثَرَ وُضوحًـا.

نَصٌّ مُوَجَّهٌ للقَارِئ reader-based prose

أُسـلوبٌ في الكتابـة يُراعِـي فيـه الكاتِـبُ قُـرَّاءَه وخَلفِيَّاتِهـم ومَعلوماتِهـم السّـابقة، ويَنطَلِـق منهـا لتَيسـير فَهـمِ النَّـصِّ للقـارئ. هـذا الأسـلوبُ يَتَّبِعـه الكُتّـابُ المتَميِّزون، خِلافـا للكُتَّـاب المبتَدئـين، أو غـيرِ المتَمَيِّزيـن الذيـن لا يُراعُـون قُرَّاءهـم؛ فيَكتُبـون كتابـةً ذاتِيَّـةً egocentric writing، حـتى كأنهـم يَكتُبـون لأنفسـهم، وهـو مـا يُعَـبَّر عنـه بالمصطلَـح: writer-based prose.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

القُرَّاءُ readership

مصطلـحٌ عـامٌّ يُشـير إلى مجمـوع القُـرّاءِ الذيـن يَقـرأون مَنشـورًا أو صحيفَـةً أو كتابًـا، ويَسـتَهدِفهم المؤلِّـفُ أو الكاتِـبُ. وفي علـم الترجَمـة يُشـير المصطلـحُ إلى مجمـوع القُـرّاء الذيـن يضَعهـم المترجِـمُ نصـب عَينَيـه حـين يقـوم بالترجَمـة، ومسـتواهم العِلـميِّ والثقـافي، ومـا يترتَّـب علـى ذلـك مـن عُمْـقٍ أو تَبسـيطٍ في البنـاء اللغـويِّ، أو شَـرحٍ أو تَعليـقٍ، أو نحـوِ ذلـك.

١- القِرَاءَةُ reading

إحـدى مَهـاراتِ اللغـةِ الأربَـع، إضافـةً إلى مَهـارات الاسـتِماعِ والـكلامِ والكِتابَـة، وهـي المهَـارَةُ الاسـتِقبالِيَّةُ الثانيـةُ بعـد الـكلام. والقـراءةُ أنـواعٌ بحسَـب أهدافِهـا وأساليبِها، منهـا: القـراءةُ الجَهرِيَّـةُ، والقـراءةُ الصّامِتَـةُ، والقـراءةُ المكَثَّفَـةُ، والقـراءةُ المَوَسَّـعَةُ، والقـراءةُ الحُـرَّة. بيـدَ أن القـراءةَ الصَّامِتَـةَ هـي أهـمُّ هـذه الأصنـاف؛ لأن الهَـدَفَ منهـا فَهـمُ المقـروء. وفَهـمُ المقـروءِ أنـواعٌ، منـه الفَهـمُ الحَـرفِيُّ، والفَهـمُ الاسـتِنتاجِيُّ، والفَهـمُ النَّقـدِيُّ، والفَهـمُ التَّـذَوُّقِيُّ الوِجدانِيُّ.

٢- الفَهْمُ

مصطلـحٌ لغـويٌّ اسـتُعمِل في السـتينيات مـن القـرن العشـرين للدَّلالَـة علـى طريقَـةٍ مـن طرائـق فَهـمِ العبـاراتِ الغامِضَـة. فالجملـةُ الإنجليزيـةُ: I cooked his goose يمكـن أن تُقـرَأ قراءتَـين: إحداهما قـراءةٌ حَرفِيَّـةٌ بمعـنى (طَبَخـتُ إوَزَّتَـه)، والأخـرى قـراءةٌ للمعـنى المصطَلَحِيِّ المسـكُوكِ أو التَّعبـيرِ الجاهِـزِ الـذي يَعـني: أفسَـدتُ عليـه، أو خَرَّبـت عَمَلَـه.

القِرَاءةُ عَبرَ المَنهَجِ reading across the curriculum

مَذهَـبٌ في إعـداد المنهَـجِ والمقـرَّراتِ الدِّراسـيَّة، يُرَكِّـز علـى القـراءة في عُمـوم مُقـرَّراتِ المنهـجِ الـدراسيّ، ولا يَقتَصِـر علـى تَدريـس القـراءةِ مُقـرَّرًا مُنفَصِـلًا عـن المقـرَّرات الأخـرى؛ فيُراعَـى في إعـداد المـوادِّ التَّعليميَّـةِ في جميـع المقـرَّراتِ مـا يُراعَـى في القـراءة مـن مُواصَفـاتٍ في بنـاء النُّصـوص، وتَدريجِهـا، وطَريقـةِ القـراءة، ومُسـتَوَياتِ الفَهـم، ومَقرُوئيَّـةِ النَّـصِّ. هـذا المذهـبُ يُيَسِّـر فَهـمَ اللغـةِ وفَهـمَ مُحتَـوَى المقـرَّرات في آنٍ واحـد، خِلافًـا للقـراءة المبنِيَّـةِ علـى

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

مَنهَج الموادِّ المنفَصِلَة؛ وقد طُبِّق في تَعليم اللغةِ عَبْرَ المنهَجِ language across the curriculum، وفي تَعليم الكتابةِ عَبْرَ المنهَجِ writing across the curriculum.

العُمُرُ القِرَائِيُّ reading age

مصطلحٌ نفسيٌّ تعليميٌّ، يُطلَق على السِّنِّ الذي يَستَطيع فيه الطِّفلُ تَعلُّمَ القراءة، أو السِّنِّ الذي يُمكن فيه تَعليمُه القراءةَ، ويُطلَق أيضا على السِّنِّ المعادِلُ لمستَوَى الطِّفلِ في القُدرَة القرائيَّة؛ فلا تُقَدَّم له مَوادّ قِرائيَّةٌ تَفوق عُمُرَه الطَّبيعيَّ فيَصعُب عليه فَهمُها، ولا تكون دون عُمُرِه الطَّبيعيِّ فلا تُفيده شيئا.

مَذْهَبُ القِرَاءَة/طَرِيقَةُ القِرَاءَةِ Reading Approach/Method

مذهبٌ أو أسلوبٌ في تَدريس اللغات؛ يَهتَمُّ بمهارَة القراءة، وتَدريبِ الطلابِ على القراءة السَّليمَةِ من أجل الفَهم، ويَنطَلِق منها لبناء المهاراتِ الأُخرى، ويُسمّى أيضا: طريقةَ القراءة. راجع Reading Method.

بِطَاقَةُ القِرَاءَةِ reading card

لُعبَةٌ من الألعابِ اللغويةِ، تُشيرإلى بِطاقَة مُتَوَسِّطةِ الحَجم، عليها طِباعَةٌ بحَجم الحَرفِ العادِيِّ؛ تُستَعمَل للتَّدريب الفَردِيِّ على القراءة، كما تُستَعمَل في ألعابٍ لُغويةٍ أخرى.

فَهْمُ المَقْرُوءِ reading comprehension

فَهمُ المادَّةِ اللغويةِ المقروءةِ، وهو الهَدَفُ الأسمَى من القراءة، بل هو المقصُودُ بمَهَارَة القراءةِ في تَعليم اللغات، التي هي إحدى المهاراتِ اللغويةِ الأربَع، وهي: فَهمُ المسمُوعِ (الاستِماعُ)، والكلامُ (المحادَثَةُ)، وفَهمُ المقروءِ (القراءةُ)، والكتابة.

القِرَاءَةُ في المُحْتَوَى reading in content area

نَوعٌ من أنواع القراءة، أو أُسلوبٌ من أساليب تَعليمِها، يُعنى بالقراءة من أجل الفَهمِ والتعلُّم. يَهتَمُّ بمُحتَوَى الموادِّ التَّعليميَّةِ الأكاديميَّةِ في الموادِّ المقرَّرَة؛ فتُبنى بناءً لغويًّا نَفسِيًّا

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

تَربويًّا يَرقى بمُستوى الطالبِ في اللغة الهَدَف، ويُوَجِّهُه نحو مَهاراتِ القراءة، ويُيَسِّر له فَهمَ المحتوَى العلميِّ لهذه المَوَادّ. هذا النُّوعُ من القراءة يُحَمِّل معلِّمَ المقَرَّرِ الأكاديميِّ، كالعُلوم الطَّبيعيَّةِ والرياضياتِ مثلا، مَسؤوليَّةَ تَدريسِ طُلابِه مَهاراتِ القراءةِ بالدَّرَجة التي يَهتَمُّ فيها بالمحتَوَى العلميِّ لمادَّته. ويُطلَق على هذا النوعِ من القراءة أيضا: content area reading.

سِجِلُّ القِرَاءَةِ reading log

سِجِلٌّ يدَوِّن فيه متعلِّمُ اللغةِ مَلحوظاتِه وخِبراتِه وتجارِبَه في القراءة؛ سواء أكانت قراءةً مكثَّفَةً داخِلَ الفَصلِ أم قراءةً غيرَ مكثَّفَةٍ خارِجَ الفَصلِ أو المدرسة، وقد يكون السِّجِلُّ خاصًّا بالقراءة أو جُزءًا من سِجِلِّ التعلُّم. وهو فرصَةٌ للطالب للتَّعبير عمّا في نفسه، وفرصَةٌ للمعلِّم للاطلاع على سَيرِ الطالبِ ومشارَكَتِه وتوجِيهه. راجع learning log.

طَرِيقَةُ القِرَاءَةِ Reading Method

إحدى طَرائقِ تَدريسِ اللغاتِ الأجنبيَّة، ظَهَرَت في النِّصف الثاني من القرن التاسع عَشر؛ سُمِّيَت بمَذهب القراءة reading approach، وعُرِفَت بأسماء أخرى. منها طَريقَةُ مايكل ويست Michael West Method، نِسبَةً إلى الإنجليزي Michael West، الذي ألَّف في النِّصف الأوَّلِ من القَرن العشرين سِلسِلَةً من كُتُب القراءةِ في الإنجليزية لغةً أجنبيةً في المستَعمَراتِ البريطانية، واعتَمَدَت نُصُوصُها على مُفرَدات سَهلَةٍ شائعَةٍ مُتَدَرِّجَة. وعُرِفت أيضا بطَريقَة شِيكاغُو لتعليم القراءةِ Chicago Method، وطَريقَةِ بوند Bonde. تُركِّز الطريقةُ على مَهَارَة القراءة، وتَنطَلِق من فَلسَفَةٍ نَفسيَّةٍ تَعليميَّة، تَرى أن إتقانَ المتعلِّمِ لمَهَارَة القراءةِ وقُدرَتَه على فَهم المعنى من النصوص المكتُوبة وَسيلَةٌ لإتقان المهاراتِ الأخرى، وهو ما يُعرَف بانتِقال أثَرِ التَّدريبِ من مَهارَة إلى أخرى.

نَمَاذِجُ القِرَاءَةِ reading models

مصطلحٌ في علم النفسِ القِرائيّ، يُطلَق على النَّماذِج التي تُفَسِّر سُلوكَ القارِئِ لفَهم معنى النَّصِّ الذي يَقرَؤه. وهي عدَّةُ نَماذِجَ مُصَنَّفة في ثلاث مَجموعاتٍ، هي: القراءةُ الجُزئيةُ

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

الحَرفيـةُ التَّصاعُديـة، والقـراءةُ الكُلِّيَّـةُ أو قـراءةُ المعـنى، والقـراءةُ التفاعُليـة. وكلُّ مَجموعَـةٍ تَنطَلِق مـن نَظريـةٍ في علـمِ النَّفـسِ القِـرائِيِّ. راجـع models of reading process.

ضَابِطُ سُرْعَةِ القِرَاءَةِ reading pacer

جِهـازٌ آلِيٌّ يَسـمَح للقـارِئ أن يَـرى سَـطرًا واحـدًا في الوَقـت الواحِـد في حـين تَختَفـي عنـه السُّـطورُ الأخـرى، ثـم يَـرَى السُّـطورَ التاليَـةَ كُلًّا علـى حِـدَةٍ بسُـرعَةٍ يُمكـن تَعديلُهـا بحسَـب قُـدرَةِ القارِئِ أو رَغبَتِـه. طُـوِّرَت هـذه الطريقَـةُ بعـد تَطَـوُّرِ البَرامِـجِ التَّعليميةِ بمسـاعَدَة الحاسُـوب.

مُشْكِلَةٌ قِرَائِيَّةٌ reading problem

صُعُوبَـةٌ تُوَاجِـه الطالِـبَ في القـراءة؛ سـواءٌ أكانـت بسَـبَب صُعُوبَـةِ اللغـةِ الـتي يَتعلَّمهـا، أم لتَخَلُّـفٍ عَقلـيٍّ لديـه، أم لحُبسَـةٍ ناتِجَـةٍ عـن إصابَـةِ مَركَـزِ القـراءةِ في الدِّمـاغ.

مُعَدَّلُ القِرَاءَةِ reading rate

مُعَـدَّلُ سُـرعَةِ القـراءةِ لـدى القـارِئِ في القـراءة الصَّامِتَـةِ مـن أجـل الفَهـم، وتُقـاس هـذه السـرعةُ بعَـدَد الكلمـاتِ أو المقاطِـعِ الـتي يُنجِزهـا القـارئُ في الثانيـة أو في الدَّقيقَـة، وتَختَلِـف مَهـارَةُ القـارِئِ بحسَـب سُـرعتِه في القـراءة مـع الفَهـم، لكـن ذلـك يَختَلِـف مـن لغـةٍ إلى أخـرى، ويَختَلِـف أيضـا بحسَـب الهـدَفِ الدَّقيـقِ مـن القـراءة ومُسـتَوَى الفَهـمِ المطلُـوبِ مـن القـارئ. ونَمـاذِجُ القـراءةِ الجُزئِيَّـةِ التَّصاعُديَّـةِ bottom-up models of reading هـي الـتي تَهتَـمُّ بهـذا المـدَى وتَقيسُـه، وتَعتَمِـد عليـه في تقييـم مَهـارَةِ القـارئ. راجـع rate of reading, reading speed.

الاسْتِعْدَادُ لِلْقِرَاءَةِ reading readiness

الاسـتِعدادُ القِـرائِيُّ، وهـو الدَّرَجَـةُ أو المرحَلَـةُ الـتي يكـون الطفـلُ فيهـا مُسـتَعِدًّا للقـراءة والاسـتِفادَةِ مـن تَعليمهـا إيّـاه. والعوامِـلُ الـتي تُسـهِم في الاسـتِعداد القِـرائِيِّ كثـيرة، منهـا: العوامـلُ الإدراكيَّـةُ المعرِفيَّـةُ، والعوامـلُ الاجتِماعِيَّـة، والمَيُـولُ والدَّوَافِـع.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

مَهَارَاتُ القِرَاءَةِ reading skills

وَصفٌ يُطلَق على المهارات المتفرّعةِ عن مهَارَة القراءة والتي يَستَعين بها القارئُ لفَهم المعنى من النَّصِّ؛ كرَبطِ مَعلوماتِه السَّابقَةِ بمَعلومات النَّصِّ الذي يَقرَؤه، والاستِعانَةِ بمَفاتيحِ النَّصِّ وعَلامَاتِ التَّرقِيم، والمسحِ، والتَّخمِينِ، وقراءةِ ما بين السُّطور، والقراءةِ النقدية، ونحوِ ذلك.

سَعَةُ / مَدَى القِرَاءَةِ reading span

مصطلحٌ في علم النفسِ القرائيِّ، يُشيرإلى عَدَد الكلماتِ التي يُدرِكها القارئُ في التَّثبيت البَصَريِّ eye fixation الواحدِ على النَّصِّ المقروء. يُقَدِّر فيليب كَوف Philip Gough هذه السّعَةَ في الإنجليزية مثلا بخمس عَشرَة إلى عشرين مَسَافَةً كتابيَّةً أو حَرفًا، وتَقِلُّ أو تَزيد عن ذلك باختِلاف اللغاتِ ومَهَارةِ القارئ.

سُرْعَةُ القِرَاءَةِ reading speed

مُعَدَّلُ السُّرعَةِ التي يَقرَأ بها القارئُ مَقِيسا بعَدَد الكلماتِ المقرُوءةِ في وَقتٍ محدَّدٍ بالدَّقيقة أو بالثانية، وهو استِعمالٌ آخَرُ لمصطلَحِ مُعَدَّلِ القِراءة. راجع rate of reading, reading rate.

دِرَاسَاتُ القِرَاءَةِ reading studies

بحوثٌ في مَهارَة القِراءةِ وأهدافِها، وأنواعِها وأساليبِها ومُشكِلاتِها، وطرائقِ تَدريسِها، ونحوِ ذلك. قد تُجمَع هذه البحوثُ في مجلَّد واحد، وإن اختَلَفَت نَتائجُها أو اختَلَفَت آراءُ أصحابِها باختِلاف النَّظريّاتِ والمذاهبِ التي يَنطَلِقون منها؛ بغرَض التحليلِ والمقارَنةِ، أو لأهدافٍ تَطبيقيةٍ تعليمية.

كِتَابُ القِرَاءَةِ المَدْرَسِيُّ reading textbook

كتابٌ دراسيٌّ مقرَّرٌ لتَعليم القراءةِ والمفرَداتِ والتراكيبِ، والتَّدريبِ على الفَهم والاستِيعاب، ويُعَدُّ من كُتُب القراءةِ المكَثَّفَةِ intensive reading، خلافًا لكُتُب القراءةِ الإضافيةِ المُوَسَّعَة extensive reading.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

مُفْرَدَاتُ القِرَاءَةِ reading vocabulary

الكلمـاتُ الـتي يَعتَمِـد عليهـا القـارئُ في فَهـم النُّصـوصِ المقـرُوءة، وهـي كلمـاتُ الفَهـمِ أو كلمـاتُ الاسـتِقبالِ receptive/passive vocabulary. هـذه الكلمـاتُ تَزيـد كثـيرا عـن كلمـاتِ الإنتـاجِ productive vocabulary الـتي يَسـتَعمِلها الإنسـانُ في الـكلام والكتابـة؛ سـواءٌ في اللغـة الأمِّ، أو في اللغـة الثانيـةِ أو الأجنبيـة. راجـع active/passive language knowledge.

تَعْبِيرٌ مَسْكُوكٌ/قَوْلٌ جَاهِزٌ ready-made expression

تَعبـيرٌ جاهِـزٌ أو قَـولٌ مَأثـورٌ شـائعُ الاسـتِعمال، لا يَختـار المـرءُ مُفرَداتِـه أو تَراكيبَـه النحويـة، وإنمـا يُرَدِّدهـا في مُناسـباتٍ مُعيَّنَـةٍ بشَـكلٍ تِلقـائيٍّ، ومنـه الأمثـالُ السّـائرة، وعبـاراتُ التَّحيَّـةِ والـوَداعِ والمجامَلَـةِ، ونحـوُ ذلـك. مـن ذلـك في العربيـة: بالرَّفـاه والبَنـين، وضَرَبنـا أكبـادَ الإبِـل، ورَجَـع فـلان بخُفَّـيْ حُنـيْن، ومنـه في الإنجليزيـة: have a nice day و: Mind your steps.

أَشْيَاء حَقِيقِيَّةٌ realia

الأشـياءُ الحَقيقِيَّـةُ الـتي يُحضِرهـا معلِّـمُ اللغـةِ في الفَصـل لاسـتِعمالها وَسَـائلَ تَعليميَّـةً؛ كالملابـس، والأَوَاني المنزِليَّـةِ، والفَوَاكـهِ، والخُضـارِ، وأنـواعٍ مـن مُجَسَّـماتٍ مُصَغَّـرَةٍ للحيوانـات والسـياراتِ والطائـراتِ والسُّـفنِ ونحوِهـا، بَـدَلًا مـن الصُّـوَر. يَدخُـل في ذلـك المجلاتُ والصُّـوَرُ والإعلانـاتُ الـتي يُحضِرهـا معلِّـمُ اللغـةِ معـه في الفَصـلِ، ويُوَظِّفُهـا في تَعليـم القـراءةِ والكتابـة.

الوَاقِعِيَّةُ realism

مذهـبٌ فَلسَـفِيٌّ يَـرى أن العالَـمَ مَوجُـودٌ بشَـكلٍ مُسـتَقِلٍّ عـن مُعتَقَـدات النـاسِ ونَظَريّاتِهـم حَولَـه. وهـو مذهـبٌ أو مَوقِـفٌ مَعـروفٌ في فَلسَـفَة العلـمِ الحديثـة، لكـنّ تأثـيرَه ضَعيـفٌ في البحـث النَّوعِـيِّ الـذي غالبـا مـا يُنظَـر إليـه علـى أنـه مُسـتَنِدٌ إلى نَـوعٍ مـن البِنائيَّـة.

النَّحْوُ الوَاقِعِيُّ realistic grammar

نحـوٌ يَعتَمِـد علـى نتـائج علـمِ اللغـةِ النَّفسيِّ، ويُظهِـر مَقـدرةَ المتكلِّـمِ النحويـةَ مـن خـلال عَمَليّـاتٍ نَفسيَّةٍ كالحَدْس والتَّذَكُّرِ والفَهمِ ونحـوِ ذلـك، ويُركِّـز على وَصف النحـوِ في الواقِع والحَقيقَـةِ في النَّفـس والسُّـلوك البَشَـرِي.

مَبْدَأُ الوَاقِعِ reality principle

مَبـدَأٌ في نَظريَّـة الحَـدَثِ الـكَلاميِّ يَفهَمـه كلٌّ مـن المتكلِّـم والسَّـامِع، ويُؤمِنـان بـه في عَمَليَّـة التَّوَاصُـل، حتى في حال استِعمالِ الأساليبِ المجازِيَّـة. فإذا قـال المتكلِّمُ: فُلانٌ أَكَلَ مالَ أخيـه، فَهِمَ المخاطَـبُ أن الأَكلَ هنـا يَعـني سَـرِقَةَ المـالِ لا الأكلَ بالفَـم كأكل الطَّعـام. وإذا قـال المتكلِّـمُ: سَـأطير غَـدًا إلى جـدَّة، فَهِـم المخاطَـبُ أنـه سَـوف يُسـافِر بالطائـرة لا أن يَطـير بنفسـه في الهـواء.

تَحْقِيقٌ realization

التَّعبيرُ الحَيُّ أو الحَقيقِيُّ عـن الوَحـدات اللغويـةِ المجَـرَّدَة؛ كالتَّعبيرعـن الفُونيـم بصَـوتٍ كَلامِيٍّ، والتَّعبيـرِعـن المورفيـم بصُـورَةِ المورفيـم. فـإذا أراد المتكلِّـمُ تأكيـدَ سَـعَة البَيـتِ مثـلا فإنـه يُطيـل المـدَّ في (واسِـع)؛ كأن يقـول: البَيـتُ واااسِـعٌ، أو يَضغَـط علـى الصَّائـت في كلمـةِ: big الإنجليزيـة: فيَقـول: The house is big، ومنـه اسـتِعمالُ التَّنويـنِ في العربيـة للتَّعبيـرعـن التَّنكيـر.

تَرَادُفٌ حَقِيقِيٌّ real synonymy

تَطابُـقُ كَلِمَتَـين أو أكـثَرَ في التَّوزيـع والمعـنى المعـرِفِيِّ والمعـنى العَاطِفِـيِّ أو الوِجـدانيِّ، ويُسـمّى أيضـا تَرَادُفًـا مُطلَقًـا absolute synonymy. يَـرى كثيـرٌ مـن اللغويـين العـربِ نُـدرَةَ هـذا التَّرَادُفِ في اللغـة، أو صُعُوبَـةَ وُجـودِه فيهـا.

مَوَادُّ حَقِيقِيَّةٌ real-world data

مصطلـحٌ اسـتَعمَله بعـضُ اللغويّـين التّطبيقيّـين في تعليـم اللغـة؛ للتَّعبيـرعـن الحاجَـة إلى المـوادّ التعليميـةِ الأصيلَـةِ authentic materials، الـتي تمثِّـل الحيـاةَ الطبيعيـةَ، بـدَلا مـن

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

الاعتِماد على المـوادّ التعليميـةِ المصنوعَـةِ artificial materials الـتي لا تصلـح للتواصُـل خـارِجَ قاعَـةِ الـدَّرس. بـل يـرَى هـؤلاء أن قـراءةَ الصُّحُـفِ والقِصَـصِ والرّوايـاتِ واليَوميّـات diaries، على الرّغـم مـن صُعوبَتِها على الطلاب أوّلَ الأمـرِ، أفضَـلُ لمتعلِّـمي اللغـةِ الثانيـةِ مـن المـوادّ التعليميـةِ المصنوعَـةِ المقـرَّرَةِ عليهـم؛ لأنّ الأولى مُوَجَّهَـةٌ للناطِقـين باللغـةِ الهـدَف.

اسْتِدْعَاءُ/تَذَكُّرٌ recall

تَذكُّـرُ المـرءِ مَعلومـاتٍ أو خِـبراتٍ أو تَجـاربَ سـابِقَة، وهـو مُهِـمٌّ في التعلُّـم عامَّـةً وتعلُّـمِ اللغـاتِ خاصَّـة. تَـزداد أهميَّتُـه في فَهـم المسـموعِ وفَهـمِ المقـروءِ حـين يُوَاجِـه المتعلِّـمُ كلمـاتٍ جَديـدةً يَتَطلَّـب تَخمـينُ مَعانِيهـا اسـتِدعاءَ مَعلومـاتٍ ومَعـارِفَ سـابقةٍ لفَهـم المعـنى العـام.

تَلَفُّظٌ أُنْمُوذَجِيٌّ مِعْيَارِيٌّ Received Pronunciation (RP)

مُسـتوًى مِعيَـارِيٌّ في نُطـق اللغـةِ الإنجليزيـةِ، يَسـتَعمِله البريطانيـون لتأكيـد هُوِيَّتِهـم الإنجليزيـةِ أحيانـا، ويُعـرَف بإنجليزيَّـة هَيئَـةِ الإذاعـةِ البريطانيـةِ British Broadcasting Corporation newsreaders (BBC English)، ويسـمّى أيضـا بإنجليزيـة الملكـة the Queen's English، أو إنجليزيـة أوكسـفورد Oxford English. يَختَلِـف هـذا المسـتَوَى عـن المسـتَوَى المِعيـارِيِّ للإنجليزيـة الأمريكيـة، ولاسـيَّما في نُطـق الصَّائـت: /o/ في مثـل: hot, dot, god, stop، والصَّامـتِ: /r/ في مثـل: car, park, farm, mark. يُشـير دانيـال جونـز Daniel Jones إلى أن هـذا المسـتوى سِـمَةٌ للمُثَقَّفِـين مـن الناطقـين بالإنجليزيـة في جَنـوب بريطانيـا، بَيـدَ أنـه تَطـوَّر بعـد جونـز فيمـا عُـرِف بالتَّلفُّـظ الأُنمـوذَجِيِّ المتَقَـدِّم advanced received pronunciation.

١- مُتَلَقٍّ receiver

مصطلـحٌ تواصُلـيٌّ، يُشـير إلى أحَـد طَـرَفَيْ الرِّسـالةِ في العمَليَّـة التَّوَاصُليَّـة، أي المخاطَـب في الغالِـب، وهـو الشَّـخصُ المسـتَقبِلُ لرسـالة المرسِـل أو المتَحـدِّث sender.

٢- مَفعُولٌ به

مصطلـحٌ نحـويٌّ، يُطلـق علـى الشَّـخص أو الـشيءِ الـذي يَقَـع عليـه الفِعـلُ أو يُمثِّـل نَتيجَـةَ الحَـدَث، أو الموقِـعِ الـذي يَتَّجِـه نحـوَه مـن يَقـوم بالفعـل، أو يُوَجَّـه نحـوَه مـا يَقَـع عليـه الفعـلُ. راجـع object, goal.

أَثَرُ الحَدَاثَةِ **recency effect**

مصطلـحٌ لغـويٌّ نفـسيٌّ، يُشـير إلى ظاهـرَةٍ في فَهـم الـكلامِ والاحتِفـاظِ بمفرَداتـه، تتلَخَّـص في أن المـرءَ حـين يَسـمَع كلامًـا فـإن مـا يتذكَّـره مـن الكلمـات الـتي في آخِـر الـكلامِ يزيـد علـى الكلمـات الـتي يتَذكَّرهـا مـن أوَّلـه، وتُسـمّى الظاهـرَةُ الأخـيرَةُ أثَـرَ الأسـبقيةِ primacy effect. راجـع primacy effect.

نَشَاطٌ اسْتِقْبَالِيٌّ **receptive activity**

وَصـفٌ يُطلَـق علـى أيِّ نِشـاطٍ لغـويٍّ يَعتَمِـد علـى المهارَتَـين الاسـتِقباليَّتَين: الاسـتِماع، والقـراءة، في مُقابِـل النشـاطِ الإنتـاجِيِّ المتمثِّـلِ في مهـارَتَيْ الـكلامِ والكتابـة.

حُبْسَةٌ اسْتِقْبَالِيَّةٌ **receptive aphasia**

نَـوعٌ مـن الحُبسَـة الـتي تُصيـب المـرءَ نَتيجَـةَ خَلَـلٍ في منطَقَـة فيرنيكِـه في الدِّمـاغ؛ فتُسَـبِّب لـه مُشـكِلاتٍ في فَهـم الـكلامِ المنطُـوق والنَّـصِّ المكتُـوب، وتُسـمّى أيضا الحُبسَـةَ الحِسِّـيَّةَ أو حُبسَـةَ فيرنيكِـه أو حُبسَـةَ الطَّلاقَـة. راجـع Wernicke's aphasia, sensory aphasia, fluent aphasia.

ثُنَائِيَّةٌ اسْتِقْبَالِيَّةٌ **receptive bilingual**

نَـوعٌ مـن الثُّنائيَّـة اللغويَّـةِ غـيرِ المتكافِئـة، تَتَمَثَّـل في قُـدرَة المَـرءِ علـى التَّوَاصُـلِ التَّـامِّ في إحـدى اللغَتَـين، والفَهـمِ فقـط في اللغـة الأخـرى. تَحـدُث هـذه الحالـةُ لأسـبابٍ عـدَّة، أهمُّهـا أن يَنشَـأ المـرءُ في بيئـةٍ ناطِقَـةٍ بلغـةٍ مـا مُسـتَعمَلَةٍ في الحيـاة العامَّـةِ والإعـلام والتَّعليـم، في حـين يَسـمَع والِدَيـه في المـنزِل يَتَوَاصـلان بلُغَتِهمـا الأمِّ الـتي لـم يَنشـأ هـو عليهـا، ولا يَتَوَاصَـل بهـا مـع النـاس

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

خـارِجَ المـنزِلِ، لكنـه يَفهَمهـا لكـثرَةِ سَـماعِه إيّاهـا في المـنزل، وفي هـذه الحالـة يُلاحَـظ أن المـرءَ حـين يُخاطَـب باللغـة الثانيـةِ يَـرُدُّ باللغـة الأولى. وتَحـدُث هـذه الحالَـةُ أيضـا علـى مُسـتَوَى الجماعَـة، وذلـك حـين تَتَجـاوَر دَولَتـان لـكلٍّ منهمـا لغـةٌ خاصَّـةٌ بهـا، فيَفهَـم غالِبيَّـةُ مُجتَمَـعِ إحـدى الدَّولَتَـين لُغـةَ الدَّولـةِ الأخـرى، ولا يَتَحـدَّث بهـا إلا قَليـلٌ منهـم.

خَطأٌ اسْتِقْبَالِيٌّ — receptive error

خَطـأٌ يَقَـع فيـه متعلِّـمُ اللغـةِ في فَهـم المسـموعِ أو فَهـمِ المكتـوب، في مُقابِـل الخَطـأِ في الأداء أو الإنتـاج، أي الخَطـأ في الـكلام أو في الكتابـة.

لُغَةٌ اسْتِقْبَالِيَّةٌ — receptive language

لغـةٌ غـيرُإنتاجِيَّـة، ويُقصَـد بهـا الاسـتِماعُ والقـراءة، أو أن تكـون اللغـةُ مَسـموعَةً فقـط، أي غير مُسـتَعمَلَةٍ في التَّواصُـل التَّـامِّ في المهـارات الأربـعِ كلِّهـا.

المَعْرِفَةُ الاسْتِقْبَالِيَّةُ لِلُّغَةِ — receptive language knowledge

قُـدرَةُ الإنسـانِ علـى فَهـم الـكلامِ الـذي يَسـمَعه أو النَّـصِّ الـذي يَقـرَؤه في لغـةٍ مـا، في مُقابِـل المعرفـةِ الإنتاجيـةِ للغـة productive language knowledge، المتمثِّلَـةِ في قُـدرَةِ المـرءِ علـى إصـدار الـكلامِ وإنتـاجِ الكتابـةِ بهـا. ويتطلّـب النَّـوعُ الأولُ مُفـرَداتٍ مُعجَميَّـةً مُعيَّنَـةً تَختَلِـف عـن مُفـرَداتِ النَّـوعِ الثـاني وتَزيـد عليهـا عَـدَدًا.

تَعَلُّمٌ اسْتِقْبَالِيٌّ / تَقَبُّلِيّ — receptive learning

مصطلـحٌ في تعليـم اللغـات، يُشـيرإلى مـا يجـب أن يكـون عليـه متعلِّـمُ اللغـة، وهـو أن يكـون في مَوقِـف المسـتَقبِلِ أو المتقَبِّـل receptive، بـدَلا مـن أن يكـون في مَوقِـف المدافِـعِ defensive. يـرى بعـضُ اللغويِّـين التطبيقيِّـين أن التدريبـات اللغويـةَ الـتي تهـدِف إلى التَّرويـح تُسـهِم في إيجـاد المرونَـةِ المرغـوبِ فيهـا والإبـداع، ومـن ثـم تجعَـل التعلُّـمَ اسـتِقباليًّا أكـثَرَمـن كَونـه دِفاعيًّـا. ولتَحقيـق هـذا الهـدَف، يـرى هـؤلاء أن يُبعَـدَ عـن المتعلِّـم الخَـوفُ مـن اللغـة والمعلِّـمِ والزُّمـلاءِ

وغيرِذلك مما يحمِله على الهُروب من الموقِف اللغويِّ، وأن يُرَغَّبَ في ثقافَة اللغةِ الهدَفِ بدرَجةٍ تُشعِره بالرَّغبَة في الاندِماج في مجتَمَعها. انظر receptivity.

كَلِمَاتُ اسْتِقْبَالٍ receptive words/vocabularies

المفرَداتُ الاستِقبالية أو كَلِماتُ الفَهم، وهي الكلماتُ التي يَستَعمِلها المرءُ في فَهم الكلام المسموعِ أو النَّصِّ المقروء، وتَختَلِف عن كلمات الإنتاجِ productive words / vocabularies في النَّوع والعَدَد. ولدى المرء من كلماتِ الفَهمِ أضعافُ ما لدَيه من كلمات الإنتاج.

مَهَارَاتٌ اسْتِقْبَالِيَّةٌ receptive skills

مَهاراتُ اللغةِ في استِقبال الكلامِ المنطُوقِ أو النَّصِّ المقروء، وتَشمَل مَهارَتَيْ الاستِماعِ listening والقراءةِ reading، وما يَتَفَرَّع منهما من مَهاراتٍ فَرعِيَّة، وتُسمّى أيضا المهاراتِ السَّلبِيَّةَ passive skills، وتُقابِلها مَهاراتُ الإنتاجِ productive skills أو المهاراتُ الإيجابِيَّةُ active skills التي تَشمَل مَهارَتَيْ الكلامِ والكتابة، وما يَتَفَرَّع منهما من مَهاراتٍ فَرعِيَّة.

تَقَبُّلٌ receptivity

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ اجتماعيٌّ، يُشيرإلى حالَةٍ لدى بعضِ متعلِّمي اللغةِ الثانيةِ تتمثَّل في قُدرَته على تقبُّل ثقافةِ اللغةِ الهدَفِ والاندِماجِ مع الناطقين بها والتعاطُفِ معهم، وهذا مما يُساعِد المتعلِّمين على فَهم المدخَلاتِ اللغويةِ التي تَقود إلى اكتسابِ اللغةِ اكتسابًا حقيقيًّا. يُقابِل ذلك الإحجامُ أو عَدَمُ التَّقبُّل، الذي يحول دونَ تلَقِّي المدخَلاتِ اللغويةِ السليمة، ومن ثم يُعيق اكتسابَ اللغة. لوحِظ أن لِكلا النَّوعَين علاقَةً بالخَلفيَّة اللغويةِ والثقافيةِ لمتعلِّم اللغةِ الثانية؛ فالذي يتقَبَّل بسُهولَةٍ غالبا ما يكون مجتَمَعُه الأصليُّ ثُنائيَّ اللغةِ أو متعَدِّدَ اللغات، أما الذي يجد صعوبةً في تقَبُّل ثقافةِ اللغةِ الهدَفِ فغالبًا ما يكون بلَدُه أُحادِيَّ اللغةِ أو أُحادِيَّ الثقافة. راجع Acculturation Theory.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

مُسْتَقْبِلٌ/مُتَلَقٍّ recipient

وَظيفَـةٌ دلاليَّـةٌ لكلمـةٍ أو عِبـارَةٍ تُشـيرإلى شَـخص أو أشـخاصٍ مُتَلَقِّـين أو مُسـتَقبِلِين شـيئًا ما، مثـلُ الضَّمـيرِ: me في الجُملـة الإنجليزيـةِ: They gave me a ticket، ومثـلُ الضميـرِ: I في الجُملـة: I received a ticket.

مُمَاثَلَةٌ تَبَادُلِيَّةٌ reciprocal assimilation

نَـوعٌ مـن المماثَلَـة، يَتأثَّـر فيـه صَوتـان مُتَتَالِيـان أحَدُهمـا بالآخَـر بشَـكلٍ يـؤدِّي إلى تَماثُلهمـا تَماثُـلًا جُزئيًّـا أو كُلِّيًّـا، مثـلُ تماثُـلِ الصوتَـين: [d] و[y] في نحـو: could you والصوتَـين: [d] و [u] في نحـو: education.

ثُنَائِيَّةٌ لُغَوِيَّةٌ تَبَادُلِيَّةٌ reciprocal bilingualism

العلاقَـةُ القائمـةُ بـين مُتحَاوِرَيْـن ثنائِيَّ اللغـةِ بدرَجـةٍ مُتسـاوِيَةٍ أو مُتقارِبَـة، وهـذه العلاقـةُ تُيَسِّـر عمليـةَ التواصُـلِ والتحـاوُرِ بينهمـا، خلافـا لمتَحاوِرَيْـن ثُنائِيَّ اللغـةِ بدرَجـةٍ غيرِمُتكافئـةٍ في جميـع المهـاراتِ أو في بعضهـا.

تَعْبِيرٌ تَبَادُلِيٌّ reciprocal expression

تَعبيرٌيَـدُل علـى اشـتِراك أكـثَرَمـن طَـرَفٍ واحـدٍ في الصِّفَـة أو في الحَـدَث، سـواء تَضَمَّـن فعـلَ المشـارَكَةِ أو لا. راجـع reciprocal verb.

ضَمِيرٌ تَبَادُلِيٌّ reciprocal pronoun

ضَمـيرٌيَـدُلّ علـى عَلاقَـة تَبادُلِيَّـةٍ أو تَفاعُـلٍ مُشـتَرَكٍ بـين طَرَفَـين أو أكـثَر، مثـلُ: each other, one another. فالجُملـةُ الإنجليزيـةُ: Muhammad and Ali smiled at each other تُفيـد أن كُلًّا مـن محمـدٍ وعلـيٍّ ابتَسَـم للآخَـر.

تَدْرِيسٌ مُتَبَادَلٌ reciprocal teaching

شَـكلٌ مـن أشـكال التَّدريـسِ الجَماعِـيِّ، يَتَقاسـم فيـه المعلِّـمُ وطلابُـه مَسـؤوليَّةَ التَّدريـسِ والقِيـادَةِ في مناقَشَـة نَـصٍّ قـرائيٍّ. في أثنـاء هـذه المناقَشَـةِ، يَنخَـرِط المعلِّـمُ والطـلابُ في أربـع إسـتِراتيجياتٍ لفَهـم القـراءةِ هـي: طَـرحُ الأسـئلة، وتَوضيـحُ نقـاطِ الارتبـاك، وتَوَقُّـعُ المضمـونِ التـالي، وتَلخيـصُ مـادَّةِ القـراءة. وفي تعليـم اللغـات، يمكـن تَطبيـقُ هـذا الشَّـكلِ مـن التَّدريـسِ في المسـتَوَى المتقـدِّم أو في نِهايَـة المسـتَوَى المتَوَسِّـط.

فِعْلٌ تَبَادُلِيٌّ reciprocal verb

فعـلٌ يَشـتَرِك في وُقوعـه أو إحداثِـه اثنـان أو أكـثَر مـن البَشَـر وغيرِهـم، مثـلُ: (الْتَقَـى) و(تَجـادَلَ) و(تَصـارَعَ) و(تَنَاطَـحَ) و(تَفاهَـمَ) و(تَصالَـحَ)؛ فيُقـال: تَفاهَـمَ محمـدٌ وعلـيٌّ، وتَصالَـحَ سَـليمٌ وخالـدٌ. ويُقـال في الإنجليزيـة: George and John were fighting each other.

تَسْمِيعٌ recitation

أحَـدُ أنماطِ طَريقَـةِ المحاوَرَة في تَدريـس اللغة؛ حيث يُعِـدُّ المعلِّمُ مَوضوعًا أو مَسـألَةً للمُناقَشَـة، ويُحَـدِّد للطـلاب أدوَارَهـم، ويُديرُهـا بنفسـه، ويَتأكَّـد مـن اسـتِيعابهم للحقائـق المطلـوبِ منهـم تعلُّمُهـا، ثـم يؤدُّونهـا كمـا تُـؤدَّى المسـرحياتُ المحفوظَـة. راجـع discussion method.

طَرِيقَةُ التَّسْمِيع recitation method

إحـدى طَرائـقِ التَّعليـمِ الـتي تُرَكِّـز علـى التَّسـميع الشَّـفَهِيِّ أو الشَّـرحِ الشَّـفَهِيِّ الـذي يؤدِّيـه الطالـبُ ممـا تَعلَّمـه مـن قبـل، بمـا في ذلـك الإجابـةُ الشَّـفَهِيَّةُ عـن أسـئلةٍ يُوجِّهُهـا المعلِّـمُ إلى الطالـب فيُجيـب عنهـا إجابـاتٍ وإن لـم تَكـن سَـرديَّةً حَرفِيَّـة. كانـت هـذه أحـدَ الأساليبِ التَّقليديَّـةِ المتَّبَعَـةِ في تَعليـم اللغـاتِ الأجنبيـة، ومـازال بعـضُ معلِّـمي اللغـاتِ غـيرِ المتَخَصِّصـين يُمارِسُـونها، خاصـةً معلِّـمي اللغـةِ العربيـةِ لغـةً ثانيـةً أو أجنبيـة.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

١- فَكُّ الحُرُوفِ recoding

مصطلحٌ في علم النفسِ القِرائيِّ، استَعمَله كِينِث جُودمان Kenneth Goodman، في أنموذَجه الكُلِّيِّ استِعمالًا خاصًّا به، ويَقصد به ما يَقصده غيرُه من الباحثين بمصطلَح: decoding.

٢- إعَادَةُ التَّشْفِيرِ

مصطلحٌ في الترجَمة، يُشير إلى إعادَة صياغَةِ النَّصِّ المترجَمِ بما يناسِب لغةَ الترجَمة. راجع decoding and recoding.

تَدْرِيبُ التَّعَرُّفِ recognition exercise

تَدريبٌ لغويٌّ، يُقصَد منه تَعَرُّف الإجابةِ الصَّحيحَة، ولا يَتَضَمَّن إنتاجًا مَنطوقًا ولا مَكتُوبًا سوى اختِيارِ الإجابةِ الصَّحيحَة. يُسمّى العُنصُرُ الذي يَتَضَمَّنه العُنصُرَ التَّعَرُّفِيَّ recognition item الذي يَختَلِف عن العُنصُر الإنتاجِيِّ production item.

مُفْرَدَاتُ التَعَرُّف recognition vocabulary

الكلماتُ التي يَستَفيد منها المرءُ في فَهم الكلامِ الذي يَسمَعه أو النَّصِّ الذي يقرَؤه، وتُسمّى أيضا الكلماتِ الاستقبالية أو السَّلبية. تُقابِلها كلماتُ الإنتاجِ أو الكلماتُ الإيجابيةُ أو النَّشِطَة. راجع active/passive language knowledge, passive vocabulary, active vocabulary.

تَرْجَمَةٌ مُسْتَقِرَّةٌ recognized translation

وصفٌ يُطلَق على الكلمات والمصطلَحاتِ التي استقرَّت ترجَماتُها في معظَم اللغات، واعتُرِف بها رَسميًّا، ولاسيَّما أسماءُ المنظَّماتِ والهيئاتِ والمؤسَّساتِ الدَّوليَّة. فالمنظمة الدولية The United Nations استقرَّت ترجَمتُها في العربية مثلا على الأمم المتَّحدَة، وليس الدولَ المتَّحدَة.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

١- إعَادَةُ البِنَاءِ reconstruction

مصطلحٌ لغويٌّ عامٌّ، يُطلَق على دراسة اللغةِ دراسةً تاريخيَّةً مُقارَنَة؛ لإحياء لغةٍ مَيّتَة، أو لمعرفة مَرحَلَةٍ أو مَراحِلَ مَجهُولَةٍ من لغة مُعيَّنة أو لَهجَةٍ من اللَّهَجات المندَثِرَة لتلك اللغة. وإحياءُ لغةٍ مَيّتَةٍ يَتَطَلَّب دراسَةَ اللغاتِ الشَّقيقَةِ لها أو القَريبَةِ منها من خلال المقارَنَةِ الخَارِجيَّةِ أو إعادَةِ البِناءِ بالمقارَنَة comparative reconstruction. أما إحياءُ لَهجَةٍ من لَهَجات لغةٍ معيَّنةٍ أو إحياءُ مَرحَلَةٍ مَجهولَةٍ من مَراحِلها فيكون بالدِّراسة الدَّاخِليةِ للغة internal reconstruction. وقد شَهِد العَصرُ الحديثُ نماذجَ كثيرةً من بَعث لُغاتٍ ولَهَجاتٍ مَيتَةٍ لأهداف سياسية وثقافية واجتماعية. يُطلَق المصطلحُ بهذا المعنى أيضا على عمَلية إعادَةِ التركيبِ اللغويِّ إلى أصله التاريخي.

٢- التَّقْدِيرُ/رَدُّ المَحْذُوفِ

مصطلحٌ لغويٌّ حاسوبيٌّ، يُقصَد به تقديرُ الكلام، وهو رَدُّ الكلامِ المحذوفِ من الجُملة أو إظهارُه. ويَنتُج عن هذا التقدير تَوسيعُ الجُملةِ بجَعْل المضمَرِ أو الضِّمْنِيِّ ظاهِرًا لتَهيئة الكلامِ للمُعالَجَة الآلِيّة. ويَتِمّ هذا الرَّدُّ بمعرِفَة المعالِجِ أو المحَلِّلِ بأنظِمَة اللغةِ أو بمعرِفَة مَوضوعِ الكلامِ أو الحال، أو من قَرينَةٍ سابِقَة.

التَّجْدِيدِيَّةُ reconstructionism

فَلسَفَةٌ تَربَويَّةٌ ترى أن التَّربيةَ هي إعادةُ البِناءِ الثَّقافيِّ والاجتِماعيِّ في المجتَمَع وتَشكِيلِه وتَكييفِه، وأن القِيَمَ الأكاديميَّةَ يجب أن تَصُوغ الإنسانَ صِياغَةً جديدةً وتُكَيِّفَه وتُسَيِّرَه بدَلا من أن يُسَيِّرها. وتُقابِلها الفَلسَفَةُ التَّقَدُّميَّةُ progressivism التي ترى أن القِيَمَ الأكاديميَّةَ يجب أن تُسَخَّر لخِدمة الإنسان، وأن الموادَّ الدراسيةَ يجب أن تُكَيَّف وفقا لتَطوُّر مَعرِفةِ الإنسانِ لنفسه ولعالَمِه، وأن تكون وسائلَ وخبراتٍ تُعِينه على الاعتِماد على نفسه. راجع progressivism.

حِفْظُ السِّجِلاتِ record keeping

ملَفٌّ للطالـب في مدرسـةٍ أو برنامَـجٍ تَعليـميٍّ، ولاسـيَّما في مَرحَلَـةِ تعلُّمِ اللغـة؛ يُسَـجَّل فيـه أداؤه اللغـويُّ أوّلًا بأوّل منـذ دُخُولـه في البَرنامَـج حـتى تَخَرُّجِـه فيـه، ويُـدَوَّن في جَـداولَ تَتَضَمَّـن نَتـائجَ اختِباراتِـه، وبشَـكلٍ وَصفِـيٍّ أيضـا. والبيانـاتُ المسَـجَّلَةُ في هـذه السِّـجِلاتِ مهمَّـةٌ؛ لرَصد النُّمُـوِّ اللغـويِّ لـكلِّ طالـب، ودَعـمِ البحـثِ في اللغـة المرحَليـةِ لمتعلِّـمي اللغـاتِ الأجنَبيـة.

اسْتِمْرَارٌ تَجْدِيدِيٌّ recreation continuum

مصطلـحٌ اسـتَعمله بِـتْ كـوردر S. Pit Corder للنَّظـر في اسـتِمرار اللغـةِ المرحَلِيَّـةِ لمتعلِّـمي اللغـاتِ الأجنبيـة، مُلخِّصـه أن أفضـلَ طريقَـةٍ للبَـدء في تَعليـم اللغـةِ الثانيـةِ هـي البَـدءُ بالقواعـد الأساسـيةِ البَسـيطَةِ الـتي يَتَذَكَّرهـا المتعلِّـمُ مـن المراحِـل الأولى في اكتِسـاب لغتِـه الأم، ليَنطَلِـق منهـا إلى قواعـد أكـثَرَ عُمقًـا وتَعقيـدًا، بـدَلا مـن إعـادَة البنـاءِ أو البنـاءِ مـن جديـد، وهـو مـا أطلَـق عليـه كـوردر: reconstruction continuum.

إعَادَةُ التَّوْلِيدِ recreolization

مصطلـحٌ لغـويٌّ اجتماعـيٌّ، يُشـيرإلى التَّنَوُّع اللغـويِّ في اسـتِمرار اللغـةِ المَوَلَّـدَةِ creole continuum، حتى تَقـتَرِب مـن النُّضـج، بـدَلا مـن أن تضمَحِـلّ أو يَقِـلّ عـدَدُ مسـتَخدِميها. تحـدُث هـذه الظاهِـرَةُ حـين تُصِـرُّ مجموعَـةٌ أو أقَلِّيَّـةٌ على التَّمَيِّـزوالبُعـد عـن اللغـة المهَيمِنَـةِ في المجتَمَـع، ولاسـيّما في المجتَمَعـات المحتَلَّـةِ الـتي يَشـعُر فيهـا الشّـبابُ بالاسـتِقلال اللغـويِّ والابتِعـادِ عـن هَيمَنَـة الدولـةِ المحتَلَّـة.

قَاعِدَةٌ تَكْرَارِيَّةٌ recursive rule

قاعـدةٌ يُمكـن تَطبيقُهـا في جُملـةٍ مـا مـرَّاتٍ غـيرَمحـدودَة. مثـالُ ذلـك قاعـدةُ اسـتِعمالِ العبـارةِ الموصولَـة، نحـوَ: هـذا هـو الرَّجـلُ الـذي رأيتَـه في السـيارةِ الـتي تَسـيرفي الشـارِع الـذي يَمـرُّ بسـاحَة العَـدلِ الـتي في أعلاهـا الفُنـدقُ الـذي يَعمـل فيـه صَديقـي الـذي ... ونحـوَ: The man saw the dog which bit the girl who was stroking the cat which had caught the mouse which had eaten the cheese which...

مَرْحَلَةُ التَّرْكِيبِ التَّامِّ recursive stage

المرحَلَـةُ الأخـيرةُ مـن مَراحِـل اكتِسـابِ الطفـلِ لغتَـه الأمَّ، وهـي المرحَلَـةُ الـتي يُصبـح فيهـا الطفـلُ قـادِرًا علـى التَّواصُـل مـع الآخَريـن، فيكـون قـادِرًا علـى تَركيـب الجُمَـلِ الصَّحيحَـةِ تَركيبًـا نَحويًّـا مَقبُـولًا.

عِبَارَةٌ مُخْتَزَلَةٌ reduced clause

عبـارةٌ (إنجليزيـةٌ) حُـذِف فاعِلُهـا مـع الرَّابِـط أو الفِعـلِ المسـاعِدِ، كعبـارَة: while driving في جُملـة: We talked while driving، المختَزَلَـةِ مـن العبـارَة التَّامَّـةِ: while we were driving. وهـي مـن العبـارات الـتي تؤثِّـر سَـلبيًّا في اللغـة المرحَليـةِ لمتعلِّـمِ اللغـةِ المبتـدئِ؛ فقـد تُسَـبِّب انتِكاسَـةً في نُمُـوِّه اللغـويِّ؛ إذ يَكتَشِـف عَـدَم التَّقَيُّـدِ بالقاعـدة الـتي تَحكُـم هـذا النَّمَـط الـذي تعلَّمـه أو اكتَسَـبَه مـن قبـل. راجـع abbreviated clause.

اخْتِزَالُ المَبْنِيِّ لِلْمَجْهُول reduced passive

صِيغَـةٌ مختَزَلَـةٌ مـن تركيـبٍ مَبـنِيٍّ للمَجهُـول في بعـض اللغـاتِ كالإنجليزيـة، حُـذِف نائـبُ فاعِلِـه أو فاعِلُـه الحَقيقِـيُّ، كالصِّيغَـة المختَزَلَـةِ: I was rescued مـن الصِّيغَـة التَّامَّـة: I was rescued by the police. هـذه الصِّيغَـةُ، الـتي تُعَـدُّ مختَزَلَـةً أو ناقِصَـةً في الإنجليزيـة، هـي الأصـلُ في العربيـة، بـل إن إظهـارَ نائـبِ الفاعـلِ في العربيـة غالِبـا مـا يُعَـدُّ خَطـأً في التركيـب أو حَشـوًا غـيرَمَقبُـولٍ في أحسَـن الأحـوال.

١- اخْتِزَالٌ reduction

مصطلـحٌ في الأصـوات، يُشـيرإلى تَغيِـيرالصَّائـتِ إلى صائـتٍ مَركَـزيٍّ عندمـا يكـون في مَوقِـعٍ غـيرِمَنبُـور، مثـلُ: could الـتي تُنطَـق بصائـت غـيرواضـح المعالـم (schwa) بـدَلا مـن: /kud/ في جُملـةٍ مثـل: We could go to this park this afternoon.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

R

٢- اخْتِصَارٌ

اخـتِزالُ كلمَتَـين في كلمـةٍ واحـدةٍ بحَـذف جُـزءٍ مـن أحَـد الأصُـولِ الـتي أُخِـذَت منهـا، وهـو شـائع في الإنجليزيـة، مثـلُ: can't, wouldn't, couldn't الـتي أصلهـا: cannot, would not, could not على التوالي.

٣- تَخْصِيصُ الدَّلالَةِ

مصطلـحٌ دلاليٌّ، يَعـني انحِسـارَ معـنى الكلمـةِ وتَضييقَ دلالتِها وحَصرَهـا في إطـار دلالَـةٍ أضيَقَ مـن إطارهـا السّـابق، مثـل كلمـةِ: meat الإنجليزيـةِ الـتي كانـت تَعـني أيَّ نَـوعٍ مـن الطعـام ثـم خُصِّصَـت باللَّحـم. ومثلُهـا عشَـراتُ الكلمـاتِ العربيـةِ الـتي خُصِّصَـت دلالاتُهـا بعـد بِعثَـةِ النـبيِّ محمـدٍ صلـى اللهُ عليـه وسـلَّم بالإسـلام؛ كالصـلاة، والحَـجِّ، والـزَّكاةِ، وغيرِهـا.

أُنْمُوذَجُ الاخْتِزَالِيِّينَ reductionist model

مصطلـحٌ لغـويٌّ نفـسيٌّ اجتماعـيٌّ، يُشـير إلى أحَـد النمـاذِجِ الثلاثـةِ الـتي قدَّمهـا لويـس Lewis، وشـيري Cherry في السـبعينيات مـن القـرن العشـرين؛ لفَهـم اللغـة، والآخَـران همـا: أنمـوذجُ التفاعُـلِ interaction model، والأُنمـوذَجُ الموحَّـدُ unified model. فأنمـوذَجُ الاختزاليِّـين، الـذي يُسـمى أيضـا مَوقِـفَ الاختزاليِّـين reductionist position، يَفـتَرِض أن اللغـةَ والإدراكَ cognition والمعرفـةَ الاجتماعيـةَ عوامِـلُ مسـتَقِلٌّ بعضُهـا عـن بعـض، وأن العامِلَـيْن الإدراكـيَّ والاجتماعـيَّ غـيرُ مرتَبِطَـيْن باكتِسـاب اللغـةِ أو فَهمِهـا أو إنتاجِهـا. بنـاءً على هـذا الـرأي، فـإن متعلِّـمي اللغـةِ الأولى والثانيـةِ يَكتَسـبون بنـاءً جديـدًا؛ لأن نَسَـق اللغـةِ يَسـمَح باكتسـاب أنسـاق جديـدة. انتُقِـد هـذا الأنمـوذَجُ؛ لتركيـزه على النحـو الشَّـكليِّ، وإهمالِـه معظَـمَ العوامِـلِ الداخليـةِ والخارجيـةِ المؤثِّـرَةِ في اكتِسـاب اللغـةِ وفَهمِهـا واسـتِعمالِها، بـل إنـه يُصنِّـف اللغـةَ ضِمـنَ العُلـوم والمعـارِفِ الأخـرى غـيرِ اللغويـةِ، ولا يؤمـن بـأن اللغـةَ مَلَكَـةٌ معرفيّـةٌ فِطريَّـة.

إسْتَرَاتِيجِيَّاتُ الاخْتِزَالِ reduction strategies

نَـوعٌ مـن إسـتراتيجيّاتِ الاتِّصـالِ الـتي يَسـتَعمِلها مُتعلِّمـو اللغـاتِ الأجنَبيَّـة؛ حيـث يلجـؤون إلى حَـذف أجـزاءٍ مـن الـكلام باللغـة الهـدَف؛ إمّـا خَطـأً، أو هُروبًـا مـن الوُقـوع في الخَطـأ.

حَشْوٌ / إطْنَابٌ redundancy

احتِواءُ الرِّسالَةِ اللغويةِ على عَناصِرَ زائدةٍ عن الحَدِّ المطلوبِ لفَهمها، سواء أكان حَشوًا نحويًّا أم حَشوًا دلاليًّا. فمن الحَشو النحويِّ علاماتُ الجَمعِ في الإنجليزية، فالمورفيمُ: s حَشوٌ في كلمة: books في الجملة الإنجليزيةِ: These books, those chairs. ومن الحَشو الدّلاليِّ تَكرارُ كلماتٍ تَحمِل معنًى واحدًا ولا فائدةَ من تَكرارها، أو أن المعنى يُفهَم بدونها. يَرى بعضُ الباحثين أن ٥٠٪ من اللغة حَشوٌ أو إطنابٌ يمكن فَهمُ المعنى بدُونه. من ذلك قولنا: "أنا أكتُبُ"، حيث إن صيغة الفعل تدل على الفاعِل ولا حاجة للضميرأنا.

تَجَنُّبُ الحَشْوِ redundancy reduction

مصطلحٌ في تحليل الأخطاء، يرتَبِط بظاهرَة المبالَغةِ في التَّعميم overgeneralization، ويحدُث مع العناصِر المتَناظِرَةِ في نحو اللغةِ الهدَفِ، لكنها – في نظَر متعلِّمِ اللغةِ – لا تؤدِّي وَظيفةً واضِحَة. مثالُ ذلك علامةُ الفعلِ الماضي في الإنجليزية: (-ed) في السَّرد القصَصِيِّ أو في سياقاتٍ أخرى في الماضي تَبدو وكأنها لا تحمِل معنى بالنظَر إلى أن حالةَ المُضِيِّ يُعَبَّر عنها مُعجَميًّا باستعمال كلماتٍ في القصَص، كما أن التَّعبيرَعن فِكرَةِ التَّتابُعِ في مجال السَّردِ القصَصيِّ يمكن أن يَتِمَّ باستِعمال صيغَةِ الحاضِر.

تَكْرَارٌ reduplication

عمَليةٌ صرفيةٌ تتمثَّل في تَكرار مَقطَعٍ أو مُورفيمٍ أو كلمةٍ لتَعديل معناها أو تَغييره، وهذا هو التَّكرارُ الجُزئيُّ partial reduplication، مثل: (كَبْكَبَ) و(رَجْرَجَ) في العربية في مُقابل: (كَبَّ) و(رَجَّ) على التوالي، وكذلك صِيَغُ الجَمعِ في لغة الملايو التي تُجمَع بتَكرار المفرَدِ نفسِه، مثلُ: anak (طفل) التي تُجمَع على: anak anak (أطفال). أما التَّكرارُ الكُلِّيُّ complete duplication فيتمَثَّل في تَكرار الكلمةِ أو الصِّيغَةِ كامِلَةً؛ كتَكرار كلمةِ: very في الجُملة الإنجليزيةِ: This cake is very very good.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

أَشْكَالُ / مُخطَّطاتُ رِيد وكِيلُوغ Reed-Kellogg Diagrams

أشكالٌ تتكوَّن من خُطوطٍ أُفُقيَّةٍ وعمُوديةٍ ومائلَةٍ وأسْهُمٍ لتَمثيل أبنِيَة الجُمَل؛ بهدَف توضيح العلاقاتِ النحويةِ بين كلماتِ الجُملة، وتَيسيرِ تَعليمِها، وهي شَبِيهَةٌ بالخرائط الذِّهنِيَّةِ المطبَّقَةِ الآنَ في تدريس عَدَدٍ من العُلوم والمعارفِ بما فيها تعليمُ القواعد. سُميَت هذه الأشكالُ بهذا الاسمِ نسبةً إلى كلٍّ من: A. Reed و: B. Kellogg اللّذَين اشتُهِرا بتَطوِيرها في عام ١٨٧٧م، على الرَّغم من أن أوَّلَ من اقتَرَحَها هو كلارك Clark في عام ١٨٦٣م. استُخدِمَت هذه المَخططات في تعليم الإنجليزيةِ في المدارس الأمريكيةِ منذُ ذلك التاريخِ حتى الستينياتِ من القرن العشرين.

١- مَرْجِعٌ /إحَالَةٌ reference

الإشارةُ بالضميرأو بغيره إلى كلمةٍ في التركيب، سواء أكانت الكلمةُ سابِقَةً back reference أم لاحِقَةً forward reference.

٢- دَلالَةٌ

العَلاقَةُ بين الكلمةِ وما تَدُل عليه من أشياء أو حَرَكاتٍ أو أحداثٍ في الوُجود، سواء أكانت دلالَةً عامَّةً كدلالَة كلمةِ: (الشَّجرة) على أيِّ نَوعٍ من الشَّجر، أم دلالَةً خاصَّةً كدلالَة كلمةِ: (الشَّجرة) على شَجَرة معيَّنَةٍ في نوعها أو في مكان وجودِها أو في مِلكيَّتها لشخصٍ معيَّن. يُفَرَّق بين الدّلالةِ المرجِعِيَّةِ reference هذه والدلالَةِ غيرِالمرجِعِيَّةِ sense، وهي المعنى الذي يكون لدى المتَلَقِّي عن الكلمة أو العبارةِ غيرالمعنى المعجَمي. راجع sense.

مُدَوَّنَةٌ مَرْجِعِيَّةٌ reference corpus

وصفٌ لأيّ مدوَّنةٍ لغويةٍ، صُمِّمَت وفقا لمعاييرَمتَّفَقٍ عليها، وتحوي معلوماتٍ شامِلَةً عن اللغة الهدَف، وتمثِّل مستوَياتٍ لغويةً اجتماعيةً وتاريخيةً مختَلِفَة، وتُجمَع من مصادِرَ مختَلِفَةٍ مَنطوقَةٍ ومَكتوبَة رسميةٍ وغيرِرَسميةٍ، وتُعَدُّ مِعيارا للُّغة في جوانبَ لغويةٍ، كالقواعدِ والمعاجِمِ والمكانِز، ومَرجِعا لها في تطبيقاتٍ متعَدِّدَة، كتعليم اللغةِ واكتسابِها

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

وإعداد الموادِّ التعليمية؛ لذا يجب أن لا يقِلّ عددُ كلماتِها عن خمسين مليون كلمة. تُسمّى أيضا بالمدوَّنَة العامَّةِ general–purpose corpus/corpora ومن أمثلتها بنكُ اللغةِ الإنجليزيةِ The Bank of English أو British National Corpus. راجع general–purpose corpora.

نَحْوٌ مَرْجِعِيٌّ reference grammar

النَّحوُ الذي يُقدِّم مَعلوماتٍ نَظريةً عن اللغة الهَدَف، ويَتَضَمَّن قواعدَ اللغةِ بتَفصيلاتها ومَسائلِها وأمثِلَتِها، سواء أكانت هذه القواعدُ مُهمَّةً لتعلُّم اللغةِ وفَهمِها واستعمالِها أم كانت نَظريّةً فَلسَفيَّة، وغالبا ما يَتَمَثَّل في كتاب أو مَجموعةِ كُتُبٍ مَرجِعِيَّةٍ يَتَّفِق عليها المختَصُّون من أهل اللغة. يُسمّى هذا النحوُ أحيانا بالنحو المعياريِّ prescriptive grammar في مُقابِل النحوِ الوَصفيِّ descriptive grammar. يَنطبق هذا الوَصفُ المرجِعيُّ المعيارِيُّ على كتُب النحوِ العربيِّ التراثيِّ، وكتُبِ النحوِ التقليديِّ الغربيِّ traditional grammar التي يَرجِع إليها من يَشتَبه عليه أمرٌ أو مسألةٌ من مسائل النحوِ والصرف. يُقابِله النَّحوُ التَّطبيقيُّ التَّعليميُّ pedagogical grammar الذي يُرَكِّز على ما يُفيد في تَعلُّم اللغةِ واستِعمالِها استِعمالًا سَليمًا، بما في ذلك التدريباتُ اللغوية، ويَتَمَثَّل هذا في الكُتُب التَّعليميَّةِ المقرَّرَةِ على الطلاب.

مَجْمُوعَةٌ مَرْجِعِيَّةٌ reference group

مَجموعَةٌ أو طَبَقَةٌ اجتِماعيَّةٌ ناطِقَةٌ باللغة الهَدَف، يَتَوَاصَل معها متعلِّمو اللغةِ في الحياة اليَوميَّةِ العامَّة، ويَتَلَقّون منها مُستَوًى أو لَهجَةً من لَهَجات اللغةِ الهَدَف؛ فيكون هذا المستوى هو الأساسَ المرجِعِيَّ للمتعلِّمين.

نَظَرِيَّةُ الإشارَةِ المَرْجِعِيَّةِ Reference Theory (of meaning)

نَظَرِيَّةٌ في علم الدّلالة، تُسمّى أيضا نَظَرِيَّةَ الإحالَةِ على المدلُول عليه Reference Theory of Meaning، تَرى أن ثَمَّةَ علاقَةً مباشِرَةً بين الاسمِ والمسمَّى، أو بين الكلمةِ والشيءِ الذي تَدُلّ عليه هذه الكلمةُ؛ بدَليل وُجودِ الكلماتِ المحاكِيَةِ للصوت، وتُسمّى أيضاً نظريةَ

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

التَّماثُـلِ Correspondence Theory. لكـن يَـرى اللغويـون المعاصِـرون أن هـذه النظريـةَ غـيرُ صَحيحَـةٍ أو غـيرُمَوجُـودَة، وأن الأمثلـةَ الـتي يُحتَـجُّ بهـا غـيرُكافيـة؛ لهـذا يُسَـمُّونها مُغالَطَـةَ المرجِعِيَّـةِ reference fallacy، أو مُغالَطَـةَ المطابَقَـةِ correspondence fallacy.

المُشَارُ إليه /المَدْلُولُ عَلَيه — referent/referend

عَـينُ المسـمَّى أو المقصـودُ بالكلمـة، وهـو الـشيءُ الحِـسِّيُّ أو الفِكـرَةُ المجَـرَّدَةُ الـتي يُعَـبِّرعنهـا الرَّمـزُ الـكَلاميُّ أو الكِتـابيُّ، كالشَّـراب الأبيَـضِ اللَّذيـذِ الـذي تُشـيرإليـه أوتَـدُلُّ عليـه كلمـةُ (لَـبَن) مثـلا. ويُسـمى المَرجِـعَ أو المقصُـودَ أو المحـالَ إليـه، وهـم مـا عَـبَّرعنـه دي سوسـير De Saussure بالمدلُـول، في مُقابِـل الـدَّالِّ.

خَطأٌ إشَارِيٌّ مَرْجِعِيٌّ — referential error

أن يُخطِئ المتكلِّـمُ في اسـتِعمال الكلمـةِ المناسِـبَةِ لما تَـدُلّ عليـه في العالَـم الخـارِجيِّ، فيَسـتَعمِل كلمـةً بَـدَل كلمـةٍ أخـرى شَـبيهَةٍ بها أو قَريبَـةٍ منها لكنهـا غـيرُمُرادفـةٍ لهـا؛ كأن يُسـمّيَ القِطـارَ سـيارةً، والحِصـانَ حِمـارا، والبَحـرَ نَهـرا، والقـاربَ سـفينةً. هـذا الخطـأُ نـوعٌ مـن أنـواع أخطـاءِ المناسَـبةِ أو أخطـاءِ الصِّحـةِ اللغويـة.

وَظِيفَةٌ إشَارِيَّةٌ مَرْجِعِيَّةٌ — referential function

إحـدى وَظائـفِ اللغـة، وهـي الوَظيفَـةُ الـتي تَتَعَلَّـق بسِـياق الـكلام، أي المرجِـع الـذي يَعرِفـه كلٌّ مـن المتكلِّـم والسّـامِع. راجـع Jakobson's six function model.

مَعنًى إشَارِيٌّ مَرْجِعِيٌّ — referential meaning

مَعـنى عـامٌّ يمثِّـل العلاقـةَ بـين اللغـة والعالَـمِ الخـارِجيِّ، أي بـين الكلمـةِ والمسَـمَّيَاتِ والأشـياءِ الماديَّـةِ أو المجـرَّدَة. وقـد تُعَـبِّرالجُملَتـان عـن مَعـنًى واحـدٍ، علـى الرّغـم مـن اختِلافهمـا في الصِّيَاغَـة التركِيبِيَّـة. وتُسـمّى أيضـا لغـةً إشـارِيّةً. راجـع referential language.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

لُغَةٌ إشَارِيَّةٌ referential language

لغـةُ الوَصـفِ المباشِـر، ويُقصَـد بهـا اسـتِعمالُ اللغـةِ لمعـنًى إشـارِيٍّ مَرجِعـيٍّ، كتلـك الـتي يسـتَخدِمها العلمـاءُ، في مُقابـل اللغـةِ الإيحائيَّـةِ emotive language الـتي يسـتَخدِمها الأدبـاءُ.

سُؤَالٌ مَرْجِعِيٌّ إحَالِيٌّ referential question

سُـؤالٌ عـن مَعلومـاتٍ ليـس لـدى المخاطَـبِ إجابـةٌ عنهـا، كقولـك لشَـخص لا يَعـرِف شَـيئا عـن الإسـلام وأنـت تَدعُـوه إليـه: هَـل تَعـرِف العَـدْلَ في الإسـلام؟ أو هـل تعـرِف الحِكمَـةَ مـن الصيـام في الإسـلام؟ ويُطلَـق أيضـا علـى السـؤال الـذي يَسـعَى فيـه السـائلُ إلى مَعرِفـة الإجابـةِ الصَّحيحَـةِ أو السَّـبَبِ الحَقيقِـيِّ؛ كقَـول المعلِّـم للطالـب: لمـاذا لـم تُنجِـز مـا كُلِّفـتَ بـه في الأسـبوع المـاضي؟

النَظَرِيَّةُ الإشَارِيَّةُ Referential Theory

مصطلـحٌ دلاليٌّ، يُشـيرإلى نَظريـةٍ مـن أهـم النظريـاتِ في دراسَـة المعـنى، وهـي نَظريـةٌ طوَّرَهـا كلٌّ مـن أوجـدن Ogden وريتشـاردز Richards في كتابهمـا: The Meaning of Meaning، وصَوَّراهـا في ثـلاث زوايـا لمثلَّـثٍ، هـي: الفِكـرَةُ أو المرجِـعُ أو المدلُـولُ، والشَّـيءُ الخـارِجِيُّ المشـارُإليـه، والرَّمـزُ أو الكلمـةُ أو الاسـمُ. وبَيَّنـا أنـه لا توجَـد علاقـةٌ مباشِـرةٌ أو مَنطِقيَّـةٌ بـين الكلمـةِ والرَّمـزِ والشيءِ الخـارِجيِّ الـذي تُعَـبِّرعنـه. راجـع Identical Theory.

تَعْبِيرٌإشَارِيٌّ إحَالِيٌّ referring expression

مصطلـحٌ في نَظريـة الرَّبـطِ والإحالَـة، يُشـيرإلى أحَـد مَبـدَأَيْ الرَّبـط، ويُقصَـد بـه الشَّـخصُ الـذي يُشـيرإليـه الضَّمـيرُحَقيقَـةً. ففـي الجُملـة الإنجليزيـةِ: Tom hurt himself يُعَـدُّ: Tom تَعبـيرًا إشـارِيًّا أو إحالِيًّـا، وتُعَـدُّ عِبـارةُ: himself مُحِيـلًا إلى: Tom؛ أي إن الرَّبـطَ مـن داخِـل الجُملـة. راجـع binding principle.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

نَغْمَةٌ مُحِيلَةٌ referring tone

نَغمَةٌ تَـدُلّ على أن الـكلامَ لا يَتَضَمَّـن مَعلومـاتٍ جديـدةً يُريـد المتكلِّـمُ أن يُخـبِر بهـا المخاطَـبَ، وإنمـا يَتَضَمَّـن مَعلومـاتٍ يَعرِفهـا كِلا الطَّرَفَـين؛ فيُنَبِّـه المتكلِّـمُ المخاطَـبَ إليهـا، أي إنـه يُحِيلـه إلى مـا يَشـتَرِكان في مَعرفتـه. والنَّغمَـةُ المحيلَـةُ في الإنجليزيـة المعياريَّـةِ تَنخَفِـض ثـم تَرتَفِـع بخـلاف النَّغمَـةِ المُنْبِئـةِ proclaiming الـتي تَـدُلّ على أن الـكلامَ يَتضَمَّـن مَعلومَـةً جديـدةً يُريـد المتكلِّـمُ أن يُخـبِر بهـا المخاطَـبَ. ففـي جُملـةِ: He'll be twenty in August، تَنخَفِـض النَّغمَـةُ المحيلَـةُ في twenty ثـم تَرتَفِـع إذا كان المخاطَـبُ يَعـرِف أن المذكـورَ سـيَبلُغ العِشـرين هـذا العـام لكنـه لا يَعـرِف أنـه سـيَبلُغها في أغسـطس تحديـدًا.

المَعنَى المُنْعَكِسُ reflected meaning

مصطلـحٌ دلاليٌّ، يُشـيرإلى نَـوعٍ مـن المعـنى الإيحـائيِّ، وهـو المعـنى الـذي يَثـور في حـالات تَعَـدُّدِ المعـنى الأسـاس، فغالبـا مـا يَـترُك المعـنى الأكـثَرُشُـيوعًا أو الأكـثَرُإلفًـا أثَـرَه الإيحـائيَّ في المعـنى الآخَـر. يَتَّضِـح المعـنى الانعِـكاسِيُّ في الكلمـات ذاتِ المعـاني المكرُوهَـةِ أو المحظُـورَة، مثـلُ الكلماتِ المرتَبِطَـةِ بالجِنـس، ومَوضِـعِ قَضـاءِ الحَاجَـةِ، ومـا لـه علاقـةٌ بالمـوت، ونحـوِ ذلـك.

مُنَاقَشَةٌ تَأَمُّلِيَّةٌ reflective discussion

أحَـدُ أنمـاطِ طَريقَـةِ المناقَشَـةِ في تَدريـس اللغـة؛ يَقِـلُّ فيـه تَدَخُّـلُ المعلِّـمِ وتَحَكُّمُـه في أنشِـطَة الطـلاب، وتَـزداد فيـه مُشـارَكَةُ الطـلابِ في المناقَشَـة والتَّفكـيرِالإبداعِـيِّ وحَـلِّ المشـكلاتِ ونحـوِ ذلـك. راجـع discussion method.

تَعْلِيمٌ تَأَمُّلِيٌّ للمُعَلِّمِ reflective teacher education

طَريقـةٌ لتَأهيـل المعلِّمـين، بمـن فيهـم مُعلِّـمي اللغـات، تُرَكِّـز علـى تَنمِيَـة التَّفكـيرِالتَّحليلِـيِّ والتَّشـاوُرِيّ، لتَحسـينِ القُـدرَةِ علـى التَّدريـس؛ اسـتِنادًا إلى بَيانات نَتـائجِ الطلابِ، ومُمارَسـاتِ تَدريـسٍ مَرغُـوبٍ فيهـا، واتِّبـاعِ مبـادئَ أخلاقيَّـةٍ في التَّدريـس.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

تَدْرِيسٌ تَأَمُّلِيٌّ reflective teaching

١- نَشـاطٌ تَدريـسِيٌّ يُسـتَخدَم في برامـج إعـدادِ المعلِّمـين، ويَهـدِف إلى إمـداد الطـلابِ المعلِّمـين بِخـبراتٍ تَدريسِـيَّةٍ جيِّـدة، وفُـرَصٍ حَقيقِيَّـةٍ للتَّأمُّـل في طَبيعَـة التَّدريـسِ ومَعرِفـةِ أهدافِـه، وإمكانيـةِ التَّحَقُّـقِ مـن أدائهـم في مُحاوَلَـةٍ لتَحسـين التَّعلُّـم لـدى طلابِهـم. يَتضمَّـن هـذا التدريـسُ أربـعَ مَراحِـل: تبـدأ بتَقسـيم الطـلابِ إلى مَجموعـاتٍ صغـيرةٍ، ثـم إعطـاءِ كلِّ المجموعـاتِ دَرسًـا واحِـدًا جديـدًا للتَدريسِـه، يلـي ذلـك تَدريـسُ كلِّ فَـردٍ لمجموعَتـه مـع رَصـد مُخرَجـاتِ التَّدريـسِ باختِبـارٍ تَحريـريٍّ، ثـم تَدريـسٍ تَأمُّلِـيٍّ يُرَكِّـز فيـه علـى آثـار الخِـبرَةِ التَّدريسِـيَّةِ ونَوعِيَّتِهـا.

٢- مَذهَـبٌ في التَّدريـس وإعـدادِ المعلِّمـين؛ يَنطَلِـق مـن فَرضِيَّـةٍ مُؤدّاهـا أن المعلِّمـين يُمكـن أن يُطَـوِّروا فَهمَهـم لعَمَليَّـة التَّدريـسِ بالتَّأمُّـل النَّقـدِيِّ في خِبراتهـم التَّدريسِـيَّة. وتَتَضَمَّـن بَرامـجُ تَدريـبِ المعلِّمـين أنشِـطَةً تَهـدِف إلى التَّأمُّـل العَميـقِ في عَمليَّـة التَّدريـسِ ومَهاراتِـه، وتَتَضَمَّـن:

أ- سِـجِلاتٌ أو يوميّـاتٌ يَكتُبهـا الطـلابُ المعلِّمـون عـن التَّدريـس؛ يَصِفـون فيهـا خِبراتِهـم فيـه، ويَنطَلِقـون منهـا للمُرَاجَعَـة والتَّأمُّـل.

ب- تَسـجيلُ الـدُّروسِ علـى أشـرِطَة فيديـو أو في بَرامـجَ حاسُـوبيةٍ للاسـتِفادَة منهـا فيمـا بعـد في المراجَعَـة والتَّأمُّـل.

ج- مُناقَشَـةٌ جَماعيَّـةٌ مـع الزُّمـلاء أو مـع المشـرِفين حـول مـا تَـمَّ إنجـازُه؛ لتَكويـن الأفـكارِ، والتَّأمُّـلِ في مُخرَجـات هـذه الخِـبرات.

الانْعِكَاسِيَّةُ reflexive

سِـمةٌ مـن سِـمات اللغـةِ البَشـريةِ الـتي تميِّزهـا عـن وسـائل الاتصـالِ الأخـرى، وتَعـني قُـدرةَ اللغـةِ علـى الحديـث عـن اللغـة ذاتِهـا، أي الحديـثَ عـن اللغـة باللغـة.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

ضَمِيرٌ انْعِكَاسِيٌّ — reflexive pronoun

صِيغَـةٌ للضَّمـير تُسـتَعمَل عندمـا يكـون المفعُـولُ بـه المباشِـرُ أو غـيرُ المباشِـرِ في الجُملـة يُشـير إلى الشـخص نفسِـه أو الـشيءِ نفسِـه الـذي هـو الفاعـل. يُصـاغ في الإنجليزيـة بإضافَـة: self أو: selves إلى الضمـير، نحـوَ: I hurt myself, They hurt themselves ، ويُقابِلـه الضمـيرُ التَّوكيـديُّ emphatic pronoun نحـو I myself saw this.

فِعْلٌ انْعِكَاسِيٌّ — reflexive verb

فعـلٌ يُشـير فاعلُـه ومَفعُولُـه إلى الشـخص نفسِـه، أو أن الشَّـخصَ فَعَلَ شـيئا لنفسـه بنفسـه، ويُسـتَعمَل بإضافـة ضَمـيرٍ انعِـكاسِيٍّ إليـه، نحـو: I hurt myself, He hurt himself, They hurt themselves، ومنـه في العربيـة: (وَجَدتُـنِي). ويُسـمّى أيضـا فعـلَ المطاوَعَـة، وهـو فعـلٌ يَـدُل علـى قَبـول فاعلِـه وُقـوعَ الفِعـل، نحـو: كَسَـرتُ الزُّجـاجَ فانكَسَـر، وزَجَـرتُ الطِّفـلَ فانزَجَـر، وفَتَحـتُ البـابَ فانفَتَـح، وقَلَبـتُ اللَّـوحَ فانقَلَـب.

الانْعِكَاسِيَّةُ — reflexivity

راجع reflexive pronoun, reflexive verb.

١- إصْلاحٌ — reformation

عَمليَّـةٌ أو نَشـاطٌ في التَّعبـير الكتـابِيِّ، يُـدَرَّب معلِّمـو اللغـاتِ الأجنبيـةِ علـى اسـتِعماله في دُروس الكتابـة؛ لمسـاعَدَة طلابِهـم علـى تَنمِيَـة مَعرِفَتِهـم بالمعايـير الكتابِيَّـةِ الطَّبيعيَّـةِ الـتي يَسـلُكها الناطقـون باللغـة الهَـدَف. يَتِـمُّ ذلـك بأخـذ المعلِّـم عيِّنَـةً مـن كتابَـةِ أحَـدِ الطلاب، أو مَجموعَـةٍ منهـم، ثـم يَعرِضهـا علـى ناطِـقٍ باللغـة الهَـدَف غـيرِ متَخَصِّـصٍ في تَعليـم اللغـة، ويَطلُـب منـه إعـادَةَ كتابَـةِ النَّـصِّ وتَعديـلَ أخطائـه ليَكـون مَقبُـولا، مـع الاحتِفـاظ بالمحتَـوَى والمعلومـاتِ الـواردَةِ فيـه، ثـم يَعـرِض علـى الطالـب أو المجموعَـةِ النُّسـخَتَين، الأصليَّـةَ، والمعَدَّلَـةَ؛ لمقارَنَتهمـا ومُناقَشَـتهما في الفصـل.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

٢- إعَادَةُ الصِّيَاغَةِ

مصطلـحٌ في الترجَمـة، يَعـني تَغيـيرَشَـكلِ النَّـصِّ لتَوليـد معنـاهُ في لغـةٍ أخـرى؛ كتَقسـيم الجُمَـلِ الطويلَـةِ إلى أخرى أقصَـرَ منها، أو تحويـلِ بعـضِ الوَظائـفِ اللغويـةِ إلى وَظائفَ أيسَـر منها؛ كتَحويل الصِّيَـغِ المبنِيَّـة للمَجهـول إلى صيَـغٍ مبنيّـةٍ للمَعلـوم أو العَكـس، أو نَقـلِ بعـضِ عبـاراتِ الصِّلَـةِ مـن مَوضِـعٍ إلى آخَـر، أو غـيرِذلـك ممـا يُسـاعِد علـى تَيسـيرترجَمـةِ النَّـصِّ وفَهمِـه باللغـة الهـدَف.

حَرَكَةُ إصْلاحٍ (لُغَوِيَّةٍ) reform movement

أيُّ حَرَكَـةٍ تَهـدِف لإصلاح اللغـةِ القَوميَّـةِ أو إصلاحِ تَعليمِها للنَّاطقين بها أو لغَيرِهـم من الناطقين بلُغات أخرى. غَلَـبَ إطلاقُ هذا المصطَلَحِ على حَرَكَة إصلاحِ تَعليمِ اللغـةِ الإنجليزيـةِ التي بَدَأت في القرن الثامن عشر.

لُكْنَةٌ مَحَلِّيَّةٌ regional accent

لُكنَـةٌ تَتَمَـيَّزبها منطقـةٌ معيَّنـةٌ في بلَـدٍ مـا، مثـلُ لُكنَـةِ سُـكانِ المنطَقـةِ الشَّـرقيَّةِ في المملكـة العربيـةِ السـعودية، أو لُكنَـةِ بلَـدٍ بإزاء لُكنَـةِ بلَـدٍ آخَـرَ ضِمـنَ اللغـةِ الواحـدة؛ كلُكنَـةِ سُـكانِ الشـامِ في مقابِـل لُكنَـةِ سـكانِ الجزيـرةِ العربيـة، ولكنَـةِ المصريِّـين في مُقابـل لكنَـةِ العراقيـين.

لَهْجَةٌ إقْلِيمِيَّةٌ regional dialect

لَهجَـةٌ جُغرافيـةٌ يَتَمَـيَّزبها أصحـابُ منطقـةٍ جُغرافيـةٍ عـن منطقـةٍ جُغرافيـةٍ أخرى ضِمـنَ اللغـةِ الواحِـدة؛ كحـال اللغـةِ العربيـةِ التي تَتَعَـدَّد لَهَجاتُها الإقليميـةُ الجُغرافيـةُ بعَـدَدَ الـدُّول العربيـة، وغالبـا مـا يكـون في الدولـة العربيـةِ الواحـدةِ عَـدَدٌ مـن اللَّهَجـات. ويُقابِـل اللَّهَجـاتِ الإقليميـةَ الجغرافيـةَ اللَّهَجـاتُ الاجتِماعيـةُ الـتي تَتَنَـوَّع مستَوَياتُها بحسـب الانتِماءاتِ الطَّبَقِيَّـةِ والمِهنِيَّـة.

عِلْمُ اللَّهَجَاتِ الجُغْرَافِيَّةِ regional dialectology

فـرعٌ مـن فـروع علـمِ اللغـةِ أو علـمِ اللغـةِ الاجتماعـيِّ، يُعـنَى بدراسـة اللَّهَجـاتِ الجُغرافِيَّـةِ أو الإقليميَّـةِ ضِمـن اللغـةِ الواحِـدةِ من حيـث الفُـروقُ بينهـا وتُفسـيرُهـذه الفُـروق، وهو علـمٌ خاصٌّ باللَّهَجـات الجغرافيـةِ ووَضـعِ خرائـطَ لهـا، ولا علاقـةَ لـه باللَّهَجـات الاجتماعيـةِ أو الطَّبَقِيَّـة.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

لُغَةٌ إقْلِيمِيَّةٌ regional language

لغـةٌ تُسـتَخدَم في منطقَـةٍ جغرافيّـةٍ محـدَّدَةٍ مـن مناطِق الدَّولـة، ولا تُسـتَخدَم في جميـع مناطِقها، ونـادِرا مـا يُعـتَرف بهـا في الأنظِمَـة القانونيـةِ والتعليميـةِ خـارِجَ حُدودِهـا، كلُغَـة البشـتو في باكسـتان مثـلا.

تَنَوُّعٌ (لُغَوِيٌّ) مَحَلِّيٌّ regional variation

تَنَـوُّعٌ داخِـلَ اللغـةِ الواحِـدةِ في نُطـق الأصـوات، أو اسـتِعمالِ المفـرَداتِ ودلالاتِهـا، أو التراكيـبِ؛ بسَـبَب الاختِـلافِ الجُغـرافيِّ بـين النَّاطِقـين باللغـة. هـذا التَّنَـوُّعُ لا يَعـني بالضـرورَة أن لَهجَـةً أو مَجموعَـةً مـن اللَّهَجـاتِ أدنَى أو أعلَـى مِعيارِيَّـةً مـن غيرهـا؛ كمـا هـي الحـالُ في مُعظَـم اللغـاتِ الأوروبِّيَّـةِ المُعاصِـرَة، وحـالُ العربيـةِ في عُصُـور الفَصَاحَـة.

١- أُسْلُوبُ المَقَام register

مُسـتَوَى التَّعبيـرِ بنوعَيـه المنطـوقِ والمكتُـوب، ويَتَمَثَّـل في اختِـلاف طَريقَـةِ كَلام المتكلِّم؛ بحسـب المقـام، أو مَوضـوعِ الـكلام: (عِلـميّ، أدَبِيّ، صَحَفـيّ)، أو نَوعِـه: (محادَثـة، خَطابَـة، كتابَـة)، أو نَـوعِ المخاطَبِـين ومُسـتَوَاهم: (كِبـار، صِغـار، رُؤسـاء، مَرؤوسـون). وكلُّ مَقـامٍ يَتَطَلَّـب مُفرَداتٍ أو صِيَغـا أو تَراكيـبَ مُعيَّنـةً، أو طَريقَـةَ نُطقٍ مُعيَّنَـةً تُناسِـب طَبيعَـةَ المخاطَبِـين. وقـد يُطلَـق علـى الأُسـلوب الـذي يُمَـيِّز شَـخصا في الـكلام أو في الكتابـة ويُعـرَف بـه. راجـع style

٢- نَوْعُ اللُّغَةِ

نَـوعُ الـكلامِ الـذي تَسـتَعمِله مَجمُوعَـةٌ مـن النـاس تَربطهـا مِهنَـةٌ أو هِوايَـةٌ مُعَيَّنـةٌ، كالأطِبّـاء والمهَنـدِسـين والمحامـين والمزارِعـين والرِّياضِيِّـين والبَحَّـارَة، ويَتَمَـيَّز باسـتِعمال نَـوعٍ خـاصٍّ مـن المفـرَدات المعجَميَّـة، أو اسـتِعمالِ المفـرَداتِ بـدَلالاتٍ خاصَّـة.

٣- نَوْعُ الصَّوْتِ

طَبيعَـةُ الصَّـوتِ وسِـماتُه الـتي يُحَدِّدهـا التَّحَكُّـمُ بتَيّـار الهـواءِ عَـبرَ الوَتَرَيْـن الصَّوتِيَّـيْن، وقـد يكـون دَليـلًا علـى خاصِّيَّـةٍ في صَـوت المتكلِّـم، وهـو مـا يُعـرَف باللَّهْجَـة الخاصَّـة.

٤- المُسَجِّلُ

مصطلحٌ في اللغويات الحاسُوبية، يُطلَق على حَيِّزٍ اختِزانٍ مؤقَّتٍ في الذّاكرَة يَتَألَّف من خاناتٍ مَحدُودَةِ العَدَد يُخزن في كلٍّ واحدَةٍ منها عُنصُرٌ من عَناصِر المعلوماتِ (رَقمٌ من عَدَدٍ، أو حَرفٌ من كلمةٍ، أو كلمةٌ من جُملةٍ) حتى تَتِمَّ مُعالَجَتُها.

تَعْدِيلُ النِّظَامِ الكِتَّابِيِّ re-graphisation

راجع script reform.

١- انْكِفَاءٌ/تَرَاجُعٌ regression

أ- مصطلحٌ في علم النفسِ القرائي، يَعني رُجوعَ العَينِ إلى الكَلِمات التي سَبَقَت رُؤيَتُها أو قِراءتُها في السَّطر في القراءة السِّرِّيَّةِ من أجل الفَهم. يَشِيع انكِفاءُ العَينِ أو رُجُوعُها بين الضُّعَفاءِ وغيرِ الماهِرين في القِراءة، ولاسيَّما متعلِّمو اللغةِ من الناطِقين بغيرها. يُستَعمَل المصطلحُ في القراءة الجَهرِيَّة أيضا، فيَعني إعادَةَ المتكلِّم مَقطَعًا أو كلمَةً أو أكثَرَ مما سَبَق نُطقُه في القراءة الجَهرِيَّة.

ب- مصطلحٌ في الأصوات، يُشير إلى تَأخُّر النَّبرِ الرَّئيسِ في الكلمة من المقطَع المعتادِ نَبرُه إلى مَقطَعٍ لاحِقٍ.

٢- انْحِدَارٌ

أُسلوبٌ في الإحصاء يُستَخدَم للتَّنَبُّؤ بطَبيعَة العلاقاتِ بين المتَغَيِّراتِ المستَقِلَّةِ والتَّابِعَة. وهو أنواعٌ، منه الانحِدارُ الخَطِّيُّ linear regression، والانحِدارُ الخَطِّيُّ البَسيطُ simple linear regression، والانحِدارُ المتَعَدِّدُ multiple regression. راجع regression analysis.

تَحْلِيلُ الانْحِدَارِ regression analysis

أسلوبٌ في الإحصاء يُستَخدَم لتَقدِيرِ أو تَوَقُّعِ قِيمَةِ مُتَغَيِّرٍ تابِعٍ من مُتَغَيِّراتٍ مُستَقِلَّة. فإذا عُرِفَت دَرَجاتُ طالبٍ في القراءة والقواعد، بوَصفهما مُتَغَيِّرَيْن مُستَقِلَّيْن، فيُمكن تَوَقُّعُ

دَرَجاتِـه في اختِبـار الكفايَـةِ proficiency test بوَصفـه مُتَغَـيِّرًا تابِعًـا، وذلـك باسـتِعمال تَحليـلِ الانحِـدارِ المتَعَـدِّدِ multi-regression analysis.

مُمَاثَلَةٌ رَجْعِيَّةٌ regressive assimilation

مصطلـحٌ في الأصـوات، يُشـيرإلى أحَـد أنـواعِ المَمَاثَلَـةِ assimilation، يُسـمّى أيضـا تَقريبًـا تَوَقُّعِيًّا، وهـو أن يَتَغَـيَّرصَـوتٌ (مُتَقَـدِّمٌ) ليُماثِـل صَوتًـا آخَـرَ بعـدَه؛ كتَغَـيُّرصَـوتِ النـون إلى الـدّال أو الفـاءِ أو البـاءِ، أو قَريـبٍ منهـا، في الكلمـات: (يَنـدُرُ) و(يَنفَـعُ) و(يَنبُـعُ)، وتَغَـيُّرِ: [n] إلى: [m] لتُماثِـل: [p] في الكلمـة الإنجليزيـةِ: impossible الـتي أصلُهـا: in + possible. ويُقابِـل هـذه المماثَلَـةَ المماثَلَـةُ التَّقَدُّمِيَّـةُ progressive assimilation. راجـع assimilation, progressive assimilation.

مُخَالَفَةٌ رَجْعِيَّةٌ regressive dissimilation

نـوعٌ مـن المخالَفـة، يُسـمّى أيضـا تَبعيـدًا تَوقُّعِيًّـا، يتغَـيَّرفيـه صـوتٌ مـا متَأثِّـرًا بصَـوتٍ لاحِـق. مثـال ذلـك في الإنجليزيـة تحـول n إلى g في ignoble.

القَوَاعِدُ المُنْتَظِمَةُ regular grammar

مصطلـحٌ لغـويٌّ حاسـوبيٌّ، يُطلَـق علـى مَجموعـةٍ مـن القواعـد تُصـاغ بلُغـةٍ صُوريَّـةٍ باسـتِعمال صِيَـغٍ جَبْريَّـةٍ لوَصـف اللغـة، وتُوصَـف بأنهـا تَتَابُعِيَّـةٌ محـدودَةُ الحـالاتِ؛ فـكلُّ مُدخَـلٍ في القاعـدة لـه مُخـرَجٌ واحـد فقـط. وهـي أسـهَلُ الأنمـاطِ مـن حيـث الإعـرابُ والتَّحليـلُ الآليُّ، وتُسـمّى أيضـا قواعـدَ الشَّـبَكاتِ النَّقليَّـةِ transition network grammar؛ لأنهـا تُمَثَّـل برَسـمٍ بَيَـانيٍّ علـى هَيئـة شَـبَكَةٍ.

لُغَةٌ مُنْتَظِمَةٌ regular language

مصطلـحٌ لغـويٌّ حاسـوبيٌّ، يُطلـق علـى أيِّ لغـةٍ يُمكـن وَصفُهـا أو تَمثيلُهـا بصِيَـغٍ مُنتَظِمَـةٍ regular expressions، وتَقْبَلهـا الآلَـةُ الخَطِّيَّـةُ المحـدودَةُ linear bounded automaton.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

قِيَاسِيَّةٌ / اطِّرَادٌ regularity

كَوْنُ الوحدَةِ اللغويـةِ في نَحـوِ لغـةٍ ما تَسـيرُ وفقَ قواعِـدَ مُطَّـرِدَة، خاصَّـةً في تَصريـف الأسـماءِ والأفعـال؛ مثـلُ قاعـدةِ جَمعِ المذكَّـرِ السـالِمِ وقاعـدةِ جَمعِ المؤنَّـثِ السـالِمِ في العربيـة، وقاعدةِ جَمـعِ الكلمـاتِ الإنجليزيـةِ بإضافَـة: S في مثـل: boys, girls, books، وكذلـك الأفعـالُ: walk, smile, need الـتي ماضيهـا: walked, smiled, needed علـى التـوالي. ووفقًـا لنظَريـة القواعـدِ الكُلِّيَّـةِ Universal grammar فـإن هـذا الاطِّـرادَ يُمَكِّـن ابـنَ اللغـةِ مـن مَعرِفَـة تلـك القواعـدِ مَعرفـةً فِطريَّـةً دونَ حاجَـةٍ إلى تَعليـمٍ أو تَنبيـه، خِلافـا للقواعـد الشَّـاذَّةِ أو غـيرِ القِياسِـيَّةِ الـتي لا يَتَوَصَّـل إليهـا ابـنُ اللغـةِ إلا بدَليـلٍ مـن المدخَـلات اللغويـةِ أو بتَعليـمٍ مُباشِـرٍ أو تَنبيـهٍ إلى تلـك القاعِـدة. راجـع regular verb.

الرَّدُّ إلى الأَصْلِ regularization

مصطلَـحٌ لغـويٌّ حاسـوبيٌّ، يَعـني جَعـلَ الـشيءِ منتَظِمًـا ومتَّفِقًـا مـع القاعـدة أو العُـرْفِ كجُـزءٍ مـن عَمَلِيَّـة تَحليـلِ تَركيـبِ الجُملَـةِ syntactic analysis، تمهيـدًا للتَّحليـل الـدّلاليِّ semantic analysis، وذلـك بإرجـاع الصُّـوَرِ المختَلِفـةِ المتَعَـدِّدَة للتَّراكيـب النحويـةِ إلى أُصولهـا المشـتَرَكَةِ الصَّريحَـةِ أو إلى صُـوَرٍ بسـيطَةٍ مَحصـورَةِ العَـدَد، وتَقديـرِ الـكلام، وتَوضيـحِ عَلاقَـةِ الشَّـكلِ الظَّاهـرِ للـكلام بأصلـه العَمِيـق؛ كالعَلاقَـة بـين المبـنِيِّ للمَجهُـول والمبـنِيِّ للمَعلُـوم، أو بـين الفعـلِ والمصـدَر، أو بـين الجُملـةِ الكُـبرى ومُكوِّناتِهـا.

فِعْلٌ قِيَاسِيٌّ مُطَّرِدٌ regular verb

فعـلٌ يَتَّصَـف بالصِّفـات العامَّـةِ المطَّـرِدةِ للأفعـال في لُغَتـه مـن حيـث تصنيفُهـا النَّحـويُّ في الزَّمـن أو الشَّـخص. فالأفعـالُ الماضِيـةُ القِياسِـيَّةُ في الإنجليزيـة مثـلا تُصـاغُ بإضافَـة اللاحِقَةِ d– أو ed– إلى أصـل الفعـلِ، أي الفعـل في صيغـة الزمـن الحاضـر، مثـلُ: smiled, walked, cried. تُقابِلهـا الأفعـالُ الشـاذَّةُ أو غـيرُ القِياسِـيَّة، الـتي تُصـاغ بطُـرُقٍ مختَلفـة، مثـلُ: keep/kept, put/put, catch/caught, eat/ate.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

وَظِيفَةٌ تَنْظِيمِيَّةٌ ضَبْطِيَّةٌ regulatory function

إحـدى الوَظائـفِ السَّـبعِ الـتي حَدَّدَهـا مايـكل هاليـداي Michael A. Halliday في نَظريَّتـه عـن النَّمُـوِّ الوَظيفِـيّ للُّغـة، ويَسـتَطيع الطِّفـلُ السَّـيطرَةَ عليهـا في السـنوات الأولى مـن عُمُـره، وتَعـني اسـتِعمالَ اللغـةِ لإصـدارِ أوامِـرَ للآخَريـن، والسَّـيطرَة علـى سُـلوكهم. راجـع developmental functions of language.

تَسْمِيعٌ ذَاتِيٌّ rehearsal

إسـتراتيجِيَّةٌ في تعلُّـم اللغـة، يَلجـأ إليهـا بعـضُ الطـلاب؛ حيـث يَنطِـق الطالـبُ الكلمـةَ الجديـدةَ أو الجُملـةَ نُطقـاً سِـرِّيًّا بهـدَف حِفظِهـا أو التَّـدَرُّبِ علـى اسـتِعمالِها. تُوصَـف هـذه الإسـتراتيجِيَّةُ بأنهـا تَعلُّـمٌ سَـطحِيٌّ؛ لتَعَامُلهـا مـع شَـكل الكلمـةِ أو الجُملـةِ، لا مـع مَعناهـا.

التَّمْهِيدُ والتَّخْطِيطُ rehearsing

العَمَليـةُ الأولى مـن العَمَلِيّـات الثـلاثِ الـتي يَمُـرّ بهـا الكاتِـبُ في مَراحِـلِ التَّعبيـرِ الكِتـابِيِّ، وهـي مَرحَلَـةُ مـا قَبـل الكِتابَـةِ prewriting، وتَتَضَمَّـن أنشِـطَةً وإجـراءاتٍ تَحضيرِيَّـةً؛ كالبحـث عـن مَوضـوع الكِتابَـة، وجَمـعِ الأفـكارِ المرتَبطَـة بـه، وتَحديـدِ المسـتَوَى اللغـويِّ للكِتابَـة. راجـع composing processes.

١- تَعْزِيزٌ reinforcement

أحَـدُ عَناصِـرِ التَّعلُّـمِ في النظريـة السُّـلوكيةِ لـدى سـكِينَر Skinner، وتَعـني تَعزيـزَ المعلِّـمِ للاسـتِجابَة الـتي تَصـدُر مـن المتعلِّـم نَتيجَـةَ المثير. والتَعزيـزُ نَوعـان: تَعزيـزٌ إيجـابِيٌّ positive reinforcement يَعقُـب الاسـتِجابَةَ الصَّحيحَـةَ بهَـدَف تَثبيتِهـا في ذِهـن المتعلِّـم، وتَعزيـزٌ سَـلبِيٌّ negative reinforcement يَعقُـب الاسـتِجابَةَ الخاطِئـةَ لمسْـحِها مـن ذِهنـه. ولـم يَعُـدْ اللغويـون التَّطبيقِيُّـون يَهتَمُّـون بهـذه العناصِـر بعـد أن قَـلَّ الاعتِمـادُ علـى النظريـة السُّـلوكيةِ وتطبيقاتهـا في تَعليـم اللغـات.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

٢- تَقْوِيَةٌ

مصطلَحٌ لغـويٌّ صـوتيٌّ، يُشـيرإلى مـا يَكتَسـبه الصـوتُ مـن قـوَّةٍ سـبَبُها الـتَّرَدُّدُ بالرَّنـين، حيـث يُسـمَع الـتَّرَدُّدُ الطبيعـيُّ للجِسـم المتَذَبـذِبِ، مُضافًـا إليـه تـرَدُّدُ رَنـينِ الجِسـم المسـتَجيب؛ أي إن اتِّسـاعَ الـتَرَدُّدِ الطبيعـيَّ للجسـم المتذَبـذِب يَقْـوَى بإضافَـة اتِّسـاعِ تـرَدُّدِ الرَّنـين إليـه. وفي أثنـاء الـكلام تَقـوم تجاويـفُ الأنـفِ والفَـمِ بوَظائفهـا حـين تَسـتَجيب بالتَّرشـيح والرَّنـينِ وتقويَـةِ بعـضِ مكوِّنـاتِ النَّغمـةِ الحَنجَريَّـة.

لُغَةٌ قَرِيبَةٌ / شَقِيقَةٌ — related language

لُغَـةٌ تَشـتَرِك مَـع لغـةٍ أو لغـاتٍ أخـرى في الانحِـدار مـن أصـلٍ لغـويٍّ واحـد؛ فالعربيـةُ والعِبريَّـةُ والحَبَشِـيَّةُ والآرامِيَّـةُ لغـاتٌ شَـقيقَةٌ مُنحَـدِرَةٌ مـن السَّـامِيَّة، والبُرتُغاليـةُ والإسـبانيةُ والإيطاليةُ لغـاتٌ شَـقيقَةٌ مُنحَـدِرَةٌ مـن اللاتِينِيـة. وتُسـمّى هـذه اللغـةُ أيضـا: cognate language.

كَلِمَةٌ رابِطَةٌ — relating word

وَصـفٌ يُطلَـق علـى الكلمـة الوَظيفِيَّـةِ function word؛ لأن وَظيفَتَهـا الأسـاسَ رَبـطُ عَناصِـرِ الجُملـة، وتُسـمّى أيضـا كلمـةَ رَبـطٍ relational word.

نَحْوٌ عَلائقِيٌّ — relational grammar

مَنهَـجٌ في النَّحـو التَّوليـديِّ، يُسـمَّى أيضـا النحـوَ النِّسـبِيَّ، يَعتَمِـد علـى العَلاقـة بـين مُقَوِّمـاتِ الجُملـة؛ كالعَلاقَـة بـين الفعـلِ والفاعِـل، وبـين المبتَـدأِ والخَـبَر، بـدَلًا مـن الاعتِمـاد علـى واسِـمَات أشـباهِ الجُمَـل.

كَلِمَةُ رَبطٍ — relational word

وَصـفٌ يُطلَـق علـى الكَلِمَـة الوَظيفِيَّـةِ function word؛ لأن وَظيفتَهـا الرَّبـطُ بين عناصِـرِ الجُملَةِ أو التَّركيب، وتُسـمّى أيضـا: relating word.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

ظَرفُ الصِّلَةِ relative adverb

ظَـرفٌ يُحيـل إلى كلمـة سـابِقَةٍ في الجُملـة، ويَتَصَـدَّر العِبـارَةَ الإتباعِيَّـةَ مثـل: where في الجُملـة الإنجليزيـةِ: The university where he graduated.

عِبارَةُ الصِّلَةِ relative clause

عِبـارَةٌ يَتَصَدَّرهـا اسـمُ الموصُـولِ أو ضَميـرُه أو ظَرفُـه بحسـب التَّقسـيمِ النَّحـوِيِّ لأصنـاف الكَلِـمِ في اللغـات، وتَصِـف الاسـمَ أو العبـارةَ الاسـمِيَّة. نحـو: الرَّجـلُ الـذي قابَلتـه في المطـار كان زَميلِـي في الجامعـة، ونحـو: People who study hard pass tests easily.

ضَمِيرُ الصِّلَةِ relative pronoun

الضَّميـرُ الـذي يَتَصَـدَّر عِبـارَةَ الصِّلَـة، ويُحيـل إلى كلمـةٍ سـابِقَةٍ في الجُملـة، أي يَصِـل عِبـارَةً تابِعَـةً بجُملـةٍ رئيسَـة، وهـو الاسـمُ الموصـولُ بحسـب تَقسـيم الكلِـم في النَّحـو العـربِيِّ الـذي يُدرِجـه ضِمـن أنـواعِ الاسـم، مثـلُ: (الـذي) و(الـتي) و(الذيـن) و(الـلاتي) و(الـلائي)، ومثـلُ: who, which, that في الإنجليزيـة. راجـع relative clause.

الكُلِّيَّاتُ النِّسْبِيَّةُ relative universals

القواعِـدُ والقوانـينُ الـتي توجَـد في معظَـم لغـاتِ العالَـمِ لا في جَميعهـا، وهـي أقَـلُّ درَجَـةً مـن النـوع الآخَـرِ للقواعـد الكُلِّيَّـةِ وهـي الكُلِّيَـاتُ المطلَقَـةُ أو القواعِـدُ الكُلِّيَّـةُ المطلَقَـةُ absolute universals تلـك القواعـدُ الـتي توجَـد أو يُفـتَرَض وُجودُهـا في كلِّ لغـاتِ العالَـمِ وفقـا لنظريـة القواعـدِ الكُلِّيَّـةِ في نظريـة تشومسـكي.

كَلِمَاتٌ مُجَرَّدَةٌ نِسْبِيًّا relative words

نَـوعٌ مـن الكلمـات المجـرَّدَةِ تَجريـدًا نِسـبِيًّا؛ لوقوعها وَسَـطًا بين الكلمـاتِ المحسوسَـةِ concrete words والكلمـاتِ المجـرَّدَةِ abstract words أو الموغِلَـةِ في التَّجريـد؛ فهـي ليسَـت مَحسوسَـةً ولكنهـا ليسَـت مُجـرَّدَةً تَجريـدًا بحيـث لا يَفهَمُهـا الطفـلُ. ومـن الكلمـاتِ المجـرَّدَةِ تجريـدًا

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

نِسبِيًّا: (الفَرَحُ) و(الحُزْنُ) و(الحُبُّ) و(الكُرْهُ) و(الصِّدقُ) و(الكَذِبُ)، التي تَختَلِف عن كلماتٍ كالحُرِّيَّة والاستِبدادِ والغَطرَسَةِ، مثلا.

النِّسْبِيَّةُ relativity

النِّسبِيَّةُ اللغويةُ Linguistic Relativity، وهي فِكرَةٌ تُرَكِّز على تَأثِيرِ اللغةِ في التَّفكير، وتَرَى أن لغةَ المرءِ هي التي تُحَدِّد إدراكَه للعالَم الخارِجِيِّ تَحديدًا كُلِّيًّا أو جُزئِيًّا، وتُنَظِّم هذا العالَمَ في ذِهنه، وتُؤكِّد أن البِناءَ المعرِفِيَّ لدى الأفرادِ يَختَلِف باختِلاف لغاتِهم، أي إن الذين يتكلَّمون لغاتٍ مُختَلفَةً يَنظُرون إلى العالَم بعُيُونٍ مختَلِفة. والنِّسبيةُ اللغويةُ هذه إحدى الرَّكِيزَتَيْن اللَّتَيْن قامَت عليهما فَرضيةُ سَابِيرو وُورف، والرَّكيزَةُ الأخرى هي الحَتْمِيَّةُ اللغويةُ Linguistic Determination. راجع Linguistic Relativity, Sapir–Whorf Hypothesis.

النِّسْبِيَّةُ relativism

نظريةٌ ترى أن المعايِيرَ والمعانيَ والحَقائقَ ليس لها قوَّةٌ مطلَقَة، ولكنها محكومةٌ بمقامها وسِياقِها وعلاقاتِها، بيدَ أن الباحثين اختَلفوا في حَقيقَة النِّسبيَّةِ بهذا المعنى، وانتَقَدها بعضُهم لاتِّساع تَطبيقاتِها في مجالات عمَليَّةٍ كالسياسَة مثلا، وما ترتَّب على ذلك من التّلاعُب بالنُّصوص وتَغيِيرِ الحَقائقِ والمفاهيم. مـيَّزَ كثيرٌ من الباحثين بين نَوعَين من النِّسبيَّة هما: النِّسبيَّةُ الثقافية، والنِّسبيَّةُ المعرفِيةُ، ولكل من النَّوعِين أتباعٌ ومؤيِّدون؛ فالمجموعَةُ الأولى تؤمِن بأن اختِلافَ الثقافاتِ يؤدِّي إلى فَهم الآخَرين، أما الثانيةُ فتَرَى خِلافَ ذلك، وتؤكِّد أن التَّبايُنَ يجعل التواصُلَ محالًا.

المُرَحِّلُ relay

وَصفٌ يُطلَق على المتَرجِم الشَّفهِيِّ الذي يُترجِم عَبرَلغةٍ أخرى، ولاسيَّما في المؤتمرات المتعدِّدَةِ اللغات، حيث لا يَفهَم المترجمون الشَّفهِيُّون جميعَ اللغاتِ المستَعمَلةِ في المؤتمر. مثال ذلك مؤتَمَرٌ يعتَمِد الفرنسيةَ والروسيةَ والإسبانيةَ، والمترجِمُ الإسبانيُّ يَفهَم الفرنسيةَ ولا يَفهَم الروسيةَ، في حين يَفهَم المترجِمُ الفرنسيُّ اللغاتِ الثلاثَ. فإذا أُلقِيَ

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

خِطـابٌ بالروسـية فـإن المترجِـمَ الفرنـسيَّ يَنقلـه إلى الفرنسـية، ثـم ينقـل المترجِـمُ الإسـبانيُّ الترجَمـةَ الفرنسـيةَ إلى الإسـبانية؛ إذ لا يسـتَطيع نقلَـه مـن الروسـية مباشَـرَة. في هـذه الحالَـة، يكـون المترجـم الفَرنـسيِّ هـو المرحِّـل؛ لأنـه رَحَّـل المعـنى بالروسـية عَـبرَالفرنسـيةِ إلى زميلـه ليَنقلـه زميلُـه مـن الفرنسـية إلى الإسـبانية.

المُنَاسَبَةُ/العَلاقَةُ relevance

مُناسَـبةُ الـكلامِ للسِّـياق، وهـو مَبـدَأٌ مـن مَبـادِئ التَّحَـاوُرِ، يَعـني أن يَنقُـل المتكلِّمُ إلى المخاطَـبِ مَعلومـاتٍ ذاتَ عَلاقَـةٍ بمَوضـوع حَديثِهما، وهـو مـن المبـادئ اللغويـةِ الـتي يُعتَقَـد أنهـا مـن تأثـيرآراءِ فـيرث Firth وأتباعِـه فيمـا عُـرِف بنظريـة السِّـياق. راجـع maxim of relevance.

نَظَريَّةُ العَلاقَةِ Relevance Theory

نَظَريَّـةٌ مَعرفيَّـةٌ تَداوُليَّـةٌ، تَـرى أن التَّواصُـلَ عَمَليَّـةُ اسـتِنتاجٍ واسـتِنباط لا يَعتَمِـد علـى الرَّمزيَّـة، وهـذا مـا يَحمِـل المتحـدِّثَ علـى التَّقليـل مـن الـكلام الـذي يَتَطلَّـب مَعلومـاتٍ رَمزيَّـةً، ويَدفَعـه إلى حَمـل المخاطَـبِ علـى فَهـم المعـنى مـن السِّـياق والمقـام، برَبـط مَعلومـاتِ المخاطَـبِ السَّـابقَةِ بالمعلومـات الـواردَةِ في الـكلام. تَـرى هـذه النظريـةُ أنـه كلَّمـا اجتَهَـد المتحدِّثُ في حَفـز المخاطَـب علـى التَّذَكُّـر والرَّبـطِ والاسـتِنباطِ زاد احتِمـالُ فَهـمِ الـكلامِ مـن السِّـياق، وقَـلَّ الاعتِمـادُ علـى الرَّمزيَّـة.

تَجْدِيدٌ مُعْجَمِيٌّ relexification

مصطلَـحٌ لغـويٌّ اجتماعـيٌّ، اسـتَعمَله وليـام سـتيوارْت William Stewart عـام ١٩٦٢م، إشـارةً إلى نَمَـط مـن أنمـاط التأثُّـرِ والتأثـيرأو التَّداخُـل بـين لغتَـين أو أكـثَر، ولاسـيّما في اللغـات الهَجـينِ pidgins والمولَّـدَةِ creoles والمختَلَطَـةِ mixed languages؛ وذلـك حـين تأخُـذ اللغـةُ الهَجـين مثـلا أغلَـبَ معجَمِهـا – دون نحوِهـا – مـن لغـةٍ، وقـد تأخـذ نحوَهـا مـن لغـةٍ أخـرى، أو تَسـتَمدُّه مـن الكُليّـات اللغويـةِ، أو تعتَمِـد علـى التَّبسـيط، وتُسـمّى اللغـةُ الـتي اسـتُمِدَّ منها المعجَـمُ: lexifier. حـدَث هـذا في بعـض اللغـاتِ الإفريقيـةِ المتأثِّـرَةِ بلُغـات الـدوَلِ الأوروبيـةِ الـتي اسـتعمرتها، كالإنجليزيـة والفرنسـيةِ والبرتُغاليـة. راجـع relexicalization.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

إحْلالٌ مُعْجَمِيٌّ relexicalization

مصطلَحٌ لغـويٌّ اجتماعـيٌّ، اسـتَعمَله مايـكل هاليـداي Michael A. Halliday، إشـارَةً إلى نَمَـط مـن أنمـاط دُخـولِ كلمـاتٍ أجنَبيَّـةٍ في مُعجَـم لغـةٍ أخـرى، يتـمّ ذلـك بإحـلال كلمَـةٍ أجنَبيّـةٍ جديـدَةٍ محـلَّ كلمَـةٍ أصليّـةٍ قديمَـة؛ إمـا لأن الكلمـةَ الجديـدَةَ أكـثَرُمناسَـبَةً مـن القَديمـة، أو أدَقُّ منهـا في التَّعبـير، أو أسـهَلُ منهـا في الاسـتِعمال، أو غـيرُذلـك. وقـد يُسـتَعمَل المصطلَـحُ بمعـنى التَّجديـدِ المعجَـمِيّ، أو هـو نَمَـطٌ مـن أنماطـه. راجـع relexification.

الثَّبَاتُ reliability

أحَـدُ أهـمِّ مُواصَفـاتِ الاختِبـارِ الجيِّـد، ويُعَـدُّ الاختِبـارُ ثابِتـا إذا أمكَـن الحُصُـولُ علـى نَتَـائجَ متَشَـابهَةٍ أو مُتَماثِلَـةٍ للاختِبـار عنـد تَطبيقِـه علـى مَجموعَـةٍ واحـدةٍ أكـثَرَمـن مَـرَّةٍ في مُـدَّةٍ قَصـيرَة، أو علـى مَجموعَـةٍ مُشَـابهَةٍ للمَجموعَـة الأولى في ظُـروفٍ مُشـابهَة.

فَرْضِيَّةُ إعَادَةُ التَّعْجِيمِ relexification hypothesis

فرضيـةٌ أو رأيٌ في نَقـل المتعلِّـمِ أنظِمَـةَ لغَتِـه الأمِّ إلى اللغـة الهَـدَف، تَبنّاهـا بعـضُ اللغويـين التطبيقيـين، وتعـني عَـودَةَ متعلِّـمِ اللغـةِ إلى لغَتـه الأمِّ؛ لبنـاء أنظِمَـةِ اللغـةِ الهَـدَفِ، أو فَهمِهـا. تـرى هـذه الفرضيـةُ أن ثَمَّـةَ تَفاوُتًـا في درَجـات التدخُّـلِ اللغـويِّ language transfer، أعلاهـا وأوضَحُهـا النَّقـلُ الفونولـوجيُّ.

لَهْجَةٌ إقْلِيمِيَّةٌ مُحَافِظَةٌ relic area

وَصـفٌ للَهْجَـةٍ أو لُغـةٍ إقليميّـةٍ حافَظَـت علـى صِيَـغ اللغـة وأبنِيَتِهـا القَديمـةِ، وغالبـا مـا تكـون مَعزولَـةً جغرافيًـا عـن اللّهجـات الأخـرى بجبَـل أو نَهـرٍ أو وادٍ، كلُغَـة فَيْفَـاء العربيـةِ في منطقَـة جـازان بالمملكـة العربيـةِ السـعودية. وقـد تُعـزَل اللهجَـةُ أو اللغـةُ عـن اللهَجـات الأخـرى لأسـبابٍ سياسـيّةٍ أو دينيّـةٍ أو ثقافيّـةٍ.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

لَهْجَةٌ دِينِيَّة — religious dialect

١- مُستَوًى من مُستَوَيات اللغةِ يُستَعمَل في المناسَبات الدِّينِيَّةِ أو تَشِيع فيه المصطَلَحاتُ والعِباراتُ الدِّينيَّة، وربما لا يَفهَمه عامَّةُ الناسِ من غير المتَدَيِّنِين أو من غير المتَخَصِّصين في الأديان، خاصةً في اللغات التي تَرتَبِط بأديانٍ غابِرَة.

٢- مُستَوًى من اللغة خاصٌّ بأقلِّيَّة دِينِيَّة، أو بمَذهَب أو طائفَةٍ ضِمن الدِّينِ الواحِدِ، أتباعُه ناطِقون بلُغةٍ واحدة.

لُغَةٌ دِينِيَّةٌ — religious language

لغةُ العِبادَةِ والطُّقوسِ الدِّينِيَّةِ لجَماعَةٍ أو طائفَةٍ دِينِيَّة، تُستَعمَل في أثناء تَأدِيَةِ العباداتِ والطُّقوسِ الدِّينِيَّةِ، وغالبا ما تَقتَصِر على قراءة النُّصوصِ المقدَّسَةِ والأدعيَةِ الخاصَّة بالمناسَبات الدِّينية، دونَ أن تكون لُغةً للعِلم والتواصلِ في الحياة العامَّة، مثلُ السّريانِيَّةِ والسّومَرِيَّةِ واللاتِينِيَّةِ والقِبطِيَّةِ ولُغَةِ بالي في إندونيسيا، وليسَت بالضرورَة لغةً أمًّا أو لغةً أولى لأحَدٍ من أتباعها. وتُسمّى أيضا اللغةَ الطَّقْسِيَّة. راجع liturgical language.

تَرْجَمَةٌ دِينِيَّةٌ — religious translation

ترجَمةُ الكتُبِ والنُّصوصِ الدِّينية؛ سواء أكانت ترجَمةً للكتُب المقدَّسَة كالقرآن الكريمِ أو التوراة أو الإنجيلِ، أم لنُصوصٍ دينيةٍ عامَّةٍ ككتُب العقائدِ والعباداتِ ونحوِها. تتطلَّب هذه الترجَمةُ مَعرِفةً كافيَةً بالمصطلَحات الدينيةِ ومُقابِلاتِها في اللغَتَين، وهي نوعٌ من الترجَمةِ العِلميّةِ أو التّقنيّة، بيدَ أنّها تختَصُّ بكثيرٍ من المصطلَحات والمفاهيمِ التي لا تُستَعمَل في الكتابات العامَّةِ أو التواصُلِ اليَوميّ.

بَرْنَامَجٌ (لُغويٌّ) عِلاجِيٌّ — remedial course

بَرنامَجٌ أو مُقَرَّرٌ يُفرَض على مُتعلِّمي اللغةِ أو على الضُّعَفاء منهم فيها؛ لتَقوِيَتِهم في مَهارَة من مَهاراتها (الاستِماعِ أو المحادَثَةِ أو القراءةِ أو الكتابة) أو في مُستَوًى من مُستَوَياتها

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

(الصَّرفِ أو النَّحوِ أو الدّلالة). يَشيع هذا البَرنامَجُ أو المقرَّرُ في المدارس العامَّةِ أو الجامعاتِ التي تَضُمّ طلابًا أجانبَ غيرَ ناطِقين بلغَة التَّدريس، ويَستَمِرّ تَطبيقُه حتى يَصِل الطلابُ الضُّعفاءُ إلى مُستَوَى زُملائهم.

قَوَاعِدُ عِلاجِيَّةٌ remedial grammar

نَوعٌ من قواعد اللغةِ الهَدَف، ليس لها مُقرَّرٌ مُعيَّنٌ في الخطَّة أو المنهَجِ الدِّراسيّ، تُقدَّم للطلاب عند الحاجَة؛ لمعالَجَة مُشكِلاتٍ مُحَدَّدَةٍ تواجِهُهُم، أو تواجِه مَجموعَةً منهم، في فَهم اللغةِ الهَدَفِ أو في استِعمالها، أو بَسَبَب كَثرَةِ الأخطاءِ في أنماطٍ مُعَيَّنَة. راجع remedial course

تَدْرِيسٌ عِلاجِيٌّ remedial instruction

تَدريسٌ يَهدِف إلى عِلاج مَوَاطِنِ الضَّعفِ لدى الطالبِ في مَهارَةٍ أو مَجموعَةٍ من المهارات الأصليَّةِ أو الفَرعِيَّة، بعد التَّشخِيصِ الدَّقيق. فإذا لاحَظ معلِّمُ اللغةِ ضَعفًا لدى أحَدِ طُلابه في مَهارَة الكتابَةِ مثلا، فإنه يُعِدُّ بَرنامَجًا لعِلاج هذه المهارَةِ خارِجَ الجَدوَلِ اليَوميِّ للبَرنامَج بطريقَةٍ فرديّة، وقد يَتطَلَّب الأمرُ إعادَةَ الطالبِ إلى مُستَوًى أدنى في القراءة فقط، مع بقائه في مُستَواه الحاليّ في المهارات الأخرى.

مُقَرَّرٌ قِرائِيٌّ عِلاجِيٌّ remedial reading course

مُقرَّرٌ الهَدَفُ منه مُعالَجَةُ مُشكِلاتِ القراءةِ لدى الطلاب، أو لدى مَجموعةٍ منهم؛ كالبُطء في القراءة، وضَعفِ الاستِيعاب، ونحوِ ذلك. راجع remedial course.

عِلاجٌ remediation

مصطلحٌ تَعليمِيٌّ عامٌّ، يُشيرإلى مُعالَجَة أيِّ مُشكِلَة تَعليميَّةٍ أو لُغويةٍ لدى طالبٍ أو مَجموعَةٍ من الطلاب، سواء أكانت المشكلةُ عامَّةً في مُقرَّرات البَرنامَجِ ومَوَادِّه أم خاصَّةً بمُقرَّرٍ مُعيَّن.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

تَجْدِيدٌ/إصْلاحٌ renovation

أسـلوبٌ في التَّخطيـط اللغـويِّ، يُطلَـق علـى مـا تقـوم بـه السُّـلطَةُ مـن تجديـدٍ أو إصـلاحٍ أو تَيْسـيرٍ لغـويٍّ في أبنِيَـة اللغـة، أو في نِظامهـا الكِتـابي، أو مُفرَداتِهـا المعجَميـة، أو نحـوِ ذلـك؛ لأسـبابٍ ثقافيّـةٍ أو تعليميّـةٍ أو سياسـيّةٍ أو اقتصاديّـةٍ.

إصْلاحٌ/تَصْحِيحٌ repair

مصطلـحٌ في تَحليـل المحادَثَـة، يُشـيرإلى تَصويـب أخطـاءِ المتكلِّـم في أثنـاء المحادَثَـة، سـواء أكان التَّصويـبُ مـن المتكلِّـم نفسِـه self-repair أم مـن غـيره other repair.

ذَخِيرَةٌ لُغَوِيَّةٌ repertoire/repertory

مَجموعـةُ التَّنَوُّعـاتِ اللُّغويَّـةِ الـتي يَعرِفهـا الفَـردُ ويَسـتَعمِلها في أغـراض التَّوَاصُـل اليَـوميّ ضِمـنَ بيئتِـه الاجتِماعيَّـةِ. فالناطقـون بلغـةٍ مـا لا يَتَكلَّمـون بضَـربٍ أو مُسـتَوًى لغـويٍّ واحـدٍ في جميـع الأحـوال، وإنمـا يَتَكلَّمـون ضُروبًـا مختَلِفـةً مـن اللغـة بحسَـب مَناطقِهـم الجغرافِيَّـة، وطَبَقاتِهـم الاجتِماعيَّـة، ونَـوعِ الأنشِـطَةِ الـتي يُمارِسـونها، وطَبيعَـةِ الموضـوعِ الـذي يَتَحدَّثـون فيـه.

تَدْرِيبَاتُ التَّكْرَارِ repetition drills

أحَـدُ أنـواعِ التَّدريبـاتِ الآليَّـةِ في الطريقَـة السَّـمعِيَّةِ الشَّـفَهِيَّةِ، وتَهـدِف إلى تَثبيـت الأنمـاطِ النَّحويّـة في ذِهـن متعلِّـمِ اللغـة الأجنبيّـة؛ حيـث يَقـرأ المعلِّـمُ الجُملـةَ بصَـوتٍ عـالٍ، ثـم يُرَدِّدُهـا الطـلابُ كمـا سَـمِعوها، تَرديـدًا جَماعِيًّـا أو زُمَريّـا أو فِئويًّـا. راجـع drill.

مَرْحَلَةُ التَّكْرَارِ repetition stage

المرحَلَـةُ الثانيـةُ مـن مَرَاحِـلِ الـدَّرسِ الثـلاثِ في بعـض الطرائـقِ (التَّقليديَّـة) لتَدريـسِ اللغـاتِ الأجنبيّـةِ، حيـث يَتَـدَرَّب الطـلّابُ علـى العَناصِـر اللغويـةِ الجَديـدَةِ في الـدَّرس، مـن مُفـرَداتٍ وعِبـاراتٍ وتَراكيـب، فيُرَدِّدونهـا بعـد المعلِّـمِ أو الشَّـريطِ المسَـجَّل. يَسـبِق هـذه المرحَلَـةَ مَرحَلَـةُ العَـرْض، وتَليهـا مَرحَلَـةُ الإنتـاج. راجـع stage.

إعادَةُ الصِّيَاغَةِ rephrasing

إعادَةُ المتكلِّمِ صِياغَةَ كلامِه بطَريقَةٍ تُمكِّن المخاطَبَ من فَهمه، ويَشيع هذا الأسلوبُ في كلام الناطِقِ بلُغة الحديثِ مع الناطِق بغيرها.

لُغَةٌ مُنَحِّيَةٌ/لُغَةٌ حَالَّةٌ replacing language

مصطلحٌ لغويٌّ اجتماعيٌّ، يُطلَق على أيِّ لغةٍ غَلَبَت لغةً أخرى في مُجتَمَعٍ ما، فَنَحَّتها وحَلَّت مَحَلَّها جُزئيًا أو كُلِّيًّا، لأسبابٍ ثَقافيَّةٍ أو اجتِماعِيَّةٍ أو سياسِيَّةٍ أو عَسكَرِيَّة؛ كالعربية حين حلَّت محلَّ اللغاتِ المحلِّيَّةِ في البلاد التي دخَلَها الإسلامُ فأصبحَت عربيّةً، كبلادِ الشامِ ومصرَ وشمالِ إفريقيا، والإنجليزيةِ التي حَلَّت محلَّ لغَةِ الهُنودِ الحُمرِ في أمريكا الشمالية، والإسبانيةِ التي حَلَّت محلَّ عَدَدٍ من اللغات في أمريكا اللاتينية.

اسْتِفْهَامٌ مَرْوِيٌّ reported question

سؤالٌ غيرُ مُباشِر، حُوِّلَ من سؤالٍ حَقيقِيٍّ إلى جُملةٍ تابِعَةٍ ضِمنَ جُملَةٍ إخباريَّةٍ مُرَكَّبَةٍ، فَفَقَد صِيغَةَ السُّؤالِ وتَنغِيمَه وتَنظِيمَه النَّحويَّ، ويُسمّى أيضا: indirect question.

كَلامٌ مَرْوِيٌّ reported speech

الكلامُ الذي يُنقَل عن المتكلِّم بعد إدخالِ التَّعديلاتِ النَّحوِيةِ اللازمَةِ عليه، ويُصَدَّر بفعلٍ يَدُلّ على القَول، وتُعَدَّل صِيَغُه الزَّمانِيَّةُ لتُناسِب المقامَ، خِلافًا للكلامِ المباشِرِ الذي يُنقَل بنَصِّه دونَ تَعديلٍ في تَراكِيبِه وصِيَغِه وأزمِنَتِه. راجع indirect speech.

وَظِيفَةٌ تَمْثِيلِيَّةٌ بيَانِيَّةٌ representational function

إحدى وَظائفِ اللغة، وتَعني استِعمالَ اللغةِ لتَصوير حَدَثٍ أو مَوقِفٍ، كما في حال السَّردِ مثلا، وكذلك استعمالُها لتَوصيل المعلوماتِ للآخَرين.

عَيِّنَةٌ مُمَثِّلَةٌ representative sample

مصطلحٌ في البحث العلميّ، يُطلَق على عَيِّنَة الدِّراسَةِ المَمَثِّلَةِ للمُجتَمَع الذي اختِيرَت منه تَمثيلًا جَيِّدًا، بحيث يَطمَئِنُّ الباحثُ إلى تَعميم نَتائجِها على ذلك المجتَمَع الذي اختِيرَت منه تلك العَيِّنَةُ.

بَحْثٌ research

الدِّراسَةُ التي تَتَناوَل مُشكِلَةً أو ظاهِرَةً باستِعمال أساليبِ البَحثِ العِلميِّ بطَريقَةٍ منهجيّةٍ مَوضوعِيَّة؛ لفَهمِ الظَّاهِرَةِ المدروسَة، وتَكوينِ رُؤيَةٍ أو مَبدَأٍ عنها أو بناءِ نَظَريةٍ عليها، أو حَلِّ مُشكِلَةٍ، أو نحوِ ذلك.

إعَادَةُ الصِّيَاغَةِ reshaping

صِياغَةُ الكلامِ أو أجزاءٍ منه بطَريقَةٍ مختَلِفةٍ ليَفهَمَها المخاطَب. راجع rephrasing.

سَمْعٌ مُتَبَقٍّ (بَقِيَّةُ سَمْعٍ) residual hearing

ما يَبقى من القُدرَة السَّمعِيَّةِ لدى المصابِ بثِقل السَّمعِ أو بالصَّمَم غيرِ التَّامِّ، وفي هذه الحالَةِ يُمكن أن يَستَعمِل المصابُ المعِينات السَّمعِيَّةَ لزيادة دَرَجَةِ الصَّوتِ أو وُضُوحِه. تُشيرالدِّراساتُ اللغويةُ النَّفسيةُ إلى أن اكتِسابَ اللغةِ لدى من بَقِي من سَمعه شَيءٌ يختَلِف عن اكتِساب اللغةِ - نَوعًا وكَمًّا - لدى الأصَمِّ الكامِلِ الصَّمَم.

لُغَةٌ متَبَقِّيَةٌ residual language

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ عَصَبيٌّ، يُشيرإلى ما يَبقى من لُغة المرءِ بعد إصابتِه بحُبسَةٍ تُفقِده القُدرَةَ على الكلام، وتَختَلِف هذه اللغةُ بحسب دَرَجَةِ الإصابَة.

تَعَلُّمٌ بَاقٍ residual learning

ما يَبقى من التعلُّم بعد النِّسيانِ الطبيعيِّ أو نَتيجةَ إصابَةٍ في الذَّاكِرَة أو في الدِّماغ، بما في ذلك ما تَعلَّمه المرءُ من اللغة.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

سِمَاتٌ مَرِنَةٌ resilient features

وَصـفٌ يُطلِقـه بعـضُ اللغويـين علـى بعـض الوحـداتِ والعَناصِـرِ اللغويـةِ الـتي تُكتَسَـب بسُـهُولة، وتَتَطَلَّـب حَـدًّا أدنى مـن المدخَـلات اللغويـة. ويُمَثِّلـون لذلـك بتَرتيـب الوَحَـداتِ اللغويـةِ داخِـلَ الجُملـةِ word order. وتقابِلها السِّـماتُ السَّـريعَةُ الـزَّوال. راجع fragile features.

رَنِينٌ resonance

اهـتِزازٌ يَنتُـج عـن ضَغـط الهـواءِ الـذي يُحدِثـه اهـتِزازٌ آخَـرُ، ويَتَّضِـح مـن الفَـرق بـين درَجَـةِ الصـوتِ في حجـرَةٍ أو تجويـفٍ ودرَجَتِـه حـين يكـون في فـراغٍ عـادِيّ. وفي علـم الأصـواتِ النُطقـيّ، يَعـني الرَّنـينُ اهـتِزازَ الهـواءِ في مَجـرَى النُّطـقِ وحُجـرات الرّنـين في الحَلـق والفَـم والأنـف، وذلـك نَتيجَـةَ التَّصويـتِ النّـاتِج عـن اهـتِزازِ الوَتَرَيْـن الصَّوتِيَّيْن. ويعـدّ الرنـين جـزءًا مهمًّـا في إنتـاج الصـوت وتَقويتِـه ليمكـن سَـماعُه بيُسـر.

حُجْرَةُ رَنِينٍ resonance chamber

وَصـفٌ يُطلَـق علـى أيِّ فَـراغٍ أو تَجويـفٍ في أعضـاء النُّطـقِ تُسـاعِد أوضاعُـه المختَلِفـةُ علـى تَقويَـة الـتَّرَدُّدِ الـذي يُحدِثـه مَصـدَرُ الصَّـوت، ومـن ثَـمَّ إصـدار الأصـواتِ المختَلِفـة. وأهـم حُجُـراتِ الرَّنـينِ أو التَّجاويـف: التَّجويـفُ الفَمَـويُّ، والتَّجويفُ الأَنفِـيُّ، والتَّجويـفُ البُلعُومِيُّ.

رَنِينِيٌّ/رَنَّانٌ resonant

صَـوتٌ أو صفـةٌ للصَّـوت الـذي لا يُعـاق فيـه تَيّـارُ النَّفَـسِ إعاقَـةً ظاهِـرَةً، أي ليـس انفِجاريًّـا ولا احتِكاكِيًّـا. وهـو إمـا رَنِـينٌ أَنفِـيٌّ مثـلُ: /n/ , /m/، أو رَنِـينٌ جانِبِيٌّ مثـلُ: /l/، أو رَنِـينٌ وَسَـطِيٌّ مثـلُ الصَّوائـتِ والزلقِيّـات، ويُقابِلـه الصَّـوتُ غـيرُ الرَّنِينِـيِّ obstruent.

مِرْنَانٌ resonator

التَّجويـفُ أو الجسـمُ الـذي يَتَجـاوَب مـع اهـتِزازِ جِسـمٍ آخَـرَ فيُعطِـي رَنِينًـا أو تَضخيمًـا للصَّـوت. يَنطَبـق هـذا الوَصـفُ علـى التَّجويـف الفَـمِيِّ والتَّجويـفِ الأَنفِـيِّ والتَّجويـفِ البُلعُـومِيِّ، وهـذا مـا جَعَلهـا تَجاويـفَ تُصـدِر الأصـواتَ اللغويـةَ.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

دَوْرَةٌ تَنَفُّسِيَّةٌ/دَوْرَةٌ نَفَسِيَّةٌ respiratory cycle

دَورَةُ التَّنَفُّسِ الـتي تَتَضَمَّـن الشَّـهِيقَ والزَّفـيرَ، ويَتِـمُّ في أثنائهـا إصـدارُ الصَّـوتِ اللغَـويِّ الـذي هـو مـادَّةُ الـكلام، لكنـه يَنتُـج في أثنـاء عَمليَّـةِ الزَّفـيرِ في مُعظَـم اللغـاتِ البشَـرية. راجـع mechanism of respiration.

اسْتِجَابَةٌ response

السُّـلوكُ الـذي يَنتُـج لـدى المتعلِّـمِ ردًّا علـى المثيـرالـذي يَتَلَقّـاه مـن معلِّـمٍ أو زَميل. والاسـتِجابَةُ أحَـدُ الأركانِ الثلاثـةِ في النظريـة السُّـلوكيةِ لـدى سـكِينَر Skinner، إضافـةً إلى المثـيروالتَّعزيـزِ بنَوعَيْـه الإيجـابيِّ والسّـلبِيِّ، الـتي اعتَمَـدَت عليهـا الطريقـةُ السَّـمعيَّةُ الشَّـفهِيَّةُ في تعليـم اللغـاتِ الأجنبيـة. راجـع stimulus–response theory, reinforcement.

نَمَطِيَّةُ الاسْتِجَابَةِ response set

مصطلـحٌ في اختِبـارات اللغـة، يُشـيرإلى عـاداتٍ وأنمـاطٍ مـن الإجابَـة ليـس لهـا عَلاقَـةٌ بالمجـال الـذي يَقيسُـه الاختِبـار، لكنهـا تُؤثِّـر في حُصـول المحـوصِ علـى الدَّرَجَـة الـتي تُمثِّـل قُدرَتَـه اللغويَّـةَ تَمثيـلًا حَقيقيًّا. مـن ذلـك التَّسَـرُّع الملازِمُ للمَفحـوص في الإجابـة، أو التَّـأنِّي الشَّـديدُ في الإجابـة، أو الميْـلُ إلى التَّخمِـين أو عَـدَمِ التَّخمِـين، أو غـيرُذلـك.

إعَادَةُ التَّعْيِيرِ/إعَادَةُ التَّقْيِيسِ re-standardization

مصطلـحٌ يُشـيرإلى نـوعٍ مـن التَّخطيـط اللغـوي، يتَمَثَّـل في إعـادَة بنـاءِ اللغـةِ بنيَويًّـا ومعجَميًّـا ودَلاليًّـا وكِتابيًّـا، والمصطلَحُ شَـبيهٌ بمصطلَـح التَّجديدِ أو الإصـلاحِ اللغويِّ. راجـع renovation.

شَفْرَةٌ مُقَيَّدَةٌ restricted code

أحَـدُ نَوعَـيْ الشَّـفرَةِ في نظريـة عالـمِ الاجتِمـاعِ التَّربـويِّ بـازل بيرنسـتاين Basil Bernstein حـولَ الأسـاليبِ المختَلفَـة لإيصـال المعـنى في بيئـةٍ اجتِماعيـةٍ مـا. وهـي الشَّـفرَةُ الـتي تَسـتَعمِلها الطَّبَقَـةُ الدُّنيـا في المجتَمَـع، وتَتَمَـيَّزبالغُمـوض، وقِلَّـةِ المفـرَدات، واسـتِعمالِ ضَميرالغائـبِ

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

بـدلا مـن الأسـماء الظاهـرَة، وكـثرَةِ الإيمـاءات، والتَّوَجُّـهِ إلى مُخاطَبـين مـن طَبَقَـةٍ مُماثِلَـة. يقابِلهـا النـوعُ الثـاني، وهـو الشَّـفرةُ المَوَسَّـعَة. راجـع code, elaborated code.

١- لُغَةٌ مُقيَّدَةٌ restricted language

لغـةٌ خاصَّـةٌ ذاتُ صِيَـغٍ وتراكيـبَ مَحـدودَة، تُسـتَعمَل لأغـراضٍ مَحـدَّدَةٍ في سِـياقاتٍ معيَّنَـة؛ كاللغـة المسـتَخدَمَةِ في النَّشـراتِ الجَوِّيَّـة، أو بـين مَـلّاحِي السُّـفُن، أو بـين قائـدِي الطائـراتِ وأبـراجِ المراقَبَـة.

٢- لُغَةٌ خَاصَّةٌ

لغـةٌ خاصَّـةُ الاسـتِعمالِ في حَقـلٍ مـن حُقـول المعرِفـةِ مثـلُ لغـةِ الرياضيـاتِ ولغـةِ الفيزيـاءِ ولغـةِ الطِّـبِّ ونحـوِ ذلـك، وتُسـمّى أيضـا: special language، في مقابِـل اللغـةِ العامَّـةِ أو لغـةِ التَّوَاصُـلِ العـامّ.

اسْتِعْمَالٌ مَحْدُودٌ restricted usage

اسـتِعمالُ المـرءِ اللغـةَ الأجنبيـةَ اسـتِعمالًا مَحصـورًا في مجـالاتٍ ومَوَاقـفَ مُعَيَّنَـة؛ كتَشـغيل الآلات، أو قـراءةِ التَّعليمـات، أو قـراءةِ الصُّحُـف، أو سَـماعِ نَشَـراتِ الأخبـار.

تَخْصِيصُ (الدَّلالَةِ) restriction (of meaning)

انحِسـارٌ أو تضييـقٌ يلحـق مَعـنى الكلمـةِ مـع مُـرور الزَّمـنِ بعـد أن كان واسِـعًا، حـين تُضـاف إليهـا سِـمَةٌ أو سِـمَةٌ لـم تكـن فيهـا مـن قَبـل. مثـلُ كلمـةِ: الـزكاة الـتي أصبحـت تـدلّ علـى الركـن الثالـث مـن الإسـلام. ومثلهـا كلمـةُ: deer الإنجليزيـةِ الـتي كانـت كلمـةً عامّـةً تُطلَـق على أيِّ حَيَـوان، ثـم خُصِّصَـت لذلـك النَّـوعِ مـن الغِـزلان المسـمّى بالأيْـل. يُسـمّى هـذا الانحسـارُ أيضـا: reduction of meaning، ويُقابِلـه تَوسـيعُ الدَّلالَـةِ extension of meaning.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

لُغَةُ التَّقْيِيدِ Restriction Language (RL)

مصطلحٌ لغويٌّ حاسوبيٌّ، يُطلَق على لغة بَرمَجَةٍ تُشبِه اللغةَ الإنجليزيةَ العاديَّةَ، وَضَعَها فَريقُ مَشروعِ تَحليلِ المنظومَةِ اللغويةِ Linguistic String Project؛ لتَسهيل صِياغَةِ القُيُودِ اللغويةِ التي تُحَدِّد كَيفِيَّةَ تَطبيقِ القواعدِ النَّحويَّةِ العامَّةِ في سِياقاتٍ مُعَيَّنَةٍ واستِبعاد التَّحليلاتِ غيرِ المطلوبَةِ وضَمانِ اختِيارِ التَّحليلِ الصَّحيحِ أو المعنى المقصودِ إذا كان للتَّركيبِ الواحِدِ أكثَرُ من معنى.

قَوَاعِدُ لُغَةِ التَّقْيِيدِ restriction language grammar

مصطلحٌ لغويٌّ حاسوبيٌّ، يُشيرإلى مَجموعَة قواعدَ مُتَكامِلَةٍ مَوضوعَةٍ بلُغةِ التَّقييد restriction language، تَتَألَّف من قِسمَين: قسم القواعدِ المجرَّدَةِ من السِّياق، وقسم القُيودِ التي تَختَبِرأوتُقَيِّد هذه القواعد. وهذه القُيُودُ شُروطٌ أو قواعدُ نحويةٌ واستِعمالِيَّةٌ إضافيَّةٌ (مثل مُطابَقَة الفعلِ للفاعل في العَدَد والتَّذكيروالتَّأنيثِ في بعض اللغات، واختِصاصِ الفعلِ بمفاعيل من نَوعٍ مُعَيَّن)، تُصاغ في شَكل إجراءاتٍ آليَّةٍ تُلحَق بالقواعد النحوية. عند تَطبيقِ القاعدةِ النحويةِ التي يَرتَبِط بها قَيدٌ مُعَيَّنٌ من هذه القُيُود يَستَدعي بَرنامَجُ الإعرابِ القَيدَ المعنيَّ ويُطبِّق القاعدةَ في حُدوده. راجع restriction language.

عِبَارَةُ الصِّلَةِ الحَصْرِيَّةِ restrictive relative clause

استِعمالٌ آخَرُ لمصطَلَح: عبارةِ الصِّلَةِ التَّعريفِيَّةِ أو الحَصرِيَّة. راجع defining/restrictive relative clause.

تَبْسِيطٌ مَحْدُودٌ restrictive simplification

مصطلحٌ استَعمله بعضُ الباحثين في اكتِساب اللغةِ الثانية، للإشارَة إلى استِمرار مُتعلِّمِ اللغةِ الهَدَفِ في استِعمال تَراكيبَ لغويَّةٍ مُبَسَّطَةٍ غيرِسَليمَة أو غيرِمكتَمِلَةِ البناء، كأن تكون خاليَةً من بعض الكلماتِ الوَظيفِيَّةِ مثلا، على الرّغم من اكتِسابه تَراكيبَ سَليمَةً كامِلَةً مُوازِيَةً لهذه التراكيبِ المبسَّطَة. راجع elaborative simplification.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

إعَادَةُ البِنَاءِ (اللُّغَوِيِّ) restructuring

١- مصطلحٌ يُستَعمل في نظريات مُعالَجَةِ المعلوماتِ في اكتِساب اللغة، للإشارة إلى تَغيراتٍ نَوعيَّةٍ تَحدُث في مَراحِل مُعيَّنةٍ من لغة متعلِّمِ اللغةِ الثانية. مثال ذلك: أن يَبدأ المتعلِّمُ في استِعمال صِيَغٍ فِعليَّةٍ ماضِيَةٍ مَعزولَةٍ عن سياقاتها، ثم يَعود - في مَرحَلَة لاحِقَةٍ - إلى استِعمالها في تراكيب لغويةٍ سَليمَةٍ.

٢- مصطلحٌ في الترجَمة، يُشير إلى المرحلَة الثالثَةِ من عمَليّة الترجَمة، بعد عمَلِيَّتَيْ التّحليلِ والتّحويل، وهي ما يقوم به المترجِمُ من خطواتٍ لإخراج النَّصِّ في اللغة الهدَف؛ لتَغيير بنيَةِ الخِطابِ، دونَ تغيير محتَوَى الرّسالَةِ التي يتضَمَّنها. ويستلزم هذا التغييرُ مهاراتٍ وكِفاياتٍ لغويةً عاليَةً، ومَعرِفةً بطبيعَة اللغةِ الهدَفِ وأساليبِها في التعبير عن المعاني.

اسْتِمْرَارُ إعَادَةُ البِنَاءِ restructuring continuum

مصطلحٌ استَعمَله بِتْ كوردَر Pit Corder لتَفسير تَسلسُلِ اللغةِ المرحَلِيَّةِ لمتعلِّم اللغةِ الثانية interlanguage؛ يؤكِّد فيه أن لغةَ المتعلِّمِ الأمَّ هي الأساسُ أو هي نُقطَةُ الانطِلاقِ في اكتِسابه اللُّغةَ الثانيةَ، ومن ثم يَستَبدِل تَدريجيًّا أنماطَ اللغةِ الثانيةِ وقواعدِها بأنماط اللغةِ الأمِّ وقواعدِها. وهو تفسيرٌ تَقليديٌّ يَتَّفق مع التَّفاسير الأولى للغة المرحَلِيَّة، خلافا لما يراه كثيرٌ من اللغويِّين التَّطبيقيِّين من أن اللغةَ المرحَلِيَّةَ لغةٌ مستَقلَّةٌ، تَنطَلِق من اللغة الهَدَفِ لا من اللغة الأمِّ، وتَسير وفقَ مَراحِلَ لغويةٍ نَفسيَّةٍ ثابتَةٍ أو شِبه ثابتَةٍ.

حَالَةُ النَّتِيجَةِ والإحْدَاثِ result(ative) case

حالة الاسمِ عندما يكون ناتِجا عن الحَدَث الذي يُحدِثُه الفعلُ، وهي حالةٌ غالبا ما تكون في الأفعال الدالَّة على إحداث شيءٍ لم يكن موجودًا من قبل، مثلُ الأفعالِ الإنجليزيةِ: construct, build, create, device. راجع factitive case.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

١- ضَمِيرُ فَصْلٍ resumptive pronoun

ضَميرٌ غالبًا ما يَرِد مباشَرَةً بعد اسمٍ ليُشير إلى ذلك الاسم، ويُنظَر إليه على أنه حَشوٌ أو تَكرارٌ للعبارَة التي يَرِد فيها، نحو: Ali, I know him. وهو غيرُ مُستَساغٍ في العربية، لكنه يَشِيع في كلام مُتعلِّميها الناطقين بغيرها، كقولهم: محمدٌ هو يُسافِر إلى مكة كلَّ أسبوع. وغالبًا ما يَستَعمِلونه بَديلًا من الرّابِط الذي لا يَظهَر في العربية إلا في هيئة الإسناد.

٢- ضَمِيرٌ مُكَرَّرٌ

ضميرٌ يَرِد في نهايَة الجُملة، وهو شائع في بعض اللغات، كالضمير المفعولِ به المتَّصِلِ بنهاية الفعلِ (أسْعَفَ) في جُملة: رأيتُ الجريحَ الذي أسعَفَتْه الممرِّضَةُ.

مَفْعُولُ المَبنِيِّ للمَجْهُولِ retained object

أحَدُ مَفعُولَيْ الفعلِ المتَعَدِّي الذي يَبقَى على حال المفعُولِيَّةِ بعد تَحويلِ الجُملةِ المبنِيَّةِ للمَعلوم إلى جُملةٍ مَبنِيَّةٍ للمَجهول. فجُملةُ: أعطيتُ محمّدًا قَلَمًا، حين تُحوَّل إلى: أُعطِيَ محمدٌ قَلَمًا، يَبقَى المفعولُ به الثاني (قلَمًا) على حاله؛ لذا يُسمّى المفعولَ به المتَبَقِّيَ أو الباقِي.

إعَاقَةٌ retardation

مصطلحٌ نفسيٌّ عامٌّ، يُطلق أحيانا على الإعاقَة اللغويَّة، وهي تَخَلُّفُ الطِّفلِ في الكلام نَتيجَةَ مَرَضٍ أو مُشكِلَةٍ أو إصابَةٍ في الدِّماغ. راجع language retardation.

إعَادَةُ التَّدْرِيسِ re-teaching

مَرحَلَةٌ من مَراحِل التَّدريسِ المصَغَّرِ microteaching في حَقل تَعليمِ اللغاتِ الأجنَبية؛ حيث يُعِيد المعلِّمُ المتَدَرِّبُ المهَارَةَ التي دَرَّسَها مَرّةً أو مَرّاتٍ حتى يَصِل فيها إلى دَرَجَة الكِفايَةِ المطلُوبَة، بعد تَلافي الأخطاءِ التي وَقَع فيها أو الملحُوظاتِ التي سَجَّلَها عليه زملاؤه المعلِّمون المتَدَرِّبون. وقد يُطلَق المصطلحُ على أيِّ نَوعٍ من إعادَة المعلِّمِ تدريسَ مَوضوعٍ سَبَق تَدريسُه؛ إما لغَرَض المراجَعَةِ، أو لتَحسِين التَّعلُّمِ، أو تَنويعِه. راجع microteaching.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

التَّذَكُّرُ/الحِفْظُ retention

القُـدرَةُ علـى اسـتِدعاء الأشـياءِ وتَذَكُّرِهـا بعـد مُـدَّة مـن الزمـن. وفي تَعليـم اللغـات، تَعتَمِـد دَرَجَـةُ التَّذَكُّـرِ لـدى الطالـب علـى نَـوع التدريـس، ورَغبَـةِ الطالـبِ فيـه، وأهميَّـةِ مُحتَـوَى المـوادِّ التَّعليميَّـة.

اِرْتِجَاعٌ retour

مصطلـحٌ فرنسـيٌّ في الترجَمـة الشَّـفهية، يُشـير إلى حالَـةٍ يُتَرجِـمُ فيهـا المترجِـمُ مـن لغَتـه الأمِّ إلى لغـةٍ أخرى فيُواجِـه صُعوبـاتٍ تُضـاف إلى الصُّعوبـات الـتي يواجِهُها حين يُترجِـم إلى لغتـه الأمِّ. ولِفَهمـه العَميـقِ بلُغَتـه الأمِّ وأسـرارِها البلاغيَّـةِ التَّعبيريـةِ، مـن أخيلَـةٍ وأفـكارٍ واسـتعاراتٍ واسـتعمالاتٍ مجازيَّـة، يَشـعُر أنـه غيرُقـادِرٍ على نَقـل النَّـصِّ الأصليِّ إلى اللغـة الهـدَف، وأنّ ترجَمَتَـه لـن تَفِـيَ بالغـرَض، وعليـه حينئـذٍ أن يُـدرِك أن مهمّـةَ المترجِـمِ نَقـلُ الأفـكار بطريقَـةٍ مَفهومـة، وأن الكمـالَ أمـرٌ مُحـال.

إعَاقَةٌ اِرْتِجَاعِيَّةٌ retroactive inhibition interference

أحَـدُ نَوعَـيْ الإعاقَـةِ الـتي يُعتَقَـد أنهـا تَحـدُث في سُـلوك متعلِّـم اللغـة، وهـو أن يَتَدَخَّـل تَعلُّـمُ نَمَـطٍ لاحِـقٍ في تعلُّـمِ نَمَـطٍ سـابِقٍ، فيُؤثِّـر فيـه تَأثيرًا سَـلبِيًّا، لـذا يُسـمّى التَّدَخُّـلَ الارتِجاعِـيَّ. مثـالُ ذلـك أن يَسـتَعملَ المتعلِّـمُ الصِّيغـةَ الإنجليزيـةَ الماضيَـةَ: went للفعـل: go، وبعـد أن يَكتَسِـب تَصريـفَ الأفعـال يَنتَكِـس فيقـول: goed بَـدَلًا مـن: went؛ فأخطـأ في نَمَـطٍ سَـبَق لـه اكتِسـابُه بسَـبَب نَمَـطٍ آخَـرَ اكتَسَـبه لاحِقًـا. ومثـالُ ذلـك في العربيـة أن يُتقِـن المتعلِّـمُ اسـتعمالَ الأسـماءِ مجرورةً بالكسـرَة، ثـم تُقابِلـه أسـماء مجرورَةٌ بالفَتحَـة لأنها ممنوعَـةٌ مـن الصـرف، فيَعـود فيُخطِئ فيما تعلَّمـه مـن قَبـل، فيَجُـرُّ الأسـماءَ المصروفَـةَ بالفَتحَـة. وتَحـدُث الإعاقَـةُ الارتِجاعيَّـةُ أيضًـا عندمـا يَتَأثَّـر نَمَـطٌ مـا في اللغـة الأمِّ بسَـبَب اكتِسـاب المتعلِّـمِ نَمَطًـا آخَـرَ في اللغـة الثانيـة، خاصـةً إذا كان المتعلِّـمُ في مَرحَلَـة الطُّفولَـة ولـم تَكتَمِـل لغتُـه الأمُّ. وتُقابِلهـا الإعاقَـةُ التَّقَدُّميَّـة. راجـع inhibition, proactive inhibition.

الْتِوَائِيٌّ retroflex

صَـوتٌ أو صِفَـةٌ لصَـوتٍ صامـتٍ مُنـثَنٍ أو مُرتَـدٍّ، يُنطَـق بثَـنْيِ رأسِ اللسـانِ إلى الخَلـف باتِّجـاه الجُـزءِ الأمـامِيِّ مـن الحَنَـك الصُّلـب، أي خَلـف طَـرَفِ اللّثـةِ تمامًا. مـن ذلـك نُطقُ صَـوتَيْ: /t/ و:/d/ في بعـض اللغـاتِ الهنديـة، ونُطـقُ الصـوتِ الإنجليـزيِّ: /r/ في الجنـوب الغَـربيِّ مـن إنجلـترا، وفي أجـزاء مـن الولايـات المتَّحـدةِ الأمريكيـة.

مُقَرَّرٌ تَأَمُّلِيٌّ retrospective syllabus

إعـدادُ الـدَّرسِ وتَنظيمُـه بعـد تَقديمِـه، أي بعـد نِهايَـة الـدَّرس، والاحتِفـاظُ بـه سِـجِلًّا يُسـتَفاد منـه فيمـا بعـد، خِلافـا للأسـلوب المتَّبَـعِ غالبـا في إعـداد الـدَّرسِ الـذي يَتِـمُّ قَبـل تَقديمِـه. راجـع a priori syllabus, a posteriori syllabus.

تَأَمُّلُ رَجْعِيٌّ retrospection

تأمُّـلُ المـرءِ واسـتِرجاعُه مُهمّـاتٍ أو أنشِـطةً قـام بهـا بعـد انتِهائـه منهـا. وهـي طريقـةٌ يَلجـأ إليهـا الباحثـون في إسـتراتِيجيّات تعلُّـم اللغـات؛ فيَطلُبـون مـن الشـخص المفحـوصِ وَصْـفَ إسـتراتِيجيَّاتِه الـتي اتَّبَعَهـا في أداء المهَـارَةِ أو المهمَّـةِ المكَلَّـفِ بهـا في أثنـاء البَحـث. كأن يُطلَـب منـه وَصـفُ طَريقتِـه في فَهـم الكلمـاتِ الجَديـدَة، أو في اسـتِنباطِ المعـنى العـامِّ مـن النَّـصِّ المكلَّـفِ بقراءتـه. يُقابِـل التأمُّـلَ الرَّجعِـيَّ التأمُّـلُ الباطِـنِيُّ أو الاسـتِبطانُ الـذي يَتِـمُّ في أثنـاء أداءِ المهمَّـة. وكِلَا النَّوعَـيْنِ مَنهَـجٌ في التَّقريـر اللغـويِّ اللَّفظِـيِّ verbal reporting المتَّبَـعِ في جَمـع المـادَّةِ العلميَّـةِ مـن المتعلِّـم نفسِـه. راجـع introspection, verbal reporting.

إعَادَةُ التَّرْجَمَةِ retranslation

ترجَمـةُ نَـصٍّ مـا مـرَّةً أخـرى إلى لغـةٍ غـيرِالـتي سـبَقَت ترجَمَتُـه إليهـا؛ لأسـبابٍ مختَلِفَـة؛ كأن تكـون الترجَمـةُ الأولى غـيرَوافيَـةٍ بالهـدَف الحـاليّ، أو تكـون بمسـتوى مختَلِـفٍ أو بلَهجَـةٍ غـيرِ اللَّهجَـةِ المحلّيّـة. مثـالُ ذلـك أن يُتَرجَـم كتـابٌ إلى الإنجليزيـة في إنجلـترا وكان قـد تُرجِـم مـن قَبـلُ في الهنـد باسـتعمال ألفـاظٍ ومفاهيـمَ مـن الثقافَـة الهنديـة، أو أن تُعـاد ترجَمـةُ كتـابٍ أو عمَـلٍ أدبيٍّ إلى الفرنسـية في إقليـم كيبـك الكَنَـديّ.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

خَطأٌ تَبَادُلِيٌّ reversal error

أحَدُ أنواعِ الأخطاءِ الشَّفَهِيَّةِ التي يَقَع فيها المتكلِّمون من الناطقين باللغة أو من غيرهم، حين يَعكِس المتكلِّمُ مَوقِعَ الصَّوتِ أو المقطَعِ في الكلمة، أو يَعكِس الكلماتِ في الجُملة، نحو: (اشتَريتُ من القَمِيصِ قَصِيمًا) بَدَلًا من: (اشتَريتُ من القَصيم قَمِيصًا)، ونحو: Let's have chish and fips بَدَلًا من: Let's have fish and chips.

مُعْجَمٌ مَعْكُوسٌ reverse dictionary

مُعجَمٌ رُتِّبَت مَوَادُّه على نَحوٍ عَكسِيٍّ بدءًا من الحَرف الأخيرِ وحتى الأوّل، وهو ما صُنِّفَت عليه بعضُ المعاجِمِ العربية؛ كلسَان العَرَبِ، والصِّحاحِ، والقامُوسِ المحيطِ. لكنّ بعض هذه المعاجِمَ أُعِيد تَرتِيبُ مَوَادِّها في الطَّبَعَات الحديثة بناءً على الحَرف الأوّلِ من جِذر الكلمة. ويسَمّى أحيانًا المعجم السجعيّ rhyming dictionary.

نَبْرٌ عَكْسِيٌّ reverse stress

تَغيِيرُ أنماطِ النَّبرِ في الكلمات أو العباراتِ عندما تُستَعمَل في الكلام المتَّصِل، ويَحدُث ذلك في الكلمة أو العبارةِ الإنجليزيةِ حين يَتلوها اسمٌ يَحوي نَبْرًا قَوِيًّا. فكلمةُ: independent مثلا يَنعَكِس مَوضِعُ النَّبرِ فيها في الجُملَتَين الإنجليزيَّتَين: She was very independent, He has independent means. راجع stress shift.

النَّظَرِيَّةُ المِعيَارِيَّةُ المُوَسَّعَةُ المُعَدَّلَةُ Revised Extended Standard Theory

مَرحَلَةٌ مُطَوَّرَةٌ من مَراحِل النَّظَريَّةِ المِعيارِيَّةِ المُوَسَّعَةِ Extended Standard Theory لتشومسكي، والثانيةُ أيضا مَرحَلَةٌ مُطَوَّرَةٌ من مَراحِل النَّظريةِ المِعيارِيَّةِ Standard Theory

مُرَاجَعَةٌ / تَحْرِيرٌ revising

المرحَلَةُ الأخيرَةُ من مَراحِل التَّعبيرِ الكِتابِيّ، وهي المرحَلَةُ التي يُراجِع فيها الكاتِبُ كتابَتَه، ويُعَدِّل ما يحتاج إلى تَعديلٍ أو إعادةِ صِيَاغَة، ثم يُحَرِّرها ويُخرِجها في شَكلها النِّهائيّ. راجع composing processes.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

قَاعِدَةُ التَّوَسُّعِ rewrite rule

قاعِـدَةٌ في النحـو التَّوليـدِيِّ، تُسـمّى أيضـا قاعـدةَ إعـادةِ الكتابـةِ، وتَعـني التَّوَسُّـعَ في تَحليـل العناصِـرِ إلى مُكَوِّناتهـا؛ فتُعـاد كِتابَـةُ العُنصُـرِ التَّركيـبِيِّ الواحـدِ علـى شَـكل سِلسِـلَةٍ مـن العناصِـر المكوِّنـةِ لـه. فالجُملـةُ المكوَّنـةُ مـن عبـارةٍ اسـمِيَّةٍ NP وعبـارةٍ فِعلِيَّـةٍ VP يُوَسَّـع الفعـلُ الـذي في جُزئهـا الثـاني إلى عبـارةٍ اسـمِيَّةٍ NP.

عِلْمُ الدَّلالَةِ الفَلْسَفِيُّ rhematics/rhematology

علـم يُعـنَى بدراسَـة المعـاني مـن ناحِيـةٍ فَلسَـفيَّةٍ عامَّـةٍ دونَ ارتِبـاطٍ بلُغـةٍ معيَّنـة، ويُسـمّى أيضـا philosophical semantics.

مُسْنَدٌ/خَبَرٌ rheme

مـا يُمثِّلـه المسـنَدُ النحـويُّ predicate، أي مـا يُقـال عـن المحَدَّث عنـه theme في الجُملـة. راجـع functional sentence perspective.

١- بَلاغَةٌ rhetoric

علـمُ البَلاغَـةِ الـذي يُعـنَى بدراسـة مُناسَـبَةِ الـكلام المنطـوقِ أو النَّـصِّ المكتـوبِ للمقـام، ومُناسـبَتِه للمُخاطَبِين، وتَأثيرِه فيهم، مع صِحَّة بِنائه اللغَـويِّ، ويُقصَـد بها أحيانا اللغـةُ الرَّنانَـةُ المبالَـغُ فيها.

٢- خَطابَةٌ

فَـنُّ إلقـاءِ الخُطَـب ومـا يَتَطَلَّبـه هـذا الفَـنُّ مـن نُطـقٍ سَـليم، وقُـوَّةٍ في الإقنـاع، وقُـدرَةٍ علـى التَّأثـيرفي النـاس، وقـد يُطلَـق علـى الـكلام الـذي يَغلِـب عليـه الكـذِبُ والمغـالاةُ.

رَابِطٌ بَلاغِيٌّ rhetorical marker

لفـظٌ يُسـتَعمَل لرَبـط جُملـةٍ بجملـةٍ قَبلَهـا، ومـن أمثِلَتـه في العربيـة: (مـعَ ذلـك)، (بالإضافَـة إلى ذلـك)، (علـى الرّغـم مـن...)، (أيضـا)، ومنـه في الإنجليزيـة: however, therefore, nevertheless, in addition to.

سُؤَالٌ بَلاغِيٌّ rhetorical question

سُـؤالٌ لا يَنتَظِـر السّـائلُ إجابـةً عنـه مـن المسـؤولِ، بـل يُريـد بـه التَّعَجُّـبَ أو التَّوبِيـخَ أو الاسـتِنكارَ أو التَّهَكُّـمَ أو التَّقريـرَ؛ كقولـك لشَـخصٍ مُوَبِّخًـا: مـاذا يُفيـد هـذا العَمَـلُ؟ وقولـك لـه مُسـتَنكِرًا أو مُتَعَجِّبًـا أو سـاخِرًا: هـل فَهِمـتَ شَـيئاً مـن كلام هـذا الرَّجُـلِ؟ ومثـل ذلـك قولُـك: What difference does it make? الـتي تَعـني: It makes no difference.

غُنَّةٌ شَدِيدَةٌ (خَنْخَنَةٌ) rhinolalia/dyslalia

مصطلـحٌ لغـويٌّ نفسـيٌّ عَصَبـيٌّ، يُطلَـق علـى عَيْـبٍ في النُّطـق يَحـدُث نَتيجَـةَ خَلَـلٍ فِسـيُولُوجِيٍّ يُصـاب بـه الطفـلُ وهـو في بَطـن أمِّـه، كحُـدوث فَجـوَةٍ في سَـقف الحَنَـك. ويَصعُـب علـى المصاب بها نُطقُ الأصواتِ الصَّامِتَـة، وقد يَنطِقها نُطقًا غـيرَواضِـح؛ لخُرُوجها مـن الأنـف بغُنَّـةٍ شَـديدَةٍ تُشـبِه صَـوتَيْ الميـمِ والنُّـون.

رَأرَأةٌ/رَائيَّةٌ rhotacism

١- مصطلـحٌ لغـويٌّ نَفسـيٌّ عَصَـبيٌّ، يُطلَـق علـى عَيْـبٍ في النُّطـق يَتَمَثَّـل في اسـتِخدام المـرءِ الـرَّاءَ بـدَلًا مـن صَـوتٍ آخَـرَ أو أصـواتٍ أخـرى في الـكلام.

٢- مصطلـحٌ لغـويٌّ اجتماعـيٌّ، يُشـيرإلى ظاهـرَةٍ لغويـةٍ تَتَمَثَّـل في تحـوُّل فُونيـمٍ إلى صَـوت الـراءِ /r/ حـين يغلـب اسـتِعمالُه في مجتَمَـع اللغـة. راجـع rhotic.

قَلْبٌ رَائِيٌّ rhotacization

عَمَليَّـةُ تَحويـلِ الصَّـوتِ إلى راء، أي نُطـقُ الصـوتِ نُطقًـا شَـبيهًا بالـراء، سـواء أكان القلـبُ لسـبَبٍ لغـويٍّ عَصَـبيٍّ أم لسـبَبٍ لغـويٍّ اجتِماعـيّ. راجـع rhotacism.

رَائِيٌّ rhotic

نُطـقُ الصَّـوتِ الصامـتِ: /r/ في الإنجليزيـة إذا وَقَـع بعـد صائـت، في كلمـاتٍ مثـلُ: car, bird, early, tower, turn، في مُقابِـل غـيرِالـرّائيِّ non rhotic السَّـائدِ في بريطانيـا وأجـزاء مـن أمريـكا

حيث لا تُنطَق الرّاءُ في مثل هذه المواقِع. وتُسمّى المناطقُ التي تُلفَظ فيها الرّاءُ بعد صائتٍ بالمناطِق الرَّائيَّةِ أو الأقاليمِ الرَّائيَّةِ rhoticarea. راجع rhotacism.

كَلِمَاتٌ مَسجوعَةٌ rhyming words

كلِماتٌ متَّحِدَةٌ في الوَزن الصَّرفيّ والمقطع الأخير، مثلُ: خبيروفقير. تُشيردراساتٌ لغويةٌ نفسيةٌ عصبيةٌ أُجرِيَت في اللغة الإنجليزيةِ إلى أن النِّصفَ الأيمنَ من الدِّماغ يُناظِر كلماتٍ مثل: nose و: rose، فيقرِّر أنها ذاتُ وَزْنٍ واحِد، لكنه يُفرِّق بين الكلمَتَين: knows و: rose على الرّغم من اتِّحادهما في الوَزن؛ وذلك لاختِلافهما في الوَظيفية والصِّنفِ النحويِّ؛ إذ إن الأولى فعلٌ والثانيةَ اسم، وهذا يؤيِّد القَولَ بالتَّناظُر النموذَجِيِّ للصِّيَغ template matching.

إيقَاعٌ rhythm

النَّمَطُ الذي يُشَكِّله النَّبرُ على هَيئة ارتِفاعاتٍ في الصَّوت، تَحدُث على فَتَرَاتٍ مُنتَظِمَةٍ نَوعًا ما؛ لتكمل دَورَةً أو وَزنًا كامِلًا. أو هو اطِّرادُ الوَحَداتِ الصَّوتيَّةِ البارِزَةِ في الكلام؛ كالنَّمَط الذي تَتَوَالى عليه المقاطِعُ المنبُورَةُ والمقاطِعُ غيرُالمنبُورَة، أو المقاطِعُ القَصيرَةُ والمقاطِعُ الطَّويلَة. راجع speech rhythm.

اتِّجَاهُ التَّشْعِيبِ اليَمِينيّ right-branching direction

أحَدُ اتِّجاهَيْ التَّشعيبِ الذي تَسير عليه جُمَلُ الصِّلَةِ بالنسبة إلى الأسماء في لغةٍ ما، يُشار إليه أحياناً بمصطلح: الأشجار المتَفَرِّعَةِ إلى اليَمين Right–branching trees. فهذا التَّشعيبُ يَزداد تَعقيدًا إلى الجِهَة اليُمنى من الرَّسم الشَّجَريّ، وهو ما تَسير عليه اللغةُ الإنجليزيةُ مثلا، كما في: The cheese that the rat ate was rotten، وكذلك اللغةُ العربيةُ كما في: الفاكهةُ التي قدَّمتُها لك كانت من مَزرَعَتي الخاصَّة، مع مراعاة اختِلافِ اتِّجاهِ الكتابَةِ في اللُّغَتَين. ويقابله اتِّجاهُ التَّشعيبِ الأيسَرِ الذي تَتَّبِعه اللغةُ اليابانيةُ مثلا، وكذلك التَّشعيبُ في بعض التراكيب الإنجليزيةِ، مثلُ: My friend's teacher's class is too small. والاختِلافُ بين اللغاتِ في اتِّجاه التَّشعيبِ يُسَبِّب مُشكلاتٍ لمتعلِّمي اللغةِ من الناطقين بغيرها، ولاسيَّما

حين يكون الاتِّجاهُ في اللغة الهَدَفِ مُخالِفا لاتِّجاه القواعدِ الكُلِّيَّةِ في ذلك. راجع branching direction, left–branching direction.

إزاحَةٌ يمِينِيَّةٌ right dislocation

الصِّيغَةِ اللغويَّةِ في الجانب الأيمَنِ من الجُملة، وهو الوَضعُ الطبيعيُّ، وتقابلها الإزاحَة اليَسَارِيَّة. راجع left dislocation.

أَفْضَلِيَّةُ الأُذُنِ اليُمْنَى right-ear advantage

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ عَصَبيٌّ، يُقصَد به كَونُ الأذُن اليُمنى لشَخصٍ ما أقدَرَ على إدراك الأصواتِ من أُذُنه اليُسرَى. ويُقاس هذا التَفَوُّقُ بتَقنِيَة الاستِماعِ الثُّنائيّ dichotic listening. راجع dichotic listening, left–ear advantage.

أَيمَن right-handed

وَصفٌ يُطلَق على الشَّخص الذي يَستَعمِل يَدَه اليُمنى أكثَرَ مما يَستَعمِل يَدَه اليُسرَى، وهي سِمَةٌ لأغلب الناس تَصِل نِسبَتُها إلى تسعين بالمئة. ولهذه السِّمَةُ عَلاقَةٌ بوَظائف اللغةِ ومَراكِزِها في الدِّماغ؛ لأن اليَدَ اليُمنى يَتَحكَّم فيها النِّصفُ الأيسَرُ من الدِّماغ، الذي تَقَع فيه مُعظمُ مَراكزِ اللغةِ ووَظَائِفِها، إضافةً إلى أن الأيمَنَ يَستَعمِل يَدَه اليُمنى في الكتابة. راجع left– handed.

الجَانِبُ الأَيمَنُ من الدِّمَاغِ right hemisphere

النِّصفُ الأيمَنُ من قِشرَة الدِّماغ؛ تَقَع فيه بعضُ مَناطقِ اللغة، وله وَظائفُ لغويَّةٌ مُحدَّدَة، ولاسيِّما الوَظائفُ غيرُ التَّحليليَّة، ومعالَجَةُ الجوانبِ اللغويةِ غيرِ المكتَسَبةِ اكتِسابًا طبعيًّا، إضافةً إلى تَحَكُّمه في الجانب الأيسَر من الجِسم، كاليَد اليُسرَى والرِّجلِ اليُسرَى. لكن الوَظائفَ اللغويَةَ لهذا الجانِبِ من الدِّماغ أقَلُّ أهميَّةً من وَظائف الجانِبِ الأيسَر.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

مُخَاطَرَةٌ risk-taking

سِمَةٌ شَخصِيَّةٌ يُقصَد بها دَرَجَةُ استِعدادِ الشَّخصِ لاتِّخاذ خُطواتٍ عَمَليّةٍ تَتَطَلَّب دَرَجَةً عاليةً من المخاطَرَة. هذه السِّمَةُ مُهمَّةٌ لنَجاح الطالبِ في تَعلُّم لُغةٍ ثانيةٍ أو أجنبيّة؛ لحاجَته إلى الاختِلاط بالناطقين باللغة، والحديثِ معهم، وتَحمُّلِ الأخطاءِ اللغوية، وتَقبُّلِ التَصويبِ، والاستِعدادِ للنَّقد، وتَعزيزِ الثِّقَةِ بالنَّفس، ونحوِ ذلك.

طَقْسِيٌّ / شَعائرِيٌّ ritual

نمطٌ كلاميٌّ يَلتَزِم فيه المتَحَدِّثُ بنَوعٍ مُحَدَّدٍ من الكلمات والعباراتِ والجُمل، وكذلك بطَريقَةٍ معيَّنة في النُطقِ ونَبراتِ الصَّوت. من ذلك عباراتُ التَّهنِئةِ والتَّعزِيَة، وعباراتُ عَقدِ الزَّواج. بيدَ أن استِعمالَه يَشيع في الكنائس، وخُطَب أعيادِ الميلاد، وخُطَبِ التَّأبين.

وَظِيفَةٌ طَقْسِيَّةٌ ritual function

إحدى الوَظائفِ التي أَضافَها بعضُ اللغويين إلى وَظائف اللغةِ المعروفَة، وتَعني استِعمالَ اللغةِ لتَحديد شَخصِيَّةِ الجَماعَةِ التي يَنتَمي إليها المتحدِّثُ، والتَّعبيرَ عن أنماط السُّلوكِ لدى هذه الجَماعَة، ومنها عبارةُ: (كيفَ حالُك؟) في العربية، وعبارةُ: How do you do في الإنجليزية.

أَنْمَاطٌ لُغَوِيَّةٌ طَقْسِيَّةٌ ritualized routines

عِباراتٌ وأنماطٌ جاهِزَة، تُستَعمَل في الحَديث الشَّفهيِّ ضِمنَ سياقاتٍ مُناسِبَة، لا تُقدِّم مَعلوماتٍ بقَدر ما تُساعِد على استِمرار الحَديثِ بين المتَخاطِبين. راجع phatic communication, ritual function.

أعْوادٌ rods

وَسائلُ تعليميّةٌ تُستَعمَل في الطريقَة الصَّامِتَة The Silent Way؛ لتَوفير أفعالٍ أو مواقِفَ مَرئيّةٍ لتراكيب اللغةِ الهَدَف؛ ما يُساعِد على تقديمها واستِعمال الطلابِ لها، وربطِ اللغةِ بالمعنى. هذه الأعواد شائعة الاستِعمال في الطريقَة الصّامِتَة؛ إذ تُستخدَم في

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

تدريـس الأرقـامِ والألـوان في تعليـم اللغـةِ للمبتَدئـين، وتُسـتخدَم في تدريـس التراكيـبِ المعقَّـدَة لطـلّاب المسـتويات المتوسِّـطة والمتقدِّمـة.

دَوْرٌ/وَظيفَةٌ role

١- مصطلـحٌ في تعليـم اللغـات، يُشـيرإلى الـدَّور الـذي يَقـوم بـه المشـارِكُ في أيِّ نَشـاطٍ تَوَاصُلـيّ، سـواء أكان دَورًا ثابتًـا أم مُتَغَـيِّرًا. ولهـذا الـدَّورِ أثَـرٌ في طَريقَـة المشـارِك في إلقـاء الـكلام. ومـن النّـادِرأن يكـون دَوْرُ الفَـردِ ثابتًـا في جميـع الأوقـاتِ والأحـوال؛ فقـد يكـون المـرءُ أبًـا مـرَّةً أو رَئيـسَ دائـرَةٍ، ويكـون طالبًـا أو مسـتَمِعًا مـرَّةً أخـرى؛ وقـد يكـون مُدرِّبًـا مـرَّةً ومُتَدرِّبًـا مـرَّةً أخـرى؛ ويكـون المعلِّـمُ متحَدِّثًـا في الفَصـل مـرَّةً ومسـتَمِعًا للطـلاب مـرّة أخـرى، وهكـذا.

٢- مصطلـحٌ في التَّحليـل النحـويِّ، يُشـيرإلى الوَظيفَـة النحويـةِ للكلمـة في تَركيـب الجُملـة؛ كالفاعليـة، والمفعوليـة.

لَعِبُ الأَدْوَارِ/تَمْثِيلُ الأَدْوَارِ role-play

نَـوعٌ مـن الأنشِـطَة الصَّفِّيَّـةِ الـتي يُمارِسـها الطـلابُ في حُجـرَة الـدَّرسِ بطَريقـةٍ دراميَّـة؛ كأن يَقـوم أحَـدُ الطـلابِ بدَور بائـعٍ، وآخَـرُ بدَور مُحاسِـبٍ، وثالـثٌ بدَور زَبـونٍ أو مُشـتَرٍ، ويَتَحَـدَّث كلُّ واحِـدٍ منهـم بالأسـلوب المناسِـبِ لـدَوره. ولَعِـبُ الأدوارِ مـن الأنشِـطَة والإجـراءاتِ الـتي شـاع اسـتِعمالُها حديثـا في فُصـول تَعليـمِ اللغـات؛ لأنها تَكسِـر حاجِـزَ الخَـوفِ لـدى الطـلابِ مـن اسـتِعمال اللغـةِ الهَـدَف، وتُشَـجِّعهم علـى الـكلام الـذي يَقـود إلى الطَّلاقَـة اللغويـة، وتُمثِّـل لهـم بِيئـةَ اللغـةِ الهَـدَفِ في قاعَـة الـدَّرس، بصُـورَةٍ طَبيعِيّـةٍ أو شِـبهِ طَبيعِيّـة.

عَلاقَاتُ الأَدْوَارِ role relationships

العلاقـاتُ بـين الأدوارِ الـتي تكـون بـين النـاسِ في العَمَليَّـة التَّوَاصُليَّـة، وتُؤثِّـر في طَريقـة كلامِ بعضِهـم لبعـض مـن حيـث عُلُـوُّ مَرتَبَـةِ أحَدِهـم علـى مَرتَبَـة الآخَريـن، سـواء أكانـت المرتَبَـةُ ثابِتَـةً أم مؤقَّتَـة؛ كالعَلاقـة بـين الصَّديـقِ وصَديقِـه، والعَلاقـةِ بـين مُديـرِ المدرسـةِ والمعلِّـم، والعَلاقـةِ بـين المعلِّـمِ والطالـب، والعَلاقـةِ بـين الجُنـديِّ الصَّغـيرِ والضَّابِـطِ الكبـير.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

عَكْسُ الأَدْوَارِ role reversal

نَشاطٌ من أنشِطة طريقةِ الاستِجابَةِ الجَسَديّةِ الكامِلَةِ TPR، حيث يَأمُر الطلّابُ المعلِّمَ وبعضَ زملائهم بالقيام ببعض الأفعالِ والحَرَكاتِ التي كان المعلِّمُ يأمرهم بها من قبل. يرى جيمس آشِر James Asher، صاحبُ هذه الطريقة، أنّ ممارَسَةَ الأدوارِ بهذا الأسلوبِ تُمكِّن بعضَ الطلابِ من الكلام بعد عشرِ ساعاتٍ من التدريس، وقد يحتاج بعضُهم إلى عشرين ساعةً أو أكثَرَ، لكن يجب عَدَمُ تَشجيعِهم على الكلام قَبلَ استِعدادِهم له.

صَامِتٌ مُكَرَّرٌ roll

نُطقُ بعضِ الصَّوامِتِ بتَماسٍّ سَريعٍ ومُتَكَرِّرٍ بين عُضوَيْن من أعضاء النُّطق؛ كالذي يَحدُث في نُطق الرَّاءِ في العربية، ونُطقِ الرَّاءِ في الإسبانية، ونُطقِ الرَّاءِ الإنجليزيةِ في اسكتلندا. ويُسمّى هذا النوع من النطق أيضا: trill.

الأَلِفْبَائِيَّةُ الرُّومَانِيَّةُ Roman Alphabet

نِظامُ ألفبائيٌّ (أَبجَدِيٌّ) كِتابيٌّ تُستَعمَل فيه الحُروفُ اللاتِينِيَّةُ وتُكتَب به كثيرٌ من لغات العالَم، ولاسيَّما اللغاتُ الأوروبيةُ بما فيها الإنجليزيةُ والفرنسيةُ. ويُسمّى أيضا الأَلِفبائيَّة اللاتِينِيَّة. راجع Latin Alphabet.

اللُّغَاتُ الرُّومَانْسِيَّةُ Romance languages

مَجموعةُ اللغاتِ التي تَفَرَّعَت من اللاتينِيَّة التي انحَدَرَت من مَجموعة اللغاتِ الهنديةِ الأوروبية، تُسمّى أيضا اللغاتِ اللاتِينِيَّة، ومنها: الفَرنسيَّةُ والإيطاليةُ والإسبانيةُ والبُرتغاليةُ والرومانيةُ. تَشتَرك هذه اللغاتُ في عَدَدٍ من المفرَدات والتراكيب.

اللِّسَانِيَّاتُ الرُّومَانْسِيَّةُ Romance linguistics

علمُ اللغةِ الذي يُعنى بدراسَة اللغاتِ الرُّومانسِيَّةِ Romance languages أو اللغاتِ اللاتِينِيةِ وَوَصفِها وتَحليلِها أو مُقارَنتِها. راجع Romance languages.

رَوْمَنَةٌ Romanization

تَحويـلُ نِظـامِ الكتابـةِ في لغـةٍ مـا إلى أبْجَدِيَّـةٍ رُومانِيَّـةٍ أو لاتِينِيَّـة، كمـا فَعَـل الأتـراكُ حـين حَوَّلـوا نِظـامَ الكتابـةِ التُّركِيَّـةِ مـن الحَـرف العـربيِّ إلى الحَـرف الرُّومـانِيِّ أو اللاتِيـنيِّ، ومـا فَعَلَـه الأندونيسـيُّون والماليزيُّـون والصُّوماليـون وغيرُهـم ممـن كتِبَـت لغاتُهـم بالحُـروف اللاتينِيَّـةِ بعـد أن كانـت تُكتَـب بالحُـروف العربيـة؛ ففقَـدَت إثـرَ ذلـك جـزءًا كبـيرًا ومُهمًّـا مـن تُراثهـا وثَقافَتِهـا وآدابِهـا. وقريـبٌ مـن ذلـك محاوَلَـةُ إصـلاحِ الخَـطِّ في الصـين باعتِمـاد الحُـروفِ اللاتينِيَّـةِ المعَدَّلَـةِ لتَحـلَّ محـلَّ الحَـرفِ الصيـنيِّ التَّقليـديّ.

سَقْفُ الفَمِ roof of the mouth

سَـقْفُ الفَـمِ، ويَشـمل أربعـةَ أجـزاء هـي: اللِّثـةُ والحَنَـكُ الصُّلـبُ (الغـارُ) والحَنَـكُ اللَّـيِّنُ (الطَّبَـقُ) واللَّهـاةُ. يُشـارِك سَـقفُ الفَـمِ بجَميـع أجزائـه في النُّطـق؛ ففيـه تَنشـأ الأصـواتُ اللِّثَويَّـةُ والغارِيَّـةُ والطَّبَقيَّـةُ واللَّهَوِيَّـة.

جِذْرٌ root

١- الحُـروف الأصليَّـةُ للكلمـة، الـتي يُشـتَقُّ منهـا عـددٌ مـن الصِّيَـغ، وهـي مـن الصَّوامـت كمـا في العربيـة، مثـلُ: (ك ت ب) الـتي هـي جِـذرُ عَـدَدٍ كبـيرٍ من الأسـماء والأفعـالِ والمشـتَقّات، مثـل: (كَتَـبَ) و(يَكتُـبُ) و(كِتابَـة) و(كاتِـب) و(مَكتَبَـة) و(مَكتـوب) و(كِتـاب).

٢- الجُـزءُ الأصلـيُّ مـن الكلمـة، الـذي يَبقَـى بعـد تَجريدِهـا مـن الزَّوائـد، مثـلُ الجِـذرِ: read في الإنجليزيـة في كلمـة: unreadable، أي بعـد حَـذفِ السَّـابِقَةِ واللاحِقَـةِ مـن الكلمـة.

٣- جِذرُ اللِّسـان، وهـو أصلُ اللِّسـانِ root of the tongue الـذي يُشَـكِّل الحائطَ الأمـامِيَّ للحَلق. ومـن النَّـادِر أن يُشـارِك هـذا الجُـزءُ في النُّطـق مُباشَـرَةً، لكنـه يُشـارِك بطَريقَـةٍ غـيرِ مُباشِـرَة؛ إذ يَتَدَخَّـل في تَشـكيل التَّجويـفِ الحَلقِـيِّ وحَجمِـه.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

لُغَاتٌ مُتَصَرِّفَةُ الجُذُورِ root-inflected languages

إحدى السِّماتِ البِنائيَّةِ التي تُمَيِّزُ اللغاتِ، ويُعتَمَد عليها في تَصنيف اللغات إلى فَصائل أو عائلاتٍ لُغَوية، وتَعني أيَّ لغةٍ مُتَصَرِّفةٍ تَتَمَيَّزُ بتَغَيُّرِ الصَّوائتِ في جُذورها للتَّعبير عن معانٍ مختَلفة، كالعربية في نحو: (كَتَبَ) و(كِتَاب) و(كُتُب) و(مَكْتبة) و(كَاتب) ...

تَصْرِيفُ الجُذُورِ root inflection

تَغَيُّرُ الصَّوائتِ في الكلمات ذاتِ الجِذرِ الواحدِ للتَّعبير عن مَعانٍ أو وَظائف مختَلِفَة. راجع root–inflected languages.

لُغَةٌ عَازِلَةٌ root-isolating language

لغةٌ عازِلَةُ الجُذور، أو غيرُ مُتَصَرِّفةِ الجُذور، كالصِّينية مثلا. والعَزلُ سِمَةٌ من السِّمات التي يُعتَمَد عليها في تَصنيف اللغات. راجع root–inflected languages.

جِذْرُ اللِّسَانِ root of the tongue

أصلُ اللِّسان، وهو الجُزءُ الذي يُشكِّل الحائطَ الأماميَّ للحَلق. راجع root (3).

تَعَلُّمٌ استِظْهَارِيٌّ rote learning

تَعلُّمُ الموادِّ التَّعليميَّةِ بالتَّكرار المستَمِرِّ حتى الحِفظ من غير اهتِمامٍ بالمعنى، وهذا النَّمَطُ من التَّعلُّم لا يُفيد شَيئا يُذكر في تعلُّم اللغاتِ الأجنَبية.

صَائتٌ مُدَوَّرٌ rounded vowel

صائتٌ أو صفةٌ لصَوت صائتٍ يُصاحِب نُطقَه تَدويرُ الشَّفَتَيْن، ويَنطَبق هذا على الصوائت الخَلفِيَّة؛ كالضمَّة والواوِ في العربية في كلمتَيْ: (كُتُبٌ) و(قُومُوا)، ومثلُ: /o/ في كلمة: shoes الإنجليزية. ويُقابِله الصائتُ غيرُ المدَوَّرِ unrounded vowel الذي يَنطَبق على الصوائت الأماميَّةِ والصوائتِ المركَزية، كالكسرة والفتحة.

مَسْلَكُ النُّمُوِّ/مَسْلَكُ الاكْتِسَابِ (اللُّغَوِيِّ) route of development/acquisition

مُصطلحٌ لُغويٌّ تَطبيقِيٌّ استَعمَله رود إليس Rod Ellis، ويَعني به أنَّ متعلِّمَ اللغةِ الثانيةِ يَمُرُّ بعَدَدٍ من مَراحِل النُّمُوِّ اللغويِّ في اللغة الهَدَفِ حتى يَصِل إلى اكتِساب مورفيماتِها وصِيَغِها وقواعدِها. ويمرّ المتعلِّمُ بهذه المراحِلِ وفقَ تَدَرُّجٍ مُنتَظمٍ ومستَقِلٍّ عما يُقدَّم له في الموادِّ التعليميَّة. فَرَّق إليس بين هذا النُّمُوِّ وما سمّاه مُعَدَّلَ النُّمُوِّ rate of acquisition الذي قد يُؤثِّر فيه التَّعليمُ فيَزيد من سُرعَته، لكنه لا يُغَيِّر في مَساره.

تَرْكِيبٌ مَسْكُوكٌ/عِبَارَةٌ جَاهِزَةٌ routine

تَركيبٌ لغويٌّ مُكوَّنٌ من مُورفيماتٍ أو كلمات، يَتعلَّمه المتعلِّمُ كُتلَةً واحدةً كما لو كان كلمةً واحدة، ومنه عباراتُ التَّحيَّة والوَداعِ والمجامَلَة، نحو: السلامُ عليكم، أهلًا وسَهلًا، كيفَ الحال؟، إلى اللِّقاء، إلى من يَهمُّه الأمرُ، ومنه: I don't know, how are you?.

تَلَفُّظٌ أُنْمُوذَجِيٌّ RP

راجع Received Pronunciation.

قَاعِدَةٌ rule

١- مصطلحٌ في النحو التَّقليديِّ، يُقصَد به القاعِدَةُ التي تَحْكُم بناءَ الوحدةِ أو الوحَداتِ اللغويةِ، أو طَريقَةَ صِياغَتِها، وتُقاس بها صِحَّةُ الاستِعمالِ اللغويِّ، أي تَكون مِعيارًا لهذا الاستِعمال. من ذلك قاعدةُ أنّ الفاعلَ مرفوعٌ في العربية، وأنّ المفعولَ به مَنصوبٌ؛ والقاعدةُ التي تقضي بأنّ النَّعتَ يَسبِق المنعوتَ في الإنجليزية. تُقاس قوَّةُ القاعدَةِ بمدى سُرعَةِ اكتِشافِ الخَطأِ فيها وسُهولَةِ تَصويبِه، وقد يوجد بعضُ الاستِثناءاتِ من القاعدَة.

٢- مصطلحٌ في النحو التَّوليديِّ التَّحويليِّ، يُقصَد به بناءُ الوحدةِ اللغويةِ أو العَلاقَةُ بين الوَحداتِ اللغوية. والقواعدُ في هذا النحو تَصِف الأبنيَةَ وتُحَلِّلها، وتُوَضِّح كَيفِيَّةَ تَوليدِها وتَحويلِها.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

سُلُوكٌ قَاعِدِيٌّ مُقَنَّنٌ — rule-governed behavior

مصطلحٌ في اللغة المرحَليَّةِ لمتعلِّمي اللغاتِ الأجنبية، أو هو تَفسيرٌ لطَبيعة اللغةِ المرحليةِ ذاتِها حين تُوصَف بأنها سُلوكٌ لغويٌّ تَحكُمه القواعد. ويُقصَد به مَعرِفةُ الشَّخصِ باللغة الهَدَف، وهي الكِفايَةُ اللغوية، التي هي نِظامٌ مُكوَّنٌ من قواعد تَحكُم الوحداتِ اللغويةَ كالمورفيمات والكلماتِ والعباراتِ والجُمل، ويُصدِرها النّاطقُ باللغة بطَريقةٍ فِطريّةٍ عَفويّةٍ وإن لم يُدرِك قَوَاعدَها النَّظَرية.

قَوَاعِدُ الكَلامِ — rules of speaking

مصطلحٌ لغويٌّ اجتماعيٌّ، يُقصَد به القواعدُ والقوانينُ التي تَحكُم الكلامَ وتُنَظِّمه لدى جَماعَةٍ من الناطِقين بلغةٍ معيَّنة، أو بلَهجَةٍ جُغرافيّةٍ أو طَبَقِيَّةٍ أو مِهنِيَّةٍ خاصَّة. وتَشمل اختِيارَ مَوضوعِ الحديثِ المناسِبِ للمقام، وتَوقيتَ الكلام، وكَيفيَّةَ استِهلالِه وإنهائه، ونحوِ ذلك. راجع conversational rules.

فَرْضِيَّةُ قَاعِدَةٍ لِكُلِّ قَاعِدَةٍ — rule to rule hypothesis

مبدأٌ أو فَرضيةٌ دلاليَّةٌ تركيبيَّةٌ، يرى أصحابُها أن كلَّ قاعِدَةٍ نحويّةٍ مرتَبِطَةٌ بقاعدَةٍ دلاليّة. عُرفت هذه الفرضيةُ بوَجه خاصٍّ في النحو المسمَّى Montague grammar، وشاعَ استِعمالُها في النظريات الدّلالية، اعتِمادًا على مَفهوم المعنى التركيبيِّ compositional meaning. حاوَل بعضُ اللغويِّين تطبيقَ هذه الفرضيةِ في تعليم اللغاتِ على أساسٍ دلاليٍّ.

أُنْمُوذَجُ رَمَلْهَارْتْ (في القِرَاءَةِ) — Rumelhart's Model

أنموذَجٌ في القراءة التَّفاعُلية، وَضَعه ديفيد روملهارت David Rumelhart لوَصف عَمَليةِ القراءةِ بأنها مجموعَةُ عَمَلياتٍ إدراكِيَّةٍ مَعرِفيّةٍ تَفاعُليّةٍ مُتكامِلَة. يتَميَّز هذا الأنموذَجُ بأنّ صاحبَه أوَّلُ من عارَض فكرَةَ النَّماذجِ الخَطِّيَّةِ linear models، التي تُصَوِّر القراءةَ بأنها عمَليّةٌ تَسيرفي اتجاهٍ واحدٍ يبدأ من الأدنى إلى الأعلى أو من الأعلى إلى الأدنى؛ لأن المعنى – في نَظَره – لا يأتي من مصدَرٍ واحد، ولا يَسيرفي اتجاهٍ واحد، ويؤكد أن القارئَ لا يَفهم المعنى من النَّص المكتوبِ فقط بطريقَةٍ جُزئيّةٍ حَرفيّةٍ تَراكُميّة.

جُمَلٌ مُتَّصِلَةٌ run-on sentences

وَصفٌ لمجمُوعَةٍ من الجُمل المكتوبَةِ التي تَبدو كأنها جُملةٌ واحدةٌ؛ ما يؤدِّي إلى خَلَلٍ في فَهم معناها أو فهمِ معنى الكلامِ كلِّه؛ بسَبَب خَطأٍ في استِعمال عَلاماتِ التَّرقيم، كأن تُحذَف نُقطَةٌ أو أكثَر من النّقاط التي تَفصِل بين الجُمَل أو العِباراتِ المستَقِلَّة.

لَهْجَةٌ رِيفِيَّةٌ rural dialect

مُستَوًى من اللغة يميِّز سكَّانَ المناطقِ الرِّيفيَّةِ من سكَّان المدُن، ويتَّسِم غالبا بالبَساطَة والعَفويَّة، وتَشيع فيه مفرَداتٌ مَفهومةٌ في المجتَمَعِ الرِّيفِيّ. تُقابله اللَّهجَةُ الحَضَرِيَّةُ urban dialect التي تتميَّز بالتَّنوُّع وسَعَةِ الاستِعمال.

رَوْسَنَةٌ/تَرْوِيسٌ Russification/Russianization

مصطلحٌ عامٌّ يُقصَد به التَّحويلُ إلى الرُّوسِية، ويَعني إخضاعَ الشُّعوبِ والجُمهورياتِ التي احتَلَّها الاتِّحادُ السُّوفيتيُّ السّابقُ إلى القَوانين والأَنظِمَةِ الرُّوسِيَّة، ولاسيَّما رَوْسَنَةُ اللغات التي ما زالت مستعملة في الاتحاد الرُّوسي؛ كأن تُكتَب لغةُ شَعبٍ أو ولايَةٍ ما بحروف اللغة الرُّوسِيَّة، أو يتمّ إخضاعها لقواعد اللغةِ الرُّوسِيَّة، بما في ذلك كِتابَةُ الأسماء أو رَوْسَنَتُها.

S

١- جُمْلَةٌ S

رَمزٌ يُشيرإلى الجُملَة sentence، يَشيع استِعمالُه في التَّحليل اللغويِّ؛ حيث تَتَفَرَّع الجُملَةُ إلى مُكوِّنات، منها العبارةُ الاسمية NP، والعبارةُ الفعليةُ VP، وتتفَرَّع هذه المكوِّناتُ الفرعيّةُ أيضا إلى مكوِّناتٍ أصغرَ منها. راجع sentence.

٢- فَاعِلٌ

رَمزٌ يُشيرإلى الفاعِل أو المسنَد إليه subject؛ فيُقال مثلا إن تَرتيبَ عَناصِرِ الجُملَةِ في لغةٍ ما هو: SVO، وفي لغةٍ أخرى هو: VSO، وفي لغةٍ ثالثةٍ هو: SOV. راجع subject.

قَفْزٌ/ارْتِجَاجٌ saccade

مصطلحٌ في علم النفسِ القرائيِّ، يَعني قَفزَ بَصَرِ القارئِ من نُقطَةِ تَثبيتٍ بَصَرِيٍّ eye fixation إلى نُقطَةٍ أخرى في أثناء القراءة. راجع eye movements, fixation pause, eye fixation.

حَرَكَةٌ ارْتِجَاجِيَّةٌ saccadic movement

مصطلحٌ في علم النفسِ القرائيِّ، يُطلَق على حَرَكَة العَينِ في أثناء القراءة، حيث تَسِيرإلى الأمام، ثم تَتَوَقَّف أو تَتَرَاجَع، ثم تَسِير مرةً أخرى. راجع eye movements, saccade

الطَرِيقَةُ السّلامِيَّةُ salami technique

مصطلحٌ في الترجَمة الشَّفهية، يُشيرإلى إجراءٍ يَلجأ إليه المترجِمُ الشَّفَهيُّ الفَورِيُّ في أثناء عمَليةِ الترجَمة، يتَمثَّل في تقسيم الجُملَةِ الطويلَةِ، حتى قبل الانتهاء منها أحيانًا، إلى جُمَلٍ

قصـيرَة؛ لتَسـهيل ترجَمَتِهـا، وتَيسـير فَهمِهـا. فكثـيرا مـا يَسـتَخدِم المتكلِّمـون في المؤتَمـرات واللِّقـاءاتِ جُمَـلا مُركَّبَـةً ومُعَقَّـدَةً، فيَلجـأ المترجِمُ إلى تقسـيمها إلى عـدَدٍ مـن الجُمَـل القَصـيرَةِ التامَّـة، ثـم يربـط بعضَهـا ببعـض.

بُرُوزٌ salience

١- بُـرُوزُ الوحـدةِ اللغويـة، كالفونيـم والمورفيـمِ والكلمـةِ والعبـارَة، في الـكلام والتعليـمِ بُـروزًا يـؤدِّي إلى سُـهولَة إدراكِهـا، ومـن ثـم سُـرعَة تَعلُّمِهـا. يَسـعى اللغويـون التطبيقيـون إلى التأكُّـد ممّـا إذا كان بُـروزُ الوحـدةِ اللغويـةِ في المدخَـل اللغـويِّ يـؤدِّي إلى تَغيـيرٍ في مَرتَبَـة اكتِسـابِها، أو لا.

٢- تَمَيُّزُ الصَّوتِ أو المقطَعِ أو الكلمةِ عمّا حَولَها في النَّبرأو النَّغمَةِ أو الإيقاع، خاصةً إذا كان المتكلِّم يَرغَـب إبرازَ هـذا التَّمَيُّزِ لأهميَّتـه. راجـع prominence

عَيِّنَةٌ sample

العناصـر أو الوحـداتُ أو الأفـرادُ الذيـن يَختارُهـم الباحـثُ مـن مجتَمَـعٍ معـيَّنٍ بطَريقـةٍ إحصائيـة، ويُجـرِي عليهـم الدِّراسـةَ؛ للتوصُّـل إلى نتـائجَ عامَّـةٍ عـن هـذا المجتَمَـع. والعَيِّنَـةُ الـتي يكـون لـكلِّ فَـردٍ فيهـا فُرصَـةٌ مُسَـاويَةٌ لغـيره في الاختِيـار تُسـمَّى العَيِّنَـةَ العَشـوَائيَّةَ random sample، وهـي أنـواع: منهـا العَيِّنَـةُ العَشـوائيَّةُ البَسِـيطَة، والعَيِّنَـةُ العَشـوائيَّةُ الطَّبَقِيَّـة، والعَيِّنَـةُ العَشـوائيَّةُ المنتَظِمَـةُ. راجـع random sample

مُدَوَّنَةٌ عَيِّنَةٌ sampled corpus

مدوَّنـةٌ لغويّـةٌ تحـوِي نصوصـا محـدودَةً تُختـار بعنايَـةٍ فائقَـة، وتُـدرَس بالتفصيـل، وحـين تُختـار لا يُغـيَّر فيهـا شيءٌ، ولا تُضـاف إليهـا نصـوصٌ جديـدة، خلافًـا للمدوَّنـات كاملَـةِ النُّصـوصِ full-text corpora

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

اخْتِيَارُ العَيِّنَةُ sampling

الطُّرقُ أو الإجراءاتُ التي يَسلُكُها الباحثُ في اختِيار عيِّنةِ دراستِه، ولكلِّ نَوعٍ من العَيِّنات طَريقةٌ في الاختِيار؛ فالعَيِّنةُ العَشوائيّةُ تَختَلِف طَريقةُ اختيارِها عن العَيِّنة العُنقُودِيَّةِ أو العَيِّنةِ الطَّبَقِيَّة، وهكذا.

صَهْرٌ/تَغَيُّرٌ sandhi

مصطلحٌ هنديٌّ سَنسكريتيٌّ قديمٌ لكنه ما زال شائعَ الاستِعمال في علم الأصوات، يُسمّى أحيانًا النَّحْت، يُشيرإلى تَغَيُّرٍ صَوتيٍّ يُصيب الكلمةَ في مَوقعٍ نَحويٍّ معيَّن بسَبَب الاتِّصالِ أو سُرعةِ الكلام. وهو نَوعان: أحدُهما صَهْرٌ داخِليٌّ internal sandhi يحدُث بين مُورفيمَيْن داخِلَ الكلمةِ الواحدة، مثلُ الكلمةِ الإنجليزيةِ: electric التي يُنطَق الصَّوتُ الأخيرُ فيها كافًا /k/، لكنه يُنطَق سِينًا /s/ حين تَتَّصِل به اللاحِقَةُ: ity-؛ والآخَرُ صَهْرٌ خارِجِيٌّ external sandhi حين يَقَع الصوتُ بين كلمَتَين، مثلُ كلمَتَيْ: will و not اللَّتَيْن تَتَغَيَّران في حال تَجاوُرِهما فتَنصَهِران في كلمةٍ واحدةٍ مَنحُوتَةٍ هي: won't، ومثلُ كلمَتَي: don't you حين تَنصَهِر: /t/ و /y/ في صَوتٍ انفِجارِيٍّ احتِكاكِيٍّ قَريبٍ من صَوت: /j/

فَرْضِيَّةُ سَابِير-وُورْف Sapir-Whorf Hypothesis

فَرضِيَّةٌ تُعرَف بالنِّسبِيَّة اللغويّةِ Linguistic Relativity، أو الحَتمِيَّةِ اللغويّةِ Linguistic Determinism، وقد تكون اعتمَدَت عليهما، وتسمّى أيضا Whorfian Hypothesis؛ تُرَكِّز على تَأثيرِ اللغةِ في التَّفكير، وتَرَى أن لغةَ الفَردِ هي التي تُحَدِّد إدراكَه للعالَم الخارِجِيِّ، وتُنَظِّم هذا العالَمَ في ذِهنه، وتؤكِّد أن البناءَ المعرِفِيَّ لدى الأفرادِ يَختَلف باختِلاف لغاتِهم. راجع relativity, Linguistic Relativism/Relativity, ecolinguistics

تَابِعٌ satellite

١- مصطلحٌ في النحو الوَظيفيِّ، يُشيرإلى نوعٍ من العَناصِر اللغويَّةِ التي تحوِّل الإسنادَ الرئيسَ إلى إسنادٍ كامِل، فالتوابِع تحَدِّد مَزيدًا من الخصائص والحالاتِ التي تُعبِّرعنها الجُملة، مثلُ الكَيفيةِ أو الحالِ manner، والدّلالةِ على الزَّمَن temporal، والحالَةِ المكانيةِ locative

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

٢- مصطلـحٌ تركيـبيٌّ، يُشـيرإلى أيِّ عنصُـرٍ لغـويٍّ يرتَبِـط بعنصُـرٍ هامِـشِيٍّ في العبـارة وليـس نـواةً لهـا، فكلمـةُ: tomorrow في الجُملـة الإنجليزيـةِ: I can't come tomorrow تابعَـةٌ للعبـارَة: I can't come ومرتَبِطَـةٌ بهـا.

٣- مصطلـحٌ صَـوتيٌّ، يُطلَـق على بادئة المقطَع الصَّـوتيِّ onset أو خاتِمَتِـه coda، اللَّتَيْن تَقَعـان مَوقـعَ الهامِـشِ أو الحاشِـيَةِ في المقطع، في مقابـل القِمَّـة peak الـتي هـي نـواة المقطـع، وذلـك بالنَّظَـر إليـه مـن زاويـةٍ نُطقِيَّـة.

لُغَةٌ تَابِعَةٌ — satellite language

مصطلـحٌ لغـويٌّ اجتماعـيٌّ، يُطلَـق علـى اللغـة الأهليَّـةِ في بَلَـدٍ أو مجتَمَـعٍ مـا، حـين تَغـزوه لغـةُ دَولـةٍ عُظمَى، كلُغـة المحتَـلِّ مثـلا، فتَتَعَـرَّض اللغـةُ الأهليَّـةُ لـكلِّ أنـواعِ التَّأثـيرِمـن اللغـة السَّـائدَةِ، فتَقـتَرِض منهـا كلمـاتٍ وعبـاراتٍ وتراكيـبَ مـع احتفاظِهـا باسـتقلالها ومركَزِهـا لُغـةً مسـتَقلَّةً. هـذا الغـزوُ يُحـدِث ظاهـرَةً تُعـرَف بمنطقـة النُّفـوذِ اللغـويِّ linguistic sphere of influence، حيـث يكـون لِسـانُ المجموعَـةِ الغالِبَـةِ مسـتعمَلًا ومَفهُومًـا بشَـكلٍ واسِـعٍ في مَجموعَـة اللغـاتِ التَّابِعَـة.

مُدَوَّنَةٌ مُشَبَّعَةٌ — saturated corpus

مُدَوَّنـةٌ لغويّـةٌ بلَغَـت حَـدًّا مـن النُّمُـوّ المعجَـميِّ، فـلا تتحَمَّـل مَزيـدًا مـن الألفـاظ النَّوعيّـةِ الجديـدة. ولأن مصطلـحَ تَشَـبُّعِ المدوَّنـاتِ جديـدٌ في هـذا الحَقل، فإنـه يصعُـب تحديـدُ الحَجـمِ المعيـاريِّ للمُدوَّنـات، ومـن ثـم يَصعُـب الحُكـمُ علـى مُدَوَّنـةٍ مـا بأنهـا قـد تَشَـبَّعَت تَشـبُّعًا كاملاً.

اللُّغَويَّاتُ السُّوسيرِيَّةُ — Saussurean Linguistics

آراءُ رائـدِ علـمِ اللغـةِ الحديـثِ، فِردِينـان دي سوسـير Ferdinand de Saussure ونَظريّاتُـه اللغويـةُ الـتي تُعَـدُّ أسـاسَ علـمِ اللغـةِ الحديـثِ عامَّـةً، وعلـمِ اللغـةِ الوَصفِـيِّ خاصَّـة، ولاسـيَّما آراؤه الـتي تَضَـمَّنَتْهـا محاضَرَاتُـه في علـم اللغـةِ العـامِّ، الـتي نَشـرَها طلابُـه بعـد وَفاتِـه في عـام ١٩١٦م، وأصبَحَـت مَرجِعًـا في هـذا العلـم. وُصِـف دي سوسـير برائـد علـمِ اللغـة الحديـثِ علـى

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

الرّغـم مـن أن كثـيرًا مـن آرائـه اللغويـةِ قـد عُرِفَـت قبلَـه، لكنهـا لـم تَحْـظ بالقَبـول والشّـهرَة كمـا حَظِيَـت آراءُ دي سوسـير. بَيـد أن تَطـوُّرَ هـذا العلـمِ فيمـا بعـد أدَّى إلى انتِقـاد بعـضِ آراء سوسـيرونظرياتِـه حـولَ طبيعـةِ اللغـةِ ومَنهَـجِ دراسَـتِها.

المَبَادِئُ السُّوسيرِيَّةُ Saussurean principles

مجموعـةُ المبـادِئ والفَرضيـاتِ والآراءِ الـتي نـادى بهـا رائـدُ علـمِ اللغـةِ الحَديـث، اللغـويُّ السويسـريُّ، فردينـان دي سوسـير، بالنَّظَـر إلى طبيعَـة اللغـة، ومنهَـجِ دراسَـتِها، وأسـاليبِ تحليلِهـا. راجـع Saussurean Linguistics

قَوْلٌ/مَثَلٌ سائرٌ saying

قَـوْلٌ مَأثـورٌ أو مَثَـلٌ سـائرٌ لـه خصائـصُ لغويـةٌ مُمَـيّزَة؛ كأن يكـون مُقتَضَبًـا جامِعًـا ومَسـجُوعًا أحيانًـا، ويُـروَى كمـا وَرَد دونَ تَغيِـيرٍ أو تَحريـف، وقـد تكـون لـه حِكايَـةٌ تاريخِيَّـةٌ أو قِصَّـةٌ واقِعِيَّـةٌ. الأقـوالُ المَأثـورَةُ مفيـدةٌ لمتعلِّمـي اللغـةِ الناطقـين بغيرهـا؛ لأنهـا تُقـدِّم لهـم تَراكيـبَ مَسـكوكَةً وعبـاراتٍ جاهـزةً مـع حِكايَـةٍ أو وَاقِعَـةٍ تُـبرِز لهـم جانِبًـا مـن جوانِـب ثَقافَـةِ اللغـةِ الهَـدَف، لكـن يَنبَغـي ألا تُقَـدَّم لهـم إلا بعـد اجتيازِهـم المسـتَوى المبتَـدئ.

مُسَانَدَةٌ/دَعْمٌ scaffolding

مَفهـومٌ أو أسـلوبٌ في التعليـم، اسـتَعمَله جـيروم برونـر Jerome Brunner، اسـتِنادا إلى مبـدإ نِطـاق النُّمُـوِّ لـدى عالـم النفـس الـروسي ليـف سـميونوفتش فيجوتسـكي Lev Semyonovich Vygotsky. يركّـز هـذا الأسـلوبُ علـى أهميـةِ النشـاطاتِ الداعِمَـةِ الـتي يقـوم بهـا شـخصٌ بالـغٌ، كالمعلِّـم مثـلًا، بحيـث يمكـن الإبقـاءُ علـى هـذه المسـاعَدَةِ أو اسـتِبعادُها خـلالَ عمَليّـةِ التعلُّـمِ بحسـب نُمُـوِّ المتعلِّـم. يَتِـمُّ التقليـصُ التدريـجيُّ لهـذا الدَّعـمِ أو المسـانَدَةِ عَـبرَ التعليـم، وطَـرْحِ الأسـئلة، وإعطـاءِ النمـاذِج، والتغذيـةِ الراجِعَـةِ، ونحـوِ ذلـك ممّـا يَدفَـع المتعلِّـمَ إلى الاعتِمـاد علـى نفسـه بشَـكلٍ أكبر. طُبِّـق هـذا الأسـلوبُ في تعليـم اللغـات، حيـث يَتِـمُّ إكسـابُ المتعلِّـمِ تراكيـبَ اللُّغـةِ الهَـدَفِ الجديـدةَ بعـد عَـدَدٍ مـن المـرَّات أو الخُطـواتِ الـتي تَنتَهـي بـه

إلى الاستِعمال الصَّحيحِ في الكلام أو في الكتابة. يَنطبِق هذا الأمرُ أيضا على الأساليب التَّواصُليّة التي تُمارِسها الأمُّ مع طِفلها في المراحل المبكِّرة من عُمُره؛ فتُساعِده في اكتساب لغتِه الأمِّ. وتعود الفكرة الأخيرَةُ في الأصل إلى فيجوتسكي، وقد طُبِّقَت في تعليم اللغةِ الثانية. راجع Zone of Proximal Development (ZPD)

مِقْيَاسٌ / مِيزَانٌ scale

مُستَوًى أو نَوعٌ من أنواع القِياسِ في الإحصاء والاختِبارات. وهو أنواعٌ منها: المقياسُ الاسمِيُّ أو النَّوعِيُّ nominal scale، والمِقياسُ التَّرتِيبِيُّ أو المتَدَرِّجُ ordinal scale، والمِقياسُ الفَتَرِيُّ أو مِقياسُ الفَتَراتِ interval scale، والمِقياسُ النِّسبِيُّ ratio scale

نَحْوُ التَّدَرُّجِ والفَصِيلَةِ Scale-and-Category Grammar

مَنهَجٌ في وَصف اللغةِ، يُسمّى أيضا: Grammar of Scale and Category، ويُتَرجَم أحياناً إلى نحو المِقياسِ والفَصيلَة. اشتَهَر هذا النحوُ في أواخِر الخمسينياتِ وأوائلِ الستينياتِ من القَرن العشرين على يَد مايكل هاليداي Michael A. Halliday، واعتَمَد على النَّحو النظاميِّ Systemic Grammar أو هو علمُ اللغةِ النظاميُّ Systemic linguistics ذاتُه الذي أسّسه جون فيرث John Firth، بل هو الاسمُ الذي كان يُطلَق على النَّحو النِّظاميِّ Systemic Grammar في وَقتٍ مبكِّر، حتى سُمِّيَت نظريتُه بالفِيرثية الجديدةِ New Firthian. يُنظَر في هذا النحوِ إلى اللغة على أنها مجموعةٌ متَشَابِكَةٌ من المقاييس والفَصائلِ تَعمَل صُورَتُها – المسموعَةُ والمقروءةُ – على ثلاثة مستوياتٍ أساسيةٍ، ومستَوَيَيْن متوسِّطَيْن يَربطان بين هذه المستوياتِ الثلاثة، وأربَعِ فَصائلَ وثلاثةِ مَقاييسَ تَربط الفَصائلَ بعضَها ببَعض. فالمستوياتُ الثلاثةُ هي: المادَّةُ اللغويةُ الخامُ substance / raw material، مسموعَةً أو مَكتوبةً؛ والشَّكلُ form الذي يَشمَل القواعدَ grammar والمعجَمَ lexis؛ والموقِفُ situation الذي يَشمَل العناصِرَ الاجتماعيّةَ والثقافيّةَ التي تقع خارِجَ نطاقِ اللغة. أما المستوَيان الرابِطان، فيُقصَد بأحَدهما الصوتُ الوَظيفيُّ بجميع وحداتِه وأقسامِه والخَطُّ أو النِّظامُ الكتابيُّ graphic system؛ ويُقصَد بالآخَرِ السِّياقُ context الذي يَربط بين الصِّيغَةِ والمقامِ.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

وتشـمل الفَصائـلُ categories أربـعَ فصائـلَ أساسـيةٍ هـي الوحـدةُ unit، والصِّنـفُ class، والتركيـبُ structure، والنِّظـامُ system. وأمـا المقاييـسُ، فهـي ثلاثـةٌ تَربـط الفَصائـلَ بعضَهـا ببَعـض، وهـي: الرُّتبَـةُ rank، والتَّحقيـقُ exponent، والدِّقَّـةُ delicacy. راجـع systemic grammar

مَقاييسُ التَّصْنِيفِ (في تَعَلُّم اللُّغَةِ) scales (in language learning)

الطريقَـةُ الـتي تُصنَّـف بهـا كِفايـاتُ متعلِّـمي اللغـاتِ الثانيـةِ والأجنَبيـة، ابتـداءً مـن الصّفـر أو مـا قَبـلَ المرحلَـةِ المبتَدِئـة، وانتهـاءً بتحقُّـق الكِفايَـةِ اللغويـةِ المطلوبَـة. تُقَسَّـم مراحِـلُ تعلُّـمِ اللغةِ الهـدَفِ إلى مسـتَوياتٍ تختَلِـف باختِـلاف بيئـةِ اللغـة، وأعمـارِ المتعلِّمين، وغالبًـا مـا تُقَسَّـم إلى المسـتوى المبتـدئ، فالمسـتوى المتوسِّـطِ، فالمسـتوى المتقـدِّم. وقـد تُقَسَّـم إلى مسـتوياتٍ فَرعيّةٍ أكـثَرتفصيـلًا، كتقسـيم الإطـارِ الأوروبيِّ المرْجِعِـيِّ للّغـات، الـذي وَضعَـه المجلِـسُ الأوروبيُّ، واعتَمـدَه كثيـرٌمـن مراكِـز تعليـمِ اللغـاتِ الأجنَبيـة. ولتصنيـف الطـلابِ في هـذه المسـتوَياتِ، أو ترقيَتِهـم مـن مسـتوًى إلى آخَـر، يُلجَـأ إلى اختبـارات الكِفايَـة أو اختبـارات التحصيـل. راجـع Common European Framework of Reference for Languages (CEFR), Council of Europe

مِقْيَاسٌ بَيَانِيٌّ scalogram

جَـدوَلٌ مُتَـدَرِّجٌ تُوضَّـح فيـه العلاقَـةُ بـين شـيئَين أو أكـثَرفي عَـرض نَتَـائجِ البُحـوث؛ كالعَلاقَـة بـين دَرَجـةِ متعلِّـمِ اللغـةِ الثانيـةِ في القـراءةِ ودرَجَتِـه في الكِفايَـة اللغويـة، أو بـين درَجَتِـه في الكتابَـة ومُعَدَّلِـه التَّراكُـميِّ في مُقـرَّرَاتٍ معيَّنـةٍ في المرحَلَـة الأكاديميَّـةِ الجامِعِيَّـة. راجـع implicational scaling

قِراءَةٌ مَسحِيّةٌ scanning

مصطلـحٌ في علـم النفـسِ القـرائيِّ، يُشـيرإلى مَهـارَةٍ أو طَريقَـةٍ في القـراءة السَّـريعةِ يَسـتَعمِلها القارِئُ إذا كان يَبحَـث عـن مَعلومَـة مُحَـدَّدَةٍ في النَّـصِّ دونَ حاجَـةٍ لفَهـم المعـنى العـامِّ؛ كالبحـث عـن عَـدَدٍ أو تاريـخٍ أو اسـمِ شَـخصٍ أو مـكانٍ أو نحـوِ ذلـك. يُقابِـل ذلـك اسـتِخلاصُ الفِكـرَةِ أو الأفـكارِ العامَّـةِ مـن النَّـصِّ skimming. ويجـب أن يُـدَرَّب متعلِّـمُ اللغـةِ الثانيـةِ على النَّوعَـيْن كليهِمـا.

شَكْلُ الانْتِشَارِ scatter diagram

بَيَـانُ التَّشَـتُّتِ، وهـو شَـكلٌ أو رَسـمٌ بَيَـانيٌّ يُبَـيِّن تَوزيـعَ دَرَجـاتِ مُتَغَيِّرَيْـن لنَفـس الأفـرادِ لتَوضيـح نَـوعِ العَلاقَـةِ بـين هذيْـن الْمتَغَيِّرَيْـن في البحث العلميِّ، ويُسـمّى أيضـا: scattergram, scatterplot. يتكـوَّن الشَّـكلُ مـن محوَرَيْـن، أحَدُهمـا: أُفُقِـيٌّ تُـوَزَّع عليه دَرَجـاتُ أحَـدِ المتَغَيِّرَيْن، والآخَـرُ رأسِيٌّ تُـوَزَّع عليـه دَرَجـاتُ المتَغَـيِّرِ الآخَـر. كانـت الدَّرَجـاتُ تُوضَـع يَدَوِيًّـا علـى مُرَبَّعـات الرَّسـمِ البَيَـانِيِّ لإظهـار الشَّـكلِ النِّهـائيِّ للتَّشَـتُّت، أمـا الآنَ فتُظهِـرُ الأنظِمـةُ الإحصائيَّـةُ الحاسُـوبيَّةُ التَّشَـتُّتَ بطَريقَـةٍ آليَّـة.

مُخَطَّطٌ schema

مصطلـحٌ اسـتُعيرمـن علـم النَّفـسِ الإدراكِـيِّ واسـتُعمِل في عـدَدٍ مـن المجـالات المعرِفيَّـة؛ كالـذَّكاء الاصطِناعـيّ، وعلـمِ النَّفـسِ القِرائيِّ، وتفسـيرِسُـلوكِ متعلِّـمِ اللغـةِ الثانيـةِ في مهَـارَتَيْ فَهـمِ المسـموعِ وفَهـمِ المقـروء، حـتى تحـوَّل إلى نظريـةٍ في كلِّ مجـالٍ مـن هـذه المجـالات. راجـع schema theory, scheme

نَظَرِيَّةُ التَّخْطِيطِ والرَّبْطِ schema theory

نَظَريـةٌ في علـم النفـسِ القـرائيِّ، تُعـنَى بالقـراءة الـتي تَتَطَلَّـب تَنظيـمَ القـارِئِ مَعلوماتِه السـابِقةَ عمّـا يُريـد قراءتَـه، ورَبطَهـا بالمعلومـات الـواردَةِ في النَّـصِّ ليَسـهُل فَهمُـه، وهـو مـا تُركِّـز عليـه نَمـاذِجُ القـراءةِ الكُلِّيَّـةِ أو قـراءةِ المعـنى top–down models of reading. راجـع scheme (١)

١- تَخْطِيطٌ scheme

مصطلـحٌ في نظريّـات القـراءةِ في علـم النفـسِ القـرائيِّ، اسـتُعيرمـن علـم النَّفـسِ الإدراكِـيِّ، يُشـير إلى تَنظيـم القـارِئِ المعلومـاتِ في ذهنـه، برَبـط النَّـصِّ المقـروءِ بخَلفِيَّـة القـارِئ، ومَعلوماتِـه السَّـابقَة؛ لتَيسـيرفَهـمِ النَّـص، وذلـك وفقًـا للنَّمـاذِجِ الكُلِّيَّـةِ والنَّمـاذِجِ التَّفاعُليّـةِ في القـراءة. وقـد يُطلَـق عليـه (نَظريـة)، مـع اسـتِعمال صِيغَـةِ الجَمْـع؛ فيُقـال: schema theory أو schemata. ويُسـتَعمل مصطلـحُ schema في اللسـانيات التَّداوُليّـةِ بمعـنى قريـبٍ مـن هـذا

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

المعـنى؛ إذ يُشـيرإلى بِنيَـةِ معلومـاتٍ مَوجـودةٍ مُسـبقا في الذاكـرَة تتضمَّـن النَّمـاذِجَ المتوقَّعَـةَ للأشـياء؛ فتخطيـطُ "الفِيـلَّا" مثـلًا يتضمَّـن مَطبخًـا متكامـلًا، وعـددًا مـن غُـرف النَّـوم، وغرفَـةَ طعـام، وفنـاءً واسـعًا، وحديقـةً كبـيرة.

٢- أُنْمُوذَجٌ

قاعـدةٌ عامَّـةٌ مجـرَّدَةٌ في اللغويـات الحاسُـوبيّة؛ تُبَـيِّن تَرتيـبَ العَلاقـاتِ بـين الأشـياء، وتكـون أنموذَجًـا لعِـدَّة قواعـدَ أخـرى أكـثَرَتَفصيـلًا، فتَختَصِرهـا في صِيغَـة واحـدةٍ تَجمَـع الخصائـصَ المشـتَرَكَةَ بينهـا.

٣- خُطَّةٌ/بِنْيَةٌ

مصطلـحٌ اسـتُعيرمـن علـم النَّفـسِ الإدراكِـيِّ، واسـتُعمِل لوَصـفِ بِنيَـة النَّـصِّ الـتي تُنَظِّـم مادَّتَـه، ولـكلِّ نَـوعٍ مـن الأنـواع الأدبِيَّـةِ بِنيَـةٌ خاصَّـةٌ بـه؛ فللقِصَّـة بِنيَـةٌ خاصَّـة، وللقَصيـدَة بِنيَـةٌ خاصَّـة، وهكـذا.

٤- صِيغَةٌ بَدِيعَةٌ

مصطلـحٌ بَلاغِـيٌّ، يُشـيرإلى نُكتَـةٍ لَفظِيّـةٍ في الـكلام، تُغَـيِّراللَّفـظَ ولا تؤثِّـرفي المعـنى، كالتَّقْفِيَة والسَّـجْع، وتُقابِلها الصُّـورَةُ المجازِيَّـةُ أو النُّكْتَـةُ المعنَوِيَّـةُ الـتي تُغَـيِّرمَعنى الـكلام، كالاسـتِعارَةِ والمجاز.

فِصَامٌ اِزْدِوَاجِيٌّ schizoglossia

مصطلـحٌ لغـويٌّ اجتماعـيٌّ، اسـتعمَله إينـار هُوجِـن Einar Haugen، لوَصـف حـالاتٍ مـن الازدِواجِيـة اللغويـةِ diaglossia، حيـث يُـدرِك الفَـردُ وُجـودَ تَنَـوُّعٍ في لغتـه: مُسـتَوًى مِعيـارِيٌّ فَصيـحٌ، وآخَـرُ غَـيرُمِعيـارِيٍّ ولا فَصيـح، لكنـه غَـيرُمتأكِّـدٍ مـن الاسـتعمال الصَّحيـحِ في سِـياقٍ أو مَوقِـفٍ مُعَـيَّن.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

تَطْوِيرُ المَنْهَجِ من دَاخِلِ المَدرَسَةِ school-based curriculum development

حَرَكَـةٌ تَربَويَّـةٌ تُطالِـب بـأن تَتَـولَّى المؤسَّسَـةُ التَّعليميَّـةُ نَفسُـها إعـدادَ برنامَجِها، وتَصميمَـه، وتَنفيـذَه، وتَقييـمَ أداءِ الطـلاب، بـدَلًا مـن قِيـام جِهـاتٍ أخـرى بهـذه المهمَّـة، سـواء أكانـت الجِهَـةُ مسـتَقلَّةً أم رَسـميَّةً مُشـرِفَةً علـى المؤسَّسـة التَّعليمِيـة؛ بحُجَّـة أن مـن يعمَلـون في المؤسسـة أدرَى مـن غيرهـم بحاجاتهـا ومُشـكلاتِها، ومُتَطلَّبـاتِ بَرامِجِهـا، وحاجـاتِ الطـلاب، ولاسـيَّما في برامـج تَعليـمِ اللغـاتِ الأجنبيـة.

نَحْوٌ مَدْرَسِيٌّ school grammar

وَصـفٌ يُطلَـق علـى قواعـد النحـوِ والصَّـرفِ الـتي تُقَـدَّم في المناهـج والمقـرَّراتِ التَّعليميـةِ المدرَسِـيَّةِ مـن مُنطَلَـقٍ مِعيـارِيٍّ غـيرِوَصْفِـيٍّ، ويُسـمّى هـذا النحـوُ أيضًـا نحـوًا تَعليميًّـا أو قَواعِـدَ تَعليميَّـةً pedagogical grammar. الأصـلُ في هـذه القواعـدِ أن تُرَكِّـز علـى القواعـد التَّطبيقِيَّـةِ الـتي يَظهَـر أثَرُهـا في فَهـم اللغـةِ واسـتِعمالِها، بـدَلًا مـن القواعـد النَّظَريَّـةِ الفَلسَـفِيَّة وأمثِلَتِهـا المحفوظَـة.

شُوَا/شَيْوَا schwa/shwa

حَرَكَـةٌ خَفيفَـةٌ مُحايِـدَةٌ تُسـمّى شَـبْهَةً أو شـاوِلَةً، وهـي صائـتٌ قَصيرٌشِـبهُ مَركَـزِيّ؛ يُنطَـق بوَضع اللِّسـانِ في وَسَـط الفَمِ دُون استِدارَةِ الشَّـفَتَيْن، ويُرمَـز لـه بالرَّمـز: (ə). وفي الإنجليزيـة يَقَـع غالبـا في المقاطِـع غـيرِالمنبُـورَة، كمـا في نُطـق الصائـتِ: /e/ الـذي في المقطَـع الأخـيرِمـن كلمـةِ movement

نَحْوٌ عِلْمِيٌّ scientific grammar

نَحـوٌيَهتَـمُّ بوَصـف اللغـةِ وَصفًـا عِلمِيًّـا دونَ النَظَـرِإلى تَعليمهـا. يَنطَبِـق هـذا الوَصـفُ علـى دراسـة النحـوِ في المناهـج اللغويـةِ النظَريـةِ الحديثـة، ويَنطَبِـق أيضـا علـى النحـو العَـرَبِيِّ الـتُّراثِيِّ غـيرِالموجَّـه تَوجيهًـا تَعليميًّـا، أي إن النحـوَ العلـميَّ يكـون مِعيارِيًّـا كمـا يكـون وَصفيًّـا. ويُقابِلـه النحـوُ التَّعليـمِيُّ أو النحـوُ التطبيقـيُّ. راجـع school grammar, pedagogical grammar

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

لُغَةٌ عِلْمِيَّةٌ scientific language

١- اللغـةُ الخاصَّـةُ بمصطَلَحـات عِلـمٍ مـن العُلـوم؛ كلُغَـة الطِّـب، ولغَـةِ الفِيزيـاء، ولغَـةِ الرياضيـات، ولغَـةِ الفُقهـاء، ولغـةِ الأدَبـاء، ونحـوِ ذلـك، وهـو اسـتِعمالٌ مَجـازِيّ.

٢- وَصفٌ يُطلَق على اللغـة أو اللغـاتِ الـتي تَكـون لغـةَ التَّدريـسِ في الجامعـات، وتُكتَـب بها البُحـوث والدراسـاتُ العِلمِيَّـة، كالعربيـةِ والإنجليزيـةِ والألمانيةِ والفَرنسـيةِ واليابانيـة، خلافًا لكَثيرٍمـن اللغـات الـتي تَقتَصِـر على التَّوَاصُـل الشَّـفَهيِّ وبعـضِ الكتابـاتِ غـيرِالعِلمِيَّـة.

١- المَنْهَجُ العِلْمِيُّ scientific method

أيُّ دراسَـةٍ تُوظَّـف فيهـا الأسـاليبُ والمناهِـجُ العِلمِيَّـةُ المعروفَـةُ في البحـث العلـميِّ في جميـع مراحِلِـه؛ كالملاحَظَـة المقَنَّنَـة، وإجـراءِ التَّجربـة، وتحليـل النَّتـائج، وتَعميمِهـا، واسـتِعمالِ العَناصِـرِ الإحصائيـةِ المناسِـبة، والاعتِمـادِ على الحَقائق في بنـاء النَّظَريـات. والبَحـثُ العِلـميُّ - بهـذه الصِّفَـة - يَمُـرّ بخُطـوات ومَراحِـل، منهـا: تَوضيـحُ مُشـكِلةِ الدِّراسـة، وارتبـاطُ المشـكلَةِ بمَعلومـاتٍ سـابِقَة، وبِنـاءُ فَرضِيـاتِ الدِّراسـة، وتَحديـدُ أسـاليبِ جَمـعِ المـادَّةِ العلميّـةِ وخطواتِهـا، وجَمـعُ المـادَّةِ وفـقَ الخِطَّـةِ والخطـواتِ المرسـومَة، وتَحليـلُ المعلومـاتِ لتَأييـد الفَرضِيـاتِ أو رَفضِهـا، واسـتِخلاصُ النَّتـائج، ورَبطُهـا بالمعلومـات السـابِقَة؛ والاسـتِفادَةُ مـن ذلـك في تَأييـد نَظَريّـةٍ سـابِقَة، أو رَفضِهـا، أو تَعديلِهـا، أو بنـاءِ نَظَريّـةٍ جديـدة. يَـرَى كثـيرٌ مـن اللغويّـين ضَـرورَةَ الالـتِزام بالطريقَـة العلميّـةِ في البَحـث في تَعليـم اللغـة، في حـين يَـرَى لغويّـون آخَـرون صُعوبَـةَ ذلـك، ولاسـيَّما في الاعتِمـاد على المناهـج الإحصائيّـة؛ لأن عَمَليَّـةَ التَّدريـسِ - في نظرهـم - لا تَخضَـع للدِّراسـة العِلميَّـة في مجـال اللغـة، بـل لا بُـدّ مـن الاسـتِعانَة بمناهـج بَحـثٍ أخـرى.

٢- الطَّرِيقَةُ العِلْمِيَّةُ (في تَعْلِيم اللُّغَاتِ)

وَصـفٌ أطلَقَـه السُّـلوكيُّون البِنيَويُّـون على الطَّريقـة السَّـمعِيّةِ الشَّـفَهِيّةِ في تَعليـم اللغـاتِ الأجنبيّـةِ في السـتينيات مـن القـرن العشـرين، حـين لاقَـت رَوَاجًـا منقَطِـعَ النَّظـير؛ فَقَبِلَهـا

المؤلِّفـون والمعلِّمـون الذيـن لـم يُواجِهـوا صُعُوبَـةً في فَهمهـا وتَطبيقِهـا. لكـن هـذه العِلمِيَّـةَ المزعُومَـةَ لـم تَثبُـت طويـلًا أمـامَ هُجُـومِ المعرِفِيِّـين الفِطرِيِّـين علـى هـذه الطَّريقـة وفَلسَـفَتِها والنَّظَريّـاتِ اللغويّـةِ والنَّفسِـيَّةِ والاجتِماعيَّـةِ الـتي قامـت عليهـا.

تَرجَمَةٌ عِلْمِيَّةٌ / تَرْجَمَةٌ تِقْنِيَّةٌ scientific/technical translation

ترجَمـةُ النُّصـوصِ العلميّـةِ والتِّقنيّـة، في مُقابِـل ترجَمـةِ العُلـومِ الأدبيَّـةِ والإنسـانيّةِ والدِّينيَّـة، وغالِبـا مـا يكـون المترجِـمُ في الحُقـول العِلميّـةِ والتِّقنيّـةِ متُخَصِّصـا في الفَـرع العِلميِّ الـذي يُتَرجِم فيـه، وتَقِـلُّ الاختِلافـاتُ في الترجَمـة العلميّـةِ والتِّقنيّـةِ عنهـا في ترجَمـة العلـومِ الإنسـانية.

حَيِّزٌ/مُتَّسَعٌ scope

مصطلـحٌ فَلسـفيٌّ اسـتُعمِل في الدراسـات النحويّـةِ والدَّلاليّـةِ والتَّداوليّـة، لوَصـف بعـضِ العَناصِـرِ اللغويّـة، ويُقصَـد بـه المدَى الـذي يَبلُغـه أَثَـرُ عُنصُـرٍ مـا أو أَثَـرُ أداةٍ مـا في التركيب، وما يَتبَـع ذلـك مـن أَثَـرٍ في الدّلالَـة؛ كالمـدى الـذي تَبلُغـه أداةُ النَّفـيِ أو أداةُ الاسـتِفهامِ في الجُملـة، ومـا لـه مـن أَثَـرٍ في المعـنى والوَظيفَـة. فمَـدَى النَّفـيِ في الإنجليزيّـة مثـلا يَبـدأ مـن أداة النَّفـيِ حـتى نِهايَـةِ العبـارَة، وفي بعـض اللغـاتِ يَتَعَـدَّى إلى أبعَـدَ مـن ذلـك، أو يَقصُـر عنـه. فمَـدَى النَّفـيِ: n't– في الجُملـة الإنجليزيـةِ: I didn't say he visited Mary هـو العبـارةُ: I didn't say it، في حـين أن مَـداهُ في جُملـة: I didn't think he visited Mary هـو العبـارة: I think he didn't visit Mary

تَقْدِيرُ الدَّرَجَةِ scoring

مصطلـحٌ في البحـث العلـميِّ واختبـاراتِ اللغـة، يُطلَـق علـى الإجـراءاتِ الـتي يَتِـمُّ بهـا وَضـعُ قِيمَـةٍ رَقمِيَّـةٍ للاسـتِجابات أو الإجابـاتِ في الاختِبـار.

نِظَامُ تَقْدِيرُ الدَّرَجَةِ scoring system

نظـامٌ في تَقديـر دَرَجـاتِ الاختِبـار، يَعتَمِـد علـى وَضـع مؤشِّـراتٍ أو دَرَجـاتٍ كثـيرَةٍ نِسـبِيًّا علـى المِقيـاس، غالبـا مـا تكـون ١٠٠ درجـة، وتُعطَـى لـكلِّ بَنـدٍ أو سُـؤالٍ في الاختِبـار دَرَجَـةٌ أو أكـثَر.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

جُمَلٌ مُبَعْثَرَةٌ scrambled sentences

مصطلحٌ في تعليم اللغات، يَشيع استعمالُه في المذهب التَّواصُليِّ خاصةً، يُشير إلى نشاطٍ أو تَدريبٍ على تَكوين الجُمَل، حيث يُوزِّع المعلِّمُ على الطلاب مقطَعًا مُكوَّنًا من جُمَلٍ مختَلِطَةٍ غيرِ مرَتَّبَة، قد تكون مما أخَذَه الطلابُ في دروسٍ سابِقَة، ثم يَطلُب منهم إعادَةَ تَرتيبها في ضَوء ما تعلَّموه من تراكيب أو قواعد. هذا النشاطُ مما يُعين الطلابَ على بناء جُمَلٍ مُتماسِكَةٍ نحويًّا ومُترابِطَةٍ مَنطِقيًّا، فيتعلَّمون أساليبَ رَبطِ الجُمَلِ بعضِها ببعض، وعَدَم الاقتصارِ على تركيب الكلامِ على مستَوَى الجُملة.

١- كِتَابَةٌ يَدَوِيَّةٌ script

الخَطُّ اليَدَويُّ تَمييزًا له عن الخَطِّ الطِّباعِيّ، وقد يُطلَق المصطلحُ على نَوع الحَرف المستعمَل في كِتابَة اللغة؛ فيُقال مثلًا: الحرف العَرَبِي Arabic script

٢- كِتَابَةٌ صَوْتِيَّةٌ

نوعٌ من أنواع الكِتابة؛ يَهدِف إلى نَقل الأصواتِ التي يُمكن تَمييزُها في السَّمع باستِعمال رُموزٍ خاصَّةٍ وعَلاماتٍ مُمَيَّزَة. راجع phonetic script

٣- مَدَارٌ

وحداتٌ ذاتُ مَعنى تَتَضَمَّن سِلسِلَةً من الأحداث والأفعالِ المرتَبِطةِ بحالاتٍ معيَّنة، وتُدرَس من حيث أثرُها في فَهم النَّصِّ أو حِفظِه. راجع frame

٤- النصُ المكتوبُ

يُطلَق على النسخة المكتوبة لمادّة مسموعة.

إصْلاحُ النِّظَامِ الكِتَابِيِّ script reform

مصطلحٌ في التَّخطيط اللغويِّ، يُسمى أحيانًا إعادَةَ النِّظام الكِتابيِّ re-graphisation، ويُشير إلى قِيام السُّلطَة السياسيّةِ أو الاجتماعيّةِ بتَبَنِّي نِظامٍ كِتابيٍّ جَديدٍ للُغَتها أو التَّعديل في النِّظام القائم. من ذلك استِبدالُ الحكوماتِ التركيّةِ والإندونيسِيّةِ والصُّوماليّةِ الحُروفَ اللاتِينِيّةَ بالحُروف العَربية، واستِبدالُ الاتحادِ السّوفيتيِّ السّابِقِ الأبجديَّةَ السيريليّة Cyrillic بالحُروف العربيةِ واللاتينِيّةِ التي كانت شائعَةً في مختَلِف الجُمهوريّات السّوفيتيّة، ثم عَودَةُ كثيرٍ من تلك الجُمهوريّاتِ إلى أنظِمَتها الكتابيَّةِ الأولى بعد تَفَكُّك الاتِّحادِ السُّوفيتيِّ.

١- الوَصْفُ التَّرْكِيبِيُّ البِنْيَوِيُّ SD

راجع Structural Description

٢- انْحِرَافٌ مِعْيَارِيٌّ

راجع Standard Deviation

٣- لَهْجَةٌ مِعْيَارِيَّةٌ أُنْمُوذَجِيَّةٌ

راجع Standard Dialect

١- خَطأٌ مِعيَارِيٌّ SE

راجع Standard Error

٢- الإنجِلِيزِيَّةُ المِعْيارِيَّةُ

راجع Standard English

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

بَحْثٌ search

مصطلـحٌ لغـويٌّ حاسـوبيٌّ، يَعـني الفَحـصَ الآليَّ لتَحديـدِ مَوقِـعِ كلمـةٍ أو عبـارَةٍ في بَرنامَـج حاسُـوبيٍّ واسـتِرجاعِها. ويُطلَق أيضا على البَحث عن كلمة أو مَعلومَةٍ في النَّصِّ المقروء في ضَـوء علـمِ النَّفـسِ القِـرائيّ.

مُحَرِّكُ بَحْثٍ search engine

بَرنامَـجٌ حاسُـوبيٌّ يَسـتَنِد إلى الشَّـبَكَة الحاسُـوبيَّة Internet، يُمَكِّن الباحثين من تَحديد مَوقِعِ المعلوماتِ على الشَّـبَكَة الحاسُـوبيَّة؛ فيَطلُـب المُحَـرِّكُ من الباحِث إدخالَ كلمةٍ مفتاحٍ أو عِبـارَةٍ أو سُـؤال، ثـم يُـبرِز مُحـرِّكُ البَحـثِ لائحَةً بالمسـتَنَدات والمَوَاقِعِ الحاسُـوبيَّةِ التي تَحـوي مَعلومـاتٍ مُرتَبِطَـةً بهـذه الكلمـةِ أو العِبـارَةِ أو تُجيـب عـن السـؤال المطـروح. ومـن أشـهَر مُحَـرِّكاتِ البَحـثِ www.google.com و www.yahoo.com

لُغَةُ المِلاحَةِ seaspeak

اللغـةُ المسـتَعمَلةُ عالَمِيًّا لتَخَاطُـبِ مَـلّاحِي السُّـفُنِ الناطِقين بغـير الإنجليزيـة، تَعتَمِـد على كلمـاتٍ وعبـاراتٍ إنجليزيـةٍ قَصـيرَةٍ ذاتِ مَعـانٍ مَحـدودَةٍ؛ لتَـلافي أخطـاءِ التَّأويـلِ الممكِنَـة، والأخطـاءِ الناشِـئةِ عـن التَّشـويش أو تَشـابُهِ الكلمـات، مـع إضافَـةِ بعـضِ الكلمـاتِ المحلِّيَّةِ الـتي يَتَطَلَّبهـا الموقِـفُ ولا تَحـلّ مَحَلَّهـا كلمـاتٌ إنجليزيّـة.

نُطْقٌ ثَانَوِيٌّ secondary articulation

مصطلـحٌ صـوتيٌّ، يُطلَـق على مَجموعَـة مـن التَّعديـلات الثانوَيّـةِ أو الخَصائـصِ التَّلوينِيَّـةِ الـتي تُضـاف إلى التَّعديـلات الصَّوتِيّـة (الرَّئيسَـة) الـتي تَحـدُث في طريـق الهـواءِ الخـارِجِ مـن الرِّئَتَـيْن، ومنهـا: التَّأْنِيـفُ nasalization، والتَّغْويـرُ palatalization، والإطبـاقُ velarization، ووَضـعُ الشَّـفَتَيْن position of lips، وتَطويـلُ الصَّـوتِ lengthening، إضافـةً إلى التَّعديـلات الرَّئيسَـة؛ كالقَفْـل التَّـامِّ، والفَتـحِ التَّـامِّ، والتَّضِييـقِ، والقَفْـلِ ثـم التَّضْييـقِ، والقَفْـلِ الجُـزئيِّ، والقَفْـلِ المتَكَـرِّرِ، والتَّحَكُّـمِ المفتُـوح.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

الصَّوائتُ الرَّئيسَةُ الثَّانَوِيَّةُ secondary cardinal vowels

أحَدُ نَوعَيْ الصوائتِ المِعيارِيَّةِ في الرَّسم التخطيطيّ الذي وَضَعَه اللغويُّ البريطانيّ دانيال جونز Daniel Jones، والذي حَدَّد فيه مَخارِجَ الأصواتِ الرَّئيسَةِ في الفَم ومَواضِعَ اللِّسانِ فيه. أمّا النوعُ الثاني فهو الصوائتُ الرَّئيسةُ الأولى. راجع cardinal vowel

سِمَةٌ ثانَوِيَّةٌ secondary feature

سِمَةٌ صَوتِيَّةٌ تُضاف إلى الصَّوت الأساس، مثلُ الإطباقِ والإطالَةِ والغُنَّةِ والتَّأنِيفِ وتَدويرِ الشَّفَتَيْن ونحوِ ذلك. راجع secondary articulation

لُغَةٌ ثَانَوِيَّةٌ secondary language

مصطلحٌ لغويٌّ اجتماعيٌّ، يُطلَق أحيانا لوَصف اللغةِ أو مستَوًى من مستوياتها الاجتماعية، الذي ليس أساسا للتواصُل اليَوميّ في المجتَمَع. ويَشمَل هذا المصطلحُ اللغةَ المكتوبَةَ تمييزًا لها عن اللغة المنطوقَةِ بالنظَر إلى أن المكتوبَةَ تَقصر عن المنطوقَة في عَدَم قدرَتها على تسجيل جميعِ المعالِمِ النُّطقيَّةِ والإيماءاتِ المصاحِبَةِ للكلام، ويَشمَل المصطلحُ أيضا لغةَ الثقافَةِ حين تكون مختَلِفَةً عن لغة التواصُلِ العامِّ.

مَعْنًى ثَانَوِيٌّ secondary meaning

مصطلحٌ دلاليٌّ، يُشيرإلى المعنى الهامِشِيِّ غيرِالأصليِّ لكلمةٍ ما، ويَشمل كلَّ معنًى تَكتَسبه الكلمةُ غيرَمعناها المعجَميِّ الأساس، وقد يتحَوَّل هذا المعنى الثانويُّ إلى معنًى أساسٍ أو أصليٍّ، وقد يُنسَى المعنى الأصليُّ بمرور الزَّمَن.

رَدٌّ ثانَوِيٌّ secondary response

مصطلحٌ استَعمَله اللغويُّ البِنيَوِيُّ الأمريكيُّ ليونارد بلومفيلد Leonard Bloomfield، إشارةً إلى ما يقوله الناسُ بلُغتهم خَطأً؛ ليُفرِّق بينه وبين الرَّدِّ الأوَّلِيِّ primary response، المتمثِّلِ في الاستِعمالِ الحَقيقيِّ للُّغة، من ناحيةٍ، وبين الرَّدِّ الثَّالِثِيِّ tertiary response، الذي هو تَقييمُ الكلامِ الثانَوِيِّ الخَطأ حين يُنَبَّه إليه المتكلِّمُ، من ناحِيَةٍ أُخرى.

مُجْتَمَعٌ لغويٌّ ثانَوِيٌّ — secondary speech community

مصطلحٌ لغويٌّ اجتماعيٌّ، يُطلَق على المجتَمَع الذي يَتكلَّم أفرادُه في مُعظَم جَوَانِبِ حياتِهم لغةً ما غيرَ لغتِهم الأمِّ. فالذين يَتَحدَّثون اللغة الإنجليزيّة لغةً عالَميَّة مثلا هم مجتَمَعٌ ثانَوِيٌّ للُّغة الإنجليزية، أي إنهم غيرُ مجتَمَعِها الأصليِّ النَّاطِقِ بها في بريطانيا والولاياتِ المتحدةِ الأمريكيةِ وكندا وأستراليا.

نَبْرٌ ثَانَوِيٌّ — secondary stress

النَّبرُ الثاني من حيث القُوَّةُ بحسب التَّصنيفِ البِنيَويِّ للنَّبر في الإنجليزية، وعلامَتُه: /ˌ/؛ كالنَّبر الواقِعِ على الكلمَة الأولى في تركيب white house للإشارة إلى أي بيت أبيض اللون. ويقع النبر الأوليّ على الاسم الموصوف. وهو يَلي النَّبرَ الأوَّليَّ primary stress في المرتَبَة. راجع stress

لُغَةٌ ثَانِيَةٌ — Second Language (SL)

١- اللغةُ التي يَتَلقّاها الأجنَبيُّ من الناطقين بها في بلَدها الأصليِّ، بعد أن يَكتَسِب لغتَه الأمَّ first language؛ كالناطِق بالعربية، الذي يَتَعلَّم اللغةَ الإنجليزيّةَ في بريطانيا أو الولاياتِ المتحدةِ الأمريكية أو أستراليا، وكالناطِق بالإنجليزية، الذي يَتَعلَّم اللغةَ العربيةَ في المملكة العربيةِ السعوديةِ أو في مصرَ أو سوريا أو العراق أو اليمن.

٢- أيُّ لغةٍ يَتَعلَّمها الإنسانُ بعد لُغتِه الأمِّ، سواء تَعَلَّمها في بيئتها أو خارِج بيئتِها، وحِينئذٍ تَتَّفِق مع اللغة الأجنبيَّةِ foreign language، غيرأن التَّفريقَ بينهما مُهمٌّ من حيث الاكتسابُ، وطَريقَةُ التعلُّمِ والتعليم، ونوعُ الموادِّ التعليمية.

٣- وَصفٌ سياسيٌّ يُطلَق على اللغة شِبهِ الرَّسمِيَّةِ في بلدٍ ما؛ كاللغة الفَرنسيةِ في بعض الدُّولِ الإفريقية، واللغةِ الإنجليزيةِ في نَيجيريا والهندِ وسَنغافورَة. وقريبٌ من هذا الوصفِ اللغةُ العربيةُ في بعض الأقطارِ ذاتِ العضويةِ في الجامعة العربية وليسَت العربيةُ في أيِّ مستوًى من مستوياتها لغَتَها الأمَّ أو الأولى أو الرَّسمية، مثلُ جيبوتي والصومالِ وجزُرِ القَمَر.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

اكْتِسَابُ اللُّغَةِ الثَّانِيَةِ second language acquisition

العَمَليَّةُ أو العَمَليّاتُ التي تَقود إلى نُمُوِّ الكفايَةِ اللغويةِ لدى متعلِّمِ اللغةِ الثانية، حين يَتَلقّاها في بيئتها؛ فيَفهَمها ويَستَعمِلها بطَريقَةٍ طَبيعِيَّة عَفويَّةٍ تُشبِه طَريقَةَ الناطقين بها. يُفرِّق بعضُ اللغويين التطبيقيين بين هذا المصطلَحِ ومصطلحِ تعلُّمِ اللغةِ الأجنبيَّةِ foreign language learning الذي يَعني تعلُّمَ اللغةِ الهَدَفِ في غير بيئتها بطَريقَةٍ مَدرَسيَّةٍ مُنظَّمَةٍ تَعتَمِد على المناهِج المنَظَّمَةِ والكُتُبِ المقرَّرَةِ والمعلِّمين، بَيدَ أن الاكتسابَ قد يحصل بسَبب التعلُّمِ المنهَجِيِّ كما يحصل نتيجةَ التواصُلِ الطبيعيِّ. يَرَى كثيرٌ من اللغويين التطبيقيين أن فَهمَ عَمَليّاتِ اكتِسابِ اللغةِ الثانيةِ يُسهِم في تَيسيرِ تَعليمِها؛ سواء أكان الاكتِسابُ طبيعيًّا عَفويًّا أم تَعْليميًّا.

البَحْثُ في اكْتِسَاب اللُّغَةِ الثَّانِيَةِ second language acquisition research

المنهَجُ العِلميُّ المنظَّمُ في البَحث في اكتساب اللغاتِ الثانيةِ وتعَلُّمِها؛ يقَع ضِمنَ البَحثِ في علم اللغةِ التَّطبيقيِّ، ويرتَبِط بالبَحث في علم اللغةِ النَّفسيِّ وعلمِ اللغةِ الاجتماعيِّ ولِسانيّاتِ المدَوَّنات، ويُعنَى برَصد مراحِلِ النُّمُوِّ اللغويِّ في اللغة المرحَليّة لدَى الكِبارِ والصِّغارِ، ودراسَةِ مُشكِلاتِ التعلُّمِ والتعليم. استُخدِمَت فيه مناهِجُ البَحثِ العلميِّ، بنوعَيْها الكمِّيِّ والكَيفِيِّ، في جمع المادّةِ العلميةِ وتحليلِها، بَيدَ أن المنهَجَ الكَيفيَّ هو الغالِبُ في رَصد النُمُوِّ اللغويِّ المرحَليِّ خاصَّةً. تطوَّر البَحثُ فيه تطوُّرًا سريعًا؛ فاعتَمَد على البرامِج الحاسوبيّة، والمدوَّناتِ اللغويّة. تميَّزَت مناهِجُ البَحث في اكتساب اللغةِ الثانيةِ بتأثيرها المباشِرِ في تعليم اللغةِ الثانية، وفي السياسَة اللغويّةِ والتَّخطيطِ اللغويِّ. راجع applied linguistics research

تَعَلُّمُ اللُّغَةِ الثَّانِيَةِ second language learning

العَمَليَّةُ التَّعليميةُ المنهَجِيَّةُ التي يتَعلَّم فيها الطالبُ اللغةَ الهدفَ في مدرسَةٍ أو معهَدٍ أو عن طريق معلِّمٍ خاصٍّ، ويتلَقَّاها من موادَّ تعليميةٍ ومقرَّراتٍ دراسيةٍ وفقَ منهَجٍ محدَّد، وذلك في مُقابِل تَلَقِّيها من الناطقين بها في بيئتها الطبيعية، المعروفِ باكتساب اللغةِ الثانية. راجع second language acquisition, instructed second language acquisition

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

اخْتِبَارُ الكَلامِ في اللُّغَةِ الثّانِيَةِ (سْلُوب) Second Language Oral Production Exam (SLOPE)

اختِبـارٌ لُغـويٌّ يَقيـس مَهـارَةَ الـكلامِ الشَّـفَهِيِّ في اللغـة الثانيَـة، كمـا يَقيـس نوعـا مـن الاسـتِعداد اللغـويِّ لـدى الأطفـالِ قبـلَ دُخولِهـم المدرسـة، ويُسـمّى أيضـا اختبـارَ الكِفايَـةِ الشَّـفَهيةِ في اللغـة الثانيـةِ Second Language Oral Proficiency Exam، ويُرمَـز لـه في كلتـا الحالَتَـيْن بالرَّمـز SLOPE. يتكـوَّن هـذا الاختبـارُ مـن عشـرين جُـزءًا، كلُّ جُـزءٍ يَحـوِي ثلاثَـةَ بُنُـودٍ تَقيـس مَوضوعـاتٍ أو وَظائـفَ نحويَّـةً، كاسـتِعمال (أل) التَّعريـفِ أو النَّفـيِ أو الاسـتِفهامِ أو التعجُّـبِ... ويُـؤدَّى الاختِبـارُ بعَـرْض صُـورَةٍ علـى الطالـب المفحـوصِ يَليهـا سُـؤالان عـن الصُّـورَة لاسـتِنطاقِه. فلاِختِبـار اسـتِعمال مورفيـمِ الجَمـع مثـلا، تُعـرَض علـى المفحـوص صـورة رجـل، ويُشـير الفاحِـصُ إلى الصـورَة قائـلا: هنـا رجُـلٌ، ثـم يُشـير إلى صـورَة رَجُلَـيْن ويَسـأله قائـلا: هنـا... ليكمـل المفحـوصُ الإجابـةَ. هـذا الاختِبـارُ شَـبيهٌ بالمقيـاس النَّحـويِّ الثُّنـائيِّ bilingual syntax measure، وكلا النَّوعَـين مَحـدودُ الفائـدَةِ في قِيـاس مـا أُريـد لـه أن يَقيسَـه؛ لتَأثيـر السِّـياقِ في تَحديـد الإجابَـة، وعَـدَم قُـدرَةِ الاختِبارَيْـن علـى قِيـاس الـكلام الحُـرِّ.

أَخْطَاءٌ خَفِيَّةٌ secret errors

مصطلـحٌ في تَحليـل الأخطـاء، اسـتَعمَله بعـضُ الباحثـين في الثمانينيـات مـن القـرن العشـرين، لمعرفـة مَـدى فاعِليَّـةِ تَصويـبِ الأخطـاءِ في تَعلُّـم اللغـةِ الثانيـةِ، وكانـوا يشـيرون بـه إلى نَـوعٍ مـن الأخطـاء الـتي لا يَتَنَبَّـه إليهـا متعلِّـمُ اللغـةِ ولا يُنَبَّـه إليهـا، في مُقابِـل الأخطـاءِ الظاهـرَةِ public errors الـتي يُدرِكهـا مُتعلِّـمُ اللغـةِ حـين يَقَـع فيهـا أو حَـين يُنَبَّـه إليهـا أو يُصَـوَّب خَطـؤه فيهـا، ويطلـق عليهـا أحيانًـا covert errors.

لُغَةٌ سِرِّيَّةٌ secret language

راجع argot, jargon, antilanguage

كَلِمَةُ أَمَانٍ security word

مصطلـحٌ في تعليـم اللغـاتِ الأجنَبيـة، اسـتَعمَله كـوران Curan في السـتينيات مـن القـرن العشـرين، لتَيسـير اكتسـابِ الكلمـاتِ الجديـدةِ في اللغـة الهـدَف، وذلـك برَبـط المـادَّةِ

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

الواقِعَـةِ في الذَّاكـرَة قَصـيرَةِ الأمَـدِ بمـادَّةٍ مخزونَـةٍ في الذَّاكـرة طويلَـةِ الأمَـد، وهـو نـوعٌ ممّـا يُعـرَف في علـم اللغـةِ النفسـيِّ بالوَسـائط mediations. ويمثّـل لذلـك في تعليـم الإسـبانيةِ لغـةً أجنبيـةً للناطقـين بالإنجليزيـة، مثـلا، برَبـط معـنى البيـاضِ بكلَمـة: blanco الإسـبانية، فحينئـذٍ تُسـتَخدَم الكلمـةُ الإنجليزيـةُ: blank القريبـةُ منهـا للتوصُّـل إلى هـذا الرِّبـاط؛ لأن كلمـةَ: blank الإنجليزيـةَ تَعـني صَفحَـةً فارِغَـةً، وغالبـا مـا تكـون هـذه الصَّفحَـةُ الفارِغَـةُ بيضـاءَ. وعلـى الرّغـم مـن أن هـذه الفكـرَةَ نابِعَـةٌ مـن منطِـقٍ نفسـيٍّ، فـإن المذاهـبَ اللغويـةَ التطبيقيـةَ الحديثـةَ لا تؤمـن بهـذا الأسـلوبِ منهَجًـا في تعليـم اللغـات؛ لمـا في ذلـك مـن تكلُّـف في التوصُّـل إلى هـذا الرِّبـاط، الـذي يُبعِـد تعلُّـمَ اللغـةِ عـن الطبيعيـةِ والفِطريَّـة، وقـد يعُـوق اكتِسـابَها اكتسـابًا حقيقيًّـا.

اللُّغَوِيَّاتُ العَلْمَانِيَّةُ secular linguistics

مصطلـحٌ يَسـتَعمِله بعـضُ اللغويـين، لوَصـف مَنهَجِهـم في دراسَـة اللغـةِ بأنـه عِلـمِيٌّ تجريبـيٌّ عَالَـمِيٌّ، يُعَـبِّر عـن حَقائـقَ لغويّـةٍ؛ لاعتِمـاده – في نَظَرهـم – علـى مـوادَّ لغويـةٍ مسَـجَّلةٍ بطريقَـةٍ علميـةٍ مَيدانيـة، ومُحلَّلَـةٍ تحليـلًا علميًّـا دَقيقًـا، ويَزعمـون أن مناهِـجَ غيرِهـم مـن اللغويـين لا تَـرقَى إلى هـذا المسـتوى. راجـع empirical linguistics

قِطْعَةٌ / جُزَيْءٌ segment (of speech)

المقتَطَـع مـن الـكلام، ويُطلَـق علـى أيِّ وحـدةٍ لغويـةٍ يمكـن عَزلُهـا أو اسـتِخراجُها مـن دَرْج الـكلام المنطُـوقِ أو المكتُـوب، وهـي أصغَـرُ وحـدةٍ قابِلَـةٍ للـدَّرس في مُسـتَوًى لغَـويٍّ مـا؛ كالصَّـوت في كلامٍ مَنطـوقٍ، والحَـرفِ في نَـصٍّ مَكتـوب، وكالفونيـم الـذي هـو أصغَـرُ وحـدةٍ صوتيـة، والمورفيـمِ الـذي هـو أصغَـرُ وحـدةٍ صرفيـة.

تَحْلِيلٌ قِطْعِيٌّ segmental analysis

مصطلـحٌ صـوتيٌّ، يَعـني تَحليـلَ اللغـةِ إلى فُونيمـاتٍ قِطعِيَّـة، في مُقابِـل التَّحليـلِ فَـوقَ القِطعِـيِّ أو التَّحليـلِ التَّطريزِي. راجـع prosodic analysis

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

خَطأٌ قِطْعِيٌّ segmental error

مصطلَحٌ في اكتساب اللغةِ الثانية، يُطلَق على أيِّ خَطأٍ صوتيٍّ يقَع فيه متعلِّمُ اللغةِ في نُطق الصوامِتِ أو الصوائت، ويُؤثِّر في فَهم المعنى، ويُعتَقَد أنه لُكْنةٌ مرتَبِطَةٌ بلغة المتعلِّم.

فُونيمَاتٌ قِطْعِيَّةٌ segmental phonemes

الصوامِتِ أو الصوائتِ التي تَتَتَابع خَطِّيًّا في الكلام، وهي تختَلِف عن الفونيمات فوقَ القِطعيَّةِ التي تتَزامَن مع الفونيمات القِطعيةِ والتي تُسمّى أيضا: linear phonemes

تَحْلِيلٌ فُونُولُوجِيٌّ قِطْعِيٌّ segmental phonology analysis

تحليلُ الكلامِ إلى وحداتٍ صوتيّةٍ متَمَيِّزَةٍ أو وحداتٍ قطعيَّةٍ فونيميَّة، في مُقابِل التحليلِ الصوتيِّ فوقَ القطعيِّ أو التَّطريزِيِّ. ففي الفونولوجيا، يُعَدُّ الفونيمُ القِطعِيُّ هو وحدةَ التحليل الرئيسَةَ.

تَقْطِيعٌ / تَجْزِئَةٌ segmentation

١- مصطلحٌ في التَّعَرُّف الآلِيِّ على الكلمات، يَعني تَعيينَ حُدودِها من حيث بدايَتُها ونِهايَتُها، وتعيينَ المقاطِعِ المكوِّنةِ للكلمة أو العبارَة.

٢- مصطلحٌ في تحليل الخِطاب، يَعني حُدودَ الأجزاءِ المكوِّنَةِ للنَّصِّ، وهي قِطَعٌ مُتَرابِطَةٌ من النَّصِّ تَتَأَلَّف من جُملَتَيْن أو أكثَرَ، وتُشَكِّل في مَجموعها بِنيَةَ الخِطاب.

٣- مصطلحٌ في علم الأصوات، يَعني تَقطيعَ الكلامِ تَقطِيعًا مُصطَنعًا لأغراض التَّحليلِ اللغوي.

خَطأٌ جُزَيْئِيٌّ segment error

خَطأٌ في التَّلَفُّظ يَقَع في نُطق صَوتٍ صائتٍ أو صامِت في لغةٍ ما، ويُنبِئُ - في بعض الأحيان - عن لَهجَة المتكلِّمِ إن كان ناطِقًا باللغة، أو عن لغَتِه الأمِّ إن كان ناطِقا بغيرها.

١- اخْتِيَارُ المُحْتَوَى selection

مصطلحٌ في تَعليم اللغات، يَعني اختِيارَ المعلِّمِ أو مُعِدِّ المادةِ التعليميَّةِ أو مؤلِّفِ الكتابِ، المحتَوَى اللُّغَويَّ لمقرَّرٍ أو كتابٍ أو دَرسٍ، من مفرَدات وصِيَغٍ وتراكيب. يعتمد هذا الاختِيارُ على عَمَلياتٍ أخرى سابِقَة؛ كتَحديد شُيُوعِ الكلماتِ والصِّيَغِ والتراكيبِ والوَظائف، وتَحليلِ الحاجات، ونحوِ ذلك.

٢- تَحْدِيدٌ

مصطلحٌ لغويٌّ عامٌّ، استَعمَله ليونارد بلومفيلد Leonard Bloomfield، ويَقصد به سِمَةَ التركيبِ اللغويِّ من حيث اختِيارُ الكلماتِ أو المورفيماتِ الداخِلَةِ عليه. يُمثَّل لذلك بالعبارَة أو التركيبِ الإنجليزيِّ: these apples، حيث اختِيرَله المحدِّدُ determiner والاسمُ noun ومورفيمُ الجَمعِ plural morpheme وجَميعُها تتَطابَق مع كلمة: apples

٣- قَيْدٌ دَلالِيٌّ

قَيدٌ دلاليٌّ على اقتِران الكلمةِ بغيرها، يُسمّى أيضا بالمحيط اللغويِّ للكلمة linguistic environment، ويَعني اختِيارَ الكلماتِ لمنْع التراكيبِ الغريبَةِ أو غيرِ المقبُولَةِ دلالِيًّا، والمعنى هو الذي يَحدِّد هذا القَيدَ من الناحية النحويةِ لا من الناحية الدّلالية. ويُسمّى أيضا تَقييدَ الاختيارِ. راجع selection(al) restriction

تَقْيِيدُ الاخْتِيَارِ selection(al) restriction

القَيدُ الذي يُوضَع على اختِيار الوحدَةِ المعجَمِيَّةِ (كلمةً أو ضَميرًا أو اسمَ إشارة أو اسمًا مَوصولًا) في التركيب إزاءَ الوحداتِ المعجَمِيَّةِ الأخرى من التركيب نفسه. فالفعلُ: (يَتَنَفَّس)، يَتطلَّب فاعِلًا حَيًّا، نحو: الطِّفلُ يَتَنَفَّس تَنَفُّسًا طَبيعيًّا، ولا يمكن أن يُسنَد إلى فاعِلٍ جامِدٍ من حَجَر أو تُرابٍ، ما لم يَرِد في سِياقٍ مَجازِيٍّ، أو استعمالٍ علميٍّ كتَنَفُّس النَّباتِ مثلا، واسمُ الفعلِ: (حامِلٌ)، بمعنى حَمْلِ الجَنينِ في البَطن، يُحَدِّد اختيارَ كلمةِ: (امرأةٍ) لا رَجُل، أو أيِّ أنثى من الحيوانات لا من ذُكُورها.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

خَطأُ الاخْتِيَارِ selection(al) error

خَطأٌ لُغويٌّ ناجِمٌ عن استِعمال المرءِ كلمةً في غير مكانِها المناسِبِ لها من حيث السِّياقُ أو المقام.

قَوَاعِدُ الاخْتِيَارِ selection(al) rules

مصطلحٌ في النحو التَّوليديِّ، استَعمَله تشومسكي في الخمسينيات من القرن العشرين، ويَقصد به قواعدَ استِخدامِ الوحداتِ اللغويةِ في التركيب من حيث عَلاقَتُها النَّظمِيَّةُ بالوحدات المجاوِرَةِ وصِحَّةُ هذه العَلاقَةِ في البِنيَة العَميقَة. هذا المصطلحُ شَبيهٌ بمصطلَح: تَقييد الاختِيار selection(al) restriction أو أنّ الثانيَ فَرعٌ من الأوَّل أو مثالٌ له.

فَرْضِيَّةُ الانْتِبَاهِ الانْتِقَائِيِّ Selective Attention Hypothesis

فَرضِيَّةٌ في اكتِساب اللغةِ الثانية، يرَى أصحابها أن التعليمَ المنهَجِيَّ formal instruction للُّغة يُساعِد المتعلِّمَ في اكتِساب اللغةِ الثانية، لا بطَريقَةٍ مُباشِرَةٍ من التعليم نفسِه، التي تَجعَل النَّمَطَ اللغويَّ جُزءًا من لغته المرحَلِيَّة، وإنما بتَقديم ما يُساعِده في فَهم المدخَلِ اللغَويِّ، ويُنَبّهُه إلى ما يَحويه هذا المدخَلُ من سِماتٍ وأنماطٍ وتراكيب، وأن التَعليمَ يُحرِّك زِنادَ اكتِسابِ النَّمَط المستَهدَفِ إذا قُدِّم للمتعلِّم في الوَقت المناسِب.

تَفْرِيعٌ انْتِقَائِيٌّ selective branching

تَحديدُ المهمَّةِ التاليَةِ المناسِبةِ للمتعلِّم، ضِمنَ الدَّرسِ الواحد، في برنامَج التعلُّمِ بمُساعدَة الحاسوب computer-assisted learning، وذلك بحسب قُدراتِه، وسُرعَتِه في إنجاز المهمَّةِ التَّعليميَّة. راجع branching

التَّصْحِيحُ الانْتِقَائِيُّ للأَخْطَاءِ selective error correction

مصطلحٌ في تعليم اللغات، يَعني أن يَختار المعلِّمُ بعضَ الأخطاءِ في كلام الطالبِ أو في كتابَته ويُصحِّحَها اعتِمادًا على مَعاييرَ تَعليميَّةٍ أو عِلميَّة. ففي مُستَوًى معيَّنٍ يُركِّز المعلِّمُ على الأخطاء التي تُحدث تَغييرًا في المعنى، أو تُعيق فَهمَه، أو تكون مُهمَّةً لوقوعها ضِمنَ

مـا يَكتَسِـبه في هـذه المرحَلَـةِ في العـادَة، ويَغـضُّ الطَّـرفَ عـن الأخطـاء الـتي تكـون أنماطُهـا وتراكيبُهـا في مرحَلَـةٍ لاحِقـة، أو الـتي لا تُؤثِّـر في فَهـم المعـنى، أو غـيرذلـك.

ذَاتُ/شَخْصِيَّةٌ self

مَفهـومُ الشَّـخصِيَّةِ الـتي يَتَصَوَّرهـا الفَـردُ عـن نفسـه وهُوِيَّتِـه وسِـماتِه. ويَتَشَـكَّل هـذا المفهـومُ لـدى الفَـردِ نَتيجَـةَ اختِلاطِـه بالنـاس، وخِبراتِـه معهـم، ونَظـرةِ هـؤلاء النـاسِ إلى الأفـراد وتَعامُلِهـم معهـم. هـذا المفهـومُ هـو أَحَـدُ العَوامِـلِ والمُتَغَـيِّراتِ ذاتِ العلاقـةِ بتعلُّـم اللغـةِ ومَـدَى النجـاحِ أو الفَشَـلِ في اكتِسـابها.

وُصولٌ ذاتِيٌّ self-access

صفـةٌ للمـوادِّ التَّعليميَّـةِ المرِنَـةِ الـتي يُمكـن للمتعلِّـم اسـتِعمالُها والاسـتِفادَةُ منهـا بنفسـه دونَ حاجَـةٍ إلى مُوَجِّـهٍ أو معلِّـم؛ سـواء أُعِـدَّت للتعلُّـم الـذَّاتيِّ أو لـم تُعَـدَّ لذلـك، وسـواء كانـت وَرَقيَّـةً أو حاسـوبيَّةً.

مَرْكَزُ التَّعلُّمِ الذَّاتِيِّ self-access learning center

قاعَـةٌ أو غُرفَـةٌ داخِـلَ المؤسَّسَـةِ التَّعليميَّـة، خاصـةً في برامِـج تَعليـمِ اللغـات، تَحـوِي مَصـادِرَ تَعلُّـمٍ مختَلِفـةً، يُمكـن للطالـب الاسـتِفادَةُ منهـا في أيِّ وَقـتٍ تحـتَ إشـرافِ مُوجِّـهٍ أو مُعلِّـم. غالبـا مـا تَحـوِي القاعَـةُ أجهِـزَةً حاسُـوبيَّةً شَـخصيَّةً، وأجهِـزَةَ فِيديـو، وشاشـاتٍ تلفزيونيّـةً، وأجهِـزَةً سَـمعِيّةً، ومَصـادِرَ تعلُّـمٍ أخـرى متَنَوِّعـةً، إضافـةً إلى بعـض الكُتَيِّبـات والقصَـصِ والرِّوايـاتِ والصُّـوَرِ والمجسَّـمات. تَحـوِي هـذه الأجهِـزَةُ والمصـادِرُ أيضـا مَـوَادَّ تَعليميَّـةً مُكمّلـةً لبرنامَـجِ اللغـةِ أو مَـوَادَّ مُسـتَقلَّةً تُفيـد في تعلُّـم اللغـة، وقـد تكـون مَربوطَـةً بقواعـدِ مَعلومـاتٍ ومُدَوَّنـاتٍ لُغويَّـةٍ مَحَلِّيَّـةٍ أو عالَميَّـة.

مَفْهُومُ الذَّاتِ self-concept

مصطلـحٌ نَفـسِيٌّ، يَعـني فِكـرَةَ المـرءِ عـن ذاتـه أو نظرَتَـه إلى ذاتـه، وهـي الصُّـورَةُ الذِّهنِيَّـةِ الـتي يُكَوِّنهـا الفَـردُ عـن نفسـه أو ذاتِـه. ومَفهـومُ الـذَّاتِ هـو الـذي يُحـدِّد إنجـازَ المـرءِ الفِعلِـيَّ، ويَظهـر

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

جُزئيًّا مـن خِبراتـه بالواقِـع واحتِكاكِـه بـه، ويَتَأثَّـر بالأحـكام الـتي يَتَلقَّاهـا مـن الأشـخاص المهمِّـين في حياتـه، وبتَفسـيره لاسـتِجاباتِهم نحـوَه. قـد يتغَـيَّر مَفهـومُ الـذاتِ لـدى المـرءِ حـين يتعلَّـم لغـةً ثانيـةً، حيـث يتَلقّاهـا في بيئتهـا، ويتَثاقَـف بثَقافَـة الناطقـين بهـا. هـذا المفهـومُ يمكـن دراسَـتُه ضِمـنَ دراسَـةِ المتَغَـيِّراتِ الوِجدانيَّـةِ في تَعلُّـم اللغـة.

الثِّقَةُ بالنَّفْسِ self-confidence

مصطلـحٌ نَفـسِيٌّ، يَعـني ثِقَـةَ المَـرءِ بنَفسـه وقُدراتِـه. هـذه الثِّقَـةُ مَطلوبَـةٌ لمتعلِّـم اللغـةِ الثانيـةِ بشَـرط ألّا تَتَجـاوَز الحَـدَّ المعقـولَ؛ فتَتَحَـوَّل حينئـذٍ إلى غُـرورٍ يَمنَعـه مـن التَّفاعُـل مـع الناطِقـين باللغـة الهَـدَف، مـن ثـم تَقِـلُّ مُدخَلاتُـه اللغويـةُ الـتي هـي المصـدَرُ الأسـاسُ لاكتِسـاب اللغـةِ الهـدَف.

تَصْوِيبٌ ذَاتِيٌّ self-correction

إجـراءٌ مـن إجـراءات مَهَـارَةِ الكتابـةِ في تَعليـم اللغـات، يَعـني تَصحيـحَ كُلِّ طالِـبٍ مـا كَتَبَـه بنفسـه بمُقارَنَـة إجابَتِـه بالإجابَـة الأُنموذَجِيَّـة الـتي يقدِّمها المعلِّمُ أو كتـابُ الطالـبِ أو كتـابُ التدريبـات. ويُطلَـق أيضـا علـى التَّصحيـح أو الإصـلاحِ الـذَّاتِيِّ. راجـع self-repair

احْتِرَامُ الذَّاتِ/الثِّقَةُ بالنَّفْسِ self-esteem

ثِقَـةُ المـرءِ بذاتِـه واحتِرامُـه لهـا واعـتِزازُه بهـا، وهـو عامِـلٌ نَفسـيٌّ ومفتـاحُ النَّجـاحِ لـكلِّ النـاس، ولاسـيَّما الأطفـال؛ لأنـه حافِـزٌ للتعلُّـم واكتِسـابِ الخِـبرَة. وهـو مُهـمٌّ أيضـا لمتعلِّـم اللغـاتِ الثانيـة والأجنبيـة، لكنـه قـد يَضـرُّ بـه حـين يَزيـد علـى حَـدِّه؛ فيَمنَـع المتعلِّـمَ حينَئـذٍ مـن فَهـم ثَقافَـةِ اللغـةِ الهَـدَفِ، ومـن ثـم يُعِيـق اكتِسـابَه اللغـةَ نفسَـها. يـرى بعـضُ الباحثـين أن احـتِرامَ الـذَّاتِ أو تَقديـرَ الـذَّاتِ قـد يَدفَـع المـرءَ إلى تعلُّـم لغـةٍ أجنبيّـةٍ وإتقانِهـا بهـدَف الانتمـاءِ إليهـا والتفاعُـلِ مـع مجتَمَعهـا، ويَقـوَى هـذا الدافـعُ لـدى المـرءِ حـين لا يَنجَـح في الحُصـول علـى احـترام ذاتِـه وتَقديرِهـا بدرَجَـةٍ كافيَـة داخِـلَ الجَماعَـةِ الـتي يَنتَـمي إليهـا. راجـع self confidence

تَقْييمُ الذَّاتِ self-evaluation/assessment

حُكمٌ يُصدِره الشَّخصُ على نفسه، أو تُصدِره الجَماعَةُ لنَقد سُلوكِها أو بَرنامَجِها. ويعني في تعليم اللغةِ تَأكُّدَ المرءِ من أدائه في تَعلُّم مهمَّةٍ لغويَّةٍ بنفسه بعد انتِهائه منها، أو تَأكُّدَه من نجاحه في استِعمال اللغة. والتقييمُ الذَّاتِيُّ نَوعٌ من الإستِراتيجيات فَوقَ المعرِفيَّةِ التي يَسلُكها بعضُ متعلِّمي اللغاتِ الأجنَبية.

تَعْلِيمٌ ذَاتِيٌّ self-instruction

أسلوبٌ في التَّعلُّم يَعمل فيه المتعلِّمُ وَحدَه أو مع مَجموعَةٍ من المتعلِّمين دون تَدَخُّلٍ أو سَيطَرَةٍ من معلِّم. هذا النَّوعُ من التعلُّم يَمنَح المتعلِّمَ أنشِطةً ذاتِيَّةً لتعلُّم اللغةِ تُساعِده في السَّيطَرَة الذَّاتِيَّةِ على طَريقَته وسُرعَتِه في التعلُّم. يَنطَلِق هذا الأسلوبُ من الإيمان بأن التعلُّمَ يكون أقوَى تَأثِيرًا إذا مُنِح المتعلِّمُ حُرِّيَةَ اختِيارِ الموادِّ التي يَتَعلَّمها، والإستِراتيجياتِ التي يَتَّبِعها، وتَحديدِ الوَقتِ الذي يَكفيه، والتَّوقيتِ الذي يُناسِبه، لكنّ متعلِّمَ اللغةِ لا يَستَغني عن المعلِّم طَوالَ مدَّةَ التعلُّم، ولا يَكتَفي بهذا التعلِّمِ الذاتيِّ؛ لأن تعلُّمَ اللغاتِ يحوِي مَهاراتٍ أصليّةً ومهاراتٍ فَرعيّةً تتطلَّب المشارَكةَ العمَليّةَ داخِلَ حُجرَةِ الصَّفِّ أو في الحياة العامَّة.

تَعَلُّمٌ ذَاتِيٌّ self-learning

تَعلُّمُ الإنسانِ لُغَةً من اللغات الأجنَبيّةِ بنفسه من غير معلِّمٍ، ودونَ التِحاقٍ بمدرَسَةٍ أو معهَدٍ أو جامعة. يُعتَقَد أن بعضَ الطَّرائقِ التَّقليديَّة، كطَريقة القواعدِ والتَّرجمةِ مثلا، يمكن أن تُفيد هذا النَّوعَ من المتَعلِّمين في تَحقيق أهدافٍ محدودَة، وربما ساعَد الحاسُوبُ في ذلك من خِلال التعلُّم المبَرمَج، لكن ثمةَ مهاراتٍ تتَطلَّب تفاعُلًا حقيقيًّا لا يتوفر في التعلُّم الذَّاتيّ. ويُسمّى هذا التعلُّمُ أيضا بالتعلُّم ذاتيِّ التَّوجيهِ أو ذاتيِّ التَّوَجُّهِ self-directed learning

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

مُلاحَظَةٌ ذَاتِيَةٌ / مُرَاقَبَةٌ ذَاتِيَّةٌ self-monitoring/observation

١- مُلاحَظَـةُ المتعلِّـمِ نفسَـه، وتَسـجيلُه معلومـاتٍ عـن سُـلوكه؛ للحُصـول علـى فَهـمٍ صَحيـحٍ عـن مَـدَى قُدرَتِـه علـى ضَبـط سُـلوكه. وفي بَرامِـج إعـدادِ المعلِّمـين، يُـدَرَّس المعلّمـون أسـاليبَ المراقَبَـةِ الذَّاتِيَّـةِ بوَصفهـا أحَـدَ الجَوَانِـبِ المهِمَّـةِ في تَطويـر مِهنَـةِ التَّدريـس؛ كحِفـظ سِـجلٍّ للخِـبرات الذَّاتِيَّـة، وكتابَـةِ التَّقاريـرِ الذَّاتِيَّـة، وتَسـجيلِ بعـضِ الـدُّروسِ علـى شَـرَائط فِيديـو أو في بَرَامِـج عَـرضٍ حاسُـوبِيّةٍ.

٢- إسـتراتيجِيَّةٌ مـن إسـتراتيجِيّات تعلُّـمِ اللغـاتِ الأجنبيـة، تَعـني تَأكُّـدَ الطالـبِ مـن أدائـه لمهِمَّـةٍ تَعليمِيَّـةٍ في أثنـاء تَعلُّمِـه اللغـةَ الهَـدَف، ضِمـنَ الإسـتراتيجياتِ فَـوقَ المعرِفِيَّـة –meta cognitive strategies

٣- مصطلـحٌ لغـويٌّ نفسـيٌّ، يُطلَق على المرحَلة الرابعةِ من مَراحِل الكلام، بحسَـب تَصنيـفِ بعـضِ اللغويـين النَّفسِـيِّين، تلك المراحِل التي تَبـدأ بالتَّصَـوُّر conceptualization، فالتَّشـكِيلِ formation، فالنُّطقِ articulation، ثم الملاحَظَـةِ أو المراقَبَـة.

دَافِعٌ ذَاتِيٌّ self-motivation

مصطلـح لغـويٌّ نفسـيٌّ اجتماعـيٌّ، يَعـني أن يكـون لـدى متعلِّـمِ اللغـةِ حافِـزٌ ذاتِيٌّ داخِلِـيٌّ نابِـعٌ مـن رَغبَتـه في التعلُّـم، بـدَلا مـن أن يكـون الدَّافِـعُ للتَعَلُّـم خارِجِيًّـا يَهـدِف إلى تَحصيـلٍ مـادِّيٍّ. يَـرَى بعـضُ الباحِثـين أن الأوّلَ أدْوَمُ مـن الثـاني وأكـثَرُ فائـدَةً، ويَـرَى غيرُهـم أن فائـدَةَ الدَّافِـعِ لا تَعتَمِـد علـى نَوعـه وإنما تَعتَمِـد علـى قُوَّتـه في دَفـع المتعلِّـمِ إلى تَحقيق هَدَفِـه. راجع motivation, extrinsic motivation

تَقْدِيرُ الذَّاتِ / قِيَاسُ الذَّاتِ self-rating

تقييـمُ المـرءِ نفسَـه مـن حيـث قُدرَتُـه في اللغـة الهَـدَف، ومُسـتواهُ في مَهاراتهـا، ومـدى قُدرَتـه علـى اسـتِعمال اللغـةِ في مختَلِـف المواقِـفِ (في المدرسـة والبيـتِ ومكانِ العَمَـلِ)، وبأسـاليب ومُسـتَوَياتٍ لغويـةٍ مختَلِفـةٍ (كلام رَسـمِيّ، كلام وُدِّيّ).

إصْلاحٌ ذَاتِيٌّ self-repair

تَصوِيبُ المتكلِّمِ أخطاءَه بنفسه في أثناء المحادَثَة، وهو أحَدُ نَوعَيْ التَّصحيحِ أو التَّصوِيبِ الذي يَتِمُّ في أثناء المحادَثَة، في مُقابِل النَّوعِ الثاني وهو تَصحيحُ الآخَرِين لأخطاء المتَحَدِّث. راجع repair, other's repair

تَقْرِيرٌ عَن الذَّاتِ self-report

معلوماتٌ يُقَرِّرها الفَردُ عن ذاته، أو هو تَقييمُه لذاتِه. وهو مصطلحٌ آخَرُ لتَقدير الذَّاتِ أو قِياسِ الذَّات. راجع self-rating, self-reporting

تَقْرِيرٌ ذَاتِيٌّ self-reporting

استِقصاءٌ يؤشِّر فيه الفَردُ (المفحوصُ) على الصِّفات أو السِّماتِ التي يَشعُر بأنها صِفاتُه أو سِماتُه، وذلك في استبانَةٍ خاصَّة. وفي مجال التدريسِ، يَعني المصطلحُ استِعمالَ قائمَةِ جَرْدٍ أو مَلحوظاتٍ للسُّلوك التَّدريسِيِّ في أثناء الدرس، تُستكمَل بعد نِهايَةِ الدرس، ويُشار فيها إلى الممارَسات والأنشِطَةِ والإجراءاتِ التي استَعمَلَها المعلِّمُ أو مَجموعَةٌ من المعلّمين في الدَّرس في حالَة التدريسِ الجَماعِي. تساعد هذه الطريقةُ المعلِّمَ في تقييم مُمَارَساتِه التدريسيّة.

دِرَاسَةٌ ذَاتِيَّةٌ self-study

أنشِطَةٌ في تعلُّم اللغاتِ الأجنَبيّة يقوم بها الأفرادُ بأنفسهم خارِجَ سِياقِ أيِّ مَوقِعٍ تعليميٍّ منتَظِم؛ كالقراءة بأنواعها المكثَّفَةِ وغيرِالمكثَّفَةِ والجَهريةِ والسِّرِّيَّة، والاستماعِ إلى الأشرِطَة، وحَلِّ التدريباتِ اللغويّةِ في كتُب التطبيقاتِ اللغويّة، ومُشاهَدَةِ البرامجِ التِّلفَازيّة، واستعمالِ الوَسائطِ الحاسوبيّةِ في تعلُّم اللغاتِ وتَعليمِها، والتواصُلِ التفاعُلِيِّ مع الناطقين باللغة الهَدَفِ أو مع غيرهم من المتقِنين لها.

وَحْدَةُ الدَّلالَةِ (السِّيمَانْتِيم) semanteme

مصطلحٌ دَلاليٌّ، يُشيرإلى أصغَر عُنصُرٍ في اللغة له معنًى، كالكلمة مثلًا.

لَبْسٌ دَلالِيٌّ semantic ambiguity

لَبْسٌ أو غُمُوضٌ يَنشأ من تَعَدُّد المعاني المركّبة أو مَعاني الجُملة، بالمقارَنَة مع اللَّبْس التَّركيبِيِّ واللَّبسِ الدّلاليِّ-التَّدَاوُليّ.

التَّحْلِيلُ الدَّلالِيُّ semantic analysis

١- العلمُ الذي يُعنَى بدراسة العلاقاتِ بين معاني الكلماتِ المختَلِفةِ في لغةٍ ما، وإظهارِ العلاقةِ بين تلك المعاني في التركيب. والتحليلُ الدَّلاليُّ هو الهدَفُ من تحليل الجُملة، حيث يتِمّ تجريدُ البِنيَةِ المنطِقيّةِ والعلاقاتِ المنطِقيّةِ في التركيب النحويِّ للجُملَة بعد التحليلِ التركيبيِّ، ثم اعتِمادُ التعريف المعجَميّ لمعاني الكلماتِ لترجَمة هذه البِنيَةِ المنطِقيّةِ إلى صِيَغٍ منطِقيّةٍ يمكن إجراءُ عمَليّاتِ الاستِنتاجِ المنطِقيِّ عليها وتحليلُها.

٢- مصطلحٌ في اللِّسانيّات الحاسُوبيّةِ والترجَمَةِ الآليّة، يُشيرإلى مهمَّة المحَلِّلِ الدَّلاليِّ الآليِّ من حيث استِرجاعُ المفهوم، واستعادةُ عَلاقات التَّعدِيَة التي تكمُن في بِنيَة الجُملَةِ التركيبيّة، أي اشتِقاقُ المحتَوَى من البِنيَة التركيبية.

التَّرْجَمَةُ الدَّلالِيَّةُ والتَّرْجَمَةُ والاتِّصَالِيَّةُ semantic and communicative translation

طريقتان أساسيَّتان في الترجَمة، لكنهما مختَلِفتان في المنهَج والهدَفِ والمجالات، ولكلٍّ منهما مؤيِّدون ومُعارِضون. فالترجَمةُ الاتصاليةُ تخاطِب القارئَ في اللغة الهدَف، وتَسعى إلى التأثيرفيه تأثيرًا يُعادِل تأثيرَالنّصِّ في قارئ اللغةِ المصدَر؛ فتُقدِّم النَّصَّ المترجَمَ واضِحًا موجزًا، بأسلوبٍ يُناسِب طبيعةَ اللغةِ الهدَف، وقد يُجرِي المترجِمُ تعديلاتٍ وتَصويباتٍ في النَّص، ويُزيل ما فيه من غُموضٍ أو تعقيد، وربّما يَعمَد إلى تصحيح ما يحويه من أخطاء عِلميَّة. أمّا الترجَمةُ الدّلاليّةُ، فتَنقُل المعنى نَقلًا دقيقًا بقَدر ما تَسمَح

بـه أنظِمَـةُ اللغـةِ الهـدَف، مـع الإبقـاء علـى الإطـار الثقـافيِّ واللغـويِّ للنَّـصِّ الأصلـيِّ والمنهَـجِ الفِكـريِّ للمؤلِّـف، إضافـةً إلى الاهتمـام بالتفاصيـل والفُـروقِ الدَّقيقـة في المعـاني. ولأن الترجَمـةَ الدّلاليـةَ تُعـنَى بلُغـة الكاتِـبِ أو المتكلِّـمِ قَـدرَ اهتمامِهـا بفَحـوَى كلامِـه، فمـن الطبيعـيّ أن تكـون الأعمـالُ الأدبيّـةُ والسِّـيَرُ الذّاتيّـةُ والمراسَـلاتُ الخاصَّـةُ هـي مادَّتَهـا.

تَحْشِيَةٌ دَلالِيَّةٌ semantic annotation

نـوعٌ مـن تحشِـيَة المدوَّنـاتِ اللغويـةِ وتعليمِهـا؛ لبيـانِ العلاقـاتِ والملامِـحِ الدَّلاليـةِ بـين العناصِـرِ اللغويـةِ في النَّـص؛ كالمعـاني المختلِفـةِ للكلمـة الواحـدة، ووَظائفِهـا في الجُملَـة؛ كالفاعِليَّـة، والمفعوليّـة، ونحـوِ ذلـك.

حُبْسَةٌ دَلالِيَّةٌ semantic aphasia

مصطلـحٌ لغـويٌّ نَفسيٌّ عَصَبيٌّ، يُطلَق علـى حُبسَـة تَفَكُّكِ المعـنى semantic breakdown، وتَتَمَثَّـل في عجْـز المصـاب بهـا عـن فَهـم مَعـنى الجُملـةِ علـى الرّغـم مـن فَهمـه كلَّ كلمـةٍ فيهـا علـى حِدَة.

تَفَكُّكُ المَعْنَى semantic breakdown

مصطلحٌ لغويٌّ نَفسيٌّ عَصَبيٌّ، يُطلَق على الحُبسَة الدّلالية. راجع semantic aphasia

تَغَيُّرٌ دَلالِيٌّ semantic change

مصطلـحٌ في علـم الدّلالـةِ التاريـخِيِّ، يُسـمّى أيضـا semantic shift، ويَعـني التَّغَـيُّرَ الـذي يَطـرأ علـى معـنى الكلمـةِ في تاريـخ تَطَوُّرِهـا؛ كارتِقـاء دلالَتِهـا، وانحِطاطِهـا، وتَخصِيصِهـا، وتَعمِيمِهـا، واسـتِعمالِها مجازا، وتحـوُّلِ المعـنى المجازِيِّ إلى معـنًى حَقيقَـيٍّ، ونحـوِ ذلـك ممـا يُعـرَف بأشـكال التَّغَـيُّرِ الـدّلاليّ. لهـذا التَّغَـيُّرِ أسـبابٌ وعَوامِـلُ منهـا: الاسـتعمالُ بجميـع جوانبـه، والحاجَـاتُ العلميّـةُ والأدبيّـةُ والفَنِّيـةُ، والمشـاعِرُ العاطِفيّـةُ والنفسِـيّة، والانحِـرافُ اللغويُّ لـدى المجتَمَع، والإبـداعُ بجميـع أنواعِـه، ومـا تَقـوم بـه المجامِـعُ اللغويّـةُ والهيئـاتُ العِلميَّـة مـن جهـودٍ لغويّـة.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

تَمَاسُكٌ دَلالِيٌّ semantic cohesion

مَـدَى التَّرابُـطِ الـدّلالِيِّ بـين عَنَاصِـرِ التركيـبِ الـذي يَقـود إلى وُضُـوح مَعـنى ذلـك التركيـبِ، وتَقَبُّـلِ السَّـامِعِ أو القـارئِ لـه. وهـو مُهـمٌّ في نصـوص القـراءة لتَيسِـير فَهمِهـا علـى القـارئ، ولاسـيَّما لـدى متعلِّـمي اللغـةِ الثانيـة.

مُكَوِّنٌ دَلالِيٌّ semantic component

مصطلـحٌ في النحـو التَّوليـدِيِّ، يُشـير إلى أحَـد المكوِّنـاتِ الرَّئيسَـةِ الثلاثـةِ للنَّحـو، وهـذا المكـوِّنُ يُفسّـر التراكيـبَ الـتي يَتَضَمَّنهـا المكـوِّنُ الأسـاسُ، أي يُقـدِّم المعـنى. والمكوِّنـان الآخَـران همـا: المكـوِّنُ الفُونولُـوجيُّ، والمكـوِّنُ التَّركِيـبِيُّ.

مُكَوِّنَاتٌ دَلالِيَّةٌ semantic components

استِعمالٌ آخَرُ للمصطلَح: semantic features

قَيْدٌ دَلالِيٌّ semantic constraint

شَـرطٌ يُفرِّق بـين التركيـبِ المفيـدِ والتركيـبِ غـيرِالمفيـد، في مُقابِـل القَيـدِ التركيبِيِّ الـذي يُفرِّق بـين التركيـبِ الصَّحيـحِ نحويًّـا والتركيـبِ غـيرِالصحيـحِ نحويًّـا. فالجُملـةُ: قَـرَأَ الجَبَـلُ الرِّمـالَ، صَحيحَـةٌ مـن الناحيـة التركيبِيّـةِ النحويّـةِ، لكنهـا غـيرُمُفيـدَةٍ مـن النّاحِيَـة الدّلالِيَّـة.

انْسِجَامٌ دَلالِيٌّ semantic congruity

انسِجامُ كلمةٍ مع أخرى في المعنى، كانسِجام الكلماتِ في نحو: توَقَّف فَجأةً، وهَرْوَلَ مُسرِعًا، وباتَ نائمًا.

الإحْصَاءُ الدَّلالِيُّ semantic count

حسـابُ شُـيُوعِ المعـنى، وهـو الطريقَـةُ الـتي تُحسَـب بهـا المعـاني المختَلِفَـةُ للكلمـة متَعَـدِّدةِ المعـاني، وكذلـك المشـتَرَكاتُ اللَّفظِيـة، وهـي طريقَـةٌ مُهمَّـةٌ في تعليـم اللغـاتِ الأجنبيّـةِ وفي صناعَـة المدوّنـاتِ اللغويّـة.

نُمُوٌّ دَلالِيٌّ semantic development

نُمُـوُّ قُـدرَةِ الطفـلِ علـى تَحديـد المعـاني الصَّحيحـةِ لمفـرَداتِ لغتِـه الأمِّ. هـذا النُّمُـوُّ يَخضَـع لقوانـين اكتِسـابِ اللغـة، منهـا: اكتِسـابُ كلمـاتِ المحتَـوَى قبـلَ الكلمـاتِ الوَظيفِيَّـة، والكلمـاتِ المحسوسَـةِ قبـل الكلمـاتِ المجـرَّدَة، ويَتَّسِـم بالسِّـمات العامَّـةِ للدَّلالـة، الـتي أهمُّهـا: تضييـقُ الدَّلالَـة، واتِّسـاعُ الدَّلالَـة، والتَّداخُـلُ الـدَّلاليّ، والابتِـداعُ الـدَّلاليّ، ونحـوُ ذلـك.

المَعْنَى الدَّلالِيُّ المُمَيَّزُ semantic differential

راجع semantic differential technique, semantic differential test

قِيَاسُ التَّمْيِيزِ الدَّلالِيِّ semantic differential technique

إجـراءُ التَّمييـزِ الـدّلاليِّ، وهـو أسـلوبٌ لقِيـاس الاتِّجاهـاتِ ورُدُودِ الأفعـالِ تجـاهَ كلمـاتٍ أو مَفاهِيـم، باسـتِعمال مِقيـاسٍ مُتَعَـدِّدِ الدَّرَجـات. يَتِـمُّ ذلـك باختِيـار مَجمُوعَـةِ العَناصِـر، كالنُّعُـوت مثـلا، وتقديمهـا في شَـكل ثُنائيّـاتٍ، بحيـث يُقـدَّم كلُّ نَعـتٍ مـع ضِـدِّه في المعـنى. يُسـتَعمَل هـذا الأسـلوبُ في علـم اللغـةِ التَّطبيقـيِّ أيضـا لقِيـاس الاتِّجاهـاتِ والميُـولِ نحـوَ اللغـةِ الهَـدَفِ وثَقافَـةِ الناطقِـين بهـا.

اِخْتِبَارُ التَّمْيِيزِ الدَّلالِيِّ semantic differential test

اختِبـارٌ يُسـتَعمَل في علـم الدَّلالَـةِ، وعلـمِ اللغـةِ النفسـيِّ، وفي دراسَـة الاتِّجاهـاتِ نحـوَ اللغـة، تُقـاس بـه اتِّجاهـاتُ النـاسِ أو شُـعورُهم نحـوَ كلمـاتٍ مُعَيَّنَـة، باسـتِعمال أداةِ قِيـاسٍ مكوَّنَـةٍ مـن زَوجٍ مـن الصِّفـات ذاتِ الـدَّلالاتِ المتَضـادَّة، مثـلُ: (جيِّـد/رَدِيء) و(قَوِيّ/ضَعِيـف) و(خَشِـن/ناعِم) و(إيجابِيّ/سَـلبِيّ) وهكـذا، ثـم تُعـرَض على مَجموعَـةٍ مـن النـاس ليُصَنِّفوهـا في دَرَجـاتٍ مختَلِفـةٍ مـن حيـث القـوَّةُ والضَّعـف.

اِنْحِطَاطُ الدَّلالَةِ semantic derogation

راجع pejoration

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

مَجَالٌ دَلالِيٌّ semantic domain

مصطلحٌ يُطلَق على الحَقل الدَّلالِيّ semantic field، وهو المجالُ الذي تَندَرِج ضِمنَه عدَّةُ كلمات، مثلُ جِسمِ الإنسان، والفَواكِه، والخُضار، والملابِس، والمساكن، ووَسائِلِ النقل، ووَسائِلِ الاتِّصال، ونحوِ ذلك. راجع semantic field

تَوَسُّعٌ دَلالِيٌّ semantic expansion/extension

شَكلٌ من أشكال التَّغَيُّرِ الدَّلالِيّ، يَعني اتِّساعَ مَعنى كلمةٍ ليُغَطّي معانيَ أوسَعَ أو أكثَرَ من مَعانيها الأصليَّةِ أو السابقَة، سواء أكان التَّوَسُّعُ حَقيقيًّا أم مَجازِيًّا. ومنه التَّوَسُّعُ الدَّلالِيُّ في لغَة الطِّفل، حيث يُطلِق كلمةَ: (عَمّ) على كل رَجلٍ قريبٍ منه غيرِ أبيه، وكلمةَ: (تُفّاحَة) على كل فاكِهَةٍ مستَديرَة أو ذاتِ لَونٍ أحمَرَ أو أصفَر. وتَوسُّعُ المعنى يُسمّى أيضا: widening، يُقابِله تَضييقُ المعنى narrowing

سِمَةٌ دَلالِيَّةٌ semantic feature

مَعلَمٌ دلاليٌّ، وهو وَصفٌ يُطلَق على أحد مكوّنات المعنى الأساسِ للكلمة، مثل: كائن حيّ، بشر، ذكر، بالغ (لتدلّ على الرجل). ومعاني الكلماتِ يُمكن وَصفُها بعَدَد من السِّمات أو المعالِمِ الدَّلاليَّة. وفي مجال التَّصنيفِ في حُقُولٍ دلاليَّة، قد يكون للكلمة أكثَرُ من سِمَة، بعضُها أساسٌ وبعضُها ثانويٌّ؛ فتُصنَّف حينئذٍ في حَقلٍ دلاليٍّ بموجب سِمَةٍ دلاليّةٍ معيَّنة، وتُصنَّف في حَقلٍ دلاليٍّ آخَرَ بموجب سِمَةٍ دلاليّةٍ أخرى.

فَرْضِيَّةُ السِّمَاتِ الدَّلاليَّةِ Semantic Feature Hypothesis

فَرضِيةٌ في اكتِساب الطفلِ لغتَه الأمَّ، يَرَى أصحابها أنه يَتَدَرَّج في استِعمال المفرَداتِ بحسَب مَعالِمِها الدَّلاليَّة؛ فيَبدأ بالأقلّ تَعقيدًا، ثم يَنتَقِل إلى المعَقَّد، فالأكثَرتَعقيدًا. ويَرَى هؤلاء أيضا أن ما يُخطِئ الطفلُ في استِعماله من الكلمات إنما هو خَطأٌ من وِجهَة نَظَرِ البالِغ فقط، وليس من وِجهَة نَظَرِ الطفلِ نفسِه؛ فالطفلُ يَضَع سِماتٍ ومَعاييرَ لشَيءٍ ما تَختَلِف عن تلك السِّماتِ والمعاييرِ التي يَضَعها البالِغُ للشَّيء عينِه.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

نَظَرِيَّةُ السِّماتِ الدَّلالِيَّةِ Semantic Feature Theory

تَسمِيةٌ أخرَى لفَرضِيَّة السِّماتِ الدَّلالِيَّة. راجع Semantic Feature Hypothesis

حَقْلٌ دَلالِيٌّ semantic field

مَجالٌ أو حَقلٌ من المعنى يَجمَع كلماتٍ يَصِحُّ وُقوعُها في سِياقٍ واحِد؛ كحَقل الألوانِ (أخضر، أسود، أصفر، أحمر..)، وحَقلِ الخُضار، وحَقلِ الفَواكِه، وحَقلِ أعضاءِ البَدَن، وحَقلِ الملابِس، وحَقلِ وَسائلِ النَّقل، وحَقلِ المباني. ويُسمّى أيضا المجالَ الدّلاليَّ semantic domain

نَظَرِيَّةُ الحُقُولِ الدَّلالِيَّةِ Semantic Field Theory

نظريةٌ في علم الدَّلالَة، ظَهَرَت عام ١٩٣٠م، تُعنَى بدِراسَة العلاقاتِ بين المفرَداتِ داخِلَ الحَقلِ أو الموضوعِ الفَرعِيّ، ويرَى أصحابها أن اللغةَ ليسَت مُفرداتٍ مُنفَصِلَةً تُكَوِّن مَداخِلَ للمُعجَم وحسب، وإنما هي مَجموعاتٌ تَنتَمِي إلى حُقُول ومَيَادينَ دلالِيَّة. ويرى هؤلاء أيضا أن المرءَ لكي يَفهَم معنى الكلمةِ يَجب أن يَفهَم كذلك مَجموعَةَ الكلماتِ المتَّصِلَةِ بها دَلالِيًّا. ويَتَّفِق أصحابُ هذه النظريةِ على جُملَةٍ من المبادئ، أهمُّها: أن كلَّ وحدةٍ مُعجَميَّةٍ تَنتَمي إلى حَقلٍ معيَّن، ولا يَصِحُّ إغفالُ السِّياقِ الذي تَرِد فيه تلك الوحدَةُ، ولا تُدرَس المفرَدَةُ مستَقلَّةً عن تَركِيبِها النحوي.

النَّحْوُ الدَّلالِيُّ semantic grammar

مصطلحٌ لغويٌّ حاسوبيٌّ، يُطلَق على نظامٍ من القواعد استُخدِم في وَضع كثيرٍ من بَرامِج مُعالَجَةِ اللغة الطبيعية، ويَتَمَثَّل في تَضمِين المعلوماتِ والقُيُودِ الدَّلالِيَّةِ في قواعد التركيبِ العِبارِي، وتَطبيقِ هذه القُيُودِ على مُستَوَى التركيبِ النحويِّ السَّطحِيِّ للجُملة. فبدَلا من التَّعبير عن قواعد التركيبِ العِبارِيِّ بالأنواع النحويَّةِ كالاسم والفِعلِ والمفعولِ به، تُستخدَم أنواعٌ دَلالِيَّةٌ في صِياغَة القاعدةِ الدَّلالِيَّة. ولأن الأنواعَ الدَّلاليةَ غيرُ محدودَةٍ، فإن نِظامَ القواعدِ الدَّلاليةِ يُستَخدَم فقط في مُعالَجَة عيِّناتٍ من اللغة لا اللغة بكامِلِها.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

مُستَوَى دَلالِيٌّ semantic level

أحَدُ مُستَوَياتِ اللغةِ الرَّئيسَةِ، أو مستَوَياتِ التحليلِ اللغويِّ، التي منها أيضا: المستَوَى الصَّوتِيُّ، والمستَوَى الصَّرفِيُّ، والمستَوَى النَّحويُّ.

اقْتِرَاضٌ دَلالِيٌّ semantic loan

اقتِراضُ معنى كلمةٍ من لغةٍ أخرى، يُضاف إلى معنى الكلمةِ الموجودَةِ أصلًا في اللغة المقتَرِضَة، بدَلاً من اقتِراض الكلمةِ نفسِها. والاقتراضُ بهذا المعنى قريبٌ من معنى الاقتراضِ بالترجَمة calque. يَشيع الاقتراضُ الدّلاليُّ بين اللغاتِ المتجاوِرَةِ جغرافيًّا، واللغاتِ التي بينها تبادُلٌ حَضارِيّ.

مُحَدِّدٌ دَلالِيٌّ semantic marker

مصطلحٌ دَلالِيٌّ استَعمَلَه جيرولد كاتز Jerrold Katz وجيري فودر Jerry Fodor في نَظَرِيَّتِهما حول تحديد دَلالاتِ الكلمات. وقد مَيَّزا فيها بين ثلاثةِ أنواعٍ من العَناصِر أو المكوِّنات، وهي: المحدِّدُ النَّحويُّ grammatical marker الذي اعتَبَراه عُنصرًا غيرَ أساس، والمحدِّدُ الدَّلاليُّ وهو عُنصرٌ يمكن أن يوجَد في أماكن أخرَى من المعجَم لأنه عُنصرٌ عامٌّ يَشتَرك بين لَكسِيماتٍ تَنتَمي إلى حُقُول معجَميَّةٍ مختَلِفة، والمَمَيِّزُ distinguisher وهو عُنصرٌ خاصٌّ بمعنى معيَّن، يَقَع في آخِر السِلسِلَة، ولا يوجَد في أماكِن أخرَى من المعجَم إلّا في حالَة التَّرادُف.

المَعْنَى الدَّلالِيُّ semantic meaning

أحَدُ أوجُهِ مَعنى الجُملَة، يُسمّى أيضا المعنى اللغَويَّ، وهو المعنى المكوَّنُ من مَجموع معاني المفرَداتِ والتراكيبِ التي يَقصدُها المتكلِّمُ، وذلك في مُقابِل المعنى التَّدَاوُلِيِّ pragmatic meaning الذي يَتَعَلَّق بقَصْد المتكلِّمِ وتَفسِيرِ السّامِع، ويُحَدِّده المقامُ وبعضُ الأمورِ الخارِجَةِ عن اللغة.

ذَاكِرَةٌ دَلالِيَّةٌ — semantic memory

جُزءٌ أو حَيِّزٌ من الذَّاكِرَة، تُنَظَّم فيه الكلماتُ بناء على أنواعها وأصنافِها وسِماتِها الدَّلالِيَّة، أي تُخْتَزَل فيه الكلماتُ مع مَعانِيها والعَلاقات بينها. فكلمةُ (عُصفُور) تُخزن مَقترنةً بذاكِرَة الطَّير، وكلمةُ (تُفّاحَةٌ) مَقترنة بذاكِرَة الفَواكِه، وكلمةُ (قَمِيص) مَقترنة بذاكِرَة الملابِس، وكلمة (غُرفَة) مَقترنة بذاكرة المنزل، وهكذا. والذَّاكِرَةُ الدّلالِيَّةُ تُقابِلها الذَّاكِرَةُ العَرَضِيَّةُ episodic memory التي تُنَظَّم على أساسٍ من الخِبرات الشَّخصِيَّةِ والعَرَضِيَّة.

راجع episodic memory

تَضْيِيقُ الدَّلالَةِ — semantic narrowing

مصطلحٌ دلاليٌّ، يُقصَد به تَضييقُ معنى الكلمةِ (أو العبارةِ) وانحِسارُها في معنى أضيَقَ من معناها السابِقِ، وتُسمّى أيضا تَخصيصَ الدَّلالة. راجع narrowing (of meaning)

الشَّبَكَةُ الدَّلالِيَّةُ — semantic net

مصطلحٌ لغويٌّ حاسوبيٌّ، يُشيرإلى تَمثيل معاني التراكيبِ اللغويةِ بطريقَةٍ تُحاكِي خَصائصَ الذَّاكِرَةِ البَشَرِيَّةِ في تَدَاعِي المعاني؛ بغَرَض التَّحليلِ الحاسُوبيِّ لمعاني اللغةِ الطَّبيعية بناءً على الاستِنتاج الطَّبيعيِّ الذي يَستَخدِمه المتكلِّمون، لا على الاستِنتاج المنطِقِيِّ. تُمثِّل الشَّبَكَةُ الأشياءَ والمفاهيمَ في شَكل عُقَدٍ تُرسَم على هَيئَة دَوَائرَ صغيرة تُمَثِّل العلاقاتِ الدَّلالِيَّةَ القائمَةَ بينها في شَكل أقواسٍ تُرسَم خُطوطا تَربط بين هذه الثَّوابِت.

زَوْجٌ دَلالِيٌّ — semantic pair

وَصفٌ يُطلَق على أيِّ كلمَتَين تَربطهما عَلاقَةٌ دَلالِيَّةٌ ما؛ كأن تكونا مُتَرَادِفتَيْن، مثلُ: (حِبر ومِداد) أو مُتَضادَّتَيْن، مثلُ: (حَيّ ومَيّت)، ويُسمّى هذا أيضا بالثُّنائيِّ الدّلاليّ.

تَفضيلٌ دِلاليٌّ semantic preference

يشير المصطلح إلى أن الكلمات التي تصاحب كلمة ما تتطلب مواصفاتٍ دلاليّةً لتنسجم معها. فكلمة "يخضع" في النص الطبّيّ تتبعها كلمات مثل "عملية" أو "فحص".

المُعَالَجَةُ الدَّلالِيَّةُ semantic processing

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ، يَعني مُعالَجَةَ الكلامِ دلاليًّا بُغيَةَ فَهمِه وإنشاءِ أنموذَجٍ لهذا الفَهم، وذلك رَدًّا على المعالَجَة النحويةِ للكلام syntactic processing التي تزَعَّمَها تشومسكي والتي ركّزت – في نظَر المنادين بالمعالَجَة الدّلاليةِ – على الكلمات الوَظيفيّةِ في الجُملَة وتجاهَلَت المعلوماتِ الدّلاليّةَ والتَّداوُليّةَ. تَستَند المعالَجَةُ الدّلاليّة هذه إلى دراساتٍ في لغَة الطفلِ، وأثبَتَت نتائجُها أن الأطفالَ يركِّزون انتباهَهم في الفَهم على كلمات المحتَوَى أكثَرَ من تركيزهم على الكلمات الوَظيفيّة.

خَاصَّةٌ دَلالِيَّةٌ semantic property

سِمَةٌ مشتَرَكَةٌ بين معاني عَدَدٍ من الكلمات، وهي مُرادِفَةٌ للمَعْلَمِ الدَّلالِيِّ أو السِّمَةِ الدَّلالِيَّة. راجع semantic feature

١- مَدًى دَلالِيٌّ semantic range

مجموعُ السِّياقاتِ التي يُمكن أن تَقَع فيها كلمةٌ ما، مثلُ وُقوعِ كلمةِ: (طَويل) في نحو: رَجُل طَويل، ووَقت طَويل، وحَبل طَويل، ونحوِ ذلك، خلافا لبعض الكلماتِ المحدودَةِ المدَى، مثلُ: (شاهِق) التي تَرِد مُصاحِبَةً لكلمات محدودَةٍ، كقولهم: جَبَل شاهِق.

٢- مَجَالٌ دَلالِيٌّ

المجالُ الذي يُمكن أن تَشمله كلمةٌ ما من حيث اتِّساعُ مَدلولِها في لغةٍ ما وضِيقُه في لغةٍ أخرَى، واستِعمالُ الكلمةِ في أكثَر من مَعنى في لغةٍ وفي مَعنى واحِدٍ فقط في لغةٍ أخرى. وأكثَرُ ما يَتَّضِح هذا في مجال الألوانِ، حيث تختَلِف اللغاتُ في الحُدُود الفاصِلَةِ بين

الألـوان؛ ففـي بعـض اللغـاتِ يُعَـبَّر عـن لونَـيْن بلَفـظٍ واحـد، وفي بعضها يوضَـع أكـثَرُ مـن لَفـظٍ لدَرَجـاتٍ مـن اللَّـونِ الواحِـد.

اخْتِبارُ المَدَى الدَّلالِيِّ semantic range test

اختِبارٌ لغويٌّ يَقيس مَدَى مَعرِفةِ الشَّخصِ للسِّمات الدلاليّة التي تَشتَمِل عليها كلمةٌ ما.

إحْيَاءُ الدَّلالَةِ semantic rejuvenation

مصطلحٌ لغويٌّ دلاليٌّ، يُستَعمَل أيضا في السياسة اللغوية، ويُسمّى أيضا: resemanticization. ويَعـني أن يُعـاد اسـتِعمالُ دلالَـةٍ معيَّنـةٍ للَفـظٍ ما بعـد سُـقُوطِ تلـك الدّلالـةِ أو هَجرِهـا في مـدَّةٍ سـابقَةٍ. عُـرِف هـذا الإحيـاءُ في اللغـة العربيـةِ حـين بُعِـث النـبيُّ محمـدٌ صلى الله عليـه وسـلم بالإسـلام ونَـزَل عليـه القـرآنُ؛ فأحيـا كثـيرًا مـن دلالات المفـردات العربيـة، ثـم شـاعَ هـذا الإحيـاءُ مـرَّةً أخـرى في العربيـة في عَصرِنـا الحاضِـر.

تَقَارُبٌ دَلالِيٌّ semantic relation

مصطلـحٌ دَلالِيٌّ، يُشـيرإلى نَـوعٍ مـن أنـواع التَّرَادُفِ وشِـبْهِ التَّرَادُفِ أو دَرَجَـةٍ مـن دَرَجاتهمـا، وهـو تَقـارُبُ المعـاني بـين كلِمَتَـين أو أكـثَرَمع اختِـلاف كلِّ لَفـظٍ عـن الآخَـر بمَلمَـحٍ مُهِـمٍّ واحـدٍ على الأقَـلِّ. يمكـن التَّمثيـلُ لذلـك بكلمَـتَيْ: (حُلـم) و(رُؤيـا) في العربيـة، وكلمـاتِ: crawl, skip, hop, run, walk في الإنجليزيـة. ويَعُـدُّه بعـضُ اللغويـين مِعيـارًا للتَّمييـزبين الاشـتراك اللَّفظِـيِّ homonymy وتعَـدُّدِ الدلالـة polysemy.

عَلَاقَاتٌ دَلالِيَّةٌ semantic relations

مصطلـحٌ دَلالِيٌّ حديـثٌ، يُطلَـق على مختَلِـف العَلاقـاتِ بـين المفـرَدات مـن نـواحٍ مختَلِفـة؛ كالتَّضـادِّ، والتَّنافُـر، والـتَّرادُف، والاشـتِراكِ اللَّفْظِـيّ، ونحـوِ ذلـك. بـرَز هـذا المصطلَـحُ بهـذا المفهـوم في دراسـة الحُقـولِ الدّلاليـة وتبـيَّن أن معـنى الكلمـة لـن يظهَـر جَليًّـا إلا مـن خـلال حَقلِهـا الـدَّلاليِّ وعَلاقَتِهـا بشَـقيقاتها في واحِـدة أو أكـثَرَمـن هـذه العَلاقـات.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

تَمْثِيلٌ دَلالِيٌّ semantic representation

مصطلـحٌ في النحـو التَّوليـدِيّ، يَعـني مُسـتَوَى التَّمثيـلِ الـذي يُظهِـر العَلاقَـةَ بـين تَركيـبِ الجُملَـةِ ودَلالَتِهـا، تَمثِيـلًا مُسـتَقِلًّا عـن السِّـياق الـذي ورَدَت فيـه الجُملَـةُ أو العِبـارَة.

تَقْيِيدُ الدَّلالَةِ semantic restriction

تَحديـدُ الدَّلالَـةِ، وهـو مصطلـحٌ دَلالِيٌّ يَعـني انحِسـارَ مَعـنى الكلمـةِ وضِيـقَ مَعناهـا مـع مُـرور الزَّمـنِ، بعـد أن كان واسِـعًا، حـين تُضـاف إليهـا سِـمَةٌ أو سِـمَاتٌ لـم تَكُـن لهـا مـن قَبـل. راجـع restriction (of meaning)

وَظِيفَةٌ دَلالِيَّةٌ semantic role

وَظيفـةُ العنصُـرِ اللغـويِّ، كالاسـم مثـلا بالنسـبة إلى الفعـل في الجُملـة. كالعلاقَـة بـين العناصِـرِ: I، و: It، و: in my chest بالفعـل: feel، في الجُملـة الإنجليزيـةِ: I can feel it in my chest

عِلْمُ الدَّلالَةِ semantics

فَـرعٌ مـن فـروع علـمِ اللغـة، يُعـنَى بدراسَـة المعـنى علـى مُسـتَوَى الكلمـةِ ومُسـتَوَى الجُملَـة، أو يَـدرُس العَلاقَـةَ بـين الرَّمـزِ اللغـويِّ ومـا يَـدُلُّ عليـه، والشُـروطَ الواجِـبَ تَوفرُهـا في الرَّمـز ليَكـون قـادِرًا علـى حَمْـل المعـنى. يَـدرُس أيضـا تَطَـوُّرَ مَعـاني الكلمـات، وتَنَـوُّعَ المعـاني، والمَجـازَ اللغـويَّ، والعَلاقـاتِ بـين الكلمـات. ولتَحديـد مَعـنى الحَـدَثِ الـكلامِيِّ، يَحتـاج الباحـثُ إلى مُلاحَظَـة الجانِـبِ الصَّـوتِيِّ الـذي قـد يُؤثِّـر في المعـنى، والبِنيَـةِ أو الصيغـة الصَّرفِيَّـةِ للكلمـة ودورِهـا في بَيـانِ المعـنى الـذي تؤدِّيـه تلـك الكلمـة، والوَظيفَـةِ النَّحويَّـةِ لـكلِّ كلمـةٍ داخِـلَ الجُملـة، والمعـنى المعجَـمِيِّ لـكلِّ كلمـة، ودِراسَـةِ التَّعبِـيراتِ الـتي لا تَكشِـف عنهـا المعـاني المعجَمِيّـةُ وحدهـا مـا لـم يُفهَـم التَّعبـيرُ بمعنـاه الـذي وُضِـع لـه؛ كالتَّعبـيرات الاصطِلاحِيَّـة idioms، والمتَصَاحِبـاتِ اللَّفظِيَّـةِ collocations، والأمثـالِ السَّـائرَة.

مَجْمُوعَةٌ دَلاليَّةٌ semantic set

وصفٌ يطلَق على مجموعَة كلماتٍ تشتَرِك في المعاني العامَّةِ أو الوَظائفِ، تُستَخدَم في تعليم المفرَداتِ المعجَميّة، حيث يُصمِّم المعلِّمُ درْسًا أو تدريبًا قِرائيًّا أو حِواريًّا في قاعَة الدَّرسِ حَولَ موضوعٍ مُعيَّن، فيستَخدِم فيه الطلابُ مجموعَةً من الكلمات التي تشتَرِك في مجالٍ دَلاليّ. وقد أصبَح هذا المصطلَحُ شائعًا مؤخَّرًا في صناعَة المدوَّناتِ اللغوية.

تَحَوُّلٌ دَلالِيٌّ semantic shift

تَغَيُّرُ مَعنى الكلمةِ في لغةٍ ما على مَرِّ الزمان، سواء بارتِقاء الدَّلالَةِ أو انحِطاطِها، أو تَوَسُّعِها أو انحِسارِها. ويُسمّى هذا أيضا تَغَيُّرًا دلاليًّا. راجع semantic change

مَسَافَةٌ دَلالِيَّةٌ semantic space

مصطلحٌ استَعمَله بعضُ علماءِ الدّلالةِ إشارَةً إلى صِفَةٍ وَهمِيَّةٍ بين صِفَتَين يُحاوِل بعضُ اللغويين تَحديدَ الموضِعِ الذي تَقَع فيه كلمةٌ ما ضِمنَ تلك المسَافَةِ، مثلُ: (قاسٍ–رَحيم)، و(بَطيء–سَريع)، و(مُتَفائل–مُتَشائم)، و(ثابِت–مُتَقَلِّب). من هؤلاء أوزگود Osgood، الذي وَضَع مِقياسًا دلاليًّا مُكوَّنًا من أربعمئةِ اسمٍ وعَرَضَه على مئتَيْ طالبٍ جامِعيٍّ، وحَلَّل نتائجَه تحليلًا إحصائيًّا.

تَوْسِيمٌ دَلالِيٌّ semantic tagging

مصطلَحٌ في لِسانيّات المدوّنات، يُشيرإلى نَوعٍ من أنواع التَّوسِيم أو الوَسْم، ويُقصَد به تحديدُ المعنى المقصودِ للكلمة، ولاسيّما في المشتركاتُ اللَّفظِية، مثل: (عَين)، و(ضَرب) ونحوهما؛ حيث يتطلّب الأمرُ إيرادَ المعاني المختَلِفةِ للكلمة باختِصار.

مُثَلَّثٌ دَلالِيٌّ semantic triangle

مُثَلَّثٌ أو أُنموذَجٌ لتَوضيح المعنى، يُنسَب إلى ريتشاردز وأوغدِن Richards & Ogden في نهايَة الربع الأولِ من القرن العشرين. يُوضِّح هذا المثلَّثُ العَلاقَةَ بين الشيءِ والكلمةِ والمعنى،

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

بالنَّظَر إلى أن الشيءَ مَوجودٌ في الطبيعَة خارِجَ اللغةِ، والكلمةَ اسمٌ لهذا الشيءِ، والمعنى ما يَفهَمه المَرءُ حينَ يَسمَع الكلمةَ. فكلمةُ: (حِصان) مثلا يمكن أن تُمَثَّل في مثلَّثٍ إحدى زواياه الكلمةُ أو الرَّمزُ symbol، والثانيةُ هي الشيءُ نفسهُ thing، والثالثةُ هي المفهومُ concept/thought، ويَربط ستيفن أولمان Stephen Ullmann بين الكلمةِ والشيءِ بخَطٍّ افتِراضِيٍّ مَنقوط؛ لوَصف العَلاقَةِ غيرِ المنطِقيَّةِ بينهما.

وِحْدَةٌ دَلالِيَّةٌ semantic unit

مصطلحٌ في علم الدَّلالَةِ، يختَلِف مَفهومُه عن مَفهوم الوحدَةِ المعجَميَّةِ التي تَعني صِيغَةَ الكلمة. تُسمّى هذه الوحدةُ أيضا وحدةَ التحليلِ الدّلاليّ، وتُسمّى أيضا بالسِّيمِيم sememe، كما هي عند آدولف نورين Adolf Noreen وغيرِه. اختَلَف اللغويون في تَحديد الوحدَةِ الدَّلالِية؛ فمنهم من يَرَى أنها الوحدةُ الصُّغرَى للمَعنى، ومنهم من يَرَى أنها مَجموعَةٌ من الملامِح التَّمييزِيَّة، ومنهم من يَرَى أنها امتِدادٌ من الكلام يَعكِس تَباينًا دَلالِيًّا. راجع sememe

تَكافُؤٌ دَلالِيٌّ semantic valency

تَكافؤُ الأفعالِ أو أفعالٍ محدودةٍ بالنسبة إلى وَظائفها الدّلالية. فكِلا الفِعلَين الإنجليزِيَّين: eat و: see يتطلّب فاعِلًا ومفعولًا به، أي إنهما متكافئان تركيبيًّا؛ لكنهما غيرُ متكافئَيْن دلاليًّا، كما في الجُملَتَين الإنجليزيَّتَين: I am eating it، و: I can see it؛ فلِكُلٍّ منهما فاعِلٌ يختَلِف عن الآخَرِ من الناحيَة الدّلاليّة.

مُتَغيِّراتٌ دَلالِيَّةٌ semantic variables

مجموعةٌ من العناصِر اللغويةِ التي قد يُفضِي تَغَيُّرُها إلى إحداث أثَرٍ في معاني الكلماتِ، منها النَّبْرُ والتَّنغيمُ والوقْفَة.

عِلْمُ الدَّلالَةِ (التاريخيُّ) semasiology

فرعٌ من علم الدَّلالَة، يُعنَى برَصْد التَّغَيُّراتِ التي تَحدُث للمعنى وتَقعيدِها وتَصنيفِها على أسسٍ مَنطِقيَّة. ويُركِّز على مَوضوع تَغَيُّرِ المعنى، وصُوَرِ هذا التَّغَيُّر، وأسبابِ حُدُوثِه، والعواملِ التي تَتَدَخَّل في حياة الألفاظِ أو مَوتِها. وقد أُطلِق هذا المصطلحُ على علم الدَّلالَةِ نفسِه أو على علم المعاني اللَّفظِيِّ، في مُقابِل دراسَةِ الأدِلَّةِ انطِلاقًا من المعاني، لكن لم يُكتَب له النَّجاحُ بهذا المعنى.

صورَةُ الوَحْدَةِ الدَّلاليّةِ (سِيم) seme

صُورَةُ السِّيمِيم، وهي أصغَرُ وحدةٍ لغويةٍ حقيقيةٍ ذاتِ معنى، وهي الوحدَةُ الصُّغرَى المَمَثِّلَةُ للسِّيمِيم في مَجالٍ دَلالِيٍّ ما. راجع sememe

الوَحْدَةُ الدَّلاليَّةُ (سِيمِيم) sememe

وحدَةٌ دَلالِيَّةٌ مُجَرَّدَة ذاتُ معنى، وهي الوحدَةُ الصُّغرَى المجرَّدَةُ للمَعنى، أو الوحدَةُ الأساسيّةُ للمَعنى لدى مختَلِف اللغويين. أما بلومفيلد Bloomfield فيُطلِقها على المعنى الذي يَحمِله المورفيمُ، فيسمّي المورفيم: S الدَّالَّ على الجَمع في الإنجليزية سِيمِيمًا. وفي بعض أنواعِ التَّحليلِ الدَّلالي، خاصةً عند الأوروبيين، يُطلَق المصطلَحُ على مَعنى الوحدَةِ المعجَمِيَّة. راجع semantic unit

فِعْلٌ شِبْهُ مُسَاعِدٍ semi-auxiliary verb

فعلٌ في اللغة الإنجليزية له بعضُ خَصائصِ الفِعلِ المساعِد، لكنه يُخالِفه في عَدَم دُخولِ ضَميرِ المفرَدِ الغائبِ عليه (s–)، مثل: dare, must، إذ لا يُقال: dares* ولا: musts*، في حين أن الأفعالَ الرَّئيسَةَ الثلاثةَ: do, be, have تَتَصَرَّف إلى: does, is, has على التوالي.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

فَاصِلَةٌ مَنْقُوطَةٌ semi-colon

عَلامَـةٌ مـن عَلامـات التَّرقِيـم، وَظيفَتُهـا الفَصـلُ بـين الأجـزاءِ المختَلِفـةِ في تَركيـبٍ معقَّـدٍ لتَوضِيـح المعـنى، أو للفَصـل بـين السَّـبَبِ والنَّتيجَـة، ويُرمَـز لهـا بالرَّمـز: <؛> في الكتابـة بالحُـروف العربيـةِ وبالرَّمـز: <;> في الكتابـة بالحُـروف اللاتِينِيَّـة.

تَوَاصُلٌ جُزْئِيٌّ semi-communication

مصطلـحٌ لغـويٌّ اجتماعـيٌّ، اسـتعمَله إينـار هاوغـين Einar Haugen، لوَصـف طريقَـةِ التواصُلِ بـين مُواطِنـي الدّولِ الإسـكِندنافيةِ الناطِقين بلغـاتٍ متقارِبَةٍ أو متَشـابِهةٍ في جوانِـب ومختَلِفةٍ في جوانـبَ أخـرى. فالدّانماركيـةُ والنّرويجيـةُ تَشـتَرِكان في كثـيرٍ مـن المفـرَدات المعجَميـة، والنّرويجيـةُ والسّـوَيدِيةُ متَقارِبتَـان في نُطق الأصـوات، في حـين تختَلِـف الدانماركيـةُ في النّطـق عـن كلٍّ مـن السّـويدِية والنّرويجيـة. فالتُّشـابُهُ في جوانـب والاختِـلافُ في جوانـب أخـرى يمنَـح المتحَدِّثـين بهـذه اللّغـاتِ فُرَصًـا لتَعويـض الاختِـلافِ في جانـبٍ بالتَّشـابُه أو التَّقـارُبِ في جوانـب أخـرى؛ فيتَحَـدّث كلُّ فَريـقٍ بلغَتـه الأمِّ مـع الفَريـق الآخَـر، ويختـار كلمـاتٍ مشـتَرَكةً، مـع وُضـوحٍ في النُّطـق، وبُطءٍ في الـكلام، وتَبسِـيطٍ في التراكيـب. ولهـذه الحالَـةِ الإسـكندنافيةِ حـالاتٌ مُشَـابِهَةٌ في باكسـتان وأفغانسـتانَ والهِنـدِ وغيرِهـا.

شِبْهُ صَامِتٍ semi-consonant

صَـوتٌ أو صِفَـةٌ لصَـوتٍ يَسـلُك مَسـلَكَ الأصـواتِ الصّامِتَـة، ولكنـه – مـن حيـث الصِّفَـةُ – يُنطَـق نُطقًـا قريبًـا مـن نُطـق الحَـرَكاتِ أو الأصـواتِ الصّائتَـة، وتغلِـب عليـه تَسـمِيَةُ شِـبهِ صائـتٍ semi–vowel. ومنـه الـواوُ والياءُ في العربيـة، كمـا في: (وَلَـد) و(حَـوْض) و(يَـترُك) و(بَيْـت)، ومنـه: w, y في الإنجليزيـة، كمـا في كلمَـتَيْ: wet, yet على التَّـوَالي.

لُغَةٌ شِبْهُ مُوَلَّدَةٍ semi-creole

مصطلـحٌ لغـويٌّ اجتماعـيٌّ، يُشـيرإلى شَـكلٍ مـن أشـكال اللغـةِ المولَّـدَةِ creole، نـاشِئٍ مـن تمـاسِّ لغَتَـين أو أكـثَر، شَـبيهٍ بالحـالات الـتي تَنشَـأ فيهـا اللغـاتُ المولَّـدَة، لكـن اللغـةَ المولَّـدَةَ –

في هذه الحالَة – لم تَنفَصِل عن اللغة الأصْلِ التي نَشَأت منها. يُمثَّل لهذه الحالَةِ ببعض اللغاتِ المولَّدَةِ في دولَة جَنوبِ إفريقيا، لكن بعضَ اللغويِّين لا يُصنِّفونها بهذا التَّصنيفِ الجُزْئِيِّ، وإنما يَعُدُّونها مرحلَةً أوَّلِيَّةً من مراحِل اللغةِ المولَّدَة. راجع creole, basilect

جُزْئِيُّ اللُّغَةِ semilingual

مصطلحٌ في الثَّنائيَّة اللغويَّةِ والتَّعدُّدِ اللغويِّ، يُطلَق على الشَّخص الذي تعلَّمَ عَدَدًا من اللغات في مَراحِلَ مختَلِفةٍ من عُمُره لكنه لم يَصِل في واحِدةٍ منها إلى دَرَجةٍ من الكِفايَة اللغوية تُشبِه كِفايَةَ الناطقين بها. وما زال اللغويون مختَلِفين في تَصنِيف هذه الظاهرَةِ ضِمنَ التَّعَدُّدِ اللغويِّ للأفراد والجَماعات؛ لصُعوبَة تَحديدِ دَرَجةِ الكِفايَةِ اللغويةِ التي تَجعل الشخصَ أو الجماعَةَ ضِمنَ المتحدِّثِين بلُغةٍ ما لُغةً ثانية. وقد يَعني المصطلحُ شِبهَ ثُنائيَّةٍ لُغويةٍ، وهي حالة الشَّخصِ أو المجتمَعِ الذي لم تَصِل ثُنائيَّتُه اللغويّةُ إلى درَجَة الكِفايَةِ اللغويةِ المطلوبَة.

جُزْئِيَّةٌ لُغَوِيَّةٌ semilingualism

١– مصطلحٌ يُطلَق على حالاتٍ مُعيَّنَةٍ في اكتِساب اللغةِ الثانية، يُقصَد به مَعرفةُ المرءِ أكثَرَ من لغةٍ واحدة لكنه لا يُتقِن أيًّا منهما إتقانَ الناطقين بها. وقد يُطلَق المصطلَحُ على مجتَمَعٍ يَعرِف أفرادُه عَدَدًا من اللغات لكنهم لا يُتقِنونها إتقانًا كامِلًا، كحال المجتَمَعاتِ في عَدَدٍ من دُوَل إفريقيا والقارَّةِ الهنديَّة وبعضِ الدُّوَلِ الأوروبيَّة. راجع semilingual

٢– صِفةٌ لحالَةٍ تَحدُث لدى متعلِّمي اللغةِ الثانيةِ حين يَنمو لدَيهم اتِّجاهٌ سَلبِيٌّ نحو ثقافَتِهم ونحوَ ثقافَةِ اللغةِ التي يَتَعلَّمونها؛ فيَفشَلون في الوُصول إلى كِفايَةٍ لغويَّةٍ كاملَةٍ في كلتا اللغَتَين. وما زالَت هذه الظاهرةُ مَوضِعَ خِلافٍ بين اللغويين من حيث ماهِيَّتُها وإطلاقُ المصطَلَحِ عليها. راجع semilingual

كَلِمَاتٌ شِبْهُ زائدةٍ semi-luxury vocabulary

مصطلحٌ استَعمَله كالب غاتينيو Caleb Gattegno صاحبُ الطريقَةِ الصّامتَة، ويَعني به نوعًا من الكلمات المستَعمَلةِ في مجالٍ معيَّنٍ، كالطعام والملبَسِ والسَّفَرِ ونحوِ ذلك.

عِلْمُ الرُّمُوزِ (السِّيمْيَائِيَّةُ/السِّمْيُولُوجْيَا) semiology

علمٌ يُعنَى بدراسة أنواعِ الرُّموزِ، بما فيها الرُّموزُ اللغويةُ، وله أسماءٌ عدَّة، منها: semiotics و: semasiology و: semiology. راجع semiotics و: signifies

تَحْلِيلٌ سِيمِيٌّ (تَحْلِيلٌ رَمْزِيٌّ) semiotic analysis

تَحليلُ الأنظِمَةِ المستَخدَمَةِ في التَّواصُل بالنَّظر إلى أن كلًّا منها مجموعةٌ من الرُّموز القابِلَةِ للدِّراسَة، ويَستَوي في ذلك اللغةُ وغيرُها من الأنظِمَة الرَّمزِيَّةِ الأخرى. راجع semiotics

عِلْمُ الرُّمُوزِ/عِلْمُ السِّيمَا semiotics

علمُ الإشاراتِ والعَلامات، وهو الدِّراسةُ العِلميةُ للإشاراتِ والرُّموز اللغويةِ وغيرِ اللغويةِ بوَصفها أدواتِ تَواصُل. فهو علمٌ يَدرُس خَصائصَ الأنظِمَةِ الرَّمزِيَّةِ الطَّبيعيةِ والاصطِناعِيةِ من النواحي اللغويةِ والفَلسَفيةِ والاجتِماعيةِ والنَّفسِية، ولاسيما النظامُ الرَّمزيُّ المستَعمَلُ للتَّوَاصُل البَشَريّ. يُقسَّم هذا العلمُ إلى ثلاثَة أقسام هي: علمُ الدّلالة، وعلمُ الرُّموزِ التَّوَاصُليّ، وعلمُ الرُّموزِ العَلاقِيّ. يوَضّمّ علمُ الرُّموزِ كثيرًا من فروع علمِ اللغة، ولاسيَّما الدّلالةُ والنحوُ والأسلوب، وهو أعَمُّ من علم الدّلالَة؛ لأن الأخيرَ يَهتَمُّ بالرُّموز اللغوية، أما الأولُ فيَهتَمُّ بالعلامات والرُّموزِ سواء أكانت لغويةً أم غيرَ لغوية. ويَرَى بعضُ اللغويين أن علمَ اللغةِ –بجميع فُروعِه – فَرعٌ من علم الرُّموز، بالنظَر إلى أن اللغةَ التي يَدرُسها هذا العلمُ نظامٌ رَمزِيٌّ أو نَوعٌ من الرُّموز. راجع semiotic systems

أَنْظِمَةٌ رَمْزِيَّةٌ semiotic systems

الرُّموزُ المستَخدَمَةُ للتَّواصُل، واللغةُ أحدُ هذه النُّظُمِ الرَّمزِيَّة، إضافةً إلى أنظِمَةٍ رَمزِيَّةٍ أخرى غيرِ لغوية؛ كالإيماءات، وعَلاماتِ المرور، والإشاراتِ والرُّموزِ المستَخدَمَةِ بين الطَّيَّارين والبَحَّارَة، وغيرِ ذلك من اللغات المصنوعَةِ لأغراضٍ تَوَاصُليَّة. راجع semiotics

نَظَرِيَّةٌ سِيمِيَّةٌ (نَظَرِيَّةٌ رَمْزِيَّةٌ) semiotic theory

نَظريةٌ تُؤَوِّل نِظامَ رُموزٍ مُعَيَّن، وتَنظُر في مَعاني هذه الرُّموز، وعلاقَتِها بالاستِجابات التي تَستَدعيها.

شِبْهُ جُمْلَةٍ semisentence

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ، يُطلَق على الجُملَة في صورَتها حين يُصدِرُها المرءُ، فيُفهَم معناها على حقيقَته، لا في صورَتها النحويةِ التي قد تكون ناقِصَةً؛ بسبَب تَمْتَمَةٍ، أو تَوقُّفٍ، أو عُدُولٍ عن إكمالِها، أو غيرِ ذلك. هذه الجُملةُ - المفهومَةُ وغيرُ المكتَمِلةِ - غالبا ما يُصدِرها الطفلُ في مرحَلة اكتِسابِه لغَتَه الأمَّ، ومتعلِّمُ اللغةِ الثانيةِ في لغَته المرحَلية، والمصابُ بمشكلَةٍ لغويةٍ؛ لسَببٍ نفسيٍّ عصَبيٍّ، أو لسببٍ نفسيٍّ أو اجتماعيٍّ عامٍّ.

نَاطِقٌ جُزْئِيٌّ / شِبهُ ناطِقٍ semi-speaker

مصطلحٌ لغويٌّ اجتماعيٌّ، يُستعمَل لوَصف لغَةِ جِيلٍ شابٍّ في مرحلَة تحوُّلٍ لغويٍّ في مجتَمَعه؛ يَفهَم ما يَسمَعه بلغَته التَّقليديةِ المحلِّيَّة، لكنه لا يملِك كِفايَةً في الكلام بها، ويَسعَى - في الوَقت نفسِه - للتَّمَكُّن منها. راجع passive bilingual

شِبْهُ صَائِتٍ semi-vowel

صَوتٌ أو صِفَةٌ لصَوتٍ يُنطَق نُطقًا قريبًا من نُطق الصائت، ويُسمّى أيضا شِبْهَ صامِت. راجع semi-consonant

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

مُرْسِلٌ sender

أحَدُ الأطرافِ الثلاثةِ في العَمَليّة التَّواصُليَّة، إضافةً إلى الطرَفَين الآخَرَين، وهما: المستَقبِلُ receiver، والرِّسالَةُ message. راجع communication

مَعْنًى خَاصٌّ sense

١- مَعنى الكلمةِ أو العِبارَةِ كما يَفهَمه السَّامعُ أو القارئُ، وهذا المعنى قد يختَلِف عن المعنى الأصليّ للكلمةِ أو العِبارَةِ كما ترصُدُه مَعاجِمُ اللغة.

٢- المكانُ الذي تَحتَلُّه كلمةٌ أو عِبارَةٌ في نظام العَلاقاتِ مع كلماتٍ أخرى في اللغة، ويُعرَف هذا بعَلاقات المعنى sense relations. فكلمةُ: bachelor حين تَرِد مع كلمة: married يكون لها مَعنًى عَلاقِيٌّ هو: never married (عَدَمُ الزَّواج). وبهذا يُفَرَّق بين هذا المعنى والمعنى المرجِعِيِّ reference. وقد يُطلَق هذا اللَّفظُ على المعنى بالمفهوم العامِّ: meaning

عَلاقَاتُ المَعْنَى sense relations

مصطلحٌ لغويٌّ يُطلَق على العلاقات القائمَةِ بين معاني الكلمات؛ إذ الكلمةُ لا معنى لها خارِجَ السِّياق. ويُطلَق المصطلحُ أيضا على أنواعٍ من العلاقات بين الكلمات؛ كعلاقات التَّرادُفِ، وعلاقاتِ التَّضادِّ بجميع أنواعه.

حُبْسَةٌ حِسِّيَّةٌ sensory aphasia

الحُبسَةُ المعروفَةُ بحُبسَة فِيرنيكِه Wernicke's Aphasia، وهي التي تَحدُث نَتيجَةَ إصابَةِ منطَقَةِ فِيرنيكِه في الدِّماغ، فتُتلِف الخلايا العَصَبِيّةَ التي تُساعِد في تَكوين الصُّوَرِ السَّمعِيَّةِ للكلمات والأصوات، ويَنتُج عن ذلك الصَّمَمُ الكلاميُّ المعروفُ بصَمَم المفرَدات word deafness، مع الاحتِفاظِ بحاسَّة السَّمع. راجع Wernicke's Aphasia

مِنْطَقَةُ الحِسِّ (في الدِّمَاغِ) sensory area

اسمٌ يُطلَق على منطقة فيرنيكِه الواقعَةِ بالقُرب من منطقة السَّمعِ في الفَصِّ الصَّدَغيِّ من القِشرَة الدِّماغية؛ وهي المسؤولة عن استقبالِ المدخَلاتِ السَّمعيةِ، وفَهمِ معاني الكلمات. راجع Wernicke's Area

نُمُوٌّ حِسِّيٌّ حَرَكِيٌّ sensory-motor development

مَرحَلةٌ في الطُّفُولَة المبكّرَة تَسبِق اكتِسابَ اللغة، وفقَ تَصنيفِ جان بياجيه Jean Piaget، يَكتسب فيها الطفلُ المعلوماتِ من البيئة المحيطَةِ به عَبرَ الحواسِّ والحَرَكات. راجع sensory–motor stage

المَرحَلَةُ الحِسِّيَّةُ الحَرَكِيَّةُ sensory-motor stage

المرحَلَةُ الأولى من مَراحِل النُّمُوِّ عند الطفلِ في علم نَفسِ النُّمُوِّ لدى جان بياجيه Jean Piaget، تَبدأ منذ وِلادَةِ الطفلِ حتى بُلوغِه السَّنَتَين، وفيها يَفهَم الطفلُ البيئةَ المحيطَةَ به، وفقا للتصنيف في هذه النظرية. تختَلِف هذه المرحلَةُ عن التَّصنِيف اللغويِّ النَّفسِيِّ للنُّمُوِّ اللغويِّ وفقاً للمذهب المعرِفِيِّ الفِطري (اللغويِّ) في اكتِساب اللغة. راجع genetic epistemology

جُمْلَةٌ sentence

كُبرَى الوحداتِ اللغوية، تمثّل البَندَ النحويَّ الأخيرَ في الهَرَمِيَّة النحويَّة؛ تَقبَل التَقسِيمَ إلى بُنودٍ أصغَرَ منها، لكنها ليسَت جُزءًا من بَندٍ آخَرَ في هذه الهَرَمِيَّة. والجُملَةُ وحدَةٌ مستَقلَّة؛ تتألَّف – في الغالب – من مُسنَدٍ ومُسنَدٍ إليه، وتُفيد مَعنًى تامًّا، وتكون بَسيطَةً أو مُرَكَّبَةً أو عَطفِيَّةً، كما تكون إخبارِيَّةً أو استِفهامِيَّةً، أو طَلَبِيَّةً أو تَعَجُّبِيَّةً، أو جُملَةَ نَفْي. وثَمَّةَ وحداتٌ لغويَّةٌ أكبر منها؛ كالفِقرَة paragraph في الكتابة، والأدوارِ الشَّخصيةِ individual turns في المحادَثَة، لكنها وحداتٌ لغويةٌ ضَعيفةُ التَّرابُط، ولا تُعَدُّ وحدةً نَحويّة.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

تَحْلِيلُ الجُمْلَةِ sentence analysis

مصطلحٌ لغويٌّ عامٌّ، يَعني تَقسيمَ الجُملَةِ إلى مُكوِّناتها؛ لفَهم مَعناها، أو لدِراسَتِها دراسَةً لغويّةً، أو لإخضاعها لتَطبيقاتٍ تَعليميَّةٍ أو حاسُوبِيَّة. والجُملةُ هي أكبَرُ الوحداتِ اللغويةِ والأساسُ الذي اعتَمَدَت عليه معظَمُ الدراساتِ اللغويةِ قَديمًا وحَديثًا، بيدَ أن التحليلَ اللغويَّ في العُقُود الأخيرةِ بدأ يتخَطَّى مستوى الجُملةِ إلى مستوى الفقرَةِ والحَديث، حين أصبَحَ تحليلُ الخِطابِ جُزءًا مُهمًّا من علم اللغة، وتطَوَّرَت اللغوياتُ النَّصِّيَّةُ بوَصفها فَرعًا من فُروع علمِ اللغة.

تَوْلِيفُ الجُمَلِ sentence combining

طريقةٌ لتَدريس القواعدِ والكِتابَةِ في تعليم اللغات، ولاسيَّما تعليمُ الإنجليزية، تُسمّى أيضا رَبطَ الجُمَل. وفيها يُعطَى الطلابُ جُمَلًا بَسيطَةً لتَوليفِها وتَكوين جُملَةٍ مُركَّبَةٍ منها. فالجُمَلُ البَسيطَةُ الثلاثُ: The teacher has doubts, The doubts are grave, The doubts are about Jackie، يُضَمُّ بعضها إلى بَعض لتُكوِّن الجملةَ المركَّبة التاليَةَ: The teacher has grave doubts about Jackie

رَابِطُ الجُمْلَةِ sentence connector

أداةٌ أو كلمةٌ أو عبارَةٌ تَربط بين الجُمَل، مثلُ: (لذا)، (لذلك)، (بما أن)، (على الرّغم من) في العربية، ومثل: however, therefore, moreover, nevertheless, so في الإنجليزية.

عَنَاصِرُ الجُمْلَةِ sentence elements

١- أقسامُ الجُملَة، وهي العَناصِرُ التي تَتَكَوَّن منها الجُملةُ؛ من أصواتٍ وكلماتٍ وعبارات، ومن مُكوِّناتها الرَّئيسَةِ، كالمسنَد إليه والمسنَدِ مثلا. راجع sentence parts

٢-الأجزاءُ التي تَتَكَوَّن منها الجُملَةُ حَسب مُستَوَى التَّحليل. فإذا كان التَّحليلُ صَرفِيًّا كانت المكوِّناتُ هي المورفيمات، وإذا كان التَّحليلُ فُونيمِيًّا كانت المكوِّناتُ هي الفونيماتِ والأُلوفونات، وإذا كان التَّحليلُ نحويًّا كانت المكوِّناتُ هي الكلماتِ والعباراتِ والجُمَيْلات.

جُزْءُ الجُمْلَةِ / جُمْلَةٌ صُغْرَى sentence fragment

جُملَـةٌ صُغـرَى، أو جُملـةٌ غـيرُتامَّـة مُكوَّنَـةٌ مـن عبـارةٍ أو عبـاراتٍ تابِعَـة، وخالِيَـةٌ مـن العبـارة الرَّئيسَـةِ المسـتَقِلَّة. فالتركيـبُ: "عندما أطلُـب مـن أخي شـيئًا" جـزءٌ مـن جُملـة، لا يَتِـمّ مَعنـاه حـتى يُكمَـل بعِبـارَة رَئيسَـةٍ مسـتَقلَّة؛ كأن نقـول: "عندمـا أطلُـب مـن أخي شـيئًا فإنـه لا يـتردد في تقديمـه لي". ومنـه اختصـارُ الجُملـةِ، نتيجـةَ تَـرَدُّدٍ في الـكلام أو رَغبـةً في الاختِصـار، كقولـك: أخي، جوابًـا لمـن قـال لـك: مـن بَعَـث إليـك بهـذه الرِّسـالة؟

قَوَاعِدُ مُفَسِّرَةٌ للجُمْلَةِ sentence-generator grammar

قواعـدُ يُلجـأ إليهـا لتَفسـيرالجُمَـلِ أو فَهمِهـا أو تَقريـرِ مَـدى صِحَّتِهـا مـن الناحيـة النحويـة، تُقابِلهـا القواعـدُ المنتِجَـةُ للجُملـة. وتُسـمّى أيضـا: sentence-interpreting grammar. راجـع sentence-producing grammar

نَحْوُ الجُمْلَةِ sentence grammar

القواعـدُ أو النحـوُ الـذي يَنظُـر إلى الجُملـةَ علـى أنهـا أكـبَرُوحـدةً في التَّحليـل اللغـوي، وهـي النَّظـرَةُ السَّـائدَةُ في دراسَـة النحـوِ أو القَواعـد في أيِّ لغـة، خلافًـا لقواعِـد الخِطـابِ discourse grammar أو نحـوِ النَّـصِّ text grammar في اللغويـات النَّصِّيَّـةِ الـتي تُعـنَى بدراسَـة النَّـصِّ ومكوِّناتـه، كالفقـرَة الـتي غالبـا مـا تَحـوي أكـثَرمـن جُملـة، ومـا يَزيـد علـى الفقـرَة، وهـو النَّمَـطُ الـذي يَعُـدُّ النَّـصَّ كلَّـه وحـدةً واحِـدة.

مَعْنَى الجُمْلَةِ sentence meaning

مَعـنى الـكلامِ الـذي يَرغَـب المتكلِّـمُ إيصالَـه إلى السّـامع باسـتِعمال جُملـةٍ معيَّنـةٍ في سِـياقٍ معـيَّن، وقـد يَختَلِـف عـن المعـنى الظاهـرِ لتِلـك الجُملـة. فقـولُ المتكلِّـمِ: "إن سـاعَتي تَوَقَّفَـت مَـرَّةً أخـرى" قـد يحمـل معـانيَ مختَلِفـةً بحسـب السِّـياقِ التَّـداوُلي؛ فقـد يَقصـد بـه المتكلـمُ: "لا أعـرِف الوَقـتَ الآنَ"، أو: "تَوَقُّـفُ سـاعَتي هـو سَـبَبُ تَأخُّـري"، أو: "يجـب علـيَّ إصـلاحُ سـاعَتي". وقـد يَعـني عَـدَمَ الرِّضـا عـن السـاعَة حـين يكـون الـكلامُ موَّجهًـا إلى وَكيـل البَيـعِ أو محَـلِّ إصـلاح السـاعات. راجـع utterance meaning

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

طَرِيقَةُ الجُمْلَةِ sentence method

الطَّريقَـةُ الكُلِّيَّـةُ المتَّبَعَـةُ في تعليـم القـراءةِ للأطفـال في اللغـة الأم، وهـي طريقـةٌ تُسـتَعمَل فيها الجُمَـلُ أساسًـا لوحـدات التدريـس، بـدَلًا مـن الكلمـات أو الأصـواتِ أو الحُـروف؛ حيـث يَتَلَقَّـى الطفـلُ الجُمـلَ منـذ البِدايَـة، ولا يُلتَفَـت إلى الأصـوات أو الحُـروفِ إلا قليـلًا. تُقابِلهـا الطريقَـةُ الجُزئيـةُ أو الطريقَـةُ الصَّوتِيـةُ الـتي تَبـدأ بالحُـروف فالكلمـاتِ فالجُمـل. ولـكلٍّ مـن الطريقَتَـين مَزايـا وعُيـوب، بَيـدَ أن طريقـةَ الجُملَـة، أو الطريقَـةَ الكُلِّيَّـةَ، تُعـين الطالـبَ على تعلُّـم المهـاراتِ القِرائيـةِ السَّـليمَة، ولاسـيَّما القـراءةُ السَّـريعَةُ مـع الفَهـم السَّـليم.

وَاصِفُ الجُمْلَةِ sentence modifier

كلمـةٌ أو عبـارَةٌ تَصِـف الجُملـةَ كلَّهـا لا الكلمـة، وتُسـمى أيضـا ظَـرفَ الجُملَـةِ sentence adverb

مثـلُ: slowly في الجُملـة الإنجليزيـةِ: Slowly, he turned to face his attacker

تَسَلْسُلُ النُّمُوِّ (النُّمُوُّ المَرحَلِيُّ الخاصُّ) sequence of development

مصطلـحٌ في اكتِسـاب اللغـة، اسـتَعمَله رود إليـس Rod Ellis للإشـارَة إلى النُّمُـوِّ المرحَلِـيِّ الخـاصِّ أو التَّـدَرُّجِ الـذي يَمُـرُّ بـه متعلِّـمُ اللغـةِ في تركيـبٍ لغـويٍّ معـيَّن؛ كالنُّمُـوِّ المرحَلِـيِّ أو التَّـدَرُّجِ في اكتِسـاب النَّفـيِ الـذي يَمُـرُّ فيـه المتعلِّـمُ بعَـدَدٍ مـن المراحِـل قَبـل أن يَكتَسـبه بشَـكل صَحيـح. يُمَـيِّزإليـس بـين التَّـدَرُّجِ أو التَّسَلسُـلِ في النُّمُـو، أو النُّمُـوِّ المرحَلِـيِّ الخـاصِّ هـذا، والنُّمُـوِّ المرحَلـيِّ العـامِّ order of development / acquisition، وهـو الانتِقـال مـن اكتِسـاب مُورفيـمٍ إلى اكتِسـاب مُورفيـمٍ آخَـر، ومـن اكتسـاب نَمَـطٍ إلى اكتسـاب نَمَـطٍ آخـر.

خُطَّةُ الجُمَلِ sentence outline

مصطلـحٌ في الكتابـة التعبيريـة، يُشـيرإلى إحـدى مَراحِـلِ الخطَّـةِ المبدَئيَّـةِ الموجَـزَةِ الـتي يَضعهـا الكاتِـبُ لنفسـه، وتَحـوِي خطَّـةً للجُمَـل الـتي سـوف يَسـتَعمِلها في كتابَتـه. راجـع outline

أَجْزَاءُ الجُمْلَةِ sentence parts

أقسامُ الجُملَة، وهي العَناصِرُ التي تَتَكَوَّن منها الجُملةُ من كلماتٍ ومُورفيمات، أو هي الأجزاءُ الرَّئيسَةُ للجُملة، كالمسنَد إليه والمسنَد. راجع sentence elements

نَمَطُ الجُمْلَةِ sentence pattern

١- مصطلحٌ في التحليل اللغويِّ، يُطلَق على نَوع الجُملَةِ sentence type من حيث دَلالَتُها على التَّقرير أو الطَّلَبِ أو التَّعَجُّبِ أو النَّفيِ أو الاستِفهام. ويُطلَق أيضا على نَوع الجُملَةِ من حيث بِنيَتُها وتَرتيبُ عَناصِرِها، مثلُ: فعل+فاعل+مفعول (VSO)، أو: فاعل+فعل+مفعول (SVO)، أو غير ذلك.

٢- مصطلحٌ لغويٌّ تطبيقيٌّ، يُشير إلى التَّركيب الذي يَعُدُّ النَّمَط النحويَّ هو أساسَ الجُمَل في اللغة المرادِ تَدريسُها؛ حيث يُوصَف مَقرونًا بأمثلةٍ له تكون أنموذَجًا لإنتاج جُمَلٍ أخرى في اللغة.

عِلْمُ أَصْوَاتِ الجُمْلَةِ sentence phonetics

فَرعٌ من علم الأصواتِ، يَنظُر في الآثار والتَّغَيُّراتِ الصَّوتِيَّةِ الناتِجَةِ عن مَوَاضِع الكلِماتِ ووَظائِفِها في الجُملَة.

مُعَالَجَةُ الجُمْلَةِ sentence processing

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ عصَبيٌّ، يُطلَق على العَمَلية أو العَمَلياتِ المعرِفيةِ الإدراكيةِ التي تَتِمُّ في مراكز اللغةِ في الدِّماغ؛ لفَهم جُملةٍ مَسموعَةٍ أو مَقروءة، أو إصدارِها مفرَدَةً أو ضِمنَ سياق. ففَهمُ الجُملةِ المسموعَةِ أو المقروءةِ يتطلَّب وجودَ كلماتِها ودلالاتِ تلك الكلماتِ في المعجَم الذِّهنيِّ للمستَمِع أو القارئِ مع القدرَة على التحليل النَّحوي. وإصدارُ الجُملةِ يتضَمَّن اختِيارَ الكلمات، وترتيبَها، ونُطقَها. وتختَلِف النظرياتُ اللغويةُ النفسيةُ في تفسير هذه المعالَجاتِ؛ سواء في الفَهم أو في الإنتاج، في الكلام الشَّفَهيِّ أو في النَّص

المكتـوب. وفي اللسـانياتِ الحاسـوبية، يُطلَـق المصطلَـحُ أيضـا علـى معالَجَـة الجُملـةِ في البرامـج الحاسـوبية.

قَوَاعِدُ مُنْتِجَةٌ للجُمْلَةِ sentence-producing grammar

قَواعِدُ تُستَخدَم لإنتاج جُمَلٍ، مثلُ القواعدِ التَّوليدِيَّة، والقواعدِ التَّوليدِيَّةِ التَّحويلِيَّة.

نَبْرُ الجُمْلَةِ sentence stress

النَّـبرَةُ الرَّئيسَـةُ الـتي تَقَـع على إحدى كلماتِ الجُملَـة، وغالبا ما تكون هـذه النَّـبرَةُ على الكلمة الأخيـرَةِ في الجُملـة أو الكلمـةِ المهِمَّـةِ فيهـا. هـذه النَّـبرَةُ تختَلـف عـن نَـبرَة الكلمـةِ word stress حين تكـون الكلمـةُ منعَزلَـةً عـن الجُملـة. والعربيـةُ إحـدى اللغـاتِ الـتي يَشـيع فيهـا نَـبرُ الجُملَـة، وقـد يكـون وَظيفِيًّـا، خلافًـا لنَـبر الكلمـةِ الـذي يَنـدر أن يَكـون وَظيفِيًّـا في العربيـة الفُصحى.

مَوْضُوعَاتُ الجُمْلَةِ sentence topics

مصطلـحٌ لغـويٌّ، يُشـيرإلى محتـوَى الجُملـةِ أو موضوعِهـا، في مُقابِـل موضوعـاتِ الحديـثِ discourse topics الـتي هـي فَـوقَ مسـتوى الجُملـة.

نَوْعُ الجُمْلَةِ sentence type

نـوعُ الجُملـةِ مـن حيـث كَونُهـا تقريريـةً أو اسـتفهاميةً أو تعَجُّبيـةً أو جُملَـةَ نَفْـي، ومـن حيـث تَرتيـبُ عناصِرِهـا، ونحـو ذلـك. ويُسـمّى أيضـا نَمَـطَ الجُملـة. راجـع sentence pattern (1)

الكَلِمَةُ الجُمْلَةُ sentence word

١- مصطلـحٌ نحـويٌّ، يُطلَـق علـى أيِّ كلمـةٍ تَقـوم مقـامَ الجُملـة، كحُـروف الجـوابِ، مثـل: (نعَـم) و(لا) و(بَلـى)، حـين تكـون إجابـةً عـن سـؤال، وغيرِهـا مثـل: (أمـسِ) جَوَابـا عـن: مَـتى وَصَلـتَ إلى مَكـة؟ ومـن ذلـك الكلمـةُ الإسـبانيةُ: salgo الـتي تَعـني: أنـا ذاهـبٌ إلى الخـارِج، أو أنـا خـارِجٌ.

٢- مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ، يُطلَق على الكلمَة التي يَنطِقها الطفلُ في المراحِل المبكّرَة من اكتِسابه لغَتَه الأمَّ للتَّعبير بها عن مَعنى جُملة؛ كأن يقول: (ماء) أي أُريدُ ماءً، أو: (سُوق) أي: أبي في السُّوق، حين يُسأل عن أبيه.

ظَرْفٌ جُمَلِيٌّ sentential adverb

ظَرفٌ يُستَعمَل في بعض اللغات، ويَكشِف عن رَأي المتكلِّم في الحَدَث أو في مَوضوع الحَديث، وهو مُرادِفٌ لمصطَلَح الظَّرف المستَقِلّ. راجع disjunct

زَائدَةٌ مُنْفَصِلَةٌ separable

صِنفٌ للعُنصُر اللغويِّ الذي يُمكِن فَصلُه عن غَيره في مَواقِع مُعيَّنَة، فيُصبح كلمةً مُستَقلَّة في استِعمالٍ آخَرَ، سواء أكانت سابِقَةً separable prefix أم لاحِقَةً separable suffix، مثلُ: pro في الكلمة الإنجليزيةِ: pronoun، ومثلُ: wise في الكلمة الإنجليزيةِ: clockwise

تَتابُعُ الاِكْتِسَابِ sequence of acquisition

مصطلحٌ في اكتساب اللغةِ الأمِّ خاصَّة، يُسمّى أيضا التَّدَرُّجَ الطَّبيعِيَّ في اكْتِسَابِ اللُّغَةِ natural order of language acquisition، ويُشيرإلى تتَابُع مَراحِلِ اكتسابِ الطفلِ لغتَه الأمَّ وتدَرُّجِها، وهي مراحِلُ مُتشابِهَةٌ أو مُتماثِلَةٌ لدى جميعِ أطفالِ العالمِ مهما اختَلفَت أعراقُهم ولغاتُهم وبيئاتُهم. يَنطَبق هذا التَّتابُعُ أو التَّسَلسُلُ على اكتساب اللغةِ الثانية أيضا حين يتعرَّض المتعلِّمُ لمدخلاتها اللغويةِ بشَكلٍ طَبيعيٍّ، أو يتعلّمها من موادَّ تعليميةٍ مُرَتَّبَةٍ تَرتيبًا يتَّفِق مع تدَرُّجها الطَّبيعيّ. راجع natural order of language acquisition, morpheme studies, language acquisition

١- تَدْرِيجٌ sequencing

مصطلحٌ في تعليم اللغاتِ الأجنَبية، يُقصَد به بناءُ المادّةِ التعليميةِ للُّغة الأجنَبيةِ وتَقديمُها للطلاب بطَريقةٍ متدرِّجَةٍ من السَّهل إلى الصَّعب، ومن المحسُوس إلى المجَرَّد، ومن البَسيط إلى المعَقَّد، ومن المهمِّ إلى الأَهَمِّ، ومن الأكثَرشُيوعًا إلى الشائع فالأقَلِّ

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

شُيوعًا، ونحوِ ذلك من أنماط التَّدريجِ التي تُعَدُّ أحَدَ أُسُسِ بناءِ الموادِّ التَّعليميةِ في برامِجِ تَعليمِ اللغاتِ الأجنَبيةِ. راجع gradation

٢- تَتَابُعٌ/تَسَلْسُلٌ

مصطلحٌ في تَحليل الخِطاب، يُشيرإلى العَلاقَة بين التَّلَفُّظاتِ في تَحليل المحادَثَة، من حيث تَتَابُعُ بعضِها مع بعض، وتَوَقُّع هذا التَّتَابُع، وترتيبُ مُساهماتِ المتكلِّمين في المحادَثَة وفقَ أعرافِ بدءِ المحادَثةِ وتَطويرِها وإنهائها، وأعرافِ مُواصَلةِ الحديثِ والمقاطَعَةِ وتبادُلِ الأدوار. وهو مُقيَّدٌ بقوانين التَّتابُعِ وقَواعِده التي تَختَلف باختِلاف اللغاتِ أو باختِلاف اللَّهَجاتِ داخِلَ اللغةِ الواحِدَة. وقد يكون التَّتابُعُ مُقيَّدًا، كما في عبارات التَّحيَّةِ والوَداع؛ وقد يكون حُرًّا يَختَلِف بحسَب الموضوعِ أو المقامِ أو المخاطَبِ أو الزَّمان؛ وقد يكون غيرَمُتَوَقَّع؛ كأن يقول شَخصٌ لآخَر: ماذا كنتَ تَفعَل عَصرَ أمسِ؟ فيَرُدّ الآخرُ بسُؤال آخَرَ بدَلًا من الإجابة، ويقول: ولماذا تَسألني هذا السؤالَ؟ أو ماذا تَعرِف عنّي؟ ولهذا التتابعِ أو التسَلسُلِ قواعدُ تُسمّى قواعدَ التتابُعِ sequencing rules

قَوَاعِدُ التَّتَابُعِ sequencing rules

القواعدُ والقَوانِينُ التي تَحكُم المحادَثَة، وتختَلِف باختِلاف اللغاتِ أو اللَّهَجاتِ داخِلَ اللغةِ الواحِدَة. راجع sequencing (2)

دُخُولٌ/ وُصولٌ تَتابُعِيٌّ sequential access

مصطلحٌ في تقنيات التعليم، يَعني طريقةَ الحُصولِ على المعلومَة اللغويةِ من مصادِرِ التعلُّم، وهي طَريقةٌ تَقليدِيَّةٌ تَتَطَلَّب استِعراضَ الشَّريطِ المسجَّلِ عليه المعلومَةُ المستَهدفَةُ من أوَّله حتى يَتمَّ الوُصُول إليها. وتقابله الإمكانِية المباشِرَة direct access، أو العَشوائيَّة random access، وهي الدُّخُولُ على المعلومَة مباشرَةً دونَ حاجَةٍ إلى استِعراض المادَّة، خاصَّةً الموادَّ المخزونَةَ في الأنظِمَة الحاسُوبِية. راجع access, direct access, random access

ثُنَائِيَّةٌ لُغَوِيَّةٌ تَتَابُعِيَّةٌ sequential bilingualism

مصطلحٌ في اكتِساب اللغة، يُطلَق على نَوعٍ من الثُّنائية اللغوية، يَكتَسِب فيه المرءُ لغةً ثانيةً بعد اكتِسابه لغتَه الأمَّ، خلافًا عن الثُّنائية التَّزامُنِيةِ simultaneous bilingualism التي تَعني اكتِسابَ الطفلِ لغَتَين في مرحَلَةٍ زَمَنِيَّةٍ واحدَةٍ بدَرَجَةٍ كِفايَةٍ لغويةٍ واحدَة، وهو ما يُعرَف بثُنائية اللغةِ الأمِّ المتزامِنَة. راجع bilingual first language acquisition

المُتَعَلِّمُون التَّتَابُعِيُّونَ sequential learners

وَصفٌ يُطلِقه بعضُ الباحثين في علم اللغةِ النفسيِّ على الذين يتعلَّمون لغةً ثانيةً أو أجنبيةً بعد اكتِمالِ لغاتِهم الأمِّ، في مُقابِل من يتعلمونها في مرحَلة اكتسابِهم لغاتِهم الأمَّ. ويرى هؤلاء أن المتعلِّمين بهذه الطريقَةِ يَكتَسبون بعضَ أقسامِ الكلامِ في اللغة الثانيةِ بالنظامِ نفسه الذي اكتَسَبوا به هذه الأقسامَ في لغاتهم الأمِّ، أي إنهم يَكتَسبون عناصِرَ اللغةِ الثانيةِ بطريقَةٍ تابِعَةٍ لاكتِسابهم عناصِرَ اللغةِ الأمِّ.

مُعالَجَةٌ تَتَابُعِيَّةٌ sequential processing

مُعالَجَةُ المَرءِ للمَعلومات أو العَمَلياتِ التي يَقوم بها بطريقَةٍ مُتَتَابِعَة؛ كأن يَستَمِع إلى شَخصَين يَتَحَدَّثان في وَقتٍ واحد، ولكنه لا يَنتَبِه إليهما في آنٍ واحد، وإنما يَنتَبِه إلى أحدهما مرَّةً ثم يَنتَقِل إلى الآخَر ثم يَعود إلى الأوَّل وهكذا. وهذه إحدى عَمَليّاتِ مُعالَجَةِ المعلومات، وتُقابِلها المعالَجَةُ المتَوَازِيَةُ parallel processing

تَعَلُّمٌ مُتَسَلْسِلٌ serial learning

١- مصطلحٌ في تعليم اللغات، يُشيرإلى تعلُّم الوحداتِ اللغويةِ بتَسَلسُل وتَرتيب؛ كحِفظ قَوائمِ الكلمات، أو حفظِ متَصاحباتٍ لفظيةٍ أو أمثِلةٍ سائرةٍ، أو حِفظِ أبياتِ قَصيدةٍ شِعرية.

٢- نظرياتٌ في علم اللغةِ النَّفسيِّ، تُسمّى أيضا: serial-order learning theories كما تُسمّى: linear/left-to-right theories، وتُفَسِّر نَمَطًا من عَمَليات بناءِ الجُملَةِ لدى متعلِّم

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

اللغـةِ، أو تفسِّـر التـدرُّجَ الـذي تَنمـو فيـه لغَتُـه فَهمًـا واسـتِعمالًا، وهـو البِنـاءُ الجُـزئيُّ التَّراكُـميُّ الـذي يَبـدأ مـن الأدنى إلى الأعلـى bottom–up processing في مُقابِـل النظريـاتِ الهَرَميَّـةِ الـتي تَبـدأ مـن الأعلـى إلى الأدنى top–to–bottom processing

المُعَالَجَةُ التَّسَلْسُلِيَّةُ serial processing

مصطلـحٌ في مُعالَجَـة اللغـةِ الطبيعيـةِ وتَحليلِهـا، يَعـني تحليـلَ الجُملَـةِ بطريقـةٍ مُتَسَلسِـلَةٍ مُتَوَاليَـة، وذلـك بإجـراء التَّحليـلِ التركيبـيِّ علـى حِدَة، ثـم إجـراء التَّحليـلِ الـدَّلاليِّ بعـد ذلـك.

طَرِيقَةُ السِّلْسِلَةِ series method

أسـلوبٌ في تَعليـم اللغـاتِ الأجنبيـةِ، يُمَثِّـل إجـراءً مـن إجـراءات طريقَـةِ الاسـتِجابَة الجَسَـديَّةِ الكاملَـةِ TPR ومَرحَلـةً مـن مَراحِلهـا، يَعتَمِـد علـى تَقديـم جُمَـلٍ مُتَسَلسِـلَةٍ في حُدوثهـا؛ فيَنطِقهـا المعلِّـمُ أو الطالـبُ في أثنـاء أدائهـا، مثـلُ: أَقـومُ مـن مَـكاني، أتَّجِـهُ نحـوَ البـابِ، أَقِـفُ عنـدَ البـابِ، أُمسِـك البـابَ، أفتَـحُ البـابَ، أَخـرُجُ مـن الغُرفَـة...؛ ليَفهَـم الطـلابُ الكلمـاتِ والجُمَـلَ في سِـياقٍ عَمَلـيٍّ تَمثِيلـيٍّ.

١- مُحِيطٌ setting

زَمـانُ الحَـدَثِ الـكَلاميِّ ومَكانُـه؛ كأن تَتـمّ المحادَثَـةُ في قاعَـة الـدَّرس، أو في المسـجِد، أو في الحَديقَـة، أو في الـوَزارَة؛ صَباحًـا، أو ظُهـرًا، أو مسـاءً. واختِـلافُ مُحيـطِ الـكلام في الزَّمـان والمـكانِ لـه أثَـرٌ في نَـوع الـكلامِ، وكَيفِيَّـةِ أدائـه.

٢- مَكَانُ النَّشْرِ

مصطلـحٌ في الترجَمـة، يُشـيرإلى المـكان الـذي يَظهَـر فيـه نَـصُّ اللغـةِ الأصـلِ وحيـث يُتَوَقَّـع ظُهـورُ نَـصِّ اللغـةِ الهـدَف؛ كاسـم المجلَّـة، أو الدَّوريّـة، أو جِهَـةِ النَّشـر، أو نحـوِ ذلـك.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

الجِنْسُ sex

مصطلـحٌ لغـويٌّ يُسـتعمَل في عـدَدٍ مـن فُـروع الدراسـاتِ اللغويـة؛ كالجِنـس في النَّحـو مـن حيـث التذكـيرُوالتأنيـثُ، يُسـتعمَل مرادِفًـا لكلمـة gender؛ والجِنـسِ في الدراسـات اللغويـةِ النَّفسـيةِ مـن حيـث اختِـلافُ الجِنسَـين في اكتسـاب اللغـةِ واسـتعمالِها؛ والجِنـسِ في الدراسـات اللغويـةِ الاجتماعيـةِ مـن حيـث تنَـوُّعُ اسـتِعمالِ اللغـةِ واختِـلافُ الجِنسَـين في الاتجاهـاتِ والميُـول نحـوَ اللغـة، وغـيرِذلـك. راجـع gender, sex differences, sex differences in language, sexism (in language), sexist language

الاخْتِلافَاتُ بينَ الجِنْسَين sex differences

مصطلـحٌ يَشـيع اسـتِعمالُه في مَجـالاتٍ مختَلِفـةٍ مـن الدِّراسـات اللغويـةِ التَّطبِيقِيَّـة؛ كالاختلافـاتِ بـين الجِنسَـين، الرَّجُـلِ والمـرأةِ، في طَريقَـة اسـتِعمالِ اللغـةِ sex differences in language، والاختِلافـاتِ بـين الجِنسَـين في اكتِسـاب اللغـةِ sex differences in language acquisition، والاختِلافـاتِ بـين الجِنسَـين في الاتِّجاهـات والميُـولِ نحـو اللغـةِ الهَـدَفِ وثَقافَـةِ الناطِقين بها sex differences in language attitudes، والاختِلافـاتِ بـين الجِنسَـين في المثاقَفَـة sex differences in acculturation، ونحـوِ ذلـك. راجـع sex differences in language

الاخْتِلافَاتُ اللغَوِيَّةُ بين الجِنْسَيْن sex differences in language

مصطلـحٌ لغـويٌّ نفسـيٌّ اجتماعـيٌّ، يَعـني الفُـروقَ بـين الرَّجـلِ والمـرأةِ في الـكلام، وذلـك في نُطـق الأصـواتِ واسـتِعمالِ الكلمـاتِ والعبـاراتِ وأنمـاطِ الجُمَـل، واسـتِعمال لغـة الجسـد. يتَفـاوَتُ نـوعُ هـذا الاختِـلافِ ودَرَجاتُـه مـن لغـةٍ إلى أخـرى، وتُعَـدُّ اللغـةُ الإنجليزيـةُ مـن أَقَـلِّ اللغـاتِ فُروقـا بـين الجنسَـين في ذلـك، بيـدَ أن نتـائجَ بعـضِ الدِّراسـاتِ تُفيـد أن النِّسـاءَ أكـثَرُ مـن الرجـال اسـتِعمالا لصِيَـغ الاسـتِفهامِ الذَّيلـيِّ tag questions، وألفـاظ مـدْحِ اللِّبـاسِ؛ مثـل الكلمـاتِ الإنجليزيـةِ: cute, divine, and durable، ومُفـرداتِ ألـوانٍ خاصَّـةٍ مثـلُ: beige, burgundy, and ecru، وأن الرِّجـالَ أكـثَرُاسـتِعمالًا مـن النِّسـاء لصِيَـغ الحَلِـف. وتُشـيرنتـائجُ

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

دراساتٍ أخرى أن الرِّجالَ يختَلفون عن النِّساء في تَنظِيم المحادَثَة وإدارتِها؛ إذ يَميل الرَّجُل إلى الجَدَل في الخِطاب ويَحرص على غَلَبَةِ مُخاطَبِه في الرأي، في حين تَميل المرأةُ إلى احترام رأي المخاطَبِ والتَّواصُلِ معه بأسلوب تَعاوُنِيٍّ تَفاوُضِيّ. في مُقابِل ذلك، لوحِظ أن الرَّجلَ – حين يَنخَرِط في محادَثَةٍ مع غيره – لا يتكلَّم حتى يأتيَ دَورُه في الكلام، في حين تَميل المرأةُ إلى التَّدَخُّل والمقاطَعَةِ بالتَّأييد أو بالرَّفض في أثناء حديثِ غيرِها. وعلى الرّغم من قلَّة الدراساتِ في هذا الموضوع بالعربية، فقد لوحِظ أن النِّساءَ العربيّات أكثَرُ خِلافا من الرِّجال، وأكثَرُ منهم استِعمالا للإشارات ولغة الجسد في أثناء الحديث.

جِنْسَانِيَّةٌ sexism (in language)

مصطلحٌ اجتِماعيٌّ، يُطلق على استِعمالاتٍ في بعض اللغاتِ والثَّقافات يَبرُز فيها التَّمييزُ بين الرِّجالِ والنِّساءِ في استِعمال الضَّمائرِ وأسماءِ الإشارَةِ والأسماءِ الموصولَة، ولاسيَّما تلك التي يَظهَر فيها تَفضيلُ الرّجالِ على النّساء، ويُسمّى تحيُّزًا جِنْسيًّا anti-sexist. راجع sex differences in language, sexist language

لُغَةٌ جِنْسِيَّةٌ متَحَيِّزَةٌ sexist language

مصطلحٌ اجتِماعيٌّ عامٌّ، بيدَ أنه يَظهَر في الاستِعمال اللغويِّ بشَكل واضِح، ويُقصَد به اللغةُ المُوَجَّهَةُ إلى أحَد الجِنسَين، ولاسيّما المرأة؛ بطَريقَة إيجابِيَّةٍ أو بطَريقَة سَلبِيَّة، مَقصودَةٍ أو غيرِ مَقصُودَة، وغالبا ما يُرَكِّز الحديثُ فيه على الاهتِمام بالمرأة، وتَخصيصِها بخطاب أُنثَوِيٍّ، بدَلا من دُخولها في عُموم الخِطابِ المُوَجَّهِ للرَّجُل. أصبَحَت هذه اللغةُ مُشكلَةً يَصعُبُ حَلُّها في كثيرٍ من اللغات، ولاسيَّما اللغاتُ التي لا يُفَرَّق فيها بين المذَكَّرِ والمؤنَّثِ بمورفيم خاصٍّ، كالإنجليزية، مثلا، التي تَلجأ إلى الضمائر he, she, his, her، حين يُوَجَّه الخطابُ إلى مجموعَةٍ من الجِنسَين، وهذا يؤدِّي إلى الحَشْو والتَّكرارِ والوُقوعِ في الخَطأ أحيانا. فالمتحدِّث بالإنجليزية حين يقول لمجموعَةٍ من الرِّجال والنساءِ: Somebody has forgotten his book يُعَدُّ متحَيِّزا للجِنس، وحين يقول: Somebody has forgotten his or her book يكون في كَلامه حَشوٌ. أما اللغاتُ التي تُفرِّق بين الاستِعمالَين في الإسناد

والمطابَقَـةِ ونحـوِ ذلـك، كالعربيـة مثـلا، فنـادِرًا مـا يَقَـع المتحـدِّثُ بهـا في التَّحَـيُّزِ الجنـسيِّ أو يُضطَـرّ إلى الحَشـو أو الوُقـوعِ في الخَطـأ.

لُغَةُ التَّعْلِيمِ العَامَّةُ المِعْيَارِيَّةُ (إِسْ جِي إِمْ إِلْ) SGML

راجع Standard Generalized Markup Language

تَشْكِيلٌ shaping

مَفهـومٌ سُـلوكيٌّ ارتَبَـط بعالِـم النَّفـسِ السُّـلوكيِّ بـوروس سـكِينَر Burrhus Skinner، يُشـير إلى تَقسـيم السُّـلوكِ المعقَّـدِ إلى أجـزاء صَغـيرَة، كلُّ جُـزءٍ منهـا يُمـارَس بطريقَـةٍ مُكثَّفَـةٍ حـتى إتقانِـه. طُبِّـق هـذا الأسـلوبُ في تَعليـم اللغـاتِ الأجنبيـةِ وفقًـا للطريقَـة السَّـمعِية الشَّـفَهِية، حيـث تُقسَّـم الجُمَـلُ إلى أنمـاط، ثـم يُـدَرَّب الطـلابُ علـى كل نَمَـطٍ منهـا تَدريبًـا مُكثَّفًـا، ثـم يُعـاد تَركيبُهـا في جُمَـلٍ يُمارِسـها متعلِّـمُ اللغـةِ بطريقَـةٍ آليَّـةٍ كمـا يُمـارِس أيَّ سُـلوكٍ آخَـر.

الإِنْجِلِيزِيَّةُ المُبَسَّطَةُ sheltered English

برنامـجٌ تعليـميٌّ خـاصٌّ بـدأ تَطبيقُـه في المـدارس الكَنَديَّـةِ والأمريكيـةِ لمحـدُودي الكِفايَـةِ في اللغـة الإنجليزيـة، بطريقَـةٍ تُناسِـب مُسـتَوَياتِهم فيهـا؛ لمسـاعَدَتهم في فَهـم مُحتَـوَى المقـرَّراتِ الأخـرى التـي يَدرُسـونها في الوَقـت نفسِـه مـع زملائهـم الأكفـاءِ فيهـا. هـذا البرنامـجُ جُـزءٌ مـن برنامَـج الدَّمـجِ أو الغَمـسِ immersion program، الـذي هـو أحَـدُ برامـجِ تعليـمِ الإنجليزيـةِ لغـةً ثانيـةً مـن خِـلال المحتَـوَى ESL Content-Based Instruction، والهَـدَفُ منـه تعليـمُ اللغـةِ والمحتَـوَى في آنٍ واحـد، مـع حِفـظ وَقـتِ الطفـلِ الناطِـقِ بغـيرِ الإنجليزيـةِ أو ضَعيـفِ الكِفايَـةِ فيهـا. راجـع language content-based instruction

سِمَةٌ لَهَجِيَّةٌ shibboleth

كلمـةٌ عِبريَّـةُ الأَصـلِ، تُسـمّى أيضـا واسِـمَةَ المتكلِّـمِ أو مُبَيِّنَـةَ جِنسـيَّةِ المتكلِّـمِ، ويُقصَـد بهـا السِّـمَةُ اللَّهَجِيَّـةُ، أو طَريقَـةُ النُّطـقِ الـتي تُنبِئ عـن هُوِيَّـةِ المتكلِّـمِ أو جِنسـيَّتِه أو انتِمائـه إلى قَبيلَـةٍ أو طائفـةٍ دِينيَّـةٍ أو طَبَقَـةٍ اجتِماعيـةٍ أو سِياسـية.

تَحَوُّلُ المَعْنَى shift of meaning

التَّغَيُّرُ الدَّلالِيُّ، وهو ما يَطرأ على مَعنى الكلمةِ في تاريخ تَطَوُّرِها؛ كارتِقاء الدَّلالَة، وانحِطاطِها، وتَخصِيصِها، وتَعمِيمِها، ونحوِ ذلك. راجع semantic change

عَلامَاتٌ ثانَوِيَّةٌ (للأَصْوَاتِ) shift signs

عَلاماتٌ أو إشاراتٌ تُستَعمَل في الكتابة الصَّوتية، تُضاف إلى الحُروف؛ لتَحديد طَريقَةِ نُطقِها، وتَمييزِها عمّا سِواها.

اخْتِزَالٌ/تَقْصِيرٌ shortening

مصطلحٌ مُعجَميٌّ دلاليّ، يُشيرإلى أُسلوبٍ من أساليب ابتِداعِ كلماتٍ جَديدَةٍ في اللغة، وذلك باقتِطاع جُزءٍ من الكلمة، مثلُ: mic المقتَطَعَةِ من الكلمة الإنجليزيةِ: microphone. وغالبا ما يَحدُث هذا الاختِزالُ لمعنى جَديد، مثلُ: Miss المأخوذَةِ من: Mistress، ومثلُ: cab المأخوذَةِ من: cabriolet، ومثلُ: mend المأخوذَةِ من: amend. وقَريب من ذلك استِعمال الحُروفِ الأولى من الكلمات بَدَلَ الكلماتِ نفسِها abbreviations. ومن الأساليب الأخرى لابتِداع الكلماتِ الجديدةِ الاشتِقاقُ derivation، والتركيبُ composition، والاقتِطاعُ العَجُزيُّ back–formation. يَرِد المصطلحُ أيضا وَصفا لمفهومٍ صَوتيٍّ، هو القَصْرُ أو الاختِلاسُ، ويُقصَد به اختصارُ المدَّةِ التي يَستَغرِقها نُطقُ صَوتٍ ما في العادة.

كِتَابَةٌ اخْتِزَالِيَّةٌ / اختِزالٌ shorthand

طريقَةٌ في الكتابة، يَستعمِل فيها الكاتِبُ رُموزا كتابيّةً يختصر بها أكبَرِقَدرٍ من المعلومات في وَقتٍ قَصير، وذلك حين يكون في حاجَةٍ إلى ذلك اختصارًا للوَقت أو متابعَةً لحديث شَفَهيّ. اخترِعَت هذه الكتابةُ في عُصورٍ مبكّرةٍ قبلَ اختِراعِ آلاتِ التسجيل، وما زالَت مستَعمَلةً في بعض المجالات، ولها عدَّةُ أساليبَ تختَلِف باختلاف المجالاتِ والمهَن؛ ككتابة أوائلِ الكلمات، وكتابةِ عباراتٍ شائعَةٍ في مجالٍ معيَّن، وغالبا ما يتدَرَّب عليها الكاتِب. ومن المجالات التي يَشيع فيها استخدامُ الكتابةِ الاختِزالية: الصحافةُ، والسكرتاريةُ،

والرِّعايَـةُ الصحِّيَّـةُ، وتَدويـنُ الملحوظـاتِ، وكتابـةُ المذكِّـراتِ اليوميـة، وقاعـاتُ المحاكـمِ. ولهـا أسـماءٌ مختَلِفـةٌ، منهـا: stenography، و: brachygraphy، و: tachygraphy

أَهْدَافٌ قَصِيرَةُ المَدَى short-range objectives

مصطلـحٌ تَربَـويٌّ، يُشـيرإلى الأهـداف الـتي يَضعهـا المعلِّمُ في برنامَـج دِراسيٍّ ويَسـعى إلى تَحقيقها في نِهايَـة الـدَّرس، في مُقابِـل الأهـدافِ العامَّـةِ بَعيـدَةِ المـدَى. تَـزداد أهميَّـةُ هـذه الأهـدافِ في تعليـم اللغـاتِ حـين تُبـنَى المـوادُّ التَّعليميـةُ في المنهَـج بطَريقَـةٍ تَدَرُّجِيَّـةٍ تَراكُمِيَّـة.

الذَّاكِرَةُ قَصِيرَةُ المَدَى short-term memory

أحَـدُ نَوعَـيْ الذَّاكِـرَةِ memory، وهـي الـتي تَسـتَقبِل المعلومـات وتَحفَظهـا في مُـدَّة قصـيرَةٍ مَحـدودَة، تُقَـدَّر بمـا لا يَزيـد علـى سَـبع كلِمـات، وهـي المـدَّةُ الكافيـةُ لتَحليلهـا وتَرجمتِهـا وفَهمِهـا. فـإذا فُهِمَـت المعلومـاتُ ثَبَتَـت وانتَقَلَـت إلى الذَّاكِـرَة طَويلَـةِ المـدَى long-term memory، وفقـدتْ مكانهـا في الذَّاكـرَة قَصـيرَةِ المـدَى لعَـدَم الحاجَـةِ إليهـا. وكلا النَّوعَـين مُهِـمٌّ للتعلُّـم والتواصُـلِ اللغـوي، بمـا في ذلـك تعلُّـمُ اللغـاتِ الأجنبيـةِ والتواصُـلُ بهـا. راجـع memory, long-term memory

صَائِتٌ قَصِيرٌ short vowel

الصَّائـتُ البَسِـيطُ، ويُطلَـق في العَرَبيـة علـى الحَـرَكات الثـلاث، وهـي الفَتحَـةُ والضَّمَّـةُ والكَسـرَةُ /i, a, u/، في مُقابِـل الصَّوائـتِ الطويلَـةِ long vowels أو حَـرَكاتِ المدِّ في نحـو: جَالِـس، جُلُـوس، جَلِيـس، علـى التـوالي، والصَّوائـتِ المُرَكَّبَـةِ complex vowels. والصَّوائـتُ القَصـيرَةُ في الإنجليزيـة تسـعةٌ؛ ثلاثـةٌ أماميَّـةٌ، وثلاثـةٌ مَركَزِيَّـةٌ، وثلاثـةٌ خَلفِيَّـة.

شْوَا/شِيوَا shwa

لَفـظٌ آخَـرُ للمصطلَـح الصَّـوتيّ: schwa، وهـو صائـت وسـطي مركـزي mid-central قصـير، يُسـتعمَل أحيانًـا في الإنجليزيـة بـدلًا مـن الصوائـت الأخـرى غـير المنبـورة.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

صَفِيريٌّ sibilant

صَـوتٌ صامِـتٌ أو صِفَـةٌ لصَـوتٍ صامِـتٍ احتِكاكِـيٍّ تَجويفِـيٍّ يُنطَـق بإحـداث تَجويـفٍ بـين اللِّسـانِ والجُـزءِ الخَلفِـيِّ مـن طَـرَف اللِّثـة، ويَتَمَـيَّزسَـمْعِيًّا بـتَرَدُّدٍ عـالٍ هـو صَـوتُ الصَّفِـيرِ النَّاجِـمِ عـن قُـوَّة احتِـكاكِ تَيَّـارِ النَّفَـسِ بسَـبَب تَضييـقِ مَمَـرِّه، ومنـه: /z/ كمـا في: zip، و: /ʃ/ كمـا في: ship و: rouge

الطَّرِيقَةُ الكُلِّيَّةُ sight method

طريقـةٌ في تَعليـم القـراءةِ خاصَّـةً للأطفـال في لُغتهـم الأمِّ؛ حيـث يُعَلَّـم الطفـلُ التعـرُّفَ علـى الكلمـات كامِلَـةً بـدَلًا مـن قراءتهـا حَرْفًـا حَرْفًـا بالطريقَـة الهجائيَّـةِ أو بالطريقَـة الصَّوتيَّـة. والطريقَـةُ الكُلِّيَّـة، الـتي تُسـمّى أيضـا طَريقَـةَ الكَلِمَـةِ word method أو الطريقـةَ الكُلِّيَّـةَ للكَلِمَـة whole-word method، تَقـود المتعلِّـمَ إلى القـراءة الكُلِّيَّـةِ للجُملَـة فالفَقـرَة، وتُسـاعِده في سُـرعَة الفَهـم، لاسـيَّما الفَهـم العـامّ للمَعـنى.

تَرْجَمَةٌ بَصَرِيَّةٌ مَنْظُورَةٌ sight translation

مرحلَـةٌ عمَليّـةٌ في الترجَمـة، يؤدِّيهـا المترجِـمُ التحريـريُّ قبـلَ أن يضَـعَ شـيئًا علـى الـورَق، ويلجـأ إليهـا المترجِمـون حـين يُمْلُـون ترجَماتِهـم علـى مُسـاعِديهم، وقـد يُمارِسـها المترجِمـون التحريريّـون في المؤتمـرات أو النَّـدواتِ حـين يتعَـذَّر وُجـودُ مُترجَمـين فَوريِّـين للقيـام بهـذه المهمّـة. تَشـيع هـذه الترجَمـةُ أيضـا في المجـالات القَضائيـةِ والطّبيـة.

كَلِمَاتٌ مَنْظُورَةٌ sight vocabulary/words

مَجموعُ الكلمـاتِ الـتي يَسـتَطيع الطفـلُ أن يَتعَـرَّفَ عليهـا ويَفهَمَهـا وحـدةً كامِلَـةً حـين يَقرؤها في نَـصٍّ مـا، ولا يَحتـاج إلى قـراءة حُروفِهـا أو تَعَـرُّفِ أصواتِهـا بطريقَـةٍ حَرفِيَّـةٍ جُزئيَّـةً، وتُسـمّى أيضـا كلمـاتٍ مُسـلَّما بهـا. يَنطَبِـق هـذا الوَصـفُ علـى الضمائـر والموصـولات، والألفـاظِ الرَّابِطـة، والأفعـالِ المسـاعِدَةِ، وألفـاظِ الأَعـداد، ونحوِهـا.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

إشَارَةٌ signal

١- أحَدُ عَناصِرِ العَمَليَّةِ التَّواصُليةِ في نظريةِ المعلوماتِ، التي تَبدأ من مَصدَرِ المعلومَةِ source، وهو المتكلِّمُ، الذي يَختارُ الرِّسالَةَ فيُرسِلها لتَتَحَوَّل إلى إشارَة تَسيرُ عَبرَ وَسَطٍ كالهاتِفِ مثلا؛ ليَستَقبِلها مُستَقبِلٌ كجِهازِ الهاتِفِ، ثم تَعود مَرَّةً أخرى إلى حالتها الأولى ليَتَلقّاها المتَلقّي رسالةً مَسموعَةً كما أرسَلَها المتكلِّمُ. راجع information theory

٢- مصطلحٌ في طرائق تدريسِ اللغات، يُطلَق على الإشارة التي يُعطيها المعلِّمُ لطلّابه ليُدِيرَ بها التدريباتِ الشَّفهيةَ، وهي إشاراتٌ يَدويَّةٌ أو غيرُيَدويَّة؛ للتَّعبيرِ عن صِحَّة الإجابَة أو خَطئها، أو للإيعازِ بَبَدء التَّكرارِ أو باستِمراره أو بإنهائه.

مُحَوِّلُ الإشَارَةِ signal converter

مصطلحٌ في تعليمِ اللغةِ بمُساعَدَة الحاسوب CALL، يُشيرإلى أيقونَةٍ تَقوم بتَشغيل البرنامَجِ أو إيقافِه إثرَ تَسَلُّمِها تَعليماتٍ بذلك من الحاسوب.

لُغَةٌ مُؤَشَّرَةٌ signed language

١- مصطلحٌ يُستَخدَم أحيانا بمعنى لُغةِ الإشارَةِ للصُّمّ أو لغَيرهم، بالنَّظَرِ إلى أنها لغةُ تواصُلٍ مُؤشَّرَة. راجع sign language

٢- مصطلحٌ لغويٌّ تَعليميٌّ، يُستَعمَل لأغراضٍ أكاديميةٍ، ويُشيرإلى استِخدام الرُّموزِ لتَمثيل التراكيبِ الصَّرفيةِ النَّحوية، ولكلِّ لغةٍ إشاراتُها؛ فيُقال: signed English و: signed French، و: signed Spanish، وهكذا؛ كالإشارَة إلى مُورفيم المفرَدِ الغائبِ في الإنجليزية مثلا.

دلالَةُ / معنًى signification

العَلاقَةُ بين الرَّمز والشيءِ الحِسِّيِّ أو بين الرَّمزِ والفِكرَةِ المجرَّدَة؛ كالعلاقَة بين الاسمِ والمسَمَّى، والعَلاقَةِ بين الفِعلِ والحَدَث. راجع signs

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

مَدْلُولٌ signified

مصطلحٌ لغويٌّ دَلاليّ، يُشيرإلى أحَد عُنصُرَي العلاقَةِ اللغوية، أو وَجهَي العلامَةِ اللغويةِ sign أو الدَّليلِ اللّغويّ، عند دي سوسير De Saussure، وهما: الدَّالُّ signifier، والمدلولُ signified، وقد شبَّهَهما بوَرقةٍ ذاتِ وَجهَين لا يمكن تمزيقُ أحَدُ الوَجهَين دونَ تمزيقِ الآخر. فالدّالُّ – في نظر دي سوسير – هو القيمةُ الصوتيّةُ أو الصورَةُ السَّمعيّة، أما المدلولُ – في نظره أيضا – فهو المفهومُ الذِّهنيُّ التَّصوُّرِيُّ في ذِهن السامِع، وهو المعنى أو الفِكرَةُ التي تَحمِلها الصِّيغَةُ اللَّفظِيّة والفِكرَةُ التي يَستَدعيها اللَّفظُ. فالدّالُّ إذَن ليس هو اللفظَ الصوتيَّ وحسب، وإنما هو الصورةُ السَّمعيّةُ التي تَنتُج من الانطِباع النفسيِّ الذي يَتركه الأثَرُ التَّلَفُّظِيُّ، والمدلولُ هو التصوُّرُ القائمُ في النفس وليس هو الصورَة الخارِجية للشيء أو المدلولِ عليه. ويرى دي سوسير وغيرُه من اللغويين أن العلاقةَ بين الدّالِّ والمدلولِ اعتِباطيةٌ اصطِلاحية، لا طبيعية ولا مَنطِقية، أي إن اللفظَ لا يدُلّ بذاته على الشيء؛ فلفظُ شجرةٍ مثلا، الدّالُّ على ذلك الشيء الذي يَنبُت في الأرض وله جذورٌ وأغصانٌ وثَمَرٌ أحيانا، يمكن أن يُسمّى باسمٍ آخَر لولا اتِّفاقُ الجماعَةِ اللغويةِ على تَسميَته بذلك. راجع signs

دَالٌّ signifier

مصطلحٌ لغويٌّ دَلاليّ، يُشيرإلى أحَد عُنصُرَيْ العلاقَةِ اللغوية، أو وَجهَي العلامَةِ اللغويةِ sign، عند دي سوسير، وهما: الدَّالُّ signifier، والمدلولُ signified. وهو القيمةُ الصوتيةُ أو الصورَةُ السَّمعية التي تدُل على شيءٍ مَدلولٍ أو تُشيرإليه. راجع signified

يُشِيرُ/يَدُلُّ signify

١– إشارةُ الوحدَةِ اللغويَّة، كالكلمة مثلا، إلى ما تَدُل عليه في الواقِع؛ كإشارَة كلمةِ: (سيَّارَة) إلى السيَّارَة الحَقيقِيَّة، وإشارَةِ كلمةِ: (كتاب) إلى كتابٍ معيَّن، ونحوِ ذلك. راجع signs

٢- مَعـنى الوحـدَةِ اللغويـةِ بوَصفهـا عُرفًـا لُغَويًّـا usage، في مُقابِـل معناهـا في الاسـتِعمال الحَقيقـيّ use.

تَأْشِيرٌ signing

مصطلـحٌ في لغـة الإشـارَة، يُقصَـد بـه الأداءُ الإشـارِيُّ الفِعلـيُّ في التواصُـل بـين جماعَـة الصُّـمّ ومـن يتحـدَّث معهـم. وهـو البَديـلُ عـن الأصـوات، والمورفيمـاتِ والصِّيَـغِ الصَّرفيـةِ، والتراكيـبِ النحويـةِ، والمفـرَداتِ المعجَميـةِ والـدَّلالات، في اللغـات المسـموعَة. راجـع sign language

لُغَةُ الإشَارَةِ sign language

اسـتِعمال رُمـوزٍ أو حَـرَكاتٍ أو إيمـاءاتٍ معيَّنـةٍ لأغـراضٍ مَحـدودَة؛ كإشـارات المـرور، والرُّسُـوم، واللَّوحـاتِ الإرشـادِيَّة، وإشـاراتِ المِلاحَـةِ البَحريـةِ والجَوِّيـة، وغيرذلـك. بَيدَ أن هـذا المصطلَحَ غالبـا مـا يُطلَـق علـى لُغَـة الإشـارَةِ الـتي يَسـتَخدِمها الصُّـمُّ في التَّواصُـل مـع غيرهـم مـن الصُّـمِّ أو مـع مـن يُتقِـن هـذه اللغـةَ مـن غـيرالصُّـم، كخُـبراء الإشـارَةِ ومُترجِميهـا ومعلِّـمي الصُّـمِّ. تُعَـرَّفُ هـذه اللغـةُ بأنهـا: مَجموعَـةٌ مـن حَـرَكات اليَدَيـن والكَتِفَـينِ، وغَمَـزاتِ العَينَـين، وقَسَـماتِ الوَجـه، وحَـرَكاتِ الـرَّأس؛ للتَّعبيرعـن المعـنى الـذي يَنـوِي الأصَـمُّ إيصالَـه إلى المخاطَـب، سـواء أكان المخاطَـبُ أصَـمَّ أم غـيرَأصَـم. وهـي لغـةٌ بَشَـرِيَّة، تختَلِـف عـن لغـات البَشَـرِ المنطوقَـة، ولهـا قواعِدُهـا الصَّوتِيـةُ والنحويـة، ومُفرَداتُهـا المعجَميـةُ ودَلالاتُهـا، وقوانِينُهـا التَّداوُلِيَّـة، وخَصائصُهـا، ومُسـتَوَياتُها، ومَراحِـلُ النُّمُـوِّ اللغـويِّ الـتي يَمُـر بهـا الأصَـمُّ. لـكلِّ مجتَمَـعٍ أو دَولَـةٍ لغـةُ إشـارَةٍ خاصَّـةٌ غـيرُمرتَبِطَـةٍ باللغـة الطبيعيـةِ لذلـك المجتَمَـع أو الدَّولَـة؛ فلَيـس ثمـة لغـةُ إشـارَةٍ في المطلـق وإنّمـا لغـة إشـارة إنجليزيـة، ولغـةُ إشـارَةٍ أمريكيـة، ولغـةُ إشـارَةٍ بريطانيـة، ولغـةُ إشـارَةٍ أسـتُرالية. راجـع acquisition of sign language

عَلامَاتٌ/رُمُوزٌ signs

العَلامَـةُ شَيءٌ يُصطَلَـح عليـه للدَّلالَـة علـى شَيء آخَـرَ بعَينـه أو علـى مَعـنى الـشيءِ أو مَفهومِـه. والعَلامَـةُ sign عنـد دي سوسـير مُرَكَّـبٌ يتألَّـف مـن وَجهَـين همـا: الـدَّالُ signifier والمدلُـولُ

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

signified. فالعَلاماتُ اللغويةُ هي الكلماتُ أو العباراتُ أو الجُمَلُ التي تُشيرإلى الأشخاص أو الأشياءِ أو تَرمزإليها. راجع signified

صَمْتٌ silence

إستراتيجية من إستراتيجيات التَّواصُلِ تختَلف باختِلاف اللغاتِ والثقافات، وتؤدِّي وظائفَ عدَّة، منها: الاحترامُ والازدِراءُ والإيجابُ والرَّفضُ والاعتِذارُ والتَّعاطُفُ، ويُمكن تَطبيقُها في تعليم الكلامِ لمتعلِّمي اللغاتِ الأجنبية، أو في التَّدريب على التَّواصُل باللغة الهَدَف.

فِيلْمٌ صَامِتٌ silent film

فيلمٌ غيرُمَسموع، يُعرَض على الطلاب بأحداثٍ مُتَسَلسِلَة، كلُّ حَدَثٍ يُمثِّل جُملَةً أو مَوقِفا، ويُبنَى بطريقَةٍ يَسهُل فَهمُها. كان الفيلمُ الصامِتُ يُستَخدَم وَسيلَةً مُعِينَةً في تعليم اللغاتِ في الستينيات والسبعينيات من القرن العشرين.

لُغَةٌ صَامِتَةٌ silent language

التَّعبيرُعن المعاني بالإشارات وحَرَكاتِ الجسد وتَعبيراتِ الوَجهِ دون استِعمالِ الكلام، سواء أكان لغَرَض التَّواصُلِ أم لأغراضٍ تَعليمِيةٍ أو تَرفِيهية.

حَرْفٌ صامِتٌ silent letter

حَرفٌ يُكتَب ولا يُنطَق، مثلُ واوِ (عَمْرو) في العربية، ومثل: ا في كلمَتَي: chalk و talk في الإنجليزية، وكذلك: k في كلمة: knife. ويُفضِّل بعضُ اللغويين استِعمالَ مُصطَلَحِ (حَرف غيرملفوظ) بدَلًا من استِعمال (حَرف صامِت)؛ لأن الأخيرَ يختَلِط مَفهومُه مع مَفهوم الصَّوامت.

وَقْفٌ صَامِتٌ silent pause

فاصِلٌ يَقَع بين أجزاءِ الكلامِ لا يَتَخَلَّله أصوات، خِلافا للوَقف غيرِالصَّامِتِ أو الوَقفِ المملوءِ filled pause، الذي يُملأ بأصواتٍ تَرَدُّدِيَّةٍ كالهَمْهَمَة مثلا؛ وذلك للفَصل بين أجزاءِ الكلام، ومَلءِ هذه الفَواصِلِ بهذه الأصوات. المتحدِّثُ البَطيء هو الذي يَلجأ إلى الوَقف

بنَوعَيْه، الصَّامِتِ وغيرِالصَّامِت، وقد يكون الوَقفُ الصّامِتُ إستراتيجيةً تَوَاصُليّةً لِلَفْت انتِباهِ المستَمِعين. راجع pausing , filled pause

المَرْحَلَةُ الصَّامِتَةُ silent period

مَرحلَةٌ يَمُرُّ بها متعلِّمو اللغةِ الثانيةِ المبتَدِئون، ولاسيَّما الأطفال، أو الكبارُ في المرحلَة الأساسِ التي تَسبِق المرحلَةَ المبتَدِئة. وهي المرحَلةُ الأولى من مَراحِل اكتِسابِ اللغةِ الثانية؛ حيث لا يُصدِر فيها المتعلِّمُ كلامًا لُغويًّا حَقِيقِيًّا سوى ما يُرَدِّده من مُفرَداتٍ أو عباراتٍ يُطلَب منه تَكرارُها في الفَصل إثرَ سَماعِه إيّاها. لكنه يَفهَم ما يَسمَعه من كلامٍ مُوَجَّهٍ إليه فَهمًا مَحدُودًا، خاصةً إذا كانت مُفرَداتُ الكلامِ وعباراتُه في مُستوَى مَرحَلتِه اللغويّة.

قِرَاءَةٌ صَامِتَةٌ silent reading

نَوعٌ من القراءة لا يُسمَع فيها صَوتُ القارئ، وهي إحدى المهاراتِ الفَرعِيةِ للقراءة وأهمُّها، بل إن مصطلحَ القراءةِ reading غالبا ما يُقصَد به في حقل تعليمِ اللغاتِ القراءةَ الصامِتَةَ التي تَهدِف إلى فَهم النَّصِّ المقروء، وتُقابِلها القراءةُ الجَهرِيَّةُ oral reading

الطَّرِيقَةُ الصَّامِتَةُ Silent Way

طريقَةٌ طَوَّرَها كاليب غاتينو Caleb Gattegno عام ١٩٦٣م، لتَدريس اللغاتِ الأجنبيةِ خارِجَ بيئاتِها. تَبدأ بمرحَلةٍ صامِتَةٍ لا يتكلَّم فيها المعلِّمُ بكلمةٍ واحدة، لكنه يَستَعمِل الإشاراتِ والحَرَكاتِ التَّمثِيلِيّةَ الصَّامِتَةَ، والمعِيناتِ البَصَرِيَّةَ، والرُّسومَ الحائطِيَّةَ، والعِصِيَّ ذاتَ الألوانِ المختَلِفة؛ بهدَف مساعَدَةِ الطلابِ على الكلام. تَعتَمِد الطريقةُ على تَشجيع الطلابِ على استِعمال اللغةِ الهَدَفِ في الفَهم والكلامِ استِعمالًا سِياقِيًّا مَفهومًا، بكلماتٍ مَحدودَةِ العَدَدِ مع التَّوَسُّعِ في استِعمالها تَدريجيًّا، وعدَمِ إغراقِ الطلّابِ بِسَيْلٍ من الكلمات غيرِ المفهومَة.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

تشْبِيهٌ simile

مصطلحٌ بَلاغيٌّ، يَعني تَشبيهَ شَخصٍ أو شَيءٍ بآخَرَ باستِعمال أداةِ تَشبيهٍ؛ ككاف التَّشبيهِ في العربية، نحو: خالدٌ كالأسَد، وزَينَبُ كالغَزال، ومثل: like و: as في الإنجليزية، نحو: John eats like a horse، ونحو My hands are as cold as ice. وقد تُحذَف الأداةُ ويَبقَى التَّشبيهُ مَفهومًا من السِّياق. راجع figure of speech

صِيغَةٌ بَسِيطَةٌ simple form

صِيغَةٌ أصلِيَّةٌ للفعل غيرِ المحَدَّدِ في الإنجليزية، وهو مُرادِفٌ للمَصدَريّ. راجع infinitive

إعْدَادُ (نُصُوصٍ) بَسِيطَةٍ simple accounts

أحَدُ أُسلوبَيْ تَبسيطِ نُصوصِ الموادِّ التعليميةِ في اللغات الأجنبية، حيث تُعَدُّ نُصوصٌ مُبَسَّطَةٌ لتُناسِب مُستَوى متعلّمِ اللغةِ، أو تُختار نُصوصٌ بَسيطَةٌ في الأصل، وليسَت مُبسَّطَةً من نُصوصٍ أخرى، كما هو المتَّبَعُ في الأسلوب الآخَرِ في تَبسيط الموادِّ التعليميّة. راجع simplification, simplified version

مَاضٍ بَسِيطٌ simple past

الصِّيغَةُ البَسيطَةُ لفعلٍ حَدَث في الزَّمن الماضي. راجع past tense

جُمْلَةٌ بَسِيطَةٌ simple sentence

جُملَةٌ تَحتَوي على مُسنَدٍ واحِد، أي تَتَألَّف من عِبارَةٍ مُستَقلَّةٍ واحدة، وليس مَعها عبارَةٌ إتباعِيَّةٌ أو عبارَةٌ نَسَقِيَّة، نحو: سافَرَ عَليٌّ، ومحمّدٌ مجتهدٌ، وأكَلَ عليٌّ الطعامَ، ونحو: He likes banana. وهي تختَلِف عن كلٍّ من الجُملَة المعقَّدَةِ والجُملَةِ المركَّبَة. راجع complex sentence

جِذْعٌ/سَاقٌ بَسِيطٌ simple stem

ساقٌ بَسيطٌ، وهو كلمةٌ تَتَكوَّن من مورفيمٍ واحدٍ قابلٍ لدخول الزَوَائد عليه، مثلُ: (وَلَد) في العربية، و: boy في الإنجليزية، يُقابِله السَّاقُ المشتَقُّ derived stem، مثل (مولود). راجع stem

تَعْوِيضٌ بَسِيطٌ simple substitution

تَدريبٌ لُغَويٌّ شَفَهِيّ في بعض طرائقِ تدريسِ اللغات، يَتَمَرَّن فيه الطالبُ على استِعمال الأنماطِ اللغوية، بتَقديم مُثيرٍ واحِدٍ في كل مرَّةٍ لتَعويضه في الفَراغ المناسِب، مثل: (كتب التلميذ الدّرس؛ (سمِع): سمع التلميذ الدرس).

صِيغَةُ الفِعْلِ البَسِيطَةِ simple tense

صِيغَةٌ بَسِيطةٌ للفعل تَدُلّ على الزمن الحاضر البَسيطِ، أو الماضي البَسيطِ، أو المستَقبَلِ البَسيط، وتقابل في الإنجليزية صيغة الفعل التامّ والمستمرّ.

مَوْجَةٌ بَسِيطَةٌ simple wave

مَوجَةٌ صَوتيّةٌ تَوَافُقِيَّةٌ بَسيطَة، غيرُ مُركَّبَةٍ ولا مُعَقَّدَة، تتكوَّن من اهتِزازٍ واحدٍ مُكرَّرٍ باطّراد، كالاهتِزاز الناتِج عن الشَّوكَة الرَّنانَة. وأصواتُ الكلامِ من النَّوع الناتِج عن اهتِزازاتِ مَوجاتٍ مُركَّبَة مَصدرُها الحِبالُ الصوتيّة.

تَبْسِيطٌ simplification

١- سِمَةٌ من سِمات اللغةِ المرحَليَّةِ لمتَعلِّمي اللغاتِ الأجنَبية، تَظهَر في استِعمال متعلِّمِ اللغةِ صِيغَةً أو تركيبًا بَسيطًا في مختَلِف الحالات؛ كإضافة اللاحِقَةِ: -ed لجميع الأفعالِ الماضيَةِ في الإنجليزية، وإضافَةِ الواوِ والنونِ أو الياءِ والنونِ لجميع صِيَغِ الجُموعِ في العربية، وهو نَوعٌ من الإفراط أو المبالغةِ في التَّعمِيم overgeneralization. قد تحدُث هذه الظاهرةُ في اللغة الأمِّ، ولاسيَّما حين تتَّسِع الفَجوَةُ بين المستوى الفَصيحِ والمستوياتِ العامِّيَّة، فيتَساهَل الناطقون باللغة بمعاييرِ المستوى الفَصيح، ويَميلون إلى التَّبسيط المخِلِّ، وقد يكون هذا بدايَةَ تحوُّلِ اللغة من مستَوًى إلى آخَر.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

٢- مَنْهَجٌ في إعداد الموادِّ التعليميةِ لمتعلِّمي اللغاتِ الأجنَبيّة؛ حيث تُعَدُّ النُّصوصُ إعدادًا (مَصنوعًا) مبَسَّطًا، يُناسِب مُستَوى الطلابِ في اللغة الهَدَفِ من حيث شُيوعُ المفردات ودلالاتها، وسُهُولَةُ التراكيب، وهذا ما يُسمّى: simple accounts. وقد يختار المؤلِّفون نُصوصا أصلِيَّةً ثم يُعَدِّلونها ويُبَسِّطونها لتُناسِب مستوى الطلاب، وهذا ما يُسمى: simplified version. هذا الأسلوبُ بنوعيْه مُفيد لطلاب المرحَلَةِ المبتَدِئةِ وبِدايَةِ المتوسِّطَة، ويُفضَّل أن تكون الموادُّ التَّعليميةُ - بعد ذلك - أصلِيَّةً؛ أي غير مُبسَّطَةٍ ولا مَصنُوعَة.

لُغَةٌ مُيَسَّرَةٌ simplified language

لغةٌ مُبَسَّطَةٌ يُستَعمَل فيها عَدَدٌ مَحدودٌ من المفرَدات والتراكيب، غالبا ما تكون المفرَداتُ ودلالاتُها شائعَةً، والتراكيبُ قَصيرَةً بَسيطَة؛ بهَدَف تَيسيرِ تَعلُّمِ اللغةِ واستِعمالِها للناطقين بغيرها، ومنها الإنجليزيةُ المبَسَّطَةُ Simplified English، والإنجليزيةُ الأساسيّةُ Basic English

نُصُوصٌ مُبَسَّطَةٌ simplified readers

نُصوصٌ قرائيّةٌ تُقَدَّم لمتعلِّمي اللغةِ الأجنَبية، بطَريقَةٍ مُبَسَّطَةٍ مُيَسَّرَةٍ ومتَدَرِّجَةٍ في الصُّعوبَة ودَرَجَةِ الشُّيوعِ في الكلمات والصِّيَغِ والتراكيب، وهي استِعمالٌ آخَرُ لمصطَلح: كُتُب القراءةِ المتَدَرِّجَة. راجع graded readers, simplification (٢)

نَصٌّ مُبَسَّطٌ simplified text

نَصٌّ مَصنوعٌ ليُناسِبَ مُستَوى الطلابِ المقدَّم لهم في مُفرَداته وصِيَغِه وتراكيبِه، سواء أكان مَصنوعًا ابتداءً أم كان مُعَدَّلًا من نُصوصٍ أصيلَة، أي إنه يَشمل النَّوعَيْن: simple accounts، و: simplified version. راجع simplification (٢)

نُسخَةٌ مُبَسَّطَةٌ simplified version

مصطلحٌ في إعداد الموادِّ التعليميةِ في تعليم اللغات، يُشير إلى أحَد نَوعَيْ تَبسِيطِ النُّصوص، وهو اختِيارُ نُصوصٍ معيَّنة، ثم تَبسيطُها لتُناسِب المستوى اللغويَّ لمتعلِّمي

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

اللغـةِ الهـدَف، في مقابـل النـوع الثـاني وهـو عبـارة عـن نُصـوص مُبَسَّـطة أو مختـارة، لكـن ليسَـت مَنقولَـةً مُبَسَّـطةً مـن نُصـوصٍ أخـرى. راجـع simplification (2)

مُحَاكَاةٌ/تَمْثِيلٌ simulation

أنشِـطَةٌ صَفِّيَّـةٌ يُحاكِـي فيهـا الطـلابُ حـالاتٍ ومَواقِـفَ حَقيقِيـةً، وتَعتَمِـد علـى التَّمثيـل الـدِّراميّ؛ حيـث يُخَصَّـص لـكل طالـبٍ أو مَجموعَـةٍ أدوارٌ يُؤدُّونهـا، أو مُشـكلاتٌ يَحلُّونهـا بالمناقَشَـة والحِـوار؛ كأن يُـؤدِّيَ أحَدُهـم دَورَ العامِـلِ في مَحـلٍّ تِجـارِيٍّ أو مَصنَـعٍ، ويُـؤدِّيَ الآخَـرُ دَورَ صاحِـبَ العَمَـل. وفي النهايَـة يَصِلـون إلى قـرارٍ بشـأن المشـكِلَة، ثـم يُناقِشـون أنشِـطَتَهم ومَواقِفَهـم وأدوارَهـم، ويُعـبِّرون عـن شُـعورهم ووِجهَـةِ نَظَرِهـم فيمـا قامـوا بـه.

أُسْلُوبُ المُحَاكَاةِ simulation method

أسـلوبٌ في تَدريـس اللغـاتِ يَعتَمِـد علـى أنشِـطَة صَفِّيَّـةٍ يُحاكِـي فيهـا الطـلابُ حـالاتٍ ومَوَاقِـفَ لغويَّـةً حَقِيقِيَّـةً بطريقـةٍ دراميَّـة. راجـع simulation

ثُنائِيَّةٌ لُغَوِيَّةٌ مُتَزَامِنَةٌ simultaneous bilingualism

مصطلـحٌ في اكتِسـاب اللغـة، خاصـةً في مرحَلَـة الطُّفولـة، يُشـيرإلى اكتِسـاب المـرءِ لغَتَـين بدَرَجَـةٍ كِفايَـةٍ واحـدَةٍ في مَرحَلَـة زَمَنِيَّـةٍ واحـدَة، حـتى إن المسـتَمِعَ لا يُمَـيِّزبين كلامِـه باللغـةِ الأمِّ وكلامِـه باللغـةِ الثانيـة، وتُسـمّى أيضـا ثنائيـةَ اللغـةِ الأمِّ المتزامِنَـةَ bilingual first language acquisition. هـذه الثُّنائيـةُ تُقابِلهـا الثُّنائيـةُ التَّتَابُعِيَّـةُ sequential bilingualism الـتي يَكتَسـب فيهـا المـرءُ لغـةً ثانيـةً بعـد اكتِمـالِ لغَتِـه الأمِّ. راجـع bilingual first language acquisition

تَرْجَمَةٌ شَفَهِيَّةٌ فَوْرِيَّةٌ simultaneous interpretation

أحَـدُ نَوعَـيْ التَّرجمَـةِ الشَّـفَهِيَّة، وهـي الترجَمـةُ الـتي يُنقَـل فيهـا الـكلامُ المترجَـمُ إلى اللغـة المطلوبَـةِ فَـورَ صُـدورِه مـن فَـم المتكلِّـم، مُتَزَامِنًـا مع كلام المتحدِّثِ من غيرتَوَقُّف، كما يَحـدُث في المؤتمَـرات الدَّوليـةِ وفي اجتِماعـات هيئـةِ الأمَـمِ المتَّحِـدَة؛ لأن المسـتَهدَفين مـن الترجَمـة لا

يَسمَعون سوى الكلامِ المترجَم. ويحدُث هذا أيضا في الكلام المعادِ نَشرُه في وَسيلةٍ إعلاميةٍ باللغة المترجَمِ إليها حيث لا يُسمَع كلامُ المتحدِّثِ الأصليِّ. أما النوعُ الثاني من الترجَمة، فهو الترجَمةُ التَّتَابُعِيَّةُ التي يَنقُل فيه المتَرجِمُ الكلامَ المتَرجَمَ على دُفعات متَتَالِيَة؛ حيث يَتَوَقَّف المتكلِّمُ وقَفاتٍ تَسمَح للمُتَرجِم بتَرجَمة كلامِ المتحدِّثِ لكلِّ دفعَة، ويَحصُل هذا في ترجَمَة التَّصريحاتِ الإعلامِيةِ وترجمَةِ اللِّقاءاتِ بين الوُفودِ الرَّسمِية. راجع interpretation, consecutive interpretation

تَعَلُّمٌ مُتَزَامِنٌ simultaneous learning

مصطلحٌ في تعلُّم اللغةِ واكتِسابِها، يُقصَد به تَعلُّم المرءِ لُغَتَين في آنٍ واحِد، وغالبا ما يُشير المصطلحُ إلى تعلُّم الطفلِ لغةً ثانيةً في أثناء مَراحِلِ اكتِسابِه لغتَه الأم. راجع simultaneous bilingualism

شُرُوطُ الصِّدْقِ sincerity conditions

نوعٌ من شُروطِ اللَّبَاقَةِ في الحديث، يُشيرإلى ما يجب أن يتوفر من شَرطٍ أو شُروطٍ في الحَدَث الكلامِيِّ ليكون لائقًا وموفَّقًا. فإذا قال أحَدُ المتخاطِبَيْن للآخَر: إن المحاضَرَةَ سوف تكون في تمام الساعةِ العاشرَةِ من يوم الاثنين، فإن شَرطَ الصِّدقِ أن يجزِمَ المتحدِّثُ بأن تلك المحاضَرَةَ سوفَ تكون في الوَقت الذي حدَّدَه للمُخاطَب. يُقابِل هذا النوعَ من الشروط نوعٌ آخَرُ يُسمّى الشروطَ المبدَئيّةَ الأوَّليّةَ preparatory conditions

مَوْجَةٌ جَيْبِيَّةٌ sine wave

مصطلحٌ صوتيٌّ، يُشيرإلى شَكلٍ من أشكال الموجَةِ البَسيطَةِ التي يتحَدَّد شَكلُها بتَرَدُّدها ومداها أو سَعَتِها. وأشكالُ الموجاتِ المركَّبَة، كالصوائت في الكلام مثلا، يمكن تَحليلُها إلى مجموعَةٍ من اثنَتَين أو أكثَرَ من الموجات الجَيْبِيَّة.

وَسِيطٌ (لُغَوِيٌّ) أُحَادِيُّ single medium

وَصفٌ يُطلَق على أيِّ مدرسةٍ أو نظامٍ تعليمِيٍّ لا تُستَعمل فيه إلا لغةٌ واحدةٌ. يَصدُق هذا الوَصفُ أيضا على المجتَمَع الذي لغتُه الأمُّ هي لغةُ التعليمِ والإعلامِ والمكاتَباتِ الرَّسميّةِ؛ كالمجتَمَع الأمريكيِّ، والمجتَمَعِ البريطانيّ، والمجتمع اليابانيّ، خلافا للأنظمَة التعليميةِ التي تكون لغةُ التعليمِ medium of instruction فيها غيرَ لغةِ الطلابِ أو غيرَ لغةِ الغالبيةِ العُظمى منهم.

مُفْرَدٌ singular

صِيغَةٌ من صِيَغ الأسماءِ أو الضمائرِ أو الأفعال، تُستَعمَل للدَّلالَة على المفرَد أو ما يُعامَل مُعامَلتَه، في مقابل المثَنّى والجَمع.

شَقِيقَةٌ sister

مصطلحٌ في التَّحليل النحويّ، يُشيرإلى عُقْدَتَين two nodes أو عبارَتَين تَتَفَرَّعان من أصلٍ واحدٍ في التَّحليل الشَّجَريِّ، أي تتفرّعان بدَرَجَةٍ واحدَة من الجُملَة الأمِّ. راجع sister dependency

تَبَعِيَّةٌ أُفُقِيَّةٌ مُتَسَاوِيَةٌ sister dependency

مصطلحٌ في التَّحليل النحويّ، يَعني أن العبارَتَين التابِعَتَين مُكَوِّنَتَان للجُملة؛ تَعتَمِد إحداهما على الأخرى، وتَقَعان في مُستَوًى أُفُقِيٍّ واحدٍ من حيث علاقَتُهما بالجُملة (S)، أو ارتباطُهما بالعُقدَة الأصليّةِ للجُملة في التَّحليل الشَّجَرِيّ؛ أي إنهما أُختان شَقيقَتان وابنَتان للجُملة بدَرَجَةٍ مُتَساوِيَة. فالجُملة العَرَبية: (الرِّجالُ مُسافِرون) مكوَّنةٌ من عبارَتَين اسمِيَّتَين شَقيقَتَين هما: (الرِّجال) و(مُسافِرون)، والجُملةُ الإنجليزيةُ: All the children were laughing مكوَّنَةٌ من عبارَتَين شَقيقَتَين، إحداهما اسميّةٌ NP وهي: all the children، والأخرى فعليّةٌ VP وهي: were laughing

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

لُغَةٌ شَقِيقَةٌ sister language

لغـةٌ تُشـبِه لغـةً أخـرى لارتِباطهمـا بالأصل الـذي انحَدَرَتـا منـه؛ كالعربيـة والعِبريـة المنحَدِرَتَيْن مـن السَّـاميَّة، والفرنسـيّةِ والإيطاليّـةِ المنحَدِرَتَيْن مـن اللاتِينيّة.

سِيَاقٌ مَوْقِفِيٌّ / سِيَاقُ المَقَام situational context

أحَـدُ نَوعَـيْ السِّـياقِ في نَظَـر بعـضِ اللغويـين؛ إذ يُفرِّقـون بـين نوعَـين مـن السِّـياق: أحَدُهمـا السِّـياقُ الموقِفِـيُّ، وهـو مـا يعـرَف بالمقـام أو الحـال، وهـو الحالَـةُ الـتي يُلقَـى فيهـا الـكلامُ؛ والآخَـرُ السِّـياقُ اللغـويُّ، وهـو الحديـثُ أو الـكلامُ نفسُـه الـذي يُصدِره المتكلِّـمُ. وكِلَا النَّوعَـيْن مُهـمٌّ ومؤثِّـرٌ في اختِيـار الـكلام؛ لكـي يكـون سَـليمًا مـن الناحيـة اللغويـةِ البِنائيـة، ومُناسِـبًا للمَقـام الـذي قِيـل فيـه.

تَعْلِيمُ اللُّغَةِ بالمَوَاقِف situational language teaching

مذهـبٌ في تَعليـم اللغـاتِ الأجنبيـةِ، وأسـلوبٌ في بنـاء المناهـجِ وإعـدادِ الموادِّ التَّعليميـة؛ تُقَـدَّم فيـه اللغـةُ الهَـدَفُ في سِـياقاتٍ ومَواقِـفَ مـن الحيـاة اليَوميـة، مثـلُ السُّـوقِ والمطعَـمِ والفُنـدُقِ والمطـارِ والجامِعَـةِ ومَكتَـبِ البَريـدِ ومَكتَـبِ الجَـوازات، وغـيرِذلـك مـن المواقِـف الـتي يُعتَقَـد أن المتعلِّـمَ يُواجِهُهـا في بيئـة اللغـةِ الهَـدَف. تُقـدَّم المواقِـفُ في حِـوارات أو مُحادَثـاتٍ تَتَضَمَّـن الوحـداتِ والأنمـاطَ اللغويـةَ المـرادَ تَعليمُهـا مـن مُفـرَدات وصِيَـغٍ وتراكيـب. عُـرِف هـذا المذهَـبُ في مُنتَصَـف القَـرن العشـرين، واعتَمَـدَت عليـه بعـضُ طرائِقِ التدريـسِ التَّقلِيدِيّـة، خاصَّـةً الطريقـةَ السَّـمعيةَ الشَّـفَهية. راجـع situational method

مَعْنًى سِيَاقِيٌّ situational meaning

المعـنى المناسِـبُ للمَوقـف أو المقـامِ الـذي قِيـل فيـه الـكلامُ، والمتَّفِـقُ مـع السِّـياق. ويعتمـد فَهـمُ هـذا المعـنى علـى المعـنى الاجتِماعـيِّ للمقـام. وقـد يختَلِـف عـن المعـنى المعجَـميِّ وقـد يَتَّفِـق مَعَـه. راجع contextual meaning

طَرِيقَةُ المَوَاقِفِ situational method

طريقةٌ في تَدريس اللغاتِ الأجنَبية، تَعتَمِد في اختِيار محتَوَى الموادِّ التعليميةِ وتَنظِيمِها وتَقديمِها على مواقِف من الحياة اليَومِية، كالمطار ومَكتبِ البَريدِ والسُّوقِ والفُندُقِ والمطعَم. هذه الطريقةُ مُرتَبِطَةٌ بمنهَج المواقِفِ situational syllabus ارتباطًا مباشِرًا، لكنّ بعضَ طرائقِ التدريسِ تَستَفيد من المواقِف في التدريبات وتَعتَمِد على مناهجَ أخرى في اختِيار المحتَوَى وتَنظيمِه وتَقديمِه؛ كالمنهَج الوَظيفِيِّ functional syllabus، ومنهَجِ الفِكرَةِ notional syllabus ونحوِهما. راجع situational language teaching, situational syllabus

المَدْخَلُ المَوْقِفِيُّ Situational Syllabus Approach

أحَدُ المداخِلِ أو الأساليبِ التي تَحكُم بناءَ المقَرَّرِ وإعدادَ الدَّرسِ في تعليم اللغاتِ الأجنَبية، ويُقصَد به تَدريسُ اللغةِ الهَدَفِ من خلال حِواراتٍ ونُصوصٍ تُمثِّل مَوَاقِفَ اجتِماعِيةً يُفتَرَض أن يَمُرَّ بها متعلِّمُ اللغةِ الهَدَف، وهو أساسٌ لبعض طرائقِ التَّدريسِ ولاسيَّما الطريقةُ السَّمعيةُ الشَّفَهِية. ومن المناهِج الأخرى المنهَجُ البِنائيُّ structural syllabus، والمنهَجُ الوَظيفِيُّ functional syllabus، ومنهَجُ المهاراتِ skills syllabus، ومنهَجُ المهمَّات task-based syllabus، ومنهَجُ المحتَوَى content-based syllabus. راجع situational language teaching, situational method

سِيَاقُ الحَالِ / المَقام situation of context

الموقِفُ أو المقامُ الذي يُقال فيه الكلامُ، وهو مَجموعُ العناصِرِ غيرِاللغويةِ التي يَكتَسِب بها الكلامُ أو النَّصُّ تَمامَ معناه في الاستِعمال؛ كالخَلفِيَّة السابقَةِ للكلام، والموقِفِ الاجتِماعيِّ الذي يدور فيه الكلامُ، ومُستَوَى العَلاقَةِ بين طَرَفَيْ الكلام اجتِماعِيًّا وثقافيًّا. ولكي يؤدِّيَ الكلامُ وَظيفَتَه التواصُليّةَ الاجتِماعيّةَ، يجب أن يكون مُطابِقًا للمقام أو لمقتَضَى الحال. ولعلّ هذا ما دَعا اللغويَّ البريطانيَّ جون فِيرث John Firth إلى القول بأن الخَلفِيَّةَ غيرَاللغويةِ للكلام عامِلٌ أساسٌ في تحديد المعنى، يُوازِي في أهميَّتِه العَوَامِلَ اللغويةَ نفسَها، من أصواتٍ ومُفرداتٍ وتراكيب.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

دَلالَةُ الحَالِ — situation semantics

مذهـبٌ في التحليـل الـدلاليّ، نَشـأ في أوائـل الثمانينيـاتِ مـن القـرن العشـرين، يُعـنَى بفَهـم المعـنى وتفسـيرِه في ضَـوءِ العلاقَـةِ بـين الـكلامِ والحـالِ أو المقـامِ الـذي قِيـلَ فيـه، بوَصفـه مَفهومًا تجريديًّا عامًّا. وكان ظُهُورُه رَدَّةَ فعلٍ لبعض النظريـاتِ الدّلالية، ولاسـيَّما النظريـاتُ المرتَبطَـةُ بالقواعـد الصُّوريّـة.

قَلَقُ الحَالاتِ الخَاصَّةِ — situation-specific anxiety

نَـوعٌ مـن أنـواع القَلَـقِ anxiety، يَحـدُث لـدى متعلِّمِ اللغـةِ الثانيـةِ حـين يَمُـرُّ بحـالاتٍ أو مَوَاقِـفَ خاصَّـة، ثـم يَـزول هـذا القَلَـقُ بزَوالهـا، وهـو مـن الحـالات الـتي يَـبرُز فيهـا التَّغَـيُّرُ أو التَّنَـوُّعُ غـيرُ المنتَظِـمِ في لغَتـه المرحَليّـة. راجـع anxiety, state anxiety, non-systematic variation

فَرْضِيَّةُ بِنَاءِ المَهَارَةِ — skill-build hypothesis

فَرضيّـةٌ لغويّـةٌ تَطبيقِيّـة، تمثِّـل الطريقَـةَ التَّقليديّـةَ في تعلُّـم اللغـةِ وأكَّدَهـا سـتيفن كراشـن Stephen Krashen، ويَقصـد بـه الحالَـةَ الـتي يَتعلَّـم فيهـا الطالـبُ قواعـدَ اللغةِ الهَـدَفِ بطريقَةٍ صَريحَـةٍ واعِيَـة، ثـم يَتَـدَرَّب عليهـا تَدريجيًّـا حـتى تُصبِـح تِلقائيّـة.

تَعَلُّمُ المَهَارَةِ — skill-getting

أحَـدُ نَوعَـيْ العَمَليّـاتِ في تعلُّـم مَهـارَةِ التواصُـلِ باللغـة الهَـدَف، يُرَكِّـز علـى المعرِفَـة والإنتـاجِ باسـتعمال عناصِـرَ لغويـةٍ منفَصلَـةٍ في تدريبـاتٍ نَمَطِيَّـة، بـدَلًا مـن التواصُـل الحَقيقـيِّ المتَمَثِّـلِ في التَّفاعُـل بـين طَـرَفَيْ الاتصـال، الـذي هـو شـأنُ النَّـوعِ الآخَـرِ مـن نَوعَـيْ العَمَليّـاتِ التواصُليـةِ، وهـو اسـتِعمالُ المهـارَةِ skill-using

مَهَارَاتٌ — skills

مهـاراتُ اللغـةِ الأربَـعُ الرَّئيسَـة، وهـي: الاسـتِماعُ والمحادَثـةُ والقـراءةُ والكتابَـةُ، ومـا يتَفَـرَّع منهـا مـن مهـاراتٍ فَرعِيَّـة. راجـع language skills

مَنْهَجُ المَهَاراتِ / مُقَرَّرُ المَهَاراتِ skills-based syllabus

أحَدُ الأساليبِ التي يعتَمِد عليها إعدادُ الموادِّ التعليميةِ في تعليم اللغات، يَنطَلِق من المهارات اللغويةِ أساسا للاختِيار والتَّنظيمِ والعَرض، خِلافا للمناهِج أو الأساليبِ الأخرى في إعداد الموادِّ التعليميةِ، التي تَنطَلِق من التراكيب أو المواقِفِ أو المهمَّاتِ، وغيرِها.

تَصَفُّحٌ skimming

مَهارَةٌ أو طريقةٌ في القراءة السَّريعةِ، يستَعمِلها القارئُ إذا كان يَهدف إلى استِخلاص الفِكرَةِ أو الأفكارِ العامَّةِ من النَّص، وتُقابِلها مَهارَةُ الفَحصِ أو التَّمَعُّنِ scanning حيث يَبحَث القارئُ عن مَعلومَةٍ أو معلوماتٍ محدَّدَةٍ في النَّص دونَ حاجَةٍ لفَهم المعنى العامِّ.

راجع scanning

النَّظَرِيَّةُ الغَائِيَّةُ / نَظَرِيَّةُ الهَدَفِ Skopos Theory

نظريةٌ في الترجَمة، طوَّرَها هانس فيرمير Hans J. Vermeer، هدفُها تَمكينُ المتَرجِمِ من التَّوفيقِ بين النَّصِّ الأصليِّ والنَّصِّ الهَدَف، وتَركِّز على الهدَف أو الغايَةِ من الترجَمة، كما تُشيرإليه الكلمةُ الإغريقيّةُ الأصْلِ: Skopos. ترى هذه النظريةُ أن هدَفَ الترجَمةِ النِّهائيَّ هو الذي يحَدِّد للمترجِم الإستراتيجيةَ التي يَنبَغي أن يَتّبعها في ترجَمته، وقد تتعَدَّد أهدافُ ترجَمةِ نَصٍّ ما، وحينئذٍ لا بُدَّ من أخذ هذه الأهدافِ في الحُسبان. تُميِّزهذه النظريةُ بين نوعَيْن من الترجمات؛ هما ترجمات الوَثائقِ أو التَّرجمات الوَثائقِيَّةُ documentary translations، والتَّرجمات الوَظيفيةُ أو التَّرجمات الوَظائفيَّة instrumental translations

١- اللُّغَةُ الثانيَةُ SL

راجع Second Language

٢- اللُّغَةُ المَصْدَرُ

راجع Source Language

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

٣- عِلمُ اللُّغَةِ النِّظامِيُّ

راجع Systemic Linguistics

رِطانَة / عَامِّيَّةٌ slang

استِعمالٌ لغَويٌّ دارِجٌ، يُطلق على أيِّ كلمةٍ أو عبارَةٍ دارِجَةٍ تُستَعمَل في التواصُل الشفويّ غيرِالرَّسميِّ، يُستعمل بين الشباب عادة، أو بين الأشخاصِ المنتَمِين إلى طبَقَةٍ اجتِماعِيّةٍ واحدةٍ، أو مرحَلَةٍ عُمريّةٍ مُتقارِبَة للتفاهم بين أفرادها. وتَتَغيَّردلالتُه من وَقتٍ لآخَر، وقد تختَلِف بحسَب الموقِفِ أو السِّياق. وغالبا ما يُفَرَّق بين هذا المصطلَحِ ومصطلَحٍ آخَرَ قريبٍ منه هو: colloquial speech، الذي يَعني اللَّهجَةَ الدّارِجةَ؛ فالثاني يكون لفظُه فَصيحًا أو غيرَفَصيحٍ في كثيرٍمن اللغات، أما الأوّل فهو عامِّيٌّ غيرُفَصيحٍ.

كَلِمَةٌ عامِّيَّةٌ slang word

كلمةٌ دارِجَةٌ تُستَعمَل في التواصُل الشفويّ غيرِالرَّسميّ، مثل استعمال الشباب في بعض اللهجات العربية كلمة "الشيبة" إشارة إلى الأب. في الإنجليزيّة الأمريكيّة نجد grass بدلًا من marijuana. راجع . slang

شَرِيحَةٌ slide

صورَةٌ شَفَّافَةٌ تُعرَض بواسطَة جهازِ العرضِ الفوقي overhead projector، وهي من الوَسائل البَصَرِيَّةِ المعِينَةِ في تعليم اللغات، وقد استُبدِلَت بها برامِجُ العُروضِ الحاسُوبِيَّة power point، وهي برامِجُ أسهَلُ استِخدامًا وأقلُّ تَكلفَةً وأكثَرُفائدَةً من الشَّرائح الشَّفَّافَة.

عارِضُ الشَّرَائِح slide projector

جِهازُلعَرض الشَّرائِح، يُستَعمَل وَسيلَةً تَعليمِيَّةً في تعليم اللغات، ويختلف عن جهازِ العرضِ الفوقي overhead projector الذي يستعمل لعَرض أيِّ نوعٍ من المواد المطبوعة . راجع slide

لَوْحَةٌ انْزِلاقِيَّةٌ slip chart

لَوحَـةٌ مَرِنَـةٌ تُصنَـع مـن الـوَرَق أو البلاسـتِيك، وتُسـتَخدَم وَسـيلَةً في تعليـم اللغـات؛ تُرسَـم عليهـا الشُّـروحُ والصُّـوَرُ، وتُعَلَّـق علـى الحائـط، ويمكـن عَرضُهـا وَطَيُّهـا بسُـهُولَة. وقـد تكـون بَيضـاءَ خاليَـةً مـن الكتابَـة والصُّـوَرِ لتَسـلِيط صُـوَرِ العُـروضِ الحاسُـوبِيَّةِ عليهـا.

زَلَّةُ اللِّسَانِ slip of the tongue

الخَطَأُ اللغـويُّ الـذي يَقَـع فيـه متعلِّـمُ اللغـةِ لسَـبَبٍ عـارِضٍ مـن تَعَـبٍ أو مَـرَضٍ أو تَسـاهُل، ولا يَنِـمُّ عـن نَقـصٍ في كِفايَتـه اللغويـة. يُفـرِّق اللغويـون بـين زَلَّـةِ اللسـانِ هـذه والخَطـأ error الـذي يَنِـمُّ عـن نَقـصٍ في الكِفايَـة اللغويّـةِ لـدى المتعلِّـم؛ فـالأوَّلُ عـارِضٌ نـادِر، والثـاني منتَظِـمٌ متكَـرِّرٌ يمثِّـل مرحَلَـةً في النُّمُـو اللغـوي. يُخَصِّـص بعـضُ اللغويّـين زَلَّـةَ اللِّسـانِ بنَـوعٍ مـن الأخطـاء كقَـول القائـل: حَبْـسُ الخَشَـبِ، بـدَلاً مـن: خَشَـبُ الحَبْـسِ، ومثلُـه: chapel harlot، بـدَلًا مـن: apple charlotte، وهـو قريـبٌ ممـا يُسـمِّيه بعـضُ علمـاءِ النَّفـسِ سَـبْقَ الدِّمـاغِ slip of the brain

اخْتِبَارُ الكَلامِ في اللُّغَةِ الثّانِيَةِ/اخْتِبَارُ الكِفَايَةِ الشَّفَهِيَّةِ في اللُّغَةِ الثّانِيَةِ (سْلُوب) SLOPE

راجع Second Language Oral Production Exam / Second Language Oral Proficiency Exam

حَيِّزٌ/خَانَةٌ slot

مصطلـحٌ في نظريـة القَوالِـبِ المعروفَـةِ بالتَّاكَميمِيَّـة Tagmemics، يُشـيرإلى مَوقِـعٍ في التركيـب مخَصَّـصٍ لمبتَـدأٍ أو فعـلٍ أو مَفعـولٍ أو نَعـتٍ أو غـيرذلـك مـن الوَظائـف النحويـة، يَشـغَله عُنصُـرٌ لُغـويٌّ مـا، مثـلُ: (محمَّـد) و(الرَّجُـل) و(جـاء) و(الكَريـم)، ونحـوِ ذلـك.

مَالِئُ الخَانَةِ slot filler

العُنصُـرُ اللغَـويُّ، ولاسـيَّما الكلمـة، الـذي يَشـغل الحَـيِّزَأو الخانَـةَ في الوَظيفَـة النحويّـة. راجـع slot, slot–and–filler

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

الخَانَةُ والمَالِئُ — slot-and-filler

مصطلحٌ في اللغويات البِنيَويةِ الأمريكية، المعروفةِ بنظرية القَوَالِبِ أو المنهَجِ التَّكَمِيمِيِّ Tagmemics، حيث تُوظَّف إطاراتُ الاستِبدالِ substitution frames؛ لمعرفة طَبيعةِ الصِّنفِ النحويّ. يَتلخَّص في تَرك فراغٍ أو خانَةٍ slot في جُملةٍ ثم يُصنَّف العُنصُرُ اللغويُّ المالئُ filler لذلك الفراغ أو الخانة وفقا لإمكان قَبولِه فيها. فالخانةُ في جُملة: The book ____is good قد تَعني أن الصِّنفَ المالئَ صفة، أما الخانةُ في جملة: is good ___ فقد تَعني أن الصِّنفَ المالئَ عبارَة اسميّة. راجع substitution frame

قَوَاعِدُ الخَانَاتِ — slot grammar

نظامٌ نحويٌّ مُصَمَّمٌ للاستِخدام في برامِج الإعرابِ الحاسُوبيِّ الإجرائيّ، يُحَدِّد تركيبَ الجُملةِ بعَدَدٍ من الخانات الوَظيفيَّةِ التي تَشغَلها أنواعٌ معيَّنَةٌ من المكوِّنات، ويَملأ هذه الخاناتِ في أثناءِ عَمَليةِ الإعراب.

تَدَاخُلُ الأصواتِ — slur

مصطلحٌ صَوتيٌّ فيزيائيٌّ، يُطلَق على تَداخُلِ الأصواتِ الكلاميَّةِ في أثناء الكلامِ نَتيجَةَ صُعُوبةِ الانتِقالِ من صَوتٍ إلى آخَر، وقد يُطلَق مَجازًا على تَداخُل الحُروفِ في أثناءِ الكتابة.

نِقَاشُ المَجْمُوعَاتِ الصَّغِيرَةِ — small-group discussion

أحَدُ أساليبِ التَّدريسِ بطَريقَة المناقَشَة، ولاسيَّما في تعليم اللغات؛ حيث يُقَسِّم المعلِّمُ طلابَه في الفَصل إلى مَجموعاتٍ صَغيرة، كلُّ مَجموعَةٍ تَعرِف وَظيفَتَها وتكون مَسؤولَةً عن مناقَشَة المجموعاتِ الأخرى. راجع discussion method

تَفَاعُلُ المَجْمُوعَاتِ الصَّغِيرَةِ — small-group interaction

العَوامِلُ التي تُفَسِّر التَّفاعُلاتِ التي تَتِمُّ داخِلَ المجموعاتِ الصَّغيرَةِ في حُجرَة الصَّف، وما إذا كانت هذه التَّفاعلاتُ لَفظيَّةً أو غيرَ لَفظيَّة، ونَوعُ المهمَّةِ التي تؤدِّيها كلُّ مَجموعَة، وأدوارُ أعضاءِ المجموعات، وأسلوبُ القِيادَة، ودَرَجَةُ التَّناغُمِ بين المجموعات.

مهمَّاتُ المَجْمُوعَاتِ الصَّغِيرَةِ small group tasks

نَشـاطٌ مـن أنشِـطَة طريقَـةِ تَعليـمِ اللغـةِ الجَماعِـيّ، حيـث يُقَسِّـم معلِّـمُ اللغـةِ طلابَـه إلى مجموعـاتٍ صغـيرة، ويَطلُـب مـن كل مجموعَـةٍ تَكويـنَ جُمَـلٍ مـن مفـرَدات المحادَثَـة، ثـم تَتَبـادَل المجموعـاتُ الجُمَـلَ، ثـم تُعـادُ كِتابـةُ الجُمَـلِ خـلالَ أسـبوعٍ باسـتِعمال صِيَـغِ الفِعـلِ الأخـرى. هـذا النَّشـاطُ يُتيـح للطُّـلاب فُرَصًـا لممارَسَـة اللغـةِ الهَـدَف، ويُشَـجِّعهم علـى التَّعـارُف فيمـا بينهـم، ويمكِّنهـم مـن تَكويـن مجتَمَـعٍ مـن داخِـل الفَصـل.

حَرْفٌ صَغِيرٌ small letter

حَرفُ الكتابةِ الصَّغيرُ في نظام الكتابةِ بالحُروف اللاتِينِية، في مُقابِل الحَرفِ الكبيرِ capital letter.

أُنْمُوذَجُ سْمِيثْ (فِي القِرَاءَةِ) Smith's Model

أنمـوذَجٌ مـن نمـاذِج القـراءةِ الكُلِّيَّـة أو قـراءةِ المعـنى top-down models of reading، طـوَّرَه فرانـك سـميث Frank Smith، ووَصـف فيـه القـراءةَ بأنهـا عمَليـةٌ لغويـةٌ نَفسـيّةٌ، وأكَّـد أهميـةَ المعـنى وحاجَـةَ القـارِئِ إلى توقُّـع هـذا المعـنى في أثنـاء القـراءةِ، ولخَّـص القـراءةَ بأنهـا: ليسَـت اسـتِخلاصًا للمعـنى مـن النَّـص المكتـوبِ بقَـدر مـا هـي إحضـارُ المعـنى إلى هـذا النَّـص. لـم يُفـرِّق سـميث بـين عمَلِيَّـتَيْ فَـكِّ الشَّـفرَةِ والقـراءة، بـل أدمجَهمـا في عمَليّـةٍ واحـدةٍ تَسـبِق فَهـمَ المعـنى وتَقُـود إليـه. أُعِـدَّ هـذا الأنمـوذَجُ لتفسـيرِ القـراءةِ في اللغـة الأمِّ، لكنـه عُـدَّ مـن أفضَـل النمـاذِجِ لتَفسـيرِ القـراءةِ في اللغـات الثانيـةِ والأجنَبيّـة.

قِرَاءةٌ مُتَقَطِّعَةٌ snap reading

أسـلوبٌ تَقليـديٌّ في تَعليـم القـراءة، يَهـدِف إلى تَدريـب الطـلابِ علـى التَّركـيزِ والاسـتِماع، وفيـه يَقـرأ المعلِّـمُ ثـم يَتَوَقَّـف ليَطلُـب مـن أحَـد الطـلابِ أن يَقـرأ الكلمـةَ التَّاليَـة.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

إسْتَرَاتِيجِيَّاتٌ اجْتِمَاعِيَّةٌ وجْدَانِيَّةٌ social/affective strategies

نـوعٌ مـن إسـتِراتِيجيّاتِ تَعلُّمِ اللغـة، يُعـنَى بالأسـاليب الـتي يَختارهـا متعلِّـمُ اللغـةِ في التَّفاعُـل والتَّعامُـل مـع زملائـه المتعلِّمـين ومـع غيرهـم مـن الناطقـين باللغـة الهَـدَف؛ كأن يَسـأل المتعلِّـمُ المعلِّـمَ أن يُعيـد عبـارةً أو تركيبًـا أو جُملـةً.

حَوَاجِزُ اجْتِمَاعِيَّةٌ social boundaries

مصطلـحٌ لغـويٌّ اجتماعـيٌّ نفسـيٌّ، يُقصَـد بـه الحَوَاجِـزُ الـتي تكـون لـدى متعلِّـمِ اللغـةِ الثانيـةِ نَتيجَـةَ المسَـافَةِ الاجتِماعِيَّـةِ social distance والفُـروقِ بـين ثَقافَتِـه وثَقافَـةِ اللغـةِ الهَـدَف. فـإذا كَـثُرَت هـذه الحَوَاجِـزُ، تَحوَّلَـت إلى حَوَاجِـزَ نَفسِـيَّةٍ تُعِيـق اكتِسـابَه اللغـةَ الهَـدَف. وعليـه حِينَئـذٍ التَّخفيـفُ مـن هـذه الحَوَاجـزِ قَـدرَ الإمكان، ومحاوَلَـةُ التَّثاقُـفِ بثَقافَـة اللغـةِ الهَـدَف، وتَجـاوُزُ هـذه الفُـرُوقِ أو التَّغـاضِي عنهـا. راجـع social distance

طَبَقَةٌ اجْتِمَاعِيَّةٌ social class

مصطلـحٌ لغـويٌّ اجتماعـيٌّ، يُشـيرإلى صِنـفٍ مـن أصنـاف المجتَمَـع؛ كالطَّبَقَـة السياسـية، والطَّبَقَـةِ الدِّينيـة، والطَّبَقَـةِ الرَّأسـمالية، والطَّبَقَـةِ العامِلَـة، ونحـو ذلـك مـن التَّصنيفـات الـتي ظهَـرَت نتيجَـةَ الثـورة الصناعيـة في الـدوَل الأوروبيـةِ الرَّأسـماليّةِ في القَـرن التاسِـع عشَـر، وعُـنِي بهـا اللغويـون الاجتماعيـون، ولاسـيّما المتأثِّـرون منهـم بالاتجاهـات الماركسِـيّة، وأكَّـدوا تأثيرَهـا في اللغـات واللَّهَجـات داخِـلَ اللغـةِ الواحِـدَة.

تَمَاسُكٌ اجْتِمَاعِيٌّ social cohesiveness/cohesion

قـوَّةُ العلاقـاتِ الاجتماعيـةِ بـين أفـرادِ مجتَمَـعٍ أو جماعـةٍ، ومـا يترتَّـب علـى ذلـك مـن طريقَـةِ الـكلام، وأسـاليبِ التواصُـل، ومسـتوى اللغـة، وتنـوُّعِ مسـتَوَياتها.

البِنَائِيَّةُ الاِجْتِمَاعِيَّةُ social constructivism

مصطلـحٌ اجتماعـيٌّ تعليـميٌّ عـامٌّ، يؤكِّـد أهميـةَ التَّفاعُـلِ الاجتماعـيِّ في اكتِسـاب المعـارِفِ وبِنـاءِ الخِـبرات، بـدَلًا مـن التَّلَقِّـي المباشِـرِ مـن المـربِّي أو المعلِّـمِ دونَ مشـارَكَةٍ حَقيقيَّـة، ثـم

استَعمَله جيمس لانتولف James P. Lantolf في علم اللغةِ التطبيقيِّ لتَأكيد الطبيعةِ الاجتماعيةِ للُّغة، وأنها تَنشأ وتَنمو وتُكتَسَب بالتفاعُل الاجتماعيِّ؛ سواءٌ أكانت لغةً أمًّا أم لغةً ثانيةً.

سِيَاقٌ اجْتِمَاعِيٌّ social context

البِيئةُ التي يَتمُّ فيها تَبادُلُ المعنى في السِّياق الاجتِماعِيِّ للغة وفقًا لنظرية هاليداي Halliday. وهذا السِّياقُ يمكن تَحليلُه من خلال ثلاثَةِ عَوامِلَ هي:

أ- مَجالُ الحَديثِ field of discourse، أي ما يَحدُث في أثناء الحديث، بما في ذلك موضوعُ الحديث.

ب- طريقةُ الحديثِ tenor of discourse، ويُقصَد بها الأشخاصُ المشارِكون في الحديث أو الحِوارِ من حيث نَوعُهُم، وعَلاقَةُ بعضِهِم ببَعض، والوَظيفَةُ التي يَقوم بها كلُّ فَردٍ منهم.

ج- شَكلُ الحديثِ mode of discourse، ويشمل الوصف description والسرد narration والعرض exposition والمناقشة argument.

لَهْجَةٌ اجْتِمَاعِيَّةٌ social dialect

مستَوًى من اللغة تَستَعمِله طبَقَةٌ اجتِماعيّةٌ محدَّدَة؛ كالطَّبَقَة الحاكِمَةِ أو الطَّبَقَةِ المتوسِّطةِ أو الطَّبَقَةِ الفَقيرَة، أو يَستَعمِله أصحابُ مِهنةٍ معَيَّنَة؛ كالمزارِعين، أو عُمّالِ المصانِع، أو صَيَّادِي الأسماك. ويُسمَّى هذا المستَوَى أيضا: sociolect

عِلْمُ اللَّهَجَاتِ الاِجْتِمَاعِيَّةِ social dialectology

نوعٌ من الدراسة اللغويّةِ الاجتماعيّة، يُعنَى بدراسة التَّنَوُّعِ اللغويِّ اللَّهَجِيِّ في مختَلِفِ الطَّبَقاتِ الاجتِماعيّة، خِلافًا لدراسَة اللَّهجَاتِ الجغرافيةِ مثلا. راجع dialectology

تَنَوُّعٌ لَهَجِيٌّ اجْتِمَاعِيٌّ social dialectal variation

الاختِلافُ اللَّهَجِيُّ الواقِعُ ضِمنَ اللَّهجَةِ الاجتِماعيةِ الواحِدَة، ويُسمّى أيضا: sociolectal variation

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

إشَارَةٌ اجْتِمَاعِيَّة — social deixis

مصطلـحٌ لغـويٌّ اجتِماعـيٌّ، يُشـيرإلى اسـتِعمال الصِّيَـغِ اللغويـةِ والعبـاراتِ الـتي تَعكِـس الوَضـعَ الاجتِماعـيَّ للمتحـدِّث بالنِّسـبة إلى المخاطَـب أو بالنسـبة إلى غـيرِه؛ كأن يَسـتَعمل المتحـدِّثُ عبـاراتٍ مَألوفـةً، أو عبـاراتٍ لَطيفـةً، أو عبـاراتٍ سُـوقِيّةً.

بُعْدٌ اجْتِمَاعِيٌّ — social dimension

أحَـدُ وُجـوهِ الجُملَـة، وهـو الوَجـهُ المتعلِّـقُ بأثَـر الـكلامِ في الموقِـف الاجتِماعـيِّ مـن حيـث الرَّوابِـطُ بـين المشـاركين في الـكلام؛ نَتيجَـةَ تَجاذُبِهـم أطـرافَ الحديـث. ويناظـر هـذا البُعـدُ الوَظيفـةَ التَّخاطُبِيَّـةَ في النحـو النِّظـامِيّ.

مَسَافَةٌ اجْتِمَاعِيَّةٌ — social distance

شُـعورُ المرءِ بقُربـه مـن شَـخصٍ مـا وبُعـدِه عـن شَـخصٍ آخَـرَ مـن الناحيَـة الاجتِماعيّـة. هـذه المسـافةُ تؤثِّـر في طريقَـة التواصُـلِ بـين الأشـخاصِ أو المجتَمَعـات، ومـن ثـم تؤثِّـر في قُـدرَة كلِّ طَـرَفٍ علـى تَعلُّـم لُغَـةِ الطَّـرَفِ الآخَـر، خاصَّـةً بـين المهاجِريـن (الأجانِـبِ) وأهـلِ البَلَـدِ الأصليِّـين الناطقـين باللغـة الهَـدَف. يُؤثِّـر في هـذه المسـافَة عـدَّةُ عَوامِـل، منهـا: اختِـلافُ حَجـمِ المجموعَتَـين، وقـوَّةُ كلٍّ منهمـا وتَأثيرُهـا في المجتَمَـع. والمسـافةُ الاجتِماعيـةُ عامِـلٌ مـن عَوامِـلِ النظريـةِ الاجتِماعيـةِ في اكتِسـاب اللغـة، وإحـدى النظريـاتِ الـتي تُفسِّـر اكتِسـابَ اللغـةِ الثانيـة، وتتلخَّـص في أنـه كلَّمـا توفـرَت العوامِـلُ الاجتماعيـةُ الـتي تُقـرِّب المتعلِّـمَ مـن ثقافَـة اللغـةِ الهـدَفِ أصبَـحَ تعلُّمُـه أيسَـرَ، والعَكـسُ بالعَكـس.

الأُنْمُوذَجُ الاجْتِمَاعِيُّ التَّرْبَوِيُّ لتَعَلُّمِ اللُّغَةِ الثَّانِيَةِ — Social-Educational Model of L2 Learning

أنمـوذَجٌ طَـوَّرَه الباحـثُ الاجتِماعـيُّ غاردنَـر Gardner، يـرى فيـه أن البيئـةَ الاجتِماعيّـةَ والثقافيّـةَ الـتي يَنشَـأ فيها متعلِّـمُ اللغـةِ هـي الـتي تُوَجِّـه مُيُولَـه واتِّجاهاتـه وتُحَـدِّد دَوَافِعَـه نحـوَ اللغـةِ الهَـدَفِ والناطقـين بهـا ونحـوَ ثَقافَتِهـم، وهـذه العوامِـلُ كلُّهـا تؤثِّـر في مُخرَجـات تَعَلُّمِـه اللغـةَ الهَـدَف.

تَرْمِيزٌ اجْتِمَاعِيٌّ social encoding

ما تَرمُز إليه أو تُمثِّله الكلمةُ أو القاعِدةُ النَّحويةُ في لغةٍ ما. فالإنجليزيةُ مثلا تَرمُز لكلٍّ من الذُّكور والإناثِ من البَشَر بمفردتيْن مُعجَميَّتَيْن مختَلفتَيْن: men و: women، لكنها لا تَرمُز لكلٍّ من الذَّكَر والأُنثى من العَصافِير برَمزٍ خاصٍّ، أي لا تُخَصِّص لكلٍّ منهما مفردةً مُعجَميَّةً مُستَقِلَّة.

بِيئَةٌ اجْتِمَاعِيَّةٌ social environment

المحيطُ الاجتِماعيُّ الذي يَعيش فيه الإنسانُ، ويُطلَق في الاستِعمال اللغويِّ على البِيئة التي يَتَلَقَّى فيها الطفلُ لغتَه الأولى، فيَكتَسِبها لغةً أمًّا، سواء أكانت لغةُ هذه البيئةِ لغةَ آبائه وأجدادِه أم لم تكُن كذلك.

وَظِيفَةٌ اجْتِمَاعِيَّةٌ social function

إحدى الوَظائفِ الثلاثِ التي تُؤدِّيها اللغةُ وفقا لتَصنيفها لدى عَدَدٍ من اللغويّين، وهي بناءُ العَلاقاتِ بين أفرادِ المجتَمَعِ وتَعزيزُ الرَّوابِطِ الاجتِماعيةِ بينهم، إضافةً إلى الوَظيفَتَيْن الأُخرَيَيْن، وهما: الوَظيفَةُ الوَصفِيَّة، والوَظيفَةُ التَّعبِيرِيَّة. راجع functions of language

هَرَمِيَّةٌ اجْتِمَاعِيَّةٌ social hierarchy

تَسَلسُل الطَّبَقاتِ الاجتِماعيّةِ في مجتَمعٍ ما، وتَسَلسُلُ الوَظائفِ فيه من الأَدنى إلى الأعلى أو العَكس، والأساليبُ اللغويةُ وغيرُ اللغويةِ المتَّبَعَةُ في التَّواصُل بين هذه الطَّبَقات.

الهُوِيَّةُ الاجْتِمَاعِيَّةُ social identity

مصطلحٌ لغويٌّ اجتماعيٌّ، يُشير إلى أن اللغةَ، أو اللّهجَةَ ضِمنَ اللغةِ الواحِدَة، أبرَزُ السِّماتِ التي تميِّز هُوِيَّةَ المرءِ وانتِماءَه إلى مجتَمَعٍ أو طبَقَةٍ اجتماعيّةٍ معَيَّنة. راجع identity, language and identity

التَّفَاعُلُ الاجْتِمَاعِيُّ social interaction

مصطلـحٌ في تعليـم اللغـات، يُقصَـد بـه مـدَى تفاعُـلِ متعلِّـمِ اللغـةِ الثانيـةِ مـع أفـراد مجتَمَعِهـا، ومـا يُشـتَرَط لهـذا التفاعُـلِ مـن نَـوع الحديـثِ وطبيعَتِـه ومَوضوعاتِـه المناسـبةِ لكلِّ مسـتوى لغـويٍّ أو مَوقِـفٍ اجتماعـيٍّ أو مقـام. ولكـي يـؤدِّيَ التفاعُـلُ الاجتماعـيُّ وَظيفَتَـه ويَقـودَ إلى الاكتِسـاب الحقيقـيِّ للغـة، فـإن الحديـثَ مـع الكِبـار يجـب أن تختَلِـف موضوعاتُـه ومسـتَوياتُه عـن الحديـث مـع الصِّغـار أو المراهِقـين، وإن الحديـثَ مـع أهـل مِهنَـةٍ أو طبَقَـةٍ اجتماعيّـةٍ معيَّنَـةٍ يجـب أن يكـون مناسِـبًا لهـا وضِمـنَ اهتِماماتِهـا. ولا تقتصـر أهميّـةُ التفاعُـلِ الاجتماعـيِّ علـى متعلِّـمي اللغـاتِ الثانيـةِ والأجنبيـة، وإنمـا تَشـمَل أيضـا اكتسـابَ الطفـلِ لغَتَـه الأمَّ، وتَـزداد هـذه الأهميَّـةُ في اكتِسـاب المفاهيـمِ التَّداوُليّـة.

تَهْيِئَةٌ اجْتِمَاعِيَّةٌ socialization

مفهـومٌ اجتماعـيٌّ تربـويٌّ، يَعـني تهيئـةَ الفَـردِ للمُجتَمَـع، وهـو عمَليّـةٌ مسـتَمرَّةٌ متَّصِلَـةٌ هَدَفُهـا إكسـابُ الفَـردِ ثقافـةَ المجتَمَـعِ الـذي يعيـش أو سـوف يعيـش فيـه، بمـا فيهـا مـن قِيَـمٍ وعـاداتٍ ومَواقـفَ وأنمـاطِ سُـلوكٍ ومَهـاراتٍ وغيـرِذلـك. وفي كثيـرٍمـن دوَل العالَـم، تَتِـمُّ هـذه التهيئـةُ أو التأهيـلُ عـن طريـقِ التربيـةِ والتعليـمِ في المـدارس، حيـث يتَلَقَّـى الطفـلُ المفاهيـمَ والقِيَـمَ الاجتماعيّـة، ويمـارِس أنواعًـا مـن السـلوك الاجتماعـيِّ المَوَجَّـه. تختَلِـف المجتَمَعـاتُ في ذلـك بحسَـب ثقافاتِهـا وأنظِمَتِهـا السياسـيةِ وأعرافِهـا الاجتماعيّـة؛ فالمجتَمَعـات ذات الصبغَـةِ الدينيّـةِ، مثـلا، تركِّـز علـى غَـرس المبـادئِ والتعاليـمِ الدينيّـةِ وتهتَـمُّ بالأخـلاقِ والقِيَـمِ الرُّوحِيّـة؛ والمجتَمَعـاتُ الديمقراطيّـة تَغـرِس في أفرادهـا مبـادئَ الحُرِّيـةِ والديمقراطيـة؛ والمجتَمَعـاتُ الصناعيّـةُ تركِّـز علـى حُـبِّ العمَـلِ والإنتـاجِ وتنميـة المهـارات؛ والمجتَمَعـاتُ ذاتُ الطابـعِ العسـكَريِّ أو الحُكـمِ الفَـرديِّ تركِّـز علـى الطاعَـة والـوَلاءِ للدولَـة أو الحِـزبِ الحاكِـم. وهـذه التهيئـةُ ممـا تهتَـمُّ بـه برامِـجُ تعليـمِ اللغـةِ مـن خـلال المحتَـوَى، ولاسـيَّما برامـجُ الغَمـسِ أو الدَّمـج، بـل إن اكتسـابَ اللغـةِ الثانيـةِ أو تعلُّمَهـا يتطلَّـب الاندمـاجَ في مجتَمَعهـا والتثاقُـفَ بثقافَتهـا. راجـع acculturation theory

الكَلامُ الاجْتِمَاعِيُّ socialized speech

مصطلح لغويٌّ نفسيٌّ، يُقصَد به الكلامُ الذي يَتَواصَل به الطفلُ مع الآخَرِين في بيئته، ويُساعِده في اكتِساب لغَتِه. وهو أحَدُ نَوعَيْ الكلامِ لدى الطفلِ في مَرحَلَة اكتِسابِه اللغة، والنوعُ الآخَرُ هو الكلامُ الذَّاتيُّ أو الفَرْدِيُّ الذي يُحَدِّث به الطفلُ نفسَه دونَ اكتِراثٍ بمن حَولَه. راجع egocentric speech

عِلْمُ اللُّغَةِ الاجْتِمَاعِيُّ social linguistics

مصطلحٌ يستَعمل مُرادِفًا للمصطلح: sociolinguistics

سِمَةٌ اجْتِمَاعِيَّةٌ social marker

أيُّ سِمَةٍ أو علامَةٍ للكلام تُنْبِئ عن الوَضع أو المستَوَى الاجتِماعيِّ للمتَحَدِّث في بيئته. فاستِعمال لَفظِ: mummy أو: granny في الإنجليزية البريطانيةِ، بدَلا من: mum أو: gran، سِمَةٌ أو رَمْزٌ اجتِماعيٌّ يُنبِئ عن الوَضع الاجتِماعيِّ للطَّبَقَة التي يَنتَمي إليها المتحَدِّثُ في البيئة البريطانية؛ ونُطقُ الصَّوتِ: /r/ بطريقَةٍ معيَّنةٍ يُنبِئ عن أن المتكلِّمَ يَنتَمِي إلى طبَقَةٍ معيَّنةٍ من سُكانِ نيويورك. وفي العربية نجد استعمال كلمتي "ماما" و"بابا" بدلًا من الوالدة والوالد مثالًا على ذلك.

مَعْنًى اجْتِمَاعِيٌّ social meaning

مصطلحٌ مُعجَميٌّ دَلاليٌّ، يُشير إلى المعنى الذي تَكتَسِبه كلمةٌ أو عبارَةٌ حين تَستَعمِلها جَماعةٌ من الناس، وهذا المعنى قد يكون دِينيًّا أو ثَقافيًّا أو اجتِماعيًّا، وقد يختَلِف عن المعنى المعجَميِّ أو المعنى الأصليِّ للكلمة. ويُسمَّى أيضا المعنى الثَّقافي cultural meaning، أو المعنى الاجتِماعيّ الثَّقافيّ social–cultural meaning، في مُقابِل المعنى المعجَمِيِّ والمعنى التَّركيبيِّ أو البِنائيّ. راجع lexical meaning

شَبَكَةٌ اجْتِمَاعِيَّةٌ social network

مصطلحٌ لغويٌّ اجتماعيٌّ، يُصَوِّر دَرَجاتِ التَّواصُلِ بين الأفراد؛ فقد يكون التواصُلُ مُكثَّفًا بين شَخصَين أو بين مَجموعَتَين، وقد يكون خَفيفًا عارِضًا، وقد يكون بين ذلك. فيكون التواصُلُ مكثَّفًا بين شَخصَين أو مجموعَتَين حين تَربطُهما أكثَرُ من عَلاقَةٍ؛ كالقَرابَة والزَّمالَةِ والمِهنَةِ والهِوايَة. ويَكون التواصُلُ خَفيفًا أو مَحدُودًا حين تكون العلاقةُ بينهما في مَجالٍ واحدٍ؛ كأن تكون عَلاقَةَ عَمَلٍ أو عَلاقَةَ هِوايَةٍ فقط، أو غيرَ ذلك. وقد أُطلِق المصطلحُ في أيامنا هذه بصيغَة الجَمعِ social networks على شَبكات التواصُلِ الاجتماعيِّ عَبرَ الشَّبكةِ الحاسوبيّةِ internet، ومنه المواقِعُ الشَّبكيّةُ الحاسوبيّةُ website، وفيسبوك Facebook، وتويتر twitter، ونحوُ ذلك.

مِعْيَارٌ اجْتِمَاعِيٌّ social norm

قِيمَةٌ اجتِماعِيةٌ يَلتَزِم بها مُعظمُ أفرادِ مجتَمَعٍ ما مُعظمَ الوَقت، بما في ذلك أساليبُ استِعمالِ اللغة؛ لشُعورهم بأنها تَجلِب لهم الاحتِرامَ والتَّقدير، لكن هذه المعايِيرَ تختَلِف من مجتَمَعٍ إلى آخَرَ ومن لغةٍ إلى أخرى.

ضَغْطٌ اجْتِمَاعِيٌّ social pressure

وَصفٌ لأيِّ مُحاوَلاتٍ أو جُهودٍ تُوَجَّه نحوَ الأفرادِ والجَماعاتِ بغَرَض تَعديلِ سُلوكِها للوُصول إلى بعض الأهدافِ المحدَّدَة، بما في ذلك تَعديلُ السُّلوكِ اللغويِّ. ويأتي الضَّغطُ الاجتِماعيُّ من طريق الرأيِ العامِّ الذي يُوَجَّه غالبا إلى الحكومات والهيئاتِ التَّشريعيّةِ للوُصول إلى عَمَلٍ ما يتَّصل بمشكلات اجتِماعيّةٍ معيَّنة.

عِلْمُ النَّفْسِ الاجْتِمَاعِيُّ اللُّغَوِيُّ social psychology of language

فرعٌ من علم النفسِ الاجتِماعيِّ، يَدرُس أَثَرَ المجتَمَعِ في السُّلوك اللغويِّ لدى الأفراد، ويُركِّز على اتِّجاهات الأفرادِ نحوَ اللغاتِ المختَلِفةِ ونحوَ الناطقين بها، أو نحوَ تَنَوُّعِ المستَوَياتِ وتَعَدُّدِ اللَّهَجاتِ داخِلَ اللغةِ الواحدة.

عِلْمُ الرُّمُوزِ الاِجْتِمَاعِيَّةِ social semiotics

مصطلحٌ استَعمَله مايكل هاليداي Michael Halliday إشارَةً إلى دراسَة اللغةِ بوَصفها رُموزًا اجتِماعيّة، أو نِظامًا رَمزِيًّا يتَّفِق عليه جَماعَةٌ من الناس. يرَى هاليداي أن نظريةَ الرُّموزِ الاجتماعيّةِ يجب أن تُعنَى بتَفسيرِ العَلاقةِ بين عدَدٍ من الجوانِب ذاتِ الصلة باللغة، كالسِّياق والمقامِ والشَّفرَةِ وغيرِها.

طَبَقَاتٌ اجْتِمَاعِيَّةٌ social strata

طَبَقاتُ المجتَمَعِ وما بَينها من فُرُوقٍ ثقافيّةٍ ولَهَجِيَّةٍ واقتِصادِيّة، وهي مَجالٌ من مَجالات الدِّراسةِ في علم اللغةِ الاجتِماعيّ.

التَّصْنِيفُ الاجْتِمَاعِيُّ (الطَّبَقِيُّ) لِلُّغَةِ social stratification of language

مصطلحٌ لغويٌّ اجتماعيٌّ، يُشيرإلى ما يُلاحَظ من الفُروق اللَّهَجِيَّةِ في استِعمال اللغةِ في مجتَمَعٍ ما؛ تَبَعا لاختِلاف طَبَقاتِه وشَرائحِه التي تَتَفاوَت حسبَ المستَوَى الاقتِصادِيِّ أو الثقافيِّ أو المِهنيِّ. بَيدَ أن اللغوِيَّيْن: وِليام لابوف William Labov، وبِيتَر ترادجيل Peter Trudgill دَرَسا هذه الظاهرَةَ دراسةً علميّةً مُنَظَّمَةً في اللغة الإنجليزيّة، وتَبيَّن لهما أن كلَّ طَبَقَةٍ تَنطِق بطريقةٍ معيَّنة، ويُشيع بين أفرادِها استِعمالُ ألفاظٍ وعباراتٍ معيَّنةٍ لدَلالاتٍ محدَّدَة.

تَرْكِيبٌ اجْتِمَاعِيٌّ social structure

مصطلحٌ لغويٌّ اجتِماعيٌّ، استَعمَله جون فيرث John Firth وأتباعُه للإشارة إلى شَكلٍ معيَّنٍ من أشكال مجتَمَعٍ مَعلومٍ يُعَدُّ مصدَرًا للعَديد من المكوِّنات الاجتماعيّةِ اللغويّة. فالتركيبُ الاجتِماعيُّ لدى فيرث هو الذي يحَدِّد أيَّ نَمَطٍ من أنماط السِّياقِ الاجتماعيِّ يكون مركَزيًّا، وأيَّ نَمَطٍ من هذه الأنماطِ يكون هامِشِيًّا، وهو الذي يحَدِّد الشَّفراتِ المطلوبَةَ للُغَة الموقِف. وهو بهذا المفهومِ يختَلِف عن النظام الاجتماعيِّ المرادِفِ للثقافَة culture والذي يَشمَل العلاقاتِ التَّفاعُليّةَ جميعَها.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

قِيَمٌ اجْتِمَاعِيَّةٌ social values

الصِّفـاتُ الـتي يُفَضِّلهـا أو يَرغَـب فيهـا النـاسُ في ثقافَـة معيَّنـة، وتَتَّخِـذ صِفَـةَ العُمـومِ بالنِّسـبة إلى جَميـع أفرادِهـا، كمـا تُصبِـح مـن مُوَجِّهـات السُّـلوكِ أو تكـون أهدافًـا لـه. ولهـذه القِيَـمِ أهميـةٌ في التَّواصُـل اللغـويِّ وتَفسـيرِ المعـاني.

التَّثْقِيفُ الاِجْتِمَاعِيُّ socio-cultural

١- مَفهـومٌ ثقـافيٌّ اجتِماعـيٌّ، يُشـيرإلى العَلاقَـة بـين اللغـةِ والتواصُـل في المجتمَـع، ويؤكِّـد أهميـةَ ذلـك لتهْيئـة الأجيـالِ لفَهـم ثقافَـةِ مجتَمَعاتِهـم، وهـو مَفهـومٌ قَريـبٌ مـن مَفهـوم التَّهْيئـةِ الاجتِماعيّـة. راجـع socialization

٢- مَذهـبٌ في علـم النفـسِ الاجتِماعـيِّ، يركِّـز علـى ارتبـاط اللغـةِ بالفِكـر والتعلُّـمِ والتَّعليـمِ، وهـو مَذهَـبٌ مُسـتَمَدٌّ مـن آراء فيجوتسـكي Vygotsky الـتي يؤكِّـد فيهـا أهميـةَ العَلاقَـةِ بـين اللغـةِ والتُّفاعِـلِ الاجتماعـيِّ والتَّعلُّـم، بمـا في ذلـك تعلُّـمِ اللغـة. راجـع zone of proximal development

فُرُوقٌ اجْتِمَاعِيَّةٌ ثَقَافِيَّةٌ socio-cultural differences

فُـروقٌ بـين جَماعـاتٍ ضِمـنَ مجتَمَـعٍ واحـدٍ مـن حيـث الطَّبَقَـةُ الاجتِماعِيّـة، والمسـتوى الثَّقافيُّ، ونحـوُ ذلـك ممـا يـؤدِّي إلى فُـروقٍ لَهَجِيَّـة.

عَوَامِلُ اجْتِمَاعِيَّةٌ ثَقَافِيَّةٌ socio-cultural factors

عَوامِـلُ تَظهَـر في شَـكل فُـروقٍ داخِـلَ المجتَمَـعِ الواحـد، وتؤثِّـر في تعلُّـم اللغـةِ الثانيـة، مـن ذلـك ثُنائيَّـةُ الثَّقافـةِ، والـوَلاءُ للُّغـة أو اللَّهجَـة.

النَّظَرِيَّةُ الاجْتِمَاعِيَّةُ الثَّقَافِيَّةُ socio-cultural theory

نظريـةٌ لغويّـةٌ اجتِماعيّـة، تَضمَّنَـت مجموعـةً مـن الآراء الـتي أعلَنهـا عالـمُ النَّفـسِ الـرُّوسيِّ ليـف فيجوتسـكي Lev Vygotsky في النُّمـوِّ اللغـوي، بمـا في ذلـك حديثُـه عـن منطقَـة النُّمُـوِّ

الأدنَى، ومـا بُـنِي عليـه مـن آراءٍ في اكتِسـاب اللغـةِ وتعلُّمِهـا وتعليمِهـا. راجـع Zone of Proximal Development, scaffolding

اللِّسَانِيَّاتُ الاجْتِمَاعِيَّةُ التَّارِيخِيَّةُ socio-historical linguistic

مصطلـحٌ لغـويٌّ اجتماعـيٌّ، اسـتَعمَلته سـوزان رومـين Suzanne Romaine لوَصـف الدّراسـاتِ الـتي تَسـتَعين بمناهِـج اللّسـانياتِ الاجتماعيـةِ لتَصَـوُّر السّـياقاتِ والمواقِـفِ الـتي تُسـتَخدَم فيهـا اللغـةُ، وكذلـك التَّنـوُّعُ اللغـويُّ، والفُـروقُ الاجتماعيـةُ لرَصـد التَّواصُـلِ بـين الجَماعـاتِ مَوضـوعِ الدّراسَـة.

لَهْجَةٌ اجْتِمَاعِيَّةٌ sociolect

مسـتَوًى مـن اللغـة تَسـتَعمِله طَبَقَـةٌ اجتِماعِيَّـةٌ مَحَـدَّدَة، أو يَسـتَعمِله أصحـابُ مِهنَـةٍ معيَّنـة. ويُسـمّى أيضـا: social dialect، خلافا للَّهجَـة الجُغرافيّة. راجـع social stratification of language

تَنَوُّعٌ لَهَجِيٌّ اجْتِمَاعِيٌّ sociolectal variation

مصطلـحٌ لغـويٌّ اجتماعـيٌّ، يُشـيرإلى الاختِـلاف اللَّهَـجِيِّ الواقِـعِ ضِمـنَ اللَّهَجَـةِ الاجتِماعيـةِ الواحـدة، ويُسـمى أيضـا: social dialectal variation . راجـع social stratification of language

مِنْطَقَةٌ لُغَوِيَّةٌ اِجْتِمَاعِيَّةٌ sociolinguistic area

مصطلـحٌ لغـويٌّ اجتماعـيٌّ، يُطلَـق علـى أيّ مَنطِقَـةٍ أو دولَـةٍ توجَـد فيهـا لُغتـان تنتَمِيـان إلى عائلَتَـيْن لغويَّتَـيْن مختَلِفَتَـيْن، يَنشـأ بينهمـا تَشـابُهٌ في اسـتِعمال بعـضِ الكلمـاتِ والعبـاراتِ بمعـانٍ متَقارِبَـةٍ وتراكيـبَ متَشـابِهَة، مـع تَقـارُبٍ في أسـاليب الخِطـاب، وربمـا تشـتَرِك اللّغَتـان في أسـماء الناطِقـين بهمـا. يُمَثَّـل لهـذه الظاهِـرَة بحـالات في بعـض مناطِـقِ الهنـد، علـى الرّغـم مـن تعَـدُّد الأديـانِ واختِـلافِ الثقافـاتِ فيهـا.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

الكِفَايَةُ اللُّغَوِيَّةُ الاجْتِمَاعِيَّةُ sociolinguistic competence

إحـدى الكِفايـاتِ اللغويـةِ الـتي نـادى بهـا أصحـابُ الاتجـاهِ التواصُلـيّ، أمثـال ديـل هايمـز Dell Hymes ومايـكل هاليـداي Michael Halliday وغيرهمـا، رَدًّا علـى مَفهـوم الكِفايَـةِ لـدى تشومسـكي، الـتي وُصِفَـت بأنهـا كفايَـةٌ نحويّـةٌ وحَسـب. ويُصنِّفهـا بعـضُ اللغويّـين بأنهـا جانـبٌ مـن جوانِـب الكفايَـةِ التواصُليّـةِ، إضافـةً إلى الكِفايـات التواصُليّـةِ الأخـرى؛ كالكِفايَـة النحويّـةِ grammatical competence، وكِفايَـةِ الخِطـابِ discourse competence، والكِفايَـةِ الإسـتراتيجيّةِ strategic competence

قاعِدةٌ لُغَوِيَّةٌ اجْتِمَاعِيَّةٌ sociolinguistic rule

قاعـدة تُفَسِّـر السُّـلوكَ اللغـويَّ لَـدَى الفَـردِ أو الجَماعَـةِ في ضَـوء عَوامـلَ اجتِماعيـةٍ معيَّنـة، مثـل السِّـنِّ والجِنـسِ والمنزِلَـةِ الاجتِماعيّـةِ والقَرَابـةِ ومُسـتَوَى العَلاقَـة بـين المتخاطبـين.

عِلْمُ اللُّغَةِ الاجْتِمَاعِيُّ sociolinguistics

فـرعٌ مـن فُـروع علـمِ اللغـة، يُعـنَى بدراسـة اللغـةِ مـن حيـث علاقَتُهـا بالمجتَمَـع والعَوامـلِ الاجتِماعيـة؛ فيَـدرُس مسـتوَياتِ اللغـة، والضُّـروبَ اللغويـةَ، واللَّهَجـاتِ الجُغرافيـةَ والاجتِماعيـةَ، والازدِواجَ اللغـويَّ، وتَعَـدُّدَ المسـتَوَياتِ التَّعليميَّـة، ويَهتَـمُّ بأُصُـول الإثنيّـاتِ اللغويـة، كمـا يَهتَـمُّ بنُشـوء اللغـاتِ ونُمُوِّهـا واندِثارِهـا مـن الناحيـة الاجتِماعيـة. يختَلِـف اللغويـون فيمـا يَنـدَرِج تحـتَ هـذا العلـمِ مـن فُـروعٍ لغويـةٍ وغيـرِلغويـة؛ كالاتِّصال، والثُّنائيـةِ اللغويـة، والتَّعَـدُّدِيَّـةِ اللغويـة، والسِّياسَـةِ اللغويـة، والتَّخطيـطِ اللغـويّ، وتَحليـلِ الخِطـاب، ودراسـةِ الاتِّجاهـاتِ والميُـولِ نحـوَ لغـةٍ مـا أو نَحـو الناطقـين بهـا. ويَلْتَقِـي هـذا العلـمُ – في كثـيرٍ مـن مباحثـه ومَوضوعاتِـه – مـع علـم اللغـةِ النَّفـسِيّ، ومـع علـوم التَّربيَـة أيضـا.

مُتَغَيِّرَاتٌ لُغَوِيَّةٌ اجْتِمَاعِيَّةٌ sociolinguistic variables

المتَغَـيِّرُاللغـويُّ الاجتِماعـيُّ سِـمَةٌ لُغويّـة تَختَلِـف باختِـلاف عَـدَدٍ مـن العَوامِـل مثـل: السِّـنِّ، والجِنـسِ (ذكر/أنثى)، والطَّبَقَـةِ الاجتِماعيـة، والانتِمـاءِ الإثْنِيّ. ومـن أمثلـة ذلـك الكسكسـة

والكشكشـة في بعـض اللهجـات العربيـة في نطـق كاف الخطـاب المكسـورة أو المسـبوقة بكسـرة (أبـوكِ، أمِّـك). وقـد لاحـظ اللغويـون الاجتماعيـون في الولايـات المتحـدة أن تنوُّعـاتِ الصَّـوتِ: /r/ في نُطـق سُـكانِ نيويـورك - مثـلا - يَعكِـس مسـتوى الطبقـةَ الاجتِماعيـةَ للمتكلِّـم. يَعتَمِـد كثـيرٌمـن الدَّارسـين في النظَـر إلى هـذه الظاهـرَةِ علـى الآراء الـتي قدّمهـا اللغـويُّ الأمريكـيُّ وليـام لابـوف William Labov في السـتينيات مـن القَـرن العشـرين.

اجْتِمَاعِيَّةُ اللُّغَةِ sociology of language

١- علـمُ اجتمـاعِ اللغـة، أي دراسـةُ المجتَمَـعِ في علاقَتـه باللغـة، وهـو دِراسَـةُ التَّنَـوُّعِ اللغـويِّ مـن مَنظـورٍ اجتِماعـيٍّ لا مـن مَنظـورٍ لُغـويّ؛ أي دراسَـةُ الظواهِـرِ اللغويّـةِ دراسـةً اجتِماعيّـةً؛ كالازدِواجيـة اللغويـةِ، والثُّنائيـةِ اللغويـةِ، والتَّعَـدُّدِ اللغـويِّ، وبقـاءِ اللغـةِ وتَغَيُّرِهـا واندِثارِهـا، ونحـوِ ذلـك مـن العوامـل اللغويـةِ الـتي تؤثِّـر في المجتَمَـع أو يُظَـنُّ أنهـا تؤثِّـر فيـه. وهـو بهـذا المفهـومِ يُقابـل علـمَ اللغـةِ الاجتِماعـيَّ الـذي هـو فـرعٌ مـن علـم اللغـة sociolinguistics

٢- اسـتِعمالٌ آخَـرُ مُـرادِفٌ لمصطلَـح علـمِ اللغـةِ الاجتِماعـيّ لـدى بعـضِ الباحثـين، أو أنـه علـمُ اللغـةِ الاجتماعـيُّ المَوَسَّـعُ macro-sociolinguistics في رأي بعـضِ اللغويّين. راجـع sociolinguistics

عِلْمُ الأَصْوَاتِ الاِجتِمَاعِيُّ socio-phonetics

فَـرعٌ مـن فُـروع اللّسـانيات، يَسـتَعين بعِلـم الأصـواتِ phonetics في البَحـث في اللِّسـانيات الاجتِماعيـة؛ كأن يَسـتَعين بمقاييـس علـمِ الأصـواتِ السَّـمعيِّ لدراسَـة التَّنـوُّعِ اللغـويِّ الجغـرافيِّ، أو التَّنـوُّعِ الاجتماعـيِّ الطَّبَقـيِّ، أو دراسَـةِ الأسـاليبِ، أو دراسَـةِ التّطـوُّرِ اللغـويِّ.

فَشَلٌ تَدَاوُلِيٌّ اجْتِمَاعِيٌّ socio-pragmatic failure

مصطلـحٌ تَـداوُلِيٌّ اجتِماعـيٌّ، اسـتَعمَلته جيـني تومـاس Thomas Jenny، وذَكَـرت أنـه يَحـدُث حـين يَتكلَّـم متعلِّـمُ اللغـةِ بـكلامٍ خاطِـئٍ غـيرِمناسِـبٍ للمَقـام. مثـالُ ذلـك أن يَعتَـذِرَ متعلِّـمُ اللغـةِ الثانيـة في مقـامٍ يَتطلَّـب تَقديـمَ الشُّـكرِ وفقًـا لاسـتِعمال النَّاطِقـين باللغـة، أو يَشـكر في مقـام العَـزاء.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

اللِّسَانِيَّاتُ التَّدَاوُلِيَّةُ الاجْتِمَاعِيَّةُ socio-pragmatics

مصطلحٌ أو منهجٌ في علم الرُّموزِ التواصُليِّ، يُسمّى أيضا علمَ الرُّمُوزِ الاجْتِمَاعِيَّ، ويُستَعمَل أحيانا في الدراساتِ التداوُليّة، للإشارة إلى الأساليب والطرقِ التي يتِمُّ بها استعمالُ اللغةِ من مَنظورٍ اجتماعيّ، أي إنه يُعنَى بدراسة اللغةِ من حيث سِياقُ الحالِ الذي ترِدُ فيه لا من ناحيَة الرُّموزِ والأبنِيَة. لهذا يُقابَل بالنظرَة التَّداوليّةِ التي يتِمُّ فيها استعمالُ اللغةِ من مَنظورٍ تركيبيّ، وهو ما يُشار إليه أحيانا بمصطلَح: pragmalinguistics

عِلْمُ الدَّلالَةِ الاجْتِمَاعِيِّ socio-semantics

مصطلحٌ لغويٌّ يُصنِّفه بعضُ اللغويين ضِمنَ علمِ اللغةِ التَّداوُليّ، ويراه آخَرون فَرعًا مستقلًّا من فروع علم اللغةِ، ولاسيَّما جون فيرث John Firth ومايكل هاليداي Michael Halliday. يُعنَى هذا العلمُ بدراسة معاني العَناصِرِ اللغويةِ من حيث علاقَتُها بالمجتَمَع الذي تستعمل فيه، والمقاماتُ والسِّياقاتُ التي ترِد فيها. وهو بهذا المفهومِ يختَلِف عن مَفهوم علمِ اللغةِ التَّدَاوُليِّ المتَّفِقِ مع وِجهَة النَّظَرِ البِنيَوِيَّةِ للُّغة، والذي يُسمّى أحيانا: pragmalinguistics

الحَنَكُ اللَّيِّنُ / الطَّبَقُ soft palate

الجُزءُ الخَلفِيُّ اللَّيِّنُ من سَقْف الفَم، وهو نُقطَةُ نُطقٍ لبَعض الأصوات؛ كالقاف والكافِ في العربية، و: /g/ , /k/ في الإنجليزية. ويُسمّى أيضا: velum

بَرَامِجُ الحَاسُوبِ / بَرمَجِيّاتٌ software

مصطلحٌ حاسوبِيٌّ، يُطلَق على جميع المكوِّناتِ غيرِ المادِّيَّةِ لنظام الحاسوب، بما في ذلك برامجُ النِّظام اللازِمَةُ لتَشغيل الحاسوب، وبرامِجُ التَّطبيقاتِ الخاصّةُ بمستَخدِم الحاسوب، بما في ذلك النُّصوصُ والصُّوَرُ والأفلامُ والكلامُ المسَجَّل ونحوُ ذلك مما تُشَغِّله الأجهزةُ الصُّلبَةُ hardware في الحاسوب. كان هذا المصطلحُ يُطلَق على أيِّ برنامَجٍ مَسموعٍ أو مَسموعٍ مَنظورٍ؛ كالبرامِج المسَجَّلَةِ على أشرِطة كاسِيت، أو على أشرِطة فيديو، أو على ما يُعرَض في أجهزَة العَرضِ الرأسِيَّة، لكنه يغلب الآنَ على برامج الحاسُوب. راجع hardware

لَحْنٌ solecism

مصطلـحٌ في النحـو التَّقليـديِّ traditional grammar والنحـوِ المعيـاريِّ prescriptive grammar، يُقصَـد به الخُـروجُ عـن العُـرْف اللغـويِّ، ومخالَفَـةُ القواعـدِ النحويّـةِ للغـةٍ مـا. راجـع barbarism

الإرْجَاعُ الحِسِّيُّ الجَسَدِيُّ somatic sensory

مصطلـحٌ لغـويٌّ نفسـيٌّ عصَـبيٌّ، يُشـيرإلى التَّغذيَـة الراجعَـةِ الـتي تَحـدُث حـين تَقـوم النِّهايـاتُ العَصَبِيَّـةُ في عُضـو النُّطقِ بإعـلام الدِّمـاغِ عـن مَوضِـع العُضـوِ وحَرَكتِـه؛ كـي يَسـتَعِدَّ الدِّمـاغُ لإصـدار أمـرٍ عَصَـبِيٍّ آخَـرَ للعُضْـو ذاتِـه، أو لعُضْـوٍ آخَـرَ لنُطـق صَـوتٍ يـأتي بعـده.

مِطْيَافٌ sonograph

اسـمٌ يُطلَـق علـى جِهـاز رَسْـمِ الصَّـوتِ وتَحليلِـه، ويُعـرَف أيضـا بمِرسـمَة الأصـواتِ أو راسِـمَةِ الطَّيْـف، وهـو اسـمٌ تجـاريٌّ لأشـهَر الأجهـزةِ الـتي تُسـتَعمَل لهـذا الغَـرَض. كان المِطيـافُ يُسـتَعمَل وَسـيلَةً مُعِينَـةً في تعليـم اللغـاتِ الأجنبيـة، فيُسـاعِد في تَوضيـح مخـارِجِ الأصـواتِ وتَحديـدِ أوضـاعِ اللِّسـانِ في أثنـاء الـكلام. راجـع spectrograph

رَنِينِيٌّ/رَنَّانٌ sonorant

صَـوتٌ أو صِفـةٌ لصَـوت يَجـري الهـواءُ في أثنـاء نُطقِـه حُـرًّا غـيرَمَعُـوق، عَـبرَالفَـمِ أو الأَنـف، ويَسـمَح فيـه وَضـعُ الوَتَرَيْـن الصَّوتِيَـيْن بالجَهْـر تِلقائيًّـا، ومنـه الصَّوائـتُ والصَّوامِـتُ الجانِبيّـةُ والأَنفِيـة؛ مثـلُ: /e/ , /l/ , /n/ , /m/، ويُسـمّى أيضـا: resonant، ويُقابِلـه الصـوتُ غـيرُ الرَّنِيـنِيِّ obstruent

جَهْوَرِيَّةٌ/جَهَارَةٌ sonority

مصطلـحٌ في علـم الأصـواتِ السَّـمعيّ، يُشـيرإلى إحـدى خَصائـصِ الصـوت، وهـي قـوَّةُ الوُضـوحِ السَّـمعِيِّ لصـوت معيَّن مُقارَنَـةً بغـيره مـن الأصـوات فـلا يَلتَبِـس بهـا. وتتحكّـم في هـذه القـوَّةِ عَوامِـلُ، مثـلُ عُلُـوِّ الصـوتِ أو طُولِـه، واحتـكاكِ الهـواءِ بجُـدران المَمَـرّاتِ

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

الصَّوتيـة، ودرَجـةِ توَقُّـفِ تيّـارِ الهـواء، وحَجـمِ حجـرَةِ الرَّنـين. ويُوصـف أيضـا بأنّـه صـوتٌ عـالي الجَهْوَرِيَّـةِ sonorous

صَوْتٌ sound

مصطلـحٌ صـوتيٌّ عـامٌّ، يُطلَـق علـى أنـواعٍ مختَلِفَـةٍ مـن الأصـوات، ويُعـرَّف بأنـه أَثَـرٌ سَـمعِيٌّ يَنتُـج عـن ضَغـط الهـواءِ نَتيجَـةَ اهـتِزازٍ مـا، ومنـه الصـوتُ اللغـويّ.

تَغَيُّرٌ صَوْتِيٌّ sound change

تَغَـيُّرٌ يُصِيـب أصـواتَ اللغـةِ في مراحـل تَطوُّرِهـا؛ فيُحَـوِّل نُطـقَ صـوت معـيّن إلى نُطـقٍ آخَـر، كمـا حَـدَث لبعـض أصـوات اللغـةِ الإنجليزيـةِ في مراحِـل تَطَوُّرهـا مثـلُ: /t/ , /a/. ويكـون التَّغَـيُّرُ الصَّـوتِيُّ فُونِيميًّـا أو أُلوفونِيًّـا، ويكـون كُلِّيًّـا أو جُزئيًّـا؛ وقـد يَندَمِـج فونيمـان في فونيـمٍ واحـد، أو يَنقَسِـم فونيـمٌ إلى فونيمَـين. وتَختَلِـف اللغـاتُ في دَرَجـة التَّغَـيُّرِ الصَّـوتِيّ، والحقبَـةِ الزمنيّـة الـتي يَسـتَغرِقها هـذا التَّغَـيُّر.

خَصَائِصُ الصَّوْتِ sound characteristics

مُكوِّنـاتُ الصَّـوت وسِـماتُه، وهـي كثـيرةٌ ومعقَّـدَةٌ، غـيرأنَّ أهـمَّ خصائـصِ الصـوتِ اللغـويِّ هـي: الذَّبذَبَـةُ، والـتَّرَدُّدُ، ودَرَجَـةُ الصـوتِ، وشِـدَّتُه، وجَهارَتُـه، ونـوعُ الصـوتِ، ونحـوُ ذلـك.

لَوْحَةُ الأصواتِ المُلَوَّنَةُ sound color chart

لَوحَـةٌ تُسـتَعمَل في الطريقَـة الصّامِتَـةِ لتعليـم أصـواتِ اللغـةِ الهَـدَف، وتحتَـوي علـى مُكَعَّبـات مُلوَّنـةٍ يمثِّـل كلٌّ منهـا صوتًـا مـن أصـوات اللغـةِ الهَـدَفِ، يَسـتَعملها المعلِّـمُ فيلفـت نَظَـرَ طلّابـه إلى الألـوان أوّلًا لتَكويـن المقاطِـعِ الصَّوتِيَّـةِ syllables، ثـم لتَكويـن الكَلِمـاتِ والجُمَـلِ. ففـي تدريـس الأصـوات، مثـلا، يَضـرِب المعلِّـمُ علـى لَـونٍ معـيَّنٍ بشـدَّة محـاوِلا النَّـبرَ علـى الكلمـة الهَـدَف. وتُعلِّـم اللَّوحـةُ الطـلابَ تكويـنَ الأصـواتِ المركَّبَـةِ بـدون تَكـرار، وتَجـذِب انتِباهَهـم للُّغـة وليـس للمعلِّـم، كمـا أنهـا تَسـمَح للطـلاب باسـتِرجاع المعلومـاتِ عـن الصـوت

المطلوبِ في حال اختِلاطِ الأصوات، وتُساعِدهم في تحديد ما تعلَّموه وما لم يَتعلَّموه من الأصوات، ممّا يُشعِر المتعلِّمَ بالاستِقلال.

تَمْيِيزُ الأَصْواتِ sound discrimination

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ، يُدرَس ضِمنَ علمِ الأصواتِ السَّمعِيِّ auditory phonetics، ويُقصَد به تَمييزُ صَوتٍ من آخَرَ تَمييزًا سَمعِيًّا، سواء أكان الصَّوتان مُنفَرديْن أم ضِمنَ الكلام. راجع auditory discrimination

تَوْزِيعٌ صَوْتِيٌّ sound distribution

المواقِعُ والأحيازُ الصوتيّةُ التي يمكن أو لا يمكن أن يَقَع فيها صوتٌ كلاميٌّ ما ضِمنَ كلماتِ اللغةِ وجُمَلِها. فبَعضُ الأصواتِ في بعض اللغاتِ لا يَرِد في أوَّل الكلمة، وبعضُها لا يَرِد في وَسَطها، وبعضُها لا يَرِد في نهايَتها.

شِدَّةُ الصَّوْتِ sound intensity

إحدى خَصائصِ الصوتِ اللغويِّ، وهي صِفةٌ فيزيائيّةٌ للإشارَة السَّمعِيّة، تَرتَبط مباشرَةً بجَهارَة الصوتِ أو ارتفاعِه sound loudness؛ فكلَّما ازدادَت شِدَّةُ الصَّوتِ ارتَفَعَت جَهارَتُه. تُقاس شدَّةُ الصوتِ فِيزيائيًّا بسَعَة الموجَةِ أو الضَّغطِ بواسِطَة الدِّيسِيبِل decibel

جَهارَةُ الصَّوْتِ sound loudness

إحدى خَصائصِ الصوتِ اللغويِّ، وتَرتَبط بشدَّة الصوت، لكنّ جَهارَةَ الصوتِ أو ارتفاعَه غالبًا ما تكون نِسبِيَّةً؛ إذ تَتَوَقَّف على حساسِيّة الأذُنِ للصوت المسموعِ، لا على الصوت ذاتِه، وهذا يختَلِف من شخصٍ لآخَر؛ فلبَعض الناسِ حَساسِيّةٌ عاليَةٌ تجعل الصوتَ عالِيًا بالنِّسبة إليه أو بالنِّسبة إلى صَوتٍ آخَر. راجع sound intensity

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

إدْرَاكُ الصَّوْتِ sound perception

مصطلـحٌ لغـويٌّ نفـسيٌّ، يُشـيرإلى قُـدرَة المـرءِ علـى تَمييـزالأصـواتِ في الـكلام المسـموع، في مقابِـل الإدراكِ البَصَـريِّ visual perception في القـراءة، وفي مقابِـل إدراكِ الـكلامِ speech perception الـذي هـو مَرحَلَـةٌ تَلِـي مَرحَلَـةَ اسـتِقبالِ الـكلامِ وتَسـبِق مَرحَلَـةَ فَهمِـه.

إنْتَاجُ الصَّوْتِ sound production

العمَليّـاتُ اللغويّـةُ الفسـيولوجِيَّة الـتي يَنتُـج عنها إصـدارُ الأصـواتِ اللغويـةِ لـدى الإنسـان. تَبـدأ هـذه العمَليّـاتُ بإدخـال الهـواءِ إلى الرِّئتَـين، ثـم دَفعِـه عَـبرَالقَصَبَـةِ الهوائيّـةِ مُـرورًا بالوتريْـن الصَّوتِيـيْن وتَجاويـفِ الفَـمِ والأَنـف، وحـتى خُرُوجِـه مـن الفَـم أو الأَنـف. ويُقابِلـه اسـتِقبالُ الصـوتِ sound reception

نَوْعُ الصَّوْتِ sound quality

مصطلـحٌ صـوتيٌّ نفـسيٌّ، يُشـيرإلى الأَثَـرالسَّـمعِيِّ النـاتِج عـن عَـدَد الموجـاتِ البَسـيطَةِ الـتي تُكـوِّن الموجَـةَ المركَّبَـةَ الـتي تَحمِـل الصـوتَ إلى الأذُن، وتَـرَدُّدِ كلٍّ منهـا واتِّسـاعِها. ويَتَمَثَّـل ذلـك الأثـر في تَمييـزالأذُنِ بـين الأصـواتِ المسـموعَةِ مـن مَصـادِرَ أوآلاتٍ صَوتيّـةٍ مختَلِفَـة؛ لأنهـا تَتَّفِـق في درَجـة الصـوتِ وعُلُـوِّه؛ إذ يُمكِـن لـلأذُن أن تُمَـيِّزبـين الأصـوات الصَّـادِرَة مـن مصـادِرَ مختَلِفـةٍ حـتى لـو كانـت هـذه الأصـواتُ متَسـاوِيَةً في الـتَّرَدُّد. يَتَّضِـح هـذا مـن مقارَنَـة الأصـواتِ العَشـوائيّةِ – الصـادرَةِ مـن مَصـادِر لا تَربطهـا رابطَـةٌ – بأصـوات الآلاتِ الموسِـيقِيَّةِ التَّوافُقيَّـةِ المؤلَّفَـةِ مـن مَوجـاتٍ تَوافُقِيَّـةٍ مرَكَّبَـة.

اسْتِقْبَالُ الصَّوْتِ sound reception

مصطلـحٌ لغـويٌّ نَفـسيٌّ، يُشـيرإلى المرحَلَـة الأولى مـن مَراحِـل سَـماعِ الصـوتِ اللغـويّ، وهـو الوَظيفَـةُ الأسـاسُ للجِهـاز السَّـمعيِّ الـذي يَبـدأ بـالأُذُن الخارِجِيّـةِ فـالأُذُنِ الوُسـطى ثـم الأُذُنِ الداخِليّـة. واسـتقبالُ الصـوتِ مرحَلَـةٌ تَلِـي مرحَلَـةَ انتِقالِـه مـن مَصـدَره، عَـبرَالوَسـيط أو الناقِـل، وتَسـبِق مَرحلَـةَ إدراكِ الـكلامِ. راجـع speech perception

سَاحَةٌ صَوْتِيَّةٌ sound-scape sound-scape

الأصـواتُ الـتي تحيـط بالمسـتَمِع فيَسـمَعها ويَفهَمهـا، فَـردًا كان أو جماعَـة، وهـو مصطلَـحٌ اسـتَعمَله مَـري شـافر R. Murray Schafer، وابتَكـر إلى جانبـه عـدَدا مـن المصطلَحـات اللازِمـةِ لمناقَشـة البيئـاتِ الصَّوتيـة؛ مثـل: sound mark، و: sound signal، و: keynote sound

تَحَوُّلٌ صَوْتِيٌّ sound shift

ظاهـرَةٌ لغويَّـةٌ صَوتيّـةٌ، تُشـير إلى سِلسِـلَةٍ مُترابِطَـةٍ مـن التَّغَـيُّرات الصوتيّـةِ sound changes، تحـدُث في مرحَلَـةٍ مـن المراحِـل التاريخيَّـةِ للُغـةٍ مـا، كمـا حَـدَث في تَحَـوُّل الصوائـتِ الإنجليزيـةِ في مرحَلَـةٍ مـا بـين الإنجليزيـةِ المتوسِّـطةِ وأوائـلِ الإنجليزيـةِ المعاصِـرَة.

مَصْدَرُ الصَّوْتِ sound source

مصطلـحٌ لغـويٌّ نَفسـيٌّ، يُطلَـق علـى الموضِـع أو الـشيءِ الـذي يَنشـأ منـه الصـوتُ الـكلاميُّ في المَمَـرِّ الصـوتيّ لـدى الإنسـان، خاصَّـةً الحبـالَ الصوتيـةَ في الحنجَـرة. ويُطلَـق أيضا علـى الجِهاز الآليِّ الـذي يَقـوم مقـامَ مَصـدَرِ الصـوت، كالحاسُـوب أو جِهـازِ التَّسـجيلِ أو مُكبِّرِ الصـوت.

رَسْمُ الصَّوْتِ sound spectrogram

رَسـمٌ يَخُطُّـه جِهـازٌ خـاصٌّ يُدعَـى مِرسَـمَةَ الصَّـوت، أو الراسِـمَ الطَّيفـيَّ للأصـوات sound spectrograph، تَظهَـر فيـه الحُـزَمُ الصوتيّـةُ في شَـكل خُطـوطٍ أُفُقيَّـةٍ سَـوداء. يُظهِـر هـذا الرَّسـمُ تَأثيـرَ الصـوتِ في مـا يُجـاوِرُه مـن أصـوات، أو تَأثُّـرَه بهـا، أو نحـوَ ذلـك ممـا لا تَسـتَطيع الأذُنُ العادِيَّـةُ كَشْـفَه.

مِرْسَمَةُ الصَّوْتِ sound spectrograph

الجهـازُ الـذي يَرسـم الطَّيْـفَ الصـوتيَّ في شَـكل خُطـوطٍ أُفُقِيَّـة؛ فيُبَـيِّن مَوجـاتِ الصـوتِ وخَصائصَها مـن حيـث الشِّـدَّةُ والـتَّرَدُّدُ والسَّـعَةُ والمدَّة. راجع sound spectrogram, spectrograph

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

إبْدَالُ الصَّوْتِ sound substitution

إبـدالُ المتكلِّمِ صَوتًـا لغويًّـا مـكانَ صَـوتٍ آخَـر، سـواء أكان الإبـدالُ لرُسُـوخ عـاداتٍ لَهَجِيَّـةٍ؛ كنُطـق القـافِ غَيْنًـا أو العَكـسِ، وقَلـبِ الثـاءِ سِـينًا، أم لعَيـبٍ في أعضـاء النُّطقِ؛ كقَلـب الجيـمِ زايًـا، والـراءِ لامًـا، ونحـوِ ذلـك.

رَمْزِيَّةُ الصَّوْتِ sound symbolism

أن يَرمـز نُطـقُ كلمـةٍ مـا إلى معناهـا، فيُشـير إلى العَلاقَـة المباشِـرَةِ بـين الصـوتِ اللغـويِّ في الكلمـة ودَلالَتِهـا في العالَـم الخـارِجيّ. أشـار فقهـاءُ اللغـةِ العربيّـةِ إلى هـذه الرَّمزيّـة، كمـا أشـار إليهـا لغويـون مُعاصِـرون أمثـال ديفيـد كريسـتال David Crystal، لكـن الاتجـاهَ السّـائدَ أن هـذه الكلمـاتِ محـدودَةُ العَـدَدِ في أيِّ لغـة، ولا تمثِّـل قاعِـدَةً يُعتَمَـد عليهـا، إذ لـو صَحَّـت لأصبَـح العالَـمُ يتكلَّـم لغـةً واحـدَة.

١- النِّظَامُ الصَّوْتِيُّ sound system

وَصـفٌ يُطلَـق علـى أصـوات اللغـةِ والنظـام الـذي يَحكُـم نُطقَهـا وتَوزيعَهـا وعَلاقاتِهـا، ويُقصَـد بالصَّـوت هنـا الفُونيمـات، لا الأصـوات بمَفهومهـا الوَظيفِيِّ أو بالنَّظَـر إلى عَلاقاتهـا الوَظيفِيَّة.

٢- الجِهَازُ الصَّوْتِيُّ

وَصـفٌ يُطلَـق علـى مَصـدَر الصـوت، ويُقصَـد بـه الجِهـازُ الـذي يُصـدِر الصـوتَ اللغـويَّ لـدى الإنسـان. ويَشـمل جميـعَ أعضـاءِ النُّطـقِ عنـد الإنسـان، الـتي تَبـدأ بالصَّـدر وتَنتَهـي بالشَّـفَتَين. ويَتكـوَّن مـن ثلاثـة أجـزاء رَئيسَـة هـي: الجِهـازُ التَّنَفُّسيُّ، والحَنجـرَةُ أو تَجويـفُ الحَنجـرَة، والتَّجاوِيـفُ الرَّنينِيَّـةُ في الأنـف والفَـم.

الوِحْدَاتُ الصَّوْتِيَّةُ sound units

وَصـفٌ يُطلَـق علـى مجموعَـة التَّعبيرِ الأساسـيةِ basic units في الـكلام المنطـوق، وفيـه تُقسَّـم الأصـواتُ تَقسـيمًا تَركيبِيًّـا تَصاعُديًّـا إلى عـدَدٍ مـن الوحـدات الصَّوتيـة؛ تَبـدأ مـن الجُـزء إلى

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

الـكُلّ، أو مـن البَسـيط إلى المركَّـب فالأكـثَر تَركيبًـا. هـذه الوِحـداتُ هـي: الفُونيـمُ phoneme، والمقطَـعُ syllable، ومجموعَـةُ النَّـبرِ stress group foot، والمجموعَـةُ النَّغميـةُ tone group، والمجموعَـةُ النَّفَسِـيَّةُ breath group، والجُملـةُ الفونولوجيـةُ phonological sentence. ومـن اللغويـين مـن يـرَى أن الوحـدةَ الصوتيـةَ المتماسِـكَةَ تتمَثَّـل في الفونيـم والمقطَـع وحسـب، ولا ترتَقِـي في سُـلَّم التـدرُّجِ إلى مـا هـو أعلـى منهمـا؛ بحجَّـة أن أيَّ مسـتوًى أعلـى منهمـا يُعَـدُّ خارِجًـا عـن نِطـاق علـمِ الأصـوات.

نَوْعُ الصَّوْتِ sound type

نَـوعُ الصـوتِ الكَلامـيِّ بالنَّظَـر إلى صِفَتـه ومَخرَجِـه، أي مـن حيـث كَونُـه انفِجاريًّـا أو مَزجِيًّـا، أو احتِكاكِيًّـا أو جانِبِيًّـا، أو أَنفِيًّـا، أو شِـبهَ صائـتٍ أو صائتًـا.

مَوْجَةٌ صَوْتِيَّةٌ sound wave

المَوجـاتُ حَـرَكاتٌ أو اهـتِزازاتٌ تَحـدُث في الهـواء نَتيجَـةَ تَحـرُّك جِسـمٍ مـا، وتَسـير في شَـكل مَوجـاتٍ تُشـبه مَوجـاتِ البَحـرِ حين يُلقَـى فيـه حَجَـرٌ. هـذه الموجـاتُ هـي الـتي يَنتَقِـل الصـوتُ عَبرَهـا إلى أُذُن السـامِع، بمـا في ذلـك الصـوتُ الـكلاميُّ الـذي يَحـدُث نَتيجَـةَ حَـرَكاتِ الوَتَرَيْـن الصَّوتِيَـيْن، فيَمُـرُّ بمخـارِج النُّطـق، ثـم يَخـرُج مـن الأنـف أو الفَـمِ عَـبرَهـذه الموجـاتِ إلى أُذُن السـامع. والموجَـةُ أنـواعٌ، أهمُّهـا: الموجَـةُ التَّوافُقِيَّـةُ، والموجَـةُ التَّوافُقِيَّـةُ البَسـيطةُ.

١- مَصْدَرُ (الرِّسَالَةِ) source

أحَـدُ عَناصِـرِ العَمَليَّـةِ التَّواصُلِيَّـةِ في نَظريـة المعلومـات، وهـي المرحَلَـةُ الأولى مـن هـذه العمَليـة، وتَتَمَثَّـل في المتكلِّـم الـذي يَختـار الرِّسـالَةَ message، فيُرسِـلها لتَتَحَـوَّل إلى إشـارَة signal، تَسـير عَـبرَ وَسَـطٍ، كالهاتِـف مثـلا، ليَسـتَقبِلَها مُسـتَقبِلٌ كجِهـاز الهاتِـف مثـلا، ثـم تَعـود مـرةً أخـرى إلى حالَتهـا الأولى ليَتَلقّاهـا المتلَقِّـي receiver رسـالَةً مَسـموعَةً كمـا أرسَـلَها المتكلِّـمُ. وفي التواصُـل الشَّـفَهيِّ الطبيعـيِّ يُصبِـح المتكلِّـمُ سـامِعًا والسـامِعُ متكلِّمًـا في آنٍ واحـد. راجـع information theory, signal

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

٢- مَنْشَأٌ

مصطلحٌ في نحو الحالات، يَعني المكانَ الذي يَنطَلِق منه من يَقوم بالحَدَث، أو يُنقَل إليه الشَّخصُ أو الشيءُ، كعبارَة: the city، في الجُملة الإنجليزيةِ: He came from the city

٣- مَصْدَرٌ

مصطلحٌ في علم الترجَمة، يُطلَق على كلِّ ما له علاقةٌ باللغة المصدَرِ source language؛ فيُطلَق على النَّصِّ source text، والجُملَةِ source sentence، والوَثيقَةِ source document.

راجع source language, source text

١- اللُّغَةُ المَصْدَرُ source language

أ- اللغةُ التي اقتَرَضَت منها واحدةٌ أو أكثر من اللغات كلماتٍ. فالعربيةُ - بهذا المفهوم - هي اللغةُ المصدَرُ لكثيرٍ من الكلمات في لغات الشُّعوبِ الإسلاميّة؛ كالفارسيّة، والأُرديّة، والتركيّة، والسواحيليّة؛ لأن كثيرا من كلمات هذه اللغاتِ مقتَرَضَةٌ من العربية. والفرنسيةُ هي اللغةُ المصدَرُ لكثيرٍ من الكلمات المستَعمَلَةِ في الإنجليزية، مثلُ: prince, saint, noble, garage, restaurant. ويُطلَق المصطلح أيضا على اللغة الأمِّ أو اللغةِ المشتَرَكَةِ لمتعلِّمي اللغةِ الثانيةِ أو الأجنبيةِ حين يُرجَع إليها في الترجَمة أو التفسيرِ أو التوضيحِ في حُجرَة الدِّراسة.

ب- مصطلحٌ في الترجَمة، يُطلَق على اللغة المترجَمِ منها، وتُسمّى أحيانًا اللغةَ المانِحَةَ donor language، وهي اللغةُ المكتوبَةُ أو المنطوقَةُ التي يُتَرجَم منها نَصٌّ أو نُصوصٌ إلى لغةٍ أخرى، وتُسمّى اللغةُ المترجَمُ إليها اللغةَ الهدَفَ target language

٢- لُغَةُ المَدْخَلِ

لغةُ المداخِلِ في مُعجَمٍ ثُنائيِّ اللغة؛ كالإنجليزية في معجَمٍ إنجليزيٍّ-عربيٍّ، والعربيةِ في معجَمٍ عربيٍّ-إنجليزيٍّ، والفَرنسيةِ في معجَمٍ فَرنسيٍّ-يابانيٍّ، واليابانيةِ في معجَمٍ يابانيٍّ-فرنسيٍّ.

٣- اللُّغَةُ المَرْجِعُ

وَصفٌ يُطلَق على اللغة الأمِّ، أو اللغةِ المشتَرَكَة، لمتعلِّمي اللغةِ الثانيةِ أو الأجنبيةِ التي يُرجَع إليها في التَّرجَمة أو التَّفسيرِ أو التَّوضيح في قاعَة الدَّرس، في مُقابِل اللغةِ الهَدَفِ target language. فالعربيةُ هي اللغةُ المرجِعُ في فُصول تعلُّمِ الإنجليزيةِ حين يكون الطلابُ عَرَبًا، والإنجليزيةُ هي اللغةُ المرجِعُ في فُصول تعلُّمِ الفَرنسيّةِ حين يكون الطلابُ هُنُودًا من مناطِقَ هنديّةٍ مختَلِفَة.

الجُمْلَةُ الأَسَاسُ source sentence

مصطلحٌ في النحو التَّحويلِيِّ، يَعني جُملَةَ الأَصلِ، وهي الجُملةُ التي تَنشأ منها الجُملَةُ المولَّدَةُ بعد تَطبيق القَواعدِ التَّحوِيلِيَّة؛ كالجُملة المثبَتَةِ التي تَنشأ منها الجُملةُ المنفِيَّةُ.

النَّصُّ المصْدَرُ source text

مصطلحٌ في علم الترجَمة، يُطلَق على النَّصِّ الأصليِّ المترجَمِ أو المرادِ ترجَمَتُه من اللغة المصدَر. وفي الترجَمة الوَظيفيّةِ يختَلِف الالتزامُ بالنَّصِّ المصدَرِ بحسب الهدَفِ من الترجَمة، وقد يتطلَّب الأمرُ الرجوعَ إلى مصادِرَ مختَلِفةٍ لاستِقاء المعلوماتِ المطلوبة؛ فيكون النَّصُّ الأصليُّ حينئذٍ واحدًا منها.

تَحْلِيلُ النَّصِّ المَصْدَرِ source text analysis

مصطلحٌ في الترجَمة الآليَّة، يُشيرإلى مرحلَةٍ تَسبِق الترجَمةَ، تُقَيَّمُ خلالها خَصائصُ النَّصِّ المصدَر؛ لتَحديد الخطواتِ اللازِمِ اتباعُها، وتُحدَّدُ أدواتُ الترجَمةِ الواجِبُ توفيرُها لتَحقيق أكبَرِقَدرٍ ممكنٍ من الإنجاز. وقد يَتِمّ في هذه المرحلَةِ أيضًا تحديدُ المصطلَحاتِ والصِّيَغِ والتراكيبِ ورَصدُ تَكرارِها، وتحليلُ معانيها بحسب السِّياقِ الذي تَرِد فيه، وقد يتطلَّب الأمرُ توسيمَ النُّصوصِ أو المدوَّناتِ اللغويّةِ.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

مُتَحَدِّثٌ مُسْتَقِلٌ sovereign speaker

وَصفٌ يُطلَق على المتحدِّث الأصليِّ الذي يكتُب رسالةً أو يُلقي خِطابا يُضَمِّنه أفكارَه وآراءه، في مُقابِل المترجِم الذي يؤدِّي وَظيفةً ثانويّةً، وهي نَقلُ رسالَةِ المتحدِّثِ المستَقِلّ.

لُغَةُ المبْتَدَأِ فالمَفْعُولِ فالفِعْلِ SOV language

تَصنيفٌ نَوعِيٌّ للُّغة، يُشير إلى أن البِنيَة الأصلية للجُملة في لغةٍ ما، أو المفَضَّلةَ أو الغالِبةَ فيها، هي: فاعل+مفعول+فعل، كاليابانية والتركيةِ ولغةِ الباسْكِ مثلا، والرَّمزُ: SVO يَعني Subject+Object+Verb. تَشتَرِك هذه اللغاتُ في سِماتٍ عامَّة؛ كأنظِمةِ الحالاتِ case systems، وتَأخُّرِ الأدواتِ postposition، والتراكيبِ ذاتِ التَّفريعِ الأَيسَر left-branching structures. والتَّصنيفُ النَّوعيُّ للجُملَة هو أحَدُ مناهِجِ تَصنيفِ اللغاتِ، وله أهميةٌ في تَفسيراكتسابِ اللغةِ الثانيةِ في ضَوء نظريةِ القواعدِ الكُلِّيَّة universal grammar، والنظريّةِ الفِطريّةِ. راجع typology

تَوْزِيعٌ زَمَنِيٌّ spacing

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ، استَعمله بعضُ الباحثين في تعليم اللغاتِ لتأكيد أن متعلِّمَ اللغةِ الثانيةِ أو الأجنبيّةِ يَكتَسِب المفرَداتِ التي يتعرَّض لها حين تَرِد موزَّعَةً في مناسباتٍ متفاوِتَةٍ وسياقاتٍ مختَلِفةٍ بطريقةٍ أفضَلَ من أن يتعرَّض لها مرَّاتٍ متتاليَةً، وإن كانت مرَّاتُ التعرُّضِ للمفرَدات ذاتِها متَساوِيَةً في كلتا الحالَتَيْن. يُعلَّل ذلك بأن الخِبرَةَ المتوزِّعَةَ أفضَلُ من الخِبرَة المتَكَتِّلَة، وأن الطريقَةَ المقَسَّطَةَ تَسمَح للعَقل أن يخزِن أنواعًا من المفاتيح والمُشعِراتِ لهذه الكلمات، بدَلًا من خَزن نُسَخٍ متعدِّدَةٍ من الصورَة الأساسيّة، إضافَةً إلى أن تعرُّضَ المتعلِّمِ للكلِمَة في أوقاتٍ مختَلِفَة يمنَحه مَزيدًا من دلالات الكلمة بحسَب السِّياقِ اللغويِّ والمقام الاجتماعيّ.

مَدًى span

مصطلحٌ في لسانيات المدوَّنات، يُشير إلى عدَد الكلماتِ السابقَةِ واللاحقة للكلمة المفتاحِ أو الهدَفِ. فالمدَى: (+4, -4) مثلا، يعني أن أربعَ كلماتٍ سابقَة وأربعَ كلماتٍ لاحِقَة للكلمة المفتاحِ أو الهدَفِ، هي الكلماتُ المدَى لهذه الكلمة، والمرتَبطَةُ ببيئتها اللغوية.

اضْطِرَابُ الكِتَابَةِ المَكَانِيُّ spatial dysgraphia

مصطلـحٌ لغـويٌّ نفـسيٌّ عَصَـبيٌّ، يُشـيرإلى نَـوعٍ مـن أنـواع اضطِـرابِ الكِتابَـةِ، يَتَمَـيَّزبسُـوء اسـتِخدامِ الكاتِـبِ المسـاحَةَ الـتي يُمكِنـه الكتابَـةُ عليهـا؛ كأن يَكتُـب بطَريقَـةٍ متَعَرِّجَـةٍ تُفسِـد بَقيَّـةَ الصفحَـة، أو يَـترُكَ مسـافاتٍ متَفَاوِتَـةً بـين الحروف والكلمـاتِ والسُّـطور، أو يُكَـرِّرَ كتابةَ بَعـضِ الحـروفِ وعلامـاتِ التَّرقيـمِ مـن غـيرحاجَـةٍ إلى ذلـك. وقـد يُطلَـق المصطلَـحُ ويُقصَـد به أنـواعٌ مختَلِفـةٌ مـن اضطِرابـات الكتابـة؛ كسُـوء الخَـطّ، وكـثرَةِ الأخطـاءِ الإملائيّـة، وصُعوبـةِ الاسـتمرارِ في الكتابـة، وقـد يَقـتَرِن هـذا الاضطـرابُ بضَعـفٍ في المهـارات الحرَكيّـة الأخـرى؛ كصُعوبَـة التحكُّـمِ في أصابِـع اليَـد، وعَـدَمِ القُـدرَةِ علـى رَبـط الحِـذاءِ مثـلا.

إدْرَاكٌ مَكَانِيٌّ spatial perception

إدراكُ العلاقـاتِ بـين الأماكِـنِ المختَلِفـة، وإدراكُ العلاقـاتِ المكانيّـةِ بـين الأشـياءِ المختَلِفـة، وهـي إحـدى وَظائـفِ الجانِـبِ الأيمَـنِ مـن الدِّمـاغ، تلـك الوَظيفـةُ المهمَّـةُ لتَعلُّـم القـراءةِ والكتابَـة.

مُتَكَلِّمٌ speaker

أحَـدُ طَـرَفَيْ عَمليَّـةِ التواصُـلِ اللغـويّ، الـذي يُوجِّـه الـكلامَ إلى الطَّـرَف الآخَـرِ، وهـو المخاطَـب، وقـد يكـون كلاهمـا مخاطَبًـا ومتكلِّمًـا في مَوقِـفٍ واحـد.

تَمْيِيزُ المُتَكَلِّمِ speaker recognition

تعَـرُّف كلامِ المتكلِّـمِ وتَمييـزُه؛ سـواء كان التعـرُّفُ مـن قِبَـل شَـخصٍ آخَـرَ، أو مـن قِبَـل نظـامٍ لغـويٍّ حاسـوبيٍّ، كنظـام التعـرُّف الصـوتيّ الآليّ voice recognition

سْبِيكِنْجْ SPEAKING

مصطلـحٌ لغـويٌّ اجتماعـيٌّ، اسـتَعمَله ديـل هايمـز Dell Hymes إشـارَةً إلى مُكوِّنـات الـكلام، والسِّـماتِ المتَّصِلَـةِ بـأيِّ حـدَثٍ كَلامِيٍّ، كالمقابَلـة والمحادَثـةِ والمحاضَـرَةِ وغيرِهـا. والمصطلَـحُ مختَصَـرٌ مُكـوَّن مـن ثمانيَـة أصـوات، كلُّ صَـوتٍ يُمَثِّـل مُكَوِّنًـا مـن مُكوِّنـات الـكلام.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

فـالأولُSetting ، يَعـني المقـامَ أو المحيـطَ، كالزَّمـان والمـكان، والثـاني Participants، يَعـني المشـارِكين في الحَديـث من مُتكلِّمين ومُسـتَمِعين وحُضور، والثالـثُ Ends، يَعـني الأغـراضَ والأهـدافَ مـن الحَديـث، والرابِـعُ Act sequence، وهـو تتَابُـعُ الحَـدَث، والخامِـسُ Key، ويقصـد به نَغمَـةَ الـكلام ودلالَتَـه على الجِدِّ أو الهَـزل، والسـادسُ Instrumentalities، ويَقصـد بـه التنـوُّعَ اللغـويَّ والقنـاةَ أو أسـلوبَ التواصُـل، والسـابِعُ Norms، وهـو طبيعَـةُ التفاعُـلِ مـن حيـث مسـتوَى الصـوتِ والانتِظـامُ أو المقاطَعَـةُ، والثامِـنُ Genre، وهـو جِنـسُ الحَديـث، مـن نَـثْرٍ أو شِـعرٍ أو قِصَّـةٍ أو رِوايَـة.

كَلامٌ / مُحَادَثَةٌ speaking

إحدى المهاراتِ اللغويـةِ الأسـاس، وهـي المهـارَةُ الثانيـةُ بعـد مَهـارَةِ الاسـتِماع، بَيـد أنهـا المهارَةُ الإنتاجيـةُ الأولى تَليهـا – في ذلـك – مهـارَةُ الكتابـة.

سُرْعَةُ الكَلامِ speaking rate/speed

متَوَسِّـطُ عَـدَدِ الكلمـاتِ الـتي يَنطِقهـا شَـخصٌ مـا في الدَّقيقـة الواحـدة، ويختَلِـف الحُكـمُ علـى هـذه السُّـرعَةِ بحسـب طَبيعـةِ اللغـةِ والعـاداتِ الكَلامِيَّـةِ للناطقـين بهـا.

مُعَادَلَةُ سْبِيرْمان وبْرَاون Spearman-Brown Formula

معادَلَـةٌ إحصائيّـة؛ تُبَـيِّن العَلاقَـةَ بـين ثَبـاتِ الاختِبـارِ وطُولِه، وتَسـمَح بتَقديـر ثَبـاتِ الاختِبـارِ في ضَـوءِ زيـادَةِ عناصِـرِه، علـى افـتِراض أن العناصِـرَ المضافَـةَ إليـه تُشـابِه العناصِـرَ الموجـودَةَ فيـه إلى حَـدٍّ كبـير. ويُقـاس ثَبـاتُ الاختِبـارِ بهـذه المعادَلـةِ بطريقَـة التَّجزِئَـةِ النِّصفِيَّـة.

مُدَوَّنَةٌ مُتَخَصِّصَةٌ specialized corpus

نـوعٌ مـن المدوَّنـات اللغويـة، يحـوِي نُصوصـا متخصِّصَـةً في حَقـلٍ مـن حُقـول المعرِفـة؛ كالطِّـبِّ، والأدَبِ، والسياسـةِ، والإدارةِ، والتربيـة والتعليـم؛ أو في مجـالٍ تَطبيقـيٍّ محـدَّدٍ؛ كتعليـم اللغـةِ لأغـراضٍ خاصَّـةٍ LSP؛ أو تكـون متخصِّصَـةً في نَـصٍّ مـا، كمُدوّنـة القـرآنِ الكريـمِ مثـلا. وقـد

يُطلَق المصطلَح على المدوَّنات الخاصَّةِ بمرحَلَةٍ تاريخيّةٍ محدَّدةٍ للُغةٍ مُعيَّنةٍ synchronic corpus، وتُقابِلها المدوَّنةُ العامَّةُ. راجع general corpus

مُعْجَمٌ مُتَخَصِّصٌ **special(ized) dictionary**

معجَمٌ تَقتَصِر مَداخِلُه على فَرع واحدٍ من فُروع المعرِفة، تُشرَح فيه معاني المداخِلِ وفقا لموضوعِ المعجَم. ومن أمثلة المعاجِمِ المتخَصِّصَة: المعجَمُ الطِّبِّيُّ، ومعجَمُ اللِّسانيّات، ومعجَمُ علمِ اللغةِ التَّطبيقيِّ، ومعجَم علمِ النَّفس، ومعجَمُ المصطلحاتِ السياسيّة، وغيرُها من المعاجِم التي تَختَلِف عن المعاجِم العامَّة.

كِفايَةٌ لُغَوِيَّةٌ مُتَخَصِّصَةٌ **specialized language competence**

الكِفايَةُ اللغويةُ التي يتَمتَّع بها المرءُ في لغةِ العِلمِ الذي يُدرِّسه أو المهنَةِ التي يمارِسها، وحينئذٍ يجب أن يُلِمّ بهذه اللغةِ إلمامًا كافيًا. وكذلك المترجِمُ الذي يجب أن يتمتَّع بكِفايَةٍ في لغة النَّصِّ المرادِ ترجَمَتُه، وما تتميَّزبه هذه اللغةُ من خصائصَ تركيبيّةٍ ومُعجَميّةٍ وأسلوبيّة.

مُصْطَلَحَاتٌ مُتَخَصِّصَةٌ **specialized terminology**

المصطلَحاتُ والعِباراتُ ذاتُ المعاني الخاصَّةِ بحَقلٍ من حُقول العِلمِ والمعرِفَة، أو بمِهنَةٍ من المهَن. راجع technical terms, terminology, specialized vocabulary

مُفْرَدَاتٌ مُتَخَصِّصَةٌ **specialized vocabulary**

مُفرداتٌ مُعجَميَّةٌ خاصَّةٌ بحَقلٍ من حُقُول العلمِ والمعرِفة، مستَعمَلَةٌ بمعنى يختَلِف عن معناها المعجَميِّ العامِّ؛ كالكلمات المستَعمَلَةِ في الطب، أو في الفيزياء، أو في علم النَّفس، أو في علم الاجتِماع.

لُغَاتٌ خَاصَّةٌ **special languages**

وَصفٌ يُطلَق على اختِلاف الاستِعمالِ اللغويِّ في الكتابة بلُغَةٍ ما بحسَب نَوعِ التَّخَصُّص؛ كاختِلاف لغةِ الطبِّ عن لغة الرياضياتِ ولغةِ المحاماة، واختِلاف اللغةِ الأدبيّةِ عن اللغةِ العِلمِية، وهكذا. ويَشمل هذا الاختِلافُ المفرَداتِ والعباراتِ والدَّلالاتِ والتراكيب.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

اخْتِبَارٌ لأهْدَافٍ خَاصَّةٍ special purpose testing

نَوعٌ من اختِبارات اللغة؛ يُجرَى لتَلبِيَة متطلَّباتٍ خاصَّة، ويَدخل ضِمنَ تعليم اللغةِ لأهدافٍ خاصَّةٍ Language for Specific Purposes (LSP). من أمثلَته: الاختباراتُ الأكاديميةُ في الطِّب والهندسةِ والتِّجارَةِ والتدريسِ ونحوِها، وبعضُ أنواعِه لا يَتَطلَّب تَقنِينا دَقيقا، ولا مُواصَفاتٍ كتلك التي يجب أن تَتَوَفر في اختِبارات اللغةِ المقَنَّنَةِ، سوى ما له عَلاقَةٌ بالمحتوى.

سُؤالٌ مُحَدَّدٌ specific question

سؤالٌ يُستَعمَل في تدريبات فَهمِ المقروء؛ تَتَطَلَّب الإجابَةُ عنه فَهمَ الطالبِ مَعلوماتٍ جُزئيَّةً في النَّص، ويُقابِله السؤالُ الشامِلُ أو العامُّ الذي يَتَطلَّب فَهمًا عامًّا للنَّصِّ المقروء. راجع global question

تَحْلِيلٌ طَيْفِيٌّ spectral analysis

تَحليلُ أصواتِ الكلامِ ودراستُها اعتِمادا على الصُّوَر الصوتيّةِ كما تَظهَر على مِرسَمَة الأصوات spectrograph؛ على وَرَقٍ، أو على شاشَة حاسوب. راجع spectrograph / spectrography

صُورَةٌ طَيْفِيَّةٌ spectrogram/spectogram

صورةٌ مَرْئيَّة تمثّل المعالِمَ السَّمعيةَ للصوت الكلاميِّ، تُرْسَم بمرسَمَة الأصواتِ spectrograph، أو تظهَر على شاشَة الحاسوب، وتُسمّى أيضا: sound spectrogram / spectogram

مِطْيَافٌ (مِرْسَمَةُ الأَصْوَاتِ) spectrograph

جهاز يُستَعمَل في علم الأصواتِ السَّمعِيّ؛ لرَسم صورَةٍ مَرئيّةٍ للصوت الكلاميّ، أي أطيافٍ صوتيّةٍ وذَبذَباتٍ تُظهِر تَرَدُّداتِ الصوتِ frequencies، وتُطْبَع على وَرَقٍ خاصٍّ بثلاثة أبعاد: بُعْدٌ أفُقيٌّ يمثِّل المدّة الزمنيّة، وبُعْدٌ عَمُودِيٌّ يمثِّل التَّرَدُّدات، وبُعْدٌ ثالثٌ يمثِّل شِدَّة الصوتِ intensity التي تَظهَر بلَونٍ أسوَدَ يزداد سَوَادُه بقَدر شِدَّةِ الصوتِ وعُلُوِّه. وتُسمّى أيضا: sound spectrograph / spectograph

طَيْفٌ صَوْتِيٌّ spectrum

الطَّيفُ الصوتيُّ لموجات الصَّوت، أو الصورةُ المرئيةُ للصَّوت الكَلامِيِّ، كما تَظهر في رَسم مجالِ التَّرَدُّدِ الذي تَقَع فيه الموجَةُ الصوتيةُ. ويُمَثَّل فيه التَّرَدُّدُ على الخَطِّ الأُفُقيّ، والسَّعَةُ على الخَطِّ العَمودِيّ.

كَلامٌ speech

١- مصطلحٌ عامٌّ يُراد به اللغةُ المحكِيَّةُ القابِلَةُ للتَّحليل صَوتيًّا وفونولوجيًّا ونَحويًّا ودَلاليًّا، خِلافا لوَسائل التَّواصُلِ الأخرى، كالكتابة والإشارَة.

٢- مصطلحٌ في علم اللغةِ العِيادِيِّ، يُشيرإلى المستَوَى الصوتيِّ للغة المحكيَّةِ من حيث كونُه المستَوَى الذي تَظهَر فيه عُيُوبُ النُّطق.

نَظَرِيَّةُ التَّكَيُّفِ في الكَلامِ Speech Accommodation Theory

نظريةٌ لغويةٌ اجتِماعيةٌ نَفسِيةٌ، تُعنَى باستِعمال اللغةِ في ضَوء نَظرَةِ اللغويِّ الاجتِماعي هاوَرد جايلز Howard Giles التي وَصَف بها التفاعُلَ والدِّينامِيَّةَ الطبيعيّةَ بين المتكلِّم والمخاطَبِ في أثناء العمَليةِ التواصُليّة. فالمتكلِّمُ قد يُغَيِّرفي أُسلوبه ليُوائم مُخاطَبِيه، أو يجعله مختَلِفًا عن أساليبهم، أو لا يُغيِّرفيه شيئًا فيَجعله مُحايِدًا؛ وذلك بحسب نَظرتِه إليهم، ومُيُولِ مُخاطَبِيه نحوَه.

فِعلٌ كَلامِيٌّ speech act

الكلامُ بوَصفه وحدَةً وَظيفِيةً في التواصُل اللغويّ. وبحسَب نظريَّةِ الحَدَثِ الكلاميِّ Speech Act Theory، فإن أيَّ كلامٍ مَلفوظٍ يتَضَمَّن نَوعَيْن من المعنى: أحَدُهما ظاهرٌ يتمثَّل في الكلمات والعباراتِ والجُمَلِ وفقَ بناءٍ محدَّد، والآخَرُ معنى تَحقِيقِيٌّ وهو الأثَرُ الذي يُحدِثه الكلامُ في السامِع. والحَدَثُ الكلامِيُّ أنواع، منها: الأمرُ، والطَّلَبُ، والالتِماسُ، والشَّكوَى، والوَعدُ، ويُصنَّف أيضا إلى: كلامٍ مُباشِر، وكلامٍ غيرِمباشِر. راجع illocutionary force, locutionary meaning

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

تَصْنِيفُ العَمَلِ الكَلامِيِّ speech act classification

تَصنيفُ أفعال الكلام إلى خمسة أصنافٍ، وفقا لتَصنيف جون سيرل John R. Searle، هي:

أ- الـكلامُ التَّعَهُّـدِيُّ: وهـو الـكلامُ الـذي يتضَمَّـن تَعَهُّـدَ المتكلِّـمِ القيـامَ بأمـرٍ مـا، نحـو: أَعِـدُك بهديَّـة، أو التَّهديـدَ بـشَيءٍ مـا. راجـع commissive

ب- الـكلامُ التَّصريـحِيُّ: وهـو الـكلامُ الإخبـارِيُّ في مُقابِـل النَّفـيِ والاسـتِفهامِ والتَّعجُّـبِ والطَّلَـب. راجـع declarative

ج- الـكلامُ التَّوجِيهـيُّ: وهـو الـكلامُ الـذي يَهـدف إلى لَفـت انتِبـاهِ المسـتَمِعِ لفَعـل شَيءٍ مـا؛ ومنـه الاقـتِراحُ والطّلـبُ والأَمـر. راجـع directive

د- الـكلامُ التَّعبِـيرِيُّ: وهـو الـكلامُ المعـبِّرُ عـن الأفـكار أو المشـاعِرِ أو الميـولِ أو الاتِّجاهـات؛ كالشُّـكر، والتَّهنِئـة، والاعتِـذار، والشَّـكوَى. راجـع expressive (function/speech)

هـ- الـكلامُ التَّمثِيلِيُّ: وهـو الـكلامُ الـذي يَقصـد بـه المتكلِّـمُ وَصـفَ حالَـةٍ أو حَـدَثٍ في العالَـم الخـارِجيّ. راجـع representative

نَظَرِيَّةُ الفِعْلِ الكَلامِيِّ speech act theory

نظريـةٌ تُعامِـل اللغـةَ مـن منطَلَـق وَظيفَتِهـا في التخاطُـب، وتَعُـدُّ عمليـةَ القَـولِ locution فِعـلا شـأنُه شـأنُ سـائرِ الأفعـالِ الـتي يؤدِّيهـا الإنسـانُ، وتُسـمِّيه الفعـلَ القَـولِيَّ locutionary act، وهو مـا يَقولـه بوَصفـه وحـدةً كلاميّـةً كاملَـة. وتَبحـث النظريـةُ في أَثَـر الفعـلِ القَـولِيِّ في المشـارِكين في عَمَليـة التَّخاطُـب، الذيـن هـم: المتكلِّـمُ، والمخاطَـبُ، والحاضِـر.

نِظَامُ الكَلامِ speech code

نظـامٌ أو قانـونٌ اجتماعـيٌّ لغـويٌّ، يتَّفِـق عليـه أفـرادُ المجتَمَـعِ ومؤسسـاتُه وهيئاتُـه اتِّفاقًـا صَريحًـا أو ضِمنِيًّـا، بهـدَف حِمايَـةِ الأفـرادِ مـن كلامٍ قـد يُسـبِّب الإحـراجَ، أو يَقـود إلى الإذلال، أو يـؤدِّي إلى الحَـطِّ مـن قيمَـة سُـلوكٍ مـا أو تَشـوِيهِ السُّـمعَةِ؛ اسـتنادًا إلى عِـرْق الفَـردِ أو إثنِيَّتِـه

أو دِينِـه أو جِنسِـه أو أصلِـه أو عُمُـرِه أو حالَتِـه الاجتماعيّةِ أو إعاقَتِـه أو درَجةِ عِلمِـه أو خِبرَتِـه. حـدَّدَت المحاكـمُ في بعـض الـدول، كالولايـات المتحـدةِ الأمريكيـةِ مثـلا، فاصِـلًا دقيقًـا بـين أنظِمَـةِ الـكلامِ المسـموحِ بـه والـكلامِ الـذي يَنتَهِـك حُقـوقَ التَّعبيـرِ الحُـرِّ للفَـرد.

جَمَاعَةٌ لُغَوِيَّةٌ speech community

مجتَمَـعٌ تَواصُلـيٌّ، أي جَماعَـةٌ مـن النـاس تُشـكِّل مجتَمَعًـا في قَريَـة أو منطقَـةٍ أو دَولَـةٍ أو أمَّـة، وتَشـتَرِك في لغـةٍ واحـدةٍ أو في مسـتَوًى واحـدٍ مـن اللغـة علـى الأقَـلِّ، وبعـضُ المجتَمعـاتِ تتكلَّـم أكـثَرَ مـن لغـةٍ أو أكـثَرَ مـن مسـتَوًى داخِـلَ اللغـةِ الواحـدة. فالمجتَمَـعُ العـربِيُّ في عُمومـه ناطِـقٌ بالعربيـة، والمجتَمَـعُ السـعوديُّ ناطـقٌ بمسـتَوًى لهَـجَيٍّ عـامٍّ في اللغـة العربيـة، والمجتَمَـعُ في منطقـةٍ محـدَّدَةٍ مـن المملكـة العربيـةِ السـعوديةِ ناطِـقٌ بمسـتوًى لهَـجيٍّ خـاصٍّ، وهكـذا. ويُطلَـق المصطلَـحُ أيضـا علـى الجَماعَـة اللغويـةِ الطَّبَقِيَّـة، وهـم أيُّ مجموعَـةٍ مـن النـاس يَسـتَعمِلون لغـةً مـا بطريقَـةٍ موحَّـدَةٍ ومَقبولَـةٍ فيمـا بينهـم؛ كالمجموعـات الاجتماعيـةِ المهنِيَّـةِ ذاتِ الرِّطانَـةِ الخاصَّـة.

سِلسِلَةُ الكَلامِ المُتَّصِلَةُ speech continuum

سِلسِـلَةٌ متَّصلَـةٌ مـن التَّنَـوُّع في الـكلام داخِـلَ اللغـةِ الواحـدَة؛ بحيـث يَصعُـب تَحديـدُ الفواصِـلِ بـين مسـتَوَياتها الاجتِماعيـةِ ولهجاتِهـا الجغرافيَّـة، وتَـزداد صُعُوبـةُ التحديـدِ بسَـبَب اختِـلافِ المقـامِ الـذي يَتـمُّ فيـه الحديـث، ونَـوعِ المخاطَبـين. ويَظهَـر هـذا التسَلسُـلُ المتَّصِـلُ أيضـا في اللغـة الثانيـةِ واللغـةِ المولَّـدَةِ creole الـتي يَصعُـب الفَصـلُ بـين مسـتوياتها العُليـا أو المعيارِيـةِ والوُسـطى والدُّنيـا. راجـع acrolect, mesolect, basilect, creole

عُيُوبُ الكَلامِ speech defects

مصطلـحٌ لغـويٌّ نفسـيٌّ عصَـبيٌّ، يُقصَـد بـه أيُّ مُشـكلاتٍ أو عُيـوبٍ لـدى المـرءِ في إصـدار الكلام، وتُسـمّى أيضـا عُيُـوبَ النُّطقِ أو مُشـكلاتِ الـكلام؛ بعضُهـا فسـيولوجِيّةٌ كالخَنْخَنَـة rhinolalia، والثَّأثَـأَةِ أو اللَّثْغَـةِ lisping، وبعضُهـا نَفسِـيّةٌ كالتَّهتَهَـةِ أو التَّلَعثُـمِ في الـكلام stuttering، وبعضُهـا

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

يَحـدُث نَتيجَـةَ إصابَـةٍ في الدِّمـاغ كحُبسَـة الـكلامِ أو الحُبسَـةِ اللَّفظِيَّـةِ verbal aphasia، أو لضَعـفٍ في السَّـمع.

اضْطِرَابُ الكَلامِ speech disorder

عَيـبٌ في نطـق المـرءِ أو كلامِـه يـؤدِّي إلى عَـدَم قُدرَتـه علـى التواصُـل مـع الآخَرِيـن، ويَحـدُث لأسـبابٍ نَفسـيّةٍ أو اجتماعيّـةٍ أو عُضويَّـة. راجـع speech defects

ظُهُورُ الكَلامِ speech emergence

مصطلـحٌ لغـويٌّ نفسـيٌّ، يُطلَـق علـى المرحَلَـة الـتي يَبـدأ فيهـا ظهـورُ الـكلامِ المفهـومِ لـدى الطفـلِ في اكتِسـابه لغَتَـه الأمَّ، ولـدى الكبـيرِ في تعلُّمـه لغـةً ثانيـةً أو أجنبيّـة.

أَخْطَاءٌ كَلامِيَّةٌ speech errors

الأخطـاءُ الـتي يَقَـع فيهـا المتكلِّمـون في أثنـاء الـكلام، وذلـك في نُطـق الأصـواتِ واسـتعمالِ الكلمـاتِ وتركيـبِ الجُمَـل؛ كالأخطـاء الاسـتِباقيَّةِ anticipation errors، والأخطـاءِ الاسـتِمراريَّةِ perseveration errors، والأخطـاءِ التَّبـادُليَّةِ reversal errors. هـذه الأخطـاءُ يَقَـع فيهـا الناطقـون باللغـة وغيرُهـم مـن الناطقـين بلغـاتٍ أخـرى، وتُـدرَس دراسـةً لغويّـةً نَفسـيّة لمعرفـة كَيفِيَّـةِ حِفـظِ الوحـداتِ اللغويـةِ في الذَّاكـرَة طَويلـةِ الأمَـد، وكَيفيَّـةِ اسـتِدعائها في أثنـاء الـكلام. راجع anticipation error, perseveration errors, reversal errors

حَدَثٌ كَلامِيٌّ speech event

تَبـادُلُ الـكلامِ بـين النـاس، كالمحادَثَـة العاديَّـةِ وإلقـاءِ التَّحيّـةِ والاستِفسـار، وتَحكُمهـا قواعـدُ الـكلامِ وقَوَانينُـه الـتي تختَلِـف باختِـلاف المجتَمَعـات. وللحَـدَث الـكلامِيِّ مُكوِّنـاتٌ منهـا: المقـامُ setting، والمشـاركون في الـكلام participants، والرِّسـالةُ message، والقَنـاةُ channel الـتي تَحمِـل الرِّسـالَةَ. ويُطلَـق المصطلـحُ أيضـا علـى المناسَـبَة الـتي يحـدُث فيهـا الـكلامُ، كالمحاضَـرات والمناقَشـات والمقابَـلاتِ الصَحَفيّـة، وغيرِهـا.

طَلاقَةُ الكَلامِ speech fluency

صِفةٌ للكلام، تَعني أن يتكلَّم المرءُ كلامًا مَفهومًا مَقبولًا بسُرعةٍ عادِيّةٍ دونَ تَرَدُّدٍ أو تَلَعثُم.
راجع fluency

وَظائِفُ الكَلامِ speech functions

وَظائفُ اللغةِ المتَمَثِّلةُ في نَقل المشاعِرِ والأحاسيسِ والأفكار، وبناءِ العلاقاتِ الاجتِماعيّةِ بين أفرادِ الجَماعَةِ اللغويّة، إضافةً إلى التواصُل داخِلَ الجَماعةِ وخارِجَها، والتعلُّمِ والتعليم، وحِفظِ التُّراثِ والعُلوم والمعارِفِ، ونَقلِها عَبرَ الكلام من جِيلٍ إلى آخَر، ومن أمَّةٍ إلى أخرى.

عادَةٌ كَلامِيَّةٌ speech habit

عادَةٌ يختَصُّ بها شَخصٌ ما من حيث طَريقَتُه في نَظم الكلام، أو في نُطق بعضِ الأصوات، وقد تكون عادَةً كلاميّةً لمجتَمَع ناطِقٍ بلُغةٍ معيَّنةٍ أو بلَهجَة داخلَ اللغةِ الواحدة.

إعاقَةٌ كَلامِيَّةٌ speech impairment

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ عصَبيٌّ، يُشيرإلى أيِّ نوعٍ من أنواع الحُبسَةِ الكلاميّة، أو أيِّ عَيبٍ كُلِّيٍّ أو جُزئيٍّ في الكلام، يؤثِّر في قُدرَة المرءِ على التواصُل الشَّفَهيِّ مع الآخَرين، سواء أكانت الأسبابُ اجتماعيّةً، أم نفسيّةً، أم نتيجةَ إصابَةٍ في مناطِق الكلامِ في الدّماغ. راجع speech defect, speech disorder

تَحْسِينُ الأَدَاءِ الكَلامِيِّ speech improvement

تَدريبُ المرءِ أو تَدَرُّبُه على إلقاء الكلامِ تدريبًا يؤدِّي إلى تَحسين أدائه الكلاميِّ من حيث سلامةُ نُطقِ الكلمات، وصِحَّةُ التراكيب، وأسلوبُ العَرض، ومُراعاةُ المقام، ونحوُ ذلك.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

جَزِيرَةٌ لُغَوِيَّةٌ speech island

مصطلحٌ لغويٌّ اجتماعيٌّ، يُطلَق على جَماعةٍ صغيرةٍ من الناس تَعيش في منطقةٍ مُحاطَةٍ بجماعَة أو جماعاتٍ أخرى ناطِقَةٍ بلغةٍ أو لغاتٍ غيرِ لغَتِها، وقد يُطلَق على الأرض التي تَعيش فيها هذه الجَماعةُ الصغيرَة.

زَلَّةُ لِسَانٍ speech lapse

خَطأٌ في أداء الكلام ليس ناتِجًا عن نَقصٍ في كِفايَة المتكلِّم، لكنه ناتجٌ عن عامِلٍ أو عارِضٍ يَعرِض للمتكلِّم في المَوقِف اللغويّ، ويُسمّى أيضا: slip of the tongue، خِلافًا للخَطأ في الكلام speech error الذي يَنمُّ عن نَقصٍ في الكفايَة اللغويّةِ في مرحَلَةٍ لغويّةٍ محدَّدة.

سِمَةُ الحَدِيثِ speech marker

سِمَةٌ لُغويّةٌ تَدُل على عُمر المتكلِّمِ أو جِنسِه (ذكر أو أنثى)، أو انتِمائه العِرقيِّ، أو طبَقَتِه الاجتِماعيّة، وتَظهَر في نُطقه للأصوات، وتَركيبِه للجُمَل، واستعمالِه ألفاظًا معيَّنة.

آلِيَّةُ النُّطْقِ (جِهَازُ النُّطْقِ) speech mechanism

مجموعُ الأعضاءِ التي تَشتَرِك في إنتاج الصوتِ اللغويّ، ابتداءً من الرِّئتَيْن وانتِهاءً بالشَّفَتَيْن؛ فيَشمل التَّجويفَ الرِّئويَّ، والتَّجويفَ الأنفِيَّ، والتَّجويفَ الفَمَويَّ بجميع أعضائه ومُكوِّناتِه. راجع articulatory system

أَعْضَاءُ النُّطْقِ speech organs

الأعضاءُ التي تَشتَرِك في إنتاج الكلام، سواء أكانت متحرِّكَةً كاللِّسان والشَّفَتَيْن أم ثابِتَةً كالأسنان العُليا والغارِ والطَّبَق، وهي المعروفة بـ: vocal organs، أو: vocal apparatus. راجع articulatory system, speech mechanism, vocal apparatus

عِلْمُ عُيُوبِ النُّطْقِ speech pathology

علمُ أمراضِ الكلام، وهو دراسةُ العُيُوبِ والمشكلاتِ والاضطِراباتِ التي تحدُث في النُّطق لدى الأطفالِ والكِبار؛ سواء أكانت لأسبابٍ فسيولوجيّةٍ، أم نَفسيّةٍ، أم بسَبَب إصاباتٍ في الدِّماغ، أم لضَعفٍ في السَّمع. ويَشمل هذا العلمُ تَشخيصَ تلك العُيُوب، ومَعرِفَةَ أسبابِها، وأساليبَ عِلاجِها. راجع speech defect

إدْرَاكُ الكَلامِ speech perception

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ، يُقصَد به تَمييزُ الصوتِ اللغويِّ أو الكلامِ المسموعِ من حيث خَوَاصُّه النُّطقيّةُ والفيزيائيّةُ والسَّمعِيّةُ، بعد استِقبالِه عبر أعصاب السَّمع وقَبلَ فَهمِه. فإدراكُ الكلامِ إذَن مرحَلَةٌ تَتِمُّ على مستوى أعصاب الدِّماغ؛ بعد تَسَلُّمِ الكلامِ من الأعصاب السَّمعيّةِ في الأذُن الدَّاخليّةِ، وقبلَ مُعالَجَتِه في مَراكز فَهمِ اللغةِ في الدِّماغ؛ فهو مرحلَةٌ تَلِي مرحلَةَ السَّماع، وتَسبِق مرحلَةَ الفَهم.

تَخْطِيطُ الكَلامِ speech planning

الاستِعدادُ للكَلام بتَنظِيمه والتَّخطيطِ له إذا تَطلَّب المقامُ ذلك، وكان لدى المتكلِّمِ وَقتٌ كافٍ، وقُدرَةٌ على ذلك، بدَلًا من إلقائه بطريقةٍ عَفويَّةٍ أو ارتِجاليَّة. ولكلٍّ من المجالَيْن عناصِرُ ووَحداتٌ لغويةٌ خاصَّةٌ به. فإذا خَطَّط متعلِّمُ اللغةِ الثانيةِ للحديث بها فقد يتكلَّم بكلام شَبيهٍ بما يَقوله الناطقون باللغة، أما حين يتكلَّم دونَ تَخطيطٍ فإن لغتَه المرحَليّةَ تَظهَر على حَقيقتها.

عَمَلِيَّاتُ (مُعَالَجَةِ) الكَلامِ speech processes

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ، يُشير إلى العَمَليّات والمعالَجاتِ اللازمةِ لإحداث الكلامِ سواء أكانت فسيولوجيةً أم عَصَبيةً أم مَعرفيةً نَفسية. وهي عمَلياتٌ مُتَداخِلَةٌ؛ تَبدأ بالتَّفكير في محتَوَى الكلام، ثم التَّهَيُّؤِ لإصدار الصوتِ الكلاميِّ بإدخال الهواء إلى الرِّئتَين، ثم إخراجِ الهواءِ بالزَّفير وتَحريك أعضاءِ النُّطقِ في أثناء مُرورِ الهواءِ بها، وما تَتَطَلَّبه هذه العمَلياتُ

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

مـن أنشِـطَةٍ ذِهنيـةٍ مَعرِفيـة، ومـا تحتاجـه مـن اسـتِدعاءٍ للمَخـزون اللغـويِّ في الذَّاكـرَة، ومـا يَسـتَدعيه المقـامُ مـن مُراقَبـةٍ للـكلام وتَفاعُـلٍ مع المخاطَـب، ونحـوِ ذلـك. وقـد يُطلَـق المصطلحُ على كلٍّ مـن إنتـاج الـكلام speech production واسـتِقبالِه speech reception أو إدراكِـه speech recognition في العَمَليـة التواصُليّـة.

إنْتَاجُ الكَلام speech production

مصطلـحٌ لغـويٌّ نفـسيٌّ، يُطلَـق علـى مجمـوع العَمَليـاتِ النَّفسـيةِ والعُضويـةِ الـتي تنتَهـي بإحـداث الصـوتِ الـكلاميِّ، في مُقابِـل اسـتِقبالِ الـكلام speech reception وفَهـمِ الـكلام أو إدراكِـه speech perception. وثَمـةَ جـدَلٌ حـولَ العلاقَـةِ بـين إنتـاجِ الـكلام وفَهمِـه مـن حيـث تسـاوي الجهـدِ الـذي يَبذُلـه المتكلِّـمُ مـع الجهـد الـذي يتَطلَّبـه فَهـمُ المخاطَـبِ لهـذا الـكلام تركيبًـا ودلالـةً، ولاسـيَّما حـين يحـاول المتكلِّـمُ إنتـاجَ كلامٍ يُناسِـب المخاطَـبَ.

مُعَدَّلُ سُرْعَةِ الكَلام speech rate

دَرَجَـةُ سُـرعةِ المتكلِّـمِ في الـكلام، وتُقـاس بعَـدَد المقاطِـعِ الـتي يُصدِرهـا المتحـدِّثُ في الدَّقيقـة الواحـدةِ بمـا فيهـا الوَقَفـات. راجـع rate of speech

قِرَاءَةُ الكَلام speech reading

مُراقَبَـةُ الأصَـمِّ لحَـرَكاتِ الشّـفتيْن ومخـارِجِ الحُـروفِ مـن فَـمِ المتكلِّـم وأسـنانِه وحَلْقِـه وعَضَـلاتِ وَجهِـه؛ لفَهـم الـكلام المنطـوق. وهـي إحـدى طرائـقِ التواصُـل لـدى فِئـةِ الصُّـمِّ، وقـد يَسـتَعملها غـيرُ الصُّـمِّ لمتابَعَـة برنامـجٍ تِلفـازِيٍّ يُخفَـى فيـه صـوتُ المتحـدِّث، وتُسـمّى أيضـا قـراءةَ الشّـفتين. راجـع lip-reading

اسْتِقْبَالُ الكَلام speech reception

مصطلـحٌ لغـويٌّ نفـسيٌّ، يَعـني تَلقِّـيَ السَّـامِعِ الـكلامَ مـن المخاطَـب، وهـو أحَـدُ جوانـبِ العمَليـةِ التواصُليـة، في مُقابِـل إلقـاءِ الـكلام أو إرسـالِه إلى المخاطَـب. وتبـدأ عمَليـةُ اسـتِقبالِ

الـكلام مـن وُصـول الصـوتِ إلى الأذُن الخارجيـةِ للسـامع، وتَنتَقِـل عـبرَ الأذُنِ الوُسـطى والأذُنِ الداخليـةِ إلى مراكـز اللغـةِ في الدِّمـاغ حيـث تُـدرَك وتُفهَـم إذا كانـت بلُغـة السَّـامعِ أو كانـت بلُغـةٍ يُتْقِنهـا.

تَعَرُّفُ الكَلامِ (المَنْطُوقِ) speech recognition

تَحديـدُ الكلمـاتِ المكوِّنـةِ للـكلام في أثنـاء النُّطقِ بـكلامٍ متَّصِـلٍ مقارَنةً بتَّعـرُّف الكلمـاتِ المفرَدَة. طُبِّـق هـذا الأسـلوبُ في تَشـغيل البرامـج الحاسـوبيةِ بأوامِـرَ مَنطوقَـةٍ وتَحويـلِ الـكلام المنطـوقِ إلى نَـصٍّ مَكتـوبٍ آليًّـا مـن الإمـلاء الشَّـفَهيّ، بـدَلا مـن اسـتِخدام حُـروفِ لوحَـةِ المفاتيـح. وقـد يُسـتَخدَم لتَعـرُّف هُويَّـةِ المتكلِّـم، بَيـدَ أنـه يختَلِـف عـن تَعـرُّف الصَّـوتِ voice recognition الـذي هـو تعـرُّفُ صَـوتِ المتحـدِّثِ نفسِـه وليس الـكلام الـذي يقولـه. راجـع voice recognition

اسْتِعَادَةُ الكَلامِ speech recovery

مصطلـحٌ لغـويٌّ نفسـيٌّ عَصبـيٌّ، يَعـني اسـتِرجاعَ الإنسـانِ قُدرَتـه علـى الـكلام – الـتي فَقَدَهـا – بعـد شِـفائه مـن حُبسَـةٍ كَلاميَّـةٍ نَتيجـةَ إصابَتِـه في مَركـزٍ مـن مراكِـز اللغـةِ في الدِّمـاغ.

ذَخِيرَةُ الكَلامِ speech repertoire

اللغـاتُ أو التَّنَوُّعـاتُ اللَّهَجيّـةُ الـتي يَعرِفهـا الفَـردُ أو يَسـتَعمِلها في الحديـث ضِمـنَ بيئتِـه الاجتِماعيّـةِ في التواصُـل اليَـومي. فالناطقـون بلُغـةٍ مـا لا يتكلَّمـون بمسـتَوًى لغـويٍّ واحـدٍ في جميـع الأحـوال، وإنمـا يتكلَّمـون مسـتَوَياتٍ مختَلِفـةً مـن اللغـة بحسَـب مناطِقِهـم الجغرافيـة، وطبَقاتِهـم الاجتِماعيـة، ونَـوعِ الأنشِـطة، وطَبيعـةِ الموضـوعِ الـذي يتحدَّثـون فيه. فالناطقـون بالعربيـة في أيِّ إقليـمٍ عـربيٍّ لا يتكلَّمـون بلَهجَتهـم المحلِّيَّـةِ ولا بالعربيـة الفُصحَى في جميـع الأحـوال، وإنمـا يُنَوِّعـون كلامَهـم بـين الفُصحَى والفُصحَى المعاصِـرَةِ واللَّهجَـةِ المحلِّيَّـةِ واللَّهجَـةِ الاجتِماعيـةِ الطَّبَقِيَّـة؛ بحسَـب المقـام، وطَبيعَـةِ الموضـوعِ، ونَـوعِ المخاطَبـين.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

إيقَاعُ الكَلام — speech rhythm

إيقـاعُ الـكلام المَمَـيِّزلِلُغـةٍ مـا، ويحـدُث نتيجـةَ تَقليـصِ عَضَـلاتِ الصَّـدرِ وإرخائِهـا بطريقَـةٍ معيَّنـةٍ؛ لتَغيـيرِ ضَغـطِ هـواءِ التَّنَفُّـس، وإحـداثِ الإيقـاعِ المؤقَّـتِ النَّـبرِيِّ أو المؤقَّـتِ المقطَعِـيّ. وثَمَّـة نوعـان مـن تَقليـص عَضَـلاتِ الصَّـدر الـتي تُحـدِث هـذا الإيقـاعَ، أحدُهمـا: تقَلُّـصٌ عـادِيٌّ يَنتُـج عـن ضَغـطٍ طبيعـيٍّ في نَبضَـات الصَّـدر، والآخَـرُ ذو تـرَدُّدٍ محـدودٍ لكنـه قـويٌّ ومُفَـاجِئٌ يمثِّـل نبَضَـاتِ الضَّغـط.

مَوْقِفٌ كَلامِيٌّ — speech situation

الموقِـفُ أو المقـامُ الـذي يَرتَبِـط بـه الـكلامُ أو يحـدُث فيـه، سـواء أكان حَدَثًـا كَلامِيًّـا واحـدًا؛ كالحديـث الشَّـخصيِّ بـين متكلِّـمٍ ومخاطَـب، أم كان مَجموعَـةً مـن الأحـداث الكَلامِيَّـة؛ كالـكلام الـذي يحـدُث في قاعَـة المحاضَـرات، وحَلقـاتِ النِّقـاش، والحَفـلات، ونحـوِ ذلـك. راجـع speech event

الصَّوْتُ الكَلامِيُّ — speech sound

الصـوتُ الصـادِرُ مـن الإنسـان ويحمِـل معـنًى لغويًّـا، تامًّـا أو غـيرَتـامٍّ، ويمثِّـله مُعظمُ مـا يُصدِره الإنسـانُ مـن أصـوات، في مقابـل الأصـواتِ غـيرِالبشَـريّة أو أيّ صـوتٍ يُصـدِره الإنسـانُ ولا يحمِـل معـنى.

أَسَالِيبُ الكَلام — speech styles

طرائـقُ الحَديـثِ الـتي تَتَنَـوَّع داخِـلَ المجتَمَعِ بحسَـب مسـتَوَى المتكلِّم أو المخاطَب، ومـا يَتَطلَّبه المقـامُ مـن كلامٍ رَسـمِيٍّ، أو عـامِّيٍّ غـيرِرَسـمِيٍّ. فأسـلوبُ الـكلام داخِـلَ العائلـةِ الواحـدة، أو بـين الصَّديقَـين يختَلِـف عـن أسـلوب الـكلام في المناسَـبات الرَّسـميَّة، والـكلامُ في مَقـام الحُـزنِ أو العَـزاءِ يَتَطلَّـب تَحفُّظـا وجِدِّيَّـةً في الأسـلوب لا يُسـتَعمَلان في حـالات الفـرَحِ ولا في المواقِـف العاديَّـةِ بـين الأصدِقـاء.

١- التَّأليفُ الآليُّ للْكَلام speech synthesis

مصطلحٌ لغويٌّ حاسوبيٌّ، يَعني تَحويلَ الكلامِ المكتوبِ إلى إشاراتٍ صَوتيةٍ بَشَريةٍ مَفهُومَة، وذلك بتَصنيع الأصواتِ آليًّا (إلكترونيًّا) من مجموعةِ أجزاء صَوتيةٍ صُغرى مَخزونَةٍ في ذاكِرَة الحاسوبِ، أو باستِعمال نَماذِجِ كلماتٍ templates أو رُموزِ الكتابةِ الصَّوتيَّة، أي تَحويلِ الإشاراتِ الرَّقميّةِ digital التي تُمثِّل الأصواتَ اللَّفظِيّةَ في الحاسوب إلى مَوجات الشَّكلِ التَّناظُريِّ المتَّصِلِ في هَيئة كلماتٍ وعباراتٍ وجُمَل. يَتِمُّ هذا التأليفُ باستخدام برنامَجٍ حاسوبيّ يوَظَّف لخِدمَة العاجِزين عن الكلام، فيَكتُبون ما يَرغَبون في التعبير عنه على لوحَة المفاتيح، ثم يقوم البرنامَجُ بإنتاج الكلامِ آليًّا، ويُسمّى الصوتُ المؤلَّفُ بهذا الأسلوبِ كلامًا صِناعِيًّا artificial speech، ويسمّى البرنامجُ الذي يَقوم بتأليفه: speech synthesizer

٢- تَرْكِيبُ الكَلام

مصطلحٌ لغويٌّ عامٌّ، يُقصَد به تركيبُ الكلامِ البَشَريِّ من مكوِّناته وعناصِرِه من أصواتٍ وكلماتٍ وعبارات، أي جَمعُ العناصِرِ اللغويةِ لتَكوين الكلام، أو جَمعُ عُنصُرَين لُغَويَّين من مُستَوًى واحِدٍ لتَكوين وَحدةٍ جديدة، كجَمعِ مُورفيمَين أو أكثَرَ لتَكوين كلمةٍ مرَكَّبَة. ويُقابِله التَّحلِيلُ analysis

مُؤَلِّفُ الكَلام speech synthesizer

جِهازٌ إلكترونيٌّ مُبرمَجٌ لتَوليد كلامٍ مَنطوقٍ مَفهومٍ، لكن بطَريقَةٍ صِناعِيَّة، يَستَعمِله بعضُ متعلِّمي اللغةِ الأجنبيّةِ حين يَصعُب عليهم التواصُلُ مع الناطقين باللغة الهدَف. راجع speech synthesis

تَحْوِيلُ المَنْطُوقِ إلى مَكْتُوبٍ speech-to-text

مصطلحٌ لغويٌّ تَطبيقِيٌّ في تحليل الأخطاء، يُقصَد به ترجَمةُ الكلامِ المنطوقِ لمتعَلِّمي اللغةِ إلى نَصٍّ مَكتوبٍ لأغراض التَّحليلِ والتَّفسير، والاستفادَة من ذلك في إعداد الموادِّ

التعليميّـة. شـاع اسـتِعمالُه بالمعـنى نفسِـه في السـنوات الأخـيرَةِ في لسـانيّات المدوّنـاتِ اللغويـة، سـواء كان التحويـلُ بالطريقَـة الكتابيّـةِ اليدَويّـةِ عـبْرَلوحَـةِ المفاتيـح أو بمسـاعدَة تَطبيقـاتٍ صَوتيّـةٍ آليَّـة، أو بتَطبيقـاتٍ تحـوِّل النَّـصَّ اليَـدَويَّ إلى مـادَّةٍ رَقمِيَّـةٍ مَطبوعَـة. ويشـير المصطلـح كذلـك إلى الإمـلاء الآليّ.

عِلاجُ عُيُوبِ الكَلامِ speech therapy

أَنشِـطةٌ وتَدريبـاتٌ يَقـوم بهـا اختِصـاصِيُّ النُّطـقِ therapist؛ لعِـلاج المصابِـينِ بعيُـوب النُّطـقِ ومُشـكلاتِ الـكلام؛ لإزالَتهـا، أو التَّخفيـفِ منهـا، سـواء كانـت أسـبابُها فسـيولوجِيّةً أو نَفسِـيّةً أو سَـمعِيّة، أو حَدَثَـت نَتيجَـةَ إصابـاتٍ في الدِّمـاغ.

مَمَرُّ الكَلامِ speech tract

الممَرِّ الذي يَمُرّ عبرَه تَيّارُ النَّفَسِ في أثناء عَمَليةِ الكلام، ويَشمَل جميعَ أعضاءِ النُّطق.

ضَرْبٌ كَلامِيٌّ speech variety

مصطلـحٌ لغـويٌّ اجتماعـيٌّ، يُطلَـق علـى أيِّ مسـتَوًى مـن أنـواع الـكلام داخـلَ اللغـةِ الواحـدة، سـواء أكان لَهجَـةً جغرافيّـةً أم لَهجَـةً اجتِماعيّـةً أم رِطانَـة.

سُرْعَةُ الاسْتِجَابَةِ speed of response

مصطلـحٌ في الطريقـة السَّـمعيةِ الشَّـفَهية، يُقصَـد بـه الزمـنُ الذي يُمضيـه الطالـبُ في الصَّفِّ منـذ لحظَـةِ سَـماعِه المثيـرَاللغـويَّ حـتى يَسـتَجيب لـه. ويَـدُلّ هـذا الزمـنُ علـى درَجَـة إتقـانِ المرءِ للُّغـة الهَـدَف؛ فـإذا قَصُـر كان ذلـك دليـلًا علـى إتقانـه اللغـةَ أو إتقانِـه النَّمَـطَ المسـتَهدَفَ علـى الأقَـلِّ، والعَكـسُ بالعَكـس.

قِرَاءةٌ سَرِيعَةٌ speed reading

أسـاليبُ لتَدريـب الطـلابِ علـى القـراءة السَّـريعةِ مـع الفَهـم السَّـليم، تَتَطلَّـب مهـاراتٍ آليَّة، كتَحريـك العَينَـين في المسـافات القِرائيّـةِ بطَريقَـةٍ معيَّنَـة، كمـا تَتَطلَّـب قُـدراتٍ ذِهنِيّـةً عاليـة؛

كتَخمـين معـاني الكلمـاتِ الجديـدةِ مـن السِّـياق، ورَبـطِ المعلومـاتِ الجديـدةِ بالمعلومـات السَّـابقة، وفَهـمِ المعـنى العـامِّ، وسُـرعَةِ الوُصـولِ إلى المعلومَـة المطلوبَـة. راجـع rapid reading

اخْتِبَارُ السُّرْعَةِ speed test

نـوعٌ مـن اختِبـارات اللغـة، يَسـتَطيع كلُّ دارِسٍ أن يُجيـب عـن أسـئلته بإجابـاتٍ صَحيحَـةٍ وكامِلَـة، إذا مـا تَوفـر لـه الوَقـتُ الـكافي. لكـنّ الهَـدَفَ منـه ليـس قيـاسَ الناحيَـةِ المعرفيّـةِ لـدى الطـلابِ وحسـب، بـل قيـاسُ سُـرعَتِهم أيضـا في الإجابـة عـن أسـئلتها إجابـاتٍ صحيحَـةً، ومُقارَنَتُهـم مـن حيـث السـرعةُ في أداء الاختبـارِ مـع الإجابـة عـن بُنُـوده إجابـاتٍ صحيحـةً. وتُقابِلها اختبـاراتُ القُـوَّةِ power tests الـتي تَقيـس الجوانِـبَ المعرفيّـةَ ويُعطَـى الطالـبُ فيهـا مُـدَّةً كافِيَـةً لأدائهـا. راجـع power test

تَهْجِئَةٌ spelling

قواعـدُ الإمـلاءِ في لغـةٍ مـا، وهـي قواعـدُ تَعتَمِـد – في كثـيرٍ مـن اللغـات – علـى قواعـد اللغـة الصَّوتيّـةِ والصَّرفيّـةِ.

مُسابَقَةُ التَّهجِئة spelling bee

مسابقَةٌ يتنافَسُ فيها المتبارون في تهجئة الكلمات المطلوبة في اللغة الإنجليزية.

مُدَقِّقٌ إمْلائِيٌّ spelling checker

برنامَـجٌ لغـويٌّ حاسـوبيٌّ، يَفحَـص الأخطـاءَ الإملائيَّـةَ والطِّباعِيَّـةَ في النُّصـوص المكتوبَـةِ ويُصَحِّحُهـا، بمُقارَنَتهـا بالكلمـات المخزونَـةِ في المعجَـم الإلكـترونيِّ المرتَبِـطِ ببرنامَـج مُعالَجَـةِ الكلمـاتِ word processing أو النَّشـرِ المكتَـبيِّ desktop publishing. راجـع spelling correction

عُرْفٌ إمْلائِيٌّ spelling convention

نِظـامُ الإمـلاءِ أو التَّهجِئـةِ في لغـةٍ مـا، بمـا في ذلـك القواعـدُ المطَّـرِدَةُ والاسـتثناءاتُ مـن تلـك القواعـد. وقـد يُقصَـد بـه كتابـةُ الكلمـاتِ في بعـض اللغـاتِ بطريقَـةٍ اتُّفِـق عليهـا وإن لـم

تخضَع لقواعِد الإملاءِ فيها؛ إمّا للتَّفريق بينها وبين كلماتٍ أخرى في اللغة نفسِها كما في كلمَة (عَمْرو) في العربية، أو للدّلالة على أصلها كما في بعض الكلماتِ العربيّةِ المنتَهِيَةِ بتاءٍ مَفتوحَة في اللغة الفارِسية، أو الكلماتِ الإنجليزيةِ التي تَدُلُّ تهجئتُها على أصلها الذي اقتُرِضَت منه.

تَصْوِيبٌ إمْلائِيٌّ spelling correction

مصطلحٌ لغويٌّ حاسوبيٌّ، يَعني قِيامَ البرنامَجِ الحاسوبيِّ بتَحويل الكلمات التي يَفتَرِض أنها خَطأ ولا يُمكِنه تعرُّفُها، إلى أقرَب صورَةٍ لكلمةٍ صحيحةٍ مألوفَةٍ لدَيه، أي مخزُونَةٍ فيه، وذلك بواسِطَة برنامجٍ حاسوبيٍّ مخصَّصٍ لذلك، أو يكون جزءًا من برنامَجٍ أكبَرَ منه للتَّدقيق الإملائيِّ.

نُطْقٌ هِجَائِيٌّ spelling pronunciation

نُطقُ الكلمةِ هِجائيًّا نُطقًا يختَلِف عن نُطقها لدى أبنائها. يَشيع هذا النُّطقُ بين متعلِّمي اللغةِ الناطقين بغيرها؛ كنُطق اللّامِ الشَّمسِيَّةِ لامًا قَمَرِيةً. وقد يحدُث هذا لدى الناطقين باللغة؛ كنُطق بعضِ العربِ لكلمة: (مئة) هكذا: (ماءة)؛ لشُيُوع كتابَتِها بألِفٍ بعد الميمِ (مائة)، ونُطقِ بعضِ الناطقين بالإنجليزية للصَّوت: /t/ في كلمة: often. وقريبٌ من ذلك نُطقُ بعضِ الأجانِبِ لبعض الكلماتِ الإنجليزيةِ، ولاسيَّما الأسماء، مثل: Lincoln (لينكون) حين يَنطِقونها: (لِنْكُولِنْ)، ومثل: Tucson (توسان) حين يَنطِقونها: (توكْسون).

إصْلاحُ التَّهْجِئَةِ spelling reform

تَحسينُ طريقَةِ كتابةِ الكلماتِ في لغةٍ ما لجَعل الكلماتِ أكثَرَ تَطابُقًا مع اللَّفظ وأكثَرَ اتِّساقًا، ولاسيَّما في اللغات التي تَشكو من عَدَم التَّطابُق بين الغرافِيماتِ والفونِيمات. ويدخل هذا الإصلاحُ ضِمنَ السياسةِ اللغوية، وغالبا ما تَقتَرِحه هيئاتٌ عِلميّةٌ أو تَفرِضه سُلطَاتٌ رَسمية.

اخْتِبَارُ التَّهْجِئَةِ spelling test

اختِبـارٌ يَقيـس قُـدرَةَ الطالـبِ علـى تهجِئـة حـروف الكلمـاتِ أو كِتابتِهـا كتابـةً إملائيّـةً صَحيحَـةً، ويَتِـمّ ذلـك بواسـطة الإمـلاءِ المسـموعِ، أو بتَصحيـح كلمـاتٍ خاطِئـةٍ إملائيًّـا. وفي البـلاد الناطقـة بالإنجليزيـة، تُجـرَى مسـابقات في التهجئـة بـين التلاميـذ خاصـة، حيـث يُعطَـى المتسـابق كلمـات عليـه تهجئـة حروفهـا.

مَذْهَبٌ دَائِرِيٌّ لَوْلَبِيٌّ spiral approach

منهـجٌ تُعَلَّـمُ فيـه اللغـةُ بطريقـةٍ دائِريَّـةٍ لَولَبِيَّـة؛ فتُعَلَّـم فيـه المفـرَداتُ المعجَميّـةُ ودلالاتُهـا، والتراكيـبُ، والوَظائـفُ، والموضوعـاتُ ذاتُهـا في كل مسـتَوًى دراسيٍّ مـع التَّعَمُّـق والتَّوَسُّـعِ كلَّمـا عَـلا المسـتَوَى. راجـع cyclical approach, spiral curriculum

مَنْهَجٌ دَائِرِيٌّ لَوْلَبِيٌّ spiral approach

مصطلـحٌ تربـويٌّ، يُسـمّى أيضـا المنهـجَ المتلاحِـقَ، يُشـيرإلى منهَـجٍ تعليـميٍّ يُبـنَى بطريقَـةٍ لَولَبِيَّـةٍ دائِريّـة. وهـو سِلسِـلَةُ مـوادّ دراسـيةٍ في نظـامٍ تعليـميٍّ معيَّنٍ، ومحتـوًى دراسيٌّ يتضَمَّـن الموضوعـاتِ الدراسـيةَ ذاتَهـا في مختَلِـف المسـتوياتِ الصَّفِّيَّـة، مـع تَزايـد مسـتوى العُمـقِ والتَّعقيـدِ كلَّمـا عَـلا مسـتوى الطالـب. راجـع spiral approach, cyclical approach

انْسِيَابِيٌّ spirant

صفةٌ تُطلَق على الصَّوت الاحتِكاكِيِّ، بدَلًا من مصطَلَح الاحتِكاكِيِّ fricative أو: الامتِدادِيِّ continuant

عَمَلِيَّةُ الدِّمَاغِ المَفْصُولِ split brain (operation)

مصطلـحٌ لغـويٌّ نفسـيٌّ عَصبـيٌّ، يُسـمّى أيضـا فَصْـل جانِبَيْ الدِّمـاغِ، ويُشـيرإلى عَمَليـة نـادِرَةٍ تُجرَى للشَّـخص المصـابِ بمَرَضٍ في الدِّمـاغ، ثـم تُجرَى على الشَّـخص نفسِـه دراسـاتٌ لغويّـةٌ عَصَبِيَّـة، فتُرصَـد مناطـقُ اللغـةِ ووَظائفُهـا في دِماغـه في هـذه المرحَلَـة، وتُقـارَن الآثـارُ اللغويّـةُ التـي تحـدُث في الجانـب الآخَـرِ من الدِّمـاغ؛ للتأكُّـد من انتِقـال بعـضِ الوَظائـف اللغويّـة إليـه.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

تَرْكِيبٌ مُنْشَطِرٌ — split construction

الجُملـةُ الـتي يَكـون فيهـا الفاعـلُ مَفصـولًا عـن الفِعـل بحيـث يَصعُـب فَهمُهـا؛ كأن يكـون الفاعـلُ في أوّل الجُملـة والفِعـلُ في آخِرهـا، ويَفصِـل بينهمـا عبـارةٌ أو أكـثَر.

سِيَاقٌ مُنْفَصِلٌ — split context

وَصفٌ يُطلَق على السِّياقِ اللغويِّ الذي يتِمُّ فيه إصدارُ الكلام وتَلَقِّيه في آنٍ واحِدٍ، ولكن في مَوقِعَيْن مختَلِفَيْن؛ كالحِوار الهاتِفيِّ، والبَثِّ الإذاعِيِّ المباشِرِ.

ثَبَاتُ التَّجْزِئَةِ النِّصْفِيَّةِ — split-half reliability

قِيـاسٌ للثَّبـات الداخِلِـيِّ للاختِبـار بطريقَـةِ التَّجزئـةِ النِّصفِيَّـةِ أو التَّنصيـفِ الانشِـطارِيّ، بشَـطر الاختِبـارِ إلى نِصفَـيْن: أحَدُهمـا مـن الأسـئلة الفَرديَّـة، والآخَـرُ مـن الأسـئلة الزَّوجِيَّـة، ثـم تُوضَـع لـكلِّ نِصـفٍ دَرَجَتُـه الخاصَّـةُ بـه، ثـم يُحسَـب مُعامِـلُ الارتِبـاطِ بـين دَرَجَـتَيْ النِّصفَـيْن لجَميع أفـرادِ العيِّنَـة، وذلـك لقِيـاس مُعامِـل الثَّبـاتِ الدَّاخِلِـيِّ للاختِبـار، ثـم يُحـوَّل مُعامِـلُ الثَّبـاتِ الدَّاخِلِـيِّ إلى مُعامِـل الثَّبـاتِ الزَّمَـنِيِّ بواسِـطة مُعادَلَـةٍ خاصَّـة.

مُعَامِلُ ثَبَاتِ التَّجْزِئَةِ النِّصْفِيَّةِ — split-haves reliability coefficient

مُعامِـلٌ إحصـائيٌّ يَحصُـل عليـه الباحـثُ في اختبـارات اللغـةِ، بتَجزئـة الاختِبـارِ إلى نِصفَـيْن؛ لقِيـاس مُعامـلِ الثَّبـاتِ الدّاخِلـيِّ للاختِبـار. راجـع split-half reliability

مَصْدَرٌ مُنْشَطِرٌ — split infinitive

مَصـدَرٌ مُـؤوَّل تَفصِـل جُزْأيـه كلمـةٌ أو كلمـاتٌ، أي تَتَوَسَّـط كلمـةٌ أو كلمـاتٌ بـين الفِعـلِ والأداةِ to في الإنجليزيـة مثـلا، بحيـث يَصعُـب فَهـمُ الجُملـة، نحـوَ: He asked me to as quickly as possible come، وقـد يكـون الفَصـلُ مَقبـولا، كمـا في: We expect to more than double profit this year

مُدَوَّنةٌ مَحْكِيَّةٌ spoken corpus

مدوَّنـةٌ لغويـةٌ تحـوِي نُصوصًـا شـفهيّةً صوتيّـةً مـن لغـةٍ محكيّـة، مـن تَسـجيلاتٍ لعـدَدٍ كبـيرٍ مـن المحادَثـات والحِـواراتِ والخُطَـبِ ونَشـراتِ الأخبـارِ الإذاعيّـة والتِلفازيّـةِ والبرامِـجِ الحِواريّـةِ والأفـلامِ والمَسلسَـلاتِ التَّمثيليّـةِ وغيرِهـا. وتُحَشَّى باسـتعمال الكتابـةِ الصوتيّـةِ phonetic transcription، وحينئـذٍ يسـتَفيد منهـا الباحـثُ الـذي لا تتوفـر لدَيْـه مـادَّةٌ شـفَهيّةٌ حيَّـة، أو لا تتوفـر لدَيـه أجهِـزةُ التحليـل الصـوتيّ.

١- لُغَةُ التَّخاطُب spoken language

مستَوًى لغـويٌّ يُطلَق على اللغـة في شَـكلها المنطـوقِ في مُقابِـل المكتـوب، وغالبـا مـا يَتَمَثَّـل هـذا المسـتَوَى في اللَّهَجـات الدَّارِجَـةِ في مقابِـل اللغـةِ النَّموذَجيَّـةِ standard language أو في مُقابِـل اللغـةِ المكتوبَـةِ written language

٢- لُغَةٌ مَحْكِيَّةٌ

اللغـةُ الـتي يَغلـب عليهـا الجانـبُ الشَّـفَهيُّ المنطـوق، أو الـتي ليـس لهـا نظـامٌ كِتـابيٌّ في الأصـل، كحـال كَثـيرٍ مـن لُغـات العالَـمِ البائـدَةِ والمعاصِـرَة.

تصحيفٌ مكانِيٌّ spoonerism

تَبـادُلُ الأصـواتِ والمقاطِـعِ في كلمَتَـيْن أو أكـثر، وهـو نَـوعٌ مـن التَّصحيـف أو القَلـبِ المـكانيِّ الـذي يَحصُـل بـين عـدَّةِ كلمـاتٍ متتابِعَـة، ويُسـمّى أيضـا: reversal error، وهـو أحَـدُ أنـواعِ الخَطـأِ في الـكلام الشَّـفَهيِّ الـذي يَقَـع فيـه الناطقـون باللغـة وغيرُهـم مـن الناطقـين بغيرهـا. والتَّسـمِيَةُ (سـبُونرِيَّة) نسـبةٌ إلى الإنجلـيزيِّ وليـام سـبونر William Archibald Spooner، لاسـتعماله عبـاراتٍ تَحـوي تَبـادُلًا صَوتِيًّـا، كقولـه: Is the been dizzy? بـدَلًا مـن: Is the dean busy؟، وكقولـه لأحَـد طُلابـه: You have tasted your worm بـدَلًا مـن: You have wasted your term. ومثلـه في العَربيـة قولُهـم: على السَّـقط خَـبَرت، بَـدَلًا مـن: على الخَـبَرسَـقَطت، ومثلُـه:

حَسِيب على صاري، بَدَلًا من: عَصِير على حِسابي، وكذلك: حَبس الخَشَب، بدلًا من خَشَبِ الحَبْس. وقد يُستَعمل هذا الأسلوبُ عَمْدًا للسُّخرية أو الفُكاهَة. راجع errors, reversal error

أُسْلُوبُ المَسْحِ والأسئلَةِ والقِراءةِ والتَّسْمِيعِ والمُرَاجَعَةِ SQ3R technique

أسلوبٌ أو إستراتيجيَّةٌ في القراءة، يُوصَى بها الطلابُ الذين يَقرَؤون لأغراضٍ أكادِيميَّة، ويَسيرون وفقَ الخطواتِ الخَمسِ الآتيةِ:

أ- المسحُ survey: يَتَصَفَّح الطالبُ النَّصَّ أو الموضوعَ أو الفَصلَ من الكتاب، ويَنظُر في العنوانات الرَّئيسَةِ والفَرعِيَّةِ وفي الصُّوَر والمَلَخَّصات؛ لاستِنباط الأَفكارِ العامَّةِ.

ب- الأسئلةُ questions: يُحَوِّل الطالبُ العنواناتِ الرئيسَةَ والفَرعيةَ إلى أسئلة.

ج- القراءةُ reading: يَقرأ الطالبُ النَّصَّ للعُثور على إجابات الأسئلة التي طَرَحَها، ويَضَع خُطوطًا أو عَلاماتٍ على كلِّ جُزءٍ لم يَفهَمه.

د- التَّسمِيعُ recite: يُغَطِّي الطالبُ النَّصَّ أو الفَصلَ ويُحاوِل تَذَكُّرَ الأفكارِ الرَّئيسَةِ بطريقةٍ جَهرِيَّةٍ يُسمِع فيها نَفسَه.

هـ- المراجَعَةُ review: يُراجِع الطالبُ الفَصلَ، ويَنظُر مرَّةً أخرى في الأجزاء التي وَضَع تحتَها خُطوطًا أو علاماتٍ ليتأكَّد من فَهمِها.

نَظَرِيَّةُ المُثِيرِ والاِسْتِجَابَةِ S-R Theory

راجع Stimulus–Response Theory

ثُنَائِيَّةٌ لُغَوِيَّةٌ مُسْتَقِرَّةٌ stable bilingualism

وَصفٌ لازدِواجِيّةٍ لغويّةٍ اجتِماعيةٍ بين لُغَتَين في منطقَةٍ جغرافيّةٍ واحدَةٍ، تَعيشان حقبًا زمَنِيّةً دون أنْ تُهَيمِنَ إحداهما على الأخرَى أو تؤثِّرَ في منزِلَتها، مع احتفاظ كلِّ لغةٍ بمجالاتها التي تمارَس فيها في المجتَمَع.

لُغَةٌ هَجِينٌ مُسْتَقِرَّةٌ stable pidgin

حالٌ من حالات اللغةِ الهَجِين، تُسمّى أيضا: crystallized pidgin، تَستَقِرّ فيها على حالٍ شِبهِ ثابتَة فلا تتحَوّل إلى لغةٍ هَجِينٍ موَسَّعَةٍ expanded / extended pidgin، أو لغةٍ مولَّدَةٍ creole. تحدُث هذه الظاهِرَةُ حين يستَقِرّ التواصُل بين الجَماعاتِ الناطِقَةِ بها، أو تتحَوَّل إلى لغةِ تواصُلٍ مُشتَرَك lingua franca

مَرْحَلَةٌ stage

١- مَرحَلَةٌ من مَراحِل النُّمُوِّ اللغويِّ في اكتِساب الطفلِ لغتَه الأمَّ stages of language development؛ كمَرحلَة المناغاةِ babbling stage، ومَرحلةِ الكلمةِ الواحدةِ one-word stage، ومَرحلةِ الكَلِمتَين two-word stage، ومَرحلةِ الثلاثِ كلماتٍ three-word stage، ومرحلةِ الجُملَةِ الكامِلَة. وتشمل اكتِساب اللغةِ الثانيةِ أيضا؛ مثلُ المرحلةِ الصَّامِتَةِ silent stage، ومَرحلةِ الإنتاجِ المبكِّرِ early-production stage، ومَرحلةِ ظُهُورِ الكلامِ speech emergence وغيرِها.

٢- مصطلحٌ في تعليم اللغات، يُشيرإلى إحدى مراحِلِ الدَّرس الثلاثِ في فُصول تَعليمِ اللغاتِ الثانيةِ والأجنبيةِ، وهي: مَرحلَةُ العَرضِ presentation stage، ومَرحلَةُ التَّدريبِ practice stage، ومَرحلَةُ الإنتاجِ production stage

مَرْحَلَةُ العَمَلِيَّاتِ المَحْسُوسَةِ Stage of concrete operations

إحدى مراحِل النُّموِّ المعرفيِّ لدى الطفلِ في نظرية بياجيه Piaget؛ تَبدأ من السنة السابعَةِ، وتَنتَهي بالحاديَة عشرَة.

مَرْحَلَةُ التَّفْكِيرِالحَدْسِيِّ stage of intuitive thought

إحدى مراحِلِ النُّمُوِّ المعرفيِّ لدى الطفلِ في نَظرية بياجيه Piaget، وهي الجزءُ الثاني من مَرحلة ما قَبلَ التَّجريد. راجع stage of preoperational thought

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

مَرْحَلَةُ التَّفْكِيرِ التَّمْهِيدِيِّ stage of pre-operational thought

مَرحلةُ ما قَبلَ التَّجريد، وهي إحدى مراحلِ النُّمُوِّ المعرفِيِّ لدى الطفلِ التي يَعتَمِد عليها النُّمُوُّ اللغويُّ في نَظريةِ بياجيه Piaget، تَبدأ من السنة الثانيةِ حتى السابعة. وتتكوَّن من مَرحلَتَين فَرعيَّتَين: إحداهما مرحَلةُ التَّفكيرِ الرَّمزيِّ وتَبدأ من السنة الثانيةِ وتنتهي بالرابعة، ومَرحَلةُ التَّفكيرِ الحَدْسِيِّ وتَبدأ من السنة الرابعةِ وتَنتَهي بالسابعة.

تَدَرُّجٌ / تَدْرِيجٌ مَرْحَلِيٌّ staging

مصطلحٌ في إعداد الموادِّ التَّعليميّة في برامِج تعليمِ اللغات، يَعتَمِد على تَصنيف عَمَلياتِ تَدريجِ الموادِّ التعليميّةِ وتَتَابُعِها أو تَسَلسُلِها sequencing / grading إلى صِنفَيْن: أحَدُهما التَّتابُعُ sequencing، والآخَرُ التَّدريجُ المرحَليُّ staging. فالتدريجُ المرحَليُّ يَتطلَّب تَوزيعَ المقرَّرِ إلى مَراحِل يُخَصَّص لكلٍّ منها زمنٌ كافٍ لتعلُّم المقرّر يُناسِب حَجمَه ودَرَجَةَ صُعُوبَتِه.

المُسْتَهْدَفُونَ / أصحابُ المصلَحةِ stakeholders

مصطلحٌ في السياسَة اللغويةِ أو التَّخطيطِ اللغويّ، يُشيرإلى مَن تُوَجَّه إليهم أهدافُ المؤسَّساتِ اللغويّةِ، أو من يتَأثَّرون بها في التَّخطيط اللغوي، ووَضعِ القوانين، وتحديدِ القِيَم، وإعدادِ الخطَطِ والمناهِجِ والموادِّ التعليميّة، واختِباراتِ اللغة، ونحوِها.

تَلَعْثُمٌ / تَمْتَمَةٌ stammer(ing)

١- مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ عصَبيٌّ، يُشيرإلى عَيبٍ في الكلام، يَظهَر في هَيئة تَأتَأةٍ أو تَمْتَمَة، ويُسمّى أيضًا: stuttering، لكن بعضَ الباحثين يُفرِّق بين المصطلَحَيْن، فيَخُصُّ الثاني بالتَّهْتَهَة أو الهَتْهَتَة. راجع stuttering

٢- مصطلحٌ يُطلَق على المرحَلة الثالثةِ من مراحِل التَّلَعْثُمِ، وهي مرحلةُ اعتِقالِ اللِّسان، حيث يتوقَّف المريضُ عن الكلام، مع تَشنُّجٍ وارتِعاشٍ في الفَكَّين وعضَلاتِ الوَجه، وضَغطٍ على الشَّفَتَين، يَلي ذلك انفجارٌ في النُّطق بأصواتٍ يخجَل المريضُ من إصدارها، وقد يحمِله ذلك على التَّوقُّف عن الكلام.

مِعيارٌ/ مِعْيَارِيٌّ standard

استِعمالٌ آخَرُ لمصطَلح: المستَوَى النموذجيّ أو المستَوَى الفَصيح للُغةٍ ما. راجع standard variety

لَهْجَةٌ مِعْيَارِيَّةٌ standard accent

مصطلحٌ لغويٌّ اجتماعيٌّ، يُطلَق على المستوَى المعيارِيِّ الفَصيحِ في لُغَةٍ ما. وعلى الرّغم من صُعوبَة تحديدِ هذا المستوَى، فإنه يمكن التَّمثيلُ له بالعربية الفُصحَى التي نزَل بها القرآنُ الكريم، وهي اللغةُ الأدبيّةُ التي تغلِب عليها لغةُ قريش؛ أو بالتَّلفُّظِ الأنموذَجيِّ المعيارِيِّ للُغة الإنجليزيةِ البريطانيةِ المعاصِرَةِ Received Pronunciation (RP)، ولغةِ الإعلام في الإنجليزيةِ الأمريكيةِ، ونحوِ ذلك، وغالِبا ما ترتَبِط اللَّهجَةُ المعيارِيةُ بالطَّبَقَة العُليا أو الطَّبَقَةِ المثقَّفَةِ في المجتَمَع. راجع standard language, standard English, Standard British English, Received Pronunciation (RP)

الإنجليزِيَّةُ الأَمْرِيكِيَّةُ المِعْيَارِيَّةُ Standard American English

المستَوَى الأعلى (الفَصيحُ) من مستَوَيات اللغةِ الإنجليزيةِ المستَعمَلةِ في الولايات المتحدةِ الأمريكية، وهو المستَوَى النموذَجيُّ الشائعُ في التعليم ووَسائلِ الإعلام، ويَستَعمِله القادةُ السياسيونُ والطبقاتُ الاجتماعيةُ الاقتصاديةُ العُليا، وهو لغةُ الأدَبِ والكتابةِ ولغةُ الطبقَةِ المثقَّفَة، مع اختِلافٍ قَليلٍ بين سُكَّانِ الولاياتِ الأمريكية، ولاسيَّما في طَريقَة النُّطق. يرى بعضُ اللغويين أن هذا المستوَى (الفَصيحَ) مثاليٌّ وغيرُ محدَّدٍ بشَكلٍ دَقيقٍ، ولا يَنطِق به أحَدٌ في الواقِع بهذه الصورَةِ المثاليّةِ. راجع standard variety

الإنجليزِيَّةُ البريطَانِيَّةُ المِعيَارِيَّةُ Standard British English

المستَوَى الأعلى من مستَوَيات اللغةِ الإنجليزيةِ البريطانية، وهو المستَوَى الرَّسمِيُّ الشائعُ لدَى الطبقةِ المثقَّفَة، المستَعمَلُ في التعليم ووَسائلِ الإعلام، مع اختِلافٍ قليلٍ بين لُغةِ البريطانيين بحسَب مناطِقِهم، ولاسيَّما في طريقَة النُّطق. راجع standard variety

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

انْحِرَافٌ مِعْيَارِيٌّ Standard Deviation (SD)

أحَدُ مَقاييسِ التَّشَتُّتِ في الإحصاء، يُستَعمَل لتَحديد انحِرافِ الدَّرجاتِ عن الوَسَط؛ فيَدُلُّ على تَفاوُت مَجموعةٍ من الدَّرَجاتِ بالنِّسبة إلى متوسِّط قيمَتِها، وتَصغر قيمَتُه كلَّما تقارَبَت الدَّرَجاتُ حَولَ متوَسِّطِ التَّوزيع. يَقَع بين (+1) انحراف مِعيارِيّ فَوقَ المتوسِّط، و(-1) انحراف مِعيارِيّ تَحتَ المتوسِّط. ويُساوِي الجِذرَ التَّربيعِيَّ لمقسومِ مَجموعِ مُربَّعاتِ الانحِرافِ عن المتوسِّط على نَتيجَة طَرحِ واحد من عَدَد الحالات.

لَهْجَةٌ مِعْيَارِيَّةٌ أُنْمُوذَجِيَّةٌ Standard Dialect (SD)

المستَوَى الأعلى أو النموذَجِيُّ الفَصيح للُغةٍ ما، وهو المستَوَى الرَّسميُّ المستَعمَلُ في الدَّوائر والمؤسَّساتِ العامَّة، والشائعُ بين المثَقَّفين، وفي التَّعليم ووَسائلِ الإعلام. وغالبا ما تكون اللَّهجَةُ المعيارِيَّةُ هي الوحيدَة المكتوبَة من بين لَهَجاتِ اللغةِ الواحدة.

الإنجلِيزِيَّةُ المِعْيارِيَّةُ Standard English (SE)

الإنجليزيةُ الفصيحة التي يَتحَدَّثها الناطقون بها في بريطانيا، والولاياتِ المتحدةِ الأمريكية، وأستراليا، ونيُو زيلَندا، ومعظَمِ الوِلاياتِ الكَنَدِيّة. وهي لغةُ الكتابةِ المعتَمدة في هذه الدُّولِ، وفي المؤسَّسات الأكاديميّةِ لدوَلٍ أخرى تَعتَمِد الإنجليزيةَ لغةً رسميّةً أولى أو ثانيةً. راجع standard variety

خَطَأٌ مِعْيَارِيٌّ Standard Error (SE)

الانحِرافُ المقَدَّرُ لقِيَمِ قِياسٍ إحصائيٍّ أو عَلاماتٍ إحصائيَّة، يُعطِي تَقديرًا لبُعد الخَطأِ المحتَمَلِ في إحصاءٍ يَتمُّ الحُصولُ عليه؛ سواء أكان الإحصاءُ دَرَجَةً معيَّنةً لفَردٍ، أم قِياسَ مَجمُوعةٍ مثل المتوسِّط، أم مُعامِلَ الارتباطِ أو غيرِه، أم اختِلافَ مجتَمَعِ الدراسةِ عن العيِّنَة التي أُخِذَت منه، وكلَّما قَلَّ هذا الخَطأُ كان إحصاءُ العيِّنةِ أفضَلَ.

الخَطَأُ المِعْيَارِيُّ لِلْقِيَاسِ standard error measurement

مصطلـحٌ في اختبـارات اللغـة، يُشـير إلى مَـدَى اختِـلافِ الدَّرَجَـةِ الملحوظَـةِ لفَـردٍ مـا مـن المُخْتَبَرِيـن عـن الدَّرَجَـة الحَقيقِيَّـةِ نَتيجَـةَ أخطـاءِ القِيـاس، فكلَّمـا كان هـذا الاختِـلافُ كبـيرًا دَلَّ علـى تَـدَنِّي ثَبـاتِ الاختِبـار.

لُغَةُ التَّعْلِيمِ العَامَّةُ المِعْيَارِيَّةُ Standard Generalized Markup Language (SGML)

مصطلـحٌ في لسـانيّات المدوَّنـات، يُشـير إلى لغـةٍ تُعَـدُّ معيـارًا مُعتَمَـدًا لتَشـفير النُّصـوصِ المحفوظَـةِ إلكترونيًّـا، ويُرمَـز لـه اختِصـارًا بالرَّمـز: SGML

١- تقييسٌ / تَوْحِيدٌ لُغَوِيٌّ standardization

اعتماد لغـةٍ مـا لتكـون هـي اللغـةَ المِعياريّـةَ في المجتَمَـع، أو اعتمـادُ لَهجَـةٍ مـن لَهَجاتهـا لتكـون قِياسِـيةً أو مِعيارِيّـةً أو نموذَجيّـةً في الـكلام والكتابـة، أي تَنْزيلُهـا مَنزلَـةَ المسـتَوَى الأعلـى أو اللَّهجَـةِ المِعيارِيـةِ للُّغـة. يَتـم ذلـك بفَـرض لغـةٍ أو مسـتَوًى مـن مسـتَوَياتها، أو نظـامٍ للكتابـة أو الإملاء، ليَكـون لغـةَ الدَّوائـرِ الحُكوميـةِ والمكاتَبـاتِ الرَّسـمِيةِ في الدَّولـة، كمـا حَـدَث لعـددٍ مـن لُغـات الشُّـعوبِ الإسـلاميّةِ في القَـرن العشـرين، الـتي منهـا التركيّـةُ والإندونيسـيّةُ والماليزيّـةُ والصوماليّـةُ والسَّـواحِيليّة.

٢- تَفْصِيحٌ

جَعـلُ اللغـةِ أو اللَّهجَـةِ فَصيحـةً بإدخـال تَعديـلاتٍ عليهـا، أو إعـادَةِ العـامِّيِّ مـن الكلمـات والعبـاراتِ إلى أصلـه الفَصيـح. وقـد يكـون التَّفصيـحُ مَقصُـورًا علـى كلمـاتٍ أو عبـاراتٍ محـدَّدَةٍ؛ ليَتِـمّ فَرضُهـا تَحقيقًـا لأهـدافٍ سياسـيةٍ أو اجتماعيـةٍ أو علميـةٍ أو أيديولوجيـة.

دَوْرَةُ التَّعْيِيرِ standardization cycle

مصطلـحٌ لغـويٌّ اجتماعـيٌّ، اسـتَعمَله جرينـبرغ وفيرغسـون Greenburg and Ferguson، لوَصـف الحَلَقـاتِ أو المراحِـلِ الـتي تَمُـرُّ بهـا اللغـاتُ في مراحِـل تَطوُّرِهـا وتَفَرُّعِهـا إلى لهجـاتٍ

تتحَوَّل إلى لغـات. فاللغـةُ تتفَرَّع إلى لهَجـاتٍ نتَيجَـة التَّنـوُّع variation، ثـم تتَحَـوَّل كلُّ لهجَـةٍ إلى لغـةٍ مسـتَقِلَّة، فتتَفَـرَّع كلُّ لغـةٍ مسـتَقِلَّةٍ إلى لهَجـاتٍ فَرعِيّـة، وهكـذا.

اخْتِبَارٌ مُقَنَّنٌ standardized test

الاختِبـارُ الـذي يُعَـدُّ وفـقَ مُواصَفـاتٍ تَفصيلِيَّـة محـدَّدَة، وتُختَـار عناصِـرُه بعـد التَّجريـبِ والتَّأكُّـدِ مـن مسـتواها في الصُّعوبَـة والتَّمييز، ويَخضَـع لدراسـاتٍ إحصائيـةٍ دَقيقَـة، ويَصحَبُـه دَليـلٌ يُوَضِّـح تَعليمـاتِ التَّطبيـقِ والتَّصحِيـح، ويضـمّ مَعلومـاتٍ عـن مسـتَوَى الصِّـدقِ والثَّبـات، ومَعاييرَ للمقارَنـة. يُطبَّـق هـذا الاختبـارُ وفـقَ إجـراءاتٍ محـدَّدَة وموَحَّـدَة مـن حيـث الشَّـكلُ والطُّـولُ والقِصَـرُ والزمـنُ وعـدَدُ الأسـئلةِ ونمـاذِجُ الإجابـةِ وتَقديـرُ الدَّرجـات، وتكـون لدرَجـاتِ الطالـبِ فيـه دَلالَـةٌ خاصـةٌ علـى مسـتَوًى معَـيَّنٍ وقُـدرَةٍ معيَّنـة، ويُصنَّـف ضِمـنَ الاختبـاراتِ مِعياريـةِ المرجِـع norm–referenced tests. مـن أمثلتـه اختبـارُ الإنجليزيـةِ لغـةً أجنبيـةً TOEFL، ونظـامُ الاختبـار العالـمي لِلُّغَـةِ الإنجليزيـةِ IELTS.

لُغَةٌ مِعْيَارِيَّةٌ / نمُوذجِية standard language

لغـةٌ أو لَهجَـةٌ مـن لَهَجاتهـا، تُسـتَعمَل في العلـم والأدَب، وتحتَـلُّ المرتَبـةَ الأولى في المجتَمَـع، وتُسـمّى أيضـاً اللَّهجـةَ المعيارِيَّـةَ standard dialect. راجـع standard variety

أَيْدُيُولُوجِيَّةُ اللُّغَةِ المِعيارِيَّةِ standard language ideology

مصطلـحٌ لغـويٌّ اجتماعـيٌّ، اسـتَعمَله جيمـس ميلـروي ولـيزلي ميلـروي James Milroy and Lesley Milroy لوَصـف الآراءِ والاتِّجاهـاتِ الـتي تُرافِـق ظُهُـورَ اللغـاتِ المعياريَّـةِ الأنموذَجِيَّـةِ وتُثَبّتهـا. وقـد وَصَفـا هـذه الإيديولوجيـةَ بأنهـا تُقَـدَّم للمجتمَـع بطريقَـةٍ لغويـةٍ نظريـةٍ مَدعومَـةٍ بالقَناعـات والمسَـلَّماتِ الثَّقافيـة، حـتى يَقتَنِـع المجتَمَـعُ بـأن هـذا الأنمـوذَجَ المعيـارِيَّ لِلُّغَـة هـو الأنمـوذَجُ الصحيـحُ وحـدَه دونَ غـيرِه. وإذا رَسَـخَت هـذه القَناعـاتُ الأيديولوجيـةُ لـدى الناطِقـين باللغـة فلـن يتحَمَّلـوا أيَّ تَنَـوُّعٍ لغـويٍّ يخالِـف هـذا الأنمـوذَجَ المعيـارِي، وسـيعُدُّونه فَسَـادًا في اللغـة. مـن أمثلـة هـذه الإيديولوجيـةِ نظـرَةُ النَّحويِّـين العَـربِ لِلُّغَـة العربيـةِ الفُصـحَى، أو فُصـحَى الـتّراث.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

دَرَجَةٌ مِعيَارِيَّةٌ standard score

مصطلحٌ في اختبارات اللغة، يُطلَق على الدَّرَجة التي يَحصُل عليها الطالبُ مقارَنَةً بمَجموع الدَّرجاتِ التي حصَل عليها زملاؤه في المجموعَة المرجِعِيَّة، بعد تَحويلِ هذه الدرَجةِ من درَجةٍ خامٍ raw score إلى درَجةٍ معياريّةٍ تأخُذ في اعتِبارها متوسِّطَ درَجاتِ المجموعةِ وانحِرافَها المعيارِيّ. فإذا حصَل طالبٌ مثلا على: ٨٥ في الاستِماع، و: ٦٥ في القراءة، و: ٧٥ في الكتابة، فإن هذا لا يَعني أنه متفوِّقٌ في الاستِماع؛ فقد يكون اختبارُ الاستِماعِ سَهلًا سُهولَةً أدَّت إلى ارتفاع درَجاتِ الطلابِ فيه مُقارَنةً باختبارَيْ القراءةِ والكتابة.

كَلامٌ مِعْيَارِيٌّ (فَصِيحٌ) standard speech

كلامٌ نموذَجِيٌّ مُوافقٌ للمُستَوَى الفَصيح أو اللَّهجَةِ النموذجيَّةِ في لغةٍ ما. راجع standard dialect

النَّظَرِيَّةُ المِعْيَارِيَّةُ Standard Theory

النظريةُ التي وَضَعها تشومسكي في كتابه: Aspects of the Theory of Syntax الصادِرِ في عام ١٩٦٥م، لتكون النظريةَ الأساسَ للنحو التحويليِّ، لكنها اختَلَفت عن إطاره الأصليِّ الأولِ الذي كان عليه عامَ ١٩٥٧م. سيطرَت هذه النظريةُ على الدراسات اللغويةِ حتى نهايَةِ الستينيات من القرن العشرين، وما زالَت حديثَ اللغويِّين في دراسة التراكيبِ اللغوية، على الرّغم من أنها طُوِّرَت إلى نظرياتٍ ونماذِجَ أخرَى؛ كالنظرية المعيارِيةِ الموسَّعَةِ Extended Standard Theory، والنظريةِ المعيارِيةِ الموسَّعَةِ المعَدَّلةِ Revised Extended Standard Theory، ونظريةِ التحكُّمِ والرَّبطِ Government and Binding Theory والبرنامج الأدنويّ Minimalist Program غيرِها.

تنَوُّعٌ (لُغَوِيٌّ) مِعْيَارِيٌّ standard variety

اللَّهجَةُ ذاتُ المكانَةِ الاجتِماعيةِ العُليا في نَظَر النَّاطقين باللغة؛ بسَبَب المنزِلَةِ الاجتماعيةِ أو الثَّقافيةِ أو التِّجاريةِ أو السِّياسيةِ للطَّبَقَة التي تَنتَمي إليها. غالبا ما تكون هذه اللَّهجَةُ الأنموذَجَ الفَصيحَ للُّغة، وهو المستَوَى الرَّسميُّ في الدَّوائر والمؤسَّسات، وفي التعليم ووَسائلِ الإعلام، وغالبا ما تَكون اللَّهجةَ الوحيدةَ المكتوبةَ من بين لَهَجات اللغة.

عُظَيْمُ الرِّكَابِ stapes

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ عَصَبيٌّ، يُطلَق على عَظمِ الرِّكابِ أو الرِّكاب، وهو أحَدُ العُظَيْماتِ الثلاثةِ في الأذُن الوُسطى التي تَشمل المِطرَقَةَ والسِّندانَ والرِّكاب، وتَملأ هذه العُظيماتُ الفَراغَ الواقِعَ بين الغِشاءِ الطَّبليِّ والقَوقَعَة. عُظَيمُ الركابِ هذا هو آخِرُها مما يَلي الأذُنَ الداخليةَ حيث يتَّصِل بالنافذَة البَيضَوِيةِ الغِشائيةِ التي تَقود إلى الأذُن الداخِلية. ووَظيفَةُ هذه العُظَيماتِ نَقلُ الموجاتِ الصَّوتيةِ الواردَةِ من الخارِج عَبرَ المَمَرِّ السَّمعِيِّ وتَحويرُها في شَكل اهتزازاتٍ تُحدِث تَموُّجاتٍ في سائل القَوقَعَةِ؛ لتُناسِب هذه الاهتزازاتُ والتموُّجاتُ الأجهِزَةَ الدَّاخليةَ التي تَستَقبِلها وتُرسِلها إلى الأجهزَة والمراكِزِ السَّمعيةِ التي تَليها في هيئة نَبضاتٍ كَهربائية.

صِيغَةٌ مُنَجَّمَةٌ starred form

تَركيبٌ لغويٌّ أو كلمةٌ تُوضَع فَوقَها أو بجانبها نَجمة (*)؛ للدَّلالَة على أنها صِيغةٌ غيرُ صحيحةٍ لغويًّا، أو أنها صِيغةٌ افتِراضِيّة. يَشيع استِعمالُ هذه النجمةِ للإشارَة إلى الخَطأ الصَّرفيِّ أو النَّحويِّ في الدراسات اللغويةِ الحديثةِ بشَكلٍ خاصّ.

قَلَقُ الحَالَةِ state anxiety

نوعٌ من أنواع القَلَقِ الذي يَمُر به متعلِّمُ اللغةِ الثانية، مرتَبِطٌ بحالَةٍ خاصّةٍ تُقلِقُه، فيتحَرَّك لدَيه هذا القَلَقُ كلَّما مرَّ بحالَةٍ مُشابِهة. ومن حالات القَلَقِ التي يَمُرُّ بها متعلِّمو اللغاتِ الحديثُ باللغة الهَدَفِ أمامَ زملائه، والخَوفُ من الوُقوع في الخَطأ حين يسأله المعلِّمُ، وعدَمُ التأكُّدِ من حقيقة بعضِ المفاهيمِ الثقافيةِ في اللغة الهَدَف، وحُصولُ المتعلِّمِ على درَجاتٍ أقَلَّ من درَجاتِ زملائه أو أقَلَّ مما كان يتوَقَّعه. لهذا يُقسَّم إلى أصناف أهمّها: الخَوفُ من التَّعبير عن الأفكار شَفَهيًّا communication apprehension، والخَوفُ من التَّقييم الاجتماعيِّ السَّلبيِّ fear of negative social evaluation، وقَلَقُ الاختِبارِ test anxiety. يرى بعضُ اللغويّين التطبيقيّين أن هذا النوعَ من القَلَق لدى متعلِّمِ اللغةِ

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

مركَّبٌ من كلٍّ من القَلَق الثابتِ الذي يكون من سِمات الفَردِ trait anxiety والقَلَقِ الطارئِ أو قَلَقِ الحالاتِ الخاصَّةِ situational–specific anxiety، ولكن يمكن التحكُّمُ في مُثيراته.

خَبَرٌ/تَقْرِيرٌ statement

تَركيبٌ إخباريٌّ أو وَصفِيٌّ يُراد به الإخبارُ عن أَمرٍ ما أو وَصفُه، بخلاف الاستِفهامِ والطَّلَبِ والنَّفيِ والتَّعَجُّب، نحوَ: الجَوُّ بارِدٌ هذا اليوم، ونحوَ: أعتَقِد أن محمدًا سيَجتاز المقابَلَةَ. ويَرِد الخبر والتَّقريرُ على هَيئة جُملَةٍ إخبارية، لكن ليس كلُّ جُملةٍ إخباريةٍ تمثّل خَبرًا أو تَقريرًا؛ فجُملةُ: انتَظَرتُك ساعَةً بعدَ العَصر، قد تدُل على المعاتَبَة أكثَرَ من دَلالَتها على الخَبَر.

حَالَةُ اللُّغَةِ state of language

وَصفٌ لغويٌّ شامِلٌ للجوانب النظريةِ والتطبيقيةِ لحالَة اللغةِ في بلدٍ ما في مرحلةٍ زمنيةٍ محدَّدة، من حيث كَونُها لغةً أمًّا أو لغةً أولى أو رسميةً، أو لغةً ثانيةً أو أجنبية، وكذلك حالُ تَعلُّمِها وتَعليمِها من حيث المذاهبُ والمناهجُ والأساليبُ، وما إذا كانت لغةً علميةً فقط أو تواصُليةً فقط، ونحو ذلك. حالَةُ اللغةِ في بلَدٍ غالبا ما تكون مجالا للبحث اللغويِّ العامِّ أو المقارَنِ، والبحثِ اللغويِّ الاجتماعيِّ، والبحثِ اللغويِّ التطبيقيِّ التعليميِّ، والبحث في علمِ اللغةِ السياسيِّ والتخطيطِ اللغويِّ.

التَّمْيِيزُ بَين الأَفعَالِ السُّكُونِيَّةِ والأَفعَالِ الحَرَكِيَّة static-dynamic distinction

التَّمييزُ بين مَجموعَتَيْن من الأفعال؛ إحداهما تَضُم الأفعالَ الثُّبُوتِيَّةَ أو الأفعالَ السُّكُونِيَّةَ stative verbs الدَّالَّةَ على الشُّعور والمعرفةِ والاعتِقاد، والأخرَى تَضُمّ الأفعالَ الحَرَكِيَّةَ dynamic verbs الدَّالَّةَ على العَمَل والحَرَكةِ والاستِمرار، وكلُّ مَجموعةٍ منهما تَختَصُّ بصِيَغٍ وقواعدَ محدَّدَةٍ تختَلِف من لغةٍ لأخرى. وهذا مما يُسبِّب للنَّاطِق بلغَةٍ معيَّنةٍ صُعوبةً في استِعمال فعلٍ من هذه المجموعةِ أو تلك بلغةٍ أخرى أو فَهمِه. راجع dynamic verb, stative verb

وَظِيفَةٌ سُكونِيَّةٌ static function

أن تَدُلّ الكلمةُ على الثَّبات أو السُّكونِ لا على الحَرَكة، وتُقابلها الوَظيفَةُ الاتِّجاهيةُ directional function

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

اللِّسَانِيَّاتُ التَّزَامُنِيَّةُ static linguistics

اسـمٌ أو وَصـفٌ يُطلَـق علـى علـمِ اللغـةِ الوَصفـيِّ التَّزامُـنيِّ الـذي يَصِـف اللغـةَ كمـا هـي مسـتَعمَلة في مـكانٍ معـيَّنٍ وزمـانٍ مُحَـدَّد. ويُسـمّى هـذا العلـمُ أيضـا علـمَ اللغـةِ الآنِيَّ synchronic linguistics أو علـمَ اللغـةِ الوَصفـيَّ descriptive linguistics

فَرْضِيَّةٌ إحْصَائِيَّةٌ statistical hypothesis

فَرضيـةٌ مَبدَئيـةٌ يَضعُهـا الباحـثُ في بدايـة بَحثِـه عـن الظاهـرَة الـتي سيَدرُسـها بطريقَـةٍ إحصائيـة، وتكـون (الفَرضيـةُ) قابِلـةً للقَبـول أو الرَّفْـضِ بحسَـب مـا تُظهِره نتـائجُ البَحـث. تُختَـبَر صحَّـةُ الفَرضيـةِ الإحصائيـةِ بالأسـاليب والمعلومـاتِ الكمِّيَّـة؛ كفَرضِيَّـة أنّ الطريقـةَ: (أ) مـن طرائـق تدريـسِ اللغـةِ الثانيـةِ مثـلا أفضَـلُ مـن الطريقـة: (ب)، والـتي يمكـن أن تُقـاس صحَّتُها بالمقارَنـة بـين درَجـاتِ الطـلابِ في كل مَجموعَـة، بعـد التأكُّـدِ مـن عَـدَم تَدَخُّـلِ عوامـلَ أخـرى غـير طريقَـةِ التدريـس. راجـع hypothesis

عِلْمُ اللُّغَةِ الإحْصَائِيُّ statistical linguistics

اللسـانياتُ الإحصائيـة، وهـي فَـرعٌ مـن علـم اللغـة، تَقَـع ضِمـنَ علـمِ اللغـةِ الريـاضيِّ mathematical linguistics، وتُعـنى باسـتِخدام الأسـاليبِ الإحصائيـةِ في دراسَـة اللغـة؛ لتَحديـد السِّـماتِ اللغويـةِ المَمَـيِّزَةِ لمتحـدِّثٍ أو كاتِـب، أو لدراسـةِ الأسـاليب، أو للوُصـول إلى قوانـينَ لغويـةٍ عامَّـة. يَهتـم هـذا العلـمُ – في الغالـب – بتَحليـل تَكـرارِ عناصِـرَ لغويـةٍ معيَّنَـة، وتَوزيـعِ الوحـداتِ اللغويـةِ في النصـوص، ومَعرفـةِ نسـبةِ اقـتِرانِ عناصِـرَ لغويـةٍ بعناصِـرَ أخـرى، واسـتُعين بـه في لسـانيّات المدوّنـات.

دَلالَةٌ إحْصَائِيَّةٌ statistical significance

مصطلـحٌ إحصـائيٌّ لاختِبـار الفرضيـات الإحصائيـة، يُشـير إلى القيمَـة الإحصائيـةِ الـتي لا يكـون لعَوامِـلِ الصُّدفَـةِ فيهـا إلا أَثَـرٌ محـدود، بـل إنهـا جـاءت نتيجـةَ عوامـلَ أخـرى كمـا تُثبتُهـا الإجـراءاتُ الإحصائيـة. تُشـير درَجـةُ هـذه الدَلالـةِ إلى أن النتـائجَ الـتي تـم الحصـولُ عليهـا، أو

النتـائجَ الأكـثرَتَطرُّفا، قـد حدَثَـت بالصُّدفَـة في حـالاتٍ أقَـلَّ مـن: ٥ بالمئـة، وكلَّمـا صغـرَت قيمَـةُ الاحتِمـالِ زادَ مَغـزَى النتـائج، أي قَـلَّ احتِمـالُ حُدوثِهـا بالصُّدفَـة.

فِعْلٌ سُكُونِيٌّ static/stative verb

فعـلٌ يـدُلّ علـى سُـكونٍ أو اسـتِقرارٍ لا علـى حَرَكـةٍ أو نَشـاطٍ أو انتِقـال، كالأفعـال العربيـةِ: (يَـرَى) و(يَعتَقِـد) و(يُؤمِـن) و(يختَلِـف) و(يَرتَبِـط) و(يَملِـك)، في نحـو: يؤمِـن بـالله، ويَملِـك عقـارا، ويَـرَى أهميـةَ العِلـم، وكالأفعـال الإنجليزيـةِ: believe, have, belong, contain, cost, differ, own، في نحـو: This contains three boxes, He believes in Allah. ولا تـرِد الأفعـالُ السُّـكونِيةُ في الإنجليزيـة في صِيغَـة الاسـتِمرار، خلافـا لمقابِلاتِهـا مـن الأفعـال الحَرَكيـةِ dynamic verbs الـتي تَـرِد في صِيغَـة الاسـتِمرار، نحـوَ: I am reading a new book, He is wearing dark grasses. راجـع dynamic verb, static–dynamic distinction

مَنْزِلَةٌ اجْتِمَاعِيَّةٌ status

مكانَـةُ المتكلِّـم والمخاطَـب الاجتِماعيّـةُ، وعَلاقَـةُ هـذه المكانَـةِ بطَريقَـة الخِطـاب، ومُسـتَوَاه مـن حيـث الرَّسـميَّةُ أو عَدَمهـا، ونَوعُـه مـن حيـث الكلمـاتُ والصِّيَـغُ والتراكيـب.

غُمُوضُ المَنْزِلَةِ status ambiguity

عـدَمُ وُضـوحِ مَكانَـةِ شَـخصٍ مـا لـدَى جَماعَـةٍ مـا؛ بسَـبَب حَدَاثَـةِ مَعرفتِهـم بـه، أو تَغَـيُّرِ مَنزِلتِـه السـابقَة، أو لكَـونِ مَنزِلتِـه تَمُـرُّ بمرحَلـةٍ انتِقاليّـة، أو غـيرِذلـك ممـا قـد يؤثِّـر في أسـاليب الحديـثِ معـه.

تَخْطِيطُ المَكانَةِ status planning

مصطلـحٌ في السياسـة اللغويّـةِ والتخطيـطِ اللغـويِّ، يَعـني القيمَـةَ النِّسـبيَّةَ المدرَكَـةَ للُغَـةٍ مُعيَّنـة، المرتبِطَـةَ بمنفَعَتهـا الاجتماعيـةِ وَسـيلَةً للتواصُـل وتَنمِيَـةِ ثقافَـةِ المجتمَـع. يشـمل ذلـك مـا تتَّخِـذه السُّـلطَةُ الرَّسـميةُ في الدولَـة أو المجتَمَـعِ مـن تَخطيـطٍ لحالَـة اللغـةِ، وتأكيـدِ

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

وَظيفتِها أو تَغييرِها، من حيث رَفعُ مَنزلتِها، أو خَفضُ هذه المَنزِلة، أو فَرضُها في التعليم والإعلام، أو إقصاؤها، أو غيرُ ذلك. راجع language planning, language policy

١- جِذْعٌ/سَاقٌ stem

جُزءٌ من كلمةٍ يُضاف إليه مورفيمٌ أو مَجموعةٌ من المورفيمات تَقبَل الزيادة، وتَتَمَثَّل في الماضي من الأفعال والمفرَد من الأسماء في العربية. يختَلف الجِذعُ أو السَّاقُ عن الجِذْر root؛ فكلِمَةُ: (الجالِسُون) جَذعُها: (جالِسٌ) وكلمة (يجلسون) جِذعُها: (جَلَسَ)، لكن جِذْرَ الكلمَتَين واحدٌ هو مادَّةُ: (ج ل س). والكلمةُ الإنجليزيةُ: harmful جِذعٌ لأنها تَقبَل السابقةَ: un، فيُقال: unharmful، لكنها ليسَت جِذرا بل الجِذْر هو: harm. ويكون الجِذعُ: بَسيطا أي مكوَّنا من جِذرٍ فقط، مثلُ: work و: harmful، ويكون جِذرا مع زائدة مثلُ: works، وقد يكون من جِذرَيْن أو أكثَرَ، مثلُ: workshop. وقد يُستَعمَل لفظُ جِذع أو ساق بمعنى جِذر أو العَكس، وذلك حين يكون الجِذعُ أو الساقُ بسيطا مُكَوَّناً من جِذرٍ واحِدٍ، أي يكون مورفيما (وحدة صرفيّة) واحدا فقط.

٢- رأسُ السُّؤالِ

مصطلحٌ في اختِبارات اللغةِ، يُقصَد به الجزءُ الأوَّلُ من البَند في الاختِبار، والذي يَسبِق الاختيارات في اختبار الاختِيارِ من متعَدِّد الخِيارات. راجع multiple-choice item, alternatives

مُرَكَّبٌ جِذْعِيٌّ stem compound

كلمةٌ مركَّبَةٌ من جِذعَي~ن أو ساقَيْن، مثلُ: blackbird, bookstore، في مُقابِل الجِذعِ المفرَدِ single stem المركَّبِ من كلمةٍ واحدةٍ مثلُ: man

مُكَوِّنُ السَّاقِ stem formative

المورفيمُ الذي يُضاف إلى مورفيمٍ آخَرَ، أو إلى مجموعَةٍ من المورفيمات، ليَجعَلها ساقا بحيث تَقبَل زائدةً ما، مثلُ: o في الكلمة الإنجليزيةِ: thermometer

صورَةٌ نَمَطِيَّةٌ stereotype

١- وَصـفٌ نَمَطـيٌّ لطَريقَـة النُّطـقِ لـدى شَـعبٍ أو جَماعـةٍ مـن النـاس، غالبـا مـا يُبالَـغ في وَصفـه؛ كوَصـف النـاسِ لطريقَـة نُطـقِ سُـكانِ نيويـورك للصـوت: /r/ في كلمـة: car حيـث تختَفـي مـن النُّطـق، ونُطـقِ الهُنـودِ للصـوت: /t/ في كلمـة: thirty حيـث تُنطَـق نُطقـا قريبـا مـن نُطـق: /d/، ونُطـقِ الأسـتراليين للصـوت: /y/ في كلمـة: day الـتي تَتَحَـوَّل إلى: /dai/.

٢- مصطلـحٌ لغـويٌّ اجتِماعـيٌّ، يُشـيرإلى وَصـفٍ نَمَطـيٍّ ثابـتٍ للغـة أو اسـتِعمالِها، يوصَـف بـه شَـعبٌ أو مجموعـةٌ مـن النـاس، كأنْ يُوصَفـوا بالبُخـل أو الإسـراف أو الجُـبنِ أو الـذَّكاءِ أو الغَبـاء. مـن ذلـك: وَصـفُ بعـضِ الشـعوبِ أو المجتَمَعـاتِ بكَـثرَةِ الـكلام، أو قِلَّتِـه، أو الجَهـل باللغـة، أو شـدةِ تقـارُبِ المتخاطِبَـيْن في أثنـاء الـكلام، أو تباعُدِهمـا. وغالبـا مـا تكـون الفِكـرَةُ غـيرَصَحيحَـة، أو مُبالَغـا فيهـا، ويَصعُـب تَغييرُهـا حـتى لـو تَوفـرَت الأدلَّـةُ علـى خَطئهـا.

٣- مصطلـحٌ في اكتسـاب اللغـة، أطلَقَـه بعـضُ اللغويـين علـى نَـوعٍ مـن العبـارات المسـكوكَة، والتراكيـبِ الجاهـزَة، والأمثـالِ السَّـائرَة، ونحـوِ ذلـك مـن العبـارات والجُمَـلِ الـتي يَكتَسِـبها المـرءُ وَحـدةً متكامِلـةً وإن لـم يُـدرك مُكوِّناتهـا. فالجُملـةُ الإنجليزيـةُ: Jack and Jill went up the hill، يَفهَمهـا الطفـلُ ويُنتِجهـا قَبـل أن يَكتَسِـب بعـضَ مكوِّناتِهـا وصِيَغِهـا وأزمِنَتِهـا منفَـرِدة.

مُزدَرًى stigmatized

وَصـفٌ يُطلَـق علـى صيغَـةٍ لغويـةٍ أو طريقَـةٍ في النُّطـق أو في التركيـب شـائعةٍ (قـد تعتَـبَرُمعيبـة) لـدى مجتَمَـعٍ مـا، كالقَـول مثـلا إن اسـتِعمالَ: ain't ممـا تُوسَـم بـه الإنجليزيـةُ الأمريكيـةُ.

ازْدِرَاءٌ/ وَسْمُ ازدِراءٍ stigmatization

مصطلـحٌ لغـويٌّ اجتِماعـيٌّ، يُشـيرإلى نظـرَة المجتَمَـعِ إلى لُكْنـةٍ أو نَمَـطٍ أو اسـتِعمالٍ لغـويٍّ مُعيَّـنٍ بأنـه معيـبٌ أو غَـيرُمُقبـولٍ في المجتَمَـع؛ لارتباطـه بطَبَقَـةٍ اجتِماعيّـةٍ معيَّنـة، وإن كان مَقبـولا في مجتَمَـعٍ آخَـر. مثـالُ ذلـك هَمْـزُ نَـوعٍ مـن الصوامِـت في الإنجليزيـة بقـوَّة، كمـا في: /bo?l/ في إنجليزيـة غلاسـكو الـتي تُعَـدّ لهجَـةً دُنيـا، علـى الرّغـم مـن أن هـذا النُّطـقَ مَقبـولٌ في الإنجليزيـة

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

عامَّـةً. ويُعَـدُّ اسـتعمالُ اللغـاتِ الهَجـينِ pidgin languages واللغـاتِ المولَّـدَةِ creoles في بيئـات تتحـدَّث اللغـةَ المعياريَـةَ وَسْـمَ ازدِراءٍ.

مُثِيرٌ stimulus

العامِـلُ المنَبِّـه الـذي يُثـير الاسـتِجابةَ response ويحرِّكهـا لـدى المتعلِّـمِ في النظريـة السُّـلوكيةِ عنـد عالِـم النفـسِ السُّـلوكيِّ سـكِنَر Skinner، وهـو الرُّكـنُ الأولُ مـن الأركان الثلاثـةِ لعَمَليـة التعلُّـمِ في هـذه النظريـة، إضافـةً إلى الرُّكنَـين الآخَرَيْـن، وهمـا: الاسـتِجابةُ والتَّعزيـز. راجـع reinforcement, response, Stimulus Response Theory

نَظَرِيَّةُ المُثِيرِ والاسْتِجَابَةِ Stimulus-Response Theory (S-R Theory)

نَظَريـةٌ نفسـيّةٌ تعليميّـةٌ، تَبَنّاهـا عالـمُ النفـسِ السُّـلوكيُّ سـكِنَر Skinner، تَصِـف التعلُّـمَ بأنـه ارتِبـاطٌ بـين المثـير stimulus والاسـتِجابَةِ response، ويَثبُـت بالتَّعزِيـز reinforcement. طُبِّقَـت هـذه النظريـةُ في تعلُّـم اللغـاتِ الأمِّ والثانيـةِ والأجنبيـةِ، حـين اتَّفَقَـت آراءُ سـكِنر مـع آراء اللغـويِّ البِنيَـوِيِّ ليونـارد بلُومفيلـد Leonard Bloomfield في النظـرَة إلى طبيعـة اللغـةِ وأسـلوبِ تعلُّمِهـا وتَعليمِهـا، حـتى أصبَحَـت نظريـةً لُغويـةً نَفسـيةً تَعليميـةً، يـرى أصحابهـا أن اكتسـابَ اللغـةِ هـو نتيجـة عمَليـاتٍ آليَّـةٍ تَنحَصِـر في المثـير والاسـتِجابةِ، ويَثبُـت بالتعزيـز. ثـم انتَقَدهـا تشومسـكي انتقـادا عنيفـا في أواخـر الخمسـينياتِ مـن القـرن العشـرين، ولـم تَعُـد لهـا بعـد ذلـك تلـك الأهميـةُ الـتي كانـت لهـا مـن قبـلُ في تَفسـيرِ اكتِسـابِ اللغـاتِ وتعلُّمِهـا. راجـع reinforcement, response

النَّمَاذِجُ الجُزْئِيَّةُ الحَرْفِيَّةُ stimulus-driven models

مصطلَـحٌ يُطلَـق علـى النَّمـاذِج والنظريـاتِ الـتي تُفسِّـر العَمَليّـاتِ الذِّهنِيَّـةَ لمعالَجَـة المعلوماتِ في فَهـم المقـروءِ وفَهمِ المسـموع تفسـيرًا حَرفيًّا تصاعُديًّـا. راجع bottom-up models of reading, bottom-upprocesses

انْفِجَارِيٌّ stop

صَوتٌ أو صِفةٌ لصَوت يُنطَق بإغلاقٍ تامٍّ لمجرَى الهواءِ، يَليه اندِفاعٌ مُفاجئ للهواء. راجع plosive

قائمَةُ التَّوَقُّفِ / الاستِبعادِ stop list

مصطلحٌ في اللغويات الحاسوبيّةِ، يُشيرإلى قائمَةٍ تَحوِي مفرَداتٍ خاصةً أو شاذَّةً أو مَحدودَةَ العَدَد، كحُروف العَطفِ وحُروفِ الجَرِّ وأسماءِ الأعلام، التي قد تُشَابِه كلماتٍ أخرَى في اللغة، وهي كلماتٌ لا حاجَةَ لتَحديد شُيُوعِها؛ لأنها مَعلُومَةُ الشُّيُوعِ سَلَفًا. وحين يُصادِف برنامَجُ الحاسوبِ كلمةً من هذا النَّوعِ يَتَوَقَّف عندها، ولا يدخلها في العمليّات الإحصائية.

قَوَاعِدُ القِصَّةِ story grammar

القواعدُ والقَوانينُ التي تَحكُم بناءَ القصصِ والرِّوايات، وتَصِف عناصِرَها العامَّة، كالأحداث والأشخاص، وتَصِف العَلاقاتِ بين هذه العناصِر. سُمِّيَت بهذا الاسمِ لأنها تُشبه القواعدَ الصرفيةَ والنحويةَ التي تَحكُم الجُملة.

عُنصُرٌ مُعَلّقٌ stranded element

عُنصُرٌ لُغويٌّ يَبتَعِد عن العُنصُر اللغويِّ المصاحِبِ له، مثلُ: to في جُملة: Who did you go to، بدَلا من: To whom did you go، حيث فُصِل: to عن مُصاحِبه: whom. راجع preposition stranding

تَعليقٌ stranding

ظاهرَةٌ في بعض اللغات، تُطلَق على ابتِعاد عنصُرٍ لغويٍّ عن عنصُر لغويٍّ مصاحِبٍ له يأتي بعده، ولاسيّما حُروفُ الجَرِّ. راجع stranded element, preposition stranding

الكِفَايَةُ الإسْتِرَاتِيجِيَّةُ strategic competence

أحد الأنواعِ الأربعةِ لكِفايَة الاتِّصالِ communicative competence لدى بَعضِ اللغويِّين الاجتِماعيِّين الذين انتَقَدوا مَفهومَ الكِفايَةِ اللغويةِ language competence عند

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

تشومسكي، حين وَصفوها بأنها كِفايَةٌ نحويةٌ grammatical competence وحَسب. والكِفايَةُ الإستراتيجيةُ تَعني: الأساليبَ والوَسائلَ اللَّفظيّةَ وغيرَ اللَّفظيّةِ التي يَستَعين بها المتكلِّمُ لتَعويض النَّقصِ في فَهم الرسالَة، أو لزيادَة تَأثيرِها في المخاطَب؛ كتَكرار الكلمات، وإعادَةِ الصِّياغَة، والشَّرح، والإطناب، والبُطءِ في الكلام، وحَركاتِ اليَدَين وقسَماتِ الوَجهِ وغَمَزاتِ العَينَين. أما الأنواعُ الثلاثةُ الأخرى لكِفايَة الاتصالِ فهي: الكِفايةُ النحوية، وكِفايَةُ الخِطاب، والكِفايَةُ اللغويّةُ الاجتِماعيّة. راجع discourse competence

إسْتَرَاتِيجِيَّة strategy

١- الأساليبُ والإجراءاتُ المستَخدمَةُ في التعلُّم والتفكيرونحوِهما وَسيلةً للوُصول إلى هدَفٍ معيَّن. وفي حَقل تعلُّم اللغات، تُعَرَّف الإستراتيجياتُ بأنها: الأساليبُ المقصودةُ وغيرُالمقصودةِ التي يَلجأ إليها المتعلِّمُ لتعلُّم اللغةِ واستِعمالِها. ويُصنِّفها بعضُهم إلى صِنفَين: إستراتيجياتُ تعلُّمِ اللغةِ language learning strategies، وإستراتيجياتُ استِعمالِ اللغةِ language use strategies. راجع learning strategy

٢- مصطلحٌ نحويٌّ، يُشيرإلى المبادئ والأساليبِ التي تَتَّبعها لغةٌ أو لغاتٌ معيَّنةٌ في بناء بعضِ عباراتِها أو جُمَلِها، والوَظائفِ التي تؤدِّيها هذه العباراتُ أو الجُمَل، ويتَّضِح هذا الاختِلافُ بين اللغاتِ في عباراتٍ معيَّنةٍ كعبارَات الصِّلَة relative clauses مثلا.

التَّدْرِيبُ على الإسْتَرَاتِيجِيّات strategy training

تَدريبُ المتعلِّمين، خاصةً متعلِّمي اللغة، على إستراتيجياتٍ معيَّنة؛ لتَحسين عمَليةِ التعلُّم، وتَعزيز أثَرِها. غالبا ما يُدَرَّب متعلِّمو اللغةِ على الإستراتيجيات التي يَستَعمِلها الناجِحون والمتفوِّقون في تَعلُّم اللغاتِ الأجنَبيّة، بأحَد الأساليبِ التاليةِ:

أ- تَدريبٌ مباشِرٌ صَريحٌ Explicit or direct strategy training: حيث تُقدَّم للمتعلِّمين معلوماتٌ عن أهميَّة الإستراتيجياتِ وأهدافِها وأنواعِها، وتُشرَح لهم طريقةُ استِعمالِها.

ب- تَدريبٌ ضِمنيٌّ Embedded strategy training: حيث تُضَمَّن الإستراتيجياتُ في المقرَّرات الأكاديميةِ والمهاراتِ اللغوية؛ فيدَرَّب الطلابُ مثلا على إستراتيجيات الاستِماعِ أو الكلام أو القراءةِ بطَريقَةٍ عَمَلية.

ج- تَدريبٌ تَوفيقيٌّ Combination strategy training: تدريبٌ يَجمَع بين التَّدريبِ المباشِرِ والتَّدريبِ الضِّمني؛ فيَبدأ بالتعليم ويَنتَهي بالممارَسَة العَمَليّة.

تَنْضِيدٌ طَبَقِيٌّ stratification

مصطلحٌ لغويٌّ اجتماعيٌّ، يُقصَد به التَّنضيدُ الاجتماعيُّ، أو التَّصنيفُ الطَّبَقِيُّ للُّغة stratification of language، وهو الترتيبُ الهرَميُّ للطَّبَقات الاجتماعيّةِ داخلَ مجتَمَعٍ ما. وتختَلِف مَعاييرُ هذا التَّصنيفِ من مجتَمَعٍ لآخَر، وما يَترَتَّب على ذلك من تَفاوُتٍ لغويٍّ اجتماعيٍّ طَبَقِيٍّ.

نَحْوٌ طَبَقِيٌّ تَنْضِيدِيٌّ stratificational grammar

نَظريةٌ في التَّحليل اللغوي، وَضَعَها اللغويُّ الأمريكيُّ سِدْني لامب Sydney. M. Lamb عامَ ١٩٦٢م، لتَوضيح العلاقاتِ العَميقَةِ بين مُكوِّناتِ الجُملةِ، التي لم تَتَمَكَّن نظرياتُ المكوِّناتِ المباشرَةِ من التَّعبير عنها. تُقسِّم هذه النظريةُ اللغةَ إلى ستِّ طَبَقاتٍ مترابِطَة، لكلٍّ منها نظامٌ خاصٌّ يَتمُّ التَّحليلُ على أساسه. أدنى هذه الطَّبقاتِ الطَّبقةُ دونَ الفونيمية، فالطَّبقةُ الفونِيمِية، فالطَّبقةُ المورفيمية، ثم الطَّبقةُ اللَّكسِيمِية، فالطَّبقةُ السِّيمِيمِية، فالفَوقُ سِيمِيمِية.

عَيِّنَةٌ عَشْوائِيَّةٌ طَبَقِيَّةٌ stratified random sample

أسلوبٌ في اختِيارِ عيِّنةِ الدراسةِ من مجتَمَع إحصائيٍّ، يعتَمِد على التَّقسيمات الطَّبَقيَّةِ للمجتَمَع الأصليِّ الذي تُختار منه العيِّنةُ، ويُفضَّل استِخدامُه أحيانا للحُصول على عيِّنةٍ أكثَرَ تَمثيلا للمجتَمَع الذي أُخِذت منه. وعند استِخدام هذه الطريقةِ، يُقسَّم المجتَمَعُ الأصليُّ إلى فئاتٍ أو طَبَقاتٍ رئيسَة بناء على خاصِّيَّة معيَّنة، كطريقة تعلُّمِ اللغةِ مثلا

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

أو مكانِها أو خَلفيّاتِ المتعلِّمين اللغويةِ والثقافية، ثم يُختار من هذه الطَّبَقاتِ العَدَدُ المطلوبُ من الأفراد بطريقةٍ عَشوائيةٍ، بما يتَناسَب مع حَجمها الحقيقيِّ في المجتَمَع الأصليِّ كلِّه. وتؤدِّي تلك الطريقةُ التَناسُبِيةُ إلى زيادة تَمثيلِ العيِّنة، وتُمكِّن الباحِثَ من استخدام عيِّناتٍ أصغَر، مما يُقلِّل من التَّكاليف الخاصَّةِ بالبَحث.

عَيِّنَةٌ طَبَقِيَّةٌ stratified sample

أسلوبٌ في اختيارِ عيِّنةِ الدراسةِ من مجتَمَعٍ إحصائيٍّ حين لا يكون هذا المجتَمَعُ متَماثِلا، أو يكون بطَبيعته منقَسِما إلى طبَقات، وذلك بتَجزئة مجتَمَعِ الدراسةِ إلى مَجموعاتٍ متَماثِلَةِ الخَصائص بناء على مِعيارٍ يُحدِّده الباحِثُ. يَتم ذلك بأخذ عيِّنةٍ عَشوائيةٍ بَسيطةٍ من كل مَجموعَةٍ جُزئيةٍ بعدَدٍ مناسِبٍ لحَجم هذه المجموعَة. راجع stratified random sample

طَبَقَةٌ stratum

١- وَصفٌ للمستَوى اللغويِّ للكلام في سياقٍ ما؛ فقد يكون فونيماتٍ، أو مورفيماتٍ، أو كلماتٍ، أو عباراتٍ، أو جُمَلا.

٢- إحدى الطَّبَقاتِ السِّتِّ التي تُقسَّم إليها اللغةُ في النحو التَّنضيديِّ أو الطَّبَقي. راجع stratificational grammar

٣- مصطلحٌ إحصائيٌّ، يُشيرإلى المجموعَة الجُزئيةِ في العيِّنات الطَّبَقِيَّةِ التي يجري اختيارها ضمن عَيِّنةِ الدراسةِ في البحث العلمي. راجع stratified sample

نَبْرٌ stress

مصطلحٌ لغويٌّ عامٌّ، يُقصَد به الوُضوحُ الصَّوتيُّ الناشِئُ عن الضَّغط على مَقطَعٍ صَوتيٍّ في الكلمة حتى يُسمَع أوضحَ من غيره، وهذا هو نَبرُالكلمة، إضافةً إلى نَبرالجُملة إذا وَقَع على كلمةٍ فيها. تختَلِف اللغاتُ في مَواضِع النَّبروَوَظائِفه؛ فالعربيةُ الفُصحى غالبا ما يكون النبرُ

فيهـا علـى المقطَـع الأول عنـد تسـاوي الحـركات في الطـول، لكنـه غـيرُوَظيفِـيٍّ في الغالـب؛ أي ليـس لـه أثـرٌ في المعـنى ولا وَظيفـةٌ نَحويـة، إلا مـا يـراه بعـضُ اللغويِّـين مـن أن الفَـرقَ بـين الحَـركاتِ القصـيرَةِ والطويلَـةِ فَـرقٌ نَـبرِيٌّ يترتَّـب عليـه اختِـلافٌ في المعـنى أو الوَظيفَـة. أمـا اللغـاتُ النَبرِيـةُ، كالإنجليزيـة مثـلا، فـإن اختِـلافَ النَّـبرِفي كلماتهـا غالبـا مـا يـؤدِّي إلى تَغيِـيرمعـنى الكلمـةِ، مثـلُ: content, content، أو نَوعِها أو وَظيفَتِها، مثـلُ: import, import. فـالأولى اسـم والثانيـة فعـل. تَتميَّز اللغـاتُ غـيرُالنَّبريـةِ بأنهـا تُثبِـت النَّـبرَفي مكانٍ معـيَّن، خلافـا للغـات النَّبريـةِ الـتي يكـون مَوضِـعُ النَّـبرِفيهـا حُـرًّا. واختـلافُ اللغـاتِ في مَواضِـع النَّـبرِووَظائفِـه غالبـا مـا يُسـبِّب للناطقـين بلغـةٍ مـا صُعوبـاتٍ في تعلُّـم لغـةٍ أخـرى، كحـال العـربيِّ حـين يتعلَّـم الإنجليزيـةَ. راجـع (١) accent

مَقْطَعٌ مَنْبُورٌ stressed syllable

وَصـفٌ يُطلَـق علـى مَقطَـع مـن كلمـةٍ حـين يَأخُـذ النَّـبرَةَ الرَّئيسَـةَ فيهـا، مثـل المقطَـعِ الأوّلِ في الكلمـات الإنجليزيـة: argument, accident, window, problem. وفي العربيـة يكـون النـبرعلـى المقطـع الطويـل المغلـق، أي المؤَلَّـف مـن متحـركٍ ممـدودٍ يتلـوه صامـتٌ (مثـل: تـابْ مـن كتـاب)، أو المتوسـط المغلـق، أي المكـوّن مـن متحـركٍ وصامـتٍ (مثـل: مَـكْ مـن مكتـب).

مَجْمُوعَةٌ نَبْرِيَّةٌ stress group

مجموعـةٌ مـن المقاطِـع الصَّوتيـةِ المتَتالِيَـة، تُشَـكِّل وَحـدةً إيقاعِيَّـةً واحـدَة، وتَتَضَمَّـن نَـبرًا رئيسًـا واحـدًا يَتميَّزباحتوائـه علـى قَـدرٍأكـبَرمـن ضَغـط الرِّئـةِ مقارنـة مـع المقاطِـع الأخـرى. تُسـمّى هـذه المجموعـةُ أيضـا بالقَـدَم الصَّـوتيِّ phonetic foot، الـذي يَتفـاوَت في طولـه ليَبلُـغَ أربعَـةَ مَقاطِـعَ، وقـد يَصـل إلى سـتة.

لُغَةٌ نَبْرِيَّةٌ stress language

وَصـفٌ يُطلَـق علـى أيِّ لغـةٍ يكـون النَّـبرُفيهـا فونيميًّـا أو وَظيفيًّـا يُفـرَّق بـه بـين المعـاني أو الصِّيَـغ إذا تَغـيَّرموضعـه، أي إذا كان حُـرًّا، ومنهـا الإنجليزيـةُ والإسـبانيةُ والرُّوسـيةُ والسّـويـدِية، خِلافـا للغـات غـيرِالنَّبريـةِ كالعربيـة الفصـحى والفارسـيةِ والفرنسـيةِ والبولَنديـة. راجـع stress

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

عَلامَةُ النَّبْرِ stress mark

رَمزٌ يوضَع على المقطَع المنْبورِ أو قَبلَه بحسَب نَوعِ النَّبر؛ فلِلنَّبرَة الرئيسَةِ عَلامَةٌ، وللنَّبرَة الثانويةِ عَلامَة، وللنَّبرَة الثّالُثِيّةِ عَلامَة، وللنَّبرَة الضَّعيفَةِ عَلامَة.

مُشْكِلَةٌ نَبْرِيَّةٌ stress problem

مصطلحٌ لغويٌّ تعليميٌّ، يُشيرإلى الصُّعوبات التي يُواجِهها متعلِّمُ اللغةِ الأجنَبيةِ في نُطق كلماتِها وجُمَلِها، ولاسيّما حين تكون لغَتُه الأمُّ غيرَنَبرِيَّة، كحال متعلِّمِ الإنجليزيةِ النَّاطِقِ بالعربية. وتُلاحَظ المشكلة كذلك لدى كثيرمن دارسي العربية من غيرأهلها. راجع stress, stress language

تَحَوُّلُ النَّبْرِ stress shift

تَغيُّرُأنماطِ النَّبرومَواضِعِه في بعض الكلماتِ والعباراتِ حين تُنطَق متَّصِلةً في سياقٍ معيَّن. ففي الإنجليزية مثلا يَتَغيَّرالنَّبرُ بحسَب ما إذا تَلا الكلمةَ أو العبارةَ اسمٌ مَنبورٌ أو اسمٌ غيرُمَنبور، وما إذا كان النبرُقويًّا أو متوسطًا أو ضعيفًا.

إيقَاعٌ مُؤقَّتٌ نَبْرِيًّا stress-timed rhythm

إيقاعٌ نَبرِيٌّ في الكلام يَتَساوَى الزَّمَنُ فيه بين كلِّ نَبرتَين رئيسَتَين متتاليَتَين في قَولٍ ما، وتَتَميَّز به بعضُ اللغاتِ، كالإنجليزية. ويُقابله الإيقاعُ المقطَعيُّ syllable-timed rhythm كما في اللغة العربيّة، حيث يعتمد الإيقاع على عدد المقاطع في الجملة. راجع syllable-timed rhythm

تَضْيِيقٌ stricture

مصطلح صوتيٌّ، يُقصَد به إعاقَةُ الهَواء، أي تَقليصُ اتِّساعِ مَجرَى النَّفَسِ عند نُطقِ بعضِ الأصواتِ الكلاميةِ، كما يحدُث في نُطقِ الأصواتِ الامتِدادِية continuants. ويختلف التَّضِييقُ عن الإغلاق closure بجميع أنواعِه؛ التَّامِّ، والجُزئِيِّ، والمتَكرِّر.

خَشِنٌ / صَارٌّ strident

صوتٌ أو صفةٌ لصَوتٍ عالي النَّغمَةِ، يُصاحِب نُطقَه تَضييقٌ معَقَّدٌ وشِدَّةٌ وتَرَدُّدٌ عاليان نِسبِيًّا، مثلما يحدث مع الأصواتِ الأسنانيةِ الشَّفَهية، ويقابله الصوت الرَّقيق أو الرَّخيم mellow

جُمْلَةٌ مُمْتَدَّةٌ stringy sentence

جملةٌ تَسَلسُلِيَّةٌ طويلة، تَتكوَّن من عدَّة جُملٍ بَسيطةٍ تربط بينها أداة عَطفٍ متكرِّرَة، أو أدواتُ عَطفٍ مختَلِفة. واستِعمالُ هذه الجُملةِ أو الإكثارُ منها عَيبٌ في التَّعبير الكتابيّ، كما أنه يسَبِّب مشكلةً لمتعلِّمِ اللغةِ الأجنبية، ولاسيَّما المبتدئُ والمتوسِّطُ؛ لأنها تحوِّل تلك الجُمَلَ البَسيطَةَ إلى جُملَةٍ معقَّدة.

قِصَّةٌ مُجَزَّأَةٌ strip story

مصطلحٌ لغويٌّ تَعليميٌّ، يُشير إلى قصَّةٍ تُكتَب كلُّ جُملةٍ منها على قُصاصَةٍ ويُعطَى كلُّ طالبٍ قُصاصَةً واحدةً ليَحفَظ الجُملةَ المكتوبةَ عليها، ثم تُجمَع القُصاصاتُ من الطلاب، فيقول كلٌّ منهم جُملَتَه لسَرد القصَّةِ بتَرتيبها الأوّلِ أو بتَرتيبٍ جديد.

سَكْتَةٌ دِمَاغِيَّةٌ stroke

الجَلْطَةُ الدِّماغيّةُ، وهي مرَضٌ يحدُث نتيجةَ انسِدادٍ أو تَمَزُّقٍ في العُروق المؤدِّيَةِ إلى الدِّماغ؛ فيَحدُث نَقصٌ أو تَوَقُّفٌ لجَرَيان الدَّم إليه أو إلى أحَد أجزائه؛ ما يحرم أنسِجَتَه من الأوكسيجين الضَّروريِ والموادِّ الحيَويّةِ التي يحتاجها. نتيجةً لذلك، تتأثَّر أنشِطَةُ الإنسانِ وحَركاتُه فَجأةً، بَيدَ أن أبرَزَها تأثُّرُ الوَظائفِ اللغوية، خاصةً حين تكون الإصابةُ في الجانبِ الأيسَرِ من الدِّماغ، وحينئذٍ يَفقِد المريضُ القُدرةَ على الكلام، أو القدرَةَ على الفَهم، أو أيّ نَوعٍ من الاضطرابات اللغوية، تلك الاضطِراباتُ التي يجمَعها مصطلحٌ عامٌّ يُعرَف بالحُبسَة aphasia

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

صِيغَةٌ قَوِيَّةٌ strong form

صِيغَـةٌ لكلمـة يمكـن أن تَـبرُز في أثنـاء الـكلام، مثـلُ كلمـةِ: (يمكـن) في جُملـة: محمـدٌ يمكـن أن يُسـافر؛ فقـد تُنطَـق قويَّـةً بـارِزَةً إذا كان المتكلِّـمُ يريـد التأكيـدَ علـى إمكانيَّـة سَـفَرِ محمـد، وإلا نُطِقَـت بصيغَـةٍ ضَعيفَـةٍ weak form.

اسْمٌ قَوِيٌّ strong noun

مصطلـحٌ في نحـو اللغـاتِ الجِرمانيـة خاصـةً، يُطلَـق على الاسـم الـذي تَتغيَّر صوائتُـه الداخليةُ عنـد تَصريفِـه، مثـلُ: foot, goose, child، الـتي تُجمَـع علـى: feet, geese, children علـى التـوالي، خلافـا للاسـم الـذي يُجمَـع بإضافَـة لواحِـقَ، مثـل: book, car, tree، الـتي تجمَـع علـى: books, cars, trees، علـى التـوالي. وهـو شَـبيهٌ بجَمـع التَّكسـيرِ في العربيـة. راجـع strong verb

نَبْرٌ قَوِيٌّ strong stress

وَصفٌ يُطلَق على النَّبر الرئيسِ في الكلمة، ولاسيّما في اللغات النَّبريَّة. راجع primary stress

رَوَابِطُ قَوِيَّةٌ strong ties

مصطلـحٌ لغـويٌّ اجتماعـيٌّ، يُطلَـق علـى العَلاقـات القَويَّـةِ بـين أفـرادِ المجتَمَـع، الـتي يُعتَقَـد أنهـا عامِـلٌ مُهِـمٌّ في المحافَظَـة علـى لغـة المجتَمَـعِ وثقافتِـه، خِلافـا للرَّوابِـط الضَّعيفَـةِ weak ties. تُقـاس هـذه العَلاقـاتُ بمسـتَوَى التَّواصُـلِ بـين أفرادِهـا؛ كالعَلاقَـة بـين أفـرادِ العائلَـةِ الواحـدَة، والعَلاقَـةِ بـين الزُّمـلاء في العَمَـل، والعَلاقَـةِ بـين سـاكِنِي الـحَيِّ الواحِـد، والعَلاقَـةِ بـين أصحـابِ الهوايَـةِ الواحِـدَة. راجـع weak ties

فِعْلٌ قَوِيٌّ strong verb

مصطلـحٌ في نحـو اللغـاتِ الجِرمانيـة خاصـةً، بمـا فيهـا الإنجليزيـة، يُطلَـق علـى فعـل يَتَغـيَّر الصائـتُ الداخلـيُّ في جِـذره عنـد تَغَيُّـرِ صِيغتِـه الزَّمنيـة؛ كالأفعـال الإنجليزيـةِ غـيرِ القياسِـية، مثـل: begin–began–begun, sing–sang–sung, write–wrote–written. أمـا الفعـلُ القيـاسيُّ

الـذي يُصـاغ ماضِيـه بإضافـة اللاحِقَـةِ –ed فيُسـمى فعـلًا ضَعيفًـا weak verb. ويدخُـل ضِمـن هـذا الفعـلُ صحيـحُ الآخِـرِ أو السّـالمُ في اللغـة العربيـة. راجـع strong noun

غُمُوضٌ تَرْكِيبِيٌّ structural ambiguity

غُمـوضٌ في مَعـنى الجُملـة، يُسـمّى أيضـا غُموضًـا نحويًّـا grammatical ambiguity، وهـو ناجِـمٌ عـن أثَـرٍ نحـويٍّ لا عـن سَـبَبٍ مُعجَـميّ lexical ambiguity. فالجملـةُ الإنجليزيـةُ: I read the book on the floor، يمكـن أن تَعـني أن الكتـابَ المقـروءَ كان مُلْقًـى علـى الأرض، ويمكـن أن تَعـني أيضـا أن قـارئَ ذلـك الكتـابِ كان جالِسًـا علـى الأرض.

تَبْسِيطٌ دَلالِيٌّ تَرْكِيبِيٌّ structural and semantic simplification

مصطلـحٌ في اللغـة المرحَلِيَّـةِ لمتعلِّـمي اللغـاتِ الأجنبيـة، يُشـيرإلى سِـمَةٍ تَظهَـر في لُغـة المبتَدئـين مـن متعلِّـمي اللغـات الثانيـةِ والأجنبيـة، وتَتَمـيَّزبتَبسـيط التراكيـب والأبنِيَـة والـدَّلالات، وتمثِّـل نَمَطـا مـن أنمـاط اللغـةِ الهَجِـين pidgin language. فالتَّبسـيطُ التركيبـيُّ يَظهَـر في حَـذف بعـضِ الأدواتِ والكلمـاتِ الوَظيفيـةِ مـن الجُملـة. وتبسـيطُ الصِّيَـغ يَظهَـر في اسـتعمال صِيَـغٍ ناقِصَـةٍ مُكوِّناتُهـا الصَّرفيـةُ مـن سَـوابِقَ أو لَوَاحِـق. وأمّـا التَّبسـيطُ الـدَّلاليُّ فيَظهَـر في حَـذف بعـضِ العناصِـرِ الدَّلاليـة، أو اسـتِعمالِ الكلمـةِ لمعـنًى واحِـدٍ مَهمـا اختَلفَـت السِّـياقات.

المَرْحَلَةُ البِنْيَوِيَّةُ السُّلُوكِيَّةُ structural behavioral stage

اسـمٌ يُطلَـق علـى الحِقبَـة الزّمنيـة الـتي اتَّفَقـت فيهـا آراءُ اللغويِّـين البِنيَوِيِّـين الأمريكيـين، أمثـال ليونـارد بلومفيلـد Leonard Bloomfield، مـع آراء علمـاءِ النفـسِ السُّـلوكيِّين، أمثـال بي إف سـكِنَر B. F. Skinner، في النظـر إلى دراسَـة اللغـةِ وطبيعَـةِ اكتِسـابها. وهـي المرحلـةُ الثانيـةُ مـن مراحِـل نُمُـوِّ علـمِ اللغـةِ النفـسيّ، الـتي تَحَقَّقَـت فيهـا العلاقَـةُ المتَكافئـةُ بـين علـم اللغـةِ وعلـمِ النفـس.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

تَغَيُّرٌ تَرْكِيبِيٌّ structural change

مصطلحٌ في النحو التَّحويليِّ الكلاسيكيِّ، يُشير إلى العمَليّات التي تَتَضمَّن تَطبيقَ قَوانينِ التَّحويلِ حين يَتَغيَّر المخرَجُ عن المدخَل، كما يحدُث في تحويل الجُملةِ المبنيّةِ للمَعلوم إلى جُملةٍ مَبنيّةٍ للمَجهول مثلا.

الوَصْفُ التَّرْكِيبِيُّ / البِنْيَوِيُّ Structural Description (SD)

مصطلحٌ في النحو التحويليِّ، يَعني تَمثيلَ البِنيَةِ العَميقَةِ للجُملة، أي تمثيلَ مكوِّناتِ الجُملةِ بسِلسِلةٍ من الرُّموز المقرونَةِ بأرقامٍ تبيِّن تَرتيبَها في التركيب قبلَ إجراء التَّحويل. فهو التَّحليلُ النِّهائيُّ لمكوِّنات الجُملةِ بالرَّسم الشَّجَريِّ أو بالتَقويس، الذي يُوَضِّح كُلًّا من البِناء التَّجريديِّ أو البِنيَةِ العَميقَةِ للجُملة، والتَّغَيُّراتِ التي تحدُث فيها بتَطبيق قواعدِ التَّحويل. أمّا البِنيَةُ السَّطحيةُ، فيُمثِّلها التَّغييرُ التركيبيُّ structural change الذي يُبَيِّن ترتيبَ المكوِّناتِ الناتجَ بعد التحويلِ، ويَصِف التركيبَ النحويَّ الذي سيكون مُدخَلا يَنطَبق عليه القانونُ التحويليُّ أو مُخرَجُ القانون.

الطَّرِيقَةُ البِنْيَوِيَّةُ الشَّامِلَةُ structural global method

مصطلحٌ آخَرُ للطريقة السَّمعيّةِ البَصَريّةِ، إحدى طرائقِ تَعليمِ اللغاتِ الأجنبية. تُنْعَتُ بالبِنيَوِية لتركيزها على تَعليم الأبنيةِ الشَّكليةِ للُّغة الهَدَف، أو لارتباطِها بالبِنيَوِية Structuralism في علم اللغةِ، التي اتَّحَدَت مع شَقيقَتها السُّلوكيّةِ في علم النفسِ من حيث النَّظرة إلى طَبيعة اللغةِ ومنهَجِ تَحليلِها وأساليبِ اكتِسابِها وتَعلُّمِها وتَعليمِها. راجع audio–visual method

النَّحْوُ البِنْيَوِيُّ structural grammar

وَصفٌ للقواعد التي تَلتَزِم بالنظرية البِنيَوِيَّة في وَصف تراكيبِ اللغة، أي تنطَلِق من علم اللغةِ البِنيَويِّ Structural Linguistics. وكان لهذه القواعدِ أهميةٌ في تعليم اللغاتِ الأجنبية، حيث تُحَلَّل قواعدُ اللغةِ الهَدَفِ إلى أنماطٍ لغويةٍ language patterns، وتُقارَن بالأنماط

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

المقابِلَةِ لها في لغة المتعلِّمين الأمِّ، ثم يُرَكِّز في بناء المنهَجِ وإعدادِ الموادِّ التعليميةِ وأساليبِ التدريسِ على ما تَختَلِف فيه اللُّغَتان، وذلك حين كان المذهبُ السَّمعيُّ الشَّفَهِيُّ، المنبَثِقُ من المبادئ البِنيَوِيةِ السُّلوكية، هو المهَيمِن على برامِج تعليمِ اللغاتِ الأجنَبية. راجع structuralism, structural linguistics

البِنْيَوِيَّةُ Structuralism

وَصفٌ عامٌّ يُطلَق على أيِّ منهَجٍ لدراسَة السُّلوكِ الإنسانيِّ، بما في ذلك الدراساتُ اللغويّةُ والأدبيّةُ والنَّقديَّة، وفقَ منهَجٍ معيَّنٍ يقوم على تحليل كلِّ فَرعٍ من فُروعه أو مستَوًى من مستَوياته إلى مجموعَةٍ من الأبنية أو الأنظِمَةِ التي تتألَّف من عناصِرَ تكتَسِب معانيَها من علاقات بعضِها ببعض. بيدَ أن هذا المصطلَحَ حين يُستَعمَل في علم اللغةِ فإنه يَعني علمَ اللغةِ البِنيَوِيَّ أو النظريةَ البِنيَوِيَّةَ في علم اللغةِ، التي هيمَنَت على الدراسات اللغويةِ الحَديثةِ منذ نَشأتِها، وبَلَغَت ذِروَتَها في منتَصف القرنِ العشرين، خاصة لدى اللغويِّ الأمريكيِّ ليونارد بلومفيلد Leonard Bloomfield. راجع Structural linguistics

عِلْمُ اللُّغَةِ البِنيَوِيُّ Structural linguistics

١- منهجٌ في علم اللغة، يُعنَى بدراسة اللغةِ وتَحليلِها من خلال بِنيَتِها أو نظامِ عناصِرِها في كل مستوًى من مستويات التحليل، ويؤكِّد أن العلاقةَ القائمةَ بين العناصِرِ اللغويةِ المختَلِفةِ في كلِّ نظامٍ هي جَوهرُ ذلك النظام، وأنه لا يمكن تحليلُ أيِّ عنصُرٍ بمعزِلٍ عن العناصِرِ الأخرى. هذا هو المنهَجُ السائدُ في علم اللغةِ الحديثِ منذ نَشأته في نهايَة القرنِ التاسع عشر حتى أواخِرِ الخمسينياتِ من القرن العشرين، حين أعلَن تشومسكي ثورَتَه على علم اللغةِ البِنيَوي أو اللِّسانياتِ البِنيَوِيَّة، لكنه ما زال منهَجًا متَّبَعًا في كثيرٍ من الدراسات اللغوية.

٢- مَفهومٌ خاصٌّ يُطلَق على مَنهج البِنيَويِّ الأمريكيِّ ليُونارد بلومفيلد Leonard Bloomfield الذي سادَ في منتَصَف القرنِ العشرين، وكان يُركِّز على دراسة البِنيَةِ الشَّكليَّةِ الظاهِرَةِ

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

للُّغـة، تلـك البِنيَـةُ الـتي سـمّاها تشومسـكي البِنيَـةَ السَّـطحيّةَ surface structure، ورَفَـض الاعتِمـادَ عليهـا في دراسـة اللغـة.

مَعْنًى تَرْكِيبِيٌّ وَظِيفِيٌّ structural meaning

المعـنى البِنـائيُّ، وهـو مَعـنى الجُملـةِ المسـتَمَدُّ مـن تركيبهـا النحـويِّ، أي مـن تَرتيـب عناصِرِهـا ووَظائـفِ كلِّ عنصُـرٍ فيهـا، خلافـا للمَعـنى المعجَـميِّ للجُملـة المسـتَمَدِّ مـن معـاني كلماتِهـا، وللمعـنى الثقـافيِّ الاجتماعـيِّ social–cultural meaning. ويُسـمّى هـذا المعـنى أيضـا: المعـنى النحـوِيّ grammatical meaning

مُورْفِيمٌ تَرْكِيبِيٌّ structural morpheme

مورفيـمٌ وَظيفـيٌّ (وحـدة صرفيـة وظيفيـة)، مهمَّتُـه الأساسـيةُ إظهـارُ العلاقـاتِ بـين كلمـاتِ الجُملـة؛ كمورفيـم الجـرِّ، ومورفيـمِ العَطـف، ويُقابِلـه مورفيـمُ المحتَـوَى content morpheme

المَدْرَسَةُ البِنْيَوِيَّةُ Structural School

المدرسـةُ اللغويـةُ الـتي اعتَمَـدَت التفسـيرَ البِنيَـوِيَّ الشَّـكليَّ للُّغـة، وهيمَنَـت علـى الدراسـات اللغويـةِ الحَديثـةِ منـذ نَشـأتِها، وبَلَغَـت ذِروَتَهـا في منتَصـف القـرنِ العشـرين، وتُسـمى أيضـا: البِنيَوِيَّـةَ، وعلـمَ اللغـةِ البِنيَـوِيّ، والنظريـةَ البِنيَوِيَّـة. راجـع Structuralism, Structural linguistics

المُقَرَّرُ البِنيَوِيُّ structural syllabus

مصطلـحٌ في تعليـم اللغـات، يُسـمّى أيضـا المنهَـجَ البنـائيَّ، أو المنهَـجَ الشَّـكليَّ أو المقـرَّرَ الشَّـكليَّ formal syllabus. وهـو أحَـدُ الأسـاليبِ الـتي تَحكُـم إعـدادَ المنهَـجِ أو المقـرَّرِ أو الـدَّرسِ في برامـج تعليـمِ اللغـاتِ الأجنبيـة. في تعليـم اللغـةِ الثانيـة، يَعتَمِـد هـذا المقـرَّرُ علـى الصِّيَـغ الصرفيّـةِ والأنمـاطِ النحويّـة، ويُعـنَى باختِيارهـا وتَنظيمِهـا وعَرضِهـا بنـاءً علـى مَعايـيرَ محـدَّدَة؛ كالشُّـيوع، والأهميـة، ودَرَجَـةِ الصُّعوبـة، ونحـوِ ذلـك مـن المفاهيـم الـتي كانـت تحكُـم إعـدادَ المـوادِّ التعليميّـةِ في عَصـر سَـيطَرَةِ الطريقـةِ السَّـمعيةِ الشَّـفهية.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

النَظَرِيَّةُ البِنْيَوِيَّةُ Structural Theory

النظريةُ التي قام عليها علمُ اللغةِ البِنيَوِيُّ أو البِنيَوِيَّةُ. راجع Structural linguistics, Structuralism

التَّحَوُّلاتُ البِنَائِيَّةُ structural transformation

مصطلحُ شاعَ استِعمالُه في طرائق التدريسِ التي انبَثَقَت من الاتجاه السُّلوكيِّ البنيَويِّ، لتفسيرِ التحوُّلاتِ التي تحدُث لانتِقال متعلِّمِ اللغةِ الهدَفِ إلى لغَته الأمِّ. يتلخَّص مفهومُ هذه التحوُّلاتِ في أن متعلِّمَ اللغةِ يجب أن يفهَمَ المعنى البنائيَّ structural meaning الذي هو وَظيفةُ الكلماتِ في الجُملة، إضافةً إلى التدريب الآليِّ، وكلُّ أنموذجٍ تَالٍ سوف يتراكَم معناه بإضافَة الأنموذجِ السّابق. فإذا أدرَك المتعلِّمُ أيَّ أنواعِ التَّحوُّلاتِ البنائيةِ التي ينبغي أن يتَناوَلها فَسَيكون قادِرًا على تَمييزِ الاستخداماتِ التي في لغته من تلك التي في اللغة الهدَف.

كَلِمَاتٌ بِنيَوِيَّةٌ structural words

مصطلحٌ يُطلَق على الكلمات الوَظيفِيّةِ functional words، في مقابِل كلماتِ المحتَوَى أو الكلماتِ المعجمِية content words. سُمِّيَت هذه الكلماتُ بالبنيويّة لأن وَظيفَتَها الرَّبطُ بين العناصِرِ اللغويةِ لبناء الجُملة. راجع functional word, content words

بِنْيَةٌ/تَرْكِيبٌ structure

١- سِلسِلَةٌ من العناصِر أو الوحداتِ اللغويةِ التي يرتَبِط بعضُها ببعض بعلاقاتٍ معيَّنة، ويَكتَسب كلُّ عنصُرٍ معناه من عَلاقَته بالعناصِر الأخرى في التركيب؛ كالبناء الصرفيِّ للكلمة، والتركيبِ النحويِّ للجُملة. والتركيبُ في العربية هو ما تألَّف من كلمَتَيْن فأكثَرَ؛ سواء أكانت فائدَتُه تامَّةً كالجُملة، أم غيرَتامَّةٍ كالمركَّب غيرِالإسنادِي. فالعبارةُ الاسميّةُ مثلا تركيبٌ مكوَّنٌ من أداةٍ واسِمَةٍ وصِفَة.

٢- مجموعةٌ من العناصِر اللغويةِ في أحَد مستوياتِ التحليلِ اللغويِّ، ولاسيَّما النحو؛ كالأصوات التي تؤلِّف المورفيمات، والمورفيماتِ التي تؤلِّف الكلمات، والكلماتِ التي تؤلِّف الجُمَل.

٣- وَصفٌ للتركيبِ من حيث مُستوى التحليلِ اللغوي، ولاسيَّما في التَّمييزبين البِنيَةِ السَّطحيّةِ والبِنيَةِ العَميقَة.

الاعْتِمَادُ على البِنْيَةِ structure dependency

مبدأٌ في نَظريةِ القواعدِ الكُلِّيَّةِ والنحوِ التَّحويليّ، يَعني أن معرفةَ اللغةِ وقواعدِها تعتَمِد على مَعرفة العلاقاتِ التركيبيةِ في الجُملة والوَظائفِ التي تؤدِّيها، لا على التَّتَابُع الخَطِّيِّ النَّسَقِيِّ للكلمات أو على أشكالها. ولهذا لا توجَد لغةٌ توصَف قواعِدُها بِعَدَد الكلماتِ، أو بعَدَد المقاطِعِ في الكلمة. راجع universal grammar

مُقَابَلَةٌ مُنَظَّمَةٌ structured interview

مُقابَلةٌ محدَّدَةُ الإطارِ والإجراءاتِ والموضوعات، ومُعدَّةُ الأسئلةِ سَلَفا لعَرضها بطريقَةٍ متَتابِعَة، ويُستَفاد منها أحيانا في تَعيين معلِّمي اللغاتِ الأجنبية، أو في اتِّخاذ قرارٍ بإبقائهم أو إقالَتِهم أو تطويرِ أدائهم.

عَنَاصِرُ إجَابَاتٍ مُنَظَّمَةٍ structured response item

نَوعٌ من أنواع البُنُودِ أو العناصِرِ في اختِبارات اللغة، وهي البُنُودُ أو العناصِرُ التي تَتَضَمَّن تعليماتٍ على الطالب أن يُسهِم في الإجابة عنها. مثالُ ذلك أن تكون الإجابةُ مَلءَ فَراغاتٍ بعد قراءةِ النَّص. راجع item test

تَنَوُّعٌ مُنَظَّمٌ structured variation

مصطلحٌ لغويٌّ اجتماعيٌّ، يُطلَق على التَّنَوُّع اللغويِّ غَيرِالعَشوائيِّ في استِعمال اللغةِ داخل البيئة اللغويّة، وهو تنوُّعٌ لا يقتَصِر على الاستِعمال اللغويِّ بل يرتبط بالتَّنوُّع الاجتماعيِّ، أي بالمستوَى الاجتماعيّ؛ فمُستَوَى الكلامِ تحدِّدُه المنزِلَةُ الاجتماعيّةُ للفَرد في مجتَمَعه.

بِنَاءُ (الدَّرْسِ) structuring

مصطلـحٌ لغـويٌّ تعليـميٌّ، يُطلَـق علـى إعـداد الـدرْسِ وتَنظيمِـه تَنظيمًـا جيِّـدًا تتَّضِـح فيـه الأهـدافُ والأنشِـطةُ والمهمّـاتُ لـدى كلٍّ مـن المعلِّـمِ والطـلاب، بطريقَـةٍ تَشُـدُّ انتِبـاهَ الطـلابِ إليـه، وتجعلـه أكـثَرَفائـدَةً، وأقـوى أَثَـرًا في نفوسـهم، وذلـك بتوَفـر شـروط منهـا: أن يَعـرِف كلٌّ مـن المعلِّـم والطـلابِ أهـدافَ الـدرس، وأن تُجـرَى فيـه المهمّـاتُ والأنشِـطةُ بتسَلسُـل مَنطِقـيّ، وأن تكـون تَوجيهـاتُ المعلِّـمِ للطـلاب واضحـةً في أذهانهـم، وأن تكـون لـدى الطـلابِ فِكـرَةٌ واضحَـةٌ عمّـا سـيقومون بـه مـن بدايـةِ الـدرسِ وحـتى نهايَتِـه.

اسْتِقْلالُ الطَّالِبِ student autonomy

مَبـدأٌ في التعليـم، بمـا في ذلـك تعليـمُ اللغـات، يؤكِّـد تَفريـدَ التعليـم، ويَسـعى إلى تعليـم الطالـبِ وتدَريبِـه علـى كَيفِيَّـة التعلُّـم، ومُسـاعدتِه علـى الاعتِمـادِ علـى نفسـه والاسـتِقلال عـن التعلُّـم الصَّفِّـيِّ التَقليـديِّ. يَسـهُل تَطبيـقُ هـذا المبـدأِ في تَعليـم البالِغـين، ولاسـيّما في برامـج تعليـمِ اللغـةِ لأغـراضٍ خاصَّـة.

مَنْهَجٌ مُمَرْكَزٌ حَوْلَ الطَّالِبِ student-centered curriculum

منهـجٌ دراسيٌّ، تُختَـار مَوضوعاتُـه وأنشِـطتُه بمـا يُناسِـب مسـتوى الطالـب، ويتَّفِـق مـع حاجاتـه ورَغَباتِـه ومُيُولِـه، ويحقِّـق أهدافَـه؛ لضَمـان أقـصى حَـدٍّ مـن مشـارَكَته فيـه بفاعِلِيَّـة وإيجابيَّـة. وهـو خِـلافُ المنهَـجِ المَمْرَكَـزِ حَـولَ الموادِّ التعليميـةِ أو حَـولَ المعلِّـم. راجـع student-centered learning, student-centered teaching

تُعَلُّمٌ مُمَرْكَزٌ حَوْلَ الطَّالِبِ student-centered learning

التعلُّـم الـذي يَتَمـيَّز بمُشـارَكة الطـلابِ في تَحديـد الأهـدافِ التعليميـة، ويُركِّـز علـى خِبراتهـم، ويَقودُهـم نحـوَ التفاعُـلِ والاسـتِقلال، علـى أن تَتَوفـر فيـه شـروطٌ، منهـا: مُشـارَكةُ الطـلابِ في وَضـع الأهـدافِ التعليميـة، ومُراعـاةُ شُـعورِ الطـلابِ وقِيَمِهـم ورَغَباتِهـم واتِّجاهاتِهـم ومُيُولِهـم، وتَمَيُّزوَظيفـةِ المعلِّـمِ في الـدرس عـن الوَظيفـة التَّقليديـةِ العادِيَّـة؛ فيكـون مُسـاعدًا

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

لطلابه، ومُستَشارًا لهم ومُرشِدًا يسهّل عليهم عمَليةَ التعلُّم. طُبِّق هذا المبدأُ في بعض طرائقِ تَدريسِ اللغات؛ كطريقة تعلُّمِ لُغةِ الجَماعَةِ Community Language Learning، والطريقةِ الصَّامِتَةِ Silent Way، اللَّتَيْن منَحَتا الطلابَ مهمّاتٍ رئيسةً وقَلَّلَتا من هَيمَنة المعلِّمِ على أنشِطة الدرس.

تَعْلِيمٌ مُمَرْكَزٌ حَوْلَ الطَّالِبِ student-centered teaching/instruction

طرائقُ وأساليبُ في التعليم – بما في ذلك تعليمُ اللغات – تَرَكِّز على أنشِطة الطلابِ ووَظائفِهم في التعلُّم، وتَمنَحهم مَزيدًا من التحكُّم في عَمليَّة التعلُّم، وتُشجِّعهم على تَحمُّل المسؤوليةِ تجاهَ ما يجب أن يتعلَّموه. وفيها يُوفِّر المعلِّمُ للطلاب فُرَصا للتعلُّم بشكلٍ يَستَقلُّ فيها بعضُهم عن بعض، ويُدرِّبهم فيها على المهارات التي يَحتاجون إلى استعمالها بنجاح. هذه الطرائقُ تُقابِلها الطرائقُ والأساليبُ التقليديّةُ التي تجعل المعلِّمَ هو مِحوَرَ العمَليّةِ التعليميّة teacher–centered approaches

سِجِلاتُ أَدَاءِ الطُّلابِ student logs

أسلوبٌ من أساليب التَّقييمِ في تعليم اللغات، ولاسيَّما في البرامج أو الدَّوراتِ القَصيرَة، وفيه يُطلَب من كلِّ طالبٍ الاحتِفاظُ بسِجِلٍّ يُدَوِّن فيه ما يحدُث في مدَّة الدورَة، ويحدِّد الوَقتَ الذي يَقضيه في أداء ما يُطلَب منه أداؤه، والوَقتَ الذي يخَصِّصه للواجبات المنزليةِ وغيرِها من الأنشِطَة التي يؤدِّيها خارِجَ الصَّف. هذا الأسلوبُ واحدٌ من عَدَدٍ من أساليب تقييمِ برامجِ اللغة، التي منها: الاختباراتُ، والمقابلاتُ، والاستباناتُ، وتقييم المعلِّمين، والمذكّراتُ والسِّجِلاتُ اليوميةُ للمعلِّمين.

الطَّالِبُ المُعَلِّمُ student teacher

مصطلحٌ في إعداد المعلِّمين وتَدريبِهم، يُطلَق وَصفًا للطالبِ في أثناء التربيةِ العَمَليةِ أو التدريبِ العَمَليِّ، فيُطلَق على أيِّ طالبٍ يَدرُس في مَعهدٍ أو كلِّيَّةٍ إعدادًا له ليَكون معلِّمًا، بما في ذلك معلِّمُ اللغةِ وهو في مرحَلة الإعدادِ والتَّدريب. يُطلَق هذا الوَصفُ أيضا على

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

الطـلاب الجامِعِيِّـين أو طـلابِ الدبلـومِ أو الماجِسـتِير المتدَرِّبـين علـى التَّدريـس المَصَغَّـرِ microteaching في مَرحَلـة الإعـدادِ والتَّدريـب.

نِسْبَةُ الطَّالِبِ إلى المُعَلِّمِ student-teacher ratio

مصطلـحٌ تعليـميٌّ، يُقصَـد بـه العلاقـةُ بـين عَـدَدِ الطـلابِ في مدرسـةٍ أو معهـدٍ أو جامعـةٍ إلى عَـدَد المعلِّمـين فيهـا. والنِّسـبةُ الغَالِبَـةُ في الـدول والمجتَمَعـات المتقدِّمـةِ في التربيـة والتعليـمِ هـي: ٣٠ إلى ١، أي معلِّـمٌ واحِـدٌ لـكلِّ ثلاثـين طالبـا، وتُكتَـب النسـبةُ هكـذا: (١: ٣٠). ومـا زاد عـن هـذه النسـبةِ قـد يكـون مَقبـولًا في التعليـم العـامِّ والتعليـمِ الجامعـيِّ، لكـنّ فُصـولَ تعليـمِ اللغـاتِ الأجنَبيـةِ يُفَضَّـل أن تضـمّ مـا بـين خمسـةَ عشَـر إلى خمسـةٍ وعشـرين طالبًـا، ممّـا يعـني أن نسـبةَ: (١: ٣٠) تُعَـدُّ عاليَـةً في برامِـج تعليـمِ اللغـاتِ الأجنَبيـة.

كِتَابُ الطَّالِبِ student's book

الكتـابُ الأسـاسُ، أو أيُّ كتـابٍ يَحـوِي الموضوعـاتِ المقـرَّرَةَ علـى الطالـب في الفَصـل، وغالبـا مـا تكـون نُصـوصُ القـراءةِ فيـه مكثَّفَـةً intensive reading، ولاسـيَّما في برامـجِ تعليـمِ اللغـات، ويُقابِلـه كتـابُ المعلِّـمِ، وكتـابُ التدريبـات، وكتُـبُ القـراءةِ المَوَسَّـعَةِ extensive reading

الدِّرَاسَةُ في الخَارِجِ study abroad

مصطلـحٌ يَعـني الدراسـةَ خـارِجَ مَوطِـنِ المتعلِّـم، بيـدَ أن لهـذا المصطلَـحِ مَفهومًـا خاصًّـا في كثـيرٍمـن الجامعـات الغربيـة، إذ يُقصَـد بـه تلـك الفُـرَصُ الـتي تُقدِّمهـا الجامعـاتُ والمعاهـدُ لطلابهـا لدراسـة اللغـاتِ الأجنَبيـةِ والثقافـاتِ في بلادهـا الأصليـة، أي خـارِجَ مَقَـرِّ دراسـتِهم. وغالبـا مـا يَتِـمُّ ذلـك بالاتِّفـاق الثُّنـائيِّ بـين الجامعـةِ أو المعهـدِ الـذي يـدرُس فيـه الطالـبُ والجامعـةِ أو المعهـدِ الـذي سـوف يُبتعَـث إليـه لتلَقِّـي مقـرَّراتٍ أو دروسٍ في تخصُّصـه خـلال مـدَّةٍ محـدودَة، وتُحسَـب لـه ضِمـنَ متطلَّبـاتِ جامعتِـه الأصليـة. مثـالُ ذلـك أن يَـدرُس طـلابُ قسـمِ الدراسـاتِ الشـرقيةِ في إحـدى الجامعـاتِ الأمريكيـةِ مقـرَّراتٍ في اللغـة العربيـةِ في إحـدى الجامعـاتِ السـعوديةِ أو المصريـةِ، مـدَّةَ فَصلَـين دراسـيَّين أو أكـثَرَ، ثـم يعـودون بعدهـا إلى

جامِعَتهم؛ أو أن يَدرُس طلابُ اللغةِ الإنجليزيةِ في إحدى الجامعاتِ السعوديّةِ أو المصريّةِ فَصلَين دراسيَّين أو أكثَرَ في إحدى الجامعاتِ الأمريكية، ثم يعودون بعدها إلى جامعَتهم.

عَادَاتٌ دِرَاسِيَّةٌ study habits

عاداتُ التعلُّمِ التي تَطَبَّعَ بها المتعلِّمُ في مراحِل دراستِه في التعليم العامِّ أو الجامعيِّ فأثَّرَت في طريقَة تعلُّمِه للُّغة الثانيةِ أو الأجنبيةِ. هذه العاداتُ قد تكون جيِّدةً فتُعينه على تعلُّم اللغةِ الهَدَفِ واكتسابِها بسُرعةٍ وإتقان، وقد تكون سيِّئةً فتُعيقه عن تَعلُّمها أو تُطيل مدَّةَ التعلُّم. وفي العقدَيْن الأخيرَيْن من القرن العشرين، سَعَى الباحثون في تعليم اللغاتِ الأجنبيّةِ إلى رَصد العاداتِ الدراسيةِ للمتفوّقين أو الناجِحين في تعلُّم اللغاتِ الأجنبيّة، والعاداتِ الدراسيةِ لغيرِ الناجحين فيها، وسَمّوها إستراتيجياتِ تعلُّم اللغاتِ language learning strategies بُغيَةَ تدريبِ متعلِّمي اللغاتِ على إستراتيجيات الناجحين، وإبعادِهم – قدرَ الإمكان – عن إستراتيجيات غيرِ الناجحين، مهما كانت الخَلفيّاتُ السابقَةُ لكلتا المجموعَتَين، خاصةً في مجالَيْ فَهمِ المقروءِ واكتسابِ المفرَداتِ المعجَمية.

مَهَارَاتٌ دِرَاسِيَّةٌ study skills

القُدراتُ والأنشِطةُ والإجراءاتُ والأساليبُ التي يَستَعملها الطالبُ في الاستِماع والقراءةِ والكتابةِ لأهدافٍ دراسيّةٍ تَعليمِيّة؛ كمهارات الاستِماعِ إلى المحاضَرات الأكاديمية، وتَدوِين الملحوظاتِ في أثناء الدرسِ، والتَّلخِيص، ومهاراتِ القراءةِ السَّريعَة، ومهاراتِ القراءةِ المكثَّفَة، وتَخمين معاني الكلماتِ من السِّياق، واستِعمالِ المعاجِم، وفَهمِ الجَداوِلِ التَّوضِيحِيّة والرُّسومِ البَيانِيَّة، واستِعمالِ تَقنِياتِ التَّعليم، والتّعامُلِ مع الحاسوب، والدُّخولِ على قواعد المعلومات، والاستِفادةِ من المدَوَّنات اللغوية.

تَلَعْثُمٌ/تَأْتَأَةٌ stuttering

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ عصَبيٌّ، يُطلَق على عَيْبٍ في النُّطق يُعيق الطَّلاقَةَ اللغوية وانسِيابَ الكلام، ويحدُث لأسبابٍ نَفسيّةٍ في الغالب. ويَظهَر في التَّرَدُّد في النُّطق واضطِرابِ الكلام؛

فـيُرَدِّد المصـابُ بـه صَوتًـا أو مَقطَعًـا، أو يَمُـدُّ الصـوتَ أو المقطـعَ مَـدًّا زائـدًا عـن العـادَة، مـع صُعُوبَـةٍ في تجـاوُز هـذا المقطَـعِ إلى المقطَـع الـذي يليـه. ويَظهَـر أيضـا في عَـدَم قُـدرَةِ المـرءِ علـى مُواصَلَـة الـكلام، فيَقِـف عنـد كلِّ كلمـة. ولـه في العربيـة أسـماءٌ مختَلِفـة، منهـا: التَّهْتَهَـة، والهَتْهَتَـة، والفَأْفَـأة، والرُّتَّـة، واللَّجْلَجَـة، إضافـةً إلى التَّلَعثُـم والتَّأْتَـأة، وقـد يَرِد بمعـنى التَّمْتَمَةِ.

أُسْلُوبٌ style

١- الأُسـلوبُ المقـامِيُّ، وهـو تَنَـوُّعُ كَلامِ الفَـردِ أو كتابَتِـه في نـوع الكلمـاتِ والصِّيَـغِ والتراكيـب بحسَـب مـا يَتطلَّبـه المقـامُ أو الحـالُ مـن حيـث الرَّسـميَّةُ أو عَدَمُهـا، ونَـوعُ العَلاقَـةِ بـين المتكلِّـمِ والمخاطَـبِ أو بـين الكاتِـبِ والقـارِئ، وطَبيعـةُ الموضـوع، ونحـوُ ذلـك. راجـع (١) register.

٢- الأُسـلوبُ الخـاصُّ أو الشـخصيُّ الـذي يَتَمَـيَّزبـه شَـخصٌ مـا عـن غـيره مـن النـاس في الـكلام أو في الكتابـة؛ في جميـع الأوقـاتِ والحـالات، أو في أوقـاتٍ وحـالاتٍ معيَّنـة؛ كقولنـاك أسـلوب الرَّافِعِـي، أو أسـلوب العقّـاد، أو أسـلوب طـه حُسَـين، أو أسـلوب شكسـبير.

٣- وَصـفٌ يُطلَـق علـى مجمـوع القواعـدِ النحويـةِ والصرفيـةِ والإملائيـةِ وعلامـاتِ التَّرقيـمِ الـتي يجـب أن يَتبعهـا الكاتِـبُ في كتابتـه حـين يَكتُـب وفـقَ مُسـتوًى أو منهَـجٍ مُعـيَّن.

مُدَقِّقٌ أُسْلُوبِيٌّ style checker

برنامَـجٌ حاسـوبيٌّ يُحلِّـل النُّصـوصَ، ويُنَبِّـه الكاتـبَ أو القـارئَ إلى مـا تتضمَّنـه هـذه النصـوصُ مـن مشـكلاتٍ أو أخطـاء أُسـلوبيّة؛ كالمبالَغَـة في اسـتِعمال كلمـاتٍ بعَينهـا، أو طُـولِ جُمَـل، أو عَـدَم وُضـوحِ معناهـا، أو نحـوِ ذلـك.

تَحَوُّلٌ أُسْلُوبِيٌّ style shift

تَغَـيُّرٌ في أُسـلوب الـكلام أو الكتابـة، يَتَعمَّـده المتكلِّـمُ أو الكاتِـبُ؛ للمـزاح، أو لإثـارَة المتَلَقِّـين، أو لرَفـع المَلَـلِ عنهـم، أو لإيضـاح فِكـرَةٍ معيَّنـة. وفي المقابَلَـة الشَّـخصيةِ الرَّسـميَّةِ، قـد يُغـيِّر المقابَلُ أُسـلوبَه الرَّسـميَّ إلى أُسـلوبٍ غـيرِرَسـميٍّ إذا فَعَـل المقابِـلُ ذلـك معـه.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

مُتَّصِلٌ أُسْلُوبِيٌّ stylistic continuum

مصطلَحٌ يُشيرإلى سِمَةٍ في اللغة المرحَليَّةِ لمتعلِّمي اللغاتِ الأجنبيّة، استَعمَلته إيلين تيرون Elaine Tarone، استنادا إلى نتائج دراسات قام بها لابوف Labov، وتَعني به أن لدَى متعلِّمِ اللغةِ الأجنبيةِ أساليبَ مختَلِفةً في استِعمال اللغةِ الهَدَفِ، تَراكَمَت لدَيه في مراحِلَ مختَلِفة، بعضُها عامٌّ منتَظِم، وبعضُها شَخصيٌّ أو مَوقِفِيٌّ متَغَيِّر، وهذا مما يُفسِّر التَّغَيُّرَ في اللغة المرحَليّةِ interlanguage variation.

تَعَادُلٌ أُسْلُوبِيٌّ stylistic equivalence

مصطلحٌ في الترجَمة، يَعني إيجادَ تعادُلٍ في وَظائف العناصِرِ في كلٍّ من النِّصِّ المصدَرِ والنَّصِّ المترجَم؛ لتَحقيق التَّماثُلِ في القُدرَة التعبيريةِ والتطابُقِ في المعنى؛ كالتَّعويض عن تَعبيرٍاصطِلاحِيٍّ في اللغة المصدَرِ بتَعبيرٍاصطِلاحِيٍّ يقوم بالوَظيفَة عينِها في اللغة الهدَف.

خَطَأٌ أُسْلُوبِيٌّ stylistic error

خَطأٌ لُغَويٌّ يَقَع فيه متعلِّمُ اللغةِ، والخطأ ليس في نُطق كلمةٍ أو في صِيغَتِها أو في تركيبِها النحويّ، بل هو ناجِمٌ عن استِعمال كلمةٍ أو عبارةٍ أو جُملةٍ في سِياقٍ أو مقامٍ غيرِمناسِب.

عِلْمُ الأَسلوبِ/اللِّسَانِيَّاتُ الأُسْلُوبِيَّةُ stylistics/stylolinguistics

علمٌ من عُلوم اللغة، يُطلَق على الدراسة اللِّسانيةِ للأساليب، ويُعنَى بدراسة تَنَوُّعِ لُغةِ المتكلِّمِ أو الكاتِب، بحسَب المقامِ الذي تُستَعمَل فيه، والتَّأثيرِالذي يَهدف إليه المتكلِّمُ أو الكاتِبُ. يَهتَمّ هذا العلمُ باللغة المكتوبةِ أكثَرمن اهتمامه باللغة المنطوقَة، ولاسيَّما ما يتعلَّق باختِيار الكاتِبِ مفرَداتٍ أو صِيَغًا أو أنماطًا أو تراكيبَ معيَّنةً دونَ غيرِها، ويبحث عن تفسيرٍلذلك.

تَنَوُّعٌ أُسْلُوبِيٌّ stylistic variation

١- اختِلافُ أساليبِ الكلامِ أو الكتابةِ عند فَردٍ أو جَماعَةٍ من الناس؛ بسبَب اختِلافِ الحالِ أو الزَّمانِ أو المكانِ أو الموضوعِ أو المتَلَقِّين. يلاحَظ هذا التَّنَوُّعُ في نُطق الأصوات، أو استِعمالِ كلماتٍ أو تَعبيراتٍ معيَّنة، أو اختِلافٍ في تراكيب الجُمل.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

٢- وُجودُ أنواعٍ عدَّةٍ للأسلوب؛ كالأُسلوب الأَدَبيِّ، والأسلوبُ الخَطابيُّ، والأُسلوبِ اللُّغويِّ، والأُسلوبِ العِلميِّ، والأُسلوبِ الاجتِماعيِّ، والأُسلوبِ الوَعْظِيِّ.

نَوْعٌ أُسْلُوبِيٌّ stylistic variety

أيُّ نَوعٍ من أنواع الأساليبِ في الكلام أو الكتابَة؛ كالأُسلوب العلميِّ، والأُسلوبِ الرسميِّ formal style، والأُسلوبِ العامِّيِّ colloquial style. راجع (١) style

عِلْمُ الإحْصَاءِ الأُسْلُوبِيِّ stylometrics/stylometry/stylostatistics

علمُ قياسِ الأسلوب، وهو دراسةُ النُّصوصِ دراسةً إحصائيّةً بالاستِعانة بالحاسُوب؛ لاستِنباط خَصائصَ لُغويةٍ خاصةٍ أو عامَّة. وهو فَرعٌ من عِلم اللغةِ الإحصائيِّ، يُعنى بدراسة النُّصوصِ دراسةً إحصائيةً آليَّةً حاسُوبيّةً من حيث خَصائصُها التركيبيةُ والمعجَميةُ والدَّلالِيُّة؛ لأهداف مختَلفةٍ منها: مَعرفةُ شُيُوعِ صِيَغٍ أو تراكيبَ أو مفرداتٍ في كتابة شَخصٍ ما، أو في لُغةٍ معيَّنة، والوُصولُ إلى السِّمات العامَّةِ المشتَرَكةِ بين اللغات، ويُسمّى أيضا: stylometry

ثَقَافَةٌ فَرْعِيَّةٌ sub-culture

وَصفٌ يُطلَق على أيِّ ثقافةٍ ثانَويّةٍ ضِمن الثقافةِ الشَّاملةِ لأمَّةٍ ما، وغالبا ما تكون ثقافةَ أقلِّيَّةٍ عِرقِيَّةٍ أو دِينِيَّةٍ أو مَذهَبِيَّة، وقد يُطلَق على مَظاهِرَ جُزئِيَّةٍ من الثقافَة العامَّة.

لَهْجَةٌ فَرْعِيَّةٌ sub-dialect

مصطلحٌ لغويٌّ اجتِماعيٌّ، يُشيرإلى لَهجَةٍ ثانويّةٍ تتبع لَهجَةً رَئيسَةً ضِمن لغةٍ واحدة؛ كلَهجَة مكةَ المكرَّمةِ ضِمنَ لهجَةِ الحجاز المعاصرَةِ، ولهجَةِ القاهرَةِ ضِمنَ اللهجَةِ المصريّةِ العامَّة، ولهجَةِ دمشقَ ضِمنَ اللهجَةِ السورية. تُسمّى أيضا لهجَةً ثانويّةً subsidiary dialect

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

عَائلَةٌ (لُغَوِيَّةٌ) فَرْعِيَّةٌ — sub-family

مجموعـةُ لُغـاتٍ تَنتَـمي إلى عائلَـةٍ لغويـةٍ رئيسَـة، مثـلُ المجموعـةِ الجِرمانيـةِ ضِمـنَ العائلـةِ الهنديـةِ الأوروبيـة، والمجموعـةِ السَّـاميّةِ ضِمـنَ العائلـةِ السَّـاميّةِ الحاميّـة.

١- مُسْنَدٌ إليهِ — subject

مَوضِعٌ أو وَظيفـةٌ في الجُملـة يَشـغلها الاسـمُ الـذي يُخبَرعنـه أو يُسـأَل عنـه أو يُوَجَّـه إليـه أَمرٌ أو يُتَعَجَّـب منـه. يتَمَثَّـل المسـنَدُ إليـه في فاعِـل الفعـلِ المبنيِّ للمَعلـوم، ونائـبِ الفاعـلِ للفعـل المبنيِّ للمَجهـول، والمبتـدأِ الـذي تُبـدأ بـه الجُملـةُ وتُخبِرعنـه. وهـو في العربيـة اسـمٌ أو ضميـرٌ يَقَـع فاعِـلا أو مبتَـدأً، مثـل: (محمـد) في نحـو: سـافرَ محمـدٌ، ومحمـدٌ سـافرَ. وفي الإنجليزيـة اسـمٌ أو ضميـرٌ أو عبـارةٌ اسـميَّة، مثـل: The man arrived، ونحـو: They finished early، ونحـو: Fish is good for you

٢- مَوْضُوعٌ

مقـرَّرٌ دراسيٌّ في خطَّـةٍ أو منهَـج؛ كمقـرَّر اللغـةِ الأجنَبِيّـةِ أو الرياضيّـاتِ أو الفيزيـاءِ في المرحَلـة الابتدائيـةِ مثـلا. وقـد يُطلَـق علـى المسـأَلة أو علـى موضـوع الحديـثِ في محاضـرَةٍ أو مناقشَـةٍ أو دَرس.

٣- فَرْدٌ

فَـردٌ في عيِّنـة البحـثِ يكـون موضـوعَ الدِّراسـة، وهـو الشـخصُ أو الـشيءُ الـذي تُجـرَى عليـه الدراسـةُ وتُؤخَـذ منـه مادَّتُهـا؛ كمتعلِّـم اللغـةِ مثـلا، أو النَّـصِّ المكتـوب، أو نحـوِ ذلـك.

عِبَارَةُ الفَاعِلِ / عِبَارَةُ المُسْنَدِ إليه — subject clause

عبـارَةٌ تَقـوم مقـامَ المسـنَدِ إليـه أو الفاعلِ أو المبتـدأ، كالعبـارَة الإنجليزيـةِ: when it happened في جُملة: When it happened isn't known، وعبارَة: what happened في جُملة: What happened isn't certain

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

مُكمِّلُ المُسْنَدِ إليه subject complement

مُتَمِّمٌ مرتبطٌ بالمسنَد إليه بفِعلٍ كَينونَة أحيانًا، مثل: good في العبارَة الإنجليزيةِ: It is good، وفي: He turned traitor. ومنه الخَبَرُ في العربية، مثلُ: (مُسافِر) في جُملة: محمدٌ مسافرٌ.

راجع complement

اخْتِبَارٌ ذَاتِيٌّ subjective test

اختِبارٌ تَعتَمِد دَرَجةُ الإجابةِ فيه على تَقدير المصَحِّح التي غالِبا ما تختَلِف من مُصَحِّح لآخَر؛ كاختِبار المقالِ easy test حين يُصَحَّحُ بطَريقَةٍ يَدَويَّة. ويُقابِله الاختبارُ الموضوعيُّ objective test الذي لا تختَلِف درَجاتُ الاختبارِ فيه من مصحِّحٍ لآخَرَ؛ لأنها لا تعتَمِد على التَّقدير الذَّاتيِّ للمصحِّح، بل تُصَحَّح بطَريقَةٍ آلِيَّةٍ أو شِبهِ آليَّة، ومنه اختبارُ الصواب والخَطأِ true–false test، واختبارُ الاختيارِ من متعدِّدٍ multiple–choice test

مَنْهَجٌ مُعْتَمِدٌ على المَوْضُوعِ subject-matter-centered curriculum

مَنهجٌ دراسيٌّ، يتمُّ اختِيارُ مُحتواه وتَنظيمُه وبناءُ أنشِطَتِه في ضَوء ما تَفرِضه طبيعةُ المادَّةِ العِلميّةِ، خلافا للمنهَج المَركَزِ حَولَ الطالبِ student–centered curriculum والذي يُبنَى ليتَّفِق مع طَبيعة المتعلِّم وقُدُراتِه ومُيُولِه ويُلَبِّي حاجاتِه. ولا يَصلُح المنهجُ المعتَمِدُ على الموضوع أو على المحتَوَى لتَعليم اللغةِ الثانيةِ أو الأجنبيّةِ إلا حين تكون الدِّراسةُ مُوَجَّهَةً نحوَ أهدافٍ محدَّدَةٍ وتَخدِم أغراضا معيَّنة؛ كتعليم اللغةِ لأغراضٍ خاصَّة.

لُغَةٌ إسْنَادِيَّةٌ / لُغَةٌ يُسَيْطِرُ فيها الفَاعِلُ subject-prominent language

وَصفٌ للُغةٍ يكون فيها المسنَدُ والمسنَدُ إليه والعَلاقَةُ بينهما أساسَ بناءِ الجُملة، ويَغلب أن تتكَوَّن من مسنَدٍ إليه فمُسنَدٍ أو مبتَدأٍ فخَبَر، ومُعظَمُ لغاتِ العالَمِ من هذا النَّوع، خلافا للُّغات الموضوعية التي يُسيطِر فيها الموضوعُ topic–prominent languages؛ كالصِّينِية واليابانية.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

صِيغَةٌ شَرْطِيَّةٌ احْتِمَالِيَّةٌ subjunctive (mood)

إحدى صِيَغِ الفِعل، تُستَعمَل في التَّعبير عن معانٍ مختَلِفة؛ كالشَّكِّ والتَّمَنِّي وتَعَلُّقِ حُدُوث فعلٍ بحُدوث فعلٍ آخَرَ. وتتميَّز بعلاماتٍ خاصَّةٍ؛ كأن تكون منصوبةً في العربية، وتُقابَل عادةً بالصِّيغة الإخبارية، وقد تدخُل فيها صيغةُ المضارِعِ المنصوبِ في العربية. راجع mood

مُفْرَدَاتٌ شَخْصِيَّةٌ subjective vocabulary

مجموعُ الكلماتِ التي يَعرِفها شَخصٌ بعَينه، وتختَلِف من شَخصٍ لآخَر، خلافا للمُفرَدات المشتَرَكةِ بين الغالِبية العُظمى من الناطقين بلُغَةٍ ما. هذه المفرَداتُ الشخصيّةُ لا يهتَمّ بها مُعدّو الموادِّ التَّعليميةِ لمتعلِّمي اللغاتِ الأجنبيّةِ، وإنما يَهتَمّون بالمفرَدات المشتَرَكَةِ.

تَعْلِيمٌ غَمْرِيٌّ submersion education

وَصْفٌ لحالَةٍ تعليميّةٍ يُدمَج فيها طُلابٌ من ضَعيفِي الكِفايَةِ في لُغة التَّدريسِ مع طلابٍ ناطِقين بها في فُصولٍ عادِيَّة، أي يُغمَسون فيها، دونَ أن يُقدَّم لهم برنامجٌ خاصّ بهم. والتعليمُ الغَمْريُّ أحَدُ برامِجِ منهَجِ المحتَوَى في تعليم اللغةِ language content-based instruction، الذي نشأ في المدارس الكَنَديةِ لتَدريس الإنجليزيّةِ للكَنَديِّين الناطقين بالفَرنسيّة، وتَدريسِ الفَرنسيّةِ للكَنَديِّين الناطقين بالإنجليزيّة، ثم طُبّق على الطلاب الأجانِبِ الناطقين بغيرهاتَين اللُّغَتَين، وطُبِّق أيضا على الطلاب الأجانِبِ الناطقين بغير الإنجليزيةِ في بعض المدارِس الأمريكيةِ والبريطانية. راجع content-based instruction, ESL content-based instruction, immersion program

بَرْنامَجٌ غَمْرِيٌّ submersion program

برنامَجٌ يُلحَقُ به الطلابُ الجُددُ الناطقون بغير لغةِ البَلَدِ في المدارس العامّةِ مع زملائهم الناطقين بها دونَ تَعديلٍ في البرنامج تعديلا يُراعِي ضعفَهم في الكفايَة اللغوية. ويرى بعضُ المربِّين أنّ هذا البرنامجَ أيسَرُ السُّبُلِ لاكتِساب الطلابِ المهاجِرين اللغةَ الهَدَفَ، والتَّطَبُّعِ بثقافتها، ودَمجِهم في مجتَمَعها. راجع submersion education

عِبَارَةٌ تَابِعَةٌ / جُمَيْلَةٌ تَابِعَةٌ subordinate clause

عِبـارَةٌ لا تَسـتَقِلُ بذاتهـا، وإنمـا تَعتَمـد علـى العبـارَة الرَّئيسَـةِ في معناهـا وتركيبِهـا، وتَعمَـل عَمَـلَ الاسـمِ أو النَّعـتِ أو الظَّـرف. راجـع dependent clause

عَاطِفٌ إِتْبَاعِيٌّ subordinating conjunction

عاطِفٌ يكـون طَرَفَـاه، أي المعطـوفُ والمعطـوفُ عليـه، غـيرَ متَسـاوِيَيْن في الرُّتبـة، كأن يكـون أحَدُهمـا تابعـا للآخَـر، خلافـا للعاطِـف النَّسَـقِيّ، مثـلُ: unless, because, whether. ويُقسَّـم العاطِفُ الإتباعـيُّ بالنظـر إلى طَـرَفَيْ العَطـفِ إلى: عاطِفِ الإتبـاعِ النَّظـمِيِّ، وعاطِفِ الإتبـاعِ التَّكافُئِيِّ، وعاطِفِ الإتبـاعِ الـدَّلاليِّ. ويُقسَّـم بالنَّظـر إلى عَـدَد الكلمـاتِ الـتي يَتَألَّـف منهـا إلى: عاطِفٍ إتباعِـيٍّ بسـيط، وعاطِفٍ إتباعِـيٍّ معَقَّـد. راجـع conjunction

لُغَةٌ إِتْبَاعِيَّةٌ / لُغَةٌ مُتْبِعَةٌ subordinating language

وَصـفٌ للُغـةٍ تكـون فيهـا الكلمـاتُ الوَظيفِيّـةُ، مـن أدواتٍ وحُـروفٍ، تابعَـةً لكلمـات المحتَـوَى، أو مُحيطَـةً بهـا حـتى كأنّهـا جُـزءٌ منهـا.

إِتْبَاعٌ subordination

اعتِمـادُ عِبـارَةٍ علـى عبـارَةٍ أخـرَى في معناهـا وتركيبِهـا؛ كمـا في العلاقَـة بـين العبـارَةِ الإتباعِيـةِ والعبـارَةِ الرَّئيسـة. راجـع conjunction

أَدَاةُ الإِتْبَاعِ subordinator

أداةُ الإتباعِ في العاطِف الإتْباعِيِّ. راجع subordinating conjunction

مَبْدَأٌ فَرْعِيٌّ subset principle

مبـدأٌ في نظريـة التعلُّـم، يَـرَى أصحابـه أن المتعلِّمـين غالبًـا مـا يَضعـون الحَـدَّ الأدنى مـن الفَرضِيـات حَـولَ اللغـةِ الـتي يتعلَّمونهـا، بَـدلًا مـن الحـدِّ الأقـصى، كالتحكُّـم في تَثبيـت صِنـفِ المحَـدِّدات parameter setting في الضمائـر والإحـالاتِ في نظريـة الرَّبـط.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

لَهْجَةٌ ثانَوِيَّةٌ فَرعِيَّةٌ subsidiary dialect

راجع sub–dialect

مَادَّةٌ/جَوْهَرٌ substance

الوُجـودُ الحِـسِّيُّ للعناصِـر اللغويّـةِ في الأصـوات المسـموعَةِ والحُـروفِ المكتوبَـة، في مُقابِـل النظـامِ اللغـويِّ المجـرَّدِ في الكلام والكتابة. فالمَوْجاتُ الصوتيّـةُ للكلام مثلا هي مـادَّةُ الصوتِ phonic substance، والرُّمـوزُ الكتابيّـةُ أو الحُـروفُ هـي مـادَّةُ الكتابـةِ graphic substance

كَلِمَةُ مَادَّةٍ substance word

كلمـةٌ تـدُلّ علـى مـادَّةٍ، مثـلُ: (جَبَـل) و(نَهْـر)، ومثـلُ: water, sand، وتُسـمّى أيضـا: mass word، وهـي مـن الكلمـات الـتي تختَلِـف اللغـاتُ فيهـا مـن حيـث تَعريفُهـا وتَنكيرُهـا وقابِليَّتُهـا للعَـدِّ مـن عَدَمـه. هـذا الاختِـلافُ قـد يُسـبِّب صُعوبـاتٍ في فَهـم هـذه الكلمـاتِ واسـتعمالِها لـدى متعلِّـمِ لغـةٍ مـا ناطِـقٍ بلغـةٍ أخـرى، ولاسـيَّما في المراحـل المبتَدئـةِ مـن التعلُّـم.

مُستَوَى (لَهَجِيٌّ/ لُغَوِيٌّ) أَدْنَى substandard dialect/language

مصطلـحٌ لُغـويٌّ اجتِماعـيٌّ يُطلَـق علـى أيِّ لَهجَـةٍ أو مُسـتَوًى مـن اللغـة المنطوقَـةِ أو المكتوبَـة يكـون أقَـلَّ منزِلَـةً مـن المسـتَوَى المعيـارِيِّ للُّغـة، ويَحمِـل معـنًى سَـلبِيًّا تجـاهَ تلـك اللَّهجَـة؛ لأنـه يَرتَبـط بطَبَقَـةٍ اجتِماعيّـةٍ منْزِلتُهـا أدنَى مـن منزِلَـة الطَّبَقَـةِ العُليـا أو الوُسـطَى. مثـال ذلـك النَّفـيُ المـزدَوَجُ في لُغـة الأمريكيِّـين الأفارِقَـةِ، كقولهـم: You don't know nothing؛ لمخالَفَتـه المسـتَوَى المِعيـارِيَّ في الإنجليزيـة. ويُسـمّيه بعـضُ اللغويِّـين غـيرَ المِعيـارِيِّ nonstandard

اسْمِيٌّ substantive

مصطلـحٌ في النحـو الإنجليـزيِّ التقليـديِّ، يُطلَـق علـى أيِّ اسـمٍ حَقِيقـيٍّ أو كلمـةٍ تَقـوم بوَظيفـة الاسـم، كالضمـير والنَّعـتِ والمصـدَر. وقـد يُطلَـق المصطلـحُ علـى الاسـم الظاهـرِ أو المظهَـر، تمييـزًا لـه عـن الاسـم المضمَـر، ولاسـيَّما في اللغـة العربيـة.

كُلِّيّاتٌ حَقِيقِيَّةٌ / جَوْهَرِيَّةٌ substantive universals

مصطلحٌ في النحو الكُلِّيِّ استَعمله تشومسكي في الستينيات من القرن العشرين صِفَةً لأيٍّ من العناصِر المادِّيَّةِ الحَقيقيةِ المشتَرَكةِ بين اللغات، والتي يَستَعمِلها اللغويُّ في التحليل ويَفتَرِض وجودَها في اللغات، مثل: الجُملة: S، والعبارَةِ الاسميّةِ: NP، والعِبارَةِ الفِعليّةِ: VP، ومثلُ أنواعِ الأزمنَةِ والأسماء، ونحوِ ذلك. ولا يقتَصِر هذا المصطلَحُ على النحو، بل يَشمل مستوياتٍ أخرى؛ كالجَهر في مُقابِل الهَمسِ في الأصوات، والمعنى المجرَّدِ في مُقابِل المعنى المَحسوسِ في الدَّلالة. يقابِل ذلك العناصِرُ الشَّكليةُ المشتَرَكَةُ بين اللغاتِ أو الكُلِّيَّاتُ الشَّكلِيَّةُ formal universals

لُغَةٌ بَدِيلَةٌ substitute language

١- لُغةٌ تَستَعمِلها جماعةٌ لُغويّةٌ في ظروفٍ معيَّنة، بدَلًا من لغتها الأم. يحدُث ذلك حين تُفرَض على الجَماعَة لغةٌ أخرى؛ كلُغة المحتَلِّ، أو لغةِ الدولةِ الرَّسمية، أو تكون لغةُ الجَماعةِ الأمُّ مرتَبطةً بطائفَةٍ دِينيّةٍ أو عِرقِيّةٍ أو تَوَجُّهٍ سياسيّ. مثالُ ذلك ما حَدَث لبعض العَرب في أطراف العالَمِ العربيِّ، كما في إيران وتركيا مثلا، حين فُرِضَت عليهم لغةُ الدّولةِ المجاوِرَةِ بعد أن ضَمَّت أراضيَهم إليها في القرن الماضي.

٢- مصطلحٌ يُطلَق على لغة الإشارَة، خاصة لدى الصُّمِّ، بوَصفها لغةً بديلةً من اللغة المنطوقَة التي يتحدَّث بها غيرُ الصُّمِّ من البَشَر.

اسْتِبدَالٌ substitution

١- مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ عصبيٌّ، يقصَد به استِبدالُ صَوتٍ بصَوتٍ آخَرَ خطأً في الكلام أو في الكتابة؛ مثلُ: (صاقِط) بَدَل (ساقِط). وقد يحدُث الاستِبدالُ نَتيجةَ عَيبٍ في النُّطق؛ كنُطق الراءِ غَينًا، أو لاستِعمالٍ لَهَجِيٍّ؛ كنُطق الذَّال زايًا مُرَقَّقةً في بعض اللَّهَجاتِ العربيّةِ المعاصِرة، ونُطقِ الظاءِ زايًا مُفخَّمَة، ونُطقِ الضادِ ظاءً، ونُطقِ القافِ غَينًا، ونُطق الغَينِ قافًا، ونحوِ ذلك.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

٢- مصطلحٌ يُشيرإلى مَنهَجٍ في التَّحليل اللغويِّ، يَستَبدِل اللغويُّ فيه وحدةً لغويةً أو أكثَرَبأخرى، فيَنظُر هل يُغيِّرهذا الاستِبدالُ في المعنى أم لا. فلِمَعرِفة ما إذا كان الصوتُ في كلمةٍ ما وَظيفيًّا أو غيرَوَظيفيٍّ، يَستَبدِل الباحثُ بهذا الصوتِ صَوتًا آخَرَ؛ فإن تَغيَّرمعنى الكلمةِ فهو فونيمٌ أي وَظيفيّ، وإلا فهو أُلوفُون. أمّا في النحوِ فيُسمّى هذا الاستِبدالُ بإطار الاستِبدالِ أو القِياس. راجع substitution frame

٣- خَطأٌ يَقَع فيه المتكلِّم، ولاسيَّما الأجنَبيّ، حين يَستَبدِل بكلمةٍ من لُغته الأمِّ كلمةً من اللغة الهَدَفِ في أثناء الكلام؛ كإدخال الناطقِ بالعربية الكلمةَ الشَّائعةَ: (يَعني) في جُملةٍ إنجليزية، وكقَول متعلِّم العربيةِ الناطقِ بالإنجليزية: هذا العَمل إكْسِلِنت excellent

٤- مصطلحٌ في النحو والصرفِ، يُشيرإلى القَلب أو الإبدالِ والتَّعويض؛ كقَلب الياءِ واوًا في: (مُوسِر) و(مُوقِن)، وتَعويضِ الواوِ التي في: (وَزَن) تاءً لتُصبح: (زِنة)، وكقَلب: /i/ إلى: /a/ في الكلمة الإنجليزية: sit؛ لتُصبح: sat

تَدْرِيبُ الاسْتِبدَالِ / التَّعويضِ substitution drill

أحَدُ أنواعِ التَّدريباتِ الشَّفَهيةِ الآلِيَّةِ في الطريقة السَّمعيةِ الشَّفَهية، يُسمى أيضا تَدرِيبَ التَّعوِيضِ، يُستَخدَم للتَّدريب على القَوالِب أو الأنماطِ اللغوية، حيث يُعطِي المعلِّمُ لطلابه مُثيرا بكلمة واحدةٍ أو أكثَر، فيُردّد الطلابُ أو مَجموعةٌ منهم الجُملةَ بعد وَضعِ المثيرِفي مَكانه المناسِب. مثالُ ذلك: أن يقول المعلِّمُ: اشتَريتُ كُرّاسَةً، فيُرَدِّد الطلابُ الجُملةَ بعده، ثم يقول المعلِّمُ: قَلَمًا، فيَقول الطلابُ: اشتَريتُ قَلمًا، وهكذا.

إطَارُ الاسْتِبدَالِ /إطَارُ القِيَاسُ substitution frame

مصطلحٌ لغويٌّ تَركيبيٌّ، يُشيرإلى مَنهَج في التَّحليل اللغويِّ يَستَبدِل اللغويُّ فيه وحدةً لغويةً بأخرى للتأكُّد من أن لها الوظيفةَ التركيبيةَ التي للأُخرى. فالفَراغُ في الجُملة الإنجليزيةِ: The --- have left، يمكن أن يُملأ بكلمة: men، ويمكن أن يُستَبدل بها عددٌ كبيرٌمن الكلمات أو العبارات، مثلُ: women, young people, workers, cats, cars,

elephants. والكلماتُ أو العباراتُ التي تَتَبادَل هذه الوَظائفَ تُسمّى صِنفَ الاستِبدالِ substitution class أو كلماتِ الاستِبدالِ substitute words . ويُفيد هذا المنهَجُ في التدريبات ضمن برامج تعليمِ اللغاتِ الأجنبية. راجع slot, slot–and–filler

جَدْوَلُ اسْتِبْدَالٍ substitution table

أُسلوبٌ في تدريس القواعد، يُشيرإلى جَدولٍ فيه عدَّةُ أعمِدَة، كلُّ عَمودٍ فيه عدَّةُ بدائلَ لغوية، فيأخُذ الطالبُ بَديلا من كل عَمودٍ لتَكوين جُملةٍ صحيحة. يُستَعمَل هذا الجَدوَلُ وَسيلةً مُعِينة لتعليم اللغة، تُوضَّح فيه العناصرُ اللغويةُ التي يُمكن أن تَقَع في مَواقِع معيَّنةٍ من الجُملة.

اخْتِبَارُ التَّعْوِيضِ substitution test

١– مصطلحٌ في اختبارات اللغة، يُشيرإلى نوع من الاختبارات يُطلَب فيه من المفحوص وَضعُ الكلِماتِ أو العباراتِ في الفَراغات المناسِبَةِ لها، وهو شَبيهٌ بتَدريب الاستِبدال. راجع substitution drill

٢– مصطلحٌ لغويٌّ عامٌّ في علم التراكيب، يُشيرإلى نَوع من الاختِبارات التي تُجرَى لمعرِفة ما إذا كانت مجموعةٌ من العناصِر تؤلِّف مُكَوِّنًا أو لا، أي لمعرفة مدى إمكان تعويضِ هذه العناصِرِ بكلمةٍ واحِدَة.

لُغَةٌ مَغلُوبَةٌ مُتَنَحِّيَةٌ substrate language

١– مصطلحٌ لغويٌّ اجتماعيٌّ، يُطلَق على أيِّ لغةٍ تؤثِّر فيها أو تحلُّ محلَّها لغةُ قَومٍ متفَوِّقِين على أهل اللغة الأولى حَضارِيًّا أو سياسيًّا أو عَسكريًّا، وقد تؤثِّر اللغةُ المغلوبَةُ في اللغة الغالِبَةِ تَأثيرًا محدودًا خاصّةً في البيئة الجديدة. وتُسمّى أيضا: substratum language. أما اللغةُ المنتَصِرَةُ أو المؤثِّرَةُ فتُسمّى: superstratum

٢– مصطلحٌ لغويٌّ اجتماعيٌّ، يُطلَق على أيِّ لغةٍ أصليّةٍ لجَماعَة اكتَسَبوا لغةً أُخرى كاللغة الهَجين pidgin language واللغةِ المولَّدة creole language، واستَبدلوها بلُغَتهم

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

الأصليـة؛ كلغـات غَـربِ إفريقيـا الـتي تحوَّلَـت إلى لغـاتٍ هَجـينٍ أو لغـاتٍ مولَّـدةٍ بسَـبَب غَلَبـةِ اللغَتَـيْن الإنجليزيـةِ والفرنسـيةِ عليهـا.

٣- مصطلـحٌ يُطلَـق أحيانـا علـى اللغـة الأمِّ لمـن اكتَسَـب لغـةً ثانيـةً، خاصّـةً حـين يَفـوق اسـتِعمالُه اللغـةَ الثانيـةَ اسـتِعمالَه لغتَـه الأمَّ.

طَبَقَةٌ سُفْلَى substratum

مصطلـحٌ لغـويٌّ اجتماعـيٌّ، يُشـيرإلى عَلاقَـةٍ تحـدُث بـين لغـةٍ غالِبَـةٍ ولغـةٍ مَغلوبَـةٍ في مجتَمَـعٍ مـا، ومـا يترتَّـب علـى ذلـك مـن تَطـوُّرٍ لغـويٍّ في اللغـة الغالِبَـة الجديـدة، ولاسـيَّما في مجـال الأصـوات. فالمجتمَـعُ إذا انتَقَـل إلى لغـةٍ جديـدةٍ يَظـل محتَفِظـا بكثـيرٍ مـن عاداتـه النُّطقِيّـةِ الأولى حـين يَنطِـق اللغـةَ الجديـدة، وعلـى الباحِـث حينئـذٍ النظـرُ في نُطقـه القديـمِ المسـمَّى بالطبقـة السُّـفلى substratum. وحـين يكـون الأَثَـرُ عَكسـيًّا، أي حـين يَظـل المجتَمَـع المغـزُوُّ يَسـتَعمل لغتَـه لكـن بتأثـيرات مـن اللغـة الغازِيَـة، يُسـمى هـذا بالطبقـة العُليـا superstratum. وأمـا حـين يكـون التَّأثـيرُ والتأثُّـرُ بـين اللغَتَـيْن بطريـق الجِـوارِ والاحتِـكاكِ، فـكلُّ لغـةٍ تُشـكِّل طبقـةً إضافِيـةً ad stratum بالنِّسـبة إلى الأخـرَى

١- التَّأثِيرُ في الأَدْنَى substratum influence

مصطلـحٌ لغـويٌّ اجتماعـيٌّ، يُشـيرإلى تأثِـيراللغـةِ الغالِبَـةِ في الجَماعَـة أو الأمَّـةِ النَّاطِقَـةِ باللغـة المغلوبَـة؛ كتأثـيرالعربيـةِ في البـلاد الـتي دخَلهـا المسـلمون العـربُ وأصبحَـت لغتُهـا العربيـةَ، وتَأثـيرِ اللاتينيّـةِ في بعـض دوَلِ أوروبـا حـين تحوَّلـت بالقـوَّة إلى دوَلٍ ناطِقَـةٍ بإحـدى اللغـاتِ اللاتينيـة.

٢- تَأْثِيرُ سَابِقٌ

مصطلـحٌ في تعليـم اللغـات، يَعـني تأثـيرَاللغـةِ الأمِّ للمتعلِّـم تَأثـيراً سَـلبيًّا في اكتسـابه للُّغـة الثانيـةِ، وذلـك في الجوانـب الصوتيـةِ والصرفيـةِ والنحويـةِ والمعجَميـةِ والدَّلاليـة، سـواء اكتَسـبها اكتسـابا طبيعيًّـا أو تعلَّمهـا تَعلُّمًـا منهَجيًّـا. مثـالُ ذلـك قَـولُ متعلِّـمي الإنجليزيـةِ الناطقـين بالفلبِّينيـة: Open the radio, Close the light، بـدَلا مـن: Turn the radio on, Turn the

light off على التَّوَالي؛ وفقا للاستِعمال السَّائدِ في لغتهم. وقد يحدُث هذا في حال تَغلُّبِ لغةٍ على لغةٍ أخرى في مجتَمَعٍ ما، فيحتَفظ المجتمَعُ المغزُوُّ ببعض عاداتِه النُّطقِيَّةِ وهو يستعمل اللغةَ الجديدة. راجع substratum, interference

تَدَخُّلٌ أَدْنَى substratum interference

تَدَخُّل اللغةِ الأمِّ في اكتِساب اللغةِ الثانية. راجع substratum, substratum influence

لُغَةٌ مَغلُوبَةٌ مُتَنَحِّيَةٌ substratum language

وصفٌ آخَرُ للُّغة المغلوبَة التي حَلَّتْ محلَّها لغةٌ أخرى تُسمّى: superstratum. راجع substratum, substrate language

نَقْلٌ أَدْنَى substratum transfer

نَقلُ المتعلِّمِ أنماطَ لغتِه الأمِّ إلى اللغة التي يتعلَّمها، نَتيجَةَ تَدَخُّلِ أنظِمةِ لغتِه الأمِّ في اللغة الثانية، في مُقابِل النَّقلِ الأعلى أو النَّقلِ الاقتِراضِيِّ borrowing transfer، وهو نَقلُ المتعلِّم أنظمةَ اللغةِ الهَدَفِ إلى لغته الأم، أي الاقتِراضُ من الثانية إلى الأولى.

نَظَرِيَّةُ اللُّغَاتِ المَغْلُوبَةِ substratum theory

نظريةٌ لغويّةٌ اجتماعيّةٌ، يرَى أصحابها أنّ سَبَبَ التَّغيُّراتِ الصوتيةِ واللغويةِ هو تَنَحِّي لغةٍ ما أمامَ لغةٍ حلَّت محلَّها، وأنّ للُّغة المغلوبَةِ بعضَ الأثَرِ في اللغة الغالِبة. فالقَومُ المغلوبون سيَنطِقون اللغةَ الجَديدةَ المفروضَةَ عليهم بلُكنَةٍ متأثِّرةٍ بلُغتهم الأمّ، ويَستَعملون كلماتٍ من لُغتهم الأمّ، أو يَستَعملونها بدَلالات من لُغتهم الأمّ، كما في إنجليزية الهنودِ مثلا.

اخْتِبَارٌ فَرْعِيٌّ subtest

اختبارٌ ثانَويٌّ يَقيس مَهارةً واحدةً، ويُشكِّل جزءًا من اختبارٍ شامِلٍ يَقيس عدَّةَ مَهارات، أي يَقيس الكِفايَةَ اللغويةَ العامَّة. ففي اختبار الكِفايَةِ مثلا، يُعَدُّ كلٌّ من اختبار القراءة، واختبارِ الكتابة، واختبارِ القواعد، واختبارِ المفرَدات، اختبارًا فَرْعيًّا.

تَعْلِيمٌ ثُنَائِيٌّ طَارِحٌ subtractive bilingual education

تعليـمُ الطـلابُ لغـةً ثانيـةً غـيرَلغتِهـم الأمّ، وفَرضُهـا عليهـم لغـةَ تدريـسٍ لجميـع المقـرَّرات، ولتَحـلَّ محـلَّ لغتِهـم الأمّ؛ كمـا حَـدَث في تعليـم لغـاتِ المسـتَوطِنين البيـضِ في بعـض دوَلِ إفريقيـا، ومثـلُ ذلـك فَـرضُ الفرنسـيةِ علـى العـرب في دوَل شـمالِ إفريقيـا زَمَـن الاحتـلالِ الفَرنـسيّ. هـذا أحَـدُ نَوعَـيْ التعليـمِ الثنـائيِّ، ويُقابلـه التعليـمُ الثنـائيُّ الإضـافيُّ الـذي لا يَهـدِف إلى إسـقاط اللغـةِ الأمِّ أو إحـلال اللغـةِ الثانيـةِ محلَّهـا. راجـع additive bilingual education

نُطْقٌ خَافِتٌ sub-vocalization

نُطقُ الكلماتِ بصوت خافت في أثناء القراءة. راجع subvocal reading

لُغَةٌ غَيرُمَسْمُوعَةٍ subvocal language

لغـةٌ داخليّـةٌ غـيرُصَوتيّـةٍ ولا مَسـموعَة، يَسـتَعملها الشـخصُ حين يحـدِّث نفسَـه أو يُفكِّـر في أمـرٍ مـا، وتُسـمّى أيضـا: endophasia، وتُقابِلهـا اللغـةُ المسـموعَة.

قِرَاءةٌ خَافِتَةٌ subvocal reading

أسـلوبٌ في القـراءة السِّـرِّيَّةِ يُحَـرِّك خلالَهـا القـارئُ لسـانَه وشَـفَتَيْه أو يَلفِـظ بالكلمـات في سِـرِّه لَفظًـا غـيرَمَسـموع. يَـرى بعـضُ الباحثـين أن هـذه سِـمَةٌ عامَّـةٌ لجَميـع القـرّاء، في حـين يـرى آخَـرون أن هـذه سِـمَةٌ خاصَّـةٌ بالضِّعـاف في مَهـارَة القـراءة، أو غـيرِالماهِريـن فيهـا.

لاحِقَةٌ suffix

مورفيـمٌ مقَيَّـدٌ يَلحَـق آخِـرَ الكلمـة فيُغـيِّر معناهـا أو وَظيفَتَهـا؛ كعَلامَـة التَّثنِيـة، وعلامـةِ الجَمـعِ السَّـالِمِ في العربيـة، ومورفيـمَيْ الجَمـعِ: (S) و: (-en)، ومورفيـمِ الفعـلِ المـاضي: (-ed) في الإنجليزيـة. واللاحِقَـةُ هـي أحَـدُ أنـواعِ الزَّوائـدِ affixes الـتي منهـا أيضًـا: السَّـوَابِقُ prefixes، والدَّواخِـلُ infixes

الطَريقَةُ الإيحائيَّةُ Suggestopedia

طريقـةٌ لتَدريـس اللغـاتِ الأجنبيـة، اقتَرَحهـا وطوَّرَهـا عالـمُ النفـسِ البُلغـاريِّ جُـورجِي لُوزانُـوف G. Lozanov تَطبيقـا لمبـادئ طريقـةِ الإيحـاءِ علـى تدريـس اللغـة. تعتَمِـد الطريقـةُ علـى أنشِـطةٍ غـيرِ مَعهـودةٍ في الطرائـق الأخـرى؛ كالتدريبـات علـى الاسـترخاء، والاسـتِماعِ للموسِـيقى الهادِئـة، وغيـابِ سَـيطرَةِ المعلِّـم، والنَّظَـرِ إلى الصُّـوَر البَصَريـة، والإغـراقِ في التَّخَيُّـل، ونحـوِ ذلـك ممـا يُعتَقَـد أنـه يُهَـدِّئ أعصـابَ المتعلِّمين، ويُريحهـم، ويُبْقِـي أثَـرَ التعلُّـم في نفوسـهم مـدَّةً طويلـة.

تَقْييمٌ خِتَامِيٌّ summative evaluation

أحَـدُ النوعَـيْن الرَّئيسَـيْن للتَقييـم evaluation، ويُقصَـد بـه: عَمَليـةُ إصـدارِ أحـكامٍ نهائيـةٍ تُقَـدَّم لأصحـاب الشَّـأنِ لاتِّخـاذ قـرارٍ بشـأن صَلاحيـةِ المشـروعِ مـن عَدَمـه، كمـا هـو الحـال مـع الاختبـار النهـائي. وفي حَقـل تعليـمِ اللغـة، يُعَـدُّ اختبـارُ الكفايـةِ تَقييمًـا خِتاميًّـا إجماليًّـا؛ لأنـه يُقـدِّم صـورةً خِتاميـةً إجماليـةً عـن كفايَـة المتعلِّـمِ في اللغـة الهَـدَف. أمـا النـوعُ الآخَـرُ، فهـو التقييـمُ التَّكوِيـنِيُّ المرحَلِـي؛ مثـل الاختبـارات في أثنـاء الفصـل الـدراسي. راجـع formative evaluation

اخْتِبَارٌ خِتَامِيٌّ summative test

الاختبـارُ الـذي يُعطَـى للطالـب في نهايَـة تَدريـسِ المادَّة المقرَّرةِ أو البرنامَـج؛ لمعرفـة مـا تعلَّمـه مـن هـذه المـادَّة أو البرنامـجِ مـن بدايـةِ المـدَّةِ حـتى نهايَتِهـا، والحُكـمِ علـى الطالـب، وتَقديـرِ دَرَجاتِـه تَقديـرًا دَقيقًـا. ويقابِلـه الاختبـارُ المرحَلـيُّ أو التَّكويـنِيُّ. راجـع formative test

المَعْهَدُ الصَّيْفِيُّ لِلُّغَوِيَّاتِ Summer Institute of Linguistics (SIL)

مؤسَّسـةٌ لغويـةٌ دينيـةٌ (مَسـيحِيَّةٌ)، أُنشِـئت في الولايـات المتحـدةِ الأمريكيـةِ، عـامَ ١٩٣٤م، علـى يَـد الأسـقُف الكالفـاني كاميـرون تاونسـند Cameron Townsend، لتَدريـب البعثـاتِ التَّنصِيريـةِ علـى الأعمـال اللغويّـةِ الميدانيّـةِ. سُـمِّي بالمعهـد الصَّيفـيِّ للغويـات، أو المعهـد اللغـويِّ الصَّيفـيّ؛ لأنـه ينظِّـم كلَّ صَيـفٍ دوراتٍ في عـدَدٍ مـن البلـدان للتَّدريـب علـى وَصـف

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

اللغـةِ، وذلـك لهَدَفَـين رئيسـيْن: أحدُهمـا وَصـفُ لغـاتِ العالـمِ الـتي لـم توصَـف، والآخَـرُ ترجَمـةُ الإنجيـلِ إلى تلـك اللغـات. وكان علـى رَأس القائمـين علـى المعهـد، وأحَـدُ مُديريـه مـدَّةً مـن الزّمـن، اللغـويُّ الأمريكـيُّ كِينِـث لي بايـك Kenneth Lee Pike، رائـد المدرسـةِ التَّكَميميـة Tagmemics أو منهَـجِ القَوَالِـب، الـذي دَرَس عـددًا مـن اللغـات النَّغمِيـةِ في أمريـكا الوُسـطى. أصـدَرَ المعهـدُ كتابـا عنوانُـه: Ethnolgue، تضَمَّـن جميـعَ لغـاتِ العالَـمِ ولَهَجاتِهـا، ومناطِقَهـا ودُوَلَهـا، وأطالِـسَ جغرافيّـةً تبـيّن تَوَزيعَهـا. راجـع Tagmemics

دَرَجَةٌ فُضْلَى — superlative degree

صيغـةٌ لغويـةٌ تُشـيرإلى درَجـة التَّفضيـلِ العُليـا الـتي تُفيـد المفاضَلَـةَ القُصـوَى في اسـتِحقاق الصِّفـةِ بـين شَـخصَين أو شـيئَين أو أكـثَر. منهـا في العربيـة: (الأَكـبَرُ) و(الأفضَـلُ) و(الأعلـى) و(الأدنَى منزِلَـةً) و(الأقـلُّ عِلمًـا)، ومنهـا: (بِهتَرِيـن) في الفارِسـية، وتُصـاغ في الإنجليزيـة بإضافـة اللاحِقَـةِ: est-، نحـو: Ali is the tallest in the class، أو تَسـبِقها most نحـو: This street is the most dangerous in the city. وتقابِلهـا صِيغـةُ التَّفضيـلِ الـتي تـدُل علـى المقارَنَـة بـين شـيئين وتَفضيـلِ أحدِهمـا علـى الآخَـر. راجـع comparative

كَلِمَةٌ مُحْتَوِيَةٌ — superordinate

كلمـةٌ يَنـدَرِج تحتَهـا عـدَدٌ مـن الكلمـات المتكافِئـة، مثـلُ كلمـةِ: (الأدَب) الـتي تحـوِي عـددًا مـن الفنـون الأدبيـة؛ كالشِّـعر، والقصَّـة، والرِّوايَـة، ومثـلُ كلمـةِ: (فَوَاكـه) الـتي تحـوِي عـدَدًا مـن الأنـواع؛ كالتَّمـر، والعِنَـب، والبرتقـال، والتُّفَّـاح، والمـوز، والتِّـين.

لَهْجَةٌ عُلْيَا مَفْرُوضَةٌ — superposed variety

مسـتوًى مـن اللغـة مُفَضَّـلٌ علـى غـيره مـن اللّهَجـات المحلِّيَّـةِ في المجتَمَـع؛ إمـا لأنـه مِعيـارِيٌّ فَصيـحٌ، أو لأنـه مَفـروضٌ مـن سُـلطَةٍ عُليَـا، أو لتَمَـيُّزه بوَظائـفَ اجتماعيـةٍ معيَّنَـة.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

لُغَةٌ غَالِبَةٌ superstratum language

١- لغـةُ قَـومٍ متَفَوِّقِـين علـى قَـومٍ آخَرِيـن حَضاريًّـا أو سياسـيًّا أو اقتِصاديًّـا أو عَسـكريًّا؛ يَنقُلها أهلُها إلى منطقـةِ الآخَرِيـن (المغلوبـين) فتؤثِّـر في لغـة تلـك المنطقـةِ تأثـيرًا عميقًـا أو تحـلُّ محلَّهـا، وقـد تتأثَّـر باللغـة المغلوبَـةِ في البيئـة الجَديـدةِ في جوانـب محـدودَة. وتقابِلها اللغــةُ المغلوبــة. راجــع substratum, substrate language, substratum language

٢- وَصـفٌ يُطلَـق علـى اللغـة الـتي اسـتُمِدَّت منهـا أغلـبُ كلمـاتِ اللغـة الهَجِـينِ أو اللغـةِ المولَّـدةِ لبَلَـدٍ مـا، وغالبـا مـا تكـون لغـةَ الفاتحِـين؛ كالعربيـة في عـدَدٍ مـن الـدول الـتي فتَحَهـا المسـلمون العـرب، وقـد تكـون لغـةَ المسـتَعمِرين؛ كالإنجليزيـة المَوَلَّـدَة في جامايكا، والإنجليزيـةِ المَوَلَّـدة في سـيراليون وغامبيـا، والإنجليزيـةِ في جنـوب إفريقيـا.

إشْرَافٌ/تَوْجِيهٌ supervision

مصطلـحٌ تعليمـيٌّ، يَعـني مُراقَبـةَ المَوَجِّـهِ أو المشـرفِ لأداءِ المعلِّـمِ وتَوجيهَـه وتقييمَـه. يختَلِـف المربُّون في وَظيفـة المشـرفِ أو المَوَجِّـه؛ فـيَرَى فريـقٌ منهـم أن وَظيفتَـه الأسـاسَ هـي تَقييـمُ أداءِ المعلِّـم، والتأكُّـدُ مـن التِزامـه بالسُّـلوك التعليـميِّ المطلـوب، وتَنبيهُـه إلى مـا يُخالِـف ذلـك. ويـرى فريـقٌ آخَـرُ أن وَظيفتَـه هـي تقديـمُ النُّصـحِ للمعلِّـم والتوجيهـُ وإرشـادُه، ومسـاعدتُه في تَنمِيـة مَهاراتِـه التَّدريسـيةِ وحَـلِّ مُشـكلاتِه مـن خـلال المناقَشَـةِ والإقنـاعِ والمراقَبَـةِ الذَّاتيـة. وهـذا الـرأيُ هـو المطبَّـقُ حاليًّـا في معظـم برامـجِ التعليـم، حيـث حَـلَّ الإشـرافُ أو التوجيـهُ والمشـرف أو الموجِّـهُ محـلَّ التَّفتيـشِ والمفَتِّـش.

قِرَاءةٌ تَكْمِيلِيَّةٌ supplementary reading

قـراءةٌ يؤدِّيهـا الطالـبُ في المـنزِل إضافـةً إلى القـراءة في المقـرَّرات المدرسـية، وغالبـا مـا تكـون مـن نَـوع القـراءةِ الموسَّـعَة، وهـي مهمَّـةٌ لمتعلِّـمي اللغـاتِ الأجنبيّـة؛ لأنهـا تُسـاعِدهم علـى اكتسـاب اللغـةِ الهَـدَفِ بشَـكلٍ طبيعـيّ، وتُغنِيهـم عـن تعلُّـم كثـيرٍ مـن قواعدهـا ومُفرداتِهـا أو حِفظِهـا، خاصـةً حـين تُبـنَى بشَـكلٍ متـدرِّجٍ يَقِـلُّ قليـلا عـن المسـتَوَى اللغـويِّ الحالِيِّ للطالـب في كل مرحَلـة. وتقابِلهـا القـراءةُ المكثَّفَـة. راجـع extensive reading

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

١- تَغيُّرٌ كَامِلٌ suppletion

مصطلحٌ في الأصوات يُشيرإلى حالاتٍ تتغيَّرفيها ساقُ الكلمةِ أو جِذرُها تَغيُّرًا كاملًا حين تتحوَّل إلى صِيغَة أخرى حتى لا تكاد تَلمَح أيَّ عَلاقَةٍ بينهما. مثال ذلك: good في الإنجليزية حين تُصاغ منها: better، أو: best، وكذلك الفعلُ المضارع: go حين يَتحوَّل إلى الماضي went. ومن ذلك بعضُ الأفعالِ العربيةِ التي يَرِد منها الماضي من جِذرٍ غيرِجذرِ المضارِع، مثل: يَذَرُ، ويَدَعُ. يُقابِل ذلك التَّغيُّرُ الجُزئيُّ partial suppletion، حيث يتَغيَّر جُزءٌ من الجِذر أو الجِذع، وهو الكثيرُ الغالبُ في اللغات، مثلُ: thought المتَغيِّرة من: think، ومنه تصريفُ الأفعالِ في العربية.

٢- تَقْدِيرٌ

تقديرُ عنصُرٍ لغويٍّ في البِنيَة العَميقةِ لا يظهرُ في البِنيَة السَّطحِية، استِكمالًا للتركيب أو إيضاحًا له؛ كتَقدير الفاعل، ونائبِ الفاعل، والخَبَرِ، والضَّمير.

جُمْلَةٌ دَاعِمَةٌ supporting sentence

جُملةٌ تَلِي جُملةَ الموضوعِ topic sentence أَهَمِّيَّةً، وتُوضِّح معناها أو تُوَسِّعه. ويُطلَق المصطلحُ أيضا على الجُملة التي تُسانِد الجُملةَ الرَّئيسةَ في الفقرَة؛ ولهذا تُسمّى الجُملةَ المسانِدَة. ويَشيع استِعمالُ هذا المصطلحِ في الكتابة التَّعبيريةِ composition

مَلْمَحٌ تَطْرِيزِيٌّ / فَوْقَ قِطْعِيٍّ suprasegmental feature

مصطلحٌ في علم الأصوات، يُشيرإلى مَعْلَمٍ أو مَلْمَحٍ تَطرِيزِيٍّ هو: وحدةٌ تمتدّ إلى أكثَرَمن صَوتٍ واحدٍ في الكلام؛ كالنَّبر، والتَّنغِيم. راجع suprasegmental phoneme

رَمْزٌ تَطْرِيزِيٌّ / فَوْقَ قِطْعِيٍّ suprasegmental grapheme

السِّمَةُ التَّطرِيزِية، أو الرَّمزُ الكتابيُّ الذي يكون فَوقَ الحَرفِ أو المقطَعِ للإشارَة إلى الفونيم الفَوق قِطعي؛ كالرَّمز الذي يُشيرإلى النَّبرأو النَّغم. وهي إحدى السِّماتِ التَّطرِيزِيَّة.

مُورْفِيمُ تَطْرِيزِيٌّ / فَوْقَ قِطْعِيٍّ suprasegmental morpheme

مورفيمٌ تُكَوِّنه الفونيماتُ فوقَ القِطعِية، وهو إما نَبْرِيٌّ يتكوَّن من مَجموعة نَبرات، وإما تَنغِيمِيٌّ يتكوَّن من أنغامٍ وفاصلٍ واحدٍ أو أكثَر.

فُونِيمٌ تَطْرِيزِيٌّ / فَوْقَ قِطْعِيٍّ suprasegmental phoneme

فونيمٌ إضافِيٌّ، كالنَّبر والتَّنغيم والفاصِلَة، وهو من المعالِم المميِّزَة للنُّطق، ويُقابِله الفونيمُ القِطعِيُّ segmental phoneme الذي يَنطَبِق على الصوامِت والصوائت.

عُسْرُ القِراءةِ السَّطْحِيُّ surface alexia

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ عصَبيٌّ، يُشير إلى أحَد نَوعَيْ عُسْرِ القراءةِ أو حُبسَةِ القراءة، الناتجَةِ عن إصابةِ منطقَةِ القراءةِ في الدِّماغ، وفقًا لتَقسيم هذا العُسْرِ بحسَب أنماطِ الأخطاءِ في القراءة، الذي يُقسِّمه إلى عُسرٍ قرائيٍّ سَطحِيٍّ، وعُسرٍ قرائيٍّ عَميقٍ deep alexia. ويحتَفِظ المصابُ بهذا العُسرِ السَّطحيِّ بالقُدرَة على التبويب الصوتيِّ للكلمات، لكنه لا يَستَطيع تمييزَ المعنى الكُلِّيِّ للكلمة. فالمصابُ به يستَطيع نُطقَ الكلماتِ الزائفَةِ pseudoword، مثل كلمَتَيْ: (سَعْرَبَ) و(بَصْعَرَ)، ويجد صُعوبَةً في نُطق الكلماتِ الشّاذَّةِ والنادِرَة، ويُخطِئ في نُطق الكلماتِ المتَشابِهَةِ صَوتيًّا. راجع deep alexia

اضْطِرَابُ الكِتَابَةِ السَّطْحِيُّ surface dysgraphia

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ عصَبيٌّ، يُشير إلى نوعٍ من أنواع العُسرِ الكتابيِّ أو حُبسَةِ الكتابَة، يتَمثَّل في عَجز المصابِ به عن كتابة الكلماتِ المألوفةِ لدَيه، على الرّغم من قُدرَته على الكتابة الوَهميةِ أو الأصواتِ والمقاطِعِ خارِجَ إطارِ الكلمة.

حُبْسَةٌ قِرائِيَّةٌ سَطْحِيَّةٌ surface dyslexia

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ عصَبيٌّ، يُشير إلى ضَعفٍ في قُدرَة المرءِ على تَمييز الكلمةِ المكتوبَةِ من حيث كونُها كُتلَةً واحدة، ومحاوَلتِه معرفةَ العَلاقةِ بين حُروفها المكتوبَةِ وأصواتِها ليَتمَكَّن

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

مـن نُطقها، وهـذا ممـا يؤثِّـر في فَهمـه لمعناها الصحيـح. وهـي نَمَـط مـن أنمـاط الحبسـةِ القرائيةِ السَّـطحية، وتختَلِـف قليـلًا عـن عُسـر القـراءةِ المعـروفِ بـ: alexia أو surface alexia، بـأن الأخـير نـاتجٌ عـن مشـكلاتٍ في النُّمُـو، خِلافًـا للأولى الـتي غالبـا مـا تَنتُـج عـن إصابـةٍ في الدِّمـاغ.

خَطأٌ سَطْحِيٌّ/ ظَاهِرٌ surface error

خطـأٌ لُغـويٌّ صَريـحٌ لا يَجِـد المعلِّـمُ أو الباحِـثُ صُعوبَـةً في اكتِشـافه أو تَصنيفِـه أو تَفسـيرِه، ويَظهَـر في النُّطـق أو التراكيـبِ أو المفـرداتِ أو الكتابـة، خلافـا للخَطـأ الخَفِـيِّ الـذي يَصعُـب اكتِشـافُه، وقـد يحتَمِـل أكـثَرَ مـن تَفسـير، وخاصـةً الأخطـاء الدَّلاليـة.

نَحْوٌ سَطْحِيٌّ surface grammar

١- النحـوُ الـذي يمكـن فَهمُـه في التواصُـل الطبيعـيِّ والنُّصـوصِ المكتوبـة، دونَ حاجَـةٍ إلى تحليـلٍ نحـويٍّ أو دَلاليٍّ عَميـق.

٢- وصـفٌ آخَـرُ للبِنيَـة السَّـطحيةِ للجُملـة، في مُقابِـل البِنيَـةِ العَميقَـةِ، وفقـا لتَصنيـف تشومسـكي. راجـع surface structure, deep structure

بِنْيَةٌ سَطْحِيَّةٌ surface structure

مصطلـحٌ اسـتَعمَله تشومسـكي في النظريـة التَّوليديَّـةِ التَّحويليَّـة، يَقصـد بـه التركيـبَ الظاهـرَ للجُملـة في مرحَلتها الأخيـرَةِ مـن التَّمثيـلِ النحـويِّ للجُملـة، أي بعـد تَطبيـقِ القوانـين التَّحويليـةِ على تركيبها الباطِـن، وهـي الأقـرَبُ إلى الـكلام المنطـوقِ والمسـموع؛ لـذا يُترجَـم أحيانـا بالتركيـب المنْجَـز. هـذه البِنيـةُ لا تَسـمَح بالتَّفريـق بـين الجُمـلِ الـتي فيهـا لَبْـسٌ نحـويٌّ، ولا تَسـمَح بتَماثُـل مَعـنى جُملَتَـين مختَلِفَتَـين في تركيبهمـا السَّـطحِيّ، خلافـا للبِنيـة العَميقـة. راجـع deep structure

قِيمَةُ تَنَازُلٍ surrender value

مصطلـحٌ اقتَرَضَـه اللغويـون التطبيقيـون مـن مجـال التَّأمـين علـى الحيـاة life insurance، للإشـارة إلى المهـارات الوَظيفِيـةِ الـتي اكتَسـبَها المتعلِّـمُ في مرحَلـةٍ مـا مـن تَعلُّمـه اللغـةَ الهَـدَفَ

مع قُدرَته على استِعمال هذه المهاراتِ وإن تَوَقَّف عن التعلُّم بعد تلك المرحَلة. بناء على ذلك، يَرَى الباحثون في المنهَج الوَظيفيِّ المبنِيِّ على الفِكرَة مستوًى عاليًا من هذه القِيمَة؛ إذ يَستَطيع متعلِّمُ اللغةِ التواصُلَ بها في نهايَة الأمر، خلافا للمَنهَج التركيبيِّ الذي يَحوِي مستَوًى أدنى.

مَسْحٌ survey

١- منهجٌ عامٌّ أو أسلوبٌ في البحث العلميِّ، يَعتَمِد على جَمع معلوماتٍ في حَقلٍ من حُقول العلمِ والمعرفة، بهَدَف اكتِشافِ الطرقِ والأدواتِ المتَّبَعَةِ فيه. وفي حَقْل تعليمِ اللغاتِ، غالباً ما يكون الهَدَفُ من المسح تعَرُّفَ اتجاهاتِ الطلاب وميُولِهم، أو معرِفةَ خَلفيّاتِهم اللغويةِ والثقافيةِ؛ لرَبطِها بأساليب التدريسِ وإجراءاتِه، أو تفسيرِ نُمُوِّهم اللغويِّ، أو حَلِّ مشكلاتِ التعلُّم لديهم. وقد يكون المسحُ لتَحديد حاجاتِ الطلابِ وتحليلِها؛ لاختِيار الموادِّ التعليميةِ التي تناسبهم، أو لأغراض التَّقييم.

٢- مرحَلةٌ أو إستراتيجيةٌ في القراءة، تَعني القراءةَ المسحيةَ الأوَّليَّةَ التي تَسبِق القراءةَ الدَّقيقة، وتَشمَل ملاحَظةَ العُنواناتِ الرَّئيسةِ، والعُنواناتِ الفَرعيةِ، والفقرَةِ الأولى، وأوَّلِ جُملةٍ من كلِّ فقرَةٍ، والفقرَةِ الخِتاميَّة.

ثُنَائِيّاتٌ مُشْتَبِهَةٌ suspicious pairs

صَوتان متَشابهان في طريقَة النُّطقِ أو مكانِه إلى درَجة التَّماثُل، حتى يُظَنَّ أنهما ألوفونان لفونيمٍ واحد. وقد تتعَدَّد الصُّوَرُ النُّطقيةُ للصَّوت الواحد، كما يَبدو في كلمة: with الإنجليزيةِ التي يَنطِق بعضُ الناسِ الصوتَ الأخيرَ منها: /th/ مَجهورًا كالذال العربية، ويَنطِقه آخَرون مَهموسًا كالثاء العربية.

لُغَةُ المُسْنَدِ إليه فالفِعْلِ فالمَفْعُولِ SVO language

تَصنيفٌ نَوعِيٌّ تركِيبيٌّ للُّغة، يُشيرإلى أن البِنيَة الأصليّةَ للجُملة في لغةٍ ما، أو المفَضَّلةَ أو الغالِبةَ فيها، هي بالترتيب الآتي: المسنَدُ إليه (المبتدأُ أو الفاعِلُ)+الفعلُ+المفعولُ به،

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

أو: Subject+Verb+Object، ومنها الإنجليزيةُ والفرنسيةُ والسَّواحِيلية. يُقابِلها لغاتُ الفعلِ فالمبتدأ/الفاعلِ فالمفعولِ به VSO كاللغة العربية، ولغاتُ المبتدأ/الفاعلِ فالمفعولِ به فالفعلِ SOV

اللُّغةُ السَّوَاحِيلِيَّةُ Swahili/Kiswahili

لغةٌ إفريقيّةٌ شائعةٌ في شَرق إفريقيا، وهي أهمُّ اللغاتِ في تلك المنطقة، تَنتَمي إلى مجموعة البانتو ضِمن العائلةِ النِّيجيريةِ الكونغُولية. وهي اللغةُ الرَّسميةُ لكلٍّ من تَنزانيا وكِينيا، ولغةٌ لأجزاء من يوغندا ورَوَاندا وبورُندي وزائير. وعلى الرّغم من قلَّة عَدَدِ الناطقين بها لغةً أمًّا، فإنها لغةٌ مشتَرَكةٌ lingua franca لملايين البَشَرِ في شَرق إفريقيا. وقد اقتَرَضَت عدَدًا غيرَقليلٍ من المفرَدات العربية، وكانت إلى عَهدٍ قَريبٍ تُكتَب بحروفٍ عربيّة، بل إن اسمَها (سَوَاحِلي/سَوَاحِيلي) لفظٌ عَرَبي.

المُتَرْجِمُ المُحَلَّفُ sworn translator

وَصفٌ يُطلَق على المترجِم المحتَرِفِ المخَوَّلِ بترجَمة أنواعٍ من الوَثائق الرَّسمية؛ كالشّهادات العِلميّةِ والمهنيةِ، وجوازاتِ السَّفر، ورُخَصِ القِيادَة، وغيرذلك من الوَثائق التي يحتاجها أصحابُها في سَفَرهم خارِجَ بلدانِهم، ويُطالَبون بتَقديم ترجَمةٍ محتَوَى تلك الوَثائقِ إلى لغةِ البَلَدِ المضيف، أو إلى لغةٍ عالميّةٍ كالإنجليزية مثلا. تختَلِف أنظِمةُ الدولِ في متَطلَّبات ترجَمةِ هذه الوَثائق؛ فبَعضُها يَكتَفي بالترجَمة مع توقيعِ المترجِمِ في كلِّ صَفحَةٍ منها، وبعضُها يُضيف طلَبَ خَتمٍ خاصٍّ بالمترجِم ومكانَ الترجَمةِ وتاريخَها، وبعضُها يشتَرِط – إضافةً إلى ذلك كلِّه – إرفاقَ خِطابٍ من المترجِم يحوِي معلوماتٍ عنه.

تَحَوُّلٌ switching

انتِقالُ المَرءِ من لغةٍ إلى أخرَى بشَكلٍ سَريعٍ في أثناء الكلام أو الاستِماع أو القراءةِ أو الكتابة، وقد يَقتَصِر المصطلحُ على التحوُّل المفاجِئِ في الكلام أو التَّرجَمةِ، الذي يُطلَق عليه أيضا: language switch.

نِظَامٌ مَقْطَعِيٌّ syllabic system

نظامٌ كتابيٌّ يكون لكلِّ مَقطَعٍ فيه رَمزٌ كتابيٌّ خاصٌّ به كما في اللغة اليابانية. راجع syllabic writing

تَقْطِيعٌ syllabication/syllabification

تَقسيمُ الكلمةِ إلى مقاطِع؛ كتَقطيع الكلمةِ الإنجليزيةِ: locomotive إلى أربعَة مقاطِع: lo–co–mo–tive. قد يختَلِف تَقطيعُ الكلمةِ هِجائيًّا عن تَقطيعها صَوتيًّا؛ فالمقطَعُ الهجائيُّ الأوّلُ من كلمة: stylistics هو: styl، لكن المقطَعَ الأوَّلَ في النُّطق من الكلمة نفسِها هو /stai/. في العربية تُقَطَّع الكلمة (كَتَبَ) إلى: (كَ+تَ+بَ)، أمّا (كُتُبٌ) فتُقطَّع إلى: كُ+تُ+بُن.

قِمَّةُ المَقْطَعِ syllabic peak

الصوتُ الصائتُ – في الغالب – الذي تَقَع عليه النَّبرَةُ في مقطَعٍ ما. راجع syllable nucleus

كِتَابَةٌ مَقْطَعِيَّةٌ syllabic writing

كتابةٌ مَبنِيّةٌ على المقاطِع، وهي كتابةٌ يَدُلّ فيها الرَّمزُ الكتابيُّ الواحدُ على مَقطَعٍ واحد، لا على فِكرَةٍ أو كلمةٍ أو فونيم، مثلُ نظامِ الكتابةِ في اللغة اليابانية. ويُذكر أن الكتابة المسماريّة المتطوّرة كانت تطبق هذا النظام.

مَقْطَعٌ صَوْتِيٌّ syllable

أصغرُ وحدةٍ نُطقيَّةٍ يمكن الوقوفُ عليها. يتألَّف المقطَعُ من صائتٍ واحدٍ على الأقَلِّ هو نَوَاةُ المقطَع، بالإضافة إلى احتِمال وُجودِ صامتٍ واحدٍ أو أكثَرَ قبلَ الصائتِ أو بعدَه أو قبلَه وبعدَه، مثلُ: sit, no, in, على التوالي. لكلِّ مَقطَعٍ درجةٌ مناسِبةٌ من النَّبر تأخُذها نَوَاتُه. وقد يكون المقطَعُ كلمةً، مثل: sit, lip, dish، أو جُزءًا من كلمة، مثل: win في الكلمة الإنجليزية: window. وقد يكون مَفتوحًا إذا انتَهَى بصائت، مثل: go, do, tray, show، أو مُغلَقًا إذا انتَهَى بصامت، مثل: on, not, put, ask. يُقسَّم المقطَعُ إلى: استِهلالَةٍ onset، ونَوَاةٍ nucleus، وتَقفِيلَةٍ

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

coda. فالكلمـةُ الإنجليزيـةُ: bed تَحـوِي مَقطَعًـا واحـدًا: /b/ اسـتِهلالَة، و: /e/ نَـوَاة، و: /d/ تَقفِيلَـة. في العربيـة نجد أن المقطع يبـدأ بصامـت يتبعـه صائـت (حركـة) وقـد يتبع الصائـتَ حـرفٌ سـاكن (صامـت)، كمـا في كلمـة (مَـكان) الـتي تتكـوّن مـن: م – ـَ + ك – ـَا + ن .

نَوَاةُ المَقْطَعِ — syllable nucleus

الصـوتُ الـذي يأخُـذ النَّـبرةَ في مقطَـعٍ مـا، وهـو صائـتٌ في العـادَة، ويُسـمّى أيضـا قِمَّـةَ المقطَـعِ syllabic peak

لُغَةُ التَّوْقِيتِ المَقْطَعِيِّ — syllable-timed language

وَصـفٌ يُطلَـق علـى اللغـةِ أو اللغـات المؤقَّتَـةِ مَقطَعيًّـا، وهـي لغـاتٌ يَتَسـاوَى فيهـا الزَّمـنُ بـين كلِّ مقَطَـعٍ والمقطَـعِ التـالي، ومنهـا العربيـة والفرنسـية. وهـذا هـو المعـوَّل عليـه في أوزان الشـعر العـربي. راجـع syllable–timed rhythm

الإيقَاعُ المَقْطَعِيُّ — syllable-timed rhythm

إيقـاعٌ مؤقَّـتٌ مَقطَعيًّـا، وهـو إيقـاعٌ يَتَسـاوَى الزَّمـنُ فيـه بـين كلِّ مقَطَـعٍ والمقطَـعِ الـذي يليـه، وتُوصَـف بـه لغـاتٌ معيَّنـةٌ كالعربيـة والفرنسـية، ويُقابِلـه الإيقـاعُ المؤقَّـتُ نَبرِيًّـا. راجـع stress–timed rhythm

مُفْرَدَاتُ المَقَرَّرِ — syllabus

وَصـفٌ لمحتَوَيـات مقـرَّرٍ دراسيٍّ، والتَّنظيـم الـذي سـيُقدَّم بـه هـذا المقـرَّرُ. وهنـاك في تعليـم اللغـاتِ الأجنَبيّـة أسـاليبُ مختَلِفـةٌ لبنـاء مفـرَداتِ المقـرَّرِ بحسـب فلسَـفَةِ التدريـس وأهـدافِ المقـرَّر، منهـا: المنهَـجُ البِنـائيُّ، ومنهَـجُ المَوَاقـف، ومنهَـجُ الفِكـرَة، ومنهَـجُ المهـارات، ومنهَـجُ المحتَـوَى، ومنهَـجُ المهمّـات. راجـع notional–functional syllabus, situational syllabus, CBI, TBLT

تَصْمِيمُ المُقَرَّرِ syllabus design

مصطلـحٌ في التعليـم، ولاسـيَّما تعليـم اللغـات، يُقصَـد بـه إعـدادُ عناصِـرِ المقـرَّرِ، ويتمثّـل في الخطـوات المتَّبَعـةِ لتَحديـد مـا سـوف يُقَـدَّم للطـلاب في دَرسٍ أو مقـرَّرٍ في برنامج اللغـة، وتنظيمه.

قَائِمةُ المُقَرَّرِ syllabus inventory

مصطلـحٌ في تعليـم اللغـاتِ، يُشـيرإلى مجموعـةٍ أو قائمـةٍ أوَّليَّـةٍ مـن الموضوعـات والقوانـينِ والأفـكارِ والوَظائـفِ والتراكيـبِ الـتي يحتاجها مُعِـدُّ المقـرَّرِ أو المـادَّةِ التعليميّـةِ قبـل أن يَشـرَع في الإعـداد. هـذا الأسـلوبُ يُفيـد في اختِيـار المنهَـجِ المناسِـبِ للطـلاب، المحقِّـقِ للأهـداف المطلوبـة؛ فقـد يُبـنَى المنهَـجُ على مَوضـوعٍ أو فكـرَةٍ أو تركيـبٍ أو وَظيفَـةٍ أو مهمّـة، بـدَلًا مـن تحديـد كامِـلِ المنهَـجِ مُسـبقًا.

قِيَاسٌ مَنْطِقِيٌّ syllogism

قَـولٌ مركَّـبٌ مـن قَضيَّتَـين أو أكـثَرَ، تُسـتَنبَط منـه قضيـةٌ أخـرَى تُسـمّى النَّتيجَـة، فقَولُنـا: (كلُّ مجتَهـدٍ سـوف ينجَـح) مقدّمـةٌ أولى، و(عليٌّ مجتهـدٌ) مقدّمـةٌ ثانيـةٌ، و(إذَن عليٌّ سـوف ينجَـح) نَتيجَـة.

تَعَايُشٌ symbiosis

مصطلـحٌ في علـم اللغـةِ الجغـرافيّ، يُشـيرإلى حالَـةِ التَّعايُـشِ السِّـلميِّ بـين لغَتَـين أو أكـثَرَ في مـكانٍ واحـد، أو احتكاكِهما وتبـادُلِ التَّأثيرِ والتَّأثُّـرِ بينهـا. ويسـتَمِرُّ هـذا التَّعايُـشُ إذا تقارَبَـت اللغَتـان مـن حيـث المسـتوى الثقـافيُّ والاجتماعـيُّ والسـياسيُّ، وكان الناطقـون بـكلٍّ منهمـا ينتَمـون إلى جَماعـةٍ مسـتَقلّةٍ عـن الأخـرى، كمـا هـي الحـالُ في الهنـد وفي بعـض دوَلِ إفريقيـا.

رَمْزٌ symbol

مصطلـحٌ لغـويٌّ عـامٌّ، يُشـيرإلى شيءٍ مـا أو يُعـبِّرعنـه. فالكلمـةُ رَمـزٌ لمـا تـدُلُّ عليـه مـن مَعـنى، والحَـرفُ المكتـوبُ رَمـزٌ للفُونيـم، والجُملـةُ رَمـزٌ للفكـرَة، واللغـةُ نفسُـها نظـامٌ رَمـزيٌّ أو نـوعٌ مـن الرُّمـوز. راجـع symbolic system

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

نِظَامٌ رَمْزِيٌّ symbolic system

وَصـفٌ يُطلَـق علـى أيِّ مَجموعَـةٍ متكامِلَـةٍ مـن العلامـات لـكلٍّ منهـا معـنًى اصطـلاحيٌّ؛ كالألـوان في إشـارات المـرور، والإشـاراتِ المتعـارَفِ عليهـا في الألعـاب الرياضيـة، والعلامـاتِ الـتي تُعـرَف بهـا الرُّتَـبُ العسـكريةُ مـن خُطـوطٍ وأشـرِطةٍ ونَجـومٍ وغيرِهـا. والنِّظـامُ الرَّمـزيُّ بهـذا المفهـومِ جُـزءٌ أسـاسٌ مـن علـمِ الرُّمـوزِ semiotics، وتُعَـدُّ اللغـةُ جُـزءًا مـن هـذا العلـمِ أو النِّظـام، لكنهـا أهَـمُّ هـذه الأجـزاء، وأكثَرُهـا تَعقيـدًا.

رَمْزِيَّةٌ symbolism

وَصـفٌ للُّغـة باعتبارهـا رُمـوزا لأشـياء أو أشـخاصٍ أو أفـكارٍ أو أعمـال، وهـذه خاصِّيَّـةٌ مـن خَصائـص اللغـة.

تَعَاطُفٌ sympathy

مصطلـحٌ لغـويٌّ نفسـيٌّ اجتماعـيٌّ، يَعـني مُشـارَكةَ الآخَرِيـن في أحاسيسـهم الداخليـة، وإدراكَ مـا يختَلِـج في صُدورهـم أو يُخامِرهـم مـن طريـق هـذه المشـارَكَة. والتَّعاطُـفُ مُهـمٌّ في اكتسـاب اللغـةِ الثانيـة؛ لأنـه يمثِّـل أعلـى درَجـاتِ التَّفاعُـلِ بـين متعلِّـمِ اللغـةِ ومجتَمَعِهـا، وهـذا ممـا يُفسِّـر تَفَـوُّقَ الطفـلِ علـى الكبـيرفي اكتسـاب اللغـةِ الثانيـة؛ لقُدرَتـه علـى التَّعاطُـف بدرَجـةٍ عاليَـةٍ في كثـيرمـن الأحيـان مـع الناطقـين باللغـة الهَـدَفِ، خِلافـاً للكبـيرالـذي قـد تُعْـوِزُه هـذه القـدرة.

وَصْفِيٌّ تَزَامُنِيٌّ synchronic

صِفـةٌ للمنهَـج الحديـث في دراسـة اللغـة، أو دراسـةِ مسـتَوًى مـن مسـتَوَياتها، أو فَـرعٍ مـن فُروعهـا، دراسـةً وَصفيـةً في مرحلـةٍ زَمَنيَّـةٍ واحـدة. وتقابلهـا الدراسـة التاريخيـة للُّغـة diachronic. لقـد فَـرَّق دي سوسـير De Saussure، رائـدُ علـمِ اللغـةِ الحديـث، بـين المنهَجَـين، وسـلَك المنهَـجَ الوَصفـيَّ التَّزَامُـنِيَّ. راجـع synchronic linguistics

مُدَوَّنَةٌ تَزَامُنِيَّةٌ synchronic corpus

مدوَّنةٌ لغويةٌ محددَّةٌ تاريخيًّا، تحوِي نُصوصا من مرحلَةٍ زمانيةٍ مُعيَّنة، كالمدوّنة اللغوية العربية العالمية في مكتبة الإسكندرية، التي تشتمل على نصوص من العربية المعاصرة. وتُقابِلها المدوَّنةُ التاريخيةُ diachronic corpus

مُعْجَمٌ وَصْفِيٌّ تَزَامُنِيٌّ synchronic dictionary

معجَمٌ يَصِف استِعمالَ الكلماتِ ويبيِّن معانيَها في مرحَلةٍ زَمَنيّةٍ محدَّدَةٍ من تاريخ اللغة، ولا يتقَصَّى تاريخَ ذلك الاستعمال، خلافا للمُعجَم التاريخيِّ historical dictionary الذي يَرصُد استعمالَ الكلماتِ وتطوُّرَ دَلالاتِها عبْرَ مراحِل مختَلِفة.

قَوَاعِدُ تَزَامُنِيَّةٌ synchronic grammar

وَصفٌ للقواعد الصرفيةِ والنحويةِ لأيِّ لغةٍ في مرحَلةٍ زَمنيةٍ محدَّدَة، وذلك حين توُصَف وتُقعَّد على أساسٍ من علم اللغةِ الوَصفِيِّ التَّزَامُنِيّ، لا على أساسٍ مِعيارِيٍّ. راجع synchronic linguistics

عِلْمُ اللُّغَةِ التَّزَامُنِي synchronic linguistics

مصطلحٌ يُطلَق على منهَج علمِ اللغةِ الحديثِ Modern Linguistics وهو المنهَجُ الوَصفِيُّ الذي ظَهَر في أواخر القرنِ التاسع عشر على يَد فردينان دي سوسير Ferdinand De Saussure، واهتَمَّ بدراسة اللغة، أو مستَوًى من مستوياتها (كالأصوات والصرف والنحو والدلالة)، أو ظاهرَةٍ من ظَواهِرها، دراسةً وَصفيّةً مجرَّدَةً في مَرحَلةٍ زَمَنيّةٍ محدَّدة، دونَ النظرِ إلى تطَوُّرها التاريخيّ. يقابِله علمُ اللغةِ التاريخيُّ diachronic linguistics الذي يَدرُس اللغةَ، أو مستَوًى من مستوياتها، أو ظاهِرَةً من ظَواهِرها، في أزمنَةٍ مختَلِفة؛ وكان هذا المنهَجُ – الذي رَفَضَه دي سوسير – سابقا للمنهَج الوَصفِيِّ التَّزَامُنِيِّ. راجع descriptive linguistics, diachronic linguistics

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

عِلْمُ الفُونِيمَاتِ التَّزَامُنِيُّ synchronic phonemics

علـمٌ يَصِـف الأصـوات الوَظيفيَّـةَ للُّغـةِ المدروسَـةِ كما هـي مسـتَعمَلةٌ في فـترة زَمَنيـةٍ محـدَّدَة، دونَ تَقَـصٍّ لتطوُّرهـا التاريـخيِّ. راجـع Synchronic phonology

عِلْمُ الأَصْوَاتِ الوَصْفِيُّ التَّزَامُنِيُّ synchronic phonetics

علـمٌ يَصِـف أصـواتَ اللغـةِ المدروسَـةِ كما هـي مسـتَعمَلةٌ في فـترة زَمانيـةٍ محـدَّدَة، دونَ تَقَـصٍّ لتطوُّرهـا التاريـخيِّ، خِلافـا لعِلـم الأصـواتِ التاريـخيِّ diachronic phonetics

فُونُولُوجيَا تَزَامُنِيَّةٌ synchronic phonology

دراسـةُ الأصـواتِ الوَظيفيّـةِ (الفونولوجيـا) في لغـةٍ مـا دراسـةً وَصفيـةً تَزَامُنِيَّـةً، لا دراسـةً تاريخِيّـةً أو تاريخيّـةً مُقارَنَـة. راجـع synchronic linguistics

عِلْمُ الدَّلالَةِ التَّزَامُنِيُّ synchronic semantics

علـمٌ يَصِـف معـاني ألفـاظِ اللغـةِ وَصفًـا تَزامُنيًّـا، لا وَصفًـا لتَطوُّرهـا التاريـخيِّ في أزمِنَـةٍ مختَلِفـة. راجـع synchronic linguistics

زَوَالُ التَّصْرِيفِ/الدَّمْجُ syncretism

أن تـدُلَّ صِيغَـةٌ مـا علـى أكـثَرمـن وظيفـةٍ واحـدة، مثـلُ: wanted الـتي تَـدُلّ علـى المـاضي وعلـى اسـم المفعـول في الإنجليزيـة، ومثـلُ: cut و: put اللَّتَـيْن تَـدُلّان علـى الحاضِـر والمـاضي واسـمِ المفعـول. وزَوَالُ الإعـرابِ أو التَّصريـفِ غالبـا مـا يحـدُث بسَـبَب تطـوُّرِ اللغـةِ عَـبرَحِقَـبٍ مـن الزمـن، وسُـقوطِ بعـضِ صِيَغِهـا، فيَلجـأ أبناؤهـا إلى اسـتعمال أسـلوبٍ يُعـوِّض هـذا النقـصَ؛ كسُـقوط صيغَـةِ المثـنّى في الصفـة والضمائـر في اللهجـات العربيـة المعاصـرة، واسـتِعمالِ صيغَـةِ الجَمـعِ بـدَلًا منهـا.

كَلِمَةٌ رَابِطَةٌ syndetic word

أيُّ كلمَـةٍ أو لَفـظٍ يربـط جُملـةً بأخـرى، أو عبـارَةً بأخـرى، أو كلمـةً بأخـرى، ويشـمل مُعظَـمَ الكلمـاتِ الوَظيفيـةِ في اللغـة؛ كألفـاظ العَطـف، والاسـتِدراك، والاسـتِثناء، والأسـماءِ الموصولَـة، ونحوِها.

تَرْكِيبٌ رَبْطِيٌّ syndeton

أيُّ تركيـبٍ تُستَخدَم فيه أداةٌ تَربط أحَدَ جُزْأيه بالآخَر. راجع syndetic word

مُرَادِفٌ synonym

مصطلـحٌ معجَـميٌّ دلاليٌّ، يُطلَق على الكلمـة الـتي يُوافق معناها معـنى كلمـةٍ أو كلمـاتٍ أخـرى أو يُقارِبهـا، أي يمكـن أن تَحـلَّ الكلمـةُ محـلَّ الأخـرى في بعـض السِّـياقاتِ لا في جميعهـا، مثـلُ كلمـاتِ: (السَّـيفِ والصّـارِمِ والمهنَّـد)، وكلمـاتِ: (الفَـرَحِ والغِبطَـةِ والسُّـرور)، ومثـلُ hide– conceal, reply–answer. يختَلِـف اللغويـون العـربُ قديمـا وحديثـا في حَقيقَـة الـتَّرادُف؛ فيُثبِتـه بعضُهـم كسـيبوَيه وابـنِ جـنِّي والأصمعـيّ، ويُنكِـره آخَـرون كابـن فـارِس وأبي هـلالٍ العَسـكَريّ؛ ويَقِـف فريـقٌ ثالـثٌ وسـطا بـين الفريقَـين، إذ يقـول بوُجـوده بشُـروط، ومـن هـؤلاء الفَخـرُ الـرازيُّ وغـيرُه. يُقسِّـمه المحدَثـون إلى أقسـامٍ، هـي: الـتَّرادُفُ الكامـلُ perfect synonymy، وشِـبهُ الـتَّرادُفِ near synonymy، والتَّقـارُبُ الـدَّلاليُّ semantic relation، والاسـتِلزامُ entailment، والتعبـيرُ المماثِـلُ paraphrase

مُتَرَادِفٌ synonymous

وَصـفٌ للكلمـة الـتي يُـرادِف معناهـا معـنى كلمـةٍ أو كلمـاتٍ أخـرى أو يُقارِبهـا في لغـة معيَّنـة، مثـل كلمَـتَيْ: (فَـرَح وسُـرور) في العربيـة. راجـع synonym

تَرَادُفٌ synonymy

أن يُوافق معنى كلمةٍ معنى كلمةٍ أخرى أو يُقارِبها في لغة معيَّنة. راجع synonym

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

نَحْوِيٌّ/نَظْمِيٌّ syntactic

نسبةٌ أو وَصفٌ لما له عَلاقَةٌ بالنَّظم أو النحو، الذي هو تَنظيمُ الكلماتِ في عبارات أو جُمَلٍ بصِيَغها، وعلاقاتِ بعضِها ببَعض syntax.

غُمُوضٌ نَحْوِيٌّ تَركِيبِيٌّ syntactic ambiguity

الغُموضُ الذي يكون في الكلام المنطوقِ أو النصِّ المكتوبِ، بحيث تحتَمِل الجُملةُ أو التركيبُ أكثَرَ من معنى؛ لأسبابٍ نحويةٍ تَركيبِيَّةٍ، لا مُعجَمية دلالية، وغالبا ما يحدُث الغُموضُ النحويُّ بسبَب التقديمِ والتأخيرِ والحَذف والإضمارِ ونحوِ ذلك.

تَحْلِيلٌ نَحْوِيٌّ syntactic analysis

تحليلُ الجُملةِ على مستَوًى تركيبيٍّ، أي تحليلُ التراكيبِ اللغويةِ من حيث ترتيبُ كلماتِها، والعلاقاتُ بين أجزائها، ووَظائفُها، كما في تحليل الجُملةِ إلى مُكوِّناتها المباشِرَة. لكلِّ مدرسةٍ أو نظريةٍ لغويةٍ – قديمةٍ أو حديثةٍ – منهَجٌ في التَّحليل النحويِّ؛ بعضُها يركِّز على الشَّكل ويُهمِل المعنى أو يُصنِّفه في مستوى أدنى، وبعضُها يُعنَى بالشَّكل والمعنى بدرَجَةٍ واحدة. والإعرابُ في اللغة العربيةِ منهَجٌ من مناهِج التَّحليلِ النحويّ، يجمَع بين الشَّكل والمعنى، فالإعرابُ في النحو العربيِّ فَرعُ المعنى.

فَصِيلَةٌ نَحْوِيَّةٌ syntactic category

الوَظيفةُ التي تؤدِّيها الوحداتُ اللغويةُ في الجُملة، بالنظر إلى عَلاقاتها بالوحدات الأخرى في التركيب، وضَمِّ بعضِها إلى بعض. والفصائلُ النحويةُ أنواعٌ، أصغَرُها الفَصائلُ المعجميةُ lexical categories المعروفةُ بأقسام الكلام parts of speech، كالاسم والفعلِ والصِّفةِ وحَرفِ الجَرِّ. وأكبَرُها الفَصائلُ العِبارِيَّةُ phrasal categories، كعبارة الاسمِ noun phrase وعبارةِ الفعلِ verb phrase. والمصطلحُ قَريبٌ من مصطلح الصِّنفِ النحويِّ syntactic class

صِنْفٌ نَحْوِيٌّ syntactic class

نـوعُ الكلمـةِ الـذي يعتَمـد علـى وَظيفَتهـا في الجُملـة، أي علـى الخانَـة الـتي تَشـغَلها، لا علـى بنائهـا الصَّـرفِيِّ. راجـع syntactic category

مُكَوِّنٌ نَحْوِيٌّ syntactic component

مصطلـحٌ في النحـو التَّوليـديِّ التَّحويلـيّ، يُشـيرإلى واحـدٍ مـن ثلاثـة مكوِّنـاتٍ رَئيسـةٍ للنحـو، والمكوِّنـان الآخَـران هما: المكـوِّنُ الفُونِيمـيُّ، والمكـوِّن الـدَّلاليّ. ويُقسَّـم المكـوِّنُ النحـويُّ إلى مكوِّنَين هما: المكـوِّنُ الأسـاسُ base component، والمكـوِّنُ التَّحوِيلـيُّ transformational component

مُرَكَّبٌ نَحْوِيٌّ syntactic compound

مرَكَّـبٌ مؤلَّـفٌ مـن أكـثَرَمـن كلمـةٍ، يـؤدِّي وَظيفـةً نَحويـةً كمـا لـو كان شِـبهَ عبـارَة، مثـلُ المركَّبَـين الإنجليزيَّـين: father-in-law و:spaceship .

تَرْكِيبٌ نَحْوِيٌّ syntactic construction

تركيـبٌ لغـويٌّ صَحيـحٌ نَحويًـا في لغـةٍ معيَّنـة، أي مُوافِـقٌ لقواعدهـا النحويـةِ؛ لأن عَـدَمَ التَّقَيُّـدِ بقواعـد النحـوِ المعتَـبَرَةِ في اللغـة يـؤدِّي إلى فَسـاد المعـنى أو عَـدَم فَهمِـه علـى الوَجـه المقصـود. بيـدَ أن الصِّحـةَ النحويّـةَ للتركيـب لا تَعـني بالضـرورَة صحـةَ البنـاءِ الـدّلاليِّ للجُملـة أو صحـةَ المعـنى.

وَظِيفَةٌ نَحْوِيَّةٌ / تَرْكِيبِيَّةٌ syntactic function

الوَظيفـةُ التَّركيبيـةُ الـتي تؤدِّيهـا الوحـدةُ اللغويـةُ في الجُملـة. ومـن الوَظائـف النحويـةِ الـتي تؤدِّيهـا الوحـدةُ اللغويـةُ أو العُنصُـرُ اللغـويُّ: الفاعِلِيَّـةُ، والمفعولِيَّـةُ، والابتـداءُ، والإخبـارُ، ونحـوُ ذلـك.

مُحَدِّدٌ نَحْوِيٌّ syntactic marker

مصطلـحٌ في النظريـة التَّحليليـةِ الدَّلاليـةِ لـدى جيرولـد كاتـز Jerrold Katz وجـيري فـودر Jerry Fodor، يُشـيرإلى مـا يحَـدِّد قسـمَ الـكلام الـذي يَنتَـمِي إليـه اللَّفـظُ، ويُسـمّى أيضـا: grammatical marker

تَرْتِيبٌ نَظْمِيٌّ نَحْوِيٌّ — syntactic order

تَرتيـبُ الكلمـاتِ word order داخِـلَ الجُملـةِ، حسـبَ قَوانِـينِ النحـوِ في لغـةٍ مـا، وتختَلِـف أهميَّتـه مـن لغـةٍ لأخـرى، بيـدَ أنـه في اللغـات غـيرِالمعرَبـةِ أهـمُّ منـه في اللغـات المعرَبـة، ويُسـمّى أيضـا: grammatical order أو: word order

مُعَالِجُ التَّرْكِيبِ النَّحْوِيِّ — syntactic processor

مصطلـحٌ لغـويٌّ حاسـوبيٌّ، يُقصَـد بـه المكـوِّنُ في أيِّ نظـامٍ آليٍّ يعمـل باللغـة الطبيعيـةِ، يـؤدِّي عَمَليـاتِ مُعالَجَـةِ التركيـبِ النحـويِّ للجُمـل الداخلَـةِ إلى النظـام. ويكـون ناتِجُـه مُدخَـلاتٍ تَعمَـل عليهـا المكوِّنـاتُ الأخـرى في النظـام، كالتَّحليـل الـدَّلاليِّ أو اسـتِرجاعِ المعلومـاتِ مـن قاعـدة بَيانـاتٍ أو تَحليـلِ نُصـوص.

عَلاقَاتٌ نَظْمِيَّةٌ — syntactic relations

العَلاقـاتُ القائمـةُ بـين الوَحـداتِ اللغويـةِ في التركيـب؛ كالعَلاقـة بـين المسـنَدِ والمسـنَدِ إليـه، وبـين الفعـلِ والفاعـل، وبـين العِبـارَةِ الإتباعِيَّـةِ والعِبـارَةِ الرَّئيسـة. وتَشـمَل هـذه العَلاقـاتُ أيضـا العَلاقـاتِ بـين الفقـراتِ في الـكلام.

بِنْيَةٌ نَحْوِيَّةٌ — syntactic structure

نَظـمُ الكلمـاتِ والمورفيمـاتِ في وحـداتٍ أكـبَرَمنها، كالعبـارات والجُمـل. وغالبـا مـا تقـارَن اللغـاتُ بالقواعـد والقوانـينِ الـتي تُبـنَى علـى أساسـها الجُمَـلُ، وتُرتَّـب بموجبهـا عناصِرُهـا؛ كتَرتيـب الكلمـاتِ word order في الإنجليزيـة والماليزيـة مثـلا. وقـد تَتَعَـدَّد القوانـينُ الـتي تَحكُـم نَظـمَ الجُملـةِ، كمـا في العربيـة الـتي تجمَـع بـين القوانـينِ الإعرابيـةِ والقوانـينِ النَّظمِيـة. راجـع syntax

تَوْسِيمٌ نَحْوِيٌّ — syntactic tagging

مصطلـحٌ في لسـانيّات المدوّنـات، يُشـيرإلى أحَـد أنـواعِ التَّوسـيمِ أوالوسْـم، يُسـمّى أيضـا التَّوسـيمَ أو الوَسـمَ الإعـرابيَّ، والهـدَفُ منـه بيـانُ الوَظيفَـةِ النحويـةِ للكلمـة أو العِبـارَة، أو بيـانُ حالَتِهـا الإعرابيـة.

وَحْدَةٌ نَحْوِيَّةٌ تَرْكِيبِيَّةٌ syntactic unit

الوحدةُ التي تُستَخدَم في بناء الجُملة نحويًّا، أو الوحدةُ الصُّغرى في التركيب النحويّ، وهي الكلمةُ في الغالب.

التَّرْكِيبِيَّةُ syntactization

وَصفٌ يُطلِقه أصحابُ النَّماذِجِ الوَظيفيةِ التي تفَسِّر اكتِسابَ اللغةِ الثانية، للإشارَة إلى سِمَة تَظهَر في المراحِل المبكِّرةِ من اللغة المرحَليةِ لمتعلِّم اللغةِ الثانية interlanguage، حيث يعتَمِد المتعلِّمُ – في تَوصيل رسالتِه إلى المخاطَب – على الإستراتيجياتِ التَّداوُليةِ المقاميةِ بَدَلا من الطريقة اللغويةِ النَّحوية، أي بَدَلا من استعمال التراكيبِ بطريقةٍ سَليمة. ثم يتحَوَّل تدريجيًّا عن هذه الإستراتيجيةِ إلى استعمال القواعدِ والقوانينِ اللغويةِ التي تَحكُم استعمالَ اللغةِ بعد أن يكون قد أتقَنها. ويُطلَق على هذه الظاهرةِ مصطلحُ النَّحوِيَّة grammaticalization، أو هي النَّحوِيَّةُ عَينُها. راجع grammaticalization

١- سِلْسِلَةُ الوَحَدَاتِ syntagm

سِلسِلَةٌ من الوَحدات اللغويةِ التي تُكوِّن في مَجموعها وَحدَةً أكبَرَ منها؛ كالمورفيم الذي يتكوَّن من سِلسِلَةٍ من الفونيمات، والكلمةِ المكوَّنة من سِلسِلَةٍ من المورفيمات، والجُملةِ التي تتكوَّن من سِلسِلَةٍ من الكلمات.

٢- مَعْلَمٌ نَحْوِيٌّ

مصطلحٌ وَضَعه اللغويُّ الأمريكيُّ ليونارد بلومفيلد Leonard Bloomfield، ويَعني به أيَّ سِمَةٍ مَلحوظةٍ على المستوى النحويِّ في اللغة؛ كالإعراب، والمطابقة، ونَسقِ الكلماتِ تقديما وتأخيرا، وتَعاقُبِ الصِّيَغِ الزَّمنية. ويُعرَف أيضا بالتاكسِيم. راجع taxeme

الحُقُولُ السِّيَاقِيَّةُ الأُفُقِيَّةُ syntagmatic fields

مصطلحٌ دَلاليٌّ استَعمله والتر بورزج Walter Porzig، إشارةً إلى أحَد أنواعِ الحَقلِ الدَّلاليِّ وفقَ المفهومِ الواسِعِ لهذا المصطلَح، ويَشمل الكلماتِ التي تترابَط من طريق الاستِعمال،

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

ولكنها لا تَقَع في الموقِع النحويِّ عَينه. ويمثِّل لذلك بأزواجٍ من الكلمات، مثل: (فَرَس-صَهيل)، و(زَهْر-تَفَتَّح) و(يَمشِي-قَدَم) و(أشقَر-شَعْر) و(يَرى-عَين) و(يَسمَع-أذُن).

عَلاقَاتٌ تَتَابُعِيَّةٌ أُفقِيَّةٌ syntagmatic relations

العَلاقَةُ النَّسَقِيَّةُ بين وَحدةٍ لُغويةٍ وأخرى معها في سِياقٍ واحد؛ كالعَلاقة بين مكوِّناتِ العبارةِ الواحدةِ: (الفعل والظرف) والعلاقَةِ بين كلماتِ الجُملةِ الواحدة: (فعل وفاعل أو فعل ومفعول)، أو العَلاقةِ بين أصواتِ الكلمةِ الواحدة. وتُقابِلها العَلاقاتُ الرأسِيَّةُ. وتُسمى أيضا بالاقتِران المفرَداتيِّ الأفُقيِّ syntagmatic word association. راجع paradigmatic relations

١- عِلمُ النَّحْوُ/التَّرَاكِيبُ syntax

أحَدُ القِسمَين الرَّئيسَين لعلم القواعدِ grammar؛ يُعنَى بدراسة العَلاقةِ بين عَناصِرِ الجُملة، والقواعدِ التي تحكُم تَنظيمَ هذه العَناصِرِ فيها، في مُقابِل الصَّرفِ morphology، وهو القسمُ الآخَرُ للقواعد، الذي يُعنَى بدراسة بناءِ الكلمة. والنحوُ أو النَّظْمُ بهذا المفهوم هو أحَدُ المكوِّناتِ الرَّئيسَةِ للقواعد وفقًا لنظرية القواعدِ التَّحويليةِ التَّوليدية؛ إذ يَتضمَّن قواعدَ بناءِ التراكيب، وقواعدَ تَحويلِ هذه التراكيب.

٣- عِلْمُ الإعْرَابِ

مصطلحٌ في النحو التَّقليديِّ، يُقصَد به الجزءُ من عمَلية الإعرابِ الذي يَتَناوَل العلاقاتِ النحويةَ للكلمة أو مُوَافَقَةَ الكلمةِ مع غيرها في تركيب الجُملةِ دونَ اعتِبارٍ لقسم الكَلِمِ الذي تَنتَمي إليه، من اسمٍ أو فِعلٍ أو حَرف.

٣- تَرْكِيبٌ/نَظْمٌ

مصطلحٌ لغويٌّ حاسُوبِيٌّ، يُقصَد به القواعدُ التي تُحَدِّد كَيفيَّةَ استعمالِ أوامِرِ لغةِ الحاسوب، وتحدِّد كَيفيَّةَ مُلاءَمةِ بعضِها لبعض، وكذلك التعليماتُ التي تقوم عليها لغاتُ الحاسوبِ فيُصبح لها معنى.

تَحْلِيلُ التَّرَاكِيبِ syntax/ syntactic analysis

تَعْيِينُ مُكوِّناتِ الجُملةِ ومُفرَداتِها، وبيانُ أنواعِها والعُلاقاتِ التي تَربط بينها وبين وَظائفها في الجُملة التي هي وَحدَةُ تَحليلِ التركيب. والتَّحليلُ التَّركيبِيُّ في اللغويات الحاسوبيةِ يَشمل تَقييمَ التركيبِ النحويِّ، بتَجميع الصُّوَرِ المختلفةِ للتراكيب تحت أنواعٍ مَحصورَةِ العَدَدِ؛ لتَسهيل عَمَلياتِ المعالَجَةِ اللاحِقةِ للتَّحليل الدَّلالي.

لُغَةُ النَّحْوِ الوَاصِفَةُ syntax language

مصطلحٌ لغويٌّ وَصفيٌّ عامٌّ، يُشيرإلى اللغة التي يَصِف بها اللغويُّ نحوَ لغةٍ أخرَى؛ كالعربية حين يَصِف بها اللغويُّ الفارسيةَ، والإنجليزيةِ حين يَصِف بها اللغويُّ البرتغاليةَ، والفرنسيةِ حين يَصِف بها اللغويُّ السّنغاليةَ.

تَرْكِيبٌ /تَوليفٌ synthesis

١- جَمْعُ العَناصِرِ اللغويةِ لتَكوين الكلام، أو جَمْعُ عُنصُرَين لغَويَّين من مستوًى واحدٍ لتَكوين وَحدةٍ جَديدة، مثلُ جَمعِ مورفيمَين أو أكثَرَلتَكوين كلمةٍ مركَّبة، أو ضَمِّ كلمَتَين أو أكثَرَلتَكوين جُملَة. هذا التركيبُ أو التوليفُ يكون طبيعيًّا حين يَقوم به الإنسانُ، ويكون آليًّا حين يقوم به برنامَجٌ حاسوبيٌّ، كما في تأليف الكلام. والتركيبُ أو التأليفُ يُقابِله التَّحليلُ analysis. راجع speech synthesis, synthetic speech

٢- إحدى المراحِلِ الأساسيةِ الثلاثِ التي تتَطلَّبها الترجَمةُ، وتتمَثَّل في إعادَة بناءِ النَّصِّ في اللغة الهدَف، بعد إخضاعِه لعمَلِيَّتَيْ التَّحليلِ والتَّحويل. راجع restructuring, transfer

تَمْرِينُ التَّرْكِيبِ synthesis exercise

مصطلحٌ في تَعليم اللغاتِ، يُشيرإلى تَدريبٍ لغويٍّ يَستَدعي دَمْجَ عبارَتَين أو أكثَرَأو جُملَتَين أو أكثَرَفي جُملةٍ واحدةٍ، باستِعمال رابِطٍ واحدٍ أو أكثَر، ويَشيع استعمالُ هذا التدريبِ في الطريقَة السَّمعيةِ الشَّفَهية.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

الأنْثْرُوبُولُوجْيَا التَّرْكِيبِيَّةُ synthetic anthropology

فَرعٌ من علم الأناسَة، أو الأنثروبولوجيا، يَنظُر نَظرَةً تكامُلِيَّةً إلى كلٍّ من الأنثروبولوجيا الفيزيقِيّةِ والأنثروبولوجيا النظَريةِ وعِلمِ الآثارِ واللغوياتِ وعُلومِ التاريخِ والثقافَة. راجع anthropology

لُغَةٌ تَرْكِيبِيَّةٌ synthetic language

لغةٌ تَعتَمِد العَلاقاتُ النحويةُ فيها على التَّصريف ودَمجِ الزَّوَائدِ بجُذُور الكلمات، كالعربية والتركيةِ واليونانيةِ والجُورجيةِ ولغةِ الباسْك. واللغةُ التركيبيةُ قد تكون لَصقِيَّةً agglutinating أو متَصرِّفةً inflecting، وتُقابِلها اللغةُ التَّحليليةُ واللغةُ العازِلَة. راجع analytic language, isolating language

كَلامٌ تَرْكِيبِيٌّ / اصطناعيٌّ synthetic speech

مصطلحٌ لغويٌّ حاسوبيٌّ، يُشيرإلى تركيب الكلامِ وإنتاجِه بطريقَةٍ آليَّةٍ مُصطَنَعَة، ويُسمّى النظامُ الحاسوبيُّ الذي يقوم بهذه المهمَّةِ بمركِّب الكلامِ speech synthesizer، كما تُسمّى العمَليةُ نفسُها بتركيب الكلامِ أو تأليفِ الكلامِ syntactic speech. ويَستَخدِم هذا الأسلوبَ من لا يستطيع الكلامَ بطريقَةٍ طبيعة؛ فيكتُب ما يريد التعبيرَعنه على لوحَة المفاتيح، ثم يقوم البرنامجُ الحاسوبيُّ المخصَّصُ لهذا الغرَض بتركيب الكلماتِ في جُمَلٍ صحيحة. بدأ إنتاجُ الأصواتِ الاصطناعيةِ قبلَ عدَّةِ عُقُودٍ في عدَدٍ من الجامعات الأمريكيةِ والبريطانيةِ على هيئة مَشروعاتٍ بحثيةٍ تُجرَى في أقسام الأصواتِ وفي مختَبراتٍ صوتيةٍ تقليديةٍ باستعمال آلاتِ إنتاجِ الأصواتِ الصناعيةِ synthetic speech devices، أهمُّها جهازُ الكلامِ الآليِّ البراميتريِّ The parametric artificial talking device، ثم طُوِّرَت الفِكرَةُ إلى برامِجَ لغويةٍ حاسوبيةٍ أصبحَت أكثَرَدقَّةً في التصميم، ووُضوحًا في الصوت، وسُرعَةً في الأداء. راجع speech synthesis

المَدْخَلُ التّوليفِيُّ synthetic syllabus approach

مدخلٌ أو مَذهَبٌ في بناء المنهَجِ وإعدادِ الموادِّ التَّعليميةِ في برامج تعليمِ اللغات، يتضَمَّن مجموعةً من الإجراءات والأساليبِ التي تَنطَلِق من الخاصِّ إلى العامِّ؛ فتَبدأ بتَحليل

اللغـةِ إلى أجزائها الأساسـيةِ مـن أفعـالٍ وأسـماءٍ وحُـروف، ثـم يُعَلَّـم كُلُّ جُـزءٍ منهـا للطـلاب بطريقَـةٍ منفَصِلـةٍ عـن غـيره، ثـم يُطلَـب منهـم أن يُعيـدوا تَركيبَهـا. وأيُّ منهَـجٍ يتضَمَّـن قائمـةً مـن الوَحَـدات والعناصِـرِ اللغويـةِ المنظَّمَـةِ وفـقَ تَدرُّجِهـا في الصُّعُوبـة يُعَـدُّ منهَجًـا تَركيبيًّـا، وهـو المنهَـجُ السـائدُ في طرائـق التدريـسِ التقليديـة. ويُقابِـل هـذا المدخَـلَ أو المذهـبَ المدخَـلُ أو المذهَـبُ التَّحلِيلـيُّ analytic approach

نِظَامٌ system

وَصـفٌ يُطلَـق علـى اللغـة البَشَـريةِ بالنظـر إلى أنهـا نِظـامٌ ذو قوانـينَ يُمكـن وَصفُهـا وتَحليلُهـا، ويُطلَـق هـذا الوصـفُ أيضـا علـى أيِّ نظـامٍ مـن أنظِمَتهـا؛ كالنظـام الصـوتيِّ، والنظـامِ الصَّـرفيِّ، والنظـام النحـويِّ، والنظـامِ الـدَّلالي.

خَطَأٌ مُنْتَظِمٌ systematic error

وَصـفٌ للخَطـأ اللغـويِّ الـذي يَقَـع فيـه مُعظـمُ متعلِّـمي اللغـات الثانيـةِ والأجنبيـة، ويُمثِّـل مرحَلـةً مـن مَراحِـل اكتسـاب اللغـةِ الهَـدَف، وقـد يَنِـمُّ عـن صُعوبـةٍ مَرحَلِيَّـةٍ ناتِجَـةٍ عـن تَأثيـر اللغـةِ الأمِّ أو اللغـةِ الهَـدَفِ، أو ناتِجـةٍ عـن صُعوبَـةٍ في اللغـة الهَـدَف أو في جُـزءٍ منهـا. هـذا الخَطأُ هـو الـذي يُمكِـن تَحليلُـه وتَفسـيرُه وعِلاجُـه، خِلافـا للخَطـأ غـيرِ المنتَظِـم، الـذي يَحـدُث لأسـبابٍ عارِضَـةٍ، مـن سَـهْوٍ أو مَـرَضٍ أو تَعَـبٍ أو عَـدَمِ اهتِمـام. راجـع slip of the tong

عِلْمُ الفُونِيمَاتِ النِّظَامِيُّ systematic phonemics

نظريـةٌ لُغَويـةٌ تُعـنَى بمَعرِفـة الناطـقِ باللغـة للنِّظـام الصـوتيِّ الوَظيفـيِّ للُغَتـه والعلاقـاتِ الصوتيـةِ بـين أشـكالِ الكلمـات. وتَـرَى هـذه النظريـة أن أشـكالَ الكلمـات، حـين يُصدِرهـا المتكلِّـمُ في الـكلام العـادِيِّ، تُعَـبِّرعـن المسـتَوَى الفونيـميِّ النِّظـاميِّ الـذي لا يَظهَـر في الـكلام بهـذا النِّظـامِ الفونيـميِّ في جميـع الحـالات.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

تَمْثِيلٌ صَوْتِيٌّ (فُونَاتِيكِيٌّ) مُنَظَّمٌ systematic phonetic representation

أحَدُ مستَوَياتِ التَّمثيلِ في الفُونولوجيا التَّوليدِيةِ، يُظهِر المعالِمَ النظاميةَ في النُّطقِ باستِعمال الكتابةِ الصَّوتيةِ المفَصَّلَة. ويُسمّى المنهَجُ المتَّبَعُ في هذا التَّمثِيلِ علمَ الأصواتِ النّظاميَّ systematic phonetics

عَيِّنَةٌ مُنْتَظِمَةٌ systematic sample

عيِّنةُ الإحصاء المنتَظِمةُ في البَحث العِلميّ، وهي التي تُختار وحداتُها بحيث تكون المسافَةُ بين كلِّ وحدَةٍ وسابِقَتِها ثابتَةً لجميع وحداتِ العَيِّنة. فإذا كان حَجمُ العَيِّنةِ ٥٪ من المجتَمَع، فلا بدّ أن تُختار الوحدَةُ الأولى عَشوائيًّا بين ١ و ٢٠؛ وإذا كان حَجمُ العَيِّنةِ ١٠٪ فتُختار الوحدَةُ الأولى عشوائيًّا بين ١و ١٠، وهكذا.

عِلْمُ الأَصْوَاتِ النِّظَامِيُّ systematic phonetics

علمُ الفُونيماتِ، ويُسمّى أيضا علمَ الأصواتِ الوَظيفِيَّ. راجع functional phonetics, phonemics

تَمْثِيلٌ فُونُولُوجِيٌّ مُنَظَّمٌ systematic phonological representation

تمثيلٌ صَوتيٌّ وَظيفِيٌّ مُنظَّمٌ، وهو أحَدُ مستَوَياتِ التَّمثِيلِ في الفُونولوجيا التَّوليدِية، يُفسِّر العلاقاتِ الفُونولوجِيةَ التي تَظهَر على مستَوَى العناصِرِ النحويةِ كالكلمات.

كِتَابَةٌ صَوتِيّةٌ نِظَامِيَّةٌ systematic transcription

كتابةٌ صَوتيةٌ أو فُونيمِيةٌ تَتَّبع النظامَ الصوتيَّ أو النظامَ الفونيميَّ النِّهائيَّ للُغةٍ ما. تُقابِلها الكتابةُ الانطِباعِيةُ التي هي كتابةٌ أوَّلِيَّةٌ يَلجَأ إليها الباحثُ اللغويُّ في لغةٍ جَديدَة، وهذه الأخيرةُ قابِلةٌ للتَّعديل في ضَوء نتائِجِ التَّحليلِ التي يَتَوَصَّل إليها الباحث.

تَنَوُّعٌ مُنْتَظِمٌ systematic variation

مصطلحٌ استَعمله رود إليس Rod Ellis وغيرُه، للإشارة إلى التَّغَيُّرِ في اللغة المرحَلِيةِ لمتعلِّم اللغةِ الثانيةِ أو الأجنبيةِ، الذي يَنمُّ عن نُمُوِّ لغَتِه، ويُعَدُّ مؤشِّرا على كل مرحَلةٍ من

مراحِل هذه اللغة، في مُقابِل التَّغَيُّرِ أو التَّنَوُّعِ غيرِ المنتَظِم، وهو التَّغَيُّرُ الذي يحدُث نَتيجةَ سَبَبٍ عارِضٍ ولا يَرتَبِط بمرحَلةٍ معيَّنة. راجع non-systematic variation

النَّحْوُ النِّظَامِيُّ الوَظِيفِيُّ systemic functional grammar

نحوٌ يمثِّل مرحَلةً ثالثةً من مراحِل النَّحوِ النِّظامِيِّ systemic grammar لدى مايكل هاليداي Michael Halliday، ظهَر في الثمانينيات من القرن العشرين، حين أدرَك هاليداي الحاجَةَ إلى وَضع علمِ لغةٍ نظامِيٍّ يتَجاوَز أنموذَجَه المعروفَ بنحو المقياسِ والفَصيلَةِ Scale and category grammar، ويَتميَّز عن النَّماذِج الوَظيفيةِ الأخرى المرتَبطَةِ بمدرسة براغ. حصَرَ هاليداي اهتمامَه – في هذا النحوِ – في تفسير تجسيدِ الأنماطِ النحويةِ للوَظائف، وصِلَةِ ذلك بتَحليل النَّصِّ على وَجه الخُصوص. يَتَّسِم هذا النحوُ بأنه نحوٌ طبيعيٌّ استِعماليٌّ غيرُ شَكلِيّ، وأن الوَظيفَةَ فيه لا تُرادِف الشَّكلَ بحالٍ من الأحوال بل تَعني الاستعمالَ، أي إن كلَّ شيءٍ فيه يمكن إيضاحُه بالإحالَة إلى طبيعة الاستِعمالِ اللغويّ. راجع systemic grammar, functional grammar

اللِّسَانِيَاتُ الوَظِيفِيَّةُ النِّظَامِيَّةُ systemic functional linguistics

أنموذَجٌ أو منهَجٌ لغويٌّ وَظيفيٌّ طوَّرَه مايكل هاليداي Michael Halliday، يرَى أن اللغةَ نظامٌ رَمزِيٌّ اجتماعيٌّ، وجُزءٌ من السّياق الاجتماعيِّ الواسِع، وأن القواعدَ مِفتاحُ المعنى وحَسب. أثَّرَ هذا المنهَجُ في تعليم اللغاتِ الأمِّ والثانية ولاسيّما في المملكة المتحدة، فضلا عن تأثيره في مناهِج البَحثِ اللغويِّ عامَّة، ومناهِجِ تحليلِ الخِطابِ خاصَّة. راجع systemic functional grammar, systemic grammar

النَّحْوُ النِّظَامِيُّ systemic grammar

نظريةٌ لغويَّةٌ نشأت في أحضان مدرسةِ لندن؛ بدأها جون فيرث John Firth، وطوَّرَها مايكل هاليداي Michael Halliday في الستِّينيات من القرن العشرين. تَدرُس اللغةَ من ناحية التَّفاعُلِ الاجتِماعيِّ، وتهتَمُّ بالشَّكل والوَظيفَةِ في عناصِر الجُملة، وكَيفيَّةِ استعمالِ

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

الجُملةِ في سِياق الحال، وتَنظُر إلى القواعد على أنها شَبَكةٌ من الأنظِمة المترابِطة، وتَرَى أن التركيبَ النحويَّ للجُملة محصِّلةٌ لسِلسِلَةِ اختياراتٍ دَلالية. في هذه النظريةِ، يُوصَف تركيبُ الجُملةِ في ثلاثَة محاوِرَ: أوّلها التَّصنيفُ، أي كَونُ مُفرَداتِ الجُملةِ تَندَرِج تحتَ أنواعٍ كُلِّيَّةٍ (كالاسم والفعل والحرف)؛ والثاني التَّضامُّ، أي كَونُ هذه المفرَداتِ تُؤلِّف مركّباتٍ مترابِطةً كمَجموعَة الاسمِ المؤلَّفَةِ من الاسم وأداةِ التَّعريفِ والصِّفات؛ والثالثُ الوَظيفَة، أي عَلاقَةُ المفرَداتِ بعضها ببعض؛ فالاسمُ مثلاً يُمكن أن يؤدِّي وَظيفةَ الفاعلِ ووَظيفَةَ المفعولِ به. تَنظُر هذه النظريةُ إلى اللغة المنتجَةِ بأنها سِلسِلَةٌ من الأنظمة، كلُّ نظامٍ مكوَّنٌ من مجموعةٍ من الخيارات، يَختار منها المتكلِّمُ أو الكاتِبُ ما له عَلاقَةٌ بالموضوع. فيَختار من نظام العَدَدِ النحويِّ المفرَدَ أو المثنى أو الجَمعَ، ومن نظام الزمنِ الماضيَ أو الحاضِرَ أو المستقبلَ، ومن نظام الصِّيَغِ الإثباتَ أو الاستفهامَ أو الطَّلَبَ، وهكذا.

عِلْمُ اللُّغَةِ النِّظَامِيُّ Systemic Linguistics (SL)

اللِّسانياتُ النظاميةُ، وهي مذهَبٌ لُغَويٌّ طَوَّرَه مايكل هاليداي Michael Halliday على أساس من النظريةِ الوَظيفيةِ Functionalism عند جون فيرث John Firth. يَنظُر هذا المذهَبُ إلى اللغة في سِياقها الاجتِماعيّ، ويَنطَلِق من نظريةٍ وَظيفيةٍ لا شَكلِية؛ إذ يَرَى أن اللغةَ أداةٌ للتَّواصُل الاجتماعيِّ وليسَت مجموعةً من القواعد، فهو يَنظُر إلى اللغة نَظرَةً أوسَعَ من نَظرَة المذاهِبِ اللغويةِ الأخرى، ويَهتَم بالمعنى ويَربطه بجَميع مُكوِّناتِ اللغةِ من أصوات وكلماتٍ وتراكيب، ويؤكِّد أن المعنى هو الهَدَفُ وأن الجَوانبَ اللغويةَ الشَّكليةَ وَسيلةٌ لخِدمَته. راجع Systemic grammar

نِظَامُ الأَنْظِمَةِ system of systems

مصطلحٌ أطلَقه اللغويُّ الاجتماعيُّ مايكل هاليداي Michael Halliday على اللغة بوَصفها نظاماً مُركَّبا من عِدَّة أنظمة فرعية.

مَدْخَلُ الأَنْظِمَةِ systems approach

أسلوبٌ في تَصميم المقرَّرِ في تعليم اللغات، يَهتَمّ بالتحليل والتخطيطِ والبناء. يَبدأ بتعرُّف مختَلِفِ الجوَانبِ ذاتِ العلاقةِ باللغة، كالمجتَمَع والوالدَين والمعلِّمين والمتَعلِّمين والوَقتِ والموادِّ التَّعليمية، ثم يُحَلِّل التفاعُلَ بينها ويَدرُسه، ثم يَضَع الخطَّةَ أو النظامَ الذي يؤدِّي إلى تَحقيق الأهدافِ المَرجُوَّة.

جُمْلَةٌ نِظَامِيَّةٌ system sentence

مصطلحٌ لغويٌّ عامٌّ استعمله جون لايونز John Lyons، إشارةً إلى جُملةٍ نَظريةٍ أنموذَجيةٍ ليسَت جُزءًا من نَصٍّ لغويٍّ فِعلِيٍّ، تُقابِلها الجُملةُ النَّصِّيَّةُ. راجع text sentence

T

مَحْظُورٌ taboo

مـا يَحْظُـر مجتَمَـعُ لغـةٍ مـا اسـتعمالَه مـن كلمـاتٍ وعبـاراتٍ وجُمَـل؛ لأسـبابٍ دينيـةٍ، أو اجتِماعيـةٍ، أو تاريخيـةٍ، أو سياسـيةٍ. مثـالُ ذلـك الكلمـاتُ المرتَبِطـةُ بالجِنـس، ومَوضِـعِ قَضـاءِ الحاجَـة، والمـوتِ، وبعـضِ الألفـاظِ والعبـاراتِ السياسـية. بَيـدَ أن مـا يُعَـدُّ مَحظـورًا في لغـةٍ مـا ربمـا لا يكـون كذلـك في لغـةٍ أو لغـاتٍ أخـرى. راجـع euphemism, linguistic taboo

فَرْضِيَّةُ اللَّوْحَةِ المَلْسَاءِ/ الفارِغةِ tabula rasa hypothesis

فَرضيـةٌ في اكتِسـاب اللغـة، تَـرَى أن الطفـلَ يولَـد وعَقلُـه أو ذِهنُـه صَفحَـةٌ بَيضـاءُ أو لَوحَـةٌ مَلسـاءُ يُسَـطّر عليهـا المحيطـون بـه، كالوالدَيـن والأقـرانِ والمعلِّمـين والمـوادِّ التعليميـةِ ....، مـا يشـاؤون، بمـا في ذلـك اللغـة. هـذه الفَرضِيـةُ تمثِّـل وِجهَـةَ نَظَـرِ الاتِّجـاهِ السُّـلوكي، خِلافـا لوِجهَـة نَظَـرِ الاتِّجـاهِ المعـرِفيِّ الفِطـرِيِّ الـذي يَـرَى أن اللغـةَ قُـدرَةٌ أو فِطـرَةٌ خاصـةٌ بالإنسـان دونَ غـيرِه، إذا تَوَفـر لـه الحَـدُّ الأَدنَى مـن المدخَـلات اللغويـةِ، ولـم يكـن مُصابـا بعاهـاتٍ تَمنَـع اسـتِقبالَه للُّغـة أو ممارَسَـتَه لهـا، وأن هـذه المدخَـلات مـا هـي إلا زِنـادٌ يحـرِّك هـذه القُـدرَةَ الكامنـةَ، أي إنهـا ليسَـت هـي الأصـلَ أو أسـاسَ اكتِسـابِه اللغـةَ. راجـع Behavioral Theory, Innateness Theory

مِبْصَارٌ/مِلْمَاحٌ tachistoscope

آلَـةٌ تُعـرَض بواسِـطَتها الحُـروفُ أو الكلمـاتُ أو الجُمـلُ المتعاقِبـةُ عَرضـا سَـريعا، ثـم تُـزال ويُطلَـب مـن الناظِريـن إليهـا أن يَذكـروا الحُـروفَ أو الكلمـاتِ أو الجُمـلَ الـتي رأوهـا. تُسـتَعمَل هـذه الآلَـةُ لقِيـاس الإدراكِ البَصَـريِّ في أثنـاء القـراءة، وتَحديـدِ سُـرعتها، عنـد تدريـس القراءةِ،

أو لأغراض البَحثِ فيها أو في تَدريسها. وقد حلَّت محلَّ المبصارِ أو الملماحِ التقليديِّ برامجُ حاسوبيّةٌ تَعرِض النصوصَ القرائيةَ المستَهدَفةَ بطريقَةٍ سَريعةٍ ودَقيقة.

كِتَابَةٌ اخْتِزَالِيَّةٌ tachygraphy

طَريقةٌ في الكتابة تُختَزَل فيها الكلماتُ لغَرَض السُّرعَة، وتُسمى أيضا: tach-shorthand

سُرْعَةُ الكَلامِ tachylalia/tachylogia/tachyphrasia/tachyphemia

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ عصَبيٌّ، يُشيرإلى مشكلةٍ لغويةٍ تتمثَّل في سُرعة الكلام لدى المرء، وقد تكون عادةً كلاميةً لا ترتَبِط بمرَضٍ نفسيٍّ أو عصَبيٍّ أو مشكلاتٍ لغويةٍ أخرى.

مَعْرِفَةٌ ضِمْنِيَّةٌ tacit knowledge

مَعرِفةُ المرءِ باللغة، ولاسيَّما الناطقُ بها، مَعرِفةً ضِمنِيةً دونَ وَعيٍ لأبنِيَتها وقواعدِها ووَظائفِها من الناحية النظرية.

تَرْتِيبِيَّةٌ (تَكْتِيك) tactics

وَصفٌ يُطلَق على الانتِظام الصوتيِّ أو الصرفيِّ أو النحويِّ للغةٍ ما، أي النظام الذي تتَّبعه اللغةُ في تَرتيبِ عناصِرِها تَرتيباً تَتابُعِيًّا، وكذلك على دراسة هذا النظام.

إِرْجَاعٌ لَمْسِيٌّ tactile feedback

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ عَصَبيٌّ، يُشيرإلى تَغذيةٍ راجِعَةٍ تحدُث بسَبَب اللَّمس، فتُحدِث إشاراتٍ تَصِل إلى الدِّماغ في أثناء النُّطق، وذلك حين تَلمَس أعضاءُ النُّطقِ بعضَها بَعضًا؛ فيَبدأ الدِّماغُ في التَّخطيط لنُطق الصوتِ التالي.

تَعَلُّمٌ بالتَّجْرِبَةِ / بِاللّمسِ tactile learning

أسلوبٌ من أساليب التعلِّم التي يُفضِّلها أو يَسلُكها متعلِّمو اللغاتِ الأجنبية، تتمثَّل في بناء المتعلِّمِ نماذِجَ وأساليبَ خاصَّةً به يُجرِّبها ويُمارِسها بطريقَته الخاصَّة، بحيث تتَّفِق

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

مع طبيعته وقُدراتِه. أظهَرَت نتائجُ الدراساتِ المسحيةِ في هذا المجالِ أن لمتعلِّمي اللغاتِ أساليبَ أخرى، منها: الأسلوبُ البَصَرِيُّ visual learning، والأسلوبُ السَّمعِيُّ auditory learning، وأن اختيارَ المتعلِّمِ أسلوبا دونَ غيرِه يَرتَبِط بخلفيَّتِه الثقافيةِ والاجتِماعية.

تَعلِيمُ العَرَبِيَّةِ لُغَةً أَجنَبِيَّةً **TAFL**

راجع Teaching Arabic as a Foreign Language

١- تَذْيِيلٌ اسْتِفْهَامِيٌّ **tag**

راجع tag question.

٢- وَسْمٌ/سِمَةٌ (في المُدَوَّنَاتِ اللُّغَوِيَّةِ)

راجع tagger, tagging.

مُدَوَّنَةٌ مَوْسُومَةٌ **tagged corpus**

أحدُ أنواعِ المدوّناتِ اللغوية، وهي المدوّنةُ التي قد حُشِّيَتْ أو وُسِمَتْ توسيماتٍ صرفيّةً أو نحويّةً أو مُعجَميّةً أو صَوتيّةً؛ كأن توسَم الكلماتُ من حيث انتماؤها لقِسمٍ من أقسام الكلام part of speech مثلا. تُقابِلها المدوّنةُ الخامُ أو غَيرُ الموسومَةِ raw corpus/non-tagged corpus.

واسِمُ الكَلِمَاتِ **tagger**

برنامجٌ لغويٌّ حاسُوبِيٌّ، يَقرَأ الكلماتِ في النُّصوص والمعاجِمِ والموسوعاتِ والمدوَّناتِ الحاسُوبية، ويُصنِّفها تَبَعًا لأقسام الكَلِم part of speech، ويُرفِق بكلِّ كلمةٍ علامَةً tag تُميِّزها، وتكون عنوانا لها يتضَمَّن معلوماتٍ تَصنيفِية (فعل V.، نَعت Adv.، ظَرف Adj.، حَرف جرٍّ Prep.)، وتُسمّى العمَليةُ تَوسِيما. تُستَخدَم هذه البرامجُ إضافاتٍ لتَحسين كِفايَةِ البرامجِ الأُخرَى في مَجالاتٍ مثل إنشاءِ النَّماذِجِ الإحصائيةِ اللغوية، والتَّعرُّف الآليِّ على الكلام، ونحوِ ذلك.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

تَوْسِيمٌ/وَسْمٌ tagging

مصطلحٌ في لسانيَّات المدَوَّنات، يُسمى أيضا التَّمييزَ بالعلامات، وهو أنواعٌ؛ كالتّوسيم النحويِّ، والتّوسيمِ الدلاليِّ، والتّوسيمِ النَّبْريِّ...، ويُسمِّيه بعضُ الباحِثين التَّحْشِيَةَ بالنّظَر إلى أن الوَسمَ أو التَّوسيمَ نوعٌ من أنواع التَّحشِيَة. راجع corpus, corpus linguistics, annotation.

١- وَحْدَةٌ tagmeme

مصطلحٌ لغويٌّ عامٌّ استَعمله ليُونارد بلومفيلد Leonard Bloomfield عام ١٩٣٣م في كتابه Language؛ ليُعبِّربه عن أصغَر وحدةٍ أو صِيغَةٍ في القواعد تَحمِل معنًى. وهذه الوحدةُ قد تَشمَل سِمَةً نحويةً أو أكثَرَ taxeme، وللسِّمةِ أو التَّاكسِيم قُدرَةٌ على تَمييز المعاني، لكنها لا تَحمِل مَعنى بذاتها. راجع taxeme

٢- قالَبٌ/خَانَةٌ

مصطلحٌ في نظرية القَالَبِيَّةِ أو الخانِيَّةِ المعروفة بالتاكميمية tagmemics، لدى كينث بايك Kenneth L. Pike، يُقصَد به الوحدةُ الصُّغرَى أو الصِّيغةُ الصُّغرَى التي تَجمَع بين صِنفِ العنصُرِ اللغويِّ (الكلمة أو العبارة أو الجملة) والمعنى النحويِّ أو وَظيفَةِ ذلك العنصُرِ في التركيب، أو هي العَلاقةُ بين الوَظيفةِ النحويةِ وما يَشغلها. راجع tagmemics

القَالَبِيَّةُ/المَوْقِعِيَّةُ/الخَانِيَّةُ tagmemics

منهَجُ القوالبِ أو الخاناتِ أو التاكميمية، وهو منهَجٌ لغويٌّ أنشأه اللغويُّ البِنيَويُّ الأمريكيُّ كينث بايك Kenneth L. Pike في الخمسينيات من القرن العشرين؛ لتَدريب اللغويين على التحليل اللغويِّ لأغراض التَّرجَمة، مع التركيز على ترجمة الإنجيل، التي كان يُشرِف عليها المعهدُ الصيفيُّ للغَويات، وتُسمى أيضا نظريةَ القَوَالِبِ Tagmemic Theory. يَعتَمِد هذا المنهَجُ على تَقسيم اللغةِ إلى ثلاثة أنظِمةٍ رَئيسة، هي: الأصواتُ والمفرَداتُ والقواعد، ولكلِّ نظامٍ مَجموعةٌ من المستَوَيات. فمُستَوَى القواعدِ مثلا يَشمل مستوياتٍ

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

هـي: المورفيـمُ والكلمـةُ والعبـارةُ والجُمَيْلَـةُ والجُملـةُ والفقـرَة، وفي كل مسـتوى منهـا وحـداتٌ نحويـةٌ صُغـرى تُسـمّى قوالـبَ أو خانـاتٍ أو مَواقِـعَ. الجملـةُ حسـب هـذا المنهـجِ قالَـبٌ يتكـوَّن مـن مجموعـةٍ مـن المواقِـع، كالفاعـل والمفعـولِ بـه والمبتـدأِ والخبر، ولـكلِّ مَوقِـعٍ مالِئـةٌ كالكلمات والعبـاراتِ الـتي يُمكـن أن تَقَـع في هـذا الموقِـعِ والـتي تُحَدّدهـا الوحـدات النحويـة. فالفاعـلُ مَوقِـعٌ يُمـلأ بالاسـم الظاهِـرِ أو بالضمـير، والمبتـدأُ مَوقِـعٌ يُمـلأ بالاسـم الظاهِـرِ أو الضمـيرِ أو العبـارةِ الاسـميةِ أو المصـدَرِ المؤوَّل، والخَـبرُ مَوقِـعٌ يُمـلأ بالاسـم أو الصفـةِ أو العبـارةِ الفِعليـة. طُبِّـق هـذا المنهَـجُ في إجـراءات طرائـقِ تدريـسِ اللغـاتِ الأجنبيـةِ المعتَمِـدةِ على المدخَـل السُّـلوكيِّ البِنيَويّ، ولاسـيَّما الطريقـةُ السـمعيةُ الشَّـفهية. راجـع Summer Institute of Linguistics

نَظَرِيَّةُ القَوالِبِ (التَّاكَمِيمِيَّةُ) Tagmemic Theory

النظريـةُ اللغويـةُ التي قام عليها منهَجُ القوالِبِ في التحليل اللُّغويّ. راجع Tagmemics

سُؤَالٌ ذَيْلِيٌّ tag question

صِيغَـةٌ اسـتفهاميةٌ مختَزَلـةٌ تُضـاف إلى نهايَـة الجُملـةِ الخَبَريـةِ لطَلَـب الإقـرارِ أو لإبـداء الانفِعـال. تَختَلِـف صِيَـغُ السـؤالِ الذَّيلـيِّ مـن لغـةٍ لأخرى؛ فهـي في الإنجليزيـة أكـثَرُ تعقيـدا منهـا في غيرهـا؛ إذ يكـون عَكـسَ الجُملـةِ الخَبَريـةِ في الإثبـات والنَّفْـي، فيُقـال في الإثبـات: You're going tonight, aren't you?، ويُقـال في النّفْـي: You're not leaving tonight, are you?. وفي لغـاتٍ أخـرى، كالعربيـة والإسـبانية، يأخُـذ السـؤالُ الذَّيلـيُّ شَـكلا واحـدا، فهـو في العربيـة: أَلَيـسَ كذلـك؟ وفي الإسـبانية تُسـتَعمل صِيغَـةُ النفـي (no). ويُسـمّى أيضـا التَّذييـلَ الاسـتِفهاميَّ. راجـع question tag

مَجْمُوعَةُ التَّوْسِيمَاتِ tag set

مصطلـحٌ في لسـانيّات المدوّنـاتِ اللغويـة، يُطلَـق علـى مجمـوع التَّوسـيماتِ المسـتَخدَمَةِ في تحشِـيَة المدوَّنَـةِ اللغويـة.

كَلامٌ/حَدِيثٌ talk

مصطلـحٌ لغـويٌّ، يُقصَـد بـه محتـوى الحديـثِ وفَحـواه، أي مـا قِيـلَ ومـا لـم يُقَـل. اسـتُعمِل في حَقلَـين لهدَفَـين مختَلِفَـين؛ فالهـدَفُ منـه في تحليلِيَّـة التَّحـاوُرِ ethnomethodology السّـؤالُ عـن الماهِيّـة (مـاذا)، أمـا الهـدَفُ منـه في تحليـل التَّحـاوُرِ conversation analysisفهـو السّـؤالُ عـن الكَيْـف (كَيـفَ).

مُعْجَمٌ نَاطِقٌ talking dictionary

معجَـمٌ مَخـزونٌ فيـه مداخِـلُ المعجَـمِ وشُـروحُها بطريقَـةٍ حاسـوبيةٍ، يَسـتَطيع المسـتِعملُ أن يَسـمَع هـذه المـوادَّ مَنطوقَـةً، وغالبـا مـا يُوجَّـه لمتعلِّـمي اللغـةِ مـن غـيرالناطقـين بهـا لتَدريبهـم علـى النُّطـق السَّـليم. يكـون هـذا المعجَـمُ أحـاديَّ اللغـةِ أوثُنـائيَّ اللغـةِ أو متعـدِّدَ اللغـات، ويمكـن أن يكـون في شـكل معجَـمٍ جَيبِيٍّ صغـير، وقـد يكـون برنامَجـا في جهـازٍ حاسـوبيٍّ أو موقِـعٍ إليكـتروني. وقـد يكـون مُوَجَّهـا للأطفـال الناطقـين باللغـة لأغـراضٍ تعليميـة، خاصـةً حـين تتعَـدَّد اللَّهَجـاتُ داخـلَ اللغـةِ الواحـدةِ كالعربيـة مثـلا.

صَوْتٌ مَنْقُورٌ tap

صَـوتٌ أو صفـةٌ لصَـوت يُنطَـق بتَمـاسٍّ سَـريعٍ بـين اللِّسـانِ وسَـقفِ الفَـم، كمـا في النُّطـق الأمريكـيِّ لصَـوتَي: /t/ , /d/ في نحـو: ladder, water، وهمـا مـن الأصـوات الـتي يَصعُـب علـى متعلِّـم اللغـةِ الإنجليزيـةِ الأمريكيـة نُطقُهـا كمـا يَنطِقهـا الناطقـون بهـا. وهـو قَريـبٌ – إلى حـدٍّ مـا – مـن الصـوت المسـتَلِّ والـراء العربيـة. راجـع flap.

دَلِيلُ الشَّرِيطِ tape leader

مصطلـحٌ في تقنيـات تعليـمِ اللغـات، يُشـيرإلى دليـلٍ يُبَـيِّن المـوادَّ التعليميـةَ المسـجَّلَةَ علـى الشـريط وأماكِنَهـا وبداياتِهـا ونهايتَهـا، وهـو مهـمٌّ في تعليـم اللغـات. لكـن التّقنيـةَ الحديثـةَ أحَلَّـت محلَّـه تَجزِئَـةَ الشَّـريطِ إلى أجـزاء، كلُّ جُـزءٍ منهـا يَحمِـل رَقمـا، كمـا هـي الحـالُ في الأقـراص الحاسـوبيةِ المضغوطَـة CD.

جِهَازُ تَسْجِيلٍ tape recorder

جهـازٌ لتَسـجِيل الصَّـوت، يُسـتَفاد منـه في مجـالات لغويـةٍ نظريـةٍ وتَطبيقيـةٍ وتعليميـة؛ إذ تُسـجَّل فيـه عيِّنـاتٌ لغويـةٌ مـن رُواةٍ لاسـتِخدامها في التحليـل الفونِيـمِيِّ والصَّـوتِيِّ والصَّـرفِيِّ والنحـويِّ والمعجَـمي، كمـا يُسـتَخدم في مختَـبَرات اللغـةِ لأغـراضٍ تعليميـةٍ أو بَحثيـة. غـيرأنـه أضـحَى وَسـيلةً تقليديـةً محـدودَةَ الاسـتِعمالِ، مقارنـة بأجهـزَة الفيديـو، وتَقنيـاتِ الحاسـوبِ، والمختَـبَراتِ اللغويـةِ الحاسـوبية، والهواتِـفِ الذَّكيّـة.

مَادَّةُ الشَّرِيطِ tape script

المـادَّةُ اللغويـةُ الـتي تُعَـدّ ليَتـمَّ تَسـجيلُها علـى شَـريطٍ أو برنامَـجٍ حاسـوبِيٍّ، ثـم تُسـتعمَل في مَعمَـل اللغـة language lab.، سـواء أكان الهـدَفُ منهـا عِلميًّـا أم تَعليمِيًّـا.

الجُمْهُورُ المُسْتَهْدَفُ target audience

النـاسُ المسـتَمِعون إلى متحـدِّثٍ في نـدوَةٍ أو مؤتَمَـر؛ سـواء أكانـوا مسـتَمِعين اسـتِماعا مباشِـرا إلى المتحـدِّثِ نفسِـه، أم مسـتَمِعين إلى المترجِـم الشَّـفَهِيِّ الـذي ينقُـل كلامَ المتحـدِّثِ إليهـم باللغـة الهـدَف.

الثَّقَافَةُ الهَدَفُ target culture

ثقافـةُ الناطقـين باللغـة الهَـدَف الـتي هـي موضـوعُ الدراسـةِ أو التدريـس أو البحـثِ العلـميِّ، وهـي عنصُـرٌ مُهـمٌّ في تعلُّـم اللغـةِ الـتي تَنتَـمي إليهـا. يعُدُّهـا بعـضُ اللغويـين التطبيقيـين المهـارَةَ الخامسـةَ في تعليـم اللغـات، بعـد المهـاراتِ اللغويـةِ الأربـع (فَهـم المسـموع، والمحادَثَـة، والقـراءة، والكتابـة). وقـد يُطلَـق المصطلـحُ علـى ثقافـةِ مجتَمَـعٍ معـيَّن حـين تكـون الثقافـةُ هـي موضـوعَ البحـثِ أو الوَصـفِ أو المقارَنـةِ دونَ أن يكـون لهـا علاقَـةٌ بتعلُّـم لغتِهـا أو تعليمِهـا.

اللُّغَةُ الهَدَفُ target language

١- مصطلـح في تعليـم اللغـات، يُطلَـق علـى اللغـة الـتي يتعلَّمهـا الطالـبُ، سـواء أكانـت لغـةً ثانيـةً أم لغـةً أجنَبِيّـة، في مقابِـل اللغـة الأمِّ أو اللغـةِ الأولى. يُلجـأ إلى هـذا المصطلـحِ

أحيانا لتفادي تحديد ما إذا كانت اللغةُ – التي هي موضوعُ التعلُّمِ أو التعليمِ أو البحثِ العلميِّ – لغةً ثانيةً أو لغةً أجنبيةً.

٢– مصطلحٌ في صِناعة المعاجِم، يُشير إلى لغة الشَّرحِ في معجَمٍ ثُنائيِّ اللغة، وهي اللغةُ المترجَمُ إليها المدخَلُ؛ كالعربية في أيِّ معجَمٍ إنجليزيٍّ–عربيٍّ، والإنجليزيةِ في أيِّ معجَمٍ عربيٍّ–إنجليزيٍّ، في مُقابِل اللغةِ المصدَرِ source language

٣– مصطلحٌ في علم الترجَمة، يُطلَق على اللغة التي يُتَرجَم إليها النَّصُّ، أو تَدخل فيها الكلمةُ المقتَرَضَةُ من لغة أخرى، وتُقابلها اللغةُ الأصلُ وهي اللغةُ المترجَمُ منها، في مُقابِل اللغةِ المصدَرِ. راجع target text, source language.

تَحْلِيلُ الاستِعْمَالِ شِبْهِ الصَّحِيحِ target-like use analysis

مصطلحٌ في اكتساب اللغة، يُشيرإلى نَوعٍ من تَحليل السِّياقِ الإلزامِيِّ obligatory occasion analysis المستَعمَلِ أداةً للبَحث في النُّموِّ اللغويّ، ويَعني الاهتِمامَ بأيّ استعمالٍ خاطئٍ لسِماتٍ نحويةٍ معيَّنةٍ في سياقاتٍ لا تَتَطلَّبها في اللغة الهَدَف. مثالُ ذلك في الإنجليزية: Mary and Peter likes traveling*، باعتبار أن زيادةَ الحرفِ: (s) هنا لا تَقِلُّ أهميةً عن إغفاله في جُملةٍ مثل: Simon eat an apple every day*

القُرَّاءُ المُسْتَهْدَفُونَ target readership

راجع readership

النَّصُّ الهَدَفُ (المُتَرْجَمُ إليهِ) target text

مصطلحٌ في علم الترجَمة، يُطلَق على النَّص الذي يَنقله المترجِمُ من النَّصِّ المصدَرِ أو النَّصِّ الأصليِّ source text إلى المتلَقِّي، بعد صياغَتِه صياغَةً مَفهومَةً في لغة المتلَقِّي وفِكرِه وثقافَتِه. وفي اللغات الأوروبية، شاع استعمال مصطلح آخر بهذا المعنى هو translatum. راجع (٣) target language

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

مُهِمَّةٌ task

١- مصطلحٌ في تعليم اللغات، يُقصَد به الأنشِطةُ التي تُعَدُّ لتَحقيق أهدافٍ تعليميةٍ معيَّنة. والمهمّاتُ أساسُ العَمَليةِ التعليمية، وهي التي تُضفِي على الدرس مَزيدًا من الحَيَوية وتُحقِّق التواصُلَ الذي هو أهمُّ أهدافِ تعليمِ اللغات. ثَمَّةَ أبعادٌ مختَلِفةٌ في المهمّات تؤثِّر في استِعمالها في تعليم اللغة، منها: الأهدافُ التي يحَدِّدها المعلِّمون والمتعلِّمون للمهمَّة، والإجراءاتُ والعَمَلياتُ التي يَستَعملها الطلابُ لإنجاز المهمَّة، والترتيبُ أو المرتَبةُ التي تحتَلُّها المهمَّةُ ضمنَ مهمّاتٍ أخرى، والوَقتُ المخصَّصُ للمهمَّة، والمخرَجاتُ التي يُنتِجها الطلابُ نتيجةَ مهمَّةٍ قرائية كالأسئلة والمقالات والمَلَخَّصات، وإستراتيجياتُ التعلُّمِ التي يستَعملها الطلابُ لإنجاز المهمَّة، وتقييمُ نجاحِ الطلابِ في إنجاز المهمَّة، ودرَجةُ المشارَكَة، أي ما إذا كانت المهمَّةُ تُنجَز فَرديًّا أو ثُنائيًّا أو جَماعيًّا، والمصادرُ التي يُعتَمَد عليها في إنجاز المهمَّةِ سواء أكانت موادَّ تعليميةً أم غيرَ تعليمية، واللغةُ التي يستَعملها الطلابُ لإنجاز المهمَّة: هل هي اللغةُ الأمُّ، أم اللغةُ الهَدَفُ، أم لغةٌ وَسيطَةٌ؟ ونَوعُ المفرَداتِ والتراكيبِ والوَظائفِ التي تَتَطلَّبها المهمَّة.

٢- الأساس الذي يعتَمِد عليه تعلُّمُ اللغاتِ الأجنبيةِ وتعليمُها بالمهمّات TBLT، فالمهمّة عَمَلٌ أو نشاطٌ يمارِسه متعلمو اللغاتِ في الحياة ممارَسةً حقيقيةً طبيعية؛ كالسفر، والتسوُّق، وممارَسةِ هوايَةٍ أو عَمَلٍ أو حِرفَة، وإجراءِ محادَثاتٍ هاتِفيةٍ، ونحوِ ذلك. وتُمارَس هذه الأنشطَةُ في حجرَةِ الدرسِ لأغراضٍ تعليمية، بصورَةٍ تعكس صورَتَها الحقيقيةَ في الحياة العامّة. والمهمّاتُ نوعان: مهمّاتُ هدَفٍ target tasks أو مهمّاتٌ حقيقيةٌ real-word tasks، ومهمّاتٌ تعليميةٌ pedagogical tasks؛ فالأولى تُشيرإلى استِعمال اللغةِ في العالَم الحقيقيِّ خارِجَ حجرَةِ الدَّرس، أما الثانيةُ والثالثة فتَقتَصِران على المهمّات التي تُمارَس داخِلَ حجرَةِ الدَّرس لأغراض تعليميَّة. راجع Task-Based Learning/Teaching (TBLT)

تَحْلِيلُ المُهِمَّةِ task analysis

مصطلحٌ تعليميٌّ يَعني الكَشفَ عن العناصِر السلوكيةِ الأساسيةِ المتَضَمَّنةِ في مُهمَّةٍ محدَّدةٍ؛ بغَرَض تعرُّفِ ما تَحويه من عمَلياتٍ تعليمية. وفي تعليم اللغاتِ، يَعني هذا

المصطلَحُ تَحليلَ المهمّاتِ التعليميةِ والأنشِطةِ اللغويةِ التي تُعَدُّ لتَحقيق أهدافٍ معيَّنةٍ داخلَ غُرفةِ الصَّفِ وخارجَها؛ سواء أكانت هذه الأهدافُ نابعةً من حاجاتِ الطلابِ أم من طبيعةِ المادَّةِ اللغويةِ. راجع task

تَعَلُّمُ اللُّغَةِ وتَعْلِيمُها بالمُهِمَّاتِ Task-Based Learning/Teaching (TBLT)

طريقةٌ أو إجراءٌ تدريسيٌّ ونشاطٌ صَفِّيٌّ في تعليم اللغاتِ الأجنبية، يتطلَّب تصميما معيَّنا للمُقرَّر، وتنظيما للمحتوى والموادِّ التعليمية، وإعدادا للدروس في ضَوء معاييرَ محدَّدةٍ. يتطلَّب تطبيقُه وضعَ متعلمَ اللغةِ داخلَ حجرةِ الدرسِ في مَوقِفٍ يُشبه المواقِفَ الطبيعيةَ التي يمرُّ بها في الحياة، ويكون التواصُلُ الحقيقيُّ فيه أساسَ إنجازِ المهمَّةِ بلُغةٍ طبيعيةٍ مناسبةٍ للغة المتعلِّم، ومسايِرَةٍ لنموّه المرحَليّ. ففي هذه الطريقةُ إذَن تمارَس المهمّاتُ التواصليةُ التي تقود إلى تعلُّم اللغة، خلافا للطرائق التَّقليديةِ في تدريس اللغات، التي تُعلَّم بها اللغةُ لممارَسة المهمّات. يَرَى أصحابُ هذا المنهَجِ أن تعليمَ اللغةِ الهَدَفِ بهذا الأسلوبِ أكثَرُ فاعِليةً وأقوَى تأثيرا من تعليمها من خِلال عناصِرَ أو وحَداتٍ لغويةٍ لذاتها، أو حتى باستعمال المواقِفِ المصطَنَعَةِ؛ كالتي تُطبَّق في المدخَل السَّمعيِّ الشَّفهيِّ والطريقةِ السَّمعيةِ الشَّفهية. راجع task

التَّدْرِيسُ المَبْنِيُّ على المُهِمَّةِ task-based teaching

بناءُ الدَّرسِ بجميع خُطُوَاتِه وإجراءاتِه على مُهمَّةٍ أو مَجموعَةٍ من المهمّات tasks أو الأنشِطَةِ activities. ويَعتَمِد بناءُ مادَّة هذا النَّمَطِ من التدريس على منهَج المهِمَّة. راجع Task-Based Learning/Teaching (TBLT)

مُقَرَّرٌ مَبْنِيٌّ على المُهِمَّةِ/مَنهَجُ المُهِمَّةِ task-based syllabus

أحَد الأساليبِ التي تُبنَى على أساسٍ منها المناهجُ والمقرَّراتُ في تعليم اللغة، ويُقصَد به المقرَّرُ أو المنهَجُ الذي تُبنَى مَوادُّه التعليميةُ على المهمّات tasks، بَدَلا من بنائها على القواعد أو المفرَدات أو المواقِفِ situations المصطَنَعَة.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

تَغَيُّرٌ مَوْقِفِيٌّ task-induced variation

مصطلحٌ في اللغة المرحَليةِ لمتعلِّمي اللغاتِ الأجنبية، يُشيرإلى تَغَيُّرٍيَظهَر في أداء متعلِّمِ اللغة يختَلِف من مُهمَّةٍ إلى أخرى؛ نتيجةَ اختِلافِ الموقِفِ أو المقامِ الذي يؤدَّى فيه الكلامُ، أو نتيجةَ السِياق اللغويّ الذي يتطلَّبه المقامُ.

تَكْرَارٌ لَفْظِيٌّ tautology

نَمَطٌ من الحَشو اللَّفظِيِّ، يُقصَد به تَكرارُ الكلمةِ لمعنى واحد، أو زيادَةُ لَفظٍ على أصل المعنى دونَ أن يكون للزيادَة قيمةٌ دَلالية. ويُستعمل المصطلحُ أيضا لمعنى منطِقِيٍّ يدلّ على القَولِ الذي يَلزَم صِدقُه باعتِبار معناه وحدَه، أي يكون صادِقا دائما، في مقابِل القَولِ المتناقِضِ الذي يكون كاذِبا دائما.

سِمَةٌ نَحْوِيَّةٌ (تَاكْسِيم) taxeme

مصطلحٌ وَضَعه البِنيويُّ الأمريكيُّ ليُونارد بلومفيلد Leonard Bloomfield، قياسا على الفُونيم، ويَعني به أيَّ خاصِّيَّةٍ أو سِمَةٍ مَلحوظَةٍ على المستوَى النحويّ في لغةٍ معيَّنة، غالبا ما تؤدِّي إلى التَّمييزبين المعاني لكنها لا تحمِل معنى في ذاتها؛ ومن ذلك الإعرابُ والمطابَقَةُ وتَرتيبُ كلماتِ الجُملةِ والتَّنغيمُ الوَظيفِيّ. راجع (١) tagmeme

تَصْنِيفِيٌّ taxonomic

منهَجٌ لغويٌّ يُعنَى بتَصنيف العناصِرِ والوحداتِ اللغويةِ إلى عناصِرَ أو وحداتٍ فَرعيةٍ، ويُطبَّق في دراسة الأصواتِ والصرفِ والنحوِ والدَّلالة. ففي التَّصنيف الصوتيِّ مثلا، تُصنَّف الأصواتُ إلى صَوَامِتَ وصَوَائت، وتُصنَّف الصوامِتُ إلى انفِجارِيةٍ واحتِكاكِية، وتُصنَّف الانفِجارِيةُ إلى مَجهُورَةٍ ومَهموسَة، وإلى أنفِيَّةٍ وفَمِيَّة، وهكذا.

عِلْمُ اللُّغَةِ التَّصْنِيفِيُّ taxonomic linguistics

١- اللِّسانياتُ التَّصنِيفيةُ، وهي منهَجٌ في دراسة اللغة يُعنَى بدراسة الظواهرِ اللغويةِ بهدف تَصنيفِها. وقد يُفرَّع المصطلحُ تَبَعا لفُروع الدراسةِ اللغوية؛ فيُقال مثلا:

علـمُ الفونيمـاتِ التَّصنيفـيُّ taxonomic phonemics لتَصنيـف الفونيمـات، وعلـمُ النحـوِ التَّصنيفـيُّ taxonomic syntax لتصنيـف التراكيـب، وهكـذا.

٢- مصطلـحٌ اسـتَعمله تشومسـكي في السّـتينيات مـن القَـرن العشـرين، للهُجـوم علـى المـدارس البِنيَويـةِ والبِنيَويّـين الذيـن ليـس لهـم في نظَـره عَمَـلٌ سـوى تَفريـقِ المعلومـاتِ والمسـائلِ اللغويـةِ وتَصنِيفِهـا.

تَعَلُّمُ اللُّغَةِ وتَعْلِيمُها بالمُهِمَّاتِ TBLT

راجع Task-Based Learning/Teaching (TBLT).

فَرْضِيَّةُ إمْكَانِيَّةُ التَّعْلِيمِ teachability hypothesis

١- فَرضيـةٌ لغويـةٌ تطبيقيـةٌ، تُميِّزبـين مـا يُمكـن تعليمُـه مـن عناصِـر اللغـةِ الهَـدَفِ ووَحداتِهـا وتراكيبِهـا تعليمـا يُفيـد المتعلِّـمَ في اكتسـاب هـذه اللغـة. وقـد أثبَتَـت الدراسـاتُ اللغويـةُ النفسـيةُ أن مـن عناصِـر اللغـة، ولاسـيَّما التراكيـب، مـا يُمكـن تعليمُـه وتعلُّمُـه، بـل إن منهـا مـا لا يُمكـن اكتسـابُه إلا بالتعليـم والتعلُّـم، ومنهـا مـا لا يُمكـن تعليمُـه ولا تعلُّمُـه بـل يُكتَسَـب اكتسـابًا طبيعيًّـا عَفويًّـا. راجـع learnability hypothesis

٢- فَرضيـةٌ طَرَحَهـا مَانفـرِد بينِميـان Manfred Pienemann، واشـتَقَّها مـن الأنمـوذَج المتَعَـدِّدِ الأبعـاد Multidimensional Model، مؤدّاهـا أن تعليـمَ تركيـبٍ مـا يُمكـن أن يحوِّلـه إلى تركيـبٍ مكتَسَـبٍ إذا قُـدِّم هـذا التركيـبُ في الوَقـت المناسِـبِ ليُكتسَـب اكتسـابًا طبيعيًّـا، أي في المرحَلَـة الـتي يُكتَسَـب فيهـا هـذا التركيـبُ عـادةً في البيئـة الطبيعيـة. راجـع multidimensional model

اسْتِخْرَاجُ المُصْطَلَحَات TE

راجع Terminology Extraction (TE).

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

طَرَائِقُ مُمَرْكَزَةٌ حَوْلَ المُعَلِّمِ teacher-centered methodology

وَصفٌ يُطلَق على أيِّ طريقَةٍ من طرائق تدريسِ اللغات تَنظُر إلى المعلِّم على أنه حَجَرُ الزَّاويةِ في العمَليةِ التعليمية، وتعتَمِد عليه اعتِمادًا كُلِّيًّا أو شِبهَ كُلِّيٍّ داخِلَ قاعةِ الدرس، مثلُ الطريقةِ السَّمعيةِ الشَّفهيةِ التي تتطلَّب من المعلِّم مهاراتٍ عاليَةً وتُلقِي عليه عِبئًا ثقيلًا، ولا تُتيح للمتعلِّم حرِّيةَ التعلُّمِ أو اختيارَ أسلوبِ التعلُّمِ الذي يناسبه، ومنها أيضا طريقةُ القواعدِ والترجَمة. خلافا لبعض الطرائقِ التي لا تعتَمِد على المعلِّم بقدر ما تعتَمِد على سَلامَة الموادِّ التعليميةِ ومناسَبَتِها للمتعلِّم، وتُتيح له فُرصًا كثيرةً للمشارَكة والاختِيار، فتقود إلى النُّمُوِّ اللغويِّ المرحَليِّ.

تَعْلِيمٌ يُوَجِّهُه المُعَلِّمُ teacher-directed instruction

أسلوبٌ في التدريس يُسَيطر عليه المعلِّمُ سَيطرةً تامَّةً أو شِبهَ تامَّة، ويَستَجيب فيه الطلابُ للمعلِّم بطريقَةٍ مُتَناغِمة. هذا أسلوبٌ تَقليديٌّ غيرُ مَرغوبٍ فيه في طرائق التدريسِ الحديثةِ التي استَبدَلت به الأنشِطةَ الفَرديَّةَ والجَماعِيَّة، ويتأكَّد هذا الأمرُ في فُصول تعليمِ اللغاتِ الأجنبيةِ حيث تتَبايَن خَلفيّاتُ الطلابِ اللغويةُ والثقافية، وتختَلِف ميُولُهم واتِّجاهاتُهم وأهدافُهم، ويتطَلَّب المَوقِفُ تفاعُلَهم بحُرِّيَّةٍ تامَّة.

تَأْهِيلُ المُعَلِّمِينَ teacher education

برنامجٌ لتدريب المعلِّمين وإعدادهم لمهنَة التعليم، بما في ذلك تعليمُ اللغاتِ الأجنبية، سواء أكان البرنامجُ قبلَ الخِدمةِ أم في أثنائها، ويشمل التأهيلُ الجوانبَ العلميةَ المهنيةَ والتدريبَ. غالبا ما يُفَرَّق بين نوعَين من الإعداد أو التَّدريب، أحدُهما: تَدريبُ المعلِّمين teacher training، والآخَرُ: تَطويرُ المعلِّمين teacher development. فالنوعُ الأولُ يُعنَى ببناء المهاراتِ الأساسِ للمعلِّمين الجُدد قبلَ الخِدمة؛ كالتَّحضير للدَّرس، وإدارةِ الصَّفِّ، وتدريسِ المهاراتِ اللغويةِ الأربع، وتقديمِ العناصرِ اللغويةِ الجديدة، وتَصويبِ الأخطاء، ونحوِ ذلك. والنوعُ الثاني يُعنَى بما بعد هذه المهاراتِ الأساس، ويركِّز على تَطوير مِهنةِ

التدريـسِ لـدى المعلِّـمِ في أثنـاء الخِدمـة؛ كالتقييـم الـذَّاتي، وتَنويـعِ الأسـاليبِ والأنشِـطة، وإعـدادِ الدراسـاتِ العلميـة، وإعـدادِ التصـوُّرِ العـامِّ للخطَـط والمناهـجِ والمـوادِّ التعليميـة، وتقديـمِ المقتَرَحـاتِ المفيـدةِ في تطويـر عمَليـةِ التعليـم، واسـتِعمالِ تِقنيـاتِ التعليـمِ الحديثـة.

تَقْييمُ المُعَلِّمِ teacher evaluation

تقييـمُ أداءِ المعلِّـم، سـواءٌ أكان التقييـمُ مـن المشـرفين أم مـن الطـلاب أم مـن غيرهـم، وقـد يُشـارِك المعلِّـمُ نفسُـه في تقييـم أدائـه. والتقييـمُ أداةٌ مُهمَّـةٌ في تَحسـين العَمَليـةِ التعليميـة، وتَـزداد أهميَّتُـه في حَقـل تعليـمِ اللغـاتِ الأجنبيـة؛ إذ يتطلَّـب الأمـرُ التأكُّـدَ مـن مناسَـبة لغـةِ المعلِّـمِ لمسـتَوَى طلابـه، ومـدى اسـتِفادتِهم منـه، ودرَجـةَ الحرِّيـةِ الـتي يَمنَحهـا لهـم في الـكلام معـه والتفاعُـلِ فيمـا بينهـم، كمـا أنـه وَسـيلَةٌ مهمَّـةٌ مـن وَسـائل التَّغذيـةِ الراجِعَـةِ feedback.

تَدْرِيسٌ يَتَصَدَّرُه المُعلِّمُ teacher-fronted instruction

مصطلحٌ آخَرُ للتعليم الذي يُوَجِّهُه المعلِّمُ. راجع teacher–directed instruction.

إعْدَادُ المُعلِّمِينَ teacher preparation

تأهيـلُ معلِّـمي اللغـاتِ الأجنَبيـةِ وإعدادُهـم إعـدادًا لغويًّـا وتربويًّـا ومِهْنيًّـا. غالبـا مـا يَتـمُّ ذلـك في دَوراتٍ أو برامِـجَ تُقـدَّم علـى هَيئـة دبلومـاتٍ مكثَّفَـة، وبرامِـجَ للماجسـتير أو الدكتـوراه في علـم اللغـةِ التطبيقـي، مـع التركـيز علـى طرائـق التدريـس، ومناهِـجِ البَحـثِ في تعليـم اللغـةِ وتعلُّمِهـا واكتِسـابِها، وإعـدادِ المناهِـجِ والمـوادِّ التعليميـة، وتَقنِيـاتِ تعليـمِ اللغـات، واختبـاراتِ اللغـة، وقـد يتضَمَّـن البرنامـجُ تدريبًـا مَيدانيًّـا.

وَظَائِفُ المُعلِّمِ teacher roles

الأدوارُ الـتي يؤدِّيهـا المعلِّـمُ أمـام طلابـه داخِـلَ قاعَـةِ الـدرسِ وخارِجَهـا، وتتركَّـز في تَوجيههـم إلى كيفيَّـة التعلُّـمِ بـدَلا مـن تقديـم المعلومـاتِ لهـم بأسـاليب مباشِـرَة. في حَقـل تعليـمِ اللغـاتِ، يُفَضَّـل أن يُقلِّـل المعلِّـمُ مـن الـكلام داخِـلَ قاعـةِ الـدرس ليَمنَـح طلابَـه فُرَصـا للتَّفاعُـل اللغـويّ، ويُشـجِّعهم علـى الطَّلاقَـة اللغويـة، ويُقلِّـل مـن تَصويـب أخطائهـم.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

كِتَابُ المُعَلِّمِ — teacher's (guide)book

كتـابٌ مَوَجَّـهٌ للمعلِّـم، يُسـمى أحيانـا مُرشِـدَ المعلِّـم، يُرشِـده إلى كَيفيَّـة التدريـسِ في برنامَـجٍ معـيَّن، ولاسـيّما في تدريـس الكتـابِ المقـرَّر. وهـو مُهـمٌّ في برامـجِ تعليـمِ اللغـاتِ الأجنبيـةِ خاصـة؛ إذ يتضَمَّـن توجيهـاتٍ للمعلِّـم حـول أسـاليب التدريـس، وإجـراءِ التدريبـات، واسـتِعمالِ تَقنيـاتِ التعليـم، وتَنفيـذِ الأنشِـطةِ اللغويـةِ داخـلَ الصَّـفِّ وخارجَـه، وأسـاليبِ التقييـم، ونحـوِ ذلـك.

تَقْيِيمُ المُعَلِّمِ نَفْسَه — teacher self-evaluation

التقييـمُ الـذَّاتي، أي تقييـمُ المعلِّـمِ نفسَـه وتأمُّلُـه في أدائـه في أثنـاء التدريـس، وذلـك بوَسـائل عـدَّة، منهـا: تَسـجيلُ دروسِـه علـى أشـرِطة مَسـموعَةٍ أو مَرئيـةٍ ثـم مشـاهَدَتُها وتحليلُهـا وتقييمُهـا، وتَدويـنُ مَلحوظـاتٍ عـن مـا يقدِّمـه مـن دروسٍ ومـا يَعتَرِضـه مـن مشـكلاتٍ أوَّلًا بـأوَّل في نمـاذِج خاصـةٍ أو كرَّاسَـةِ مَلحوظـاتٍ تَمهيـدًا لتَحليلهـا وتَقييمِهـا.

صَمْتُ المُعَلِّمِ — teacher's silence

أسـلوبٌ مُتَّبَـع في الطريقـة الصَّامِتَـة Silent Way في تعليـم اللغـات، يُقـدِّم فيـه المعلِّـمُ مـا يُمكِنـه مـن مسـاعدة للطـلاب، ثـم يَلـتَزِم الصَّمـتَ أو يَبـدأ الموقِـفَ، كأن يقـول: خُـذ مُكعَّبـا، ثـم يَصمُـت. وفي حـالات تَصحيـحِ الخَطـأ، لا يَلجـأ المعلِّـمُ إلى الـكلام إلا بعـد فَشَـلِ كلِّ المحـاوَلاتِ الصّامِتَـة.

كَلامُ المُعَلِّمِ — teacher talk

١- مصطلـحٌ في تعليـم اللغـات، يُشـيرإلى لغـةِ المعلِّـمِ في قاعَـة الـدَّرس، ومـا تتَمـيَّزبـه مـن سِـماتٍ وخَصائـص؛ كوُضـوح النُّطـق، وتَبسـيطِ المفـرَداتِ والتراكيـبِ والمفاهيـمِ الثقافيـة، والتَّكـرارِ، وإعـادَةِ الصِّياغـةِ.

٢- الـكلامُ الـذي يوَجِّهُـه المعلِّـمُ إلى طلابـه في الفَصـل، سـواء أكان إلى فَـردٍ أو مَجموعـة، ونِسـبةُ هـذا الـكلام إلى كلام الطـلابِ المَوَجَّـهِ إليهـم أو إلى الطـلاب الآخَريـن في الفصـل. وفي تعليـم

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

اللغـة، يُفَضَّـل أن يَقِـلَّ كلامُ المعلِّـمِ عـن كلام الطـلاب؛ لأن ذلـك يَزيـد مـن طَلاقَـة الطـلابِ في اللغـة الهَـدَف، ويَكشِـف عـن المشـكلات الـتي تَعتَرِضهـم، بـل إن أداءَ المعلِّـمِ يُقـاس بقُدرَتـه علـى ضَبـط كلامِـه وتَقليلِـه، وإتاحتِـه فُـرَصَ الـكلامِ لطلابـه.

تَدْرِيبُ المُعَلِّمِينَ teacher training

تَدريـبُ المعلِّـمين علـى مِهنَـة التدريـس، سـواء أكان التَّدريـبُ قبـلَ الخِدمـةِ pre-service training أم في أثنائهـا in-service training. وتَدريـبُ المعلِّـمين غالبـا مـا يَسـبِقه تأهيـلٌ عِلـميٌّ وتَخصُّـصٌ تربـوَيٌّ مِهنـيٌّ. يُميِّز بعـضُ التربويّـين بين تَدريـبِ المعلِّـمين هـذا وتَطويـرِ المعلِّـمين، باعتِبـار أن الهَـدَفَ مـن الثـاني رَفـعُ مسـتَوَاهم أو تعريفُهـم بمـا يَجِـدُّ مـن نظريـاتٍ ومذاهـبَ وتطبيقـاتٍ في تخصُّصاتهـم. ويتطلـب تَدريـبُ معلِّـمي اللغـاتِ إعدادَهـم لغويًّـا وتربويًّـا ومِهنيًّـا، إضافـةً إلى إلمامهـم باللغـة الـتي يُعَـدُّون لتدريسـها. راجـع teacher education, teacher preparation

وَسَائِلُ تَعْلِيمِيَّةٌ teaching aids

الوَسـائلُ والأدواتُ الـتي يسـتَعمِلها معلِّـمُ اللغـةِ لتَيسـيرِ عمَليـةِ التعليـمِ والتعلُّـم، وهـي كثـيرة؛ منهـا السّـبورةُ واللَّوحـاتُ والخرائـطُ والصُّـوَرُ والمجَسَّـماتُ وأدواتُ التَّسـجيلِ المسـموعِ والمَـرئيّ. وقـد أصبَحَـت هـذه الوسـائلُ تَقليديَّـةً، فاسـتُبدِل بالسّـبورة التقليديـةِ السّـبورةُ الذَّكيـةُ، كمـا حلّـت محلَّهـا ومحـلَّ غيرهـا مـن الوَسـائل التَّعليميـةِ التَّقليديـةِ تَقنيـاتُ التعليـمِ الحديثـةُ الـتي تُقَـدَّم في برامـج حاسـوبية، ويَسـتَطيع المعلِّـم بواسـطتها تَقديـمَ جميـعِ أنـواعِ الوَسـائلِ التقليديـةِ وتَقنيـاتِ التعليـمِ الحديثـةِ في آنٍ واحـد؛ لهـذا اسـتُبدِل بهـا مصطلَـحُ: teaching technology

مَدْخَلٌ تَعْلِيمِيٌّ/مَذْهَبٌ تَعْلِيمِيٌّ teaching approach

مصطلـحٌ في تعليـم اللغـاتِ الأجنبيـة، يُشـيرإلى المدخَـل أو المذهـب التعليـميِّ الـذي يَنطَلِـق مـن نظريـةٍ theory لغويـةٍ أو نَفسِـيةٍ أو اجتماعيـةٍ، أو منهـا جميعـا، وتُبـنَى عليـه طريقـةٌ

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

مـن طرائـق التدريـس method، ومـا تتطلَّبـه الطريقـةُ مـن إجـراءاتٍ وأنشِـطةٍ techniques. مثـالُ ذلـك المذهَـبُ السَّـمعيُّ الشَّـفَهيُّ الـذي يَنطَلِـق مـن النظريـة البِنيَويـةِ في علـم اللغـةِ، ومـن النظريـة السُّـلوكيةِ في علـم النفـس، وتَعتَمِـد عليـه الطريقـةُ السَّـمعيةُ الشَّـفهيةُ الـتي تتضَمَّـن مجموعَـةً مـن الإجـراءات والأنشِـطَة.

تَعلِيمُ العَرَبِيَّةِ لُغَةً أَجنَبِيَّةً Teaching Arabic as a Foreign Language (TAFL)

تَعليـم اللغـةِ العربيـةِ خـارجَ مَواطِـنِ الناطقـين بهـا، وقـد يَشـمل تَعليمَهـا لغـةً ثانيـةً في مَوَاطِنها. لكـنّ بعـضَ اللغويِّـين لا يـرى اسـتِعمالَ هـذا المصطلَحِ في تعليـم العربيـةِ للناطِقـين بغيرهـا مـن المسـلمين باعتبـار أنهـا لغـةٌ لجميـع المسـلمين، أي إنهـا ليسَـت أجنبيـةً بالنسـبة إليهـم. أمـا المصطلَـحُ المختَصَـرُ TAFL، فقـد شـاع اسـتِعمالُه في أقسـام الدراسـاتِ الشَّـرقيةِ، وأقسـامِ دراسـاتِ الشَّـرقِ الأوسَـط، وأقسـامِ اللغـةِ العربيـة، ولاسـيَّما في الجامعـات الغربيـة، ليشـمَل تعليـمَ العربيـةِ لغـةً أجنَبيـةً ولغـةً ثانيـة.

فَاعِلِيَّةُ التَّعْلِيمِ teaching efficiency

مـدَى نجـاحِ التعليـمِ في تحقيـق التعلُّـمِ المنشـود، وهـذا يَعتَمِـد علـى عوامِـل عـدَّةٍ مـن العمَليـة التعليميـة، منهـا: الطالـبُ والمعلِّـمُ والمنهَـجُ والمـوادُّ التعليميـةُ وبيئـةُ التعلُّـمِ وأسـاليبُ التَّقييـم، وتتأكَّـد هـذه العوامِـلُ في برامـج تعليـمِ اللغـاتِ الأجنبيـة.

تَعْلِيمُ الإنجلِيزِيَّةِ لُغَةً أَجْنَبِيَّةً Teaching English as a Foreign Language (TEFL)

تعليـمُ اللغـةِ الإنجليزيـةِ لغـةً أجنَبيـةً خـارِجَ مَواطِـنِ الناطقـين بهـا، في مُقابِـل تعليمِهـا لغـةً أمًّـا، وتعليمِها لغـةً ثانيـةً Teaching English as a Second Language (TESL) في بلادِهـا وبـين الناطقـين بهـا.

تَعْلِيمُ الإنجلِيزِيَّةِ لُغَةً ثانِيَةً Teaching English as a Second Language (TESL)

تعليـم اللغـةِ الإنجليزيـةِ لغـةً ثانيـةً في بلَدهـا وبـين الناطقـين بهـا، لكنهـا ليسَـت لغـةً أمًّـا. وغالبـا مـا يُمَـيَّزبـين هـذا المصطلَـحِ ومصطلَـحِ تعليـمِ الإنجليزيـةِ لغـةً أجنبيـةً Teaching

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

English as a Foreign Language (TEFL) خارجَ بلادِها وبعيدًا عن الناطقين بها، وقد يُطلَق المصطلحُ على تعليمها للناطقين بها عامَّةً؛ في مواطنها، أو خارِج مواطِنِها.

تَعْلِيمُ الإنجليزِيَّةِ للنَّاطِقِين بلُغَاتٍ أُخْرَى Teaching English to Speakers of Other Languages (TESOL)

مصطلحٌ يَشمَل تعليمَ الإنجليزيةِ لغةً ثانيةً وتعليمَها لغةً أجنَبية، ويَشيع استعمالُه في الولايات المتحدةِ الأمريكية، ويُشبه المصطلحَ: English Language Teaching (ELT) المستَعملَ في بريطانيا.

التَّدْرِيسُ لِلاخْتِبارِ teaching for test

التدريسُ من أجْل الاختبارِ، وهو أسلوبٌ في التدريس يَقوم على إعداد الطلابِ للاختِبار من خلال تركيزِ المعلِّمين على الموضوعات التي تَرِد في الاختِبار، بدَلًا من الاهتِمام ببناء المهاراتِ والكِفاياتِ التي يَهدِف التعليمُ إلى تَحقيقها. شاع هذا النوعُ من التدريس في المجتَمَعات التي تَشتَرِط اختباراتٍ محدَّدَةً للقَبول في جامعاتها؛ كاختبار: TOEFL واختبار: IELTS للناطقين بغير الإنجليزيةِ، وكذلك اختباراتُ: GRE، و SAT، في الجامعات الأمريكية.

أَلْعَابٌ تَعْلِيمِيَّةٌ teaching games

ألعابٌ تُعَدُّ لاستِعمالها وَسائلَ مُعِينةً لتعليم الطلابِ جَوَانبَ من اللغة الهَدَفِ بطريقَةٍ مُشَوِّقة، خاصَّةً في تعليم التراكيبِ اللغوية. هذه الألعابُ قد تكون صُوَرًا أو مُجَسَّماتٍ أو أشياءَ حَقيقيَّة، أو خليطا منها جميعا.

قَوَاعِدُ تَعْلِيمِيَّةٌ teaching grammar

القواعدُ الصَّرفيةُ والنحويةُ التَّطبيقيةُ التي تُطبَّق في التعليم، خِلافا للقواعد العِلميَّةِ النظريَّة. راجع pedagogical grammar

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

مَهَارَاتُ التَّدْرِيسِ التَّكَامُلِيَّةُ teaching integrated skills

منهَـجٌ في تدريـس اللغـات، يَنظُـر إلى مَهـارات اللغـةِ نظـرَةً كُلِّيَّـةً تَكامُليـة، فـلا تُفصَـل فيـه مَهـارةٌ عـن غيرهـا، ويُختـار مُحتَـوى المـوادِّ التعليميـةِ ويُنظِّـم ويُقـدَّم للطـلاب علـى هـذا الأساسِ التَّكامُليّ. هـذا المنهَـجُ منبَثِقٌ مـن المذهَـب التَّواصُليِّ في تدريـس اللغـات، ومُطبَّقٌ في بعـض برامـجِ تعليـمِ اللغـةِ لأغـراضٍ خاصَّـة، وهـو يختَلِـف عـن المنهَـج التقليـديِّ في تدريـس اللغـةِ، الـذي يُقسِّـمها إلى مهـارات أربـع هـي: الاسـتماعُ، والـكلامُ، والقـراءةُ، والكتابـةُ، كلُّ مَهـارَةٍ منهـا تُقَـدَّم بطريقَـةٍ منفَصِلـةٍ عـن المهـارات الأخـرى.

مُفَكِّرَةُ / يَومِيّاتُ التَّدْرِيسِ teaching journal

أسـلوبٌ مـن أسـاليب التقييـمِ في فُصـول تعليـمِ اللغـات، وهـو سِـجِلٌّ يـوميٌّ يـدوِّن فيـه معلـمُ اللغـةِ مـا يجـرِي في فَصلـه، ويَصِفـه وَصفـا دقيقـا ليَعـود إليـه عنـد الحاجَـة، أو ليُعيـد النظـرَ في بعـض أسـاليبِ التدريـسِ وأنشِـطَتِه وإجراءاتِـه، أو ليُـدوِّن الصعوبـات الـتي تَشـيع بـين طلابـه.

مَوَادُّ تَدْرِيسِيَّةٌ teaching materials

مصطلـحٌ يسـتَعمَل أحيانـا في تعليـم اللغـات، ويُقصَـد بـه أيُّ شيءٍ يَسـتَخدِمه المعلِّـمُ في التَّدريـس غيـرَنَشـاطِ المعلِّـمِ نفسِـه، من كتُـبٍ مقـرَّرَةٍ، وتقنيـاتٍ تعليميـة، وأجهزَةٍ حاسـوبية، ومختَـبراتٍ لغويـة، ونحـوِ ذلـك. راجـع / instructional materials, language materials, learning teaching materials

طَرِيقَةُ التَّدْرِيسِ teaching method

مجموعـةُ الأسـاليبِ والإجـراءاتِ الـتي يَتـمُّ بهـا تَنظيـمُ المجـالِ الخـارِجِيِّ للمتعلِّـم؛ مـن أجـل تَحقيـقِ أهـدافٍ تربويـةٍ معيَّنـة. والطريقـةُ في حَقـل تعليـمِ اللغـاتِ – بصِفـةٍ خاصَّـةٍ – ليسَـت وَسـيلةً لإيصـال المعرِفـةِ وحَسـب، وإنمـا هـي خطَّـةٌ شـامِلة يُسـتَعان بهـا في تَحقيـق الهَـدَفِ التربـويِّ المنشـود، وتتطلَّـب عـدَدا مـن الخُطـوات والإجـراءاتِ والأسـاليبِ والأنشِـطةِ داخِـلَ الفَصـلِ وخارِجَـه، وترتَبِـط بطَريقـة إعـدادِ المنهَـج، وتأليـفِ الكتـابِ المقـرَّر، واختِيـارِ

مَوضوعاتِـه وتَنظيمِهـا، ووَسـائلِ التقييـم، وتَقنيـاتِ التعليـم، والمـوادِّ التعليميـةِ المصاحِبَـة، وغالبـا مـا تَنطَلِق مـن مذهَـبٍ أو مدخـلٍ، وتَسـتَنِد إلى نظريـةٍ لغويـةٍ أو نفسـيةٍ أو اجتماعيـةٍ أو تعليميـة. راجـع method, teaching approach

عِلْمُ أَسَالِيبِ التَّدْرِيسِ teaching methodology

علـمٌ يُعـنَى بالبَحـث في مناهِـج التدريـسِ وطرائقِـه وإجراءاتِـه وأنشِـطتِه، بمـا في ذلـك تدريـسُ اللغـاتِ الأجنبيـة.

التَّرْبِيَة العَمَلِيَّةُ teaching practice

التـدرُّبُ علـى التعليـم، أي تَـدرُّبُ الطـلابِ المعلِّمـين الذيـن سـيُوَجَّهون إلى التَّدريـب علـى مِهنَة التدريـس ومُمارَسَـتِها في فُصـولٍ حَقيقِيَّـةٍ أو عـن طريـق التدريـسِ المصَغَّـر microteaching، تحـتَ إشـرافِ أُسـتاذِ التربيـةِ العَمليَّـةِ في الكُلِّيَّـة، أو بمسـاعَدة معلِّـمٍ متَمـرِّسٍ في التدريـس. راجـع practice teaching

إِجْرَاءَاتُ التَّدْرِيسِ teaching techniques

مجموعـةُ الخُطـواتِ والإجـراءاتِ والأنشِـطةِ الـتي يَقـوم بهـا المعلِّـمُ داخِـلَ حُجـرَةِ الصَّـفِّ أو خارِجَهـا عنـد تَطبيقـه طريقَـةَ تدريـسٍ معيَّنـة. راجـع technique

تِقنِيَّاتُ التَّعْلِيمِ teaching technology

الوَسـائلُ والأدواتُ الـتي يسـتَعمِلها معلِّـمُ اللغـةِ لتَيسـيرِ عمَليـةِ التعليـمِ والتعلُّـم، ولاسـيَّما الوَسـائلُ والبرامِـجُ والتّقنيـاتُ الحاسـوبية. راجـع teaching aids

تَدْرِيسُ الفَرِيقِ team teaching

أسـلوبٌ في التدريـس، حيـث يَشـتَرِك اثنـان أو أكـثَر مـن الأسـاتذة في تدريـس مقـرَّرٍ مـا في مَراحِـل التخطيـطِ والتحضيـرِ والتدريـسِ معًـا في غُرفـة الصَّـفِّ ومـع الفرقـة الطلابيـة ذاتهـا.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

هـذا الأسـلوبُ مفيـدٌ لـكلٍّ مـن المعلِّمين والطـلاب؛ ففيـه تَنَـوُّعُ الأفـكارِ وتَلاقُحُهـا، والتشـجيعُ على الإبداع، ومَنـحُ كلِّ معلِّمٍ فُرَصـا لملاحَظـة أداءِ زَميلِـه، وتَقاسُـمُ الطـلابِ بحيـث يَعمَـل كلُّ معلِّمٍ مـع مَجموعَـةٍ قليلـةٍ منهـم.

مُعْجَمٌ تِقَنِيٌّ technical dictionary

معجَـمٌ خـاصٌّ بمصطلَحـات التّقنيـةِ أو بحَقـلٍ مـن حُقولهـا؛ كمُعجَـم الهندسـة، ومعجَـمِ الميكانيـكا، ومعجَـمِ المصطلحـاتِ الزراعيـة، ونحـوِ ذلـك.

لُغَةٌ تِقنِيّةٌ technical language

اللغـةُ الـتي تُكتَـب بهـا المؤلَّفـاتُ والدراسـاتُ التّقنيـة، وهـي ذاتُ مصطلَحـاتٍ ومَفاهيـمَ ودَلالاتٍ خاصَّـةٍ بمجـال التّقنيـةِ موضـوعِ الكتـابِ أو الدراسـة. تتمَـيَّزهـذه اللغـةُ بالإيجـاز، ودِقَّـةِ المصطلحـاتِ، وخُصوصيـةِ المعـاني.

مُسْتَوًى فَنِّيٌّ / تِقَنِيٌّ technical level

الموقِـفُ أو السِّـياقُ الـذي تَسـود فيـه اللغـةُ والمصطلَحـاتُ الفنِّيَّـةُ التّقنيـةُ؛ كالمحاضَـرات واللِّقـاءاتِ العِلميـةِ المتخصِّصَـة الـتي يتَـدَاوَل فيهـا المشـارِكون هـذه المصطلَحـات.

مُصْطَلَحَاتٌ فَنِّيَّةٌ technical terms

المصطلَحـاتُ الخاصّـةُ بحَقـلٍ مـن حُقـول العِلـمِ والمعرِفَـة، غالبـا مـا تتَمَـيَّزمـن غيرهـا بالدِّقَـة في التَّعبـيرعمّـا تـدُل عليـه، وقـد تُضَمَّـن في معجَـمٍ خـاصٍّ بالحَقـل الـذي تَنتَمي إليـه.

١- تَرْجَمَةٌ فَنِّيَّةٌ تِقنِيَّةٌ technical translation

راجع scientific / technical translation, terminology

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

٢- تَرْجَمَةٌ آلِيَّةٌ

وَصفٌ يُطلَق على ترجَمة النصوصِ من لغةٍ إلى أخرى ترجَمةً آليَّةً باستِعمال البرامجِ اللغويةِ الحاسوبية، ودونَ تدخُّلِ العنصُرِ البشَرِيِّ. راجع machine translation

اسْتِعْمَالٌ تِقْنِيٌّ technical usage

استِعمالُ مُفرَداتِ اللغةِ وعباراتِها لِمعانٍ تقنيةٍ خاصةٍ بعلمٍ من العُلوم، استعمالًا قد يختَلِف عن المعاني العامَّةِ التي تقدّمها معاجِم اللغة.

مُفْرَدَاتٌ تِقْنِيَّةٌ technical vocabulary

مفرَداتٌ معجَميةٌ تُستَعمَل لمعانٍ ودَلالاتٍ خاصةٍ بِعلمٍ من العُلوم التطبيقيةِ، قد تختَلِف عن معانيها المعجَميةِ العامَّة.

إجْرَاءٌ technique

أحَدُ المفاهيمِ الرئيسةِ المرتَبطةِ بطرائق تدريسِ اللغات، وهي: النظريةُ theory، والمدخَلُ أو المذهَبُ approach، والطريقةُ method، والإجراءُ أو الأسلوبُ technique. والإجراءاتُ في هذا التَّصنيفِ هي الأنشِطةُ التي يَقوم بها المعلِّمُ داخِلَ حُجرةِ الدرسِ أو خارِجَها في تطبيقه لطريقةِ تدريسٍ معيَّنة. وكلُّ إجراءٍ أو نَشاطٍ يُعَدُّ جُزءًا من الطريقة أو مرحَلةً من مراحِلها، أي إن الإجراءاتِ في مجموعها تشَكِّل طريقةَ التدريس. ومن أمثلة الإجراءات: تقديمُ الدَّرس، والحِوارُ، والتعزيزُ، والتَّكرارُ، والقراءةُ الجَهرية، والقراءةُ الصَّامِتَةُ، وتَبادُلُ الأدوارِ، والتَّمثيلُ، والتدريباتُ اللغوية، والإرجاعُ، وتَصويبُ الأخطاء، إضافةً إلى ما يَقوم به المعلِّمُ من أنشِطَة.

كِتَابَةٌ تِقْنِيَّةٌ technography

طريقةٌ في الكتابة خاصةٌ بفَرعٍ من فُروع المعرِفة، تُستَعمَل فيها رموزٌ خاصة؛ كالكتابة الصَّوتيةِ في علم اللغة، والكتابةِ المستعمَلة في الرياضياتِ والفيزياءِ والكيمياء.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

تِقْنِيَةٌ (تكنولوجيا) technology

مصطلـحٌ في تعليـم اللّغـات، يُعـرَف بتكنولوجيـا تعليـمِ اللغـات، وكان يُطلَـق علـى الوَسـائل التعليميـةِ المسـاعِدَة، ثـم أُطلِـق حَديثًـا علـى تِقنيـات التعليـمِ الحاسـوبية، أو تعليـمِ اللغـةِ بمسـاعَدَةِ الحاسـوبِ CALL

تَعْلِيمُ الإنجليزِيَّةِ لُغَةً أَجْنَبِيَّةً TEFL

راجع Teaching English as a Foreign Language (TEFL)

كَلامٌ بَرْقِيٌّ telegraphic speech

مصطلـحٌ لغـويٌّ نفسـيٌّ، يُطلَـق علـى الـكلام الـذي يَظهَـر في مرحَلـةٍ مبكِّـرةٍ مـن مراحِـل النُّمُـوِّ اللغـويِّ للطفـل في اكتسـابه لغتَـه الأم، وهـي مرحَلـةُ الكلمَتَيْن two–word stage اللَّتَـين تُعبِّران عـن جُملـة، وتنقصهمـا الكلمـاتُ الوَظيفيـةُ، كحُـروف الجـرِّ والعَطـفِ والضمائـرِ والموصولاتِ وأسـماءِ الإشـارةِ وأدواتِ التعريـفِ والتَّنكيـر. سُـمِّيَت بذلـك لأنهـا تُشـبِه لغـةَ البرقيـاتِ الـتي يَكتُبهـا الكبـارُ وتخلـو مـن الكلمـات الوَظيفيـة، بـل إنهـا تُسـمّى أحيانـا مرحَلـةَ الـكلام البَرقِيِّ telegraphic speech stage

نَظَرِيَّةُ الهَاتِفِ Telephone Theory

نظريـةٌ مـن أوائـل النظريـاتِ الـتي تُفسِّـر عمَليـةَ السَّـمعِ وعَمَـلَ الأذُنِ الداخليـة. يَفـتَرِض صاحـبُ هـذه النظريـة، راذَرفـورد Rutherford، أن الغِشـاءَ القاعـدِيَّ basilar membrane يهـتَزُّ اهـتِزازا يُشـبه اهـتِزازَ سَـماعَةِ الهاتِـف، وأن التَّمييـزَ بـين الـتَّردُّداتِ الصوتيـةِ المتنوِّعـةِ لا يرجِـع إلى خاصِّيَّـة الرَّنـينِ في القَوقَعَـة، كمـا تـرى بعـضُ النظريـاتِ السـمعيةِ الأخـرى، وإنمـا يَعتِمـد علـى تـرَدُّد المثيراتِ الـتي تنتَقِـل عـبرَعصَـبِ السَّـمعِ وتسـتَقبِلها مراكـزُ السَّـمعِ في الدِّمـاغ. بنـاء علـى هـذا التفسـيرِ، تُصبـح أعصـابُ السَّـمعِ شَـبيهةً بأسـلاك الهاتـفِ الـتي تحمِـل الإشـاراتِ الكهربائيـةَ إلى المسـتويات العُليـا في النظـام العصَـبيِّ المركـزيِّ، دون أن تُغـيِّرمـن طبيعتهـا. هـذا التفسـيرُمخالِـفٌ بدرَجـاتٍ متفاوِتَـةٍ لنظريـاتِ السَّـمعِ الأخـرى؛ كنظريـة المكانِ الرَّنينيِّ

Resonance Place Theory، ونظريـةِ المـكانِ غـيرِ الرَّنيـنيِّ Non-resonance Place Theory، وغيرِهما مـن النظريـات الـتي يـرى أصحابُهـا أن عمَليـاتِ السَّـمعِ والمراحِـلَ اللاحِقَـةَ لهـا مـن إدراكٍ وفَهـمٍ أكـثَرُ تعقيـدا ممـا عرَضَتـه هـذه النظريـة. راجـع basilar membrane, inner ear

مُرَكَّب مَزجِيٌّ telescope word

كلمـةٌ مَنحوتَـةٌ أو مُرَكَّبـة، مُكوَّنـةٌ مـن حُـروفٍ مأخـوذةٍ مـن كلمتـين، مثـل brunch الإنجليزيـة والـتي تجمـع بـين breakfast, lunch. ومـن أمثلتهـا في العربيـة بعـض أسـماء العلـم المركّبـة تركيبًـا مزجيًّـا، مثـل بعلبـك، المؤلَّفـة مـن بعل+بـك.

أفْعَالٌ انْتِهَائِيَّةٌ telic verbs

مصطلـحٌ يُسـتَعمَل في التحليـل النحـويِّ للجهَـة the grammatical analysis of aspect، إشـارةً إلى الأفعـال الـتي يمكـن أن تحَـدِّدَ نِهايَـةَ الحَـدَثِ فيهـا بدقَّـة؛ لهـذا تُسـمّى أحيانـاً بالأفعـال المحـدَّدَةِ النِّهايَـة. مـن أمثِلَتهـا في العربيـة: (وَقَـعَ) و(سَـقَطَ) و(ضَـرَبَ)، وفي الإنجليزيـة: make, fall, hit، وتُقابِلهـا الأفعـالُ غـيرُ الانتِهائيـةِ atelic verbs، مثـلُ: (يَلعَـب) في نحـو: يَلعَـبُ الأطفـالُ، ومثـل: sing في نحـو: The boys are singing

١- أُنْمُوذَجٌ مَرْجِعِيٌّ template

مصطلـحٌ لغـويٌّ حاسـوبيّ، يُقصَـد بـه الأنمـوذَجُ الأصلـيُّ الـذي يُسـتَخدم مثـالا لقِيـاس غـيرِه عليـه، أو لإنشـاء أشـياء على شـاكِلَته. ففـي التعـرُّف الآلِيِّ على الكلمـات، يُقصَـد بهـذا الأنمـوذج أيُّ نَمَـطٍ ريـاضيٍّ يُنشـأ بأخـذ عيِّنـاتٍ مـن الأصـوات المنطوقـةِ وتحويلِهـا إلى أرقـامٍ لتَسـجيل الخصائـص السَّـمعيةِ لأصوات الـكلام. ويُخـزَّن أنمـوذجٌ لـكلِّ كلمـةٍ في ذاكِـرَة الحاسـوبِ مُسـبقا، وحـين تدخُـل إلى الجهـاز كلمـةٌ جديـدةٌ يُنـشِئ الجهـازُ لهـا أنموذَجـا ليُضاهِيَـه بأنمـوذَج الكلمـةِ المخزونَـة فيـه إن وُجِـد، فيتَعـرَّف عليهـا الجهـازُ.

٢- مُقَنِّنَةٌ

مصطلحٌ لغويٌّ عامٌّ، يُشيرإلى صورة ذِهنِيةٍ مقنَّنَةٍ لصَوتٍ أو حَرفٍ أو جُملةٍ أو كلمة.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

سُرْعَةُ النُّطْقِ tempo

مصطلحٌ في الأصوات والفُونولوجيا، يُشيرإلى سُرعة الكلام، و مَدَى السُّرعةِ التي يَتمُّ بها النُّطقُ، ويُقاس هذا المدى بعَدَد المقاطِعِ في الثانية. وهو مُرادِفٌ للمصطلح: rate، بالمفهوم اللغويِّ النظريِّ العامِّ لا بالمفهوم اللغويِّ التطبيقي؛ إذ إن المفهومَ الأوّلَ هو سُرعَةُ النُّطقِ أو الكلامِ، أما المفهومُ الثاني فهو سُرعَةُ اكتسابِ المرءِ المورفيماتِ والعناصِرَ اللغويةَ rate of language acquisition في مُقابِل مَسارِ اكتسابِه اللغةَ route of language acquisition. راجع rate of speech, rate of articulation

ظَرْفُ الزَّمَانِ temporal adverb

ظَرفٌ يَدلُّ على الزَّمان، مثلُ: (أمسِ) و(الآنَ) و(غدا) في العربية، ومثلُ: now, soon, yesterday في الإنجليزية، ويُسمى أيضا: adverb of time

لَهْجَةٌ زَمَنِيَّةٌ / مُؤقَّتةٌ temporal dialect

مصطلحٌ لغويٌّ اجتماعيٌّ، يُطلَق على أيِّ لَهجَةٍ كانت مستَعملةً في مرحَلةٍ تاريخيةٍ سابقةٍ من مراحِل تَطوُّر لغةٍ ما.

الفَصُّ الصَّدَغِيُّ temporal lobe

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ عصَبيٌّ، يُشيرإلى أحَد الفُصوصِ الأربعةِ المسؤولةِ عن اللغة في الدِّماغ، وهو فَصٌّ مُخِّيٌّ يَقَع تحت شِقَّيْ رولاندو وسِلفيوس، مَفصولٌ عن الفَصِّ القَذَاليِّ بخُطوط مختَلِطة، وفيه ساحةٌ سَمعيةٌ تُسمّى قِشرَةَ السَّمع، ويَحوِي منطقةَ الحِسِّ المعروفةَ بمنطقة فيرنيكه Wernicke's Area المسؤولةِ عن تَخزين الكلامِ المسموعِ وتَرجَمتِه وفَهمِه.

ثَبَاتٌ زَمَنِيٌّ temporal reliability

نوعٌ من أنواع الثَّباتِ في الاختبارات، يَعني أن يكون الاختبارُ ثابتا إذا طُرِح على الطلاب أنفسهم مرةً ثانيةً بعد مدَّةٍ زَمنِيةٍ مَعقولةٍ، أو إذا طُرِح عليهم اختبارٌ مُوازٍ له في المحتَوَى ودَرَجةِ الصُّعوبة.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

طَرِيقَةُ الحَدِيثِ tenor of discourse

أحَدُ العوامِلِ الثلاثةِ التي حَدَّدها هاليداي Halliday Michael لتَحليل السِّياقِ الاجتِماعيِّ للُّغة، ويَقصد به الأشخاصَ المشاركين في الحديث أو الحِوارِ من حيث نوعُهم، وعلاقةُ بعضِهم ببعض، والوَظيفةُ التي يقوم بها كلُّ فَردٍ منهم. ولطَريقَة الحَديث مَقاييسُ أو مَعاييرُ متَشابِكة، وهي: الرَّسميةُ formality، وصِيغَةُ التأدُّبِ politeness، والحيادِيةُ impersonality، وإمكانيةُ الوُصُولِ accessibility. راجع social context, mode of discourse

١- الزَّمَنُ tense

صِيغَةٌ صَرفيةٌ تدُل على زمنِ حُدوثِ الفعلِ، في الماضي أو الحاضِر أو المستَقبل، وتُمثِّل هذه الصيغة العَلاقةَ بين شَكل الفعلِ وزَمَنِ حُدوثِه أو زَمَنِ الحالَةِ التي يَصِفها الفعلُ. هذه الأزمِنةُ مَوجودةٌ في معظَم اللغات، لكنها تختَلِف في نوع الصِّيَغِ الدّالَّةِ عليها، وثمةَ لغاتٌ لا تعبِّر عن الزَّمن بصِيَغ. وقد يُعَبَّر عن الزَّمن بسِياقٍ نحوي، بدَلا من الصِّيغة الصَّرفية، فيتغيَّر زمنُه؛ فالمضارعُ: (يَذهَب) في العربية يَتحوَّل إلى ماضٍ حين تدخُل عليه أداةُ النَّفيِ (لم) نحو: لم يَذهبْ. وقد تَخلو صِيغَةُ الفعلِ من الزَّمن؛ كصِيغَة الحاضرِ في الجُملة الإنجليزية: The sun rises in the east

٢- مُتَوَتِّرٌ/شَدِيدٌ

صائتٌ أو صِفةٌ لصائتٍ يُصاحِب نُطقَه تَوتُّرُ الحِبالِ الصَّوتيةِ وجهدٌ عَضَليٌّ أقوى مما في الصوت اللَّيِّن، وهو أطوَلُ منه مدَّةً وأوضَحُ سَمعا، ويمَثَّل له بالصائت الإنجليزي: [i:] في مثل: peer, seep؛ حيث تَنفَرِج الشَّفَتان، ويَتحرَّك اللِّسانُ نحوَ سَقفِ الفَم، وهو - بهذا المعنى - مَرادِفٌ أحيانًا لمصطلَح: long.

مُصْطَلَحٌ term

كلمةٌ تُستَعمل في معنى خاصٍّ غيرِ معناها اللغويِّ المعجَميِّ العامِّ، مثلُ مصطلَحِ: (بَيْت) لبيت الشِّعْر في علم العَروض، ومثلُ مصطلحِ: parameter في النحو التوليديِّ التحويليِّ، ومثلُ: subject الذي يعني الفاعِلَ في النحو. راجع terminology

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

بَنكُ المُصْطَلَحَاتِ term bank

مصطلحٌ يُطلَق على قاعدة للمعطيات المصطلحية، بها مجموعةٌ كبيرةٌ من المصطَلَحات الفَنِّيَّة المخزونَةِ في الحاسوب، ومزودة بمعلومات لغوية وتصنيفية عنها؛ لتَسهيل استِخدامِها لأغراض مختلفة، مثل استعماله معجمًا إلكترونيًا متطورًا. ويسمّى أيضًا بنك المعطيات المصطلحية terminology data bank.

عِلْمُ صِنَاعَةِ المُصْطَلَحِ terminography

فرعٌ من فروع صناعَةِ المعجَمِ lexicography، يُعنى بصناعَة المصطلَحاتِ العِلميةِ التِّقْنِيَّةِ terminology في علمٍ أو مجموعَةٍ من العُلوم، ويَنهَض به مُعجَميون ومتخصِّصون في هذه العلوم. استُحدِث هذا المصطلَحُ في السبعينيات من القرن العشرين ليَحلَّ محلَّ مصطلَحِ Terminological lexicography؛ وهذا لتأكيدِ الفُروقِ بين صناعَةِ المعجَمِ lexicography وهو العلمُ الذي يُعنى بالمفردات اللغويةِ العامَّة، وصناعَةِ المصطلَحِ الذي يُعنى بصناعَة المصطلَحاتِ الخاصَّةِ بعلمٍ من العُلوم. ولأنَّ لكلٍّ منهما مناهجَ وإجراءاتٍ ومصادِرَ وأهدافا خاصةً به؛ يرى بعضُ الباحثين ضَرورَةَ الفَصلِ بينهما، وأن أحدَهما ليس فَرعا من الآخَر.

مُصْطَلَحَاتٌ فَنِّيَّةٌ / المُصطَلَحِيّة terminology

١- مجموعُ المصطلحاتِ الفَنِّيَّةِ المستَعملةِ في فَرع من فُروع المعرِفة؛ كمصطلحات علمِ الأصوات، ومصطلحاتِ النحوِ، ومصطلحاتِ البلاغة، ومصطلحاتِ عُلومِ الحاسِب، ومصطلحاتِ علمِ اللغةِ الحاسوبي، ومصطلحاتِ الرياضيات، ومصطلحاتِ الطِّب، وغيرِها.

٢- مجموعةُ الوَحداتِ المعجَميةِ أو المفاهيمِ في لُغةٍ ما تَتَبنّاها الجماعةُ أو الدولةُ في التخطيط اللغويِّ لأهدافٍ مختَلِفة؛ كفَرض لغةٍ معيَّنة، أو فَرضِ مستَوًى من اللغة، أو التخطيطِ لنَوعٍ من التعليم أو التّقنية.

٣- العِلم الذي يدرُس المصطلحات، وضعًا وتوحيدًا وتصنيفًا إلى غيرذلك.

اسْتِخْرَاجُ المُصْطَلَحَاتِ Terminology Extraction (TE)

مصطلَحٌ لغـويٌّ حاسـوبيٌّ، يُشـير إلى الطريقَـة الـتي يَتـمُّ بهـا اسـتِخراج المصطلَحـاتِ الفنِّيَّـةِ مـن كتـابٍ أو نَـصٍّ، بطريقـة آليّـة أو شـبه آليّـة. ويُطلَـق علـى البرنامَـج الحاسـوبيِّ الـذي يقـوم بهـذه المهمَّـة: أداة اسـتِخراجِ المصطلَحـات Terminology Extraction Tool (TET).

مُصْطَلَحُ الخِطَابِ term of address

اسـتِعمالٌ آخَرُ للمصطلح: address term.

لَهْجَةٌ إقْلِيمِيَّةٌ / مَحَلِّيَّةٌ territorial dialect

مصطلـحٌ لغـويٌّ اجتماعـيٌّ، يُشـير إلى أي لَهجـةٍ إقليميـةٍ مسـتَعمَلةٍ في منطقـةٍ جغرافيـةٍ محـدَّدَةٍ ضمـنَ لَهَجاتِ اللغةِ الواحدة، مثل لَهجةِ منطقَةِ القَصيم، ولهجَةِ منطقَةِ جازان، في المملكة العربيـةِ السـعودية.

مَبْدَأُ التَّقْسِيمِ (اللُّغَوِيِّ) الإقْلِيمِيِّ territorial principle

مَبـدأٌ في التَّشـريع اللغـويِّ language legislation والسياسَـةِ اللغويـة، يقـوم علـى تَقسِـيم المناطِقِ أو الولايـاتِ ذاتِ التَّعَـدُّدِ اللغـويِّ في الدولَـة الواحِـدَةِ إلى مناطِـقَ منعَزِلَـةٍ تَغلِـب عليها الأُحَادِيَّـةُ اللغويـة. طُبِّـق هـذا المبـدأُ في كَنـدا وسويسـرا وبلجيـكا.

لُغَةٌ ثَالِثَةٌ tertiary language

أيُّ لغـةٍ يتعلَّمهـا المـرءُ بعـد تعلُّمِـه لُغتَـه الأجنبيـةَ الأولى؛ كأن يتعلَّـم العـربيُّ اللغـةَ الألمانيـةَ بعـد أن يتعلَّـم اللغـةَ الإنجليزيـة، أو يتعلَّـم اليابـانيُّ اللغـةَ العربيـةَ بعـد أن يتعلَّـم اللغـةَ الفرنسـية. يـرى بعـضُ اللغويـين التطبيقيـين أن تعلُّـمَ لغـةٍ ثالثـةٍ يختَلِـف عـن تعلُّـم لغـةٍ أجنبيـةٍ للمـرَّة الأولى؛ إذ إن المتعلِّـمَ قـد مَـرَّ بتجربـةٍ سـابقَةٍ في تعلُّـم اللغـات؛ فاكتَسَـب مهـاراتٍ لغويـةً أساسـية، يَسـهل تطبيقُهـا في تعلُّـم اللغـةِ الثالثـة، واجتِنـابِ الأخطـاءِ المنهَجيـةِ والسـلوكيةِ الـتي وقـع فيهـا في أثنـاء تعلُّمِـه لغَتَـه الأجنبيـةَ الأولى، إضافـةً إلى القواعـد الكُلِّيَّـةِ غـيرِ الموسـومَةِ الـتي ربمـا لـم تكـن في لغتـه الأمِّ.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

تَعْلِيمُ الإنجلِيزِيَّةِ لُغَةً ثانِيَةً TESL

راجع Teaching English as a Second Language.

تَعْلِيمُ الإنجلِيزِيَّةِ للنَّاطِقِين بلُغَاتٍ أُخْرَى TESOL

راجع Teaching English to Speakers of Other Languages.

سُلَّمُ (أنْغَامٍ) tessitura

مصطلحٌ موسيقيٌّ، استَعارَه بعضُ علماءِ الأصواتِ واستَعمَلوه للإشارة إلى مستَوَى النَّغمِ في صَوتِ شَخصٍ ما، يتمَيَّزبه من غيره حين يتكلَّم كلامًا عَفويًّا في مَوقِفٍ طبيعي.

اخْتِبَارٌ test

إجراءاتٌ لقِياس القُدرَةِ أو المعرِفةِ أو الأداءِ أو التَّحصيلِ لدى فَردٍ أو مَجموعةٍ من الأفراد في حَقلٍ من حُقُول المعرِفة. في حَقل تعليمِ اللغة، يُفَرَّق بين أنواعٍ من اختبارات اللغةِ من حيث الهَدَفُ والأسلوبُ؛ كاختبارات الكِفايَةِ proficiency tests، واختباراتِ التَّحصيلِ achievement tests، والاختباراتِ الموضوعيةِ objective tests، والاختباراتِ الذَّاتيةِ subjective tests، واختباراتِ المقالِ essay tests، واختباراتِ الاستِعدادِ اللغويِّ aptitude tests، واختباراتِ السُّرعَةِ speed tests، واختباراتِ القُوَّةِ power test، واختباراتِ التَّصنيفِ placement tests وغيرِها. راجع language tests.

إجْرَاءُ الاخْتِبارِ test administration

إعطاءُ الطلابِ (المفحوصين) اختِبارًا ما، ومُتابعَتُه حتى تَنتهي إجراءاتُه، بما في ذلك تهيئةُ المكانِ، وتوزيعُ أوراقِ الأسئلةِ وأوراقِ الإجابةِ على الطلاب، والإشرافُ عليهم وهم يُجِيبون عن أسئلة الاختبار، وجَمعُ الأوراق، وإعطاءُ التعليماتِ المطلوبة، والتَّحكُّم في الأنظِمة والطَّرَفِيَّاتِ الحاسوبيةِ في حال إجراءِ الاختِبارِ حاسوبيًّا. ويُسمّى أيضا إعطاءَ الاختبارِ test giving

قَلَقُ الاخْتِبارِ test anxiety

حالـةُ الخَـوفِ والتَّوَتُّـرِ النَّفسيِّ الـتي يَمُـرّ بها المرءُ قبـل الاختِبـارِ وفي أثنـاء أدائـه. والحَـدُّ الأدنَى مـن هـذا القَلَـقِ مُفيـدٌ، وقـد يكـون ضَروريًّـا لحَفـز المتعلِّـمِ ودَفعِـه إلى بَـذل الجهـد، لكـن زيادتَـه عـن حَـدٍّ معـيَّنٍ غـيرُ مَقبولَـةٍ، فقـد تَقـود إلى نتـائجَ سَـلبيةٍ مـن ارتبـاكٍ، وتَوَقُّـفٍ، وكَـثرَةِ أخطـاء، ونحـوِ ذلـك.

حُزْمَةُ اخْتِبَارَاتٍ test battery

مجموعـةٌ أو سِلسِـلَةٌ مـن الاختبـارات المقَنَّنَـةِ المقدَّمَـةِ إلى عيِّنَـةٍ واحـدةٍ مـن المجتَمَـع دفعـةً واحـدة، أو في دفعـاتٍ متَتابِعَـة، وتُجمَـع نتائجُهـا في درَجـةٍ واحـدة، أو تُقـارَن نتائجُهـا مجتمِعـةً، وتُغطِّـي مَـدًى واسِـعًا مـن القُـدرات، وقـد تكـون لهـا أهـدافٌ مُتقارِبـة. أشـهرُ حزمـات الاختبـاراتِ تلـك المطبَّقـةُ في التَّحصيـل الـدراسيِّ والمشـتَمِلَةُ علـى عَـدَدٍ مـن الاختبـارات الفَرعيـةِ في مـوادَّ دراسـيةٍ مختَلِفـة. وتُسـمى أيضـاً: battery of tests

انْحِيَازُ الاخْتِبارِ test bias

مصطلَـحٌ في الاختبـار، يُطلَـق علـى مظاهِـرَ وسِـماتٍ متعـدِّدَةٍ للاختبـار مـن حيـث نتائجُـه وأهدافُـه وقيمَتُـه، منهـا: التغيُّرُ النظـاميُّ المستَمِرُّ لنتـائج الاختِبـارِ بسَـبَب عوامـلِ تختَلِـف عـن الفِكـرَة أو الأفـكارِ الـتي تُقَـوَّم، أو أن يـؤدِّي الانحيـازُ في الاختبـار إلى تفسـيرٍ غـيرِ مناسِـبٍ أو غـيرِ مَضمـونٍ لمعـنى علامـةٍ أو علامـاتِ اختِبـارِ فَـردٍ مُعـيَّن، وكذلـك الرُّؤيـةُ الاجتِماعيـةُ أو الثقافيـةُ السَـلبيةُ لنَتـائجِ الاختبـارِ باعتبـاره عـادَلا بشَـكل متَبايـنٍ بالنِّسـبة إلى مَجموعـةٍ معيَّنَـةٍ مـن الخاضِعـين للاختبـار.

بِنَاءُ الاخْتِبَارِ test construction

عَمَليـاتُ إعـدادِ الاختبـارِ وتَصميمِـه، ومـا تَتطلَّبـه هـذه العمَليـاتُ مـن تَحديـد الأهـداف، وجَمـعِ المـادَّةِ العلميـة، وصِياغَـةِ الأسـئلة، وتَحديـدِ الإجابـاتِ الصَّحيحـة، وتَحديـدِ الزَّمـن، وتَوزيـعِ الدَّرَجـات، وطريقَـةِ التَّصحيـح، وإعطـاءِ التعليمـات، ونحـوِ ذلـك.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

المُمْتَحَنُ testee

وَصفٌ يُطلَق على الشَّخص المفحوصِ الذي يُجرَى عليه الاختبارُ، أو يُجيب عن أسئلته، في مُقابِل الشخصِ المُمْتَحِنِ tester الذي يُجْرِي الاختبارَ أو يُشرِف على إجرائه.

المُمْتَحِنُ tester

وَصفٌ يُطلَق على الشخصِ الذي يُعِدُّ الاختبارَ ويُجريه على الطلاب المُمْتَحَنين أو المُخْتَبَرِين، أو يُشرِف على إجرائه.

بِنْيَةُ الاخْتِبَارِ test format

وَصفٌ للشَّكل الذي يكون عليه الاختبارُ من حيث أجزاؤُه (فَهمُ المسموعِ-فَهمُ المقروء-الكتابة-الكلام-المفردات-القواعد)، والزَّمنُ المخصَّصُ لكلِّ جُزء، وطريقَةُ إجرائِه، ونحوُ ذلك. ولكلِّ اختبارٍ بِنيَةٌ أو شَكلٌ خاصٌّ به؛ فاختبارُ TOEFL له بِنيَةٌ خاصةٌ به، واختبارُ IELT له بِنيَةٌ خاصةٌ به، واختبارُ GRE له بِنيَةٌ خاصةٌ به، وهكذا.

إعْطَاءُ الاخْتِبَارِ test giving

إعطاءُ الاختبارِ للمُختَبَرِين أو المفحوصِين، وهو استعمالٌ آخَرُ لإجراء الاختبار. راجع test administration.

اخْتِبَارٌ test anxiety

١- مصطلحٌ يُشير إلى استِعمال الاختباراتِ وتَطبيقاتِها في حَقلٍ ما، وغالبا ما يُقصَد به عمَليةُ إجراءِ الاختبار، وقد يُقصَد به الاختبارُ نفسُه فيكون مُرادِفا للمصطلَح: test.

٢- مجالٌ من مجالات العلم والمعرِفة، يرتَبِط بعُلومٍ منها: علمُ النفس، وعلمُ النفسِ التربوي، والتربيةِ، وعلمُ اللغةِ التطبيقي، وعلمُ اللغةِ الحاسوبيّ، ويُعنَى بالدراسات النظريةِ والتطبيقيةِ للاختِبارات واستِعمالاتِها، ومجالاتِها، وإعدادِها، وتَطويرِها، وتقييمها.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

عُنْصُرُ اخْتِبَارٍ/بَنْدُ اخْتِبَارٍ test item

أصغـرُ وحـدةٍ مسـتَقلَّةٍ في الاختبـار؛ يكـون علـى هيئـة جُملـةٍ تتطلَّـب تقييمـا لصوابهـا أو خطئِهـا، أو سـؤالٍ يتطلَّـب إجابـةً أو رَدًّا، أو جُملـةٍ ناقِصَـةٍ تتطلَّـب إكمـالًا، أو فَـراغٍ يُمـلأ بكلمـة أو عبـارةٍ أو جُملـة. وعناصِـرُ الاختبـارِ أنـواعٌ، أشـهرُها في اختبـارات اللغـةِ مـا يلـي:

أ- عُنصُرُ الإجابةِ البَديلةِ alternative response item، وهـو اختيـارُ إجابـةٍ واحـدةٍ مـن اثنتَين؛ كأن يُجـاب عـن السـؤال بـ:(نعـم) أو: (لا)، أو بصَـواب أو خَطـأ،، أو يكـون الخِيـارُ مـن اثنَـين فقـط: (أ) ، (ب).

ب- عُنصُـرُ الإجابـةِ المحـدَّدَةِ fixed response item، وهـو اختِيـارُ واحـدٍ مـن عَـدَدٍ مـن الخِيـارات، بمـا في ذلـك الاختِيـارُ مـن متعَـدِّد multiple-choice item

ج- عُنصُـرُ الاختيـارِ الحُـرِّ free response item، وهـو الإجابـةُ المفتوحَـةُ عـن سـؤالٍ لا يَتقيَّـد فيهـا المجِيـبُ بصِيغَـةٍ محـدَّدَة.

د- عُنصُرُ الإجابَةِ المقيَّـدَةِ structured response item، وهـو الإجابـةُ المَوَجَّهَـةُ أو المحـدَّدةُ بنقطة معيَّنـة؛ كأن يُسـأل المجِيـبُ عـن معـنى شيءٍ وَرَد في النَّـص المقـروء، ومنـه مَـلأُ الفراغـاتِ بمعلومـاتٍ مـن النَّـص المقـروء.

دَلِيلُ الاخْتِبَارِ test manual

نَشـرةٌ تَعريفيّـةٌ تَوجيهيَّـة، يُعِدُّهـا مُعـدُّو الاختِبـار؛ لإعطـاء مَعلومـاتٍ عـن أسـلوب إجـراءِ الاختِبـارِ (المسـتَهدَفِ)، وتَصحيحِـه، وتَفسـيرِ نتائجِـه. تَحـوِي النَّشـرةُ أيضـا بيانـاتٍ عِلميـةً عـن خَـواصِّ هـذا الاختِبـارِ، والإجـراءاتِ المسـتَخدَمةِ في بنائـه وتَطويـرِه.

اخْتِبَارُ اللُّغَةِ الإنجلِيزِيةِ المَحْكِيَّةِ Test of Spoken English (TSE)

اختِبـارٌ يَقيـس مَهـاراتِ التواصُـلِ اللَّفظِـيِّ في الإنجليزيـة لـدَى الناطقـين بغيرهـا، يمتَـدُّ قرابـةَ عِشـرين دقيقـة، ويُجِيـب المفحوصـون في هـذا الاختبـارِ إجاباتٍ شَـفَهيَّةً عـن مَجموعـةٍ مـن

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

المعلومـات المطبوعَـةِ والمسـجَّلَةِ علـى شَـريط مسَـجَّل. يُسـتَخدَم الاختبـارُ في عـدَّة معاهـدَ وجامعـاتٍ في الولايـات المتحـدةِ الأمريكيـة؛ لاختِيـار طـلابٍ مـن جِنسِـيّاتٍ عالَمِيـة، كمـا تَسـتَخدِمه مؤسسـاتٌ أخـرى للتَّصديـق علـى الجَـدارَة أو الكِفايَـة في اللغـة الإنجليزيـة.

تَجْرِيبُ الاخْتِبَارِ test piloting

إجـراءُ الاختبـارِ بطَريقـةٍ أوَّليَّـةٍ علـى عيِّنـةٍ صَغيـرةٍ مـن المفحوصِـين؛ لتَعديـل مـا يَلـزم تَعديلُـه، قبـلَ إجرائـه علـى نِطـاق واسـع.

ثَبَاتُ الاخْتِبَارِ test reliability

أحَـدُ الشـروطِ الأساسـيةِ للاختبـار الجيِّـد، ومـن أهَـمّ المواصفـاتِ الـتي يجـب أن تَتوفـر فيـه، ويُقصَـد بـه مَـدَى تماسُـكِ الاختِبـار، أي عَـدَم اختِلافِـه في قِيـاس مـا يَهـدِف إلى قِياسـه، ولـو طُبِّـق عـدَّةَ مـرّات. راجـع reliability

تَمْثِيلُ الاخْتِبَارِ test representativeness

صفـةٌ مـن صِفـات الاختِبـار، ولاسـيَّما اختبـارُ التَّحصيـل، تَعـني أن يكـون الاختبـارُ ممثِّـلًا للمـادَّة الـتي يُغطِّيهـا؛ فـلا تَتَركَّـز أسـئلتُه علـى دَرس واحـدٍ دونَ سـواه، أو علـى جُـزء ممـا يجـب أن يختَـبَر فيـه الطـلابُ، وتُهمَـل الأجـزاءُ الأخـرى أو لا تُعطَـى حَقَّهـا مـن الدرَجـات.

إعَادَةُ الاخْتِبَارِ test-retest

أسـلوبٌ يُسـتَعمَل لحسـاب ثَبـاتِ الاختبـار، حيـث يُحسَـب الثَّبـاتُ بإجـراء الاختبـارِ نفسِـه مـرَّةً أخـرى للمَجموعـة الطلابيـةِ نفسِـها بعـد مـدَّةٍ زَمنيَّـةٍ محـدَّدة، ثـم تُحسَـب مُعامِـلاتُ الارتبـاطِ بـين مَجموعَـتَيْ الدرَجـاتِ للاختبارَيْـن. راجـع test–retest reliability coefficient

مُعَامِلُ ثَبَاتِ إعَادَةِ الاخْتِبَارِ test-retest reliability coefficient

نـوعٌ مـن مُعامِـلاتِ الثَّبـات، يُحسَـب بإيجـاد مُعامِـلِ الارتبـاطِ بـين تَطبيقَـين مختَلفَـين لاختبـارٍ واحـدٍ علـى مَجموعـة واحـدةٍ مـن الطـلاب، ويَفصِـل بـين التَّطبيقَـين فاصِـلٌ زَمَنـيٌّ قصيـرٌ. راجـع test–retest

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

صِدْقُ الاخْتِبَارِ test validity

سِـمَةٌ مـن أهـم سِـماتِ الاختِبـارِ الجيِّـد، تَعـني قُـدرَةَ الاختبـارِ على تَحقيـق الغَـرَضِ الـذي يُسـتَخدم مـن أجلـه، أو هـو قُـدرَةُ الاختِبـارِ على قِيـاس مـا وُضِـع لقِياسـه. والصـدقُ أنـواعٌ منهـا: صِـدقُ المحتَـوَى، وصِـدقُ المحَـكِّ، وصِـدقُ التَّكويـن. راجـع validity.

صورة الاختبار test version

نسـخة مـن الاختبـار. ويلاحـظ أن معظـم الاختبـارات المعياريّـة لهـا صـور مختلفـة، لقيـاس المحتـوى نفسـه.

حِذْقُ الاخْتِبَارِ test-wiseness

حِكمـةُ المفحـوصِ وفِطنَتُـه الـتي تَظهَـر في قُدرَتـه على التَّمويـه في الاختبـار على نحـوٍ يَزيـد مـن درَجاتـه، وربمـا لا تكـون هـذه الزيـادةُ نَتيجَـةَ الإلمـامِ بمـا يَقيسـه الاختبـارُ بقـدر مـا تكـون نتيجـةَ التجـاربِ المتكـرِّرةِ الـتي مَـرَّ بهـا المفحـوصُ، خاصـةً في الاختبـارات الموضوعيـة. ففـي الإجابـة عـن سـؤالٍ مـن متَعـدِّد الخِيـاراتِ في اختبـار القـراءةِ مثـلا، قـد يَلجـأ الطالـبُ إلى تحليـل الخِيـارات، واسـتِبعادِ بعضِهـا، حـتى لا يَبقَـى إلا مـا يُغلِّـب صحَّتَـه فيَختـاره.

نَصٌّ text

١- عيِّنَـةٌ مـن اللغـة المنطوقـةِ أو المكتوبـة، تُكـوِّن وَحـدَةً مترابِطـةً ذاتَ معـنى أو وَظيفـة؛ كالنَّـثر بأنواعـه، والحِـوار، والشِّـعر، والقِصَّـة، والرِّوايـة، والخُطبَـة، والموعِظـة. والنَّـصُّ وَحـدَةٌ دَلاليـةٌ وليـس وَحـدَةً نحويـةً كالجُملـة، لكنـه يَنطبِـق علـى الكلمـة الواحـدة، والجُملـة، والفقـرَة، والفَصـلِ مـن الكتـاب، والكتـابِ بأكملـه. تَحليـلُ النَّـصِّ يمكـن أن يَنطَلِـق مـن البِنيَـة أو مـن الوَظيفـة، لكـن يَصعُـب فَهـمُ النَّـصِّ وتَحليلُـه دونَ عَـودَةٍ إلى السِّـياق الـذي وَرَد فيـه.

٢- مصطلـحٌ حاسـوبيٌّ، يُشـير إلى كلمـةٍ أو أكـثَر باللغـة الطبيعيـة، تُخـتَزَن وتُعالَـج أو تُطبَـع علـى شاشَـة العَـرضِ أو علـى الـوَرَق، في مقابِـل تعليمـاتِ الحاسـوبِ أو الصُّـوَرِ graphs.

٣- مصطلحٌ في الترجَمة الوَظيفية، يُطلَق على المعلومات المقدَّمَةِ إلى المتلَقِّي مُترجَمةً من مصدَرٍ أصليٍّ بلُغَةٍ أخرى؛ ليَختار من هذه المعلوماتِ ما يجده مُهمًّا أو مُفيدًا في مجاله.

مُحَاذَاةُ النُّصُوصِ text alignment

مصطلحٌ في اللَّغَويّات الحاسوبيةِ ولسانياتِ المدوَّناتِ والتَّرجمةِ الآليَّةِ، يَعني تَقطيعَ نَصٍّ أصليٍّ ونَصٍّ مُترجَمٍ إلى عبارات وجُمَلٍ قَصيرة، ووَضعَ كلِّ كلمةٍ أو عبارةٍ أو جُملةٍ في إحدى اللغَتَين أمامَ الكلمةِ أو العبارةِ أو الجُملةِ المناظِرَةِ لها في اللغة الأخرى، ثم اختِزانَ هذه النُّصوصِ في ذاكِرة الحاسوبِ على شَكل مَجموعةٍ نَصِّيَّةٍ لاستِخدامها لأغراض مختلفة مثل التَّرجُمَة الآلِيَّة وإعداد المعاجم ثنائية اللغة وغيرذلك.

تَحْلِيلُ النَّصِّ text analysis

مصطلحٌ لغويٌّ نَصِّيٌّ، يُطلَق على دراسة تركيبِ النصوصِ المكتوبَةِ دراسةً تُشبه دراسةَ تحليلِ الخِطابِ discourse analysis. وفي علم اللغةِ الحاسوبيِّ، يَعني المصطلحُ الإحصاءَ الآليَّ للخصائص العامَّةِ للنَّص؛ كطُول كلماتِه، ووُرُودِ ألفاظٍ معيَّنةٍ فيه، ونحوِ ذلك من الخصائص التي يمكن بواسطتها تَحديدُ لَهجَةِ النَّصِّ وأسلوبِه لأغراض عديدةٍ، منها: تحديدُ هُوِيَّةِ الكاتِب، ونِسبةُ النَّصِّ إلى مؤلِّفه. تُستَخدَم هذه الطريقةُ في تَطبيقات الحاسوبِ؛ كاسترجاع المعلومات، وبرامجِ تجهيزِ النُّصوص، والنَّقدِ الآليِّ للنُّصوص.

النِّظَامُ المُعْتَمِدُ على النُّصُوصِ text-based system

مصطلحٌ لغويٌّ حاسوبيٌّ، يُطلَق على نَوعٍ من برامِج مُعالَجةِ اللغةِ الطبيعية، يعتَمِد على اختِزان نُصوصِ الموضوعاتِ في قاعدَةِ بياناتٍ نَصِّيَّةٍ مُفهرَسةٍ ومُترابِطة، بطُرُقٍ تجعل النُّصوصَ مجرَّدةً عامّةً غيرَقاصِرَةٍ على موضوع تخصُّصٍ محَدَّدٍ بعَينه؛ ليتَمكَّن البرنامجُ من استِرجاع المعلوماتِ بسُهولة ومُرونةٍ في أي مَوضوعٍ، والإجابةِ عن الأسئلة، وغيرِذلك من الأغراض.

كِتَابٌ مَدْرَسِيٌّ textbook

كتـابٌ مَنهَـجيٌّ مُقـرَّرٌ علـى الطـلاب في مسـتَوًى معـيَّن، ومُعَـدٌّ إعـدادًا منهَجيًّـا منظَّمًـا. وفي تعليـم اللغـات، يُطلَـق هـذا المصطلَـحُ علـى الكتـاب الأسـاسِ أو كتـابِ الطالـب، ويُنظِّـم محتـواهُ اللغـويُّ تَنظِيمًـا تَدريجيًّـا تتابُعِيًّـا يُناسِـب المسـتَوَى اللغـويَّ للطالـب، ويركِّـز فيـه علـى المهـارات اللغويـةِ الأربـع، أو علـى بعضهـا، سـواء أقدِّمـت في كتـابٍ واحـدٍ أم خُصِّـص لـكل مَهـارةٍ كتـابٌ مُسـتَقلٌّ، إضافـةً إلى قواعـد اللغـة، وتكـون مـوادُّ القـراءةِ فيـه مكثَّفَـة.

تَجْزِئَةُ النَّصِّ text chunking

مصطلـحٌ في لسـانيات المدوَّنـات، يُشـيرإلى عمَليـة تقسـيمِ الجُمـل إلى فقـراتٍ في ضـوء تحليـلٍ مبـدَئيٍّ، وهـو خُطـوَةٌ مهمَّـةٌ في الإعـراب الآليّ، وإنشـاءِ المصطلَحـات.

نَقْدُ النُّصُوصِ text critiquing

نـوعٌ مـن تَطبيقـات مُعالجـة اللغـة الطبيعيـة، يَجـري فيـه آليًّـا فَحـصُ النُّصـوصِ لأغـراض عديـدة، منهـا: اكتِشـافُ الأخطـاءِ اللغويـةِ وتَصويبُهـا بمضاهـاة كلمـاتِ النَّـصِّ بمفـرَداتِ معجَـمٍ مَخـزونٍ في ذاكِـرة الحاسـوب، وإجـراءُ التَّحليـلِ النَّحـويِّ للجُمَـل، وتَحليـلُ مَـدَى التَّشـابُهِ أو التَّبايُـنِ اللَّفظِـيِّ في النَّـص لتَحديـد عَلاقـاتِ أُصـولِ المخطوطـاتِ بعضِهـا ببعـض، أو تحديـدِ هُويَّـةِ مؤلِّـفِ النَّـص، وقـد تكـون هـذه البرامـجُ مُلحَقـةً ببرامـجَ تَجهيـزِالنُّصـوص.

مُحَرِّرُ النُّصُوصِ text editor

برنامـجٌ حاسـوبيٌّ لكتابـة النُّصـوصِ واختِزانِهـا آليًّـا في ذاكِـرة الحاسـوب، ويَشـمل ذلـك اختيـارَ أنـواعِ الحُـروفِ والخُطـوطِ وأشـكالِها، وتَنسِـيقِ الصَّفحـاتِ وطِباعَتِهـا.

مبادرة ترميز النصوص Text Encoding Initiatives (TEI)

المبادرة هي تحالف يطوّر بشكل جماعيّ معيارًا لتمثيل النصوص في صورة رقمية ويحافظ عليها

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

تَعَادُلٌ نَصِّيٌّ text equivalence

مصطلـحٌ في الترجَمـة، يَعـني أن يكـون نَـصُّ اللغـةِ الهـدَفِ أو جُـزءٌ منـه مُعـادِلًا لنَـصِّ اللغـةِ المصـدَرِ أو جُـزءٍ منـه.

مِلَفٌّ نَصِّيٌّ text file

مصطلـحٌ لغـويٌّ حاسـوبيٌّ، يَعـني التَّمثيـلَ الرَّمـزيَّ الآليَّ المخـزونَ في ذاكِـرة الحاسـوبِ لنَـصٍّ مَكتـوبٍ بلغـةٍ طبيعيـة. ولا يَحتَـوي الملـفُّ النَّـصِّيُّ علـى الرُّمـوزِ الأخـرى الـتي يَسـتَخدِمها البرنامـجُ في المعالَجَـة كرُمـوزِ تَنسـيقِ الطِّباعـة، وفقـراتِ النَّـص، وغيرِهـا.

تَوْلِيدُ النُّصُوصِ text generation

مصطلـحٌ لغـويٌّ حاسـوبيٌّ، يُشـيرإلى قُـدرَة البرنامَـجِ الحاسـوبيِّ علـى إنشـاء جُمـلٍ باللغـة الطبيعيـة، اعتِمـادًا علـى قاعـدة بيانـاتٍ يَسـتَخرِج منهـا المعلومـاتِ اللازِمـةَ؛ كـي يُجيـب باللغـة الطبيعيـةِ عـن الأسـئلة الـتي تُوَجَّـه إليـه، بإجابـاتٍ ذكيـة.

نَحْوُ النَّصِّ/القَواعِدُ النَّصِّيَّةُ text grammar

مصطلـحٌ في تَحليـل الِخطـابِ discourse analysis، يُقصَـد بـه وَصـفُ العلاقـاتِ الـتي تَربـط بـين الجُمَـلِ المكوِّنـةِ للنَّـصِّ وتَقعيدُهـا. وهـو التركيـبُ الـذي يتَجـاوَز حُـدودَ الجُملَـة، حيـث تُعَـدُّ الجملـةُ الوحـدَةَ الكُـبرَى في التحليـل في نظَـر المـدارِس اللّسـانيةِ التركيبيـة.

اللُّغَوِيَّاتُ النَّصِّيَّةُ text linguistics

علـمُ اللغـةِ النَّـصِّيِّ أو اللسـانياتُ النصيـة، وهـو فَـرعٌ مـن فـروع علـمِ اللغـة، شـاعَ اسـتِعمالُه في أوروبـا وفي ألمانيـا خاصَّـةً، يُعـنَى بدراسـة العَلاقـةِ بـين جوانـبِ اللغـةِ المختَلِفـةِ واسـتِعمالاتِها في النُّصـوص المنطوقـةِ والمكتوبَـة، ويهتَـم بدراسـة بنـاءِ النَّـصِّ وتماسُـكِه ومُحتَـواه التواصُلـيّ، ولاسـيَّما كَيفيـةُ دُخـولِ الجانبَـين النحـويِّ والمعجَـميِّ في بِنيَـة النَّـص. يُسـمى أيضـا علـمَ اللغـةِ النَّـصِّيَّ أو لغويـاتِ النَّـصِّ أو لِسـانياتِ النَّـصِّ، ويُفضِّـل بعـضُ اللغويـين اسـتعمالَ تَحليـلِ

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

الخِطـابِ discourse analysis، بـدَلًا مـن اللغويـات النَّصِّيَّـةِ أو علـمِ اللغـةِ النَّـصِّيِّ، باعتبـاره أصلَ هـذا الفَـرع، خاصَّـةً إذا كان الخطـابُ مَنطوقـا وتَعـدَّى التحليـلُ نطـاقَ الجُملـة.

جُمْلَةٌ نَصِّيَّةٌ text sentence

مصطلـحٌ اسـتعمله اللغـويُّ جـون لايونـز John Lyons، إشـارةً إلى أيِّ جُملـةٍ قابِلَـةٍ للـوُرود جُزءًا مـن نَـصٍّ لغـويٍّ أشـمَل، أو تكـون وارِدةً في نَـصٍّ لغـويٍّ، ويُنظَـر إليهـا بوَصفهـا جُـزءًا مـن النَّـص، تَمييـزًا لهـا مـن الجُملـةِ النِّظامِيَّـة أو الجُملـةِ النحويـة، أي الجُملـة الـتي تُـدرَس دراسـةً نحويـة. راجـع system sentence

بِنْيَةُ النَّصِّ text structure

مصطلـحٌ لغـويٌّ تعليـميٌّ، يُشـير إلى كَيفِيَّـة تَنظيـمِ المعلومـاتِ في النَّـص المكتـوب، وهـي إسـتراتيجيةٌ مـن إسـتراتيجيات تعليـمِ اللغـةِ في قاعَـة الـدَّرس، تُوَجِّـه الطـلابَ نحـوَ التَّمييـزِ بـين الأفـكارِ الرئيسَـةِ والتَّفصيـلات، وبـين الأثَـرِ والمؤثِّـر، وتُسـاعِدهم في مُراعاتهـم للأفـكارِ الرئيسَـةِ في النَّـص، وُصـولا إلى الفَهـم العـامّ. تتأكَّـد أهميَّـةُ هـذه الإسـتراتيجِيةِ في القِـراءة الأكاديميَّـة، أو القِـراءةِ في المحتـوَى reading in content area.

نَصٌّ مَنطوقٌ text-to-speech

نَـصٌّ حاسـوبيٌّ يَنطِق النَّـصَّ الرَّقـميَّ بصَـوتٍ عـالٍ. يُمكِن للطلاب الذيـن يُعانـون مـن قُصُـور بَصَـرِيٍّ أو عَجـزٍ في القـراءة اسـتِخدامُ هـذا النـوعِ مـن النُّصـوص للوُلُـوج إل النَّـصِّ الرَّقـمِيّ. إضافـةً إلى ذلـك يُمكِـن للطـلاب اسـتخدامُ وَسـائِلِ النَّـصِّ المنطـوق للتأكُّـد مـن نَـصٍّ قامـوا بكتابتـه عَـبرَ سَـماعِه بصَـوتٍ عـالٍ. راجـع text-to-speech synthesis.

تَحْوِيلُ النَّصِّ المَكْتُوبِ إلى مَنْطُوقٍ text-to-speech synthesis

مصطلـحٌ لغـويٌّ حاسـوبيٌّ، يَعـني تَحويـلَ النَّـصِّ المكتـوبِ إلى كلامٍ مَنطـوقٍ باللغـة الطبيعيـة، بواسـطة بَرامِـجَ حاسـوبيةٍ خاصَّـة، تُتَرجِـم الحُـروفَ المكتوبـةَ إلى صَوتِيـة، ثـم إلى أصـواتٍ

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

نُطقِيـة، ثـم تُدخَـل بعـد ذلـك في أنمـوذَجٍ للجهـاز الصـوتيِّ فيُخرِجهـا في شَـكل مَوجـاتٍ يحوِّلهـا جهـازُ الحاسـوبِ مـن الشَّـكل الرَّقـميِّ إلى الشَّـكل التَّنَاظُريِّ المتَّصِلِ في كلمـاتٍ وعبـاراتٍ وجُمَـل.

نَوْعُ النَّصِّ text type

فئـةُ النَّـصِّ، وهـو الصِنـفُ الـذي يَنضَـوِي تحتَـه النَّـصُّ؛ كأن يكـون نَصًّـا علميًّـا، أو نَصًّـا ثقافيًّـا، أو نَصًّـا أدبيًّـا، أو نَصًّـا صَحَفيًّـا، أو إعلانًـا تجاريًّـا. ويشـمل ذلـك الفَـرعَ الـذي ينتَمي إليـه النَّـصُّ ضِمـنَ حَقلِـه؛ فالنُّصـوصُ الأدبيـةُ مثـلا أنـواعٌ، منهـا الشِّـعرُ، والرِّوايَـةُ، والقِصَّـةُ، والمسـرَحيَّة.

تَصْنِيفَاتُ النَّصِّ text typologies

مصطلـحٌ عـامٌّ في تحليـل الخِطـاب، اسـتُخدِم في علـم الترجَمَـةِ بمفهـومٍ خـاصٍّ يُقصَـد بـه تَصنيـفٌ يرتَبِـط بالمشـكِلات التـي تعـتَرِض المترجِـمَ وبرامِـجَ تَدريـبِ المترجِمين؛ حيـث يتَشـابه النَّصّـان أحيانـا، ويختَلِفـان أحيانـا أخـرى في أكـثَرمـن جانِـب. بَيـدَ أن أبـرَز تَصنيفـاتِ النَّـصِّ لأغـراض الترجَمـةِ نوعـان: تَصنيفـاتٌ شَـكْلِيَّةٌ formal typologies، وتَصنيفـاتٌ وَظيفِيَّـةٌ functional typologies؛ فـالأولى تُعـنَى بالموضـوع والمحتَـوَى مـن حيـث درَجَـةُ شُـيُوعِ مُفـرَداتٍ وتراكيـبَ معيَّنَـةٍ في النَّـص، والأخـرى تُعـنَى بنَـوع الوَظيفَـةِ اللغويـة، كأن تكـون مَرجِعِيّـةً أو نُزُوعِيّـةً أو عاطِفِيّـةً أو لغويّـةً... راجـع Jakobson's six function model, text type

تَمَاسُكٌ نَصِّيٌّ textual cohesion

راجع cohesion.

وَظِيفَةٌ نَصِّيَّةٌ textual function

إحـدى الوَظائـفِ الثـلاثِ الـتي تُؤدِّيهـا اللغـةُ، وِفقـا لنظريـة هاليـداي Halliday، وتَعـني إنشـاءَ نَـصٍّ مَنطـوقٍ أو مَكتـوبٍ مُتَماسِـكِ الأَفـكار، ومُناسِـبٍ للمقـام. أمـا الوَظيفَتان الأخرَيَـان فهما: الوَظيفـةُ التَّفكيريـةُ أو الفِكريـة، والوَظيفـةُ الشَّـخصيّة. راجـع (٢) functions of language

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

تَدَخُّلٌ نَصِّيٌّ textual intervention

مصطلـحٌ أسـلوبِيٌّ تعليـميٌّ، اسـتَعمَله روب بـوب Rob Pope في التسـعينيات مـن القـرن العشـرين، وتَبِعَـه في ذلـك آخَـرون أمثـال ديفيـد هوفـر David Hoover، ويُقصَـد بـه إعـادَةُ كتابَة النُّصـوصِ البلاغيّـةِ والأدَبيّـةِ والسَّـردِيَّةِ وغيرِهـا وتَنقيحُهـا لتَيسـيرها على المتعلِّمين. وهـو أسـلوبٌ شَـبيهٌ بأسـلوب تَبسـيطِ النَّصـوصِ في تعليـم اللغـات، لكنـه يَقتَصِـر علـى الأعمـال والأجنـاسِ الأدَبيَّـة. راجـع simplification

نَصِّيَّةٌ textuality/texture

مـا تُشَـكِّله الجُمَـلُ المتَتابِعَـةُ مـن تراكيـبَ وأشـكالٍ متَماسِـكَةٍ في النَّـصِّ اللغـوي، في مُقابِـل التتابُـعِ العَشـوائيِّ للعناصِـر اللغويـة. وهـذا مـا يُميِّزالنَّـصَّ مـن سـائر النمـاذج اللغويـة؛ كالأخبـار، والإعلانـات، وإشـاراتِ الطُّـرُق، ونحـوِ ذلـك ممـا لا يدخُـل ضِمـنَ النُّصـوصِ الـتي يمكـن إخضاعُهـا للتحليـل النَّـصِّي.

مَادَّةٌ نَصِّيَّةٌ textual material

مصطلـحٌ لغـويٌّ حاسـوبِيٌّ، يُطلَق على المادَّة اللغويـةِ المسـجَّلَةِ في شَـكل نَـصٍّ، كمـادَّة الكُتُـبِ والصحُفِ والتقاريـرِ والملحوظـاتِ المدوَّنَةِ والسِّـجِلاتِ الكتابيّـةِ المحفوظَـةِ لمجـالاتٍ معيَّنـة، في مُقابِـل مـا ليـس بنَـصٍّ كتـابِيٍّ، كالبيانـات الرَّقميّـةِ مثـلا.

مَعنًى نَصِّيٌّ textual meaning

مصطلـحٌ في علـم الدَّلالـةِ، يُشـيرإلى نـوعٍ مـن أنـواع المعـنى، وهـو معـنى الجُملـةِ كمـا يَـدُلّ عليـه النَّـصُّ الـذي تقـع فيـه، أو تَعضُـده عوامِـلُ نَصِّيَّـةٌ صَريحَـةٌ أو ضِمنِيّـة. وهـذا المعـنى قـد يختَلِـف عـن المعـنى العـامِّ للجُملـة أو لكلماتهـا خـارِجَ النَّـص.

النَّحْوُ التَّولِيدِيُّ التَّحوِيلِيُّ TG grammar

راجع Transformational Generative Grammar.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

المِهَادُ thalamus

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ عَصَبيٌّ، يُشيرإلى كُتلَةِ مادَّةٍ رَماديَّةِ اللَّونِ تَقَع في قاع الدِّماغِ عند مستَوَى العَينَين، ويُسمّى أيضا سَريرَ الدِّماغ. يحتَفِظ المهادُ بالمعلومات الحِسِّيَّةِ الواردةِ عبرَ الأعصابِ القادِمةِ إلى قِشرَةِ الدِّماغ، ويَحوِي المراكزَ النِّهائيةَ العاليةَ المستَوَى؛ الحِسِّيَّة منها والحَرَكيَّة.

بِنْيَةٌ مَوْضُوعِيَّةٌ thematic structure

المكوِّنُ الأولُ للجُملة في المناهِج اللغويةِ التي تَعُدُّ الجُملةَ سِلسِلَةً من المكوِّنات. وهذا المكوِّنُ شَخصيٌّ خاصٌّ بالمتكلِّم، يعتَمِد على مَدَى الأهميةِ التي يُولِيها لمَوضوع كلامِه.

تَقْدِيمٌ مَوْضُوعِيٌّ thematization

مصطلحٌ في النظرية الوَظيفِية، يَعني تَقديمَ أحَدِ عناصِرِ الجُملةِ ليُصبِح هو مَوضوعَ الجُملةِ theme. وهذا التقديمُ يُسمّى أيضا: thematic fronting أو topicalization؛ كتَقديم الاسمِ: (محمد) في نحو: محمدٌ سافرَ إلى المدينة، بدَلًا من: سافرَ محمدٌ إلى المدينة. راجع theme

١- المِحوَرُ/ المَوْضُوعُ theme

المعنى الرَّئيسُ أو الكلمةُ التي هي محوَرُ الكلام في جُملةٍ ما، وغالبا ما تكون الكلمةَ الأولى في الجُملة، مثلُ: Tomorrow he'll be here، ويُقابِلها الخَبَرُ rheme. وهذا مَبنيٌّ على القِسمَة الثُّنائيَّةِ theme and rheme لتَركيب الجُملةِ التي تُقابِل المصطَلَحَيْن التَّقليدِيَّيْن subject and predicate، والمصطَلَحيْن الحَديثَيْن topic and comment، لكنها تتميَّز عنهما بقوَّة الإبلاغِ في الخَبَرالذي يُخبِرعن الموضوع بمَعلومَةٍ جديدة.

٢- المُسْنَدُ

مصطلحٌ في النحو الوَظيفيّ، استعمله اللغويُّ التَّشيكيُّ وِليام ماثيسيُوس William Muthesius استعمالًا يختَلِف عما هو متعارَفٌ عليه في المدارس اللغويةِ الأخرى. ويَقصد به

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

أيَّ عنصُرٍ يحمِل معلوماتٍ مَعروفةً مُسبقًا لدى طَرَفَيْ الاتصال، أو وَرَد في سياق الحديث، في مقابِل المسنَدِ إليه rheme وهو ما يَحمِل معلوماتٍ جديدةً تُقدَّم للسّامِع أو القارئ.

المِحوَرُ والمَحْمُولُ theme and rheme

قِسمةٌ ثُنائيَّةٌ حديثةٌ لتركيب الجُملة، تُسمَّى أيضا الموضوعَ والتَّعقيبَ، أو المسنَدَ والمسنَدَ إليه، تُقابِل المصطلَحَين التَّقليديَّين: subject and predicate، والمصطلحيْن الحديثيْن: topic and comment. راجع theme

اللُّغَوِّياتُ الدِّينِيَّةُ theo-linguistics

نوعٌ من الدراسة اللغوية، يُعنَى بدراسة النصوصِ الدِّينِية، وشَرحِها، وتَحليلِها، وبيانِ الأساليبِ اللغويةِ التي تميِّزها من غيرها، واستِنباطِ النظرياتِ والممارَسات الدِّينيةِ التي تَحكُمها. ويَهتَم بهذا النَّوعِ من الدراسة العُلماءُ المختصُّون بالنُّصوص الدِّينِية، ولاسيَّما النصوص الإنجليزية.

عِلْمُ اللُّغَةِ النَّظَرِيُّ theoretical linguistics

علمٌ يُعنَى بالجوانب الوَصفِيَّةِ والتاريخيةِ والمقارَنَةِ لعِلم اللغة، ويَسعَى إلى تَطبِيق مناهِجِه على دراسة اللغاتِ جميعا بصَرف النظرِ عن تَصنيفاتها العائلِية. وأهمُّ فُروعِه: علمُ الأصوات (الفوناتيكا) phonetics، وعلمُ وَظائف الأصوات (الفونولوجيا) phonology، وعلمُ الصرف morphology، وعلمُ النحو أو علمُ التراكيبِ syntax، وعلمُ المفرَداتِ lexicology، وعلمُ الدَّلالةِ semantics، وجوانبُ من علم اللغةِ الاجتِماعيِّ وعلمِ اللغةِ النَّفسيّ. وهو أصلُ علمِ اللغةِ الحديثِ بجميع فُروعِه النظريةِ والتَّطبيقية، بَيد أنه – بمفهومه الأول – يكاد يَنحَصِر في آراء المدرسةِ البِنيَوِيةِ الوَصفية. ويُسمّى أحيانا علمَ اللغةِ العامّ general linguistics، بيدَ أن في الأخيرِ إشارةً إلى أن الدراسةَ اللغويةَ هَدَفُها الوُصولُ إلى نظريةٍ عامَّةٍ للُّغة الإنسانية. ويُقابِله علمُ اللغةِ التَّطبيقيُّ applied linguistics. راجع general linguistics

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

عِلْمُ الدَّلالَةِ النَّظَرِيُّ theoretical semantics

فَرعٌ من علم اللغةِ الحَديث، يُعنَى بوَضع نظريةٍ عامَّةٍ للمعاني دونَ ارتِباطٍ بلُغةٍ معيَّنة، ويُقابِله علمُ الدَّلالَةِ الوَصفيُّ الذي يختَصُّ بمعاني لغةٍ معيَّنة. راجع Theoretical linguistics

عِلْمُ النَّحْوِ النَّظَرِيُّ theoretical syntax

فَرعٌ من علم اللغةِ الحَديث، يُعنَى بدراسة اللغاتِ عامّةً دونَ أن يختَصَّ بلغةٍ معيَّنة، أما إذا اختَصَّ بلغة معيَّنةٍ فإنه يخرُج من ميدان علمِ اللغةِ ويُعَدُّ حينئذٍ نحوًا مِعياريًّا أو نحوًا تعليميًّا أو نحوًا خاصًّا. راجع Theoretical linguistics

نَظَرِيَّاتُ القِرَاءَةِ theories of reading

النظرياتُ والمذاهِبُ والآراءُ التي تُفسِّر العَمَليَّاتِ الذِّهنِيَّةَ التي تَتِمُّ في أثناء القراءةِ تَفسيرًا لغويًّا نَفسيًّا؛ تُسمّى أيضا سَيكولوجيةَ القراءةِ psychology of reading، أو علمَ النفسِ القرائيَّ، وتُصنَّف ضِمنَ الدراساتِ اللغويةِ النَّفسيةِ. يُطلَق عليها – في الغالب – نماذِج models، وتُصنَّف إلى ثلاث مَجموعاتٍ رئيسَة، هي: نماذِجُ القراءةِ الجُزئيةِ الحَرْفيةِ أو التَّصاعُدِيَّةِ bottom-up models، ونماذِجُ القراءةِ الكُلِّيَّةِ أو قراءةِ المعنى top-down models، والنَّماذِجُ التَّفاعُليةُ interactive models. ويَتفرَّعُ من كل مَجموعَةٍ عَدَدٌ من النَّماذج الفَرعِيةِ التي تمثِّل المجموعةَ التّابعةَ لها أو تختَلِف أو ربما تَبتَعِد عنها حتى تَقتَرِب من المجموعَتَين الأخرَيَين. هذه النَّماذجُ أو النظرياتُ ذاتُ طبيعةٍ لغويةٍ نفسيةٍ، وقد تختَلِف عن التَّطبيقات التربويّةِ التعليميّةِ للقراءةِ أو تَتَّفِق معها.

نَظَرِيَّةٌ theory

١- أسلوبٌ أو طريقةٌ في الفَهم والنَّقدِ وتَكوينِ الآراءِ تمهيدًا لصِياغَة القوانين وتَعميمِها، يظهَر في مَقولَةٍ أو صِيغَةٍ لمبدأ عامٍّ، ويُبنَى على رأيٍ معيَّن، ويؤيَّد بمعلوماتٍ تُوضِّح حَقائقَ معيَّنة، أو تفسِّر ظاهرةً من الظواهر أو حادِثَةً من الحوادث. وفي حَقل تعليمِ اللغات، تُعَدُّ النظريةُ أحَدَ المفاهيمِ الرَّئيسةِ ذاتِ العَلاقةِ بطرائق تدريسِ اللغات، وهي: النظريةُ theory، والمدخَلُ أو المذهَبُ approach، والطريقةُ method، والإجراءُ أو الأسلوبُ technique

٢- مَفهـومٌ عـامٌّ في العُلـوم والآدابِ، يُشـيرإلى المبـادئ والقَوانـينِ العامَّـةِ في دراسَـة الظواهِـرِ والأشـخاص، في مُقابِـل التَّطبيـقِ والممارَسَـة.

بَحْثٌ مُسْتَنِدٌ إلى نَظَرِيَّةٍ theory-based research

بَحـثٌ يَتـمُّ فيـه فَحـصُ الفَرضيـاتِ أو التحقيـقُ فيهـا، ممـا يُفسِّـر النتـائجَ الملحوظـةَ بمعاييـرَ نَظَريـةٍ أو بمعاييـرَقائمـةٍ علـى السَّـبَب والنَّتيجـة. يـؤدِّي هـذا النـوعُ مـن البَحـث غالبـا إلى بحـث أعمَـقَ منـه، يؤكّـد النظريـةَ الحاليَّـةَ أو ينقضهـا ظاهِريًّـا.

نَظَرِيَّةُ المَعْنَى theory of meaning

مصطلـحٌ في علـم الدَّلالـة الفَلسَـفيّ، يُشـيرإلى أيّ نظريـةٍ حولَ العلاقَـةِ بين الرُّمـوزِ اللغويـةِ والعالَـمِ الخـارِجيّ، أوتُبـيِّن علاقَـةَ الكلمـةِ بالمعـنى وعلاقَـةَ كلٍّ مـن الكلمـة ومعناهـا بالشـخص أو بالـشيء.

نَظَرِيَّةُ الحُقُولِ الدَّلالِيَّةِ theory of semantic fields

نظريـةٌ في علـم الدَّلالـة، تـرى أن المعـنى يجـب أن يُـدرَس مـن خـلال العلاقـاتِ المعنَويّـةِ بـين مجموعَـة الكلمـاتِ الواقِعَـةِ في مجـالٍ دَلاليٍّ واحـد، أي داخِـلَ الحَقـلِ أو الموضـوعِ الفَرعِـيِّ الواحـد. وتُسـمّى أيضـا: semantic field theory، أو: field theory. راجـع semantic field theory

مُعْجَمُ المعانِي (مَكْنَزٌ) thesaurus

معجَـمٌ أو مَكْـنَزٌ، يُعـنَى بالمفـردت الـتي تـدورحـول موضـوع معـيَّن، كالمترادِفـات، وتُرَتَّـب فيـه المفـردات علـى المعـاني والأفـكارِالـتي تُعـبِّرعنهـا تلـك المفـردات، مثـل (فقـه اللغـة) للثعالـبي و(المخصـص) لابـن سـيده. ومعجـم المعـاني أو المكـنَزُيختَلِـف عـن المعجَـم التَّقليـديِّ أو معجـم الألفـاظ dictionary؛ فالثـاني يَهـدِف إلى بيـان معـاني المفـردات، أمـا الأولُ فتُرتَّـب فيـه المفـردات بحسَـب مَعانِيهـا أو موضوعاتهـا، مـع شـرح معانيهـا أو بـدون ذلـك.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

مَوْضُوعُ الحَدِيثِ thesis statement

مصطلحٌ في التَّعبير الكِتابيّ، يُطلَق على الجُملة التي تُعبِّر عن الفِكرَة الرَّئيسةِ لموضوع النَّصِّ أو المقال. وغالبا ما يَبدأ بها الكاتِبُ في مقدِّمة كتابتِه؛ لبيان الهَدَف من المقال، والإشارَةِ إلى الأفكارِ الرَّئيسةِ التي ستَرِد في كلِّ جُملةٍ مَوضوعٍ في كلِّ فقرةٍ من فقرات المقال.

وَظَائفُ الثِّيتَا theta roles

مصطلحٌ في نظرية الرَّبطِ والإحالَةِ Government and Binding theory، يُقصَد به الأدوارُ أو الوَظائفُ الدَّلاليةُ لبعض مُكوِّناتِ الجُملة؛ كالفاعِل agent، والمفعولِ به patient، والظرفِ المكانيِّ locative، والمصدَرِ source، والغايَةِ goal. والرّمزُ: theta إشارةٌ إلى كلمة: thematic، حتى إنه يُقال أحيانا: thematic role، على الرّغم من أن العلاقةَ بينهما غيرُواضِحَةِ المعالِم. وفي بعض المناهِجِ اللغويةِ يُطلَق على هذه الوَظائفِ أو الوَظيفةِ مصطلحُ: semantic case.

نَظَرِيَّةُ ثِيتَا Theta Theory/θ-Theory

نظريةٌ متَفرِّعةٌ من نظرية الرَّبطِ والإحالَةِ Government and Binding theory، أو هي مَسألةٌ من مَسائلها، تُعنَى بمهمَّة وَظائفِ الثِّيتَا في الجُملة، بالنظر إلى أن لكُلِّ كلمةٍ معنى يُوجِّه وَظيفتَها في التركيب النحويِّ. راجع theta roles

أُسْلُوبُ التَّفْكِيرِ المَسْمُوعِ think aloud procedure

إجراءٌ يَستَعمِله الباحثون في حَقل تعليمِ اللغاتِ للكَشف عن إستراتيجيات المتعلِّم في أثناء أدائه لمهمَّة تعليميةٍ من قراءة أو كتابةٍ أو اختبار؛ حيث يُطلَب منه أن يَجهَر بتَفكِيره في أثناء قِيامِه بالمهمَّة، ويستَمِع الباحثُ إلى كلامه إمّا مباشرةً أو مُسجَّلا على شَريط؛ ليَكتَشِف الأساليبَ والخطواتِ والإجراءاتِ التي استَعمَلها الطالبُ المفحوصُ في هذه المهمَّة. ففي الكتابة التعبيريةِ مثلا، يُسَجِّل الطالبُ أفكارَه وخُطواتِه على شَريطٍ يَتضمَّن التَّخطيطَ، والكتابةَ الأوَّليَّةَ، والمراجَعةَ، والتَّحريرَ، ثم يستَمِع إليه الباحثُ ليَطَّلِعَ على هذه الخطواتِ، ثم يَقوم بتَحليلها ودراستِها. وفي اختِبار التَّتِمَّةِ cloze test يَنطِق الطالبُ

بما يفكِّر فيه للتَّوَصُّل إلى الكلمة المناسِبةِ التي قرَّر وَضعَها في الفَراغ المحدَّدِ لها. ويُسمّى هذا الأسلوبُ أيضا مهمّاتِ التَّفكيرِ المسموعِ think-aloud tasks.

الغَائِبُ third person

مصطلحٌ نحويٌّ، يُقصَد به المفرَدُ الغائبُ، أي الشَّخصُ الثالثُ الذي هو غيرُ المتكلِّمِ والمخاطَب، وهو الذي يُسنَد إليه الفعلُ في نحو: (يَذهَبُ) و(تَذهَبُ)، أو ما يُشار إليه بضَمير الغائب، وفي الإنجليزيةِ يَنتَهي الفعلُ بمورفيم المفرَدِ الغائبِ، أو يُشار إليه بضَمير المفرَدِ الغائب، مذكَّرا كان أو مؤنَّثا. راجع third person pronoun

ضَمِيرُ الغَائِبِ third person pronoun

ضميرٌ يَستعمله المتكلِّمُ للإشارة إلى الغائب أو الغائبةِ أو الغائبِين أو الغائبات، سواء أكان ظاهِرا أم مُستَتِرا. وضمائرُ الغَيبَةِ الظاهرَةُ كثيرةٌ في العربية، مثلُ: (هو) و(هِي) و(هما) و(هُم) و(هنَّ). أما في الإنجليزية فهي: he, she, it, they, him, her, them, his, its, and their، وكذلك مُورفيمُ المفرَدُ الغائبُ: S الذي يَلحَق آخِرَ الفعلِ في نحو: He studies, she reads. ومورفيمُ المفرَدِ الغائبِ المذكور يَكتَسبه متعلِّمُ الإنجليزيةِ في مراحِل متأخِّرَة، ويُفسَّر ذلك على أساسٍ من مبادئ الموسومِيةِ markedness في اكتِساب اللغةِ، التي هي نَمَط من أنماط القواعدِ الكُلِّيَّة.

قَوَائِمُ ثُورْنْدَايْك Thorndike's lists

قوائمُ للمُفرَدات الشّائعةِ في اللغة الإنجليزية، تَوَصَّل إليها الأمريكيُّ أدوارد لي ثورندايك Edward Lee Thorndike، وهي ثلاثُ قوائم: الأولى لأَشيَع عشرَة آلافِ كلمة، والثانيةُ لأَشيَع عشرين ألف كلمة، والثالثةُ لأشيَع ثلاثين ألف كلمة. وقوائمُ الشُّيُوعِ مهمَّةٌ في إعداد الموادِّ التعليميةِ لمتعلِّمي اللغاتِ الأجنبيةِ خاصة؛ حيث يُبدأ بالأكثَرشُيوعا، فالشّائع، فالأَقَلّ شيوعا. غيرَأن ثمةَ شُيوعًا خاصًّا بكل حَقلٍ من حُقول العلمِ والمعرِفةِ يجب أن يُعتَمَد عليه في إعداد الموادِّ التعليميةِ لأغراضٍ خاصَّة.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

التَّرْجَمَةُ فِكْرَةً بِفِكْرَةٍ thought-for-thought translation

مصطلـحٌ في الترجَمـة، يَعـني التَّعبـيرَ عمّـا في النَّـص المصـدَرِ مـن مَعـانٍ وأفـكارٍ بمـا يعادِلهـا في اللغـة الهـدَف، وهـو مصطلـحٌ قريـبٌ مـن مصطلَـح الترجَمـةِ الاصطلاحيّـة، في مُقابِـل مصطلـحِ ترجَمـةِ كلِمَـةٍ بكلِمَـة. راجـع idiomatic translation.

قَاعِدَةُ اللُّغَاتِ الثَّلاثِ three-language formula

قانـونٌ أو مَبـدأٌ في السّياسَـة اللغويـة، طُبِّـق في الوِلايـات الهِنديـةِ ذاتِ التَّعَـدُّدِ اللغـوي؛ ففـي كلِّ وِلايَـةٍ هنديـةٍ تُـدَرَّس ثُـلاثُ لُغـاتٍ في المرحلَـة الثانويـة: اللغـةُ المحلِّيَّـةُ للوِلايَـة، والهنديـةُ لغـةً وَطَنِيَّـةً، والإنجليزيـةُ لغـةً رَسـميةً مُشـتَرَكة. وفي الولايـات الـتي لُغَتُهـا الأمُّ هـي الهنديـةُ، تُضـاف إليهـا لغـةٌ أخـرى.

مَرْحَلَةُ الثَّلاثِ كَلِمَاتٍ three-word stage

مرحلـةٌ مـن مراحِـل اكتسـابِ التراكيـبِ في لغـة الطفـلِ تَقتَـرِب مـن مرحلـة الكَمـال؛ تَبـدأ في منتَصَـف السـنةِ الثالثـةِ حـين تَنتَهـي مرحَلـةُ الكَلِمتَـين، وتَسـتَمرُّ حـتى السـنةِ الرابعـةِ حـين يتَمكَّـن الطفـلُ مـن نُطـق الجُملـةِ الكامِلَـة. يَسـتَعمِل الطفـلُ في هـذه المرحَلـةِ ثـلاثَ كلمـاتٍ تُعَـبِّرعـن معـنى جُملـة، ويَسـتَعمِل فيهـا كلمـاتٍ وأدَواتٍ وَظيفِيَّـةً إلى جانـب كلمـاتِ المحتَـوَى، لكنـه يُواجِـه صُعوبـاتٍ في تَصريـف الأفعـال، واسـتِعمالِ علامـاتِ الجَمـعِ والتذكـيروالتأنيـثِ وأدَواتِ التَّعريـفِ والتَّنكِـير، ولا يَسـتَعمِل الأسـماءَ الموصولَـةَ والضمائـرَ المتَّصِلـةَ إلا نـادِرًا. تتميَّزهـذه المرحَلـةُ بنُمُـوِّ الوَظائـفِ الأساسـيةِ للجُملـة بطريقَـةٍ متدَرِّجَة، ولاسـيَّما الاسـتفهامُ والنَّفـيُ والرَّفـضُ والتَّعجُّـبُ والإنـكار.

فَرْضِيَّةُ العَتَبَةِ / الحَدِّ الأدْنَى Threshold Hypothesis

فَرضِيَّـةٌ في اكتسـاب اللغـةِ الثانيـةِ اقتَرَحَهـا جيمـس كامـنز James Cummins تَعـني أن متعلِّـمَ اللغـةِ الثانيـةِ لـن يَسـتَفيد مـن تَعَلُّـم الموادِّ والمقـرَّراتِ التعليميـةِ باللغـة الهَـدَفِ مـا لـم يَصِـل إلى الحَـدِّ الأدنَى في الكِفايَـة في اللغـة الهَـدَف، ويجـاوَز مسـتَوَى العَتَبَـةِ. يَربـط كامـنز هـذه

الفَرضِيـة بفَرضيـةٍ أخـرى، هـي: developmental interdependent hypothesis، يـرى بموجبهـا أن نُمُـوَّ الكفايَـةِ في اللغـة الثانيـةِ يَعتَمِـد علـى مسـتَوَى الكِفايـةِ الـتي وَصَـل إليهـا الطفـلُ في لغتـه الأمِّ حـين بـدأ تَعَرُّضُـه المكثَّـفُ للُّغَـة الثانيـة.

مُسْتَوَى العَتَبَةِ threshold level (T-level)

مصطلـحٌ اسـتعمله المجلـسُ الأورُوبِيُّ European Council، ووَضعَـه هَدَفًـا لتعليـم اللغـةِ الأجنبيـة. ويَعـني بـه المسـتوى الأدنى مـن الكِفايَـة اللغويـةِ، الـذي يَعـتَرِف بـه المجلـسُ ويحتاجه متعلِّـم اللغـةِ للحُصـول علـى قُـدرَةٍ وَظيفِيـةٍ في اللغـة الهَـدَف. يُحَـدَّد هـذا المسـتَوَى علـى أسـاسٍ مـن الحـالات والمَوَاقِـفِ اللغويـة، والأنشِـطَةِ المسـتَخدَمةِ فيهـا، والوَظائـفِ الـتي تُسـتَعمل فيهـا اللغـةُ، والعناصـرِ اللغويـةِ الـتي يتطلَّبهـا الاسـتعمالُ مـن كلمـات وعبـاراتٍ وجُمَـل، والقواعـدِ الـتي تَحكُـم هـذا الاسـتعمال. ويُسـمّى أيضـا: threshold proficiency.

عَتَبَةُ السَّمْعِ threshold of auditory/hearing

مصطلـحٌ لغـويٌّ نفسـيٌّ عصَبيٌّ، يُقصَـد بـه القَـدْرُ مـن تَـرَدُّد الصـوتِ الـذي يُمكـن أن تتحمَّلـه الأذنُ البَشَـرية، وهـو قَـدْرٌ يَقَـع بـين الحَـدِّ الأدنَى والحَـدِّ الأقـصَى مـن الشِّـدَّة الـتي تُقـاس بالدِّيسِـيبِل. فـإذا قَـلَّ عـن الحَـدِّ الأدنَى، فـإن الأذنَ لـن تَسـمَعه، وإذا تجـاوَز الحَـدَّ الأعلَـى أصبَـح مُؤذِيًـا لا تتحمَّلـه الأذُن. قـد تختَلِـف هـذه الحُـدودُ مـن شَـخصٍ لآخَـر؛ فالشـخصُ الـذي اعتـاد سَـماعَ الأصـواتِ الشَّـديدة، كمـن يَعمَـل في المصانِـع الـتي يَكـثُر فيهـا الضَّجيـجُ مثـلا، يَـزداد عنـده المـدى بـين الحَدَّيـن الأدنَى والأعلَـى.

عَتَبَةُ الأَلَمِ threshold of pain

مصطلـحٌ لغـويٌّ نفسـيٌّ عصَبيٌّ، يُشـيرإلى الحَـدِّ الأَعلَـى للـتَّرَدُّد الصـوتيِّ الـذي يُمكِـن للأُذُن البَشَـرِيَّةِ تَحَمُّلُـه أو سَـماعُه دونَ شُـعُورٍ بألَـم. راجـع threshold of auditory / hearing.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

جَرْسٌ timbre

خاصِّيَّةٌ سَمعيَّةٌ أو أَثَرٌ سَمعيٌّ ناتِجٌ من عَدَد الموجاتِ البَسِيطةِ التي تُكَوِّن الموجَةَ المركَّبةَ التي تَحمِل الصوتَ إلى الأُذُن، وتَرَدُّدِ كلٍّ منها، واتِّساعِها. هذه الخاصِّيَّةُ تُمَكِّن المستمِعَ من التَّمييزبين الأصواتِ المتَماثِلةِ في النَّغم والجَهارَةِ والدَّيمومَة، وهي نوعان: نوعٌ يميِّزبين الأصواتِ اللغويةِ المسموعَةِ كالتَّمييزبين الصوائتِ من غيرها، ونوعٌ يميِّزبين متكلِّمٍ وآخَرَ في مُكالَمَة هاتِفِيَّةٍ مثلا. راجع voice quality.

الزَّمَنُ time

الزَّمنُ اللغويُّ أو الوَقتُ والحِين، وهو ما تَدُل عليه ألفاظٌ وصِيَغٌ وتراكيبُ معيَّنة؛ كظروف الزَّمان، وحُروفِ الجَرِّ، وصِيَغِ الأفعالِ الدَّالَّةِ على الزَّمن، أو على حُدوث الفعلِ في الماضي أو الحاضِرِ أو المستَقبَل، وبعضِ الأسماءِ التي تَحمِل معنى الزمن.

كِتابَةٌ حُرَّةٌ مَوقوتَةٌ timed free writing

مصطلحٌ يشيرإلى الكتابة الحُرَّة المقيَّدة بزمن محدَّد. راجع free writing

حاضِرٌ غَيرُزَمَنِيٍّ timeless (present)

فعلٌ في الإنجليزية خاصَّةً، صِيغَتُه صِيغَةُ الحاضر؛ تَلحَقه عَلامَةُ المفرَدِ الغائبِ التي تَلحَق المضارِع، بَيدَ أن المقصودَ به مُجرَّدُ الدَّلالَةِ على حَقيقةٍ ما دونَ تَحديدٍ لزَمَن الحَدَث، نحو: Iron melts at 1539°C، في مُقابِل قَولِنا: The iron melted at 3:31 PM in the heat.

خَطٌّ زَمَنِيٌّ time line

مصطلحٌ في لغة الإشارَةِ عند الصُّمِّ، يُشيرإلى خَطٍّ وَهمِيٍّ أُفُقِيٍّ مُنحَنٍ طَرَفاه إلى الأعلَى قليلا. يُصوِّر حَرَكةَ يَدِ المؤشِّرِ (المتَكَلِّم) بلُغة الإشارَة؛ يمتَدُّ من أمام الفَمِ إلى ما وراء الرأسِ مُرورًا بالذِّقن والخَدِّ والأُذُن، ويُعَبَّربه عن الزَّمَن أو العلاقاتِ الزَّمَنِيَّة، وكلُّ منطقةٍ فيه تُشيرإلى زَمَن. فالمنطقةُ البَعيدةُ عن الفَم تُشيرإلى المستَقبَل، والقَريبَةُ منه تُشيرإلى

المستَقبَل القَريب، والتي على الذّقن تُشِير إلى الحاضِر، والتي على الأُذُن تُشِير إلى الماضي القَريب، والتي بعدَ الأُذُنِ إلى الخَلْف تُشِير إلى الماضي.

الوَقْتُ المُخَصَّصُ للْمُهِمَّةِ time on task

مصطلحٌ في تعليم اللغات، يُطلَق على الوَقت أو الزمنِ المَخَصَّصِ لمهمَّة تعليميةٍ يُنجِزها الطلابُ في حصَّة الدَّرس، وهو مؤشِّرٌ على مَدَى تقدُّمِ الطلابِ في التعلُّم. يميِّز الباحثون بين عَدَدٍ من الطرُق التي يُستَعمَل فيها هذا الوَقتُ في الدرس، منها: الوَقتُ الذي يُخَصِّصه المعلِّمُ لطلابه في الدَّرس، وهو ما بين: (٣٠-٣٥) دقيقةً للتدريس في الحصَّة التي مدَّتُها خمسون دقيقة؛ وزَمَنُ المهمَّة، وهو الوقتُ الذي يُمضيه الطلابُ في المهمَّة؛ وزَمَنُ التعلِّمِ الأكاديميِّ، وهو الزَّمنُ المثاليُّ الأكاديميُّ الذي يُمضيه الطلابُ لإنجاز المهمَّةِ بعد طَرحِ الوَقتِ الضّائع. يختَلِف الوَقتُ المخصَّصُ للمُهمَّة التعليميةِ من دَرسٍ لآخَر، وبحسَب مَهارَةِ المعلِّم، وجِدِّيَّةِ الطلابِ؛ فقد يَصِل مَدَى الاستفادةِ من الوقت المخصَّصِ إلى: ٩٠٪ وقد يَنخَفِض إلى: ٣٠٪ منه.

اِنْحِرَافٌ/مَيْلٌ tip

مصطلحٌ لغويٌّ اجتماعيٌّ، يُشير إلى حال لُغةٍ كانت مُستَقِرَّةً في منطقَةٍ جغرافيةٍ معيَّنةٍ عدَّةَ قُرون، ثم بَدأ التحوُّلُ فيها حين بَدأ الناطِقون بها يُفَضِّلون عليها لُغةً أخرَى؛ نتيجَةَ استِجابَتِهم للتَّغَيُّرات الاجتماعيةِ الاقتصادية.

طَرَفُ اللِّسَانِ tip of the tongue

وَصفٌ يُطلَق على أسلَة اللِّسان، أو ذَلَقِ اللِّسان، أو حَدِّ اللِّسان، ويَقَع في أقصى مقدّمةِ اللِّسان، وهو أحَدُ مخارِجِ الأصوات، خاصةً تلك التي تُنطَق بين الأسنان؛ كالذّال والثّاءِ في العربية وكذلك: /the/ في الإنجليزية، وكذلك الأصواتُ اللّثَوِيَّة، مثلُ التّاءِ والدّالِ والسّينِ والزّاي.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

ظَاهِرَةُ على طَرَفِ اللِّسَانِ tip-of-the-tongue phenomenon

ظاهـرَةٌ لغويـةٌ نفسـيةٌ لـدى كثـيرٍمـن النـاس، خاضِعَـةٌ للدراسَـة العِلميـةِ كجُـزءٍ مـن نظريـةٍ تقليديـةٍ في إنتـاج الـكلام. يـرى أصحـابُ هـذه النظريـةِ أن الذيـن يَمُـرُّون بهـذه الخِـبرَة، المسـمّاةِ بظاهـرَة على طَـرَف اللِّسـان، يتَمتَّعـون بالقُـدرَة على تذكُّـر السِّـماتِ أو الخصائـصِ العامَّـةِ للكلمـة الـتي هـي على طَـرَف ألسِـنَتِهم؛ فيتذَكَّـرون عَـدَدَ مَقاطِعِهـا، وأنمـاطَ نَبراتِهـا، وجُزئياتِهـا الصوتيـة. ويُسـتَدلُّ بهـذه الظاهِـرَةِ على أن الكلمـاتِ تتَفـاوَت مـن حيـث تمثيلُهـا الفونولـوجيُّ في الدِّمـاغ، وأن سِـماتٍ معيَّنـةً لبِنيَـة الكلمـةِ تُحفَـظ في حَـيِّزٍ في الدّمـاغِ مُسـتَقِلٍّ عـن حَـيِّزالكلمـاتِ الأخـرى.

تَرْجَمَةُ الشَّاشَةِ titles

الترجَمـةُ المكتوبـةُ الـتي تَظهَـر في شاشَـة السِّـينما أو التِّلفاز، وتُلخِّـص مـا يقولـه الممثِّلـون بلُغـة المشـاهِدِ المسـتَهدَف؛ تُعـرَض على الشّاشَـة بسـرعَةٍ مُتزامِنَـةٍ مـع أحـداث الفيلـم، ولا يتَجـاوَز حَجمُهـا سَـطرَين في كلّ مـرَّةٍ تظهَـر فيهـا.

اللُّغَةُ الهَدَفُ TL

راجع Target Language.

قَائِمَةُ (تِ) T-list

أنمـوذَجٌ أو صفحـةٌ لتَدويـن الملحوظـاتِ والأفـكارِ الرئيسـةِ للموضـوع في قائمـةٍ تكـون في الجِهَـة المقابلـةِ للصفحَـة التفصيليـةِ للمَوضـوع. سـمِّيَت بهـذا الاسـمِ لأنهـا تُكتَـب بطريقَـةٍ رأسـيةٍ تُشـبِه شَـكلَ الحَـرفِ: T، في حـين تُكتَـب صفحـةُ الموضـوعِ بطريقَـةٍ أُفُقِيَّـة.

ذَاكِرَةُ التَّرْجَمَةُ TM

راجع Translation Memory.

فَصْلُ المُرَكَّبِ tmesis

إقحامُ كلمةٍ داخلَ كلمةٍ مركَّبَةٍ إقحامًا يؤدِّي إلى فَصل جُزْأَيْها المتضامَّيْن، كما في التعبير الإنجليزي: what things soever للتعبير عن: whatsoever things.

التّوفلُ TOEFL

اسمٌ يُطلَق على اختِبار الإنجليزيةِ لغةً أجنَبِيَّة، اختِصارا للمصطَلح: Test of English as a Foreign Language. وهو اختبارٌ مُقَنَّنٌ يَقيس الكِفايَةَ في اللغة الإنجليزيةِ لدى الناطقين بغيرها، الرَّاغِبين في الالتِحاق بالجامعات الأمريكيةِ والكَنَدية وغيرها، أو العَمَلِ في مَجالٍ يتطلَّب درَجةً معيَّنةً من الكِفايَة في الإنجليزية، وتشرِف على إجرائه مؤسسة Educational Testing Service، إحدى أهَمِّ المؤسّساتِ التربويةِ في الولايات المتحدَةِ الأمريكية.

١- كَلِمةٌ فِعليّةٌ token

هي أيُّ عنصُرٍ لغويٍّ فعليٍّ يُصنَّف ضِمنَ ضَربٍ لغويٍّ ما، أي وحدة لغوية؛ كالكلمة الوارِدَةِ في النَّصِّ أو المدوَّنةِ بأيِّ صورةٍ من صُوَرها التَّصريفيةِ: (كتَبوا، يكتبون، نكتُب، كتبا ... وقلم، قلمان، أقلام...). وكذلك الصوتُ اللغويُّ الذي هو أُنموذَجٌ ضَربُه الفُونيم؛ فالكلمة الإنجليزية: fluffy تحوي ثلاثة نماذج للصوت: F، وأنموذجًا واحدًا لكلٍّ من الحُروف الثلاثةِ الأخرى: L و: U و: Y. والكلمة الفعلية بهذا المفهومِ يُقابِلها النوعُ type.

٢- عَلامَةٌ

مصطلحٌ في علم الرُّموز، يُشيرإلى سِمَةٍ مميّزة، ويَعني أيَّ شَيءٍ أو حَدَثٍ واقِعٍ في الخارِج، وقد يتكرَّر مرَّةً بعد أخرى، مثالُ ذلك كلمةٌ معيَّنةٌ تَرِد في كتاب عدَّةَ مرّات. راجع type, type and token.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

٣- رَمْزٌ كِتَابِيٌّ

مصطلحٌ في تحليل النُّصوص، يُطلَق على أيِّ رَمزٍ كتابيٍّ، أو سِلسِلَةِ رُموزٍ كِتابية تشكِّل وحدةً مُنفَصِلة؛ كعلامَة تعجُّب، أو عَدَدٍ مُعيَّنٍ (رَقم)، أو كلمةٍ مفرَدَةٍ تظهَر بوضوحٍ من بين سِلسِلَةِ رُموزٍ يمكن تَقطيعُها وتعيينُ أفرادِ أنواعِ الكلماتِ فيها. راجع tokenization.

تَجْزِيعٌ tokenization

وهو تقطيعُ نَصٍّ ما إلى وحداتٍ tokens، والوحداتُ قد تكون كلماتٍ أو أرقاما أو رموزا أو علاماتِ ترقيم. يَتمّ ذلك بتحديد الحُدودِ بين الكلمات، أي بين نهايَةِ كلمةٍ وبدايَةِ أخرى؛ لأهدافٍ إعرابيةٍ أو تحليلية. وتُسمّى هذه العمَليةُ أيضا تقطيعَ الكلماتِ word segmentation. وتَعيينُ كلماتِ الجُملَةِ من سِلسِلة حُروفٍ أو أصواتٍ مُتتابِعةٍ هي الخطوةُ الأولى في المعالجَة الآليَّةِ للُّغة الطبيعيةِ. ولأن الأصلَ في هذا التَّقطيعِ أو التَّمييزِ تَقطيعُ الكلمات، وهو مما تختَلِف فيه اللغاتُ اختلافا بيِّنًا لأسبابٍ صَرفيةٍ وأخرى كتابية، فإنه يَصعُب تعريفُ الكلمة، وتَعيينُ حُدودِها. فالعربيةُ والإنجليزيةُ والفرنسيةُ تُميِّزفيها الكلماتُ بالمسافات الكتابيةِ (البَيضاء) بينها، خِلافا للصينية والتايلاندية وغيرِهما من اللغات التي لا تتَّضِح الفواصِلُ بين كلماتها، ويتطلَّب الفَصلُ معلوماتٍ صَرفيةً ومُعجَميةً إضافِيةً، ولهذا تُسمّى: unsegmented languages

تَحَمُّلُ الغُمُوضِ tolerance of ambiguity

سِمَةٌ شخصيةٌ يتَمتَّع بها بعضُ الناس، وتُلاحَظ في سُلوك الناجِحِين في اكتساب اللغات الأجنبية. تؤكِّد بعضُ الدراساتِ في إستراتيجيات تعلُّمِ اللغةِ أن من يتَمتَّع بدرَجَة عاليَةٍ من تحَمُّل الغُمُوضِ قادِرٌ على مُسايَرَة جوانبَ مختَلِفةٍ من اللغة الهَدَفِ وتَخَطِّي صُعُوباتِها، وعَدَمِ الوُقوفِ عند جُزئياتِها، ما يقوده إلى فَهم المسموعِ وفَهمِ المقروءِ بسُرعَةٍ ودرجةٍ عاليَة. لكن العلاقةَ بين تَحَمُّل الغُمُوضِ والنجاحِ في تعلُّم اللغاتِ غيرُواضِحةٍ في كثيرٍ من البحوث والدراسات.

النُّمُوُّ النَّغْمِيُّ tonal development

مصطلحٌ في اكتساب اللغة، يُشير إلى النُّمُو في اكتساب المستوياتِ النَّغمية لدَى الأطفالِ الناطِقين باللغات النَّغْمية tone languages، كالصِّينية مثلا Cantonese، التي تحوي ستةَ أنماطٍ من النَّغم إضافةً إلى مُنحَنيات كلِّ نَغمٍ tone contour، ومراحِل هذا النُّمُوِّ في اكتساب اللغة، حيث يُعبِّر كلُّ نَغمٍ في تلك اللغاتِ عن مورفيمٍ يُغَيِّر معنى الكلمة. راجع tone, tone language

١- نَغْمَةٌ tone

درَجةُ النَّغمِ المميِّزةُ لمقطَعٍ ما في الكلمة التي تُغيِّر معناها في اللغات النَّغميَّةِ tone languages. ففي الصِّينيَّة مثلا، تحتَمِل الكلمةُ الواحدةُ أربعةَ معانٍ بحسَب ارتِفاعِ درَجةِ النَّغمةِ وهُبوطِها وتَساويها؛ فكلمةُ: ma تَعني: الأمَّ، أو القِنَّبَ، أو الحِصانَ، أو الفعلَ وبَّخَ، وذلك بحسَب درَجةِ النَّغْمةِ.

٢- الجَوُّ العَامُّ

ما يَشعُر به القارِئُ لنَصٍّ ما من تَفاؤلٍ أو تَشاؤمٍ أو قَبولٍ أو رَفضٍ أو شَكٍّ أو غَضَبٍ أو سُخرِيَة؛ إما لأن الكاتِبَ أراد توجيهَ ذلك إلى القارئ، أو أن هذا شُعورٌ خاصٌّ بالقارئ تجاهَ الكاتِب، ولاسيَّما حين تختَلِف ثقافتُهما. وتتأكَّد هذه السِّمَةُ في الأعمال المترجَمةِ حين لا تُشرَح خَلفيّاتُ النَّصِّ الأصلِ وملابَساتُه، أو لا يكون المترجِمُ قادرا على نَقلِها بما يُناسِب القارِئَ في اللغة الهدَف.

نِظَامُ النَّبرِ النَّغْمِيّ tone accentual system

نظامٌ يَستَخدِم اختِلافَ النَّغماتِ لإحداث تَغييرٍ في معاني الكلمةِ الواحدة. فاللغةُ الصِّينِيَّةُ، التي هي لغةٌ نَغمِية، قد يكون للكلمة الواحدةِ فيها أربعةُ معانٍ مختَلِفة لكلٍّ منها نَغمةٌ خاصَّة، وقد يؤدِّي اختِلافُ النغمةِ إلى تَغيير الوَظيفةِ النحويةِ للكلمة. راجع tone language.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

جَرْسٌ **tone color**

درَجةُ النَّغمِ المميِّزةُ لمقطَعٍ ما في الكلمة، حين تُغيِّر (درَجةُ النَّغمَةِ) معنى الكلمة في اللغات النَّغمِيَّة. راجع tone, timbre, tone language.

مَجْمُوعَةٌ نَغْمِيَّةٌ **tone group**

مصطلَحٌ آخَرُ لوحدَة النَّغْم. راجع tone unit.

لُغَةٌ نَغْمِيَّةٌ **tone language**

لغةٌ تُشَكِّل درَجةُ النَّغمِ فيها جُزءًا من الكلمة لا الجُملة، فيُحدِث اختلافُ درَجةِ النَّغمِ اختلافا في معنى الكلمة، أي إن معانيَ كلماتِها تَتَغَيَّر بتَغَيُّر تلك الدَّرجةِ خِلافا للُّغة التَنغِيمِية. وأشهرُ اللغاتِ النَّغميةِ اللغةُ المندَرينيةُ Mandarin في الصين، ومنها أيضا بعضُ اللغاتِ في فيتنام وتايلاند وغَربِ إفريقيا وأمريكا الجنوبية. راجع tone.

وَحْدَةٌ نَغْمِيَّةٌ/فُونِيمٌ نَغْمِيٌّ **toneme**

وحدةٌ نَغمِيةٌ مميِّزةٌ تُستَخدم في اللغات النَّغمِيَّةِ للتَّمييز بين معاني الصِّيَغ والكلمات. تَحوِي أيُّ لغةٍ نَغمِيَّةٍ عائلةً من النَّغمات، ويُسمى أعضاءُ العائلةِ فيها ألوتوناتٍ allotones. والوحدةُ النغميةُ في اللغات النَّغمِيةِ تُشبه الفونيمَ، وتُعامَل مُعامَلَته في اللغات غيرِ النَّغمِية.

عِلمُ النَّغَمَاتِ الوَظِيفِيُّ **tonemics**

فرعٌ من علم الأصوات، يُعنَى بدراسة وَظائفِ النَّغماتِ المستَعمَلةِ في الكلام.

نَغْمَةُ الصَّوْتِ **tone of voice**

سِمَةٌ يُميِّزبها السّامِعُ صوتَ المتكلِّم، أو يُميِّزبها صوتَ شخصٍ ما من غيره، ويُعَبَّر عنها أحيانا بنَوعيَّة الصوتِ أو خاصِّيَّةِ الصوت. راجع voice quality.

عِلْمُ النَّغَمَاتِ tonetics

فـرعٌ مـن علـم الأصـوات، يُعـنَى بدراسـة التَّنغيـمِ اللغـويِّ أو النغمـاتِ المسـتَعمَلةِ في الـكلام، خاصـةً في الشِّـعر.

وَحْدَةُ النَّغْمِ tone unit

الوحـدةُ الأسـاسُ في التَّنغيـم في اللغـة، وتُقسَّـم الوحـدةُ عـادةً إلى عـدَّة أجـزاء، أهمُّهـا المقاطِـعُ المنبـورَةُ، وهـي المقاطِـعُ الـتي يَبـدأ فيهـا تَغـيُّرُ النَّغـم.

لِسَانٌ tongue

١- عضـوُ النُّطـقِ المتحـرِّك، الـذي هـو أكـثَرُ أعضـاءِ النُّطـقِ مشـارَكةً في إحـداث الأصـواتِ الكلاميـة؛ إذ يُشـارك في إحـداث جميـعِ الصوائـتِ ومُعظـمِ الصوامـت؛ فيُسـهِم في إيقـاف تَيَّـارِ النَّفَـس، أو إعاقتِـه، أو تَشـكيلِ التَّجويـفِ الفَـمِيّ. يُقسَّـم اللِّسـانُ إلى أجـزاء، هـي: طَـرَفُ اللِّسـان، ومُقـدَّمُ اللِّسـان، ووَسَـطُ اللِّسـان، ومُؤخَّـرُ اللِّسـان، وجِـذْرُ اللِّسـانِ أو أصـلُ اللِّسـان.

٢- اسـم يُطلَق على اللغـة، الـتي تَعـني اللِّسـانَ في الاسـتعمال العـربيِّ القديـم، لا اللغـة بمعـنى اللَّهْجَـةِ الشـائعِ في الاسـتعمال الحديـث، وغالبـا مـا يُطلَق المصطلـحُ على اللغـة الأم؛ فيُقـال mother tongue، في مُقابِـل كلٍّ مـن اللغـةِ الثانيـةِ second language، واللغـةِ الأجنبيـةِ foreign language.

تَقْدِيمُ اللِّسَانِ tongue advancement

مَدُّ اللِّسانِ إلى الأمام قليلا عند النُّطق، خاصةً عند نُطقِ بعضِ الصوائت.

وَسَطُ اللِّسَانِ tongue center

الجُـزءُ مـن اللِّسـان الواقِـعُ بـين مقَدَّمِـه ومؤخَّـرِه، والخـاصُّ بنُطـق أصـواتٍ معيَّنـةٍ، ويُسـمّى أعلـى اللسـانِ top of the tongue.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

مُؤخَّرُ اللِّسَانِ tongue dorsum

الجُـزءُ مـن اللِّسـان الواقِـعُ في الجُـزء الخَلفِـيِّ منـه بـين وَسَـطِ اللِّسـانِ وجِـذرِه، وهـذا الجُـزءُ يُسـهِم في نُطـق الأصـواتِ الطَّبَقِيَّـة، مثـلُ: /n/ , /g/ , /k/

مُقَدَّمُ اللِّسَانِ tongue front

الجُـزءُ مـن اللِّسـان الواقِـعُ بـين ذَلَقِـه ووَسَـطِه، وهـذا الجُـزءُ يُسـهم في نُطـق الأصـواتِ الغارِيَّـةِ اللّثَوِيَّـة، مثـلُ الشِّـينِ والجيـمِ والكسـرَةِ وياءِ المدِّ والياءِ الـتي هـي نصـفُ عِلَّـة.

ارْتِفَاعُ اللِّسَانِ tongue height

مَـدَى ارتفـاعِ اللِّسـانِ في الفَـم عنـد نُطـقِ صائـتٍ مـا، وهـو مـا يُحَـدِّد مـا إذا كان الصائـتُ عاليًـا أو وَسَـطيًّا أو مُنخَفِضًـا. فالكسـرة وياء المد صائتـان مرتفعـان، في حـين أنّ الفتحـة وألـف المـدّ صائتـان منخفضـان.

جِذْرُ اللِّسَانِ tongue root

جِـذعُ اللِّسـان أو أصـلُ اللِّسـانِ، يُسـمّى أيضـا: root of the tongue. وهـو الجُـزءُ الواقـعُ في أقـصَى النهايَـةِ الخَلفيـةِ للِّسـان، المقابِـلُ للجِـدار الخَلفـيِّ للحَنجَـرة، ويُشَـكِّل الحائـطَ الأمـامِيَّ للحَلق. مـن النَّـادِر أن يُشـارِك هـذا الجُـزءُ في النُّطـق مُباشَـرَةً، لكنـه يُشـارِك بطَريقَـةٍ غـيرِ مُباشِـرَة؛ حيـث يَتَدَخَّـل في تَشـكيل التَّجويـفِ الحَلقِـيِّ وحَجمِـه. راجـع root

رَأسُ اللِّسَانِ tongue tip/apex

أَسَلةُ اللِّسان، أو ذَلَقُ اللِّسان. راجع tip of (the tongue).

زَلَّةُ لِسَانٍ tongue slip

الخَطـأُ اللغـويُّ الـذي يَقَـع فيـه متعلِّـمُ اللغـة، أو الناطِـقُ بهـا؛ لسَـبَبٍ عـارِضٍ مـن تَعَـبٍ أو مـرَضٍ أو تَسـاهُل، ولا يَنِـمُّ عـن نَقـصٍ في كِفايَتـه اللغويـة، كمـا أنـه لا يُمثِّـل لغَتَـه المرحَليـة. راجـع slip of the tongue

مَنْبُورٌ tonic

صفةٌ لصَوتٍ أو مَقطَعٍ يَقَع عليه النَّبرُ الرَّئيسُ، ويُطلَق أيضا على أيِّ عنصُرٍ لغويٍّ نَغْمِي، ويَشيع استِعمالُه بصفَةٍ خاصَّة لدى اللغويين البريطانيين.

نَوَوِيَّةُ النَّبرِ tonicity

اختِيارُ المقاطِعِ النَّوَوِيَّةِ التي يَقَع عليها نَبرُ الجُملة في أثناء النُّطق، وهذا الاختِيارُ يعتَمِد على ما يَنوِي المتكلِّمُ التَّركيزَ عليه. ففي الجُملة الإنجليزيةِ: He came last SATurday، يَبدأ النَّبرُ من المقطَع SAT. أما في جُملة: But He came LAST Saturday، رَدًّا على من قال: John never comes on Saturday، فيَبدأ النَّبرُ من المقطَع: LAST، وهكذا. ويشبه هذا ما نجده في العربية عندما ننقل نبر الجملة للتأكيد على كلمة معيّنة في الجملة، مثل (أعطيت عليًّا الكتاب الأخضرَ)، فلنا أن نؤكِّد أية كلمة بوضع النبر عليها: مثلًا (عليًّا- ليس محمدًا) أو (الأخضر- ليس الأحمر)...وهكذا.

مَقطَعٌ مَنْبُورٌ tonic syllable

صِفةٌ للمَقطَع النَّغمِيِّ في الكلمة، ويُسمّى أيضا المقطَعَ النَّوَوِيَّ / nuclear syllable nucleus، وهو أهَمُّ الأجزاءِ التي تتكوَّن منها الوحدةُ النَّغمية tone unit حيث تَبدأ دَرَجةِ الصوتِ في التحرُّك.

تَنَازُلِيٌّ top-down

١- مصطلحٌ في التَّخطيط اللُّغَويِّ، يُشيرإلى القَرارات اللغويةِ التي تتَّخِذُها السّلطَةُ العُليَا أو النّخبَةُ في المجتَمع، وتترك التَّفصيلاتِ والمسائلَ التَّنفيذِيَّةَ إلى عامَّة المَوَظَّفِين أو من هم أقَلُّ مَنزِلَةً.

٢- مصطلح في التحليل اللغويّ، يشيرإلى منهج في التحليل يبدأ من الوحدات الكبرى، كالنصوص، وينطلق منها إلى الوحدات الدنيا أو الصغرى، كالكلمات.

تَحْلِيلٌ تَنَازُلِيٌّ top-down analysis

مصطلحٌ لُغويٌّ عامٌّ، يُشيرإلى إحدى الطريقَتَين الرَّئيسَتَين للإعراب، ولا سيَّما الإعرابُ الحاسوبيُّ الآليُّ. تَبدأ هذه الطريقةُ بالقاعدَة أو الشَّبَكةِ الخاصَّةِ بالجُملة، ثم تُفكِّكها إلى العبارات المكوِّنةِ لها، ثم تُفَكِّك هذه العباراتِ إلى عباراتٍ فَرعية، ثم تُفَكِّك العباراتِ الفَرعيةَ إلى الكلمات المكوِّنةِ لها. أما الطريقةُ الأخرى للإعراب، فهي التحليلُ التَّصاعُدي bottom-up analysis.

المَنْهَجُ التَّنَازُلِيُّ top-down approach

منهجٌ في تحليل الأخطاء، شاع استِعمالُه حديثا في لسانيّات المدوَّنات، وتحديدا في مدوَّنات متعلِّمي اللغات، حيث يَنطَلِق الباحِثُ من أخطاءٍ مُصنَّفَةٍ مُسبقا، ثم يَبحَث عنها وعن تَكرارِها في عيِّنَة دراسَتِه، التي هي مدوَّنةُ المتعلِّمين في الغالب، خِلافا للمنهَج التَّصاعُدِيِّ الذي يَبدأ فيه الباحِثُ بالبَحث عن الأخطاء، ثم يَنتَقِل إلى تَصنيفِها وتحليلِها وتفسيرِها. راجع bottom-up approach, error analysis, learner corpus.

نَمَاذِجُ القِرَاءَةِ الكُلِّيَّةِ التَّنَازُلِيَّةِ top-down models of reading

مصطلحٌ في علم اللغةِ النفسيِّ وعلمِ النَّفسِ المعرِفي، يُشيرإلى النَّماذِج والنظريات التي تُفسِّر مُعالَجةَ المعلوماتِ في فَهم المقروءِ تَفسيرًا كُليًّا تنازليًّا معتَمِدًا على السِّياق لا على الفَهم الحَرفِيِّ للنَّص؛ لذا تُسمّى: context-driven models. راجع top-down processes, theories of reading.

العَمَلِيَّاتُ التَّنَازُلِيَّةُ top-down processes

مصطلحٌ في علم اللغةِ النفسيِّ وعلمِ النَّفسِ المعرِفي، يُشيرإلى أحَد الأساليبِ الثلاثةِ في مُعالَجَة الإنسانِ للمَعلومات اللغويةِ وفَهمِها، ولاسيَّما فَهمُ المقروء، وتسمى أيضا: context-driven models. تَبدأ هذه العمَليات من المستَوى الأعلى وهو المعنَى، وتَنتَهي بالمستَوى الأدنَى وهو المعلوماتُ التَّفصيليةُ في النَّص من حُروفٍ وكلماتٍ وعباراتٍ وجُمَل،

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

وتتطَلَّـب اسـتِحضارَ المـرءِ لمعلوماتـه السّـابِقَةِ عـن الموضـوع، ورَبطَهـا بـه، والاسـتِعانَةَ بهـا علـى تحليـل محتَوَيـاتِ النَّـص وتَفسـيرِها وفَهمِهـا، مـع الاسـتعانة بالمعلومـات الصوتيـةِ والنحويـةِ والكتابيـةِ وعلامـاتِ التَّرقيـمِ في النَّـص. أمـا الأسـلوبُ الثـاني فهـو اللُّجـوءُ إلى العَمَليـات الجُزئيـةِ أو الحَرفيـةِ التَّصاعُدِيّـةِ bottom–up process، الـتي تَبـدأ بالمسـتَوى الأدنَى وتَنتَهـي بالمسـتَوى الأعلَـى، أي تَكوِيـن المعـنى مـن النَّـص فقـط، وتُسـمّى أيضـا: stimulus–driven models. يـرى بعـضُ الباحثـين أن الأسـلوبَ الأوّلَ أفضـلُ مـن الثـاني في فَهـم المعـنى، في حـين يُفضِّـل آخَـرون أسـلوبا ثالثـا، هـو الأسـلوبُ التَّفاعُلِـيُّ interactive process الـذي يجمَـع بـين الأسـلوبَين. راجـع theories of reading.

١- مَوْضُوعٌ topic

موضـوعُ الحديـثِ في الـكلام أو الكتابـة، أي الموضـوعُ الـذي يَـدور حولَـه الـكلامُ المسـموعُ أو النَّـص المقـروء؛ سـواء أكان الموضـوعُ المتحـدَّثُ عنـه شَـخصا أم شـيئاً، ضِمنِيًّـا أم مُصرَّحًـا بـه.

٢- مُبْتَدَأٌ/مُسْنَدٌ إليه

الاسـمُ الـذي تُخـبِر عنـه الجُملـةُ، وهـو مُـرادِفٌ لمصطَلـح: subject في كثـيرٍ مـن الحـالات، ويُقابِلـه الخَـبَرُ comment

تَصديرٌ topicalization

التَّقديـمُ الموضوعِـيُّ للـشَّيء، أي جَعـلُ الـشَّيءِ أو العنصُـرِ اللغـويِّ متَحَدَّثـا عنـه، أو مُسـنَدا إليه، وهـو قَريـبٌ مـن معـنى الابتِـداء. والتصدير هـو مَنـح الوحـدةِ اللغويـةِ مكانَ الصَّـدارَةِ في الجُملـة أو في الخِطـاب، نحـو: خالـدٌ اعتَـنَى بـه أساتذتُه منـذُ صِغَـرِه. شـاع هـذا الاسـتعمالُ في العربيـة المعاصِـرَة، كقولهـم: محمـدٌ، إنـه سـوف يَصِـل غـدا، وقولِهـم: أمـا بالنِّسـبة إلى المكان، فليـس مَعروفًـا حـتى الآن، ونحـو ذلـك.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

تَحَاشِي المَوْضُوعِ topic avoidance

إستراتيجيةٌ يَلجأ إليها الناطِقُ بغيرِ اللغةِ الهَدَفِ حين يتكلَّم بها أو يَكتُب بها؛ فيتَجنَّب نُطقَ أصواتٍ أو استعمالَ كلماتٍ أو عباراتٍ، أو الحديثَ في موضوعاتٍ تَحوِي هذه العناصِر؛ مَخافةَ أن يُخطِئ فيها. مثالُ ذلك أن يتجنَّب نُطقَ الأصواتِ الصَّعبة، أو استِعمالَ الجُمَلِ المُركَّبةِ أو المعَقَّدة، أو استعمالَ الضمائرِ والموصولاتِ التي تتطلَّب المطابَقةَ في أكثَرَ من جانِب. والتَّحاشي نوعٌ من الأخطاء الخَفِيَّةِ التي يَصعُب تَحديدُها وتَصنيفُها وتَحليلُها؛ لأنها لا تَظهَر في كلام المتعلِّمِ ولا كتابتِه، ولكنها دَليلُ نَقصٍ في كِفايَتِه اللغوية.

مَوْضُوعُ الحَدِيث topic of discourse

الموضوعُ الذي يَدور حولَه الحديثُ في كلامٍ مَنطوقٍ أو نَصٍّ مَكتوب.

خطَّةُ المَوْضُوعِ topic outline

أحَدُ أنواعِ الخطَّةِ المبدَئيةِ التي يَضَعها الكاتِبُ لنفسه قبلَ الشُّروعِ في الكتابة، وتُضَمَّن في كلِّ مَدخَلٍ منها كلمةٌ أو مَجموعةٌ من الكلمات. راجع outline

لُغَةُ المُبْتَدَأ topic-prominent language

لغةٌ تُبرِزُ المبتدأَ، ويُمثِّل فيها عنصُرا رئيسا؛ إذ يقوم بدَورٍ أساسٍ في البِنيَة النحويةِ للجُملة، وأشهرُ لغاتِ المبتدأ، أو التي تُبرِز المبتَدأَ، الصِّينِيةُ واليابانيةُ، وتُقابِلها اللغةُ الإسنادِيَّة subject–prominent language وتَشمَل مُعظمَ لغاتِ العالَم.

جُمْلَةُ المَوضُوعِ topic sentence

مصطلحٌ في التَّعبيرِ الكِتابي، يُشيرِ إلى الجُملة الرَّئيسَةِ في فقرَةٍ ما من الكتابة، وهي جُملةٌ تَصِف مَوضوعَ الحَديث، وتوَضِّح الفِكرَةَ الرَّئيسةَ للفقرَة، وتظهَر غالبا في بدايَة الفقرَة، وقد تكون في نهايَتها، وربما تكون ضِمنِيَّة. وغالبا ما تُعبِّر عن رأي الكاتِب، وتَسنُدها تَفصيلاتٌ جُزئيةٌ وأمثلةٌ توضيحِيّةٌ وأدِلَّةٌ مُقنِعَةٌ.

toponomy/toponomasiology دِرَاسَةُ أَسْماءِ الأَمَاكِنِ

فرعٌ من علم الأسماء، يُعنَى بدراسة أسماءِ المواقِعِ الجغرافيةِ في منطقةٍ ما في لغةٍ معيَّنة. تَندَرِج تحت هذا المصطلَحِ مصطلحاتٌ أخرى ذاتُ علاقَةٍ بدراسة أسماءِ الأماكِنِ أو أَعلامِ المكانِ، مثل: toponymic, toponomatology, toponomastics, toponomasiology.

toponymic اسْمُ مَكانٍ

مصطلَحٌ يَقَع ضِمنَ دراسةِ أسماءِ الأماكِن، ويُقصَد به هنا تَسميَةُ الموقِعِ الجغرافيِّ. راجع toponomy/toponomasiology.

total assimilation مُمَاثَلَةٌ تَامَّةٌ

مصطلحٌ في الأصوات، يُشيرإلى نوعٍ من المماثَلة assimilation، يتأثَّر فيه صوتٌ ما بصَوتٍ آخَرَ مُجاوِرٍ له تَأثُّرًا تامًّا يُفقِده صفاتِه فيُدمَج فيه، مثلُ: (اطَّرَد) في العربية التي هي من: (اطتَرَد)، ومثلُ: illegal في الإنجليزية التي أصلُها: in+legal. في علم التجويد نجد مثالًا في "الإدغام بغيرغُنَّة"، عند جعل النون الساكنة راء مثلًا (مِن ربِّهم – مِرَّبِهم). راجع full assimilation.

total communication تَوَاصُلٌ كُلِّيٌّ

مصطلحٌ في لغة الإشارةِ لدى الصُّم، يُقصَد به استعمالُ الإشارةِ والكلامِ في آنٍ واحِد. ويُقصَد به أيضا طريقةٌ في تدريس ضِعافِ السَّمعِ من الأطفال، تُستَعمَل فيها لغةُ الإشارةِ والكلامُ المنطوقُ في آنٍ واحِد؛ ليَستَفيد الطفلُ من عَينَيه وبقايا سَمعِه في فَهم اللغة. تختَلِف درَجةُ استِفادَةِ الطفلِ من هذه الطريقَةِ بحسَب دِقَّةِ المعلِّمِ في الإشارة، وقُدرَته على رَبطها باللغة المسموعَة، لكن هذه الطريقةَ محدودَةُ الفائدَةِ في إكساب الطفلِ لغةً شَفهِية.

total dissimilation مُغَايَرَةٌ تَامَّةٌ

مصطلحٌ في الأصوات، يُشيرإلى نوعٍ من المخالَفة dissimilation، يَتغيَّر فيه صوتٌ ما بسبَب صَوتٍ آخَرَ مجاوِرٍ له فيُخالِفه في جميع صِفاتِه، أي يُخالِفه بسبَب مُجاوَرَتِه له.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

مثالُ ذلك الكلمةُ الإنجليزيةُ: pilgrim المنحَدِرَةُ من الكلمة اللاتِينِيَّةِ peregrinus حيث تَغيَّر الصوتُ: /r/ إلى الصوت: /l/ وكذلك كلمة ignoble بدلًا من innoble.

مَعنَى كُلِّيٌّ — total meaning

المعنى الكُلِّيُّ للجُملة، المؤلَّف من الأنواع المختَلِفةِ لمكوِّناتها، أي المكوَّن من معناها النحويِّ الوَظيفيِّ، والمعاني المعجَميةِ لكلماتها، والمعنى الاجتِماعيِّ أو المعنى التَّداوُليّ.

الاسْتِجَابَةُ الجَسَدِيَّةُ الكَامِلَةُ — Total Physical Response (TPR)

طريقةٌ في تعليم اللغاتِ الأجنَبية، طوَّرَها جيمس آشِر James Asher؛ تعتَمِد على تقديم عناصِرِ اللغةِ الهَدَف، من كلماتٍ وعباراتٍ وجُمَل، بأسلوبِ الأوامِرِ التي تُعطَى للمتعلِّم، فيَستَجيب لها بحَرَكاتٍ جَسَدِيَّة؛ كأن يقول المعلِّمُ للطالب: قِفْ، افتَحِ البابَ، أَغلِقِ النافذَةَ، أَعطِ زميلَك القَلَمَ، خُذْ من المعلِّم ورَقةً. ويُعتَقَد أن هذه الطريقةَ تَقود إلى تعلُّمٍ حَقيقِيٍّ ذي معنى، يَبقَى أثَرُه مدَّةً أطوَل، لكنها مَقصورَةٌ على مهارات فَرعِيةٍ محدودَةٍ في مرحلَة أوَّلِيَّةٍ من تعلُّم اللغة.

تَرَادُفٌ تَامٌّ — total synonymy

تَرادُفٌ توزيعَيٌّ شامِل، يتَطابَق فيه تَوزيعُ الكلمَتَين المترادفَتَين، أي يُمكن أن تحلَّ كلمةٌ محَلَّ كلمةٍ أخرى في جميع السِّياقاتِ دونَ تَطابُقٍ في المعنى المعرِفِيِّ والمعنى الوِجدانِي. ويَرَى كثيرٌ من اللغويِّين عَدَمَ صِحَّةِ هذا التطابُقِ، ولاسيّما في اللغة العربية.

الاسْتِجَابَةُ الجَسَدِيَّةُ الكَامِلَةُ — TPR

راجع Total Physical Response (TPR).

أَثَرٌ — trace

مصطلحٌ في النحو التوليديّ، يُطلَق على العنصُر الفارغ غيرِ المنطوق، وهو الموضِعُ الذي كان يحتَلُّه أحَدُ المقوِّماتِ في توليد الجُملةِ، قبلَ تحريكِه إلى مَوضِعٍ آخَرَ، في أثناء تَطبيقِ القواعدِ التَّحويليّة.

نَظَرِيَّةُ الأَثَرِ Trace Theory

١- نظريـةٌ في النحـو التحويلـيّ، تَـرَى أن المكـوِّنَ الصـوتيَّ والمكـوِّنَ الـدَّلاليَّ في نظـام قواعـدِ اللغـةِ لا يَعمَـلان إلا على مسـتَوَى البِنيَـة السَّـطحِية، لكـن هـذه البِنيَـةَ تحتَـوي على أدِلَّـةٍ أو آثـارٍ تَـدُلّ على معلومـاتٍ عـن البِنيَـة العَميقَـةِ وعـن التحـوُّل الـذي دخَلهـا والحَـذفِ الـذي حَـدَث فيهـا.

٢- نظريـةٌ لغويـةٌ نفسـيةٌ، تفسِّـر إدراكَ الإنسـانِ للكلام، وتعتَمِد على الأسُـس الارتباطِيّـة، طرَحَهـا مكليلانـد وإلمـان McClelland & Elman في التّسـعينيات مـن القَـرن العشـرين. تفتَرِض هـذه النظريـةُ أن تعـرُّفَ الكلمـةِ مـن الـكلام المسـموعِ يَبـدأ بتَحليـل مُكوِّناتِهـا مـن الأسـفَل إلى الأعلَـى، أي مـن السِّـمات الصُّغـرَى إلى الكُبـرَى، ومـن الأعلَـى إلى الأسـفَل، في آنٍ واحِـد.

القَصَبَةُ الهَوَائِيَّةُ/الرُّغَامى trachea

الممَـرُّ الأولُ الـذي يَمُـرُّ فيـه الهـواءُ بعـد خُروجِـه مـن الرِّئتَـين، وتَقَـع في أعـلاه الحَنجَـرَةُ الـتي فيهـا الحبـالُ الصوتيـة، حيـث يمـرُّ الهـواءُ فيهـا؛ فتُحـدِث الأصـوات الخـامَ الـتي هـي أسـاسُ الـكلام. وتُسـمى أيضـا: windpipe

لُغَةُ تِجَارَةٍ trade language

١- مصطلـحٌ عـامٌّ يُقصَـد بـه أيُّ لغـةٍ يَسـتَعمِلها أقـوامٌ مختَلِفـون في لغاتهـم الأمِّ؛ لأغـراض التواصُـلِ التجـاريّ، سـواء أكانـت لغـةً هَجِينًـا pidgin language أم لغـةً عامَّـةً؛ كالسَّـواحيلية المسـتَعمَلةِ في عَـدَد مـن دوَل شَـرقِ إفريقيـا، أم لغـةَ تواصُـلٍ مشـتَرَكةً lingua franca.

٢- مصطلـحٌ أُطلِـق علـى اللغـة الهَجـينِ pidgin في مرحلَـةٍ مـن مراحلِهـا، حـين كانـت تَشِـيع مثـلُ هـذه اللغـةِ في الموانئ التجاريـةِ العالَميـة، ويتحـدَّث بهـا ركابُ السُّـفُنِ البحريـةِ التجاريةِ؛ لصُعوبـة التواصُـلِ بلغـة أمٍّ واحـدةٍ، أو بلغـةٍ عالميـةٍ بطريقَـةٍ سَـليمة. راجـع pidgin.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

النَّحْوُ التَّقْلِيدِيُّ traditional grammar

مصطلـحٌ يُطلَـق في الأصـل علـى مناهِـج النحـوِ في اللغـات الأوروبيـةِ، القائـمِ علـى أفـكار أرِسـطو عـن طبيعـة اللغـةِ اليونانيـةِ المتمثِّلَـةِ في أعمـال اليونـانِ القُدمـاء، ثـم أُطلِـق علـى المـدارس النحويـةِ في اللغـات الأوربيـةِ، الـتي كانـت سـائدةً قبـل ظُهـورِ علـمِ اللغـةِ الحديـث Modern linguistics علـى يـد فردينـان دي سوسـير Ferdinand De Saussure في أواخِـر القـرنِ التاسـع عشـر. ثـم أُطلِـق علـى كلِّ نَحـوٍ مِعيـارِيٍّ غـيرِوَصفِـيٍّ بمـا في ذلـك النحـوُ العـربيُّ بالمفهـوم المعيـاريِّ التعليـمي.

الطَّرَائِقُ التَّقْلِيدِيَّةُ traditional methods

مصطلـحٌ يُطلَـق علـى بعـض الطرائـقِ القَديمـةِ في حَقـل تعليـمِ اللغـاتِ الأجنبيـةِ، الـتي لا تَسـتَنِد إلى نظريـاتٍ ومذاهـبَ في علـم اللغـةِ أو علـمِ النفـس، وإنمـا تَوَارَثَهـا النـاسُ واعتـادوا اسـتِعمالَها، وخَـيرُمـا يمثِّـل هـذه الطرائـقَ طريقـةُ القواعـدِ والترجمـة. بَيـدَ أن بعـضَ الطرائـقِ الـتي كانـت تُعَـدُّ حديثـةً أصبَحَـت الآنَ قديمـةً، ووُصِفَـت بأنهـا طرائـقُ تَقليدِيـة، كالطريقَـة السَّـمعيةِ الشَّـفَهية.

حَاجَاتُ التَّدْرِيبِ training needs

الحاجـاتُ الـتي يَلـزم تَوفرُهـا للتدريـب قبـلَ بدايَتِـه، سـواء أكانـت عِلميـةً أم عَينِيَّـة، وتتحَـدَّد هـذه الحاجـاتُ بعـد تَحليلِهـا فيمـا يُعـرَف بتحليـل حاجـاتِ التَّدريـب، وتَـزداد أهميـةُ هـذه الحاجـاتِ في تدريـب معلِّـمي اللغـاتِ الأجنبيـة؛ لتفـاوُت خَلفِيّـاتِ المتَدرِّبـين في هـذا الحَقـل.

حَقِيبَةٌ تَدْرِيبِيَّةٌ training package/ kit

مـا يحتاجـه برنامَـجُ التدريـبِ مـن أدواتٍ ووَسـائلَ وتقنيـاتٍ ومـوادَّ تعليميـةٍ لإنجـاح عَمَليـةِ التدريـب، بمـا في ذلـك تدريـبُ معلِّـمي اللغـات.

وَرْشَةُ عَمَلٍ تَدْرِيبِيَّةٌ training workshop

المكانُ الذي يَجتَمِع فيه المدَرِّبون المختَصُّون في تعليم اللغات؛ لتَدريب المتَدَرِّبين من الطلاب المعلِّمين والمعلِّمين الميدانيِّين على طريقةٍ من طرائق تعليمِ اللغاتِ، أو إجراءٍ من إجراءاتها، أو تَدريبٍ على تقنيات تعليمٍ معيَّنة، أو نحوِ ذلك.

قَلَقٌ دَائِمٌ/قَلَقُ السِّمَةِ trait anxiety

القَلَقُ الذي يُلازِم الإنسانَ حتى يُصبِح سِمَةً من سِماته، فلا يكون مُرتَبطا بمَوقِف معيَّن، أو حالةٍ عارِضَة. وهو من السِّمات السَّلبِيةِ التي قد تُعِيق تعلُّمَ المرءِ لغةً ثانية؛ لأنها تَمنَعه من التواصُل بهذه اللغة، مع الناطقين بها أو مع غيرهم من متعلِّميها، ومن ثَمَّ تَحرِمه التَّثاقُفَ بثقافَتها. ويَصعُب التَّحكُّمُ فيه أو في مُثيراته، خِلافا لقَلَق الحالَة state anxiety. راجع anxiety, state anxiety.

تَعَامُلٌ transaction

نشاطٌ أو مَجموعةٌ من الأنشِطة والحَرَكات، يتَضمَّن تَفاعُلاتٍ بين شَخصَين أو أكثَرَ لهَدَفٍ محدَّد. وفي برامج تعليمِ اللغة، يُشير هذا المصطلحُ إلى الأنشِطة اللغويةِ التي يؤدِّيها الأفرادُ في حالاتٍ ومَواقِفَ معيَّنَة؛ كالتعامُل بين طَبِيبٍ ومَريض، وبين موظَّفِ الفُندُقِ والنَّزِيل، ونحوِ ذلك من المهمّات الحقيقيةِ أو المواقِفِ المفتَرَضَة. وهذه المواقِفُ تتضَمَّن أحداثا معيَّنة، وتتطلَّب أنشِطةً خاصةً في التعامُل، وتحتاج إلى تَحليلٍ ووَصفٍ لبناء موادِّها التعليميةِ بناء سَليما. وقد يُستَعمَل هذا المصطلحُ بمعنى المهمَّة. راجع task

وَظِيفَةٌ تَبَادُلِيَّةٌ transactional function

إحدى وَظائفِ اللغةِ، وتَعني استعمالَ اللغةِ لتبادُل المعلوماتِ والمعارِفِ والخِبراتِ بين الناس.

تَفَاعُلٌ تَبَادُلِيٌّ transactional interaction

محادَثَةٌ بين طَرَفَين أدوارُهما محدَّدَةٌ سَلَفاً؛ كالمحادَثة بين طبيبٍ ومريض، وبين مُحامٍ وعَميل، وبائعٍ ومُشتَرٍ، ونحوِ ذلك. راجع transaction.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

١- كِتَابَةٌ صَوْتِيَّةٌ transcription

تَمثيـلُ الأصـواتِ الكَلاميـةِ كِتابيًّـا لتَوضِيـح طَريقَـةِ نُطـقِ الكلمـة، وتَتبـع نَهجـا معيَّنـا مـن وِجهَـة نَظَـرٍ معيَّنـة، وهـذه الكتابـةُ قـد تختَلِـف عـن الكتابـة الإملائيـة. وهـي الطريقـةُ الـتي يَسـتَعمِلها اللغويـون لتَوضيـح طَريقـةِ نُطـقِ كلمـةٍ في التَّحليـل اللغـوي، أو لتَوضيـح طَريقـةِ نُطقِ مَداخِـلِ المعجَـم، متَّبِعِـين في ذلـك نظـامَ الكتابـةِ الأبجديـةِ الصَّوتِيَّـةِ العالَمِيَّـةِ International Phonetic Association (IPA). راجـع notation.

٢- التَّدْوِينُ

مصطلـحٌ في تقنِيَـة الفَهـمِ الآلِيِّ للـكلام، يُشـيرإلى عَمَليـة تَحويـلِ الـكلامِ الملفـوظِ إلى نَـصٍّ مَطبـوع، وهـي عَمَليـةٌ تَشـمَل أيضـا التَّحليـلَ النحـويَّ والتَّحليـلَ الـدَّلاليّ.

مُحَوِّلٌ/أَدَاةٌ تَحْوِيلِيَّةٌ transducer

آلـةٌ نظريـةٌ بسـيطَةٌ، تُسـتَعمَل في اللغويـات الحاسـوبية، تُرسَـم أحيانـا في شَـكل مخطَّـطٍ أو نحـوِه؛ لتُمَثِّـل قاعـدةً لغويـةً علـى هيئـة سِلسِـلَةِ حـالاتٍ محـدودَة؛ بعضُهـا يُناظِـر مُدخـلاتِ القاعـدَةِ اللغويـة، وبعضُهـا يُناظِـر مُخرَجاتِهـا؛ فتُنتِـج المخرجـاتِ آليًّـا بتَجميـع العناصِـرِ المفـرَدةِ الداخِلَـةِ إليهـا واحـدا تِلـوَ الآخَـرِ تَبعـا لتَسَلسُـل الحـالات، ثـم تَجمَـع عناصِـرَ المخرَجـاتِ المناظِـرَةِ لهـا أيضـا بحسَـب التَّسَلسُـلِ الـذي تحَـدِّده القاعـدَة، وتُسَـجِّله علـى شَـريطٍ وَرَقِيٍّ أو غـيره.

١- نَقْلٌ transfer

مصطلـحٌ في تعليـم اللغـات، يُقصَـد بـه انتِقـالُ سُـلوكٍ تَعليمـيٍّ مـن مَوقِـفٍ لآخَـر، وتَأثـيرُ الأوَّلِ في الثـاني. يَظهَـر النَّقـلُ في تعلُّـم اللغـاتِ الثانيـةِ والأجنَبيـةِ حـين يَنقُـل المتعلِّـمُ بعـضَ أنظِمَـةِ لغتِـه الأمِّ إلى اللغـة الهَـدَفِ؛ نَقـلًا سـلبِيًّا negative transfer يُعيـق عمليـةَ تعلُّـمِ اللغـةِ الهَـدَف، أو نَقـلًا إيجابيًّـا positive transfer يُسـاعِد في تعلُّمهـا. بالَـغ السـلوكيون في أثَـر هـذا النَّقـلِ وأهميَّتِـه، واعتَمَـدوا عليـه في إعـداد المناهـجِ والمقـرَّراتِ والمـوادِّ التعليميـة، لكـن المعرفِيـين الفِطريـين فَسَّـروه علـى أسـاسٍ مـن الموسُـوميَّة markedness، إحـدى نَظريـاتِ القواعـدِ الكُلِّيَّـة. راجـع markedness theory.

٢- تَحْوِيلٌ

مصطلـحٌ في الترجَمـة، يُشـيرإلى المرحلَـة الثانيـةِ مـن المراحِـل الثـلاثِ الرئيسَـةِ في الترجَمـة، أولاهـا مرحلـةُ التَّحليـلِ analysis، وثالثَتُهـا مرحَلـةُ إعـادَةِ البِنـاء، ويُقصَـد بهـا توليـدُ رسـالَةِ النَّـصِّ المصـدَرِ في اللغـة الهـدَف. راجـع analysis, restructuring.

نَقْلٌ transference

مصطلـحٌ في الترجَمـة، يُشـيرإلى إجـراءٍ يَلجـأ إليـه المترجِـمُ حـين لا يجِـد في اللغـة الهـدَفِ مُقابِـلا لكلمـةٍ أو كلمـاتٍ في اللغـة المصـدَر؛ فيَنقـل الكلمـةَ نَقـلًا صَوتيًّـا transliteration ، أي ينقـل أصواتَ الكلمةِ كما هي في اللغة المصدَرِ بحُروف اللغةِ الهدَف، وهي النَّقْحرة. يَشيع هذا الأسلوبُ حين تكون الكلمةُ في اللغة المصدَر اسما لتقنيَةٍ جديدَةٍ لم يدخلِ اللغةَ الهدَف، أو تُعَبِّرعـن مَعـانٍ اجتماعيـةٍ أو ثقافيـةٍ خاصَّـةٍ باللغـة المصـدَر، مثـل: (تيَمُّـم) و(صَـداق) و(إحْـرام) في العربيـة، حـين تُنقَـل بنَصِّهـا إلى الإنجليزيـة مثـلا بحـروفٍ لاتينيَّـة.

خَطَأٌ انْتِقَالِيٌّ transfer error

خَطأٌ لُغـويٌّ نَقليٌّ، يَقَـع فيـه متعلِّـمُ اللغـةِ الهَـدَفِ؛ بسَـبَب انتِقـالِ أَثَـرِ التعلُّـمِ أو أَثَـرِ التَّدريـبِ مـن لغتـه الأمِّ إلى اللغـة الهَـدَف. راجـع transfer.

نَحْوٌ تَقَابُلِيٌّ transfer grammar

مصطلـحٌ أطلَقـه بعـضُ اللغويِّـين علـى التَّحليـل التَّقابُلـيِّ علـى مسـتوى التراكيـب، أو هـو النحـوُ النَّقلِـيُّ، أو النَّقـلُ النحـويُّ. راجـع contrastive analysis.

انْتِقَالُ أَثَرِ التَّعَلُّمِ transfer of learning

أن يُؤثِّـر تعلُّـمٌ سـابِقٌ في تعلُّـم لاحِـق؛ كانتِقـال أَثَـرِ اللغـةِ الأمِّ إلى اللغـة الهَـدَف، وانتِقـالِ أَثَـرِ تعلُّـمِ الاسـتِماع إلى الـكلام، وانتِقـالِ أَثَـرِ تعلُّـمِ القـراءةِ إلى الكتابـة، وهـو نوعـان: سَـلبيٌّ، وإيجـابيٌّ. بُنِي علـى النَّـوع الإيجابيِّ – داخِـلَ مهـاراتِ اللغـةِ الهَـدَفِ – بعـضُ طرائـقِ التدريـس،

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

أهمُّهـا طريقـةُ القـراءةِ The Reading Method، حيـث يـرَى أصحابُهـا أن إتقـانَ المتعلِّـم مهـارةَ القـراءةِ في اللغـة الهَـدَف، مع قدرَتِـه على فَهـم المعـنى مـن النُّصـوص المكتوبـةِ، وَسـيلةٌ لإتقـان المهـاراتِ الأخـرى في اللغـة. راجـع transfer, transfer of training

انْتِقَالُ أَثَرِ التَّدْرِيبِ transfer of training

١- أَحَـدُ أسـبابِ وُقـوعِ متعلِّـمِ اللغـةِ الأجنبيـةِ في الخَطـأ، ويُقصَـد بـه نَقـلُ مـا تَـدَرَّب عليـه متعلِّـمُ اللغـةِ في نَمَـطٍ لُغـويٍّ إلى نَمَـط آخَـرَ حـتى يَقَـع في الخَطـأ، خاصـةً إذا أفـرَط في التَّـدَرُّب علـى النَّمَـط السـابق. مثـالُ ذلـك أن يَقلِـب متعلِّـمُ العربيـةِ الهَمـزَةَ عَينـا نَتيجـةَ فـرْطِ التَّـدَرُّبِ علـى النُّطـق الصحيـحِ للعَـين.

٢- مصطلـحٌ في طريقَـة الاسـتِجابةِ الجَسَـديَّةِ الكامِلَـةِ TPR في تعليـم اللغـة، يُقصَـد بـه انتِقالُ أَثَـرِ التَّدريـبِ في مَهـارَة معيَّنَـةٍ إلى مَهـارَة أو مَهـاراتٍ أخـرى. فإتقـانُ مَهـارَةِ القـراءةِ يَضمَـن - في نَظَـر أصحـابِ هـذه الطريقـةِ - إتقـانَ المهـاراتِ الأخـرى؛ كفَهـم المسـموع، والـكلام، والكتابـة، كمـا أن فَهـمَ المسـموعِ يـؤدِّي إلى إتقـان الـكلام.

مَعْنًى مَجَازِيٌّ transferred meaning

معـنى مَنقـولٌ تَكتَسِـبه الكلمـةُ علـى سـبيل المجـاز، ويحـدِّده السـياقُ اللغـويُّ أو مقـامُ الخِطـاب. فكلمـةُ: (بُـرُود)، تَحمـل معـنًى غـيرَ معناهـا المعجَـميِّ المعـروف، في نحـو: قابَلَـني المديـرُ ببـرودٍ لـم أعهَـده مـن قبـلُ، فقـد دلَّ البـرودُ هنـا علـى فُتـورٍ أو عـدَمِ اكـتِراثٍ.

مَرْحَلَةُ التَّحَوُّلِ transfer stage

المرحَلـةُ الأخـيرةُ مـن مراحِـل التَّدريـسِ في بعـض طرائـقِ تَدريـسِ اللغـاتِ الأجنبيـة، وهـي المرحلـةُ الـتي ينتَقِـل فيهـا الطـلابُ إلى اسـتِعمال العناصِـرِ اللغويـة، مـن مُفـرَدات وعبـاراتٍ وتراكيـب، بِحُرِّيَّـة دون تدخُّـلِ المعلِّـم، وتُسـمى أيضـا مرحلـةَ الإنتـاج. راجـع production stage.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

تَحْوِيلٌ transformation

قاعـدةٌ في النحـو التحويلـي، تُنتِـج مـن البِنيَـة العَمِيقـةِ للجُملـة بِنيَـةً سَـطحيةً أو العَكـس؛ كقاعـدَة تحويـلِ المبـنيِّ للمَعلـوم إلى المبـنيِّ للمَجهـول. راجـع transformational grammar, transformational–generative grammar.

غُمُوضٌ تَحْوِيلِيٌّ transformational ambiguity

غُمُـوضٌ في معـنى التركيـبِ نـاتجٌ عـن احتِمـال أن يكـون التركيـبُ مُحَـوَّلا مـن تركيبَـين مختَلِفَـين في الأسـاس. مثـل عبـارَةِ: (ظُلْـمُ المعلِّـم) في جُملـة: ظُلـمُ المعلِّـمِ خَطـأٌ كبـيرٌ. فهـذه العبـارةُ تحتَمِـل معنيَـين: أحَدُهمـا ظُلـمُ المعلِّـمِ للطـلاب، والآخَـرُ ظُلـمُ الطـلابِ للمعلِّـم، وذلـك بحسَـب التركيـبِ المحوَّلَـةِ منـه العبـارةُ، أي قـد تكـون مـن إضافَـة المصـدَرِ إلى فاعِلـه، أو من إضافَـة المصـدَرِ إلى مَفعولـه.

التَّحْلِيلُ التَّحْوِيلِيُّ transformational analysis

تَفكيـكُ الجُملـةِ إلى الجُمَـل الأساسـيةِ علـى مسـتوَى البِنيَـةِ العَميقـة، ثـم توسِـيعُ الجُمَـلِ الأساسـيةِ بـرَدِّ مـا قـد يكون قـد حُذِف منهـا مـن عناصِـر. وفي التطبيقـات العَمَليةِ بالحاسـوب، تُجـرَى عمَليـةُ التحليـلِ هـذه بعـد إجـراءِ تحليـلٍ سَـطحيٍّ للمكوِّنـات الظاهـرةِ في الجُملـة بطـرُق، منهـا: تحليـلُ المنظومـاتِ اللغويـة، وتحليـلُ المكوِّنـاتِ المباشِـرَة.

مُكَوِّنٌ تَحْوِيلِيٌّ transformational component

جُـزءٌ مـن قواعـد النحـوِ التوليديـةِ التحويليـة، يحتَـوي علـى القواعـد التحويليـةِ transformational rules، وهـي القواعـدُ الـتي تُغـيِّرالبِنيَـةَ النحويـةَ الرئيسـةَ basic syntactic structure إلى بِنيَـةٍ تُشـبه الجُملـةَ sentence–like structure.

قَيدٌ تَحْوِيلِيٌّ transformational constraint

عَـدَمُ جَـوازِتَطبيقِ القاعـدةِ التحويليـةِ علـى تركيـبٍ مـا، مثـلُ بعـضِ الجُمـلِ العربيـةِ الـتي تَحـوِي فِعـلًا ليـس صِيغَـةً مبنِيـةً للمَجهـول أو لـه صِيغَـةٌ لا يَصِـحُّ إسـنادُها إلى نائـب فاعِـلٍ محـدَّد.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

النَّحْوُ التَّوْلِيدِيُّ التَّحْوِيلِيُّ Transformational-Generative Grammar

منهـجٌ في دراسَـة النحـو، ضِمـنَ نظريـةِ تشومسـكي الشـامِلَةِ لدراسَـة اللغـة، الـتي أعلَنَهـا في الخمسـينيات مـن القـرن العشـرين في كتابـه: البـنى النحويـة Syntactic Structures، الـذي عُـدَّ ثـورةً على الدراسـات اللغويـةِ المعاصِـرَة، ولاسـيَّما النظريـةُ البِنيويـةُ ومـا ارتَبَـط بهـا مـن نظريـاتٍ وآراء نفسـيةٍ في اكتسـاب اللغـة. يَقصُـد بالتوليـد هنـا أن يُتيـحَ هـذا النحـوُ توليـدَ جُمَـلٍ غـيرِ محـدودةٍ مـن قواعـد محـدودَة. وأمـا التحويـلُ فيَقصُـد بـه تحويـلُ الجُمَـلِ العَميقَـةِ إلى جُمَـلٍ سَـطحية، وتحويـلَ الجُمَـلِ السَّـطحيةِ إلى جُمَـلٍ سَـطحية أخـرى، وفـقَ قوانـينِ التحويـلِ الـتي يجـب أن يحدِّدهـا هـذا النحـوُ. اهتَـم تشومسـكي في هـذا النحـوِ بإنشـاء أنمـوذَجٍ واضِـحٍ لمـا يَعرِفـه المتكلِّـمُ المثـاليُّ للغـة على نحـوٍ بَدَهـيٍّ سـمّاه: الكفايـةَ اللغويـةَ، الـتي يـرى أنهـا أَوْلى بالدراسـة مـن الأداء الظاهِـرِ الـذي هـو موضـوعُ الدراسـةِ لـدى البنيَويِّـين. لقـد طَـرأ على هـذا النحـوِ تطـوُّراتٌ وتَعديـلاتٌ ومراحـلُ على مـدى أربعـةِ عُقـود، أبـرَزَ تشومسـكي كلَّ تعديـلٍ منهـا في نظريـة مسـتَقلَّةٍ أو مطـوَّرَة، منهـا: Standard Theory، و Extended Standard Theory، و Revised Extended Standard Theory. ثـم ظَهَـر بنظريـاتٍ أخـرى وآراءٍ مرتَبطَـةٍ بهـا، منهـا: Government–and Binding Theory، و: Minimalist Program. ويُسـمى هـذا النحـوُ بالنحو التحويلـيِّ Transformation Grammar أحيانـا، وبالنحـو التوليـديِّ Generative Grammar أحيانـاً أخـرى. راجـع Transformational–Generative Theory.

النَّظَرِيَّةُ التَّوْلِيدِيَّةُ التَّحْوِيلِيَّةُ Transformational-Generative Theory

أبـرَزُ النظريـاتِ اللغويـةِ الحديثـةِ الـتي تمثِّـل النَّمَـطَ العَقـلانيَّ المعـرفيَّ في دراسـة اللغـة؛ حيـث تَنظُـر إلى اللغـة الإنسـانيةِ بوَصفهـا سِـمَةً عَقليـةً خاصـةً بالإنسـان. وَضَـعَ هـذه النظريـةَ نـوم تشومسـكي Noam Chomsky، وأعلَنَهـا عـام ١٩٥٧م، وهاجَـمَ بهـا النظريـةَ البِنيَويَّـةَ الشَّـكلية؛ لاهتِمامهـا بالجوانـب الظاهـرَةِ مـن اللغـة، وإغفالِهـا الجوانـبَ العَمِيقَـة والكفايـةَ اللغويـةَ لـدى الناطـقِ باللغـة. تعتَمِـد هـذه النظريـةُ على الفَرضيَّـة الـتي تقـول: إن لـكل جُملـةٍ في أي لغـةٍ تَركيبـا ظاهـرا surface structure وتَركيبـا باطِنـا deep structure، تَربـط بينهمـا قواعـدُ

تَحويليـة. ولهـذه النظريـةُ أنمـاطٌ وقوانـينُ أهمُّهـا: القوانـينُ الأساسـية، وقوانـينُ المفـرَدات، والقوانـينُ التَّحويليـة، والقوانـينُ المورفيميـة الصوتيـة. وقـد واجَـهَ اللغويـون صُعوبـاتٍ في تطبيقهـا، خاصـةً في اللغـات الأخـرى غـيرِ اللغـةِ الإنجليزيـة؛ لإيغالهـا في التَّجريـد، واسـتِمرارِ التَّطويـرِ والتَّغيـيرِ فيهـا بـين حـينٍ وآخَـر. راجـع Transformational–Generative Grammar, Transformational Grammar.

النَّحْوُ التَّحْوِيلِيُّ Transformational Grammar

نحـوٌ ارتَبَـط باللغـويِّ الأمريكـيِّ نـوم تشومسـكي Noam Chomsky وبكتابـه: البـنى النحويـةِ Syntactic Structures، يَسـتخدِم القواعـدَ التحويليـةَ transformational rules في وصفـه للغـة. يتكـوَّن هـذا النحـوُ مـن مجموعـةٍ مـن القواعـد التحويليـةِ الـتي تعتَمِـد على تَطبيـق قواعـدِ تركيـبِ أركانِ الجُملـة. مثـالُ ذلـك تحويـلُ الجُملـةِ العربيـةِ المبنِيَّـةِ للمَعلـوم إلى جُملـةٍ مبينـةٍ للمَجهـول بحـذف الفاعـلِ وتَغيـيرِ صِيغَـةِ الفعـلِ بضَـمِّ أوَّلِـه وكَسـرِ مـا قبـلَ آخـرِه في المـاضي، وفَتـحِ مـا قبـلَ آخِـرِه في المضـارِع، وتَغيـيرِ حَرَكـةِ إعـرابِ المفعـولِ بـه، إضافـةً إلى أهميَّتـه في تحويـل البِنيَـةِ العَميقَـةِ إلى بِنيَـةٍ سَـطحية. أدخَـل تشومسـكي على هـذا النحـوِ تَعديـلاتٍ في مراحِـلَ مختَلِفـةٍ مـن مراحِـل نظريتِـه اللغويـةِ عامّـةً والنظريـةِ التوليديـةِ التحويليـةِ خاصَّـة. راجـع Transformational–Generative Grammar, Transformational–Generative Theory

المُعْرِبُ التَّحْوِيلِيُّ transformational parser

مصطلـحٌ لغـويٌّ حاسـوبيٌّ، يُشـيرإلى برنامَـجِ إعـرابٍ آليٍّ يُجـرِي التحويـلاتِ على الجُمَـل بطريقةٍ عَكسِـيَّة، أي يَبـدأ مـن البِنيَـة السَّـطحيةِ مُحـاوِلًا التوصُّـلَ إلى البِنيَـة العَميقـةِ المطلوبـة، وذلك بتَجريـب كلِّ تراكيـبِ التحويـلاتِ المُمْكِنة.

قَوَاعِدُ تَحْوِيلِيَّةٌ transformational rules

قواعـدُ تُطبَّـق في النحـو التحويلـيِّ التوليـديِّ على السِلسِـلَة النِّهائيـةِ الناتِجَـةِ عـن تَطبيـق قواعـدِ البِنيَـةِ شـبهِ الجُمَليـة، وذلـك بعَمَليـاتٍ مختَلِفـةٍ كالزيـادَة والحَـذفِ والتغيـير

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

والاستِبدال. تَطوَّرَت هذه القواعدُ عما كانت عليه في بدايَة ظُهُورِ القواعدِ التحويليةِ التوليدية، وأُدخِلَت عليها تعديلاتٌ وإضافات. والقواعدُ التحويليةُ هذه تقَع ضِمنَ أربعَةِ أنماطٍ من القوانين في النحو التحويليِّ التوليدي، هي: القوانينُ الأساسُ basic rules، وقوانينُ المفرداتِ lexical rules، والقوانينُ التحويليةُ، والقوانينُ الصوتيةُ الصرفيةُ morphophonemic rules.

تَمْرِينُ التَّحْوِيلِ transformation exercise

مصطلحٌ في تعليم اللغات الأجنبية، يُشير إلى تَدريبٍ لغويٍّ يتَطلَّب تَحويلَ الجُملةِ من صِيغَةٍ إلى أخرى؛ كتَحويلها من الإثبات إلى النَّفيِ أو الاستِفهام، أو من الماضي إلى المضارع، أو من المبنيِّ للمَعلوم إلى المبنيِّ للمَجهول. راجع transformation drill.

تَدْرِيبَاتُ التَّحْوِيلِ transformation drill

مصطلحٌ في تعليم اللغات الأجنبية، يُشير إلى تمرينٍ لغويٍّ يتطلَّب من الطالب تحويلَ العباراتِ أو الجُمَلِ من صِيغَةٍ إلى أخرى أو من نَمَطٍ إلى آخَر؛ كتحويلِها من الإثبات إلى النَّفي، أو من الإخبار إلى الاستفهام، أو من الماضي إلى المضارِع، أو من المبنيِّ للمَعلوم إلى المبنيِّ للمَجهول. هذا النوعُ من التدريب يهدِف إلى تَثبِيت أنماطِ اللغةِ الهَدَفِ التي تختَلِف عن مُقابلاتها في لغة المتعلِّمِ الأمّ، وكانت شائعةَ الاستعمالِ في الطريقة السَّمعيةِ الشَّفهية، وِفقا لمبادئ المذهَبِ السَّمعيِّ الشَّفهيِّ المبنِيّ على النظرية السُّلوكيةِ في علم النَّفس.

اِنْتِقَالٌ/تَحَوُّلٌ transition

مصطلحٌ لغويٌّ اجتماعيٌّ، يُشير إلى الأسلوب الذي تَسلُكه اللغةُ في مَراحِل تحوُّلِها، وانتِقالِها من جيلٍ إلى آخَر، وانتِشارِها في مجتَمَعها أو مجتَمَعاتٍ أخرَى. هذا التَّحَوُّلُ لا يحدُث فَجأةً، وإنما يَمُرّ بمراحِلَ متَدَرِّجَةً؛ فالكلماتُ أو الصِّيَغُ قد تُستَعمَل في الأوساط الاجتماعيةِ الدُّنيَا ثم تَنتَقِل إلى الأوساط العُليَا أو العَكس، وغالبا ما يَبدأ التَّحَوُّلُ

بمستَوًى لغـويٍّ واحِـدٍ كالكلمـات، ثـم ينتَقِـل تَدريجيًّا إلى مسـتوًى آخَـرَ مـن عبـاراتٍ وصِيَـغٍ وتراكيـبَ وأسـاليب.

تَعْلِيمٌ ثُنَائِيُّ انْتِقَالِيٌّ transitional bilingual education

نَمَـطٌ مـن أنمـاط التعليـمِ الثُّنـائيِّ اللُّغـةِ في مراحِـل التعليـمِ الأسـاس، ولاسـيَّما المرحلـةُ الابتدائيـة، يَنتَقِـل فيـه الطالـبُ مـن لغتـه الأمِّ إلى اللغـة الثانيـةِ أو الأجنبيـةِ بطريقَـةٍ تَدريجيَّـة؛ فيَبـدأ باسـتِعمال اللغـةِ الأمِّ وحدَهـا أو مـع اللغـة الهَـدَفِ، ثـم يَقتَصِـر على اللغـة الهَـدَفِ لغـةً للتدريـس دونَ اللغـةِ الأمِّ. ويُسـمّى هـذا التعليـمُ أيضـا: transitional bilingual teaching. راجـع bilingual education.

تَرَاكِيبُ انْتِقَالِيَّةٌ transitional constructions

مصطلـحٌ في اللغـة المرحليـةِ لمتعلِّـمي اللغـاتِ الأجنَبيـة، يُشـيرإلى صِيَـغ وأبنيَـةٍ يسـتَعمِلها متعلِّـمُ اللغـةِ في مرحَلـةٍ لـم تَكتَمِـل فيهـا لغَتُـه المرحَليَّـة، ولـم يَـزَل يتعلَّـم قواعدَهـا. مثـالُ ذلـك اسـتِعمالُ متعلِّـمِ الإنجليزيـةِ صيغَـةَ النَّفـي في الإنجليزيـة: no+verb حـين يقـول: I no go to school، في المراحـل الأولى مـن تَعلُّمـه.

تَعْلِيمٌ انْتِقَالِيٌّ transitional teaching

نَمَـطٌ مـن تعليـم اللغـات، يَسـمَح لمتعلِّـمي اللغـةِ الهـدَفِ باكتسـابها واسـتِعمالِها اسـتعمالًا وَظيفيًّـا دون تخَـلٍّ عـن لغاتهـم الأمِّ أو التَّقليـلِ مـن شَـأنها، خلافـا للتعليـم الصَّهـرِيِّ الـذي يَهـدف إلى أن تَسـتَوعِب اللغـةُ الهـدفُ اللغـةَ الأمَّ للمتعلِّـم، وتَقـضي عليهـا. راجـع assimilationist teaching.

مَنْطِقَةٌ انْتِقَالِيَّةٌ transition area

مصطلـحٌ لغـويٌّ اجتماعـيّ، يُشـيرإلى منطقـةٍ جُغرافيّـةٍ وُسـطى لا تَبـدو فيهـا فَـوارِقُ اللَّهَجـاتِ واضحـةً؛ لوُقوعهـا علـى حُـدود لهجَتَـين مُتَميِّزَتَـين، كحـال المناطِـقِ الـتي تَقَـع على الحُـدود بين

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

الـدُّوَلِ العربيـةِ أو داخـلَ الدولـةِ الواحِـدة. قـد يَنطَبـق هـذا الوَصـفُ علـى لغَتَـين مختَلِفَتَـين، وذلـك حـين تَتَجـاوَر اللغَتـان، ويُصبـح المقيمـون علـى الحُـدود بينهمـا يُتقِنـون اللغَتَـين بدرَجَـةٍ واحـدةٍ حتـى لا تـكاد تُمَـيَّز لغتُهـم الأمُّ مـن لغتِهـم الثانيـة، كمـا هـي حـالُ العَـرَبِ الذيـن ضُمَّـت بلادُهـم إلى بـلاد مجـاوِرَةٍ غـيرِ ناطِقـةٍ بالعربيـة؛ كعَـرَب تركيـا، وعَـرَبِ إيـران.

نُقْطَةُ التَّحَوُّلِ المُنَاسِبَةُ Transition Relevance Place (TRP)

مصطلـحٌ في البَحـث في إدارة الحِـوارِ وتَبـادُل الأدْوار، يُشـيرإلى النَقطَـة أو المرحَلَـةِ الـتي يُفتَـرَض أن يَنتَهـي فيهـا المتكلِّـمُ مـن كلامـه، لكنـه لـم يتَوَقَّـف عـن الـكلام. ويمكـن تعـرُّفُ نقطَـةِ التحَـوُّلِ المناسِـبَةِ مـن سِـمات نحويـةٍ وَظيفِيـةٍ أو صَوتيـةٍ تَنْغِيمِيَّـة، ثـم يأخُـذ المتحـدِّثُ الآخَـرُ دَورَه في الحَديـث.

كَلِمَاتٌ انْتِقَالِيَّةٌ transition words

ألفـاظٌ تُسـتَعمَل في التَّعبـير؛ للإشـارة إلى العلاقـة الدَّلاليَّـةِ بـين جُملَتَـين، أو لرَبـط جُملَـةٍ بأخـرى، وهـذه الألفـاظُ قـد تكـون حُروفـا أو كلمـاتٍ أو عبـارات. مثـلُ: (الـواو) و(الفـاء) و(ثـم) و(لكـن) و(بَـل) و(إنمـا) و(غـيرأن) و(مـع ذلـك) و(علـى الرّغـم مـن) في العربيـة، ومثـلُ: after, while, also, therefore, likewise, nevertheless, of course, to sum up, for instance في الإنجليزيـة.

حَدٌّ انْتِقَالِيٌّ transition zone

مصطلـحٌ لغـويٌّ اجتماعـي، يُقصَـد بـه الحَـدُّ الفاصِـلُ بـين لهجَتَـين أو أكـثَر، ويُقصَـد بـه أيضـا المنطقَـةُ الانتقاليـةُ الـتي لا تَبـدو فَـوارِقُ اللَّهَجـاتِ فيهـا واضحـةً. راجـع transition area.

فِعْلٌ مُتَعَدٍّ transitive verb

فعـلٌ يأخُـذ مفعـولا بـه مباشِـرا، وقـد يأخُـذ أكـثَرمن مفعـولٍ، وهـو الفعـلُ المتعـدِّي إلى مَفعولَين أو ثلاثـة. مـن الأفعـال المتعدِّيَـةِ في العربيـة: (قَـرأ) و(أَكَل) و(أعطَـى) و(مَنَـح) و(ظَـنَّ)

و(جَعَـل)، وفي الإنجليزيـة: read, drink, give, make . يُقابِلـه الفعـلُ الـلازِمُ intransitive verb، مثـلُ: (جـاعَ) و(سَـكَتَ) و(وَقَـفَ) و(مـاتَ) في العربيـة، ومثـلُ: sleep, die, في الإنجليزيـة.

تَعْدِيَةٌ/تَعَدٍّ transitivity

١- مصطلـحٌ في النحـو النِّظـامِيِّ عنـد مايـكل هاليـداي Michael Halliday يُقصَـد بـه التَّعبـيرُ اللغـويُّ عـن العمَليـات processes. لهـذه العمَليـاتِ أدوارٌ وَظيفيـةٌ مختَلِفَـةٌ تتمَثَّـل في الحـدَث action، والمشـاركين في العمَليـة مـن أشـخاصٍ وأشـياء، ثـم الظـروف الـتي تَقَـع فيهـا العمَليـةُ، وتشـمَل الزَّمـان والمـكانَ والكيفيـةَ، وجميعُهـا تدخـل ضِمـنَ مـا سـمّاه هاليـداي المكـوِّنَ الفكـريَّ أو الوَظيفـةَ الفكريَّـة. وهـذه الجوانـبُ الثلاثـةُ موجـودَةٌ في أغلَـب اللغـات، وهـي الفعـلُ والاسـمُ والظـرف.

٢- مصطلـحٌ في النحـو التقليـديِّ، يُشـيرإلى حالَـة الفعـلِ المتعـدِّي إلى مَفعـولٍ بـه أو أكـثَرَ، أي حالـةُ كَونِـه متعدِّيًـا غـيرَ لازِم. راجـع transitive verb.

قابِلِيَّةُ التَّرْجَمَةِ translatability

أن تكـون لُغـةٌ أو نَـصٌّ قابِـلا للترجَمـة إلى لغـةٍ أو لغـاتٍ أخـرى، ويُسـتَدَلُّ بهـذه القابِليـةِ علـى عالَمِيَّـة اللغـةِ ومُرُونَتِهـا. يُطلَـق المصطلـحُ أيضـا علـى الكلمـة أو العبـارَةِ أو التعبـيرِ الاصطـلاحيِّ، مـن حيـث قابليَّتُـه للترجَمـة مـع احتِفاظِـه بدلالاتِـه وظِـلالِ معانيـه.

الكِفَايَةُ في التَّرْجَمَةِ translating competence

قُـدرَةُ المترجِـمِ علـى ترجَمـة النُّصـوصِ مـن اللغـة المصـدَرِ source language إلى اللغـة الهـدَفِ target language، بطريقَـةٍ سـليمةٍ مـن حيـث الصِّحَّـةُ اللغويـة، والمعرِفـةُ بموضوع النَّـصِّ المترجَـمِ ومصطَلَحاتِـه وأسـاليبِه، ووُضـوحُ الوَظيفـةِ التَّواصليـةِ في كلٍّ مـن اللغَتَـين المصـدَرِ والهـدَف.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

مُعْجَمُ التَّرْجَمَةِ translating dictionary

وَصفٌ يُطلَق أحيانا على المعجَم الثُّنائيِّ اللغة، وهو الذي تُشرَح مَداخِلُه بلُغةٍ غيرِ لغةِ تلك المداخِل، ويُستفاد منه في الترجِمة. ويُقابِله معجَمُ التعريفات، أو أحادِيُّ اللغة، الذي تُستَخدَم فيه لغةٌ واحدةٌ في المداخِل والشُّروح. راجع bilingual dictionary

آلَةُ التَّرْجَمَةِ translating/translation machine

١- آلةٌ كانت تُستَخدَم في ترجَمة النُّصوصِ المكتوبةِ من لغةٍ إلى أخرى، وذلك في بدايَة ظُهورِ التَّرجَمةِ الآليَّة، وقبلَ الثورَةِ التِّقنيةِ الحاسوبيةِ، التي انتَهَت ببروز علمِ اللغةِ الحاسوبيِّ computational linguistics، وتعليمِ اللغةِ بمساعدَة الحاسوب CALL

٢- برنامَجٌ حاسوبيٌّ، تُخزَن فيه معلوماتٌ لغويةٌ بطريقَةٍ عِلميةٍ معيَّنةٍ؛ ليكون قادِرا على ترجَمة ما يُطلَب منه من الكلمات والعباراتِ والجُمَلِ من لغةٍ إلى أخرى.

تَرْجَمَةٌ translation

١- تَحويلُ نَصٍّ أو جُملةٍ أو كلمةٍ في لغةٍ ما إلى ما يُناظِرها في لغةٍ أخرى، أي نَقلُ الكلامِ المنطوقِ أو المكتوبِ من اللغة الأصلِ/المصدَرِ source language إلى اللغةِ الهَدَفِ target language. تُقسَّم الترجَمةُ من حيث الأسلوبُ إلى ترجَمةٍ حَرفيةٍ أو نَصِّيَّةٍ literal translation وهي التي تَتَقَيَّد بالنَّص الأصليِّ من كلماتٍ وقواعدَ وأساليب، وتَرجَمةٍ حُرَّةٍ أو تَرجَمةِ المعنى free translation، وهي التي يُنقَل فيها المعنى دونَ تَقيُّدٍ بالنَّص الأصليّ. وتُقسَّم من حيث الموضوعُ إلى: تَرجَمةٍ أدَبيَّة، وتَرجَمةٍ عِلميةٍ، وتَرجَمةٍ تَداوُلِيَّة. والترجَمةُ يمكن أن تكون بَشَريّةً أو آليَّة. وقد يُقابَل هذا المصطلَحُ بمصطَلَحٍ آخَرَ هو interpretation الذي يَعني الترجَمةَ الشفوية، وذلك في ضَوءِ التَّمييزِ بين المعنى الضَّيِّقِ والمعنى العامِّ للترجَمة.

٢- إنتاجُ نَصٍّ بلُغة الحاسُوب الداخليةِ من نَصٍّ بلغةٍ وَسيطَةٍ، وذلك باستعمال برنامَجِ مُعالَجَةٍ لغَويَّةٍ language processor.

إضَافَاتُ التَّرْجَمَةِ translation additions

مـا يُضيفـه المترجِـمُ مـن تَعديـلات وزيـاداتٍ ضَروريَّـةٍ في الترجَمـة غـيرِ مَوجـودَةٍ في النَّـص الأصـل، دونَ إخـلالٍ برسـالَة اللغـةِ المصـدَر؛ كإكمـال التَّعبـيراتِ الإيجازيَّـة، وإضافَـةِ عبـاراتٍ لا يُفهَـم المعـنى بدونهـا في اللغـة الهـدَف، والتَّصريـحِ فيمـا يجـوز التَّصريـحُ بـه في اللغـة الهـدَفِ دونَ اللغـةِ المصـدَر، ونحـوِ ذلـك.

مَدَاخِلُ التَّرْجَمَةِ translation approaches

١- المذاهِـبُ والاتجاهـاتُ الـتي تَنطَلِـق منهـا الترجَمـة؛ كالمدخَـل اللِّسـانيّ، والمدخَـلِ الاجتماعـيّ، والمدخَـلِ التَّوَاصُلِـيّ، والمدخَـلِ الفَلسَـفيّ، والمدخَـلِ الثقـافيّ، والمدخَـلِ الأيديولـوجيّ، والمدخَـلِ الفَـنِّيِّ أو الأدَبيّ، والمدخَـلِ النَّـصِّيّ، والمدخَـلِ التَّـدَاوُليّ. ويختَلِـف أسـلوبُ الترجَمـةِ بحسـب المدخَـلِ أو الفَلسَـفةِ الـتي ينطَلِـق منهـا المترجِـمُ؛ فالمدخَـلُ اللِّسـانيّ مثـلا يـرَى أصحابـه أن الترجمـةَ عمَليـةٌ لغويـةٌ في الأصـل، ويختَلِـف أيضـا باختِـلاف النظريـةِ اللغويـةِ، كالبنيَويـة والتوليديـةِ والوَظيفيـةِ وغيرِهـا، بـل إن في كل مدخَـلٍ أو اتجـاهٍ نمـاذِجَ يتميَّز بعضُهـا مـن بعـض؛ ففـي المدخَـل اللِّسـانيّ مثـلا، يُلحَـظ أن الأنمـوذَجَ البِنيَـوِيَّ يُعـنَى بالعَلاقـات التركيبيـةِ بـين الأنظِمَـة، في حـين يهتَـمّ الأنمـوذَجُ النَّـصِّيُّ بالمواقِـف التواصُليـة، أمـا الأنمـوذَج اللِّسـانيُّ النَّفسـيُّ الإدراكـيُّ فيركِّـز علـى العمَليـات الذِّهنِيـةِ في الترجمـة، وهكـذا.

٢- وَصفٌ يُطلَق على المناهِج والأساليبِ والأنماطِ التي تَشيع في الترجَمَة؛ كترجَمة كلِمَةٍ بكَلِمَـةٍ word-for-word translation، والترجَمـةِ الحَرفِيّـةِ literal translation، والترجَمـةِ الحُـرّة free translation، والترجَمـةِ الدلاليّـة semantic translation.

تَرْجَمَةٌ بالرُّسُومِ التَّوْضِيحِيَّةِ translation by illustration

طريقـةٌ في الترجَمـة علـى مسـتوَى الكلمـة، يُلجـأ إليهـا حـين تـدلُّ الكلمـةُ علـى شيءٍ عَيْـنِيٍّ لا مُعـادِلَ لـه في اللغـة الهـدَف، أو حـين يكـون الرَّسـمُ أو الصـورَةُ أقـوى تأثـيرا مـن الكلمـة، كمـا في الإعلانـات التجاريّـة، والرّسُـوم الكاريكاتُوريّـة.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

نَقْدُ التَّرْجَمَةِ/تَقْيِيمُ التَّرْجَمَةِ translation criticism/evaluation

نَقدُ الأعمالِ المترجَمَةِ أو تَقييمُها في ضَوءِ مَعاييرَ عِلميّةٍ حدَّدها عُلماءُ الترجَمة. يَشمل نَقدُ الترجَمةِ وتَقييمُها خمسةَ جوانبَ أو خطوات، هي: ١- تحليلٌ موجَزٌ لنَصّ اللغةِ المصدَرِ، وتحديدُ توجُّهاتِ المؤلِّفِ، وطبيعَةِ القرّاء المستَهدَفين في النَّص. ٢- تفسيرُ المترجِمِ لتوجُّهات نَصِّ اللغةِ المصدَرِ وطريقَتِه في الترجَمة. ٣- مقارَنةُ الترجَمةِ بالأصل. ٤- تَقييمُ الترجَمةِ من وِجهَة نظَرِ المترجِمِ ووِجهَةِ نظَرِ النّاقِد. ٥- تحديدُ قيمَةِ الترجَمة في اللغة الهدَفِ والأثَرِ الذي يمكن أن تتركَه هذه الترجَمةُ في اللغة الهدَف.

تَرَادُفُ/تَنَاظُرُ التَّرْجَمَةِ translation equivalence

١-إمكانُ تَرجَمةِ وحدَةٍ لغوية، كلمةٍ أو عبارةٍ أو جُملة، إلى لغةٍ أخرى مع الاحتِفاظِ بالمعنى الذي في اللغة الأَصل، أي تَساوِي المعنَيَين في اللغَتَين بما يُجيزاستِخدامَ إحداهما لترجَمَة الأخرى، مثلُ كلمةِ: (باب) في العربية وكلمةِ: door في الإنجليزية.

٢- مُطابَقةُ نَصِّ اللغةِ الهدَفِ لنَصِّ اللغةِ المصدَرِ في مستوًى أو أكثَرَ من المستويات اللغويةِ في عمَلية الترجَمة؛ كأن تكون المطابقةُ في الكلمات، أو في التراكيب، أو في الأسلوب، أو في المفاهيم الثقافية.

خَطَأٌ في التَّرْجَمَةِ translation error

خطأٌ لغويٌّ يَقَع فيه متعلِّمُ اللغةِ الثانيةِ أو الأجنبيةِ؛ نَتيجَةَ مُحاوَلتِه التَّعبيرَ باللغة الهَدَفِ باللُّجُوء إلى التَّرجَمة من لغته الأمِّ.

تَرْجَمَةٌ مُشَوَّشَةٌ translationese

وَصفٌ للترجَمة الحَرفيَّةِ التي لا تُقدِّم معنى صَحيحا مَفهوما في اللغة الهدَف؛ إما لنَقصٍ في كِفايَة المترجِمِ في اللغة الهدَف، أو لاعتِماده على معجَمٍ ثُنائيٍّ دونَ مُراعاةٍ لاختلاف معنى الكلمةِ باختِلاف السِّياقِ الذي تَرِد فيه.

كَلِمَةٌ مُقتَرَضَةٌ بالتَّرْجَمَةِ translation/loan word

كلمةٌ أو عبارةٌ تدخُل لغةً ما عن طريق تَرجَمةِ كلمةٍ أو عبارةٍ في لغة أخرى ترجَمةً حَرفية، مثلُ عبارةِ: public sector المتَرجَمَةِ إلى العربية بعبارة: (القطاع العامّ)، ومثلُ كلمةِ: feedback المتَرجَمةِ إلى العربية بعبارة: (التَّغذية الراجعة). راجع loan translation.

ذَاكِرَةُ التَّرْجَمَةُ Translation Memory (TM)

مصطلحٌ لغويٌّ حاسوبي، يُشيرإلى أيِّ برنامجٍ حاسوبيٍّ تُخزَن في ذاكرته الوحداتُ اللغويةُ من كلماتٍ وعباراتٍ وجُمَلٍ ومقابلاتها في لغة أخرى على هيئة قواعد بيانات. ولإجراء الترجَمة الآليَّة، تُدخَل الوحدةُ أو الوحداتُ اللغويةُ المطلوبُ ترجَمَتُها، ثم يقوم البرنامجُ بمقارَنَة الوحداتِ المدخَلَةِ بمثيلاتها أو مُقارِباتِها المخزونَةِ فيه، فيُخرِج الترجَمةَ المطلوبةَ الصحيحةَ.

طَرَائِقُ التَّرْجَمَةِ translation methods

المناهجُ والأساليبُ المتَّبَعَةُ في ترجَمة النُّصوصِ اللغويةِ التي تتجاوَز الجُملَةَ الواحدَةَ إلى النَّص الكامِل، سواء أكانت نَثرا أم شِعرا، منها الترجَمةُ الاتصالية، والترجَمةُ الوَظيفيةُ، والترجَمةُ الدَّلاليةُ، والترجَمةُ الفنيَّةُ التّقنيّةُ، والترجَمةُ الحَرفيّةُ، وغيرُها.

إجرَاءَاتُ التَّرْجَمَةُ translation procedures

الأساليبُ المتَّبَعَةُ في ترجَمة الوحداتِ الصُّغرى في اللغة، كالكلمة والعبارَة، في مُقابِل طرائقِ الترجَمةِ المتَّبَعَةِ في ترجَمة ما تَجاوَز حُدودَ الكلمةِ إلى النَّص. تَشمل إجراءاتُ الترجَمةِ النَّقلَ transference، والتَّجنيسَ أو التَّطبيعَ naturalization، والترادف synonymy، وإعادَةَ الصِّياغَةِ paraphrase، ونحوَهما. راجع translation methods.

تَحَوُّلاتُ التَّرْجَمَةِ translation shifts/transposition

إجراءٌ من إجراءات الترجَمة، يُشيرإلى ما تتطلَّبه ترجَمةُ نَصٍّ ما من اللغة المصدَرِإلى اللغة الهدَف من تَغيِيرٍفي التراكيب النحوية، أو الصِّيَغِ الصَّرفية، أو تَبديلِ قِسمٍ من أقسام الكَلِمِ بآخَر. من

ذلك تغييرُ صيَغِ المبنيِّ للمَعلوم إلى مبنيٍّ للمَجهول أو العَكس، واستِبدالُ الجَمعِ بالمفرَد أو العَكس، وما يترتَّب على ذلك من تَغييرٍ في التركيب. فالجملةُ الإنجليزيةُ: The letter was written by Ali، لا تصِحّ ترجَمتُها إلى: كُتِبَت الرِّسالَةُ بواسِطة عليٍّ، بل لا بُدّ من حَذف عبارَة: (بواسطة علي)، وحينئذٍ لا يتمّ المعنى إلا بتَحويلها إلى جُملَةٍ مَبنيَّةٍ للمَعلوم. والإنجليزيةُ تستَخدِم الكلمات: news, furniture, information في صيغَة المفرَد، لكنها حين تُترَجَم إلى العربية تتحوَّل إلى صيغَة الجَمع: أخبار، أثاث، معلومات على التوالي. وفي العربية أنواعٌ من الصيَغ لا وُجودَ لها في كثير من اللغات؛ كاسم الجَمْع، واسمِ الجِنسِ الجَمْعِيِّ، وجَمعِ الجَمع، والمثنى، وبعضِ صِيَغِ المؤنث؛ فيَلزَم حينئذٍ تحويلُها إلى صيَغٍ مَوجودَةٍ في اللغة الهدَف. وقد تستعمل العبارة للإشارة إلى أخطاء في الترجمة.

دِرَاسَاتُ التَّرْجَمَةِ translation studies

ما يُجرَى في علم الترجَمةِ من بحوثٍ ودراساتٍ تتَناوَلُ الجوانِبَ النظريةَ والتطبيقيَّةَ لهذا العلم، وكذلك البحوثُ والدراساتُ التي تخدِم هذا العلمَ في حُقولٍ أخرى؛ كاللِّسانيات بجميع فُروعِها النظريَّةِ والتَّطبيقية، والفلسفةِ، والأدب المقارن، والتاريخ، وعلمِ الاجتِماع، وعلمِ النفس، وعلمِ المعلومات، وعُلومِ الحاسِب، وعلمِ المصطلَحات.

اخْتِبَارات التَّرْجَمَةِ translation tests

١- اختباراتٌ تَقيس قُدرَةَ الطالبِ على الترجَمة من لغته الأمِّ إلى لغةٍ أخرى، أو من لغةٍ أخرى إلى لغته الأمِّ، أو من لغةٍ غيرِ لغتِه الأمِّ إلى لغةٍ أخرى.

٢- إخضاعُ المترجِمِ ترجَمَتَه لجُملةٍ من الإجراءات؛ للتأكُّد من سَلامَتِها وجَوْدَتِها ودِقَّتِها التَّعبيريَّةِ ومناسَبَتِها للمُتَلَقِّي، وتلافي الأخطاءِ في المستَقبَل. من هذه الإجراءاتِ مُقارَنةُ النَّصِّ المترجَمِ بالنَّص الأصليّ، أو مُقارَنَتُه بنُصوصٍ في اللغة الهدَف، أو عَرضُ النَّصِّ المترجَمِ على مُراجِعين أو خُبَراء في الترجَمة، أو عَرضُه على ناطِقين باللغة الهدَف.

٣- اختباراتٌ تُستَخدم في الدراسات اللغويةِ التَّطبيقيةِ لأغراض بحثية عِلمية في مجالات مختَلِفة؛ كعِلم الدَّلالة، واكتسابِ اللغة، ودراسةِ المفاهيمِ الثقافيّةِ والاجتِماعيّةِ عَبرَ اللغات، ونحوِ ذلك.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

نَظَرِيَّاتُ التَّرْجَمَةِ translation theories

النظريـاتُ الـتي يَسـتنِد إليهـا علـمُ الترجَمـةِ بجميـع فُروعِـه، وتَعتَمِـد عليهـا طرائقُـه ومناهِجُـه وأسـاليبُه وإجراءاتُـه ودراسـاتُه، وتمثِّـل اختِـلافَ عُلمـاءِ الترجَمـةِ، أمثـال جـون كاتفـورد John Catford ويوجـين نايـدا Nida Eugene وغيرِهمـا، فيمـا يجـب اتِّباعُـه، ومـا يَنبَغـي تجنُّبـه في الترجَمـة، وفي علاقَـة نُصـوصِ اللغـةِ المصـدَرِ بالنُّصـوص المترجَمـةِ إلى اللغـة الهـدَف، في الجوانـب التركيبيّـةِ والتَّداوُليّـةِ والاجتماعيّـةِ والثقافيّـةِ والحضاريَّـة وغيرهـا. وقـد صُنِّفَـت نظريـاتُ الترجَمـةِ في مجموعـات، منهـا: النظريـاتُ اللّسـانيةُ، والنظريـاتُ الفَلسـفيةُ، والنظريـاتُ الوَظيفيـةُ، والنظريـاتُ التَّأويلِيـةُ، وصُنِّفـت علـى العُصـور الـتي مرَّت بهـا: ابتداءً مـن المراحِـل الأولى للترجَمة في عُصـورٍ غابِـرَة، وانتهـاءً بعَصـر الترجَمَـة الآليَّـة، وصُنِّفَـت أيضـا علـى اختـلافِ العُلـوم الـتي تتناولَهـا الترجَمـةُ. انعكَـسَ اختـلاف هـذه النظريـات علـى الآراء في مناهِـجِ الترجَمـةِ وأسـاليبِها وإجراءاتِهـا؛ فمِـن العلمـاءِ مـن يـرى أن الترجَمـةَ مَعنيَّـةٌ بدراسـة نـوعٍ مـن العَلاقَـة بـين اللغـاتِ بوصفهـا فَرعـا مـن اللسـانيات المقارنـة؛ ومنهـم مـن يـرى أنهـا مجموعـةٌ مـن المراحِـل والخطـواتِ والإجـراءاتِ الـتي تَبـدأ بتَحليـل النَّـصِّ واسـتخلاصِ مَعانيـةِ ونَقلِـه إلى اللغـة الهـدَف؛ ومنهـم مـن عُـنِي باختبـارات الترجَمـةِ وأسـاليبِ تقييمِهـا. ومـن أشـهَر النظريـاتِ في الترجَمـة: نظريـةُ كاتْفـورد، ونظريـةُ أندريـه فيـدروف، ونظريـةُ بيـتَر نيومـارك، ونظريـةُ نايـدا. وفي هـذا المجـالِ يُمَـيَّز بـين نظَريـاتِ الترجمـةِ ومناهِـجِ دراسـتِها والترجَمـةِ بوَصفهـا ممارَسَـةً ونشـاطا إنسـانيًّا عُـرِف منـذُ القِـدَم.

نَظَرِيَّةُ التَّرْجَمَةِ translation theory

مصطلـحٌ في علـم الترجَمَـة، يُسـتَعمَل مُفـرَدا (theory)، ويُقصَـد بـه فَلسَـفةُ الترجَمَـةِ ومنهَجُهـا، ومـا يجـب أن تكـون عليـه الترجَمَـةُ، ومواصَفـاتُ المترجِـم؛ سـواء غُلِّـبَ فيهـا الجانـبُ اللغـويُّ النظَـريُّ، أو الجانـبُ المهـنيُّ، كالكِفايَـة الثُّنائيَّـةِ المثاليَّـةِ ideal bilingual competence مثـلا. وقـد يُطلَـق المصطلَـحُ ويُقصَـد بـه نظريـاتُ الترجَمَـة. راجـع translation theories, ideal bilingual competence.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

وِحدَةُ التَّرجمةِ translation unit

مصطلَحٌ في علم الترجَمة، يُشيرإلى وحدةٍ من النص، كلمة أو عبارة أو جملة، يعتبرها المترجم أساسًا لترجمة نص ما.

المُتَرْجِمُ translator

من يَقوم بالترجَمة؛ سواء كان المترجِمُ إنسانا أو آلَةً، وسواء كانت الترجَمةُ تحريريَّةً أو شَفهِيَّة.

النَّصُّ المُتَرْجَمُ translatum

مصطلحٌ في الترجَمة الوَظيفية، شاعَ استِعمالُه في اللغات الأوروبية، ويُقصَد به النَّصُّ المترجَم. راجع target text

النَّقْلُ الكِتَابِيُّ الصَّوْتِيُّ/النَّقْحَرَةُ transliteration

كتابةُ لغةٍ بحرُوفِ لُغَةٍ أُخْرَى؛ ككتابة النُّصوصِ العربيةِ بحروفٍ لاتِينِيَّة، وكتابةِ الأسماءِ الإنجليزيةِ بحُروفٍ عربيةٍ طِبقا لنُطقها في الإنجليزية؛ لأغراض الاستِعمالِ الشَّفَهي، أو إعطاءِ التعليمات، أو تعليمِ المبتَدئين الناطقين بلغة أخرى. مثالُ ذلك: كتابَةُ: mustashfa للناطقين بغيرالعربية، بدَلا من: (مستشفى)، وكتابةُ: (هوسبيتال) للناطقين بالعربية بَدَلا من hospital. ويُلحِق بعضُ اللغويين بهذا المفهوم تَعريبَ الألفاظِ الأجنَبية.

تَحَوُّلٌ وَظِيفِيٌّ transmutation

تَغيُّرُالوَظيفةِ النحويةِ للكلمة دونَ تَعديلٍ في شَكلها، كما في الكلمَتَين الإنجليزيَّتَيْن: cut, put، ويَدخُل ضِمنَ ذلك تَغيُّرُالوَظيفةِ النحويةِ للكلمة بتَعديل موقِع النَّبر، مثلُ: record, content, accent.

كَلِمَةٌ شَفَّافَةٌ transparent

١- مصطلحٌ في الترجَمة، يُشيرإلى كلمة اللغةِ المصدَرِ حين تبرز في اللغة الهدَف، فيمكن إدراكُ معناها بوضُوحٍ من صيغَتها أو من أصلها التاريخيِّ الذي قد يكون مقتَرضا من اللغة الهدَف.

٢- وَصفُ لأيِّ كلمةٍ تكون بين أصواتِها ودلالتِها علاقةٌ ما؛ فيَسهل فَهم معناها حين سماعِها للوَهلَة الأولى.

لُغَةٌ مَغْرُوسَةٌ / لَهْجَةٌ مَغْرُوسَةٌ transplanted language/dialect

أيُّ لغةٍ أو لهجَةٍ هاجَرَت واستَقَرَّت في بيئةٍ أو منطقَةٍ جغرافيّةٍ جديدَةٍ بعيدَةٍ عن مَوطِنها الأصليِّ، أي لم تكُن مجاوِرَةً لبيئتها الجديدَة، تُسمى أحيانا لغةً أو لهجَةً مُصدَّرَةً transported language / dialect. من أمثلَة هذه الظاهِرَةِ لغَةُ الآمِش Pennsylvania Dutch / Deutsch، وهي لَهجَةٌ ألمانيةٌ استَقَرّت مع الآمِش Amish في مناطِق من أمريكا الشّمالية، والفرنسيةُ في أقليم كِيبِك الكَنَدِي، والإنجليزيةُ في عدَدٍ من المستَعمَرات البريطانيةِ السّابِقَة. وقريبٌ من ذلك العربيةُ في عُصُور الفُتوحاتِ الإسلاميةِ خارِجَ الجزيرَةِ العربية، بَيدَ أن العربيةَ أصبَحَت بمرور الزَّمَنِ اللغةَ الأمَّ واللغةَ الأولى أو الرَّسميةَ في كثيرٍ من تلك البِلاد، كالعِراق والشّامِ ومِصرَ ودوَلِ شَمالِ أفريقيا.

بَنْكُ الشَّجَراتِ treebank

مصطلحٌ في لسانيّات المدوَّناتِ اللغوية، يُطلَق على المدوَّنة الموسومَةِ إعرابيًّا، وفقا للتَّحليل الشَّجَري أو التَّحليلِ إلى المكوِّنات المباشِرَةِ Immediate Constituent Analysis، حيث يمثِّل التركيبُ شجرَةً مَقلوبَةً تتَشَعَّب فُروعُها؛ فتَبدأ بالجُملَة S، ثم رُكْنَيْ الْجملَة، وهما المسنَدُ إليه والمسنَدُ، ثم مُكَوِّناتِ كلِّ ركن، حتى تنتَهيَ بأصغَر الوحداتِ فيها.

رَسْمٌ شَجَرِيٌّ tree diagram/structure

رَسْمٌ يُستَخدَم في التحليل اللغوي؛ لتَوضيح بِنيَةِ الجُملةِ ومُكوِّناتِها، وهَرَميَّتِها، والعلاقةِ بين وَحَداتِها. يتكوَّن الرَّسمُ الشجريُّ من عُقَدٍ nodes يتَشَعَّب بعضها من بعض، وكلُّ عُقدَةٍ تمثِّل مكوِّنا من مكوِّنات الجُملة. وهي تشبه الشجرة المقلوبة.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

نَظَرِيَّةُ شَجَرَةِ النَّسَبِ tree-stem theory

نظريـةٌ لغويـةٌ عامَّـةٌ تَـرَى أن أيَّ لغـةٍ تَتَفـرَّع إلى فَرعَـين أو أكـثَر، وأن كلَّ فَـرعٍ يتفـرَّع بمـرور الزَّمـنِ إلى فَرعَـين أو أكـثَر، وأن هـذا هـو سَـبَبُ تعـدُّدِ اللغـاتِ ذاتِ الأصـلِ الواحـد. وتُسـمّى أيضـا نظريـةَ السُّـلالَةِ أو نظريـةَ الأصـلِ أو نظريـةَ التَّفريـعِ اللغـويِّ Pedigree Theory.

النَّظَرِيَّةُ الثُّلاثِيَّةُ للمَعْنَى Triadic Theory of Meaning

نظريـةٌ لغويَّـةٌ عامَّـةٌ تقـول بوُجـود علاقـةٍ ثُلاثيّـةٍ بـين ثلاثـةِ جَوانـبَ هـي: الصِّيَـغُ اللغويـة، والأشـياءُ الـتي تَرمُـز إليهـا هـذه الصِّيَـغُ في العالَـم الخـارِجيّ، والمعـنى الـذاتيُّ الـذي في ذِهـن المتكلِّـمِ أو الكاتِـب. فهـذه النظريـةُ تؤكِّـد وُجـودَ عَلاقَـةٍ بـين الـدَّالِّ وهـو الكلمـة، والمدلـولِ وهـو الكائـنُ خـارِجَ اللغـة، والمعـنى الـذي يَربـط بـين الـدَّالِّ والمدلـول.

التَّعَلُّمُ بالمحَاوَلَةِ والخَطَأ trial and error learning

مصطلـحٌ تعليـميٌّ، انطَلَـق مـن التفسـير السُّـلوكيِّ الآليِّ للتعلُّـم، اشـتَهَر بـه أدوارد ثورندايـك Thorndike Edward حـين اسـتَنتَج مـن تجاربـه أن الحيـوانَ يتعلَّـم بالمحاوَلَـةِ والخَطـأ. وبنـاء على ذلـك، صـاغَ قانـونَ التـلازُمِ والترابُـطِ الـذي ينُـصُّ على أن تعلُّـمَ اسـتجابةٍ معيَّنـةٍ يتِـمّ بتَجَـاوُر الاسـتجابَةِ والنَّجـاح، ثـم أضـاف إليـه قانونَـيْن آخَرَيْـن همـا: قانـونُ الأثَـرِ law of effect، وقانـونَ الثـوابِ law of reward. حـاوَل بعـضُ اللغويـين التطبيقيـين مـن أتبـاع الاتجـاهِ السُّـلوكيِّ تَطبيـقَ هـذا المبـدأِ في حَقـل تعليـمِ اللغـاتِ الأجنبيـة، لكنهـم واجَهـوا بعـضَ المبـادئِ في تعلُّـم اللغـة الأجنبيـة، المبنيَّـةِ أيضـاً علـى الاتجـاه السُّـلوكيّ، أهمُّهـا أن تعلُّـمَ اللغـةِ هـو تَكويـنُ عـاداتٍ سُـلوكيّةٍ آليَّـةٍ سَـليمَة؛ وذلـك بتَعزيـز الاسـتجاباتِ الصَّحيحَـة، وإبعـادِ الاسـتجاباتِ الخاطِئـة. ومـن الباحثـين مـن يـرَى أن الطفـلَ يَتَّبِـع أسـلوبَ المحاوَلَـةِ والخَطـأِ في اكتسـابه لغَتَـه الأمَّ، ويؤكِّـد أن مـا يـرَدِّده المعرفيّـون الفِطريّـون مـن اعتِمـادِ الطفـلِ علـى فَـرض الفُـروضِ حَـولَ أنمـاطِ اللغـةِ وتجريـبِ هـذه الفُـروضِ، وتَثبيـتِ مـا يَصِـحُّ منهـا، واسـتِبعادِ مـا لا تؤيِّـده المدخَـلاتُ اللغويـةُ، نـوعٌ مـن التعلُّـم بالمحاوَلَـة والخَطـأ.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

مُثَلَّثٌ trial (number)

صِيغَـةٌ للأسـماء والأفعـالِ تُسـتَخدَم في بعـض اللغـاتِ للدَّلالَـة علـى التَّثلِيـث أو التَّعبِـيرِ عـن ثلاثـة، ويكـون النظـامُ النحـويُّ للعَـدَد في هـذه اللغـاتِ رُباعِيًّـا يَشـمل الإفـرادَ والتَّثنِيـةَ والتَّثلِيـثَ والجَمْع؛ خلافـا لبعـض اللغـات، كالإنجليزيـة مثـلا، الـتي يُطلَـق الجَمعُ فيهـا علـى مـا زاد علـى واحـد، والعربيـةِ الـتي يُطلَـق الجَمـعُ فيهـا علـى مـا زاد علـى اثنَـين.

مُثَلَّثُ الدَّلالَةِ triangle of signification

مثلَّـثٌ دَلاليٌّ وَضَعـه أوغديـن وريتشـاردز Ogden & Richards عـام ١٩٢٣م، صَـوَّرا فيـه العلاقـةَ بـين معـنى الكلمـةِ وشَـكلِها ومَدلولِهـا، وأطلَقـا عليـه: semantic/semiotic triangle.

المَدْخَلُ الثُّلاثِيُّ/تَثْلِيثٌ triangular approach/triangulation

أسـلوبٌ في جمـع معلومـاتِ البَحـثِ العلـميِّ مـن مصـادِرَ متعـدِّدة؛ لتَقوِيَـة نتـائجِ البَحـث، أو للتأكُّـد مـن صحَّـة نظريـةٍ أو مذهَـبٍ أو رَأي. ففـي دراسـة النُّمـوِّ المرحَلـيِّ لأنمـاط نحويّـةٍ في اللغـة الثانيـةِ مثـلا، يمكـن أن يجمَـع الباحـثُ مَعلوماتِـه مـن كتابـات الطـلاب، ومـن كلامهـم، ويُجـرِي لهـم اختبـارا في الحُكـم النحـويِّ grammatical judgment test، ويُجـرِي معهـم مُقابَـلاتٍ مقنَّنَـةً أو يـوزِّع عليهـم اسـتباناتٍ مَسـحِيَّة. وقـد يُطلـق المصطلَـحُ علـى تعَـدُّد أنمـاطِ تحليـلِ المـادة اللغويـة، وذلـك حـين يَسـتخدِم الباحـثُ عـددا مـن الأسـاليب والعناصِـرِ الإحصائيـة للتأكُّـد مـن صحَّـة بياناتِـه أو صحَّـةِ نتائجِـه. وقـد يُطلـق علـى هـذا الأسـلوبِ مصطلَـح تَثْليـث البيانـات أو تَنويـع البيانـات: data triangulation.

مُعجَمٌ ثُلاثِيُّ اللُّغَةِ trilingual dictionary

معجَـمٌ تكـون مَداخِلُـه بلُغـةٍ والشُّـروحُ بلغَتَـيْن؛ كالمعجَـم العربيِّ-الإنجليزيِّ-الفرنسيِّ، والمعجَـم الإنجليزيِّ-الفـارِسيِّ-الأُردِيِّ، والمعجَـمِ الإنجليزيِّ-الألمانيِّ-العـربيِّ.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

ثُلاثِيَّةُ اللُّغَةِ trilingualism/trilinguality

وَصفٌ يُطلَق على ما يُستَعمَل فيه ثلاثُ لغاتٍ من كتابٍ أو معجَمٍ أو لَوحَةٍ إرشادِيةٍ أو غيرِها، ويُطلَق أيضا على الفَرد أو المجتَمَعِ الذي يتكلَّم ثلاثَ لُغات. راجع multilingual, multilingualism, multilingual dictionary.

صَامِتٌ مُكَرَّر trill

نُطقٌ بعضِ الصوامِتِ بتَماسٍّ سَريعٍ ومتَكرِّرٍ بين عُضوَين من أعضاء النُّطق، كالراء في كلٍّ من العربية والإسبانية. راجع roll.

صَائِتٌ ثُلاثِيٌّ triphthong

صائتٌ مركَّبٌ من ثلاثة صوائتَ متَتَالِيَة، أو من صائتٍ وانزِلاقِيٍّ وصائت، في مَقطَع واحد، كما في الكلمَتَين الإنجليزيَّتَين: power, our، ويُقابِله الصائتُ الأُحادِيُّ والصائتُ الثُّنائيُّ.

نُقْطَةُ التَّحَوُّلِ المُنَاسِبَةُ TRP

راجع Transition Relevance Place

مُبْتَدِئٌ حَقِيقِيٌّ true beginner

طالبٌ في برنامَجٍ لتعلُّم لغةٍ ثانيةٍ أو أجنَبيةٍ ليس لدَيه أيُّ معرِفةٍ بهذه اللغة، خِلافا للمبتَدئ الوَهمِيِّ المصنَّفِ خَطأً في المستوى المبتدئ للُّغة الهَدَفِ على الرّغم من أن لدَيه خَلفيةً قليلةً بها. راجع false beginner

بَنْدُ الصَّوَابِ والخَطَأِ true-false item

نوعٌ من الأسئلة في الاختبارات، بما في ذلك اختباراتُ اللغة، تَستَدعي الإجابةُ عنها أن يُقَرِّر المختَبَرُ صَوابَ الجُملةِ أو خَطأَها من ناحيةٍ نحويةٍ أو صرفيةٍ أو دَلاليةٍ أو إملائيةٍ أو

غـيرِذلـك. ويُسـمّى الاختبـارُ الـذي يُسـتَعمَل فيـه هـذا الأسـلوبُ اختبـارَ الصَّـوابِ والخَطـأ.
راجـع true–false test

اخْتِبَارُ الصَّوابِ والخَطَأِ **true-false test**

اختبـارٌ يُطلَـب فيـه مـن الطالـب المفحـوصِ اختِيـارُ إجابـةٍ واحـدةٍ مـن بـين بَديلَـيْن: صَـواب وخَطَـأ، ويُسـتَعمَل في هـذا الاختبـارِ عنصُـرُ الصَّـوابِ والخَطَـأ. راجـع true–false item

تَعْرِيفٌ مُقْتَضَبٌ **truncated definition**

مصطلـحٌ في صناعَـة المعجَـمِ، يُشـيرإلى تعريـفٍ مختَصَـرٍ لمدخَـلٍ مـا في مُعجَـم يَسـتَخدِم جِـذرَ المدخَـلِ أو كلمـةً مُرادِفـةً لـه، سـواء أكان المعجَـمُ عامًّـا أم تَخَصُّصِيًّـا.

اخْتِبَارُ (تِ) **T-test**

اختبارٌ إحصائيٌّ، يُستَعمَل لقِياس دَلالَةِ الفَرقِ بين متوَسِّطَيْن حِسابِيَّيْن لمجمَوعَتَيْن من الدرَجات.

١- العَلاقَةُ بَينَ النّوع والأُنْمُوذَجِ **TTR**

راجع Type–Token Relation

٢- الكَثَافَةُ المُعْجَمِيَّةُ

راجع Type–Token Ratio

٣- نِسْبَةُ النوع إلى الأنموذج

راجع Type–Token Ratio

وهـو مصطلـح يعـني نسـبة ورود صـور كلمـة مـا (نكتـب، يكتبـون، اكتبـوا...) إلى الكلمـة المجـردة (كتـب).

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

تَعْدِيلٌ tuning

مصطلحٌ في اكتساب اللغةِ الأمِّ في ضَوءِ الاتِّجاهِ المعرفيّ الفِطريّ، يُشيرإلى تَعديلٍ خَفيفٍ يُجريه الطِّفلُ على فَرضِيَّتِه الأولى حَولَ قاعدةٍ ما؛ لتَتَّفِق مع المعلومات الجَديدةِ التي استَقبَلها بعد فَرضِيَّتِه الأولى. مثالُ ذلك تَعديلُ الطفلِ الناطِقِ بالإنجليزية حُكمَه الأوَّلَ على أن كلَّ فعلٍ ماضٍ يجب أن يَنتَهيَ باللاحِقة: -ed إلى أن هذه القاعدةَ ليسَت مطَّرِدة، وذلك بعد أن يَسمَع أو يَقرأ نُصوصا فيها أفعالٌ ماضيةٌ شاذَّةُ التَّصريفِ، مثلُ: went

وِحدةُ البِنَاءِ T-unit

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ، يُشيرإلى معيارٍ لقِياس درَجةِ تَعقيدِ الجُمَل، يُستَعمَل في البحث في نُمُوِّ لغةِ الطفل أو متعلم اللغة، ويعَرَّف بأنه: أصغَرُ وحدةٍ يُمكن أن تُقَلَّص الجُملَةُ لتَبلُغَها، وتحتَوي على عبارةٍ رَئيسَةٍ واحدةٍ بصَرف النَّظَرِ عن مُتعَلّقاتها من العبارات الإتباعِية. فالجُملةُ الإنجليزيةُ: After she had eaten, Sara went to bed، تَحوِي صِيغَةَ بناءٍ واحدة؛ أما الجُمَلُ المركَّبَةُ فتَحوِي أكثَرَ من صِيغَةِ بناءٍ واحدة. وتُسمّى هذه الصِّيغَةُ أيضا وحدةَ انتِهاءٍ صُغرَى minimal terminable unit.

دَوْرٌ turn

مصطلحٌ في تعليم اللغات، يُطلَق على الدَّوْر الذي يقوم به أحَدُ المشتَرِكين في المحادَثَة أو الحِوارِ أو في أي نشاطٍ من الأنشِطَة اللغويةِ في حجرَة الدَّرس. راجع turn-taking

أَخْذُ الدَّوْرِ turn-taking

مصطلحٌ في علم اللغةِ الاجتماعيِّ وتحليلِ الخِطاب أو تحليلِ المحادَثَةِ conversational analysis، يَعني تَقاسُمَ أدوار الكلام بين المتحاوِرَين أو المتخاطِبَين. ففي بدايَة الكلام يكون أحَدُهما متحدِّثا والآخَرُ مستَمِعا، فإذا انتهى المتحدِّثُ الأوَّلُ انعَكَس الدَّورُ ليُصبحَ المستَمِعُ متحدِّثا والمتحدِّثُ مستَمِعا، وهذا هو التَّحاوُرُ المثاليُّ. لكن تختَلِف أدوارُ الكلام من ثقافةٍ لأخرى، وقد تختَلِف باختلاف مقام الحديث، وربما تَتَداخَل الأدوار. وقد لاحَظ بعضُ الباحثين في علم اللغةِ الاجتماعيِّ اختِلافَ الرجالِ عن النساء في تبادُل الأدوار؛ حيث يَميل الرجالُ إلى الالتِزام

الرَّسـميِّ بأدوارهـم، في حـين تَتَسـامَح النسـاءُ في ذلـك. اهتـمَّ الباحثـون في اكتسـاب اللغـةِ بالبحـث عـن المرحَلـة الـتي يَبـدأ فيهـا الطفـلُ في اكتسـاب هـذه الظاهـرَة، وتبـيَّن أنـه لا يَأبـه بهـا في المراحِـل المبكِّـرة، بـل يكتَسـبها اكتِسـابًا اجتماعيًّـا في مراحِـل متأخِّـرة. راجـع ethnography of speaking.

البَحْثُ في تَبَادُلِ الحَدِيثِ turn-taking research

منهـجٌ في البَحـث اللغـويِّ الاجتماعـيِّ وتحليـلِ الخِطـابِ، يُعـنَى بالتركيـز علـى تبـادُل الحديـثِ بـين المتخاطِبَـين في كلٍّ مـن اللغـة الأمِّ واللغـةِ الثانيـة، لأغـراضٍ تحليليـةٍ وتَطبيقيّـة.

كَلامُ المُعَلِّمِ (الخَاصِّ) tutor talk

مصطلـحٌ اسـتعمَله بعـضُ الباحثـين في تعليـم اللغـات، ولاسـيَّما المهتَمُّـون بالتفاعُـل الصَّفِّـيِّ بـين متعلِّـمي اللغـة. والمقصـودُ بالمعلِّـم الخـاصِّ هنـا متعلِّـمُ اللغـةِ ذو الكِفايَـةِ العاليَـةِ فيهـا، حـين يتحَـدَّث مـع زَميـلٍ لـه أقَـلّ كِفايَـةً منـه في هـذه اللغـةِ. ويُقصَـد بهـذا المعلِّـمِ أيضـا الناطِـقُ باللغـة الهَـدَفِ حـين يكـون مُكَلَّفـا بمسـاعَدَة زَميلِـه في حجـرَة الـدرسِ، ولاسـيّما في برنامَـج الغَمـسِ أو الدَّمـجِ في التعليـم العـامّ. لوحِـظ مـن بعـض الدراسـاتِ في تحليـل هـذا النـوعِ مـن الـكلامِ أنـه يختَلِـف عـن كلام المعلِّـمِ teacher talk، وعـن كلامِ الأجنَـبيِّ foreigner talk، حيـث يَقِـلُّ التعديـلُ والتَّبسـيطُ ومناقَشَـةُ المعـنى في الحالَـة الأولى عمّـا يحـدُث غالبـا في الحالَتَـين الأخِيرَتَـين.

مَرحَلَةُ الكَلِمَتَيْن two-word stage

مرحَلـةٌ مـن مراحِـل اكتسـابِ الطفـلِ لغَتَـه الأمَّ، يُقصَـد بهـا نُطـقُ الطفـلِ للعبـارَة المكوَّنـةِ مـن كلمَتَـين للتَّعبيـر عـن معـنى جُملـة؛ تَبـدأ مـن الشَّـهر الثامـن عشـر أو الشَّـهرِ العشـرين، وتَقتَصِـر علـى الكلمـات المحسوسَـة، وتخلـو مـن الكلمـات الوَظيفِيـة. تُسـمى أيضـا المرحَلـةَ البَرقِيَّـةَ telegraphic stage، ويوصَـف الـكلامُ فيهـا بأنـه كلامٌ بَـرقِيٌّ. راجـع telegraphic speech.

غِشَاءُ طَبْلَةِ الأُذُنِ tympanic membrane

راجع ear drum.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

تَجْوِيفُ الأُذُنِ الوُسْطَى — tympanic cavity

الفَـراغُ الطَّبلـيُّ في الأذُن الوسـطى الـذي يحيـط بالعُظَيْمـات السَّـمعيةِ الثلاثـةِ فيهـا، وهـي المطرَقَـةُ والسِّـندانُ والـرِّكاب. راجـع middle ear.

نَوْعٌ/صِنْفٌ/نَمَطٌ — type

١- أيُّ نَـوعٍ أو صِنـفٍ أو نمَـطٍ لغـويٍّ يمكـن أن يَنـدَرِج تحتَـه أمثلـةٌ أو نمـاذِج. ويُفَـرَّق أحيانـا بـين أنـواعِ الوحـداتِ أو الأنمـاطِ اللغويـةِ types، مـن فونيمـات وكلمـاتٍ...، والأمثِلـةِ أو الوحـداتِ الحَقيقِيـة tokens الـتي تمثِّـل هـذه الأنـواعَ أو الأصنـاف. فالكلمـاتُ الإنجليزيـةُ: hello, hi, good morning مثـلا، ثلاثـةُ أمثلـةٍ لنَـوع واحـدٍ مـن الـكلام، هـو التَّحِيَّـة. وفي اللغويـات الرِّياضيـةِ mathematical linguistics، يُشـار إلى مجمـوع الكلمـاتِ في نَـصٍّ مـا بأنـه عَـدَدُ أمثِلَـةِ النَّـص أو عَـدَدُ نمـاذِجِ النَّـصِّ the number of text tokens، ويُشـار إلى عَـدَد أنـواعِ هـذه الكلمـاتِ بأنـه عَـدَدُ أنـواعِ النَّـصِّ the number of text types. ونِسـبَةُ الأصنـافِ إلى عَـدَد الكلمـاتِ في نَـصٍّ مـا يُعـرَف بالكثافَـة المعجَمِيَّـةِ lexical density، أو type–token ratio.

٢- مصطلـحٌ لغـويٌّ عـامٌّ، يُطلَـق علـى أي مجموعَـةٍ مـن اللغـات تتَّفِـق في معظَـم الخصائـصِ والسِّـمات، ولاسـيَّما الخصائـصُ التركيبيـة؛ فاللغـاتُ الـتي تَبـدأ جُملُهـا - في الغالـب - بالفاعِـل فالفِعـلِ فالمفَعـولِ بـه تَنتَظِـم في نَـوعٍ يُسـمّى: لغـات الفاعِـلِ فالفِعـلِ فالمفعـولِ بـه SVO languages، واللغـاتُ الـتي تَبـدأ جُمَلُهـا - في الغالـب - بالفِعـل فالفاعِـلِ فالمفعـولِ بـه تَنتَظِـم في نـوعٍ يُسـمّى: لغـات الفِعـلِ فالفاعِـلِ فالمَفعـولِ بـه VSO languages، وهكـذا.

النوع والمثال الفعليّ — type and token

يسـتعمل مصطلـح النـوع إلى الكلمـة النوعيـة (الأسـاس) والمثـال الفعلـيّ هـو مـا يـرد في النـص مـن أمثلـة مختلفـة لتلـك الكلمـة (مثـل الفعـل بتصريفاتـه المختلفـة). راجـع type.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

١- الكَثَافَةُ المُعْجَمِيَّةُ Type-Token Ratio (TTR)

مصطلحٌ يُطلَق على الطريقَة التي تُحْسَب بها الكَثافَةُ المعجَميّةُ في نَصٍّ ما؛ لتَحديد نِسبةِ الأنواع (الكلمات النوعيّة)، أي الكلمات المختلفة إلى الكلمات الفعليّة المتعلقة بالكلمة النوعيّة، وهذه النِّسبةُ تُبيِّن غِنَى المفرداتِ في النَّص. والمصطلحُ: token يُشير إلى العَناصِر أو الظواهِرِ اللغويةِ التي تَرِد فِعلا في النَّص أو المدوَّنَة؛ أما المصطلحُ: type فيُشير إلى النَّوع الذي يَنتَمِي إليه العُنصُرُ أو الظاهِرَة. راجع lexical density, type.

٢- نِسْبَةُ النوع إلى المثال الفِعليّ

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ، يُشير إلى ظاهرَةٍ في الحديث الشَّفَهيِّ تتلخَّص في أن المرءَ حين يَحكي حِكايَةً قد أعدَّها وحَفِظَها وشَعر بانتِباه المستَمِعين إليها واهتِمامِهم بها، فإنه قد يخرُج عن النَّمَط الذي رسَمَه لنفسه فيَتصرَّف في كلامه، لكنه حين يُقاطَع أو يُعتَرَض على كلامه فإنه يُعود إلى النَّصِّ الأصليِّ ويَلتَزِم به. وبناءً على ذلك، تكون نسبةُ النَّمَطِيَّةِ هي النِّسبةَ بين العَدَدِ الكُلِّيِّ للكلمات الفعلية إلى العَدَد الكُلِّيِّ للكلمات المَختَلِفَة. وقد استُعمِلَت هذه النسبةُ مقياسا للطلاقَة fluency، فكُلَّما زادَت هذه النسبةُ زادَت الطلاقَةُ.

العَلاقَةُ بَينَ النوع والمثال الفعلي Type-Token Relation (TTR)

منهَجٌ في دراسَة النُّصوصِ بالأساليب الإحصائية، يُستَخدَم في مَعرِفة نِسبَةِ الأمثلة الحقيقيةِ إلى الكلمات النوعية (المختلفة) في النَّص المدروس. يَشيع استِخدامُ هذا المنهَجِ في دراسَة النُّصوصِ والأساليبِ لأغراضٍ مختَلِفَة؛ عِلميَّة، وأدبيَّة، وتعليميَّة. راجع type–token ratio.

تَصْنِيفٌ نَوْعِيٌّ (لِلُّغَاتِ) typological classification

مصطلحٌ لغويٌّ عامٌّ، يَعني تَقسيمَ اللغاتِ وتَصنيفَها إلى أنواع، كتَصنيفِها إلى لغاتٍ تَحليليةٍ ولغاتٍ تَصريفيةٍ ولغاتٍ عازِلَةٍ ولغاتٍ لَصقِيةٍ أو لاصِقَةٍ ونحوِ ذلك؛ وذلك بحسَب نَوعيَّتِها، أي بالنظَر إلى التَّشابُه بينها في الأصوات والصرفِ والنحوِ، لا بالنظَر إلى أُصُولها التاريخية، ولا إلى الانتِساب الإقليميِّ الجغرافيِّ ومَوَاطِنِ الناطقين بها. راجع typology.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

الكُلِّيَّاتُ (اللُّغَوِيَّةُ) النَّوْعِيَّةُ typological universals

السِّـماتُ العامَّـةُ الموجـودَةُ في لغـات العالَـمِ أو في مُعظَمهـا، الـتي تَوَصَّـل إليهـا اللغويـون مـن عَيِّنـات حَقيقِيّـةٍ مأخـوذَةٍ مـن لغـات طَبيعيـة. هـذه الكُلِّيَّـاتُ قـد تكـون مُطلَقـةً تَقَـع في كل لغـاتِ العالَـم، وقـد تكـون غَالِبَـةً في كثـيرٍ منهـا لا في جَميعهـا، وقـد تكـون تَضَمُّنِيَّـةً implicational؛ أي إن وُجـودَ سِـمَةٍ مـا في لغـةٍ معيَّنـةٍ يَسـتَلزِم بالضـرورَة وُجـودَ سِـمَةٍ أخـرى. راجـع absolute universals.

دِرَاسَةُ التَّصْنِيفِ النَّوْعِيِّ (لِلُّغَاتِ) typology

دراسـةُ النَّمـاذِجِ والأنـواع، أي دراسـةُ تَصنيـفِ اللغـاتِ علـى أسـاسٍ مـن نَوعهـا بالنَّظَـر إلى التَّشـابُه بينهـا في سِـماتها البِنيَوِيَّـةِ في الأصـوات والصـرفِ والنحـوِ؛ كأن تُصنَّـف إلى لغـاتٍ نَغمِيَّـةٍ أو تَحليلِيـةٍ أو متصرِّفَـةٍ أو عازِلَـةٍ أو لَصقِيَّـة، بـدلا مـن النَّظَـر إلى أصولهـا التاريخيـةِ أو الإقليمِيـةِ الجغرافيـة. واللغـةُ الواحـدةُ قـد تَجمَـع في سِـماتها سِـماتٍ مـن اللغـات التَّحليليـةِ والمتصرِّفـةِ والعازِلَـةِ واللَّصقِيـة، فتَتَشـابه في كلٍّ مـن هـذه السِّـماتِ مـع لغـاتٍ أخـرى لا تَربطها بهـا علاقـةٌ تاريخيـةٌ أو إقليمِيـةٌ جُغرافيـة.

U

طَبَقَةٌ عُلْيَا — U

راجع upper class.

النَّحْوُ الكُلِّيُّ — UG

راجع Universal Grammar.

لُغَةُ الجَامِعِيِّين — U-language

مصطلحٌ لغويٌّ اجتماعيٌّ ضِمنَ اللغاتِ أو اللَّهَجاتِ الطَّبَقِيَّة، يُشيرإلى طَريقَةٍ خاصَّةٍ في الكلام مستَعمَلةٍ لدى الجامِعِيِّين في بريطانيا بصفة خاصَّةٍ، في مُقابِل لغةِ غيرِالجامِعِيِّين non-u-language.

الحَصِيلَةُ النِّهَائِيَّةُ — ultimate attainment

المستوى النِهائيُّ الذي يَصِل إليه المتعلِّمُ في اكتِساب اللغةِ الهدَف، يُسمّى أيضا: final state أو: end state أو: asymptote. ويُشيرالمصطلحُ ضِمْنا إلى أن متعلِّمَ اللغةِ الناطِقَ بغيرها لا يَصِل إلى مستوى الناطِق بها، وهذا مَوضِع خِلافٍ بين اللغويِّين التَّطبيقيِّين. راجع exceptional learner.

مُكَوِّناتٌ أَسَاسِيَّةٌ نِهَائِيَّةٌ — ultimate constituents

المكوِّناتُ الأخيرَةُ التي يَتوَصَّل إليها تحليلُ المكوِّناتِ المباشِرَةِ للجُملة immediate constituents، وهي الأقسامُ التَّفصيليةُ غيرُالقابِلةِ للتَّجزِئة، التي يمكن أن يُقسَّم إليها التركيبُ أو الكلمة.

مُعْجَمٌ مُوَسَّعٌ unabridged dictionary

هو مُعجَم غير مختصَر. راجع abridged dictionary.

غَيرُمَقْبُولٍ unacceptable

عَـدَمُ قَبـولِ أهـلِ اللغـةِ اسـتِعمالَ عُنصُـرٍ لغـويٍّ، كالصـوت والكلمـةِ والعبـارَةِ والجُملـة، إمـا مُطلَقـا، أو في سِـياقٍ معـيَّن، أو في مَقـامٍ محـدَّد. وعَـدَمُ قَبـولِ العُنصُـرِ في اسـتعمالٍ معـيَّنٍ أو مَقـامٍ محـدَّدٍ لا يَعـني بالضَّـرورة خَطَـأه بقَـدر مـا يَعـني عَـدَمَ مُناسَـبتِه للسِّـياق أو عَـدَمَ مُلاءمَتِـه للمَقـام.

مُدَوَّنَةٌ غَيرُمُحَشَّاةٍ unannotated corpus

وَصـفٌ يُطلَـق علـى المدوَّنـة اللغويـةِ الخـامِ الـتي لـم تُحَشَّ ولـم توسـم. راجـع raw corpus, annotated corpus.

غَيْرُهَائِيٌّ/غَيرُنَفَسِيٌّ unaspirated

صَـوتٌ أو صِفـةٌ لصَـوتٍ غـيرُمَلفـوظٍ بمـلءِ النَّفَـسِ، أي لا تُصاحِبـه نَفخَـةٌ قَويَّـةٌ مـن هـواء التَّنَفُّـسِ في بيئـةٍ صَوتيـةٍ معيَّنـة. وغالبـا مـا تُطلَـق هـذه الصِّفـةُ علـى صَـوتٍ انفِجـارِيٍّ مَهمـوسٍ مثـل /p/ فَقَـدَ هائيَّتَـه أو نَفَسِـيَّتَه عنـد وُقوعِـه بعـدَ: /s/، مثـلُ: [p] في الكلمَتَـين الإنجليزيَّتَـين: spend، و spin.

اكْتِسَابٌ غَيرُشُعُورِيٌّ unconscious acquisition

اكتسـابُ المـرءِ اللغـةَ بطَريقَـةٍ ضِمنِيـةٍ غـيرِمباشِـرَة، وهـو الأصـلُ في اكتسـاب اللغـة، خِلافـا للتعلُّـم الشُّـعورِيِّ المباشِـرِ conscious learning. ويَتِـمّ ذلـك حـين يتعَـرَّض المـرءُ للمُدخَـلات باللغـة الهَـدَفِ مـن الناطقـين بهـا في مَواقِـف عَفويَّـةٍ حَيَّـةٍ في الحيـاة اليَوميـة، أو يَقـرأ باللغـة الهَـدَفِ قـراءةً موَسَّـعَةً مـن مَـوادَّ طبيعيـةٍ حَقيقِيَّـةٍ غـيرِمَصنوعَـةٍ وتناسِـب مسـتواه اللغـوي.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

اسْمٌ غَيرُمَعْدُودٍ/اسْمُ جِنْسٍ uncountable noun/word

اسـمُ الجِنـسِ الإفـرادِي أو اسـمُ المـادَّة، وهـو الـذي لا يُشَـكِّل وِحـدَةً مسـتقلَّةً عـن سـائر أفـرادِ جِنسِـه؛ فـلا يُعَـدُّ ولا يُجمَـع، وتَختَـصُّ بالدُّخـول عليـه أدواتٌ أو كلمـاتٌ معيَّنَـة؛ مثـلُ: (دقيـق) و(سُـكَّر) في العربيـة، ومثـلُ: sugar, salt, water في الإنجليزيـة. ويُقابِلـه الاسـمُ المعـدودُ countable noun. ويُسـمّى أيضـا كلمـةً غـيرَ مَعـدودَةٍ uncountable word. راجـع countable noun, mass noun.

تَمْيِيزٌ نَاقِصٌ under-differentiation

١- مصطلـحٌ لغـويٌّ تطبيقـيٌّ، يَعـني عَـدَمَ تَميـيزِ المـرءِ - في الفَهـم أو في النُّطـق - بـين فُونيمَـيْن مُتقارِبَـيْن في لغـةٍ مـا، ولاسـيَّما لـدى الناطِقـين بغيرهـا، كعَـدَمِ تَفريـقِ غـيرِ العـربيّ بـين فونيـمَيْ السِّـين والصـادِ، وفونيـمَيْ القـافِ والـكافِ في العربيـة.

٢- مصطلـحٌ لغـويٌّ عـامٌّ، يُشـيرإلى اسـتِخدام اللغـويِّ الباحِـثِ (في لغـةٍ جديـدَة) رَمـزا واحـدا لفونيمَـين أو أكـثَرَفي المراحـل الأولى مـن بحثـه حـتى يَثبُـت لدَيـه أنهمـا فونيمـان مُختَلِفـان، وذلك بتَأثيرعاداتِـه اللغويّـةِ الخاصَّـة، أي التَّقليـل في تَقديـر الاختِلافـات، في مقابِـل المبالَغَـةِ في تقديـر الاختِلافـات. وتُسـمّى هـذه أيضـاً كتابـةً قاصِـرَةَ التَّمييزunder-differentiated transcription.

تَضْيِيقٌ (دَلالِيٌّ) under-extension

مصطلـحٌ في اكتسـاب اللغـةِ لـدى الأطفـال، يَعـني اسـتِعمالَ الطفـلِ كلمـةً مـا في معـنًى أضيَـقَ ممـا هـو صَحيـحٌ أو مسـتَعمَلٌ في لغـة الكِبـار، كأن يُطلِـق لفـظَ: (بُلبُـل) علـى الطيـرالـذي يـراه داخـلَ بيتِـه فقـط، في حـين لا يُطلِـق هـذا الاسـمَ علـى كلِّ بُلبُـل. يُقابِـل ذلـك التَّعميـمُ الزائـدُ over-extension.

تَعْمِيمٌ قَاصِرٌ under-generalization

تَضييـقُ معـنى كلمـةٍ في مرحَلـةٍ مـن مراحِـل النُّمُـوِّ اللغويِّ لـدى الطفـل، كإطلاقِ لَفظ: (سـيارة) علـى نَـوع معيَّنٍ من السـيارات دونَ سِـواه، وهـو قَريـبٌ مـن مصطلـح: under-extension

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

نَقْصٌ مُعْجَمِيٌّ under-lexicalization

مصطلـحٌ مُعجَـميٌّ أسـلُوبِي، اسـتَعمله روجـر فولـر Roger Fowler في التسـعينيات مـن القـرن العشـرين، إشـارَةً إلى غَيـاب بعـضِ الكلمـاتِ، في لغـةٍ أو بيئـةٍ ضِمـنَ اللغـةِ الواحـدَة، للتَّعبـيرعـن مَفاهيـمَ خاصَّـة، وقـد يكـون النَّقـصُ فَرديًّـا حـين يَنشـأ مـن جَهـل المرءِ بالكلمـة المناسِـبَةِ أو نسـيانِها أو غُمـوضِ معناهـا، أو بسَـبَب حَشـوٍ طبيعـيٍّ للنَّـص، ويُقابِله الإفـراطُ المعجَـمِي over–lexicalization. والمصطلـحُ قريـبٌ ممـا يُعـرَف في تعليـم اللغـاتِ بالفَجـوَة المعجَميـة. راجـع lexical gap.

بِنْيَةٌ عَمِيقَةٌ / بِنْيَةٌ بَاطِنِيَّةٌ underlying structure

البِنيـةُ الأصليـةُ أو التركيـبُ الأسـاسُ الـذي في ذِهـن المتحـدِّثِ أو الكاتِـب، يَحمِل معـنى الجُملة، ويَتحـوَّل فيمـا بعـد إلى تركيـبٍ ظاهِـرٍ باسـتِعمال قوانـينَ تحويليـةٍ معيَّنَـة. والبِنيَـةُ العَميقـةُ إحـدى المفاهيـمِ الرئيسـةِ في نظريـة تشومسـكي، وتُقابِلهـا البِنيَـةُ السَّـطحِيَّةُ. ويُطلـق عليهـا أيضـا صِيغَـة كامِنَـة underlying form. راجـع deep structure, surface structure.

صَوْتٌ قَاصِرٌ undershoot

صـوتٌ لـم يُنطَـق جيّـدا، فلـم يَصِـل إلى السـامِع؛ نتيجـةَ السُّـرعةِ في الـكلام، أو لانشِـغالِ اللِّسـانِ بالتَّهَيُّـؤ لنُطـق صـوتٍ لاحِـق. هـذا الصـوتُ مألـوفٌ لـدى الناطقـين باللغـة وإن لـم يَظهَـر في النطـق، لكنـه غالبـا مـا يكـون مشـكلةً لـدى الناطقـين بغيرهـا مـن حيـث الإدراكُ والاسـتعمال، خاصَّـةً حـين يَسـتَمِعون إلى مـوادَّ لغويـةٍ غـيرِموجَّهَـةٍ إليهـم في الأصـل.

نِظَامُ الفَهْمِ الآلِيِّ understanding system

مصطلـحٌ لغـويٌّ حاسـوبيٌّ، يُشـيرإلى نظـامٍ أو جهـازٍ حاسـوبيٍّ متكامِـلٍ ببرامِـجَ ومُعـدّاتٍ خاصـةٍ، يجمَـع بـين مُعالَجَـةِ اللغـاتِ الطبيعيـةِ والمعالَجَـةِ الصوتيـةِ والسَّـمعية؛ إذ يُمكِنـه فَهـمُ الـكلام البَشَـرِيِّ آليًّـا. والمكوِّنـاتُ الأساسـيةُ لهـذا النظـام هـي: المحلِّـلُ الصـوتيُّ phonological analyzer، والمحلِّـلُ الصـرفيُّ morphological analyzer، والمحلِّـلُ المعجَـميُّ lexical analyzer، والمحلِّـلُ التركيـبيُّ syntactical analyzer، والمحلِّـلُ الـدّلاليُّ semantic analyzer، والمحلِّـلُ التـداوليُّ pragmatic analyzer.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

تَرْجَمَةٌ قَاصِرَةٌ under-translation

وَصفٌ للترجَمة حين تَقصر عن الإتيان بالتفاصيل الكافيَةِ في النَّصِّ الأصليِّ، فتَظهَر أكثَرُ عُموميَّةً منه، وتكون هذه العُمُوميَّةُ سببًا لعدَم وُصولِ رسالَةِ اللغةِ المصدَرِ إلى اللغة الهدَف بشَكلٍ كامِل.

مُتَضَادَّانِ غَيرُ مُتَدَرِّجَيْنِ ungradable/ungraded antonyms

كلمَتان متَناقِضَتان في المعنى، لا تَقبلان التَّفاضُلَ في استِحقاق الصِّفَة، مثلُ كلمَتَيْ: (حَيّ وميّت)، وكلمَتَيْ: (رَجُل وامرأة)، خلافا لما يَقبَل التَّفاضُلَ من الأضداد مع تَفاوُت في الدَرَجات، مثلُ كلمَتَيْ: (طَويل وقَصير)، وكلمَتَيْ: (قَديم وحَديث).

غَيْرُ نَحْوِيٍّ ungrammatical/ungrammaticality

وَصفٌ لأيِّ تركيبٍ غيرِ سَليمٍ نَحويًّا في لغةٍ ما؛ لمخالَفَته قوانينَ الصرفِ والنحوِ فيها، في مُقابِل النَّحوِيِّ أي الصحيح نحويًّا grammatical. يُفَرَّق عادةً بين التركيبِ غيرِ النحويِّ والتركيبِ غيرِ المقبولِ لدَى الناطقين باللغة؛ فعَدَمُ قَبولِ التركيبِ لدى الناطقين باللغة لا يَعني بالضرورة أنه غيرُ نحويٍّ، كما أن قَبولَه لا يَعني بالضرورة مُطابقَتَه للقواعد النحويةِ المِعيارِية؛ فالصحَّةُ النحويةُ وَصفٌ بنائيٌّ ظاهِريٌّ للتركيب. راجع grammatical, unacceptable

كَلِمةٌ أُحَادِيَّةٌ unigram

مصطلحٌ في التحليل الإحصائيِّ اللغويِّ وتحليلِ النُّصوص، يُطلَق على أيِّ كلمةٍ مفرَدَةٍ غيرِ مُتلازِمَةٍ مع كلمة أخرى في النَّص، مثلُ: (الوَلَد) أو (جَلَس)، في مقابِل الكلمة ثنائية السياق bigram (جلس الولد)، أو الكلمة ثلاثية السياق trigram (جلس الولد هنا)، أو أكثَرَ من ذلك.

أُحَادِيُّ اللُّغَةِ unilingual

وَصفٌ يُطلَق على الشَّخص الذي يتكلَّم لغةً واحدَةً فقط، وعلى المجتَمَع الذي يتكلَّم أفرادُه لغةً واحدةً فقط؛ كالمجتَمَع السُّعوديّ، والمجتَمَعِ اليَمَنيّ، والمجتَمَع الياباني، خِلافا للشَّخص أو المجتَمَعِ ثُنائيِّ اللغةِ أو متَعَدِّدِ اللغات؛ كما في الهند ونيجيريا وسويسرا.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

لُغَةُ الوِحْدَةِ — union language

مصطلـحٌ في علـم اللغـةِ السـياسيِّ والتَّخطيـطِ اللغـوي، يُشـيرإلى لغـةٍ موَحَّـدَةٍ منتَقـاةٍ مـن لَهَجـاتٍ أو لُغـاتٍ متَجـاوِرَة، الهَـدَفُ منهـا جَمعُ أبنـاءِ الوَطَـنِ الواحـدِ أو الأمَّـةِ الواحِـدَةِ علـى لغـةٍ واحـدة، لأهـدافٍ وَطَنيّـةٍ أو دينيّـةٍ أو سياسـيّةٍ أو اجتِماعيّـةٍ أو اقتصاديّـةٍ أو تواصُليّـة.

وحْدَةٌ — unit

أيُّ عُنصُـرٍ لغـويٍّ يُشَـكِّل جُـزءا مـن بِنيَـة اللغـة، ويَصلُـح أن يكـون مَوضوعـا أو أساسـا للتَّحليـل؛ كالفُونيـم الـذي هـو وحـدةُ التَّحليـلِ الصَّـوتيّ، والمورفيـمِ الـذي هـو وحـدةُ التَّحليـلِ الصَّـرفيّ، والجُملـةِ الـتي هـي وحـدةُ التَّحليـلِ النحـويّ.

فَرْضِيَّةُ الكِفَايَةِ المُوَحَّدَةِ — unitary competence hypothesis

مصطلـحٌ في تعليـم اللغـات، يُشـيرإلى فَرضِيَّـة الكِفايَـةِ التَّكامُلِيَّـةِ أو تكامُـلِ الكِفايـاتِ اللغويةِ. وهـي فَرضيـةٌ تَـرَى عَـدَمَ فَصلِ الكِفايـاتِ اللغويـةِ بحسَـب مهـاراتِ اللغـة، وصُعوبَةَ قِيـاسِ كلِّ مهـارةٍ علـى حِـدَةٍ مَعزولَـةً عـن المهـارات الأخـرى، وتَـرَى – بـدَلا مـن ذلـك – ضَـرورَةَ اسـتِعمالِ اختِبـارٍ تَكامُلـيٍّ لقِيـاس كِفايَـةِ متعلِّـمِ اللغـة؛ كاسـتِعمال اختِبـارِ التَّتِمَّـةِ cloze test، أو اختبـارِ التواصُـل، أو غـيرِذلـك ممـا يَقِيـس الكِفايَـةَ الكُلِّيَّـة لمتعلِّـم اللغـة.

التَّرْكِيبُ المُوَحَّدُ — unitary complex

مصطلـحٌ تركيـبيٌّ دَلاليٌّ، يُشـيرإلى نـوعٍ مـن الوحـدات الدَّلاليـةِ الـتي هـي أكـبَرُمـن الكلمـة المفـرَدة، ويُقصَـد بـه الكلمـةُ المكوَّنَـةُ مـن مورفيـمٍ حُـرٍّ بالإضافَـة إلى مورفيـمٍ متَّصِـلٍ أو أكـثَرَ، أو الكلمـةُ المكوَّنَـةُ مـن مورفيمَـين متَّصِلَـين أو أكـثَرَ. ويُعـرّف أيضـا بأنـه مـا يتكـوَّن مـن اثنَـين أو أكـثَرَمـن الصِّيَـغ الحُـرَّة، أو مـا يتكـوَّن مـن مجمـوع كلمـاتٍ يتصـرَّف تجمُّعُهـا ككُلٍّ بطريقَـةٍ مختَلِفَـةٍ عـن الطبقـة الدلاليـة للكلمـة الرئيسـة head word. يمثَّـل لذلـك بالكلمـة الإنجليزيـة: pineapple الـتي تَعـني نوعـا مـن التفّـاح كمـا يبـدو مـن ظاهِـر الكلمـة، ولكنهـا تُطلَـق علـى

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

الأنانـاس، وكذلـك كلمـةُ: The White House الـذي لا يُشـيرإلى مبـنى للسُّـكنى مطلـيّ باللـون الأبيـض، كمـا يَبـدو مـن اسـمه، بقَـدر مـا يَعـني تلـك المؤسسـةَ السياسـيةَ الـتي هـي مقَـرُّ الرئاسـةِ الأمريكيـة.

نِظَامُ الوحْدَاتِ المُتَكَامِلَةِ unit-credit system

نظـامٌ لتعلُّـم اللغـاتِ وتعليمِهـا طـوَّرَه المجلـسُ الأورُوبي؛ تُصنَّـف فيـه أهـدافُ برامـجِ تعليـمِ اللغـاتِ الأجنَبيّـةِ إلى وحـدات، كل وحـدةٍ منهـا تمثِّـل مجموعـةً مختـارةً مـن حاجـات المتعلِّـم، وتَرتَبـط بالوحـدات الأخـرى في البرنامـج. ويَتسـلَّم المتعلِّـمُ شـهادة رَسـميّة كلَّمـا اجتـاز وحـدةً مـن هـذه الوحـدات.

وَحَدَاتُ التَّرْجَمَةِ units of translation

عناصِـرُ المضمـونِ في نَـصِّ اللغـةِ المصـدَرِ، الـتي يسـتَخلِصها المترجِـمُ في المرحلـة الأولى مـن عمَليـة الترجَمـةِ في أثنـاء عمَليـاتِ التَّحليـلِ analysis الـتي يُجرِيهـا علـى النَّـصِّ ويَنقُلهـا إلى اللغـة الهـدَفِ بالوَسـائل الـتي يراهـا مناسـبةً في إطـار عمَليّـاتِ التركيـبِ synthesis الـتي تتضَمَّنهـا المرحلـةُ الثانيـةُ مـن الترجمـة. راجـع translation unit.

عَالَمِيٌّ/كُلِّيٌّ universal

وَصفٌ لأيِّ ظاهِـرةٍ مُشـتَرَكةٍ بـين اللغـات، ومَجمـوعُ الظواهِـرِ المشـتَرَكةِ هـو ما يُعـرَف بالكُلِّيّات أو العُمومِيّـاتِ اللغويـة. يُطلَـق المصطلـح language universal، علـى القواعد والقوانـينِ العامَّةِ في اللغـة الإنسـانيةِ الـتي تَنطَبِـق علـى مُعظَـم لغـاتِ العالَـم. وقـد يُقصَـد بالعالَمِيّـة أو الكُلِّيَّـةِ في اللغـة أيُّ نَمَـطٍ لغـويٍّ أو ظاهِـرةٍ لغويـةٍ عامَّـةٍ تحـدُث في كل اللغـاتِ أو في معظَمِهـا وتكـون دليـلا علـى الكُلِّيّـات اللغويـةِ linguistic universals أو القواعـدِ الكُلِّيَّـةِ universal grammar للُّغـة الإنسـانية. اهتَـم الباحثـون والفلاسـفةُ الغربيـون بالبحـث في عالميـة اللغـةِ في القـرن الثامـن عشَـر الميـلاديّ، كالفيلسـوف الألمـانيّ فيلهالـم فـون همبولـت Wilhelm von Humboldt. بيـدَ أنهـا لـم تَظهَـر بشَـكلٍ علـميٍّ إلا في نهايَـة الخمسـينياتِ مـن القـرن العشـرين لـدى اللغويِّـين

الأمريكيَّين: جوزيف غرينبرج Joseph Greenberg، ونوم تشومسكي Noam Chomsky، حين تحوَّلت إلى أبرَز نظريةٍ لغويةٍ حوَّلَت منهَجَ الدراساتِ اللغويةِ من مناهِجَ لغويةٍ وَصفيّةٍ بنيَويَّةٍ شَكليّةٍ إلى مناهِجَ لغويّةٍ نفسيّةٍ تفسيريّة، وتَشَعَّب منها عَدَدٌ من النظريات اللغويّةِ واللغويّةِ النفسيّة العامَّةِ. راجع language universal, universal grammar.

أَلِفْبَائِيَّةٌ عَالَمِيَّةٌ universal alphabet

وَصفٌ يُطلَق على أيِّ أبجَدِيَّة تَصلُح للاستِعمال على نِطاقٍ واسِعٍ في جميع اللغاتِ أو في مُعظَمها، ويمكن أن تُكتَب بها جميعُ لُغاتِ العالَم.

فَرْضِيَّةُ الأَسَاسِ الكُلِّيِّ universal base hypothesis

مَفهومٌ شاعَ استِعمالُه في النحو التحويليِّ منذ أواسِطِ الستينياتِ من القرن العشرين، يُقصَد به أن قواعدَ أيِّ لغةٍ لها مُكوِّنٌ أساسٌ يَتضمَّن مجموعةً مُتَماثِلَةً أو متقارِبَةً من القواعد والقوانينِ في كل اللغات، وأن الاختلافاتِ بين اللغاتِ يَكمُن في البِنيَة السَّطحيةِ لا في البِنيَة العَميقَة.

الآلِيّاتُ المَعْرِفِيَّةُ الكُلِّيَّةُ universal cognitive mechanism

مصطلحٌ في اكتِساب اللغة، يُشيرإلى الآلِيَّة العَقليّةِ التي يرَى المعرِفيّون الفِطريّون أنها تتحكَّم في اكتِساب الطفلِ لغَتَه الأمَّ، وتتحكَّم أيضا في اكتِساب الصغيرِوالكبيرِاللغةَ الثانيةَ. هذه الآليّاتُ يَشتَرك فيها جميعُ أطفالِ العالَم ومتعلِّمي اللغات، على اختِلاف لغاتِهم وتَبايُنِ ثقافاتِهم وتَباعُدِ بيئاتِهم، وهي التي تفسِّر التَّدرُّجَ الطبيعيَّ الذي يَسير عليه هؤلاء الأطفالُ والمتعلِّمون.

النَّحْوُ الكُلِّيُّ Universal Grammar (UG)

نظريةٌ اقتَرَحها وطَوَّرها نوم تشومسكي Noam Chomsky، ضِمنَ نظريتِه اللغويةِ المَعرِفيَّةِ الفِطريَّة، وتُعَرَّف بأنها: مجموعةُ القواعدِ والقوانينِ والمبادئِ العامَّةِ التي

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

تَشـتَرِك فيهـا معظـمُ اللغـات، ولا تختَـصُّ بهـا لغـةٌ معيَّنـة. هـذه القواعـدُ مَوجـودَةٌ في عُقـول جميـعِ الأطفـال، يَكتَسـبونها بشَـكلٍ طبيعـيّ، وتَنمـو معهـم بصـورَةٍ متَشـابِهَة، مهمـا اختَلَفَـت لغاتُهـم وتبايَنَـت بيئاتُهـم وثقافاتُهـم. تؤكِّـد هـذه النظريـةُ أن أيَّ ناطِـقٍ بلغـةٍ مـا يَملِـك كفايَـةً في لغتـه ولـو لـم يتعلَّـم قواعدَهـا وقوانينَهـا بشَـكل نظـريٍّ مباشِـر. تتضَمَّـن هـذه الكِفايَـةُ معرفـةَ المـرءِ بالمبـادئ principles الـتي تَنطَبِـق علـى جميـع اللغـات، ومعرِفَتِـه بالمحـدّدات parameters الـتي تختَلِـف مـن لغـةٍ إلى أخـرى في حُـدودٍ ضيِّقَـة. ويـرَى صاحـب هـذه النظريـة أن اكتسـابَ المـرءِ لغتَـه الخاصَّـة، كالعربيـة أو الإنجليزيـةِ أو الفرنسـية، يَتـمُّ بتَطبيـق مبـادئِ القواعـدِ الكُلِّيَّـةِ علـى لغتـه، وتعلُّـمِ مـا يناسِـب كلَّ متغـيِّرٍ منهـا. ويَـرَى كثـيرٌ مـن اللغويـين أن معظـمَ مبـادئِ القواعـدِ الكُلِّيَّـةِ تَنطبِـق علـى اكتِسـاب اللغـةِ الثانيـة، أو يمكـن تَفسـيرُها علـى أسـاسٍ مـن هـذه القواعـد.

لُغَةٌ عَالَمِيَّةٌ — universal language

أيُّ لغـةٍ شـائعةِ الاسـتِعمالِ في أجـزاءٍ كثـيرةٍ مـن العالَـم، كالعربيـة في عَصـرِ قُـوَّةِ الخلافـةِ الإسـلامية، والإنجليزيـةِ في العَصـر الحاضِـر. ويُطلَـق هـذا الوصـفُ علـى أيِّ لغـةٍ يمكـن أن تحتَـلَّ هـذه المرتَبَـةَ، كمـا يُطلَـق أيضـا علـى بعـض اللغـاتِ الاصطناعيـة الـتي تَصلُـح أن تكـون وَسـيلةً للتواصُـل بـين شـعوب العالَـمِ مهمـا اختَلَفَـت لغاتُهـم.

عِلْمُ الدَّلالَةِ الكُلِّيُّ — universal semantics

فَـرعٌ مـن علـم الدَّلالَـة، يُعـنَى بالبَحـث في العناصِـر الدَّلاليـةِ المشـتَرَكةِ بـين اللغـات، أو بالمعالِـم المشـتَرَكَةِ بـين معـاني الكلمـاتِ في لغـاتٍ مختَلِفـة.

العَالَمِيَّةُ — universalism

النظريـةُ القائلَـةُ بـأن اللغـاتِ تَشـتَرِك في ظواهِـر متعـدِّدة مـن حيـث أبنيَتُهـا وأسـاليبُ اكتسـابِها، وأن مـا يجمَـع بـين هـذه اللغـاتِ أكـثَرُ ممـا يُفرِّقهـا، وتَـرَى أن يكـون هَـدَفُ الدراسـةِ اللغويـةِ مُوَجَّهـا نحـوَ هـذه الظواهِـرِ المشـتَرَكة. هـذا هـو المنهـجُ الـذي سـارَت عليـه المدرسـةُ

المعرفيّـةُ الفِطريّـةُ الـتي تزعَّمها تشومسـكي وتَبِعـه مُعظـمُ اللغويـين في النِّصـف الثـاني مـن القـرن العشـرين، خلافـا لكثـيرٍ مـن آراء أتبـاعِ النظريـةِ البنيَويَّـة.

قَوَاعِدُ غَيرُمَوْسُومَةٍ unmarked (grammar/rules)

صِفـةٌ للقواعـد الأساسـيةِ core grammar في اللغـة وفقـا لنَظريـة القواعـدِ الكُلِّيَّـة، وهـي القواعـد الـتي تَشـتَرك فيهـا اللغـةُ المدروسـةُ مـع مُعظَـم لغـاتِ العالَـم، وتوصَـف هـذه القواعـدُ بأنهـا طبَيعيَّـةٌ فِطرِيَّـة، يَكتَسِـبها الطفـلُ مـن غـير تعلُّـم، وغالبـا مـا تكـون شـائعة. تُقابِلها القواعـدُ الموسـومَةُ marked rules، وهـي القواعـدُ الهامِشِـيَّةُ peripheral rules الخاصـةُ بلغـةٍ أو لغـاتٍ محـدودَة، وغالبـا مـا تكـون نـادِرَةً شـاذَّةً ومعقَّـدَةً يَصعُـب اكتِسـابُها حـتى في حـال التعلُّـم. وكِلا النَّوعَـين يَقَـع ضِمـنَ نظريـةِ الموسـومِيَّة. راجـع (١) markedness theory

جِنْسٌ غَيرُمَوْسُومٍ unmarked gender

مصطلـحٌ لغـويٌّ عـامٌّ، يَعـني خُلُـوَّ الكلمـةِ مـن واسِـمَة خاصـةٍ تـدُلّ علـى جِنسـها، مثـلُ: (أم) و(أب)، خلافـا لمـا تَتَّسِـم بـه بعـضُ الكلمـاتِ مـن علامـات واسِـمَةٍ تَلحَقهـا فتُمَـيِّزجِنسَـها، بعلامـة التأنيـث، مثـلُ: (عمَّـة) و(خالَـة) و(ابنَـة).

مَصْدَرٌ مُؤَوَّلٌ غَيرُمَوْسُومٍ unmarked infinitive

هـو الفعـلُ في اللغـة الإنجليزيـة خاصـةً، غـير مصـرَّف ولا تسـبقُهُ الأداةُ to، مثـلُ: write في نحـو: can write، في مُقابِـل المصـدَرِ المـؤوَّلِ الموسـوم مثـلُ: to write.

كَلامٌ مُرْتَجَلٌ unplanned discourse

كلامٌ غـيرُمُعَـدٍّ ولا مُخَطَّـطٍ لـه، وهـو الـكلامُ الـذي يُصـدِره المتكلِّـمُ مـن غـير تَحضـيرٍ ولا تَخطيـطٍ ولا إعـدادٍ مُسـبَق، في مُقابِـل الـكلامِ المعَـدِّ، ولـكلٍّ مـن النَّوعَـيْن سِـماتُه وخَصائصُـه. ففـي الـكلام المرتَجَـلِ تَظهَـر سِـماتُ لغـةِ المتعلِّـمِ (الأجنـبيِّ) المرحَليَّـةِ علـى حَقيقَتهـا، خلافـا للـكلام المعَـدِّ الـذي تَختَفـي فيـه كثـيرٌمـن سِـمات هـذه اللغـة. راجـع planned discourse, speech planning

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

لُغَةٌ غَيرُ مَحْدُودَةٌ unrestricted language

وَصفٌ يُطلَق على اللغة البَشَرية الطبيعيةِ من حيث مفرَداتُها ودَلالاتُها ونماذجُ أبنيَتِها، وذلك حين تُقابَل باللغات المحدودَة؛ كاللغات الاصطناعيةِ، ولغاتِ البرمَجَةِ الحاسوبيةِ، واللغاتِ الخاصَّةِ بمجالٍ من مجالات العِلمِ والمعرِفة.

صَائِتٌ غَيرُ مَضْمُومٍ unrounded vowel

مصطلحٌ في علم الأصواتِ يُستَعمَل لتَصنيف وضْع الشَّفَتَيْن في أثناء الكلام، وهو صائتٌ لا تُرافِق نُطقَه استِدارَةُ الشَّفَتَين؛ كالصوائت الأماميَّة، والصوائتِ المركَزِيَّة، مثلُ: /a/و: /e/ و/i/ ، ويُقابِله الصائتُ المضمومُ أو المدوَّرُ، مثلُ: /o/ و: /u/. وتَدويرُ الشَّفَتَين أو الصَّوتُ المدوَّر، بنَوعَيْه الصائتِ والصامِت، من الظواهر التي رَكَّز عليها كلٌّ من تشومسكي وهال Chomsky & Halle في نظرية السِّماتِ المميّزة للأصوات الوَظيفيةِ Distinctive Feature Theory of Phonology.

مَقْطَعٌ غَيرُ مَنْبُورٍ unstressed syllable

مقطَعٌ لا تقع عليه النَّبرَةَ الرَّئيسةَ في الكلمة أو الجُملة، يُقابِله المقطَعُ المنبورُ stressed syllable.

عَدَمُ القَابِلِيَّةِ للتَّرْجَمَةِ untranslatability

تعَذُّرُ ترجَمةِ كلماتٍ أو عباراتٍ أو جُمَلٍ من اللغة المصدَرِ إلى اللغة الهدَف؛ فليس كلُّ ما يَفهَمه المترجِمُ في اللغة المصدَرِ يستطيع نَقلَه إلى اللغة الهدَفِ بالمعنى المقصود في الرِّسالة، إما لأسبابٍ لغويةٍ كانعِدام المقابِلِ المعجَميّ للعنصُر اللغويّ في اللغة الهدَف، أو لاختِلاف المفهوم الثَّقافيِّ للمعنى في اللُّغَتَين. راجع lexical gap

غَيْرُ مَجْهُورٍ unvoiced

وَصفٌ يُطلَق على الصوت غيرِ المجهور، ويُقصَد به الصوتُ المهموس. راجع voiceless

حَرْفٌ كَبِيرٌ upper-case letter

حَرفٌ استِهلاليٌّ كبيرٌ في الأنظمة الكتابيّةِ لبَعض اللغاتِ كالإنجليزية، يُسمّى أيضا: capital letter

طَبَقَةٌ عُلْيَا upper class (U)

مصطلحٌ لغويٌّ اجتماعيٌّ، يَشيع استعمالُه في تَصنيف التنوعات اللَّهجية في المجتمع تصنيفًا طبقيًّا، ويُطلَق على الطَّبَقَة العُليَا في المجتَمع، ويُرمَز له اختِصارا بالحَرف: U، في مُقابِل الطَّبَقَةِ الدُّنْيَا أو غَيرِ العُليَا التي يُرمَز لها بالرَّمز: Non-U

الفَكُّ العُلْوِيُّ upper jaw

عُضوُ نُطقٍ ثابت، فيه عَدَدٌ من الأعضاء الثَّابتَةِ التي تُسهِم في النُّطق أو هي نقاطُ نُطقٍ؛ مثلُ الشَّفَةِ العُليا، والأسنانِ العُليا، واللّثةِ العُليا، والحَنَكِ بشِقَّيْه اللَّيِّنِ والصُّلبِ، واللَّهاة.

الشَّفَةُ العُلْيَا upper lip

نُقطَةُ نُطقٍ تُشارِك في نُطق بعضِ الأصواتِ، وهي الأصواتُ الشَّفَهِيَّة، كالباء والميم في العربية.

الأَسْنَانُ العُلْيَا upper teeth

نُقطةُ نُطقٍ ثابتَةٌ تُشارِك في نُطق الأصواتِ الأسنانية، مثلُ: التاءِ والثاءِ والدالِ والذال والطاءِ والظاء في العربية.

١- تَمَثُّلٌ/فَهْم uptake

وَصفٌ لما يستَوعِبه المتعلِّمُ من مُدخَلاتٍ لغويةٍ language input، تتحَوَّل إلى لغةٍ مُكتَسَبَة، في مُقابِل المدخَلاتِ اللغويةِ نفسِها التي ربما لا يُستَوعَب منها إلا القَليل، ومن ثَمّ لا تُكتَسب. راجع language input, language intake, input hypothesis.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

٢- اسْتِنْتَاجٌ

مصطلَح تَداوليٌّ، يُشيرإلى استِنتاج المستَمِع مَضمونَ الكلامِ الذي يَسمَعه من المتكلِّم. مثالُ ذلك: أن يقول الطفلُ لأمِّه: أُحِسُّ بتَعَب، فتَقول له: إذَن توقَّفْ عن المذاكَرَة؛ فقد فَهِمَت الأمُّ أن طفلَها يَطلب منها أن يتوقّف عن المذاكَرَة، ولا يُخبِرها بأنه تَعِب. في بعض الحالاتِ لا يتَّفِق استِنتاجُ المستَمِع لمضمون الكلامِ مع ما يَقصُده المتكلِّمُ، خاصةً حين تختَلِف ثقافَةُ أحدِهما عن ثقافَةِ الآخَر.

لَهْجَةٌ حَضَرِيَّةٌ urban dialect

لهجةٌ تُمَيِّزسُكَّانَ المُدُنِ من سُكَّان القُرَى والأرياف؛ فالأولى تتَميَّز بالتَّنَوُّع والتَّعقِيد والعُمق، والثانيةُ تتَميَّز بالبَساطَة وتَقارُبِ المفاهيم.

عِلْمُ اللَّهَجَاتِ الحَضَرِيّ urban dialectology

فرعٌ من علم اللغةِ الاجتِماعيّ، وعلمِ اللَّهَجاتِ تحديدا، يُعنَى بدراسة الأنماطِ الكلاميةِ والظواهرِ اللغويةِ المستَعمَلةِ في مجتَمَعٍ مَدَنيٍّ، غَيرِقَرَوِيٍّ ولا رِيفِيّ. وقد شاع استِعمالُ المصطلحِ اسما لهذا العِلمِ لدى وليام لابوف William Labov وهانس كوراث Hans Kurath وأتباعِهما.

تَعْبِيرٌحَضَرِيٌّ urbanism

مصطلحٌ لغويٌّ اجتِماعيٌّ، يُطلَق على أيِّ ظاهرَةٍ لغويةٍ خاصَّةٍ باستِعمال سُكَّانِ المُدُنِ في لغةٍ ما، سواء أكانت كلمةً أم عبارةً أم جُملة أم نَصًّا، خلافا للظواهِر اللغويةِ الخاصَّةِ بأهل القُرَى والأرياف.

اسْتِعْمَالٌ usage

١- كَيفِيَّةُ استِعمالِ الناطقين بلُغةٍ ما للُغَتهم استِعمالًا حقيقيًّا في الكلام والكتابة، واختيارُهم عُنصُرا ما (كلمة أو عبارة أو جُملة) دونَ غيرِه بحسَب السِّياقِ أو المقام. هذا الاستِعمالُ يُمكن أن يُدْرَس ويُحَلَّل من واقِع النُّصوصِ الحَقيقيَّةِ للُّغَة، ومن ثم يُمَيَّز بين الاستِعمالات الصَّحيحَةِ وغيرالصَّحيحَة، والمقبولَةِ وغيرالمقبولَة.

٢- استِعمالُ العُنصُرِ اللغويِّ مُقارَنا باستِعمال العناصِرِ الأخرى؛ كاستِعمال المصدَرِ المؤوَّلِ مُقارَنا بالمصدَر الصَّرِيح، واستِعمالِ صِيغَةِ المضارِعِ المستَمرِّ مقارَنا بصِيَغٍ أخرى للفعل.

٣- مصطلحٌ في تعليم اللغات، استَعمله هنري ويدوسون Widdowson Henry إشارَةً إلى أداء متعلِّمِ اللغةِ أداءً يُثبِت مَعرِفتَه بقواعد اللغةِ الهَدَف، وتميزا له من مصطلَحٍ آخَرَ مشابهٍ له يُشيرإلى نوعٍ من الاستِعمال يُسمّى use.

مُعْجَمُ الاِسْتِعْمَالِ اللُّغَوِيِّ usage dictionary

نوعٌ من أنواع المعاجِم، مَداخِلُه الاستِعمالاتُ والتَّعبيراتُ الاصطِلاحِيَّةُ، تُوَضَّح فيه المسائلُ الصرفيةُ والنحويةُ المتعلِّقةُ بكُل مَدخَل.

اسْتِعْمَالٌ use

١- استِعمالُ العناصِرِ اللغويةِ بصَرف النَّظَرِ عن مُقارَنتِها بالعناصِر الأخرى المتَّصِلَةِ بها، وقد يَرِد المصطَلَحُ مُرادِفا لمصطَلَح: usage.

٢- مصطلحٌ استَعمَله هنري ويدوسون Henry Widdowson للإشارة إلى أداء متعلِّمِ اللغةِ أداءً يُثبِت قُدرَتَه على استعمال المعرفةِ بقواعد اللغةِ الهَدَفِ في التواصُل الحقيقي، في مُقابِل المصطلَحِ: usage.

سُلُوكٌ رَاجِعٌ U-shaped behavior

سُلوكٌ يلاحَظ في اللغة المَرحَلِيَّةِ لمتعلِّمي اللغاتِ الأجنَبية؛ حيث يَكتَسِب المتعلِّمُ مورفيما أو صِيغَةً أو نَمَطا في مرحَلةٍ مبكِّرةٍ من دراسته، ثم يُخطِئ فيه بعد ذلك، ثم يَعود إلى الاستِعمال الصحيحِ في نهايَة الأمرِ. مثالُ ذلك: استِعمالُ متعلِّمِ الإنجليزيةِ صِيغَةَ came: ثم يقول: comed بدَلا من: came لأنه اكتَسب الصِّيَغَ الماضيةَ الصحيحةَ للأفعال القِياسِية: asked, walked, studied، ثم يَعود إلى استِعمال: came بعد أن يُدرِك أن هذه الصِّيغَةَ غيرُ قِياسِية. وقريبٌ من هذا سلوكُ متعلِّمِ العربيةِ في اكتساب صِيَغِ الممنوعِ من الصَّرف.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

أهْدَافٌ نَفْعِيَّةٌ utilitarian objectives

مصطلحٌ في تعليم اللغات، يُشيرإلى تعلُّمِ المَرءِ لغةً أجنبيةً لأهدافٍ نَفعِيَّة، كأن يتعلَّمها لتَحقيق أغراضٍ سِياحِيَّةٍ أو اقتصاديّةٍ أو سياسيّة، أو للحُصول على وَظيفَةٍ أو للإقامَة في بَلَدٍ ما، أو نحوِ ذلك، خلافا للأهداف الذَّاتِيَّةِ التَّكامُلِيَّةِ.

قَوْلٌ/منطوقٌ utterance

١- مصطلحٌ في الخِطاب discourse، يَعني ما يَتَلفَّظ به شخصٌ ما قبلَ كلامِ شَخصٍ آخَر أو بعدَه. والقَولُ غيرُمقيَّدٍ بقُيُودٍ نحويّة، خلافا للجُملة؛ فقد يكون كلمةً أو جُملةً أو أكثَرَمن جُملة.

٢- سِلسِلَةُ أصواتٍ كلاميّة، يَسبِقها صَمْتٌ ويَتلوها صَمتٌ. يُستَعمل هذا المصطلحُ بهذا المعنى في دراسات اكتِساب اللغة؛ حيث يُدرَس متوسِّطُ طُولِ القَول؛ أي مُعَدَّل عَدَدِ الكلماتِ في القَول الواحدِ من أقوال الطفلِ في مرحَلةٍ من مراحِل نُمُوِّه اللغويّ. راجع mean length of utterance, mean utterance length.

مَعْنَى القَوْلِ utterance meaning

مصطلحٌ تداوليٌّ، يُقصَد به المعنى الذي يَنوِي المتكلِّمُ إيصالَه إلى السّامع باستعمال قَولٍ ما، في سياقِ حالٍ محَدَّد. فقَولُ المتكلِّمِ مثلا: تَوَقَّفَت ساعَتي مرَّةً أخرى، قد يُفهَم من عدَّة وُجوهٍ بحسَب سِياقِ الحال. فقد يَقصُد المتكلِّمُ أنه لا يستطيع تَحديدَ الوَقت، أو يَعتَذِر عن التأخُّر، أو يُخبِرالسَّامِعَ بحاجَته إلى إصلاح ساعَتِه، أو يَطلُب منه أن يَشتَري له ساعةً أخرى، أو غيرَذلك.

اسْتِعمَالُ الطَّبَقَةِ العُلْيَا U-usage

مصطلحٌ لُغويٌّ اجتِماعيّ، يُشيرإلى الاستِعمال اللغويِّ المَمَيِّزِللطَّبَقَة العُليا في المجتَمَع، والحَرفُ: U اختِصارٌ لكلمة: upper.

اللَّهَاةُ **uvula**

جزءٌ لَحْميٌّ صَغيرٌ مَرِنٌ يَتَدَلَّى من الحافة الخَلفِيةِ للحَنَك اللَّيِّن، وهي من مناطِق النُّطق، وتُنسَب إليها الأصواتُ اللَّهَوِيَّةُ، مثلُ القافِ في العربيةِ الفُصحَى. راجع uvular.

لهَوَيٌّ **uvular**

صَوتٌ أو صفةٌ لصَوتٍ صامتٍ تُشارِك اللَّهاةُ في نُطقه؛ كالقافِ في العربيّة الفُصحَى، وفي نُطق أصواتٍ في بعض اللغاتِ الأوربية؛ كالألمانية والفرنسيةِ والبرتغالية، وفي بعض اللغات الأفريقية. أما في الإنجليزية فيَظهَر في بعض لهَجاتِها، كالصوتِ: /r/ في نُطق بعضِ البريطانيين وبعضِ الاسكتلنديّين.

V

فِعلٌ **V**

رَمزٌ في التحليل اللغويِّ، يُشير إلى الفِعل. راجع Verb.

العَصَبُ الحَائِرُ **vagus nerve**

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ عَصَبيٌّ، يُطلَق على نوعٍ من الأعصاب الدِّماغِيّةِ في الجهاز العَصَبيِّ المركَزيّ، يُعرَف بالعَصَب الدِّماغيِّ العاشِرِ وفقا لخارِطَة برودمان الدِّماغِية، ويُسمّى أيضا العَصَبَ التّائهَ أو الطوّافَ أو المتَجَوِّل. وهو عَصَبٌ حِسِّيٌّ حَرَكيٌّ، يتَّصِل بالقَلب والرِّئتَين والزُّورِ والحَنجرَةِ والبُلعوم والأذُنِ الخارِجيَّةِ وأحشاءِ البَطن. ولهذا العَصَبِ عدَّةُ وَظائفَ لغويةٍ مباشِرَةٍ كتَغذيَة الأوتارِ الصوتية، وغيرِ مباشِرَةٍ كالتَّنَفُّس أو السَّيطَرَةِ على النَّفَسِ الذي هو مادَّةُ الكلام.

تَعَلُّقٌ **valency**

مفهومٌ لغويٌّ استعارَه اللغويُّ الفرنسيُّ لوسيان تينْيير Lucien Tesnière من الكيمياء، وشاع استعمالُه بين اللغويِّين في فرنسا وألمانيا وروسيا، ويَقصُد به مُتعلّقات الفعل، أو عَدَد العناصِرِ اللغويةِ التي يحتاجها الفعلُ لاكتِمال الجُملة. ووِفقا لهذا المذهَب، تُصنَّف الأفعالُ بناء على عَدَد العباراتِ الاسميةِ التي تتطلَّبها. فالفعلُ الإنجليزيُّ: blush مثلا يتطلَّب عُنصُرا واحدا، والفعلُ: give يتطلَّب ثلاثةَ عناصِر. والفعلُ الذي يكون تَكافؤه في سِياقٍ ما أربعةً يحتاج إلى أربعة عناصِرَ لغوية؛ كالمسنَد إليه والمفاعِيل، ويُسمّى كلٌّ منها متعلّقا valent، وذلك لتَكتَمِل الجُملةُ به في ذلك السِّياق، وقد يتَغيَّر تكافُؤه في سِياقٍ آخَر. هذه المتعلّقات مما تختَلِف فيه اللغات، وقد تُسبِّب مشكلاتٍ تعليميةً في الفَهم والاستِعمال لدى متعلمي اللغة الناطقين بغيرها، ولاسيَّما في تَعدِّي الأفعالِ ولُزومِها. راجع valent.

مُعْجَمُ المُتَعَلّقَاتِ valency dictionary

نَـوعٌ مـن المعاجِـم الـتي تتضَمَّـن قائمـةً بالوحـدات المعجَمِيـةِ الـتي تتعلَّـق بأفعـال معيَّنَـةٍ في لغـةٍ مـا، وتُمَـيِّزبينهـا مـن حيـث كونُهـا إجباريـةً أو اختِياريـة، وتُوضِّـح أسـاليبَ اسـتِعمالِها. مـن ذلـك معجَـمُ المتعلّقـاتِ في اللغـة الإنجليزيـةِ A Valency Dictionary of English المبـنيُّ علـى مدوَّنَـةٍ لغويـة.

نَحْوُ التَّعَلُّقِ valency grammar

التحليـلُ اللغـويُّ الـذي يَعتَمِـد علـى التّعَلُّـق، أي يُعـنَى بالعناصِـر اللغويّـةِ الـتي يتَطلَّبها الفعـلُ لاكتِمـال الجُملـة. راجـع valency.

مُتَعَلّقٌ valent

عُنصُـرٌ لغـويٌّ يَتَعلَّـق بالفعـل فتَكتَمِـل بـه الجُملـةُ، حَسـبَ نظريـةِ التَّكافُـؤ. فالفاعِـلُ والمفعـولُ بـه المباشِـرُ والمفعـولُ بـه غـيرُ المباشِـر، كلُّهـا متعلّقـاتُ الفعـل. والمتعلّـق يكـون واجِبـا، أي يجـب أن يَـرِد مـع الفعـل، فيُسـمّى مُتَعَلّقًـا إجباريًّـا obligatory valent، ويكـون اختِياريًّـا يجـوز وُرودُه مـع الفعـل ويُمكِـن الاسـتغناءُ عنـه، فيُسـمّى مُتَعَلّقًـا اختِياريًّـا optional valent. راجـع valency.

الصِّدْقُ validity

صِفـةٌ مـن صفـات الاختبـارِ الجيِّـد، تَعـني قُـدرَةَ الاختبـارِ علـى قيـاس مـا يجـب أن يَقيسَـه؛ فـلا يَقيـس شَـيئا آخَـرَ بـدَلا منـه، أو بالإضافَـة إليـه. يوصَـف الاختبـارُ بأنـه صـادِقٌ إذا اقـتَرَب مـن الكَمـال في الوَفـاء بالغَـرَض الـذي يُسـتَخدَم لـه أو بقيـاس مـا أُريـد لـه أن يَقيسَـه. والصدقُ في الاختبـار أنـواع، منهـا: الصـدقُ الظاهِـرُ face validity، وصِـدقُ المحتَـوَى content validity، والصـدقُ التَّـلازُمِيُّ concurrent validity، وصِـدقُ الاسـتِجابةِ response validity، وصِـدقُ التَّوَقُّـعِ predictive validity، وصِـدقُ البِنـاءِ construct validity، وصِـدقُ المحَـكِّ criterion validity. فـإذا كان الاختبـارُ قـد أُعِـدَّ لقيـاس حَصِيلَـةِ المتعلِّـمِ في المفـرَدات مثـلا، فإنـه يكـون صادِقـاً بقَـدر تَركيـزِه علـى المفـرَدات ودِقَّتِـه في قِياسـها، وعَـدَمِ التَّعَـرُّضِ لعناصِـرَ أخـرى كالأصـوات والصـرفِ

والنحـوِ والدَّلالـة. والاختبـارُ المعَـدُّ لقيـاس النحـوِ يَنبغـي ألّا يحتَـوي علـى كلمـاتٍ صَعبـةِ الفَهـم، غريبـةٍ علـى الطالـب، بعيـدَةِ المعـنى؛ فينشَـغِل بمعانيهـا عـن الإجابـة عـن اختِبـار النحـو، مـا لـم تَكـن لهـذه الكلمـاتِ وَظائـفُ نحوِيـة.

قِيمَةٌ value

الوَظيفـةُ الـتي يؤدِّيهـا الرَّمـزُ اللغـويُّ، ولاسـيَّما الكلمـة، مـن حيـث علاقَتُـه بسـائر الرُّمـوزِ في النظـام العـامِّ، أو هـو معـنى العنصُـرِ اللغـويِّ ووَظيفتُـه حـين يكـون مثـالا لاسـتِعمال النظـام اللغـويِّ usage.

١- حُكْمٌ قِيمِيٌّ value judgment

حُكـمٌ علـى الاسـتعمال اللغـويِّ علـى أسـاسٍ قِيـمِيٍّ، لا يَسـتَنِد إلى دليـلٍ علـميّ، كوَصـف اسـتعمالٍ لغـويٍّ مـا بالقَبِيـح أو الحَسَـنِ أو غـيرِ الجائـز.

٢- حُكْمٌ مِعْيَارِيٌّ

مصطلـحٌ لغـويٌّ حديـث، يُشـيرإلى رَفـض وَصـفِ تركيـبٍ مـا بأنـه صَحيـحٌ أو غـيرُصَحيـح، مَقبـولٌ أو غـيرُمَقبـول، بنـاء علـى معيـارٍ نحـويٍّ سـابِق. فالجملـةُ الإنجليزيـةُ: Nobody knows nothing، غـيرُمَقبولـةٍ معياريًّـا، لكنهـا – في نَظَـر اللغويـين الوَصفِيِّـين – مَقبولـةٌ لغويًّـا، وأنهـا لا تختَلِـف عـن الجُملـة: Nobody knows anything، وأن الفَـرقَ بينهمـا أن الأولى تُمثِّـل مسـتوًى مـن اللغـة في المجتَمَـع والثانيـةَ تمثِّـل مسـتَوًى آخَـرَ في المجتَمَـع ذاتِـه لكـن ضِمـنَ طبَقَـةٍ مختَلِفـةٍ في المرتَبَـة الاجتِماعيـة.

تَوضيحُ القِيَمِ values clarification

نشـاطٌ تعليـميٌّ تَوَاصُلـيٌّ يَقـود الطـلابَ إلى اكتشـاف قيَمِهـم واتجاهاتِهـم نحـوَ موضـوعٍ مـا يَطرحُـه المعلِّـمُ عليهـم؛ فيُنَبِّـه الطلابَ إلى الجوانـب الإيجابيةِ والجوانـبِ السَّـلبِيَّةِ في ثقافاتهم ومجتَمَعاتِهـم، ويُطْلعهـم علـى قِيَـم الآخريـن واتجاهاتِهـم وثقافاتِهـم. مثـالُ ذلـك، أن يَسـأل

المعلِّمُ الطلابَ عن كَيفيَّة التَصَرُّفِ حين يَعتَدِي أحَدٌ على بيُوتهم أو على مُمتَلَكاتهم، فحينئذٍ تَظهَر الفُروقُ بين القِيَمِ والثقافاتِ في الإجابة عن هذا السؤال، ويَكتَشِف بعضُهم المزايا والعُيُوبَ التي تُرافِق التصرُّفَ تجاهَ هذا الحَدَثِ في بيئته ومجتَمَعِه، ويَطَّلِع على تصرُّفات المجتَمعاتِ الأخرى نحوَ الحَدَثِ نفسه.

فَرْضِيَّةُ التَّغَيُّرِ variability hypothesis

مصطلحٌ في تعليم اللغات، استَعمَله رود إليس Rod Ellis للإشارة إلى أن التعليمَ المنهَجِيَّ للُّغة الثانيةِ قد يُؤثِّر في لغة المتعلِّمِ حين يَتكلَّم بأسلوبٍ مُتَأنٍّ careful style، لكن هذا التعليمَ يختَفِي أثَرُه حين يتكلَّم المتعلِّمُ بأسلوبٍ عَفوِيّ، فتَظهَر حينئذٍ لغَتُه المرحَليَّةُ على حَقيقَتها.

مُتَغَيِّرٌ variable

١- عنصُرٌ لغويٌّ (صَوتٌ أو كلمةٌ أو تَعبير) يتَّخِذ أشكالا مختَلِفةً أو مُتغيِّرةً تَغيُّرًا يرتَبِط بأسلوب المتكلِّم، أو بخَلفيَّته الاجتِماعية، أو حالَتِه الاقتِصادية، أو مستواه التعليمي، أو عُمرِه. وقد يَتغيَّر العنصُرُ اللغويُّ بحسَب المقامِ الاجتماعيِّ الذي يُقال فيه؛ ما بين مَوقِفٍ رَسميٍّ، ومَوقِفٍ غيرِرَسمي. وتُطَبَّق عليه أحيانا قواعدُ المتغيِّرات. راجع variable rules

٢- مصطلحٌ تَركيبيٌّ يُشيرإلى الكلمات المتصرِّفةِ أو المعرَبة؛ إذ تُصنَّف الكلماتُ تَصنيفًا نحويًّا إلى صِنفَين: صِنفٌ يتغيَّرشَكلُه بحسب مَوقِعِه في الجُملة ووَظيفَتِه النحويّةِ ويُسمّى variable words، ويَشمَل مُعظمَ كلماتِ المحتَوَى، مثل: (رَجُل-رَجلان-رِجال)، و(سافَرَ-يُسافِر)، وصِنفٌ لا يختَلِف شَكلُه مَهما كان مَوقِعه ويُسمّى invariable words، ويَشمل كثيرا من الكلمات الوَظيفِية؛ كحُروف الجَرِّ، وحُروفِ العَطف، والضمائر.

٣- مصطلحٌ في الإحصاء والاختبارات، يَشيع استِعمالُه في البحث في تعليم اللغات، لاسيّما الفُروقُ الفرديةُ، ويُشيرإلى البيانات التي تَتَغيَّرمن قِيمَةٍ إلى أخرى، ويهتَمُّ الباحثُ بقياسها وإيجادِ العَلاقَةِ بينها. والمتغيِّراتُ في البحث العلميِّ ثلاثةُ أنواع: مُتغيِّرمُستَقِلٌّ، ومُتغيِّرٌتابِعٌ، ومُتغيِّرٌوَسِيط. راجع dependent variable, independent variable, intervening variable.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

أُنْمُوذَجُ الكِفَايَةِ المُتَغَيِّرَةِ variable competence model

أُنموذَجٌ يُفسِّر تَغيُّرًا يَظهَر في اللغة المرحَليَّةِ لمتعلِّمي اللغاتِ الأجنبيةِ بين حينٍ وآخَر. يَرَى رود إليس Rod Ellis و تايرون Tyrone أن هذا تَنَوُّعٌ في الكِفايَة اللغوية، يَظهَر جَلِيًّا حين يختَلِف المقامُ وما يَترتَّب على اختلافه من اختلافٍ في السِّياق اللغويِّ المَطلوب.

صِيغَةٌ مُتَغَيِّرَةٌ variable form

سِمَةٌ صَوتِيَّةٌ أو مُعجَميةٌ أو نحويةٌ، تَرِد في أكثَرَ من شَكلٍ أو صِيغَة. راجع variable, variants.

قَوَاعِدُ المُتَغِيِّرَاتِ variable rules

قواعدُ أو قوانينُ تُحَدِّد العَلاقَةَ بين المتغيِّراتِ الاجتِماعية؛ كالانتِماء الإقليميِّ، والانتِماءِ الطَّبَقِيِّ، والسِّنِّ، والجِنسِ، والتَّطَوُّرِ اللُّغويّ. راجع (١) variable

تَغَيُّرٌ variance

التَّبايُنُ في الإحصاء، وهو مُتوسِّطُ مُربَّعاتِ فُرُوقِ القِيَمِ عن المتوسِّط، أي إنه رُبعُ الانحِرافِ المِعياريّ، بَيدَ أنه يتميَّز من الانحِراف المِعياريِّ في أن استِخدامَه أَعَمُّ، وأنه يَصلح لعَمَليّات إحصائيةٍ كثيرة، ولاسيَّما في حَقل تعليمِ اللغاتِ الأجنبية.

مُتَغَيِّرٌ بَدِيلٌ variant

أحَدُ الصِّيَغِ الممكِنةِ لسِمَةٍ أو وحدَةٍ لغويةٍ لها أكثَرُ من صِيغة؛ كالصِّيغة الكامِلَةِ للرابِط أو الفعلِ المساعِدِ: is في نحو: He is a student، وذلك في مقابِل الصِّيغَةِ المختَزَلَةِ في نحو: He's a student. راجع variable, variable form.

تَنَوُّعٌ/تَنْوِيعٌ variation

مصطلحٌ لُغويٌّ اجتِماعيٌّ، يُشير إلى التَّنَوُّع اللَّهَجِيِّ في نُطق الأصوات، أو اختِيارِ الكلمات، أو بناءِ الجُمَل، داخلَ اللغةِ الواحدة، أو داخلَ اللَّهجَةِ الواحدةِ أو المجتَمَعِ الواحد. يَشمَل التَّنوُّعُ

أيضـا اختـلافَ الـكلامِ أو بعـضِ عناصِـرِه بـين الكبـارِ والصغـار، وبـين الذُّكـورِ والإنـاث، وبـين أصحابِ المِهَنِ المختَلِفة، كما يَشمل اختِلافَ كلامِ شَخصٍ مُعيَّن. هذا التَّنَوُّعُ قد يكون سَبَبُه اختلافاتٍ في البيئـة الجغرافيّـة، أو الطَّبَقـةِ الاجتِماعيّـة، أو المسـتَوَى التعليـميّ، أو لاختِـلاف المقامِ الاجتِماعـيِّ الـذي يُلْقَـى فيـه الحديـثُ. ويُسـمّى أيضـا تنوُّعًـا لغويًّـا language variation.

سِمَاتٌ مُتَغَيِّرَةٌ variational features

أحَـدُ نَوعَـيْ التَّغَـيُّرِ في اللغـة المرحَليّـةِ لمتعلِّـمي اللغـاتِ الأجنَبيـةِ وفقـا لأنمـوذَج الأَبعـادِ المتعَـدِّدَةِ multidimensional model، في مُقابِـل سِـماتِ النُّمُـوِّ developmental features. راجـع multidimensional model.

ضَرْبٌ/تَنَوُّعٌ variety

مصطلـحٌ لُغـويٌّ اجتِماعـيٌّ، يُطلَـق علـى أنـواعٍ مختَلِفـةٍ مـن التَّنَـوُّع اللغـويّ؛ سـواء أكان التَّنَـوُّعُ ضِمـنَ اللغـةِ الواحـدة، كاللَّهَجـات الاجتِماعيـةِ والجغرافيـة، أم بـين اللغـاتِ المختَلِفـةِ داخِـلَ البيئـةِ الواحـدة، كاللغـات الهَجِـين، واللغـاتِ المولَّـدَة. وغالبـا مـا يُطلَـق عليـه مصطلـح: أنـواع الـكلام. راجـع speech variety.

طَبَقِيٌّ velar

صَـوتٌ أو صِفـةٌ لصَـوتٍ صامِـتٍ يُنطَـق بمقارَبـة مُؤخَّـرِ اللِّسـانِ أو مُلامَسَـتِه للطَّبَـق أو الحَنَـكِ اللَّـيِّن velum، ومنـه: القـافُ والـكافُ في العربيـة، وكذلـك: /g/ و: /k/ في الإنجليزيـة، وقريـب منهمـا الصـوت: /ng/ كمـا في: sing.

إطْبَاقٌ/تَفخِيمٌ velarization

وَصـفٌ يُطلَـق علـى نُطـق الأصـواتِ المطبَقَـةِ أو المفَخَّمَـة؛ سـواء أكان الإطبـاقُ أو التَّفخيـمُ وَظيفيًّـا كمـا في نُطـق الصـادِ في العربيـة، أم غـيرَوَظيفِيٍّ كما في نُطـق اللام الخِتاميـةِ في الإنجليزية في مثـل: cool، في مُقابِـل المرَقَّقَـةِ الاسـتِهلاليةِ في مثـل: leap. راجـع velarized consonant.

صَامِتٌ مُطبَقٌ velarized consonant

صـوتٌ صامِـتٌ يَرتَفِـع مؤخَّـرُ اللِّسـانِ في أثنـاء نطقِـه نحـوَ الطَّبَـق، ومنـه في العربيـة: الـلامُ المفخَّمَـةُ، والـرّاءُ المفخَّمَـةُ، والصـادُ، والضـادُ، والطـاءُ، والظـاء. ويُسَـمِّيه بعـضُ اللغويـين صامتـا مُفخَّمـا لا مُطبَقـا؛ إذ يميِّزبـين الإطبـاقِ والتَّفخيـم؛ فالصـوتُ المطبَق هـو الـذي يُنطَق بوَضع اللِّسـانِ في مَوضِع نُطقِ نَظيرِه المرَقَّقِ مع رَفع ظَهرِ اللِّسـانِ باتجاه الطَّبَقِ حتى يَقتَرِب منـه، خلافـا للصـوت المفَخَّـم الـذي يتَقَعَّـر فيـه ظَهـرُ اللِّسـانِ فـلا يرتَفِـع باتجـاه الطَّبَـق، كمـا في نُطـق الـلامِ العربيـةِ في لَفـظ الجلالَـةِ (الله).

الطَّبَقُ/الحَنَكُ اللَّيِّنُ velum

عُضـوٌ عَضَلـيٌّ لَـيِّنٌ يَقَـع في سَـقْف الفَـمِ مـن الخَلـف بـين الغـارِ واللَّهـاة. وهـو جُـزءٌ مـن الحَنَـك؛ يتحـرَّك إلى الأسـفَل فيَفتَـح الممَـرَّ إلى التجويـف الأنفِـيِّ جُزئيًّـا أو كُلِّيًّـا، ويتحـرَّك إلى الأعلـى فيُغلِـق ذلـك الممَـرَّ. وإذا لامَسَـه مؤخَّـرُ اللسـانِ أو اقـتَرَب منـه حَـدَثَ صَـوتٌ طَبَقِـيٌّ، والأصـواتُ الطَّبَقِيَّـةُ أصـواتٌ أساسـيةٌ في العربيـة، أي وَظيفِيَّـة. راجـع velar.

سُرْعَةٌ velocity

السُّـرعةُ الـتي يَنتَقِـل بهـا الصـوتُ عَـبرَ الأثِـير، أو السُّـرعةُ الـتي تَنتَشِـر بهـا الموجـةُ الصوتيـةُ في الوسَـط الناقِـل. تصِـل سُـرعةُ الصـوتِ في الهـواء إلى: ٣٤٣ مـترا أو ١١٣٠ قدَمـا في الثانيـة، وذلـك في حُـدود ٢٠ درَجـةً مئويـةً، مـا لـم يَصطـدِم الصـوتُ بعوائـق تحـدّ مـن سُـرعَته. وهـذه السُّـرعةُ أقـلُّ مـن سُـرعَة الضَّـوءِ الـتي تَزيـد عليـه بألـف ضِعـف.

فِعْلٌ verb

قسـمٌ مـن أقسـام الكَلِـم، ومكـوِّنٌ أسـاسٌ مـن مكوِّنـات الجُملـة، وَظيفَتُـه الأصليـةُ التَّعبيـرُ عن حَـدَثٍ أو حـالٍ. يتمَـيَّز الفعـلُ بصِيغَـة زَمَنيَّـةٍ وصِيغَـةٍ فِعليّـةٍ وحَـدَثٍ وهَيئـة، ويُصـاغ للمَعلـوم أو للمَجهـول، ويُظهِـر الفَـرْقَ في العَـدَد والشَّـخصِ والجِنـسِ في بعـض اللغـات، كالعربيـة مثـلاً، ويكـون لازِمـا أو مُتَعدِّيـا إلى مَفعـولٍ بـه واحـدٍ أو أكـثَر، ويكـون ناقِصًـا أو تامًّـا، مُتصَرِّفـاً أو

جامِـدا، مجرَّدا أو مَزيـدا. وفي بعـض اللغـات، كالإنجليزيـة، تُقسَّـم الأفعـالُ إلى تامَّـةٍ full verbs، وغـيرِتامَّـةٍ أو مُسـاعِدَةٍ auxiliary.

فِعْلِيٌّ verbal

١- صِنـفٌ مـن الكلمـات الـتي تَتَشـابَه في معظَـم السِّـمات، وتَتَضَمَّـن الأفعـالَ والنُّعـوت. فبعـضُ الأفعـالِ والنُّعـوتِ في الإنجليزيـة مثـلا يمكـن أن تَقَـع في جُمَـلِ الطَّلَـب، نحـو: Throw the ball, Be quiet، في حـين أن بعضَهـا لا تَقَـع هـذا الموقِـع؛ فـلا يُقـال مثـلا: *Be tall, *Resemble me.

٢- لَفـظٌ عـامٌّ يُطلَـق علـى كل مـا يَرتَبِـط بالفعـل أو يَقـوم بوَظيفَتـه. ففـي العربيـةِ أسـماءُ الأفعـالِ في المـاضي والمضـارعِ والأمـر، وفي الإنجليزيـة النَّعـتُ الفِعلـيُّ verbal adjective، والمسـاعِدُ الفِعلـيُّ verbal auxiliary، والمصـدَرُ أو الاسـمُ المشـتَقُّ مـن الفعـل verbal noun، والمجموعَـةُ الفعليَّـةُ verbal group.

قُدْرَةٌ لَفْظِيَّةٌ verbal ability

مَهارةُ الفَـردِ في التَّعبيرعـن ذاتـه، وهـي أحَـدُ مكوِّنـاتِ الـذَّكاء، بـل هـي أحَـدُ مقاييـسِ الـذَّكاءِ لـدى المرءِ في لغتـه الأمّ، لكنهـا ليسَـت المِقيـاسَ الوَحيـدَ خاصَّـةً في اللغـات الثانيـةِ والأجنبيـة.

عُسْرُ القِرَاءَةِ اللَّفْظِيُّ verbal alexia

مصطلـحٌ لغـويٌّ نفـسيٌّ عَصَـبيٌّ، يُشـيرإلى نـوعٍ مـن العُسْـر القرائيِّ الـذي يصيـب قُـدرَةَ المرءِ علـى تَميـيزالأحـرُفِ مـن الكلمـات. راجـع alexia, word blindness.

قِيَاسٌ لُغَوِيٌّ verbal analogy

قِيـاسُ حالَـةٍ لُغويـةٍ علـى أُخـرَى، وهـو إسـتراتيجيةٌ يَسـتَخدِمها بعـضُ متعلِّـمي اللغـاتِ الأجنبيـة؛ قـد تُعينُهـم علـى اكتسـاب بعـضِ التراكيـب، وقـد تُعيقهـم عـن الطَّلاقَـة، أو تُوقِعُهـم في تداخُـلٍ لغـويٍّ داخِلـيّ.

حُبْسَةٌ لَفْظِيَّةٌ verbal aphasia

وَصفٌ يُطلَق أحيانا على الحُبسَة الحَرَكيّة المعروفة بحُبسَة بروكا، والتي تحدُث نتيجةَ إصابةٍ في الدِّماغ، يَفقِد المصابُ إثرَها القُدرَةَ على الكلام مع بَقاء قُدرَته على الفَهم. راجع Broca's aphasia, motor aphasia.

اسْتِعْدَادٌ لُغَوِيٌّ verbal aptitude

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ، يَعني قُدرَةَ المرءِ على تعلُّم لغةٍ ثانيةٍ أو أجنبيةٍ في المدَّة المقرَّرَة لتعلُّمها عادَة. وتَشمَل هذه القُدرَةُ مجموعةً من القُدرات، منها: تعرُّفُ الأصواتِ الجَديدة، والتَّمييزُ بين الوَظائفِ النحويةِ للكلمات والعبارات، والتَّحليلُ، واستِنباطُ القواعدِ من النُّصوص، إضافةً إلى عوامل نَفسيّةٍ أخرى واجتِماعيّةٍ مرتَبطةٍ بها؛ كالذَّكاء، والذَّاكِرة، والحِفظِ والاستِظهار، والاتِّجاهات، والمَيُول، والفَصاحةِ في الكلام، ومَوهِبَةِ التَّقليد، والرَّغبَةِ في التواصُل مع الآخَرين وبناءِ العَلاقاتِ معهم، وتحمُّلِ الغُمُوض، والقُدرَةِ على التَّثاقُف. راجع language aptitude.

رَبْطٌ لَفْظِيٌّ verbal association

أسلوبٌ في تعلُّم اللغة، يَنطَلِق من مبادئ النظريةِ السُّلوكيّةِ behavioral theory، ويُركِّز على تَذَكُّر المتعلِّمِ للوحدات اللغويةِ بَرَبط الكلماتِ بعضِها ببَعض. راجع verbal learning, word association.

سُلُوكٌ لَفْظِيٌّ verbal behavior

استعمالُ المرءِ اللُّغَةَ في الكلام، أو وَضعُ الكلماتِ والعباراتِ في جُمَل واستِعمالُها في الكلام. استَعمَل هذا المصطَلَحَ عالمُ النَّفسِ السُّلوكيِّ سكِينَر Skinner حين أطلَقه عُنوانا لكتابه: Verbal Behavior، الذي أصدَرَه عام ١٩٥٧م، ثم هاجَمَه تشومسكي هُجُوما عنيفا، ضِمنَ هُجومه على السُّلوكيّة والسُّلوكيِّين والبِنيَوِيَّةِ والبِنيَوِيِّين. راجع behavior theory.

تَوَاصُلٌ كَلامِيٌّ verbal communication

التواصُل بين شَخصَيْن أو أكثَرَ في الكلام الشَّفَهِيّ، أي في المحادَثَة، خِلافا للتواصُل الكِتابِيّ، والتواصُلِ الرَّمزِيّ.

سِيَاقٌ لَفْظِيٌّ verbal context

البيئةُ اللغويةُ المحيطَةُ بوحدةٍ لغويةٍ ما، وهذه الوحدةُ قد يَتغيَّر معناها أو تَتَغيَّر وَظيفتُها بحسَب البيئةِ اللغويّةِ أو السِّياق.

مُثِيرٌ لَفْظِيٌّ verbal cue

مصطلحٌ في طرائق تعليمِ اللغات، يَعني استِعمالَ المعلِّمِ للكلماتِ أو العباراتِ أو الجُمَلِ مُثيراتٍ لَفظِيَّةً تَستَدعي من الطالب استَجابَةً مُحدَّدَةً، خِلافا للمُثير غيرِ اللَّفظيِّ كالإشارة مثلا. والمثيرُ، بنَوعَيْه اللَّفظِيِّ وغيرِ اللفظيّ، إجراءٌ متَّبَعٌ في تَدريبات الطريقةِ السَّمعيّةِ الشَّفَهيّة.

فَرْضِيَّةُ القُصُورِ اللُّغَوِيِّ verbal deficit hypothesis

فَرضِيةٌ لغويةٌ اجتِماعية، يُطلَق عليها أيضا فَرضيةَ العَجْزِ اللغويِّ أو النَّقصِ اللغويّ deficit hypothesis، تَرَى أن بعضَ الأطفال، ولاسيَّما المنتَمون منهم إلى الطَّبَقات الاجتِماعيّةِ الدُّنيا، يَلتَحِقون بالمدرسة ولُغَتُهم الأمُّ ناقِصَة لا تُمَكِّنُهم من التَّعبير عن المعاني والأفكارِ المعَقَّدَة؛ فيتخلَّفون عن أقرانهم في المدرسة من أبناء الطَّبَقَةِ المتوسِّطة. راجع deficit hypothesis.

طَلاقَةٌ لَفْظِيَّةٌ verbal fluency

طَلاقَةُ الكلام، وهي أن يَتكلَّم المرءُ بسُرعةٍ عادِيَّةٍ من غيرِ تَرَدُّدٍ ولا تَلَعْثُم، ودونَ وُقوعٍ في أخطاء جَوهَرية. وفي تعليم اللغات، يُقارَن بين الطَّلاقَةِ اللغويّةِ والدِّقّةِ أو الصِّحَّةِ اللغويّة، وغالبا ما يُوصَى بتَغْليب الأولى على الثانية. راجع fluency.

عادَةٌ لُغَوِيَّةٌ verbal habit

مصطلـحٌ أكَّدَتـه النظريـةُ السُّـلوكيّةُ وتَطبيقاتُهـا في تعليـم اللغـاتِ الأجنبيـة. يُقصَـد بـه أن تعليـمَ اللغـةِ يَعتَمِـد علـى المحـاكاة والتَّكـرار، مـن خـلال المثِـيرِ والاسـتِجابَةِ والتَّعزيـز، مـا يـؤدِّي إلى جَعـل اللغـةِ عـادَةً سُـلوكيّةً لـدى المتعلِّـمِ لا تختَلِـف عـن أي عـادَةٍ سُـلوكيّةٍ أخـرى. لكـن الدراسـاتِ اللغويّـةَ النَّفسـيّةَ المعرِفيّـةَ أثبَتَـت أن تَعليـمَ اللغـةِ بهـذه الطريقـةِ لا يـؤدِّي بالضَّـرورَة إلى النَّتيجـة المطلوبَـة.

تَنْظِيفٌ لُغَوِيٌّ verbal hygiene

مصطلـحٌ اسـتعمَله بعـضُ اللغويِّـين الاجتِماعِيِّـين، إشـارَةً إلى سَـعْي أفـرادٍ مـن المجتَمَـع لتَنْقِيَـة لغَتِهـم مـن كلمـاتٍ أجنَبيَّـةٍ أو عامِّيَّـة، أو صِيَـغٍ وتراكيـبَ غَـيرِ مُطابِقَـةٍ لقواعِـد اللغـةِ المعيارِيّـة، أو أخطـاءٍ في النِّظـام الكتـابيِّ الإمـلائيِّ، أو ألفـاظٍ غَـيرِ لائقَـةٍ أخلاقيًّـا، كألفـاظ الجِنْـسِ مثـلا. راجـع prescriptive linguistics, descriptive linguistics.

كَشّافُ / ثَبْتُ الأَلْفَاظِ verbal index

مصطلـحٌ لغـويٌّ حاسـوبيّ، يُعَـدُّ مـن أوائـل التَّطبيقـاتِ الحاسـوبيةِ علـى اللغـة، ويُطلَـق علـى قائمـةٍ بكلمـاتِ نَـصٍّ أو مَجموعَـةِ نُصـوصٍ، مرتَّبَـةٍ تَرتيبًـا ألِفبائيًّـا أو أبجَدِيًّـا، مـع بيـان مَوَاقِـعِ كلِّ كلمـةٍ في النَّـص.

اخْتِبَارُ الذَّكَاءِ اللَّفْظِيِّ verbal intelligence test

مصطلـحٌ لغـويٌّ نَفـسيٌّ، يُشـيرإلى اختِبـارٍ لقِيـاس الـذَّكاءِ اللَّفظـيِّ أو الاسـتِعدادِ اللغـويِّ الشَّـفَهِيّ، أي اختِبـار قُـدرَةِ المفحـوصِ علـى التعامُـل بشَـكلٍ فعَّـالٍ مـع الكلمـات والرُّمـوزِ اللَّفظِيـة، ويتطلَّـب منـه الـكلامَ أو القُـدرةَ اللغويـةَ أو الاثنَـين معـا في حَـلِّ المسـائلِ باسـتِعمال الرُّمـوزِ اللَّفظِيـة. راجـع verbal test.

١- تَعْبِيرٌ لَفْظِيٌّ / تَلَفُّظٌ verbalization

التَّعبيرُ باللغة، أي بالألفاظ الكَلامِيَّة، خلافاً لأنواع التَّعبيرِ الأخرى؛ كالكتابة، والإشارَةِ، والتَّعبيرِ بالصُّوَر والرُّسوم، ونحوِ ذلك.

٢- التَّحْوِيلُ إلى فِعْلٍ

تحويلُ الكلمةِ إلى فعل، وهذا شائعٌ في بعض اللغاتِ كالإنجليزية، مثلُ: widen من: wide، ومثلُ: enrich من: rich، ومثلُ: fax في نحو: I will fax it immediately، ومثلُ: email في نحو: I emailed it last night. ومنه الأفعالُ المأخوذَةُ من أصوات، كالأفعال العربيةِ: (فَأفَأَ) و(تَأتَأَ) و(قَهْقَهَ) ونحوِ ذلك.

لُغَةٌ لَفْظِيَّةٌ verbal language

مصطلحٌ يُطلَق على استِعمال اللغةِ بكلماتها وعباراتِها وجُمَلِها، تَمييزاً لها من اللغة غيرِ اللَّفظِيَّة non-verbal language التي تَعني تَوصيلَ المعنى بالحَرَكاتِ والإشاراتِ والإيماءاتِ، لا تَمييزاً لها من اللغة المكتوبَةِ، وإن كان المعنى يَتَضمَّن ذلك.

تَعَلُّمٌ لَفظِيٌّ verbal learning

تعلُّمُ المهاراتِ اللغويةِ الشَّفَهيةِ الضَّروريةِ للاستِجابة في الأحوال التي تتطلَّب الإفصاحَ عن الرأي وتَواصُلَ الأفكار.

ذَكَاءٌ لُغَوِيٌّ لَفْظِيٌّ verbal linguistic intelligence

أحَدُ الذَّكاءاتِ المتعدِّدَةِ لدى هاورد غاردنر Howard Gardner، وفيه يُظهِر الفَردُ قُدرَةً استثنائيّةً على استخدام الكلماتِ في البناء اللغويِّ مع فَهمِ دَلالاتِها.

مُرَكَّبٌ فِعْلِيٌّ / تَعْبِيرَةٌ فِعْلِيَّةٌ Verb(al) Phrase (VP)

١- مصطلحٌ تَركيبيٌّ، بحسَب تَقسيمِ الجُملةِ إلى مُسنَد إليه subject ومُسنَد predicate، ويُقصَد به مَجموعةٌ من الأفعال، واحدٌ منها تامٌّ والأخرى مُساعِدَة، جَميعُها تؤدِّي

وَظيفَـةً نحويّـةً واحـدة، وقـد تدخُـل ضِمنَهـا جميـعُ متعلَّقـاتِ الفِعـلِ كالمفاعيـل والظُّـروفِ ونحوِهـا. مثـلُ: is coming, may be coming, get up to. وتسـمّى أيضـا: phrasal verb.

٢- مصطلـحٌ في النحـو التَّوليـديّ، لـه مَعـنى أوسَـعُ مـن المعـنى التَّقليـدي، إذ يَعـني الخَـبَرَ الجُملـةَ أو المسـنَدَ وتَوابِعَـه في تركيـب الجُملـة، فيُقـال إن الجُملـة، في الإنجليزيـة مثـلا، تتكـوَّن مـن عبـارة اسـميةٍ noun phrase وعبـارةٍ فِعليـة verb phrase، أو: S=NP+VP. والعبـارةُ الـتي تحتَهـا خَـطٌّ في الجُملـة: John gave a present to his friend، كلُّهـا عبـارةٌ فعليـة.

تَقْريرٌ شَفَهِيٌّ verbal reporting

أسـلوبٌ يَلجـأ الباحـثُ لجَمـع مادَّتِـه العلميـةِ مـن الشَّـخص المفحـوص، بـأن يَطلُـب منـه وَصـفَ العَمَليـاتِ الذِّهنيـةِ واللغويـةِ الـتي يَقـوم بهـا لإنجـاز مُهمَّـةٍ مـا وَصفًـا شَـفَهِيًّا؛ كأن يسـأله عـن إسـتراتيجياته في فَهـم نَـصٍّ مـا مَسـموعٍ أو مَقـروءٍ، أو يَطلُـب منـه تلخيصَـه. ومـن ذلـك أسـاليبُ التَّفكـيرِ المسـموعِ think-aloud procedures المسـتَخدَمَةُ في البحـث في اكتسـاب اللغـةِ الثانيـة، ومنـه أيضـا الاسـتِبطانُ أو التَّأمُّـلُ الباطِـنِيّ، وكذلـك التَّأمُّـلُ الرَّجعِـيُّ. راجـع introspection, retrospection.

ذَخِيرَةٌ لَفْظِيَّةٌ verbal repertoire

مَجموعـةُ الاسـتِعمالاتِ أو التَّنَوُّعـاتِ اللُّغويَّـةِ الـتي يَعرِفهـا الفَـردُ ويَسـتَعمِلها في الحديـث الشَّـفَهيِّ ضِمـنَ بيئتِـه الاجتِماعيَّـةِ في التَّوَاصُـل اليَـومي. راجـع repertoire.

اسْتِجابَةٌ لَفْظِيَّةٌ verbal response

اسـتجابةُ المتعلِّـمِ أو المخاطَـبِ لمثِـيرٍ مـا اسـتِجابةً لَفظيّـةً بالـكلام، بـدَلا مـن الاسـتِجابة بالإشـارَة أو بالحَرَكـة. وكلا النوعَـين كان سـائدا في حـوارات الطريقـةِ السَّـمعيةِ الشَّـفهيةِ وتَدريباتِهـا وأنشِـطَتِها، ويمثِّـل كلُّ نـوعٍ منهـا مرحَلـةً مـن مراحِـل الحِـواراتِ والتدريبـات.

مَهارَةٌ لَفْظِيَّةٌ verbal skill

مهارَةٌ كلامِيَّة، يُقصَد بها قُدرَةَ المرءِ على الكلام باللغة الهَدَف، الأمِّ أو الثانيةِ أو الأجنبية، خلافا للمهارَة الكتابيةِ أو مهارةِ الكتابة.

مُثِيرٌ لَفْظِيٌّ verbal stimulus

كلمةٌ أو عبارةٌ أو جُملةٌ يَقولها أو يَكتُبها شَخصٌ ما، كالمعلِّم مثلا، فتكون مُثيرا لشَخصٍ آخَرَ تَدفعه للاستِجابة لها بحسَب ما يتطلَّبه الموقِف؛ في مقابل المثير غيرِ اللَّفظِيِّ non-verbal stimulus المتمثِّلِ في الإشارَة باليَد أو بالرَّأس أو بغيرهما.

اخْتِبَارٌ لَفْظِيٌّ verbal test

نوعٌ من اختبارات اللغة، يتطلَّب من المفحوص استِعمالَ اللغةِ استِعمالًا شَفَهِيًّا أو جَهرِيًّا؛ كاختِبارِ الكلام، واختِبارِ النُّطق، واختبارِ القراءةِ الجَهرِيّة، ونحوِ ذلك؛ في مقابل الاختِبار غيرِ اللَّفظيِّ nun-verbal test الذي لا يتطلَّب استعمالَ الكلماتِ استعمالًا لَفظِيًّا، سواء في بُنُود الاختِبارِ أو في الإجابةِ عنها، وعَدَمُ الاستعمالِ هذا لا يَعني عَدَمَ القراءة.

فَرْضِيَّةُ تَعْقِيدِ الفِعْلِ Verb-Complexity Hypothesis (VCH)

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ، يُشيرإلى فَرضيةٍ في اكتساب اللغةِ، تَرَى أن الجُملةَ التي تحوِي فعلا ذا احتِمالاتٍ نحويةٍ متعدِّدَةٍ غالبا ما يكون إدراكها أصعَبَ من الجُملة التي تحوي فعلا ذا احتِمالٍ نحويٍّ واحدٍ.

مَجْمُوعَةٌ فِعْلِيَّةٌ verb group

عبارةٌ فِعليةٌ مكوَّنةٌ من الفِعل الرَّئيسِ وبعضِ توابِعه من أفعالٍ مُساعِدَةٍ أو غيرِها، نحو:

He didn't leave, They will have done They can't be there.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

لُغَةٌ دَارِجَةٌ vernacular

مصطلـحٌ لغـويٌّ اجتماعـيٌّ، يُسـتَعمَل في مَعـانٍ مختَلِفـة؛ كالعامِّيَّـة في مُقابِـل الفُصـحى، واللَّهجَـةِ المحلِّيَّـةِ الـتي تختَلِـف قليـلا عـن الفُصـحى الرَّسـمية، لكنـه غالبـا مـا يُسـتَعمَل بمعـنى اللَّهجَـةِ الخاصَّـةِ المسـتَعمَلةِ لـدى فَـردٍ أو مَجموعـةٍ مـن الأفـراد الذيـن يَنتَمـون إلى طَبَقَـة اجتماعيّـةٍ واحـدةٍ، أو تربطهـم عَلاقـةٌ مِهنِيَّـةٌ أو فَنِّيَّـة، أو يعيشـون في مجتَمَـعٍ واحـدٍ تختَلِـف لهجَتُـه عـن اللغـة المِعياريـةِ للمجتَمَـع العـامِّ. يُطلَـق المصطلـحُ أيضـا علـى اللغـة أو اللغـاتِ غـيرِ الرَّسـميَّةِ في مجتَمَـعٍ ثُنـائيِّ اللغـةِ أو متعَـدِّدِ اللغـات، كمـا يُطلَـق أحيانـا علـى لُغـة السُّـكّانِ الأصلِيِّـين في بلـدٍ مـا في مُقابِـل اللغـةِ الأُنموذَجيـةِ المشـتَرَكة. وقـد يكـون النَّسَـبُ إلى الكلمـة ذاتِهـا حـين يُقـال: كلمـةٌ عامِّيَّـةٌ، أو كلمـةٌ دارِجَـةٌ، أو كلمـةٌ مَحَلِّيَّـة.

أُسْلُوبٌ عَامِّيٌّ vernacular style

أسـلوبٌ عـامِّيٌّ تَظهَـر فيـه اللغـةُ المرحَلِيَّـةُ الحقيقيـةُ لمتعلِّـم اللغـةِ الثانيـة، وذلـك حـين يتكلَّـم مـع صديـقٍ أو أخٍ لـه بطريقَـةٍ عَفويّـةٍ مُرتَجَلَـةٍ غـيرِ مُعَـدَّة. ويُقابِلـه الأسـلوبُ المعَـدُّ أو المتَـأنِّي careful style

ثُنَائِيَّةٌ لُغَوِيَّةٌ عَمُودِيَّةٌ vertical bilingualism

وَصـفٌ للثُّنائيـة اللغويـةِ حـين تُهَيمِـن لغـةٌ واحـدةٌ علـى لغـةٍ أخـرى في مُعظَـم جوانِـب الحيـاة، في مجتَمَـعٍ ثُنـائيِّ اللغـة. بَيـدَ أن هـذا الوَصـفَ غالبـا مـا يُقصَـد بـه الثُّنائيَّـةُ اللَّهَجِيَّـةُ، أي تَغَلُّـبُ لهجَـةٍ علـى لهجَـةٍ أو لهجـاتٍ أخـرى ضِمـنَ اللغـةِ الواحِـدة. راجـع horizontal bilingualism, diagonal bilingualism.

تَصْنِيفٌ رَأْسِيٌّ vertical classification

مصطلـحٌ لغـويٌّ اجتماعـيٌّ، يَعـني تَقسـيمَ اللغـةِ إلى لَهَجـاتٍ اجتِماعيـةٍ طَبَقِيَّـةٍ أو مِهنِيَّـة، تُمَيِّـز الطبقـاتِ الاجتماعيّـةِ في مجتَمَـعٍ مـا، في مُقابِـل التَّصنيـفِ الأُفُقِـيِّ للُّغـة الـذي يُقسِّـمها إلى لَهَجـاتٍ جغرافيّـةٍ إقليميّـة.

تَرَاكِيبُ رَأْسِيَّةٌ vertical constructions

مصطلحٌ في اللغة المرحَلِيّة، يُطلَق على تراكيبَ وأبنيَةٍ لغويةٍ يستَعمِلها متعلِّمُ اللغةِ في مرحَلَةٍ من مراحِل التعلُّم، تَتَمثَّل في اقتِراض أنماطٍ وتراكيبَ تَعَلَّمها في مراحِلَ أو مواقِفَ سابِقَة، مع إضافَةِ صِيَغٍ أخرى إليها من عنده. ففي قَولِ متعلِّمِ الإنجليزيةِ: No come here، يُحتَمَل أنه اقتَرَض النّمَطَ: come here من استِعمال سابِقٍ ثم أضاف إليه أداةَ النَّفْي: no بطَريقَةٍ غيرِ سَليمَة. يَرَى بعضُ اللغويين أن ظُهُورَ التراكيبِ العَمودِيَّةِ في لغة المتعلِّمِ مؤشِّرٌ على ظُهُور التراكيبِ الأُفقيَّةِ horizontal constructions

تَغَيُّرٌ عَمُودِيٌّ vertical variation

تَغيُّرٌ في أداء متعلِّمِ اللغةِ يُلاحَظ بين حينٍ وآخَر، ويُشيرإلى تَغيُّرٍ في اللغة المرحَلِيّة، وذلك حين يتحَسَّن أداؤه في استعمال تراكيبَ محدَّدَةٍ إلى درَجة الإتقانِ وهو في مرحَلَةٍ مبكِّرةٍ لم يَصِل فيها بعدُ إلى مراحِل أخرى، أو لم يكتَسِب تراكيبَ أخرى، أسهَلَ منها.

الإنجلِيزِيَّةُ المِهْنِيَّةُ لُغَةً ثانِيَةً VESL

راجع Vocational English as a Second Language

صَوْتٌ مُهْتَزٌّ vibrant

وَصفٌ يُطلَق على الصوت الذي يُصاحِب نُطقَه اهتِزازٌ أو تذَبذُبٌ مستَمِرٌّ عند مخرَجِه، ويُطلَق أيضا على الصوت المجهور، كما يُطلَق على صوت الرَّاءِ الذي هو صَوتٌ مكَرَّرٌ trill أو تَرَدُّدِيٌّ flap في معظَم اللغاتِ، حيث يُنطَق في مقدّمة اللِّسان، مع حُدوثِ ذَبذَبةٍ في الأوتار الصوتية.

وَضْعُ الاهْتِزَازِ vibration position

أحَدُ أوضاعِ الوَتَرَيْن الصَّوتِيّيْن، وهو الوَضعُ الخاصُّ بنُطق الأصواتِ المجهُورة، ويحدُث حين يَقتَرِب الوَتران الصَّوتِيان كلٌّ من الآخر في أثناء مُرورِ الهواء، ويَضِيق الفَراغُ بينَهما

بحيث يَسمَح بمُرور الهواءِ مع إحداث اهتزازاتٍ وذَبذَباتٍ مُنتَظِمةٍ للوَترَين. ومن الأوضاع الأخرى للوَترَين وَضعُ الرّاحَة، ووَضعُ الإغلاقِ المحكَم، ووَضعُ الوَشوَشة.

شَرِيطُ الفِيدْيو video tape

نظامٌ مغناطِيسيٌّ لتَسجيل الصوتِ والصورَةِ في آنٍ واحد، وهو من الوسائل التعليميةِ المعينَةِ في تعليم اللغاتِ خاصَّة، يتمَيَّز بإمكان إعادَةِ عَرضِه أكثَرَ من مئة مرَّةٍ دونَ تَلَف. ويمكن أن تُسَجَّل فيه دروسٌ في تعليم اللغاتِ، ويُستَفاد منه في تدريب المعلِّمين؛ إذ تُعرَض عليهم الدُّرُوسُ الأنموذَجِية، ويُسجَّل فيه أداءُ المتدرِّبِ لتَحليله ونَقدِه بطريقَةٍ فَردِيَّةٍ أو جَماعِيّة، ولاسيّما في التدريس المصَغَّر. كان شريطُ الفيديو – إلى عهدٍ قريب – أحَدَثَ وَسيلَةٍ تعليميّة، بَيدَ أن تَقنِياتِ الحاسوبِ قلَّلَت من أهميَّته.

جِهَازُ تَسْجِيلِ فِيدْيو video tape recorder

الجهازُ الذي يُشَغِّل شَريطَ الفيديو لاستِعماله في التعليم، خاصةً في تعليم اللغات. راجع video tape

كَلامٌ مَرْئِيٌّ visible speech

مصطلحٌ في لغة الإشارَة، يُطلَق على لغة الإشارَةِ لدى الصُّمِّ بوَصفها لغةً مَرئيَّة، كما يُطلَق على غيرها من لغات الإشارَةِ المختَلِفة. ويُطلق أيضا على الصورة الطيفية للكلام spectrogram . راجع visual language

مُعِينَاتٌ بَصَرِيَّةٌ visual aids

وَسائلُ تَعليميّةٌ مَرئيّة، تُستَعمَل في التعليم، بما في ذلك تعليمُ اللغات، منها الصَّوَرُ واللَّوحاتُ الحائطيّةُ والمجَسَّماتُ وغيرُها.

مَنْطِقَةُ الإبْصَارِ visual area

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ عَصَبيٌّ، يُطلَق على منطقةٍ في الدِّماغ، تقَع في كلٍّ من جانِبَيْه الأيمَن والأيسَر، وتُسمى أيضاً: primary visual cortex، مُهمَّتُها استِقبالُ الإشاراتِ والمعلوماتِ

البَصَريّـةِ الـواردَةِ مـن الشَّـبَكِيَّة عـبرَ العَصَـبِ البَصَـرِيّ ومعالَجَتُهـا. وهـي إحـدى مناطـقِ اللغـةِ في الدِّمـاغ؛ لارتبـاط الإبصـارِ بعَمَليّـات القـراءةِ والكتابـة. راجـع visual cortex

عَجْزٌ بَصَرِيٌّ visual asymbolia

مصطلـحٌ لغـويٌّ نفـسيٌّ عَصَبيٌّ، يُقصَـد بـه عَجـزُ المريـضِ عـن فَهـم دَلالاتِ الرُّمـوزِ الكتابيـة، أو الأشـكالِ المرسـومة، أو الإشـاراتِ المرئيـة. وهـو مَـرَضٌ نـاتج عـن خَلَـل في الدِّمـاغ، شَـبِيهٍ بحُبسَـة القـراءةِ لكنـه أشَـمَلَ منهـا.

القِشْرَةُ البَصَرِيَّةُ visual cortex

منطقـة مسـؤولةٌ عـن الإبصـار، تقَـع في الفَـصِّ القَفَـوِيِّ مـن الدِّمـاغ، وهـي نهايَـةُ المسـارِ العَصَبيِّ البَصَـرِيِّ الـذي يَبـدأ بالعَـين، وأيُّ تَلَـفٍ في هـذه المنطقَـةِ يـؤدِّي إلى اختِـلالٍ في الإبصار، خاصـةً حـين يَشـمل التَّلَـفُ الفَصَّـيْن القَفَوِيَّـيْن الأيمَـنَ والأيسَـرَ. راجـع visual area.

مُثِيرٌ بَصَرِيٌّ visual cue

مصطلـحٌ في تعليـم اللغـات، يُطلَـق علـى أيِّ شيءٍ مَحسـوس، كالصـورَة أو الإشـارَةِ باليـد مثـلا، يـراه المتعلِّـمُ فيَسـتَدعِي منـه اسـتِجابةً معيَّنـة، خلافـا للمُثِيـر اللَّفْظِـيِّ. راجـع verbal cue.

تَمْيِيزٌ بَصَرِيٌّ visual discrimination

مصطلـحٌ في علـم النفـسِ القـرائيِّ، يُشـير إلى قُـدرَة العَـينِ علـى تَمييـز أشـكالِ الحُـروفِ والكلمـاتِ وإن كانـت مُتقارِبَـةً أو مُتَشـابِهَة. والتَّمييـزُ البَصَـرِيُّ مـن العناصِـر الـتي تُركِّـز عليهـا النَّمـاذِجُ الحَرفِيَّـةُ التَّصاعُدِيَّـةُ في القـراءة bottom–up models.

مَعْلُومَاتٌ بَصَرِيَّةٌ visual information

١- مصطلـحٌ لغـويٌّ نفـسيٌّ عَصَبيٌّ، يُطلـق علـى المعلومـات الـتي يَسـتَقبِلها الإنسـانُ بعَينَيـه، ويُعالِجهـا قـراءةً أو فَهمـا في منطقَـة الإبصـارِ في الدِّمـاغ. راجـع visual area, visual cortex

٢- مصطلـحٌ في علـم النَّفـسِ القِـرائيِّ، يُطلـق علـى القـراءة والمعـاني الحَرفيـةِ المباشِـرَةِ الـتي يَسـتَخلِصها القـارِئُ مـن النَّـصِّ المكتـوب، في مُقابِـل المعلومـاتِ الـتي يُحضِرهـا القـارِئُ إلى النَّـصِّ، أو يَسـتَنبِطها منـه دونَ اعتِمـادٍ كُلِّـيٍّ علـى المعلومـات البَصَرِيَّـةِ فيـه.

تَصَوُّرٌ visualization

نَشـاطٌ مـن أنشِـطة الطريقـةِ الإيحائيَّـةِ Suggetopedia، يُشـيرإلى اسـتِعمال الخَيـالِ الإيجابيِّ والاسـتِرخاء، حيـث يَطلُـب المعلِّـمُ مـن الطـلاب إغمـاضَ أعيُنِهـم والتَّركـيزَعلـى عَمَليـة التَّنَفـس، ثـم يَبـدأ بشَـرح المنظَـرِ أو الحَـدَثِ شَـرحا مفَصَّـلا وبصَـوتٍ مُريـحٍ حـتى يَشـعُر الطـلابُ بالانتِقـال إلى المـكان الموصـوف، ثـم يُعيدُهـم إلى الواقِـع تَدريجيًّـا.

لُغَةٌ بَصَرِيَّةٌ visual language

التواصُـلُ باسـتِعمال الإشـاراتِ والحَـرَكاتِ والإيمـاءات؛ كلُغـة الصُّـمِّ، ولغـةِ البَحّـارَة، ولغـةِ الملاحَـةِ الجَوِّيَّـة، وغيرِهـا مـن اللغـات الـتي لا تُسـتَعمَل فيهـا اللغـةُ اللَّفظِيّـة.

ثَقَافَةٌ بَصَرِيَّةٌ visual literacy

مصطلـحٌ في إعـداد الموادِّ اللغويّـة التعليميّـة، يُقصَـد بـه قـدرةُ متعلِّـمِ اللغـةِ علـى قـراءة النَّـصِّ البَصَـريِّ visual text، والتّعبـيرِ عنـه، أو إنتاجِـه في مواقِـفَ لغويـةٍ مختَلِفـة، كمـا يَقـرَأ النَّـصَّ المكتـوبَ. والثقافـةُ البصَريّـةُ مجمـوعُ الكِفايـاتِ البصَريّـةِ الـتي يمتَلِكهـا المـرءُ، ويَسـتَعين بهـا في تمييـزالأحـداثِ وتفسـيرِها، والإحاطَـةِ بعناصِرهـا ومُكَوِّناتِهـا، ومَدلولاتِهـا. ولأن الثقافـةَ البصريّـةَ أحَـدُ روافِـدِ اكتِسـابِ اللغـةِ الثانيـة، فقـد عُـنِي بهـا اللغويـون التطبيقيـون في إعـداد المـوادِّ اللغويّـةِ التعليميّـة، ووَضَعـوا لهـا ضوابِـطَ ومَقاييـسَ تضمَـن أن تكـون معَـبِّرَةً تعبـيرًا دقيقًـا عـن النَّـص المقـروء، وليسَـت تَرَفًـا أو زينَـةً تحُلَّـى بهـا الكتُـبُ.

وَسَائِلُ اتِّصَالٍ بَصَرِيَّةٌ visual media

وَسـائلُ بَصَرِيّـةٌ تُسـتَعمل في الإعـلام والتعليـم؛ كاللَّوحـات، والبطاقـاتِ الوَمضِيَّـة، وشاشـات العَـرض، وأنـواعٍ مـن برامِـج العَـرضِ الحاسـوبية.

الذَّاكِرَةُ البَصَرِيَّةُ visual memory

مصطلَحٌ نفسيٌّ معرِفيٌّ، يُشيرإلى نَمَطٍ من أنماط الذَّاكرَةِ، تسمّى أيضا الذَّاكرَةَ التَّصويريَّةَ iconic memory، تقوم بإحدى مُهِمّاتِ الذّاكرَةِ قَصِيرَةِ الأَمَد، فتَنقُل الانطباعاتِ البَصَرِيَّةَ إلى المعالَجَة المعرِفيّةِ اللاحِقَة. بيدَ أن أهمَّ وَظائِفِها حِفظُ المعلوماتِ مدَّةً لا تزيد على ثانيةٍ واحدة، واستِدعاءِ المعلوماتِ البَصَرِيّةِ مباشرَةً وبسُهولة. وهي مهمَّةٌ ومَطلَبٌ لفَهم المقروءِ واستِيعابِه؛ فالقارئُ يَستَعين بها في تَذَكُّر ما أبصَرَه أو قرَأه في الجُملة السابِقَةِ أو السَّطرِ السَّابِق.

إدْرَاكٌ بَصَرِيٌّ visual perception

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ، يَعني الإدراكَ بحاسَّةِ البَصَر، وهو أحَدَ أنواعِ الإدراكِ لدى الإنسان، وهو إدراكُ المعلوماتِ المرئيَّةِ المثيرَة؛ كالنصوص المكتوبَة، والرُّموز، والرُّسوم، وغيرِها مما تَقَع عليه العَينُ ويَنتَقِل إدراكُه إلى مناطِق الإبصارِ في الدِّماغ. أما الأنواعُ الأخرى من الإدراك فمنها الإدراكُ السَّمعِيُّ auditory perception، والإدراكُ الكَلاميُّ speech perception.

صُورَةُ القِراءةِ البصَرِيّةِ visual reading image

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ عَصَبيٌّ، يُطلَق على قُدرَة القارِئِ السَّليم من المشكِلات اللغوية – على فَكِّ شَفرَةِ الكلمةِ أو العبارَةِ أو الجُملةِ المكتوبة، في مُقابِل عجْز المصابِ بعَمًى قِرائيٍّ عن قراءة النَّصِّ أو عجزه عن قراءة كلماتٍ كتَبَها بنفسه، وذلك حين يُصاب بعَمًى قرائيٍّ دونَ عَمًى كِتابِيٍّ.

تَتَابُعٌ بَصَرِيٌّ visual sequence

مصطلحٌ في علم النفسِ القرائيِّ، يَعني أن يرَى القارئُ الحُروفَ والكلماتِ والجُمَلَ والأسطُرَ رُؤيَةً متَتابِعةً متَسَلسِلَةً، وهذه الرُّؤيَةُ من الأسس التي ترَكِّز عليها نماذِجُ القراءةِ الحَرفيّةِ التَّصاعُدِيَّةِ bottom–up models، خلافا للنَّماذِج الكُلِّيَّةِ للقراءة أو نماذِجِ المعنى.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

مُثِيرٌ بَصَرِيٌّ visual stimulus

مصطلـحٌ عـامٌّ يُطلَق على كلِّ شَيءٍ مَرئيٍّ في عمَليـة التعلُّمِ والتعليم، ولاسـيَّما في تعليـم اللغات. فيُطلَـق مثـلا على حُـروف الكتابـةِ بوَصفهـا مُثـيرًا بَصَريًّـا يحفـز القـارئَ لفَـكِّ الرُّمـوزِ المكتوبَـةِ تمهيـدًا لفَهـم النَّـصِّ المقـروء، ويُطلَـق أيضـا علـى إشـارات معلِّـم اللغـةِ بوَصفهـا مُثـيراتٍ بَصَريّـةً تتطلَّـب اسـتجابَةً محـدَّدَة، وذلـك في أداء الحِـوارِ في الطريقـة السَّـمعيّةِ الشَّـفهيّة.

المَدَى البَصَرِيُّ visual/vision span

مصطلـحٌ في علـم النفـسِ القـرائيِّ، يَعـني السَّـعَةَ البَصَريّـةَ في القـراءة، وهـي عَـدَدُ الكلمـاتِ الـتي يُدرِكهـا القـارئُ في التَّثبِيـت البَصَـرِيِّ eye fixation الواحـدِ علـى النَّـصِّ المقـروء. وتُسـمّى أيضـا سَـعَةَ القـراءة. راجـع reading span.

نَصٌّ بَصَرِيٌّ visual text

وَصـفٌ يُطلَـق على الصّـورة المصاحِبَـةِ للنَّـصِّ المقـروءِ المعبِّرَةِ عنـه تَعبيـرا دقيقـا، بحيـث تُعـين متعلِّـمَ اللغـةِ علـى إدراك دَلالاتِ الألـوانِ والخُطـوطِ والأشـكال، ومـا تُعَـبِّرعنـه مـن معـانٍ ومَضامـينَ تتَطابَـق مـع مَضامـين النَّـصِّ الـذي تعـبِّرعنـه. راجـع visual literacy.

الوُسْعُ الحَيَوِيُّ (للرِّئَتَين) vital capacity

مصطلـحٌ لغـويٌّ نفـسيٌّ عصـبيٌّ، يُطلَـق علـى كمِّيَّـة الهـواءِ الـتي يَطرُدهـا الإنسـانُ مـن رِئتَيْـه بعـد شَـهيقٍ عَميـق؛ اسـتِعدادًا لإصـدار الصـوتِ الـكلامِيّ؛ حيـث يَبـدأ الـكلامُ العـادِيُّ بعـد أن يَبلـغ حَجـمُ الهـواءِ المستَنشَـقِ نصـفَ كمِّيَّـةِ الوسـعِ الحَيَـوي.

مُفْرَدَاتُ اللُّغَةِ vocabulary

مجمـوعُ الكلمـاتِ في لغـةٍ مـا، أو مجمـوعُ الكلمـاتِ الـتي يَعرِفهـا شـخصٌ مـا أو يَسـتَعمِلها؛ سـواء أكانـت كلمـاتٍ مفـرَدَة، أم كلمـاتٍ مركَّبَـة، أم مصطلحـات. راجـع lexeme.

ضَبْطُ المُفْرَدَاتِ vocabulary control

مصطلحٌ في إعداد الموادِّ التعليميةِ لمتعلِّمي اللغاتِ الأجنبية، يُقصَد به حَصرُ مفرَداتِ اللغةِ الهَدَف وتَدريجُها وتَنظيمُها في قوائم؛ لتكون مناسبةً لمستوى الطلابِ الذين تُعَدُّ لهم الموادُّ التعليميةُ، ولاسيَّما الموادُّ التعليميّةُ المكتوبَة.

حَصرُ المُفْرَدَاتِ vocabulary count

قائمةٌ بالمفرَدات الأكثَرشُيُوعا في الاستعمال لدى الناطقين باللغة. تُعَدُّ قوائمُ المفرَداتِ لتَضمِينها في المواد التعليمية، خاصةً في برامج تعليمِ اللغةِ للناطقين بغيرها، بطريقةٍ متَدَرِّجةٍ في الشُّيوع والسُّهولةِ والأهميةِ ونحوِ ذلك.

نُمُوُّ المُفْرَداتِ vocabulary development/growth

مصطلحٌ لغويٌّ نَفسيٌّ، يَعني زيادةَ حَصيلَةِ الطفلِ من مفرَدات لغتِه الأمِّ، وزيادةَ حَصيلَةِ متعلِّمِ اللغةِ الثانيةِ أو الأجنبية من مفرَداتِ اللغةِ الهَدَف.

اخْتِيَارُ المُفْرَدَاتِ vocabulary selection

مصطلحٌ في إعداد الموادِّ التعليميةِ لمتعلِّمي اللغاتِ الأجنبية، يُقصَد به اختيارُ المفرَداتِ المناسِبةِ لكل مستوى من مستويات تعليمِ اللغةِ الهَدَف، وتَوزيعُها في المهارات اللغوية، وفقا لمعاييرِ الشُّيُوعِ، ومستوى الأهميةِ، ودرَجةِ الصُّعُوبَةِ، ونحوِ ذلك.

اخْتِبَارُ المُفْرَدَاتِ vocabulary test

اختبارٌ يَقيس حَصيلةَ الطالبِ من مفرَدات اللغةِ الهَدَف، وقُدرَتَه على فَهمها واستِيعابِها واستعمالِها، وهو أحَدُ المكوِّناتِ الرئيسَةِ لكثيرٍ من الاختبارات اللغوية.

صَوْتِيٌّ vocal

وَصفٌ يُطلَق على كلِّ ما له عَلاقَةٌ بالأصوات، أو بإحداث الصوتِ الكلاميّ، أو بجِهاز النُّطق، وقد يُطلَق على الصوت المجهورِ خاصَّة.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

جِهَازُ النُّطْقِ vocal apparatus

الأعضاءُ التي تَشتَرِك في عَمليَّة نُطقِ الأصواتِ وإحداثِ الكلام، ابتداءً بالحَنجرَة وانتهاءً بالشَّفَتَين، وتُسمّى أيضا أعضاءَ النُّطق vocal organs

الوَتَرَان الصَّوْتِيَّان/الحِبَالُ الصَّوْتِيَّةُ vocal bands/cords/chords/folds

شَريطان عَضَليّان مَرِنان يُشبِهان الشَّفَتَين، يَقعان في الحَنجرَة في قِمَّة القَصَبةِ الهوائية، ويَمتدّان أفُقِيًّا إلى الحَلق حتى يَرتَبِطا من الأمام بالغُضروف الدَّرَقِيِّ البارِزِ المعروفِ بتفاحة آدم، وهما أهمُّ أجهزَةِ التَّصويتِ لدى الإنسان. ولهما أوضاعٌ مختَلِفةٌ وحَرَكاتٌ معقَّدَة، بَيدَ أن أهمَّها ثلاثةٌ تُؤثِّر في الأصوات الكلامية، الأوّل: الانقِباضُ التّامُّ الذي يَصحَبه انفِجارٌ كما في حال النُّطقِ بالهمزة العربية. والثاني: الانفِراجُ التّامُّ، وهو حالُ استِرخاءٍ دونَ تَذبذُبٍ كما في حال التَّنفُّسِ العادِيِّ ونُطقِ الأصواتِ المهموسَة. والثالثُ: حالٌ بين الانقِباضِ والانفِراج، أو التَّذبذُبِ والتَّوَتُّر، كما في حال الكلامِ العادِيّ. ولها أسماءٌ مختَلِفةٌ مثلُ: vocal cords (chords), vocal folds, vocal bands. وتُسمّى في العربية أحيانا بالحِبال الصَّوتيَّة، بالنَّظر إلى أن كلَّ واحدٍ منها لَفيفٌ من الحِبال، ويَرَى بعضُ الكُتّاب أن ذلك راجعٌ إلى ترجَمتها من الإنجليزية التي هي بصيغَة الجَمعِ حيث لا صيغةَ للتَّثنية في الإنجليزية.

١- تَصْوِيتٌ vocalization

وَصفٌ لعَمَلية التَّلَفُّظِ أو النُّطقِ بالكلام، أي تَحريكُ الوَتَرَين الصَّوتِيَّيْن حين يَمُرُّ بهما الهواءُ الخارِجُ من الرِّئتَين لإحداث أصواتِ الكلامِ في أثناء النُّطق. ويُطلَق التَّصويتُ أيضا وَصفا لنُطق الطِّفلِ أصواتَ لُغَتِه الأمِّ في مرحَلَةٍ عُمرِيّةٍ محَدَّدَة، وهي المرحَلةُ التي يَبدأ فيها الطفلُ بنُطق الأصواتِ نُطقًا لغويًّا وإن لم يكن لها معنى، وتُسمّى مرحَلةَ الصُّراخِ. راجع vocalizing stage

٢- إجْهارٌ

تَحويلُ الصوتِ المهموسِ إلى صوت مَجهور، ويُسمّى الصوتُ المجهورُ: vocalized

٣- إعْلالٌ/تَحْويلٌ

الإبدالُ الإعلاليّ، وهو تَحويلُ الصامِتِ أو شِبهِ الصامِتِ إلى صائت، أي قَلبُ الحَرفِ إلى حَرَكَة، كقَلبِ حَرف العلَّةِ الواو ألِفَ مَدٍّ. وقريبٌ من ذلك قَلبُ الصامتِ: /ا/ في نُطق الأمريكيِّين الأفارِقَةِ صَوتا قريبا من الصائت الخَلفيِّ، في كلماتٍ مثل: people, cold, coal

٤- تَشْكِيلُ الحُرُوفِ

ضَبطُ الحُروفِ في الكلمات؛ كوَضع الفَتحَةِ والضمَّةِ والكَسرَةِ على الحُروف في العربية، واستخدام مؤشِّراتِ عِلَّةٍ في أنظِمَةِ الكتابةِ التي لا تَستَخدِم أحرُفَ العِلَّةِ كما في العِبرية.

١- إجْهارٌ/مَجهورٌ vocalized

تَحويلُ الصوتِ المهموسِ إلى صوت مَجهور. راجع voiced, vocalization.

٢- مَشكولٌ

أي وجود الحركات في النص العربيّ مثلًا.

مَرْحَلَةُ الصُّرَاخِ vocalizing stage

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ، يُطلَق على المرحَلةِ الأولى من مراحِل اللغةِ لَدَى الطفل، التي تَبدأ منذ لَحظَةِ الوِلادَةِ حين يَصرُخ المولودُ بعد خُروجِه من بَطن أمِّه، وتَنتَهي في الشهر الرابعِ أو الخامسِ، وقد تَصِل إلى السادس. وفيها يُصدِر الطفلُ أصواتا من مخارِج الكلام، لا تحمِل معانيَ واضِحَة، لكنها مُهمَّةٌ في تدريبه على تحريك أعضاءِ النُّطقِ لتكون مستعدَّةً للعمَل في المراحِل اللغويةِ التالية.

أَعْضَاءُ النُّطْقِ vocal organs

مجموعةُ الأعضاءِ التي تَشارِك في إصدار أصواتِ الكلام، وتُسمّى أيضا جهازَ النُّطق. راجع vocal apparatus

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

مَسارُ الصَّوْتِ / مَمَرُّ النُّطْقِ vocal tract

مَمَرُّ الهواءِ في منطقة أعضاءِ النُّطقِ التي بعد الحَنجرَةِ وفَوقَ الوَتَرَيْن الصوتِيَّيْن. يُقسَّم هذا المَمَرُّ إلى قسمَين هما: تجويفُ الأنفِ nasal cavity، وتجويفُ الفَمِ oral cavity، وقد يُطلَق المصطلحُ على جميع أعضاءِ النُّطقِ من الرِّئتَين حتى الشَّفَتَين. يتغيَّر شَكلُ هذا المَمَرِّ بحسَب تغيُّر أوضاعِ اللِّسانِ أو الشَّفَتَين أو غيرِهما من الأعضاء، لإنتاج مختَلِفِ أصواتِ الكلام.

الإنْجِليزِيَّةُ المِهْنِيَّةُ vocational English

اللغةُ الإنجليزيّةُ التي تُدَرَّس لتُستَعمَل لأغراضٍ مِهنِيَّةٍ خاصَّة في التعليم، أو في العَمَل، أو في التَّعامُل مع الناس في مجالٍ معيَّن. راجع Vocational English as a Second Language (VESL).

الإنجليزِيَّةُ المِهْنِيَّةُ لُغَةً ثانِيَةً Vocational English as a Second Language (VESL)

تعلُّمُ الإنجليزيةِ وتَعليمُها لغةً ثانيةً لأغراضٍ مِهنِيَّة. كما يَعني المصطلح أيضا اللغةَ الإنجليزيةَ المهنيةَ لغةً ثانيةً. وهو مجالُ تعلُّمٍ تفاعُليٍّ عبرَ الحاسِبِ الآليِّ، يُتيح للمستَخدِم القيامَ بمجموعَةٍ من أنشِطَة التعليم والتعلُّم الإبداعيِّ؛ كالقيام برحلَةٍ ميدانيةٍ افتراضيةٍ عبرَ مَوقِعٍ إلكترونيٍّ للتعلُّم التفاعُليِّ بمحاكاةٍ ثلاثيةِ الأبعاد. وتتوفر هذه البرامِج أيضا في أجهزَة الحاسوبِ الصغيرة، والألعابِ الإلكترونيةِ المحمولة، والتلفزيونِ التفاعُليّ، والأنظمَةِ المسجَّلَة.

حَالَةُ المُنَادَى vocative (case)

١- عبارةٌ اسميَّةٌ تَقَع في الجُملة بصورةٍ اختياريّةٍ في بعض اللغات، كالإنجليزية مثلا، وتتضَمَّن اسمَ المنادى، مثلُ: Mrs. Johnson في جُملة: That is pretty dress, Mrs. Johnson، أو الإشارَةَ إليه، مثلُ: dear في جُملة: Really dear, do you think so?.

٢- حالةٌ إعرابيّةٌ للأسماء والضمائرِ تدُل في بعض اللغاتِ على أن الكلمةَ يُراد بها النِّداء. وليس في العربية حالَةٌ خاصَّةٌ بالنِّداء إلا في كلماتٍ بعَينها، مثل: (أبَتَاه) و(عَمّاه)

و(اللَّهـمَّ)، لكـن يُمَـيَّز المنـادى فيهـا - كمـا في كثـيرٍ مـن اللغـات - بتَنغيـمٍ خـاصٍّ، وباقترانـه بـأداةِ النِّـداءِ (يـا) أحيانـا، وبمَوقِعِـه أحيانـا أخـرى.

صَائِتِيٌّ vocoid

مصطلـحٌ أطلَقَـه اللغـويُّ الأمريكـيُّ كينيـث بايـك Kenneth Pike علـى الجانـب الصَّـوتِيِّ الفوناتيكِـيِّ مـن الصائـت، تَميـيزا لـه عـن الجانـب الفونولـوجيِّ الوَظيفِـيِّ الـذي خَصَّـص لـه المصطلـحَ الشـائعَ: vowel.

١- صِيغَةٌ/بِنَاءٌ voice

صِيغَـةٌ تُطلَـق علـى كلٍّ مـن المبـنيِّ للمَعلـوم والمبـنيِّ للمَجهـول؛ لبيـان العَلاقـةِ بـين الفعـلِ والعبـاراتِ الاسـميّةِ المتعلِّقَـةِ بـه؛ حيـث يتَّفِـق المعـنى مـع اختِـلاف الصِّيغَتَـيْن، كالجُملَتَـيْن في العربيـة: أكَلَ محمـدٌ الطعـامَ، وأُكِلَ الطعـامُ، والجُملَتَـين في الإنجليزيـة: The wind damaged the fence, The fence was damaged by the wind

٢- جَهْرٌ

وَصـفٌ لحالَـةٍ في أثنـاء النُّطـق يكـون عليهـا الوَتَـران الصَّوتِيَّـانِ حـين يهـتزّان بانضِمامِهـا معًـا أمـام تيَّـارِ النَّفَـسِ لإصـدار الأصـواتِ اللغويـةِ المجهـورَةِ voiced. ومـن الممكِـن ملاحَظـةُ الجَهـرِ بوَضْـع اليَـد علـى الحَنجـرة للإحسـاس برَنينهـا في أثنـاء النُّطـقِ بالأصـوات المجهـورَة، كالبـاء والـدال والعَـين والنـون والـلام في العربيـة. راجـع voiced.

٣- صَوتٌ

مصطلـحٌ لغـويٌّ اجتماعـيٌّ، يُسـتَخدَم للإشـارَة إلى اللغـة عامّـةً، وإلى الـرّأي المعَـبَّرعنـه باللغـة خاصَّـة؛ كصَـوت النّسـاء، وصَـوتِ المظلومِـين، وصَـوتِ عامَّـةِ الشَّـعب، ونحـوِ ذلـك.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

الحَنْجَرَةُ voice box

اسـمٌ يُطلَـق علـى الحَنجَـرَة larynx الـتي هـي مـن أهـمِّ أعضـاءِ النُّطـق، وهـي عُضـوٌ غُضـروفيٌّ في أعلـى القَصَبـةِ الهوائيـة، يحتـوِي علـى الحِبـال الصَّوتيـةِ الـتي تتحَكَّـم في جَعْـل الصـوتِ مَجهـورًا أو مَهمـوسًـا. راجـع larynx

مَجْهُورٌ voiced

صَـوتٌ مَجهـورٌ أو صِفَـةٌ للصَّـوت المجهـور الـذي يُصاحِـب نُطقَـه اهـتِزازُ الوَتَرَيْـن الصَّوتِيَّيْن، كمـا في الـدّالِ والـذّالِ والعَـينِ والغَـينِ والقـافِ والنُّـونِ والـلامِ ... في العربيـة، وتُقابِلهـا الأصـواتُ المهموسَـةُ voiceless الـتي لا يَهـتَزُّ في أثنـاء نُطقِهـا الوَتَـران الصَّوتِيَّـان، مثـلُ التّـاءِ والثّـاءِ والحـاءِ والسِّـينِ ... ويُسـمّى المجهـورُ أيضـا: vocalized.

مَهْمُوسٌ voiceless

صَـوتٌ أو صِفـةٌ للصَّـوت الـذي لا يُصاحِـب النُّطـقَ بـه اهـتِزازُ الوَتَرَيْـن الصَّوتيـيْن، مثـلُ التّـاءِ والثّـاءِ والحـاءِ والسِّـينِ والصّـادِ ...في العربيـة، ويقابلـه الصَّـوت المجهور. راجـع voiced.

طابُورُ الشَّخْصِيَّةِ الصَّوْتِيُّ voice lineup

تَطبيـقٌ مـن تطبيقـات إثبـاتِ هُويَّـةِ المتحدِّثِ في علـم اللغـةِ الجِنـائيِّ، يُشـيرإلى اختِبـارٍ يُعطَـى لسـامِعٍ أو لعـدَدٍ مـن السـامِعين؛ لتَحديـد مـا إذا كان الصـوتُ المسـموعُ لواحـدٍ مـن مجموعَـةٍ مـن المتَّهَمِـين في قَضِيَّـة مـا، وتعيـين كيْفِيَّتِـه. هـذا التطبيـقُ مُهـمٌّ لتعَـرُّف هُويَّـةِ المتَّهَـم، ومُهـمٌّ لتَبرِئـة البَـرِيءِ أيضـا، بيـدَ أنـه قـد يُطبَّـق خَطـأً أو عَمْـدًا لاتِّهـام بـريءٍ؛ لأهـدافٍ غـيرِمشـروعة. راجـع forensic linguistics , forensic phonetics.

ابْتِدَاءُ الجَهْرِ voice onset time

الوَقـتُ الـذي يَبـدأ فيـه اهـتِزازُ الوَتَريـن الصَّوتِيّـيْن بعـد إنهـاءِ الإغـلاقِ لنُطـق الأصـواتِ الانفِجاريـةِ الوَقفِيـة، ولاسـيَّما الشَّـفَهيّة، مثـلُ: /b/ , /p/. ففـي نُطـق الصَّـوتِ: /b/،

تَنغَلِق الشَّفَتان، ثم تَنفَتِحان مرَّةً أخرى دفعةً واحدة، ويَهتَزُّ الوَتَران الصَّوتِيّان، وابتداءُ هذه العَمَليّةُ هو ابتداءُ الجَهرِ أو استِهلالُ الجَهر. وتختَلِف مواضِعُ ابتداءِ الجَهرِ من لغةٍ لأخرى؛ ففي الفرنسية والإسبانيةِ والتّايلانديةِ، مثلا، يَبدأ الجَهرُ من مَوضِعٍ يَسبِق مَوضِعَ ابتدائِه في الإنجليزية.

بَصْمَةٌ صَوْتِيَّةٌ voiceprint

هي السِّماتُ الصَّوتيةُ التي يتَمَيَّزبها فَردٌ ما من غيره من الناس، طُبِّقَت في مجالاتِ تَعرُّفِ هُوِيَّةِ الشَّخصِ لأغراضٍ أمنِيَّةٍ جِنائية، وأَمنِيَّةٍ مَاليَّة، وأَمنِيَّةٍ مَعلوماتية، وتقنياتٍ حاسوبية. وهي تَطبيقٌ من تَطبيقات علمِ اللغةِ الجِنائيِّ، تَنطَلِق فِكرتُها من أن لكلِّ إنسانٍ جهازًا صوتيًّا فَريدًا لا يُشابِهه فيه أحَدٌ، وأن له نظامًا عَصَبيًّا فريدًا يتحَكَّم في هذا الجهاز الصوتيّ. راجع forensic linguistics.

نَوْعِيَّةُ الصَّوْتِ voice quality

خاصِّيَّةُ الصَّوتِ، وهي سِمَةٌ يُمَيِّزبها السّامِعُ صَوتَ المتكلِّم، أو يُمَيِّزبها صَوتَ شَخصٍ ما من غيره، وتُسمّى أيضا: voice register، ويُعَبَّرعن هذه الخاصِّيَّةِ أحيانا بالجَرْس. راجع timbre.

تَعَرُّفُ الصَّوْتِ voice recognition

برنامجٌ حاسوبيٌّ آليٌّ، يَتَعرَّف الصَّوتَ اللغويَّ فيستَجِيب له، لكنه يختَلِف عن تعرُّف الكلامِ المنطوقِ speech recognition. استُحدِثت برامجُ حاسوبيةٌ للاستفادة من هذا النظام، منها الكتابةُ التي تعتَمِد على تعَرُّف الصَّوت، أي تحويل الكلامِ المنطوقِ إلى نَصٍّ مَكتوبٍ automatic dictation، بدَلًا من الكتابة التَّقليدِيةِ على لَوحَة المفاتيح. وقد يُستَعان به في تعرُّف هُوِيَّةِ المتَّهَم، وحينئذٍ يُعَدُّ تَطبيقًا من تَطبيقات علمِ اللغةِ الجِنائيِّ. راجع speech recognition.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

مُرَكِّبُ الصَّوْتِ (البَشَرِيِّ) voice synthesizer

جهازٌ إلكترونيٌّ مُبرمَجٌ لتَوليد كلامٍ مَنطوقٍ مَفهومٍ بطريقَةٍ صِناعِية، وذلك بتَحويل الكلامِ المكتوبِ إلى إشاراتٍ صَوتِيةٍ بَشَريةٍ مَفهومَة. استُعمِل هذا الجهازُ في معاجِم الجَيْبِ الإلكترونية التي يَستعين بها متعلِّمو اللغاتِ الأجنبيةِ، وكذلك السائحون من ضَعِيفِي الكِفايَةِ في اللغة الهَدَف. راجع speech synthesis, speech synthesizer.

الفُولابُوك volapuk

أقدَمُ لغةٍ مَصنوعَة، وَضعَها Schleyer عام ١٨٨٠م، لتَسهيل التواصُلِ بين الناس، مُعظَمُها مأخوذٌ من الإنجليزية والألمانية.

لُغَةُ الفِعْلِ فالمَفْعُولِ فالفَاعِلِ VOS language

وَصفٌ للُّغة التي يَغلب أن يكون تركيبُ جُمَلِها على التَّرتيب الآتي: الفِعلُ+المفعولُ به+المسنَدُ إليه (المبتدأُ أو الفاعِلُ) أو: Verb+Object+Subject. وتقابِلها لغاتُ المبتدأِ/الفاعلِ فالفعلِ فالمفعولِ به SVO، ولغاتُ المبتدأِ/الفاعلِ فالمفعولِ به فالفَعلِ SOV.

صَائِتٌ vowel

أحَدُ القِسمَين الرَّئيسَين لأصوات الكلام، وهما الصائتُ vowel والصامِتُ consonant، وقد سمّاه اللغويون بأسماء مختَلِفة، منها: العِلَّةُ، والمدُّ، والحَرَكَةُ، والصَّوتُ المتحَرِّكُ، والصَّوتُ اللَّيِّنُ. ويعَرَّف الصائتُ بأنه صَوتٌ لغويٌّ رَنِينِيٌّ امتِدادِيّ، يَصدُر دونَ إعاقَةٍ لتَيّار النَّفَس، ويُمَثِّل نواةَ المقطَعِ التي تأخُذ النَّبرَةَ. ويُصَنَّف من حيث التَّوزيعُ إلى: أماميٍّ، ووَسَطِيٍّ، ومُنخَفِض، ويكون قَصيرا أو طَويلا، وبَسيطا أو مركَّبا، وأُحادِيًّا أو ثُنائيًّا أو ثُلاثِيًّا، ومُدَوَّرا أو غيرَ مُدَوَّر. ويُقابِله الصامِتُ consonant

مُخطّطُ الصَّوائتِ vowel diagram

رَسمٌ شِبهُ منحرف من أربعة أضلاعٍ يُبَيِّن صوائتَ لغةٍ ما من حيث الاستِعلاءُ والانخِفاضُ والأماميةُ والخَلفِيّة. يقسّم أفقيًّا إلى أماميّ ومركزيّ وخلفيّ، وعموديًّا إلى مرتفع ومتوسط ومنخفض.

تَوَافُقُ الصَّوَائِتِ vowel harmony

انسِجامُ الصوائتِ وتَناسُقُها وتَناغُمُها في الكلمة أو المقطَعِ؛ نَتيجَةَ تَأثيرِ الحَرَكةِ الأساسِ على الحَرَكة التّاليةِ أو السّابقَةِ بالمماثَلَة assimilation. يُعرَف هذا التَّوافُقُ في العربية الفُصحى بالإتباع؛ إذ تُضَمُّ هاءُ الضميرِ في مثل: (منهُ) و(لهُ) و(عَنهُ) و(كِتابهُ) و(أخوهُ)، وتُكسَر في مثل: (فيهِ) و(عليهِ) و(بكتابهِ) و(لأخيهِ). وهذه الظاهِرَةَ مطَّرِدَةٌ في بعض اللغاتِ الأوروبية، خاصةً اللغات الأُورَالِيَّة الألْطائية Ural–Altaic، كالتركيةِ والمجَرِيةِ والفِنلندية، وهي لغاتٌ لَصقِيَّةٌ agglutinative languages

طُولُ الصَّائِتِ vowel length

مَدَّةُ الصوتِ أو المقطَعِ ذاتُ الأَثَرِ الوَظيفِيّ؛ فالثُّنائيّاتُ: (مَطَر–مَطَار) و(كَتَبَ–كاتَبَ) و(جَلَسَ–جالَسَ)، يُفَرَّق بين كلٍّ منهما في المعنى باختِلافِ طُولِ الصائت، ومثلُها: sit–seat في الإنجليزية. وهي من المشكلات التعليميةِ التي يُواجِهها متعلِّمو اللغاتِ الناطقين بلغاتٍ أخرى، ولاسيَّما متعلِّمو العربيةِ الناطقون بلغاتٍ ليس الطُّولُ فيها فونيما وَظيفِيًّا كالإنجليزية. راجع length

نَوْعِيَّةُ الصَّائِتِ vowel quality

سِماتٌ في الصائت غيرُ الطُّولِ، تُمَيِّزُه من غيره، وتَتَّضِح في شَكل الفَم، الذي يَتَغَيَّر بحسَب وَضعِ اللِّسانِ ودَرَجَةِ استِدارَةِ الشَّفَتَين، عند نُطقِ الصائت، كما هي الحالُ في نُطق ألِفِ المدّ وواوِ المدّ في العربية.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

نِظَامُ الصَّوَائِتِ vowel system

النظـامُ الـذي يَحْكُـم الصوائـتَ في لغـةٍ مـا، مـن حيـث أنواعُهـا وعَدَدُهـا وسِـماتُها وعَلاقاتُهـا وتَوزيعُهـا وألْوفوناتُهـا وتَقابُلاتُهـا وغـيرُذلـك.

مُثَلَّثُ الصَّوائِتِ vowel triangle

رَسـمٌ هنـدسي مُثَلَّـثُ الشَّـكل، رَسَـمه سـميث وتريغـر Smith & Trager؛ لتَمثيـل الصوائـتِ الإنجليزيـةِ حسـبَ مَواقِـعِ اللِّسـانِ في الفَـم في أثنـاء نُطقِهـا، ويُمكـن اسـتِعمالُه في أي لغـةٍ لتَحديـد مَواقِـعِ نُطـقِ صَوائتِهـا. راجـع vowel diagram.

مُرَكَّبٌ فِعلِيٌّ VP

راجع Verb(al) Phrase.

لُغَةُ الفِعْلِ فالفَاعِلِ فالمَفْعُولِ VSO language

اللغـةُ الـتي يَشِـيع في جُمَلهـا الترتيـبُ الـذي يَبـدأ بالفعـل فالفاعِـلِ فالمفعـولِ بـه Verb+Subject+Object، كالعربيـة والعِبريـةِ والويلزيـةِ، في مُقابِـل لغـاتِ الفاعِـلِ فالفِعـلِ فالمفعـولِ SVO، ولغـاتِ الفاعِـلِ فالمفعـولِ فالفِعـلِ SOV

لُغَةٌ سُوقِيَّةٌ vulgar (language)

مصطلـحٌ لغـويٌّ اجتِماعـيٌّ، يُشـيرإلى مُسـتوًى مـن اللغـة مُبتَـذَلٍ مُغـرِقٍ في العامِّيَّـة، في مُقابِـل اللغـةِ المعيارِيـة أو أيِّ مُسـتوَى غـيرِمبتَـذَلٍ مـن اللغـة. راجـع vulgarism

تَعْبِيرٌسُوقِيٌّ مُبتَذَلٌ vulgarism

مصطلـحٌ لغـويٌّ اجتماعـيٌّ، وهـو تَعبِيرٌمُغرِقٌ في العامِّيَّـة، يُسـمّى أيضـا اللغـةَ المبتَذَلَـة، وغالبـا مـا تسـتَعمِله الطَّبقـاتُ الدّنيـا في المجتَمَـع، ومنـه الاسـتعمالُ الإنجلـيزيُّ: I aint't seen him. راجـع vulgar language.

W

اخْتِبَارُ وَادَا — Wada Test

مصطلحٌ لغويٌ نفسيٌ عَصَبِيٌّ، يُشيرإلى أحَد المقاييسِ الفسيولوجية التي استُخدِمَت لمعرفة أيٍّ من نِصفَيْ الدِّماغِ مَسؤولٌ عن اللغة أو تَقَعُ فيه معظَمُ مَراكِزِ اللغة. وسُمِّي بهذا الاسمِ نِسبةً إلى الجرّاح الياباني ج. وادا G. Wada الذي وَضَع اختبارا فِسيولوجِيًّا بحَقْن مادَّةِ أميتال الصوديوم الخافضةِ لنَشاط الأعصابِ في الشِّريان السُّباتِيِّ عن طريق العُنُق؛ لتَخدير الجانِبِ الأيسَرِ من الدِّماغ، والتأكُّد من تأثيرهذه المادَّةِ في النشاط اللغويّ. أثبَتَت نتائجُ هذا الاختبارِ تَأثيرَ التَّخديرِ في مراكِزِ اللغةِ في النِّصف المخَدَّرِ؛ إذ أدَّى إلى تَوَقُّف الكلام مدَّةَ خمسِ دقائق، واختِلاطِه، وتَسمِيَةِ الأشياءِ بغيرأسمائها.

وَقْتُ الانْتِظَارِ — wait(ing) time

١- مهارةٌ في طَرح معلِّمِ اللغةِ للسؤال، وهي مُدَّةُ التَوَقُّفِ التي تكون بين طَرحِ المعلِّمِ للسُّؤال وإجابَةِ الطالبِ عنه، وتتَّضِح مَهارَةُ المعلِّمِ في مدَى دِقَّتِه في التَّوقيت لهذه المدَّة والتِزامِه بها. فالمعلِّمُ الذي يَستَعجِل الإجابةَ فيُجيب بنفسه عن الطالب، أو يَطلُب الإجابةَ من طالِبٍ قبلَ نهايَةِ الوَقت، غيرُماهِرٍ في طَرحِ السؤال، ومِثلُه المعلِّمُ الذي يمنَح الطالِبَ وَقتا يزيد على المدَّة المخصَّصَة. ودِقَّةُ المعلِّمِ في تحديد مدَّةِ الانتِظار وتَنفيذِها - سواء قبلَ إجابَةِ الطالبِ أو بعدَها - تُتِيح لأكبَرعَدَدٍ من الطلاب فُرَصَ المشارَكَةِ ومَمارَسَةَ اللغةِ في الفَصل. وتُطبَّق هذه المهارَةُ في دراسات التفاعُل الصَّفِّيِّ في فصول تعليمِ اللغات.

٢- مصطلَحٌ حاسوبيٌّ، يُشيرإلى المدَّة الزَّمَنِيَّةِ بين اللَّحظَةِ التي تُعطَى فيها التَّعليماتُ وتَنفيذِها أو عَودَةِ النَّتيجَة، مثل الزَّمَنِ بين طَلَبِ البياناتِ وانتِقالِ البياناتِ من الذاكِرَة.

لَوْحَةُ الحَائِطِ wall chart

مصطلـحٌ في تَقنِيـات تعليـمِ اللغـات، يُشـيرإلى لَوحَـة كبـيرةٍ مـن الـوَرَق، تُسـتَخدَم وَسـيلةً بَصَريـةً لعَـرض التراكيـبِ اللغويـة، وعَـرضِ الصُّـوَرِ مَقرونَـةً بالكلمـات الـتي تُعـبِّرعنهـا.

اخْتِصَارُ وَنَّا wanna contraction

ظاهـرَةٌ لغويـةٌ شـائعةُ الاسـتِعمالِ في الإنجليزيـة الأمريكيـةِ خاصـةً، تَتمثَّـل في اختِصـار نُطـقِ بعـضِ العبـاراتِ الإنجليزيـة، مثـلُ: want to ومثـلُ: going to، حيـث تُنطَقـان: wanna to و: ganna to علـى التـوالي، في نحـو: I want to و: I'm going to.

تَأْثِيرُرَجْعِيٌّ washback effect

تَأثـيرُ الاختِبـارِ في التَّدريـس سَـلبا أو إيجابـا؛ حيـث يؤثِّـر الاختِبـار تَأثـيرًا إيجابيًّـا حـين يـؤدِّي إلى تَعديـل المنهَـجِ والمـوادِّ التعليميـةِ وتَحسـينِ طَريقـةِ التدريـس، ويُؤثِّـر تَأثـيرًا سَـلبيًّا حـين لا يَعكِـس أهـدافَ المقـرَّرِ، وإنما يؤثِّـر في المحتَـوَى، فيتَبَـيَّن حينئـذٍ أن المـوادَّ التعليميـةَ لا قِيمـةَ لهـا في الاختبـار. ويُطلَـق عليـه أيضـا: backwash effect.

مَوْجَةٌ صَوْتِيَّة wave

الموجـاتُ هـي حَـرَكاتٌ أو اهـتِزازاتٌ تحـدُث في الهـواء نَتيجَـةَ تَحَـرُّكِ جِسـمٍ مـا أو اهـتِزازِه، وتَسـير علـى شَـكل مَوجـاتٍ. وهـذه الموجـاتُ هـي الـتي يَنتَقِـل عبْرهـا الصَّـوتُ إلى أذُن السّـامِع، وتتحـوَّل بعـدَ ذلـك إلى اهـتِزازاتٍ في الأذُن الوُسـطى، ثـم إلى نَبَضـاتٍ عَصَبِيَّـة في نهايـات الأذُنِ الداخليـة. راجـع sound wave

نَظَرِيَّةُ المَوْجَاتِ Wave Theory/Model

نظريـةٌ لغويـةٌ اجتِماعيـةٌ، طوَّرَهـا بيلـي C. J. Bailey عـام ١٩٧٣م، لتَفسـير التَّغَـيُّرِاللغـويّ، حتى سُـمِّيَت: Wave Theory of language change، وتُختصـر أحيانـا إلى: Wave Theory of language. يـرَى صاحـب هـذه النظريـةِ أن التَّغـيُّرَالـذي يحـدُث في لَهجَـةٍ مـا يَسـير في شَـكل مَوجـاتٍ يُمكـن

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

تَمثيلُها على رَسمٍ بَيَانِيّ، يَتَّضِح فيه أن هذا التَّغَيُّرَ يَخِفُّ كلَّما زادَت المسافةُ الجغرافيةُ التي تَفصِل تلك اللَّهجَةَ عن اللَّهَجات الأخرى، وأن اللَّهَجاتِ المتَباعِدَةَ تَفتَرِق تَدريجِيًّا حتى تُصبِح لغاتٍ مستَقلَّة. توضِّح هذه النظريةُ أيضا كَيفِيَّةَ انتِشارِ قواعدَ معيَّنةٍ من بيئةٍ إلى أخرى، وكَيفِيةَ بُروزِ قواعدَ جديدة. وقد اتُّخِذ مَسارُ العائلَةِ الهنديةِ الأوروبيةِ، في النِّصف الثاني من القرن السابع عشَر الميلاديِّ، مثالا على ذلك.

صِيغَةٌ ضَعِيفَةٌ weak form

الصِّيغَةُ غيرُ المنبورةِ التي لا تَبرُز في دَرج الكلام، مثلُ صيغةِ: of في العبارة الإنجليزيةِ: cup of tea، ومثلُ صيغةِ: can في الجُملة الإنجليزيةِ: You can go، خلافا للصِّيغَة القَوِيَّةِ التي تَبْرُز في الكلام للتَّركيز على أمرٍ ما أكثَرَ من غيره. راجع strong form.

ضَعْفٌ weakness

مصطلحٌ في اللغويات التوليدية، يَعني انطِباقَ قواعدِ نِظامٍ نحويٍّ معيَّنٍ على لغةٍ واحدةٍ أو مجموعةٍ محدودَةٍ من اللغات.

نَبْرٌ ضَعِيفٌ weak stress

النَّبرُ الرابعُ من حيث القوَّةُ بحسَب التَّصنيفِ البِنيَويِّ الأمريكيِّ للنَّبر في الإنجليزية، ويقع مثلُ هذا النَّبر على الأدوات أو الكلمات الوَظيفيةِ في اللغة، كحُروف الجَرِّ وحُروفِ العَطف.

رَوَابِطُ ضَعِيفَةٌ weak ties

مصطلحٌ لغويٌّ اجتماعيٌّ، يُطلَق على العَلاقاتِ غيرِ المنتَظِمَةِ بين الأفرادِ في مجتَمَعٍ ما؛ كالعَلاقة بين الطَّبيبِ والمريض، والعَلاقَةِ بينَ البائعِ والمشتَرِي، وتُقاس بمستَوَى التواصُلِ بين أفرادِها. يرَى اللغويون الاجتماعِيون أن هذه العَلاقاتِ لا تُساعِد في المحافَظَة على لغة المجتَمَعِ وثقافَتِه، خِلافا للرَّوابِط القَوِيَّةِ المنتَظِمَة. راجع strong ties.

١- فِعْلٌ ضَعِيفٌ weak verb

وَصفٌ يُطلَق على الفعل القِياسيِّ الذي لا تَتَغَيَّر صوائتُه الدّاخليَّةُ بتَغَيُّرِ زَمَنِه، وإنما يتصَرَّف بإضافَة لَواحِقَ عليه، مثلُ: (كَتَبَ) و(جَلَسَ) و(سافَر) في العربية، ومثلُ: ask–asked, walk–walked, talk–talked في الإنجليزية، خلافا للفعل القَوِيِّ، وهو الفعلُ غيرُ القياسيّ، مثلُ: begin–began, begun. راجع strong verb

٢- فِعْلٌ مُعْتَلٌّ

فعلٌ في العربية يتضَمَّن صائتا في أوَّله أو في وَسَطه أو في آخِره، بأنواعه: المِثال، والأجوَف، والناقِص، واللَّفِيف بنَوعَيه: المفروق، والمقرون. ويقابله الفعلُ السّالِمُ. راجع strong verb

فِعْلٌ دونَ فاعِل weather verb

نَوعٌ من الأفعال في بعض اللغاتِ، كالإنجليزيةِ مثلا، مثل: rain, snow، وهي أفعالٌ يكون لها – في جُمَلها الأساسيةِ – فاعِلٌ افتِراضِيٌّ dummy subject، يتَمَثَّل في الضمير: it، نحو: It is raining، في حين أن الأفعالَ المقابِلَةَ لها في بعض اللغات، كالإيطالية مثلا، ليس لها فاعِل.

تَعَلُّمٌ شَبَكِيٌّ web-based learning

أيُّ برنامَجٍ تَعليمِيٍّ تعتَمِد مادَّتُه على قُدرَةِ الشَّبَكَةِ العَنكَبوتِيَّةِ internet، حيث يكون الموقِعُ الشَّبَكِيُّ website مَصدَرا للتعلُّم يَعود إليه الطالبُ متى شاء. يَستَفيد متعلِّمُ اللغةِ من المواقِعِ الشَّبَكِيَّةِ في الحُصول على الموادِّ اللغويةِ الأصيلةِ authentic materials، بدَلا من الاعتِماد على الموادِّ اللغويةِ المصنوعَةِ artificial materials.

صَفْحَةٌ إلِكْتُرونِيَّةٌ web page

وثيقةٌ رَقميّةٌ تتألَّف من مجموعَةٍ من النُّصوص والبياناتِ والصَّوتِ والفِيديو والوَصلات. والصفحَةُ الإلكترونيةُ قد تكون وَثيقةً عامَّةً يمكن الوُلوجُ إليها عبرَ شَبَكَةِ الاتصالاتِ العالَمِية، أو وَثيقةً نصفَ خاصَّةٍ يمكن الوُلوجُ إليها عَبرَ الإنتَرنت، أو شَبَكَةً

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

خاصَّـةً علـى آلَـةٍ محلِّيَّـة. ويمكـن لمعلِّـم اللغـةِ أن يَصنَـع لنفسـه صفحـةً إلكترونيـةً حـولَ موضـوعٍ معـيَّن، ويَضعهـا علـى شَـبَكة الاتصـالاتِ العالَميـة، وهـذا يَسـمَح لطلابـه وطـلابٍ آخَريـن بالوُلـوج إليهـا عـبرَ حاسِـباتِهم الشَّـخصِيَّة. كمـا يُمكِنـه تَخزيـنُ الصفحَـةِ الإلكترونيـةِ كمَلَـفٍّ مَحَلِّـيٍّ في حاسـوبه الصَّفِّـيِّ، يَسـتطع طلابُـه وحدهـم الوُلـوجَ إليهـا في أثنـاء وُجودِهـم في حجـرَة الـدرس.

مَوْقِعٌ إِلْكْتِرُونِيٌّ web site

مجموعـةٌ مُدمَجَـةٌ مـن الصفحـات الإلكترونيـةِ أنشـأها شـخصٌ أو مُنظَّمـة. وفي هـذا الموقِـعِ تُنَظَّـم الصفحـاتُ الإلكترونيـةُ تَنظِيمـا مـع صفحَـةٍ أساسـيةٍ تخـدِم كنُقطَـةِ وُلُـوجٍ أوَّلِيٍّ علـى رأس التَّنظيـمِ وَصَفحـاتٍ إلكترونيـةٍ إضافِيَّـةٍ تُشـكِّل الفُـرُوع. تَصِـل الوَصـلاتُ صفحـاتٍ إلكترونيـةً ذاتَ صِلَـةٍ ضِمـنَ الموقِـع. وبإمـكان مَوقِـعِ معهـدِ تعليـمِ اللغـةِ أو معلِّـم اللغـةِ أو معلِّـمي اللغـةِ وطلابِهـم امتِـلاكُ مَواقِـعَ إلكترونيـةٍ لعَـرض مَوادِّهِـم اللغويـة.

تَرْجِيحٌ weighting

مصطلـحٌ في اختبـارات اللغـة، يَعـني تخصيـص بعـضِ أسـئلةِ الاختبـارِ بدَرَجـاتٍ أو نقـاط أكـثَرَ مـن الأسـئلة الأخـرى، لأهميـة الأولى. ويُسـمّى هـذا التَّرجِيـحُ أيضـا بالدَّرَجـات المرَجِّحَـةِ weighting scoring.

صِحَّةُ البِنَاءِ (النَحْوِيَّةُ) well-formedness

مَفهـومٌ مـن مفاهيـم التَّحليـلِ اللغـويّ، يُقصَـد بـه كَـونُ الصِّيغَـةِ اللغويـةِ متَّفِقَـةً مـع قواعـد اللغـةِ المدروسَـةِ في أيِّ مسـتوًى مـن مسـتويات التحليـلِ اللغـويّ. فعلـى مسـتوى الأصـوات، تُعَـدُّ الكلمـةُ الإنجليزيـةُ: brick صحيحـةَ البِنـاءِ لالتزامهـا بقواعـد تَتَابُـعِ الأصـوات في الإنجليزيـة، ومثلُهـا blick الـتي لا معـنى لهـا في الإنجليزيـة، لكـن bnick غـيرُ صحيحـةٍ لأن الكلمـةَ الإنجليزيـةَ لا تَبـدأ بـ: /bn/، بـل إن الناطِـقَ بالإنجليزيـة ليَجِـد صُعوبَـةً في نُطـق الكلمـةِ الإنجليزيـةِ ذاتِ الأصـلِ الفرنسـيِّ genre. وعلـى مسـتوى الصَّـرفِ يلاحَـظ أن كلمـةَ unhappiness صحيحـةُ البنـاء، في

حين أن: happy–un–ness غيرُ صحيحة؛ لأن الأولى اتَّبَعَت قواعدَ تَشكيلِ المورفيماتِ، أما الثانيةُ فلا. وعلى مستوى التراكيب، تكون الجُملةُ صحيحةَ البناءِ إذا رُتِّبَت كلماتُها وفقا للترتيب الصَّحيحِ في اللغة، وتكون غيرَ صحيحةٍ إذا خالَفَت هذا الترتيب. وعلى مستوى الدَّلالَةِ يلاحَظ أن عبارةَ: a tall woman صحيحةُ البناءِ أما عبارةُ: a female woman فغيرُ صحيحةٍ للحَشو غيرِ المقبول. ومثل ذلك التعبيرُ التّداوُليُّ الذي قد يكون صحيحًا نحويًّا لكنه غيرُ مَقبول سِياقِيًّا أو مقامِيًّا.

جُمْلَةٌ صَحِيحَةٌ well-formed sentence

جُملةٌ صحيحَةُ البناءِ في لغةٍ ما وفقًا لمعيارٍ ما أو عَدَدٍ من المعايير، كالقواعد، أو استِعمالِ الناطقين باللغة لها، أو غيرِ ذلك. بَيدَ أن هذا الوَصفَ غالبا ما يُطلَق على الصِّحَة النحويّةِ لا على القَبول الاجتِماعيِّ للجُملة أو مناسَبَتِها للمقام الذي قِيلَت فيه، في مُقابِل الجُملةِ غيرِ الصحيحة.

حُبْسَةُ فِيرنِيكَه Wernicke's Aphasia

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ عَصَبيٌّ، يُطلَق على الحُبسَةِ الحِسِّيَّةِ التي تحدُث نتيجَةَ إصابةِ منطَقَةِ فِيرنِيكَه Wernicke's Area في الدِّماغ فتُتلِف الخَلايا العَصَبِيَّةَ التي تُساعِد على تَكوين الصوَرِ السَّمعيةِ للكلمات والأصوات. راجع sensory aphasia, Wernicke's Area.

مَنْطِقَةُ فِيرنِيكَه Wernicke's Area

منطقةُ الحِسِّ في الدِّماغ، وهي أحدُ مَراكزِ اللغةِ الثلاثةِ الرَّئيسةِ في الدِّماغ، إضافةً إلى منطقة بـرُوكا والتَّلفِيفَةِ الزَّاوِيّة. وسُمِيت بهذا الاسمِ نسبةً إلى طبيب الأعصابِ الألمانيِّ كارل فِيرنِيكَه Carl Wernicke الذي اكتَشفَها عام ١٨٧٤م. وتَقَع بالقُرب من منطقة السَّمعِ في الفَصِّ الصَّدَغِيِّ من القِشرَة الدِّماغيّة، ويَربطها بمنطقة بـرُوكا حزمَةٌ من الألياف العَصَبيَّةِ المسماةِ بحزمَة الألياف المقَوّسَةِ arcuate fasciclulus، ومُهِمَّتُها استقبالُ المدخَلاتِ السَّمعيةِ وفَهمُ المعاني. والتَّلَفُ في هذه المنطقة تنتُج عنه حُبسَةُ فِيرنِيكَه أو الحُبسَةُ الحِسِّيَّةُ sensory aphasia

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

مَا قِيلَ — what is said

مصطلحٌ تَداوُليٌّ، يُشيرإلى تَداخُل المعاني العامَّةِ مع المعاني التَّداوُلِيَّة؛ إذ إن ما يُقال بالفعل قد يختَلِف عمّا يَتضمَّنه الكلامُ أو يَعنِيه what is implicated، وقد يَتَّفِق معه؛ ما يُسبِّب مشكلاتٍ في فَهم الرِّسالَة. فحين يقول المتحدِّثُ بالإنجليزية مثلا: I am in bed، فهو يَعني أن المتكلِّمَ في غُرفَة نَومِه أو على سَريره، وقد يَعني عَدَمَ رَغبتِه في استِقبال أيِّ ضَيفٍ يَطرُق عليه البابَ لتَناوُل العَشاء، مثلا.

وَشْوَشَةٌ — whisper

نُطقٌ تكون فيه الأوتارُ الصوتيةُ قريبةً من وَضعها في حال الجَهرِ مع تَصَلُّبها حتى لا تُحدِث ذَبذباتٍ في أثناء مُرورِ تَيَّارِ النَّفَس.

تَرْجَمَةٌ مَهْمُوسَةٌ — whispering (translation)

أسلوبٌ في الترجَمة الشَّفهيّة، يُنجِزه المترجِمُ هَمْسا في إذُن الشَّخصِ الذي يجلِس بجوارِه وهو لا يَفهَم لغةَ المتحدِّث. يُلجأ إلى هذا الأسلوبِ من الترجَمة في المجالِس الخاصَّة، أو حين يَفهَم الحضورُ لغةَ الحديثِ باستِثناء شَخصٍ أو شَخصَيْن.

سِيَاسَةُ الأسْتَرَالِيِّينَ البِيضِ — White Australian policy

سياسةٌ لغويةٌ تَمييزِيَّةٌ، اتَّبَعها البيضُ في أستراليا، بين منتَصَفِ القَرنِ التاسع عشَر ومنتَصَفِ القَرنِ العِشرين، في مُعامَلَة المهاجِرين من دوَلٍ غَيرِناطِقَةٍ بالإنجليزية، خاصةً المهاجِرين الصِّينيِّين، حيث يُلزَم المهاجِرون باختِبارٍ في الإملاء بلغَةٍ لا يعرِفونها. وقد تغيّر الأمر الآن فصار يُطلَب من رَبِّ الأسرَةِ أداءُ اختِبار IELTS. يرَى المؤرِّخون أن الأستراليّين لجأوا إلى هذه السياسَةِ للمحافَظَة على الثقافَة البريطانيةِ التي تربطُهم بالعالَم الغَربيِّ الصناعِيِّ، وتَضمَن بقاءَ كيانِهم الفِيدراليّ.

لَهَجَاتُ البِيضِ white dialects

اللَّهَجاتُ الإنجليزيةُ التي يَستَعمِلها البِيضُ في الولايات المتحدةِ الأمريكية. تختَلِف هذه اللَّهَجاتُ من ولايةٍ إلى أخرى بدَرَجاتٍ مُتفاوِتَة، لكنها في عُمومها تختَلِف عن لَهَجاتِ الأمريكيين من ذَوِي الأصولِ الإفريقِية. راجع Black English, White English.

إنْجلِيزِيَّةُ البِيضِ White English

اللغةُ الإنجليزيةُ التي يتكلَّم بها البِيضُ في الولايات المتحدةِ الأمريكية، ومُعظَمُهم ذوو أصولٍ أوروبية، وتمثِّل في عُمومها الإنجليزيةَ المِعيارِيةَ السَّائدةَ في أمريكا وإن اختَلفَت بحسَب التوزيعِ الجُغرافيِّ، خلافا لإنجليزية الزُّنُوجِ أو إنجليزيةِ السُّودِ Black English ذَوِي الأصولِ الإفريقِية. راجع Black English.

تَدْرِيسُ المَجْمُوعَةِ الكامِلَةِ whole-group instruction

أسلوبٌ من أساليب التدريسِ، أو إدارَةِ الصَّفِّ، يُقصَد به تَدريسُ جميعِ طلابِ الفَصلِ طوالَ مُدَّةِ الدَّرس، بما في ذلك الشرحُ والتدريباتُ والأنشِطَة، بدَلًا من تدريسهم في مَجموعات. هذا الأسلوبُ غيرُمناسِبٍ لفُصول تعليمِ اللغاتِ الأجنَبيّة؛ لاختِلاف طلابِ هذه الفُصولِ في الثقافة، وأساليبِ التعلُّمِ وإستراتيجياتِه، وتفاوُتِهم في الفُروق الفَرديّة، اللغويّةِ منها، وغيرِاللغوية.

المَذْهَبُ التَّكامُلِيُّ في تَعْلِيمِ اللُّغَةِ whole language approach

مذهبٌ في تعليم كلٍّ من اللغة الأمِّ واللغةِ الثانية، يَنطَلِق من المبادئ الأساسيةِ في اكتساب اللُّغَتَين، ويُهيِّئ الطلابَ، خاصةً متعلِّمي اللغةِ الثانية، للاندِماج في مجتَمَع اللغةِ الهَدَفِ في الجامعة أو في الحياة العامَّة، ويَسير على النحو الآتي:

أ- تُقدَّمُ اللغةُ للمتعلِّم كامِلةً متكامِلَةً لا أجزاءً متفرِّقة، وذلك في سياقاتٍ طبيعيةٍ ومَوَاقِفَ حقيقية.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

ب- تَنتَقِـل الأنشِـطةُ التعليميـةُ مـن الـكُلِّ إلى الجُـزءِ لا العَكـس. ففـي فَهـم المسـموعُ يَسـتَمِع الطـلابُ إلى النَّـصِّ في مَوقِفـه كامِـلا، وفي القـراءة تُقـدَّم للطـلاب نُصـوصٌ كامِلَـةٌ بـدَلا مـن فقـراتٍ أو جُمـل.

ج- تُمـارَس المهـاراتُ الأربـعُ (الاسـتماع والمحادثـة والقـراءة والكتابـة) في الـدرس الواحـد، بـدَلا مـن الاقتِصـار علـى مهـارَة واحـدةٍ أو أجـزاءٍ منهـا.

د- يتعلَّم الطلابُ اللغةَ الهَدَفَ بالممارَسَة الفِعليةِ والتفاعُل، بتَوزيع الطلابِ في مجموعاتٍ صغيرة.

طَرِيقَةُ الكَلِمَةِ الكَامِلَةِ whole-word method

طريقـةٌ في تدريـس الأطفـالِ القـراءةَ في اللغـة الأمّ؛ حيـث تُقـدَّم لهـم الكلمـاتُ كامِلَـةً، بـدَلا مـن تقديـم حُروفِهـا بطريقَـة جُزئيـةٍ أو ألِفبائِيَّـةٍ ثـم تَركيبهـا في كلمـة، كمـا يَحصُـل في الطريقَـة الجُزئيّـةِ الحَرفيّـةِ أو الطريقـةِ الصَّوتِيّـة. التدريـسُ بطريقـة الكلمـةِ يُعِـين الطالـبَ علـى سُـرعَة القـراءةِ مـع فَهـم المعـنى، ويُسـاعده علـى بنـاء الجُمَـلِ بنـاءً سَـليمًا في الـكلام والكتابـة. وتُسـمّى هـذه الطريقـةُ أيضـا: word method. راجـع alphabetic method, phonetic method, phonics.

الفَرْضِيَّةُ الوُورْفِيَّةُ Whorfian Hypothesis

نظريـةُ النِّسـبِيَّةِ اللغويـةِ الـتي ابتدعهـا فـون هومبولـت von Humboldt، ثـم أكمَلَهـا سـابِيرو وُورف Sapir & Whorf، وتُسـمّى أيضا فَرضِيةَ سـابِيرو وُورف Sapir–Whorf hypothesis، وتُسـمّى كذلـك الوُورْفِيَّـة Whorfianism. وتركِّـز علـى تأثـير اللغـةِ في التَّفكـير، وتَنظِيـمِ هـذا العالَـمِ في ذِهنـه، وتَـرَى أن لغـةَ المرءِ هـي الـتي تحَـدِّد إدراكَـه للعالَـم الخـارِجيِّ تحديـدًا كُلِّيًّـا أو جُزئيًّـا. راجع linguistic relativity, Sapir–Whorf hypothesis.

سُؤَالُ مَفتُوحٌ / سُؤالُ المعلوماتِ wh-question

صيَـغٌ اسـتفهاميةٌ في اللغـة الإنجليزيـةِ تَبـدأ بـ: wh، مثـلُ: what, when, where, which, why, how, who(m)، ويُجـاب عنهـا إجابـةً مفتوحَـةً بجُملَـة تامَّـة، غـيرِ مقيَّـدةٍ بصِيغَـةٍ معيَّنَـة، خلافا

للأسـئلة الـتي يُجاب عنها بـ: (نَعـم) أو: (لا) yes–no question. ويُسـمى السـؤالُ المفتوحُ أيضا سـؤال المعلومـات information question.

كَلِمَةٌ اسْتِفْهامِيَّةٌ wh-word

صِيغَـةٌ اسـتِفهاميةٌ تتصـدَّر جُملَـةَ الاسـتِفهام، ويُجـاب عنهـا بإجابـة مَفتوحَـة، مثـلُ: where, when, what. راجع wh–question.

مَعْنًى مُوَسَّعٌ widened meaning

نوعٌ من دلالة بعض الكلماتِ توسَّعَ بمرور الزَّمن. راجع widening (of meaning).

تَوْسِيعُ الدَّلالَةِ widening (of meaning)

مصطلـحٌ دَلاليٌّ، يُشـيرإلى نـوعٍ مـن تَغـيُّرٍفي المعـنى يُصيـب بعـضَ الكلمـاتِ علـى مَـرِّ الزَّمَـن، وذلـك حـين يَنتَقِـل معـنى الكلمـةِ مـن معـنى خـاصٍّ إلى معـنى عـامٍّ؛ فيُصبـح عَـدَدُ مـا تُشِـيرإليـه الكلمـةُ أكـثَرمـن المعـنى السـابق، أو يُصبـح مجـالُ اسـتِعمالِها أوسَـعَ مـن ذي قبـل، ويُسـمّى أيضـا: extension of meaning. ويُقابِـل ذلـك تَضيِيـقُ المعـنى narrowing. راجـع extension of meaning.

مِحرَفٌ مُتَغيِّرٌ wildcard

مصطلـحٌ لغـويٌّ حاسـوبيٌّ، هـو مِحـرَفٌ character متَغـيِّرغـيرُمحـدود؛ كالنَّجمَـة أو علامَـةِ الاسـتفهام حـين يُسـتَعمَل أحدُهمـا بديـلا مـن أي محـرفٍ أو أكـثَرعنـد البحـثِ عـن الأنمـاط المختَلفَـة. مثـال ذلـك: (ب*)؛ فيـورَد المحـرفُ مَتبوعـا بـأي عـدَدٍ مـن الحـروف، ليـورِد لنـا الحاسـوبُ جميـعَ الكلمـاتِ الـتي تَبـدأ بحـرف البـاء.

قَوَاعِدُ غَرِيبَةٌ wild grammar

مصطلـحٌ أطلَقَتـه هيلـين غُودلَـك Goodluck Helen علـى القواعـد الـتي تُنـافي القواعـدَ الكُلِّيَّـة universal grammar. وتـرى غُودلَـك أن هـذه القواعـدَ قـد تَظهَـر في لغـة الطفـلِ أحيانـا، لكنهـا لا تُوَجِّـه لغتَـه ولا تَبنِيهـا.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

القَصَبَةُ الهَوَائِيَّةُ windpipe

اسمٌ يُطلَق على القَصَبَة الهوائيّةِ أو الرّغامَى. راجع trachea.

مَعْمَلٌ لاسِلْكِيٌّ wireless lab

مصطلحٌ في تعليم اللغات، يُشيرإلى مَعمَلٍ لُغويٍّ language laboratory، يُمكنه إذاعَةُ برامجَ لغويةٍ لأيِّ عَدَدٍ من الطلاب، ولا يَرتَبِط بالعَدَد المحدَّدِ لغُرفَة مَعمَلِ اللغة.

لُغَةُ النِّسَاءِ women's language

مصطلحٌ لغويٌّ اجتماعيّ، يُشيرإلى لهجَةٍ اجتماعيَّةٍ طبَقيةٍ خاصَّةٍ بالنِّساء تميِّزها من لهجَة الرِّجال، في الأصوات والنحوِ والمفرَداتِ والدّلالة، ولاسيّما في المجتَمَعات التي تكون للمرأة فيها وَظائفُ ومجالاتٌ في الحياة تختَلِف عن تلك التي للرِّجال.

كَلِمَةٌ word

أصغرُ وحدةٍ لغويةٍ تُعَبِّرعن معنى في الكلام أو في الكتابة، وتُوصَف بأنها بَندٌ نَحويٌّ يَقَع – في الهَرَمِيَّة النحوية – بين المورفيم والتعبيرة phrase. ثمةَ تعريفاتٌ أخرى للكلمة تختَلِف بحسَب النظرَةِ إلى شَكلها المكتوبِ orthographic word، أو إلى طريقَة نُطقِها phonological word، أو إلى مكانَتها المعجَميَّةِ lexical item/lexeme، أو إلى بِنْيَتها النحويةِ grammatical word–form. ومن الكلمات: (كِتاب) و(جَلَس) و(هُم) و(الذي) و(مُسافرون)، وكذلك: book, books, the, they, give. واختِلافُ هذه الأمثلَةِ يُفَسِّر سبَبَ اختِلافِ اللغويين في تَعريف الكلمة، ومن ثم عَدَم اعتِمادِها أساسا للتَّحليل الصَّرفي، والعُدولَ عنها إلى المورفيم morpheme أساسا للتَّحليل. وعلى كلٍّ فالكلمةُ إما أن تكون كلمةَ محتَوى مثلُ: (قَلَم) و(رَجُل) و(سافَرَ) و(يَجلِس) ...، أو كلمةً وَظيفِيةً؛ كالحُروف والضمائر، وأسماءِ الإشارَة، والأسماءِ الموصولَة، وأدواتِ التَّعريفِ والتَّنكير. وقد تكون بسيطة أو مركَّبة.

نَبْرُ الكَلِمَةِ word accent

النَّبرُ الرَّئيسُ الذي يَقَع على أحَد مقاطِعِ الكلمةِ حين تُنطَق منعَزِلَةً عن الجُملة. راجع word stress.

تَحْلِيلُ الكَلِمَاتِ word analysis

تحليلُ الكلمةِ إلى مكوِّناتها من جِذْر وسَوَابِقَ ولَوَاحِق؛ إما لفَهم معناها، أو لدِراسَتها من الناحية الصَّرفية.

١- رَبْطُ الكَلِمَاتِ word association

رَبطُ الكلماتِ بعضِها ببعضٍ بأساليب معيَّنَةٍ لتَيسير تَعلُّمِها وتذَكُّرِها، أو تَداعِيها في الذاكِرَة، وهو أنواع منها: الرَّبطُ التَّقابُليّ، والرَّبطُ التَّشابُهِيّ، والرَّبطُ الشَّكلِيّ، والرَّبطُ المعنَوِيّ. وفي اختِبار رَبطِ الكلماتِ word association test، وفي التدريبات اللغوية، يُعطَى الطالبُ كلمةً أو مجموعةً من الكلمات، ويُطلَب منه رَبطُ بعضِها ببعض. ورَبطُ الكلماتِ يُدرَس في ميادين لغويةٍ مختَلِفة؛ كعلم الدَّلالة، وعلمِ النَّفس، ونَظرياتِ تعلُّمِ اللغة.

٢- اقْتِرَانُ الكَلِمَاتِ

أن تَقتَرِن كلمةٌ بكلمة واحدةٍ أو أكثَرَ؛ بسبَب التَّرادُفِ أو التَّضادِّ أو أيِّ عَلاقَةٍ أخرى.

اخْتِبَارُ تَرَابُطِ المُفْرَدَاتِ word association test

نوعٌ من اختبارات اللغة، يَقيس درَجةَ الثُّنائيةِ اللغويةِ لَدَى شَخصٍ ما، أي يَقيس مَدَى تَداعِي الكلماتِ في مُعجَمه الثُّنائيِّ اللغةِ، بتَعرِيضِه لمثيرات لغويةٍ بإحدى اللغَتَيْن بالتَّناوُب، ومُقارَنةِ استِجابَتِه بإحدى اللغَتَيْن مع استِجاباته بالأخرى من حيث الكَمُّ أو النَّوعُ أو كلاهما. راجع word association.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

تَجْمِيعُ الكَلِمَاتِ word bank

نشـاطٌ مـن أنشِـطة التعبـيرِ الكِتـابيِّ في تعلُّـم اللغـة، يَجمَـع فيـه الطالـبُ كلَّ مـا في ذِهنـه مـن الكلمـات عـن الموضـوع الـذي يَنـوِي الكتابـةَ فيـه، ثـم يُصَنِّفهـا في مجموعـاتٍ متَشـابِهَة، كلُّ مَجموعَـةٍ تُخَصَّـص لفِكـرَةٍ أو فقـرَة.

عَمَى الكَلِمَاتِ word blindness

مصطلـحٌ لغـويٌّ نفسـيٌّ عَصَبِـيٌّ، يَعـني فقـدَ المـرءِ القُـدرَةَ علـى قـراءة الكلمـاتِ المكتوبَـةِ وفَهـمِ معانيهـا نَتيجَـةَ إصابَـةٍ في دِماغـه، مـع قُدرَتـه علـى تعـرُّف الأحـرُف، خِلافـا لعُسـر القـراءةِ الحَـرفيِّ literal alexia الـذي يَعـني عَجـزَ المريـضِ عـن تَمييـزِ الأحـرُف. وكلاهمـا يختَلِـف عن عُسْـر القـراءةِ اللَّفظِـيِّ verbal alexia. ويُسـمّى عـمى الكلمـاتِ أيضـا العَـمَى القِرائِيَّ alexia، وهـو فَقـدُ الإنسـانِ القُـدرَةَ علـى القـراءة مـع قُدرَتـه علـى الإبصـار. راجـع alexia, aphasia.

حُدُودُ الكَلِمَةِ word boundary

الفَواصِـلُ الـتي تُبَـيِّن الحُـدودَ بـين الكلمـات؛ بعضُهـا كتـابيٌّ كعلامـات التَّرقيـمِ والمسـافَةِ الـتي تَسـبِق الكلمـةَ والمسـافَةِ الـتي تَليهـا، وبعضُهـا صَـوتِيٌّ كالوَقْـف، وبعضُهـا مُعجَـمِيٌّ دَلالِيٌّ كصُـورَةِ الكلمـةِ بوَصفِها مدخَـلًا للمُعجـم، وبعضُهـا نَحـوِيٌّ كحَـرَكات الإعـرابِ ومَوقِـعِ الكلمـةِ مـن الجُملـة.

لَوْحَةُ الكَلِمَاتِ word chart

وَسـيلَةٌ تعليميّـةٌ تُسـتَخدم في الطريقَـة الصّامِتَـة، خاصـة في تعليـم الأصـواتِ والمفـرَدات، حيـث يُشـير المعلِّـمُ أوّلا إلى الكلمـات علـى لَوحـات الحائـطِ بالترتيـب، ثـم يُشـيرإليها الطلابُ، حـتى يمكـن تَكويـنُ الجُملـة. وتُسـاعِدهم ألـوانُ الحُـروفِ في تعـرُّف الأصـواتِ وطريقَـةِ نُطقِهـا، كمـا تُسـاعِدهم في تَوسـيع مُفرَداتِهـم المعجَميّـةِ وفَهـمِ دَلالاتِهـا.

صِنْفُ الكَلِمَةِ word class

صِنـفٌ يَشـتَمِل علـى مجمـوع الكلمـاتِ الـتي تَتَشـابَه في صِيَغهـا أو وَظائفِهـا أو تَوزيعِهـا أو دَلالاتِهـا. تتَفـاوَت الأصنـافُ في كلِّ لغـةٍ بحسَـب طبيعَتِهـا ومناهِـجِ اللغويـين في تَصنيـف كلماتِهـا، لكـن أهـمَّ أسـاليبِ التَّصنيـفِ في اللغـات هـو التَّصنيـفُ علـى أسـاسٍ مـن أقسـام الـكلامِ parts of speech، أي تصنيفهـا إلى: اسـمٍ، وفعـلٍ، ونَعـتٍ، وحَـرفٍ، وضَمـيرٍ، وأداةٍ ...

وَضعُ كَلِمَةٍ (جَدِيدَةٍ) word coinage

بنـاءُ كلمـةٍ جَديـدَةٍ في اللغـة، أي تَوليـدُ كلمـةٍ مـن أخـرى، أو تَحويـلُ صِيغَـةِ الكلمـةِ إلى صِيغَـة أخـرى بالاشـتِقاق أو بالتَّصريـف أو بالإضافَـة أو الدَّمـج. راجـع word formation.

فَهْمُ الكَلِمَاتِ word comprehension

مصطلـحٌ في علـم النفسِ القِرائيِّ، يُشـيرإلى فَهـمِ القـارئِ مَعـنى الكلمـاتِ في الجُملَـة أو النَّـصِّ، وتَوظيـفِ ذلـك في فَهـم مَعـنى الجُملـةِ أو الفقـرَة.

إحْصَاءُ المُفْرَدَاتِ word count

مصطلـحٌ لغـويٌّ تطبيقـيٌّ، يُقصَـد بـه حَصـرُ المفـرَداتِ في لغـةٍ مـا، أو في نَـصٍّ أو مجموعـةٍ مـن النصـوص، وتَحديـدُ الشَّـائعِ منهـا، والأقَـلِّ شُـيُوعا، وغـيرِالشَّـائع؛ لأغـراضٍ تعليميـةٍ أو بَحثِيَّـة. راجـع word frequency, word frequency count.

صَمَمُ المُفْرَدَاتِ word deafness

مصطلـحٌ لغـويٌّ نفسـيٌّ عَصَبِيٌّ، يُسـمّى أيضـا الصَّمَـمَ اللَّفظِـيَّ أو صَمَـمَ الكلمـات أو صَمَـمَ الـكلام. وهـو مرَضٌ مـن أمـراض الـكلامِ، يحـدُث نتيجَـةَ الإصابةِ بالحُبسَـة الحِسِّـيَّةِ أو حُبسَـةِ فيرنيكـه في الدِّمـاغ، أو هـو نـوعٌ منهـا؛ حيـث يُصـاب المـرءُ بعَـدَم القُـدرَةِ علـى فَهـم الـكلام الـذي يَسـمَعه. راجـع Wernicke's Aphasia, sensory aphasia.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

نَحْوُ الكَلِمَةِ word grammar

١- مذهـبٌ نحـويٌّ ظَهَـر في الثمانينيـات مـن القـرن العشـرين علـى يـد ريتشـارد هَدسـون Richard A. Hudson، يَجمَـع بـين النحـو والمعجَـمِ، حيـث تَعتَمِـد العَلاقـاتُ في التركيـب علـى العَلاقـات بـين الكلمـاتِ مـن حيـث دلالاتُهـا، أي إن كلَّ كلمـةٍ تعتَمِـد علـى الأخـرى. ففـي جُملـة: Sensible people ride bicycles يُلاحَـظ أن كلمـةَ sensible تعتَمِـد علـى كلمـة: people وتَسـبِقها، وأن كلمـةَ: people تعتَمِـد علـى كلمـة: ride وتَسـبِقها، وأن كلمـةَ: bicycles تعتَمِـد علـى كلمـة: ride وتَلحَقهـا.

٢- مذهـبٌ لغـويٌّ تطبيقـيٌّ، يـرى أن الإلمـامَ بقواعِـد لغـةٍ مـا نابِـعٌ مـن الإلمـام بمفرَداتهـا المعجَميـة، وينظُـر أصحـابُ هـذا المذهـبِ إلى أن مَبـدأ التَّبَعيّـة dependency هـو الرِّبـاطُ المحـوَرِيُّ في قواعـد اللغـة.

صِيغَةُ الكَلِمَةِ word form

بِنيَـةُ الكلمـةِ أو شَـكلُها من حيـث ارتبـاطُ تلـك البِنيَـةِ بوَظيفَـةٍ نحويـةٍ أو دَلالَـةٍ معيَّنـة، وطريقَـةُ نُطقِهـا، ونَوعُهـا مـن حيـث كونُهـا كلمـةً فونولوجيّـةً أو كلمـةً إملائيّـة، وذلـك في مُقابِـل معـنى الكلمـةِ word meaning، ويخَصِّـص بعـضُ اللغويِّـين هـذا المصطلَـحَ بالصِّيغَـة النحويّـةِ للكلمـة.

صَوْغُ الكَلِمَاتِ word formation

بنـاءُ الكلمـةِ الجَديـدَة، أي تَوليـدُ كلمـةٍ مـن أخـرى، أو تَحويـلُ صِيغَـةِ الكلمـةِ إلى صِيغَـة أخـرى بالاشـتِقاق أو بالتَّصريـف أو بالإضافَـة أو الدَّمـج. مـن أسـاليب صَـوغِ الكلمـات: إضافَـةُ زائـدَةٍ affix علـى الكلمـة، أو حَـذفُ زائـدَةٍ منهـا، أو تَأليـفُ الكلمـةِ بضَـمّ بعضِهـا إلى بعـضٍ compounding، أو اختِصـارُ الكلمـةِ clipping، أو تَكـرارُ أجـزاءٍ منهـا، أو نَحْـتُ صِيغَـةٍ مـن كلمَتَـين blending، أو غـيرُ ذلـك. وقـد تكـون الكلمـةُ الجَديـدَةُ مختَرَعَـةً أو مُقتَرَضَـةً مـن لغـةٍ أخـرى. تختَلِـف اللغـاتُ في الأَخـذ بـأيٍّ مـن الأسـاليب السـابقةِ لصَـوغ كلماتِهـا الجديـدة، وتُعَـدُّ الإنجليزيـةُ مـن أبـرَز اللغـاتِ الـتي تتنـوَّع فيهـا أسـاليبُ صياغَـةِ الكلمـاتِ الجديـدة.

تَرْجَمَةُ كَلِمَةٍ بِكَلِمَةٍ word-for-word translation

طريقـةٌ في الترجَمـة، تتمثَّـل في ترجَمـة كلمـاتِ النَّـصِّ المصـدَرِ إلى مـا يُناظِرهـا مـن كلمـاتِ اللغـةِ الهـدَفِ كمـا لـو كانـت خـارِجَ سـياقِها، مـع المحافَظَـة قَـدرَ الإمـكانِ علـى الترتيـب الأصلـيِّ للكلِمـات في جُمَلهـا. وهـي ترجَمـةٌ حَرفيّـةٌ، لا تُفيـد في نَقـل المعـنى إلى اللغـة الهـدَفِ نقـلا صحيحـا، ولكنهـا قـد تُفيـد في معرِفَـة النِّظـامِ النحـويِّ للغـة المصـدَرِ واختِلافِـه أو اتِّفاقِـه مـع نظـام اللغـة الهـدَف.

شُيُوعُ الكَلِمَةِ word frequency

عَـدَدُ المرَّاتِ الـتي تَـرِد فيها كلمـةٌ ما في نَـصٍّ أو كتـابٍ أو مُدَوَّنـة. وتختَلِـف درَجاتُ شُـيوعِ الكلمةِ في النصـوص المسـموعَةِ عنهـا في النصـوص المكتوبَـة، وغالبـا مـا تكـون الكلمـاتُ الوَظيفيـةُ أكـثَرَشُـيوعا مـن كلمـات المحتَـوَى. راجـع frequency, frequency count, word frequency count.

إحْصَاءُ شُيُوعِ الكَلِمَاتِ word frequency count

إحصـاءُ وُرُودِ الكلمـاتِ في عَيِّنَـاتٍ لغويـة، مـن نُصـوصٍ مَكتوبـةٍ أو مَسـموعَة. وفي حَقـل تعليـمِ اللغـات، تُحْـصَى الكلمـاتُ الشَّـائعةُ في اللغـة الهَـدَف، وتوضَـع في قوائـم word frequency list تُحَـدِّدُ مـرّاتِ وُرُودِ كلِّ كلمـةٍ منهـا، ثـم تُبـنَى عليها الموادُّ التعليمـة؛ بحيـث يُقـدَّم – في الحِـوارات والنصـوص – الأكـثَرُشُـيُوعا علـى الشَّـائع، ويُقـدَّم الشَّـائعُ علـى الأقَـلِّ شُـيُوعا أو علـى غـيرالشَّـائع.

قَائِمَةُ شُيُوعِ الكَلِمَاتِ word frequency list

قائمـةُ الكلمـاتِ الشَّـائعةِ في لغـةٍ مـا، أو في نَـصٍّ أو مجموعَـةٍ مـن النُّصـوص. راجـع word frequency count, word list.

تَعَرُّف الكَلِمَاتِ word identification

مصطلـحٌ لغـويٌّ نفسـيٌّ، يعـني إدراكَ المرءِ للكلمـة وتَمييزَهـا مـن سـواها من حيـث الصوتُ والشَّـكلُ والصِّيغَـةُ والمعـنى، خاصـةً في بعـض اللغـاتِ الـتي تَلتَصِـق كلماتُها ببَعـض؛ كالعربية والفارسـية.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

لُغَةٌ غَيرُمُفْرَدَاتِيَّةٍ wordless language

لغـةٌ غـيرُمُعَـبَّرٍعنهـا بكلمـات، وهـو وَصـفٌ يُطلَـق علـى اللغـة الاندِماجِيـة، وهـي اللغـةُ الـتي تَتَّحِد فيها عـدَّةُ كلماتٍ لتكـوِّن كلمـةً واحـدةً تمثِّـل جُملـةً كاملـةً أو فكـرَةً كامِلَـة. ويَنطَبِـق هـذا الوَصـفُ علـى عَـدَدٍ مـن اللغـات الهنديـةِ الأمريكيـةِ Indian languages American، وتُسـمّى هـذه اللغـاتُ بلغـات الكلمـاتِ الجُمَليَّـةِ holophrastic languages. راجـع polysynthetic language.

قَائمَةُ مُفْرَدَاتٍ word list

١- قائمـةٌ تَضُـمُّ الكلمـاتِ الأساسـيةَ الأكـثَرَشـيُوعا أو الأكـثَرَأهميـةً مـن غيرهـا في اللغـة الهَـدَف؛ لتُبـنَى عليهـا المـوادُّ التعليميـةُ. هـذه القائمـةُ تكـون عامّـةً في اللغـة، أو خاصّـةً بتخَصُّـصٍ أو حَقـلٍ مـن حُقـول المعرِفـة. راجـع word count, word frequency, word frequency count.

٢- مصطلـحٌ يَشـيع اسـتِعمالُه في البَحـث في الـكلام الرَّسـميِّ في الدراسـات اللغويـةِ الاجتِماعيـة، حيـث يُسـتَنْطَق المَفْحوصُـون في المقابَـلات الشَّـخصِية، باسـتِعمال قائمَـةٍ مـن المفـرَدات المتَضَمِّنَـةِ سِـماتٍ صَوتيـةً مُعَيَّنَـةً مُرتَبِطَـةً بأهـداف الدراسـة.

تَطَوُّرُ مَعْنَى الكَلِمَةِ word meaning development

مصطلـحٌ لغـويٌّ نفسـيٌّ، يَعـني تغـيُّرمعـنى الكلمـةِ في لغـة الطفـلِ في مراحِـل نُمُـوِّه اللغـوي، كاتِّسـاع الدَّلالـة، والابتِـداعِ الـدَّلاليّ، ونحـوِ ذلـك.

طَرِيقَةُ الكَلِمَةِ word method

اسـتعمالٌ آخَرُ لمصطلحِ: طريقَة الكلمةِ الكامِلَة. راجع whole-word method.

تَرْتِيبُ الكَلِمَاتِ word order

نَظْـمُ الـكلامِ في النحـو، وهـو نَسَـقُ الكلمـاتِ وتعاقُبُهـا في العبـارة أو الجُملـةِ أو التركيـبِ وفقـا لأصُـول البِنـاءِ النحـويِّ للجُملـة في لغـةٍ مـا. يَعتَمِـد كثـيرٌمـن اللغـات علـى تَرتيـب الكلمـاتِ

في التعبير عن العلاقات النحويةِ في التركيب، ومن النادِر أن تخلوَ منه لغةٌ من اللغات. فمَوقِعُ الكلمةِ في الجُملة الإنجليزيةِ مثلا هو الذي يُحَدِّد وَظيفَتَها من حيث الفاعليةُ أو المفعوليَّة. ففي الجُملَتَين: Ali saw Sami ، و: Sami saw Ali، لا يَتعيَّن الفاعلُ من المفعول به إلا بتَرتيب الكلمات. وبعضُ اللغاتِ لا يُشَكِّل ترتيبُ الكلماتِ فيها أهميةً كُبرى لتحديد وظائفِها؛ كالعربية الفصحى التي تعتَمِد وَظيفةُ الكلمةِ فيها على مَوقِعها من الإعراب الذي غالباً ما تُظهِرُه العلامَةُ الإعرابيةُ، إضافةً إلى عوامِل أخرى منها ترتيبُ الكلماتِ ولاسيَّما عند خَوفِ اللَّبس، وفي العبارات القَصيرَة؛ كالنَّعت والمنعوت، والمضافِ والمضافِ إليه، والضَّميرِ ومَرجِعِه، والموصولِ وعائدِه.

خَطَأٌ في تَرتيبِ الكَلِمَاتِ word order error

نوعٌ من الأخطاء التي يَقَع فيها متعلِّمو اللغاتِ الأجنبية، ناشئٌ من وَضع كلمةٍ قبلَ مَوضِعِها الصحيح أو بعده، من ذلك في العربية: تقديمُ المضافِ إليه على المضاف، وتقديمُ النَّعتِ على المنعوت، وتقديمُ الضميرِ على مَرجِعه، ومن ذلك في الإنجليزية: تقديمُ المنعوتُ على نَعته، وتقديمُ الفعلِ التَّامِّ على الفاعل.

تَدْرِيبُ تَرْتِيبِ الكَلِمَاتِ word order exercise

مصطلحٌ في طرائق تدريسِ اللغات، يُشيرإلى تَدريبٍ يُركِّز على ترتيب الكلماتِ في الجُملة؛ لتَعويدِ الطالبِ على أنماط اللغةِ الهَدَف، ولاسيَّما في اللغات التي تَعتَمِد على ترتيب الكلماتِ لتَحديد وَظائفِها النحوية، كالإنجليزية مثلا. تزداد هذه الأهميةُ في العبارات والجُمَلِ التي يختَلِف ترتيبُها عن ترتيب مُقابِلاتِها في لغة المتعلِّمِ الأمّ، كما في حال متعلِّمِ الإنجليزيةِ النّاطِقِ بالعربية. راجع word order, word order error.

مُعَالِجُ الكَلِمَاتِ word processor

برنامجٌ لغويٌّ حاسُوبيٌّ، يُتيح للمستَخدِم إنشاءَ مستَنَداتٍ نَصِّيَّة؛ فيَسمَح بتَحرير الخطاباتِ والبِطاقاتِ والعُنواناتِ والقوائم ومُعالَجَتِها وإخراجِها، مع إمكانِ التَّنقيحِ

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

والتَّعديلِ والمسحِ والتَّخزينِ والاسترجاعِ والطباعةِ ونحوِ ذلك بمرُونَة عاليَة. ويُستفاد من مُعالِج الكلماتِ في عَدَدٍ من التطبيقات والأنشِطةِ التعليمية، ولاسيَّما في تعليم اللغات.

تَعَرُّفُ الكَلِمَاتِ word recognition

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ، يُشير إلى قُدرَة المرءِ على إدراك الكلمةِ المكتوبَةِ أو المسموعَة، وتَمييزِها عما سواها من حيث الصوتُ أو الشَّكل. راجع word identification.

نَبْرُ الكَلِمَةِ word stress

نبرٌ رئيسٌ يَقَع على أحَد مَقاطِعِ الكلمة، كالنَّبرِ الواقِعِ على المقطَع الثاني من الكلمة العربيةِ (مُسْتَثْمِر)، والنَّبرِ الواقِعِ على المقطَع الأوَّل من الكلمة الإنجليزيةِ action. وفي اللغات النَّبرية، كالإنجليزية مثلا، يُفيد نَبرُ الكلمةِ في التَّفريق بين أقسامِ الكلام؛ كالتَّفريق بين: subject الاسم و: subject الفعل، وفي التَّفريق بين معاني الكلمة؛ كالتَّفريق بين الاسمِ: content أي محتَوًى، والنَّعتِ: content أي مُطمَئنّ أو مُقْتَنِع. راجع accent.

كِتَابُ التَّدْرِيبَاتِ workbook

الكتابُ الذي يُرافِق الكتابَ المدرَسيَّ المقرَّرَ على الطالب، ويتَضَمَّن هذا الكتابُ بعضَ التدريباتِ العَمَليّةِ التي يجب أن يُنجِزَها الطالبُ لكي يُتقِن المهاراتِ المطلوبة. وفي تعليم اللغاتِ، يُعَدُّ كتابُ التدريباتِ جُزءًا من الموادِّ التعليميةِ التي منها كتابُ الطالبِ، وكتابُ المعلِّمِ، إضافةً إلى كتاب التدريبات.

لُغَاتُ العَمَلِ working languages

مصطلحٌ في الترجَمة، يُشير إلى مجموع اللغاتِ التي يَستَطيع المترجِمُ الشَّفهيُّ الترجَمةَ منها وإليها، وتَشمَل اللغاتِ الفاعِلَةَ active languages واللغاتِ الساكِنَةَ passive languages.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

الذَّاكِرَةُ العَامِلَةُ working memory

اسمٌ يُطلَق - لدى كثيرٍ من الباحثين - على الذَّاكِرَة قَصِيرَةِ الأَمَدِ short-term memory، وهي التي تَستَقبِل المعلوماتِ وتَحفَظها مدَّةً محدودةً من الزمن حتى يَتِمّ تَحليلُها وتَرجمتُها. فإذا فُهِمَت المعلوماتُ ثَبَتَت وانتَقَلت إلى الذّاكرَة طويلةِ الأَمَدِ long-term memory. يرى باحثون آخَرون أن الذاكرَةَ قصيرةَ الأَمَدِ تختَلِف عن الذاكرَة العامِلَةِ؛ فالأولى وَظيفَتُها تخزينُ المعلومات (بشَكلٍ مؤقَّت)، أما الثانيةُ فوَظيفتُها المعالَجَةُ النَّشِطَةُ للاحتِفاظ بالمعلومات. والذاكرَةُ بجميع أنواعِها مُهمَّة للتعلُّم بما في ذلك تعلُّمُ اللغات. راجع memory, short-term memory, long-term memory.

وَرَقَةُ تَدريبٍ work sheet

وَرَقةُ تَدريباتٍ، وهي وَرَقةٌ يَضَع عليها الطالبُ إجابتَه عما يَرِد فيها من تدريبات عَمَليّةٍ كتابيّة. وقد تكون وَرَقةُ التدريبِ جُزءًا من الواجِبات، فيعطيها المعلِّمُ لطلابه ويُخَصِّص لها جُزءًا من درَجَة المقرَّر. ووَرقةُ التدريباتِ هذه مهمَّةٌ في فُصول تعليمِ اللغات، إذ يَعتَمِد عليها الطالبُ في مَعمَل اللغةِ language laboratory خاصة لتَدوين مَلحوظاتِه عما يَسمَعه في فَهم المسموع، وكتابَةِ إجاباتِه عن الأسئلة المُوَجَّهَةِ إليه.

وَرْشَةُ عَمَلٍ workshop

حَلَقَةٌ دراسيّةٌ تَطبيقيّةٌ أو عَمَلٌ مَيدانيٌّ تَدريبيّ، ولاسيَّما في تدريب معلِّمي اللغات، يُقدِّم فيها المشارِكون ما لدَيهم من أفكارٍ وأساليبَ جديدةٍ أو مُعَدَّلةٍ في تعليم اللغات. وقد تُخَصَّص الوَرشَةُ لعَرض نظريةٍ أو نظرياتٍ تعليميةٍ جديدة، أو تقنيةِ تعليمٍ، أو نحوِ ذلك.

الإنْجليزِيَّةُ العَالَمِيَّةُ world English

وَصفٌ يُطلَق على اللغة الإنجليزيةِ كما يَستَعمِلها غيرُ الناطقين بها في مناطِق مختَلِفةٍ من العالَم خارِجَ مَواطِنِها لأغراضٍ متعدِّدَة، ولاسيّما في المستَعمَرات البريطانيةِ السّابقَة؛ كالهند، وسنغافورة، ونيجريا. وتُجمع أحيانا فيقال: world Englishes. هذا الاستِعمالُ

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

يختَلِـف قليـلا أو كثـيرا عـن اسـتِعمال الناطقـين بهـا في مَوَاطِنهـا، خاصـةً في بريطانيـا والولايـاتِ المتحـدةِ الأمريكيـةِ وكنـدا وأسـتراليا ونيوزيلنـدا. وقـد يُطلَـق هـذا الوَصـفُ علـى أيّ شَـكلٍ مـن أشـكال الإنجليزيـةِ غـيرِمُنضَبِـطٍ بالضوابـط المعياريـة؛ سـواء أكان صـادِرا عـن ناطِقـين بالإنجليزيـة، أم صـادِرا عـن ناطقـين بغيرهـا.

لُغَةٌ عَالَمِيَّةٌ — world language

لغـةٌ واسِـعةُ الانتِشـارِ خـارِجَ مَوَاطِنِهـا الأصليـة، يتكلَّـم بهـا عَـدَدٌ كبـيرٌمـن غـيرالناطقـين بهـا، وتكـون لغـةَ التعليـمِ والإعـلام. مثـالُ ذلـك العربيـةُ والإنجليزيـةُ والفرنسـيةُ والإسـبانية. راجـع international language.

نَبرَة مُشَوّهَة / خاطِئَةٌ — wrenched accent/stress

وُقـوعُ النَّـبرَةِ علـى غـيرمَقطَعِهـا الصـوتيِّ المخَصَّـصِ لهـا في الكلمـة؛ إمـا خَطـأً لـدى متعلِّـمي اللغـةِ خاصَّـةً، أو لأغـراضٍ عَروضيَّـةٍ أو غِنائيَّـة.

كِتَابَةٌ ذَاتِيَّةٌ — writer-based prose

أسـلوبٌ في الكتابـة لا يَهتَـمُّ فيـه الكاتِـبُ بالقـارئ حـتى كأنـه يَكتُـب لنفسـه، ويُسـمّى أيضـا: egocentric writing ؛ فـلا يُمَهِّـد الكاتِـبُ لكتابَتـه بـشيءٍ يجـذِب القـارِئَ إليهـا، ولا يَربـط مَعلومـاتِ النَّـصِّ بخَلفِيـة القـارئ. هـذا الأسـلوبُ مُخالِـفٌ للمَألـوف مـن أن الكاتِـبَ يَكتُـب للقـارِئ reader-based prose. والكتابـةُ الذّاتِيَّـةُ قـد يَسـلُكها بعـضُ الكتَّـابِ قبـلَ إخـراجِ النَّـصِّ إلى القـارئ، ثـم يُحرِّرهـا ويُعدِّلهـا بمـا يناسِـب خَلفيـةَ القـارِئ، وقـد يُخرِجهـا بعضُهـم علـى هيئتهـا الأولى. راجـع egocentric writing, reader-based prose

(مَهَارَةُ) الكِتَابَةُ — writing (skill)

مهـارَةُ التعبـيرِالكتـابيِّ، وهـي إحـدى المهـاراتِ اللغويـةِ الأربَـعِ الأسـاس، إضافـةً إلى مهـارات: فَهـم المسـموعِ والمحادَثـةِ والقـراءة. وهـي المهـارَةُ الرابعـةُ وفقـا لتَصنِيـف هـذه المهـارات، لكنهـا المهـارَةُ

الإنتاجيـةُ الثانيـةُ بعـد مهـارَة المحادَثَـة. وتتضمَّـن مهـاراتٍ فرعيّـةً، وتَمُـرُّ بعـدَّة مراحـل، منهـا: الكتابَـةُ المقيَّـدَة، والكتابـةُ الموَجَّهَـةُ، والكتابَـةُ الحُـرَّةُ. راجـع writing skills, writing composition.

الكِتَابَةُ عَبْرَ المَنْهَج writing across the curriculum

منهـجٌ في تعليـم الكتابـة، أو في التعبيـر الكِتـابيِّ، يَرتَبِـط بجميـع جوانـبِ المنهَـجِ ومقرَّراتِـه ومَـوادِّه التعليميـة، بـدَلا مـن تعليمهـا مهـارَةً مسـتقِلَّةً في مقـرَّر مُنفَصِـل. هـذا المنهَـجُ مُهـمٌّ في التعليـم التكامُلـيّ، ولاسـيَّما في تعليـم اللغـاتِ الـذي يَتَطلَّـب تَكامُـلا بـين عناصِـرِ اللغـةِ الهَـدَفِ ومَهاراتِهـا وفُنونِهـا. راجـع language across the curriculum, reading across the curriculum.

اجْتِمَاعُ كِتَابَةٍ writing conference

نَشـاطٌ مـن أنشِـطة الكتابـةِ في تعليـم اللغـة، وأسـلوبٌ مـن أسـاليب تعليمِهـا؛ حيـث يجتَمِـع المعلِّـمُ بطـلاب الفَصـلِ اجتِماعًـا تَمهيديًّـا مـدَّةً قصـيرَة؛ لمناقشَـة الموضـوعِ الـذي سـيكتبون عنـه، والأفـكارِ والمعلومـاتِ الـتي سـيتضَمَّنها، والاسـتراتيجيات العامَّـة، وأسـاليبِ مُعالَجَـةِ الموضـوعِ وتَنظيمِـه. يَلـي هـذا الاجتِمـاعَ اجتِمـاعٌ فَـردِيٌّ يُناقِـش فيـه المعلِّـمُ كلَّ طالـبٍ علـى حِـدَة، ويُوَجِّهَـه نحـو الأسـاليبِ والإسـتراتيجياتِ الكِتابِيَّـةِ المناسِـبَةِ لـه.

صَحِيفَةٌ كِتَابِيَّةٌ writing log

سِـجِلٌّ كِتـابِيٌّ يُـدَوِّن فيـه الطالـبُ أفـكارَه وتجاربَـه ومَلحوظاتِـه وانطِباعاتِـه عـن الكتابـة داخـلَ المدرسـةِ وخارِجَهـا. هـذا السِّـجِلُّ مُهـمٌّ لمسـاعدة الطالـبِ في اختِيـار الموضوعـاتِ المناسِـبةِ للكتابـة، ومُمارَسَـةِ الكتابـةِ الحُـرَّة، وتَنميَـةِ مَهاراتِهـا، والطَّلاقَـةِ الكتابيـة، وقـد يكـون مقدّمـةً أوَّلِيَّـةً في التعبيـر الكتـابيّ. ويُفيـد هـذا السِّـجِلُّ في تَنمِيَـة الحِـوارِ بـين الطالـبِ والمعلِّـم، كمـا أنـه فُرصَـةٌ لمعرِفـة المعلِّـمِ طُلابَـه عـن كَثَـب. راجـع learning log, reading log

مَهَارَاتُ الكِتَابَةِ writing skills

مجموعُ المهاراتِ الفَرعيـةِ لمهارَة الكتابـةِ، الـتي هـي إحـدى المهـاراتِ الرئيسَـةِ في تعليـم اللغـاتِ وتعلُّمِهـا. تَشـمل المهـاراتُ الفرعيـةُ للكتابـة اختِيـارَ الموضـوعِ المناسِـب، ودِقَّـةَ التَّخطِيـط،

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

وحُسـنَ الصِّياغَـةِ، وسَـلامةَ اللغـة، وجَمـالَ الأسـلوب، ومُراعـاةَ القـارِئ، والتَّوفيـقَ بـين الجوانـبِ الشَّـكلِيَّةِ والمعنَوِيـة، وترتيـبَ الأفكارِ تَرتِيبًـا مَنطِقِيًّا، والقُـدرَةَ على الإقنـاع، وإيرادَ الأدِلَّـةِ والأمثِلَـةِ الكافِيَـةِ لإقنـاع القـارئِ وتَشـوِيقِه، وصِحَّـةَ المحتـوَى، أي صحَّـةَ المعلومـاتِ الـوارِدَةِ في الكتابـة.

أُسْلُوبُ الكِتَابَةِ writing style/written style

الأسـلوبُ الكتـابِيُّ الـذي تتَمَـيَّزبـه لغـةُ الكتابـةِ مـن لغـة الـكلام، مـن حيـث اختيـارُ نـوعِ الكلمـات، وأسـاليبُ تَرتِيبِهـا في الجُملـة، ونـوعُ الجُمَـل، ونحـوُ ذلـك.

نِظَامُ الكِتَابَةِ writing system

الطريقـةُ الـتي تُكتَـب بهـا لغـةٌ مـا، والرُّمـوزُ الـتي تُسـتَخدَم فيهـا لتَمثيـل الأصـواتِ والمقاطِـعِ والكلمـات. ثمـةَ ثلاثـةُ أنظِمـةٍ كتابيـةٍ رئيسـةٍ في اللغـات: أوّلُهـا أَلِفبـائِيٌّ alphabetic مَبـنِيٌّ على الأصـوات والحـروف، وهـو الغالِـبُ في اللغـات بمـا فيهـا العربيـةُ والإنجليزيـةُ والفرنسـية؛ والثـاني مَقطَعِـيٌّ syllabic مَبـنِيٌّ علـى المقاطِـع كمـا في اليابانيـة؛ والثالـثُ صُـورِيٌّ أو تَصوِيـرِيٌّ ideographic مَبـنِيٌّ علـى الكلمـات كمـا في الصِّينيّـة.

تَعْبِيرٌ كِتَابِيٌّ written composition

اسـم يُطلَـق علـى المهـارة أو القُـدرةِ علـى التَّعبـير اللغـويِّ المكتـوب، ويضـمّ عـدَدًا مـن المهـارات الفَرعيـةِ للكتابـة؛ كالمهـارات اللغويـةِ والمهـاراتِ الشَّـكلية، والمهـاراتِ المعرِفيـة. ويَمُـرُّ بعـدَّة مراحـل، منهـا: التعبـيرُ المقيَّـد، والتعبـيرُ المُوَجَّـه، والتعبـيرُ الحُـرّ.

فَهْمُ المَكْتُوبِ written comprehension

فَهـمُ المـادَّةِ المكتوبـة، وهـو نفسُـه فَهـم المقـروءِ reading comprehension، وهـو إحـدى المهـاراتِ اللغويـةِ الرئيسـة، ويُقابِلـه فَهمُ المَسـموع.

مُدَوَّنَةٌ مَكْتُوبَةٌ written corpus

مدوَّنـةٌ لغويـةٌ تحـوِي مجموعـةً مـن النُّصـوص المكتوبَـة، كالنُّصـوص الكامِلَـةِ للصُّحُـف والمجلاتِ والكتُـبِ في مختَلِـف حُقـولِ المعرِفَـةِ ومجـالاتِ الحيـاة؛ كالعُلـوم والآدابِ والفُنـونِ والاقتصـادِ والسياسـةِ والرياضـة، وهـي النَّمَـطُ الشـائعُ للمدوَّنـات. تُقابِلهـا المدوَّنـةُ المنطوقَة.

راجـع spoken corpus

تَغذِيَةٌ رَاجِعَةٌ مَكتوبَةٌ written feedback

مـا يُقدِّمـه المعلِّـمُ مـن تعليقـاتٍ وتَوجيهـاتٍ علـى مـا يَكتُبـه الطالـبُ، سـواء أكان المكتـوبُ تعبـيرا أم إجابـةً عـن أسـئلةٍ أم اختبـارا. والتغذيـةُ الكتابيـةُ الراجعـةُ مـادَّةٌ مُهمَّـةٌ لتَحليـل النُّمُـوِّ اللغـويِّ المعـرِفيِّ في مرحَلـة اكتِسـابِ اللغـة؛ حيـث يَرصُـد المعلِّـمُ أو الباحِـثُ درَجَـةَ فَهـمِ الطالـبِ لهـذه التغذيـة، ومَـدَى اسـتِجابَتِه لهـا.

لُغَةٌ مَكْتُوبَةٌ written language

لغـةٌ تُسـتَعمَل في الكتابـة العِلميـةِ والأَدَبِيـة، أو هـي أيُّ لغـةٍ تَسـتَعمِل النظـامَ الكتـابيَّ في مُقابِـل اللغـةِ الشـفهيةِ غـيرِالمكتوبـة. وقـد يُطلَـق المصطلـحُ علـى الـكلام المكتـوبِ في مُقابِـل الـكلام الشَّـفَهيِّ غـيرِالمكتـوب، بمعـنى لغـةِ الكتابـةِ في مُقابِـل لغـةِ الـكلام.

أُسْلُوبٌ كِتَابِيٌّ written style

وَصـفٌ يُطلَـق علـى أيِّ أسـلوبٍ مـن أسـاليب الكتابـة، وقـد يُطلَـق المصطلَـحُ علـى الكتابـة في مُقابِـل الـكلامِ الشَّـفَهيِّ غـيرِالمكتـوب.

اخْتِبَارٌ كِتَابِيٌّ written test

اختبـارُ اللغـةِ، الـذي تكـون الإجابـاتُ فيـه كتابيّـةً، وقـد يُطلَـق هـذا الوَصـفُ علـى كلِّ مـا عـدا الاختبـاراتِ الشَّـفَهِيَّةِ، وإن لـم يَتطلَّـب ذلـك كتابـةً مَفتوحـةً أو كتابـةً حُـرَّة.

X

نَحْوُ الشَّرطَاتِ / نَحْوُ السِّينِ البَارِيَّةِ X-BAR Syntax

منهجٌ في قواعد بِنيةِ العبارَة phrase structure، يُسمّى أيضا نحو البِنيَةِ الوَسيطة، ويُنسَب في الأصل إلى زيليغ هاريس Zellig Harris في الخمسينيات من القرن العشرين، ثم طوَّرَه تشومسكي N. Chomsky وجاكندوف R. S. Jackendoff في السبعينيات، ثم اتَّحَد مع نظرية الرَّبطِ العامليِّ Government and Binding Theory في الثمانينيات. يقوم هذا المنهج على افتِراضا بأن قواعدَ بِنيَةِ العبارَةِ يعتَريها بعضُ القُصور، وتُعرَض فيه الجُملةُ في شَكل هَرَمٍ عِباريٍّ، كلُّ صِنفٍ يُحدِّده رأسُ العبارَة. راجع X–bar theory

نَظَرِيَّةُ الشَّرطَاتِ / نَظَرِيَّةُ السِّينِ البَارِيَّةِ X-BAR Theory

نظريةٌ نحويةٌ توليديةٌ تحويلية، تعتَمِد على مبادئ القواعدِ الكُلِّيَّة، وتُوضِّح المبادئَ العامَّةَ للغة بدَلا من التعامُل مع لغةٍ معيَّنة، ويُفتَرَض أنها تؤلِّف جُزءًا من نظامِنا اللغويِّ المعرِفيِّ. والنحوُ فيها يَعتَمِد على أربعَة أصنافٍ معجَمية، هي: الأسماءُ والأفعالُ والنُّعوتُ والحروف، التي تكوِّن رؤوسَ الجُمَل، كالاسم: (رَجُل) الذي يُصبح رأسَ العبارَةِ الاسميةِ: (الرَّجُل) في تركيبٍ مثل: الرَّجُل الذي يَلبَس ثوبا أبيضَ. ولتوضيح التركيبِ في كل عبارَةٍ ضِمنَ واسِمِ عبارَةٍ للجُملة، يُرمَز إلى المكوِّنات بهذه الرموز: N, N', N".

Y

اسْتِفْهَامٌ تَقريرِيٌّ yes-no question

سؤالٌ مُغلَقُ الإجابَة، وهو سؤال: نَعم–لا، أي السؤالُ الذي يُجاب عنه بـ: (نَعم) أو بـ: (لا) yes or no. ويُصاغ هذا السؤالُ – في اللغة الإنجليزيةِ – مع الفعل المساعِدِ auxiliary verb، نحوَ: ?Can you swim, Are you hungry. يُقابِله السؤالُ المفتوحُ wh–question، الذي تتَصَدَّره الأدواتُ: what, who, where، ويُجاب عنه بجُملَة. راجع wh–question.

لُغةُ الِيديش Yiddish

لغةٌ أو لَهجةٌ يَستَعملها معظمُ يَهودِ العالَم، تَعود أصولُها إلى اللغة العِبرية، وتُكتَب بحُروفٍ عِبرية، لكن ثمانين بالمئة من كلماتِها من أصلٍ ألمانيّ، حتى عُدَّت لهجَةً ألمانيّة، وعشرين بالمئة منها موزَّعَةٌ بين العِبريةِ واللغاتِ السّلافية، وقد دخَل بعضُ كلماتِها اللغةَ الإنجليزية. كانت في الماضي تُستَعمَل لغةً دينيةً عِلميةً بين اليهودِ في جميع أنحاءِ العالَم، ثم انتَشَرَت في روسيا ودُوَلِ شرقِ أوروبا حيث ينتَشِر اليهود، لكنها انحسَرَت بعد الحربِ العالميةِ الثانية، ولم تَعُد الأجيالُ اليهوديةُ اللاحِقَةُ تستَعمِلها إلا نادِرا.

Z

صِفْرٌ zero

عُنصُرٌ مفتَرَضٌ يُساعِد اللغويَّ على تحليل صِيغَةٍ ما دونَ أن يكون له تَمثيلٌ لَفظِيٌّ في اللغة، ويُرمَز إلى هذا العُنصُر بالرَّمز: Ø. ويُستَعمل كثيرا في النحو.

بَدِيلٌ صَرْفِيٌّ صِفْرِيٌّ zero allomorph

بديلٌ صِفريٌّ لا يُغَيِّر صِيغَةَ الكلمة، أي إنه أَلُومُورفٌ يدُلّ على نفسه بغَيابه، مثلُ: sheep و deer اللَّتَين تُجمَعان على: sheep و: deer على التَّوَالي.

إحَالَةٌ صِفْرِيَّةٌ zero anaphora

نوعٌ من الإحالَة anaphora، وهي إحالَةٌ إلى كلمة سابِقَةٍ أو عبارَةٍ سابقَة، مع حَذف الكلمةِ المحال إليها؛ إما لمعرفة مَرجِعِها، أو لسُهُولَة تَقديرِه. ففي الجُملةِ الإنجليزيةِ: John went to Paris and met Tom يلاحَظ أن الفعلَ: met تضمَّن إحالةً صِفرِيةً؛ إذ لم يَظهر الفاعلُ John، ولا ضميرُه He، لكن المعنى يدُلّ على أن فاعلَ الفِعل: met هو: John.

أدَاةٌ صِفْرِيَّةٌ zero article

أداةُ تَعريفٍ أو تَنكيرٍ يُفتَرَض وُجودُها دون أن يكون لها تَمثِيلٌ لَفظِيٌّ في اللغة، كما في الجُملة الإنجليزية: Oil is expensive these days.

اشْتِقاقٌ صِفْرِيٌّ zero derivation

مصطلحٌ صَرفيٌّ اشتِقاقيٌّ، يَعني نَقلَ أيِّ صِنفٍ لغويٍّ إلى صِنفٍ آخَرَ دونَ تَغييرٍ في الصِّيغَة؛ كنَقل الاسم إلى فعل، وهو شائعٌ في الإنجليزية المعاصرَة. من ذلك: talk الاسمُ و: talk الفعلُ، ويُسمّى هذا التصريفُ أيضا: conversion.

تَعادُلٌ صِفْرِيٌّ zero equivalence

مصطلـحٌ في الترجَمـة، يُشـيرإلى عَـدَم اسـتِعمالِ اللغـةِ الهـدَفِ عُنصُـرا مُعـادِلا لعُنصِـرٍ مـا في اللغـة المصـدَر؛ سـواء أكان دائمـا، كمـا في عَـدَم اسـتِعمالِ العربيـةِ أداةَ تَنكـيرٍ مُعادِلَـةٍ لـ: a في الجملـة الإنجليزيـة: He is a hard worker، أم أنَّ العـدَمَ في بعـض التراكيـبِ دونَ غيرِهـا، كعَـدِم اسـتِعمالِ الإنجليزيـةِ أداةَ التَّعريـفِ في جُملـة: Life is beautiful المعادِلَـةِ لأداة التَّعريـفِ (أل) في الجُملَـة العربيـةِ: الحيـاةُ جَميلَـةٌ.

تَعْدِيلٌ صِفْرِيٌّ zero modification

أن تتغيَّر وَظيفـةُ الكلمـةِ أو نَوعُهـا دون تَغـيُّرٍ في نُطقِهـا الصـوتيِّ أو شَـكلِها الكتـابيّ، كاسـتخدامِ كلمـةٍ مـا مُفـرَدا أو جَمعـا، كمـا في كلمـة: (جَمِيـع)، أو اسـتخدامِ فعـلٍ مـا لأكـثَرَمـن صِيغَـة، كاسـتعمال فِعـلٍ مـا لازِمـا ومُتَعَدِّيـا.

مُورْفِيمٌ صِفْرِيٌّ zero morpheme

مُورفيـمٌ عَـدَمِيٌّ، أي انعِـدامُ الوحـدةِ الصرفيـة، ويَتحَـدَّد وُجـودُ هـذا المورفيـمِ في الكلمـة بخُلُـوِّ الكلمـةِ مـن أيِّ مورفيـمٍ ظاهِـر. فخُلُـوُّ المذكَّـرِ في العربيـة مـن العَلامَـة مُورفيـمٌ صِفـرِيٌّ يـدُلّ علـى أنـه مذكَّـرٌ في مُقابِـل المؤنَّـث، وخُلُـوُّ المفـرَدِ مـن عَلامَـة التَّثنِيَـةِ أو علامـةِ الجَمـعِ مُورفيـمٌ صِفـرِيٌّ يـدُلّ علـى الإفـراد، وهكـذا.

قانُونُ زِيف Zipf's law

قانـونٌ يَصِـف ظاهـرَةً رياضيّـةً مُطَّـرِدَةً في اللغـة، وهـي أنـه إذا رُتِّبَـت أنـواعُ الكلمـاتِ في عيِّنَـة كبـيرةِ الحَجـمِ مـن نُصـوص اللغـةِ تَبَعـا لتكـرار اسـتِعمالِها بتَرتيـبٍ تَنـازُلِيّ، فـإن مُعَـدَّل التَّنـاقُـصِ لجَميـع الكلمـاتِ – باسـتثناء الكلمـاتِ الأكـثَرشُـيوعا في الاسـتِعمال – يكـون مُعـدَّلا ثابِتـا. فالإحصـاءاتُ تبـيِّن أن كلَّ اللغـاتِ تسـتَعمِل عـدَدا محـدودا مـن الكلمـات بكـثرَةٍ مَلحوظـة. ويُلحَـق بهـذا القانـونِ أيضـا قانـونٌ لغـويٌّ إحصـائيٌّ آخَـر، وَضَعَـه زِيـف، هـو قانـونُ الاختِصـارِ law of abbreviation، وهـو وُجـودُ عَلاقَـةٍ عَكسـيّةٍ بـين طُـولِ الكلمـةِ وشُـيُوعِها؛ فكلَّمـا طالَـت الكلمـةُ قَـلَّ شُـيوعُها، وكلَّمـا قَصُـرَت زاد شُـيوعُها.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

مَنْطِقَةُ النُّمُوِّ التَّقارُبِيِّ Zone of Proximal Development (ZPD)

مفهـومٌ عـامٌّ يقَـع ضمـنَ النظريـةِ الاجتماعيّـةِ الثقافيّـةِ، والنظريّـةِ الاجتماعيـةِ التفاعُليّـةِ المفسِّـرَةِ لاكتسـاب اللغـة، وهمـا لعالـم النفـسِ الـرُّوسيِّ ليـف فيغوتسـكي Lev Vygotsky، الـذي عُـنِي بالبحـث في مجـال نُمُـوِّ الطفـلِ، بما في ذلـك نُمُـوُّه اللغـويّ. ومنطقـةُ النمـوِّ التقـارُبيّ وَصـفٌ للمَجـال الـذي يمكـن أن يحـدُث فيـه التعلُّـمُ، وهـو مجـالُ المعرفـةِ أو المهـارَةِ الـذي يكـون فيـه المتعلِّـمُ غيـرَقـادِرٍ بعـدُ على الأداء المنفَـرِد، ولكنـه قـادِرٌ على تحقيـق النتيجَـةِ المرغوبَـةِ حين يحصـل علـى المسـانَدَة المطلوبَـة. وضَّـح فيغوتسـكي هـذه المنطقـةَ بأنهـا الفَـرقُ بـين مسـتوى نُمُـوِّ الطفـلِ كمـا يتحَـدَّد مـن خـلال حَلِّـه المسـتَقِلِّ للمُشـكلات والمسـتوى الأعلـى مـن النُّمُـوِّ المحتَمَـل كمـا يتحَـدَّد مـن خـلال حَـلِّ المشـكلاتِ تحـتَ إشـرافِ والِدَيْـن أو مُعلِّمِـينَ أو زُمـلاءَ أكـثَرَقُـدرَةً مـن الطفـل. طُبِّـق هـذا المفهـومُ في تفسـيراكتسـابِ اللغـةِ الثانيـة، ثـم في تعليـم اللغـةِ الثانيـةِ واللغـةِ الأجنَبيـة، وارتبَـط بمفهـوم المسـانَدَة. راجـع scaffolding.

مَنْطِقَةُ النُّمُوِّ التَّقارُبِيُّ ZPD

راجع Zone of Proximal Development.

الدَّرَجَةُ المِعْيَارِيَّةُ المُقَنَّنَةُ Z-score

مصطلـحٌ إحصـائيٌّ، يُشـيرإلى درَجـةٍ مِعياريّـة، يُحصَـل عليهـا بطَـرح متوسِّـطِ الدَّرجـاتِ مـن الدَّرجـة الخـام، وقِسـمَةِ نـاتِجِ الطَّـرحِ علـى الانحِـراف المِعيـارِيِّ للتَّوزيـع، وتكـون إمـا مُوجبَـةً أو سـالِبَة، وغالبـا مـا تكـون بـين: -٣ و: +٣.

مسرد المصطلحات

المعجم الموسوعي لمصطلحات
اللسانيات التطبيقية

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

نضع بين يدي القارئ الكريم مسرداً لجميع المصطلحات الواردة في هذا المعجم مرتّبة وفق الترتيب الألفبائي لحروف اللّغة العربيّة؛ وذلك لتسهيل الوصول إلى المصطلح العربيّ دون الحاجة إلى المعرفة المسبقة لما يقابله باللّغة الإنجليزية.

قُسّم المسرد إلى (٢٨) باباً بحسب الحروف الهجائيّة للّغة العربيّة (باب الألف، باب الباء، باب التاء، ... وهكذا). ثم قُسّمت هذه الأبواب إلى فصول بحسب الحرف الأول والثّاني من الكلمة (فصل ا ب، فصل ا ت، فصل ا ث، ...).

رُتّبت المصطلحات وفقاً للتّرتيب الألفبائيّ لحروف اللّغة العربيّة، مع اعتماد ترتيب الكلمات حسب نطقها بغضّ النَّظر عن الحروف الأصليّة والمزيدة باستثناء أل التّعريف، حيث جردت منها الكلمة الأولى فقط ولم تجرد منها بقيّة الكلمات إذا كان المصطلح مكوّناً من كلمتين أو أكثر. فمثلاً: مصطلح (اللّغة) أُثبت في باب اللام، فصل اللام والغين، ومصطلح (التفات) أُثبت في باب الألف، فصل الألف واللام، ومصطلح (فهم الوثائق) يسبق في التّرتيب مصطلح (فهم ناقد).

أُثبت المصطلح الأجنبي مقابل المصطلح العربي.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الألف			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
ا ب			
	ابْتِدَاءُ الجَهْرِ	voice onset time	١٦٦٥
	ابْتِدَاعٌ	innovation	٧٣٤
	الاِبْتِعَادُ اللُّغَوِيُّ	linguistic exogamy	٨٩٩
	إبْدَاعِيَّةٌ	creativity	٣٤٠
	إبْدَاعِيَّةُ اللُّغَةِ	language creativity	٨١٧
	إبْدَالُ الصَّوَائتِ (الأَبْلاوْت)	ablaut	٢٣
	إبْدَالُ الصَّوْتِ	sound substitution	١٤٢٩
	إبْرَازٌ/تَمْيِيزٌ	foreground	٥٥٦
	أَبْعَادُ الطَّلاقَةِ	fluency dimensions	٥٥٣
	أَبْكَمُ	mute	١٠٠٩
	أبنِيَةٌ لُغَوِيَّةٌ	linguistic structures	٩١٠
ا ت			
	إتْبَاعٌ	subordination	١٤٩٤
	اتِّجَاهٌ	attitude	١٢٦
	اتِّجَاهُ التَّرْجَمَةِ	direction of translation	٤١٦
	اتِّجَاهُ التَّشْعِيبِ اليَمِينِيّ	right-branching direction	١٣١٩
	اتِّجَاهُ التَّفْرِيعِ	branching direction	١٨٧

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الألف			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	اتِّجَاهُ التَّفْرِيعِ الأَيْسَر	left-branching direction	٨٦٥
	الاتِّجَاهُ السُّلُوكِيُّ البِنْيَوِيُّ	Behavioral-Structural Approach	١٦٠
	اتِّجَاهٌ إِيجَابِيٌّ	positive attitude	١١٧٥
	اتِّجَاهٌ سَلْبِيٌّ	negative attitude	١٠٢٩
	اتِّجَاهٌ لُغَوِيٌّ	language attitude	٨١٢
	اتِّحَادُ اللِّسَانِيَّاتِ الحاسُوبِيَّةِ	Association for Computational Linguistics (ACL)	١٢٣
	اتِّساقٌ	consistency	٢٩٥
	اتِّصَالٌ إِشَارِيٌّ / لُغَةٌ إِشَارِيَّةٌ	gestural communication/ gestural language	٦٢٢
	اتِّصَالٌ بَصَرِيٌّ عَيْنِيٌّ	eye contact	٥٢٤
	إِتْقَانُ اللُّغَةِ	language mastery	٨٣٢
اث			
	إِثَارَةُ الوَعْيِ	consciousness raising	٢٩٤
	أَثَرٌ	impact	٧٠٢
	أَثَرٌ	trace	١٥٩١
	أَثَرُ الأَسْبَقِيَّةِ	primacy effect	١٢٠١
	أَثَرُ التَّعْمِيَةِ	blinding effect	١٧٤
	أَثَرُ الحَدَاثَةِ	recency effect	١٢٧٤

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الألف			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	أَثَرُ حِفْظِ الفُونِيمِ	phoneme restoration effect	١١٣٧
	إثْرَاءٌ لُغَوِيٌّ	language enrichment	٨٢٣
	أَثَلَةٌ (أَصْلُ الكَلِمَةِ)	etymon	٥٠٠
	إثْنُوغرَافِيَا التَّوَاصُلِ	ethnography of communication	٤٩٧
	إثْنُوغرَافِيَا الحَدِيثِ	ethnography of speaking	٤٩٧
	الإثْنُوغْرَافِيَا اللُّغَوِيَّةُ	linguistic ethnography	٨٩٩
	إثْنِيَّةٌ	ethnicity	٤٩٥
اج			
	الإجَابَةُ الآلِيَّةُ عَن الأَسْئلَةِ	Question Answering (QA)	١٢٥٥
	إجَابَةٌ مُغْلَقَةٌ	closed-ended response	٢٢٩
	اجْتِلابٌ /ارْتِبَاطٌ مُبَاشِرٌ	pied piping	١١٥٦
	اجْتِمَاعُ كِتَابِةٍ	writing conference	١٦٩٢
	اجْتِمَاعِيَّةُ اللُّغَةِ	sociology of language	١٤٢٢
	إجْرَاءٌ	technique	١٥٥٠
	إجْرَاءُ الاخْتِبارِ	test administration	١٥٥٧
	إجراءٌ تِلقائِيٌّ	automatic processing	١٤٠
	إجراءٌ مُوَجَّهٌ	controlled processing	٣١٦
	إجْرَاءَاتُ التَّدْرِيسِ	teaching techniques	١٥٤٨

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الألف			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	إجرَاءَاتُ التَّرْجَمَةُ	translation procedures	١٦٠٨
	إجْرَائِيٌّ	operant	١٠٧٤
	أَجْزَاءُ الجُمْلَةِ	sentence parts	١٣٨٠
	إجْهارٌ	vocalization	١٦٦١
	إجْهَارٌ	phonation	١١٣٦
	إجْهارٌ/مَجهورٌ	vocalized	١٦٦٢
اح			
	أُحَادِيُّ الفُونِيمِ	monophonemic	٩٩١
	أُحَادِيُّ اللَّغَةِ	unilingual	١٦٢٧
	أُحَادِيُّ اللُّغَةِ	monoglot	٩٨٩
	أُحَادِيُّ اللُّغَةِ	monolingual	٩٨٩
	أُحَادِيُّ المُورْفِيمِ	monomorphemic	٩٩٠
	أُحَادِيَّةُ الدَّلالَةِ	monosemy	٩٩١
	أُحَادِيَّةُ المَقْطَعِ	monosyllabic	٩٩١
	إحالَةٌ سابقةٌ	cataphora	٢٠٤
	إحَالَةٌ صِفْرِيَّةٌ	zero anaphora	١٦٩٩
	إحالَةٌ لاحقةٌ	anaphora	٨٨
	احْتِرَازٌ	hedge	٦٦٥

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الألف			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	احْتِرَامُ الذَّاتِ / الثِّقَةُ بالنَّفْسِ	self-esteem	١٣٥٣
	احْتِكَاكٌ	friction	٥٨٠
	احْتِكَاكٌ لُغَوِيٌّ	language contact	٨١٦
	احْتِكَاكِيٌّ	fricative	٥٨٠
	احْتِكَاكِيٌّ غَارِيٌّ	palatal fricative	١٠٩٤
	احْتِمَالاتٌ مَوْقِعِيَّةٌ	positional probabilities	١١٧٥
	أُحْجِيَّاتُ الكَلِمَاتِ المُتَقَاطِعَةِ	crossword puzzles	٣٥٠
	إحْصَاءاتٌ	census	٢٠٧
	إحْصَاءٌ اسْتِدْلالِيٌّ	inferential statistics	٧٢٣
	الإحْصَاءُ الدَّلالِيُّ	semantic count	١٣٥٩
	إحْصَاءُ المُفْرَدَاتِ	word count	١٦٨٤
	الإحْصَاءُ الوَصْفِيُّ	descriptive statistics	٣٩٣
	إحْصَاءُ شُيُوعِ الكَلِمَاتِ	word frequency count	١٦٨٦
	إحْصَاءٌ لُغَوِيٌّ	language census	٨١٤
	إحْلالٌ مُعْجَمِيٌّ	relexicalization	١٣٠٢
	إحْيَاءٌ (لُغَوِيٌّ) عِرْقِيٌّ	ethnic revival	٤٩٥
	إحْيَاءُ الدَّلالَةِ	semantic rejuvenation	١٣٦٦
	إحْيَاءُ اللُّغَةِ	irredentism	٧٨٥

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الألف			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	إحْيَاءٌ لُغَوِيٌّ	language revival	٨٤٣
اخ			
	اخْتِبَارٌ	test	١٥٥٧
	اخْتِبَارٌ	testing	١٥٥٩
	اخْتِبَارُ (تِ)	T-test	١٦١٦
	اخْتِبَارٌ اسْتِطْلاعِيّ	pilot testing	١١٥٧
	اخْتِبَارُ اسْتِيعَابٍ	comprehension test	٢٧٦
	اخْتِبَارُ الاتِّجَاهِ	attitude test	١٢٦
	اخْتِبَارُ الأَدَاءِ	performance testing	١١٢٦
	اخْتِبَارُ الاسْتِجَابَةِ الحُرَّةِ	free response test	٥٧٤
	اخْتِبَارُ الاسْتِعْدَادِ	aptitude test	١٠٦
	اخْتِبَارُ الاسْتِعْدَادِ اللُّغَوِيِّ	language aptitude test	٨١١
	اخْتِبَارُ الاسْتِعْدَادِ لتَعَلُّم اللُّغَاتِ الحَدِيثَةِ	MLAT	٩٧٨
	اخْتِبَارُ الاسْتِعْدَادِ لتَعَلُّم اللُّغَاتِ الحَدِيثَةِ	Modern Language Aptitude Test (MLAT)	٩٨٤
	اخْتِبَارُ الاسْتِمَاعِ المُزْدَوَجِ	dichotic listening test	٤٠٨
	اخْتِبارُ التَّتِمَّةِ	cloze test	٢٣١
	اخْتِبَارُ التَّحْصِيلِ	achievement test	٣٩

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الألف			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	اخْتِبَارُ التَّرْجَمَةِ العَكْسِيَّةِ	back translation test	١٤٩
	اخْتِبَارُ التَّرْقِيمِ	punctuation test	١٢٤٢
	اخْتِبَارُ التَّعْوِيضِ	substitution test	١٤٩٨
	اخْتِبَارُ التَّقَدُّمِ / التَّطَوُّرِ	progress test	١٢٢٣
	اِخْتِبَارُ التَّمْيِيزِ الدَّلالِيِّ	semantic differential test	١٣٦٠
	اخْتِبَارُ التَّنْغِيمِ	intonation test	٧٧٩
	اخْتِبَارُ التَّهْجِئَةِ	spelling test	١٤٥٢
	اخْتِبَارُ الدِّقَّةِ	accuracy test	٣٨
	اخْتِبَارُ الذَّكَاءِ	intelligence test	٧٤٦
	اخْتِبَارُ الذَّكَاءِ اللَّفْظِيِّ	verbal intelligence test	١٦٤٩
	اخْتِبَارُ السُّرْعَةِ	speed test	١٤٥٠
	الاخْتِبَارُ الشَّفَهِيُّ لمَعْهَدِ وِزَارَةِ الخَارِجِيَّةِ (الأَمْرِيكِيَّةِ)	Foreign Service Institute Oral Interview	٥٥٩
	الاِخْتِبارُ الشَّفَهِيُّ لمَعْهَدِ وِزَارَةِ الخَارِجِيَّةِ (الأَمْرِيكِيَّةِ)	FSI	٥٨٣
	اخْتِبَارُ الصَّوابِ والخَطَأِ	true-false test	١٦١٦
	اخْتِبَارُ الصُّوَرِ	picture test	١١٥٤
	اخْتِبَارُ الضَّجِيجِ	noise test	١٠٤١
	اخْتِبَارُ الفَرْضِيَّةِ	hypothesis testing	٦٨٦

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الألف			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	اخْتِبَارُ القُدْرَةِ	ability test	٢٣
	اخْتِبَارُ القَوَاعِدِ	grammar test	٦٣٨
	اخْتِبَارُ القُوَّةِ	power test	١١٨٢
	اخْتِبَارُ الكِتَابِ المَفْتُوحِ	open-book exam/test	١٠٧١
	اخْتِبَارُ الكِفَايَةِ	proficiency test	١٢١٨
	اخْتِبَارُ الكَلامِ في اللُّغَةِ الثّانِيَةِ (سْلُوب)	Second Language Oral Production Exam (SLOPE)	١٣٤٧
	اخْتِبَارُ الكَلامِ في اللُّغَةِ الثّانِيَةِ/اخْتِبَارُ الكِفَايَةِ الشَّفَهِيَّةِ في اللُّغَةِ الثّانِيَةِ (سْلُوب)	SLOPE	١٤٠٨
	اخْتِبَارُ اللُّغَةِ الإنجِلِيزِيَّةِ الشَّامِلُ	CELT	٢٠٧
	اخْتِبَارُ اللُّغَةِ الإنجِلِيزِيةِ المَحْكِيَّةِ	Test of Spoken English (TSE)	١٥٦٠
	الاخْتِبَارُ المُحَوْسَبُ	computer-administrated test	٢٧٨
	اخْتِبارُ المَدَى الدَّلالِيِّ	semantic range test	١٣٦٦
	اخْتِبَارُ المُزَاوَجَةِ	matching test	٩٤٥
	اخْتِبَارُ المَعْرِفَةِ (بالتَّرْجَمَةِ)	knowledge testing	٧٩٨
	اخْتِبَارُ المُفْرَدَاتِ	vocabulary test	١٦٦٠
	اخْتِبَارُ المَقَالِ	essay test	٤٩٣
	اخْتِبَارُ المَقْرُوئِيَّةِ	readability test	١٢٦٥
	اخْتِبَارُ النُّطْقِ	pronunciation test	١٢٢٧

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الألف			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	اخْتِبَارُ النُّطْقِ	articulation test	١١٦
	اخْتِبَارُ النِّقَاطِ المُنْفَصِلَةِ	discrete-point test	٣٢٦
	اخْتِبَارٌ إِنْتَاجِيٌّ	production test	١٢١٦
	اخْتِبَارٌ بَعْدِيٌّ	post-test	١١٨٠
	الاخْتِبَارُ بِمُسَاعَدَةِ الحَاسُوبِ	CAT	٢٠٣
	الاخْتِبَارُ بِمُسَاعَدَةِ الحَاسُوبِ	Computer-Aided/Assisted Testing (CAT)	٢٨٠
	اخْتِبَارُ تَحْصِيلٍ	attainment test	١٢٥
	اخْتِبَارُ تَرَابُطِ المُفْرَدَاتِ	word association test	١٦٨٢
	اخْتِبَارٌ تَشْخِيصِيٌّ	diagnostic test	٤٠١
	اخْتِبارُ تَصْنِيفٍ	placement test	١١٦٠
	اخْتِبَارٌ تَكَامُلِيٌّ	integrative test	٧٤٥
	اخْتِبَارٌ تَكْوِينِيٌّ مَرْحَلِيٌّ	formative test	٥٦٥
	اخْتِبَارٌ تَوَاصُلِيٌّ	communicative language testing	٢٦٠
	اخْتِبَارٌ جَيِّدٌ	good test	٦٣٠
	اخْتِبَارٌ حُكْمِيٌّ	judgment test	٧٩١
	اخْتِبَارٌ خِتَامِيٌّ	summative test	١٥٠٢
	اخْتِبَارٌ ذَاتِيٌّ	subjective test	١٤٩٢

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الألف			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	اخْتِبَارٌ سَمْعِيٌّ	aural test	١٣٦
	اخْتِبَارٌ شَامِلٌ	comprehensive exam	٢٧٦
	اخْتِبَارٌ شَفَهِيٌّ	oral test	١٠٨٢
	اخْتِبَارٌ عَادِلٌ ثَقَافِيًّا	culture-fair test	٣٦٠
	اخْتِبَارٌ غَيرُ نَقِيٍّ	hybrid test	٦٨١
	اخْتِبَارٌ فَرْعِيٌّ	subtest	١٥٠٠
	اخْتِبارٌ قَبْلِيٌّ	pre-test	١١٩٩
	اخْتِبَارٌ قَصِيرٌ	quiz	١٢٥٦
	اخْتِبَارٌ كِتَابِيٌّ	written test	١٦٩٤
	اخْتِبَارٌ لأَهْدَافٍ خَاصَّةٍ	special purpose testing	١٤٣٧
	اخْتِبَارٌ لَفْظِيٌّ	verbal test	١٦٥٢
	اخْتِبَارٌ مُتَعَدِّدُ الخِيَارَاتِ	multiple-choice test	١٠٠٦
	اخْتِبَارٌ مُجَرَّدٌ مِن الثَّقَافَةِ	culture-free test	٣٦١
	اخْتِبَارٌ مَحَكِّيُّ المَرْجِعِ	criterion-referenced test	٣٤٣
	اخْتِبَارٌ مُحَوْسَبٌ	computer-based test	٢٨٠
	اخْتِبَارٌ مِعْيارِيُّ المَرْجِعِ	norm-referenced test	١٠٥٣
	اخْتِبَارٌ مُقَنَّنٌ	standardized test	١٤٦١
	اخْتِبَارُ مَلءِ الفَرَاغِ	fill-in-the blank test	٥٤٢

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الألف			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	اخْتِبَارٌ مَوْضُوعِيٌّ	objective test	١٠٦٢
	اخْتِبَارٌ مَيْدَانِيٌّ	field testing	٥٤٠
	اخْتِبَارٌ نِظَامِيٌّ	formal test	٥٦٣
	اخْتِبَارُ وَادَا	Wada Test	١٦٧١
	اختباراتُ الاتِّساقِ	consistency checks	٢٩٥
	اخْتِبَارات التَّرْجَمَةِ	translation tests	١٦٠٩
	الاخْتِبَارَاتُ السُّلُوكِيَّةُ	behavioral tests	١٦٠
	اِخْتِبَارَاتُ الكِفَايةِ اللُّغَوِيَّةِ	language proficiency tests	٨٤١
	اخْتِبارَاتُ اللُّغَة	language testing/tests	٨٤٩
	اخْتِبَارَاتُ اللُّغَةِ النَّقْدِيَّةُ	critical language testing	٣٤٥
	اخْتِبَارَاتٌ حَاسُوبِيَّةٌ مُتَكَيِّفَةٌ	computer-adaptive tests	٢٧٧
	اخْتِبَارَاتٌ شَبَكِيَّةٌ حَاسُوبِيَّةٌ	Internet-Based Tests (IBT)	٧٦٩
	اخْتِبَارَاتٌ شَبَكِيَّةٌ حَاسُوبِيَّةٌ	IBT	٦٨٧
	اخْتِبارُ-ت المُقَارَنُ	matched t-test	٩٤٤
	اخْتِزَالٌ	reduction	١٢٨٢
	اخْتِزَالُ المَبْنِيِّ لِلْمَجْهُول	reduced passive	١٢٨٢
	اخْتِزَالٌ/تَقْصِيرٌ	shortening	١٣٨٩
	اخْتِصَار	abbreviation	٢١

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الألف			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	اخْتِصَارٌ	contraction	٣١١
	اخْتِصَارٌ	reduction	١٢٨٣
	اخْتِصارٌ أوائِلِيٌّ	acronym	٤٤
	اخْتِصَارُ وَنَّا	wanna contraction	١٦٧٢
	الاخْتِلافَاتُ اللغَوِيَّةُ بين الجِنْسَيْنِ	sex differences in language	١٣٨٦
	الاخْتِلافَاتُ بينَ الجِنْسَين	sex differences	١٣٨٦
	اخْتِيَارُ الشِّفْرَةِ	code selection	٢٣٥
	اخْتِيَارُ العَيِّنَةُ	sampling	١٣٣١
	اخْتِيَارُ المُحْتَوَى	selection	١٣٥٠
	اخْتِيَارُ المُحْتَوَى	content selection	٣٠٣
	اخْتِيَارُ المُفْرَدَاتِ	vocabulary selection	١٦٦٠
	اِخْتِيَارٌ مَنْطِقِيٌّ عَقْلانِيٌّ	rational choice	١٢٦٢
	اختِيارٌ وِجْدَانِيٌّ	affective filtering	٦٢
	أَخْذُ الدَّوْرِ	turn-taking	١٦١٧
	أَخْذُ عَيِّنَةٍ عَشْوَائِيَّةٍ	random sampling	١٢٥٨
	أَخْطَاءٌ خَفِيَّةٌ	secret errors	١٣٤٧
	أَخْطَاء صَوتِيَّةٌ (فُونَاتِيكِيَّةٌ)	phonetic errors	١١٤١
	أَخْطَاءٌ فُونِيمِيَّةٌ وَظِيفِيَّةٌ	functional phonemic errors	٥٩١

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الألف			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	أَخْطَاءٌ كَلامِيَّةٌ	speech errors	١٤٤١
	أَخْطاءٌ لُغَوِيَّةٌ	language errors	٨٢٤
	أَخْطَاءٌ مُعْجَمِيَّةٌ	lexical pathology	٨٨٠
	أَخْطَاءُ نُمُوٍّ	developmental errors	٣٩٥
اد			
	أَدَاءٌ (لُغَوِيٌّ)	performance	١١٢٥
	أَدَاءٌ لُغَوِيٌّ	language performance	٨٣٦
	أَدَاءٌ لُغَوِيٌّ	linguistic performance	٩٠٥
	آدَابُ السُّلُوكِ واللِّيَاقَةِ	etiquette	٤٩٩
	أَدَاةٌ	article	١١٥
	أَدَاةٌ	particle	١١١٠
	أَدَاةُ اسْتِفْهَامٍ	interrogator	٧٧٤
	أَدَاةُ اسْتِفْهَامٍ	interrogation particle	٧٧٣
	أَدَاةٌ إِشَارِيَّةٌ	demonstrative particle	٣٨٤
	أَدَاةُ الإِتْباعِ	subordinator	١٤٩٤
	أَدَاةُ التَّنْكِيرِ	indefinite article	٧١٢
	أَدَاةُ تَعْرِيفٍ	definite article	٣٨٠
	أَدَاةُ جَرٍّ (سَابِقَةٌ)	preposition	١١٩٢

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الألف			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	أَدَاةُ رَبْطٍ	linking device	٩١٣
	أَدَاةٌ صِفْرِيَّةٌ	zero article	١٦٩٩
	أَدَاةُ ظَرْفٍ	adverb particle	٦١
	أَدَاةُ عَطْفٍ	conjunctive	٢٩٢
	أَدَاةٌ مُتَأَخِّرَةٌ	post-position	١١٧٩
	أَدَاةُ نَفْيٍ	negative particle	١٠٢٩
	إِدَارَةُ الحِوَارِ	conversation management	٣٢١
	إِدَارَةُ الخِطابِ / الكَلامِ	discourse management	٤٢٢
	إِدارَةُ الصَّفِّ	classroom management	٢٢٤
	أَدَبٌ شَفَهِيٌّ	oral literature	١٠٨٠
	إِدْرَاجٌ تَصْنِيفِيٌّ	membershipping	٩٥٦
	إِدْرَاكٌ	assimilation	١٢٣
	إِدْرَاكٌ	perception	١١٢٢
	إِدْرَاكُ الصَّوْتِ	sound perception	١٤٢٧
	إِدْرَاكُ الكَلامِ	speech perception	١٤٤٤
	الإِدْرَاكُ اللُّغَوِيُّ /إِدْرَاكُ الكَلامِ	language/speech perception	٨٤٥
	إِدْرَاكٌ بَصَرِيٌّ	visual perception	١٦٥٨
	إِدْرَاكٌ سَمْعِيٌّ.	auditory perception	١٣٤

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الألف			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	إدْرَاكٌ فُونُولُوجِيٌّ	phonological perception	١١٤٦
	إدْرَاكٌ قَطعِيٌّ	categorical perception	٢٠٤
	إدْرَاكٌ مَكَانِيٌّ	spatial perception	١٤٣٤
	إدرَاكٌ / تصَوُّرٌ	conceptualization	٢٨٥
	إدْرَاكِيٌّ	cognitive	٢٣٨
	أَدَوَاتُ المُقَرَّرِ	courseware	٣٣٧
اذ			
	الأُذُنُ	ear	٤٤٩
	الأُذُنُ الخَارِجِيَّةُ	external ear	٥١٩
	الأُذُنُ الخَارِجِيَّةُ	outer ear	١٠٨٦
	الأُذُنُ الدَّاخِلِيَّةُ	inner ear	٧٣٤
	الأُذُنُ الدَّاخِلِيَّةُ	internal ear	٧٦٥
	الأُذُنُ الوُسْطَى	middle ear	٩٧٠
ار			
	ارْتِبَاطُ الرُّتَبِ	rank correlation	١٢٦٠
	الارْتِبَاطُ المُتَعَدِّدُ / التَّلازُمُ المُتَعَدِّدُ	multiple correlation	١٠٠٦
	اِرْتِبَاطٌ / عَلاقَةٌ	Correlation	٣٣٣
	اِرْتِجَاعٌ	retour	١٣١٤

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الألف			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	ارْتِجَالٌ	improvisation	٧٠٧
	الارْتِدَادُ التَّسَلْسُلِيُّ	chronological backtracking	٢١٧
	ارْتِفَاعُ اللِّسَانِ	tongue height	١٥٨٥
	الإِرْتِقَاءُ	elevation	٤٦٤
	إِرْجَاعٌ (تَغْذِيَةٌ رَاجِعَةٌ)	feedback	٥٣٦
	إِرْجَاعٌ اسْتِقْبَالِيٌّ ذَاتِيٌّ	proprioceptive feedback	١٢٢٩
	الإِرْجَاعُ الحِسِّيُّ الجَسَدِيُّ	somatic sensory	١٤٢٤
	الإِرْجَاعُ السَّمْعِيُّ المُؤَخَّرُ	DAF	٣٦٥
	الإِرْجَاعُ السَّمْعِيُّ المُؤَخَّرُ	Delayed Auditory Feedback (DAF)	٣٨٢
	إِرْجَاعٌ حَرَكِيٌّ	kinesthetic/kinaesthetic feedback	٧٩٧
	إِرْجَاعٌ سَمْعِيٌّ	auditory feedback	١٣٢
	إِرْجَاعٌ لَمْسِيٌّ	tactile feedback	١٥٣٠
	إِرْشَادٌ أَكَادِيمِيٌّ	academic counseling	٢٩
	الإِرْشَادُ النَّفْسِيُّ	counseling	٣٣٥
	الأَرْقَامُ العَرَبِيَّةُ	Arabic Numeral	١٠٨
ا ز			
	إِزَاحَةٌ يَمِينِيَّةٌ	right dislocation	١٣٢٠

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الألف			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	إزاحَةٌ / كَلامٌ عَن الغَائِبِ	displacement/displaced (speech)	٤٢٩
	إزَالَةُ التوَّطينِ	denativization	٣٨٤
	إزالَةُ اللَّبْسِ	ambiguity resolution	٨٠
	إزَالَةُ اللَّبْسِ	disambiguation	٤١٨
	ازْدِرَاءٌ / وَسْمُ ازدِراءٍ	stigmatization	١٤٦٨
	اِزدِوَاجٌ لُغَوِيٌّ	diglossia	٤١٤
	اِزْدِوَاجِيَّةٌ مُتَغَايِرَةٌ / لُغَةٌ غَيرُ مُتَجَانِسَةٌ	heteroglossia	٦٦٨
اس			
	إساءَةٌ	aggravation	٧٠
	أَسَاسٌ	base	١٥٢
	أَسَاسٌ مُشْتَرَكٌ	common core	٢٥٣
	أَسَاطِيرُ لُغَوِيَّةٌ	linguistic myths	٩٠٤
	أَسَالِيبُ اِسْتِنْطَاقِيَّةٌ	elicitation techniques	٤٦٥
	أَسَالِيبُ البِنَاءِ	methods of development	٩٦٦
	أَسَالِيبُ الخِطَابِ	forms of address	٥٦٨
	أَسَالِيبُ الكَلامِ	speech styles	١٤٤٧
	أَسَالِيبُ المُخاطَبَةِ	address forms	٥٣
	أَسَالِيبُ المُلاحَظَةِ	observational methods	١٠٦٤

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الألف			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	أَسَالِيبُ الوَزْنِ الاسْتِدْلالِيِّ	implicational scaling techniques	٧٠٤
	أَسَالِيبُ طَرْحِ الأَسْئِلَةِ	questioning techniques	١٢٥٥
	أَسَالِيبُ طَرْحِ المُشْكِلاتِ وَحَلِّها	problem-posing activities	١٢١٠
	أَسْئِلَةُ/ بُنودُ المُزَاوَجَةِ	matching items	٩٤٥
	الإِسْبِرَانْتُو	Esperanto	٤٩٣
	اسْتِبَاقِيٌّ	anticipatory	٩٤
	اسْتِبَانَةٌ	questionnaire	١٢٥٦
	اسْتِبَانَةُ إِتْمَامِ الخِطابِ	discourse completion questionnaire	٤٢٠
	اسْتِبدَالٌ	substitution	١٤٩٦
	الاسْتِبْدَالِيَّةُ	paraplasm	١١٠٣
	اسْتِبطَانٌ (تَأَمُّلٌ بَاطِنِيٌّ)	introspection	٧٨٢
	اِسْتِتْباعٌ عُرْفِيٌّ وَضْعِيٌّ	conventional implicature	٣١٦
	اسْتِتْباعٌ/تَضَمُّنٌ	implicature	٧٠٥
	اسْتَثَارَةٌ مُعْجَمِيَّةٌ	logogen	٩٢٤
	اسْتِثْنَاءٌ مُعْجَمِيٌّ	lexical exception	٨٧٦
	اسْتِجَابَةٌ	response	١٣٠٩
	الاسْتِجَابَةُ الجَسَدِيَّةُ الكَامِلَةُ	Total Physical Response (TPR)	١٥٩١

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الألف			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	الاسْتِجَابَةُ الجَسَدِيَّةُ الكَامِلَةُ	TPR	١٥٩١
	اسْتِجَابَةٌ رَجْعِيَّةٌ تَوَاصُلِيَّةٌ	back-channel response	١٤٦
	اسْتِجَابَةٌ شَرْطِيَّةٌ	conditioned response	٢٨٩
	اسْتِجَابَةٌ لَفْظِيَّةٌ	verbal response	١٦٥١
	اسْتِجَابَةٌ مُحَاكِيَةٌ	imitative response	٦٩٨
	اسْتِجَابَةٌ مَفْتُوحَةُ النِّهَايَةِ	open-ended response	١٠٧٣
	اسْتِخْرَاجُ المُصْطَلَحَات	TE	١٥٤٠
	اسْتِخْرَاجُ المُصْطَلَحَاتِ	Terminology Extraction (TE)	١٥٥٦
	اسْتِدْعَاءُ/تَذَكُّرٌ	recall	١٢٧٣
	اسْتِدْلالٌ	inferencing	٧٢٢
	إسْتَرَاتِيجِيَّاتٌ اجْتِمَاعِيَّةٌ وجْدَانِيَّةٌ	social/affective strategies	١٤١١
	إسْتَرَاتِيجِيَّاتُ الاخْتِزَالِ	reduction strategies	١٢٨٣
	إسْتَرَاتِيجِيَّاتُ التَّأَدُّبِ الإيجَابِيَّةُ	positive politeness strategies	١١٧٦
	إستراتِيجِيَّاتُ التَّأَدُّبِ السَّلْبِيَّةُ	negative politeness strategies	١٠٣٠
	إسْتَرَاتِيجِيَّاتُ التَّحْصِيلِ	achievement strategies	٣٩
	إسْتَرَاتِيجِيَّاتُ التَّعَلُّمِ	learning strategies	٨٦٤
	إسْتَرَاتِيجِيَّاتُ التَّوَاصُلِ	communication/communicative strategies	٢٥٧
	إسْتَرَاتِيجِيَّاتُ الخِطَابِ	discourse strategy	٤٢٣

باب الألف			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	إسْتراتِيجِيَّاتُ تَّوَاصُلِ ثُنَائِيِّ اللُّغَةِ	bilingual communication strategies	١٦٤
	إسْتراتِيجِيَّاتٌ مَعْرِفِيَّةٌ	cognitive strategies	٢٤٣
	إسْتراتِيجِيَّة	strategy	١٤٧١
	إسْتراتِيجِيَّةٌ إدْرَاكِيَّةٌ	perceptual strategy	١١٢٣
	إستراتيجية إصْدَارِ الكَلامِ	production strategy	١٢١٥
	إسْتراتِيجِيَّةُ الاسْتِعْجَالِ	deep-end strategy	٣٧٧
	اسْتراتِيجِيَّةُ التَّحَاشِي	avoidance strategy	١٤٤
	إسْتراتِيجِيَّةُ الدَّمْجِ	incorporation strategy	٧١٢
	إسْتراتِيجِيَّةُ المُتَعَلِّمِ	learner strategy	٨٦٠
	اسْتِراتِيجِيَّةٌ تَحْلِيلِيَّةٌ	analytic(al) strategy	٨٧
	إسْتراتِيجِيَّةٌ فَوْقَ مَعْرِفِيَّةٍ	meta-cognitive strategy	٩٦١
	اسْتِرْجَاعُ الأَسْمَاءِ	anomic recall	٩٢
	اسْتِرْجَاعُ المَعْلُومَاتِ	information retrieval	٧٢٨
	اسْتِعَادَةُ الكَلامِ	speech recovery	١٤٤٦
	اسْتِعْدَادٌ	aptitude	١٠٦
	الاسْتِعْدَادُ لتَعَلُّمِ اللُّغَةِ	language learning aptitude	٨٣٠
	اسْتِعْدَادٌ لُغَوِيٌّ	language aptitude	٨١٠
	اسْتِعْدَادٌ لُغَوِيٌّ	verbal aptitude	١٦٤٧

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الألف			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	الاسْتِعْدَادُ لِلْقِرَاءَةِ	reading readiness	١٢٦٩
	الإِسْتِعْمَارُ اللُّغَوِيُّ	linguistic imperialism	٩٠١
	اسْتِعْمَالٌ	usage	١٦٣٥
	اسْتِعْمَالٌ	use	١٦٣٦
	اسْتِعمَالُ الطَّبَقَةِ العُلْيَا	U-usage	١٦٣٧
	اسْتِعْمَالُ اللُّغَةِ	language use	٨٥٢
	الاسْتِعْمَالُ اللُّغَوِيُّ	language usage	٨٥١
	اسْتِعْمَالٌ تِقْنِيٌّ	technical usage	١٥٥٠
	اسْتِعْمَالٌ خَاصٌّ	idiosyncratic usage	٦٩٤
	اسْتِعْمَالٌ عَامِّيٌّ	colloquialism	٢٤٩
	اسْتِعْمَالٌ مَحْدُودٌ	restricted usage	١٣١٠
	اسْتِعْمَالٌ مُفْرِطٌ	over-use	١٠٩٢
	(اسْتِعْمَالٌ) مُنْحَرِفٌ	deviant	٣٩٩
	اسْتِعْمَالُ وَجاهَةٍ / مكانَةٍ	prestige dialect	١١٩٨
	الإِسْتِعْمَالاتُ اللُّغَوِيَّةُ الصَّحِيحَةُ	correctness language uses	٣٣٣
	اسْتِفْهَامٌ	interrogation	٧٧٢
	استفهام تقريري	negative question	١٠٣٠
	اسْتِفْهَامٌ تَقرِيرِيٌّ	yes-no question	١٦٩٧

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الألف			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	اسْتِفْهَامٌ مَرْوِيٌّ	reported question	١٣٠٦
	اسْتِقْبَالُ الصَّوْتِ	sound reception	١٤٢٧
	اسْتِقْبَالُ الكَلَامِ	speech reception	١٤٤٥
	اسْتِقْرَاءٌ	induction	٧٢٢
	اسْتِقْلالُ الطَّالِبِ	student autonomy	١٤٨٤
	اسْتِقْلالُ المَجَالِ (التَّرْكِيزُ الجُزْئِيُّ)	field independence	٥٣٩
	اسْتِقْلالِيَّةُ اللُّغَةِ	autonomy of language	١٤٢
	اسْتِقْلالِيَّةُ النَّشْأَةِ	creationism	٣٣٩
	اسْتِلْزَامٌ حِوارِيٌّ	conversational implicature	٣١٩
	اسْتِلْزَامٌ/اقْتِضَاءٌ	entailment	٤٨١
	اسْتِمَاعٌ	auding	١٢٨
	اسْتِمَاعٌ	listening	٩١٥
	اسْتِمَاعٌ تَفَاعُلِيٌّ	interactive listening	٧٥٢
	اسْتِمَاعٌ ثُنَائِيٌّ	dichotic listening	٤٠٨
	اسْتِمَاعٌ فَاعِلٌ	active listening	٤٦
	اسْتِمْرَارُ إِعَادَةُ البِنَاءِ	restructuring continuum	١٣١٢
	اسْتِمْرَارٌ تَجْدِيدِيٌّ	recreation continuum	١٢٨١
	اسْتِنْتَاجٌ	deduction	٣٧٦

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الألف			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	اسْتِنْتَاجٌ	uptake	١٦٣٥
	اسْتِنْطَاقٌ	elicitation	٤٦٤
	اسْتِهْدَافُ المُتَلَقِّي	audience design	١٢٧
	اسْتِهْلالٌ	onset	١٠٧٠
	اسْتِهْلالِيٌّ	initial	٧٣٢
	اسْتِئْصَالُ نِصْفِ الدِّمَاغِ	hemispherectory	٦٦٦
	اسْتِيعَابٌ ثَقَافِيٌّ	cultural assimilation	٣٥٣
	اسْتِيعَابٌ سَمْعِيٌّ شَفَهِيٌّ	aural comprehension	١٣٦
	أُسْرَةٌ/عَائِلَةٌ	family	٥٣٤
	إسْقَاطٌ	projection	١٢٢٣
	إسْقَاطٌ/حَذْفٌ	elision	٤٦٦
	أُسْلُوبٌ	style	١٤٨٨
	أُسْلُوبُ الأَدَاءِ المُقنَّع المَقَارَن.	matched guise technique	٩٤٤
	أُسْلُوبُ الاِسْتِنْطَاقِ	elicitation procedure	٤٦٥
	أُسْلُوبُ الإنْتَاجِ	product approach	١٢١٥
	أُسْلُوبُ الأُنْمُوذَجِ الإنْتَاجِيِّ	prose-model approach	١٢٣٠
	أُسْلُوبُ التَّأْثِيرِ والتَّأَثُّرِ	cause-effect method	٢٠٦
	أُسْلُوبُ التَّتِمَّةِ	cloze procedure	٢٣١

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الألف			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	أُسْلُوبُ التَّحَاشِي	avoidance style	١٤٤
	أُسْلُوبُ التَّعَلُّمِ	learning style	٨٦٤
	أُسْلُوبُ التَّفْكِيرِ المَسْمُوعِ	think aloud procedure	١٥٧٣
	أُسْلُوبُ الرَّسْمِيِّينَ	officialese	١٠٦٧
	أُسْلُوبُ الشَّرْحِ	definition method	٣٨٠
	أُسْلُوبُ القَوَاعِدِ المُضَمَّنَة	grammar-in-program approach	٦٣٧
	أُسْلُوبُ الكِتَابَةِ	writing style/written style	١٦٩٣
	أُسْلُوبُ الكَلِمَةِ المِفْتَاحِ	key word technique	٧٩٥
	الأُسْلُوبُ الكُلِّيُّ	gestalt style/strategy	٦٢١
	أُسْلُوبُ المُحَاكَاةِ	simulation method	١٤٠٠
	أُسْلُوبُ المُحَاكَاةِ والحِفْظِ	mim-mem method	٩٧١
	أُسْلُوبُ المَسْحِ والأسئلَةِ والقِراءةِ والتَّسْمِيعِ والمُرَاجَعَةِ	SQ3R technique	١٤٥٥
	أُسْلُوبُ المُعَالَجَةِ	process approach	١٢١١
	أُسْلُوبُ المَقَامِ	register	١٢٩٣
	أُسْلُوبٌ تَحْلِيلِيٌّ	analytic style	٨٧
	أُسْلُوبٌ رَسْمِيٌّ	formal style	٥٦٣
	أُسْلُوبٌ صَحَفِيٌّ	journalese	٧٩١

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الألف			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	أُسْلُوبٌ عَامِّيٌّ	vernacular style	١٦٥٣
	أُسْلُوبٌ عَفْوِيٌّ	casual style	٢٠٣
	أُسْلُوبٌ عَفْوِيٌّ	informal style	٧٢٥
	أُسْلُوبٌ كِتَابِيٌّ	written style	١٦٩٤
	أُسْلُوبٌ مُتَأَنٍّ	careful style	١٩٨
	أُسْلُوبٌ مَعْرِفِيٌّ	cognitive style	٢٤٣
	الأُسْلُوبِيَّةُ الحِسَابِيَّةُ	computational stylistics	٢٧٧
	أَسَلِيٌّ/أَمَامِيٌّ	laminal	٨٠٤
	اسْمٌ	myograph	١٠١١
	اسْمٌ	noun	١٠٥٦
	اسْمٌ أَبَوِيٌّ	patronymic	١١١٦
	اسْمُ الجَمْعِ	collective noun	٢٤٦
	اسْمُ الجِنْسِ	common noun	٢٥٥
	اسْمُ الحَيِّ	animate noun	٩٠
	اسْمُ الفَاعِلِ أو اسْمُ المَفْعُولِ	participle	١١٠٩
	اسْمُ المَفْعُولِ	past participle	١١١٤
	اسْمُ جِنسٍ	mass noun	٩٤٣
	اسْمٌ جِنْسِيٌّ	gender noun	٦٠٨

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الألف			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	اسْمُ عَلَمٍ	proper name/proper noun	١٢٢٨
	اِسْمُ عَيْنٍ	concrete noun	٢٨٨
	اسْمُ غَيرِ الحَيِّ	inanimate noun	٧٠٨
	اسْمٌ غَيرُ مَعْدُودٍ	non-count noun/ uncountable noun	١٠٤٤
	اسْمٌ غَيرُ مَعْدُودٍ/اسْمُ جِنْسٍ	uncountable noun/word	١٦٢٥
	اسْمُ فَاعِلٍ	present participle	١١٩٦
	اسْمٌ قَوِيٌّ	strong noun	١٤٧٧
	اسْمٌ مُجَرَّدٌ	abstract noun	٢٧
	اِسْمٌ مُرَكَّبٌ	compound noun	٢٧٤
	اسْمٌ مَعْدُودٌ	countable noun	٣٣٦
	اسْمُ مَكانٍ	toponymic	١٥٩٠
	اسْمٌ نَعْتِيٌّ	adjectival noun	٥٥
	اسْمِيٌّ	substantive	١٤٩٥
	اسْمِيٌّ	nominal	١٠٤١
	الاِسْمِيَّةُ (النَّظَرِيَّةُ الاِسْمِيَّةُ)	nominalism	١٠٤٢
	إسْنَادٌ/إخْبَارٌ	predication	١١٨٩
	الأَسْنَانُ السُّفْلَى	lower teeth	٩٢٨
	الأَسْنَانُ العُلْيَا	upper teeth	١٦٣٤

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الألف			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
ا ش			
	إشَارَاتُ العَينِ	eye signals	٥٢٦
	إشَارَاتٌ ودِّيَّةٌ	intimacy signals	٧٧٦
	إشَارَةٌ	signal	١٣٩٢
	إشَارَةٌ اجْتِمَاعِيَّة	social deixis	١٤١٣
	إشَارَةٌ حَرَكِيَّةٌ	kinesic sign	٧٩٦
	إشارَةٌ لُغَوِيَّةٌ	language sign	٨٤٤
	إشارَةٌ لُغَوِيَّةٌ	linguistic sign	٩٠٨
	إشَارَةٌ يَدَوِيَّةٌ	hand signal/sign	٦٦٠
	إشَارَةٌ/إيمَاءَةٌ	gesture	٦٢٢
	إشَارِيٌّ/اِسْمُ إشَارَةٍ	demonstrative	٣٨٤
	اشْتِرَاكٌ لَفْظِيٌّ	equivocation	٤٨٧
	اشْتِرَاكٌ لَفْظِيٌّ	polysemy/polysemia	١١٧٠
	اِشْتِقَاقٌ	derivation	٣٨٨
	اشْتِقَاقٌ تَرْكِيبِيٌّ	parasynthesis	١١٠٤
	اشْتِقاقٌ صِفْرِيٌّ	zero derivation	١٦٩٩
	اشْتِقَاقٌ عَكْسِيٌّ	back formation	١٤٦
	اشْتِقَاقٌ عكسِيٌّ (بالحَذْفِ)	inverse derivation	٧٨٣

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الألف			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	اشتِمالٌ /تَضَمُّنٌ تَامٌّ	proper inclusion	١٢٢٨
	اشْتِمَالٌ /تَضَمُّنٌ	hyponymy	٦٨٤
	إشْرَاطٌ	conditioning	٢٨٩
	إشْرَاطٌ إجْرَائِيٌّ	operant conditioning	١٠٧٥
	إشْرَافٌ عِيَادِيٌّ / سريرِيّ	clinical supervision	٢٢٧
	إشْرَافٌ /تَوْجِيهٌ	supervision	١٥٠٤
	إشْعَاعٌ	irradiation	٧٨٤
	الأَشْكَالُ المُفَضَّلَةُ للجُمْلَةِ	favorite sentence forms	٥٣٥
	أَشْكَالٌ بَدِيلَةٌ	alternate forms	٧٨
	أَشْكَالٌ مُتَكَافِئَةٌ	equivalent forms	٤٨٧
	أَشْكَالُ / مُخطَّطاتُ رِيد وكِيلُوغ	Reed-Kellogg Diagrams	١٢٨٥
	أَشْيَاء حَقِيقِيَّةٌ	realia	١٢٧١
ا ص			
	إصَابَةُ الرَّأْسِ	head injury	٦٦٣
	أَصَالَةٌ	authenticity	١٣٧
	الاِصْطِلاحِيَّةُ / العُرفِيَةُ	conventionalism	٣١٦
	أَصْلُ الكَلِمَةِ (لَكْسِيم)	lexeme	٨٧١
	أَصْلُ اللُّغَةِ	origin of language	١٠٨٤

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الألف			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	إصْلاحٌ	reformation	١٢٩١
	إصْلاحُ التَّهْجِئَةِ	spelling reform	١٤٥١
	إصْلاحُ الخطِاب /الكَلام	discourse repair	٤٢٣
	إصْلاحُ النِّظَامِ الكِتَابِيِّ	script reform	١٣٤٢
	إصْلاحٌ ذَاتِيٌّ	self-repair	١٣٥٦
	إصْلاحٌ لُغَوِيٌّ	language reform	٨٤٢
	إصْلاحٌ /تَصْحِيحٌ	repair	١٣٠٥
	أَصَمّ	deaf	٣٧٠
	أَصْنَافُ الوَظِيفَةِ التَّوَاصُلِيَّةِ	categories of communicative function	٢٠٤
	الأَصْوَاتُ الطَّبِيعِيَّةُ	natural phonology	١٠٢٦
	أُصُولُ تَعْلِيمِ اللُّغَةِ	language pedagogy	٨٣٦
اض			
	إضَافَاتُ التَّرْجَمَةِ	translation additions	١٦٠٦
	إضَافَةُ المَصْدَرِ إلى مَفْعُولِه	objective genitive	١٠٦٢
	اضْطِرَابُ الكِتَابَةِ السَّطْحِيُّ	surface dysgraphia	١٥٠٦
	اضْطِرَابُ الكِتَابَةِ المَكَانِيُّ	spatial dysgraphia	١٤٣٤
	اضْطِرَابُ الكَلام	speech disorder	١٤٤١
	اضْطِرَابَاتٌ (لُغَوِيَّةٌ) مُكْتَسَبَةٌ	acquired disorders	٤١

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الألف			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	اضْطِرَابَاتُ الطَّلاقَةِ	fluency disorders	٥٥٣
	اضْطِرَابَاتُ اللُّغَةِ	language disorders	٨٢١
	الاضْطِرَابَاتُ اللُّغَوِيَّةُ العَامَّةُ	general language disorders	٦١١
	اضْطِرَابَاتُ النُّطْقِ	articulation disorders	١١٦
	اِضْطِرابَاتٌ نَمَائِيَّةٌ تَطَوُّرِيَّةٌ	developmental disorder	٣٩٥
	اضْمِحْلالٌ	damping	٣٦٥
اط			
	إطَارُ الاسْتِبدَالِ /إطَارُ القِيَاسُ	substitution frame	١٤٩٧
	الإطَارُ الأُورُوبِّيُّ المَرْجِعِيُّ لِلُّغَاتِ	Common European Framework of Reference for Languages (CEFR)	٢٥٤
	الإطَارُ الأُورُوبِّيُّ المَرْجِعِيُّ لِلُّغَاتِ	CEFR	٢٠٧
	إطَارٌ لُغَوِيٌّ	frame	٥٧١
	إطَارُ نَحْوِ الحَالاتِ	case frame	٢٠١
	إطْبَاقٌ /تَفْخِيمٌ	velarization	١٦٤٤
	أَطْلَسُ اللَّهَجَاتِ	dialect atlas	٤٠٣
	أطْلَسٌ لُغَوِيٌّ	linguistic atlas	٨٩٣
	إطْنَابٌ	circumlocution	٢١٨
اع			
	إعَادَةٌ	copying	٣٢٦

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الألف			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	إعَادَةُ الاخْتِبَارِ	test-retest	١٥٦١
	إعَادَةُ البِنَاءِ	reconstruction	١٢٨٠
	إعَادَةُ البِنَاءِ (اللُّغَوِيِّ)	restructuring	١٣١٢
	إعَادَةُ التَّدْرِيسِ	re-teaching	١٣١٣
	إعَادَةُ التَّرْجَمَةِ	retranslation	١٣١٥
	إعَادَةُ التَّشْفِيرِ	recoding	١٢٧٩
	إعَادَةُ التَّعْيِيرِ/إعَادَةُ التَّقْيِيسِ	re-standardization	١٣٠٩
	إعَادَةُ التَّوْلِيدِ	recreolization	١٢٨١
	إعادَةُ الصِّيَاغَةِ	rephrasing	١٣٠٦
	إعَادَةُ الصِّيَاغَةِ	reformation	١٢٩٢
	إعَادَةُ الصِّيَاغَةِ	paraphrase	١١٠٣
	إعَادَةُ الصِّيَاغَةِ	reshaping	١٣٠٧
	إعَاقَةٌ	inhibition	٧٣٢
	إعَاقَةٌ	retardation	١٣١٣
	إعَاقَةٌ اِرْتِجَاعِيَّةٌ	retroactive inhibition interference	١٣١٤
	إعَاقَةٌ تَقَدُّمِيَّةٌ	proactive inhibition	١٢٠٩
	إعَاقَةٌ كَلامِيَّةٌ	speech impairment	١٤٤٢
	إعَاقَةٌ/تَشْوِيشٌ	noise	١٠٤٠

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الألف			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	الاِعْتِبَاطِيَّةُ (اللُّغَوِيَّةُ)	arbitrariness	١١٠
	اعْتِرَاضٌ	interjection	٧٥٧
	الاعْتِمَادُ على البِنْيَةِ	structure dependency	١٤٨٣
	إعْدَادُ (نُصُوصٍ) بَسِيطَةٍ	simple accounts	١٣٩٧
	إعْدَادُ المُعلِّمِينَ	teacher preparation	١٥٤٢
	إعْدَادُ المُعَلِّمِين من أَجْلِ الكِفَايَةِ	competency based teacher education	٢٦٧
	إعْدَادُ المَنْهَجِ	curriculum development	٣٦٢
	الإعْرَابُ المُتَوَازِي	parallel parsing	١١٠٠
	إعْرَابٌ / تَحْلِيلٌ	parsing	١١٠٧
	الأَعْصَابُ المُوَصِّلَةُ (في الدِّمَاغِ)	commissures	٢٥٢
	أَعْضَاءُ النُّطْقِ	speech organs	١٤٤٣
	أَعْضَاءُ النُّطْقِ	vocal organs	١٦٦٢
	أَعْضَاءُ النُّطْقِ / جِهَازُ النُّطْقِ	organs of speech	١٠٨٤
	إعْطَاءُ الاخْتِبَارِ	test giving	١٥٥٩
	إعْلالٌ / تَحْوِيلٌ	vocalization	١٦٦٢
	إعْلامٌ / وَسَائِلُ إعْلامِيَّةٍ	media	٩٥٢
	إعْلانٌ تِجَارِيٌّ	advertising	٦١
	إعْمَالُ القَاعِدَةِ	firing of rule	٥٤٥

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الألف			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	أعْوادٌ	rods	١٣٢١
اغ			
	اغْتِيَالُ اللُّغَةِ	language murder	٨٣٣
	إغْلاقٌ	closure	٢٣٠
اف			
	افْتِتَاحِيَّاتٌ	openings	١٠٧٣
	افْتِتَاحِيَّاتُ الحِوَارِ	conversational openings	٣٢٠
	افْتِرَاضٌ مُسبَقٌ	default	٣٧٨
	افْتِرَاضٌ مُسْبَقٌ	presupposition	١١٩٨
	إفْرَاطٌ مُعْجَمِيٌّ	over-lexicalization	١٠٩١
	أَفْضَلِيَّةُ الأُذُنِ اليُسْرَى	left-ear advantage	٨٦٦
	أَفْضَلِيَّةُ الأُذُنِ اليُمْنَى	right-ear advantage	١٣٢٠
	الأَفْعَالُ النّاجِزَةُ وغَيرُ الناجزة	punctual-nonpunctual distinction verbs	١٢٤١
	أَفْعَالٌ انْتِهَائِيَّةٌ	telic verbs	١٥٥٢
	أَفْعَالٌ مُسَاعِدَةٌ جِهَوِيَّةٌ	modals	٩٨٠
اق			
	اقْتِبَاسٌ غَيرُ مُبَاشِرٍ	indirect quotation	٧١٨
	اقْتِرَاضٌ (لُغَوِيٌّ)	borrowing	١٧٩

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الألف			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	اقْتِرَاضٌ بالتَّرْجَمَةِ	calque	١٩٥
	اقْتِرَاضٌ بالتَّرْجَمَةِ	loan translation	٩٢٠
	اقْتِرَاضٌ ثَقَافِيٌّ	cultural borrowing	٣٥٣
	اقْتِرَاضٌ خَارِجِيٌّ	external borrowing	٥١٩
	اقْتِرَاضٌ دَاخِلِيٌّ	internal borrowing	٧٦٤
	اقْتِرَاضٌ دَلالِيٌّ	semantic loan	١٣٦٣
	اقْتِرَاضٌ فُونِيمِيٌّ	phonemic loan	١١٣٨
	اقْتِرَاضٌ لُغَوِيٌّ	linguistic borrowing	٨٩٤
	اِقْتِرَاضٌ لَهَجِيٌّ	dialect borrowing	٤٠٣
	اقْتِرَانُ الكَلِمَاتِ	word association	١٦٨٢
	إقْحَامٌ	intrusion	٧٨٢
	إقْحَامُ الصَّوْتِ	epenthesis	٤٨٣
	أقْسَامُ الكَلامِ	parts of speech	١١١١
	أقْصَى دَرَجَاتِ الشُّيُوعِ	frequency maximum	٥٧٩
	أَقْلَمَةٌ / تَأَقْلُمٌ	acclimatization	٣٥
	أقَلِّيَّةٌ لُغَوِيَّةٌ	linguistic minority	٩٠٤
ا ك			
	أكَادِيمِيَّاتٌ / مَجامِعُ لُغَوِيَّةٌ	language academies	٨٠٥

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الألف			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	الاكْتِسَابُ الطَّبِيعِيُّ لِلُّغَةِ	naturalistic language acquisition	١٠٢١
	اكتِسَابُ الطِّفْلِ لِلُّغَةِ	child language acquisition	٢١٥
	اكْتِسَابُ اللُّغَةِ	language acquisition	٨٠٦
	اكْتِسَابُ اللُّغَةِ الأُمِّ	first language acquisition	٥٤٧
	اكْتِسَابُ اللُّغَةِ الثَّانِيَةِ	second language acquisition	١٣٤٦
	اكْتِسَابُ اللُّغَةِ بالتَّعَلُّمِ	instructed language acquisition	٧٣٩
	اكْتِسَابُ المَعْرِفَةِ	knowledge acquisition	٧٩٨
	اكْتِسَابُ المُفْرَدَاتِ	lexical acquisition	٨٧٢
	اكْتِسَابٌ طَبِيعِيٌّ	natural acquisition	١٠٢٠
	اكْتِسَابٌ غَيرُشُعُورِيٍّ	unconscious acquisition	١٦٢٤
	اكْتِسَابُ لُغَةِ الإِشَارَةِ	acquisition of sign language	٤٢
	اكْتِسَابٌ/كَسْبٌ	acquisition	٤١
	الإِكْمَالُ بالكَلِمَةِ الشَّائِعَةِ	clozentropy	٢٣٠
ال			
	آلَةُ التَّرْجَمَةِ	translating/translation machine	١٦٠٥
	الآلَةُ المُبَرْمَجَةُ (الأتوماتون)	automaton	١٤١
	الأَلْعَابُ التَّعْلِيمِيَّةُ	instructional games	٧٤٠
	الأَلْعَابُ اللُّغَوِيَّةُ	language games	٨٢٦

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الألف			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	أَلْعَابٌ تَعْلِيمِيَّةٌ	teaching games	١٥٤٦
	أَلْفَاظُ القَرَابَةِ	kinship terms	٧٩٧
	أَلِفبَائِيٌّ	alphabetic	٧٦
	الأَلِفْبَائِيَّة	alphabet	٧٦
	الأَلِفْبَائِيَّةُ التَّعْلِيمِيَّةُ التَّمْهِيدِيَّةُ	Initial Teaching Alphabet (ITA)	٧٣٢
	الأَلِفْبَائِيَّةُ الرُّومَانِيَّةُ	Roman Alphabet	١٣٢٣
	الأَلِفْبَائِيَّةُ الصَّوتِيَّةُ الدَّوْلِيَّةُ	IPA	٧٨٤
	الأَلِفْبَائِيَّةُ الصَّوْتِيَّةُ الدَّوْلِيَّةُ	International Phonetic Alphabet (IPA)	٧٦٨
	الأَلِفْبَائِيَّةُ العَرَبِيَّةُ	Arabic alphabet	١٠٨
	الأَلِفْبَائِيَّةُ اللَّاتِينِيَّةُ	Latin Alphabet	٨٥٥
	أَلِفْبَائِيَّةٌ صَوْتِيَّةٌ	phonetic alphabet	١١٤٠
	أَلِفْبَائِيَّةٌ عَالَمِيَّةٌ	universal alphabet	١٦٣٠
	أَلِفْبَائِيَّةٌ مِثَالِيَّةٌ	ideal alphabet	٦٨٨
	أَلِفْبَائِيَّةٌ مِثَالِيَّةٌ	perfect alphabet	١١٢٤
	الْتِفَاتٌ	apostrophe	٩٩
	الْتِفَاتٌ مَقْطُوعٌ	aposiopesis	٩٨
	أُلْفَةٌ	familiarity	٥٣٣
	أَلْوَاحٌ	boards	١٧٦

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الألف			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	الآلِيّاتُ المَعْرِفِيَّةُ الكُلِّيَّةُ	universal cognitive mechanism	١٦٣٠
	الأَلْيَافُ المُقَوّسَةُ	arcuate fasciculus	١١٢
	آلِيَّةُ البَحْثِ المُعَجَمِيَّةِ	lexical-search mechanism	٨٨١
	آلِيَّةُ التَّنَفُّسِ	mechanism of respiration	٩٥٢
	آلِيَّةُ الرَّبْطِ	bootstrapping (mechanism)	١٧٨
	آلِيَّةُ النُّطْقِ (جِهَازُ النُّطْقِ)	speech mechanism	١٤٤٣
	آلِيَّةُ مَجْرَى الهَوَاءِ	air-stream mechanism	٧١
ام			
	أَمَارَةٌ لَفْظِيَّةٌ	cue phrase	٣٥٢
	أمارَةٌ / إشارَةٌ مُعينَةٌ	cue	٣٥١
	أَمَامِيٌّ	front	٥٨٠
	الأَمَانَةُ فِي نَقْلِ المَعْنَى	faithfulness	٥٣١
	أَمَانَةٌ / دِقَّةٌ	fidelity	٥٣٨
	أُمَّةٌ تَعَدُّدِيَّةٌ	pluralistic nation	١١٦٤
	الأُمَّةُ واللُّغَةُ	nation and language	١٠١٥
	اِمْتِحَانٌ	exam/examination	٥٠٤
	امْتِحَانٌ نِهَائِيٌّ	final exam	٥٤٣
	الامْتِدَادُ البَصَرِيُّ (فِي القِرَاءَةِ)	eye span	٥٢٦

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الألف			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	الأَمْرِيكِيَّةُ العَامَّةُ	General American	٦٠٨
	إمْكَانُ الفَهْمِ / مَفهومِيَةٌ	comprehensibility	٢٧٥
	إمْكَانِيَّةُ التَّرْجَمَةِ المُثْلَى	optimal translatability	١٠٧٦
	إمكَانِيَّةٌ تَوَاصُلِيَّةٌ	communicative potential	٢٦١
	إمْكَانِيَّةٌ مُعْجَمِيَّةٌ	lexical access	٨٧١
	إمْلاءٌ	dictation	٤٠٩
	أُمِّيَّةٌ	illiteracy	٦٩٥
	أُمِّيَّةٌ وَظِيفِيَّةٌ	functional illiteracy	٥٨٩
ان			
	أنانِيٌّ	egocentric	٤٦٠
	الأنانِيّةُ	egocentrism	٤٦١
	انْبِسَاطُ الشَّخْصِيَّةِ	extraversion/extroversion	٥٢٣
	إنْتَاجُ الصَّوْتِ	sound production	١٤٢٧
	إنْتَاجُ الكَلامِ	speech production	١٤٤٥
	إنْتَاجُ اللُّغَةِ	language production	٨٤٠
	الإنتَاجُ المُبَكِّرُ (لِلْكَلامِ)	early production	٤٥٠
	إنْتَاجِيَّةٌ	productivity	١٢١٦
	انْتِبَاهٌ	attention	١٢٥

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الألف			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	انْتِحَاءٌ/قَعْوَدَةٌ/تَحَجُّرٌ	grammaticalization	٦٤٤
	الإنْتَرْغْلُوسَا	interglossa	٧٥٦
	انْتِشَارٌ مُعَجِمِيٌّ	lexical diffusion	٨٧٥
	انْتِشَارٌ/تَوَسُّعٌ	diffusion	٤١٢
	انْتِقَالُ أَثَرِ التَّدْرِيبِ	transfer of training	١٥٩٧
	انْتِقَالُ أَثَرِ التَّعَلُّمِ	transfer of learning	١٥٩٦
	انْتِقَالٌ طَبِيعِيٌّ	normal transmission	١٠٥٢
	انْتِقَالٌ غَيرُ طَبِيعِيٍّ	abnormal transmission	٢٤
	اِنْتِقَالٌ/تَحَوُّلٌ	transition	١٦٠١
	الاِنْتِقَائِيَّةُ	eclecticism	٤٥٤
	انْتِكَاسٌ	backsliding	١٤٨
	اِنْتِمَاءٌ	affiliation	٦٣
	الأَنْثْرُوبُولُوجْيَا التَّرْكِيبِيَّةُ	synthetic anthropology	١٥٢٣
	الأَنْثْرُوبُولُوجيَا التَّطْبِيقِيَّةُ	applied anthropology	١٠٠
	إِنْجَازٌ	accomplishment	٣٦
	إِنْجَازٌ ضِمْنِيٌّ	implicit performative	٧٠٦
	إِنْجَازِيٌّ/أَدَائِيٌّ	performative	١١٢٦
	الإِنْجْلِيزِيَّاتُ الجَدِيدَةُ	New English(es)	١٠٣٨

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الألف			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	الإنجليزيَّةُ الأَدَبيَّةُ	literal/ literary English	٩١٧
	الإنجليزيَّةُ الأَسَاسُ	basic English	١٥٤
	الإنْجليزيَّةُ الأسْتَرَاليَّةُ	Australian English	١٣٧
	إنجليزيَّةُ الأَعْمَالِ (التِّجَارِيَّةِ)	business English	١٩٢
	الإنجليزيَّةُ الأمْرِيكِيَّةُ	American English	٨١
	الإنجليزيَّةُ الأَمْرِيكِيَّةُ المِعْيَارِيَّةُ	Standard American English	١٤٥٨
	إنْجليزيَّةُ الأَمْرِيكِيِّينَ الأَفَارِقَةِ	AAE	٢١
	إنْجليزيَّةُ الأَمْرِيكِيِّينَ الأَفَارِقَةِ	African American English	٦٤
	الإنجليزيَّةُ البريطَانِيَّةُ	British English	١٨٩
	الإنجليزيَّةُ البريطَانِيَّةُ المِعيَارِيَّةُ	Standard British English	١٤٥٨
	الإنْجليزيَّةُ البَسِيطَةُ	plain English	١١٦١
	إنْجليزيَّةُ البِيضِ	White English	١٦٧٨
	الإنْجليزيَّةُ الحَدِيثَةُ	Modern English	٩٨٣
	الإنْجليزيَّةُ الرَّسْمِيَّةُ	official English	١٠٦٦
	الإنجليزيةُ الزُّنجيَّةُ	Negro English	١٠٣٢
	إنجليزيَّةُ السُّودِ	Black English	١٧٢
	الإنْجليزيَّةُ العَالَمِيَّةُ	world English	١٦٩٠
	الإنجليزيَّةُ العَامَّةُ	general English	٦٠٩

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الألف			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	الإنْجِلِيزِيَّةُ العَامِّيَّةُ للأَمْرِيكِيِّين الأَفَارِقَةِ	African American Vernacular English (AAVE)	٦٤
	الإنْجِلِيزِيَّةُ العَامِّيَّةُ للأَمْرِيكِيِّين الأَفَارِقَةِ	AAVE	٢١
	الإنجِلِيزِيَّةُ المُبَسَّطَةُ	sheltered English	١٣٨٨
	الإنجِلِيزِيَّةُ المِعْيارِيَّةُ	SE	١٣٤٢
	الإنجِلِيزِيَّةُ المِعْيارِيَّةُ	Standard English (SE)	١٤٥٩
	الإنْجِلِيزِيَّةُ المِهْنِيَّةُ	vocational English	١٦٦٣
	الإنجِلِيزِيَّةُ المِهْنِيَّةُ لُغَةً ثانِيَةً	VESL	١٦٥٤
	الإنجِلِيزِيَّةُ المِهْنِيَّةُ لُغَةً ثانِيَةً	Vocational English as a Second Language (VESL)	١٦٦٣
	الإنجِلِيزِيَّةُ الهَجِينُ	Pidgin English	١١٥٥
	إنْجِلِيزِيَّةٌ غَيرُ مِعْيَارِيَّةٌ	nonstandard English	١٠٥٠
	الإنجِلِيزِيَّةُ لأَغْرَاضٍ أَكَادِيمِيَّةٍ	English for Academic Purposes (EAP)	٤٧٨
	الإنْجِلِيزِيَّةُ لأَغْرَاضٍ أَكَادِيمِيَّةٍ	EAP	٤٤٩
	الإنجِلِيزِيَّةُ لأَغْرَاضٍ خَاصَّةٍ	English for Special/Specific Purposes (ESP)	٤٧٩
	الإنجِلِيزِيَّةُ لأَغْرَاضٍ خَاصَّةٍ	ESP	٤٩٢
	الإنجِلِيزِيَّةُ لأَغْرَاضٍ عَامَّةٍ	EGP	٤٦٢
	الإنجِلِيزِيَّةُ لأَغْرَاضٍ عَامَّةٍ	English for General Purposes (EGP)	٤٧٩

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الألف			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	الإنجليزيَّةُ لأَغْرَاضٍ مِهْنيَّةٍ	English for Professional Purposes (EPP)	٤٧٩
	الإنجليزيَّةُ لأَغْرَاضٍ مِهْنِيَّةٍ	EPP	٤٨٥
	الإنجليزيَّةُ لُغَةً أجنَبِيَّةً	EFL	٤٦٠
	الإنجليزيَّةُ لُغَةً أجنَبِيَّةً	English as a Foreign Language (EFL)	٤٧٦
	الإنْجليزيَّةُ لُغَةً إضَافِيَّةً	EAL	٤٤٩
	الإنْجليزيَّةُ لُغَةً إضَافِيَّةً	English as an Additional Language (EAL)	٤٧٧
	الإنجليزيَّةُ لُغَةً ثَانِيَةً	English as a Second Language (ESL)	٤٧٧
	الإنجليزيَّةُ لُغَةً ثَانِيَةً	ESL	٤٩٢
	الإنجليزيةُ لُغَةً عَالَمِيَّةً	English as an International Language (EIL)	٤٧٧
	الإنجليزيَّةُ لُغَةً عَالَمِيَّةً	EIL	٤٦٢
	الإنْجليزيَّةُ لُغَةً مُشْتَرَكَةٌ	ELIF	٤٦٦
	الإنْجليزيَّةُ لُغَةً مُشْتَرَكَةً	English as a Lingua Franca (ELF)	٤٧٦
	الإنجليزيَّةُ للْعُلُومِ والتِّقْنِيَةِ	English for Science and Technology (EST)	٤٧٩
	الإنجليزيَّةُ للعُلُومِ والتِّقنِيَةِ	EST	٤٩٤

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الألف			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	الإنجلِيزِيَّةُ للنَّاطِقِين بِلُغَاتٍ أُخْرَى	English for Speakers of Other Languages (ESOL)	٤٧٩
	الإنجلِيزِيَّةُ للنَّاطِقِين بِلُغَاتٍ أُخْرَى	ESOL	٤٩٢
	الإنجلِيزِيَّةُ لَهْجَةً ثَانِيَةً	English as a Second Dialect (ESD)	٤٧٧
	الإنجلِيزِيَّةُ لَهْجَةً ثَانِيَةً	ESD	٤٩٢
	انْحِدَارٌ	regression	١٢٩٤
	الانْحِدَارُ المُتَعَدِّدُ	multiple regression	١٠٠٧
	انْحِرَافٌ	deviance/deviation	٣٩٩
	انْحِرَافٌ مِعْيَارِيٌّ	SD	١٣٤٢
	انْحِرَافٌ مِعْيَارِيٌّ	Standard Deviation (SD)	١٤٥٩
	انْحِرَافٌ نَحْوِيٌّ	paragrammatism	١٠٩٦
	اِنْحِرَافٌ/مَيْلٌ	tip	١٥٧٨
	انْحِطَاطُ الدَّلالَةِ	degeneration	٣٨٠
	انْحِطَاطُ الدَّلالَةِ	pejoration	١١٢٢
	انْحِطَاطُ الدَّلالَةِ	deterioration	٣٩٤
	اِنْحِطَاطُ الدَّلالَةِ	semantic derogation	١٣٦٠
	انْحِيَازُ الاخْتِبارِ	test bias	١٥٥٨
	انْحِيَازٌ لُغَوِيٌّ	language bias	٨١٣

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الألف			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	انْدِثَارُ اللُّغَةِ	language attrition/loss	٨١٢
	انْدِمَاجٌ مُتَعَدِّدٌ	polysynthesis	١١٧١
	انْزِلاقِيٌّ	glide	٦٢٣
	انزلاقي بادئ	on-glide	١٠٦٨
	انزِلاقيّ خاتِم	off-glide	١٠٦٦
	انْسِجَامٌ	conformity	٢٩٠
	انْسِجَامٌ دَلالِيٌّ	semantic congruity	١٣٥٩
	انْسِيَابِيٌّ	spirant	١٤٥٢
	أَنْشِطَةٌ	activities	٤٨
	أَنْشِطَةُ حَلِّ المُشْكِلاتِ	problem-solving activities	١٢١٠
	أَنشِطَةٌ صَفِّيَّةٌ	classroom activities	٢٢٢
	انْصِهَارٌ تَدْرِيجِيٌّ	assimilation	١٢٢
	انْطِفَاءٌ	extinction	٥٢٢
	انْطِوَائِيٌّ	introvert	٧٨٢
	أَنْظِمَةٌ تَقْرِيبِيَّةٌ	approximative systems	١٠٤
	أَنْظِمَةٌ رَمْزِيَّةٌ	semiotic systems	١٣٧٤
	انْعِدَامُ الأَمْنِ اللُّغَوِيِّ	linguistic insecurity	٩٠١
	الانْعِكَاسِيَّةُ	reflexive	١٢٩٠

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الألف			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	الانْعِكَاسِيَّةُ	reflexivity	١٢٩١
	انْفِجَارٌ	explosion	٥١٤
	انْفِجَارٌ حَنْجَرِيٌّ	glottal stop	٦٢٧
	انْفِجَارِيٌّ	stop	١٤٧٠
	انْفِجَارِيٌّ	explosive	٥١٤
	انْفِجَارِيٌّ	plosive	١١٦٣
	انْفِعَالِيٌّ/وِجْدَانِيٌّ	emotive	٤٦٨
	انْقِبَاضٌ	constriction	٢٩٨
	انْقِسَامٌ لُغَوِيٌّ	language cleavage	٨١٤
	انْكِفَاءٌ/تَرَاجُعٌ	regression	١٢٩٤
	أَنْمَاطُ التَّنْغِيمِ	intonation patterns	٧٧٨
	أَنْمَاطٌ لُغَوِيَّةٌ	language patterns	٨٣٦
	أَنْمَاطٌ لُغَوِيَّةٌ	linguistic patterns	٩٠٤
	أَنْمَاطٌ لُغَوِيَّةٌ طَقْسِيَّةٌ	ritualized routines	١٣٢١
	أَنْمَاطٌ مُتَدَرِّجَةٌ	graded patterns	٦٣٤
	أُنْمُوذَجٌ	mock-up	٩٧٨
	أُنْمُوذَجٌ	scheme	١٣٣٧
	أُنْمُوذَجٌ	model	٩٨١
	أُنْمُوذَجٌ أَصلٌ	prototype	١٢٣٤

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الألف			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	الأُنْمُوذَجُ الاجْتِمَاعِيُّ التَّرْبَوِيُّ لتَعَلُّمِ اللُّغَةِ الثَّانِيَةِ	Social-Educational Model of L2 Learning	١٤١٣
	أُنْمُوذَجُ الاخْتِزَالِيِّينَ	reductionist model	١٢٨٣
	أُنْمُوذَجُ الانْتِشَارِ	diffusion model	٤١٣
	أُنْمُوذَجُ الانْتِشَارِ المُتَدَرِّجِ	gradual giffusion model	٦٣٥
	أُنْمُوذَجُ الانْفِصَالِ	disconnection model	٤١٨
	الأُنْمُوذَجُ التَّفَاعُلِيُّ التَّعْوِيضِيُّ	interactive-competncy model	٧٥٢
	أُنْمُوذَجُ التَّفَاعُلِيِّينَ	interactionist model	٧٤٩
	أُنْمُوذَجُ التَّهْجِينِ	nativization model	١٠١٩
	أُنْمُوذَجُ السَّيطَرَةِ التَّطْوِيعِيَّةِ على التَّفْكِيرِ	Adaptive Control of Thought Model	٥٢
	أُنْمُوذَجُ الصُّنْدُوقِ الأَسْوَدِ	black box model	١٧٢
	أُنْمُوذَجُ الصِّيَغِ	Aspects model	١٢٠
	أُنْمُوذَجُ الكِفَايَةِ المُتَغَيِّرَةِ	variable competence model	١٦٤٣
	أُنْمُوذَجُ اللُّغَةِ الأَصْلِ	matrix language-frame model	٩٤٦
	الأُنْمُوذَجُ المتَعَدِّدُ الأَبْعَادِ	multi-dimensional model	١٠٠٣
	أُنْمُوذَجُ المَجْمُوعَاتِ	cohort model	٢٤٥
	أُنْمُوذَجُ المُخْرَجِ المَفْهُومِ	comprehensible output hypothesis	٢٧٥
	أُنْمُوذَجُ المُنَافَسَةِ	competition model	٢٦٧
	أُنْمُوذَجُ الوَسَائِلِ والغَايَاتِ	means-ends model	٩٥٠

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الألف			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	أُنْمُوذَجُ أَنْدِرْسُون وبِيرْسُون	Anderson's and Pearson's Model	٨٩
	أُنْمُوذَجُ بِيرْسون وتِيرْنِي	Pearson and Tierney Model	١١١٩
	أُنْمُوذَجٌ تَثَاقُفِيٌّ	acculturation model	٣٧
	أُنْمُوذَجُ جَاكوبْسُون السُّدَاسِيُّ الوَظَائِفِ	Jakobson's six function model	٧٨٩
	أُنْمُوذَجُ جَصْت وكَارْبِنْتَر	Just's and Carpenter's Model	٧٩٢
	أُنْمُوذَجُ جُودْمان	Goodman's Model	٦٢٩
	أُنْمُوذَجُ رَمَلْهَارْتْ (فِي القِرَاءَةِ)	Rumelhart's Model	١٣٢٧
	أُنْمُوذَجُ سْمِيثْ (فِي القِرَاءَةِ)	Smith's Model	١٤١٠
	أُنْمُوذَجُ كَارْفَر	Carver's Model	٢٠٠
	أُنْمُوذَجُ كرَاشِنْ	Krashen's Model	٧٩٩
	أُنْمُوذَجُ كُوف	Gough's Model	٦٣٠
	أُنْمُوذَجٌ مَرْجِعِيٌّ	template	١٥٥٢
	الأُنْمُوذَجِيَّةُ (الأُنْمُوذَجُ الأَصْلِيُّ)	prototypically	١٢٣٥
اهـ			
	أَهْدَافُ البَرْنَامَجِ	program objectives	١٢٢٠
	الأَهْدَافُ التَّرْبَوِيَّةُ	educational objectives	٤٥٧
	أَهْدَافُ المُقَرَّرِ	course objectives	٣٣٧
	أَهْدَافٌ قَصِيرَةُ المَدَى	short-range objectives	١٣٩٠

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الألف			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	أَهْدَافٌ مُتَدَرِّجَةٌ	graded objective	٦٣٣
	أَهْدَافٌ نَفْعِيَّةٌ	utilitarian objectives	١٦٣٧
	إِهْمَاسٌ / تَهْمِيسٌ	devoicing/devocalization	٣٩٩
او			
	الأُوكْسِيدنْتَال	Occidental	١٠٦٥
اي			
	إِيحَاءٌ إِيجَابِيٌّ	positive suggestion	١١٧٦
	الأَيْدُو	Ido	٦٩٤
	أَيْدِيُولُوجِيَّاتٌ	ideologies	٦٩٢
	أَيْدِيُولُوجِيَّةُ اللُّغَةِ المِعيارِيَّةِ	standard language ideology	١٤٦١
	أَيْدِيُولُوجِيَّةٌ لُغَوِيَّةٌ	language ideology	٨٢٦
	أَيْسَرُ	left-handed	٨٦٦
	إِيقَاعٌ	rhythm	١٣١٩
	إِيقَاعُ الكَلامِ	speech rhythm	١٤٤٧
	الإِيقَاعُ المَقْطَعِيُّ	syllable-timed rhythm	١٥١١
	إِيقَاعٌ مُؤَقَّتٌ نَبْرِيًّا	stress-timed rhythm	١٤٧٥
	الإِيمَائِيَّةُ / عِلْمُ الكِينِيمَاتِ	kinesics	٧٩٦
	أَيَمَن	right-handed	١٣٢٠

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب البـاء			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
ب أ			
	بَابٌ نَحْوِيٌّ	category	٢٠٥
	بَاطِنِيَّةٌ/ذَاتِيَّةٌ	immanence	٦٩٨
ب ح			
	بَحْثٌ	research	١٣٠٧
	بَحْثٌ	search	١٣٤٣
	بَحْثٌ إِثْنُوغرَافِيٌّ	ethnographic research	٤٩٦
	بَحْثٌ إجرائِيٌّ	action research	٤٤
	بَحْثٌ أسَاسٌ	basic research	١٥٥
	البَحْثُ الثُّنَائِيُّ	binary search	١٦٩
	بَحْثُ العَمَلِيَّةِ والإنتَاجِ	process-product research	١٢١٣
	البَحْثُ المُعْجَمِيُّ (الذَّاتِيُّ)	lexical search	٨٨١
	بَحْثٌ تَجْرِيبِيٌّ	empirical investigation	٤٦٩
	بَحْثٌ تَسَلْسُلِيٌّ	concatenative research	٢٨٢
	بَحْثٌ تَعاوُنِيٌّ	collaborative research	٢٤٦
	بَحْثٌ شِبْهُ تَجْرِيبِيٍّ	quasi-experimental research	١٢٥٤
	البَحْثُ في اكْتِسَاب اللُّغَةِ الثَّانِيَةِ	second language acquisition research	١٣٤٦
	البَحْثُ في تَبَادُلِ الحَدِيثِ	turn-taking research	١٦١٨

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب البـاء			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	بَحْثٌ كَمِّيٌّ	quantitative research	١٢٥٣
	بَحْثٌ كَيْفِيٌّ / نَوْعِيٌّ	qualitative research	١٢٥٢
	بَحْثٌ لُغَوِيٌّ تَطْبِيقِيٌّ	applied linguistics research	١٠٢
	بَحْثٌ لُغَوِيٌّ مَيْدَانِيٌّ	linguistic fieldwork	٨٩٩
	بَحْثٌ مَبْنِيٌّ عَلَى مُدَوَّنَةٍ	corpus-based research	٣٢٩
	بَحْثٌ مُسْتَنِدٌ إِلَى نَظَرِيَّةٍ	theory-based research	١٥٧٢
	بَحْثٌ مَيْدَانِيٌّ	field research	٥٤٠
	بَحْثٌ هَرَمِيٌّ تَسَلْسُلِيٌّ	hierarchical research	٦٧٠
	بَحْثٌ وَصْفِيٌّ	descriptive research	٣٩٣
	بُحُوثُ العَمَلِيَّاتِ الصَّفِّيَّة	classroom-process research	٢٢٤
	البُحُوثُ المُتَمَرْكِزَةُ حَوْلَ قَاعَةِ الدَّرسِ	classroom-centered research	٢٢٣
ب د			
	بِدَايَةٌ	actuation	٥٠
	بَدَلٌ لَهَجِيٌّ (دَيَافُون)	diaphone	٤٠٧
	بَدَلٌ / عَطْفُ بَيَانٍ	apposition	١٠٣
	بَدَهِيَّةُ القَطعِيَّةِ	axiom of categoricity	١٤٤
	بَدِيلٌ ثَقَافِيٌّ	cultural substitute	٣٥٨
	بَدِيلٌ صَرْفِيٌّ صِفْرِيٌّ	zero allomorph	١٦٩٩

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب البـاء			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
ب ر			
	بَرَامِجُ الحَاسُوبِ / بَرمَجِيّاتٌ	software	١٤٢٣
	بَرَامِجُ المُعَالَجَةِ اللُّغَوِيَّةِ الطَّبِيعِيَّةِ	natural language software	١٠٢٣
	بَرَامِجُ لُغَوِيَّةٌ	language programs	٨٤١
	بَرْنَامَجٌ	program	١٢١٩
	بَرْنَامَجٌ (لُغويٌّ) عِلاجِيٌّ	remedial course	١٣٠٣
	بَرْنَامَجُ إثْرَاءٍ	enrichment program	٤٨١
	بَرْنَامَجُ الإنجِلِيزِيَّةِ لُغَةً ثَانِيَةً	English as a second language program	٤٧٨
	بَرْنَامَجُ التَّحْرِيرِ	editor	٤٥٥
	بَرْنَامَجُ التَّرْجَمَةِ التَّجْمِيعِيَّةِ	assembler program	١٢١
	بَرْنَامَجُ الحَدِّ الأدنَوِيِّ	Minimalist Program	٩٧٢
	بَرْنَامَجُ الغَمْسِ (بَرْنَامَجُ الدَّمْجِ)	immersion program	٧٠١
	بَرْنَامَجُ الوَصْلِ الآلِيِّ لِلكَلِمَاتِ	hyphenator program	٦٨٣
	بَرْنَامَجٌ انْسِحَابِيٌّ	pull-out program	١٢٤١
	بَرْنَامَجُ بَعْثٍ لُغَوِيٍّ	language revitalization program	٨٤٣
	بَرْنَامَجُ تَطْبِيقَاتٍ	applications program	١٠٠
	بَرْنَامَجٌ تَفْرِيدِيٌّ	personalized program	١١٣١
	بَرْنَامَجٌ تَفْرِيعِيٌّ	branching program	١٨٧

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب البـاء			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	بَرْنَامَجٌ حَاسُوبِيٌّ	computer program	٢٨١
	بَرْنَامَجٌ خَطِّيٌّ	linear program	٨٨٩
	بَرْنَامَجٌ غَمْرِيٌّ	submersion program	١٤٩٣
	بَرْنَامَجٌ فِي أَثْنَاءِ الخِدْمَةِ	in-service program	٧٣٧
	بُرُوزٌ	prominence	١٢٢٥
	بُرُوزٌ	salience	١٣٣٠
	بُرُوزٌ إِدْرَاكِيٌّ	perception prominence/salience	١١٢٣
ب س			
	بَسْطُ الشَّفَتَيْنِ (عَدَمُ تَدْوِيرِ الشَّفَتَيْنِ)	lip spreading	٩١٥
ب ص			
	بَصْمَةٌ صَوْتِيَّةٌ	voiceprint	١٦٦٦
ب ط			
	بَطَّارِيَّةُ بيمْسلر لاخْتِبَارِ الاسْتِعْدَادِ اللُّغَوِيِّ	Pimsleur Language Aptitude Battery (PLAB)	١١٥٧
	بَطَّارِيَّةُ بيمْسلر لاخْتِبَارِ الاسْتِعْدَادِ اللُّغَوِيِّ	PLAB	١١٦٠
	بِطَاقَاتُ الأَسئِلَةِ والإجَابَاتِ	question-answer cards	١٢٥٥
	بِطَاقَةُ القِرَاءَةِ	reading card	١٢٦٧
	بِطَاقَةٌ مُثَقَّبَةٌ	punched card	١٢٤١
	بِطَاقَةٌ وَمْضِيَّةٌ	flash card	٥٥١

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب البـاء			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
ب ع			
	بِعْثَاتٌ (تَنْصِيرِيَّةٌ)	missionaries	٩٧٦
	بُعْدٌ اجْتِمَاعِيٌّ	social dimension	١٤١٣
	البُعْدُ الخِطَابِيُّ	discourse dimension	٤٢١
	البُعْدُ المجَالِيُّ لِلْكَلَامِ	domain dimension	٤٣٦
ب ك			
	بَكَمٌ	mutism	١٠١٠
ب ل			
	بَلاغَةٌ	rhetoric	١٣١٧
	بَلاغَةٌ تَقَابُلِيَّةٌ	contrastive rhetoric	٣١٤
	البُلْعُومُ الأَنْفِيُّ	nasal pharynx/nasopharynx	١٠١٤
	البَلْغَمُ المُحِيطِيُّ	perilymph	١١٩١
	البْلُومْفِيلْدِيَّةُ	Bloomfieldianism	١٧٥
	البْلُومْفِيلْدِيُّون	Bloomfieldians	١٧٦
ب ن			
	بِنَاءٌ	construct/construction	٢٩٩
	بِنَاءُ (الدَّرْسِ)	structuring	١٤٨٤
	بِنَاءُ الاخْتِبَارِ	test construction	١٥٥٨

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب البـاء			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	بِنَاءُ الفَرْضِيَّةِ /وَضْعُ الفُرُوضِ	hypothesis formation	٦٨٥
	بِنَاءُ المُدَوَّنَةِ	corpus construction	٣٢٩
	بِنَاءٌ تَرَاجُعِيٌّ	backward build-up	١٥٠
	البِنَاءُ للمَجْهُولِ	passivization	١١١٤
	البِنَائِيَّةُ الاِجْتِمَاعِيَّةُ	social constructivism	١٤١١
	بَنْدٌ	item	٧٨٦
	بَنْدُ اسْتِجَابَةٍ بَدِيلٌ	alternate response item	٧٨
	بَنْدُ الإجَابَةِ الثَّابِتُ	fixed-response item	٥٤٩
	بَنْدُ الاخْتِبَارِ المَوضُوعِيِّ	objective test item	١٠٦٣
	بَنْدُ الاخْتِيَارَاتِ المُتَعَدِّدَةِ	multiple-choice item	١٠٠٦
	بَندُ الصَّوَابِ والخَطَأِ	true-false item	١٦١٥
	بَنْدٌ مُعْجَمِيٌّ	lexical item	٨٧٨
	بَنْكُ الشَّجَراتِ	treebank	١٦١٢
	بَنكُ المُصْطَلَحَاتِ	term bank	١٥٥٥
	بِنْيَةُ الاخْتِبَارِ	test format	١٥٥٩
	بِنْيَةُ الإفَادَةِ	information structure	٧٢٩
	البِنْيَةُ التَّحْلِيلِيَّةُ	analytic structure	٨٧
	بِنْيَةُ الخِطَابِ	discourse structure	٤٢٣

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب البـاء			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	البِنْيَةُ الخَطيَّةُ الكِتَابِيَّةُ	graphical structure	٦٥٠
	بِنْيَةُ الدِّمَاغِ	brain structures	١٨٦
	البِنْيَةُ الصَّرْفِيَّةُ (للكَلِمَةِ)	morphological structure	٩٩٥
	البِنْيَةُ العَامَّةُ	global structure	٦٢٥
	بِنْيَةُ العِبَارَةِ/بِنْيَةٌ شِبْهُ جُمَلِيَّةٍ	phrase structure	١١٥٠
	بِنْيَةُ المُكَوِّناتِ	constituent structure	٢٩٧
	البِنْيَةُ المَوْضُوعِيَّةُ	argument structure	١١٤
	بِنْيَةُ النَّصِّ	text structure	١٥٦٦
	البِنْيَةُ الوَظِيفِيَّةُ	functional structure	٥٩٢
	بِنْيَةٌ سَطْحِيَّةٌ	surface structure	١٥٠٧
	بِنْيَةٌ عَمِيقَةٌ	D-structure	٤٤١
	بِنْيَةٌ عَمِيقَةٌ	deep structure	٣٧٧
	بِنْيَةٌ عَمِيقَةٌ/بِنْيَةٌ بَاطِنِيَّةٌ	underlying structure	١٦٢٦
	بِنيَةٌ فُونِيمِيّةٌ	phonemic structure	١١٣٩
	بِنْيَةٌ كُبْرَى	macro-structure	٩٣٣
	بِنيَةٌ لُغَوِيَّةٌ مُهَجَّنَةٌ	pidginized form	١١٥٦
	بِنْيَةٌ مِعْيَارِيَّةٌ	canonical structure	١٩٦
	بِنْيَةٌ مَوْضُوعِيَّةٌ	thematic structure	١٥٦٩

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب البـاء			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	بِنْيَةٌ نَحْوِيَّةٌ	syntactic structure	١٥١٩
	بِنْيَةٌ هَرَمِيَّةٌ تَسَلْسُلِيَّةٌ	hierarchical structure	٦٧٠
	بِنْيَةٌ/تَرْكِيبٌ	structure	١٤٨٢
	البِنْيَوِيَّةُ	Structuralism	١٤٨٠
	البِنْيَوِيَّةُ الأمريكِيَّةُ	American Structuralism	٨٣
ب و			
	بُؤْرَةٌ	focus	٥٥٤
ب ي			
	بَيَانَاتٌ	data	٣٦٦
	البَيَانَاتُ الوَصْفِيَّةُ لِلْمُدَوَّنَةِ	corpus metadata	٣٣١
	بَيَانَاتٌ كَمِّيَّةٌ	quantitative data	١٢٥٣
	بَياناتٌ لُغَوِيَّةٌ	linguistic data	٨٩٦
	بَيَانَاتٌ متناظِرة	analogue data	٨٤
	بِيدْجِن	pidgin (language)	١١٥٥
	بَينَ أَسْنَانِيٌّ	interdental	٧٥٤
	بَيْنَ/خِلالَ لَهَجِيٌّ	dia-	٤٠٠
	البِيئَةُ	environment	٤٨٣
	بِيئَةٌ اجْتِمَاعِيَّةٌ	social environment	١٤١٤

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب البـاء			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	بِيئَةُ أَحَادِيَّةُ اللُّغَةِ	monolingual environment	٩٩٠
	بِيئَةُ التَّعَلُّمِ	learning environment	٨٦٢
	بِيئَةُ التَّعْلِيمِ	climate of teaching	٢٢٦
	بِيئَةُ الصَّفِّ	classroom environment	٢٢٣
	بِيئَةُ اللُّغَةِ	ecology of language	٤٥٣
	بِيئَةٌ ثُنَائِيَّةُ اللُّغَةِ	bilingual environment	١٦٦
	بِيئَةٌ طَبِيعِيَّةٌ	natural setting	١٠٢٦

باب التـاء			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
ت أ			
	تَابِعٌ	satellite	١٣٣١
	تَأْثِيرٌ ارتِدادِيٌّ	backwash effect	١٥٠
	التَّأْثِيرُ الرَّئِيسُ	main effect	٩٣٤
	تَأْثِيرُ القَوْلِ الغَائِيِّ	perlocutionary effect	١١٢٩
	تَأْثِيرُ المِرَانِ	practice effect	١١٨٢
	تَأْثِيرُ الهَالَةِ	halo effect	٦٥٩
	تَأْثِيرٌ رَجْعِيٌّ	washback effect	١٦٧٢

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب التـاء			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	تَأْثِيرٌ سَابِقٌ	substratum influence	١٤٩٩
	التَّأْثِيرُ عَبْرَ اللُّغَاتِ	cross-linguistic influence	٣٤٩
	التَّأْثِيرُ فِي الأَدْنَى	substratum influence	١٤٩٩
	تَأْثِيرُ مَغْطَسِ الحَمَّامِ	bathtub effect	١٥٧
	تَأْثِيرُ هُوذورْن	hawthorn effect	٦٦٢
	تَأْثِيرَاتٌ إِضَافِيَّةٌ طَارِئَةٌ	adstratum influence	٥٨
	التَّأثيل (عِلْمُ تَأْصِيلِ الكَلِمَاتِ)	etymology	٥٠٠
	تَأَخُّرٌ	lag	٨٠٣
	تَأَخُّرٌ لُغَوِيٌّ	language delay	٨١٩
	تَأَدُّبٌ / لَبَاقَةٌ	politeness	١١٦٧
	تارِيخٌ خَارِجِيٌّ	external history	٥٢٠
	تَأْسِيسٌ	grounding	٦٥٢
	تَأْشِيرٌ	signing	١٣٩٤
	تَأْصِيلٌ	nativization	١٠١٨
	تَأْصِيلٌ شَعْبِيٌّ (مُتَوَهَّمٌ)	popular etymology	١١٧٣
	تَالِيَةُ المُحَدِّدِ (ما بَعدَ أدَاةِ التَّعْرِيفِ)	post-determiner	١١٧٩
	التَّأْلِيفُ الآلِيُّ لِلْكَلامِ	speech synthesis	١٤٤٨
	تَامٌّ	perfect	١١٢٣

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب التـاء			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	تَامٌّ/كَامِلٌ	full	٥٨٣
	تَأَمُّلٌ رَجْعِيٌّ	retrospection	١٣١٥
	تَأْهِيلُ المُعَلِّمِينَ	teacher education	١٥٤١
	تَأْوِيلٌ	interpretation	٧٧١
	تَأْوِيلُ المَعْنَى/تَفْسِيرٌ تَدَاوُلِيّ	pragmatic interpretation	١١٨٦
ت ب			
	تَبَادُلُ الحَدِيثِ	interchange	٧٥٣
	تَبَادُلُ المَعْلُومَاتِ	information exchange	٧٢٧
	تَبَاعُدٌ لَهَجِيٌّ	dialect divergence	٤٠٤
	تَبَاعُدٌ/تَفَرُّعٌ	divergence	٤٣٣
	تَبَدُّدٌ وانْحِلالٌ	dispersion	٤٢٨
	تَبْسِيطٌ	simplification	١٣٩٨
	تَبْسِيطُ الحِوَارِ	conversationalization	٣٢٠
	تَبْسِيطٌ تَوْسِيعِيٌّ	elaborative simplification	٤٦٢
	تَبْسِيطٌ دَلالِيٌّ تَرْكِيبِيٌّ	structural and semantic simplification	١٤٧٨
	تَبْسِيطٌ لُغَوِيٌّ	linguistic simplification	٩٠٨
	تَبْسِيطٌ مَحْدُودٌ	restrictive simplification	١٣١١
	تُبْسِيطٌ مُفْرِطٌ	over simplification	١٠٩١

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب التـاء			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	تَبَعِيَّةٌ أُفُقِيَّةٌ مُتَسَاوِيَةٌ	sister dependency	١٤٠٢
	التَّبَعِيَّةُ المُتبادَلةُ	interdependence principle	٧٥٤
	تَبْعِيضِيٌّ	partitive	١١١٠
	تَبَيُّنُ المُكَوِّناتِ	constituent identification	٢٩٧
ت ت			
	تَتابُعُ الاِكْتِسَابِ	sequence of acquisition	١٣٨٢
	تَتَابُعٌ بَصَرِيٌّ	visual sequence	١٦٥٨
	تَتَابُعٌ/تَسَلْسُلٌ	sequencing	١٣٨٣
	تَتِمَّةٌ	complement	٢٦٨
	تَتِمَّةُ الجَارِّ	prepositional complement	١١٩٣
	تَتِمَّةُ المَفْعُولِ بِه	object complement	١٠٦١
	التَّتِمَّةُ النَّعتِيَّةُ	adjective complement	٥٦
ت ث			
	تَثَاقُفٌ	enculturalion	٤٧٣
	تَثَاقُفٌ لُغَوِيٌّ	linguistic acculturation	٨٩٢
	تَثَاقُفٌ هَامِشِيٌّ	marginal acculturation	٩٣٩
	تَثَاقُفٌ/مُثَاقَفَةٌ/تَطَبُّعٌ ثَقَافِيٌّ	acculturation	٣٦
	تَثْبِيتُ العَيْنِ	fixation	٥٤٨

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب التـاء			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	تَثْبِيتُ المُحَدِّداتِ	parameter settings	١١٠٢
	التَّثْقِيفُ الاِجْتِمَاعِيُّ	socio-cultural	١٤١٩
	تَثْلِيمٌ/فَرَاغٌ	indentation	٧١٣
ت ج			
	التَّجَانُسُ الدَّاخِلِيُّ للنَّصِّ	intratextual coherence	٧٨١
	تَجَانُسُ النَّصَّيْنِ	intertextual coherence	٧٧٤
	تَجَانُسٌ عُضْوِيٌّ	homorganic	٦٧٧
	التَّجَاوُرُ/التَّمَاسُّ	contiguity	٣٠٩
	تَجْدِيدٌ مُعْجَمِيٌّ	relexification	١٣٠١
	تَجْدِيدٌ/إصْلاحٌ	renovation	١٣٠٥
	التَّجْدِيدِيَّةُ	reconstructionism	١٢٨٠
	تَجْذِيعُ	tokenization	١٥٨١
	تَجْرِيبُ الاخْتِبَارِ	test piloting	١٥٦١
	تَجْرِيبِيٌّ/استكشافيٌّ	heuristic	٦٦٩
	تَجْرِيدٌ	abstraction	٢٧
	تَجْرِيدُ الكَلِمَةِ	lemmatization	٨٦٨
	تَجْرِيدٌ مِثَالِيٌّ	idealization	٦٨٩
	تَجْزِئَةٌ	chunking	٢١٨

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب التـاء			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	تَجْزِئَةُ النَّصِّ	text chunking	١٥٦٤
	تَجْسِيمٌ	personification	١١٣٠
	تَجَمُّد التَّعَلُّمِ	learning plateau	٨٦٣
	تَجْمِيعٌ	clustering	٢٣٢
	تَجْمِيعُ الكَلِمَاتِ	word bank	١٦٨٣
	تَجَنُّبُ الحَشْوِ	redundancy reduction	١٢٨٤
	تَجْوِيفُ الأُذُنِ الوُسْطَى	tympanic cavity	١٦١٩
	التَّجْوِيف البُلْعُومِيُّ	pharyngeal cavity	١١٣٢
	التَّجْوِيفُ الرِّئَوِيُّ	pulmonic cavity	١٢٤١
	تَجْوِيفُ الصَّدْرِ	chest cavity	٢١٤
	تَجْوِيفُ الفَمِ	mouth cavity	١٠٠١
	التَّجْوِيفُ الفَمَوِيُّ	buccal cavity	١٩٢
	التَّجْوِيفُ الفَمَوِيُّ	oral cavity	١٠٧٨
	التَّجْوِيفُ المَرِيئِيُّ	esophageal/oesophageal cavity	٤٩٢
	تَجْوِيفٌ أَنْفِيٌّ	nasal cavity	١٠١٣
	تَجْوِيفٌ ثَابِتٌ	passive cavity	١١١٢
	تَجْوِيفٌ هَوَائِيٌّ	air chamber	٧٠
	تَجْوِيفٌ/فَرَاغٌ	cavity	٢٠٧

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب التـاء			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
ت ح			
	التَّحَاشِي	avoidance	١٤٣
	تَحَاشِي الخَطَأِ	error avoidance	٤٨٩
	تَحَاشِي المَوْضُوعِ	topic avoidance	١٥٨٩
	تَحَبُّبٌ	endearment	٤٧٤
	تَحَجُّرٌ	fixation	٥٤٨
	تَحَجُّرٌ لُغَوِيٌّ	fossilization	٥٦٩
	تَحْدِيثٌ مُعْجَمِيٌّ	lexical modernization	٨٧٩
	تَحْدِيدٌ	selection	١٣٥٠
	تَحْدِيدُ نَوْعِ الوَثِيقَةِ	Document Type Definition (DTD)	٤٣٤
	تَحْدِيدُ نَوْعِ الوَثِيقَةِ	DTD	٤٤٢
	تَحْدِيدُ وَظَائِفِ اللُّغَةِ	language determination	٨١٩
	التَّحْدِيدُ/الوَصْفُ	characterization	٢١٢
	تَحْدِيدٌ/تَظْلِيلٌ	highlighting	٦٧١
	تَحْرِيرُ الأَقْرَانِ	peer editing	١١٢٠
	تَحْرِيرٌ/مُرَاجَعَةٌ	editing	٤٥٥
	تَحْرِيكٌ/نَقْلٌ	movement	١٠٠٢
	تَحْسِينُ الأَدَاءِ الكَلامِيِّ	speech improvement	١٤٤٢

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب التـاء			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	تَحْشِيَةٌ	annotation	٩١
	تَحْشِيَةٌ إحَالِيَّةٌ	anaphoric annotation	٨٨
	تَحْشِيَةٌ تَطْرِيزِيَّةٌ	prosodic annotation	١٢٣٠
	تَحْشِيَةٌ خِطَابِيَّةٌ	discoursal/discourse annotation	٤٢٠
	تَحْشِيَةٌ دَلالِيَّةٌ	semantic annotation	١٣٥٨
	تَحْصِيلٌ	achievement	٣٨
	تَحْصِيلٌ لُغَوِيٌّ	language achievement	٨٠٥
	تَحْقِيقٌ	realization	١٢٧٢
	تَحْقِيقٌ	actualization	٤٩
	تَحَكُّمٌ دِمَاغِيٌّ	cerebral dominance	٢٠٩
	تَحَكُّمٌ فِي الانطباعِ	impression management	٧٠٧
	تَحَكُّمٌ / ضَبْطٌ	governmentality	٦٣١
	تَحْلِيقٌ / إطْبَاقٌ	pharyngealization	١١٣٣
	تَحْلِيلٌ	analysis	٨٥
	تَحْلِيلُ / دِراسَةُ الجدوَى	cost-benefit analysis	٣٣٥
	تَحْلِيلُ الأَخْطَاءِ	Error Analysis (EA)	٤٨٨
	تَحْلِيلُ الأَخْطَاءِ بِمُسَاعَدَةِ الحَاسُوبِ	computer-aided error analysis	٢٧٨
	تَحْلِيلُ الأَدَاءِ	performance analysis	١١٢٥

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب التـاء			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	تَحْلِيلُ الاستِعْمَالِ شِبْهِ الصَّحِيحِ	target-like use analysis	١٥٣٦
	تَحْلِيلُ الانْحِدَارِ	regression analysis	١٢٩٤
	تَحْلِيلُ البِنْيَةِ التَّكْوِينِيَّةِ	constituent structure analysis	٢٩٧
	تَحْلِيلُ البَيَانَاتِ	data analysis	٣٦٦
	تَحْلِيلُ التَّبَايُنِ	Analysis of Variance (ANOVA)	٨٥
	تَحْلِيلُ التَّبَايُنِ	ANOVA	٩٣
	تَحْلِيلُ التَّبَايُنِ المتَلازِمِ	ANCOVA	٨٩
	تَحْلِيلُ التَّبَايُنِ المُتَلازِمِ	Analysis of Covariance (ANCOVA)	٨٥
	تَحْلِيلُ التَّحَادُثِ	conversation(al) analysis	٣١٩
	تَحْلِيلُ التَّحَاوُرِ	ethno-methodology	٤٩٨
	التَّحْلِيلُ التَّحْوِيلِيُّ	transformational analysis	١٥٩٨
	التَّحْلِيلُ التَّدَاوُلِيُّ / تَحْلِيلُ دَلالَةِ المَقَامِ	pragmatic analysis	١١٨٤
	تَحْلِيلُ التَّرَاكِيبِ	syntax/ syntactic analysis	١٥٢٢
	التَّحْلِيلُ التَّصَاعُدِيُّ	bottom-up analysis	١٨٠
	تَحْلِيلُ التَّفَاعُلِ	interaction analysis	٧٥٠
	التَّحْلِيلُ التَّقَابُلِيُّ	CA	١٩٣
	التَّحْلِيلُ التَّقَابُلِيُّ	Contrastive Analysis (CA)	٣١٢
	التَّحْلِيلُ التَّقَابُلِيُّ للخِطَابِ	contrastive discourse analysis	٣١٣

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب التـاء			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	التَحْلِيلُ التَّوْزِيعِيُّ	distributional analysis	٤٣٢
	تَحْلِيلُ الجُمْلَةِ	sentence analysis	١٣٧٧
	تَحْلِيلُ الحَاجَاتِ	needs analysis	١٠٢٨
	تَحْلِيلُ الحِوَارِ	dialogue analysis	٤٠٦
	تَحْلِيلُ الخِطَابِ	Discourse Analysis (DA)	٤١٩
	تَحْلِيلُ الخِطَابِ	DA	٣٦٥
	التَّحْلِيلُ الدَّلالِيُّ	semantic analysis	١٣٥٧
	تَحْلِيلُ السِّيَاقِ	contextual analysis	٣٠٦
	تَحْلِيلُ السِّيَاقِ الإِجْبَارِيِّ	obligatory occasion analysis	١٠٦٣
	تَحْلِيلُ الشُّيُوعِ	frequency analysis	٥٧٧
	التَّحْلِيلُ الصَّرْفِيُّ المَحْدُودُ	finite-state morphology	٥٤٥
	التَّحْلِيلُ الصَّوْتِيُّ الفُونُولُوجِيُّ المَحْدُودُ	finite-state phonology	٥٤٥
	تَحْلِيلُ الصِّيغَةِ والوَظِيفَةِ	form-function analysis	٥٦٧
	تَحْلِيلُ العَثَرَاتِ	miscue analysis	٩٧٥
	تَحْلِيلُ العَنَاصِرِ	item analysis	٧٨٧
	تَحْلِيلُ الفِقْرَةِ	paragraph analysis	١٠٩٦
	تَحْلِيلُ الكَلِمَاتِ	word analysis	١٦٨٢
	تَحْلِيلُ المُحْتَوَى	content analysis	٣٠١

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب التـاء			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	التَّحْلِيلُ المُعْجَمِيُّ للمُفْرَدَاتِ	lexical analysis	٨٧٢
	تَحْلِيلُ المَفَاهِيمِ	conceptual analysis	٢٨٤
	تَحْلِيلُ المُكَوِّناتِ	componential analysis	٢٧١
	تَحْلِيلُ المُهِمَّةِ	task analysis	١٥٣٧
	تَحْلِيلُ المَوَاقِعِ الإعْرَابِيَّةِ	case analysis	٢٠١
	التَّحْلِيلُ المُوَجَّهُ بالبَيَانَاتِ	data-directed analysis	٣٦٧
	تَحْلِيلُ النَّصِّ	text analysis	١٥٦٣
	تَحْلِيلُ النَّصِّ المَصْدَرِ	source text analysis	١٤٣٢
	التَّحْلِيلُ النَّقْدِيُّ للْخِطَابِ	critical discourse analysis	٣٤٥
	تحليلُ الوحداتِ الصرفيّة	morphological unit analysis	٩٩٥
	التَّحْلِيلُ إلى المُكَوِّنَاتِ المُبَاشِرَةِ	immediate constituent analysis	٦٩٩
	التَحْلِيلُ بِمُسَاعَدَةِ الحَاسُوبِ	computer-assisted analysis	٢٨٠
	تَحْلِيلٌ تَحَاوُرِيٌّ	interactive analysis	٧٥١
	تَحْلِيلٌ تَخْمِينِيٌّ خَاطِئٌ	metanalysis of speech	٩٦٣
	تَحْلِيلٌ تَطْرِيزِيٌّ / تَحْلِيلٌ فَوقَ قِطْعِيٌّ	prosodic analysis	١٢٣٠
	تَحْلِيلٌ تَقَابُلِيٌّ سَابِقٌ	a priori contrastive analysis	١٠٥
	تَحْلِيلٌ تَقَابُلِيٌّ لاحِقٌ	a posteriori contrastive analysis	٩٨
	تَحْلِيلٌ تَنَازُلِيٌّ	top-down analysis	١٥٨٧

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب التـاء			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	تَحْلِيلٌ سِيمِيٌّ (تَحْلِيلٌ رَمْزِيٌّ)	semiotic analysis	١٣٧٣
	تَحْلِيلٌ طَيْفِيٌّ	spectral analysis	١٤٣٧
	تَحْلِيلٌ عَامِلِيٌّ	factor analysis	٥٣١
	تَحْلِيلٌ فُونُولُوجِيٌّ قِطْعِيٌّ	segmental phonology analysis	١٣٤٩
	تَحْلِيلٌ فُونِيمِيٌّ	phonemic analysis	١١٣٧
	تَحْلِيلٌ قِطْعِيٌّ	segmental analysis	١٣٤٨
	تَحْلِيلٌ كَمِّيٌّ	quantitative analysis	١٢٥٢
	تَحْلِيلٌ لُغَوِيٌّ	linguistic analysis	٨٩٢
	تُحْلِيلٌ لُغَوِيٌّ	language analysis	٨٠٧
	تَحْلِيلٌ لَفْظِيٌّ لِلمُفْرَدَاتِ	lexis	٨٨٥
	تَحْلِيلٌ متَعَدِّدُ الأَنْظِمَةِ	polysystemic (analysis)	١١٧٢
	التَّحْلِيلُ مُتَعَدِّدُ التَّغَيُّرِ	multivariate analysis	١٠٠٨
	تَحْلِيلُ مُقارَنَةِ الثَّقَافَاتِ	cross-cultural analysis	٣٤٨
	تَحْلِيلٌ نَحْوِيٌّ	grammatical analysis	٦٤٠
	تَحْلِيلٌ نَحْوِيٌّ	syntactic analysis	١٥١٧
	تَحْلِيلٌ وَصْفِيٌّ	descriptive analysis	٣٩٠
	تَحْلِيلٌ وَظِيفِيٌّ	functional analysis	٥٨٥
	تَحَمُّلُ الغُمُوضِ	tolerance of ambiguity	١٥٨١

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب التـاء			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	تَحَوُّلٌ	drift	٤٤١
	تَحَوُّلٌ	switching	١٥٠٩
	تَحَوُّلٌ أُسْلُوبِيٌّ	style shift	١٤٨٨
	تَحَوُّلُ المَعْنَى	shift of meaning	١٣٨٩
	تَحَوُّلُ النَّبْرِ	stress shift	١٤٧٥
	تَحَوُّلٌ تَدْرِيجِيٌّ	ragged switching	١٢٥٨
	تَحَوُّلٌ دَلالِيٌّ	semantic shift	١٣٦٨
	تَحَوُّلٌ صَوْتِيٌّ	sound shift	١٤٢٨
	تَحَوُّلُ لُغَةِ المُحَادَثَةِ	conversational code switching	٣١٩
	تَحَوُّلٌ لُغَوِيٌّ	language shift	٨٤٣
	تَحَوُّلٌ لُغَوِيٌّ	language switch	٨٤٧
	التَّحَوُّلُ من لُغَةِ البَيْتِ إلى لُغَةِ المَدْرَسَةِ	home-school language switch	٦٧٥
	تَحَوُّلٌ وَظِيفِيٌّ	transmutation	١٦١١
	التَّحَوُّلاتُ البِنَائِيَّةُ	structural transformation	١٤٨٢
	تَحَوُّلاتُ التَّرْجَمَةِ	translation shifts/transposition	١٦٠٨
	تَحْوِيرٌ	modification	٩٨٦
	تَحْوِيرٌ تَفَاعُلِيٌّ	interactional modification	٧٤٩
	تَحْوِيلٌ	transfer	١٥٩٦

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب التـاء			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	تَحْوِيلٌ	transformation	١٥٩٨
	تَحْوِيلٌ اخْتِيَارِيٌّ	optional transformation	١٠٧٧
	تَحْوِيلُ الشِّفْرَةِ (اللُّغَوِيَّةِ)	code switching	٢٣٦
	تَحْوِيلُ المَعْلُومَاتِ	information transfer	٧٣٠
	تَحْوِيلُ المَنْطُوقِ إلى مَكْتُوبٍ	speech-to-text	١٤٤٨
	تَحْوِيلُ النَّصِّ المَكْتُوبِ إلى مَنْطُوقٍ	text-to-speech synthesis	١٥٦٦
	التَّحْوِيلُ إلى اسْمٍ	nominalization	١٠٤٢
	التَّحْوِيلُ إلى الصِّيغَةِ الأَصْلِيَّةِ	canonicalization	١٩٦
	التَّحْوِيلُ إلى فِعْلٍ	verbalization	١٦٥٠
	تَحَيُّزٌ لُغَوِيٌّ	linguistic prejudice	٩٠٥
	تَحْيِيدٌ /إزَالَةٌ	neutralization	١٠٣٨
ت خ			
	تَخْصِيصُ (الدَّلالَةِ)	restriction (of meaning)	١٣١٠
	تَخْصِيصُ الدَّلالَةِ	reduction	١٢٨٣
	تَخْصِيصُ الدَّلالَةِ /تَضْيِيقُ الدَّلالَةِ	narrowing (of meaning)	١٠١٢
	تَخَطِّي الحُدُودِ	border crossing	١٧٩
	تَخْطِيطٌ	scheme	١٣٣٦
	تَخْطِيطٌ	planning	١١٦٢

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب التـاء			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	تخطيط الاكتساب	acquisition planning	١٠٧
	تَخْطِيطُ الاِكْتِسَابِ	acquisition planning	٤٣
	تَخْطِيطُ الكَلامِ	speech planning	١٤٤٤
	التَّخْطِيطُ اللُّغَوِيُّ	language planning	٨٣٧
	تَخطيطُ المَتنِ	corpus planning	٣٣١
	تَخْطِيطُ المَكانَةِ	status planning	١٤٦٦
	تَخْطِيطُ المَنَاهِجِ	curriculum planning	٣٦٣
	تَخْطِيطٌ تَعْلِيمِيٌّ	literacy planning	٩١٦
	تَخْطِيطُ مَكانَةٍ	prestige planning	١١٩٨
	تَخْطِيطٌ/رَبْطٌ	mapping	٩٣٩
	تَخَلُّفٌ عَقْلِيٌّ	mental retardation	٩٥٩
	تَخَلُّفٌ لُغَوِيٌّ	language retardation	٨٤٢
	تَخْمِينٌ عَشْوَائِيٌّ	blind guessing	١٧٤
ت د			
	تَدَاخُلٌ	overlapping	١٠٩٠
	تَدَاخُلٌ (ثُنَائِيٌّ) بينَ لُغَتَينِ	inter-lingual interference	٧٦٢
	تَدَاخُلُ الأصواتِ	slur	١٤٠٩
	تَدَاخُلٌ تَوَاصُلِيٌّ	communicative interference	٢٥٩

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب التـاء			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	تَدَاعِي الأَفْكَارِ	association of ideas	١٢٣
	التَّدَاوُلِيَّاتُ التَّطْبِيقِيَّةُ	applied pragmatics	١٠٢
	التَّدَاوُلِيَّاتُ العَامَّةُ	general pragmatics	٦١٢
	تَدَاوُلِيَّةُ اللُّغَةِ المَرْحَلِيَّةُ	interlanguage pragmatics	٧٥٩
	تَدَاوُلِيَّةُ اللُّغَةِ الوَسِيطَةِ	interlanguage pragmatics	٧٥٩
	التَّدَاوُلِيَّةُ/المَقَامِيَّةُ	pragmatics	١١٨٦
	تَدَخُّلٌ	interference	٧٥٦
	تَدَخُّلٌ أَدْنَى	substratum interference	١٥٠٠
	تَدَخُّلٌ رَجْعِيٌّ	backlash interference	١٤٧
	تَدَخُّلٌ لُغَوِيٌّ	language interference	٨٢٩
	تَدَخُّلٌ لُغَوِيٌّ	linguistic interference	٩٠٢
	تَدَخُّلٌ نَصِّيٌّ	textual intervention	١٥٦٨
	تَدَرُّبٌ/تَمَهُّنٌ	apprenticeship	١٠٣
	تَدَرُّجٌ	cline	٢٢٦
	تَدَرُّجُ الاكْتِسَابِ (اللُّغَوِيِّ)	acquisition order	٤٢
	التَّدَرُّجُ الطَّبِيعِيُّ	natural order	١٠٢٥
	التَّدَرُّجُ الطَّبِيعِيُّ فِي اكْتِسَابِ اللُّغَةِ	natural order of language acquisition	١٠٢٥
	تَدَرُّجُ النُّمُوِّ	order of development	١٠٨٢

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب التـاء			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	تَدَرُّجٌ عُمُرِيٌّ	age-grading	٦٦
	التَّدَرُّجُ في اكتِسَابِ اللُّغَةِ	order of acquisition	١٠٨٢
	تَدَرُّجٌ/تَدْرِيجٌ	gradation/grading	٦٣٣
	تَدَرُّجٌ/تَدْرِيجٌ مَرْحَلِيٌّ	staging	١٤٥٧
	التَّدَرُّجِيَّةُ	gradualism	٦٣٥
	تَدْرِيبٌ	drill	٤٤١
	تَدْرِيبٌ	exercise	٥٠٥
	تَدْرِيبُ الاخْتِصَارِ	abbreviation exercise	٢٢
	تَدْرِيبُ الاخْتِصَارِ	contraction exercise	٣١١
	تَدْرِيبُ الأُذُنِ	ear-training	٤٥٠
	تَدْرِيبُ الاسْتِبدَالِ / التَّعويضِ	substitution drill	١٤٩٧
	تَدْرِيبُ الأَسْئِلَةِ والإجَابَاتِ	question and answer drill	١٢٥٥
	تَدْرِيبُ التَّعَرُّفِ	recognition exercise	١٢٧٩
	تَدْرِيبُ التَّنْغِيمِ	intonation drill	٧٧٧
	تَدْرِيبُ التَّوْسِيعِ	expansion exercise	٥٠٨
	تَدْرِيبُ المُتَعَلِّمِينَ	learner training	٨٦٠
	تَدْرِيبُ المُعَلِّمِينَ	teacher training	١٥٤٤
	تَدْرِيبٌ آلِيٌّ	mechanical training	٩٥١

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب التـاء			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	تَدْرِيبٌ إنْتَاجِيٌّ	production exercise	١٢١٥
	تَدْرِيبُ تَرْتِيبِ الكَلِمَاتِ	word order exercise	١٦٨٨
	تَدْرِيبٌ تَسَلْسُلِيٌّ	chain drill	٢١٠
	تَدْرِيبٌ تَوَاصُلِيٌّ	communicative exercise	٢٥٩
	تَدْرِيبٌ دَائِرِيٌّ	loop drill	٩٢٧
	تَدْرِيبٌ ذُو مَعْنًى	meaningful drill	٩٤٩
	تَدْرِيبٌ رُبَاعِيُّ الخُطُواتِ	four phase drill	٥٧٠
	تَدْرِيبٌ سَمْعِيٌّ	auditory training	١٣٥
	التَّدْرِيبُ على الإسْتَرَاتِيجِيّاتِ	strategy training	١٤٧١
	التَّدْرِيبُ على النُّطقِ	pronunciation drill	١٢٢٧
	تَدْرِيبٌ عَمَلِيٌّ	practicum	١١٨٣
	التَّدْرِيبُ في أَثْنَاءِ الخِدْمَةِ	in-service training	٧٣٧
	تَدْرِيبَاتُ الأَنْمَاطِ	pattern drills	١١١٦
	تَدْرِيبَاتُ الأَنْمَاطِ	pattern practices	١١١٧
	تَدْرِيبَاتُ التَّحْوِيلِ	transformation drill	١٦٠١
	تَدْرِيبَاتُ التَّكْرَارِ	repetition drills	١٣٠٥
	تَدْرِيبَاتُ الثُّنَائِيَّاتِ الصُّغْرَى	minimal pair drills	٩٧٣
	تَدْرِيبَاتٌ شَفَهِيَّةٌ	oral drills	١٠٧٩

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب التـاء			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	تَدْرِيجٌ	sequencing	١٣٨٢
	تَدْرِيجٌ	grading	٦٣٥
	التَّدْرِيسُ التَّدْرِيبِيُّ	practice teaching	١١٨٣
	تَدْرِيسُ الزَّمِيلِ	peer teaching	١١٢٢
	تَدْرِيسُ الزَّمِيلِ / الأقرانِ	peer tutoring	١١٢٢
	تَدْرِيسُ الفَرِيقِ	team teaching	١٥٤٨
	تَدْرِيسُ القَوَاعِدِ	grammar teaching	٦٣٨
	تَدْرِيسُ اللُّغَاتِ الأَجنَبِيَّةِ	FLT	٥٥٢
	تَدْرِيسُ اللُّغَاتِ الأَجْنَبِيَّةِ	Foreign Language Teaching (FLT)	٥٥٨
	تَدْرِيسُ اللُّغَةِ	language teaching	٨٤٨
	التَّدْرِيسُ المَبْنِيُّ على المُهِمَّةِ	task-based teaching	١٥٣٨
	تَدْرِيسُ المَجْمُوعَةِ الكامِلَةِ	whole-group instruction	١٦٧٨
	التَّدْرِيسُ المُصَغَّرُ	microteaching	٩٦٩
	التَّدْرِيسُ بالمُحْتَوَى	Content-Based Instruction (CBI)	٣٠٢
	التَّدْرِيسُ بِلُغَتَين	bilingual teaching	١٦٦
	التَّدْرِيسُ بمُسَاعَدَةِ الحَاسُوبِ	Computer-Assisted Instruction (CAI)	٢٧٩

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب التـاء			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	التَّدْرِيسُ بِمُسَاعَدَةِ الحَاسُوب	CAI	١٩٣
	تَدْرِيسٌ تَأَمُّلِيٌّ	reflective teaching	١٢٩٠
	تَدْرِيسٌ تَشْخِيصِيٌّ	diagnostic teaching	٤٠١
	تَدْرِيسٌ عِلاجِيٌّ	remedial instruction	١٣٠٤
	التَّدْرِيسُ غَيرُ المُبَاشِرِ (للقَواعِد)	indirect teaching	٧١٩
	تَدْرِيسٌ فَعَّالٌ	effective teaching	٤٦٠
	التَّدْرِيسُ لِلاخْتِبارِ	teaching for test	١٥٤٦
	تَدْرِيسٌ مُبَاشِرٌ	direct teaching	٤١٧
	تَدْرِيسٌ مُبَاشِرٌ	active teaching	٤٧
	تَدْرِيسٌ مُتَبَادَلٌ	reciprocal teaching	١٢٧٨
	تَدْرِيسٌ مُتَكَامِلٌ	integrated instruction	٧٤٣
	تَدْرِيسٌ يَتَصَدَّرُه المُعلِّمُ	teacher-fronted instruction	١٥٤٢
	تَدْوِيرُ الشَّفَتَينِ	lip rounding	٩١٤
	التَّدْوِينُ	transcription	١٥٩٥
	تَدْوِينُ المَلْحُوظَاتِ	note-taking	١٠٥٤
ت ذ			
	التَّذَكُّرُ/الحِفْظُ	retention	١٣١٤
	تَذْيِيلٌ اسْتِفْهَامِيٌّ	tag	١٥٣١

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب التـاء			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	تَذْيِيلُ اسْتِفْهَامِيٌّ	question tag	١٢٥٦
ت ر			
	تَرَابُطٌ تَدَاوُلِيٌّ	pragmatic connection	١١٨٤
	تَرَابُطٌ لُغَوِيٌّ	cohesion	٢٤٥
	تَرَاجُعٌ	backtracking	١٤٨
	تَرَاجُعُ العَيْنِ	eye regression	٥٢٦
	تَرَاجُعُ اللُّغَةِ	language decline	٨١٩
	تَرَاجُعٌ زَمَنِيٌّ	back-shift	١٤٨
	تَرَادُفٌ	synonymy	١٥١٦
	تَرَادُفٌ تَامٌّ	absolute synonymy	٢٦
	تَرَادُفٌ تَامٌّ	complete synonymy	٢٧٠
	تَرَادُفٌ تَامٌّ	total synonymy	١٥٩١
	تَرَادُفٌ حَقِيقِيٌّ	real synonymy	١٢٧٢
	تَرَادُفٌ/تَنَاظُرُ التَّرْجَمَةِ	translation equivalence	١٦٠٧
	تَرَاكِيبُ انْتِقَالِيَّةٌ	transitional constructions	١٦٠٢
	تَرَاكِيبُ رَأْسِيَّةٌ	vertical constructions	١٦٥٤
	التَّرْبِيَة العَمَلِيَّةُ	teaching practice	١٥٤٨
	تَرْبِيَةٌ/تَعْلِيمٌ	education	٤٥٦

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب التـاء			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	تَرْتِيبُ الأَدْوَارِ	pre-sequence	١١٩٧
	التَّرْتِيبُ الأَسَاسُ للكَلِماتِ	basic word order	١٥٦
	تَرْتِيبٌ أَلِفْبَائِيٌّ	alphabetization	٧٧
	تَرْتِيبُ الكَلِمَاتِ	word order	١٦٨٧
	تَرْتِيبٌ زَمَنِيٌّ	chronological order	٢١٨
	تَرْتِيبٌ نَحْوِيٌّ	grammatical order	٦٤٦
	تَرْتِيبٌ نَظْمِيٌّ نَحْوِيٌّ	syntactic order	١٥١٩
	تَرْتِيبِيَّةٌ (تَكْتِيك)	tactics	١٥٣٠
	تَرْجَمَاتٌ مُتَعَدِّدَةٌ	multi-translation	١٠٠٨
	تَرْجَمَةٌ	translation	١٦٠٥
	تَرْجَمَةٌ إِبْدَاعِيَّةٌ	creative translation	٣٤٠
	تَرْجَمَةٌ أَدَبِيَّةٌ	literary translation	٩١٨
	تَرْجَمَةٌ اصْطِلاحِيَّةٌ	idiomatic translation	٦٩٣
	التَّرجَمَةُ الآلِيَّةُ	Machine Translation (MT)	٩٣٢
	التَّرجَمَةُ الآلِيَّةُ	MT	١٠٠٢
	التَّرْجَمَةُ التَّجْمِيعِيَّةُ	assembly	١٢١
	التَّرْجَمَةُ التَّرْكِيبِيَّةُ	compilation	٢٦٨
	التَّرْجَمَةُ الدَّلالِيَّةُ والتَّرْجَمَةُ والاتِّصَالِيَّةُ	semantic and communicative translation	١٣٥٧

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب التـاء			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	تَرْجَمَةُ الشَّاشَةِ	titles	١٥٧٩
	التَّرْجَمَةُ القَائِمَةُ عَلَى المَعْنَى	meaning-based translation	٩٤٨
	تَرْجَمَةُ النُّظُمِ الرَّمْزِيَّةِ	intersemiotic translation	٧٧٤
	التَّرْجَمَةُ الوَثَائِقِيَّةُ	documentary translation	٤٣٤
	التَّرْجَمَةُ الوَظِيفِيَّةُ	functional translation	٥٩٤
	التَّرْجَمَةُ الوَظِيفِيَّةُ الهَادِفَةُ	instrumental translation	٧٤٢
	تَرْجَمَةٌ آلِيَّةٌ	technical translation	١٥٥٠
	تَرْجَمَةٌ آلِيَّةٌ	mechanical translation	٩٥٢
	تَرْجَمَةٌ آلِيَّةٌ	automatic translation	١٤١
	تَرْجَمَةٌ أَمِينَةٌ	faithful translation	٥٣١
	تَرْجَمَةٌ أَوَّلِيَّةٌ تَمْهِيدِيَّةٌ	pre-translation	١٢٠٠
	تَرْجَمَةٌ بالرُّسُومِ التَّوْضِيحِيَّةِ	translation by illustration	١٦٠٦
	تَرْجَمَةٌ بَصَرِيَّةٌ مَنْظُورَةٌ	sight translation	١٣٩١
	التَّرْجَمَةُ بِمُسَاعَدَةِ الحَاسُوبِ	CAT	٢٠٤
	التَّرْجَمَةُ بِمُسَاعَدَةِ الحَاسُوبِ	Computer-aided/Assisted translation (CAT)	٢٨٠
	تَرْجَمَةٌ بين سَطْرِيَّةٌ	interlinear translation	٧٦٠
	تَرْجَمَةٌ تَتَابُعِيَّةٌ	consecutive interpretation	٢٩٤
	تَرْجَمَةٌ تَفْسِيرِيَّةٌ	paraphrase	١١٠٣

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب التـاء			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	تَرْجَمَةٌ تَقْرِيبِيَّةٌ /جَوْهَرُ	gist translation/gisting	٦٢٢
	تَرْجَمَةٌ تَلْخِيصِيَّةٌ	precis translation	١١٨٨
	تَرْجَمَةٌ تَوْضِيحِيَّةٌ	gloss translation	٦٢٧
	تَرْجَمَةٌ ثَقَافِيَّةٌ	cultural translation	٣٥٩
	تَرْجَمَةٌ جِذْرِيَّةٌ	radical translation	١٢٥٧
	تَرْجَمَةٌ جُزْئِيَّةٌ	partial translation	١١٠٨
	تَرْجَمَةٌ جَمَاعِيَّةٌ	committee translation	٢٥٣
	تَرْجَمَةٌ حَاسُوبِيَّةٌ /آلِيَّةٌ	computer translation	٢٨١
	تَرْجَمَةٌ حُرَّةٌ	free translation	٥٧٥
	تَرْجَمَةٌ حَرْفِيَّةٌ	literal translation	٩١٨
	تَرْجَمَةٌ حَرْفِيَّةٌ	metaphrase	٩٦٤
	تَرْجَمَةٌ دَاخِلِيَّةٌ	internal translation	٧٦٧
	تَرْجَمَةٌ دَاخِلِيَّةٌ	intra-lingual translation	٧٨٠
	تَرْجَمَةٌ دِينِيَّةٌ	religious translation	١٣٠٣
	تَرْجَمَةٌ شَفَهِيَّةٌ	interpretation	٧٧٠
	تَرْجَمَةٌ شَفَهِيَّةٌ	interpreting	٧٧٢
	تَرْجَمَةٌ شَفَهِيَّةٌ فَوْرِيَّةٌ	simultaneous interpretation	١٤٠٠
	تَرْجَمَةٌ شَكْلِيَّةٌ	form-based translation	٥٦٦

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب التـاء			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	تَرْجَمَةٌ صَوْتِيَّةٌ	phonological translation	١١٤٧
	تَرْجَمَةٌ طَبِيعِيَّةٌ	natural translation	١٠٢٦
	تَرْجَمَةٌ عَرُوضِيَّةٌ	metrical translation	٩٦٧
	تَرْجَمَةٌ عَكْسِيَّةٌ	back translation	١٤٩
	تَرْجَمَةٌ عِلْمِيَّةٌ / تَرْجَمَةٌ تِقْنِيَّةٌ	scientific/technical translation	١٣٤٠
	تَرْجَمَةٌ غَيْرُ رَسْمِيَّةٌ	ad hoc interpretation	٥٤
	تَرْجَمَةٌ غَيْرُ مُبَاشِرَةٍ	indirect translation	٧١٩
	التَّرْجَمَةُ فِكْرَةً بِفِكْرَةٍ	thought-for-thought translation	١٥٧٥
	تَرْجَمَةٌ فَنِّيَّةٌ تِقنِيَّةٌ	technical translation	١٥٤٩
	تَرْجَمَةٌ قَاصِرَةٌ	under-translation	١٦٢٧
	تَرْجَمَةٌ قَانُونِيَّةٌ	legal translation	٨٦٧
	تَرْجَمَةُ كَلِمَةٍ بِكَلِمَةٍ	one-to-one translation	١٠٦٨
	تَرْجَمَةُ كَلِمَةٍ بِكَلِمَةٍ	word-for-word translation	١٦٨٦
	تَرْجَمَةٌ مَجَازِيَّةٌ	metaphorical translation	٩٦٤
	تَرْجَمَةٌ مُخْرَجَةٌ	output translation	١٠٨٨
	تَرْجَمَةٌ مَرِنَةٌ	dynamic translation	٤٤٥
	تَرْجَمَةٌ مُزْدَوَجَةٌ	double translation	٤٤٠
	تَرْجَمَةٌ مُسْتَقِرَّةٌ	recognized translation	١٢٧٩

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب التـاء			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	تَرْجَمَةٌ مُشَوَّشَةٌ	translationese	١٦٠٧
	تَرْجَمَةٌ مُطَابِقَةُ الرُّتبَةِ	rank-bound translation	١٢٦٠
	تَرْجَمَةٌ مُعْتَمِدَةٌ عَلى مُدَوَّنَةٍ لُغَوِيَّةٍ	corpus-based machine translation	٣٢٩
	تَرْجَمَةٌ مَهْمُوسَةٌ	whispering (translation)	١٦٧٧
	تَرْجَمَةٌ مُوَسَّعَةٌ	expanded translation	٥٠٨
	تَرْجَمَةٌ وَصْفِيَّةٌ	descriptive translation	٣٩٣
	تَرْجِيحٌ	weighting	١٦٧٥
	تَرَدُّدٌ أَسَاسٌ	fundamental frequency	٥٩٦
	تَرَدُّدُ الذَّبْذَبَاتِ الصَّوتِيَّةِ	frequency	٥٧٦
	تَرْكِيبٌ اجْتِمَاعِيٌّ	social structure	١٤١٨
	التَّرْكِيبُ التَّدَاوِلِيُّ	Pragmatic synthesis	١١٨٧
	تَرْكِيبُ الفِقْرَةِ	paragraph structure	١٠٩٧
	تَرْكِيبُ الكَلَامِ	speech synthesis	١٤٤٨
	التَّرْكِيبُ المِعيارِيُّ	canonical structure	١٩٦
	التَّرْكِيبُ المُوَحَّدُ	unitary complex	١٦٢٨
	تَرْكِيبٌ تَحْتِيٌّ	infrastructure	٧٣١
	تَرْكِيبٌ رَبْطِيٌّ	syndeton	١٥١٦
	تَرْكِيبٌ غَيرُ شَخْصِيٍّ	impersonal construction	٧٠٣

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب التـاء			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	تَرْكِيبٌ لُغَوِيٌّ	construct/construction	٢٩٨
	تَرْكِيبٌ مُتَوَازٍ	parallel construction	١٠٩٩
	تَرْكِيبٌ مَسْكُوكٌ / عِبَارَةٌ جَاهِزَةٌ	routine	١٣٢٦
	تَرْكِيبٌ مَصْنُوعٌ	artificial construction	١١٧
	تَرْكِيبٌ مُنْشَطِرٌ	split construction	١٤٥٣
	تَرْكِيبٌ نَحْوِيٌّ	syntactic construction	١٥١٨
	تَرْكِيبٌ هَجِينٌ	hybrid structure	٦٨١
	تَرْكِيبٌ / تَوْلِيفٌ	synthesis	١٥٢٢
	تَرْكِيبٌ / نَظْمٌ	syntax	١٥٢١
	تَرْكِيبِيَّةٌ	combination	٢٥١
	التَّرْكِيبِيَّةُ	syntactization	١٥٢٠
	التَّرْكِيزُ عَلَى الأَشْكَالِ	focus on forms	٥٥٥
	التَّرْكِيزُ على الرِّسَالَةِ	message focus	٩٦٠
	التَّرْكِيزُ على الشَّكْلِ	form-focus	٥٦٦
	التَّرْكِيزُ عَلَى الشَّكْلِ	focus on form	٥٥٤
	تَرْمِيز	coding	٢٣٦
	تَرْمِيزٌ	encoding	٤٧٢
	تَرْمِيزٌ اجْتِمَاعِيٌّ	social encoding	١٤١٤
	تَرْمِيزٌ / تَشْفِيرٌ	codification	٢٣٦

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب التـاء			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	ترويسة المدونة	corpus header	٣٣٠
ت ز			
	الْتِزَامُ اللُّغَةِ المُوَلَّدَةِ	hypercreolization	٦٨٣
ت س			
	تَسَاوُقٌ / تَوَافُقٌ	compatibility	٢٦٦
	تَسَلْسُلٌ	concatenation	٢٨٢
	تَسَلْسُلُ الأَفْعَالِ	action sequence	٤٥
	التَّسَلْسُلُ المَرْحَلِيُّ للنُّمُوِّ	developmental sequence	٣٩٨
	تَسَلْسُلُ النُّمُوِّ (النُّمُوُّ المَرحَلِيُّ الخاصُّ)	sequence of development	١٣٧٩
	تَسَلُّطٌ / تَحريفٌ	managing	٩٣٧
	التَّسْمِيَةُ بالمُحَاكَاةِ الصَّوتِيَّةِ	onomatopoeia	١٠٦٩
	تَسْمِيعٌ	recitation	١٢٧٨
	تَسْمِيعٌ ذَاتِيٌّ	rehearsal	١٢٩٧
	تَسْوِيَةٌ	normalization	١٠٥٢
	تَسوِيَةُ اللَّهَجَاتِ	dialect leveling	٤٠٥
ت ش			
	تشْبِيهٌ	simile	١٣٩٧
	تَشَتُّتٌ	dispersion	٤٢٨

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب التـاء			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	تَشَتُّتُ الأَخْطَاءِ	dispersion errors	٤٢٨
	تَشْخِيصٌ	personification	١١٣٠
	تَشْرِيعٌ لُغَوِيٌّ	language legislation	٨٣٠
	تَشْرِيعٌ لُغَوِيٌّ	linguistic legislation	٩٠٢
	تَشَعُّبٌ لَهَجِيٌّ	dialectalization	٤٠٢
	تَشْفِيَةٌ/تَدْوِيرٌ	labialization	٨٠١
	تَشْفِيرٌ	encoding	٤٧٢
	تَشْفِيرِيَّةٌ (القُدْرَةُ على التَّشْفِير)	codability	٢٣٤
	تَشَكُّلُ الأَصْوَاتِ	phonetic formation	١١٤٢
	تَشْكِيلٌ	shaping	١٣٨٨
	تَشْكِيلُ (الأَصْوَاتِ)	formation	٥٦٤
	تَشْكِيلُ الحُرُوفِ	vocalization	١٦٦٢
	تَشْكِيلٌ/هَيْئَةٌ	configuration	٢٩٠
	التُّشُومِسْكِيُّون	Chomskyans	٢١٧
	تَشْوِيشٌ سَمْعِيٌّ	auditory masking.	١٣٢
ت ص			
	تَصاعُدِيٌّ	bottom-to-up	١٨٠
	تَصْحِيحُ الأَقْرَانِ	peer correction	١١٢٠

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب التـاء			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	التَّصْحِيحُ الانْتِقَائِيُّ للأَخْطَاءِ	selective error correction	١٣٥١
	تَصْحِيحُ التَّخْمِينِ	guessing correction	٦٥٤
	تَصْحِيحٌ يَدَوِيٌّ	hand scoring	٦٥٩
	تصحيفٌ مكانِيٌّ	spoonerism	١٤٥٤
	تَصديرٌ	topicalization	١٥٨٨
	تَصْرِيحٌ/إثْبَاتٌ	declarative	٣٧٢
	تَصْرِيفٌ	flexion/flection	٥٥١
	تَصْرِيفٌ	inflection/inflexion	٧٢٤
	تَصْرِيفُ الأَفعَالِ	conjugation	٢٩١
	تَصْرِيفُ الجُذُورِ	root inflection	١٣٢٥
	تَصْرِيفٌ نَغْمِيٌّ	modulation	٩٨٧
	تَصْرِيفٌ/إعْرَابٌ	declension	٣٧٣
	تَصَفُّحٌ	skimming	١٤٠٦
	تَصْفِيَةٌ	filtering	٥٤٣
	تَصْفِيَةٌ سَمْعِيَّةٌ	acoustic filtering	٤٠
	تَصْمِيمُ البَرْنَامَجِ	program design	١٢١٩
	تَصْمِيمُ المُدَوَّنَةُ	corpus design	٣٣٠
	تَصْمِيمُ المُقَرَّرِ	course design	٣٣٧

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب التـاء			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	تَصْمِيمُ المُقَرَّرِ	syllabus design	١٥١٢
	تَصْمِيمُ بَرنَامَجِ اللُّغَةِ	language program design	٨٤١
	تَصْمِيمٌ تَجْرِيبِيٌّ	experimental design	٥١٠
	تَصْمِيمٌ شِبْهُ تَجْرِيبِيٍّ	quasi-experimental design	١٢٥٤
	تَصْنِيفٌ	grouping	٦٥٣
	تَصْنِيفٌ	categorization	٢٠٥
	تَصْنِيفٌ	classification	٢٢١
	تَصْنِيفٌ أُفُقِيٌّ	horizontal classification	٦٧٨
	التَّصْنِيفُ الاجْتِمَاعِيُّ (الطَّبَقِيُّ) لِلُّغَةِ	social stratification of language	١٤١٨
	تَصْنِيفُ الأَخْطَاءِ	error taxonomy	٤٩١
	تَصْنِيفُ الأَخْطَاءِ	error classification	٤٨٩
	تَصْنِيفُ العَمَلِ الكَلامِيِّ	speech act classification	١٤٣٩
	تَصْنِيفُ اللُّغَاتِ	classification of language	٢٢١
	التَّصْنِيفُ اللُّغَوِيُّ (بالخَوَاصِّ التَّرْكِيبِيَّةِ)	linguistic typology	٩١١
	التَّصْنِيفُ بِحَسَبِ القُدْرَةِ	ability group/grouping	٢٣
	تَصْنِيفُ بْلُوم	Bloom's taxonomy	١٧٦
	تَصْنِيفٌ تَقَاطُعِيٌّ مُتَدَاخِلٌ	cross categorization/ classification	٣٤٧
	تَصْنِيفٌ جُغْرَافِيٌّ	geographical classification	٦٢٠

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب التـاء			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	تَصْنِيفٌ جُغْرَافِيٌّ	areal classification	١١٢
	تَصْنِيفٌ رَأْسِيٌّ	vertical classification	١٦٥٣
	تَصْنِيفٌ سُلالِيٌّ وِرَاثِيٌّ	genetic classification	٦١٨
	تَصْنِيفٌ شَعْبِيٌّ	folk taxonomy	٥٥٥
	تَصْنِيفٌ نَوْعِيٌّ (لِلُّغَاتِ)	typological classification	١٦٢٠
	تَصْنِيفٌ نَوْعِيٌّ نَفْسِيٌّ	psycho-typology	١٢٤١
	تَصْنِيفَاتُ النَّصِّ	text typologies	١٥٦٧
	تَصْنِيفَاتٌ شَكْلِيَّةٌ	formal typologies	٥٦٣
	تَصْنِيفَاتٌ وَظِيفِيَّةٌ	functional typologies	٥٩٤
	تَصْنِيفِيٌّ	taxonomic	١٥٣٩
	تَصَوُّرٌ	imagery	٦٩٧
	تَصَوُّرٌ	visualization	١٦٥٧
	تَصَوُّرٌ نَظَرِيٌّ	construct/construction	٢٩٩
	تَصْوِيبُ الأَخْطَاءِ	error correction	٤٨٩
	تَصْوِيبُ الغَيْرِ	other repair	١٠٨٦
	تَصْوِيبٌ إِمْلائِيٌّ	spelling correction	١٤٥١
	تَصْوِيبٌ ذَاتِيٌّ	self-correction	١٣٥٣
	تَصْوِيبٌ مُفْرِطٌ	hypercorrection	٦٨٢

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب التـاء			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	تَصْوِيبٌ /تَصْحِيحٌ	correction/correcting	٣٣٢
	تَصْوِيتٌ	phonation	١١٣٦
	تَصْوِيتٌ	vocalization	١٦٦١
	تَصْوِيرُ الحَنَكِ الاصطناعِيّ	artificial palatography	١١٩
	التَّصْوِيرُ بالأَشِعَّةِ المَقْطَعِيَّةِ	Positron Emission Tomography (PET)	١١٧٧
ت ض			
	التَّضَادُّ	antonymy	٩٦
	تَضَادٌّ ثُنائِيٌّ	bilateral opposition	١٦٣
	تَضَادٌّ نِسْبِيٌّ مُتَدَرِّجٌ	gradable antonymy	٦٣٢
	تَضَامٌّ	grouping	٦٥٣
	تَضَمُّنٌ /إِيحَاءٌ	connotation	٢٩٣
	تَضَمُّنٌ /شُمُولٌ	inclusion	٧١٠
	تَضْمِيرٌ	pronominalization	١٢٢٦
	تَضْمِينٌ	implication	٧٠٤
	تَضْمِينٌ ثُنَائِيٌّ	bilateral implication	١٦٣
	تَضْمِينٌ /احْتِضَانٌ	embedding	٤٦٧
	تَضْيِيقٌ	stricture	١٤٧٥
	تَضْيِيقٌ (دَلالِيٌّ)	under-extension	١٦٢٥

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب التـاء			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	تَضْيِيقُ الدَّلالَةِ	semantic narrowing	١٣٦٤
ت ط			
	تَطْبِيقٌ	application	٩٩
	التَّطْبِيقُ النَّاقِصُ للقَوَاعِدِ	incomplete application of rules	٧١١
	تَطْبِيقَاتٌ لِسَانِيَّةٌ	linguistics, applied	٩٠٧
	تَطَوُّرٌ	evolution	٥٠٣
	تَطَوُّرُ اللُّغَةِ	language development	٨٢٠
	تَطَوُّرُ مَعْنَى الكَلِمَةِ	word meaning development	١٦٨٧
	تَطْوِيرُ المَنْهَجِ	curriculum development	٣٦٢
	تَطْوِيرُ المَنْهَجِ من دَاخِلِ المَدرَسَةِ	school-based curriculum development	١٣٣٨
	تَطْوِيعٌ (اجْتِمَاعِيٌّ)	adaptation	٥١
ت ع			
	تَعَادُلٌ	equivalence	٤٨٦
	تَعَادُلٌ أُسْلُوبِيٌّ	stylistic equivalence	١٤٨٩
	تَعَادُلٌ شَكْلِيٌّ	formal equivalence	٥٦١
	تَعَادُلٌ صِفْرِيٌّ	zero equivalence	١٧٠٠
	تَعَادُلٌ لُغَوِيٌّ	linguistic equivalence	٨٩٩
	تَعَادُلٌ مَرِنٌ	dynamic equivalence	٤٤٥

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب التـاء			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	تَعَادُلٌ مُعْجَمِيٌّ	lexical equivalence	٨٧٥
	تَعَادُلٌ نَصِّيٌّ	text equivalence	١٥٦٥
	تَعَادُلٌ وَظِيفِيٌّ	functional equivalence	٥٨٧
	تَعَارُضٌ ثَقَافِيٌّ	cultural clash	٣٥٤
	تَعَاطُفٌ	sympathy	١٥١٣
	تَعَاطُفٌ	empathy	٤٦٩
	تَعَاقُبُ الإِقْحَامِ	insertion sequence	٧٣٦
	تَعَاكُسُ وَظَائِفِ الدِّمَاغِ	contralateral	٣١٢
	تَعَامُلٌ	transaction	١٥٩٤
	تَعَاوُنٌ	cooperation	٣٢٤
	تَعَايُشٌ	symbiosis	١٥١٢
	تَعْبِيرٌ	expression	٥١٥
	تَعْبِيرٌ إِشَارِيٌّ إِحَالِيٌّ	referring expression	١٢٨٨
	تَعْبِيرٌ اصْطِلَاحِيٌّ مَسْكُوكٌ	idiom/idiomatic expression	٦٩٢
	تَعْبِيرُ الوَجْهِ	facial/face expression	٥٢٩
	تَعْبِيرٌ إِمْلَائِيٌّ	dicto-comp	٤١١
	تَعْبِيرٌ تَأْشِيرِيٌّ نِسْبِيٌّ	indexical expression	٧١٤
	تَعْبِيرٌ تَبَادُلِيٌّ	reciprocal expression	١٢٧٧

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب التـاء			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	تَعْبِيرٌ ثَابِتٌ	fixed expression	٥٤٩
	تَعْبِيرٌ جَامِدٌ مُتَدَاوَلٌ	cliché	٢٢٦
	تَعْبِيرٌ حُرٌّ	free composition	٥٧٣
	تَعْبِيرٌ حَضَرِيٌّ	urbanism	١٦٣٥
	تَعْبِيرٌ دُبْلُومَاسِيٌّ	political correctness	١١٦٧
	تَعْبِيرٌ سُوقِيٌّ مُبْتَذَلٌ	vulgarism	١٦٦٩
	تَعْبِيرٌ كِتَابِيٌّ	written composition	١٦٩٣
	تَعْبِيرٌ كِتَابِيٌّ مُقَيَّدٌ	controlled composition/writing	٣١٥
	تَعْبِيرٌ لَفْظِيٌّ / تَلَفُّظٌ	verbalization	١٦٥٠
	تَعْبِيرٌ مُخْتَصَرٌ / إِيجَازٌ بِالحَذْفِ	brachylogy	١٨٣
	تَعْبِيرٌ مُرَكَّبٌ	composite expression	٢٧٢
	تَعْبِيرٌ مَسْكُوكٌ	formula	٥٦٨
	تَعْبِيرٌ مَسْكُوكٌ / قَوْلٌ جَاهِزٌ	ready-made expression	١٢٧١
	تَعْبِيرٌ مُوَجَّهٌ	directed composition/writing	٤١٥
	تَعْبِيرٌ هَجِينٌ	neologism	١٠٣٣
	تَعْبِيرَةٌ	phrase	١١٤٩
	تَعبيرَةٌ ظَرْفِيَّةٌ	adverbial phrase	٦١
	تَعبيرَةٌ نَعْتِيَّةٌ	adjective/adjectival phrase	٥٦

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب التـاء			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	تَعَجُّبٌ	exclamation	٥٠٤
	تَعْجِيمٌ	lexicalization	٨٧٨
	تَعَدُّدُ المَرَاكِزِ	polycentric	١١٦٩
	تَعَدُّدُ إِيحَاءَاتِ المَعْنَى	multiaccentuality	١٠٠٢
	تَعَدُّدٌ ثَقَافِيٌّ	cultural pluralism	٣٥٨
	تَعَدُّدٌ لُغَوِيٌّ (غَيرُ مُتَكَافِئٍ)	polyglossia	١١٦٩
	التَّعَدُّدِيَّةُ اللُّغَوِيَّةُ	linguistic pluralism	٩٠٥
	تَعَدُّدِيَّةٌ ثَقَافِيَّةٌ	multiculturalism	١٠٠٣
	تَعَدُّدِيَّةٌ لُغَوِيَّةٌ	multilingualism	١٠٠٥
	تَعْدِيَةٌ/تَعَدٍّ	transitivity	١٦٠٤
	تَعْدِيلٌ	tuning	١٦١٧
	تَعْدِيلُ النِّظَامِ الكِتَّابِيِّ	re-graphisation	١٢٩٤
	تَعْدِيلٌ بالقِيَاسِ	modulation	٩٨٧
	تَعْدِيلٌ صِفْرِيٌّ	zero modification	١٧٠٠
	تَعْدِيلٌ/تَكْيِيفٌ	adaptation	٥٠
	تَعَرُّضٌ/تعريضٌ	exposure	٥١٥
	تَعَرُّفُ الأَنْمَاطِ	pattern recognition	١١١٧
	تَعَرُّفُ الرُّمُوزِ	character recognition	٢١٣

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب التـاء			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	تَعَرُّفُ الصَّوْتِ	voice recognition	١٦٦٦
	تَعَرُّفُ الكَلامِ (المَنْطُوقِ)	speech recognition	١٤٤٦
	تَعَرُّفُ الكَلِمَاتِ	word identification	١٦٨٦
	تَعَرُّفُ الكَلِمَاتِ	word recognition	١٦٨٩
	تَعَرُّفٌ آلِيٌّ	automatic recognition	١٤٠
	تَعَرُّفٌ بَيْنِيٌّ	inter-lingual identification	٧٦٢
	تَعَرُّفٌ فَوْرِيٌّ	instant identification	٧٣٧
	تَعْرِيبٌ	Arabization	١٠٩
	تَعْرِيبٌ بالقِيَاسِ	analogical arabization	٨٤
	تَعْرِيفٌ	definition	٣٨٠
	تَعْرِيفٌ إجْرَائِيٌّ	operational definition	١٠٧٥
	تَعْرِيفٌ صَرِيحٌ	explicit definition	٥١٣
	تَعْرِيفٌ ضِمْنِيٌّ	implicit definition	٧٠٥
	تَعْرِيفٌ ظَاهِرِيٌّ	ostensive definition	١٠٨٥
	تَعْرِيفٌ مُقْتَضَبٌ	truncated definition	١٦١٦
	تَعْزِيزٌ	reinforcement	١٢٩٧
	تَعْزِيزٌ إيجَابِيٌّ	positive reinforcement	١١٧٦
	تَعْزِيزٌ سَلبِيٌّ	negative reinforcement	١٠٣٠

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب التـاء			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	تَعْزِيزٌ غَيرُ مُبَاشِرٍ	indirect reinforcement	٧١٨
	تَعْزِيزٌ فَوْرِيٌّ	immediate reinforcement	٧٠٠
	تَعْزِيزٌ مُبَاشِرٌ	direct reinforcement	٤١٧
	تَعَصُّبٌ لُغَوِيٌّ	linguistic bigotry	٨٩٤
	تَعَصُّبٌ لُغَوِيٌّ	linguistic chauvinism	٨٩٥
	تَعْقِيدٌ	complexity	٢٧٠
	تَعْقِيدٌ نَحْوِيٌّ	grammatical intricacy	٦٤٣
	تَعَلُّقٌ	dependence/dependency	٣٨٦
	تَعَلُّقٌ	valency	١٦٣٩
	تَعَلُّقٌ عَمُودِيٌّ	daughter (dependency)	٣٦٩
	تَعَلُّمٌ	learning	٨٦١
	تَعَلُّمٌ إِرْشَادِيٌّ	counseling learning	٣٣٦
	تَعَلُّمٌ اسْتِظْهَارِيٌّ	rote learning	١٣٢٥
	تَعَلُّمٌ اسْتِقْبَالِيٌّ / تَقَبُّلِيّ	receptive learning	١٢٧٥
	تَعَلُّمٌ اسْتِقْرَائِيٌّ	inductive learning	٧٢٢
	تَعَلُّمٌ اسْتِقْلالِيٌّ ذَاتِيٌّ	autonomous learning	١٤٢
	تَعَلُّمٌ اسْتِكْشَافِيٌّ	inquiry learning	٧٣٦
	تَعَلُّمٌ اسْتِنْتَاجِيٌّ	deductive learning	٣٧٦

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب التـاء			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	التَّعَلُّمُ التَّعَاوُنِيُّ	co-operative learning	٣٢٤
	تعَلُّمُ الرَّبْطِ المزْدَوَجِ	paired-associate learning	١٠٩٣
	تَعَلُّمُ اللُّغَاتِ الأَجْنَبِيةِ	FLL	٥٥٢
	تَعَلُّمُ اللُّغَةِ	language learning	٨٣٠
	تَعَلُّمُ اللُّغَةِ الثَّانِيَةِ	second language learning	١٣٤٦
	تَعَلُّمُ اللُّغَةِ بمُسَاعَدَةِ الحَاسُوبِ	Computer-Assisted Language Learning (CALL)	٢٧٩
	تَعَلُّمُ اللُّغَةِ بِمُسَاعَدَةِ الحَاسُوبِ	CALL	١٩٤
	تَعَلُّمُ اللُّغَةِ وتَعْلِيمُها بالمُهِمَّاتِ	Task-Based Learning/Teaching (TBLT)	١٥٣٨
	تَعَلُّمُ اللُّغَةِ وتَعْلِيمُها بالمُهِمَّاتِ	TBLT	١٥٤٠
	تَعَلُّمُ المَفْهُومِ	concept learning	٢٨٣
	تَعَلُّمُ المَهَارَةِ	skill-getting	١٤٠٥
	تَعَلُّمٌ بَاقٍ	residual learning	١٣٠٧
	تَعَلُّمٌ بالاِسْتِنْتَاجِ	learning by deduction	٨٦١
	التَّعَلُّمُ بالاِكْتِشَافِ	discovery learning	٤٢٤
	تَعَلُّمٌ بالتَّجْرِبَةِ / بِاللّمسِ	tactile learning	١٥٣٠
	التَّعَلُّمُ بالقِيَاسِ	learning by analogy	٨٦١
	التَّعَلُّمُ بالمحَاوَلَةِ والخَطَأِ	trial and error learning	١٦١٣

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب التـاء			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	التَّعَلُّمُ بِمُسَاعَدَةِ الحَاسُوبِ	Computer-Assisted/Aided Learning (CAL)	٢٨٠
	التَّعَلُّمُ بِمُسَاعَدَةِ الحَاسُوب	CAL	١٩٤
	تَعَلُّمٌ تَرابُطِيٌّ اقْتِرَانِيٌّ	associative learning	١٢٤
	تَعَلُّمٌ تَمْيِيزِيٌّ	discrimination learning	٤٢٧
	تَعَلُّمٌ جُزْئِيٌّ	part learning	١١١٠
	تَعَلُّمٌ ذَاتِيٌّ	self-learning	١٣٥٤
	تَعَلُّمٌ ذُو مَعْنًى	meaningful learning	٩٤٩
	تَعَلُّمٌ شَبَكِيٌّ	on-line learning	١٠٦٩
	تَعَلُّمٌ شَبَكِيٌّ	web-based learning	١٦٧٤
	تَعَلُّمٌ عَرَضِيٌّ	incidental learning	٧١٠
	التَّعَلُّمُ عن بُعْدٍ	distance learning	٤٣٠
	تَعَلُّمٌ كُلِّيٌّ	global learning	٦٢٤
	تَعَلُّمُ لُغَةِ الجَمَاعَةِ	Community Language Learning (CLL)	٢٦٢
	تَعَلُّمُ لُغَةِ الجَمَاعَةِ	CLL	٢٢٨
	تَعَلُّمٌ لَفظِيٌّ	verbal learning	١٦٥٠
	تَعَلُّمٌ مُبَرْمَجٌ	programmed learning	١٢٢٠
	تَعَلُّمٌ مُتَزَامِنٌ	simultaneous learning	١٤٠١

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب التـاء			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	تَعَلُّمٌ مُتَسَلْسِلٌ	serial learning	١٣٨٤
	تَعَلُّمٌ مُتْقَنٌ	mastery learning	٩٤٣
	تَعَلُّمٌ مُدْمَجٌ	blended learning	١٧٤
	تَعَلُّمٌ مُفرِطٌ	over-learning	١٠٩١
	تُعَلُّمٌ مُمَرْكَزٌ حَوْلَ الطَّالِبِ	student-centered learning	١٤٨٤
	تَعَلُّمٌ وَظِيفِيٌّ	functional literacy	٥٩٠
	تَعليقٌ	stranding	١٤٧٠
	تَعْلِيقٌ	annotation	٩١
	تَعْلِيقٌ إِمْلائِيٌّ	dicto-gloss	٤١١
	التَّعْلِيلُ التَّحْلِيلِيُّ	analytic reasoning	٨٦
	تَعْلِيمٌ اسْتِغْراقِيٌّ	immersion education	٧٠٠
	تَعْلِيمُ الإِنجلِيزِيَّةِ لُغَةً أَجْنَبِيَّةً	TEFL	١٥٥١
	تَعْلِيمُ الإِنجلِيزِيَّةِ لُغَةً أَجْنَبِيَّةً	Teaching English as a Foreign Language (TEFL)	١٥٤٥
	تَعْلِيمُ الإِنجلِيزِيَّةِ لُغَةً ثانِيَةً	TESL	١٥٥٧
	تَعْلِيمُ الإِنجلِيزِيَّةِ لُغَةً ثانِيَةً	Teaching English as a Second Language (TESL)	١٥٤٥
	تَعْلِيمُ الإِنجلِيزِيَّةِ لِلنَّاطِقِين بِلُغَاتٍ أُخْرَى	Teaching English to Speakers of Other Languages (TESOL)	١٥٤٦
	تَعْلِيمُ الإِنجلِيزِيَّةِ لِلنَّاطِقِين بِلُغَاتٍ أُخْرَى	TESOL	١٥٥٧

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب التـاء			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	تَعْلِيمُ الصُّمِّ	deaf education	٣٧٠
	تَعلِيمُ العَرَبِيَّةِ لُغَةً أَجنَبِيَّةً	TAFL	١٥٣١
	تَعلِيمُ العَرَبِيَّةِ لُغَةً أَجنَبِيَّةً	Teaching Arabic as a Foreign Language (TAFL)	١٥٤٥
	تَعْلِيمُ الكِبَارِ	adult education	٥٨
	تَعْلِيمُ اللُّغَاتِ	language education	٨٢٢
	تَعْلِيمُ اللُّغَاتِ الأَجْنَبِيَّةِ	Foreign Language Education (FLE)	٥٥٨
	تَعْلِيمُ اللُّغَاتِ الأَجْنَبِيَّةِ	FLE	٥٥١
	تَعْلِيمُ اللُّغَةِ	language instruction	٨٢٨
	تَعْلِيمُ اللُّغَةِ الإنجليزِيَّةِ	ELT	٤٦٧
	تَعْلِيمُ اللُّغَةِ الإنجليزِيَّةِ	English Language Teaching (ELT)	٤٨٠
	تَعْلِيمُ اللُّغَةِ الرَّئيسَةِ	primary language instruction	١٢٠٢
	تَعْلِيمُ اللُّغَةِ بالمُحْتَوَى	language content-based instruction	٨١٦
	تَعْلِيمُ اللُّغَةِ بالمَوَاقِفِ	situational language teaching	١٤٠٣
	تَعْلِيمُ اللُّغَةِ تَفَاعُلِيًّا	interactive language learning	٧٥٢
	تَعْلِيمُ اللُّغَةِ تَوَاصُلِيًّا	communicative language teaching	٢٦٠
	التَّعْلِيمُ المُسْتَمِرُّ	continuing education	٣١٠

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب التـاء			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	التَّعْلِيمُ المُسْتَمِرُّ لمُعَلِّمِي اللُّغَاتِ	CELT	٢٠٧
	التَّعْلِيمُ المُسْتَمِرُّ لمُعَلِّمِي اللُّغَاتِ	Continuing Education for Language Teachers (CELT)	٣١٠
	تَعْلِيمُ المُهَاجِرِينَ	immigrant education	٧٠١
	تَعْلِيمُ النَّصِّ	mark-up	٩٤٢
	تَعْليمٌ انْتِقَالِيٌّ	transitional teaching	١٦٠٢
	تَعْلِيمٌ تَأَمُّلِيٌّ للمُعَلِّمِ	reflective teacher education	١٢٨٩
	تَعْلِيمٌ تَعْوِيضِيٌّ	compensatory instruction	٢٦٦
	تَعْلِيمٌ تَفَاعُلِيٌّ بالفِيدْيو	Interactive Video Instruction (IVI)	٧٥٣
	تَعْلِيمٌ تَفَاعُلِيٌّ بالفِيدْيو	IVI	٧٨٨
	تَعْلِيمٌ تَفْرِيدِيٌّ	individualized instruction	٧٢٠
	تَعْلِيمٌ ثُنَائِيٌّ إبْقَائِيٌّ	maintenance bilingual education	٩٣٥
	تَعْلِيمٌ ثُنَائِيٌّ إضَافِيٌّ	additive bilingual education	٥٢
	تَعْلِيمُ ثُنَائِيُّ اللُّغَةِ	bilingual education	١٦٥
	تَعْلِيمُ ثُنَائِيُّ اللَّهْجَةِ	bidialectal education/teaching	١٦٢
	تَعْلِيمٌ ثُنَائِيٌّ انْتِقَالِيٌّ	transitional bilingual education	١٦٠٢
	تَعْلِيمٌ ثُنَائِيٌّ طَارِحٌ	subtractive bilingual education	١٥٠١
	تَعْلِيمٌ ذَاتِيٌّ	self-instruction	١٣٥٤

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب التـاء			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	تَعْلِيمٌ صَهْرِيٌّ	assimilationist teaching	١٢٣
	تَعْلِيمٌ غَمْرِيٌّ	submersion education	١٤٩٣
	تَعْلِيمٌ فَعَّالٌ	effective schooling	٤٥٩
	التَّعْلِيمُ فِي أَثْنَاءِ الخِدْمَةِ	in-service education	٧٣٦
	التَّعْلِيمُ قَبْلَ الخِدْمَةِ/التَّدْرِيبُ قَبْلَ الخِدْمَةِ	pre-service education/training	١١٩٧
	تَعْلِيمٌ مُبَرْمَجٌ	programmed instruction/teaching	١٢١٩
	تَعْلِيمٌ مُبَرْمَجٌ آلِيًا	automated programmed instruction	١٣٩
	تَعْلِيمُ مُتَعَدِّدُ الثَّقَافَاتِ	multicultural education	١٠٠٣
	تَعْلِيمُ مُتَعَدِّدُ اللُّغَاتِ	multilingual education	١٠٠٥
	تَعْلِيمٌ مُتَمَرْكِزٌ حَولَ المُتَعَلِّمِ	learner-centered education	٨٥٩
	تَعْلِيمٌ مُمَرْكَزٌ حَوْلَ الطَّالِبِ	student-centered teaching/ instruction	١٤٨٥
	التَّعْلِيمُ من أَجْلِ الكِفَايَةِ	competency-based teaching	٢٦٧
	تَعْلِيمٌ مُوَجَّهٌ بالبَيَانَاتِ	data-driven learning	٣٦٧
	تَعْلِيمٌ نِظَامِيٌّ رَسْمِيٌّ	formal instruction	٥٦١
	تَعْلِيمٌ نَقْدِيٌّ	critical pedagogy	٣٤٦
	تَعْلِيمٌ يُوَجِّهُه المُعَلِّمُ	teacher-directed instruction	١٥٤١
	تَعْمِيمٌ	generalization	٦١٠
	التَّعْمِيمُ الخَاطِئُ	faulty generalization	٥٣٥

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب التـاء			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	تَعْمِيمٌ زَائِدٌ	over-regularization	١٠٩١
	تَعْمِيمٌ قَاصِرٌ	under-generalization	١٦٢٥
	تَعْمِيمٌ مُفْرِطٌ	over-extension	١٠٨٩
	تَعْوِيضٌ بَسِيطٌ	simple substitution	١٣٩٨
	تَعْوِيضٌ ثَابِتُ الخَانَةِ	fixed-slot substitution	٥٥٠
	تَعْوِيضٌ مُتَعَدِّدٌ	multiple substitution	١٠٠٧
	تَعْيِيرٌ/تَقْيِيسٌ	normalization	١٠٥٢
ت غ			
	تَغْذِيَةُ الزُّمَلاءِ الرَّاجِعَةُ	peer feedback	١١٢١
	تَغْذِيَةٌ رَاجِعَةٌ سَلْبِيَّةٌ	negative feedback	١٠٢٩
	تَغْذِيَةٌ رَاجِعَةٌ فَوْرِيَّةٌ	immediate feedback	٦٩٩
	تَغذِيَةٌ رَاجِعَةٌ مَكتوبَةٌ	written feedback	١٦٩٤
	تَغْطِيَةٌ	coverage	٣٣٨
	تَغْلِيفٌ	encapsulation	٤٧١
	تَغْوِيرٌ/تَحْنِيكٌ	palatalization	١٠٩٤
	تَغَيُّرٌ	variance	١٦٤٣
	تَغَيُّرٌ أُفُقِيٌّ	horizontal variation	٦٧٨
	تَغَيُّرٌ تَرْكِيبِيٌّ	structural change	١٤٧٩

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب التـاء			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	تَغَيُّرٌ جَارٍ	change in progress	٢١٢
	تَغَيُّرٌ حُرٌّ	free variation	٥٧٥
	تَغَيُّرٌ خَارِجِيٌّ	external change	٥١٩
	تَغَيُّرٌ خَارِجِيٌّ	external sandhi	٥٢١
	تَغَيُّرٌ دَاخِلِيٌّ	internal sandhi	٧٦٦
	تَغَيُّرٌ دَلالِيٌّ	semantic change	١٣٥٨
	تَغَيُّرٌ صَوْتِيٌّ	sound change	١٤٢٥
	تَغَيُّرٌ صَوْتِيٌّ (فُونَاتِيكِيٌّ)	phonetic change	١١٤٠
	تَغَيُّرٌ صَوتِيٌّ/إبْدَالٌ صَوْتِيٌّ	mutation	١٠٠٨
	تَغَيُّرٌ عَمُودِيٌّ	vertical variation	١٦٥٤
	تَغَيُّرٌ كَامِلٌ	suppletion	١٥٠٥
	تَغَيُّرٌ لُغَوِيٌّ	linguistic change	٨٩٤
	تَغَيُّرٌ لُغَوِيٌّ	language change	٨١٤
	التَّغَيُّرُ من الأَدْنَى	change from below	٢١١
	التَّغَيُّرُ من الأَعْلَى	change from above	٢١١
	تَغَيُّرٌ مَوْقِفِيٌّ	task-induced variation	١٥٣٩
	تَغَيُّرٌ نَحْوِيٌّ	grammatical change	٦٤١
	تَغْيِيرٌ وَظِيفِيٌّ	functional change	٥٨٦

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب التـاء			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
ت ف			
	تُفَّاحَةُ آدَم	Adam's apple	٥٠
	تَفَاصُحٌ مُفْرِطٌ (حَذْلَقَةٌ)	hypercorrection	٦٨٢
	تَفَاعُلٌ	interaction	٧٤٨
	التَّفَاعُلُ الاجْتِمَاعِيُّ	social interaction	١٤١٥
	تَفَاعُلُ الاسْتِعْدَادِ والتَّعَامُلِ	Aptitude-Treatment Interaction (ATI)	١٠٧
	التَّفَاعُلُ الصَّفِّيُّ	classroom interaction	٢٢٤
	تَفَاعُلُ المَجْمُوعَاتِ الصَّغِيرَةِ	small-group interaction	١٤٠٩
	تَفَاعُلٌ تَبَادُلِيٌّ	transactional interaction	١٥٩٤
	تَفَاعُلٌ جَمَاعِيٌّ	group interaction	٦٥٣
	التَّفَاعُلُ دَاخِلَ المَحْكَمَةِ	courtroom interaction	٣٣٧
	تَفَاعُلٌ شَخْصِيٌّ	personal interaction	١١٣٠
	التَّفَاعُلُ وَجْهًا لِوَجْهٍ	face to face interaction	٥٢٧
	تَفَاعُلِيٌّ	interactive	٧٥١
	التَّفَاعُلِيَّةُ	interactionism	٧٥٠
	تَفَاهُمٌ مُتَبَادَلٌ	mutual intelligibility	١٠٠٨
	تَفْرِيدٌ	individualization	٧٢٠
	تَفْرِيعٌ	branching	١٨٦

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب التـاء			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	تَفْرِيعٌ انْتِقَائِيٌّ	selective branching	١٣٥١
	تَفْسِيرٌ	interpretation	٧٧١
	تَفْسِيرُ الأَخْطَاءِ	error explanation	٤٩٠
	تَفْصِيحٌ	standardization	١٤٦٠
	تَفضيلٌ دِلالِيٌّ	semantic preference	١٣٦٥
	تَفْضِيلٌ ضِمْنِيٌّ	implicit comparison	٧٠٥
	تَفْضِيلٌ لُغَوِيٌّ	language preference	٨٣٨
	تَفَكُّكُ التَّرَاكِيبِ النَّحْوِيَّةِ الصَّرْفِيَّةِ	morpho-syntactic impairment	٩٩٧
	تَفَكُّكُ المَعْنَى	semantic breakdown	١٣٥٨
	تَفَكُّكٌ صَوْتِيٌّ	phonetic disintegration	١١٤١
	تَفْكِيرٌ اسْتِدْلالِيٌّ	inferential reasoning	٧٢٣
	التَّفْكِيرُ التَّحْلِيلِيُّ المَنْطِقِيُّ	analytic thinking	٨٨
ت ق			
	تَقَابُلٌ	contrast	٣١٢
	تَقَابُلٌ	opposition	١٠٧٦
	تَقابُلٌ ثُنَائِيٌّ	binary opposition	١٦٨
	تَقَابُلٌ فُونِيمِيٌّ	phonemic contrast	١١٣٧
	التَّقارُبُ اللَّهَجِيُّ	dedialectalization	٣٧٦

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب التـاء			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	تَقَارُبٌ دَلالِيٌّ	semantic relation	١٣٦٦
	تَقَارُبٌ لَهَجِيٌّ	dialect convergence	٤٠٤
	تَقَارُبٌ/تَلاقٍ	convergence	٣١٧
	التَّقَارُبِيَّةُ	proxemics	١٢٣٥
	تَقَاطُعٌ لُغَوِيٌّ	language crossing	٨١٨
	تَقَبُّلٌ	receptivity	١٢٧٦
	التَّقَدُّمِيَّةُ / التَّطوُّريّة	progressivism	١٢٢٣
	تَقْدِيرٌ	suppletion	١٥٠٥
	تَقْدِيرُ الدَّرَجَةِ	scoring	١٣٤٠
	تَقْدِيرُ الذَّاتِ/قِيَاسُ الذَّاتِ	self-rating	١٣٥٥
	التَّقْدِيرُ/رَدُّ المَحْذُوفِ	reconstruction	١٢٨٠
	تَقْدِيمٌ	fronting	٥٨١
	تَقْدِيمُ اللِّسَانِ	tongue advancement	١٥٨٤
	تَقْدِيمٌ مَوْضُوعِيٌّ	thematization	١٥٦٩
	التَّقْدِيمُ والتَّأْخِيرُ	anastrophe	٨٩
	تَقْرِيبٌ ثَقَافِيٌّ	cultural approximation	٣٥٣
	تَقْرِيرٌ ذَاتِيٌّ	self-reporting	١٣٥٦
	تَقْرِيرٌ شَفَهِيٌّ	verbal reporting	١٦٥١

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب التـاء			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	تَقْرِيرٌ عَن الذَّاتِ	self-report	١٣٥٦
	تَقْطِيعٌ	syllabication/syllabification	١٥١٠
	تَقْطِيعٌ / تَجْزِئَةٌ	segmentation	١٣٤٩
	تَقْعِيدٌ	grammaticalization	٦٤٤
	تَقْفِيلَةٌ / قَفْلَةٌ	coda	٢٣٤
	تَقَلُّصٌ / انْقِبَاضٌ	contraction	٣١١
	تَقْلِيصُ الصِّيَغِ	modality reduction	٩٧٩
	تَقْلِيصُ العُنقودِ	cluster reduction	٢٣٢
	تَقْنِيَاتُ التَّعْلِيمِ	educational technology	٤٥٨
	تِقنِيَّاتُ التَّعْلِيمِ	teaching technology	١٥٤٨
	تِقْنِيَاتُ تَعْلِيمِ اللُّغَاتِ	language teaching technologies	٨٤٩
	تِقْنِيَاتٌ لُغَوِيَّةٌ	language technologies	٨٤٩
	تَقْنِيَةٌ	canalization	١٩٥
	تِقْنِيَةٌ (تكنولوجيا)	technology	١٥٥١
	تَقْوِيَةٌ	reinforcement	١٢٩٨
	تَقْوِيسٌ	bracketing	١٨٣
	تَقْيِيدُ الاخْتِيَارِ	selection(al) restriction	١٣٥٠
	تَقْيِيدُ الدَّلالَةِ	semantic restriction	١٣٦٧

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب التـاء			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	تَقْييسُ لُغَوِيٌّ / تَقْنِينُ اللُّغَةِ	language standardization	٨٤٦
	تقييسٌ / تَوْحِيدٌ لُغَوِيٌّ	standardization	١٤٦٠
	تَقْيِيمٌ	assessment	١٢٢
	تَقْيِيمٌ	evaluation	٥٠١
	تَقْيِيمُ الأَخْطَاءِ	error evaluation	٤٩٠
	تَقْيِيمُ البَرْنَامَجِ	program evaluation	١٢٢٠
	تَقْيِيمُ الحَاجَاتِ	needs assessment	١٠٢٨
	تَقْيِيمُ الذَّاتِ	self-evaluation/assessment	١٣٥٤
	تَقْيِيمُ المُعَلِّمِ	teacher evaluation	١٥٤٢
	تَقْيِيمُ المُعَلِّمِ نَفْسَه	teacher self-evaluation	١٥٤٣
	تَقْيِيمُ النَّظِيرِ	peer evaluation	١١٢١
	تَقْيِيمٌ تَكْوِينِيٌّ مَرْحَلِيٌّ	formative evaluation	٥٦٥
	تَقْيِيمٌ خِتَامِيٌّ	summative evaluation	١٥٠٢
	تَقْيِيمٌ كُلِّيٌّ عَامٌّ	holistic evaluation	٦٧٤
	تَقْيِيمٌ مُسْتَمِرٌّ	continuous assessment	٣١٠
ت ك			
	تَكَافُؤٌ	equivalence	٤٨٦
	تَكَافُؤٌ دَلالِيٌّ	semantic valency	١٣٦٩

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب التـاء			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	تَكَافُؤٌ عُمُرِيٌّ	age equivalent	٦٦
	تَكامُلٌ	complementaries/complementarity	٢٦٩
	تَكَامُلٌ/انْدِمَاجٌ	integration	٧٤٤
	تَكْبِيرُ الحَرْفِ	capitalization	١٩٧
	تَكَتُّلٌ لَهَجِيٌّ	cluster	٢٣٢
	تَكْرَارٌ	reduplication	١٢٨٤
	تَكْرَارُ الحُدُوثِ	frequency of occurrence	٥٧٩
	التَّكْرَارُ المَرَضِيُّ لِلْكَلِمَاتِ	palilalia	١٠٩٥
	تَكْرَارٌ جَمَاعِيٌّ	choral repetition	٢١٧
	تَكْرَارٌ جَمْعِيٌّ فِئَوِيٌّ	group repetition	٦٥٤
	تَكْرَارٌ فَرْدِيٌّ	individual repetition	٧٢١
	تَكْرَارٌ لَفْظِيٌّ	tautology	١٥٣٩
	تَكْرَارٌ مُعَجَمِيٌّ	lexical reiteration	٨٨٠
	التَكَلُّفُ في الكَلامِ	mannerism	٩٣٧
	تَكْوِينٌ	constituency	٢٩٦
	تَكْوِينُ العَادَاتِ	habit formation	٦٥٧
	تَكْوِينُ المَفَاهِيمِ	concept formation	٢٨٣
	تَكْيِيفُ التَّرْجَمَةِ/تَرْجَمَةٌ تَقْرِيبِيَّةٌ	adaptation	٥١

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب التـاء			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	تَكْيِيفُ الكُتُبِ الدِّرَاسِيَّةِ	adapting textbooks	٥٢
	تَكْيِيفُ الكَلِمَاتِ المُقْتَرَضَةِ	naturalization	١٠٢١
	تَكْيِيفٌ ثَقَافِيٌّ	cultural adaptation	٣٥٢
	تَكْيِيفٌ سِيَاقِيٌّ	contextual conditioning	٣٠٦
	تَكْيِيفٌ صَوْتِيٌّ	adaptation	٥١
	تكييفٌ صَوْتِيٌّ وَظِيفِيٌّ	phonological conditioning/ conditioned	١١٤٦
ت ل			
	تَلازُمٌ نَحْوِيٌّ	colligation	٢٤٦
	تَلازُمٌ/تَوَارُدٌ	co-occurrence	٣٢٢
	تَلافِيفِ الدِّمَاغِ	cerebral gyrus/convolution	٢١٠
	تَلْخِيصٌ	precis (writing)	١١٨٨
	تَلَطُّفٌ	mitigation	٩٧٧
	تَلَعْثُمٌ/تَأْتَأَةٌ	stuttering	١٤٨٧
	تَلَعْثُمٌ/تَمْتَمَةٌ	stammer(ing)	١٤٥٧
	تَلَفٌ	lesion	٨٦٩
	تَلَفُ الدِّمَاغِ	brain damage/lesion	١٨٤
	تِلْفَازٌ تَعْلِيمِيٌّ	educational television	٤٥٨

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب التـاء			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	تِلْفَازٌ تَعْلِيمِيٌّ	instructional television	٧٤١
	تَلَفُّظٌ	pronunciation	١٢٢٧
	تَلَفُّظٌ أُنْمُوذَجِيٌّ	RP	١٣٢٦
	تَلَفُّظٌ أُنْمُوذَجِيٌّ مِعْيَارِيٌّ	Received Pronunciation (RP)	١٢٧٣
	التَّلْفِيفَةُ الزَّاوِيَّةُ	angular gyrus	٨٩
	تِلْقَائِيَّة.	automaticity	١٤٠
ت م			
	تَمَاثُلٌ كِتَابِيٌّ فُونِيمِيٌّ	graphic-phonemic correspondence	٦٥١
	تَمَازُجٌ	hybridity	٦٨٠
	تَمَاسُكٌ اجْتِمَاعِيٌّ	social cohesiveness/cohesion	١٤١١
	تَمَاسُكُ الفِقْرَةِ	paragraph coherence	١٠٩٧
	تَمَاسُكُ النَّصِّ	coherence	٢٤٤
	تَمَاسُكٌ دَلالِيٌّ	semantic cohesion	١٣٥٩
	تَمَاسُكٌ نَصِّيٌّ	textual cohesion	١٥٦٧
	تَمَثُّلٌ/فَهْم	uptake	١٦٣٤
	تَمْثِيلٌ	dramatization	٤٤١
	تَمْثِيلُ الاخْتِبارِ	test representativeness	١٥٦١
	التَّمْثِيلُ الثُّنَائِيُّ السَّمْعِيُّ	dichotic listening representation	٤٠٨

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب التـاء			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	تَمْثِيلُ الحَالاتِ الإعْرَابِيَّةِ الدّلالِيَّةِ	case representation	٢٠٢
	التَّمْثِيلُ النِّصْفِيُّ لمَجَالِ البَصَرِ	half-visual-field representation	٦٥٨
	تَمْثِيلٌ دَلالِيٌّ	semantic representation	١٣٦٧
	تَمْثِيلٌ رَمْزِيٌّ	iconic representation	٦٨٧
	تَمْثِيلٌ صَوْتِيٌّ	phonetic representation	١١٤٢
	تَمْثِيلٌ صَوْتِيٌّ (فُونَاتِيكِيٌّ) مُنَظَّمٌ	systematic phonetic representation	١٥٢٥
	تَمْثِيلٌ فُونُولُوجِيٌّ مُنَظَّمٌ	systematic phonological representation	١٥٢٥
	تَمْثِيلِيَّةٌ قَصِيرَةٌ	miniplay	٩٧٣
	تَمَرْكُزٌ ثَقَافِيٌّ	ethnocentrism	٤٩٦
	تَمَرْكُزٌ وَظِيفِيٌّ (تَحدِيدُ مَنَاطِقِ الدِّمَاغِ)	localization	٩٢١
	تَمْرِينُ الاخْتِيارِ من مُتَعَدِّدٍ	multiple-choice exercise	١٠٠٦
	تَمْرِينُ التَّحْوِيلِ	transformation exercise	١٦٠١
	تَمْرِينُ التَّرْكِيبِ	synthesis exercise	١٥٢٢
	تَمْرِينُ التَّعْبِئَةِ	fill-in exercise	٥٤٢
	تَمْرِينُ المُزَاوَجَةِ	matching exercise	٩٤٥
	تَمْرِينٌ آلِيٌّ	mechanical drill	٩٥١
	تَمْرِينُ تَعْدِيلِ الصِّيغَةِ	form-modification exercise	٥٦٧
	تَمْلِيحِيٌّ/تَحَبُّبِيٌّ	hypocoristic	٦٨٤

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب التـاء			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	التَّمْهِيدُ والتَّخْطِيطُ	rehearsing	١٢٩٧
	تَمْيُزٌ	discreteness	٤٢٥
	تَمْيِيزٌ	discrimination	٤٢٦
	تَمْيِيزُ الأَصْواتِ	sound discrimination	١٤٢٦
	تَمْيِيزُ العُنْصُرِ	item discrimination	٧٨٧
	تَمْيِيزُ المُتَكَلِّمِ	speaker recognition	١٤٣٤
	تَمْيِيزٌ بَصَرِيٌّ	visual discrimination	١٦٥٦
	التَّمْيِيزُ بَين الأَفْعَالِ السُّكُونِيَّةِ والأَفْعَالِ الحَرَكِيَّة	static-dynamic distinction	١٤٦٤
	التَّمْيِيزُ بينَ الإنْتَاجِ والمُعَالَجَةِ	product-process distinction	١٢١٧
	تَمْيِيزٌ سَمْعِيٌّ	auditory discrimination	١٣١
	تَمْيِيزٌ فُونِيمِيٌّ	phonemic discrimination	١١٣٨
	تَمْيِيزٌ لُغَوِيٌّ	linguicism	٨٩١
	تَمْيِيزٌ لُغَوِيٌّ	linguistic discrimination	٨٩٨
	تَمْيِيزٌ نَاقِصٌ	under-differentiation	١٦٢٥
ت ن			
	تَنَازُلِيٌّ	top-down	١٥٨٦
	التَّنَاصُّ	intertextuality	٧٧٥
	تَنَاظُرٌ	Correlation	٣٣٣

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب التـاء			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	تَنَافُرٌ	incompatibility	٧١١
	تَنَافُرُ الأَصْوَاتِ	cacophony	١٩٣
	تَنَافُرُ الأَصْوَاتِ	dissonance	٤٣٠
	تَنَافُرٌ لَفْظِيٌّ	collocational clash	٢٤٧
	تَنَافُرٌ/انْقِطَاعٌ	abruption	٢٥
	تَنَاقُضٌ تَدَرُّجِيٌّ	binary opposition	١٦٩
	التَّنَاوُبُ فِي التَّعْدِيَةِ	dative alternation	٣٦٨
	تَنَاوُبٌ/تَبَادُلٌ	alternation	٧٨
	تَنَبُّؤٌ سِيَاقِيٌّ	contextual prediction	٣٠٨
	تَنْسِيقٌ	formatting	٥٦٥
	تَنْسِيقُ المَعْلُومَاتِ	information formatting	٧٢٧
	تَنْشِيطٌ مُعْجَمِيٌّ	lexical activation	٨٧٢
	تَنْضِيدٌ طَبَقِيٌّ	stratification	١٤٧٢
	تَنْظِيفٌ لُغَوِيٌّ	verbal hygiene	١٦٤٩
	تَنْظِيمُ المُحْتَوَى	content organization	٣٠٣
	تَنْظِيمٌ خَطِّيٌّ	linear order	٨٨٩
	تَنْظِيمٌ هَرَمِيٌّ	hierarchical order	٦٧٠
	تَنْظِيمٌ/تَأْطِيرٌ	framing	٥٧٢

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب التـاء			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	تَنْغِيمٌ	intonation	٧٧٧
	تَنْغِيمُ الخِطَابِ	discourse intonation	٤٢١
	تَنْفِيذٌ/تَأْدِيَةٌ	implementation	٧٠٣
	تَنْقِيَةُ اللُّغَةِ	language purification	٨٤١
	تَنْمِيطٌ	formatting	٥٦٦
	تَنَوُّعٌ (لُغَوِيٌّ) مَحَلِّيٌّ	regional variation	١٢٩٣
	تَنَوُّعٌ (لُغَوِيٌّ) مِعْيَارِيٌّ	standard variety	١٤٦٢
	تَنَوُّعٌ أُسْلُوبِيٌّ	stylistic variation	١٤٨٩
	التَّنَوُّعُ بينَ المتَعَلِّمِينَ	interspeaker variation	٧٧٤
	تَنَوُّعٌ بينَ المتَعَلِّمِينَ	inter-learner variation	٧٦٠
	تَنَوُّعٌ تَبَادُلِيٌّ	interspeaker variation	٧٧٤
	تَنَوُّعٌ دَاخِلَ المُتَعَلِّمِ	intra-learner variability	٧٨٠
	تَنَوُّعٌ دَاخِلَ المُتَكَلِّمِ	intra-speaker variation	٧٨١
	تَنَوُّعٌ غَيرُ مُنْتَظِمٍ	non-systematic variation	١٠٥٠
	تَنَوُّعٌ لُغَوِيٌّ	language diversity	٨٢١
	تَنَوُّعٌ لُغَوِيٌّ	language variation/variety	٨٥٢
	تَنَوُّعٌ لُغَوِيٌّ	linguistic diversity	٨٩٨
	تَنَوُّعٌ لُغَوِيٌّ	lect	٨٦٥

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب التـاء			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	تَنَوُّعٌ لَهَجِيٌّ (جُغْرَافِيٌّ)	diatopic	٤٠٨
	تَنَوُّعٌ لَهَجِيٌّ اجْتِمَاعِيٌّ	social dialectal variation	١٤١٢
	تَنَوُّعٌ لَهَجِيٌّ اجْتِمَاعِيٌّ	sociolectal variation	١٤٢٠
	تَنَوُّعٌ لَهَجِيٌّ طَبَقِيٌّ	diastratic	٤٠٨
	تَنَوُّعٌ مُنْتَظِمٌ	systematic variation	١٥٢٥
	تَنَوُّعٌ مُنَظَّمٌ	structured variation	١٤٨٣
	تَنَوُّعٌ مُنْقَطِعٌ	enclave variety	٤٧٢
	تَنَوُّعٌ/تَنْوِيعٌ	variation	١٦٤٣
	التَّنَوُّعَاتُ الجَدِيدَةُ للإِنْجْلِيزِيَّة	new variety of English	١٠٣٩
	التَّنَوُّعَاتُ غَيرُ الأَصْلِيَّةِ (للإنجليزِيَّةِ)	non-native varieties (of English)	١٠٤٧
	تَنَوُّعَاتٌ لَهَجِيَّةٌ	dialectal variations	٤٠٣
	تَنْوِيعُ الشَّفْرَةِ	code mixing	٢٣٥
ت هـ			
	تَهْجِئَةٌ	spelling	١٤٥٠
	تَهْجِئَةُ الأَصَابِعِ	dactylology	٣٦٥
	تَهْجِئَةُ الأَصَابِعِ	finger-spelling	٥٤٤
	تَهْجِئَةٌ تَارِيخِيَّةٌ مَوْرُوثَةٌ	historical spelling	٦٧٣
	تَهْجِئَةٌ خَاطِئَةٌ	misspelling	٩٧٦

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب التـاء			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	تَهْجِئَةٌ مُتَغَايِرَةٌ	heterographic spelling	٦٦٨
	تَهْجِينٌ	nativization	١٠١٨
	تَهْجِينٌ /تَرْطِينٌ	pidginization	١١٥٥
	تَهْمِيزٌ	glottalization	٦٢٧
	تَهَيُّبٌ لُغَوِيٌّ	linguistic insecurity	٩٠١
	تَهْيِئَةٌ اجْتِمَاعِيَّةٌ	socialization	١٤١٥
ت و			
	تَوَاصُلٌ	communication	٢٥٦
	تَوَاصُلٌ إِرَادِيٌّ	intentional communication	٧٤٨
	تَوَاصُلٌ إِشَارِيٌّ	pasimology	١١١١
	تَوَاصُلُ المَجْمُوعَاتِ	intergroup communication	٧٥٧
	تَوَاصُلٌ بَينَ الثَّقَافَاتِ	intercultural communication	٧٥٤
	تَوَاصُلٌ تَبَادُلِيٌّ	interpersonal communication	٧٦٩
	تَوَاصُلٌ جُزْئِيٌّ	semi-communication	١٣٧١
	تَوَاصُلٌ دَاخِلَ الجَمَاعَةِ	intra-group communication	٧٧٩
	تَوَاصُلٌ دَاخِلِيٌّ	endogenous communication	٤٧٥
	تَواصُلٌ شَفَهِيٌّ	oral communication	١٠٧٨
	التَّوَاصُلُ عَبْرَ الثَّقَافَاتِ	cross-cultural communication	٣٤٨

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب التـاء			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	تَوَاصُلٌ غَيرُ لَفْظِيٌّ	non-verbal communication	١٠٥٠
	تَوَاصُلٌ كِتَابِيٌّ	graphical communication	٦٥٠
	تَوَاصُلٌ كَلامِيٌّ	verbal communication	١٦٤٨
	تَوَاصُلٌ كُلِّيٌّ	total communication	١٥٩٠
	تَوَاصُلٌ متَعَدِّدُ القَنَوَاتِ	multichannel communication	١٠٠٢
	تَوَافُقُ الصَّوَائِتِ	vowel harmony	١٦٦٨
	تَوَافُقٌ / مُطَابَقَةٌ	congruence	٢٩٠
	الْتِوَائِيٌّ	retroflex	١٣١٥
	تَوْثِيقٌ لُغَوِيٌّ	language documentation	٨٢٢
	تَوْجِيهِيَّةٌ	modality	٩٧٩
	تَوْزِيعٌ	distribution	٤٣١
	تَوْزِيعٌ تَكَامُلِيٌّ	complementary distribution	٢٦٩
	تَوْزِيعٌ تَكْرَارِيٌّ	frequency distribution	٥٧٨
	تَوْزِيعٌ ثُنَائِيُّ المِنْوَالِ	bimodal distribution	١٦٧
	تَوْزِيعٌ زَمَنِيٌّ	spacing	١٤٣٣
	تَوْزِيعٌ صَوْتِيٌّ	sound distribution	١٤٢٦
	تَوْزِيعٌ طَبيعِيٌّ / تَوْزِيعٌ سَوِيٌّ	normal distribution	١٠٥١
	تَوَسُّعٌ دَلالِيٌّ	semantic expansion/extension	١٣٦١

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب التـاء			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	تَوْسِيعٌ	expansion	٥٠٨
	تَوْسِيعُ الدَّلالَةِ	widening (of meaning)	١٦٨٠
	تَوْسِيعُ القَاعِدَةِ	over-regulation	١٠٩١
	تَوْسِيعُ القِيَاسِ	over-extension of analogy	١٠٨٩
	تَوْسِيعُ المَعنَى	expansion of meaning	٥٠٩
	تَوْسِيعُ المَعْنَى	extension (of meaning)	٥١٧
	تَوْسِيمُ القَوَاعِدِ	grammatical tagging	٦٤٩
	توسيمٌ تطريزِيٌّ	prosodic tagging	١٢٣٢
	تَوْسِيمٌ دَلالِيٌّ	semantic tagging	١٣٦٨
	تَوْسِيمٌ نَحْوِيٌّ	syntactic tagging	١٥١٩
	تَوْسِيمٌ يَدَوِيٌّ	manual tagging	٩٣٩
	تَوْسِيمٌ/وَسْمٌ	tagging	١٥٣٢
	التَّوْصِيلُ العَظْمِيُّ (للأَصْوَاتِ)	bone conduction	١٧٧
	التَّوْصِيلُ الهَوَائِيُّ (للأَصْوَاتِ)	air conduction	٧٠
	تَوضيحُ القِيَمِ	values clarification	١٦٤١
	تَوْضِيحِيٌّ	illustrative	٦٩٧
	تَوطينٌ	localization	٩٢١
	تَوْطِينٌ	nativization	١٠١٨

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب التـاء			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	تَوْطِينٌ	Arabization	١٠٩
	تَوْطِينٌ/تَأْهِيلٌ	indigenization	٧١٦
	التّوفلُ	TOEFL	١٥٨٠
	تَوَقُّعٌ	expectancy	٥٠٩
	تَوَقُّفٌ/وَقْفٌ	pause/pausing	١١١٨
	تَوْليدٌ	generation	٦١٤
	تَوْليدُ النُّصُوصِ	text generation	١٥٦٥
	تَوْليدُ الوَثَائِقِ	document generation	٤٣٤
	تَوْليدٌ لُغَوِيٌّ (كَرْيَلَةٌ)	creolization	٣٤٢
	تَوْليدٌ مُفَاجِئٌ	abrupt creolization	٢٥
	تَوْليدٌ مُفَاجِئٌ	radical creole	١٢٥٧
	تَوْليفُ الجُمَلِ	sentence combining	١٣٧٧
	تَوْليفٌ نَحْوِيٌّ	grammatical synthesis	٦٤٨
ت ي			
	تيَّارُ النَّفَسِ	breath stream	١٨٨
	تَيْسِيرٌ	facilitation	٥٢٩

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الثـاء			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
ث أ			
	ثَابِتٌ	fixed	٥٤٩
	ثَأْثَأَةٌ/لُثْغَةٌ	lisping	٩١٥
ث ب			
	الثَّبَاتُ	reliability	١٣٠٢
	ثَبَاتُ الاِتِّسَاقِ الدَّاخِلِيِّ	internal consistency reliability	٧٦٥
	ثَبَاتُ الاخْتِبَارِ	test reliability	١٥٦١
	ثَبَاتُ الأَشْكَالِ المُتَكَافِئَةِ	equivalent form reliability	٤٨٦
	ثَبَاتُ الأَشْكَالِ المُتَوَازِيَةِ	parallel form reliability	١١٠٠
	ثَبَاتُ التَّجْزِئَةِ النِّصْفِيَّةِ	split-half reliability	١٤٥٣
	ثَبَاتُ الصِّيَغِ البَدِيلَةِ	alternate form reliability	٧٨
	ثَبَاتُ العَيْنِ	eye fixation	٥٢٥
	الثَّبَاتُ بينَ المِقْيَاسَينِ	inter-rater reliability	٧٧٢
	ثَبَاتٌ دَاخِلِيٌّ	internal reliability	٧٦٦
	ثَبَاتٌ دَاخِلِيٌّ	intra-rater reliability	٧٨٠
	ثَبَاتٌ زَمَنِيٌّ	temporal reliability	١٥٥٣
ث ر			
	ثَرْثَرَةٌ/تَكَلُّمِيَّة	loquacity	٩٢٧

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الثـاء			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
ث ق			
	ثَقَافَةٌ	culture	٣٥٩
	ثَقَافَةُ الجَمَاهِيرِ	mass culture	٩٤٣
	ثَقَافَةُ الحَاسُوبُ	computer literacy	٢٨١
	الثَّقَافَةُ العَامَّةُ السَّائِدَةُ	mainstream culture	٩٣٥
	الثَّقَافَةُ الهَدَفُ	target culture	١٥٣٥
	ثَقَافَةٌ بَصَرِيَّةٌ	visual literacy	١٦٥٧
	ثَقَافَةٌ شَعْبِيَّةٌ	popular culture	١١٧٣
	ثَقَافَةٌ شَفَهِيَّةٌ	oral culture	١٠٧٩
	ثَقَافَةٌ شَفَهِيَّةٌ	non-literate culture	١٠٤٧
	ثَقَافَةٌ فَرْعِيَّةٌ	sub-culture	١٤٩٠
	ثَقَافَةٌ قَوْمِيَّةٌ	native culture	١٠١٦
	ثَقَافَةٌ لُغَوِيَّةٌ	linguistic culture	٨٩٦
	ثَقَافَةٌ مَرْحَلِيَّةٌ	interculture	٧٥٤
	ثَقَافَةٌ مَفْرُوضَةٌ	imposed culture	٧٠٦
	الثِّقَةُ بالنَّفْسِ	self-confidence	١٣٥٣
ث ل			
	ثُلاثِيَّةُ اللُّغَةِ	trilingualism/trilinguality	١٦١٥

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الثـاء			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
ث ن			
	ثُنَائِيٌّ	dyad	٤٤٤
	ثُنَائِيُّ التَّعْلِيمِ	biliterate	١٦٧
	ثُنَائِيُّ الثَّقَافَةِ	bicultural	١٦٢
	ثُنَائِيُّ اللُّغَةِ	bilingual	١٦٤
	ثُنَائِيُّ اللَّهْجَةِ	bidialectal	١٦٢
	ثُنَائِيٌّ مُتَدَرِّجٌ	gradable pair	٦٣٣
	ثُنَائِيٌّ مُتَلازِمٌ مُتَجَاوِرٌ	adjacency pair	٥٤
	ثُنَائِيَّاتٌ مُشْتَبِهَةٌ	suspicious pairs	١٥٠٨
	ثُنَائِيَّةٌ	binarism	١٦٨
	ثُنَائِيَّةٌ اسْتِقْبَالِيَّةٌ	receptive bilingual	١٢٧٤
	ثُنَائِيَّةُ التَّرْكِيبِ	duality of structure	٤٤٣
	ثُنَائِيَّةُ اللُّغَةِ	language pair	٨٣٥
	ثُنَائِيَّةُ النَّمَطِ	duality of pattern(ing)	٤٤٣
	ثُنَائِيَّةٌ ثَقَافِيَّةٌ	biculturalism	١٦٢
	ثُنَائِيَّةٌ خَطِّيَّةٌ	bigram	١٦٣
	ثُنَائِيَّةٌ صُغْرَى	minimal pair	٩٧٣
	ثُنَائِيَّةٌ لُغَوِيَّةٌ	bilingualism	١٦٦
	ثُنَائِيَّةٌ لُغَوِيَّةٌ أُفُقِيَّةٌ مُتَكَافِئَةٌ	horizontal bilingualism	٦٧٧

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الثـاء			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	ثُنَائِيَّةٌ لُغَوِيَّةٌ أَوَّلِيَّةٌ	incipient bilingualism	٧١٠
	ثُنَائِيَّةٌ لُغَوِيَّةٌ تَبَادُلِيَّةٌ	reciprocal bilingualism	١٢٧٧
	ثُنَائِيَّةٌ لُغَوِيَّةٌ تَتَابُعِيَّةٌ	sequential bilingualism	١٣٨٤
	ثُنَائِيَّةٌ لُغَوِيَّةٌ تَكَامُلِيَّةٌ	complementary bilingualism	٢٦٩
	ثُنَائِيَّةٌ لُغَوِيَّةٌ رَسْمِيَّةٌ	institutional bilingualism	٧٣٨
	ثُنَائِيَّةٌ لُغَوِيَّةٌ سَلْبِيَّةٌ	passive bilingualism	١١١٢
	ثُنَائِيَّةٌ لُغَوِيَّةٌ شُرُوعِيَّةٌ	inceptive bilingualism	٧٠٩
	ثُنَائِيَّةٌ لُغَوِيَّةٌ عَمُودِيَّةٌ	vertical bilingualism	١٦٥٣
	ثُنَائِيَّةٌ لُغَوِيَّةٌ غَيرُ مُتَكَافِئَةٍ	diagonal bilingualism	٤٠١
	ثُنَائِيَّةٌ لُغَوِيَّةٌ فَرْدِيَّةٌ	individual bilingualism	٧٢٠
	ثُنائِيَّةٌ لُغِوِيَّةٌ مُتَزَامِنَةٌ	simultaneous bilingualism	١٤٠٠
	ثُنائِيَّةٌ لُغَوِيَّةٌ مُتَعَادِلَةٌ	ambilingual	٨١
	ثُنَائِيَّةٌ لُغَوِيَّةٌ مُتَكَافِئَةٌ	equilingual	٤٨٥
	ثُنائِيَّةٌ لُغَوِيَّةٌ مُتَوازِنَةٌ	balanced bilingualism	١٥٠
	ثُنائِيَّةٌ لُغَوِيَّةٌ مُرَكَّبَةٌ	compound bilingualism	٢٧٣
	ثُنَائِيَّةٌ لُغَوِيَّةٌ مُسْتَقِرَّةٌ	stable bilingualism	١٤٥٥
	ثُنَائِيَّةٌ لُغَوِيَّةٌ مُسْتَقِلَّةٌ	independent bilingualism	٧١٣
	ثُنَائِيَّةٌ مُتَكَافِئَةٌ	co-ordinate bilingualism	٣٢٥
	ثُنَائِيَّةٌ نُخْبَوِيَّةٌ	elite bilingualism	٤٦٦

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الجيـم			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
ج أ			
	جَاذِبِيَّةُ اللُّغَةِ	language attraction	٨١٢
	الجَاكُوبْسُونِيَّةُ	Jakobsonian	٧٨٩
	الجَانِبُ الأَيمَنُ من الدِّمَاغِ	right hemisphere	١٣٢٠
	جَانِبِيٌّ	lateral	٨٥٤
	جَانِبِيَّةُ التَّحَكُّمِ (الوَظِيفِيِّ للدِّمَاغِ)	lateralization (of function)	٨٥٥
	جَانِبِيَّةُ الدِّمَاغِ	brain lateralization	١٨٥
ج د			
	جَدْوَلُ اسْتِبْدَالٍ	substitution table	١٤٩٨
	جَدْوَلُ التَّوَافُقِ / جَدْوَلُ الاحْتِمالِ	contingency table	٣٠٩
	جَدْوَلُ الرَّبْطِ	binding	١٦٩
	جَدْوَلُ تَصْرِيفٍ	paradigm	١٠٩٥
ج ذ			
	جِذْرٌ	root	١٣٢٤
	جِذْرُ اللِّسَانِ	root of the tongue	١٣٢٥
	جِذْرُ اللِّسَانِ	tongue root	١٥٨٥
	جِذْرِيٌّ	radical	١٢٥٧
	جِذْعٌ	lemma	٨٦٨
	جِذْعُ الدِّمَاغِ	brain stem	١٨٥

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الجيـم			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	جِذْعٌ / سَاقٌ	stem	١٤٦٧
	جِذْعٌ / سَاقٌ بَسِيطٌ	simple stem	١٣٩٨
ج ر			
	جِرَاحَةُ الدِّمَاغِ	brain surgery	١٨٦
	جُرْحُ / إصابةُ الدِّمَاغِ	brain injury	١٨٤
	جَرَّد الكَلِمَةَ	lemmatize	٨٦٨
	جَرْسٌ	timbre	١٥٧٧
	جَرْسٌ	tone color	١٥٨٣
ج ز			
	جُزْءُ الجُمْلَةِ / جُمْلَةٌ صُغْرَى	sentence fragment	١٣٧٨
	جُزْئِيُّ اللُّغَةِ	semilingual	١٣٧٢
	جُزْئِيَّةٌ لُغَوِيَّةٌ	semilingualism	١٣٧٢
	جَزِيرَةٌ لُغَوِيَّةٌ	linguistic isle	٩٠٢
	جَزِيرَةٌ لُغَوِيَّةٌ	speech island	١٤٤٣
ج س			
	جَسَدٌ	body	١٧٧
	الجِسْمُ الثُّفْنِيُّ الجَاسِئُ	corpus callosum	٣٢٩
	جِسْمُ القَصِّ	corpus	٣٢٨

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الجيـم			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
ج غ			
	الجُغْرَافِيَا اللُّغَوِيَّةُ	linguistic geography	٨٩٩
	جُغْرَافِيَّةُ اللَّهَجَاتِ	dialect geography	٤٠٥
ج م			
	جَمَاعَاتُ الخِطَابِ	discourse communities	٤٢٠
	جَمَاعَاتٌ مِهنِيّةٌ	communities of practice	٢٦٢
	جَمَاعَةٌ لُغَوِيَّةٌ	speech community	١٤٤٠
	جَمْعٌ	plural	١١٦٣
	جَمْعُ البَيَانَاتِ	data collection	٣٦٧
	جَمْعُ التَّكْسِيرِ	broken plural	١٩١
	جَمْعُ القِلَّةِ	plural of paucity	١١٦٤
	جَمْعُ المَادَّةِ اللُّغَوِيَّةِ	collation	٢٤٦
	جَمْعٌ سَالِمٌ	perfect plural	١١٢٤
	جَمْعِيَّاتٌ لُغَوِيَّةٌ	language societies	٨٤٦
	الجَمْعِيَّةُ الصَّوْتِيَّةُ الدَّوْلِيَّةُ	International Phonetic Association (IPA)	٧٦٩
	الجَمْعِيَّةُ الصَّوتِيَّةُ الدَّوْلِيَّةُ	IPA	٧٨٤
	جُمَلٌ مُبَعْثَرَةٌ	scrambled sentences	١٣٤١
	جُمَلٌ مُتَّصِلَةٌ	run-on sentences	١٣٢٨

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الجيـم			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	جُمْلَةٌ	sentence	١٣٧٦
	جُمْلَةٌ	S	١٣٢٩
	جُمْلَةٌ اسْتِفْهَامِيَّةٌ	interrogative sentence	٧٧٣
	جُمْلَةٌ اسْمِيَّةٌ	nominal sentence	١٠٤٣
	الجُمْلَةُ الأَسَاسُ	source sentence	١٤٣٢
	الجُمْلَةُ الأَسَاسُ/الجُمْلَةُ النَّوَاةُ	basic sentence	١٥٦
	الجُمْلَةُ الأَصْلُ	matrix sentence	٩٤٧
	جُمْلَةُ المَبْنِيِّ لِلمَعْلُومِ	active sentence	٤٦
	جُمْلَةُ المَوضُوعِ	topic sentence	١٥٨٩
	الجُمْلَةُ النَّوَاةُ	kernel sentence	٧٩٤
	جُمْلَةٌ بَسِيطَةٌ	simple sentence	١٣٩٧
	جُمْلَةٌ تَامَّةٌ	complete sentence	٢٦٩
	جُمْلَةٌ تَعَجُّبِيَّةٌ	exclamatory sentence	٥٠٥
	جُمْلَةُ تَفْضِيلٍ	comparative sentence	٢٥٦
	جُمْلَةٌ تَقْرِيرِيَّةٌ مُثْبَتَةٌ	declarative sentence	٣٧٣
	جُمْلَةٌ حُرَّةٌ	free sentence	٥٧٤
	جُمْلَةٌ خَادِعَةٌ	garden-path sentence	٦٠٦
	جُمْلَةٌ دَاعِمَةٌ	supporting sentence	١٥٠٥

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الجيـم			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	جُمْلَةٌ زَائِفَةُ الانشِطارِ	pseudo-cleft sentence	١٢٣٦
	جُمْلَةٌ شَاذَّةٌ	anomalous sentence	٩١
	جُمْلَةٌ صَحِيحَةٌ	well-formed sentence	١٦٧٦
	جَمْلةٌ صُغْرَى	minor sentence	٩٧٤
	جُمْلَةٌ صُغْرَى	fragment	٥٧٠
	جُمْلَةٌ طَلَبِيَّةٌ	imperative sentence	٧٠٣
	جُمْلَةٌ غَامِضَةٌ	ambiguous sentence	٨١
	جُمْلَةٌ مَبْنِيَّةٌ للمَجْهُولِ	passive sentence	١١١٣
	جُمْلَةٌ مُختَصَرَةٌ	abbreviated sentence	٢١
	جُمْلَةٌ مُرْتَبِطَةٌ مُتَعَلِّقَةٌ	bound clause	١٨٢
	جُمْلَةٌ مُرَكَّبَةٌ	compound sentence	٢٧٤
	جُمْلَةٌ مَشْطُورَةٌ	cleft sentence	٢٢٥
	جُمْلَةٌ مُضَمَّنَةٌ	embedded sentence	٤٦٧
	جُمْلَةٌ مُعْتَرِضَةٌ	parenthesis	١١٠٥
	جُمْلَةٌ مُعَقَّدَةٌ	complex sentence	٢٧٠
	جُمْلَةٌ مُمْتَدَّةٌ	stringy sentence	١٤٧٦
	جُمْلَةٌ مُنْصَهِرَةٌ مُتَدَاخِلَةٌ	fused sentence	٥٩٦
	جُمْلَةٌ مَنْفِيَّةٌ	negative sentence	١٠٣١
	جُمْلَةٌ نَاقِصَةٌ	incomplete sentence	٧١١

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الجيـم			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	جُمْلَةٌ نَصِّيَّةٌ	text sentence	١٥٦٦
	جُمْلَةٌ نِظَامِيَّةٌ	system sentence	١٥٢٨
	جُمْلَةٌ وُجُودِيَّةٌ	existential (sentence)	٥٠٦
	الجُمْهُورُ المُسْتَهْدَفُ	target audience	١٥٣٥
	جَمُوعُ القِلَّةِ	paucity plurals	١١١٨
ج ن			
	جِنَاسٌ صَوْتِيٌّ	homophone	٦٧٧
	جِنَاسٌ كِتَابِيٌّ	homograph	٦٧٦
	جِنَاسٌ لَفْظِيٌّ	homonymy	٦٧٦
	جِنْسٌ	gender	٦٠٦
	الجِنْسُ	sex	١٣٨٦
	جِنْسٌ أَدَبِيٌّ	genre	٦١٩
	جِنْسٌ طَبِيعِيٌّ	natural gender	١٠٢٠
	جِنْسٌ غَيرُ مَوْسُومٍ	unmarked gender	١٦٣٢
	جِنْسٌ مُحَايِدٌ	neuter gender	١٠٣٨
	جِنْسٌ نَحْوِيٌّ	grammatical gender	٦٤٢
	جِنْسَانِيَّةٌ	sexism (in language)	١٣٨٧
	جُنوحُ حَرْفِ الجَرِّ	preposition stranding	١١٩٣

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الجيـم			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
ج هـ			
	جَهَارَةُ الصَّوْتِ	sound loudness	١٤٢٦
	جَهَارَةُ الصَّوْتِ	loudness	٩٢٧
	جِهَازُ اكْتِسَابِ اللُّغَةِ	Language Acquisition Device (LAD)	٨٠٦
	جِهَازُ اكْتِسَابِ اللُّغَةِ	LAD	٨٠٣
	الجِهَازُ السَّمْعِيُّ	auditory system	١٣٤
	الجِهَازُ الصَّوْتِيُّ	sound system	١٤٢٩
	الجِهَازُ العَصَبِيُّ	nervous system	١٠٣٤
	الجِهَازُ العَصَبِيُّ الطَّرَفِيُّ	peripheral nervous system	١١٢٨
	الجِهَازُ العَصَبِيُّ المَرْكَزِيُّ	central nervous system	٢٠٨
	الجِهَازُ العَصَبِيُّ المُسْتَقِلُّ	autonomic nerve system	١٤١
	جِهَازُ النُّطْقِ	vocal apparatus	١٦٦١
	جِهَازُ النُّطْقِ	articulatory system	١١٧
	جِهَازُ النُّطْقِ	articulation apparatus	١١٦
	الجِهَازُ الهَرَمِيُّ	pyramidal system	١٢٤٣
	جِهَازُ تَسْجِيلٍ	tape recorder	١٥٣٥
	جِهَازُ تَسْجِيلِ فِيدْيو	video tape recorder	١٦٥٥
	جِهَازُ عَرْضٍ عُلْوِيّ	overhead projector	١٠٩٠

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الجيـم			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	جَهْرٌ	voice	١٦٦٤
	الجَهْلُ بِقُيُودِ القَاعِدَةِ	ignorance of rule restrictions	٦٩٤
	جَهْوَرِيَّةٌ / جَهَارَةٌ	sonority	١٤٢٤
ج و			
	الجَوُّ العَامُّ	tone	١٥٨٢
	جِوَارٌ	neighborhood	١٠٣٢
	الجَوَانِبُ الإِنْسَانِيَّةُ	human aspects	٦٧٨
	جَوْدَةُ الأَدَاءِ	diction	٤٠٩

باب الحـاء			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
ح أ			
	حَاجَاتُ التَّدْرِيبِ	training needs	١٥٩٣
	حَادٌّ	acute	٥٠
	الحَاسُوبُ العَصَبِيُّ	neurocomputer	١٠٣٦
	حَاسُوبٌ مَرْكَزِيٌّ رَئِيسٌ	mainframe computer	٩٣٥
	حَاصِلٌ (لُغَوِيٌّ)	intake	٧٤٣
	حَاصِلٌ لُغَوِيٌّ	language intake	٨٢٨

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الحـاء			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	حاضِرٌ تَامٌّ	present perfect	١١٩٦
	حاضِرٌ تَامٌّ مُسْتَمِرٌّ	present perfect continuous	١١٩٦
	حاضِرٌ غَيرُ زَمَنِيٌّ	timeless (present)	١٥٧٧
	حاضِرٌ مُسْتَمِرٌّ	present continuous	١١٩٦
	حاضِرٌ مُسْتَمِرٌّ	present progressive	١١٩٦
	حَافِزٌ	incentive	٧٠٩
	حَالَةٌ (إعْرَابِيَّةٌ)	case	٢٠٠
	حَالَةُ الاسْتِعَانَةِ (بالأَدَاةِ)	instrumental case	٧٤١
	حَالَةُ الاستفادَةِ	benefactive case	١٦١
	حَالَةُ الإنْجَازِ	agentive case	٦٧
	حَالَةُ التَّكَافُؤِ	equational/equative (case)	٤٨٥
	حَالَةُ الفَاعِلِيَّةِ	nominative case	١٠٤٣
	حَالَةُ اللُّغَةِ	state of language	١٤٦٤
	الحَالَةُ المَعْرِفِيَّةُ	cognitive state	٢٤٢
	حَالَةُ المَفْعُولِ به غَيرِ المُبَاشِرِ	dative case	٣٦٨
	حَالَةُ المَفْعُولِيَّةِ	object(ive) case	١٠٦١
	حَالَةُ المَفعُولِيَّةِ / حَالَةُ النَّصْبِ	accusative case	٣٨
	حَالَةُ المِلْكِيَّةِ	possessive case	١١٧٧

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الحـاء			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	حَالَةُ المُنَادَى	vocative (case)	١٦٦٣
	حَالَةُ النَّتِيجَةِ والإحْدَاثِ	result(ative) case	١٣١٢
	حَالَةُ الوَاقِعِ عَلَيهِ	experiencer case	٥١٠
	حَالَةٌ فَارِغَةٌ	null case	١٠٥٨
	حَالَةٌ وِجْدَانِيَّةٌ	affective state	٦٣
ح ب			
	حُبْسَةٌ	aphasia	٩٧
	حُبْسَةٌ اسْتِبدَالِيَّةٌ (بارَافازيا)	paraphasia	١١٠٢
	حُبْسَةٌ اسْتِقْبَالِيَّةٌ	receptive aphasia	١٢٧٤
	حُبْسَةُ الأَسْمَاءِ	anomia	٩٢
	حُبسَة التَّكَلُّمِ المُسْتَحْدَثِ	neologistic jargon aphasia	١٠٣٤
	حُبْسَةُ الرَّطَانَةِ	jargonophasia	٧٩٠
	حُبْسَةُ الطَّلاقَةِ	fluency aphasia	٥٥٢
	حُبْسَةُ الكَلامِ	dysphasia	٤٤٧
	حُبْسَةُ النِّسْيانِ	amnesic/amnestic aphasia	٨٣
	حُبْسَةٌ إمْلائِيَّةٌ	dysorthographia	٤٤٧
	حُبْسَةُ بْرُوكَا	Broca’s aphasia	١٩٠
	حُبْسَةٌ تَرْكِيبِيَّةٌ	aphrasia	٩٨

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الحـاء			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	حُبْسَةٌ تَعْبِيرِيَّةٌ	expressive aphasia	٥١٦
	حُبْسَةٌ تَوْصِيلِيَّةٌ	conduction aphasia	٢٨٩
	حُبْسَةُ ثُنائِيِّ اللُّغَةِ	bilingual aphasia	١٦٤
	حُبْسَةُ ثُنائِيِّ اللُّغَةِ	aphasia in bilinguals	٩٧
	حُبْسَةٌ حَرَكِيَّةٌ	motor aphasia	١٠٠٠
	حُبْسَةٌ حِسِّيَّةٌ	sensory aphasia	١٣٧٥
	حُبْسَةٌ دَلالِيَّةٌ	semantic aphasia	١٣٥٨
	حُبْسَةُ عَدَمِ الطَّلاقَةِ	non-fluent aphasia	١٠٤٥
	حُبْسَةٌ عَصَبِيَّةٌ (الأَنارْثِيَا)	anarthia	٨٨
	حُبْسَةٌ عَمِيقَةٌ	deep aphasia	٣٧٧
	حُبْسَةُ فِيرنِيكَه	Wernicke's Aphasia	١٦٧٦
	حُبْسَةٌ قِرائِيَّةٌ سَطْحِيَّةٌ	surface dyslexia	١٥٠٦
	حُبْسَةٌ كِتَابِيَّةٌ خَطِّيَّةٌ	dysgraphia	٤٤٦
	حُبْسَةٌ كُلِّيَّةٌ	global aphasia	٦٢٣
	حُبْسَةٌ لَفْظِيَّةٌ	verbal aphasia	١٦٤٧
	حُبْسَةٌ مُتزايِدةٌ	progressive aphasia	١٢٢٢
	حُبْسَةُ مُتَعَدِّدِي اللُّغَاتِ	polyglot aphasia	١١٧٠
	حُبْسَةٌ مُكْتَسَبةٌ	acquired aphasia	٤١

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الحـاء			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	حُبْسَةٌ نَحْوِيَّةٌ	agrammatism	٦٩
	حُبْسَةُ نِسْيانِ الأَسْمَاءِ	anomic aphasia	٩٢
	حُبْسَةُ نِسْيانِ الأَسْمَاءِ	nominal aphasia	١٠٤١
	حُبْسَةٌ نَغْمِيَّةٌ	dysprosody	٤٤٧
ح ث			
	حَثٌّ/تَلْمِيحٌ	prompting	١٢٢٥
ح ج			
	الحِجَابُ الحَاجِزُ	diaphragm	٤٠٧
	حِجَاجٌ	argumentation	١١٤
	الحُجَّة/الجَدَلُ/المَوْضُوعُ	argument	١١٣
	حُجْرَةُ رَنِينٍ	resonance chamber	١٣٠٨
	حَجْمُ الصَّفِّ	class size	٢٢٥
ح د			
	حَدُّ المُورْفِيمِ	morpheme boundary	٩٩٣
	حَدٌّ انْتِقَالِيٌّ	transition zone	١٦٠٣
	حَدٌّ لُغَوِيٌّ	language boundary	٨١٤
	حِدَّةُ الصَّوْتِ (الزَّائِدَةُ)	oxyphonia/oxyphony	١٠٩٢
	حِدَّةٌ سَمْعِيَّةٌ	hyperacusis	٦٨٢

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الحـاء			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	حَدَثٌ	action	٤٤
	حَدَثٌ تَأْثِيرِيٌّ	perlocutionary act	١١٢٩
	حَدَثٌ تَعْبِيرِيٌّ	locutionary act	٩٢٢
	حَدَثٌ تَفَاعُلِيٌّ	interactional act	٧٤٩
	حَدَثٌ كَلامِيٌّ	speech event	١٤٤١
	حَدَثٌ كَلامِيٌّ غَيرُ مُبَاشِرٍ	indirect speech act	٧١٩
	حَدَثٌ لُغَوِيٌّ	language event	٨٢٤
	حُدُودٌ	boundaries	١٨١
	حُدُودُ الكَلِمَةِ	word boundary	١٦٨٣
	حُدُودُ لَهَجِيَّةٍ	dialect boundaries	٤٠٣
	حَدِيثُ الطَّبِيبِ والمَرِيضِ	doctor-patient discourse	٤٣٣
	حَدِيثٌ جَمَاعِيٌّ	multilogue	١٠٠٥
	حَدِيثٌ غَيرُ مُبَاشِرٍ	indirect discourse	٧١٧
	حَدِيثٌ فَرِدِيٌّ	monologue	٩٩٠
	حَدِيثٌ مُعَدٌّ	planned discourse	١١٦٢
ح ذ			
	حَذْفٌ	deletion	٣٨٣
	حَذْفٌ	ellipsis	٤٦٦

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الحـاء			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	حَذْفُ اخْتِزَالِيٌّ/اخْتِزَالٌ حَذْفِيٌّ	hapology	٦٦٠
	حَذْفُ المُنجِزِ	agent deletion	٦٧
	حَذْفٌ تَصْحِيفِيٌّ	haplography	٦٦٠
	حِذْقُ الاخْتِبَارِ	test-wiseness	١٥٦٢
ح ر			
	حُرُّ السِّياقِ	context-free	٣٠٤
	حَرْفٌ	graph	٦٥٠
	حَرْفٌ	letter	٨٧٠
	حَرْفُ جَرٍّ مُؤَخَّرٌ	deferred preposition	٣٧٨
	حَرْفٌ صامِتٌ	mute	١٠٠٩
	حَرْفٌ صامِتٌ	silent letter	١٣٩٥
	حَرْفٌ صَغِيرٌ	lower case	٩٢٨
	حَرْفٌ صَغِيرٌ	small letter	١٤١٠
	حَرْفٌ كَبِيرٌ	capital letter	١٩٧
	حَرْفٌ كَبِيرٌ	majuscule	٩٣٦
	حَرْفٌ كَبِيرٌ	upper-case letter	١٦٣٤
	حَرْفٌ مُتَعَدِّدُ الأَصْواتِ	polyphone/polyphonic	١١٧٠
	حَرَكَاتُ العَيْنِ	eye movements	٥٢٥

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الحـاء			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	حَرَكَةٌ ارْتِجَاجِيَّةٌ	saccadic movement	١٣٢٩
	حَرَكَةُ إصْلاحٍ (لُغَوِيَّةٍ)	reform movement	١٢٩٢
	حَرَكَةٌ لُغَوِيَّةٌ	language movement	٨٣٣
	حَرَكَةٌ مُجَرَّدَةٌ (الكِينِيم)	kineme	٧٩٦
	حَرَكَةٌ نَغْمِيَّةٌ	pitch movement	١١٥٩
ح ز			
	حُزْمَةُ اخْتِبَارَاتٍ	battery of tests	١٥٨
	حُزْمَةُ اخْتِبَارَاتٍ	test battery	١٥٥٨
ح س			
	حِسَابُ الشُّيُوعِ	frequency count	٥٧٧
ح ش			
	حَشْوٌ/ إطْنَابٌ	redundancy	١٢٨٤
ح ص			
	حِصَّةُ المَعْمَلِ	lab period	٨٠٣
	حَصرُ المُفْرَدَاتِ	vocabulary count	١٦٦٠
	حُصُولٌ	achievement	٣٩
	الحَصِيلَةُ المُعْجَمِيَّةُ الذِّهْنِيَّةُ	mental lexicon	٩٥٩
	الحَصِيلَةُ النِّهَائِيَّةُ	ultimate attainment	١٦٢٣

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الحـاء			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
ح ف			
	الحِفَاظُ علَى اللُّغَةِ	language maintenance	٨٣١
	حِفْظُ الحِوَارِ	dialogue memorization	٤٠٧
	حِفْظُ السِّجِلاتِ	record keeping	١٢٨١
	حِفْظُ اللَّبْسِ / حِفْظُ الغُمُوضِ	ambiguity preservation	٨٠
	حِفْظُ اللُّغَةِ	language retention	٨٤٢
	حِفْظُ المَعْلُومَاتِ	information storage	٧٢٩
	حِفْظٌ / استِظهارٌ	memorizing/memorization	٩٥٦
ح ق			
	حَقْل المَفَاهِيمِ	conceptual field	٢٨٣
	حَقْلٌ دَلالِيٌّ	lexical field	٨٧٦
	حَقْلٌ دَلالِيٌّ	semantic field	١٣٦٢
	حَقْلٌ / مَجَالٌ	field	٥٣٨
	الحُقُوقُ اللُّغَوِيَّةُ	language rights	٨٤٣
	الحُقُوقُ اللُّغَوِيَّةُ	linguistic rights	٩٠٦
	الحُقُولُ الدَّلالِيَّةُ الصَّرْفِيَّةُ	morpho-semantic fields	٩٩٧
	الحُقُولُ السِّيَاقِيَّةُ الأُفُقِيَّةُ	syntagmatic fields	١٥٢٠
	حَقِيبَةٌ تَدْرِيبِيَّةٌ	training package/ kit	١٥٩٣

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الحـاء			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	الحَقِيقَةُ النَّفْسِيَّةُ	psychological reality	١٢٣٨
ح ك			
	حُكْمُ تَقَبُّلٍ	acceptability judgment	٣٢
	حُكْمٌ قِيمِيٌّ	value judgment	١٦٤١
	حُكْمٌ مِعْيَارِيٌّ	value judgment	١٦٤١
	حُكْمٌ نَحْوِيٌّ	grammatical(ity) judgment	٦٤٣
ح ل			
	حَلُّ المُشْكِلاتِ	problem solving	١٢١٠
	الحُلْقُومُ/البُلْعُومُ	pharynx	١١٣٣
	حَلْقِيٌّ	guttural sound	٦٥٦
	حَلْقِيٌّ/بُلعُومِيٌّ	pharyngeal	١١٣٢
ح م			
	حَمِيمِيَّةٌ	intimacy	٧٧٦
ح ن			
	الحَنْجَرَةُ	larynx	٨٥٤
	الحَنْجَرَةُ	voice box	١٦٦٥
	حَنْجَرِيٌّ/مِزْمَارِيٌّ	glottal	٦٢٧
	الحَنَكُ	palate	١٠٩٤

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الحـاء			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	حَنَكٌ اصطِنَاعِيٌّ	artificial palate	١١٩
	الحَنَكُ الصُّلبُ (الغَارُ)	hard palate	٦٦١
	الحَنَكُ الصُّلْبُ /الغَارُ	palate	١٠٩٤
	الحَنَكُ اللَّيِّنُ /الطَّبَقُ	soft palate	١٤٢٣
	حَنَكٌ صِنَاعِيٌّ	false palate	٥٣٣
ح و			
	حَوَاجِزُ اجْتِمَاعِيَّةٌ	social boundaries	١٤١١
	حَوَاجِزُ ثَقَافِيَّةٌ	cultural boundaries	٣٥٤
	حَوَاجِزُ ذَاتِيَّةٌ	ego boundaries	٤٦٠
	حِوَارٌ (ثُنَائِيٌّ)	dialogue	٤٠٦
ح ي			
	حِيَادٌ / عَدلٌ ثَقَافِيٌّ	culture fair	٣٦٠
	حَيِّزٌ/خَانَةٌ	slot	١٤٠٨
	حَيِّزٌ/مُتَّسَعٌ	scope	١٣٤٠
	الحَيَوِيَّةُ اللُّغَوِيَّةُ العِرْقِيَّةُ	ethno-linguistic vitality	٤٩٨
	حَيَوِيَةُ المَجْمُوعَةِ (دِينَامِيَّةُ المَجْمُوعَةِ)	group dynamics	٦٥٢

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الخـاء			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
خ أ			
	خَاتِمَةٌ	conclusion	٢٨٦
	خَارِجِيٌّ	external	٥١٨
	خَارِطَةُ المَفَاهِيمِ	concept map	٢٨٣
	خَارِطَةُ بْرُودْمَان	Brodmann's areas/map	١٨٩
	خَاصَّةٌ دَلالِيَّةٌ	semantic property	١٣٦٥
	الخَانَةُ والمَالِئُ	slot-and-filler	١٤٠٩
خ ب			
	خَبَرٌ/تَعْلِيقٌ	comment	٢٥٢
	خَبَرٌ/تَقْرِيرٌ	statement	١٤٦٤
	خِبْرَاتٌ مَيْدَانِيَّةٌ	field experiences	٥٣٩
خ ت			
	خِتَامِيٌّ	final	٥٤٣
خ د			
	خِدْمَةُ الاخْتِبَارَاتِ التَّرْبَوِيَّةِ	Educational Testing Service (ETS)	٤٥٩
	خِدْمَةُ الاخْتِبَارَاتِ التَّرْبَوِيَّةِ	ETS	٤٩٩
خ ر			
	خُرَافَاتٌ لُغَوِيَّةٌ	language myths	٨٣٤

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الخـاء			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	الخَرَفُ	dementia	٣٨٣
	خَرِيطَةٌ لُغَوِيَّةٌ	linguistic map	٩٠٣
خ ش			
	خَشِنٌ/صَارٌّ	strident	١٤٧٦
خ ص			
	خَصَائِصُ الصَّوْتِ	sound characteristics	١٤٢٥
	خُصُوصِيَّاتٌ لُغَوِيَّةٌ	language particulars	٨٣٦
	خُصُوصِيَّةٌ لُغَوِيَّةٌ	language specific	٨٤٦
خ ط			
	خَطٌّ زَمَنِيٌّ	time line	١٥٧٧
	خَطٌّ/كِتَابَةٌ يَدَوِيَّةٌ	hand writing	٦٦٠
	خَطَأٌ اسْتِقْبَالِيٌّ	receptive error	١٢٧٥
	خَطَأٌ اسْتِمْرَارِيٌّ	perseveration error	١١٢٩
	خَطَأٌ أُسْلُوبِيٌّ	stylistic error	١٤٨٩
	خَطَأٌ إِشَارِيٌّ مَرْجِعِيٌّ	referential error	١٢٨٧
	خَطَأُ الاخْتِيَارِ	selection(al) error	١٣٥١
	الخَطَأُ المِعْيَارِيُّ لِلْقِيَاسِ	standard error measurement	١٤٦٠
	خَطَأٌ انْتِقَالِيٌّ	transfer error	١٥٩٦

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الخـاء			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	خَطَأٌ بَيْنِيٌّ	inter-lingual error	٧٦٢
	خَطَأٌ تَأْوِيلِيٌّ	interpretive error	٧٧٢
	خَطَأٌ تَبَادُلِيٌّ	reversal error	١٣١٦
	خَطَأٌ تَدَاوُلِيٌّ	pragmatic error	١١٨٥
	خَطَأٌ تَدَخُّلِيٌّ	interference error	٧٥٦
	خَطَأٌ تَرْتِيبِيٌّ	misordering error	٩٧٥
	خَطَأٌ تَعْبِيرِيٌّ	expressive error	٥١٧
	خَطَأٌ تَوَقُّعِيٌّ اسْتِبَاقِيٌّ	anticipation error	٩٤
	خَطَأٌ جُزَيْئِيٌّ	segment error	١٣٤٩
	خَطَأٌ خَفِيٌّ	covert error	٣٣٨
	خَطَأٌ رَجْعِيٌّ	preservation error	١١٩٧
	خَطَأٌ سَطْحِيٌّ/ ظَاهِرٌ	surface error	١٥٠٧
	خَطَأٌ شَائِعٌ	common error	٢٥٤
	خَطَأٌ ظَاهِرٌ	overt error	١٠٩٢
	خَطَأٌ فَرْدِيٌّ	individual's error	٧٢١
	خَطَأٌ فِي التَّرْجَمَةِ	mistranslation	٩٧٦
	خَطَأٌ فِي التَّرْجَمَةِ	translation error	١٦٠٧
	خَطَأٌ فِي تَرتِيبِ الكَلِمَاتِ	word order error	١٦٨٨

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الخـاء			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	خَطَأٌ قِطْعِيٌّ	segmental error	١٣٤٩
	خَطَأٌ كِتَابِيٌّ (إمْلائِيٌّ)	cacography	١٩٣
	خَطَأٌ كُلِّيٌّ	global error	٦٢٣
	خَطأٌ لُغَوِيٌّ	error	٤٨٨
	خَطَأٌ لُغَوِيٌّ دَاخِلِيٌّ	intra-lingual error	٧٨٠
	خَطَأٌ ما بَعْدَ الانْتِظَامِ	post-systematic error	١١٨٠
	خَطَأٌ مُتَحَجِّرٌ	fossilized error	٥٧٠
	خَطَأٌ مَجْهُولُ المَنْشَأِ	indeterminate-origin error	٧١٤
	خَطَأٌ مَحَلِّيٌّ جُزْئِيٌّ	local error	٩٢١
	خَطَأٌ مُستنطَقٌ	induced error	٧٢٢
	خَطَأٌ مُعْجَمِيٌّ	lexical error	٨٧٦
	خَطأٌ مِعيَارِيٌّ	SE	١٣٤٢
	خَطَأٌ مِعْيَارِيٌّ	Standard Error (SE)	١٤٥٩
	خَطَأٌ مُنْتَظِمٌ	systematic error	١٥٢٤
	خِطَابٌ	discourse	٤١٩
	خِطابٌ أَكَادِيمِيٌّ	academic discourse	٢٩
	خِطابُ الاِسْتِعْمَارِ	colonial discourse	٢٥٠
	الخِطابُ الصَّفِّيُّ	classroom discourse	٢٢٣

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الخـاء			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	خِطابٌ سُلطَوِيٌّ	authoritative discourse	١٣٨
	خِطَابٌ مُبَاشِرٌ	direct discourse	٤١٥
	خِطابٌ مُتَّصِلٌ	connected discourse	٢٩٢
	خِطَابٌ مُشْتَرَكٌ	interdiscourse	٧٥٥
	خِطَابٌ مُؤَسَّسِيٌّ	institutional discourse	٧٣٨
	خَطابَةٌ	rhetoric	١٣١٧
	خُطَّةُ الجُمَلِ	sentence outline	١٣٧٩
	خُطَّةُ الدَّرْسِ	lesson plan	٨٧٠
	خُطَّةُ الفِقْرَةِ	paragraph outline	١٠٩٧
	(خُطَّةُ) كِلَرْ	Keller	٧٩٣
	خطَّةُ المَوْضُوعِ	topic outline	١٥٨٩
	خُطَّةٌ مُوجَزَةٌ	outline	١٠٨٦
	خُطَّةٌ/بِنْيَةٌ	scheme	١٣٣٧
	خُطُوَاتٌ آلِيَّةٌ	mechanics	٩٥٢
	خُطُوطٌ لُغَوِيَّةٌ فَاصِلَةٌ	bundle of isoglosses	١٩٢
	خَطِّيَّةٌ	linearity	٨٨٨
خ ل			
	خَلْطٌ لُغَوِيٌّ/تَنْوِيعٌ لُغَوِيٌّ	language mixing	٨٣٣

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الخـاء			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	خَلْفِيَّةٌ ثَقَافِيَّةٌ	cultural background	٣٥٣
	خَلْفِيَّةٌ غَيرُ إنْجْلِيزِيَّةٌ	NESB	١٠٣٤
	خَلْفِيَّةٌ غَيرُ إنْجْلِيزِيَّةٌ	Non-English-Speaking background (NESB)	١٠٤٥
	خَلِيَّةٌ عَصَبِيَّةٌ (عَصْبُون)	neuron	١٠٣٧
	خَلِيطٌ لَهَجِيٌّ	dialect mixture	٤٠٥
خ و			
	الخَوَارِزْمِيَّةُ	algorithm	٧٢
خ ي			
	خِيَارَاتٌ / بَدَائِلُ	alternatives	٧٩

باب الدال			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
د أ			
	دَاخِلَةٌ	infix	٧٢٤
	دَافِعٌ اندِماجِيٌّ	integrative motivation	٧٤٥
	دَافِعٌ خَارِجِيٌّ	extrinsic motivation	٥٢٣
	دَافِعٌ دَاخِلِيٌّ	intrinsic motivation	٧٨١
	دَافِعٌ ذَاتِيٌّ	self-motivation	١٣٥٥

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الدال			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	دَافِعٌ مُنْخَفِضٌ	low motivation	٩٢٨
	دَافِعٌ نَفْعِيٌّ	instrumental motivation	٧٤٢
	دَافِعٌ نَفْعِيٌّ (دَافِعٌ ماكيافِيليٌّ)	machiavellian motivation	٩٣١
	دَافِعٌ/حَافِزٌ	motivation	٩٩٩
	دَالٌّ	signifier	١٣٩٣
د ب			
	دَبْلَجَةٌ	dubbing	٤٤٣
د خ			
	دُخُولٌ عَشْوَائِيٌّ	random access	١٢٥٨
	دُخُولٌ / وُصولٌ تَتَابُعِيٌّ	sequential access	١٣٨٣
د ر			
	دِرَاسَاتُ (اكْتِسَابِ) المُورْفِيمِ	morpheme (acquisition) studies	٩٩٣
	الدِّرَاسَاتُ الأمْرِيكِيَّةُ الإفْرِيقِيَّةُ	Afro-American studies	٦٥
	دِرَاسَاتُ التَّرْجَمَةِ	translation studies	١٦٠٩
	دِرَاسَاتُ الطَّرَائِقِ المُقَارَنَة	comparative method studies	٢٥٦
	دِرَاسَاتُ القِرَاءَةِ	reading studies	١٢٧٠
	دِرَاسَاتُ المُتَعَلِّمِينَ البَارِعِين	good language learner studies	٦٢٩
	دِرَاسَاتُ عَبْرَاللُّغَاتِ	cross-linguistic studies	٣٤٩

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الدال			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	دِرَاسَةٌ اسْتِطْلاعِيَّةٌ	pilot study	١١٥٧
	دِرَاسَةُ أَسْماءِ الأَمَاكِنِ	toponomy/toponomasiology	١٥٩٠
	دِرَاسَةُ الازْدِوَاجِيَّةِ اللُّغَوِيَّةِ	dialinguistics	٤٠٦
	دِرَاسَةُ الأَعْلامِ	semasiology	١٠٦٩
	دِرَاسَةُ الأَعْلامِ	onomatology/onomastics	١٠٦٩
	دِرَاسَةُ التَّصْنِيفِ النَّوْعِيِّ (لِلُّغَاتِ)	typology	١٦٢١
	دِرَاسَةُ الحَرَكَاتِ المُجَرَّدَةِ (عِلمُ الكِينِيمَاتِ)	kinemics	٧٩٦
	دِرَاسَةُ العِبَارَاتِ الاصْطِلاحِيَّةِ	idiomatology	٦٩٣
	دِرَاسَةُ العَلاقَاتِ الدَّلالِيَّةِ / عِلْمُ المَعَانِي غَيرُ اللَّفْظِيِّ	onomasiology	١٠٦٩
	الدِّرَاسَةُ اللُّغَوِيَّةُ للشِّعْرِ	poetics	١١٦٦
	دِرَاسَةُ المُذَكِّرَاتِ اليَوْمِيَّةِ	diary study	٤٠٧
	دِرَاسَةُ تَارِيخِ اللُّغَةِ	phylogeny	١١٥١
	دِرَاسَةُ تَتَابُعِ الوَحَداتِ الصَّوْتِيَّةِ (الفُونِيمَاتِ)	phonotactics	١١٤٨
	دِرَاسَةٌ تَتَبُّعِيَّةٌ	follow-up study	٥٥٦
	دِراسةٌ تَحليليةٌ	metanalysis	٩٦٣
	دِرَاسَةُ تَنْظِيمِ المُفْرَدَاتِ	lexotactics	٨٨٥
	دِرَاسَةُ حَالَةٍ	case study	٢٠٢

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الدال			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	دِرَاسَةٌ ذَاتِيَّةٌ	self-study	١٣٥٦
	دِرَاسَةُ رُسُومِ الحَنَكِ	palatography	١٠٩٥
	دِرَاسَةٌ طُولِيَّةٌ عَمِيقَةٌ	longitudinal study/method	٩٢٥
	دِرَاسَةٌ عَرْضِيَّةٌ	cross-section(al) study/method	٣٥٠
	الدِّرَاسَةُ فِي الخَارِجِ	study abroad	١٤٨٦
	دِرَاسَةٌ مَيْدَانِيَّةٌ	field study	٥٤٠
	دِرَاسَةُ نُمُوِّ لُغَةِ الفَرْدِ	ontogeny	١٠٧١
	دَرَجَةُ التَّعَلُّمِ الصِّفرِيَّةُ	degree-ø learnability	٣٨١
	دَرَجَةُ التِّكرارِ/ الشُّيوعِ	degree of frequency	٣٨٠
	دَرَجَةُ السَّلامَةِ النَّحْوِيَّةِ	degree of grammaticalness	٣٨١
	دَرَجَةُ الفَعَّالِيَّةِ	degree of potency	٣٨١
	الدَّرَجَةُ المِعْيارِيَّةُ المُسَوَّاةُ	normalized standard score	١٠٥٢
	الدَّرَجَةُ المِعْيَارِيَّةُ المُقَنَّنَةُ	Z-score	١٧٠١
	دَرَجَةٌ خَامٌ	raw score	١٢٦٤
	دَرَجَةٌ فُضْلَى	superlative degree	١٥٠٣
	دَرَجَةٌ مُشْتَقَّةٌ	derived score	٣٩٠
	دَرَجَةٌ مِعيَارِيَّةٌ	standard score	١٤٦٢
	دَرْسٌ أنْمُوذَجِيٌّ	model lesson	٩٨٢

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الدال			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
د س			
	دسْتُورٌ أَخْلاقِيٌّ	ethical code	٤٩٤
د ق			
	دِقَّةُ (التَّرْجَمَةِ)	accuracy	٣٨
	دِقَّةُ (الشُّيُوعِ)	accuracy	٣٨
	الدِّقَّةُ التَّدَاوِلِيَّةُ	pragmatic fidelity	١١٨٥
	الدِّقَّةُ اللُّغَوِيَّةُ/الصِّحَّةُ اللُّغَوِيَّةُ	language accuracy	٨٠٥
د ل			
	دَلالاتُ الإطَارِ/المَعَانِي المُحِيطَةُ	frame semantics	٥٧٢
	دَلالَةٌ	reference	١٢٨٥
	دَلالَةٌ إحْصَائِيَّةٌ	statistical significance	١٤٦٥
	دَلالَةُ الحَالِ	situation semantics	١٤٠٥
	الدَّلالَةُ النَّفْسِيَّةُ	psychological meaning	١٢٤٠
	دَلالَةٌ نَوْعِيَّةٌ عَامَّةٌ	generic reference	٦١٧
	دلالَةُ / معنَى	signification	١٣٩٢
	دَلِيلُ (الطَالِبِ)	guidebook	٦٥٥
	دَلِيلُ الاخْتِبَارِ	test manual	١٥٦٠
	دَلِيلُ الشَّرِيطِ	tape leader	١٥٣٤

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الدال			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	دَلِيلُ المُقَابَلَةِ	interview guide	٧٧٦
	دَلِيلٌ سَلْبِيٌّ	negative evidence	١٠٢٩
	دَلِيلٌ سَلْبِيٌّ غَيرُ مُبَاشِرٍ	indirect negative evidence	٧١٧
د م			
	الدِّمَاغُ	brain	١٨٣
	الدِّمَاغُ الأَوْسَطُ	midbrain	٩٧٠
	دَمْجٌ	combination	٢٥٠
	دَمْجٌ	conflation	٢٩٠
	دَمجٌ في البرنامَجِ العامِّ	mainstreaming	٩٣٥
	دَمْجٌ لُغَوِيٌّ	language amalgamation	٨٠٧
د و			
	دَوْرٌ	turn	١٦١٧
	دَوْرٌ/وَظِيفَةٌ	role	١٣٢٢
	دَوْرَاتٌ لُغَوِيَّةٌ	language courses	٨١٧
	دَوْرَةُ التَّعْيِيرِ	standardization cycle	١٤٦٠
	دَوْرَةُ تَغْذِيَةٍ رَاجِعَةٍ	feedback loop	٥٣٦
	دَوْرَةٌ تَنَفُّسِيَّةٌ/دَوْرَةٌ نَفَسِيَّةٌ	respiratory cycle	١٣٠٩
	دُونَ لُغَةٍ	alingual	٧٤

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الدال			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
د ي			
	دِيكُون	DEACON	٣٦٩
	الدِّيمُوغْرَافِيَا اللُّغَوِيَّةُ	linguistic/language demography	٨٩٧

باب الذال			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
ذ أ			
	ذَاتٌ / شَخْصِيَّةٌ	self	١٣٥٢
	ذَاتِيَّةٌ لُغَوِيَّةٌ	language ego	٨٢٣
	الذَّاكِرَةُ	memory	٩٥٦
	الذَّاكِرَةُ الإِجْرَائِيَّةُ	procedural memory	١٢١١
	الذَّاكِرَةُ البَصَرِيَّةُ	visual memory	١٦٥٨
	ذَاكِرَةُ التَّرْجَمَةُ	TM	١٥٧٩
	ذَاكِرَةُ التَّرْجَمَةُ	Translation Memory (TM)	١٦٠٨
	الذَّاكِرَةُ التَّقْرِيرِيَّةُ التَّصْرِيحِيَّةُ	declarative memory	٣٧٢
	الذَّاكِرَةُ الحِسِّيَّةُ السَّمْعِيَّةُ	auditory memory	١٣٣
	الذَّاكِرَةُ الضِّمْنِيَّةُ	implicit memory	٧٠٦
	الذَّاكِرَةُ العَامَّةُ	general memory	٦١٢
	الذَّاكِرَةُ العَامِلَةُ	working memory	١٦٩٠

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الذال			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	ذَاكِرَةٌ آلِيَّةٌ	machine memory	٩٣٢
	ذَاكِرَةٌ آنِيَّةٌ	immediate memory	٧٠٠
	ذَاكِرَةٌ أَوَّلِيَّةٌ	primary memory	١٢٠٣
	ذَاكِرَةٌ دَلالِيَّةٌ	semantic memory	١٣٦٤
	ذَاكِرَةٌ دَمْجِيَّةٌ	integrative memory	٧٤٥
	ذَاكِرَةٌ صَدَوِيَّةٌ سَمْعِيَّةٌ	echoic memory	٤٥٢
	الذَّاكِرَةُ طَوِيلَةُ الأَمَدِ	long-term memory	٩٢٦
	ذَاكِرَةٌ عَرَضِيَّةٌ تَسَلْسُلِيَّةٌ	episodic memory	٤٨٤
	الذَّاكِرَةُ قَصِيرَةُ المَدَى	short-term memory	١٣٩٠
ذخ			
	ذَخِيرَةُ الكَلامِ	speech repertoire	١٤٤٦
	ذَخِيرَةٌ لُغَوِيَّةٌ	linguistic repertoire	٩٠٦
	ذَخِيرَةٌ لُغَوِيَّةٌ	repertoire/repertory	١٣٠٥
	ذَخِيرَةٌ لَفْظِيَّةٌ	verbal repertoire	١٦٥١
ذر			
	ذِرْوَةُ المَقْطَعِ	peak of a syllable	١١١٨
ذك			
	الذَّكَاءُ	intelligence	٧٤٦

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الذال			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	ذَكَاءٌ اصْطِنَاعِيٌّ	Artificial Intelligence (AI)	١١٨
	ذَكَاءٌ اصْطِنَاعِيٌّ	AI	٧٠
	ذَكَاءٌ لُغَوِيٌّ	linguistic intelligence	٩٠١
	ذَكَاءٌ لُغَوِيٌّ لَفْظِيٌّ	verbal linguistic intelligence	١٦٥٠
ذ ل			
	ذَلَقُ اللِّسَانِ	apex (tip of the tongue)	٩٦
	ذَلَقِيٌّ	apical	٩٨
ذ و			
	ذُو مَعْنًى	meaningful	٩٤٨
ذ ي			
	ذَيْلٌ تَقريرِيٌّ	checking tag	٢١٤

باب الراء			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
رأ			
	رَابِطٌ	connective/connector	٢٩٣
	رَابِطٌ	linking	٩١٣
	رَابِطُ الجُمْلَةِ	sentence connector	١٣٧٧

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الراء			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	رَابِطٌ بَلاغِيٌّ	rhetorical marker	١٣١٧
	الرِّئَتَانُ	Lungs	٩٣٠
	رَأْرَأَةٌ/رَائِيَّةٌ	rhotacism	١٣١٨
	رَأْسٌ	head (word)	٦٦٢
	رأْسُ السُّؤالِ	stem	١٤٦٧
	رَأْسُ اللِّسَانِ	tongue tip/apex	١٥٨٥
	رَائِيٌّ	rhotic	١٣١٨
رب			
	الرَّبْطُ	binding	١٦٩
	الرَّبْطُ	connectivity	٢٩٣
	رَبْطُ الكَلِمَاتِ	word association	١٦٨٢
	رَبْطُ المَقْرُوءِ بالمَسْمُوعِ	rauding	١٢٦٣
	الرَّبْطُ بالأَدَوَاتِ	hypotaxis	٦٨٤
	رَبْطُ طَرِيقَةِ التَّدْرِيسِ بالمُتَعَلِّمِ	learner-instruction matching	٨٦٠
	رَبْطٌ لَفْظِيٌّ	verbal association	١٦٤٧
	رَبْطٌ مُبَاشِرٌ	direct association	٤١٥
	الرَّبطِيَّةُ	connectionism	٢٩٢
رت			
	رَتَابَةُ الكَلامِ	aprosodia	١٠٦

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الراء			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	الرُّتْبَةُ	rank	١٢٥٩
	رُتَّةٌ	dysarthria	٤٤٧
رج			
	الرَّجُلُ مِعْيَارًا (لُغَوِيًّا)	male-as-norm	٩٣٦
	رِحْلَةٌ مَيْدَانِيَّةٌ	field trip	٥٤١
رد			
	رَدٌّ أَدْنَى	minimal response	٩٧٣
	الرَّدُّ إلى الأَصْلِ	regularization	١٢٩٦
	رَدٌّ ثانَوِيٌّ	secondary response	١٣٤٤
رس			
	رِسَالَةٌ	message	٩٦٠
	رَسْمُ الحَنَكِ	palatogram	١٠٩٤
	رَسْمُ الصَّوْتِ	sound spectrogram	١٤٢٨
	الرَّسْمُ العَضَلِيُّ الحَاسُوبِيُّ	electropalatography (EPG)	٤٦٤
	رَسْمُ اللِّسَانِ	glossogram/linguagram	٦٢٦
	رَسْمُ الوَجْهِ	facial diagram	٥٢٨
	رَسْمٌ تَشخيصِيٌّ	profile	١٢١٨
	رَسْمٌ تَوْضِيحِيٌّ	diagramming	٤٠٢

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الراء			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	رَسْمٌ سَمْعِيٌّ	kymography	٨٠٠
	رَسْمٌ سَمْعِيٌّ كَهْرَبائِيٌّ	electromyography (EMG)	٤٦٣
	رَسْمٌ شَجَرِيٌّ	tree diagram/structure	١٦١٢
	رَسْمٌ صَوْتِيٌّ (الفُونُوكْرام)	phonogram	١١٤٥
	رَسْمٌ كَلِمِيٌّ	lexigram	٨٨٥
	رَسمَةُ الاهتِزازاتِ الصَّوْتِيَّةِ	oscillogram	١٠٨٥
رط			
	رَطانَةٌ	jargon	٧٩٠
	رَطَانَةٌ	argot	١١٣
	رِطانَة / عَامِّيَّةٌ	slang	١٤٠٧
رع			
	رِعَايَةٌ لُغَوِيَّةٌ	language cultivation	٨١٨
رق			
	رُقِيُّ (الدَّلالَةِ)	amelioration	٨١
	رُقِيُّ الدَّلالَةِ	enhancement	٤٨١
رم			
	رَمْزٌ	symbol	١٥١٢
	رَمْزُ البَابِ	category symbol	٢٠٥

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الراء			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	رَمْزٌ تَصْوِيرِيٌّ (لُوكوكَرام/لُوكوكَراف)	logogram/logograph	٩٢٤
	رَمْزٌ تَطْرِيزِيٌّ / فَوْقَ قِطْعِيٌّ	suprasegmental grapheme	١٥٠٥
	رَمْزٌ حَرْفِيٌّ	graphic symbol	٦٥١
	رَمْزٌ صَوْتِيٌّ (فُونَاتِيكِيٌّ)	phonetic sign	١١٤٣
	رَمْزٌ صُورِيٌّ	pictogram/pictograph	١١٥٣
	رَمْزٌ فِكْرِيٌّ تَصَوُّرِيٌّ	ideogram	٦٩١
	رَمْزٌ كِتَابِيٌّ	character	٢١٢
	رَمْزٌ كِتَابِيٌّ	token	١٥٨١
	رَمْزٌ كِتَابِيٌّ (كَرافِيم)	grapheme	٦٥٠
	رَمْزٌ كِتَابِيٌّ مُرَكَّبٌ (كَرافِيمٌ مُرَكَّبٌ)	compound grapheme/letter	٢٧٤
	رَمْزٌ لُغَوِيٌّ	linguistic symbol	٩١٠
	رَمْزٌ مَسَافِيٌّ تَقَارُبِيٌّ	proxemic sign	١٢٣٦
	رَمْزٌ مُطَابِقٌ	iconic sign	٦٨٨
	رَمْزٌ/شِفْرَةٌ	code	٢٣٤
	رَمْزِيَّةٌ	symbolism	١٥١٣
	رَمْزِيَّةُ الصَّوْتِ	sound symbolism	١٤٢٩
	رَمْزِيَّةٌ مُطَابِقَةٌ	iconicity	٦٨٧
	رُمُوزٌ صَوْتِيَّةٌ (فُونَاتِيكِيَّةٌ)	phonetic symbols	١١٤٣

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الراء			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
رن			
	رَنِينٌ	resonance	١٣٠٨
	رَنِينِيٌّ/رَنَّانٌ	resonant	١٣٠٨
	رَنِينِيٌّ/رَنَّانٌ	sonorant	١٤٢٤
رو			
	رَوَابِطُ ضَعِيفَةٌ	weak ties	١٦٧٣
	رَوَابِطُ قَوِيَّةٌ	strong ties	١٤٧٧
	رَوْسَنَةٌ/تَرْوِيسٌ	Russification/Russianization	١٣٢٨
	رَوْمَنَةٌ	Romanization	١٣٢٤

باب الزاي			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
زأ			
	زَائِدَةٌ تَصْرِيفِيَّةٌ	inflectional/inflexional affix	٧٢٤
	زَائِدَةٌ مُنْفَصِلَةٌ	separable	١٣٨٢
زح			
	زَحْلَقَةٌ/نَقْلٌ/أُخَرَةٌ	extraposition	٥٢٣
زف			

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الزاي			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	زَفِيرٌ	exhalation	٥٠٦
	زَفِيرٌ	expiration	٥١٢
	زَفِيرِيٌّ / خَارِجِيٌّ	egressive	٤٦٢
زل			
	زَلَّةُ اللِّسَانِ	slip of the tongue	١٤٠٨
	زَلَّةُ لِسَانٍ	speech lapse	١٤٤٣
	زَلَّةُ لِسَانٍ	tongue slip	١٥٨٥
	زَلَّةُ لِسَانٍ	lapse	٨٥٣
	زَلَّةُ لِسَانٍ	heterophemy	٦٦٩
زم			
	الزَّمَنُ	tense	١٥٥٤
	الزَّمَنُ	time	١٥٧٧
	الزَّمَنُ الحاضرُ التَّارِيخِيُّ	historical present	٦٧٣
	الزَّمَنُ اللُّغَوِيُّ	linguistic time	٩١١
	زَمَنٌ تَامٌّ	perfect tense	١١٢٤
زو			
	زَوَالُ التَّصْرِيفِ / الدَّمْجُ	syncretism	١٥١٥
	زَوَائِدُ اشْتِقَاقِيَّةٌ	derivational affixes	٣٨٨

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الزاي			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	زَوْجٌ دَلالِيٌّ	semantic pair	١٣٦٤

باب السين			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
س أ			
	سَائِلُ التِّيهِ الغِشَائِيّ	endolymph	٤٧٥
	سَابِقُ المُحَدِّدِ	predeterminer	١١٨٨
	سَابِقَةٌ	prefix	١١٩٠
	السَّاحَةُ اللُّغَوِيَّةُ	linguistic marketplace	٩٠٣
	سَاحَةٌ صَوْتِيَّةٌ	sound-scape	١٤٢٨
	سَامِعٌ	hearer	٦٦٤
س ب			
	السَّبُّورَةُ الإلِكْتُرونِيَّةُ	blackboard	١٧٣
	السَّبُّورَةُ السَّوْداءُ	blackboard	١٧٣
	سْبِيكِنْجْ	SPEAKING	١٤٣٤
س ج			
	سِجِلُّ التَّعَلُّمِ/صَحِيفَةُ التَّعَلُّمِ	learning log	٨٦٢
	سِجِلُّ القِرَاءَةِ	reading log	١٢٦٨

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب السين			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	سِجِلاتُ أَدَاءِ الطُّلابِ	student logs	١٤٨٥
س خ			
	سُخْرِيَةٌ	irony	٧٨٤
س ر			
	سُرْعَةٌ	velocity	١٦٤٥
	سُرْعَةُ الاسْتِجَابَةِ	speed of response	١٤٤٩
	سُرْعَةُ التَّعَلُّمِ	learning rate	٨٦٣
	سُرْعَةُ القِرَاءَةِ	reading speed	١٢٧٠
	سُرْعَةُ الكَلامِ	cluttering	٢٣٢
	سُرْعَةُ الكَلامِ	speaking rate/speed	١٤٣٥
	سُرْعَةُ الكَلامِ	tachylalia/tachylogia/ tachyphrasia/tachyphemia	١٥٣٠
	سُرْعَةُ النُّطْقِ	tempo	١٥٥٣
س ط			
	سَطْرُ المِكْشَافِ السِّيَاقِيِّ	concordance line	٢٨٧
س ع			
	سَعَةُ / مَدَى القِرَاءَةِ	reading span	١٢٧٠
س ق			
	سَقْفُ الفَمِ	mouth roof	١٠٠١

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب السين			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	سَقْفُ الفَمِ	roof of the mouth	١٣٢٤
س ك			
	سَكْتَةٌ دِمَاغِيَّةٌ	stroke	١٤٧٦
س ل			
	سِلْسِلَةُ العَرْضِ فالتَّدَرُّبِ فالإنتَاجِ	PPPS	١١٨٢
	سِلْسِلَةُ العَرْضِ فالتَّدَرُّبِ فالإنتَاجِ	Presentation-Practice-Production Sequence (PPPS)	١١٩٥
	سِلسِلةُ الكَلامِ المُتَّصِلةُ	speech continuum	١٤٤٠
	سِلْسِلَةُ الوَحَدَاتِ	syntagm	١٥٢٠
	سِلْسِلَةٌ تَرَاجُعِيَّةٌ	backchaining	١٤٦
	سِلسِلَةٌ لُغَوِيَّةٌ	linguistic string	٩٠٩
	سِلْسِلَةُ ما بَعدَ اللُّغَةِ المَوَلَّدَةِ	post-creole continuum	١١٧٨
	سِلْسِلَةٌ/تَتَابُعٌ	catenation	٢٠٦
	سُلَّمُ (أنْغَامٍ)	tessitura	١٥٥٧
	سُلُوكٌ خَارِجَ المُهِمَّةِ	off-task behavior	١٠٦٧
	سُلُوكٌ دَاخِلَ المُهِمَّةِ	on-task behavior	١٠٧٠
	سُلُوكٌ رَاجِعٌ	U-shaped behavior	١٦٣٦
	سُلُوكٌ شِبْهُ لُغَوِيٍّ	language-like behavior	٨٣١
	سُلُوكٌ غَيرُلُغَوِيٍّ	non-linguistic behavior	١٠٤٦

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب السين			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	سُلُوكٌ قَاعِدِيٌّ مُقَنَّنٌ	rule-governed behavior	١٣٢٧
	سُلُوكٌ لُغَوِيٌّ	language behavior	٨١٣
	سُلُوكٌ لَفْظِيٌّ	verbal behavior	١٦٤٧
	سُلُوكٌ وَجْهِيٌّ	facial behavior	٥٢٨
	سُلُوكِيٌّ	behaviorist	١٦١
	السُّلُوكِيَّةُ	Behaviorism	١٦٠
	السُّلُوكِيَّةُ الجَدِيدَةُ	Neo-behaviorism	١٠٣٢
	سَلِيقَةٌ لُغَوِيَّةٌ	linguistic intuition	٩٠٢
س م			
	سِمَاتُ الأَدَاءِ	performance features	١١٢٦
	سِمَاتُ التَّصمِيمِ	design features	٣٩٤
	سِمَاتٌ سَرِيعَةُ الزَّوَالِ	fragile features	٥٧٠
	سِمَاتٌ صَوتِيَّةٌ فِيزِيَائِيَّةٌ	acoustic features	٤٠
	سِمَاتٌ لُغَوِيَّةٌ مُصَاحِبَةٌ	paralinguistic features	١٠٩٨
	سِمَاتٌ مُتَغَيِّرَةٌ	variational features	١٦٤٤
	سِمَاتٌ مَرِنَةٌ	resilient features	١٣٠٨
	سَمَّاعَةٌ مع لاقِطَةٍ	headset	٦٦٤
	سِمَةٌ اجْتِمَاعِيَّةٌ	social marker	١٤١٦

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب السين			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	سِمَةُ الحَدِيثِ	speech marker	١٤٤٣
	سِمَةٌ ثانَوِيَّةٌ	secondary feature	١٣٤٤
	سِمَةٌ ثَقَافِيَّةٌ	cultural trait	٣٥٨
	سِمَةٌ دَلالِيَّةٌ	semantic feature	١٣٦١
	سِمَةٌ غَيرُمُمَيِّزَةٍ	non-distinctive feature	١٠٤٤
	سِمَةٌ غَيرُوَظِيفِيَّةٍ	non-functional feature	١٠٤٥
	سِمَةٌ لَهَجِيَّةٌ	shibboleth	١٣٨٨
	سِمَةٌ مُمَيِّزَةٌ	distinctive feature	٤٣١
	سِمَةٌ نَحْوِيَّةٌ (تَاكْسِيم)	taxeme	١٥٣٩
	سِمَةٌ نَمَائِيَّةٌ	developmental feature	٣٩٦
	سَمْعٌ مُتَبَقٍّ (بَقِيَّةُ سَمْعٍ)	residual hearing	١٣٠٧
	سَمْعِيٌّ	auditory	١٣٠
س ن			
	سِنِّيٌّ (أَسنَانِيٌّ)	dental	٣٨٦
س هـ			
	سُهُولَةُ العُنْصُرِ	item facility	٧٨٨
	سُهُولَةُ الوُصولِ .	access/accessibility	٣٣
س و			
	سُوءُ الاتِّصَالِ / سُوءُ الفَهْمِ	miscommunication	٩٧٥

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب السين			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	سُؤالٌ إخْبَارِيٌّ	declarative question	٣٧٣
	سُؤَالٌ بَلاغِيٌّ	rhetorical question	١٣١٨
	سُؤَالٌ تَفْرِيعِيٌّ	divergent question	٤٣٣
	سُؤَالٌ تَقارُبِيٌّ	convergent question	٣١٨
	سُؤَالٌ دَقِيقٌ ومُحَدَّدٌ	closed question	٢٢٩
	سُؤَالٌ ذَيْلِيٌّ	tag question	١٥٣٣
	سُؤَالٌ زَائِفٌ	pseudo-question	١٢٣٦
	سُؤَالٌ صَدَوِيٌّ	echo question	٤٥٣
	سُؤَالٌ عَامٌّ	global question	٦٢٤
	سُؤَالُ عَرْضِ تَوْضِيحِيٍّ	display question	٤٢٩
	سُؤَالٌ غَيرُمُبَاشِرٍ	indirect question	٧١٨
	سُؤَالٌ مُحَدَّدٌ	specific question	١٤٣٧
	سُؤَالٌ مُحَدَّدُ الإجَابَةِ	close-ended question	٢٢٩
	سُؤَالٌ مَرْجِعِيٌّ إحَالِيٌّ	referential question	١٢٨٨
	سُؤَالٌ مَفْتُوحٌ	open question	١٠٧٣
	سُؤَالٌ مَفْتُوحُ النِّهَايَةِ	open-ended question	١٠٧٢
	سُؤَالٌ مَفتُوحٌ / سُؤالُ المعلوماتِ	wh-question	١٦٧٩
	سُؤَالٌ نَقْدِيٌّ	evaluative question	٥٠٢
	سُؤَالٌ/اسْتِفْهَامٌ	question	١٢٥٤

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب السين			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
س ي			
	سِيَاسَةُ الأسْتَرَالِيِّينَ البِيضِ	White Australian policy	١٦٧٧
	سِيَاسَةُ اللُّغَةِ	politics of language	١١٦٨
	السِّيَاسَةُ اللُّغَوِيَّةُ	language policy	٨٣٧
	سِيَاقٌ	context	٣٠٤
	سِيَاقٌ اجْتِمَاعِيٌّ	social context	١٤١٢
	سِيَاقُ الثَّقَافَةِ	context of culture	٣٠٥
	سِيَاقُ الحَالِ / المَقام	situation of context	١٤٠٤
	سِيَاقُ القَوْلِ	context of utterance	٣٠٥
	سِيَاقُ المَوْقِفِ	context of situation	٣٠٥
	سِيَاقٌ ثَقَافِيٌّ	cultural context	٣٥٥
	سِيَاقٌ صَوْتِيٌّ	phonetic context	١١٤٠
	سِيَاقٌ عَاطِفِيٌّ	emotional context	٤٦٨
	سِيَاقٌ لُغَوِيٌّ	linguistic context	٨٩٦
	سِيَاقٌ لُغَوِيٌّ نَفْسِيٌّ	psycholinguistic context	١٢٣٧
	سِيَاقٌ لَفْظِيٌّ	verbal context	١٦٤٨
	سِيَاقٌ مُنْفَصِلٌ	split context	١٤٥٣
	سِيَاقٌ مَوْقِفِيٌّ / سِيَاقُ المَقَام	situational context	١٤٠٣

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب السين			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	سَيْطَرَةٌ/شُمُولٌ	domination	٤٣٨
	سَيْكُولُوجِيَّةُ السَّمْعِ	psychology of hearing	١٢٣٩

باب الشين			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
ش أ			
	شَاغِلٌ/مَالِئَةٌ	filler	٥٤٢
ش ب			
	شَبَكَاتُ الانْتِقَالِ الآلِيَّةِ	automated transition networks (ATNs)	١٣٩
	شَبَكَةٌ	network	١٠٣٤
	شَبَكَةٌ اجْتِمَاعِيَّةٌ	social network	١٤١٧
	شَبَكَةُ التَّعَلُّقِ بَينَ المَفاهِيمِ	conceptual dependency network	٢٨٤
	الشَّبَكَةُ الدَّلالِيَّةُ	semantic net	١٣٦٤
	الشَّبَكَةُ الرَّبطِيَّةُ	connectionist network	٢٩٣
	الشَّبَكَةُ العَصَبِيَّةُ	neural network	١٠٣٥
	شَبَكَةُ تَوَاصُلٍ	communication network	٢٥٦
	شَبَكِيٌّ/مُبَاشِرٌ	on-line	١٠٦٨

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الشين			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	شِبْهُ التَّرَادُفِ	contiguity	٣٠٩
	شِبْهُ التَّرَادُفِ	approximate synonymy	١٠٤
	شِبْهُ التَّرَادُفِ	near synonymy	١٠٢٧
	شِبْهُ جُمْلَةٍ	semisentence	١٣٧٤
	شِبْهُ صَامِتٍ	semi-consonant	١٣٧١
	شِبْهُ صَائِتٍ	semi-vowel	١٣٧٤
	شِبْهُ مُرَادِفٍ	pseudo-synonym	١٢٣٦
	شبيهُ المُوَلَّدِ	creoloid	٣٤٢
	شَبِيهٌ بالنَّاطِقِ باللُّغَةِ	near-native speaker	١٠٢٧
ش ج			
	شَجَرَةُ عَائِلَةٍ (لُغَوِيَّةٍ)	family tree	٥٣٤
ش خ			
	شَخْصٌ	person	١١٣٠
	شَخْصٌ انْبِسَاطِيٌّ	extravert/extrovert	٥٢٤
	الشَّخْصِيَّةُ	personality	١١٣٠
ش د			
	شِدَّةُ الصَّوْتِ	intensity of sound	٧٤٧
	شِدَّةُ الصَّوْتِ	sound intensity	١٤٢٦

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الشين			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
ش ذ			
	شُذُوذٌ	anomaly	٩١
ش ر			
	شَرْطَةٌ فَوْقِيَّةٌ	bar	١٥١
	شَرْطِيٌّ	conditional	٢٨٩
	شُرُوطُ الصِّدْقِ	sincerity conditions	١٤٠١
	شُرُوطُ المُلاءَمَةِ	felicity conditions	٥٣٦
	الشِّرْيَانُ السُّبَاتِيُّ	carotid artery	١٩٩
	شَرِيحَةٌ	slide	١٤٠٧
	شَرِيطُ الفِيدْيو	video tape	١٦٥٥
	شَرِيطٌ مُصَوَّرٌ	film strip	٥٤٣
ش ط			
	شَطْرُ الدِّمَاغِ	hemisphere	٦٦٦
	الشَّطْرُ المُهَيْمِنُ (مِن الدِّمَاغِ)	dominant hemisphere	٤٣٧
ش ع			
	شُعُورٌ بالغُرْبَةِ/وَحْشَةٌ	anomie/anomy	٩٢
ش ف			
	الشَّفَةُ السُّفْلَى	lower lip	٩٢٨

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الشين			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	الشَّفَةُ العُلْيَا	upper lip	١٦٣٤
	الشَّفَتَانِ	lips	٩١٤
	الشِّفْرَةُ الثُّنَائِيَّةُ	binary code	١٦٨
	شِفْرَةٌ مُخْتَلَطَةٌ	mixed code	٩٧٧
	شِفْرَةٌ مُقَيَّدَةٌ	restricted code	١٣٠٩
	شِفْرَةٌ مُوَسَّعَةٌ	elaborated code	٤٦٢
	شَفَهِيّ	bilabial	١٦٣
	شَفَهِيٌّ	oral	١٠٧٨
	الشَّفَهِيُّونَ	oralists	١٠٧٩
	شَفَوِيٌّ	labial	٨٠١
	شَفَوِيٌّ أَسْنَانِيٌّ	labio-dental	٨٠٢
ش ق			
	شَقِيقَةٌ	sister	١٤٠٢
ش ك			
	شَكْلُ الانْتِشَارِ	scatter diagram	١٣٣٦
	شَكْلُ المُكَوِّنَاتِ المُبَاشِرَةِ	immediate constituent diagram	٦٩٩
	شَكْلُ الهَيْمَنَةِ	dominance configuration	٤٣٧
ش هـ			
	شَهِيقٌ	inhalation	٧٣١

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الشين			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	شَهِيقٌ	inspiration	٧٣٧
ش و			
	شُوَا/شَيْوَا	schwa/shwa	١٣٣٨
	شْوَا/شِيوَا	shwa	١٣٩٠
ش ي			
	شُيُوعُ الخَطَأِ	error frequency	٤٩٠
	شُيُوعُ الكَلِمَةِ	word frequency	١٦٨٦
	شُيُوعُ مُعْجَمِيٌّ	lexical frequency	٨٧٦
	شُيُوعٌ/تَكْرَارٌ	frequency	٥٧٦

باب الصاد			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
ص أ			
	صَائِتٌ	vowel	١٦٦٧
	صَائِتٌ أَحَادِيٌّ	monophthong	٩٩١
	صَائِتٌ أَمَامِيٌّ	front vowel	٥٨٢
	صَائِتٌ أَنْفِيٌّ	nasal vowel	١٠١٤
	صَائِتٌ ثُلاثِيٌّ	triphthong	١٦١٥

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الصاد			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	صَائِتٌ خَلْفِيٌّ	back vowel	١٤٩
	صَائِتٌ رَئِيسٌ	primary cardinal vowel	١٢٠١
	صَائِتٌ ضَيِّقٌ	narrow vowel	١٠١٢
	صَائِتٌ طَوِيلٌ	long vowel	٩٢٦
	صَائِتٌ عَالٍ	high vowel	٦٧٢
	صَائِتٌ غَيْرُ مَضْمُومٍ	unrounded vowel	١٦٣٣
	صَائِتٌ قَصِيرٌ	short vowel	١٣٩٠
	صَائِتٌ مُتَّسِعٌ	open vowel	١٠٧٤
	صَائِتٌ مُدَوَّرٌ	rounded vowel	١٣٢٥
	صَائِتٌ مَرْكَزِيٌّ	central vowel	٢٠٩
	صَائِتٌ مُزْدَوَجٌ	diphthong	٤١٤
	صَائِتٌ مُغْلَقٌ	close vowel	٢٣٠
	صَائِتٌ مُنْخَفِضٌ	low vowel	٩٢٩
	صَائِتٌ نِصْفُ طَوِيلٍ	half-long vowel	٦٥٧
	صَائِتٌ نِصْفُ مُتَّسِعٍ	half-open vowel	٦٥٨
	صَائِتٌ نِصْفُ مُغْلَقٍ	half-closed vowel	٦٥٧
	صَائِتٌ نَقِيٌّ	pure vowel	١٢٤٣
	صَائِتٌ وَسَطِيٌّ مَرْكَزِيٌّ	mid vowel	٩٧١

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الصاد			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	صَائِتِيٌّ	vocoid	١٦٦٤
	صَامِتٌ	consonant	٢٩٥
	صَامِتٌ أَنْفِيٌّ	nasal consonant	١٠١٣
	صَامِتٌ مَائِعٌ	liquid	٩١٥
	صَامِتٌ مُطبَقٌ	velarized consonant	١٦٤٥
	صَامِتٌ مُكَرَّر	trill	١٦١٥
	صَامِتٌ مُكَرَّرٌ	roll	١٣٢٣
	صَامِتٌ مَمْدُودٌ	long consonant	٩٢٥
	صَامِتٌ مُؤَنَّفٌ	nasalized consonant	١٠١٣
ص ح			
	صِحَّةُ البِنَاءِ (النَحْوِيَّةُ)	well-formedness	١٦٧٥
	صِحَّةٌ لُغَوِيَّةٌ	accuracy	٣٧
	صِحَّةٌ لُغَوِيَّةٌ	language correctness	٨١٧
	صِحَّةٌ مُصْطَنَعَةٌ	artificial correctness	١١٨
	صَحِيحٌ / صِحَّةٌ لُغَوِيَّةٌ	correct/correctness	٣٣٢
	صَحِيفَةٌ كِتَابِيَّةٌ	writing log	١٦٩٢
ص د			
	الصِّدْقُ	validity	١٦٤٠

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الصاد			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	صِدْقُ الاخْتِبَارِ	test validity	١٥٦٢
	صِدْقُ التَّصَوُّرِ النظرِيِّ	construct validity	٢٩٩
	صِدْقُ التَّنَبُّؤِ	predictive validity	١١٨٩
	صِدْقُ المُحْتَوَى	content validity	٣٠٣
	صِدْقٌ تَجْرِيبِيٌّ	empirical validity	٤٧٠
	صِدْقٌ تَلازُمِيٌّ	concurrent validity	٢٨٨
	صِدْقٌ خَارِجِيٌّ	external validity	٥٢١
	صِدْقٌ دَاخِلِيٌّ	internal validity	٧٦٧
	صِدْقٌ ظَاهِرِيٌّ	face validity	٥٢٨
	صِدْقُ مَحَكِّيُ المَرْجِعِ	criterion-referenced validity	٣٤٤
	صِدقُ مِعيارِي المَحَكِّ	criterion-related validity	٣٤٤
	صَدْمَةٌ ثَقَافِيَّةٌ	culture shock	٣٦١
	صَدْمَةٌ لُغَوِيَّةٌ	language shock	٨٤٤
	صديقانِ خادِعَانِ	faux amis	٥٣٥
ص ر			
	صَراحَةٌ	explicitness	٥١٤
	صُرَاخٌ	crying	٣٥١
	صِرَاعٌ لُغَوِيٌّ	language conflict	٨١٥

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الصاد			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	الصَّرْفُ الطَّبِيعِيُّ (المُورفُولُوجيَا الطَّبِيعِيَّةُ)	natural morphology	١٠٢٤
ص ع			
	صُعُوبَةُ التَّعَلُّمِ	learning disability	٨٦٢
	صُعُوبَةُ العُنْصُرِ/صُعُوبَةِ البَنْدِ	item difficulty	٧٨٧
	صُعُوبَةٌ مُتَأَصِّلَةٌ	inherent difficulty	٧٣١
ص ف			
	صَفٌّ مُتَجَانِسٌ	homogeneous class	٦٧٦
	صِفَةٌ/نَعْتٌ	adjective	٥٥
	صَفْحَةٌ إِلِكْتُرُونِيَّةٌ	web page	١٦٧٤
	صِفْرٌ	zero	١٦٩٩
	صَفَوِيَّةٌ	purism	١٢٤٣
	صَفِيرِيٌّ	sibilant	١٣٩١
ص م			
	صِمَاخَ الأُذُنِ	meatus	٩٥١
	صَمْتٌ	silence	١٣٩٥
	صَمْتُ المُعَلِّمِ	teacher's silence	١٥٤٣
	الصِّمْلاخُ	earwax	٤٥١
	صَمَمٌ	deafness	٣٧١

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الصاد			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	صَمَمُ المُفْرَدَاتِ	word deafness	١٦٨٤
ص ن			
	الصُّنْدُوقُ الأَسْوَدُ	black box	١٧١
	صِنْفٌ	class	٢١٩
	صِنْفُ الكَلِمَةِ	word class	١٦٨٤
	صِنْفٌ صَرْفِيٌّ	morphological class	٩٩٤
	صِنْفٌ مُعْجَمِيٌّ	lexical category	٨٧٣
	صِنْفٌ مُغْلَقٌ	closed class	٢٢٨
	صِنْفٌ مَفْتُوحٌ	open class	١٠٧٢
	صِنْفٌ نَحْوِيٌّ	grammatical category	٦٤٠
	صِنْفٌ نَحْوِيٌّ	syntactic class	١٥١٨
ص هـ			
	صَهْرٌ/تَغَيُّرٌ	sandhi	١٣٣١
ص و			
	الصَّوَائتُ الرَّئيسَةُ الثَّانَوِيَّةُ	secondary cardinal vowels	١٣٤٤
	صَوَائِتُ رَئِيسَةٌ	cardinal vowels	١٩٨
	صَوتٌ	voice	١٦٦٤
	صَوْتٌ	sound	١٤٢٥

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الصاد			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	الصَّوْتُ الكَلامِيُّ	speech sound	١٤٤٧
	صَوْتٌ أَمَامِيٌّ	front sound	٥٨٢
	صَوْتٌ انحِباسِيٌّ	obstruent	١٠٦٥
	صَوْتٌ أَنْفَمَوِيٌّ	nasalized sound	١٠١٤
	صَوْتٌ أنفِيٌّ	nasal (sound)	١٠١٢
	صَوْتٌ تَجْرِيدِيٌّ	abstract sound	٢٨
	صَوْتٌ تَفَاعُلِيٌّ	interactive audio	٧٥١
	صَوْتٌ حَنْجَرِيٌّ	laryngeal	٨٥٣
	صَوْتٌ خَلْفِيٌّ	dorsal	٤٣٨
	صَوْتٌ رِخْوٌ	lenis	٨٦٩
	صَوْتٌ شَدِيدٌ	fortis (sound)	٥٦٩
	صَوْتٌ غَيرُلُغَوِيٍّ	non-verbal sound	١٠٥٠
	صَوْتٌ قَاصِرٌ	undershoot	١٦٢٦
	صَوْتٌ كَلامِيٌّ	phone	١١٣٦
	صَوْتٌ لُغَوِيٌّ	linguistic sound	٩٠٨
	صَوْتٌ مُسْتَلٌّ	flapped sound	٥٥١
	صَوْتٌ مَنْقُورٌ	tap	١٥٣٤
	صَوْتٌ مُهْتَزٌّ	vibrant	١٦٥٤

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الصاد			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	صَوْتِيٌّ	phonic	١١٤٤
	صَوْتِيٌّ	vocal	١٦٦٠
	صُوَرٌ مُتَحَرِّكَةٌ	motion pictures	٩٩٩
	صورة الاختبار	test version	١٥٦٢
	صُورَةُ القِراءةِ البصَرِيّةِ	visual reading image	١٦٥٨
	صورَةُ الوَحْدَةِ الدَّلالِيّةِ (سِيم)	seme	١٣٧٠
	صُورَةٌ بَلاغِيَّةٌ	figure (of speech)	٥٤٢
	صُورَةٌ ذِهْنِيَّةٌ	mental image	٩٥٨
	صُورَةٌ طَيْفِيَّةٌ	spectrogram/spectogram	١٤٣٧
	صورَةٌ نَمَطِيَّةٌ	stereotype	١٤٦٨
	صَوْغُ الكَلِمَاتِ	word formation	١٦٨٥
ص ي			
	صِيَغٌ بَدِيلَةٌ	pro-forms	١٢١٨
	صِيَغُ تَأَدُّبٍ وتَبْجِيلٍ	honorifics	٦٧٧
	صِيَغُ سُرْعَةٌ /اخْتِزَالٌ	allegro forms	٧٤
	صِيَغٌ مُتَوَازِيَةٌ	parallel forms	١١٠٠
	الصِّيغَةُ	mode	٩٨٠
	صِيغَةٌ	form	٥٦٠

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الصاد			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	الصِّيغَةُ (في نحوِ الحَالَةِ)	modality	٩٧٩
	صِيغَةٌ إِخْبَارِيَّةٌ	indicative (mood/form)	٧١٦
	صِيغَةٌ إِخْبَارِيَّةٌ	declarative mode	٣٧٣
	صِيغَةٌ أَساسٌ	base form	١٥٣
	صِيغَةُ اسْتِشْهَادٍ	citation form	٢١٩
	صِيغَةٌ اصْطِلاحِيَّةٌ / عُرفِيّة	conventionalized form	٣١٧
	صِيغَةُ الاسْتِمْرَارِ	progressive tense	١٢٢٣
	صِيغَةُ الاِسْتِمْرَارِ	durative aspect	٤٤٤
	الصِّيغَةُ الأَصْلِيَّةُ المجرَّدَةُ	basic form	١٥٤
	صِيغَةُ التَّفْضِيلِ	comparative degree	٢٦٣
	صِيغَةُ التَّمَامِ	effective aspect	٤٥٩
	صيغةُ الحاضرِ التَّارِيخِيّ (في سَرْدِ الأَحْدَاثِ)	historic(al) present	٦٧٣
	صِيغَةُ الحَدِيثِ	mode of discourse	٩٨١
	صِيغَةُ الشُّرُوعِ	inceptive aspect	٧٠٩
	صِيغَةُ الفِعْلِ البَسِيطَةِ	simple tense	١٣٩٨
	صِيغَةُ الفِعْلِ / تَحْوِيرٌ دَلالِيٌّ	modality	٩٧٩
	صِيغَةُ الكَلِمَةِ	word form	١٦٨٥
	صِيغَةُ المَاضِي	preterit(e)	١١٩٩

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الصاد			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	صِيغَةُ المَبْنِيِّ للمَجْهُولِ	passive voice	١١١٤
	صِيغَةُ المَبنِيِّ للمَعْلُومِ	active voice	٤٨
	صِيغَةُ المُتَكَلِّمِ	first person	٥٤٧
	صِيغَةُ المَجْهُولِ	inactive voice	٧٠٨
	صِيغَةُ المُسْتَقْبَلِ	future tense	٥٩٧
	صِيغَةُ المُسْتَقْبَلِ التَّامِّ	future perfect	٥٩٧
	صِيغَةٌ ائْتِلافِيَّةٌ	combining form	٢٥١
	صِيغَةٌ بَدِيعَةٌ	scheme	١٣٣٧
	صِيغَةٌ بَسِيطَةٌ	simple form	١٣٩٧
	صِيغَةُ تَأَدُّبٍ	polite(ness) form	١١٦٧
	صِيغَةٌ حُرَّةٌ	free form	٥٧٣
	صِيغَةٌ حَمِيمَةٌ	intimate form	٧٧٦
	صِيغَةٌ شَرْطِيَّةٌ احْتِمَالِيَّةٌ	subjunctive (mood)	١٤٩٣
	صِيغَةٌ صَوْتِيَّةٌ	PF	١١٣٢
	صِيغَةٌ ضَعِيفَةٌ	weak form	١٦٧٣
	صِيغَةٌ طَلَبِيَّةٌ	imperative (mood)	٧٠٢
	صِيغَةٌ قَوِيَّةٌ	strong form	١٤٧٧
	صِيغَةٌ مَأْلُوفَةٌ	familiar form	٥٣٣

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الصاد			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	صِيغَةُ مُبَالَغَةٍ / صِيغَةُ تَكْثِيرٍ	intensifier	٧٤٧
	صِيغَةُ مُتَبَنَّاةٌ	adoptive form	٥٧
	صِيغَةٌ مُتَّصِلَةٌ	clitic	٢٢٧
	صِيغَةٌ مُتَغَيِّرَةٌ	variable form	١٦٤٣
	صِيغَةٌ مُحَرَّفَةٌ / كَلِمَةٌ مُحَرَّفَةٌ	ghost form/ghost word	٦٢٢
	صِيغَةٌ مُعْجَمِيَّةٌ	lexical form	٨٧٦
	صِيغَةٌ مِعْيَارِيَّةٌ	canonical form	١٩٥
	صِيغَةٌ مُقَيَّدَةٌ	bound form	١٨٢
	صِيغَةٌ مَكْتُوبَةٌ لِلَّهْجَةِ	eye dialect	٥٢٤
	صِيغَةٌ مُنَجَّمَةٌ	starred form	١٤٦٣
	صِيغَةٌ مُنَجَّمَةٌ	asterisk (form)	١٢٤
	صِيغَةٌ مَهْجُورَةٌ	archaism	١١١
	صِيغَةٌ مُوَطَّنَةٌ	nativized form	١٠١٩
	صِيغَةٌ / بِنَاءٌ	voice	١٦٦٤
	صِيغَةٌ / شَكْلٌ	mode	٩٨٠
	صِيوَانُ الأُذُنِ	auricle	١٣٧
	صِيَوانُ الأُذُنِ	pinna	١١٥٨

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الضاد			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
ض أ			
	ضَابِطُ سُرْعَةِ القِرَاءَةِ	reading pacer	١٢٦٩
ض ب			
	ضَبْطُ الصَّفِّ	class control	٢١٩
	ضَبْطُ القَوَاعِدِ	grammar control	٦٣٧
	ضَبْطُ المُفْرَدَاتِ	vocabulary control	١٦٦٠
ض ج			
	ضَجَّةٌ / ضَوْضَاءُ	noise	١٠٤١
ض د			
	ضِدٌّ / مُضَادٌّ	antonym	٩٥
ض ر			
	ضَرْبٌ أَدْنَى	basilect	١٥٧
	ضَرْبٌ أَعْلَى	acrolect	٤٣
	ضَرْبٌ عامِّيٌّ	L-variety	٩٣٠
	ضَرْبٌ عَامِّيٌّ	low variety	٩٢٩
	ضَرْبٌ كَلامِيٌّ	speech variety	١٤٤٩
	ضَرْبٌ / تَنَوُّعٌ	variety	١٦٤٤
ض ع			
	ضَعْفٌ	weakness	١٦٧٣

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الضاد			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
ض غ			
	ضَغْطٌ اجْتِمَاعِيٌّ	social pressure	١٤١٧
	ضَغْطُ الهَوَاءِ	air pressure	٧١
	ضَغْطٌ لُغَوِيٌّ	language pressure	٨٣٨
ض م			
	ضَمَائِرُ شَخْصِيَّةٌ	personal pronouns	١١٣١
	ضِمْنَ الثَّقَافَةِ الوَاحِدَةِ	intra-cultural	٧٧٩
	ضِمْنَ اللُّغَةِ الوَاحِدَةِ	intra-language	٧٧٩
	ضَمِيرٌ	pronoun	١٢٢٦
	ضَمِيرُ اسْتِفْهَامٍ	interrogative pronoun	٧٧٣
	ضَمِيرُ الصِّلَةِ	relative pronoun	١٢٩٩
	ضَمِيرُ الغَائِبِ	third person pronoun	١٥٧٤
	ضَمِيرُ الفَاعِلِ (المُسْتَتِر)	pro (little pro)	١٢٠٩
	ضَمِيرُ المُتَكَلِّمِ	egocentric pronoun	٤٦١
	ضَمِيرُ المُتَكَلِّمِ	first person pronoun	٥٤٧
	ضَمِيرُ النَّفْيِ	negative pronoun	١٠٣٠
	ضَمِيرٌ انْعِكَاسِيٌّ	reflexive pronoun	١٢٩١
	ضَمِيرٌ تَبَادُلِيٌّ	reciprocal pronoun	١٢٧٧

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الضاد			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	ضَمِيرٌ تَنْكِيرِيٌّ مُبْهَمٌ	indefinite pronoun	٧١٣
	ضَمِيرٌ تَوْكِيدِيٌّ	emphatic pronoun	٤٦٩
	ضَمِيرٌ شَخْصِيٌّ حَصْرِيٌّ	exclusive (first person) pronoun	٥٠٥
	ضَمِيرُ فَصْلٍ	resumptive pronoun	١٣١٣
	ضَمِيرٌ مُكَرَّرٌ	resumptive pronoun	١٣١٣
	ضَمِيرُ مِلْكِيَّةٍ	possessive pronoun	١١٧٧
	ضَمِيرٌ/حَالٌ	PRO (BIG PRO)	١٢٠٨
ض و			
	ضَوَابِطُ لُغَوِيَّةٌ	language constraints	٨١٦

باب الطاء			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
ط أ			
	طَابُورُ الشَّخْصِيَّةِ الصَّوْتِيُّ	voice lineup	١٦٦٥
	الطَّالِبُ المُعَلِّمُ	student teacher	١٤٨٥
	طَالِبٌ مُتَقَدِّمٌ	advanced student	٥٩
ط ب			
	الطَّبَقُ/الحَنَكُ اللَّيِّنُ	velum	١٦٤٥

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الطاء			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	طَبَقَاتٌ اجْتِمَاعِيَّةٌ	social strata	١٤١٨
	طَبَقَةٌ	stratum	١٤٧٣
	طَبَقَةٌ اجْتِمَاعِيَّةٌ	social class	١٤١١
	الطَّبَقَةُ الإِضَافِيَّةُ	adstratum	٥٧
	طَبَقَةٌ سُفْلَى	substratum	١٤٩٩
	طَبَقَةٌ عُلْيَا	U	١٦٢٣
	طَبَقَةٌ عُلْيَا	upper class (U)	١٦٣٤
	طَبَقِيٌّ	velar	١٦٤٤
	طَبْلَةُ الأُذُنِ	ear drum	٤٤٩
	الطَّبِيعِيَّةُ	naturalness	١٠٢٥
	الطَّبِيعِيَّةُ (النَّظَرِيَّةُ الطَّبِيعِيَّةُ)	naturalism	١٠٢١
طر			
	طَرَائِقُ التَّرْجَمَةِ	translation methods	١٦٠٨
	طَرَائِقُ التَّصْنِيفِ	classification methods	٢٢١
	الطَّرَائِقُ التَّقْلِيدِيَّةُ	traditional methods	١٥٩٣
	الطَّرَائِقُ الحَدِيثَةُ	modern methods	٩٨٥
	طَرَائِقُ مُتَمَرْكِزَةٌ حَولَ المُتَعَلِّمِ	learner-centered methodology	٨٥٩
	طَرَائِقُ مُمَرْكَزَةٌ حَوْلَ المُعَلِّمِ	teacher-centered methodology	١٥٤١

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الطاء			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	طَرَفُ اللِّثَةِ	alveolar ridge	٨٠
	طَرَفُ اللِّسَانِ	tip of the tongue	١٥٧٨
	طَرِيقَةٌ	method	٩٦٥
	طَرِيقَةُ الاِسْتِبْطَانِ	introspective method	٧٨٢
	الطَّرِيقَةُ الاسْتِكْشَافِيَّةُ	discovery procedure	٤٢٥
	الطَّرِيقَةُ الاسْتِكْشَافِيَّةُ	heuristic method/principle	٦٧٠
	الطَّرِيقَةُ الأَلِفْبَائِيَّةُ	alphabetic method	٧٦
	الطَّرِيقَةُ الأَمْرِيكِيَّةُ	American method	٨٢
	الطَرِيقَةُ الإِيحَائِيَّةُ	Suggestopedia	١٥٠٢
	طَرِيقَةُ البَدِيلِ المَقْبُولِ	acceptable alternative method	٣٣
	الطَّرِيقَةُ البِنْيَوِيَّةُ الشَّامِلَةُ	structural global method	١٤٧٩
	طَرِيقَةُ التَّدْرِيسِ	teaching method	١٥٤٧
	طَرِيقَةُ التَّسْمِيعِ	recitation method	١٢٧٨
	طَرِيقَةُ التَّفْسِيرِالوَاسِعِ	method of rich interpretation	٩٦٦
	الطَّرِيقَةُ التَّوَاصُلِيَّةُ	communicative method	٢٦١
	طَرِيقَةُ الجُمْلَةِ	sentence method	١٣٧٩
	طَرِيقَةُ الجَيْشِ	army method	١١٥
	طَرِيقَةُ الحَدِيثِ	manner of discourse	٩٣٨

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الطاء			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	طَرِيقَةُ الحَدِيثِ	tenor of discourse	١٥٥٤
	الطَّرِيقَةُ الحَرْفِيَّةُ	letter method	٨٧٠
	الطَرِيقَةُ السَّلامِيَّةُ	salami technique	١٣٢٩
	طَرِيقَةُ السِّلْسِلَةِ	series method	١٣٨٥
	الطَّرِيقَةُ السَّمْعِيَّةُ (الشَّفَهِيَّةُ)	Auditory/oral Method.	١٣٢
	الطَرِيقَةُ السَّمْعِيَّةُ البَصَرِيَّةُ	Audio-visual method	١٣٠
	الطَّرِيقَةُ السَّمْعِيَّةُ الشَّفَهِيَّةُ	Aural-oral method	١٣٦
	الطَّرِيقَةُ السَّمْعِيَّةُ الشَّفَهِيَّةُ	Audio-lingual Method	١٢٩
	الطَّرِيقَةُ الشَّفَهِيَّةُ	oral method	١٠٨٠
	الطَّرِيقَةُ الصَّامِتَةُ	Silent Way	١٣٩٦
	الطَّرِيقَةُ الصَّوْتِيَّةُ	phonic(s) method	١١٤٥
	الطَّرِيقَةُ الصَّوْتِيَّةُ	phonetic method/phonics	١١٤٢
	الطَّرِيقَةُ الطَّبِيعِيَّةُ	Natural Method	١٠٢٤
	الطَّرِيقَةُ العِلْمِيَّةُ (فِي تَعْلِيمِ اللُّغَاتِ)	scientific method	١٣٣٩
	طَرِيقَةُ القِرَاءَةِ	Reading Method	١٢٦٨
	طَرِيقَةُ القَوَاعِدِ والتَّرْجَمَةِ	Grammar Translation Method	٦٣٩
	طَرِيقَةُ الكَلِمَةِ	word method	١٦٨٧
	طَرِيقَةُ الكَلِمَةِ الأَصْلِيَّةِ	exact word method	٥٠٣

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الطاء			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	طَرِيقَةُ الكَلِمَةِ الكَامِلَةِ	whole-word method	١٦٧٩
	طَرِيقَةُ الكَلِمَةِ المَقْبُولَةِ	acceptable word method	٣٣
	طَرِيقَةُ الكَلِمَةِ المَنَاسِبَةِ	appropriate word method	١٠٤
	الطَّرِيقَةُ الكُلِّيَّةُ	global method	٦٢٤
	الطَّرِيقَةُ الكُلِّيَّةُ	sight method	١٣٩١
	الطَّرِيقَةُ اللُّغَوِيَّةُ	linguistic method	٩٠٣
	الطَّرِيقَةُ المُبَاشِرَةُ	Direct Method	٤١٦
	الطَّرِيقَةُ المُرَكَّزَةُ	focused method	٥٥٤
	طَرِيقَةُ المُعَالَجَةِ	process method	١٢١٢
	طَرِيقَةُ المُقَارَنَةِ	comparative method	٢٥٦
	طَرِيقَةُ المُقَارَنَةِ والمُقَابَلَةِ	comparison and contrast method	٢٦٦
	طَرِيقَةُ المُلاءمَةِ السِّيَاقِيَّةِ	contextually appropriate method	٣٠٧
	طَرِيقَةُ المُنَاقَشَةِ	discussion method	٤٢٧
	طَرِيقَةُ المَوَاقِفِ	situational method	١٤٠٤
	طَرِيقَةُ النُّطْقِ	manner of articulation	٩٣٨
	طَرِيقَةُ النُّطْقِ	mode of articulation	٩٨١
	الطَّرِيقَةُ الهِجَائِيَّةُ	ABC method	٢٢
	الطَّرِيقَةُ اليَدَوِيَّةُ	manual method	٩٣٩

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الطاء			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	طَرِيقَةٌ انْتِقَائِيَّةٌ	eclectic method	٤٥٤
	طَرِيقَةُ انْظُرْ وقُلْ	look-and-say method	٩٢٦
	طَرِيقَةُ بْرَايْ	Braille	١٨٣
	طَرِيقَةٌ تَجْرِيبِيَّةٌ	experimental method	٥١١
	طَرِيقَةٌ تَجْرِيبِيَّةٌ	empirical method	٤٧٠
	طَرِيقَةُ تَنْظِيمِ الفَصْلِ	classroom set-up	٢٢٤
	طَرِيقَةُ لُوزَانُوف	Lozanov's Method	٩٢٩
	طَرِيقَةٌ مُتَعَدِّدَةُ الأَهْدَافِ	multipurpose method	١٠٠٧
	طَرِيقَةٌ مَيْدَانِيَّةٌ	field method	٥٣٩
ط ف			
	طِفْلٌ بَرِّيٌّ	feral child	٥٣٧
	الطُّفُولَةُ	childhood	٢١٤
ط ق			
	طَقْسِيٌّ / شَعائِرِيٌّ	ritual	١٣٢١
	طقم أساس للواسمات	base tagset	١٥٤
ط ل			
	طُلّابٌ أقَلِّيَّةٌ	minority students	٩٧٤
	طَلاقَةٌ (لُغَوِيَّةٌ)	fluency	٥٥٢

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الطاء			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	طَلاقَةُ الكَلامِ	speech fluency	١٤٤٢
	طَلاقَةٌ لُغَوِيَّةٌ	language fluency	٨٢٥
	طَلاقَةٌ لَفْظِيَّةٌ	verbal fluency	١٦٤٨
	طَلاقَةٌ مُتَوَسِّطَةٌ	intermediate fluency	٧٦٣
	طُولُ الصَّائِتِ	vowel length	١٦٦٨
	طُولُ الصَّوْتِ	duration	٤٤٤
	طُولُ الصَّوْتِ	length	٨٦٨
طـي			
	طَيْفٌ صَوْتِيٌّ	spectrum	١٤٣٨

باب الظاء			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
ظأ			
	ظَاهِرَةُ على طَرَفِ اللِّسَانِ	tip-of-the-tongue phenomenon	١٥٧٩
	ظَاهِرَةُ الاسْتِمَاعِ الانْتِقَائِيِّ	cocktail-party phenomenon	٢٣٤
ظـر			
	ظَرْفٌ	adverb	٦٠
	ظَرْفُ الزَّمَانِ	temporal adverb	١٥٥٣

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الظاء			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	ظَرفُ الصِّلَةِ	relative adverb	١٣٩٩
	ظَرْفٌ جَارِّيٌّ	prepositional adverb	١١٩٣
	ظَرْفٌ جُمَلِيٌّ	sentential adverb	١٣٨٢
	ظَرْفٌ عَاطِفٌ	conjunct	٢٩١
	ظَرْفُ عَطْفٍ رَابِطٌ	conjunctive adverb	٢٩٢
	ظَرْفِيٌّ (ظَرْفٌ وَظِيفِيٌّ)	adverbial	٦٠
ظ هـ			
	ظُهُورُ الكَلامِ	speech emergence	١٤٤١
ظ و			
	ظَوَاهِرُ التَّرَدُّدِ	hesitation phenomena	٦٦٧

باب العين			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
ع أ			
	عَائِقٌ	barrier	١٥٢
	عَائِقٌ لُغَوِيٌّ	language barrier	٨١٣
	عَائِلَةٌ (لُغَوِيَّةٌ) فَرْعِيَّةٌ	sub-family	١٤٩١

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب العين			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	عَادَاتٌ دِرَاسِيَّةٌ	study habits	١٤٨٧
	عَادَاتٌ سُلُوكِيَّةٌ	behavioral habits	١٥٩
	عَادَةٌ	habit	٦٥٧
	عَادَةٌ كَلَامِيَّةٌ	speech habit	١٤٤٢
	عادَةٌ لُغَوِيَّةٌ	verbal habit	١٦٤٩
	عَادَةٌ لُغَوِيَّةٌ	linguistic habitus	٩٠٠
	عارِضُ الشَّرَائِحِ	slide projector	١٤٠٧
	عَاطِفٌ إِتْبَاعِيٌّ	subordinating conjunction	١٤٩٤
	عَاطِفٌ تَلَازُمِيٌّ	correlative conjunction	٣٣٤
	عَاطِفٌ نَسَقِيٌّ	coordinating conjunction	٣٢٥
	عَاطِفٌ نَسَقِيٌّ	coordinator	٣٢٦
	عَاطِفٌ / رَابِطٌ	conjunction	٢٩١
	عَالِمُ الأَصْوَاتِ	phonetician	١١٤١
	عَالِمُ اللُّغَةِ	linguistician	٩٠٠
	عَالَمُ المُكَعَّباتِ	blocks world	١٧٥
	عَالَمِيٌّ / كُلِّيٌّ	universal	١٦٢٩
	العَالَمِيَّةُ	universalism	١٦٣١
	عَامٌّ	generic	٦١٧

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب العين			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	عَامِلُ التَّخْمِينِ	guessing parameter	٦٥٥
	عَامِلُ التَّفَرُّعِ	branching factor	١٨٧
	عَامِلٌ انْفِعَالِيٌّ	affective factor	٦١
	عَامِلٌ نَحْوِيّ	governor	٦٣٢
	عَاهَةٌ سَمْعِيَّةٌ	hearing impaired	٦٦٥
ع ب			
	عِبْءُ الذَّاكِرَةِ	memory load	٩٥٧
	عِبْءٌ وَظِيفِيٌّ	functional load	٥٩١
	عِبَارَاتٌ تَحَاوُرِيَّةٌ	conversational routines	٣٢١
	عِبَارَاتٌ جَاهِزَةٌ	pat phrases	١١١٥
	عِبَارَةٌ اسْتِثْنَائِيَّةٌ إِضْرَابِيَّةٌ	concessive clause	٢٨٦
	عِبارَةٌ اسْمِيَّةٌ	nominal clause	١٠٤٢
	عِبَارَةٌ اسْمِيَّةٌ	noun clause	١٠٥٧
	عِبَارَةٌ افْتِتَاحِيَّةٌ	opening gambit	١٠٧٣
	عِبارَةُ التَّتِمَّةِ	complement(ary) clause	٢٦٨
	عِبَارَةُ الجَرِّ	prepositional phrase	١١٩٣
	عِبَارَةُ الصِّلَةِ	relative clause	١٢٩٩
	عِبَارَةُ الصِّلَةِ التَّعْرِيفِيَّةُ الحَصْرِيَّةُ	defining/restrictive relative clause	٣٧٩

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب العين			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	عِبَارَةُ الصِّلَةِ الحَصْرِيَّةِ	restrictive relative clause	١٣١١
	عِبَارَةُ الصِّلَةِ غَيرِ الحَصْرِيَّةِ	non-restrictive relative clause	١٠٤٩
	عِبَارَةُ الصِّلَةِ غَيرِ الحَصْرِيَّةِ	non-defining relative clause	١٠٤٤
	عِبَارَةُ الفَاعِلِ / عِبَارَةُ المُسْنَدِ إليه	subject clause	١٤٩١
	عِبَارَةٌ تَابِعَةٌ / جُمَيْلَةٌ تَابِعَةٌ	subordinate clause	١٤٩٤
	عِبَارَةُ تَأَدُّبٍ	politeness formula	١١٦٧
	عِبَارَةٌ تَعْقِيبِيَّةٌ	comment clause	٢٥٢
	عِبَارَةُ تَفْضِيلٍ	comparative clause	٢٦٤
	عِبَارَةٌ خِتَامِيَّةٌ	closing gambit	٢٣٠
	عِبَارَةٌ رَئِيسَةٌ	main clause	٩٣٤
	عِبَارَةٌ رَئِيسَةٌ	principal clause	١٢٠٥
	عِبَارَةٌ رَئِيسَةٌ مُسْتَقِلَّةٌ	independent clause	٧١٣
	عِبَارَةٌ شَرْطِيَّةٌ	conditional clause	٢٨٩
	عِبَارَةٌ ظَرْفِيَّةٌ	adverb(ial) clause	٦٠
	عِبَارَةٌ مُتَعلِّقَةٌ	dependent clause	٣٨٧
	عِبَارَةٌ مُخْتَزَلَةٌ	reduced clause	١٢٨٢
	عِبَارَةٌ مُخْتَصَرَةٌ	abbreviated clause	٢١
	عِبَارَةٌ مُعْتَرِضَةٌ	parenthetical clause	١١٠٥

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب العين			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	عِبَارَةٌ نَسَقِيَّةٌ	co-ordinate clause	٣٢٥
	عِبَارَةٌ وَصْفِيَّةٌ	descriptive phrase	٣٩٢
	عِبَارَةٌ/تَرْكِيبٌ إِسْنَادِيٌّ	clause	٢٢٥
	عَبْرَ الثَّقَافَاتِ	cross cultural	٣٤٨
ع ت			
	عَتَبَةُ الأَلَمِ	pain threshold	١٠٩٣
	عَتَبَةُ الأَلَمِ	threshold of pain	١٥٧٦
	عَتَبَةُ السَّمْعِ	threshold of auditory/hearing	١٥٧٦
ع ث			
	عَثْرَةٌ	miscue	٩٧٥
	عَثْرَةٌ اشْتِقَاقِيَّةٌ	misderivation	٩٧٥
ع ج			
	عَجْزٌ بَصَرِيٌّ	visual asymbolia	١٦٥٦
	العَجْزُ عَن فَهْمِ المَعْنَى (أَجْنُوزْيا)	agnosia	٦٨
	عَجْزٌ لُغَوِيٌّ	language disability	٨٢٠
	عَجْزٌ لُغَوِيٌّ نَمَائِيٌّ	developmental language disability	٣٩٧
	عَجْزٌ مَعرِفِيٌّ	cognitive deficit	٢٣٩
	عُجْمَةٌ	barbarism	١٥١

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب العين			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
ع د			
	عَدَدٌ	myograph	١٠١١
	عَدَدُ الجَمْعِ	plural number	١١٦٤
	عَدَدٌ تَرْتِيبِيٌّ رُتَبِيٌّ	ordinal number	١٠٨٣
	عَدَدٌ رَقْمِيٌّ	number	١٠٥٩
	عَدَدٌ نَحْوِيٌّ	number	١٠٥٩
	عَدَدٌ / رَقَمٌ أَصْلِيٌّ	cardinal number	١٩٨
	عَدَدِيٌّ	numeral	١٠٦٠
	عَدَمُ اسْتِقْلالِ المَجَالِ (التَّرْكِيزُ الكُلِّيُّ)	field dependence	٥٣٨
	عَدَمُ التَّعَادُلِ / تَعَادُلٌ صِفْرِيٌّ	nil equivalence	١٠٣٩
	عَدَمُ الحَصْرِ / الاسْتِمْرَارُ والإبدَاعُ	open-endedness	١٠٧٢
	عَدَمُ الطَّلاقَةِ (تَرَاجُعُ التَّهْجِئَةِ)	disfluency/dysfluency	٤٢٧
	عَدَمُ القَابِلِيَّةِ للتَّرْجَمَةِ	untranslatability	١٦٣٣
	عَدِيمُ المَعْنَى	nonsensical	١٠٤٩
ع ر			
	العَرَبِيَّةُ الفُصْحَى	Classical Arabic	٢٢٠
	العَرَبِيَّةُ الفُصْحَى المُعَاصِرَةُ	Modern Standard Arabic	٩٨٥
	عَرْضٌ / تَقْدِيمُ	presentation	١١٩٥

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب العين			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	عُرْفٌ إمْلائِيٌّ	spelling convention	١٤٥٠
	عَرُوضِيَّاتُ اللُّغَةِ	prosodics	١٢٣٢
ع س			
	عُسْرُ القِرَاءةِ (عَمَى القِرَاءةِ)	dyslexia	٤٤٦
	عُسْرُ القِرَاءَةِ الجَبَهِيُّ	frontal alexia	٥٨١
	عُسْرُ القِراءةِ السَّطْحِيُّ	surface alexia	١٥٠٦
	عُسْرُ القِرَاءَةِ العَمِيقُ	deep alexia	٣٧٦
	عُسْرُ القِرَاءَةِ اللَّفْظِيُّ	verbal alexia	١٦٤٦
	عُسْرُ القِرَاءَةِ النَّمَائِيُّ	developmental dyslexia	٣٩٥
	عُسْرُ القِرَاءَةِ مَعَ عُسْرِ الكِتَابَةِ	alexia with agraphia	٧٢
	عُسْرُ الكِتَابَةِ / عَمَى الكِتَابَةِ	agraphia	٦٩
	عُسْرٌ قِرَائِيٌّ	alexia	٧١
	عُسْرٌ قِرَائِيٌّ حَرْفِيٌّ	literal alexia	٩١٧
	عُسْرٌ قِرَائِيٌّ فُونِيمِيٌّ	phonemic alexia	١١٣٧
ع ص			
	العَصَبُ البَصَرِيُّ	optic nerve	١٠٧٦
	العَصَبُ الحَائِرُ	vagus nerve	١٦٣٩
	العَصَبُ اللِّسَانِيُّ البُلْعُومِيُّ	glosso pharyngeal nerve	٦٢٧

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب العين			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	عَصَبٌ سَمْعِيٌّ	auditory nerve	١٣٣
	عَصَبُ ما تَحْتَ اللِّسَانِ	hypoglossal nerve	٦٨٤
	عُصْبَةٌ/جَمَاعَةٌ	network	١٠٣٥
	عَصْفٌ ذِهْنِيٌّ/اسْتِبْدَاعٌ	brainstorming	١٨٥
ع ض			
	العَضَلاتُ البَطْنِيَّةِ	abdominal muscles	٢٢
	عَضَلاتُ الوَجْهِ التَّعْبِيرِيَّةُ	facial muscles of expression	٥٢٩
	عَضَلاتُ ما بَينَ الأَضْلاعِ	intercostal muscles	٧٥٣
	عُضْوُ النُّطْقِ	articulator	١١٧
	عُضْوُ كُورْتِي	organ of Corti	١٠٨٣
	عُضْوُ نُطْقٍ ثَابِتٌ	passive articulator	١١١٢
	عُضْوُ نُطْقٍ سُفْلِيٌّ	lower articulator	٩٢٧
ع ط			
	عَطَبُ الدِّمَاغِ	brain lesion	١٨٥
	عَطْفٌ نَسَقِيٌّ	coordination	٣٢٥
ع ظ			
	عُظَيْمُ الرِّكَابِ	stapes	١٤٦٣
	عُظَيْمُ السِّنْدَانِ	incus	٧١٢

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب العين			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	عُظَيْمُ المِطْرَقَةِ	hammer	٦٥٩
	العُظَيْماتُ السَّمْعِيَّةُ	auditory ossicles	١٣٣
	عُظَيْمَةُ المِطْرَقَةِ	malleus	٩٣٧
ع ق			
	عُقْدَةٌ	node	١٠٤٠
	العَقْلانِيَّةُ	rationalism	١٢٦٢
	العَقْلانِيَّةُ (النَّظَرِيَّةُ العَقْلِيَّةُ)	mentalism	٩٥٨
	العَقلانِيُّون	mentalists	٩٥٩
ع ك			
	عَكْسُ الأَدْوَارِ	role reversal	١٣٢٣
ع ل			
	عِلاجٌ	remediation	١٣٠٤
	العِلاجُ النَّفْسِيُّ	psychotherapy	١٢٤٠
	عِلاجُ عُيُوبِ الكَلام	speech therapy	١٤٤٩
	عَلاقَاتُ الأَدْوَارِ	role relationships	١٣٢٢
	عَلاقَاتُ المَعْنَى	sense relations	١٣٧٥
	العَلاقَاتُ الوَظِيفِيَّةُ	functional relations	٥٩٢
	عَلاقَاتٌ تَتَابُعِيَّةٌ أُفُقِيَّةٌ	syntagmatic relations	١٥٢١

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب العين			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	عَلاقَاتٌ جَدْوَلِيَّةٌ تَصْرِيفِيَّةٌ	paradigmatic relations	١٠٩٥
	عَلاَقَاتٌ دَلالِيَّةٌ	semantic relations	١٣٦٦
	عَلاقَاتٌ مُعْجَمِيَّةٌ	lexical relationships	٨٨٠
	عَلاقَاتٌ مَنْطِقِيَّةٌ	logical relationships	٩٢٣
	عَلاقَاتٌ نَظْمِيَّةٌ	syntactic relations	١٥١٩
	عَلاقَةُ الجُزْءِ بالكُلِّ	meronymy	٩٦٠
	العَلاقَةُ الخِطَابِيَّةُ	discourse relation	٤٢٣
	العَلاقَةُ الرَّأسِيَّةُ للمُفْرَدَاتِ	paradigmatic word association	١٠٩٦
	عَلاقَةُ الصِّيغَةِ بالوَظِيفَةِ	form-function relation	٥٦٧
	عَلاقَةُ المَفَاهِيمِ	conceptual relation	٢٨٥
	العَلاقَةُ بَينَ النّوعِ والأُنْمُوذَجِ	TTR	١٦١٦
	العَلاقَةُ بَينَ النوع والمثال الفعلي	Type-Token Relation (TTR)	١٦٢٠
	عَلامَاتُ التَّرْقِيمِ	punctuations/punctuation marks	١٢٤٢
	عَلامَاتٌ ثانَوِيَّةٌ (للأَصْوَاتِ)	shift signs	١٣٨٩
	علاماتٌ مُمَيِّزَةٌ	diacritics	٤٠١
	عَلامَاتٌ/رُمُوزٌ	signs	١٣٩٤
	عَلامَةٌ	token	١٥٨٠
	عَلامَةٌ اسْتِتْبَاعِيَّةٌ مُتَضَمَّنَةٌ	implicational scaling	٧٠٤

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب العين			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	عَلامَةُ اسْتِفْهَامٍ	interrogation mark	٧٧٣
	عَلامَةٌ أُفُقِيَّةٌ	bar notation	١٥١
	عَلامَةُ الجَمْعِ	plural marker	١١٦٣
	عَلامَةُ الحَذْفِ / عَلامَةُ المِلْكِيَّةِ	apostrophe	٩٩
	عَلامَةُ النَّبْرِ	stress mark	١٤٧٥
	عَلامَةٌ تَطْرِيزِيَّةٌ / عَلامَةٌ فَوْقَ قِطْعِيَّةٍ	prosodic mark/sign	١٢٣١
	عَلامَةُ تعَجُّبٍ	exclamation mark	٥٠٥
	عَلامَةٌ صَرِيحة / ظَاهِرَةٌ	explicit marking	٥١٤
	عَلامَةٌ مُمَيِّزَةٌ	diacritic (mark)	٤٠١
	عَلامَةُ نَبْرٍ	accent	٣١
	عَلامَةٌ نَظَرِيَّةٌ تَجْرِيدِيَّةٌ	abstract marker	٢٧
	عِلْمُ أَسَالِيبِ التَّدْرِيسِ	teaching methodology	١٥٤٨
	عِلْمُ أَسَالِيبِ التَّدْرِيسِ	methodology	٩٦٦
	عِلْمُ أَصْوَاتِ الجُمْلَةِ	sentence phonetics	١٣٨٠
	عِلْمُ أُصُولِ التَّدْرِيسِ	pedagogy	١١٢٠
	عِلْمُ الإِثْنُوغرَافِيا / الأَنَاسَةُ الوَصْفِيَّةُ	ethnography	٤٩٧
	عِلْمُ الإِحْصَاءِ الأُسْلُوبِيِّ	stylometrics/stylometry/ stylostatistics	١٤٩٠
	عِلْمُ الإِحْصَاءِ اللُّغَوِيِّ	language statistics	٨٤٧

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب العين			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	عِلْمُ الإحْصَاءِ المُعْجَمِيِّ	lexicostatistics	٨٨٤
	عِلْمُ الأَخْلاقِ/أَخْلاقِيَّاتٌ	ethics	٤٩٤
	عِلْمُ الإدْرَاكِ المَعْرِفِيّ	cognitive science	٢٤٢
	عِلْمُ الأَسَالِيبِ الصَّوتِيَّةِ	phono-stylistics	١١٤٨
	عِلْمُ الأُسْلُوبِ اللُّغَوِيِّ	linguo-stylistics	٩١٣
	عِلْمُ الأَسلوبِ/اللِّسَانِيَّاتُ الأُسْلُوبِيَّةُ	stylistics/stylolinguistics	١٤٨٩
	عِلْمُ الأَصْواتِ	phonic(s) method	١١٤٥
	عِلْمُ الأَصْوَاتِ (الفُونَاتيك)	phonetics	١١٤٢
	عِلْمُ الأَصْوَاتِ الاِجتِمَاعِيُّ	socio-phonetics	١٤٢٢
	عِلْمُ الأَصْوَاتِ الآلِيُّ	instrumental phonetics	٧٤٢
	عِلْمُ الأَصْواتِ التَّارِيخِيُّ	genetic phonetics	٦١٨
	عِلْمُ الأَصْواتِ التَّجْرِيبِيُّ	experimental phonetics	٥١١
	عِلْمُ الأَصْوَاتِ التَّرْكِيبِيُّ	combinatory phonetics	٢٥١
	عِلْمُ الأَصْوَاتِ التَّطْرِيزِيُّ	prosodic phonetics	١٢٣١
	عِلْمُ الأَصْوَاتِ الجِنَائِيُّ	forensic phonetics	٥٦٠
	عِلْمُ الأَصْوَاتِ السَّمْعِيُّ	auditory phonetics	١٣٤
	عِلْمُ الأَصْواتِ العَصَبِيُّ	neurological phonetics	١٠٣٧
	عِلْمُ الأَصْوَاتِ الفِسْيُولُوجِيُّ	physiological phonetics	١١٥٢

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب العين			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	عِلْمُ الأَصْواتِ الفِيزْيَائِيُّ	physical phonetics	١١٥١
	عِلْمُ الأَصْوَاتِ الفِيزْيَائِيُّ	acoustic phonetics/acoustics	٤٠
	عِلْمُ الأَصْوَاتِ الفِيزْيَائِيُّ	acoustics	٤٠
	عِلْمُ الأَصْواتِ المَخْبَرِيُّ	laboratory phonetics	٨٠٢
	عِلْمُ الأَصْوَاتِ المُقارَنُ	comparative phonetics	٢٥٦
	عِلْمُ الأَصْوَاتِ النِّطَاقِيُّ	parametric phonetics	١١٠٢
	عِلْمُ الأَصْوَاتِ النُّطْقِيُّ	articulatory phonetics	١١٧
	عِلْمُ الأَصْوَاتِ النِّظَامِيُّ	systematic phonetics	١٥٢٥
	عِلْمُ الأَصْواتِ النَّفْسِيُّ	psychological phonetics	١٢٣٨
	عِلْمُ الأَصْوَاتِ الوَصْفِيُّ التَّزَامُنِيُّ	synchronic phonetics	١٥١٥
	عِلْمُ الأَصْوَاتِ الوَظِيفِيُّ	functional phonetics	٥٩١
	عِلْمُ الأَصْواتِ الوَظِيفِيُّ/عِلْمُ الفُونِيمَاتِ	phonemics	١١٣٩
	عِلْمُ الإعْرَابِ	syntax	١٥٢١
	عِلْمُ الإمْلاءِ	orthography	١٠٨٤
	عِلْمُ الإنْسَانِ (الأَنْثروبولُوجيَا)	anthropology	٩٤
	عِلْمُ الإنْسَانِ التَّحْلِيلِيُّ (الإثْنُولُوجيَا)	ethnology	٤٩٨
	عِلْمُ الإنسان الثَّقَافِيُّ	cultural anthropology	٣٥٢
	عِلْمُ الإنْسَانِ اللُّغَوِيُّ	linguistic anthropology	٨٩٢

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب العين			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	عِلْمُ التَّحَكُّمِ الذَّاتِيِّ (السِّيبْرَانِيَّةُ)	cybernetics	٣٦٣
	عِلْمُ الدَّلالَةِ	semantics	١٣٦٧
	عِلْمُ الدَّلالَةِ (التارِيخِيُّ)	semasiology	١٣٧٠
	عِلْمُ الدَّلالَةِ الاجْتِمَاعِيِّ	socio-semantics	١٤٢٣
	عِلْمُ الدَّلالَةِ التَّأْوِيلِيُّ	interpretative/interpretive semantics	٧٧١
	عِلْمُ الدَّلالَةِ التَّزَامُنِيُّ	synchronic semantics	١٥١٥
	عِلْمُ الدَّلالَةِ التَّوَافُقِيُّ	combinatorial semantics	٢٥١
	عِلْمُ الدَّلالَةِ التَّوْلِيدِيُّ	generative semantics	٦١٥
	عِلْمُ الدَّلالَةِ الحَرَكِيَّةِ	body semantics	١٧٧
	عِلْمُ الدّلالَةِ العَامُّ	general semantics	٦١٢
	عِلْمُ الدَّلالَةِ الفَلْسَفِيُّ	rhematics/rhematology	١٣١٧
	عِلْمُ الدَّلالَةِ الكُلِّيُّ	universal semantics	١٦٣١
	عِلْمُ الدَّلالَةِ اللُّغَوِيُّ	linguistic semantics	٩٠٧
	عِلْمُ الدَّلالَةِ المَنْطِقِيُّ	logical semantics	٩٢٣
	عِلْمُ الدَّلالَةِ النَّظَرِيُّ	theoretical semantics	١٥٧١
	عِلْمُ الرُّمُوزِ (السِّيمْيَائِيَّةُ/السِّمْيُولُوجْيَا)	semiology	١٣٧٣
	عِلْمُ الرُّمُوزِ الاِجْتِمَاعِيَّةِ	social semiotics	١٤١٨
	عِلْمُ الرُّمُوزِ/عِلْمُ السِّيمَا	semiotics	١٣٧٣

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب العين			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	عِلْمُ السَّمْعِ / عِلْمُ السَّمْعِيَّاتِ	audiology	١٣٠
	عِلْمُ السِّياسَةِ اللُّغَوِيَّةِ	glottopollitics	٦٢٨
	عِلْمُ الصَّرْفِ (المُورْفُولُوجيَا)	morphology	٩٩٦
	عِلْمُ الصَّرْفِ الاشْتِقَاقِيِّ	derivational morphology	٣٨٩
	عِلْمُ الصَّرْفِ التَّصْرِيفِيِّ	inflecional morphology	٧٢٥
	عِلْمُ الصَّرْفِ المُعْجَمِيُّ	lexical morphology	٨٨٠
	عِلْمُ الصَّرْفِ / نِظَامُ التَّصْرِيفِ	accidence	٣٤
	عِلْمُ العَرُوضِ	prosodics	١٢٣٢
	عِلْمُ الفُونِيمَاتِ	phonematics	١١٣٦
	عِلْمُ الفُونِيمَاتِ التَّزَامُنِيُّ	synchronic phonemics	١٥١٥
	عِلْمُ الفُونِيمَاتِ الصَّرْفِيُّ	morpho-phonemics	٩٩٦
	عِلْمُ الفُونِيمَاتِ الصَّرْفِيُّ	morpho-phonology	٩٩٧
	عِلْمُ الفُونِيمَاتِ النِّظَامِيُّ	systematic phonemics	١٥٢٤
	عِلْمُ الكِتَابَةِ	grammatology	٦٤٩
	عِلْمُ الكَرَافِيمَاتِ (الكِتَابَةِ)	graphemics	٦٥٠
	عِلْمُ اللُّغَاتِ الهِنْدِيَّةِ الأَمْرِيكِيَّةِ	Amerindian linguistics	٨٣
	عِلْمُ اللُّغَةِ الاجْتِمَاعِيُّ	social linguistics	١٤١٦
	عِلْمُ اللُّغَةِ الاجْتِمَاعِيُّ	sociolinguistics	١٤٢١

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب العين			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	عِلْمُ اللُّغَةِ الاجْتِمَاعِيُّ الأَصْغَرُ	micro-sociolinguistics	٩٦٨
	عِلْمُ اللغَةِ الاجْتِمَاعِيُّ التَّطْبِيقِيُّ	applied sociolinguistics	١٠٢
	عِلْمُ اللُّغَةِ الاجْتِمَاعِيُّ المُوَسَّعُ	macro-sociolinguistics	٩٣٣
	عِلْمُ اللُّغَةِ الإحْصَائِيُّ	statistical linguistics	١٤٦٥
	عِلْمُ اللُّغَةِ الأَحْيَائِيُّ	bio-linguistics	١٧٠
	عِلْمُ اللُّغَةِ الاصْطِنَاعِيُّ	inter-linguistics	٧٦٣
	عِلْمُ اللُّغَةِ الأمْرِيكِيُّ/اللِّسَانِيَّاتُ الأَمرِيكِيَّةُ	American linguistics	٨٢
	عِلْمُ اللغَةِ الإنْسَانِيُّ	anthropological linguistics/ anthropo-linguistics	٩٣
	عِلْمُ اللُّغَةِ البِنيَوِيُّ	Structural linguistics	١٤٨٠
	عِلْمُ اللُّغَةِ البِيئِيُّ	eco-linguistics	٤٥٢
	عِلْمُ اللُّغَةِ التَّارِيخِيُّ	diachronic linguistics	٤٠٠
	عِلْمُ اللُّغَةِ التَّارِيخِيُّ	historical linguistics	٦٧٣
	عِلْمُ اللُّغَةِ التَّارِيخِيُّ المُقَارَنُ	comparative historical linguistics	٢٦٤
	عِلْمُ اللُّغَةِ التَّزَامُنِي	synchronic linguistics	١٥١٤
	عِلْمُ اللُّغَةِ التَّصْنِيفِيُّ	taxonomic linguistics	١٥٣٩
	عِلْمُ اللغَةِ التَّطبِيقِيُّ	applied linguistics	١٠٠
	عِلْمُ اللُّغَةِ التَّقَابُلِيُّ	contrastive linguistics	٣١٤
	عِلْمُ اللُّغَةِ التَّوَاصُلِيُّ	inter-linguistics	٧٦٣

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب العين			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	عِلْمُ اللُّغَةِ الجَبْرِيُّ /اللِّسَانِيَّاتُ الجَبْرِيَّةُ	algebraic linguistics	٧٢
	عِلْمُ اللُّغَةِ الجُغْرَافِيُّ	geographical linguistics	٦٢٠
	عِلْمُ اللُّغَةِ الجُغْرَافِيُّ	geo-linguistics	٦٢٠
	عِلْمُ اللُّغَةِ الجُغْرَافِيُّ/ المناطِقِيُّ	areal linguistics	١١٢
	عِلْمُ اللُّغَةِ الجِنَائِيُّ	forensic linguistics	٥٥٩
	عِلْمُ اللُّغَةِ الحَاسُوبِيُّ/اللِّسَانِيَّاتُ الحَاسُوبِيَّة	computational linguistics	٢٧٧
	عِلْمُ اللُّغَةِ الحَدِيثِ /اللِّسَانِيَّاتُ الحَدِيثَةُ	modern linguistics	٩٨٥
	عِلْمُ اللُّغَةِ الخَارِجِيُّ	external linguistics	٥٢١
	عِلْمُ اللُّغَةِ الخَارِجِيُّ	extra-linguistics	٥٢٢
	عِلْمُ اللُّغَةِ الدَّاخِلِيُّ	internal linguistics	٧٦٦
	عِلْمُ اللُّغَةِ الرِّيَاضِيِّ	mathematical linguistics	٩٤٦
	عِلْمُ اللُّغَةِ السِّيَاسِيُّ	institutional linguistics	٧٣٩
	عِلْمُ اللُّغَةِ السِّيَاسِيُّ	political linguistics	١١٦٨
	عِلْمُ اللُّغَةِ الضَّيِّقُ	micro-linguistics	٩٦٨
	عِلْمُ اللُّغَةِ العَامُّ	general linguistics	٦١١
	عِلْمُ اللُّغَةِ العِرْقِيُّ (الإثْنِيُّ)	ethno-linguistics	٤٩٨
	عِلْمُ اللُّغَةِ العَصَبِيُّ	nervo-linguistics	١٠٣٤
	عِلْمُ اللُّغَةِ العَصَبِيُّ	neurolinguistics	١٠٣٦

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب العين			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	عِلْمُ اللُّغَةِ العِيَادِيِّ/السّريريِّ	clinical linguistics	٢٢٦
	عِلْمُ اللُّغَةِ الفَلْسَفِيُّ	philosophical linguistics	١١٣٥
	عِلْمُ اللُّغَةِ الكَمِّيُّ	quantitative linguistics	١٢٥٣
	عِلْمُ اللُّغَةِ المَعرِفِيِّ/الإدْرَاكِيُّ	cognitive linguistics	٢٤٠
	عِلْمُ اللُّغَةِ المِعْيَارِيُّ	prescriptive linguistics	١١٩٤
	عِلَمُ اللُّغَةِ المِعْيَارِيُّ/اللِّسَانِيَّاتُ المِعْيَارِيَّةُ	normative linguistics	١٠٥٣
	عِلْمُ اللُّغَةِ المَقَارَنُ	comparative linguistics	٢٦٤
	عِلْمُ اللُّغَةِ المُقَارَنُ	inter-linguistics	٧٦٢
	عِلْمُ اللُّغَةِ المُؤَسَّسِيُّ	institutional linguistics	٧٣٨
	عِلْمُ اللُّغَةِ المُوَسَّعُ/اللِّسَانِيَّاتُ المُوَسَّعَةُ	macro-linguistics	٩٣٢
	عِلمُ اللُّغَةِ النِّظامِيُّ	SL	١٤٠٧
	عِلْمُ اللُّغَةِ النِّظَامِيُّ	Systemic Linguistics (SL)	١٥٢٧
	عِلْمُ اللُّغَةِ النَّظَرِيُّ	theoretical linguistics	١٥٧٠
	عِلْمُ اللُّغَةِ النَّفْسِيُّ	psycholinguistics	١٢٣٧
	عِلْمُ اللُّغَةِ النَّفْسِيِّ	psychological linguistics	١٢٣٨
	عِلْمُ اللُّغَةِ النَّفْسِيُّ التَّجْرِيبِيُّ	experimental psycholinguistics	٥١٢
	عِلْمُ اللُّغَةِ النَّفْسِيُّ التَّطْبِيقِيُّ	applied psycholinguistics	١٠٢
	عِلْمُ اللُّغَةِ النَّفْسِيُّ النَّمَائِيُّ	developmental psycholinguistics	٣٩٨

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب العين			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	عِلْمُ اللُّغَةِ النَّمَائِيُّ	developmental linguistics	٣٩٧
	عِلْمُ اللُّغَةِ الهاليدي	Hallidayan Linguistics	٦٥٨
	عِلْمُ اللُّغَةِ الوَصْفِيُّ	descriptive linguistics	٣٩٢
	عِلْمُ اللُّغَةِ/اللُّغَوِيَّاتُ/اللِّسَانِيَّاتُ	linguistics	٩٠٦
	عِلْمُ اللَّهَجَاتِ	dialectology	٤٠٥
	عِلْمُ اللَّهَجَاتِ الاِجْتِمَاعِيَّةِ	social dialectology	١٤١٢
	عِلْمُ اللَّهَجَاتِ الجُغْرَافِيَّةِ	regional dialectology	١٢٩٢
	عِلْمُ اللَّهَجَاتِ الحَضَرِيّ	urban dialectology	١٦٣٥
	عِلْمُ المُعْجَمِ/عِلْمُ المُفْرَدَاتِ	lexicology	٨٨٣
	عِلْمُ المَعْرِفَةِ التَّكْوِينِيُّ	genetic epistemology	٦١٨
	عِلْمُ المَعْلُومَاتِ	information science	٧٢٩
	عِلْمُ المُفرَدَاتِ التَّطْبِيقِيُّ	applied lexicology	١٠٠
	عِلْمُ المُورْفِيمَاتِ	morphemics	٩٩٣
	عِلْمُ النَّحْوِ الصَّرْفِيُّ	morpho-syntactics/ morphosyntax	٩٩٨
	عِلْمُ النَّحْوِ النَّظَرِيُّ	theoretical syntax	١٥٧١
	عِلمُ النَّحْوُ/التَّرَاكِيبُ	syntax	١٥٢١
	عِلْمُ النَّغَمَاتِ	tonetics	١٥٨٤
	عِلمُ النَّغَمَاتِ الوَظِيفِيُّ	tonemics	١٥٨٣

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب العين			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	عِلْمُ النَّفْسِ الاجْتِمَاعِيُّ اللُّغَوِيُّ	social psychology of language	١٤١٧
	عِلْمُ النَّفْسِ التَّرْبَوِيِّ	educational psychology	٤٥٨
	عِلْمُ النَّفْسِ السُّلُوكِيُّ	behavioral psychology	١٥٩
	عِلْمُ النَّفْسِ القِرَائِيُّ	psychology of reading	١٢٣٩
	عِلْمُ النَّفسِ اللُّغَوِيُّ	linguistic psychology	٩٠٥
	عِلْمُ النَّفْسِ المَعْرِفِيُّ	cognitive psychology	٢٤١
	عِلْمُ الوُجُودِ	ontology	١٠٧١
	عِلْمُ أَمْرَاضِ الأُذُنِ (طِبُّ الأُذُنِ)	otology	١٠٨٦
	عِلْمُ أَمْرَاضِ الحَنْجَرَةِ	laryngology	٨٥٣
	عِلْمُ أَمْرَاضِ الدِّمَاغِ	brain pathology	١٨٥
	عِلْمُ أَمْرَاضِ الكَلَامِ	language pathology	٨٣٦
	عِلْمُ بِيئَةِ اللُّغَةِ	ecology (of language)	٤٥٤
	عِلْمُ تَصْحِيحِ النُّطْقِ	phoniatrics	١١٤٤
	عِلْمُ تَصْنِيفِ اللُّغَاتِ	language typology	٨٥٠
	عِلْمُ تَعْلِيمِ اللُّغَاتِ	language didactics	٨٢٠
	عِلْمُ دِرَاسَةِ الحُبْسَةِ	aphasiology	٩٧
	عِلْمُ صِنَاعَةِ المُصْطَلَحِ	terminography	١٥٥٥
	عِلْمُ صِنَاعَةِ المُعْجَمِ	lexicography	٨٨٣

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب العين			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	عِلْمُ عُيُوبِ النُّطْقِ	speech pathology	١٤٤٤
	عِلْمُ مَا قَبْلَ اللُّغَةِ	pre-linguistics	١١٩١
	عِلْمُ ما وَرَاءَ اللُّغَةِ	exolinguistics	٥٠٦
	عِلْمُ مَا وَرَاءَ اللُّغَةِ	meta-linguistics	٩٦٣
	عِلْمُ مَا وَرَاءِ اللُّغَةِ	exo-linguistics	٥٠٧
	عِلْمُ نَفْسِ الجِشْتالْت	Gestalt psychology	٦٢١
	عِلْمُ نَفْسِ الخِطَابِ	Discursive Psychology (DP)	٤٢٤
	عِلْمُ نَفْسِ الخِطَابِ	DP	٤٤٠
	عِلْمُ نَفسِ اللُّغَةِ	psychology of language	١٢٣٩
	عِلْمُ نَفْسِ النُّمُوِّ	developmental psychology	٣٩٨
	عِلْمُ وَظائِفِ الأَصْوَاتِ (الفُونُولُوجيَا)	phonology	١١٤٧
	عِلْمُ وَظَائِفِ الأَعْصَابِ	neurophysiology	١٠٣٧
ع م			
	العُمُرُ القِرَائِيُّ	reading age	١٢٦٧
	العَمَلُ النَّحْوِيُّ	government	٦٣٠
	عَمَلٌ ثُنَائِيٌّ	pair work	١٠٩٣
	عَمَلٌ جَمَاعِيٌّ	group work	٦٥٤
	عَمَلُ مَشْرُوعٍ	project work	١٢٢٤

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب العين			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	عَمَلٌ مُضَمَّنٌ فِي القَولِ	illocutionary act	٦٩٦
	عَمَلٌ مَيْدَانِيٌّ	fieldwork	٥٤١
	عَمَلٌ وَجَاهِيٌّ	face-work	٥٢٨
	عَمَلِيَّاتُ (مُعَالَجَةِ) الكَلامِ	speech processes	١٤٤٤
	عَمَلِيَّاتُ الإنْتَاجِ	production processes	١٢١٥
	العَمَلِيَّاتُ التَّصَاعُدِيَّةُ	bottom-up processes	١٨١
	العَمَلِيَّاتُ التَّنَازُلِيَّةُ	top-down processes	١٥٨٧
	عَمَلِيَّاتُ الكِتَابَةِ التَّعْبِيرِيَّةِ	composing processes	٢٧٢
	عَمَلِيَّاتٌ تَفَاعُلِيَّةٌ	interactive processing	٧٥٣
	عَمَلِيَّةُ التَّوَاصُلِ	communication process	٢٥٧
	عَمَلِيَّةُ الدِّمَاغِ المَفْصُولِ	split brain (operation)	١٤٥٢
	عَمَلِيَّةُ المُحَادَثَةِ	conversational process	٣٢١
	عَمَهٌ حَرَكِيٌّ	apraxia	١٠٥
	عَمَى القِرَاءَةِ فِي الصَّدَغِ الجِدَارِيِّ	parietal temporal alexia	١١٠٦
	عَمَى الكَلِمَاتِ	word blindness	١٦٨٣
	عَمًى سَمْعِيٌّ	auditory agnosia	١٣١
	عَمًى قِرَائِيٌّ (مِن غَيرِ عَمًى كِتَابِيٍّ)	alexia without agraphia	٧٢
	عَمًى كِتَابِيٌّ (خَالِصٌ)	pure agraphia	١٢٤٢

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب العين			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
ع ن			
	عَنَاصِرُ إجَابَاتٍ مُنَظَّمَةٍ	structured response item	١٤٨٣
	عَنَاصِرُ الجُمْلَةِ	sentence elements	١٣٧٧
	عُنْصُرٌ	item	٧٨٧
	عُنْصُرٌ	element	٤٦٤
	عُنْصُرُ اخْتِبَارٍ/بَنْدُ اخْتِبَارٍ	test item	١٥٦٠
	عُنْصُرٌ افْتِرَاضِيٌّ فَارِغٌ	dummy element	٤٤٤
	عُنْصُرٌ قُطْبِيُّ الإيجَابِيَّةُ	positive polarity item	١١٧٥
	عُنْصُرٌ مَادِّيٌّ	physical element	١١٥١
	عُنْصُرٌ مُبْهَمٌ	fuzzy element	٥٩٧
	عُنْصُرٌ مُعَلَّقٌ	stranded element	١٤٧٠
	عُنْصُرٌ نَحْوِيٌّ	grammatical item	٦٤٣
	عُنْصُرٌ هَجِينٌ	hybrid item	٦٨٠
	عُنْقُودٌ صَامِتِيٌّ	consonant cluster	٢٩٦
	عُنْقُودٌ صَوتِيٌّ	cluster	٢٣١
ع و			
	عَوَامِلُ اجتِمَاعِيَّةٌ ثَقَافِيَّةٌ	socio-cultural factors	١٤١٩
	عَوَامِلُ الأَدَاءِ	performance factors	١١٢٥

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب العين			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	عَوَامِلُ السِّنِّ	age factors	٦٦
	عَوَامِلُ المُتَعَلِّمِ	learner factors	٨٦٠
	عَوَامِلُ المُدْخَلاتِ	input factors	٧٣٥
	عَوَامِلُ تَعْلِيمِيَّةٌ	instruction factors	٧٤١
	عَوْدَةُ الخَطَإِ	error backsliding	٤٨٩
	عَوَقٌ لُغَوِيٌّ	language handicap	٨٢٦
ع ي			
	عَيْبٌ نُطْقِيٌّ	articulatory defect	١١٧
	العَيِّنَاتُ المُقارَنَةُ	matched samples	٩٤٤
	عَيِّنَةٌ	sample	١٣٣٠
	عَيِّنَةٌ طَبَقِيَّةٌ	stratified sample	١٤٧٣
	عَيِّنَةٌ عَرَضِيَّةٌ	accidental sample	٣٤
	عَيِّنَةٌ عَشْوَائِيَّةٌ	random sample	١٢٥٨
	عَيِّنَةٌ عَشْوائِيَّةٌ طَبَقِيَّةٌ	stratified random sample	١٤٧٢
	عَيِّنَةٌ عُنْقُودِيَّةٌ	cluster sample	٢٣٣
	عَيِّنَةٌ مُمَثِّلَةٌ	representative sample	١٣٠٧
	عَيِّنَةٌ مُنْتَظِمَةٌ	systematic sample	١٥٢٥
	عُيُوبُ الكَلامِ	speech defects	١٤٤٠

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الغين			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
غ أ			
	الغَائِبُ	third person	١٥٧٤
	غَارِيٌّ/حَنَكِيٌّ	palatal	١٠٩٣
	غَامِضٌ/مُلْتَبِسٌ	ambiguous	٨٠
	غَايَةٌ	goal	٦٢٨
غ ر			
	غَرِيزَةٌ	instinct	٧٣٧
	الغَرِيزَةُ اللُّغَوِيَّةُ	language instinct	٨٢٨
غ ش			
	الغِشَاءُ القَاعِدِيُّ (للأُذُنِ)	basilar membrane	١٥٧
	غِشَاءُ طَبْلَةِ الأُذُنِ	tympanic membrane	١٦١٨
غ ض			
	الغُضْرُوفُ الحَلَقِيُّ	cricoid cartilage	٣٤٢
	الغُضْرُوفُ الهَرَمِيُّ	arytenoid cartilage	١٢٠
غ ل			
	غَلَطٌ	mistake	٩٧٦
	الغْلُوسَا	glosa	٦٢٥

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الغين			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
غ م			
	غَمْسٌ جُزْئِيٌّ	partial immersion	١١٠٨
	غُمُوضُ المَنْزِلَةِ	status ambiguity	١٤٦٦
	غُمُوضٌ تَحْوِيلِيٌّ	transformational ambiguity	١٥٩٨
	غُمُوضٌ تَرْكِيبِيٌّ	structural ambiguity	١٤٧٨
	غُمُوضٌ صَوتِيٌّ وَظِيفِيٌّ	phonological ambiguity	١١٤٥
	غُمُوضٌ مُعْجَمِيٌّ دَلالِيٌّ	lexical ambiguity	٨٧٢
	غُمُوضٌ نَحْوِيٌّ	grammatical ambiguity	٦٤٠
	غُمُوضٌ نَحْوِيٌّ تَركِيبِيٌّ	syntactic ambiguity	١٥١٧
	غُمُوضٌ / لَبْسٌ	ambiguity	٨٠
غ ن			
	غُنَّةٌ	nasality	١٠١٣
	غُنَّةٌ شَدِيدَةٌ (خَنْخَنَةٌ)	rhinolalia/dyslalia	١٣١٨
	غُنَّةٌ / تَأْنِيفٌ	nasalization	١٠١٣
غ ي			
	غَيرُفُونِيمِيٍّ / غَيرُوَظِيفِيٍّ	non-phonemic	١٠٤٨
	غَيرُلُغَوِيٍّ / لُغَةٌ خَاصَّةٌ	anti-language	٩٥
	غَيرُمَاضٍ	non-past	١٠٤٧

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الغين			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	غَيرُمُتَدَرِّجٍ	non-gradable	١٠٤٦
	غَيْرُمَجْهُورٍ	unvoiced	١٦٣٣
	غَيرُمَقْبُولٍ	unacceptable	١٦٢٤
	غَيرُنَاطِقٍ باللُّغَةِ	non-native speaker	١٠٤٧
	غَيْرُنَحْوِيٍّ	ungrammatical/ungrammaticality	١٦٢٧
	غَيْرُهَائِيٍّ/غَيرُنَفَسِيٍّ	unaspirated	١٦٢٤
	غَيرُوَظِيفِيٍّ	etic	٤٩٩

باب الفاء			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
ف أ			
	الفَاصِلُ القَوْقَعِيُّ	cochlear partition	٢٣٣
	فَاصِلٌ لُغَوِيٌّ/خَطٌّ لَهَجِيٌّ	isogloss	٧٨٥
	فَاصِلَةٌ مَنْقُوطَةٌ	semi-colon	١٣٧١
	فَاعِلٌ	S	١٣٢٩
	فَاعِلٌ	actor	٤٨
	فَاعِلٌ – فِعْلٌ – غَايَةٌ	actor-action-goal	٤٩
	الفَاعِلُ المُضْمَرُ (المَحْذُوفُ)	null subject	١٠٥٨

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الفاء			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	الفَاعِلُ المَنْطِقِيُّ	logical subject	٩٢٣
	فَاعِلٌ حَقِيقِيٌّ / المُنجِز	agent	٦٧
	فَاعِلٌ نَحْوِيٌّ	grammatical subject	٦٤٧
	فَاعِلِيَّةُ التَّعْلِيمِ	teaching efficiency	١٥٤٥
	فَاقِدُ الذَّاكِرَةِ	anomic	٩٢
ف ت			
	فَتْحَةُ المِزْمَارِ	glottis	٦٢٨
ف ج			
	فَجْوَةُ المَعْلُومَاتِ	information gap	٧٢٧
	فَجْوَةٌ ثَقَافِيَّةٌ	cultural gap	٣٥٧
	فَجْوَةٌ مُعْجَمِيَّةٌ	lexical gap	٨٧٧
	فَجْوَةٌ/ثَغْرَةٌ	gap	٦٠٥
ف ح			
	فُحْشٌ	obscenity	١٠٦٤
	فَحْصُ الفُرُوضِ	hypothesis testing	٦٨٦
ف د			
	فَدَاحَةُ الخَطَأِ	error gravity	٤٩١
ف ر			

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الفاء			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	فَرَاغٌ	blank	١٧٣
	فَرْدٌ	subject	١٤٩١
	فَرْضِيَّةٌ	hypothesis	٦٨٥
	فَرْضِيَّةٌ إحْصَائِيَّةٌ	statistical hypothesis	١٤٦٥
	فَرْضِيَّةُ اخْتِلافِ المَوْسُومِيَّةِ	Markedness Differential Hypothesis (MDH)	٩٤١
	فَرْضِيَّةُ إعَادَةُ التَّعْجِيمِ	relexification hypothesis	١٣٠٢
	فَرضِيَّةُ الاخْتِلافِ	difference hypothesis	٤١٢
	فَرْضِيَّةُ الأسَاسِ الكُلِّيِّ	universal base hypothesis	١٦٣٠
	فَرضِيَّةُ الاعْتِمَادِ النَّمَائِيِّ	developmental interdependence hypothesis	٣٩٧
	فَرْضِيَّةُ الاكْتِسَابِ والتَّعَلُّمِ	Acquisition-learning Hypothesis	٤١
	فَرْضِيَّةُ الانْتِبَاهِ الانْتِقَائِيِّ	Selective Attention Hypothesis	١٣٥١
	فَرضِيَّةُ البَرْمَجَةِ الإحيائية	Bioprogram Hypothesis	١٧١
	فَرضِيَّةُ البِنَاءِ الإبْدَاعِيِّ	Creative Construction Hypothesis	٣٣٩
	فَرضِيَّةُ التَّحْلِيلِ التَّقَابُلِيِّ	contrastive analysis hypothesis	٣١٣
	فَرضِيَّةُ التَّدَرُّجُ الطبيعيُّ	Natural Order Hypothesis	١٠٢٥
	فَرْضِيَّةُ التَّغَيُّرِ	variability hypothesis	١٦٤٢

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الفاء			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	فَرْضِيَّةُ التَّفَاعُلِ	interaction hypothesis	٧٥٠
	فَرضِيَّةُ التَّمَاثُلِ	Correspondence Hypothesis	٣٣٤
	فَرْضِيَّةُ التَّهْجِينِ	pidginization hypothesis	١١٥٦
	فَرضِيَّةُ التَّوَازُنِ	balance hypothesis	١٥١
	فَرْضِيَّةُ السِّمَاتِ الدَّلالِيَّةِ	Semantic Feature Hypothesis	١٣٦١
	فَرضِيَّةُ الشُّيُوعِ	frequency hypothesis	٥٧٨
	فَرْضِيَّةُ العَتَبَةِ / الحَدِّ الأَدْنَى	Threshold Hypothesis	١٥٧٥
	فَرضِيَّةُ العَجْزِ	Deficit Hypothesis	٣٧٨
	فَرْضِيَّةُ العُمُرِ المِثَالِيِّ	optimum age hypothesis	١٠٧٧
	فَرضِيَّةُ العُمْقِ	depth hypothesis	٣٨٨
	فَرضِيَّةُ الفَتْرَةِ الحَرِجَةِ	critical period hypothesis	٣٤٦
	الفَرْضِيَّةُ الفِطْرِيَّةُ	Innateness/Innatist Hypothesis	٧٣٣
	فَرْضِيَّةُ القُصُورِ اللُّغَوِيِّ	verbal deficit hypothesis	١٦٤٨
	فَرْضِيَّةُ الكِفَايَةِ اللُّغَوِيَّةِ	language proficiency hypothesis	٨٤٠
	فَرْضِيَّةُ الكِفَايَةِ المُوَحَّدَةِ	unitary competence hypothesis	١٦٢٨
	فَرْضِيَّةُ اللُّغَةِ الأَصْلِ	protolanguage hypothesis	١٢٣٤
	فَرْضِيَّةُ اللُّغَةِ المَرْحَلِيَّةِ	interlanguage hypothesis	٧٥٨

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الفاء			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	فَرْضِيَّةُ اللَّوْحَةِ المَلْسَاءِ / الفارِغَةِ	tabula rasa hypothesis	١٥٢٩
	فَرْضِيَّةُ المُخْرَجِ	output hypothesis	١٠٨٧
	فَرْضِيَّةُ المُدْخَلِ (اللُّغَوِيِّ)	Input Hypothesis	٧٣٥
	فَرْضِيَّةُ المُرَاقِبِ /أُنْمُوذَجُ المُرَاقِبِ	Monitor Hypothesis/Model	٩٨٨
	فَرْضِيَّةُ المُصَفِّي الوِجْدَانِيُّ	Affective Filter Hypothesis	٦٢
	فَرضِيَّةَ المَفَاهِيمِ الخَاطِئَةِ	false concepts hypothesis	٥٣٢
	فَرْضِيَّةُ الوُصُولِ الثُّنَائِيِّ	dual access hypothesis	٤٤٢
	فَرضِيَّةُ الوُصُولِ المُبَاشِرِ	direct access hypothesis	٤١٥
	الفَرْضِيَّةُ الوُورْفِيَّةُ	Whorfian Hypothesis	١٦٧٩
	فَرْضِيَّةُ إمْكَانِيَّةُ التَّعْلِيمِ	teachability hypothesis	١٥٤٠
	فَرْضِيَّةُ بِنَاءِ المَهَارَةِ	skill-build hypothesis	١٤٠٥
	فَرْضِيَّةُ تَعْقِيدِ الفِعْلِ	Verb-Complexity Hypothesis (VCH)	١٦٥٢
	فَرْضِيَّةُ جَاكوبْسُون	Jakobsonian Hypothesis	٧٨٩
	فَرْضِيَّةُ سَابِير–وُورْف	Sapir-Whorf Hypothesis	١٣٣١
	فَرْضِيَّةُ صِفْرِيَّةٌ	null hypothesis	١٠٥٨
	فَرْضِيَّةُ قَاعِدَةٍ لِكُلِّ قَاعِدَةٍ	rule to rule hypothesis	١٣٢٧
	فَرْضِيَّةُ مُمَاثَلَةِ اللُّغَةِ الأُولى لِلُّغَةِ الثَّانِيَةِ	L1=L2 hypothesis	٨٠١

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الفاء			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	فَرْقٌ صَوْتِيٌّ (فُونَاتِيكِيٌّ)	phonetic difference	١١٤١
	فَرْقٌ غَيرُفَونِيمِيٍّ (غَيرُوَظِيفِيٍّ)	non-phonemic difference	١٠٤٨
	فَرْقٌ غَيرُوَظِيفِيٍّ	non-functional difference	١٠٤٥
	فَرْقٌ فُونِيمِيٌّ	phonemic difference	١١٣٨
	الفَرَنْسِيَّةُ الهَجِينُ	Pidgin French	١١٥٥
	فُرُوقٌ اجْتِمَاعِيَّةٌ ثَقَافِيَّةٌ	socio-cultural differences	١٤١٩
	فُرُوقُ التَّعَلُّمِ العُمُرِيَّةُ	age learning differences	٦٦
	فُرُوقُ المُتَعَلِّمِين الفَرْدِيَّةُ	individual learner differences	٧٢٠
	فُرُوقٌ ثَقَافِيَّةٌ	cultural differences	٣٥٦
	فُرُوقٌ فَرْدِيَّةٌ	individual differences	٧٢٠
	فُرُوقٌ وَظِيفِيَّةٌ	functional differences	٥٨٧
ف س			
	فِسْيُولُوجِيَّةُ السَّمْعِ	physiology of hearing	١١٥٢
ف ش			
	فَشَلٌ تَدَاوُلِيٌّ	pragmatic failure	١١٨٥
	فَشَلٌ تَدَاوُلِيٌّ اجْتِمَاعِيٌّ	socio-pragmatic failure	١٤٢٢
	فَشَلٌ لُغَوِيٌّ تَدَاوُلِيٌّ	pragma-linguistic failure	١١٨٣

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الفاء			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
ف ص			
	فَصٌّ	lobe	٩٢١
	فَصَائِلُ وَظِيفِيَّةٌ	functional categories	٥٨٥
	الفَصُّ الأَمَامِيُّ الجَبَهِيُّ	frontal lobe	٥٨١
	الفَصُّ الجِدَارِيُّ	parietal lobe	١١٠٥
	الفَصُّ الصَّدَغِيُّ	temporal lobe	١٥٥٣
	الفَصُّ القَفَوِيُّ القَذَالِيُّ	occipital lobe	١٠٦٥
	فَصَاحَةٌ/بَلاغَةٌ	eloquence	٤٦٦
	فِصَامٌ إِزْدِوَاجِيٌّ	schizoglossia	١٣٣٧
	فَصْلُ المُرَكَّبِ	tmesis	١٥٨٠
	فَصِيلَةٌ لُغَوِيَّةٌ	language family	٨٢٤
	فَصِيلَةٌ نَحْوِيَّةٌ	syntactic category	١٥١٧
ف ض			
	فَضْلَةٌ	complement	٢٦٨
	فَضْلَةٌ	adjunct	٥٦
ف ط			
	فِطْرِيٌّ	nativist	١٠١٧

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الفاء			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
ف ع			
	فِعلٌ	V	١٦٣٩
	فِعْلٌ	verb	١٦٤٥
	فِعْلٌ إِخْبَارِيٌّ تَقْرِيرِيٌّ	declarative verb	٣٧٣
	فِعْلٌ إِدْرَاكِيٌّ	perceptual verb	١١٢٣
	فِعْلٌ اعْتِرَاضِيٌّ	parenthetical verb	١١٠٥
	فِعْلُ الأَمْرِ	imperative verb	٧٠٣
	فِعْلُ التَّحَوُّلِ	inchoative verb	٧٠٩
	فِعْلُ التَّعْبِيرَةِ	phrasal verb	١١٤٩
	فِعْلُ التَّعْدِيَةِ السَّبَبِيُّ	causative verb	٢٠٦
	فِعْلُ الشُّرُوعِ	inchoative verb	٧٠٩
	فِعْلُ الهُوِيَّةِ	act of identity	٤٨
	فِعْلُ الوِجهَةِ	aspectual verb	١٢٠
	فِعْلٌ انْعِكَاسِيٌّ	reflexive verb	١٢٩١
	فِعْلٌ بَدِيلٌ	pro-verb	١٢٣٥
	فِعْلٌ تَامٌّ	full verb	٥٨٤
	فِعْلٌ تَامٌّ	main verb	٩٣٦
	فِعْلٌ تَامُّ الحَدَثِ	perfect(ive) verb	١١٢٤

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الفاء			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	فِعْلٌ تَبَادُلِيٌّ	reciprocal verb	١٢٧٨
	فِعْلٌ تَوَاصُلِيٌّ	communicative act	٢٥٨
	فِعْلٌ جَارٍّيٌّ	prepositional verb	١١٩٣
	فِعْلٌ جَارٍّيٌّ شِبْهُ جُمَلِيٍّ	phrasal-prepositional verb	١١٤٩
	فِعْلٌ حاضِرٌ	present tense	١١٩٦
	فِعْلٌ حَرَكِيٌّ	dynamic verb	٤٤٦
	فِعْلٌ خَاصٌّ	private verb	١٢٠٨
	فِعْلٌ خَفِيفٌ	light verb	٨٨٧
	فِعْلٌ دونَ فاعِل	weather verb	١٦٧٤
	فِعْلٌ رَابِطٌ	copula/copulative verb	٣٢٦
	فِعْلٌ رَابِطٌ	linking verb	٩١٤
	فِعْلٌ رَابِطٌ	catenative verb	٢٠٦
	فِعْلٌ رَئِيسٌ	principal verb	١٢٠٦
	فِعْلٌ رَئِيسٌ	main verb	٩٣٦
	فِعْلٌ سَبَبِيٌّ مُتَعَدٍّ لِمَفْعُولَين	factitive (verb)	٥٣٠
	فِعْلٌ سُكُونِيٌّ	static/stative verb	١٤٦٦
	فِعْلٌ سِلْسِلِيٌّ	catenative verb	٢٠٦
	فِعْلٌ شِبْهُ مُسَاعِدٍ	semi-auxiliary verb	١٣٧٠

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الفاء			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	فِعْلٌ صِيَغِيٌّ	modal (verb)	٩٧٩
	فِعْلٌ ضَعِيفٌ	weak verb	١٦٧٤
	فِعْلٌ غَيرُقِيَاسِيٌّ	irregular verb	٧٨٥
	فِعْلٌ قَوِيٌّ	strong verb	١٤٧٧
	فِعْلٌ قِيَاسِيٌّ مُطَّرِدٌ	regular verb	١٢٩٦
	فِعلٌ كَلامِيٌّ	speech act	١٤٣٨
	فِعْلٌ لازِمٌ	intransitive verb	٧٨٠
	فِعْلٌ لازِمٌ مُتَعَدٍّ	ergative verb	٤٨٧
	فِعْلٌ لازَمَنِيٌّ	non-finite verb	١٠٤٥
	فِعْلٌ لِمَفْعُولَين	double-object verb	٤٣٩
	فِعْلٌ مَاضٍ	past tense	١١١٥
	فِعْلٌ مَبْنِيٌّ لِلْمَجْهُولِ	passive verb	١١١٣
	فِعْلٌ مَبْنِيٌّ لِلمَجْهُول لَفْظًا	pseudo-passive verb	١٢٣٦
	فِعْلٌ مُتَعَدٍّ	transitive verb	١٦٠٣
	فِعْلٌ مُتَعَدٍّ إلى مَفْعُولَين	ditransitive	٤٣٢
	فِعْلٌ مُتَعَدٍّ لِمَفْعُولٍ وَاحِدٍ	monotransitive verb	٩٩٢
	فِعْلٌ مُتَعَدِّدُ المَفَاعِيلِ	complex transitive verb	٢٧١
	فِعْلٌ مُسَاعِدٌ	auxiliary verb	١٤٣

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الفاء			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	فِعْلٌ مُسْتَمِرٌّ	continuous	٣١٠
	فِعْلٌ مُصَرَّفٌ	finite verb	٥٤٥
	فِعْلٌ مُعْتَلٌّ	weak verb	١٦٧٤
	فِعْلٌ مُعْجَمِيٌّ	lexical verb	٨٨٢
	فِعْلٌ نَاقِصٌ	defective verb	٣٧٨
	فِعلٌ نعتِيٌّ	imperfect participle	٧٠٣
	فِعْلٌ يَقِينِيٌّ مُتَعَدٍّ لمَفْعُولَين	factive (verb)	٥٣٠
	فِعْلِيٌّ	verbal	١٦٤٦
ف ق			
	فَقْدُ الدَّلالَةِ المُعْجَمِيَّةِ	delexicalization	٣٨٣
	فَقْدُ السَّمْعِ	hearing loss	٦٦٥
	فَقْدُ الصَّوْتِ	aphonia	٩٧
	فَقْدُ اللُّغَةِ	language loss	٨٣١
	فَقْدَانُ الذَّاكِرَةِ	amnesia	٨٣
	فَقْرُ المُثِيرِ	poverty of stimulus	١١٨١
	فِقْرَةٌ	paragraph	١٠٩٦
	فَقْرَةٌ افْتِتَاحِيَّةٌ	opening paragraph	١٠٧٣
	فَقْرَةُ الإجَابَةِ الحُرَّةِ	free response item	٥٧٤

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الفاء			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	فِقْهُ اللُّغَةِ (الفِيلُولُوجيا)	philology	١١٣٤
	فِقْهُ اللُّغَةِ الرَّقمِيُّ	numerical philology	١٠٦٠
	فِقْهُ اللُّغَةِ المَقَارَنُ	comparative philology	٢٥٦
ف ك			
	فَكُّ الحُرُوفِ	recoding	١٢٧٩
	فَكُّ الرَّمْزِ	decoding	٣٧٤
	الفَكُّ السُّفْلِيُّ	lower jaw	٩٢٨
	الفَكُّ السُّفْلِيُّ	mandible	٩٣٧
	فَكُّ الشِّفْرَةِ وإعَادَةُ التَّشْفِيرِ	decoding and recoding	٣٧٤
	الفَكُّ العُلْوِيُّ	maxilla	٩٤٧
	الفَكُّ العُلْوِيُّ	upper jaw	١٦٣٤
	فِكْرَةٌ/مَفْهُومٌ	notion	١٠٥٥
ف ل			
	فَلْسَفَةُ العُلُومِ/نَظَرِيَّةُ المَعْرِفَةِ	epistemology	٤٨٤
	فَلْسَفَةُ اللِّسَانِيَّاتِ التَّطْبِيقِيَّةِ	philosophy of applied linguistics	١١٣٥
	فَلْسَفَةُ اللُّغَةِ	philosophy of language	١١٣٥
ف م			
	فَمَوِيٌّ	oral	١٠٧٨

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الفاء			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
ف ن			
	فَنُّ الخَطِّ	calligraphy	١٩٤
	فُنُونُ اللُّغَةِ	language arts	٨١٢
	فَنِّيُّ مَعْمَلٍ	lab technician	٨٠٣
ف هـ			
	الفَهْمُ	reading	١٢٦٦
	فَهْمٌ إدْرَاكِيٌّ تَذَوُّقِيٌّ	appreciative comprehension	١٠٣
	فَهْمٌ اسْتِدْلالِيٌّ	inferential comprehension	٧٢٢
	الفَهْمُ الآلِيُّ	machine comprehension	٩٣١
	الفَهْمُ الآلِيُّ لِلُّغَةِ الطَّبِيعِيَّةِ	natural language understanding	١٠٢٤
	فَهْمُ الكَلِمَاتِ	word comprehension	١٦٨٤
	فَهْمُ اللُّغَةِ	language comprehension	٨١٥
	فَهْمُ المَسْمُوعِ	listening comprehension	٩١٥
	فَهْمُ المَقْرُوءِ	reading comprehension	١٢٦٧
	فَهْمُ المَكْتُوبِ	written comprehension	١٦٩٣
	فَهْمُ الوَثَائِقِ	document understanding	٤٣٥
	فَهْمٌ حَرْفِيٌّ	literal comprehension	٩١٧
	فَهْمٌ نَاقِدٌ	critical comprehension	٣٤٥

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الفاء			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	فَهْمٌ نَقْدِيٌّ	evaluative comprehension	٥٠٢
	فَهْمٌ/اسْتِيعَابٌ	decoding	٣٧٤
	فَهْمٌ/اسْتِيعَابٌ	comprehension	٢٧٦
ف و			
	الفُولابُوك	volapuk	١٦٦٧
	الفُونُولُوجيَا التَّوْلِيدِيَّةُ	generative phonology	٦١٥
	الفُونُولُوجيَا المتَعَدِّدُ الأَنْظِمَةِ	polysystemic phonology	١١٧٢
	فُونُولُوجيَا تَزَامُنِيَّةٌ	synchronic phonology	١٥١٥
	فُونُولُوجيَا عَرُوضِيَّةٌ	metrical phonology	٩٦٧
	الفُونِيمُ الأُمّ	archiphoneme	١١٢
	فُونِيمُ أَوَّلِيٌّ	primary phoneme	١٢٠٣
	فُونِيمٌ تَطْرِيزِيٌّ/ فَوْقَ قِطْعِيٍّ	suprasegmental phoneme	١٥٠٦
	فُونِيمٌ قِطْعِيٌّ	primary phoneme	١٢٠٣
	فُونِيمٌ/صَوتِيمٌ	phoneme	١١٣٦
	فُونِيمَاتٌ قِطْعِيَّةٌ	segmental phonemes	١٣٤٩
ف ي			
	فِئَةٌ اسْتِدْلالِيَّةٌ عُلْيَا	high-inference category	٦٧١
	فِئَةٌ إِشَارِيَّةٌ	deictic category	٣٨٢

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الفاء			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	فِئَةُ الاِسْتِدْلالِ الأَدْنَى	low inference category	٩٢٨
	(فِئَةٌ) خَفِيَّةٌ	covert (category)	٣٣٨
	فِئَةٌ مُغْلَقَةٌ	closed set	٢٢٩
	فِيلْمٌ تَعْلِيمِيٌّ	instructional film	٧٤٠
	فِيلْمٌ صَامِتٌ	silent film	١٣٩٥

باب القاف			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
ق أ			
	قَائِمَةُ (تِ)	T-list	١٥٧٩
	قَائِمَةُ الاسْتِعْمَالِ العَامِّ	general service list	٦١٣
	قائِمَةُ التَّوَقُّفِ / الاستِبعادِ	stop list	١٤٧٠
	قَائِمَةُ الشُّيُوعِ	frequent list	٥٧٩
	قَائِمَةُ المُقَرَّرِ	syllabus inventory	١٥١٢
	قَائِمَةُ شُيُوعٍ	frequency list	٥٧٨
	قَائِمَةُ شُيُوعِ الكَلِمَاتِ	word frequency list	١٦٨٦
	قَائِمَةٌ مَفْتُوحَةٌ	open list	١٠٧٣
	قَائِمَةُ مُفْرَدَاتٍ	word list	١٦٨٧

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب القاف			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	قَابِلٌ للتَّدَرُّجِ	gradable	٦٣٢
	قابِلِيَّةُ التَّرْجَمَةِ	translatability	١٦٠٤
	قَابِلِيَّةُ التَّعَلُّمِ (التَّعَلُّمِيَّةُ)	learnability	٨٥٨
	قَابِلِيَّةُ العَدِّ	countability	٣٣٦
	قَابِلِيَّةُ العَزْلِ	isolability	٧٨٦
	قَارِئٌ مَاهِرٌ	fluent reader	٥٥٣
	قَاعِدَةٌ	rule	١٣٢٦
	قاعِدَةٌ إجْبَارِيَّةٌ	obligatory rule	١٠٦٣
	قاعِدةٌ اخْتِيَارِيَّةٌ	optional rule	١٠٧٧
	قَاعِدَةُ التَّرْكِيبِ الشِّبْهِ جُمَلِيِّ	phrase-structure rule	١١٥٠
	قَاعِدَةُ التَّعَلُّقِ	dependency rule	٣٨٧
	قَاعِدَةُ التَّوَسُّعِ	rewrite rule	١٣١٧
	قَاعِدَةُ اللُّغَاتِ الثَّلاثِ	three-language formula	١٥٧٥
	القَاعِدَةُ المَحْدُودَةُ	bound rule	١٨٢
	قَاعِدَةُ بَيَانَاتٍ مُعْجَمِيَّةٍ	Lexical Data Base (LDB)	٨٧٤
	قَاعِدَةُ بَيَانَاتٍ مُعْجَمِيَّةٍ	LDB	٨٥٨
	قَاعِدَةُ بَيَانَاتٍ / بَنْكُ مَعْلُومَاتٍ	data-base/bank	٣٦٦
	قَاعِدَةٌ تَكْرَارِيَّةٌ	recursive rule	١٢٨١

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب القاف			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	قاعِدةٌ لُغَوِيَّةٌ اجْتِمَاعِيَّةٌ	sociolinguistic rule	١٤٢١
	قالَبٌ/خَانَةٌ	tagmeme	١٥٣٢
	قَالَبٌ/نَمَطٌ	pattern	١١١٦
	القَالَبِيَّةُ/المَوْقِعِيَّةُ/الخَانِيَّةُ	tagmemics	١٥٣٢
	قَانُونُ الأَثَرِ	law of effect	٨٥٦
	قَانُونُ الاحْتِمَالِ	law of contingency	٨٥٦
	قَانُونُ الاخْتِصَارِ	law of abbreviation	٨٥٥
	قَانُونُ الإسْتِيعَابِ	law of assimilation	٨٥٦
	قَانُونُ التَّدْرِيبِ	law of exercise	٨٥٧
	قَانُونُ التَّكْثِيفِ	law of intensity	٨٥٧
	قَانُونُ التَّوَالِي العَالَمِيُّ	law of universal sequence	٨٥٧
	قَانُونُ الجهْدِ الأَدْنَى	law of least effort	٨٥٧
	قَانُونٌ توَسُّعِيٌّ	expansion rule	٥٠٩
	قانُونُ زِيف	Zipf's law	١٧٠٠
	قَانُونٌ صَرْفِيٌّ	morphological rule	٩٩٥
ق ب			
	القَبُولُ النَّحْوِيُّ	grammatical acceptability	٦٣٩

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب القاف			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
ق د			
	قُدْرَةٌ	ability	٢٢
	قُدْرَةٌ أَكَادِيمِيَّةٌ	academic ability	٢٨
	القُدْرَةُ اللُّغَوِيَّةُ البَشَرِيَّةُ	human language capacity	٦٧٩
	القُدْرَةُ المَعْرِفِيَّةُ العَامَّةُ	general cognitive capacity	٦٠٨
	قُدْرَةٌ حَقِيقِيَّةٌ	capability	١٩٧
	قُدْرَةٌ لَفْظِيَّةٌ	verbal ability	١٦٤٦
	قُدْوَةٌ	modeling	٩٨٢
ق ر			
	القُرَّاءُ	readership	١٢٦٦
	القُرَّاءُ المُسْتَهْدَفُونَ	target readership	١٥٣٦
	القِرَاءَةُ	reading	١٢٦٦
	قِرَاءَةٌ أَكَادِيمِيَّةٌ	academic reading	٢٩
	قِرَاءَةُ الشَّفَتَيْنِ	lip reading	٩١٤
	قِرَاءَةُ الكَلَامِ	speech reading	١٤٤٥
	قِراءةُ المُحْتَوَى	content reading	٣٠٢
	قِرَاءةٌ أُنْمُوذَجِيَّةٌ	model reading	٩٨٣
	قِرَاءةٌ تَكْمِيلِيَّةٌ	supplementary reading	١٥٠٤

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب القاف			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	قِرَاءَةٌ جَهْرِيَّةٌ	oral reading	١٠٨١
	قِرَاءةٌ خَافِتَةٌ	subvocal reading	١٥٠١
	قِرَاءةٌ سَرِيعَةٌ	speed reading	١٤٤٩
	قِرَاءَةٌ سَرِيعَةٌ	rapid reading	١٢٦٠
	قِرَاءَةٌ صَامِتَةٌ	silent reading	١٣٩٦
	قِرَاءةٌ صَفِّيَّةٌ	in-class reading	٧١٠
	القِرَاءةُ عَبرَ المَنهَجِ	reading across the curriculum	١٢٦٦
	قِرَاءَةٌ غَيرُ صَفِّيَّةٍ	out of class reading	١٠٨٧
	القِرَاءَةُ في المُحْتَوَى	reading in content area	١٢٦٧
	قِرَاءةٌ لِلتَّسْلِيَةِ	leisure reading	٨٦٨
	قِرَاءةٌ مُتَدَرِّجَةٌ	graded reading	٦٣٤
	قِرَاءةٌ مُتَقَطِّعَةٌ	snap reading	١٤١٠
	قِراءَةٌ مَسحِيّةٌ	scanning	١٣٣٥
	قِرَاءةٌ مُكَثَّفَةٌ	intensive reading	٧٤٨
	قِرَاءةٌ مُوَسَّعَةٌ	extensive reading	٥١٨
	قِرَاءةٌ نَقْدِيَّةٌ	critical reading	٣٤٧
ق ش			
	القِشْرَةُ البَصَرِيَّةُ	visual cortex	١٦٥٦

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب القاف			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	القِشْرَةُ الدِّمَاغِيَّةُ (اللِّحَاءُ)	cerebral cortex	٢٠٩
	القِشْرَةُ السَّمْعِيَّةُ	auditory cortex	١٣١
ق ص			
	القَصَبَةُ الهَوَائِيَّةُ	bronchial tube	١٩١
	القَصَبَةُ الهَوَائِيَّةُ	windpipe	١٦٨١
	القَصَبَةُ الهَوَائِيَّةُ/الرُّغَامى	trachea	١٥٩٢
	قِصَّةٌ مُجَزَّأَةٌ	strip story	١٤٧٦
	قِصَصُ الصُّوَرِ المُتَسَلسِلَة	picture strip story	١١٥٣
	قُصُورٌ لُغَوِيٌّ	language deficiency	٨١٩
ق ض			
	قَضِيَّةٌ/جُمْلَةٌ (إخْبَارِيَّةٌ)	proposition	١٢٢٩
ق ط			
	قِطْعةٌ/جُزَيْءٌ	segment (of speech)	١٣٤٨
ق ف			
	قَفْزٌ/ارْتِجَاجٌ	saccade	١٣٢٩
	القَفَصُ الصَّدْرِيُّ	bony thorax	١٧٨
ق ل			
	قَلْبٌ رَائِيٌّ	rhotacization	١٣١٨

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب القاف			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	قَلْبٌ مَكَانِيٌّ	metathesis	٩٦٤
	قَلْبٌ /تَقْدِيمٌ وتَأْخِيرٌ	inversion	٧٨٤
	قَلَقٌ	anxiety	٩٦
	قَلَقُ الاخْتِبارِ	test anxiety	١٥٥٨
	قَلَقُ الحَالاتِ الخَاصَّةِ	situation-specific anxiety	١٤٠٥
	قَلَقُ الحَالَةِ	state anxiety	١٤٦٣
	القَلَقُ المُوهِنُ	debilitating anxiety	٣٧١
	قَلَقٌ دَائمٌ/قَلَقُ السِّمَةِ	trait anxiety	١٥٩٤
	قَلَقٌ لُغَوِيٌّ	language anxiety	٨١٠
	قَلَقٌ مُيَسِّرٌ	facilitating anxiety	٥٢٩
ق م			
	قِمَّةُ المَقْطَعِ	syllabic peak	١٥١٠
	قِمَّةُ الوُضُوحِ السَّمْعِيِّ	crest of sonority	٣٤٢
	قِمَّةُ الوُضُوحِ السَّمْعِيِّ	peak of sonority	١١١٨
ق ن			
	قَنَاةُ اتِّصَالٍ	channel	٢١٢
	القَنَاةُ السَّمْعِيَّةُ الخَارِجِيَّةُ	external auditory canal	٥١٩
	القَنَاةُ السَّمْعِيَّةُ الدَّاخِلِيَّةُ (قَنَاةُ اسْتَاكْيُوس)	eustachian/eustachic tube	٥٠١

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب القاف			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	قَنَاةُ القَوْقَعَةِ (الأُذُنِيَّة)	cochlear duct	٢٣٣
	قَنَاةُ تَوَاصُلٍ	communication channel	٢٥٦
ق و			
	قَوَاعِد	grammar	٦٣٦
	قَوَاعِدُ الاخْتِيَارِ	selection(al) rules	١٣٥١
	قَوَاعِدُ الأَدَاءِ	performance grammar	١١٢٦
	القَوَاعِدُ الأَسَاسُ	base grammar	١٥٣
	قَوَاعِدُ الإسْقَاطِ	projection rules	١٢٢٤
	قَوَاعِدُ التَّتَابُعِ	sequencing rules	١٣٨٣
	القَوَاعِدُ التَّحْوِيلِيَّةُ التَّوْلِيدِيَّةُ	Generative Transformational Grammar	٦١٦
	القَوَاعِدُ التَّصْنِيفِيَّةُ النَّوْعِيَّةُ	categorical grammar	٢٠٤
	قَوَاعِدُ التَّلازُمِ	co-occurrence rules	٣٢٣
	قَوَاعِدُ الخَانَاتِ	slot grammar	١٤٠٩
	قَوَاعِدُ السِّلسِلَةِ اللُّغَوِيَّةِ	linguistic string grammar	٩٠٩
	قَوَاعِدُ السُّلُوكِ المِهْنِيِّ	code of ethics	٢٣٥
	قَوَاعِدُ الشَّبَكَاتِ	network grammar	١٠٣٥
	قَوَاعِدُ الشَّبَكَاتِ النَّقْلِيةِ المُوَسَّعَةِ	augmented transition network grammar	١٣٥

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب القاف			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	قَوَاعِدُ القِصَّةِ	story grammar	١٤٧٠
	قَوَاعِدُ الكَلامِ	rules of speaking	١٣٢٧
	قَوَاعِدُ المُتَغَيِّرَاتِ	variable rules	١٦٤٣
	القَوَاعِدُ المُعتَمِدَةُ على السِّيَاقِ	context-sensitive grammar	٣٠٦
	القَوَاعِدُ المَعْرِفِيَّةُ (الإدْرَاكِيَّةُ)	cognitive grammar	٢٣٩
	القَوَاعِدُ المُنْتَظِمَةُ	regular grammar	١٢٩٥
	القَوَاعِدُ الوَظِيفِيَّةُ	Functional Grammar	٥٨٨
	قواعِدُ بَدِيلَةٌ	alternation rules	٧٩
	قَوَاعِدُ تَحْوِيلِيَّةٌ	transformational rules	١٦٠٠
	قَوَاعِدُ تَرْبَوِيَّةٌ تَعْلِيمِيَّةٌ/النَّحْوُ التَّعْلِيمِيُّ	pedagogic(al) grammar	١١١٩
	قَوَاعِدُ تَرْكِيبِ الخِطَابِ	discourse grammar	٤٢١
	قَوَاعِدُ تَزَامُنِيَّةٌ	synchronic grammar	١٥١٤
	قَوَاعِدُ تَعْلِيمِيَّةٌ	teaching grammar	١٥٤٦
	قَوَاعِدُ تَنَبُّئِيَّةٌ	predictive grammar	١١٨٩
	قَوَاعِدُ تَوَاصُلِيَّةٌ	communicative grammar	٢٥٩
	قَوَاعِدُ تَوْلِيدِيَّةٌ	generative rules	٦١٥
	قَوَاعِدُ سِيَاقِيَّةٌ	context-dependent grammar	٣٠٤
	القَوَاعِدُ شِبْهُ الكَامِلَةِ	near-adult grammar	١٠٢٧

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب القاف			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	قَوَاعِدُ صَوْتِيَّةٌ وَظِيفِيَّةٌ (فُونُولُوجِيَّةٌ)	phonological rules	١١٤٦
	قَوَاعِدُ عَامَّةٌ/النَّحْوُ العَامُّ	general grammar	٦٠٩
	قَوَاعِدُ عِلاجِيَّةٌ	remedial grammar	١٣٠٤
	قَوَاعِدُ غَرِيبَةٌ	wild grammar	١٦٨٠
	قَوَاعِدُ غَيْرُ سِيَاقِيَّةٍ	context-free grammar	٣٠٥
	قَوَاعِدُ غَيْرُ مَوْسُومَةٍ	unmarked (grammar/rules)	١٦٣٢
	قَوَاعِدُ فَلْسَفِيَّةٌ/النَّحْوُ الفَلْسَفِيُّ	philosophical grammar	١١٣٤
	قَوَاعِدُ لُغَةِ التَّقْيِيدِ	restriction language grammar	١٣١١
	قَوَاعِدُ مِحْوَرِيَّةٌ	pivot grammar	١١٦٠
	قَوَاعِدُ مِعْيَارِيَّةٌ	normative grammar	١٠٥٣
	قَوَاعِدُ مُفَسِّرَةٌ لِلجُمْلَةِ	sentence-generator grammar	١٣٧٨
	قَوَاعِدُ مُنْتِجَةٌ لِلجُمْلَةِ	sentence-producing grammar	١٣٨١
	قَوَاعِدُ مَوْسُومَةٌ	marked rules	٩٤٢
	قَوَاعِدُ هَامِشِيَّةٌ	periphery/peripheral grammar	١١٢٧
	قَوَائِمُ ثُورْنْدَايْك	Thorndike's lists	١٥٧٤
	قُوَّةٌ	force	٥٥٦
	قُوَّةٌ	power	١١٨١
	قُوَّةُ التَّمْيِيزِ	discrimination power	٤٢٧

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب القاف			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	قُوَّةُ اللُّغَةِ	language power	٨٣٨
	قُوَّةٌ تَأْثِيرِيَّةٌ	perlocutionary force	١١٢٩
	قُوَّةٌ تَحْقِيقِيَّةٌ	illocutionary force	٦٩٦
	قُوَّةٌ تَفْسِيرِيَّةٌ	paraphrasing power	١١٠٣
	القَوْسُ	arc	١١١
	قَوْسَان/فَاصِلَتَان	parentheses	١١٠٥
	قَوَعِدُ تَحَاوُرِيَّةٌ	conversational rules	٣٢١
	قَوْقَعَةُ الأُذُنِ	cochlea	٢٣٣
	قَوْلٌ تَلْوِيحِيٌّ قَصْدِيٌّ	illocution	٦٩٦
	قَوْلٌ غَائِيٌّ	perlocution	١١٢٨
	قَوْلٌ/مَثَلٌ سائرٌ	saying	١٣٣٣
	قَوْلٌ/منطوقٌ	utterance	١٦٣٧
	قَوْلَةٌ	move	١٠٠١
	القَوْمِيَّةُ	nationalism	١٠١٤
ق ي			
	قِيَاسٌ	analogy	٨٤
	القِيَاسُ التَّرْبَوِيُّ	educational measurement	٤٥٧
	قِيَاسُ التَّمْيِيزِ الدَّلالِيِّ	semantic differential technique	١٣٦٠

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب القاف			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	قِيَاسُ السَّمعِ	audiometry	١٣٠
	القِيَاسُ النَّفْسِيُّ	psychometrics	١٢٤٠
	قِيَاسٌ خَاطِئٌ	false analogy	٥٣١
	قِيَاسٌ لُغَوِيٌّ	verbal analogy	١٦٤٦
	قِيَاسٌ مَنْطِقِيٌّ	syllogism	١٥١٢
	قِيَاسِيَّةٌ/اطِّرَادٌ	regularity	١٢٩٦
	قَيْدٌ اشْتِقَاقِيٌّ	derivational constraint	٣٨٩
	قَيْدُ الفَوَاصِلِ	comma restriction	٢٥٢
	قَيدٌ تَحْوِيلِيٌّ	transformational constraint	١٥٩٨
	قَيْدٌ دَلالِيٌّ	selection	١٣٥٠
	قَيْدٌ دَلالِيٌّ	semantic constraint	١٣٥٩
	قَيْدٌ/ضَابِطٌ	constraint	٢٩٨
	قِيَمٌ اجْتِمَاعِيَّةٌ	social values	١٤١٩
	قِيَمٌ لُغَوِيَّةٌ	linguistic values	٩١٢
	قِيمَةٌ	value	١٦٤١
	قِيمَةُ التَّيْسِيرِ	facility value	٥٣٠
	قِيمَةُ تَنَازُلٍ	surrender value	١٥٠٧
	قُيُودُ التَّلازُمِ	co-occurrence restrictions/ constraints	٣٢٢

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب القاف			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	قُيُودُ المُصَاحَبَةِ	collocational restrictions	٢٤٨
	قُيُودٌ نَحْوِيَّةٌ	grammatical constraints	٦٤١

باب الكاف			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
ك أ			
	الكَاتَاكَانَا	Katakana	٧٩٣
	كَارْز	CARS	٢٠٠
	الكَانَا	Kana	٧٩٣
	كَانْجِي	kanji	٧٩٣
ك ت			
	كِتَابُ (كُتُب) التَّدْرِيبَاتِ	exercise book(s)	٥٠٦
	الكِتَابُ الأَسَاسُ	basal textbook	١٥٢
	الكِتَابُ الأَسَاسُ	basic book	١٥٤
	كِتَابُ التَّدْرِيبَاتِ	workbook	١٦٨٩
	كِتَابُ الطَّالِبِ	student's book	١٤٨٦
	كِتَابُ القِرَاءَةِ الأَسَاسُ	basal (reader)	١٥٢
	كِتَابُ القِرَاءَةِ المَدْرَسِيُّ	reading textbook	١٢٧٠

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الكاف			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	كِتَابُ المُعَلِّمِ	teacher's (guide)book	١٥٤٣
	كِتَابُ قِرَاءةٍ مُرَاوِحٌ	interlinear reader	٧٦٠
	كِتَابٌ مَدْرَسِيٌّ	textbook	١٥٦٤
	كِتَابٌ مَدْرَسِيٌّ مُبَرْمَجٌ	programmed textbook	١٢٢٠
	كِتَابَةٌ (يَدَوِيَّةٌ) مُتَّصِلَةٌ	cursive writing	٣٦٣
	كِتَابَةٌ إِبْدَاعِيَّةٌ	creative writing	٣٤٠
	كِتَابَةٌ اخْتِزَالِيَّةٌ	tachygraphy	١٥٣٠
	كِتَابَةٌ اخْتِزَالِيَّةٌ / اخْتِزَالٌ	shorthand	١٣٨٩
	كِتَابَةٌ أَخِيرَةٌ	post-writing	١١٨١
	كِتَابَةٌ إِقْنَاعِيَّةٌ	persuasive writing	١١٣٢
	كِتَابَةٌ أَكَادِيمِيَّةٌ	academic writing	٣٠
	الكِتَابَةُ الإجرائيّةُ / العَمَليّاتِيَّةُ	process writing	١٢١٣
	الكِتَابَةُ العَرَبِيَّةُ	Arabic script	١٠٩
	كِتَابَةٌ أَنانِيَّةٌ	egocentric writing	٤٦١
	كِتَابَةٌ انْطِبَاعِيَّةٌ	impressionistic (transcription)	٧٠٧
	كِتَابَةٌ أَوَّلِيَّةٌ	drafting	٤٤٠
	الكِتَابَةُ باسْتِعْمَالِ الرُّمُوزِ	notation	١٠٥٤
	الكِتَابَةُ بِمُسَاعَدَةِ الحَاسُوبِ	Computer-Assisted Writing (CAW)	٢٧٩

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الكاف			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	الكِتَابَةُ بِمُسَاعَدَةِ الحَاسُوبِ	CAW	٢٠٧
	كِتَابَةٌ تَصْوِيرِيَّةٌ	pictographic writing/ pictography	١١٥٣
	كِتَابَةٌ تَعْبِيرِيَّةٌ / إنشاءٌ	composition	٢٧٢
	كِتَابَةٌ تِقْنِيَّةٌ	technography	١٥٥٠
	كِتَابَةٌ حُرَّةٌ	free writing	٥٧٦
	كِتَابَةٌ حُرَّةٌ مَوقوتَةٌ	timed free writing	١٥٧٧
	كِتَابَةٌ خَطِّيَّةٌ	linear writing	٨٨٩
	كِتَابَةٌ ذَاتِيَّةٌ	writer-based prose	١٦٩١
	كِتَابَةٌ رَمْزِيَّةٌ	ideography	٦٩٢
	كِتَابَةٌ رَمْزِيَّةٌ فِكْرِيَّةٌ	ideographic writing	٦٩١
	كِتَابَةٌ سِردِيَّةٌ	narrative writing	١٠١١
	كِتَابَةٌ شارِحةٌ	expository writing	٥١٥
	كِتَابَةٌ صامِتِيَّة	consonantal writing	٢٩٦
	كِتَابَةٌ صَوْتِيَّةٌ	phonetic transcription	١١٤٤
	كِتَابَةٌ صَوْتِيَّةٌ	phonography	١١٤٥
	كِتَابَةٌ صَوْتِيَّةٌ	transcription	١٥٩٥
	كِتَابَةٌ صَوْتِيَّةٌ	script	١٣٤١
	كِتَابَةٌ صَوْتِيَّةٌ (فُونَاتِيكِيَّةٌ)	phonetic notation	١١٤٢

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الكاف			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	كِتَابَةٌ صَوْتِيَّةٌ (فُونَاتِيكِيَّةٌ)	phonetic script	١١٤٣
	كِتَابَةٌ صَوْتِيَّةٌ عَرِيضَةٌ	broad transcription	١٩٠
	كِتَابَةٌ صَوْتِيَّةٌ مُفَصَّلةٌ	narrow notation/transcription	١٠١٢
	كِتابَةٌ صَوتِيّةٌ نِظَامِيَّةٌ	systematic transcription	١٥٢٥
	كِتَابَةٌ عَامَّةٌ عَالَمِيَّةٌ (البَاسِيكْرافْيَا)	pasigraphy	١١١١
	الكِتَابَةُ عَبْرَالمَنْهَجِ	writing across the curriculum	١٦٩٢
	كِتَابَةٌ فُونِيمِيُّةٌ	phonemic transcription	١١٤٠
	كِتَابَةٌ فُونِيمِيَّةٌ	phonemic notation	١١٣٨
	كِتَابَةٌ مَقْطَعِيَّةٌ	syllabic writing	١٥١٠
	كِتَابَةٌ مَقْطَعِيَّةٌ تَصْوِيرِيَّةٌ	logo-syllabic (writing)	٩٢٥
	كِتَابَةٌ مُوَجَّهَةٌ	guided writing	٦٥٦
	كِتَابَةٌ مُوَسَّعَةٌ	broad notation	١٩٠
	كِتَابَةٌ هِجَائِيَّةٌ أَلِفْبَائِيَّةٌ	alphabetic writing/notation	٧٧
	كِتَابَةٌ يَدَوِيَّةٌ	script	١٣٤١
	كُتُبٌ قِرَائِيَّةٌ مُتَدَرِّجَةٌ	graded readers	٦٣٤
	كُتْلَةٌ	chunking	٢١٨
ك ث			
	كَثَافَةُ التَّوَاصُلِ	density of communication	٣٨٥

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الكاف			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	كَثَافَةُ الخَطَأِ	intensity of error	٧٤٨
	الكَثَافَةُ المُعْجَمِيَّةُ	Type-Token Ratio (TTR)	١٦٢٠
	الكَثَافَةُ المُعْجَمِيَّةُ	TTR	١٦١٦
	كَثَافَةُ المُقَرَّرِ	course density	٣٣٦
	كَثَافَةٌ مُعْجَمِيَّةٌ	lexical density	٨٧٤
ك ر			
	كُرَّاسَةُ السِّجِلِّ اليَوْمِيِّ	log	٩٢٢
	الكَرَاهِيَةُ اللُّغَوِيَّةُ	linguistic xenophopia	٩١٢
	كْرُنْبَاخ أَلْفَا	Cronbach Alpha	٣٤٧
ك ش			
	كَشَّافٌ سِيَاقِيٌّ	concordance	٢٨٧
	كَشَّافٌ سِيَاقِيٌّ ثُنَائِيُّ اللُّغَةِ	bilingual concordance	١٦٥
	كَشّافُ / ثَبْتُ الأَلْفَاظِ	verbal index	١٦٤٩
	كَشْفُ الخَطَأِ	error detection	٤٩٠
ك ف			
	الكِفايَاتُ اللُّغَوِيَّةُ المَعْرِفِيَّةُ الأَكَادِيمِيَّةُ	Cognitive Academic Language Proficiency (CALP)	٢٣٨
	كِفَايَةٌ (لُغَوِيَّةٌ)	proficiency	١٢١٧
	كِفَايَةٌ (لُغَوِيَّةٌ)	competence	٢٦٦

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الكاف			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	كِفَايَةٌ أَدَبِيَّةٌ	literary competence	٩١٨
	الكِفَايَةُ الإسْتِرَاتِيجِيَّةُ	strategic competence	١٤٧٠
	كِفَايَةُ الإسْقَاطِ	projection capacity	١٢٢٤
	كِفَايَةُ التَّوْصِيلِ	adequacy	٥٣
	كِفَايَةُ الخِطَابِ	discourse competence	٤٢٠
	الكِفَايَةُ الفِطْرِيةُ	innate competence	٧٣٢
	الكِفَايَةُ القِرَائِيَّةُ الكِتَابِيَّةُ بِلُغَتَينِ	biliteracy	١٦٧
	الكِفَايَةُ اللُّغَوِيَّةُ الاجْتِمَاعِيَّةُ	sociolinguistic competence	١٤٢١
	كِفَايَةُ المُشَتِّتِ	distracter efficiency	٤٣١
	كِفَايَةٌ إنجلِيزِيَّةٌ مَحْدُودَةٌ	LEP	٨٦٩
	كِفَايَةٌ إنجلِيزِيَّةٌ مَحْدُودَةٌ	Limited English Proficiency (LEP)	٨٨٧
	كِفَايَةٌ تَدَاوُلِيَّةٌ مَقَامِيَّةٌ	pragmatic competence	١١٨٤
	كِفَايَةٌ تَفْسِيرِيَّةٌ	explanatory adequacy	٥١٣
	كِفَايَةٌ تَوَاصُلِيَّةٌ	communicative competence	٢٥٨
	كِفَايَةٌ ثُنَائِيَّةٌ مِثَالِيَّةٌ	ideal bilingual competence	٦٨٨
	كِفَايَةٌ شَفَهِيَّةٌ	oral proficiency	١٠٨٠
	الكِفَايَةُ فِي التَّرْجَمَةِ	translating competence	١٦٠٤
	كِفَايَةٌ لُغَوِيَّةٌ	language proficiency	٨٤٠

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الكاف			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	كِفَايَةٌ لُغَوِيَّةٌ	linguistic competence	٨٩٥
	كِفَايَةٌ لُغَوِيَّةٌ	language competence	٨١٥
	كِفَايَةٌ لُغَوِيَّةٌ أَكَادِيمِيَّةٌ مَعْرِفِيَّةٌ	CALP	١٩٤
	كِفَايَةٌ لُغَوِيَّةٌ مُتَخَصِّصَةٌ	specialized language competence	١٤٣٦
	كِفَايَةٌ مُتَعَدِّدَةٌ	multi-competence	١٠٠٢
	كِفَايَةٌ مُعْجَمِيَّةٌ	lexical competence	٨٧٤
	كِفَايَةٌ نَحْوِيَّةٌ	grammatical competence	٦٤١
	كِفَايَةٌ وَصْفِيَّةٌ	descriptive adequacy	٣٩٠
ك ل			
	كَلامٌ	speech	١٤٣٨
	الكَلامُ	parole (la parole)	١١٠٦
	كَلامٌ إخبَارِيٌّ	constative (speech)	٢٩٦
	كَلامٌ اصْطِلاحِيٌّ مَسْكُوكٌ	conventionalized speech	٣١٧
	الكَلامُ الاجْتِمَاعِيُّ	socialized speech	١٤١٦
	كَلامُ الأُمِّ	maternal speech	٩٤٦
	كَلامُ اللُّغَةِ المَرْحَلِيَّةِ	interlanguage talk	٧٦٠
	الكَلامُ المُبَكِّرِ	early speech	٤٥٠
	الكَلامُ المُتَأَخِّرُ	delayed speech	٣٨٢

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الكاف			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	كَلامُ المُرَبِّي	caretaker speech/talk	١٩٩
	كَلامُ المُعَلِّمِ	teacher talk	١٥٤٣
	كَلامُ المُعَلِّمِ (الخَاصِّ)	tutor talk	١٦١٨
	كَلامٌ أنانِيٌّ	egocentric speech	٤٦١
	كَلامٌ إنْجَازِيٌّ	performative speech	١١٢٧
	كَلامٌ إنْجَازِيٌّ صَرِيحٌ	explicit performative (speech)	٥١٤
	كَلامٌ بَاطِنِيٌّ	inner speech	٧٣٤
	كَلامٌ بَاطِنِيٌّ	internal speech	٧٦٦
	كَلامٌ بَرْقِيٌّ	telegraphic speech	١٥٥١
	كَلامٌ تَرْكِيبِيٌّ / اصطناعيٌّ	synthetic speech	١٥٢٣
	كَلامٌ تَعَهُّدِيٌّ	commissive (speech)	٢٥٢
	كَلامٌ تَوْجِيهِيٌّ	directive (speech)	٤١٦
	كَلامٌ حَمِيمٌ	intimate speech	٧٧٧
	كَلامٌ خَارِجِيٌّ	external speech	٥٢١
	كَلامٌ خَاصٌّ	private speech	١٢٠٨
	كَلامٌ دارِجٌ	colloquial speech	٢٤٩
	كَلامٌ رَسْمِيٌّ	formal speech	٥٦٢
	كَلامٌ شِبْهُ أصلِيٍّ	native-like speech	١٠١٦

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الكاف			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	كَلامٌ عَادِيٌّ	plain speech	١١٦٢
	كَلامٌ عَفْوِيٌّ	casual speech	٢٠٣
	كَلامٌ غَيرُ رَسْمِيٍّ	informal speech	٧٢٥
	كَلامٌ غَيرُ مُبَاشِرٍ	indirect speech	٧١٩
	كَلامٌ غَيْرُ مُتَكَافِئٍ	asymmetrical talk	١٢٤
	كَلامٌ غَيرُ مُنَاسِبٍ	improper speech	٧٠٧
	كَلامٌ مُبَاشِرٌ	direct speech	٤١٧
	كَلامٌ مُتَّصِلٌ	connected speech	٢٩٢
	كَلامٌ مِثَالِيٌّ	idealized speech	٦٨٩
	كَلامٌ مُحَوَّرٌ	modified speech	٩٨٦
	كَلامٌ مُرْتَجَلٌ	unplanned discourse	١٦٣٢
	كَلامٌ مُرَقَّمٌ	digitized speech	٤١٣
	كَلامٌ مَرْوِيٌّ	reported speech	١٣٠٦
	كَلامٌ مَرْئِيٌّ	visible speech	١٦٥٥
	كَلامٌ مَسْكُوكٌ	formulaic speech	٥٦٨
	كَلامٌ مَسْمُوعٌ	audible speech	١٢٧
	كَلامٌ مُشْتَرَكٌ	common speech	٢٥٥
	كَلامٌ مُشَفَّرٌ	cued speech	٣٥١

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الكاف			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	كَلامٌ مِعْيَارِيٌّ (فَصِيحٌ)	standard speech	١٤٦٢
	كَلامٌ مُهَذَّبٌ	polite speech	١١٦٨
	كَلامٌ مُوَجَّهٌ	guided speech	٦٥٦
	كَلامٌ مُوَجَّهٌ للطِّفْلِ	child-directed speech	٢١٥
	كَلامٌ / حَدِيثٌ	talk	١٥٣٤
	كَلامٌ / مُحَادَثَةٌ	speaking	١٤٣٥
	كَلِمَاتُ اسْتِقْبَالٍ	receptive words/vocabularies	١٢٧٦
	كَلِمَاتُ التَّعريفِ	defining vocabulary	٣٧٩
	كَلِمَاتُ الطُّفُولَةِ	baby words	١٤٦
	كَلِمَاتُ انْتِقَالِيَّةٌ	transition words	١٦٠٣
	كَلِمَاتٌ بِنيَوِيَّةٌ	structural words	١٤٨٢
	كَلِمَاتٌ جَوْفَاء	empty words	٤٧١
	كَلِمَاتٌ شِبْهُ زائدةٍ	semi-luxury vocabulary	١٣٧٣
	كَلِمَاتٌ فارِغَةٌ	empty words	٤٧١
	كَلِمَاتٌ مُجَرَّدَةٌ	abstract words	٢٨
	كَلِمَاتٌ مُجَرَّدَةٌ نِسْبِيًّا	relative words	١٢٩٩
	كَلِمَاتٌ مَحْسُوسَةٌ	concrete words	٢٨٨
	كَلِمَاتٌ مُحَمَّلةٌ	charged words	٢١٣

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الكاف			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	كَلِمَاتٌ مَسجوعَةٌ	rhyming words	١٣١٩
	كَلِمَاتٌ مَنْظُورَةٌ	sight vocabulary/words	١٣٩١
	كَلِمَاتٌ مُوَضِّحَةٌ	meta-discourse	٩٦١
	كَلِمَاتٌ نَشِطَةٌ	active vocabularies	٤٧
	كَلِمَةٌ	word	١٦٨١
	كَلِمَةٌ (دَخِيلَةٌ) مُوَطَّنَةٌ	domesticated word	٤٣٦
	كَلِمةٌ أُحَادِيَّةٌ	unigram	١٦٢٧
	كَلِمَةُ اسْتِفْهامٍ	question word	١٢٥٦
	كَلِمَةٌ اسْتِفْهامِيَّةٌ	wh-word	١٦٨٠
	كَلِمَةٌ اسْتِفْهَامِيَّةٌ	interrogative word	٧٧٣
	كَلِمَةٌ إشَارِيَّةٌ	deictic (word)	٣٨١
	كَلِمَةٌ أَصْلِيَّةٌ	primary/prime word	١٢٠٥
	كَلِمَةٌ أَصْلِيَّةٌ	native word	١٠١٧
	الكَلِمَةُ التّامَّةُ/كَلِمَةُ المُحْتَوَى	full word	٥٨٤
	الكَلِمَةُ الجُمْلَةُ	holophrase	٦٧٤
	الكَلِمَةُ الجُمْلَةُ	sentence word	١٣٨١
	الكَلِمَةُ الصَّدَى	echo word	٤٥٣
	كَلِمَةُ المُحْتَوَى	content word	٣٠٣

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الكاف			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	الكَلِمَةُ المُعْجَمِيَّةُ	dictionary word	٤١١
	الكَلِمَةُ المِفْتَاحِيَّةُ فِي السِّياقِ	KWIC	٨٠٠
	الكَلِمَةُ المِفْتَاحِيَّةُ فِي السِّياقِ	Key Word in Context (KWIC)	٧٩٥
	كَلِمَةُ النِّدَاءِ / المثيرُ	call-word	١٩٤
	كَلِمَةُ أَمَانٍ	security word	١٣٤٧
	كَلِمَةٌ أَوَلِيَّةٌ	primary/prime word	١٢٠٤
	كَلِمَةٌ أَوَلِيَّةٌ	primitive (word)	١٢٠٥
	كَلِمَةٌ بَدِيلَةٌ	prop	١٢٢٨
	كَلِمَةٌ ثُنَائِيَّةُ المَقْطَعِ	disyllabic (word)	٤٣٢
	كَلِمَةٌ جَامِدَةٌ	invariable word	٧٨٣
	كَلِمَةٌ دَخِيلَةٌ	alien word	٧٣
	كَلِمَةٌ رابِطَةٌ	relating word	١٢٩٨
	كَلِمَةٌ رَابِطَةٌ	link word	٩١٤
	كَلِمَةٌ رَابِطَةٌ	syndetic word	١٥١٦
	كَلِمَةُ رَبطٍ	relational word	١٢٩٨
	كَلِمَةٌ زَائِفَةٌ	pseudo word	١٢٣٦
	كَلِمَةٌ شَائِعَةٌ	frequent word	٥٨٠
	كَلِمَةٌ شَفَّافَةٌ	transparent	١٦١١

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الكاف			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	كَلِمَةٌ صَوْتِيَّةٌ وَظِيفِيَّةٌ	phonological word	١١٤٧
	(كَلِمَةٌ) عَالَمِيَّةٌ	internationalism	٧٦٨
	كَلِمَةٌ عامِّيَّةٌ	slang word	١٤٠٧
	كَلِمَةٌ عَدِيمَةُ المَعْنَى	meaningless word	٩٤٩
	كَلِمَةٌ عَدِيمَةُ المَعْنَى	nonsense form/word	١٠٤٩
	كَلِمَةٌ غَامِضَةٌ	opaque word	١٠٧١
	كَلِمَةٌ غَرِيبَةٌ	alien word	٧٣
	كَلِمَةٌ غَيرُ مَحْظُورَةٍ	noa word	١٠٣٩
	كَلِمةٌ فِعليّةٌ	token	١٥٨٠
	كَلِمَةٌ فِعْلِيَّةُ الاشْتِقَاقِ	deverbal word/deverbative word	٣٩٩
	كَلِمَةٌ لَيسَ لها مُقَابِلٌ	no-equivalent word	١٠٣٩
	كَلِمَةُ مَادَّةٍ	substance word	١٤٩٥
	كَلِمَةٌ مَبْنِيَّةٌ	invariable word	٧٨٣
	كَلِمَةٌ مُتَعَدِّدَةُ المَقَاطِعِ	polysyllabic/polysyllable (word)	١١٧١
	كَلِمَةٌ مُحَاكِيَةٌ للصَّوتِ	onomatopoeic word	١٠٧٠
	كَلِمَةٌ مُحْتَوِيَةٌ	superordinate	١٥٠٣
	كَلِمَةٌ مِحْوَرِيَّةٌ	pivot	١١٥٩
	كَلِمَةٌ مُخْتَزَلَةٌ	clipped word	٢٢٧

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الكاف			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	كَلِمَةٌ مُخْرَجَةٌ	output word	١٠٨٨
	كَلِمَةٌ مُرَكَّبَة	compound word	٢٧٥
	كَلِمَةٌ مُشْتَرَكَةُ الجِنْسِ	common-gender word	٢٥٤
	كَلِمَةٌ مُطَبَّعَةٌ	naturalized word	١٠٢١
	كَلِمَةٌ مُعْجَمِيَّةٌ	contentive	٣٠٢
	كَلِمَةٌ مُعْجَمِيَّةٌ	lexical word	٨٨٣
	كَلِمَةٌ مُعَقَّدةٌ	complex word	٢٧١
	كَلِمَةٌ مِفْتَاحٌ	key word	٧٩٤
	كَلِمَةٌ مُقْتَرَضَةٌ	loan word	٩٢٠
	كَلِمَةٌ مُقتَرَضَةٌ بالتَّرْجَمَةِ	translation/loan word	١٦٠٨
	كَلِمَةٌ مُكَمِّلَةٌ	complementary word	٢٦٩
	كَلِمَةٌ مُنَاظِرَةٌ	gloss	٦٢٥
	كَلِمَةٌ مَنْحُوتَةٌ	portmanteau word	١١٧٤
	كَلِمَةٌ مَنْحُوتَةٌ (مَزِيجٌ)	blend	١٧٣
	كَلِمَةٌ مَنْحُوتَةٌ/دَمْجٌ	amalgam	٨٠
	كَلِمَةٌ مُهْمَلَةٌ	obsolete word	١٠٦٤
	كَلِمَةٌ مُوَضِّحَةٌ	gloss	٦٢٥
	كَلِمَةٌ مَوضُوعَةٌ	coined word	٢٩٠

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الكاف			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	كَلِمَةٌ نَحْوِيَّةٌ (وَظِيفِيَّةٌ)	grammatical word	٦٤٩
	كَلِمَةٌ نَحْوِيَّةٌ صَرْفِيَّةٌ	morpho-syntactic word	٩٩٨
	كَلِمَةٌ نَظِيرَةٌ	cognate word	٢٣٧
	كَلِمَةٌ هَجِينٌ	hybrid word	٦٨١
	كَلِمَةٌ هَجِينٌ	mongrel word	٩٨٨
	كَلِمَةٌ وَظِيفِيَّةٌ	form word	٥٦٨
	كَلِمَةٌ وَظِيفِيَّةٌ	function(al) word	٥٩٥
	كَلِمَةٌ وَظِيفِيَّةٌ	keneme	٧٩٤
	الكُلِّيَّاتُ (اللُّغَوِيَّةُ) النَّوْعِيَّةُ	typological universals	١٦٢١
	كُلِّيَّاتٌ اسْتِتْبَاعِيَّةٌ تَضْمِينِيَّةٌ	implicational universal	٧٠٥
	الكُلِّيَّاتُ الشَّكْلِيَّةُ	formal universals	٥٦٣
	الكُلِّيَّاتُ اللُّغَوِيَّةُ	linguistic universals	٩١٢
	الكُلِّيَّاتُ النِّسْبِيَّةُ	relative universals	١٢٩٩
	كُلِّيّاتٌ حَقِيقِيَّةٌ/جَوْهَرِيَّةٌ	substantive universals	١٤٩٦
	كُلِّيَّاتٌ لُغَوِيَّةٌ	language universals	٨٥١
	كُلِّيَّاتٌ لُغَوِيَّةٌ مُطلَقَةٌ	absolute universals	٢٦
ك م			
	كُمُونُ المَعْنَى	meaning potential	٩٥٠

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الكاف			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	كَمِّيَّةُ الصَّوْتِ	quantity	١٢٥٣
ك ن			
	كِنَايَةٌ	metonymy	٩٦٧
	كَلُوسُولاليَا (لُغَةٌ سِرِّيةٌ خَاصَّةٌ)	glossolalia	٦٢٦

باب اللام			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
ل أ			
	لاحِقَةٌ	suffix	١٥٠١
	لاحِقَةٌ نَحْوِيَّةٌ	grammatical suffix	٦٤٧
	لازِمُ المَعْنَى	pragmatic implication	١١٨٦
	لاصِقَةٌ	affix	٦٣
	لامٌ مُفَخَّمَةٌ	Dark L	٣٦٥
ل ب			
	لَبْسٌ دَلالِيٌّ	semantic ambiguity	١٣٥٧
ل ث			
	لِثَةٌ	gum	٦٥٦
	لَثْغَةُ اللام	lambdacisms	٨٠٤

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب اللام			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	لَثَوِيٌّ	alveolar	٧٩
	لَثَوِيٌّ غَارِيٌّ	palato-alveolar	١٠٩٤
ل ج			
	لَجْلَجَةٌ/تَلَعْثُمٌ	dysfluency	٤٤٦
ل ح			
	لِحَاءٌ/قِشْرَةٌ	cortex	٣٣٤
	لَحْنٌ	cacology	١٩٣
	لَحْنٌ	solecism	١٤٢٤
ل س			
	لِسَانٌ	tongue	١٥٨٤
	لِسَانُ المِزْمَارِ/اللَّهَاةُ	epiglottis	٤٨٣
	لِسَانِيٌّ	linguo	٩١٣
	اللِّسَانِيَّاتُ الاجْتِمَاعِيَّةُ التَّارِيخِيَّةُ	socio-historical linguistic	١٤٢٠
	اللِّسَانِيَّاتُ الاِجْتِمَاعِيَّةُ الحَرَكِيَّةُ	dynamic sociolinguistics	٤٤٥
	اللِّسَانِيَّاتُ الاجْتِمَاعِيَّةُ النَّقْدِيَّةُ	critical sociolinguistics	٣٤٧
	اللِّسَانِيَّاتُ الأَفْرُوآسِيَاوِيَّةُ	Afro-Asiatic linguistics	٦٥
	اللِّسَانِيَّاتُ التَّبَايُنِيَّةُ/عِلْمُ اللُّغَةِ التَّبَايُنِيُّ	differential linguistics	٤١٢
	اللِّسَانِيَّاتُ التَّدَاوُلِيَّةُ	pragmatic linguistics	١١٨٦

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب اللام			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	اللِّسَانِيَّاتُ التَّدَاوُلِيَّةُ الاجْتِمَاعِيَّةُ	socio-pragmatics	١٤٢٣
	اللِّسَانِيَّاتُ التَّزَامُنِيَّةُ	static linguistics	١٤٦٥
	اللِسانِيّاتُ التُّشُومْسْكِيَّةُ	Chomskyan linguistics	٢١٦
	اللِّسَانِيَّاتُ الحَرَكِيّةُ	dynamic linguistics	٤٤٥
	لِسَانِيَّاتُ الخِطَابِ	discourse linguistics	٤٢٢
	اللِّسَانِيَّاتُ الرُّومَانْسِيَّةُ	Romance linguistics	١٣٢٣
	لِسَانِيَّاتُ الشَّوَاذِّ	queer linguistics	١٢٥٤
	اللِّسَانِيَّاتُ العَرَبِيَّةُ	Arabic linguistics	١٠٨
	اللِّسَانِيَّاتُ الفِيرْثِيَّةُ	Firthian Linguistics	٥٤٨
	اللِّسَانِيَّاتُ المَبْنِيَّةُ عَلَى المُدَوَّنَاتِ	corpus-based linguistics	٣٢٩
	اللِّسَانِيَّاتُ المُحْدَثَةُ	neo-linguistics	١٠٣٣
	لِسَانِيَّاتُ المُدَوَّنَاتِ	corpus linguistics	٣٣١
	اللِّسَانِيَّاتُ المُعَاصِرَةُ/عِلْمُ اللُّغَةِ المُعَاصِرُ	contemporary linguistics	٣٠٠
	اللِّسَانِيَّاتُ المَيْدَانِيَّةُ/عِلْمُ اللُّغَةِ المَيْدَانِيُّ	field linguistics	٥٣٩
	اللِّسَانِيَّاتُ النِّسْوِيَّةُ	feminist linguistics	٥٣٧
	اللِّسَانِيَّاتُ الوَظِيفِيَّةُ	functional linguistics	٥٩٠
	اللِّسَانِيّاتُ الوَظِيفِيَّةُ النِّظَامِيَّةُ	systemic functional linguistics	١٥٢٦
	لِسَانِيَّاتٌ تُفيدُ مِن المدوَّناتِ	corpus-informed linguistics	٣٣٠

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب اللام			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	لِسَانِيَّاتٌ تَكَامُلِيَّةٌ	integrational linguistics	٧٤٤
	لِسَانِيَّاتٌ سُكَّانِيَّةٌ (دِيمُوغرَافِيَّةٌ)	demo-linguistics	٣٨٤
ل ط			
	لُطْفُ التَّعْبِيرِ	euphemism	٥٠١
ل ع			
	لَعِبُ الأَدْوَارِ/تَمْثِيلُ الأَدْوَارِ	role-play	١٣٢٢
	لُعْبَةٌ	game	٦٠٥
	لُعْبَةُ القَوَاعِدِ	grammar game	٦٣٧
ل غ			
	لُغَاتٌ اتِّصَالٍ وَاسِعٍ	LWC	٩٣٠
	لُغَاتُ اتِّصَالٍ وَاسِعٍ	Languages of Wider Communication (LWC)	٨٤٥
	اللُّغَاتُ الأَجْنَبِيَّةُ فِي المَدْرَسَةِ الابتِدَائِيَّةِ	FLES	٥٥١
	اللُّغَاتُ الأَجْنَبِيَّةُ فِي المَدْرَسَةِ الابْتِدَائِيَّةِ	Foreign Languages in Elementary School (FLES)	٥٥٨
	اللُّغَاتُ الأَفرِيقِيَّةُ الآسِيَاوِيَّةُ	Afro-Asiatic languages	٦٥
	اللُّغَاتُ الأَفْرِيقِيَّةُ الأَصْلِيَّةُ	indigenous African languages	٧١٧
	اللُّغَاتُ الجِرْمَانِيَّةُ	Germanic Languages	٦٢١
	اللُّغَاتُ الرُّومَانْسِيَّةُ	Romance languages	١٣٢٣

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب اللام			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	لُغَاتُ العَمَلِ	working languages	١٦٨٩
	لُغَاتُ النَّبْرِ النَّغْمِيِّ	pitch accent languages	١١٥٨
	اللُّغَاتُ الهِسْبَانِيَّةُ	Hispanic languages	٦٧٢
	اللُّغَاتُ الهِنْدِيَّةُ الأَمْرِيكِيَّةُ	Indian (American) Languages	٧١٦
	اللُّغَاتُ الهِنْدِيَّةُ الأَمْرِيكِيَّةُ	Indo-American languages	٧٢١
	اللُّغَاتُ الهِنْدِيَّةُ الأُورُوبِّيَّةُ	Indo-European languages	٧٢١
	لُغَاتٌ حَيَّةٌ	living/active languages	٩٢٠
	لُغَاتٌ خَاصَّةٌ	special languages	١٤٣٦
	لُغَاتٌ ذَاتُ رُؤُوسٍ مُتَأَخِّرَةٍ	head-final languages	٦٦٢
	لُغَاتٌ ذَاتُ رُؤُوسٍ مُتَقَدِّمَةٍ	head-initial languages	٦٦٢
	لُغَاتٌ ذَاتُ فَاعِلٍ غَيرِ فَارِغٍ	non-null subject languages	١٠٤٧
	لُغَاتٌ ذَاتُ فَاعِلٍ فَارِغٍ	null-subject languages	١٠٥٩
	لُغَاتٌ عِرْقِيَّةٌ	ethnic languages	٤٩٥
	لُغَاتٌ غَيْرُ الإِنْجِلِيزِيَّةِ	Language Other Than English (LOTE)	٨٣٥
	لُغَاتٌ غَيْرُ الإِنْجِلِيزِيَّةِ	LOTE	٩٢٧
	لُغَاتٌ مُتَبَادَلَةٌ مُتَنَاوِبَةٌ	alternate languages	٧٨
	لُغَاتٌ مُتَصَرِّفَةُ الجُذُورِ	root-inflected languages	١٣٢٥
	لُغَاتٌ مُتَعَايِشَةٌ	languages in contact	٨٤٤

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب اللام			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	اللُّغَةُ	langage (le langage)	٨٠٤
	اللُّغَةُ (المُعَيَّنَةُ)	langue (la langue)	٨٥٢
	لُغَةٌ إتْبَاعِيَّةٌ/لُغَةٌ مُتْبِعَةٌ	subordinating language	١٤٩٤
	لُغَةٌ أجنَبِيَّةٌ	FL	٥٥٠
	لُغَةٌ أجْنَبِيَّةٌ	Foreign Language (FL)	٥٥٧
	لُغَةٌ أُحَادِيَّةُ المَقْطَعِ	monosyllabic language	٩٩١
	لُغَةٌ أَدَبِيَّةٌ	literary language	٩١٨
	لُغَةٌ أسَاسٌ	basic language	١٥٥
	لُغَةُ اسْتِعْلامِ المُدَوَّنَةِ	corpus query language	٣٣٢
	لُغَةٌ اسْتِقْبَالِيَّةٌ	receptive language	١٢٧٥
	لُغَةٌ إسْنَادِيَّةٌ/لُغَةٌ يُسَيْطِرُ فيها الفَاعِلُ	subject-prominent language	١٤٩٢
	لُغَةٌ إشَارِيَّةٌ	referential language	١٢٨٨
	لُغَةٌ اشْتِقَاقِيَّةٌ	derivational language	٣٨٩
	لُغَةٌ اصْطِنَاعِيَّةٌ	artificial language	١١٨
	لُغَةٌ اصْطِنَاعِيَّةٌ أَوَّلِيَّةٌ	a priori language	١٠٥
	لُغَةٌ اصْطِنَاعِيَّةٌ مُرَكَّبَةٌ	a posteriori language	٩٩
	لُغَةٌ اصْطِنَاعِيَّةٌ وَسِيطَةٌ	interlanguage	٧٥٨
	لُغَةٌ إضَافِيَّةٌ	additional language	٥٢

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب اللام			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	لُغَةٌ إعْرَابِيَّةٌ / لُغَةٌ تَصْرِيفِيَّةٌ	declensional language	٣٧٤
	لُغَةُ أَقَلِّيَّةٍ	minority language	٩٧٤
	لُغَةٌ إقْلِيمِيَّةٌ	regional language	١٢٩٣
	اللُّغَةُ الإبْدَاعِيَّةُ	creative language	٣٤٠
	لُغَةُ الأُبُوَّةِ	fatherese (language)	٥٣٤
	لُغَةُ الاِحْتِلالِ / الاستِعمارِ	language of colonization	٨٣٤
	اللُّغَةُ الأساسُ	primary language	١٢٠٢
	لُغَةُ الاِسْتِعْلامِ	query language	١٢٥٤
	لُغَةُ الأَسْلافِ / لُغَةٌ مَوْرُوثَةٌ	heritage language	٦٦٧
	لُغَةُ الإشَارَةِ	sign language	١٣٩٤
	لُغَةُ الإشارَةِ الأَمْرِيكِيَّةِ	ASL	١٢٠
	لُغَةُ الإشَارَةِ الأمرِيكِيَّة	American Sign Language (ASL)	٨٢
	لُغَةُ الإشَارَةِ الأَمرِيكِيَّةِ	Ameslan	٨٣
	لُغَةُ الإشَارَةِ الأَوَّلِيَّةِ	primary sign language	١٢٠٣
	لُغَةُ الإشَارَةِ البِرِيطَانِيَّةِ	British Sign Language (BSL)	١٨٩
	لُغَةُ الإشَارَةِ البِرِيطَانِيَّةِ	BSL	١٩٢
	لُغَةُ الإشَارَةِ المُتَقَدِّمَةِ	advanced sign language	٥٩
	لُغَةُ الإشَارَةِ المَنْزِلِيَّة	home sign language	٦٧٥

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب اللام			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	اللُّغَةُ الأَصْلُ	proto-language	١٢٣٣
	لُغَةُ الأَطْفَالِ	nursery language	١٠٦٠
	لُغَةُ الأَقْرَانِ	peer language	١١٢١
	لُغَةُ الأَقَلِّيَّةِ	group language	٦٥٤
	لُغَةُ الأَكْثَرِيَّةِ	majority language	٩٣٦
	اللُّغَةُ الأُمُّ	mother tongue	٩٩٩
	لُغَةُ الأُمِّ	mother talk	٩٩٩
	اللُّغَةُ الأَمْرِيكِيَّةُ الإِفْرِيقِيَّةُ	African American Language	٦٤
	لُغَةُ الأُمُومَةِ	motherese (language)	٩٩٨
	لُغَةُ الأُمُومَةِ	parentese language	١١٠٤
	لُغَةُ الإِنْسَانِ	human language	٦٧٩
	اللُّغَةُ الأُولى	first language	٥٤٦
	اللُّغَةُ الأُولى/اللُّغَةُ الأُمُّ	L1	٨٠١
	اللُّغَةُ البَاطِنِيَّةُ	internalized language (I-language)	٧٦٥
	لُغَةُ البَالِغِينَ	adult language	٥٨
	لُغَةُ البَرْمَجَةِ	programming language	١٢٢١
	لُغَةُ البَيْتِ	home language	٦٧٤
	لُغَةُ التَّجْمِيعِ	assembly language	١٢١

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب اللام			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	لُغَةُ التَّخَاطُبِ	spoken language	١٤٥٤
	لُغَةُ التَّدْرِيسِ	language of instruction	٨٣٤
	لُغَةُ التَّدْرِيسِ	medium of instruction	٩٥٥
	لُغَةُ التَّعْلِيمِ	educational language	٤٥٦
	لُغَةُ التَّعْلِيمِ العَامَّةُ المِعْيَارِيَّةُ	Standard Generalized Markup Language (SGML)	١٤٦٠
	لُغَةُ التَّعْلِيمِ العَامَّةُ المِعْيَارِيَّةُ (إِسْ جِي إِمْ إِلْ)	SGML	١٣٨٨
	لُغَةُ التَّعْلِيمِ المِعْيَارِيَّةُ العَامَّةُ	General Standard Markup Language (GSML)	٦١٣
	لُغَةُ التَّفْكِيرِ	language of thought	٨٣٥
	لُغَةُ التَّقْيِيدِ	Restriction Language (RL)	١٣١١
	لُغَةُ التَّوَاصُلِ بَينَ الإِثْنِيَّاتِ	medium for interethnic communication	٩٥٤
	لُغَةُ التَّوْقِيتِ المَقْطَعِيِّ	syllable-timed language	١٥١١
	اللُّغَةُ الثانيَةُ	SL	١٤٠٦
	اللُّغَةُ الثَّانِيَةُ	L2	٨٠١
	لُغَةُ الثَّقَافَةِ	cultural language	٣٥٨
	لُغَةُ الجَامِعِيِّين	U-language	١٦٢٣
	لُغَةُ الجَسَدِ	body language	١٧٧

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب اللام			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	لُغَةُ الجَمَاعَةِ / المُجتَمَعِ	community language	٢٦٢
	لُغَةُ الحَاسُوبِ	computer language	٢٨١
	لُغَةُ الحَيَوَانِ	animal language	٩٠
	اللُّغَةُ الخَارِجِيَّةُ الظَّاهِرَةُ	E-language	٤٦٣
	اللُّغَةُ الخَارِجِيَّةُ الظَاهِرَةُ	externalized language/ (E-language)	٥٢٠
	اللُّغَةُ الدَّاخِلِيَّةُ / باطِنِيَّةُ اللُّغَةِ	I-language (internalized language)	٦٩٥
	اللُّغَةُ الرَّئِيسَةُ	primary language	١٢٠٢
	اللُّغُةُ السَّوَاحِيلِيَّةُ	Swahili/Kiswahili	١٥٠٩
	لُغِةُ السُّودِ	Ebonics	٤٥١
	لُغَةُ الصُّمِّ	deaf language	٣٧٠
	اللُّغَةُ الصُّورِيَّة	formal language	٥٦٢
	لُغَةُ الطِّفْلِ	child language	٢١٥
	لُغَةُ الطِّفْلِ	baby talk	١٤٥
	اللُّغَةُ العَرَبِيَّةُ	Arabic	١٠٧
	لُغَةُ العُنْوَانَاتِ	headline language	٦٦٣
	لُغَةُ الفِعْلِ فالفَاعِلِ فالمَفْعُولِ	VSO language	١٦٦٩
	لُغَةُ الفِعْلِ فالمَفْعُولِ فالفَاعِلِ	VOS language	١٦٦٧

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب اللام			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	لُغَةُ القَانُونِ	legal language	٨٦٧
	اللُّغَةُ المَانِحَةُ	donor language	٤٣٨
	لُغَةُ المُبْتَدَأِ	topic-prominent language	١٥٨٩
	لُغَةُ المُبْتَدَأِ فالمَفْعُولِ فالفِعْلِ	SOV language	١٤٣٣
	لُغَةُ المُجَامَلَةِ	phatic language	١١٣٤
	لُغَةُ المُجَامَلَةِ	phatic communion	١١٣٣
	لُغَةُ المُحْتَلِّ	colonial language	٢٥٠
	اللُّغَةُ المُخْرَجَةُ	output language	١٠٨٨
	لُغَةُ المَدْخَلِ	source language	١٤٣١
	لُغَةُ المَدْخَلِ	entry language	٤٨٢
	اللُّغَةُ المَرْجِعُ	source language	١٤٣٢
	اللُّغَةُ المَرْحَلِيَّةُ	interlanguage	٧٥٨
	اللُّغَةُ المَرْحَلِيَّةُ	IL	٦٩٤
	اللُّغَةُ المُسْتَعْمَلَةُ	language in use	٨٢٩
	لُغَةُ المُسْنَدِ إليه فالفِعْلِ فالمَفْعُولِ	SVO language	١٥٠٨
	اللُّغَةُ المُصَاحِبَةُ	para-language	١٠٩٨
	اللُّغَةُ المَصْدَرُ	source language	١٤٣١
	اللُّغَةُ المَصْدَرُ	SL	١٤٠٦

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب اللام			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	اللُّغَةُ المَصْدَرُ الأَسَاسُ	base language	١٥٣
	اللُّغَةُ المَصْدَرُ للمُفرَدَاتِ	lexical source language	٨٨١
	اللُّغَةُ المُقْتَرِضَةُ	host language	٦٧٨
	لُغَةُ المِلاحَةِ	seaspeak	١٣٤٣
	لُغَةُ المَنْشَأِ	ancestor language	٨٩
	لُغَةُ المُهَاجِرِينَ	immigrant language	٧٠٢
	لُغَةُ المُؤتَمَرَاتِ الدَّوْلِيَّةِ	internationalese	٧٦٨
	لُغَةُ النَّحْوِ الوَاصِفَةُ	syntax language	١٥٢٢
	لُغَةُ النِّسَاءِ	women’s language	١٦٨١
	اللُّغَةُ الهَدَفُ	target language	١٥٣٥
	اللُّغَةُ الهَدَفُ	TL	١٥٧٩
	لُغَةُ الوِحْدَةِ	union language	١٦٢٨
	اللُّغَةُ الوَسِيطَةُ	interlingua	٧٦١
	لُغَةُ اليِديش	Yiddish	١٦٩٧
	لُغَةُ أُمِّ الزَّوْجِ / الحَماةِ	mother –in-law language	٩٩٨
	لُغَةُ أُمٍّ / أصليّةٌ	Native Language (NL)	١٠١٦
	لُغَةٌ أُمِّيّةٌ / لُغَةُ الأُمِّيِّينَ	illiterate language	٦٩٥
	لُغَةٌ إنْتَاجِيَّةٌ	productive language	١٢١٦

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب اللام			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	لُغَةٌ انْدِمَاجِيَّةٌ	fusional language	٥٩٧
	لُغَةٌ أُنْمُوذَجِيَّةٌ	model language	٩٨٢
	لُغَةٌ أَهْلِيَّةٌ وَطَنِيَّةٌ	indigenous language	٧١٧
	لُغَةٌ أَوَّلِيَّةٌ بُدَائِيَّةٌ	proto-language	١٢٣٣
	لُغَةٌ بَائِدَةٌ	extinct language	٥٢٢
	لُغَةٌ بُدَائِيَّةٌ	primitive language	١٢٠٥
	لُغَةٌ بَدِيلَةٌ	substitute language	١٤٩٦
	لُغَةٌ بَرْقِيَّةٌ	block language	١٧٥
	لُغَةٌ بَسِيطَةٌ	plain language	١١٦١
	لُغَةٌ بَصَرِيَّةٌ	visual language	١٦٥٧
	لُغَةٌ تَابِعَةٌ	satellite language	١٣٣٢
	لُغَةُ تِجَارَةٍ	trade language	١٥٩٢
	لُغَةٌ تُجِيزُ حَذْفَ الضَّمِيرِ (الفَاعِلِ)	pro-drop language	١٢١٤
	لُغَةٌ تَحْلِيلِيَّةٌ	analytic(al) language	٨٦
	لُغَةٌ تَرْكِيبِيَّةٌ	synthetic language	١٥٢٣
	لُغَةٌ تَرْكِيبِيَّةٌ انْدِمَاجِيَّةٌ	polysynthetic language	١١٧١
	لُغَةٌ تَصْرِيفِيَّةٌ	conjugational language	٢٩١
	لُغَةٌ تَصْرِيفِيَّةٌ	inflecting/inflected language	٧٢٤

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب اللام			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	لُغَةٌ تَصْرِيفِيَّةٌ	flexional language	٥٥٢
	لُغَةٌ تِقنِيّةٌ	technical language	١٥٤٩
	لُغَةُ تَمَاسٍّ	contact language	٣٠٠
	لُغَةٌ تَنْغِيمِيَّةٌ	intonation language	٧٧٨
	لُغَةُ تَهَكُّمٍ	mock language	٩٧٨
	لُغَةٌ تَوَاصُلِيَّةٌ شَائِعَةٌ	langue véhiculaire	٨٥٢
	لُغَةٌ ثَالِثَةٌ	tertiary language	١٥٥٦
	لُغَةٌ ثَانَوِيَّةٌ	secondary language	١٣٤٤
	لُغَةٌ ثَانِيَةٌ	Second Language (SL)	١٣٤٥
	لُغَةٌ ثَقَافِيَّةٌ	cultural language	٣٥٧
	لُغَةٌ جَامِعَةٌ	meta-language	٩٦٢
	لُغَةٌ جِذْرِيَّةٌ	radical language	١٢٥٧
	لُغَةٌ جِنْسِيَّةٌ مُتَحَيِّزَةٌ	sexist language	١٣٨٧
	لُغَةٌ حَدِيثَةٌ	modern language	٩٨٤
	لُغَةٌ خارِجِيَّةُ المَعَايِيرِ	exonormative (language)	٥٠٧
	لُغَةٌ خَاصَّةٌ	little language	٩١٩
	لُغَةٌ خَاصَّةٌ	restricted language	١٣١٠
	لُغَةٌ داخِلِيَّةُ المَعَايِيرِ	endonormative (language)	٤٧٥

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب اللام			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	لُغَةٌ دَاخِلِيَّةٌ / نُطْقٌ غَيرُ مَسْمُوعٍ	endophasia	٤٧٦
	لُغَةٌ دَارِجَةٌ	vernacular	١٦٥٣
	لُغَةٌ دَمْجِيَّةٌ / لغةٌ مَزْجِيَّةٌ	incorporating language	٧١١
	لُغَةٌ دِينِيَّةٌ	liturgical language	٩١٩
	لُغَةٌ دِينِيَّةٌ	religious language	١٣٠٣
	لُغَةٌ رَسْمِيَّةٌ	formal language	٥٦٢
	لُغَةٌ رَسْمِيَّةٌ	official language	١٠٦٧
	لُغَةٌ سَائِدَةٌ	koine	٧٩٩
	لُغَةٌ سِرِّيَّةٌ	secret language	١٣٤٧
	لُغَةٌ سَلْبِيَّةٌ سَاكِنَةٌ	passive language	١١١٢
	(لُغَةٌ) سَلِيلَةٌ	daughter (language)	٣٦٩
	لُغَةٌ سَلِيلَةٌ مُتَفَرِّعَةٌ	descendant language	٣٩٠
	لُغَةٌ سُوقِيَّةٌ	vulgar (language)	١٦٦٩
	لُغَةٌ شِبْهُ مُوَلَّدَةٍ	semi-creole	١٣٧١
	لُغَةٌ شَعْبِيَّةٌ دَارِجَةٌ	popular language	١١٧٣
	لُغَةٌ شَفَهِيَّةٌ	oral language	١٠٨٠
	لُغَةٌ شَقِيقَةٌ	cognate language	٢٣٧
	لُغَةٌ شَقِيقَةٌ	sister language	١٤٠٣

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب اللام			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	لُغَةٌ صَامِتَةٌ	silent language	١٣٩٥
	لُغَةٌ صَغِيرَةٌ	little language	٩١٩
	لُغَةٌ ضِمْنِيَّةٌ نِطَاقِيَّةٌ	endoglossic (language)	٤٧٥
	لُغَةٌ طَبِيعِيَّةٌ	natural language	١٠٢٢
	لُغَةٌ عَادِيَّةٌ	ordinary language	١٠٨٣
	لُغَةٌ عَازِلَةٌ	formless language	٥٦٧
	لُغَةٌ عَازِلَةٌ	isolating language	٧٨٦
	لُغَةٌ عَازِلَةٌ	root-isolating language	١٣٢٥
	لُغَةٌ عَالَمِيَّةٌ	international language	٧٦٨
	لُغَةٌ عَالَمِيَّةٌ	universal language	١٦٣١
	لُغَةٌ عَالَمِيَّةٌ	world language	١٦٩١
	لُغَةٌ عَالَمِيَّةٌ عَامَّةٌ	global language	٦٢٤
	لُغَةٌ عَالَمِيَّةٌ وَسِيطَةٌ	interlanguage	٧٥٨
	لُغَةٌ عَالِيَةُ المُسْتَوَى	high-level language	٦٧١
	لُغَةٌ عامَّةٌ مُشْتَرَكَةٌ	common language	٢٥٥
	لُغَةٌ عَامِّيَّةٌ دَارِجَةٌ	colloquial language	٢٤٩
	اللُّغَةُ عَبْرَ المَنْهَجِ	language across the curriculum	٨٠٧
	لُغَةٌ عِلْمِيَّةٌ	scientific language	١٣٣٩

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب اللام			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	لُغَةٌ غَالِبَةٌ	superstratum language	١٥٠٤
	لُغَةٌ غَالِبَةٌ	adstrate language	٥٧
	لُغَةٌ غَرِيبَةٌ/لُغَيَّةٌ	lingo	٨٩٠
	لُغَةٌ غَيرُصِيَغِيَّةٍ	formless language	٥٦٧
	لُغَةٌ غَيرُضِمْنِيَّةٍ	exoglossic (language)	٥٠٧
	لُغَةٌ غَيرُمَحْدُودَةٌ	unrestricted language	١٦٣٣
	لُغَةٌ غَيْرُمَرْئِيَّةٌ	invisible language	٧٨٤
	لُغَةٌ غَيرُمَسْمُوعَةٍ	subvocal language	١٥٠١
	لُغَةٌ غَيرُمُفْرَدَاتِيَّةٍ	wordless language	١٦٨٧
	لُغَةٌ غَيرُنَقِيَّةٍ	impure language	٧٠٨
	لُغَةٌ فَاعِلَةٌ نَشِطَةٌ	active language	٤٦
	اللُّغَةُ فِي التَّعْلِيمِ	language in education	٨٢٧
	لُغَةٌ قَرِيبَةٌ/ شَقِيقَةٌ	related language	١٢٩٨
	لُغَةٌ قَوْمِيَّةٌ	national language	١٠١٥
	لُغَةٌ لا تُجِيزُحَذْفَ الضَّمِيرِ(الفَاعِلِ)	non-pro-drop language	١٠٤٨
	اللُّغَةُ لأَغْرَاضٍ أَكَادِيمِيَّةٍ	LAP	٨٥٣
	اللُّغَةُ لأَغْرَاضٍ أَكَادِيمِيَّةٍ	Language for Academic Purposes (LAP)	٨٢٥
	اللُّغَةُ لأَغْرَاضٍ خَاصَّةٍ	LSP	٩٣٠

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب اللام			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	اللُّغَةُ لأغْرَاضٍ خَاصَّةٍ	Language for Special/Specific Purposes (LSP)	٨٢٥
	لُغَةٌ لَصْقِيَّةٌ	affixing language	٦٤
	لُغَةٌ لَصْقِيَّةٌ	agglutinating/agglutinative language	٦٨
	لُغَةٌ لَفْظِيَّةٌ	verbal language	١٦٥٠
	لُغَةٌ متَبَقِّيَةٌ	residual language	١٣٠٧
	لُغَةٌ مُتَحَيِّزَةٌ جِنْسِيًّا	anti-sexist language	٩٥
	لُغَةٌ مُتَطَوِّرة	ausbau language	١٣٧
	لُغَةٌ مُتَعَلَّمَةٌ	instructed language	٧٣٩
	لُغَةٌ مُتَعَلَّمَةٌ	learned language	٨٥٨
	لُغَةٌ مُتَمَيِّزَةٌ	abstand language	٢٦
	لُغَةٌ مِثَالِيَّةٌ	ideal language	٦٨٩
	لُغَةٌ مَجَازِيَّةٌ	figurative language	٥٤١
	لُغَةٌ مَجْدُولَةٌ	intertwined language	٧٧٥
	لُغَةٌ مَحْدَودَةٌ	finite (state) language	٥٤٤
	لُغَةٌ مَحْكِيَّةٌ	spoken language	١٤٥٤
	لُغَةٌ مُخْتَلِطَةٌ	mixed language	٩٧٧
	لُغَةٌ مُرَكَّبَةٌ	constructed language	٢٩٩

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب اللام			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	لُغَةٌ مَرْكَزِيَّةٌ جَامِعَةٌ	pluricentric language	١١٦٥
	لُغَةٌ مُزَاحَةٌ	displaced language	٤٢٨
	لُغَةٌ مُسَاعِدَةٌ	auxiliary language	١٤٢
	لُغَةٌ مَسْمُوعَةٌ	exophasia	٥٠٧
	لُغَةٌ مَسْمُوعَةٌ	aural language	١٣٦
	لُغَةٌ مُشْتَرَكَةٌ	koine	٧٩٨
	لُغَةٌ مُشْتَرَكَةٌ	Lingua Franca	٨٩٠
	لُغَةٌ مَضْبُوطَةٌ	controlled language	٣١٥
	لُغَةٌ مُعَاصِرَةٌ	contemporary language	٣٠٠
	لُغَةٌ مُعَرَّضَةٌ لِلْخَطَرِ	endangered language	٤٧٤
	لُغَةٌ مَعْزُولَةٌ	isolated language	٧٨٦
	لُغَةٌ مِعْيَارِيَّةٌ / نمُوذجِية	standard language	١٤٦١
	لُغَةٌ مَغْرُوسَةٌ / لَهْجَةٌ مَغْرُوسَةٌ	transplanted language/dialect	١٦١٢
	لُغَةٌ مَغْلُوبَةٌ مُتَنَحِّيَةٌ	substrate language	١٤٩٨
	لُغَةٌ مَغْلُوبَةٌ مُتَنَحِّيَةٌ	substratum language	١٥٠٠
	لُغَةٌ مُفَضَّلَةٌ	preferred language	١١٩٠
	لُغَةٌ مُقَيَّدَةٌ	restricted language	١٣١٠
	لُغَةٌ مَكْتُوبَةٌ	written language	١٦٩٤

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب اللام			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	لُغَةٌ مُكَسَّرةٌ	broken language	١٩١
	لُغَةٌ مُنْتَظِمَةٌ	regular language	١٢٩٥
	لُغَةٌ مُنَحِّيَةٌ/لُغَةٌ حَالَّةٌ	replacing language	١٣٠٦
	لُغَةٌ مُهَجَّنةٌ	hybridized language	٦٨٠
	لُغَةٌ مِهْنِيَّةٌ	occupational language	١٠٦٦
	لُغَةٌ مُهَيْمِنَةٌ	dominant language	٤٣٧
	لُغَةٌ مُهِينَةٌ	offensive language	١٠٦٦
	لُغَةٌ مُوَجَّهَةٌ	instructed language	٧٣٩
	لُغَةُ مُؤَسَّسَاتٍ	institutional language	٧٣٨
	لُغَةٌ مُؤَشَّرَةٌ	signed language	١٣٩٢
	لُغَةٌ مَوْصُوفَةٌ	object language	١٠٦٣
	لُغَةٌ مُوَطَّنَةٌ/لُغَةٌ مُتَوَطِّنَةٌ	nativized language	١٠١٩
	لُغَةٌ مُوَلَّدَةٌ (لُغَةٌ كْرِيُولِ)	creole (language)	٣٤١
	لُغَةٌ مَيِّتَةٌ	dead language	٣٦٩
	لُغَةٌ مُيَسَّرَةٌ	simplified language	١٣٩٩
	لُغَةٌ نَبْرِيَّةٌ	stress language	١٤٧٤
	لُغَةٌ نَغْمِيَّةٌ	polytonic language	١١٧٢
	لُغَةٌ نَغْمِيَّةٌ	tone language	١٥٨٣

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب اللام			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	لُغَةٌ نَقِيَّةٌ	pure language	١٢٤٢
	لُغَةٌ هَامِشِيَّةٌ	peripheral language	١١٢٨
	لُغَةٌ هَجِينٌ	pidgin (language)	١١٥٤
	لُغَةٌ هَجِينٌ	hybrid language	٦٨١
	لُغَةٌ هَجِينٌ مُسْتَقِرَّةٌ	stable pidgin	١٤٥٦
	لُغَةٌ هَجِينٌ مُوَسَّعَةٌ	expanded pidgin	٥٠٧
	لُغَةٌ هَجِينٌ مُوَسَّعَةٌ	extended/epanded pidgin	٥١٧
	لُغَةٌ وَاصِفَةٌ	meta-language	٩٦٢
	اللُّغَةُ والإِثْنِيَّةُ (العِرْقِيَّةُ)	language and ethnicity	٨٠٧
	اللُّغَةُ والأَيْدِيُولُوجِيَّةُ	language and ideology	٨٠٨
	لُغَةٌ وَالِدَةٌ	parent(al) language	١١٠٤
	اللُّغَةُ والسِّيَاسَةُ	language and politics	٨٠٩
	اللُّغَةُ والقَانُونُ	language and the law	٨١٠
	اللُّغَةُ والقُوَّةُ	language and power	٨٠٩
	اللُّغَةُ والهُوِيَّةُ	language and identity	٨٠٨
	لُغَةٌ وُسْطَى	middle language	٩٧٠
	لُغَةٌ وَسِيطَةٌ	medium language	٩٥٥
	لُغَةٌ وَطَنِيَّةٌ	national language	١٠١٥

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب اللام			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	لُغَةٌ وَطَنِيَّةٌ	NL	١٠٣٩
	لُغَةٌ يَوْمِيَّةٌ	everyday language	٥٠٢
	لُغَةٌ/اللُّغَةُ	language	٨٠٤
	لُغَوِيٌّ	linguist	٨٩١
	لُغَوِيٌّ	linguistic	٨٩١
	لُغَوِيٌّ (عَالِمٌ فِي مَتْنِ اللُّغَةِ)	lexicologist	٨٨٤
	اللُّغَوِيَّاتُ الإِثْنُوغْرَافِيَّةُ	ethnographic Linguistics	٤٩٦
	اللُّغَوِيَّاتُ الاجتِمَاعِيَّةُ التَّفَاعُلِيَّةُ	interactional sociolinguistics	٧٥٠
	لُغَوِيَّاتُ البَرْمَجَةِ	programming linguistics	١٢٢١
	اللُّغَوِيَّاتُ البِرِيطَانِيَّةُ	British linguistics	١٨٩
	اللُّغَوِيَّاتُ التَّجْرِيبِيَّةُ	empirical linguistics	٤٦٩
	اللُّغَوِيَّاتُ التَّدَاوُلِيَّةُ	pragma-linguistics	١١٨٤
	اللُّغَوِيَّاتُ التَّطْبِيقِيَّةُ النَّقْدِيَّةُ	critical applied linguistics	٣٤٤
	اللُّغَوِيَّاتُ التَّطَوُّرِيَّةُ	evolutionary linguistics	٥٠٣
	اللُّغَوِيَّاتُ التَّعْلِيمِيَّةُ	educational linguistics	٤٥٦
	اللُّغَوِيَّاتُ التَّعْلِيمِيَّةُ	pedagogical linguistics	١١٢٠
	اللُّغَوِيَّاتُ التَّوْلِيدِيَّةُ	Generative Linguistics	٦١٤
	اللُّغَوِيَّاتُ الدِّينِيَّةُ	theo-linguistics	١٥٧٠

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب اللام			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	اللُّغَوِيَّاتُ السُّوسيرِيَّةُ	Saussurean Linguistics	١٣٣٢
	اللُّغَوِيَّاتُ السِّيَاقِيَّةُ	contextual linguistics	٣٠٧
	اللُّغَوِيَّاتُ الشَّعْبِيَّةُ	folk linguistics	٥٥٥
	اللُّغَوِيَّاتُ العَلْمَانِيَّةُ	secular linguistics	١٣٤٨
	اللُّغَوِيَّاتِ المُصَاحِبَةِ	para-linguistics	١٠٩٨
	اللُّغَوِيَّاتُ النَّصِّيَّةُ	text linguistics	١٥٦٥
	اللُّغَوِيَّاتُ النَّقْدِيَّةُ	critical linguistics	٣٤٦
ل ف			
	لَفْظٌ مُوَلَّدٌ	neologism	١٠٣٣
ل ك			
	لُكْنَةُ الأَجْنَبِيِّ	foreign accent	٥٥٧
	لُكْنَةُ الخِطابِ	discourse accent	٤١٩
	لُكْنَةُ المُهَاجِرِينَ/لَهْجَةُ المُهَاجِرِينَ	immigrant accent/dialect	٧٠١
	لُكْنَةٌ مَحَلِّيَّةٌ	regional accent	١٢٩٢
	لُكْنَةٌ/لَهْجَةٌ	accent	٣١
ل هـ			
	اللَّهَاةُ	uvula	١٦٣٨
	لَهَجَاتُ البِيضِ	white dialects	١٦٧٨

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب اللام			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	لَهَجَاتُ الزُّنُوجِ	Negro dialects	١٠٣٢
	لَهَجَاتُ السُّودِ	Black dialects	١٧٢
	لَهَجَاتٌ طَبَقِيَّةٌ مُنْغَلِقَةٌ	caste dialects	٢٠٣
	لَهَجَاتٌ مُتفَاهِمَةٌ	mutually intelligible dialects	١٠٠٩
	لَهَجَاتٌ مُتفَاهِمَةٌ جُزْئِيًّا	partial intelligible dialects	١١٠٨
	لَهْجَةٌ	dialect	٤٠٢
	لَهْجَةٌ اجْتِمَاعِيَّةٌ	social dialect	١٤١٢
	لَهْجَةٌ اجْتِمَاعِيَّةٌ	sociolect	١٤٢٠
	لَهْجَةٌ إقْلِيمِيَّةٌ	regional dialect	١٢٩٢
	لَهْجَةٌ إقْلِيمِيَّةٌ مُحَافِظَةٌ	relic area	١٣٠٢
	لَهْجَةٌ إقْلِيمِيَّةٌ / مَحَلِّيَّةٌ	territorial dialect	١٥٥٦
	لَهْجَةُ السُّكَّانِ الأَصْلِيِّينَ	aboriginal dialect	٢٤
	لَهْجَةُ السُّودِ الإنجليزِيَّةُ	Black English Vernacular (BEV)	١٧٢
	لَهْجَةُ السُّودِ الإنجليزِيَّةُ	BEV	١٦٢
	لَهْجَةُ المُثَقَّفِينَ	cultivated dialect	٣٥٢
	لَهْجَةٌ بَيْنِيَّةٌ	interdialect	٧٥٥
	لَهْجَةٌ ثانَوِيَّةٌ فَرعِيَّةٌ	subsidiary dialect	١٤٩٥
	لَهْجَةٌ جُغْرَافِيَّةٌ	geographic dialect	٦٢٠

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب اللام			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	لَهْجَةٌ جِنْسِيَّةٌ	gender lect	٦٠٧
	لَهْجَةٌ حُدُودِيَّةٌ	border dialect	١٧٩
	لَهْجَةٌ حَضَرِيَّةٌ	urban dialect	١٦٣٥
	لَهْجَةٌ خَاصَّةٌ	idiosyncratic dialect	٦٩٣
	لَهْجَةٌ دِينِيَّة	religious dialect	١٣٠٣
	لَهْجَةٌ رَسْمِيَّةٌ	formal dialect	٥٦٠
	لَهْجَةٌ رِيفِيَّةٌ	rural dialect	١٣٢٨
	لَهْجَةٌ رَئِيسَةٌ	principal dialect	١٢٠٥
	لَهْجَةٌ زَمَنِيَّةٌ / مُؤَقَّتَةٌ	temporal dialect	١٥٥٣
	لَهْجَةٌ طَبَقِيَّةٌ	class dialect	٢٢٠
	لَهْجَةٌ عَامِّيَّةٌ /رَطَانَةٌ خَاصَّةٌ	cant	١٩٧
	لَهْجَةٌ عِرْقِيَّةٌ /تَنَوُّعٌ لَهَجِيٌّ عِرْقِيٌّ	ethnic dialect/variety	٤٩٤
	لَهْجَةٌ عُلْيَا مَفْرُوضَةٌ	superposed variety	١٥٠٣
	لَهْجَةٌ غَيرُمِعْيَارِيَّةٍ	nonstandard (dialect)	١٠٤٩
	لَهْجَةٌ فَرْدِيَّةٌ	idiolect	٦٩٢
	لَهْجَةٌ فَرْعِيَّةٌ	sub-dialect	١٤٩٠
	لَهْجَةٌ قَرِيبَةٌ	acrolect	٤٣
	لَهْجَةُ لَنْدَنْ	Cockney dialect	٢٣٤

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب اللام			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	لَهْجَةٌ مَحَلِّيَّةٌ خَاصَّةٌ	patois	١١١٥
	لَهْجَةٌ مَرْئِيَّةٌ	eye dialect	٥٢٤
	لَهْجَةٌ مُسَيْطِرَةٌ/مُهَيْمِنَةٌ	dominant dialect	٤٣٧
	لَهْجَةٌ مِعْيَارِيَّةٌ	standard accent	١٤٥٨
	لَهْجَةٌ مِعْيَارِيَّةٌ أُنْمُوذَجِيَّةٌ	SD	١٣٤٢
	لَهْجَةٌ مِعْيَارِيَّةٌ أُنْمُوذَجِيَّةٌ	Standard Dialect (SD)	١٤٥٩
	لَهْجَةٌ مُنتَقَاةٌ	koine	٧٩٩
	لَهْجَةٌ هَشَّةٌ مُلَفَّقَةٌ	fudged lect/dialect	٥٨٣
	لَهجَةٌ وُسطَى	mesolect	٩٦٠
	لَهَجِيٌّ شَامِلٌ	pandialectal	١٠٩٥
	لهَوَيٌّ	uvular	١٦٣٨
ل و			
	لَوْحَةُ الأصواتِ المُلَوَّنَةُ	sound color chart	١٤٢٥
	لَوْحَةُ الجُيُوبِ	pocket chart	١١٦٥
	لَوْحَةُ الحَائِطِ	wall chart	١٦٧٢
	لَوْحَةُ الكَلِمَاتِ	word chart	١٦٨٣
	لَوْحَةٌ انْزِلاقِيَّةٌ	slip chart	١٤٠٨
	لَوْحَةُ فِيدِل	fidel chart	٥٣٧

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب اللام			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	لَوْحَةٌ مِغْنَاطِيسِيَّةٌ	magnetic board	٩٣٤
	لَوْحَةٌ وَبَرِيَّةٌ	flannel board	٥٥٠
ل ي			
	لِيِّنٌ / رِخْوٌ	lax	٨٥٨
	لُيُونَةُ الدِّمَاغِ	cerebral plasticity	٢١٠
	لُيُونَةٌ / مُرونَة عَصَبِيَّةٌ	neuroplasticity	١٠٣٧
	لُيُونَةٌ / مُرُونَةٌ	plasticity	١١٦٢

باب الميـم			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
م أ			
	ما بَعدَ البْلُومْفِيلْدِيِّينَ	Post-Bloomfieldians	١١٧٨
	مَا بَعْدَ البِنْيَوِيَّةِ	post-structuralism	١١٨٠
	مَا قَبْلَ التَّهْجِينِ	pre-pidgin	١١٩٢
	مَا قَبْلَ الفِعْلِ	preverb	١٢٠٠
	ما قَبْلَ القِرَاءَةِ	prereading	١١٩٣
	مَا قَبْلَ الكَلامِ	pre-linguistics	١١٩١
	مَا قَبلَ اللُّغَةِ	pre-linguistics	١١٩١

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الميـم			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	مَا قَبْل المَرحَلَةِ العَمَلِيَّةِ	pre-operational stage	١١٩٢
	مَا قِيلَ	what is said	١٦٧٧
	مَا وَرَاءَ الخِطَابِ	meta-discourse	٩٦١
	ما وَرَاءَ اللُّغَةِ	meta-language	٩٦٢
	مَادَّةُ الدِّمَاغِ (المِيلِين)	myelin	١٠١٠
	المَادَّةُ الرَّمَادِيَّةُ (في الدِّمَاغِ)	gray area/matter	٦٥١
	مَادَّةُ الشَّرِيطِ	tape script	١٥٣٥
	المَادَّةُ العُنْقُودِيَّةُ	nodal item	١٠٤٠
	مَادَّةٌ نَصِّيَّةٌ	textual material	١٥٦٨
	مَادَّةٌ/جَوْهَرٌ	substance	١٤٩٥
	المَارَكْسِيَّةُ واللُّغَةُ	Marxism and Language	٩٤٢
	مَاضٍ بَسِيطٌ	simple past	١٣٩٧
	مَاضٍ تَامٌّ	past perfect	١١١٤
	مَاضٍ مُسْتَمِرٌّ	past continuous	١١١٤
	مَالِئُ الخَانَةِ	slot filler	١٤٠٨
م ب			
	مبادرة ترميز النصوص	Text Encoding Initiatives (TEI)	١٥٦٤
	مَبَادِئُ	principles	١٢٠٦

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الميـم			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	المَبَادِئُ الإجْرَائِيَّةُ العَامِلَةُ	operating principles	١٠٧٥
	المَبَادِئُ السُّوسيرِيَّةُ	Saussurean principles	١٣٣٣
	مُبالغةٌ في التّدريبِ	over-drilling	١٠٨٩
	مُبالَغَةٌ في التَّرجَمَة	over translation	١٠٩٢
	مُبالَغَةٌ في التَّصويبِ	overcorrection	١٠٨٨
	مُبالَغَةٌ في التَّعْمِيمِ	overgeneralization	١٠٩٠
	مُبَالَغَةٌ في التَّمْيِيزِ	over-differentiation	١٠٨٩
	مُبْتَدَأٌ غَيرُ فَاعِلٍ	non-agentive subject	١٠٤٣
	مُبْتَدَأٌ/مُسْنَدٌ إليه	topic	١٥٨٨
	مُبتَدِئٌ	beginner	١٥٨
	مُبْتَدِئٌ حَقِيقِيٌّ	true beginner	١٦١٥
	مُبْتَدِئٌ وَهْمِيٌّ	false beginner	٥٣٢
	مُبْتَكِرٌ/مُجَدِّدٌ	innovator	٧٣٤
	مَبْدَأُ الارْتِبَاطِ الأَدْنَى	minimal-attachment principle	٩٧٢
	مَبْدَأُ الإسْقَاطِ	projection principle	١٢٢٤
	مَبْدأُ الإطْنَابِ	principle of redundancy	١٢٠٦
	مَبْدَأُ الاقْتِصَادِ	economy principle	٤٥٥
	مَبْدَأُ الاقْتِصَادِ	principle of economy	١٢٠٦

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الميـم			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	مَبدَأُ التَّجَاوُرِ	adjacency principle	٥٥
	مَبْدَأُ التَّعَاوُنِ	cooperative principle	٣٢٣
	مَبْدَأُ التَّقسِيمِ (اللُّغَوِيِّ) الإقلِيمِيِّ	territorial principle	١٥٥٦
	مَبْدأُ الجهْدِ الأَقَلِّ	principle of least effort	١٢٠٦
	مَبْدَأُ الرَّبْطِ	binding principle	١٧٠
	مَبْدأُ الصّورَة المُرَكَّبة	jigsaw principle	٧٩٠
	مَبْدأُ القَريبِ-الحَاضِرِ (هُنَا-الآنَ)	here-and-now principle	٦٦٧
	مَبْدَأُ المَسَافَةِ الدُّنْيَا	Minimal-Distance Principle (MDP)	٩٧٢
	مَبْدَأُ الوَاقِعِ	reality principle	١٢٧٢
	مَبْدأُ عَدَمِ التَّلاقِي	non-interface position	١٠٤٦
	مَبْدَأٌ فَرْعِيٌّ	subset principle	١٤٩٤
	مِبْصَارٌ/مِلْمَاحٌ	tachistoscope	١٥٢٩
	المَبْنِيُّ لِلمَعْلُومِ	active (verb)	٤٧
	مُبْهَمٌ/إبهامٌ	gradience	٦٣٤
م ت			
	مُتَاحِيَّةٌ	availability	١٤٣
	مُتَاخَمَةٌ	gradience	٦٣٥
	مُتَحَدِّثُ مَحْدُودُ الإنجلِيزِيَّةِ	LES	٨٦٩

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الميـم			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	مُتَحَدِّثٌ مَحْدُودُ الإنجليزِيَّةِ	Limited English Speaker (LES)	٨٨٨
	مُتَحَدِّثٌ مُسْتَقِلٌ	sovereign speaker	١٤٣٣
	المُتَخَاطِبَان / المُتَحَاوِرَان	interlocutors	٧٦٣
	مُتَرَادِفٌ	synonymous	١٥١٦
	المُتَرْجِمُ	translator	١٦١١
	مُتَرجِمٌ أَدَبِيٌّ	literary translator	٩١٨
	المُتَرْجِمُ التَّرْكِيبِيُّ	compiler	٢٦٨
	مُتَرْجِمُ المَحَاكِمِ	court translator	٣٣٨
	المُتَرْجِمُ المُحَلَّفُ	sworn translator	١٥٠٩
	مُتَرْجِمٌ شَفَهِيٌّ	interpreter	٧٧١
	مُتَرْجِمٌ شَفَهِيٌّ وَسِيطٌ	liaison interpreter	٨٨٦
	مُتَرْجِمٌ مُجَازٌ	accredited translator	٣٦
	مُتَرْجِمٌ مُسْتَقِلٌّ (غيرُ رَسْمِيٍّ)	free lance translator	٥٧٣
	مُتَرْجِمٌ وَسِيطٌ	liaison	٨٨٦
	مُتَّصِلٌ / خَطٌّ مُتَّصِلٌ	continuum	٣١١
	مُتَّصِلٌ أُسْلُوبِيٌّ	stylistic continuum	١٤٨٩
	مُتَّصِلٌ لَهَجِيٌّ	dialect continuum	٤٠٤
	مُتَّصِلَةُ اللُّغَةِ المُوَلَّدَةِ	creole continuum	٣٤١

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الميـم			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	مُتَضَادَّانِ غَيرُ مُتَدَرِّجَيْنِ	ungradable/ungraded antonyms	١٦٢٧
	مُتَضَمَّنَاتٌ تَعْلِيمِيَّةٌ	pedagogical implications	١١١٩
	المُتَطَلَّبَاتُ التَّرْبَوِيَّةُ لِمُعَلِّمِ اللُّغَةِ	language teacher education	٨٤٨
	مُتعَدِّدُ اللُّغَاتِ	multilingual	١٠٠٤
	مُتعَدِّدُ اللُّغَاتِ	polyglot	١١٧٠
	مُتعَدِّدُ اللُّغَاتِ	poly-lingual	١١٧٠
	مُتَعَدِّدُ اللُّغَاتِ	plural-lingual	١١٦٤
	مُتَعَدِّدَةُ الدَّلالاتِ	polysemantic/polysemic	١١٧٠
	مُتَعَلِّقٌ	valent	١٦٤٠
	مُتَعَلِّمٌ اسْتِثْنَائِيٌّ	exceptional learner	٥٠٤
	مُتَعلِّمُ اللُّغَةِ	language learner	٨٣٠
	مُتَعَلِّمُ اللُّغَةِ البَارِعُ	good language learner	٦٢٩
	المُتَعَلِّمُون التَّتَابُعِيُّونَ	sequential learners	١٣٨٤
	مُتَعَلِّمِونَ مُوَجَّهُونَ بِغَيرِهِم	other-directed learners	١٠٨٥
	مُتَعَلِّمُون مُوَجَّهُونَ ذَاتِيًّا	inner-directed learners	٧٣٣
	مُتَغَيِّرٌ	variable	١٦٤٢
	مُتَغَيِّرٌ	allo-	٧٤
	المُتَغَيِّرُ الرَّأسُ	head parameter	٦٦٣

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الميـم			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	مُتَغَيِّرٌ بَدِيلٌ	variant	١٦٤٣
	مُتَغَيِّرٌ حَرْفِيٌّ (أَلُوكَرَاف)	allograph	٧٤
	مُتَغَيِّرٌ حَرَكِيٌّ (أَلُوكَاين)	allokine	٧٥
	مُتَغَيِّر دلالِيٌّ (أَلُوسِيم)	alloseme	٧٦
	مُتَغَيِّرٌ سِيَاقِيٌّ/تَنَوُّعٌ سِيَاقِيٌّ	contextual variant/variation	٣٠٨
	مُتَغَيِّرٌ صَرْفِيٌّ (أَلومُورْف)	allomorph	٧٥
	مُتَغَيِّرٌ صَوْتِيٌّ (أَلوفُون)	allophone	٧٥
	مُتَغَيِّرٌ لُغَوِيٌّ	linguistic variable	٩١٢
	مُتَغَيِّرٌ مُتَعَلِّقٌ	dependent variable	٣٨٧
	مُتَغَيِّرٌ مُسْتَقِلٌّ	independent variable	٧١٤
	مُتَغَيِّرٌ مَعْرِفِيٌّ	cognitive variable	٢٤٤
	مُتَغَيِّرٌ مَوْقِعِيٌّ	positional variant	١١٧٥
	مُتَغَيِّرٌ وِجْدَانِيٌّ	affective variable	٦٣
	المُتَغَيِّرَاتُ الشَّخْصِيَّةُ	personality variables	١١٣١
	مُتَغَيِّراتٌ دَلالِيَّةٌ	semantic variables	١٣٦٩
	مُتَغَيِّرَاتٌ سُكَّانِيَّةٌ	demographic variables	٣٨٤
	مُتَغَيِّرَاتٌ لُغَوِيَّةٌ اجْتِمَاعِيَّةٌ	sociolinguistic variables	١٤٢١
	مُتَكَافِئٌ/مُتَسَاوٍ	equipotential	٤٨٥

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الميـم			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	مُتَكَلِّمٌ	speaker	١٤٣٤
	مُتَلَقٍّ	receiver	١٢٧٣
	المُتَلَقِّي	audience	١٢٧
	مَتْلُوُّ الحَرْفِ	antecedent	٩٣
	مَتْنُ اللُّغةِ	diction	٤٠٩
	مُتَنَاقِضٌ / نَقِيضٌ	contradictory	٣١٢
	مُتَوَتِّرٌ / شَدِيدٌ	tense	١٥٥٤
	المتَوَسِّطُ	mean	٩٤٨
	مُتَوَسِّطُ الدَّرَجَةِ	mean score	٩٥٠
	مُتوَسِّطُ القَوْلِ	Mean Utterance Length (MUL)	٩٥١
	مُتوَسِّطُ طُولِ القَوْلِ	MLU	٩٧٨
	مُتَوِسِّطُ طُولِ القَوْلِ	Mean Length of Utterance (MLU)	٩٥٠
م ث			
	مِثَالِيَّةُ المُتَحَدِّثِ أو السَّامِعِ	ideal speaker/hearer	٦٩٠
	مَثَلٌ سَائِرٌ	proverb	١٢٣٥
	مُثَلَّثٌ	trial (number)	١٦١٤
	مُثَلَّثُ الدَّلالَةِ	triangle of signification	١٦١٤
	مُثَلَّثُ الصَّوائِتِ	vowel triangle	١٦٦٩

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الميـم			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	مُثَلَّثُ دَلالِيٌّ	semantic triangle	١٣٦٨
	مُثَنًّى /تَثْنِيَةٌ	Dual	٤٤٢
	مُثِيرٌ	cue	٣٥١
	مُثِيرٌ	stimulus	١٤٦٩
	مُثِيرٌبَصَرِيٌّ	visual cue	١٦٥٦
	مُثِيرٌبَصَرِيٌّ	visual stimulus	١٦٥٩
	مُثِيرٌسَمْعِيٌّ	acoustic stimulus	٤٠
	مُثِيرٌسَمْعِيٌّ	auditory stimulus	١٣٥
	مُثِيرٌلُغَوِيٌّ	linguistic stimulus	٩٠٩
	مُثِيرٌلَفْظِيٌّ	verbal cue	١٦٤٨
	مُثِيرٌلَفْظِيٌّ	verbal stimulus	١٦٥٢
	مُثِيرٌنَشِطٌ	active cue	٤٥
مج			
	مَجَازٌ/اسْتِعَارَةٌ	metaphor	٩٦٤
	مَجَالٌ	domain	٤٣٥
	مَجَالُ الحَدِيثِ	field of discourse	٥٤٠
	المَجَالُ النَّفْسِيُّ الحَرَكِيُّ	psychomotor domain	١٢٤٠
	مَجَالٌ دَلالِيٌّ	semantic range	١٣٦٥

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الميـم			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	مَجَالٌ دَلالِيٌّ	semantic domain	١٣٦١
	مَجَالٌ مَعْرِفِيٌّ	cognitive domain	٢٣٩
	مَجَالٌ وِجْدَانِيٌّ	affective domain	٦١
	مَجَالاتُ اللِّسَانِيَّاتِ	areas of linguistics	١١٣
	مُجَانَسَةٌ	homologous	٦٧٦
	مُجْتَمَعٌ (إحْصَائِيٌّ)	population	١١٧٣
	مُجْتَمَعٌ أُمِّيٌّ	non-literate society	١٠٤٧
	مُجْتَمَعٌ لغويٌّ ثانَوِيٌّ	secondary speech community	١٣٤٥
	مُجْتَمَعٌ لُغَوِيٌّ/جَمَاعَةٌ لُغَوِيَّةٌ	linguistic community	٨٩٥
	مُجْتَمَعٌ مُتَعَدِّدُ اللَّهَجَاتِ	multi-dialectal community	١٠٠٣
	مُجْتَمَعٌ مُتَعَدِّدٌ ثَقَافِيًّا	multicultural society	١٠٠٣
	مُجْتَمَعٌ مُتَعَلِّمٌ	literate society	٩١٩
	مُجْتَمَعَاتُ مَا بَعْدَ الاِسْتِقْلالِ	post-colonial societies	١١٧٨
	مُجْتَمَعَاتٌ مُتَخَيَّلَةٌ	imagined communities	٦٩٧
	مَجْرَى الهَوَاءِ	air stream	٧١
	المَجْلِسُ الأُورُبِّيُّ	Council of Europe	٣٣٥
	المَجْلِسُ الثَّقَافِيُّ البرِيطَانِيُّ	British Council	١٨٨
	مجْمَعٌ لُغَوِيٌّ	linguistic circle	٨٩٥

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الميـم			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	مَجْمُوعَاتٌ مَرْجِعِيَّةٌ	criterion groups	٣٤٣
	مَجْمُوعَةٌ	cohort	٢٤٥
	مَجْمُوعَةٌ أَقَلِّيَّةٌ لُغَوِيَّةٌ	language minority group	٨٣٢
	مَجْمُوعَةُ التَّوْسِيمَاتِ	tag set	١٥٣٣
	مَجْمُوعَةُ الرِّفَاقِ	peer group	١١٢١
	مَجْمُوعَةُ المحارِفِ /الرُّمُوزِ الكِتَابِيَّةِ	character set	٢١٣
	مَجْمُوعَةٌ انتِقالِيَّةٌ	cross-over group	٣٥٠
	مَجْمُوعَةٌ تَجْرِيبِيَّةٌ	experimental group	٥١١
	مَجْمُوعَةٌ جُغْرَافِيَّةٌ	areal group	١١٢
	مَجْمُوعَةٌ دَلالِيَّةٌ	semantic set	١٣٦٨
	مَجْمُوعَةٌ دَوْرِيَّةٌ	cyclical sets	٣٦٤
	مَجْمُوعَةٌ ضَابِطَةٌ	control group	٣١٥
	مَجْمُوعَةٌ عِرْقِيَّةٌ	ethnic group	٤٩٤
	مَجْمُوعَةٌ غَيرُمُتَجَانِسَةٍ	heterogeneous group	٦٦٨
	مَجْمُوعَةٌ فِعْلِيَّةٌ	group verb	٦٥٤
	مَجْمُوعَةٌ فِعْلِيَّةٌ	verb group	١٦٥٢
	مَجْمُوعَةٌ لُغَوِيَّةٌ	linguistic group	٩٠٠
	مَجْمُوعَةٌ لُغَوِيَّةٌ أَقَلِّيَّةٌ	minority language group	٩٧٤

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الميـم			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	مَجْمُوعَةٌ مُتَجَانِسَةٌ	homogeneous group	٦٧٥
	مَجْمُوعَةٌ مُتَحَادِثَةٌ	buzz group	١٩٢
	مَجْمُوعَةٌ مُتَرَابِطَةٌ	association group	١٢٤
	مَجْمُوعَةٌ مَرْجِعِيَّةٌ	reference group	١٢٨٦
	مَجْمُوعَةٌ مِعْيَارِيَّةٌ	norm group	١٠٥٣
	مَجْمُوعَةٌ مَفْتُوحَةٌ	open set	١٠٧٤
	مَجْمُوعَةٌ نَبْرِيَّةٌ	stress group	١٤٧٤
	مَجْمُوعَةٌ نَغْمِيَّةٌ	tone group	١٥٨٣
	مَجْمُوعَةٌ نَفَسِيَّةٌ	breath group	١٨٧
	مَجْهُورٌ	voiced	١٦٦٥
م ح			
	مُحَادَثَةٌ	interlocution	٧٦٣
	مُحَادَثَةٌ ثُنَائِيَّةٌ	dyadic conversation	٤٤٥
	مُحَادَثَةٌ مُوَجَّهَةٌ	guided conversation	٦٥٥
	مُحَادَثَةٌ وُدِّيَّةٌ	rapport (talk)	١٢٦٠
	مُحَادَثَةٌ/حِوَارٌ	conversation	٣١٨
	مُحَاذَاةٌ	alignment	٧٣
	مُحَاذَاةُ النُّصُوصِ	text alignment	١٥٦٣

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الميـم			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	مُحَاذَاةٌ آلِيَّةٌ	automatic alignment	١٤٠
	مُحَاضَرَةٌ قَصِيرَةٌ	micro-lecture	٩٦٧
	مَحَاضِنُ تَعْلِيمِيَّةٌ	educational settings	٤٥٨
	مُحَاكَاةٌ اسْتِنْطَاقِيَّةٌ	elicited imitation	٤٦٥
	مُحَاكَاةُ كَلامِ الأَجْنَبِيِّ	foreigner talk	٥٥٧
	مُحَاكَاةٌ/تَقْلِيدٌ	imitation	٦٩٨
	مُحَاكَاةٌ/تَمْثِيلٌ	simulation	١٤٠٠
	المُحَالُ عَلَيه/مَرْجِعُ الضَّمِيرِ	antecedent	٩٣
	مُحَايِدٌ	neutral	١٠٣٨
	المُحَايِدُ فِي الجِنْسِ النَّحْوِيِّ	epicene	٤٨٣
	مُحْتَوًى	content	٣٠١
	مُحْتَوَى الإبْلاغِ	information content	٧٢٦
	مُحْتَوَى المَنْهَجِ	curriculum content	٣٦٢
	مُحْتَوًى ثَقَافِيٌّ	cultural content	٣٥٥
	مُحْدِثٌ/مُحَوِّلٌ	operant	١٠٧٤
	مُحْدِثٌ/مُحَوِّلٌ	operator	١٠٧٥
	مُحدِّدٌ	parameter	١١٠١
	مُحَدِّدٌ	determiner	٣٩٤

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الميـم			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	مُحَدِّدٌ تَجَاوُرِيٌّ	adjacency parameter	٥٤
	مُحَدِّدٌ تَنْكِيرِيٌّ	indefinite determiner	٧١٣
	مُحَدِّدُ حَذْفِ الضَّمِيرِ (الفَاعِلِ)	pro-drop parameter	١٢١٤
	مُحَدِّدٌ دَلالِيٌّ	classeme	٢٢٠
	مُحَدِّدٌ دَلالِيٌّ	semantic marker	١٣٦٣
	مُحَدِّدٌ نَحْوِيٌّ	grammatical marker	٦٤٥
	مُحَدِّدٌ نَحْوِيٌّ	syntactic marker	١٥١٨
	مُحَدِّدات الخِطَابِ	discourse parameters	٤٢٢
	مَحْدُودُ الكِفَايَةِ فِي الإنجلِيزِيَّةِ	LEP	٨٦٩
	مَحْدُودُ الكِفَايَةِ فِي الإنجلِيزِيَّةِ	Limited English Proficient (LEP)	٨٨٨
	مُحَرِّرٌ	editor	٤٥٥
	مُحَرِّرُ النُّصُوصِ	text editor	١٥٦٤
	مِحرَفٌ	character	٢١٢
	مِحرَفٌ مُتَغَيِّرٌ	wildcard	١٦٨٠
	مُحَرِّكُ بَحْثٍ	search engine	١٣٤٣
	مَحْرُومٌ لُغَوِيًّا	linguistically disadvantaged	٨٩١
	مَحْظُورٌ	taboo	١٥٢٩
	مَحْظُورٌ لُغَوِيٌّ	linguistic taboo	٩١٠

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الميـم			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	مُحَقِّقٌ / مُمَثِّلٌ	exponent	٥١٥
	مَحَكٌّ	criterion	٣٤٣
	المُحَلِّلُ	analyzer	٨٨
	مُحَلِّلُ المَفَاهِيمِ	conceptual analyzer	٢٨٤
	مُحَلِّلٌ صَرْفِيٌّ	morphological analyzer	٩٩٤
	محْوٌ ثَقَافِيٌّ	deculturation	٣٧٥
	مِحْوَرٌ مُشتَرَكٌ	common core	٢٥٣
	المِحورُ والمَحْمُولُ	theme and rheme	١٥٧٠
	المِحوَرُ / المَوْضُوعُ	theme	١٥٦٩
	مُحَوِّرٌ / مُعَدِّلٌ	modifier	٩٨٦
	مُحَوِّلُ الإشَارَةِ	signal converter	١٣٩٢
	مُحَوِّلٌ / أدَاةٌ تَحْوِيلِيَّةٌ	transducer	١٥٩٥
	مُحِيطٌ	setting	١٣٨٥
	مُحِيطُ الثَّقَافَةِ	culture circle	٣٦٠
مخ			
	المُخَاطَبُ	addressee	٥٣
	مُخَاطَرَةٌ	risk-taking	١٣٢١
	مُخَالَفَةٌ	dissimilation	٤٢٩

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الميـم			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	مُخالَفَةٌ تَقَدُّمِيَّةٌ	progressive dissimilation	١٢٢٢
	مُخَالَفَةٌ جُزْئِيَّةٌ	partial dissimilation	١١٠٨
	مُخَالَفَةٌ رَجْعِيَّةٌ	regressive dissimilation	١٢٩٥
	مُخْبِرٌ	informant	٧٢٥
	مُخْتَبَرٌ سَمْعِيٌّ	audio laboratory	١٢٩
	مُخْتَبَرٌ سَمْعِيٌّ نَشِطٌ	audio-active laboratory	١٢٨
	مُخْرَجٌ	output	١٠٨٧
	مَخْرَجُ الصَّوْتِ	place of articulation	١١٦١
	مَخْرَجُ الصَّوْتِ	point of articulation	١١٦٦
	مُخْرَجٌ لُغَوِيٌّ	linguistic output	٩٠٤
	مَخْزَنُ المُفْرَدَاتِ الشَّائِعَةِ	frequent-lexis store	٥٧٩
	مَخْزَنُ المُفْرَدَاتِ الشَّائِعَةِ	frequent-structure store	٥٧٩
	مُخَطَّطٌ	schema	١٣٣٦
	مُخَطَّطٌ (تَحْلِيلِيٌّ)	chart	٢١٣
	المُخَطَّطُ الإِعْرَابِيُّ الجَارِي	active chart	٤٥
	مُخطّطُ الصَّوائتِ	vowel diagram	١٦٦٨
	مُخَطَّطُ الصَّوَائِتِ الرئيسةِ	cardinal vowel diagram	١٩٨
	مُخَطَّطُ المَفَاهِيمِ	conceptual graph	٢٨٥
	المُخَيْخُ	cerebellum	٢٠٩

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الميـم			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
م د			
	مَدَاخِلُ التَّرْجَمَةِ	translation approaches	١٦٠٦
	مَدَارٌ	frame	٥٧١
	مَدَارٌ	script	١٣٤١
	المَدَارِسُ النَّحْوِيَّةُ	grammar schools	٦٣٨
	مُدَّةُ اسْتِيعَابِ الصَّوْتِ	Ear-Voice Span (EVS)	٤٥١
	مُدَّةُ الإِقَامَةِ	Length of Residence (LOR)	٨٦٩
	مُدَّةُ الإِقَامَةِ	Length Of Residence (LOR)	٨٩٠
	مُدَّةُ الإِقَامَةِ	LOR	٩٢٧
	مُدَّةٌ زَمَنِيَّةٌ فَاصِلَةٌ	EVS	٥٠٣
	مَدْخَلٌ	head (word)	٦٦٢
	مَدْخَلٌ	entry	٤٨٢
	مُدْخَلٌ	input	٧٣٥
	مُدْخَل (لُغَوِيٌّ) مَفْهُومٌ	comprehensible input	٢٧٥
	مَدْخَلُ الأَنْظِمَةِ	systems approach	١٥٢٨
	المَدْخَلُ التَّحْلِيلِيُّ للمُقَرَّرِ	analytic syllabus approach	٨٧
	المَدْخَلُ التِّقَنِيُّ	media-based approach	٩٥٣
	المَدْخَلُ التّوليفِيُّ	synthetic syllabus approach	١٥٢٣

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الميـم			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	المَدْخَلُ الثُّلاثِيُّ/تَثْلِيثٌ	triangular approach/ triangulation	١٦١٤
	المَدْخَلُ السَّمْعِيُّ الشَّفَهِيُّ	Aural-oral approach	١٣٦
	مَدْخَلُ المُعْجَمِ	dictionary entry	٤١٠
	المُدْخَلُ المَقَيَّدُ	constrained input	٢٩٨
	المَدْخَلُ المُنَوَّعُ	multiple approach	١٠٠٦
	المَدْخَلُ المَوْقِفِيُّ	Situational Syllabus Approach	١٤٠٤
	مَدْخَلٌ تجزيئيٌّ	atomistic approach	١٢٥
	مَدْخَلٌ تَحْلِيلِيٌّ	analytic approach	٨٦
	مَدْخَلٌ تَعْلِيمِيٌّ/مَذْهَبٌ تَعْلِيمِيٌّ	teaching approach	١٥٤٤
	مَدْخَلٌ غَيْرُوَظِيفِيٌّ	etic approach	٤٩٩
	مُدْخَلٌ لُغَوِيٌّ	language input	٨٢٧
	مُدْخَلٌ لُغَوِيٌّ	linguistic input	٩٠١
	مَدْخَلٌ مُعْجَمِيٌّ	lexical entry	٨٧٥
	المُدْخَلُ والمُخْرَجُ	input-output	٧٣٦
	مَدْخَلٌ وَظِيفِيٌّ	emic approach	٤٦٨
	مَدْخَلٌ/مَذْهَبٌ	approach	١٠٣
	المَدْرَسَةُ البْلُومْفِيلْدِيَّةُ	Bloomfieldian School	١٧٦
	المَدْرَسَةُ البِنْيَوِيَّةُ	Structural School	١٤٨١

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الميـم			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	(المَدْرَسَةُ) التَّوْزِيعِيَّةُ	Distributionalism	٤٣٢
	المَدْرَسَةُ التَّوليدِيَّةُ	Generativism	٦١٦
	مَدْرَسَةٌ إنجليزِيَّةٌ	English medium school	٤٨٠
	مَدرَسَةُ براغ	Prague School	١١٨٨
	مَدْرَسَةُ جِنِيف	Geneva School	٦١٩
	مَدْرَسَةُ كُوبِنْهاجِن	Copenhagen School	٣٢٦
	مَدْرَسَةُ لِايبْزِغ	Leipzig's School	٨٦٧
	مَدْرَسَةُ لَنْدَن	London School	٩٢٥
	مُدَقِّقٌ أُسْلُوبِيٌّ	style checker	١٤٨٨
	مُدَقِّقٌ إمْلائِيٌّ	spelling checker	١٤٥٠
	مَدْلُولٌ	signified	١٣٩٣
	مُدَوَّنَاتٌ (لُغَوِيَّةٌ) عَامَّةٌ	general-purpose corpora	٦٠٨
	مُدَوَّنَةٌ (لُغَوِيَّةٌ)	corpus	٣٢٧
	مُدَوَّنَةٌ أُحَادِيَّةُ اللُّغَةِ	monolingual corpus	٩٩٠
	المُدَوَّنَة العَالَمِيَّةُ للإنجليزِيَّةِ	International Corpus of English	٧٦٧
	مُدَوَّنَةُ المُتَعَلِّمِين	learner corpus	٨٥٩
	مُدَوَّنَةٌ تَارِيخِيَّةٌ	diachronic corpus	٤٠٠
	مُدَوَّنَةٌ تَارِيخِيَّةٌ	historical corpus	٦٧٢

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الميـم			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	مُدَوَّنَةٌ تَزَامُنِيَّةٌ	synchronic corpus	١٥١٤
	مُدَوَّنَةٌ تَعْلِيمِيَّةٌ	pedagogical corpus	١١١٩
	مُدَوَّنَةٌ ثُنَائِيَّةُ اللُّغَةِ	bilingual corpus	١٦٥
	مُدَوَّنَةُ جَامِعَةِ بْرَاون	Brown University Corpus	١٩١
	مُدَوَّنَةٌ خَامٌ	non-tagged corpus	١٠٥٠
	مُدَوَّنَةٌ خَامٌ	raw corpus	١٢٦٤
	مُدَوَّنَةُ رَصدٍ	monitor corpus	٩٨٨
	مُدَوَّنَةٌ عَيِّنَةٌ	sampled corpus	١٣٣٠
	مُدَوَّنَةٌ غَيرُ مُحَشَّاةٍ	unannotated corpus	١٦٢٤
	مُدَوَّنَةٌ لُغَوِيَّةٌ	language corpus	٨١٧
	مُدَوَّنَةٌ مُتَخَصِّصَةٌ	specialized corpus	١٤٣٥
	مُدَوَّنَةٌ مُتَعَدِّدَةُ اللُّغَاتِ	multilingual corpus	١٠٠٤
	مُدَوَّنَةٌ مُتَوَازِنَةٌ	balanced corpus	١٥١
	مُدَوَّنَةٌ مُتَوَازِيَةٌ (مُحَاذِيَةٌ)	parallel (aligned) corpus	١٠٩٩
	مُدَوَّنَةٌ مُحَشَّاةٌ	annotated corpus	٩١
	مُدَوَّنَةٌ مَحْكِيَّةٌ	spoken corpus	١٤٥٤
	مُدَوَّنَةٌ مَرْجِعِيَّةٌ	reference corpus	١٢٨٥
	مُدَوَّنَةٌ مُشَبَّعَةٌ	saturated corpus	١٣٣٢

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الميـم			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	مدونة مقارنة	comparative corpus	٢٦٣
	مُدَوَّنَةٌ مُقَارِنَةٌ	comparable corpus	٢٦٣
	مُدَوَّنَةٌ مَكْتُوبَةٌ	written corpus	١٦٩٤
	مُدَوَّنَةٌ مَوْسُومَةٌ	tagged corpus	١٥٣١
	مُدَوَّنَةٌ نَفْعِيَّةٌ مُتَاحَةٌ	opportunistic corpus	١٠٧٦
	مَدًى	span	١٤٣٣
	المَدَى	range	١٢٥٩
	مَدَى البَرْمَجَةِ	programming span	١٢٢١
	المَدَى البَصَرِيُّ	visual/vision span	١٦٥٩
	مَدَى السَّمْعِ / مَجَالُ السَّمْعِ	audible range/area	١٢٧
	مَدَى السَّمْعِ / مَجَالُ السَّمْعِ	auditory range	١٣٤
	مَدَى العَينِ	Eye-Key Span (EKS)	٥٢٥
	مَدَى العَيْنِ	EK	٤٦٢
	مَدَى المُصَاحَبَةِ اللَّفْظِيَّةِ	collocational range	٢٤٨
	المَدَى المُعْجَمِيُّ	lexicalization span	٨٧٨
	مَدَى النَّغْمَةِ	pitch range	١١٥٩
	مَدًى دَلالِيٌّ	semantic range	١٣٦٥

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الميـم			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
م ذ			
	مُذَكَّرٌ	masculine	٩٤٣
	مُذَكَّرٌ عَامٌّ	generic masculine	٦١٧
	مُذَكِّرَةُ / سِجِلُّ حِوَارٍ	dialogue journal	٤٠٦
	المَذْهَبُ الإنْسَانِيُّ	Humanistic Approach/Method	٦٧٩
	المَذْهَبُ التَّجْرِيبِيُّ	empiricism	٤٧٠
	المَذْهَبُ التَّكَامُلِيُّ فِي تَعْلِيمِ اللُّغَةِ	whole language approach	١٦٧٨
	المَذْهَبُ التَّوَاصُلِيُّ	communicative approach	٢٥٨
	مَذْهَبُ الحَتْمِيَّةِ اللُّغَوِيَّةِ	linguistic determinism	٨٩٧
	مَذْهَبُ الخِبْرَاتِ اللُّغَوِيَّةِ	language experience approach	٨٢٤
	المَذْهَبُ الدَّاخِلِيُّ البَاطِنِيُّ	internalized approach	٧٦٥
	المَذْهَبُ الدَّائِرِيُّ اللَّوْلَبِيُّ	cyclical approach	٣٦٤
	المَذْهَبُ السَّمْعِيُّ الشَّفَهِيُّ	Audio-lingual Approach	١٢٩
	مَذْهَبُ الشِّفْرَةِ المَعْرِفِيَّةِ	cognitive code approach	٢٣٨
	المَذْهَبُ الشَّفَهِيُّ	Oral Approach	١٠٧٨
	المَذْهَبُ الشَّفَهِيُّ التَّرْكِيبِيُّ	oral structural approach	١٠٨١
	المَذْهَبُ الطَّبِيعِيُّ	Natural Approach	١٠٢٠
	المَذْهَبُ الطَّبِيعِيُّ الفِطْرِيُّ	nativism	١٠١٧

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الميـم			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	المَذْهَبُ العَقْلِيُّ	mentalistic approach	٩٥٨
	مَذْهَبُ الفَهْمِ	comprehension approach	٢٧٦
	مَذْهَبُ القِرَاءَة/طَرِيقَةُ القِرَاءَةِ	Reading Approach/Method	١٢٦٧
	المَذْهَبُ الكُلِّيُّ	holistic approach	٦٧٤
	المَذْهَبُ الكَمِّيُّ (فِي دِرَاسَةِ اللُّغَةِ)	quantitative approach	١٢٥٢
	المَذْهَبُ اللُّغَوِيُّ	linguistic approach	٨٩٣
	المَذْهَبُ المُتَكَامِلُ فِي تَعلِيمِ اللُّغَةِ	integrated whole-language approach	٧٤٤
	المَذْهَبُ المُتَكَامِلُ/التَّكَامُلِيُّ	integrated approach	٧٤٣
	المَذْهَبُ المُعْجَمِيُّ	Lexical Approach	٨٧٣
	المَذْهَبُ المِعْيَارِيُّ	prescriptive approach	١١٩٤
	المَذْهَبُ المَوْقِفِيُّ الشَّفَهِيُّ	oral/situational approach	١٠٨١
	المَذْهَبُ النَّوْعِيُّ (فِي دِرَاسَةِ اللُّغَةِ)	qualitative approach	١٢٥١
	المَذْهَبُ الوَصْفِيُّ	descriptivism	٣٩٣
	المَذْهَبُ الوَظِيفِيُّ	Functional (Notional) Approach	٥٨٥
	مَذْهَبٌ تَجْرِيبِيٌّ	experimental approach	٥١٠
	مَذْهَبٌ دَائِرِيٌّ لَوْلَبِيٌّ	spiral approach	١٤٥٢
م ر			
	مَرَاتِبُ الخِطَابِ	order of discourse	١٠٨٢

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الميـم			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	مُرَاجَعَةُ الزَّمِيلِ	peer review	١١٢١
	مُرَاجَعَةٌ تَدْقِيقِيَّةٌ	proofreading	١٢٢٧
	مُرَاجَعَةٌ / تَحْرِيرٌ	revising	١٣١٦
	المَرَاحِلُ الابْتِدَائِيَّةُ	junior stages	٧٩٢
	المَرَاحِلُ الأَوَّلِيَّةُ	primary stages	١٢٠٤
	المَرَاحِلُ المُبَكِّرَةُ	early stages	٤٥٠
	المَرَاحِلُ المُتَوَسِّطَةَ	intermediate stages	٧٦٤
	مَرَاحِلُ النُّمُوِّ (اللُّغَوِيِّ)	developmental stages	٣٩٩
	مَرَاحِلُ النُّمُوِّ البِيَاجِيَّةِ	Piagetian developmental stages	١١٥٢
	مَرَاحِلُ النُّمُوِّ اللُّغَوِيِّ المُتَأَخِّرَةُ	late language development	٨٥٤
	مُرَادِفٌ	synonym	١٥١٦
	مُرَادِفٌ جُزْئِيٌّ	partial equivalent	١١٠٨
	مُرَادِفٌ وَهْمِيٌّ	false synonym	٥٣٣
	مُرَاقَبَةٌ	monitoring	٩٨٨
	مَرَاكِزُ اللُّغَةِ فِي الدِّمَاغِ	language areas/centers	٨١١
	مِرَانٌ حُرٌّ	free practice	٥٧٤
	المُرَاهَقَةُ	adolescence	٥٧
	مُرَاوَغَةٌ	prevarication	١٢٠٠

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الميـم			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	مُرَبَّعُ كَايْ	Chi-square	٢١٥
	مَرْجِعٌ /إِحَالَةٌ	reference	١٢٨٥
	المُرَحِّلُ	relay	١٣٠٠
	مَرْحَلَةٌ	stage	١٤٥٦
	مَرْحَلَةُ الإِنْتَاجِ	production stage	١٢١٥
	مَرْحَلَةُ البَحْثِ المُعْجَمِيِّ	lexical-search stage	٨٨١
	المَرْحَلَةُ البِنْيَوِيَّةُ السُّلُوكِيَّةُ	structural behavioral stage	١٤٧٨
	مَرْحَلَةُ التَّحَوُّلِ	transfer stage	١٥٩٧
	مَرْحَلَةُ التَّخْطِيطِ للكِتَابَةِ	pre-writing	١٢٠١
	مَرْحَلَةُ التَّرْكِيبِ التَّامِّ	recursive stage	١٢٨٢
	مَرْحَلَةُ التَّفْكِيرِ التَّمْهِيدِيِّ	stage of pre-operational thought	١٤٥٧
	مَرْحَلَةُ التَّفْكِيرِ الحَدْسِيِّ	stage of intuitive thought	١٤٥٦
	مَرْحَلَةُ التَّكْرَارِ	repetition stage	١٣٠٥
	مَرْحَلَةُ التَّلَعْثُمِ الاهْتِزَازِيَّةُ	clonic spasm stage	٢٢٨
	مَرْحَلَةُ التَّلَعْثُمِ التَّوَتُّرِيَّةُ	clonic stage	٢٢٨
	مَرْحَلَةُ الثَّلاثِ كَلِمَاتٍ	three-word stage	١٥٧٥
	المَرحَلَةُ الحِسِّيَّةُ الحَرَكِيَّةُ	sensory-motor stage	١٣٧٦
	المَرْحَلَةُ الشَّفَهِيَّةُ	oral stage	١٠٨١

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الميـم			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	المَرْحَلَةُ الصَّامِتَةُ	silent period	١٣٩٦
	مَرْحَلَةُ الصُّرَاخِ	vocalizing stage	١٦٦٢
	مَرْحَلَةُ العَرْضِ	presentation stage	١١٩٥
	مَرْحَلَةُ العَمَلِيَّاتِ المَحْسُوسَةِ	Stage of concrete operations	١٤٥٦
	المَرْحَلَةُ العَمَلِيَّةُ المَحْسُوسَةُ	concrete operational stage	٢٨٨
	المَرْحَلَةُ العَمَلِيَّةُ المَنْهَجِيَّةُ	formal operational stage	٥٦٢
	المَرْحَلَةُ الفِيزْيَائِيَّةُ	physical stage	١١٥١
	مَرْحَلَةُ القُدْرَةِ الكَامِلَةِ	full competence stage	٥٨٤
	مَرْحَلَةُ الكَلِمَةِ الجُمْلَةِ	one-word (sentence) stage	١٠٦٨
	مَرحَلَةُ الكَلِمَتَيْن	two-word stage	١٦١٨
	مَرْحَلَةُ المِرَانِ	practice stage	١١٨٢
	مَرْحَلَةُ المُنَاغَاةِ	babbling (stage/period)	١٤٥
	مَرْحَلَةُ المُناغَاةِ الأُولى	first babbling stage	٥٤٦
	مَرْحَلَةُ المَهْدِ	babyhood	١٤٥
	مَرْحَلَةُ النُّمُوِّ النَّحْوِيِّ	grammar-development stage	٦٣٧
	مَرْحَلَةُ مَا قَبْلَ البِنْيَوِيَّةِ	pre-structural stage	١١٩٨
	مَرْحَلَةُ ما قَبْلَ التَّدْرِيسِ	pre-teaching	١١٩٩
	مَرْحَلَةُ مَا قَبْلَ الكِتَابَةِ	pre-writing	١٢٠١

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الميـم			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	مَرْحَلَةُ ما قَبْلَ الكَلامِ	pre-speech stage	١١٩٧
	مَرْحَلَةُ مَا قَبْلَ اللُّغَةِ	pre-language stage	١١٩١
	مَرْدُودٌ وَظِيفِيٌّ	functional yield	٥٩٤
	مُرْسِلٌ	sender	١٣٧٥
	مِرْسَمَةُ الصَّوْتِ	sound spectrograph	١٤٢٨
	مِرْسَمَةُ العَضَلاتِ	myograph	١٠١٠
	مِرْسَمَةٌ سَمْعِيَّةٌ (مِمْوَاجٌ)	kymograph	٨٠٠
	مِرْسَمَةُ مَوْجَاتِ الدِّمَاغِ	Electroencephalogram (EEG)	٤٦٣
	مُرْشِدٌ أكَادِيمِيٌّ	academic advisor	٢٨
	مَرَضُ التَّلْفِيفِ الزَّاوِيِّ	angular gyrus syndrome	٩٠
	مُرَكَّبٌ اسْمِيٌّ	NP	١٠٥٧
	مُرَكَّبٌ اسْمِيٌّ/تَعْبِيرَةٌ اِسْمِيَّةٌ	Noun Phrase (NP)	١٠٥٧
	المُرَكَّبُ التَّعْبِيرَةُ	phrasal compound	١١٤٩
	مُرَكِّبُ الصَّوْتِ (البَشَرِيِّ)	voice synthesizer	١٦٦٧
	مُرَكَّبٌ أوَّلِيٌّ	primary compound	١٢٠١
	مُرَكَّبٌ تَامٌّ	proper compound	١٢٢٨
	مُرَكَّبٌ جِذْعِيٌّ	stem compound	١٤٦٧
	مُرَكَّبٌ فِعلِيٌّ	VP	١٦٦٩

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الميـم			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	مُرَكَّبٌ فِعْلِيٌّ/تَعْبِيرَةٌ فِعْلِيَّةٌ	Verb(al) Phrase (VP)	١٦٥٠
	مُرَكَّب مَزجِيٌّ	telescope word	١٥٥٢
	مُرَكَّبٌ مُقتَرَضٌ	loan compound	٩٢٠
	مُرَكَّبٌ نَحْوِيٌّ	syntactic compound	١٥١٨
	مَرْكَزُ إكْسْنَر	Exner's center	٥٠٦
	مَرْكَزُ الانْتِبَاهِ	attention focus	١٢٥
	مَرْكَزُ التَّعلُّمِ الذَّاتِيِّ	self-access learning center	١٣٥٢
	مَرْكَزُ السَّمْعِ (فِي الدِّمَاغِ)	auditory area	١٣١
	مَرْكَزُ اللُّغَةِ الإنجلِيزِيَّةِ	ELC	٤٦٣
	مَرْكَزُ اللُّغَةِ الإنجلِيزِيَّةِ	English Language Center (ELC)	٤٨٠
	مَرْكَزُ اللُّغَوِيَّاتِ التَّطبِيقِيَّةِ	CAL	١٩٤
	مَرْكَزُ المَوَادِّ التَّعلِيمِيَّةِ	IMC	٦٩٨
	مَرْكَزُ مَعْلُومَاتِ المَصَادِرِ التَّرْبَوِيَّةِ (إريك)	ERIC	٤٨٧
	مِرْنَانٌ	resonator	١٣٠٨
	مُرُونَةٌ مَوْقِعِيَّةٌ	positional mobility	١١٧٤
	المَرِيءُ	esophagus/oesophagus	٤٩٢
م ز			
	مِزاجُ الفِعْلِ	mood	٩٩٢

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الميـم			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	مَزْجِيٌّ	affricate	٦٤
	مُزدَرًى	stigmatized	١٤٦٨
	مُزْدَوَجُ اللُّغَةِ	diglossic	٤١٤
	مَزِيجٌ اقْتِرَاضِيٌّ	loan blend	٩٢٠
م س			
	مُسابَقَةُ التَّهجِئة	spelling bee	١٤٥٠
	مَسارُ الصَّوْتِ / مَمَرُّ النُّطْقِ	vocal tract	١٦٦٣
	مَسَارٌ طَبِيعِيٌّ	natural route	١٠٢٦
	مُسَاعِدَاتٌ مُوَجِّهَةٌ	modal auxiliaries	٩٧٨
	مَسَافَةٌ اجْتِمَاعِيَّةٌ	social distance	١٤١٣
	مَسَافَةُ التَّحْرِيرِ	edit distance	٤٥٥
	المَسَافَةُ بينَ لُغَتَينِ	inter-lingual distance	٧٦١
	مَسَافَةٌ ثَقَافِيَّةٌ	cultural distance	٣٥٦
	مَسَافَةٌ دَلالِيَّةٌ	semantic space	١٣٦٨
	مَسَافَةٌ لُغَوِيَّةٌ	language distance	٨٢١
	مَسَافَةٌ نَفْسِيَّةٌ	psychological distance	١٢٣٨
	المَسْأَلَةُ المَنْطِقِيَّةُ فِي اكْتِسَابِ اللُّغَةِ	logical problem of language acquisition	٩٢٢
	مُسَانَدَةٌ / دَعْمٌ	scaffolding	١٣٣٣

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الميـم			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	مُسَاوَاةٌ لُغَوِيَّةٌ	linguistic equality	٨٩٨
	المُسْتَفِيدُ	benefactive (object)	١٦١
	مُسْتَقْبِلٌ/مُتَلَقٍّ	recipient	١٢٧٧
	مُسْتَمِرٌّ	progressive	١٢٢١
	المُسْتَهْدَفُونَ / أصحابُ المصلَحةِ	stakeholders	١٤٥٧
	مُستَوًى (لَهَجِيٌّ/ لُغَوِيٌّ) أَدْنَى	substandard dialect/language	١٤٩٥
	مُسْتَوَى الإحْبَاطِ	frustration level	٥٨٣
	مُسْتَوَى العَتَبَةِ	threshold level (T-level)	١٥٧٦
	المُسْتَوَى المُتَوَسِّطُ	intermediate level	٧٦٤
	مُسْتَوَى النَّغْمِ	pitch level	١١٥٩
	مُسْتَوَى النَّغْمَةِ	key	٧٩٤
	مُستَوًى دَلالِيٌّ	semantic level	١٣٦٣
	مُسْتَوًى فَصِيحٌ	high variety	٦٧١
	مُسْتَوَى فَصِيحٌ	H-variety	٦٨٠
	مُسْتَوًى فَنِّيٌّ / تِقَنِيٌّ	technical level	١٥٤٩
	مُستَوًى مُبتَدِئٌ	beginning level	١٥٨
	مُستَوًى مُتَقَدِّمٌ	advanced level	٥٨
	مُسْتَوًى مَرْحَلِيٌّ أَدْنَى	basilang	١٥٧

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الميـم			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	مُسْتَوَى مَرْحَلِيٌّ أَعْلَى	acrolang	٤٣
	مُسْتَوَى مَرْحَلِيٌّ مُتَوَسِّطٌ	mesolang	٩٦٠
	مُسْتَوًى مُسْتَقِلٌّ	independent level	٧١٤
	مُسْتَوى نَحْوِيٌّ مُعْجَمِيٌّ	lexico-grammatical level	٨٨٣
	مُسْتَوَيَاتُ التَّعَلُّمِ	learning levels	٨٦٢
	مُسْتَوَيَاتُ اللُّغَةِ	language strata	٨٤٧
	مُسْتَوَيَاتُ اللُّغَةِ	levels (of language)	٨٧٠
	المُسَجِّلُ	register	١٢٩٤
	مَسْحٌ	survey	١٥٠٨
	مَسْحٌ لُغَوِيٌّ	language survey	٨٤٧
	مَسْرَحِيَّةٌ (دراما)	drama	٤٤٠
	مَسْرَدٌ	glossary	٦٢٥
	مَسْلَكُ النُّمُوِّ/مَسْلَكُ الاكْتِسَابِ	route of development/ acquisition	١٣٢٦
	مُسَلّماتُ /مَبَادِئُ التَّحَاوُرِ	conversational maxims	٣٢٠
	مُسَلَّمَاتُ المَعْنَى	meaning postulates	٩٤٩
	مُسَلَّمَةُ التَّحَاوُرِ	maxim of conversation	٩٤٧
	مُسَمًّى باسْمِه /مَنْسُوبٌ إلَيْهِ	eponym	٤٨٤
	المُسْنَدُ	theme	١٥٦٩

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الميـم			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	مُسْنَدٌ إليهِ	subject	١٤٩١
	مُسْنَدٌ إليه اسْتِبَاقِيٌّ	anticipatory subject	٩٥
	المُسْنَدُ إليهِ النَّفْسِيُّ	psychological subject	١٢٣٩
	مُسنَدٌ إليه مُرَكَّبٌ	compound subject	٢٧٤
	مُسْنَدٌ إليه مُؤَخَّرٌ	postposed subject	١١٧٩
	مُسْنَدٌ مُرَكَّبٌ	compound predicate	٢٧٤
	مُسْنَدٌ/خَبَرٌ	rheme	١٣١٧
	مُسْنَدٌ/خَبَرٌ/مَحْمُولٌ	predicate	١١٨٩
م ش			
	المُشَارُ إليه/المَدْلُولُ عَلَيه	referent/referend	١٢٨٧
	مُشَارِكٌ	participant	١١٠٩
	مُشَتِّتَاتٌ	distracters	٤٣١
	مُشْتَرَكُ الجِذْرِ	paronym	١١٠٦
	مُشْتَرَكٌ كِتَابِيٌّ/مُغَايَرَةٌ لَفْظِيَّةٌ	heteronymy	٦٦٩
	مُشْكِلاتٌ لُغَوِيَّةٌ	language problems	٨٣٩
	مُشْكِلَةٌ تَنْغِيمِيَّةٌ	intonation problem	٧٧٨
	مُشْكِلَةٌ قِرَائِيَّةٌ	reading problem	١٢٦٩
	مُشْكِلَةٌ نَبْرِيَّةٌ	stress problem	١٤٧٥

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الميـم			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	مَشكولٌ	vocalized	١٦٦٢
م ص			
	مُصَاحَبَةٌ لَفْظِيَّةٌ	collocation	٢٤٧
	مُصَاداةٌ	echolalia	٤٥٢
	مَصَادِرُ لُغَوِيَّةٌ	language/linguistic resources	٨٤٢
	مُصَحِّحُ التَّجَارِبِ الطِّبَاعِيَّةِ	proofreader	١٢٢٧
	مُصَحِّحٌ نَحْوِيٌّ	grammar checker	٦٣٦
	مَصْدَرٌ	source	١٤٣١
	مَصْدَرُ (الرِّسَالَةِ)	source	١٤٣٠
	مَصْدَرُ الصَّوْتِ	sound source	١٤٢٨
	مَصْدَرُ الكَلِمَاتِ	lexifier	٨٨٥
	مَصْدَرٌ مُذَيَّلٌ	gerund	٦٢١
	مَصْدَرٌ مُنْشَطِرٌ	split infinitive	١٤٥٣
	مَصْدَرٌ مُوَوَّلٌ غَيرُ مَوْسُومٍ	unmarked infinitive	١٦٣٢
	مَصْدَرِيٌّ	infinitive	٧٢٣
	مَصْدَرِيٌّ مُؤَوَّلٌ بَسِيطٌ	bare infinitive	١٥٢
	مُصْطَلَحٌ	term	١٥٥٤
	مُصْطَلَحُ الخِطَابِ	term of address	١٥٥٦

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الميـم			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	مُصْطَلَحٌ عَامٌّ	generic term	٦١٨
	مُصْطَلَحَاتُ الخِطَابِ	address terms	٥٣
	مُصْطَلَحَاتُ القَرَابَةِ	family terms	٥٣٤
	مُصْطَلَحَاتٌ فَنِّيَّةٌ	technical terms	١٥٤٩
	مُصْطَلَحَاتٌ فَنِّيَّةٌ / المُصطَلَحِيّة	terminology	١٥٥٥
	مُصْطَلَحَاتٌ مُتَخَصِّصَةٌ	specialized terminology	١٤٣٦
	مُصْطَلَحَاتٌ مَقْلُوبَةٌ	converse terms	٣٢١
	مَصفوفَةٌ	matrix	٩٤٦
	مُصَنِّفَاتٌ	classifiers	٢٢٢
	مُصَنِّفَةٌ	classifier	٢٢٢
م ض			
	مِضْبَطَةٌ / قَواعِدُ إجرائيَّةٌ	protocol	١٢٣٢
م ط			
	مُطابَقَةٌ	agreement/concord	٧٠
	مُطَابَقَةٌ	AGR/agreement	٦٨
	مُطَابَقَةٌ (فِي التَّرْجَمَةِ)	concordance	٢٨٧
	مُطَابَقَةُ العَدَدِ	number concord	١٠٥٩
	مُطَابَقَةٌ نَحْوِيَّةٌ	grammatical agreement	٦٤٠

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الميـم			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	مُطَابَقَةٌ نَحْوِيَّةٌ	concordance	٢٨٧
	مُطَابَقَةٌ/تَوَافُقٌ	concord	٢٨٦
	مُطَابَقَةٌ/تَوَافُقٌ	correspondence	٣٣٤
	مُطَالَبَةٌ/اِقْتِضَاءٌ	demand	٣٨٣
	مُطْلَقٌ	absolute	٢٥
	مِطْيَافٌ	sonograph	١٤٢٤
	مِطْيَافٌ (مِرْسَمَةُ الأَصْوَاتِ)	spectrograph	١٤٣٧
مع			
	مُعَادَلَةُ سْبِيرْمان وبْرَاون	Spearman-Brown Formula	١٤٣٥
	المُعَالِجُ الآلِيُّ	processor	١٢١٣
	مُعَالِجُ التَّرْكِيبِ النَّحْوِيِّ	syntactic processor	١٥١٩
	مُعَالِجُ الكَلِمَاتِ	word processor	١٦٨٨
	المُعَالِجُ اللُّغَوِيُّ	language processor	٨٤٠
	مُعَالَجَةُ أَجْزَاءِ الكَلامِ	fragment processing	٥٧١
	مُعَالَجَةُ الأَخْطَاءِ	error treatment	٤٩١
	المُعَالَجَةُ التَّسَلْسُلِيَّةُ	serial processing	١٣٨٥
	مُعَالَجَةُ الجُمْلَةِ	sentence processing	١٣٨٠
	المُعَالَجَةُ الدَّلالِيَّةُ	semantic processing	١٣٦٥

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الميـم			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	مُعَالَجَةُ اللُّغَاتِ الطَّبِيعِيَّةِ	NLP	١٠٣٩
	مُعَالَجَةُ اللُّغَةِ الطَبِيعِيَّةِ	Natural Language Processing (NLP)	١٠٤٣
	المُعَالَجَةُ اللُّغَوِيَّةُ	language processing	٨٣٩
	مُعَالَجَةُ المُدَوَّنَةِ	corpus processing	٣٣٢
	المُعَالَجَةُ المَعْرِفِيَّةُ	cognitive process	٢٤١
	مُعَالَجَةُ المَعْلُومَاتِ	information processing	٧٢٨
	مُعَالَجَةُ المَعْلُومَاتِ باللُّغَةِ الطَبِيعِيَّةِ	natural language information processing	١٠٢٢
	مُعَالَجَةُ المَعْنَى (التَّفَاوُضُ لفَهْمِ المَعْنَى)	negotiation of meaning	١٠٣١
	المُعَالَجَةُ المُوَزَّعَةُ المتَوَازِيَةُ	PDP	١١١٨
	المُعَالَجَةُ المُوَزَّعَةُ المُتَوَازِيَةُ	Parallel Distributed Processing (PDP)	١٠٩٩
	مُعَالَجَةٌ تَتَابُعِيَّةٌ	sequential processing	١٣٨٤
	مُعَالَجَةٌ مُتَوَازِيَةٌ	parallel processing	١١٠٠
	مَعَالِمُ تَطْرِيزِيَّةٌ	prosodic features	١٢٣١
	مَعَالِمُ لُغَوِيَّةٌ إضَافِيَّةٌ	extra-linguistic features	٥٢٢
	مُعَامِلُ تَمْيِيزِ العُنْصُرِ	index of item discrimination	٧١٥
	مُعَامِلُ تَمْيِيزِ العُنْصُرِ	item discrimination index	٧٨٨

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الميـم			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	مُعَامِلُ ثَبَاتِ إعَادَةِ الاخْتِبَارِ	test-retest reliability coefficient	١٥٦١
	مُعَامِلُ ثَبَاتِ التَّجْزِئَةِ النِّصْفِيَّةِ	split-haves reliability coefficient	١٤٥٣
	مُعَامِلُ صُعُوبَةِ العُنْصُرِ	index of item difficulty	٧١٥
	مُعَامِلُ صُعُوبَةِ العُنْصُرِ	item difficulty index	٧٨٧
	مُعَامِلُ كودَر-رِيتْشارْدْسون للثَّبَاتِ	KR21	٧٩٩
	مُعَامِلُ كُودَرْ-رِيتْشارْدْسون للثَّبَاتِ	Kuder-Rechardson Reliability Coefficient	٨٠٠
	مُعَامِلُ مَعْرِفَةِ القِرَاءَةِ والكِتَابَةِ	literacy coefficient	٩١٦
	مُعَامَلَةُ اللُّغَةِ	language treatment	٨٥٠
	مَعَايِيرُ التَّقْيِيمِ	evaluation criteria	٥٠٢
	مَعَايِيرُ القُرْبِ	norms of proximity	١٠٥٤
	مَعَايِيرُ لُغَوِيَّةٌ	language standards	٨٤٦
	مُعْجَمٌ	dictionary	٤٠٩
	مُعْجَمٌ أُحَادِيُّ اللُّغَةِ	monolingual dictionary	٩٩٠
	مُعْجَمُ الاسْتِعْمَالِ اللُّغَوِيِّ	usage dictionary	١٦٣٦
	مُعْجَمُ التَّرْجَمَةِ	translating dictionary	١٦٠٥
	مُعْجَمُ التَّلَفُّظِ	pronouncing/pronunciation dictionary	١٢٢٦
	مُعْجَمُ الحِقْبَةِ	period dictionary	١١٢٧

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الميـم			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	مُعْجَمُ الصُّوَرِ	picture dictionary	١١٥٣
	مُعْجَمٌ ألكْتْرُونِيٌّ	electronic dictionary	٤٦٤
	مُعْجَمُ المُتَعَلّقَاتِ	valency dictionary	١٦٤٠
	مُعْجَمُ المعانِي (مَكْنَزٌ)	thesaurus	١٥٧٢
	مُعْجَمُ المَفَاهِيمِ	conceptual dictionary	٢٨٤
	مُعجَم النظائرِ	dictionary of cognates	٤١٠
	مُعْجَمٌ آلِيٌّ	machine lexicon	٩٣١
	مُعْجَمٌ تَأْثِيلِيٌّ	etymological dictionary	٥٠٠
	مُعْجَمٌ تارِيخِيٌّ	historical dictionary	٦٧٢
	مُعْجَمٌ تَعْرِيفِيٌّ	defining dictionary	٣٧٩
	مُعْجَمٌ تَعْلِيمِيٌّ	didactic dictionary	٤١٢
	مُعْجَمٌ تِقَنِيٌّ	technical dictionary	١٥٤٩
	مُعجَمٌ ثُلاثِيُّ اللُّغَةِ	trilingual dictionary	١٦١٤
	مُعْجَمٌ ثُنَائِيُّ اللُّغَةِ	bilingual dictionary	١٦٥
	مُعْجَمٌ ذِهْنِيٌّ	mental dictionary	٩٥٧
	مُعْجَمٌ شَبَكِيٌّ مُبَاشِرٌ	on-line dictionary	١٠٦٩
	مُعْجَمٌ عَادِيٌّ	ordinary dictionary	١٠٨٣
	مُعْجَمٌ عَامٌّ	general dictionary	٦٠٩

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الميـم			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	مُعْجَمٌ لُغَوِيٌّ	linguistic dictionary	٨٩٧
	مُعْجَمٌ مُتَخَصِّصٌ	special(ized) dictionary	١٤٣٦
	مُعْجَمُ مُتَرَادِفَاتٍ	dictionary of synonyms	٤١٠
	مُعْجَمٌ مُتَعَدِّدُ اللُّغَاتِ	multilingual dictionary	١٠٠٥
	مُعْجَمٌ مُخْتَصَرٌ	abridged dictionary	٢٤
	مُعْجَمٌ مُزْدَوَجٌ	bidirectional dictionary	١٦٣
	مُعْجَمٌ مَعْكُوسٌ	reverse dictionary	١٣١٦
	مُعْجَمٌ مِعْيَارِيٌّ	normative dictionary	١٠٥٢
	مُعْجَمٌ مِعْيَارِيٌّ	prescriptive dictionary	١١٩٤
	مُعْجَمٌ مُوَسَّعٌ	unabridged dictionary	١٦٢٤
	مُعْجَمٌ مَوْسُوعِيٌّ	encyclopedic dictionary	٤٧٣
	مُعْجَمٌ نَاطِقٌ	talking dictionary	١٥٣٤
	مُعْجَمٌ وَصْفِيٌّ	descriptive dictionary	٣٩١
	مُعْجَمٌ وَصْفِيٌّ تَزَامُنِيٌّ	synchronic dictionary	١٥١٤
	مُعْجَمٌ/مُفْرَدَاتٌ	lexicon	٨٨٤
	المُعِدّات	hardware	٦٦١
	مُعَدَّلُ (سُرْعَةِ) النُّطْقِ	articulation rate	١١٦
	مُعَدَّلُ الاكْتِسَابِ	rate of acquisition	١٢٦١

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الميـم			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	مُعَدَّل القِرَاءَةِ	rate of reading	١٢٦١
	مُعَدَّلُ القِرَاءَةِ	reading rate	١٢٦٩
	مُعَدَّلُ سُرْعَةِ التَّلَفُّظِ	rate of utterance	١٢٦٢
	مُعَدَّلُ سُرْعَةِ الكَلامِ	rate of speech	١٢٦٢
	مُعَدَّلُ سُرْعَةِ الكَلامِ	speech rate	١٤٤٥
	مُعَدَّلُ سُرْعَةِ النُّطْقِ	rate of articulation	١٢٦١
	مُعَرَّبٌ	Arabicized/Arabized	١١٠
	المُعْرِبُ	parser	١١٠٧
	المُعْرِبُ الارتِجَاعِيُّ	backtracking parser	١٤٩
	المُعْرِبُ التَّحْوِيلِيُّ	transformational parser	١٦٠٠
	المُعْرِبُ العَامِلُ بالمُخَطَّطِ	chart parser	٢١٣
	المُعْرِبُ العَامِلُ بالمُخَطَّطِ الجَارِي	active chart poster	٤٥
	مُعْرِبُ اللُّغَةِ الطَبِيعِيَّةِ	natural language parser	١٠٢٣
	المُعْرِبُ بالقَوَاعِدِ المُوَسَّعَةِ	augmented parser	١٣٥
	مَعْرِفَةٌ	knowledge	٧٩٧
	مَعْرِفَةٌ إجْرَائِيَّةٌ	procedural knowledge	١٢١٠
	المَعْرِفَةُ الاسْتِقْبَالِيَّةُ لِلُّغَةِ	receptive language knowledge	١٢٧٥
	المَعْرِفَةُ الإنْتَاجِيَّةُ والاسْتِقْبالِيَّةُ باللُّغَةِ	productive/receptive language knowledge	١٢١٦

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الميـم			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	المَعْرِفَةُ البَدَهِيَّةُ الفِطْرِيَّةُ	intuition	٧٨٣
	المَعْرِفَةُ الصَّرِيحَةُ باللُّغَةِ الثانِيَةِ	explicit L2 knowledge	٥١٣
	مَعْرِفَةُ القِرَاءَةِ والكِتَابَةِ	literacy	٩١٦
	مَعْرِفَةُ اللُّغَةِ	Knowledge About Language (KAL)	٧٩٧
	المَعْرِفَةُ اللُّغَوِيَّةُ الإيجَابِيَّةُ والسَّلبِيَّةُ	active/passive language knowledge	٤٦
	المَعْرِفَةُ اللُّغَوِيَّةُ الكَامِنَةُ	passive language knowledge	١١١٣
	المَعْرِفَةُ الوَاعِيَةُ	conscious knowledge	٢٩٤
	مَعْرِفَةٌ تَصْرِيحِيَّةٌ	declarative knowledge	٣٧٢
	مَعْرِفَةٌ سَابِقَةٌ	prior knowledge	١٢٠٨
	مَعْرِفَةٌ سَابِقَةٌ	background knowledge	١٤٧
	مَعْرِفَةٌ ضِمْنِيَّةٌ	implicit knowledge	٧٠٦
	مَعْرِفَةٌ ضِمْنِيَّةٌ	tacit knowledge	١٥٣٠
	مَعْرِفَةٌ غَيرُلُغَوِيَّةٍ	non-linguistic knowledge	١٠٤٦
	مَعْرِفَةٌ فَوْقَ مَعْرِفِيَّةٍ	meta-cognitive knowledge	٩٦١
	مَعْرِفَةٌ كَامِنَةٌ	passive knowledge	١١١٢
	مَعْرِفَةٌ لُغَوِيَّةٌ مَاوَرَائِيَّةٌ	meta-linguistic knowledge	٩٦٣
	مَعْرِفَةٌ لُغَوِيَّةٌ نَظَرِيَّةٌ	meta-lingual knowledge	٩٦٢

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الميـم			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	مَعْرِفَةٌ مُتَبَادَلَةٌ	mutual knowledge	١٠٠٩
	مَعْرِفَةٌ مَوْسُوعِيَّةٌ	encyclopedic knowledge	٤٧٤
	مَعْرِفَةٌ نَظَرِيَّةٌ تَصَوُّرِيَّةٌ	conceptual knowledge	٢٨٤
	مَعْرِفَةٌ/إدْرَاكٌ	cognition	٢٣٨
	مُعَلِّمٌ أَجْنَبِيٌّ	foreign teacher	٥٥٩
	المُعَلِّمُ المُتَعَاوِنُ	cooperating teacher	٣٢٤
	مَعْلَمٌ تَأْشِيرِيٌّ	indexical feature	٧١٥
	مَعْلَمٌ مُتأصِّلٌ	inherent feature	٧٣١
	مَعْلَمٌ نَحْوِيٌّ	syntagm	١٥٢٠
	مَعْلَمٌ/ ملمَحٌ ثُنَائِيٌّ شَطْرِيٌّ	binary feature	١٦٨
	مَعْلَمٌ/سِمَةٌ	feature	٥٣٥
	مَعْلُومَاتٌ	information	٧٢٦
	مَعْلُومَاتٌ إضَافِيَّةٌ	extraneous information	٥٢٣
	مَعْلُومَاتُ التَّكْرَارِ	frequency information	٥٧٨
	المَعْلُومَاتُ الجَدِيدَةُ	given-new information	٦٢٣
	مَعْلُومَاتٌ أَمَامِيَّةٌ	foreground(ed) information	٥٥٦
	مَعْلُومَاتٌ بَصَرِيَّةٌ	visual information	١٦٥٦
	مَعْلُومَاتٌ تَأْشِيرِيَّةٌ	indexical information	٧١٥

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الميـم			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	مَعْلُومَاتٌ سَابِقَةٌ	background information	١٤٧
	مَعْلُومَاتٌ صَرِيحَةٌ	explicit information	٥١٣
	مَعْلُومَاتٌ لُغويَّةٌ أَوَّلِيَّةٌ	primary linguistic data	١٢٠٢
	مَعْلُومَاتٌ مَرْجِعِيَّةٌ	background information	١٤٧
	مَعْلُومَاتٌ نَوْعيَّةٌ	qualitative data	١٢٥١
	مَعْلُومَاتٌ / بياناتٌ رَقْمِيَّةٌ	digital data	٤١٣
	مَعْمَلُ اللُّغَةِ	language laboratory/lab	٨٢٩
	مَعْمَلٌ لاسِلْكِيٌّ	wireless lab	١٦٨١
	مَعْمَلٌ / مُخْتَبَرٌ	laboratory/lab	٨٠٢
	المَعْمُولُ فيه	argument	١١٣
	المَعْنَى	meaning	٩٤٨
	مَعْنًى)إشَارِيٌّ(حَقِيقِيٌّ	denotative meaning	٣٨٥
	مَعْنًى اجْتِمَاعِيٌّ	social meaning	١٤١٦
	مَعْنًى إخْبَارِيٌّ	propositional meaning	١٢٢٩
	مَعْنًى أَسَاسٌ / رَئِيسٌ	primary meaning	١٢٠٢
	مَعنًى إشَارِيٌّ مَرْجِعِيٌّ	referential meaning	١٢٨٧
	المَعْنَى التَّدَاوُلِيُّ المَقَامِيُّ	pragmatic meaning	١١٨٦
	(مَعْنًى) تَعْبِيرِيٌّ	expressive (meaning)	٥١٦

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الميـم			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	المَعنَى التَّوَاصُلِيُّ	communicative meaning	٢٦٠
	مَعْنَى الجُمْلَةِ	sentence meaning	١٣٧٨
	المَعْنَى الدَّلالِيُّ	semantic meaning	١٣٦٣
	المَعْنَى الدَّلالِيُّ المُمَيَّزُ	semantic differential	١٣٦٠
	مَعْنَى القَوْلِ	utterance meaning	١٦٣٧
	المَعنَى المُنْعَكِسُ	reflected meaning	١٢٨٩
	مَعْنَى إيحَائِيٌّ	connotative meaning	٢٩٤
	مَعْنَى تَبَادُلِيٌّ	interpersonal meaning	٧٧٠
	مَعْنَى تَرَابُطِيُّ اسْتِدْعَائِيُّ	associative meaning	١٢٤
	مَعنَى تَرْكِيبِيٌّ	compositional meaning	٢٧٣
	مَعْنًى تَرْكِيبِيٌّ وَظِيفِيٌّ	structural meaning	١٤٨١
	مَعْنَى تَصَوُّرِيٌّ	conceptual meaning	٢٨٥
	مَعْنًى تَطْرِيزِيٌّ	prosodic meaning	١٢٣١
	مَعْنًى تَعْبِيرِيٌّ إِخْبَارِيٌّ	locutionary meaning	٩٢٢
	مَعْنًى تَنْغِيمِيٌّ	intonational meaning	٧٧٧
	مَعْنًى ثَانَوِيٌّ	secondary meaning	١٣٤٤
	مَعْنًى جِذْرِيٌّ	lexical meaning	٨٧٩
	مَعْنًى جَوْهَرِيٌّ	empirical meaning	٤٧٠

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الميـم			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	مَعْنًى حَرْفِيٌّ	literal meaning	٩١٧
	(مَعْنًى) حَقِيقِيٌّ	denotation	٣٨٥
	مَعْنًى خَاصٌّ	sense	١٣٧٥
	مَعْنًى سِيَاقِيٌّ	contextual meaning	٣٠٧
	مَعْنًى سِيَاقِيٌّ	situational meaning	١٤٠٣
	مَعْنًى صَرْفِيٌّ	morphological meaning	٩٩٥
	مَعْنًى ضِمْنِيٌّ	implicit meaning	٧٠٦
	مَعْنًى عَامٌّ	generic meaning	٦١٧
	مَعْنًى عَامٌّ	general meaning	٦١٢
	مَعْنًى قَصْدَيٌّ	illocutionary meaning	٦٩٦
	مَعنًى كُلِّيٌّ	total meaning	١٥٩١
	مَعْنًى مُتَعَدِّدٌ	multiple meaning	١٠٠٧
	مَعْنًى مَجَازِيٌّ	metaphorical meaning	٩٦٤
	مَعْنًى مَجَازِيٌّ	transferred meaning	١٥٩٧
	مَعْنًى مَرْكَزِيٌّ	central meaning	٢٠٨
	مَعْنًى مُعْجَمِيٌّ	lexical meaning	٨٧٩
	مَعْنًى مُعْجَمِيٌّ	dictionary meaning	٤١٠
	مَعْنًى مَعْرِفِيٌّ	cognitive meaning	٢٤١

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الميـم			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	مَعْنًى مُوَسَّعٌ	widened meaning	١٦٨٠
	مَعْنَى نَحْوِيٌّ	grammatical meaning	٦٤٥
	مَعنًى نَصِّيٌّ	textual meaning	١٥٦٨
	مَعْنًى هَامِشِيٌّ	marginal meaning	٩٤٠
	مَعْنى وِجْدَانِيٌّ	affective meaning	٦٢
	مَعْنَى وَضْعِيٌّ عُرْفِيٌّ	conventional meaning	٣١٧
	مَعْنَى وَظِيفِيٌّ	functional meaning	٥٩١
	المَعْهَدُ الصَّيْفِيُّ لِلُّغَوِيَّاتِ	Summer Institute of Linguistics (SIL)	١٥٠٢
	مَعْهَدُ مَاسَتْشُوسِتْس للتّقنِيةِ	MIT	٩٧٧
	مِعْيَارٌ	criterion	٣٤٣
	مِعْيَارٌ	norm	١٠٥١
	مِعْيَارٌ اجْتِمَاعِيٌّ	social norm	١٤١٧
	مِعْيارُ الشُّيُوعِ	frequency criterion	٥٧٧
	المِعْيَارُ النَّحْوِيُّ لِثُنَائِيِّ اللُّغَةِ	bilingual syntax measure	١٦٦
	مِعْيَارُ تَشْفِيرِ المُدَوَّنَةِ	Corpus Encoding Standard (CES)	٣٣٠
	مِعْيَارٌ لُغَوِيٌّ	linguistic norm	٩٠٤
	مِعيارٌ/ مِعْيَارِيٌّ	standard	١٤٥٨
	مُعِينٌ سَمْعِيٌّ	audio aid	١٢٨

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الميـم			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	المُعِينَاتُ السَّمْعِيَّةُ البَصَرِيَّةُ	audio-visual aids	١٣٠
	مُعِينَاتٌ بَصَرِيَّةٌ	visual aids	١٦٥٥
	مُعِينَاتٌ سَمْعِيَّةٌ	hearing aids	٦٦٤
	مُعَيِّنَةٌ سَمْعِيَّةٌ	acoustic cue	٣٩
مغ			
	مُغَالَطَةٌ تَأْثِيلِيَّةٌ	etymological fallacy	٥٠٠
	مُغَايَرَةٌ	heterofunctional	٦٦٧
	مُغَايَرَةٌ تَامَّةٌ	total dissimilation	١٥٩٠
	مُغَايَرَةٌ كِتَابِيَّةٌ	heterography	٦٦٨
م ف			
	مُفارَقَةُ الرّاصِدِ	observer's paradox	١٠٦٤
	مُفَارَقَةٌ تَارِيخِيَّةٌ	anachronism	٨٤
	مَفَاهِيمُ ثَقَافِيَّةٌ	cultural concepts	٣٥٤
	مُفْرَدٌ	singular	١٤٠٢
	مُفرَدَاتٌ أَسَاسٌ	basic vocabulary	١٥٦
	مُفْرَدَاتٌ أَسَاسٌ	core vocabulary	٣٢٧
	مُفْرَدَاتٌ أَسَاسِيَّةٌ عَامَّةٌ	common (core) vocabulary	٢٥٦
	مُفْرَدَاتُ الأَلْوَانِ	color lexicon	٢٥٠

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الميـم			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	مُفْرَدَاتُ التَعَرُّف	recognition vocabulary	١٢٧٩
	مُفْرَدَاتُ القِرَاءَةِ	reading vocabulary	١٢٧١
	مُفْرَدَاتُ اللُّغَةِ	vocabulary	١٦٥٩
	مُفْرَدَاتُ اللُّغَةِ/مَتْنُ اللُّغَةِ	lexis	٨٨٥
	مُفرَدَاتُ المُحْتَوَى	content-area vocabulary	٣٠٢
	مُفْرَدَاتُ المَقَرَّرِ	syllabus	١٥١١
	مُفْرَدَاتُ تَرَفٍ زَائِدَةٌ	luxury vocabulary	٩٣٠
	مُفْرَدَاتُ تِقْنِيَّةٌ	technical vocabulary	١٥٥٠
	مُفْرَدَاتٌ شَخْصِيَّةٌ	subjective vocabulary	١٤٩٣
	مُفْرَدَاتٌ عَامَّةٌ	general vocabulary	٦١٣
	مُفْرَدَاتٌ عِلْمِيَّةٌ فُصْحَى	learned vocabulary	٨٥٩
	مُفْرَدَاتٌ مُتَخَصِّصَةٌ	specialized vocabulary	١٤٣٦
	مُفْرَدَةٌ (سَلْبِيَّةٌ) كَامِنَةٌ	passive vocabulary	١١١٣
	مُفَسِّرُ القَوَاعِدِ	grammar interpreter	٦٣٨
	مَفْعُولُ الإِنْجَازِ	agentive object	٦٧
	مَفْعُولُ المَبنِيِّ للمَجْهُولِ	retained object	١٣١٣
	مَفْعُولُ النَّتِيجَةِ	object of result	١٠٦٣
	مَفْعُولُ النَّتِيجَةِ	affective object	٦٣

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الميـم			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	مَفعُولٌ به	receiver	١٢٧٤
	مَفْعُولٌ بِه	goal	٦٢٨
	مَفْعُولٌ بِه	object	١٠٦١
	المَفْعُولُ به غَيرُ المُبَاشِرِ	dative	٣٦٨
	مَفْعُولٌ بِه غَيرُ مُبَاشِرٍ	indirect object	٧١٨
	مَفْعُولٌ به مُبَاشِرٌ	direct object	٤١٦
	مَفْعُولٌ بِه / مُتَلَقٍّ	patient	١١١٥
	مُفَكِّرَةٌ / يَومِيّاتُ التَّدْرِيسِ	teaching journal	١٥٤٧
	مُفَكِّرَةٌ / مُدَوَّنَةٌ / سِجِلٌّ	journal	٧٩١
	مُفَكَّكٌ	disjointed	٤٢٧
	مَفْهُومُ الذَّاتِ	self-concept	١٣٥٢
	مَفْهُومٌ لُغَوِيٌّ	linguistic concept	٨٩٦
	مَفْهُومٌ مُجَرَّدٌ	abstract concept	٢٦
	مَفْهُومٌ وَظِيفِيٌّ	functional concept	٥٨٦
	مَفْهُومٌ / تَصَوُّرٌ	concept	٢٨٢
	مَفْهُومِيَّةٌ / وُضُوحٌ	intelligibility	٧٤٧
م ق			
	مُقَابَلَةٌ	interview	٧٧٦

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الميـم			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	مُقَابَلَةُ الأَنْمَاطِ	pattern matching	١١١٧
	مُقَابَلَةٌ عَمِيقَةٌ	depth interview	٣٨٨
	مُقَابَلَةٌ غَيرُ مُوَجَّهَةٌ	non-directive interview	١٠٤٤
	مُقَابَلَةٌ مُرَكَّزَةٌ	focused interview	٥٥٤
	مُقَابَلَةٌ مُنَظَّمَةٌ	structured interview	١٤٨٣
	مُقابَلةٌ مُوَجَّهَةٌ	guided interview	٦٥٦
	مُقَارَنَةُ الطَّرَائِقِ	method comparisons	٩٦٥
	مُقَارَنَةٌ بينَ لُغَتَينِ	inter-lingual comparison	٧٦١
	مَقَالٌ	essay	٤٩٣
	المَقَامُ/سِيَاقُ الحَالِ	environment	٤٨٢
	مَقاييسُ التَّصْنِيفِ (في تَعَلُّم اللُّغَةِ)	scales (in language learning)	١٣٣٥
	المَقَايِيسُ الفِسْيُولُوجِيَّةُ	physiological measures	١١٥١
	مَقْبُولٌ	acceptable	٣٣
	مَقْبُولِيَّةٌ	acceptability	٣٢
	مَقْبُولِيَّةُ التَّرْجَمَةِ	acceptability of translation	٣٢
	مُقَدَّمُ اللِّسَانِ	blade of the tongue	١٧٣
	مُقَدَّمُ اللِّسَانِ	tongue front	١٥٨٥
	مُقَدَّمُ اللِّسَانِ	front of the tongue	٥٨٢

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الميـم			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	مُقَدِّمَةٌ	introduction	٧٨١
	مُقَرَّرٌ أَسَاسٌ	core course	٣٢٧
	المُقَرَّرُ الإِجْرَائِيُّ	procedural syllabus	١٢١١
	المُقَرَّرُ البِنيَوِيُّ	structural syllabus	١٤٨١
	المُقَرَّرُ التَّنَاسُبِيُّ	proportional syllabus	١٢٢٩
	المُقَرَّرُ الفِكْرِيُّ/مُقَرَّرُ الفِكَرَةِ	notional syllabus	١٠٥٦
	المُقَرَّرُ المَبْنِيُّ عَلى القَوَاعِدِ	grammar-based syllabus	٦٣٦
	المُقَرَّرُ الوَظِيفِيُّ المبني على الأفكار	notional-functional syllabus (approach)	١٠٥٥
	المُقَرَّرُ الوَظِيفِيُّ/المَنْهَجُ الوَظِيفِيُّ	functional syllabus	٥٩٣
	مُقَرَّرٌ تَأَمُّلِيٌّ	retrospective syllabus	١٣١٥
	مُقَرَّرٌ تَوَاصُلِيٌّ	communicative syllabus	٢٦١
	مُقَرَّرٌ خَطِّيٌّ	linear syllabus	٨٨٩
	مُقَرَّرٌ سَابِقٌ	a priori syllabus	١٠٥
	مُقَرَّرٌ عَامٌّ أَسَاسٌ	common core syllabus	٢٥٤
	مُقَرَّرٌ عَمَلِيٌّ مَرْحَلِيٌّ	process syllabus	١٢١٢
	مُقَرَّرٌ قِرَائِيٌّ عِلَاجِيٌّ	remedial reading course	١٣٠٤
	مُقَرَّرٌ لَاحِقٌ	a posteriori syllabus	٩٩
	مُقَرَّرٌ مَبْنِيٌّ على الكِفَايَاتِ	competency-based syllabus	٢٦٧

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الميـم			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	مُقَرَّرٌ مَبْنِيٌّ على المُهِمَّةِ /مَنهَجُ المُهِمَّةِ	task-based syllabus	١٥٣٨
	مُقَرَّرٌ مُتَعَدِّدُ الأَبْعَادِ	multi-dimensional syllabus	١٠٠٤
	مُقَرَّرٌ يُوَجِّهُهُ الإِنْتَاجُ	product-oriented syllabus	١٢١٧
	مُقَرَّرَاتٌ لُغَوِيَّةٌ	language courses	٨١٧
	المَقْرُوئِيَّةُ (قَابِلِيَّةُ القِرَاءَةِ)	readability	١٢٦٤
	مَقْصُورَةٌ	carrel	١٩٩
	مَقْصُورَةٌ سَمعِيَّةٌ	audio booth	١٢٨
	مَقْصُورَةٌ/حُجَيْرَةٌ	booth	١٧٨
	مَقْطَعٌ بَارِزٌ	prominent syllable	١٢٢٥
	مَقْطَعٌ صَوْتِيٌّ	syllable	١٥١٠
	مَقْطَعٌ غَيرُ مَنْبُورٍ	unstressed syllable	١٦٣٣
	مَقْطَعٌ مِعْيَارِيٌّ	canonical syllable	١٩٧
	مَقْطَعٌ مُغْلَقٌ	closed syllable	٢٢٩
	مَقْطَعٌ مَفْتُوحٌ	open syllable	١٠٧٤
	مَقطَعٌ مَنْبُورٌ	tonic syllable	١٥٨٦
	مَقْطَعٌ مَنْبُورٌ	stressed syllable	١٤٧٤
	مُقَنِّنَةٌ	template	١٥٥٢
	مِقْيَاسٌ اِسْمِيٌّ	nominal scale	١٠٤٣

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الميـم			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	مِقْيَاسُ الاتِّجَاهِ	attitude scale	١٢٦
	مِقْيَاسُ التَّقْدِيرِ	rating scale	١٢٦٢
	مِقْيَاسُ المَقْرُوئِيَّةِ	readability formula	١٢٦٤
	مِقْيَاسُ الوَلاءِ الثَّقَافِيِّ	cultural allegiance scale	٣٥٢
	مِقْيَاسٌ بَيَانِيٌّ	scalogram	١٣٣٥
	مِقْيَاسٌ تَرْتِيبِيٌّ / رُتَبِيٌّ	ordinal scale	١٠٨٣
	مِقْيَاسُ شِدَّةِ الدَّافِعِيَّةِ	motivational intensity scale	١٠٠٠
	مِقْياسٌ لَهَجِيٌّ	dialectometry	٤٠٥
	مِقْيَاسُ لِيكَرْت	Lickert Scale	٨٨٧
	مِقْيَاسٌ مِعْيَارِيٌّ	criterion measure	٣٤٣
	مِقْيَاسٌ / مِيزَانٌ	scale	١٣٣٤
م ك			
	مَكَانُ الجُمَلِ فِي الذَّاكِرَةِ طَوِيلَةِ الأَمَدِ	PWSGWTAU	١٢٤٣
	مَكَانُ النَّشْرِ	setting	١٣٨٥
	مَكَانَةُ اللُّغَةِ	language status	٨٤٧
	مَكَانَةٌ خَفِيَّةٌ	covert prestige	٣٣٩
	مَكْتَبَةُ المَعْمَلِ	lab library	٨٠٢
	مِكْشَافٌ سِيَاقِيٌّ	concordancer	٢٨٨

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الميـم			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	مُكِمِّلُ المُسْنَدِ إليه	subject complement	١٤٩٢
	مُكَوِّنٌ	constituent	٢٩٧
	المُكَوِّنُ الأَسَاسُ	base component	١٥٣
	مُكَوِّنُ البِنْيَةِ الشِّبْهِ جُمَلِيَّةٍ	phrase-structure component	١١٥٠
	المُكَوِّنُ التَّفْسِيرِيُّ	interpretive component	٧٧٢
	المُكَوِّنُ الخِطَابِيُّ	discourse component	٤٢١
	مُكَوِّنُ السَّاقِ	stem formative	١٤٦٧
	مُكَوِّنُ الصِّيغَةِ الصَّوْتِيَّةِ	PF	١١٣٢
	مُكَوِّنٌ تَحْوِيلِيٌّ	transformational component	١٥٩٨
	مُكَوِّنٌ تَطْرِيزِيٌّ	prosodic component	١٢٣١
	مُكَوِّنٌ دَلالِيٌّ	semantic component	١٣٥٩
	مُكَوِّنٌ شِبْهُ جُمَلِيٍّ	phrase formative	١١٤٩
	مُكَوِّنٌ صَوْتِيٌّ	PF component	١١٣٢
	مُكَوِّنٌ صَوْتِيٌّ	phonetic component	١١٤٠
	مُكَوِّنٌ فُونُولُوجِيٌّ	phonological component	١١٤٦
	مُكَوِّنٌ لُغَوِيٌّ	formative	٥٦٥
	مُكَوِّنٌ مُبَاشِرٌ	immediate constituent	٦٩٩
	مُكَوِّنٌ مُنْفَصِلٌ	discontinuous constituent	٤١٩

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الميـم			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	مُكَوِّنٌ مَوْجِيٌّ/حُزْمَةٌ صَوْتِيَّةٌ	formant	٥٦٤
	مُكَوِّنٌ نَحْوِيٌّ	syntactic component	١٥١٨
	مُكَوِّناتٌ	components	٢٧٢
	مُكَوِّناتٌ أَسَاسِيَّةٌ نِهَائِيَّةٌ	ultimate constituents	١٦٢٣
	مُكَوِّنَاتٌ دَلالِيَّةٌ	semantic components	١٣٥٩
	مُكَوِّناتٌ مُبَاشِرَةٌ	IC	٦٨٧
م ل			
	مُلاءَمَةٌ	convergence	٣١٨
	مُلاءَمَةٌ/تَقَبُّلٌ	appropriation	١٠٤
	مُلاءَمَةٌ/مُوَاءَمَةٌ	accommodation	٣٥
	مُلاحَظَةٌ	noticing	١٠٥٥
	مُلاحَظَةُ المُشَارِكِ	participant observation	١١٠٩
	مُلاحَظَةٌ ذَاتِيَةٌ/مُرَاقَبَةٌ ذَاتِيَّةٌ	self-monitoring/observation	١٣٥٥
	مَلامِحُ الوَجْهِ	face/ facial features	٥٢٧
	مِلَفُّ العَنَاصِرِ	item file	٧٨٨
	مِلَفٌّ نَصِّيٌّ	text file	١٥٦٥
	مَلَكَةٌ	faculty	٥٣١
	مَلَكَةٌ لُغَوِيَّةٌ	language faculty	٨٢٤

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الميـم			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	مَلَكَةٌ مُسْتَقِلَّةٌ	modular	٩٨٦
	مِلْكِيَّةٌ	possessive	١١٧٧
	مِلْكِيَّةٌ عَرَضِيَّةٌ	alienable possession	٧٣
	مِلْكِيَّةٌ مُلازِمَةٌ	inalienable possession	٧٠٨
	مَلْمَحٌ تَطْرِيزِيٌّ / فَوْقَ قِطْعِيٍّ	suprasegmental feature	١٥٠٥
	مَلْمَحٌ ثَقَافِيٌّ	cultereme	٣٦١
مم			
	مُمَاثَلَةٌ	equifunctional (translation)	٤٨٥
	مُمَاثَلَةٌ تَامَّةٌ	total assimilation	١٥٩٠
	مُمَاثَلَةٌ تَبادُلِيَّةٌ	combination	٢٥١
	مُمَاثَلَةٌ تَبَادُلِيَّةٌ	reciprocal assimilation	١٢٧٧
	مُمَاثَلَةٌ تَقَدُّمِيَّةٌ	progressive assimilation	١٢٢٢
	مُمَاثَلَةٌ جُزْئِيَّةٌ	partial assimilation	١١٠٧
	مُمَاثَلَةٌ جُزْئِيَّةٌ (للأَصْوَاتِ)	accommodation	٣٥
	مُمَاثَلَةٌ رَجْعِيَّةٌ	regressive assimilation	١٢٩٥
	مُمَاثَلَةٌ صَوْتِيَّةٌ	assimilation	١٢٢
	مُمَاثَلَةٌ مُتَجَاوِرَةٌ	contiguous assimilation	٣٠٩
	مُمارَساتُ الخِطَابِ	discourse practices	٤٢٣

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الميـم			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	مُماهاةُ / تماهي	identification	٦٩٠
	المُمْتَحَنُ	testee	١٥٥٩
	المُمْتَحِنُ	tester	١٥٥٩
	مَمَرُّ الكَلامِ	speech tract	١٤٤٩
	مَمْنُوعٌ مِنَ الصَّرْفِ	diptote	٤١٤
م ن			
	مِن الحَضَانَةِ حَتى الصَّفِّ الثَّاني عَشَر	K-through 12	٨٠٠
	مُنَاسَبَةٌ	appropriateness	١٠٤
	المُنَاسَبَةُ / العَلاقَةُ	relevance	١٣٠١
	مَنَاطِقُ الرَّبْطِ (في الدِّمَاغِ)	association areas	١٢٣
	مُنَاظِرَةٌ / مُرَادِفَةٌ	equivalent	٤٨٦
	المُنَاغَاةُ الهَامِشِيَّةُ الأَوَّلِيَّةُ	marginal babbling	٩٤٠
	مُنَاغَاةٌ مِعْيَارِيَّةٌ	canonical babbling	١٩٥
	مُنَاقَشَةٌ تَأَمُّلِيَّةٌ	reflective discussion	١٢٨٩
	مُنَاقَشَةٌ جَمَاعِيَّةٌ	group discussion	٦٥٢
	مُنَاقَضَةٌ قَابِلَةٌ للتَّدْرِيجِ	gradable opposite	٦٣٢
	مَنْبُورٌ	tonic	١٥٨٦
	مُنْحَنَى التَّعَلُّمِ	learning curve	٨٦١

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الميـم			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	مُنْحَنًى تَطْرِيزِيٌّ	contour	٣١١
	مَنْزِلَةٌ اجْتِمَاعِيَّةٌ	status	١٤٦٦
	مَنْشَأٌ	source	١٤٣١
	مَنْطِقَةُ الإبْصَارِ	visual area	١٦٥٥
	مَنْطِقَةُ الحَرَكَةِ	motor area	١٠٠٠
	مِنْطَقَةُ الحِسِّ (فِي الدِّمَاغِ)	sensory area	١٣٧٦
	مَنْطِقَةُ اللَّهْجَةِ	dialect area	٤٠٣
	مَنْطِقَةُ النُّفُوذِ اللُّغَوِيِّ	linguistic sphere of influence	٩٠٩
	مَنْطِقَةُ النُّمُوِّ التَّقَارُبِيُّ	ZPD	١٧٠١
	مَنْطِقَةُ النُّمُوِّ التَّقَارُبِيِّ	Zone of Proximal Development (ZPD)	١٧٠١
	مَنْطِقَةٌ انْتِقَالِيَّةٌ	transition area	١٦٠٢
	منطَقَةُ بْرُوكَا	Broca's area	١٩٠
	مَنْطِقَةٌ بُؤْرِيَّةٌ	focal area	٥٥٣
	مَنْطِقَةٌ تَدْرِيجِيَّةٌ	graded area	٦٣٣
	مِنْطَقَةُ تَمَاسٍّ	convergence area	٣١٨
	مَنْطِقَةٌ جَانِبِيَّةٌ هَامِشِيَّةٌ	marginal area	٩٤٠
	مَنْطِقَةُ فِيرنِيكَه	Wernicke's Area	١٦٧٦
	مَنْطِقَةٌ لُغَوِيَّةٌ	linguistic area	٨٩٣

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الميـم			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	مَنْطِقَةٌ لُغَوِيَّةٌ	linguistic zone	٩١٣
	مِنْطَقَةٌ لُغَوِيَّةٌ اِجْتِمَاعِيَّةٌ	sociolinguistic area	١٤٢٠
	مَنْطِقَةٌ مَعْزُولَةٌ	isolated area	٧٨٦
	مَنْطِقَةٌ هَامِشِيَّةٌ	peripheral area	١١٢٨
	مُنَظِّمٌ متَقَدِّمٌ	advance organizer	٥٩
	مَنْظُومَةُ الاخْتِيَارَاتِ	choice system	٢١٦
	مَنْظُومَةُ الحَالاتِ الإعْرَابِيَّةِ	case system	٢٠٣
	المَنْظُومِيَّةُ (الكَلُوسِيمِيَّةُ)	glossematics	٦٢٦
	مَنْهَجٌ	curriculum	٣٦١
	مَنْهَجُ الأَصْوَاتِ	phonological syllabus	١١٤٧
	مَنهَجُ البَحْثِ	methodology	٩٦٦
	مَنْهَجُ التَّجْسِيدِ	externalized approach	٥٢٠
	مَنْهَجُ التَّحْلِيلِ المُقَارَنِ	comparative analysis method	٢٦٣
	المَنْهَجُ التَّصَاعُدِيُّ	bottom-up approach	١٨٠
	المَنْهَجُ التَّنَازُلِيُّ	top-down approach	١٥٨٧
	المَنْهَجُ السِّيَاقِيُّ	contextual approach	٣٠٦
	المَنْهَجُ الصُّورِيُّ	formalism	٥٦١
	المَنْهَجُ العِلْمِيُّ	scientific method	١٣٣٩

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الميـم			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	المَنْهَجُ المُعْجَمِيُّ / المُقَرَّرُ المُعْجَمِيُّ	lexical syllabus	٨٨٢
	مَنْهَجُ المَهَاراتِ / مُقَرَّرُ المَهَاراتِ	skills-based syllabus	١٤٠٦
	المَنْهَجُ النَّحْوِيُّ	grammatical syllabus	٦٤٨
	المَنْهَجُ الوَصْفِيُّ	descriptive approach	٣٩١
	مَنْهَجُ الوَظِيفَةِ	function-based syllabus/ curriculum	٥٩٤
	مَنْهَجٌ دَائِرِيٌّ لَوْلَبِيٌّ	spiral curriculum	١٤٥٢
	مَنْهَجٌ مَبْنِيٌّ عَلى مُدَوَّنَةٍ	corpus-based approach	٣٢٨
	مَنْهَجٌ مُتَكَامِلٌ	integrated curriculum	٧٤٣
	مَنْهَجٌ مُعْتَمِدٌ على المَوْضُوعِ	subject-matter-centered curriculum	١٤٩٢
	مَنْهَجٌ مُمَرْكَزٌ حَوْلَ الطَّالِبِ	student-centered curriculum	١٤٨٤
	مَنْهَجٌ مُوَجَّهٌ بِمُدَوَّنَةٍ	corpus-directed/driven approach	٣٣٠
	مِنْوَالٌ / تَوْزِيعٌ	mode	٩٨٠
م هـ			
	المِهَادُ	thalamus	١٥٦٩
	مَهَارَاتٌ	skills	١٤٠٥
	مَهَارَاتٌ اسْتِقْبَالِيَّةٌ	receptive skills	١٢٧٦

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الميـم			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	مَهارَاتٌ أكَادِيمِيَّةٌ	academic skills	٢٩
	المَهَارَاتُ الأَسَاسُ	basic skills	١٥٦
	مَهَارَاتُ التَّدْرِيسِ التَّكَامُلِيَّةُ	teaching integrated skills	١٥٤٧
	مَهَارَاتُ التَّعَلُّمِ	learning skills	٨٦٤
	مَهَارَاتُ التَّوَاصُلِ الأَسَاسِ	Basic Interpersonal Communication Skills (BICS)	١٥٥
	مَهَارَاتُ التَّوَاصُلِ الأَسَاسِ	BICS	١٦٢
	مَهَارَاتُ القِرَاءَةِ	reading skills	١٢٧٠
	مَهَارَاتُ الكِتَابَةِ	writing skills	١٦٩٢
	مَهَارَاتُ اللُّغَةِ	language skills	٨٤٥
	مَهَارَاتٌ إنْتَاجِيَّةٌ	productive skills	١٢١٦
	مَهَارَاتٌ تعْبِيرِيَّةٌ	encoding skills	٤٧٣
	مَهَارَاتُ تَعَلُّمٍ مَعْرِفِيَّةٌ	literacy skills	٩١٦
	مَهَارَاتٌ جُزْئِيَّةٌ	part skills	١١١١
	مَهَارَاتٌ دِرَاسِيَّةٌ	study skills	١٤٨٧
	مَهَارَاتٌ فَرْعِيَّةٌ صُغْرَى	micro-skills	٩٦٨
	مَهَارَاتٌ فَرْعِيَّةٌ مُعِينَةٌ	enabling skills	٤٧١
	مَهَارَاتٌ مَكْتَبِيَّةٌ	library skills	٨٨٦
	مَهَارَاتٌ نَحْوِيَّةٌ	grammatical skills	٦٤٧

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الميـم			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	مَهَارَاتٌ نَشِطَةٌ	active skills	٤٧
	مَهَارَةٌ (سَلْبِيَّةٌ) كَامِنَةٌ	passive skill	١١١٣
	مَهَارَةٌ أَسَاسٌ	fundamental skill	٥٩٦
	مَهَارَةُ إِعَادَةِ الصِّيَاغَةِ	paraphrasing skill	١١٠٣
	(مَهَارَةُ) الكِتَابَةُ	writing (skill)	١٦٩١
	مَهَارَةٌ لُغَوِيَّةٌ	linguistic skill	٩٠٨
	مَهَارَةٌ لَفْظِيَّةٌ	verbal skill	١٦٥٢
	مَهَارَةٌ مَعْرِفِيَّةٌ	cognitive skill	٢٤٢
	مَهَارَةٌ نُطْقِيَّةٌ	oracy	١٠٧٧
	مهمَّاتُ المَجْمُوعَاتِ الصَّغِيرَةِ	small group tasks	١٤١٠
	مُهِمَّةٌ	task	١٥٣٧
	مُهِمَّةٌ	brief	١٨٨
	مَهْمُوسٌ	voiceless	١٦٦٥
م و			
	مَوَادُّ (تَعْلِيمِيَّةٌ)	materials	٩٤٥
	المَوَادُّ اللُّغَوِيَّةُ (التَّعْلِيمِيَّةُ)	language materials	٨٣٢
	مَوَادُّ المِضْبَطَةِ	protocol materials	١٢٣٣
	مَوَادُّ المَعْمَلِ	lab materials	٨٠٢

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الميـم			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	مَوَادُّ تَدْرِيسِيَّةٌ	teaching materials	١٥٤٧
	مَوَادُّ تَعْلِيمِيَّةٌ	instructional materials	٧٤٠
	مَوَادُّ تَعْلِيمِيَةٌ	learning/teaching materials	٨٦٥
	مَوَادُّ حَقِيقِيَّةٌ	real-world data	١٢٧٢
	مَوَادُّ حَقِيقِيَّةٌ أَصِيلَةٌ	authentic materials	١٣٨
	مَوَادُّ مَصْنُوعَةٌ	artificial materials	١١٩
	مَوَاقِفُ لُغَوِيَّةٌ	language situations	٨٤٤
	مَوْتُ اللُّغَةِ	language death	٨١٨
	مَوْجَةٌ بَسِيطَةٌ	simple wave	١٣٩٨
	مَوْجَةٌ جَيْبِيَّةٌ	sine wave	١٤٠١
	مَوْجَةٌ صَوْتِيَّة	wave	١٦٧٢
	مَوْجَةٌ صَوْتِيَّةٌ	sound wave	١٤٣٠
	مَوْجَةٌ صَوْتِيَّةٌ مُرَكَّبَةٌ	complex/compound wave	٢٧١
	مُؤَخَّرُ اللِّسَانِ	tongue dorsum	١٥٨٥
	مُؤَخَّرُ اللِّسَانِ	dorsum	٤٣٩
	مُؤَخَّرُ اللِّسَانِ	back of the tongue	١٤٨
	مُورْفٌ مَنحوتٌ	portmanteau morph	١١٧٤
	مُورْفِيمٌ (كَلُوسِيمٌ)	glosseme	٦٢٦

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الميـم			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	المُورفِيمُ الأُمُّ	archimorpheme	١١١
	مُورْفِيمُ الجَمْعِ	plural morpheme	١١٦٤
	مُورْفِيمُ المُحْتَوَى	message morpheme	٩٦١
	مُورْفِيمُ تَرْكِيبِيٌّ	structural morpheme	١٤٨١
	مُورْفِيمُ تَطْرِيزِيٌّ / فَوْقَ قِطْعِيٍّ	suprasegmental morpheme	١٥٠٦
	مُورْفِيمُ حُرٌّ	free morpheme	٥٧٣
	مُورْفِيمُ حُرٌّ	formant	٥٦٤
	مُورْفِيمُ صِفْرِيٌّ	zero morpheme	١٧٠٠
	مُورْفِيمُ ظَرْفِيٌّ	adverbial morpheme	٦٠
	مُورْفِيمُ مُعْجَمِيٌّ	lexical morpheme	٨٧٩
	مُورْفِيمُ مُقَيَّدٌ	bound morpheme	١٨٢
	مُورْفِيمُ نَحْوِيٌّ	grammatical morpheme	٦٤٦
	مَوْسُوعَةٌ	encyclopedia	٤٧٣
	مَوْسُومٌ	marked	٩٤٠
	مُؤَشِّرٌ	gambit	٦٠٥
	مُؤَشِّرُ المَقرُوئِيَّةِ / مُعَامِلُ المَقْرُوئِيَّةِ	readability index	١٢٦٥
	مُؤَشِّر / مُعَامِلُ التَّمْيِيزِ	discrimination index	٤٢٦
	مُؤَشِّرٌ / مُؤَشِّرَاتٌ	indicator(s)	٧١٦

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الميـم			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	مُؤَشِّرَاتُ التَّصَاحُبِ	collocational indicators	٢٤٨
	مَوْضُوعٌ	topic	١٥٨٨
	مَوْضُوعٌ	subject	١٤٩١
	مَوْضُوعُ الحَدِيثِ	thesis statement	١٥٧٣
	مَوْضُوعُ الحَدِيثِ	topic of discourse	١٥٨٩
	مَوضُوعٌ نَحْوِيٌّ	grammatical subject	٦٤٧
	مَوْضُوعَاتُ الجُمْلَةِ	sentence topics	١٣٨١
	مَوْضُوعَاتُ المُحْتَوَى	content areas	٣٠١
	مَوْضُوعِيٌّ	objective	١٠٦٢
	مَوْقِعٌ إِلِكْتِرُونِيٌّ	web site	١٦٧٥
	مَوْقِعِيٌّ	positional	١١٧٤
	مَوْقِفُ التَّلاقِي	interface position	٧٥٥
	المَوْقِفُ العَقْلانِيُّ	rationalist position	١٢٦٣
	المَوْقِفُ الفِطْرِيُّ	innateness/innatist position	٧٣٣
	المَوْقِفُ الفِطْرِيُّ	nativist position	١٠١٨
	مَوْقِفٌ تَوَاصُلِيٌّ	communicative situation	٢٦١
	مَوْقِفٌ كَلامِيٌّ	speech situation	١٤٤٧
	مَوْقِفٌ مُبَاشِرٌ	immediate situation	٧٠٠
	مُؤَكِّدٌ مَنْعَكِسٌ	intensive/reflexive (pronoun)	٧٤٨

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الميـم			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	مُؤَلِّفُ الكَلام	speech synthesizer	١٤٤٨
	مُؤَلِّفُ المُعْجَمِ	lexicographer	٨٨٣
	مُؤَنَّثٌ	feminine	٥٣٧
	مُؤَهِّلاتٌ مِهْنِيَّةٌ	professional qualifications	١٢١٧
م ي			
	مِيزَانُ الرُّتَبِ	rank scale	١٢٦٠
	مِيزَانُ النِّسْبَةِ	ratio-scale	١٢٦٣
	مُيَسِّرٌ	facilitator	٥٣٠
	المَيْلُ إلى الاقْتِصَادُ	economy (tendency)	٤٥٤
	مِيلِّي ثانِيَة (م ث)	millisecond (msec)	٩٧١

باب النـون			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
ن أ			
	نَادٍ لُغَوِيٌّ	language club	٨١٥
	النَّاطِقُ الأَصْلِيُّ باللُّغَةِ (ابنُ اللُّغَةِ)	native speaker (of a language)	١٠١٦
	نَاطِقٌ جُزْئِيٌّ/ شِبهُ ناطِقٍ	semi-speaker	١٣٧٤
	نَافٍ/أَدَاةُ نَفْيٍ	negator	١٠٣١

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب النون			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
ن ب			
	نَبْرٌ	accent	٣٠
	نَبْرٌ	stress	١٤٧٣
	نَبْرُ الإطَالَةِ / نَبْرَةٌ ثَقِيلَةٌ	grave accent	٦٥١
	النَّبْرُ الانْفِعَالِيُّ	emotive accent	٤٦٨
	نَبْرُ الجُمْلَةِ	sentence stress	١٣٨١
	نَبْرُ الكَلِمَةِ	word accent	١٦٨٢
	نَبْرُ الكَلِمَةِ	word stress	١٦٨٩
	نَبْرُ المُفْرَدَةِ	lexical stress	٨٨١
	نَبْرٌ أَوَّلِيٌّ / رَئِيسٌ	primary stress	١٢٠٤
	نَبْرٌ تَقَابُلِيٌّ	contrastive stress	٣١٤
	نَبْرٌ ثَابِتٌ	fixed accent/stress	٥٤٩
	نَبْرٌ ثَانَوِيٌّ	secondary stress	١٣٤٥
	نَبْرٌ حُرٌّ	free stress	٥٧٤
	نَبْرٌ ضَعِيفٌ	weak stress	١٦٧٣
	نَبْرٌ عَكْسِيٌّ	reverse stress	١٣١٦
	نَبْرٌ فُونِيمِيٌّ	phonemic stress	١١٣٩
	نَبْرٌ قَوِيٌّ	strong stress	١٤٧٧

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب النون			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	نَبْرٌ نَغْمِيٌّ	pitch accent	١١٥٨
	نَبرَة مُشَوّهَة / خاطِئَةٌ	wrenched accent/stress	١٦٩١
ن ث			
	نَثْرٌ	prose	١٢٣٠
ن ح			
	نَحْوُ البِنْيَةِ الشِّبْهِ جُمَلِيَّةٍ	phrase-structure grammar	١١٥٠
	النَّحْوُ البِنْيَوِيُّ	structural grammar	١٤٧٩
	النَّحْوُ التَّحْوِيلِيُّ	Transformational Grammar	١٦٠٠
	نَحْوُ التَّدَرُّجِ والفَصِيلَةِ	Scale-and-Category Grammar	١٣٣٤
	النَّحْوُ التَّطْبِيقِيُّ	applicational grammar	٩٩
	نَحوُ التَّعَلُّقِ	dependency grammar	٣٨٦
	نَحْوُ التَّعَلُّقِ	valency grammar	١٦٤٠
	النَّحْوُ التَّقْلِيدِيُّ	traditional grammar	١٥٩٣
	نَحْوُ التَّوَقُّعِ	expectancy grammar	٥٠٩
	النَّحْوُ التَّوْلِيدِيُّ	Generative Grammar	٦١٤
	النَّحْوُ التَّولِيدِيُّ التَّحوِيلِيُّ	TG grammar	١٥٦٨
	النَّحْوُ التَّوْلِيدِيُّ التَّحْوِيلِيُّ	Transformational-Generative Grammar	١٥٩٩
	نَحْوُ الجُمْلَةِ	sentence grammar	١٣٧٨

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب النون			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	نَحْوُ الحَالاتِ	case grammar	٢٠١
	نَحْوُ الحَالاتِ المَحْدُودَةِ	finite-state grammar	٥٤٤
	النَّحْوُ الحَدِيثُ	modern grammar	٩٨٤
	النَّحْوُ الدَّلالِيُّ	semantic grammar	١٣٦٢
	نَحْوُ الشَّرطَاتِ / نَحْوُ السِّينِ البَارِيَّةِ	X-BAR Syntax	١٦٩٥
	نَحْوُ الفِكْرَةِ	notional grammar	١٠٥٦
	نَحْوُ الكَلِمَةِ	word grammar	١٦٨٥
	النَّحْوُ الكُلِّيُّ	UG	١٦٢٣
	النَّحْوُ الكُلِّيُّ	Universal Grammar (UG)	١٦٣٠
	النَّحْوُ اللُّبُّ	core grammar	٣٢٧
	النَّحْوُ المُعْجَمِيُّ الوَظِيفِيُّ	Lexical-Functional Grammar	٨٧٧
	النَّحْوُ المُقَارَنُ	comparative grammar	٢٦٤
	نَحْوُ النَّصِّ / القَوَاعِدُ النَّصِّيَّةُ	text grammar	١٥٦٥
	النَّحْوُ النِّظَامِيُّ	systemic grammar	١٥٢٦
	النَّحْوُ النِّظَامِيُّ الوَظِيفِيُّ	systemic functional grammar	١٥٢٦
	النَّحْوُ الوَاقِعِيُّ	realistic grammar	١٢٧٢
	النَّحْوُ الوَظِيفِيُّ	Functional Grammar	٥٨٧
	نَحْوٌ انْتِقَالِيٌّ	interim grammar	٧٥٧

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب النون			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	نَحْوٌ تَقَابُلِيٌّ	transfer grammar	١٥٩٦
	النَّحْوُ ذَاتِيُّ المُفْرَدَاتِ	autolexical syntax	١٣٩
	نَحْوٌ سَطْحِيٌّ	surface grammar	١٥٠٧
	نَحْوٌ صُورِيٌّ	formal grammar	٥٦١
	نَحْوٌ طَبَقِيٌّ تَنْضِيدِيٌّ	stratificational grammar	١٤٧٢
	نَحْوٌ عَلائِقِيٌّ	relational grammar	١٢٩٨
	نَحْوٌ عِلْمِيٌّ	scientific grammar	١٣٣٨
	نَحْوٌ مَدْرَسِيٌّ	school grammar	١٣٣٨
	نَحْوٌ مَرْجِعِيٌّ	reference grammar	١٢٨٦
	نَحْوٌ مِعْيَارِيٌّ	prescriptive grammar	١١٩٤
	نَحْوٌ مُقَيَّدٌ بالسِّيَاقِ	context-restricted grammar	٣٠٥
	نَحْوٌ نَظَرِيٌّ	notional grammar	١٠٥٦
	نَحْوٌ وَصْفِيٌّ	descriptive grammar	٣٩١
	نَحْوٌ وَظِيفِيٌّ	functional syntax	٥٩٣
	نَحْوِيٌّ	grammarian	٦٣٧
	نَحْوِيٌّ (صِحَّةٌ نحويَّةٌ)	grammatical	٦٣٩
	نَحْوِيٌّ صَرْفِيٌّ	morpho-syntactic/syntax	٩٩٧
	نَحْوِيٌّ/نَظْمِيٌّ	syntactic	١٥١٧

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب النون			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	النَّحْوِيَّةُ	grammaticalization	٦٤٤
	النَّحْوِيَّةُ (الصِّحَّةُ النَّحْوِيَّةُ)	grammaticality	٦٤٣
	النَّحْوِيُّون المُحْدَثُون	junggrammatiker	٧٩٢
ن خ			
	النُّخَاعُ المُسْتَطِيلُ	medulla oblongata	٩٥٥
ن ز			
	نَزْعُ الكَلِمَةِ من سِيَاقِها	decontextualization	٣٧٥
	النَّزْعَةُ المَرْكَزِيَّةُ	central tendency	٢٠٨
ن س			
	نِسْبَةُ الطَّالِبِ إلى المُعَلِّمِ	student-teacher ratio	١٤٨٦
	نِسْبَةُ الكَثَافَةِ	density ratio	٣٨٦
	نِسْبَةُ النوع إلى الأنموذج	TTR	١٦١٦
	نِسْبَةُ النوع إلى المثال الفِعليّ	Type-Token Ratio (TTR)	١٦٢٠
	النِّسْبِيَّةُ	relativity	١٣٠٠
	النِّسْبِيَّةُ	relativism	١٣٠٠
	النِّسْبِيَّةُ اللُّغَوِيَّةُ	Linguistic Relativism/Relativity	٩٠٦
	نِسْبِيَّةٌ ثَقَافِيَّةٌ	cultural relativism	٣٥٨
	نَسْخٌ	copying	٣٢٦

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب النون			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	نُسْخَةٌ احْتِيَاطِيَّةٌ مُسَانِدَةٌ	backup copy	١٤٩
	نُسخَةٌ مُبَسَّطَةٌ	simplified version	١٣٩٩
ن ش			
	نَشَاطٌ اسْتِقْبَالِيٌّ	receptive activity	١٢٧٤
	نَشَاطٌ تَمْثِيلِيٌّ	dramatic activity	٤٤٠
	نَشَاطٌ تَمْثِيلِيٌّ	play activity	١١٦٢
ن ص			
	نَصٌّ	passage	١١١١
	نَصٌّ	text	١٥٦٢
	نَصٌّ أَدَبِيٌّ	literary text	٩١٨
	نَصٌّ أَكَادِيمِيٌّ	academic text	٣٠
	النَّصُّ الأَصْلُ	original text	١٠٨٣
	نَصُّ التَّتِمَّةِ	cloze passage	٢٣١
	النَّصُّ التَّشَعُّبِيُّ	hypertext	٦٨٣
	النَّصُّ الجَامِعُ	hypertext	٦٨٣
	النَّصُّ المُتَرْجَمُ	translatum	١٦١١
	النَّصُّ المصْدَرُ	source text	١٤٣٢
	النصُ المكتوبُ	script	١٣٤١

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب النون			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	النَّصُّ الهَدَفُ (المُتَرْجَمُ إليهِ)	target text	١٥٣٦
	نَصٌّ بَصَرِيٌّ	visual text	١٦٥٩
	نَصٌّ ثُنَائِيُّ اللُّغَةِ	bilingual text	١٦٧
	نَصٌّ جَدَلِيٌّ / حِجَاجِيٌّ	argumentative text	١١٤
	نَصٌّ سِينَمَائِيٌّ	film script	٥٤٣
	نَصٌّ ضَابِطٌ	control text	٣١٦
	نَصٌّ قَصِيرٌ	micro-text	٩٦٩
	نَصٌّ مُبَسَّطٌ	simplified text	١٣٩٩
	نَصٌّ مُتَعَدِّدٌ	plural text	١١٦٥
	نَصٌّ مُدْرَجٌ	intertext	٧٧٥
	نَصٌّ مَرْجِعِيٌّ	background text	١٤٧
	نَصٌّ مُصَاحِبٌ	co-text	٣٣٥
	نَصٌّ مَنطوقٌ	text-to-speech	١٥٦٦
	نَصٌّ مُوَازٍ	parallel text	١١٠١
	نَصٌّ مُوَجَّهٌ للقَارِئِ	reader-based prose	١٢٦٥
	النِّصْفُ الأيَسَرُ (من الدِّمَاغِ)	left hemisphere	٨٦٦
	نُصُوصٌ مُبَسَّطَةٌ	simplified readers	١٣٩٩
	نَصِّيَّةٌ	textuality/texture	١٥٦٨

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب النون			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
ن ض			
	نُضْجٌ / بُلُوغٌ	maturation	٩٤٧
ن ط			
	نِطَاقٌ	parameter	١١٠١
	نِطَاقُ السِّمَاتِ	feature dimension	٥٣٦
	نُطْقٌ	articulation	١١٥
	نُطْقٌ اسْتِمْرَارِيٌّ	perseverative co-articulation	١١٢٩
	نُطْقٌ تَزَامُنِيٌّ استِبَاقِيّ	anticipatory coarticulation	٩٥
	نُطْقٌ ثَانَوِيٌّ	secondary articulation	١٣٤٣
	نُطْقٌ خَافِتٌ	sub-vocalization	١٥٠١
	نُطْقٌ دَاخِلِيٌّ	internal articulation	٧٦٤
	نُطْقٌ غَيرُ لَهَجِيٍّ	accentless pronunciation	٣١
	نُطْقٌ لَهَجِيٌّ	accented pronunciation	٣١
	نُطْقٌ هِجَائِيٌّ	spelling pronunciation	١٤٥١
	النُّطْقِيَّةُ / الشَّفَهِيَّةُ	oralism	١٠٧٩
ن ظ			
	نِظَامٌ	system	١٥٢٤
	نِظَامٌ اعْتِبَاطِيٌّ	arbitrary system	١١٠

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب النون			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	نِظَامُ الاخْتِبَارِ العَالَمِيُّ لِلُّغَةِ الإنجِلِيزِيَّةِ	International English Language Testing System (IELTS)	٧٦٧
	النِّظَامُ الاخْتِبَارِيُّ العَالَمِيُّ لِلُّغَةِ الإنجِلِيزِيَّةِ	IELTS	٦٩٤
	النِّظَامُ الإطَارِيُّ	frame-based system	٥٧١
	نِظَامُ الأُطُرِ	frame system	٥٧٢
	النِّظَامُ الآلِيُّ لتَوْلِيدِ اللُّغَةِ	language generation system	٨٢٦
	نِظَامُ الإمْلاءِ (الآلِيِّ)	dictation system	٤٠٩
	نِظَامُ الأَنْظِمَةِ	system of systems	١٥٢٧
	نِظَامُ التَّأْلِيفِ	authority system	١٣٨
	النِّظَامُ الخَاصُّ بالمَجَالِ	domain-specific system	٤٣٦
	نِظَامُ الشَّرْحِ الآلِيِّ	explanation system	٥١٢
	نِظَامُ الصَّوَامِتِ	consonant system	٢٩٦
	نِظَامُ الصَّوَائِتِ	vowel system	١٦٦٩
	النِّظَامُ الصَّوْتِيُّ	sound system	١٤٢٩
	النِّظَامُ الصَّوْتِيُّ الفُونَاتِيكِيُّ	phonetic system	١١٤٤
	النِّظَامُ العَامِلُ باللُّغَةِ الطَّبِيعِيَّةِ	natural language system	١٠٢٣
	نِظَامٌ أَلِفْبَائِيٌّ	alphabetic system	٧٧
	نِظَامُ الفَهْمِ الآلِيِّ	understanding system	١٦٢٦

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب النون			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	نِظَامُ الفِئَةِ	category system	٢٠٥
	(نِظَامُ) قَواعِدِ الأَنْمَاطِ	pattern grammar	١١١٧
	نِظَامُ الكِتَابَةِ	writing system	١٦٩٣
	نِظَامُ الكِتَابَةِ المُورْفِيمِيَّةِ	morphemic writing system/ morphemic script	٩٩٤
	نِظَامُ الكَلَامِ	speech code	١٤٣٩
	نِظَامُ الكَلِماتِ الثَّابِتُ	fixed word order	٥٥٠
	نِظامُ الكَلِمَاتِ الحُرِّ	free word order	٥٧٦
	نِظَامُ اللُّغَةِ	language system	٨٤٨
	نِظَامُ المُخاطَبَةِ	address system	٥٣
	النِّظَامُ المُعْتَمِدُ على النُّصُوصِ	text-based system	١٥٦٣
	النِّظامُ المَعْرِفِيُّ	cognitive system	٢٤٣
	نِظَامُ النَّبرِ النَّغْمِيّ	tone accentual system	١٥٨٢
	النِّظَامُ النَّحْوِيُّ	grammatical system	٦٤٨
	نِظَامُ الوحْدَاتِ المُتَكَامِلَةِ	unit-credit system	١٦٢٩
	نِظَامُ أَوَامِرِ التَّشْغِيلِ باللُّغَةِ الطَّبِيعِيَّةِ	natural language command system	١٠٢٢
	نِظَامٌ تَصْوِيرِيٌّ	logographic system	٩٢٤
	نِظَامُ تَقْدِيرُ الدَّرَجَةِ	scoring system	١٣٤٠

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب النون			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	نِظَامٌ تَوَاصُلِيٌّ	communication system	٢٥٧
	نِظَامُ تَوْلِيدِ الشَّرْحِ	explanation generator	٥١٢
	نِظَامٌ ثُنَائِيٌّ	binary system	١٦٩
	نِظَامٌ رَمْزِيٌّ	symbolic system	١٥١٣
	نِظَامٌ فُونِيمِيٌّ	phonemic system	١١٣٩
	نِظَامٌ كِتَابِيٌّ تَصْوِيرِيٌّ	logographic writing	٩٢٤
	نِظَامٌ مَقْطَعِيٌّ	syllabic system	١٥١٠
	نَظَائِرُ خَادِعَةٌ	false friends	٥٣٣
	النَّظَرُ فِي وَظِيفَةُ الجُمْلَةِ	FSP	٥٨٣
	النَّظَرُ فِي وَظِيفَيَّةِ الجُمِلَةِ	Functional Sentence Perspective (FSP)	٥٩٢
	نَظْرَةٌ مِن الخَارِجِ	etic	٤٩٩
	نَظْرَةٌ من الدَّاخِلِ	emic	٤٦٧
	نَظَرِيَّاتُ التَّرْجَمَةِ	translation theories	١٦١٠
	النَّظَرِيّاتُ العَقْلِيَّةُ فِي اكْتِسَابِ اللُّغَةِ	mentalist theories of language acquisition	٩٥٩
	نَظَرِيَّاتُ القِرَاءَةِ	theories of reading	١٥٧١
	نَظَرِيَّةٌ	theory	١٥٧١
	نَظَرِيَّةُ الأَتْمَتَةِ /الأُتوماتُون	automata theory	١٣٩

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب النون			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	نَظَرِيَّةُ الأَثَرِ	Trace Theory	١٥٩٢
	النَّظَرِيَّةُ الاجْتِمَاعِيَّةُ الثَّقَافِيَّةُ	socio-cultural theory	١٤١٩
	نَظَرِيَّةُ الاخْتِبَارِ الكلاسِيكِيَّةُ	Classical Test Theory	٢٢١
	النَّظَرِيَّةُ الازْدِوَاجِيَّةُ (للمَعْنَى)	dualist theory (of meaning)	٤٤٢
	نَظَرِيَّةُ الاسْتِجَابَةِ للبَنْدِ	item response theory	٧٨٨
	نَظَرِيَّةُ الاسْتِنَادِ للْقُيُودِ	constrained-based theory	٢٩٧
	نَظَرِيَّةُ الإشارَةِ المَرْجِعِيَّةِ	Reference Theory (of meaning)	١٢٨٦
	النَظَرِيَّةُ الإشَارِيَّةُ	Referential Theory	١٢٨٨
	نَظَرِيَّةُ الأَصْلِ الوَاحِدِ	Monogenesis Theory	٩٨٩
	نَظَرِيَّةُ الأَصْواتِ الانْفِعَالِيَّةِ	pooh-pooh theory	١١٧٢
	نَظَرِيَّةُ الأُنْمُوذَجِ الأَصْلِ	prototype theory	١٢٣٤
	نَظَرِيَّةُ البُرُوزِ	prominence theory	١٢٢٥
	النَظَرِيَّةُ البِنْيَوِيَّةُ	Structural Theory	١٤٨٢
	نَظَرِيَّةُ التَّثَاقُفِ / نَظَرِيَّةُ المُثَاقَفَةِ	Acculturation Theory	٣٧
	النَّظَرِيَّةُ التَّحْوِيلِيَّةُ التَّوْلِيدِيَّةُ	Generative Transformational Theory	٦١٦
	نَظَرِيَّةُ التَّخْطِيطِ والرَّبْطِ	schema theory	١٣٣٦
	نَظَرِيَّةُ التَّرْجَمَةِ	translation theory	١٦١٠

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب النون			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	النَّظَرِيَّةُ التَّصَوُّرِيَّةُ	identical theory	٦٩٠
	النَّظَرِيَّةُ التَّصَوُّرِيَّةُ	image theory	٦٩٧
	نَظَرِيَّةُ التَّعَلُّمِ	learning theory	٨٦٥
	نَظَرِيَّةُ التَّعَلُّمِ التَّفَاعُلِيِّ	interactionist learning theory	٧٥١
	نَظَرِيَّةُ التَّعْمِيمِ	Generalisability Theory	٦١٠
	نَظَرِيَّةُ التَّكَيُّفِ فِي الكَلَامِ	Speech Accommodation Theory	١٤٣٨
	نَظَرِيَّةُ التَّكْيِيفِ	Adaptation Theory	٥١
	نَظَرِيَّةُ التَّمَاثُلِ	correspondence theory	٣٣٤
	نَظَرِيَّةُ التَّوَاصُلِ	communication theory	٢٥٧
	نَظَرِيَّةُ التَّوَسُّطِ	mediation theory	٩٥٤
	نَظَرِيَّةُ التَّوَقُّعِ	expectancy theory	٥١٠
	النَّظَرِيَّةُ التَّوْلِيدِيَّةُ التَّحْوِيلِيَّةُ	Transformational-Generative Theory	١٥٩٩
	النَّظَرِيَّةُ الثُّلاثِيَّةُ للمَعْنَى	Triadic Theory of Meaning	١٦١٣
	النَّظَرِيَّةُ الجِينِيَّةُ	genetic theory	٦١٩
	نَظَرِيَّةُ الحَاجَةِ إلى التَّحْصِيلِ	need achievement theory	١٠٢٧
	نَظَرِيَّةُ الحِجَاجِ	argumentation theory	١١٤
	نَظَرِيَّةُ الحَرَكَةِ	Motor Theory	١٠٠٠

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب النون			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	نَظَرِيَّةُ الحِرْمَانِ الثَّقَافِيِّ	cultural deprivation/ disadvantage theory	٣٥٦
	نَظَرِيَّةُ الحُقُولِ الدَّلالِيَّةِ	Semantic Field Theory	١٣٦٢
	نَظَرِيَّةُ الحُقُولِ الدَّلالِيَّةِ	theory of semantic fields	١٥٧٢
	نَظَرِيَّةُ الحُكْمِ والرَّبْطِ العَامِلِيِّ	GB-Theory	٦٠٦
	نَظَرِيَّةُ الحُكْمِ والرَّبْطِ العَامِلِيِّ	Government and Binding Theory	٦٣١
	نَظَرِيَّةُ الخِطَابِ	Discourse Theory (DT)	٤٢٤
	نَظَرِيَّةُ الخِطَابِ	DT	٤٤٢
	النَّظَرِيَّةُ الدَّلالِيَّةُ الإِشَارِيَّةُ	Denotational Theory	٣٨٥
	نَظَرِيَّةُ الرَّبْطِ	Binding Theory	١٧٠
	نَظَرِيَّةُ الرَّبْطِ	Bounding Theory	١٨٢
	نَظَرِيَّةُ السِّلسِلَةِ اللُّغَوِيَّةِ	Linguistic String Theory	٩١٠
	النَّظَرِيَّةُ السُّلُوكِيَّةُ	Behaviorist/Behavioral Theory	١٦١
	النَّظَرِيَّةُ السُّلُوكِيَّةُ الآلِيَّةُ	mechanical behavior theory	٩٥١
	نَظَرِيَّةُ السِّماتِ الدَّلالِيَّةِ	Semantic Feature Theory	١٣٦٢
	نَظَرِيَّةُ السِّمَاتِ الكَامِنَةِ	latent trait theory	٨٥٤
	نَظَرِيَّةُ السِّياقِ / النَّظَرِيَّةُ السِّيَاقِيَّةُ	Context(ual) Theory	٣٠٨
	نَظَرِيَّةُ الشَّرطَاتِ / نَظَرِيَّةُ السِّينِ البَارِيَّةِ	X-BAR Theory	١٦٩٥

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب النون			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	النَّظَرِيَّةُ العَصَبِيَّةُ العَضَلِيَّةُ	neuromuscular theory	١٠٣٥
	نَظَرِيَّةُ العَلاقَةِ	Relevance Theory	١٣٠١
	النَّظَرِيَّةُ الغَائِيَّةُ/نَظَرِيَّةُ الهَدَفِ	Skopos Theory	١٤٠٦
	النَّظَرِيَّةُ الفِطْرِيَّةُ	Nativistic Theory	١٠١٧
	النَّظَرِيَّةُ الفِطْرِيَّةُ	Innateness Theory	٧٣٣
	نَظَرِيَّةُ الفِعْلِ الكَلامِيِّ	speech act theory	١٤٣٩
	نَظَرِيَّةُ القَوَالِبِ (التَّاكَمِيمِيَّةُ)	Tagmemic Theory	١٥٣٣
	نَظَرِيَّةُ اللُّغَاتِ المَغْلُوبَةِ	substratum theory	١٥٠٠
	نَظَرِيَّةُ اللُّغَةِ المَرْحَلِيَّةِ	Interlanguage Theory	٧٥٩
	نَظَرِيَّةُ اللُّغَوِيِّ الصَّغِيرِ	Little Linguist Theory	٩١٩
	النَّظَرِيَّةُ اللُّغَوِيَّةُ	linguistic theory	٩١١
	نَظَرِيَّةُ المَبَادِئِ والمحَدِّدات	Principles and Parameters Theory	١٢٠٧
	نَظَرِيَّةُ المُثِيرِوالاسْتِجَابَةِ	Stimulus-Response Theory (S-R Theory)	١٤٦٩
	نَظَرِيَّةُ المُثِيرِوالاِسْتِجَابَةِ	S-R Theory	١٤٥٥
	نَظَرِيَّةُ المَجَالِ الدَّلالِيِّ	field theory	٥٤١
	نَظَرِيَّةُ المُرُونَةِ العَصَبِيَّةِ وِدِينَامِيَّةِ الهَوَاءِ	Mylastic-aero dynamic theory	١٠١٠
	نَظَرِيَّةُ المُصَاحَبَةُ	Collocation Theory	٢٤٩

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب النون			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	النَّظَرِيَّةُ المَعْرِفِيَّةُ	Cognitive Theory	٢٤٤
	النَّظَرِيَّةُ المَعْرِفِيَّةُ الفِطْرِيَّةُ	cognitive innateness theory	٢٤٠
	نَظَرِيَّةُ المَعْلُومَاتِ (التَّوَاصُلِيَّةِ)	information theory	٧٣٠
	نَظَرِيَّةُ المَعْنَى	theory of meaning	١٥٧٢
	النَّظَرِيَّةُ المِعْيَارِيَّةُ	Standard Theory	١٤٦٢
	النَّظَرِيَّةُ المِعْيَارِيَّةُ المُوَسَّعَةُ	Extended Standard Theory (EST)	٥١٧
	النَّظَرِيَّةُ المِعْيَارِيَّةُ المُوَسَّعَةُ	EST	٤٩٤
	النَّظَرِيَّةُ المِعيَارِيَّةُ المُوَسَّعَةُ المُعَدَّلَةُ	Revised Extended Standard Theory	١٣١٦
	نَظَرِيَّةُ المَفَاهِيمِ	Conceptual Theory	٢٨٦
	نَظَرِيَّةُ المُلاءَمَةِ / نَظَرِيَّةُ المُواءَمَةِ	Accommodation Theory	٣٦
	نَظَرِيَّةُ المَلَكَاتِ المُسْتَقِلَّةِ	Modular Theory	٩٨٧
	نَظَرِيَّةُ المَوْجَاتِ	Wave Theory/Model	١٦٧٢
	نَظَرِيَّةُ المَوْسُومِيَّةُ / نَظَرِيَّةُ الوَسْمِ	Markedness Theory	٩٤١
	نَظَرِيَّةُ النَّحْوِ الوَظِيفِيِّ	Functional Grammar Theory	٥٨٨
	نَظَرِيَّةُ الهَاتِفِ	Telephone Theory	١٥٥١
	نَظَرِيَّةُ الوَظَائِفِ العَصَبِيَّةِ	neurofunctional theory	١٠٣٦
	النَّظَرِيَّةُ الوَظِيفِيَّةُ	Functional Theory	٥٩٣

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب النون			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	نَظَرِيَّةُ تَعَدُّدِ الأُصُولِ	polygenesis theory	١١٦٩
	نَظَرِيَّةُ تَفَاعُلِ المَجْمُوعَاتِ	intergroup theory	٧٥٧
	نَظَرِيَّةُ ثِيتَا	Theta Theory/θ-Theory	١٥٧٣
	نَظَرِيَّةُ جونْسون	Johnson Theory	٧٩١
	نَظَرِيَّةٌ سِيمِيَّةٌ (نَظَرِيَّةٌ رَمْزِيَّةٌ)	semiotic theory	١٣٧٤
	نَظَرِيَّةُ شَجَرَةِ النَّسَبِ	tree-stem theory	١٦١٣
	نَظَرِيَّةٌ لُغَوِيَّةٌ	linguistic theory	٩١١
	نَظَرِيَّةٌ لُغَوِيَّةٌ عَامَّةٌ	linguistic metatheory	٩٠٣
	نَظَرِيَّةُ مُحَاكَاةِ الأَصْوَاتِ	Nativistic Theory	١٠١٨
	نَظَرِيَّةُ مُحَاكَاةِ الأَصْوَاتِ	onomatopoeic theory	١٠٧٠
	نَظَرِيَّةٌ نَحْوِيَّةٌ	grammatical theory	٦٤٩
	نَظِيرٌ	cognate	٢٣٧
	نَظِيرٌ خَادِعٌ	deceptive cognate	٣٧١
	نَظِيرٌ خَادِعٌ	false cognate	٥٣٢
	نَظِيرٌ مُطلَقٌ / مُرَادِفٌ تَامٌّ	absolute equivalent	٢٥
نع			
	نَعْتٌ إسْنَادِيٌّ خَبَرِيٌّ	predicative adjective	١١٨٩
	نَعْتٌ رُتَبِيٌّ / تَرتِيبِيٌّ	ordinal adjective	١٠٨٢

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب النون			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	نَعْتٌ مُتَدَرِّجٌ	gradable adjective	٦٣٣
	نَعْتٌ مَرَكَّبٌ	compound adjective	٢٧٣
	نَعْتٌ مِلْكِيٌّ	possessive adjective	١١٧٧
	نَعْتٌ وَصْفِيٌّ	attributive adjective	١٢٦
	نَعْتَانِ مُتَنَاقِضَانِ	bi-polar adjective	١٧١
ن غ			
	نَغْمُ تَعَجُّبٍ	exclamation pitch	٥٠٥
	نَغَمٌ مُنْخَفِضٌ	low pitch	٩٢٩
	نَغْمٌ/دَرَجَةُ الصَّوْتِ	pitch	١١٥٨
	نَغْمَةٌ	tone	١٥٨٢
	نَغْمَةُ الصَّوْتِ	tone of voice	١٥٨٣
	نَغْمَةٌ مُحِيلَةٌ	referring tone	١٢٨٩
	نَغْمَةٌ مُنْبِئَةٌ	proclaiming tone	١٢١٤
ن ف			
	النَّفَاذُ التَّرْبَوِيُّ	educational permeability	٤٥٧
	نَفَسِيَّةٌ/هَوَائِيَّةٌ	aspiration	١٢١
	النَّفْيُ	negation	١٠٢٨
	نَفْيٌ سَابِقٌ لِلفِعْلِ	preverbal negation	١٢٠٠

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب النون			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	نَفْيٌ لاحِقٌ للفِعْلِ	post-verbal negation	١١٨١
	نَفْيٌ مُزْدَوَجٌ	double negative	٤٣٩
ن ق			
	نَقَاءُ اللُّغَةِ	language purity	٨٤١
	نِقَاشُ المَجْمُوعَاتِ الصَّغِيرَةِ	small-group discussion	١٤٠٩
	نِقَاشٌ مُوَجَّهٌ	guided discussion	٦٥٥
	نَقْدُ التَّرْجَمَةِ/تَقْيِيمُ التَّرْجَمَةِ	translation criticism/evaluation	١٦٠٧
	نَقْدُ النُّصُوصِ	text critiquing	١٥٦٤
	نَقْدٌ لُغَوِيٌّ	linguistic criticism	٨٩٦
	نَقْصٌ سَمْعِيٌّ	hearing defect	٦٦٤
	نَقْصٌ مُعْجَمِيٌّ	under-lexicalization	١٦٢٦
	نُقْطَةُ التَّحَوُّلِ المُنَاسِبَةُ	Transition Relevance Place (TRP)	١٦٠٣
	نُقْطَةُ التَّحَوُّلِ المُنَاسِبَةُ	TRP	١٦١٥
	نُقْطَةُ المَدْخَلِ	entry point	٤٨٢
	نُقْطَةٌ مَرْجِعِيَّةٌ	benchmark	١٦١
	نَقْلٌ	transfer	١٥٩٥
	نَقْلٌ	transference	١٥٩٦
	نَقْلٌ أَدْنَى	substratum transfer	١٥٠٠

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب النون			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	نَقْلٌ اقْتِرَاضِيٌّ	borrowing transfer	١٧٩
	النَّقْلُ الكِتَابِيُّ الصَّوْتِيُّ/النَّقْحَرَةُ	transliteration	١٦١١
	نَقْلٌ إِيجَابِيٌّ	positive transfer	١١٧٦
	نَقْلٌ ثَقَافِيٌّ	cultural transmission	٣٥٩
	نَقْلٌ سَلْبِيٌّ	negative transfer	١٠٣١
	نَقْلٌ لُغَوِيٌّ	language transfer	٨٤٩
	نَقْلٌ/تَحْوِيلٌ	conversion	٣٢٢
ن ك			
	نُكتَةٌ سَرديّةٌ	narrative joke	١٠١١
ن م			
	نَمَاذِجُ (قِرَائِيَّةٌ) خَطِّيَّةٌ	linear models	٨٨٨
	النَّمَاذِجُ الجُزْئِيَّةُ الحَرْفِيَّةُ	stimulus-driven models	١٤٦٩
	نَمَاذِجُ السَّلاسِلِ	chain models	٢١٠
	نَمَاذِجُ القِرَاءَةِ	reading models	١٢٦٨
	نَمَاذِجُ القِرَاءَةِ التَّصَاعُدِيَّةِ	bottom-up models of reading	١٨١
	نَمَاذِجُ القِرَاءَةِ التَّفَاعُلِيَّةُ	interactive models of reading	٧٥٢
	نَمَاذِجُ القِرَاءَةِ الكُلِّيَّةِ التَّنَازُلِيَّةِ	top-down models of reading	١٥٨٧
	النَّمَاذِجُ الوَظِيفِيَّةُ	functionalist models	٥٨٩

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب النون			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	نَمَاذِجُ عَمَلِيَّةِ القِرَاءَةِ	models of reading process	٩٨٣
	نَمَاذِجُ مُعَالَجَةِ المَعْلُومَاتِ	information-processing models	٧٢٨
	نَمَاذِجُ مُعْتَمِدَةٌ على السِّيَاقِ	context-driven models	٣٠٤
	نَمْذَجَةٌ	modeling	٩٨١
	النَّمْذَجَةُ اللُّغَوِيَّةُ	language modeling	٨٣٣
	نَمَطُ الجُمْلَةِ	sentence pattern	١٣٨٠
	نَمَطُ الحَدِيثِ	key	٧٩٤
	نَمَطُ النُّمُوِّ	developmental pattern	٣٩٨
	نَمَطُ النُّمُوِّ	pattern of development	١١١٧
	نَمَطٌ انتِقَالِيٌّ	cross-over pattern	٣٥٠
	نَمَطِيَّةُ الاسْتِجَابَةِ	response set	١٣٠٩
	نُمُوٌّ (لُغَوِيٌّ) وَظِيفِيٌّ	functional development	٥٨٧
	نُمُوُّ الأَصْوَاتِ الوَظِيفِيَّةِ	phonological development	١١٤٦
	النُّمُوُّ الحَدْسِيُّ	pre-operational development	١١٩٢
	نُمُوُّ الدِّمَاغِ	brain development/growth	١٨٤
	النُّمُوُّ الصَّرْفِيُّ	morphological development	٩٩٤
	النُّمُوُّ العَصَبِيُّ	neurological development	١٠٣٦
	النُّمُوُّ العَقْلِيُّ المَعْرِفِيُّ	intellectual development	٧٤٥

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب النون			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	النُّمُوُّ اللُّغَوِيُّ	language development	٨١٩
	النُّمُوُّ اللُّغَوِيُّ المُسْتَمِرُّ	continued language development	٣٠٩
	النُّمُوُّ المَعْرِفِيُّ	cognitive development	٢٣٩
	نُمُوُّ المُفْرَداتِ	vocabulary development/ growth	١٦٦٠
	النُّمُوُّ النَّحْوِيُّ	grammatical development	٦٤٢
	النُّمُوُّ النَّغْمِيُّ	tonal development	١٥٨٢
	نُمُوُّ النَّفْيِ	negation development	١٠٢٨
	النُّمُوُّ الوَظِيفِيُّ لِلُّغَةِ	developmental functions of language	٣٩٦
	نُمُوٌّ حِسِّيٌّ حَرَكِيٌّ	sensory-motor development	١٣٧٦
	نُمُوٌّ دَلالِيٌّ	semantic development	١٣٦٠
	نُمُوٌّ لُغَوِيٌّ	linguistic growth	٩٠٠
	نُمُوٌّ مُعْجَمِيٌّ	lexical development	٨٧٥
ن و			
	نَوَاةُ الجُمْلَةِ	nucleus	١٠٥٨
	نَوَاةُ المَقْطَعِ	nucleus	١٠٥٧
	نَوَاةُ المَقْطَعِ	syllable nucleus	١٥١١

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب النون			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	نُوَاةٌ مُشْتَرَكَةٌ	common core	٢٥٣
	نُورْمْ	NORM	١٠٥١
	نَوْعٌ أُسْلُوبِيٌّ	stylistic variety	١٤٩٠
	نَوْعُ الجُمْلَةِ	sentence type	١٣٨١
	نَوْعُ الصَّوتِ	quality (of sound)	١٢٥٢
	نَوْعُ الصَّوْتِ	register	١٢٩٣
	نَوْعُ الصَّوْتِ	sound quality	١٤٢٧
	نَوْعُ الصَّوْتِ	sound type	١٤٣٠
	نَوْعُ الصِّيغَةِ	form class	٥٦٦
	نَوْعُ اللُّغَةِ	register	١٢٩٣
	نَوْعُ اللُّغَةِ	language type	٨٥٠
	نَوْعُ النَّصِّ	text type	١٥٦٧
	نَوْعٌ مَحْدُودٌ مُغْلَقٌ	finite class	٥٤٤
	نَوْعٌ مَفْتُوحٌ	infinite class	٧٢٣
	النوع والمثال الفعليّ	type and token	١٦١٩
	نَوْعٌ وَظِيفِيٌّ	functional class	٥٨٦
	نَوْعٌ / صِنْفٌ / نَمَطٌ	type	١٦١٩

باب النون			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	نَوْعِيَّةُ الصَّائِتِ	vowel quality	١٦٦٨
	نَوْعِيَّةُ الصَّوْتِ	voice quality	١٦٦٦
	النُّوفِيَالُ	Novial	١٠٥٧
	نَوَوِيَّةُ النَّبرِ	tonicity	١٥٨٦

باب الهاء			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
هـ أ			
	الهَالِيدِيُّون	Hallidayans	٦٥٩
هـ ج			
	هَجْرُ اللُّغَةِ المُوَلَّدَةِ	decreolization	٣٧٥
	هِجْرَةٌ	migration	٩٧١
هـ د			
	هَدَفٌ	goal	٦٢٨
	هَدَفٌ	aim	٧٠
	هَدَفٌ أَدَائِيٌّ	performance objective	١١٢٦
	هَدَفٌ تَعْلِيمِيٌّ	objective	١٠٦٢
	هَدَفٌ تَعْلِيمِيٌّ	instructional goal	٧٤٠

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الهاء			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	هَدَفٌ تَعْلِيمِيٌّ	instructional objective	٧٤١
	هَدَفٌ سُلُوكِيٌّ	behavioral objective	١٥٩
	هَدَفٌ / عُنْصُرٌ / عُقدَةٌ	node	١٠٤٠
	هَدِيلٌ	cooing	٣٢٣
	هَدِيلٌ / هَلْهَلَةٌ	lallation	٨٠٣
هـ ر			
	هَرَمُ الوُصولِ	accessibility hierarchy	٣٤
	هَرَمِيَّةٌ اجْتِمَاعِيَّةٌ	social hierarchy	١٤١٤
	هَرَمِيَّةٌ نَحْوِيَّةٌ	grammatical hierarchy	٦٤٢
هـ م			
	هَمْهَمَةٌ	humming	٦٨٠
هـ ن			
	هَنْدَسَةُ اللُّغَةِ	language engineering	٨٢٣
	هَنْدَسَةٌ لُغَوِيَّةٌ	linguistic engineering	٨٩٨
هـ و			
	هُوَّةٌ اسْتِعْمَارِيَّةٌ / تَخَلُّفٌ اسْتِعْمَارِيٌّ	colonial lag	٢٥٠
	هُوِيَّةٌ	identity	٦٩١
	الهُوِيَّةُ الاِجْتِمَاعِيَّةُ	social identity	١٤١٤

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الهاء			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	هُوِيَّةٌ عِرْقِيَّةٌ	ethnic identity	٤٩٥
هـ ي			
	هَيْئاتُ التَّخْطِيطِ اللُّغَوِيِّ	language-planning agencies	٨٣٧
	هَيْئَةُ / وِجهة النَّفْيِ	negative aspect	١٠٢٩
	هَيْمَنَةُ النِّصْفِ الأَيْسَرِ (من الدِّمَاغِ)	left hemisphere dominance	٨٦٧
	هَيْمَنَةٌ ثَقَافِيَّةٌ	cultural imperialism	٣٥٧
	هَيْمَنَةٌ لُغَوِيَّةٌ	linguistic dominance	٨٩٨
	هَيْمَنَةُ لُغَوِيَّةٌ	language dominance	٨٢٢
	هَيْمَنَةٌ / سَيْطَرَةٌ	hegemony	٦٦٦

باب الواو			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
و أ			
	وَاجِبٌ مَنْزِلِيٌّ	homework assignment	٦٧٥
	الوَاجِهَةُ البَرْمَجِيَّةُ باللُّغَةِ الطَبِيعِيَّةِ	natural language front-end	١٠٢٢
	وَاجِهَةُ البَرْنَامَجِ	front end	٥٨١
	وَاسِطَةُ اللُّغَةِ	language medium	٨٣٢
	وَاسِمُ أَقْسَامِ الكَلامِ	part-of-speech tagger	١١١٠

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الواو			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	وَاسِمُ التَّعْبِيرَةِ	Phrase Marker (P-marker)/ (PM)	١١٥٠
	وَاسِمُ التَّعْبِيرَةِ	P-marker/PM	١١٦٥
	واسِمُ الكَلِمَاتِ	tagger	١٥٣١
	وَاسِمُ / عَلامَةٌ	marker	٩٤٢
	واسِمَةُ الخِطَابِ	discourse marker	٤٢٢
	وَاصِفُ	modifier	٩٨٦
	وَاصِفُ الاِسْمِ	adnominal	٥٦
	وَاصِفُ الجُمْلَةِ	sentence modifier	١٣٧٩
	وَاصِفُ سَابِقٌ	premodifier	١١٩٢
	وَاصِفُ لاحِقٌ	post-modifier	١١٧٩
	وَاصِفُ / مُخَصِّصٌ	qualifier	١٢٥١
	الوَاقِعِيَّةُ	realism	١٢٧١
وت			
	الوَتَرَان الصَّوْتِيَّان / الحِبَالُ الصَّوْتِيَّةُ	vocal bands/cords/chords/folds	١٦٦١
	وَتِيرَةُ بَرْنَامَجِ تَبْوِيبِ المَوَادِّ المُعْجَمِيَّةِ	lemmatization routine	٨٦٨
وث			
	وَثِيقَةٌ	document	٤٣٤

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الواو			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	وَثِيقَةُ مَنْهَجٍ	curriculum framework	٣٦٣
وج			
	وَجْهٌ	face	٥٢٧
	وِجهَةٌ	aspect	١٢٠
	وِجهَةُ الاسْتِمْرَارِ	progressive aspect	١٢٢٢
	وِجهَةُ الاِسْتِمرَارِ	non-punctual (aspect)	١٠٤٩
	وِجهَةُ التَّمَامِ للفِعْلِ	perfect(ive) aspect	١١٢٤
	وِجهَةُ عَدَمِ التَّدَرُّجِ	non-progressive aspect	١٠٤٨
	وِجْهَةُ نَظَرٍ	point of view	١١٦٦
وح			
	الوحْداتُ الإِشَارِيَّةُ / إشارِيّاتٌ	deixes	٣٨٢
	وَحَدَاتُ التَّرْجَمَةِ	units of translation	١٦٢٩
	الوِحْدَاتُ الصَّوْتِيَّةُ	sound units	١٤٢٩
	وَحدَاتٌ لُغَوِيَّةٌ	linguistic units	٩١١
	وحْدَةٌ	unit	١٦٢٨
	وَحْدَةٌ	tagmeme	١٥٣٢
	وِحدةُ البِنَاءِ	T-unit	١٦١٧
	وِحدَةُ التَّرجمةِ	translation unit	١٦١١

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الواو			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	وَحْدَةُ الدَّلالَةِ (السِّيمَانْتِيم)	semanteme	١٣٥٧
	الوَحْدَةُ الدَّلالِيَّةُ (سِيمِيم)	sememe	١٣٧٠
	وِحْدَةُ الفِقْرَةِ	paragraph unity	١٠٩٧
	وَحْدَةُ المُعالَجةِ المَرْكَزِيَّةُ	central processing unit	٢٠٨
	وَحْدَةُ المَعْلومَاتِ/رَقْمٌ ثُنَائِيٌّ	binary digit (bit)	١٦٨
	وَحْدَةُ النَّغْمِ	tone unit	١٥٨٤
	وَحْدَةٌ بِنْيَوِيَّةٌ (مُورْف)	morph	٩٩٢
	وَحْدَةٌ حَرَكِيَّةٌ إيمائِيَّةٌ	kine	٧٩٥
	وِحْدَةٌ دَلالِيَّةٌ	semantic unit	١٣٦٩
	وَحْدَةٌ صَرْفِيَّةٌ (مُورْفِيمٌ)	morpheme	٩٩٢
	وِحْدَةٌ صَرْفِيَّةٌ اشْتِقَاقِيَّةٌ	derivational morpheme	٣٨٩
	وَحْدَةُ قِيَاسِ شِدَّةِ الصَّوْتِ (الدِّيسِيبِل)	decibel	٣٧١
	وَحْدَةٌ مُعْجَمِيَّةٌ	dictionary item	٤١٠
	وَحْدَةٌ مُعْجَمِيَّةٌ	lexical unit	٨٨٢
	وِحْدَةٌ مُعْجَمِيَّةٌ مُشْتَقَّةٌ	derived lexeme	٣٨٩
	وَحْدَةٌ مُمَيَّزَةٌ	discrete (unit)	٤٢٥
	وَحْدَةٌ نَحْوِيَّةٌ	grameme	٦٤٩
	وَحْدَةٌ نَحْوِيَّةٌ تَرْكِيبِيَّةٌ	syntactic unit	١٥٢٠
	وَحْدَةٌ نَغْمِيَّةٌ/فُونِيمٌ نَغْمِيٌّ	toneme	١٥٨٣

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الواو			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	وَحْدَةٌ وَظِيفِيَّةٌ	functor	٥٩٦
و ر			
	وَرْشَةُ عَمَلٍ	workshop	١٦٩٠
	وَرْشَةُ عَمَلٍ تَدْرِيبِيَّةٌ	training workshop	١٥٩٤
	وَرَقَةُ تَدريبٍ	work sheet	١٦٩٠
و س			
	وَسَائِطُ تَعْلِيمِيَّةٌ	educational media	٤٥٧
	وَسَائِلُ اتِّصَالٍ بَصَرِيَّةٌ	visual media	١٦٥٧
	وَسَائِلُ إعْدَادِ الوَثائِقِ	document preparation aids	٤٣٤
	وَسَائِلُ تَعْلِيمِيَّةٌ	teaching aids	١٥٤٤
	وَسَطُ اللِّسَانِ	tongue center	١٥٨٤
	وَسَطٌ ثَقَافِيٌّ	cultural context	٣٥٥
	وَسَطٌ سَمْعِيٌّ	auditory medium	١٣٢
	وَسَطٌ نَاقِلٌ	medium	٩٥٤
	وَسَطِيٌّ	median	٩٥٣
	وَسَطِيٌّ	medial	٩٥٣
	الوُسْعُ الحَيَوِيُّ (للرِّئَتَين)	vital capacity	١٦٥٩
	وَسْمُ الأَخْطَاءِ	error tagging	٤٩١

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الواو			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	وَسْمٌ مُزْدَوَجٌ	double marking	٤٣٩
	وَسْمٌ مُزْدَوَجٌ	portmanteau tag	١١٧٤
	وَسْمٌ مُطَابِقٌ	ditto tag/ditto tagging	٤٣٣
	وَسْمٌ مُوَجَّهٌ نَحْوَ المُشْكِلَةِ	problem-oriented tagging	١٢٠٩
	وَسْمٌ/سِمَةٌ (فِي المُدَوَّنَاتِ اللُّغَوِيَّةِ)	tag	١٥٣١
	وَسِيطٌ	median	٩٥٣
	وَسِيطٌ (لُغَوِيٌّ) أُحَادِيُّ	single medium	١٤٠٢
	وَسِيلَةٌ (تَعْلِيمِيَّةٌ) مُسَطَّحَةٌ	flat aid	٥٥١
	وَسِيلةُ تَوَاصُلٍ	medium	٩٥٤
	وَسِيلَةٌ مُسَاعِدَةٌ	prop	١٢٢٨
وش			
	وَشْوَشَةٌ	whisper	١٦٧٧
وص			
	وَصْفٌ	description	٣٩٠
	الوَصْفُ التَّرْكِيبِيُّ البِنْيَوِيُّ	SD	١٣٤٢
	الوَصْفُ التَّرْكِيبِيُّ / البِنْيَوِيُّ	Structural Description (SD)	١٤٧٩
	وَصْفٌ وَظِيفِيٌّ	functional description	٥٨٦
	وَصْفِيٌّ تَزَامُنِيٌّ	synchronic	١٥١٣

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الواو			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	وَصْلُ الكَلِمَات	liaison	٨٨٦
	وُصولٌ ذاتِيٌّ	self-access	١٣٥٢
	وُصولٌ مُبَاشِرٌ	direct access	٤١٥
و ض			
	وَضْعٌ (مُعجَمِيٌّ)	coinage	٢٤٥
	وَضْعُ الاهْتِزَازِ	vibration position	١٦٥٤
	وَضْعُ الجِسْمِ	body posture	١٧٧
	وَضعٌ في سياقٍ	contextualization	٣٠٧
	وَضعُ كَلِمَةٍ (جَدِيدَةٍ)	word coinage	١٦٨٤
	وُضُوحٌ	perspicuity	١١٣١
	وُضُوحُ (التَّرْجَمَةِ)	clarity (of translation)	٢١٩
	وُضُوحُ الفِقْرَةِ	paragraph clarity	١٠٩٧
و ظ			
	الوَظَائِفُ التَّحْلِيلِيَّةُ	analytical functions	٨٦
	وَظَائفُ الثِّيتَا	theta roles	١٥٧٣
	وَظائِفُ الكَلامِ	speech functions	١٤٤٢
	وَظَائِفُ اللُّغَةِ	functions of language	٥٩٥
	وَظَائِفُ اللُّغَةِ	language functions	٨٢٥

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الواو			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	وَظَائِفُ المُعلِّمِ	teacher roles	١٥٤٢
	وَظَائِفُ تَدَاوُلِيَّةٌ	pragmatic functions	١١٨٥
	وَظِيفَةٌ	function	٥٨٤
	وَظِيفَةٌ إبْلاغِيَّةٌ	informative function	٧٣٠
	وَظِيفَةٌ اجْتِمَاعِيَّةٌ	social function	١٤١٤
	وَظِيفَةٌ إخْبَارِيَّةٌ	propositional function	١٢٢٩
	وَظِيفَةٌ اسْتِكْشَافِيَّةٌ	heuristic function	٦٦٩
	وَظِيفَةٌ إشَارِيَّةٌ مَرْجِعِيَّةٌ	referential function	١٢٨٧
	الوَظِيفَةُ التَّحْقِيقِيَّةُ لِلُّغَةِ	meta-linguistic function	٩٦٣
	الوَظِيفَةُ الخِطَابِيَّةُ	discourse function	٤٢١
	الوَظِيفَةُ الشِّعْرِيَّةُ	poetic function	١١٦٥
	الوَظيفةُ العَاطِفِيَّةُ	emotive function	٤٦٩
	وَظِيفَةُ اللَّعِبِ (باللُّغَة)	play function	١١٦٣
	وَظِيفَةٌ إنْجَازِيَّةٌ	performative function	١١٢٧
	وَظِيفَةٌ تَبَادُلِيَّةٌ	transactional function	١٥٩٤
	وَظِيفَةٌ (تَخَاطُبِيَّةٌ) تَبَادُلِيَّةٌ	interpersonal function	٧٧٠
	وَظِيفَةٌ تَخَيُّلِيَّةٌ	imaginative function	٦٩٧
	وَظِيفَةٌ تَصَوُّرِيَّةٌ	experiental function	٥١٠
	وَظِيفَةٌ تَعْبِيرِيَّةٌ	expressive function	٥١٧

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الواو			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	وَظِيفَةٌ تَفَاعُلِيَّةٌ	interactional function (of language)	٧٤٩
	وَظِيفَةٌ تَفْكِيرِيَّةٌ	ideational function	٦٩٠
	وَظِيفَةٌ تَقَابُلِيَّةٌ	contrastive function	٣١٤
	وَظِيفَةٌ تَمْثِيلِيَّةٌ بيَانِيَّةٌ	representational function	١٣٠٦
	وَظِيفَةٌ تَنْظِيمِيَّةٌ ضَبْطِيَّةٌ	regulatory function	١٢٩٧
	وَظِيفَةٌ تَوَاصُلِيَّةٌ	communicative function	٢٥٩
	وَظِيفَةٌ دَلالِيَّةٌ	semantic role	١٣٦٧
	وَظِيفَةٌ سُكونِيَّةٌ	static function	١٤٦٤
	وَظِيفَةٌ شَخْصِيَّةٌ	personal function	١١٣٠
	وَظِيفَةٌ صَرْفِيَّةٌ	morphological function	٩٩٤
	وَظِيفَةٌ طَقْسِيَّةٌ	ritual function	١٣٢١
	وَظِيفَةُ مُجامَلَةٍ	phatic function	١١٣٣
	وَظِيفَةٌ مَعْرِفِيَّةٌ	cognitive function	٢٣٩
	وَظِيفَةٌ نَحْوِيَّةٌ	grammatical function	٦٤٢
	وَظِيفَةٌ نَحْوِيَّةٌ / تَرْكِيبِيَّةٌ	syntactic function	١٥١٨
	وَظِيفَةٌ نُزُوعِيَّةٌ شُرُوعِيَّةٌ	conative function	٢٨٢
	وَظِيفَةٌ نَصِّيَّةٌ	textual function	١٥٦٧
	وَظِيفَةٌ نَفْعِيَّةٌ	instrumental function	٧٤١

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الواو			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
	وَظِيفَةٌ وَصْفِيَّةٌ	descriptive function	٣٩١
	وَظِيفِيٌّ	emic	٤٦٧
	الوَظِيفِيَّةُ	functionalism	٥٨٩
وع			
	وِعَاءُ الاِنْصِهَارِ	melting pot	٩٥٥
	الوَعْيُ النّاقِدُ باللُّغَةِ	critical language awareness	٣٤٥
	الوَعْيُ بتَعَدُّد الثَّقَافَاتِ	cross-cultural awareness	٣٤٨
	وَعْيٌ ثَقَافِيٌّ	cultural awareness	٣٥٣
	وَعْيٌ لُغَوِيٌّ	linguistic awareness	٨٩٤
	وَعْيٌ لُغَوِيٌّ	language awareness	٨١٣
وق			
	وَقْتُ الانْتِظَارِ	wait(ing) time	١٦٧١
	الوَقْتُ اللازِمُ لِلْمُعَالَجَةِ	processing time	١٢١٢
	الوَقْتُ المُخَصَّصُ لِلْمُهِمَّةِ	time on task	١٥٧٨
	وَقْفٌ صَامِتٌ	silent pause	١٣٩٥
	وَقْفٌ مَمْلُوءٌ (وَقْفٌ غَيرُ صَامِتٍ)	filled pause	٥٤٢
	وَقْفَةُ التَّثْبِيتِ / وَقْفَةُ الاسْتِغْرَاقِ	fixation pause	٥٤٨
	وَقْفَةٌ / فَاصِلٌ	juncture	٧٩٢

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

باب الواو			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
و ل	الوَلاءُ	loyalty	٩٢٩
	الوَلاءُ لِلُّغَةِ	language loyalty	٨٣١

باب الياء			
فصل	المصطلح العربي	المصطلح الأجنبي	رقم الصفحة
ي د			
	اليَدَوِيَّةُ	manualism	٩٣٨
	اليَدَوِيُّون	manualists	٩٣٨
ي ر			
	يَرْتَبِطُ/يُفَسِّرُ	construe	٢٩٩
ي س			
	يُسَيطِرُ	dominate	٤٣٨
ي ش			
	يُشِيرُ/يَدُلُّ	signify	١٣٩٣
ي و			
	يُوَلِّدُ	generate	٦١٣
	يَوْمِيَّاتُ الوَالِدَيْنِ	parental diary	١١٠٤
	يَوْمِيَّاتٌ لُغَوِيَّةٌ	language diaries	٨٢٠

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

نبذة عن المؤلف

عبدالعزيز بن إبراهيم العُصيلي -رحمه الله-، ولد في القصيم عام ١٣٧٥هـ، أكاديمي وباحث ومؤلف، حصل على الماجستير والدكتوراة في اللسانيات التطبيقية من الولايات المتحدة الأمريكية، عمل أستاذا للسانيات التطبيقية في معهد تعليم اللغة العربية بجامعة الإمام محمد بن سعود الإسلامية، وتولى العديد من المناصب الإدارية حيث عمل رئيسا لقسم علم اللغة التطبيقي، ثم وكيلا للمعهد، ثم عميدا، وكان عضوا في مجلس الجامعة لمدة ثمان سنوات، كما كان عضوا في العديد من اللجان والجمعيات كرابطة معلمي اللغات الأجنبية في الولايات المتحدة، مجلس معاهد اللغة العربية في المنظمة العربية للتربية والعلوم والثقافة، وعضوا في اللجنة العليا بجائزة الملك فيصل العالمية لاختيار الفائزين في مجال اللغة العربية والأدب. كرس أعماله لخدمة اللغة العربية وتعليمها لغة ثانية، وأنتج العديد من المؤلفات العلمية القيمة في مجال اللسانيات التطبيقية.


مجمع الملك سلمان
العالمي للغة العربية
King Salman Global Academy for Arabic Language

نبذة عن الكتاب

عُرِفت اللسانياتُ التطبيقية كعلمٍ مستقلٍّ في منتصف القرن العشرين، ثم انتقل هذا العلمُ - في مدة وجيزة - إلى اللغة العربية؛ فاستفاد منه معظمُ الحقول ذات العلاقة بهذه اللغة دراسةً وتحليلًا وتقنيةً وتعلمًا وتعليمًا. بيدَ أن ما أُلِّف في هذا العلم من معاجم بالعربية لا يكاد يُذكر في خضَم مصطلحاته الجديدة ومفاهيمها المتغيرة، وكثيرٌ من مصطلحاته منثورٌ في معاجم علوم أخرى؛ كاللسانيات العامة، وعلم النفس، وعلم الأعصاب، وغيرها.

يهدف هذا المعجم إلى تيسير فهم اللسانيات التطبيقية للقارئ العربي؛ باختيار المصطلحِ الأكثرِ استعمالًا في هذا العلم، الأقرَبِ إلى فهم القارئ العربي، والممثل الحقيقي للمصطلح المقابل له في الإنجليزية، ثم شَرح المصطلح شرحًا موسوعيًّا موجزًا، وقد شمل هذا المعجم جميع فروع علم اللغة التطبيقي، والحقول المرتبطة به.

9 786038 413081

هذه الطبعة
إهداء من المجمع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً